


Government
Publications

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115501876>



CONSOLIDATED
REGULATIONS
OF CANADA

1978

CODIFICATION
DES RÈGLEMENTS
DU CANADA

1978

Volume VIII

C. 847-871



Consolidated Regulations of Canada

1978

Prepared and published by the
Statute Revision Commission
pursuant to the
Statute Revision Act
(S.C., 1974-75-76, c. 20)
as of December 31, 1977

Codification des règlements du Canada

1978

Établie et publiée par la
Commission de revision des lois
conformément à la
Loi sur la revision des lois
(S.C., 1974-75-76, c. 20)
au 31 décembre 1977

Volume VIII



CONSOLIDATED REGULATIONS OF CANADA

VOLUME VIII

TABLE OF CONTENTS

CODIFICATION DES RÈGLEMENTS DU CANADA

VOLUME VIII

TABLE DES MATIÈRES

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
	FISHERIES ACT— <i>Conc.</i>			LOI SUR LES PÊCHERIES— <i>Fin</i>	
	(8) <i>Northwest Territories</i>			(8) <i>Territoires du Nord-Ouest</i>	
847	Northwest Territories Fishery Regulations	5553	847	Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest	5553
	(9) <i>Nova Scotia</i>			(9) <i>Nouvelle-Écosse</i>	
848	Nova Scotia Fishery Regulations	5605	848	Règlement de pêche de la Nouvelle-Écosse	5605
	(10) <i>Ontario</i>			(10) <i>Ontario</i>	
849	Ontario Fishery Regulations	5647	849	Règlement de pêche de l'Ontario	5647
	(11) <i>Prince Edward Island</i>			(11) <i>Île-du-Prince-Édouard</i>	
850	Prince Edward Island Fishery Regulations	5749	850	Règlement de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard ...	5749
	(12) <i>Quebec</i>			(12) <i>Québec</i>	
851	Quebec River Mouths Designation Order	5773	851	Décret sur la désignation d'embouchures de riviè- res du Québec	5773
852	Quebec Fishery Regulations	5779	852	Règlement de pêche du Québec	5779
	(13) <i>Saskatchewan</i>			(13) <i>Saskatchewan</i>	
853	Saskatchewan Fishery Regulations	5837	853	Règlement de pêche de la Saskatchewan	5837
	(14) <i>Yukon Territory</i>			(14) <i>Territoire du Yukon</i>	
854	Yukon Territory Fishery Regulations	5851	854	Règlement de pêche du territoire du Yukon	5851
855	Yukon Territory Gravel Removal Order	5861	855	Décret sur l'enlèvement du gravier dans le terri- toire du Yukon	5861
	NORTH PACIFIC FISHERIES CONVENTION ACT			LOI SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES PÊCHERIES DU PACIFIQUE NORD	
856	North Pacific Fisheries Convention Regulations ...	5863	856	Règlement sur la Convention concernant les pêcheries du Pacifique nord	5863
	NORTHERN PACIFIC HALIBUT FISHERIES CONVENTION ACT			LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AUX PÊCHERIES DE FLÉTAN DU PACIFIQUE NORD	
857	Canadian Pacific Halibut Regulations	5867	857	Règlement du Canada sur la pêche du flétan dans le Pacifique	5867

<i>Chap.</i>	<i>Subject</i>	<i>Page</i>	<i>Chap.</i>	<i>Sujet</i>	<i>Page</i>
858	International Pacific Halibut Convention Regulations	5871	858	Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique	5871
	NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES CONVENTION ACT			LOI SUR LA CONVENTION POUR LES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST	
859	International Fishing Vessel Inspection Regulations	5877	859	Règlement sur l'inspection internationale des bâtiments de pêche	5877
860	Northwest Atlantic Fisheries Regulations	5883	860	Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest	5883
	FISHERIES DEVELOPMENT ACT			LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PÊCHE	
861	Fish-Chilling Assistance Regulations	5905	861	Règlement sur l'aide à la réfrigération du poisson	5905
862	Fishery Products Storage Regulations	5909	862	Règlement sur l'entreposage des produits de la pêche	5909
863	Fishing Vessel Assistance Regulations	5913	863	Règlement d'aide pour les bateaux de pêche	5913
	FISHERIES IMPROVEMENT LOANS ACT			LOI SUR LES PRÊTS AIDANT AUX OPÉRATIONS DE PÊCHE	
864	Fisheries Improvement Loans Regulations	5917	864	Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche	5917
	FISHERIES PRICES SUPPORT ACT			LOI SUR LE SOUTIEN DES PRIX DES PRODUITS DE LA PÊCHE	
865	Fisheries Prices Support Order	5937	865	Décret sur le soutien des prix des produits de la pêche	5937
866	Small and Extra Small Heavy Salted Dried Cod Price Support Order	5943	866	Décret sur le soutien du prix de la jeune et la très jeune morues fortement salées et séchées	5943
867	Canned Mackerel Order	5945	867	Décret sur le maquereau en conserve	5945
	FITNESS AND AMATEUR SPORT ACT			LOI SUR LA SANTÉ ET LE SPORT AMATEUR	
868	Fitness and Amateur Sport Regulations	5947	868	Règlement sur la santé et le sport amateur	5947
	FOOD AND DRUGS ACT			LOI DES ALIMENTS ET DROGUES	
869	Cosmetic Regulations	5949	869	Règlement sur les cosmétiques	5949
870	Food and Drugs Regulations	5963	870	Règlement sur les aliments et drogues	5963
871	Medical Devices Regulations	6361	871	Règlement sur les instruments médicaux	6361

CHAPTER 847

FISHERIES ACT

Northwest Territories Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE NORTHWEST TERRITORIES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Northwest Territories Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “angling” means fishing with
- (a) a hook and line with the line held in the hand, or
- (b) a hook, line and rod, with the rod held in the hand, and includes trolling for sportfish but does not include fishing with set-lines tied to a boat; (*pêche à la ligne*)
- “Area” means any portion of the waters described in Schedule II; (*secteur*)
- “commercial fishing” means fishing for sale or barter; (*pêche commerciale*)
- “commercial licence” means a licence authorizing a person to engage in commercial fishing; (*permis de pêche commerciale*)
- “commercial licensee” means a person to whom a commercial licence has been issued under the Act or these Regulations; (*titulaire d'un permis de pêche commerciale*)
- “Department” means the Department of the Environment; (*ministère*)
- “domestic fishing” means fishing for personal use but not for sale or barter; (*pêche domestique*)
- “domestic fishing licence” means a licence authorizing a person to engage in domestic fishing; (*permis de pêche domestique*)
- “explosive” means a substance or device that, when detonated or fired, creates a violent shock wave in water; (*explosif*)
- “game fish” means any fish named in Schedule I; (*poisson gibier*)
- “gill net” means a net that catches fish by enmeshing them but that does not enclose an area of water; (*filet maillant*)
- “Indian” means an Indian as defined in the *Indian Act*; (*Indien*)
- “Inuk” means a person who is a direct descendant of a person who is or was of the race of aborigines commonly referred to as Eskimos and possesses at least one-quarter of Inuk blood; (*Inuk*)

CHAPITRE 847

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest

RÈGLEMENT DE PÊCHE CONCERNANT LA PÊCHE DANS LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «casaquer» signifie accrocher le poisson par le corps au moyen d'un hameçon, plutôt que de l'attirer à mordre à l'hameçon; (*snagging*)
- «directeur régional» s'entend du directeur régional des pêcheries, à Winnipeg (Manitoba); (*Regional Director*)
- «explosif» désigne une substance ou un engin qui, lorsqu'il détone ou est mis à feu donne lieu à une onde de choc violente dans l'eau; (*explosive*)
- «filet maillant» désigne un filet qui sert à prendre le poisson en l'emmaillant sans toutefois enclore une étendue d'eau; (*gill net*)
- «fonctionnaire» désigne un fonctionnaire des pêcheries ou agent des pêches, un garde-pêche ou un agent de la Gendarmerie royale du Canada; (*officer*)
- «Indien» s'entend d'un Indien au sens de la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)
- «Inuk» désigne une personne descendant en ligne directe d'une personne qui est ou qui était de la race d'autochtones communément appelés Esquimaux et ayant au moins un quart de sang inuk; (*Inuk*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «ministère» désigne le ministère de l'Environnement; (*Department*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «non-résident» désigne une personne qui n'est pas un résident; (*non-resident*)
- «pêche à la ligne» désigne la pêche pratiquée
- a) au moyen d'un hameçon et d'une ligne tenue à la main, ou
- b) au moyen d'un hameçon, d'une ligne et d'une canne à pêche tenue à la main, et comprend la pêche à la traîne du poisson de sport, mais ne comprend pas la pêche au moyen de lignes fixes attachées à un bateau; (*angling*)
- «pêche commerciale» désigne la pêche pratiquée pour la vente ou le troc; (*commercial fishing*)

- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “non-resident” means a person who is not a resident; (*non-résident*)
- “officer” means a fishery officer, fishery guardian or a member of the Royal Canadian Mounted Police; (*fonctionnaire*)
- “person of mixed blood” means a person of
- (a) mixed Indian and non-Indian blood who is at least one-quarter Indian, or
 - (b) mixed Inuk and non-Inuk blood who is at least one-quarter Inuk; (*personne de sang mêlé*)
- “Regional Director” means the Regional Director of Fisheries, Winnipeg, Manitoba; (*directeur régional*)
- “resident” means, with respect to a person applying for a licence, a person who has resided continuously in Canada for a period of not less than six months immediately preceding the day on which he applies for a licence; (*résident*)
- “snagging” means fishing by impaling a fish on a hook through some part of its body instead of luring the fish to take the hook into its mouth; (*casaquer*)
- “sport fish” means fish that is taken for pleasure and not for sale or barter; (*poisson de sport*)
- “sport fishing” means fishing for pleasure and not for sale or barter and includes angling, spear fishing and dip netting; (*pêche sportive*)
- “sport fishing licence” means a licence authorizing a person to engage in sport fishing. (*permis de pêche sportive*)
- «pêche domestique» désigne la pêche à des fins personnelles mais non pour la vente ou le troc; (*domestic fishing*)
- «pêche sportive» désigne la pêche pratiquée pour l'agrément et non pour la vente ou le troc et inclut la pêche à la ligne, la pêche au harpon et la pêche au carrelet; (*sport fishing*)
- «permis de pêche commerciale» désigne un permis qui autorise une personne à pratiquer la pêche commerciale; (*commercial licence*)
- «permis de pêche domestique» désigne un permis autorisant une personne à pratiquer la pêche domestique; (*domestic fishing licence*)
- «permis de pêche sportive» désigne un permis qui autorise une personne à la pêche sportive; (*sport fishing licence*)
- «personne de sang mêlé» désigne une personne
- a) de sang mêlé indien et non indien, ayant au moins un quart de sang indien, ou
 - b) de sang mêlé inuk et non inuk, ayant au moins un quart de sang inuk; (*person of mixed blood*)
- «poisson de sport» s'entend du poisson pris pour l'agrément et non pour la vente ou le troc; (*sport fish*)
- «poisson gibier» s'entend de tout poisson mentionné à l'annexe I; (*game fish*)
- «résident», lorsqu'il s'agit d'une demande de permis, désigne une personne qui, à la date où elle présente sa demande, demeure au Canada depuis au moins six mois, sans interruption; (*resident*)
- «secteur» désigne toute partie des eaux décrites à l'annexe II; (*Area*)
- «titulaire d'un permis de pêche commerciale» désigne une personne à laquelle un permis de pêche commerciale a été délivré en vertu de la Loi ou du présent règlement. (*commercial licensee*)

(2) No Area shall be regarded as including any waters described in Schedule III.

Application

3. These Regulations apply to all waters of the Northwest Territories and to the tidal waters of the provinces of Manitoba and Ontario.

General

4. (1) The Minister may issue a licence or permit authorizing a person to take fish in any waters under the conditions set forth in that licence or permit.

(2) A licence set out in Column I of an item in Schedule IV may be issued upon payment of the fee prescribed in Column II of that item.

5. (1) No person shall engage in fishing of any kind except under authority of a licence or permit.

(2) Every person fishing under the authority of a licence or permit shall carry his licence or permit with him and produce it upon request of an officer.

(3) Unless otherwise stated in the licence, every licence expires on March 31st next following the date of its issue.

Application

3. Le présent règlement s'applique à toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest et aux eaux de marée des provinces du Manitoba et d'Ontario.

Dispositions générales

4. (1) Le Ministre peut délivrer un permis ou une autorisation permettant au titulaire de prendre du poisson dans toutes les eaux, selon les conditions du permis ou de l'autorisation.

(2) Le permis mentionné à l'un des articles de l'annexe IV, dans la colonne I, peut être délivré contre paiement du droit prescrit à cet article, dans la colonne II.

5. (1) Il est interdit de pêcher sans permis ou autorisation.

(2) Quiconque pêche en vertu d'un permis ou d'une autorisation doit porter son permis ou son autorisation sur lui et le ou la produire à la demande d'un fonctionnaire.

(3) Tout permis expire le 31 mars qui suit la date à laquelle il a été délivré, sauf indication contraire dans le permis.

(4) No person shall buy, sell, trade or barter, offer for sale, trade or barter or accept in trade or barter any fish unless the fish was caught under the authority of a commercial licence.

(5) No person shall use an explosive for any purpose on or in any waters except under the authority of and in accordance with a licence issued by the Minister.

6. No person shall

(a) import live game fish or live game fish eggs into the Northwest Territories except under the authority of and in accordance with a permit issued by the Minister; or

(b) introduce live or dead fish or fish eggs into any waters except the waters from which the fish or eggs were taken.

7. (1) Unless otherwise authorized by a licence or permit, no person shall catch, kill, molest or injure fish by using firearms, spears, arrows, gaffs, lights, sticks, stones, clubs, snares, hand nets, dip nets or gill nets.

(2) No person shall fish by snagging.

(3) Notwithstanding subsection (1), hand nets may be used to land fish caught by angling.

8. A person who erects or maintains a structure for fishing upon the ice shall remove the structure at the direction of an officer.

9. Except with the permission of an officer, no person shall leave a gill net in the water

(a) during the period from May 16th to October 31st inclusive, for more than 30 consecutive hours, or

(b) during the period from November 1st to May 15th inclusive, for more than 72 consecutive hours,

without withdrawing the net from the water and removing the fish therefrom.

10. (1) No person shall dispose of dead fish or any remains or offal of fish by leaving it in the water or on ice over the water.

(2) When gurry grounds have been designated or defined by an officer, a person who has in his possession dead or decaying fish or remnants thereof or other refuse from fishing shall place that fish, remnants or refuse in the gurry ground.

Stream Crossings

11. (1) No person shall construct a temporary crossing over any ice-covered stream, unless he

(a) uses snow or adds to the thickness of the ice by the use of snow or ice, or

(b) is authorized by an officer.

(2) No person shall construct a stream crossing of any kind that obstructs the natural flow of the waters in the stream or interferes with the migration of fish in the stream.

(4) Il est interdit d'acheter, de vendre, d'échanger ou de troquer, d'offrir pour la vente, l'échange ou le troc, ou d'accepter comme produit de l'échange ou du troc, du poisson qui n'a pas été pris en vertu d'un permis de pêche commerciale.

(5) Il est interdit d'utiliser un explosif à quelque fin que ce soit, sur l'eau ou dans l'eau, si ce n'est en vertu d'un permis délivré par le Ministre et conformément à ce permis.

6. Il est interdit

a) d'importer du poisson gibier vivant ou des œufs de poisson gibier dans les territoires du Nord-Ouest, sauf en vertu d'une autorisation délivrée par le Ministre et conformément à cette autorisation; ou

b) d'introduire des poissons vivants ou morts ou des œufs de poisson dans toutes les autres eaux que celles où ils ont été pris.

7. (1) Il est interdit de molester, de blesser, de prendre ou de tuer du poisson au moyen d'armes à feu, de harpons, de flèches, de gaffes, de lampes, de bâtons, de cailloux, de gourdins, de collets, d'épuisettes, de carreaux, ou de filets maillants sans permis ou autorisation.

(2) Il est interdit de casaquer.

(3) Nonobstant le paragraphe (1), il est permis de se servir d'une épuisette pour tirer de l'eau le poisson pêché à la ligne.

8. Quiconque construit ou entretient sur la glace un abri de pêche doit l'enlever lorsqu'un fonctionnaire en donne l'ordre.

9. Sauf avec la permission d'un fonctionnaire, il est interdit de laisser un filet maillant dans l'eau

a) entre le 15 mai et le 1^{er} novembre, durant plus de 30 heures consécutives ou

b) entre le 31 octobre et le 16 mai, durant plus de 72 heures consécutives,

sans le retirer de l'eau et en enlever le poisson.

10. (1) Il est interdit de se débarrasser de poissons morts, de restes de poisson ou d'issues, en les laissant dans l'eau ou sur la glace.

(2) Quiconque a en sa possession des poissons morts ou gâtés ou d'autres déchets de pêche doit, lorsqu'un fonctionnaire lui a désigné ou défini une décharge, les transporter à cette décharge.

Passages de cours d'eau

11. (1) Nul ne doit construire un passage temporaire sur un cours d'eau gelé sans

a) employer de la neige ou épaissir la glace avec de la neige ou de la glace; ou

b) avoir l'autorisation d'un fonctionnaire.

(2) Il est interdit de construire, sur un cours d'eau, un passage quelconque qui obstrue le cours naturel des eaux ou qui gêne la migration du poisson.

Logging and Gravel Removal

12. (1) Where, in the opinion of the Minister, the fishery in any waters would be harmed by any of the following operations:

- (a) placing logs in or releasing logs into those waters,
- (b) driving, towing or booming logs in those waters,
- (c) removing gravel from or displacing gravel in any spawning grounds in those waters, or
- (d) any similar operation,

he may authorize the placing of signs at appropriate places on the shore designating those waters as waters in respect of the fishery of which that operation is harmful.

(2) Where, pursuant to subsection (1), any waters have been designated in respect of any operation referred to therein, no person shall carry on any such operation in those waters.

Commercial Fishing

13. (1) No person shall be issued a commercial licence to fish in the waters of Lac la Martre unless that person has resided continuously in the settlement of Lac la Martre for a period of not less than six months immediately preceding the day he applies for that licence.

(2) No person shall be issued a commercial licence to fish in the waters of Kakisa Lake unless that person has resided continuously in the settlement of Kakisa Lake for a period of not less than six months immediately preceding the day he applies for that licence.

14. (1) Every person who applies for a commercial licence shall state the waters in which and the fish for which he intends to fish and that information shall be specified in the licence in the space provided therefor.

(2) No person shall fish under authority of a commercial licence except in the waters and for the species of fish specified in the licence.

(3) No person shall be issued a commercial licence unless he is a Canadian citizen.

15. (1) No commercial licensee shall use in fishing

(a) a buoy unless it is legibly marked with the number of his licence, in letters not less than 6 inches in height printed on a contrasting background, and the number is readily visible when the buoy is in water; or

(b) a net stake unless it is legibly marked with the number of his licence, in letters not less than 6 inches in height printed on a contrasting background, and the number is readily visible when the net stake is in the water or on the ice.

(2) Every net used in commercial fishing and every gang of nets so used shall be marked at each end

(a) during open water fishing, by a flag that is not less than 18 inches square supported by a buoy; and

(b) during winter fishing, by a stake the top of which is at least 3 feet above the surface of the water or ice.

Exploitation forestière et enlèvement du gravier

12. (1) Lorsque, de l'avis du Ministre, les populations de poisson d'un cours d'eau seraient menacées par les activités suivantes:

- a) le fait de mettre ou de lancer des billes dans ces eaux,
- b) le flottage, le remorquage ou l'estacage de billes dans ces eaux,
- c) l'enlèvement ou le déplacement du gravier dans les frayères de ces eaux, ou
- d) toute activité semblable,

il peut autoriser la mise en place d'affiches à des endroits appropriés de la rive, indiquant que ces eaux sont des eaux où ces activités nuisent aux populations de poisson.

(2) Lorsque, conformément au paragraphe (1), il a été indiqué que les activités qui y sont énumérées nuisent aux populations de poisson, il est interdit de se livrer à ces activités dans ces eaux.

Pêche commerciale

13. (1) Il n'est délivré de permis de pêche commerciale pour les eaux du lac La Martre qu'aux personnes qui ont demeuré continuellement dans le village du lac La Martre durant au moins six mois immédiatement avant la date à laquelle la demande de permis est présentée.

(2) Il n'est délivré de permis de pêche commerciale pour les eaux du lac Kakisa qu'aux personnes qui ont continuellement demeuré dans le village du lac Kakisa durant les six mois précédant la présentation de la demande de permis.

14. (1) Quiconque demande un permis de pêche commerciale doit indiquer les eaux où il veut pêcher et le poisson qu'il veut prendre; ces renseignements doivent être inscrits sur le permis, dans l'espace prévu à cette fin.

(2) Il est interdit à quiconque de pêcher, en vertu d'un permis de pêche commerciale, d'autres espèces et dans d'autres eaux que celles qui sont indiquées sur le permis.

(3) Il n'est délivré de permis de pêche commerciale qu'aux citoyens canadiens.

15. (1) Le titulaire d'un permis de pêche commerciale qui utilise

a) une bouée, doit y inscrire lisiblement le numéro de son permis, en chiffres d'au moins 6 pouces de haut sur fond contrastant, de sorte que l'inscription soit facile à voir quand la bouée est dans l'eau; ou

b) un pieu de filet, doit y inscrire lisiblement le numéro de son permis, en chiffres d'au moins 6 pouces de haut sur fond contrastant, de manière que l'inscription soit facile à voir quand le pieu de filet est dans l'eau ou sur la glace.

(2) Chaque filet utilisé séparément et chaque tessure de filets servant à la pêche commerciale doivent être marqués, à chaque extrémité,

a) durant la pêche en eau libre, par un drapeau mesurant au moins 18 pouces de côté et placé sur une bouée; et

16. The web of a gill net used for commercial fishing shall not be hung on any portion of the cork line of the net at a ratio greater than 2 yards of web to 1 yard of cork line and no additional nets shall be hung on, added to or inserted in the web of the net to increase that ratio at any place in the net.

17. (1) No person shall fish for commercial purposes except in waters set out in Schedule V.

(2) No person shall fish for commercial purposes in waters set out in Schedule III.

18. (1) No person shall fish in any waters set out in Column I of an item of Schedule V for any species of fish set out in Column II of that item,

(a) except by gill nets having a mesh size not less than that set out in Column III of that item; or

(b) during the closed season set out in Column IV of that item.

(2) For the purposes of subsection (1), the mesh size of a net shall be determined by measuring the distance between the extreme angles of a single mesh inside and between the knots after the twine has been immersed in water for at least 30 minutes and extended until straight without straining or stretching the twine or slipping a knot.

(3) The measurement referred to in subsection (2) shall be made by means of a measuring device certified under the *Weights and Measures Act*.

19. (1) No person shall fish in any waters set out in Column I of an item of Schedule V after notice is given by the Regional Director that the quota as set out in Column V of that item or as varied by the Regional Director has been or is about to be reached.

(2) Every notice referred to in subsection (1) in respect of any waters shall be posted in the fishing establishment or post office nearest to those waters at least 24 hours prior to the effective date of the notice.

20. For the purpose of calculating the quotas for the water areas of Great Slave Lake, each annual quota shall commence on November 1st and end on October 31st next following.

21. No person shall set a net or running line in any waters at any time during the closed season for those waters.

Domestic Fishing

22. Notwithstanding subsections 5(1) and 7(1), an Indian, Inuk or person of mixed blood may fish without a licence by his traditional methods for food for himself, his family or his dogs.

23. A domestic fishing licence may be issued to a Canadian citizen who has reside in the Northwest Territories for a period of not less than 2 years and needs fish for food for himself, his family or his dogs.

b) durant la pêche d'hiver, par un pieu dont l'extrémité supérieure doit être à 3 pieds au moins au-dessus de la surface de l'eau ou de la glace.

16. Il est interdit de suspendre à toute partie de la tête d'un filet une nappe de filet maillant utilisé pour la pêche commerciale à raison de plus de 2 verges de nappe pour 1 verge de tête, et il est interdit de suspendre, d'ajouter ou d'insérer d'autres filets à la tête de manière à augmenter cette proportion dans toute partie du filet.

17. (1) Il est interdit de pêcher à des fins commerciales dans d'autres eaux que celles qui sont mentionnées à l'annexe V.

(2) Il est interdit de pêcher à des fins commerciales dans les eaux visées à l'annexe III.

18. (1) Il est interdit de pêcher, dans les eaux mentionnées à l'un des articles de l'annexe V, dans la colonne I, une espèce de poisson mentionnée à cet article, dans la colonne II,

a) sauf au moyen de filets maillants dont le maillage n'est pas inférieur à celui indiqué à cet article, dans la colonne III; ou

b) pendant la saison de fermeture mentionnée à cet article, dans la colonne IV.

(2) Aux fins du paragraphe (1), le maillage d'un filet doit être déterminé en mesurant la distance entre les nœuds des angles opposés les plus éloignés d'une maille simple mesurée à l'intérieur de la maille, après que la lignette a été immergée dans l'eau durant au moins 30 minutes et tendue au maximum sans qu'elle ait été forcée ou étirée ni qu'un nœud y ait glissé.

(3) Le mesurage dont il est question au paragraphe (2) doit être effectué au moyen d'un instrument approuvé à cette fin selon la *Loi sur les poids et mesures*.

19. (1) A compter d'un avis émis par le directeur régional indiquant que le contingent, visé à la colonne V de l'annexe V, a été atteint ou est sur le point de l'être, il est interdit de pêcher dans les eaux visées à la colonne I.

(2) Tout avis dont il est question au paragraphe (1), quelles que soient les eaux visées, doit être affiché dans l'établissement de pêche ou le bureau de poste le plus près de ces eaux au moins 24 heures avant la date de son entrée en vigueur.

20. Aux fins du calcul des contingents pour les secteurs du Grand lac des Esclaves, la période annuelle s'étend du 1^{er} novembre au 31 octobre suivant.

21. Il est interdit de tendre un filet ou une corde de filet dans des eaux pendant la saison de fermeture applicable à ces eaux.

Pêche domestique

22. Nonobstant les paragraphes 5(1) et 7(1), un Indien, un Inuk ou une personne de sang mêlé peut pêcher sans permis, par les méthodes traditionnelles, pour sa propre alimentation, celle de sa famille ou celle de ses chiens.

23. Un permis de pêche domestique peut être délivré aux citoyens canadiens qui ont résidé dans les territoires du Nord-Ouest depuis au moins 2 ans et qui doivent pêcher pour leur

24. No person fishing under the authority of a domestic fishing licence shall use any net, buoy or stake unless it is marked in accordance with section 15.

25. Every person who is the holder of a domestic fishing licence shall, upon request by an officer, state the area or areas in which he fished and the species and number of pounds of fish taken by him during the term of the licence.

26. An officer may mark for identification purposes any fish caught by any person in domestic fishing.

Sport Fishing

27. No person shall engage in sport fishing without a sport fishing licence unless he is

(a) a resident under the age of 16 years or over the age of 65 years; or

(b) a non-resident under the age of 16 years who is accompanied by a person who holds a sport fishing licence.

28. (1) No person who is angling or spear fishing in the waters set out in Column I of an item of Schedule VI shall catch and retain in any one day more fish of a species named in Column II of that item than the number set out in Column III of that item.

(2) No person who has caught or killed any game fish listed in Schedule I shall waste any part of the fish that is suitable for food.

29. (1) No person shall have in his possession at any time more fish of a species named in Column II of an item of Schedule VI than the number set out in Column IV of that item.

(2) For the purpose of subsection (1), where a fish has been filleted, two filets shall be regarded as equal to one fish, and unless the body of the fish is produced, every filet shall be regarded as taken from such species of fish named in Column II of Schedule VI as is determined by an officer.

30. No person shall engage in sport fishing while employed as a guide by a person engaged in fishing.

31. (1) No person shall, in any year, angle for arctic char in the Tree River (a tributary to Coronation Gulf at 67°43' North latitude and 111°55' West longitude after notice is given by a fishery officer that 700 arctic char have been taken from that river in that year.

(2) No person fishing in the waters of the Tree River shall take away or cause to be taken away from those waters more than two arctic char during any fishing trip.

32. (1) No person shall engage in spear fishing except while swimming and under authority of a sport fishing licence.

(2) Every person engaged in spear fishing shall

propre alimentation, celle de leur famille ou celle de leurs chiens.

24. Il est interdit de pêcher en vertu d'un permis de pêche domestique à l'aide de filets, de bouées, ou de pieux qui ne sont marqués selon l'article 15.

25. Tout titulaire d'un permis de pêche domestique doit, à la demande d'un fonctionnaire, déclarer le ou les secteurs dans lesquels il a pêché, ainsi que l'espèce et le nombre de livres de poisson qu'il a capturé pendant la période de validité de son permis.

26. Un fonctionnaire peut marquer, aux fins d'identification, le poisson pris par une personne pratiquant la pêche domestique.

Pêche sportive

27. Seuls ont le droit de pratiquer la pêche sportive sans permis

a) les résidents âgés de moins de 16 ans ou de plus de 65 ans; et

b) les non-résidents âgés de moins de 16 ans accompagnés d'un titulaire de permis de pêche sportive.

28. (1) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne ou au harpon dans les eaux mentionnées à l'un des articles de l'annexe VI, dans la colonne I, de prendre et de retenir, en un jour, plus de poisson d'une espèce mentionnée à cet article, dans la colonne II, que le nombre indiqué à cet article dans la colonne III.

(2) Il est interdit à quiconque a capturé ou tué tout poisson de sport visé à l'annexe I, de jeter toute partie du poisson propre à la consommation.

29. (1) Il est interdit d'avoir en sa possession plus de poisson d'une espèce mentionnée à l'un des articles de l'annexe VI, dans la colonne II, que le nombre indiqué à cet article, dans la colonne IV.

(2) Aux fins du paragraphe (1), lorsqu'un poisson a été fileté, deux filets sont considérés comme l'équivalent d'un poisson et, à moins que la carcasse ne puisse être montrée, chaque filet est considéré comme celui d'une espèce de poisson mentionnée dans la colonne II de l'annexe VI, selon que l'établit un fonctionnaire.

30. Il est interdit de pratiquer la pêche sportive tout en servant de guide à un pêcheur.

31. (1) Il est interdit, pendant une année donnée, de pêcher à la ligne l'omble de l'Arctique dans la rivière Tree (tributaire du golfe du Couronnement par 67°43' de latitude nord et 111°55' de longitude ouest) après qu'un avis a été donné par un fonctionnaire des pêcheries annonçant que 700 ombles de l'Arctique y ont été pris pendant l'année.

(2) Il est interdit à quiconque pêche dans la rivière Tree d'emporter ou de faire emporter plus de deux ombles de l'Arctique par excursion de pêche.

32. (1) Il est interdit de pratiquer la pêche au harpon si ce n'est à la nage et en vertu d'un permis de pêche sportive.

(2) Quiconque pêche au harpon doit

- (a) display a scuba diver's flag;
- (b) fish within 100 feet of that flag; and
- (c) fish at least 300 feet from any swimmer, angler or group of swimmers or anglers.

(3) All spears used in spear fishing shall be fastened to the spear gun or to the person operating the spear by a line of adequate strength to withstand without breaking any strain that is likely to be placed on the line while the gun is being operated.

(4) The shaft of every spear referred to in subsection (3) shall be fastened to the spear gun or the person using the spear by a line not exceeding 15 feet in length.

(5) No person shall use, as a propellant in a spear gun, any explosive charge or any gas contained in a bottle or cartridge.

33. No person shall use a gaff while sport fishing.

34. (1) Notwithstanding subsection 7(1), a dip net having a hoop width not greater than 3 feet may be used in fishing for cisco if

- (a) the number of cisco taken does not exceed 50 in any one day; and
- (b) no other species of fish is caught or retained.

(2) No person shall fish by means of a dip net during the period from January 1st to August 1st in any year.

35. No person shall, while sport fishing,

- (a) fish in open water with more than a single line or rod and line;
- (b) fish through the ice with more than two lines or two rods with lines attached;
- (c) have more than two hooks attached to a line; or
- (d) leave any line with hooks attached unattended.

36. No person shall engage in sport fishing in ice-covered water if he is more than 50 yards from his line.

37. No person shall, when sport fishing, use any game fish or portions of game fish for bait.

38. (1) No person shall kill or have in his possession any Arctic grayling less than 14 inches in length taken in that portion of the Mackenzie River and tributary streams lying west of a line drawn between Slave Point (61°11' north latitude; 115°56' west longitude) and Pointe de Roche (60°53' north latitude; 116°7' west longitude) and east of the inlet of Mills Lake at the meridian of 118°5' west longitude.

(2) For the purpose of this section, length means the length of a fish measured from the tip of its snout with its mouth closed to the distal end of its shortest caudal fin ray while the fish is laid flat on a rule.

(3) The head and tail must remain attached to all fish to which length limits apply, or until such fish have been checked by a fishery officer.

- a) mettre en vue le drapeau des plongeurs autonomes;
- b) pêcher dans un rayon de 100 pieds du drapeau; et
- c) pêcher à plus de 300 pieds d'un nageur, d'un pêcheur à la ligne ou d'un groupe de nageurs ou de pêcheurs à la ligne.

(3) Le harpon utilisé pour la pêche au harpon doit être attaché au fusil-harpon ou à la personne qui le manœuvre par une ligne assez solide pour résister à toutes les tensions que pourra produire l'emploi du fusil-harpon.

(4) Le manche de tout harpon dont il est question au paragraphe (3), doit être attaché au fusil-harpon ou à la personne qui le manœuvre par une ligne d'au plus 15 pieds de long.

(5) Il est interdit d'utiliser comme agent propulseur dans un fusil-harpon des produits détonnants ou du gaz comprimé en bouteille ou en cartouche.

33. Il est interdit d'utiliser une gaffe comme engin de pêche sportive.

34. (1) Nonobstant le paragraphe 7(1), il est permis d'utiliser, pour pêcher le cisco, un carrelet ayant des arceaux dont l'amplitude ne dépasse pas 3 pieds, à condition

- a) de ne pas prendre plus de 50 ciscos en une journée; et
- b) de ne prendre ou ne garder aucune autre espèce de poisson.

(2) Il est interdit de pêcher au carrelet tous les ans du 1^{er} janvier au 1^{er} août.

35. Il est interdit de pratiquer la pêche sportive

- a) en eau libre à l'aide de plus d'une ligne ou d'une canne par personne;
- b) sur la glace à l'aide de plus de deux lignes ou deux cannes par personne; ou
- c) en attachant plus de deux hameçons à la même ligne; ou
- d) en laissant une ligne portant des hameçons sans surveillance.

36. Il est interdit à quiconque pêche sous la glace de s'éloigner à plus de 50 verges de sa ligne.

37. Il est interdit d'utiliser du poisson gibier entier ou des parties de poisson gibier comme appâts pour la pêche sportive.

38. (1) Il est interdit de tuer ou d'avoir en sa possession tout omble de l'Arctique de moins de 14 pouces de longueur, pris dans la partie du fleuve Mackenzie et de ses affluents située à l'ouest d'une droite tirée entre la pointe des Esclaves (61°11' de latitude nord et 115°56' de longitude ouest) et la pointe de Roche (60°53' de latitude nord et 116°7' de longitude ouest) et à l'est de l'inlet du lac Mills, au méridien de 118°5' de longitude ouest.

(2) Aux fins du présent article, la taille est la longueur du poisson de l'extrémité du museau, la gueule fermée, à l'extrémité distale du plus court rayon de la nageoire caudale lorsque le poisson est couché à plat sur une règle.

(3) La tête et la queue doivent rester attachées à tout poisson auquel s'appliquent les limites de taille, lorsque ce dernier se trouve sur les eaux visées par ces limites ou près de

Variation Orders

39. The Regional Director may, by order, vary any closed season or fishing quota fixed by these Regulations.

SCHEDULE I

(ss. 2 and 28)

SPECIES OF GAME FISH

Common Name	Scientific Name
1. Lake Trout	<i>Salvelinus namaycush</i>
2. Arctic Grayling	<i>Thymallus arcticus</i>
3. Walleye	<i>Stizostedion vitreum vitreum</i>
4. Northern Pike	<i>Esox lucius</i>
5. Arctic Char	<i>Salvelinus alpinus</i>
6. Whitefish (humpback)	<i>Coregonus clupeaformis</i>
7. Whitefish (broad)	<i>Coregonus nasus</i>
8. Dolly Varden	<i>Salvelinus malma</i>
9. Brook Trout	<i>Salvelinus fontinalis</i>
10. Inconnu or "coney"	<i>Stenodus leucichthys nelma</i>
11. Cisco	<i>Coregonus autumnalis</i>
12. Cisco	<i>Coregonus artedii</i>
13. Cisco	<i>Coregonus sardinella</i>
14. Goldeye	<i>Hiodon alosoides</i>

SCHEDULE II

(s. 2)

PART I

AREAS OF GREAT SLAVE LAKE

Area I (West)

That portion of Great Slave Lake lying

(a) east of a line drawn from Point Desmarais in 61°00' 48" north latitude and 116°28' 12" west longitude to a point on Big Island in 61°05'18" north latitude and 116°30'06" west longitude; THENCE to a point on Big Island in 61°11'06" north latitude and 116°39'24" west longitude; and THENCE to a point in 61°12'26" north latitude and 116°41'06" west longitude; and

(b) west of a line drawn from Point de Roche to Slave Point.

Area I (East)

That portion of Great Slave Lake lying east of a line drawn from Point de Roche to Slave Point and west of a line drawn from Jones Point in 61°27' north latitude and 115°43' west longitude to Sulphur Point in 60°56' north latitude and 114°49' west longitude.

Ordonnances d'exception

ces eaux, ou jusqu'à ce qu'il ait été mesuré par un fonctionnaire des pêcheries.

39. Le directeur régional peut, par ordonnance, modifier les saisons de fermeture et les contingents de pêche fixés par le présent règlement.

ANNEXE I

(art. 2 et 28)

ESPÈCES DE POISSON GIBIER

Nom commun	Nom scientifique
1. Touladi	<i>Salvelinus namaycush</i>
2. Ombre de l'Arctique	<i>Thymallus arcticus</i>
3. Doré jaune	<i>Stizostedion vitreum vitreum</i>
4. Grand brochet	<i>Esox lucius</i>
5. Ombre de l'Arctique	<i>Salvelinus alpinus</i>
6. Grand corégone	<i>Coregonus clupeaformis</i>
7. Corégone (tschir)	<i>Coregonus nasus</i>
8. Malma (Dolly Varden)	<i>Salvelinus malma</i>
9. Ombre de fontaine	<i>Salvelinus fontinalis</i>
10. Inconnu ou «coney»	<i>Stenodus leucichthys nelma</i>
11. Cisco	<i>Coregonus autumnalis</i>
12. Cisco	<i>Coregonus artedii</i>
13. Cisco	<i>Coregonus sardinella</i>
14. Laquaiche aux yeux d'or	<i>Hiodon alosoides</i>

ANNEXE II

(art. 2)

PARTIE I

SECTEURS DU GRAND LAC DES ESCLAVES

Secteur I (ouest)

La partie du Grand lac des Esclaves située

a) à l'est d'une droite tirée de la pointe Desmarais, située par 61°00'48" de latitude nord et 116°28'12" de longitude ouest, jusqu'à un point de la Grosse Île situé par 61°05'18" de latitude nord et 116°30'06" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point de la Grosse Île situé par 61°11'06" de latitude nord et 116°39'24" de longitude ouest; et DE LÀ, jusqu'à un point situé par 61°12'26" de latitude nord et 116°41'06" de longitude ouest; et

b) à l'ouest d'une ligne tirée de la pointe de Roche jusqu'à la pointe des Esclaves.

Secteur I (est)

La partie du Grand lac des Esclaves située à l'est d'une droite tirée de la pointe de Roche jusqu'à la pointe des Esclaves et à l'ouest d'une droite tirée de la pointe Jones, située par 61°27' de latitude nord et 115°43' de longitude ouest, jusqu'à la pointe Sulphur, située par 60°56' de latitude nord et 114°49' de longitude ouest.

Area II

That portion of Great Slave Lake lying east of Water Area I and southwest of a line drawn from the mouth of the North Branch of the Jean River in 61°22' north latitude and 113°33' west longitude to the most northerly tip of Hardisty Island in 61°45' north latitude and 114°37' west longitude and THENCE to a fishing boundary marker on the mainland.

Area IV

That portion of Great Slave Lake lying between Area II and Water Area V.

Area V

That portion of Great Slave Lake lying east of the meridian of 113°30' 00" west longitude and west of a line drawn from a point on the mainland in 62°04'43" north latitude 112°30' 00" west longitude to a point on the north shore of Blanchette Island in 62°01'45" north latitude and 112°30'00" west longitude, THENCE along the north shore of Blanchette Island to the most easterly point of Blanchette Island, THENCE to the most westerly point of Et Then Island, THENCE along the south shore of Et Then Island to the most easterly point of Et Then Island THENCE due east to the mainland.

Area VI

That portion of Great Slave Lake lying east of Area V but not including Charleton Bay, McLeod Bay or that portion of Taltheilei Narrows inside a line drawn from Sachowia Point to Utsingi Point.

PART II

AREAS OF THE MACKENZIE RIVER DELTA AND
LOWER MACKENZIE RIVER

Area I

That portion of the Mackenzie Delta bounded:

(1) in the east by the west bank of the Middle Channel extending from a point at 67°37.5' north latitude and 134°15' west longitude to a point at the confluence of the Middle and Aklavik Channels at 68°7.5' north latitude and 134°27' west longitude.

(2) in the north by the north bank of the Aklavik Channel from 68°7.5' north latitude and 134°27' west longitude across to a point on the west shore of the West Channel at 68°14' north latitude and 135°2.5' west longitude located opposite the confluence of the West and Aklavik Channels.

(3) in the west by the west bank of the West Channel extending from 68°14' north latitude and 135°2.5' west longitude to the town of Aklavik and thence along the west bank of the Husky Channel to a point at 67°37' north latitude and 134°52' west longitude where the Husky Channel meets the Peel River.

Secteur II

La partie du Grand lac des Esclaves située à l'est du secteur I et au sud-ouest d'une droite tirée de l'embouchure du bras nord de la rivière Jean, située par 61°22' de latitude nord et 113°33' de longitude ouest, jusqu'à l'extrémité nord de l'île Hardisty, située par 61°45' de latitude nord et 114°37' longitude ouest, et DE LÀ, jusqu'à une borne de pêche située sur la terre ferme.

Secteur IV

La partie du Grand lac des Esclaves située entre le secteur II et le secteur V.

Secteur V

La partie du Grand lac des Esclaves située à l'est de 113°30'00" de longitude ouest et à l'ouest d'une ligne tirée d'un point sur la terre ferme situé par 62°04'43" de latitude nord et 112°30'00" de longitude ouest, jusqu'à un point sur le rivage nord de l'île Blanchette situé par 62°01'45" de latitude nord et par 112°30'00" de longitude ouest, DE LÀ, le long du rivage nord de l'île Blanchette jusqu'à l'extrémité est de l'île Blanchette, DE LÀ, jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Et Then, puis le long du rivage sud de l'île Et Then jusqu'à l'extrémité est de l'île Et Then, DE LÀ, droit vers l'est jusqu'à la terre ferme.

Secteur VI

La partie du Grand lac des Esclaves située à l'est du secteur V, sauf la baie Charleton, la baie McLeod ou la partie de la passe Taltheilei située en deçà d'une droite tirée de la pointe Sachowia à la pointe Utsingi.

PARTIE II

SECTEURS DU DELTA DU FLEUVE MACKENZIE ET
DU COURS INFÉRIEUR DU FLEUVE MACKENZIE

Secteur I

La partie du delta du Mackenzie bornée:

(1) à l'est, par la rive ouest du chenal du Milieu s'étendant d'un point situé par 67°37.5' de latitude nord et 134°15' de longitude ouest jusqu'à un point au confluent du chenal du Milieu et du chenal Aklavik par 68°7.5' de latitude nord et 134°27' de longitude ouest;

(2) au nord, par la rive nord du chenal Aklavik, de 68°7.5' de latitude nord et 134°27' de longitude ouest en direction d'un point situé sur la rive ouest du chenal de l'Ouest par 68°14' de latitude nord et 135°2.5' de longitude ouest, à l'opposé du confluent du chenal de l'Ouest et du chenal Aklavik;

(3) à l'ouest, par la rive ouest du chenal de l'Ouest s'étendant depuis 68°14' de latitude nord et 135°2.5' de longitude ouest jusqu'à la ville d'Aklavik et, de là, le long de la rive ouest du chenal Husky, jusqu'à un point situé par 67°37' de latitude nord et 134°52' de longitude ouest au confluent du chenal Husky de la rivière Peel;

(4) in the south by a line extending from 67°37' north latitude and 134°52' west longitude to the point on the west bank of the Middle Channel at 67°37.5' north latitude and 134°15' west longitude.

Area II

That portion of the Mackenzie Delta bounded:

(1) in the east by the east bank of the East Channel extending from Point Separation at 67°37' north latitude and 134°05' west longitude to a point opposite the confluence of the Oniak Channel with the East Channel at 68°34' north latitude and 133°58' west longitude.

(2) in the north by a line extending from the point at 68°34' north latitude and 133°58' west longitude across the East Channel to the north bank of the Oniak Channel and along this bank to a point on the west bank of the Middle Channel at 68°28' north latitude and 134°08' west longitude opposite the confluence of the Oniak Channel with the Middle Channel.

(3) in the west and south, by the west bank of the Middle Channel, extending from 68°28' north latitude and 134°08' west longitude to a point opposite Separation Point at 67°37' north latitude and 134°10' west longitude and thence across to Separation Point.

Area III

That portion of the Mackenzie Delta bounded:

(1) in the east by the eastern bank of the East Channel extending from a point at 68°34' north latitude and 133°58' west longitude opposite the confluence of the Oniak Channel to a point at 69°00' north latitude and 134°37' west longitude.

(2) in the north by a line extending from 69°00' north latitude and 134°37' west longitude across the East Channel to the north bank of the Neklek Channel and along this bank to the Middle Channel; thence across the Middle Channel to the north bank of the Reindeer Channel and along its north bank to a point at 68°38' north latitude, 135°47' west longitude on the eastern shore of Shallow Bay; thence across Shallow Bay to a point on the west bank of the West Channel at 68°52' north latitude and 136°10' west longitude where it empties into Shallow Bay.

(3) in the west by the west bank of the West Channel from 68°52' north latitude and 136°10' west longitude to a point at 68°14' north latitude and 135°2.5' west longitude just across from the confluence of the Aklavik Channel with the West Channel.

(4) in the south by a line extending from 68°14' north latitude and 135°2.5' west longitude across the West Channel to the north bank of the Aklavik Channel and along it to the confluence of the Aklavik with the Middle Channel (i.e. the northern boundary of Area I); thence along the west bank of the Middle Channel to a point at 68°28' north latitude and 134°08' west longitude opposite the confluence of the Oniak Channel; thence across the middle Channel to the north bank of the Oniak Channel and along it to a point on the eastern

(4) au sud, par une droite s'étendant depuis 67°37' de latitude nord et 134°52' de longitude ouest jusqu'à un point de la rive ouest du chenal du Milieu par 67°37.5' de latitude nord et 134°15' de longitude ouest.

Secteur II

La partie du delta du Mackenzie bornée:

(1) à l'est, par la rive est du chenal de l'Est s'étendant depuis la pointe Séparation, 67°37' de latitude nord et 134°05' de longitude ouest, jusqu'à un point à l'opposé du confluent du chenal Oniak et du chenal de l'Est, 68°34' de latitude nord et 133°58' de longitude ouest;

(2) au nord, par une droite s'étendant depuis un point situé par 68°34' de latitude nord et 133°58' de longitude ouest, traversant le chenal de l'Est jusqu'à la rive nord du chenal Oniak et suivant cette rive jusqu'à un point de la rive ouest du chenal du Milieu, 68°28' de latitude nord et 134°08' de longitude ouest, à l'opposé du confluent du chenal Oniak et du chenal du Milieu;

(3) à l'ouest et au sud, par la rive ouest du chenal du Milieu s'étendant depuis 68°28' de latitude nord et 134°08' de longitude ouest jusqu'à un point à l'opposé de la pointe Séparation, 67°37' de latitude nord et 134°10' de longitude ouest, et, de là, jusqu'à la pointe Séparation.

Secteur III

La partie du delta du Mackenzie bornée:

(1) à l'est, par la rive est du chenal de l'Est s'étendant depuis un point situé par 68°34' de latitude nord et 133°58' de longitude ouest à l'opposé du confluent du chenal Oniak jusqu'à un point situé par 69°00' de latitude nord et 134°37' de longitude ouest;

(2) au nord, par une droite s'étendant depuis 69°00' de latitude nord et 134°37' de longitude ouest, traversant le chenal de l'Est jusqu'à la rive nord du chenal Neklek et suivant cette rive jusqu'au chenal du Milieu; de là, traversant le chenal du Milieu jusqu'à la rive nord du chenal Reindeer et suivant cette rive nord jusqu'à un point situé par 68°38' de latitude nord et 135°47' de longitude ouest sur la rive est de la baie Shallow; de là, traversant la baie Shallow jusqu'à un point sur la rive ouest du chenal de l'Ouest situé par 68°52' de latitude nord et 136°10' de longitude ouest où celui-ci se jette dans la baie Shallow;

(3) à l'ouest, par la rive ouest du chenal de l'Ouest depuis un point situé par 68°52' de latitude nord et 136°10' de longitude ouest jusqu'à un point situé par 68°14' de latitude nord et 135°2.5' de longitude ouest en face du confluent du chenal Aklavik et du chenal de l'Ouest;

(4) au sud, par une droite s'étendant depuis un point situé par 68°14' de latitude nord et 135°2.5' de longitude ouest, traversant le chenal de l'Ouest jusqu'à la rive nord du chenal Aklavik et suivant cette rive jusqu'au confluent du chenal du Milieu et du chenal Aklavik (soit la limite nord du secteur I); de là, suivant la rive ouest du chenal du Milieu jusqu'à un point situé par 68°28' de latitude nord et 134°08' de longitude ouest à l'opposé du confluent du chenal Oniak; de là, traversant le chenal du Milieu jusqu'à la rive nord du chenal Oniak

bank of the East Channel at 68°34' north latitude and 133°58' west longitude (i.e. the northern boundary of Area II).

et suivant cette rive jusqu'à un point de la rive est du chenal de l'Est situé par 68°34' de latitude nord et 133°58' de longitude ouest (soit la limite nord du secteur II).

Area IV

That portion of the Mackenzie Delta bounded:

(1) in the south by the line described as the northern boundary of Area III above extending from a point at 69°00' north latitude and 134°37' west longitude across the East Channel along the north bank of the Neklek Channel, across the Middle Channel and along the north bank of the Reindeer Channel, thence across Shallow Bay to a point at 68°52' north latitude and 136°10' west longitude at the mouth of the West Channel; thence extending along the shoreline to the border of the Yukon Territory with the Northwest Territories at the meridian of longitude 136°27' west.

(2) in the west by the Yukon, Northwest Territories border line at the meridian of longitude 136°27' west extending north to the extent of the territorial seas of Canada as defined by subsection 3(1) of the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*.

(3) in the east by a line extending from a point at 69°00' north latitude and 134°37' west longitude north along the eastern bank of the East Channel to a point on the eastern shore of Kittigazuit Bay at latitude 69°23' north latitude and 133°30' west longitude; thence north from this point along the meridian of longitude at 133°30' west to the extent of the territorial seas of Canada as defined by subsection 3(1) of the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*.

(4) in the north by the extent of the territorial seas of Canada as defined by subsection 3(1) of the *Territorial Sea and Fishing Zones Act* connecting the meridian of longitude at 133°30' west and 136°27' west.

Area V

That portion of the Mackenzie River bounded:

(1) in the north by a line extending across the river between Separation Point at 67°37' north latitude and 134°05' west longitude, to a point at 67°37' north latitude and 134°10' west longitude.

(2) in the south by a line extending across the river at confluence of the Travaillant River at 67°28' north latitude and 131°30' west longitude along the meridian of longitude at 131°30' west.

Also that portion of the Arctic Red River extending from its confluence with the Mackenzie River to a point 10 miles upstream at 67°19' north latitude and 133°42' west longitude.

Secteur IV

La partie du delta du Mackenzie bornée:

(1) au sud, par la ligne décrite comme étant la limite nord du secteur III et s'étendant depuis un point situé par 69°00' de latitude nord et 134°37' de longitude ouest, traversant le chenal de l'Est et suivant la rive nord du chenal Neklek, traversant le chenal du Milieu et suivant la rive nord du chenal Reindeer; de là, traversant la baie Shallow jusqu'à un point situé par 68°52' de latitude nord et 136°10' de longitude ouest à l'embouchure du chenal de l'Ouest; de là, s'étendant le long de la rive jusqu'à la limite séparant le territoire du Yukon des territoires du Nord-Ouest, au méridien 136°27' de longitude ouest;

(2) à l'ouest, par limite séparant le Yukon des territoires du Nord-Ouest, au méridien 136°27' de longitude ouest, s'étendant vers le nord jusqu'à la limite des mers territoriales du Canada définie dans le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*;

(3) à l'est, par une droite s'étendant depuis un point situé par 69°00' de latitude nord et 134°37' de longitude ouest, le long de la rive est du chenal de l'Est, jusqu'à un point sur la rive est de la baie Kittigazuit situé par 69°23' de latitude nord et 133°30' de longitude ouest; de là, vers le nord, suivant le méridien 133°30' de longitude ouest, jusqu'à la limite des mers territoriales du Canada, définie dans le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*;

(4) au nord, par la limite des mers territoriales du Canada, définie dans le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*, rejoignant le méridien à 133°30' de longitude ouest et 136°27' de longitude ouest.

Secteur V

La partie du fleuve Mackenzie bornée:

(1) au nord, par une droite traversant le fleuve entre la pointe Séparation, 67°37' de latitude nord et 134°05' de longitude ouest, jusqu'à un point situé par 67°37' de latitude nord et 134°10' de longitude ouest;

(2) au sud, par une droite traversant le fleuve au confluent de la rivière Travaillant, 67°28' de latitude nord et 131°30' de longitude ouest, et suivant le méridien 131°30' de longitude ouest.

De plus, la partie de la rivière Arctic Red s'étendant de son confluent avec le fleuve Mackenzie jusqu'à un point situé à 10 milles en amont, 67°19' de latitude nord et 133°42' de longitude ouest.

SCHEDULE III

(ss. 2, 17 and Sch. II)

PART I

Waters Areas of Great Slave Lake Not Included in Areas Described in Schedule II

1. Waters within 5 miles of the shore between a line drawn 360° true from Point de Roches in $60^{\circ}53'$ north latitude and $116^{\circ}07'$ west longitude and a line drawn 360° true from Fish Point in $60^{\circ}50'$ north latitude and $115^{\circ}22'$ west longitude.

2. Waters within

(a) 10 miles of the settlement of Resolution; or

(b) 5 miles of the settlement of Trout Rock in $62^{\circ}27'$ north latitude and $114^{\circ}58'$ west longitude.

3. Waters lying north and west of a line drawn across the North Arm from Whitebeach Point in $62^{\circ}28'$ north latitude and $115^{\circ}16'$ west longitude, to a point on the mainland at $62^{\circ}31'$ north latitude and $115^{\circ}13'$ west longitude.

4. Waters of Yellowknife Bay north of a line drawn from the northernmost tip of Ruth Island ($62^{\circ}19'$ north latitude and $114^{\circ}14'$ west longitude) in a westerly direction to the northernmost tip of Inner Island ($62^{\circ}18'$ north latitude and $114^{\circ}18'$ west longitude) THENCE in a westerly direction to an island at $62^{\circ}19'$ north latitude and $114^{\circ}27'$ west longitude and THENCE in a northwesterly direction to a point on the mainland at $62^{\circ}21'$ north latitude and $114^{\circ}30'$ west longitude.

5. All of the waters of Great Slave Lake lying east and north of Area V including the waters of Stark Lake and the river connecting Stark Lake and Great Slave Lake.

PART II

Water Areas Closed to Commercial Fishing

1. Waters of Rankin Inlet within 5 miles of the mouth of the Diana River at $62^{\circ}50'$ north latitude and $92^{\circ}24'$ west longitude.

2. Waters of Rankin Inlet known as Prairie Bay and within 5 miles of the mouth of the Meliadine River at $62^{\circ}52'$ north latitude and $92^{\circ}06'$ west longitude.

ANNEXE III

(art. 2, 17 et ann. II)

PARTIE I

Parties du Grand lac des Esclaves qui ne sont pas comprises dans les secteurs décrits à l'annexe II

1. Les eaux situées en deçà de 5 milles du rivage entre une ligne tirée par 360° vrai à partir de la pointe de Roche, située par $60^{\circ}53'$ de latitude nord et $116^{\circ}07'$ de longitude ouest, et une ligne tirée par 360° vrai à partir de la pointe Fish, située par $60^{\circ}50'$ de latitude nord et $115^{\circ}22'$ de longitude ouest.

2. Les eaux situées

a) en deçà de 10 milles du village de Résolution ou

b) en deçà de 5 milles du village de Trout Rock situé par $62^{\circ}27'$ de latitude nord et $114^{\circ}58'$ de longitude ouest.

3. Les eaux situées au nord et à l'ouest d'une ligne tirée à travers le bras Nord à partir de la pointe Whitebeach, située par $62^{\circ}28'$ de latitude nord et $115^{\circ}16'$ de longitude ouest, jusqu'à un point sur la terre ferme situé par $62^{\circ}31'$ de latitude nord et $115^{\circ}13'$ de longitude ouest.

4. Les eaux de la baie Yellowknife située au nord d'une ligne tirée de l'extrémité nord de l'île Ruth ($62^{\circ}19'$ de latitude nord et $114^{\circ}14'$ de longitude ouest) vers l'ouest jusqu'à l'extrémité nord de l'île Inner ($62^{\circ}18'$ de latitude nord et $114^{\circ}18'$ de longitude ouest); DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à une île située par $62^{\circ}19'$ de latitude nord et $114^{\circ}27'$ de longitude ouest et, DE LÀ, vers le nord-ouest jusqu'à la terre ferme, en un point situé par $62^{\circ}21'$ de latitude nord et $114^{\circ}30'$ de longitude ouest.

5. Les eaux du Grand lac des Esclaves situées à l'est et au nord du secteur V, y compris les eaux du lac Stark et de la rivière reliant le lac Stark et le Grand lac des Esclaves.

PARTIE II

Secteurs fermés à la pêche commerciale

1. Les eaux de l'inlet Rankin, en deçà de 5 milles de l'embouchure de la rivière Diana, par $62^{\circ}50'$ de latitude nord et $92^{\circ}24'$ de longitude ouest.

2. Les eaux de l'inlet Rankin connues sous le nom de baie Praire et en deçà de 5 milles de l'embouchure de la rivière Meliadine, par $62^{\circ}52'$ de latitude nord et $92^{\circ}06'$ de longitude ouest.

SCHEDULE IV

(s. 4)

LICENCE FEES

Column I Licence	Column II Fees
1. Commercial fishing licence (a) for a person who has resided in the Northwest Territories for a period of not less than six months immediately preceding the day on which he applies for the licence.....	\$ 5.00
(b) for a person other than a person described in paragraph (a) ..	10.00
2. Domestic fishing licence (a) for a Canadian citizen who has resided in the Northwest Territories for a period of not less than two years	2.00
(b) for a person as described in paragraph (a) who is over the age of 65	No fee
3. Sport fishing licence for (a) a resident for one year	\$ 3.00
(b) a non-resident for one year	10.00

ANNEXE IV

(art. 4)

DROITS DE PERMIS

Colonne I Permis	Colonne II Droit
1. Permis de pêche commerciale a) pour une personne qui a résidé dans les territoires du Nord-Ouest au moins six mois immédiatement avant la date à laquelle elle présente sa demande	\$ 5.00
b) pour une autre personne que celle décrite à l'alinéa a)	10.00
2. Permis de pêche domestique a) pour un citoyen canadien qui a résidé dans les territoires du Nord-Ouest pendant au moins deux ans	2.00
b) pour une personne décrite à l'alinéa a) et âgée de plus de 65 ans	Nul
3. Permis de pêche sportive pour a) un résident, pour un an	\$ 3.00
b) un non-résident, pour un an	10.00

SCHEDULE V

(ss. 17, 18 and 19)

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING

Column I Waters	Column II Species	Column III Mesh Size (in inches)	Column IV Closed Seasons	Column V Quota (in pounds round weight)
1. Adams Island Lake and River (71-24N, 73-13W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	1,500
2. Agnew River Area, Ilauannallic Bay (70-40N, 92-40W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
3. Alcantara Lake (60-57N, 108-09W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	30,000
4. Alden Lake and River (65-46N, 89-00W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
5. Amadjuak Lake (64-01N, 72-38W)	Arctic char	5½	April 1—March 31	20,000
6. Angikuni Lake (62-13N, 99-50W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	442,000
7. Angus Lake (62-37N, 111-57W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	18,000
8. Arrowsmith River (68-23N, 90-17W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	30,000
9. Arseno Lake (64-34N, 115-39W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	30,000
10. Atzinging Lake (60-13N, 103-10W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	78,500
11. Approach Lake (64-40N, 73-55W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	12,000
12. Ayr Lake (70-24N, 70-15W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	15,000
13. Baker Lake (64-00N, 96-00W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	50,000

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
14. Baker Foreland Lake (62-51N, 90-55W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	15,000
15. Banks Lake (63-10N, 94-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	18,000
16. Baralzon Lake (60-00N, 98-00W)	Trout and Whitefish	5½	No Closed Season	35,500
17. Bartlett Lake (63-05N, 118-20W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	148,000
18. Basler Lake (63-55N, 116-00W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	78,000
19. Beaver Lake (61-07N, 117-08W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	275,000
20. Beaverlodge Lake (64-42N, 118-12W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	30,000
21. Becher River (68-45N, 90-08W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
22. Bedareh Lake (60-19N, 109-57W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	26,500
23. Belanger Lake (66-08N, 114-57W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	8,000
24. Belcher Islands Area (56-15N, 78-45W)	Arctic char (searun) Trout and Whitefish	5½ 5½	April 1—March 31	10,000 2,000
25. Beniah Lake (63-23N, 112-17W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	75,000
26. Bennathy Lake (60-38N, 110-33W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	12,000
27. Bennett Bay, Wager Bay (65-55N, 89-40W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
28. Big Rocky Lake (62-19N, 102-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	56,000
29. Big River, Barbour Bay (63-33N, 92-27W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000
30. Billy Lake (69-10N, 124-08W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	11,800
31. Binamé Lake (69-04N, 124-35W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	18,000
32. Blackwater Lake (64-00N, 123-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	165,000
33. Blaisdelle Lake (62-47N, 113-34W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	11,000
34. Blakeley Lake (63-18N, 94-55W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	5,000
35. Blandford Bay River (63-35N, 71-15W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
36. Blatchford Lake (62-11N, 112-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	20,000
37. Boland Lake (61-41N, 99-38W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	52,800
38. Bray Lake (61-29N, 98-04W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	9,000

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
39. Brown River (65-55N, 90-55W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	15,000
40. Buckham Lake (62-18N, 112-37W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	25,000
41. Buffit Lake (69-43N, 106-55W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,700
42. Camp Lake (64-40N, 73-47W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	6,000
43. Camsell Lake (63-35N, 111-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	120,000
44. Cape Adair Lake and River (71-27N, 72-00W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
45. Cape Parry (general area) (69-30N, 124-50W)	Cod, Herring	5½ 2½	April 1—March 31	25,000 500,000
46. Carr Lake (62-05N, 95-45W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	13,000
47. Casey Lake (69-37N, 107-50W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	7,500
48. Casmir Lake (61-30N, 102-45W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	192,000
49. Champagne Lakes (60-40N, 111-10W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,500
50. Charlie Lake (60-00N, 100-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	22,000
51. Chedabucto Lake (62-24N, 115-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	35,000
52. Chesterfield Inlet (Fish Bay) (63-18N, 90-45W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
53. Chipp Lake (62-28N, 112-38W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	60,000
54. Christie Lake (66-49N, 87-10W)	Trout, Whitefish and Arctic char	5½	April 1—March 31	2,000
55. Cleveland River Area (65-10N, 84-48W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000
56. Circle Lake (66-32N, 64-10W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	7,500
57. Clyde Inlet (69-50N, 70-15W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
58. Committee Bay (Keith Bay) (68-15N, 88-15W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
59. Copperneedle River (61-52N, 93-37W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
60. Corbett Inlet (62-34N, 92-33W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
61. Cockburn River (70-27N, 78-34W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,500
62. Coutts Inlet Area (72-04N, 75-06W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
63. Crapaud Lake (62-56N, 114-01W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	5,000

SCHEDULE V—*Cont.*SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
64. Cullaton Lake (61-20N, 98-26W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	11,000
65. de Bartok Lake (60-14N, 99-00W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	110,000
66. Deskenatlata Lake (60-55N, 112-03W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	47,100
67. Desperation Lake (62-35N, 112-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	20,000
68. Disappointment Lake (60-05N, 110-27W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	18,400
69. Dogface (Trefiak) Lake (60-17N, 119-05W)	Walleye	4½	No Closed Season	5,000
70. Doran Lake (61-14N, 108-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	37,900
71. Doris Lake (65-10N, 128-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,100
72. Drewry River and Lake Gillian (69-30N, 75-30W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	7,000
73. Duart Lake and River, Dexterity Fiord (71-20N, 72-47W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	1,500
74. Dubawnt Lake (63-08N, 101-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	500,000
75. Duncan Lake (62-25N, 113-45W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	44,000
76. East Point (63-44N, 91-56W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
77. Ecklund Lake (62-28N, 102-59W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000
78. Eque Bay Area (69-46N, 76-08W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
79. Ekalluk Lake (69-45N, 104-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	20,000
80. Ekalluk River (69-25N, 106-17W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	25,000
81. Ellice River (68-03N, 104-00W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	25,000
82. Elliot Lake (61-05N, 99-27W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	123,000
83. Erchsen Lake, Ravn River (70-40N, 80-40W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	20,000
84. Eskimo Point Area (61-07N, 94-04W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
85. Eskimo (Husky) Lakes (69-20N, 132-30W)	Lake Trout Cisco Whitefish Inconnu	5½ 2½ 5½ 5½	April 1—March 31	25,000 25,000 25,000 2,500
86. Feachem Bay Lake and River (71-53N, 74-20W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
87. Ferguson Lake (69-25N, 105-30W)	Trout and Arctic char	5½	April 1—March 31	25,000

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
88. Ferguson River (62-04N, 93-20W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	40,000
89. Flett Lake (60-25N, 104-09W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	173,000
90. Flying Horse Lake (69-47N, 105-12W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	9,000
91. Fork Lake (60-53N, 111-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	11,500
92. Freshwater Lake (66-15N, 68-00W)	Arctic char (searun or landlocked)	5½	April 1—March 31	10,000
93. Gagnon Lake (62-08N, 110-27W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	82,500
94. Garry Lake (66-00N, 100-00W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	100,000
95. Germaine Lake (63-13N, 114-35W)	Inconnu and Trout	5½	April 1—March 31	12,300
96. Gertrude Lake (60-23N, 111-21W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,500
97. Gibson Cove (66-32N, 86-45W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
98. Gifford River (70-26N, 83-40W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
99. Gordon Lake (63-10N, 113-12W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	82,500
100. Gordon River (64-31N, 82-47W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,500
101. Gore Bay Area (66-22N, 84-25W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	8,000
102. Graham Lake (62-54N, 113-48W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	11,900
103. Grandin Lake (63-59N, 116-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	345,000
104. Grant Lake (64-54N, 116-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	40,000
105. Grant Lake (63-38N, 100-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	34,000
106. Great Slave Lake Area I (West)	Trout and Whitefish	5¼	May 15—November 1	500,000
107. Great Slave Lake Area I (East)	Trout and Whitefish	5¼	No Closed Season	700,000
108. Great Slave Lake Area II	Trout and Whitefish	5¼	No Closed Season	700,000
109. Great Slave Lake Area IV	Trout and Whitefish	5¼	No Closed Season	900,000
110. Great Slave Lake Area V	Trout and Whitefish	5¼	No Closed Season	600,000
111. Hall Lake (68-41N, 82-17W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	30,000
112. Halliday Lake (61-21N, 108-56W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	36,000

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
113. Halovik River (30 Mi. R.) (69-10N, 107-04W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000
114. Hanaway River (63-33N, 92-22W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
115. Hanging Ice Lake (60-13N, 110-55W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	9,500
116. Harding Lake (62-22N, 113-22W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	21,000
117. Hardisty Lake (64-30N, 117-45W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	245,000
118. Haviland Bay Area (66-31N, 85-25W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	15,000
119. Helmer Lake (62-50N, 113-03W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	9,000
120. Hidden Lake (62-33N, 113-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	16,000
121. High Level Lake (60-50N, 110-39W)	Inconnu and Trout	5½	April 1—March 31	8,600
122. Hjalmar-Hjalmar West Lakes (61-33N, 109-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	116,000
123. Hornaday River (69-20N, 123-45W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
124. Hotel Lake (60-25N, 110-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	12,800
125. Hottah Lake (65-00N, 1180-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	650,000
126. Ikaliut River, Tay Sound (71-58N, 79-15W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	3,000
127. Ikalojuak Bay Area (66-25N, 66-24W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	3,000
128. Indian Shack Lake (60-39N, 111-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	5,800
129. Ingray Lake (64-20N, 116-10W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	114,000
130. Irvine Inlet, McKeand River Area (65-37N, 65-50W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
131. Isortoq River and Lake (70-07N, 76-30W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
132. Jack Lake (60-46N, 111-08W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,800
133. Jenne Lake (60-31N, 103-36W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	12,300
134. Johnston Lake (62-59N, 114-12W)	Walleye	4½	No Closed Season	1,200
135. Jones Lake (69-42N, 107-15W)	Trout and Whitefish	5½	No Closed Season	9,000
136. Josephine River (62-57N, 90-46W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
137. Kakisa Lake (60-55N, 117-40W)	Walleye	4½	No Closed Season	41,000

SCHEDULE V—*Cont.*SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
138. Kamarvik Creek (64-43N, 87-31W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
139. Kaminak Lake (62-10N, 95-00W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	50,000
140. Kaminuriak Lake (62-55N, 95-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	100,000
141. Kasba Lake (60-18N, 102-07W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,000,000
142. Keller Lake (64-00N, 121-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	300,000
143. Kellett River (68-21N, 90-07W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	35,000
144. King Lake (61-05N, 110-32W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	39,000
145. Kitiga Lake (69-15N, 105-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	14,000
146. Kukaluk River (70-12N, 81-55W)	Arctic char (searun or landlocked)	5½	April 1—March 31	8,000
147. Kulgayuk River (Dease Pt.) (68-16N, 105-03W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	25,000
148. Labrish Lake (63-40N, 116-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	10,000
149. Lac La Martre (63-20N, 118-00W)	Trout and Whitefish	6¼	April 1—March 31	100,000
150. Lac Ste. Therese (64-38N, 121-30W)	Walleye	4½	April 1—March 31	15,000
151. Lac La Loche (62-02N, 110-53W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	68,000
152. Largepike Lake (60-04N, 110-19W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	25,000
153. Lauchlan River (Byron Bay) (68-56N, 108-30W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	25,000
154. Leland Lake (60-00N, 110-59W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	7,500
155. Lethbridge Lake and River (71-02N, 73-55W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	3,000
156. Little Crapeau Lake (64-50N, 116-27W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	30,000
157. Liverpool Bay (69-45N, 130-00W)	Herring Cisco Inconnu	2½ 2½ 5½	April 1—March 31	500,000 25,000 2,500
158. Lord Lindsay Lake (70-10N, 92-25W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	6,500
159. MacDonald Lake (62-07N, 111-13W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	61,000
160. MacEwan Lake (60-48N, 119-57W)	Trout and Whitefish	5½	No Closed Season	1,300
161. Machum Lake (63-15N, 92-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	10,000
162. MacInnis Lake (61-21N, 110-12W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	29,600

SCHEDULE V—Cont.

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—Cont.

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
163. Mackenzie River Delta Area I	Whitefish Arctic char Lake Trout Cisco Burbot and Northern Pike	5½ 5½ 5½ 2½ 5½	April 1—March 31	5,000 2,000 5,000 5,000 10,000
164. Mackenzie Delta Area II	Burbot and Northern Pike Cisco Whitefish Lake Trout	5½ 2½ 5½ 5½	April 1—March 31	10,000 5,000 20,000 5,000
165. Mackenzie Delta Area III	Lake Trout Cisco Whitefish Burbot and Northern Pike	5½ 2½ 5½ 5½	April 1—March 31	5,000 5,000 30,000 10,000
166. Mackenzie Delta Area IV	Herring Lake Trout Inconnu Whitefish	2½ 5½ 5½ 5½	April 1—March 31	500,000 5,000 10,000 75,000
167. Mackenzie Delta Area V	Whitefish	5½	April 1—March 31	10,000
168. MacQuoid Lake (63-25N, 94-40W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	13,000
169. Maguse River (61-17N, 94-03W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
170. Mallery Lake (63-55N, 98-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	35,700
171. Manuel Lake (67-00N, 128-56W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	10,000
172. Margaret Lake (63-40N, 109-47W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	73,000
173. Mattberry Lake (64-05N, 115-54W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	71,000
174. Markham Lake (62-30N, 102-37W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	86,000
175. Mary Lake (62-24N, 103-31W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	122,000
176. Mazenod Lake (63-42N, 117-02W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	29,000
177. McAleese Lake (60-19N, 98-38W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	50,000
178. MacKay Lake (63-55N, 110-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	885,000
179. Merkley Lake (69-45N, 107-40W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	12,000
180. Merle Harbour (63-42N, 91-24W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
181. Mistake Bay (62-10N, 92-57W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
182. Mistigi Lake (60-25N, 111-47W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	6,000
183. Mosher Lake (63-06N, 115-26W)	Walleye	4½	No Closed Season	2,500
184. Murchison River (68-35N, 93-30W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
185. Naskethy Lake (61-19N, 109-24W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	21,500
186. Naylor Lake (60-33N, 111-27W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,800
187. Nedlukseak Fiord (67-50N, 66-30W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	8,000
188. Neergaard Lake (70-18N, 79-40W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	10,000
189. Newton Fiord Area (63-07N, 66-07W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
190. Nettilling Lake, Niko Is. Area (66-33N, 71-28W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	60,000
191. Nonacho Lake (61-42N, 109-40W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	420,000
192. North Henik Lake (61-45N, 97-40W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	184,500
193. North Pole River (66-32N, 86-45W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
194. North Pole Lake (66-37N, 86-53W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,000
195. Nudlung Fiord (68-17N, 67-45W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
196. Nueltin Lake (60-30N, 99-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,000,000
197. O'Connor Lake (61-18N, 111-52W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	30,000
198. O'Neil Lake (62-27N, 95-17W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	7,000
199. Oulton Lake (60-46N, 111-20W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	12,300
200. Paddle River (66-20N, 64-20W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	8,000
201. Paddle Fiord Area (66-55N, 63-25W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	8,000
202. Padloping Island Area (67-03N, 62-45W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
203. Pangtium Lake (69-42N, 106-22W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,500
204. Paquet Bay River and Lake (71-38N, 77-20W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
205. Parker Lake A (63-30N, 95-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	25,000
206. Parker Lake B (63-17N, 95-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	20,000
207. Pauline Lake (62-03N, 113-12W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	9,000
208. Peel River (67-37N, 134-52W to junction of Satah R.)	Whitefish	5½	April 1—March 31	5,000

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
209. Perry River (67-43N, 102-10W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	25,000
210. Peter Lake (63-08N, 92-48W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	100,000
211. Phillips Creek (71-53N, 80-58W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	4,000
212. Piers Lake (60-20N, 111-06W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	55,000
213. Piksima River, Douglas Hr. (65-43N, 88-40W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
214. Piling Lake and River (69-00N, 75-00W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	4,000
215. Pistol Bay (62-28N, 92-44W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
216. Pitz Lake (64-00N, 96-45W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	30,000
217. Plante Lake (62-31N, 113-34W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	7,000
218. Port Burwell Area (60-25N, 64-50W)	Cod		No Closed Season	100,000
219. Porter Lake (61-41N, 108-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	81,100
220. Port Parry Area (69-40N, 97-20W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
221. Prestige Lake (62-57N, 113-39W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	6,400
222. Princess Mary Lake (64-00N, 97-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	50,000
223. Quartzite Lake (62-25N, 94-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	12,000
224. Ranger Seal Bay (63-45N, 91-43W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	25,000
225. Rankin Inlet Area (62-45N, 92-05W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
226. Ravn River (70-30N, 79-50W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000
227. Reade Lake (60-53N, 119-55W)	Trout and Whitefish	5½	No Closed Season	500
228. Rebesca Lake (64-32N, 116-22W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	49,000
229. Rivett Lake (63-18N, 111-48W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	23,600
230. Reuben Lake (69-16N, 124-16W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,400
231. Robertson River (72-05N, 81-00W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	3,000
232. Robin Hood Bay (63-45N, 92-02W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	15,000
233. Robinson Lake (60-48N, 110-55W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	7,300

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
234. Rorey Lake (66-55N, 128-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	10,000
235. Ross Lake (62-41N, 113-16W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	24,000
236. Rowley River (70-23N, 77-12W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
237. Ruelling Lake (61-22N, 109-33W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	25,000
238. Rutledge Lake (61-33N, 110-47W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	125,000
239. Saddle Lake (63-54N, 116-31W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	67,200
240. Salkeld Lake (61-35N, 109-50W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	22,900
241. Sam Ford Fiord Area (70-25N, 71-40W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	8,000
242. Sandy Point (61-45N, 93-18W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
243. Saputing River (70-47N, 84-56W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000
244. Savage Lake (62-24N, 95-20W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,500
245. Scott Lake (60-00N, 106-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	279,000
246. Schultz Lake (64-45N, 97-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	40,000
247. Selwyn Lake (60-05N, 104-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	300,000
248. Seven Island Lake (69-16N, 123-00W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,600
249. Shark Lake (60-29N, 109-32W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	7,300
250. Shead Lake (69-40N, 108-24W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	10,000
251. Sibbeston Lake (61-47N, 122-43W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	6,500
252. Sitidgi Lake (68-30N, 132-40W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,000
253. Slemon Lake (63-13N, 116-01W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	36,000
254. Snowbank River (65-54N, 86-30W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
255. Soulier Lake (60-41N, 110-08W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	25,000
256. South Henik Lake (61-30N, 97-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	380,000
257. Sparks Lake (61-12N, 109-40W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	86,000
258. Sparrow Lake (62-37N, 113-40W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	12,000

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I Waters	Column II Species	Column III Mesh Size (in inches)	Column IV Closed Seasons	Column V Quota (in pounds round weight)
259. Ste Therese Lake (64-37N, 121-30W)	Walleye	4½	April 1—March 31	15,000
260. Steep Bank Bay (63-36N, 91-37W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
261. Stoney Point Area (63-54N, 92-45W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	15,000
262. Surrey Lake (69-43N, 106-55W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	20,000
263. Tahoe Lake (70-15N, 108-45W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	20,000
264. Taltson Lake (61-30N, 110-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	10,000
265. Taltson River—mouth to confluence of Rat River (61-20N, 112-40W)	Walleye	4½	April 1—March 31	25,000
266. Tarsuaq Arm River and Lake (70-35N, 78-55W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	4,000
267. Tasseriuk Lake (69-24N, 124-40W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	15,800
268. Tasialojuak Lake (66-40N, 68-46W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	20,000
269. Tathlina Lake (60-30N, 117-30W)	Walleye	4½	No Closed Season	68,000
270. Tebesjuak Lake (63-40N, 99-00W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	500,000
271. Tehek Lake (64-55N, 95-38W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	50,000
272. Telklini Lake (60-02N, 111-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	5,000
273. Tetcho Lake (60-25N, 120-45W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	13,000
274. Thekulthili Lake (61-03N, 110-04W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	181,000
275. Thistlethwaite Lake (63-10N, 113-37W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	25,000
276. Thomsen River Area, Banks Island (74-00N 119-58W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	3,000
277. Thomsen River Area, Duke of York Bay (65-28N, 85-16W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
278. Thrasher Lake (69-16N, 124-08W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,400
279. Thubun Lake (61-34N, 111-45W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	122,000
280. Toassie Lake (69-41N, 106-39W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,000
281. Tourangeau Lake (60-19N, 110-31W)	Trout and Whitefish	5½	No Closed Season	18,400
282. Trainor Lake (60-24N, 120-17W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	25,000

SCHEDULE V—*Cont.*SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
283. Tronka Chua Lake (61-30N, 109-54W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	25,000
284. Trudel Lake (60-21N, 111-19W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,500
285. Tsetso Lake (61-51N, 123-01W)	Walleye	4½	No Closed Season	1,700
286. Tugat River (72-03N, 80-40W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	3,000
287. Tundra Lake (66-37N, 64-10W)	Arctic char (landlocked)	5½	April 1—March 31	5,000
288. Upper Ross Lake (62-43N, 113-08W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	8,000
289. Vandyck Lake (60-12N, 109-28W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	15,000
290. Victory Lake (62-40N, 113-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	11,000
291. Walker Lake (61-52N, 109-57W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	7,000
292. Wallace River (61-36N, 93-40W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
293. Washburn Lake (70-05N, 107-30W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	32,000
294. Wecho Lake (63-58N, 113-50W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	80,000
295. Wedge Lake (62-51N, 113-41W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	8,000
296. Whale Cove Area (62-09N, 92-35W)	Arctic char (landlocked)	5½	April 1—March 31	5,000
297. Whitefish Lake (62-41N, 106-48W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,800
298. Whitehills Lake (64-50N, 93-00W)	Trout and Whitefish	5½	No Closed Season	18,000
299. Wickware Lake (69-48N, 108-25W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	9,000
300. Willow Lake (62-11N, 119-10W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	18,000
301. Wilson Bay (62-18N, 92-53W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000
302. Windy Lake (60-20N, 100-02W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	240,900
303. Whyte Lake and River (70-10N, 84-42W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
304. Wrigley Lake (63-51N, 126-10W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	21,300
305. Yatsore Lake (60-46N, 110-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	31,000
306. Zinto Lake (64-06N, 116-22W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	55,000

SCHEDULE V—*Cont.*SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
307. Unnamed River, NE of Kekertelung Island (66-25N, 66-30W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
308. Unnamed River, east of Island of God's Mercie (63-25N, 71-30W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
309. Unnamed River (61-35N, 93-50W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
310. Unnamed River (63-32N, 92-50W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	15,000
311. Unnamed River (63-32N, 92-35W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	15,000
312. Unnamed River (Dease Pt.) (68-16N, 104-58W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	20,000
313. Unnamed Fjord, Cumberland Sound Area (65-43N, 64-51W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	3,000
314. Unnamed River (61-35N, 93-50W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
315. Unnamed River (61-57N, 93-22W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
316. Unnamed Lake (69-14N, 123-45W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	800
317. Unnamed Lake (69-12N, 123-50W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,000
318. Unnamed Lake (69-12N, 123-59W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,000
319. Unnamed Lake (69-28N, 124-28W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	6,600
320. Unnamed Lake (69-37N, 124-20W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	500
321. Unnamed River, east of Ellice River (67-53N, 103-07W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	25,000
322. Unnamed Lake (68-57N, 104-17W)	Lake Trout, Whitefish, Arctic char (landlocked)	5½	April 1—March 31	6,000
323. Unnamed Lake (61-28N, 109-35W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	11,000
324. Unnamed Lake (60-10N, 118-10W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,300
325. Unnamed Lake (60-10N, 117-55W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	4,000
326. Unnamed Lake (61-51N, 119-32W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,800
327. Unnamed Lake (61-51N, 119-27W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,200
328. Unnamed Lake (61-50N, 119-28W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,600
329. Unnamed Lake (61-15N, 111-59W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,500

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
330. Unnamed Lake (62-45N, 114-07W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,000
331. Unnamed Lake (62-45N, 114-05W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,800
332. Unnamed Lake (62-32N, 113-48W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,300
333. Unnamed Lake (70-11N, 80-40W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	10,000
334. Unnamed Lake (63-16N, 116-15W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,200
335. Unnamed River and Lake (69-35N, 112-58W)	Arctic char (searun) and Lake Trout	5½	April 1—March 31	2,000
336. Unnamed River and Lake, Kentra Bay (71-19N, 74-19W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	1,000
337. Unnamed River, north of Cape Raper (69-55N, 67-06W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	3,000
338. Unnamed River and Lake (70-21N, 78-24W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,500
339. Unnamed River, Wager Bay (65-15N, 87-43W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	5,000
340. Unnamed River, Albert Edward Bay (69-34N, 103-21W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	10,000
341. Unnamed Lake, Repulse Bay Area (66-43N, 87-03W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	3,000
342. Unnamed Lake, Repulse Bay Area (66-51N, 87-17W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,500
343. Unnamed Lake and River, Dexterity Fjord (71-06N, 72-45W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
344. Unnamed Lake and River, Dexterity Fjord (71-12N, 72-40W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	1,000
345. Unnamed Lakes and River, South of Styrmann Is. (71-21N, 73-50W)	Arctic char (searun)	5½	April 1—March 31	2,000
346. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (68-54N, 104-36W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
347. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (68-55N, 104-53W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,800
348. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (68-57N, 104-45W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,100
349. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (68-57N, 104-58W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
350. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-01N, 104-38W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	600

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
351. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-02N, 103-17W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,400
352. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-03N, 104-47W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	900
353. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-04N, 103-01W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,500
354. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-04N, 103-14W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	4,900
355. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-04N, 103-55W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,350
356. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-04N, 104-20W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,000
357. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-04N, 104-47W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	900
358. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-05N, 104-10W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	4,000
359. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-05N, 104-40W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	4,600
360. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-06N, 103-40W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,800
361. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-06N, 104-00W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
362. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-06N, 104-40W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	4,600
363. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-07N, 104-50W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	600
364. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-09N, 102-57W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	5,800
365. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-09N, 104-10W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	900
366. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-09N, 104-42W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,000
367. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-09N, 105-20W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,800
368. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-11N, 103-55W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200

SCHEDULE V—*Cont.*SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
369. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-11N, 105-24W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,000
370. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-12N, 103-50W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,400
371. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-12N, 104-44W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,400
372. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-14N, 103-31W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,500
373. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-14N, 104-05W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	7,000
374. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-14N, 105-18W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,000
375. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-15N, 104-35W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,100
376. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-15N, 104-44W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,000
377. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-15N, 105-07W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,800
378. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-16N, 104-05W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
379. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-16N, 104-06W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
380. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-16N, 105-05W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
381. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-17N, 104-42W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,400
382. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-18N, 104-52W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	600
383. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-19N, 104-45W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,700
384. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-19N, 104-57W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	600
385. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-22N, 103-10W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	5,000
386. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-22N, 105-05W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	7,000
387. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-23N, 103-49W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,400

SCHEDULE V—*Cont.*
SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
388. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-23N, 103-57W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	5,500
389. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-28N, 104-06W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
390. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-29N, 104-02W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,000
391. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-33N, 104-05W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,500
392. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-33N, 104-35W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
393. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-34N, 104-10W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,500
394. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-34N, 104-58W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
395. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-35N, 104-25W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	5,800
396. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-35N, 104-58W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
397. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-37.5N, 104-57W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	900
398. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-40N, 104-05W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	10,600
399. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-40N, 104-10W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	900
400. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-40N, 104-36W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
401. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-42N, 104-50W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,300
402. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-43N, 104-07W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
403. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-45N, 104-00W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	13,400
404. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-45N, 104-20W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	7,600
405. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-48N, 104-12W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,800
406. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-50N, 104-00W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	17,000

SCHEDULE V—*Cont.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
Waters	Species	Mesh Size (in inches)	Closed Seasons	Quota (in pounds round weight)
407. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-48N, 104-59W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,700
408. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-50N, 104-07W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
409. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-52N, 104-06W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,400
410. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-52N, 104-15W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
411. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-52N, 104-20W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	2,100
412. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-53N, 104-25W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
413. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-55N, 104-08W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
414. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-55N, 105-06W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,000
415. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-56N, 104-15W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	3,900
416. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-57N, 104-00W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	10,600
417. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-57N, 104-10W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	9,400
418. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-57N, 104-20W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,500
419. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-57N, 104-29W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,500
420. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-58N, 104-12W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	1,200
421. Unnamed Lake, Cambridge Bay Area (69-58N, 104-34W)	Arctic char (landlocked)	2½	April 1—March 31	4,500
422. Whitefish Lake (65-43N, 125-00W)	Lake Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,000
423. Mahoney Lake (65-30N, 125-20W)	Lake Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	10,000
424. Brackett Lake (65-13N, 125-20W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	6,000
425. Alfred Lake (65-34N, 126-33W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	6,000
426. Lennie Lake (65-57N, 127-13W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	6,000

SCHEDULE V—*Conc.*

SPECIES, MESH SIZES, CLOSED SEASONS AND QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Conc.*

Column I Waters	Column II Species	Column III Mesh Size (in inches)	Column IV Closed Seasons	Column V Quota (in pounds round weight)
427. Akyuk Lake (70-04N, 127-10W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,500
428. Middle Lake (70-02N, 127-02W)	Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	1,500
429. Old Horton River (70-08N, 127-30W)	Char, Trout and Whitefish	5½	April 1—March 31	2,000
430. Okalik Bay (64-02N, 65-15W)	Arctic char	5½	April 1—March 31	2,000
431. Qualluatik Lake (63-46N, 65-07W)	Arctic char	5½	April 1—March 31	1,500

SCHEDULE VI

(ss. 28 and 29)

SPORTS FISHING CATCH AND POSSESSION LIMITS

Column I Waters	Column II Species of Fish	Column III Daily Catch Limit	Column IV Possession Limit
1. All waters in Northwest Territories	Lake Trout	3	5
2. All waters in Northwest Territories	Grayling	5	10
3. All waters in Northwest Territories	Walleye	5	10
4. All waters in Northwest Territories	Northern pike	5	10
5. Tree River (tributary of Coronation Gulf)	Arctic char	2	2
6. All waters in Northwest Territories except waters described in item 5	Arctic char	4	7
7. All waters in Northwest Territories	Humpback and Broad Whitefish	10	20
8. All waters in Northwest Territories	Dolly Varden	4	7
9. All waters in Northwest Territories	Brook Trout	3	5
10. All waters in Northwest Territories	Inconnu Goldeye	5	10
11. All waters in Northwest Territories	Goldeye	5	10
12. All waters in Northwest Territories	All Ciscos	50	50
13. All waters in Northwest Territories	Rainbow Trout	3	3

ANNEXE V
(art. 17, 18 et 19)

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
1. Lac et rivière de l'île Adams (71-24N, 73-13O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500
2. Secteur de la rivière Agnew Baie Ilauunallic (70-40N, 92-40O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
3. Lac Alcantara (60-57N, 108-09O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	30,000
4. Lac et rivière Alden (65-46N, 89-00O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
5. Lac Amadjuak (64-01N, 72-38O)	Omble de l'Arctique	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
6. Lac Angikuni (62-13N, 99-50O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	442,000
7. Lac Angus (62-37N, 111-57O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	18,000
8. Rivière Arrowsmith (68-23N, 90-17O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	30,000
9. Lac Arseno (64-34N, 115-39O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	30,000
10. Lac Atzinging (60-13N, 103-10O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	78,500
11. Lac Approach (64-40N, 73-55O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,000
12. Lac Ayr (70-24N, 70-15O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
13. Lac Baker (64-00N, 96-00O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	50,000
14. Lac Baker Foreland (62-51N, 90-55O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
15. Lac Banks (63-10N, 94-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	18,000
16. Lac Baralzon (60-00N, 98-00O)	Truite et corégone	5½	Pas de période de fermeture	35,500
17. Lac Bartlett (63-05N, 118-20O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	148,000
18. Lac Basler (63-55N, 116-00O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	78,000
19. Lac Beaver (61-07N, 117-08O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	275,000
20. Lac Beaverlodge (64-42N, 118-12O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	30,000
21. Rivière Becher (68-45N, 90-08O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
22. Lac Bedareh (60-19N, 109-57O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	26,500
23. Lac Bélanger (66-08N, 114-57O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
24. Secteur des îles Belcher (56-15N, 78-45O)	Omble de l'Arctique (marin) Truite et corégone	5½ 5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000 2,000
25. Lac Beniah (63-23N, 112-17O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	75,000
26. Lac Bennathy (60-38N, 110-33O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,000
27. Baie Bennett, baie Wager (65-55N, 89-40O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
28. Lac Big Rocky (62-19N, 102-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	56,000
29. Rivière Big, baie Barbour (63-33N, 92-27O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
30. Lac Billy (69-10N, 124-08O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	11,800
31. Lac Binamé (69-04N, 124-35O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	18,000
32. Lac Blackwater (64-00N, 123-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	165,000
33. Lac Blaisdelle (62-47N, 113-34O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	11,000
34. Lac Blakeley (63-18N, 94-55O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
35. Rivière de la baie Blandford (63-35N, 71-15O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
36. Lac Blatchford (62-11N, 112-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
37. Lac Boland (61-41N, 99-38O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	52,800
38. Lac Bray (61-29N, 98-04O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	9,000
39. Rivière Brown (65-55N, 90-55O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
40. Lac Buckham (62-18N, 112-37O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
41. Lac Buffit (69-43N, 106-55O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,700
42. Lac Camp (64-40N, 73-47O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,000
43. Lac Camsell (63-35N, 111-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	120,000
44. Lac et rivière du cap Adair (71-27N, 72-00O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
45. Cap Parry (secteur) (69-30N, 124-50O)	Morue Hareng	5½ 2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000 500,000
46. Lac Carr (62-05N, 95-45O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	13,000
47. Lac Casey (69-37N, 107-50O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,500

ANNEXE V—*Suite*

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—*Suite*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
48. Lac Casmir (61-30N, 102-45O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	192,000
49. Lacs Champagne (60-40N, 111-10O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,500
50. Lac Charlie (60-00N, 100-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	22,000
51. Lac Chédadbouctou (62-24N, 115-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	35,000
52. Inlet Chesferfield Baie Fish (63-18N, 90-45O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
53. Lac Chipp (62-28N, 112-38O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	60,000
54. Lac Christie (66-49N, 87-10O)	Truite, corégone et omble de l'Arctique	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
55. Secteur de la rivière Cleveland (65-10N, 84-48O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
56. Lac Circle (66-32N, 64-10O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,500
57. Inlet Clyde (69-50N, 70-15O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
58. Baie Committee (baie Keith) (68-15N, 88-15O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
59. Rivière Copperneedle (61-52N, 93-37O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
60. Inlet Corbett (62-34N, 92-33O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
61. Rivière Cockburn (70-27N, 78-34O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,500
62. Secteur de l'inlet Coutts (72-04N, 75-06O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
63. Lac Crapaud (62-56N, 114-01O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
64. Lac Cullaton (61-20N, 98-26O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	11,000
65. Lac De Bartok (60-14N, 99-00O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	110,000
66. Lac Deskenatlata (60-55N, 112-03O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	47,100
67. Lac Desperation (62-35N, 112-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
68. Lac Disappointment (60-05N, 110-27O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	18,400
69. Lac Dogface (Trefiak) (60-17N, 119-05O)	Doré jaune	4½	Pas de période de fermeture	5,000
70. Lac Doran (61-14N, 108-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	37,900
71. Lac Doris (65-10N, 128-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,100
72. Rivière Drewry et lac Gillian (69-30N, 75-30O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Mailage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
73. Lac et rivière Duart, fjord Dexterity (71-20N, 72-47O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500
74. Lac Dubawnt (63-08N, 101-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	500,000
75. Lac Duncan (62-25N, 113-45O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	44,000
76. East Point (63-44N, 91-56O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
77. Lac Ecklund (62-28N, 102-59O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
78. Secteur de la baie Eque (69-46N, 76-08O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
79. Lac Ekalluk (69-45N, 104-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
80. Rivière Ekalluk (69-25N, 106-17O)	Omble de l'arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
81. Rivière Ellice (68-03N, 104-00O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
82. Lac Elliot (61-05N, 99-27O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	123,000
83. Lac Erchsen, rivière Ravn (70-40N, 80-40O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
84. Secteur Eskimo Point (61-07N, 94-04O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
85. Lacs Eskimo (Husky) (69-20N, 132-30O)	Touladi Cisco Corégone Inconnu	5½ 2½ 5½ 5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000 25,000 25,000 2,500
86. Lac et rivière de la baie Feachem (71-53N, 74-20O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
87. Lac Ferguson (69-25N, 105-30O)	Truite et omble de l'Arctique	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
88. Rivière Ferguson (62-04N, 93-20O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	40,000
89. Lac Flett (60-25N, 104-09O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	173,000
90. Lac Flying Horse (69-47N, 105-12O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	9,000
91. Lac Fork (60-53N, 111-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	11,500
92. Lac Freshwater (66-15N, 68-00O)	Omble de l'Arctique (marin ou des lacs)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
93. Lac Gagnon (62-08N, 110-27O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	82,500
94. Lac Garry (66-00N, 100-00O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	100,000
95. Lac Germaine (63-13N, 114-35O)	Inconnu et Truite	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,300
96. Lac Gertrude (60-23N, 111-21O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,500

ANNEXE V—*Suite*

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—*Suite*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Mailage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
97. Gibson Cove (66-32N, 86-45O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
98. Rivière Gifford (70-26N, 83-40O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
99. Lac Gordon (63-10N, 113-12O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	82,500
100. Rivière Gordon (64-31N, 82-47O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,500
101. Secteur de la baie Gore (66-22N, 84-25O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000
102. Lac Graham (62-54N, 113-43O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	11,900
103. Lac Grandin (63-59N, 116-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	345,000
104. Lac Grant (64-54N 116-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	40,000
105. Lac Grant (63-38N, 100-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	34,000
106. Grand lac des Esclaves Secteur I (Ouest)	Truite et corégone	5¼	Du 15 mai au 1 ^{er} novembre	500,000
107. Grand lac des Esclaves Secteur I (Est)	Truite et corégone	5¼	Pas de période de fermeture	700,000
108. Grand lac des Esclaves Secteur II	Truite et corégone	5¼	Pas de période de fermeture	700,000
109. Grand lac des Esclaves Secteur IV	Truite et corégone	5¼	Pas de période de fermeture	900,000
110. Grand lac des Esclaves Secteur V	Truite et corégone	5¼	Pas de période de fermeture	600,000
111. Lac Hall (68-41N, 82-17O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	30,000
112. Lac Halliday (61-21N, 108-56O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	36,000
113. Rivière Halovik (R. 30 Mi.) (69-10N, 107-04O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
114. Rivière Hanaway (63-33N, 92-22O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
115. Lac Hanging Ice (60-13N, 110-55O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	9,500
116. Lac Harding (62-22N, 113-22O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	21,000
117. Lac Hardisty (64-30N, 117-45O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	245,000
118. Secteur de la baie Haviland (66-31N, 85-25O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
119. Lac Helmer (62-50N, 113-03O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	9,000
120. Lac Hidden (62-33N, 113-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	16,000
121. Lac High Level (60-50N, 110-39O)	Inconnu et Truite	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,600

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Mailage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
122. Lacs Hjalmar-Hjalmar Ouest (61-33N, 109-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	116,000
123. Rivière Hornaday (69-20N, 123-45O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
124. Lac Hotel (60-25N, 110-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,800
125. Lac Hottah (65-00N, 118-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	650,000
126. Rivière Ikaliut, Tay Sound (71-58N, 79-15O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
127. Secteur de la baie Ikalojuak (66-25N, 66-24O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
128. Lac Indian Shack (60-39N, 111-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,800
129. Lac Ingray (64-20N, 116-10O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	114,000
130. Inlet Irvine, secteur de la rivière McKeand (65-37N, 65-50O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
131. Lac et rivière Isortoq (70-07N, 76-30O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
132. Lac Jack (60-46N, 111-08O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,800
133. Lac Jenne (60-31N, 103-36O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,300
134. Lac Johnston (62-59N, 114-12O)	Doré jaune	4½	Pas de période de fermeture	1,200
135. Lac Jones (69-42N, 107-15O)	Truite et corégone	5½	Pas de période de fermeture	9,000
136. Rivière Joséphine (62-57N, 90-46O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
137. Lac Kakisa (60-55N, 117-40O)	Doré jaune	4½	Pas de période de fermeture	41,000
138. Ruisseau Kamarvik (64-43N, 87-31O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
139. Lac Kaminak (62-10N, 95-00O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	50,000
140. Lac Kaminuriak (62-55N, 95-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	100,000
141. Lac Kasba (60-18N, 102-07O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,000,000
142. Lac Keller (64-00N, 121-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	300,000
143. Rivière Kellett (68-21N, 90-07O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	35,000
144. Lac King (61-05N, 110-32O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	39,000
145. Lac Kitiga (69-15N, 105-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	14,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
146. Rivière Kukaluk (70-12N, 81-55O)	Ombre de l'Arctique (marin ou des lacs)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000
147. Rivière Kulgayuk (Dease Pt) (68-16N, 105-03O)	Ombre de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
148. Lac Labrish (63-40N, 116-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
149. Lac La Martre (63-20N, 118-00O)	Truite et corégone	6¼	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	100,000
150. Lac Ste. Thérèse (64-38N, 121-30O)	Doré jaune	4½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
151. Lac La Loche (62-02N, 110-53O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	68,000
152. Lac Largepike (60-04N, 110-19O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
153. Rivière Lauchlan (baie Byron) (68-56N, 108-30O)	Ombre de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
154. Lac Leland (60-00N, 110-59O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,500
155. Lac et rivière Lethbridge (71-02N, 73-55O)	Ombre de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
156. Lac Little Crapeau (64-50N, 116-27O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	30,000
157. Baie Liverpool (69-45N, 130-00O)	Hareng	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	500,000
	Cisco	2½		25,000
	Inconnu	5½		2,500
158. Lac Lord Lindsay (70-10N, 92-25O)	Ombre de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,500
159. Lac MacDonald (62-07N, 111-13O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	61,000
160. Lac MacEwan (60-48N, 119-57O)	Truite et corégone	5½	Pas de période de fermeture	1,300
161. Lac Machum (63-15N, 92-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
162. Lac MacInnis (61-21N, 110-12O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	29,600
163. Delta du fleuve Mackenzie Secteur I	Corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
	Ombre de l'Arctique	5½		2,000
	Touladi	5½		5,000
	Cisco	2½		5,000
	Barbote & grand brochet	5½		10,000
164. Delta du Mackenzie Secteur II	Barbote & grand brochet	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
	Cisco	2½		5,000
	Corégone	5½		20,000
	Touladi	5½		5,000
165. Delta du Mackenzie Secteur III	Touladi	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
	Cisco	2½		5,000
	Corégone	5½		30,000
	Barbote & grand brochet	5½		10,000
166. Delta du Mackenzie Secteur IV	Hareng	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	500,000
	Touladi	5½		5,000
	Inconnu	5½		10,000
	Corégone	5½		75,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
167. Delta du Mackenzie Secteur V	Corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
168. Lac MacQuoid (63-25N, 94-40O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	13,000
169. Rivière Maguse (61-17N, 94-03O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
170. Lac Mallery (63-55N, 98-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	35,700
171. Lac Manuel (67-00N, 128-56O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
172. Lac Margaret (63-40N, 109-47O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	73,000
173. Lac Mattberry (64-05N, 115-54O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	71,000
174. Lac Markham (62-30N, 102-37O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	86,000
175. Lac Mary (62-24N, 103-31O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	122,000
176. Lac Mazenod (63-42N, 117-02O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	29,000
177. Lac McAleese (60-19N, 98-38O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	50,000
178. Lac MacKay (63-55N, 110-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	885,000
179. Lac Merkley (69-45N, 107-40O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,000
180. Merle Harbour (63-42N, 91-24O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
181. Baie Mistake (62-10N, 92-57O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
182. Lac Mistigi (60-25N, 111-47O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,000
183. Lac Mosher (63-06N, 115-26O)	Doré jaune	4½	Pas de période de fermeture	2,500
184. Rivière Murchison (68-35N, 93-30O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
185. Lac Naskethy (61-19N, 109-24O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	21,500
186. Lac Naylor (60-33N, 111-27O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,800
187. Fjord Nedlukseak (67-50N, 66-30O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000
188. Lac Neergaard (70-18N, 79-40O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
189. Secteur du fjord Newton (63-07N, 66-07O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
190. Lac Nettilling, secteur des îles Nico (66-33N, 71-28O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	60,000
191. Lac Nonacho (61-42N, 109-40O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	420,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
192. Lac North Henik (61-45N, 97-40O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	184,500
193. Rivière North Pole (66-32N, 86-45O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
194. Lac North Pole (66-37N, 86-53O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,000
195. Fjord Nudlung (68-17N, 67-45O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
196. Lac Nueltin (60-30N, 99-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,000,000
197. Lac O'Connor (61-18N, 111-52O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	30,000
198. Lac O'Neil (62-27N, 95-17O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,000
199. Lac Oulton (60-46N, 111-20O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,300
200. Rivière Paddle (66-20N, 64-20O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000
201. Secteur du fjord Paddle (66-55N, 63-25O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000
202. Secteur de l'île Padloping (67-03N, 62-45O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
203. Lac Pangtium (69-42N, 106-22O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,500
204. Rivière et lac de la baie Paquet (71-38N, 77-20O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
205. Lac Parker A (63-30N, 95-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
206. Lac Parker B (63-17N, 95-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
207. Lac Pauline (62-03N, 113-12O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	9,000
208. Rivière Peel (67-37N, 134-52O) (jusqu'à la jonction avec la rivière Satah)	Corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
209. Rivière Perry (67-43N, 102-10O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
210. Lac Peter (63-08N, 92-48O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	100,000
211. Ruisseau Phillips (71-53N, 80-58O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,000
212. Lac Piers (60-20N, 111-06O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	55,000
213. Rivière Piksimak, Douglas Hr. (65-43N, 88-40O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
214. Lac et rivière Piling (69-00N, 75-00O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,000
215. Baie du Pistolet (62-28N, 92-44O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
216. Lac Pitz (64-00N, 96-45O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	30,000
217. Lac Plante (62-31N, 113-34O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,000
218. Secteur du Port Burwell (60-25N, 64-50O)	Morue		Pas de période de fermeture	100,000
219. Lac Porter (61-41N, 108-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	81,100
220. Secteur du Port Parry (69-40N, 97-20O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
221. Lac Prestige (62-57N, 113-39O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,400
222. Lac Princess Mary (64-00N, 97-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	50,000
223. Lac Quartzite (62-25N, 94-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,000
224. Baie Ranger Seal (63-45N, 91-43O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
225. Secteur de l'inlet Rankin (62-45N, 92-05O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
226. Rivière Ravn (70-30N, 79-50O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
227. Lac Reade (60-53N, 119-55O)	Truite et corégone	5½	Pas de période de fermeture	500
228. Lac Rebesca (64-32N, 116-22O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	49,000
229. Lac Rivett (63-18N, 111-48O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	23,600
230. Lac Reuben (69-16N, 124-16O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,400
231. Rivière Robertson (72-05N, 81-00O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
232. Baie Robin Hood (63-45N, 92-02O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
233. Lac Robinson (60-48N, 110-55O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,300
234. Lac Rorey (66-55N, 128-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
235. Lac Ross (62-41N, 113-16O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	24,000
236. Rivière Rowley (70-23N, 77-12O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
237. Lac Ruelling (61-22N, 109-33O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
238. Lac Rutledge (61-33N, 110-47O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	125,000
239. Lac Saddle (63-54N, 116-31O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	67,200
240. Lac Salkeld (61-35N, 109-50O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	22,900

ANNEXE V—*Suite*

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—*Suite*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
241. Secteur du fjord Sam Ford (70-25N, 71-40O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000
242. Pointe de Sable (61-45N, 93-18O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
243. Rivière Saputing (70-47N, 84-56O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
244. Lac Savage (62-24N, 95-20O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,500
245. Lac Scott (60-00N, 106-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	279,000
246. Lac Schultz (64-45N, 97-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	40,000
247. Lac Selwyn (60-05N, 104-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	300,000
248. Lac Seven Island (69-16N, 123-00O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,600
249. Lac Shark (60-29N, 109-32O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,300
250. Lac Shead (69-40N, 108-24O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
251. Lac Sibbeston (61-47N, 122-43O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,500
252. Lac Sitidgi (68-30N, 132-40O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
253. Lac Slemon (63-13N, 116-01O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	36,000
254. Rivière Snowbank (65-54N, 86-30O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
255. Lac Soulier (60-41N, 110-08O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
256. Lac South Henik (61-30N, 97-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	380,000
257. Lac Sparks (61-12N, 109-40O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	86,000
258. Lac Sparrow (62-37N, 113-40O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	12,000
259. Lac Ste. Thérèse (64-37N, 121-30O)	Doré jaune	4½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
260. Baie Steep Bank (63-36N, 91-37O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
261. Secteur de la pointe Stoney (63-54N, 92-45O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
262. Lac Surrey (69-43N, 106-55O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
263. Lac Tahoe (70-15N, 108-45O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
264. Lac Taltson (61-30N, 110-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
265. Rivière Taltson—de son embouchure à sa jonction avec la rivière Rat (61-20N, 112-40O)	Doré jaune	4½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
266. Rivière et lac Tarsuaq Arm (70-35N, 78-55O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,000
267. Lac Tasseruik (69-24N, 124-40O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,800
268. Lac Tasialojuak (66-40N, 68-46O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
269. Lac Tathlina (60-30N, 117-30O)	Doré jaune	4½	Pas de période de fermeture	68,000
270. Lac Tebesjuak (63-40N, 99-00O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	500,000
271. Lac Tchek (64-55N, 95-38O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	50,000
272. Lac Telklini (60-02N, 111-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
273. Lac Tetcho (60-25N, 120-45O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	13,000
274. Lac Thekultihili (61-03N, 110-04O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	181,000
275. Lac Thistlethwaite (63-10N, 113-37O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
276. Secteur de la rivière Thomsen, île Banks (74-00N, 119-58O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
277. Secteur de la rivière Thomsen, baie du duc de York (65-28N, 85-16O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
278. Lac Thrasher (69-16N, 124-08O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,400
279. Lac Thubun (61-34N, 111-45O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	122,000
280. Lac Toassie (69-41N, 106-39O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
281. Lac Tourangeau (60-19N, 110-31O)	Truite et corégone	5½	Pas de période de fermeture	18,400
282. Lac Trainor (60-24N, 120-17O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
283. Lac Tronka Chua (61-30N, 109-54O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
284. Lac Trudel (60-21N, 111-19O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,500
285. Lac Tsetso (61-51N, 123-01O)	Doré jaune	4½	Pas de période de fermeture	1,700
286. Rivière Tugat (72-03N, 80-40O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
287. Lac Tundra (66-37N, 64-10O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
288. Lac Upper Ross (62-43N, 113-08O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000
289. Lac Vandyck (60-12N, 109-28O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
290. Lac Victory (62-40N, 113-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	11,000
291. Lac Walker (61-52N, 109-57O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,000
292. Rivière Wallace (61-36N, 93-40O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
293. Lac Washburn (70-05N, 107-30O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	32,000
294. Lac Wecho (63-58N, 113-50O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	80,000
295. Lac Wedge (62-51N, 113-41O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	8,000
296. Secteur de Whale Cove (62-09N, 92-35O)	Omble de l'Arctique (des Lacs)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
297. Lac Whitefish (62-41N, 106-48O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,800
298. Lac Whitehills (64-50N, 93-00O)	Truite et corégone	5½	Pas de période de fermeture	18,000
299. Lac Wickware (69-48N, 108-25O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	9,000
300. Lac Willow (62-11N, 119-10O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	18,000
301. Baie Wilson (62-18N, 92-53O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
302. Lac Windy (60-20N, 100-02O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	240,900
303. Lac et rivière Whyte (70-10N, 84-42O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
304. Lac Wrigley (63-51N, 126-10O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	21,300
305. Lac Yatsore (60-46N, 110-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	31,000
306. Lac Zinto (64-06N, 116-22O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	55,000
307. Rivière sans nom, NE de l'île Kekertelung (66-25N, 66-30O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
308. Rivière sans nom, à l'est de l'île de God's Mercie (63-25N, 71-30O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
309. Rivière sans nom (61-35N, 93-50O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
310. Rivière sans nom (63-32N, 92-50O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000
311. Rivière sans nom (63-32N, 92-35O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	15,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
312. Rivière sans nom (Pointe Dease) (68-16N, 104-58O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	20,000
313. Fjord sans nom, secteur du détroit de Cumberland (65-43N, 64-51O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
314. Rivière sans nom (61-35N, 93-50O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
315. Rivière sans nom (61-57N, 93-22O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
316. Lac sans nom (69-14N, 123-45O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	800
317. Lac sans nom (69-12N, 123-50O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
318. Lac sans nom (69-12N, 123-59O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
319. Lac sans nom (69-28N, 124-28O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,600
320. Lac sans nom (69-37N, 124-20O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	500
321. Rivière sans nom, à l'est de la rivière Ellice (67-53N, 103-07O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	25,000
322. Lac sans nom (68-57N, 104-17O)	Touladi, corégone, omble de l'Arctique (des lacs)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,000
323. Lac sans nom (61-28N, 109-35O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	11,000
324. Lac sans nom (60-10N, 118-10O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,300
325. Lac sans nom (60-10N, 117-55O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,000
326. Lac sans nom (61-51N, 119-32O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,800
327. Lac sans nom (61-51N, 119-27O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,200
328. Lac sans nom (61-50N, 119-28O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,600
329. Lac sans nom (61-15N, 111-59O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500
330. Lac sans nom (62-45N, 114-07O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
331. Lac sans nom (62-45N, 114-05O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,800
332. Lac sans nom (62-32N, 113-48O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,300
333. Lac sans nom (70-11N, 80-40O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
334. Lac sans nom (63-16N, 116-15O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
335. Rivière et lac sans nom (69-35N, 112-58O)	Omble de l'Arctique (marin) et touladi	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000

ANNEXE V—*Suite*

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—*Suite*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
336. Rivière et lac sans nom, Baie Kentra (71-19N, 74-19O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,000
337. Rivière sans nom, au nord du Cap Raper (69-55N, 67-06O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
338. Rivière et lac sans nom (70-21N, 78-24O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,500
339. Rivière sans nom, baie Wager (65-15N, 87-43O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
340. Rivière sans nom, baie Albert Edward (69-34N, 103-21O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
341. Lac sans nom, secteur de la baie Repulse (66-43N, 87-03O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
342. Lac sans nom, secteur de la baie Repulse (66-51N, 87-17O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,500
343. Rivière et lac sans nom, fjord Dexterity (71-06N, 72-45O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
344. Rivière et lac sans nom, fjord Dexterity (71-12N, 72-40O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,000
345. Rivière et lac sans nom, au sud de l'île Styrmann (71-21N, 73-50O)	Omble de l'Arctique (marin)	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
346. Lac sans nom, secteur de la Baie Cambridge (68-54N, 104-36O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
347. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (68-55N, 104-53O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,800
348. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (68-57N, 104-45O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,100
349. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (68-57N, 104-58O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
350. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-01N, 104-38O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	600
351. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-02N, 103-17O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,400
352. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-03N, 104-47O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	900
353. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-04N, 103-01O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,500
354. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-04N, 103-14O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,900

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Mailage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
355. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-04N, 103-55O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,350
356. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-04N, 104-20O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
357. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-04N, 104-47O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	900
358. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-05N, 104-10O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,000
359. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-05N, 140-40O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,600
360. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-06N, 103-40O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,800
361. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-06N, 104-00O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
362. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-06N, 104-40O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,600
363. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-07N, 104-50O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	600
364. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-09N, 102-57O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,800
365. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-09N, 104-10O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	900
366. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-09N, 104-42O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,000
367. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-09N, 105-20O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,800
368. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-11N, 103-55O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
369. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-11N, 105-24O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
370. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-12N, 103-50O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,400
371. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-12N, 104-44O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,400
372. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-14N, 103-31O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
373. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-14N, 104-05O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,000
374. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-14N, 105-18O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
375. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-15N, 104-35O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,100
376. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-15N, 104-44O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
377. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-15N, 105-07O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,800
378. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-16N, 104-05O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
379. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-16N, 104-06O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
380. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-16N, 105-05O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
381. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-17N, 104-42O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,400
382. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-18N, 104-52O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	600
383. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-19N, 104-45O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,700
384. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-19N, 104-57O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	600
385. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-22N, 103-10O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,000
386. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-22N, 105-05O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,000
387. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-23N, 103-49O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,400
388. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-23N, 103-57O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,500
389. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-28N, 104-06O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
390. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-29N, 104-02O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000

ANNEXE V—Suite

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
391. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-33N, 104-05O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500
392. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-33N, 104-35O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
393. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-34N, 104-10O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500
394. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-34N, 104-58O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
395. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-35N, 104-25O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	5,800
396. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-35N, 104-58O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
397. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-37.5N, 104-57O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	900
398. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-40N, 104-05O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,600
399. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-40N, 104-10O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	900
400. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-40N, 104-36O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
401. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-42N, 104-50O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,300
402. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-43N, 104-07O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
403. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-45N, 104-00O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	13,400
404. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-45N, 104-20O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	7,600
405. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-48N, 104-12O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,800
406. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-50N, 104-00O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	17,000
407. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-48N, 104-59O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,700
408. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-50N, 104-07O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200

ANNEXE V—*Suite*

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—*Suite*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Mailage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
409. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-52N, 104-06O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,400
410. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-52N, 104-15O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
411. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-52N, 104-20O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,100
412. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-53N, 104-25O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
413. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-55N, 104-08O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
414. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-55N, 105-06O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,000
415. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-56N, 104-15O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	3,900
416. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-57N, 104-00O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,600
417. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-57N, 104-10O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	9,400
418. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-57N, 104-20O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500
419. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-57N, 104-29O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500
420. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-58N, 104-12O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,200
421. Lac sans nom, secteur de la baie Cambridge (69-58N, 104-34O)	Omble de l'Arctique (des lacs)	2½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	4,500
422. Lac Whitefish (65-43N, 125-00O)	Touladi et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,000
423. Lac Mahoney (65-30N, 125-20O)	Touladi et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	10,000
424. Lac Brackett (65-13N, 125-20O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,000
425. Lac Alfred (65-34N, 126-33O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,000
426. Lac Lennie (65-57N, 127-13O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	6,000
427. Lac Akyuk (70-04N, 127-10O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500
428. Lac Middle (70-02N, 127-02O)	Truite et corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500

ANNEXE V—Fin

ESPÈCES, MAILLAGE, PÉRIODES DE FERMETURE ET CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Fin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
Eaux	Espèces	Maillage (en pouces)	Périodes de fermeture	Contingent (poids brut, en livres)
429. Rivière Old Horton (70-08N, 127-30O)	Omble, Truite et Corégone	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
430. Baie Okalik (64-02N, 65-15O)	Omble de l'Arctique	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	2,000
431. Lac Qualluatik (63-46N, 65-07O)	Omble de l'Arctique	5½	Du 1 ^{er} avril au 31 mars	1,500

ANNEXE VI

(art. 28 et 29)

LIMITE DE PRISES ET DE POSSESSION POUR LA PÊCHE SPORTIVE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Eaux	Espèce de poissons	Limite quotidienne	Limite de possession
1. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Touladi	3	5
2. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Ombre	5	10
3. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Doré jaune	5	10
4. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Grand brochet	5	10
5. Rivière Tree (tributaire du golfe Coronation)	Omble de l'Arctique	2	2
6. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest sauf les eaux décrites à l'article 5	Omble de l'Arctique	4	7
7. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Corégone tchir et grand gorégone	10	20
8. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Malma (Dolly Varden)	4	7
9. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Omble de fontaine	3	5
10. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Inconnu	5	10
11. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Laquaiche aux yeux d'or	5	10
12. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Tous les ciscos	50	50
13. Toutes les eaux des territoires du Nord-Ouest	Truite arc-en-ciel	3	3

CHAPTER 848

FISHERIES ACT

Nova Scotia Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE PROVINCE OF NOVA SCOTIA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Nova Scotia Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “angling” means fishing by means of a hook and line held in the hand or by means of a hook and line attached to a rod held in the hand, but does not include fishing by means of a set line or a line fastened to a boat; (*pêche à la ligne*)
- “artificial fly” means a single or double hook dressed with silk, tinsel, wool, fur, feathers or any combination of those or other materials commonly used in making artificial flies, but does not include a fly that has a spinning device, or a weight that causes the fly to sink; (*mouche artificielle*)
- “bag net” means a net
- (a) that is attached to stakes,
- (b) the bag of which floats with the tide or current, and
- (c) that is capable of catching fish without enmeshing them; (*filet à poche*)
- “box net” means a net that
- (a) is made and set in the form of a box,
- (b) has a trap into which fish are guided by a leader, and
- (c) is capable of catching fish without enmeshing them; (*filet à réservoir*)
- “clam” includes a soft shell, long neck or squirt clam, bar clam and quahaug; (*clams*)
- “cleansing” means the process by which shellfish are assisted to rid themselves of sewage and other bacteria either by the artificial sterilization of water or by re-laying them in pure water areas approved by the Minister; (*épuration*)
- “drag seine” or “shut-off seine” means a net that
- (a) floats at the top,
- (b) is weighted at the bottom, and
- (c) is dragged along the seashore to impound fish; (*seine*)
- “extension measure” means the distance between the extreme angles of a single mesh measured inside and between the knots of such mesh after the twine has been
- (a) saturated in water, and
- (b) extended until taut but without straining or breaking the twine or slipping a knot; (*en extension complète*)

CHAPITRE 848

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche de la Nouvelle-Écosse

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE EN NOUVELLE-ÉCOSSE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche de la Nouvelle-Écosse*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «bateau» comprend tout navire, embarcation, utilisé ou non à la pêche; (*vessel*)
- «clams» comprend la coque ou mye des sables, la mactre et la praire ou la palourde; (*clam*)
- «cours d'eau» comprend les rivières; (*stream*)
- «cueillette» appliquée aux huîtres désigne le ramassage des huîtres à la main sans outils ni autres instruments; (*picking*)
- «dispositif hydraulique» désigne un dispositif de pêche servant à la récolte des mollusques, et au moyen duquel les mollusques sont soulevés du fond par l'emploi d'eau sous pression; (*hydraulic device*)
- «directeur régional» désigne le directeur régional des pêcheries pour les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard; (*Regional Director*)
- «eaux» comprend, relativement à tout secteur désigné de la côte, les eaux contiguës à ce secteur; (*waters*)
- «en extension complète» signifie la distance entre les angles extrêmes d'une maille simple, mesurée entre les nœuds, après que la lignette a été
- a) saturée d'eau, et
- b) tendue jusqu'à ce qu'elle soit raide mais sans forcer ou casser la lignette, ni faire glisser un nœud; (*extension measure*)
- «épuration» désigne le procédé qui aide les mollusques bivalves à se débarrasser des bactéries d'eaux-vannes et d'autres bactéries soit par la stérilisation artificielle de l'eau, soit par leur reparcage dans des régions d'eau pure approuvées par le Ministre; (*cleansing*)
- «filet à poche» désigne un filet
- a) qui est fixé à des pieux,
- b) dont la poche flotte au gré de la marée ou du courant, et
- c) qui peut prendre le poisson sans l'emmailler; (*bag net*)
- «filet à poissons de fond» désigne un filet maillant servant à la capture de la morue, de l'aiglefin, de la merluche ou de la goberge; (*groundfish net*)

“fishery guardian” means a person appointed pursuant to subsection 5(3) of the Act; (*garde-pêche*)

“fishery officer” means a person appointed pursuant to subsection 5(1) of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries* or *agent des pêcheries*)

“fly fishing” means angling by the use of an artificial fly or flies that are attached to a line or to a leader that is attached to a line; (*pêche à la mouche*)

“gill net” or “drift net” means a net that is used to catch fish by encmeshing them without enclosing an area of water; (*filet maillant* or *filet dérivant*)

“groundfish net” means a gill net used for the purpose of catching cod, haddock, hake or pollock; (*filet à poisson de fond*)

“herring weir” means a fixed trap net that is composed of one or more compartments each of which is constructed of at least 50 stakes attached to the soil and held together with one or more sets of ribbands and surrounded by brush, twine or wire netting, into which fish are guided by one or more fixed leaders; (*parc à hareng*)

“hook” means, in respect of angling, a single, double or treble pointed hook on a common shank or shaft; (*hameçon*)

“hydraulic device” means a fishing device used for the harvesting of shellfish by which shellfish are lifted from the bottom of the water by the use of water under pressure; (*dispositif hydraulique*)

“jigging” means fishing with a hook or hooks manipulated so as to pierce and hook a fish in any part of its body other than the mouth; (*pêche à la turlutte*)

“licence” or “permit” means a licence or permit issued under the authority of the Minister for the purpose stated in that licence or permit; (*permis* or *autorisation*)

“licensee” means the holder of a licence; (*titulaire*)

“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

“non-resident” means a person who is not a resident; (*non-résident*)

“one day” means a period beginning 2 hours before sunrise and ending 2 hours after sunset; (*un jour*)

“open season” or “open time” means, in respect of any fish, a period specified in or under these Regulations during which that fish may be caught or taken; (*période d'ouverture* or *saison de pêche*)

“picking” means, in respect of oysters, the taking of oysters by hand without tools or other implements; (*cueillette*)

“plan” means a plan on deposit with the Fisheries and Marine Service of the Department of the Environment; (*plan*)

“pound net” has the same meaning as trap net; (*parc en filet*)

“Province” means the Province of Nova Scotia; (*province*)

“public oyster-fishing area” means any oyster-bearing area that is not under lease or otherwise closed to the public (*secteur ou gisement public de pêche des huîtres*)

“pure water areas” means waters approved for the taking of shellfish by the Environmental Protection Service of the Department of the Environment; (*secteur d'eau pure*)

«filet à réservoir» désigne un filet qui

a) est monté et mouillé en forme de boîte,

b) est complété par un piège dans lequel le poisson est conduit par un guideau, et

c) peut prendre le poisson sans l'emballer; (*box net*)

«filet maillant» ou «filet dérivant» désigne un filet utilisé pour capturer le poisson en l'emballant mais qui ne forme pas, dans l'eau, une enceinte; (*gill net* ou *drift net*)

«fonctionnaire des pêcheries» ou «agent des pêcheries» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi; (*fishery officer*)

«garde-pêche» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 5(3) de la Loi; (*fishery guardian*)

«hameçon» désigne, pour ce qui est de la pêche à la ligne, un hameçon simple, double ou triple à une seule hampe ou à une seule tige; (*hook*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«mollusques» désigne les clams, les moules, les huîtres, les pétoncles et autres mollusques bivalves; (*shellfish*)

«mouche artificielle» désigne un hameçon simple ou double garni de soie, de paillettes, de laine, de fourrure, de plumes ou de tout ensemble de ces matériaux ou d'autres matériaux qui entrent généralement dans la fabrication des mouches artificielles, mais ne comprend pas une mouche munie d'un dispositif tournant ou d'un plomb qui la fait couler; (*artificial fly*)

«non-résident» désigne une personne qui n'est pas résidente; (*non-resident*)

«parc à hareng» désigne une trappe en filet fixe composée d'un ou de plusieurs compartiments dont chacun est construit d'au moins 50 pieux fichés en terre et maintenus ensemble au moyen d'une ou de plusieurs séries de guidages garnis de fascines, de liguette ou de treillis métallique, dans lequel le poisson est conduit par un ou plusieurs guideaux fixes; (*herring weir*)

«parc en clayonnage» ou «pêcherie à fascines» désigne une trappe en filet construite de fascines et de liguettes ou de treillis métallique; (*weir*)

«parc en filet» désigne la même chose que trappe en filet; (*pound net*)

«pêche à la ligne» désigne la pêche au moyen d'un hameçon et d'une ligne tenue à la main ou au moyen d'un hameçon et d'une ligne montée sur une canne tenue à la main, mais ne s'applique pas à la pêche au moyen de lignes fixes ni aux lignes attachées à un bateau; (*angling*)

«pêche à la mouche» désigne la pêche au moyen d'une ou de plusieurs mouches artificielles attachées à une ligne ou à un bas de ligne fixé à une ligne; (*fly fishing*)

«pêche à la turlutte» désigne la pêche au moyen d'un ou de plusieurs hameçons manipulés de manière à casquer le poisson, c'est-à-dire à le percer et à l'accrocher dans toute partie du corps autre que la bouche; (*jigging*)

«période d'ouverture» ou «saison de pêche» désigne, à l'égard de tout poisson, la période fixée expressément par le présent

“purse seine” means a net that

- (a) floats at the top, is weighted at the bottom and mounted with rings through which a line is run,
- (b) is cast from a boat so as to enclose an area of water, and
- (c) is capable of being closed at the bottom by drawing the line through the rings to form a purse or bag; (*seine tournante et coulissante*)

“Regional Director” means the Regional Director of Fisheries for the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island; (*directeur régional*)

“re-laying” means the relocating of shellfish for purification; (*reparcage*)

“replanting” means relocating oysters in ordinary practice to improve their growth, condition or accessibility; (*transplantation*)

“resident” means

- (a) a person who has resided, or
- (b) a corporation that has been carrying on business in the Province for a period of at least six months immediately preceding the time that residence becomes material for the purpose of these Regulations; (*resident*)

“shellfish” includes clams, mussels, oysters, scallops and other bivalve molluscs; (*mollusques*)

“spent salmon” or “slink salmon” means salmon that are in poor condition and that are returning to sea after spawning; (*saumon maigre* or *saumon noir*)

“sport fish” includes salmon, trout and black bass; (*poisson de sport*)

“stream” includes a river; (*cours d'eau*)

“trap net” means a net that is set so as to enclose an area of water into which fish are guided through an opening or openings by one or more leaders; (*trappe en filet*)

“trout” includes char, speckled or brook trout, grey trout or togue, brown trout or Loch Leven trout, rainbow trout and ouananiche or landlocked salmon; (*truite*)

“vessel” includes any ship, boat or other floating craft, whether or not that craft is used in fishing; (*bateau*)

“waters” includes, in respect of any specified area of the coast, waters contiguous to that area; (*eaux*)

“weir” means a trap net that is constructed of brush and twine or wire netting. (*parc en clayonnage* or *pêcherie à fascines*)

règlement ou en vertu du présent règlement au cours de laquelle ce poisson peut être pris ou capturé; (*open season* ou *open time*)

«permis» ou «autorisation» désigne un permis ou une autorisation délivrés avec l'autorisation du Ministre pour la fin mentionnée dans le permis ou l'autorisation; (*licence* ou *permit*)

«plan» désigne un plan déposé au Service des pêches et des sciences de la mer du ministère de l'Environnement; (*plan*)

«poisson de sport» comprend le saumon, la truite et l'achigan; (*sport fish*)

«province» désigne la province de la Nouvelle-Écosse; (*Province*)

«reparcage» signifie l'action de déplacer des mollusques aux fins d'épuration; (*re-laying*)

«résident» désigne

- a) une personne qui a résidé, ou
- b) une corporation qui a fait des affaires

dans la province pendant une période d'au moins six mois précédant immédiatement le moment où la résidence devient essentielle pour les fins du présent règlement; (*resident*)

«saumon maigre» ou «saumon noir» désigne le saumon épuisé, qui retourne à la mer après le frai; (*spent salmon* ou *slink salmon*)

«seine» désigne un filet qui

- a) est flottant,
- b) est lesté par le bas, et
- c) est employé à draguer le long du rivage pour capturer le poisson; (*drag seine* ou *shut off seine*)

«seine tournante et coulissante» désigne un filet qui

- a) flotte, et dont la ralinque inférieure munie d'une corde passant dans des anneaux, est lestée,
- b) est lancé d'un bateau pour enclore une étendue d'eau, et
- c) qui peut être fermé par le fond en faisant coulisser la corde par les anneaux, de manière à former une poche; (*purse seine*)

«secteur d'eau pure» désigne les eaux approuvées par le Service de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement, pour la prise des mollusques et des crustacés; (*pure water areas*)

«secteur ou gisement public de pêche des huîtres» désigne tout fond huître qui n'est pas tenu à bail ou autrement fermé au public; (*public oyster fishing area*)

«titulaire» désigne le détenteur d'un permis; (*licensee*)

«transplantation» signifie, dans la pratique ordinaire, l'action de déplacer des huîtres pour favoriser leur croissance ou pour les rendre plus accessibles; (*replanting*)

«trappe en filet» désigne un filet mouillé de manière à enclore une étendue d'eau dans laquelle le poisson est conduit par un ou plusieurs guideaux donnant sur une ou plusieurs ouvertures; (*trap net*)

«truite» comprend l'omble, la truite mouchetée ou truite de ruisseau, la truite grise ou touladi, la truite brune ou Loch-

(2) In these Regulations, whenever a period of time is specified, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in each year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in each calendar year and ends in the next following calendar year.

Application

3. These Regulations apply

(a) to all persons in the Province; and

(b) in respect of the seacoast and inland fisheries of the Province.

PART I

GENERAL

Licences and Permits

4. (1) An application for any licence or permit required by these Regulations shall be made to a fishery officer who is authorized by the Minister to receive the application.

(2) An application referred to in subsection (1) shall be in such form and shall contain such information as the Minister may require, and shall be accompanied by the fee specified in Schedule I for the licence or permit in respect of which the application is made.

(3) Before authorizing the issue of any licence or permit, the Minister may require the applicant therefor to complete and file with him a statutory declaration containing such information as may be specified by the Minister.

(4) Unless otherwise stated thereon, each licence or permit expires on December 31st next following the date of issue.

Shipping Certificates and Declarations

5. No person shall ship or offer for shipment during the closed season for any fish, any container of that fish wherever taken unless the container is accompanied by a certificate issued by a fishery officer, or a statutory declaration by the person shipping the fish or offering the same for shipment, stating that the fish were taken otherwise than during the closed season therefor.

Leven, la truite arc-en-ciel et la ouananiche ou le saumon de l'intérieur; (*trout*)

«un jour» désigne la période comprise entre 2 heures avant le lever et 2 heures après le coucher du soleil. (*one day*)

(2) Dans le présent règlement, chaque fois qu'une période de temps est précisée, la période

a) comprend à la fois la date du début et la date de la fin; et

b) commence et se termine au cours de la même année; mais la période commence dans l'année civile et se termine au cours de l'année civile suivante, lorsqu'il est établi que la période doit se terminer un jour d'un mois tombant plus tôt dans l'année civile que le mois au cours duquel elle a commencé.

Application

3. Le présent règlement s'applique

a) à toutes les personnes dans la province; et

b) aux pêches côtières et intérieures de la province.

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Permis et autorisations

4. (1) Toute demande de permis ou autorisation exigée par le présent règlement doit être faite à un agent des pêcheries autorisé par le Ministre à recevoir cette demande.

(2) La demande mentionnée au paragraphe (1) doit être établie dans la forme et renfermer les renseignements que peut exiger le Ministre; elle doit être accompagnée du droit mentionné à l'annexe I pour le permis ou l'autorisation que vise la demande.

(3) Avant d'autoriser la délivrance d'un permis ou d'une autorisation à une personne, le Ministre peut exiger que cette personne remplisse et dépose une déclaration statutaire renfermant tel renseignement que le Ministre peut spécifier.

(4) Sauf dispositions contraires y mentionnées, chaque permis ou autorisation expire le 31 décembre qui suit la date de sa délivrance.

Certificats et déclarations d'expédition

5. Il est interdit d'expédier ou de présenter à l'expédition, durant la période de fermeture applicable à un poisson quelconque, tout contenant renfermant ce poisson, quel que soit l'endroit où il a été pris, à moins que le contenant ne soit accompagné d'un certificat délivré par un agent des pêcheries, ou d'une déclaration statutaire faite par la personne expédiant le poisson ou le présentant à l'expédition, et attestant que ce poisson a été pris autrement que durant la période de fermeture applicable.

PART II

FISHING METHODS AND EQUIPMENT

General Prohibitions

6. (1) Subject to these Regulations, no person shall use a gill net or trap net for fishing in non-tidal waters.

(2) No person shall use an artificial light or flame of any kind for fishing in non-tidal waters.

(3) No person shall use a set line or trawl for fishing in non-tidal waters.

(4) No person shall

(a) jig, snare or spear fish of any kind in non-tidal waters or use a bow and arrow to fish in such waters; or

(b) have a fishing net or seine in his possession unless he holds a licence specified in Schedule I for that net or seine.

(5) Paragraph (4)(b) does not apply to any net or seine that is used exclusively for decoration purposes.

(6) No person shall use dynamite or any other explosive

(a) for fishing or destroying fish; or

(b) in a manner that might cause the unnecessary destruction of fish.

(7) No person shall have any dynamite or other explosive on board any fishing vessel without permission in writing from a fishery officer.

(8) No person shall set a net of any kind in the estuary of any river, unless he is in possession of a licence, permit or permission in writing from a fishery officer authorizing him to do so.

7. (1) Except under a permit, no person shall introduce into the waters of the Province any fish or shellfish that is not native or indigenous to those waters.

(2) No person shall fish in any stream within 100 yards of any counting fence that is authorized by the Minister to be used in observing the passage of fish.

(3) Subsection (1) does not apply to shellfish taken from the coastal waters of the Provinces of New Brunswick and Prince Edward Island.

8. (1) Subject to subsection (2), no person shall, in any inland waters, fish for, catch or kill gaspereau or shad after sunset or before sunrise in any day during the open season for such fish.

(2) On the inland waters of Halifax County and Hants County, operators of licensed dipping stands may dip for gaspereau between sunset and sunrise.

PARTIE II

MÉTHODES ET ÉQUIPEMENT DE PÊCHE

Interdictions générales

6. (1) Sous réserve du présent règlement, il est interdit d'utiliser un filet maillant ou une trappe en filet dans les eaux sans marée.

(2) Il est interdit de se servir de lumières artificielles ou d'une flamme quelconque pour la pêche dans les eaux sans marée.

(3) Il est interdit d'utiliser une ligne fixe ou palangre pour la pêche dans les eaux sans marée.

(4) Il est interdit

a) de prendre la turlutte, au piège ou à la foëne un poisson quelconque dans les eaux sans marée ou de chasser le poisson à l'arc dans ces eaux, ou

b) d'avoir en sa possession un filet ou une seine à moins de détenir, pour ce filet ou cette seine, un permis mentionné à l'annexe I.

(5) L'alinéa (4)b) ne s'applique pas à un filet ou une seine utilisée exclusivement à des fins décoratives.

(6) Il est interdit d'utiliser de la dynamite ou tout autre explosif

a) pour pêcher ou pour détruire du poisson; ou

b) d'une manière qui pourrait causer la destruction inutile du poisson.

(7) Il est interdit d'avoir de la dynamite ou tout autre explosif à bord de tout bateau de pêche sans une autorisation écrite d'un agent des pêcheries.

(8) Il est interdit de mouiller un filet quelconque dans l'estuaire d'une rivière à moins de posséder un permis ou une autorisation par écrit signés par un agent des pêcheries.

7. (1) Sauf en vertu d'un permis, il est interdit d'introduire dans les eaux de la province un poisson ou mollusque qui n'est pas indigène de ces eaux.

(2) Il est interdit de pêcher dans tout cours d'eau, en deçà de 100 verges d'un barrage de comptage autorisé par le Ministre à des fins d'observation du passage du poisson.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux mollusques pris dans les eaux côtières des provinces du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard.

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le gaspereau ou l'aloise dans des eaux intérieures, après le coucher du soleil ou avant le lever du soleil d'un jour quelconque de la saison de pêche de ces poissons.

(2) Dans les eaux intérieures des comtés de Halifax et de Hants, les exploitants de postes de pêche au carrelet détenteurs d'un permis peuvent pêcher le gaspereau entre le coucher et le lever du soleil.

9. (1) No person shall fish with a net of any kind in the Shubenacadie River or the Stewiacke River above the bridges by which Highway 102 crosses those rivers.

(2) Notwithstanding subsection (1), in the waters referred to in that subsection, a person may engage in fishing with dip nets for gaspereau and smelt.

Angling

10. (1) No person shall angle with more than one fishing line or with a fishing line having more than three separate hooks.

(2) Any person who, when angling, catches any sport fish by hooking it in any part of the body other than the mouth, shall return it alive at once to the water from which it was taken.

(3) No person shall angle in non-tidal waters that are frequented by any sport fish during the closed season for that sport fish in those waters.

(4) No person shall angle for any sport fish during that part of the day beginning 2 hours after sunset and ending 2 hours before sunrise.

(5) No person shall fish with an artificial fly that has more than two hooks.

(6) No person shall angle by any means other than an artificial fly in any waters set out in Column I of Schedule II after the date set out therefor in Column II of that Schedule.

(7) No person shall angle for any fish in any waters set out in Schedule II on any day during the open season for that fish from 9 o'clock in the afternoon until 5 o'clock in the forenoon of the day immediately following.

Nets—General

11. (1) Every gill net, trap net, pound net, box net or weir, operated under a licence, shall have attached to it a tag on which the name of the licensee and the number of his licence is plainly marked so as to be readily visible without raising the net from the water.

(2) No person shall set a groundfish net except on the bottom of water and in water that is six fathoms or more in depth at normal low tide.

(3) No person shall set a groundfish net in any river estuary inside the first point where the river is 1/2 mile in width at normal low tide.

(4) No person shall have in his possession any groundfish net having a mesh size of less than 5 inches extension measure.

(5) Every person fishing with a gill net shall set the net in a straight line.

(6) No person shall set or operate a gill net, trap net or pound net within 110 fathoms of any other gill net, trap net or pound net that has been previously set.

9. (1) Il est interdit de pêcher au moyen de toute espèce de filet dans la rivière Shubenacadie ou dans la rivière Stewiacke en amont de l'endroit où les ponts de la route n° 102 enjambent chacune desdites rivières.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), il est permis de pêcher le gaspareau et l'éperlan au haveneau dans les eaux mentionnées audit paragraphe.

Pêche à la ligne

10. (1) Il est interdit de pêcher à la ligne avec plus d'une ligne ou avec une ligne munie de plus de trois hameçons séparés.

(2) Quiconque, en pêchant à la ligne, casaque un poisson c'est-à-dire l'accroche dans toute autre partie du corps que la bouche doit sans retard, le remettre vivant dans l'eau où il a été pris.

(3) Il est interdit de pêcher à la ligne dans les eaux sans marée fréquentées par tout poisson de sport durant la période de fermeture applicable à ce poisson de sport.

(4) Il est interdit de pêcher à la ligne tout poisson de sport pendant la partie du jour qui commence 2 heures après le coucher du soleil et qui finit 2 heures avant le lever du soleil.

(5) Il est interdit de pêcher avec une mouche artificielle montée sur plus de deux hameçons.

(6) Il est interdit de pêcher à la ligne autrement qu'avec une mouche artificielle dans les eaux indiquées à la colonne I de l'annexe II après la date fixée pour ces eaux, à la colonne II de ladite annexe.

(7) Il est interdit de pêcher à la ligne tout poisson dans les eaux indiquées dans l'annexe II, quel que soit le jour, durant la période d'ouverture de la pêche applicable à cette espèce de poisson, de 21 heures à 5 heures le lendemain.

Filets—Généralités

11. (1) Chaque filet maillant, trappe en filet, parc en filet, filet à réservoir ou pêcherie utilisé en vertu d'un permis, doit être muni d'une étiquette où figureront clairement le nom du titulaire et le numéro de son permis, de manière à être bien à la vue sans qu'il soit nécessaire de lever le filet de l'eau.

(2) Il est interdit de mouiller un filet à poissons de fond, sauf sur le fond et dans des eaux de six brasses ou plus de profondeur, par marée basse normale.

(3) Il est interdit de mouiller un filet à poissons de fond dans tout estuaire de rivière en amont du premier point où la largeur de la rivière est de 1/2 mille par marée basse normale.

(4) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un filet à poissons de fond dont les mailles ont moins de 5 pouces en extension complète.

(5) Quiconque pêche au filet maillant doit mouiller ledit filet en ligne droite.

(6) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet maillant, une trappe en filet ou un parc en filet en deçà de 110 brasses de tout autre filet maillant, trappe en filet ou parc en filet déjà mouillé.

(7) For the purposes of subsection (6), distance is measured from the gill net, trap net, or pound net twine that is nearest to the next adjoining gill net, trap net or pound net twine.

Seines

12. (1) No person shall set or operate a seine of any kind except under a licence.

(2) No person shall set or operate a drag seine or shut-off seine that is more than 300 fathoms in length along the cork line.

(3) No person shall set or operate a drag seine or shut-off seine within 1,000 feet of any weir or trap net that is being operated except with the permission of the operator of the weir or trap net.

(4) No person shall set or operate any purse seine within 1 nautical mile of any weir, trap net or other fixed or stationary fishing apparatus that is being operated under a licence.

(5) Notwithstanding subsection (4), a small purse seine may be used for the taking of fish impounded by weirs, trap nets or seines.

(6) No person shall set or operate a purse seine or depart from any port or place in the Province to set or operate a purse seine unless he is the holder of a purse seine licence.

Trap Nets or Pound Nets

13. (1) No person shall set or operate a trap net or pound net except under a licence.

(2) No person shall set or operate a trap net or pound net having a leader that is greater in length than that specified in this licence.

(3) For the purpose of subsection (2), the length of a leader shall be measured from the end of the leader nearest the shore through any intervening traps to the back of the outside trap.

(4) Where, in the case of any trap net, a double bowl is used, the distance across the widest part of the second bowl shall not exceed the distance across the widest part of the first bowl.

(5) No person shall operate a trap net or pound net where the Regional Director considers such operation to be unduly harmful to any fishery.

Weirs

14. (1) No person shall set or operate a weir except under a licence.

(2) No person shall construct, set or operate a weir within 1,000 feet of another weir that is being operated under a licence.

(3) Each brush weir constructed on a flat that goes dry at low tide shall be provided with suitable escape gates that shall

(7) Aux fins du paragraphe (6), la distance est mesurée à partir de la lignette du filet maillant, de la trappe en filet ou du parc en filet qui se trouve le plus près de la lignette de l'autre filet maillant, trappe en filet ou parc en filet.

Seines

12. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une seine quelconque, sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une seine qui a plus de 300 brasses le long de la fincelle.

(3) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une seine en deçà de 1,000 pieds de toute pêcherie à fascines, ou trappe en filet en usage, à moins d'avoir obtenu la permission de l'utilisateur de la pêcherie à fascines ou de la trappe en filet.

(4) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une seine tournante et coulissante en deçà de 1 mille marin de toute pêcherie à fascines, trappe en filet ou autre engin de pêche fixe utilisé en vertu d'un permis.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), il est permis d'utiliser une petite seine tournante et coulissante pour prendre du poisson capturé dans des pêcheries à fascines, trappes en filet ou seines.

(6) Il est interdit à quiconque de mouiller ou d'utiliser une seine tournante et coulissante ou de quitter tout port ou endroit de la province pour mouiller ou utiliser une seine tournante et coulissante, à moins d'être titulaire d'un permis de pêche à seine tournante et coulissante.

Trappes en filet ou parcs en filet

13. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une trappe en filet ou un parc en filet sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une trappe en filet ou un parc en filet dont le guideau est plus long que la longueur stipulée dans le permis.

(3) Aux fins du paragraphe (2), la longueur du guideau se mesure à partir de l'extrémité du guideau qui est la plus rapprochée du rivage, en passant par toutes les trappes interposées jusqu'au fond de la trappe extérieure.

(4) Lorsqu'une trappe en filet est pourvue d'une seconde chambre, la largeur extrême de la seconde chambre ne doit pas dépasser la largeur extrême de la première chambre.

(5) Il est interdit d'utiliser une trappe en filet ou un parc en filet si le directeur régional estime que cela nuit indûment à une autre pêche.

Pêcherie à fascines

14. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une pêcherie à fascines sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de construire, de mouiller ou d'utiliser une pêcherie à fascines en deçà de 1,000 pieds d'une autre pêcherie à fascines utilisée en vertu d'un permis.

(3) Toute pêcherie à fascines aménagée sur un platin d'où l'eau se retire à marée basse doit être munie d'issues suffisantes

be opened before each low tide in order to permit the escape of fish.

tes qui doivent être ouvertes avant chaque marée basse afin de laisser le poisson s'échapper.

PART III

PARTICULAR FISHERIES PROVISIONS

Prohibited Fishing Methods and Closed Times

15. (1) Except as expressly authorized by these Regulations, no person shall fish for any species of fish named in Column I of an item of Schedule III in any waters described in Column II of that item by any method set out in Column III of that item during the period of time set out in Column IV of that item.

(2) No person shall fish for any species of fish named in Column I of an item of Schedule IV in any waters described in Column II of that item by the method set out in Column III of that item during the period set out in Column IV of that item.

(3) The Regional Director is hereby authorized to vary any closed time or fishing quota by notice published in a local newspaper or broadcast over a local radio station.

(4) Where a person catches any fish, the catching, taking or retaining of which is contrary to the Act or these Regulations, he shall immediately return that fish to the waters from which it was caught or taken.

Prohibitions in Respect of Fish

General

16. (1) No person shall fish for any species of fish named in Column I of an item of Schedule V,

- (a) by any method other than a method set out in Column II of that item; or
- (b) by the use of a net referred to in Column II of that item, the size of which net is larger or smaller, whichever is applicable to that item, than that set out in Column III of that item.

(2) No person shall

- (a) fish for, catch, kill or retain more fish of a species named in Column I of an item of Schedule VI than the number set out in Column II of that item in respect of a fishing method set out in that Column;
- (b) have at any time in his possession more fish of a species named in Column I of an item of Schedule VI than the number set out in Column II of that item in respect of a fishing method set out in that Column; or
- (c) kill or retain or attempt to market any fish of a species named in Column I of an item of Schedule VI that has a weight or length, whichever is applicable, less than that specified in Column III of that item in respect of a fishing method set out in Column II of that item.

(3) For the purposes of paragraph (2)(c),

- (a) "weight" means round weight; and

PARTIE III

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À CERTAINES PÊCHES

Méthodes de pêche interdites et périodes de fermeture

15. (1) Sauf dispositions expresses du présent règlement, il est interdit de pêcher une espèce de poisson mentionnée à la colonne I de l'annexe III dans les eaux décrites à la colonne II de ladite annexe par l'une des méthodes indiquées à la colonne III de ladite annexe durant la période établie à la colonne IV de ladite annexe.

(2) Il est interdit de pêcher toute espèce de poisson mentionnée à la colonne I de l'annexe IV dans les eaux décrites à la colonne II de ladite annexe par l'une des méthodes indiquées à la colonne III de ladite annexe durant la période établie à la colonne IV de ladite annexe.

(3) Le directeur régional est autorisé à modifier, par ordonnance, toute période de fermeture ou tout contingent de pêche et de le publier dans un journal local ou de le diffuser sur une station de radio locale.

(4) Quiconque capture un poisson qu'il est interdit de capturer, de prendre ou de garder, aux termes de la Loi ou du présent règlement, doit immédiatement le remettre dans les eaux où il a été capturé ou pris.

Interdictions particulières à certaines espèces de poisson

Dispositions générales

16. (1) Il est interdit de pêcher toute espèce de poisson mentionnée à la colonne I de l'annexe V

- a) autrement que par la méthode prescrite à la colonne II de ladite annexe; ou
- b) en employant un filet mentionné à la colonne II de ladite annexe, dont les dimensions sont supérieures ou inférieures, selon qu'elles s'appliquent aux dimensions prescrites à la colonne III.

(2) il est interdit

- a) de pêcher, de capturer, de tuer ou de garder plus de poissons d'une espèce mentionnée à la colonne I de l'annexe VI que le nombre fixé à la colonne II, eu égard à une méthode de pêche indiquée à cette colonne;
- b) d'avoir en sa possession, à n'importe quel moment, plus de poissons d'une espèce mentionnée à la colonne I de l'annexe VI que le nombre fixé à la colonne II, eu égard à une méthode de pêche indiquée à cette colonne; ou
- c) de tuer, de garder ou de tenter de mettre sur le marché un poisson d'une espèce mentionnée à la colonne I de l'annexe VI, dont le poids ou la longueur, le cas échéant, est inférieur à celui qui est prescrit à la colonne III, eu égard à la méthode de pêche établie à la colonne II.

(3) Aux fins de l'alinéa (2)c),

- a) «poids» signifie le poids brut; et

(b) length shall be measured from the tip of the nose to the fork of the tail.

17. (1) Where the Regional Director is of the opinion that it is necessary for the conservation of a species of fish, he may cause to be published in a local newspaper or broadcast over a local radio station a notice stating that, until further notice, fishing is prohibited in the area specified in the notice.

(2) Where notice has been given under subsection (1), no person shall fish in the specified area until a notice permitting fishing in that area has, on behalf of the Regional Director, been published in a local newspaper or broadcast over a local radio station.

Bass

18. Striped bass that are unintentionally caught in nets, traps or weirs set for other fish may be retained and marketed.

Eels

19. (1) No person shall fish for eels in non-tidal streams except by angling, weirs or traps.

(2) Each weir or trap used in fishing for eels in non-tidal streams shall be left open from sunrise to sunset, and the opening shall be at least 3 feet wide in the deepest part of the stream occupied by the weir or trap.

(3) No person shall use a spear of any kind in fishing for eels or other fish in any area where communication cables are laid.

(4) No person shall take by fishing, buy, sell or export from Canada any eel that is less than 8 inches in length, except under and in accordance with a licence from the Minister.

Salmon

20. (1) No person shall fish for salmon or depart from any port or place in the Province to fish for salmon unless he is the holder of a salmon licence.

(2) No person shall fish for salmon with a gill net, drift net or trap net where any portion of the web of such net contains monofilament in single or multiple strands.

(3) For the purpose of subsection (2), "monofilament" means any single filament that has more than 50 denier or that weighs more than 50 grams per 9 000 metres of filament.

(4) During the weekly closed time for salmon net fishing, as set out in Column IV of item 2 of Schedule IV, a person who has set or used

(a) a salmon drift net or gill net shall remove it; and

(b) a salmon trap net or pound net shall, in order to permit the free passage of fish, raise and securely tie to the head rope or take ashore at least 10 feet of that portion of such net that is immediately adjacent to each trap or pound of such net.

b) la longueur se mesure du bout du museau à la fourche de la queue.

17. (1) Lorsqu'il le juge nécessaire à la conservation d'une espèce de poissons, le directeur régional peut faire publier, dans un journal local ou diffuser sur une station de radio locale, un avis stipulant que la pêche est interdite dans un secteur donné.

(2) Il est interdit de pêcher dans le secteur de conservation jusqu'à ce qu'un avis d'autorisation soit publié dans un journal local ou diffusé sur une station de radio locale au nom du directeur régional.

Achigan et Bar

18. Le Bar d'Amérique capturé fortuitement dans des filets, des trappes ou des pêcheries à fascines mouillés pour d'autres poissons, peut être gardé et mis sur le marché.

Anguilles

19. (1) Il est interdit de pêcher l'anguille dans les cours d'eau sans marée, sauf à la ligne ou au moyen de pêcheries à fascines ou de trappes.

(2) Toute pêcherie à fascines ou trappe utilisée pour la pêche de l'anguille dans les eaux sans marée doit être laissée ouverte du lever au coucher du soleil et l'ouverture doit avoir au moins 3 pieds de largeur dans la partie la plus profonde du cours d'eau occupée par la pêcherie à fascines ou la trappe.

(3) Il est interdit d'utiliser une foène, quelle qu'elle soit, pour la pêche de l'anguille ou d'autres poissons dans tout secteur où sont immergés des câbles de télécommunication.

(4) Il est interdit de pêcher, d'acheter, de vendre ou d'exporter du Canada toute anguille qui mesure moins de 8 pouces de longueur, sauf en vertu et aux termes d'un permis délivré par le Ministre.

Saumon

20. (1) Il est interdit à quiconque de pêcher le saumon ou de quitter tout port ou endroit de la province pour pêcher le saumon à moins d'être titulaire d'un permis de pêche du saumon.

(2) Il est interdit de pêcher le saumon au moyen d'un filet maillant, d'un filet dérivant ou d'une trappe en filet si quelque portion du réseau d'un tel filet contient du monofil en torons simples ou multiples.

(3) Aux fins du paragraphe (2), «monofil» désigne tout fil simple pesant plus de 50 deniers ou plus de 50 grammes les 9 000 mètres de fil.

(4) Durant la fermeture hebdomadaire de la pêche du saumon au filet, telle qu'elle est établie à l'article 2 de la colonne IV de l'annexe IV, quiconque a mouillé ou utilisé

a) un filet maillant ou un filet dérivant à saumon doit l'enlever; et

b) une trappe en filet ou parc en filet, doit assurer le libre passage du poisson en relevant et en fixant solidement à la fincelle au moins 10 pieds de la portion du filet immédiate-

(5) Where in the opinion of a fishery officer, the requirements of paragraph (4)(b) are not sufficient to put a salmon trap net or pound net out of fishing condition, he may, orally or in writing, require such trap net or pound net to be further raised or adapted to whatever extent he considers necessary to permit a free passage of fish through, by or out of such net.

(6) Any person who fails to comply with subsections (4) and (5) in any year is not eligible for renewal of his licence for the following year.

(7) Subsections (4) and (5) do not apply in respect of any net set or operated along any exposed portion of the coast of the Province.

(8) No person shall fish for, kill or retain any spent or slink salmon.

(9) No person shall retain any salmon caught in a dip net when fishing for gaspereau or shad.

(10) In fishing for salmon, no person shall use any torch or other artificial light.

(11) No person shall angle for salmon except by fly fishing.

(12) No person shall attempt to regulate the flow of water from a dam to facilitate the catching of salmon.

Shad

21. (1) No person shall fish for, catch or kill shad except with gill nets, drift nets, trap nets, dip nets or by angling.

(2) No person shall use any gill net, drift net or trap net in fishing for shad except under a licence.

(3) No person shall fish for shad with a net of any kind that extends more than one-third of the distance across a river at the place where it is set.

Shellfish

22. (1) Subject to subsections (3) and (4), no person shall fish for shellfish in any area described in Schedule VII, which areas have been declared by the Minister of National Health and Welfare to be contaminated areas, except as provided in that Schedule.

(2) For the purposes of Schedule VII,

(a) shellfish areas include all inland and coastal waters; and

(b) all names of boundaries defining the various shellfish areas are as shown on the National Topographic Series Maps, Scale 1:50,000, as published by the Department of Energy, Mines and Resources.

(3) The Minister may authorize by special permit the taking of shellfish for use as bait from the waters of any area described in Schedule VII.

ment adjacente à chaque trappe ou chaque parc ou en ramenant cette portion à terre.

(5) Lorsque, de l'avis d'un agent des pêches, une trappe en filet ou parc en filet à saumon ne sont pas mis hors d'état de pêche par l'exécution des conditions posées à l'alinéa (4)b), il peut, verbalement ou par écrit, exiger que cette trappe ou ce parc en filet soient relevés davantage ou adaptés dans la mesure qu'il estime nécessaire pour permettre au poisson de passer à travers ou à côté de l'engin, ou d'en sortir.

(6) Quiconque néglige de se conformer aux paragraphes (4) et (5) dans une année quelconque, est inadmissible au renouvellement de son permis l'année suivante.

(7) Les paragraphes (4) et (5) ne s'appliquent pas à l'égard de tout filet mouillé ou utilisé le long de toute portion exposée de la côte de la province.

(8) Il est interdit de pêcher, de tuer ou de garder tout charognard ou saumon noir.

(9) Il est interdit à quiconque de garder tout saumon capturé au haveneau alors qu'il pêche le gaspereau ou l'alose.

(10) Pour la pêche du saumon, il est interdit d'utiliser une torche ou autre lumière artificielle.

(11) Il est interdit de pêcher le saumon à la ligne sauf à la mouche.

(12) Il est interdit de tenter de régler l'écoulement de l'eau d'un barrage de manière à faciliter la capture du saumon.

Alose

21. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer l'alose autrement qu'au filet maillant, au filet dérivant, au haveneau ou à la ligne.

(2) Il est interdit, sans permis, de pêcher l'alose au filet maillant, au filet dérivant ou à la trappe en filet.

(3) Il est interdit de pêcher l'alose avec un filet dont la longueur s'étend sur plus du tiers de la largeur d'une rivière, à l'endroit où le filet est mouillé.

Mollusques

22. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), il est interdit de pêcher des mollusques dans les eaux de tout secteur décrit à l'annexe VII que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a déclaré secteur contaminé, sauf ainsi qu'il est stipulé dans cette annexe.

(2) Aux fins de l'annexe VII,

a) les secteurs à mollusques désignent toutes les eaux intérieures et côtières; et

b) toutes les désignations des limites définissant les divers secteurs à mollusques correspondent à celles qui figurent sur les cartes du Système national de référence cartographique à l'échelle 1:50,000, publiées par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

(3) Le Ministre peut permettre, en vertu d'une autorisation spéciale, la prise de mollusques comme boîtte, dans les eaux de tout secteur délimité à l'annexe VII.

(4) With the written permission of the Minister, shellfish may be taken from the waters of any area described in Schedule VII for the purpose of re-laying them in pure water areas approved by the Minister or for the purpose of cleansing them, under the following conditions:

- (a) no shellfish shall be taken from July 16th to April 30th;
- (b) shellfish that are to be re-layed in pure water areas shall be transferred directly to those areas from the producing beds and shall be left in those areas for the period of time specified by the Minister; and
- (c) shellfish shall be cleansed in the manner and for the period of time specified by the Minister.

(5) Where the Minister of National Health and Welfare has determined that shellfish in any area set out in Schedule VIII are toxic to a degree unsafe for any purpose, the Minister of Fisheries for Canada may close the area by order in writing and may direct that no person shall fish for, take or possess shellfish from the area for the purpose or purposes specified in the order until the Minister of National Health and Welfare has determined that the degree of toxicity is no longer unsafe.

(6) Notwithstanding item 5 of Schedule III, the Minister may in his discretion authorize by special permit the taking of mussels for commercial purposes in the waters of the Bay of Fundy along the coast of the Province.

(7) Where, pursuant to subsection (5), the Minister has

- (a) by order closed an area described in Schedule VIII, and
- (b) directed that no person shall fish for, take or possess shellfish from that area except for the purpose or purposes specified in the order,

the Minister may issue a licence to a person permitting him to fish for, take and possess shellfish from that area for the excepted purpose specified in the order.

(8) No person shall fish for, take or possess shellfish from an area described in an order of the Minister under subsection (5) except under and in accordance with a licence issued to him pursuant to subsection (7).

Clams

23. (1) For the purposes of this section, clams include soft shell, long neck or squirt clams (*Mya arenaria*), bar clams (*Macra solidissima*) and quahaugs (*Venus mercenaria*).

(2) No person shall fish for, take, have in his possession or sell

- (a) any bar clam the length of the shell of which is less than 2 1/4 inches measured in a straight line; or
- (b) any other clam the length of the shell of which is less than 2 inches measured in a straight line, except in the Counties of Yarmouth, Digby, Annapolis, Kings, Hants, Colchester and Cumberland.

(4) Avec l'autorisation écrite du Ministre, il est permis de prendre des mollusques dans les eaux de tout secteur décrit à l'annexe VII, pour les repaquer dans des secteurs d'eau pure approuvée par le Ministre ou aux fins de les épurer, aux conditions suivantes:

- a) il est interdit de prendre tout mollusque du 16 juillet au 30 avril;
- b) les mollusques qui doivent être repaqués dans des secteurs d'eau pure doivent être transportés directement des bancs d'élevage à ces secteurs et seront laissés dans ces secteurs durant la période établie par le Ministre; et
- c) l'épuration se fera de la façon et durant la période établies par le Ministre.

(5) Lorsque le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a constaté que les mollusques d'un secteur quelconque désigné à l'annexe VIII sont toxiques à un point où ils sont dangereux quelle qu'en soit l'utilisation, le Ministre des Pêches du Canada peut, par ordonnance, fermer ce secteur à la pêche et interdire à quiconque de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des mollusques provenant de ce secteur à la fin ou aux fins précisées dans l'ordonnance jusqu'à ce que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ait décidé que le degré de toxicité ne présente plus de danger.

(6) Nonobstant l'article 5 de l'annexe III, le Ministre peut, à sa discrétion, à la faveur d'un permis spécial, autoriser la prise de moules à des fins commerciales dans les eaux de la baie de Fundy qui baignent la côte de la province.

(7) Dans les cas où, en vertu du paragraphe (5), le Ministre

- a) a, par ordonnance, fermé à la pêche un secteur désigné à l'annexe VIII, et
- b) a interdit de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des mollusques provenant de ce secteur si ce n'est à la fin ou aux fins précisées dans l'ordonnance,

le Ministre peut délivrer un permis qui autorise le titulaire à pêcher, prendre et avoir en sa possession des mollusques provenant de ce secteur à la fin ou aux fins précisées à titre d'exception dans l'ordonnance.

(8) Il est interdit de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des mollusques provenant d'un secteur désigné dans une ordonnance rendue par le Ministre en vertu du paragraphe (5), si ce n'est en vertu et aux termes d'un permis délivré en vertu du paragraphe (7).

Clams

23. (1) Aux fins du présent article, le mot «clams» comprend la coque ou mye des sables (*Mya arenaria*), la mactre (*Macra solidissima*) et la palourde (*Venus mercenaria*).

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, d'avoir en sa possession ou de vendre

- a) des mactres dont la coquille, mesurée en ligne droite, a moins de 2 1/4 pouces de longueur; ou
- b) tout autre clam dont la coquille, mesurée en ligne droite, a moins de 2 pouces de longueur, sauf dans les comtés de Yarmouth, Digby, Annapolis, Kings, Hants, Colchester et Cumberland.

(3) Notwithstanding subsection (2), any quahaug the length of the shell of which is not less than 1 1/2 inches measured in a straight line may be taken, had in possession or sold.

(4) No person shall retain any clam the length of the shell of which is less than that specified in subsections (2) and (3) for a longer time than is necessary to measure it.

(5) Subject to subsection (4), any person who has in his possession a clam the length of the shell of which is less than that specified in subsections (2) and (3) shall return it immediately to the waters of the area from which it was taken.

(6) No person shall fish for clams except with hand tools or with a hydraulic or mechanical device approved by the Minister.

(7) No person shall fish for clams with a hydraulic or mechanical device except under a licence.

(8) No licence to operate a hydraulic or mechanical device shall be granted unless the Minister is satisfied that its operation will not interfere with other methods of fishing.

(9) No person shall operate a hydraulic or mechanical device except in an area and during the period of time specified in his licence.

(10) No person shall fish for quahaugs in any waters where oysters are fished for except in areas that have been set aside and marked for that purpose by a fishery officer.

Oysters

24. (1) No person shall fish for, catch or kill oysters in a public oyster-fishing area except under a licence.

(2) Subject to subsections (3) and (4), no person shall fish for, retain or kill any oyster the length of the shell of which is less than 3 inches measured across the longest part of the shell.

(3) For the purpose of stocking a leased oyster area, a licence may be issued authorizing a person to pick and take uncultured oysters from an area specified in the licence during the period from May 1st to September 30th or during such shorter period as may be specified in the licence.

(4) Oysters of any size may be taken from a leased oyster area for re-laying or replanting in another leased oyster area during the period from May 1st to September 30th.

(5) No person shall fish for, catch or kill oysters at any time on a Sunday or at any time from sunset to sunrise on any other day of the week.

(6) No person shall fish for or take oysters in a public oyster-fishing area by the use of

(a) any device other than tongs or rakes operated by hand without mechanical assistance; or

(b) any diving equipment.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), toute palourde dont la coquille mesure en ligne droite au moins 1 1/2 pouce de long, peut être cueillie, possédée ou vendue.

(4) Il est interdit de garder tout clam dont la coquille est d'une longueur moindre que la longueur spécifiée aux paragraphes (2) et (3) plus longtemps qu'il n'est nécessaire pour la mesurer.

(5) Sous réserve du paragraphe (4), quiconque a en sa possession un clam dont la coquille est d'une longueur moindre que la longueur spécifiée aux paragraphes (2) et (3) doit le remettre immédiatement à l'eau dans le secteur où il a été pris.

(6) Il est interdit de pêcher des clams sauf avec des outils manuels ou avec un dispositif hydraulique ou mécanique approuvé par le Ministre.

(7) Il est interdit de pêcher les clams avec un dispositif hydraulique ou mécanique, sauf en vertu d'un permis.

(8) Il ne sera pas délivré de permis d'utiliser un dispositif hydraulique ou mécanique à moins que le Ministre ne soit convaincu que l'emploi de ce dispositif ne nuira pas à l'emploi d'autres méthodes de pêche.

(9) Il est interdit d'utiliser un dispositif hydraulique ou mécanique sauf dans un secteur et durant la période précisée dans le permis.

(10) Il est interdit de pêcher des palourdes dans les eaux où les huîtres sont pêchées, sauf dans les secteurs réservés et marqués à cette fin par un agent des pêcheries.

Huîtres

24. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer des huîtres dans un gisement public de pêche des huîtres sauf en vertu d'un permis.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), il est interdit de pêcher, de garder ou de tuer toute huître dont la longueur mesurée sur la partie la plus longue de la coquille, a moins de 3 pouces.

(3) Afin de repeupler un secteur ostréicole amodié, une autorisation peut être délivrée afin de permettre à quelqu'un de cueillir et de prendre des huîtres non triées dans un secteur précisé dans l'autorisation, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre ou durant une période plus courte qui peut être précisée dans l'autorisation.

(4) Il est permis de prendre des huîtres de toute grosseur dans un secteur ostréicole amodié afin de les repaquer ou les transplanter dans un autre secteur ostréicole amodié, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.

(5) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tuer des huîtres le dimanche ou entre le coucher et le lever du soleil au cours d'un autre jour de la semaine.

(6) Il est interdit de pêcher ou de prendre des huîtres dans un secteur public de pêche des huîtres au moyen

a) de tout autre engin que des pinces ou des râtaux manœuvrés à la main, sans aides mécaniques; ou

b) de tout matériel de plongée.

(7) Subject to subsection (9), no person shall, while fishing for oysters in any public oyster-fishing area, retain any oyster that is less than the size specified in subsection (2) for any period of time longer than is necessary to measure it.

(8) Subject to subsection (7), any person who has in his possession an oyster of a size less than that specified in subsection (2) shall return it immediately to the waters of the area from which it was taken.

(9) An oyster that is of a size less than that specified in subsection (2) and is in a cluster or is attached to an oyster that is of a size specified in subsection (2) may be brought to shore for separation and culling but it shall then be returned immediately to the waters of the area from which it was taken.

Scallops

25. (1) No person shall use a fishing vessel in fishing for scallops or leave any port or place in the Province to fish for scallops either inside or outside the territorial waters of Canada unless

(a) the vessel is registered with the Minister as a scallop fishing vessel and the registration certificate is on board the vessel; and

(b) the person is in possession of a scallop fishing licence that was issued to him by the Minister and the licence is carried on board the vessel.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(a), a person may fish for scallops in the Gulf of St. Lawrence with a vessel that is not registered as described in that paragraph if he has in his possession a licence referred to in paragraph (1)(b).

(3) Subject to subsection (4), no person shall fish for scallops except by means of a scallop rake towed by a vessel.

(4) Any person may fish for scallops by scuba-diving under a licence therefor issued by the Minister.

(5) No person using a fishing vessel in the waters specified in Column II of subitem 8(1) of Schedule III during the closed season specified in Column IV of that subitem shall have on board the vessel a scallop rake unless the rake is unshackled and stowed.

(6) In that part of the Bay of Fundy that is east of a straight line drawn from the lighthouse at Cape St. Mary in Digby County to the lighthouse at Western Head in the State of Maine, no person shall fish for scallops with a scallop rake bag having meshes that are less than 3 1/4 inches inside diameter.

Smelts

26. (1) No person shall, for the purpose of fishing for smelts, set or operate bag nets, box nets or gill nets within

(a) 50 yards of each other extending across a river;

(7) Sous réserve du paragraphe (9), il est interdit à quiconque pêche des huîtres dans un gisement public de pêche des huîtres, de garder une huître d'une taille inférieure à la taille précisée au paragraphe (2) plus longtemps qu'il ne faut pour la mesurer.

(8) Sous réserve du paragraphe (7), quiconque a en sa possession une huître d'une taille inférieure à la taille précisée au paragraphe (2) doit immédiatement la remettre dans l'eau du secteur où il l'a prise.

(9) Une huître dont la grosseur est inférieure à la grosseur précisée au paragraphe (2), et se trouve dans un bouquet, ou est attachée à une huître d'une grosseur conforme à la grosseur précisée au paragraphe (2), peut être amenée au rivage où il est procédé immédiatement à la séparation et au triage afin de remettre cette huître dans les eaux du secteur d'où elle a été tirée.

Pétoncles

25. (1) Il est interdit d'utiliser un bateau de pêche ou de quitter un port ou un endroit de la province pour pêcher les pétoncles en deçà ou au delà de la limite des eaux territoriales du Canada, à moins

a) que le bateau n'ait été immatriculé par le Ministre comme bateau de pêche des pétoncles et que le certificat d'immatriculation ne soit à bord du bateau; et

b) d'être titulaire d'un permis de pêche des pétoncles qui a été délivré par le Ministre et qui se trouve à bord du bateau.

(2) Nonobstant l'alinéa (1)a), il est permis de pêcher les pétoncles dans le golfe Saint-Laurent en utilisant un bateau qui n'est pas immatriculé comme prévu audit alinéa, à condition d'être titulaire du permis dont il est question à l'alinéa (1)b).

(3) Sous réserve de la disposition du paragraphe (4), il est interdit de pêcher les pétoncles, sauf avec une drague à pétoncles remorquée par un bateau.

(4) Il est permis de pêcher les pétoncles en utilisant un scaphandre autonome, à quiconque est titulaire d'un permis délivré à cette fin par le Ministre.

(5) Il est interdit à quiconque utilise un bateau de pêche dans les eaux spécifiées au paragraphe 8(1) de l'annexe III, dans la colonne II, au cours de la période de fermeture indiquée à ce sous-article, dans la colonne IV, d'avoir à bord du bateau une drague à pétoncles, à moins que la drague ne soit libérée et arrimée.

(6) Dans la partie de la baie de Fundy qui s'étend à l'est d'une droite tirée du phare de Cap Sainte-Marie dans le comté de Digby jusqu'au phare de Western Head dans l'État du Maine, il est interdit de pratiquer la pêche des pétoncles au moyen d'une drague à pétoncle à poche dont les mailles ont moins de 3 1/4 pouces de diamètre intérieur.

Éperlan

26. (1) Il est interdit, pour la pêche de l'éperlan, de mouiller ou d'utiliser des filets à poche, des filets à réservoirs ou des filets maillants en deçà

- (b) 100 yards of each other extending up or down a river; or
- (c) such greater distance than that specified in paragraph (a) or (b) as a fishery officer may direct.

(2) No person shall set or operate a bag net, box net or gill net under the span of a bridge or within 100 yards of any such span.

(3) Where a fishery officer for any smelt-fishing district considers it advisable, he may specify the location in which any net shall be set or operated for the purpose of fishing for smelts.

(4) No person shall open holes in the ice or place therein any rigging for the purpose of fishing for smelts with a net before 8 o'clock in the forenoon of the first day of the open season for such fishing.

(5) Every person who opens a hole in the ice for the purpose of fishing for smelts with a net shall, upon ceasing to use that hole, mark it with four evergreen bushes at least 6 feet in height.

(6) No person shall fish for smelts with a gill net, bag net or box net except under a licence.

Trout

27. (1) Notwithstanding subsection (2), a person may ship out of the Province any trout that he has caught, if the shipment is accompanied by a certificate issued by a fishery officer stating that the trout were legally caught by that person.

(2) No person shall ship out of the Province a quantity of trout that exceeds the lawful catch of 2 days fishing.

(3) No person shall engage in the breeding or rearing of trout for commercial purposes except in accordance with the terms of a licence issued therefor.

PART IV

PROVISIONS APPLICABLE TO PARTICULAR COUNTIES

County of Annapolis

28. (1) For the purposes of this section, the Annapolis River shall be deemed to extend from its source to a line running north and south across the river at the most easterly point on Goat Island.

(2) Subject to subsection (3), no person shall fish with any net in the waters of the Annapolis River and its tributaries.

(3) Dip nets may be used when fishing for shad in the non-tidal waters of the Annapolis River and its tributaries, on Monday and Tuesday of each week, from May 1st to May 31st.

- a) de 50 verges les uns des autres, en travers d'une rivière;
- b) de 100 verges les uns des autres d'amont en aval d'une rivière; ou
- c) de toute distance supérieure à celle qui est précisée aux alinéas a) ou b), que peut prescrire un agent des pêcheries.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet à poche, un filet à réservoir ou un filet maillant sous la travée d'un pont ou en deçà de 100 verges de cette travée.

(3) S'il le juge utile dans un district quelconque de pêche de l'éperlan, l'agent des pêches peut déterminer l'emplacement où un filet doit être mouillé ou utilisé aux fins de pêcher l'éperlan.

(4) Il est interdit de pratiquer des trous dans la glace ou d'y introduire tout engin de pêche de l'éperlan au filet avant 8 heures du matin de la première journée d'ouverture de cette pêche.

(5) Quiconque pratique un trou dans la glace pour pêcher l'éperlan au filet doit, dès qu'il a fini de se servir de ce trou, en indiquer la présence au moyen de quatre résineux d'au moins 6 pieds de hauteur.

(6) Il est interdit de pêcher l'éperlan au filet maillant, au filet à poche ou au filet à réservoir, sauf en vertu d'un permis.

Truite

27. (1) Nonobstant le paragraphe (2), une personne peut expédier en dehors de la province des truites qu'elle a capturées, à condition que l'expédition soit accompagnée d'un certificat délivré par un agent des pêches, attestant que les truites ont été capturées légalement par cette personne.

(2) Il est interdit d'expédier hors de la province une quantité de truites supérieure à la prise autorisée par la Loi, qui est de 2 jours de pêche.

(3) Il est interdit de pratiquer l'élevage de la truite à des fins commerciales sauf conformément aux termes d'un permis délivré à cette fin.

PARTIE IV

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À CERTAINS COMTÉS

Comté d'Annapolis

28. (1) Aux fins du présent article, la rivière Annapolis est censée se prolonger à partir de sa source jusqu'à une ligne qui traverse la rivière, du nord au sud, à l'extrémité est de l'Île Goat.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de pêcher au filet dans les eaux de la rivière Annapolis ou de ses affluents.

(3) Il est permis de pêcher l'aloise au haveneau dans les eaux sans marée de la rivière Annapolis ou dans ses affluents, le lundi et le mardi de chaque semaine du 1^{er} mai au 31 mai.

(4) No person shall fish by any means within 25 yards downstream from a marker placed by a fishery officer at Trout Hole Falls in Round Hill River.

(5) The general regulations concerning the requirements of a licence or the distance between weirs do not apply on privately owned flats in the County of Annapolis.

County of Antigonish

29. No person shall set or use a net or trap of any kind, other than a smelt gill net, in the County of Antigonish when fishing in the waters of

(a) Dunn's Cove, including Dunn's Pond, so-called, inside a straight line drawn across the entrance thereto from a point 500 yards seaward from the highway bridge; or

(b) the head of Antigonish Harbour, including the tidal estuaries of West and South Rivers, inside a straight line drawn northwest and southeast magnetic across the harbour from the northern point of Falt's Island.

County of Cape Breton

30. (1) No person shall set or use a net, trap or weir of any kind, other than a smelt net, when fishing in the tidal waters of Sydney River in the County of Cape Breton.

(2) No person shall fish for smelts in Catalone Lake with a net of any kind.

County of Colchester

31. No person shall set or use a net other than a dip net when fishing in Stewiacke River in the County of Colchester.

County of Cumberland

32. (1) For the purposes of this section, the tidal boundary in River Philip is at the foot of Hannan's Falls, so-called.

(2) No person shall set or use a weir when fishing in any of the rivers of Cumberland County and within 1/2 mile of the mouth of any such river.

County of Digby

33. (1) Each person owning land adjoining a river in the County of Digby shall be permitted only one stand for dipping gaspareau.

(2) No person shall set or place a weir or net of any kind, other than weirs for catching eels and smelts, in any river frequented by salmon in the County of Digby.

(3) Notwithstanding subsection (2), in that portion of Salmon River below Lake Doucet, gaspareau nets may be set during the gaspareau run but such nets shall be removed immediately when the run is over.

(4) Il est interdit de pêcher de quelque façon que ce soit, en deçà de 25 verges en aval d'un jalon placé par un agent des pêches aux chutes Trout Hole qui coupent la rivière Round Hill.

(5) Les dispositions générales concernant la nécessité d'obtenir un permis, ou la distance entre les pêcheries à fascines, ne s'appliquent pas aux platins du domaine privé du comté d'Annapolis.

Comté d'Antigonish

29. Il est interdit de mouiller ou d'utiliser tout autre filet ou trappe qu'un filet maillant à éperlan, dans le comté d'Antigonish, pour la pêche dans les eaux de

a) l'anse Dunn, y compris l'étendue dite étang Dunn, en deçà d'une droite tirée en travers de l'embouchure de cette anse à partir d'un point situé côté mer, à 500 verges du pont routier; ou

b) du fond du port d'Antigonish, y compris les estuaires à marée des rivières de l'Ouest et du Sud, en deçà d'une droite tirée vers le nord-ouest et sud-est magnétiques en travers du port à partir de la pointe nord de l'île Falt.

Comté de Cap-Breton

30. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet, une trappe ou une pêcherie à fascines de quelque sorte que ce soit, autre qu'un filet à l'éperlan, pour la pêche dans les eaux de marée de la rivière Sydney, comté de Cap-Breton.

(2) Il est interdit de pêcher l'éperlan avec quelque filet que ce soit dans le lac Catalone.

Comté de Colchester

31. Il est interdit de mouiller ou d'utiliser tout autre filet qu'un haveneau pour la pêche dans la rivière Stewiacke, comté de Colchester.

Comté de Cumberland

32. (1) Aux fins du présent article, la ligne de démarcation des marées dans la rivière Philip est établie au pied des chutes Hannan.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une pêcherie à fascines pour la pêche dans toute rivière du comté de Cumberland et en deçà de 1/2 mille de l'embouchure de toute rivière.

Comté de Digby

33. (1) Quiconque est propriétaire d'un terrain en bordure d'une rivière du comté de Digby n'aura droit qu'à un emplacement pour pêcher le gaspareau au haveneau.

(2) Il est interdit de disposer ou de placer une pêcherie à fascines ou un filet de quelque sorte que ce soit sauf des pêcheries à anguilles ou des filets à éperlans, dans toute rivière fréquentée par le saumon, dans le comté de Digby.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), il est permis de tendre des filets à gaspareau, à l'époque de la montée du gaspareau, dans la partie de la rivière Salmon, en aval du lac Doucet, à la condition d'enlever ces filets dès que la montée du gaspareau a pris fin.

(4) A fishery officer may decide when the run of gaspereau referred to in subsection (3) is over and his decision shall be final.

(5) The provisions of these Regulations concerning licensing and the distance between weirs do not apply to weirs on privately owned flats in the County of Digby.

County of Guysborough

34. (1) No person shall set or use a net or trap of any kind when fishing in Cole Harbour River in the County of Guysborough above a straight line drawn from Dort's Wharf on the northerly side of the river to the northern end of Munroe Island.

(2) In Queensport Harbour in the County of Guysborough, no person shall set or use

(a) a trap, the back or outside of which extends outward more than 60 fathoms from the shore-end of the leader, the shore-end of the leader being deemed not to begin further from shore than the first point where the water is 4 fathoms deep at high water;

(b) a net nearer a trap net than 40 fathoms from the back or outside thereof or 100 fathoms from the first point nearest the shore where the water is 4 fathoms deep at high water; and

(c) more than three fleets of nets in the harbour.

(3) No person shall fish for salmon by any means in that portion of the Liscomb River upstream from the Liscomb Mills Power Dam.

(4) Notwithstanding anything in these Regulations, fishing by any method is prohibited in Giant Lake, Sullivan Lake and Magginist Lake.

County of Halifax

35. (1) The provisions of this section apply to the County of Halifax.

(2) Subject to subsection (3), no person shall set or use a net in the waters described in Schedule IX.

(3) Dip nets may be used in fishing for gaspereau in the waters described in Schedule IX during the open season for gaspereau and gill nets may be set and used under licence for taking smelts in the waters described in items 7, 15 and 16 of that Schedule.

(4) No person shall fish with a net of any kind in that portion of the Musquodoboit Inlet, including the Narrows, lying between a line drawn east and west magnetic across the Inlet at a point 300 feet south of the southern end of Long Island in the entrance, and a line drawn east and west magnetic across the Inlet at a point 300 feet north of the northern end of that island.

(5) No person shall fish for salmon by any means in that portion of East River, Sheet Harbour, from the headwaters thereof to the Highway No. 7 bridge at Sheet Harbour.

(4) Un agent des pêcheries peut établir lui-même la date à laquelle la montée du gaspereau, dont il est fait mention au paragraphe (3), a cessé, et sa décision à ce sujet est définitive.

(5) Les dispositions du présent règlement concernant la délivrance de permis et l'espacement des pêcheries à fascines ne s'appliquent pas aux pêcheries installées dans des platins appartenant à des particuliers, dans le comté de Digby.

Comté de Guysborough

34. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet ou une trappe de quelque sorte que ce soit pour la pêche dans la rivière Cole Harbour dans le comté de Guysborough en amont d'une droite tirée à partir du quai Dort sur la rive nord de la rivière jusqu'à l'extrémité nord de l'île Munroe.

(2) Dans le port de Queensport, comté de Guysborough, il est interdit de mouiller ou d'utiliser

a) une trappe s'étendant sur plus de 60 brasses, à partir de l'extrémité riveraine du guideau jusqu'au fond de cet engin, cette extrémité riveraine ne devant pas commencer plus loin que le premier point où l'eau, à marée haute, atteint une profondeur de 4 brasses;

b) un filet en deçà de 40 brasses d'une trappe en filet, mesurées à partir du fond de cet engin, ou en deçà de 100 brasses à partir du point le plus rapproché du rivage où l'eau, à marée haute, atteint une profondeur de 4 brasses; et

c) plus de trois jeux de filet dans le port.

(3) Il est interdit de pêcher le saumon par quelque moyen que ce soit dans le secteur de la rivière Liscomb, en aval du barrage de la centrale de Liscomb-Mills.

(4) Nonobstant toute autre disposition, la pêche, par quelque moyen que ce soit, est interdite dans les lacs Giant, Sullivan et Magginist.

Comté d'Halifax

35. (1) Les dispositions du présent article s'appliquent au comté d'Halifax.

(2) Sous réserve du paragraphe (3) il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet dans les eaux décrites à l'annexe IX.

(3) Il est permis de pêcher le gaspereau au haveneau dans les eaux décrites à l'annexe IX durant la période d'ouverture de la pêche et il est permis de mouiller des filets maillants et de les utiliser en vertu d'un permis de pêche de l'éperlan dans les eaux décrites aux articles 7, 15 et 16 de ladite annexe.

(4) Il est interdit de pêcher au filet dans le secteur de l'inlet Musquodoboit, y compris le détroit, qui s'étend entre une ligne tirée d'est en ouest magnétiques en travers de l'inlet jusqu'à un point situé à 300 pieds au sud de l'extrémité sud de l'île Long située à l'entrée de l'inlet, et une ligne tirée d'est en ouest magnétiques en travers de l'inlet, jusqu'à un point situé à 300 pieds au nord de l'extrémité nord de cette île.

(5) Il est interdit de pêcher le saumon par quelque moyen que ce soit dans le secteur de la rivière de l'Est, Sheet Harbour, à partir du cours supérieur de cette rivière jusqu'au pont de la route n° 7 à Sheet Harbour.

(6) Subsection 10(4) does not apply during the open season for black bass in Micmac and Banook Lakes in the City of Dartmouth.

(7) No person shall fish in the waters of Ingraham River from a point 25 yards seaward of the highway bridge at Ingrahamport to a point 25 yards above the bridge.

(8) Angling for trout is authorized year round in Albro, Maynard, Penhorn and Oathill Lakes, except that when there is ice on those Lakes angling shall be confined to natural openings through the ice.

County of Hants

36. In the Avon River and its tributaries in the County of Hants, no person shall fish with a drift net south of a straight line drawn from Armstrong Creek on the west side to the mouth of the St-Croix River where it joins the Avon River on the east side.

County of Inverness

37. (1) The provisions of this section apply to the County of Inverness.

(2) For the purposes of this section, the entrance to Mabou River is a straight line drawn directly across the river from the north end of the breakwater at the outlet from Mabou Harbour.

(3) No person shall set or use a net other than a smelt net in any of the following waters:

- (a) the tidal waters of Southwest Mabou River;
- (b) Captain Johns Brook, Little Judique;
- (c) Munroe Cove, Denys Basin; or
- (d) within 1/2 mile of Munroe Bridge.

(4) No person shall set or use a net in the waters of River Mabou inside a straight line drawn due west from Plaster Rock on the east side to the shore on the opposite side.

(5) No person shall set or use a gaspereau gill net that exceeds 30 fathoms in length in the tidal waters of any river.

(6) No person shall set or use a weir within 60 yards of another weir in any river.

(7) No person shall set or use a weir or other contrivance for taking fish within 50 yards of any island in any river.

(8) No person shall set a weir and sluice having a combined length in excess of 50 feet.

(9) In Trout Brook, Lake Ainslie, no person shall fish

- (a) by any method other than fly fishing in that part thereof lying between a line drawn across the Brook 105 yards east of the upstream side of the highway bridge crossing the Brook and a line drawn between two markers, 50 yards apart, set in the waters of Lake Ainslie 150 yards from the downstream side of the highway bridge crossing Trout Brook; or

(6) Le paragraphe 10(4) ne s'applique pas durant la saison de pêche de l'achigan dans les lacs Micmac et Banook, situés dans la ville de Dartmouth.

(7) Il est interdit de pêcher dans les eaux de la rivière Ingraham, à partir d'un point situé en direction de la mer à 25 verges du pont routier d'Ingrahamport, jusqu'à un point situé à 25 verges en amont du pont.

(8) Il est permis de pêcher la truite à la ligne pendant toute l'année dans les lacs Albro, Maynard, Penhorn et Oathill mais, lorsqu'il y a des glaces, uniquement dans les ouvertures naturelles.

Comté d'Hants

36. Il est interdit de pêcher, au filet dérivant, dans la rivière Avon ou dans ses affluents dans le comté d'Hants, au sud d'une droite tirée à partir du ruisseau Armstrong jusqu'à l'embouchure de la rivière Sainte-Croix où elle conflue avec la rivière Avon à l'est.

Comté d'Inverness

37. (1) Les dispositions du présent article s'appliquent au comté d'Inverness.

(2) Aux fins du présent article, l'embouchure de la rivière Mabou est délimitée par une droite tirée directement en travers de la rivière, à partir de l'extrémité nord du brise-lames à la sortie du havre Mabou.

(3) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un autre filet qu'un filet à éperlan dans les eaux suivantes:

- a) les eaux de marée de la rivière Southwest Mabou;
- b) le ruisseau Captain John, la Petite Judique;
- c) l'anse Munroe, le bassin Denys; ou
- d) en deçà de 1/2 mille du pont Munroe.

(4) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet dans les eaux de la rivière Denys en deçà d'une droite tirée, droit vers l'ouest, à partir du rocher Plaster du côté est jusqu'à la rive du côté opposé.

(5) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet maillant à gaspareau de plus de 30 brasses de longueur dans les eaux de marée de quelque rivière que ce soit.

(6) Il est interdit de disposer ou d'utiliser une pêcherie à fascines en deçà de 60 verges d'une autre pêcherie dans quelque rivière que ce soit.

(7) Il est interdit de disposer ou d'utiliser une pêcherie à fascines ou tout autre engin de pêche en deçà de 50 verges d'une île située dans quelque rivière que ce soit.

(8) Il est interdit de disposer une pêcherie à fascines et un goulet mesurant au total plus de 50 pieds.

(9) Il est interdit de pêcher dans le ruisseau Trout ou le lac Ainslie

- a) par toute autre méthode que la pêche à la mouche dans la partie de ces eaux qui se trouve entre une ligne tirée en travers du ruisseau, à 105 verges à l'est en aval du pont routier qui franchit le ruisseau, et une ligne tirée entre deux bornes, distantes l'une de l'autre de 50 verges et placées

(b) by any method in waters upstream from the waters described in paragraph (a).

(10) No person shall fish for, take or collect any shellfish or shellfish spat, or maintain or place spat collecting equipment in

(a) that portion of Estmere Bay known as Portage Inlet above the Railway bridge, or

(b) that portion of River Denys Basin known as Gillis Cove, except under a special permit issued by the Minister.

County of Kings

38. (1) The provisions of this section apply to the County of Kings.

(2) No person shall fish for gaspereau in that part of the Gaspereau River above Morine Creek, which Creek flows into the Gaspereau River immediately above the highway bridge on No. 1 Highway, except with square nets and dip nets.

(3) No person shall set or use a square net of a size greater than 12 feet square in any river or a square net that extends, with any fixture connected thereto, more than one-third of the distance across any river in a line at right angles to the current or that extends for a distance of more than 30 feet in a line parallel with the current.

(4) No person shall set or use a square net in any part of the Gaspereau River within 100 feet of any rock wall, brush wall or other obstruction where that square net or any fixture connected thereto might prevent the unobstructed flow of water or the free passage of fish at any time.

(5) No person shall set or use a square net in any river from sunset of each day until sunrise of the following day.

(6) During the weekly closed time, every person who has set or used a square net shall remove it from the water and shall provide a suitable opening not less than 2 feet wide in all square net fixtures left in the water to allow the free passage of fish.

(7) No person shall fish

(a) with a dip net within 100 yards of a square net or within 125 yards below a dam erected across or partially across a stream; or

(b) with a dip net having a bow or hoop that is larger than 2 feet in diameter.

(8) No person shall set or use any net in any tributary of the Gaspereau River.

(9) In the Gaspereau River, no person shall set or use any net other than a dip net within 200 yards from any other net or from any dam erected across or partially across the River or within 100 yards of the mouth of any tributary of the River.

dans les eaux du lac Ainslie, à 150 verges en amont du pont routier qui franchit le ruisseau Trout; ou

b) par quelque méthode que ce soit dans les eaux en amont des eaux décrites à l'alinéa a).

(10) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de récolter tout mollusque ou naissain de mollusque, ou de garder ou d'installer du matériel de récolte du naissain, dans

a) la partie de la baie Estmere située en amont du pont du chemin de fer et connue sous le nom de l'inlet Portage, et dans

b) la partie du bassin de la rivière Denys connue sous le nom d'anse Gillis,

sauf en vertu d'une autorisation spéciale délivrée par le Ministre.

Comté de Kings

38. (1) Les dispositions du présent article s'appliquent au comté de Kings.

(2) Il est interdit de pêcher le gaspereau autrement qu'au carrelet et au haveneau dans la partie de la rivière Gaspereau qui se trouve en amont du ruisseau Morine, qui se jette dans la rivière Gaspereau, immédiatement en amont du pont de la route n° 1.

(3) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser dans une rivière un carrelet de plus de 12 pieds de côté ou un carrelet, accessoires compris, qui s'étend sur plus du tiers de la largeur d'une rivière dans un sens qui fait angle droit avec le courant, ou s'étendant sur une distance de plus de 30 pieds parallèlement au courant.

(4) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un carrelet dans toute partie de la rivière Gaspereau en deçà de 100 pieds d'une chaussée de roche, d'un barrage clayonné ou de tout autre obstacle lorsque le carrelet ou tout engin qui s'y rattache risquent de gêner le libre débit de la rivière ou le libre passage du poisson à quelque moment que ce soit.

(5) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un carrelet dans quelque rivière que ce soit, du coucher du soleil au lever du soleil le lendemain.

(6) Au cours des périodes hebdomadaires de fermeture, quiconque a mouillé ou utilisé un carrelet doit le retirer de l'eau et laisser une ouverture suffisante d'au moins deux pieds de large dans tous les accessoires de carrelet laissés dans l'eau, afin de permettre le libre passage du poisson.

(7) Il est interdit de pêcher

a) au haveneau en deçà de 100 verges d'un carrelet ou en deçà de 125 verges en aval d'un barrage érigé en travers ou partiellement en travers d'un cours d'eau; ou

b) avec un haveneau dont la monture a plus de deux pieds de diamètre.

(8) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser tout filet dans les affluents de la rivière Gaspereau.

(9) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser dans la rivière Gaspereau un autre filet qu'un haveneau en deçà de 200 verges d'un autre filet ou d'un barrage érigé en travers ou

(10) No person shall set or use any net within 700 yards downstream from the White Rock Power Plant on the Gaspereau River.

(11) No person shall fish in the intake canal or tailrace of White Rock Power Plant on the Gaspereau River.

(12) No person shall fish for salmon in the Gaspereau River except by angling, and all salmon caught in square nets or in dip nets shall be returned alive to the water.

(13) No person shall set or use dip nets for catching shad in the non-tidal waters of the Annapolis River except on Monday and Tuesday of each week from May 1st to May 31st.

(14) No person shall fish from the highway bridge that crosses the Gaspereau River at White Rock Mills.

County of Pictou

39. No person shall set or use a net for taking fish in the County of Pictou within the limits described in the following waters:

(a) Pine Tree Cove, tributary of Merigomish Harbour inside a straight line drawn across the mouth at the headlands of the entrance;

(b) all waters inside the Causeway from Abercrombie Point to Browns Point on the opposite shore;

(c) all waters of Big Gut, East River of Pictou, and 100 yards seaward from the highway bridge across the entrance to the River; or

(d) all waters of Boat Harbour inside a straight line drawn across the entrance to the harbour at a point 100 yards seaward from the highway bridge.

County of Queens

40. Subsection 10(4) does not apply during the open season for trout in that part of the Mersey River from the crest of the dam at Cowie Falls at No. 6 Development upstream to the dam at No. 1 Development below Lake Rossignol, except in the tributaries of that River.

County of Yarmouth

41. (1) For the purposes of this section, Tusket River shall be deemed to extend from its source to the south side of McGrath's old wharf on the Cape at Wedgeport, thence eastwardly to the Ferry landing at Pointe-des-Ben.

(2) No person shall set or use a net for taking fish in the County of Yarmouth in the Tusket River or its tributaries.

(3) Each person who owns land along any river in the County of Yarmouth is allowed one stand for dipping gaspereau, which stand shall be in front of and adjoining his land.

partiellement en travers de la rivière ou en deçà de 100 verges de l'embouchure d'un affluent de la rivière.

(10) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet en deçà de 700 verges en aval de l'usine de la White Rock Power sur la rivière Gaspereau.

(11) Il est interdit de pêcher dans le canal d'aménée ou dans le canal de fuite de l'usine de la White Rock Power sur la rivière Gaspereau.

(12) Il est interdit de pêcher le saumon dans la rivière Gaspereau, autrement qu'à la ligne, et tout saumon pris au carrelet ou au haveneau doit être retourné vivant à l'eau.

(13) Il est interdit à quiconque de mouiller ou d'utiliser un haveneau pour attraper l'alose dans les eaux sans marée de la rivière Annapolis, sauf le lundi et le mardi de chaque semaine, du 1^{er} mai au 31 mai.

(14) Il est interdit de pêcher du pont qui enjambe la rivière Gaspereau, à White Rock Mills.

Comté de Pictou

39. Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet pour prendre du poisson dans le comté de Pictou, dans les limites des eaux suivantes:

a) l'anse Pine Tree, tributaire du havre Merigomish en deçà d'une droite tirée d'un cap à l'autre en travers de l'entrée de ce havre;

b) toutes les eaux en deçà de la chaussée, de la pointe Abercrombie à la pointe Browns sur la rive opposée;

c) toutes les eaux de Big Gut, de la rivière de l'Est de Pictou, et à 100 verges vers le large à partir du pont routier qui enjambe la rivière à son embouchure; ou

d) toutes les eaux du havre Boat en deçà d'une droite tirée en travers de l'entrée du havre à un point qui se situe vers le large à 100 verges du pont routier.

Comté de Queens

40. Le paragraphe 10(4) ne s'applique pas durant la saison de pêche de la truite dans la partie de la rivière Mersey qui s'étend de la tête du barrage des chutes Cowie au Développement n° 6 en amont, jusqu'au barrage du Développement n° 1 en aval du lac Rossignol, sauf dans les affluents de cette rivière.

Comté de Yarmouth

41. (1) Aux fins du présent article, la rivière Tusket est censée s'étendre de sa source jusqu'au côté sud du vieux quai McGrath au cap à Wedgeport, de là vers l'est jusqu'au débarcadère du traversier à Pointe-des-Ben.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet de pêche dans la rivière Tusket ou ses affluents dans le comté de Yarmouth.

(3) Quiconque est propriétaire d'un terrain en bordure d'une rivière du comté de Yarmouth a droit à un poste pour pêcher le gaspereau au haveneau, lequel poste doit être à l'avant de son terrain et contigu à ce dernier.

(4) Any person occupying a public privilege for dipping gaspereaue at the foot of a waterfall shall, after loading, make room and give place for others by moving, if so requested, and shall not occupy the privilege again until every other person requesting the privilege has had his turn.

(5) No person shall set or use a weir for taking fish in the Tusknet and Salmon Rivers above Maple Island.

(6) No person shall set or use a net for taking fish nearer to the highway bridge at Eel Brook than 400 yards.

(7) No person shall fish for, catch or kill tuna by any means other than angling or harpooning in that portion of the coastal waters of Yarmouth County, between a line drawn southwest magnetic from Pinkney's Point to a line drawn southwest magnetic from St. Ann's Point at Lower West Pubnico.

(4) Quiconque est titulaire d'un privilège public de pêche du gaspereaue au haveneau au pied d'une chute devra, après un chargement, céder sa place à d'autres s'il en est prié, et ne devra pas jouir encore du privilège avant que tous ceux qui veulent profiter du privilège aient pu le faire.

(5) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une pêcherie à fascines pour pêcher le poisson dans la rivière Tusknet ou la rivière Salmon en amont de l'île Maple.

(6) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet pour pêcher le poisson en deçà de 400 verges du pont routier qui enjambe le ruisseau Eel.

(7) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le thon autrement qu'à la ligne ou au harpon dans la partie des eaux côtières du comté d'Yarmouth situées entre une ligne tirée vers le sud-ouest magnétique à partir de la pointe Pinkney et une ligne tirée vers le sud-ouest magnétique à partir de la pointe Sainte-Anne, à Lower West Pubnico.

SCHEDULE I

(ss. 4 and 6)

FEES FOR LICENCES

1.	Drag Seine Licence.....	\$ 1.00
2.	Herring Weir Licence.....	1.00
3.	Hydraulic Clam Digger Licence	1.00
4.	Oyster Fishing Licence.....	1.00
5.	Pound Net Licence.....	1.00
6.	Purse Seine Licence.....	1.00
7.	Salmon Gill Net Licence	1.00
8.	Salmon Trap Net Licence.....	1.00
9.	Scallop Fishing Licence	1.00
10.	Shad Gill Net Licence	1.00
11.	Smelt Bag Net Licence	1.00
12.	Smelt Box Net Licence	1.00
13.	Smelt Gill Net Licence.....	1.00
14.	Sturgeon Fishing Licence.....	1.00
15.	Trap Net Licence of any kind	1.00
16.	Weir Licence of any kind	1.00
17.	Gaspereaue Square Net Licence.....	1.00
18.	Gaspereaue and Shad Dip Net Licence	1.00
19.	Scallop Fishing Vessel Registration Certificate	
	(a) for a vessel that is not more than 65 feet in over-all length	5.00
	(b) for a vessel that is more than 65 feet but not more than 100 feet in over-all length	15.00
	(c) for a vessel that is more than 100 feet in over-all length	25.00

SCHEDULE II

(s. 10)

Column I	Column II
Waters	Specified dates
1. That part of the Medway River below McGowan Lake, but not including Ponhook Lake or any tributary of that river	May 25th

ANNEXE I

(art. 4 et 6)

DROITS DE PERMIS

1.	Permis de pêche à la seine (drag seine)	\$ 1.00
2.	Permis de pêche du hareng, à la pêcherie à fascines	1.00
3.	Permis de bêcheuse hydraulique à clams	1.00
4.	Permis de pêche des huîtres	1.00
5.	Permis de pêche au parc en filet	1.00
6.	Permis de pêche à la seine tournante et coulissante	1.00
7.	Permis de pêche du saumon au filet maillant	1.00
8.	Permis de pêche du saumon à la trappe en filet	1.00
9.	Permis de pêche des pétoncles	1.00
10.	Permis de pêche de l'aloise au filet maillant	1.00
11.	Permis de pêche de l'éperlan au filet à poche	1.00
12.	Permis de pêche de l'éperlan au filet à réservoir	1.00
13.	Permis de pêche de l'éperlan au filet maillant	1.00
14.	Permis de pêche de l'esturgeon	1.00
15.	Permis de pêche à la trappe en filet de n'importe quel genre.....	1.00
16.	Permis de pêche à la pêcherie à fascines de n'importe quel genre.....	1.00
17.	Permis de pêche du gaspereaue au carrelet	1.00
18.	Permis de pêche du gaspereaue et de l'aloise au haveneau	1.00
19.	Certificat d'immatriculation de bateau de pêche des pétoncles:	
	a) pour un bateau d'au plus 65 pieds de longueur hors-tout	5.00
	b) pour un bateau de plus de 65 pieds et d'au plus 100 pieds de longueur hors-tout	15.00
	c) pour un navire de plus de 100 pieds de longueur hors-tout.....	25.00

ANNEXE II

(art. 10)

Colonne I	Colonne II
Eaux	Dates prescrites
1. La partie de la rivière Medway en aval du lac McGowan, mais à l'exclusion du lac Ponhook ou tout affluent de ladite rivière	25 mai

SCHEDULE II—*Conc.*

ANNEXE II—*Fin*

Column I	Column II	Colonne I	Colonne II
Waters	Specified dates	Eaux	Dates prescrites
2. The La Hève River, including the North Branch below Sherbrooke Lake, the Main Branch below New Germany Lake and the West Branch below Rhino Lake, but not including any other tributaries of that river or of those branches	May 25th	2. La rivière La Hève, y compris l'embranchement nord en aval du lac Sherbrooke, l'embranchement principal en aval du lac New Germany et l'embranchement ouest, en aval du lac Rhino, mais à l'exclusion de tout autre affluent de ladite rivière ou desdits embranchements	25 mai
3. That part of the Petite River below Hebb Lake but not including Fancy Lake	May 25th	3. La partie de la rivière Petite, en aval du lac Hebb, mais à l'exclusion du lac Fancy	25 mai
4. The Gold River from the junction with the Larder River to the sea	May 25th	4. La rivière Gold, à partir de son point de confluence avec la rivière Larder, jusqu'à la mer....	25 mai
5. The Musquodoboit River from Crawford's Bridge to the sea	May 25th	5. La rivière Musquodoboit, du pont Crawford jusqu'à la mer	25 mai
6. That part of West River, Sheet Harbour, from the confluence of Killag River to the sea.....	May 25th	6. La partie de la rivière West, à Sheet Harbour, à partir du point de confluence avec la rivière Killag jusqu'à la mer	25 mai
7. The Moser River but not including its tributaries ..	May 25th	7. La rivière Moser, à l'exclusion de ses affluents	25 mai
8. That part of St. Mary River, including the East and West Branches, lying within the County of Guysborough but not including any other tributaries of that river or any tributaries of those branches	May 25th	8. La partie de la rivière St. Mary, y compris les embranchements est et ouest, situés dans le comté de Guysborough, mais à l'exclusion de tout autre affluent de ladite rivière ou de tout affluent de ces embranchements	25 mai
9. The Margaree River, including the Northeast Branch below the source pool, but not including any other tributaries of that Branch or the Southwest Branch above the Highway Bridge at Margaree Forks.....	June 15th	9. La rivière Margaree, y compris l'embranchement nord-est, en aval de la fosse de la source, mais à l'exclusion de tout autre affluent dudit embranchement, ou de l'embranchement sud-ouest, en amont du pont routier de Margaree Forks.....	15 juin
10. The North River, Victoria County, but not including its tributaries.....	May 25th	10. La rivière du Nord, comté de Victoria, à l'exclusion de ses affluents	25 mai
11. The Stewiacke River, Colchester County, above the railway bridge near Stewiacke to the Upper River Bridge at Upper Stewiacke, but not including its tributaries.....	July 15th	11. La rivière Stewiacke, comté de Colchester, en amont du pont de chemin de fer près de Stewiacke jusqu'au pont Upper River Bridge à Upper Stewiacke, mais à l'exclusion de ses affluents	15 juillet
12. The Maccan River, Cumberland County, from the Highway Bridge at Maccan to the Number 2 Highway Bridge at Southampton, but not including any tributaries of that river	August 15th	12. La rivière Maccan, comté de Cumberland, du pont routier de Maccan au pont de la route n° 2 de Southampton, mais à l'exclusion de tout affluent de cette rivière	15 août

SCHEDULE III

(ss. 15, 22 and 25)

CLOSED TIMES

Column I	Column II	Column III	Column IV
Fish	Waters	Methods	Closed Times
1. Black Bass	All waters of the Province	Angling	Nov. 1st to Apr. 14th
2. Eels	All inland waters of the Province	Brush weirs and trap nets	Nov. 1st to Aug. 14th

ANNEXE III

(art. 15, 22 et 25)

PÉRIODES DE FERMETURE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poissons et mollusques	Eaux	Méthodes de pêche	Périodes de fermeture
1. Achigan	Toutes les eaux de la Province	A la ligne	Du 1 ^{er} nov. au 14 avril
2. Anguille	Toutes les eaux intérieures de la Province	Pêcheries à fascines et trappes en filet	Du 1 ^{er} nov. au 14 août

SCHEDULE III—*Cont.*CLOSED TIMES—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV
Fish	Waters	Methods	Closed Times
3. Gaspereau	All waters of the Province	Nets and weirs of any kind	July 11th to Mar. 14th
4. Mussels	All waters of the Province extending from Cape Sable Island, Shelburne County, westerly and northerly around the coast including the shores of the Bay of Fundy to the New Brunswick boundary	Any method	The whole year except under a permit issued by the Minister
5. (1) Oysters	All public oyster fishing areas	Any method	Dec. 1st to Sept. 30th
(2) Oysters	All leased oyster areas	Any method	May 1st to Aug. 14th
6. (1) Salmon	All inland and coastal waters of the Counties of Victoria, Cape Breton, Richmond, Guysborough, Halifax, Lunenburg, Queens and Shelburne	Nets of any kind	Aug. 16th to Apr. 14th
(2) Salmon	All inland and coastal waters of the Counties of Cumberland, Colchester, Pictou, Antigonish and Inverness bordering on the Northumberland Strait, Georges Bay and the Gulf of St. Lawrence	Nets of any kind	Aug. 16th to May 14th
(3) Salmon	All inland and coastal waters of the Counties of Yarmouth, Digby, Annapolis, Kings, Hants, Colchester and Cumberland bordering on and tributary to the Bay of Fundy	Nets and weirs of any kind	Aug. 16th to Apr. 30th
(4) Salmon	In the waters of Annapolis, Digby, Yarmouth, Shelburne, and Queens Counties	Angling	Aug. 1st to Mar. 31st
(5) Salmon	In the waters of Kings and Lunenburg Counties, in the waters of Halifax County except the Shubenacadie River and in the waters of Guysborough County except those rivers that flow into Chedabucto Bay	Angling	Sept. 10th to Apr. 30th
(6) Salmon	In the waters of Antigonish, Pictou, Colchester, Cumberland and Hants Counties, that part of the Shubenacadie River in Halifax County,	Angling	Oct. 16th to June 14th

ANNEXE III—*Suite*PÉRIODES DE FERMETURE—*Suite*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poissons et mollusques	Eaux	Méthodes de pêche	Périodes de fermeture
3. Gaspereau	Toutes les eaux de la Province	Filets et pêcheries de toutes sortes	Du 11 juillet au 14 mars
4. Moules	Toutes les eaux de la Province, de l'île Cape Sable, comté de Shelburne, à l'ouest et au nord le long de la côte, y compris le rivage de la baie de Fundy, jusqu'à la limite du Nouveau-Brunswick	Toute méthode	Toute l'année, sauf à la faveur d'un permis délivré par le Ministre
5. (1) Huîtres	Tous les gisements publics de pêche de l'huître	Toute méthode	Du 1 ^{er} déc. au 30 sept.
(2) Huîtres	Tous les gisements amodiés	Toute méthode	Du 1 ^{er} mai au 14 août
6. (1) Saumon	Toutes les eaux intérieures et côtières des comtés de Victoria, de Cap-Breton, de Richmond, de Guysborough, d'Halifax, de Lunenburg, de Queens et de Shelburne	Filets de tout genre	Du 16 août au 14 avril
(2) Saumon	Toutes les eaux intérieures et côtières des comtés de Cumberland, de Colchester, de Pictou, d'Antigonish et d'Inverness en bordure du détroit de Northumberland, de la Baie Georges et du golfe Saint-Laurent	Filets de tout genre	Du 16 août au 14 mai
(3) Saumon	Toutes les eaux intérieures et côtières des comtés de Yarmouth, de Digby, d'Annapolis, de Kings, d'Hants, de Colchester et de Cumberland en bordure de la baie de Fundy ou tributaires de cette baie	Filets et pêcheries de toute sorte	Du 16 août au 30 avril
(4) Saumon	Les eaux des comtés d'Annapolis, de Digby, de Yarmouth, de Shelburne et de Queens	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} août au 31 mars
(5) Saumon	Les eaux des comtés de Kings et de Lunenburg, les eaux du comté d'Halifax sauf la rivière Shubenacadie et les eaux du comté de Guysborough sauf les rivières qui se jettent dans la baie Chedabouctou	Pêche à la ligne	Du 10 sept. au 30 avril
(6) Saumon	Les eaux des comtés d'Antigonish, de Pictou, de Colchester, de Cumberland et d'Hants, la partie de la rivière Shubenacadie qui se	Pêche à la ligne	Du 16 oct. au 14 juin

SCHEDULE III—Cont.

CLOSED TIMES—Cont.

Column I	Column II	Column III	IV
Fish	Waters	Methods	Closed Times
	those rivers in Guysborough County that flow into Chedabucto Bay and all waters of Cape Breton Island except the waters referred to in subitem (7)		
(7) Salmon	Notwithstanding subitem (6), North River, Cape Breton Island	Angling	Oct. 1st to May 31st
7. (1) Scallops	All waters within 6 nautical miles of the shores of the Counties of Annapolis and Digby, between a straight line drawn due north magnetic from the end of the East Breakwater in Parkers Cove, Annapolis County, (latitude 44° 48' 52" N. and longitude 65° 32' 21" W.) and a straight line drawn due north magnetic from the western entrance of Sandy Cove, Digby County, (latitude 44° 29' 56" N. and longitude 66° 06' 30" W.)	Any method	May 1st to Sept. 30th
(2) Scallops	Notwithstanding subitem (1) all waters of Digby Gut and Annapolis Basin lying inside a line drawn from the Light Tower at Prim Point on the west to the Fog Alarm Building on the east	Any method	May 1st to Nov. 30th
(3) Scallops	In the coastal waters of Lunenburg County	Any method	May 1st to Oct. 31st
(4) Scallops	In that portion of Northumberland Strait east of two straight lines that intersect at Tryon Shoals bell buoy, one drawn from Fishing Point light, Pugwash, Cumberland County, the other drawn from Pauls Bluff outer range light at the entrance of Victoria Harbour, Queens County, Prince Edward Island, and west of a straight line drawn from Cape George light, Antigonish County, Nova Scotia, to Cape Bear light, Kings County, Prince Edward Island	Any boat more than 65 feet in overall length	The whole year

ANNEXE III—Suite

PÉRIODES DE FERMETURE—Suite

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poissons et mollusques	Eaux	Méthodes de pêche	Périodes de fermeture
	trouve dans le comté d'Halifax, les rivières du comté de Guysborough qui se jettent dans la baie Chédabouctou et toutes les eaux de l'île du Cap-Breton sauf les eaux mentionnées au paragraphe (7)		
(7) Saumon	Nonobstant le paragraphe (6), la rivière Nord, île du Cap-Breton	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} oct. au 31 mai
7. (1) Pétoncles	Toutes les eaux qui se trouvent en deçà de 6 milles marins du rivage des comtés d'Annapolis et de Digby, entre une droite tirée droit vers le nord magnétique à partir de l'extrémité du brise-lames de l'Est dans l'anse Parkers, comté d'Annapolis, situé par 44° 48' 52" de latitude nord et 65° 32' 21" de longitude ouest, et une droite tirée droit vers le nord magnétique à partir de l'entrée ouest de l'anse Sandy, comté de Digby, située par 44° 29' 56" de latitude nord et 66° 06' 30" de longitude ouest	Toute méthode de pêche	Du 1 ^{er} mai au 30 septembre
(2) Pétoncles	Nonobstant le paragraphe (1), toutes les eaux du goulet Digby et du bassin d'Annapolis en deçà d'une ligne tirée entre le phare de la pointe Prim, à l'ouest, et l'abri du signal de brume sonore, à l'est	Toute méthode de pêche	Du 1 ^{er} mai au 30 novembre
(3) Pétoncles	Les eaux côtières du comté de Lunenburg	Toute méthode de pêche	Du 1 ^{er} mai au 31 oct.
(4) Pétoncles	La partie du détroit de Northumberland à l'est de deux droites qui se croisent à la bouée à cloche des hauts-fonds Tryon, l'une tirée du feu de la pointe Fishing, à Pugwash, comté de Cumberland, l'autre tirée du feu du large de Pauls Bluff à l'embouchure du port de Victoria, comté de Queens, Île-du-Prince-Édouard, et à l'ouest d'une droite tirée du feu du cap George, comté d'Antigonish, Nouvelle-Écosse, au feu du cap Bear, comté de Kings, Île-du-Prince-Édouard	Tout bateau d'une longueur hors tout de plus de 65 pieds	Toute l'année

SCHEDULE III—*Cont.*

CLOSED TIMES—*Cont.*

Column I	Column II	Column III	Column IV
Fish	Waters	Methods	Closed Times
(5) Scallops	All waters specified in subitems (1) and (2)	Any scallop drag or drags exceeding 18 feet in total combined length	The whole year
8. (1) Shad	All inland and coastal waters of the Province, other than the waters described in subitems (2) and (3)	Nets of any kind	Aug. 16th to Apr. 30th
(2) Shad	The eastern arm of Chignecto Bay including Cumberland Basin Northeast of a line drawn from Ragged Reef Point, Cumberland County, Nova Scotia, to the Southern point of Cape Maringouin, Westmorland County, New Brunswick	Nets of any kind	Oct. 1st to Apr. 30th
(3) Shad	The tidal waters of the Shubenacadie River	Nets of any kind	June 16th to Apr. 30th
9. (1) Smelts	All inland and coastal waters of the Province	Gill Nets, Bag Nets and Box Nets	Mar. 1st to Oct. 14th
(2) Smelts	All waters of the Province	Dip Nets	June 16th to Mar. 31st.
10. (1) Trout	All waters of the Province east of No. 102 Highway from Bedford to Truro, and all waters of the Counties of Cumberland, Colchester and Pictou, except the waters of Colchester County lying between No. 102 Highway and the Shubenacadie River and the waters referred to in subitem (3)	Angling	Oct. 1st to Apr. 14th
(2) Trout	All waters of the Province west of No. 102 Highway from Bedford to Truro, including the waters of Colchester County lying between No. 102 Highway and the Shubenacadie River	Angling	Oct. 1st to Mar. 31st
(3) Trout	In the tidal and non-tidal waters of Guysborough River, Guysborough County, not including the tributaries of that River	Angling	Oct. 1st to Apr. 30th

ANNEXE III—*Suite*

PÉRIODES DE FERMETURE—*Suite*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poissons et mollusques	Eaux	Méthodes de pêche	Périodes de fermeture
(5) Pétoncles	Toutes les eaux désignées aux paragraphes (1) et (2)	Toute drague ou toutes dragues à pétoncles d'une largeur totale de plus de 18 pieds	Toute l'année
8. (1) Alose	Toutes les eaux intérieures et côtières de la Province, sauf les eaux désignées aux paragraphes (2) et (3)	Filets de tout genre	Du 16 août au 30 avril
(2) Alose	Le bras est de la baie Chignecto, y compris le bassin de Cumberland au nord-est d'une droite tirée de la pointe Ragged Reef, comté de Cumberland (Nouvelle-Écosse), à la pointe sud du cap Maringouin, comté de Westmorland (Nouveau-Brunswick)	Filets de tout genre	Du 1 ^{er} oct. au 30 avril
(3) Alose	Les eaux de marée de la rivière Shubenacadie	Filets de tout genre	Du 16 juin au 30 avril
9. (1) Éperlan	Toutes les eaux intérieures et côtières de la Province	Filets maillants, filets à poche et filets à réservoir	Du 1 ^{er} mars au 14 oct.
(2) Éperlan	Toutes les eaux de la Province	Haveneaux	Du 16 juin au 31 mars
10. (1) Truite	Toutes les eaux de la province à l'est de la route n° 102, de Bedford à Truro, et toutes les eaux des comtés de Cumberland, de Colchester et de Pictou, à l'exception des eaux du comté de Colchester situées entre la route n° 102 et la rivière Shubenacadie et les eaux dont il est question au paragraphe (3)	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} oct. au 14 avril
(2) Truite	Toutes les eaux de la province à l'ouest de la route n° 102, de Bedford à Truro, y compris les eaux du comté de Colchester situées entre la route n° 102 et la rivière Shubenacadie	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} oct. au 31 mars
(3) Truite	Les eaux à marée et sans marée de la rivière Guysborough, comté de Guysborough, à l'exception des affluents de cette rivière	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} oct. au 30 avril

SCHEDULE III—*Conc.*

CLOSED TIMES—*Conc.*

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Times
(4) Trout	In the waters of Sunken (Sumpter) Lake in Kings County, Levers Lake in Cape Breton County, Rumsey Lake in Annapolis County and Clearwater (Brights) Lake in Digby County	Angling	Nov. 1st to May 14th
11. Atlantic Whitefish (<i>Coregonus Canadensis</i>)	All waters of the Province	Any method	The whole year
12. Striped Bass	In that portion of the Annapolis River from a point where the Nova Scotia Power Commission power line crosses the Annapolis River, (located approximately 4 km upstream from the Annapolis River Causeway) upstream to a point where the Lawrencetown Bridge crosses the Annapolis River	Angling	Apr. 1st to June 30th

SCHEDULE IV

(ss. 15 and 20)

WEEKLY CLOSED TIMES

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Times
1. (1) Gaspereau	All waters of the Province except those waters described in subitems (2) and (3)	Nets of any kind	From 8 a.m. of each Friday to 8 a.m. of the Sunday immediately following
(2) Gaspereau	All non-tidal waters of the county of Kings	Nets of any kind	From sunset each Friday to 8 a.m. of the Monday immediately following
(3) Gaspereau	All tidal waters of the county of Kings	Nets of any kind	From 8 a.m. of each Saturday to 8 a.m. of the Monday immediately following

ANNEXE III—*Fin*

PÉRIODES DE FERMETURE—*Fin*

Colonne I Poissons et mollusques	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes de pêche	Colonne IV Périodes de fermeture
(4) Truite	Les eaux du lac Sunken (Sumpter), comté de Kings, du lac Levers, comté du Cap-Breton, du lac Rumsey, comté d'Annapolis et du lac Clearwater (Brights), comté de Digby	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} nov. au 14 mai
11. Corégone atlantique (<i>Coregonus Canadensis</i>)	Toutes les eaux de la Province	Toute méthode de pêche	Toute l'année
12. Bar d'Amérique	La partie de la rivière Annapolis à partir du point où la ligne de transmission d'énergie de la Nova Scotia Power Commission croise la rivière Annapolis (à environ 4 km en amont de la chaussée de la rivière Annapolis) vers l'amont jusqu'au point où le pont de Lawrencetown enjambe la rivière Annapolis	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} avril au 30 juin

ANNEXE IV

(art. 15 et 20)

PÉRIODES DE FERMETURE HEBDOMADAIRE

Colonne I Poisson et mollusques	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes de pêche	Colonne IV Heures de fermeture
1. (1) Gaspereau	Toutes les eaux sauf les eaux désignées aux paragraphes (2) et (3)	Filets de tout genre	De 8 heures a.m. le vendredi à 8 heures a.m. le dimanche suivant
(2) Gaspereau	Eaux sans marée (comté de Kings)	Filets de tout genre	Du coucher du soleil tous les vendredis jusqu'à 8 heures a.m. le lundi suivant
(3) Gaspereau	Eaux de marée (comté de Kings)	Filets de tout genre	De 8 heures a.m. le samedi à 8 heures a.m. le lundi suivant

SCHEDULE IV—*Conc.*WEEKLY CLOSED TIMES—*Conc.*

Column I Fish	Column II Waters	Column III Methods	Column IV Closed Times
2. Salmon	All waters of the Province	Nets of any kind	From 8 a.m. of each Saturday to 8 a.m. of the Monday immediately following
3. (1) Shad	All waters of the Province except those waters described in subitems (2) and (3)	Nets of any kind	From 8 a.m. of each Friday to 8 a.m. of the Sunday immediately following
(2) Shad	All non-tidal waters of the county of Kings	Nets of any kind	From sunset each Friday to 8 a.m. of the Monday immediately following
(3) Shad	All tidal waters of the county of Kings	Nets of any kind	From 8 a.m. of each Saturday to 8 a.m. of the Monday immediately following

SCHEDULE V

(s. 16)

Column I Fish	Column II Method Permitted	Column III Mesh Size Nets
1. Bass (a) Black (b) Striped	Angling	
2. Gaspereau	(a) Angling (b) Dip net (c) Gill net (d) Square net (e) Trap net (f) Weir	Maximum 3½ inches
3. Landlocked Salmon	Angling	
4. Salmon	(a) Angling (b) Drift net (c) Gill net (d) Trap net (e) Weir	Minimum 5 inches for Drift net Gill net Trap net
5. Shad	(a) Angling (b) Dip net (c) Drift net (d) Gill net (e) Trap net	Minimum 5 inches for Drift net Gill net Trap net

ANNEXE IV—*Fin*PÉRIODES DE FERMETURE HEBDOMADAIRE—*Fin*

Colonne I Poisson et mollusques	Colonne II Eaux	Colonne III Méthodes de pêche	Colonne IV Heures de fermeture
2. Saumon	Toutes les eaux de la Province	Filets de tout genre	De 8 heures a.m. le samedi à 8 heures a.m. le lundi suivant
3. (1) Alose	Toutes les eaux sauf les eaux désignées aux paragraphes (2) et (3)	Filets de tout genre	De 8 heures a.m. le vendredi à 8 heures a.m. le dimanche suivant
(2) Alose	Eaux sans marée (comté de Kings)	Filets de tout genre	Du coucher du soleil tous les vendredis jusqu'à 8 heures a.m. le lundi suivant
(3) Alose	Eaux de marée (comté de Kings)	Filets de tout genre	De 8 heures a.m. le samedi à 8 heures a.m. le lundi suivant

ANNEXE V

(art. 16)

Colonne I Poisson	Colonne II Méthode permise	Colonne III Dimensions des mailles et filet
1. Achigan et bar a) Achigan b) Bar d'Amérique	Pêche à la ligne	
2. Gaspereau	a) Pêche à la ligne b) Haveneau c) Filet maillant d) Carrelet e) Trappe en filet f) Pêcherie à fascines	Maximum 3½ pouces
3. Ouaniche	Pêche à la ligne	
4. Saumon	a) A la ligne b) Filet dérivant c) Filet maillant d) Trappe en filet e) Pêcherie à fascines	Minimum 5 pouces pour le filet dérivant le filet maillant la trappe en filet
5. Alose	a) A la ligne b) Haveneau c) Filet dérivant d) Filet maillant e) Parc en filet	Minimum 5 pouces pour le filet dérivant le filet maillant la trappe en filet

SCHEDULE V—*Conc.*

Column I	Column II	Column III
Fish	Method Permitted	Mesh Size Nets
6. Smelts	(a) Angling (b) Bag net (c) Box net (d) Dip net (e) Gill net (f) Spearing	Minimum 1¼ inches for Bag net Box net Gill net
7. Trout	Angling	

SCHEDULE VI

(s. 16)

Column I	Column II	Column III
Fish	Number of Fish Caught and Fishing Method	Minimum Length or Weight of Fish Caught
1. Bass (a) Black (b) Striped	10 in any 1 day by angling 5 in any 1 day by angling	
2. Landlocked Salmon	10 in any 1 day by angling	14 inches
3. Salmon	2 in any 1 day by angling 8 maximum possession by angling	
4. Smelts	60 maximum possession by dip net	
5. Trout	15 in any 1 day by angling 30 maximum possession by angling	

SCHEDULE VII

(s. 22)

CONTAMINATED AREAS

The area within 400 hundred feet of any wharf in the Province.

1-1. River Philip and its tributaries, Cumberland County, upstream or southwest of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. 1 located north of De Wolfe Brook to Survey Monument No. 2, as shown on the Pugwash Harbour Area Plan.

1-2. Pugwash Harbour and Pugwash Basin, Cumberland County, between a straight line drawn from Survey Monument No. 3, on the West Bank of the Harbour at Bigelow Point to Survey Monument No. 4 on the East Bank of the Harbour at Steven Point, and a straight line drawn from Survey Monument No. 5 on the West Bank of Pugwash Basin to Survey

ANNEXE V—*Fin*

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Poisson	Méthode permise	Dimensions des mailles de filet
6. Éperlan	a) Pêche à la ligne b) Filet à poche c) Filet à réservoir d) Haveneau e) Filet maillant f) Foëne	Minimum 1¼ pouce pour le filet à poche le filet à réservoir le filet maillant
7. Truite	Pêche à la ligne	

ANNEXE VI

(art. 16)

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Poisson	Prises par jour et méthode de pêche	Taille ou poids minimal
1. Achigan et bar a) Achigan b) Bar d'Amérique	10 par jour pris à la ligne 5 par jour pris à la ligne	
2. Ouananiche	10 par jour pris à la ligne	14 pouces
3. Saumon	2 par jour pris à la ligne possession maximale de 8 pris à la ligne	
4. Éperlan	possession maximale de 60 pris au haveneau	
5. Truite	15 par jour pris à la ligne possession maximale de 30 pris à la ligne	

ANNEXE VII

(art. 22)

SECTEURS CONTAMINÉS

Les eaux situées en deçà de 400 pieds de n'importe quel quai de la province.

1-1. La rivière Philip et ses tributaires, comté de Cumberland, en amont ou au sud-ouest d'une droite tirée en travers de la rivière, de la borne d'arpentage n° 1 située au nord du ruisseau De Wolfe, indiquée sur le plan de la région du port de Pugwash, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan.

1-2. Le port de Pugwash et le bassin de Pugwash, comté de Cumberland, entre une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3, située sur la rive ouest du port à la pointe Bigelow, jusqu'à la borne d'arpentage n° 4, sur la rive est du port à la pointe Steven, et une droite tirée de la borne d'arpentage n° 5 sur la rive ouest du bassin de Pugwash jusqu'à la borne d'arpentage

Monument No. 6 on the East Bank of Pugwash Basin, as shown on the Pugwash Harbour Area Plan.

1-3. Wallace Harbour and Wallace River (South Branch), Cumberland County, south of a straight line drawn South 78°00' East astronomic from Survey Monument No. 10 as shown on the Wallace Harbour Area Plan, 1968, to the South Bank of the channel and following the South Bank of the channel in an easterly direction to Livingstone Bridge.

1-4. Wallace Harbour, Cumberland County, between Livingstone Bridge and a straight line drawn across the Harbour from Reference Point No. 2, as shown on the Wallace Harbour Area Plan, 1968, to Survey Monument No. 12, as shown on that Plan.

2-1. Tatamagouche Bay and River, Colchester County, south of a straight line drawn due east from Survey Monument No. 8 at Blockhouse Point, as shown on the plan showing oyster leases in Tatamagouche Bay Area, to Survey Monument No. 9 on a sandy point at Sandville, as shown on that plan.

2-2. John Bay and River John, Pictou County, inside a straight line drawn from Survey Monument No. 3 as shown on the plan of John Bay and River John Area to Survey Monument No. 4 as shown on that plan.

3-1. Caribou Harbour, Pictou County, south of a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 11, as shown on the plan showing oyster leases in Caribou Harbour, to Oyster Survey Monument No. 12, as shown on that plan, and the area lying within 400 feet of each side of the sewage discharge point from Pictou Lodge.

3-2. Pictou Harbour and its tributaries, Pictou County, inside a straight line drawn from Survey Monument No. 2, as shown on the Pictou Harbour Area Plan, 1969, to Survey Monument No. 3, as shown on that Plan.

3-3. That portion of Merigomish Harbour, including Sutherland River, Pictou County, south and west of a straight line drawn from Survey Monument No. 13, near the Girl Guides Camp, as shown on the Merigomish Harbour Area Plan, 1969, to Survey Monument No. 14, near Munro Point, as shown on that Plan.

3-4. French River, tributary to Merigomish Harbour, Pictou County, southeast of a straight line drawn from Survey Monument No. 15, as shown on the Merigomish Harbour Area Plan, 1969, to Survey Monument No. 16, as shown on that Plan.

4-1. Antigonish Harbour, Antigonish County, including Antigonish River, South River, and their tributaries situated inside the entrance to the Harbour at Mahoney Beach.

5-1. Grand Etang Cove, Inverness County, east of the Highway Bridge.

5-2. Margaree Harbour, Inverness County, inside the entrance to the Harbour.

5-3. Cheticamp Harbour, Inverness County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 1 on the east shore of the harbour on the land of Alex Hache on the first point north of the Highway Bridge and having a bearing of

n° 6 sur la rive est du bassin de Pugwash, indiquée sur le plan de la région du port de Pugwash.

1-3. Le havre de Wallace et le bras sud de la rivière Wallace, comté de Cumberland, au sud d'une droite tirée vers le sud par 78°00' est astronomique à partir de la borne d'arpentage n° 10 indiquée au levé de la région du havre de Wallace (1968) jusqu'à la rive sud du chenal et vers l'est en suivant la rive sud jusqu'au pont de Livingstone.

1-4. Le havre de Wallace, comté de Cumberland, entre le pont Livingstone et une droite tirée du point de repère n° 2 indiqué au levé de la région du havre de Wallace (1968) jusqu'à la borne d'arpentage n° 12 indiquée sur ce levé.

2-1. La baie et la rivière Tatamagouche, comté de Colchester, au sud d'une droite tirée droit vers l'est à partir de la borne d'arpentage n° 8, à la pointe Blockhouse, indiquée sur le plan des concessions huîtrières de la région de la baie Tatamagouche, jusqu'à la borne d'arpentage n° 9, sur une pointe de sable à Sandville, indiquée sur ce plan.

2-2. La baie John et la rivière John, comté de Pictou, en deçà d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3 jusqu'à la borne d'arpentage n° 4, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie John et de la rivière John.

3-1. Le havre de Caribou, comté de Pictou, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 11, indiquée sur le plan des baux ostréicoles dans le havre de Caribou, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 12, indiquée sur ledit plan, et les eaux situées en deçà de 400 pieds de chaque côté du point de décharge des eaux d'égout de «Pictou Lodge».

3-2. Le havre de Pictou et ses tributaires en deçà d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur le plan de 1969 de la région du havre de Pictou, jusqu'à la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur ce plan.

3-3. La portion du havre de Merigomish y compris la rivière Sutherland, comté de Pictou, située au sud et à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 13, près du camp des guides, indiquée sur le plan de 1969 de la région du havre de Merigomish, jusqu'à la borne d'arpentage n° 14, près de la pointe Munro, indiquée sur ce plan.

3-4. La rivière French, tributaire du havre de Merigomish, comté de Pictou, au sud-est d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 15, indiquée sur le plan de 1969 de la région du havre de Merigomish, jusqu'à la borne d'arpentage n° 16, indiquée sur ce plan.

4-1. Le port d'Antigonish, comté d'Antigonish, y compris la rivière Antigonish, la rivière South et leurs affluents situés en deçà de l'entrée du port à la plage Mahoney.

5-1. L'anse Grand-Étang, comté d'Inverness, à l'est du pont routier.

5-2. La baie Margaree, comté d'Inverness, en deçà de l'entrée de la baie.

5-3. Le havre de Chéticamp, comté d'Inverness, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1 plantée sur la rive est du havre dans le terrain d'Alex Haché, sur la première pointe au nord du pont routier nord ayant un relèvement par

North 65°55' West astronomic to Survey Monument No. 2 on Crown Land on Cheticamp Island, 12 feet west of the Cheticamp Island Road.

6-1. North Harbour (Pond), Victoria County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 6, as shown on the plan of the Aspy Bay area North Harbour (Pond), 1969, to Survey Monument No. 7, as shown on that plan.

6-2. Hungry Cove, Victoria County, inside or west of a straight line drawn from Survey Monument No. 3 to Survey Monument No. 4, east of the breakwater on the south side of the Cove, as shown on the Aspy Bay Area Plan.

6-3. All the waters of Dingwall Harbour, Victoria County, west of the entrance to the Harbour.

6-4. That portion of the south side of North Bay, Ingonish, Victoria County, inside two intersecting lines, one drawn North 67°50' East astronomic from Survey Monument No. 4, as shown on the plan of Ingonish Harbour Area, 1969, and the other drawn north 20°30' East astronomic from Survey Monument No. 5, as shown on that plan.

6-5. That portion of Ingonish Harbour, Victoria County, including the fresh water lake north of a straight line drawn from Survey Monument No. 2, as shown on the plan showing oyster leases in the Ingonish Harbour Area to Survey Monument No. 3, as shown on that plan.

6-6. Neil Harbour, Victoria County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 5, as shown on the plan of Aspy Bay Area, to the lighthouse on Neil Head.

7-1. Nyanza Bay, otherwise known as Indian Bay, Victoria County, northwest of a straight line drawn North 33°44' East astronomic from Survey Monument No. 108A, as shown on the shellfish closure plan of the Indian Bay Area, Bras d'Or Lakes to the southwesterly corner of Nyanza Wharf, thence northeast of a straight line drawn from said Wharf to a point approximately 1 800 metres due southeast and located on Cow Point and marked by Survey Monument No. 112, as shown on said plan.

7-2. St. Patrick's Channel, Victoria County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 121 as shown on the shellfish closure plan of the Baddeck Bay Area, Bras d'Or Lakes and located on the eastern shore of Baddeck Bay, westerly to the lighthouse located on the eastern end of Kidston Island thence westerly along the northern shoreline of Kidston Island to Survey Monument No. 121A, as shown on the plan and located on the western end of said Island, thence westerly from Survey Monument 121A and parallel to the shoreline 300 metres seaward to intercept a line running due south from Survey Monument No. 121B, as shown on said plan.

7-3. Barra Strait at Grand Narrows, between a straight line drawn South 54°31' East astronomic from Oyster Survey Monument No. 1, as shown on the plan showing oyster leases in Barra Strait, to the east shore of the Strait and a straight line drawn across the Strait due west astronomic from Oyster Survey Monument No. 2, as shown on that plan, to the west shore of the Strait.

65°55' ouest astronomique, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, située sur les terres de la Couronne, dans l'île Chéticamp, à 12 pieds à l'ouest du chemin de l'île Chéticamp.

6-1. Le havre North (Pond), comté de Victoria, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 6, indiquée sur le plan de 1969 de la région de la baie Aspy, havre North (Pond), jusqu'à la borne d'arpentage n° 7, indiquée sur ce plan.

6-2. L'anse Hungry, comté de Victoria, à l'intérieur ou à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3 indiquée sur le plan de la région de la baie Aspy, jusqu'à la borne d'arpentage n° 4 à l'est du brise-lames sur la rive sud de l'anse, indiquée sur ce plan.

6-3. Toutes les eaux du havre Dingwall, comté de Victoria, à l'ouest de l'entrée du havre.

6-4. La portion du côté sud de la baie Ingonish-Nord, comté de Victoria, située à l'intérieur de deux lignes qui se coupent, l'une tirée vers le nord par 67°50' est astronomique, à partir de la borne d'arpentage n° 4, indiquée sur le plan de 1969 de la région du havre Ingonish, et l'autre ligne tirée vers le nord par 20°30' est astronomique à partir de la borne d'arpentage n° 5, indiquée sur ce plan.

6-5. La portion du havre Ingonish, y compris le lac d'eau douce, située au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2 indiquée sur le plan des concessions huîtrières de la région du havre Ingonish, jusqu'à la borne d'arpentage n° 3 indiquée sur ce plan.

6-6. Le port de Neil, comté de Victoria, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 5, indiquée sur le plan de la baie d'Aspy, jusqu'au phare du cap Neil.

7-1. La baie Nyanza, dite baie Indian, comté de Victoria, au nord-ouest d'une droite tirée vers le nord par 33°44' est astronomique, de la borne d'arpentage n° 108A, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région de la baie Indian, lacs Bras-d'Or, jusqu'à l'angle sud-ouest du quai Nyanza; de là, au nord-est d'une droite tirée dudit quai jusqu'à un point situé à environ 1 800 mètres au sud-est sur la pointe Cow et marqué par la borne d'arpentage n° 112, indiquée sur ce plan.

7-2. Le chenal St-Patrice, comté de Victoria, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 121, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région de la baie Baddeck, lacs Bras-d'Or, et située sur la rive est de la baie Baddeck, vers l'ouest jusqu'au phare situé à l'extrémité est de l'île Kidston; de là, vers l'ouest, le long de la rive nord de l'île Kidston, jusqu'à la borne d'arpentage n° 121A, indiquée sur le plan et située à l'extrémité ouest de ladite île; de là, vers l'ouest, à partir de la borne d'arpentage n° 121A parallèlement au rivage, à 300 mètres au large, jusqu'à son point d'intersection avec une ligne tirée franc sud à partir de la borne d'arpentage n° 121B, indiquée sur ce plan.

7-3. Le détroit de Barra, à Grand Narrows, entre une droite tirée vers le sud par 54°31' est astronomique, de la borne d'arpentage ostréicole n° 1, indiquée sur le plan des concessions huîtrières du détroit de Barra, jusqu'à la rive est du détroit, et une droite tirée en travers du détroit, droit vers l'ouest astronomique, de la borne d'arpentage ostréicole n° 2, indiquée sur le plan, jusqu'à la rive ouest du détroit.

7-4. Little Bras d'Or Channel, Cape Breton County, between a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 1, as shown on the plan showing oyster leases in the Little Bras d'Or Area, to the tip of Alder Point and a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 2, as shown on that plan, to the tip of Chapel Point.

7-5. East Bay at Eskasoni, Cape Breton County, northwest of a straight line drawn from Survey Monument No. 2A, as shown on the shellfish closure plan, East Bay Area, Bras d'Or Lakes and located 200 metres from Christmas Pond, to Survey Monument No. 7A, as shown on said plan and located 450 metres east of Indian Brook.

7-6. West Bay, Bras d'Or Lakes area, known as Head Bay Cove, Inverness County, west of a straight line drawn North 15°43' East astronomic from Oyster Survey Monument No. 1, as shown on the plan showing oyster leases in Head Bay Cove, to a marker on the westerly tip of the point on the opposite shore of the Cove.

7-7. St. Patrick's Channel at Little Narrows, Inverness County, between a straight line drawn across little Narrows from Oyster Survey Monument No. 76B, as shown on the plan showing oyster leases in the Bras d'Or Lakes Area, to the lighthouse on the opposite shore and a straight line drawn North 11°19' East astronomic from Oyster Survey Monument No. 76A, as shown on that plan, to the tower of Little Narrows Presbyterian Church.

7-8. River Denys, Inverness County, upstream of a straight line drawn from Survey Monument No. 9A, as shown on the shellfish closure plan, Denys Basin Area, Bras d'Or Lakes and located on the western bank of River Denys, 70 metres east of an unnamed pond, to Survey Monument No. 9B, as shown on said plan and located on the eastern shore of River Denys, 750 metres downstream from Munroe Bridge.

7-9. Seal Cove, Inverness County, northwest of a straight line drawn from Survey Monument No. 8E, as shown on the shellfish closure plan, Denys Basin Area, Bras d'Or Lakes and located on the western shore of Seal Cove 500 metres downstream of the CNR bridge to Survey Monument No. 8D, as shown on said plan and located on the eastern shore of said Cove.

7-10. Barraman Cove, Inverness County, southwest of a straight line drawn from Survey Monument No. 95, as shown on the shellfish closure plan, Denys Basin Area, Bras d'Or Lakes and located on the western shore of said Cove, 200 metres northwest of a brook entering the southern side of Barraman Cove, to Survey Monument No. 96, as shown on the said plan and located on the Eastern shore of the said Cove, 100 metres northwest of said brook.

7-11. The North Basin, Inverness County, west of a straight line drawn South 02°34' East astronomic from Oyster Survey Monument No. 34 to Reference Point No. 33A, as shown on the plan showing oyster leases in the Bras d'Or Lakes Area.

7-12. Whycocomagh Bay, Inverness County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 70C, as

7-4. Le chenal Petit-Bras-d'Or, comté de Cap-Breton, entre une droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 1, indiquée sur le plan des concessions huîtres de la région du Petit-Bras-d'Or, jusqu'à l'extrémité de la pointe Alder, et une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan à l'extrémité de la pointe Chapel.

7-5. La baie Est, à Eskasoni, comté de Cap-Breton, au nord-ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2A, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région de la baie Est, lacs Bras-d'Or et située à 200 mètres de l'anse Christmas, jusqu'à la borne d'arpentage n° 7A, indiquée sur ce plan et située à 450 mètres à l'est du ruisseau Indian.

7-6. La baie Ouest, région des lacs Bras-d'Or, connue sous le nom de l'anse de la baie Head, comté d'Inverness, à l'ouest d'une droite tirée vers le nord par 15°43' est astronomique, de la borne d'arpentage ostréicole n° 1, indiquée sur le plan des concessions huîtres de l'anse de la baie Head, jusqu'à un repère sis à l'extrémité ouest de la pointe, sur la rive opposée de l'anse.

7-7. Le chenal St-Patrice à Little Narrows, comté d'Inverness, entre une droite tirée en travers des Little Narrows, de la borne d'arpentage ostréicole n° 76B, indiquée sur le plan des concessions huîtres de la région des lacs Bras-d'Or, jusqu'au phare situé sur la rive opposée et une droite vers le nord par 11°19' est astronomique, de la borne d'arpentage ostréicole n° 76A, indiquée sur ledit plan, jusqu'à la tour de l'église presbytérienne de Little Narrows.

7-8. La rivière Denys, comté d'Inverness, en amont d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 9A, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région du bassin Denys, lacs Bras-d'Or, et située sur la rive ouest de la rivière Denys, 70 mètres à l'est d'un étang sans nom, jusqu'à la borne d'arpentage n° 9B, indiquée sur ce plan et située sur la rive est de la rivière Denys, à 750 mètres en aval du pont Munroe.

7-9. L'anse Seal, comté d'Inverness, au nord-ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 8E, indiquée sur le plan de fermeture des mollusques de la région du bassin Denys, lacs Bras-d'Or, et située sur la rive ouest de l'anse Seal, à 500 mètres en aval du pont du CNR, jusqu'à la borne d'arpentage n° 8D, indiquée sur ce plan et située sur la rive est de cette anse.

7-10. L'anse Barraman, comté d'Inverness, au sud-ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 95, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région du bassin Denys, lacs Bras-d'Or, et située sur la rive ouest de cette anse, à 200 mètres au nord-ouest d'un ruisseau qui se jette dans la partie sud de l'anse Barraman, jusqu'à la borne d'arpentage n° 96, indiquée sur ce plan et située sur la rive est de l'anse, à 100 mètres au nord-ouest de ce ruisseau.

7-11. Le bassin Nord, comté d'Inverness, à l'ouest d'une droite tirée vers le sud par 02°34' est astronomique, de la borne d'arpentage ostréicole n° 34 jusqu'au point de repère n° 33A, indiqués sur le plan des concessions huîtres de la région des lacs Bras-d'Or.

7-12. La baie Whycocomagh, comté d'Inverness, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 70C, indiquée sur

shown on the shellfish closure plan, Whycocomagh Bay Area, Bras d'Or Lakes and located on the south shore of Whycocomagh Bay, 100 metres east of the mouth of Campbell Pond, thence northerly to Survey Monument No. 70E, as shown on said plan and located on the southeastern tip of Indian Island thence along the westerly shore of Indian Island to Survey Monument No. 71B, as shown on said plan and located on the northwestern tip of said Island, thence to the public wharf located on the east side of Whycocomagh Bay at Whycocomagh Village.

7-13. Black River, tributary to West Bay, Richmond County, south of a straight line drawn from Survey Monument No. 5, near Ballam Head, as shown on the Bras d'Or Lakes Area West Bay Plan, 1969, to Survey Monument No. 6, as shown on that Plan.

7-14. Hay Cove, Richmond County, southeast of a straight line drawn from Reference Point No. 6, as shown on the plan of Barachois Harbour, Bras d'Or Lakes Area, 1969, to Survey Monument No. 6A, as shown on that plan.

8-1. The coast of Cape Breton Island in the area of Sydney and Glace Bay lying south of a straight line drawn from Survey Monument No. 4, as shown on the plan of Morien (Cow) Bay, to the lighthouse on Point Aconi.

8-2. The west side of Morien (Cow) Bay between a straight line drawn South 30°00' East astronomic from Survey Monument No. 2, as shown on the plan of Morien (Cow) Bay, and a line drawn South 30°00' East astronomic from Survey Monument No. 3, as shown on that plan.

8-3. Mira River, Cape Breton County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the plan of Mira Bay, to Survey Monument No. 2, as shown on that plan.

8-4. The waters of Louisbourg Harbour, Cape Breton County, northwest of a straight line drawn from Reference Point No. 1, as shown on the plan of Louisbourg Harbour, to the lighthouse on Lighthouse Point as shown on that plan.

8-5. Gabarus Harbour, Cape Breton County, south of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the plan of Gabarus Bay, to the lighthouse at Gabarus.

9-1. Fourchu Harbour, Richmond County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the plan of Fourchu Bay, to Survey Monument No. 2, as shown on that plan.

9-2. L'Ardoise Harbour, Richmond County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the plan of the L'Ardoise Harbour Area, to the westerly tip of the breakwater at Martin Point.

9-3. Grand Goulet Cove, Richmond County, inside a straight line drawn from Survey Monument No. 8, as shown on the plan of the Lennox Passage Area, to Survey Monument No. 9, as shown on that plan.

9-4. St. Peters Bay, Richmond County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the plan of the St. Peters Bay Area, to the lighthouse on Jerome Point.

le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région de la baie Whycocomagh, lacs Bras-d'Or, et située sur la rive sud de la baie Whycocomagh, à 100 mètres à l'est de l'embouchure de l'anse Campbell; de là, vers le nord, jusqu'à la borne d'arpentage n° 70E, indiquée sur ce plan et située à l'extrémité sud-est de l'île Indian; de là, le long de la rive ouest de l'île Indian, jusqu'à la borne d'arpentage n° 71B, indiquée sur ce plan et située à l'extrémité nord-ouest de cette île; de là, jusqu'au quai public situé du côté est de la baie Whycocomagh au village de Whycocomagh.

7-13. La rivière Black, tributaire de la baie Ouest, comté de Richmond, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 5, près de Ballem Head, indiquée sur le plan de 1969 de la baie Ouest, région des lacs Bras-d'Or, jusqu'à la borne d'arpentage n° 6, indiquée sur ce plan.

7-14. L'anse Hay, comté de Richmond, au sud-est d'une droite tirée du point de référence n° 6, indiqué sur le plan de 1969 du havre Barachois, région des lacs Bras-d'Or, jusqu'à la borne d'arpentage n° 6A, indiquée sur ce plan.

8-1. La côte de l'île du Cap-Breton dans la région de Sydney et de Glace Bay, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 4, indiquée sur le plan de la baie Morien (ou Cow), jusqu'au phare de la pointe Aconi.

8-2. L'ouest de la baie Morien (ou Cow) entre une droite tirée vers le sud par 30°00' est astronomique, à partir de la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur le plan de la baie Morien (ou Cow), et une droite tirée vers le sud par 30°00' est astronomique, à partir de la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur ce plan.

8-3. La rivière Mira, comté de Cap-Breton, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la baie Mira, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan.

8-4. Les eaux du port de Louisbourg, comté de Cap-Breton, au nord-ouest d'une droite tirée du point de repère n° 1, indiqué sur le plan du port de Louisbourg, jusqu'au phare de la pointe Lighthouse indiqué sur ledit plan.

8-5. Le port de Gabarouse, comté de Cap-Breton, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la baie Gabarouse, jusqu'au phare, à Gabarouse.

9-1. Le port de Fourchu, comté de Richmond, à l'ouest d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la baie Fourchu, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan.

9-2. Le port L'Ardoise, comté de Richmond, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la région du port de L'Ardoise, jusqu'à l'extrémité ouest du brise-lames de la pointe Martin.

9-3. L'anse Grand Goulet, comté de Richmond, en deçà d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 8, indiquée sur le plan de la région du passage Lennox, jusqu'à la borne d'arpentage n° 9, indiquée sur ce plan.

9-4. La baie Saint-Pierre, comté de Richmond, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la région de la baie Saint-Pierre, jusqu'au phare de la pointe Jérôme.

9-5. Cabbage Cove and Petite Anse, Richmond County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the plan of the Petit-de-Grat Area, to Survey Monument No. 2, as shown on that plan.

9-6. Petit-de-Grat Inlet, Richmond County, between a straight line drawn from Survey Monument No. 3, as shown on the plan of the Petit-de-Grat Area, to Survey Monument No. 4, as shown on that plan, and a straight line drawn from Survey Monument No. 5, as shown on that plan, to Survey Monument No. 6, as shown on that plan.

9-7. Port Royal Harbour, Richmond County, northeast of a straight line drawn from Survey Monument No. 2, as shown on the plan of the Chedabucto Bay Area, to Survey Monument No. 3, as shown on that plan.

9-8. Lennox Passage, Richmond County, between a straight line drawn from Survey Monument No. 2A, as shown on the plan of the Lennox Passage Area, to Survey Monument No. 2, as shown on that plan, and a straight line drawn from Survey Monument No. 3, as shown on that plan, to Survey Monument No. 3A, as shown on that plan.

9-9. West Arichat Harbour, Richmond County, southeast of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the plan of the Chedabucto Bay Area, to the lighthouse on Arichat Head.

9-10. Bourgeois Inlet, Richmond County, inside a straight line drawn from Survey Monument No. 7, as shown on the plan of the Lennox Passage Area, to the lighthouse on the opposite side of the Inlet.

9-11. Louisdale Harbour, Richmond County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 5, as shown on the plan of the Lennox Passage Area, to Survey Monument No. 6, as shown on that plan.

9-12. Arichat Harbour, Richmond County, inside a straight line drawn from Survey Monument No. 4, as shown on the plan of the Chedabucto Bay Area, to Survey Monument No. 5, as shown on that plan.

9-13. The Strait of Canso between the Canso Causeway and a straight line drawn from Cricket Point, Guysborough County, to Bear Head, Richmond County.

10-1. That portion of Guysborough Harbour, Guysborough County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 6, as shown on the Chedabucto Bay Area Plan, to Survey Monument No. 7, as shown on that Plan.

10-2. Canso Harbour, Guysborough County, lying between a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the Canso Harbour Area plan, to Survey Monument No. 2, as shown on that plan and a line drawn from the outer range beacon located east of the breakwater, to Survey Monument No. 3, as shown on the Canso Harbour Area Plan, thence to Survey Monument No. 4, as shown on that Plan.

10-3. That portion of Dover Harbour, Guysborough County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the Dover Bay Area Plan, to Survey Monument No. 2, as shown on that Plan.

9-5. L'anse Cabbage et la Petite Anse, comté de Richmond, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1 indiquée sur le plan de la région de Petit-de-Grat, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan.

9-6. L'anse Petit-de-Grat, comté de Richmond, entre une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur le plan de la région de Petit-de-Grat, jusqu'à la borne d'arpentage n° 4, indiquée sur ce plan, et une droite tirée de la borne d'arpentage n° 5, indiquée sur ce plan, jusqu'à la borne d'arpentage n° 6, qui figure sur ce plan.

9-7. La baie de Port-Royal, comté de Richmond, au nord-est d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur le plan de la région de la baie de Chédabouctou, jusqu'à la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur ce plan.

9-8. Le passage Lennox, comté de Richmond, entre une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2A, indiquée sur le plan du secteur du passage Lennox, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan, et une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur ce plan, jusqu'à la borne d'arpentage n° 3A, indiquée sur ce plan.

9-9. Le port d'Arichat-Ouest, comté de Richmond, au sud-est d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan du secteur de la baie Chédabouctou, jusqu'au phare situé sur le plan Arichat.

9-10. L'anse Bourgeois, comté de Richmond, en deçà d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 7, indiquée sur le plan du secteur de la passe de Lennox, jusqu'au phare situé sur la rive opposée de l'anse.

9-11. Le port de Louisdale, comté de Richmond, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 5, indiquée sur le plan du passage Lennox, jusqu'à la borne d'arpentage n° 6, indiquée sur ce plan.

9-12. Le port d'Arichat, comté de Richmond, en deçà d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 4, indiquée sur le plan de la région de la baie Chédabouctou, jusqu'à la borne d'arpentage n° 5, indiquée sur ce plan.

9-13. Le détroit de Canso entre la chaussée de Canso et une droite tirée de la pointe Cricket, comté de Guysborough jusqu'au cap Bear, comté de Richmond.

10-1. La portion du havre Guysborough, comté de Guysborough, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 6, indiquée sur le plan de la région de la baie Chédabouctou, jusqu'à la borne d'arpentage n° 7, indiquée sur ce plan.

10-2. Le havre de Canso, comté de Guysborough, entre une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la région du havre de Canso, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce même plan, et une droite tirée de la balise d'alignement extérieure située à l'est du brise-lame, jusqu'à la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur le plan de la région du havre de Canso, et de là à la borne d'arpentage n° 4, indiquée sur ce plan.

10-3. La portion du havre Dover, comté de Guysborough, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la région de la baie Dover, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan.

10-4. Tor Bay, Guysborough County, west of a straight line drawn from Larry Point to the Post Office in the Village of Tor Bay, excluding therefrom that portion of Tor Bay known as Gammon Basin.

11-1. Port Bickerton Harbour, Guysborough County, west of a line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the Port Bickerton Area Plan, to Survey Monument No. 2, as shown on that Plan, and thence to Survey Monument No. 3, as shown on that Plan.

11-2. St. Mary's River, Guysborough County, upstream from a straight line drawn across the river at points marked by a fishery officer, approximately 5 miles downstream from the highway bridge at the Village of Sherbrooke.

11-3. That portion of Necum Teuch Harbour including Moser River, Halifax County, north of a straight line drawn across the harbour from Survey Monument No. 1, as shown on the Necum Teuch Harbour Area Plan, to Survey Monument No. 2, as shown on that Plan.

11-4. Sheet Harbour and its tributaries, Halifax County, inside or north of a straight line drawn across the harbour from Survey Monument No. 3, as shown on the Sheet Harbour Area Plan, to Survey Monument No. 4, as shown on that Plan.

11-5. The Eastern Arm and the Western Arm of Jeddore Harbour, Halifax County, inside or north of a line drawn from Survey Monument No. 1, located near the mouth of Abraham Brook, to Survey Monument No. 2 located on Myers Point, thence to Survey Monument No. 3 located on Oyster Point, as shown on the Jeddore Harbour Area Plan.

11-6. Jeddore Harbour, Halifax County, between a straight line drawn from Survey Monument No. 4, to Survey Monument No. 5 located approximately 1/4 mile North of Pea Point, and a straight line drawn from Survey Monument No. 6 located near the first lighthouse south of Marsh Point to Survey Monument No. 7, as shown on the Jeddore Harbour Area Plan.

12-1. Chezzetcook Inlet, Halifax County, south of a straight line drawn true west from a survey monument located on the northerly tip of the spit of land, locally known as Small or Indian Island, to a survey monument located at Grand Desert on the west shore of the Inlet.

12-2. Musquodoboit Harbour and Musquodoboit River, Halifax County, north of a straight line drawn across the harbour south of Anderson Island from Survey Monument No. 4 to Survey Monument No. 5, as shown on the Musquodoboit Harbour Area Plan.

12-3. Cole Harbour, Halifax County, inside or north of the Canadian National Railway Causeway from Survey Monument No. 1 located at the western end of the Causeway to Survey Monument No. 2, as shown on the Cole Harbour Area Survey Plan.

12-4. Cow Bay Pond, Halifax County, inside or northwest of a line from Survey Monument No. 1 to Survey Monument No. 2, as shown on the Cow Bay Pond Area Survey Plan.

10-4. La baie Tor, comté de Guysborough, à l'ouest d'une droite tirée de la pointe Larry au bureau de poste du village de Tor Bay, à l'exclusion du secteur de la baie Tor connu sous le nom de bassin Gammon.

11-1. Le havre de Port Bickerton, comté de Guysborough, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la région de Port Bickerton, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan, et de là à la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur ce plan.

11-2. La rivière St. Mary's, comté de Guysborough, en amont d'une droite tirée en travers de la rivière à des points marqués par l'agent des pêches, à environ 5 milles en aval du pont routier, au village de Sherbrooke.

11-3. La portion du havre Necum Teuch, y compris la rivière Moser, comté d'Halifax, au nord d'une droite tirée à travers le havre de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la région du havre Necum Teuch, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan.

11-4. Le havre Sheet et ses tributaires, comté d'Halifax, en deçà ou au nord d'une droite tirée à travers le havre de la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur le plan de la région du havre Sheet, jusqu'à la borne d'arpentage n° 4, indiquée sur ce plan.

11-5. Le bras est et le bras ouest du port de Jeddore, comté d'Halifax, en deçà ou au nord d'une ligne tirée de la borne d'arpentage n° 1 située près de l'embouchure du ruisseau Abraham, indiquée sur le plan de la région du port de Jeddore, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2 située à la pointe Myers indiquée sur ce plan, et de là jusqu'à la borne d'arpentage n° 3 située à la pointe Oyster, indiquée sur ce plan.

11-6. Le port de Jeddore, comté d'Halifax, entre une droite tirée de la borne d'arpentage n° 4 indiquée sur la plan de la région du port de Jeddore, jusqu'à la borne d'arpentage n° 5 située à 1/4 de mille environ au nord de la pointe Pea indiquée sur ce plan, et une droite tirée de la borne d'arpentage n° 6 située près du premier phare au sud de la pointe Marsh indiquée sur ce plan, jusqu'à la borne d'arpentage n° 7, indiquée sur ce plan.

12-1. L'anse Chezzetcook, comté d'Halifax, au sud d'une droite tirée vers l'ouest vrai, d'une borne d'arpentage située à l'extrémité nord de la langue de terre connue sous le nom d'île Small ou Indian, jusqu'à une borne d'arpentage située à Grand-Désert sur la rive ouest de l'anse.

12-2. L'anse et la rivière Musquodoboit, comté d'Halifax, au nord d'une droite tirée en travers de l'inlet au sud de l'île Anderson de la borne d'arpentage n° 4, indiquée sur le plan de la région de l'anse Musquodoboit, jusqu'à la borne d'arpentage n° 5, indiquée sur ce plan.

12-3. L'anse Cole, comté d'Halifax, à l'intérieur ou au nord de la chaussée des chemins de fer Nationaux du Canada, de la borne d'arpentage n° 1 située à l'extrémité ouest de la chaussée, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur le plan de la région de l'anse Cole.

12-4. L'étang de Cow Bay, comté d'Halifax, en deçà ou au nord-ouest d'une ligne allant de la borne d'arpentage n° 1 à la

12-5. Halifax Harbour and Bedford Basin, Halifax County, inside a straight line drawn from a concrete survey monument on the east shore of the entrance to Halifax Harbour at Hartland Point, to an abandoned concrete radar tower on the west shore at Chebucto Head.

13-1. St. Margaret's Bay in the vicinity of Upper Tantallon, Halifax County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 2, as shown on the plan of St. Margaret's Bay, to Survey Monument No. 3, as shown on that plan.

13-2. The east shore of St. Margaret's Bay, Halifax County, between Survey Monument No. 3, as shown on the plan of St. Margaret's Bay and the lighthouse on Peggy's Point, from June 15th to September 14th.

13-3. Hubbard's Cove in the Counties of Halifax and Lunenburg, northwest of a straight line drawn from Survey Monument No. 1, as shown on the plan of St. Margaret's Bay, to the lighthouse on Green Point.

13-4. Mill Cove, Lunenburg County, inside or west of a straight line drawn from Survey Monument No. 4 as shown on the plan of St. Margaret's Bay Area to Survey Monument No. 5 as shown on that plan.

13-5. The waters of New Harbour, Lunenburg County, inside or east of a straight line drawn due south magnetic from Survey Monument No. 5 as shown on the Mahone Bay Area Plan to a point where it intersects a straight line drawn due west magnetic from Survey Monument No. 6 as shown on that Plan.

13-6. That portion of Mahone Bay, Lunenburg County, at Blandford inside or east of a straight line drawn from Survey Monument No. 3 as shown on the Mahone Bay Area Plan to Survey Monument No. 4 as shown on that Plan.

13-7. That portion of Mahone Bay, Lunenburg County, including Chester Basin and Gold River, inside or west of a straight line drawn from Survey Monument No. 7 as shown on the Mahone Bay Area Plan to Survey Monument No. 8 as shown on that Plan.

13-8. That portion of Mahone Bay, Lunenburg County, including Chester Harbour, Back Harbour and Marriott's Cove inside or north of a straight line drawn from Survey Monument No. 13 located on Zinck Head as shown on the Mahone Bay Area Plan to Survey Monument No. 14 located on Peninsula Point as shown on that Plan, thence to Survey Monument No. 15 located on Dauphinee Point as shown on that Plan.

13-9. Mahone Harbour, Lunenburg County, inside or west of a straight line drawn from Survey Monument No. 9 located near Andrew's Cove as shown on the Mahone Bay Area Plan to Survey Monument No. 10 located on the opposite shore as shown on that Plan.

13-10. That portion of Mahone Bay, Lunenburg County, including Little East River, inside or north of a straight line drawn from Survey Monument No. 1 as shown on the Mahone

borne d'arpentage n° 2 indiquée sur le plan de la région de l'étang de Cow Bay.

12-5. Le port d'Halifax et le bassin Bedford, comté d'Halifax, en deçà d'une droite tirée d'une borne d'arpentage en béton, située sur la rive est de l'entrée du port d'Halifax, à la pointe Hartland, jusqu'à une tour de radar abandonnée, en béton, sur la rive ouest du Cap Chéboutou.

13-1. La baie St. Margaret, dans le voisinage d'Upper Tantallon, comté d'Halifax, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur le plan de la baie St. Margaret, jusqu'à la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur ce plan.

13-2. La rive est de la baie St. Margaret, comté d'Halifax, entre la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur le plan de la baie St. Margaret et le phare de la pointe Peggy, du 15 juin au 14 septembre.

13-3. L'anse Hubbard, comtés d'Halifax et de Lunenburg, au nord-ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la baie St. Margaret, jusqu'au phare de la pointe Green.

13-4. L'anse Mill, comté de Lunenburg, en deçà ou à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 4, jusqu'à la borne d'arpentage n° 5, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie St. Margaret.

13-5. Les eaux du havre New Harbour, comté de Lunenburg, en deçà ou à l'est d'une droite tirée droit vers le sud magnétique de la borne d'arpentage n° 5 jusqu'au point de rencontre avec une droite tirée droit vers l'ouest magnétique de la borne d'arpentage n° 6, tous deux indiqués sur le plan de la région de la baie Mahone.

13-6. La portion de la baie Mahone, comté de Lunenburg, à Blandford, en deçà ou à l'est d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3, jusqu'à la borne d'arpentage n° 4, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie Mahone.

13-7. La partie de la baie Mahone, comté de Lunenburg, y compris le bassin de Chester et la rivière Gold, en deçà ou à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 7 jusqu'à la borne d'arpentage n° 8, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie Mahone.

13-8. La portion de la baie Mahone, comté de Lunenburg, y compris le havre de Chester, le havre intérieur et l'anse Marriott en deçà ou au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 13, située sur le cap Zinck, jusqu'à la borne d'arpentage n° 14, située sur la pointe Peninsula, puis de là jusqu'à la borne d'arpentage n° 15 située sur la pointe Dauphinee, toutes trois indiquées sur le plan de la région de la baie Mahone.

13-9. Le havre de Mahone, comté de Lunenburg, en deçà ou à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 9 située près de l'anse Andrew, jusqu'à la borne d'arpentage n° 10 située sur la rive opposée, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie Mahone.

13-10. La partie de la baie Mahone, comté de Lunenburg, y compris la rivière Little East, en deçà ou au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1 jusqu'à la borne d'arpentage

Bay Area Plan to Survey Monument No. 2 as shown on that Plan.

13-11. Lunenburg Upper or Back Harbour, Lunenburg County, inside a straight line drawn from Survey Monument No. 11 as shown on the Mahone Bay Area Plan to Survey Monument No. 12 as shown on that Plan.

13-12. That portion of Lunenburg Bay including Lunenburg Harbour and Puffeycup Cove, Lunenburg County, inside or north of a straight line drawn from Survey Monument No. 1 located at Mason Point as shown on the Lunenburg Bay Area Plan to Survey Monument No. 2 as shown on that Plan.

13-13. Rose Bay, Lunenburg County, inside a line drawn from Survey Monument No. 1 on the north side of the Bay to Survey Monument No. 2 on Conrad Island, thence to Survey Monument No. 3 on the south side of the Bay, as shown on the Rose Bay Area Plan.

14-1. La Have Harbour and La Have River, Lunenburg County, inside or north of a straight line drawn from Survey Monument No. 4 as shown on the La Have Harbour Area Plan to Survey Monument No. 2 as shown on that Plan, thence to Survey Monument No. 3 as shown on that Plan.

14-2. Conrad's (Vogler) Cove, Lunenburg County, inside or north of a line drawn from Survey Monument No. 3 on the eastern shore, to Survey Monument No. 4 on the eastern tip of Bark Island, thence to Survey Monument No. 5, as shown on the Medway Harbour Area Plan.

14-3. Medway River, Queens County, upstream or north of a straight line drawn across the river approximately 3/4 mile downstream from the Canadian National Railway Bridge from Survey Monument No. 1 to Survey Monument No. 2, as shown on the Medway Harbour Area Plan.

14-4. Liverpool Bay and the Mersey River, Queens County, inside and west of a straight line drawn from Western Head to a point 1 mile northeast of Eastern Head.

14-5. Broad River, Queens County, upstream from a straight line drawn in a northeasterly direction from Broad Head to the school at Summerville Centre, including the Summerville Beach area.

14-6. Port Hebert Harbour, Shelburne County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 1 as shown on the Port Hebert Area Plan to Survey Monument No. 2 as shown on that Plan.

14-7. Sable River, Shelburne County, north of a straight line drawn across the river at a point one mile downstream from the railway bridge.

14-8. Lockeport Harbour, Shelburne County, north of a straight line drawn in a northeasterly direction from Western Head to Black Point.

15-1. The area known as Crows Neck at Port LaTour in the County of Shelburne.

n° 2, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie Mahone.

13-11. Le havre d'amont ou intérieur de Lunenburg, comté de Lunenburg, en deçà d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 11 jusqu'à la borne d'arpentage n° 12, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie Mahone.

13-12. La portion de la baie Lunenburg, y compris le havre de Lunenburg et l'anse Puffeycup, comté de Lunenburg, en deçà ou au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1 située sur la pointe Mason, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie Lunenburg.

13-13. La baie Rose, comté de Lunenburg, à l'intérieur d'une ligne tirée de la borne d'arpentage n° 1 située sur la rive nord de la baie, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2 sur l'île Conrad, de là à la borne d'arpentage n° 3 sur la rive sud de la baie indiquée sur le plan de la région de la baie Rose.

14-1. Le havre de La Hève et la rivière La Hève, comté de Lunenburg, en deçà ou au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 4 jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, puis de là jusqu'à la borne d'arpentage n° 3, toutes trois indiquées sur le plan de la région du havre de La Hève.

14-2. L'anse Conrad (ou Vogler), comté de Lunenburg en deçà ou au nord d'une ligne tirée de la borne d'arpentage n° 3 sur la rive est, jusqu'à la borne d'arpentage n° 4 à l'extrémité est de l'île Bark, indiquée sur le plan de la région du havre du Medway, et de là jusqu'à la borne d'arpentage n° 5, indiquée sur ce plan.

14-3. La rivière Medway, comté de Queens, en amont ou au nord d'une droite tirée en travers la rivière à environ 3/4 de mille en aval du pont des chemins de fer Nationaux du Canada à partir de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la région du havre de Medway, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan.

14-4. La baie Liverpool et la rivière Mersey, comté de Queens, en deçà et à l'ouest d'une droite tirée du cap Western, jusqu'à un point situé à 1 mille au nord-est du cap Eastern.

14-5. La rivière Broad, comté de Queens, en amont d'une droite tirée vers le nord-est, du cap Broad jusqu'à l'école de Summerville Center, y compris l'aire de la plage de Summerville.

14-6. La baie de Port Hébert, comté de Shelburne, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1 jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, toutes deux indiquées sur le plan de la région de Port Hébert.

14-7. La rivière Sable, comté de Shelburne, au nord d'une droite tirée en travers de la rivière, d'un point situé à un mille en aval du pont du chemin de fer.

14-8. Le port de Lockeport, comté de Shelburne, au nord d'une droite tirée en direction du nord-est, du cap Western jusqu'à la pointe Black.

15-1. Le lieu dit de «Crow's Neck» à Port-La-Tour, comté de Shelburne.

15-2. Shelburne Harbour, Shelburne County, north of a straight line drawn 270° true from the Sand Point Lighthouse to the opposite shore.

15-3. Barrington Bay, Shelburne County, north of a straight line drawn in an easterly direction from David Point on the west shore to the school on the east shore at the junction of the Nova Scotia Trunk Highway No. 3 and the secondary highway which leads to Villagedale.

15-4. Clark's Harbour, Shelburne County, northeast of a straight line drawn from Split Point to Swim Point.

15-5. The Chebogue River, Yarmouth County, north of a straight line drawn true east from Hemeon's Point on the west side of the River to the southern point of Hall's Island on the east side of the River.

15-6. Lower East Pubnico, Yarmouth County, inside a line originating at Survey Monument No. 1A, as shown on shellfish closure plan, Pubnico Harbour Area, located 360 metres south of the old public wharf at Lower East Pubnico and running due west 500 metres seaward, thence northerly, parallel to the shoreline at a distance of 500 metres to a point of interception, with a line running due west from Survey Monument No. 2A, located on the eastern shore of Pubnico Harbour at Centre East Pubnico, 2 100 metres north of the old public wharf as shown on said plan.

15-7. The waters of Pubnico Harbour, Yarmouth County, inside a line originating at Survey Monument No. 3A, as shown on the shellfish closure plan, Pubnico Harbour Area located on the eastern shore of Pubnico Harbour at Middle East Pubnico 360 metres south of the main public wharf, and running seaward due west for 500 metres, thence northerly and parallel to the shore at a distance of 500 metres, to a point of intersection with a line running due west from Survey Monument No. 4A, on the eastern shore of Pubnico Harbour, located approximately 360 metres north of the main public wharf as shown on said plan.

15-8. The waters of Tusket River upstream of a line drawn across the river, due East-West, (true bearing) through the northern tip of Butter Island as shown on the shellfish closure plan, Tusket Area Plan, Yarmouth County.

16-1. Yarmouth Harbour, Yarmouth County, North of a straight line drawn from Survey Monument No. 1 at East Cape to Survey Monument No. 2 at Sand Bay, as shown on the Yarmouth Harbour Plan.

16-2. Yarmouth Harbour, Yarmouth County, North of a straight line drawn from West Cape to the southernmost tip of East Cape, including all the waters of Outer False Bay, as shown on the Yarmouth Harbour Plan.

16-3. Yarmouth Harbour, Yarmouth County, south of a straight line drawn from Survey Monument No. 2 at Sand Bay to Survey Monument No. 1 at East Cape, said line then running in a southeasterly direction to Survey Monument No. 3 at Sunday Point, as shown on the Yarmouth Harbour Plan, from May 1st to August 31st of each year.

15-2. La baie Shelburne, comté de Shelburne, au nord d'une droite tirée par 270° vrais, du phare de la pointe Sand jusqu'au rivage opposé.

15-3. La baie Barrington, comté de Shelburne, au nord d'une droite tirée vers l'est, de la pointe David, sur la rive ouest, jusqu'à l'école située sur la rive est, au point de jonction de l'autoroute n° 3 de la Nouvelle-Écosse et du chemin secondaire menant à Villagedale.

15-4. Clark's Harbour, comté de Shelburne, au nord-est d'une droite tirée de la pointe Split jusqu'à la pointe Swim.

15-5. La rivière Chebogue, comté de Yarmouth, au nord d'une droite tirée vers l'est vrai, de la pointe Hemeon du côté ouest de la rivière, jusqu'à la pointe sud de l'île Hall du côté est de la rivière.

15-6. La partie inférieure est de Pubnico, comté de Yarmouth, en deçà d'une ligne tirée à partir de la borne d'arpentage n° 1A, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région du port de Pubnico et située à 360 mètres au sud du vieux quai public dans la partie inférieure est de Pubnico, et se prolongeant en direction franc ouest jusqu'à 500 mètres au large; de là, vers le nord, parallèlement au rivage, à 500 mètres, jusqu'à son point d'intersection avec une ligne tirée franc ouest à partir de la borne d'arpentage n° 2A, située du côté est du port de Pubnico dans la partie centre est de Pubnico, à 2 100 mètres au nord du vieux quai public, indiqué sur ce plan.

15-7. Les eaux du port de Pubnico, comté de Yarmouth en deçà d'une ligne tirée à partir de la borne d'arpentage n° 3A, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région du port de Pubnico, située du côté est du port de Pubnico dans la partie centre est de Pubnico, à 360 mètres au sud du quai public principal, et se prolongeant vers le large en direction franc ouest sur une distance de 500 mètres; de là, vers le nord, parallèlement au rivage à 500 mètres, jusqu'à son point d'intersection avec une ligne tirée franc ouest à partir de la borne d'arpentage n° 4A du côté est du port de Pubnico, située approximativement à 360 mètres au nord du quai public principal, indiqué sur ce plan.

15-8. Les eaux de la rivière Tusket en amont d'une ligne tirée en travers de la rivière, en direction est-ouest (relèvement vrai) et passant par l'extrémité nord de l'île Butter, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région de Tusket, comté de Yarmouth.

16-1. Le port de Yarmouth, comté de Yarmouth, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, au cap East, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, à la Baie Sand, selon qu'il est indiqué sur le plan du port de Yarmouth.

16-2. Le port de Yarmouth, comté de Yarmouth, au nord d'une droite tirée du cap West jusqu'à l'extrémité sud du cap East, y compris toutes les eaux de la baie False extérieure, selon qu'il est indiqué sur le plan du port de Yarmouth.

16-3. Le port de Yarmouth, comté de Yarmouth, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 2, à la baie Sand jusqu'à la borne d'arpentage n° 1 au cap East, la dite droite se prolongeant vers le sud-est jusqu'à la borne d'arpentage n° 3, à la pointe Sunday, selon qu'il est indiqué sur le plan du port de Yarmouth, du 1^{er} mai au 31 août de chaque année.

16-4. Ticken Cove, Digby County, lying between a straight line drawn true north from a point 400 feet west of the west side of the Church Point Wharf and a straight line drawn true north from the shore at the point where the properties of Edward J. Thibodeau and James Comeau meet.

16-5. The Sissaboo River east of a line drawn from Survey Monument No. 13 on the north side as shown on the St. Mary's Bay Area Plan to the lighthouse on the south side of the river mouth.

16-6. The waters of East Sandy Cove, Digby County, inside or west of a straight line drawn across the mouth of the cove from Survey Monument No. 5, as shown on the St. Mary's Bay Area Plan to Survey Monument No. 6, as shown on that Plan.

16-7. The waters of Little River and Little River Cove, Digby County, inside or west of a straight line drawn across the mouth of the Cove from Survey Monument No. 7, as shown on the St. Mary's Bay Area Plan to Reference Point No. 8, as shown on that Plan.

16-8. The waters of Saulnierville, Digby County inside a line drawn from Survey Monument No. 21, as shown on shellfish closure plan, Saulnierville Area, located on the shore, 360 metres south of the Government Wharf and running seaward, 500 metres due west (true bearing), thence northerly and parallel to the shore at a distance of 500 metres to a point of intersection with a line running due west (true bearing) from Survey Monument No. 22, located on the shore 360 metres north of the Government Wharf as shown on said plan.

17-1. The waters of Grand Passage, Digby County, between a straight line drawn from Survey Monument No. 9 as shown on the St. Mary's Bay Area Plan to Survey Monument No. 10 as shown on that plan, and a straight line drawn from Survey Monument No. 11, as shown on the St. Mary's Bay Area Plan to the lighthouse on North Point, Brier Island.

17-2. That portion of Petit Passage, Digby County, lying between a straight line drawn from Survey Monument No. 1 as shown on the St. Mary's Bay Area Plan to Survey Monument No. 2 as shown on that Plan and a straight line drawn from Survey Monument No. 3 as shown on the St. Mary's Bay Area Plan and Reference Point No. 4 of that Plan.

18-1. Annapolis River, Annapolis County, upstream from or easterly of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. 11 located on the north side of the said river, near Karsdale, as shown on the plan of Annapolis Basin Area, to Survey Monument No. 12 located on the south side of the said river, near Upper Clements, as shown on that plan.

18-2. The south shore of Annapolis Basin, Annapolis County, between a straight line drawn North 20°47' West true a distance of 3,000 feet from Survey Monument No. 4, and a straight line drawn North 62°30' West true a distance of 3,000 feet from Survey Monument No. 10, as shown on the Annapolis Basin Area Plan.

16-4. L'anse Ticken, comté de Digby, entre une droite tirée vers le nord vrai à partir d'un point situé à 400 pieds à l'ouest du côté ouest du quai de la pointe Church et une droite tirée vers le nord à partir de la rive, jusqu'au point de rencontre des propriétés d'Edward J. Thibodeau et de James Comeau.

16-5. La rivière Sissabou, à l'est d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 13, sur le côté nord, indiquée sur le plan de la région de la baie Sainte-Marie, jusqu'au phare sur le côté sud de l'embouchure de la rivière.

16-6. Les eaux de l'anse East Sandy, comté de Digby, en deçà ou à l'ouest d'une droite tirée en travers de l'entrée de l'anse de la borne d'arpentage n° 5, indiquée sur le plan de la région de la baie Sainte-Marie, jusqu'au point de repère n° 6, indiqué sur ce plan.

16-7. Les eaux de la rivière Little et l'anse de la rivière Little, comté de Digby, en deçà ou à l'ouest d'une droite tirée en travers de l'entrée de l'anse, de la borne d'arpentage n° 7, indiquée sur le plan de la région de la baie Sainte-Marie jusqu'au point de repère n° 8, indiqué sur ce plan.

16-8. Les eaux de Saulnierville, comté de Digby, en deçà d'une ligne tirée à partir de la borne d'arpentage n° 21, indiquée sur le plan de fermeture de la pêche des mollusques de la région de Saulnierville, située sur le rivage, à 360 mètres au sud du quai de l'État et se prolongeant vers le large en direction franc ouest (relèvement vrai) sur 500 mètres; de là, vers le nord, parallèlement au rivage à une distance de 500 mètres jusqu'à son point d'intersection avec une ligne tirée franc ouest (relèvement vrai) à partir de la borne d'arpentage n° 22, située sur la rive, à 360 mètres au nord du quai de l'État, indiquée sur ce plan.

17-1. Les eaux du Grand Passage, comté de Digby, entre une droite tirée de la borne d'arpentage n° 9, indiquée sur le plan de la région de la baie Sainte-Marie, jusqu'à la borne d'arpentage n° 10, indiquée sur le même plan et une droite tirée depuis la borne d'arpentage n° 11, indiquée sur le plan de la région de la baie Sainte-Marie, jusqu'au phare de la pointe Nord, sur l'île Brier.

17-2. La portion du Petit Passage, comté de Digby, entre une droite tirée de la borne d'arpentage n° 1, indiquée sur le plan de la région de la baie Sainte-Marie, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ce plan et une droite tirée de la borne d'arpentage n° 3, indiquée sur le plan de la région de la baie Sainte-Marie et le point de repère n° 4, indiqué sur ce plan.

18-1. La rivière Annapolis, comté d'Annapolis, en amont ou à l'est d'une droite traversant la rivière, à partir de la borne d'arpentage n° 11 située sur la rive nord de ladite rivière, près de Karsdale, selon qu'il est indiqué sur le plan de la région du bassin d'Annapolis, jusqu'à la borne d'arpentage n° 12 située sur la rive sud de ladite rivière, près d'Upper Clements, selon qu'il est indiqué sur ce plan.

18-2. La rive sud du bassin d'Annapolis, comté d'Annapolis, entre une droite tirée vers le nord par 20°47' ouest vrai à une distance de 3,000 pieds de la borne d'arpentage n° 4, indiquée sur le plan de la région du bassin d'Annapolis, et une droite tirée vers le nord par 62°30' ouest vrai à une distance de 3,000

18-3. That portion of Bear River, tributary of Annapolis Basin, Annapolis and Digby counties, that is above or south-east of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. 8 as shown on the plan of Annapolis Basin Area to Survey Monument No. 9, as shown on that plan.

18-4. Annapolis Basin, Digby County, west of a line drawn from Survey Monument No. 5 located on Robinson's Point, to the northeast tip of the government wharf at Digby, thence to Survey Monument No. 6 located on the north shore of the "Raquette", as shown on the Annapolis Basin Area Plan.

18-5. Smith's Cove, Digby County, east of a straight line drawn from Survey Monument No. 7 located at Smith's Cove Peninsula, as shown on the plan of Annapolis Basin Area, to Survey Monument No. 13 located near Smith's Cove Station, as shown on that plan.

20-1. The Avon, Gaspereau and Cornwallis Rivers and their tributaries, south of a straight line drawn from Cheverie Point, Hants County, on the easterly side of the mouth of the Avon River in Minas Basin, to the northermost tip of Boot Island to Longspell Point, Kings County, on the south shore of Minas Basin.

20-2. Walton Harbour, Hants County, east of a straight line drawn due north magnetic from a point marked by a fishery officer 550 yards west of Clark's Point and south of a straight line drawn due west magnetic from the lighthouse at the entrance to the Harbour.

20-3. Cobequid Bay inside a straight line drawn in a north-westerly direction from Salter Head, Hants County, to Spencer Point, Colchester County.

20-4. Parrsboro Harbour and the approaches thereto, Cumberland County, inside a straight line drawn due west magnetic from McLaughlin's Head to Crane's Point.

20-5. Cumberland Basin inside a straight line drawn in a northerly direction from Minudie Point, Cumberland County, Nova Scotia, to Wood Point, Westmorland County, New Brunswick.

pieds à partir de la borne d'arpentage n° 10, indiquée sur ce plan.

18-3. La portion de la rivière Bear, affluent du bassin d'Annapolis, comtés d'Annapolis et de Digby, en amont ou au sud-est d'une droite tirée à travers la rivière de la borne d'arpentage n° 8, indiquée sur le plan de la région du bassin d'Annapolis, jusqu'à la borne d'arpentage n° 9, indiquée sur ce plan.

18-4. Le bassin d'Annapolis, comté de Digby, à l'ouest d'une ligne tirée de la borne d'arpentage n° 5 située à la pointe Robinson, indiquée sur le plan de la région du bassin d'Annapolis, jusqu'à l'extrémité nord-est du quai du gouvernement à Digby, et de là jusqu'à la borne d'arpentage n° 6, située sur la rive nord de la «Raquette», indiquée sur ce plan.

18-5. L'anse Smith, comté de Digby, à l'est d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 7 située dans la presqu'île de l'anse Smith, selon qu'il est indiqué sur le plan de la région du bassin d'Annapolis, jusqu'à la borne d'arpentage n° 13 située près de la gare de Smith's Cove, indiquée sur le plan.

20-1. Les rivières Avon, Gaspereau et Cornwallis et leurs affluents au sud d'une droite tirée de la pointe Cheverie, comté d'Hants, sur le côté est de l'embouchure de la rivière Avon dans le bassin des Mines, à l'extrémité nord de l'île Boot, puis jusqu'à la pointe Longspell, comté de Kings, sur la rive sud du Bassin des Mines.

20-2. Le port de Walton, comté d'Hants, à l'est d'une droite tirée droit vers le nord magnétique à partir d'un point marqué par l'agent des pêches, à 550 verges à l'ouest de la pointe Clark et au sud d'une droite tirée droit vers l'ouest magnétique à partir du phare à l'entrée du port.

20-3. La baie Cobequid en deçà d'une droite tirée vers le nord-ouest à partir du cap Salter, comté d'Hants, jusqu'à la pointe Spencer, comté de Colchester.

20-4. Le port de Parrsboro et ses atterrages, comté de Cumberland, en deçà d'une droite tirée vers l'ouest magnétique, à partir du cap McLaughlin jusqu'à la pointe Crane.

20-5. Le bassin de Cumberland en deçà d'une droite tirée vers le nord à partir de la pointe Minudie, comté de Cumberland, Nouvelle-Écosse, jusqu'à la pointe Wood, comté de Westmorland, Nouveau-Brunswick.

SCHEDULE VIII

(s. 22)

DESCRIPTION OF SHELLFISH AREAS

- N.S. 1 being the area from the Nova Scotia-New Brunswick interprovincial boundary to Malgash Point, Cumberland County.
- N.S. 2 being the area from Malgash Point, Cumberland County, to Logan Point, Pictou County.
- N.S. 3 being the area from Logan Point, Pictou County, to Cape George, Antigonish County.

ANNEXE VIII

(art. 22)

DESCRIPTION DES SECTEURS À MOLLUSQUES

- N.-É. 1 soit le secteur s'étendant de la limite interprovinciale de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, jusqu'à la pointe Malgash, comté de Cumberland.
- N.-É. 2 soit le secteur s'étendant de la pointe Malgash, comté de Cumberland, jusqu'à la pointe Logan, comté de Pictou.
- N.-É. 3 soit le secteur s'étendant de la pointe Logan, comté de Pictou, jusqu'au cap George, comté d'Antigonish.

- | | |
|--|---|
| N.S. 4 being the area from Cape George, Antigonish County, to the Canso causeway and thence to Cape Linzee, Inverness County. | N.-É. 4 soit le secteur s'étendant du cap George, comté d'Antigonish, jusqu'à la chaussée Canso et de là, jusqu'au cap Linzee, comté d'Inverness. |
| N.S. 5 being the area from Cape Linzee, Inverness County, to Cape North, Victoria County. | N.-É. 5 soit le secteur s'étendant du cap Linzee, comté d'Inverness, jusqu'au cap North, comté de Victoria. |
| N.S. 6 being the area from Cape North, Victoria County, to Cape Dauphin, Victoria County. | N.-É. 6 soit le secteur s'étendant du cap North, comté de Victoria, jusqu'au cap Dauphin, comté de Victoria. |
| N.S. 7 being the area from Cape Dauphin, Victoria County, to Alder Point, Cape Breton County, including all the waters of the Bras d'Or Lakes. | N.-É. 7 soit le secteur s'étendant du cap Dauphin, comté de Victoria, jusqu'à la pointe Alder, comté de Cap-Breton, y compris toutes les eaux des lacs Bras d'Or. |
| N.S. 8 being the area from Alder Point, Cape Breton County, to Fourchu Head, Richmond County. | N.-É. 8 soit le secteur s'étendant de la pointe Alder, comté de Cap-Breton, jusqu'au cap Fourchu, comté de Richmond. |
| N.S. 9 being the area from Fourchu Head, Richmond County, to the Canso causeway and thence to Eddy Point, Guysborough County. | N.-É. 9 soit le secteur s'étendant du cap Fourchu, comté de Richmond, jusqu'à la chaussée Canso et de là jusqu'à la pointe Eddy, comté de Guysborough. |
| N.S. 10 being the area from Eddy Point, Guysborough County, to Berry Head, Guysborough County. | N.-É. 10 soit le secteur s'étendant de la pointe Eddy, comté de Guysborough, jusqu'au cap Berry, comté de Guysborough. |
| N.S. 11 being the area from Berry Head, Guysborough County, to Jeddore Cape, Halifax County. | N.-É. 11 soit le secteur s'étendant du cap Berry, comté de Guysborough, jusqu'au cap Jeddore, comté d'Halifax. |
| N.S. 12 being the area from Jeddore Cape, Halifax County, to Chebucto Head, Halifax County. | N.-É. 12 soit le secteur s'étendant du cap Jeddore, comté d'Halifax, jusqu'au cap Chébouctou, comté d'Halifax. |
| N.S. 13 being the area from Chebucto Head, Halifax County, to Rose Point, Lunenburg County. | N.-É. 13 soit le secteur s'étendant du cap Chébouctou, comté d'Halifax, jusqu'à la pointe Rose, comté de Lunenburg. |
| N.S. 14 being the area from Rose Point, Lunenburg County, to Western Head, Shelburne County. | N.-É. 14 soit le secteur s'étendant de la pointe Rose, comté de Lunenburg, jusqu'au cap Western, comté de Shelburne. |
| N.S. 15 being the area from Western Head, Shelburne County, to Chebogue Point, Yarmouth County. | N.-É. 15 soit le secteur s'étendant du cap Western comté de Shelburne, jusqu'à la pointe Chebogue, comté de Yarmouth. |
| N.S. 16 being the area from Chebogue Point, Yarmouth County, to the lighthouse at Little River Cove, Digby County. | N.-É. 16 soit le secteur s'étendant de la pointe Chebogue, comté de Yarmouth, jusqu'au phare de l'anse Little River, comté de Digby. |
| N.S. 17 being the area from the lighthouse at Little River Cove, Digby County, to Point Prim, Digby County, including Long and Brier Islands. | N.-É. 17 soit le secteur s'étendant du phare de l'anse Little River, comté de Digby, jusqu'à la pointe Prim, comté de Digby, y compris les îles Long et Brier. |
| N.S. 18 being comprised of all the waters of Annapolis Basin and Annapolis River from Point Prim, Digby County, to the lighthouse at Victoria Beach, Annapolis County. | N.-É. 18 soit toutes les eaux du bassin Annapolis et de la rivière Annapolis, de la pointe Prim, comté de Digby, jusqu'au phare, à Victoria Beach, comté d'Annapolis. |
| N.S. 19 being the area from the lighthouse at Victoria Beach, Annapolis County, to Cape Split, Kings County. | N.-É. 19 soit le secteur s'étendant du phare de Victoria Beach, comté d'Annapolis, jusqu'au cap Split, comté de Kings. |
| N.S. 20 being the area from Cape Split, Kings County, to the Nova Scotia-New Brunswick interprovincial boundary. | N.-É. 20 soit le secteur s'étendant du cap Split, comté de Kings, et la limite interprovinciale de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick. |

SCHEDULE IX

(s. 35)

WATERS IN HALIFAX COUNTY WHERE NET FISHING IS
RESTRICTED

1. Ecum Secum River above a line drawn across Ecum Secum Harbour from Moose Head on the east side of the harbour to Henry Bernard's Point on the west side of the harbour.
2. Necum Teuch River above a line drawn across Necum Teuch Harbour from Jakes Point on the east side of the harbour to the old Smith Wharf on the west side of the harbour.
3. Moser River above a line drawn across Moser River Harbour from the shore-end of the Government wharf on the east side of the harbour through the extreme south end of Injum Island to the west side of the harbour.
4. Quoddy River above a line drawn across Quoddy Harbour from Dan MacDonald Point on the east side of the harbour to Tom's Point on the west side of the harbour.
5. Salmon River Port Dufferin above a line across Port Dufferin Harbour from Church Point on the east side to the outer end of the old Government wharf on the west side of the harbour.
6. Sheet Harbour East and West Rivers above a line drawn across Sheet Harbour from the south end of the Clyde Ruthledge house on the east side of the harbour through the lighthouse on Church Point to Joe Hall's shore on the west side of the harbour.
7. Kirby River above a line drawn from Douglas Kenney's Point on the east side of the river to Oliver Levey's Point on the west side of the River.
8. Tangier River above a line drawn from the south corner of Stanley Ferguson's house on the east side of the river to Myer's Point on the west side of the River.
9. Newcombe's Brook and within 250 yards on either side of Newcombe's Brook in Ship Harbour waters.
10. Ship Harbour River above a line drawn across Ship Harbour from the south bank of the entrance to Seal Cove on the east side of the harbour to the outer end of the Government wharf on the west side of the harbour.
11. Musquodoboit River above a line drawn across Musquodoboit Harbour from Slades Point on the east side of the harbour to Anderson's Point on the west side of the harbour.
12. Petpeswick River within 250 yards of the bridge.
13. Chezzetcook River within 250 yards of the large granite rock, called Boundary Rock.
14. Porters Lake and within 200 yards of any outlet or entrance connecting the lake with the Atlantic Ocean.

ANNEXE IX

(art. 35)

EAUX DU COMTÉ D'HALIFAX OÙ LA PÊCHE AU FILET EST
RESTREINTE

1. La rivière Ecum Secum, en amont d'une droite tirée en travers du port d'Ecum Secum, du cap Moose sur la rive est du port jusqu'à la pointe Henry Bernard, sur la rive ouest du port.
2. La rivière Necum Teuch, en amont d'une droite tirée en travers du port de Necum Teuch, de la pointe Jakes sur la rive est du port jusqu'à l'ancien quai Smith sur la rive ouest du port.
3. La rivière Moser, en amont d'une droite tirée en travers du port de Moser River, à partir du quai du gouvernement, côté terre, sur la rive est du port, passant par l'extrémité sud de l'île Injum, et allant jusqu'à la rive ouest du port.
4. La rivière Quoddy, en amont d'une droite tirée en travers du port Quoddy, de la pointe Dan MacDonald sur la rive est du port jusqu'à la pointe Tom sur la rive ouest du port.
5. La rivière Salmon, à Port Dufferin, en amont d'une droite tirée en travers du port de Port Dufferin, à partir de la pointe Church sur la rive est, jusqu'au vieux quai du gouvernement, côté mer, sur la rive ouest du port.
6. Les rivières Est et Ouest, à Sheet Harbour, en amont d'une droite tirée en travers de l'inlet Sheet à partir de l'extrémité sud de la maison de Clyde Ruthledge sur la rive est de l'inlet, en passant par le phare de la pointe Church, jusqu'à la propriété de Joe Hall sur la rive ouest de l'inlet.
7. La rivière Kirby, en amont d'une droite tirée de la pointe de Douglas Kenney, du côté est de la rivière, jusqu'à la pointe d'Oliver Levey, du côté ouest de la rivière.
8. La rivière Tangier, en amont d'une droite tirée de l'angle sud de la maison de Stanley Ferguson, du côté est de la rivière, jusqu'à la pointe Myer du côté ouest de la rivière.
9. Le ruisseau Newcombe et en deçà de 250 verges sur les deux rives du ruisseau Newcombe dans les eaux de l'inlet Ship.
10. La rivière Ship Harbour, en amont d'une droite tirée en travers de l'inlet Ship, à partir de la rive sud de l'entrée de l'anse Seal sur la rive est de l'inlet, jusqu'au quai du gouvernement, côté mer, sur la rive ouest de l'inlet.
11. La rivière Musquodoboit, en amont d'une droite tirée en travers de Musquodoboit Harbour, à partir de la pointe Slades sur le côté est du port, jusqu'à la pointe Anderson sur le côté ouest du port.
12. La rivière Petpeswick, en deçà de 250 verges du pont.
13. La rivière Chezzetcook, en deçà de 250 verges du grand rocher de granite appelé Boundary Rock.
14. Le lac Porter, en deçà de 200 verges de tout débouché le faisant communiquer avec l'océan Atlantique.

15. Lawrencetown River above a line drawn across the entrance thereto, which is 250 yards below the highway bridge across the dyke.
16. Cole Harbour Dyke and River within Cole Harbour and within 200 yards on the seaward side of either entrance to Cole Harbour.
17. Sackville River within 1/2 mile of the entrance of the said river into Bedford Basin at the C.N.R. bridge at Bedford.
18. Nine Mile River above a line drawn across the said river 250 yards below the highway bridge at Shad Bay.
15. La rivière Lawrencetown, en amont d'une droite tirée en travers de l'embouchure de cette rivière, qui se trouve à 250 verges en aval du pont routier qui traverse la digue.
16. La digue et la rivière Cole Harbour, en deçà de Cole Harbour et en deçà de 200 verges au large des deux entrées de Cole Harbour.
17. La rivière Sackville, en deçà de 1/2 mille de l'embouchure de cette rivière dans le bassin de Bedford, au pont des chemins de fer Nationaux, à Bedford.
18. La rivière Nine Mile, en amont d'une droite tirée en travers de cette rivière, à 250 verges en aval du pont routier de Shad Bay.

CHAPTER 849

FISHERIES ACT

Ontario Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE PROVINCE OF ONTARIO

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Ontario Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“angler” means a person taking or attempting to take fish by means of a hook and line or a hook, line and rod when he is tending it and includes a person who is casting or trolling but does not include a person taking or attempting to take fish by means of a set line when he is not tending it and “angle” and “angling” have corresponding meanings; (*pêcheur à la ligne*)

“Atlantic salmon” includes “ouananiche”; (*saumon atlantique*)

“bait fish” means any member of the minnow family Cyprinidae except carp, *Cyprinus carpio* Linnaeus and goldfish, *Carrassius auratus* Linnaeus, the mudminnow family Umbridae, the sucker family Catostomidae, the stickleback family Gasterosteidae, the trout-perch family Percopsidae, the sculpin family Cottidae, the genus *Leucichthys* of the whitefish family Coregonidae, and the darter subfamily Etheostomatinae; (*poisson-appât*)

“closed season” means, in respect of any fish, every period that is not an open season in respect of that fish; (*période de fermeture*)

“coarse fish” means

- (a) any member of the gar family Lepisosteidae,
- (b) bowfin or dogfish, *Amia calva* Linnaeus,
- (c) bullhead, catfish or any member of the family Ictaluridae,
- (d) burbot or ling, *Lota lota* (Linnaeus),
- (e) carp, *Cyprinus carpio* Linnaeus or any member of the family Cyprinidae,
- (f) eel, *Anguilla rostrata* (LeSueur),
- (g) freshwater drum or sheepshead, *Aplodinotus grunniens* Rafinesque,
- (h) smelt, *Osmerus mordax* (Mitchill), and
- (i) sucker, mullet, red horse or any member of the family Catostomidae; (*poisson commun*)

“commercial fish” means fish other than game fish; (*poisson marchand*)

CHAPITRE 849

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche de l'Ontario

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LA PROVINCE D'ONTARIO

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche de l'Ontario*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,

«agent» désigne

- a) tout agent de conservation du ministère,
- b) tout membre de l'Ontario Provincial Police, et
- c) toute autre personne autorisée par le Ministre à collaborer à l'application et à la mise en vigueur de la loi intitulée *The Game and Fish Act*, R.S.O. 1970, c. 186, de ses règlements d'application ou du présent règlement; (*officer*)

«attrape» signifie tout engin utilisé pour prendre ou tenter de prendre du poisson, autre qu'une ligne à traîner, une ligne et un hameçon, une ligne, un hameçon et une canne, une ligne munie d'hameçons, un carrelet, un filet maillant, un verveux, un piège à vairons, un parc en filet, une seine, une foëne ou dard, une trappe en filet ou un chalut, et «attraper» a un sens correspondant; (*snares*)

«brochet» comprend le brochet du nord, *Esox lucius* (Linné), le grand brochet du nord, le petit brochet et le *jackfish*; (*pike*)

«camp organisé» signifie un camp dans l'Ontario occupé par au moins cinq garçons ou cinq filles de moins de 17 ans et sous la direction d'un adulte; (*organized camp*)

«chalut à grandes mailles» désigne un chalut ayant un fond dont les mailles sont de 2 pouces ou plus en extension complète; (*large-mesh trawl net*)

«chalut à petites mailles» désigne un chalut ayant un fond dont les mailles mesurent moins de 2 pouces en extension complète; (*small-mesh trawl net*)

«crapet» comprend le crapet noir, le crapet calicot ou crapet moucheté, *Pomoxis nigromaculatus* (LeSueur), et le crapet blanc, *Pomoxis annularis* (Rafinesque); (*crappie*)

«croc» désigne un instrument rigide ou semi-rigide, muni d'un ou plusieurs hameçons ou crochets, chacun étant fixé à demeure et d'une manière inflexible; (*snagger*)

«crocher» ou «casaquer» signifie pêcher ou tenter de pêcher, capturer ou tuer du poisson au moyen d'un ou plusieurs hameçons ou crochets, ou de tout instrument manœuvré de manière à transpercer ou accrocher le poisson dans toute partie du corps autre que la bouche; (*snagging*)

“commercial fishing” means the taking for sale of fish, other than game fish, by means of any hook line, trolling line, spear, minnow trap, dip net, hoop net, pound net, seine net, trammel net or trawl net; (*pêche commerciale*)

“crappie” includes black crappie, calico bass or speckled bass *Pomoxis nigromaculatus* (LeSueur), and white crappie *Promoxis annularis* Rafinesque; (*crapet*)

“Department” means the Ministry of Natural Resources of Ontario; (*ministère*)

“dressed sturgeon” means a sturgeon from which the head, tail and entrails have been removed; (*esturgeon habillé*)

“dressed weight” means, in respect of lake trout or whitefish, the weight of the fish after the entrails and gills have been removed; (*poids habillé*)

“extension measure” means the distance between the extreme angles of a single mesh measured with a metal rule or gauge of a type authorized by the Minister inside and between the knots after the twine has been saturated in water and extended until taut by a weight of not less than 7 1/2 ounces and not more than 8 1/2 ounces and without breaking the twine, slipping a knot or bending the metal rule; (*en extension complète*)

“game fish” means

- (a) Atlantic salmon, *Salmo salar* Linnaeus,
- (b) aurora trout, *Salvelinus timagamiensis* Henn and Rinkensbach,
- (c) brook trout, *Salvelinus fontinalis* (Mitchill),
- (d) brown trout, *Salmo trutta* Linnaeus,
- (e) largemouth bass, *Micropterus salmoides* (Lacepede),
- (f) maskinonge, *Esox masquinongy* Mitchill,
- (g) rainbow trout, *Salmo gairdnerii* Richardson, and
- (h) smallmouth bass, *Micropterus dolomieu* Lacepede; (*poisson de sport*)

“lake trout” (*Salvelinus namaycush*, Walbaum) includes common lake trout, Great Lakes trout, grey trout, Makinaw trout, siscowet and splake (a cross breed of brook trout and lake trout); (*truite grise*)

“large-mesh trawl net” means a trawl net having a cod end the mesh size of which is 2 inches or more extension measure; (*chalut à grandes mailles*)

“licence” means an instrument issued under *The Game and Fish Act*, R.S.O. 1970, Chapter 186, or the regulations made thereunder, conferring upon the holder the privilege to do the things set forth in the instrument, subject to the conditions, limitations and restrictions contained in it and the Act, the regulations made thereunder and these Regulations, but no licence shall be or operate as a lease; (*permis*)

“Minister” means the Minister of Natural Resources for Ontario and includes any person authorized to act on his behalf; (*Ministre*)

“non-resident” means a person who is not a resident of Ontario or a resident of Canada; (*non-domicilié*)

“officer” means

- (a) any conservation officer of the Department,
- (b) any member of the Ontario Provincial Police Force, and

«domicilié de l'Ontario» désigne une personne qui a été domiciliée de fait en Ontario pendant une période de 7 mois au cours des 12 mois qui précèdent immédiatement la date à laquelle la question de son domicile devient essentielle sous le régime du présent règlement; (*resident of Ontario*)

«domicilié du Canada» désigne une personne qui a été domiciliée de fait dans n'importe quelle autre partie du Canada que l'Ontario pendant une période de 7 mois au cours des 12 mois qui précèdent immédiatement la date à laquelle la question de son domicile devient essentielle sous le régime du présent règlement; (*resident of Canada*)

«doré jaune» désigne le doré jaune *Stizostedion vitreum vitreum*, (Mitchill), et comprend le poisson connu sous les noms anglais de *dore*, *pike-perch*, *walleye pike* et *yellow pike*; (*walleye*)

«doré noir» désigne le doré de l'Est, connu aussi sous le nom anglais de «sand pickerel», *Stizostedion canadense* (Smith); (*sauger*)

«en extension complète» signifie la distance entre les angles extrêmes d'une maille simple, cette distance étant mesurée avec une règle ou un calibre métallique d'un type approuvé par le Ministre, entre les nœuds et en dedans des nœuds, après que la lignette a été saturée d'eau et tendue au moyen d'un poids d'au moins 7 1/2 onces et d'au plus 8 1/2 onces sans casser la lignette, ni faire glisser un nœud ou plier la règle métallique; (*extension measure*)

«esturgeon habillé» désigne un esturgeon dont la tête, la queue et les entrailles ont été enlevées; (*dressed sturgeon*)

«harpon» désigne une lance munie de pointes avec ou sans dardillons, tenue ou lancée à la main, mais n'inclut pas un fusil à harpon; (*spear*)

«longueur totale» relativement à un poisson, signifie la distance entre l'extrémité de la tête, les mâchoires étant comprimées de manière à donner la plus grande mesure possible; (*total length*)

«ministère» désigne le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario; (*Department*)

«Ministre» désigne le ministre des Ressources naturelles de l'Ontario, et comprend toute personne autorisée à agir pour son compte; (*Minister*)

«non-domicilié» désigne une personne qui n'est pas domiciliée en Ontario, ni au Canada; (*non-resident*)

«parc en filet» désigne un filet de capture

a) dont la partie principale, y compris le piège, sac ou nasse, et les ailes recourbées, communément connue sous le nom de «chambre», s'élève jusqu'à la surface de l'eau où elle est soutenue et maintenue en place par des pieux fichés au fond de l'eau, et

b) dans lequel le dessus du piège, sac ou nasse n'est pas recouvert de filet; (*pound net*)

«parc provincial» s'applique au

- a) parc provincial Algonquin,
- b) parc provincial du lac Supérieur, et
- c) parc provincial Quetico; (*provincial park*)

«pêche commerciale» signifie la pêche aux fins de vente du poisson autre que le poisson de sport, au moyen d'une ligne munie d'hameçons, ligne à traîner, foëne ou dard, piège à

(c) any other person authorized by the Minister to assist in the administration and enforcement of *The Game and Fish Act*, R.S.O. 1970, chapter 186, the regulations made thereunder, or these Regulations; (*agent*)

“open season” means, in respect of any fish, a specified period during which that fish may be taken; (*période d'ouverture*)

“organized camp” means a camp in Ontario occupied by at least five boys or five girls who are under the age of 17 years and are in the charge of an adult; (*camp organisé*)

“Pacific salmon” includes coho salmon, chinook salmon, kokanee salmon, pink salmon and any member of the genus *Oncorhynchus*; (*saumon du Pacifique*)

“perch” means yellow perch, *Perca flavescens* Lacepede; (*perche*)

“person” includes an Indian, a firm and a body corporate; (*personne*)

“pike” includes northern pike, (*Esox lucius*, Linnaeus), great northern pike, grass pike and jackfish; (*brochet*)

“pound net” means an impounding net in which

- (a) the main part of the net, including the crib, pot or car and the bent wings, commonly known as the “heart”, extends to the surface of the water and is supported and held in place by stakes driven into the bed of the lake, and
- (b) the top of the crib, pot or car is not covered by netting; (*parc en filet*)

“provincial park” means

- (a) Algonquin Provincial Park,
- (b) Lake Superior Provincial Park, and
- (c) Quetico Provincial Park; (*parc provincial*)

“rainbow trout” includes steelhead trout and Kamloops trout; (*truite arc-en-ciel*)

“resident of Canada” means a person who has actually resided in any part of Canada other than Ontario for a period of seven months during the 12 months immediately preceding the time that his residence becomes material under these Regulations; (*domicilié du Canada*)

“resident of Ontario” means a person who has actually resided in Ontario for a period of seven months during the 12 months immediately preceding the time that his residence becomes material under these Regulations; (*domicilié de l'Ontario*)

“round weight” means, in respect of lake trout or whitefish, the weight of the fish before the removal of the entrails and gills; (*poids entier*)

“sauger” means eastern sauger or sand pickerel, *Stizostedion canadense* (Smith); (*doré noir*)

“small-mesh trawl net” means a trawl net having a cod end the mesh size of which is less than 2 inches extension measure; (*chalut à petites mailles*)

“snagger” means an instrument made of a rigid or semi-rigid material with one or more hooks attached in such a manner that each is immovable and inflexible; (*croc*)

“snagging” means fishing for, attempting to fish for, catching or killing a fish with a hook or hooks of any instrument manipulated in such a manner as to pierce or hook a fish in

vairon, carrelet, filet maillant, verveux, parc en filet, seine, piège en filet ou chalut; (*commercial fishing*)

«pêcheur à la ligne» désigne une personne qui prend ou qui tente de prendre du poisson au moyen d'un hameçon ou d'une ligne, ou d'un hameçon, d'une ligne et d'une canne, lorsqu'elle surveille ces engins, et comprend une personne qui pêche au lancer ou à la traîne, mais ne comprend pas une personne qui prend ou qui tente de prendre du poisson au moyen d'une ligne fixe, lorsqu'elle ne surveille pas cette ligne, et «pêcher à la ligne» et «pêche à la ligne» ont une signification correspondante; (*angler*)

«perche» désigne la perche jaune, *Perca flavescens* Lacepede; (*perch*)

«période de fermeture» relativement à un poisson quelconque, signifie toute période qui n'est pas une période d'ouverture relativement à ce poisson; (*closed season*)

«période d'ouverture», relativement à un poisson quelconque, signifie une période spécifiée durant laquelle ce poisson peut être pris; (*open season*)

«permis» signifie un instrument délivré en application de la loi intitulée *The Game and Fish Act*, R.S.O. 1970, c. 186, ou de ses règlements d'application, conférant au titulaire le privilège d'accomplir les choses qui y sont énoncées, subordonnement aux conditions, limitations et restrictions y contenues, ainsi qu'à ladite loi, à ses règlements d'application et au présent règlement; toutefois, aucun permis ne constitue un bail, non plus qu'il n'en produit les effets; (*licence*)

«personne» comprend un Indien, de même qu'une firme ou un corps constitué; (*person*)

«poids entier», en ce qui concerne la truite grise et le poisson blanc, signifie le poids entier du poisson avant que les entrailles et les ouies aient été enlevées; (*round weight*)

«poids habillé», en ce qui concerne la truite grise et le poisson blanc, signifie le poids du poisson après que les entrailles et les ouies ont été enlevées; (*dressed weight*)

«poisson-appât» désigne tout petit poisson de la famille des vairons ou cyprinidés, sauf la carpe, *Cyprinus carpio* (Linné), et le poisson doré, *Carassius auratus* (Linné), l'ombre, ou vairon de vase, famille des umbridés, la famille des catostomidés, l'épinoche, famille des gastérostéidés, la perche-truite, famille des percopsidés, la famille des chabots ou cottidés, le genre *Leucichthys*, de la famille des poissons blancs ou corégonidés, et le dard, sous-famille des éthéostomidés; (*bait fish*)

«poisson blanc» désigne le poisson blanc de lac, *Coregonus clupeaformis* (Mitchill); (*whitefish*)

«poisson commun» signifie:

- a) tout individu de la famille des lépisostéidés,
- b) l'amie ou poisson-castor *Amia calva* (Linné),
- c) la barbotte, la barbue ou tout individu de la famille des ictaluridés,
- d) la lotte ou loche, *Lota lota* (Linné),
- e) la carpe *Cyprinus carpio* (Linné) ou tout individu de la famille des cyprinidés,
- f) l'anguille, *Anguilla rostrata* (LeSueur),

any part of the body other than the mouth; (*crocher* or *casaquer*)

“snare” means any instrument used for taking or attempting to take fish, other than a trolling line, hook and line, hook and line and a rod, hook line, dip net, gill net, hoop net, minnow trap, pound net, seine net, spear, trap net or trawl net and “snaring” has a corresponding meaning; (*attrape*)

“spear” means a lance with barbed or unbarbed prongs that is held or thrown by hand, but does not include a spear gun; (*harpon*)

“total length” means, in respect of a fish, the distance from the tip of the head with the jaws closed to the tip of the tail with the lobes compressed so as to give the maximum possible measurement; (*longueur totale*)

“trap net” means an impounding net supported principally by buoys or floats and held in place by anchors, and in which the top of the crib, pot or car is covered by netting; (*trappe en filet*)

“walleye” means yellow pickerel, *Stizostedion vitreum vitreum*, (Mitchill) and includes dore, perch, pike walleye pike and yellow pike; (*doré jaune*)

“whitefish” means lake whitefish, *Coregonus clupeaformis* (Mitchill). (*poisson blanc*)

g) le malachigan, *Aplodinotus grunniens* (Rafinesque),

h) l'éperlan, *Osmerus mordax* (Mitchill), et

i) le suceur ou aspirant, la carpe ronde, le moxostome à cochon ou tout individu de la famille des catostomidés; (*coarse fish*)

«poisson de sport» désigne

a) le saumon atlantique, *Salmo salar* (Linné),

b) la truite aurora, *Salvelinus timagamiensis* (Henn et Rinkenbach),

c) la truite de ruisseau ou truite mouchetée, *Salvelinus fontinalis* (Mitchill),

d) la truite brune, *Salmo trutta* (Linné),

e) l'achigan à grande bouche, *Micropterus salmoides* (Lacépède),

f) le maskinongé, *Esox masquinongy* (Mitchill),

g) la truite arc-en-ciel, *Salmo gairdnerii* (Richardson), et

h) l'achigan à petite bouche, *Micropterus dolomieu* (Lacépède); (*game fish*)

«poisson marchand» signifie du poisson autre que les poissons de sport; (*commercial fish*)

«saumon atlantique» comprend l'espèce dite «ouananiche»; (*Atlantic salmon*)

«saumon du Pacifique» comprend le saumon coho, le saumon quinnat, le saumon kokani, le saumon rose et tout individu du genre *Oncorhynchus*; (*Pacific salmon*)

«trappe en filet» désigne un filet de capture ancré et soutenu principalement par des bouées ou des flotteurs, et dans lequel le dessus du piège, sac ou nasse, est recouvert de filet; (*trap net*)

«truite arc-en-ciel» comprend la truite *steelhead* et la truite *Kamloops*; (*rainbow trout*)

«truite grise» (*Salvelinus namaycush* Walbaum) comprend la truite de lac ordinaire, la truite des Grands lacs, la touladi, la truite Mackinaw, le siscowet et la truite moulac ou wendigo (hybride résultant du croisement de la truite mouchetée et de la truite grise). (*lake trout*)

(2) For the purposes of these Regulations, the waters of Ontario are grouped into the divisions enumerated and described in Schedule I.

(3) The Minister may designate any rule or gauge as the rule or gauge for determining extension measure.

(4) In these Regulations, unless otherwise specified, whenever a period of time is set out, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in the same year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in one calendar year and ends in the next following calendar year.

(2) Aux fins du présent règlement, les eaux de l'Ontario sont groupées dans les divisions énumérées et décrites à l'annexe I.

(3) Le Ministre peut désigner toute règle ou tout calibre comme règle ou calibre pour déterminer la dimension des mailles en extension complète.

(4) Dans le présent règlement, sauf mention contraire, lorsqu'une période de temps est fixée, la période

a) comprend et la date du début et la date de la fin; et

b) commence et se termine la même année, sauf que, lorsqu'il est précisé qu'elle se termine au cours d'un mois de l'année civile antérieur à celui où elle commence, la période commence durant une année civile et se termine durant l'année civile qui suit.

Application

3. (1) Except as provided in these Regulations, no person shall fish for or take fish from any of the waters of the province.

(2) The provisions of these Regulations pertaining to closed seasons and daily catch limits do not apply to angling on premises licensed under *The Game and Fish Act*, R.S.O. 1970, c. 186 as a fishing preserve.

(3) The holder of a licence to propagate bass and trout may use a dip net or seine net without the authority of a licence therefor on the premises where he propagates bass and trout.

Fishing Seasons

4. (1) Subject to section 5, the fish described in Column I of an item of Schedule III may be taken by angling in the waters set out in Column III of the item during the open season set out for those waters in Column II of the item.

(2) Subject to section 5, the fish described in Column I of an item of Schedule XX may be taken by commercial fishing in waters set out in Column III of the item during the open season set out for those waters in Column II of the item.

(3) Subject to section 12, the fish described in Column I of an item of Schedule XI may be taken by a resident of Ontario by a method specified in Column II of that item during the part of the day specified in Column III of that item in the period specified in Column IV of that item in a part of Ontario designated in Column V of that item.

(4) Subject to section 12, the fish described in Column I of an item of Schedule XIII may be taken by a non-resident by a method specified in Column II of that item during the part of the day specified in Column III of that item in the period specified in Column IV of that item in a part of Ontario designated in Column V of that item.

(5) For the purposes of subsection (4) and sections 27 and 28, "non-resident" includes a resident of Canada.

(6) No person shall fish for, take or attempt to take fish during a closed season.

5. (1) No person shall fish for, take or attempt to take any fish in the parts of Ontario described

(a) in item 1 of Part I of Schedule VI from December 1st to the Friday preceding the last Saturday in April;

(b) in items 2, 3 and 4 of Part I of Schedule VI from and including December 15th in any year to and including the day immediately preceding the open season for brook trout in those parts of Ontario; and

(c) in item 5 of Part I of Schedule VI from the first day of January to the Friday preceding the last Saturday in April.

Application

3. (1) Sauf dispositions contraires du présent règlement, il est interdit de pêcher ou de prendre du poisson dans toutes les eaux de la province.

(2) Les dispositions du présent règlement concernant les périodes de fermeture et les limites quotidiennes de prise ne s'appliquent pas à la pêche à la ligne dans les lieux établis en vertu de la loi intitulée *The Game and Fish Act*, R.S.O. 1970 c. 186 comme zones de pêche réservées.

(3) Le titulaire d'un permis de propagation de l'achigan et de la truite peut utiliser un carrelet ou une seine sans détenir de permis qui l'y autorise, dans les lieux où il propage l'achigan et la truite.

Période de pêche

4. (1) Sous réserve de l'article 5, la poisson visé par un article de la colonne I de l'annexe III peut être pris à la ligne dans les eaux désignées à la colonne III, en regard dudit article, pendant la période d'ouverture fixée pour ces eaux dans la colonne II en regard dudit article.

(2) Sous réserve de l'article 5, le poisson visé par un article de la colonne I de l'annexe XX, peut faire l'objet d'une pêche commerciale dans les eaux désignées à la colonne III en regard dudit article, pendant la période d'ouverture fixée pour ces eaux dans la colonne II en regard dudit article.

(3) Sous réserve de l'article 12, le poisson visé à un article de l'annexe XI, dans la colonne I, peut être pris par un domicilié d'Ontario de façon indiquée à la colonne II, pendant la partie du jour spécifiée dans la colonne III, au cours de la période spécifiée dans la colonne IV et dans une partie de l'Ontario désignée dans la colonne V, en regard de cet article de l'annexe XI.

(4) Sous réserve de l'article 12, le poisson visé à un article de l'annexe XIII, dans la colonne I peut être pris par un non-domicilié de la façon indiquée à la colonne II, pendant la partie du jour spécifiée dans la colonne III, au cours de la période spécifiée dans la colonne IV et dans une partie de l'Ontario désignée dans la colonne V, en regard de cet article de l'annexe XIII.

(5) Aux fins du paragraphe (4) et des articles 27 et 28, un domicilié du Canada est réputé être un «non-domicilié».

(6) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tenter de prendre du poisson pendant une période de fermeture.

5. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tenter de prendre du poisson dans les parties de l'Ontario décrites

a) à l'article 1 de la partie I de l'annexe VI, à compter du 1^{er} décembre jusqu'au vendredi qui précède le dernier samedi d'avril;

b) aux articles 2, 3 et 4 de la partie I de l'annexe VI, à compter du 15 décembre de toute année inclusivement, jusqu'au jour, ce dernier compris, qui précède immédiatement la période d'ouverture de la pêche à la truite mouche-tée dans ces parties de l'Ontario; et

c) à l'article 5 de la partie I de l'annexe VI, du 1^{er} janvier à la veille du dernier samedi d'avril.

(2) Subsection (1) does not apply to the taking of any fish mentioned in Column I of an item in Part II of Schedule VI by the method specified in Column II of the item during the period specified in Column III of the item in the parts of Ontario designated in Column IV of the item.

(3) Any closed season fixed by these Regulations may be varied by order of the Minister.

(4) Paragraph (1)(c) does not apply to the taking of bait fish by commercial fishing.

Fishing Quotas

6. (1) Any fishing quota fixed by these Regulations may be varied by order of the Minister.

(2) Where the Minister is of opinion that a quota fixed by or varied under these Regulations for any waters in respect of any fish has been or is about to be reached, he may order that any nets used in fishing for such fish be removed from those waters before a time specified in the order.

(3) No person shall violate an order made under subsection (1) or (2).

7. No person shall during the period specified in Column II of an item of Schedule VII fish for or take the species of fish specified in Column I of the item from the waters designated in Column III of the item after the date on which the aggregate weight of that species taken from the waters during the period exceeds the weight specified in Column IV of the item.

Size Limits

8. No person shall retain, keep out of the water or have in his possession without lawful excuse

(a) a fish named in Column I of an item of Schedule VIII taken by commercial fishing from the waters designated in Column II of the item that is less than the size prescribed in Column III of the item;

(b) a fish named in Column I of an item of Schedule IX taken by angling from the waters designated in Column II of the item that is less than the size prescribed in Column III of the item; or

(c) any white bass that is greater than 13 inches in length taken by commercial fishing from the waters of Lake Erie.

9. (1) Subject to subsection (2), no person shall have in his possession any dressed sturgeon

(a) that is not in one piece; or

(b) from which the dorsal fin has been removed.

(2) Subsection (1) does not apply where the dressed sturgeon has been prepared for immediate human consumption or for immediate canning.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la prise de tout poisson qui fait l'objet d'un article dans la colonne I de la partie II de l'annexe VI, de la façon indiquée dans la colonne II, durant la période fixée dans la colonne III, à l'égard des parties de l'Ontario décrites dans la colonne IV, en regard dudit article de la partie II de l'annexe VI.

(3) Toute période de fermeture fixée par le présent règlement peut être modifiée en vertu d'un ordre du Ministre.

(4) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas à la prise de poisson-appât par des opérations de pêche commerciale.

Contingentements de prise

6. (1) Tout contingentement de prise fixé par le présent règlement peut être modifié en vertu d'une ordonnance du Ministre.

(2) Lorsque le Ministre est d'avis qu'un contingentement fixé ou modifié en vertu du présent règlement à l'égard de toute eau et relativement à un poisson quelconque a été ou est sur le point d'être atteint, il peut ordonner que tout filet utilisé pour la pêche de ce poisson soit retiré desdites eaux avant un moment spécifié dans l'ordonnance.

(3) Il est interdit d'enfreindre une ordonnance émise en vertu du paragraphe (1) ou (2).

7. Il est interdit de pêcher ou de prendre le poisson qui fait l'objet d'un article dans la colonne I de l'annexe VII, durant la période spécifiée dans la colonne II, pour les eaux décrites dans la colonne III, après la date où le poids global dudit poisson pris dans lesdites eaux durant ladite période excède le poids spécifié dans la colonne IV, en regard dudit article de l'annexe VII.

Limites de taille

8. Il est interdit à quiconque de retenir, de garder en dehors de l'eau ou d'avoir en sa possession sans excuse légitime,

a) un poisson visé par un article de la colonne I de l'annexe VIII, qui fait l'objet d'une pêche commerciale dans les eaux désignées dans la colonne II en regard dudit article, dont la taille est inférieure à celle qui est prescrite dans la colonne III en regard dudit article;

b) un poisson visé par un article de la colonne I de l'annexe IX, qui est pris à la ligne dans les eaux désignées dans la colonne II, et dont la taille est inférieure à celle qui est prescrite dans la colonne III en regard dudit article; ou

c) un bar blanc qui fait l'objet d'une pêche commerciale dans les eaux du lac Érié et dont la taille est supérieure à 13 pouces de longueur.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'avoir en sa possession tout esturgeon habillé

a) qui n'est pas d'une seule pièce; ou

b) dont la nageoire dorsale a été enlevée.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque l'esturgeon habillé a été préparé pour la consommation immédiate par des humains ou pour la mise en conserve immédiate.

Daily Catch and Possession Limits

Means of Fishing

10. Quiconque capture un poisson que le présent règlement interdit de capturer, de prendre ou de garder, doit immédiatement remettre ce poisson dans les eaux où il a été pris.

Limites quotidiennes de prise et de possession

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de pêcher, de prendre ou de tenter de prendre en pêchant à la ligne, en un jour, une quantité de poissons supérieure en nombre ou en poids aux dispositions de la colonne II de l'annexe X, à l'égard du poisson qui fait l'objet d'un article dans la colonne I de ladite annexe.

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, ou de tenter de prendre, en pêchant à la ligne, en un jour, une quantité de poissons supérieure en nombre ou en poids aux dispositions de la colonne III de l'annexe X, à l'égard du poisson qui fait l'objet d'un article dans la colonne I, dans les parties de l'Ontario désignées à la colonne IV, en regard dudit article de l'annexe X.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), il est interdit à quiconque de pêcher, de prendre ou de tenter de prendre en pêchant à la ligne, en un jour, plus de cinq truites mouchetées ou truites arc-en-ciel, au total, dans les eaux décrites à l'annexe XXII.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit d'avoir en sa possession à un moment quelconque une quantité de poissons supérieure en nombre ou en poids aux dispositions de la colonne II de l'annexe X, à l'égard du poisson qui fait l'objet d'un article dans la colonne I de l'annexe X.

(5) Il est interdit d'avoir en sa possession à un moment quelconque une quantité de poissons supérieure en nombre ou en poids aux dispositions de la colonne III de l'annexe X, à l'égard du poisson qui fait l'objet d'un article dans la colonne I, en provenance des parties de l'Ontario désignées à la colonne IV, en regard dudit article de l'annexe X.

(6) Nonobstant les paragraphes (4) et (5), il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession en tout temps plus de cinq truites mouchetées ou truites arc-en-ciel au total, en provenance des eaux décrites à l'annexe XXII.

(7) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), il est interdit de pêcher, de prendre ou de tenter de prendre en pêchant à la ligne, en un jour, plus de deux truites grises dans les eaux de la division 5 à l'annexe I ou plus de trois truites grises dans les autres eaux.

Méthodes de pêche

12. (1) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit, sauf à la faveur d'un permis prescrit à cette fin, de prendre ou de tenter de prendre du poisson par quelque moyen que ce soit.

(2) Il est interdit à toute personne qui se trouve sur un cours d'eau ou à moins de 100 pieds du bord d'un tel cours d'eau d'avoir en sa possession une foëne, sauf si elle pêche conformément au paragraphe 4(3).

(3) Un domicilié de l'Ontario peut, sans permis de pêche à la ligne, prendre du poisson en pêchant à la ligne ou en se conformant au paragraphe 4(3).

13. (1) Except when angling through ice, no person shall angle with more than one line.

(2) No person angling through ice shall

(a) angle with more than two lines;

(b) be more than 200 feet from any line with which he is angling; and

(c) maintain other than a clear and unobstructed view of any line with which he is angling.

(3) Subject to subsection (4), no person shall angle with a line to which there is attached more than four hooks.

(4) For the purposes of subsection (3), where an artificial lure is used, three hooks in a gang are deemed to be one hook.

(5) No person shall take or attempt to take fish by snagging, but a gaff or other similar device may be used to land any fish that is taken by angling or other lawful means.

(6) No person shall

(a) take or attempt to take fish by means of a spring gaff, or

(b) have a spring gaff in his possession on or within 100 feet of the edge of any river, lake or stream in the province.

(7) No person shall

(a) fish with or attempt to fish with a snagger or snare; or

(b) on any waters or within 100 feet of the edge thereof, be in possession of a snagger or snare.

14. No person shall use artificial lights for the taking of fish.

15. No person shall use dynamite or other explosive material

(a) for the taking or destruction of fish; or

(b) in a manner which might cause the unnecessary destruction of fish.

16. (1) No person shall fish in any of the waters set out in Schedule XII by any means except an artificial fly.

(2) For the purposes of this section, "artificial fly" means a single or double hook dressed with silk, tinsel, wool, fur, feathers or any combination of these or other materials commonly used in making artificial flies but does not include a fly that has a spinning device or a weight to cause the fly to sink.

17. No person shall use a boat propelled by electric, gasoline, oil or steam motive power for the taking of fish in the Lake on the Mountain in the Township of North Marysburgh in Prince Edward County.

13. (1) Sauf en pêchant à la ligne sous la glace, il est interdit à toute personne de pêcher avec plus d'une ligne.

(2) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne sous la glace,

a) de pêcher avec plus de deux lignes;

b) de se tenir à plus de 200 pieds de toute ligne dont il se sert; et

c) de ne pas garder une vue claire et directe de toute ligne dont il se sert.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de pêcher avec une ligne munie de plus de quatre hameçons.

(4) Aux fins d'application du paragraphe (3), lorsqu'un leurre artificiel est utilisé, l'assemblage de trois hameçons connu sous le nom d'hameçon triple ou de grappin ne compte que pour un hameçon.

(5) Il est interdit de prendre ou de tenter de prendre du poisson en le crochant ou en le casaquant, mais une gaffe ou autre engin semblable peut être utilisé pour la mise à terre de tout poisson pris à la ligne ou par un autre moyen licite.

(6) Il est interdit

a) de prendre ou de tenter de prendre du poisson au moyen d'une gaffe à ressort; ou

b) d'être en possession d'une gaffe à ressort sur le bord ou en deçà de 100 pieds du bord de toute rivière, tout lac ou tout cours d'eau dans la province.

(7) Il est interdit

a) de pêcher ou de tenter de pêcher avec un croc ou une attrape; ou

b) d'être en possession d'un croc ou d'une attrape sur des eaux quelconques, ou en deçà de 100 pieds du bord de ces eaux.

14. Il est interdit d'utiliser des lumières artificielles pour prendre du poisson.

15. Il est interdit de se servir de dynamite ou autre matière explosible

a) pour prendre ou détruire du poisson; ou

b) d'une manière qui pourrait entraîner une destruction inutile de poisson.

16. (1) Il est interdit de pêcher dans les eaux décrites à l'annexe XII autrement qu'à la mouche artificielle.

(2) Aux fins du présent article, «mouche artificielle» désigne un hameçon simple ou double, garni de soie, de «tinsel», de laine, de poils, de plumes ou d'un ensemble quelconque de ces accessoires ou d'autres communément utilisés pour monter les mouches artificielles, mais ne comprend pas les mouches pourvues d'un dispositif tournant ou d'un poids pour faire couler la mouche.

17. Il est interdit de se servir d'un bateau dont la puissance motrice est fournie par de l'électricité, de l'essence, de l'huile ou de la vapeur, pour prendre du poisson dans le Lake on the Mountain, dans le Canton de Marysburgh-Nord, comté de Prince-Édouard.

Export, Import and Transfer of Fish

18. (1) No person shall, except with the written consent of the Minister,

- (a) import or bring any live fish or spawn into Ontario for the purpose of placing them in any of the waters of Ontario;
- (b) import or bring into Ontario any live bait fish or piranha (*Serrasalmus sp.*); or
- (c) transfer any fish or spawn from any body of water to another body of water within Ontario.

(2) No person shall

- (a) import or bring into Ontario, or
- (b) transfer from any body of water to another body of water within Ontario,

any live lamprey in any stage of development.

19. No person shall transfer within Ontario any fish taken by angling that are skinned, cut or packed so that

- (a) the species of any such fish cannot be readily identified;
- (b) the number of such fish cannot be readily identified; or
- (c) the length of such fish cannot be readily determined when minimum size limits are applicable.

20. (1) No person shall ship or transport or cause to be shipped or transported, or receive or possess for shipment or transport, any fish caught, taken or killed within Ontario at a time or in a manner prohibited by these Regulations.

(2) Except with the written consent of the Minister no person shall export or take from Ontario any live fish, including bait fish, taken by any means.

21. No holder of a non-resident angling licence shall export or take or attempt to export or take from Ontario any fish taken under the authority of that licence that are so skinned, cut or packed that

- (a) the species of any such fish cannot be readily identified;
- (b) the number of such fish cannot be readily identified; or
- (c) the length of such fish cannot be readily determined when minimum size limits are applicable.

Bait

22. (1) Subject to subsection (2), no person shall use or have in his possession for the purpose of taking or attempting to take fish

- (a) any live fish except bait fish; or
- (b) lamprey of any species in any stage of development.

(2) Live alewife or live yellow perch may be used or possessed for the purpose of taking or attempting to take fish

Exportation, importation et transfert de poisson

18. (1) Il est interdit, sauf avec le consentement écrit du Ministre,

- a) d'importer ou d'apporter en Ontario tout poisson ou œufs de poissons vivants en vue de les introduire dans les eaux de l'Ontario;
- b) d'importer ou d'apporter en Ontario tout poisson-appât ou piranha vivant (*Serrasalmus sp.*); ou
- c) de transférer tout poisson ou œufs de poissons d'une nappe d'eau quelconque à une autre nappe d'eau, dans les limites de l'Ontario.

(2) Il est interdit

- a) d'importer ou d'apporter en Ontario, ou
- b) de transférer d'une nappe d'eau quelconque à une autre nappe d'eau dans les limites de l'Ontario,

toute lamproie vivante à une phase quelconque de son développement.

19. Il est interdit de transporter dans les limites de l'Ontario du poisson pêché à la ligne qui est écorché, coupé ou emballé de telle façon qu'il soit difficile

- a) de reconnaître l'espèce à laquelle appartient un de ces poissons;
- b) de déterminer le nombre de ces poissons; ou
- c) de déterminer la longueur de ces poissons lorsque des limites minimales de taille s'appliquent.

20. (1) Il est interdit d'expédier ou de transporter, ou de faire expédier ou de faire transporter, ou de recevoir ou de posséder pour l'expédition ou le transport, tout poisson capturé, pris ou tué dans les limites de l'Ontario, à une époque ou d'une manière interdite par le présent règlement.

(2) Sauf avec le consentement écrit du Ministre, il est interdit d'exporter ou d'emporter hors de l'Ontario, tout poisson vivant y compris des poissons-appâts pris par un moyen quelconque.

21. Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche à la ligne de non-domicilié d'exporter ou d'emporter ou de tenter d'exporter ou d'emporter hors de l'Ontario du poisson pris à la faveur d'un tel permis, si ce poisson a été écorché, coupé ou emballé de telle façon qu'il soit difficile

- a) de reconnaître l'espèce à laquelle appartient un de ces poissons;
- b) de déterminer le nombre de ces poissons; ou
- c) de déterminer la longueur de ces poissons lorsque des limites minimales de taille s'appliquent.

Appâts

22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'utiliser ou d'avoir en sa possession aux fins de prendre ou de tenter de prendre du poisson

- a) tout poisson vif, sauf les poissons-appâts; ou
- b) toute espèce de lamproie à une phase quelconque de son développement.

(2) Il est permis d'avoir en sa possession ou d'utiliser du poisson vif des espèces gasparot ou perchaude aux fins de

in the waters described in items 1 to 14, both inclusive, of Schedule II.

(3) No person shall use or have in his possession any live bait fish while angling in the waters described in Schedule XIV.

(4) No person, other than the holder of a bait fish dealer's licence or a commercial licence that authorizes the taking of bait fish, shall take or have in his possession

(a) from October 15th to March 31st, bait fish weighing in the aggregate more than 40 pounds; and

(b) from April 1st to October 14th, bait fish in excess of 50 fish.

(5) Except under a bait fish dealer's licence, no person shall sell, barter or offer for sale or barter any live bait fish or any other live fish to be used for the purpose of taking or attempting to take fish.

(6) Except with the consent of the Minister under subsection 18(1), no person shall liberate any live bait fish into any waters other than those from which they were originally taken.

(7) Except under a licence to preserve bait fish, no person shall preserve bait fish for sale.

23. (1) Subject to sections 12 and 22 and subsections (2) to (5) of this section, a person may take bait fish for his own use by means of a dip net or a trap.

(2) No person shall use more than one dip net to take bait fish for his own use.

(3) No person, except the holder of a licence to take bait fish for commercial use, shall, to take bait fish, use a dip net the dimensions of which are greater than

(a) 3 feet by 3 feet where the dip net is angular; or

(b) 3 feet in diameter where the dip net is circular.

(4) No person shall use more than one trap to take bait fish for his own use.

(5) No person shall, to take bait fish for his own use, use a trap

(a) the length of which is greater than 20 inches; or

(b) the diameter of which is greater than 12 inches.

24. (1) Subject to subsections (2) and (3), any person under the authority of an angler's bait fish licence may, to take bait fish for his own use, use

(a) one seine net;

(b) one angular dip net, but the dimensions of the dip net shall not be greater than 6 feet by 6 feet; or

(c) one circular dip net, but the diameter of the dip net shall not be greater than 6 feet.

(2) No holder of an angler's bait fish licence shall use a seine net to take bait fish except in

(a) the waters described in items 1 to 6, both inclusive, and items 15 and 16 of Schedule II; or

prendre ou de tenter de prendre du poisson dans les eaux décrites aux articles allant de 1 à 14, inclusivement, de l'annexe II.

(3) Il est interdit d'utiliser ou d'avoir en sa possession tout poisson-appât vif, pendant la pratique de la pêche à la ligne dans les eaux décrites à l'annexe XIV.

(4) Il est interdit à toute personne autre que le titulaire d'un permis de marchand de poissons-appâts ou d'un permis de pêche commerciale autorisant la prise de poissons-appâts, de prendre ou d'avoir en sa possession

a) du 15 octobre au 31 mars, une quantité de poissons-appâts d'un poids global supérieur à 40 livres; et

b) du 1^{er} avril au 14 octobre, plus de 50 poissons-appâts.

(5) Sauf à la faveur d'un permis de marchand de poissons-appâts, il est interdit de vendre, de troquer ou d'offrir de vendre ou de troquer tout poisson-appât vif ou autre poisson vivant aux fins de prendre ou de tenter de prendre du poisson.

(6) Sauf avec le consentement du Ministre en vertu du paragraphe 18(1), il est interdit de libérer tout poisson-appât vif dans toutes eaux autres que celles où il a été pris au début.

(7) Sauf à la faveur d'un permis de mettre des poissons-appâts en conserve, il est interdit de mettre des poissons-appâts en conserve pour la vente.

23. (1) Sous réserve des articles 12 et 22 et des paragraphes (2) à (5) du présent article, il est permis à quiconque de prendre du poisson-appât pour son propre usage au moyen d'un carrelet ou d'une trappe en filet.

(2) Il est interdit d'utiliser plus d'un carrelet pour prendre du poisson-appât pour son propre usage.

(3) Il est interdit à quiconque, sauf au titulaire d'un permis de pêche de poisson-appât pour fins commerciales, de prendre du poisson-appât au moyen d'un carrelet dont les dimensions dépassent

a) 3 pieds sur 3 pieds, s'il s'agit d'un carrelet angulaire; ou

b) 3 pieds de diamètre, s'il s'agit d'un carrelet circulaire.

(4) Il est interdit d'utiliser plus d'un piège pour prendre du poisson-appât pour son propre usage.

(5) Il est interdit de prendre du poisson-appât pour son propre usage au moyen d'un piège

a) dont la longueur est supérieure à 20 pouces; ou

b) dont le diamètre est supérieur à 12 pouces.

24. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le titulaire d'un permis de pêcheur à la ligne pour poissons-appâts peut prendre des poissons-appâts pour son propre usage au moyen

a) d'une seine;

b) d'un carrelet angulaire dont les dimensions ne doivent pas être supérieures à 6 pieds sur 6 pieds; ou

c) d'un carrelet circulaire dont le diamètre ne doit pas être supérieur à 6 pieds.

(2) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêcheur à la ligne pour poissons-appâts d'utiliser une seine pour prendre des poissons-appâts, sauf

(b) those waters other than waters in Quetico Provincial Park, described in item 1 of Schedule V.

(3) No holder of an angler's bait fish licence shall use in

(a) the waters referred to in paragraph 2(a), a seine net the dimensions of which are greater than 30 feet by 6 feet; or

(b) the waters referred to in paragraph 2(b), in which seine nets may be used, a seine net the dimensions of which are greater than 12 feet by 6 feet.

Angling Licences

25. For the purpose of any section regulating angling in the waters set out in Division 12 of Schedule I,

(a) the holder of a licence referred to in subsection 4(4) of the *Quebec Fishery Regulations* is deemed to be a resident of Ontario; and

(b) the holder of a licence referred to in subsection 4(3) of the *Quebec Fishery Regulations* is deemed to be the holder of a Canadian resident angling licence.

26. (1) Subject to subsection 27(1), a non-resident shall not angle unless

(a) he angles under a non-resident angling licence, or a non-resident angling licence for a member of an organized camp; and

(b) he has that licence on his person while angling.

(2) A resident of Canada shall not angle unless

(a) he angles under a Canadian resident angling licence; and

(b) he has that licence on his person while angling.

27. (1) A non-resident under the age of 17 years may angle without an angling licence if he is accompanied by a member of his family who holds a non-resident angling licence.

(2) Fish taken by a non-resident under the age of 17 years in accordance with subsection (1) shall be included in the catch of the holder of the non-resident angling licence.

28. A non-resident angling licence for a member of an organized camp shall not be issued until at least five members of the camp each apply for and pay the prescribed fee for such a licence.

Licences Other than Angling Licences

29. (1) Licences other than angling licences include

(a) a licence to take fish for personal use by means of a dip net;

(b) a commercial fishing licence;

(c) a commercial fishing licence (carp only);

(d) a commercial fishing licence (sturgeon only);

(e) a licence to take smelts for personal use;

a) dans les eaux décrites aux articles allant de 1 à 6 inclusivement, et aux articles 15 et 16 de l'annexe II; ou

b) dans les eaux autres que les eaux du parc provincial Quetico, décrites à l'article 1 de l'annexe V.

(3) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêcheur à la ligne pour poissons-appâts d'utiliser

a) dans les eaux mentionnées à l'alinéa (2)a), une seine dont les dimensions sont supérieures à 30 pieds sur 6; ou

b) dans les eaux mentionnées à l'alinéa (2)b), dans lesquelles il est permis d'utiliser des seines, une seine dont les dimensions sont supérieures à 12 pieds sur 6.

Permis de pêche à la ligne

25. Aux fins de tout article réglementant la pêche à la ligne dans les eaux de la division 12 à l'annexe I,

a) le titulaire d'un permis mentionné au paragraphe 4(4) du *Règlement de pêche du Québec*, est réputé être un domicilié de l'Ontario; et

b) le titulaire d'un permis mentionné au paragraphe 4(3) du *Règlement de pêche du Québec*, est réputé être titulaire d'un permis de pêche à la ligne de domicilié du Canada.

26. (1) Sous réserve du paragraphe 27(1), un non-domicilié ne doit pas pêcher à la ligne à moins

a) d'être titulaire d'un permis de pêche à la ligne pour non-domicilié, ou d'un permis de pêche à la ligne pour non-domicilié membre d'un camp organisé; et

b) d'avoir ledit permis sur sa personne pendant qu'il pêche à la ligne.

(2) Un domicilié du Canada ne doit pas pêcher à la ligne, à moins

a) qu'il ne pêche à la ligne en vertu d'un permis de pêche à la ligne de domicilié du Canada; et

b) qu'il ne porte sur lui ce permis lorsqu'il pêche à la ligne.

27. (1) Un non-domicilié âgé de moins de 17 ans peut pêcher à la ligne sans permis s'il est accompagné par un membre de sa famille titulaire d'un permis de pêche à la ligne pour non-domicilié.

(2) Le poisson pris par un non-domicilié âgé de moins de 17 ans, conformément au paragraphe (1), doit être compté dans la prise du titulaire du permis de pêche à la ligne pour non-domicilié.

28. Le permis de pêche à la ligne pour non-domicilié faisant partie d'un camp organisé ne saurait être délivré tant que cinq membres au moins du camp n'ont pas chacun établi une demande et payé le droit prescrit à l'égard d'un tel permis.

Permis autres que les permis de pêche à la ligne

29. (1) Les permis autres que les permis de pêche à la ligne comprennent

a) le permis de prendre du poisson à des fins personnelles au moyen d'un carrelet;

b) le permis de pêche commerciale;

c) le permis de pêche commerciale (pour la carpe seulement);

- (f) a licence to take bait fish for personal use for angling;
- (g) a bait fish dealer's licence;
- (h) a licence to preserve bait fish;
- (i) a licence to sell bass or trout;
- (j) a licence to take fish by means other than angling; and
- (k) a fishing preserve licence.

(2) No licence set out in paragraphs (1)(a) to (d), other than a commercial fishing licence that authorizes the taking of bait fish, shall be issued to a non-resident or a resident of Canada.

(3) No licence referred to in paragraphs 1(a), (b), (c), (d), (g), (h), (i) and (k) shall be issued to a person under the age of 16 years.

(4) The Minister may, in any commercial fishing licence, designate

- (a) the waters and the species, size and quantity of fish for which the licence is valid;
- (b) the means of taking the fish for which the licence is valid;
- (c) the use for which any fish may be taken;
- (d) the number of nets and the size of the mesh thereof and any other fishing devices that may be used;
- (e) the dimensions of nets or other fishing devices and the materials that may be used in the construction thereof;
- (f) the period of time during which fishing operations may be conducted; and
- (g) the person or persons who may conduct fishing operations under the licence.

(5) The Minister may in any licence impose such terms and conditions as he deems proper and that are not inconsistent with these Regulations.

(6) No holder of a licence shall violate any of the terms or conditions of the licence.

General Conditions Applicable to Commercial Fishing

30. No person, other than the holder of a commercial fishing licence (carp only), shall set or place, or cause to be set or placed, the fishing gear mentioned in Column I of an item of Schedule XV in the waters mentioned in Column II of that item during the period mentioned in Column III of the item.

31. Except when authorized by a licence, no person shall set or place, or cause to be set or placed, any net, other than a dip net, hoop net or seine net, in any river, stream or creek or within 1,000 yards of the mouth thereof.

32. No person who has set or placed in any water any net, trap or hooks for taking fish shall leave any such net, trap or

d) le permis de pêche commerciale (pour l'esturgeon seulement);

e) le permis de prendre de l'éperlan à des fins personnelles;

f) le permis de prendre des poissons-appâts à des fins personnelles pour la pêche à la ligne;

g) le permis de marchand de poissons-appâts;

h) le permis de mettre des poissons-appâts en conserve;

i) le permis de vendre de l'achigan ou de la truite;

j) le permis de prendre du poisson par d'autres moyens que la pêche à la ligne; et

k) le permis de pêcher dans des zones de pêches réservées.

(2) Aucun des permis mentionnés aux alinéas (1)a) à d), sauf un permis de pêche commerciale autorisant la prise de poissons-appâts, ne doit être délivré à un domicilié du Canada ou à un non-domicilié.

(3) Aucun des permis mentionnés aux alinéas (1) a), b), c), d), g), h), i) et k) ne doit être délivré à une personne de moins de 16 ans.

(4) Dans tout permis de pêche commerciale, le Ministre peut désigner

a) les eaux ainsi que les espèces, la taille et la quantité de poisson pour lesquelles le permis est valide;

b) les moyens de capture du poisson pour lesquels le permis est valide;

c) les fins pour lesquelles le poisson peut être pris;

d) le nombre de filets ainsi que les dimensions de leur maille et tout autre engin de pêche qui peuvent être utilisés;

e) les dimensions des filets et d'autres engins de pêche, ainsi que les matériaux utilisés dans leur fabrication;

f) la période pendant laquelle il est permis de se livrer à des opérations de pêche; et

g) la ou les personnes qui peuvent se livrer à des opérations de pêche à la faveur du permis.

(5) Le Ministre peut poser, dans un permis, les termes et conditions qu'il juge à propos et qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent règlement.

(6) Il est interdit au titulaire d'un permis d'enfreindre les termes ou les conditions de son permis.

Conditions générales applicables à la pêche commerciale

30. Il est interdit à toute personne autre que le titulaire d'un permis de pêche commerciale (pour la carpe seulement), de mouiller ou de placer, ou de faire en sorte que soit mouillé ou placé, l'engin de pêche mentionné en regard d'un article, à la colonne I de l'annexe XV, dans les eaux mentionnées en regard dudit article à la colonne II, durant la période mentionnée en regard dudit article à la colonne III.

31. Sauf à la faveur d'un permis, il est interdit de mouiller ou de placer, ou de faire en sorte que soit mouillé ou placé, un filet autre qu'un carrelet, un verveux ou une seine dans une rivière, cours d'eau ou ruisseau, ou en deçà de 1,000 verges de l'embouchure de telles eaux.

32. Quiconque a mouillé ou placé dans une eau quelconque un filet, un piège ou des hameçons pour prendre du poisson,

hooks set in such manner or for such length of time as to allow any fish so taken to deteriorate or spoil.

33. No person shall set or place a gill net within 1/2 mile of a pound net set by any other person.

34. No holder of a commercial fishing licence shall take from Lake Nipigon, from September 5th to October 15th in any year, both dates inclusive, an aggregate round weight of lake trout in excess of 1/10 of the aggregate round weight of all other fish taken by that person from Lake Nipigon during that period under the authority of the licence.

35. No holder of a commercial fishing licence shall set or place in the waters of Lake of the Woods a hook line, gill net, hoop net, pound net, trammel net or trap net unless

(a) any such fishing device is marked at each end thereof by a buoy surmounted by a shaft;

(b) the tip of each shaft is at least 21 inches above the water; and

(c) the upper extremity of each shaft has attached thereto an orange flag measuring 9 inches by 9 inches.

General Conditions of Gill Net Licences

36. (1) Subject to subsection (2), no person shall set or place in any waters described in Column I of an item of Schedule XVI, more yards of gill net than the maximum specified in Column II of that item.

(2) No holder of a commercial fishing licence shall at any time use a quantity of nets or other fishing gear greater than the quantity specified in the licence.

37. No person shall set or place a gill net in that part of Lake Erie in Essex County during the closed season for commercial fishing for (walleye) yellow pickerel in such a manner that any part of the lower edge of the netting is floated off the bottom of the lake.

Conditions of Dip Net Licences to take Fish for Personal Use

38. (1) Subject to subsection (2), no holder of a dip net licence to take fish for personal use shall use a dip net to take fish between sunset and sunrise, or to take fish other than coarse fish.

(2) Where so provided in the licence, the holder of a dip net licence to take fish for personal use may take whitefish and herring by means of a dip net at any time during the months of October, November and December in any year from the waters specified in the licence.

(3) No holder of a licence mentioned in subsection (1) shall use

doit éviter de laisser ce filet, ce piège ou ces hameçons mouillés de telle manière ou pour telle longueur de temps que le poisson ainsi pris puisse s'avarier ou se gâter.

33. Il est interdit de mouiller ou de placer un filet maillant en deçà de 1/2 mille d'un parc en filet mouillé par une autre personne.

34. Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale de prendre dans le lac Nipigon, du 5 septembre au 15 octobre de toute année, ces deux jours compris, un nombre de truites grises dont le poids global à l'état entier est supérieur à 1/10 du poids global entier de tous les autres poissons pris par ce titulaire dans le lac Nipigon durant cette période à la faveur de ce permis.

35. Il est interdit à quiconque de mouiller ou de placer dans les eaux du lac des Bois une ligne munie d'un hameçon, un filet maillant, un verveux, un parc en filet, un trémail ou une nasse, à moins que

(a) ces appareils ne soient marqués, à chaque bout, par une bouée surmontée d'une tige;

(b) le bout de chaque tige ne se situe à environ 21 pouces au-dessus de l'eau; et

(c) un fanion orange mesurant 9 pouces sur 9 pouces ne soit attaché à l'extrémité supérieure de chaque tige.

Conditions générales applicables aux permis de pêche au filet maillant

36. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de mouiller ou de placer, dans les eaux décrites en regard d'un article à la colonne I de l'annexe XVI, une longueur de filet maillant qui dépasse la longueur maximum en verges spécifiée à la colonne II de cet article.

(2) Il est interdit en tout temps, au titulaire d'un permis de pêche commerciale d'utiliser un nombre de filets ou d'autres engins de pêche qui dépasse le nombre indiqué dans son permis.

37. Il est interdit à quiconque de mouiller ou de placer un filet maillant dans la partie du lac Érié située dans le comté d'Essex, durant la période de fermeture de la pêche commerciale du doré, de telle manière qu'une partie quelconque du bord inférieur du filet ne touche pas au fond.

Conditions applicables aux permis de pêche au carrelet pour usage personnel

38. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit au titulaire d'un permis de pêche au carrelet pour usage personnel, d'utiliser un carrelet pour prendre du poisson entre le coucher et le lever du soleil, ou pour prendre du poisson autre que du poisson commun.

(2) Lorsque la chose est prévue sur le permis, le titulaire d'un permis de prendre du poisson aux fins personnelles au moyen du carrelet peut prendre du poisson blanc et du hareng au carrelet en tout temps pendant les mois d'octobre, de novembre et de décembre de toute année, dans les eaux spécifiées sur le permis.

(3) Il est interdit au titulaire du permis mentionné au paragraphe (1) d'utiliser

- (a) more than one dip net; or
- (b) a dip net the dimensions of which are more than
 - (i) 6 feet by 6 feet where the dip net is angular, or
 - (ii) 6 feet in diameter where the dip net is circular.

(4) No person taking fish under the authority of a licence mentioned in subsection (1) shall sell or barter, or attempt to sell or barter the fish so taken.

Special Conditions of Gill Net Licences

39. (1) This section applies only to commercial fishing in Lake Nipigon.

(2) No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of a gill net, other than a holder who is a member of the Gull Bay Band of Indians, the Rocky Bay Band of Indians or the Whitesand Band of Indians, shall set a gill net in that part of Kaiashk Bay (also known as Gull Bay) lying west of a straight line drawn from the easterly extremity of Nazoteka Point to Champlain Point or in that part of McIntyre Bay between the mainland and a straight line drawn from the portage on the easterly shore to the southerly end of Piwabik Island and thence in a straight line to the northwest shore drawn through the most northerly point of Faribault Island.

(3) No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of not more than 6,000 yards of gill net, shall take more yellow pickerel, sturgeon, lake trout or whitefish than exceeds in the aggregate the tonnage specified in the licence.

(4) A licence described in subsection (3) may be issued only to a member of the Gull Bay Band of Indians, the Rocky Bay Band of Indians or the Whitesand Band of Indians and, when such a licence has been issued to such a member, each other member of the band is deemed to be the holder of such a licence.

(5) No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of not more than 12,000 yards of gill net shall take more than 25 tons of yellow pickerel, sturgeon, lake trout and whitefish in the aggregate.

(6) No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of more than 24,000 yards of gill net shall take more than 50 tons of yellow pickerel, sturgeon, lake trout and whitefish in the aggregate.

(7) No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of a gill net shall use at one time more than 2,000 yards of gill net for taking sturgeon.

40. (1) Subject to subsection (2), no person shall use in Lake Ontario a gill net of monofilament nylon mesh.

(2) Subsection (1) does not apply to the setting or placing of gill nets for the purpose of taking carp.

- a) plus d'un carrelet; ou
- b) un carrelet dont les dimensions sont supérieures à
 - (i) 6 pieds sur 6 pieds, lorsqu'il s'agit d'un carrelet angulaire, ou
 - (ii) 6 pieds de diamètre, lorsqu'il s'agit d'un carrelet circulaire.

(4) Il est interdit de vendre ou de troquer, ou de tenter de vendre ou de troquer du poisson pris à la faveur du permis mentionné au paragraphe (1).

Conditions spéciales applicables aux permis de pêche au filet maillant

39. (1) Le présent article ne s'applique qu'à la pêche commerciale dans le lac Nipigon.

(2) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale autorisant l'usage d'un filet maillant, sauf à un titulaire qui est membre de la bande d'Indiens de la baie Gull, de la bande d'Indiens de la baie Rocky, ou de la bande d'Indiens Whitesand, de mouiller un filet maillant dans la partie de la baie Kaiashk (aussi connue sous le nom de baie Gull), située à l'ouest d'une droite tirée de l'extrémité est de la pointe Nazoteka à la pointe Champlain, ou dans la partie de la baie McIntyre, entre la terre ferme et une droite tirée du portage, sur la rive est, à l'extrémité sud de l'île Piwabik et, de là, en droite ligne, à la rive nord-ouest en passant par le point situé le plus au nord de l'île Faribault.

(3) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale, à qui ce permis confère le droit d'utiliser au plus 6,000 verges de filet maillant, de prendre dans l'ensemble plus que le nombre de tonnes de doré jaune, d'esturgeon, de truite grise et de poisson blanc spécifié sur le permis.

(4) Le permis mentionné au paragraphe (3) ne peut être délivré qu'à un membre de la bande d'Indiens de la baie Gull, de la bande d'Indiens de la baie Rocky ou de la bande d'Indiens Whitesand et, lorsque ledit permis a été délivré audit membre, chacun des autres membres de la même bande est réputé être titulaire d'un permis.

(5) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale, à qui ce permis confère le droit d'utiliser au plus 12,000 verges de filet maillant, de prendre, dans l'ensemble, plus de 25 tonnes de doré jaune, d'esturgeon, de truite grise et de poisson blanc.

(6) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale, à qui ce permis confère le droit d'utiliser plus de 24,000 verges de filet maillant, de prendre dans l'ensemble, plus de 50 tonnes de doré jaune, d'esturgeon, de truite grise et de poisson blanc.

(7) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale, à qui ce permis confère le droit d'utiliser un filet maillant, d'utiliser à la fois plus de 2,000 verges de filet maillant pour prendre de l'esturgeon.

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'utiliser, dans le lac Ontario, un filet maillant à mailles de nylon monofil.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique ni au mouillage ni à la mise à l'eau de filets maillants pour la prise de la carpe.

41. No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of more than 5,000 yards of gill net in Lake Superior, Lake Huron, Lake Erie or Lake Ontario shall use, for the purpose of the licence, a boat other than the boat specified in the licence.

Conditions of Carp Gill Net Licences

42. (1) No holder of a commercial fishing licence (carp only) shall use at any one time under that licence more than 3,000 yards of gill net.

(2) A commercial fishing licence (carp only) is not valid for the taking of fish other than carp.

(3) Notwithstanding subsection (2), any coarse fish other than carp accidentally taken during the open season for carp may be retained or sold.

Conditions of Sturgeon Gill Net Licences

43. (1) No person shall fish for, take or attempt to take sturgeon by means of a gill net in waters other than Lake Superior, Lake Huron, including North Channel and Georgian Bay, Lake Erie, Lake Ontario and Lake Nipigon, except under the authority of a commercial fishing licence (sturgeon only).

(2) No holder of a commercial fishing licence (sturgeon only) shall, in the waters mentioned in subsection (1), use at any time under the authority of that licence more than 2,000 yards of gill net.

(3) A commercial fishing licence (sturgeon only) is not valid for the taking of fish other than sturgeon.

Conditions of Pound Net Licences and Trap Net Licences

44. (1) No person shall in Lake St. Clair set a pound net that has

- (a) more than one pot;
- (b) a pot more than 30 feet long;
- (c) a pot more than 5 feet wide;
- (d) a pot more than 5 feet deep;
- (e) more than one lead; and
- (f) a lead more than 330 feet long.

(2) No holder of a commercial fishing licence authorizing the use of pound nets in Lake Nipissing shall take any yellow pickerel or pike under the authority of that licence.

45. No person shall set two or more pound nets or trap nets in such a manner that the space clear of twine between any pound net or trap net and any other pound net or trap net is less than 50 feet.

41. Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale, à qui ce permis confère le droit d'utiliser plus de 5,000 verges de filet maillant dans les lacs Supérieur, Huron, Érié ou Ontario, d'employer, aux fins du permis, un autre bateau que celui qui est spécifié sur le permis.

Conditions applicables au permis de pêche de la carpe au filet maillant

42. (1) Il est interdit en tout temps, au titulaire d'un permis de pêche commerciale (pour la carpe seulement) d'utiliser, à la faveur de son permis, plus de 3,000 verges de filet maillant.

(2) Le permis de pêche commerciale (pour la carpe seulement) n'est pas valide pour la capture d'autre poisson que la carpe.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), tout poisson commun autre que la carpe, pris fortuitement au cours de la période d'ouverture de la pêche à la carpe peut être gardé ou vendu.

Conditions applicables aux permis de pêche de l'esturgeon au filet maillant

43. (1) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tenter de prendre de l'esturgeon au filet maillant dans d'autres eaux que celles du lac Supérieur, du lac Huron, y compris le chenal Nord et la baie Georgienne, du lac Érié, du lac Ontario et du lac Nipigon, sauf à la faveur d'un permis de pêche commerciale (pour esturgeon seulement).

(2) Il est interdit en tout temps, au titulaire d'un permis de pêche commerciale (pour l'esturgeon seulement), d'utiliser à la faveur de son permis, dans les eaux mentionnées au paragraphe (1), plus de 2,000 verges de filet maillant.

(3) Le permis de pêche commerciale (pour l'esturgeon seulement) n'est pas valide pour la capture d'autre poisson que l'esturgeon.

Conditions applicables aux permis de pêche au parc en filet et à la trappe en filet

44. (1) Il est interdit de mouiller, dans le lac Sainte-Claire, un parc en filet

- a) muni de plus d'un sac;
- b) dont le sac mesure plus de 30 pieds de longueur;
- c) dont le sac mesure plus de 5 pieds de largeur;
- d) dont le sac mesure plus de 5 pieds de profondeur;
- e) muni de plus d'un guideau; et
- f) dont le guideau mesure plus de 330 pieds de longueur.

(2) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale autorisant l'usage de parcs en filet dans le lac Nipissing, de prendre du doré jaune ou du brochet à la faveur de ce permis.

45. Il est interdit de mouiller deux ou plusieurs parcs en filet ou trappes en filet de telle manière que l'espace libre de lignette entre tout parc en filet ou trappe en filet et tout autre parc en filet ou trappe en filet soit inférieur à 50 pieds.

Conditions of Trawl Net Licences

46. (1) No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of a trawl net shall

- (a) have a large-mesh trawl net and small-mesh trawl net on board a fishing boat or vessel at the same time; or
- (b) have a trawl net on board a fishing boat or vessel at a time when
 - (i) there is a gill net, trap net or pound net on board that fishing boat or vessel, or
 - (ii) the holder of the licence, or his employee or agent, has a gill net, pound net or trap net set in the water.

(2) Notwithstanding the terms and conditions of any commercial fishing licence that authorizes the use of a trawl net, the holder of such a licence, while trawling for smelt in Lake Erie,

- (a) shall not take more than 20 tons of fish during a period of 7 days ending on a Saturday; and
- (b) may take and retain, in addition to smelt, any other commercial fish, except that the aggregate quantity of any blue pickerel, perch, sauger, sturgeon, white bass or yellow pickerel taken in 1 day shall not exceed 10 per cent of the total weight of the catch taken on that day.

Conditions of Hoop Net Licences

47. (1) In this section,
 "single hoop net" means a hoop net having one pot;
 "double hoop net" means a hoop net having two pots joined by one lead.

- (2) No person shall set a hoop net that has
 - (a) more than one lead;
 - (b) any lead more than 132 feet in length;
 - (c) any wing more than 12 feet in length;
 - (d) any hoop more than 6 feet in diameter, where the hoop is circular;
 - (e) in the case of hoops that are not circular,
 - (i) more than 6 feet between the extreme points of the hoop net measured in a vertical direction, or
 - (ii) more than 8 feet between the extreme points of the hoop net measured in a horizontal direction; or
 - (f) any pot with more than five throats.

(3) No person shall set two or more hoop nets in such a manner that the space clear of twine between each hoop net is less than 20 feet.

(4) Unless otherwise provided in the licence, the holder of a commercial fishing licence under which he is authorized to use two or more hoop nets may convert any two hoop nets into one double hoop net and, for the purposes of such licence, a double hoop net shall be deemed to be two hoop nets.

(5) No person shall take any pike, sturgeon, trout of any species or yellow pickerel by means of a hoop net.

Conditions applicables aux permis de pêche au chalut

46. (1) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale autorisant l'usage d'un chalut

- a) d'avoir, au même moment, un chalut à grandes mailles et un chalut à petites mailles, à bord d'un bateau ou navire de pêche; ou
- b) d'avoir un chalut à bord d'un bateau ou navire de pêche au moment où
 - (i) il y a un filet maillant, une trappe en filet ou un parc en filet à bord du bateau ou navire de pêche, ou
 - (ii) le titulaire du permis, son employé ou son agent a mouillé un filet maillant, un parc en filet ou une trappe en filet.

(2) Nonobstant les termes et conditions du permis de pêche commerciale autorisant l'usage d'un chalut, le titulaire d'un tel permis, en pêchant l'éperlan au chalut dans le lac Érié,

- a) ne doit pas prendre plus de 20 tonnes de poisson durant une période de 7 jours se terminant un samedi; et
- b) peut prendre et garder, en plus de l'éperlan, tout autre poisson marchand, sauf que, dans l'ensemble, la quantité de doré bleu, perche, doré noir, esturgeon, bar blanc ou doré jaune prise au cours d'une même journée ne doit pas dépasser 10 pour cent du poids total de la prise de cette journée-là.

Conditions applicables aux permis de pêche au verveux

47. (1) Dans le présent article,
 «verveux double» signifie un verveux comportant deux sacs reliés par un guideau;
 «verveux simple» signifie un verveux muni d'un seul sac.

- (2) Il est interdit de mouiller un verveux qui a
 - a) plus d'un guideau;
 - b) un guideau de plus de 132 pieds de longueur;
 - c) toute aile de plus de 12 pieds de longueur;
 - d) tout cerceau de plus de 6 pieds de diamètre, lorsque le cerceau est circulaire;
 - e) dans le cas de cerceaux qui ne sont pas circulaires,
 - (i) plus de 6 pieds entre les points extrêmes du verveux mesurés verticalement, ou
 - (ii) plus de 8 pieds entre les points extrêmes du verveux mesurés horizontalement; ou
 - f) tout sac ayant plus de cinq gorges.

(3) Il est interdit de mouiller deux ou plusieurs verveux de telle façon que l'espace libre de lignette entre chaque verveux soit inférieur à 20 pieds.

(4) Sauf dispositions contraires du permis, le titulaire d'un permis de pêche commerciale, en vertu duquel il est autorisé à utiliser deux verveux ou plus, peut transformer deux verveux en un verveux double, et, aux fins de ce permis, le verveux double est réputé compter pour deux verveux.

(5) Il est interdit de prendre tout brochet, esturgeon, doré jaune ou toute espèce de truite au moyen d'un verveux.

48. No person trolling under the authority of a commercial fishing licence shall use,
(a) more than one boat;
(b) more than two trolling lines; or
(c) a trolling line having more than four hooks.

Conditions of Licences to Use Hooks

49. No holder of a licence to take fish for commercial use by means of hooks authorizing the taking in the waters mentioned in Column I of an item in Schedule XVII of the fish mentioned in Column II of the item shall

- (a) take any fish other than the fish mentioned in Column II of the item; or
- (b) use more than the maximum or less than the minimum number of hooks specified in Column III of the item.

Conditions of Dip Net Licences

50. No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of a dip net for taking coarse fish or bait-fish shall fish with a dip net

- (a) the dimension of which is more than 10 feet by 10 feet, where the dip net is angular; or
- (b) that is more than 10 feet in diameter, where the dip net is circular.

Conditions of Seine Net Licences

51. Unless otherwise provided in his licence, no person shall take by means of a seine net any herring, pike, sturgeon, trout or any species, yellow pickerel or whitefish.

Conditions of Licences to Take Smelts for Personal Use

52. (1) No holder of a licence to take smelts for personal use shall take smelts by means of a seine net, the dimensions of which are more than 30 feet by 6 feet.

- (2) A licence to take smelts for personal use,
 - (a) is valid only in the months of March, April and May in any year; and
 - (b) is not valid in the parts of Ontario mentioned in paragraphs (a) to (g), both inclusive, of Column V of item 6 of Schedule XI.

Conditions of Non-Resident Licences to take Fish by Means other than Angling

53. A non-resident licence to take fish by means other than angling is valid only for the taking of fish in accordance with subsection 4(4).

Conditions of Commercial Trap Licences for Bait Fish

54. No holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of a trap to take bait fish shall use a trap the

48. Il est interdit à toute personne qui pratique la pêche commerciale aux lignes à traîner, à la faveur d'un permis de pêche commerciale, d'utiliser

- a) plus d'un bateau;
- b) plus de deux lignes à traîner; ou
- c) une ligne à traîner munie de plus de quatre hameçons.

Conditions applicables aux permis d'utiliser des hameçons

49. Il est interdit au titulaire d'un permis d'utiliser des hameçons pour la pêche aux fins commerciales du poisson mentionné à la colonne II de l'annexe XVII, dans les eaux qui font l'objet d'un article dans la colonne I de ladite annexe,

- a) de prendre tout poisson autre que le poisson mentionné dans la colonne II en regard dudit article; ou
- b) d'utiliser plus d'hameçons que le maximum ou moins que le minimum spécifié dans la colonne III, en regard dudit article.

Conditions applicables aux permis de pêche au carrelet

50. Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale autorisant l'usage d'un carrelet pour prendre du poisson commun ou des poissons-appâts, de pêcher avec un carrelet

- a) dont les dimensions dépassent 10 pieds sur 10 pieds lorsqu'il s'agit d'un carrelet angulaire; ou
- b) de plus de 10 pieds de diamètre lorsqu'il s'agit d'un carrelet circulaire.

Conditions applicables aux permis de pêche à la seine

51. Sauf dispositions contraires d'un permis de pêche à la seine, il est interdit à son titulaire de prendre à la seine tout hareng, brochet, esturgeon, doré jaune ou poisson blanc, ou toute espèce de truite.

Conditions applicables aux permis de pêche de l'éperlan aux fins personnelles

52. (1) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche de l'éperlan aux fins personnelles de prendre de l'éperlan au moyen d'une seine, dont les dimensions sont supérieures à 30 pieds sur 6 pieds.

- (2) Le permis de pêche de l'éperlan aux fins personnelles
 - a) n'est valide que pendant les mois de mars, avril et mai de toute année; et
 - b) n'est pas valide dans les parties de l'Ontario mentionnées aux alinéas a) à g), tous deux compris, de l'article 6, à la colonne V de l'annexe XI.

Conditions applicables aux permis des non-domiciliés pour la prise du poisson par des moyens autres que la pêche à la ligne

53. Le permis de non-domicilié pour la prise du poisson par d'autres moyens que la pêche à la ligne n'est valide que pour prendre du poisson, conformément au paragraphe 4(4).

Conditions applicables aux permis de pêche commerciale de poissons-appâts au piège

54. Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche commerciale autorisant l'usage d'un piège pour prendre des poissons-

dimensions of which are more than 24 inches in diameter or in length.

Conditions of Bait Fish Dealers' Licences

55. (1) Subject to subsection (2), no holder of a bait fish dealer's licence shall have in his possession for the purpose of selling or offering for sale as bait fish any live fish other than bait fish.

(2) Where so provided in the licence, the holder of a bait fish dealer's licence may have in his possession for the purpose of selling or offering for sale as bait fish live alewife and live yellow perch.

(3) The holder of a bait fish dealer's licence may possess and use dip nets and seine nets on the premises where he keeps bait fish, alewife or yellow perch for sale.

Conditions of Licence to Preserve Bait Fish

56. (1) A licence to preserve bait fish is valid for preserving bait fish for sale to any person.

(2) A licence to preserve bait fish shall be issued only to a person who holds

- (a) a commercial dip net licence for bait fish;
- (b) a commercial seine net licence for bait fish;
- (c) a commercial trap licence for bait fish; or
- (d) a bait fish dealer's licence.

(3) The Minister may, in a licence to preserve bait fish, limit the total weight of bait fish that may be preserved under that licence.

Size of Mesh for Gill Nets

57. (1) Subject to section 30 and subsections (2), (3) and (4) of this section, no person shall fish for, take or attempt to take any fish of a species named in Column III of an item of Schedule XVIII,

- (a) in the waters named in Column I of the item;
- (b) in the depth of water specified in Column II of the item;
- (c) during the period and subject to the conditions specified in Column IV of the item; and
- (d) by means of a gill net the mesh of which has an extension measure less than the minimum, or between the limits, or more than the maximum prescribed in Column V of the item.

(2) When so provided in the licence, a holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of gill nets in Georgian Bay of Lake Huron may, in any part of that Bay, where the water is less than five fathoms, use a gill net the

appâts, d'utiliser un piège dont les dimensions dépassent 24 pouces de diamètre ou de longueur.

Conditions applicables aux permis de marchand de poissons-appâts

55. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit au titulaire d'un permis de marchand de poissons-appâts d'avoir en sa possession, aux fins de vendre ou d'offrir en vente comme poissons-appâts, d'autres poissons vifs que des poissons-appâts.

(2) Lorsque le permis le prévoit, le titulaire d'un permis de marchand de poissons-appâts peut avoir en sa possession, aux fins de vendre ou d'offrir en vente comme poissons-appâts, des gaspareaux vifs et des perches jaunes vives.

(3) Le titulaire d'un permis de marchand de poissons-appâts peut posséder et utiliser des carrelets et des seines sur les lieux où il garde des poissons-appâts, des gaspareaux ou des perches jaunes pour les vendre.

Conditions applicables aux permis de conserver les poissons-appâts

56. (1) Le permis de conserver des poissons-appâts est valide pour la mise en conserve de poissons-appâts pour la vente à toute personne.

(2) Le permis de conserver des poissons-appâts n'est délivré qu'au titulaire

- a) d'un permis de pêche commerciale de poissons-appâts au carrelet;
- b) d'un permis de pêche commerciale de poissons-appâts à la seine;
- c) d'un permis de pêche commerciale de poissons-appâts au piège; ou
- d) d'un permis de marchand de poissons-appâts.

(3) Le Ministre peut, dans le cas d'un permis de conserver du poisson-appât, limiter le poids total du poisson-appât pouvant être mis en conserve en vertu de ce permis.

Dimensions des mailles des filets maillants

57. (1) Sous réserve de l'article 30 et des paragraphes (2), (3) et (4) du présent article, il est interdit de pêcher, de prendre ou de tenter de prendre tout poisson d'une espèce mentionnée dans la colonne III, en regard d'un article de l'annexe XVIII

- a) dans les eaux mentionnées dans la colonne I de cet article;
- b) dans la profondeur d'eau spécifiée dans la colonne II de cet article;
- c) durant la période de temps et sous réserve des conditions spécifiées dans la colonne IV de cet article; et
- d) au moyen d'un filet maillant, dont la dimension de la maille en extension complète est inférieure au minimum, ou entre les limites, ou supérieure au maximum prescrits dans la colonne V de cet article.

(2) Lorsque le permis le prévoit, le titulaire d'un permis de pêche commerciale autorisant l'usage de filets maillants dans la baie Georgienne du lac Huron peut, dans toute partie de la baie où la profondeur de l'eau est inférieure à cinq brasses,

mesh of which is not less than 2 1/8 inches, extension measure, for the taking of ciscoes or herring for sale, barter or other disposition within Ontario.

(3) Except as provided in subsection (2), or in the licence, the holder of a commercial fishing licence that authorizes the use of gill nets shall not use a gill net the mesh of which is less than 4 1/2 inches, extension measure, for the taking of ciscoes or herring in Lake Huron, including Georgian Bay and North Channel, and Lake Superior, but in no case shall the mesh be less than the minimum, or between the limits prescribed in Column V of Schedule XVIII in respect of items 5, 6, 7, 12, 13 and 14 thereof.

General Restrictions on Use of Gill Nets

58. (1) No person shall use or attempt to use any gill net in an area in which and at a time during which mature fish are not likely to be caught.

(2) No person in charge of or in control of any fishing boat or vessel, no owner of any fishing boat or vessel and no holder of a commercial fishing licence under the authority of which licensed fishing operations are carried on from such fishing boat or vessel shall have or permit the having on board such fishing boat or vessel any gill net the mesh of which has an extension measure prohibited under section 57.

Underweight or Undersized Fish Taken by Means Other than Angling

59. (1) Subject to subsection (2) and notwithstanding anything else contained in these Regulations, where a person takes fish by means other than angling, he may retain a quantity of any underweight or undersized fish of any species not exceeding 10 per cent of the total weight of that species taken at that time.

(2) Subsection (1) does not apply to sturgeon.

(3) No person shall sell or barter underweight or undersized fish taken by any means.

General Provisions

60. (1) No person shall take any fish or spawn from Ontario waters or have such fish or spawn in possession for the purpose of stocking, artificial breeding, or for scientific or educational purposes, except under the written authority of the Minister.

(2) Notwithstanding anything contained in these Regulations, the Minister may, subject to such conditions as may be imposed by him in writing, permit

(a) the experimental use of apparatus or gear designed for the catching of fish; or

utiliser un filet maillant dont la maille, en extension complète, mesure au moins 2 1/8 pouces, pour prendre du cisco ou du hareng, pour le vendre, le troquer ou en disposer de toute autre manière en Ontario.

(3) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (2) ou dans le permis, le titulaire d'un permis de pêche commerciale autorisant l'usage de filets maillants, ne doit pas utiliser un filet maillant dont la maille, en extension complète, mesure moins de 4 1/2 pouces, pour prendre du cisco ou du hareng dans le lac Huron, y compris la baie Georgienne et le chenal Nord, et dans le lac Supérieur, mais la maille ne doit jamais mesurer moins du minimum, ou doit se situer entre les limites prescrites à la colonne V de l'annexe XVIII, relativement aux articles 5, 6, 7, 12, 13 et 14 de ladite annexe.

Restrictions générales applicables à l'usage des filets maillants

58. (1) Il est interdit d'utiliser, ou de tenter d'utiliser, tout filet maillant dans une région ou à une époque où il est peu probable de capturer du poisson mature.

(2) Il est interdit à toute personne préposée à la garde ou au commandement de tout bateau ou vaisseau de pêche, au propriétaire de tout bateau ou vaisseau de pêche, au titulaire d'un permis de pêche commerciale, en vertu duquel les opérations de pêche sont effectuées par tel bateau ou vaisseau de pêche, d'avoir ou de permettre d'avoir à bord d'un tel bateau ou vaisseau de pêche, tout filet maillant, à mailles d'une grandeur telle en extension complète que son usage est interdit par l'article 57.

Poissons pêchés autrement qu'à la ligne et dont la taille ou le poids est inférieur, respectivement, à la taille ou au poids réglementaire

59. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et nonobstant toute disposition du présent règlement, lorsqu'une personne pêche du poisson autrement qu'à la ligne, elle peut retenir une quantité de toute espèce de poissons dont la taille ou le poids est inférieur, respectivement, à la taille ou au poids réglementaire, mais cette quantité ne doit pas dépasser 10 pour cent du poids total de l'espèce prise au moment.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'esturgeon.

(3) Il est interdit de vendre ou de troquer du poisson pris par un moyen quelconque dont la taille ou le poids est inférieur, respectivement, à la taille ou au poids réglementaire.

Dispositions générales

60. (1) Il est interdit de prendre tout poisson ou frai des eaux de l'Ontario, ou d'avoir en sa possession un tel poisson ou frai pour le repeuplement, la reproduction artificielle ou à des fins scientifiques ou éducatives, sauf à la faveur d'une autorisation écrite délivrée par le Ministre.

(2) Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre peut, sous réserve des conditions qu'il peut imposer par écrit, permettre

a) l'usage à titre d'essai, d'appareils ou d'engins conçus pour la capture du poisson; ou

(b) the removal from any specified waters of any specified species of fish.

61. No person shall possess any fish caught, taken or killed by means of

- (a) spearing contrary to these Regulations; or
- (b) snaring or snagging.

62. No person shall angle for any purpose within 25 yards of a pound net.

63. (1) No person shall, for the taking of fish, set a net or baited hook line unless

- (a) the net or baited hook line has attached to each end of it a buoy or stake,
- (b) each such buoy or stake has attached to it a plate upon which the name of the owner of the net or hookline is legibly marked, and
- (c) each such plate is visible from the surface of the water.

(2) No person shall set a trap for bait fish that is not legibly marked with the name of the owner thereof.

Closed Waters

64. Notwithstanding anything in these Regulations, no one shall fish for, take or attempt to take fish in any area described in Column I of an item of Schedule XIX during a period set out in Column II of the item, except under the authority of a special permit issued by the Minister for the area and for the period and upon such terms and conditions as may be fixed in the permit.

SCHEDULE I

(ss. 2, 11 and 25)

DIVISION OF WATERS

Division 1

1. The waters of the Detroit River, Lake St. Clair, and the St. Clair River.

Division 2

2. The waters of Lake Erie, Niagara River, that part of Lake Ontario lying west of longitude 78°, St. Joseph Island in the Territorial District of Algoma, and Lake Huron, excluding Georgian Bay and the North Channel.

Division 3

3. Waters in the counties of Elgin, Essex, Haldimand, Kent, Lambton, Middlesex and Norfolk and The Regional Municipality of Niagara, except the waters described in Divisions 1 and 2.

Division 4

4. Waters of Matchedash Bay lying easterly of that part of the King's Highway known as Number 103 in the Township of

b) l'enlèvement de toute espèce de poisson désignée de toute étendue d'eau désignée.

61. Il est interdit d'avoir en sa possession du poisson capturé, pris ou tué au moyen

- a) d'une foëne, contrairement aux dispositions du présent règlement; ou
- b) d'un croc ou d'une casaque ou attrape.

62. Il est interdit de pêcher à la ligne à une fin quelconque en deçà de 25 verges d'un pare en filet.

63. (1) Il est interdit, pour prendre du poisson, de mouiller un filet ou une ligne garnie d'hameçons appâtés, à moins

- a) que le filet ou la ligne d'hameçons appâtés soient munis à chaque extrémité d'une bouée ou d'un pieu;
- b) que chaque bouée ou pieu soient munis d'une plaque sur laquelle le nom du propriétaire du filet ou de la ligne garnie d'hameçons appâtés soit lisiblement marqué; et
- c) que toute telle plaque soit visible de la surface de l'eau.

(2) Il est interdit de mouiller, pour la pêche de poissons-appâts, un piège qui ne porte pas le nom du propriétaire lisiblement marqué.

Eaux fermées à la pêche

64. Nonobstant toute disposition du présent règlement, il est interdit de pêcher, de capturer ou de tenter de prendre du poisson dans tout secteur décrit à la colonne I en regard d'un article de l'annexe XIX, durant une période fixée à la colonne II en regard dudit article, sauf à la faveur d'une autorisation spéciale délivrée par le Ministre à l'égard du secteur, pour la période de temps et sous réserve des termes et conditions susceptibles d'être imposés dans l'autorisation.

ANNEXE I

(art. 2, 11 et 25)

DIVISION DU TERRITOIRE DE PÊCHE

Division 1

1. Les eaux de la rivière Détroit, du lac Sainte-Claire et de la rivière Sainte-Claire.

Division 2

2. Les eaux du lac Érié, de la rivière Niagara, de la partie du lac Ontario située à l'ouest du 78° degré de longitude, l'île Saint-Joseph dans le district territorial d'Algoma et les eaux du lac Huron, sauf les eaux de la baie Georgienne et celles du chenal du Nord.

Division 3

3. Les eaux des comtés d'Elgin, Essex, Haldimand, Kent, Lambton, Middlesex, Norfolk et la municipalité régionale de Niagara, sauf les eaux décrites dans les divisions 1 et 2.

Division 4

4. Les eaux de la baie Matchedash situées à l'est de la partie du King's Highway connue sous le numéro 103, township de

Tay in the County of Simcoe and in the counties of Brant, Bruce, Dufferin, Grey, Huron, Ontario, Perth, Oxford, Simcoe and Wellington and in the regional municipalities of Halton, Hamilton-Wentworth and Waterloo and in the Judicial District of York (except Lake Dalrymple and Lake Simcoe but including all of Lake Scugog).

Division 5

5. Waters of Lake Simcoe.

Division 6

6. Waters in the Regional Municipality of Durham excluding Lake Ontario, Lake Scugog, and that part of the Trent River lying south of Lock Number 9 at the head of Percy Reach in the County of Northumberland; the County of Victoria (including all of Dalrymple Lake) and that part of the County of Peterborough lying south of a line described as follows but excluding Crowe Lake in the Township of Belmont:

BEGINNING at the intersection of the westerly boundary of the Township of Harvey in the County of Peterborough with the centre line of that part of the King's Highway known as Number 36; THENCE in a general northeasterly, easterly, southeasterly, easterly and southeasterly direction following the centre line of that King's Highway to the intersection with the centre line of that part of the King's Highway known as Number 28; THENCE southeasterly along that centre line to the high-water mark along the northerly shore of Stony Lake; THENCE in a general easterly direction following that high-water mark to the intersection with the northerly boundary of the Township of Dummer; THENCE in an easterly direction following that northerly boundary to the intersection with the westerly boundary of the Township of Methuen; THENCE southerly along the westerly boundary of that township to the southwesterly corner thereof; THENCE in an easterly direction following the southerly boundary of that township to the southeasterly corner thereof.

Division 7

7. Waters in the Provisional County of Haliburton, excluding Algonquin Provincial Park (but including that part of the York River lying southerly of High Falls in the Township of Bruton) and that part of the Township of McClintock lying north of that part of the King's Highway known as Number 50, and that part of the County of Peterborough lying north of a line described in Division 6, the County of Hastings and that part of the Trent River lying south of Lock Number 9 at the head of Percy Reach in the County of Northumberland, that part of Crowe Lake in the Township of Belmont in the County of Peterborough and that part of the Territorial District of Muskoka lying south of a line described as follows:

BEGINNING at the northwesterly corner of the geographic Township of Freeman now in the Township of Georgian Bay in the District Municipality of Muskoka; THENCE easterly along the northerly boundary of that geographic township and part of the northerly boundary of the geographic Township of Medora now in the Township of Muskoka Lakes in the District Municipality of Muskoka to the centre line of

Tray, dans le comté de Simcoe et les comtés de Brant, Bruce, Dufferin, Grey, Huron, Ontario, Perth, Oxford, Simcoe, et Wellington, et dans les municipalités régionales Halton, Hamilton-Wentworth et Waterloo et dans le district judiciaire de York (sauf les lacs Dalrymple et Simcoe, mais y compris tout le lac Scugog).

Division 5

5. Les eaux du lac Simcoe.

Division 6

6. Les eaux de la municipalité régionale de Durham, sauf les lacs Ontario et Scugog, et la partie de la rivière Trent située au sud de l'écluse n° 9 en amont du bief Percy dans le comté de Northumberland; le comté de Victoria (y compris tout le lac Dalrymple) et la partie du comté de Peterborough située au sud d'une ligne dont le tracé s'établit comme il suit, mais à l'exclusion du lac Crowe dans le township de Belmont:

COMMENÇANT au point d'intersection de la limite ouest du township d'Harvey, dans le comté de Peterborough, et de la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous le numéro 36; DE LÀ, généralement vers le nord-est, l'est, le sud-est, l'est et le sud-est, en suivant la ligne médiane de la grande route jusqu'au point où elle coupe la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous le numéro 28; DE LÀ, vers le sud-est le long de cette ligne médiane, jusqu'à la ligne des hautes eaux, sur la rive nord du lac Stony; DE LÀ, généralement vers l'est, en suivant la ligne des hautes eaux jusqu'au point où elle coupe la limite nord du township de Dummer; DE LÀ, vers l'est en suivant la limite nord jusqu'au point où ladite ligne coupe la limite ouest du township de Methuen; DE LÀ, vers le sud, le long de la limite ouest dudit township jusqu'à l'angle sud-ouest dudit township; DE LÀ, vers l'est, en suivant la limite sud de ce township jusqu'à l'angle sud-est dudit township.

Division 7

7. Les eaux du comté provisoire d'Haliburton, sauf le parc provincial Algonquin (mais y compris la partie de la rivière York située au sud des chutes High dans le township de Bruton) et la partie du township McClintock située au nord du tronçon de la grande route connu sous le numéro 60, et la partie du comté de Peterborough située au nord d'une ligne décrite dans la division 6, le comté d'Hastings et la partie de la rivière Trent située au sud de l'écluse numéro 9, en amont du bief Percy, dans le comté de Northumberland, la partie du lac Crowe dans le township de Belmont dans le comté de Peterborough et la partie du district territorial de Muskoka située au sud d'une ligne dont le tracé s'établit comme il suit:

COMMENÇANT à l'angle nord-ouest du township géographique de Freeman, maintenant dans le township de la baie Georgienne dans la municipalité de district de Muskoka; DE LÀ, vers l'est, le long de la limite nord de ce township géographique et d'une partie de la limite nord du township géographique de Medora, maintenant dans le township de Muskoka Lakes dans la municipalité de district de Mus-

that part of the King's Highway known as Number 69; THENCE in a general southeasterly and northeasterly direction following that centre line and the centre line of that part of the King's Highway known as Number 11 and Number 60 to the easterly boundary of the geographic Township of Franklin now in the Township of Lake of Bays in the District Municipality of Muskoka.

Division 8

8. That part of Lake Ontario lying east of Longitude 78° including the North Channel and Bay of Quinte; waters in the County of Prince Edward; that part of the Trent River southerly of the dam known as Number 1; that part of the Moira River southerly of the first dam, in the city of Belleville, upstream from Lake Ontario; that part of the Salmon River southerly of the Shannonville Dam; that part of the Napanee River southerly of the dam in the Town of Napanee and that part of Lake Ontario lying west of a line described as follows:

BEGINNING at the southeasterly corner of the Township of Ernestown in the County of Lennox and Addington; THENCE in a southwesterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Brother Islands; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most easterly extremity of Amherst Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most southwesterly extremity of Simcoe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Bell Point on Wolfe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Long Point on Wolfe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Bear Point on Wolfe Island; THENCE south 45° east astronomically to the intersection with the international boundary between Canada and the United States.

Division 9

9. Waters in The Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the counties of Dundas, Frontenac, Glengarry, Grenville, Lennox and Addington, Prescott, Russell and Stormont, the townships of Darling, Lavant and Pakenham in the County of Lanark, Silver Lake in the Township of South Sherbrooke, and the portion of the Rideau River lying between the Town of Smith's Falls and the easterly boundary of the Township of Montague, and that part of the County of Renfrew lying south of a line described as follows:

BEGINNING at the intersection of the high-water mark of the Ottawa River with the easterly production of the centre line of that part of the King's Highway known as Number 62 in the Town of Pembroke; THENCE westerly along the said production and the centre line of that highway, and the centre line of that part of the King's Highway known as Numbers 41, 512 and 60 to the intersection with the northerly boundary of the Township of Jones in the County of Renfrew, and that part of the Territorial District of Nipissing lying south of that part of the King's Highway known as Number 60 extending from the southerly boundary of the geographic Township of Dickens to the easterly boundary of Algonquin Provincial Park in the geographic Township of

koka, jusqu'à la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous le numéro 69; DE LÀ, généralement vers le sud-est, puis vers le nord-est, en suivant ladite ligne médiane et la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous les numéros 11 et 60, jusqu'à la limite est du township géographique de Franklin, maintenant dans le township du lac des Baies dans la municipalité de district de Muskoka.

Division 8

8. La partie du lac Ontario située à l'est du 78° degré de longitude et comprenant le chenal du Nord et la baie de Quinte; les eaux du comté de Prince-Édouard; la partie de la rivière Trent située au sud du barrage connu sous le numéro 1; la partie de la rivière Moira située au sud du premier barrage dans la ville de Belleville en amont du lac Ontario; la partie de la rivière Salmon, au sud du barrage de Shannonville; la partie de la rivière Napanee située au sud du barrage dans la ville de Napanee, et la partie du lac Ontario située à l'ouest d'une ligne dont le tracé s'établit comme il suit:

COMMENÇANT à l'angle sud-est du township d'Ernestown, dans le comté de Lennox et d'Addington; DE LÀ, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest des îles Brother; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité est de l'île Amherst; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Simcoe; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Bell dans l'île Wolfe; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Long dans l'île Wolfe; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Bear dans l'île Wolfe; DE LÀ, vers le sud, 45° est astronomique jusqu'au point où la ligne atteint la frontière canado-américaine.

Division 9

9. Les eaux de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et des comtés de Dundas, Frontenac, Glengarry, Grenville, Lennox et Addington, Prescott, Russell et Stormont, des townships de Darling, Lavant et Pakenham, dans le comté de Lanark, du lac Silver dans le township de Sherbrooke-Sud, et la partie de la rivière Rideau située entre la ville de Smith's Falls et la limite est du township de Montague, et la partie du comté de Renfrew située au sud d'une ligne dont le tracé s'établit comme il suit:

COMMENÇANT à l'intersection de la ligne des hautes eaux de la rivière des Outaouais et du prolongement est de la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous le numéro 62, dans la ville de Pembroke; DE LÀ, vers l'ouest, le long dudit prolongement et de la ligne médiane de cette route, et de la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous les numéros 41, 512 et 60, jusqu'au point où ladite ligne coupe la limite nord du township de Jones dans le comté de Renfrew, et la partie du district territorial de Nipissing située au sud du tronçon de la grande route connu sous le numéro 60, s'étendant de la limite sud du township géographique de Dickens jusqu'à la limite est du parc provincial Algonquin, dans le township géographique d'Airy,

Airy, in the Territorial District of Nipissing, and excluding all waters mentioned in Divisions 8, 11 and 12.

Division 10

10. Waters in the County of Lanark except the Townships of Darling, Lavant and Pakenham, Silver Lake in the Township of South Sherbrooke and that part of the Rideau River lying between the Town of Smith's Falls and the easterly boundary of the Township of Montague; the County of Leeds except the St. Lawrence River.

Division 11

11. Waters in the St. Lawrence River lying between the easterly boundary of the dam at the site of the Robert H. Saunders Generating Station and a line described as follows:

BEGINNING at the southeasterly corner of the Township of Ernestown in the County of Lennox and Addington; THENCE in a southwesterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Brother Islands; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most easterly extremity of Amherst Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most southwesterly extremity of Simcoe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Bell Point on Wolfe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Long Point on Wolfe Island; THENCE in a southeasterly direction in a straight line to the most westerly extremity of Bear Point on Wolfe Island; THENCE south 45° east astronomically to the intersection with the international boundary between Canada and the United States.

Division 12

12. The waters of the St. Lawrence River, including Lake St. Francis, lying between the easterly boundary of the dam at the site of the Robert H. Saunders Generating Station and the interprovincial boundary between Ontario and Quebec, and the waters of the Ottawa River and Lake Timiskaming.

Division 13

13. Waters in Algonquin Provincial Park excluding that part of the York River lying southerly of High Falls in the Township of Bruton.

Division 14

14. The waters lying within the County of Renfrew and the Territorial District of Nipissing described as follows:

BEGINNING at the northwesterly corner of the Township of Clara in the County of Renfrew; THENCE southerly along the westerly boundary of that township to the northerly boundary of Algonquin Provincial Park; THENCE in a southeasterly, southerly and westerly direction following the northerly, easterly and southerly boundaries of that Park to the intersection with the centre line of that part of the King's Highway known as Number 60 in the Township of Airy; THENCE in a southeasterly, southerly, northeasterly and northerly direction following the centre line of that part

dans le district territorial de Nipissing, sauf toutes les eaux décrites dans les divisions 8, 11 et 12.

Division 10

10. Les eaux du comté de Lanark, sauf les eaux des townships de Darling, Lavant et Pakenham, du lac Silver dans le township de Sherbrooke-Sud, et la partie de la rivière Rideau située entre la ville de Smiths Falls et la limite est du township Montague; les eaux du comté de Leeds, sauf les eaux du fleuve Saint-Laurent.

Division 11

11. Les eaux du fleuve Saint-Laurent situées entre la limite est du barrage, à la centrale hydro-électrique Robert H. Saunders, et une ligne dont le tracé s'établit comme il suit:

COMMENÇANT à l'angle sud-est du township d'Ernestown, dans le comté de Lennox et d'Addington; DE LÀ, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest des îles Brother; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité est de l'île Amherst; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Simcoe; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Bell dans l'île Wolfe; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Long dans l'île Wolfe; DE LÀ, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Bear dans l'île Wolfe; DE LÀ, vers le sud, 45° est astronomique jusqu'au point où la ligne atteint la frontière canado-américaine.

Division 12

12. Les eaux du fleuve Saint-Laurent, y compris le lac Saint-François, situées entre la limite est du barrage, à la centrale hydro-électrique Robert H. Saunders, et la limite entre l'Ontario et le Québec, et les eaux de la rivière des Outaouais et du lac Témiscamingue.

Division 13

13. Les eaux du parc provincial Algonquin, sauf la partie de la rivière York située au sud des chutes High dans le township de Bruton.

Division 14

14. Les eaux situées dans le comté de Renfrew et dans le district territorial de Nipissing, dont le tracé s'établit comme il suit:

COMMENÇANT à l'angle nord-ouest du township de Clara, dans le comté de Renfrew; DE LÀ, vers le sud, le long de la limite ouest de ce township jusqu'à la limite nord du parc provincial Algonquin; DE LÀ, vers le sud-est, le sud et l'ouest, en suivant les limites nord, est et sud de ce parc jusqu'au point où le tracé coupe la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous le numéro 60, dans le township d'Airy; DE LÀ, vers le sud-est, le sud, le nord-est et le nord, en suivant la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous les numéros 60, 512, 41 et 62, jusqu'au

of the King's Highway known as Numbers 60, 512, 41 and 62 to the intersection with the centre line of that part of the King's Highway known as Number 17; THENCE in a north-easterly direction along the easterly production of the centre line of that part of the King's Highway known as Number 62 to the high-water mark of the Ottawa River; THENCE in a northwesterly direction following that high-water mark to the place of beginning.

Division 15

15. Waters in the Territorial District of Parry Sound and that part of the Territorial District of Muskoka lying north of the line described in Division 7:

That part of the Territorial District of Nipissing described as follows:

BEGINNING at the northeasterly corner of the geographic Township of Cameron in the Territorial District of Nipissing; THENCE southerly along the easterly boundary of that geographic township to the northerly boundary of Algonquin Provincial Park, THENCE westerly and southerly along the northerly and westerly boundaries of that park to the southerly boundary of the Territorial District of Nipissing in the geographic Township of Finlayson; THENCE in a westerly, northerly, westerly and northerly direction along that district boundary to the intersection with the centre line of that part of the King's Highway known as Number 17 in the geographic Township of Kirkpatrick; THENCE in an easterly direction following that centre line to the intersection with the centre line of the King's Highway known as Number 533; THENCE east astronomically to the high-water mark of the Ottawa River; THENCE in a southeasterly direction following that high-water mark to the place of beginning, excepting Lake Nipissing as described in Division 27;

And that part of the territorial districts of Algoma and Sudbury lying south of a line described as follows:

BEGINNING at the intersection of the westerly boundary of the geographic Township of Spragge with the high-water mark of the North Channel of Lake Huron; THENCE in a northerly direction following that westerly boundary to the intersection with the centre line of that part of the King's Highway known as Number 17; THENCE in an easterly direction following that centre line to the intersection with the easterly boundary of the geographic Township of Dunnet in the Territorial District of Sudbury excluding the waters of the North Channel of Lake Huron;

The Territorial District of Manitoulin excluding Lake Huron, Georgian Bay and the North Channel.

Division 16

16. The waters of Georgian Bay being that part of Lake Huron, bounded by a line joining Cape Hurd on the most westerly point of the Bruce Peninsula to Hungerford Point on the most southeasterly point of Manitoulin Island and a line projected easterly from Prairie Point on Manitoulin Island to the southwesterly point of Northwest Burnt Island; THENCE following the westerly shore of the said Burnt Island to its northerly point; THENCE by a line to Evans Point being the

point où ladite ligne coupe la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous le numéro 17; DE LÀ, vers le nord-est, le long du prolongement est de la ligne médiane du tronçon de la grande route connu sous le numéro 62, jusqu'à la ligne des hautes eaux de la rivière des Outaouais; DE LÀ, vers le nord-ouest, en suivant la ligne des hautes eaux jusqu'au point de départ.

Division 15

15. Les eaux du district territorial de Parry Sound et la partie du district territorial de Muskoka, situées au nord de la ligne dont le tracé est établi à la division 7.

La partie du district territorial de Nipissing décrite comme il suit:

COMMENÇANT à l'angle nord-est du township géographique de Cameron, dans le district territorial de Nipissing; DE LÀ, vers le sud le long de la limite est dudit township géographique jusqu'à la limite nord du parc provincial Algonquin; DE LÀ, vers l'ouest et le sud le long des limites nord et ouest de ce parc jusqu'à la limite sud du district territorial de Nipissing, dans le township géographique de Finlayson; DE LÀ, vers l'ouest, le nord, l'ouest et le nord, le long de la limite de ce district, jusqu'au point où le tracé coupe la ligne médiane de la partie du King's Highway connue sous le numéro 17, dans le township géographique de Kirkpatrick; DE LÀ, vers l'est, en suivant ladite ligne médiane jusqu'au point où elle coupe la ligne médiane de la partie du King's Highway connue sous le numéro 533; DE LÀ, vers l'est astronomique jusqu'à la ligne des hautes eaux de la rivière Outaouais; DE LÀ, vers le sud-est en suivant la ligne des hautes eaux jusqu'au point d'origine, sauf le lac Nipissing tel que décrit dans la division 27.

Et la partie des districts territoriaux d'Algoma et de Sudbury située au sud d'une ligne dont le tracé s'établit comme il suit:

COMMENÇANT à l'intersection de la limite ouest du township géographique de Spragge et de la ligne des hautes eaux du chenal Nord du lac Huron; DE LÀ, vers le nord en suivant ladite limite ouest jusqu'au point où elle coupe la ligne médiane de la partie du King's Highway connue sous le numéro 17; DE LÀ, vers l'est en suivant ladite ligne médiane jusqu'au point où elle coupe la limite est du township géographique de Dunnet, dans le district territorial de Sudbury, sauf les eaux du chenal Nord du lac Huron.

Le district territorial de Manitoulin, sauf le lac Huron, la baie Georgienne et le chenal Nord.

Division 16

16. Les eaux de la baie Georgienne formant la partie du lac Huron bornée par une ligne allant du cap Hurd, à l'extrémité ouest de la péninsule Bruce, jusqu'à la pointe Hungerford située à l'extrémité sud-est de l'île Manitoulin, et une ligne projetée à l'est, à partir de la pointe Prairie dans l'île Manitoulin, jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'île Northwest Burnt; DE LÀ, en suivant la côte ouest de ladite île Northwest Burnt jusqu'à son extrémité nord; DE LÀ, par une ligne allant jusqu'à

southerly point of Badgeley Island and following the westerly and northerly shores of the said Badgeley Island to its north-westerly point; THENCE by a line northerly to the point opposite on the mainland.

Excluding the waters of Matchedash Bay lying easterly of that part of the King's Highway known as Number 103 in the Township of Tay in the County of Simcoe.

Division 17

17. Waters of the North Channel of Lake Huron, the waters lying northerly and easterly of the international boundary between the geographic Township of Parke in the Territorial District of Algoma, and Cockburn Island in the Territorial District of Manitoulin, and False Detour Channel lying between Drummond Island and the said Cockburn Island excluding the waters of St. Joseph Island.

Division 18

18. Waters in the Territorial District of Timiskaming lying south of latitude 47°30' excluding the waters of Lake Timiskaming; the Territorial District of Sudbury lying north of that part of the King's Highway known as Number 17 and south of latitude 47°30'; the Territorial District of Algoma south of latitude 48° except St. Joseph Island and except that part of the Territorial District of Algoma described in Division 15 and the waters of Lake Superior, St. Mary's River and the expansions thereof, the North Channel of Lake Huron and Wawa Lake; and in the Territorial District of Nipissing lying north of a line described as follows:

BEGINNING at the intersection of the water's edge along the westerly bank of the Ottawa River with a line drawn east astronomically from the intersection of that part of the King's Highway known as Number 17 with that part of the King's Highway known as Number 533; THENCE west astronomically to the aforesaid intersection; THENCE westerly along the centre line of that part of the King's Highway known as Number 17 to the intersection with the westerly boundary of the geographic Township of Kirkpatrick. Excepting Lake Timagami as described in Division 26.

Division 19

19. Waters in the Territorial Districts of Algoma, Cochrane, Sudbury and Timiskaming described as follows:

BEGINNING at the intersection of latitude 47°30' with the water's edge along the westerly shore of Lake Timiskaming; THENCE westerly along that latitude to the easterly limit of the right-of-way of the Canadian National Railway; THENCE northwesterly along that right-of-way limit to latitude 49°; THENCE westerly along that latitude to the easterly boundary of the Territorial District of Thunder Bay; THENCE northerly along that easterly boundary and the northerly boundary of that district to longitude 85°30'; THENCE northerly along that longitude to the southerly limit of the right-of-way of the Canadian National Railway; THENCE southeasterly along that right-of-way limit to the interprovincial boundary between Ontario and Quebec;

la pointe Evans, soit l'extrémité sud de l'île Badgeley, puis suivant les côtes ouest et nord de ladite île Badgeley jusqu'à sa pointe nord-ouest; DE LÀ, vers le nord, par une ligne allant jusqu'au point opposé sur la terre ferme.

Sauf les eaux de la baie Matchedash situées à l'est de la partie du King's Highway connue sous le numéro 103, township de Tay, comté de Simcoe.

Division 17

17. Les eaux du chenal du Nord du lac Huron, les eaux situées au nord et à l'est de la frontière canado-américaine entre le township géographique de Parke, dans le district territorial d'Algoma et l'île Cockburn, dans le district territorial de Manitoulin, et le chenal Faux-Détour, situé entre l'île Drummond et ladite île Cockburn, sauf les eaux de l'île Saint-Joseph.

Division 18

18. Les eaux du district territorial de Témiscamingue situées au sud du 47°30' de latitude, sauf les eaux du lac Témiscamingue; du district territorial de Sudbury situées au nord de la partie du King's Highway connue sous le numéro 17 et au sud du 47°30' de latitude; du district territorial d'Algoma au sud du 48° de latitude, sauf l'île Saint-Joseph, la partie du district territorial d'Algoma décrite à la division 15 et les eaux du lac Supérieur, de la rivière Sainte-Marie et ses élargissements, ainsi que le chenal du Nord du lac Huron et le lac Wawa; et les eaux du district territorial de Nipissing situées au nord d'une ligne dont le tracé s'établit comme il suit:

COMMENÇANT à l'intersection de la limite des eaux, sur la rive ouest de la rivière des Outaouais et d'une ligne tirée à l'est astronomique, à partir de l'intersection de la partie du King's Highway connue sous le numéro 17 et de la partie du King's Highway connue sous le numéro 533; DE LÀ, vers l'ouest astronomique, jusqu'à l'intersection susmentionnée; DE LÀ, vers l'ouest, le long de la ligne médiane de la partie du King's Highway connue sous le numéro 17, jusqu'au point où ledit tracé coupe la limite ouest du township géographique de Kirkpatrick.

Sauf le lac Timagami tel que décrit à la division 26.

Division 19

19. Les eaux des districts territoriaux d'Algoma, de Cochrane, de Sudbury et de Timiskaming dont le tracé s'établit comme il suit:

COMMENÇANT à l'intersection du parallèle passant par 47°30' de latitude et le bord de l'eau le long de la rive ouest du lac Témiscamingue; DE LÀ, vers l'ouest le long de ce parallèle jusqu'à la limite est de l'emprise des chemins de fer Nationaux du Canada; DE LÀ, vers le nord-ouest le long de la limite de cette emprise jusqu'au 49° parallèle; DE LÀ, vers l'ouest, le long de ce parallèle jusqu'à la limite est du district territorial de Thunder Bay; DE LÀ, vers le nord, le long de la limite est et de la limite nord de ce district jusqu'à 85°30' de longitude; DE LÀ, vers le nord, le long de ce méridien jusqu'à la limite sud de l'emprise des chemins de fer Nationaux du Canada; DE LÀ, vers le sud-est, le long de la limite de cette emprise jusqu'à la limite de l'Ontario et du Québec; DE LÀ,

THENCE southerly along the boundary to the water's edge along the northerly shore of Lake Timiskaming; THENCE southerly and westerly along that shore to the place of beginning.

Division 20

20. BEGINNING at the intersection of latitude 47°30' with the centre line of the Canadian National Railway; THENCE westerly along latitude 47°30' to the easterly limit of the Territorial District of Algoma; THENCE northerly along that easterly limit to latitude 48°00'; THENCE westerly along latitude 48°00' to the westerly limit of the Territorial District of Algoma; THENCE southerly along that limit to the high water mark of Lake Superior; THENCE northwesterly along that high water mark to the confluence with the Nipigon River; THENCE northerly along the high water mark on the easterly shore of the Nipigon River, Helen Lake and Jessie Lake to the confluence with Lake Nipigon; THENCE west astronomically to the high water mark along the westerly shore of the Nipigon River; THENCE in a general westerly and northerly direction following that high water mark to the westerly bank of the Pikitigushi River; THENCE in a northeasterly direction following that westerly bank to the northerly limit of the right-of-way of the Canadian National Railway; THENCE westerly along that railway limit to the 5th meridian line; THENCE northerly along that meridian line and its northerly production to the 7th base line; THENCE westerly along that base line to the interprovincial boundary between Ontario and Manitoba; THENCE northerly along that boundary to the 11th base line; THENCE easterly along that base line to the westerly bank of the Wabassi River; THENCE easterly and southeasterly along that westerly bank to the northerly bank of the Albany River; THENCE southeasterly along that bank to longitude 85°30'; THENCE southerly along longitude 85°30' to the northerly boundary of the Territorial District of Thunder Bay; THENCE easterly along that northerly boundary to the easterly boundary thereof; THENCE southerly along that easterly boundary to latitude 49°00'; THENCE easterly along latitude 49°00' to the centre line of the Canadian National Railway; THENCE southeasterly along that centre line to the place of beginning.

Division 21

21. BEGINNING at the intersection of the 5th meridian line with the international boundary between Canada and the United States; THENCE southeasterly along that international boundary to the confluence with the waters of Lake Superior; THENCE northeasterly following the water's edge of Lake Superior to the confluence with the high water mark along the easterly bank of the Nipigon River; THENCE northerly along the high water mark of the Nipigon River, Helen Lake and Jessie Lake to the confluence with Lake Nipigon; THENCE west astronomically to the high water mark along the westerly shore of the Nipigon River; THENCE in a general westerly and northerly direction following that high water mark to the westerly bank of the Pikitigushi River; THENCE in a northeast-

vers le sud, le long de la limite interprovinciale jusqu'au bord de l'eau, le long de la rive nord du lac Témiscamingue; DE LÀ, vers le sud et vers l'ouest de cette rive jusqu'au point de départ.

Division 20

20. COMMENÇANT à l'intersection du parallèle passant par 47°30' de latitude et la ligne médiane des chemins de fer Nationaux du Canada; DE LÀ, vers l'ouest, le long du parallèle 47°30' jusqu'à la limite est du district territorial d'Algoma; DE LÀ, vers le nord, le long de cette limite est jusqu'à 48°00' de latitude; DE LÀ, vers l'ouest, le long du parallèle passant par 48°00' de latitude jusqu'à la limite ouest du district territorial d'Algoma; DE LÀ, vers le sud, le long de cette limite jusqu'à la ligne des hautes eaux du lac Supérieur; DE LÀ, vers le nord-ouest, le long de la ligne des hautes eaux jusqu'à son point de confluence avec la rivière Nipigon; DE LÀ, vers le nord, le long de la ligne des hautes eaux sur la rive orientale de la rivière Nipigon, des lacs Helen et Jessie jusqu'au point de confluence avec le lac Nipigon; DE LÀ, vers l'ouest astronomique jusqu'à la ligne des hautes eaux le long de la rive occidentale de la rivière Nipigon; DE LÀ, dans une direction générale vers l'ouest et le nord, suivant cette ligne des hautes eaux jusqu'à la rive occidentale de la rivière Pikitigushi; DE LÀ, vers le nord-est, en suivant cette rive jusqu'à la limite septentrionale de l'emprise des chemins de fer Nationaux du Canada; DE LÀ, vers l'ouest, le long de cette limite des chemins de fer jusqu'au 5^e méridien; DE LÀ, vers le nord, le long du méridien et de son prolongement vers le nord jusqu'à la 7^e ligne de base; DE LÀ, vers l'ouest, le long de cette ligne de base jusqu'à la limite interprovinciale entre l'Ontario et le Manitoba; DE LÀ, vers le nord, le long de cette limite jusqu'à la 11^e ligne de base; DE LÀ, vers l'est, le long de cette ligne de base jusqu'à la rive occidentale de la rivière Wabassi; DE LÀ, vers l'est et vers le sud-est, le long de cette rive jusqu'à la rive septentrionale de la rivière Albany; DE LÀ, vers le sud-est, le long de cette rive jusqu'au méridien passant par 85°30' de longitude; DE LÀ, vers le sud, le long du 85°30' de longitude jusqu'à la limite nord du district territorial de Thunder Bay; DE LÀ, vers l'est, le long de la limite septentrionale jusqu'à la limite orientale; DE LÀ, vers le sud, le long de cette limite orientale jusqu'au 49^e parallèle; DE LÀ, vers l'est, le long du 49^e parallèle jusqu'à la ligne médiane des chemins de fer Nationaux du Canada; de là, vers le sud-est, le long de cette ligne médiane jusqu'au point de départ.

Division 21

21. COMMENÇANT à l'intersection du 5^e méridien et de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; DE LÀ, vers le sud-est, le long de la frontière internationale jusqu'à son point de rencontre avec les eaux du lac Supérieur; DE LÀ, vers le nord-est, le long de la rive du lac Supérieur, jusqu'à son point de rencontre avec la ligne des hautes eaux, le long de la rive orientale de la rivière Nipigon; DE LÀ, vers le nord, le long de la ligne des hautes eaux de la rivière Nipigon et des lacs Helen et Jessie, jusqu'au point de confluence avec le lac Nipigon; DE LÀ, vers l'ouest astronomique jusqu'à la ligne des hautes eaux le long de la rive occidentale de la rivière Nipigon; DE LÀ, dans une direction générale vers l'ouest et vers le nord, le long de la ligne des hautes eaux jusqu'à la rive occidentale

erly direction following that westerly bank to the northerly limit of the right-of-way of the Canadian National Railway; THENCE westerly along that railway limit to the northerly production of the 5th meridian line; THENCE southerly along that production and the 5th meridian line to the place of beginning.

Division 22

22. BEGINNING at the intersection of the 7th base line with the interprovincial boundary between Ontario and Manitoba; THENCE southerly along that boundary to the international boundary between Canada and the United States; THENCE southeasterly along that boundary to the 5th meridian line; THENCE northerly along that meridian line and its northerly production to the 7th base line; THENCE westerly along that base line to the place of beginning.

Division 23

23. The waters of Lake Superior.

Division 24

24. Waters in that part of the Territorial District of Kenora lying north of the 11th base line, the Wabassi River and the Albany River, west of longitude 83°, and south of latitude 55°.

Division 25

25. Waters in that part of the Territorial District of Cochrane lying northerly of the centre line of the right-of-way of the Canadian National Railway and easterly of longitude 85°30' and waters in that part of the Territorial District of Kenora, Patricia portion, lying easterly of longitude 83°, and northerly of latitude 55°.

Division 26

26. The waters of Lake Timagami.

Division 27

27. The waters of Lake Nipissing together with
(a) the waters of the French River from the Chaudière and the Little Chaudière dam to Lake Nipissing;
(b) the waters of the west arm of Lake Nipissing to the easterly boundary of the Township of Hendrie in the Territorial District of Sudbury;
(c) the waters of the northwest Bay of Lake Nipissing to the falls on Macpherson Creek;
(d) the waters of the Sturgeon River from Lake Nipissing to that part of the King's Highway known as Number 17;
(e) the waters of the Veuve River from Lake Nipissing to the dam situated in Lot 5 in Concession I in the Township of Caldwell in the Territorial District of Nipissing;
(f) the waters of the South River from Lake Nipissing to that part of the King's Highway known as Number 654.

de la rivière Pikitigushi; DE LÀ, vers le nord-est, le long de cette rive occidentale jusqu'à la limite septentrionale de l'emprise des chemins de fer Nationaux du Canada; DE LÀ, vers l'ouest, le long de cette limite jusqu'au prolongement nord du 5^e méridien; DE LÀ, vers le sud, le long de ce prolongement et du 5^e méridien jusqu'au point de départ.

Division 22

22. COMMENÇANT à l'intersection de la 7^e ligne de base et de la limite interprovinciale entre l'Ontario et le Manitoba; DE LÀ, vers le sud, le long de cette limite, jusqu'à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; DE LÀ, vers le sud-est, le long de cette frontière jusqu'au 5^e méridien; DE LÀ, vers le nord, le long de ce méridien et de son prolongement nord avec la 7^e ligne de base; DE LÀ, vers l'ouest, le long de cette ligne de base jusqu'au point de départ.

Division 23

23. Les eaux du lac Supérieur.

Division 24

24. Les eaux de la partie du district territorial de Kenora situées au nord de la 11^e ligne de base, les rivières Wabassi et Albany, à l'ouest de 83° de longitude et au sud de 55° de latitude.

Division 25

25. Les eaux de la partie du district territorial de Cochrane situées au nord de la ligne médiane de l'emprise des chemins de fer Nationaux du Canada et à l'est du méridien passant par 85°30' de longitude, et les eaux de la partie du district territorial de Kenora, dans la région dite Patricia Portion, situées à l'est de 83° de longitude, et au nord de 55° de latitude.

Division 26

26. Les eaux du lac Timagami.

Division 27

27. Les eaux du lac Nipissing de même que
(a) les eaux de la rivière des Français du barrage Chaudière et Little Chaudière jusqu'au lac Nipissing;
(b) les eaux du bras ouest du lac Nipissing jusqu'à la limite est du township de Hendrie dans le district territorial de Sudbury;
(c) les eaux de la baie nord-ouest du lac Nipissing jusqu'aux chutes sur le ruisseau Macpherson;
(d) les eaux de la rivière Sturgeon du lac Nipissing jusqu'à la partie du King's Highway connue sous le numéro 17;
(e) les eaux de la rivière Veuve du lac Nipissing jusqu'au barrage situé dans le lot 5 de la concession I du township de Caldwell, dans le district territorial de Nipissing;
(f) les eaux de la rivière South du lac Nipissing jusqu'à la partie du King's Highway connue sous le numéro 654.

SCHEDULE II

(ss. 22 and 24)

WATERS REFERRED TO IN SECTIONS 22, 24 AND 43 AND
SCHEDULE XX

1. Lake Superior
2. Lake Huron, including North Channel and Georgian Bay
3. Lake Erie
4. Lake Ontario
5. Lake St. Clair
6. St. Lawrence River, including Lake St. Francis and Lake St. Lawrence
7. St. Mary's River,
8. Lake George
9. Munuscong Lake
10. Potagannissing Bay
11. The stretch of water between Drummond and Cockburn Islands
12. St. Clair River
13. Detroit River
14. Niagara River
15. Lake Nipissing
16. Lake Simcoe

ANNEXE II

(art. 22 et 24)

EAUX MENTIONNÉES AUX ARTICLES 22, 24 ET 43 ET À
L'ANNEXE XX

1. Lac Supérieur
2. Lac Huron, y compris le chenal du Nord et la baie Georgienne
3. Lac Érié
4. Lac Ontario
5. Lac Ste-Claire
6. Fleuve St-Laurent, y compris le lac St-François et le lac St-Laurent
7. Rivière Ste-Marie
8. Lac George
9. Lac Munuscong
10. Baie Potagannissingue
11. L'étendue d'eau entre les îles Drummond et Cockburn
12. Rivière Ste-Claire
13. Rivière Détroit
14. Rivière Niagara
15. Lac Nipissingue
16. Lac Simcoe

SCHEDULE III

(s. 4)

OPEN SEASONS—ANGLING

Column I Type of Fish	Column II Open Season	Column III Waters
1. Largemouth bass and smallmouth bass	<ol style="list-style-type: none"> 1. (1) All year (2) 3rd Saturday in June—November 30th (3) Last Saturday in June—October 15th (4) Last Saturday in June—November 30th (5) 3rd Saturday in June—March 31st (6) 3rd Saturday in June—December 31st 	<ol style="list-style-type: none"> 1. (1) The waters of divisions 19, 20, 21, 22, 23, 24 and 25. (2) The waters of division 11. (3) The waters of division 10. (4) The waters of divisions 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 26 and 27. (5) The waters of division 12. (6) The waters of division 1.
2. Maskinonge	<ol style="list-style-type: none"> 2. (1) All year (2) 1st Saturday in June—December 15th (3) 3rd Saturday in June—November 30th (4) 3rd Saturday in June—March 31st 	<ol style="list-style-type: none"> 2. (1) The waters of divisions 19, 24 and 25. (2) The waters of divisions 1, 3, 4, 5, 6, 7 and 8. (3) The waters of divisions 2, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 26 and 27. (4) The waters of division 12.

SCHEDULE III—*Cont.*
OPEN SEASONS—ANGLING—*Cont.*

Column I Type of Fish	Column II Open Season	Column III Waters
3. Brook trout	3. (1) All year (2) January 1st— September 15th (3) January 1st— September 30th (4) Last Saturday in April— September 15th (5) Last Saturday in April— September 30th (6) January 1st— March 31st and last Saturday in April— September 15th	3. (1) The waters of divisions 22 and 25. (2) The waters of divisions 15, 17, 19, 20, 21, 23, 24 and 27. (3) The waters of divisions 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 18 and 26. (4) The waters of divisions 1, 2, 5, 6, 13 and 16. (5) The waters of divisions 3 and 4 (excluding the waters described in subitem (6) hereof). (6) (a) In the County of Bruce: (i) Cameron Lake in the Township of St. Edmunds (ii) Gillies Lake in the Township of Lindsay (iii) Cyprus Lake in the Township of St. Edmunds. (b) In the County of Grey: (i) Bells Lake in the Township of Glenelg (ii) Eugenia Lake in the Township of Artemesia (iii) Wilcox Lake in the Township of Artemesia (iv) McCullough Lake in the Township of Sullivan (v) Wilder Lake in the Township of Egremont (vi) Bass Lake in the Township of Keppel (vii) Irish Lake in the Township of Artemesia (viii) Williams Lake in the Township of Holland. (c) In the County of Lambton: Pinery Park Pond in the Township of Bosanquet.
4. Brown trout	4. (1) All year (2) January 1st— September 15th (3) January 1st— September 30th (4) Last Saturday in April— September 15th (5) Last Saturday in April— September 30th (6) January 1st— March 31st and last Saturday in April— September 15th	4. (1) (a) The waters of divisions 1, 2, 8, 11, 16, 17, 23 and 25. (b) The waters referred to in Schedule XXIII. (2) The waters of divisions 15, 19, 20, 21, 22, 24 and 27. (3) The waters of divisions 7, 9, 10, 12, 14, 18 and 26. (4) The waters of divisions 5, 6 and 13. (5) The waters of divisions 3 and 4 (excluding the waters described in subitem (6) hereof). (6) (a) In the County of Bruce: (i) Cameron Lake in the Township of St. Edmunds (ii) Gillies Lake in the Township of Lindsay. (iii) Cyprus Lake in the Township of St. Edmunds. (b) In the County of Grey: (i) Bells Lake in the Township of Glenelg (ii) Eugenia Lake in the Township of Artemesia (iii) Wilcox Lake in the Township of Artemesia (iv) McCullough Lake in the Township of Sullivan (v) Wilder Lake in the Township of Egremont (vi) Bass Lake in the Township of Keppel (vii) Irish Lake in the Township of Artemesia (viii) Williams Lake in the Township of Holland. (c) In the County of Lambton: Pinery Park Pond in the Township of Bosanquet.
5. Rainbow trout	5. (1) All year (2) January 1st— September 30th (3) Last Saturday in April— December 31st (4) Last Saturday in April— September 15th (5) Last Saturday in April— September 30th	5. (1) (a) The waters of divisions 1, 2, 8, 11, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 and 26. (b) The waters referred to in Schedule XXIII. (2) The waters of divisions 7, 9, 10, 12 and 14. (3) The waters of divisions 15 and 27 and those described in Schedule IV. (4) The waters of divisions 5, 6 and 13. (5) The waters of divisions 3 and 4 (excluding the waters described in subitem (6) hereof).

SCHEDULE III—*Cont.*
OPEN SEASONS—ANGLING—*Cont.*

Column I Type of Fish	Column II Open Season	Column III Waters
	(6) January 1st— March 31st and last Saturday in April— September 15th	(6) (a) In the County of Bruce: (i) Cameron Lake in the Township of St. Edmunds (ii) Gillies Lake in the Township of Lindsay. (iii) Cyprus Lake in the Township of St. Edmunds. (b) In the County of Grey: (i) Bells Lake in the Township of Glenelg (ii) Eugenia Lake in the Township of Artemesia. (iii) Wilcox Lake in the Township of Artemesia (iv) McCullough Lake in the Township of Sullivan (v) Wilder Lake in the Township of Egremont (vi) Bass Lake in the Township of Keppel (vii) Irish Lake in the Township of Artemesia (viii) Williams Lake in the Township of Holland. (c) In the County of Lambton: Pinery Park Pond in the Township of Bosanquet.
6. Atlantic salmon	6. January 1st— October 10th	6. In any part of Ontario.
7. Pike	7. (1) All year (2) 1st Saturday in May— March 31st (3) 2nd Saturday in May— February 28th (4) 2nd Saturday in May— March 31st (5) 2nd Saturday in May— November 30th (6) 3rd Saturday in May— November 30th (7) 3rd Saturday in May— March 31st (8) May 15th— March 31st	7. (1) The waters of divisions 1, 2, 3, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 and 26. (2) The waters of divisions 8 and 11. (3) The waters of division 10. (4) The waters of divisions 4, 5, 7, 9 and 12. (5) The waters of division 6. (6) The waters of division 13. (7) The waters of divisions 14 and 15. (8) The waters of division 27.
8. Blue pickerel, sauger and yellow pickerel	8. (1) All year (2) 1st Saturday in May— March 31st (3) 2nd Saturday in May— February 28th (4) 2nd Saturday in May— March 31st (5) 2nd Saturday in May— November 30th (6) 3rd Saturday in May— March 31st (7) 3rd Saturday in May— April 14th (8) 3rd Saturday in May— November 30th (9) (a) May 25th, 1977— March 15th, 1978 (b) May 24th, 1978— March 15th, 1979 (c) May 23rd, 1979— March 15th, 1980	8. (1) The waters of divisions 1, 2, 3, 16, 17, 19, 23, 24 and 25. (2) The waters of divisions 8 and 11. (3) The waters of division 10. (4) The waters of divisions 4, 5, 7, 9 and 12. (5) The waters of division 6. (6) The waters of divisions 14 and 15. (7) The waters of divisions 18, 20, 21, 22 and 26. (8) The waters of division 13. (9) The waters of division 27.
9. Lake trout and splake	9. (1) All year (2) January 1st— October 10th (3) January 1st— September 30th	9. (1) The waters of divisions 1, 2, 8, 12, 16, 17, 23, 24 and 25. (2) The waters of divisions 3, 4, 7, 14, 15 and 27. (3) The waters of divisions 18, 19, 20, 21 and 22.

SCHEDULE III—*Conc.*
OPEN SEASONS—ANGLING—*Conc.*

Column I Type of Fish	Column II Open Season	Column III Waters
	(4) 2nd Saturday in March— September 8th (5) Last Saturday in April— October 10th (6) 3rd Saturday in December— October 5th (7) (a) January 1st, 1975— March 15th, 1975 and May 17th, 1975— September 30th, 1975 (b) February 15th, 1976— March 15th, 1976 and thereafter 3rd Saturday in May— September 30th	(4) The waters of divisions 9, 10 and 11. (5) The waters of divisions 6 and 13. (6) The waters of division 5. (7) The waters of division 26.
10. Whitefish	10. (1) November 16th— October 24th (2) 3rd Saturday in December— October 5th (3) All year	10. (1) Namakan Lake and Rainy Lake in the Territorial District of Rainy River. (2) The waters of division 5. (3) All waters not mentioned in subitems (1) and (2).
11. Sturgeon	11. (1) All year (2) June 15th— May 14th	11. (1) The waters of divisions 1, 2, 8, 11, 16, 17, 23 and 27, the French River and the County of Simcoe. (2) All waters not mentioned in subitem (1).
12. Aurora trout	12. No open season	12. In any part of Ontario
13. Any species not mentioned in items 1 to 12	13. All year	13. In all parts of Ontario.

ANNEXE III

(art. 4)

PÉRIODES D'OUVERTURE—PÊCHE À LA LIGNE

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Période d'ouverture	Colonne III Eaux
1. Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche	1. (1) Toute l'année (2) Du 3 ^e samedi de juin au 30 novembre (3) Du dernier samedi de juin au 15 octobre (4) Du dernier samedi de juin au 30 novembre (5) Du 3 ^e samedi de juin au 31 mars (6) Du 3 ^e samedi de juin au 31 décembre	1. (1) Les eaux des divisions 19, 20, 21, 22, 23, 24 et 25. (2) Les eaux de la division 11. (3) Les eaux de la division 10. (4) Les eaux des divisions 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 26 et 27. (5) Les eaux de la division 12. (6) Les eaux de la division 1.
2. Maskinongé	2. (1) Toute l'année (2) Du 1 ^{er} samedi de juin au 15 décembre (3) Du 3 ^e samedi de juin au 30 novembre (4) Du 3 ^e samedi de juin au 31 mars	2. (1) Les eaux des divisions 19, 24 et 25. (2) Les eaux des divisions 1, 3, 4, 5, 6, 7 et 8. (3) Les eaux des divisions 2, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 22, 23, 26 et 27. (4) Les eaux de la division 12.

ANNEXE III—*Suite*
PÉRIODES D'OUVERTURE—PÊCHE À LA LIGNE—*Suite*

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Période d'ouverture	Colonne III Eaux
3. Truite mouchetée	<p>3. (1) Toute l'année</p> <p>(2) Du 1^{er} janvier au 15 septembre</p> <p>(3) Du 1^{er} janvier au 30 septembre</p> <p>(4) Du dernier samedi d'avril au 15 septembre</p> <p>(5) Du dernier samedi d'avril au 30 septembre</p> <p>(6) Du 1^{er} janvier au 31 mars et du dernier samedi d'avril au 15 septembre</p>	<p>3. (1) Les eaux des divisions 22 et 25.</p> <p>(2) Les eaux des divisions 15, 17, 19, 20, 21, 23, 24 et 27.</p> <p>(3) Les eaux des divisions 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 18 et 26.</p> <p>(4) Les eaux des divisions 1, 2, 5, 6, 13 et 16.</p> <p>(5) Les eaux des divisions 3 et 4 (sauf les eaux décrites au paragraphe (6) qui suit)</p> <p>(6) a) Dans le comté de Bruce:</p> <p>(i) le lac Cameron dans le township de St. Edmunds</p> <p>(ii) le lac Gillies dans le township de Lindsay</p> <p>(iii) le lac Cyprus dans le township de St. Edmunds.</p> <p>b) Dans le comté de Grey:</p> <p>(i) le lac Bells dans le township de Glenelg</p> <p>(ii) le lac Eugenia dans le township d'Artemesia</p> <p>(iii) le lac Wilcox dans le township d'Artemesia</p> <p>(iv) le lac McCullough dans le township de Sullivan</p> <p>(v) le lac Wilder dans le township d'Egremont</p> <p>(vi) le lac Bass dans le township de Keppel</p> <p>(vii) le lac Irish dans le township d'Artemesia</p> <p>(viii) le lac Williams dans le township de Holland.</p> <p>c) Dans le comté de Lambton: l'étang Pinery Park dans le township de Bosanquet.</p>
4. Truite brune	<p>4. (1) Toute l'année</p> <p>(2) Du 1^{er} janvier au 15 septembre</p> <p>(3) Du 1^{er} janvier au 30 septembre</p> <p>(4) Du dernier samedi d'avril au 15 septembre</p> <p>(5) Du dernier samedi d'avril au 30 septembre</p> <p>(6) Du 1^{er} janvier au 31 mars et du dernier samedi d'avril au 15 septembre</p>	<p>4. (1) a) Les eaux des divisions 1, 2, 8, 11, 16, 17, 23 et 25.</p> <p>b) Les eaux décrites à l'annexe XXIII.</p> <p>(2) Les eaux des divisions 15, 19, 20, 21, 22, 24 et 27.</p> <p>(3) Les eaux des divisions 7, 9, 10, 12, 14, 18 et 26.</p> <p>(4) Les eaux des divisions 5, 6 et 13.</p> <p>(5) Les eaux des divisions 3 et 4 (sauf les eaux décrites au paragraphe (6) qui suit).</p> <p>(6) a) Dans le comté de Bruce:</p> <p>(i) le lac Cameron dans le township de St. Edmunds</p> <p>(ii) le lac Gillies dans le township de Lindsay.</p> <p>(iii) le lac Cyprus dans le township de St. Edmunds.</p> <p>b) Dans le comté de Grey:</p> <p>(i) le lac Bells dans le township de Glenelg</p> <p>(ii) le lac Eugenia dans le township d'Artemesia</p> <p>(iii) le lac Wilcox dans le township d'Artemesia</p> <p>(iv) le lac McCullough dans le township de Sullivan</p> <p>(v) le lac Wilder dans le township d'Egremont</p> <p>(vi) le lac Bass dans le township de Keppel</p> <p>(vii) le lac Irish dans le township d'Artemesia</p> <p>(viii) le lac Williams dans le township de Holland</p> <p>c) Dans le comté de Lambton: l'étang Pinery Park dans le township de Bosanquet.</p>
5. Truite arc-en-ciel	<p>5. (1) Toute l'année</p> <p>(2) Du 1^{er} janvier au 30 septembre</p> <p>(3) Du dernier samedi d'avril au 31 décembre</p> <p>(4) Du dernier samedi d'avril au 15 septembre</p> <p>(5) Du dernier samedi d'avril au 30 septembre</p> <p>(6) Du 1^{er} janvier au 31 mars et du dernier samedi d'avril au 15 septembre</p>	<p>5. (1) a) Les eaux des divisions 1, 2, 8, 11, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 et 26.</p> <p>b) Les eaux décrites à l'annexe XXIII.</p> <p>(2) Les eaux des divisions 7, 9, 10, 12 et 14.</p> <p>(3) Les eaux des divisions 15 et 27 et les eaux décrites à l'annexe IV.</p> <p>(4) Les eaux des divisions 5, 6 et 13.</p> <p>(5) Les eaux des divisions 3 et 4 (sauf les eaux décrites au paragraphe (6) qui suit).</p> <p>(6) a) Dans le comté de Bruce:</p> <p>(i) le lac Cameron dans le township de St. Edmunds</p> <p>(ii) le lac Gillies dans le township de Lindsay.</p> <p>(iii) le lac Cyprus dans le township de St. Edmunds</p>

ANNEXE III—Fin

PÉRIODES D'OUVERTURE—PÊCHE À LA LIGNE—Fin

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Période d'ouverture	Colonne III Eaux
		<p>b) Dans le comté de Grey:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) le lac Bells dans le township de Glenelg (ii) le lac Eugenia dans le township d'Artemesia (iii) le lac Wilcox dans le township d'Artemesia (iv) le lac McCullough dans le township de Sullivan (v) le lac Wilder dans le township d'Egremont (vi) le lac Bass dans le township de Keppel (vii) le lac Irish dans le township d'Artemesia (viii) le lac Williams dans le township de Holland <p>c) Dans le comté de Lambton: l'étang Pinery Park dans le township de Bosanquet.</p>
6. Saumon atlantique	6. Du 1 ^{er} janvier au 10 octobre	6. Partout en Ontario.
7. Brochet	<p>7. (1) Toute l'année</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Du 1^{er} samedi de mai au 31 mars (3) Du 2^e samedi de mai au 28 février (4) Du 2^e samedi de mai au 31 mars (5) Du 2^e samedi de mai au 30 novembre (6) Du 3^e samedi de mai au 30 novembre (7) Du 3^e samedi de mai au 31 mars (8) Du 15 mai au 31 mars 	<p>7. (1) Les eaux des divisions 1, 2, 3, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 et 26.</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Les eaux des divisions 8 et 11. (3) Les eaux de la division 10. (4) Les eaux des divisions 4, 5, 7, 9 et 12. (5) Les eaux de la division 6. (6) Les eaux de la division 13. (7) Les eaux des divisions 14 et 15. (8) Les eaux de la division 27.
8. Doré bleu, doré noir et doré jaune	<p>8. (1) Toute l'année</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Du 1^{er} samedi de mai au 31 mars (3) Du 2^e samedi de mai au 28 février (4) Du 2^e samedi de mai au 31 mars (5) Du 2^e samedi de mai au 30 novembre (6) Du 3^e samedi de mai au 31 mars (7) Du 3^e samedi de mai au 14 avril (8) Du 3^e samedi de mai au 30 novembre (9) a) Du 25 mai au 15 mars 1978 b) Du 24 mai 1978 au 15 mars 1979 c) Du 23 mai 1979 au 15 mars 1980 	<p>8. (1) Les eaux des divisions 1, 2, 3, 16, 17, 19, 23, 24 et 25.</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Les eaux des divisions 8 et 11. (3) Les eaux de la division 10. (4) Les eaux des divisions 4, 5, 7, 9 et 12. (5) Les eaux de la division 6. (6) Les eaux des divisions 14 et 15. (7) Les eaux des divisions 18, 20, 21, 22 et 26. (8) Les eaux de la division 13. (9) Les eaux de la division 27.
9. Truite grise et truite moulac	<p>9. (1) Toute l'année</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Du 1^{er} janvier au 10 octobre (3) Du 1^{er} janvier au 30 septembre (4) Du 2^e samedi de mars au 8 septembre (5) Du dernier samedi d'avril au 10 octobre (6) Du 3^e samedi de décembre au 5 octobre (7) a) Du 1^{er} janvier 1975 au 15 mars 1975 et du 17 mai 1975 au 30 septembre 1975 b) Du 15 février 1976 au 15 mars 1976 et, ensuite, du 3^e samedi de mai au 30 septembre 	<p>9. (1) Les eaux des divisions 1, 2, 8, 12, 16, 17, 23, 24 et 25.</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Les eaux des divisions 3, 4, 7, 14, 15 et 27. (3) Les eaux des divisions 18, 19, 20, 21 et 22. (4) Les eaux des divisions 9, 10 et 11. (5) Les eaux des divisions 6 et 13. (6) Les eaux de la division 5. (7) Les eaux de la division 26.
10. Poisson blanc	<p>10. (1) Du 16 novembre au 24 octobre</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Du 3^e samedi de décembre au 5 octobre (3) Toute l'année 	<p>10. (1) Les lacs Namakan et à la Pluie dans le district territorial de Rainy River.</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Les eaux de la division 5. (3) Toutes les eaux non visées aux paragraphes (1) et (2).
11. Esturgeon	<p>11. (1) Toute l'année</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Du 15 juin au 14 mai 	<p>11. (1) Les eaux des divisions 1, 2, 8, 11, 16, 17, 23 et 27, la rivière des Français et le comté de Simcoe.</p> <ul style="list-style-type: none"> (2) Toutes les eaux non mentionnées au paragraphe (1).
12. Truite aurora	12. Nulle	12. Partout en Ontario.
13. Toutes les espèces non visées aux articles 1 à 12	13. Toute l'année	13. Partout en Ontario.

SCHEDULE IV

AREAS HAVING EXTENDED OPEN SEASON FOR RAINBOW TROUT

1. Bruce County:

(1) Little Sauble River—that portion in the Township of Bruce between the King's Highway known as Number 21 and Lake Huron.

(2) Penetangore River—that portion in the Town of Kincardine from the mouth of the river to the bridge at King's Highway No. 21.

(3) Sauble River—that portion in the Township of Amabel from Sauble Falls, westerly to Lake Huron.

(4) Saugeen River—that portion in the Townships of Saugeen, Arran and Amabel between Forrester's Bridge in the Town of Paisley and Lake Huron.

2. Durham County:

The portion of Durham County lying southerly of the highway known as the King's Highway Number 2.

3. Elgin County:

(1) Big Otter Creek—that portion in the Township of Bayham.

(2) Little Otter Creek, also known as the east branch of Big Otter Creek—that portion within the Township of Bayham.

4. Grey County:

(1) Beaver River—that portion in the Township of Collingwood, from the Thornbury hydro electric power dam, northerly to Georgian Bay.

(2) Bighead River—that portion in the Township of St. Vincent.

(3) Pottawatomi River—that portion in the Township of Derby and the City of Owen Sound from Jones Falls easterly to Owen Sound Bay of Georgian Bay.

(4) Sydenham River—that portion in the City of Owen Sound from the textile mill dam, between 5th Street and 6th Street, on the Mill Reserve property northerly to Owen Sound Bay of Georgian Bay.

5. Huron County:

(1) Bayfield River—that portion in the Townships of Goderich and Stanley between the King's Highway known as Number 4 and Lake Huron.

(2) Maitland River—that portion in the townships of Colborne, Goderich, East Wawanosh, West Wawanosh and Turnberry between the King's Highway known as Number 4 and Lake Huron.

(3) Lucknow River—that portion in the townships of Ashfield and West Wawanosh between the King's Highway known as Number 68 and Lake Huron.

6. Norfolk County:

(1) Big Creek including North Creek—that portion southerly of the King's Highway known as Number 3 and lying within the Townships of Middleton, Charlotteville, North Walsingham and South Walsingham.

ANNEXE IV

RÉGIONS OÙ LA PÉRIODE D'OUVERTURE POUR LA PÊCHE DE LA TRUITE ARC-EN-CIEL EST PROLONGÉE

1. Comté de Bruce:

(1) Petite rivière Sauble—la partie située dans le canton de Bruce, entre la grand'route connue sous le nom de *King's Highway* n° 21, et le lac Huron.

(2) Rivière Penetangore—la partie située dans la ville de Kincardine, à partir de l'embouchure de la rivière jusqu'au pont, à la grand'route connue sous le nom de «*King's Highway* No. 21».

(3) Rivière Sauble—la partie située dans le canton d'Amabel, à partir des chutes Sauble, vers l'ouest jusqu'au lac Huron.

(4) Rivière Saugeen—la partie située dans les cantons de Saugeen, Arran et Amabel, entre le pont Forrester, dans la ville de Paisley, et le lac Huron.

2. Comté de Durham:

La partie du comté de Durham, située au sud de la grand'route connue sous le nom de «*King's Highway* Number 2».

3. Comté d'Elgin:

(1) Ruisseau Big-Otter—la partie dans le canton de Bayham.

(2) Ruisseau Little-Otter, aussi connu comme embranchement est du Ruisseau Big-Otter—la partie située dans le canton de Bayham.

4. Comté de Grey:

(1) Rivière Beaver—la partie située dans le canton de Collingwood, à partir du barrage hydroélectrique de Thornbury, vers le nord jusqu'à la baie Georgienne.

(2) Rivière Bighead—la partie située dans le canton de St-Vincent.

(3) Rivière Pottawatomi—la partie située dans le canton de Derby et la ville d'Owen-Sound, à partir des chutes Jones, vers l'est jusqu'à la baie Owen-Sound de la baie Georgienne.

(4) Rivière Sydenham—la partie située dans la ville d'Owen-Sound, à partir du barrage de l'usine à textiles, entre la 5^e et la 6^e rue, sur la propriété de réserve de l'usine, vers le nord jusqu'à la baie Owen-Sound de la baie Georgienne.

5. Comté de Huron:

(1) Rivière Bayfield—la partie située dans les cantons de Goderich et de Stanley, entre la grand'route, connue sous le nom de *King's Highway* n° 4, et le lac Huron.

(2) Rivière Maitland—la partie située dans les townships de Colborne, de Goderich, de Wawanosh est, de Wawanosh ouest et de Turnberry, entre la grande route connue sous le numéro 4 et le lac Huron.

(3) Rivière Lucknow—la partie située dans les townships d'Ashfield et de Wawanosh ouest, entre la grande route connue sous le numéro 68 et le lac Huron.

6. Comté de Norfolk:

(1) Ruisseau Big y compris ruisseau North—la partie au sud du grand chemin connue sous le numéro 3 et situé dans les limites des townships de Middleton, Charlotteville, North-Walsingham et South-Walsingham.

- (2) Waterford Ponds in the Township of Townsend.
(3) Young Creek (or Ryerse Creek)—that portion in the Township of Charlotteville from the mill dam on Lot 23, Concession III, Township of Charlotteville, southeasterly to Lake Erie.

7. Northumberland County:

- (1) The portion of Northumberland County lying southerly of the highway known as the King's Highway Number 2.

8. Ontario County:

- (1) The portion of Ontario County lying southerly of that part of the King's Highway known as Number 2.

9. Simcoe County:

- (1) Coldwater River—that portion in the Townships of Medonte and Tay from the mill dam in the Village of Coldwater to the junction with the North River.
(2) Hog Creek—that portion of the Township of Tay from the Canadian National Railway bridge northerly to Hog Bay of Georgian Bay.
(3) North River—that portion from MacLaughlins Falls in the Township of Matchedash southerly to Matchedash Bay of Georgian Bay.
(4) Nottawasaga River—that portion in the Townships of Essa, Flos, Sunnidale and Vespra from the confluence of the Nottawasaga and Boyne Rivers northerly to Nottawasaga Bay of Georgian Bay.
(5) Sturgeon River—that portion in the Township of Tay from the south boundary of that Township, northerly to Sturgeon Bay of Georgian Bay.

SCHEDULE V

(s. 24)

WATERS REFERRED TO IN SCHEDULE III

Open Season for Lake Trout

1. The waters in the Territorial Districts of Kenora, Rainy River and Thunder Bay, except Lake Superior and waters in item 2 of this Schedule.
2. The Ontario portion of the boundary waters lying between the main shore of the State of Minnesota in the United States and the main shore of the Province of Ontario, except Lake Superior, Rainy Lake, Rainy River, and Lake of the Woods.

SCHEDULE VI

(s. 5)

PART I

PROHIBITED WINTER FISHING

1. Algonquin Provincial Park.
2. The Counties of Durham and Victoria, except Lake Scugog, and the County of Northumberland except that part of the Trent River lying south of Lock Number 9 at the head of Percy Reach.

- (2) Les étangs de Waterford dans le township de Townsend.
(3) Ruisseau Young (ou ruisseau Ryerse)—la partie située dans le township de Charlotteville, à partir du barrage de l'usine, sur le lot 23, concession III, township de Charlotteville, vers le sud-est jusqu'au lac Érié.

7. Comté de Northumberland:

- (1) La partie du comté de Northumberland située au sud de la grand'route connue sous le nom de «King's Highway No. 2».

8. Comté d'Ontario:

- (1) La partie du comté d'Ontario située au sud de la partie de la grand'route connue sous le nom de «King's Highway No. 2».

9. Comté de Simcoe:

- (1) Rivière Coldwater—la partie située dans les cantons de Medonte et Tay, à partir du barrage de l'usine dans le village de Coldwater, jusqu'à son confluent avec la rivière North.
(2) Ruisseau Hog—la partie du canton de Tay, à partir du pont des Chemins de fer nationaux du Canada, vers le nord jusqu'à la baie Hog de la baie Georgienne.
(3) Rivière North—la partie située à partir des chutes MacLaughlin, dans le canton de Matchedash, vers le sud jusqu'à la baie Matchedash de la baie Georgienne.
(4) Rivière Nottawasaga—la partie située dans les cantons d'Essa, Flos, Sunnidale et Vespra, à partir du confluent des rivières Nottawasaga et Boyne, vers le nord jusqu'à la baie Nottawasaga de la baie Georgienne.
(5) Rivière Sturgeon—la partie située dans le canton de Tay, à partir de la limite sud de ce canton, vers le nord jusqu'à la baie Sturgeon de la baie Georgienne.

ANNEXE V

(art. 24)

EAUX MENTIONNÉES À L'ANNEXE III

Période d'ouverture pour la pêche de la truite grise

1. Les eaux des districts territoriaux de Kenora, de la rivière à la Pluie et de la baie du Tonnerre, sauf le lac Supérieur, et les eaux mentionnées à l'article 2.
2. La partie ontarienne des eaux limitrophes situées entre la rive principale de l'état du Minnesota des États-Unis et la rive principale de la province d'Ontario, sauf le lac Supérieur, le lac à la Pluie, la rivière à la Pluie et le lac des Bois.

ANNEXE VI

(art. 5)

PARTIE I

INTERDICTION DE LA PÊCHE D'HIVER

1. Parc provincial Algonquin.
2. Les comtés de Durham et de Victoria, sauf le lac Scugog, et le comté de Northumberland sauf la partie de la rivière Trent située au sud de l'écluse numéro 9 au fond de Percy Reach.

3. The County of Peterborough, except the Townships of Burleigh and Anstruther (but not including Stony Lake), Chandos, Galway and Cavendish, the part of the Township of Harvey lying northerly of that part of the King's Highway known as Number 36 and the part of the Township of Belmont and Methuen which was formerly known as the Township of Methuen.

4. Dalrymple Lake (also known as Mud Lake) in the County of Ontario.

5. All of the streams and rivers in the Counties of Bruce, Grey and Huron, excluding the waters mentioned in Schedule XXIII.

3. Le comté de Peterborough, sauf les cantons de Burleigh et Anstruther (à l'exclusion du lac Stony), Chandos, Galway et Cavendish, la partie du canton d'Harvey située au nord de la partie du grand chemin connue sous le numéro 36 et la partie du canton de Belmont et Methuen, antérieurement connue comme canton de Methuen.

4. Le lac Dalrymple (aussi connu sous le nom de lac Mud), dans le comté d'Ontario.

5. Tous les cours d'eau des comtés de Bruce, Grey et Huron, sauf les eaux visées à l'annexe XXIII.

PART II

Column I	Column II	Column III	Column IV
Type of Fish	Method of Taking	Period of Time	Parts of Ontario
1. Smelts	Dip net	The months of March and April	1. The parts of Lake Ontario in the Counties of Durham and Northumberland

PARTIE II

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Espèce de poisson	Méthode de prise	Période de temps	Parties de l'Ontario
1. Éperlan	Carrelet	Les mois de mars et d'avril	1. Les parties du lac Ontario situées dans les comtés de Durham et Northumberland.

SCHEDULE VII

(s. 7)

QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING

Column I	Column II	Column III	Column IV
Species of Fish	Period of Time	Waters	Quota
1. Lake trout	(1) May 5th to September 9th	(1) Commencing at a point in the water's edge on the westerly shore of the Nipigon Strait at the intersection with a line drawn west astronomically from the most northerly extremity of Beeton Point on the northerly shore of Fluor Island in Lake Superior; thence east astronomically to said Beeton Point on Fluor Island; thence easterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most westerly extremity of Stowe Point on St. Ignace Island; thence in a general southeasterly direction following the water's edge along the southerly shore of St. Ignace Island to a point in the water's edge along the southeasterly extremity of Newash Point; thence south astronomically to the intersection with a straight line joining a point distant 5 miles measured south astronomically from the most westerly extremity of Battle Island and an angle in the International Boundary between Canada and the United States lying immediately north of Passage Island; thence southwesterly along the said line to the said angle in the International Boundary between Canada and the United States lying north of Passage Island; thence southwesterly, northwesterly and southwesterly along the said International Boundary to the intersection with the southerly production of the west boundary of the geographic Township of Crooks in the Territorial District of Thunder Bay; thence northerly along the said southerly production to the intersection with the water's edge along the northerly shore of Lake Superior; thence in a general northeasterly, southwesterly and northwesterly direction following the said water's edge of Lake Superior in all its windings to the point of commencement.	(1) 14,500 pounds

SCHEDULE VII—*Cont.*
QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I Species of Fish	Column II Period of Time	Column III Waters	Column IV Quota
	(2) May 5th to September 9th	(2) All of the water of Nipigon Bay and waters connecting thereto in Lake Superior in the District of Thunder Bay, lying north of a line described as follows: Commencing at a point in the water's edge on the westerly shore of Nipigon Strait at the intersection with a line drawn west astronomically from the most northerly extremity of Beeton Point on the northerly shore of Fluor Island in Lake Superior; thence east astronomically to said Beeton Point on Fluor Island; thence easterly in a strait line to the intersection with the water's edge along the most westerly extremity of Stowe Point on St. Ignace Island; thence in a general southeasterly, northeasterly and easterly direction following the water's edge along the southerly shore of St. Ignace Island to the most easterly extremity of Bignell Point on the southeasterly shore of said St. Ignace Island; thence easterly in a straight line to the water's edge along the most westerly extremity of Grotto Point on the southwesterly shore of Simpson Island; thence in a general easterly direction following the water's edge along the southerly shore of Simpson Island to the most easterly extremity of Morn Point on the southeasterly shore of said Simpson Island; thence easterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most northerly extremity of Battle Island; thence easterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most northerly extremity of Cobinosh Island; thence easterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most southwesterly extremity of Copper Island; thence in a general easterly direction following the water's edge along the southerly shore of Copper Island to the most easterly extremity thereof; thence northeasterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most westerly extremity of Schreiber Point on the southwesterly shore of the Township of Priske in the said District of Thunder Bay.	(2) 9,000 pounds
	(3) May 5th to September 9th	(3) Commencing at a point in the water's edge of Lake Superior along the southeasterly extremity of Newash Point on the south shore of St. Ignace Island and east of Nipigon Strait, in the District of Thunder Bay; thence in a general northeasterly and easterly direction following the said water's edge along the southerly shore of St. Ignace Island to the most easterly extremity of Bignell Point on the southeasterly shore of the said St. Ignace Island; thence easterly in a straight line to the water's edge along the most westerly extremity of Grotto Point on the southwesterly shore of Simpson Island; thence in a general easterly direction following the water's edge along the southerly shore of Simpson Island to the most easterly extremity of Morn Point on the southeasterly shore of said Simpson Island; thence easterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most northerly extremity of Battle Island; thence easterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most northerly extremity of Cobinosh Island; thence easterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most southerly extremity of Copper Island; thence in a general easterly direction following the water's edge along the southerly shore of Copper Island to the most easterly extremity thereof; thence northeasterly in a straight line to the intersection with the water's edge along the most westerly extremity of Schreiber Point on the southwesterly extremity of the Township of Priske; thence in a generally easterly and southeasterly direction following the water's edge of Lake Superior to the most westerly extremity of Sewell Point; thence south 45° west astronomically to a line joining the most easterly extremity of Detention Island with the most westerly extremity of Michipicoten Island; thence northwesterly along that line to the intersection with a line joining the most southerly extremity of Patterson Island with Randle Point; thence westerly along the last-mentioned line to the most southerly extremity of Patterson Island; thence northwesterly to a point distant 5 miles measured south astronomically from the most westerly extremity of Battle Island; thence southwesterly along a line joining the last-mentioned point and an angle in the International Boundary between Canada and the United States lying north of Passage Island to the intersection with a line drawn south astronomically from the point of commencement; thence north astronomically to the point of commencement.	(3) 5,000 pounds
	(4) May 5th to November 30th	(4) Beginning at the intersection of the International Boundary between Canada and the United States with a line drawn south astronomically from the southeasterly extremity of Newash Point on the southerly shore of St. Ignace Island; thence northwesterly along the said International Boundary to an angle therein lying north of Passage Island; thence northeasterly along the line joining the said angle in the International Boundary and a point distant 5 miles measured south astronomically from the most westerly extremity of Battle Island to the intersection with a line drawn north astronomically from the place of beginning; thence south astronomically to the place of beginning.	(4) 6,000 pounds

SCHEDULE VII—*Cont.*
QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I Species of Fish	Column II Period of Time	Column III Waters	Column IV Quota
	(5) May 5th to November 30th	(5) Beginning at the most southerly extremity of Patterson Island in Lake Superior; thence southeasterly along a straight line joining the place of beginning and the most westerly extremity of Michipicoten Island to the intersection with a line drawn from the most westerly extremity of Sewell Point and perpendicular to the International Boundary between Canada and the United States; thence southwesterly along that line to the intersection with the said International Boundary; thence northwesterly along the said International Boundary to the intersection with a line drawn south astronomically from the southeasterly extremity of Newash Point on the southerly shore of St. Ignace Island; thence north astronomically to the intersection with a line joining an angle in the International Boundary between Canada and the United States opposite Passage Island and a point distant 5 miles measured south astronomically from the most westerly extremity of Battle Island; thence northeasterly along that line to that point distant 5 miles measured south astronomically from the most westerly extremity of Battle Island; thence easterly to the place of beginning.	(5) 16,000 pounds
	(6) May 5th to November 30th	(6) Beginning at the most southerly extremity of Patterson Island; thence southeasterly along a straight line joining the place of beginning and the most westerly extremity of Michipicoten Island to the intersection with a line drawn from the most westerly extremity of Sewell Point and perpendicular to the International Boundary between Canada and the United States; thence northeasterly along that line to the intersection with a line drawn from the most westerly extremity of Michipicoten Island to the most easterly extremity of Detention Island; thence northwesterly along that line to the intersection with a line joining the most southerly extremity of Patterson Island and Randle Point; thence westerly along the last-mentioned line to the place of beginning.	(6) 10,000 pounds
	(7) September 10th to November 30th	(7) The part of Lake Superior described in subitem 1(1).	(7) 14,500 pounds
	(8) September 10th to November 30th	(8) The part of Lake Superior described in subitem 1(2).	(8) 9,000 pounds
	(9) September 10th to November 30th	(9) The part of Lake Superior described in subitem 1(3).	(9) 5,000 pounds
	(10) All year	(10) Beginning at the most southerly extremity of Corbeil Point in the Geographic Township of Herrick in the Territorial District of Algoma; thence southerly to the bell buoy lying opposite the said Corbeil Point; thence northwesterly to the bell buoy lying opposite Pancake Shoal; thence west astronomically to the intersection with the International Boundary between Canada and the United States; thence southeasterly following the said International Boundary to the intersection with a line drawn south astronomically from the most southerly extremity of Pointe Louise in the Geographic Township of Parke in the Territorial District of Algoma; thence north astronomically along this line to the intersection of the water's edge on the southerly shore of Lake Superior and Pointe Louise; thence in a general northerly direction following the water's edge of Lake Superior in all its windings to the place of beginning.	(10) 15,000 pounds
	(11) All year	(11) Beginning at the intersection of the water's edge of Lake Superior with the water's edge along the southerly shore of the Montreal River; thence west astronomically to the intersection with a line joining the most easterly extremity of a peninsula lying south of Dog Harbour and the intersection of the International Boundary between Canada and the United States with longitude 85° west; thence southeasterly following this line to the said International Boundary; thence southeasterly to the intersection with a line drawn west astronomically from the bell buoy lying opposite Pancake Shoal; thence east astronomically along the said line to the bell buoy opposite Pancake Shoal; thence southeasterly to the bell buoy south of Corbeil Point; thence northerly to the water's edge along the most southerly extremity of Corbeil Point in the Geographic Township of Herrick in the Territorial District of Algoma; thence in a general northerly direction following the water's edge of Lake Superior in all its windings to the point of beginning.	(11) 9,000 pounds
	(12) All year	(12) Beginning at a point in the water's edge along the most westerly extremity of Cape Gargantua peninsula; thence south 35° west astronomically to the intersection with a line joining the most eastern extremity of a peninsula lying south of Dog Harbour and the intersection of the International Boundary between Canada and the United States with longitude 85° west; thence southerly along that line to the intersection with a line drawn west astronomically	(12) 6,000 pounds

SCHEDULE VII—*Cont.*

QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I Species of Fish	Column II Period of Time	Column III Waters	Column IV Quota
		cally from the intersection of the water's edge of Lake Superior with the water's edge along the southerly bank of the Montreal River; thence east astronomically to that intersection of the water's edge of Lake Superior with the water's edge of the Montreal River, thence in a northwesterly direction along that water's edge of Lake Superior in all its windings to the place of beginning.	
	(13) All year	(13) Beginning at a point in the water's edge of Lake Superior along the most westerly extremity of Sewell Point; thence south 45° west astronomically to a line joining the most easterly extremity of Detention Island with the most westerly extremity of Michipicoten Island; thence southeasterly along that line to the water's edge along the most westerly extremity of Michipicoten Island; thence in a general northeasterly and southeasterly direction following the water's edge along the northerly shore of Michipicoten Island to the intersection with a line joining the most easterly extremity of Michipicoten Island with Perkawkia Point; thence in a northeasterly direction along that line to a line drawn southerly from the most easterly extremity of a peninsula lying southerly of Dog Harbour to the intersection of longitude 85° west with the International Boundary between Canada and the United States; thence southeasterly along that line to the intersection with a line drawn south 35° west astronomically from the most westerly extremity of Cape Gargantua peninsula; thence north 35° east astronomically to the water's edge along the most westerly extremity of Cape Gargantua peninsula; thence in a northerly, westerly and northwesterly direction along the water's edge of Lake Superior to the place of beginning.	(13) 10,000 pounds
	(14) All year	(14) Beginning at the most easterly extremity of Michipicoten Island; thence south astronomically in a straight line to the intersection with the International Boundary between Canada and the United States; thence northwesterly along the said International Boundary to the intersection with a line drawn from the most westerly extremity of Sewell Point and at right angles to the said International Boundary; thence northeasterly along that line to the intersection with a line joining the most westerly extremity of Michipicoten Island with the most easterly extremity of Detention Island; thence southeasterly along this line to the water's edge along the most westerly extremity of Michipicoten Island; thence easterly along the water's edge to the point of beginning.	(14) 34,000 pounds
2. Lake herring	(1) All year	(1) The part of Lake Superior described in subitem 1(10).	(1) 161,000 pounds
	(2) All year	(2) The part of Lake Superior described in subitem 1(11).	(2) 260,000 pounds
	(3) All year	(3) The part of Lake Superior described in subitem 1(12).	(3) 108,000 pounds
	(4) All year	(4) The part of Lake Superior described in subitem 1(13).	(4) 123,000 pounds
	(5) All year	(5) Beginning at a point in the water's edge at the most easterly extremity of Michipicoten Island, thence northeasterly along a line joining the most easterly extremity of Michipicoten Island with Perkawkia Point to the intersection with a line joining the most easterly extremity of a peninsula lying southerly of Dog Harbour and the intersection of the International Boundary between Canada and the United States with longitude 85° west; thence southerly along that line to the said intersection of the International Boundary between Canada and the United States with longitude 85° west, thence in a northwesterly direction along that International Boundary to the intersection with a line drawn south astronomically from the most easterly extremity of Michipicoten Island; thence north astronomically to the place of beginning.	(5) 25,000 pounds
	(6) All year	(6) The part of Lake Superior described in subitem 1(14).	(6) 146,000 pounds
3. Chub (deep water cisco)	(1) All year	(1) The part of Lake Superior described in subitem 1(10).	(1) 7,000 pounds
	(2) All year	(2) The part of Lake Superior described in subitem 1(11).	(2) 50,000 pounds
	(3) All year	(3) The part of Lake Superior described in subitem 1(12).	(3) 60,000 pounds
	(4) All year	(4) The part of Lake Superior described in subitem 1(13).	(4) 250,000 pounds
	(5) All year	(5) The part of Lake Superior described in subitem 2(5).	(5) 350,000 pounds
	(6) All year	(6) The part of Lake Superior described in subitem 1(14).	(6) 325,000 pounds

SCHEDULE VII—*Conc.*QUOTAS FOR COMMERCIAL FISHING—*Conc.*

Column I Species of Fish	Column II Period of Time	Column III Waters	Column IV Quota
4. Whitefish	(1) All year	(1) The part of Lake Superior described in subitem 1(10).	(1) 85,000 pounds
	(2) All year	(2) The part of Lake Superior described in subitem 1(11).	(2) 35,000 pounds
	(3) All year	(3) The part of Lake Superior described in subitem 1(12).	(3) 21,000 pounds
	(4) All year	(4) The part of Lake Superior described in subitem 1(13).	(4) 41,000 pounds
5. Yellow perch	(1) April 1st to May 31st	(1) Lake Erie.	(1) 9,000,000 pounds
	(2) June 1st to December 15th	(2) Lake Erie.	(2) 20,000,000 pounds

ANNEXE VII

(art. 7)

CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Période	Colonne III Eaux	Colonne IV Contingent
1. Truite grise	(1) 5 mai—9 septembre	(1) Commencant à un point au bord de l'eau, sur la rive ouest du détroit de Nipigon, au point d'intersection avec une ligne tirée vers l'ouest astronomique, à partir de l'extrémité nord de la pointe Beeton, sur la rive nord de l'île Fluor, dans le lac Supérieur; de là, vers l'est astronomique jusqu'à ladite pointe Beeton, sur l'île Fluor; de là, en direction est, en ligne droite jusqu'à l'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest de la pointe Stowe, sur l'île St-Ignace; de là, généralement vers le sud-est, en suivant le bord de l'eau, le long de la rive sud de l'île St-Ignace, jusqu'à un point sur le bord de l'eau, le long de l'extrémité sud-est de la pointe Newash; de là, vers le sud astronomique jusqu'à l'intersection avec une ligne droite reliant un point distant de 5 milles mesurés vers le sud astronomique, à partir de l'extrémité ouest de l'île Battle et un angle sur la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis, situé immédiatement au nord de l'île Passage; de là, en direction sud-ouest, le long de ladite ligne jusqu'àudit angle sur la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis, situé au nord de l'île Passage; de là, vers le sud-ouest, le nord-ouest et le sud-ouest, le long de ladite frontière internationale jusqu'à l'intersection avec la projection sud de la limite géographique ouest du canton de Crooks, dans le district territorial de Thunder Bay; de là, vers le nord, le long de ladite projection sud jusqu'à l'intersection avec le bord de l'eau, le long de la rive nord du lac Supérieur; de là, généralement vers le nord-est, le sud-ouest et le nord-ouest, en suivant ledit bord de l'eau du lac Supérieur dans tous ses méandres, jusqu'au point de départ.	(1) 14,500 livres
	(2) 5 mai—9 septembre	(2) Toutes les eaux dans la baie Nipigon et les eaux qui s'y rattachent dans le lac Supérieur, dans le district de Thunder Bay, situées au nord d'une ligne décrite comme suit: commençant à un point du bord de l'eau, sur la rive ouest du détroit de Nipigon, au point d'intersection avec une ligne tirée vers l'ouest astronomique, à partir de l'extrémité nord de la pointe Beeton, sur la rive nord de l'île Fluor, dans le lac Supérieur; de là, vers l'est astronomique jusqu'à ladite pointe Beeton, sur l'île Fluor; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'à l'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest de la pointe Stowe, sur l'île St-Ignace; de là, généralement vers le sud-est, le nord-est et l'est, en suivant le bord de l'eau, le long de la rive sud de l'île St-Ignace, jusqu'à l'extrémité est de la pointe Bignell, sur la rive sud-est de ladite île St-Ignace; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest de la pointe Grotto, sur la rive sud-ouest de l'île Simpson; de là, généralement vers l'est, en suivant le bord de l'eau, le long de la rive sud de l'île Simpson, jusqu'à l'extrémité est de la pointe Morn, sur la rive sud-est de	(2) 9,000 livres

ANNEXE VII—Suite

CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Période	Colonne III Eaux	Colonne IV Contingent
		ladite île Simpson; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité nord de l'île Battle; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité nord de l'île Cobinosh; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité sud-ouest de l'île Copper; de là, généralement vers l'est, en suivant le bord de l'eau, le long de la rive sud de l'île Copper, jusqu'à son extrémité est; de là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest de la pointe Schreiber, sur la rive sud-ouest du canton de Priske, dans ledit district de Thunder Bay.	
(3) 5 mai—9 septembre		(3) Commençant à un point sur le bord du lac Supérieur, le long de l'extrémité sud-est de la pointe Newash sur la rive sud de l'île St-Ignace et à l'est du détroit de Nipigon, dans le district de Thunder Bay; de là, généralement vers le nord-est et l'est, en suivant ledit bord de l'eau, le long de la rive sud de l'île St-Ignace, jusqu'à l'extrémité est de la pointe Bignell, sur la rive sud-est de ladite île St-Ignace; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest de la pointe Grotto, sur la rive sud-ouest de l'île Simpson; de là, généralement vers l'est, en suivant le bord de l'eau, le long de la rive sud de l'île Simpson, jusqu'à l'extrémité est de la pointe Morn, sur la rive sud-est, de ladite île Simpson; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité nord de l'île Battle; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité nord de l'île Cobinosh; de là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité sud de l'île Copper; de là, généralement vers l'est, en suivant le bord de l'eau, le long de la rive sud de l'île Copper, jusqu'à son extrémité est; de là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest de la pointe Schreiber, à l'extrémité sud-ouest du canton de Priske; de là, généralement vers l'est et le sud-est, en suivant le bord du lac Supérieur, jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Sewell; de là, vers le sud, par 45° ouest astronomique, jusqu'à une ligne reliant l'extrémité est de l'île Detention à l'extrémité ouest de l'île Michipicoten; de là, vers le nord-ouest, le long de ladite ligne jusqu'à l'intersection avec une ligne reliant l'extrémité sud de l'île Patterson à la pointe Randle; de là, vers l'ouest, le long de la dernière ligne mentionnée à l'extrémité sud de l'île Patterson; de là, vers le nord-ouest, à un point distant de 5 milles mesurés vers le sud astronomique à partir de l'extrémité ouest de l'île Battle; de là, vers le sud-ouest, le long d'une ligne reliant le dernier point mentionné à un angle dans la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis, situé au nord de l'île Passage, jusqu'à l'intersection avec une ligne tirée vers le sud astronomique à partir du point de départ; de là, vers le nord astronomique, jusqu'au point de départ.	(3) 5,000 livres
(4) 5 mai—30 novembre		(4) Commençant à l'intersection de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis avec une ligne tirée vers le sud astronomique à partir de l'extrémité sud-est de la pointe Newash, sur la rive sud de l'île St-Ignace; de là, vers le nord-ouest, le long de ladite frontière internationale jusqu'à un angle qui s'y trouve, au nord de l'île Passage; de là, vers le nord-est, le long de la ligne reliant ledit angle dans la frontière internationale et un point distant de 5 milles mesurés vers le sud astronomique à partir de l'extrémité ouest de l'île Battle jusqu'à l'intersection avec une ligne tirée vers le nord astronomique à partir du point de départ; de là, vers le sud astronomique, jusqu'au point de départ.	(4) 6,000 livres
(5) 5 mai—30 novembre		(5) Commençant à l'extrémité sud de l'île Patterson, dans le lac Supérieur; de là, vers le sud-est, le long d'une ligne droite reliant le point de départ et l'extrémité ouest de l'île Michipicoten à l'intersection avec une ligne tirée à partir de l'extrémité ouest de la pointe Sewell, perpendiculairement à la frontière internationale, entre le Canada et les États-Unis; de là, vers le sud-ouest, le long de ladite ligne jusqu'au point d'intersection avec ladite frontière internationale; de là, vers le nord-ouest, le long de ladite frontière internationale jusqu'au point d'intersection avec une ligne tirée vers le sud astronomique de l'extrémité sud-est de la pointe Newash, sur la rive sud de l'île St-Ignace; de là, vers le nord astronomique jusqu'au point d'intersection avec une ligne reliant un angle dans la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis, en face de l'île Passage, et un point distant de 5 milles mesurés vers le sud astronomique à partir de l'extrémité ouest de l'île Battle; de là, vers le nord-est, le long de ladite ligne jusqu'au point distant de 5 milles mesurés vers le sud astronomique à partir de l'extrémité ouest de l'île Battle; de là, vers l'est, jusqu'au point de départ.	(5) 16,000 livres

ANNEXE VII—*Suite*
CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—*Suite*

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Période	Colonne III Eaux	Colonne IV Contingent
	(6) 5 mai—30 novembre	(6) Commençant à l'extrémité sud de l'île Patterson; de là, vers le sud-est, le long d'une ligne droite reliant le point de départ et l'extrémité ouest de l'île Michipicoten à l'intersection avec une ligne tirée de l'extrémité ouest de la pointe Sewell, perpendiculairement à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; de là, vers le nord-est, le long de ladite ligne jusqu'à l'intersection avec une ligne tirée de l'extrémité ouest de l'île Michipicoten jusqu'à l'extrémité est de l'île Detention; de là, vers le nord-ouest, le long de ladite ligne jusqu'à l'intersection avec une ligne reliant l'extrémité sud de l'île Patterson et la pointe Randle; de là, vers l'ouest, le long de la dernière ligne mentionnée, jusqu'au point de départ.	(6) 10,000 livres
	(7) 10 septembre—30 novembre	(7) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(1).	(7) 14,500 livres
	(8) 10 septembre—30 novembre	(8) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(2).	(8) 9,000 livres
	(9) 10 septembre—30 novembre	(9) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(3).	(9) 5,000 livres
	(10) Toute l'année	(10) Commençant à l'extrémité sud de la pointe Corbeil, dans le township géographique de Herrick, dans le district territorial d'Algoma; de là, vers le sud jusqu'à la bouée à cloche située en face de ladite pointe Corbeil; de là, vers le nord-ouest jusqu'à la bouée à cloche située en face du haut-fond Pancake; de là, vers l'ouest astronomique jusqu'au point d'intersection avec la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; de là, vers le sud-est, le long de ladite frontière internationale jusqu'au point d'intersection avec une ligne tirée vers le sud astronomique à partir de l'extrémité sud de la pointe Louise, dans le township géographique de Parke, dans le district territorial d'Algoma; de là, vers le nord astronomique, le long de ladite ligne, jusqu'au point d'intersection avec le bord de l'eau sur la rive sud du lac Supérieur et la pointe Louise; de là, généralement vers le nord, en suivant le bord du lac Supérieur, dans tous ses méandres, jusqu'au point de départ.	(10) 15,000 livres
	(11) Toute l'année	(11) Commençant au point d'intersection du bord du lac Supérieur avec le bord de l'eau, le long de la rive sud de la rivière Montréal; de là, vers l'ouest astronomique jusqu'au point d'intersection avec une ligne reliant l'extrémité est d'une péninsule située au sud de Dog Harbour et le point d'intersection de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis avec 85° de longitude ouest; de là, vers le sud-est, en suivant ladite ligne jusqu'à ladite frontière internationale; de là, vers le sud-est jusqu'au point d'intersection avec une ligne tirée vers l'ouest astronomique à partir de la bouée à cloche située en face du haut-fond Pancake; de là, vers l'est astronomique, le long de ladite ligne, jusqu'à la bouée à cloche située en face du haut-fond Pancake; de là, vers le sud-est jusqu'à la bouée à cloche située au sud de la pointe Corbeil; de là, vers le nord jusqu'au bord de l'eau, le long de l'extrémité sud de la pointe Corbeil, dans le township géographique de Herrick, dans le district territorial d'Algoma; de là, généralement vers le nord, en suivant le bord du lac Supérieur, dans tous ses méandres, jusqu'au point de départ.	(11) 9,000 livres
	(12) Toute l'année	(12) Commençant à un point situé sur le bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest du cap Gargantua; de là, vers le sud, par 35° ouest astronomique jusqu'au point d'intersection avec une ligne reliant l'extrémité est d'une péninsule située au sud de Dog Harbour et l'intersection de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis avec 85° de longitude ouest; de là, vers le sud, le long de ladite ligne jusqu'au point d'intersection avec une ligne tirée vers l'ouest astronomique à partir de l'intersection du bord du lac Supérieur avec le bord de l'eau, le long de la rive sud de la rivière Montréal; de là, vers l'est astronomique jusqu'à l'intersection du bord du lac Supérieur avec le bord de la rivière Montréal; de là, vers le nord-ouest, le long du bord du lac Supérieur, dans tous ses méandres, jusqu'au point de départ.	(12) 6,000 livres
	(13) Toute l'année	(13) Commençant à un point du bord du lac Supérieur, le long de l'extrémité ouest de la pointe Sewell; de là, vers le sud, par 45° ouest astronomique jusqu'à une ligne reliant l'extrémité est de l'île Detention et l'extrémité ouest de l'île Michipicoten; de là, vers le sud-est, le long de ladite ligne jusqu'au bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest de l'île Michipicoten; de là, généralement vers le nord-est et le sud-est, en suivant le bord de l'eau, le long de la rive nord de l'île Michipicoten jusqu'à l'intersection avec une ligne reliant l'extrémité est de l'île Michipicoten avec la pointe Perkwakwia; de là, vers le nord-est, en suivant ladite ligne jusqu'à une ligne tirée vers le sud à partir de l'extrémité est d'une péninsule située au sud de Dog Harbour jusqu'au point d'intersection de 85° de longitude ouest avec la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; de là, vers le sud-est, le long	(13) 10,000 livres

ANNEXE VII—Fin
CONTINGENTS APPLICABLES À LA PÊCHE COMMERCIALE—Fin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Espèces de poisson	Période	Eaux	Contingent
		de ladite ligne jusqu'au point d'intersection avec une droite tirée vers le sud, par 35° ouest astronomique, à partir de l'extrémité ouest du cap Gargantua; de là, vers le nord, par 35° est astronomique jusqu'au bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest du cap Gargantua; de là, vers le nord, l'ouest et le nord-ouest, le long du bord du lac Supérieur, jusqu'au point de départ.	
	(14) Toute l'année	(14) Commencant à l'extrémité est de l'île Michipicoten; de là, vers le sud astronomique, en ligne droite jusqu'au point d'intersection avec la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; de là, vers le nord-ouest, le long de ladite frontière internationale jusqu'au point d'intersection avec une ligne tirée de l'extrémité ouest de la pointe Sewell, perpendiculairement à ladite frontière internationale; de là, vers le nord-est, le long de ladite ligne jusqu'au point d'intersection avec une ligne reliant l'extrémité ouest de l'île Michipicoten et l'extrémité est de l'île Detention; de là, vers le sud-est, le long de ladite ligne jusqu'au bord de l'eau, le long de l'extrémité ouest de l'île Michipicoten; de là, vers l'est, le long du bord de l'eau, jusqu'au point de départ.	(14) 34,000 livres
2. Cisco	(1) Toute l'année	(1) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(10).	(1) 161,000 livres
	(2) Toute l'année	(2) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(11).	(2) 260,000 livres
	(3) Toute l'année	(3) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(12).	(3) 108,000 livres
	(4) Toute l'année	(4) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(13).	(4) 123,000 livres
	(5) Toute l'année	(5) Commencant à un point situé au bord de l'eau, à l'extrémité est de l'île Michipicoten; de là, vers le nord-est, le long d'une ligne reliant l'extrémité est de l'île Michipicoten à la pointe Perkwakwia, jusqu'au point d'intersection avec une ligne reliant l'extrémité est d'une péninsule située au sud de Dog Harbour et le point d'intersection de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis avec 85° de longitude ouest; de là, vers le sud, le long de ladite ligne jusqu'audit point d'intersection de la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis avec 85° de longitude ouest; de là, vers le nord-ouest, le long de ladite frontière, jusqu'au point d'intersection avec une ligne tirée vers le sud astronomique à partir de l'extrémité est de l'île Michipicoten; de là, vers le nord astronomique, jusqu'au point de départ.	(5) 25,000 livres
	(6) Toute l'année	(6) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(14).	(6) 146,000 livres
3. Cisco (de profondeur)	(1) Toute l'année	(1) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(10).	(1) 7,000 livres
	(2) Toute l'année	(2) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(11).	(2) 50,000 livres
	(3) Toute l'année	(3) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(12).	(3) 60,000 livres
	(4) Toute l'année	(4) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(13).	(4) 250,000 livres
	(5) Toute l'année	(5) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 2(5).	(5) 350,000 livres
	(6) Toute l'année	(6) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(14).	(6) 325,000 livres
4. Corégone	(1) Toute l'année	(1) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(10).	(1) 85,000 livres
	(2) Toute l'année	(2) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(11).	(2) 35,000 livres
	(3) Toute l'année	(3) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(12).	(3) 21,000 livres
	(4) Toute l'année	(4) La partie du lac Supérieur décrite au paragraphe 1(13).	(4) 41,000 livres
5. Perchaude	(1) 1 ^{er} avril-31 mai	(1) Lac Érié.	(1) 9,000,000 livres
	(2) 1 ^{er} juin-15 décembre	(2) Lac Érié.	(2) 20,000,000 livres

SCHEDULE VIII

(s. 8)

MINIMUM SIZE LIMITS—COMMERCIAL

Column I Type of Fish	Column II Waters of Ontario	Column III Minimum Size Limit
1. Ciscoes	1. Lake Erie	1. 8 ounces in weight.
2. Herring	2. Lake Erie	2. 8 ounces in weight.
3. Lake trout	3. Any waters in Ontario	3. (1) 2 pounds round weight (2) 1½ pounds dressed weight.
4. Sturgeon	4. (1) Lake St. Francis and the Ottawa River	4. (1) (a) 23 inches in length measured from the most posterior limit of the gill opening to the point where the posterior edge of the dorsal fin joins the flesh of the body where the sturgeon is not dressed; or (b) 21 inches in length measured from the mid-lateral point of the anterior cut edge of the skin to a point where the posterior edge of the dorsal fin joins the flesh of the body, where the sturgeon is dressed.
	(2) Lake Nipissing	(2) (a) 30 inches in length measured by the method described in paragraph 1(a) where the sturgeon is not dressed; or (b) 28 inches in length measured by the method described in paragraph 1(b) where the sturgeon is dressed.
	(3) Any waters in Ontario other than those mentioned in subitems (1) and (2)	(3) (a) 25 inches in length measured by the method described in paragraph 1(a) where the sturgeon is not dressed; or (b) 23 inches in length measured by the method described in paragraph 1(b) where the sturgeon is dressed.
5. Whitefish	5. (1) Waters in the Territorial District of Kenora lying North of latitude 51°30'	5. (1) 1 pound dressed weight.
	(2) Any waters in Ontario except those mentioned in subitem (1)	(2) 1½ pounds dressed weight.
	(3) Lake Erie or Lake Nipigon	(3) 1¾ pounds round weight.
	(4) Waters mentioned in subitem (1)	(4) 1½ pounds round weight.
	(5) Waters not mentioned in subitems (3) and (4)	(5) 2 pounds round weight.
6. Yellow pickerel	6. (1) Lake Namakan, Rainy Lake and Lake of the Woods	6. (1) Total length of 16 inches.
	(2) Lake Erie	(2) Total length of 15 inches.
	(3) Waters not mentioned in subitems (1) and (2)	(3) Total length of 14 inches.
7. Perch	7. Lake Erie	7. Total length of 8 inches.

ANNEXE VIII

(art. 8)

LIMITES MINIMALES DE TAILLE OU DE POIDS—PÊCHE COMMERCIALE

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Eaux de l'Ontario	Colonne III Limite minimale de taille ou de poids
1. Cisco	1. Lac Érié	1. 8 onces.
2. Hareng	2. Lac Érié	2. 8 onces.
3. Truite grise	3. Toutes les eaux de la province	3. (1) 2 livres, poids entier. (2) 1½ livre, poids habillé
4. Esturgeon	4. (1) Lac Saint-François et rivière Outaouais	4. (1) a) 23 pouces de longueur mesurée à partir de l'extrême limite postérieure de l'ouverture branchiale au point où le bord postérieur de la nageoire dorsale finit à la chair du corps lorsque l'esturgeon n'est pas habillé; ou b) 21 pouces de longueur mesurée à partir du point mi-latéral du bord antérieur coupé de la peau au point où le bord postérieur de la nageoire dorsale finit à la chair du corps, lorsque l'esturgeon est habillé.
	(2) Lac Nipissing	(2) a) 30 pouces de longueur mesurée selon la méthode décrite à l'alinéa (1)a) lorsque l'esturgeon n'est pas habillé; ou b) 28 pouces de longueur mesurée selon la méthode décrite à l'alinéa (1)b) lorsque l'esturgeon est habillé.
	(3) Toutes les eaux de la province sauf celles mentionnées aux paragraphes (1) et (2)	(3) a) 25 pouces de longueur mesurée selon la méthode décrite à l'alinéa (1)a) lorsque l'esturgeon n'est pas habillé; ou b) 23 pouces de longueur mesurée selon la méthode décrite à l'alinéa (1)b) lorsque l'esturgeon est habillé.
5. Poisson blanc	5. (1) Les eaux du district territorial de Kenora situées au nord du parallèle à 51°30' de latitude	5. (1) 1 livre, poids habillé.
	(2) Toutes les eaux de la province sauf celles mentionnées au paragraphe (1)	(2) 1½ livre, poids habillé.
	(3) Lac Érié et lac Nipigon	(3) 1¾ livre, poids entier.
	(4) Les eaux mentionnées au paragraphe (1)	(4) 1½ livre, poids entier.
	(5) Les eaux non mentionnées aux paragraphes (3) et (4)	(5) 2 livres, poids entier.
6. Doré jaune	6. (1) Lac Namakan, lac à la Pluie et lac des Bois	6. (1) Longueur totale de 16 pouces.
	(2) Lac Érié	(2) Longueur totale de 15 pouces.
	(3) Eaux non mentionnées aux paragraphes (1) et (2)	(3) Longueur totale de 14 pouces.
7. Perche	7. Lac Érié	7. Longueur totale de 8 pouces.

SCHEDULE IX

(s. 8)

MINIMUM SIZE LIMITS—ANGLING

Column I Type of Fish	Column II Waters of Ontario	Column III Minimum Size Limit
1. Maskinongé	1. (1) Lake St. Clair (2) All waters in Ontario other than Lake St. Clair	1. (1) Total length of 30 inches. (2) Total length of 28 inches.
2. Yellow pickerel	2. Waters of division 10	2. Total length of 14 inches.
3. Largemouth and smallmouth bass	3. Waters of division 10	3. Total length of 12 inches.

ANNEXE IX

(art. 8)

LIMITES MINIMALES DE TAILLE—PÊCHE À LA LIGNE

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Eaux de l'Ontario	Colonne III Limite minimale de taille ou de poids
1. Maskinongé	1. (1) Lac Sainte-Claire (2) Toutes les eaux de la province sauf le lac Sainte-Claire	1. (1) Longueur totale de 30 pouces. (2) Longueur totale de 28 pouces.
2. Doré jaune	2. Eaux de la division 10	2. Longueur totale de 14 pouces.
3. Achigans à grande bouche et achigans à petite bouche	3. Eaux de la division 10	3. Longueur totale de 12 pouces.

SCHEDULE X

(s. 11)

ANGLING CATCH AND POSSESSION LIMITS

Column I Type of Fish	Column II Daily catch and possession limit for any part of Ontario not specified in Column IV	Column III Daily catch and possession limit for any part of Ontario specified in Column IV	Column IV Parts of Ontario
1. Atlantic salmon	1		
2. Brook trout	10 pounds plus 1 or 15 trout, whichever is the lesser	(1) 10 (2) 7	(1) The waters of divisions 3, 4, 5 and 6. (2) The waters of divisions 18, 19 and 25.
3. Crappies		40	Lake of the Woods and Rainy Lake.

SCHEDULE X—*Conc.*

ANGLING CATCH AND POSSESSION LIMITS—*Conc.*

Column I Type of Fish	Column II Daily catch and possession limit for any part of Ontario not specified in Column IV	Column III Daily catch and possession limit for any part of Ontario specified in Column IV	Column IV Parts of Ontario
4. Lake trout	3	2	Waters of division 5.
5. Largemouth bass, smallmouth bass or any combination thereof	6		
6. Maskinonge	2		
7. Pacific salmon, rainbow trout, brown trout and lake trout or any combination thereof	5		
8. Perch		25	The waters of Lake Kagawong, Lake Manitou, Lake Mindemoya and Lake Wolsey in the Territorial District of Manitoulin.
9. Pike	6		
10. Sturgeon	1		
11. Blue pickerel, sauger and yellow pickerel or any combination thereof	6		
12. Whitefish		2	Waters of division 5

ANNEXE X

(art. 11)

LIMITES DE PRISE ET DE POSSESSION POUR LA PÊCHE À LA LIGNE

Colonne I Espèces de poisson	Colonne II Limite quotidienne de prise et de possession applicable à toute partie de l'Ontario non mentionnée dans la colonne IV	Colonne III Limite quotidienne de prise et de possession applicable à toute partie de l'Ontario mentionnée dans la colonne IV	Colonne IV Parties de l'Ontario
1. Saumon atlantique	1		
2. Truite mouchetée	2. (1) 10 livres plus 1 truite, ou 15 truites, selon la moindre de ces deux quantités	2. (1) 10 2. (2) 7	2. (1) Les eaux des divisions 3, 4, 5 et 6. 2. (2) Les eaux des divisions 18, 19 et 25.
3. Crapet		40	Lac des Bois et lac à la Pluie.
4. Truite grise	3	2	Les eaux de la division 5.

ANNEXE X—Fin

LIMITES DE PRISE ET DE POSSESSION POUR LA PÊCHE À LA LIGNE—Fin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Espèces de poisson	Limite quotidienne de prise et de possession applicable à toute partie de l'Ontario non mentionnée dans la colonne IV	Limite quotidienne de prise et de possession applicable à toute partie de l'Ontario mentionnée dans la colonne IV	Parties de l'Ontario
5. Achigan à grande bouche, achigan à petite bouche ou combinaison de ces espèces	6		
6. Maskinongé	2		
7. Saumon du Pacifique, truite arc-en-ciel, truite brune et truite grise ou combinaison de ces espèces.	5		
8. Perche		25	Les eaux des lacs Kagawong, Manitou, Mindemoya et Wolsey dans le district territorial de Manitoulin.
9. Brochet	6		
10. Esturgeon	1		
11. Doré bleu, doré noir, doré jaune ou combinaison de ces espèces	6		
12. Corégone		2	Les eaux de la division 5.

SCHEDULE XI

(ss. 4 and 5)

PERMISSIBLE FISHING WITHOUT A LICENCE BY A RESIDENT

Item	Column I Type of Fish	Column II Method of Taking	Column III Part of the Day	Column IV Period of Time	Column V Parts of Ontario
1.	Coarse fish	1. Spear	1. Between sunrise and sunset	1. (1) The month of April	1. (1) Any part of Ontario except (a) the counties of Bruce, Dufferin, Grey, Huron, Ontario and Simcoe and The Judicial District of York; (b) the areas mentioned in Part I of Schedule VI; (c) the Township of Morrison in the Territorial District of Muskoka; (d) the Rideau River between Hog's Back Dam and the Ottawa River in The Regional Municipality of Ottawa-Carleton; (e) the Township of Delhi formerly the Township of Charlotteville and the Township of Windham, the Township of Norfolk formerly the Township of Middleton, the Township of Houghton and the Township of North Walsingham in The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, excluding the waters of Lake Erie;

SCHEDULE XI—*Cont.*

PERMISSIBLE FISHING WITHOUT A LICENCE BY A RESIDENT—*Cont.*

Item	Column I Type of Fish	Column II Method of Taking	Column III Part of the Day	Column IV Period of Time	Column V Parts of Ontario
					<p>(f) that part of the Township of Norfolk formerly the Township of South Walsingham lying north of Concession III in The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, excluding the waters of Lake Erie; and</p> <p>(g) Young Creek in the Township of Woodhouse in the County of Norfolk.</p> <p>(2) The month of March</p> <p>(3) The month of May</p> <p>(2) The counties of Elgin, Essex, Haldimand, Kent, Lambton, Middlesex and Norfolk, except the parts thereof mentioned in paragraphs 1(1)(e) to (g) and the Regional Municipality of Niagara.</p> <p>(3) Any part of Ontario except</p> <p>(a) the counties of Bruce, Dufferin, Elgin, Essex, Grey, Haldimand, Kent, Lambton, Middlesex, Norfolk, Ontario and Simcoe and The Judicial District of York and The Regional Municipality of Niagara;</p> <p>(b) the areas mentioned in Part I of Schedule VI;</p> <p>(c) the Township of Morrison in the Territorial District of Muskoka; and</p> <p>(d) the Rideau River between Hog's Back Dam and the Ottawa River in The Regional Municipality of Ottawa-Carleton.</p>
2.	Coarse fish	2. Angular dip net not exceeding 6 feet by 6 feet or circular dip net not exceeding 6 feet in diameter	2. Between sunrise and sunset	2. The months of March, April and May.	2. Any part of Ontario except
					<p>(a) the areas mentioned in paragraphs 1(1)(b) and (d);</p> <p>(b) The Thames River, Sydenham River, and Ausable River; and</p> <p>(c) the parts of The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk mentioned in paragraphs 1(1)(e) to (g).</p>
3.	Coarse fish	3. Bow and arrow	3. Between sunrise and sunset	3. The months of March and April	3. The counties of Brant, Elgin, Essex, Huron, Kent, Lambton and Middlesex and The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, except the parts thereof mentioned in paragraphs 1(1)(e) to (g), the counties of Oxford, Perth, Waterloo and Wellington and The Regional Municipality of Halton, The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth and The Regional Municipality of Niagara.
4.	Carp	4. Bow and arrow	4. Between sunrise and sunset	4. May 1st to June 15th both days inclusive	4. The counties of Brant, Elgin, Essex, Huron, Kent, Lambton and Middlesex and The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, except the parts thereof mentioned in paragraphs 1(1)(e) to (g), the counties of Oxford, Perth, Waterloo and Wellington and The Regional Municipality of Halton, The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth and The Regional Municipality of Niagara.
5.	Pike	5. Spear, angular dip net not exceeding 6 feet by 6 feet, circular dip net not exceeding 6 feet in diameter or bow and arrow	5. Between sunrise and sunset	5. (1) The months of March and April	5. (1) The counties of Elgin, Kent, Lambton and Middlesex and the part of The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk formerly known as the County of Norfolk, except the parts thereof mentioned in paragraphs 1(1)(e) to (g) and The Regional Municipality of Niagara, excluding the waters of the Ausable, Sydenham and Thames rivers.
				(2) The months of January, February, March and April	(2) The County of Essex.
6.	Smelts	6. Angular dip net not exceeding 6 feet by 6 feet or circular dip net not exceeding 6 feet in diameter	6. Any time of the day or night	6. The months of March, April and May	6. Any part of Ontario except
					<p>(a) Algonquin Provincial Park;</p> <p>(b) the counties of Peterborough and Victoria;</p> <p>(c) The Regional Municipality of Durham lying northerly of Lake Ontario except Lake Simcoe and the streams tributary thereto;</p> <p>(d) the Trent River, the Sydenham River, the Thames River and the Ausable River;</p>

SCHEDULE XI—*Conc.*
PERMISSIBLE FISHING WITHOUT A LICENCE BY A RESIDENT—*Conc.*

Item	Column I Type of Fish	Column II Method of Taking	Column III Part of the Day	Column IV Period of Time	Column V Parts of Ontario
7.	Carp and suckers	7. Bow and arrow	7. Between sunrise and sunset	7. The months of May, June and July	<p>(e) Dalrymple Lake (also known as Mud Lake) in the County of Ontario;</p> <p>(f) the Rideau River between Hog's Back Dam and the Ottawa River in The Regional Municipality of Ottawa-Carleton; and</p> <p>(g) the parts of the County of Norfolk mentioned in paragraphs 1(1)(e) to (g).</p> <p>7. (1) Lake Ontario east of longitude 78° including the Bay of Quinte and North Channel and the St. Lawrence River including Lake St. Lawrence and Lake St. Francis.</p> <p>(2) The Ottawa River downstream from the Chaudiere bridge fronting The Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the counties of Russell and Prescott.</p>

ANNEXE XI

(art. 4 et 5)

PÊCHES ADMISSIBLES SANS PERMIS POUR UN DOMICILIÉ

Article	Colonne I Espèce de poisson	Colonne II Méthode de prise	Colonne III Partie du jour	Colonne IV Période de temps	Colonne V Parties de l'Ontario
1.	Poisson commun	1. Foëne	1. Entre le lever et le coucher du soleil	<p>1. (1) Le mois d'avril</p> <p>(2) Le mois de mars</p> <p>(3) Le mois de mai</p>	<p>1. (1) Toute partie de l'Ontario sauf</p> <p>a) les comtés de Bruce, Dufferin, Grey, Huron, Ontario et Simcoe et le district judiciaire de York;</p> <p>b) les régions mentionnées dans la partie I de l'annexe VI;</p> <p>c) le township de Morrison dans le district territorial de Muskoka;</p> <p>d) la rivière Rideau entre le barrage de Hog's Back et la rivière des Outaouais dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton;</p> <p>e) le township de Delhi, anciennement le township de Charlotteville et township de Windham, le township de Norfolk, anciennement le township de Middleton les townships de Houghton et de Walsingham nord dans la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, sauf les eaux du lac Érié;</p> <p>f) la partie du township de Norfolk, anciennement le township de Walsingham sud, située au nord de la concession III dans la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, sauf les eaux du lac Érié; et</p> <p>g) le ruisseau Young dans le township de Woodhouse, comté de Norfolk;</p> <p>(2) Les comtés d'Elgin, Essex, Haldimand, Kent, Lambton, Middlesex et Norfolk, sauf les parties mentionnées aux alinéas 1(1)e) à g), et la municipalité régionale de Niagara.</p> <p>(3) Toute partie de l'Ontario sauf</p> <p>a) les comtés de Bruce, Dufferin, Elgin, Essex, Grey, Haldimand, Kent, Lambton, Middlesex, Norfolk, Ontario et Simcoe et le district judiciaire de York et la municipalité régionale de Niagara;</p>

ANNEXE XI—Fin

PÊCHES ADMISSIBLES SANS PERMIS POUR UN DOMICILIÉ—Fin

Article	Colonne I Espèce de poisson	Colonne II Méthode de prise	Colonne III Partie du jour	Colonne IV Période de temps	Colonne V Parties de l'Ontario
					<p>b) les régions mentionnées dans la partie I de l'annexe VI;</p> <p>c) le township de Morrison dans le district territorial de Muskoka; et</p> <p>d) la rivière Rideau entre le barrage de Hog's Back et la rivière des Outaouais dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.</p>
2.	Poisson commun	2. Carrelet angulaire d'au plus 6 pieds sur 6 pieds ou carrelet circulaire d'un diamètre d'au plus 6 pieds	2. Du lever au coucher du soleil	2. Les mois de mars, avril et mai	<p>2. Toute partie de l'Ontario sauf</p> <p>a) les régions mentionnées aux alinéas 1(1)b) et 1(1)d);</p> <p>b) les rivières Thames, Sydenham et Ausable; et</p> <p>c) les parties de la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk visées aux alinéas 1(1)e) à g).</p>
3.	Poisson commun	3. Arc et flèche	3. Entre le lever et le coucher du soleil	3. Les mois de mars et avril	<p>3. Les comtés de Brant, Elgin, Essex, Huron, Kent, Lambton et Middlesex et la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, à l'exception des parties de cette dernière visées aux alinéas 1(1)e) à g), les comtés d'Oxford, de Perth, Waterloo et Wellington et les municipalités régionales d'Halton, d'Hamilton-Wentworth et de Niagara.</p>
4.	Carpe	4. Arc et flèche	4. Entre le lever et le coucher du soleil	4. Du 1 ^{er} mai au 15 juin, ces 2 jours compris	<p>4. Les comtés de Brant, Elgin, Essex, Huron, Kent, Lambton et Middlesex et la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, à l'exception des parties de cette dernière visées aux alinéas 1(1)e) à g), les comtés d'Oxford, de Perth, Waterloo et Wellington et les municipalités régionales d'Halton, d'Hamilton-Wentworth et de Niagara.</p>
5.	Brochet	5. Foëne, carrelet angulaire ne dépassant pas 6 pieds sur 6 pieds, carrelet circulaire dont le diamètre n'est pas supérieur à 6 pieds ou arc et flèche	5. Entre le lever et le coucher du soleil	<p>5. (1) Les mois de mars et d'avril</p> <p>(2) Les mois de janvier, février, mars et avril</p>	<p>5. (1) Les comtés d'Elgin, Kent, Lambton et Middlesex et la partie de la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, anciennement connue sous le nom de comté de Norfolk, à l'exception des parties de cette dernière visées aux alinéas 1(1)e) à g) et la municipalité régionale de Niagara, sauf les eaux des rivières Ausable, Sydenham et Thames.</p> <p>(2) Le comté d'Essex.</p>
6.	Éperlan	6. Carrelet angulaire ne dépassant pas 6 pieds sur 6 pieds ou carrelet et circulaire dont le diamètre n'est pas supérieur à 6 pieds	6. Toute heure du jour ou de la nuit	6. Les mois de mars, avril et mai	<p>6. Toute partie de l'Ontario sauf</p> <p>a) le parc provincial Algonquin;</p> <p>b) les comtés de Peterborough et Victoria;</p> <p>c) la municipalité régionale de Durham située au nord du lac Ontario, à l'exception du lac Simcoe et de ses tributaires;</p> <p>d) les rivières Trent, Sydenham, Thames et Ausable;</p> <p>e) le lac Dalrymple (aussi connu sous le nom de lac Mud), comté d'Ontario;</p> <p>f) la rivière Rideau entre le barrage de Hog's Back et la rivière des Outaouais dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton; et</p> <p>g) les parties du comté de Norfolk mentionnées aux alinéas 1(1)e) à g).</p>
7.	Carpe et suceurs	7. Arc et flèche	7. Entre le lever et le coucher du soleil	7. Les mois de mai, juin et juillet	<p>7. (1) Le lac Ontario à l'est de 78° de longitude y compris la baie de Quinte et le Chenal du Nord, et le fleuve Saint-Laurent y compris le lac Saint-Laurent et le lac Saint-François.</p> <p>(2) La rivière des Outaouais en aval du pont de la Chaudière, en face de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et des comtés de Russell et Prescott.</p>

SCHEDULE XII

(ss. 4 and 16)

WATERS IN WHICH FLY FISHING ONLY IS PERMITTED

1. The waters within lots 15 to 33, both inclusive, in Concessions I to XIII, both inclusive, in the Township of Bruton in the Provisional County of Haliburton, except Kingscote Lake, that part of the York River lying southerly of High Falls and Little Mink Lake.

ANNEXE XII

(art. 4 et 16)

EAUX DANS LESQUELLES SEULE EST PERMISE LA PÊCHE À LA MOUCHE

1. Les eaux des lots 15 à 33, ces deux lots compris, dans les concessions I à XIII, ces deux concessions comprises, dans le canton de Bruton du comté provisoire d'Haliburton, sauf le lac Kingscote, la partie de la rivière York située au sud de High Falls et le petit lac Mink.

SCHEDULE XIII

(s. 4)

PERMISSIBLE FISHING UNDER NON-RESIDENT LICENCE TO TAKE FISH BY MEANS OTHER THAN ANGLING

Item	Column I Type of Fish	Column II Method of Taking	Column III Part of Day	Column IV Period of Time	Column V Parts of Ontario
1.	Smelts	1. (a) seine net not exceeding 30 feet by 6 feet; (b) angular dip net not exceeding 6 feet by 6 feet; or (c) circular dip net not exceeding 6 feet in diameter	1. Any time of day or night	1. Months of March, April and May	1. Any part of Ontario except (a) Algonquin Provincial Park; (b) the counties of Peterborough and Victoria; (c) the parts of The Regional Municipality of Durham lying northerly of Lake Ontario except Lake Simcoe and the streams tributary thereto; (d) the Trent River, the Sydenham River, the Thames River and the Ausable River; (e) Dalrymple Lake (also known as Mud Lake) in the County of Ontario; (f) the Rideau River between Hog's Back Dam and the Ottawa River in The Regional Municipality of Ottawa-Carleton; (g) the Township of Delhi formerly the Township of Charlotteville and the Township of Windham, the Township of Norfolk formerly the Township of Middleton, the Township of Houghton and the Township of North Walsingham in The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, excluding the waters of Lake Erie; (h) that part of the Township of Norfolk formerly the Township of South Walsingham lying north of Concession III in The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, excluding the waters of Lake Erie; and (i) Young Creek in the Township of Woodhouse in the County of Norfolk.
2.	Coarse fish	2. Bow and arrow	2. Between sunrise and sunset	2. The months of March and April	2. The counties of Brant, Elgin, Essex, Huron, Kent, Lambton and Middlesex and The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, except the parts thereof mentioned in paragraphs 1(g), (h) and (i), the counties of Oxford, Perth, Waterloo and Wellington, and The Regional Municipality of Halton, The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth and The Regional Municipality of Niagara.

SCHEDULE XIII—*Conc.*

PERMISSIBLE FISHING UNDER NON-RESIDENT LICENCE TO TAKE FISH BY MEANS OTHER THAN ANGLING—*Conc.*

Item	Column I Type of Fish	Column II Method of Taking	Column III Part of Day	Column IV Period of Time	Column V Parts of Ontario
3.	Carp	3. Bow and arrow	3. Between sunrise and sunset	3. May 1st to June 15th both days inclusive	3. The counties of Brant, Elgin, Essex, Huron, Kent, Lambton and Middlesex and The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk, except the parts thereof mentioned in paragraphs 1(g), (h) and (i), the counties of Oxford, Perth, Waterloo and Wellington, and The Regional Municipality of Halton, The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth and The Regional Municipality of Niagara.
4.	Carp and suckers	4. Bow and arrow	4. Between sunrise and sunset	4. The months of May, June and July	4. (1) Lake Ontario east of longitude 78° including the Bay of Quinte and North Channel and the St. Lawrence River including Lake St. Lawrence and Lake St. Francis. (2) The Ottawa River downstream from the Chaudière bridge fronting The Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the counties of Russell and Prescott.

ANNEXE XIII

(art. 4)

PÊCHE PERMISSIBLE À LA FAVEUR D'UN PERMIS DE NON-DOMICILIÉ POUR LA PRISE DU POISSON PAR DES MOYENS AUTRES QUE LA PÊCHE À LA LIGNE

Article	Colonne I Espèce poisson	Colonne II Méthode de prise	Colonne III Partie du jour	Colonne IV Période de temps	Colonne V Parties de l'Ontario
1.	Éperlan	1. a) Seine d'au plus 6 pieds sur 30, b) Carrelet angulaire d'au plus 6 pieds sur 6, ou c) Carrelet circulaire d'au plus 6 pieds de diamètre	1. A toute heure du jour ou de la nuit	1. Les mois de mars, avril et mai	1. Toute partie de l'Ontario sauf a) le parc provincial Algonquin; b) les comtés de Peterborough et Victoria; c) les parties de la municipalité régionale de Durham situées au nord du lac Ontario, à l'exception du lac Simcoe et de ses tributaires; d) les rivières Trent, Sydenham, Thames et Ausable; e) le lac Dalrymple (connu aussi sous le nom de lac Mud), comté d'Ontario; f) la rivière Rideau entre le barrage de Hog's Back et la rivière des Outaouais dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton; g) le township de Delhi, anciennement le township de Charlotteville, et le township de Windham, le township de Norfolk, anciennement le township de Middleton, les townships de Houghton et de Walsingham nord dans la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, sauf les eaux du lac Érié; h) la partie du township de Norfolk, anciennement le township de Walsingham sud située au nord de la concession III de la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, sauf les eaux du lac Érié; et i) le ruisseau Young dans le township de Woodhouse, comté de Norfolk.
2.	Poisson commun	2. Arc et flèche	2. Entre le lever et le coucher du soleil	2. Les mois de mars et d'avril	2. Les comtés de Brant, Elgin, Essex, Huron, Kent, Lambton et Middlesex et la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, à l'exception des parties de cette dernière visées aux alinéas 1g), h) et i), les comtés d'Oxford, de Perth, Waterloo et Wellington et les municipalités régionales d'Halton, d'Hamilton-Wentworth et de Niagara.

ANNEXE XIII—Fin

PÊCHE PERMISSIBLE À LA FAVEUR D'UN PERMIS DE NON-DOMICILIÉ POUR LA PRISE DU POISSON PAR DES MOYENS AUTRES QUE LA PÊCHE À LA LIGNE—Fin

Article	Colonne I Espèce poisson	Colonne II Méthode de prise	Colonne III Partie du jour	Colonne IV Période de temps	Colonne V Parties de l'Ontario
3.	Carpe	3. Arc et flèche	3. Entre le lever et le coucher du soleil	3. Du 1 ^{er} mai au 15 juin, ces 2 jours compris	3. Les comtés de Brant, Elgin, Essex, Huron, Kent, Lambton et Middlesex et la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, à l'exception des parties de cette dernière visées aux alinéas 1g), h) et i), les comtés d'Oxford, de Perth, Waterloo et Wellington et les municipalités régionales d'Halton, d'Hamilton-Wentworth et de Niagara.
4.	Carpe et suceurs (catostomes)	4. Arc et flèche	4. Entre le lever et le coucher du soleil	4. Les mois de mai, juin et juillet	4. (1) Le lac Ontario à l'est de 78° de longitude y compris la baie de Quinte et le chenal du Nord et le fleuve Saint-Laurent y compris le lac Saint-Laurent et le lac Saint-François. (2) La rivière des Outaouais en aval du pont de la Chaudière, en face de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et des comtés de Russell et Prescott.

SCHEDULE XIV

(s. 22)

WATERS IN WHICH USE OF LIVE BAIT FISH IS PROHIBITED

1. District of Algoma:

- (1) Twin O'Brien Lakes in the Townships of Tp. 64 and Tp. 66.
- (2) Lake Number One in the Township of Kapuskasing.
- (3) Doc Greig Lake in the geographic Township of Tp. 30, Range 18.
- (4) Saddle Lake in the Township of Tp. 22, Range 11.
- (5) An unnamed lake, known locally as Lake No. 2., in the geographic Township of Tp. 22, Range 12 located at approximate latitude 47°03' north and longitude 83°47' west.
- (6) An unnamed lake, known locally as Lake No. 24, in the geographic Township of Tp. 22, Range 13, located at approximate latitude 47°04' north and longitude 83°47' west.
- (7) An unnamed lake, known locally as Poem Lake, in the geographic Township of Tp. 22, Range 12, located at approximate latitude 47°03' north and longitude 83°48' west.
- (8) Pipe Lake in the geographic Township of Tp. 28, Range 13, located at approximate latitude 47°06' north and longitude 84°33' west.

2. District of Cochrane:

- (1) Greensward Lake, known locally as Green Lake, in the geographic Township of Colquhoun, located at approximate latitude 49°12' north and longitude 81°17' west."

ANNEXE XIV

(art. 22)

Eaux où l'emploi de poissons-appâts vifs est interdit

1. District d'Algoma:

- (1) Les lacs Twin O'Brien dans les cantons de Tp. 64 et de Tp. 66.
- (2) Le lac numéro un dans le canton de Kapuskasing.
- (3) Le lac Doc Greig dans le township géographique de Tp. 30, rang 18.
- (4) Le lac Saddle dans le canton du Tp. 22, rang 11.
- (5) Un lac sans nom, connu localement comme le lac n° 2 dans le township géographique de Tp. 22, rang 12, situé par environ 47°03' de latitude nord et 83°47' de longitude ouest.
- (6) Un lac sans nom, connu localement comme le lac n° 24 dans le township géographique de Tp. 22, rang 13, situé par environ 47°04' de latitude nord et 83°47' de longitude ouest.
- (7) Un lac sans nom, connu localement comme le lac Poem dans le township géographique de Tp. 22, rang 12, situé par environ 47°03' de latitude nord et 83°48' de longitude ouest.
- (8) Le lac Pipe dans le township géographique de Tp. 28, rang 13, situé par environ 47°06' de latitude nord et 84°33' de longitude ouest.

2. District de Cochrane:

- (1) Le lac Greensward, connu localement sous le nom de lac Green, dans le township géographique de Colquhoun, situé approximativement par 49°12' de latitude nord et 81°17' de longitude ouest.

3. District of Kenora

That part of the Territorial District of Kenora described as follows: COMMENCING at a point in the boundary between Manitoba and Ontario where it is intersected by the 11th Base Line; THENCE easterly along that base line and its production to the intersection with the northerly shore of the Wabassi River; THENCE in a general easterly direction along the northerly shores of that river and the Albany River to James Bay; THENCE northerly and westerly along the shores of James Bay and Hudson Bay to the boundary between Manitoba and Ontario; THENCE southwesterly and southerly along that boundary to the point of commencement.

4. District of Nipissing:

(1) Clear, Pascal and Turtle Lakes in the Township of Boulter.

(2) Norway Lake in the Township of Wyse.

(3) An unnamed lake, known locally as Secord Lake, in the Township of Lasalle, located at approximate latitude 46°46' north and longitude 79°25' west.

(4) An unnamed lake, known locally as Mug Lake, in the Township of McAuslan, located at approximate latitude 46°45' north and longitude 79°23' west.

(5) Crosstee (Pine) Lake in Murchison Township.

(6) Lonesome Lake in Murchison Township.

(7) North Moonbeam (Sawlog) Lake in Murchison Township.

(8) An unnamed lake, known locally as Quarry Lake, in the Township of McAuslan, located at approximate latitude 46°44' north and longitude 79°20' west.

(9) All the waters located within the boundaries of Algonquin Provincial Park.

(10) Camp, Cut, Emerald, Jimmie, McConnell, Orient, Pole, Round, Shanty and Spring in the Township of McAuslan.

(11) Big Webb, Green, Little Webb, Otter, Surecatch and Troutbait in the Township of Parkman.

(12) An unnamed lake, known locally as Pine Lake, in the Township of McAuslan, located at approximate latitude 46°44' north and longitude 79°16' west.

5. District of Rainy River:

All waters located within the boundaries of Quetico Park.

6. District of Sudbury:

(1) Debbie Lake in Sherlock Township.

(2) Foot Lake in McNaught Township.

(3) An unnamed lake known locally as Camp 10 Lake in Lot 9 in Concession V in the geographic Township of Trill.

(4) Helen and Tahill Lakes in Somme Township.

3. District de Kenora:

La partie du district territorial de Kenora circonscrite par une ligne ainsi décrite: COMMENÇANT à un point sur la frontière entre le Manitoba et l'Ontario là où elle est coupée par la 11^e ligne de démarcation; DE LÀ, vers l'est, le long de ladite ligne de démarcation et le prolongement de cette ligne jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Wabassi; DE LÀ, en direction généralement est le long de la rive nord de cette rivière et de la rivière Albany jusqu'à la baie James; DE LÀ, vers le nord et l'ouest, le long des rives des baies James et Hudson jusqu'à la frontière entre le Manitoba et l'Ontario; DE LÀ, vers le sud-ouest et le sud, le long de cette frontière jusqu'au point de départ.

4. District de Nipissing:

(1) Les lacs Clear, Pascal et Turtle dans le canton de Boulter.

(2) Le lac Norway dans le township de Wyse.

(3) Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Secord, dans le township de Lasalle, situé approximativement par 46°46' de latitude nord et 79°25' de longitude ouest.

(4) Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Mug, dans le township de McAuslan, situé approximativement par 46°45' de latitude nord et 79°23' de longitude ouest.

(5) Le lac Crosstee (Pine) dans le township de Murchison.

(6) Le lac Lonesome dans le township de Murchison.

(7) Le lac North Moonbeam (Sawlog) dans le township de Murchison.

(8) Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Quarry, dans le township de McAuslan, situé approximativement par 46°44' de latitude nord et 79°20' de longitude ouest.

(9) Toutes les eaux situées dans les limites du parc provincial Algonquin.

(10) Les lacs Camp, Cut, Emerald, Jimmie, McConnell, Orient, Pole, Round, Shanty et Spring dans le township de McAuslan.

(11) Les lacs Big Webb, Green, Little Webb, Otter, Surecatch et Troutbait dans le township de Parkman.

(12) Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Pine, dans le township de McAuslan, situé approximativement par 46°44' de latitude nord et 79°16' de longitude ouest.

5. District de Rainy River:

Toutes les eaux situées dans les limites du parc Quetico.

6. District de Sudbury:

(1) Le lac Debbie, dans le canton de Sherlock.

(2) Le lac Foot, dans le canton de McNaught.

(3) Un lac sans nom (commu localement sous le nom de lac Camp 10), dans le lot 9, concession V, township géographique de Trill.

(4) Lacs Helen et Tahill, dans le canton de Somme.

(5) Knothole Lake in the geographic Township of Togo located at approximate latitude 47°45' north and longitude 81°30' west.

(6) Axe and Canyon Lakes and Lake Number Four in the Township of Ivanhoe.

(7) Taylor and Dock Lakes in the Township of Wigle.

(8) Lake Number Twelve in the Township of Regan.

(9) Rock Lake in the Township of Nairn.

(10) An unnamed lake (known locally as Mud Lake) in the Township of Trill, located at approximately latitude 46°29' and longitude 81°31' west.

7. District of Thunder Bay:

(1) That part of the Territorial District of Thunder Bay described as follows: BEGINNING at a point in the high-water mark of Lake Superior where the same is intersected by the easterly boundary of the District of Thunder Bay; THENCE northerly along that easterly boundary to the southeasterly corner of the Township of Knowles; THENCE west astronomically along the southerly boundary of that township and its production to the high-water mark of Lake Superior; THENCE southerly and easterly along that high-water mark to the place of beginning.

(2) Perch Lake in the geographic Township of Tp. 83 in the Territorial District of Thunder Bay, located at approximate latitude 48°15' and longitude 87°05'.

(3) Clearwater Lake in the geographic Township of Tp. 71.

(4) Little Flood Lake in the Township of Flood.

8. District of Timiskaming:

(1) Allen, Bea, Campbell, Carswell, Charlie, Clifford, Columbus, Don, Esker, Gaf, Gourlay, Ian, Laf, Little Boy, Lulu, Mall, Marcel, Marsh, Mike, Morris, Old Man, Pall, Panagapka, Sausage, Sea Horse, Tom and Walker Lakes in Clifford Township.

(2) Hazel Lake in Bisley Township.

(3) Whitepine and Wilderness Lakes in the Township of Gamble.

9. Provisional County of Haliburton:

(1) Millichamp Lake and Buchanan Lake in the Township of McClintock.

(2) All the waters located within the boundaries of Algonquin Provincial Park.

10. County of Lanark:

(1) Paddy Lake in the Township of Dalhousie.

(2) Green Lake in Lots 12 and 13 in Concession II in the Township of Lavant.

(3) Little Green Lake in Lots 20 and 21 in Concessions II and III in the Township of Darling.

11. County of Stormont:

Cornwall Recreation Area in Lot 19 in Concession IV in the Township of Cornwall.

12. County of Renfrew:

(1) Porter Lake in Westmeath Township.

(2) Redrock Lake in Lot 5 in Concession V in the Township of Richards.

(5) Le lac Knothole dans le township géographique de Togo, situé approximativement par 47°45' de latitude nord et 81°30' de longitude ouest.

(6) Les lacs Axe et Canyon, et le lac numéro Quatre, dans le canton d'Ivanhoe.

(7) Les lacs Taylor et Dock, dans le canton de Wigle.

(8) Le lac numéro Douze dans le canton de Regan.

(9) Le lac Rock dans le township de Nairn.

(10) Un lac sans nom (connu dans la région sous le nom de lac Mud) dans le township de Trill, situé approximativement par 46°29' de latitude nord et 81°31' de longitude ouest.

7. District de Thunder Bay:

(1) La partie du district territorial de Thunder Bay circonscrite par une ligne ainsi décrite: COMMENÇANT à un point sur la laisse des hautes eaux du lac Supérieur, où cette dernière est coupée par la limite est du district de Thunder Bay; DE LÀ, vers le nord, le long de ladite limite est jusqu'à l'angle sud-est du canton de Knowles; DE LÀ, en direction ouest astronomique, le long de la limite sud dudit canton et du prolongement de cette limite jusqu'à la laisse des hautes eaux du lac Supérieur; DE LÀ, en direction sud et est le long de ladite laisse des hautes eaux jusqu'au point de départ.

(2) Le lac Perch dans le canton géographique de Tp. 83 dans le district territorial de Thunder Bay, située approximativement par 48°15' de latitude, 87°05' de longitude.

(3) Le lac Clearwater dans le canton géographique de Tp. 71.

(4) Le lac Little Flood dans le township de Flood.

8. Le district de Témiscamingue:

(1) Les lacs Allen, Bea, Campbell, Carswell, Charlie, Clifford, Columbus, Don, Esker, Gaf, Gourlay, Ian, Laf, Little-Boy, Lulu, Mall, Marcel, Marsh, Mike, Morris, Old-Man, Pall, Panagapka, Sausage, Sea-Horse, Tom et Walker, dans le canton de Clifford.

(2) Le lac Hazel, dans le canton de Bisley.

(3) Les lacs Whitepine et Wilderness dans le canton de Gamble.

9. Comté provisoire d'Haliburton:

(1) Les lacs Millichamp et Buchanan dans le canton de McClintock.

(2) Les eaux du parc provincial Algonquin.

10. Comté de Lanark:

(1) Le lac Paddy dans le township de Dalhousie.

(2) Le lac Green dans les lots 12 et 13, concession II, township de Lavant.

(3) Le petit lac Green dans les lots 20 et 21, concessions II et III, dans le township de Darling.

11. Comté de Stormont:

Le secteur récréatif de Cornwall, dans le lot 19, concession IV, township de Cornwall.

12. Comté de Renfrew:

(1) Lac Porter dans le township de Westmeath.

(2) Le lac Redrock dans le lot 5, concession V, township de Richards.

(3) Lemke Lake in lots 20 and 21 in Concession XVI in the Township of Alice.

(4) Smith Lake also known as De Marco Lake in lots 27 and 28 in Concession XIV and Range B in the Township of Head.

13. All streams flowing into or out of the Lakes described in this Schedule.

(3) Le lac Lemke dans les lots 20 et 21, concession XVI, township d'Alice.

(4) Le lac Smith, aussi connu sous le nom de lac De Marco, dans les lots 27 et 28, concession XIV, rang B, township de Head.

13. Tous les cours d'eau qui se jettent dans les lacs décrits dans la présente annexe ou qui en sortent.

SCHEDULE XV

(s. 30)

PROHIBITED FISHING GEAR

Column I Gear	Column II Water	Column III Period
Pound net, trap net or gill net	1. (1) Hay Bay in the Bay of Quinte of Lake Ontario. (2) That portion of the Bay of Quinte of Lake Ontario lying west of a line drawn from Cole Point to the eastern end of Grape Island; thence to the eastern end of Grove Island; thence to Horse Point in the County of Prince Edward; and thence to the wharf of the Lehigh Cement Works in the County of Hastings. (3) That part of Georgian Bay of Lake Huron lying easterly of a line described as follows: Beginning at Sawlog Point in the Township of Tiny, in the County of Simcoe; thence to Whaleback Beacon; thence to Eshpabekong Island; thence to the easterly side of Pine Islands; thence to Phillemore Rock; thence to Bass Group Islands; thence to Hillier Island; thence to Campbell's Rock; thence to the most easterly extremity of Sandy Island; thence to the most westerly extremity of Pancake Island; thence to the most westerly extremity of Franklin Island; thence to the most northerly extremity of Twin Island; thence to the most westerly extremity of Kneller Island; thence to the most northerly extremity of Leaming Island; thence to the most westerly extremity of Divided Island; thence to the most westerly extremity of Carolyn Island; thence to the most westerly extremity of Loaf Island; thence to the most westerly extremity of Lookout Island; thence to the most westerly extremity of Head Island; thence to the most westerly extremity of Duffy Island; thence to Champlain Island; thence to Tie Island; thence to the mouth of the French River. (4) Within 1 mile from the Slate Islands in Lake Superior. (5) That part of Providence Bay of Lake Huron lying northeasterly of a straight line drawn from Providence Point to Simcoe Point. (6) That portion of the Bay of Quinte of Lake Ontario lying between the line described in subitem (2) and a line drawn from the ferry-dock at Glenora in the County of Prince Edward to the ferry-dock at Cook Point in the County of Lennox and Addington except Hay Bay.	1. (1) All year. (2) All year. (3) All year. (4) All year. (5) All year. (6) Last day in February to October 14th.

SCHEDULE XV—*Cont.*

PROHIBITED FISHING GEAR—*Cont.*

Column I Gear	Column II Water	Column III Period
	(7) That part of Spanish Bay of the North Channel of Lake Huron lying east of a straight line drawn from the western extremity of Buswell Point to the western extremity of Sproule Island and a straight line drawn from the last-mentioned extremity to the western extremity of Landry Point.	(7) All year.
	(8) That part of Julia Bay of the North Channel of Lake Huron lying south of a straight line drawn due east from the north boundary of Lot 1 of Concession V of Barrie Island to Janet Head.	(8) All year.
	(9) Gore Bay of the North Channel of Lake Huron lying south of a straight line drawn due east from the northern-most extremity of Janet Head.	(9) All year.
	(10) McGregor Bay of the North Channel of Lake Huron lying north and east of a straight line drawn from the southwest extremity of McGregor Point to the nearest point on Little Cloche Island.	(10) All year.
	(11) Narrow Bay of the North Channel of Lake Huron lying east of a straight line drawn due north from Frazer Point to McGregor Point.	(11) All year.
	(12) Strawberry Channel and Sheguindah Bay of the North Channel of Lake Huron lying south and east of a line drawn from Gibbons Point on Manitoulin Island to the northern extremity of Strawberry Island; thence along the eastern shore of Strawberry Island to East Point; thence in a southwesterly direction through the most western extremity of King William Island to the shore of Manitoulin Island.	(12) All year.
	(13) That part of Mayes Bay and the North Channel of Lake Huron lying south of a straight line drawn from the most western extremity of Miller Point on Manitoulin Island to the most easterly extremity of Narrow Island; thence along the south shore of Narrow Island to its most western extremity; thence in a straight line to the northwestern extremity of Mackay Point on Manitoulin Island.	(13) All year.
	(14) That part of Whitefish Bay of the North Channel of Lake Huron lying east of a straight line drawn from the northern extremity of Hunt Point in Great Cloche Island to Flat Point in McKinnon Township.	(14) All year.
	(15) Cloche Channel in the North Channel of Lake Huron.	(15) All year.
	(16) That part of Landsdowne Channel of the North Channel of Lake Huron lying between a straight line drawn from the northerly extremity of Badgely Island to the Killarney Quarry, and a straight line drawn from the western extremity of Centre Island to the southern extremity of Creak Island.	(16) All year.
	(17) South Bay of Lake Huron.	(17) All year.

SCHEDULE XV—*Cont.*
PROHIBITED FISHING GEAR—*Cont.*

Column I Gear	Column II Water	Column III Period
	(18) That part of Lake Huron within ½ mile from the mouth of South Bay.	(18) All year.
	(19) Michael Bay of Lake Huron lying east of a straight line from Michael Point to Hammond Point.	(19) All year.
	(20) Thomas Bay of Lake Huron north of a straight line drawn from the southern extremity of Thomas Point through Mayflower Island to the shore of Manitoulin Island.	(20) All year.
	(21) That part of Georgian Bay lying north of a straight line drawn from the western extremity of Popham Point to One Tree Island, and thence to Rannie Point.	(21) All year.
	(22) That part of Killarney Bay lying north and east of a straight line drawn from the most western extremity of LeHaye Point to the most western extremity of Portage Cove.	(22) All year.
	(23) That part of Georgian Bay lying north of a straight line drawn from Bad River Point to Grondine Point.	(23) All year.
	(24) That part of the North Channel of Lake Huron lying north of a line drawn from Stony Point on Great Cloche Island to Mary Point on Little Cloche Island to the eastern extremity of Frazer Bay.	(24) June 15th to August 31st.
	(25) That part of the North Channel of Lake Huron lying north of a line drawn from Stony Point on Great Cloche Island to the most northern extremity of Strawberry Island; thence to Gibbons Point on Manitoulin Island, and thence due north to Great Cloche Island.	(25) April 1st to September 30th.
	(26) West Bay, Chief Bay or Black Sturgeon Bay of Lake Nipigon.	(26) All year.
	(27) That part of Grand Bay of Lake Nipigon lying south of a line drawn due east from the southern extremity of Tchiatang Point.	(27) All year.
	(28) That part of South Bay of Lake Nipigon lying south of a line drawn due east from Long Point.	(28) All year.
	(29) That part of Lake Nipigon lying east of a straight line drawn northerly from the mouth of High Hill Brook to a point 1 mile due west from Poplar Point.	(29) All year.
	(30) That part of Lake Nipigon lying within 2 miles of Virgin Falls.	(30) All year.
	(31) On spawning grounds of brook trout in Lake Nipigon.	(31) All year.
	(32) Ombabika Bay of Lake Nipigon.	(32) April 15th to May 31st.

SCHEDULE XV—*Cont.*PROHIBITED FISHING GEAR—*Cont.*

Column I Gear	Column II Water	Column III Period
2. Gill net	2. (1) Presqu'île Bay of Lake Ontario.	2. (1) All year.
	(2) Wellers Bay of Lake Ontario.	(2) All year.
	(3) That part of the waters of Lake Erie lying within the boundaries described as follows: Beginning at the west pier in that part of the City of Nanticoke formerly known as the Town of Port Dover, in the Regional Municipality of Haldimand-Norfolk; thence south astronomically 1 mile; thence in a southwesterly direction parallel to and 1 mile from the water's edge along the northerly shore of Lake Erie to a line drawn southeasterly from the intersection of the extension of Head Street with the water's edge of Lake Erie in the Hamlet of Turkey Point in the Regional Municipality of Haldimand-Norfolk to the most northerly extremity of Big Bluff Point on Long Point; thence northerly along that line to that intersection; thence in a northeasterly direction following the water's edge of Lake Erie to the place of beginning.	(3) All year.
	(4) That part of Long Point Bay of Lake Erie lying westerly of a straight line drawn southeasterly from the intersection of the extension of Head Street with the water's edge of Lake Erie in the Hamlet of Turkey Point in the Regional Municipality of Haldimand-Norfolk to the most northerly extremity of Big Bluff Point on Long Point.	(4) All year.
	(5) That part of the waters of Lake Erie lying within the boundaries described as follows: Beginning at the intersection of the boundary between the counties of Haldimand and Welland with the water's edge of Lake Erie; thence due south to a straight line drawn from the navigation light at Mohawk Island through the southern extremity of Point Albino to the International Boundary; thence easterly along that line to its intersection with the International Boundary; thence northeasterly along the International Boundary to the beginning of the Niagara River; thence due west to the water's edge in the Township of Bertie; thence along the water's edge in a westerly direction to the point of beginning.	(5) May 1st to September 30th.
	(6) That part of Bayfield Sound of the North Channel of Lake Huron lying east of a straight line drawn from the tip of Elizabeth Point on Manitoulin Island to the tip of Dingy Point on Barrie Island.	(6) All year.
	(7) That part of West Bay of the North Channel of Lake Huron lying south of a straight line drawn from Dutchman's Head to Tamarach Point on Manitoulin Island.	(7) June 15th to August 31st.
	(8) Within 2 miles of the mouth of the Niagara River in Lake Ontario.	(8) June 15th to September 1st.
3. Carp gill net	3. Bay of Quinte, Pleasant Bay, Smith Bay and Wellers Bay of Lake Ontario. Consecon Lake in the Townships of Hillier and Ameliasburgh, East Lake in the Township of Athol and West Lake in the Township of Hallowell, all in the County of Prince Edward; and the waters of Division 11.	3. June 15th to September 15th.

SCHEDULE XV—*Conc.*

PROHIBITING FISHING GEAR—*Conc.*

Column I Gear	Column II Water	Column III Period
4. Pound net	4. Lake St. Clair.	4. May 21st to August 31st.
5. Hoop net	5. (1) Territorial District of Rainy River. (2) Lake Ontario, including the North Channel and the Bay of Quinte, and the St. Lawrence River, including Lake St. Lawrence and Lake St. Francis. (3) Inner Long Point Bay of Lake Erie.	5. (1) June 1st to September 7th. (2) June 1st to September 20th. (3) May 13th to August 31st.
	(4) Waters other than those in the Territorial District of Kenora and those mentioned in subitems (1) to (3).	(4) May 13th to September 20th.
6. Seine	6. (1) Inner Long Point Bay of Lake Erie. (2) Thames River. (3) Spawning grounds of large mouth bass or small-mouth bass.	6. (1) May 13th to August 31st. (2) May 1st to August 31st. (3) May 1st to August 31st.
7. Trawl net	7. (1) The waters mentioned in subitems 2(4) and (5). (2) The waters of Lake Erie in the County of Essex.	7. (1) All year. (2) All year.

ANNEXE XV

(art. 30)

ENGINS DE PÊCHE INTERDITS

Colonne I Engin	Colonne II Eaux	Colonne III Période
1. Parc en filet, trappe en filet ou filet maillant	1. (1) La baie Hay dans la baie de Quinte du lac Ontario. (2) La partie de la baie de Quinte du lac Ontario, située à l'ouest d'une ligne tirée de la pointe Cole jusqu'à l'extrémité est de l'île Grape; de là, jusqu'à l'extrémité est de l'île Grove; de là, jusqu'à la pointe Horse, dans le comté de Prince-Édouard, puis jusqu'au quai de la fabrique de ciment Lehigh, dans le comté de Hastings.	1. (1) Toute l'année. (2) Toute l'année.

ANNEXE XV—Suite

ENGINS DE PÊCHE INTERDITS—Suite

Colonne I Engin	Colonne II Eaux	Colonne III Période
	(3) La partie de la baie Georgienne du lac Huron située à l'est d'une ligne dont le tracé s'établit comme suit: Commençant à la pointe Sawlog, dans le township de Tiny, comté de Simcoe; de là, au phare Whaleback; de là, à l'île Eshpabekong; de là, au côté est des îles Pine; de là, au rocher Phillemore; de là, aux îles Bass Group; de là, à l'île Hillier; de là, au rocher Campbell; de là, à l'extrémité ouest de l'île Sandy; de là, à l'extrémité ouest de l'île Pancake; de là, à l'extrémité ouest de l'île Franklin; de là, à l'extrémité nord de l'île Twin; de là, à l'extrémité ouest de l'île Kneller; de là, à l'extrémité nord de l'île Leaming; de là, à l'extrémité ouest de l'île Divided; de là, à l'extrémité ouest de l'île Carolyn; de là, à l'extrémité ouest de l'île Loaf; de là, à l'extrémité ouest de l'île Lookout; de là, à l'extrémité ouest de l'île Head; de là, à l'extrémité ouest de l'île Duffy; de là, à l'île Champlain; de là, à l'île Tie; de là, à l'embouchure de la rivière des Français.	(3) Toute l'année.
	(4) En deçà de 1 mille des îles Slate dans le lac Supérieur.	(4) Toute l'année.
	(5) La partie de la baie Providence du lac Huron située au nord-est d'une droite tirée de la pointe Providence jusqu'à la pointe Simcoe.	(5) Toute l'année.
	(6) La partie de la baie de Quinte du lac Ontario, située entre la ligne décrite au paragraphe (2) et une ligne tirée à partir du quai du bac, à Glenora, comté de Prince Edward, au quai du bac, à la pointe Cook, comté de Lennox et Addington, excepté la baie Hay.	(6) Du dernier jour de février au 14 octobre.
	(7) La partie de la baie Spanish du chenal Nord du lac Huron, située à l'est d'une droite tirée de l'extrémité ouest de la pointe Buswell jusqu'à l'extrémité ouest de l'île Sproule et d'une droite tirée de cette dernière extrémité jusqu'à l'extrémité ouest de la pointe Landry.	(7) Toute l'année.
	(8) La partie de la baie Julia du chenal Nord du lac Huron, située au sud d'une droite tirée vers l'est franc, à partir de la limite nord du lot 1, concession V de l'île Barrie, jusqu'au promontoire Janet.	(8) Toute l'année.
	(9) Gore Bay du chenal Nord du lac Huron, situé au sud d'une droite tirée vers l'est franc, à partir de l'extrémité nord du promontoire Janet.	(9) Toute l'année.
	(10) La baie McGregor du chenal Nord du lac Huron, située au nord et à l'est d'une droite tirée de l'extrémité sud-ouest de la pointe McGregor jusqu'au point le plus proche dans la Petite île Cloche.	(10) Toute l'année.
	(11) La baie Narrow du chenal Nord du lac Huron, située à l'est d'une droite tirée vers le nord franc, de la pointe Frazer jusqu'à la pointe McGregor.	(11) Toute l'année.

ANNEXE XV—*Suite*

ENGINS DE PÊCHE INTERDITS—*Suite*

Colonne I Engin	Colonne II Eaux	Colonne III Période
	(12) Le chenal Strawberry et la baie Sheguindah du chenal Nord du lac Huron, situés au sud et à l'est d'une ligne tirée de la pointe Gibbons dans l'île Manitoulin jusqu'à l'extrémité nord de l'île Strawberry; de là, le long de la rive est de l'île Strawberry jusqu'à la pointe East; de là, dans une direction sud-ouest, en passant par l'extrémité ouest de l'île King William, jusqu'à la rive de l'île Manitoulin.	(12) Toute l'année.
	(13) La partie de la baie Mayes et du chenal Nord du lac Huron, située au sud d'une droite tirée de l'extrémité ouest de la pointe Miller dans l'île Manitoulin, jusqu'à l'extrémité est de l'île Narrow; de là, le long de la rive sud de l'île Narrow jusqu'à son extrémité ouest; de là, en ligne droite jusqu'à l'extrémité nord-ouest de la pointe Mackay dans l'île Manitoulin.	(13) Toute l'année.
	(14) La partie de la baie Poisson-Blanc du chenal Nord du lac Huron, située à l'est d'une droite tirée de l'extrémité nord de la pointe Hunt, dans la Grande île Cloche, jusqu'à la pointe Flat dans le township de McKinnon.	(14) Toute l'année.
	(15) Le chenal Cloche du chenal Nord du lac Huron.	(15) Toute l'année.
	(16) La partie du chenal Lansdowne du chenal Nord du lac Huron, située entre une droite tirée de l'extrémité nord de l'île Badgely jusqu'à la carrière Killarney, et une droite tirée de l'extrémité ouest de l'île Centre jusqu'à l'extrémité sud de l'île Creak.	(16) Toute l'année.
	(17) La baie Sud du lac Huron	(17) Toute l'année.
	(18) La partie du lac Huron située en deçà de 1/2 mille de l'embouchure de la baie Sud.	(18) Toute l'année.
	(19) La baie Michael du lac Huron, située à l'est d'une droite tirée de la pointe Michael jusqu'à la pointe Hammond.	(19) Toute l'année.
	(20) La baie Thomas du lac Huron, située au nord d'une droite tirée de l'extrémité sud de la pointe Thomas, en passant par l'île Mayflower, jusqu'au rivage de l'île Manitoulin.	(20) Toute l'année.
	(21) La partie de la baie Georgienne située au nord d'une droite tirée de l'extrémité ouest de la pointe Popham jusqu'à l'île One Tree et, de là, jusqu'à la pointe Rannie.	(21) Toute l'année.
	(22) La partie de la baie Killarney située au nord et à l'est d'une droite tirée de l'extrémité ouest de la pointe LeHaye jusqu'à l'extrémité ouest de l'anse Portage.	(22) Toute l'année.
	(23) La partie de la baie Georgienne située au nord d'une droite tirée de la pointe Bad River jusqu'à la pointe de Grondine.	(23) Toute l'année.

ANNEXE XV—*Suite*
ENGINS DE PÊCHE INTERDITS—*Suite*

Colonne I Engin	Colonne II Eaux	Colonne III Période
	(24) La partie du chenal Nord du lac Huron, située au nord d'une ligne tirée de la pointe Stony dans la Grande île Cloche, jusqu'à la pointe Mary dans la Petite île Cloche et jusqu'à l'extrémité est de la baie Frazer.	(24) Du 15 juin au 31 août.
	(25) La partie du chenal Nord du lac Huron, située au nord d'une ligne tirée de la pointe Stony dans la Grande île Cloche, jusqu'à l'extrémité nord de l'île Strawberry; de là, jusqu'à la pointe Gibbons dans l'île Manitoulin et, de là, vers le nord franc, jusqu'à la Grande île Cloche.	(25) Du 1 ^{er} avril au 30 septembre.
	(26) La baie Ouest, la baie du Chef ou la baie Black Sturgeon du lac Nipigon.	(26) Toute l'année.
	(27) La partie de Grande-Baie du lac Nipigon, située au sud d'une ligne tirée vers l'est franc, de l'extrémité sud de la pointe Tchiatang.	(27) Toute l'année.
	(28) La partie de la baie Sud du lac Nipigon, située au sud d'une ligne tirée vers l'est franc, de la pointe Long.	(28) Toute l'année.
	(29) La partie du lac Nipigon située à l'est d'une droite tirée vers le nord, de l'embouchure du ruisseau High Hill jusqu'à un point situé à 1 mille vers l'ouest franc, de la pointe Poplar.	(29) Toute l'année.
	(30) La partie du lac Nipigon située en deçà de 2 milles des chutes Virgin.	(30) Toute l'année.
	(31) Dans les frayères de la truite mouchetée dans le lac Nipigon.	(31) Toute l'année.
	(32) La baie Ombabika du lac Nipigon.	(32) Du 15 avril au 31 mai.
2. Filet maillant	2. (1) La baie Presqu'île du lac Ontario.	2. (1) Toute l'année.
	(2) La baie Wellers du lac Ontario.	(2) Toute l'année.
	(3) La partie des eaux du lac Érié située en deçà des limites dont le tracé s'établit comme suit: Commençant au quai ouest dans la partie de la ville de Nanticoke, connue auparavant sous le nom de ville de Port Dover, dans la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk; de là, vers le sud astronomique, sur une distance de 1 mille; de là, vers le sud-ouest, parallèlement à la ligne des eaux, et à 1 mille de cette dernière, le long de la rive du lac Érié, jusqu'à une ligne tirée vers le sud-est à partir de l'intersection du prolongement de la rue Head et de la ligne des eaux du lac Érié dans le hameau de Turkey Point, dans la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, jusqu'à l'extrémité nord de la pointe Big Bluff sur la pointe Long; de là, vers le nord, le long de cette ligne jusqu'à ladite intersection; de là, en direction nord-est, en suivant la ligne des eaux du lac Érié, jusqu'au point de départ.	(3) Toute l'année.

ANNEXE XV—*Suite*
ENGINS DE PÊCHE INTERDITS—*Suite*

Colonne I Engin	Colonne II Eaux	Colonne III Période
	(4) La partie de la baie Long Point du lac Érié située à l'ouest d'une droite tirée vers le sud-est à partir de l'intersection du prolongement de la rue Head et de la ligne des eaux du lac Érié dans le hameau de Turkey Point, dans la municipalité régionale d'Haldimand-Norfolk, jusqu'à l'extrémité la plus septentrionale de la pointe Big Bluff sur la pointe Long.	(4) Toute l'année.
	(5) La partie des eaux du lac Érié située en deçà des limites dont le tracé s'établit comme suit: Commençant à l'intersection de la limite située entre les comtés de Haldimand et de Welland, et de la ligne des eaux du lac Érié; de là, vers le sud jusqu'à une droite tirée du feu de navigation de l'île Mohawk, en passant par l'extrémité sud de la pointe Albino, jusqu'à la frontière internationale; de là, vers l'est, le long de cette ligne jusqu'à son intersection avec la frontière internationale; de là, vers le nord-est, le long de la frontière internationale jusqu'au commencement de la rivière Niagara; de là, vers l'ouest franc, jusqu'à la ligne des eaux dans le township de Bertie; de là, le long de la ligne des eaux, vers l'ouest jusqu'au point de départ.	(5) Du 1 ^{er} mai au 30 septembre.
	(6) La partie du détroit de Bayfield du chenal Nord du lac Huron, située à l'est d'une droite tirée du bout de la pointe Élisabeth, dans l'Île Manitoulin, jusqu'au bout de la pointe Dingy dans l'Île Barrie.	(6) Toute l'année.
	(7) La partie de la baie Ouest du chenal Nord du lac Huron, située au sud d'une droite tirée du promontoire de Dutchman jusqu'à la pointe Tamarach dans l'Île Manitoulin.	(7) Du 15 juin au 31 août.
	(8) En deçà de 2 milles de l'embouchure de la rivière Niagara dans le lac Ontario.	(8) Du 15 juin au 1 ^{er} septembre.
Filet maillant (carpe)	3. La baie de Quinte, la baie Pleasant, la baie Smith et la baie Wellers du lac Ontario; le lac Consecon dans les townships de Hillier et d'Ameliasburgh, le lac East dans le township d'Athol et le lac West dans le township d'Hallowell, faisant tous partie du comté de Prince-Édouard; et les eaux de la division 11.	3. Du 15 juin au 15 septembre.
Parc en filet	4. Le lac Sainte-Claire	4. Du 21 mai au 31 août.
Verveux	5. (1) Le district territorial de la rivière à la Pluie. (2) Le lac Ontario, y compris le chenal Nord et la baie de Quinte, et le fleuve Saint-Laurent, y compris le lac Saint-Laurent et le lac Saint-François. (3) La baie Longue-Pointe intérieure du lac Érié. (4) Les eaux autres que celles du district territorial de Kenora et celles qui sont mentionnées aux paragraphes (1) à (3).	5. (1) Du 1 ^{er} juin au 7 septembre. (2) Du 1 ^{er} juin au 20 septembre. (3) Du 13 mai au 31 août. (4) Du 13 mai au 20 septembre.

ANNEXE XV—Fin
ENGINS DE PÊCHE INTERDITS—Fin

Colonne I Engin	Colonne II Eaux	Colonne III Période
6. Seine	6. (1) La baie Longue-Pointe intérieure du lac Érié. (2) La rivière Thames. (3) Les frayères de l'achigan à grande bouche ou de l'achigan à petite bouche.	6. (1) Du 13 mai au 31 août. (2) Du 1 ^{er} mai au 31 août. (3) Du 1 ^{er} mai au 31 août.
7. Chalut	7. (1) Les eaux mentionnées aux paragraphes 2(4) et (5). (2) Les eaux du lac Érié dans le comté d'Essex.	7. (1) Toute l'année. (2) Toute l'année.

SCHEDULE XVI

(s. 36)

MAXIMUM QUANTITY OF GILL NETS

Column I Waters	Column II Quantity
1. Lake Ontario (a) Presqu'île Bay (b) Bay of Quinte (c) Weller Bay (d) balance of Lake Ontario	1,000 yards 3,000 yards 3,000 yards 18,000 yards
2. Lake Nipigon	24,000 yards
3. Lake Erie (a) that part of Lake Erie westerly of a line drawn south 21 degrees, 30 minutes east astronomically, or approximately south 16 degrees, 30 minutes east magnetically from a point where the highwater mark on the north shore of Lake Erie is intersected by the boundary of the counties of Elgin and Kent (b) balance of Lake Erie	36,000 yards no maximum
4. Lake Huron (a) Georgian Bay (b) North Channel (c) balance of Lake Huron	48,000 yards 48,000 yards 48,000 yards
5. Lake Superior	48,000 yards
6. Any waters not specified in items 1 to 5	4,000 yards

ANNEXE XVI

(art. 36)

LONGUEUR MAXIMUM DES FILETS MAILLANTS

Colonne I Eaux	Colonne II Longueur
1. Lac Ontario (a) Baie Presqu'île (b) Baie de Quinte (c) Baie Weller (d) Le reste du lac Ontario	1,000 verges 3,000 verges 3,000 verges 18,000 verges
2. Lac Nipigon	24,000 verges
3. Lac Érié (a) La partie du lac Érié située à l'ouest d'une ligne tirée sud 21 degrés, 30 minutes est astronomique, ou approximativement sud 16 degrés, 30 minutes est magnétiques, à partir d'un point où la laisse des hautes eaux sur la rive nord du lac Érié est coupée par la limite des comtés d'Elgin et de Kent (b) Le reste du lac Érié	36,000 verges aucun maximum
4. Lac Huron (a) Baie Georgienne (b) Chenal du Nord (c) Le reste du lac Huron	48,000 verges 48,000 verges 48,000 verges
5. Lac Supérieur	48,000 verges
6. Toutes les eaux non mentionnées aux articles de 1 à 5	4,000 verges

SCHEDULE XVII

(s. 49)

CONDITIONS OF LICENCES TO USE HOOKS

Column I Waters	Column II Fish	Column III Maximum and minimum number of hooks that may be used
1. Lake St. Clair	Any species other than yellow pickerel, blue pickerel, pike and lake trout	Minimum—100. Maximum—300, 600 or 900, whichever is specified in the licence.
2. Ottawa River	Any species other than yellow pickerel, pike and lake trout	Maximum—300.
3. Any waters other than Lake St. Clair and Ottawa River	(1) Sturgeon (2) Any species other than sturgeon and lake trout	(1) Maximum—300 or 600, whichever is specified in the licence. (2) 150, 300, 450 or 600, whichever is specified in the licence.

ANNEXE XVII

(art. 49)

CONDITIONS APPLICABLES AUX PERMIS D'UTILISER LES HAMEÇONS

Colonne I Eaux	Colonne II Poisson	Colonne III Nombres maximum et minimum d'hameçons qu'il est permis d'utiliser
1. Lac Sainte-Claire	Toute autre espèce que le doré jaune, le doré bleu, le brochet et la truite grise	Minimum—100. Maximum—300, 600 ou 900, suivant ce qui est indiqué dans le permis.
2. Rivière Outaouais	Toute autre espèce que le doré jaune, le brochet et la truite grise	Maximum—300.
3. Toutes autres eaux que celles du lac Sainte-Claire et de la rivière Outaouais	(1) Esturgeon (2) Toute autre espèce que l'esturgeon ou la truite grise	(1) Maximum—300 ou 600, suivant ce qui est indiqué dans le permis. (2) 150, 300, 450 ou 600, suivant ce qui est indiqué dans le permis.

SCHEDULE XVIII

(s. 57)

MESH SIZES FOR GILL NETS

tem	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
1.	Lake Superior	Any depth	Any species other than carp, cisco, herring, lake trout, perch, pike, yellow pickerel, sturgeon or whitefish	Anytime	Minimum 3" Limits 3¼" and 4½"
2.	Lake Superior	8 fathoms or less	Perch	Anytime	Minimum 2¾" Limits 3¼" and 4½"
3.	Lake Superior	More than 8 fathoms	Perch	Anytime	Minimum 3" Limits 3¼" and 4½"

SCHEDULE XVIII—*Cont.*
MESH SIZES FOR GILL NETS—*Cont.*

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
4.	Lake Superior	Any depth	Lake trout, pike, yellow pickerel, whitefish	Anytime	Minimum 4½"
5.	Lake Superior	8 fathoms or less	Cisco, herring	Anytime	Minimum 2¼" Limits ¾" and 4½"
6.	Lake Superior	More than 8 fathoms but not more than 10 fathoms, and more than 50 fathoms	Cisco, herring	Anytime	Minimum 2½" Limits ¾" and 4½"
7.	Lake Superior	More than 10 fathoms but not more than 50 fathoms	Cisco, herring	Anytime	Minimum 3" Limits ¾" and 4½"
8.	Lake Huron including Georgian Bay but excepting North Channel	Any depth	Any species other than carp, lake trout, perch, pike, yellow pickerel, sturgeon or whitefish	Anytime	Minimum 3" Limits ¾" and 4½"
9.	Lake Huron including Georgian Bay but excepting North Channel	8 fathoms or less	Perch	Anytime	Minimum 2¾" Limits ¾" and 4½"
10.	Lake Huron including Georgian Bay but excepting North Channel	More than 8 fathoms	Perch	Anytime	Minimum 3" Limits ¾" and 4½"
11.	Lake Huron including Georgian Bay but excepting North Channel	Any depth	Lake trout, pike, yellow pickerel, whitefish	Anytime	Minimum 4½"
12.	Lake Huron including Georgian Bay but excepting North Channel	8 fathoms or less	Cisco, herring	November 1st to December 31st, inclusive	Minimum 2¼" Limits ¾" and 4½"
13.	Lake Huron including Georgian Bay but excepting North Channel	More than 8 fathoms but not more than 10 fathoms, and more than 50 fathoms	Cisco, herring	Anytime	Minimum 2½" Limits ¾" and 4½"
14.	Lake Huron including Georgian Bay but excepting North Channel	More than 10 fathoms but not more than 50 fathoms	Cisco, Herring	Anytime	Minimum 3" Limits ¾" and 4½"
15.	Lake Ontario except Wellers Bay and the waters described in subitems 1(1), (2) and (6) of Schedule XV	Any depth	Yellow perch	Anytime	Minimum 2¾" Limits ¾" and 4½"
16.	Lake Ontario except Wellers Bay and the waters described in subitems 1(1), (2) and (6) of Schedule XV	Any depth	Any species other than yellow perch, carp, cisco, herring, lake trout, pike, yellow pickerel, sturgeon or whitefish	Anytime	Minimum 3" Limits ¾" and 4½"
17.	Lake Ontario except Wellers Bay and the waters described in subitems 1(1), (2) and (6) of Schedule XV in Column II thereof	Any depth	Pike, yellow pickerel, whitefish	Anytime	Minimum 4½"
18.	Lake Ontario except Wellers Bay and the waters described in subitems 1(1), (2) and (6) of Schedule XV in Column II thereof	More than 8 fathoms but not more than 25 fathoms	Cisco, herring	Anytime	Minimum 3" Limits ¾" and 4½"
19.	Lake Ontario except Wellers Bay and the waters described in subitems 1(1), (2) and (6) of Schedule XV in Column II thereof	8 fathoms or less, and more than 25 fathoms, but not more than 30 fathoms	Cisco, herring	Anytime	Minimum 2¾" Limits ¾" and 4½"
20.	Lake Ontario except Wellers Bay and the waters described in subitems 1(1), (2) and (6) of Schedule XV in Column II thereof	More than 30 fathoms	Cisco, herring	Anytime	Minimum 2½" Limits ¾" and 4½"
21.	Lake Ontario except Wellers Bay and the waters described in subitems 1(1), (2) and (6) of Schedule XV in Column II thereof	Any depth	Smelts	Anytime	Minimum 1½" Maximum 2"
22.	The waters described in subitem 1(6) of Schedule XV in Column II thereof	Any depth	White perch, yellow perch, herring and coarse fish	January 1st to the last day of February, October 15th to December 31st	Minimum 3" Maximum 3¼"

SCHEDULE XVIII—*Cont.*
MESH SIZES FOR GILL NETS—*Cont.*

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
23.	The waters described in subitem 1(6) of Schedule XV in Column II thereof	Any depth	Any species other than carp, sturgeon, white perch, yellow perch, herring and coarse fish	January 1st to the last day of February, October 15th to December 31st	Minimum 12"
24.	Lake of the Woods	Any depth	Any species other than carp, whitefish or sturgeon	January 1st to April 14th, inclusive, May 21st to December 31st, inclusive, and in the case of any fish to which a closed season applies, during that closed season	Minimum 4½"
25.	Lake of the Woods	Any depth	Whitefish	January 1st to April 14th, inclusive, May 21st to December 31st, inclusive	Minimum 4½"
26.	Rainy Lake and Namakan Lake in the Territorial District of Rainy River	Any depth	Any species other than carp, whitefish or sturgeon	January 1st to April 4th, inclusive, May 15th to December 31st, inclusive, and in the case of any fish to which a closed season applies, during that closed season	Minimum 4½"
27.	Rainy Lake and Namakan Lake in the Territorial District of Rainy River	Any depth	Whitefish	January 1st to April 14th, inclusive, May 21st to October 24th, inclusive, and November 16th to December 31st, inclusive	Minimum 4½"
28.	Any waters other than those mentioned in this column in items 1 to 27, both inclusive, and items 35, 36 and 38.	Any depth	Any species other than carp, goldeyes or sturgeon	Anytime except in the case of fish to which a closed season applies, during that closed season	Minimum 4½"
29.	Any waters other than those mentioned in this column in items 1 to 27, both inclusive, and items 35, 36 and 38.	Any depth	Goldeyes	Anytime	Minimum 3¾"
30.	Lake Superior, Lake Huron including North Channel and Georgian Bay, Lake George, Munuscong Lake, Potagannissing Bay, the stretch of water between Drummond and Cockburn Islands, Lake St. Clair, Lake Erie, Lake Ontario and Lake St. Lawrence	Any depth	Sturgeon	Anytime	Minimum 12"
31.	Lake St. Francis and expansions of the Ottawa River	Any depth	Sturgeon	January 1st to May 14th, inclusive, June 15th to December 31st, inclusive	Minimum 10"
32.	Any waters other than those mentioned in this column in items 30 and 31	Any depth	Sturgeon	January 1st to May 14th, inclusive, June 15th to December 31st, inclusive	Minimum 12"
33.	Bay of Quinte and Weller Bay	Any depth	Carp	January 1st to June 14th, inclusive, September 16th to December 31st, inclusive	Minimum 8"
34.	Any waters other than those mentioned in this column in item 33	Any depth	Carp	Anytime	Minimum 8"
35.	Waters in the Territorial District of Kenora, lying north of latitude 51°30' except those waters listed in Schedule XXI	Any depth	Any species other than carp or sturgeon	Anytime	Minimum 4"
36.	That part of Lake Erie in Essex County	Any depth	Any species	April and October	Limits 2¾" and 8"

SCHEDULE XVIII—*Conc.*
MESH SIZES FOR GILL NETS—*Conc.*

Item	Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V
37.	That part of Lake Erie in Essex County	Any depth	Any species	Anytime except April and October	Limits 3" and 3½"
38.	That part of Lake Erie not mentioned in item 36	Any depth	Any species	Anytime	No minimum
39.	Waters listed in Schedule XXI	Any depth	Goldeye	Anytime	Minimum 4½"
40.	North Channel of Lake Huron	Any depth	Perch, cisco, herring, round whitefish and coarse fish except carp	Anytime	Minimum 2¾" Maximum 3¼"
41.	North Channel of Lake Huron	Any depth	Any species not mentioned in item 30, 34 or 40	Anytime	Minimum 4½"

ANNEXE XVIII
(art. 57)
MAILLAGE DES FILETS MAILLANTS

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
1.	Lac Supérieur	Toute profondeur	Toute autre espèce que la carpe, le cisco, le hareng, la truite grise, la perche, le brochet, le doré jaune, l'esturgeon et le poisson blanc	En tout temps	Minimum 3" Limites 3¼" et 4½"
2.	Lac Supérieur	8 brasses ou moins	Perche	En tout temps	Minimum 2¾" Limites 3¼" et 4½"
3.	Lac Supérieur	Plus de 8 brasses	Perche	En tout temps	Minimum 3" Limites 3¼" et 4½"
4.	Lac Supérieur	Toute profondeur	Truite grise, brochet, doré jaune, poisson blanc	En tout temps	Minimum 4½"
5.	Lac Supérieur	8 brasses ou moins	Cisco, hareng	En tout temps	Minimum 2¼" Limites 3¼" et 4½"
6.	Lac Supérieur	Plus de 8 brasses mais pas plus de 10 brasses, et plus de 50 brasses	Cisco, hareng	En tout temps	Minimum 2½" Limites 3¼" et 4½"
7.	Lac Supérieur	Plus de 10 brasses, mais pas plus de 50 brasses	Cisco, hareng	En tout temps	Minimum 3" Limites 3¼" et 4½"
8.	Lac Huron, y compris la baie Georgienne, mais à l'exception du chenal du Nord	Toute profondeur	Toute autre espèce que la carpe, le truite grise, la perche, le brochet, le doré jaune, l'esturgeon et le poisson blanc	En tout temps	Minimum 3" Limites 3¼" et 4½"
9.	Lac Huron, y compris la baie Georgienne, mais à l'exception du chenal du Nord	8 brasses ou moins	Perche	En tout temps	Minimum 2¾" Limites 3¼" et 4½"
10.	Lac Huron, y compris la baie Georgienne, mais à l'exception du chenal du Nord	Plus de 8 brasses	Perche	En tout temps	Minimum 3" Limites 3¼" et 4½"
11.	Lac Huron, y compris la baie Georgienne, mais à l'exception du chenal du Nord	Toute profondeur	Truite grise, brochet, doré jaune, poisson blanc	En tout temps	Minimum 4½"

ANNEXE XVIII—*Suite*
MAILLAGE DES FILETS MAILLANTS—*Suite*

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
12.	Lac Huron, y compris la baie Georgienne, mais à l'exception du chenal du Nord	8 brasses ou moins	Cisco, hareng	Du 1 ^{er} novembre au 31 décembre inclusivement	Minimum 2¼" Limites 3¼" et 4½"
13.	Lac Huron, y compris la baie Georgienne, mais à l'exception du chenal du Nord	Plus de 8 brasses mais pas plus de 10 brasses, et plus de 50 brasses	Cisco, hareng	En tout temps	Minimum 2½" Limites 3¼" et 4½"
14.	Lac Huron, y compris la baie Georgienne, mais à l'exception du chenal du Nord	Plus de 10 brasses, mais pas plus de 50 brasses	Cisco, hareng	En tout temps	Minimum 3" Limites 3¼" et 4½"
15.	Lac Ontario, sauf la baie Wellers et les eaux décrites aux paragraphes 1(1), (2) et (6) de l'annexe XV	Toute profondeur	Perche jaune	En tout temps	Minimum 2½" Limites 3¼" et 4½"
16.	Lac Ontario, sauf la baie Wellers et les eaux décrites aux paragraphes 1(1), (2) et (6) de l'annexe XV	Toute profondeur	Toute autre espèce que la perche jaune, la carpe, le cisco, le hareng, la truite grise, le brochet, le doré jaune, l'esturgeon ou le poisson blanc	En tout temps	Minimum 3" Limites 3¼" et 4½"
17.	Lac Ontario, excepté la baie Weller et les eaux décrites aux paragraphes 1(1), (2) et (6) de l'annexe XV, dans la colonne II	Toute profondeur	Brochet, doré, poisson blanc	En tout temps	Minimum 4½"
18.	Lac Ontario, excepté la baie Weller et les eaux décrites aux paragraphes 1(1), (2) et (6) de l'annexe XV, dans la colonne II	Plus de 8 brasses, mais pas plus de 25 brasses	Cisco, hareng	En tout temps	Minimum 3" Limites 3¼" et 4½"
19.	Lac Ontario, excepté la baie Weller et les eaux décrites aux paragraphes 1(1), (2) et (6) de l'annexe XV, dans la colonne II	8 brasses ou moins, et plus de 25 brasses, mais pas plus de 30 brasses	Cisco, hareng	En tout temps	Minimum 2¾" Limites 3¼" et 4½"
20.	Lac Ontario, excepté la baie Weller et les eaux décrites aux paragraphes 1(1), (2) et (6) de l'annexe XV, dans la colonne II	Plus de 30 brasses	Cisco, hareng	En tout temps	Minimum 2½" Limites 3¼" et 4½"
21.	Lac Ontario, excepté la baie Weller et les eaux décrites aux paragraphes 1(1), (2) et (6) de l'annexe XV, dans la colonne II	Toute profondeur	Éperlan	En tout temps	Minimum 1½" Maximum 2"
22.	Les eaux décrites au paragraphe 1(6) de l'annexe XV, dans la colonne II	Toute profondeur	Perche blanche, perche jaune, hareng et poisson commun	Du 1 ^{er} janvier au dernier jour de février, du 15 octobre au 31 décembre	Minimum 3" Maximum 3¼"
23.	Les eaux décrites au paragraphe 1(6) de l'annexe XV, dans la colonne II	Toute profondeur	Toutes espèces autres que la carpe, l'esturgeon, la perche blanche, la perche jaune, le hareng et le poisson commun	Du 1 ^{er} janvier au dernier jour de février, du 15 octobre au 31 décembre	Minimum 12"
24.	Lac des Bois	Toute profondeur	Toute autre espèce que la carpe, le poisson blanc ou l'esturgeon	Du 1 ^{er} janvier au 14 avril inclusivement, du 21 mai au 31 décembre inclusivement et, dans le cas de tout poisson auquel une période de fermeture s'applique, durant ladite période de fermeture	Minimum 4¼"
25.	Lac des Bois	Toute profondeur	Poisson blanc	Du 1 ^{er} janvier au 14 avril inclusivement, du 21 mai au 31 décembre inclusivement	Minimum 4½"

ANNEXE XVIII—*Suite*
MAILLAGE DES FILETS MAILLANTS—*Suite*

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
26.	Lac à la Pluie et lac Namakan, dans le district territorial de la rivière à la Pluie	Toute profondeur	Toute autre espèce que la carpe, le poisson blanc et l'esturgeon	Du 1 ^{er} janvier au 4 avril inclusivement, du 15 mai au 31 décembre inclusivement et, dans le cas de tout poisson auquel une période de fermeture s'applique, durant ladite période de fermeture	Minimum 4¼"
27.	Lac à la Pluie et lac Namakan, dans le district territorial de la rivière à la Pluie	Toute profondeur	Poisson blanc	Du 1 ^{er} janvier au 14 avril inclusivement, du 21 mai au 24 octobre inclusivement et du 16 novembre au 31 décembre inclusivement	Minimum 4½"
28.	Toutes les autres eaux que celles qui sont mentionnées dans la présente colonne aux articles allant de 1 à 27, inclusivement, et aux articles 35, 36 et 38	Toute profondeur	Toute espèce autre que la carpe, la laquaiche aux yeux d'or et l'esturgeon	En tout temps, excepté dans le cas d'un poisson auquel s'applique une période de fermeture, durant ladite période de fermeture	Minimum 4½"
29.	Toutes les autres eaux que celles qui sont mentionnées dans la présente colonne aux articles allant de 1 à 27, inclusivement, et aux articles 35, 36 et 38.	Toute profondeur	Laquaiche aux yeux d'or	En tout temps	Minimum 3¾"
30.	Lac Supérieur, lac Huron, y compris le chenal du Nord et la baie Georgienne, lac George, lac Munuscong, baie Potagannissingue, l'étendue d'eau entre les îles Drummond et Cockburn, le lac Ste-Claire, le lac Érié, le lac Ontario et le lac St-Laurent	Toute profondeur	Esturgeon	En tout temps	Minimum 12"
31.	Lac St-François et les élargissements de la rivière Ottawa	Toute profondeur	Esturgeon	Du 1 ^{er} janvier au 14 mai inclusivement, du 15 juin au 31 décembre inclusivement	Minimum 10"
32.	Toutes les eaux autres que celles qui sont mentionnées dans la présente colonne aux articles 30 et 31	Toute profondeur	Esturgeon	Du 1 ^{er} janvier au 14 mai inclusivement, du 15 juin au 31 décembre inclusivement	Minimum 12"
33.	Baie de Quinte et baie Weller	Toute profondeur	Carpe	Du 1 ^{er} janvier au 14 juin inclusivement, du 16 septembre au 31 décembre inclusivement.	Minimum 8"
34.	Toutes les eaux autres que celles qui sont mentionnées dans la présente colonne à l'article 33	Toute profondeur	Carpe	En tout temps	Minimum 8"
35.	Les eaux du district territorial de Kenora, situées au nord du parallèle de 51°30' de latitude, sauf les eaux figurant à l'annexe XXI	Toute profondeur	Toute autre espèce que la carpe ou l'esturgeon.	En tout temps	Minimum 4"
36.	La partie du lac Érié dans le comté d'Essex	Toute profondeur	Toute espèce	Avril et octobre	Limites 2¾" et 8"
37.	La partie du lac Érié dans le comté d'Essex	Toute profondeur	Toute espèce	En tout temps, sauf en avril et octobre	Limites 3" et 3¾"
38.	La partie du lac Érié non mentionnée à l'article 36	Toute profondeur	Toute espèce	En tout temps	Aucun minimum
39.	Eaux décrites à l'annexe XXI	Toute profondeur	Laquaiche aux yeux d'or	En tout temps	Minimum 4½"

ANNEXE XVIII—*Fin*
MAILLAGE DES FILETS MAILLANTS—*Fin*

Article	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V
40.	Chenal du Nord du lac Huron	Toute profondeur	Perche, cisco, hareng, ménomini rond et poisson commun, sauf la carpe	En tout temps	Minimum 2¼" Maximum 3¼"
41.	Chenal du Nord du lac Huron	Toute profondeur	Toutes espèces non mentionnées aux articles 30, 34 ou 40	En tout temps	Minimum 4½"

SCHEDULE XIX

(s. 64)

FISH SANCTUARIES

Item	Column I	Column II
1.	All that portion of Lake Ontario and islands included within a circle having a radius of 2,000 yards the centre of which circle is on Becroft Point and distant 2,410 yards measured on a course south 12 degrees 35 minutes west astronomically from the intersection of the centre line of the allowance for road between Concessions I and II in the township of Ameliasburgh and the high-water mark of Lake Ontario, having an area of approximately 4 square miles.	Anytime.
2.	Augusta Lake in the unsurveyed portion of the Territorial District of Thunder Bay lying immediately west of geographic Township 24 in Range 33 in the Territorial District of Algoma.	Anytime.
3.	That part of Newboro Lake known as the Bog in the Township of South Crosby in the County of Leeds lying within Lots 22, 23 and 24 in Concession II, and Lots 22, 23, 24, 25 and 26 in Concession III.	Anytime.
4.	That part of Rideau Lake known as the Bog in the Township of Bastard and South Burgess in the County of Leeds lying within Lots 13, 14 and 15 in Concession I, and Lots 14 and 15 in Concession II, in that part of the township that was formerly the Township of Bastard and Lot 9 in Concession I in that part of the township that was formerly the Township of South Burgess.	Anytime.
5.	That part of Crooked Bay of Six Mile Lake known as Ess Bay in the geographic Township of Baxter in the Territorial District of Muskoka, described as follows: Beginning at a point where the line between Lots 19 and 30 in Concession XV is intersected by the southerly shore of an island; thence in a general northerly direction along the easterly shore of that island to the northerly extremity thereof; thence north astronomically a distance of 150 feet, more or less, to the southerly shore of another island; thence in a general easterly, northerly and northwesterly direction to the northerly extremity of the distance of 900 feet, more or less, to the shore of Crooked Bay of Six Mile Lake; thence in a general southerly, easterly, northerly, easterly, southerly, westerly, northerly, southwesterly and southerly direction along the shore of Six Mile Lake in Lot 19 in Concession XV to intersect a line drawn east astronomically from the place of beginning; thence west astronomically a distance of 500 feet, more or less, to the place of beginning.	Anytime.
6.	Crystal Lake in that part of the Township of Sherborne, McClintock, Livingstone, Lawrence and Nightingale in the Provisional County of Haliburton which was formerly the Township of Lawrence.	Anytime.
7.	That part of Opinicon Lake known as Darling Bay in the Township of Storrington in the County of Frontenac lying within Lots 15 and 16 in Concession XIV, and Lot 16 in Concession XV.	Anytime.
8.	That part of Four Mile Creek in the geographic Township of Widdifield in the Territorial District of Nipissing lying within Lots 8 and 9 in Concession B.	Anytime.

SCHEDULE XIX—*Cont.*

FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
9.	All that portion of Sand Lake known locally as Freeman's Bay lying within Lots 12 and 13 in Concession V and Lot 13 in Concession VI in the Township of South Crosby in the County of Leeds and which said parcel may be more particularly described as being all of that bay (known locally as Freeman's Bay) situated north of Powell Bay of Sand Lake and lying west of a line joining the most easterly extremity of a point of land (known locally as Eagle Point) in said Lot 12 in Concession V and the most westerly extremity of a point of land (known locally as Mustard Point) in said Lot 13 in Concession V.	Anytime.
10.	Grimshaw Lake in the unsurveyed portion of the Territorial District of Rainy River lying northerly of the geographic townships of Halkirk and Watten.	Anytime.
11.	That part of Whitefish Lake known as Jones Falls Bay lying north of the highway known as County Road No. 10 and within Lots 5 and 6 in Concession VI, in the Township of South Crosby in the County of Leeds.	Anytime.
12.	That part of Katzenbach Lake in geographic Township 24 in Range 33 in the Territorial District of Algoma and that part of Katzenbach Lake in the unsurveyed portion of the Territorial District of Thunder Bay lying immediately west of that township.	Anytime.
13.	The waters within the limits of Long Island in Rideau Lake in that part of the Township of Bastard and South Burgess in the County of Leeds that was formerly the Township of South Burgess.	Anytime.
14.	In the geographic townships of Echo, Lomond, Pickerel and Vermilion, in the Territorial District of Kenora, and being the waters known as Maskinonge Lake, Hooch Lake and Cloudlet Lake; the stream flowing easterly into the waters known as Cloudlet Lake from the westerly boundary of the geographic Township of Echo; the stream between the waters known as Cloudlet Lake and Hooch Lake; the stream between the waters known as Hooch Lake and Maskinonge Lake; and the stream flowing easterly out of the waters known as Maskinonge Lake to its mouth in the waters known as Little Vermilion Lake.	Anytime.
15.	Mishi Lake in the unsurveyed portion of the Territorial District of Thunder Bay lying immediately west of geographic Township 24 in Range 33 in the Territorial District of Algoma.	Anytime.
16.	Mishibishu Lake in the unsurveyed portion of the Territorial District of Thunder Bay lying immediately west of geographic Township 24 in Range 33 in the Territorial District of Algoma.	Anytime.
17.	That part of Mississippi River in the Township of Drummond in the County of Lanark, the east limit of which is an imaginary line drawn parallel to and measured 260 feet easterly perpendicularly from the centre line of Main Street abutting Lot 1, as shown on Plan No. 124 registered in the Registry Office for the South Riding of the County of Lanark, the west limit of which is an imaginary line drawn parallel to and measured 790 feet westerly perpendicularly from the centre line of Main Street abutting Lot 1 as shown on that plan.	Anytime.
18.	That part of Opinicon Lake, known as Murphy Bay, in the Township of South Crosby in the County of Leeds lying within Lot 16 in Concession VI, and Lots 15 and 16 in Concession VII.	Anytime.
19.	That part of Nogies Creek in the Township of Galway and Cavendish and the Township of Harvey in the County of Peterborough south of the dam at the southerly end of Bass Lake, lying within Lots 27 to 30, both inclusive, in Concession XVII, Lots 27, 28, 30, 31 and 32 in Concession XVI, in the Township of Harvey, and Lots 9 and 10 in Concession I, and Lot 9 in Concession II, in the Township of Galway and Cavendish.	Anytime.
20.	That part of Newboro Lake known as Old Iron Mine Bay in the townships of North Crosby and South Crosby in the County of Leeds, and described as follows: Beginning at the most southwesterly extremity of Lot 25 in Concession VI in the Township of South Crosby; thence southwesterly in a straight line to the most southerly extremity of Knowlton Island; thence continuing southwesterly in a straight line to the most southeasterly extremity of Bobbs Island; thence in a general northwesterly and southwesterly direction along the high-water mark on the easterly and northerly shores of Bobbs Island to its intersection with the southeasterly production of the southwesterly limit of Lot 2 in Concession VII in the Township of North Crosby; thence northwesterly along that production to the northerly shore of Newboro Lake; thence in a general northeasterly and southeasterly direction along the high-water mark on the northerly shore of Newboro Lake to the place of beginning.	Anytime.

SCHEDULE XIX—*Cont.*

FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
21.	The waters known as Pierce's Flow in the Township of Rear of Leeds and Lansdowne in the County of Leeds lying within Lots 8 and 9 in Concession IX.	Anytime.
22.	That part of Shallow Bay of Georgian Bay of Lake Huron lying northerly, northwesterly and northeasterly, of a line drawn on a course of north 81°27' west astronomically from a point on the easterly shore of Shallow Bay distant 633 feet measured on a course of south 31°26' east from a point in latitude 46°0' north and longitude 81°56' west.	Anytime.
23.	The river between Wolfe Lake and Sand Lake in the Township of North Crosby in the County of Leeds, and that part of Sand Lake in Lots 15 and 16 in Concession IX, and Lot 15 in Concession VIII in the Township of North Crosby in the County of Leeds.	Anytime.
24.	West Bay of Sparrow Lake in the Township of Matchedash in the County of Simcoe lying within Lots 2, 3 and 4 in Concession XIV, and Lot 2 in Concession XV.	Anytime.
25.	In the Township of North Crosby in the County of Leeds and being the waters known as Westport Pond, connecting Upper Rideau Lake and Sand Lake.	Anytime.
26.	The waters known as Whirligig Lake in the geographic townships of Corley and Gamble in the Territorial District of Timiskaming.	Anytime.
27.	The waters known as White Lake in the Township of Olden in the County of Frontenac.	Anytime.
28.	Campbell Lake lying easterly of the geographic Township of McLarty in the Territorial District of Rainy River.	Odd numbered years.
29.	Dad Lake lying easterly of the geographic Township of McLarty in the Territorial District of Rainy River.	Odd numbered years.
30.	Lilac Lake in the Territorial District of Rainy River lying between Little Vermilion Lake and Lac la Croix.	Odd numbered years.
31.	Trout Lake in the Territorial District of Rainy River lying between Little Vermilion Lake and Lac la Croix.	Odd numbered years.
32.	That part of the Beaverton River in the Township of Brock (including Canise or Thorah Island) in The Regional Municipality of Durham lying westerly of that part of the King's Highway known as No. 12.	From the second Saturday in May to the Friday immediately preceding the last Saturday in June, both inclusive.
33.	That part of Black River in the Township of Georgina in the County of York lying within Lot 1 in Concession VII and Lots 1 and 2 in Concession VIII.	From the second Saturday in May to the Friday immediately preceding the last Saturday in June, both inclusive.
34.	That part of Pepperlaw Brook in the Township of Georgina in the County of York lying between the dam situated on Lot 23 in Concession V and the allowance for road between Concessions VI and VII.	From the second Saturday in May to the Friday immediately preceding the last Saturday in June, both inclusive.
35.	That part of Shawanaga River in the geographic Township of Shawanaga in the Territorial District of Parry Sound lying westerly of the right-of-way of the Canadian Pacific Railway.	From April 16th to May 31st, both inclusive, in each year.
36.	All that part of Austin Bay of the South Arm of Lake Timagami in the geographic Township of Vogt in the Territorial District of Nipissing, lying south of a line drawn east and west astronomically across Austin Bay from a point distant 213 chains measured south astronomically from the north boundary of that geographic township.	Even numbered years.
37.	All that part of Ferguson Bay of the north arm of Lake Timagami known as Sandy Bay in the geographic Township of Cynthia in the Territorial District of Nipissing, lying south of a line drawn east and west astronomically across Sandy Bay from a point distant 45 chains measured south astronomically from the north boundary of that geographic township.	Even numbered years.
38.	All that part of Island Bay of the southwest arm of Lake Timagami in the geographic Township of Phyllis in the Territorial District of Nipissing, lying southeasterly of an island numbered 613.	Odd numbered years.
39.	All that part of a bay of Whitefish Bay of the north arm of Lake Timagami, otherwise known as Hammerhandle Bay, in the geographic townships of Aston and Canton in the Territorial District of Nipissing, lying west of a line drawn north and south astronomically across Whitefish Bay from a point distant 10 chains measured east astronomically from the west boundary of the geographic Township of Aston.	Odd numbered years.

SCHEDULE XIX—*Cont.*

FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
40.	That part of Bernard Creek, known as Stirling Creek and Stoney Creek, in the Territorial District of Parry Sound and described as follows: Beginning where Bernard Creek, is intersected by the highway known as the King's Highway No. 11; thence in a general easterly, northeasterly, easterly and northeasterly direction through Lots 7 to 11, both inclusive in Concession IV and Lots 9 to 13, both inclusive, in Concession V, in the geographic Township of Strong to the right-of-way of the Canadian National Railways.	From April 16th to May 31st, both inclusive, in each year.
41.	(1) Lower Hay Lake and those parts of Drizzle Lake, Otter Creek and Hay Lake in the geographic Township of Sabine in the Territorial District of Nipissing. (2) That part of Otter Creek lying southerly of a dam in Lot 4 in Concession I in the geographic Township of Airy in the Territorial District of Nipissing. (3) Those parts of Drizzle Lake and Hay Lake in the Township of Clyde in the Provisional County of Haliburton.	From October 11th to the Friday immediately preceding the last Saturday in April, both inclusive, in the year next following.
42.	All of the waters of Joly Creek lying within the limits of Lots 28 to 32, both inclusive, and the allowance for road between Lots 30 and 31, all in Concession IX in the geographic Township of Strong in the Territorial District of Parry Sound.	From April 16th to May 31st, both inclusive, in each year.
43.	All that part of the Moon River in the geographic Township of Freeman in the Territorial District of Muskoka lying between the production southerly of the easterly limit of Lot 33 in Concession VIII and the production southerly of the westerly limit of Lot 36 in Concession X.	From April 16th to May 31st, both inclusive, in each year.
44.	Kukagami Lake in the geographic townships of Davis, Kelly, Rathbun and Scadding in the Territorial District of Sudbury.	From January 1st to the Friday immediately preceding the last Saturday in April, both inclusive.
45.	Nellie Lake in the geographic townships of Aurora and Calvert in the Territorial District of Cochrane.	From September 16th to the Friday immediately preceding the last Saturday in April in the year next following, both inclusive.
46.	That southerly part of Nottawasaga River lying within Lot 1 in Concession V of the Township of Essa in the County of Simcoe.	From September 16th to May 31st, in the year next following, both inclusive, in each year.
47.	All that part of Tug Channel in the Township of Tay in the County of Simcoe and in the geographic Township of Baxter, in the Territorial District of Muskoka, and all that part of an unnamed channel connecting Little Lake and Georgian Bay, west of Island "K" at the mouth of the Severn River in the geographic Township of Baxter, lying between the northerly limit of that part of the King's Highway known as No. 103 and the southerly limit of a travelled road connecting Port Severn and Honey Harbour.	From April 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, both inclusive.
48.	All that part of the Talbot River in the Township of Mara in the County of Simcoe and in the Township of Brock in The Regional Municipality of Durham, lying between the easterly limit of the right-of-way of that part of the King's Highway known as No. 12 in Lot 11 in Concession X according to the plan of the Township of Thorah and the easterly face of the dam across the said river in Lot 6 in Concession XI according to the said plan.	From March 16th to the Friday immediately preceding the last Saturday in June, both inclusive, in each year.
49.	Chiblow Lake in the geographic townships of Montgomery, Patton, Scarfe and Tp. 167 in the Territorial District of Algoma.	From October 1st to the Friday immediately preceding the last Saturday in April in the year next following, both inclusive.
50.	Denman Lake in the geographic townships of Montgomery and Patton in the Territorial District of Algoma.	From October 1st to the Friday immediately preceding the last Saturday in April in the year next following, both inclusive.
51.	Wakwekobi Lake, known also as Big Basswood Lake, in the geographic townships of Day, Gladstone and Kirkwood in the Territorial District of Algoma.	From October 1st to the Friday immediately preceding the last Saturday in April in the year next following, both inclusive.
52.	All of the waters of the Wistiwasung River in the geographic Township of North Himsforth in the Territorial District of Parry Sound lying between the easterly limit of Lot 6 in Concession XXIV and the water's edge of Southeast Bay of Lake Nipissing and an area of Southeast Bay lying within a radius of 600 feet of Wasi Falls.	From April 1st to May 31st.
53.	Wolfsden Lake, known also as Spectacle Lake, in the Township of Sherwood, Jones and Burns in the County of Renfrew and in the geographic Township of Dickens in the Territorial District of Nipissing.	From October 11th to the Friday immediately preceding the last Saturday in April in the year next following, both inclusive.
54.	Beginning at a point in the high-water mark of Lake Ontario being at the southwesterly extremity of Wicked Point, also known as Salmon Point, in the Township of Athol in the County of Prince Edward; thence west astronomically 3 miles; thence south astronomically 15.5 miles, more or less, to the intersection with the International Boundary between Canada and the United States; thence in an easterly and northeasterly direction following that international boundary to the	From October 15th to December 31st in each year.

SCHEDULE XIX—*Cont.*

FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
	intersection with a line drawn south astronomically from the buoy marking Psych Shoal; thence north astronomically 13.5 miles, more or less, to that buoy; thence in a northwesterly direction in a straight line to the intersection with the high-water mark at the most northeasterly extremity of Timber Island; thence in a southwesterly direction in a straight line to Pt. Traverse in Long Point in the Township of South Marysburgh in the County of Prince Edward; thence in a general southwesterly direction following the high-water mark of the Township of South Marysburgh and the Township of Athol to the point of beginning.	
55.	Flack Lake in the geographic Township of Tp. 157 in the Territorial District of Algoma, located at approximate latitude 46°36' north, longitude 82°41' west.	From October 1st to the Friday immediately preceding the 3rd Saturday in May in the year next following.
56.	Semiwhite Lake in the geographic Township of Tp. 151 in the Territorial District of Algoma, located at approximate latitude 46°36' north, longitude 82°41' west.	From the second Monday in September to the Thursday immediately preceding the first Friday in June in the year next following, both inclusive.
57.	Jimchrist Lake also known as Christman Lake, in the geographic Township of Tp. 157 in the Territorial District of Algoma, located at approximate latitude 46°35' north, longitude 82°44' west.	From October 1st to the Friday immediately preceding the third Saturday in May in the year next following.
58.	Fullerton Lake formerly known as Lanark Lake in the geographic Township of Tp. 157 in the Territorial District of Algoma, located at approximate latitude 46°34' north, longitude 82°44' west.	From October 1st to the Friday immediately preceding the third Saturday in May in the year next following.
59.	Rawhide Lake in the geographic Township of U in the Territorial District of Algoma, located at approximate latitude 46°39' north, longitude 82°37' west.	From October 1st to the Friday immediately preceding the third Saturday in May in the year next following.
60.	Helenbar Lake in the geographic Township of Tp. 151 in the Territorial District of Algoma, located at approximate latitude 46°39' north, longitude 82°37' west.	From October 1st to the Friday immediately preceding the last Saturday in April in the year next following.
61.	All of the waters of McEwen Bay of Mississippi Lake, formerly known as Mud Lake, and the connecting waterways and bays between McEwen Bay and Mississippi Lake, lying within the limits of Lots 20, 21 and 22 in Concession IX and Lots 20 and 21 in Concession X in the Township of Drummond in the County of Lanark.	From 15th September to 15th December, both inclusive in each year.
62.	All of the waters of Pretty River and tributaries thereof lying within the Township of Nottawasaga in the County of Simcoe.	From March 1st to the Friday immediately preceding the last Saturday in April, both inclusive.
63.	All of the waters of Silver Creek and tributaries thereof lying within the Township of Nottawasaga in the County of Simcoe.	From March 1st to the Friday immediately preceding the last Saturday in April, both inclusive.
64.	Kapakita Creek in the geographic Township of Maisonneville in the Territorial District of Timiskaming lying between the easterly shore of Sesequinika Lake and the southwesterly shore of Kapakita Lake.	From April 15th to June 15th.
65.	That part of Colpoys Creek in the Township of Albemarle in the County of Bruce lying within Lots 34 and 35 in Concession VII east of the Bury Road.	From January 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May and from September 1st to October 16th.
66.	That part of Gleason Brooks in the Township of Keppel in the County of Grey lying within Lots 8 and 9 of Jones Range.	From January 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May and from September 1st to October 16th.
67.	All of the waters of the Pretty River lying within Lots 36 and 37 in Concession IX, in the Township of Nottawasaga, now in the Police Village of Nottawa, in the County of Simcoe, lying between the easterly limit of the right-of-way of that part of the King's Highway known as Number 24 and an old dam in Lot 36, Concession IX lying 600 feet upstream from that limit.	From the last Saturday of April to May 31st, both inclusive.
68.	The waters of Gessie Lake in the geographic Township of Goodfellow; Ice Lake partly in the geographic Township of Goodfellow and partly in the Grand Trunk Pacific Block 2; Henderson Lake partly in the Grand Trunk Pacific Block 2 and partly in lands lying to the west thereof; Argon Lake and Savanne Lake in the Grand Trunk Pacific Block 2; all in the Territorial District of Thunder Bay.	Anytime.
69.	All of the waters of the Boyne River extending westerly from the northeasterly limit of an abandoned right-of-way limit of the Canadian National Railway in the easterly half of Lot 2 in Concession VII in the Township of Tosorontio to the Earl Rowe Provincial Park dam in the easterly half of Lot 2 in Concession VI in the Township of Tosorontio.	From September 16th to the Friday immediately preceding the second Saturday in May in the year next following.
70.	The waters of the rivers and streams flowing into and out of Kirkpatrick Lake and lying within an area extending ½ mile from the water's edge of the said lake, together with the waters of an unnamed stream connecting Robb Lake with an unnamed lake locally known as Onedee Lake, in the geographic Townships of Tp. 1C and Tp. 1D in the Territorial District of Algoma.	From May 1st to May 25th.

SCHEDULE XIX—*Cont.*

FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
71.	The waters of a stream locally known as Sucker Creek flowing into Duck Lake in Lots 4 and 5 in Concession IX in the geographic Township of Wilson in the Territorial District of Parry Sound.	From April 1st to May 14th.
72.	The waters of Dayohessarah Lake in the geographic townships of Hambleton and Odium in the Territorial District of Algoma, located at approximate latitude 48°47' north, longitude 85°02' west.	From September 15th to December 31st.
73.	The waters of the Mattagami River in the geographic townships of Gouin and Hassard in the Territorial District of Sudbury lying between the dam at Kenogamissi Falls situated at approximate latitude 48°01' north, longitude 81°34' west and a point on the Mattagami River at approximate latitude 48°02' north, longitude 81°32' 30" west.	From April 15th to May 31st.
74.	The waters of Commando Lake in the geographic Township of Glackmeyer in the Territorial District of Cochrane.	From November 1st to the Saturday immediately preceding the second Sunday in February in the year next following.
75.	All of the waters of that part of the Pottawatomi River in the Township of Derby in the County of Grey lying between the 4th Avenue West Bridge, 2nd Avenue West in the City of Owen Sound and Jones Falls; and that part of Maxwell's Creek (a feeder stream) in Concession IV in the Township of Derby.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
76.	All of the waters of that part of the Sydenham River in the Township of Derby in the County of Grey lying between the 8th Street Bridge in the City of Owen Sound and Inglis Falls.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
77.	That part of the Indian River in the Township of Sarawak in the County of Grey lying between the bridge on Balmy Beach Road in Lot 16 in Concession III and the northerly limit of Lot 17 in Concession II.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
78.	That part of Minniehill Creek lying within the Township of St. Vincent in the County of Grey.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
79.	That part of Indian Brook in the Township of Collingwood in the County of Grey lying west of that part of the King's Highway known as Number 26.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
80.	That part of the Sturgeon River in the Township of Tay in the County of Simcoe lying between the right-of-way of the Canadian National Railways in Lot 6 in Concession IX and Georgian Bay.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
81.	That part of the Pretty River in the Township of Nottawasaga in the County of Simcoe lying between that part of the King's Highway known as Number 24 and Georgian Bay.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
82.	That part of the Manitou River in the Township of Tehkummah in the Territorial District of Manitoulin lying between the bridge on the Government Road in Lot 25 in Concession IV and Michael Bay in Lake Huron.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
83.	All of the waters of Blue Jay Creek in the geographic Township of Tehkummah in the Territorial District of Manitoulin.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
84.	The waters of Alexander Lake in the geographic Township of McEvay in the Territorial District of Timiskaming, located at approximate latitude 48°17' north, longitude 80°35' west.	Anytime.
85.	That part of Srigley Creek in the Township of Mills in the Territorial District of Manitoulin lying between the bridge on the road between Lot 3 in Concessions VIII and IX, and Srigley Bay in Lake Huron.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
86.	Telfer Creek, commonly known as Bothwell's Creek and its tributaries situated in the Township of Sydenham in the County of Grey.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
87.	All that portion of the Scugog River in the Township of Ops in the County of Victoria lying within Lots 21 to 24, both inclusive, in Concessions V and VI in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
88.	All that portion of the Otonabee River in the Township of Fenelon in the County of Victoria lying within Lots 21, 22 and 23 in Concession X in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
89.	All that portion of the Otonabee River in the Township of Fenelon in the County of Victoria lying within Lots 30, 31 and 32 in Concessions VIII and IX in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
90.	All that portion of the Otonabee River in the Township of Verulam in the County of Victoria lying within Lots 14, 15 and 16 in Concession X in the said township and within Lots 12, 13, 14 and 15 in Concession XIX in the Township of Harvey in the County of Peterborough.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.

SCHEDULE XIX—*Cont.*

FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
91.	All that portion of the Gull River in the Township of Bexley in the County of Victoria lying within Lots 9 to 17, both inclusive in the Concession fronting on the River in the said township and in the Township of Somerville in the County of Victoria lying within Lots 30 to 38, both inclusive, in the Concession fronting on Balsam Lake and Gull River in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
92.	All that portion of the Talbot River in the Township of Carden in the County of Victoria lying within Lot 2 in Concessions VII, VIII and IX in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
93.	All that portion of the Otonabee River in the townships of North Monaghan, South Monaghan and Otonabee in the County of Peterborough from the Landsdowne Street bridge in the City of Peterborough, southerly, to Bensfort Bridge on County Road No. 34 in the County of Peterborough.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
94.	All that portion of Lower Buckhorn Lake in the Township of Smith in the County of Peterborough lying within Lots 26, 27 and 28 in Concession XVIII in the said township, and in the Township of Harvey in the County of Peterborough lying within Lots 9 and 10 in Concession VIII in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
95.	All that portion of Stony Lake in the Township of Smith in the County of Peterborough lying within Lots 44 and 45 in Concessions XVI and XVII in the said township and in the Township of Harvey in the County of Peterborough lying within Lot 4 in Concession I in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
96.	All that portion of Chemung Lake lying 100 yards northerly and southerly of the area designated as the Chemung Causeway on Peterborough County Road No. 16 within the townships of Smith and Ennismore in the County of Peterborough.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
97.	All that portion of Gannon's Narrows in the Township of Harvey in the County of Peterborough lying within Lots A and B in Concession XVI in the said township and in the Township of Ennismore in the County of Peterborough lying within Lots 7 and 8 in Concessions X and XI in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
98.	All that portion of the Trent River and Canal in the Township of Asphodel in the County of Peterborough lying within Lots 4 and 5 in Concession VIII and in the Township of Percy in the County of Northumberland within Lots 14 and 15 in Concession XII in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
99.	All that portion of the Trent River and Canal in the Township of Seymour in the County of Northumberland lying within Lots 15, 16 and 17 in Concession XI in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
100.	All that portion of the Trent River and Canal and within 100 feet of the water's edge, in the Township of Seymour in the County of Northumberland lying within Lots 9 and 10 in Concession VI in the said township.	From the last Saturday in April to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, in each year.
101.	Cosgrave Lake in the unsurveyed portion of the Territorial District of Thunder Bay, located at approximate latitude 49°14' north, longitude 87°56' west.	Anytime.
102.	All that part of the bed of Georgian Bay and the Seguin River in the Town of Parry Sound in the District of Parry Sound described as follows: Bounded on the west by a line drawn parallel to the centre line of the right-of-way of the Canadian Pacific Railway and 100 feet in perpendicular distance westerly therefrom. Bounded on the north by the northerly shore of Georgian Bay and the Seguin River. Bounded on the east by the easterly shore of the Seguin River. Bounded on the south by a rock island in the Seguin River and a dam connecting the island to the easterly shore of the Seguin River and a dam and retaining wall connecting the said island to the southerly shore of the Seguin River.	From May 1st to June 15th, in each year.
103.	That part of the Magnetawan River in the Township of Chapman in the Territorial District of Parry Sound lying between the most northerly and easterly abutments of the locks and dam in Lot 94 in Concession A in the said township and a line crossing the river drawn perpendicularly to the northerly shore of the Magnetawan River from a point 1/4 of a mile westerly from the swing bridge.	From April 16th to May 31st, in each year.
104.	Rumley Lake in the geographic Township of Preston in the Territorial District of Nipissing.	From the last Saturday in April to November 30th in each of the years from 1973 to 1979 inclusive.
105.	Little Mykiss Lake in the geographic Township of Preston in the Territorial District of Nipissing.	From the last Saturday in April to November 30th in each of the years from 1973 to 1979 inclusive.
106.	Chipmunk Lake in the geographic Township of Preston in the Territorial District of Nipissing.	From the last Saturday in April to November 30th in each of the years from 1973 to 1979 inclusive.
107.	Presto Lake in the geographic Township of Preston in the Territorial District of Nipissing.	From the last Saturday in April to November 30th in each of the years from 1973 to 1979 inclusive.

SCHEDULE XIX—*Cont.*FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
108.	Shallnot Lake in the geographic Township of Clancy in the Territorial District of Nipissing.	From the last Saturday in April to November 30th in each of the years from 1973 to 1979 inclusive.
109.	Fisher's Creek in the Township of Charlotteville in the County of Norfolk.	From October 1st to the Friday preceding the last Saturday in April in each year.
110.	Normandale Creek in the Township of Charlotteville in the County of Norfolk.	From October 1st to the Friday preceding the last Saturday in April in each year.
111.	All that part of a bay of Sabaskong Bay of Lake of the Woods in the geographic Township of Godson, in the Territorial District of Kenora, lying southeasterly of a line drawn southwesterly from the northwesterly corner of location LK 328 to the most northerly extremity of location HL 20.	From April 15th to the Friday immediately preceding the third Saturday in May.
112.	All that part of East Cedar Lake and Cedar River lying northerly of the geographic Township of Wardrope in the Territorial District of Kenora, extending 28 chains northeasterly of a bridge across the southerly part of East Cedar Lake and southerly of the said bridge to the northerly extremity of an unnamed lake which is 15 chains southerly of Louise Rapids on Cedar River.	From April 1st to May 31st.
113.	All of the waters of that part of Willow Creek in the Township of St. Edmunds in the County of Bruce extending downstream from that part of the King's Highway known as No. 6 to Lake Huron.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
114.	The waters of an unnamed lake locally known as Pleasant Lake in the geographic Township of Foster in the Territorial District of Sudbury in Lot 9 in Concession II, at approximate latitude 46°13' north, longitude 81°39' west.	Anytime.
115.	The waters of an unnamed lake in Lots 1 and 2 in Concession VI in geographic Township G and Lot 1 in Concession I in geographic Township H in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 46°53' north, longitude 82°05' west.	Anytime.
116.	The waters of an unnamed lake in Lots 6 and 7 in Concessions I and II in geographic Township G in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 46°49' north, longitude 82°08' west.	Anytime.
117.	The waters of an unnamed lake locally known as Whitefish Lake in Lot 1 in Concession I in the geographic Township of Ermatinger, and Lot 1 in Concession VI in the geographic Township of Totten in the Territorial District of Sudbury at approximate latitude 46°32' 30" north, longitude 81°34' 30" west.	Anytime.
118.	The waters of that part of Bar River flowing through the southwesterly quarter of Section 34 in the geographic Township of Macdonald in the Territorial District of Algoma.	From April 15th to the Friday immediately preceding the third Saturday in May.
119.	The waters of that part of the Sturgeon River in the geographic Township of Springer in the Territorial District of Nipissing lying between the dam at Sturgeon Falls in Lot 4 in Concession I and a line drawn parallel to the northerly limit of Lot 8 in Concession C and distant 4,000 feet measured southerly in perpendicular distance therefrom.	From April 1st to May 31st.
120.	All of the waters in the Nagagamisis Lake and River in the geographic Township of Elgie in the Territorial District of Algoma described as follows: Beginning at a point in the northerly boundary of the geographic Township of Elgie distant 3.25 miles easterly along that northerly boundary from the northwesterly corner thereof; thence due south 0.75 of a mile; thence due east 1.56 miles; thence due north 0.75 of a mile, more or less, to the northerly boundary of the geographic Township of Elgie; thence westerly along that northerly boundary 1.56 miles, more or less, to the place of beginning.	From April 15th to June 15th.
121.	All of the waters of Firth Creek known locally as Spawning Creek in the geographic Township of Milner in the Territorial District of Timiskaming lying between that part of the King's Highway known as No. 560 and the water's edge of Firth Lake.	From April 15th to June 15th.
122.	All of the waters of Crooked Creek in the geographic townships of Marquis and Blain in the Territorial District of Timiskaming, and that portion lying southeasterly of that part of the King's Highway known as No. 66 in the geographic Township of Eby in the said Territorial District, together with all the waters of the Blanche River in the said geographic Township of Marquis.	From April 15th to June 15th.
123.	All of the waters in the Mattagami River in the geographic Township of Mountjoy in the Territorial District of Cochrane, situated in Lots 11 and 12, Concessions IV and V extending from the face of the power dam known as Sandy Falls, downstream to the westerly boundary of the geographic Township of Mountjoy.	From April 15th to May 15th.

SCHEDULE XIX—*Cont.*

FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
124.	The waters of Ezma Lake in geographic Township 163 in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 46°33' north, longitude 82°50'30" west.	Anytime.
125.	The waters of Gibberry Lake in geographic townships 156 and 157 in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 46°32' north, longitude 82°48' west.	Anytime.
126.	The waters of Samreid Lake in geographic Township 157 in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 46°33'30" north, longitude 82°44'30" west.	Anytime.
127.	The waters of Dollyberry Lake in geographic townships 156 and 157 in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 46°33' north, longitude 82°47' west.	Anytime.
128.	The waters of Goldie Lake in geographic townships 29 and 30, Range 27, in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 48°20' north, longitude 84°48' west.	Anytime.
129.	The waters of McCormick Lake in geographic Township 30, Range 26, in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 48°13' north, longitude 84°53' west.	Anytime.
130.	The waters of Bobowash Lake in geographic Township 157 in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 46°34' north, longitude 82°47' west.	Anytime.
131.	The waters of an unnamed lake (known locally as Michi Lake) on Michipicoten Island in the Territorial District of Thunder Bay at approximate latitude 47°45' north, longitude 85°54' west.	Anytime.
132.	The waters of Shanty Lake in the geographic Township of McAuslan in the Territorial District of Nipissing at approximate latitude 46°46' north, longitude 79°20' west.	From October 1st to April 30th.
133.	The waters of Cut Lake in the geographic Township of McAuslan in the Territorial District of Nipissing at approximate latitude 46°46' north, longitude 79°16' west.	From October 1st to April 30th.
134.	The waters of McConnell Lake in the geographic Township of McAuslan in the Territorial District of Nipissing at approximate latitude 46°44' north, longitude 79°21' west.	From October 1st to April 30th.
135.	The waters of an unnamed lake (known locally as Carol Lake) in the geographic Township of Beulah in the Territorial District of Sudbury at approximate latitude 47°18' north, longitude 81°23' west.	Anytime.
136.	All of the waters of the Raisin River in the Township of Charlottenburg now in the Police Village of Martintown in the County of Glengarry lying between the southerly limit of the right-of-way of County Road No. 18 and the northeasterly production of the northwesterly limit of Kirk Street in the said Village of Martintown.	From April 1st to April 30th in each year.
137.	All of the waters of the Nation River in the Township of Cambridge in the County of Russell lying between the westerly limit of Lot 11 in Concession V and an old power dam (Coupal's Dam) in Lot 10 in Concession VI in the said Township.	From April 1st to April 30th in each year.
138.	The waters of the Nation River in the Township of North Plantagenet in the County of Prescott lying between the cement piers of the Grand Trunk Railway in Lot 22 in Concession I and a point 100 feet upstream from the Canadian Pacific Railway trestle in Lot 6 in Concession VI in the said Township.	From April 1st to April 30th in each year.
139.	All of the waters of the McIntyre River in the City of Thunder Bay lying between the footbridge on the property of Lakehead University and two dams upstream at the foot of the artificial pond on the said property.	From April 1st to May 31st in each year.
140.	That part of Young's Creek in the Township of Delhi and the city of Nanticoke in The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk lying between the dam in Lot 23 in Concession III, according to the plan of the Township of Charlotteville, and the water's edge of Lake Erie in front of Lot 3 in the Broken Front Concession according to the plan of the Township of Woodhouse.	From January 1st to the Friday preceding the last Saturday in April in each year.
141.	All of the waters of an unnamed stream, known as Nameless Creek, in Lots 23 and 24 in Concession X in the Township of Dawson in the Territorial District of Manitoulin.	From March 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May.
142.	The waters of an unnamed lake (known locally as Clare Lake) in the geographic Township of Arnott in the Territorial District of Algoma at approximate latitude 49°37' north, longitude 84°37' west.	Anytime.

SCHEDULE XIX—*Cont.*FISH SANCTUARIES—*Cont.*

Item	Column I	Column II
143.	The waters of Middle Lake in the geographic Township of Broder in the Territorial District of Sudbury at approximate latitude 46°26' north, longitude 81°02' west.	Anytime.
144.	The waters of Lohi Lake in the geographic Township of Broder in the Territorial District of Sudbury at approximate latitude 46°23' north, longitude 81°03' west.	Anytime.
145.	The waters of Taylor Lake in the Territorial District of Kenora at approximate latitude 49°22' north, longitude 92°36' west.	From September 1st to the June 30th, both inclusive, in each year.
146.	The waters of Scattergood Lake in the Territorial District of Kenora at approximate latitude 49°18' north, longitude 92°43' west.	From September 1st to June 30th, both inclusive, in each year.
147.	All of the waters of Twill Lake, the stream between Twill Lake and Flower Lake, Flower Lake, the stream between Flower Lake and Twinflower Lake, Twinflower Lake, the stream between Twinflower Lake and Parnes Lake, Parnes Lake, Twinflower Creek between Twin Bay of Minnitaki Lake and Twinflower Lake and Twin Bay of Minnitaki Lake in the Territorial District of Kenora.	From April 15th to June 1st, both inclusive, in each year.
148.	All of the waters of the Minisinakwa River in the geographic townships of Noble, Togo and Mattagami lying between the Minisinakwa River dam in the geographic Township of Togo and a line distant 0.8 of a mile measured due north from the north boundary of the geographic Township of Togo and extending due east across the Minisinakwa River from the most northeasterly point of land in the bay into which the Stetham Creek flows; saving and excepting thereout and therefrom the waters of the Nabakwasi River lying southerly of a line extending due east from the intersection of the southeasterly shore of the Minisinakwa River with the westerly shore of the Nabakwasi River.	From April 15th to May 31st, both inclusive, in each year.
149.	All of the waters of the Restoule River and that portion of Restoule Lake in Lot 24 in Concession III in the geographic Township of Patterson in the Territorial District of Parry Sound.	From March 1st to June 1st, both inclusive, in each year.
150.	All of the waters of the most southeasterly bay of Herridge Lake in the geographic townships of Herridge and Law in the Territorial District of Nipissing and that part of Herridge Creek lying between the said southeasterly bay and that part of the King's Highway known as No. 11.	From April 15th to June 30th, both inclusive, in each year.
151.	The waters of Horseshoe Lake in the geographic Township of Le Caron in the Territorial District of Algoma.	Anytime.
152.	The waters of Wabatongushi Narrows of Wabatongushi Lake in the geographic Township of Challenger in the Territorial District of Algoma described as follows: Beginning at the high-water mark at the southwesterly corner of the bridge on Dubreuil's haul road crossing the Narrows of Wabatongushi Lake; thence in a southwesterly and southerly direction along the high-water mark on the westerly shore of the Narrows a distance of 1000 yards; thence east astronomically to the high-water mark on the easterly shore of the Narrows; thence in a northeasterly and northerly direction along that high-water mark to a point distant 300 yards measured northerly thereon from the said bridge; thence due west astronomically to the high-water mark on the westerly shore of the Narrows; thence southeasterly along that high-water mark to the place of beginning.	Anytime.
153.	The waters of Hoodoo Bay of Oba Lake in the geographic Township of Simpson in the Territorial District of Algoma described as follows: Beginning at the high-water mark of Hoodoo Bay at the southwesterly corner of the Algoma Central and Hudson's Bay Railway trestle; thence in a southeasterly and easterly direction along that high-water mark to the confluence of that high-water mark and the high-water mark along the westerly bank of Hoodoo Creek; thence northeasterly to the confluence of the high-water mark of Hoodoo Bay and the high-water mark along the easterly bank of Hoodoo Creek; thence in a northwesterly direction along the high-water mark of Hoodoo Bay to the northeasterly corner of the Algoma Central and Hudson's Bay Railway trestle; thence in a southwesterly direction along that trestle to the place of beginning.	Anytime.
154.	That part of Six Mile Creek (also known as Bennett's Creek) lying between Three Mile Lake and that part of the Secondary Highway known as No. 532 in Lots 12 and 13 in Concession A, and Lots 4 and 5 in Concession V, and Lots 5 and 6 in Concession III in the geographic Township of Watt in the Territorial District of Muskoka.	From March 15th to May 31st, both inclusive, in each year.
155.	Spencer Creek in the Township of Flamborough in The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth and lying in Lots 20, 21, 22, 23 and 24 in Concession IX according to the Plan of the Township of Beverly.	From January 1st to the Friday immediately preceding the last Saturday in June, both inclusive, in each year.

SCHEDULE XIX—*Conc.*

FISH SANCTUARIES—*Conc.*

Item	Column I	Column II
156.	That part of the North River lying between the confluence of the waters of the North River and the waters of the Coldwater River in Lot 3 in Concession XIII in the Township of Tay and the westerly limit of Lot 1 in Concession IV in the Township of Matchedash in the County of Simcoe.	From April 1st to the Friday immediately preceding the second Saturday in May, both inclusive, in each year.
157.	That part of the Credit River in the City of Mississauga in The Regional Municipality of Peel lying between the most northerly side of the bridge that forms part of that part of the King's Highway known as the Queen Elizabeth Way and the most southerly side of the bridge that forms part of that part of the King's Highway known as No. 5.	From August 15th to December 31st, both inclusive, in each year.

ANNEXE XIX

(art. 64)

RÉSERVES DE PÊCHES

Article	Colonne I	Colonne II
1.	Toute la partie du lac Ontario et des îles comprises à l'intérieur d'un cercle de 2,000 verges de rayon, dont le centre, situé sur la pointe Becroft, est à 2,410 verges mesurées en direction sud 12 degrés 35 minutes ouest astronomique, de l'intersection de la ligne formant le centre du droit de passage entre les concessions I et II du canton d'Ameliasburgh avec la laisse des hautes eaux du lac Ontario, la superficie de l'étendue d'eau ainsi décrite étant d'environ 4 milles carrés.	En tout temps.
2.	Le lac Augusta dans la partie non arpentée du district territorial de Thunder Bay, situé à l'ouest du canton géographique numéro 24 dans le rang 33 dans le district territorial d'Algoma.	En tout temps.
3.	La partie du lac Newboro connue sous le nom de Bog dans le canton de Crosby-Sud, dans le comté de Leeds, comprise dans des lots 22, 23 et 24, concession II, et les lots 22, 23, 24, 25, et 26, concession III.	En tout temps.
4.	La partie du lac Rideau connue sous le nom de Bog dans le canton de Bastard et Burgess-Sud, dans le comté de Leeds, comprise dans les lots 13, 14 et 15, concession I, et les lots 14 et 15, concession II, dans la partie du canton qui était antérieurement le canton de Bastard, et le lot 9, concession I, dans la partie du canton qui était antérieurement le canton de Burgess-Sud.	En tout temps.
5.	La partie de la baie Crooked du lac Six-Mile connue sous le nom de baie Ess, dans le canton géographique de Baxter dans le district territorial de Muskoka, délimitée par une ligne ainsi décrite: commençant à un point où la ligne entre les lots 19 et 30, concession XV, est coupée par la rive sud d'une île; de là, prolongée généralement vers le nord le long de la rive est de ladite île jusqu'à son extrémité nord; de là, vers le nord astronomique, sur une distance de 150 pieds, plus ou moins, jusqu'à la rive sud d'une autre île; de là, généralement vers l'est, le nord et le nord-ouest jusqu'à l'extrémité nord de cette dernière île; de là, vers l'est astronomique, sur une distance de 900 pieds, plus ou moins, jusqu'à la rive de la baie Crooked du lac Six-Mile; de là, généralement vers le sud, l'est, le nord, l'est, le sud, l'ouest, le nord, le sud-ouest et le sud, le long de la rive du lac Six-Mile, dans le lot 19, concession XV, de manière à couper une ligne tirée est astronomique à partir du point de départ; de là, vers l'ouest astronomique, sur une distance de 500 pieds, plus ou moins, jusqu'au point de départ.	En tout temps.
6.	Le lac Crystal dans la partie des cantons de Sherborne, McClintock, Livingstone, Lawrence et Nightingale, dans le comté provisoire d'Haliburton qui était antérieurement le canton de Lawrence.	En tout temps.
7.	La partie du lac Opinicon connue sous le nom de baie Darling dans le canton de Storrington, dans le comté de Frontenac, comprise dans les lots 15 et 16, concession XIV, et le lot 16, concession XV.	En tout temps.

ANNEXE XIX—*Suite*
RÉSERVES DE PÊCHE—*Suite*

Article	Colonne I	Colonne II
8.	La partie du ruisseau Four-Mile dans le canton géographique de Widdifield dans le district territorial de Nipissingue comprise dans les lots 8 et 9, concession B.	En tout temps.
9.	Toute la partie du lac Sand, connue dans la localité sous le nom de baie Freeman, comprise dans les lots 12 et 13, concession V, et le lot 13, concession VI, dans le canton de Crosby-Sud, dans le comté de Leeds, ladite portion pouvant être plus particulièrement décrite comme étant toute la baie (connue dans la localité sous le nom de baie Freeman) située au nord de la baie Powell du lac Sand et à l'ouest d'une ligne unissant l'extrémité la plus à l'est d'une pointe de terre (connue dans la localité sous le nom de pointe Eagle) dans ledit lot 12, concession V, et l'extrémité la plus à l'ouest d'une pointe de terre (connue dans la localité sous le nom de pointe Mustard) dans ledit lot 13, concession V.	En tout temps.
10.	Le lac Grimshaw dans la partie non arpentée du district territorial de la rivière à la Pluie, au nord des cantons géographiques d'Halkirk et de Watten.	En tout temps.
11.	La partie du lac Whitefish connue sous le nom de baie des chutes Jones, située au nord de la route connu sous le nom de chemin de comté n° 10 et comprise dans les lots 5 et 6, concession VI, dans le canton de Crosby-Sud, dans le comté de Leeds.	En tout temps.
12.	La partie du lac Katzenbach dans le canton géographique 24, rang 33, dans le district territorial d'Algoma, et la partie du lac Katzenbach dans la portion non arpentée du district territorial de Thunder Bay située immédiatement à l'ouest dudit canton.	En tout temps.
13.	Les eaux comprises dans les limites de l'île Long, dans le lac Rideau, dans la partie du canton de Bastard et Burgess-Sud, dans le comté de Leeds, qui était antérieurement le canton de Burgess-Sud.	En tout temps.
14.	Dans les cantons géographiques d'Echo, de Lomond, de Pickerel et de Vermilion, dans le district territorial de Kenora, les eaux connues sous les noms de lac Maskinongé, lac Hooch et lac Cloudlet; le cours d'eau coulant vers l'est dans les eaux connues sous le nom de lac Cloudlet à partir de la frontière ouest du canton géographique d'Echo; le cours d'eau entre les eaux connues sous les noms de lac Cloudlet et lac Hooch; le cours d'eau entre les eaux connues sous les noms de lac Hooch et de lac Maskinongé; et le cours d'eau coulant vers l'est hors des eaux connues sous le nom de lac Maskinongé jusqu'à son embouchure dans les eaux connues sous le nom de Petit lac Vermilion.	En tout temps.
15.	Le lac Mishi, dans la partie non arpentée du district territorial de Thunder Bay, situé immédiatement à l'ouest du canton géographique 24, rang 33 dans le district territorial d'Algoma.	En tout temps.
16.	Le lac Mishibishu, dans la partie non arpentée du district territorial de Thunder Bay, situé immédiatement à l'ouest du canton géographique 24, rang 33 dans le district territorial d'Algoma.	En tout temps.
17.	La partie de la rivière Mississippi dans le canton de Drummond, dans le comté de Lanark, dont la limite est une ligne imaginaire tirée parallèlement et mesurée 260 pieds à l'est perpendiculairement à la ligne qui forme le centre de la rue Main aboutissant au lot 1, indiqué sur le plan n° 124 enregistré au Bureau d'enregistrement de la circonscription sud du comté de Lanark, dont la limite ouest est une ligne imaginaire tirée parallèlement et mesurée 790 pieds à l'ouest perpendiculairement à la ligne qui forme le centre de la rue Main aboutissant au lot 1 indiqué sur ledit plan.	En tout temps.
18.	La partie du lac Opinicon, connue sous le nom de baie Murphy, dans le canton de Crosby-Sud, dans le comté de Leeds, comprise dans le lot 16, concession VI, et les lots 15 et 16, concession VII.	En tout temps.
19.	La partie du ruisseau Nogies dans le canton de Galway et Cavendish et le canton de Harvey, dans le comté de Peterborough, au sud du barrage à l'extrémité sud du lac Bass, comprise dans les lots allant de 27 à 30 inclusivement, concession XVII, les lots 27, 28, 30, 31 et 32, concession XVI, dans le canton de Harvey, et les lots 9 et 10, concession I, et le lot 9, concession II, dans le canton de Galway et Cavendish.	En tout temps.
20.	La partie du lac Newboro connue sous le nom de baie Old Iron Mine, dans les cantons de Crosby-Nord et Crosby-Sud, dans le comté de Leeds, délimitée par une ligne ainsi décrite: commençant à l'extrémité la plus au sud-ouest du lot 25, concession VI dans le canton de Crosby-Sud; de là, prolongée vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'extrémité la plus au sud de l'île Knowlton; de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'extrémité la plus au sud-est de l'île Bobbs; de là, généralement vers le nord-ouest et le sud-ouest le long de la laisse des hautes	En tout temps.

ANNEXE XIX—*Suite*
RÉSERVES DE PÊCHE—*Suite*

Article	Colonne I	Colonne II
	eaux sur les rives est et nord de l'île Bobbs, jusqu'à son intersection avec la projection vers le sud-ouest de la limite sud-ouest du lot 2, concession VII dans le canton de Crosby-Nord; de là, vers le nord-ouest le long de cette projection jusqu'à la rive nord du lac Newboro; de là, généralement vers le nord-est et le sud-est le long de la laisse des hautes eaux sur la rive nord du lac Newboro jusqu'au point de départ.	
21.	Les eaux connues sous le nom de Pierce's Flow, dans le canton de Rear of Leeds et Lansdowne, dans le comté de Leeds, comprises dans les lots 8 et 9, concession IX.	En tout temps.
22.	La partie de la baie Shallow de la Baie Georgienne du lac Huron situé au nord, au nord-ouest et au nord-est d'une ligne tirée en direction nord 81°27' ouest astronomique à partir d'un point situé sur la rive est de la baie Shallow, à une distance de 633 pieds mesurée sud 31°26' est à partir d'un point situé par 46°0' de latitude nord et 81°56' de longitude ouest.	En tout temps.
23.	La rivière entre le lac Wolfe et le lac Sand dans le canton de Crosby-Nord dans le canton de Leeds, et la partie du lac Sand comprise dans les lots 15 et 16, concession IX, et le lot 15, concession VIII, dans le canton de Crosby-Nord dans le comté de Leeds.	En tout temps.
24.	La baie West du lac Sparrow dans le canton de Matchedash, dans le comté de Simcoe, comprise dans les lots 2, 3 et 4, concession XIV, et le lot 2, concession XV.	En tout temps.
25.	Les eaux connues sous le nom d'étang Westport réunissant le lac Rideau supérieur et le lac Sand, dans le canton de Crosby-Nord, dans le comté de Leeds.	En tout temps.
26.	Les eaux connues sous le nom de lac Whirligig dans les cantons géographiques de Corley et de Gamble, dans le district territorial de Témiscamingue.	En tout temps.
27.	Les eaux connues sous le nom de lac White dans le canton d'Olden, dans le comté de Frontenac.	En tout temps.
28.	Le lac Campbell situé à l'est du canton géographique de McLarty dans le district territorial de la rivière à la Pluie.	Durant les années impaires.
29.	Le lac Dad situé à l'est du canton géographique de McLarty dans le district territorial de la rivière à la Pluie.	Durant les années impaires.
30.	Le lac Lilac dans le district territorial de la rivière à la Pluie, situé entre le Petit lac Vermilion et le lac la Croix.	Durant les années impaires.
31.	Le lac Trout dans le district territorial de la rivière à la Pluie, situé entre le Petit lac Vermilion et le lac la Croix.	Durant les années impaires.
32.	La partie de la rivière Beaverton dans le township de Brock (y compris l'île Canise ou Thorah) dans la municipalité régionale de Durham, située à l'ouest du King's Highway connue sous le numéro 12.	Du 2 ^e samedi de mai au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi de juin, ces 2 jours compris.
33.	La partie de la rivière Black dans le canton de Georgina, dans le comté de York, comprise dans le lot 1, concession VII, et les lots 1 et 2, concession VIII.	Du 2 ^e samedi de mai au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi de juin, ces 2 jours compris.
34.	La partie du ruisseau Pefferlaw dans le canton de Georgina, dans le comté de York, comprise entre le barrage situé sur le lot 23, concession V, et la réserve routière entre les concessions VI et VII.	Du 2 ^e samedi de mai au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi de juin, ces 2 jours compris.
35.	La partie de la rivière Shawanaga, dans le canton géographique de Shawanaga dans le district territorial de Parry Sound, située à l'ouest de la servitude de passage du chemin de fer Canadien-Pacifique.	Du 16 avril au 31 mai de chaque année, ces 2 jours compris.
36.	Toute la partie de la baie Austin dans le bras Sud du lac Timagami dans le canton géographique de Vogt, dans le district territorial de Nipissing, située au sud d'une ligne tirée est et ouest astronomiques en travers de la baie Austin, à partir d'un point situé à une distance de 213 chaînes mesurée sud astronomique de la limite nord dudit canton géographique.	Durant les années paires.
37.	Toute la partie de la baie Ferguson du bras nord du lac Timagami connue sous le nom de baie Sandy dans le canton géographique de Cynthia, dans le district territorial de Nipissing, située au sud d'une ligne tirée est et ouest astronomiques en travers de la baie Sandy, à partir d'un point situé à une distance de 45 chaînes mesurée sud astronomique de la limite nord dudit canton géographique.	Durant les années paires.
38.	Toute la partie de la baie Island du bras sud-ouest du lac Timagami dans le canton géographique de Phyllis dans le district territorial de Nipissing, située au sud-est d'une île portant le numéro 613.	Durant les années impaires.

ANNEXE XIX—Suite
RÉSERVES DE PÊCHE—Suite

Article	Colonne I	Colonne II
39.	Toute la partie de la baie Whitefish, au nord du lac Timagami, autrement connue sous le nom de baie Hammerhandle, dans les cantons géographiques d'Aston et de Canton, dans le district territorial de Nipissing, située à l'ouest d'une ligne tirée nord et sud astronomiques en travers de la baie Whitefish à partir d'un point situé à une distance de 10 chaînes mesurée est astronomique de la limite ouest du canton géographique d'Aston.	Durant les années impaires.
40.	Le tronçon du ruisseau Bernard, connu sous les noms de ruisseau Stirling et de ruisseau Stoney, dans le district territorial de Parry-Sound et délimité par une ligne ainsi décrite: commençant à l'endroit où le ruisseau Bernard est coupé par la route connue sous le nom de grande route n° 11; de là, en direction générale de l'est, du nord-est, de l'est et du nord-est à travers les lots de 7 à 11 inclusivement, concession IV, et les lots de 9 à 13 inclusivement, concession V, dans le canton géographique de Strong jusqu'à l'emprise des chemins de fer Nationaux du Canada.	Du 16 avril au 31 mai de chaque année, ces 2 jours compris.
41.	(1). Le lac Lower Hay et les parties du lac Drizzle, du ruisseau Otter et du lac Hay situés dans le canton géographique de Sabine dans le district territorial de Nipissing. (2). La partie du ruisseau Otter située au sud d'un barrage dans le lot 4, concession I dans le canton géographique d'Airy dans le district territorial de Nipissing. (3). Les parties du lac Drizzle et du lac Hay dans le canton de Clyde dans le comté provisoire d'Haliburton.	Du 11 octobre au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi d'avril de l'année qui suit, ces 2 jours compris.
42.	Toutes les eaux du ruisseau Joly comprises dans les lots allant de 28 à 32 inclusivement, et la réserve routière entre les lots 30 et 31, concession IX dans le canton géographique de Strong dans le district territorial de Parry Sound.	Du 16 avril au 31 mai de chaque année ces 2 jours compris.
43.	Toute la partie de la Rivière Moon dans le canton géographique de Freeman dans le district territorial de Muskoka située entre la projection sud de la limite est du lot 33, concession VIII, et la projection sud de la limite ouest du lot 36, concession X.	Du 16 avril au 31 mai de chaque année ces 2 jours compris.
44.	Le Lac Kukagami dans les cantons géographiques et Davis, Kelly, Rathburn et Scadding dans le district territorial de Sudbury.	Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi d'avril, ces 2 jours compris.
45.	Le lac Nellie dans les cantons géographiques d'Aurora et de Calvert dans le district territorial de Cochrane.	Du 16 septembre au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi d'avril de l'année suivante, ces 2 jours compris.
46.	La partie sud de la rivière Nottawasaga comprise dans le lot 1, concession V du canton d'Essa dans le comté de Simcoe.	Du 16 septembre d'une année au 31 mai de l'année suivante, ces 2 jours compris.
47.	Toute la partie du chenal Tug dans le canton de Tay dans le comté de Simcoe et dans le canton géographique de Baxter, dans le district territorial de Muskoka et toute la partie d'un chenal sans nom unissant le lac Little et la baie Georgienne, à l'ouest de l'île «K» à l'embouchure de la rivière Severn dans le canton géographique de Baxter, située entre la limite nord de la partie du grand chemin connu sous le n° 103 et la limite sud d'un chemin fréquenté unissant Port Severn à Honey Harbour.	Du 1 ^{er} avril au vendredi précédant immédiatement le deuxième samedi de mai, ces 2 jours compris.
48.	Toute la partie de la rivière Talbot dans le township de Mara dans le comté de Simcoe et dans le township de Brock dans la municipalité régionale de Durham, située entre la limite est de la servitude de passage de la partie du King's Highway connue sous le numéro 12 dans le lot 11, concession X, selon le plan du township de Thorah et le côté est du barrage qui traverse ladite rivière dans le lot 6, concession XI, selon ledit plan.	Du 16 mars au vendredi qui précède immédiatement le dernier samedi de juin de chaque année, ces 2 jours compris.
49.	Le lac Chiblow dans les cantons géographiques de Montgomery, Patton, Scarfe et n° 167 du district territorial d'Algoma.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi qui précède le dernier samedi d'avril de l'année suivante ces 2 jours compris.
50.	Le lac Denman dans les cantons géographiques de Montgomery et de Patton dans le district territorial d'Algoma.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi qui précède le dernier samedi d'avril de l'année suivante ces 2 jours compris.
51.	Le lac Wakwekobi, aussi connu sous le nom de Grand lac Basswood, dans les cantons géographiques de Day, Gladstone et Kirkwood dans le district territorial d'Algoma.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi qui précède le dernier samedi d'avril de l'année suivante ces 2 jours compris.
52.	Toutes les eaux de la rivière Wistiwasig dans le township géographique de North Himsworth, dans le district territorial de Parry Sound, comprises entre la limite orientale du lot 6, concession XXIV et la rive de la baie Southeast du lac Nipissing et une partie de la baie Southeast située en deçà d'un rayon de 600 pieds des chutes Wasi.	Du 1 ^{er} avril au 31 mai.

ANNEXE XIX—Suite
RÉSERVES DE PÊCHE—Suite

Article	Colonne I	Colonne II
53.	Le lac Wolfsden, aussi connu sous le nom de lac Spectacle, dans les cantons de Sherwood, Jones et Burns dans le comté de Renfrew et dans le canton géographique de Dickens dans le district territorial de Nipissing.	Du 11 octobre au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi d'avril de l'année suivante, ces 2 jours compris.
54.	Les eaux délimitées par une ligne ainsi décrite: commençant à un point de la laisse des hautes eaux du lac Ontario à l'extrémité sud-ouest de la pointe Wicked, aussi connue sous le nom de pointe Salmon, dans le canton d'Athol dans le comté de Prince Edward; de là, prolongée ouest astronomique 3 milles; de là, sud astronomique 15.5 milles, plus ou moins, jusqu'à son intersection avec la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique; de là, en direction est et nord-est suivant ladite frontière internationale jusqu'à son intersection avec une ligne tirée sud astronomique à partir de la bouée qui marque le haut-fond Psych; de là, nord astronomique 13.5 milles, plus ou moins, jusqu'à ladite bouée; de là, vers le nord-ouest en droite ligne jusqu'à son intersection avec la laisse des hautes eaux à l'extrémité la plus au nord-est de l'île Timber; de là, vers le sud-ouest en droite ligne jusqu'à la pointe Traverse dans la pointe Long dans le canton de Marysburgh-Sud dans le comté de Prince Edward; de là, généralement vers le sud-ouest suivant la laisse des hautes eaux du canton de Marysburgh-Sud et du canton d'Athol jusqu'au point de départ.	Du 15 octobre au 31 décembre de chaque année, ces 2 jours compris.
55.	Le lac Flack dans le canton géographique de Tp 157, dans le district territorial d'Algoma, situé approximativement par 46°36' de latitude nord et 82°41' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi qui précède immédiatement le troisième samedi de mai de l'année suivante.
56.	Le lac Semiwhite dans le canton géographique de Tp 151, dans le district territorial d'Algoma, situé approximativement par 46°36' de latitude nord et 82°41' de longitude ouest.	Du deuxième lundi de septembre au jeudi qui précède le premier vendredi de juin de l'année suivante.
57.	Le lac Jimchrist aussi connu sous le nom de lac Christman, dans le canton géographique de Tp 157, dans le district territorial d'Algoma, situé approximativement par 46°35' de latitude nord et 82°44' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi qui précède immédiatement le troisième samedi de mai de l'année suivante.
58.	Le lac Fullerton, antérieurement connu sous le nom de lac Lanark, dans le canton géographique de Tp 157, dans le district territorial d'Algoma, situé approximativement par 46°34' de latitude nord et 82°44' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi qui précède immédiatement le troisième samedi de mai de l'année suivante.
59.	Le lac Rawhide dans le canton géographique de U, dans le district territorial d'Algoma, situé approximativement par 46°39' de latitude nord et 82°37' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi qui précède immédiatement le troisième samedi de mai de l'année suivante.
60.	Le lac Helenbar dans le canton géographique de Tp 151, dans le district territorial d'Algoma, situé approximativement par 46°39' de latitude nord et 82°37' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi qui précède le dernier samedi d'avril de l'année suivante.
61.	Toutes les eaux de la baie McEwen du lac Mississippi, antérieurement connue sous le nom du lac Mud, ainsi que les voies d'eau et les baies de jonction entre la baie McEwen et le lac Mississippi, comprises dans les limites des lots 20, 21 et 22, concession IX et des lots 20 et 21, concession X du canton de Drummond dans le comté de Lanark.	Du 15 septembre au 15 décembre de chaque année ces 2 jours compris.
62.	Toutes les eaux de la rivière Pretty et de ses tributaires situées dans le canton de Nottawasaga dans le comté de Simcoe.	Du 1 ^{er} mars au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi d'avril, ces 2 jours compris.
63.	Toutes les eaux du ruisseau Silver et de ses tributaires situées dans le canton de Nottawasaga dans le comté de Simcoe.	Du 1 ^{er} mars au vendredi précédant immédiatement le dernier samedi d'avril, ces 2 jours compris.
64.	Le ruisseau Kapakita dans le canton géographique de Maisonville, dans le district territorial de Témiscaming, situé entre la rive est du lac Sesequinika et la rive sud-ouest du lac Kapakita.	Du 15 avril au 15 juin inclusivement.
65.	La partie du ruisseau Colpoys dans le canton d'Albermarle du comté de Bruce, qui se trouve dans les lots 34 et 35, concession VII à l'est de la route de Bury.	Du 1 ^{er} janvier au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai, et du 1 ^{er} septembre au 16 octobre.
66.	La partie du ruisseau Gleason dans le canton de Keppel du comté de Grey qui se trouve dans les lots 8 et 9 du rang Jones.	Du 1 ^{er} janvier au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai, et du 1 ^{er} septembre au 16 octobre.
67.	Toutes les eaux de la rivière Pretty comprises dans les lots 36 et 37, concession IX, dans le township de Nottawasaga, actuellement dans le village non constitué (<i>Police Village</i>) de Nottawa, dans le comté de Simcoe, se trouvant entre la limite est de l'emprise du tronçon de la grande route connue sous le numéro 24 et un vieux barrage dans le lot 36, concession IX, situé à 600 pieds en amont de cette limite.	Du dernier samedi d'avril au 31 mai, inclusivement.

ANNEXE XIX—Suite
RÉSERVES DE PÊCHE—Suite

Article	Colonne I	Colonne II
68.	Les eaux du lac Gessie dans le township géographique de Goodfellow; le lac Ice en partie dans le township géographique de Goodfellow et en partie dans le Bloc 2 du <i>Grand Trunk Pacific</i> ; le lac Henderson situé en partie dans le Bloc 2 du <i>Grand Trunk Pacific</i> et en partie dans les territoires qui s'étendent à l'ouest dudit Bloc; les lacs Argon et Savanne dans le Bloc 2 du <i>Grand Trunk Pacific</i> ; toutes les eaux du district territorial de Thunder Bay.	En tout temps.
69.	Toutes les eaux de la rivière Boyne s'étendant vers l'ouest à partir de la limite nord-est d'une emprise des chemins de fer Nationaux du Canada dans la moitié orientale du lot 2, concession VII, township de Tosorontio, jusqu'au barrage du parc provincial Earl Rowe dans la moitié est du lot 2, concession VI, township de Tosorontio.	Du 16 septembre au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de l'année suivante.
70.	Les eaux des rivières et des cours d'eau se jetant dans le lac Kirkpatrick et en sortant, à l'intérieur d'une zone s'étendant jusqu'à 1/2 mille du bord de l'eau dudit lac, ainsi que les eaux d'un cours d'eau sans nom qui relie le lac Robb à un lac sans nom connu localement sous le nom de lac Onedee, dans les townships géographiques de Tp. 1C et Tp. 1D dans le district territorial d'Algoma.	Du 1 ^{er} mai au 25 mai.
71.	Les eaux d'un cours d'eau connu localement sous le nom de ruisseau Sucker qui se jette dans le lac Duck, dans les lots 4 et 5, concession IX du township géographique de Wilson dans le district territorial de Parry Sound.	Du 1 ^{er} avril au 14 mai.
72.	Les eaux du lac Dayohessarah dans les townships géographiques d'Hambleton et Odium dans le district territorial d'Algoma, situées approximativement par 48°47' de latitude nord et 85°02' de longitude ouest.	Du 15 septembre au 31 décembre.
73.	Les eaux de la rivière Mattagami dans les townships géographiques de Gouin et de Hassard dans le district territorial de Sudbury, situées entre le barrage des chutes Kenogamissi, situé par environ 48°01' de latitude nord et 81°34' de longitude ouest, et un point sur la rivière Mattagami situé par environ 48°02' de latitude nord et 81°32'30" de longitude ouest.	Du 15 avril au 31 mai.
74.	Les eaux du lac Commando dans le township géographique de Glackmeyer, dans le district territorial de Cochrane.	Du 1 ^{er} novembre au samedi, veille du deuxième dimanche de février de l'année suivante.
75.	Toutes les eaux de la partie de la rivière Pottawatomi, dans le township de Derby, comté de Grey, située entre le pont de la 4 ^e Avenue West, 2 ^e Avenue West dans la ville d'Owen Sound, et Jones Falls; et la partie du ruisseau Maxwell (affluent) située dans la concession IV, township de Derby.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
76.	Toutes les eaux de la partie de la rivière Sydenham dans le township de Derby, comté de Grey, située entre le pont de la 8 ^e rue, dans la ville d'Owen Sound, et Inglis Falls.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
77.	La partie de la rivière Indian, dans le township de Sarawak, comté de Grey, située entre le pont sur la route de Balmy Beach dans le lot 16 de la concession III et à la limite nord du lot 17 de la concession II.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
78.	La partie du ruisseau Minniehill située dans le township de St. Vincent, comté de Grey.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
79.	La partie du ruisseau Indian dans le township de Collingwood, comté de Grey, située à l'ouest de la grande route n° 26.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
80.	La partie de la rivière Sturgeon, dans le township de Tay, comté de Simcoe, située entre l'emprise des chemins de fer Nationaux du Canada sur le lot 6 de la concession IX et la baie Georgienne.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
81.	La partie de la rivière Pretty, dans le township de Nottawasaga, comté de Simcoe, située entre la partie de la grande route n° 24 et la baie Georgienne.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
82.	La partie de la rivière Manitou, dans le township de Tehkummah, district territorial de Manitoulin, située entre le pont sur la route du gouvernement dans le lot 25 de la concession IV et la baie Michael, dans le lac Huron.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
83.	Toutes les eaux du ruisseau Blue Jay, dans le township géographique de Tehkummah, dans le district territorial de Manitoulin.	Du 1 ^{er} mars au vendredi, veille du deuxième samedi du mois de mai.
84.	La partie du lac Alexander dans le township géographique de McEvay, dans le district territorial de Timiskaming, située par environ 48°17' de latitude nord, et 80°35' de longitude ouest.	En tout temps.
85.	La partie du ruisseau Srigley dans le township de Mills, district territorial de Manitoulin, située entre le pont routier reliant les concessions VIII et IX, dans le lot 3, et la baie de Srigley dans le lac Huron.	Du 1 ^{er} mars au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.

ANNEXE XIX—*Suite*
RÉSERVES DE PÊCHE—*Suite*

Article	Colonne I	Colonne II
86.	Le ruisseau Telfer, mieux connu sous le nom de ruisseau Bothwell, et ses tributaires, situés dans le township de Sydenham, comté de Grey.	Du 1 ^{er} mars au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
87.	Toute la partie de la rivière Scugog dans le townships d'Ops, comté de Victoria, située dans les lots 21 à 24, inclusivement, des concessions V et VI dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
88.	Toute la partie de la rivière Otonabee dans le township de Fenelon, comté de Victoria, située dans les lots 21, 22 et 23 de la concession X dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
89.	Toute la partie de la rivière Otonabee dans le township de Fenelon, comté de Victoria, située dans les lots 30, 31 et 32 des concessions VIII et IX dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
90.	Toute la partie de la rivière Otonabee dans le township de Verulam, comté de Victoria, située dans les lots 14, 15 et 16 de la concession X dudit township et dans les lots 12, 13, 14 et 15, de la concession XIX, dans le township de Harvey, comté de Peterborough.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
91.	Toute la partie de la rivière Gull dans le township de Bexley, comté de Victoria, située dans les lots 9 à 17, inclusivement, de la concession donnant sur la rivière dans ledit township et, dans le township de Somerville, comté de Victoria, située dans les lots 30 à 38, inclusivement, de la concession donnant sur le lac Balsam et la rivière Gull dans ledit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
92.	Toute la partie de la rivière Talbot dans le township de Carden, comté de Victoria, située dans le lot 2 des concessions VII, VIII et IX dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
93.	Toute la partie de la rivière Otonabee dans les townships de Monaghan-Nord, de Monaghan-Sud et d'Otonabee, comté de Peterborough, allant du pont de la rue Landsdowne dans la cité de Peterborough, vers le sud, jusqu'au pont Bensfort, sur la route de comté n° 34, dans le comté de Peterborough.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
94.	Toute la partie du lac Lower Buckhorn dans le township de Smith, comté de Peterborough, située dans les lots 26, 27 et 28 de la concession XVIII dudit township et, dans le township de Harvey, comté de Peterborough, située dans les lots 9 et 10 de la concession VIII dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
95.	Toute la partie du lac Stony dans le township de Smith, comté de Peterborough, située dans les lots 44 et 45 des concessions XVI et XVII dudit township et, dans le township de Harvey, comté de Peterborough, située dans le lot 4 de la concession I dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
96.	Toute la partie du lac Chemung située à 100 verges au nord et au sud de l'aire désignée sous le nom de Chemung Causeway sur la route n° 16 du comté de Peterborough dans les townships de Smith et d'Ennismore, comté de Peterborough.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
97.	Toute la partie du passage Gannon dans le township de Harvey, comté de Peterborough, située dans les lots A et B de la concession XVI dudit township et, dans le township d'Ennismore, comté de Peterborough, située dans les lots 7 et 8 des concessions X et XI dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
98.	Toute la partie du canal et de la rivière Trent dans le township d'Asphodel, comté de Peterborough, située dans les lots 4 et 5 de la concession VIII et, dans le township de Percy, comté de Northumberland, dans les lots 14 et 15 de la concession XII dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
99.	Toute la partie du canal et de la rivière Trent dans le township de Seymour, comté de Northumberland, située dans les lots 15, 16 et 17 de la concession XI dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
100.	Toute la partie du canal et de la rivière Trent, en deçà de cent pieds de la ligne des eaux, dans le township de Seymour, comté de Northumberland, située dans les lots 9 et 10 de la concession VI dudit township.	Du dernier samedi d'avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année.
101.	Le lac Cosgrave dans la partie non arpentée du district territorial de Thunder Bay, situé approximativement par 49°14' de latitude nord et 87°56' de longitude ouest.	En tout temps.
102.	Toute la partie du lit de la baie Georgienne et la rivière Séguin dans la ville de Parry Sound, district de Parry Sound, délimitée comme il suit: bornée à l'ouest par une ligne tirée parallèlement à l'axe de l'emprise du chemin de fer Canadien Pacifique, et perpendiculairement, à 100 pieds vers l'ouest dudit axe. Bornée au nord par la rive nord de la baie Georgienne et la rivière Séguin. Bornée à l'est	Du 1 ^{er} mai au 15 juin de chaque année.

ANNEXE XIX—Suite
RÉSERVES DE PÊCHE—Suite

Article	Colonne I	Colonne II
	par la rive est de la rivière Séguin. Bornée au sud par une île rocheuse dans la rivière Séguin et un barrage reliant l'île à la rive est de la rivière Séguin, et un barrage et un mur de soutènement reliant ladite île à la rive sud de la rivière Séguin.	
103.	La partie de la rivière Magnetawan dans le township de Chapman, district territorial de Parry Sound, située dans le lot 94 de la concession A dudit township, entre les culées de l'extrémité nord et de l'extrémité est des écluses et du barrage et une ligne traversant la rivière, tirée perpendiculairement à la rive septentrionale de la rivière Magnetawan à partir d'un point situé 1/4 de mille à l'ouest du pont tournant.	Du 16 avril au 31 mai de chaque année.
104.	Le lac Rumley dans le township géographique de Preston dans le district territorial de Nipissing.	Du dernier samedi d'avril au 30 novembre, de 1973 à 1979 inclusivement.
105.	Le lac Little Mykiss dans le township géographique de Preston dans le district territorial de Nipissing.	Du dernier samedi d'avril au 30 novembre, de 1973 à 1979 inclusivement.
106.	Le lac Chipmunk dans le township géographique de Preston dans le district territorial de Nipissing.	Du dernier samedi d'avril au 30 novembre, de 1973 à 1979 inclusivement.
107.	Le lac Presto dans le township géographique de Preston dans le district territorial de Nipissing.	Du dernier samedi d'avril au 30 novembre, de 1973 à 1979 inclusivement.
108.	Le lac Shallnot dans le township géographique de Clancy dans le district territorial de Nipissing.	Du dernier samedi d'avril au 30 novembre, de 1973 à 1979 inclusivement.
109.	Le ruisseau Fishers dans le township de Charlotteville dans le comté de Norfolk.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi, veille du dernier samedi d'avril de chaque année.
110.	Le ruisseau Normandale dans le township de Charlotteville dans le comté de Norfolk.	Du 1 ^{er} octobre au vendredi, veille du dernier samedi d'avril de chaque année.
111.	Toute la partie de la baie de la baie Sabaskong du lac des Bois dans le township géographique de Godson, dans le district territorial de Kenora, située au sud-est d'une ligne tirée vers le sud-ouest à partir de l'angle nord-ouest du lot LK 328 jusqu'à l'extrémité la plus au nord du lot HL 20.	Du 15 avril au vendredi qui précède immédiatement le troisième samedi de mai.
112.	Toute la partie du lac East Cedar et de la rivière Cedar située au nord du township géographique de Wardrobe dans le district territorial de Kenora, s'étendant sur 28 chaînes au nord-est d'un pont qui traverse la partie sud du lac East Cedar et au sud dudit pont vers l'extrémité nord d'un lac sans nom qui est situé à 15 chaînes au sud du rapide Louise de la rivière Cedar.	Du 1 ^{er} avril au 31 mai.
113.	Toutes les eaux de la partie du ruisseau Willow dans le township de St-Edmunds, comté de Bruce, s'étendant en aval de la partie de la grande route connue sous le numéro 6, jusqu'au lac Huron.	Du 1 ^{er} mars au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai.
114.	Les eaux d'un lac sans nom, connu dans la localité sous le nom de lac Pleasant, dans le township géographique de Foster dans le district territorial de Sudbury, lot 9 de la concession II, situé par environ 46°13' de latitude nord et 81°39' de longitude ouest.	En tout temps.
115.	Les eaux d'un lac sans nom dans les lots 1 et 2 de la concession VI dans le township géographique G, et le lot 1 de la concession I du township géographique H dans le district territorial d'Algoma, situé par environ 46°53' de latitude nord et 82°05' de longitude ouest.	En tout temps.
116.	Les eaux d'un lac sans nom situées dans les lots 6 et 7 des concessions I et II dans le township géographique G dans le district territorial d'Algoma situées par environ 46°49' de latitude nord et 82°08' de longitude ouest.	En tout temps.
117.	Les eaux d'un lac sans nom, connu dans la localité sous le nom de lac Whitefish, dans le lot 1 de la concession I du township géographique d'Ermatinger, et le lot 1 de la concession VI dans le township géographique de Totten dans le district territorial de Sudbury, situé par environ 46°32'30" de latitude nord et 81°34'30" de longitude ouest.	En tout temps.
118.	Les eaux d'une partie de la rivière Bar qui coule dans le quart sud-ouest de la section 34 du township géographique de Macdonald dans le district territorial d'Algoma.	Du 15 avril au vendredi qui précède immédiatement le troisième samedi de mai.
119.	Les eaux de la partie de la rivière Sturgeon dans le township géographique de Springer dans le district territorial de Nipissing, situées entre le barrage des chutes Sturgeon dans le lot 4 de la concession I et une ligne tirée parallèlement à la limite septentrionale du lot 8 de la concession C et, perpendiculairement, à une distance de 4,000 pieds, vers le sud.	Du 1 ^{er} avril au 31 mai.

ANNEXE XIX—*Suite*
RÉSERVES DE PÊCHE—*Suite*

Article	Colonne I	Colonne II
120.	Toutes les eaux du lac et de la rivière Nagagamisis dans le township géographique d'Elgie dans le district territorial d'Algoma, décrites comme il suit: commençant à un point de la limite nord du township géographique d'Elgie, à 3.25 milles vers l'est, le long de cette limite nord, à partir de l'angle nord-ouest; de là, vers le sud, sur une distance de .75 mille; de là, vers l'est, sur une distance de 1.56 mille; de là, vers le nord, sur une distance de .75 mille environ, jusqu'à la limite nord du township géographique d'Elgie; de là, vers l'ouest, le long de cette limite nord, sur une distance de 1.56 mille environ, jusqu'au point de départ.	Du 15 avril au 15 juin.
121.	Toutes les eaux du ruisseau Firth, connu dans la localité sous le nom de ruisseau Spawning, dans le township géographique de Milner dans le district territorial de Timiskaming, situées entre la partie de la grande route connue sous le numéro 560 et la rive du lac Firth.	Du 15 avril au 15 juin.
122.	Toutes les eaux du ruisseau Crooked dans les townships géographiques de Marquis et de Blain dans le district territorial de Timiskaming et la partie située au sud-est de la partie du King's Highway connue sous le numéro 66, dans le township géographique d'Eby dans ledit district territorial, ainsi que toutes les eaux de la rivière Blanche dans ledit township géographique de Marquis.	Du 15 avril au 15 juin.
123.	Toutes les eaux de la rivière Mattagami dans le township géographique de Mountjoy dans le district territorial de Cochrane, situées dans les lots 11 et 12 des concessions IV et V, s'étendant d'en face du barrage hydro-électrique, connu sous le nom de Sandy Falls, en aval jusqu'à la limite ouest du township géographique de Mountjoy.	Du 15 avril au 31 mai.
24.	Les eaux du lac Ezma dans le township géographique 163, dans le district territorial d'Algoma situé par environ 46°33' de latitude nord et 82°50'30" de longitude ouest.	En tout temps.
25.	Les eaux du lac Gibberry dans les townships géographiques 156 et 157, dans le district territorial d'Algoma, situé par environ 46°32' de latitude nord et 82°48' de longitude ouest.	En tout temps.
26.	Les eaux du lac Samreid dans le township géographique 157, dans le district territorial d'Algoma, situé par environ 46°33'30" de latitude nord et 82°44'30" de longitude ouest.	En tout temps.
27.	Les eaux du lac Dollyberry dans les townships géographiques 156 et 157, dans le district territorial d'Algoma, situé par environ 46°33' de latitude nord et 82°47' de longitude ouest.	En tout temps.
28.	Les eaux du lac Goldie dans les townships géographiques 29 et 30, rang 27, dans le district territorial d'Algoma, situé par environ 48°20' de latitude nord et 84°48' de longitude ouest.	En tout temps.
29.	Les eaux du lac McCormick dans le township géographique 30, rang 26, dans le district territorial d'Algoma, situé par environ 48°13' de latitude nord et 84°53' de longitude ouest.	En tout temps.
30.	Les eaux du lac Bobowash dans le township géographique 157, dans le district territorial d'Algoma, situé par environ 46°34' de latitude nord et 82°47' de longitude ouest.	En tout temps.
31.	Les eaux d'un lac sans nom (connu dans la localité sous le nom de lac Michi) dans l'île Michipicoten, dans le district territorial de Thunder Bay, situé par environ 47°45' de latitude nord et 85°54' de longitude ouest.	En tout temps.
32.	Les eaux du lac Shanty dans le township géographique de McAuslan, dans le district territorial de Nipissing, situé par environ 46°46' de latitude nord et 79°20' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} octobre au 30 avril.
33.	Les eaux du lac Cut dans le township géographique de McAuslan, dans le district territorial de Nipissing, situé par environ 46°46' de latitude nord et 79°16' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} octobre au 30 avril.
34.	Les eaux du lac McConnell dans le township géographique de McAuslan, dans le district territorial de Nipissing, situé par environ 46°44' de latitude nord et 79°21' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} octobre au 30 avril.
35.	Les eaux d'un lac sans nom (connu dans la localité sous le nom de lac Carol) dans le township géographique de Beulah, dans le district territorial de Sudbury, situé par environ 47°18' de latitude nord et 81°23' de longitude ouest.	En tout temps.

ANNEXE XIX—Suite
RÉSERVES DE PÊCHE—Suite

Article	Colonne I	Colonne II
136.	Toutes les eaux de la rivière Raisin dans le township de Charlottenburg maintenant situées dans le village partiellement autonome de Martintown dans le comté de Glengarry, situées entre la limite sud de l'emprise de la route de comté n° 18 et la projection nord-est de la limite nord-ouest de la rue Kirk dudit village de Martintown.	Du 1 ^{er} au 30 avril.
137.	Toutes les eaux de la rivière Nation dans le township de Cambridge dans le comté de Russell, situées entre la limite ouest du lot 11 de la concession V et un vieux barrage hydro-électrique (Coupal's Dam) dans le lot 10 de la concession VI dudit township.	Du 1 ^{er} au 30 avril.
138.	Les eaux de la rivière Nation dans le township de Plantagenet Nord dans le comté de Prescott, situées entre les jetées de ciment du <i>Grand Trunk Railway</i> dans le lot 22 de la concession I et un point situé à 100 pieds en amont du pont à chevalets du Canadien Pacifique dans le lot 6 de la concession VI dudit township.	Du 1 ^{er} au 30 avril.
139.	Toutes les eaux de la rivière McIntyre dans la ville de Thunder Bay, situées entre la passerelle établie sur la propriété de l'université Lakehead et deux barrages en amont à l'extrémité de l'étang artificiel sis en ladite propriété.	Du 1 ^{er} avril au 31 mai.
140.	La partie du ruisseau Young dans le township de Delhi et la ville de Nanticoke dans la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, située entre le barrage sis sur le lot 23 de la concession III, selon le plan du township de Charlotteville, et la rive du lac Érié, face au lot 3 de la concession Broken Front, selon le plan du township de Woodhouse.	Du 1 ^{er} janvier à la veille du dernier samedi d'avril.
141.	Toutes les eaux d'un cours d'eau sans nom, connu comme le ruisseau Nameless, dans les lots 23 et 24 de la concession X dans le township de Dawson dans le district territorial de Manitoulin.	Du 1 ^{er} mars à la veille du deuxième samedi de mai.
142.	Les eaux d'un lac sans nom (dénommé localement le lac Clare) dans le township géographique d'Arnott, district territorial d'Algoma, situé par environ 49°37' de latitude nord et 84°37' de longitude ouest.	En tout temps.
143.	Les eaux du lac Middle dans le township géographique de Broder, district territorial de Sudbury, situé par environ 46°26' de latitude nord et 81°02' de longitude ouest.	En tout temps.
144.	Les eaux du lac Lohi dans le township géographique de Broder, district territorial de Sudbury, situé par environ 46°23' de latitude nord et 81°03' de longitude ouest.	En tout temps.
145.	Les eaux du lac Taylor dans le district territorial de Kenora situé par environ 49°22' de latitude nord et 92°36' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} septembre au 30 juin de chaque année, ces 2 jours compris.
146.	Les eaux du lac Scattergood dans le district territorial de Kenora situé par environ 49°18' de latitude nord et 92°43' de longitude ouest.	Du 1 ^{er} septembre au 30 juin de chaque année, ces 2 jours compris.
147.	Toutes les eaux du lac Twill, du cours d'eau qui coule entre le lac Twill et le lac Flower, du lac Flower, du cours d'eau qui coule entre le lac Flower et le lac Twinflower, du lac Twinflower, du cours d'eau qui coule entre le lac Twinflower et le lac Parnes, du ruisseau Twinflower qui coule entre la baie Twin du lac Minnitaki et le lac Twinflower et de la baie Twin du lac Minnitaki dans le district territorial de Kenora.	Du 15 avril au 1 ^{er} juin de chaque année, ces 2 jours compris.
148.	Toutes les eaux de la rivière Minisnakwa dans les townships géographiques de Noble, de Togo et de Mattagami, situées entre le barrage de la rivière Minisnakwa dans le township géographique de Togo et une ligne située à 0.8 mille mesurée en direction franc nord à partir de la limite nord du township géographique de Togo et s'étendant en direction franc est, passant par la rivière Minisnakwa, à partir du point terrestre situé à l'extrémité nord-est de la baie où se jette le ruisseau Stetham; à l'exception des eaux de la rivière Nabakwasi situées au sud d'une ligne tirée franc est à partir du point d'intersection de la rive sud-est de la rivière Minisnakwa et de la rive ouest de la rivière Nabakwasi.	Du 15 avril au 31 mai de chaque année, ces 2 jours compris.
149.	Toutes les eaux de la rivière Restoule et de la partie du lac Restoule, situées dans le lot 24 de la concession III du township géographique de Patterson dans le district territorial de Parry Sound.	Du 1 ^{er} mars au 1 ^{er} juin de chaque année, ces 2 jours compris.
150.	Toutes les eaux de la baie située à l'extrémité sud-est du lac Herridge dans les townships géographiques de Herridge et de Law dans le district territorial de Nipissing et la partie du ruisseau Herridge située entre ladite baie au sud-est de la partie du King's Highway connue sous le numéro 11.	Du 15 avril au 30 juin de chaque année, ces 2 jours compris.

ANNEXE XIX—Fin
RÉSERVES DE PÊCHE—Fin

Article	Colonne I	Colonne II
51.	Les eaux du lac Horseshoe dans le township géographique de Le Caron dans le district territorial d'Algoma.	En tout temps.
52.	Les eaux du passage Wabatongushi du lac Wabatongushi dans le township géographique de Challenger dans le district territorial d'Algoma, décrites comme suit: commençant à la laisse de hautes eaux au coin sud-ouest du pont du chemin de halage de Dubreuil qui enjambe le passage du lac Wabatongushi; de là, vers le sud-ouest et vers le sud le long de la laisse de hautes eaux sur la rive ouest du passage, sur une distance de 1,000 verges; de là, vers l'est astronomique jusqu'à la laisse de hautes eaux de la rive est du passage; de là, vers le nord-est et vers le nord, le long de cette laisse de hautes eaux jusqu'à un point situé à 300 verges mesurées en direction nord à partir dudit pont; de là, en direction franc ouest astronomique jusqu'à la laisse de hautes eaux sur la rive ouest du passage; de là, vers le sud-est le long de cette laisse de hautes eaux jusqu'au point de départ.	En tout temps.
53.	Les eaux de la baie Hoodoo du lac Oba dans le township géographique de Simpson dans le district territorial d'Algoma, décrites comme suit: commençant à la laisse de hautes eaux dans la baie Hoodoo au coin sud-ouest du ponton du chemin de fer Algoma Central and Hudson's Bay; de là, vers le sud-est et vers l'est le long de cette laisse de hautes eaux jusqu'au point de rencontre de cette laisse de hautes eaux et de la laisse de hautes eaux le long de la berge sud du ruisseau Hoodoo; de là, vers le nord-est, jusqu'au point de rencontre de la laisse de hautes eaux de la baie Hoodoo et la laisse de hautes eaux le long de la berge est du ruisseau Hoodoo; de là, vers le nord-ouest, le long de la laisse de hautes eaux de la baie Hoodoo jusqu'au coin nord-est du ponton du chemin fer Algoma Central and Hudson's Bay; de là, vers le sud-ouest le long de ce pont jusqu'au point de départ.	En tout temps.
54.	La partie du ruisseau Six Mile (également appelé ruisseau de Bennett) située entre le lac Three Mile et la partie de la route secondaire n° 532 dans les lots 12 et 13 de la concession A, les lots 4 et 5 de la concession V et les lots 5 et 6 de la concession III dans le township géographique de Watt dans le district territorial de Muskoka.	Du 15 mars au 31 mai de chaque année, ces 2 jours compris.
55.	Le ruisseau Spencer dans le township de Flamborough dans la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth et dans les lots 20, 21, 22, 23 et 24 de la concession IX selon le plan du township de Beverly.	Du 1 ^{er} janvier au vendredi qui précède immédiatement le dernier samedi de juin de chaque année, ces 2 jours compris.
56.	La partie de la rivière North située entre le point de confluence de la rivière North et de la rivière Coldwater dans le lot 3 de la concession XIII dans le township de Tay et la limite ouest du lot 1 de la concession IV, dans le township de Matchedash dans le comté de Simcoe.	Du 1 ^{er} avril au vendredi qui précède immédiatement le deuxième samedi de mai de chaque année, ces 2 jours compris.
57.	La partie de la rivière Credit dans la ville de Mississauga, dans la municipalité régionale de Peel, située entre le côté le plus au nord du pont qui fait partie de la partie du King's Highway connue sous le nom Queen Elizabeth et le côté le plus au sud du pont qui fait partie de la partie du King's Highway connue sous le numéro 5.	Du 15 août au 31 décembre de chaque année, ces 2 jours compris.

SCHEDULE XX

(s. 4)

OPEN SEASONS—COMMERCIAL FISHING

Column I Type of Fish	Column II Open Season	Column III Waters
1. Pike	<p>1. (1) First Saturday in May—March 31st</p> <p>(2) All year</p>	<p>1. (1) Waters of Lake Ontario lying west of longitude 76°50' west.</p> <p>(2) Any waters in Ontario, except</p> <p>(a) waters in division 1;</p> <p>(b) waters in division 8;</p> <p>(c) that part of the Ottawa River lying between the Chaudière Falls and the Interprovincial Boundary between Ontario and Quebec;</p> <p>(d) that part of the St. Lawrence River, including Lake St. Francis, lying between the easterly boundary of the dam at the site of the Robert H. Saunders Generating Station and the Interprovincial Boundary between Ontario and Quebec;</p> <p>(e) Clay Lake in the Territorial District of Kenora;</p> <p>(f) that part of the English River in the Territorial District of Kenora from its confluence with the Wabigoon River to its confluence with the Winnipeg River, including Ball Lake, Eaglenest Lake, Grassy Narrows Lake, Indian Lake located at approximately latitude 50°14' and longitude 94°05', Lount Lake, Separation Lake and Umfreaville Lake;</p> <p>(g) the Winnipeg River in the Territorial District of Kenora including Gun Lake, Pistol Lake, Rough Rock Lake, Sand Lake, Swan Lake, Tetu Lake, Whitedog Lake, Darlington Bay and Locke Bay;</p> <p>(h) that part of the St. Lawrence River extending westerly from the dam at the site of the Robert H. Saunders Generating Station, including Lake St. Lawrence; and</p> <p>(i) that part of Lake Ontario lying east of longitude 76°50'.</p>
2. Yellow pickerel	<p>2. (1) First Saturday in May—March 31st</p> <p>(2) May 21st—April 14th</p> <p>(3) June 1st—April 14th</p> <p>(4) May 16th—April 14th</p> <p>(5) May 24th—April 14th</p> <p>(6) All year</p>	<p>2. (1) Waters of Lake Ontario lying west of longitude 76°50' west.</p> <p>(2) Waters in that part of the Territorial District of Kenora lying south of the main line of the Canadian National Railways, except that part of the Winnipeg River lying south of that main line and in the Territorial District of Rainy River except Namakan Lake and Rainy Lake.</p> <p>(3) Waters in that part of the Territorial District of Kenora not mentioned in subitem (3), except waters mentioned in paragraphs 1(2)(e), (f) and (g).</p> <p>(4) Namakan Lake and Rainy Lake in the Territorial District of Rainy River.</p> <p>(5) Waters in the Territorial Districts of Thunder Bay, Cochrane, Algoma, Sudbury and Timiskaming, except Lake Superior, St. Mary River, Munuscong Lake, Potagannissing Bay, and the North Channel of Lake Huron.</p> <p>(6) Any waters in Ontario, except</p> <p>(a) waters not mentioned in subitems (1) to (5) inclusive;</p> <p>(b) waters in division 1;</p> <p>(c) that part of Lake Erie in Essex County and Kent County;</p> <p>(d) that part of Lake Huron in Lambton County; and</p> <p>(e) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c), (d), (e), (f), (g), (h) and (i).</p>

SCHEDULE XX—*Cont.*

OPEN SEASONS—COMMERCIAL FISHING—*Cont.*

Column I Type of Fish	Column II Open Season	Column III Waters
3. Lake trout and splake	<p>3. (1) November 1st—September 24th</p> <p>(2) November 1st—September 5th</p> <p>(3) May 5th—November 30th</p> <p>(4) All year</p>	<p>3. (1) Waters in the Territorial District of Rainy River, the Territorial District of Thunder Bay, except Lake Superior and Lake Nipigon, and the Territorial District of Kenora, except Big Trout Lake located at approximately latitude 53°50' and longitude 90° and waters mentioned in paragraphs 1(2)(e), (f) and (g).</p> <p>(2) Big Trout Lake located at approximately latitude 53°50' and longitude 90°.</p> <p>(3) The waters of Lake Superior lying west of a line described as follows: Beginning at a point in the water's edge of Lake Superior along the most westerly extremity of Sewell Point; thence south 45° west astronomically to a line joining the most easterly extremity of Detention Island with the most westerly extremity of Michipicoten Island; thence southeasterly along that line to the intersection with a line drawn from the most westerly extremity of Sewell Point and perpendicular to the International Boundary between Canada and the United States; thence southwesterly along that line to its intersection with the said International Boundary.</p> <p>(4) Any waters in Ontario, except (a) waters mentioned in subitems (1), (2) and (3); (b) waters in division 1; (c) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c), (d), (e), (f) and (g), and; (d) waters of Lake Ontario.</p>
4. Whitefish	<p>4. (1) November 16th—October 24th</p> <p>(2) January 1st—October 14th</p> <p>(3) All year</p>	<p>4. (1) Namakan Lake and Rainy Lake in the Territorial District of Rainy River.</p> <p>(2) Lake Ontario</p> <p>(3) Any waters in Ontario, except (a) waters mentioned in subitems (1) and (2); (b) waters in division 1; and (c) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c), (d), (e) and (f).</p>
5. Sturgeon	<p>5. (1) All year</p> <p>(2) July 1st—May 13th</p> <p>(3) June 15th—May 14th</p>	<p>5. (1) Waters described in items 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14 and 15 of Schedule II, that part of the St. Lawrence River extending westerly from the dam at the site of the Robert H. Saunders Generating Station in the County of Stormont, including Lake St. Lawrence, the French River and the waters in the County of Simcoe.</p> <p>(2) Waters in the Territorial District of Rainy River.</p> <p>(3) Any waters of Ontario except (a) waters mentioned in subitems (1) and (2); and (b) the waters mentioned in paragraphs 1(2)(c), (d), (e), (f) and (g), and; (c) waters described in items 5, 12 and 13 of Schedule II.</p>
6. Perch	6. All year	6. Any waters of Ontario, except (a) waters in division 1; and (b) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c), (d), (e), (f), (g) and (h).
7. White bass	7. All year	7. Any waters of Ontario, except (a) waters in division 1; (b) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c), (d), (e), (f) and (g).
8. Bait-fish	8. All year	8. Any waters of Ontario.
9. Eel	9. All year	9. Any waters of Ontario except (a) waters in division 1; (b) waters of the St. Lawrence River including Lake St. Lawrence and Lake St. Francis;

SCHEDULE XX—*Conc.*OPEN SEASONS—COMMERCIAL FISHING—*Conc.*

Column I Type of Fish	Column II Open Season	Column III Waters
		(c) waters of Lake Ontario; and (d) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c), and (e) to (g).
10. Bullheads	10. All year	10. Any waters of Ontario, except (a) waters in division 1; and (b) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c) to (g).
11. Catfish	11. All year	11. Any waters of Ontario, except (a) waters in division 1; (b) waters of the St. Lawrence River including Lake St. Lawrence and Lake St. Francis; (c) waters of Lake Huron including Georgian Bay and the North Channel; (d) waters of Lake Ontario; and (e) waters mentioned in paragraphs 1(2)(e) to (g).
12. Bowfin, smelt and freshwater drum	12. All year	12. Any waters of Ontario, except (a) waters in division 1; (b) waters of Lake Ontario; and (c) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c) to (g).
13. Coho and chinook salmon	13. All year	13. Any waters of Ontario, except (a) waters of Lake Huron including Georgian Bay and the North Channel; (b) waters of Lake Erie; (c) waters of Lake Ontario; (d) waters in division 1; and (e) waters mentioned in paragraphs 1(2)(e) to (g).
14. Carp	14. All year	14. Any waters of Ontario, except (a) waters in division 1; (b) waters of Lake Huron including Georgian Bay and the North Channel; (c) waters of Lake Ontario; and (d) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c) to (g).
15. Cisco	15. All year	15. Any waters of Ontario, except (a) waters in division 1; (b) waters of Lake Huron including Georgian Bay and the North Channel; and (c) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c) to (g).
16. Any species of commercial fish not mentioned in items 1 to 15.	16. All year	16. Any waters of Ontario, except (a) waters in division 1; and (b) waters mentioned in paragraphs 1(2)(c) to (g).

ANNEXE XX
(art. 4)

PÉRIODES D'OUVERTURE—PÊCHE COMMERCIALE

Colonne I Espèces	Colonne II Période d'ouverture	Colonne III Eaux
1. Brochet	1. (1) Du premier samedi de mai au 31 mars (2) Toute l'année	1. (1) Les eaux du lac Ontario situées à l'ouest de 76°50' de longitude ouest. (2) Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; b) les eaux de la division 8; c) la partie de la rivière des Outaouais depuis la chute de la Chaudière jusqu'à la limite interprovinciale qui sépare l'Ontario et le Québec; d) la partie du fleuve Saint-Laurent, y compris le lac Saint-François, depuis la limite est du barrage, à la centrale hydro-électrique Robert H. Saunders, jusqu'à la limite interprovinciale qui sépare l'Ontario et le Québec; e) le lac Clay dans le district territorial de Kenora; f) la partie de la rivière des Anglais dans le district territorial de Kenora, depuis son confluent avec la rivière Wabigoon jusqu'à son confluent avec la rivière Winnipeg, y compris les lacs Ball, Eaglenest, Grassy Narrows, Indian (situé par environ 50°14' de latitude et 94°05' de longitude), Lount, Séparation et Umfreville; et g) la rivière Winnipeg dans le district territorial de Kenora, y compris les lacs Gun, Pistol, Roughrock, Sand, Swan, Têtu et Whitedog, la baie Darlington et la baie Locke. h) la partie du fleuve Saint-Laurent à partir du barrage, à la centrale hydro-électrique Robert H. Saunders, en allant vers l'ouest, y compris le lac Saint-Laurent; et i) la partie du lac Ontario qui se situe à l'est de 76°50' de longitude.
2. Doré jaune	2. (1) Du premier samedi de mai au 31 mars (2) Du 21 mai au 14 avril (3) Du 1 ^{er} juin au 14 avril (4) Du 16 mai au 14 avril (5) Du 24 mai au 14 avril (6) Toute l'année	2. (1) Les eaux du lac Ontario situées à l'ouest de 76°50' de longitude ouest. (2) Les eaux de la partie du district territorial de Kenora qui est située au sud de la voie principale des chemins de fer Nationaux du Canada, sauf la partie de la rivière Winnipeg située au sud de cette voie principale et dans le district territorial de la rivière à la Pluie, sauf le lac Namakan et le lac à la Pluie. (3) Les eaux de la partie du district territorial de Kenora non mentionnée au paragraphe (3) sauf les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)e), f), et g). (4) Le lac Namakan et le lac à la Pluie dans le district territorial de la rivière à la Pluie. (5) Les eaux des districts territoriaux de Thunder Bay, de Cochrane, d'Algoma, de Sudbury et de Timiskaming, sauf les eaux du lac Supérieur, de la rivière Sainte-Marie, du lac Munuscong, de la baie Potagannissing et du chenal nord du lac Huron. (6) Toute les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux non mentionnées aux paragraphes (1) à (5) inclusivement; b) les eaux de la division 1; c) la partie du lac Érié située dans les comtés d'Essex et de Kent; d) la partie du lac Huron située dans le comté de Lambton; et e) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c), d), e), f), g), h) et i).
3. Touladi (truite de lac) et truite moulac	3. (1) Du 1 ^{er} novembre au 24 septembre	3. (1) Les eaux du district territorial de la rivière à la Pluie, du district territorial de Thunder Bay, sauf les eaux du lac Supérieur et du lac Nipigon, et du district territorial de Kenora, sauf les eaux du lac Big Trout (situé par environ 53°50' de latitude et 90° de longitude) et les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)e), f), et g).

ANNEXE XX—Suite

PÉRIODES D'OUVERTURE—PÊCHE COMMERCIALE—Suite

Colonne I Espèces	Colonne II Période d'ouverture	Colonne III Eaux
	(2) Du 1 ^{er} novembre au 5 septembre	(2) Le lac Big Trout situé par environ 53°50' de latitude et 90° de longitude.
	(3) Du 5 mai au 30 novembre	(3) Les eaux du lac Supérieur situées à l'ouest d'une ligne décrite comme suit: commençant à un point situé au bord du lac Supérieur, le long de l'extrémité ouest de la pointe Sewell; de là, vers le sud, par 45° ouest astronomique, jusqu'à une ligne reliant l'extrémité est de l'île Detention et l'extrémité ouest de l'île Michipicoten; de là, vers le sud-est, le long de ladite ligne jusqu'au point d'intersection avec une ligne tirée de l'extrémité ouest de la pointe Sewell, perpendiculairement à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis; de là, vers le sud-ouest, le long de ladite ligne jusqu'à son point d'intersection avec ladite frontière internationale.
	(4) Toute l'année	(4) Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux mentionnées aux paragraphes (1), (2) et (3); b) les eaux de la division 1; c) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c), d), e), f) et g); et d) les eaux du lac Ontario.
4. Poisson blanc	4. (1) Du 16 novembre au 24 octobre	4. (1) Le lac Namakan et le lac à la Pluie dans le district territorial de la rivière à la Pluie.
	(2) Du 1 ^{er} janvier au 14 octobre	(2) Lac Ontario
	(3) Toute l'année	(3) Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux mentionnées aux paragraphes (1) et (2); b) les eaux de la division 1; et c) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c), d), e) et f).
5. Esturgeon	5. (1) Toute l'année	5. (1) Les eaux décrites aux articles 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14 et 15 de l'annexe II, la partie du fleuve Saint-Laurent qui s'étend vers l'ouest, à partir du barrage de la centrale hydro-électrique Robert H. Saunders, dans le comté de Stormont, y compris le lac Saint-Laurent, la rivière des Français et les eaux situées dans le comté de Simcoe.
	(2) Du 1 ^{er} juillet au 13 mai	(2) Les eaux situées dans le district territorial de Rainy River.
	(3) Du 15 juin au 14 mai	(3) Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux mentionnées aux paragraphes (1) et (2); b) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c), d), e), f) et g); et c) les eaux décrites aux articles 5, 12 et 13 de l'annexe II.
6. Perche	6. Toute l'année	6. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; et b) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c), d), e), f), g) et h).
7. Bar blanc	7. Toute l'année	7. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; et b) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c), d), e), f) et g).
8. Poisson-appât	8. Toute l'année	8. Toutes les eaux de l'Ontario.
9. Anguille	9. Toute l'année	9. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; b) les eaux du fleuve Saint-Laurent, y compris le lac Saint-Laurent et le lac Saint-François; c) les eaux du lac Ontario; et d) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c) et e) à g).

ANNEXE XX—Fin

PÉRIODES D'OUVERTURE—PÊCHE COMMERCIALE—Fin

Colonne I Espèces	Colonne II Période d'ouverture	Colonne III Eaux
10. Barbottes	10. Toute l'année	10. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; et b) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c) à g).
11. Barbue	11. Toute l'année	11. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; b) les eaux du fleuve Saint-Laurent, y compris le lac Saint-Laurent et le lac Saint-François; c) les eaux du lac Huron, y compris la baie Georgienne et le chenal du Nord; d) les eaux du lac Ontario; et e) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)e) à g).
12. Poisson-castor, éperlan et malachigan	12. Toute l'année	12. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; b) les eaux du lac Ontario; et c) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c) à g).
13. Saumons coho et quinnat	13. Toute l'année	13. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux du lac Huron, y compris la baie Georgienne et le chenal du Nord; b) les eaux du lac Érié; c) les eaux du lac Ontario; d) les eaux de la division 1; et e) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)e) à g).
14. Carpe	14. Toute l'année	14. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; b) les eaux du lac Huron, y compris la baie Georgienne et le chenal du Nord; c) les eaux du lac Ontario; et d) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c) à g).
15. Cisco	15. Toute l'année	15. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; b) les eaux du lac Huron, y compris la baie Georgienne et le chenal du Nord; et c) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c) à g).
16. Toutes les espèces commerciales non mentionnées aux articles 1 à 15	16. Toute l'année	16. Toutes les eaux de l'Ontario, sauf a) les eaux de la division 1; et b) les eaux mentionnées aux alinéas 1(2)c) à g).

SCHEDULE XXI

WATERS REFERRED TO IN ITEM 35 OF SCHEDULE XVIII

Water	Approximate Location	
	Latitude	Longitude
(1) Big Trout Lake.....	53°45'	90°00'
(2) Deer Lake.....	52°38'	94°25'
(3) Echoing Lake.....	54°31'	92°15'
(4) Roderick Lake.....	51°34'	94°23'
(5) Keeper Lake.....	51°35'	94°34'
(6) McCuskar Lake.....	51°39'	94°39'
(7) Malett Lake.....	52°00'	90°55'
(8) One Pine Lake.....	51°48'	94°37'
(9) McInnes Lake.....	52°13'	93°45'
(10) Cherrington Lake.....	52°34'	94°55'
(11) Apps Lake.....	52°26'	94°15'
(12) Mikes Lake.....	52°31'	94°15'
(13) Moar Lake.....	52°00'	95°07'
(14) Eyapamikima Lake.....	52°57'	90°50'
(15) Windigo Lake.....	52°35'	91°32'
(16) Sakwaso Lake.....	53°01'	91°55'
(17) Petownikip Lake.....	52°56'	92°02'
(18) Magiss Lake.....	52°59'	91°40'
(19) Nikip Lake.....	52°53'	91°53'
(20) Opakopa Lake.....	52°54'	91°32'
(21) Unnamed Lake, known locally as East Lake.....	53°40'	93°08'
(22) Stull Lake.....	54°24'	92°34'
(23) Seesap Lake.....	52°54'	90°53'
(24) Pierce Lake.....	54°09'	92°56'
(25) Weagamow Lake, known locally as Round Lake.....	52°53'	91°22'

ANNEXE XXI

EAUX AUXQUELLES A TRAIT L'ARTICLE 35 DE L'ANNEXE XVIII

Eau	Situation approximative	
	Latitude	Longitude
(1) Lac Big Trout.....	53°45'	90°00'
(2) Lac Deer.....	52°38'	94°25'
(3) Lac Echoing.....	54°31'	92°15'
(4) Lac Roderick.....	51°34'	94°23'
(5) Lac Keeper.....	51°35'	94°34'
(6) Lac McCuskar.....	51°39'	94°39'
(7) Lac Malett.....	52°00'	90°55'
(8) Lac One Pine.....	51°48'	94°37'
(9) Lac McInnes.....	52°13'	93°45'
(10) Lac Cherrington.....	52°34'	94°55'
(11) Lac Apps.....	52°26'	94°15'
(12) Lac Mikes.....	52°31'	94°15'
(13) Lac Moar.....	52°00'	95°07'
(14) Lac Eyapamikima.....	52°57'	90°50'
(15) Lac Windigo.....	52°35'	91°32'
(16) Lac Sakwaso.....	53°01'	91°55'
(17) Lac Petownikip.....	52°56'	92°02'
(18) Lac Magiss.....	52°59'	91°40'
(19) Lac Nikip.....	52°53'	91°53'
(20) Lac Opakopa.....	52°54'	91°32'
(21) Lac sans désignation, connu localement sous le nom de lac de l'Est.....	53°40'	93°08'
(22) Lac Stull.....	54°24'	92°34'
(23) Lac Seesap.....	52°54'	90°53'
(24) Lac Pierce.....	54°09'	92°56'
(25) Lac Weagamow, connu localement sous le nom de lac Rond.....	52°53'	91°22'

SCHEDULE XXII

(s. 11)

WATERS REFERRED TO IN SECTION 11

1. County of Brant:
 - (1) Mount Pleasant Ponds in the Township of Brantford.
2. County of Norfolk:
 - (1) St. Williams Pond in Lot 24 in Concession V in the Township of South Walsingham.
 - (2) School House Pond in Lot 14 in Concession A in the Township of Charlotteville.
3. County of Stormont:
 - (1) Cornwall Recreation Area in Lot 19 in Concession IV in the Township of Cornwall.
4. County of Essex:
 - (1) Holiday Beach Park Pond in front of Lot 56 in Concession V in the Township of Malden.
5. County of Lambton:
 - (1) Pinery Park Pond in Lots 11 to 30 in Concession Lake Road West in the Township of Bosanquet.
6. County of Simcoe:
 - (1) Earl Rowe Park Pond in Lot 2 in Concession VI in the Township of Tosorontio.

ANNEXE XXII

(art. 11)

EAUX AUXQUELLES A TRAIT L'ARTICLE 11

1. Comté de Brant:
 - (1) Étangs de Mount Pleasant du township de Brantford.
2. Comté de Norfolk:
 - (1) Étang de St. Williams du lot 24 de la concession V du township de South-Walsingham.
 - (2) Étang de l'École du lot 14 de la concession A du township de Charlotteville.
3. Comté de Stormont:
 - (1) Secteur récréatif de Cornwall dans le lot 19 de la concession IV du township de Cornwall.
4. Comté d'Essex:
 - (1) Étang du parc Haliday Beach en face du lot 56, concession V du township de Malden.
5. Comté de Lambton:
 - (1) Étang du parc Pinery dans les lots 11 à 30 dans la concession Lake Road West du township de Bosanquet.
6. Comté de Simcoe:
 - (1) Étang du parc Earl Rowe dans le lot 2 de la concession VI du township de Tosorontio.

7. District of Timiskaming:

(1) Hill Lake Pond in Lots 2 and 3 in Concessions V and VI in the Township of Bryce.

8. County of Bruce:

(1) Little Sauble River in Inverhuron Provincial Park in the Township of Bruce.

9. County of Dundas:

(1) The waters in Lot 3, Concession IV, in the Township of Williamsburgh, known as the George Challies' Fishing Area.

10. County of Durham:

(1) Millbrook Provincial Fishing Area composed of ponds and that part of Baxter Creek in part of Lots 9 and 10 in Concession III and part of Lot 10 in Concession IV in the Township of Cavan.

11. County of Dufferin:

(1) Pine River Provincial Fishing Area composed of ponds and part of Pine River in part of Lots 14 and 15 in Concession I and part of Lot 14 in Concession II in the Township of Mulmur.

12. County of Kent:

(1) Wheatley Park Pond in Lots 5 and 6 in Concession I in the Township of Romney.

SCHEDULE XXIII

(Sch. VI)

1. County of Bruce

(1) Penetangore River

That part of the river in the Town of Kincardine lying between that part of the King's Highway known as No. 21 and the water's edge of Lake Huron.

(2) Sauble River

That part of the river in the Township of Amabel and the settlement of Sauble Beach lying between the westerly boundary of Sauble Falls Provincial Park and the water's edge of Lake Huron.

(3) Saugeen River

That part of the river in the Township of Saugeen and the Town of Southampton lying between the westerly projection of Arthur Street and the water's edge of Lake Huron.

2. County of Grey

(1) Bighead River

That part of the river in the Town of Meaford lying between that part of the King's Highway known as No. 26 and the water's edge of Georgian Bay.

(2) Telfer (Bothwell's) Creek

That part of the river in the Township of Sydenham lying between the bridge on County Road No. 15 and the water's edge of Georgian Bay.

7. District de Timiskaming:

(1) Étang de Hill Lake dans les lots 2 et 3 des concessions V et VI du township de Bryce.

8. Comté de Bruce:

(1) La rivière Little Sauble du parc provincial Inverhuron dans le township de Bruce.

9. Comté de Dundas:

(1) Les eaux du lot 3 de la concession IV, dans le township de Williamsburg, connues sous le nom de Secteur de pêche de George Challies.

10. Comté de Durham:

(1) Le secteur provincial de pêche de Millbrook composé d'étangs, et la partie du ruisseau Baxter dans une portion des lots 9 et 10 de la concession III et dans une portion du lot 10 de la concession IV du township de Cavan.

11. Comté de Dufferin:

(1) Le secteur de pêche provincial de la rivière Pine composé d'étangs et une partie de la rivière Pine située dans une portion des lots 14 et 15 de la concession I et dans une portion du lot 14 de la concession II du township de Mulmur.

12. Comté de Kent:

(1) L'étang du parc Wheatley dans les lots 5 et 6 de la concession I du township de Romney.

ANNEXE XXIII

(ann. VI)

1. Comté de Bruce

(1) Rivière Penetangore

La partie de la rivière dans la ville de Kincardine, située entre la partie du King's Highway connue sous le numéro 21 et la rive du lac Huron.

(2) Rivière Sauble

La partie de la rivière dans le township d'Amabel et l'établissement de Sauble Beach, située entre la limite ouest du parc provincial de Sauble Falls et la rive du lac Huron.

(3) Rivière Saugeen

La partie de la rivière dans le township de Saugeen et la ville de Southampton, située entre le prolongement ouest de la rue Arthur et la rive du lac Huron.

2. Comté de Grey

(1) Rivière Bighead

La partie de la rivière dans la ville de Meaford, située entre la partie du King's Highway connue sous le numéro 26 et la rive de la baie Georgienne.

(2) Ruisseau Telfer (Bothwell's)

La partie de la rivière dans le township de Sydenham, située entre le pont de la route de comté n° 15 et la rive de la baie Georgienne.

(3) Pottawatomi River

That part of the river in the City of Owen Sound lying between the bridge of the Canadian National Railway and the water's edge of Owen Sound Bay of Georgian Bay.

(4) Sydenham River

That part of the river in the City of Owen Sound lying between the bridge of the Canadian National Railway and the water's edge of Owen Sound Bay of Georgian Bay.

3. *County of Huron*

(1) Bayfield River

That part of the river in the Townships of Goderich and Stanley lying between that part of the King's Highway known as No. 21 and the water's edge of Lake Huron.

(2) Maitland River

That part of the river in the Townships of Colborne and Goderich lying between the Canadian Pacific Limited railway bridge and the water's edge of Lake Huron.

4. *County of Northumberland*

(1) Ganaraska River

That part of the river in the Town of Port Hope lying between the bridge of the Canadian National Railway and the water's edge of Lake Ontario.

5. *The Regional Municipality of Halton*

(1) Bronte Creek

That part of the creek in the Town of Oakville, formerly in the Village of Bronte, lying between that part of the King's Highway known as No. 2 and the water's edge of Lake Ontario.

(2) Oakville Creek

That part of the creek in the Town of Oakville lying between that part of the King's Highway known as No. 2 and the water's edge of Lake Ontario.

6. *The Regional Municipality of Haldimand-Norfolk*

(1) Black Creek

That part of the creek in the City of Nanticoke, formerly the Township of Woodhouse, lying between that part of the King's Highway known as No. 3 and the water's edge of Lake Erie.

(2) Lynn River

That part of the river in the City of Nanticoke, formerly the Township of Woodhouse, and the Town of Port Dover lying between the Misner Dam and the water's edge of Lake Erie.

7. *The Regional Municipality of Hamilton-Wentworth*

(1) Spencer Creek

That part of the creek in the City of Hamilton lying between that part of the King's Highway known as No. 102 and the water's edge of Lake Ontario.

(3) Rivière Pottawatomi

La partie de la rivière dans la ville de Owen Sound située entre le pont du Canadien National et la rive de la baie d'Owen Sound de la baie Georgienne.

(4) Rivière Sydenham

La partie de la rivière dans la ville de Owen Sound située entre le pont du Canadien National et la rive de la baie d'Owen Sound de la baie Georgienne.

3. *Comté de Huron*

(1) Rivière Bayfield

La partie de la rivière dans les townships de Goderich et Stanley, située entre la partie du King's Highway connue sous le numéro 21 et la rive du lac Huron.

(2) Rivière Maitland

La partie de la rivière dans les townships de Colborne et de Goderich, située entre le pont de chemin de fer du Canadien Pacifique et la rive du lac Huron.

4. *Comté de Northumberland*

(1) Rivière Ganaraska

La partie de la rivière dans la ville de Port Hope, située entre le pont du Canadien National et la rive du lac Ontario.

5. *Municipalité régionale de Halton*

(1) Ruisseau Bronte

La partie du ruisseau dans la ville d'Oakville, anciennement dans le village de Bronte, située entre la partie du King's Highway connue sous le numéro 2 et la rive du lac Ontario.

(2) Ruisseau Oakville

La partie du ruisseau dans la ville d'Oakville, située entre la partie du King's Highway connue sous le numéro 2 et la rive du lac Ontario.

6. *Municipalité régionale de Haldimand-Norfolk*

(1) Ruisseau Black

La partie du ruisseau dans la ville de Nanticoke, anciennement le township de Woodhouse, située entre la partie du King's Highway connue sous le numéro 3 et la rive du lac Érié.

(2) Rivière Lynn

La partie de la rivière dans la ville de Nanticoke, anciennement le township de Woodhouse, et la ville de Port Dover, située entre le barrage Misner et la rive du lac Érié.

7. *Municipalité régionale de Hamilton-Wentworth*

(1) Ruisseau Spencer

La partie du ruisseau dans la ville de Hamilton, située entre la partie du King's Highway connue sous le n° 102 et la rive du lac Ontario.

CHAPTER 850

FISHERIES ACT

Prince Edward Island Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE PROVINCE OF PRINCE EDWARD ISLAND

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Prince Edward Island Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “angling” means fishing by means of a hook and line held in the hand or by means of a hook and line attached to a rod held in the hand, but does not include fishing by means of a set line or a line fastened to a boat; (*pêche à la ligne*)
- “artificial fly” means a single or double hook dressed with silk, tinsel, wool, fur, feathers or any combination of those or other materials commonly used in making artificial flies, but does not include a fly that has a spinning device, or a weight that causes the fly to sink; (*mouche artificielle*)
- “bag net” means a net
- (a) that is attached to stakes,
- (b) the bag of which floats with the tide or current, and
- (c) that is capable of catching fish without enmeshing them; (*filet à poche*)
- “box net” means a net that
- (a) is made and set in the form of a box,
- (b) has a trap into which fish are guided by a leader, and
- (c) is capable of catching fish without enmeshing them; (*filet à réservoir*)
- “clam” includes a soft-shell, long-neck or squirt clam, bar clam and quahaug; (*clam*)
- “cleansing” means the process by which shellfish are assisted to rid themselves of sewage and other bacteria either by the artificial sterilization of water or by re-laying them in pure water areas approved by the Minister; (*épuration*)
- “drag seine” or “shut-off seine” means a net that
- (a) floats at the top,
- (b) is weighted at the bottom, and
- (c) is dragged along the seashore to impound fish; (*seine*)
- “extension measure” means the distance between the extreme angles of a single mesh measured inside and between the knots of such mesh after the twine has been
- (a) saturated in water, and

CHAPITRE 850

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LA PROVINCE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «bateau» comprend tout navire ou toute embarcation, utilisés ou non pour la pêche; (*vessel*)
- «charognard» ou «saumon noir» signifie le saumon épuisé qui retourne à la mer après le frai; (*spent salmon* ou *slink salmon*)
- «clam» comprend les myes, les mactres et les palourdes; (*clam*)
- «coquillages» comprend les clams, les moules, les huîtres, les pétoncles et d'autres mollusques bivalves; (*shellfish*)
- «cours d'eau» comprend une rivière ou un fleuve; (*stream*)
- «cueillette» pour ce qui est des huîtres, signifie le ramassage des huîtres à la main, sans outils ni autres instruments; (*picking*)
- «dimension de la maille étirée» signifie la distance entre les nœuds des angles opposés les plus éloignés d'une maille simple, mesurée à l'intérieur de la maille après que la lignette a été
- a) saturée d'eau, et
- b) tendue au maximum sans qu'elle ait été forcée ou cassée ni qu'un nœud y ait glissé; (*extension measure*)
- «directeur régional» désigne le directeur régional des Pêches pour les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick; (*Regional Director*)
- «dispositif hydraulique» signifie un dispositif de pêche pour récolter les coquillages, en les soulevant du fond à l'aide de jets d'eau sous pression; (*hydraulic device*)
- «eaux», relativement à tout secteur désigné de la côte, comprend les eaux qui baignent ce secteur; (*waters*)
- «épuration» désigne le procédé qui aide les mollusques bivalves à se débarrasser des bactéries d'eaux vannes et d'autres bactéries soit par la stérilisation artificielle de l'eau, soit par leur reparcage dans des régions d'eau pure approuvées par le Ministre; (*cleansing*)
- «filet à poche» signifie un filet
- a) qui est fixé à des pieux,
- b) dont la poche flotte au gré de la marée ou du courant, et

- (b) extended until taut but without straining or breaking the twine or slipping a knot; (*dimension de la maille étirée*)
- “fishery guardian” means a person appointed pursuant to subsection 5(3) of the Act; (*garde-pêche*)
- “fishery officer” means a person appointed pursuant to subsection 5(1) of the Act; (*fonctionnaire des pêcheries* or *agent des pêches*)
- “fly fishing” means angling by the use of an artificial fly or flies that are attached to a line or to a leader that is attached to a line; (*pêche à la mouche*)
- “gill net” or “drift net” means a net that is used to catch fish by enmeshing them without enclosing an area of water; (*filet maillant* or *filet dérivant*)
- “groundfish net” means a gill net used for the purpose of catching species of demersal fish; (*filet à poissons de fond*)
- “herring weir” means a fixed trap net that is composed of one or more compartments each of which is constructed of at least 50 stakes attached to the soil and held together with one or more sets of ribbands and surrounded by brush, twine or wire netting, into which fish are guided by one or more fixed leaders; (*parc à hareng*)
- “hook” means, in respect of angling, a single, double or treble pointed hook on a common shank or shaft; (*hameçon*)
- “hydraulic device” means a fishing device used for the harvesting of shellfish by which shellfish are lifted from the bottom of the water by the use of water under pressure; (*dispositif hydraulique*)
- “jigging” means fishing with a hook or hooks manipulated so as to pierce and hook a fish in any part of its body other than the mouth; (*pêche à la turlutte*)
- “licence” or “permit” means a licence or permit issued under the authority of the Minister for the purpose stated in that licence or permit; (*permis* or *autorisation*)
- “licensee” means the holder of a licence; (*titulaire*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “non-resident” means a person who has resided in the Province of Prince Edward Island for a period of less than six months; (*non-résident*)
- “one day” means a period beginning 2 hours before sunrise and ending 2 hours after sunset; (*un jour*)
- “picking” means, in respect of oysters, the taking of oysters by hand without tools or other implements; (*cueillette*)
- “plan” means a plan on deposit with the Department of the Environment; (*plan*)
- “pound net” has the same meaning as trap net; (*parc en filet*)
- “Province” means the Province of Prince Edward Island; (*province*)
- “public oyster fishing area” means any oyster-bearing area that is not under lease or otherwise closed to the public; (*secteur public de pêche des huîtres*)
- “pure water areas” means waters approved by the Department of National Health and Welfare for the taking of shellfish; (*secteurs d'eau pure*)
- “purse seine” means a net that
- c) qui permet de prendre le poisson sans l'emballer; (*bag net*)
- «filet à poissons de fond» désigne un filet maillant servant à capturer des espèces de poissons pélagiques; (*groundfish net*)
- «filet à réservoir» signifie un filet
- a) qui a la forme d'une boîte et se mouille sous cette forme,
- b) qui est muni d'un piège dans lequel le poisson est conduit par un guideau, et
- c) qui permet de prendre le poisson sans l'emballer; (*box net*)
- «filet maillant» ou «filet dérivant» signifie un filet qui est utilisé pour capturer le poisson en l'emballant, mais qui n'entoure pas une étendue d'eau; (*gill net* ou *drift net*)
- «fonctionnaire des pêcheries» ou «agent des pêches» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 5(1) de la Loi; (*fishery officer*)
- «garde-pêche» désigne une personne nommée en vertu du paragraphe 5(3) de la Loi; (*fishery guardian*)
- «hameçon» pour ce qui est de la pêche à la ligne, signifie un hameçon simple, double ou triple à une seule hampe ou à une seule tige; (*hook*)
- «Loi» signifie la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «mouche artificielle» signifie un hameçon simple ou double, garni de soie, de paillettes, de laine, de fourrure, de plumes ou de tout ensemble de ces matériaux ou d'autres matériaux qui servent ordinairement à fabriquer des mouches artificielles, mais ne comprend pas une mouche munie d'un dispositif tournant ou d'un poids qui la fait couler; (*artificial fly*)
- «non-résident» désigne une personne qui a résidé dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard durant moins de six mois; (*non-resident*)
- «parc à harengs» signifie une trappe en filet à un ou plusieurs compartiments dont chacun est constitué d'au moins 50 pieux fichés en terre et maintenus ensemble par une ou plusieurs séries de guidages et garni de fascines, de lignette ou de treillis métallique, où le poisson est conduit par un ou plusieurs guideaux fixes; (*herring weir*)
- «parc en clayonnage» ou «pêcherie à fascines» signifie une trappe en filet fabriquée de fascines et de lignettes ou de treillis métallique; (*weir*)
- «parc en filet» a la même signification que trappe en filet; (*pound net*)
- «parcage» signifie, dans la pratique ordinaire, l'action de mettre les huîtres dans un nouvel endroit pour en favoriser la croissance ou les rendre plus accessibles; (*replanting*)
- «pêche à la ligne» signifie la pêche au moyen d'un hameçon et d'une ligne tenue à la main, ou au moyen d'un hameçon et d'une ligne montée sur une canne tenue à la main, mais ne comprend pas la pêche au moyen d'une ligne fixe ou d'une ligne attachée à un bateau; (*angling*)

(a) floats at the top, is weighted at the bottom and mounted with rings through which a line is run,
(b) is cast from a boat so as to enclose an area of water, and

(c) is capable of being closed at the bottom by drawing the line through the rings so as to form a purse or bag; (*seine tournante et coulissante*)

“Regional Director” means the Regional Director of Fisheries for the Provinces of Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick; (*directeur régional*)

“re-laying” means the relocating of shellfish for purification; (*reparcage*)

“replanting” means relocating oysters in ordinary practice to improve their growth, condition or accessibility; (*parcage*)

“shellfish” includes clams, mussels, oysters, scallops and other bivalve molluscs; (*coquillages*)

“spent salmon” or “slink salmon” means salmon that are in poor condition and that are returning to sea after spawning; (*charognard* or *saumon noir*)

“sport fish” includes salmon, trout, black bass and tuna; (*poisson de sport*)

“sport fishing” means fishing for pleasure and not for sale or barter; (*pêche sportive*)

“stream” includes a river; (*cours d'eau*)

“trap net” means a net that is set so as to enclose an area of water into which fish are guided through an opening or openings by one or more leaders; (*trappe en filet*)

“trout” includes char, speckled or brook trout, grey trout or togue, brown trout or Loch Leven trout, rainbow trout and ouananiche or landlocked salmon; (*truite*)

“vessel” includes any ship, boat or other floating craft, whether or not that craft is used in fishing; (*bateau*)

“waters” includes, in respect of any specified area of the coast, waters contiguous to that area; (*eaux*)

“weir” means a trap net that is constructed of brush and twine or wire netting. (*parc en clayonnage* or *pêcheries à fascines*)

«pêche à la mouche» signifie la pêche à la ligne au moyen d'une ou de plusieurs mouches artificielles, attachées à une ligne ou à un avançon; (*fly fishing*)

«pêche à la turlutte» signifie la pêche au moyen d'un ou de plusieurs hameçons, manipulés de manière à casaquer le poisson, c'est-à-dire à le piquer par une partie du corps autre que la bouche; (*jigging*)

«pêche sportive» désigne la pêche pour le plaisir et non en vue de la vente ou du troc; (*sport fishing*)

«permis» ou «autorisation» signifie un permis ou une autorisation dont le Ministre a autorisé la délivrance et qui a pour objet la fin qui s'y trouve mentionnée; (*licence* ou *permit*)

«plan» signifie un plan déposé au ministère de l'Environnement; (*plan*)

«poisson de sport» comprend le saumon, la truite, l'achigan et le thon; (*sport fish*)

«province» désigne la province de l'Île-du-Prince-Édouard; (*Province*)

«reparcage» signifie l'action de déplacer des mollusques aux fins d'épuration; (*re-laying*)

«secteur public de pêche des huîtres» désigne un secteur huîtreur qui n'est pas pris à bail ou autrement fermé au public; (*public oyster fishing area*)

«secteurs d'eau pure» signifie les eaux approuvées par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour la prise de coquillages; (*pure water areas*)

«seine» signifie un filet qui

a) est garni de flottes à la partie supérieure,

b) est garni de plombs à la partie inférieure, et

c) est traîné le long du rivage pour capturer le poisson; (*drag seine* ou *shut-off seine*)

«seine tournante et coulissante» signifie un filet qui

a) est garni de flottes à la partie supérieure, de plombs à la partie inférieure et d'anneaux par lesquels passe une corde, à la ralingue inférieure,

b) se lance d'un bateau pour entourer une étendue d'eau, et

c) se ferme par le bas en tirant la corde à travers les anneaux de manière à former une poche; (*purse seine*)

«titulaire» désigne le détenteur d'un permis; (*licensee*)

«trappe en filet» signifie un filet mouillé de manière à entourer une étendue d'eau où le poisson est conduit par un ou plusieurs guideaux; (*trap net*)

«truite» comprend l'omble, la truite mouchetée ou truite de ruisseau, la truite grise ou touladi, la truite brune ou Loch-Leven, la truite arc-en-ciel et l'ouananiche ou saumon de l'intérieur; (*trout*)

«un jour» signifie la période commençant 2 heures avant le lever du soleil et se terminant 2 heures après le coucher du soleil. (*one day*)

(2) In these Regulations, whenever a period of time is specified, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(2) Dans le présent règlement, chaque fois qu'une période de temps est précisée, la période

a) comprend à la fois la date du début et la date de la fin de la période; et

(b) begins and ends in each year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in each calendar year and ends in the next following calendar year.

3. These Regulations apply

(a) to all persons in the Province; and

(b) in respect of the seacoast and inland fisheries of the Province.

PART I

GENERAL

Licences and Permits

4. (1) An application for any licence or permit required by these Regulations shall be made to a fishery officer who is authorized by the Minister to receive the application.

(2) An application referred to in subsection (1) shall be in such form and shall contain such information as the Minister may require, and shall be accompanied by the fee specified in Schedule I for the licence or permit in respect of which the application is made.

(3) Before authorizing the issue of any licence or permit, the Minister may require the applicant therefor to complete and file with him a statutory declaration containing such information as may be specified by the Minister.

(4) Unless otherwise stated therein, each licence or permit expires on December 31st next following the date of issue.

Shipping Certificates and Declarations

5. No person shall ship or offer for shipment during the close time for any fish, any container of that fish wherever taken unless the container is accompanied by a certificate issued by a fishery officer, or a statutory declaration by the person shipping the fish or offering the same for shipment stating that the fish were taken otherwise than during the close time therefor.

PART II

FISHING METHODS AND EQUIPMENT

General Prohibitions

6. (1) Subject to these Regulations, no person shall use a gill net or trap net for fishing in non-tidal waters.

(2) No person shall use an artificial light or flame of any kind for fishing in non-tidal waters.

(3) No person shall use a set-line or trawl for fishing in non-tidal waters.

b) commence et se termine au cours de la même année suivante, lorsqu'il est établi que la période se termine le jour d'un mois qui tombe plus tôt dans l'année civile que le mois au cours duquel elle commence, la période commence au cours d'une année civile et se termine au cours de l'année civile suivante.

3. Le présent règlement s'applique

a) à toutes les personnes se trouvant dans la province; et

b) aux pêches côtières et intérieures de la province.

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Permis et autorisation

4. (1) Une demande en vue d'obtenir un permis ou une autorisation qu'exige le présent règlement doit être adressée à un agent des pêches autorisé par le Ministre à recevoir cette demande.

(2) La demande mentionnée au paragraphe (1) doit être établie dans la forme et renfermer les renseignements que peut exiger le Ministre; elle doit être accompagnée du droit mentionné à l'annexe I pour le permis ou l'autorisation qui fait l'objet de la demande.

(3) Avant d'autoriser la délivrance d'un permis ou d'une autorisation à une personne, le Ministre peut exiger que cette personne remplisse et dépose une déclaration solennelle contenant les renseignements que le Ministre peut spécifier.

(4) Chaque permis ou autorisation expire le 31 décembre qui suit la date de délivrance, sauf toute disposition contraire énoncée dans le permis ou dans l'autorisation.

Certificats et déclarations d'expédition

5. Il est interdit d'expédier ou d'offrir d'expédier durant la période de fermeture de la pêche d'une espèce de poisson quelconque, tout contenant renfermant de cette espèce de poisson, quel que soit l'endroit où il a été pris, à moins que le contenant ne soit accompagné d'un certificat délivré par un agent des pêches, ou d'une déclaration solennelle faite par la personne qui expédie le poisson ou offre de l'expédier et attestant que ce poisson n'a pas été pris durant la période de fermeture de la pêche de ce poisson.

PARTIE II

ENGINS ET MÉTHODES DE PÊCHE

Interdictions générales

6. (1) Sous réserve du présent règlement, il est interdit d'utiliser un filet maillant ou une trappe en filet pour la pêche dans les eaux sans marée.

(2) Il est interdit de se servir de lumières artificielles ou d'une flamme quelconque pour la pêche dans les eaux sans marée.

(3) Il est interdit de se servir d'une ligne de fond ou palangre pour la pêche dans les eaux sans marée.

(4) No person shall jig, snare or spear fish of any kind in non-tidal waters.

(5) No person shall use dynamite or any other explosive

(a) for fishing or destroying fish; or

(b) in a manner that might cause the unnecessary destruction of fish.

(6) No person shall have any dynamite or other explosive on board any fishing vessel without permission in writing from a fishery officer.

(7) No person shall have a fishing net or seine in his possession unless he holds a licence described in Schedule I for that net or seine.

(8) Subsection (7) does not apply to any net or seine that is used exclusively for decoration.

7. (1) Except under a permit, no person shall introduce into the waters of the Province any fish that are not native or indigenous to those waters.

(2) Subsection (1) does not apply to shellfish taken from the coastal waters of the Provinces of Nova Scotia and New Brunswick.

8. No person shall fish in any stream within 100 yards of any counting fence that is authorized by the Minister to be used in observing the passage of fish.

Angling

9. (1) No person shall angle with more than one fishing line or with a fishing line having more than three separate hooks.

(2) Any person who, when angling, catches any sport fish by hooking it in any part of the body other than the mouth, shall return it alive at once to the water from which it was taken.

(3) No person shall angle in non-tidal waters that are frequented by any sport fish during the close time for that sport fish.

(4) No person shall angle for any sport fish during that part of the day beginning 2 hours after sunset and ending 2 hours before sunrise.

(5) No person shall fish with an artificial fly that has more than two hooks.

Nets—General

10. (1) Every gill net, trap net, pound net, box net or weir, operated under a licence, shall have attached to it a tag on which the name of the licensee and the number of his licence is plainly marked so as to be readily visible without raising the net from the water.

(2) Every person fishing with a groundfish net shall, from April 1st to August 31st, set the net on the bottom of the water

(4) Il est interdit de prendre un poisson quelconque dans les eaux sans marée au moyen d'une turlutte, d'un piège ou d'une foëne.

(5) Il est interdit d'utiliser de la dynamite ou tout autre explosif

a) pour prendre ou détruire du poisson; ou

b) d'une manière qui pourrait causer la destruction inutile du poisson.

(6) Il est interdit d'avoir de la dynamite ou tout autre explosif à bord d'un bateau de pêche sans la permission écrite d'un agent des pêches.

(7) Il est interdit d'avoir en sa possession un filet ou une seine à moins de détenir, pour ce filet ou cette seine, un permis décrit à l'annexe I.

(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas à un filet ou une seine utilisée uniquement à des fins décoratives.

7. (1) Sauf en vertu d'une autorisation, il est interdit d'introduire dans les eaux de la province des poissons non indigènes de ces eaux.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux coquillages pris dans les eaux côtières des provinces de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick.

8. Il est interdit de pêcher dans un cours d'eau à moins de 100 verges de tout barrage de comptage dont l'utilisation est autorisée par le Ministre pour observer le passage des poissons.

Pêche à la ligne

9. (1) Il est interdit de pêcher à la ligne avec plus d'une ligne ou avec une ligne armée de plus de trois hameçons séparés.

(2) Quiconque, en pêchant à la ligne, casaque un poisson de sport, c'est-à-dire le pique par une partie du corps autre que la bouche, doit sans délai le remettre vivant dans l'eau où il a été pris.

(3) Il est interdit de pêcher à la ligne dans les eaux sans marée fréquentées par une espèce de poisson de sport au cours de la période de fermeture applicable à cette espèce de poisson de sport.

(4) Il est interdit de pêcher à la ligne une espèce de poisson de sport durant la période du jour commençant 2 heures après le coucher du soleil et se terminant 2 heures avant le lever du soleil.

(5) Il est interdit de pratiquer la pêche à la mouche avec une mouche montée sur plus de deux hameçons.

Filets—Dispositions générales

10. (1) Les filets maillants, trappes en filet, parcs en filet, filets à réservoir, ou pêcheries à fascines, utilisés en vertu d'un permis, doivent porter une étiquette indiquant le nom du titulaire et le numéro de son permis, inscrits lisiblement de manière qu'on puisse les lire facilement sans sortir le filet de l'eau.

(2) Du 1^{er} avril au 31 août, quiconque pêche avec un filet à poissons de fond doit le mouiller sur le fond et dans une eau

and in water that is not less than 6 fathoms deep at normal low tide.

(3) No person shall set a groundfish net in any river estuary inside the first point where the river is 1/2 mile in width at normal low tide.

(4) No person shall have in his possession any groundfish net having a mesh size of less than 5 inches extension measure.

(5) Every person fishing with a gill net shall set the net in a straight line.

(6) No person shall set or operate a gill net, trap net or pound net within 110 fathoms of any other gill net, trap net or pound net that has been previously set.

(7) For the purposes of subsection (6), distance is measured from the gill net, trap net or pound net twine that is nearest to the next adjoining gill net, trap net or pound net twine.

Seines

11. (1) No person shall set or operate a seine of any kind except under a licence.

(2) No person shall set or operate a drag seine or shut-off seine that is more than 300 fathoms in length along the cork line.

(3) No person shall set or operate a drag seine or shut-off seine within 1,000 feet of any weir or trap net that is being operated except with the permission of the operator of the weir or trap net.

(4) No person shall set or operate any purse seine within 1 nautical mile of any weir, trap net or other fixed or stationary fishing apparatus that is being operated under a licence.

(5) Notwithstanding subsection (4), a small purse seine may be used for the taking of fish impounded by weirs, trap nets or seines.

(6) No person shall set or operate a purse seine or depart from any port or place in the Province to set or operate a purse seine unless he is the holder of a purse seine licence.

Trap Nets or Pound Nets

12. (1) No person shall set or operate a trap net or pound net except under a licence.

(2) No person shall set or operate a trap net or pound net having a leader that is greater in length than that specified in his licence.

(3) For the purpose of subsection (2), the length of a leader shall be measured from the end of the leader nearest the shore through any intervening traps to the back of the outside trap.

qui n'a pas moins de 6 brasses de profondeur à marée basse normale.

(3) Il est interdit de mouiller un filet à poissons de fond dans toute partie d'estuaire en amont du premier point où la rivière a moins de 1/2 mille de largeur à marée basse normale.

(4) Il est interdit de posséder un filet à poissons de fond à maille de moins de 5 pouces, dimension de la maille étirée.

(5) Quiconque pêche au filet maillant doit mouiller ledit filet en ligne droite.

(6) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet maillant, une trappe en filet, ou un parc en filet, en deçà de 110 brasses de tout autre filet maillant, trappe en filet ou parc en filet déjà mouillé.

(7) Aux fins du paragraphe (6), la distance est mesurée depuis la lignette du filet maillant, de la trappe en filet ou du parc en filet, qui se trouve le plus près de la lignette du filet maillant, de la trappe en filet ou du parc en filet le plus rapproché.

Seines

11. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une seine quelconque sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une seine qui a plus de 300 brasses de longueur à la ficelle.

(3) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une seine en deçà de 1,000 pieds de toute pêcherie à fascines ou trappe en filet en usage, à moins d'avoir obtenu la permission de l'usager de la pêcherie à fascines ou de la trappe en filet.

(4) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser toute seine tournante et coulissante en deçà de 1 mille nautique de toute pêcherie à fascines, trappe en filet ou de tout autre engin de pêche fixe ou stationnaire utilisé en vertu d'un permis.

(5) Nonobstant le paragraphe (4), il est permis d'utiliser une petite seine tournante et coulissante pour la capture des poissons retenus par des pêcheries à fascines, des trappes en filet ou des seines.

(6) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une seine tournante et coulissante, ou de quitter tout port ou tout endroit de la province pour mouiller ou d'utiliser une seine tournante et coulissante, à moins d'être titulaire d'un permis de seine tournante et coulissante.

Trappes en filet ou parcs en filet

12. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une trappe en filet ou un parc en filet sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une trappe en filet ou parc en filet dont le guideau est plus long que la longueur stipulée dans le permis.

(3) Aux fins du paragraphe (2), la longueur du guideau se mesure à partir de l'extrémité du guideau la plus rapprochée de la rive en passant par toutes les trappes interposées jusqu'au fond de la trappe extérieure.

(4) Where, in the case of any trap net, a double bowl is used, the distance across the widest part of the second bowl shall not exceed the distance across the widest part of the first bowl.

(5) No person shall operate a trap net or pound net where the Regional Director considers such operation to be unduly harmful to any fishery.

13. (1) No person shall set or operate a weir except under a licence.

(2) No person shall construct, set or operate a weir within 1,000 feet of another weir that is being operated under a licence.

(3) Each brush weir constructed on a flat that goes dry at low tide shall be provided with suitable escape gates, which shall be opened before each low tide, in order to permit the escape of fish.

PART III

PARTICULAR FISHERIES PROVISIONS

Prohibited Fishing Methods and Close Times

14. (1) Except as expressly authorized by these Regulations, no person shall fish for any species of fish named in Column I of an item of Schedule II in any waters described in Column II of that item by any method set out in Column III of that item during the period of time set out in Column IV of that item.

(2) No person shall fish for any species of fish named in Column I of an item of Schedule III in any waters described in Column II of that item by the method set out in Column III of that item during the period of time set out in Column IV of that item.

(3) Any closed time or fishing quota that has been fixed by these Regulations may be varied by order of the Regional Director.

(4) Where a person catches any fish, the catching, taking or retaining of which is contrary to the Act or these Regulations, he shall immediately return that fish to the waters from which it was taken.

Prohibitions in Respect of Fish

General

15. (1) No person shall fish for any species of fish named in Column I of an item of Schedule IV

(a) by any method other than a method set out in Column II of that item; or

(b) by the use of a net referred to in Column II of that item, the size of which net is larger or smaller, whichever is applicable to that item, than that set out in Column III of that item.

(2) No person shall

(a) fish for, catch, kill or retain in any one day more fish of a species named in Column I of an item of Schedule V than the number set out in Column II of that item in respect of a fishing method set out in that Column; or

(4) Lorsqu'une trappe en filet est pourvue d'une seconde chambre, la largeur extrême de la seconde ne doit pas dépasser la largeur extrême de la première chambre.

(5) Il est interdit d'utiliser une trappe en filet ou un piège en filet à un endroit où le directeur régional estime que cette utilisation nuit indûment à une autre pêche.

13. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une pêcherie à fascines sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de construire, de mouiller ou d'utiliser une pêcherie à fascines en deçà de 1,000 pieds d'une autre pêcherie à fascines utilisée en vertu d'un permis.

(3) Toute pêcherie à fascines aménagée sur un platin d'où l'eau se retire à marée basse, doit être munie de sorties suffisantes, qui doivent être ouvertes avant chaque marée basse, de manière que le poisson puisse s'échapper.

PARTIE III

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À CERTAINES PÊCHES

Méthodes de pêche interdites et périodes de fermeture

14. (1) Sauf autorisation expresse au présent règlement, il est interdit de pêcher toute espèce de poisson mentionnée à la colonne I d'un article de l'annexe II, dans les eaux désignées à la colonne II, par l'une des méthodes indiquées à la colonne III et durant la période établie à la colonne IV de cet article.

(2) Il est interdit de pêcher toute espèce de poisson mentionnée à la colonne I d'un article de l'annexe III, dans les eaux désignées à la colonne II, par la méthode indiquée à la colonne III, et durant la période établie à la colonne IV de cet article.

(3) Les périodes de fermeture ou les contingents de pêche peuvent être modifiés par une ordonnance du directeur régional.

(4) Quiconque capture un poisson qu'il est interdit de capturer, de prendre ou de garder aux termes de la Loi ou du présent règlement, doit immédiatement remettre ce poisson dans les eaux où il a été capturé ou pris.

Interdictions particulières à certaines espèces de poisson

Dispositions générales

15. (1) Il est interdit de pêcher une espèce de poisson désignée dans un article de l'annexe IV à la colonne I,

a) autrement que par une méthode indiquée dans cet article à la colonne II; ou

b) au moyen d'un filet mentionné dans cet article à la colonne II et dont la maille est plus grande ou plus petite, selon le cas, que la maille indiquée dans cet article, à la colonne III.

(2) Il est interdit

a) de pêcher, de capturer, de tuer ou de garder en un seul jour plus de poissons d'une espèce désignée dans un article de l'annexe V, à la colonne I, que le nombre indiqué dans cet

(b) kill or retain or attempt to market any fish of a species named in Column I of an item of Schedule V that has a weight or length, whichever is applicable, less than that specified in Column III of that item in respect of a fishing method set out in Column II or III of that item.

(3) For the purposes of paragraph (2)(b),

(a) "weight" means round weight; and

(b) length shall be measured from the tip of the nose to the fork of the tail.

16. Where the Regional Director is of the opinion that fishing for gaspereau or salmon in an area is unduly harmful to such fish or to a fishery in the area or in a nearby area, he may, by order, vary the close time for such fish in that area by such period of time as he deems necessary.

Bass

17. Striped bass that are unintentionally caught in nets, traps or weirs set for other fish may be retained and marketed.

Eels

18. (1) No person shall set or operate any trap or weir for the purpose of catching eels except under a licence.

(2) No person shall fish for eels in non-tidal waters except by angling.

(3) No person shall take by fishing or buy, sell or export from the province any eel that is less than 8 inches in length except under and in accordance with a licence issued by the Minister.

(4) No person shall use a spear of any kind in fishing for eels or other fish in any area where communication cables are laid.

(5) No person shall fish for eels with a spear and light of any kind during the months of September, October and November in tidal waters frequented by salmon or trout.

Gaspereau

19. (1) No person shall fish for gaspereau with a net in the tidal estuary of a river except under a licence.

(2) No person shall fish for gaspereau with a gill net in the estuary of a river unless the gill net is set so that it is in line with the stream.

Salmon

20. (1) No person shall fish for, catch or kill salmon with a net of any kind or depart from any port or place in the Province to engage in such fishing except under a licence.

article à la colonne II, compte tenu de la méthode de pêche indiquée dans cette colonne; ou

b) de tuer ou de garder ou de tenter de mettre sur le marché du poisson d'une espèce désignée dans un article de l'annexe V, à la colonne I, et dont le poids ou la longueur, selon le cas, est inférieur au poids ou à la longueur spécifiés dans cet article, à la colonne III, compte tenu de la méthode de pêche indiquée à la colonne II ou III du même article.

(3) Aux fins de l'alinéa 2b),

a) «poids» signifie le poids brut; et

b) la longueur doit être mesurée du bout du museau à la fourche de la queue.

16. Lorsque le directeur régional estime que la pêche du gaspereau ou du saumon dans un secteur donné nuit indûment à ces espèces de poisson ou à une autre pêche du secteur ou d'un secteur avoisinant, il peut, par une ordonnance, modifier, pour le secteur donné, la période de fermeture concernant ces espèces, selon qu'il le juge nécessaire.

Bar

17. Le bar d'Amérique capturé fortuitement dans des filets, des trappes ou des pêcheries à fascines mouillés pour d'autres espèces de poissons, peut être gardé et mis sur le marché.

Anguilles

18. (1) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser une trappe ou une pêcherie à fascines en vue de prendre des anguilles, sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de pêcher l'anguille dans les eaux sans marée, sauf à la ligne.

(3) Il est interdit de pêcher, d'acheter, de vendre ou d'exporter de la province une anguille qui mesure moins de 8 pouces de longueur, si ce n'est en vertu et aux termes d'un permis délivré par le Ministre.

(4) Il est interdit d'utiliser une foëne, quelle qu'elle soit, pour la pêche des anguilles ou d'autres poissons dans les secteurs où des câbles de télécommunication sont immergés.

(5) Il est interdit de pêcher l'anguille à la foëne et à la lumière pendant les mois de septembre, d'octobre et de novembre, dans les eaux de marée fréquentées par le saumon ou la truite.

Gaspereau

19. (1) Il est interdit de pêcher le gaspereau au filet dans un estuaire, sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de pêcher le gaspereau au filet maillant dans un estuaire, à moins que le filet maillant ne soit mouillé de telle manière qu'il se trouve dans le sens du courant.

Saumon

20. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer le saumon au moyen d'un filet quel qu'il soit, ou de quitter un port ou un lieu de la province pour pratiquer la pêche du saumon, sauf en vertu d'un permis.

(2) No person shall fish for salmon with a gill net, pound net or trap net where any portion of the web of such net contains monofilament in single or multiple strands.

(3) For the purpose of subsection (2), "monofilament" means any single filament that has more than 50 denier or that weighs more than 50 grams per 9 000 metres of filament.

(4) During the weekly close time for salmon net fishing, as set out in Column IV of item 2 of Schedule III, a person who has set or used

(a) a salmon gill net shall remove it; and

(b) a salmon trap net or pound net shall, in order to permit the free passage of fish, raise and securely tie to the head rope or take ashore at least 10 feet of that portion of such net that is immediately adjacent to each trap or pound of such net.

(5) Where, in the opinion of a fishery officer, the requirements of paragraph (4)(b) are not sufficient to put a salmon trap net or pound net out of fishing condition, he may, orally or in writing, require such trap net or pound net to be further raised or adapted to whatever extent he considers necessary to permit a free passage of fish through, by or out of such net.

(6) Any person who fails to comply with subsections (4) and (5) in any year is not eligible for renewal of his licence for the following year.

(7) Subsections (4) and (5) do not apply in respect of any net set or operated along any exposed portion of the coast of the Province.

(8) No person shall fish for, kill or retain any spent or slink salmon.

(9) No person shall retain any salmon caught in a dip net when fishing for gaspereau or shad.

(10) In fishing for salmon, no person shall use any torch or other artificial light.

(11) No person shall angle for salmon except by fly fishing.

(12) No person shall attempt to regulate the flow of water from a dam to facilitate the catching of salmon.

Shad

21. (1) No person shall use a gill net or trap net in fishing for shad except under a licence.

(2) No person shall fish for shad with a net of any kind that extends more than one-third of the distance across a river at the place where it is set.

Shellfish

22. (1) Subject to subsections (3) and (4), no person shall fish for shellfish in any area described in an item of Schedule VI.

(2) For the purposes of Schedule VI,

(a) shellfish areas include all inland and coastal waters; and

(2) Il est interdit de pêcher le saumon au moyen d'un filet maillant, d'un parc en filet ou d'une trappe en filet lorsqu'une partie quelconque de la nappe du filet est faite de monofilament en torons simples ou multiples.

(3) Aux fins du paragraphe (2), le terme «monofil» signifie tout fil simple pesant plus de 50 deniers ou plus de 50 grammes les 9 000 mètres de fil.

(4) Pendant la fermeture hebdomadaire de la pêche du saumon au filet, établie à la colonne IV de l'article 2 de l'annexe III, quiconque a mouillé ou utilisé

(a) un filet maillant à saumon, doit l'enlever; et

(b) une trappe en filet ou un parc en filet, doit, pour assurer le libre passage du poisson, relever et fixer solidement à la ficelle ou ramener à terre au moins 10 pieds de la partie du filet adjacente à chaque trappe ou à chaque parc.

(5) Lorsqu'un agent des pêches est d'avis que les exigences de l'alinéa (4)b) ne suffisent pas à mettre une trappe en filet ou un parc en filet hors d'état pour la pêche, il peut, verbalement ou par écrit, exiger que cette trappe en filet ou ce parc en filet soient relevés davantage ou adaptés dans la mesure qu'il estime nécessaire pour permettre au poisson de passer librement à travers ou à côté de l'engin, ou d'en sortir.

(6) Quiconque néglige de se conformer aux paragraphes (4) et (5) dans une année quelconque n'a pas droit au renouvellement de son permis l'année suivante.

(7) Les paragraphes (4) et (5) ne s'appliquent pas à un filet mouillé ou utilisé le long d'une partie exposée de la côte de la province.

(8) Il est interdit de pêcher, de tuer ou de conserver un charognard ou saumon noir.

(9) Il est interdit de conserver un saumon capturé au haveneau alors que l'on pêche le gaspereau ou l'aloise.

(10) Pour la pêche du saumon, il est interdit d'utiliser une torche ou autre lumière artificielle.

(11) Il est interdit de pêcher le saumon à la ligne, sauf à la mouche.

(12) Il est interdit de tenter de régler l'écoulement de l'eau d'un barrage pour faciliter la capture du poisson.

Alose

21. (1) Il est interdit d'utiliser un filet maillant ou une trappe en filet pour la pêche de l'aloise, sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de pêcher l'aloise avec un filet barrant plus d'un tiers de la rivière à l'endroit où le filet est mouillé.

Coquillages

22. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), il est interdit de pêcher des coquillages dans un secteur décrit dans un article de l'annexe VI.

(2) Aux fins de l'annexe VI,

(b) all names of boundaries defining the various shellfish areas are as shown on the National Topographic Series Maps, Scale 1:50,000, as published by the Department of Energy, Mines and Resources.

(3) The Minister may authorize by special permit the taking of clams for use as bait from the waters of any area described in Schedule VI.

(4) With the written permission of the Minister, shellfish may be taken from the waters of any area described in Schedule VI for the purpose of re-laying them in pure water areas approved by the Minister or for the purpose of cleansing them, under the following conditions:

- (a) no shellfish shall be taken from July 16th to April 30th;
- (b) shellfish that are to be re-laid in pure water areas shall be transferred directly to those areas from the producing beds and shall be left in those areas for the period of time specified by the Minister; and
- (c) shellfish shall be cleansed in the manner and for the period of time specified by the Minister.

(5) Where the Minister of National Health and Welfare has determined that shellfish in any area set out in Schedule VII are toxic to a degree unsafe for any purpose, the Minister may close the area by order in writing and may direct that no person shall fish for, take or possess shellfish from the area for the purpose or purposes specified in the order until the Minister of National Health and Welfare has determined that the degree of toxicity is no longer unsafe.

Clams

23. (1) For the purpose of this section, clams include soft shell, long neck or squirt clams (*Mya arenaria*), bar clams (*Macra Solidissima*) and quahaugs (*Venus mercenaria*).

(2) No person shall fish for, take, have in his possession, or sell any clam the length of the shell of which is less than 2 inches measured in a straight line.

(3) No person shall retain any clam the length of the shell of which is less than that specified in subsection (2) for a longer time than is necessary to measure it.

(4) Subject to subsection (3), any person who has in his possession a clam the length of the shell of which is less than that specified in subsection (2) shall return it immediately to the waters of the area from which it was taken.

(5) No person shall fish for clams except with hand tools or with a hydraulic or mechanical device approved by the Minister.

(6) No person shall fish for clams with a hydraulic or mechanical device except under a licence.

(7) No licence to operate a hydraulic or mechanical device shall be granted unless the Minister is satisfied that its operation will not interfere with other methods of fishing.

a) les secteurs de pêche coquillière comprenant toutes les eaux intérieures et côtières; et

b) tous les noms employés pour définir les limites des divers secteurs de mollusques sont ceux qui figurent sur les cartes au 50,000^e du Système national de référence cartographique, publiées par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

(3) Le Ministre peut, par une autorisation spéciale, accorder le droit de prendre des clams comme boîtte dans les eaux d'un secteur désigné dans l'annexe VI.

(4) Avec la permission écrite du Ministre, il est permis de prendre des coquillages dans les eaux de tout secteur désigné dans l'annexe VI pour reparcage dans des secteurs d'eau pure approuvés par le Ministre ou pour épuration, aux conditions suivantes:

- a) il est interdit de prendre des coquillages à partir du 16 juillet jusqu'au 30 avril;
- b) les coquillages qui doivent être reparqués dans des secteurs d'eau pure doivent être transportés directement des bancs d'élevage à ces secteurs et doivent être laissés durant la période de temps établie par le Ministre; et
- c) l'épuration des coquillages doit se faire de la manière et durant la période établies par le Ministre.

(5) Lorsque le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a constaté que les mollusques d'un secteur désigné à l'annexe VII sont toxiques à tel point qu'il est dangereux de les utiliser à une fin quelconque, le Ministre peut fermer le secteur par voie d'ordonnance et peut interdire à quiconque de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des mollusques provenant de ce secteur pour les utiliser à la fin ou aux fins précisées dans l'ordonnance, jusqu'à ce que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ait constaté que le degré de toxicité ne présente plus de danger.

Clams

23. (1) Aux fins du présent article, clams comprend la mye des sables (*Mya arenaria*), la mactre (*Macra solidissima*) et la palourde (*Venus mercenaria*).

(2) Il est interdit de pêcher, de prendre, d'avoir en sa possession ou de vendre un clam dont la coquille mesurée en ligne droite, a moins de 2 pouces de longueur.

(3) Il est interdit de garder un clam dont la coquille mesure moins que la longueur prescrite au paragraphe (2) plus longtemps qu'il n'est nécessaire pour le mesurer.

(4) Sous réserve du paragraphe (3), toute personne qui a en sa possession un clam dont la coquille mesure moins que la longueur prescrite au paragraphe (2), doit le remettre immédiatement dans les eaux du secteur où il a été pris.

(5) Il est interdit de pêcher des clams sauf avec des outils manuels ou avec un dispositif hydraulique ou mécanique approuvé par le Ministre.

(6) Il est interdit de pêcher des clams avec un dispositif hydraulique ou mécanique, sauf en vertu d'un permis.

(7) Aucun permis d'utiliser un dispositif hydraulique ou mécanique n'est accordé à moins que le Ministre ne soit

(8) No person shall operate a hydraulic or mechanical device except in an area and during the period of time specified in his licence.

(9) No person shall fish for quahaugs in any waters where oysters are fished for except in areas that have been set aside and marked for that purpose by a fishery officer.

Oysters

24. (1) No person shall fish for, catch or kill oysters in a public oyster fishing area except under a licence.

(2) Subject to subsections (3) and (4), no person shall fish for, retain or kill any oyster the length of the shell of which is less than 3 inches measured across the longest part of the shell.

(3) For the purpose of stocking a leased oyster area, the Regional Director may issue a permit authorizing a person to pick and take uncultured oysters from the area specified in that permit during the period from May 1st to September 30th or during such shorter period as may be specified in the permit by the Regional Director.

(4) Oysters of any size may be taken from a leased oyster area for re-laying or replanting in another leased oyster area during the period from May 1st to September 30th.

(5) No person shall fish for oysters on a Sunday or from sunset to sunrise on any other day of the week.

(6) No person shall, for the purpose of fishing for or catching oysters in a public oyster fishing bed, use any device other than tongs or rakes operated by hand without mechanical assistance.

(7) No person shall, while fishing for or catching oysters in any waters, use diving equipment of any type.

(8) No person in fishing for oysters in a public oyster fishing area shall retain any oyster that is less than the minimum size specified in subsection (2) for a longer time than is necessary to measure it, when he shall immediately return it to the waters of the area from which it was taken.

(9) No person shall fish for oysters in the following waters or in any tributaries of those waters:

- (a) Covehead Bay;
- (b) Brackley Bay;
- (c) Malpeque Bay;
- (d) the Narrows between Malpeque Bay and Cascumpeque Bay;
- (e) Cascumpeque Bay, except Mill River, Hills River above Mill River Bridge and Trout River above Goff's Bridge;
- (f) all waters inside a line drawn from Buchanan Point to Squaw Point, including Orwell Bay, Pownal Bay and Alexander Bay;

convaincu que l'emploi de ce dispositif ne nuira pas aux autres méthodes de pêche.

(8) Il est interdit d'utiliser un dispositif hydraulique ou mécanique, sauf dans le secteur et pendant la période spécifiés dans le permis.

(9) Il est interdit de pêcher des palourdes dans les eaux de pêche des huîtres, sauf dans les secteurs réservés et marqués à cette fin par un agent des pêches.

Huîtres

24. (1) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer des huîtres dans un secteur public de pêche des huîtres, sauf en vertu d'un permis.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), il est interdit de pêcher, de garder ou de tuer des huîtres dont la taille mesurée en ligne droite sur la partie la plus longue de la coquille est inférieure à 3 pouces.

(3) En vue de repeupler un secteur ostréicole amodié, le directeur régional peut délivrer une autorisation accordant à une personne le droit de cueillir et de prendre des huîtres non triées dans le secteur spécifié dans l'autorisation, au cours de la période allant du 1^{er} mai au 30 septembre, ou durant toute autre période plus courte que le directeur régional peut spécifier dans l'autorisation.

(4) Des huîtres de toutes tailles peuvent être prises dans un secteur ostréicole amodié à des fins de reparcage ou de parcage dans un autre secteur ostréicole amodié, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.

(5) Il est interdit de pêcher des huîtres le dimanche ou, du coucher au lever du soleil, tous les autres jours de la semaine.

(6) Il est interdit de pêcher des huîtres dans les secteurs publics de pêche des huîtres au moyen de tout autre engin que des pinces ou des rateaux manœuvrés à la main, sans assistance mécanique.

(7) Il est interdit à quiconque pêche des huîtres dans quelque secteur de pêche, d'utiliser un équipement de plongée sous-marine de quelque genre.

(8) Il est interdit à quiconque pêche dans un secteur public de pêche des huîtres de conserver une huître dont la taille est inférieure à la taille minimale précisée au paragraphe (2) plus longtemps qu'il ne faut pour la mesurer, et alors, il doit la remettre immédiatement dans les eaux du secteur où elle a été prise.

(9) Il est interdit de pêcher des huîtres dans les eaux suivantes ou dans leurs tributaires:

- a) la baie Covehead;
- b) la baie de Brackley;
- c) la baie Malpeque;
- d) les passages entre la baie Malpeque et la baie Cascumpeque;
- e) la baie Cascumpeque, à l'exception de la rivière Mill et de la rivière Hills, en amont du pont de la rivière Mill, et de la rivière Trout, en amont du pont Goff;

(g) Percival River above or northerly of a line drawn across the river from Oyster Survey Monument No. 12, as shown on the Plan showing oyster leases in the Enmore-Percival River Area, to Oyster Survey Monument No. 13, as shown on that Plan;

(h) Enmore River above or easterly and northerly of a line drawn across the river from Oyster Survey Monument No. 1A, as shown on the Plan referred to in paragraph (g), to Oyster Survey Monument No. 5A, as shown on that Plan;

(i) that portion of the Elliot (West) River lying between a line drawn across the river from Oyster Survey Monument No. 4A to Oyster Survey Monument No. 6 as shown on the Plan showing oyster leases in Elliot (West) River and a line drawn across that River from the centre line of MacEwens Wharf to the centre line of an abandoned wharf on the opposite side of that River.

(10) Subsection (9) does not apply to a person who fishes for oysters in an area leased from the Minister.

(11) No person shall place in the waters of the Province any oysters or oyster shell taken outside the waters of the Provinces of Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick.

(12) No person shall fish for oysters in the following waters:

(a) the Percival River above or northerly of a line drawn across the River from Oyster Survey Monument No. 12, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Percival-Enmore River Area, to Oyster Survey Monument No. 13, as shown on that plan;

(b) the Enmore River above or easterly and northerly of a line drawn across the River from Oyster Survey Monument No. 1A, as shown on the plan referred to in paragraph (a), to Oyster Survey Monument No. 5A, as shown on that plan;

(c) that portion of the Elliot (West) River lying between a straight line drawn across the River from Oyster Survey Monument No. 4 to Oyster Survey Monument No. 5, as shown on the plan showing Oyster Leases in Elliot (West) River and a straight line drawn across the River from Oyster Survey Monument No. 4A to Oyster Survey Monument No. 6, as shown on that plan; or

(d) that portion of the Elliot (West) River above or west of a straight line drawn across the River from the centre line of McEwan Wharf to the centre line of an abandoned wharf on the opposite side of the River.

Scallops

25. (1) No person who is the operator of a fishing vessel shall depart from any port or place in the Province to fish for scallops with that vessel unless the owner or operator of that vessel has a scallop fishing licence.

f) toutes les eaux situées en deçà d'une droite tirée à partir de la pointe Buchanan jusqu'à la pointe Squaw, y compris la baie Orwell, la baie de Pownal et la baie Alexander;

g) la rivière Percival, en amont ou au nord d'une droite tirée en travers de la rivière, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 12 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 13, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région des rivières Percival et Enmore;

h) la rivière Enmore, en amont ou à l'est et au nord d'une droite tirée en travers de la rivière, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 1A jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 5A, toutes deux indiquées sur le plan visé à l'alinéa g); et

i) la partie de la rivière Elliot (Ouest) s'étendant entre une ligne tirée en travers de la rivière, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 4A jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 6, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la rivière Elliot (Ouest), et une ligne tirée en travers de cette rivière à partir du centre du quai MacEwens jusqu'au centre d'un quai abandonné de l'autre côté de cette rivière.

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas à une personne qui pêche des huîtres dans un secteur amodié du Ministre.

(11) Il est interdit d'introduire dans les eaux de la Province des huîtres ou des écailles d'huîtres prises dans d'autres eaux que celles des provinces de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick.

(12) Il est interdit de pêcher des huîtres dans les eaux suivantes:

a) la rivière Percival en amont ou au nord d'une droite tirée en travers de la rivière, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 12 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 13, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région des rivières Percival et Enmore;

b) la rivière Enmore en amont ou à l'est et au nord d'une droite tirée en travers de la rivière, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 1A jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 5A, toutes deux indiquées sur le plan mentionné à l'alinéa a);

c) la partie de la rivière Elliot (Ouest) située entre une droite tirée en travers de la rivière à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 4 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 5, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés dans la rivière Elliot (Ouest) et une droite tirée en travers de la rivière à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 4A jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 6, toutes deux indiquées sur ledit plan; ou

d) la partie de la rivière Elliot (Ouest) en amont ou à l'ouest d'une droite tirée en travers de la rivière à partir de la ligne centrale du quai McEwan jusqu'à la ligne centrale d'un quai abandonné de l'autre côté de la rivière.

Pétoncles

25. (1) Il est interdit à l'exploitant d'un bateau de pêche de quitter un port ou un endroit de la province pour pêcher des pétoncles au moyen de ce bateau, à moins que le propriétaire

(2) No person shall fish for, catch or take scallops except with a scallop rake towed by a vessel referred to in subsection (1).

(3) In that portion of Northumberland Strait lying within 1/2 mile on either side of a line drawn from a point at Murray Corner, in the Province of New Brunswick, at Latitude 46°10'19" North and Longitude 63°57'29" West to a point at Richmond Cove, in the Province of Prince Edward Island, at Latitude 46°19'07" North and Longitude 63°47'14" West, no person shall fish for scallops or use a scallop rake during the period from June 1, 1977 to August 31, 1978.

Smelts

26. (1) No person shall fish for smelts with a gill net, bag net or box net except under a licence.

(2) No person shall fish for or take smelts by means of dip nets except for domestic use and not for sale or barter.

(3) No person shall, for the purpose of fishing for smelts, set or operate bag nets, box nets or gill nets within

- (a) 50 yards of each other extending across a river;
- (b) 100 yards of each other extending up or down a river; or
- (c) such greater distance than that specified in paragraph (a) or (b) as a fishery officer may direct.

(4) No person shall set or operate a bag net, box net or gill net under the span of a bridge or within 100 yards of any such span.

(5) No person shall fish for smelts with a bag net that has a leader.

(6) Every person who uses a bag net in fishing for smelts shall raise or adapt that net in order to permit the free passage of smelts through, by or out of that net from 12 o'clock midnight on each Saturday to 12 o'clock midnight on the Sunday next following.

(7) No person shall fish with a smelt box net having a leader that exceeds 100 feet in length or such lesser length as a fishery officer may direct.

(8) Where a fishery officer for any smelt-fishing district considers it advisable, he may specify the location in which any net shall be set or operated for the purpose of fishing for smelts.

(9) No person shall open holes in the ice or place therein any rigging for the purpose of fishing for smelts with a net before 8 o'clock in the forenoon of the first day of the open season for such fishing.

(10) Every person who opens a hole through the ice for the purpose of fishing for smelts with a net shall, upon ceasing to

ou l'exploitant de ce bateau ne soit titulaire d'un permis de pêche des pétoncles.

(2) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de prendre des pétoncles, sauf au moyen d'une drague à pétoncles remorquée par un bateau dont il est question au paragraphe (1).

(3) Il est interdit de pêcher des pétoncles ou d'utiliser un rateau à pétoncles, du 1^{er} juin 1977 au 31 août 1978, dans la partie du détroit de Northumberland située à 1/2 mille de chaque côté d'une droite tirée d'un point à Murray Corner (Nouveau-Brunswick), par 46°10'19" de latitude nord et 63°57'29" de longitude ouest jusqu'à un point situé dans l'anse Richmond (Île-du-Prince-Édouard) par 46°19'07" de latitude nord et 63°47'14" de longitude ouest.

Éperlan

26. (1) Il est interdit de pêcher l'éperlan au filet maillant, au filet à poche ou au filet à réservoir, sauf en vertu d'un permis.

(2) Il est interdit de pêcher ou de prendre l'éperlan au haveneau pour la vente, le troc ou toute autre fin, sauf la consommation à la maison.

(3) Pour la pêche de l'éperlan, il est interdit de mouiller, ou d'utiliser des filets à poche, des filets à réservoir ou des filets maillants placés

- a) à moins de 50 verges les uns des autres, en travers d'une rivière;
- b) à moins de 100 verges les uns des autres d'amont en aval d'une rivière; ou
- c) à moins de toute distance dépassant la distance spécifiée à l'alinéa a) ou b), selon que peut la prescrire un agent des pêches.

(4) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser un filet à poche, un filet à réservoir ou un filet maillant sous la travée d'un pont ou à moins de 100 verges de cette travée.

(5) Il est interdit de pêcher l'éperlan avec un filet à réservoir muni d'un guideau.

(6) Quiconque utilise un filet à réservoir pour la pêche de l'éperlan doit relever ou adapter ce filet de manière à permettre au poisson de passer librement à travers ou à côté de l'engin ou d'en sortir depuis minuit le samedi jusqu'à minuit le dimanche suivant.

(7) Il est interdit de pêcher avec un filet à réservoir pour la pêche de l'éperlan, muni d'un guideau de plus de 100 pieds de longueur, ou d'une moindre longueur, selon que peut la prescrire un agent des pêches.

(8) L'agent des pêches d'un district de pêche de l'éperlan peut, lorsqu'il le juge à propos, préciser l'endroit où chaque filet à éperlan doit être mouillé ou utilisé pour pêcher l'éperlan.

(9) Il est interdit de pratiquer des trous dans la glace ou d'y placer des engins quelconques pour pratiquer la pêche de l'éperlan au filet, avant huit heures du matin, le premier jour de l'ouverture de la saison de cette pêche.

(10) Quiconque pratique un trou dans la glace pour y pêcher l'éperlan au filet doit, dès qu'il cesse de se servir de ce trou, en

use that hole, mark it with four evergreen bushes at least 6 feet in height.

Trout

27. (1) Subject to subsection (2), no person shall export any trout from the Province.

(2) A non-resident, who has been fishing for trout in the waters of the Province, may, on leaving the Province, take away the lawful catch of 2 days fishing if the shipment is accompanied by a certificate issued by a fishery officer to the effect that the trout were legally caught by that person.

(3) No person shall engage in the breeding or rearing of trout for commercial purposes except in accordance with the terms of a permit issued therefor.

Tuna

28. No person shall operate a boat or vessel from any port or place in the Province for the purpose of carrying passengers to engage in sport fishing for tuna, unless he holds a tuna sport fishing licence.

29. For the purposes of section 28, all persons on board a boat or vessel engaged in sport fishing for tuna in excess of three shall be regarded as passengers.

SCHEDULE I

(ss. 4 and 6)

FEES FOR LICENCES

1. Drag or Shut-Off Seine Licence.....	\$ 1.00
2. Hydraulic Clam Digger Licence.....	1.00
3. Oyster Fishing Licence	1.00
4. Pound Net Licence	1.00
5. Purse Seine Licence.....	1.00
6. Salmon Gill Net Licence.....	1.00
7. Salmon Trap Net Licence.....	1.00
8. Scallop Fishing Licence.....	1.00
9. Shad Gill Net Licence.....	1.00
10. Smelt Bag Net Licence	1.00
11. Smelt Box Net Licence	1.00
12. Smelt Gill Net Licence	1.00
13. Sturgeon Fishing Licence	1.00
14. Trap Net Licence of any kind.....	1.00
15. Weir Licence of any kind	1.00
16. Tuna Sport Fishing Licence	25.00

marquer la place au moyen de quatre résineux d'au moins 6 pieds de hauteur.

Truite

27. (1) Sauf les exceptions prévues au paragraphe (2), il est interdit d'exporter la truite de la province.

(2) Un non-résident qui a pratiqué la pêche de la truite dans les eaux de la province, peut, lorsqu'il quitte la province, emporter la prise de 2 journées de pêche autorisée par la Loi, à condition que cette prise soit accompagnée d'un certificat délivré par un agent des pêches, attestant que la truite a été prise légalement par ce non-résident.

(3) Il est interdit de pratiquer l'élevage de la truite à des fins commerciales, sauf en se conformant aux termes d'une autorisation délivrée à cet effet.

Thon

28. Il est interdit de conduire un bateau ou un navire, à partir d'un port ou d'un autre lieu de la province, ayant à son bord des passagers qui pratiqueront la pêche sportive du thon, sauf si le bateau ou le navire est exploité par le titulaire d'un permis de pêche sportive du thon.

29. Aux fins de l'article 28, lorsque plus de trois personnes à bord d'un bateau ou d'un navire pratiquent la pêche sportive du thon, toutes celles qui sont en sus de ce nombre sont considérées comme passagers.

ANNEXE I

(art. 4 et 6)

DROITS DE PERMIS

1. Permis de pêche à la seine.....	\$ 1.00
2. Permis de bêcheuse hydraulique à clams.....	1.00
3. Permis de pêche des huîtres	1.00
4. Permis de pêche au parc en filet.....	1.00
5. Permis de pêche à la seine tournante et coulissante	1.00
6. Permis de pêche du saumon au filet maillant	1.00
7. Permis de pêche du saumon à la trappe en filet	1.00
8. Permis de pêche des pétoncles	1.00
9. Permis de pêche de l'aloise au filet maillant.....	1.00
10. Permis de pêche de l'éperlan au filet à poche	1.00
11. Permis de pêche de l'éperlan au filet à réservoir.....	1.00
12. Permis de pêche de l'éperlan au filet maillant.....	1.00
13. Permis de pêche de l'esturgeon	1.00
14. Permis de pêche à la trappe en filet de n'importe quel genre ..	1.00
15. Permis de pêche à la pêcherie à fascines de n'importe quel genre	1.00
16. Permis de pêche sportive du thon	25.00

SCHEDULE II

(s. 14)

CLOSED TIMES

Column I	Column II	Column III	Column IV
Fish	Waters	Methods	Closed Times
1. Black Bass	All waters of the Province	Angling	October 1st to April 14th
2. (1) Eels	All tidal estuaries frequented by salmon or trout	Spears, torches or other artificial lights	September, October and November in each year
(2) Eels	All waters of the Province	Weirs, traps or pots of any kind	December 1st to August 15th
3. Gaspereau	All waters of the Province	Any method	July 16th to May 14th
4. (1) Oysters	All public oyster fishing areas except those described in subitems (2) to (4)	Any method	December 1st to September 30th
(2) Oysters	All leased oyster fishing areas	Any method	May 1st to August 14th
(3) Oysters	All public oyster fishing areas described in Schedule VI	Any method	July 16th to April 30th
(4) Oysters	All leased oyster fishing areas described in Schedule VI	Any method	August 1st to April 30th
5. (1) Salmon	All coastal and inland waters of the Province	Nets of any kind	October 11th to May 14th
(2) Salmon	All waters of the Province	Angling	November 1st to May 14th
6. Scallops	In that portion of Northumberland Strait east of two straight lines, which intersect at Tryon Shoals Bell Buoy; one from Fishing Point Light, Pugwash, Cumberland County, Nova Scotia, the other from Pauls Bluff outer range light at the entrance of Victoria Harbour, Queens County, Prince Edward Island, and west of a straight line from Cape George Light, Antigonish County, Nova Scotia, to Cape Bear Light, Kings County, Prince Edward Island	Any boat more than 65 feet in overall length	The whole year

ANNEXE II

(art. 14)

PÉRIODES DE FERMETURE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poisson	Eaux	Méthodes	Périodes de Fermeture
1. Achigan	Toutes les eaux de la province	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} octobre au 14 avril
2. (1) Anguilles	Dans les estuaires fréquentés par le saumon ou la truite	Foënes, torches ou autres lumières artificielles	Septembre, octobre et novembre de chaque année
(2) Anguilles	Toutes les eaux de la province	Fascines, trappes ou nasses de tout genre	Du 1 ^{er} décembre au 15 août
3. Gaspereau	Toutes les eaux de la province	Toute méthode	Du 16 juillet au 14 mai
4. (1) Huîtres	Tous les secteurs publics de pêche des huîtres, sauf les secteurs désignés dans les paragraphes (2) à (4)	Toute méthode	Du 1 ^{er} décembre au 30 septembre
(2) Huîtres	Tous les secteurs de pêche des huîtres amodiés	Toute méthode	Du 1 ^{er} mai au 14 août
(3) Huîtres	Tous les secteurs publics de pêche des huîtres désignés dans l'annexe VI	Toute méthode	Du 16 juillet au 30 avril
(4) Huîtres	Tous les secteurs de pêche des huîtres amodiés qui sont désignés dans l'annexe VI	Toute méthode	Du 1 ^{er} août au 30 avril
5. (1) Saumon	Toutes les eaux côtières et intérieures de la province	Filets de tout genre	Du 11 octobre au 14 mai
(2) Saumon	Toutes les eaux de la province	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} novembre au 14 mai
6. Pétoncles	Dans la partie du détroit de Northumberland se trouvant à l'est de deux droites se coupant à la bouée à cloche de Tryon Shoals; l'une partant du feu de Fishing Point, Pugwash, comté de Cumberland (Nouvelle-Écosse), l'autre du feu du large de Pauls Bluff à l'entrée du havre Victoria Harbour, comté de Queens (Île-du-Prince-Édouard) et à l'ouest d'une ligne partant du feu du cap George, comté d'Antigonish (Nouvelle-Écosse) et allant jusqu'au feu du cap Bear, comté de Kings (Île-du-Prince-Édouard)	Tout bateau de plus de 65 pieds de longueur hors tout	Toute l'année

SCHEDULE II—*Conc.*CLOSED TIMES *Conc.*

Column I	Column II	Column III	Column IV
Fish	Waters	Methods	Closed Times
7. Shad	All inland and coastal waters of the Province	Nets of any kind	July 1st to May 14th
8. (1) Smelts	All inland and coastal waters of the Province	Gill nets	March 1st to September 30th
(2) Smelts	All inland and coastal waters of the Province	Bag nets and Box nets	March 1st to October 14th
(3) Smelts	All waters of the Province	Dip nets	June 16th to March 31st
9. Trout	All waters of the Province except those waters set out in item 10	Angling	October 1st to April 14th
10. Trout	Waters of Glenfinnan, O'Keefe's and Afton Lakes, Queen's County	Angling	October 16th to April 14th

ANNEXE II—*Fin*PÉRIODES DE FERMETURE—*Fin.*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poisson	Eaux	Méthodes	Périodes de Fermeture
7. Alose	Toutes les eaux intérieures et côtières de la province	Filets de tout genre	Du 1 ^{er} juillet au 14 mai
8. (1) Éperlan	Toutes les eaux intérieures et côtières de la province	Filets maillants	Du 1 ^{er} mars au 30 septembre
(2) Éperlan	Toutes les eaux intérieures et côtières de la province	Filets à poche et filets à réservoir	Du 1 ^{er} mars au 14 octobre
(3) Éperlan	Toutes les eaux de la province	Haveneaux	Du 16 juin au 31 mars
9. Truite	Toutes les eaux de la province, sauf celles qui sont mentionnées à l'article 10	Pêche à la ligne	Du 1 ^{er} octobre au 1 ^{er} avril
10. Truite	Les eaux des lacs Glenfinnan, O'Keefe's et Afton, comté de Queen's	Pêche à la ligne	Du 16 octobre au 1 ^{er} avril

SCHEDULE III

(ss. 14 and 20)

WEEKLY CLOSED TIMES

Column I	Column II	Column III	Column IV
Fish	Waters	Methods	Closed Times
1. Gaspereau	All inland and coastal waters of the Province	Nets of any kind	From 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Monday next following
2. Salmon	All inland and coastal waters of the Province	Nets of any kind	From 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Monday next following

ANNEXE III

(art. 14 et 20)

PÉRIODES DE FERMETURE HEBDOMADAIRE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poisson	Eaux	Méthodes	Périodes de Fermeture
1. Gaspereau	Toutes les eaux intérieures et côtières de la province	Filets de tout genre	De 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le samedi, à 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant
2. Saumon	Toutes les eaux intérieures et côtières de la province	Filets de tout genre	De 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le samedi, à 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant

SCHEDULE III—*Conc.*WEEKLY CLOSED TIMES—*Conc.*

Column I	Column II	Column III	Column IV
Fish	Waters	Methods	Closed Times
Shad	All inland and coastal waters of the Province	Nets of any kind	From 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Saturday to 8 a.m. Atlantic Standard Time of each Monday next following

ANNEXE III—*Fin*PÉRIODES DE FERMETURE HEBDOMADAIRE—*Fin*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Poisson	Eaux	Méthodes	Périodes de Fermeture
3. Alose	Toutes les eaux intérieures et côtières de la province	Filets de tout genre	De 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le samedi, à 8 heures a.m., heure normale de l'Atlantique, le lundi suivant

SCHEDULE IV

(s. 15)

Column I	Column II	Column III
Fish	Method Permitted	Mesh Size Nets
Bass (a) Black (b) Striped	Angling	
Gaspereau	(a) Angling (b) Dip net (c) Gill net (d) Trap net (e) Weir	Maximum 3½ inches
Salmon	(a) Angling (b) Gill net (c) Pound net (d) Weir	Minimum 5 inches for Gill net Pound net Trap net
Shad	(a) Angling (b) Dip net (c) Gill net (d) Trap net	Minimum 5 inches for Gill net Trap net
Smelts	(a) Angling (b) Bag net (c) Box net (d) Dip net (e) Gill net (f) Spearing	Minimum 1¼ inches for Bag net Box net Gill net
Trout	Angling	

ANNEXE IV

(art. 15)

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Poisson	Méthode permise	Dimensions des mailles de filet
1. Achigan a) Achigan b) Bar d'Amérique	Pêche à la ligne	
2. Gaspereau	a) Pêche à la ligne b) Haveneau c) Filet maillant d) Trappe en filet e) Pêcherie à fascines	Maximum 3½ pouces
3. Saumon	a) Pêche à la ligne b) Filet maillant c) Parc en filet d) Pêcheries à fascines	Minimum 5 pouces pour le filet maillant, le parc en filet et la trappe en filet
4. Alose	a) Pêche à la ligne b) Haveneau c) Filet maillant d) Trappe en filet	Minimum 5 pouces pour le filet maillant et la trappe en filet
5. Éperlan	a) Pêche à la ligne b) Filet à poche c) Filet à réservoir d) Haveneau e) Filet maillant f) Pêche à la foène	Minimum 1¼ pouce pour le filet à poche le filet à réservoir le filet maillant
6. Truite	Pêche à la ligne	

SCHEDULE V

(s. 15)

Column I	Column II	Column III
Fish	No. of Fish Caught	Minimum Length or Weight of Fish Caught
1. Bass (a) Black (b) Striped	10	(a) 9 inches (b) 12 inches
2. Salmon	3	3 pounds except by angling
3. Smelts	60 by dip net	
4. Trout	20 (of which not more than 5 may be Rainbow Trout)	

ANNEXE V

(art. 15)

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Poisson	Nombre de poissons pris	Longueur ou poids minimum du poisson pris
1. Achigan a) Achigan b) Bar d'Amérique	10	a) 9 pouces b) 12 pouces
2. Saumon	3	3 livres, sauf pour la pêche à la ligne
3. Éperlan	60 au haveneau	
4. Truite	20 (dont au plus 5 truites arc-en-ciel)	

SCHEDULE VI

(s. 22)

CONTAMINATED AREAS

The area within 400 feet of any wharf in the Province.

1-1 The waters of that portion of Tignish Inlet including Tignish River, Prince County, between a line drawn North 45°00' East astronomic from Reference Point No. 3, as shown on the plan showing Oyster Leases in Tignish Inlet, to a point on the opposite shore and a line drawn South 41°45' East astronomic from Reference Point No. 4, as shown on that plan, to a point on the opposite shore.

1-2 That portion of Tignish River, Prince County, above or westerly of the bridge crossing the river on the highway leading to Tignish Shore.

1-3 The waters of Kildare River, Prince County, west of a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 7A to Oyster Survey Monument No. 7B, both as shown on the plan showing Oyster Leases in the Cascumpeque Bay Area, Kildare River (revised 1968).

1-4 Alberton Creek, Prince County, north of a straight line drawn from Survey Monument 17E as shown on the Cascumpeque Bay Area plan, to Survey Monument 17F as shown on that plan.

1-5 Dock Creek, Prince County, north of a straight line drawn from Survey Monument 17C as shown on the Cascumpeque Bay Area plan, to Survey Monument 17D as shown on that plan.

1-6 That portion of Mill River, tributary to Cascumpeque Bay, Prince County, above or westerly of a line drawn across the river North 02°40' East astronomic from Oyster Survey Monument No. 18 on the south shore of Mill River to Oyster

ANNEXE VI

(art. 22)

SECTEURS CONTAMINÉS

Les eaux situées en deçà de 400 pieds de n'importe quel quai.

1-1 La partie de l'inlet Tignish, y compris la rivière Tignish, comté de Prince, qui se situe entre une ligne tirée en direction nord par 45°00' est astronomique, à partir du point de repère n° 3 jusqu'à un point de la rive opposée de l'inlet, et une ligne tirée vers le sud par 41°45' est astronomique, à partir du point de repère n° 4 jusqu'à un point de la rive opposée de l'inlet, tous ces points étant indiqués sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de l'inlet Tignish.

1-2 La partie de la rivière Tignish, comté de Prince, en amont et à l'ouest du pont qui franchit la rivière sur la route conduisant à Tignish-Shore.

1-3 La partie de la rivière Kildare, comté de Prince, à l'ouest d'une ligne droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 7 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 7B, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la baie Cascumpèque (Rivière Kildare) (révision de 1968).

1-4 Le ruisseau Alberton, comté de Prince, au nord d'une ligne droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 17E, figurant sur le plan de la région de la baie Cascumpèque, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 17F, figurant sur ce plan.

1-5 Le ruisseau Dock, comté de Prince, au nord d'une ligne droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 17C, figurant sur le plan de la région de la baie Cascumpèque, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 17D, figurant sur ce plan.

1-6 La partie de la rivière Mill, tributaire de la baie Cascumpèque, comté de Prince, en amont ou à l'ouest d'une ligne tirée vers le nord, par 02°40' est astronomique, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 18 située sur la rive sud

Survey Monument No. 19 on the north shore, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Cascumpeque Bay Area.

1-7 The waters of Gordon's Creek, Prince County, west of a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 172E to Oyster Survey Monument No. 172F, both as shown on the plan showing Oyster Leases in the Foxley River Area (Nov. 1963).

1-8 That portion of Trout River, tributary to Foxley River, Prince County, above or westerly of a line drawn across the river due North astronomic from Oyster Survey Monument No. 174A on the south shore of Trout River to Oyster Survey Monument No. 174B on the north shore, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Foxley River Area.

1-9 That portion of Foxley River, Prince County, that is above or east of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. 167A, as shown on the plan showing Oyster Leases in Foxley River to Survey Monument No. 167B as shown on that plan.

1-10 That portion of Gain's Creek, tributary to Conway Narrows, Prince County, above or westerly of a straight line drawn across the creek from Oyster Survey Monument No. 101A, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Conway Narrows Area, to Oyster Survey Monument No. 101B, as shown on that plan.

1-11 Kildare River, Prince County, upstream and northerly of the Gillian Bridge which is located on the Number 12 Highway and which crosses the Kildare River near its mouth as shown on the Kildare River Area plan.

2-1 That portion of Bideford River, Prince County, including Smelt Creek, that is above or westerly of a line drawn North 48°18' East astronomic from Reference Point No. 56A, as shown on the plan showing Oyster Leases in Malpeque Bay to Reference Point No. 56B of that plan and thence North 6°30' West astronomic to Reference Point No. 56C of that plan, and that portion of Bideford River, including Williams Creek, that is westerly of a line drawn North 12°20' West astronomic from Reference Point No. 55A of that plan to a point at the base of Bideford Wharf.

2-2 That portion of Trout River, tributary to Bideford or Goodwood River, Prince County, that is above or southward of the southerly boundary lines of Section A in Division No. 185 and Section E in Division No. 186, as shown on the plan showing Oyster Leases in Malpeque Bay.

2-3 That portion of Mill Creek, tributary to Grand or Ellis River in the Malpeque Bay Area, Prince County, that is above or northerly of the highway bridge at the mouth of the creek.

2-4 That portion of Grand or Ellis River, including the tributaries thereto, in the Malpeque Bay Area, Prince County, that is above or southerly of the highway bridge at Ellis River.

de la rivière Mill jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 19 sur la rive nord de cette rivière, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la baie Cascumpeque.

1-7 La partie du ruisseau Gordon, comté de Prince, à l'ouest d'une ligne droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 172E jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 172F, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la rivière Foxley (Novembre 1963).

1-8 La partie de la rivière Trout, tributaire de la rivière Foxley, comté de Prince, en amont ou à l'ouest d'une ligne tirée droit vers le nord astronomique, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 174A située sur la rive sud de la rivière Trout jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 174B, située sur la rive nord de cette rivière, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la rivière Foxley.

1-9 La partie de la rivière Foxley, comté de Prince, qui est en amont ou à l'est d'une droite tirée en travers de la rivière, de la borne d'arpentage n° 167A jusqu'à la borne d'arpentage n° 167B, indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la rivière Foxley.

1-10 La partie du ruisseau Gains, tributaire du passage Conway, comté de Prince, en amont ou à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 101A, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 101B, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région du passage Conway.

1-11 La rivière Kildare, comté de Prince, en amont et au nord du pont Gillian, situé sur la route n° 12, traversant la rivière Kildare près de son embouchure et figurant sur le plan de la région de la rivière Kildare.

2-1 La partie de la rivière Bideford, comté de Prince, y compris le ruisseau Smelt, en amont ou à l'ouest d'une ligne tirée vers le nord par 48°18' est astronomique, à partir du point de repère 56A jusqu'au point de repère 56B et de là vers le nord par 66°30' ouest astronomique, jusqu'au point de repère 56C, indiqués sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Malpeque; et la partie de la rivière Bideford y compris le ruisseau Williams, située à l'ouest d'une ligne tirée vers le nord par 12°20' ouest astronomique, à partir du point de repère 55A jusqu'à un point situé à la base du quai de Bideford, tous deux indiqués sur ce plan.

2-2 La partie de la rivière Trout, tributaire de la rivière Bideford ou Goodwood, comté de Prince, en amont ou au sud des limites sud de la section A de la division 185 et de la section E de la Division 186, indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Malpeque.

2-3 La partie du ruisseau Mill, tributaire de la rivière Grand ou Ellis, dans la région de la baie Malpeque, en amont ou au nord du pont routier situé à l'embouchure du ruisseau.

2-4 La partie de la rivière Grand ou Ellis, y compris ses tributaires, dans la région de la baie Malpeque, comté de Prince, en amont ou au sud du pont routier qui franchit la rivière Ellis.

2-5 That portion of Clark's or Rush Creek, Prince County, that is above or northward of a straight line drawn across the creek from Rose Hill Point to Best's Point.

2-6 That portion of Bentick Cove, Malpeque Bay, Prince County, including an unnamed creek and the Shemody River, above or southerly and westerly of the boundary line through the centres of Grid Section Nos. 25-A-B-C, as shown on the plan showing Oyster Leases in Malpeque Bay.

2-7 All the waters of Compton Creek, tributary to Malpeque Bay, Prince County, above or southwesterly of the southern boundary of Subsection Nos. 11 and 12, Section O, Division No. 7, as shown on Sheet No. 2 of the plan showing Oyster Leases in Malpeque Bay.

2-8 That portion of Barbara Weit River, Malpeque Bay, Prince County, above or easterly and southerly of a line drawn due North from Reference Point No. 76, as shown on Sheet No. 1 of the plan showing Oyster Leases in Malpeque Bay.

2-9 That portion of Baltic River in the Darnley Basin Area, Prince County, that is above or southeasterly of Darnley Bridge.

3-1 French River, a tributary to New London Bay, Queens County, above or westward of a straight line drawn from Survey Monument No. 22, as shown on the New London Bay Area Plan, to Survey Monument No. 23, as shown on that plan.

3-2 The waters of Tupling Creek, tributary to Southwest River, Queens County, upstream or westerly of a straight line drawn across the creek in a southeasterly direction from Oyster Survey Monument No. 17 located on the north shore of the creek to Oyster Survey Monument No. 18 located on the south shore of the creek, both shown on the plan showing Oyster Leases in the New London Bay Area.

3-3 The waters of Granville Creek, tributary to Stanley River, Queens County, upstream of a straight line drawn across the creek in a northeasterly direction from Oyster Survey Monument No. 19 to Oyster Survey Monument No. 20, both shown on the plan showing Oyster Leases in the New London Bay Area.

3-4 All the waters of North Rustico Harbour, Queens County, north of a straight line drawn from Survey Monument No. 111A located on the western shore of Rustico Harbour, as shown on the plan showing Oyster Leases in Rustico Bay, to Survey Monument No. 114A located on the tip of Rustico Island and west of a straight line drawn from Survey Monument No. 114A, located on the tip of Rustico Island to the Wharf at North Rustico Beach, as shown on that plan.

3-5 That portion of Hunter River, Queens County, above or westerly of a straight line drawn across that river from Oyster Survey Monument No. 110A, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Rustico Bay Area, to Oyster Survey Monument No. 110B as shown on that plan, the said line being approximately 600 feet downstream from the Rusticoville Bridge.

2-5 La partie du ruisseau Clark ou Rush, comté de Prince, en amont ou au nord d'une droite tirée à partir de la pointe Rose Hill jusqu'à la pointe Best.

2-6 La partie de l'anse Bentick, dans la baie Malpèque, comté de Prince, y compris un ruisseau sans nom et la rivière Shemody, en amont ou au sud et à l'ouest de la ligne de démarcation passant par le centre des sections graticulées 25-A-B-C, indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Malpèque.

2-7 Toutes les eaux du ruisseau Compton, tributaire de la baie Malpèque, comté de Prince, en amont ou au sud-ouest de la limite sud des sous-sections graticulées 11 et 12, section O, division 7, indiquées sur la feuille n° 2 du plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Malpèque.

2-8 La partie de la rivière Barbara-Weit, baie Malpèque, comté de Prince, en amont ou à l'est et au sud d'une ligne tirée droit vers le nord, à partir du point de repère numéro 76, indiqué sur la feuille n° 1 du plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Malpèque.

2-9 La partie de la rivière Baltic dans la région du bassin Darnley, comté de Prince, en amont ou au sud-est du pont de Darnley.

3-1 La rivière French, tributaire de la baie de New London, comté de Queens, en amont ou à l'ouest d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage n° 22 jusqu'à la borne d'arpentage n° 23, toutes deux indiquées sur le plan de la région de la baie de New London.

3-2 La partie du ruisseau Tupling, tributaire de la rivière du Sud-Ouest, comté de Queens, en amont ou à l'ouest d'une droite tirée vers le sud-est, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 17 située sur la rive nord du ruisseau jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 18 située sur la rive sud, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la baie de New London.

3-3 La partie du ruisseau Granville, tributaire de la rivière Stanley, comté de Queens, en amont d'une droite tirée en direction nord-est, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 19 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 20, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la baie de New London.

3-4 Toutes les eaux du havre de North Rustico, comté de Queens, au nord d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage n° 111A située sur la rive occidentale du havre de Rustico, indiquée sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Rustico, jusqu'à la borne d'arpentage n° 114A située à l'extrémité de l'île Rustico, et à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 114A située à l'extrémité de l'île Rustico, jusqu'au quai de la plage de North Rustico, indiqués sur ce plan.

3-5 La partie de la rivière Hunter, comté de Queens, en amont ou à l'ouest d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 110A jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 110B, indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la baie Rustico, cette ligne se trouvant à environ 600 pieds en aval du pont de Rusticoville.

3-6 The waters of Wheatly River including Crooked Creek, Queens County, upstream of a straight line drawn South 69°20' East astronomic from Oyster Survey Monument No. 101A on the west shore of the river, to Oyster Survey Monument No. 101B on the east shore, both shown on the plan showing Oyster Leases in the Rustico Bay Area.

3-7 Brackley Bay and its tributaries, Queens County, west of a straight line drawn from Survey Monument No. 122, as shown on the plan showing Oyster Leases in Covehead and Brackley Bays, to Survey Monument No. 122A, as shown on that plan during the period commencing on June 1st and terminating on September 30th.

4-1 That portion of Savage Harbour, Kings County, westerly of a straight line drawn due south astronomic from Oyster Survey Monument No. 147A, as shown on the plan showing Oyster Leases in Savage Harbour, and northerly of a straight line drawn due East astronomic from Oyster Survey Monument No. 147B, as shown on that plan.

4-2 That portion of the southerly half of St. Peter's Bay, Kings County, lying between a straight line drawn North 21°00' East astronomic from Oyster Survey Monument No. 5, as shown on the plan showing Oyster Leases in the St. Peter's Bay Area and a straight line drawn North 20°00' West astronomic from Oyster Survey Monument No. 7, as shown on that plan.

4-3 Morell River, Kings County, above or southerly of a straight line drawn North 82°52' West astronomic from Reference Point No. 3 as shown on the St. Peter's Bay Oyster Leases Plan.

4-4 That portion of St. Peter's Bay, Kings County, southeasterly of a straight line drawn South 16°30' West astronomic from Oyster Survey Monument No. 2, as shown on the plan showing Oyster Leases in St. Peter's Bay, to Oyster Survey Monument No. 2A, as shown on that plan.

4-5 The waters of North Lake, Kings County, upstream from the highway bridge at the westerly end of the lake.

4-6 North Lake, Kings County, north of a straight line drawn from Survey Monument 1 as shown on the North Lake Area plan, to Survey Monument 2 as shown on that plan.

5-1 The waters of Colville Bay and Northumberland Strait including Souris River, Kings County, that are inside or northerly of a line drawn South 76°21' West astronomic from Oyster Survey Monument No. 2 located on Chepstow Point to Reference Point No. 3 located at Souris Head, as shown on the plan showing Oyster Leases in Colville Bay.

5-2 That portion of Fortune River, Kings County, westerly of a straight line drawn across the river from Oyster Survey Monument No. 2, as shown on the plan showing Oyster Leases in Fortune River, to Oyster Survey Monument No. 3, as shown on that plan.

5-3 That portion of Boughton River, Kings County, including Mill Creek above or northerly of a straight line drawn

3-6 Les eaux de la rivière Wheatly, y compris le ruisseau Crooked, comté de Queens, en amont d'une droite tirée vers le sud par 69°20' est astronomique, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 101A, sur la rive ouest de la rivière, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 101B sur la rive est de cette rivière, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la baie de Rustico.

3-7 La baie Brackley et ses tributaires, comté de Queens, à l'ouest d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 122 jusqu'à la borne d'arpentage n° 122A, indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés des baies Covehead et Brackley, du 1^{er} juin au 30 septembre.

4-1 La partie du havre Savage, comté de Kings, située à l'ouest d'une ligne tirée droit vers le sud astronomique à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 147A et au nord d'une droite tirée vers l'est astronomique, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 147B, indiquées sur le plan des secteurs amodiés du havre Savage.

4-2 La portion de la moitié sud de la baie Saint-Pierre, comté de Kings, située entre une droite tirée vers le nord par 21°00' est astronomique, de la borne d'arpentage ostréicole n° 5, figurant sur le plan des concessions huîtrières du secteur de la baie Saint-Pierre, et une droite tirée vers le nord par 20°00' ouest astronomique, de la borne d'arpentage n° 7, figurant sur ce plan.

4-3 La rivière Morell, comté de Kings, en amont ou au sud d'une droite tirée vers le nord par 82°52' ouest astronomique, à partir du point de repère n° 3, indiqué sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Saint-Pierre.

4-4 La partie de la baie Saint-Pierre, comté de Kings au sud-est d'une droite tirée vers le sud par 16°30' ouest astronomique, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 2 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 2A, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Saint-Pierre.

4-5 La partie du lac North, comté de Kings, en amont du pont routier à l'extrémité ouest du lac.

4-6 Le lac North, comté de Kings, au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 1, figurant sur le plan de la région du lac North, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 2, figurant sur ce plan.

5-1 Les parties de la baie Colville et du détroit de Northumberland, y compris la rivière Souris, comté de Kings, en deçà ou au nord d'une ligne tirée vers le sud par 76°21' ouest astronomique, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 2, située par la pointe Chepstow, jusqu'au point de repère n° 3 situé sur la pointe Souris, tous deux indiqués sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Colville.

5-2 La partie de la rivière Fortune, comté de Kings, située à l'ouest d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 2 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 3, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la rivière Fortune.

5-3 La partie de la rivière Boughton, comté de Kings, y compris le ruisseau Mill, en amont ou au nord d'une droite

North 45°08' East astronomic from Oyster Survey Monument No. 4, as shown on the plan showing Oyster Leases in Bough-ton River, to Oyster Survey Monument No. 5, as shown on that plan.

5-4 Cardigan River, Kings County, above or westerly of the highway bridge at Cardigan.

5-5 That portion of Georgetown Harbour, Kings County, inside or northerly of a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 8, as shown on the plan showing Oyster Leases in Georgetown Harbour, to the end of the government wharf at Georgetown.

5-6 The waters of Montague River, Kings County, westerly of a straight line drawn across the river from Oyster Survey Monument No. 6, as shown on the plan showing Oyster Leases in the St. Mary's Bay Area, to Oyster Survey Monument No. 7, as shown on that plan.

5-7 That portion of Murray Harbour, Kings County, southerly of a straight line drawn from Oyster Survey Monument No. 5 on Machon's Point, as shown on the plan showing Oyster Leases in Murray Harbour, to the lighthouse on Oldstore Point at the entrance to that harbour.

5-8 That portion of Murray River, Kings County, that is above or westerly of a straight line drawn across the river from Oyster Survey Monument No. 3, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Murray Harbour Area, to Oyster Survey Monument No. 4, as shown on that plan.

6-1 Wood Island Harbour, Queens County, inside or northerly of a line drawn across the southerly end of the entrance to the harbour.

7-1 Vernon River, Queens County, above or northerly of a line drawn due West astronomic across the river from Oyster Survey Monument No. 12 on the east side of the river, to Oyster Survey Monument No. 13 on the west side of the river, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Vernon-Orwell River Area.

7-2 Charlottetown Harbour, North (Yorke) River and Hillsborough Bay, Queens County, inside a straight line drawn from Survey Monument No. 23 located near Holland Cove, as shown on the Charlottetown Harbour Area Plan, to Survey Monument No. 24 located at Lobster Point, as shown on that plan, including the waters easterly of a straight line drawn from Survey Monument No. 7 to Survey Monument No. 8, as shown on that plan, and the Waters of East (Hillsborough) River below or southwesterly of a straight line drawn across the river from Survey Monument No. 19 to Survey Monument No. 20, as shown on that plan.

7-3 That portion of Hyde Creek, tributary to Eliot (West) River, Queens County, above or northerly of a straight line drawn across Hyde Creek from Survey Monument No. 9 on the eastern shore to Survey Monument No. 10 on the southern bank, as shown on the Charlottetown Harbour Area Plan.

tirée vers le nord par 45°08' est astronomique, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 4 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 5, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la rivière Bough-ton.

5-4 La rivière Cardigan, comté de Kings, en amont ou à l'ouest du pont routier situé à Cardigan.

5-5 La partie du havre de Georgetown, comté de Kings, que se situe en deçà ou au nord d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 8, jusqu'à l'extrémité du quai du gouvernement, à Georgetown, tous deux indiqués sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés du havre de Georgetown.

5-6 La partie de la rivière Montague, comté de Kings, à l'ouest d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 6 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 7, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la baie Sainte-Marie.

5-7 La partie du havre Murray, comté de Kings, au sud d'une droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 5, située à Machon Point, jusqu'au phare de la pointe Oldstore à l'entrée du havre, tous deux indiqués sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés du havre Murray.

5-8 La partie de la rivière Murray, comté de Kings, en amont ou à l'ouest d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 3 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 4, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région du havre Murray.

6-1 La partie du havre de Wood Island, comté de Queens, qui se situe en deçà ou au nord d'une ligne tirée en travers de l'extrémité sud de l'entrée du havre.

7-1 La partie de la rivière Vernon, comté de Queens, en amont ou au nord d'une ligne tirée droit vers le sud-ouest astronomique en travers de la borne d'arpentage ostréicole n° 12, située sur le côté est de la rivière, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 13, située sur le côté ouest de la rivière, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région Vernon-Orwell.

7-2 Le port de Charlottetown de la rivière North (Yorke) et de la baie Hillsborough, comté de Queens, en deçà d'une droite tirée de la borne d'arpentage ostréicole n° 23, située près de l'anse Holland, figurant sur le plan de la région du port de Charlottetown, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 24, située sur la pointe Lobster et figurant sur ce plan; y compris les eaux à l'est d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 7, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 8 figurant sur ce plan; et les eaux de la rivière Est (Hillsborough) en aval ou au sud-ouest d'une droite tirée en travers de la rivière, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 19, jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 20, figurant sur ce plan.

7-3 La partie du ruisseau Hyde, tributaire de la rivière Eliot (Ouest), comté de Queens, en amont ou au nord d'une droite tirée en travers du ruisseau Hyde à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 9, sur la rive est jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 10 sur la rive sud, figurant sur le plan de la région du port de Charlottetown.

7-4 That portion of Johnston's River, tributary to Hillsborough River, Queens County, above or southerly of a straight line drawn across the river South 85°00' East astronomic from point to point at the Narrows.

7-5 That portion of Hillsborough or East River, tributary to Charlottetown Harbour, Queens County, above or easterly of a straight line drawn across that river from Oyster Survey Monument No. 23, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Hillsborough River Area, to Oyster Survey Monument No. 24, as shown on that plan.

7-6 That portion of Pownal Bay, including Pownal River, inside or north of a straight line drawn from Survey Monument No. 7A as shown on the plan showing Oyster Leases in Pownal Bay to Survey Monument No. 7B, as shown on that plan.

8-1 Victoria Harbour and Westmorland River, Queens County, inside or north of a straight line drawn across the harbour from Oyster Survey Monument No. 1, as shown on the plan showing Oyster Leases in Victoria Harbour, to Oyster Survey Monument No. 2, as shown on that plan.

8-2 The waters of Tryon River, Prince County, above or northerly of a straight line drawn across the River from Oyster Survey Monument No. 2, as shown on the plan showing Oyster Leases in the Tryon River Area, to Oyster Survey Monument No. 3, as shown on that plan.

8-3 The waters of Borden Harbour, Prince County, inside or northerly of a straight line drawn across the mouth of the harbour from Oyster Survey Monument No. 1, as shown on the plan showing the Oyster Leases in Borden Harbour, to the southwest tip of the Canadian National Railways ferry pier at Borden.

9-1 All the waters of Bedeque Bay and Summerside Harbour, Prince County, east of a line drawn from Survey Monument No. 7, located at Indian Head, as shown on the plan showing Oyster Leases in Bedeque Bay, to Survey Monument No. 1 located on the eastern shore of Miscouche Point, as shown on that plan.

9-2 The waters of Haldimand River, tributary to Egmont Bay, Prince County, above or southerly of a straight line drawn across the mouth of the river from Oyster Survey Monument No. 2, as shown on the plan showing Oyster Leases in Egmont Bay, to Oyster Survey Monument No. 3, as shown on that plan.

9-3 Miminegash Pond and its tributaries, Prince County, inside or east of a straight line drawn across the entrance from Survey Monument No. 1 as shown on the plan showing Oyster Leases in Miminegash Pond area to Survey Monument No. 2, as shown on that plan.

7-4 La partie de la rivière Johnston, tributaire de la rivière Hillsborough, comté de Queens, en amont ou au sud d'une droite tirée vers le sud par 85°00' est astronomique d'une pointe à l'autre du passage dit The Narrows.

7-5 La partie de la rivière Hillsborough (Est), qui se jette dans le port de Charlottetown, comté de Queens, en amont ou à l'est d'une droite tirée à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 23 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 24, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la rivière Hillsborough.

7-6 La partie de la baie Pownal, y compris la rivière Pownal, située en deçà ou au nord d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 7A jusqu'à la borne d'arpentage n° 7B, indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Pownal.

8-1 Le havre Victoria et la rivière Westmorland, comté de Queens, en deçà ou au nord d'une droite tirée en travers du havre, de la borne d'arpentage ostréicole n° 1 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 2, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés du havre Victoria.

8-2 Les eaux de la rivière Tryon, comté de Prince, en amont ou au nord d'une droite tirée en travers de la rivière, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 2 jusqu'à la borne ostréicole n° 3, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la région de la rivière Tryon.

8-3 La partie du havre Borden, comté de Prince, à l'intérieur ou au nord d'une droite passant en travers de l'entrée du havre, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 1 jusqu'à l'extrémité sud-ouest de l'embarcadère servant au bac transbordeur des chemins de fer Nationaux du Canada, à Borden, indiqués sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés du havre Borden.

9-1 Toutes les eaux de la baie Bedèque et du havre de Summerside, comté de Prince, à l'est d'une droite tirée de la borne d'arpentage n° 7 située au cap Indian, indiquée sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Bedèque, jusqu'à la borne d'arpentage n° 1 située sur la rive orientale de la pointe Miscouche, indiquée sur ce plan.

9-2 La partie de la rivière Haldimand, tributaire de la baie Egmont, comté de Prince, en amont ou au sud d'une droite tirée en travers de l'embouchure de la rivière, à partir de la borne d'arpentage ostréicole n° 2 jusqu'à la borne d'arpentage ostréicole n° 3, toutes deux indiquées sur le plan des secteurs ostréicoles amodiés de la baie Egmont.

9-3 Les eaux de l'étang Miminegash et de ses tributaires, dans le comté de Prince, en deçà ou à l'est d'une droite tirée en travers de l'entrée à partir de la borne d'arpentage n° 1, figurant sur le plan des concessions huîtrières de l'étang Miminegash, jusqu'à la borne d'arpentage n° 2, indiquée sur ledit plan.

SCHEDULE VII

(s. 22)

Column I Area	Column II Description of Shellfish Areas
1. P.E.I. 1	the area from North Point, Prince County, to Rocky Point, Prince County.
2. P.E.I. 2	the area from Rocky Point, Prince County, to Cape Tryon, Queens County.
3. P.E.I. 3	the area from Cape Tryon, Queens County, to Deroche Point, Queens County.
4. P.E.I. 4	the area from Deroche Point, Queens County, to East Point, Kings County.
5. P.E.I. 5	the area from East Point, Kings County, to Murray Head, Kings County.
6. P.E.I. 6	the area from Murray Head, Kings County, to Point Prim, Queens County.
7. P.E.I. 7	the area from Point Prim, Queens County, to Rice Point, Queens County.
8. P.E.I. 8	the area from Rice Point, Queens County, to Seacow Head, Prince County.
9. P.E.I. 9	the area from Seacow Head, Prince County, to North Point, Prince County.

ANNEXE VII

(art. 22)

Colonne I Secteur	Colonne II Désignation des secteurs de pêche coquillière
1. Î.-P.-É. 1	le secteur qui s'étend de la pointe Nord, comté de Prince, jusqu'à la pointe Rocky, comté de Prince.
2. Î.-P.-É. 2	le secteur qui s'étend de la pointe Rocky, comté de Prince, jusqu'au cap Tryon, comté de Queens.
3. Î.-P.-É. 3	le secteur qui s'étend du cap Tryon, comté de Queens, jusqu'à la pointe Deroche, comté de Queens.
4. Î.-P.-É. 4	le secteur qui s'étend de la pointe Deroche, comté de Queens, jusqu'à la pointe Est, comté de Kings.
5. Î.-P.-É. 5	le secteur qui s'étend de la pointe Est, comté de Kings, jusqu'au cap Murray, comté de Kings.
6. Î.-P.-É. 6	le secteur qui s'étend du cap Murray, comté de Kings, jusqu'à la pointe Prim, comté de Queens.
7. Î.-P.-É. 7	le secteur qui s'étend de la pointe Prim, comté de Queens, jusqu'à la pointe Rice, comté de Queens.
8. Î.-P.-É. 8	le secteur qui s'étend de la pointe Rice, comté de Queens, jusqu'au cap Seacow, comté de Prince.
9. Î.-P.-É. 9	le secteur qui s'étend du cap Seacow, comté de Prince, jusqu'à la pointe Nord, comté de Prince.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 851

FISHERIES ACT

Quebec River Mouths Designation Order

ORDER RESPECTING THE DESIGNATION OF MOUTHS OF STREAMS IN THE PROVINCE OF QUEBEC

Short Title

1. This Order may be cited as the *Quebec River Mouths Designation Order*.

Designation

2. The areas described in Column III of the schedule are, pursuant to section 42 of the *Fisheries Act*, designated as the mouths of the streams in the Province of Quebec named in Column I of the schedule, situated in the places mentioned in Column II of the schedule.

CHAPITRE 851

LOI SUR LES PÊCHERIES

Décret sur la désignation d'embouchures de rivières du Québec

DÉCRET CONCERNANT LA DÉSIGNATION D'EMBOUCHURES DE RIVIÈRES DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur la désignation d'embouchures de rivières du Québec*.

Désignation

2. Les régions décrites à la colonne III de l'annexe sont, conformément à l'article 42 de la *Loi sur les pêcheries*, désignées comme les embouchures des rivières du Québec, énumérées à la colonne I de l'annexe et situées aux endroits mentionnés à la colonne II de ladite annexe.

SCHEDULE

(s. 2)

Item No.	Column I Name of Stream	Column II Area of Location	Column III Designated Mouth
1.	Southwest River	Municipality of Bic, Electoral District of Rimouski	Downstream of a line as follows: Starting from a permanent marker situated on the northeast side of the Petit Portage road and northwest of a bridge across the Southwest River, THENCE, following the azimuths and the distances which follow: Az. 322°55.5', 10.75 feet to a control marker, Az. 142°55.5', 222.54 feet to a control marker, Az. 142°55.5', 255.04 feet to a permanent marker. Said boundary shown by a red line on a plan prepared on December 9, 1969 by land surveyor, Louis L. Doyon and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Seignior Plan 55A).
2.	Matane River	Town of Matane, Electoral District of Matane	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker situated on the west bank of the Matane River, THENCE, following the azimuths and the distances which follow: Az. 294°36', 5.63 feet to a control marker, Az. 116°11.5', 674.30 feet to a permanent marker, Az. 116°11.5', 679.42 feet to a control marker. Said boundary shown on a plan prepared on December 9, 1969 by land surveyor, Louis L. Doyon and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Village Plan 396).
3.	Metis River	Municipality of Grand-Metis, Parish of St-Octave-de-Metis	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker on the east bank of the Metis River, THENCE, following the azimuths and the distances which follow: Az. 16°16', 4.55 feet to a control marker, Az. 256°06', 460.559 feet to a permanent marker, Az. 256°06', 468.809 feet to a control marker. Said boundary shown on a plan prepared on December 9, 1969 by land surveyor, Louis L. Doyon and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Seignior Plan 55B).

SCHEDULE—Cont.

Item No.	Column I Name of Stream	Column II Area of Location	Column III Designated Mouth
4.	Cap-Chat River	Town of Cap-Chat, Electoral District of Gaspé North	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker situated on the northeast bank of Cap-Chat River, THENCE, following the azimuths and the distances as follows: Az. 59°52.8', 4.43 feet to a control marker, Az. 239°52.8', 481.592 feet to a permanent marker, Az. 239°58.8', 5.10 feet to a control marker. Said boundary shown on a plan prepared on December 9, 1969 by land surveyor, Louis L. Doyon, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Canton Plan 765A).
5.	Ste-Anne River	Municipality of Ste-Anne-des-Monts, Electoral District of Gaspé North	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker situated on the northeast bank of the Ste. Anne River, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 59°51', 14 feet to a control marker, Az. 240°52', 627 feet to a permanent marker, Az. 242°11', 7.6 feet to a control marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 22, 1970 by land surveyor, Jean-Paul Lavoie, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Seigniory Plan A.37).
6.	Dartmouth River	Townships of Sydenham and Baie-de-Gaspé-Sud, Electoral District of Gaspé South	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker situated on the south bank of the Dartmouth River, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 40°48', 11.95 feet to a control marker, Az. 40°48', 175.9 feet to a control marker. Az. 40°48', 14 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared by land surveyor, André Lacasse, on January 10, 1970, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Reference No. S. 29/20).
7.	York River	Townships of York and Baie-de-Gaspé-Sud, Electoral District of Gaspé South	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker situated on the northeast bank of the York River, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 209°52', 8.7 feet to a control marker, Az. 209°52', 266.3 feet to a control marker, Az. 209°52', 14 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 10, 1970 by land surveyor, André Lacasse, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Canton Plan 801).
8.	Saint-Jean River	Town of Gaspé, Electoral District of Gaspé South	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker situated on the north bank of the Saint Jean River, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 179°53', 12.1 feet to a control marker, Az. 179°53', 243.54 feet to a control marker, Az. 179°53', 14.85 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 10, 1970 by land surveyor, André Lacasse, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Reference Y. 1/17).
9.	Malbaie River	Town of Percé, Electoral District of Gaspé South	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker situated on the south bank of the Malbaie River, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 5°23', 8.9 feet to a control marker, Az. 5°23', 116.4 feet to a control marker, Az. 5°23', 14.4 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 10, 1970 by land surveyor, André Lacasse, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Canton Plan 801B).
10.	Grand-Pabos River West	Municipality of Pabos-Mills, Electoral District of Gaspé South	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker situated on the southwest bank of the Grand-Pabos River West, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 43°04', 68.9 feet to a control marker, Az. 43°04', 127.0 feet to a control marker, Az. 43°04', 29.9 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 10, 1970 by land surveyor, André Lacasse, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Seigniory Plan 51B).

SCHEDULE—*Conc.*

Item No.	Column I Name of Stream	Column II Area of Location	Column III Designated Mouth
11.	Little Port-Daniel River	Municipality of Port-Daniel, (Western Portion), Electoral District of Bonaventure	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker located 28.5 feet south of the western end of the railway bridge across the Little Port Daniel River, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 64°42.5', 37.0 feet to a control marker, Az. 64°42.5', 203.6 feet to a control marker, Az. 64°42.5', 36.0 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 10, 1970 by land surveyor, André Lacasse, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Reference P—16/17.)
12.	Bonaventure River	Municipality of the Parish of Saint-Siméon	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker located on the south bank of the Bonaventure River and on the western side of Highway 6, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 313°19', 112.3 feet to a control marker, Az. 313°19', 251.0 feet to a control marker, Az. 313°19', 31.3 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 10, 1970 by land surveyor, André Lacasse, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Canton Plan 801A).
13.	Little Cascapedia River	Municipality of New Richmond, Electoral District of Bonaventure	Downstream of a line described as follows: Starting at a permanent marker situated on the east bank of the Little Cascapedia River, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 281°48', 30 feet to a control marker, Az. 281°48', 166.6 feet to a control marker, Az. 281°48', 184.7 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 10, 1970 by land surveyor, André Lacasse, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Canton Plan 801C).
14.	Cascapedia River	Municipality of Saint-Jules, Electoral District of Bonaventure	Downstream of a line described as follows: Starting from a permanent marker located on the west bank of the Cascapedia River 113.6 feet southwest of the western end of No. 6 Highway bridge across the Cascapedia River, THENCE, following the azimuths and distances as follows: Az. 102°50', 143.1 feet to a control marker, Az. 102°50', 963.7 feet to a control marker, Az. 102°50', 24.3 feet to a permanent marker. Said boundary shown on a plan prepared on January 10, 1970 by land surveyor, André Lacasse, and filed in the Archives of the Surveys and Geodetic Service (Canton Plan 801C).

NOTE 1. The permanent markers mentioned herein are aluminum markers fitted in concrete cylinders of 10 inches in diameter and 6 feet in length.

NOTE 2. The control markers mentioned herein are made out of a block of cement 2 feet square at the base, 1 foot square at the top with a total height of 5 feet. With an iron pipe 4 inches in diameter running through.

ANNEXE

(art. 2)

Article n°	Colonne I Nom de la rivière	Colonne II Lieu	Colonne III Désignation de l'embouchure
1.	Rivière du Sud-Ouest	Municipalité de Bic, district électoral de Rimouski	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé du côté nord-est de la route du Petit Portage et au nord-ouest du pont qui franchit la rivière du Sud-Ouest, DE LA, suivant les azimuths et les distances qui suivent: 322°55.5', 10.75 pieds jusqu'à un repère géodésique, 142°55.5', 222.54 pieds jusqu'à une borne géodésique, 142°55.5', 255.04 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il a été tracé en rouge sur un plan préparé le 9 décembre 1969 par l'arpenteur-géomètre Louis-L. Doyon et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Seigneurie 55A).

ANNEXE—Suite

Article n°	Colonne I Nom de la rivière	Colonne II Lieu	Colonne III Désignation de l'embouchure
2.	Rivière Matane	Ville de Matane, district électoral de Matane	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive sud de la rivière Matane, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 294°36', 5.63 pieds jusqu'à une borne géodésique, 116°11.5', 674.30 pieds jusqu'à un repère permanent, 116°11.5', 679.42 pieds jusqu'à une borne géodésique, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 9 décembre 1969 par l'arpenteur-géomètre Louis-L. Doyon et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Village 39 ⁶).
3.	Rivière Métis	Municipalité de Grand-Métis, paroisse Saint-Octave-de-Métis	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive est de la rivière Métis, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 16°16', 4.55 pieds jusqu'à une borne géodésique, 256°06', 460.559 pieds jusqu'à un repère permanent, 256°06', 468.809 pieds jusqu'à une borne géodésique, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 9 décembre 1969 par l'arpenteur-géomètre Louis-L. Doyon et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Seigneurie 55B).
4.	Rivière du Cap-Chat	Ville de Cap-Chat, district électoral de Gaspé-Nord	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive nord-est de la rivière du Cap-Chat, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 59°52.8', 4.43 pieds jusqu'à une borne géodésique, 239°52.8', 481.592 pieds jusqu'à un repère permanent, 239°58.8', 5.10 pieds jusqu'à une borne géodésique, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 9 décembre 1969 par l'arpenteur-géomètre Louis-L. Doyon et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Canton 765A).
5.	Rivière Sainte-Anne	Municipalité de Sainte-Anne-des-Monts, district électoral de Gaspé-Nord	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive nord-est de la rivière Sainte-Anne, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 59°51', 14 pieds jusqu'à une borne géodésique, 240°52', 627 pieds jusqu'à un repère permanent, 242°11', 7.6 pieds jusqu'à une borne géodésique, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 22 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre Jean-Paul Lavoie et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Seigneurie A.37).
6.	Rivière Dartmouth	Cantons de Sydenham et de Baie-de-Gaspé-Sud, district électoral de Gaspé-Sud	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive sud de la rivière Dartmouth, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 40°48', 11.95 pieds jusqu'à une borne géodésique, 40°48', 175.9 pieds jusqu'à une borne géodésique, 40°48', 14 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (N° de référence S. 29/20).
7.	Rivière York	Cantons de York et de Baie-de-Gaspé-Sud, district électoral de Gaspé-Sud	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive nord-est de la rivière York, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 209°52', 8.7 pieds jusqu'à une borne géodésique, 209°52', 266.3 pieds jusqu'à une borne géodésique, 209°52', 14.0 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Canton 801).
8.	Rivière Saint-Jean	Municipalité de Gaspé, district électoral de Gaspé-Sud	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive nord de la rivière Saint-Jean, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 179°53', 12.1 pieds jusqu'à une borne géodésique, 179°53', 243.54 pieds jusqu'à une borne géodésique, 179°53', 14.85 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Référence Y. 1/17).

ANNEXE—Fin

Article n°	Colonne I Nom de la rivière	Colonne II Lieu	Colonne III Désignation de l'embouchure
9.	Rivière Malbaie	Municipalité de Percé, district électoral de Gaspé-Sud	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive sud de la rivière Malbaie, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 5°23', 8.9 pieds jusqu'à une borne géodésique 5°23', 116.4 pieds jusqu'à une borne géodésique, 5°23', 14.4 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Canton 801B).
10.	Rivière du Grand-Pabos Ouest	Municipalité de Pabos-Mills, district électoral de Gaspé-Sud	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive sud-ouest de la rivière du Grand-Pabos Ouest, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 43°04', 68.9 pieds jusqu'à une borne géodésique, 43°04', 127.0 pieds jusqu'à une borne géodésique, 43°04', 29.9 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Seigneurie 51B).
11.	Petite rivière Port-Daniel	Municipalité de Port-Daniel (secteur Ouest), district électoral de Bonaventure	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé à 28.5 pieds au sud de la limite ouest du pont ferroviaire qui franchit la Petite rivière Port-Daniel, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 64°42.5', 37.0 pieds jusqu'à une borne géodésique, 64°42.5', 203.6 pieds jusqu'à une borne géodésique, 64°42.5', 36.0 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Référence—16/17).
12.	Rivière Bonaventure	Municipalité de la paroisse Saint-Siméon	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive sud de la rivière Bonaventure et sur le côté ouest de la route numéro 6, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 313°19', 112.3 pieds jusqu'à une borne géodésique, 313°19', 251.0 pieds jusqu'à une borne géodésique, 313°19', 31.3 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Canton 801A).
13.	Rivière Petite Cascapédia	Municipalité de New Richmond, district électoral de Bonaventure	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive est de la rivière Petite Cascapédia, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 281°48', 30 pieds jusqu'à un repère géodésique, 281°48', 166.6 pieds jusqu'à une borne géodésique, 281°48', 184.7 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Canton 801C).
14.	Rivière Cascapédia	Municipalité de Saint-Jules, district électoral de Bonaventure	En aval de la ligne décrite comme suit: partant d'un repère permanent situé sur la rive ouest de la rivière Cascapédia à 113.6 pieds au sud-ouest de la limite ouest du pont de la route numéro 6 qui franchit la rivière Cascapédia, DE LA, en suivant les azimuts et les distances qui suivent: 102°50', 143.1 pieds jusqu'à une borne géodésique, 102°50', 963.7 pieds jusqu'à une borne géodésique, 102°50', 24.3 pieds jusqu'à un repère permanent, le tout tel qu'il est montré sur un plan préparé le 10 janvier 1970 par l'arpenteur-géomètre André Lacasse et déposé aux archives du Service de l'arpentage et de la géodésie (Plan Canton 801C).

NOTA 1. Les repères permanents dont il est question sont des bornes d'aluminium plantées dans des cylindres de béton de 10 pouces de diamètre et 6 pieds de haut.

NOTA 2. Les repères géodésiques dont il est question consistent en un bloc de ciment dont la base a 2 pieds de côté, le sommet, 1 pied de côté et 5 pieds de haut. Ces bornes sont traversées par des tuyaux de fer de 4 pouces de diamètre.

CHAPTER 852

FISHERIES ACT

Quebec Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE PROVINCE OF QUEBEC

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Quebec Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Act*; (*Loi*)
- “angling” means fishing by means of a line or a rod and line to which is attached a baited hook or an artificial lure, but does not include fishing by means of a night-line, a longline or a hand-line that is used in commercial fishing; (*pêche à la ligne*)
- “Area” means a sport or recreational fishing area described in Schedule I; (*zone*)
- “artificial fly” means a lure that consists of one or more hooks partially or entirely concealed by or dressed with feathers, hair, silk, wool or any other material that is likely to attract fish; (*mouche artificielle*)
- “bag net” means fishing gear that
- (a) consists of wings or leaders,
 - (b) terminates in a bag-shaped net,
 - (c) is attached to a stake,
 - (d) floats with the tide, and
 - (e) catches fish without enmeshing them; (*filet à poche*)
- “bait trap” means a small hoop net, without wings or leaders, that is used to catch fish or bait; (*bourolle* or *nasse*)
- “box net” means fishing gear that
- (a) consists of wings or leaders,
 - (b) terminates in a box-shaped net, and
 - (c) catches fish without enmeshing them; (*filet à réservoir*)
- “commercial fishing” means catching or attempting to catch fish for sale; (*pêche commerciale*)
- “county” means an electoral district described in the *Act amending the Territorial Division Act* (Q.S., 1972, chapter 4); (*comté*)
- “dip net” means a small net that is fixed to a frame that is usually square, is suspended on a rope and is used to catch fish; (*carrelet*)
- “fly fishing” means angling by means of a rod and line to which are attached one or more artificial flies; (*pêche à la mouche*)

CHAPITRE 852

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche du Québec

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche du Québec*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent» désigne un agent de conservation, un agent des pêches, un garde-pêche, un agent de la paix ou un fonctionnaire des pêcheries; (*officer*)
- «bateau de plaisance» désigne une embarcation ou un véhicule amphibie destiné à la promenade; (*pleasure boat*)
- «bourolle» ou «nasse» désigne un petit verveux, sans ailes ni guideau, servant à la capture d'appâts vivants; (*bait trap*)
- «carrelet» désigne un petit filet fixé à un cadre, habituellement de forme carrée, suspendu à une corde et qui sert à prendre des poissons; (*dip net*)
- «comté» désigne l'un des districts électoraux délimités dans la *Loi modifiant la Loi de la Division territoriale* (L.Q., 1972, chap. 4); (*county*)
- «dard», «foène» ou «harpon» désigne un engin muni d'une ou de plusieurs pointes qui sert à capturer le poisson en le transperçant; (*spear* ou *harpoon*)
- «eaux à marée» comprend le golfe Saint-Laurent, la baie des Chaleurs à l'est du pont de Campbellton, le fleuve Saint-Laurent en aval du pont Laviolette (pont de Trois-Rivières), la rivière Saguenay en aval du pont de Chicoutimi et l'estuaire de la rivière York en aval du pont de Gaspé; (*tidal waters*)
- «élevage» désigne l'action de garder des poissons ou des œufs de poisson ou de nourrir artificiellement des poissons dans un vivier; (*rearing*)
- «épuisette» désigne un engin de pêche constitué par un petit filet monté sur un support fixé à un manche qui sert habituellement à sortir de l'eau les poissons pris à l'hameçon; (*landing net*)
- «esturgeon de lac» désigne tout individu de l'espèce *Acipenser fulvescens*; (*lake sturgeon*)
- «établissement de pisciculture» désigne un établissement destiné à l'élevage des poissons; (*hatchery establishment*)
- «étang à truites arc-en-ciel» désigne une étendue d'eau
- a) d'une superficie maximale de 20 acres,
 - b) empoisonnée,
 - c) fermée de tous côtés de manière à garder le poisson captif, et

“fully extended”, with respect to the mesh of a net, means that the sides of the mesh are stretched diagonally so as to form two parallel straight lines; (*maille étirée*)

“gill net” means a net that is used to catch fish by enmeshing them; (*filet maillant*)

“groundfish” means cod, haddock, hake, pollock, plaice, flounder or halibut; (*poisson de fond*)

“Group”, means a group of rivers set out in Schedule II; (*région*)

“hatchery establishment” means any establishment in which the rearing of fish takes place; (*établissement de pisciculture*)

“hoop net” means a box-shaped or funnel-shaped device that is made of netting or wire mesh fastened to hoops or frames and that is used to catch fish without enmeshing them; (*verveux*)

“Indian” has the same meaning as in the *Indian Act*; (*Indien*)

“Indian settlement” means any group of Indians living in a district that is not an Indian reserve; (*groupe d'Indiens*)

“Inuk” means a person who is a direct descendant of a person who is or was of the race of aborigines commonly referred to as Eskimos and possesses at least one-quarter of Inuk blood; (*Inuk*)

“jigging” means taking, catching or killing fish with one or more fish hooks or other hooks manipulated so as to pierce and hook the fish in any part of the body other than the mouth; (*pêche à la dandinette*)

“lac Saint-Pierre” means the waters of the St. Lawrence River lying between the Lavolette Bridge (Trois-Rivières Bridge) and the broken line extending from the northeast limit of the Île aux Grues Bay shore to the Grande Commune Point on the south shore of the St. Lawrence River passing by the northeastern limit of “de la Giraudeau”, “de la Traverse”, “aux Sables”, “Plate” and “de la Pointe des Îlets” Islands; (*lac Saint-Pierre*)

“lake sturgeon” means a fish of the species *Acipenser fulvescens*; (*esturgeon de lac*)

“landing net” means a fishing gear that is made of a small net that is mounted on a frame fixed to a handle and that is ordinarily used to bag fish caught by a hook; (*épuisette*)

“leader” means a fixed vertical panel attached to the front of a fishing net in order to lead fish towards the opening in the net; (*guideau*)

“licence” means a fishing licence; (*permis*)

“Minister” means

(a) in respect of commercial fishing in tidal waters other than commercial anadromous Atlantic salmon fishing, the Minister of Industry and Commerce for Quebec, and

(b) in respect of any commercial and sport fishing of anadromous Atlantic salmon and of fishing other than commercial fishing in tidal waters, the Minister of Tourism, Fish and Game for Quebec; (*Ministre*)

“Minister of the Environment” means the Minister of the Environment for Canada; (*ministre de l'Environnement*)

d) inscrite à ce titre sur la liste du Ministre; (*rainbow trout fish pond*)

«filet à poche» désigne un engin qui

a) est composé d'ailes ou de guideaux,

b) aboutit à un filet en forme de poche,

c) est fixé à un pieu,

d) flotte au gré de la marée, et

e) capture le poisson sans l'emmailler; (*bag net*)

«filet à réservoir» désigne un engin

a) composé d'ailes ou de guideaux,

b) aboutissant à un filet monté en forme de boîte, et

c) qui sert à capturer le poisson sans l'emmailler; (*box net*)

«filet maillant» désigne un filet qui sert à capturer le poisson en l'emmaillant; (*gill net*)

«fosse à saumons» désigne tout endroit d'une rivière à saumons désigné comme tel par des écriteaux; (*salmon pool*)

«guideau» désigne une paroi verticale fixe placée devant un engin de pêche de façon à amener le poisson vers l'entrée de l'engin; (*leader*)

«groupe d'Indiens» désigne un groupe d'Indiens établis ailleurs que sur une réserve indienne; (*Indian settlement*)

«groupe organisé» désigne un groupe d'enfants âgés de moins de 18 ans placés sous la surveillance d'une ou de plusieurs personnes âgées de 18 ans ou plus; (*organized group*)

«Indien» a le sens que lui donne la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)

«Inuk» désigne un descendant en ligne directe d'une personne qui est ou était de la race des aborigènes communément appelés «Esquimaux» qui a au moins un quart de sang Inuk; (*Inuk*)

«lac Saint-Pierre» désigne les eaux du fleuve Saint-Laurent comprises entre le pont Lavolette (pont de Trois-Rivières) et la ligne brisée qui va de l'extrémité nord-est de la rive de la baie de l'Île aux Grues jusqu'à la Pointe de la Grande Commune sur la rive sud du Saint-Laurent en passant par l'extrémité nord-est des îles «de la Giraudeau», «de la Traverse», «aux Sables», «Plate» et «de la Pointe des Îlets»; (*lac Saint-Pierre*)

«ligne dormante» ou «palangre» désigne une ligne destinée à reposer sur le fond à laquelle sont attachés des hameçons espacés les uns des autres; (*night-line* ou *longline*)

«Loi» désigne la *Loi sur les pêcheries*; (*Act*)

«maille étirée» se dit d'une maille étirée de manière que ses quatre côtés forment deux lignes droites parallèles; (*fully extended*)

«Ministre» désigne

a) en ce qui a trait à la pêche commerciale dans les eaux à marée, à l'exception de la pêche commerciale du saumon Atlantique anadrome, le ministre de l'Industrie et du Commerce du Québec, et

b) en ce qui a trait aux pêches commerciale et sportive du saumon Atlantique anadrome, et aux pêches autres que la pêche commerciale dans les eaux à marée, le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du Québec; (*Minister*)

- “Minister of National Health and Welfare” means the Minister of National Health and Welfare for Canada; (*ministre de la Santé nationale et du Bien-être social*)
- “night-line” or “longline” means a line to which hooks are attached at intervals and that rests wholly on the bottom; (*ligne dormante or palangre*)
- “non-resident” means any person who is not a resident; (*non-résident*)
- “officer” means a conservation officer, fishery officer, fish warden, peace officer or fishery officer; (*agent*)
- “open season” means a period of time that is not a closed season; (*saison de pêche*)
- “organized group” means a group of children each of whom is less than 18 years of age, which group is under the supervision of one or more persons who are 18 years of age or over; (*groupe organisé*)
- “pleasure boat” means any floating device or amphibious vehicle used for recreation; (*bateau de plaisance*)
- “Province” means the Province of Quebec; (*province*)
- “provincial regulations” means regulations made under the *Wildlife Conservation Act*, (Q.S. 1969, Chap. 58); (*règlement provincial*)
- “rainbow trout fish pond” means a body of water that
- (a) does not exceed 20 acres in surface area,
 - (b) has been stocked with fish,
 - (c) is enclosed so that fish are unable to enter or leave, and
 - (d) is listed as a rainbow trout fish pond on a list maintained by the Minister; (*étang à truites arc-en-ciel*)
- “rearing” means keeping fish or fish eggs or feeding fish artificially in a fish preserve; (*élevage*)
- “resident” means a person who has resided in the province during the 12-month period immediately preceding his application for a licence and any member of the Canadian Armed Forces or the Royal Canadian Mounted Police stationed in the Province; (*résident*)
- “salmon pool” means any place in a salmon river identified as such by means of markers; (*fosse à saumons*)
- “salmon river” means that part of any river listed in a region set out in Schedule II and any part of a tributary of any river so listed that is frequented by anadromous Atlantic salmon; (*rivière à saumons*)
- “sea trout” means an anadromous speckled trout (*Salvelinus fontinalis*); (*omble de mer*)
- “seine” means a net buoyed at the top and weighted at the bottom that is used to catch fish without enmeshing them; (*seine*)
- “size”, in relation to the hook of an artificial fly, means the size of the hook as calibrated according to the Redditch Scale for salmon flies; (*taille*)
- “skin-diving fishing” means fishing under water, with or without self-contained underwater breathing apparatus; (*pêche en plongée libre*)
- “spear” or “harpoon” means an apparatus equipped with one or more points that is capable of catching fish by piercing or impaling them; (*dard, foëne or harpon*)
- «ministre de l'Environnement» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister of the Environment*)
- «ministre de la Santé nationale et du Bien-être social» désigne le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social du Canada; (*Minister of National Health and Welfare*)
- «mouche artificielle» désigne un leurre constitué d'un ou de plusieurs hameçons partiellement ou entièrement enrobés ou garnis de plumes, de poils, de soie, de laine ou d'un matériau susceptible d'attirer le poisson; (*artificial fly*)
- «mouche plombée» désigne une mouche artificielle munie d'un poids qui la fait s'enfoncer dans l'eau; (*weighted fly*)
- «non-résident» désigne toute personne qui n'est pas un résident; (*non-resident*)
- «omble de mer» désigne l'omble de fontaine anadrome (*Salvelinus fontinalis*); (*sea trout*)
- «pêche à la dandinette» désigne l'action de prendre, de capturer ou de tuer le poisson au moyen d'un ou de plusieurs hameçons ou crochets manipulés de façon à accrocher le poisson dans une partie du corps autre que la gueule; (*jigging*)
- «pêche à la ligne» désigne l'action de pêcher au moyen d'une ligne montée ou non sur canne à laquelle sont attachés des hameçons appâtés ou des leurres artificiels, à l'exclusion de la pêche pratiquée au moyen de lignes dormantes ou de lignes à main destinées à la pêche commerciale; (*angling*)
- «pêche à la mouche» désigne la pêche au moyen d'une ligne montée sur une canne à laquelle sont attachées une ou plusieurs mouches artificielles; (*fly fishing*)
- «pêche commerciale» désigne l'action de pêcher du poisson destiné au commerce; (*commercial fishing*)
- «pêche d'hiver» désigne la pêche sous la glace durant la période comprise entre la prise des glaces à l'automne et
- a) le jeudi qui précède le dernier dimanche d'avril, ou
 - b) la fonte des glaces ou la débâcle du printemps, soit celui qui se produit le premier; (*winter fishing*)
- «pêche en plongée libre» désigne la pêche sous-marine avec ou sans appareil respiratoire autonome; (*skin-diving fishing*)
- «pêche sportive» ou «pêche récréative» désigne l'action de pêcher pour exercer l'habileté du pêcheur ou occuper ses loisirs; (*sport fishing ou recreational fishing*)
- «permis» désigne un permis de pêche; (*licence*)
- «poisson blanc» désigne un individu de l'espèce *Coregonus*; (*whitefish*)
- «poisson de fond» désigne la morue, l'aiglefin, la merluche, la gobeberge, la plie, le flet et le flétan; (*groundfish*)
- «province» désigne la province de Québec; (*Province*)
- «région» désigne l'une des régions délimitées à l'annexe II; (*Group*)
- «règlement provincial» désigne les règlements d'application de la *Loi de la conservation de la faune* (L.Q., 1969, chap. 58); (*provincial regulations*)
- «résident» désigne une personne qui a eu sa résidence au Québec durant les 12 mois qui ont précédé sa demande de permis ainsi qu'un membre des forces armées canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada cantonné dans la province; (*resident*)

“sport fishing” or “recreational fishing” means fishing for the purpose of exercising the skill of a fisherman or occupying his leisure time; (*pêche sportive* or *pêche récréative*)

“tailer” means a device consisting of a manually or spring operated snare attached to the end of a handle that ensnares fish by gripping them around the caudal peduncle; (*serre-queue* or *queutard*)

“tidal waters” includes the Gulf of St. Lawrence, Chaleur Bay east of Campbellton Bridge, the St. Lawrence River downstream from the Laviolette Bridge (Three Rivers Bridge), the Saguenay River downstream from Chicoutimi Bridge and the estuary of the York River downstream from the Gaspé Bridge; (*eaux à marée*)

“trap net” or “pound net” means a device made of netting or wire mesh that is used to catch fish without enmeshing them, that rests on the bottom, floats or is staked or anchored and that is set so as to enclose an area of water into which fish are guided by a leader or by one or more wings; (*trappe en filet* or *parc en filet*)

“weighted fly” means an artificial fly that is equipped with a weight that causes the fly to sink; (*mouche plombée*)

“whitefish” means a fish of the species *Coregonus*; (*poisson blanc*)

“winter fishing” means fishing through the ice during the period between the fall freeze-up and

(a) the Thursday preceding the last Sunday in April, or

(b) the melting or breaking-up of the ice in the spring, whichever is the earlier. (*pêche d'hiver*)

(2) In these Regulations, whenever a period of time is referred to, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) subject to subsection (3), begins and ends in the same year.

(3) Where a period of time is stated to end on a day in a month that falls earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in one calendar year and ends in the next following calendar year.

Application

3. These Regulations apply to all persons in the Province and in respect of the seacoast and inland fisheries of the Province.

General Prohibitions

4. (1) Subject to subsection (2), no person shall fish unless he is the holder of a licence referred to in Schedule III.

(2) A resident may, without a licence,

(a) angle in the waters of Areas D and G and in Lake Labyrinthe, Dasserat Township and Lake Clarice, Montbray Township, both in Rouyn-Noranda County;

(b) angle in any waters if he is a dependant of the holder of an angling licence;

(c) angle in any waters if he is less than 18 years of age and is accompanied by an adult who holds an angling licence;

«rivière à saumons» désigne la partie d'une rivière comprise dans une région délimitée à l'annexe II et une partie d'un tributaire d'une telle rivière qui sont fréquentées par le saumon Atlantique anadrome; (*salmon river*)

«saison de pêche» désigne une période où la pêche est permise; (*open season*)

«seine» désigne un engin de pêche constitué par un filet flottant par le haut et lesté par le bas qui sert à capturer le poisson sans l'emmailler; (*seine*)

«serre-queue» ou «queutard» désigne un engin actionné à la main ou mû par un ressort constitué par un collet fixé à l'extrémité d'un manche qui sert à capturer le poisson en le saisissant par le pédoncule caudal; (*tailer*)

«taille» désigne, dans le cas de l'hameçon d'une mouche artificielle, la dimension calibrée d'après l'échelle de Redditch pour les mouches à saumon; (*size*)

«trappe en filet» ou «parc en filet» désigne un engin fabriqué de filet ou de treillis métallique qui sert à capturer le poisson sans l'emmailler; il peut reposer sur le fond ou flotter et être retenu par des pieux ou ancré; il constitue un enclos vers lequel le poisson est amené par un guideau ou par une ou plusieurs ailes; (*trap net* ou *pound net*)

«verveux» désigne un engin en forme d'entonnoir ou de boîte, fabriqué de filet ou de treillis métallique monté sur des cerceaux ou des cadres, qui sert à capturer le poisson sans l'emmailler; (*hoop net*)

«zone» désigne une zone de pêche sportive ou récréative décrite à l'annexe I. (*Area*)

(2) Pour l'application du présent règlement, toute période

a) comprend la date où elle commence et celle où elle se termine; et

b) sous réserve du paragraphe (3), se termine l'année où elle a commencé.

(3) Lorsqu'il est indiqué que la période se termine un jour d'un mois qui précède, dans une année civile, le mois au cours duquel elle commence, la période commence dans cette année civile et se termine au cours de l'année civile suivante.

Application

3. Le présent règlement s'applique à tous ceux qui se trouvent sur le territoire de la province et à toutes les pêches côtières et intérieures de la province.

Interdictions générales

4. (1) À l'exception des cas prévus au paragraphe (2), il est interdit de pêcher sans être titulaire d'un permis visé à l'annexe III.

(2) Les résidents peuvent, sans permis,

a) pêcher à la ligne dans les zones D et G ainsi que dans les lacs Labyrinthe (canton Dasserat) et Clarice (canton Montbray), comté de Rouyn-Noranda;

b) pêcher à la ligne partout, à condition d'être une personne à charge d'un titulaire de permis;

c) pêcher à la ligne partout, à condition d'être âgé de moins de 18 ans et accompagné d'un adulte titulaire d'un permis;

(d) take whitefish with a landing net or dip net in the waters and subject to the limitations mentioned in subsections 24(3) and (5);

(e) fish or dig for clams with hand tools in any public bed;

(f) catch, by angling, tomcod and smelts in the waters of the St. Lawrence River and its tributaries, downstream from the Trois-Rivières Bridge.

(3) Any person who is a resident of Ontario or holds an Ontario non-resident angling licence shall be regarded as a Quebec resident while angling in the waters of Area G and in Lake Labyrinthe, Dasserat Township and Lake Clarice, Montbray Township, both in Rouyn-Noranda County.

(4) An angling licence for a child or the spouse of a non-resident may be issued to

(a) the child if he is less than 18 years of age and is accompanied by a responsible person who

(i) is 18 years of age or over, and

(ii) holds an angling licence; or

(b) the spouse if the non-resident holds an angling licence.

(5) No spouse or child under the age of 18 to whom a licence is issued pursuant to subsection (4) shall fish except

(a) by angling; and

(b) for such species of fish and during such periods as are set out in the angling licence of the person accompanying the child or spouse.

(6) Any person may fish with or on behalf of the holder of a commercial fishing licence

(a) in tidal waters, if the person holds a licence; or

(b) in non-tidal waters, if the person holds a written authorization for that purpose signed by the holder of that licence.

(7) No person shall use a fishing vessel or fishing gear in tidal waters unless

(a) the vessel or gear, as the case may be, is registered with the Minister;

(b) the vessel or gear bears registration plates issued by the Minister that are valid for that vessel or gear, as the case may be;

(c) the registration plates are displayed on each side of the bow, wheel-house or bridge of the vessel or attached to the gear, as the case may be, during the open season in which the vessel or gear is used in tidal waters;

(d) a registration certificate issued by the Minister is kept on board the vessel or, in the case of gear, is carried by the operator of the gear; and

(e) the registration plate number is marked on buoys showing the position of the gear or on the gear if it is visible at any level of the tide.

(8) The holder of a licence issued for commercial fishing in non-tidal waters shall, while fishing in those waters, identify

d) prendre le poisson blanc à l'épuisette ou au carrelet dans les eaux visées aux paragraphes 24(3) et (5), sous réserve des conditions qui y sont énoncées;

e) pêcher ou récolter des myes (clams) dans un gisement public avec des outils manuels;

f) pêcher le poulamon et l'éperlan à la ligne dans le fleuve Saint-Laurent et ses tributaires, en aval du pont des Trois-Rivières.

(3) Les résidents de l'Ontario et les titulaires d'un permis de pêche à la ligne pour non-résidents de l'Ontario sont assimilés à des résidents du Québec pour ce qui concerne la pêche à la ligne dans la zone G et dans les lacs Labyrinthe (canton Dasserat) et Clarice (canton Montbray), comté de Rouyn-Noranda.

(4) Un permis de pêche à la ligne pour un enfant ou le conjoint d'un non-résident peut être délivré

a) à l'enfant, s'il est âgé de moins de 18 ans et accompagné d'une personne responsable

(i) âgée de 18 ans ou plus, ou

(ii) titulaire d'un permis de pêche à la ligne; et

b) au conjoint si le non-résident est titulaire d'un permis de pêche à la ligne.

(5) Le conjoint ou un enfant âgé de moins de 18 ans qui obtient un permis en vertu du paragraphe (4) doit

a) pêcher uniquement à la ligne; et

b) pêcher uniquement les espèces de poissons nommées sur le permis de la personne qui l'accompagne, pendant les périodes qui y sont indiquées.

(6) Quiconque peut pêcher avec ou pour le compte du titulaire d'un permis de pêche commerciale

a) dans des eaux à marée, à condition d'être titulaire d'un permis; ou

b) dans des eaux sans marée, à condition d'être munie d'une autorisation écrite du titulaire du permis de pêche commerciale.

(7) Il est interdit d'utiliser un bateau de pêche ou un engin de pêche dans les eaux à marée, à moins que

a) le bateau et l'engin ne soient immatriculés auprès du Ministre;

b) les plaques d'immatriculation ne soient apposées sur le bateau ou l'engin pour lequel elles ont été délivrées par le Ministre;

c) les plaques d'immatriculation ne soient apposées de chaque côté de la proue, de la timonerie ou de la passerelle du bateau, ou sur l'engin de pêche durant la saison de pêche où ils sont utilisés dans les eaux à marée;

d) le certificat d'immatriculation délivré par le Ministre ne soit conservé à bord du bateau ou sur la personne de l'utilisateur de l'engin de pêche; et

e) le numéro des plaques d'immatriculation ne soit inscrit sur les bouées indiquant la position de l'engin de pêche, ou sur l'engin lui-même, s'il est visible à tous les niveaux de la marée.

(8) Le titulaire d'un permis de pêche commerciale dans les eaux sans marée est tenu, lorsqu'il pratique une telle pêche,

his fishing gear and any detachable portion thereof by inscribing his name and address thereon in such a manner that the identification will be visible above the water.

(9) No person shall have a fishing net or seine in his possession unless he holds a licence described in Schedule III for that net or seine.

(10) No person shall, within 100 yards of a fishing site or a waterway, have in his possession any fishing spear except under the authority of a licence.

(11) Subsections (9) and (10) do not apply to any net, seine or spear that is used exclusively for decoration.

(12) No person shall fish in lac Saint-Pierre with more than 40 hoop nets.

(13) No person shall, except by angling, fish in the bays of Grace Island and Corbeaux Island in the St. Lawrence River.

(14) No person shall catch, either with a bow or a cross-bow, the species of fish referred to in items 1 to 8 of Schedule IV.

(15) No person shall catch fish using either a bow or a cross-bow between September 16th and June 14th.

(16) No person shall engage in jigging for fish other than groundfish in the waters of Area D of Schedule I.

(17) No person shall use a fishing vessel exceeding 40 feet in length to fish for any species of fish in the waters along the Lower North Shore that are inside or shoreward of a line drawn from a point at Latitude 51°24'46" North and Longitude 57°06'07" West to a point at Latitude 51°22' North and Longitude 57°05'49" West; THENCE, to a point at Latitude 51°21'20" North and Longitude 57°11'56" West; and THENCE, to a point at Latitude 51°28'20" North and Longitude 57°22'38" West.

Licences

5. (1) The Minister may authorize the issue of any licence described in Column I of Schedule III.

(2) The Minister may

(a) limit the number of licences that may be issued in any region of the Province;

(b) cancel any licence issued to any person who has been convicted of an offence against the Act or these Regulations; or

(c) refuse the issue of any licence to any person who has been convicted of an offence against the Act or these Regulations.

(3) The Minister may issue to an Indian or Inuk, or to any person engaged in activities of an educational nature or in biological management or research, a special licence exempting the licensee from the requirements of these Regulations.

(4) No licence is valid if

(a) it is issued as the result of a false declaration;

(b) it is altered in any way; or

(c) it does not bear the signature of the person issuing it.

d'identifier tous ses engins de pêche ou toute partie amovible de ceux-ci en y inscrivant ses nom et adresse de façon qu'ils demeurent à l'extérieur de l'eau.

(9) La possession des filets de pêche ou seines est interdite sans le permis prévu à l'annexe III.

(10) La possession de dards, sans permis, est interdite à moins de 100 verges des lieux de pêche ou cours d'eau.

(11) Les paragraphes (9) et (10) ne s'appliquent pas aux filets, seines ou dards exclusivement décoratifs.

(12) Il est interdit de pêcher dans le lac Saint-Pierre avec plus de 40 verveux.

(13) Il est interdit de pêcher autrement qu'à la ligne dans les baies de l'île-de-Grâce et de l'île-aux-Corbeaux, dans le fleuve Saint-Laurent.

(14) Il est interdit de capturer à l'arc ou à l'arbalète les espèces de poissons visées aux articles 1 à 8 de l'annexe IV.

(15) Il est interdit de capturer du poisson à l'arc ou à l'arbalète du 16 septembre au 14 juin.

(16) Il est interdit de pêcher à la dandinette, sauf pour les poissons de fond dans la zone D de l'annexe I.

(17) Il est interdit d'utiliser un bateau de pêche d'une longueur de plus de 40 pieds, pour la pêche de n'importe quelle espèce de poisson, dans les eaux qui baignent la Basse Côte-Nord en deçà d'une ligne, vers la terre, tirée d'un point situé par 51°24'46" de latitude nord et 57°06'07" de longitude ouest jusqu'à un point situé par 51°22' de latitude nord et 57°05'49" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé par 51°21'20" de latitude nord et 57°11'56" de longitude ouest; et DE LÀ, jusqu'à un point situé par 51°28'20" de latitude nord et 57°22'38" de longitude ouest.

Permis

5. (1) Le Ministre peut autoriser la délivrance des permis prévus à la colonne I de l'annexe III.

(2) Le Ministre peut

a) limiter le nombre des permis qui peuvent être délivrés dans une région de la province;

b) annuler le permis de quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la Loi ou au présent règlement; ou

c) refuser de délivrer un permis à une personne déclarée coupable d'une infraction à la Loi ou au présent règlement.

(3) Le Ministre peut, par un permis spécial, exempter les Indiens, les Inuit et les personnes employées en éducation, en gestion ou en recherche biologiques de l'application du présent règlement.

(4) Sont invalides les permis

a) délivrés à la suite de fausses déclarations;

b) altérés de quelque façon que ce soit; ou

c) non signés par le fonctionnaire qui les délivre.

(5) Every licensee shall, upon request by an officer, produce his licence forthwith.

(6) An application for a licence shall be made in a form approved by the Minister to a person appointed by the Minister for the purpose, and shall be accompanied by the fee specified in Column II of Schedule III for that licence.

(7) No person shall lend or give his licence to another person.

(8) No person shall use a licence issued to another person.

Recreational or Sport Fishing Licences

6. (1) The licences described in item 1 of Schedule III may be issued for recreational or sport fishing.

(2) No licence referred to in subsection (1) is valid unless it bears

- (a) the signature of the holder; and
- (b) the date of issue.

(3) Every licence referred to in subsection (1) shall, while the licensee is fishing, be carried by him on his person.

(4) No person shall be issued more than one of the licences described in subsection (1).

Angling

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), no person shall, except by angling or skin diving, fish for

- (a) largemouth bass;
- (b) smallmouth bass;
- (c) muskellunge;
- (d) speckled trout;
- (e) sea trout;
- (f) ouananiche;
- (g) landlocked Atlantic salmon;
- (h) Quebec red trout;
- (i) brown trout;
- (j) cutthroat trout;
- (k) splake trout; or
- (l) rainbow trout.

(2) Sea trout in tidal waters and rainbow trout in fish ponds may be fished for by any means other than angling.

(3) Any species of fish named in subsection (1) may be fished for in rearing ponds of hatchery establishments by any means other than angling.

(4) Subject to subsections (5) and (6), no person shall, while angling, use

- (a) more than one line, whether or not attached to a rod;
- (b) a line, whether or not attached to a rod, that is not closely and constantly attended by him;
- (c) a line equipped with more than three single, double or triple hooks, except in Area G;
- (d) a line equipped with more than four single, double or triple hooks in Area G;

(5) Les titulaires de permis doivent les exhiber à la demande d'un agent.

(6) La demande de permis doit respecter les conditions de forme fixées par le Ministre, être présentée au fonctionnaire compétent désigné par le Ministre et être accompagnée des droits prévus à la colonne II de l'annexe III.

(7) Le prêt et la cession de permis sont interdits.

(8) L'usage du permis est réservé à son titulaire.

Permis de pêche sportive ou récréative

6. (1) Les permis décrits à l'article 1 de l'annexe III peuvent être délivrés pour la pêche sportive ou récréative.

(2) Les permis délivrés en vertu du paragraphe (1) sont invalides sans

- a) la signature du détenteur; et
- b) la date de délivrance.

(3) Le titulaire d'un permis visé au paragraphe (1) doit le conserver sur sa personne quand il pêche.

(4) Il ne peut être délivré à une même personne plus d'un des permis visés au paragraphe (1).

Pêche à la ligne

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit de pêcher, autrement qu'à la ligne ou en plongée libre,

- a) l'achigan à grande bouche;
- b) l'achigan à petite bouche;
- c) le maskinongé;
- d) l'omble de fontaine ou truite mouchetée;
- e) l'omble de mer ou truite de mer;
- f) la ouananiche;
- g) le saumon Atlantique d'eau douce;
- h) la truite rouge du Québec;
- i) la truite brune;
- j) la truite fardée ou à gorge coupée;
- k) la truite moulac (wendigo); ou
- l) la truite arc-en-ciel.

(2) L'omble de mer dans les eaux à marée et la truite arc-en-ciel dans les étangs à truite arc-en-ciel peuvent être pêchés autrement qu'à la ligne.

(3) Les espèces de poisson énumérées au paragraphe (1) peuvent être pêchées autrement qu'à la ligne dans des viviers d'élevage des établissements de pisciculture.

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), il est interdit de pêcher à la ligne en utilisant

- a) plus d'une ligne par personne, montée ou non sur canne;
- b) une ligne, montée ou non sur canne, qui n'est pas sous la surveillance constante et immédiate du pêcheur;
- c) une ligne garnie de plus de trois hameçons simples, doubles ou triples en dehors de la zone G;
- d) une ligne garnie de plus de quatre hameçons simples, doubles ou triples dans la zone G;

(e) bait or lures, other than artificial flies, in the Cheno (Dufour), Temiscamie and Pepeshquasati Rivers situated in the Mistassini Provincial Park Reserve;

(f) for landing a fish

(i) any net other than a landing-net,

(ii) a tailer that exceeds 72 inches in length, or

(iii) a spring gaff; or

(g) a gaff of any kind in landing anadromous Atlantic salmon.

(5) Paragraph (4)(a) does not apply to winter fishing.

(6) Paragraphs (4)(c) and (d) do not apply to fishing for smelt in Area D.

Fishing Seasons

8. (1) No person shall fish for a species of fish named in Column I of an item of Schedule IV in the waters described in Column II of that item except during the open season set out in Column III of that item opposite those waters.

(2) For the purposes of subsection (1), the waters described in Schedule IV do not include the waters described in Schedules V, VI and VII.

(3) Notwithstanding subsection (1), fishing for pike and walleye is permitted year-round in Missisquoi Bay.

(4) No person shall fish in the waters of any park or reserve named in Column I of an item of Schedule V for a species of fish named in Column II of that item except during the open season set out in Column III of that item opposite that species.

(5) No person shall fish in any waters described in Column I of an item of Schedule VI during the closed season set out in Column II of that item opposite those waters.

(6) No person shall fish in waters set out in Column I of an item of Schedule VII except during the open season set out in Column II of that item.

(7) No person shall fish for a species of fish named in Column I of an item of Schedule VIII in any waters set out in Column II of that item except during the open season set out in Column III of that item.

(8) No person shall have in his possession any fishing gear in any waters described in Schedule VI during the closed season set out in that Schedule for those waters.

(9) Notwithstanding subsection (1), fishing for brown trout and rainbow trout is permitted at any time in the waters of Area G of Schedule I.

Catch Limits

9. (1) No person shall, while fishing for anadromous Atlantic salmon in waters set out in Column I of an item of Schedule VII, catch in one day more fish of that species than the number set out in Column III of that item.

(2) No person shall, while fishing in the waters set out in Column II of an item of Schedule IX, catch in one day more

e) des appâts ou leurres, à l'exception des mouches artificielles, dans les rivières Cheno (Dufour), Témiscamie et Pépeshquasati situées dans la réserve du parc provincial de Mistassini;

f) pour sortir le poisson de l'eau

(i) un filet autre qu'une époussette,

(ii) un serre-queue ou queutard de plus de 72 pouces de longueur, ou

(iii) une gaffe à ressort; ou

g) une gaffe, quelle qu'elle soit, pour sortir de l'eau un saumon Atlantique anadrome.

(5) L'alinéa (4)a) ne s'applique pas à la pêche d'hiver.

(6) Les alinéas (4)c) et d) ne s'appliquent pas à la pêche de l'éperlan dans la zone D.

Saisons de pêche

8. (1) Pour chaque espèce visée à l'annexe IV, il est interdit de pêcher l'espèce visée à la colonne I dans des eaux indiquées à la colonne II, en dehors des saisons de pêche prévues à la colonne III.

(2) Aux fins du paragraphe (1), les eaux décrites à l'annexe IV ne comprennent pas les eaux décrites aux annexes V, VI et VII.

(3) Nonobstant le paragraphe (1), la pêche au brochet et au doré est permise à l'année dans la baie Missisquoi.

(4) Pour chaque espèce visée à l'annexe V, il est interdit de pêcher l'espèce visée à la colonne II dans les eaux des parcs et des réserves indiquées à la colonne I en dehors des saisons de pêche prévues à la colonne III.

(5) La pêche est interdite dans les eaux indiquées à la colonne I de l'annexe VI pendant les périodes de fermeture prévues à la colonne II.

(6) Il est interdit de pêcher dans les eaux désignées à la colonne I de l'annexe VII en dehors des saisons de pêche prévues à la colonne II.

(7) Pour chaque espèce visée à l'annexe VIII, il est interdit de pêcher une espèce visée à la colonne I dans les eaux indiquées à la colonne II en dehors des saisons de pêche prévues à la colonne III.

(8) La possession d'engins de pêche dans les eaux visées à l'annexe VI est interdite pendant les périodes de fermeture qui y sont prévues.

(9) Nonobstant le paragraphe (1), la pêche à la truite brune et à la truite arc-en-ciel est toujours permise dans la zone G de l'annexe I.

Limites de prise

9. (1) Les limites quotidiennes de prise du saumon Atlantique anadrome dans les eaux indiquées à la colonne I de l'annexe VII sont fixées à la colonne III.

(2) Les limites quotidiennes de prise des espèces visées à la colonne I de l'annexe IX dans les eaux indiquées à la colonne II sont fixées à la colonne III.

fish of the species named in Column I of that item than the quantity set out in Column III of that item.

(3) No person shall, while fishing in the waters of any park or reserve named in Column I of an item of Schedule X, catch in one day more fish named in Column II of that item than the quantity set out in Column III of that item.

(4) Where two or more persons are angling under the authority of one licence, all fish caught by those persons shall be counted as the catch of the person holding that licence.

(5) In determining whether a catch or possession limit has been exceeded

(a) the weight of a fish that has been processed shall be regarded as having been, when caught, or to be, when possessed, equal to

(i) the weight of the fish with entrails only removed plus one-quarter of that weight,

(ii) the weight of the fish with entrails and head removed plus two-thirds of that weight, or

(iii) twice the weight of the fish filleted plus half that weight; and

(b) two fillets shall be regarded as one fish.

Possession Limits

10. (1) Subject to subsections (3) and (4), no person shall have in his possession a quantity, in excess of the quantity that he is permitted to catch in one day, of

(a) fish of any species the sale of which is prohibited by provincial regulations; or

(b) fish of a species the sale of which is not prohibited by provincial regulations, if caught by angling.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to fish the sale of which is not prohibited by provincial regulations, if the excess quantity was obtained by purchase.

(3) Paragraphs (1)(a) and (b) do not apply to anadromous Atlantic salmon.

(4) A person who stays more than 24 hours in de La Vérendrye Park may have in his possession 10 fish in the aggregate of the species named in item 1 of Schedule X, which number shall include not more than three lake trout.

Minimum Size

11. (1) No person shall catch, take or have in his possession

(a) an anadromous Atlantic salmon less than 12 inches long; or

(b) under a commercial fishing licence, a lake sturgeon taken

(i) from the St. Lawrence River, if the sturgeon is less than 18 inches long, or

(ii) from waters other than the St. Lawrence River, if the sturgeon is less than 20 inches long.

(2) No person shall have in his possession for sale any lake sturgeon

(a) that is not whole; or

(3) Les limites quotidiennes de prise des espèces visées à la colonne II de l'annexe X dans les parcs et les réserves indiqués à la colonne I sont fixées à la colonne III.

(4) Le titulaire d'un permis doit inclure, dans le calcul de sa limite de prise, les poissons pris par les personnes qui pêchent sous le couvert de son permis.

(5) Pour déterminer si la limite de prise et de possession a été dépassée

a) le poids d'un poisson qui a été traité est réputé avoir été, au moment de la capture, ou être, au moment de la possession, égal

(i) au poids du poisson éviscéré seulement, plus le quart de ce poids,

(ii) au poids du poisson éviscéré et étêté, plus les deux tiers de ce poids, ou

(iii) à deux fois le poids du poisson fileté plus la moitié de ce poids; et

b) deux filets comptent pour un poisson.

Limites de possession

10. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), la possession d'une quantité supérieure à la limite de prise quotidienne est interdite dans le cas

a) d'une espèce dont la vente est prohibée par un règlement provincial; ou

b) du poisson, capturé à la ligne, d'une espèce dont la vente n'est pas prohibée par un règlement provincial.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux espèces dont la vente n'est pas prohibée par les règlements provinciaux dans les cas où le surplus a été acheté.

(3) Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas au saumon Atlantique anadrome.

(4) Quiconque séjourne plus de 24 heures dans le parc de La Vérendrye peut avoir en sa possession un total de 10 poissons des espèces mentionnées à l'article 1 de l'annexe X, dont au plus trois sont des truites grises.

Taille minimale

11. (1) Il est interdit de capturer, de prendre ou d'avoir en sa possession

a) un saumon Atlantique anadrome de moins de 12 pouces de longueur; ou

b) en vertu d'un permis de pêche commerciale, un esturgeon de lac

(i) de moins de 18 pouces de longueur pris dans le fleuve Saint-Laurent, ou

(ii) de moins de 20 pouces de longueur pris ailleurs que dans le fleuve Saint-Laurent.

(2) Est interdite la possession à des fins de revente d'un esturgeon de lac

a) qui n'est pas entier; ou

(b) that is not in one piece from the posterior edge of the branchial slit to the posterior joint of the dorsal fin.

(3) Subsection (1) does not apply to any sturgeon that is cut up by a retail merchant for retail sale.

(4) For the purposes of subsection (1),

(a) the length of a lake sturgeon is measured from the posterior edge of the branchial slit to the posterior joint of the dorsal fin; and

(b) the length of an anadromous Atlantic salmon is measured from the tip of the mouth to the tip of the caudal fin.

Transport

12. (1) Subject to section 17, no person shall transport

(a) live fish, or

(b) fish eggs intended for hatching or stocking purposes

unless he has a permit therefor in writing from the Minister or a receipt showing the purchase of the fish or eggs.

(2) No person shall transport any fish caught by angling unless

(a) the species of each fish can be identified; and

(b) the length of each fish and the number of fish being transported can be determined.

(3) No person shall transport from de La Verendrye Park, Chibougamau Park or Mistassini Park reserves any fish caught therein unless any such fish is whole or eviscerated.

Restocking

13. No person shall, except under a permit in writing from the Minister,

(a) transfer live fish from waters in which they are caught to other waters;

(b) catch fish and keep them in a pond for the purpose of extracting their eggs for breeding or restocking;

(c) extract fish eggs for the purpose of breeding or restocking; or

(d) deposit anywhere fish eggs or live fish.

Import and Export

14. (1) Subject to subsection (2), no person shall, except under a permit in writing from the Minister, bring into or export from the Province live fish or live fish eggs for the purpose of rearing or stocking or for use as bait.

(2) Subsection (1) does not apply to exotic fish or to fish that are unable to survive naturally in the waters of the Province.

(3) Subject to subsection (4), no person shall ship out of the Province dead fish of the species named in paragraphs 7(1)(a) to (k).

b) qui n'est pas d'un seul morceau depuis le bord postérieur de la fente branchiale jusqu'à la partie postérieure de l'attache de la nageoire dorsale.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un esturgeon débité pour la vente au détail par un marchand détaillant.

(4) Aux fins du paragraphe (1),

a) la longueur de l'esturgeon de lac se mesure de la partie postérieure de la fente branchiale jusqu'à la partie postérieure de l'attache de la nageoire dorsale; et

b) la longueur du saumon Atlantique anadrome se mesure du bout du museau jusqu'à l'extrémité de la nageoire caudale.

Transport

12. (1) Sous réserve de l'article 17, il est interdit, sans l'autorisation écrite du Ministre ou sans un reçu en attestant l'achat, de transporter

a) des poissons vivants; ou

b) des œufs de poissons destinés à l'élevage ou au repeuplement.

(2) Il est interdit de transporter des poissons pêchés à la ligne sans qu'il soit possible

a) d'en identifier l'espèce; et

b) d'en déterminer la longueur et le nombre.

(3) Il est interdit de transporter, hors des réserves du parc de La Vérendrye, de Chibougamau et de Mistassini du poisson pris dans ces réserves à moins qu'il ne soit entier ou éviscéré.

Repeuplement

13. Il est interdit, sans l'autorisation écrite du Ministre,

a) de remettre des poissons en liberté ailleurs que dans les eaux où ils ont été pris;

b) de prendre des poissons et de les garder dans un vivier, en vue d'en extraire les œufs à des fins d'élevage ou de repeuplement;

c) d'extraire des œufs de poisson à des fins d'élevage ou de repeuplement; ou

d) de déposer des œufs de poisson ou des poissons vivants, où que ce soit.

Importations et exportations

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit, sans l'autorisation écrite du Ministre, d'introduire dans la province ou d'expédier à l'extérieur de la province des poissons vivants ou des œufs de poissons vivants à des fins d'élevage, de repeuplement ou d'utilisation comme appâts.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux poissons exotiques ni à ceux qui ne peuvent survivre naturellement dans les eaux de la province.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit d'expédier à l'extérieur du Québec du poisson mort des espèces visées aux alinéas 7(1)a) à k).

(4) A non-resident who fishes in the Province under a sport or recreational fishing licence may, on leaving the Province, take with him fish of any species in a quantity not exceeding the possession limit for that species.

Skin-diving Fishing

15. (1) No person shall engage in skin-diving fishing except in

- (a) the St. Lawrence River, downstream from the Jacques-Cartier Bridge;
- (b) that portion of the Ottawa River between Quyon and the Deschênes Rapids;
- (c) Blue Sea Lake, Bouchette Township, Gatineau County; and
- (d) Barrière Lake, Hartwell Township, Argenteuil County.

(2) The daily catch limit for all species of fish caught by skin-diving fishing in Blue Sea Lake and Barrière Lake is 10 pounds plus one fish.

(3) No person shall, in Blue Sea Lake and Barrière Lake, engage in skin-diving fishing during the period from 1 hour after sunset to 1 hour before sunrise.

(4) Every person who engages in skin-diving fishing shall depart from and return to the following wharves:

- (a) in the case of Blue Sea Lake, Blue Sea Lake municipal wharf; and
- (b) in the case of Barrière Lake, Simon Lake municipal wharf.

(5) No person shall, without lawful excuse, have in his possession within 100 yards of the bank or shore of any stream or lake in which skin-diving fishing is prohibited a spear or any other equipment that is used in such fishing.

Winter Fishing

16. (1) No person shall engage in winter fishing except

- (a) in waters set out in item 1 of Schedule XI, subject to the limitations set out in sections 8 and 9; and
- (b) in waters set out in item 2 of Schedule XI, subject to the limitations set out in section 9, from December 20th to March 31st.

(2) Every cabin that is placed on the ice for winter fishing shall bear the name and address of the cabin owner clearly displayed and visible from outside the cabin.

(3) Where more than one cabin described in subsection (2) is owned by the same person, each such cabin shall bear a serial number in addition to the name and address of the owner.

Bait Fish

17. (1) No person shall use as bait for fishing or have in his possession or transport for such use any lampreys, sturgeon, bowfin, garpike, trout, char, salmon, muskellunge, pike, German carp, goldfish, channel catfish, bullhead, burbot, bass, sunfish, crappies, walleye, sauger, freshwater drum, mooneye and redhorse.

(4) Le non-résident titulaire d'un permis de pêche sportive ou récréative peut emporter ses prises avec lui à condition de respecter les limites de possession.

Pêche en plongée libre

15. (1) Il est interdit de pratiquer la pêche en plongée libre, sauf dans

- a) le fleuve Saint-Laurent, en aval du pont Jacques-Cartier;
- b) la rivière des Outaouais, entre Quyon et les rapides de Deschênes;
- c) le lac Blue Sea, canton de Bouchette, comté de Gatineau; et
- d) le lac Barrière, canton de Hartwell, comté d'Argenteuil.

(2) La limite quotidienne de pêche en plongée libre, dans les lacs Blue Sea et Barrière, est de 10 livres de n'importe quelle espèce de poissons, plus un poisson.

(3) Il est interdit, dans les lacs Blue Sea et Barrière, de pratiquer la pêche en plongée libre entre 1 heure après le coucher du soleil et 1 heure avant le lever du soleil.

(4) Le lieu de départ et d'arrivée des pêcheurs qui pratiquent la pêche en plongée libre doit être,

- a) pour le lac Blue Sea, le quai de la municipalité de Blue Sea Lake; et
- b) pour le lac Barrière, le quai de la municipalité du Lac Simon.

(5) Il est interdit, sans excuse légitime, d'avoir en sa possession, en deçà de 100 verges des rives d'un cours d'eau ou d'un lac où la pêche en plongée libre est prohibée, toute foène ou tout engin de pêche destiné à la pêche en plongée libre.

Pêche d'hiver

16. (1) La pêche d'hiver est interdite, sauf

- a) dans les eaux visées à l'article 1 de l'annexe XI, sous réserve des articles 8 et 9; et
- b) dans les eaux visées à l'article 2 de l'annexe XI, sous réserve de l'article 9, du 20 décembre au 31 mars.

(2) Les cabines amenées sur la glace pour la pêche d'hiver doivent porter, bien en vue, le nom et l'adresse du propriétaire écrits en caractères lisibles de l'extérieur.

(3) Lorsque plusieurs cabines de pêche d'hiver appartiennent à la même personne, chaque cabine doit porter, en plus des mentions exigées par le paragraphe (2), un numéro de série.

Appâts

17. (1) Il est interdit d'utiliser comme appât pour la pêche, d'avoir en sa possession ou de transporter à cette fin des lamproies, esturgeons, poissons-castors, poissons armés, truites, ombles, saumons, maskinongés, brochets, carpes allemandes, poissons dorés, barbués, barbottes, lottes, achigans, crapets, dorés jaunes, dorés noirs, malachigans d'eau douce, laquaiches et moxostomes.

(2) No person shall, except in Area A, use as bait for fishing or have in his possession or transport for such use any perch.

(3) No person shall, except in Areas A, B, D and G of Schedule I and with the written authorization of the Minister, transport by land or by air live fish destined for use as bait.

(4) No person shall, without the written authorization of the Minister, transport by land or air live fish destined for use as bait in Areas J, K, L₁ or L₂ of Schedule I.

(5) Subject to subsections (9) and (10), no person shall, in Areas C, E, F, H and M, use for fishing, have in his possession or transport live or dead bait fish.

(6) No person shall have in his possession or transport live or dead bait fish in the Pontiac and Papineau-Labelle Park reserves.

(7) No person shall, except under a permit in writing from the Minister, catch bait fish in or transport live or dead bait fish into de La Vérendrye Reserve.

(8) Live or dead bait fish may be

(a) used for fishing in and transported on or over Lakes Kempt, Kiamika and Piscatossin and the Taureau Reservoir, if taken from any of those waters;

(b) used for fishing in and transported on or over the waters of the Saint-Maurice River below the Gouin dam and from the waters of Lake Flamand and its outlet, if taken from those waters;

(c) used for fishing in any of the waters encircled by Highway 169 and transported from any one to any other of those waters, if taken from any of those waters;

(d) transported alive towards Lake Saint-Jean under a permit in writing from the Minister, if caught outside the region encircled by Highway 169.

(9) Dead bait fish used for fishing in the St. Lawrence River and in the open sea may be transported on Highways 132 and 138, except that portion of Highway 132 between Sainte-Flavie and Matapédia.

(10) A person holding a bait fish licence may, in any place where the use of bait fish is lawful, for the purpose of catching bait fish, use not more than three bait traps or one dip net.

(11) No bait trap referred to in subsection (10) shall be more than 24 inches in length and 10 inches in diameter.

(12) No dip net referred to in subsection (10) shall be more than 50 inches in its greatest dimension or be made of a net the mesh of which exceeds 1 inch when fully extended.

(13) No person shall, except under a licence, catch bait fish for sale.

(14) Every person who sells bait fish in Areas B, C, F, G, H, J, K, L₁, L₂ and M shall, in a prominent place, post a list of places where the bait fish sold by him may be used for fishing.

(2) A l'exception de la zone A, il est interdit d'utiliser la perchaude comme appât pour la pêche, ou de l'avoir en sa possession ou de la transporter à cette fin.

(3) Il est interdit de transporter par terre ou par air des poissons vivants destinés à servir d'appâts, sauf avec autorisation écrite du Ministre et sauf dans les zones A, B, D et G de l'annexe I.

(4) Il est interdit, sauf avec autorisation écrite du Ministre, de transporter par terre ou par air des poissons vivants destinés à servir d'appâts dans les zones J, K, L₁ et L₂ de l'annexe I.

(5) Sous réserve des paragraphes (9) et (10), il est interdit, dans les zones C, E, F, H et M, d'utiliser pour la pêche, d'avoir en sa possession ou de transporter des poissons morts ou vifs destinés à servir d'appâts.

(6) Il est interdit d'avoir en sa possession ou de transporter des poissons morts ou vifs destinés à servir d'appâts dans les réserves provinciales de Pontiac et du parc Papineau-Labelle.

(7) Il est interdit, sans un permis écrit émis par le Ministre, de capturer dans la réserve de La Vérendrye des poissons destinés à servir d'appâts ou d'y introduire des poissons morts ou vifs destinés à servir d'appâts.

(8) Les poissons morts ou vifs destinés à servir d'appâts,

a) peuvent être utilisés pour la pêche dans les lacs Kempt, Kiamika et Piscatossin et dans le réservoir Taureau de même qu'être transportés sur ces eaux, s'ils y ont été capturés;

b) pris dans la rivière Saint-Maurice en aval du barrage Gouin, ainsi que dans le lac Flamand et dans son émissaire, peuvent être utilisés pour la pêche dans ces eaux et être transportés sur celles-ci;

c) pris dans les eaux encadrées par la route 169, peuvent y être utilisés pour la pêche et être transportés d'une étendue d'eau à une autre;

d) pris à l'extérieur de la région encadrée par la route 169, peuvent être transportés vivants vers le lac Saint-Jean avec un permis écrit émis par le Ministre.

(9) Les poissons morts destinés à servir d'appâts dans le fleuve Saint-Laurent et en haute mer peuvent être transportés sur les routes 132 et 138, à l'exception du tronçon de la route 132 compris entre Sainte-Flavie et Matapédia.

(10) Partout où l'emploi de poissons comme appâts est permis, le titulaire d'un permis de pêche de poissons destinés à servir d'appâts ne peut, pour les capturer, utiliser plus de trois bourroles ou plus d'un carrellet.

(11) Les bourroles ou nasses visées au paragraphe (10) ne peuvent dépasser 24 pouces de longueur et 10 pouces de diamètre.

(12) Les carrellets visés au paragraphe (10) ne peuvent avoir une dimension supérieure à 50 pouces, ni être fabriqués d'un filet dont la maille étirée dépasse 1 pouce.

(13) Il est interdit de capturer sans permis des poissons destinés à servir d'appâts en vue de la vente.

(14) Quiconque vend des poissons destinés à servir d'appâts dans les zones B, C, F, G, H, J, K, L₁, L₂ et M doit placer,

(15) No person holding a receipt given to him pursuant to provincial regulations concerning the sale of bait fish, shall transport into or use bait fish in a place not specified on the receipt.

Anadromous Atlantic Salmon

18. (1) No person shall fish for anadromous Atlantic salmon except by means of non-drifting gill nets, anchored or staked trap nets, faggot or metal mesh weirs or traps, or by angling.

(2) No person shall fish for anadromous Atlantic salmon in tidal waters, other than those described in Schedule XII, by means of non-drifting gill nets, anchored or staked trap nets, faggot or metal mesh weirs or traps, except

(a) from June 1st to August 15th, in that portion of those waters east of the Pigou River on the North Shore of the Gulf of St. Lawrence; or

(b) from June 1st to July 31st, in that portion of those waters other than those described in paragraph (a).

(3) No person shall fish for anadromous Atlantic salmon in waters described in Schedule XII except by angling.

(4) No person shall fish for anadromous Atlantic salmon in salmon rivers

(a) by angling with spinning gear or bait-casting gear;

(b) by angling with bait or with lures, except artificial flies;

(c) with more than one artificial fly;

(d) with a weighted artificial fly;

(e) with an artificial fly equipped with

(i) more than three single hooks or their equivalent,

(ii) a hook larger than size 5/0,

(iii) more than one single hook, if the size of the hook is 3/0 or 5/0 or any intermediate size,

(iv) more than two single hooks or one double hook, if the size of any hook is larger than 2/0, or

(v) three single hooks or their equivalent, if the size of any hook is larger than 6; or

(f) with a weighted line.

(5) For the purposes of subparagraphs (4)(e)(i) and (v),

(a) a combination of one single hook and one double hook, or

(b) a triple hook

is the equivalent of three single hooks.

(6) No person shall, in a salmon river, use any fishing gear or lure the use of which, while fishing for anadromous Atlantic salmon in a salmon river, is prohibited by this section.

(7) No person shall, without lawful excuse, have in his possession at any time on any salmon river, along the bank of any such river or within 100 yards of any such river, any

bien en vue, une affiche indiquant les endroits où les poissons vendus peuvent être utilisés.

(15) Il est interdit au détenteur d'un récépissé obtenu aux termes d'un règlement provincial concernant la vente de poissons destinés à servir d'appâts de transporter et d'utiliser ces poissons à un endroit non mentionné sur ledit récépissé.

Saumon Atlantique anadrome

18. (1) Il est interdit de pêcher le saumon Atlantique anadrome autrement qu'au filet maillant non dérivant, d'une trappe en filet ancrée ou montée sur des pieux, à la pêche en fascines ou en treillis métallique, et à la ligne.

(2) Il est interdit, dans les eaux à marée autres que les eaux mentionnées à l'annexe XII, de pêcher le saumon Atlantique anadrome au filet maillant non dérivant, à la trappe en filet ancrée ou montée sur des pieux et à la pêche à fascines ou en treillis métallique, sauf

a) du 1^{er} juin au 15 août, dans les eaux à l'est de la rivière Pigou, sur la rive nord du golfe du Saint-Laurent; et

b) du 1^{er} juin au 31 juillet, ailleurs que dans les eaux visées à l'alinéa a).

(3) Il est interdit de pêcher autrement qu'à la ligne le saumon Atlantique anadrome dans les eaux visées à l'annexe XII.

(4) Dans les rivières à saumons, il est interdit de pêcher le saumon Atlantique anadrome

a) à la ligne avec des engins de pêche au lancer léger ou au lancer lourd;

b) à la ligne avec des appâts ou des leurres autres que des mouches artificielles;

c) avec plus d'une mouche artificielle;

d) avec une mouche artificielle plombée;

e) avec une mouche artificielle garnie

(i) de plus de trois hameçons simples ou l'équivalent,

(ii) d'un hameçon dont la taille dépasse 5/0,

(iii) de plus d'un hameçon simple, lorsque la taille de l'hameçon est 3/0 ou 5/0 ou d'une taille intermédiaire,

(iv) de plus de deux hameçons simples ou d'un hameçon double, lorsque la taille de l'un des hameçons dépasse 2/0, ou

(v) de trois hameçons simples ou l'équivalent, lorsque la taille de l'un des hameçons dépasse la taille 6; ou

f) avec une ligne plombée.

(5) Aux fins des sous-alinéas (4)e) (i) et (v),

a) un hameçon simple et un hameçon double, ou

b) un hameçon triple

équivalent à trois hameçons simples.

(6) Il est interdit, dans une rivière à saumons, d'utiliser des engins de pêche ou des leurres dont l'usage est prohibé par le présent article pour la pêche au saumon Atlantique anadrome.

(7) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession, sans excuse légitime, sur une rivière à saumons, le long des rives d'une telle rivière ou à moins de 100 verges d'une telle rivière,

fishing gear the use of which is not at that time permitted by this section for fishing for anadromous Atlantic salmon in that river.

(8) No person shall use a pleasure boat in the salmon pools of the Matane River.

(9) No person shall fish from any bridge crossing any salmon river or any estuary of a salmon river.

(10) No person shall fish by any method in a salmon river during the period from 1 hour after sunset of any day to 1 hour before sunrise on the following day.

(11) No person except an Indian shall fish in the Betsiamites River in Saguenay County.

(12) Notwithstanding anything in these Regulations, an Indian may fish in the Betsiamites River by any method.

(13) Notwithstanding subsections (6) and (7), any species of fish may be taken by angling in the salmon rivers of Group I from June 1st to July 31st.

(14) Notwithstanding subsections (6) and (7), angling is permitted, during the open season, in that section of the George River lying between the northernmost limit of the island situated in the junction of the de Pas and George Rivers and the first rapid downstream in latitude 56°47' 36" North, which section is known as Lake "de la Hutte Sauvage".

(15) Notwithstanding subsections (6) and (7), speckled trout or sea trout may be fished for by using worms as bait

(a) from the Friday preceding the last Sunday in April until May 31st and from September 1st to the Sunday following the first Monday in September, in the waters described in Column II of item 2 of Schedule VIII;

(b) from the Friday preceding the last Sunday in April to the Sunday following the first Monday in September, in the following tributaries of the Matapédia River:

(i) Assemetquagan, upstream from the Highway 132 bridge,

(ii) Milnikek, and

(iii) Millstream; and

(c) from September 1st to the Sunday following the first Monday in September, in that section of the Cascapédia River situated downstream from the Canadian National railway bridge.

(16) Notwithstanding subsections (6) and (7), fishing by angling is permitted in the channels at the mouth of the Ouelle River between the Guignard and Railroad Bridges, from the Friday preceding the last Sunday in April to May 31st.

(17) No person shall bathe in a salmon river except in places designated by markers placed by a fishery officer.

(18) No person shall fish in the Matane River pools numbered 2 to 9 by any method other than wade fishing.

(19) No person shall fish from a boat in the Petit Saguenay, Matane or Dartmouth Rivers fishing reserve or in the wade fishing sections of the Sainte-Anne River fishing reserve.

des engins de pêche dont l'usage n'est pas permis par le présent article pour la pêche au saumon Atlantique anadrome dans cette rivière.

(8) Il est interdit d'utiliser un bateau de plaisance dans les fosses à saumons de la rivière Matane.

(9) Il est interdit de pêcher à partir des ponts qui traversent une rivière à saumons ou son estuaire.

(10) Dans les rivières à saumons, toute pêche est interdite durant la période commençant 1 heure après le coucher du soleil et se terminant 1 heure avant le lever du soleil.

(11) La pêche dans la rivière Betsiamites, comté du Saguenay, est réservée aux Indiens.

(12) Par dérogation au présent règlement, un Indien peut pratiquer tout genre de pêche dans la rivière Betsiamites.

(13) Nonobstant les paragraphes (6) et (7), la pêche à la ligne de n'importe quelle espèce de poissons est permise dans les rivières à saumons de la région I, du 1^{er} juin au 31 juillet.

(14) Nonobstant les paragraphes (6) et (7), il est permis, durant la saison de pêche, de pêcher à la ligne par toute méthode, dans la partie de la rivière à saumons George, comprise entre l'extrémité nord de l'île située au confluent des rivières de Pas et George et le premier rapide en aval situé à la latitude 56°47'36" nord, appelée le lac de la Hutte Sauvage.

(15) Nonobstant les paragraphes (6) et (7), il est permis de pêcher l'omble de fontaine et l'omble de mer au ver

a) du vendredi qui précède le dernier dimanche d'avril jusqu'au 31 mai et du 1^{er} septembre jusqu'au dimanche suivant le premier lundi de septembre, dans les eaux désignées à l'article 2 de la colonne II de l'annexe VIII;

b) du vendredi qui précède le dernier dimanche d'avril jusqu'au dimanche suivant le premier lundi de septembre, dans les tributaires suivants de la rivière Matapédia:

(i) Assemetquagan, en amont du pont de la route 132,

(ii) Milnikek, et

(iii) Millstream; et

c) du 1^{er} septembre jusqu'au dimanche suivant le premier lundi de septembre dans la partie de la rivière Cascapédia située en aval du pont de chemin de fer Canadien National.

(16) Nonobstant les paragraphes (6) et (7), tout genre de pêche à la ligne est permis dans les chenaux à l'embouchure de la rivière Ouelle entre les ponts de Guignard et du chemin de fer, à compter du vendredi qui précède le dernier dimanche d'avril jusqu'au 31 mai.

(17) Il est interdit de se baigner dans une rivière à saumons, ailleurs qu'aux endroits indiqués par des enseignes posées par un agent des pêches.

(18) Il est interdit de pratiquer la pêche dans les fosses de la rivière Matane portant les numéros 2 à 9, par quelque moyen que ce soit, à l'exception de la pêche à gué.

(19) Il est interdit de pêcher d'une embarcation dans les réserves de pêche des rivières Petit Saguenay, Matane, Dart-

(20) No person shall fish from a motor boat in the Sainte-Anne River or Cap-Chat River fishing reserve in the County of Matane, in the Saint-Jean River fishing reserve in the County of Gaspé or in the Matapedia River between the Causapschal River and the falls downstream from the Richard pool, which pool is situated near the line separating the counties of Matapedia and Bonaventure.

(21) No person shall use a motor boat in the restricted fishing waters of the Causapschal River.

(22) Angling with baited No. 6 or smaller single fish hooks is permitted at any time in that portion of the Grande Rivière estuary, Gaspé County, lying between the outlet of that river and a line drawn from the eastern limit of lot No. 123-7 to the western limit of the breakwater, if no lure is attached to the line or between the line and the fish hooks.

(23) Notwithstanding subsections (6) and (7), in that part of the Restigouche River lying between a line drawn across the river through the western extremities of Boulton Island and Apple Island and the interprovincial bridge at Matapédia, angling for speckled trout or sea trout is permitted from April 15th to May 31st and from September 1st to October 31st each year.

(24) Angling with No. 6 baited single fish hooks is permitted at any time in that portion of the Matane River lying between Road 132 Bridge and the outlet of that river, if no lure is attached to the line or between the line and the hook.

(25) No person shall fish for salmon with a gill net or trap net having a mesh size that is less than 5 inches fully extended when in use.

(26) Every gill net and trap net used in fishing for anadromous Atlantic salmon shall bear the location number and the registration number of the licence legibly marked on a wooden or metal plaque attached to the net in such a manner that the numbers are readily visible at all levels of the tide without raising the net from the water.

(27) No person shall fish for anadromous Atlantic salmon by any method except angling during the period from 08:00 hours in the forenoon of each Saturday to 08:00 hours in the forenoon of the Monday immediately following.

(28) During the period described in subsection (27), each net used for catching anadromous Atlantic salmon shall be raised and taken ashore or set out in such a manner that it cannot catch salmon.

(29) During the period described in subsection (27), that part of the leader adjacent to the trap in each salmon trap net that is staked or anchored shall be provided with an opening at least 10 feet in length

- (a) by raising and taking ashore that part of the leader; or
- (b) by raising that part of the leader and attaching it firmly to the stakes or float-ropes in such a manner that it will be kept completely clear of the water at high tide.

mouth, et dans les secteurs de pêche à gué de la réserve de pêche de la rivière Sainte-Anne.

(20) Il est interdit d'utiliser un bateau à moteur pour pêcher dans les réserves de pêche des rivières Sainte-Anne et du Cap-Chat (comté de Matane), Saint-Jean (comté de Gaspé) et Matapédia entre la rivière Causapschal et la chute en aval de la fosse Richard située près de la limite entre les comtés de Bonaventure et de Matapédia.

(21) Il est interdit d'utiliser un bateau à moteur dans les eaux de pêche interdite de la rivière Causapschal.

(22) La pêche à la ligne avec hameçons simples, appâtés, de taille numéro 6 ou plus petits, est permise en tout temps dans l'estuaire de la rivière Grande-Rivière (comté de Gaspé) entre l'embouchure de ladite rivière et la ligne qui relie la limite est du lot numéro 123-7 à la limite ouest du brise-lames, à la condition qu'aucun leurre ne soit attaché à la ligne ou entre la ligne et les hameçons.

(23) Nonobstant les paragraphes (6) et (7), il est permis de pêcher à la ligne l'omble de fontaine et l'omble de mer, dans le secteur de la rivière Restigouche compris entre la ligne transversale qui relie les deux rives en passant par les extrémités ouest des îles Boulton et Apple et le pont interprovincial à Matapédia, du 15 avril au 31 mai et du 1^{er} septembre au 31 octobre.

(24) La pêche à la ligne avec hameçons simples, appâtés, de taille numéro 6 ou plus petits, est permise en tout temps dans la rivière Matane, entre le pont de la route numéro 132 et l'embouchure de ladite rivière, à la condition qu'aucun leurre ne soit attaché à la ligne ou entre la ligne et les hameçons.

(25) Il est interdit de pêcher le saumon au filet maillant ou à la trappe en filet lorsque la maille étirée mesure moins de cinq pouces quand l'engin est en usage.

(26) Tout filet maillant et toute trappe en filet utilisés pour la capture du saumon Atlantique anadrome doit porter, lisiblement inscrits sur une plaque de bois ou de métal, le numéro de l'emplacement et le numéro d'immatriculation du permis, la pièce de bois ou de métal devant être fixée de manière que les numéros soient bien visibles à toutes les phases de la marée sans qu'il soit nécessaire de relever le filet.

(27) Il est interdit de pêcher le saumon Atlantique anadrome autrement qu'à la ligne, de 08:00 heures le samedi jusqu'à 08:00 heures le lundi suivant.

(28) Durant la période mentionnée au paragraphe (27), tous les filets utilisés pour la capture du saumon Atlantique anadrome doivent être levés et ramenés à terre, ou disposés de façon à ne pas capturer de saumon.

(29) Durant la période mentionnée au paragraphe (27), dans le cas d'une trappe en filet à saumon montée sur pieux ou ancrée, une ouverture d'au moins 10 pieds de longueur doit être aménagée dans la partie du guideau contiguë à la trappe

- a) en levant ou en ramenant à terre cette partie du guideau; ou
- b) en relevant cette partie du guideau et en l'attachant solidement aux pieux ou à la ralingue des flotteurs de façon

(30) Where, in the opinion of the Minister, a staked or anchored salmon trap net cannot be put out of fishing condition by compliance with paragraphs (29)(a) and (b)

(a) that trap net shall be so raised or set out that salmon may pass freely through, around or out of it; or

(b) the entrance of the trap net shall be so closed or obstructed as to prevent salmon entering therein.

(31) Where, in any week, weather conditions do not permit the operator of a net to comply with subsections (28) to (30) during the period described in subsection (27), he shall, as soon thereafter as weather conditions permit and as directed by a fishery officer, adapt his net in the manner described in subsections (28) to (30) for an equivalent period.

Sea Trout

19. No person shall fish for sea trout with a net having a mesh size that is less than 2 inches or larger than 3 inches fully extended when in use.

Cod

20. (1) No person shall set a cod trap net near the mouth of any river that is frequented by anadromous Atlantic salmon or obstruct or interfere with their passage in any other manner or place.

(2) No person shall set or use

(a) a cod trap net or any other cod fishing gear within 250 yards of a cod trap net that was previously set; or

(b) a groundfish gill net within 500 yards of a cod trap net that was previously set.

(3) A fishery officer may direct that a distance greater than 250 yards be left between sets of cod fishing gear and no person operating any such gear shall fail to comply with such direction.

(4) A fishery officer may determine the length of the leader of any cod trap net.

(5) The mesh of the trap of every cod trap net shall measure not less than 4 inches fully extended when in use, and the mesh of the leaders of every such net shall measure not less than 6 inches fully extended when in use.

(6) A resident of the United States may fish for cod with a trap net in an unoccupied fishing berth in coastal waters under authority of a cod trap net licence.

(7) The mesh of a groundfish gill net shall measure not less than 6 inches fully extended when in use.

(8) Every groundfish gill net shall be placed on the bottom and the net floats shall be at a depth of not less than 3 fathoms under the surface of the water.

qu'elle demeure complètement dégagée de la surface de l'eau à marée haute.

(30) Lorsque, de l'avis du Ministre, une trappe en filet à saumon montée sur pieux ou ancrée ne peut être mise hors d'état de service conformément aux alinéas (29)a) et b)

a) la trappe doit être relevée ou disposée de façon à permettre au saumon de la traverser, de la contourner ou de s'en échapper librement; ou

b) l'entrée de la trappe doit être fermée ou obstruée de façon à empêcher le saumon d'y pénétrer.

(31) Dans le cas où les conditions atmosphériques empêchent l'utilisateur d'un filet de se conformer aux paragraphes (28) à (30) pendant la période mentionnée au paragraphe (27), il doit, dès que les conditions atmosphériques le permettent et conformément aux directives de l'agent des pêches, disposer son filet de la manière décrite aux paragraphes (28) à (30) pour une période équivalente.

Omble de mer

19. Il est interdit de pêcher l'omble de mer avec un filet dont la maille étirée a moins de 2 pouces ou plus de 3 pouces, quand l'engin est en usage.

Morue

20. (1) Il est interdit de mouiller une trappe en filet à morue près de l'embouchure d'une rivière fréquentée par le saumon Atlantique anadrome, de gêner, où que ce soit, par n'importe quel moyen, les mouvements du saumon.

(2) Il est interdit de mouiller ou d'utiliser

a) une trappe en filet à morue ou tout autre engin de pêche à la morue, à moins de 250 verges d'une trappe en filet à morue déjà mouillée; ou

b) un filet maillant à poisson de fond à moins de 500 verges d'une trappe en filet à morue déjà mouillée.

(3) Un agent des pêches peut obliger l'utilisateur à laisser une distance supérieure à 250 verges entre les jeux d'engins de pêche de la morue.

(4) Un agent des pêches peut fixer la longueur du guideau d'une trappe en filet à morue.

(5) Les mailles étirées de chaque trappe en filet à morue doivent mesurer au moins 4 pouces, lorsque la trappe est en usage, et les mailles étirées des guideaux de chacun de ces filets doivent mesurer au moins 6 pouces, lorsque la trappe est en usage.

(6) Un résident des États-Unis peut pêcher la morue au moyen d'une trappe en filet dans un poste de pêche inoccupé des eaux côtières à condition d'être titulaire du permis approprié.

(7) Les mailles étirées d'un filet maillant à poisson de fond doivent mesurer au moins 6 pouces lorsque le filet est en usage.

(8) Tout filet maillant à poisson de fond doit être posé sur le fond et les flottes du filet doivent être à une profondeur d'au moins 3 brasses sous l'eau.

Herring

21. (1) No person shall set a herring trap net near the mouth of any river that is frequented by anadromous Atlantic salmon or obstruct or interfere with their passage.

(2) No person shall operate any fishing gear that is used for catching herring, including a herring trap net, within 250 yards from a herring trap net that was previously set.

(3) A fishery officer may direct that a distance greater than 250 yards be left between sets of herring fishing gear and no person operating any such gear shall fail to comply with such direction.

(4) A fishery officer may determine the length of the leader of any herring trap net.

(5) The mesh size of the trap of every herring trap net shall be not less than 1 1/4 inches fully extended when in use, and the mesh size of the leader of every such net shall be not less than 4 inches fully extended when in use.

(6) Subject to subsection (7), no person shall operate a herring seine from a vessel

(a) within 110 fathoms of a herring trap net, where the vessel is less than 60 feet in overall length;

(b) within one nautical mile of a herring trap net, weir or other fixed fishing gear used under a licence, where the vessel is 60 feet or more in overall length; or

(c) in that part of Pleasant Bay that is north of a straight line drawn from the lighthouse located on the last point of Entry Island to the eastern side of Grand Entry Channel.

(7) The Minister may, by a special licence in writing, exempt the holder of that licence from any of the restrictions imposed by subsection (6).

Eels

22. (1) Where the mesh of an eel trap net is made of a material other than wire, the mesh size shall be not less than 2 1/4 inches fully extended when in use.

(2) Where the mesh of an eel trap net is made of wire, the mesh size, measured on the inside, shall be not less than 1 1/8 inches in diameter.

(3) No person shall set an eel trap net or any other eel fishing gear within 250 yards of an eel trap net that was previously set.

(4) A fishery officer may determine the length of the leader of any eel trap net.

(5) No person shall take by fishing, buy, sell or ship out of the Province any eel that is less than 8 inches in length.

Hareng

21. (1) Il est interdit de mouiller une trappe en filet à hareng près de l'embouchure d'une rivière fréquentée par le saumon Atlantique anadrome, de gêner, où que ce soit, par n'importe quel moyen, les mouvements du saumon.

(2) Il est interdit d'utiliser tout engin servant à la capture du hareng, y compris une trappe en filet à hareng, à moins de 250 verges d'une trappe à hareng déjà mouillée.

(3) Un agent des pêches peut obliger l'utilisateur à laisser une distance supérieure à 250 verges entre les jeux d'engins de pêche du hareng.

(4) Un agent des pêches peut fixer la longueur du guideau d'une trappe en filet à hareng.

(5) La maille étirée de chaque trappe en filet à hareng doit mesurer au moins 1 1/4 pouce, lorsque la trappe est en usage, et la maille étirée du guideau de ce filet doit mesurer au moins 4 pouces, lorsque la trappe est en usage.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), il est interdit d'utiliser une seine à hareng à partir d'une embarcation

a) à moins de 110 brasses d'une trappe en filet à hareng si le bateau seigneur mesure moins de 60 pieds de longueur hors tout; et

b) à moins d'un mille marin d'une trappe en filet à hareng, d'une pêcherie à fascines ou de tout autre engin de pêche fixe utilisé en vertu d'un permis, si ce bateau mesure 60 pieds ou plus de longueur hors tout; ou

c) dans cette partie de la Baie de Plaisance au nord de la droite reliant le phare situé sur la dernière pointe de l'île d'Entrée au côté est du chenal de la Grande-Entrée.

(7) Le Ministre peut, en vertu d'un permis spécial, exempter par écrit le titulaire de toute restriction prévue au paragraphe (6).

Anguilles

22. (1) Lorsque le maillage d'une trappe en filet à anguille est confectionné d'un autre matériau que le treillis métallique la maille étirée doit mesurer au moins 2 1/4 pouces lorsque la trappe est en usage.

(2) Lorsque le maillage d'une trappe en filet à anguille est confectionné de treillis métallique, la maille mesurée à l'intérieur doit avoir au moins 1 1/8 pouce de diamètre.

(3) Il est interdit de mouiller une trappe en filet à anguille ou tout autre engin de pêche à anguille à moins de 250 verges d'une trappe en filet à anguille déjà mouillée.

(4) Un agent des pêches peut fixer la longueur du guideau d'une trappe en filet à anguille.

(5) Il est interdit de pêcher, d'acheter, de vendre ou d'expédier à l'extérieur de la province une anguille de moins de 8 pouces.

Smelt

23. (1) Subject to subsections (6), (8) and (9), no person shall fish for smelts except by means of gill nets, bag nets, box nets or seines or by angling.

(2) The mesh size of every gill net, bag net and box net used in fishing for smelts shall be not less than 1 1/4 inches fully extended when in use.

(3) In this section a station consists,

(a) except in the case of box nets, of either one or two nets not exceeding 100 feet in total length; and

(b) in the case of box nets, of either one or two nets none of the leaders of which exceed 45 yards in length.

(4) Every station used in fishing for smelts shall be set at least 250 yards from any other station in the direction of the current and so that its posts are at least 50 yards from the posts of any other station across the current.

(5) Fishing for smelts is permitted by means of

(a) seines and gill nets, from September 1st in each year until the closing of navigation; and

(b) bag nets and box nets, from September 1st in each year until the first spring tide in the month of March.

(6) During the spawning season, the holder of an angling licence may, without a landing net licence or dip net licence, fish for smelts by means of a landing net that is not more than 20 inches in diameter or a dip net that is not more than 50 inches in its greatest dimension and has a fully extended mesh size not exceeding 1 inch, in the following waters and their tributaries:

(a) Lakes Ouimet, Supérieur and Quenouille in Laurentides-Labelle County;

(b) the Mastigouche River, in Berthier County, from its mouth to its first bridge;

(c) aux Sables Lake in Portneuf County;

(d) Lake Kénogami in Jonquière and Lac Saint-Jean Counties;

(e) Lake Mégantic in Mégantic-Compton County;

(f) the Ouelle River in Kamouraska County;

(g) the Restigouche River in Bonaventure County, from Broadlands to Sillarsville;

(h) Lake Perchaude in Saint-Maurice County;

(i) Lake des Chicots (Croche) in the Parish of Sainte-Thècle in Lavolette County;

(j) the tributaries of Lakes Massawippi and Memphremagog in Orford County, subject to subsection 8(5);

(k) Lake aux Rats in Roberval County; and

(l) Petit Pabos River in Gaspé County.

(7) No person shall, while fishing pursuant to subsection (6), catch more than 10 pounds of smelts in one day.

(8) A resident without a licence and a non-resident holder of an angling licence may fish for smelts by means of a smelt spear or harpoon through the ice or in open water in the estuary of the York River in the County of Gaspé, from December 1st to March 31st.

Éperlan

23. (1) Sous réserve des paragraphes (6), (8) et (9), il est interdit de pêcher l'éperlan autrement qu'au filet maillant, au filet à poche, au filet à réservoir, à la seine ou à la ligne.

(2) La maille étirée des filets maillants, des filets à poche et des filets à réservoir utilisés pour prendre l'éperlan, doit mesurer au moins 1 1/4 pouce, lorsque les engins sont en usage.

(3) Au présent article, une station comprend

a) dans le cas des filets à poche, un ou deux filets n'excédant pas 100 pieds de largeur totale; et

b) dans le cas des filets à réservoir, un ou deux filets dont les guideaux n'excèdent pas 45 verges de longueur chacun.

(4) La station de pêche à l'éperlan doit être tendue à une distance minimum de 250 verges de la station voisine dans le sens du courant de manière que les poteaux soient à au moins 50 verges, en travers du courant, de ceux de toute autre station.

(5) La pêche est permise

a) à la seine et aux filets maillants du 1^{er} septembre à la clôture de la navigation; et

b) aux filets à poche et aux filets à réservoir du 1^{er} septembre à la première grande marée du mois de mars.

(6) Durant le frai, le titulaire d'un permis de pêche à la ligne peut, sans permis de pêche à l'épuisette ou sans permis de pêche au carrelet, pêcher l'éperlan au moyen d'une épuisette d'au plus 20 pouces de diamètre ou d'un carrelet d'au plus 50 pouces dans sa plus grande dimension, la dimension de la maille étirée du filet ne devant pas dépasser 1 pouce, dans les eaux suivantes et leurs tributaires:

a) les lacs Ouimet, Supérieur et Quenouille, comté de Laurentides-Labelle;

b) la rivière Mastigouche, comté de Berthier, depuis son embouchure jusqu'au premier pont;

c) le lac aux Sables, comté de Portneuf;

d) le lac Kénogami, comtés de Jonquière et du Lac Saint-Jean;

e) le lac Mégantic, comté de Mégantic-Compton;

f) la rivière Ouelle, comté de Kamouraska;

g) la rivière Restigouche, comté de Bonaventure, de Broadlands à Sillarsville;

h) le lac Perchaude, comté de Saint-Maurice;

i) le lac des Chicots (Croche), paroisse de Sainte-Thècle, comté de Lavolette;

j) les tributaires des lacs Massawippi et Memphremagog, comté d'Orford, sous réserve du paragraphe 8(5);

k) le lac aux Rats, comté de Roberval; et

l) la rivière du Petit Pabos, comté de Gaspé.

(7) Il est interdit à quiconque pêche en vertu du paragraphe (6), de prendre plus de 10 livres d'éperlan par jour.

(8) Un résident sans permis et un non-résident muni d'un permis de pêche à la ligne peuvent, sous la glace ou en eau libre, capturer l'éperlan, au moyen d'une foëne ou d'un harpon à éperlan, dans l'estuaire de la rivière York, comté de Gaspé, du 1^{er} décembre au 31 mars.

(9) From April 1st to May 31st, a resident without a licence and a non-resident holder of an angling licence may fish for smelts and capelin in Area D by means of a landing net that is not more than 20 inches in its diameter or a dip net that is not more than 50 inches in its greatest dimension with a fully extended mesh size not exceeding 1 inch.

Whitefish

24. (1) Subject to subsection (2), any person may, under the authority of a licence, fish for whitefish by means of a gill net in Lake Temiscouata, near the mouth of the Touladi River, within the territorial limits prescribed in the licence, from October 1st to October 30th.

(2) No person shall, while fishing for whitefish by means of a gill net in the waters described in subsection (1),

(a) use a gill net

- (i) that is more than 100 feet in length,
- (ii) that is more than 6 feet in width, or
- (iii) that has a mesh size that is less than 2 inches fully extended when in use;

(b) set a gill net within 50 feet of another gill net;

(c) set a gill net in Lake Temiscouata

- (i) in any place where the water is less than 8 feet deep,
- (ii) in such a manner that the upper leader does not float on the surface of the water; or
- (iii) in such a manner that it is not perpendicular to the shore;

(d) occupy more than one fishing location at a time; or

(e) use more than one net at a time.

(3) Any holder of an angling licence and any resident may fish for whitefish by means of a landing net that is not more than 20 inches in its greatest dimension or a dip net that is not more than 50 inches in its greatest dimension, from October 25th to November 7th,

(a) in the waters described in subsection (1);

(b) in the Saint-François River, from Lake Aylmer in Frontenac and Mégantic-Compton Counties to the second bridge upstream; and

(c) in the river connecting the lesser and greater Nominique Lakes.

(4) No person shall, while fishing by means of a dip net or landing net in any waters described in this section, take and retain in one day more than 10 whitefish.

(5) Subject to subsection (6), no person shall fish for whitefish in Missisquoi Bay by any means other than angling.

(6) From October 20th to November 20th, any person holding a licence may fish for whitefish in Missisquoi Bay by means of a seine.

Shellfish

25. (1) Clams intended for use as bait may be fished for or taken in any place at any time.

(9) Un résident sans permis et un non-résident muni d'un permis de pêche à la ligne peuvent, du 1^{er} avril au 31 mai, prendre, dans la zone D, l'éperlan et le capelan au moyen d'une épuisette d'au plus 20 pouces de diamètre ou d'un carrelet d'au plus 50 pouces dans sa plus grande dimension, la dimension de la maille étirée ne dépassant pas 1 pouce.

Poisson blanc

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute personne peut, en vertu d'un permis, pêcher le poisson blanc au filet maillant dans le lac Témiscouata, près de l'embouchure de la rivière Touladi, dans les limites du territoire prescrites dans le permis, du 1^{er} au 30 octobre.

(2) En pêchant le poisson blanc au filet maillant dans les eaux mentionnées au paragraphe (1), il est interdit

a) d'utiliser un filet maillant

- (i) qui mesure plus de 100 pieds de longueur,
- (ii) qui mesure plus de 6 pieds de hauteur, ou
- (iii) dont les mailles étirées mesurent moins de 2 pouces lorsque l'engin est en usage;

b) de mouiller un filet maillant à moins de 50 pieds d'un autre filet maillant;

c) de mouiller un filet maillant dans le lac Témiscouata

- (i) en un endroit où l'eau a moins de 8 pieds de profondeur,
- (ii) de manière que la ralingue supérieure ne flotte pas à la surface de l'eau, ou
- (iii) sans qu'il soit perpendiculaire au rivage;

d) d'occuper plus d'un endroit de pêche à la fois; ou

e) d'utiliser plus d'un filet à la fois.

(3) Du 25 octobre au 7 novembre, le titulaire d'un permis de pêche à la ligne et les résidents peuvent pêcher le poisson blanc, au moyen d'une épuisette d'au plus 20 pouces dans sa plus grande dimension ou d'un carrelet d'au plus 50 pouces dans sa plus grande dimension,

a) dans les eaux visées au paragraphe (1);

b) dans la rivière Saint-François à partir du lac Aylmer (comtés Frontenac et Mégantic-Compton) jusqu'au deuxième pont en amont; et

c) dans la rivière reliant le petit lac Nominique et le grand lac Nominique.

(4) Il est interdit à quiconque pêche au carrelet ou à l'épuisette dans les eaux visées par le présent article, de capturer et de retenir en un jour plus de 10 poissons blancs.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), il est interdit de pêcher le poisson blanc dans les eaux de la baie Missisquoi autrement qu'à la ligne.

(6) Du 20 octobre au 20 novembre, le titulaire d'un permis peut pêcher le poisson blanc dans la baie Missisquoi au moyen d'une seine.

Mollusques

25. (1) Il est permis partout et en tout temps de pêcher et de prendre des clams destinés à servir d'appâts.

(2) Where the Minister of National Health and Welfare has determined that shellfish in an area are toxic to such a degree that they are unfit for human consumption, the Minister of the Environment may close that area by an order in writing and may direct that no person shall fish for, take or possess shellfish from that area for the purpose or purposes specified in the order until the Minister of National Health and Welfare has determined that the degree of toxicity is no longer unsafe.

(3) No person shall fish for shellfish for consumption as raw food or canned food in the areas described in Schedule XIII, which areas have been declared by the Minister of National Health and Welfare to be contaminated areas.

(4) No person shall ship out of or take from the Province any clams that are not shucked or canned.

(5) No person shall fish for, take, possess or sell any clam that is less than 2 inches in length of shell measured in a straight line.

(6) No person shall retain any clam the length of which is less than that specified in subsection (5) for a longer time than is necessary to measure it.

(7) Subject to subsection (6), every person who has in his possession a clam the length of which is less than that specified in subsection (5) shall return it immediately to the waters from which it was taken.

(8) No person shall fish or dig for clams in any public bed by any means except hand tools.

(9) Notwithstanding subsection (8), where it appears to the Minister that any public bed is unworkable by hand tools, he may issue a licence authorizing the use of any mechanical apparatus for taking or harvesting clams that, in his opinion, will not unduly affect the clam population in that public bed.

Scallops

26. (1) No person shall leave any port or other place in the Province in a fishing vessel to fish for scallops without a scallop fishing licence issued in respect of that vessel.

(2) Subject to subsection (3), no person shall fish for scallops

(a) from May 1st to June 30th in the area bounded by a line drawn from Southwest Cape to Deadman Island; THENCE, to a point at latitude 47°03'00" N. and longitude 62°12'00" W.; THENCE, to a point at latitude 47°03'00" N. and longitude 61°34'00" W.; THENCE, to the bell buoy at Pearl Reef; and THENCE, to Sandy Hook Point;

(b) from June 1st to October 15th in the following areas:

(i) the areas bounded by a line drawn from a point at latitude 51°10'00" N. and longitude 58°30'00" W.; THENCE, to a point at latitude 51°15'00" N. and longitude 58°25'00" W.; and THENCE, to a point at latitude 51°10'00" N. and longitude 58°25'00" W.,

(ii) the area bounded by a line drawn from a point at latitude 50°55'00" N. and longitude 58°55'00" W.;

(2) Lorsque le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social constate que les mollusques d'un secteur quelconque sont devenus toxiques à un point qui les rend impropres à la consommation humaine, le ministre de l'Environnement peut, par une ordonnance écrite, fermer le secteur et interdire à quiconque de pêcher, de prendre ou d'avoir en sa possession des mollusques qui en proviennent aux fins spécifiées dans l'ordonnance jusqu'à ce que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ait établi que le degré de toxicité cesse d'être un danger.

(3) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a déclaré contaminés les secteurs désignés à l'annexe XIII, et il est interdit à quiconque de pêcher des mollusques pour la consommation à l'état cru ou la mise en conserve.

(4) Il est interdit d'expédier ou d'amener hors de la province des clams non écaillés ou non mis en conserve.

(5) Il est interdit de pêcher, de prendre, d'avoir en sa possession ou de vendre des clams dont la coquille, mesurée en droite ligne, a moins de 2 pouces de longueur.

(6) Il est interdit de conserver un clam qui n'atteint pas la longueur spécifiée au paragraphe (5) au-delà du temps requis pour la mesurer.

(7) Sous réserve du paragraphe (6), quiconque a en sa possession un clam qui n'atteint pas la longueur spécifiée au paragraphe (5) doit le remettre immédiatement dans les eaux où il l'a pris.

(8) Il est interdit à quiconque de pêcher ou de récolter les clams dans les gisements publics autrement qu'avec des outils manuels.

(9) Nonobstant le paragraphe (8), le Ministre peut, par un permis écrit, autoriser la prise ou la récolte des clams, dans un secteur qu'il juge inexploitable au moyen d'outils manuels, l'emploi d'appareils mécaniques qui, à son avis, ne diminueront pas de manière sensible la population de clams dans le secteur.

Pétoncles

26. (1) Il est interdit de quitter, à bord d'un bateau de pêche, un port ou tout autre endroit de la province pour pêcher des pétoncles sans avoir un permis de pêche des pétoncles, délivré pour ce bateau.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit de pêcher des pétoncles

a) du 1^{er} mai au 30 juin, dans le secteur délimité par des droites tirées du cap Sud-ouest à l'île du Mort; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 47°03'00" de latitude nord par 62°12'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 47°03'00" de latitude nord par 61°34'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à la bouée à cloche du récif Pearl; et DE LÀ, jusqu'à la pointe de la Digue (Sandy Hook);

b) du 1^{er} juin au 15 octobre dans les secteurs suivants:

(i) le secteur délimité par des droites tirées du point situé à 51°10'00" de latitude nord par 58°30'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 51°15'00" de latitude nord par 58°25'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 51°10'00" de latitude nord par 58°25'00" de longitude ouest,

THENCE, to a point at latitude 51°04'00" N. and longitude 58°55'00" W.; THENCE, to a point at latitude 51°04'00" N. and longitude 58°45'00" W.; and THENCE, to a point at latitude 50°55'00" N. and longitude 58°45'00" W.,

(iii) the area bounded by the coastline of Quebec and a line drawn from Sealnet Point to Cape Airey; and THENCE, to Cape MacKinnon, and

(iv) the area bounded by a line drawn from a point at latitude 51°20'00" N. and longitude 58°15'00" W., to a point at latitude 51°15'00" N. and longitude 58°15'00" W.; THENCE, to a point at latitude 51°15'00" N. and longitude 58°18'48" W.; and THENCE, to a point at latitude 51°20'00" N. and longitude 58°18'48" W.; and

(c) from May 1st to October 15th in Lobster Fishing District No. 10D, as described in the *Lobster Fishery Regulations*.

(3) The Minister may issue a special licence to fish for scallops during any period or portion thereof mentioned in subsection (2) and in any area or portion thereof described in that subsection, that is set out in that licence.

Walleye

27. No person shall fish for walleye in Missisquoi Bay by any means other than angling.

Hatchery Establishments

28. (1) In this section, "licence" means a licence to operate a hatchery establishment.

(2) No person shall operate a hatchery establishment without a licence.

(3) The Minister may issue licences for the operation of hatchery establishments of the following categories:

(a) *Category I*: hatchery establishments of a commercial type where the following operations are authorized: the rearing of breeding fish; the extraction and fecundation of the sexual products of breeding fish; the incubation of fish eggs; the rearing of fish of various sizes for restocking and consumption purposes; and, with a special permit, the sale, transportation and stocking of fish and fish eggs;

(b) *Category II*: hatchery establishments of a commercial type where the following operation is authorized: the rearing of rainbow trout for consumption purposes and for the purpose of stocking in a live state for distribution, if, when sold in a live state, a special permit is issued for each sale or each transportation of such fish to consumption establishments and to fish markets or other markets; and

(c) *Category III*: hatchery establishments of a non-commercial type where the following operations are authorized: the incubation of fish eggs; the rearing of fish of various sizes; and, with a special permit, the transportation of fish for the purpose of stocking,

(ii) le secteur délimité par des droites tirées du point situé à 50°55'00" de latitude nord par 58°55'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 51°04'00" de latitude nord par 58°55'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 51°04'00" de latitude nord par 58°45'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 50°55'00" de latitude nord par 58°45'00" de longitude ouest,

(iii) le secteur délimité par le littoral du Québec et des droites tirées à partir de la pointe Sealnet jusqu'au Cap Airey et, de là jusqu'au cap MacKinnon, et

(iv) le secteur délimité par des droites tirées du point situé à 51°20'00" de latitude nord par 58°15'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 51°15'00" de latitude nord par 58°15'00" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 51°15'00" de latitude nord par 58°18'48" de longitude ouest; DE LÀ, jusqu'à un point situé à 51°20'00" de latitude nord par 58°18'48" de longitude ouest; et

c) du 1^{er} mai au 15 octobre dans l'arrondissement de pêche du homard n° 10D, décrit dans le *Règlement de pêche du homard*.

(3) Le Ministre peut délivrer un permis spécial autorisant la pêche aux pétoncles durant toute ou partie des périodes visées au paragraphe (2) et dans tout ou partie des secteurs décrits dans ce paragraphe, conformément aux modalités du permis.

Doré

27. Il est interdit de pêcher le doré dans les eaux de la baie Missisquoi autrement qu'à la ligne.

Établissements de pisciculture

28. (1) Au présent article, «permis» désigne un permis d'exploitation d'un établissement de pisciculture.

(2) Il est interdit d'exploiter un établissement de pisciculture sans permis.

(3) Le Ministre peut délivrer des permis de pisciculture pour les catégories d'établissements suivantes:

a) *Catégorie I*: établissements de pisciculture commerciale où sont autorisées les opérations suivantes: l'élevage de poissons géniteurs; l'extraction et la fécondation des produits sexuels de poissons géniteurs; l'incubation d'œufs de poissons; l'élevage de poissons de toute taille aux fins de repeuplement et de consommation; et, en vertu d'une autorisation spéciale, la vente, le transport et l'ensemencement de poissons et d'œufs de poissons;

b) *Catégorie II*: établissements de pisciculture commerciale où sont autorisées les opérations suivantes: l'élevage de la truite arc-en-ciel à des fins de consommation et son entreposage à l'état vivant en vue de la commercialisation, à condition que, si le poisson est vendu vivant, une autorisation spéciale soit délivrée pour chaque vente ou chaque opération de transport de ce poisson aux établissements alimentaires et aux marchés ou poissonneries; et

c) *Catégorie III*: établissements de pisciculture non commerciale où sont autorisées les opérations suivantes: l'incubation d'œufs de poisson, l'élevage de poissons de toute taille; et, en

(4) Subject to subsection (5), any person may obtain a hatchery licence

(a) by making an application therefor to the Minister on the form prescribed by the Minister; and

(b) by paying the applicable fee prescribed by subsection (7).

(5) No hatchery licence shall be issued in respect of a hatchery establishment until the Minister has approved the site where the establishment is to be operated.

(6) The Minister may renew a hatchery licence from year to year upon production of an operation report for the preceding year.

(7) The fees payable for hatchery licences are as follows:

- | | |
|-------------------------------------|---------|
| (a) for a Category I licence..... | \$50; |
| (b) for a Category II licence..... | 20; and |
| (c) for a Category III licence..... | 10. |

(8) The Minister may, at any time, order an inspection to be made of a hatchery establishment.

(9) The holder of a hatchery licence shall perform any treatment pertaining to parasitic or other diseases as required by the Minister, assume the cost of the treatment and, if required by the Minister, put his fish in quarantine.

(10) The Minister may cancel or suspend any hatchery licence if the holder does not comply with these Regulations.

(11) The holder of a hatchery licence shall display his licence in his hatchery establishment.

(12) The following species only may be reared in a hatchery establishment: speckled trout, anadromous speckled trout (sea trout), lake trout, Quebec red trout, brown trout, splake trout, rainbow trout, cutthroat trout, Atlantic salmon, ouananiche, small-mouth bass and any bait fish described in these Regulations.

(13) This section does not apply to hatchery establishments operated by the Government of the Province.

Indians

29. (1) Notwithstanding any other provision of these Regulations, except sections 13 to 16, an Indian who is on his trap-line in a beaver reserve or a region of registered trap-lines in any area where exclusive fishing rights have not been leased may, for food for himself and his family, fish by angling or by means of a gill net for any species of fish, except anadromous Atlantic salmon, as long as he occupies his trap-line or is on his way to or from his trap-line.

(2) Notwithstanding any other provision of these Regulations, the Minister may, at the request of the Chief of an Indian band, issue without a fee a fishing licence to any Indian

vertu d'un permis spécial, le transport du poisson aux fins d'ensemencement.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), pour obtenir un permis de pisciculture le requérant doit

a) présenter une demande au Ministre au moyen de la formule prescrite par lui; et

b) payer le droit prévu au paragraphe (7).

(5) Aucun permis de pisciculture ne peut être délivré sans que le Ministre ait approuvé le lieu de l'établissement visé par le permis.

(6) Le Ministre peut renouveler un permis de pisciculture annuellement, à condition d'obtenir le rapport annuel d'exploitation.

(7) Les droits exigibles pour les permis de pisciculture sont les suivants:

- | | |
|------------------------------------|--------|
| a) permis de la Catégorie I | \$50; |
| b) permis de la Catégorie II..... | 20; et |
| c) permis de la Catégorie III..... | 10. |

(8) Le Ministre peut, à tout moment, ordonner l'inspection d'un établissement de pisciculture.

(9) Le détenteur d'un permis de pisciculture doit faire exécuter tout traitement contre les maladies parasitaires ou autres, exigé par le Ministre, et en payer le prix; il doit aussi mettre son poisson en quarantaine si le Ministre l'exige.

(10) Le Ministre peut annuler ou suspendre le permis de pisciculture de celui qui néglige ou refuse de se conformer au présent règlement.

(11) Le titulaire d'un permis de pisciculture doit afficher son permis dans son établissement.

(12) Seules les espèces suivantes peuvent être élevées dans un établissement de pisciculture: omble de fontaine, omble de fontaine anadrome (omble de mer), truite grise, omble rouge du Québec, truite brune, truite moulac (wendigo), truite arc-en-ciel, truite fardée (cutthroat), saumon de l'Atlantique, ouananiche, achigan à petite bouche et poissons destinés à servir d'appâts désignés dans le présent règlement.

(13) Le présent article ne s'applique pas aux établissements de pisciculture du gouvernement du Québec.

Indiens

29. (1) Nonobstant toute disposition contraire du présent règlement, mais à l'exception des articles 13 à 16, un Indien qui occupe son terrain de chasse à la trappe dans une réserve à castors ou dans une région de terrains enregistrés à des fins de chasse à la trappe peut, sur les terrains où le droit exclusif de pêche n'a pas été consenti à bail, pour sa subsistance et celle de sa famille, pêcher à la ligne ou au moyen d'un filet maillant toute espèce de poissons, sauf le saumon Atlantique anadrome, tant qu'il occupe son terrain de chasse à la trappe, qu'il s'y rend ou qu'il en revient.

(2) Nonobstant toute disposition contraire du présent règlement, le Ministre peut, à la demande d'un chef d'une bande d'Indiens, délivrer un permis de pêche gratuit à tout Indien de

of the band who resides on a post or an Indian reserve and does not occupy registered trap-lines in a beaver reserve or a region of registered trap-lines, subject to the following conditions:

- (a) the licence is valid only in such areas, during such period, for such species and in respect of such fishing gear as is specified therein;
- (b) a fishing quota may be imposed according to the fish population in the areas mentioned in the licence; and
- (c) information shall be given, on request, as to the quantities and species of fish caught by the holder of the licence.

Miscellaneous

30. (1) Any person who catches a fish, the catching, taking or retaining of which is contrary to the Act or these Regulations, shall immediately return it alive and unharmed to the waters from which it was taken.

(2) No person who catches a fish fit for human consumption shall allow it to spoil.

(3) No person shall attempt to regulate the flow of water from a dam to facilitate the catching of fish.

(4) No person shall, without permission in writing from a fishery officer, place or have on board a fishing vessel any dynamite or other explosive material.

(5) No person shall destroy, mutilate, damage, change or alter in any way a notice posted by authority of the Minister.

(6) The Minister may vary any closed time or fishing quota that has been fixed by these Regulations.

Boundary Waters

31. Where, in any one day, a person catches and kills or retains a number of fish of any species in the waters of the Province of Quebec and in the waters of an adjoining province, the number caught and killed or retained in the waters of the adjoining province shall be counted in determining, for the purposes of these Regulations, the number of fish of that species caught and killed or retained by that person in that day.

Rainbow Trout Fish Ponds

32. Notwithstanding anything in these Regulations,

- (a) fishing for rainbow trout in a rainbow trout fish pond is allowed year round; and
- (b) there is no catch or possession limit for rainbow trout caught in a rainbow trout fish pond.

la bande, qui réside dans un poste ou une réserve indienne mais qui n'occupe pas de terrains enregistrés de trappage des animaux à fourrure dans une réserve à castor ou dans une région de terrains enregistrés pour fins de chasse aux animaux à fourrure sous réserve des conditions suivantes:

- a) le permis n'est valable que dans les zones, pour la période, pour les espèces et avec les engins indiqués sur le permis;
- b) un contingent de pêche peut être fixé suivant les populations de poissons qui se trouvent dans les zones visées par le permis; et
- c) des renseignements doivent être fournis sur demande sur les quantités et espèces de poissons pêchés en vertu du permis.

Dispositions générales

30. (1) Quiconque capture un poisson que la Loi ou le présent règlement interdit de capturer, de prendre ou de conserver doit immédiatement le remettre indemne et vivant dans les eaux où il l'a pris.

(2) Il est interdit à quiconque prend un poisson propre à la consommation humaine de le laisser se gâter.

(3) Il est interdit de tenter de régler le débit d'un barrage en vue de faciliter la capture des poissons.

(4) Il est interdit à quiconque de placer ou d'avoir à bord d'un bateau de pêche de la dynamite ou toute autre matière explosive, sans l'autorisation écrite d'un agent des pêches.

(5) Il est interdit à quiconque de détruire, d'endommager, de modifier ou d'altérer de quelque façon que ce soit une affiche placardée sous l'autorité du Ministre.

(6) Nonobstant toute disposition contraire du présent règlement, le Ministre peut modifier une période de fermeture ou la quantité maximale de poisson qu'il est permis de prendre.

Eaux limitrophes

31. Pour l'application du présent règlement, la limite quotidienne de prise et de possession comprend, pour chaque espèce, les poissons pris dans les eaux des provinces limitrophes.

Étangs à truites arc-en-ciel

32. Nonobstant toute disposition contraire du présent règlement,

- a) il est toujours permis de pêcher la truite arc-en-ciel dans un étang à truites arc-en-ciel; et
- b) il n'y a pas de limite de prise ou de possession pour la truite arc-en-ciel capturée dans un étang à truites arc-en-ciel.

SCHEDULE I

(ss. 2, 4, 8 and 17)

BOUNDARIES OF SPORT OR RECREATIONAL FISHING AREAS

1. Area A: The area bounded as follows:

COMMENCING at the intersection of the southern shore of Lake Saint-François and the United States border; THENCE, in a northeasterly direction along the south shore of Lake Saint-François to its intersection with the prolongation of the Quebec-Ontario boundary southwest of Vaudreuil-Soulanges county; THENCE, in a northerly, northwesterly and northeasterly direction, along the said prolongation of the Quebec-Ontario boundary to the northwestern boundary of Vaudreuil-Soulanges county and its prolongation to the north to the left bank of the Des Outaouais River; THENCE, northwesterly along the left bank of the said river to Grenville; THENCE, in a northerly direction, in a straight line to Highway 148; THENCE, easterly along Highway 148 to Highway 158 at Lachute; THENCE, northeasterly, along Highway 158 from Lachute to Joliette; THENCE, along the Canadian National Railway line to Highway 347; THENCE, in a northerly direction along Highway 347; THENCE, easterly along the road to Saint-Charles-de-Mandeville (passing by the north of Lake Maskinongé), to Saint-Didace (passing by the north of Mandeville and Délicy Lakes), to Saint-Édouard, to Chutes-Sainte-Ursule and to the Canadian National Railway line; THENCE, along the said railway line passing by Saint-Paulin, Grand-Mère, Saint-Marc des Carrières, Deschambault, Neuville and Cap-Rouge; THENCE, southeasterly along the Canadian National Railway line passing on the Quebec Bridge to its intersection with Highway 116 at Saint-Rédempteur; THENCE, southwesterly, along Highway 116 to Richmond and along Highway 243 from Richmond to the United States border; THENCE, westerly along the United States border to the point of commencement.

2. Area B: The area bounded as follows:

COMMENCING at a point situated at the intersection of Highway 116 and the Canadian National Railway line at Saint-Rédempteur and proceeding in a northeasterly direction along Highway 116 and Highway 132 to Highway 173 at Lévis; THENCE, southeasterly along Highway 173 to the United States border; THENCE, along that border to Highway 243; THENCE, northerly along Highway 243 to Highway 116 at Richmond; and THENCE, northeasterly along Highway 116 to its intersection with the Canadian National Railway line at Saint-Rédempteur, the point of commencement.

3. Area C: That part of Quebec situated south of the St. Lawrence River and bounded on the west as follows:

COMMENCING at the point of intersection of the Quebec Bridge and the south shore of the St. Lawrence River; THENCE, southwesterly along the Canadian National Railway line to its intersection with Highway 116 at Saint-Rédempteur; THENCE, northeasterly along Highway 116 and Highway 132 to Highway 173 at Lévis; and THENCE,

ANNEXE I

(art. 2, 4, 8 et 17)

LIMITES DES ZONES DE PÊCHE SPORTIVE OU RÉCRÉATIVE

1. Zone A: Le territoire délimité comme suit:

PARTANT d'un point situé à la rencontre de la rive sud du lac Saint-François et de la frontière des États-Unis; DE LÀ, vers le nord-est, la rive sud du lac Saint-François jusqu'à sa rencontre avec le prolongement de la frontière Québec-Ontario au sud-ouest du comté de Vaudreuil-Soulanges; DE LÀ, vers le nord, le nord-ouest et le nord-est, ledit prolongement de la frontière Québec-Ontario à la limite nord-ouest du comté de Vaudreuil-Soulanges et son prolongement au nord jusqu'à la rive gauche de la rivière Des Outaouais; DE LÀ, vers le nord-ouest, la rive gauche de ladite rivière jusqu'à Grenville; DE LÀ, vers le nord, une ligne droite joignant la route 148; DE LÀ, vers l'est, la route 148 jusqu'à la route 158 à Lachute; DE LÀ, vers le nord-est, la route 158 à Lachute; DE LÀ, vers le nord-est la route 158 de Lachute à Joliette; DE LÀ, le chemin de fer Canadien National jusqu'à la route 347; DE LÀ, vers le nord, la route 347 et vers l'est la route 347; DE LÀ, vers le nord, la route 347 et vers l'est la route qui se rend à Saint-Charles-de-Mandeville (en passant par le nord du lac Maskinongé), à Saint-Didace (en passant par le nord des lacs Mandeville et Délicy), à Saint-Édouard, à Chutes-Sainte-Ursule jusqu'au chemin de fer Canadien National; ledit chemin de fer passant par Saint-Paulin, Grand-Mère, Saint-Marc des Carrières, Deschambault, Neuville et Cap Rouge; DE LÀ, vers le sud-est, le chemin de fer Canadien National passant sur le pont de Québec jusqu'à sa rencontre avec la route 116 à Saint-Rédempteur; DE LÀ, vers le sud-ouest, la route 116 jusqu'à Richmond et la route 243 de Richmond à la frontière des États-Unis; DE LÀ, vers l'ouest, la frontière des États-Unis jusqu'au point de départ.

2. Zone B: Le territoire délimité comme suit:

PARTANT d'un point situé à la rencontre de la route 116 et du chemin de fer Canadien National à Saint-Rédempteur et passant successivement par les lignes et démarcations suivantes: DE LÀ, vers le nord-est, la route 116 et la route 132 jusqu'à la route 173 à Lévis; DE LÀ, vers le sud-est, la route 173 jusqu'à la frontière des États-Unis; DE LÀ, vers le sud-ouest et l'ouest, la frontière des États-Unis jusqu'à la route 243; DE LÀ, vers le nord, la route 243 jusqu'à la route 116 à Richmond; DE LÀ, vers le nord-est, la route 116 jusqu'à sa rencontre avec le chemin de fer Canadien National à Saint-Rédempteur, point de départ.

3. Zone C: Le territoire du Québec situé au sud du fleuve Saint-Laurent et délimité à l'ouest par une ligne décrite comme suit:

PARTANT du point de rencontre du pont de Québec et de la rive sud du fleuve Saint-Laurent et passant successivement par les lignes et démarcations suivantes: DE LÀ, vers le sud-ouest, le chemin de fer Canadien National du pont de Québec jusqu'à sa rencontre avec la route 116 à Saint-Rédempteur; DE LÀ, vers le nord-est, la route 116 et la route

southeasterly along Highway 173 from Lévis to the United States border.

4. Area D: This area includes the Magdalen Islands, the Canadian waters along the shore of Quebec, the St. Lawrence River downstream from the Quebec Bridge, the Saguenay River downstream from the Chicoutimi Bridge, the estuary of the York River downstream from the Gaspé Bridge and that part of the Baie-des-Chaleurs lying east of the Campbellton Bridge and all the islands surrounded by those waters except Anticosti Island.

5. Area E: This area includes the Island of Anticosti.

6. Area F: The area bounded as follows:

COMMENCING at the intersection of the Canadian National Railway line and the north shore of the St. Lawrence River at the Quebec Bridge; THENCE, southwesterly and northwesterly along the Canadian National Railway line from the Quebec Bridge to the left bank of the Saint-Maurice River north of La Tuque; THENCE, northwesterly and westerly along the left bank of the Saint-Maurice River to the left bank of the Wabano River; THENCE, northerly along the left banks of the Wabano and the Wabano Ouest Rivers, the southern and southwestern boundary of the Chibougamau Reserve and the southeast boundary of the Mistassini Reserve to the parallel of Latitude 50°; THENCE, easterly along the said parallel up to Highway 389; THENCE, southeasterly along Highway 389 to the north bank of the St. Lawrence River; THENCE, southwesterly along the north bank of the St. Lawrence River, the north bank of the Saguenay River, the bridge passing over the Saguenay River at Chicoutimi, the right bank of the Saguenay River, the north bank of the St. Lawrence River to the point of commencement.

7. Area G: That portion of Lake Témiscamingue lying in the Province and the Ottawa River from Lake Témiscamingue to the Carillon Dam, that part of the Province including Highway 148 and the territory situated south of Highway 148 from Sheenboro to Grenville together with that part of the Province in Lake Saint-François situated west of the Quebec-Ontario boundary and west of Vaudreuil-Soulanges County.

8. Area H: The area bounded as follows:

COMMENCING at the intersection of the left bank of Rouge River and Highway 148, near Calumet; THENCE, northwesterly along the left bank of Rouge River to Highway 117 at La Conception Bridge; THENCE, northwesterly and westerly along Highway 117 to the left bank of the Gatineau River; THENCE, northerly and southerly, westerly and northerly, following the left bank of the Gatineau River, the south and east banks of the Baskatong Reservoir and the left bank of the Gatineau River, from Lake Baskatong to the left bank of the Bazin River; THENCE, in a northeasterly direction along the left bank of the Bazin River to the Canadian National Railway line west of Parent; THENCE, southeasterly along the said railway line to the left bank of the Saint-Maurice River near Sanmaur; THENCE, easterly and southerly along the bank of the Saint-Maurice River to the Canadian National Railway line north of La Tuque; THENCE, southeasterly along the said railway line to its junction with the Canadian National Railway line near

132 jusqu'à la route 173 à Lévis; DE LÀ, vers le sud-est, la route 173 de Lévis à la frontière des États-Unis.

4. Zone D: Cette zone comprend les Îles-de-la-Madeleine, les eaux canadiennes en bordure de la côte maritime du Québec, le fleuve Saint-Laurent en aval du pont de Québec, la rivière Saguenay en aval du pont de Chicoutimi, l'estuaire de la rivière York en aval du pont de Gaspé, la partie de la baie des Chaleurs à l'est du pont de Campbellton et toutes les îles baignées par ces eaux à l'exception de l'Île d'Anticosti.

5. Zone E: Cette zone comprend l'Île d'Anticosti.

6. Zone F: Le territoire délimité comme suit:

PARTANT d'un point situé à la rencontre du chemin de fer Canadien National et de la rive nord du fleuve Saint-Laurent au pont de Québec; DE LÀ, vers le sud-ouest et le nord-ouest, le chemin de fer Canadien National du pont de Québec jusqu'à la rive gauche de la rivière Saint-Maurice au nord de La Tuque; DE LÀ, vers le nord-ouest et l'ouest, la rive gauche de la rivière Saint-Maurice jusqu'à la rive gauche de la rivière Wabano, dans une direction générale nord, les rives gauches des rivières Wabano et Wabano-Ouest, les limites sud et sud-ouest de la réserve de Chibougamau, la limite sud-est de la réserve de Mistassini jusqu'au parallèle de latitude 50°; vers l'est, ledit parallèle jusqu'à la route 389; vers le sud-est, la route 389 jusqu'à la rive nord du fleuve Saint-Laurent; DE LÀ, dans une direction générale sud-ouest, la rive nord du fleuve Saint-Laurent, la rive gauche de la rivière Saguenay, le pont enjambant la rivière Saguenay à Chicoutimi, la rive droite de la rivière Saguenay, la rive nord du fleuve Saint-Laurent jusqu'au point de départ.

7. Zone G: La partie québécoise du lac Témiscamingue et de la rivière des Outaouais, du lac Témiscamingue au barrage de Carillon, cette partie du Québec comprenant la route 148 et le territoire situé au sud de ladite route, de Sheenboro à Grenville ainsi que la partie québécoise du lac Saint-François située à l'ouest du prolongement au sud de la frontière Québec-Ontario à l'ouest du comté de Vaudreuil-Soulanges.

8. Zone H: Le territoire délimité comme suit:

PARTANT d'un point situé à la rencontre de la rive gauche de la rivière Rouge avec la route 148 près de Calumet; DE LÀ, vers le nord-ouest, la rive gauche de la rivière Rouge jusqu'à la route 117 au pont de la Conception; DE LÀ, vers le nord-ouest et l'ouest, la route 117 jusqu'à la rive gauche de la rivière Gatineau; DE LÀ, vers le nord, puis le sud, puis l'ouest, puis le nord, suivant la rive gauche de la rivière Gatineau et les rives sud et est du réservoir Baskatong, la rive gauche de la rivière Gatineau, du lac Baskatong jusqu'à la rive gauche de la rivière Bazin; DE LÀ, dans une direction générale nord-est, la rive gauche de la rivière Bazin jusqu'au chemin de fer Canadien National à l'ouest de Parent; DE LÀ, vers le sud-est, ledit chemin de fer jusqu'à la rive gauche de la rivière Saint-Maurice près de Sanmaur; DE LÀ, vers l'est et le sud, ladite rive gauche de la rivière Saint-Maurice jusqu'au chemin de fer Canadien National au nord de La Tuque; DE LÀ, vers le sud-est, ledit chemin de fer jusqu'à sa jonction avec le chemin de fer Canadien National près de

Saint-Stanislas; THENCE, westerly along the Canadian National Railway line passing by Grand-Mère and Saint-Paulin to Chutes-Sainte-Ursule; THENCE, northwesterly along the road linking Chutes-Sainte-Ursule to Saint-Édouard, to Saint-Didace, to Saint-Charles-de-Mandeville (passing by the north of Mandeville and Délicy Lakes), to Highway 347 (passing by the north of Lake Maskinongé); THENCE, southeasterly, along Highway 347 to the Canadian National Railway line; THENCE, southwesterly along the Canadian National Railway line to Joliette; THENCE, along Highway 158 to Lachute; THENCE, from Lachute to Highway 148; and THENCE, westerly along Highway 148 to the starting point.

9. Area J: The area bounded as follows:

COMMENCING at the intersection of the left bank of the Dumoine River and the left bank of the Ottawa River; THENCE, northerly along the left bank of the Dumoine River, the east bank of Lakes Laforge, Padoue, Hénault and Grand Lac Victoria to the centre line of Granet Township; THENCE, easterly along the centre line of Granet and Fréville Townships to Highway 117; THENCE, southeasterly along Highway 117 to the left bank of the Rouge River at La Conception Bridge; THENCE, southeasterly along the left bank of the Rouge River to Highway 148, near Calumet; THENCE westerly along Highway 148 to the right bank of the Ottawa River at the Carillon Dam; and THENCE, northwesterly along the left bank of the Ottawa River to the point of commencement.

10. Area K: The area bounded as follows:

COMMENCING at the intersection of the left bank of the Dumoine River and the left bank of the Ottawa River; THENCE, northwesterly along the left bank of the Ottawa River and the east and north banks of Lake Témiscamingue to the intersection of the said north bank and the Quebec-Ontario boundary; THENCE, northerly along the said boundary to the 49th parallel of latitude; THENCE, easterly along the said parallel to Highway 113 at Rapide-des-Cèdres; THENCE, southwesterly along Highways 113 and 117 to the centre line of Fréville Township; THENCE, westerly along the centre line of Fréville and Granet Townships to the east bank of Grand Lac Victoria; and THENCE, southwesterly along the east bank of Grand Lac Victoria and Lake Hénault, Padoue and Laforge and along the left bank of the Dumoine River to the point of commencement.

11. Area L₁: The area bounded as follows:

COMMENCING at the intersection of the left bank of the Gatineau River with Highway 117 at Grand-Remous; THENCE, northwesterly along Highway 117 and Highway 113 to the 49th parallel of latitude; THENCE, easterly along the said parallel to the western limit of the Chibougamau Reserve; THENCE, southerly and easterly along the western and southern limits of the Chibougamau Reserve to the intersection of the said southern limit and the left bank of the Wabano-Ouest River; THENCE, southerly along the left banks of the Wabano-Ouest and Wabano Rivers to the left bank of the Saint-Maurice River; THENCE, southeasterly along the left bank of the Saint-Maurice River to its inter-

Saint-Stanislas; DE LÀ, vers l'ouest, le chemin de fer Canadien National passant par Grand-Mère et Saint-Paulin jusqu'aux Chutes-Sainte-Ursule; DE LÀ, vers le nord-ouest, la route reliant Chutes-Sainte-Ursule à Saint-Édouard, à Saint-Didace, à Saint-Charles-de-Mandeville (en passant par le nord des lacs Mandeville et Délicy), à la route 347 (en passant par le nord du lac Maskinongé); DE LÀ, vers le sud-est, la route 347 jusqu'au chemin de fer Canadien National; DE LÀ, vers le sud-ouest, le chemin de fer Canadien National jusqu'à Joliette, DE LÀ, jusqu'à Lachute par la route 158; DE LÀ, de Lachute jusqu'à la route 148; DE LÀ, vers l'ouest, la route 148 jusqu'au point de départ.

9. Zone J: Le territoire délimité comme suit:

PARTANT d'un point situé à la rencontre de la rive gauche de la rivière Dumoine avec la rive gauche de la rivière des Outaouais et passant successivement par les lignes suivantes: DE LÀ, vers le nord, la rive gauche de la rivière Dumoine, la rive est des lacs Laforge, Padoue, Hénault et du Grand lac Victoria jusqu'à la ligne centrale du canton Granet; DE LÀ, vers l'est, la ligne centrale des cantons Granet et Fréville jusqu'à la route 117; DE LÀ, vers le sud-est, la route 117 jusqu'à la rive gauche de la rivière Rouge au pont de La Conception; DE LÀ, vers le sud-est, la rive gauche de la rivière Rouge jusqu'à la route 148 près de Calumet; DE LÀ, vers l'ouest, la route 148 jusqu'à la rive droite de la rivière des Outaouais au barrage de Carillon; DE LÀ, vers le nord-ouest, la rive gauche de la rivière des Outaouais jusqu'au point de départ.

10. Zone K: Le territoire délimité comme suit:

PARTANT d'un point situé à la rencontre de la rive gauche de la rivière Dumoine avec la rive gauche de la rivière des Outaouais; DE LÀ, vers le nord-ouest, la rive gauche de la rivière des Outaouais et les rives est et nord du lac Témiscamingue jusqu'à la rencontre de cette dernière et de la frontière Québec-Ontario; DE LÀ, vers le nord, ladite frontière jusqu'au parallèle de latitude 49°; DE LÀ, vers l'est, ledit parallèle jusqu'à la route 113 à Rapide-des-Cèdres; DE LÀ, vers le sud-ouest, les routes 113 et 117 jusqu'à la ligne centrale du canton Fréville; DE LÀ, vers l'ouest, la ligne centrale des cantons Fréville et Granet jusqu'à la rive est du Grand lac Victoria; DE LÀ, vers le sud-ouest, la rive est du Grand lac Victoria et des lacs Hénault, Padoue, Laforge ainsi que la rive gauche de la rivière Dumoine jusqu'au point de départ.

11. Zone L₁: Le territoire délimité comme suit:

PARTANT du point de rencontre de la rive gauche de la rivière Gatineau avec la route 117 à Grand-Remous et passant successivement par les lignes suivantes: DE LÀ, vers le nord-ouest, la route 117 et la route 113 jusqu'au 49° parallèle de latitude; DE LÀ, vers l'est, ledit parallèle jusqu'à la limite ouest de la réserve de Chibougamau; DE LÀ, vers le sud, puis l'est, les limites ouest et sud de la réserve de Chibougamau jusqu'à la rencontre de cette dernière avec la rive gauche de la rivière Wabano-Ouest; DE LÀ, vers le sud, les rives gauches des rivières Wabano-Ouest et Wabano jusqu'à la rive gauche de la rivière Saint-Maurice; DE LÀ, vers le sud-est, la rive gauche de la rivière Saint-Maurice

section with the Canadian National Railway line at Sanmaur; THENCE, westerly along the Canadian National Railway line to the left bank of the Bazin River; THENCE, southwesterly along the left banks of the Bazin and Gatineau Rivers to the northernmost shore of Baskatong Lake; THENCE, southerly and westerly along the east and south shores of Baskatong Lake to the left bank of the Gatineau River; THENCE, southeasterly along the Gatineau River to the point of commencement.

12. Area L₂: The area bounded as follows:

COMMENCING at the intersection of Highway 113 and the 49th parallel of latitude; THENCE, westerly along the 49th parallel of latitude to the Quebec-Ontario boundary; THENCE, northerly along the Quebec-Ontario boundary to James Bay; THENCE, northeasterly and southeasterly along the south shore of James Bay to its intersection with the right bank of the Nottaway River; THENCE, southeasterly along the right bank of the Nottaway River and the east bank of Lake Soscumica to the northern limit of Millet Township; THENCE, easterly to the northern limit of the Townships of Millet, Tekakwitha, Des Combes, Grandfontaine, Dambourgès, Bernières and Clérin to the western limit of Voyer Township; THENCE, northerly along the western limit of the Voyer Township; THENCE, easterly along the northern limit of the Townships of Voyer, Crépault, Lucière, Turgis, Livillier, La Rochette, Cherisy, Beaulieu and Plamondon to the western limit of the Mistassini Reserve; THENCE, southwesterly along the western limit of the Mistassini Reserve to the 50th parallel of latitude; THENCE, easterly along the said parallel to the western limit of the Chibougamau Reserve; THENCE, southwesterly and southerly along the western limit of the Chibougamau Reserve to its intersection with the 49th parallel of latitude; THENCE, westerly along the said parallel to the point of commencement.

13. Area M: Area M is that portion of the Province of Quebec not included in areas A, B, C, D, E, F, G, H, J, K, L₁ and L₂.

jusqu'à sa rencontre avec le chemin de fer Canadien National à Sanmaur; DE LÀ, vers l'ouest, le chemin de fer Canadien National jusqu'à la rive gauche de la rivière Bazin; DE LÀ, vers le sud-ouest, les rives gauches des rivières Bazin et Gatineau jusqu'à l'extrémité nord du lac Baskatong; DE LÀ, vers le sud et l'ouest, suivant les rives est et sud du lac Baskatong jusqu'à la rive gauche de la rivière Gatineau; DE LÀ, vers le sud-est, la rivière Gatineau jusqu'au point de départ.

12. Zone L₂: Le territoire délimité comme suit:

PARTANT du point de rencontre de la route 113 et du 49° parallèle de latitude; DE LÀ, vers l'ouest, le 49° parallèle de latitude jusqu'à sa rencontre avec la frontière Québec-Ontario; DE LÀ, vers le nord, la frontière Québec-Ontario jusqu'à la baie James; DE LÀ, vers le nord-est et le sud-est, la rive sud de la baie James jusqu'à sa rencontre avec la rive droite de la rivière Nottaway; DE LÀ, vers le sud-est, la rive droite de la rivière Nottaway et la rive est du lac Soscumica jusqu'à la limite nord du canton Millet; DE LÀ, vers l'est, la limite nord des cantons Millet, Tekakwitha, Des Combes, Grandfontaine, Dambourgès, Bernières et Clérin jusqu'à la limite ouest du canton Voyer; DE LÀ, vers le nord, la limite ouest du canton Voyer; DE LÀ, vers l'est, la limite nord des cantons Voyer, Crépault, Lucière, Turgis, Livillier, La Rochette, Cherisy, Beaulieu et Plamondon jusqu'à la limite ouest de la réserve de Mistassini; DE LÀ, vers le sud-ouest, la limite ouest de la réserve de Mistassini jusqu'au 50° parallèle de latitude; DE LÀ, vers l'est, ledit parallèle jusqu'à la limite ouest de la réserve de Chibougamau; DE LÀ, vers le sud-ouest et le sud, la limite ouest de la réserve de Chibougamau jusqu'à sa rencontre avec le 49° parallèle de latitude; DE LÀ, vers l'ouest, ledit parallèle jusqu'au point de départ.

13. Zone M: La zone M comprend le territoire du Québec non inclus dans les zones A, B, C, D, E, F, G, H, J, K, L₁, et L₂.

SCHEDULE II

(s. 2)

SALMON RIVERS

Group I

1. Rivers flowing into Ungava Bay hereinafter enumerated:

- | | |
|------------------|------------------|
| (a) aux Feuilles | (c) à la Baleine |
| (b) Koksoak | (d) George |

Group II

2. Rivers of the north shore flowing into the Gulf of St. Lawrence, hereinafter enumerated:

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| (a) Brador | (k) Kécarpoui |
| (b) des Belles Amours | (l) à la Baleine |
| (Brook) | (m) du Gros-Mécatina |
| (c) au Saumon (Brook) | (n) du Petit-Mécatina |

ANNEXE II

(art. 2)

RIVIÈRES À SAUMONS

Région I

1. Les rivières se déversant dans la Baie d'Ungava indiquées ci-après:

- | | |
|-----------------|-----------------|
| a) aux Feuilles | c) à la Baleine |
| b) Koksoak | d) George |

Région II

2. Les rivières de la Côte-Nord se déversant dans le golfe Saint-Laurent indiquées ci-après:

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| a) Brador | k) Kécarpoui |
| b) des Belles Amours | l) à la Baleine |
| (ruisseau) | m) du Gros-Mécatina |
| c) au Saumon (ruisseau) | n) du Petit-Mécatina |

- | | |
|--------------------|------------------|
| (d) Saint-Paul | (o) Nétagamiou |
| (e) du Vieux-Fort | (p) Etamamiou |
| (f) Napetipi | (q) Coacoachou |
| (g) Chécatica | (r) Olomane |
| (h) Coxipi | (s) Washicoutai |
| (i) Saint-Augustin | (t) Musquanousse |
| (j) Saint-Augustin | (u) Musquaro |
| North West | (v) Kégashka |

- | | |
|-------------------|-----------------|
| d) Saint-Paul | o) Nétagamiou |
| e) du Vieux-Fort | p) Étamamiou |
| f) Napetipi | q) Coacoachou |
| g) Chécatica | r) Olomane |
| h) Coxipi | s) Washicoutai |
| i) Saint-Augustin | t) Musquanousse |
| j) Saint-Augustin | u) Musquaro |
| Nord-Ouest | v) Kégashka |

Group III

3. Rivers of the north shore flowing into the Gulf of St. Lawrence, hereinafter enumerated:

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| (a) Natashquan | (j) Saint-Jean |
| (b) Aguanus | (k) Magpie |
| (c) Nabisipi | (l) Jupitagon |
| (d) Petite Watshishou | (m) au Tonnerre |
| (e) Watshishou | (n) Sheldrake |
| (f) Piashti | (o) de la Chaloupe |
| (g) de la Corneille | (p) aux Graines |
| (h) Romaine | (q) au Bouleau |
| (i) Mingan | |

Group IV

4. Rivers of the north shore and of the north bank of the St. Lawrence River, hereinafter enumerated:

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| (a) Pigou | (k) Mistassini |
| (b) Matamec | (l) des Anglais |
| (c) Moisie | (m) Betsiamites |
| (d) Dominique | (n) Laval |
| (e) aux Rochers | (o) des Escoumains |
| (f) du Calumet | (p) Sainte-Marguerite |
| (g) de la Petite Trinité | (q) Saint-Jean |
| (h) de la Trinité | (r) Petit Saguenay |
| (i) Godbout | (s) du Gouffre |
| (j) Franquelin | |

Group V

5. Rivers of the south bank of the St. Lawrence River, hereinafter enumerated:

- | | |
|------------------------|-----------------|
| (a) Ouelle | (f) Matane |
| (b) des Trois Pistoles | (g) du Cap-Chat |
| (c) du Sud-Ouest | (h) Sainte-Anne |
| (d) Rimouski | (i) Madeleine |
| (e) Mitis | |

Group VI

6. Rivers of the Gaspé Peninsula flowing into the Bay of Gaspé and Chaleur Bay, hereinafter enumerated:

- | | |
|----------------|------------------------|
| (a) Dartmouth | (i) Port-Daniel |
| (b) York | (j) Petite Port-Daniel |
| (c) Saint-Jean | (k) Bonaventure |

Région III

3. Les rivières de la Côte-Nord se déversant dans le golfe Saint-Laurent indiquées ci-après:

- | | |
|----------------------|-------------------|
| a) Natashquan | j) Saint-Jean |
| b) Aguanus | k) Magpie |
| c) Nabisipi | l) Jupitagon |
| d) Petite Watshishou | m) au-Tonnerre |
| e) Watshishou | n) Sheldrake |
| f) Piashti | o) de la Chaloupe |
| g) de la Corneille | p) aux Graines |
| h) Romaine | q) au Bouleau |
| i) Mingan | |

Région IV

4. Les rivières de la Côte-Nord et de la rive nord du Saint-Laurent indiquées ci-après:

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| a) Pigou | k) Mistassini |
| b) Matamec | l) des Anglais |
| c) Moisie | m) Betsiamites |
| d) Dominique | n) Laval |
| e) aux Rochers | o) des Escoumains |
| f) du Calumet | p) Sainte-Marguerite |
| g) de la Petite Trinité | q) Saint-Jean |
| h) de la Trinité | r) Petit Saguenay |
| i) Godbout | s) du Gouffre |
| j) Franquelin | |

Région V

5. Les rivières de la rive sud du fleuve Saint-Laurent indiquées ci-après:

- | | |
|-----------------------|----------------|
| a) Ouelle | f) Matane |
| b) des Trois-Pistoles | g) du Cap-Chat |
| c) du Sud-Ouest | h) Sainte-Anne |
| d) Rimouski | i) Madeleine |
| e) Mitis | |

Région VI

6. Les rivières de la Gaspésie se déversant dans la Baie de Gaspé et la Baie des Chaleurs indiquées ci-après:

- | | |
|---------------|-----------------------|
| a) Dartmouth | i) Port-Daniel |
| b) York | j) Petite Port-Daniel |
| c) Saint-Jean | k) Bonaventure |

- (d) Malbaie (l) Petite Cascapédia
(e) Grande Rivière (m) Cascapédia
(f) du Petit Pabos (n) Matapédia
(g) du Grand Pabos (o) Restigouche
(h) du Grand Pabos Ouest (p) Patapédia

Group VII

7. Rivers of Anticosti Island hereinafter enumerated:

- (a) aux Saumons (i) à la Loutre
(b) Natiskopek (j) Jupiter
(c) Vauréal (k) de-la-Chaloupe
(d) à la Patate (l) Dauphine
(e) MacDonald (m) Box (ruisseau)
(f) à l'Huile (n) Belle
(g) aux Becs-Scie (o) Seal
(h) Sainte-Marie

SCHEDULE III

(ss. 4, 5 and 6)

FISHING LICENCES AND FEES

Column I	Column II
Item Description of Licences	Licence Fees
1. Sport fishing	
(1) Angling licence	
(a) applicable everywhere except in salmon rivers during the fishing seasons for anadromous Atlantic salmon	
(i) for a resident 65 years of age and over	\$ 0.50
(ii) for a resident under 65 years of age	3.25
(iii) for a non-resident	10.50
(b) in salmon rivers during fishing seasons for anadromous Atlantic salmon	
(i) for a resident	5.25
(ii) for a non-resident	25.50
(c) for the spouse or child, less than 18 years old, of a non-resident	4.25
(2) Licence for a bait trap for not more than three units	
(a) for a resident	2.40
(b) for a non-resident	5.00
(3) Licence for a bait-fish dip net for not more than one unit	
(a) for a resident	2.40
(b) for a non-resident	5.00
(4) Licence for skin diving fishing	
(a) for a resident	2.40
(b) for a non-resident	5.00
(5) Bow and cross-bow licence	
(a) for a resident	2.40
(b) for a non-resident	5.00
(6) Night-line or longline for fishing for burbot in Lac Saint-Jean, for winter fishing, with a maximum of 100 fishing hooks, resident only	2.40
(7) Gill net licence for whitefish in Lake Temiscouata with not more than 100 feet of net, resident only	2.40

- d) Malbaie l) Petite Cascapédia
e) Grande Rivière m) Cascapédia
f) du Petit-Pabos n) Matapédia
g) du Grand-Pabos o) Restigouche
h) du Grand-Pabos Ouest p) Patapédia

Région VII

7. Les rivières de l'Île d'Anticosti indiquées ci-après:

- a) aux Saumons i) à la Loutre
b) Natiskopek j) Jupiter
c) Vauréal k) de-la-Chaloupe
d) à la Patate l) Dauphine
e) MacDonald m) Box (ruisseau)
f) à l'Huile n) Belle
g) aux Becs-Scie o) Seal
h) Sainte-Marie

ANNEXE III

(art. 4, 5 et 6)

DROITS DE PERMIS DE PÊCHE

Colonne I	Colonne II
Article Genre de permis	Droits
1. Pêche sportive	
(1) Pêche à la ligne	
a) partout sauf dans les rivières à saumons durant les saisons de pêche du saumon Atlantique anadrome	
(i) résident de 65 ans et plus	\$ 0.50
(ii) résident de moins de 65 ans	3.25
(iii) non-résident	10.50
b) dans les rivières à saumons durant les saisons de pêche du saumon Atlantique anadrome	
(i) résident	5.25
(ii) non-résident	25.50
c) pour le conjoint ou enfant de moins de 18 ans d'un non-résident	4.25
(2) Bourolle ou nasse pour poissons destinés à servir d'appâts, maximum de trois bourrolles ou nasses	
a) résident	2.40
b) non-résident	5.00
(3) Carrelet pour poissons destinés à servir d'appâts, un seul carrelet	
a) résident	2.40
b) non-résident	5.00
(4) Pêche en plongée libre	
a) résident	2.40
b) non-résident	5.00
(5) Arc et arbalète	
a) résident	2.40
b) non-résident	5.00
(6) Ligne dormante ou palangre pour la lotte, lac Saint-Jean, pêche d'hiver, maximum de 100 hameçons, résident seulement	2.40
(7) Filet maillant pour le poisson blanc, lac Temiscouata, longueur maximum de 100 pieds de filet, résident seulement	2.40

SCHEDULE III—*Cont.*
FISHING LICENCES AND FEES—*Cont.*

Item	Column I Description of Licences	Column II Licence Fees
2.	Commercial fishing	
(1)	Bait seine licence	
(a)	for each foot of seine	0.10
(b)	minimum	5.00
(2)	Bait trap licence	
(a)	for each bait trap	1.00
(b)	minimum	5.00
(3)	Bait-fish landing net licence, per net	2.50
(4)	Bait-fish dip net licence, per net	2.50
(5)	Night-line or longline licence	
(a)	for the first 100 hooks	2.00
(b)	for each additional 100 hooks	1.00
(6)	Smelt seine licence, per seine	3.00
(7)	Seine licence for fish other than smelts and bait-fish, per fathom of net	0.10
(8)	Hoop net licence	\$1.00 per hoop net, plus \$0.10 per fathom of leader and wings
(9)	Hoop net licence for Lac Saint-Pierre	maximum of \$20.00 for up to 40 hoop nets including leaders and wings
(10)	Gill net licence for smelts in the Magdalen Islands	\$0.02 per fathom in length of net
(11)	Gill net licence for smelts, except in the Magdalen Islands	\$2.00 per net
(12)	Gill net licence for groundfish	\$0.01 per fathom in length of net
(13)	Gill net licence for sea trout	\$0.05 per fathom in length of net
(14)	Gill net licence for fish other than herring, mackerel and those mentioned in subitems (10) to (13)	\$0.10 per fathom in length of net
(15)	Bag net or box net licence for smelts	\$3.00 per net
(16)	Trap net licence for cod	\$0.50 per fathom in length of leader
(17)	Trap net licence for other fish	\$0.10 per fathom in length of leader

ANNEXE III—*Suite*
DROITS DE PERMIS DE PÊCHE—*Suite*

Article	Colonne I Genre de permis	Colonne II Droits
2.	Pêche commerciale	
(1)	Seine pour poissons destinés à servir d'appâts	
a)	le pied	0.10
b)	droit minimum	5.00
(2)	Bourolle ou nasse pour poissons destinés à servir d'appâts	
a)	chacune	1.00
b)	droit minimum	5.00
(3)	Épuisette pour poissons destinés à servir d'appâts, chacune	2.50
(4)	Carrelet pour poissons destinés à servir d'appâts, chacun	2.50
(5)	Ligne dormante ou palangre	
a)	100 premiers hameçons	2.00
b)	chaque groupe supplémentaire de 100 hameçons	1.00
(6)	Seine à éperlan, chacune	3.00
(7)	Seine pour espèces autres que l'éperlan et les poissons destinés à servir d'appâts, par brasse de longueur de filet	0.10
(8)	Verveux	\$1.00 par verveux plus \$0.10 par brasse de longueur d'aile et de guideau
(9)	Verveux, lac Saint-Pierre	maximum de \$20.00 jusqu'à 40 verveux, ailes et guideaux compris
(10)	Filet maillant pour l'éperlan, Îles-de-la-Madeleine	\$0.02 par brasse de longueur de filet
(11)	Filet maillant pour l'éperlan, ailleurs qu'aux Îles-de-la-Madeleine	\$2.00 par filet
(12)	Filet maillant pour poissons de fond	\$0.01 par brasse de longueur de filet
(13)	Filet maillant pour l'omble de mer	\$0.05 par brasse de longueur de filet
(14)	Filet maillant à l'exclusion du hareng, du maquereau et du poisson visé aux paragraphes (10) à (13)	\$0.10 par brasse de longueur de filet
(15)	Filet à poche ou à réservoir pour éperlans ..	\$3.00 par filet
(16)	Trappe en filet pour la morue	\$0.50 par brasse de longueur de guideau
(17)	Autres trappes en filet	\$0.10 par brasse de longueur de guideau

SCHEDULE III—*Conc.*
FISHING LICENCES AND FEES—*Conc.*

Item	Column I Description of Licences	Column II Licence Fees
(18)	Seal net licence	\$10.00 per licence
(19)	Shoal net licence for seals	\$0.01 per fathom in length of net
(20)	Scallop fishing vessel licence	\$1.00 per licence
(21)	Fishing vessel registration licence	\$3.00 per licence
(22)	Licence for operator using non-licensed gear	\$2.00 per licence
(23)	Assistant licence	\$1.00 per licence

ANNEXE III—*Fin*
DROITS DE PERMIS DE PÊCHE—*Fin*

Article	Colonne I Genre de permis	Colonne II Droits
(18)	Filet à phoque	\$10.00 par permis
(19)	Filet de haut fond pour le phoque	\$0.01 par brasses de longueur de filet
(20)	Bateau de pêche aux pétoncles	\$1.00 par permis
(21)	Immatriculation des bateaux de pêche	\$3.00 par permis
(22)	Exploitation d'engins de pêche non immatriculés	\$2.00 par permis
(23)	Préposé	\$1.00 par permis

SCHEDULE IV
(ss. 4 and 8)

OPEN SEASONS OTHER THAN IN PARKS, RESERVES, SALMON RIVERS AND RESTRICTED FISHING WATERS

Item	Column I Species of Fish	Column II Waters	Column III Open Season
1.	Smallmouth Bass Largemouth Bass	(1) Waters in Area G (2) Waters in Area H (3) Waters in areas other than G and H	From the Friday preceding the third Saturday in June to March 31st Year round From the Friday of or nearest to June 15th to March 31st
2.	Muskellunge	(1) Waters in Area G (2) Waters in areas other than G	From the Friday preceding the third Saturday in June to March 31st From the Friday of or nearest to June 15th to March 31st
3.	Pike	(1) Waters in Areas A and G (2) Waters in Areas B, C, D, F, H and J (3) Waters in Areas K and L ₁ (4) Waters in Areas L ₂ and M	From the Friday preceding the second Saturday in May to March 31st From the Friday preceding the third Saturday in May to March 31st From the Friday preceding the fourth Saturday in May to April 15th From the Friday of or nearest to June 1st to April 15th

ANNEXE IV
(art. 4 et 8)

SAISONS DE PÊCHE AILLEURS QUE DANS LES PARCS, LES RÉSERVES, LES RIVIÈRES À SAUMON ET LES EAUX DE PÊCHE INTERDITE

Article	Colonne I Espèces	Colonne II Eaux	Colonne III Saisons de pêche
1.	Achigan à petite bouche Achigan à grande bouche	(1) Zone G (2) Zone H (3) Ailleurs	Du vendredi veille du troisième samedi de juin au 31 mars Toute l'année Du vendredi le ou le plus près du 15 juin au 31 mars
2.	Maskinongé	(1) Zone G (2) Ailleurs	Du vendredi veille du troisième samedi de juin au 31 mars Du vendredi le ou le plus près du 15 juin au 31 mars
3.	Brochet	(1) Zones A et G (2) Zones B, C, D, F, H et J (3) Zones K et L ₁ (4) Zones L ₂ et M	Du vendredi veille du deuxième samedi de mai au 31 mars Du vendredi veille du troisième samedi de mai au 31 mars Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au 15 avril Du vendredi le ou le plus près du 1 ^{er} juin au 15 avril

SCHEDULE IV—*Conc.*

OPEN SEASONS OTHER THAN IN PARKS, RESERVES, SALMON RIVERS AND RESTRICTED FISHING WATERS—*Conc.*

Item	Column I Species of Fish	Column II Waters	Column III Open Season
4.	Walleye Sauger	(1) Waters in Areas A and G (2) Waters in Areas B, C and D (3) Waters in Areas F, H and J (4) Waters in Areas K and L ₁ (5) Waters in Areas L ₂ and M	From the Friday preceding the second Saturday in May to March 31st From the Friday preceding the third Saturday in May to March 31st From the Friday preceding the fourth Saturday in May to March 31st From the Friday preceding the fourth Saturday in May to April 15th From the Friday of or nearest to June 1st to April 15th
5.	Lake Sturgeon	All waters in the Province	From June 15th to May 14th
6.	Arctic Char Ouananiche Landlocked Atlantic Salmon Rainbow Trout Brown Trout Sea Trout Cutthroat Trout Lake Trout Brook Trout Splake Trout Quebec Red Trout	(1) Waters in Area A (2) Waters in Areas B and G (3) Waters of Areas C, D, F, L ₁ , L ₂ and M (4) Waters of Areas H, J and K	Year round From the Friday preceding the last Sunday in April to the last Sunday in September From the Friday preceding the last Sunday in April to the Sunday following the first Monday in September From the Friday preceding the last Sunday in April to the Sunday of or nearest to September 15th
7.	Anadromous Atlantic Salmon	Waters other than salmon rivers	From May 15th to August 31st
8.	All Salmonidae	Waters where winter fishing for all species of fish is allowed	From December 20th to March 31st
9.	Species other than those mentioned in items 1 to 8	All waters in the Province	Year round

ANNEXE IV—*Fin*

SAISONS DE PÊCHE AILLEURS QUE DANS LES PARCS, LES RÉSERVES, LES RIVIÈRES À SAUMON ET LES EAUX DE PÊCHE INTERDITE—*Fin*

Article	Colonne I Espèces	Colonne II Eaux	Colonne III Saisons de pêche
4.	Doré jaune Doré noir	(1) Zones A et G (2) Zones B, C et D (3) Zones F, H et J (4) Zones K et L ₁ (5) Zones L ₂ et M	Du vendredi veille du deuxième samedi de mai au 31 mars Du vendredi veille du troisième samedi de mai au 31 mars Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au 31 mars Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au 15 avril Du vendredi le ou le plus près du 1 ^{er} juin au 15 avril
5.	Esturgeon de lac	Partout dans la province	Du 15 juin au 14 mai
6.	Omble chevalier Ouananiche Saumon atlantique d'eau douce Truite arc-en-ciel Truite brune Truite de mer Truite fardée ou à gorge coupée Truite grise Truite mouchetée Truite moulac (wendigo) Truite rouge du Québec	(1) Zone A (2) Zones B et G (3) Zones C, D, F, L ₁ , L ₂ et M (4) Zones H, J et K	Toute l'année Du vendredi avant-veille du dernier dimanche d'avril au dernier dimanche de septembre Du vendredi avant-veille du dernier dimanche d'avril au dimanche suivant le premier lundi de septembre Du vendredi avant-veille du dernier dimanche d'avril au dimanche le ou le plus près du 15 septembre
7.	Saumon atlantique anadrome	Ailleurs que dans les rivières à saumons	Du 15 mai au 31 août
8.	Tous les salmonidés	Eaux où la pêche d'hiver est permise pour toutes les espèces	Du 20 décembre au 31 mars
9.	Espèces autres que celles visées aux articles 1 à 8	Partout dans la province	Toute l'année

SCHEDULE V

(s. 8)

OPEN SEASONS FOR ANGLING IN PARKS AND RESERVES

	Column I	Column II	Column III
Item	Parks and Reserves	Species	Open Seasons
1.	La Vérendrye Park	(1) Lake Trout and Brook Trout	From the Friday preceding the fourth Saturday in May to the Sunday following the first Monday in September
		(2) Small-mouth Bass	From the Friday of or nearest to June 15th to the Friday of or nearest to September 17th
		(3) Other species	From the Friday preceding the fourth Saturday in May to the Friday of or nearest to September 17th
2.	Pontiac Reserve	(1) Small-mouth Bass	From the Friday of or nearest to June 15th to the Sunday of or nearest to September 15th
		(2) Other species	From the Friday preceding the fourth Saturday in May to the Sunday of or nearest to September 15th
3.	Kipawa Reserve	(1) Lake Trout	From the Friday preceding the fourth Saturday in May to the Sunday of or nearest to September 15th
		(2) Other species	From the Friday preceding the fourth Saturday in May to March 31st

ANNEXE V

(art. 8)

SAISONS DE PÊCHE À LA LIGNE DANS LES PARCS ET LES RÉSERVES

	Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Parcs et réserves	Espèces	Saisons de pêche
1.	Parc de La Vérendrye	(1) Truites grise et mouchetée	Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au dimanche suivant le premier lundi de septembre
		(2) Achigan à petite bouche	Du vendredi le ou le plus près du 15 juin au vendredi le ou le plus près du 17 septembre
		(3) Autres espèces	Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au vendredi le ou le plus près du 17 septembre
2.	Réserve de Pontiac	(1) Achigan à petite bouche	Du vendredi le ou le plus près du 15 juin au dimanche le ou le plus près du 15 septembre
		(2) Autres espèces	Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au dimanche le ou le plus près du 15 septembre
3.	Réserve de Kipawa	(1) Truite grise	Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au dimanche le ou le plus près du 15 septembre
		(2) Autres espèces	Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au 31 mars

SCHEDULE V—Cont.

OPEN SEASONS FOR ANGLING IN PARKS AND
RESERVES—Cont.

Item	Column I Parks and Reserves	Column II Species	Column III Open Seasons
4.	Mont-Tremblant Park, Rivière du Diable Reserve	(1) Small-mouth Bass	From the Friday of or nearest to June 15th to the first Monday in September
		(2) Other species	From the fourth Friday in May to the first Monday in September
5.	Papineau-Labelle Park	(1) Small-mouth Bass	From the Friday of or nearest to June 15th to the first Monday in September
		(2) Other species	From the Friday preceding the fourth Saturday in May to the first Monday in September
6.	Anticosti Island Reserve	All species except Anadromous Atlantic Salmon	From May 15th to the first Monday in September
7.	Chibougamau Reserve, de la Mauricie National Park Reserve, Saint-Maurice Reserve, Joliette and Mastigouche Parks, Laurentides Park, Rimouski Reserve, Matane Reserve, Baillargeon Reserve, Port-Daniel Reserve, Baldwin Reserve	All species	From the fourth Friday in May to the first Monday in September
8.	Mistassini Park, Assinica Reserve, Port-Cartier-Sept-Îles Reserve, Gaspésie Park, Chic-Chocs Reserve	All species	From the first Friday in June to the first Monday in September
9.	Sainte-Véronique Reserve	All species	From the Friday preceding the fourth Saturday in May to the first Monday in September
10.	Aiguebelle Reserve ...	All species	From the third Saturday in May to the first Monday in September

ANNEXE V—Suite

SAISONS DE PÊCHE À LA LIGNE DANS LES PARCS ET LES
RÉSERVES—Suite

Article	Colonne I Parcs et réserves	Colonne II Espèces	Colonne III Saisons de pêche
4.	Parc du Mont-Tremblant, réserve de la rivière du Diable	(1) Achigan à petite bouche	Du vendredi le ou le plus près du 15 juin au premier lundi de septembre
		(2) Autres espèces	Du quatrième vendredi de mai au premier lundi de septembre
5.	Parc de Papineau-Labelle	(1) Achigan à petite bouche	Du vendredi le ou le plus près du 15 juin au premier lundi de septembre
		(2) Autres espèces	Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au premier lundi de septembre
6.	Réserve de l'Île d'Anticosti	Toutes les espèces sauf le saumon Atlantique anadrome	Du 15 mai au premier lundi de septembre
7.	Réserve de Chibougamau, réserve du Parc National de la Mauricie, réserve de Saint-Maurice, parcs de Joliette et de Mastigouche, parc des Laurentides, réserve de Rimouski, réserve de Matane, réserve de Baillargeon, réserve de Port-Daniel, réserve de Baldwin	Toutes les espèces	Du quatrième vendredi de mai au premier lundi de septembre
8.	Parc de Mistassini, réserve d'Assinica, réserve de Port-Cartier-Sept-Îles, parc de la Gaspésie, réserve des Chic-Chocs	Toutes les espèces	Du premier vendredi de juin au premier lundi de septembre
9.	Réserve de Sainte-Véronique	Toutes les espèces	Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au premier lundi de septembre
10.	Réserve d'Aiguebelle	Toutes les espèces	Du troisième samedi de mai au premier lundi de septembre

SCHEDULE V—*Conc.*

OPEN SEASONS FOR ANGLING IN PARKS AND RESERVES—
Conc.

Item	Column I Parks and Reserves	Column II Species	Column III Open Seasons
11.	Portneuf Reserve	(1) Muskellunge (2) Other Species	None From the Friday preceding the fourth Saturday in May to the first Monday in September
12.	Forestville Reserve.....	All species	From the Saturday of or nearest to May 15th to the first Monday in September

SCHEDULE VI

(s. 8)

RESTRICTED FISHING WATERS

Item and Area	Column I Waters	Column II Closed Seasons
1. Area A	<p>(1) Des Outaouais River (a) from the Carillon dam to the power transmission line below the dam; (b) from a point 180 metres upstream from the railway bridge at Dorion to a straight line joining the southern limit of the small Besner Island to Pointe-aux-Chênes; and (c) from a point 180 metres upstream from the railway bridge at Sainte-Anne-de-Bellevue to a line parallel to the Highway 20 Bridge passing by the southern end of the pier of the lock canal</p> <p>(2) That portion of Lake des Deux-Montagnes that is in (a) Carillon Bay and north of a line drawn from aux Roches Point to Portage Brook; and (b) du Fer-à-Cheval Bay and west of a line drawn from the most easterly point of Carillon Island to the most easterly point of Paquin Island</p> <p>(3) Beaudet River upstream of the Highway 20 Bridge</p>	<p>From April 1st to the Thursday preceding the second Friday in May</p> <p>From the second Friday in May to the Thursday preceding the Friday of or nearest June 15th</p> <p>From April 1st to the Thursday preceding the Friday of or nearest June 15th</p>

ANNEXE V—*Fin*

SAISONS DE PÊCHE À LA LIGNE DANS LES PARCS ET LES
RÉSERVES—*Fin*

Article	Colonne I Parcs et réserves	Colonne II Espèces	Colonne III Saisons de pêche
11.	Réserve de Portneuf.....	(1) Maskinongé (2) Autres espèces	Aucune Du vendredi veille du quatrième samedi de mai au premier lundi de septembre
12.	Réserve de Forestville	Toutes les espèces	Du samedi le ou le plus près du 15 mai au premier lundi de septembre

ANNEXE VI

(art. 8)

Eaux de Pêche Interdite

Article et zone	Colonne I Eaux	Colonne II Périodes de fermeture
1. Zone A	<p>(1) Rivière Des Outaouais a) du barrage de Carillon à la ligne de transmission en aval du barrage; b) d'un point situé à 180 mètres en amont du pont du chemin de fer à Dorion jusqu'à une ligne droite reliant l'extrémité sud de la petite île Besner à la Pointe-aux-Chênes; et c) d'un point situé à 180 mètres en amont du pont du chemin de fer de Sainte-Anne-de-Bellevue à une ligne parallèle au pont de la route 20 passant par l'extrémité sud de la jetée du canal de l'écluse</p> <p>(2) Lac Des Deux-Montagnes a) baie de Carillon, au nord de la droite qui joint la pointe aux Roches au ruisseau du Portage; et b) baie du Fer-à-Cheval, à l'ouest de la droite qui joint l'extrémité est de l'île Carillon à l'extrémité est de l'île Paquin</p> <p>(3) Rivière Beaudet, en amont du pont de la route 20</p>	<p>Du 1^{er} avril au jeudi veille du deuxième vendredi de mai</p> <p>Du deuxième vendredi de mai au jeudi veille du vendredi le ou le plus près du 15 juin</p> <p>Du 1^{er} avril au jeudi veille du vendredi le ou le plus près du 15 juin</p>

SCHEDULE VI—Cont.

RESTRICTED FISHING WATERS—Cont.

Item and Area	Column I Waters	Column II Closed Seasons
	(4) St. Lawrence River from the Hydro-Quebec dam to Mgr-Langlois Bridge between Leonard and Salaberry Islands	All year
	(5) Châteauguay River from the dam upstream of Châteauguay to the Highway 132 Bridge	From April 1st to the Thursday preceding the Friday of or nearest to June 15th
	(6) Richelieu River from the Chambly dam to a line drawn from Fort Chambly and joining the opposite bank, passing by the northwestern end of the islands situated downstream from the rapids	From April 1st to the Thursday preceding the second Friday in May
	(7) That portion of the Yamaska River at Farnham lying between the foot-bridge and the power line crossing the river some 3.2 kilometres below	From April 1st to the Thursday preceding the second Friday in May
	(8) That portion of the Yamaska River at Saint-Hyacinthe lying between the Penman Dam and the Concord Street Bridge	From April 1st to the Thursday preceding the second Friday in May
	(9) That portion of the Noire River from the Emileville Dam to the most easterly point of the island below Saint-Pie	From April 1st to the Thursday preceding the second Friday in May
	(10) Those portions of the tributaries of Brome Lake extending for a distance of 1.6 kilometres upstream from their mouth	From the break-up of the ice to the Thursday preceding the Friday of or nearest June 15th
	(11) That portion of the des Prairies River from the Hydro-Quebec dam to the Pie IX Bridge	From April 1st to the Thursday preceding the second Friday in May
2. Area B	(1) Outlet of Brome Lake to 1.6 kilometres downstream from the lake	From the break-up of the ice to the Thursday preceding the Friday of or nearest June 15th
	(2) Perkin's Landing, Taylor and Castle Brooks, being tributaries of Lake Memphremagog	Year round
	(3) Tributaries of Lake Memphremagog other than those named in subitem (2)	From the fall freeze-up to April 14th and from May 1st to the Thursday preceding the Friday of or nearest to June 15th

ANNEXE VI—Suite

EAUX DE PÊCHE INTERDITE—Suite

Article et zone	Colonne I Eaux	Colonne II Périodes de fermeture
	(4) Fleuve Saint-Laurent, du barrage de l'Hydro-Québec au pont Mgr Langlois, entre les îles Léonard et Salaberry	Toute l'année
	(5) Rivière Châteauguay, du barrage en amont de Châteauguay au pont de la route 132	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du vendredi le ou le plus près du 15 juin
	(6) Rivière Richelieu, du barrage de Chambly à une ligne tirée à partir du fort de Chambly et joignant la rive opposée, en longeant l'extrémité nord-ouest des îles situées en aval des rapides	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
	(7) Rivière Yamaska à Farnham, entre le barrage à passerelle et la ligne de transport d'énergie traversant la rivière, quelque 3,2 kilomètres en aval	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
	(8) Rivière Yamaska, à Saint-Hyacinthe, entre le barrage Penman et le pont de la rue Concord	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
	(9) Rivière Noire, du barrage d'Émileville à l'extrémité est de l'île en aval de Saint-Pie	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
	(10) Tributaires du lac Brome, depuis leur embouchure jusqu'à 1,6 kilomètre en amont	De la fonte de la glace au jeudi veille du vendredi le ou le plus près du 15 juin
	(11) Rivière des Prairies, du barrage de l'Hydro-Québec au pont Pie IX	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du deuxième vendredi de mai
2. Zone B	(1) Émissaire du lac Brome jusqu'à 1,6 kilomètre en aval du lac	De la fonte de la glace au jeudi veille du vendredi le ou le plus près du 15 juin
	(2) Ruisseaux Perkin's Landing, Taylor et Castle, tributaires du lac Memphrémagog	Toute l'année
	(3) Tributaires du lac Memphrémagog autres que ceux visés au paragraphe (2)	De la prise de la glace à l'automne au 14 avril et du 1 ^{er} mai au jeudi veille du vendredi le ou le plus près du 15 juin

SCHEDULE VI—*Cont.*

RESTRICTED FISHING WATERS—*Cont.*

Item and Area	Column I Waters	Column II Closed Seasons
	(4) That portion of Ely Brook lying between Lakes Brompton and Larouche	Year round
	(5) Massawippi Stream downstream from the Highway 143 Bridge in the village of Massawippi to the railway	Year round
	(6) That portion of the Becancour River lying between Lakes William and Joseph	From the fall freeze-up to the Thursday preceding the Friday of or nearest to June 15th
	(7) That portion of the Saint-François River lying between Lakes Saint-François and Aylmer	From April 1st to the Thursday preceding the third Friday in May
	(8) Coulombe River from the Highway 161 Bridge to the mouth of that river on Aylmer Lake, including the small bay opposite that mouth	From April 1st to the Thursday preceding the third Friday in May
	(9) Coleraine River from the first narrows north of Disraeli Bay to the first railway bridge upstream from that bay	From April 1st to the Thursday preceding the third Friday in May
	(10) Noire (Ashberham) River from Lake Saint-François (Lesser) to Lake Saint-François (Greater)	From April 1st to the Thursday preceding the third Friday in May
	(11) Coldstream, Muskrat, des Bleuets (Tierney) and Sauvage (Indian) Rivers from their mouth on Lake Saint-François to the first bridge upstream from that lake	From April 1st to the Thursday preceding the third Friday in May
	(12) Victoria River, Megantic-Compton County, from the road bridge linking Marsboro to Piopolis to the road bridge linking Val-Racine to Notre-Dame-des-Bois	Year round
3. Area C	(1) Parke Provincial Reserve except the territories under lease	Year round
	(2) The following tributaries of the Kedgwick River: Murray (Marie, Merry) below little Lake Kedgwick, Quigley, Berry and Keg Brooks	Year round
	(3) Mistigouèche River, Rimouski County, from the southeast limit of Ouimet Township to the Mitis River	Year round
	(4) Mitis River, between the Hydro-Québec Dam and the property of Immeubles Boisbrillant, Inc.	Year round

ANNEXE VI—*Suite*

EAUX DE PÊCHE INTERDITE—*Suite*

Article et zone	Colonne I Eaux	Colonne II Périodes de fermeture
	(4) Ruisseau Ely, entre les lacs Brompton et Larouche	Toute l'année
	(5) Ruisseau Massawippi, en aval du pont de la route 143 dans le village de Massawippi jusqu'à la voie ferrée	Toute l'année
	(6) Rivière Bécancour, entre les lacs William et Joseph	De la prise de la glace à l'automne au jeudi veille du vendredi le ou le plus près du 15 juin
	(7) Rivière Saint-François, entre les lacs Saint-François et Aylmer	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
	(8) Rivière Coulombe, du pont de la route 161 à son embouchure dans le lac Aylmer, y compris la petite baie vis-à-vis de son embouchure	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
	(9) Rivière Coleraine, du premier rétrécissement au nord de la baie Disraeli au premier pont de chemin de fer en amont	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
	(10) Rivière Noire (Ashberham), du petit lac Saint-François au grand lac Saint-François	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
	(11) Rivières Coldstream, Muskrat, des Bleuets (Tierney) et Sauvage (Indien), de leur embouchure au lac Saint-François jusqu'au premier pont en amont de ce lac	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
	(12) Rivière Victoria, comté de Mégantic-Compton, du pont de la route qui relie Marsboro à Piopolis au pont de la route qui relie Val-Racine à Notre-Dame-des-Bois	Toute l'année
3. Zone C	(1) Réserve provinciale de Parke, sauf les territoires sous bail	Toute l'année
	(2) Tributaires de la rivière Kedgwick suivants: le ruisseau Murray (ou Marie, ou Merry), en aval du petit lac Kedgwick, et les ruisseaux Quigley, Berry et Keg	Toute l'année
	(3) Rivière Mistigouèche, comté de Rimouski, de la limite sud-est du canton Ouimet à la rivière Mitis	Toute l'année
	(4) Rivière Mitis, entre le barrage de l'Hydro-Québec et la propriété des Immeubles Boisbrillant Inc.	Toute l'année

SCHEDULE VI—*Cont.*

RESTRICTED FISHING WATERS—*Cont.*

Item and Area	Column I Waters	Column II Closed Seasons
(5)	Matane River (a) from 600 feet downstream from the outlet of the Bonjour River to the upstream dam; (b) from the Hammermill Dam to 1,600 feet downstream; and (c) from the Mathieu D'Amours dam to a point situated 150 feet downstream	Year round Year round Year round
(6)	Petite-Matane River from its source to its estuary	Year round
(7)	Du Cap-Chat River (a) from the falls located near Beaulieu Brook to a point 100 feet upstream from Pineault Pool; and (b) from 1,500 feet upstream to 1,500 feet downstream from the Highway 132 Bridge	Year round From May 25th to August 15th
(8)	Pineault Brook tributary of du Cap-Chat River	Year round
(9)	Saint-Anne-des-Monts River (a) from Lake Sainte-Anne to the falls near Le Gîte; and (b) from 1,500 feet upstream to 1,500 feet downstream of the Highway 132 Old Bridge	Year round From May 25th to August 15th
(10)	Madeleine River, from the northern limit of Gaspésie Park to the eastern limit of the Rivière Madeleine Seigniorie	Year round
(11)	York River lying between Castor Brook and Patch Brook	Year round
(12)	Saint-Jean River (a) from Lake Ross outlet to Camp No. 3; and (b) upstream from Saint-Jean-Sud River (Indian Brook)	Year round Year round
(13)	Saint-Jean-Sud River and tributaries of Saint-Jean River upstream from Saint-Jean-Sud River	Year round
(14)	Malbaie River upstream from de la Petite-Fourche River	Year round
(15)	Causapschal River, from its mouth in the Matapédia River to its source	Year round
(16)	Etchemin River and its tributaries above the Sainte-Claire Bridge	From the Monday following the Sunday of or nearest to September 15th to the Thursday preceding the last Sunday in April

ANNEXE VI—*Suite*

EAUX DE PÊCHE INTERDITE—*Suite*

Article et zone	Colonne I Eaux	Colonne II Périodes de fermeture
(5)	Rivière Matane a) de 600 pieds en aval de l'embouchure de la rivière Bonjour au barrage en amont; b) du barrage de Hammermill à un point à 1,600 pieds en aval; et c) du barrage Mathieu D'Amours à un point situé à 150 pieds en aval	Toute l'année Toute l'année Toute l'année
(6)	Rivière Petite-Matane, de sa source à son embouchure	Toute l'année
(7)	Rivière du Cap-Chat a) rivière du Cap-Chat, de la chute située près du ruisseau Beaulieu jusqu'à 100 pieds en amont de la fosse Pineault; et b) rivière du Cap-Chat, de 1,500 pieds en amont à 1,500 pieds en aval du pont de la route 132	Toute l'année Du 25 mai au 15 août
(8)	Ruisseau Pineault, tributaire de la rivière du Cap-Chat	Toute l'année
(9)	Rivière Saint-Anne des Monts a) rivière Saint-Anne, entre le lac Sainte-Anne et la chute près du Gîte; et b) rivière Sainte-Anne, de 1,500 pieds en amont à 1,500 pieds en aval de l'ancien pont de la route 132	Toute l'année Du 25 mai au 15 août
(10)	Rivière Madeleine, de la limite nord du parc de la Gaspésie à la limite est de la seigneurie de la Rivière Madeleine	Toute l'année
(11)	Rivière York, entre le ruisseau Castor et le ruisseau Patch	Toute l'année
(12)	Rivière Saint-Jean a) entre l'émissaire du lac Ross et le camp n° 3; et b) en amont de la rivière Saint-Jean-Sud (ruisseau Sauvage ou des Indiens)	Toute l'année Toute l'année
(13)	Rivière Saint-Jean-Sud et tributaires de la rivière Saint-Jean en amont de la rivière Saint-Jean-Sud	Toute l'année
(14)	Rivière Malbaie, en amont de la rivière de la Petite-Fourche	Toute l'année
(15)	Rivière Causapschal, depuis son embouchure dans la rivière Matapédia jusqu'à sa source	Toute l'année
(16)	Rivière Etchemin et ses tributaires, en amont du pont de Sainte-Claire	Du lundi, lendemain du dimanche le ou le plus près du 15 septembre au jeudi précédant le dernier dimanche d'avril

SCHEDULE VI—Cont.

RESTRICTED FISHING WATERS—Cont.

Item and Area	Column I Waters	Column II Closed Seasons
	(17) Sud-Ouest River from the Highway 132 Bridge to its mouth	Year round
	(18) Dartmouth River, from its mouth to the downstream side of the Highway 132 Bridge	From June 1st to July 31st
	(19) York River, from its mouth at a line crossing the river adjoining the boundary separating Lots 22 and 23, Range I, in Baie-de-Gaspé-Sud Township, to the boundary separating Lots 17 and 18, Range I, in York Township	From June 1st to July 31st
	(20) Saint-Jean River, from its mouth at a line crossing the river adjoining the boundary separating Lots 10 and 11, Haldimand Range I, in Douglas Township, to the boundary separating Lots 20 and 21, Range I Nord-Ouest-de-la-ville, in Douglas Township	From June 1st to July 31st
4. Area F	(1) That portion of the Chamouchouane River between the Chaudière Falls and the Highway 169 Bridge	From September 1st to the Thursday preceding the last Sunday in April
	(2) That portion of the du Cran River below the Saint-Félicien—Chibougamau Highway Bridge	From the Monday following the Sunday of or nearest to September 15th to the Thursday preceding the last Sunday in April
	(3) That portion of rivière au Saumon in Roberval County (a) from the mouth of the du Fraie River to Chibougamau Road Bridge; (b) from the mouth of rivière au Doré to ruisseau du Cran; and (c) from the line separating Ranges II and III of Demeules Township to the northeastern point of the Saint-Félicien Zoo Island	Year round Year round Year round
	(4) That portion of the Ouasiemsca River below the Pointe-au-Crapaud Dam	From the Monday following the Sunday of or nearest to September 15th to the Thursday preceding the last Sunday in April

ANNEXE VI—Suite

EAUX DE PÊCHE INTERDITE—Suite

Article et zone	Colonne I Eaux	Colonne II Périodes de fermeture
	(17) Rivière du Sud-Ouest, du pont de la route 132 à son embouchure	Toute l'année
	(18) Rivière Dartmouth, de l'embouchure au côté aval du pont de la route 132	Du 1 ^{er} juin au 31 juillet
	(19) Rivière York, de l'embouchure à une ligne transversale à la rivière joignant la limite de séparation des lots 22 et 23, rang I, canton Baie-de-Gaspé-Sud, à la limite de séparation des lots 17 et 18, rang I, canton York	Du 1 ^{er} juin au 31 juillet
	(20) Rivière Saint-Jean, de l'embouchure à une ligne transversale à la rivière joignant la limite de séparation des lots 10 et 11, rang I Haldimand, canton Douglas, à la limite de séparation des lots 20 et 21, rang I Nord-Ouest-de-la-ville, canton Douglas	Du 1 ^{er} juin au 31 juillet
4. Zone F	(1) Rivière Chamouchouane, entre la chute de la Chaudière et le pont de la route 169	Du 1 ^{er} septembre au jeudi qui précède le dernier dimanche d'avril
	(2) Rivière du Cran, en aval du pont de la route Saint-Félicien—Chibougamau	Du lundi, lendemain du dimanche le plus près du 15 septembre au jeudi précédant le dernier dimanche d'avril
	(3) Rivière au Saumon, comté de Roberval, a) de l'embouchure de la rivière du Fraie au pont de la route de Chibougamau; b) de l'embouchure de la rivière au Doré jusqu'au ruisseau du Cran; et c) de la ligne de démarcation entre les rangs II et III du canton Demeules à l'extrémité nord-est de l'île du Jardin zoologique de Saint-Félicien	Toute l'année Toute l'année Toute l'année
	(4) Rivière Ouasiemsca, en aval du barrage de la Pointe au Crapaud	Du lundi, lendemain du dimanche le ou le plus près du 15 septembre, au jeudi précédant le dernier dimanche d'avril

SCHEDULE VI—Cont.

RESTRICTED FISHING WATERS—Cont.

Item and Area	Column I Waters	Column II Closed Seasons
	(5) That portion of the Mistassini River lying between the Samaqua River and the Highway 169 Bridge	From the Monday following the Sunday of or nearest to September 15th to the Thursday preceding the last Sunday in April
	(6) That portion of the Métabetchouane River lying between the Hydro-electric dam and the furthest point downstream on the island in Range I of Métabetchouane Township	Year round
	(7) That portion of the Péribonka River lying between the La Savane Falls dam and the Highway 169 Bridge	From the Monday following the Sunday of or nearest to September 15th to the Thursday preceding the last Sunday in April
	(8) Duchesnay Provincial Reserve, except Lac au Chien	Year round
5. Area H	(1) Rivière du Milieu, Laviolette County, from the power transmission line to the first dam upstream	Year round
	(2) Rivière au Brochet, Laviolette County, from the outlet of Lake Chat to its confluence with rivière du Milieu	Year round
	(3) Rivière des Cornes between lac des Cornes and Lake Kiamika in Brunet Township, Laurentides-Labelle County	Year round
	(4) That portion of Jourdain River lying within Lots 5 to 11 of Range II, Turgeon Township, Laurentides-Labelle County	From April 1st to the Thursday preceding the third Friday in May
	(5) That portion of the Cachée River, Laurentides-Labelle County, lying between Greater Lake Caché and Lake Tremblant, including the small lakes formed by the river	Year round
	(6) Du Camping Brook, lying between Lakes Castor (Boundary) and des Sables, in Laurentides-Labelle County	From the Monday following the Sunday of or nearest to September 15th to the Thursday preceding the last Sunday in April

ANNEXE VI—Suite

EAUX DE PÊCHE INTERDITE—Suite

Article et zone	Colonne I Eaux	Colonne II Périodes de fermeture
	(5) Rivière Mistassini, entre la rivière Samaqua et le pont de la route 169	Du lundi, lendemain du dimanche le ou le plus près du 15 septembre, au jeudi précédant le dernier dimanche d'avril
	(6) Rivière Métabetchouane, entre le barrage hydro-électrique et l'extrémité aval de l'île dans le rang I du canton Métabetchouane	Toute l'année
	(7) Rivière Péribonka, entre le barrage de la chute de La Savane et le pont de la route 169	Du lundi, lendemain du dimanche le ou le plus près du 15 septembre, au jeudi précédant le dernier dimanche d'avril
	(8) Réserve provinciale de Duchesnay, sauf le lac au-Chien	Toute l'année
5. Zone H	(1) Rivière du Milieu, comté de Laviolette, à partir de la ligne de transmission jusqu'au premier barrage en amont	Toute l'année
	(2) Rivière au Brochet, comté de Laviolette, de l'émissaire du lac Chat jusqu'à son point de confluence avec la rivière du Milieu	Toute l'année
	(3) Rivière des Cornes, entre le lac des Cornes et le lac Kiamika, canton Brunet, comté de Laurentides-Labelle	Toute l'année
	(4) Rivière Jourdain, dans les lots 5 à 11 du rang II, canton Turgeon, comté de Laurentides-Labelle	Du 1 ^{er} avril au jeudi veille du troisième vendredi de mai
	(5) Rivière Cachée, comté de Laurentides-Labelle, entre le grand lac Caché et le lac Tremblant et les petits lacs formés par la rivière	Toute l'année
	(6) Ruisseau du Camping, entre les lacs Castor (Boundary) et des Sables, comté de Laurentides-Labelle	Du lundi, lendemain du dimanche le ou le plus près du 15 septembre, au jeudi précédant le dernier dimanche d'avril

SCHEDULE VI—*Cont.*

RESTRICTED FISHING WATERS—*Cont.*

Item and Area	Column I	Column II
	Waters	Closed Seasons
	(7) Those portions of the Saint-Michel River and its tributaries lying within Archambault Township, Joliette-Montcalm County	Year round
	(8) Philomène Brook, from its mouth in Philomène Bay (Baskatong Reservoir) to the bridge of the road linking au Sable Bay to Highway 117	From April 1st to June 15th
6. Area J	(1) Rivière De la Petite Nation, between the Duhamel Bridge and the Preston River	Year round
	(2) That portion of the Lefebvre Brook lying between Lakes Lefebvre and du Cerf	From October 15th to April 1st
	(3) Flood Brook, from du Cerf Lake to the northwest boundary of the Papineau-Labelle Reserve	From October 15th to April 1st
7. Area K	(1) Barrière River, Pontiac-Témiscamingue County, from 150 metres upstream to 300 metres downstream from the Rémigny Village Bridge	From April 1st to the Friday of or nearest to June 15th
	(2) The northeastern mouth of Lake des Sables, Pontiac-Témiscamingue County, downstream from the Belleterre pumping station	From April 1st to the Friday of or nearest to June 15th
	(3) Moran Lake, Guay Township, Pontiac-Témiscamingue County, from 200 feet upstream from the old dam to the southern end of the first island in Chemagan Bay, Kipawa Lake	From April 1st to June 15th
	(4) The tributary of Thibault Lake, Guillet Township, Pontiac-Témiscamingue County, from its mouth upstream to the first bridge on the highway crossing it	From April to June 15th
	(5) Kipawa River, from its mouth in Lake McLachlin to the first island upstream	From April 1st to June 15th
	(6) Lake McLachlin, over a distance of 1,000 feet downstream from the mouth of the Kipawa River	From April 1st to June 15th
	(7) Lake Kipawa, 1,000 feet upstream and 1,000 feet downstream from Turtle Falls	From April 1st to June 15th
	(8) Outlet of Lake Bellisle, from Lake Kipawa to the first widening of the outlet	From April 1st to June 15th

ANNEXE VI—*Suite*

EAUX DE PÊCHE INTERDITE—*Suite*

Article et zone	Colonne I	Colonne II
	Eaux	Périodes de fermeture
	(7) Rivière Saint-Michel et ses tributaires, dans le canton Archambault, comté de Joliette-Montcalm	Toute l'année
	(8) Ruisseau Philomène, de son embouchure dans la baie Philomène (Réservoir Baskatong), au pont de la route reliant la baie au Sable à la route 117	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
6. Zone J	(1) Rivière de la Petite Nation, entre le pont de Duhamel et la rivière Preston	Toute l'année
	(2) Ruisseau Lefebvre, entre les lacs Lefebvre et du Cerf	Du 15 octobre au 1 ^{er} avril
	(3) Ruisseau Flood, du lac du Cerf à la limite nord-ouest de la réserve Papineau-Labelle	Du 15 octobre au 1 ^{er} avril
7. Zone K	(1) Rivière Barrière, comté de Pontiac-Témiscamingue, de 150 mètres en amont à 300 mètres en aval du pont du village de Rémigny	Du 1 ^{er} avril au vendredi le ou le plus près du 15 juin
	(2) Tributaire nord-est du lac des Sables, comté de Pontiac-Témiscamingue, en aval de la station de pompage de Belleterre	Du 1 ^{er} avril au vendredi le ou le plus près du 15 juin
	(3) Lac Moran, canton de Guay, comté de Pontiac-Témiscamingue, à partir de 200 pieds en amont du vieux barrage, jusqu'à l'extrémité sud de la première île de la baie Chemagan du lac Kipawa	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(4) Tributaire du lac Thibault, canton Guillet, comté de Pontiac-Témiscamingue, à partir de son embouchure jusqu'au premier pont de la route qui le traverse, en amont	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(5) Rivière Kipawa, de son embouchure dans le lac McLachlin à la première île en amont	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(6) Lac McLachlin, sur une distance de 1,000 pieds en aval de l'embouchure de la rivière Kipawa	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(7) Lac Kipawa, 1,000 pieds en amont et 1,000 pieds en aval de la chute Turtle	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(8) Émissaire du lac Bellisle, du lac Kipawa au premier élargissement de l'émissaire	Du 1 ^{er} avril au 15 juin

SCHEDULE VI—Cont.

RESTRICTED FISHING WATERS—Cont.

Item and Area	Column I Waters	Column II Closed Seasons
	(9) The bay of Lake Kipawa into which flows the outlet of Lake Bellisle	From April 1st to June 15th
	(10) Cherry and Wanoueria Rivers, over a distance of 2 miles upstream from their mouths	From April 1st to June 15th
	(11) The bay of Lake Ostaboningué into which flow the Cherry and Wanoueria Rivers	From April 1st to June 15th
	(12) Outlet of Lake Audoin (Atwater Township), from 1,000 feet downstream from the old North River dam to the last narrows downstream from Lake Audoin	From April 1st to June 15th
	(13) The main tributary of Lake Pleau, 600 feet upstream and 600 feet downstream from the "de la Cerise" Road culvert	From April 1st to June 15th
	(14) Beauchêne River, 2,000 feet upstream and 2,000 feet downstream from the bridge on the old Snake Creek Road	From April 1st to June 15th
	(15) Ottawa River, 800 feet downstream from Sable Rapids to the first island upstream from Seize Rapids	From April 1st to June 15th
	(16) Ottawa River, from the dividing line between Jourdain and Pélissier Townships to the northern boundary of La Vérendrye Park	From April 1st to June 15th
8. Area L ₂	(1) O'Sullivan River, 1,000 feet upstream from its mouth in Lake Waswanipi	From April 1st to June 15th
	(2) Lake Waswanipi, 1,000 feet downstream from the mouth of O'Sullivan River	From April 1st to June 15th
	(3) O'Sullivan River, 2 miles upstream from its mouth in Lake Pusticamica	From April 1st to June 15th
	(4) Lake Pusticamica, 1,000 feet downstream from the mouth of O'Sullivan River	From April 1st to June 15th
9. Area M	(1) Témiscamie River: the little lake situated at 51°34'53" N. and 72°11'36" W. on the first tributary of the Témiscamie River Branch upstream from the Park's Camp	Year round
	(2) That portion of the Bordeleau River lying between Lakes Bordeleau and Waconichi	Year round
	(3) Aux Rochers Ouest River downstream from McDonnell Falls	Year round

ANNEXE VI—Suite

EAUX DE PÊCHE INTERDITE—Suite

Article et zone	Colonne I Eaux	Colonne II Périodes de fermeture
	(9) La baie du lac Kipawa dans laquelle se déverse l'émissaire du lac Bellisle	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(10) Rivières Cherry et Wanoueria, sur une distance de 2 milles en amont de leur embouchure	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(11) La baie du lac Ostaboningué dans laquelle se déversent les rivières Cherry et Wanoueria	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(12) Émissaire du lac Audoin (canton Atwater), de 1,000 pieds en aval de l'ancien barrage North River au dernier rétrécissement en aval du lac Audoin	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(13) Le principal tributaire du lac Pleau, 600 pieds en amont et 600 pieds en aval du pont au chemin «de la Cerise»	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(14) Rivière Beauchêne, 2,000 pieds en amont et 2,000 pieds en aval du pont de l'ancien chemin de Snake Creek	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(15) Rivière des Outaouais, 800 pieds en aval du rapide de Sable à la première île en amont du rapide Seize	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(16) Rivière des Outaouais, de la ligne de séparation des cantons Jourdain et Pélissier à la limite nord du parc de La Vérendrye	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
8. Zone L ₂	(1) Rivière O'Sullivan, 1,000 pieds en amont de son embouchure dans le lac Waswanipi	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(2) Lac Waswanipi, 1,000 pieds en aval de l'embouchure de la rivière O'Sullivan	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(3) Rivière O'Sullivan, 2 milles en amont de son embouchure dans le lac Pusticamica	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
	(4) Lac Pusticamica, 1,000 pieds en aval de l'embouchure de la rivière O'Sullivan	Du 1 ^{er} avril au 15 juin
9. Zone M	(1) Rivière Témiscamie, soit le petit lac situé sur le premier affluent du bras de la rivière Témiscamie par 51°34'53" N et 72°11'36" O en amont du camp du Service des parcs	Toute l'année
	(2) Rivière Bordeleau, entre les lacs Bordeleau et Waconichi	Toute l'année
	(3) Rivière aux Rochers Ouest, en aval de la chute McDonnell	Toute l'année

SCHEDULE VI—*Conc.*

RESTRICTED FISHING WATERS—*Conc.*

Item and Area	Column I	Column II
	Waters	Closed Seasons
(4)	Aux Rochers River (a) from Lake Walker to the mouth of Pasteur River; and (b) from the trap system to the bridges joining Shelter Bay to Port-Cartier	Year round Year round
(5)	Romaine River between the large falls North of Courtemanche Township and the line separating Beaussier and Courtemanche Townships, including a strip of land 3 chains wide on each side of that portion of the river	Year round
(6)	That portion of Puyjalon River lying between Lake Puyjalon and the line separating Beaussier and Puyjalon Townships, including a strip of land 3 chains wide on each side of that portion of the river	Year round
(7)	Lake Yasinki, 300 feet upstream and 1,500 feet downstream from the James Bay highway	From April 1st to June 15th

ANNEXE VI—*Fin*

EAUX DE PÊCHE INTERDITE—*Fin*

Article et zone	Colonne I	Colonne II
	Eaux	Périodes de fermeture
(4)	Rivière aux Rochers, a) du lac Walker à l'embouchure de la rivière Pasteur; et b) du système de piégeage aux ponts reliant Shelter Bay à Port-Cartier	Toute l'année Toute l'année
(5)	Rivière Romaine, entre la grande chute au nord du canton Courtemanche et la ligne de démarcation entre les cantons Beaussier et Courtemanche ainsi qu'une bande de terrain de trois chaînes de large de chaque côté de ce tronçon de rivière	Toute l'année
(6)	Rivière Puyjalon, entre le lac Puyjalon et la ligne de démarcation des cantons Beaussier et Puyjalon, ainsi qu'une bande de terrain de trois chaînes de chaque côté de ce tronçon de rivière	Toute l'année
(7)	Lac Yasinki, 300 pieds en amont et 1,500 pieds en aval de la route de la baie James	Du 1 ^{er} avril au 15 juin

SCHEDULE VII

(ss. 8 and 9)

OPEN SEASONS AND DAILY CATCH LIMITS FOR ANGLING FOR ANADROMOUS ATLANTIC SALMON IN SALMON RIVERS OTHER THAN RESTRICTED FISHING WATERS

Item and Group	Column I	Column II	Column III
	Salmon Rivers	Open Seasons	Daily Catch Limits
1. Group I	All rivers	From June 1st to October 15th	5
2. Group II	All rivers	From June 1st to September 15th	4
3. Group III	All rivers	From June 1st to September 15th	4

ANNEXE VII

(art. 8 et 9)

SAISONS DE PÊCHE ET LIMITES QUOTIDIENNES DE PRISE DU SAUMON ATLANTIQUE ANADROME PÊCHÉ À LA LIGNE DANS LES RIVIÈRES À SAUMONS, À L'EXCEPTION DES EAUX DE PÊCHE INTERDITE

Article et région	Colonne I	Colonne II	Colonne III
	Rivières à saumons	Saisons de pêche	Limites de prise quotidiennes
1. Région I	Toutes les rivières ..	Du 1 ^{er} juin au 15 octobre	5
2. Région II	Toutes les rivières ..	Du 1 ^{er} juin au 15 septembre	4
3. Région III	Toutes les rivières ..	Du 1 ^{er} juin au 15 septembre	4

SCHEDULE VII—*Conc.*

OPEN SEASONS AND DAILY CATCH LIMITS FOR ANGLING FOR
ANADROMOUS ATLANTIC SALMON IN SALMON RIVERS
OTHER THAN RESTRICTED FISHING WATERS—*Conc.*

		Column I	Column II	Column III
Item and Group		Salmon Rivers	Open Seasons	Daily Catch Limits
4. Group IV	(1)	Dominique, aux Rochers, Laval, des Escoumains, Petit Saguenay, du Gouffre	From June 1st to August 31st	2
	(2)	Other rivers	From June 1st to September 15th	3
5. Group V	(1)	Matane, downstream from the Highway 195 Bridge	From June 15th to September 30th	2
	(2)	Other rivers	From June 15th to August 31st	2
6. Group VI	(1)	Malbaie, Port-Daniel	From June 15th to September 30th	2
	(2)	Cascapédia, downstream from the CNR railway bridge	From May 15th to August 31st	2
	(3)	Other rivers	From June 1st to August 31st	2
7. Group VII		All rivers	From June 1st to August 31st	3

ANNEXE VII—*Fin*

SAISONS DE PÊCHE ET LIMITES QUOTIDIENNES DE PRISE DU
SAUMON ATLANTIQUE ANADROME PÊCHÉ À LA LIGNE DANS
LES RIVIÈRES À SAUMONS, À L'EXCEPTION DES EAUX DE
PÊCHE INTERDITE—*Fin*

		Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article et région		Rivières à saumons	Saisons de pêche	Limites de prise quotidiennes
4. Région IV	(1)	Dominique, aux Rochers, Laval, des Escoumains, Petit Saguenay, du Gouffre	Du 1 ^{er} juin au 31 août	2
	(2)	Autres rivières	Du 1 ^{er} juin au 15 septembre	3
5. Région V	(1)	Matane, en aval du pont de la route 195	Du 15 juin au 30 septembre	2
	(2)	Autres rivières	Du 15 juin au 31 août	2
6. Région VI	(1)	Malbaie, Port-Daniel	Du 15 juin au 30 septembre	2
	(2)	Cascapédia, en aval du pont de chemin de fer CNR	Du 15 mai au 31 août	2
	(3)	Autres rivières	Du 1 ^{er} juin au 31 août	2
7. Région VII		Toutes les rivières ..	Du 1 ^{er} juin au 31 août	3

SCHEDULE VIII

(ss. 8 and 18)

OPEN SEASONS FOR ANGLING FOR SPECIES OTHER THAN
ANADROMOUS ATLANTIC SALMON IN SALMON RIVERS
EXCEPT IN RESTRICTED FISHING WATERS

Column I		Column II	Column III
Item	Species	Salmon Rivers	Open Seasons
1.	Speckled Trout Sea Trout Arctic Char	Rivers in Group I	From the Friday preceding the last Sunday in April to the Sunday following the first Monday in September
2.	Speckled Trout Sea Trout	Those parts of the Matapédia River (a) from Humqui River to Causapsal Bridge; (b) from the mouth of the Assemetquagan River to the railway bridge at Millstream; (c) in front of Lots 18, 19 and 20 of Range I of Restigouche Township, and Lots 25 to 28; (d) in front of the half of Lot 29 adjacent to Lot 28 of Range I of Matapédia Township; and (e) in front of Lot 3 of Range I of Matapédia Township	From the Friday preceding the last Sunday in April to the Sunday following the first Monday in September
3.	Speckled Trout Sea Trout	Those portions of the Matapédia River not described in item 2	From June 1st to August 31st
4.	Speckled Trout Sea Trout	Those tributaries of the Matapédia River known as the Assemetquagan, Milmikek and Millstream	From the Friday preceding the last Sunday in April to the Sunday following the first Monday in September
5.	Arctic Char	Rivers other than those set out in item 1	Same dates as set for anadromous Atlantic Salmon, but in no instance beyond the Sunday following the first Monday in September
6.	Speckled Trout Sea Trout	Rivers other than those set out in items 1 to 4	Same dates as set for anadromous Atlantic Salmon, but in no instance beyond the Sunday following the first Monday in September
7.	Species other than those described in items 1 to 6	All salmon rivers	Same dates as set for anadromous Atlantic Salmon

ANNEXE VIII

(art. 8 et 18)

SAISONS DE PÊCHE À LA LIGNE D'ESPÈCES AUTRES QUE LE
SAUMON ATLANTIQUE ANADROME DANS LES RIVIÈRES À
SAUMONS, À L'EXCEPTION DES EAUX DE PÊCHE INTERDITE

Colonne I		Colonne II	Colonne III
Article	Espèces	Rivières à saumons	Saisons de pêche
1.	Omble de fontaine Omble de mer Omble chevalier	Rivières du groupe I	Du vendredi avant-veille du dernier dimanche d'avril au dimanche suivant le premier lundi de septembre
2.	Omble de fontaine Omble de mer	Les tronçons de la rivière Matapédia a) de la rivière Humqui au pont de Causapsal; b) de l'embouchure de la rivière Assemetquagan au pont du chemin de fer à Millstream; c) en front des lots 18, 19 et 20 du rang I du canton de Restigouche et des lots 25 à 28; d) en front de la moitié du lot 29, adjacent au lot 28 du rang I du canton de Matapédia; et e) en front du lot 3 du rang I du canton de Matapédia	Du vendredi avant-veille du dernier dimanche d'avril au dimanche suivant le premier lundi de septembre
3.	Omble de fontaine Omble de mer	Les tronçons de la rivière Matapédia non désignés à l'article 2	Du 1 ^{er} juin au 31 août
4.	Omble de fontaine Omble de mer	Les tributaires Assemetquagan, Milmikek et Millstream de la rivière Matapédia	Du vendredi avant-veille du dernier dimanche d'avril au dimanche suivant le premier lundi de septembre
5.	Omble chevalier	Les rivières autres que celles désignées à l'article 1	Les mêmes dates que celles fixées pour le saumon atlantique anadrome, mais ne dépassant en aucun cas le dimanche suivant le premier lundi de septembre
6.	Omble de fontaine Omble de mer	Les rivières autres que celles désignées aux articles 1 à 4	Les mêmes dates que celles fixées pour le saumon atlantique anadrome, mais ne dépassant en aucun cas le dimanche suivant le premier lundi de septembre
7.	Espèces autres que celles désignées aux articles 1 à 6	Toutes les rivières à saumons	Les mêmes dates que celles fixées pour le saumon atlantique anadrome

SCHEDULE IX

(s. 9)

DAILY CATCH LIMITS FOR SPORT FISHING IN PLACES OTHER THAN IN PARKS, RESERVES, RESTRICTED FISHING WATERS AND SALMON RIVERS

Item	Column I Species	Column II Waters	Column III Daily Catch Limits
1.	Largemouth Bass Smallmouth Bass	(1) All waters in Areas A and G (2) All waters in Area H (3) Other waters	6 in all No limit 10 in all
2.	Pike	(1) Areas A, B, G, H, J, K and L ₁ (2) Areas C, D, E, F, L ₂ and M	6 in all 10 in all
3.	Muskelunge	All waters	2
4.	Walleye Sauger	(1) Areas A, B, G, H, J, K and L ₁ (2) Areas C, D, E, F, L ₂ and M	6 in all 10 in all
5.	Lake Sturgeon	All waters	2
6.	Sea Trout Brook Trout Quebec Red Trout	(1) Areas A, B, G, J and K (2) Area C, D and F (3) Areas H, L ₁ and L ₂ (4) Areas E and M	10 in all 20 in all 15 in all 25 in all or 7 kilograms plus one trout, whichever limit is reached first
7.	Arctic Char	All waters	5
8.	Lake Trout Splake Trout	(1) Areas F, L ₁ , L ₂ and M (2) Other waters	4 in all 3 in all
9.	Rainbow Trout Brown Trout Cutthroat Trout	All waters	5 in all
10.	Ouananiche Landlocked Atlantic Salmon	(1) All waters in Areas F and M (2) Other waters	4 in all 3 in all
11.	Anadromous Atlantic Salmon	All waters except salmon rivers	2
12.	Species other than those mentioned in items 1 to 11	All waters	No limit

ANNEXE IX

(art. 9)

LIMITES DE PRISE QUOTIDIENNES DE POISSONS POUR LA PÊCHE SPORTIVE, AILLEURS QUE DANS LES PARCS, LES RÉSERVES, LES EAUX DE PÊCHE INTERDITE ET LES RIVIÈRES À SAUMONS

Article	Colonne I Espèces	Colonne II Eaux	Colonne III Limites de prise quotidiennes
1.	Achigan à grande bouche Achigan à petite bouche	(1) Zones A et G (2) Zone H (3) Ailleurs	6 en tout Nulle 10 en tout
2.	Brochet	(1) Zones A, B, G, H, J, K et L ₁ (2) Zones C, D, E, F, L ₂ et M	6 en tout 10 en tout
3.	Maskinongé	Partout	2
4.	Doré jaune Doré noir	(1) Zones A, B, G, H, J, K et L ₁ (2) Zones C, D, E, F, L ₂ et M	6 en tout 10 en tout
5.	Esturgeon de lac	Partout	2
6.	Truite de mer Truite mouchetée Truite rouge du Québec	(1) Zones A, B, G, J et K (2) Zones C, D et F (3) Zones H, L ₁ et L ₂ (4) Zones E et M	10 en tout 20 en tout 15 en tout 25 en tout ou 7 kilogrammes plus une truite, selon la première limite atteinte
7.	Ombre chevalier	Partout	5
8.	Truite grise Truite moulac (wendigo)	(1) Zones F, L ₁ , L ₂ et M (2) Ailleurs	4 en tout 3 en tout
9.	Truite arc-en-ciel Truite brune Truite fardée ou à gorge coupée	Partout	5 en tout
10.	Ouananiche Saumon atlantique d'eau douce	(1) Zones F et M (2) Ailleurs	4 en tout 3 en tout
11.	Saumon atlantique anadrome	Ailleurs que dans les rivières à saumons	2
12.	Espèces autres que celles désignées aux articles 1 à 11	Partout	Nulle

SCHEDULE X

(ss. 9 and 10)

DAILY ANGLING CATCH LIMITS IN PARKS AND RESERVES

Item	Column I Parks and Reserves	Column II Species	Column III Daily Catch Limits
1.	De La Vérendrye Reserve	(1) Smallmouth Bass Walleye Sauger Northern Pike Lake Trout (2) Brook Trout	5 in the aggregate, including not more than 3 Lake Trout 10
2.	Pontiac Reserve	Smallmouth Bass Walleye Northern Pike Lake Trout Brook Trout	10 in the aggregate, including not more than 5 Walleye, 5 Northern Pike and 3 Lake Trout
3.	Kipawa Reserve	Walleye Sauger Northern Pike Lake Trout	10 in the aggregate, including not more than 6 Walleye, 6 Northern Pike and 3 Lake Trout
4.	Mont-Tremblant Park, Rivière du Diable Reserve	(1) Smallmouth Bass (2) Walleye Northern Pike (3) Trout and Char	10 5 in the aggregate 10 in the aggregate, including not more than 3 Lake Trout
5.	Chibougamau Reserve	(1) Walleye Sauger Ouananiche Lake Trout (2) Brook Trout Quebec Red Trout	10 in the aggregate, including not more than 3 Ouananiche and 4 Lake Trout 20 in the aggregate
6.	Parc National de La Mauricie Reserve	Smallmouth Bass Walleye Northern Pike Brook Trout Lake Trout	5 in the aggregate, including not more than 3 Lake Trout
7.	Papineau-Labelle Reserve Joliette Reserve Mastigouche Reserve	Walleye Northern Pike Ouananiche Rainbow Trout Brown Trout Lake Trout Brook Trout Splake Trout Quebec Red Trout	15 in the aggregate, including not more than 4 Walleye, 4 Northern Pike, 2 Ouananiche, 4 Rainbow Trout, 4 Brown Trout, 3 Lake Trout, 10 Brook Trout, 3 Splake Trout, and 10 Quebec Red Trout
8.	Papineau-Labelle Reserve	Bass	7
9.	Laurentides Park	(1) Ouananiche (2) Lake Trout (3) Brook Trout Quebec Red Trout	2 2 20 in all or 4.5 kilograms plus one trout, whichever limit is reached first

ANNEXE X

(art. 9 et 10)

LIMITES DE PRISE QUOTIDIENNES POUR LA PÊCHE À LA LIGNE DANS LES PARCS ET LES RÉSERVES

Article	Colonne I Parcs et réserves	Colonne II Espèces	Colonne III Limites de prise quotidiennes
1.	Réserve de La Vérendrye	(1) Achigan à petite bouche Doré jaune Doré noir Grand brochet Truite grise (2) Truite mouchetée	5 en tout dont pas plus de 3 truites grises 10
2.	Réserve de Pontiac	Achigan à petite bouche Doré jaune Grand brochet Truite grise Truite mouchetée	10 en tout dont pas plus de 5 dorés, 5 grands brochets et 3 truites grises
3.	Réserve de Kipawa	Doré jaune Doré noir Grand brochet Truite grise	10 en tout dont pas plus de 6 dorés, 6 grands brochets et 3 truites grises
4.	Parc du Mont-Tremblant Réserve de la rivière du Diable	(1) Achigan à petite bouche (2) Doré jaune Grand brochet (3) Truites et omble	10 5 en tout 10 en tout dont pas plus de 3 truites grises
5.	Réserve de Chibougamau	(1) Doré jaune Doré noir Ouananiche Truite grise (2) Truite mouchetée Truite rouge du Québec	10 en tout dont pas plus de 3 ouananiches et 4 truites grises 20 en tout
6.	Réserve du Parc National de La Mauricie	Achigan à petite bouche Doré jaune Grand brochet Truite mouchetée Truite grise	5 en tout dont pas plus de 3 truites grises
7.	Réserve de Papineau-Labelle Réserve de Joliette Réserve de Mastigouche	Doré jaune Grand brochet Ouananiche Truite arc-en-ciel Truite brune Truite grise Truite mouchetée Truite moulac (wendigo) Truite rouge du Québec	15 en tout dont pas plus de 4 dorés jaunes, 4 grands brochets, 2 ouananiches, 4 truites arc-en-ciel, 4 truites brunes, 3 truites grises, 10 truites mouchetées, 3 truites moulac (wendigo) et 10 truites rouges du Québec
8.	Réserve de Papineau-Labelle	Achigan	7
9.	Parc des Laurentides	(1) Ouananiche (2) Truite grise (3) Truite mouchetée Truite rouge du Québec	2 2 20 en tout ou 4,5 kilogrammes plus une truite, selon la première limite atteinte

SCHEDULE X—*Conc.*ANNEXE X—*Fin*DAILY ANGLING CATCH LIMITS IN PARKS AND RESERVES—*Conc.*LIMITES DE PRISE QUOTIDIENNES POUR LA PÊCHE À LA LIGNE DANS LES PARCS ET LES RÉSERVES—*Fin*

Item	Column I Parks and Reserves	Column II Species	Column III Daily Catch Limits
10.	Aiguebelle Reserve	(1) Lake Trout (2) Brook Trout	3 10
11.	Matane Reserve	(1) Lake Trout (2) Brook Trout	3 15
12.	Gaspé Park Chic-Chocs Reserve Baillargeon Reserve	Brook Trout	20
13.	Anticosti Island Reserve	Sea Trout Brook Trout	25 in all or 7 kilograms plus one trout, whichever limit is reached first
14.	Port-Daniel Reserve Baldwin Reserve	Brook Trout	15
15.	Saint-Maurice Reserve	(1) Walleye (2) Northern Pike (3) Ouananiche (4) Kokanee Salmon (5) Lake Trout (6) Brook Trout	3 3 2 2 3 10
16.	Rimouski Reserve	(1) Lake Trout (2) Brook Trout	3 20
17.	Mistassini Reserve Assinica Reserve	(1) Walleye Sauger Northern Pike Lake Trout (2) Brook Trout Quebec Red Trout	10 in the aggregate, including not more than 4 Lake Trout 15 in all or 7 kilograms plus one trout, whichever limit is reached first
18.	Port-Cartier-Sept- Îles Reserve	Brook Trout	25 trout or 7 kilograms plus one trout, whichever limit is reached first
19.	Portneuf Reserve	(1) Muskellunge (2) Lake Trout (3) Brook Trout Quebec Red Trout	0 2 20 in all or 4.5 kilograms plus one trout, whichever limit is reached first

Article	Colonne I Parcs et réserves	Colonne II Espèces	Colonne III Limites de prise quotidiennes
10.	Réserve d'Aiguebelle	(1) Truite grise (2) Truite mouchetée	3 10
11.	Réserve de Matane	(1) Truite grise (2) Truite mouchetée	3 15
12.	Parc de la Gaspésie Réserve des Chic-Chocs Réserve de Baillargeon	Truite mouchetée	20
13.	Réserve de l'île d'Anticosti	Truite de mer Truite mouchetée	25 en tout ou 7 kilogrammes plus une truite, selon la première limite atteinte
14.	Réserve de Port-Daniel Réserve de Baldwin	Truite mouchetée	15
15.	Réserve de Saint-Maurice	(1) Doré jaune (2) Grand brochet (3) Ouananiche (4) Saumon kokani (5) Truite grise (6) Truite mouchetée	3 3 2 2 3 10
16.	Réserve de Rimouski	(1) Truite grise (2) Truite mouchetée	3 20
17.	Réserve de Mistassini Réserve d'Assinica	(1) Doré jaune Doré noir Grand brochet Truite grise (2) Truite mouchetée Truite rouge du Québec	10 en tout dont pas plus de 4 truites grises 15 en tout ou 7 kilogrammes plus une truite, selon la première limite atteinte
18.	Réserve de Port-Cartier-Sept- Îles	Truite mouchetée	25 truites ou 7 kilogrammes plus une truite, selon la première limite atteinte
19.	Réserve de Portneuf	(1) Maskinongé (2) Truite grise (3) Truite mouchetée Truite rouge du Québec	0 2 20 en tout ou 4,5 kilogrammes plus une truite, selon la première limite atteinte

SCHEDULE XI

(s. 16)

WINTER FISHING WATERS

1. (1) All the waters in Areas A, D and G.
- (2) The following waters in Area B:
 - (a) Lake Memphremagog, in Orford and Brome-Missisquoi Counties;
 - (b) Lakes Massawippi, Lovering and Magog, in Orford County;
 - (c) Magog River, from Lake Magog to Saint-François River, in Orford and Sherbrooke Counties;
 - (d) Great Lake Brompton, in Orford and Johnson Counties;
 - (e) Lakes Saint-François-Xavier (Tomcod Pond) and Stoke, in Johnson County;
 - (f) Lake Moffat, in Mégantic-Compton County;
 - (g) Lakes d'Argent, Miroir and Elgin, in Mégantic-Compton County;
 - (h) Lake Richmond (Trois-Lacs), in Richmond County;
 - (i) Lake Lambton, in Mégantic-Compton County;
 - (j) Lake William, in Frontenac County; and
 - (k) Lake Orford, in Brome-Missisquoi County.
- (3) The following waters in Area F:
 - (a) All the waters encircled by Road 169, in Roberval and Lac-Saint-Jean Counties;
 - (b) Lake Vert, in Roberval County; and
 - (c) Lake Kénogami, in Jonquière and Lac-Saint-Jean Counties.
- (4) In Area H, the Saint-Maurice River, downstream from the Rapide-Blanc dam.
- (5) All the waters in Areas J, K and L.
2. (1) The following waters in Area B:
 - (a) Lake Parker, in Brome-Missisquoi County;
 - (b) Lakes Gilbert, Libby, Long, Nick, Peasley, Trouser, Trouserleg, Webster, Malaga, d'Argent, in Brome-Missisquoi County;
 - (c) Lake Montjoie, in Johnson County;
 - (d) Lake Aylmer, in Mégantic-Compton and Frontenac Counties;
 - (e) Lakes Clair and Erle, in Mégantic-Compton County;
 - (f) Lake Saint-François, in Mégantic-Compton and Frontenac Counties;
 - (g) Lakes à la Barbotte and Bolduc, in Frontenac County;
 - (h) Lakes Drolet and Mégantic, in Mégantic-Compton County; and
 - (i) Lakes Fortin and Raquette (Saint-Benoît), in Beauce-Sud County.

ANNEXE XI

(art. 16)

Eaux où la pêche d'hiver est permise

1. (1) Toutes les eaux des zones A, D et G.
- (2) Les eaux suivantes de la zone B:
 - a) le lac Memphrémagog, dans les comtés d'Orford et de Brome-Missisquoi;
 - b) les lacs Massawippi, Lovering et Magog, dans le comté d'Orford;
 - c) la rivière Magog du lac Magog à la rivière Saint-François, dans les comtés d'Orford et de Sherbrooke;
 - d) le grand lac Brompton, dans les comtés d'Orford et de Johnson;
 - e) les lacs Saint-François-Xavier (étang Tomcod) et Stoke, dans le comté de Johnson;
 - f) le lac Moffat, dans le comté de Mégantic-Compton;
 - g) les lacs d'Argent, Miroir et Elgin dans le comté de Mégantic-Compton;
 - h) le lac Richmond (Trois-Lacs), dans le comté de Richmond;
 - i) le lac Lambton, dans le comté de Mégantic-Compton;
 - j) le lac William, dans le comté de Frontenac; et
 - k) le lac Orford, dans le comté de Brome-Missisquoi.
- (3) Les eaux suivantes de la zone F:
 - a) toutes les eaux encerclées par la route 169, dans les comtés de Roberval et du lac Saint-Jean;
 - b) le lac Vert, dans le comté de Roberval; et
 - c) le lac Kénogami, dans le comté de Jonquière et Lac Saint-Jean.
- (4) Dans la zone H, la rivière Saint-Maurice, en aval du barrage du Rapide-Blanc.
- (5) Toutes les eaux des zones J, K et L.
2. (1) Les eaux suivantes de la zone B:
 - a) le lac Parker, dans le comté de Brome-Missisquoi;
 - b) les lacs Gilbert, Libby, Long, Nick, Peasley, Trouser, Trouserleg, Webster, Malaga, d'Argent, dans le comté de Brome-Missisquoi;
 - c) le lac Montjoie dans le comté de Johnson;
 - d) le lac Aylmer, dans les comtés de Mégantic-Compton et Frontenac;
 - e) les lacs Clair et Erle, dans le comté de Mégantic-Compton;
 - f) le lac Saint-François, dans les comtés de Mégantic-Compton et Frontenac;
 - g) les lacs à la Barbotte et Bolduc, dans le comté de Frontenac;
 - h) les lacs Drolet et Mégantic, dans le comté de Mégantic-Compton; et
 - i) les lacs Fortin et Raquette (Saint-Benoît), dans le comté de Beauce-Sud.

(2) The following waters in Area C:

- (a) Lake Etchemin, in Bellechasse County;
- (b) Lake De l'Est, in Kamouraska-Témiscouata County;
- (c) Lakes Beau, Long, Meriumticook (Jerry) and Pohénégamook, in Kamouraska-Témiscouata County;
- (d) Lake Pain-de-Sucre, in Rivière-du-Loup County;
- (e) Lakes Squatec and Témiscouata, in Rivière-du-Loup and Kamouraska-Témiscouata Counties;
- (f) Lakes des-Aigles, Biencourt (Harton), Grand-Ferré, Petit-Ferré, Saint-Fabien and Saint-Mathieu, in Rimouski County;
- (g) Lakes Matapédia and au Saumon, in Matapédia County;
- (h) Lake Portage, in Matapédia County;
- (i) Lake Saint-François, in Rivière-du-Loup County; and
- (j) Lake Frontière, in Montmagny-l'Islet County.

(3) The following waters in Area F:

- (a) Lakes Sept-Îles, Sergent, Blanc, aux Sables, and Long, in Portneuf County;
- (b) Grand lac Sainte-Agnès (Nairn) and Petit Lac Sainte-Agnès (Nairn), in Charlevoix County;
- (c) Lakes Bouchette, des Commissaires, des Coudes and Ouatichouane, in Roberval County; and
- (d) Lakes Labrecque and Tchitogama, in Lac-Saint-Jean County.

(4) The following waters in Area H:

- (a) Lake Souris, in Maskinongé County;
- (b) Lakes Chicot-d'en-Bas and Traverse, in Laviolette County;
- (c) Lakes Brochet (Péroudeau, Rochon and Moreau Townships), Brochet (Lynch Township), Caribou, Grand lac Chaud, Petit lac Chaud, Clair, Gravel, Kiamika, Macaza, Mercier, Tapani and Tibériade, in Laurentides-Labelle County;
- (d) du Lièvre River, from the Mont-Saint-Michel Bridge to Number 8 Road Bridge, in Laurentides-Labelle and Papineau Counties;
- (e) Lake Saint-Joseph, in Argenteuil County;
- (f) Lakes Duhamel, Maskinongé, Ouimet, Quenouille and Supérieur, in Laurentides-Labelle County;
- (g) Lakes Echo (Quatorze Îles) and Masson, in Prévost County;
- (h) Lakes Archambault and Ouareau, in Joliette-Montcalm County;
- (i) Lakes Connelly and Wexford (des Îles), in Prévost County;
- (j) Lakes Cloutier, des Deux-Montagnes (Clair), des Français, Pierre, Rouge et Vert, in Berthier County; and
- (k) Lake Piscatosin, in Gatineau County.

(5) The following waters in Area J:

- (a) Lake Trente-et-un-Milles, in Gatineau and Laurentides-Labelle Counties;

(2) Les eaux suivantes de la zone C:

- a) le lac Etchemin, dans le comté de Bellechasse;
- b) le lac De l'Est, dans le comté de Kamouraska-Témiscouata;
- c) les lacs Beau, Long, Meriumticook (Jerry) et Pohénégamook, dans le comté de Kamouraska-Témiscouata;
- d) le lac Pain-de-Sucre, dans le comté de Rivière-du-Loup;
- e) les lacs Squatec et Témiscouata, dans les comtés de Rivière-du-Loup et Kamouraska-Témiscouata;
- f) les lacs des-Aigles et Biencourt (Harton), Grand-Ferré et Petit-Ferré, Saint-Fabien et Saint-Mathieu, dans le comté de Rimouski;
- g) les lacs Matapédia et au Saumon, dans le comté de Matapédia;
- h) le lac Portage, dans le comté de Matapédia;
- i) le lac Saint-François, dans le comté de Rivière-du-Loup et
- j) le lac Frontière, comté de Montmagny-l'Islet.

(3) Les eaux suivantes de la zone F:

- a) les lacs Sept-Îles, Sergent, Blanc aux Sables et Long, dans le comté de Portneuf;
- b) le Grand lac Sainte-Agnès (Nairn) et le Petit lac Sainte-Agnès (Nairn), dans le comté de Charlevoix;
- c) les lacs Bouchette, des Commissaires, des Coudes et Ouatichouane, dans le comté de Roberval; et
- d) les lacs Labrecque et Tchitogama, dans le comté de Lac-Saint-Jean.

(4) Les eaux suivantes de la zone H:

- a) le lac Souris, dans le comté de Maskinongé;
- b) les lacs Chicot-d'en-Bas et Traverse, dans le comté de Laviolette;
- c) les lacs Brochet (cantons Péroudeau, Rochon et Moreau), Brochet (canton Lynch), Caribou, Grand lac Chaud, Petit lac Chaud, Clair, Gravel, Kiamika, Macaza, Mercier, Tapani et Tibériade, dans le comté de Laurentides-Labelle;
- d) la rivière du Lièvre, du Mont-Saint-Michel au pont de la route 8 dans les comtés de Laurentides-Labelle et de Papineau;
- e) le lac Saint-Joseph, dans le comté d'Argenteuil;
- f) les lacs Duhamel, Maskinongé, Ouimet, Quenouille et Supérieur dans le comté de Laurentides-Labelle;
- g) les lacs Écho (Quatorze Îles) et Masson, dans le comté de Prévost;
- h) les lacs Archambault et Ouareau, dans le comté de Joliette-Montcalm;
- i) les lacs Connelly et Wexford (des Îles), dans le comté de Prévost;
- j) les lacs Cloutier, des Deux-Montagnes (Clair), des Français, Pierre, Rouge et Vert, dans le comté de Berthier; et
- k) le lac Piscatosin, dans le comté de Gatineau.

(5) Les eaux suivantes de la zone J:

- a) le lac des Trente-et-un-Milles, dans le comté de Gatineau et Laurentides-Labelle;

- (b) Lakes Des Plages (Désormeaux) and Simon, in Argenteuil County;
- (c) Lake Grand Poisson Blanc, in Papineau and Laurentides-Labelle Counties, and Lakes Minerve (des Sables), Grand Nominique and Petit Nominique, in Laurentides-Labelle County;
- (d) Lakes Bruchési (des Grandes Baies), du Camp, Castor, du Cerf, Chapleau, Désert, des Écorces, Equerre, Gauvin, des Îles, de Labre (Napoléon), Simon (des Trois-Montagnes) and Marie-Louise, in Laurentides-Labelle County;
- (e) Lake Leslie, in Pontiac-Témiscamingue County; and
- (f) Lake la Blanche, Mulgrave and Lochaber Townships, in Papineau County.

(6) In Area K, Lake à la Truite, in Pontiac-Témiscamingue County.

(7) In Area L, Lake Baskatong, in Gatineau and Laurentides-Labelle Counties.

(8) In Area M, Outardes 4 Reservoir and Lakes Petit Manicouagan and Grand Manicouagan, in Saguenay County.

SCHEDULE XII

(s. 18)

ANADROMOUS ATLANTIC SALMON ANGLING COASTAL WATERS

1. Waters in front of and within 1 mile on either side of the estuaries of the following rivers North of the St. Lawrence River:

- (a) Matamec;
- (b) du-Calumet;
- (c) Godbout;
- (d) Mistassini;
- (e) des-Anglais; and
- (f) Laval.

2. Waters opposite and within 1/2 mile on either side of the estuaries of the following rivers:

- (a) North of the St. Lawrence River,
 - (i) Magpie,
 - (ii) Jupitagon,
 - (iii) Sheldrake,
 - (iv) Petite-rivière-de-la-Trinité, and
 - (v) de-la-Trinité; and
- (b) South of the St. Lawrence River,
 - (i) des-Trois-Pistoles,
 - (ii) Mitis,
 - (iii) Matane,
 - (iv) du-Cap-Chat,
 - (v) Sainte-Anne,
 - (vi) du-Petit-Pabos, and
 - (vii) du-Grand-Pabos.

b) les lacs des Plages (Désormeaux) et Simon, dans le comté d'Argenteuil;

c) le lac Grand Poisson Blanc, dans les comtés de Papineau et de Laurentides-Labelle et les lacs Minerve (des Sables), Grand Nominique et Petit Nominique, dans le comté de Laurentides-Labelle;

d) les lacs Bruchési (des Grandes Baies), du Camp, Castor, du Cerf, Chapleau, Désert, des Écorces, Équerre, Gauvin, des Îles, de Labre (Napoléon), Simon (des Trois-Montagnes) et Marie-Louise, dans le comté de Laurentides-Labelle;

e) le lac Leslie, dans le comté de Pontiac-Témiscamingue; et

f) le lac la Blanche, cantons Mulgrave et Lochaber, dans le comté de Papineau.

(6) Dans la zone K, le lac à la Truite (Gordon), dans le comté de Pontiac-Témiscamingue.

(7) Dans la zone L, le lac Baskatong, dans les comtés de Gatineau et de Laurentides-Labelle.

(8) Dans la zone M, le réservoir Outardes 4 et les lacs Petit Manicouagan et Grand Manicouagan, dans le comté de Saguenay.

ANNEXE XII

(art. 18)

EAUX CÔTIÈRES DE PÊCHE DU SAUMON ATLANTIQUE ANADROME

1. Les eaux en face, et en deçà de 1 mille de chaque côté de l'embouchure des rivières suivantes situées au nord du fleuve Saint-Laurent:

- a) Matamec;
- b) du Calumet;
- c) Godbout;
- d) Mistassini;
- e) des Anglais; et
- f) Laval.

2. Les eaux en face, et en deçà de 1/2 de chaque côté, de l'embouchure des rivières suivantes situées

- a) au nord du fleuve Saint-Laurent:
 - (i) Magpie,
 - (ii) Jupitagon,
 - (iii) Sheldrake,
 - (iv) Petite rivière de la Trinité, et
 - (v) de-la-Trinité; et
- b) au sud du fleuve Saint-Laurent:
 - (i) des-Trois-Pistoles,
 - (ii) Mitis,
 - (iii) Matane,
 - (iv) du Cap-Chat,
 - (v) Sainte-Anne,
 - (vi) du Petit-Pabos, et
 - (vii) du Grand-Pabos.

3. Waters opposite the estuaries of each of the following rivers and waters described in respect of any such river:

- (a) on the North Shore of the St. Lawrence River,
 - (i) the Mingan River—waters within 250 yards on either side of the estuary,
 - (ii) the St. John River—waters from the estuary to that place approximately 2 miles upstream where the river abruptly narrows, and
 - (iii) the au-Tonnerre River—the bay formed by the estuary;
- (b) on the South Shore of the St. Lawrence River,
 - (i) the Rimouski River—waters lying between the Rimouski East wharf and the Sacré-Cœur wharf on the St. Lawrence River and between those wharves and Saint-Barnabé Island, and
 - (ii) the Madeleine River—waters lying within 2 miles on the East of the estuary and extending to the lighthouse on the West of the estuary;
- (c) flowing into the Bay of Gaspé,
 - (i) the Dartmouth River above a line drawn North and South astronomic from Collin Point to the opposite bank of that river,
 - (ii) the York River above a line drawn North and South astronomic from du-Vieux-Moulin wharf, situated on the North bank of that river at the lower end of the mill-race, to the opposite side of that river, and
 - (iii) the Saint-Jean River within 250 yards of either side of its estuary;
- (d) flowing into Chaleur Bay,
 - (i) the Malbaie or Barachois River—waters lying within 250 yards of either side of its estuary,
 - (ii) the Grande-Rivière—waters extending from the wharf on the East of its estuary to a distance of 600 yards on the West of its estuary,
 - (iii) the Port-Daniel and Petite-Port-Daniel Rivers—waters lying above a straight line drawn from the first small rocky point downstream from the railway bridge on the East side of the estuary of both rivers to a point West of the Petite-Port-Daniel River 300 yards from its estuary,
 - (iv) the Bonaventure River—waters lying within the sand bar opposite to its estuary and extending 150 yards East of the east end of the sand bar and on the West to a point opposite the church that is situated approximately 1/2 mile from the western end of the sand bar,
 - (v) the Petite-Cascapédia River—waters extending from 1 mile East of Monroe Point to the southern end of Duthie Point,
 - (vi) the Cascapédia River—waters extending from the southern end of Duthie Point to a point that is opposite the old Bujold Mill on the Gilmore River and is approximately 2 miles West of the Cascapédia River, and
 - (vii) the Restigouche River—waters lying upstream from a straight line drawn from Bouleau Point towards the Campbellton wharf.

3. Les eaux en face de l'embouchure des rivières suivantes, et les eaux désignées ci-après par rapport à chaque rivière:

- a) sur la rive nord du fleuve Saint-Laurent:
 - (i) la rivière Mingan, en deçà de 250 verges de chaque côté de son embouchure,
 - (ii) la rivière Saint-Jean, depuis son embouchure jusqu'à un point situé à environ 2 milles en amont, là où elle se rétrécit soudainement, et
 - (iii) la rivière au-Tonnerre, la baie formée par son embouchure;
- b) sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent:
 - (i) la rivière Rimouski, entre le quai de Rimouski-Est et le quai du Sacré-Cœur sur le fleuve Saint-Laurent, ainsi qu'entre ces deux quais et l'île Saint-Barnabé, et
 - (ii) la rivière Madeleine, en deçà de 2 milles à l'est de son embouchure et, à l'ouest, en deçà du phare;
- c) se déversant dans la Baie de Gaspé:
 - (i) la rivière Dartmouth, en amont d'une ligne tirée en direction nord-sud astronomique à partir de la pointe Collin jusqu'à la rive opposée de la rivière,
 - (ii) la rivière York, en amont d'une ligne tirée en direction nord-sud astronomique à partir du quai du Vieux-Moulin situé sur la rive nord de cette rivière à l'extrémité inférieure du bief, jusqu'à la rive opposée de la rivière, et
 - (iii) la rivière Saint-Jean, en deçà de 250 verges de chaque côté de son embouchure;
- d) se déversant dans la Baie des Chaleurs:
 - (i) la rivière Malbaie ou Barachois, en deçà de 250 verges de chaque côté de son embouchure,
 - (ii) la Grande Rivière, s'étendant du quai à l'est de son embouchure jusqu'à 600 verges à l'ouest de son embouchure,
 - (iii) la rivière Port-Daniel et la Petite rivière Port-Daniel, en amont d'une droite tirée de la première petite pointe rocheuse en aval du pont du chemin de fer situé à l'est de l'embouchure de l'une et l'autre rivières, jusqu'à un point à l'ouest de la Petite rivière Port-Daniel, à 300 verges de son embouchure,
 - (iv) la rivière Bonaventure, en deçà du barachois situé en face de l'embouchure de la rivière, et s'étendant 150 verges à l'est de l'extrémité du barachois, et du côté ouest en deçà d'un point en face de l'église située à environ 1/2 mille de l'extrémité ouest du barachois,
 - (v) la rivière petite-Cascapédia, à partir d'un point situé à 1 mille à l'est de la pointe Monroe jusqu'à l'extrémité sud de la pointe Duthie,
 - (vi) la rivière Cascapédia, de l'extrémité sud de la pointe Duthie jusqu'à un point situé en face du vieux moulin à Bujold, sur la rivière Gilmore, à environ 2 milles à l'ouest de la rivière Cascapédia, et
 - (vii) la rivière Restigouche, en amont d'une droite tirée de la pointe du Bouleau en direction du quai de Campbellton.

SCHEDULE XIII

(s. 25)

CONTAMINATED AREAS

The North Coast areas are as follows:

- (1) N-1.1.1 from the Ilot Point Lighthouse to Rouge Point;
- (2) N-2.1 from Les Escoumins to the Penché Islets;
- (3) N-3.2.2 from 1,000 feet southwest of the new Portneuf garbage dump to 1,000 feet northeast of the new Sainte-Anne-de-Portneuf garbage dump;
- (4) N-3.2.3 from 1,000 feet northeast of the new Sainte-Anne-de-Portneuf garbage dump to the western limit of the village of Sainte-Anne-de-Portneuf;
- (5) N-3.2.4 from the western limit of the village of Sainte-Anne-de-Portneuf to the church of Sainte-Anne-de-Portneuf;
- (6) N-3.2.5 from the church of Sainte-Anne-de-Portneuf to the Portneuf River Bridge;
- (7) N-3.2.6 outside part of île du Havre;
- (8) N-3.3.1 from the Portneuf River Bridge to 1,000 feet north of the Portneuf River;
- (9) N-3.3.2 from 1,000 feet north of the Portneuf River to 1/2 mile south of the Sault-aux-Cochons River;
- (10) N-3.3.3 from 1/2 mile south of the Sault-aux-Cochons River to the Sault-aux-Cochons River Bridge;
- (11) N-3.3.4 from the Sault-aux-Cochons River Bridge to the eastern limit of Forestville (Laval Point);
- (12) N-4.1.1 from the eastern limit of Forestville (Laval Point) to the first point east of the estuary of the Laval River;
- (13) N-4.1.2 from the southwest point of the estuary of the Girouard River (Blanche River) to the Girouard River (Blanche River) Bridge;
- (14) N-4.2.3 from the Girouard River (Blanche River) Bridge to the northeast point of the estuary of the Girouard River (Blanche River) facing the island of Soucy;
- (15) N-4.3.1 from the northeast point of the estuary of the Girouard River (Blanche River) facing the island of Soucy to 1,000 feet west of the Colombier River;
- (16) N-4.3.3 from 1,000 feet west of the Colombier River to the Colombier River Bridge;
- (17) N-4.4.1 from the Colombier River Bridge to 1,000 feet east of the Colombier River;
- (18) N-5.1.2 from Browns' wharf to the southwest limit of the Bersimis Indian Reserve (extremity of the sand bank);
- (19) N-5.1.3 from the southwestern limit of the Bersimis Indian Reserve (extremity of the sand bank) to the north-eastern limit of the Indian Reserve (wooden cross);
- (20) N-5.2.2 from the aux Rosiers River to 1,000 feet southwest of the Ragueneau wharf;
- (21) N-5.2.3 from 1,000 feet southwest of the Ragueneau wharf to the intersection of the 2nd Range Road of Ragueneau;
- (22) N-5.2.4 from the intersection of the 2nd Range Road of Ragueneau to the aux-Vases River;
- (23) N-5.3.1 from the aux-Vases River to Mercier Creek;
- (24) N-5.3.2 from Mercier Creek to the church of Ruisseau-Vert;
- (25) N-5.3.3 from the church of Ruisseau-Vert to the à-la-Truite River;
- (26) N-5.3.4 from the à-la-Truite River to the eastern limit of the village of Chute-aux-Outardes;
- (27) N-5.3.5 from the eastern limit of the village of Chute-aux-Outardes to the bridge on the eastern branch of the aux-Outardes River;
- (28) N-5.3.6.1 from the bridge on the eastern branch of the aux-Outardes River to the intersection of Highway 138 and the Pointe-aux-Outardes Road;
- (29) N-5.3.6.2 from the intersection of Highway 138 and the Pointe-aux-Outardes Road to Highway 138 between the Pointe-aux-Outardes Road and the Pointe-Lebel Road;
- (30) N-5.3.7.1 from the intersection of Highway 138 and the Pointe-aux-Outardes Road to the Baie-Saint-Ludger Road;
- (31) N-5.3.7.2 from the Baie-Saint-Ludger Road to Baie-Saint-Ludger;
- (32) N-5.3.8 from the Baie-Saint-Ludger Road to Pointe-aux-Outardes (estuary of the River);

ANNEXE XIII

(art. 25)

SECTEURS CONTAMINÉS

1. Les secteurs de la côte-nord qui s'étendent:

- (1) N-1.1.1 du phare de la pointe Îlot à la pointe Rouge;
- (2) N-2.1 de Les Escoumins aux Îlots Penché;
- (3) N-3.2.2 d'un point à 1,000 pieds au sud-ouest du nouveau dépotoir de Portneuf à un point à 1,000 pieds au nord-est du nouveau dépotoir de Sainte-Anne-de-Portneuf;
- (4) N-3.2.3 d'un point à 1,000 pieds au nord-est du nouveau dépotoir de Sainte-Anne-de-Portneuf à la limite ouest du village de Sainte-Anne-de-Portneuf;
- (5) N-3.2.4 de la limite ouest du village de Sainte-Anne-de-Portneuf à l'église de Sainte-Anne-de-Portneuf;
- (6) N-3.2.5 de l'église de Sainte-Anne-de-Portneuf au pont de la rivière Portneuf;
- (7) N-3.2.6 à la partie extérieure de l'île du Havre;
- (8) N-3.3.1 du pont de la rivière Portneuf à un point à 1,000 pieds au nord de la rivière Portneuf;
- (9) N-3.3.2 d'un point situé à 1,000 pieds au nord de la rivière Portneuf à 1/2 mille au sud de la rivière Sault-aux-Cochons;
- (10) N-3.3.3 d'un point situé à 1/2 mille au sud de la rivière Sault-aux-Cochons au pont de la rivière Sault-aux-Cochons;
- (11) N-3.3.4 du pont de la rivière Sault-aux-Cochons à la limite est de Forestville (pointe Laval);
- (12) N-4.1.1 de la limite est de Forestville (pointe Laval) à la première pointe à l'est de l'embouchure de la rivière Laval;
- (13) N-4.1.2 de la pointe sud-ouest de l'embouchure de la rivière Girouard (rivière Blanche) au pont de la rivière Girouard (rivière Blanche);
- (14) N-4.2.3 du pont de la rivière Girouard (rivière Blanche) à la pointe nord-est de l'embouchure de la rivière Girouard (rivière Blanche) en face de l'île Soucy;
- (15) N-4.3.1 de la pointe nord-est de l'embouchure de la rivière Girouard (rivière Blanche) en face de l'île Soucy à 1,000 pieds à l'ouest de la rivière Colombier;
- (16) N-4.3.3 d'un point à 1,000 pieds à l'ouest de la rivière Colombier au pont de la rivière Colombier;
- (17) N-4.4.1 du pont de la rivière Colombier à un point à 1,000 pieds à l'est de la rivière Colombier;
- (18) N-5.1.2 du quai des Brown à la limite sud-ouest de la réserve indienne de Bersimis (bout du banc de sable);
- (19) N-5.1.3 de la limite sud-ouest de la réserve indienne de Bersimis (bout du banc de sable) à la limite nord-est de la réserve indienne (croix de bois);
- (20) N-5.2.2 de la rivière aux Rosiers à 1,000 pieds au sud-ouest du quai de Ragueneau;
- (21) N-5.2.3 d'un point à 1,000 pieds au sud-ouest du quai de Ragueneau à l'intersection de la route du deuxième rang de Ragueneau;
- (22) N-5.2.4 de l'intersection de la route du deuxième rang de Ragueneau à la rivière aux Vases;
- (23) N-5.3.1 de la rivière aux Vases au ruisseau Mercier;
- (24) N-5.3.2 du ruisseau Mercier à l'église de Ruisseau-Vert;
- (25) N-5.3.3 de l'église de Ruisseau-Vert à la rivière à la Truite;
- (26) N-5.3.4 de la rivière à la Truite à la limite est du village de Chute-aux-Outardes;
- (27) N-5.3.5 de la limite est du village de Chute-aux-Outardes au pont qui franchit le bras est de la rivière aux Outardes;
- (28) N-5.3.6.1 du pont qui franchit le bras est de la rivière aux Outardes au croisement de la route 138 et de la route de Pointes-aux-Outardes;
- (29) N-5.3.6.2 du croisement de la route 138 et de la route de Pointe-aux-Outardes à la route 138 entre la route de Pointe-aux-Outardes et la route de Pointe-Lebel;
- (30) N-5.3.7.1 du croisement de la route 138 et de la route de Pointe-aux-Outardes à la route de Baie-Saint-Ludger;
- (31) N-5.3.7.2 de la route de Baie-Saint-Ludger à Baie-Saint-Ludger;
- (32) N-5.3.8 de la route de Baie-Saint-Ludger à Pointe-aux-Outardes (estuaire de la rivière);

SCHEDULE XIII—Cont.

CONTAMINATED AREAS—Cont.

- | | | |
|------|----------|--|
| (33) | N-7.1.2 | from the landmark of Lot 15 in Manicouagan Township to the Pointe-Lebel wharf (mileage 7.2); |
| (34) | N-7.1.3 | from the Pointe-Lebel wharf (mileage 8.3) to 1 mile westerly (mileage 6.6); |
| (35) | N-7.1.4 | from 1 mile westerly (mileage 7.2) to 0.6 mile westerly (mileage 6.6); |
| (36) | N-7.1.5 | from 0.6 mile westerly (mileage 6.6) to 0.7 mile westerly (mileage 5.9); |
| (37) | N-7.1.6 | from 0.7 mile westerly (mileage 5.9) to 2.3 miles westerly (mileage 3.6); |
| (38) | N-7.1.7 | from 2.3 miles westerly (mile 3.6) to the intersection of Pointe-Lebel Road and Highway 138; |
| (39) | N-7.1.8 | from the intersection of Pointe-Lebel Road and Highway 138 to the Manicouagan depot; |
| (40) | N-7.1.9 | from the Manicouagan depot to the bridge on the eastern branch of the Manicouagan River; |
| (41) | N-7.1.10 | from the bridge on the eastern branch of the Manicouagan River to the western limit of the Hauterive settlement; |
| (42) | N-7.1.11 | from the western limit of the Hauterive settlement to the western limit of the town of Hauterive; |
| (43) | N-7.1.12 | from the western limit of the town of Hauterive to the Amédée River; |
| (44) | N-7.2 | from the Amédée River to the Baie-Comeau wharf; |
| (45) | N-8.1.1 | from the Baie-Comeau wharf to Saint Pancrace Point; |
| (46) | N-8.1.2 | from Saint Pancrace Point to the westerly point of the Mistassini River; |
| (47) | N-9.1.2 | from Camp Molson to the Saint-Régis Paper Power Station (east of Godbout); |
| (48) | N-10.1.1 | from the à-Poulin Point to Trinity East Bay (Petit-Mai); |
| (49) | N-11.1.1 | from Pointe-aux-Anglais to the line separating Cannon and Fitzpatrick Townships; |
| (50) | N-11.1.3 | from the bridge on Highway 138 (Pentecôte River) to cayes Rouges (Crooked Islands); |
| (51) | N-12.1 | from the Mai Islands Lighthouse to the à-Tibasque Point; |
| (52) | N-12.2 | from à-Tibasque Point to Sainte-Marguerite Point; |
| (53) | N-12.3.2 | from the line separating Lots 3 and 4 in Leneuf Township to the county boundary line (Sainte-Marguerite River); |
| (54) | N-13.1.1 | from the Sainte-Marguerite River (county boundary line) to the Block L landmark, J.R.S. 60, owned by Guy Samson; |
| (55) | N-13.1.3 | from à-la-Chasse Point to Corbeau Point; |
| (56) | N-13.2 | from Corbeau Point to Rapide River; |
| (57) | N-13.3 | from the Rapide River to aux-Basques Point; |
| (58) | N-14 | from aux-Basques Point to Moisie Point. |

2. The Gaspésie areas are as follows:

- | | | |
|------|---------|--|
| (1) | G-1 | from the estuary of the Matapédia River (Interprovincial Bridge) to the Miguasha Point; |
| (2) | G-2.1 | from the Miguasha Point to the southern shore of the estuary of the Nouvelle River (1962); |
| (3) | G-2.2.1 | from the southern shore of the estuary of the Nouvelle River to 1,000 feet east of the Saint-Omer Barachois, including the Barachois basin (Schoolbred, Laviolette Island), but excluding the banks off shore; |
| (4) | G-2.2.3 | from 1,000 feet west of the fleur-de-Lys Hotel to the Saint-Omer wharf; |
| (5) | G-2.2.5 | from approximately 200 feet west of Eperlan Creek to the center-line of Eperlan Creek; |
| (6) | G-3 | from Eperlan Creek to des Bourques Point; |
| (7) | G-4.2.2 | from 1,000 feet southwest of the mouth of the gully on the northern slope of the capes, to 500 feet northeast of the estuary of Martien Creek; |
| (8) | G-5 | from 1 mile southwest of the Maria Hospital to the lighthouse of the old Maria wharf; |
| (9) | G-6.1 | from the lighthouse of the old Maria wharf to Kilmore Creek; |
| (10) | G-6.2.1 | from Kilmore Creek to Pointe-Noire; |
| (11) | G-7 | from the point west of des-Sauvages Point to Munroe Point; |

ANNEXE XIII—Suite

SECTEURS CONTAMINÉS—Suite

- | | | |
|------|----------|---|
| (33) | N-7.1.2 | de la borne située sur le lot n° 15, canton de Manicouagan, au quai de Pointe-Lebel (distance de 7.2 milles); |
| (34) | N-7.1.3 | du quai de Pointe-Lebel (mille 8.3) à une distance de 1 mille vers l'ouest (mille 6.6); |
| (35) | N-7.1.4 | de 1 mille vers l'ouest (mille 7.2) à une distance de 0.6 de mille vers l'ouest (mille 6.6); |
| (36) | N-7.1.5 | de 0.6 de mille vers l'ouest (mille 6.6) à une distance de 0.7 de mille vers l'ouest (mille 5.9); |
| (37) | N-7.1.6 | de 0.7 de mille vers l'ouest (mille 5.9) à une distance de 2.3 milles vers l'ouest (mille 3.6); |
| (38) | N-7.1.7 | de 2.3 milles vers l'ouest (mille 3.6) au croisement de la route de Pointe-Lebel et de la route 138; |
| (39) | N-7.1.8 | du croisement de la route de Pointe-Lebel et de la route 138 au dépôt de Manicouagan; |
| (40) | N-7.1.9 | du dépôt de Manicouagan au pont qui franchit le bras est de la rivière Manicouagan; |
| (41) | N-7.1.10 | du pont qui franchit le bras est de la rivière Manicouagan à la limite ouest de la colonie de Hauterive; |
| (42) | N-7.1.11 | de la limite ouest de la colonie de Hauterive à la limite ouest de la ville de Hauterive; |
| (43) | N-7.1.12 | de la limite ouest de la ville de Hauterive à la rivière Amédée; |
| (44) | N-7.2 | de la rivière Amédée au quai de Baie-Comeau; |
| (45) | N-8.1.1 | du quai de Baie-Comeau à la pointe Saint Pancrace; |
| (46) | N-8.1.2 | de la pointe Saint Pancrace à la pointe ouest de la rivière Mistassini; |
| (47) | N-9.1.2 | du camp Molson à la centrale de la Saint-Régis Paper (à l'est de Godbout); |
| (48) | N-10.1.1 | de la pointe à Poulin à la baie Trinité-Est (Petit-Mai); |
| (49) | N-11.1.1 | de la Pointe aux Anglais à la limite qui sépare les cantons de Cannon et de Fitzpatrick; |
| (50) | N-11.1.3 | du pont de la route 138 (rivière Pentecôte), aux cayes Rouges (îles Crooked); |
| (51) | N-12.1 | du phare des îles de Mai à la pointe à Tibasque; |
| (52) | N-12.2 | de la pointe à Tibasque à la Pointe Sainte-Marguerite; |
| (53) | N-12.3.2 | de la limite qui sépare les lots 3 et 4 du canton de Leneuf à la limite du comté (rivière Sainte-Marguerite); |
| (54) | N-13.1.1 | de la rivière Sainte-Marguerite (limite de comté) à la borne du bloc L, J.R.S. 60, propriété de Guy Samson; |
| (55) | N-13.1.3 | de la pointe à la Chasse à la pointe Corbeau; |
| (56) | N-13.2 | de la pointe Corbeau à la rivière Rapide; |
| (57) | N-13.3 | de la rivière Rapide à la pointe aux Basques; |
| (58) | N-14 | de la pointe aux Basques à la pointe Moisie. |

2. Les secteurs de la Gaspésie qui s'étendent:

- | | | |
|------|---------|--|
| (1) | G-1 | de l'embouchure de la rivière Matapédia (pont interprovincial) à pointe Mighasha; |
| (2) | G-2.1 | de la pointe de Miguasha à la rive sud de l'embouchure de la rivière Nouvelle (1962); |
| (3) | G-2.2.1 | de la rive sud de l'embouchure de la rivière Nouvelle à un point à 1,000 pieds à l'est de la pointe du Barachois de Saint-Omer, y compris le bassin du Barachois (Schoolbred, île Laviolette) mais à l'exclusion du banc du large; |
| (4) | G-2.2.3 | d'un point à 1,000 pieds à l'ouest de l'Hôtel Fleur-de-Lys jusqu'au quai de Saint-Omer; |
| (5) | G-2.2.5 | d'un point situé à environ 200 pieds à l'ouest du ruisseau de l'Éperlan à l'axe de ce ruisseau; |
| (6) | G-3 | du ruisseau de l'Éperlan à la pointe des Bourques; |
| (7) | G-4.2.2 | d'un point à 1,000 pieds au sud-ouest de l'embouchure de la coulée du versant nord des caps à un point à 500 pieds au nord-est de l'embouchure du ruisseau Martien; |
| (8) | G-5 | d'un point à 1 mille au sud-ouest de l'hôpital de Maria au phare de l'ancien quai de Maria; |
| (9) | G-6.1 | du phare de l'ancien quai de Maria au ruisseau Kilmore; |
| (10) | G-6.2.1 | du ruisseau Kilmore à la pointe Noire; |
| (11) | G-7 | de la pointe à l'ouest de la pointe des Sauvages à la pointe Monroe; |

SCHEDULE XIII—Cont.

CONTAMINATED AREAS—Cont.

(12)	G-8	from Munroe Point to Cape Noir;
(13)	G-10	from 500 feet west of the Leblanc Creek wharf to 1,000 feet west of the Beaubassin harbour wharf;
(14)	G-11	from 1,000 feet west of the Beaubassin harbour wharf to 1,000 feet southeast of Cullens Creek;
(15)	G-13	from 1 mile west of the sewer outlet of the village of New Carlisle, to 1 mile west of the aux Corbeaux Point, including the Paspébiac Barachois;
(16)	G-14.1	from 1 mile west of aux-Corbeaux Point to Huntingdon Point;
(17)	G-14.2.2	from Nouvelle Point to the breakwater at the estuary of the Nouvelle River, including the basin of the estuary;
(18)	G-15	from 1,000 feet west of the Saint-Godefroi wharf to 1,000 feet east of that wharf;
(19)	G-17	from 1,000 feet west of the Shigawake River to 1,000 feet east of Smith Point;
(20)	G-20	from the western point of the Port-Daniel Bay to the au-Maquereau Point lighthouse;
(21)	G-22.3	from Coin-du-Banc to the Highway Bridge;
(22)	G-22.4	from the Highway Bridge to the northern side of the railroad bridge, including the Malbaie River Barachois;
(23)	G-22.5	from the railroad bridge to the Malbaie wharf;
(24)	G-24.2.1	from the part south of the channel as far as the Saint-Jean River Bridge (Highway 132);
(25)	G-24.2.2	from north of the channel, at the Saint-Jean River Bridge, as far as the site of an old mill, Haldimand West, in line with the Doris Hacket farm road (Lot 18) on the opposite shore;
(26)	G-24.2.3	North of the channel from the site of the old mill in Haldimand West to the railway bridge at Barachois gully;
(27)	G-24.4	from Cape Haldimand to the lighthouse on Sandy Beach Point;
(28)	G-24.5	from Sandy Beach Point to the outside wharf (Sandy Beach) at Gaspé;
(29)	G-25	from the outside wharf (Sandy Beach) at Gaspé to Cape O'Hara;
(30)	G-26	from Cape O'Hara to the Pointe-Navarre-Fontenelle Bridge;
(31)	G-27	from the Pointe-Navarre-Fontenelle Bridge to the L'Anse-aux-Griffons Road.

3. The Lower St. Lawrence River areas are as follows:

(1)	B-1.1	from the Notre-Dame-du-Portage wharf to the new Cacouna wharf;
(2)	B-1.2.1	from the Rivière-du-Loup wharf to the road meeting Highway 132 (at the radio station);
(3)	B-1.2.2	from the road meeting Highway 132 (at the radio station) to the point northwest of Anse-au-Persil;
(4)	B-1.2.4	from the road leading to the St. Lawrence River, 1.5 miles southwest of the road leading to the old Cacouna wharf to the new Cacouna wharf (Gros-Cacouna Island);
(5)	B-2.1	from the new Cacouna wharf (Gros-Cacouna Island) to the eastern point of Cacouna Bay;
(6)	B-2.2.3	from the point 1.7 miles west of the mouth of the Verte River to approximately 2,000 feet west of the mouth of the Verte River;
(7)	B-2.2.4	from the point approximately 2,000 feet west of the mouth of the Verte River to the L'Île-Verte wharf;
(8)	B-2.3.1	from the L'Île-Verte wharf to a point 2.0 miles northeast of the said wharf;
(9)	B-2.4.2	from the area extending southwest of a group of cottages on the shore of the St. Lawrence River to the Trois-Pistoles wharf;
(10)	B-3.1	from the Trois-Pistoles wharf to Cape Marteau;
(11)	B-3.2.1	from Cape Marteau to a point 500 feet from the southwestern limit of the Saint-Fabien-sur-Mer cluster of cottages;

ANNEXE XIII—Suite

SECTEURS CONTAMINÉS—Suite

(12)	G-8	de la pointe Monroe au cap Noir;
(13)	G-10	d'un point à 500 pieds à l'ouest du quai du ruisseau Leblanc à un point à 1,000 pieds à l'ouest du quai du havre de Beaubassin;
(14)	G-11	d'un point à 1,000 pieds à l'ouest du quai du havre de Beaubassin à un point à 1,000 pieds au sud-est du ruisseau Cullens;
(15)	G-13	d'un point situé à 1 mille à l'ouest de l'émissaire d'égout du village de New Carlisle à 1 mille à l'ouest de la pointe aux Corbeaux, y compris le barachois de Paspébiac;
(16)	G-14.1	d'un point situé à 1 mille à l'ouest de la pointe aux Corbeaux à la pointe Huntingdon;
(17)	G-14.2.2	de la pointe Nouvelle au brise-lames de l'embouchure de la rivière Nouvelle, y compris le bassin de l'estuaire;
(18)	G-15	d'un point à 1,000 pieds à l'ouest du quai de Saint-Godefroi à un point à 1,000 pieds à l'est de ce même quai;
(19)	G-17	d'un point à 1,000 pieds à l'ouest de la rivière Shigawake à 1,000 pieds à l'est de la pointe Smith;
(20)	G-20	de la pointe ouest de la baie de Port-Daniel au phare de la pointe Maquereau;
(21)	G-22.3	de Coin-du-Banc au pont-route;
(22)	G-22.4	du pont-route au côté nord du pont du chemin de fer, y compris le barachois de la rivière Malbaie;
(23)	G-22.5	du pont du chemin de fer au quai de Malbaie;
(24)	G-24.2.1	de la partie au sud du chenal jusqu'au pont (route 132) de la rivière Saint-Jean;
(25)	G-24.2.2	du nord du chenal, à partir du pont de la rivière Saint-Jean jusqu'au site d'un ancien moulin, Haldimand ouest, en ligne avec le chemin de la ferme Doris Hacket, lot 18, sur la rive opposée;
(26)	G-24.2.3	au nord du chenal à partir du site de l'ancien moulin à Haldimand West, jusqu'au pont ferroviaire du goulet du Barachois;
(27)	G-24.4	du cap Haldimand au phare de la pointe de Sandy Beach;
(28)	G-24.5	de la pointe de Sandy Beach au quai extérieur de Gaspé (Sandy Beach);
(29)	G-25	du quai extérieur de Gaspé (Sandy Beach) au cap O'Hara;
(30)	G-26	du cap O'Hara au pont de traverse de Pointe-Navarre à Fontenelle;
(31)	G-27	du pont de traverse de Pointe-Navarre à Fontenelle à la route de l'Anse-aux-Griffons.

3. Les secteurs du Bas-Saint-Laurent qui s'étendent:

(1)	B-1.1	du quai de Notre-Dame-du-Portage au nouveau quai de Cacouna;
(2)	B-1.2.1	du quai de Rivière-du-loup à la route qui rejoint la route 132 (à la station de radio);
(3)	B-1.2.2	de la route qui rejoint la route 132 (à la station de radio) à la pointe au nord-ouest de Anse-au-Persil;
(4)	B-1.2.4	de la route menant au fleuve, à 1.5 mille au sud-ouest de la route du vieux quai de Cacouna, jusqu'au nouveau quai de Cacouna (île du Gros Cacouna);
(5)	B-2.1	du nouveau quai de Cacouna (île du Gros Cacouna) à la pointe est de la baie de Cacouna;
(6)	B-2.2.3	de la pointe située à 1.7 mille à l'ouest de l'embouchure de la rivière Verte à un point situé à environ 2,000 pieds à l'ouest de l'embouchure de la rivière verte;
(7)	B-2.2.4	d'un point situé à environ 2,000 pieds à l'ouest de l'embouchure de la rivière Verte au quai de l'Île-Verte;
(8)	B-2.3.1	du quai de l'Île-Verte à un point situé à 2.0 milles au nord-est dudit quai;
(9)	B-2.4.2	du sud-ouest du groupe de chalets situés sur le bord du fleuve au quai de Trois-Pistoles;
(10)	B-3.1	du quai de Trois-Pistoles au cap Marteau;
(11)	B-3.2.1	du cap Marteau à une distance de 500 pieds de la limite sud-ouest de l'agglomération de chalets de Saint-Fabien-sur-Mer;

SCHEDULE XIII—*Cont.*

CONTAMINATED AREAS—*Cont.*

- | | | |
|------|----------|---|
| (12) | B-3.3.3 | from Cape Enragé to 500 feet west of the residence on the Seminary farm west of Cape Caribou; |
| (13) | B-3.3.4 | from a point 500 feet west of the residence on the Seminary farm to Cape Caribou; |
| (14) | B-4 | from Cape Caribou to the Pointe-au-Père wharf; |
| (15) | B-5.1 | from the Pointe-au-Père wharf to the Sainte-Luce wharf; |
| (16) | B-5.2.1 | from the Sainte-Luce wharf to 1.4 miles southwest of the road leading to Range II; |
| (17) | B-5.2.3 | from a point 2.5 miles southwest of the Sainte-Flavie wharf to the Sainte-Flavie wharf; |
| (18) | B-6 | from the Sainte-Flavie wharf to the Baie-des-Sables wharf; |
| (19) | B-7 | from the Baie-des-Sables wharf to the Matane wharf; |
| (20) | B-8 | from the Matane wharf to the des-Grosses-Roches Creek; |
| (21) | B-9 | from the des-Grosses-Roches Creek to the west point of Baie-des-Capucins-West; |
| (22) | B-10 | from the western point of Baie-des-Capucins-West to the Sainte-Anne-des-Monts wharf; |
| (23) | B-11.1.1 | from the Sainte-Anne-des-Monts wharf to the point east of the Sainte-Anne-des-Monts wharf (0.9 mile); |
| (24) | B-11.1.2 | from the point east of the Sainte-Anne-des-Monts wharf to a point 0.2 mile east of the à-Patate Creek; |
| (25) | B-15.3.1 | from the Cloridorme wharf to the Grand-Cloridorme River; |
| (26) | B-14.3.2 | from the Grand-Cloridorme River to the Petit-Cloridorme River (0.7 mile); |
| (27) | B-16.1.8 | from the west limit of the village of l'Anse-aux-Griffons to the l'Anse-aux-Griffons wharf (1.2 miles). |

4. The Magdalen Islands areas are as follows:

- | | | |
|------|----------|--|
| (1) | A-4.0.2 | from across the eastern end of the du-Bassin Lake to Cape Percé; |
| (2) | A-4.0.4 | from 1,000 feet west of the Anse-à-la-Cabane wharf to Cape Southwest; |
| (3) | A-4.0.6 | starting at Pointe-de-l'Ouest from Étang-des-Caps at the intersection of the old road to the Étang-des-Caps wharf, or approximately 2,000 feet southwest of the Étang-des-Caps wharf breakwater; |
| (4) | A-4.0.7 | from the intersection of the old road to the Étang-des-Caps wharf, 2,000 feet southwest of the Étang-des-Caps wharf breakwater, to the Étang-des-Caps wharf; |
| (5) | A-5.0.1 | from the Étang-des-Caps wharf to a point 500 feet north of the same wharf; |
| (6) | A-6.0.1 | from the wreck on the western dune of Basques harbour to Cape Brillant; |
| (7) | A-6.0.2 | from Cape Brillant to Hérissée Point lighthouse; |
| (8) | A-6.0.3 | from Hérissée Point lighthouse to Cap-au-Trou; |
| (9) | A-6.0.5 | from the point approximately 1,500 feet southwest of the Fatima municipal dump to the northeast extremity of the Grindstone aerodrome; |
| (10) | A-7.0.2 | from a point 1,000 feet southwest of the outside wharf of Pointe-au-Loup to Wolf; |
| (11) | A-8.0.1 | from the southeast point of Leslie wharf in line with the Grosse-Île point; |
| (12) | A-8.0.4 | from 1,000 feet north of the Old Harry wharf to Old Harry head; |
| (13) | A-8.0.8 | from the point south of Grande-Entrée to the lighthouse at the end of the Grande-Entrée wharf; |
| (14) | A-9.0.1 | from the lighthouse at the end of the Grande-Entrée wharf to Longue Pointe; |
| (15) | A-9.0.6 | from the bay of Grosse-Île, or the eastern side of the Pointe-à-Keaten Bridge, to the western side of the bridge; |
| (16) | A-12.0.3 | from the southern tip of the South Dune, facing the intersection of the two roads north of South Beach, to the point approximately 2,000 feet south of the South Beach wharf; |
| (17) | A-13.0.2 | from Pointe-Basse to the cape west of Pointe-Basse; |

ANNEXE XIII—*Suite*

SECTEURS CONTAMINÉS—*Suite*

- | | | |
|------|----------|---|
| (12) | B-3.3.3 | du cap Enragé sur une distance de 500 pieds à l'ouest de la résidence située sur la ferme du séminaire, à l'ouest du cap Caribou; |
| (13) | B-3.3.4 | d'un point situé à une distance de 500 pieds à l'ouest de la résidence située sur la ferme du séminaire au cap du Caribou; |
| (14) | B-4 | du cap du Caribou au quai de Pointe-au-Père; |
| (15) | B-5.1 | du quai de Pointe-au-Père au quai de Sainte-Luce; |
| (16) | B-5.2.1 | du quai de Sainte-Luce sur une distance de 1.4 mille au sud-ouest de la route qui mène au deuxième rang; |
| (17) | B-5.2.3 | d'un point situé à 2.5 milles au sud-ouest du quai de Sainte-Flavie au quai de Sainte-Flavie; |
| (18) | B-6 | du quai de Sainte-Flavie au quai de Baie des Sables; |
| (19) | B-7 | du quai de Baie des Sables au quai de Matane; |
| (20) | B-8 | du quai de Matane au ruisseau des Grosses Roches; |
| (21) | B-9 | du ruisseau des Grosses Roches à la pointe ouest de Baie-des-Capucins-ouest; |
| (22) | B-10 | de la pointe ouest de Baie-des-Capucins-ouest au quai de Sainte-Anne-des-Monts; |
| (23) | B-11.1.1 | du quai de Sainte-Anne-des-Monts à la pointe située à l'est du quai de Sainte-Anne-des-Monts (distance de 0.9 mille); |
| (24) | B-11.1.2 | de la pointe située à l'est du quai de Sainte-Anne-des-Monts à une distance de 0.2 mille à l'est du ruisseau à Patate; |
| (25) | B-15.3.1 | du quai de Cloridorme à la rivière du Grand Cloridorme; |
| (26) | B-14.3.2 | de la rivière du Grand Cloridorme à la rivière du Petit Cloridorme (distance de 0.7 mille); |
| (27) | B-16.1.8 | de la limite ouest du village de l'Anse-aux-Griffons jusqu'au quai de l'Anse-aux-Griffons (distance de 1.2 mille); |

4. Les secteurs des Îles-de-la-Madeleine qui s'étendent:

- | | | |
|------|----------|---|
| (1) | A-4.0.2 | vis-à-vis de l'extrémité est du lac du Bassin jusqu'au cap Percé; |
| (2) | A-4.0.4 | d'un point à 1,000 pieds à l'ouest du quai de l'anse à la Cabane jusqu'au cap du Sud-Ouest; |
| (3) | A-4.0.6 | à la pointe de l'Ouest, d'Étang-des-Caps, au point d'intersection de l'ancienne route, jusqu'au quai d'Étang-des-Caps, soit à environ 2,000 pieds au sud-ouest du brise-lames du quai d'Étang-des-Caps; |
| (4) | A-4.0.7 | du point d'intersection de l'ancienne route au quai d'Étang-des-Caps, soit à environ 2,000 pieds au sud-ouest du brise-lames du quai d'Étang-des-Caps, jusqu'au quai d'Étang-des-Caps; |
| (5) | A-5.0.1 | du quai d'Étang-des-Caps à un point à 500 pieds au nord du même quai; |
| (6) | A-6.0.1 | de l'épave qui se trouve sur la dune de l'ouest du havre aux Basques au cap Brillant; |
| (7) | A-6.0.2 | du cap Brillant au phare de la pointe Hérissée; |
| (8) | A-6.0.3 | du phare de la pointe Hérissée au cap au Trou; |
| (9) | A-6.0.5 | de la pointe située à environ 1,500 pieds au sud-ouest du dépôt municipal de Fatima jusqu'à l'extrémité nord-est de l'aérodrome de Cap-aux-Meules; |
| (10) | A-7.0.2 | d'un point à 1,000 pieds au sud-ouest du quai extérieur de Pointe-au-Loup jusqu'à Wolf; |
| (11) | A-8.0.1 | de la pointe sud-est du quai de Leslie en ligne avec la pointe de la Grosse Île; |
| (12) | A-8.0.4 | d'un point à 1,000 pieds au nord du quai d'Old Harry jusqu'à la pointe d'Old Harry; |
| (13) | A-8.0.8 | de la pointe au sud de Grande-Entrée au phare qui se trouve au bout du quai de Grande-Entrée; |
| (14) | A-9.0.1 | du phare au bout du quai de Grande-Entrée à la Longue Pointe; |
| (15) | A-9.0.6 | de la baie de la Grosse Île ou du côté est du pont de la pointe à Keaten au côté ouest du pont; |
| (16) | A-12.0.3 | de l'extrémité sud de Dune-du-Sud, vis-à-vis l'intersection des deux routes au nord de South Beach, à la pointe située à environ 2,000 pieds au sud du quai de South Beach; |
| (17) | A-13.0.2 | de Pointe-Basse au cap situé à l'ouest de Pointe-Basse; |

SCHEDULE XIII—*Cont.*

CONTAMINATED AREAS—*Cont.*

8)	A-13.0.4	from the northwest extremity of Anse-à-Damase to the cement pillar on the northeastern side of Havre-aux-Maisons;
9)	A-14.0.5	from the cape northwest of Grand Barachois to Mont-Alice;
20)	A-14.0.6	from Mont-Alice to the cement pillar on the north-eastern side of the bridge of Havre-aux-Maisons (including Mounette, Petite Baie and aux-Cochons Island);
21)	A-15.0.3	from the point northeast of Cap-Vert Bay to the à-Richard Point;
22)	A-16.0.2	from across the southeast extremity of Baie-du-Sud, approximately 0.7 mile from the cement pillar on the southwestern side of the Havre-aux-Maisons Bridge to Grindstone;
23)	A-16.0.3	from Grindstone to Pointe-de-l'Échouerie;
24)	A-16.0.4	from Pointe-de-l'Échouerie to the Red Cape;
25)	A-16.0.5	from Red Cape northeast of the old Goulet de la Martinique to approximately 5 feet southwest of the telephone post on the Havre-aux-Basques Road (Aux-Œufs Island);
26)	A-17.0.5	from Demoiselle Hill, facing the cross, to the abandoned wharf of Havre-Aubert;
27)	A-17.0.6	from the abandoned wharf to Point-à-Fox (the Havre-Aubert dry docks);
28)	A-18.0.1	from north of the old Goulet de la Martinique, approximately 5 feet southwest of the telephone post on the Havre-aux-Basques Road (aux-Œufs Island), to 2.1 miles south of the old Goulet de la Martinique in a straight line with the southern extremity of Arnaud Island;
29)	A-18.0.4	from the bend in old Chemin du Portage joining the western dune at Vigneau, to the southwest part of Havre-aux-Basques, north of Étang-des-Caps;
30)	A-18.0.6	from the meeting point on the western dune of the straight line joining the southern end of Arnaud Island to the northwestern part of Havre-aux-Basques;
31)	A-18.0.7	from the northwestern part of Havre-aux-Basques to the northeastern part of Havre-aux-Basques;
32)	A-18.0.8	from the northeastern part of Havre-aux-Basques, north of the old Goulet de la Martinique to approximately 5 feet southwest of the telephone post on the Havre-aux-Basques Road (aux-Œufs Island).

5. The Saguenay River areas are as follows:

1)	S-2.2	from the Grande Anse de Sable to Grande Point;
2)	S-3.1	from Grande Point to Pointe-du-bœuf;
3)	S-3.3	from Cape Éternité to the westerly point of the Anse-aux-Érables;
4)	S-4	from the westerly point of the Anse-aux-Érables to Du Fort Point (sawmill);
5)	S-5	from Du Fort Point (sawmill) to Cape Ouest (Ha! Ha! Bay);
6)	S-6	from Cape Ouest (Ha! Ha! Bay) to the Chicoutimi bridge (north shore);
7)	S-11	from the Chicoutimi bridge (north shore) to Cape Est;
8)	S-12	from Cape Est to the Sainte-Rose du Nord wharf;
9)	S-13.1	from the Sainte-Rose du Nord wharf to the Anse du Portage.

6. The Charlevoix areas are as follows:

1)	P-1.2	from the Sainte-Catherine Bay old wharf crossing to Alouette Point;
2)	P-1.4	from Au-Bouleau Point to the point southeast of the mouth of the aux Canards River;
3)	P-1.6	from the eastern point of the Anse-à-Germain to the northern point of the Anse-des-Roches;
4)	P-2.2	from the eastern point of Port-au-Saumon Bay to the western point of Port-au-Saumon Bay;

ANNEXE XIII—*Suite*

SECTEURS CONTAMINÉS—*Suite*

18)	A-13.0.4	de l'extrémité nord-ouest de l'anse à Damase au pilier de ciment du côté nord-est de Havre-aux-Maisons;
19)	A-14.0.5	du cap situé au nord-ouest du Grand Barachois jusqu'au mont Alice;
20)	A-14.0.6	du mont Alice au pilier de ciment du côté nord-est du pont de Havre-aux-Maisons (6 compris Mounette, Petite Baie et l'île aux-Cochons);
21)	A-15.0.3	de la pointe au nord-est de la baie du Cap Vert à la pointe à Richard;
22)	A-16.0.2	vis-à-vis de l'extrémité sud-est de la Baie du Sud à environ 0.7 mille du pilier de ciment, côté sud-ouest du pont de Havre-aux-Maisons, jusqu'à Cap-aux-Meules;
23)	A-16.0.3	de Cap-aux-Meules à la pointe de l'Échouerie;
24)	A-16.0.4	de la pointe de l'Échouerie au cap Rouge;
25)	A-16.0.5	du cap Rouge au nord-est de l'ancien goulet de la Martinique jusqu'à environ 5 pieds au sud-ouest du poteau de relais téléphonique installé sur le chemin du Havre-aux-Basques (île aux Œufs);
26)	A-17.0.5	de la colline de la Demoiselle, vis-à-vis de la croix, au quai désaffecté de Havre-Aubert;
27)	A-17.0.6	du quai désaffecté de la pointe à Fox (cale sèche de Havre-Aubert);
28)	A-18.0.1	du côté nord de l'ancien goulet de la Martinique, à environ 5 pieds au sud-ouest du poteau du relais téléphonique installé sur le chemin du Havre-aux-Basques (île aux Œufs) sur une distance de 2.1 milles au sud de l'ancien goulet de la Martinique en ligne droite avec l'extrémité sud de l'île Arnaud;
29)	A-18.0.4	du coude de l'ancien chemin du Portage joignant la Dune de l'ouest à Vigneau jusqu'à la partie sud-ouest du Havre-aux-Basques au nord d'Étang-des-Caps;
30)	A-18.0.6	du point où la ligne droite joignant l'extrémité sud de l'île Arnaud croise la Dune de l'ouest jusqu'à la partie nord-ouest du Havre-aux-Basques;
31)	A-18.0.7	de la partie nord-ouest à la partie nord-est du Havre-aux-Basques;
32)	A-18.0.8	de la partie nord-est du Havre-aux-Basques, au nord de l'ancien goulet de la Martinique, jusqu'à environ 5 pieds au sud-ouest du poteau du relais téléphonique installé sur le chemin du Havre-aux-Basques (île aux Œufs).

5. Les secteurs de la rivière Saguenay qui s'étendent:

1)	S-2.2	de la Grande Anse de Sable à la Grande-Pointe;
2)	S-3.1	de la Grande-Pointe à la Pointe-du-bœuf;
3)	S-3.3	du cap Éternité à la pointe ouest de l'Anse-aux-Érables;
4)	S-4	de la pointe ouest de l'Anse-aux-Érables à la pointe Du Fort (moulin à scie);
5)	S-5	de la pointe Du Fort (moulin à scie) au cap Ouest (Baie des Ha! Ha!);
6)	S-6	du cap Ouest (Baie des Ha! Ha!) au pont de Chicoutimi (rive nord);
7)	S-11	du pont de Chicoutimi (rive nord) au cap Est;
8)	S-12	du cap Est au quai de Sainte-Rose-du-Nord;
9)	S-13.1	du quai de Sainte-Rose-du-Nord à l'Anse du Portage.

6. Les secteurs de Charlevoix qui s'étendent:

1)	P-1.2	du quai de l'ancienne traverse de baie Sainte-Catherine à la pointe aux Alouettes;
2)	P-1.4	de la Pointe-au-Bouleau à la pointe au sud-est de l'embouchure de la rivière aux Canards;
3)	P-1.6	de la Pointe est de l'Anse-à-Germain à la pointe nord de l'Anse-des-Roches;
4)	P-2.2	de la pointe est de la baie de Port-au-Saumon à la pointe ouest de la baie de Port-au-Saumon.

SCHEDULE XIII—*Conc.*CONTAMINATED AREAS—*Conc.*

7. The Kamouraska areas are as follows:

K-3.2 from the point of Cape au Diable to a point 1 mile southwest of Cape au Diable.

8. The Île aux Coudres areas are as follows:

C-1.2 from a point 1.3 miles from the road east of the Saint-Louis church (wooden cross) to Antoine Point (cemetery cross).

ANNEXE XIII—*Fin*SECTEURS CONTAMINÉS—*Fin*

7. Les secteurs de Kamouraska qui s'étendent:

K-3.2 de la pointe du cap au Diable à une distance de mille au sud-ouest de cap au Diable.

8. Les secteurs de l'Île aux Coudres qui s'étendent:

C-1.2 d'une distance de 1.3 mille de la route à l'est de l'église Saint-Louis (croix de bois) à la pointe Antoine (croix du cimetière).

CHAPTER 853

FISHERIES ACT

Saskatchewan Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE PROVINCE OF SASKATCHEWAN

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Saskatchewan Fishery Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “angle” means to take or attempt to take fish by means of hook and line and includes casting or trolling; (*pêcher à la ligne*)
- “angling licence” means a licence issued pursuant to subsection 5(5); (*permis de pêche à la ligne*)
- “closed season” means a specified period during which fish may not be fished; (*temps prohibé* or *période d’interdiction*)
- “day” means the time between 1 hour before sunrise and 2 hours after sunset; (*journée*)
- “Department” means the Department of Natural Resources of the Province of Saskatchewan; (*ministère*)
- “Director” means the senior officer of the Department in charge of the administration of fisheries; (*directeur*)
- “extension measure” means the distance between the extreme angles of any single mesh and such measurement shall be made after the twine or net has been saturated in water and extended until the twine is taut without any strain whatsoever and shall be between the inside of the knots; (*en extension complète*)
- “gill net” means a net that catches fish by enmeshing them but does not enclose an area of water; (*filet maillant*)
- “Minister” means the Minister of Natural Resources of the Province of Saskatchewan; (*Ministre*)
- “non-resident Canadian” means a person, other than a resident, who resides in Canada and has resided in Canada for at least 1 year preceding the granting of a fishery licence; (*Canadien non domicilié*)
- “officer” means any person employed by the Department, or any police constable or officer, or any other officer or person authorized to assist in the enforcement of the *Fisheries Act* and regulations made thereunder; (*fonctionnaire*)
- “Province” means the Province of Saskatchewan; (*province*)
- “resident” means a person whose domicile is in the Province and who has resided continually in the Province for a period of one year immediately preceding the granting of a fishery licence; (*domicilié*)
- “round weight” means the weight of a fish as it is taken from its natural habitat; (*poids brut*)

CHAPITRE 853

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche de la Saskatchewan

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LA PROVINCE DE LA SASKATCHEWAN

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche de la Saskatchewan*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «Canadien non domicilié» désigne une personne, qui n’est pas domiciliée dans la province, mais qui habite au Canada et qui a habité au Canada pendant au moins un an avant qu’un permis de pêche lui soit délivré; (*non-resident Canadian*)
- «directeur» désigne le fonctionnaire supérieur du ministère chargé de l’administration de la pêche; (*Director*)
- «domicilié» désigne une personne dont le domicile est dans la province et qui a habité continuellement dans la province pendant une période d’un an immédiatement avant qu’un permis de pêche lui soit délivré; (*resident*)
- «en extension complète» signifie la distance entre les angles opposés d’une seule maille; elle est mesurée après que la lignette ou le filet ont été imprégnés d’eau et allongés jusqu’à devenir raides, sans aucune tension, entre la partie intérieure des nœuds; (*extension measure*)
- «filet maillant» signifie un filet qui retient le poisson dans ses mailles, mais ne forme pas, dans l’eau, une enceinte; (*gill net*)
- «fonctionnaire» désigne toute personne au service du ministère ou tout agent ou officier de police ou tout autre fonctionnaire ou personne autorisée à faire respecter la *Loi sur les pêcheries* et ses règlements d’application; (*officer*)
- «journée» signifie la période de temps qui s’écoule entre 1 heure avant le lever du soleil et 2 heures après son coucher; (*day*)
- «ministère» signifie le ministère des Ressources naturelles de la province de la Saskatchewan; (*Department*)
- «Ministre» désigne le ministre des Ressources naturelles de la province de la Saskatchewan; (*Minister*)
- «pêcher à la ligne» signifie prendre ou tenter de prendre du poisson à la ligne y compris au lancer ou à la cuiller; (*angle*)
- «permis de pêche à la ligne» désigne un permis délivré conformément au paragraphe 5(5); (*angling licence*)
- «poids brut» désigne le poids du poisson au moment de sa prise dans son habitat naturel; (*round weight*)
- «province» signifie la province de la Saskatchewan; (*Province*)

“trap or pound net” means a net or apparatus that catches fish without enmeshing them and consists of a leader and an enclosure into which the fish are guided by the leader. (*trappe en filet* or *piège en filet*)

Application

3. These Regulations apply to the taking of fish in all waters of the Province or waters administered by the Province other than the waters within the boundaries of the Prince Albert National Park.

4. Notwithstanding section 3, these Regulations do not apply to the taking of live game fish from waters owned by a person who holds a valid private or commercial game fish farm licence issued by the Minister, if no fish can escape from those waters into other waters.

Angling

5. (1) No person 16 years of age or over shall fish by angling unless he holds a valid angling licence.

(2) No person 16 years of age or over who does not hold a valid angling licence, shall accompany any person under the age of 16 years in a boat or other watercraft that is being used in angling.

(3) An angling licence is not valid until the person to whom the licence is issued has signed his name thereon in the space provided for that purpose.

(4) Every person 16 years of age or over shall,

(a) when angling, carry on his person the angling licence issued to him; and

(b) upon request by an officer, produce for examination the angling licence issued to him.

(5) An angling licence may be issued by or under the authority of the Minister

(a) to a resident or a non-resident Canadian, upon payment of a fee of \$3, authorizing the licensee to angle in all waters to which these Regulations apply;

(b) to a person who is not eligible for a licence under paragraph (a), upon payment of a fee of \$10, authorizing the licensee to angle in all waters to which these Regulations apply.

(6) The Minister or Director may, upon being satisfied that the holder of a valid angling licence has lost such licence, issue a duplicate angling licence upon the payment of a fee of \$1.

(7) Notwithstanding anything contained in these Regulations, the Minister may grant complimentary angling licences which shall remain in force only for the period therein stated.

«temps prohibé» ou «période d'interdiction» signifie une période déterminée pendant laquelle il est interdit de prendre du poisson; (*closed season*)

«trappe en filet» ou «piège en filet» signifie un filet ou un appareil qui capture le poisson sans l'emballer et qui comprend un guideau et une enceinte dans laquelle le poisson est conduit par le guideau. (*trap* ou *pound net*)

Application

3. Le présent règlement s'applique à la capture du poisson dans toutes les eaux situées dans la province ou administrées par la province, autres que les eaux qui sont dans les limites du Parc national de Prince-Albert.

4. Nonobstant l'article 3, le présent règlement ne s'applique pas à la prise de poisson de sport vivant, dans des eaux appartenant à une personne titulaire d'un permis valide d'élevage privé ou commercial de poisson de sport, et délivré par le Ministre, à la condition qu'aucun poisson ne puisse s'échapper de ces eaux pour passer à d'autres eaux.

Pêche à la ligne

5. (1) Nulle personne âgée de 16 ans ou plus ne doit pêcher à la ligne sans être titulaire d'un permis valide de pêche à la ligne.

(2) Nulle personne âgée de 16 ans ou plus, qui n'est pas titulaire d'un permis valide de pêche à la ligne, ne doit accompagner une autre personne de moins de 16 ans dans un bateau ou autre embarcation utilisée pour la pêche à la ligne.

(3) Un permis de pêche à la ligne est invalide tant que la personne à qui le permis a été délivré n'a pas apposé sa signature dans l'espace prévu à cette fin sur le permis.

(4) Toute personne âgée de 16 ans ou plus doit,

a) lorsqu'elle pêche à la ligne, porter sur elle le permis de pêche à la ligne qui lui a été délivré; et

b) à la demande d'un fonctionnaire, produire le permis de pêche à la ligne qui lui a été délivré.

(5) Les permis de pêche à la ligne peuvent être délivrés par le Ministre ou en vertu de son autorité

a) à un domicilié ou à un Canadien non domicilié, sur le paiement d'un droit de \$3, qui autorise le titulaire à pêcher à la ligne dans toutes les eaux auxquelles s'applique le présent règlement;

b) à une personne inadmissible au permis en vertu de l'alinéa a), sur paiement d'un droit de \$10, qui autorise le titulaire à pêcher à la ligne dans toutes les eaux auxquelles s'applique le présent règlement.

(6) Le Ministre ou le directeur peut, lorsqu'il est convaincu que le titulaire d'un permis valide de pêche à la ligne a perdu ledit permis, délivrer un double de ce permis sur versement d'un droit de \$1.

(7) Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre peut, à titre de faveur, accorder des permis de pêche à la ligne qui ne demeurent en vigueur que durant la période y spécifiée.

(8) For the purposes of this section, "Northern Area" and "Southern Area" mean those areas described in items 1 and 2, respectively, of the schedule.

(9) No person shall angle in the Southern Area except between the first Saturday in May in each year and April 15th in the year next following, both days inclusive.

(10) No person shall angle in the Northern Area except between the Saturday immediately preceding May 24th in each year and April 15th in the year next following, both days inclusive.

(11) No person shall, by angling, take and retain in the Southern Area in any day

(a) more than eight fish of each of the following species:

- (i) goldeye,
- (ii) northern pike,
- (iii) sanger,
- (iv) walleye, and
- (v) whitefish;

(b) more than five fish of each of the following species:

- (i) Arctic grayling,
- (ii) brook trout,
- (iii) brown trout,
- (iv) coho salmon,
- (v) kokanee salmon,
- (vi) lake trout,
- (vii) largemouth bass,
- (viii) rainbow trout,
- (ix) smallmouth bass, and
- (x) splake; and

(c) subject to subsection 12(3), more than one lake sturgeon.

(12) No person shall, by angling, take and retain in the Southern Area in any day more than eight fish in the aggregate of all species referred to in subsection (11).

(13) No person shall, by angling, have in his possession in the Southern Area at any time

(a) more fish of any species referred to in subsection (11) than twice the limit that may be taken and retained pursuant to subsections (11) and (12) of that species in any day; or

(b) more fish, in the aggregate, of any species referred to in subsections (11) and (12) than twice the aggregate number of fish that he may take and retain pursuant to those subsections in any day.

(14) Subject to subsections (15) and (16), no person shall, by angling, take and retain in any day in the Northern Area more fish of a species named in Column I of an item of the table to this subsection than the lesser of the number of fish or round weight of fish set out in Column II of that item.

(8) Aux fins du présent article, «zone nord» et «zone sud» désignent les zones décrites aux articles 1 et 2, respectivement, de l'annexe.

(9) Il est interdit de pêcher à la ligne dans la zone sud, sauf du premier samedi de mai de chaque année au 15 avril de l'année suivante, inclusivement.

(10) Il est interdit de pêcher à la ligne dans la zone nord, sauf du samedi qui précède immédiatement le 24 mai de chaque année au 15 avril de l'année suivante, inclusivement.

(11) Il est interdit de prendre à la ligne dans la zone sud et de garder, dans une journée,

a) plus de huit poissons de chacune des espèces suivantes:

- (i) laquaiche aux yeux d'or,
- (ii) grand brochet,
- (iii) doré noir,
- (iv) doré jaune, et
- (v) coregone;

b) plus de cinq poissons de chacune des espèces suivantes:

- (i) ombre de l'Arctique,
- (ii) omble de fontaine,
- (iii) truite brune,
- (iv) saumon coho,
- (v) kokani,
- (vi) touladi (truite grise),
- (vii) achigan à grande bouche,
- (viii) truite arc-en-ciel,
- (ix) achigan à petite bouche, et
- (x) truite moulac; et

c) sous réserve du paragraphe 12(3), plus d'un esturgeon jaune (esturgeon de lac).

(12) Il est interdit de prendre à la ligne dans la zone sud et de garder, dans une journée, plus de huit poissons en tout de toutes les espèces mentionnées au paragraphe (11).

(13) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne d'avoir en sa possession dans la zone sud, à un moment quelconque,

a) plus de poissons d'une espèce mentionnée au paragraphe (11) que le double du nombre de poissons de cette espèce qu'il est permis, aux termes des paragraphes (11) et (12), de prendre et de garder dans une journée; ou

b) plus de poissons, dans l'ensemble, d'une espèce mentionnée aux paragraphes (11) et (12) que le double du nombre total de poissons qu'il est permis, aux termes desdits paragraphes, de prendre et de garder dans une journée.

(14) Sous réserve des paragraphes (15) et (16), il est interdit de prendre à la ligne dans la zone nord et de garder, dans une journée, plus de poissons d'une espèce mentionnée à un article du tableau du présent paragraphe, dans la colonne I, que le nombre de poissons indiqué à cet article ou le nombre de poissons correspondant au poids brut indiqué à cet article, dans la colonne II, selon la moindre de ces deux quantités.

TABLE

Column I Species	Column II Number or Round Weight
1. Arctic grayling.....	eight fish or 10 pounds
2. brook trout	five fish or 5 pounds
3. lake sturgeon	one fish
4. lake trout	five fish or 20 pounds
5. northern pike	eight fish or 25 pounds
6. rainbow trout	five fish or 10 pounds
7. sanger	eight fish or 15 pounds
8. splake	five fish or 5 pounds
9. walleye	eight fish or 15 pounds
10. whitefish	eight fish or 15 pounds

(15) No person shall, by angling, take and retain in any day in the Northern Area more fish than 35 pounds round weight or eight fish, whichever is the lesser, in the aggregate in respect of the species for which limits are fixed by subsection (14).

(16) Where the limit of a species of fish named in Column I of an item of the table to subsection (14) that may be taken and retained is determined by round weight, one fish of that item may be retained in addition to the round weight set out in Column II of that item.

(17) Subject to subsections (18) and (19), no person shall, by angling, have in his possession in the Northern Area at any time more than 70 pounds round weight of fish or 16 fish, whichever is the lesser, in the aggregate of the species of fish named in Column I of the table to subsection (14).

(18) No person shall, by angling, have in his possession in the Northern Area at any time a quantity of fish of a species named in Column I of an item of the table to subsection (14) that is more than twice the limit that may be taken and retained as set out in Column II of that item.

(19) Where the limit of fish that a person may have in his possession pursuant to subsection (17) is determined by round weight, that person may also have one fish of a species named in Column I of an item of the table to subsection (14) in his possession in addition to the round weight of fish in his possession pursuant to subsection (17).

(20) Where a person moves during a day to an area wherein the maximum number or weight of fish that may be taken and retained in a day is greater than the number or weight of fish that may be taken in a day in the area in which he was previously fishing, the aggregate number or weight of fish that he may take and retain in that day is the aggregate number or weight of fish that he may take and retain in a day in the area to which he has moved.

(21) For the purposes of subsections (11) to (19), where a fish has been filleted

(a) two fillets shall be considered to be one fish or 40 per cent of the round weight of that fish; and

TABLEAU

Colonne I Espèce	Colonne II Nombre ou poids brut
1. ombre de l'Arctique	huit poissons ou 10 livres
2. omble de fontaine.....	cinq poissons ou 5 livres
3. esturgeon jaune (esturgeon de lac) ..	un poisson
4. touladi (truite grise)	cinq poissons ou 20 livres
5. grand brochet	huit poissons ou 25 livres
6. truite arc-en-ciel.....	cinq poissons ou 10 livres
7. doré noir	huit poissons ou 15 livres
8. truite moulac	cinq poissons ou 5 livres
9. doré jaune	huit poissons ou 15 livres
10. corégone	huit poissons ou 15 livres

(15) Il est interdit de prendre à la ligne dans la zone nord et de garder, dans une journée, une quantité totale de poisson de espèces dont les limites sont fixées au paragraphe (14) supérieure à huit poissons ou faisant plus de 35 livres en poids brut selon la moindre de ces deux quantités.

(16) Lorsque la quantité maximale d'une espèce de poisson mentionnée à un article du tableau du paragraphe (14), dans la colonne I, qu'il est permis de prendre et de garder, est fixée en termes de poids brut, il est permis de garder un poisson de plus que le nombre de poissons correspondant au poids brut indiqué à cet article, dans la colonne II.

(17) Sous réserve des paragraphes (18) et (19), il est interdit, en pêchant à la ligne dans la zone nord, d'avoir en sa possession, à un moment quelconque, une quantité totale de poisson supérieure à 70 livres en poids brut ou à 16 poissons selon la moindre de ces deux quantités, des espèces mentionnées au tableau du paragraphe (14), dans la colonne I.

(18) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne d'avoir en sa possession dans la zone nord, à un moment quelconque, une quantité de poisson d'une espèce mentionnée à un article du tableau du paragraphe (14), dans la colonne I, supérieure au double de la quantité maximale de poisson qu'il est permis de prendre et de garder, qui est indiqué à cet article, dans la colonne II.

(19) Lorsque la quantité maximale de poisson qu'une personne peut avoir en sa possession conformément au paragraphe (17) est fixée en termes de poids brut, il est permis à cette personne d'avoir en sa possession, un poisson d'une espèce mentionnée à un article du tableau du paragraphe (14), dans la colonne I, de plus que la quantité maximale de poisson, établie d'après le poids brut, qu'il lui est permis d'avoir en sa possession conformément au paragraphe (17).

(20) Lorsque, au cours d'une journée, une personne se rend dans une région où la limite quotidienne de prise et de conservation en nombre ou en poids est supérieure à la limite quotidienne de prise en nombre ou en poids dans la région où elle se trouvait à pêcher précédemment, la limite quotidienne de prise et de conservation en nombre ou en poids dans la région où elle s'est rendue devient applicable.

(21) Aux fins des paragraphes (11) à (19), lorsqu'un poisson a été fileté

a) deux filets sont censés constituer un poisson ou 40 pour cent du poids brut de ce poisson; et

(b) the fillet shall be considered to have been taken from a fish of a species named in subsection (11) unless the body of the fish is produced for identification.

(22) No person shall, for the purpose of angling, otherwise than through the ice covering the water in which he is angling, use more than one fishing line.

(23) No person shall, for the purpose of angling through the ice covering the water in which he is angling, use more than two fishing lines.

(24) No person shall angle with a fishing line that has attached thereto more than four hooks, except that where artificial lures are used on a line each such lure shall be deemed to be one hook.

(25) No person shall in angling take fish by gaffing, grappling or snagging, but a gaff may be used to land fish taken by angling.

(26) Notwithstanding anything contained in these Regulations, the Minister may, under an angling licence, authorize the taking of fish in any water or portion of any water, for any period of time, by spearing, snaring, dip-netting, grappling, snagging or by means of bow and arrow.

(27) No person shall use for bait any fish eggs that have not been treated so they will not hatch when placed in a lake or other water.

(28) No person while engaged in angling shall leave a fishing line unattended.

(29) No person shall possess or take minnows from any waters of the Province without the permission of the Minister.

(30) No person shall possess or use as bait

(a) any minnows unless they are preserved or pickled; or

(b) any small fish other than frozen smelt.

(31) No person shall, while engaged in angling on the ice on a lake or river, use any shelter or structure that is not clearly identified on the outside with the name and address of the owner, and all such shelters or structures shall be removed from the ice not later than March 31st in each year.

(32) No person shall, for export from the Province, sell, trade or barter or offer for sale, trade or barter or purchase any fish caught by angling.

(33) Notwithstanding anything contained in this section, an Indian who is a resident may angle at any time for such fish as are necessary as food for himself, the members of his family, or his or their dogs.

Net Fishing

6. (1) No person shall fish with a net except under the authority of a licence or permit issued by or under the authority of the Minister.

(b) le filet est censé provenir d'un poisson d'une espèce mentionnée au paragraphe (11), sauf si le corps peut être produit pour identification.

(22) Aux fins de pêche à la ligne, il est interdit à toute personne d'utiliser plus d'une ligne à la fois, autrement qu'à travers la glace recouvrant l'eau dans laquelle elle pêche.

(23) Aux fins de pêche à la ligne à travers la glace recouvrant l'eau où une personne pêche, il est interdit à cette personne d'utiliser plus de deux lignes à la fois.

(24) Il est interdit à quiconque de pêcher à la ligne au moyen d'une ligne munie de plus de quatre hameçons; cependant lorsqu'on utilise des leurres artificiels, chaque leurre est censé compter pour un hameçon.

(25) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne de prendre du poisson au moyen d'une gaffe, d'un grappin ou d'un crochet quelconque, mais il est permis d'utiliser une gaffe pour amener à terre un poisson pris à la ligne.

(26) Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre peut permettre, en vertu d'un permis de pêche à la ligne, dans toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau, pendant une période déterminée, la pêche du poisson à la foène, à l'attrape, au carrelet, au grappin, au croc ou à l'arc.

(27) Il est interdit d'utiliser comme appâts des œufs de poisson qui n'ont pas été traités de manière à les empêcher d'éclore lorsqu'ils sont mis dans un lac ou autre nappe d'eau.

(28) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne de laisser une ligne de pêche sans surveillance.

(29) Nul ne doit, sans la permission du Ministre, avoir en sa possession ou prendre des vairons provenant de l'une quelconque des eaux de la province.

(30) Il est interdit de prendre, de posséder ou d'utiliser comme appât:

a) tout vairon, à moins qu'il ne soit en conserve ou en saumure; ou

b) tout petit poisson autre que l'éperlan congelé.

(31) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne sur la glace d'un lac ou d'une rivière d'utiliser une construction ou un abri qui n'est pas clairement marqué à l'extérieur du nom et de l'adresse de son propriétaire, et toutes les constructions et les abris de ce genre doivent être enlevés de la glace au plus tard le 31 mars de chaque année.

(32) Il est interdit à quiconque de vendre, d'échanger ou de troquer, ou d'offrir à vendre, à échanger ou à troquer, ou enfin d'acheter du poisson pêché à la ligne pour l'exporter de la province.

(33) Nonobstant toute disposition du présent article, un Indien domicilié peut en tout temps pêcher à la ligne pour prendre le poisson dont il a besoin comme nourriture pour lui-même, les membres de sa famille et ses chiens ou les chiens des membres de sa famille.

Pêche au filet

6. (1) Il est interdit de pêcher du poisson au filet, sauf en vertu d'un permis ou d'une autorisation délivrés par le Ministre ou en vertu de son autorité.

(2) No person shall fish with a net in any water except the water specified in the licence or permit.

(3) A person who has a net with leads and floats attached thereto at or in the vicinity of any lake or other water or at or in the vicinity of a fishing camp or fishing ground shall be deemed to be fishing with a net.

(4) No person other than a resident shall be eligible for a licence to fish with a net; except that, if the Minister or the Director considers it in the public interest, he may authorize the issuing of licences to non-resident Canadians in respect of any waters in the Province.

(5) Notwithstanding anything contained in these Regulations, the Minister or the Director may

(a) limit the number of licences to fish with nets that may be issued in respect of any water or part of any water;

(b) in his absolute discretion, decide which applications for licences shall be accepted under such limitation; or

(c) limit the poundage of the various species of fish that may be taken by any licensee from any water or portion of any water, and a licensee shall not take more fish than the quantity allowable under the poundage so limited.

(6) The Minister may specify the size or sizes of the meshes of nets that may be used in a designated water for the purpose of taking a designated species of fish or all species of fish, and no person shall use in a water so designated a net with meshes of a size or sizes other than the size or sizes so specified.

(7) No person shall place a net or a running line for the setting of a net in any water before 8 o'clock in the forenoon Mountain Standard Time of the opening date for net fishing provided by or under these Regulations for such water.

(8) No person shall leave a net in the water for more than 48 consecutive hours without withdrawing it from the water and removing the fish therefrom.

(9) No person shall set a net in any water except at right angles to the shoreline nearest to the point where the net is set or as may be directed by an officer.

(10) No person shall use a gill net with a depth of less than 10 meshes for the taking of fish.

(11) Every net used individually and every gang of nets shall be marked at each end

(a) during open water fishing, by a buoy surmounted by a flag, and

(b) during winter fishing, by a stake,

the top of which flag or stake shall be at least 3 feet above the surface of the water or ice.

(2) Il est interdit de pêcher du poisson au filet dans toutes les eaux, sauf celles qui sont mentionnées sur le permis ou l'autorisation.

(3) Quiconque possède un filet muni de plombs et de flotteurs à ou près de tout lac ou autre étendue d'eau, ou encore à ou près d'un camp de pêche ou d'une pêcherie, est réputé faire la pêche au filet.

(4) Nulle personne autre qu'un domicilié n'est admissible au permis de pêche au filet; cependant, si le Ministre ou le directeur juge la chose d'intérêt public, il peut autoriser la délivrance de permis à des Canadiens non domiciliés, relativement à n'importe quelles eaux de la province.

(5) Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre ou le directeur peut:

a) restreindre le nombre de permis de pêche au filet susceptibles d'être délivrés quant à une étendue d'eau ou à toute partie d'une étendue d'eau;

b) à sa discrétion absolue, décider quelles demandes de permis doivent être acceptées en vertu de telles restrictions; ou

c) restreindre le nombre de livres de diverses espèces de poisson susceptibles d'être prises par tout titulaire de permis dans toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau, et aucun titulaire de permis ne doit prendre plus de poisson que la quantité permise en vertu de telles restrictions.

(6) Le Ministre peut préciser la ou les dimensions des mailles des filets susceptibles d'être utilisés dans une étendue d'eau désignée, aux fins de prendre une espèce de poisson désignée ou toutes les espèces de poisson, et il est interdit d'utiliser, dans une étendue d'eau ainsi désignée, un filet dont la ou les dimensions des mailles sont autres que la ou les dimensions ainsi déterminées.

(7) Il est interdit de tendre un filet ou une ligne courante destinée au mouillage d'un filet dans toute étendue d'eau avant 8 h, heure normale des Montagnes, le jour de l'ouverture de la pêche au filet prévue par le présent règlement ou en vertu du présent règlement à l'égard de telle étendue d'eau.

(8) Il est interdit de laisser un filet dans l'eau durant plus de 48 heures consécutives sans le retirer de l'eau et enlever le poisson qui s'y trouve pris.

(9) Il est interdit de mouiller un filet dans toute étendue d'eau, si ce n'est à angle droit par rapport au rivage le plus rapproché de l'endroit où le filet est mouillé, ou selon la manière que peut indiquer un fonctionnaire.

(10) Il est interdit d'utiliser un filet maillant d'une hauteur inférieure à 10 mailles pour la capture du poisson.

(11) Tous les filets utilisés individuellement et toutes les tessures de filets doivent être marqués à chaque extrémité

a) pendant la pêche en eau libre, par une bouée surmontée d'un drapeau, et

b) pendant la pêche d'hiver, par un pieu,

et la tête de ce drapeau ou de ce pieu doit être à 3 pieds au moins au-dessus de la surface de l'eau ou de la glace.

(12) Each buoy or stake shall be legibly marked with the number of the licence under which the nets are being used in such manner that the marking may readily be seen.

(13) No person shall leave any net stakes on the ice after fishing operations for any winter season have ceased.

(14) The Minister or the Director may, if he considers it advisable to do so, limit the size of the twine of any net to be used in any water or portion of any water.

Commercial Fishing

7. (1) In every body of water to which these Regulations apply,

(a) summer commercial fishing may commence each year when the winter ice is sufficiently broken and cleared to enable water transportation on the body of water and shall cease on October 31st of that year; and

(b) winter commercial fishing may commence when the ice has formed on the whole area of a body of water and shall cease on April 15th next following.

(2) Notwithstanding anything contained in this section, the Minister or the Director may, if he considers it advisable,

(a) extend a closed season in respect of any water or portion of any water by directing that fishing therein shall not commence until a later date than the date herein prescribed or that it shall cease on an earlier date than the date herein prescribed; and

(b) permit the taking of fish for commercial purposes during a closed season or portion of a closed season in any water or portion of any water.

(3) No person shall catch or take any fish for commercial purposes except during the periods prescribed by subsection (1) or as may be specified by the Minister or Director pursuant to subsection (2).

(4) Where an officer at any time finds that all fish being taken for commercial purposes in any water cannot be sold or placed in efficient cold storage or adequately cared for at local processing or packing plants to prevent wastage of fish, he may order either orally or in writing that the maximum yardage of nets being used in such water by each licensee be reduced to such yardage as he may specify, or that all nets be removed from the water before a day or hour set by him for that purpose and be kept out of the water for such time as he deems necessary to enable the fish that may thereafter be taken to be sold or placed in efficient cold storage or properly cared for at a processing or packing plant; every person who fails to comply with the provisions of an order so made shall be liable to the penalties provided for in section 61 of the *Fisheries Act* as well as immediate cancellation of his licence.

(5) Every licensee authorized to fish for commercial purposes during the summer season shall carry, during such operations, an adequate supply of crushed ice in which the catch shall be packed and shall provide a suitable cover for the catch; and failure to comply with any of these conditions shall

(12) Le numéro du permis en vertu duquel les filets sont utilisés, doit être marqué lisiblement sur chaque bouée ou pieu, de manière que ce numéro puisse être vu facilement.

(13) Il est interdit de laisser des pieux de filets sur la glace après la fermeture de toute campagne de pêche d'hiver.

(14) Le Ministre ou le directeur peut, s'il le juge à propos, restreindre la grosseur de la lignette de tout filet à employer dans toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau.

Pêche commerciale

7. (1) Dans toutes les eaux auxquelles s'applique le présent règlement,

a) la pêche commerciale d'été peut commencer chaque année lorsque la glace est suffisamment brisée et dispersée pour permettre la navigation, mais doit se terminer le 31 octobre de la même année; et

b) la pêche commerciale d'hiver peut commencer lorsque la glace est prise sur toute la nappe d'une étendue d'eau et doit prendre fin le 15 avril de l'année suivante.

(2) Nonobstant les dispositions du présent article, le Ministre ou le directeur peut, s'il le juge à propos,

a) prolonger une période d'interdiction à l'égard de toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau en ordonnant que la pêche n'y commence pas avant une date postérieure à la date ici prescrite, ou qu'elle cesse à une date antérieure à la date fixée; et

b) permettre la prise de poisson aux fins commerciales durant une période d'interdiction ou partie d'icelle dans toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau.

(3) Il est interdit de capturer ou de prendre aucun poisson aux fins commerciales, sauf durant les périodes prescrites au paragraphe (1) ou selon les conditions prescrites par le Ministre ou le directeur conformément au paragraphe (2).

(4) Lorsque, à un moment quelconque, un fonctionnaire constate que tout le poisson pris aux fins commerciales dans une étendue d'eau quelconque ne peut pas être vendu ou conservé dans un bon entrepôt frigorifique ou convenablement traité aux usines locales de conditionnement ou aux conserveries pour empêcher le gaspillage du poisson, il peut soit oralement, soit par écrit, ordonner que la longueur maximum des filets utilisés dans de telles étendues d'eau par chaque titulaire de permis soit réduite à telle longueur qu'il juge à propos d'ordonner, ou que tous les filets soient retirés avant une heure ou un jour fixés par lui à cette fin et soient gardés hors de l'eau aussi longtemps qu'il le juge nécessaire pour permettre que le poisson susceptible d'être pris par la suite, puisse être vendu, ou mis dans un bon entrepôt frigorifique ou convenablement traité à une usine de conditionnement ou à une conserverie; toute personne qui manque de se conformer aux dispositions d'un ordre ainsi donné, est passible des peines prévues à l'article 61 de la *Loi sur les pêcheries*, et s'expose à voir annuler immédiatement son permis.

(5) Tout titulaire de permis autorisé à pêcher aux fins commerciales durant la campagne d'été, doit transporter au cours desdites opérations, un approvisionnement suffisant de glace concassée dans laquelle la prise est conservée, et disposer (d'une bâche ou) d'un abri convenable pour la prise; tout

constitute an offence against these Regulations and any officer may order cessation of fishing operations under such licence until all conditions are fully met to his satisfaction.

(6) No person shall during the summer commercial fishing season transport fish from any fishing boat to any other place unless it is packed in a clean and sanitary container in such quantity of crushed ice as will ensure that it remains in a fit or satisfactory condition for human consumption.

(7) Notwithstanding anything contained in these Regulations, or whenever it is proved to the satisfaction of the Minister or the Director that the catch or any portion thereof of any licensee shipped or packed by such licensee was not in a fit or satisfactory condition for human consumption when shipped or packed, or was shipped or packed in any unsanitary or unclean container, the Minister or the Director may cancel his licence; the onus shall be upon the licensee to prove that the fish were in a fit or satisfactory condition for human consumption when packed or shipped, or that the containers were not in any unsanitary or unclean condition.

(8) The Minister may,

(a) if he considers it advisable, and

(b) upon payment of a fee of \$5 for each 1,000 yards or portion thereof of gill net covered by the licence,

issue or authorize the issuance of a commercial fisherman's licence authorizing the licensee to fish in any specified water or portion of any water.

(9) The maximum yardage of nets that may be used under any commercial fisherman's licence shall be stated in the licence; no person shall use a greater yardage of nets than the yardage stated in the licence.

(10) Notwithstanding anything in these Regulations, the Minister or the Director may, if he considers it advisable, issue a licence authorizing the use of a trap or pound net or other similar apparatus to allow the taking of any particular species of fish, and the fee for such licence shall be \$15.

(11) No person shall ship any fish taken for commercial purposes from the lake in which they were taken unless such fish are packed in wooden boxes, cardboard cartons or metal trays, or in such other containers as the Minister or the Director may authorize.

(12) No person shall pack any fish taken for commercial purposes in any container that is not in a sanitary condition.

(13) The Minister or the Director may, if he considers it advisable, order that all containers in which fish are being shipped shall be clearly marked to show the net weight, the species of fish, the fisherman's licence number and the lake from which the fish were taken, or any of such matters; and so

défaut de se conformer à la totalité ou à l'une quelconque des présentes conditions constitue une infraction au présent règlement, et tout fonctionnaire peut ordonner la cessation des opérations de pêche effectuées en vertu du permis jusqu'à ce que toutes ces conditions aient été remplies à son entière satisfaction.

(6) Il est interdit durant la campagne estivale de pêche commerciale de transporter du poisson d'un bateau de pêche quelconque à tout autre endroit, si ce poisson n'est pas emballé dans des récipients propres et sanitaires avec la quantité de glace nécessaire à sa conservation dans un état convenable ou satisfaisant pour la consommation humaine.

(7) Nonobstant toute disposition du présent règlement, ou chaque fois qu'il est prouvé à la satisfaction du Ministre ou du directeur que la prise totale ou partielle du titulaire d'un permis, expédiée ou emballée par ledit titulaire, n'était pas dans un état convenable ou satisfaisant pour la consommation humaine au moment de l'expédition ou de l'emballage, ou a été expédiée ou emballée dans des récipients malpropres ou malsains, le Ministre ou le directeur peut révoquer son permis. Dans ce cas, il incombe au titulaire du permis de prouver que le poisson était dans un état convenable ou satisfaisant pour la consommation humaine au moment de l'emballage ou de l'expédition, ou que les récipients n'étaient ni malpropres ni malsains.

(8) Le Ministre peut,

a) s'il le juge à propos, et

b) sur versement d'un droit de \$5 pour chaque 1,000 verges, ou fraction de cette longueur, de filet maillant prévu par le permis,

délivrer un permis de pêche commerciale, ou autoriser la délivrance dudit permis autorisant le titulaire à pêcher dans toute eau ou partie de toute eau spécifiée.

(9) La longueur maximum des filets susceptibles d'être utilisés en vertu de tout permis de pêche commerciale doit être mentionnée sur le permis; il est interdit d'utiliser une longueur de filet supérieure à la longueur mentionnée sur le permis.

(10) Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre ou le directeur peut, s'il le juge à propos, délivrer un permis autorisant l'emploi d'une trappe ou d'un piège en filet ou autre engin analogue destinés à la capture de toute espèce de poisson en particulier; le droit à verser pour un tel permis est de \$15.

(11) Il est interdit d'expédier du lac d'origine, tout poisson pris aux fins commerciales, si ce n'est dans des caisses en bois, des boîtes en carton, des plateaux métalliques ou tout autre récipient autorisé par le Ministre ou le directeur.

(12) Il est interdit d'emballer du poisson, pris aux fins commerciales, dans tout récipient qui n'est pas dans un état sanitaire.

(13) Le Ministre ou le directeur peut, s'il le juge à propos, ordonner que tous les récipients dans lesquels le poisson est expédié portent une indication claire du poids net, de l'espèce de poisson, du numéro de permis du pêcheur, du lac d'origine ou de tout autre détail analogue; et tant que cette ordonnance

long as any order so made is in force no person shall sell, buy, ship or have in his possession any fish in a container that is not marked as required by the order.

(14) A person to whom a commercial fisherman's licence is issued shall, whenever requested by an officer to do so, provide the Department with a statement showing the number of pounds of each species of fish taken under such licence.

(15) The Minister may limit the total quantity of fish that may be taken for commercial purposes from any water, and a notice of a limitation so made, stating clearly the water area and limitation, shall be published in the *Saskatchewan Gazette*.

(16) When, in the opinion of an officer, the limit determined by the Minister is reached, or is about to be reached, in any fishing area, the officer shall order either in writing or orally that all nets in use shall be removed from the water before a set day or hour, and any fisherman who refuses or neglects so to remove his fishing equipment shall be liable to the penalties provided in the *Fisheries Act*.

Fur Farm Fishing

8. (1) The Minister may issue, or authorize to be issued licences to be known as fur farm fishing licences; every such licence entitles the licensee to use not more than 1,000 yards of gill nets or a set line with not more than 200 baited hooks; the Minister or Director may, if he considers it advisable, extend or further limit the maximum yardage of gill nets or the maximum number of baited hooks that may be used for the purpose of taking coarse species of fish specified by the Minister or the Director to feed the number of fur bearing animals kept for breeding purposes specified in the licence and also to feed the offspring of such animals; the fee for such licence shall be based on the number of animals kept for breeding purposes at the following rates:

(a) for each animal up to and including 100.....	\$0.75
(b) for each animal over 100 and up to and including 250.....	\$1.25
(c) for each animal over 250.....	\$1.75

(2) A fur farm fishing licence shall not be issued until the applicant has made written application therefor on a form to be obtained from the Department and has furnished all the information required by the Department in such form.

(3) No person shall, after the issue to him of a fur farm fishing licence, retain in his possession more adult fur bearing animals than the number specified in his licence or any immature fur bearing animals except the offspring of such adult animals.

(4) A holder of a fur farm fishing licence shall, on or before March 31st next following the day of issue thereof, furnish the Minister with a statement, verified by the statutory declaration of a person having knowledge of the facts, on a form to be obtained from the Minister, showing

reste en vigueur, il est interdit de vendre, d'acheter, d'expédier ou d'avoir en sa possession du poisson dans un récipient qui n'est pas marqué conformément à l'ordonnance.

(14) Toute personne à qui un permis de pêche commerciale est délivré doit, à la demande d'un fonctionnaire, fournir au ministère un rapport indiquant le nombre de livres de chaque espèce de poisson pris en vertu d'un tel permis.

(15) Le Ministre peut restreindre la quantité totale de poisson susceptible d'être prise aux fins commerciales dans toute étendue d'eau; un avis de cette restriction doit être publié dans la *Gazette de la Saskatchewan*.

(16) Lorsque, de l'avis d'un fonctionnaire, la limite de prise fixée par le Ministre est atteinte ou sur le point de l'être, dans une zone de pêche quelconque, le fonctionnaire doit ordonner verbalement ou par écrit que tous les filets en usage soient retirés de l'eau avant une heure ou un jour déterminé; tout pêcheur qui refuse ou néglige d'enlever ses engins de pêche, est passible des peines prévues par la *Loi sur les pêcheries*.

Pêche par les éleveurs d'animaux à fourrure

8. (1) Le Ministre peut délivrer des permis désignés sous le nom de permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure, ou en autoriser la délivrance. Chaque permis de cette catégorie confère à son titulaire le droit d'utiliser au plus 1,000 verges de filet maillant ou une ligne dormante armée d'au plus 200 hameçons appâtés; le Ministre ou le directeur peut, s'il le juge à propos, accroître ou restreindre davantage la longueur maximum des filets maillants ou le nombre maximum d'hameçons appâtés susceptibles d'être utilisés pour prendre les espèces de poissons communs spécifiées par le Ministre ou le directeur pour nourrir le nombre d'animaux à fourrure gardés pour l'élevage indiqué sur le permis, et aussi pour nourrir la progéniture de tels animaux; le droit à verser pour un tel permis est fondé sur le nombre d'animaux gardés pour la reproduction, et il s'établit ainsi qu'il suit:

a) pour chaque animal de un à 100 individus inclusive-ment.....	\$0.75
b) pour chaque animal de plus de 100 à 250 individus inclusivement.....	\$1.25
c) pour chaque animal au-delà de 250 individus.....	\$1.75

(2) Un permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure n'est délivré que sur demande présentée par écrit sur une formule officielle, complétée de tous les renseignements exigés en l'espèce par le ministère.

(3) Il est interdit à quiconque a obtenu un permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure, de garder en sa possession un plus grand nombre d'animaux à fourrure adultes que celui qui est mentionné sur son permis, ou aucun animal à fourrure immature, sauf la progéniture desdits animaux adultes.

(4) Le titulaire d'un permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure doit, le ou avant le 31 mars suivant la délivrance dudit permis, fournir au Ministre un rapport, vérifié sous forme de déclaration statutaire par une personne au courant des faits et rédigé sur une formule à obtenir du Ministre, portant mention:

(a) the quantity of the various species of fish taken during the preceding year;

(b) the number of yards and the mesh size of nets used and the number of hooks used; and

(c) such other information as may be required by the Department in such form.

(5) A holder of a fur farm fishing licence shall not exercise any right under such licence while he holds a commercial fisherman's licence.

(6) A holder of a fur farm fishing licence shall not take nor attempt to take any fish under authority of such licence between April 1st and May 15th, next following, both dates inclusive, nor October 1st and November 30th, next following, both dates inclusive.

(7) Notwithstanding anything contained in subsection (6), the Minister or the Director may, if he considers it advisable, permit the taking of fish from any water or portion of any water during either or both of the closed seasons prescribed by that subsection.

(8) No person shall sell, trade or barter, or offer for sale, trade or barter, any fish taken under authority of a fur farm fishing licence.

(9) Notwithstanding anything contained in these Regulations, the Minister or the Director may specify that certain species of fish only may be taken under authority of a fur farm fishing licence in any water or portion of any water, and where, in the opinion of an officer, any licensee takes more than 10 per cent in weight of other species of fish than those so specified, the Minister or the Director may cancel his licence.

(10) A holder of a fur farm fishing licence shall not waste fish or fail to take such care thereof as will prevent waste.

Domestic and Indian Fishing

9. (1) The Minister may issue or authorize to be issued licences to be known as domestic net fishing licences; every such licence shall, subject to subsection (2), entitle the licensee or a member of his family to use 100 yards of gill nets for the purpose of taking fish for the use of himself and his family, and for use as food for any dog owned by him or by any member of his family; the fee for such licence shall be \$2.

(2) The Minister or the Director may cause to be inserted in any domestic net fishing licence a stipulation that the licensee shall take or attempt to take only such species of fish as may be designated in the licence, and that he shall take or attempt to take such fish only during the period specified in the licence.

(3) Where a domestic net fishing licence contains a stipulation in accordance with subsection (2), the licensee shall not take or attempt to take any fish except during the period specified in the licence or take or attempt to take any fish except fish of the species specified in the licence.

a) de la quantité des diverses espèces de poisson prises au cours de l'année précédente;

b) du nombre de verges et de la dimension des mailles de filets, ainsi que du nombre d'hameçons utilisés; et

c) de tous les autres renseignements susceptibles d'être exigés en l'espèce par le ministère.

(5) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure, d'exercer aucun des droits que lui confère ce permis, pendant qu'il est titulaire d'un permis de pêche commerciale.

(6) Il est interdit au titulaire d'un permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure, de prendre ou de tenter de prendre aucun poisson en vertu d'un tel permis, entre le 1^{er} avril et le 15 mai suivant, ces deux dates comprises, ou entre le 1^{er} octobre et le 30 novembre suivant, ces deux dates comprises.

(7) Nonobstant les dispositions du paragraphe (6), le Ministre ou le directeur peut, s'il le juge à propos, permettre la capture de poissons dans toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau durant l'une ou l'autre des périodes d'interdiction prescrites audit paragraphe.

(8) Il est interdit de vendre, d'échanger ou de troquer, ou d'offrir à vendre, à échanger ou à troquer aucun poisson pris en vertu d'un permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure.

(9) Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre ou le directeur peut préciser que seules certaines espèces de poisson peuvent être prises en vertu d'un permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure dans toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau; et si, de l'avis d'un fonctionnaire, un titulaire de permis prend plus de 10 pour cent en poids d'autres espèces de poisson que celles qui sont ainsi prescrites, le Ministre ou le directeur peut annuler son permis.

(10) Le titulaire d'un permis de pêche d'éleveur d'animaux à fourrure ne doit pas gaspiller le poisson ni manquer de prendre les précautions voulues pour empêcher le gaspillage du poisson.

Pêche domestique et pêche par les Indiens

9. (1) Le Ministre peut délivrer des permis désignés sous le nom de permis domestiques de pêche au filet, ou en autoriser la délivrance. Un tel permis de cette catégorie, sous réserve du paragraphe (2), confère à son titulaire ou à un membre de sa famille le droit d'utiliser 100 verges de filet maillant aux fins de prendre du poisson pour son usage ou celui de sa famille, ou encore pour nourrir tout chien qui lui appartient ou qui appartient à tout membre de sa famille; le droit à verser pour un tel permis est de \$2.

(2) Le Ministre ou le directeur peut faire stipuler dans tout permis domestique de pêche au filet que le titulaire est autorisé à prendre ou à tenter de prendre les seules espèces de poisson que peut désigner le permis et qu'il est autorisé à prendre ou à tenter de prendre lesdites espèces de poisson durant la seule période de temps mentionnée sur le permis.

(3) Lorsqu'un permis domestique de pêche au filet renferme une stipulation conforme au paragraphe (2), il est interdit au titulaire de prendre ou de tenter de prendre aucun poisson, sauf durant la période mentionnée sur le permis ou de prendre

(4) The Minister may issue, or authorize to be issued, permits to be known as Indian fishing permits to Indians who are residents; every such permit shall entitle the permittee or a member of his family to use 100 yards of gill nets for the purpose of taking fish at any time for the use of himself and his family, and for use as food for any dog owned by him or by any member of his family; there shall be no fee for such permit.

(5) No person shall sell, trade or barter, or offer for sale, trade or barter, or dispose of to any other person free of charge, any fish taken under authority of a domestic net fishing licence or an Indian fishing permit.

(6) No person shall have in his possession at any one time more than 100 pounds of fish taken under the authority of a domestic net fishing licence or an Indian fishing permit, except where the fish is dried or otherwise preserved for such person's own use or for use as food for the dogs owned by such person under the authority of special written permission of the Minister or the Director.

(7) No person shall have in his possession any fish taken under authority of a domestic fishing licence or an Indian fishing permit, except at or near the place where the net, in which the fish was caught, was set, or on a direct route from such place to the place of residence of the licensee or permittee or at such place of residence, provided that an officer may grant written permission to any person to have such fish in his possession at a place other than the said places.

General

10. (1) Every licence or permit issued pursuant to these Regulations shall expire on March 31st next following the date of issue or on such other date as may be specified in the licence or permit.

(2) Notwithstanding anything contained in these Regulations, the Minister or the Director may declare any water or portion of any water to be closed for the taking of fish during any specified period.

(3) The issue of a licence shall be in the discretion of the Minister or the Director.

(4) The Minister or the Director may cancel any licence if the licensee has violated any provision of the *Fisheries Act*, or any regulation made thereunder.

(5) Every person who has fish in his possession shall, upon the request of an officer, produce evidence to show where or from whom such fish were obtained; failure to produce such evidence to the satisfaction of such officer shall be *prima facie* evidence that the fish were caught in violation of the *Fisheries Act*, or the regulations made thereunder, by the person in whose possession they were found.

ou de tenter de prendre aucun poisson, sauf le poisson qui appartient aux espèces mentionnées sur le permis.

(4) Le Ministre peut délivrer des autorisations désignées sous le nom d'autorisation de pêche d'Indien aux Indiens domiciliés, ou en autoriser la délivrance. Une telle autorisation confère à son titulaire ou à un membre de sa famille le droit d'utiliser 100 verges de filet maillant aux fins de prendre du poisson en tout temps pour son usage et celui de sa famille, ou encore pour nourrir tout chien qui lui appartient ou qui appartient à tout membre de sa famille; il n'y a aucun droit à verser pour cette autorisation.

(5) Il est interdit d'acheter, d'échanger ou de troquer, ou d'offrir à vendre, à échanger ou à troquer, ou de donner gratuitement à toute autre personne aucun poisson pris en vertu d'un permis domestique de pêche au filet ou d'une autorisation de pêche d'Indien.

(6) Il est interdit à toute personne d'avoir en sa possession, à un moment quelconque, plus de 100 livres de poisson pris en vertu d'un permis domestique de pêche au filet, ou d'une autorisation de pêche d'Indien, sauf lorsque le poisson est séché ou autrement conservé pour le propre usage d'une telle personne ou comme nourriture destinée à des chiens appartenant à une telle personne, en vertu d'une autorisation écrite, spéciale, délivrée par le Ministre ou le directeur.

(7) Il est interdit d'avoir en sa possession aucun poisson pris en vertu d'un permis domestique de pêche au filet ou d'une autorisation de pêche d'Indien, si ce n'est au lieu ou près du lieu où le filet, dans lequel le poisson s'est pris, était mouillé, ou sur une voie directe menant de cet endroit au domicile du titulaire ou du détenteur d'autorisation, ou encore au lieu même de leur domicile; toutefois, un fonctionnaire peut délivrer à toute personne l'autorisation écrite d'avoir du poisson en sa possession ailleurs qu'auxdits endroits.

Dispositions générales

10. (1) Tout permis, ou autorisation, délivré conformément au présent règlement, expire le 31 mars consécutif à la date de délivrance, ou toute autre date qui peut être spécifiée sur le permis ou sur l'autorisation.

(2) Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre ou le directeur peut déclarer toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau fermée à la pêche durant toute période de temps déterminée.

(3) La délivrance d'un permis est réservée à la discrétion du Ministre ou du directeur.

(4) Le Ministre ou le directeur peut annuler tout permis, si le titulaire a violé une disposition quelconque de la *Loi sur les pêcheries*, ou de ses règlements d'application.

(5) Toute personne qui a du poisson en sa possession doit, à la demande d'un fonctionnaire, fournir un témoignage établissant à quel endroit ou de qui ce poisson a été obtenu; le défaut de fournir ce témoignage au gré d'un tel fonctionnaire constitue un commencement de preuve que le poisson a été pris contrairement aux dispositions de la *Loi sur les pêcheries*, ou de ses règlements d'application, par la personne en possession de qui ce poisson a été trouvé.

(6) Disputes between persons relative to fishing limits or to the position and use of nets or other fishing apparatus shall be settled by an officer or the Director.

(7) Officers may determine or prescribe the distance between fisheries and shall forthwith remove any fishing apparatus or materials which the owner neglects or refuses to remove; an owner who refuses or neglects to remove such fishing apparatus or materials commits a violation of the regulations and is liable for the cost of removing such apparatus and materials and for any damages that may result therefrom.

(8) Notwithstanding anything contained in these Regulations, the Minister or the Director may arrange for the wholesale removal or enter into an agreement with any person for the wholesale removal, from any water or portion of a water of any species of fish in any manner and during any period specified by the Minister or the Director, and fish so removed shall be disposed of as directed by the Minister or the Director.

(9) Nothing in these Regulations precludes the Minister or the Director from authorizing the taking of fish at any time or by any prescribed method for the purpose of stocking any water for artificial breeding or for the propagation of fish or for experimental or scientific purposes.

(10) Notwithstanding anything contained in these Regulations, no person shall fish in any waters to which these Regulations apply by any means whatever from April 16th to the first Friday in May, both days inclusive, in any year.

(11) No licence or permit issued under the authority of these Regulations shall be transferable and no person shall knowingly

- (a) use any other person's licence or permit; or
- (b) allow his licence or permit to be used by any other person.

Construction of Fishways

11. (1) Every slide, dam or other obstruction across or in any stream, where the Minister determines it to be necessary in the public interest that a fishpass should exist, shall be provided by the owner or occupier with a durable and efficient fishway, or a canal around the slide, dam or other obstruction, which shall be maintained in a good and effective condition by such owner or occupier, in such place and of such form and capacity as will in the opinion of the Minister satisfactorily permit the free passage of fish.

(2) The place, form and capacity of the fishway or canal may, when approved by the Minister, be prescribed by any officer by notice in writing.

(3) Every fishway and canal shall be kept open and unobstructed and shall be supplied with such sufficient quantity of water as the Minister considers necessary to enable the fish

(6) Les différends qui s'élèvent entre individus au sujet des limites de pêche ou de la position et de l'emploi de filets ou autres engins de pêche peuvent être réglés par un fonctionnaire ou par le directeur.

(7) Les fonctionnaires peuvent déterminer ou prescrire la distance à observer entre les pêcheries et ils doivent immédiatement enlever tout engin ou matériel de pêche que le propriétaire néglige ou refuse d'enlever; le propriétaire qui refuse ou néglige d'enlever de tels engins ou matériel de pêche commet une infraction au règlement, et il est responsable des frais et des dommages susceptibles d'être occasionnés par l'enlèvement de ces engins et de ce matériel.

(8) Nonobstant toute disposition du présent règlement, le Ministre ou le directeur peut prendre des mesures pour l'enlèvement massif, ou conclure une entente avec toute personne pour l'enlèvement massif, de toute espèce de poisson dans toute étendue d'eau ou partie d'étendue d'eau, de la manière et durant la période de temps déterminée par le Ministre ou le directeur; il doit être disposé du poisson ainsi enlevé selon que le Ministre ou le directeur peut l'ordonner.

(9) Aucune disposition du présent règlement n'empêche le Ministre ou le directeur de permettre la capture de poisson durant tout temps ou par toute méthode prescrite pour le repeuplement de toute étendue d'eau, la reproduction artificielle, la propagation, l'expérimentation ou autres fins scientifiques.

(10) Nonobstant toute disposition du présent règlement, nul ne doit pêcher dans une eau visée par le présent règlement par quelque moyen que ce soit à compter du 16 avril jusqu'au premier vendredi de mai de toute année, ces deux dates comprises.

(11) Tout permis ou toute autorisation délivrés en application du présent règlement sont rigoureusement personnels et il est interdit à quiconque, en connaissance de cause,

- a) d'utiliser le permis ou l'autorisation d'une autre personne; ou
- b) de laisser une autre personne utiliser son permis ou son autorisation.

Construction d'échelles à poissons

11. (1) Tout barrage, glissoire ou autre obstruction en travers d'un cours d'eau ou dans un cours d'eau où le Ministre juge nécessaire dans l'intérêt public, qu'il existe une échelle à poissons, doit être muni, par le propriétaire ou l'occupant, d'une échelle à poissons ou d'un canal durable et efficace contournant le barrage, la glissoire ou autre obstruction. Le propriétaire ou l'occupant est tenu de les maintenir en bon état de fonctionnement et de les établir à l'endroit, sur le modèle et suivant les dimensions que le Ministre juge convenables pour y permettre le libre passage du poisson.

(2) L'endroit, le modèle et les dimensions de l'échelle à poissons ou du canal, lorsque approuvés par le Ministre, peuvent être prescrits par tout fonctionnaire, au moyen d'un avis écrit.

(3) Chaque échelle à poissons et chaque canal doivent demeurer ouverts et libres de tout obstacle, et doivent être pourvus de la quantité d'eau que le Ministre estime nécessaire

frequenting the waters in which such fishway or canal is placed to pass through the fishway or canal during such time as may be specified by an officer.

(4) The Minister, in order to procure the construction of any fishway or canal, pending proceedings against any owner or occupier for the penalty imposed by the *Fisheries Act*, may make and complete the fishway forthwith, and may authorize any person to enter upon the premises with the necessary workmen, means and materials for such purpose, and may recover from the owner or occupier the whole expense so incurred by action in the name of Her Majesty in the right of the Province of Saskatchewan.

(5) Where unused slides, dams, obstructions or any things detrimental to fish exist, and the owner or occupier thereof does not, after notice given by the Minister, remove those slides, dams, obstructions or things, or if the owner is not resident in Canada, or his exact place of residence is unknown, the Minister may, without being liable to damage, or in any way to indemnify such owner or occupier, cause such slide, dam, obstruction or thing to be removed or destroyed, and in any case where notice has been given to the owner or occupier, may recover from such owner or occupier the expense of so removing or destroying the slide, dam, obstruction or thing.

(6) Every owner or occupier of any dam or other obstruction across or in any stream shall, when required by the Minister, install and maintain such fishstops or diverters, both above and below the dam or obstruction, as will, in the opinion of the Minister, be adequate to prevent the destruction of fish and to assist in providing for their ascent.

(7) At every dam or obstruction where the Minister determines it to be necessary, the owner or occupier thereof shall, when required by the Minister, provide a sufficient flow of water over the spillway or crest, with connecting sluices into the river below, to permit the safe and unimpeded descent of fish.

(8) The owner or occupier of every dam or obstruction shall during the construction thereof make such provision as the Minister determines to be necessary for the free passage of both ascending and descending migratory fish.

Prohibitions

12. (1) No person shall use a light, firearm, dynamite or other explosive material for the purpose of taking or killing fish.

(2) No person shall obstruct any river or creek by any kind of dam or trap or other apparatus for the purpose of taking or killing fish without first obtaining authority from the Minister.

(3) Subject to subsection 5(11), no person shall fish for, catch or kill any sturgeon at any time except under authority of a special licence issued by the Minister or the Director and then only during the period, in that area, by the method and subject to the conditions, prescribed in the licence.

pour permettre au poisson qui fréquente les eaux où cette échelle ou ce canal est placé, d'y passer pendant les périodes spécifiées par un fonctionnaire.

(4) Afin d'assurer la construction d'une échelle à poissons ou d'un canal, lorsque des poursuites sont pendantes contre le propriétaire ou l'occupant en vue du recouvrement de l'amende imposée par la *Loi sur les pêcheries*, le Ministre peut procéder à cette construction et la terminer sans retard, et il peut autoriser toute personne à se rendre sur les lieux avec les ouvriers, l'outillage et les matériaux nécessaires à cette fin; et par une action au nom de Sa Majesté du droit de la province de la Saskatchewan, il peut recouvrer du propriétaire ou de l'occupant tous les frais ainsi déboursés.

(5) Lorsque des barrages ou des glissoires se trouvent inutilisés ou qu'il existe des obstacles ou autres objets nuisibles au poisson, et que le propriétaire ou l'occupant, après en avoir été avisé par le Ministre, ne les fait pas disparaître, ou que ce propriétaire n'est pas domicilié au Canada, ou que le lieu exact de son domicile est inconnu, le Ministre peut, sans se rendre passible de dommages-intérêts et sans indemniser en aucune façon ledit propriétaire ou occupant, faire enlever ou détruire ces barrages, glissoires, obstacles ou objets; et si un avis a été donné au propriétaire ou à l'occupant, le Ministre peut recouvrer d'un tel propriétaire ou occupant les frais de cet enlèvement ou de cette destruction.

(6) Tout propriétaire ou occupant d'un barrage ou autre obstruction en travers d'un cours d'eau ou dans un cours d'eau, doit, à la demande du Ministre, installer ou entretenir, tant en amont qu'en aval du barrage ou de l'obstruction, les appareils pour arrêter ou détourner le poisson qui, de l'avis du Ministre, suffisent à empêcher la destruction du poisson et à aider à en assurer la montée.

(7) A chaque barrage ou autre obstruction, où le Ministre le juge nécessaire, le propriétaire ou l'occupant, lorsqu'il en est requis par le Ministre, doit assurer un débit d'eau suffisant au-dessus de la passe-déversoir ou de la crête avec canaux de raccordement aux eaux d'aval de la rivière, pour permettre au poisson de descendre sans danger et sans difficulté.

(8) Le propriétaire ou l'occupant de tout barrage ou autre obstruction doit, pendant la construction de ces ouvrages, prendre les dispositions que le Ministre juge nécessaires pour le libre passage du poisson migrateur, tant à sa montée qu'à sa descente.

Interdictions

12. (1) Il est interdit d'employer des flambeaux, des armes à feu, de la dynamite ou autre matière explosible pour prendre ou tuer du poisson.

(2) Il est interdit d'obstruer le cours d'une rivière ou d'un ruisseau au moyen de digues, trappes ou appareils destinés à prendre ou à tuer du poisson, sans d'abord obtenir l'autorisation du Ministre.

(3) Sous réserve du paragraphe 5(11), il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer de l'esturgeon en tout temps, sauf en vertu d'un permis spécial délivré par le Ministre ou le directeur et ce, seulement, durant la période dans la zone et selon les méthodes et les conditions prescrites sur ce permis.

(4) No person shall introduce any species of fish alive into any water of the Province except by special permission of the Minister.

(5) No person shall import into the Province any live bait intended to be used for the purpose of taking fish.

(6) No person shall transfer any fish from one lake or other water area to any other lake or water area except by special permission of the Minister.

(7) No person shall be in possession of a spear or snare while engaged in angling or carrying on any other fishing operations except at a time when and place where the use of a spear or snare is permitted under subsection 5(26).

(8) No person shall take fish by means of a trap or other similar apparatus unless under authority of a licence to do so.

(9) Subject to these Regulations, no person shall take or attempt to take fish by spearing, snaring, dip netting, grappling, gaffing, snagging or by means of bow and arrow.

SCHEDULE

(s. 5)

DIVISION OF WATERS

1. Northern Area

All those waters in the Province of Saskatchewan intersected by or lying north of a line described as follows:

COMMENCING at the intersection of the south boundary of Township 67 and the west boundary of Saskatchewan; THENCE, easterly along the south boundary of Township 67 to the west boundary of Range 16 West of the 3rd meridian; THENCE, north to the south boundary of Township 68; THENCE, east to the meridian of 108°10' west longitude; THENCE, south on that meridian to the south boundary of Township 67; THENCE, east to the meridian of 108° west longitude; THENCE, south to the parallel of 54°30' north latitude; THENCE, east along that parallel to the east boundary of Saskatchewan.

2. Southern Area

All those waters lying south of the waters described in item 1.

dans la zone et selon les méthodes et les conditions prescrites sur ce permis.

(4) Il est interdit d'introduire du poisson vivant de n'importe quelle espèce dans toute étendue d'eau de la province, sauf en vertu d'une permission spéciale du Ministre.

(5) Il est interdit d'importer dans la province tout appât vivant destiné à être employé pour prendre du poisson.

(6) Il est interdit de transporter du poisson d'un lac ou autre étendue d'eau à tout autre lac ou étendue d'eau, sauf en vertu d'une permission spéciale du Ministre.

(7) Il est interdit à toute personne qui fait la pêche à la ligne ou qui pêche de toute autre façon, d'être en possession d'une foène ou d'un piège, sauf au moment et au lieu où l'usage de la foène ou du piège est permis en vertu du paragraphe 5(26).

(8) Il est interdit de prendre du poisson au moyen d'une trappe ou autre engin du genre, si ce n'est en vertu d'un permis à cet effet.

(9) Sous réserve du présent règlement, il est interdit de prendre ou de tenter de prendre du poisson au moyen de foènes, de pièges, de carrelots, de grappins, de gaffes, de crochets, ou au moyen d'arcs et de flèches.

ANNEXE

(art. 5)

DIVISION DES EAUX

1. Zone nord

Toutes les eaux de la province de la Saskatchewan traversées par la ligne décrite ci-après ou situées au nord de cette ligne:

COMMENÇANT à l'intersection de la limite sud du Township 67 et de la limite ouest de la Saskatchewan; DE LÀ, vers l'est le long de la limite sud du Township 67 jusqu'à la limite ouest du rang 16, à l'ouest du 3^e méridien; DE LÀ, vers le nord jusqu'à la limite sud du Township 68; DE LÀ, vers l'est jusqu'au méridien passant par 108°10' de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud le long dudit méridien jusqu'à la limite sud du Township 67; DE LÀ, vers l'est jusqu'au 108^e méridien de longitude ouest; DE LÀ, vers le sud jusqu'au parallèle passant par 54°30' de latitude nord; DE LÀ, vers l'est le long dudit parallèle jusqu'à la limite est de la Saskatchewan.

2. Zone sud

Toutes les eaux situées au sud des eaux décrites à l'article 1.

CHAPTER 854

FISHERIES ACT

Yukon Territory Fishery Regulations

REGULATIONS RESPECTING FISHING IN THE YUKON TERRITORY

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Yukon Territory Fishery Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
- “angling” means fishing by the use of a rod, line and hook or a line and hook; (*pêche à la ligne*)
- “certificate” means a certificate issued under the authority of the Minister for the particular purpose stated therein; (*certificat*)
- “closed time” means a specified period during which fish, to which the expression applies, may not be fished; (*période de fermeture*)
- “fishery officer” means a person appointed as such under the *Fisheries Act* or a member of the Royal Canadian Mounted Police; (*agent des pêches*)
- “fishing” means catching, or attempting to catch or kill, fish by any means; (*pêcher*)
- “game fish” means any fish of a species set out in Schedule II; (*poisson de sport*)
- “gill net” means a net that catches fish by enmeshing them but that does not enclose an area of water; (*filet maillant*)
- “Indian” means an Indian as defined in the *Indian Act*; (*Indien*)
- “jigging” means fishing with a hook or hooks manipulated so as to pierce and hook a fish in a part of the body other than the mouth; (*pêche à la turlutte*)
- “length” means, in respect of a fish, the distance from the tip of the snout to the centre of the tail; (*taille*)
- “licence” means a valid and subsisting licence issued under the authority of the Minister for the particular purpose or purposes stated therein; (*permis*)
- “mesh size” means the size of a single mesh of net determined by measuring, without straining the twine, the inside diagonal distance between the knots after immersion in water for not less than 1/2 hour; (*maillage*)
- “Regional Director” means the Regional Director of Fisheries for the Pacific; (*directeur régional*)
- “resident” means a person who has resided continuously in Canada for a period of not less than 6 months immediately preceding the day on which he applies for a fishing licence; (*domicilié*)

CHAPITRE 854

LOI SUR LES PÊCHERIES

Règlement de pêche du territoire du Yukon

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PÊCHE DANS LE TERRITOIRE DU YUKON

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement de pêche du territoire du Yukon*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
- «agent des pêches» désigne une personne nommée à ce titre en vertu de la *Loi sur les pêcheries* ou un membre de la Gendarmerie royale du Canada; (*fishery officer*)
- «certificat» désigne un certificat délivré en vertu de l'autorité du Ministre aux fins particulières qui y sont énoncées; (*certificate*)
- «directeur régional» désigne le directeur régional des pêches pour le Pacifique; (*Regional Director*)
- «domicilié» désigne une personne qui, à la date où elle présente sa demande de permis de pêche, demeure au Canada depuis au moins 6 mois; (*resident*)
- «filet maillant» désigne un filet qui prend le poisson en l'em-maillant, mais qui ne forme pas dans l'eau une enceinte; (*gill net*)
- «Indien» désigne un Indien suivant la définition de la *Loi sur les Indiens*; (*Indian*)
- «ligne fixe» désigne une ligne munie d'un hameçon et laissée dans l'eau sans surveillance; (*set line*)
- «maillage» signifie la dimension des mailles d'un filet établie en mesurant, sans forcer la lignette, la diagonale entre les nœuds après immersion dans l'eau pendant au moins 1/2 heure; (*mesh size*)
- «pêche à la foëne» signifie la pêche au moyen d'une foëne ou d'un «dard», en plongée autonome; (*spear fishing*)
- «pêche à la ligne» désigne la pêche au moyen d'une canne, d'une ligne et d'un hameçon ou d'une ligne et d'un hameçon; (*angling*)
- «pêche à la traîne» s'applique à la pêche pratiquée au moyen d'un leurre remorqué derrière une embarcation ou autre objet flottant; (*trolling*)
- «pêche à la turlutte» s'applique à la pêche au moyen d'un ou plusieurs hameçons manipulés de façon à casquer le poisson, transpercer et accrocher le poisson dans une partie du corps autre que la bouche; (*jigging*)
- «pêcher» signifie prendre ou tenter de prendre ou de tuer du poisson par un moyen quelconque; (*fishing*)

“set line” means a hook and line that is left in the water unattended; (*ligne fixe*)

“spear fishing” means fishing with a spear while skin-diving; (*pêche à la foëne*)

“trap net” or “pound net” means an apparatus that catches fish without enmeshing them and that consists of an enclosure with a bottom into which fish are guided by a leader; (*trappe, piège or parc en filet*)

“trolling” means fishing by means of a lure drawn behind a boat or other floating object. (*pêche à la traîne*)

«période de fermeture» signifie la période particulière pendant laquelle il est interdit de pêcher le poisson auquel s'applique cette expression; (*closed time*)

«permis» désigne un permis valide et subsistant délivré en vertu de l'autorité du Ministre aux fins particulières qui y sont énoncées; (*licence*)

«poisson de sport» désigne les espèces visées à l'annexe II; (*game fish*)

«taille», en ce qui concerne un poisson, signifie sa longueur mesurée de l'extrémité du museau jusqu'au centre de la queue; (*length*)

«trappe», «piège» ou «parc en filet» désigne un engin qui capture le poisson sans l'emmailler et qui se compose d'un enclos avec fond dans lequel le poisson est conduit par un guideau. (*trap net ou pound net*)

(2) In these Regulations, unless otherwise specified, whenever a period of time is set out, the period

(a) includes both the date of commencement and the date of termination; and

(b) begins and ends in the same year, except that where it is stated to end on a day in a month that occurs earlier in a calendar year than the month in which it begins, the period begins in one calendar year and ends in the next following calendar year.

(2) Dans le présent règlement, sauf mention contraire, lorsqu'une période de temps est fixée, la période

a) comprend et la date du début et la date de la fin; et

b) commence et se termine la même année, sauf que, lorsqu'il est précisé qu'elle se termine au cours d'un mois de l'année civile antérieur à celui où elle commence, la période commence durant chaque année civile et se termine durant l'année civile qui suit.

Application

3. These Regulations apply to all waters of the Yukon Territory other than waters in a National Park of Canada.

Application

3. Le règlement s'applique aux eaux du territoire du Yukon autres que celles des parcs nationaux du Canada.

Licences and Certificates—General

4. (1) No person shall fish in the waters of the Yukon Territory unless he holds a licence or a certificate.

(2) Every person fishing under the authority of a licence or certificate shall carry his licence or certificate with him and shall produce it upon request of a fishery officer.

(3) Unless otherwise stated therein, every licence or certificate expires on March 31st next following the date of its issue.

(4) The fee for a licence set out in Column I of an item of Schedule III is as set out in Column II of that item.

Permis et certificats—Dispositions générales

4. (1) Il est interdit de pêcher dans les eaux du territoire du Yukon sans être titulaire d'un permis ou d'un certificat.

(2) Toute personne qui se livre à la pêche doit en tout temps porter son permis ou son certificat sur elle et le produire à la demande d'un agent des pêches.

(3) Sauf mention contraire à cet égard, tout permis ou certificat expire le 31 mars suivant la date de sa délivrance.

(4) Le droit d'un permis visé à la colonne I de l'annexe III figure dans la colonne II.

Indian Fishery

5. (1) An Indian may, under a certificate issued by the Regional Director or a fishery officer, catch fish for food for himself, his family or his band, but for no other purpose.

(2) The Regional Director or a fishery officer may, in the certificate referred to in subsection (1), specify

(a) the waters that may be fished;

(b) the method of fishing that may be employed; and

(c) the time during which the certificate is valid.

(3) No person shall fish for or catch fish pursuant to a certificate referred to in subsection (1) except in the waters, by the method, and during the time specified in the certificate.

Pêche pratiquée par les Indiens

5. (1) Un Indien peut, en vertu d'un certificat délivré par le directeur régional ou un agent des pêches, prendre du poisson pour sa propre alimentation et celle de sa famille ou de sa bande, mais à aucune autre fin.

(2) Le directeur régional ou un agent des pêches peut, dans le certificat prévu au paragraphe (1), préciser

a) les eaux où il est permis de pêcher;

b) le mode de pêche qui peut être employé; et

c) la période de validité du certificat.

(3) Il est interdit de pêcher ou de prendre du poisson à la faveur d'un certificat mentionné au paragraphe (1), sauf dans les eaux, pendant la période de temps et suivant le mode de pêche indiqués sur le certificat.

(4) No person shall sell, or attempt to sell or otherwise dispose of any fish caught pursuant to a certificate referred to in subsection (1).

(5) Proof of the sale or other disposition by an Indian of any fish shall be admissible in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof that such fish

(a) was caught by the Indian; and

(b) was caught for a purpose other than food for the Indian, his family or his band.

(6) No person shall buy or accept any fish or portion of any fish from an Indian, except fish caught legally under a commercial fishing licence.

(7) Every gill net or set net operated under a certificate issued pursuant to subsection (1) shall have attached to each end at all times a floating tag or buoy upon which the number of the certificate is legibly painted.

Commercial and Domestic Fishery

6. (1) No person is eligible for a commercial fishing licence or a domestic consumption fishing licence unless he is

(a) a Canadian citizen or has served in the Canadian Armed Forces; or

(b) a landed immigrant who has resided in Canada for not more than five years.

(2) The classes of licences and the annual fees therefor are as follows:

(a) commercial fishing licence—\$25;

(b) assistant operator's licence—\$1; and

(c) domestic consumption fishing licence—\$10.

(3) Every person applying for a commercial or domestic consumption fishing licence shall provide information to be written on his licence in the space provided therefor as to the waters in which and the species of fish for which he intends to fish.

(4) The Regional Director or a fishery officer, in issuing any licence referred to in subsection (2), may limit or fix

(a) the waters in which any fish may be caught;

(b) the time during which the licence is valid;

(c) the species of fish that may be caught and retained; and

(d) the method of fishing that may be employed.

(5) No person fishing under the authority of a commercial fishing licence shall fish

(a) for any species of fish, in any waters, with any gear or at any time not specified in the licence; or

(b) in any waters other than those set out in Column II of Schedule I.

(4) Il est interdit de vendre ou de tenter de vendre tout poisson capturé à la faveur d'un certificat mentionné au paragraphe (1) ou d'en disposer de toute autre manière.

(5) La preuve qu'un Indien a vendu du poisson ou en a disposé de toute autre manière est admissible en témoignage et, en l'absence de tout élément de preuve contraire, elle établira que ce poisson

a) a été capturé par ledit Indien; et

b) a été capturé à des fins autres que sa propre alimentation, celle de sa famille ou de sa bande.

(6) Il est interdit d'acheter ou d'accepter tout poisson ou partie de tout poisson de la part d'un Indien, sauf du poisson capturé licitement à la faveur d'un permis commercial.

(7) Tout filet maillant ou filet tendu utilisé en vertu d'un certificat délivré en application du paragraphe (1) doit avoir à tout moment une bouée ou une étiquette flottante attachée à chaque extrémité et sur lesquelles le numéro du certificat est peint d'une façon lisible.

Pêche à des fins commerciales ou domestiques

6. (1) Personne n'est admissible à l'obtention d'un permis de pêche commerciale ou d'un permis de pêche à des fins domestiques à moins d'être

a) un citoyen canadien ou qu'il n'ait servi dans les forces armées canadiennes; ou

b) un immigrant reçu, pendant les cinq premières années de résidence au Canada.

(2) Les catégories de permis et les droits annuels à cet égard sont les suivants:

a) permis de pêche commerciale—\$25;

b) permis d'aide-exploitant—\$1; et

c) permis de pêche à des fins domestiques—\$10.

(3) Quiconque demande un permis de pêche commerciale ou de pêche à des fins domestiques doit désigner les eaux où il a l'intention de pêcher et l'espèce de poisson qu'il a l'intention de prendre, ces renseignements devant être inscrits sur son permis, dans l'espace prévu à cette fin.

(4) Le directeur régional ou un agent des pêches peut, en délivrant le permis prévu au paragraphe (2), restreindre ou établir

a) l'étendue des eaux où le poisson peut être pris;

b) la période de validité du permis;

c) le nombre des espèces de poisson qui peuvent être prises et gardées; et

d) la méthode de pêche qui peut être employée.

(5) Il est interdit, à quiconque pêche en vertu d'un permis de pêche commerciale de pêcher

a) toute espèce de poisson, dans toute eau, au moyen de tout engin ou à tout moment qui n'est pas spécifié sur ledit permis; ou

b) dans toute eau qui ne figure pas dans la colonne II de l'annexe I.

(6) Every person holding a commercial fishing licence or a domestic consumption fishing licence shall mark legibly the number of his licence

- (a) on each of his nets so that the markings are readily visible when the net is on boxes or a reel;
- (b) on each of his buoys so that the markings are readily visible without raising the buoy from the water; and
- (c) on each of
 - (i) his net stakes, and
 - (ii) his fish wheels
 so that the markings are readily visible at all times.

(7) Each gang of nets shall be marked at each end during open water fishing by a buoy, and during winter fishing by a stake the top of which shall be at least 4 feet above the surface of the ice.

- (8) No person shall,
 - (a) when fishing for any species of fish, set or operate gill nets that have a mesh size of less than 4 inches;
 - (b) fish in any river during the period from July 21st to September 30th with
 - (i) more than four nets, or
 - (ii) any nets whose length in the aggregate exceeds 100 yards; or
 - (c) when fishing under the authority of a domestic consumption fishing licence, set or operate
 - (i) more than one gill net, or
 - (ii) a gill net that exceeds 100 yards in length.

(9) Except with the permission of a fishery officer, no person shall leave a gill net in the water

- (a) between May 1st and November 30th, for more than 30 consecutive hours, and
- (b) between December 1st and April 30th, for more than 72 consecutive hours,

without withdrawing it from the water and removing any fish caught therein.

(10) Fishwheels for catching salmon may be operated only on the Yukon River downstream from a fishing boundary sign located 1/2 mile downstream from the confluence of Tatchum Creek.

(11) No person shall, during the period set out in Column I of Schedule I, fish for commercial or domestic purposes in any lake set out in Column II of that Schedule after notice that the quota of whitefish and lake trout set out in Column III of that Schedule opposite that lake has been or is about to be reached, or after notice that the quota of lake trout set out in Column IV of that Schedule opposite that lake has been or is about to be reached.

(12) The notice referred to in subsection (11) shall be posted up by a fishery officer in the post office for the district to which it applies 24 hours before it becomes effective.

(6) Le titulaire d'un permis de pêche commerciale ou d'un permis de pêche à des fins domestiques indique lisiblement le numéro de son permis

- a) sur chacun de ses filets, de façon qu'il puisse se voir facilement lorsque le filet se trouve sur des caisses ou sur un dévidoir;
- b) sur chacune de ses bouées, de façon qu'il puisse se voir facilement sans sortir la bouée de l'eau; et
- c) sur chacun
 - (i) de ses pieux; et
 - (ii) de ses tourniquets,
 de façon qu'il puisse se voir facilement en tout temps.

(7) Chaque tessure de filets doit être marquée à chaque extrémité durant la pêche en eau libre par une bouée et, durant la pêche d'hiver, par un pieu dont l'extrémité supérieure doit être au moins à 4 pieds au-dessus de la surface de la glace.

(8) Il est interdit

- a) de mouiller ou d'utiliser des filets maillants dont le maillage est de moins de 4 pouces, pour pêcher toute espèce de poisson;
- b) de pêcher dans tout cours d'eau du 21 juillet au 30 septembre au moyen
 - (i) de plus de quatre filets, ou
 - (ii) de filets dont la longueur, au total, dépasse 100 verges; ou
- c) de mouiller ou d'utiliser, en pêchant en vertu d'un permis de pêche à des fins domestiques,
 - (i) plus d'un filet maillant, ou
 - (ii) un filet maillant de plus de 100 verges de longueur.

(9) Sauf avec l'autorisation d'un agent des pêches, il est interdit de laisser un filet maillant dans l'eau

- a) plus de 30 heures de suite, entre le 1^{er} mai et le 30 novembre, ces deux jours compris, et
- b) plus de 72 heures de suite entre le 1^{er} décembre et le 30 avril, ces deux jours compris,

sans le retirer de l'eau et démaquer tout le poisson.

(10) Il est permis d'utiliser des tourniquets (roues à poisson), pour prendre le saumon, seulement sur le fleuve Yukon, en aval d'une borne de pêche située à 1/2 mille en aval du confluent dudit fleuve et du ruisseau Tatchum.

(11) Il est interdit, durant la période visée à la colonne I de l'annexe I, de pratiquer la pêche à des fins commerciales ou domestiques dans un lac visé à la colonne II de cette annexe, après affichage de l'avis que le contingent de corégone et de truite grise visé à la colonne III, a été atteint ou est sur le point de l'être, ou après affichage de l'avis que le contingent de truite grise visé à la colonne IV de cette annexe, a été atteint ou est sur le point de l'être.

(12) L'avis mentionné au paragraphe (11) doit être affiché par un agent des pêches dans le bureau de poste du district auquel il s'applique, 24 heures avant son entrée en vigueur.

(13) Notwithstanding subsection (11), the Regional Director may, for the purpose of ensuring a regular supply of fish for consumption in the Yukon Territory throughout the year, issue to the holder of a commercial fishing licence a special permit authorizing commercial fishing by the licensee for that purpose in any lake specified in the permit after the quota for that lake has been reached.

(14) No person fishing under the authority of a permit issued under subsection (13) shall fish for any fish in any lake that is not specified in the permit or during any period other than a period specified in the permit.

(15) No person shall fish for commercial or domestic purposes

(a) in the Yukon River upstream from the fishing boundary sign located 1/2 mile below the confluence of Tatchum Creek and the Yukon River;

(b) in the Pelly River upstream from its confluence with McMillan Creek;

(c) in the Porcupine River upstream from a fishing boundary sign located approximately 5 miles upstream from the village of Old Crow; or

(d) in that portion of the Yukon River between fishing boundary signs located 1/2 mile above the confluence of the Yukon and Klondike Rivers and 1 mile below the confluence of those rivers.

Angling

7. (1) No person shall angle without a licence unless he is under 16 years of age.

(2) The annual fee for an angling licence is \$3 for residents and \$10 for non-residents.

(3) A non-resident may be issued an angling licence that is valid for a period of 5 days upon payment of a fee of \$3.50.

(4) No person shall take or kill by angling in one day more than

(a) seven Arctic grayling;

(b) five lake trout;

(c) five Dolly Varden trout;

(d) five kokanee;

(e) five rainbow trout;

(f) five cutthroat trout;

(g) two salmon over 18 inches in length of which only one may be a chinook salmon;

(h) five salmon under 18 inches in length;

(i) 10 pike;

(j) two Arctic char;

(k) five inconnu; or

(l) five whitefish.

(5) Where a fish has been filleted, two whole fillets shall be deemed to be one fish, and unless the body of the fish is shown, every fillet shall be deemed to be taken from a game fish.

(13) Nonobstant le paragraphe (11), le directeur régional peut, aux fins d'assurer un approvisionnement soutenu de poisson pour la consommation dans le territoire du Yukon durant toute l'année, délivrer au titulaire d'un permis commercial une autorisation spéciale permettant au titulaire de pêcher à cette fin dans tout lac mentionné dans l'autorisation après que le contingentement applicable audit lac a été atteint.

(14) Il est interdit à toute personne pêchant à la faveur d'une autorisation délivrée en vertu du paragraphe (13), de pêcher un poisson quelconque dans tout lac qui n'est pas mentionné dans l'autorisation ou durant toute période autre que la période spécifiée dans l'autorisation.

(15) Il est interdit de pêcher à des fins commerciales ou domestiques

a) dans le fleuve Yukon en amont de la borne de pêche située à 1/2 mille en aval du confluent dudit fleuve et du ruisseau Tatchum;

b) dans la rivière Pelly en amont de son point de confluence avec le ruisseau McMillan;

c) dans la rivière Porcupine en amont d'une borne de pêche située à environ 5 milles en amont du village d'Old Crow; ou

d) dans la partie de la rivière Yukon entre des bornes de pêche situées à 1/2 mille en amont du point de confluence des rivières Yukon et Klondike et à 1 mille en aval.

Pêche à la ligne

7. (1) Il est interdit à toute personne âgée de 16 ans ou plus de pêcher à la ligne sans permis.

(2) Le droit annuel du permis de pêche à la ligne est de \$3 pour les domiciliés et de \$10 pour les non-domiciliés.

(3) Un non-domicilié peut obtenir un permis de pêche à la ligne valable pour une période de 5 jours, moyennant le paiement d'un droit de \$3.50.

(4) Il est interdit de prendre ou de tuer à la ligne en un jour plus de

a) sept ombres de l'Arctique;

b) cinq truites grises;

c) cinq truites Dolly-Varden;

d) cinq kokanees;

e) cinq truites arc-en-ciel;

f) cinq truites à gorge coupée;

g) deux saumons de plus de 18 pouces de long, dont un seul peut être un saumon quinnat;

h) cinq saumons de moins de 18 pouces de long;

i) 10 brochets;

j) deux ombles de l'Arctique;

k) cinq inconnus; ou

l) cinq poissons blancs.

(5) Lorsqu'un poisson est fileté, deux filets entiers sont censés compter pour un seul poisson et, à moins que les restes du poisson ne soient produits, chaque filet sera réputé provenir d'un poisson de sport.

(6) No person shall fish for, catch or kill by angling grayling or trout of any kind under 8 inches in length and when such fish are caught they shall be returned to water immediately unharmed.

(7) No person shall, in angling,

(a) use more than one line, except in trolling where two lines may be used; or

(b) except when fly fishing, use on a line any gear that is designed to catch more than one fish at a time.

(8) Notwithstanding subsection (7), a set line for taking fish may be used under a special permit from a fishery officer.

(9) No person shall have in his possession a number of fish of a species referred to in subsection (4) that is more than twice the number of that species that he is permitted by that subsection to take or kill in any one day.

(10) No person shall abandon game fish or portions of game fish suitable for human consumption.

(11) No person shall continue to angle for game fish after taking the daily limit prescribed in subsection (4) for that day.

(12) No person shall use a lure having

(a) a single hook with a distance between the point and the shank greater than 3/4 inch, or

(b) a treble hook with a distance between any one point and the shank greater than 1/2 inch,

while fishing

(c) in the Klukshu River, the Takhanne River, the Blanchard River, the Village Creek or the Tatshenshini River, from June 1st to August 30th,

(d) in the Tatchum Creek or the Klondike River from July 15th to September 15th, or

(e) in the Takhini River from August 1st to September 15th.

(13) No person while angling for game fish in any waters named in subsection (12) shall use

(a) a landing gaff, or

(b) a landing net with a hoop larger than 2 feet in diameter, if the gaff or net has a handle longer than 4 feet.

Fishery Closures

8. (1) Any closed time or fishing quota that has been fixed by these Regulations may be varied by order of the Regional Director or a fishery officer when he deems it necessary for the conservation of the fishery.

(2) A public notice of the order referred to in subsection (1) shall be posted up, at least 24 hours prior to its taking effect, in the post office for the district affected by the order.

(6) Il est interdit de pêcher, de capturer ou de tuer à la ligne du poisson bleu (ombre) ou de la truite d'une espèce quelconque, d'une taille inférieure à 8 pouces de longueur, et lorsqu'un tel poisson est pris, il doit être immédiatement remis à l'eau indemne.

(7) Il est interdit, en pêchant à la ligne,

a) d'utiliser plus d'une ligne, sauf pour la pêche à la traîne, alors qu'on peut utiliser deux lignes; ou

b) sauf en pêchant à la mouche, d'utiliser sur une ligne tout engin destiné à capturer plus d'un poisson à la fois.

(8) Nonobstant le paragraphe (7), il est permis d'utiliser une ligne fixe pour la capture du poisson, à la faveur d'un permis spécial délivré par un agent des pêches.

(9) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession un nombre de poissons d'une espèce visée au paragraphe (4) qui dépasse le double du nombre de cette espèce qu'il peut prendre ou tuer en un jour en vertu de ce paragraphe.

(10) Il est interdit d'abandonner du poisson de sport ou des parties de poisson de sport propres à la consommation humaine.

(11) Il est interdit de continuer à pêcher à la ligne du poisson de sport dès que la limite quotidienne prévue au paragraphe (4) pour ce jour, a été atteinte.

(12) Il est interdit à quiconque d'utiliser un leurre muni

a) d'un hameçon simple dont la distance entre la pointe et la hampe dépasse 3/4 de pouce, ou

b) d'un hameçon triple dont la distance entre l'une des pointes et la hampe dépasse 1/2 pouce,

lorsqu'il pêche

c) dans les rivières Klukshu, Takhanne, Blanchard le ruisseau Village ou la rivière Tatshenshini, du 1^{er} juin au 30 août;

d) dans le ruisseau Tatchum ou la rivière Klondike, du 15 juillet au 15 septembre; ou

e) dans la rivière Takhini, du 1^{er} août au 15 septembre.

(13) Il est interdit à quiconque pratique la pêche à la ligne du poisson de sport dans les eaux visées au paragraphe (12) d'utiliser

a) une gaffe, ou

b) une épuisette dont le cercle de tonneau mesure plus de 2 pieds de diamètre,

si la gaffe ou l'épuisette est munie d'un manche de plus de 4 pieds de long.

Périodes de fermeture

8. (1) Toute période de fermeture ou tout contingent de pêche fixés par le présent règlement peuvent être modifiés par ordre du directeur régional ou d'un agent des pêches, lorsqu'il le juge nécessaire pour la conservation du poisson.

(2) Un avis public de l'ordre mentionné au paragraphe (1) doit être affiché au moins 24 heures avant son entrée en vigueur, dans le bureau de poste du district auquel l'ordre s'applique.

- (3) Except by angling, no person shall fish for, catch or kill
- (a) any whitefish, cisco, lake trout or inconnu, from September 1st to October 30th; or
- (b) any grayling, from May 1st to June 15th.

(4) Where a fishery officer is of the opinion that the catch limit set out in these Regulations or in an order referred to in subsection (1) has been reached or is about to be reached, he may orally or in writing order that all nets be removed from the water to which the order applies before a set day and hour.

(5) Every person who violates an order made pursuant to subsection (1) is guilty of an offence.

Prohibitions

9. (1) Subject to these Regulations, no person shall
- (a) stone, club, shoot with any firearms, or in any manner molest, injure or kill fish in any stream or lake;
- (b) use torches, artificial lights, spears, arrows, jigs or snares in fishing for game fish;
- (c) use any explosive for any purpose in waters frequented by fish without permission in writing from the Regional Director or a fishery officer; or
- (d) trap or pen fish in their spawning grounds or in rivers or streams leading thereto.

(2) Notwithstanding subsection (1),

- (a) jigging to capture cisco,
- (b) spear fishing as carried out by skin divers under the provisions of these Regulations that apply to angling, and
- (c) hand nets and gaffs to land fish caught by angling,

may be used or employed.

(3) The introduction of live fish or fish eggs into the Yukon Territory, the possession of live fish or fish eggs, or the transfer of live fish or fish eggs from one body of water to another within the Yukon Territory, except by special permission of the Minister, is prohibited.

(4) No person shall sell or barter or attempt to sell or barter fish caught under the authority of an angling licence or a domestic consumption fishing licence.

(5) Where, in the opinion of the Minister,

(a) spawning grounds or waters frequented by fish would be so obstructed or polluted, or spawning grounds so damaged by placing, driving, towing, booming or otherwise releasing logs in those waters or grounds, or

(b) spawning grounds would be so damaged by the removal from or the displacement of gravel in those grounds or waters adjacent to those grounds,

that the fishery resources of those waters would be seriously depleted, the Minister may, by order, either prohibit or place

(3) Il est interdit de pêcher, de prendre ou de tuer autrement qu'à la ligne

a) tout corégone, cisco, truite grise ou inconnu, du 1^{er} septembre au 30 octobre; ou

b) tout poisson bleu (ombre arctique), du 1^{er} mai au 15 juin, ces deux jours compris.

(4) Lorsqu'un agent des pêches est d'avis que la limite de prises stipulée au présent règlement ou dans un ordre mentionné au paragraphe (1) a été atteinte ou qu'elle est sur le point d'être atteinte, il peut, verbalement, ou par écrit, ordonner avant une heure et une date déterminées, que tous les filets soient retirés des eaux auxquelles l'ordre s'applique.

(5) Quiconque enfreint un ordre établi conformément au paragraphe (1) se rend coupable d'une contravention.

Interdictions

9. (1) Sous réserve du présent règlement, il est interdit

a) de lapider, de matraquer, de tirer avec une arme à feu ou de maltraiter, blesser ou tuer du poisson de quelque façon que ce soit, dans un cours d'eau ou un lac;

b) d'utiliser des torches, lumières artificielles, foènes, flèches, turluttes et collets pour pêcher le poisson de sport;

c) d'utiliser un explosif, à quelque fin que ce soit, dans les eaux où vivent des poissons sans la permission écrite du directeur régional ou d'un agent des pêches; ou

d) de prendre du poisson à la trappe ou de l'enclore dans les frayères ou dans les cours d'eau qui y conduisent.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), il est permis d'utiliser

a) la turlutte pour capturer le cisco,

b) la foène, selon la technique suivie par les plongeurs autonomes conformément au règlement qui s'applique à la pêche à la ligne, et

c) des filets à main (épauettes) et des gaffes pour mettre à terre le poisson pris à la ligne,

peuvent être utilisés.

(3) Il est interdit d'introduire des poissons ou des œufs de poissons vivants dans le territoire du Yukon, de posséder du poisson dans le territoire du Yukon, de posséder du poisson ou des œufs de poisson vivants, ou de transporter du poisson ou des œufs de poisson vivants d'une étendue d'eau à une autre située dans le territoire du Yukon, sauf avec l'autorisation spéciale du Ministre.

(4) Il est interdit de vendre ou de troquer, ou de tenter de vendre ou de troquer, du poisson pris en vertu d'un permis de pêche à la ligne ou de pêche à des fins domestiques.

(5) Lorsque, de l'avis du Ministre,

a) des frayères ou des eaux où vivent des poissons seraient à tel point obstruées ou polluées, ou des frayères à tel point endommagées par le fait de placer, de flotter, de remorquer, d'estacader ou de lancer des billes de quelque autre façon dans ces eaux ou frayères, ou que

b) des frayères seraient à tel point endommagées par le fait de retirer du gravier desdites frayères ou desdites eaux ou d'en déplacer dans ces frayères ou eaux ou dans des eaux voisines,

conditions upon the placing, driving, towing, booming or otherwise releasing of logs in those waters or upon the removal from or displacement of gravel in those spawning grounds or waters adjacent to those spawning grounds.

(6) Where an order has been made pursuant to subsection (5) in respect of any waters frequented by fish or any spawning grounds, no person shall drive, place, tow, boom or otherwise release logs in those waters or spawning grounds, or remove from or displace gravel in or adjacent to those waters or spawning grounds in contravention of that order.

10. (1) No person shall in or on the waters set out in Column I of an item of Schedule IV fish for or catch more fish of a species set out in Column II of that item than that set out in Column III of that item or have in his possession more fish than that set out in Column IV of that item.

(2) No person shall angle with barbed hooks in the waters set out in Schedule IV.

que les ressources halieutiques de ces eaux seraient gravement diminuées, le Ministre peut, par ordonnance, soit interdire de placer, de flotter, de remorquer, d'estacader ou de lancer des billes de quelque autre façon dans lesdites eaux ou de retirer du gravier des frayères ou d'en déplacer dans ces frayères ou dans les eaux voisines soit poser des conditions relatives à ces opérations.

(6) Lorsque, conformément au paragraphe (5) des eaux où vivent des poissons ou des frayères ont fait l'objet d'une ordonnance, il est interdit de flotter, de placer, de remorquer, d'estacader ou de lancer des billes de quelque autre façon dans ces eaux ou frayères ou d'en retirer du gravier ou de déplacer du gravier dans ces eaux ou frayères ou à proximité, en contravention avec cette ordonnance.

10. (1) Il est interdit de pêcher ou de prendre, dans les eaux visées à la colonne I de l'annexe IV, plus de poissons d'une espèce visée à la colonne II, que le nombre visé à la colonne III, ou d'avoir en sa possession plus de poissons que le nombre visé à la colonne IV.

(2) Il est interdit de pêcher à la ligne au moyen d'hameçons à dardillons dans les eaux visées à l'annexe IV.

SCHEDULE I

(s. 6)

Column I	Column II	Column III	Column IV
Period	Lakes	Quota of Whitefish and Lake Trout in the aggregate (in pounds round weight)	Quota of Lake Trout only (in pounds round weight)
All year	Atlin	4,000	2,000
	Bennet	9,000	4,500
	Big Kalzas	4,000	2,000
	Drury	3,000	1,500
	Earn	4,000	2,000
	Fairweather	3,000	1,500
	Finlayson	3,000	1,500
	Fortin	3,000	1,500
	Frances	12,000	6,000
	Hutshi	2,000	1,000
	Kluane	37,000	18,500
	La Berge	20,000	10,000
	Mayo	8,000	4,000
	McQuesten	4,000	2,000
	Pelly	3,000	1,500
	Quiet	6,000	3,000
	Tatlain	4,000	2,000
	Teslin	5,000	2,500
	Tillei	3,000	1,500
	Wolf	8,000	4,000

ANNEXE I

(art. 6)

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Période	Lacs	Contingent de poisson blanc et de truite grise dans l'ensemble (en livres, poids brut)	Contingent de truite grise seule (en livres, poids brut)
Toute l'année	Atlin	4,000	2,000
	Bennet	9,000	4,500
	Big Kalzas	4,000	2,000
	Drury	3,000	1,500
	Earn	4,000	2,000
	Fairweather	3,000	1,500
	Finlayson	3,000	1,500
	Fortin	3,000	1,500
	Frances	12,000	6,000
	Hutshi	2,000	1,000
	Kluane	37,000	18,500
	LaBerge	20,000	10,000
	Mayo	8,000	4,000
	McQuesten	4,000	2,000
	Pelly	3,000	1,500
	Quiet	6,000	3,000
	Tatlain	4,000	2,000
	Teslin	5,000	2,500
	Tillei	3,000	1,500
	Wolf	8,000	4,000

SCHEDULE II

(s. 2)

SPECIES OF GAME FISH

Item	Column I Common Name	Column II Scientific Name
1.	Arctic char	<i>Salvelinus alpinus</i> (Linnaeus)
2.	Arctic grayling	<i>Thymallus arcticus</i> (Pallas)
3.	Lake (trout) char	<i>Salvelinus namaycush</i> (Walbaum)
4.	Northern pike	<i>Esox lucius</i> (Linnaeus)
5.	Rainbow trout	<i>Salmo gairdneri</i> (Richardson)
6.	Dolly varden trout	<i>Salvelinus malma</i> (Walbaum)
7.	Cutthroat trout	<i>Salmo clarki</i> (Richardson)
8.	Inconnu	<i>Stenodus leucichthys nelma</i> (Pallas)
9.	Whitefish	<i>Coregonus clupeaformis</i> (Mitchell)
10.	Kokanee	<i>Oncorhynchus nerka</i> (Walbaum)
11.	Sockeye salmon	<i>Oncorhynchus nerka</i> (Walbaum)
12.	Chinook (king or spring) salmon	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i> (Walbaum)
13.	Coho salmon	<i>Oncorhynchus kisutch</i> (Walbaum)
14.	Chum salmon	<i>Oncorhynchus keta</i> (Walbaum)

ANNEXE II

(art. 2)

ESPÈCES DE POISSONS DE SPORT

Article	Colonne I Nom commun	Colonne II Nom scientifique
1.	Omble de l'Arctique	<i>Salvelinus alpinus</i> (Linnaeus)
2.	Ombre de l'Arctique	<i>Thymallus arcticus</i> (Pallas)
3.	Truite grise	<i>Salvelinus namaycush</i> (Walbaum)
4.	Grand brochet	<i>Esox lucius</i> (Linnaeus)
5.	Truite arc-en-ciel	<i>Salmo gairdneri</i> (Richardson)
6.	Truite Dolly Varden	<i>Salvelinus malma</i> (Walbaum)
7.	Truite fardée (truite à gorge coupée)	<i>Salmo clarki</i> (Richardson)
8.	Inconnu	<i>Stenodus leucichthys nelma</i> (Pallas)
9.	Corégone (poisson blanc)	<i>Coregonus clupeaformis</i> (Mitchell)
10.	Kokani	<i>Oncorhynchus nerka</i> (Walbaum)
11.	Saumon sockeye	<i>Oncorhynchus nerka</i> (Walbaum)
12.	Saumon quinnat	<i>Oncorhynchus tshawytscha</i> (Walbaum)
13.	Saumon coho	<i>Oncorhynchus kisutch</i> (Walbaum)
14.	Saumon keta	<i>Oncorhynchus keta</i> (Walbaum)

SCHEDULE III

(s. 4)

LICENCES AND FEES

Item	Column I Licence	Column II Fee
1.	Commercial fishing licence for	
	(a) gill net operator	\$ 25.00
	(b) fishwheel operator	25.00
	(c) assistant operator	1.00
2.	Domestic consumption fishing licence for	
	(a) gear operator	10.00
	(b) assistant operator	1.00
3.	Indian food fishery permit	Free
4.	Angling licence for	
	(a) resident	\$ 3.00
	(b) non-resident (season)	10.00
	(c) non-resident (5 consecutive days)	3.50

ANNEXE III

(art. 4)

PERMIS ET DROITS

Article	Colonne I Permis	Colonne II Droit
1.	Permis de pêche commerciale pour	
	a) exploitant de filet maillant	\$ 25.00
	b) exploitant de tourniquet	25.00
	c) aide-exploitant	1.00
2.	Permis de pêche à des fins domestiques pour	
	a) exploitant d'engin	10.00
	b) aide-exploitant	1.00
3.	Permis d'Indien de pêche à des fins alimentaires	Aucun
4.	Permis de pêche à la ligne pour	
	a) résident	\$ 3.00
	b) non-résident (saison)	10.00
	c) non-résident (5 jours consécutifs)	3.50

SCHEDULE IV

(s. 10)

RESTRICTED FISHING WATERS

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Lakes	Type of Fish	Daily Catch Limit	Possession Limit
1.	Wellesley Lake 60°26'N; 139°59'W	Lake trout	2, of which only 1 may be over 20 lb.	4 of which only 1 may be over 20 lb.
2.	Wellesley Lake 60°26'N; 139°59'W	Pike	5, of which only 2 may be over 20 lb.	10 of which only 2 may be over 20 lb.

ANNEXE IV

(art. 10)

EAUX À PRISES LIMITÉES

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Lacs	Espèce de poissons	Limite de prise quotidienne	Limite de possession
1.	Lac Wellesley 60°26'N; 139°59'O	Truite grise	2, dont 1 seule de plus de 20 lb	4, dont 1 seule de plus de 20 lb
2.	Lac Wellesley 60°26'N; 139°59'O	Brochet	5, dont 2 seulement de plus de 20 lb	10, dont 2 seulement de plus de 20 lb

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 855

FISHERIES ACT

Yukon Territory Gravel Removal Order

ORDER RESPECTING THE REMOVAL OR
DISPLACEMENT OF GRAVEL IN OR ABOUT
CERTAIN RIVERS OF THE YUKON TERRITORY

Short Title

1. This Order may be cited as the *Yukon Territory Gravel Removal Order*.

Gravel Removal Prohibited

2. No person shall remove gravel from, or displace gravel within, any place on the normal high water wetted perimeter of any portion of any stream, river or other body of water in the Yukon Territory that is a spawning ground or waters frequented by fish, except under the authority of a permit in writing issued by the Regional Director or a fishery officer with respect to that place and in accordance with the conditions set out in the permit.

3. No person shall remove gravel from, or displace gravel within, any place on the normal high water wetted perimeter of any of the streams, rivers, river systems, or portions thereof set out in the schedule except under the authority of a permit in writing issued by the Regional Director or a fishery officer with respect to that place and in accordance with the conditions set out in the permit.

4. Sections 2 and 3 shall not be construed as permitting any person

(a) to alter the configuration of a river or stream without permission from any authority of the Yukon Territory having jurisdiction in the matter; or

(b) to remove gravel from or displace gravel within any place unless he is the owner of that place or acts on behalf of such owner.

SCHEDULE

(s. 3)

- 1. Malcolm River
- 2. Firth River and tributaries
- 3. Crow River
- 4. Trail River
- 5. Babbagge River
- 6. Deep Creek and tributaries
- 7. Running River

CHAPITRE 855

LOI SUR LES PÊCHERIES

Décret sur l'enlèvement du gravier dans le territoire du Yukon

DÉCRET CONCERNANT L'ENLÈVEMENT OU LE
DÉPLACEMENT DU GRAVIER DANS CERTAINES
RIVIÈRES DU TERRITOIRE DU YUKON OU
À PROXIMITÉ

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur l'enlèvement du gravier dans le territoire du Yukon*.

Enlèvement interdit du gravier

2. Il est interdit d'enlever ou de déplacer du gravier de tout lieu situé en deçà du périmètre mouillé des hautes eaux de l'une ou l'autre partie des cours d'eau, rivières ou autres étendues d'eau du territoire du Yukon qui constituent des frayères fréquentées par le poisson, sauf en vertu d'une autorisation écrite, délivrée par le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries à l'égard de cet endroit, et selon les conditions y indiquées.

3. Il est interdit d'enlever ou de déplacer du gravier de tout lieu situé en deçà du périmètre mouillé des hautes eaux de l'un des cours d'eau, rivières, réseaux hydrographiques visés à l'annexe, sauf en vertu d'une autorisation écrite, délivrée par le directeur régional ou un fonctionnaire des pêcheries à l'égard de cet endroit et selon les conditions y indiquées.

4. Les articles 2 et 3 ne peuvent s'interpréter comme permettant à quiconque

a) de modifier la configuration d'une rivière ou d'un cours d'eau sans la permission des autorités compétentes du territoire du Yukon; ou

b) d'enlever ou de déplacer du gravier d'un endroit, à moins d'être le propriétaire de cet endroit ou d'agir en son nom.

ANNEXE

(art. 3)

- 1. Rivière Malcolm
- 2. Rivière Firth et ses affluents
- 3. Rivière Crow
- 4. Rivière Trail
- 5. Rivière Babbagge
- 6. Ruisseau Deep et ses affluents
- 7. Rivière Running

8. Blow River and tributaries

9. Rapid Creek

10. Fish Creek

8. Rivière Blow et ses affluents

9. Ruisseau Rapid

10. Ruisseau Fish

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 856

NORTH PACIFIC FISHERIES CONVENTION ACT

North Pacific Fisheries Convention Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE ENFORCEMENT OF THE NORTH PACIFIC FISHERIES CONVENTION ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *North Pacific Fisheries Convention Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations, “Convention” means the International Convention for the High Seas Fisheries of the North Pacific Ocean and the Protocol thereto; “Minister” means the Minister of the Environment.

Prohibition

3. No person aboard a Canadian fishing vessel shall fish for, load, process, transport or have in his possession salmon in that area of the Bering Sea that lies east of the line starting from Cape Prince of Wales on the west coast of Alaska, THENCE, running westward to 168°58'22.59" west longitude, THENCE, due south to a point 65°15'00" north latitude, THENCE, along the Great Circle Course which passes through 51° north latitude and 167° east longitude, to its intersection with meridian 175° west longitude, THENCE, south along a provisional line which follows this meridian to the territorial waters limit of Atka Island.

4. Every person who violates section 3 is liable upon summary conviction to a fine not exceeding \$5,000 or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both.

Powers of Protection Officers

5. (1) A protection officer may, except within the territorial waters of another country, seize any Canadian fishing vessel and any goods found thereon including equipment, fishing gear or fish by means of or in relation to which section 3 has been violated.

(2) A protection officer shall take delivery of any Canadian fishing vessel seized and delivered by a duly authorized official of the United States or of Japan pursuant to Article X of the Convention.

CHAPITRE 856

LOI SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES PÊCHERIES DU PACIFIQUE NORD

Règlement sur la Convention concernant les pêcheries du Pacifique nord

RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA LOI SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES PÊCHERIES DU PACIFIQUE NORD

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la Convention concernant les pêcheries du Pacifique nord*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement, «Convention» désigne la Convention internationale concernant les pêcheries hauturières de l'océan Pacifique nord et le protocole à cette Convention; «Ministre» désigne le ministre de l'Environnement.

Interdiction

3. Il est interdit à toute personne à bord d'un bâtiment de pêche du Canada de pêcher, de charger, de traiter, de transporter ou d'avoir en sa possession du saumon dans la partie de la mer de Béring située à l'est d'une ligne tracée à partir du cap Prince-de-Galles sur la côte ouest de l'Alaska, DE LÀ, vers l'ouest jusqu'à 168°58'22.59" de longitude ouest, DE LÀ, franc sud jusqu'à un point situé par 65°15'00" de latitude nord, DE LÀ, suivant la route par arc de grand cercle qui passe par 51° de latitude nord et 167° de longitude est, jusqu'à son point d'intersection avec le méridien de 175° de longitude ouest, DE LÀ, vers le sud, le long d'une ligne provisoire qui suit ce méridien, jusqu'à la limite des eaux territoriales de l'île Atka.

4. Quiconque enfreint l'article 3 est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus \$5,000 ou d'un emprisonnement de trois mois au plus, ou de ces deux peines à la fois.

Pouvoirs des préposés à la protection

5. (1) Un préposé à la protection peut saisir un bâtiment de pêche canadien, sauf si ce bâtiment se trouve dans les eaux territoriales d'un autre pays, ainsi que les articles qui se trouvent à son bord, y compris l'outillage, les agrès de pêche et les poissons au moyen ou à l'égard desquels une infraction à l'article 3 a été commise.

(2) Un préposé à la protection doit prendre livraison de tout bâtiment de pêche canadien saisi et livré par un fonctionnaire dûment autorisé des États-Unis ou du Japon, en vertu de l'article X de la Convention.

6. Subject to these Regulations, a protection officer who has the custody of any fishing vessel or goods that were seized in respect of an alleged violation of section 3 shall retain them in his custody or shall deliver them into the custody of such person as the Minister may direct.

7. Where fish or other perishable goods are seized in respect of an alleged violation of section 3, the protection officer or other person having the custody thereof may, with the consent of the person from whom they were seized, sell them, and the proceeds of the sale thereof shall be paid to the Receiver General or deposited in a chartered bank to the credit of the Receiver General.

Powers of Court

8. Where a person is convicted of a violation of section 3, the convicting court or judge may, in addition to any other penalty imposed, order that

- (a) the fishing vessel and any goods found thereon by means of or in relation to which the violation was committed, and
- (b) if any of the person's goods have been sold under section 7, the proceeds of the sale thereof

be forfeited, and upon the making of such order the fishing vessel, goods and proceeds are forfeited to Her Majesty in right of Canada.

9. Where proceedings in respect of an alleged violation of section 3 have been instituted against a person, the court or judge may, with the consent of the protection officer who has the custody of any fishing vessel or goods that were seized in respect of the alleged violation, order that the vessel or goods be delivered into the custody of the person upon security by bond with two sureties, in an amount and form satisfactory to the court or judge, until the disposition of the prosecution.

Disposal of Fishing Vessel and Goods after Conviction

10. Any fishing vessel, goods or proceeds of sale ordered to be forfeited under section 8 shall be disposed of at such time and in such manner as the Minister directs.

Return of Fishing Vessel and Goods

11. Where

- (a) the Minister decides not to prosecute a person in respect of an alleged violation of section 3, or
- (b) no proceedings against a person in respect of an alleged violation of section 3 have been instituted within three months after the date of the alleged violation,

any fishing vessel or goods seized from the person in respect of the alleged violation and any proceeds of the sale of his goods under section 7 shall be returned or paid to that person.

12. Subject to section 13, where a person is convicted of a violation of section 3, any fishing vessel or goods seized from

6. Sous réserve du présent règlement, un préposé à la protection qui a la garde d'un bâtiment de pêche ou d'articles saisis pour une présumée infraction à l'article 3 doit les conserver sous sa garde ou les confier à la garde de la personne que le Ministre peut désigner.

7. Lorsque du poisson ou d'autres articles périssables sont saisis pour une présumée infraction à l'article 3, le préposé à la protection ou toute autre personne qui en a la garde peut les vendre avec le consentement de la personne dont ils ont été saisis, et le produit de la vente doit être versé au Receveur général ou déposé dans une banque à charte au crédit du Receveur général.

Pouvoirs du tribunal

8. Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à l'article 3, le tribunal ou le juge qui prononce la déclaration de culpabilité peut, en sus de toute autre peine imposée, ordonner

- a) que le bâtiment de pêche saisi et les articles trouvés à son bord et au moyen ou à l'égard desquels l'infraction a été commise, et
- b) que le produit de la vente des articles de cette personne, s'ils ont été vendus en vertu de l'article 7,

soient confisqués et, dès qu'un tel ordre est donné, le bâtiment de pêche, les articles et le produit de la vente sont confisqués par Sa Majesté du chef du Canada.

9. Lorsque des poursuites ont été entamées contre une personne pour une présumée infraction à l'article 3, le tribunal ou le juge peut, avec le consentement du préposé à la protection qui a la garde d'un bâtiment de pêche ou d'articles saisis pour l'infraction présumée, ordonner que le bâtiment ou les articles soient confiés à la garde de ladite personne contre cautionnement garanti par deux cautions jusqu'à l'issue du procès et jugé satisfaisant par le tribunal ou par le juge quant au montant et à la forme.

Disposition du bâtiment de pêche et des articles après la déclaration de culpabilité

10. La disposition d'un bâtiment de pêche, d'articles ou du produit de la vente d'articles dont la confiscation a été ordonnée aux termes de l'article 8 doit se faire au moment et de la manière que prescrit le Ministre.

Remise du bâtiment de pêche et des articles

11. Dans le cas où

- a) le Ministre décide de ne pas poursuivre une personne pour une présumée infraction à l'article 3, ou
- b) aucune poursuite n'a été engagée contre une personne pour une présumée infraction à l'article 3, dans les trois mois qui suivent la date à laquelle la présumée infraction aurait été commise,

le bâtiment de pêche ou les articles d'une personne dont ils ont été saisis pour la présumée infraction doivent lui être remis et le produit de la vente de ses articles, effectuée aux termes de l'article 7, doit être versé à cette personne.

12. Sous réserve de l'article 13, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à l'article 3, le bâtiment de

that person in respect of the violation and any proceeds of the sale of his goods under section 7 shall be returned or paid to the person after the conclusion of the proceedings against him unless the court or judge has ordered that the vessel, goods or proceeds of sale be forfeited under section 8.

13. (1) Where a person is convicted of a violation of section 3 and a fine is imposed in respect of the conviction, any fishing vessel or goods seized from the person may

- (a) be detained until the fine has been paid;
- (b) if the fine remains unpaid for a period of 30 days, be sold under execution in satisfaction of the fine; or
- (c) after the expiration of the time allowed by the court or judge for payment of the fine, be sold under execution in satisfaction of the fine.

(2) When a person is convicted of a violation of section 3 and a fine is imposed in respect of the conviction, the proceeds of the sale of the person's goods under section 7 may be applied in satisfaction of the fine.

pêche ou les articles saisis d'une personne pour cette infraction doivent lui être remis et le produit de la vente de ses articles, effectuée aux termes de l'article 7, doit être versé à cette personne à l'issue du procès intenté contre elle, à moins que le tribunal ou le juge n'ait ordonné que le bâtiment, les articles ou le produit de la vente soient confisqués aux termes de l'article 8.

13. (1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à l'article 3 et qu'une amende lui est imposée pour cette infraction, le bâtiment de pêche ou les articles saisis d'une personne, peuvent

- a) être retenus jusqu'à ce que l'amende soit payée;
- b) être vendus à titre exécutoire en acquittement de l'amende, si cette dernière n'est pas payée dans un délai de 30 jours; ou
- c) être vendus à titre exécutoire en acquittement de l'amende, à l'expiration du délai accordé par le tribunal ou par le juge pour le paiement de l'amende.

(2) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction à l'article 3 et qu'une amende lui est imposée pour cette infraction, le produit de la vente des articles de cette personne, effectuée aux termes de l'article 7, peut être affecté au paiement de l'amende.

CHAPTER 857

NORTHERN PACIFIC HALIBUT FISHERIES
CONVENTION ACT

Canadian Pacific Halibut Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE ENFORCEMENT
OF THE CONVENTION BETWEEN CANADA AND
THE UNITED STATES FOR THE PRESERVATION OF
THE HALIBUT FISHERY OF THE NORTHERN
PACIFIC OCEAN AND BERING SEA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Canadian Pacific Halibut Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “area” means a Regulatory Area as established and specified in section 1 of the Regulations of the Commission; (*zone*)
- “customs officer” means an officer under the *Customs Act*; (*agent des douanes*)
- “halibut licence” means the licence required under section 7 of the Regulations of the Commission; (*permis de pêche du flétan*)
- “Regulations of the Commission” means the *International Pacific Halibut Convention Regulations* made by the Commission from time to time pursuant to the schedule to the *Northern Pacific Halibut Fisheries Convention Act*; (*Règlement de la Commission*)
- “statutory declaration” means a statutory declaration under the *Canada Evidence Act*. (*déclaration*)

Application

3. These Regulations apply to persons fishing for halibut in the areas specified in section 1 of the Regulations of the Commission but do not apply to persons fishing pursuant to section 3 of Article I of the Convention.

Licences

4. (1) No person shall fish for halibut by means of a vessel of any tonnage unless that vessel has on board a licence that
- (a) is issued in accordance with, and
- (b) remains valid in conformity with
- section 7 of the Regulations of the Commission.
- (2) Subsection (1) does not apply to a vessel of less than 5 net tons that uses hook and line gear, other than setlines, in fishing for halibut.

CHAPITRE 857

LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AUX
PÊCHERIES DE FLÉTAN DU PACIFIQUE NORD

Règlement du Canada sur la pêche du flétan
dans le Pacifique

RÈGLEMENT CONCERNANT L'EXÉCUTION DE LA
CONVENTION ENTRE LES ÉTATS-UNIS ET LE
CANADA POUR LA CONSERVATION DES
PÊCHERIES DE FLÉTAN DU PACIFIQUE NORD ET
DE LA MER DE BÉRING

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement du Canada sur la pêche du flétan dans le Pacifique*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «agent des douanes» désigne un agent nommé sous le régime de la *Loi sur les douanes*; (*customs officer*)
- «déclaration» s'entend d'une déclaration aux termes de la *Loi sur la preuve au Canada*; (*statutory declaration*)
- «permis de pêche du flétan» désigne le permis exigé aux termes de l'article 7 du Règlement de la Commission; (*halibut licence*)
- «Règlement de la Commission» désigne le *Règlement de la Convention internationale du flétan du Pacifique*, établi à l'occasion par la Commission conformément à l'annexe de la *Loi sur la Convention relative aux pêcheries de flétan du Pacifique nord*; (*Regulations of the Commission*)
- «zone» désigne une zone réglementée, établie et délimitée à l'article 1 du Règlement de la Commission. (*area*)

Application

3. Le présent règlement s'applique aux personnes qui pêchent le flétan dans les zones mentionnées à l'article 1 du Règlement de la Commission, mais non aux personnes qui pêchent en vertu du paragraphe 3 de l'article I de la Convention.

Permis

4. (1) Il est interdit de pêcher le flétan au moyen d'un bateau d'une jauge quelconque sauf s'il y a, à bord de ce bateau, un permis qui
- a) a été délivré, et
- b) reste valide
- conformément à l'article 7 du Règlement de la Commission.
- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un bateau de moins de 5 tonnes nettes qui emploie d'autres lignes que des lignes fixes pour pêcher le flétan.

5. Where a halibut licence has been issued in respect of a vessel for halibut fishing, the licence shall be carried on the vessel at all times while the vessel is at sea and shall be produced for inspection at any time upon request by a protection officer or an authorized officer of the United States or by a representative of the Commission.

6. No person shall cause a vessel to depart from port for or upon a halibut fishing operation for which a return is required under section 8 of the Regulations of the Commission unless the halibut licence issued in respect of that vessel remains valid in conformity with section 7 of the Regulations of the Commission.

Fishing Areas

7. (1) A person may fish for halibut in any area referred to in section 3 of the Regulations of the Commission only during the halibut fishing season set out in that section for that area.

(2) No person shall fish for halibut in the area referred to in section 4 of the Regulations of the Commission.

Use of Nets

8. No vessel in possession of halibut in convention waters shall use or possess any net or nets other than bait nets that are of a type permitted under the laws of Canada and are being used for the sole purpose of catching bait for that vessel.

Records of Fishing Operations

9. (1) The master or operator of any vessel in respect of which a halibut licence has been issued shall keep an accurate record of all fishing operations in which the vessel is engaged, including the date, locality, amount of gear used and quantity of halibut taken daily in each locality.

(2) The record referred to in subsection (1) shall be retained by the master or operator of the vessel for a period of two years and access thereto for inspection purposes shall be given to any representative of the Commission authorized for the purpose.

(3) The master or operator of a vessel or any person engaged on shares in the operation of a vessel in respect of which a halibut licence has been issued shall, when required by the Commission or by any authorized officer of the Government of Canada, make a statutory declaration as to the accuracy of any record kept pursuant to subsection (1).

(4) The master or operator of any vessel holding a licence for fishing in Area 3C, 4A, 4B, 4C or 4D shall, upon entering Sand Point, Alaska, en route to another port to unload, report to an authorized representative of the Commission or of the United States the estimated amount of halibut on board that was caught in each area.

Records of Purchases and Receipts

10. (1) Any person, firm or corporation purchasing or receiving halibut for any purpose from any fishing or transporting vessel or other carrier shall keep and, on request by

5. Lorsqu'un permis de pêche du flétan a été délivré à l'égard d'un bateau pour la pêche du flétan, ce permis doit être toujours gardé à bord du bateau pendant que le bateau est en mer et être produit pour examen à n'importe quel moment, à la demande d'un préposé à la protection ou d'un agent autorisé des États-Unis ou d'un représentant de la Commission.

6. Il est interdit de faire partir un bateau d'un port pour une opération de pêche du flétan à l'égard de laquelle un rapport est exigé aux termes de l'article 8 du Règlement de la Commission, à moins que le permis de pêche du flétan délivré à l'égard de ce bateau reste valide conformément à l'article 7 du Règlement de la Commission.

Zones de pêche

7. (1) Une personne peut pêcher le flétan dans une zone mentionnée à l'article 3 du Règlement de la Commission seulement au cours de la saison de pêche du flétan établie dans ledit article, à l'égard de cette zone.

(2) Il est interdit de pêcher le flétan dans la zone mentionnée à l'article 4 du Règlement de la Commission.

Emploi de filets

8. Dans les eaux visées par la Convention, il est interdit à un bateau en possession de flétan d'employer ou d'avoir à bord un ou plusieurs filets, sauf les filets à poissons-appâts du type autorisé par les lois du Canada et employés à nulle autre fin que la prise de poissons-appâts à l'usage de ce bateau.

Registres des opérations de pêche

9. (1) Le capitaine ou le responsable d'un bateau à l'égard duquel un permis de pêche du flétan a été délivré doit tenir un registre précis de toutes les opérations de pêche du navire, y compris la date, la localité, le nombre d'engins employés et la quantité de flétan chaque jour, dans chaque localité.

(2) Le registre dont il est question au paragraphe (1) doit être gardé par le capitaine ou le responsable du bateau pendant une période de deux ans, et ledit registre doit être accessible, pour examen, à tout représentant de la Commission autorisé à cette fin.

(3) Le capitaine ou le responsable d'un bateau, ou toute personne intéressée en participation à l'exploitation d'un bateau à l'égard duquel un permis de pêche du flétan a été délivré doit, à la demande de la Commission ou de tout agent autorisé du gouvernement du Canada, faire une déclaration quant à l'exactitude de tout registre tenu conformément au paragraphe (1).

(4) Le capitaine ou le responsable d'un bateau muni d'un permis pour la pêche dans la zone 3C, 4A, 4B, 4C ou 4D doit, à son entrée à Sand Point, en Alaska, en route vers un autre port pour y décharger le poisson, signaler à un représentant autorisé de la Commission ou des États-Unis la quantité estimative de flétan à bord, qui a été prise dans chaque zone.

Registres d'achat ou de réception

10. (1) Une personne, firme ou corporation qui achète ou reçoit du flétan, quel que soit l'usage auquel il est destiné, d'un bateau de pêche ou de transport ou de tout autre bateau

any customs officer, protection officer or representative of the Commission, furnish for inspection a record of each purchase or receipt of halibut, which record shall show the date and locality of the purchase or receipt and the name of the vessel, person, firm or corporation from which the halibut was purchased or received and the number of pounds of halibut in each trade category.

(2) The record referred to in subsection (1) shall be kept for a period of two years by the person, firm or corporation making the record during which period permission to inspect shall be given to any protection officer or representative of the Commission authorized for the purpose.

(3) Every person having custody of any record referred to in subsection (1) shall, when required by any protection officer or representative of the Commission, make a statutory declaration as to the accuracy of the record.

Unloading Catch

11. The unloading and weighing of the halibut from any vessel licensed under section 7 of the Regulations of the Commission shall be under such supervision as a customs officer or protection officer considers advisable to ensure that these Regulations and the Regulations of the Commission are complied with.

Sealing of Chute and Gurdy

12. (1) Before departing from Area 3B into Area 3A with halibut on board at a time when Area 3A is closed to halibut fishing, the chute of every vessel shall be equipped with attachments of a kind approved by the Commission to permit the securing of seals, and the master or operator of every such vessel, before such departure into Area 3A, shall request that the chute or the gurdy used for hauling gear or both chute and gurdy be sealed with such seals as may be required by any customs officer or fishery officer or other duly authorized officer of the Government of the United States.

(2) Any seals attached pursuant to subsection (1) shall be kept intact until removed by a customs officer or fishery officer of the United States or by a protection officer and no halibut shall be unloaded from the vessel until the seals are removed and permission to unload the halibut is given by such officer.

Reporting Tagged Halibut

13. Where any vessel catches and retains any halibut that has a Commission tag attached thereto, the halibut, with the tag attached, shall, at the time of landing in Canada, be reported and made available by the master or operator of the vessel to a representative of the Commission or to a protection officer.

Responsibility of Master and Operator

14. (1) Where any requirement is placed on a vessel by these Regulations or the Regulations of the Commission, that requirement shall be carried out by the master or operator of the vessel.

collecteur est tenu de garder et, à la demande d'un agent de la douane, d'un préposé à la protection ou d'un représentant de la Commission, de fournir, pour examen, un registre de chaque achat ou réception de flétan, ce registre devant indiquer la date et le lieu d'achat ou de réception, le nom du bateau, de la personne, de la firme ou de la corporation dont le flétan a été acheté ou reçu, ainsi que la quantité de flétan, en livres, d'après les catégories commerciales.

(2) Le registre dont il est question au paragraphe (1) doit être gardé par la personne, la firme ou la corporation qui le tient pendant une période de deux ans au cours de laquelle la permission d'examiner le registre doit être donnée à tout préposé à la protection ou à un représentant de la Commission autorisé à cette fin.

(3) Les personnes chargées d'un registre dont il est question au paragraphe (1) doivent, si un préposé à la protection ou un représentant de la Commission l'exige, faire une déclaration quant à l'exactitude du registre.

Déchargement

11. Le déchargement et le pesage du flétan de tout bateau muni d'un permis aux termes de l'article 7 du Règlement de la Commission doivent se faire sous une surveillance que l'agent de la douane ou un préposé à la protection jugent propre à assurer l'application des dispositions du présent règlement et du Règlement de la Commission.

Scellage du glissoir et du guindeau

12. (1) Avant qu'un bateau ayant du flétan à bord ne quitte la zone 3B pour se rendre dans la zone 3A lorsque celle-ci est fermée à la pêche du flétan, le glissoir du bateau doit être muni d'accessoires approuvés par la Commission pour permettre l'apposition de scellés et le capitaine ou le responsable du bateau doit demander que le glissoir ou le guindeau employé pour le halage des engins de pêche, ou encore les deux, soient fermés par l'apposition des scellés jugés nécessaires par un agent de la douane, un fonctionnaire des pêches ou tout autre agent dûment autorisé du gouvernement des États-Unis.

(2) Tous les scellés apposés conformément au paragraphe (1) doivent rester intacts tant qu'ils n'auront pas été levés par un agent de la douane ou un agent des pêches des États-Unis, ou par un agent de protection, et aucun flétan ne doit être déchargé tant que ledit agent n'a pas levé les scellés et accordé la permission de décharger le flétan.

Flétan marqué

13. Lorsqu'un bateau prend et garde du flétan qui porte une marque de la Commission, le capitaine ou le responsable du bateau doit au moment du débarquement au Canada, signaler la présence à bord de flétan marqué à un représentant de la Commission ou à un préposé à la protection et mettre ce flétan à leur disposition.

Responsabilité du capitaine et du responsable

14. (1) Lorsqu'une prescription du présent règlement ou du Règlement de la Commission vise un bateau, il incombe au capitaine ou au responsable du bateau de l'observer.

(2) Subsection (1) shall not be construed to relieve any member of the crew of a vessel from his personal responsibility to comply with any requirement of these Regulations or the Regulations of the Commission.

(2) Le paragraphe (1) ne doit pas être interprété de manière à relever un membre de l'équipage de la responsabilité qui lui incombe d'observer les prescriptions du présent règlement ou du Règlement de la Commission.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 858

NORTHERN PACIFIC HALIBUT FISHERIES
CONVENTION ACT

International Pacific Halibut Convention
Regulations

REGULATIONS OF THE INTERNATIONAL PACIFIC
HALIBUT COMMISSION ADOPTED PURSUANT TO
THE PACIFIC HALIBUT FISHERY CONVENTION
BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF
AMERICA, SIGNED MARCH 2, 1953

SECTION 1

Regulatory Areas

- (a) The "convention waters" include the territorial waters and the high seas off the western coasts of Canada and the United States and are divided into the following areas. All bearings are magnetic and all positions are determined by the most recent charts issued by the United States Coast and Geodetic Survey or National Ocean Survey.
- (b) Area 2 includes all waters east of a line running north-west one-quarter west (312°) from Cape Spencer Light (latitude 58°11'57"N., longitude 136°38'18"W.), and south and east of a line running south one-quarter east (177°) from said light.
- (c) Area 3 includes all waters north and west of Area 2, excluding the Bering Sea, and is subdivided into the following areas. Area 3A (Cape Spencer to Shumagin Islands) includes all waters between Area 2 and a straight line running southeast one-half east from the highest point on Kupreanof Point (latitude 55°34'08"N., longitude 159°36'00"W.). Area 3B (Shumagin Islands to Atka Island) includes all waters between Area 3A and the meridian of 175°W. Area 3C (west of Atka Island) includes all waters west of Area 3B.
- (d) Area 4 includes all waters in the Bering Sea and is subdivided into the following areas. Areas 4A, 4B, 4C, 4D-East and 4E include all waters in the Bering Sea east of 175°W. Area 4D-West includes all waters in the Bering Sea west of 175°W.
- (e) The boundary between Area 3 and Area 4 is from Cape Kabuch Light (latitude 54°49'00"N., longitude 163°21'36"W.) to Cape Sarichef Light (latitude 54°36'00"N., longitude 164°55'42"W.); then to a point in Pumicestone Bay on Unalaska Island (latitude 53°31'45"N., longitude 166°58'15"W.); then to Ananiuliak Island Light (latitude 52°59'48"N., longitude 168°55'06"W.); then to Sequam Island Light (latitude 52°23'16"N., longitude 172°26'15"W.); then to Cape Amagalik (latitude 51°40'40"N., longitude 178°07'00"W.); then to Aleut Point (latitude 51°38'20"N., longitude

CHAPITRE 858

LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AUX
PÊCHERIES DE FLÉTAN DU PACIFIQUE NORD

Règlement de la Convention internationale du
flétan du Pacifique

RÈGLEMENT DE LA COMMISSION
INTERNATIONALE DU FLÉTAN DU PACIFIQUE
ADOPTÉ EN VERTU DE LA CONVENTION SUR LES
PÊCHERIES DE FLÉTAN DU PACIFIQUE
INTERVENUE ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-
UNIS D'AMÉRIQUE ET SIGNÉE LE 2 MARS 1953

ARTICLE 1

Zones réglementées

- a) Les «eaux visées par la Convention» renferment les eaux territoriales et la haute mer au large des côtes occidentales du Canada et des États-Unis et sont réparties en zones ci-après désignées. Tous les relèvements sont magnétiques et toutes les positions sont déterminées par les plus récentes cartes publiées par le Coast and Geodetic Survey ou le National Ocean Survey des États-Unis.
- b) La zone 2 renferme toutes les eaux situées à l'est d'une ligne projetée nord-ouest quart-ouest (312°) du phare du cap Spencer (situé par 58°11'57" de latitude nord et 136°38'18" de longitude ouest) et au sud et à l'est d'une ligne tirée sud-quart-est (177°) à partir de ce phare.
- c) La zone 3 renferme toutes les eaux situées au nord et à l'ouest de la zone 2, à l'exception de la mer de Béring, et comprend les subdivisions suivantes: la zone 3A (du cap Spencer aux îles Shumagin) renferme toutes les eaux situées entre la zone 2 et une droite tirée sud-est moitié est à partir du plus haut point de la pointe Kupreanof (situé par 55°34'08" de latitude nord et 159°36'00" de longitude ouest); la zone 3B (des îles Shumagin à l'île Atka) renferme toutes les eaux situées entre la zone 3A et le méridien de 175° ouest; la zone 3C (à l'ouest de l'île Atka) renferme toutes les eaux situées à l'ouest de la zone 3B.
- d) La zone 4 renferme toutes les eaux de la mer de Béring et comprend les subdivisions suivantes: les zones 4A, 4B, 4C, 4D-est et 4E renferment toutes les eaux de la mer de Béring situées à l'est de 175° de longitude ouest; la zone 4D-ouest renferme toutes les eaux de la mer de Béring situées à l'ouest de 175° de longitude ouest.
- e) La limite entre la zone 3 et la zone 4 est la suivante: du phare du cap Kabuch (situé par 54°49'00" de latitude nord et 163°21'36" de longitude ouest) jusqu'au phare du cap Sarichef (situé par 54°36'00" de latitude nord et 164°55'42" de longitude ouest); de là, jusqu'à un point de la baie Pumicestone de l'île Unalaska (situé par 53°31'45" de latitude nord et 166°58'15" de longitude ouest); de là, jusqu'au phare de l'île Ananiuliak (situé par 52°59'48" de

178°37'20"E.); then to Cape Wrangell, the westernmost extremity of Attu Island (latitude 52°55'20"N., longitude 172°26'50"E.); then west northwest.

(f) Area 4E includes all waters in the Bering Sea that are east of a line from Cape Sarichef Light (latitude 54°36'00"N., longitude 164°55'42"W.); to a point northeast of St. Paul Island (latitude 57°15'00"N., longitude 170°00'00"W.); and south of a line from the latter point to Cape Newenham (latitude 58°39'00"N., longitude 162°10'25"W.).

SECTION 2

Commercial Fishing for Halibut

The regulations and requirements in sections 3 to 11 pertain only to commercial fishing. The regulations for sport fishing are listed in section 12.

SECTION 3

Fishing Seasons

(a) In Areas 2, 3A and 3B, the fishing season shall be divided into four periods providing that the catch limits specified in section 5 of these Regulations are not taken earlier. The first period shall begin on May 10th and terminate on May 29th. The second period shall begin on June 16th and terminate on July 4th. The third period shall begin on July 20th and terminate on August 7th. The fourth period shall begin on August 23rd and terminate on September 10th. Each fishing period shall begin at 1500 hours and terminate at 0600 hours on the designated dates.

(b) In Area 3B, an additional fishing period, exclusive of the catch limit, shall begin at 1500 hours on September 15th and terminate at 0600 hours on October 3rd.

(c) In Area 3C, the fishing season, exclusive of the catch limit, shall begin at 1800 hours on April 1st and terminate at 0600 hours on November 15th.

(d) In Areas 4A, 4B, 4C and 4D-East the first fishing period shall begin at 1800 hours on April 1st and terminate at 0600 hours on April 21st. The second period shall begin at 1800 hours 10 days after the last closure of Area 3 as set out in paragraph (a) and terminate at 0600 hours 21 days later. In the event that the Area 3 catch limit is not attained by September 5th the second period shall begin at 1800 hours on September 15th and terminate at 0600 hours on October 5th.

(e) In Area 4D-West, the fishing season shall begin at 1800 hours on April 1st and terminate at 0600 hours on November 15th.

(f) Area 4E is closed to halibut fishing and no person shall fish for halibut therein, or shall have halibut in his posses-

sion; latitude nord et 168°55'06" de longitude ouest); de là, jusqu'au phare de l'île Seguam (situé par 52°23'16" de latitude nord et 172°26'15" de longitude ouest); de là, jusqu'au cap Amagalik (situé par 51°40'40" de latitude nord et 178°07'00" de longitude ouest); de là, jusqu'à la pointe Aleut (située par 51°38'20" de latitude nord et 178°37'20" de longitude est); de là, jusqu'au cap Wrangell, l'extrémité ouest de l'île Attu (situé par 52°55'20" de latitude nord et 172°26'50" de longitude est); puis, de là, en direction ouest-nord-ouest.

f) La zone 4E renferme toutes les eaux de la mer de Béring situées à l'est d'une ligne tirée du phare du cap Sarichef (situé par 54°36'00" de latitude nord et 164°55'42" de longitude ouest); jusqu'à un point au nord-est de l'île Saint-Paul (situé par 57°15'00" de latitude nord et 170°00'00" de longitude ouest); et, au sud d'une ligne tirée de ce point jusqu'au cap Newenham (situé par 58°39'00" de latitude nord et 162°10'25" de longitude ouest).

ARTICLE 2

Pêche commerciale du flétan

Les règles et prescriptions des articles 3 à 11 ne s'appliquent qu'à la pêche commerciale. Les règles concernant la pêche sportive se trouvent à l'article 12.

ARTICLE 3

Saisons de pêche

a) Dans les zones 2, 3A et 3B, la saison de pêche se divise en quatre périodes à condition que les limites de prises indiquées à l'article 5 de ce règlement n'aient pas été atteintes plus tôt. La première période commence le 10 mai et se termine le 29 mai. La deuxième période commence le 16 juin et se termine le 4 juillet. La troisième période commence le 20 juillet et se termine le 7 août. La quatrième période commence le 23 août et se termine le 10 septembre. Chaque période de pêche commence à 1500 heures et se termine à 0600 heures aux dates fixées.

b) Dans la zone 3B, une période de pêche supplémentaire, à l'exception de la limite de prises, commence à 1500 heures le 15 septembre et se termine à 0600 heures le 3 octobre.

c) Dans la zone 3C, la saison de pêche, à l'exception de la limite de prises, commence à 1800 heures le 1^{er} avril et se termine à 0600 heures le 15 novembre.

d) Dans les zones 4A, 4B, 4C et 4D-est, la première période de pêche commence à 1800 heures le 1^{er} avril et se termine à 0600 heures le 21 avril. La deuxième période commence à 1800 heures, 10 jours après la dernière fermeture de la zone 3 visée à l'alinéa a) et se termine à 0600 heures, 21 jours après. Si la limite de prises fixée pour la zone 3 n'a pas été atteinte le 5 septembre, la deuxième période commencera à 1800 heures le 15 septembre et se terminera à 0600 heures le 5 octobre.

e) Dans la zone 4D-ouest, la saison de pêche commence à 1800 heures le 1^{er} avril et se termine à 0600 heures le 15 novembre.

f) La zone 4E est fermée à la pêche du flétan et il est interdit de pêcher le flétan ou d'en avoir en sa possession, sauf au cours d'une traversée continue de la zone.

sion therein except in the course of a continuous transit across the area.

(g) All hours of opening and closing shall be Pacific Standard Time.

SECTION 4

Closed Periods

(a) All waters shall be closed to commercial halibut fishing except as provided in section 3 of these Regulations, and the retention and landing of any halibut caught during any closed period is prohibited.

(b) These Regulations shall not prohibit the fishing for species of fish other than halibut during the closed periods, provided that it shall be unlawful for a vessel to have halibut aboard, or for any person to have halibut in his possession while so engaged. Nor shall these Regulations prohibit the International Pacific Halibut Commission, hereafter referred to as "the Commission", from conducting or authorizing fishing operations for research purposes.

SECTION 5

Catch Limits

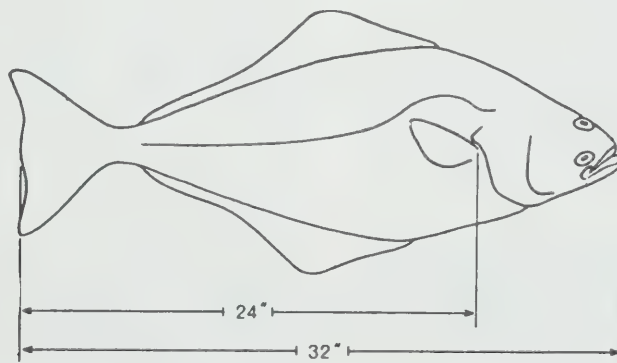
(a) The quantities of halibut to be taken during the halibut fishing periods shall be limited to 11 million pounds (4,990 metric tons) in Area 2 and to 11 million pounds (4,990 metric tons) in Area 3.

(b) The Commission will determine and announce the dates on which the catch limits will be attained in each area. Fishing for halibut in the area will be prohibited after that date.

SECTION 6

Size Limits

No person, firm or corporation shall take or have in possession any halibut that with head on is less than 32 inches (81.3 centimetres) as measured in a straight line, passing over the pectoral fin, from the tip of the lower jaw with mouth closed to the extreme end of the middle of the tail, or with head off is less than 24 inches (61 centimetres) as measured from the base of the pectoral fin, at its most anterior point, to the extreme end of the middle of the tail (see *illustration*).



g) Les heures d'ouverture et de fermeture correspondent à l'heure normale du Pacifique.

ARTICLE 4

Saisons interdites

a) Toutes les eaux sont fermées à la pêche commerciale du flétan, sauf dans les cas prévus à l'article 3 du présent règlement, et il est interdit de retenir ou de débarquer du flétan pris durant toute période d'interdiction.

b) Le présent règlement n'empêche pas la prise d'espèces de poissons, autre que le flétan, durant les périodes d'interdiction; toutefois, il est illégal pour un vaisseau d'avoir du flétan à bord ou pour une personne d'en avoir en sa possession pendant l'exercice de cette pêche. En outre, ce règlement n'empêche pas la Commission internationale du flétan du Pacifique, ci-après appelée «la Commission», d'effectuer ou d'autoriser des activités de pêche à des fins de recherches.

ARTICLE 5

Limites de prises

a) Les limites de prises durant la saison de pêche du flétan sont de 11,000,000 livres (4,990 tonnes métriques) dans les zones 2 et 3.

b) La Commission doit déterminer et annoncer les dates auxquelles seront atteintes les limites de prises dans chaque zone. La pêche du flétan y sera interdite après cette date.

ARTICLE 6

Limites de taille

Il est interdit à toute personne, firme ou corporation, de capturer ou d'avoir en sa possession des flétans qui mesurent, tête comprise, moins de 32 pouces (81,3 centimètres) de longueur en droite ligne, en passant au-dessus de la nageoire pectorale, de l'extrémité de la mâchoire inférieure, bouche fermée, à l'extrémité du milieu de la queue, ou qui mesurent, si étêtés, moins de 24 pouces (61 centimètres) de longueur, de la base de la nageoire pectorale, à son point le plus antérieur, jusqu'à l'extrémité du milieu de la queue (voir *illustration*).

SECTION 7

Licensing of Vessels

(a) No vessel, regardless of tonnage, shall be used in any area to fish for halibut in any manner unless it has been licensed for that purpose by the Commission, but a vessel of less than 5 net tons or a vessel that uses hook and line gear other than setlines need not be licensed.

(b) The halibut licence must be carried on the vessel at all times and shall be subject to inspection by customs and fishery officers of the Government of Canada or the United States (hereinafter called the Governments) or by representatives of the Commission.

(c) The halibut licence shall be issued without fee by the customs officers of the Governments, by representatives of the Commission or by fishery officers of the Governments, at places where there are neither customs officers nor representatives of the Commission. Halibut licences need not be renewed except that a new licence is required for a vessel that is sold, transferred, renamed or redocumented.

(d) The captain or operator of any vessel licensed under these Regulations that shall fish for halibut in Area 3C or Area 4 shall notify the Commission representative at Sand Point, Alaska or the Commission headquarters in Seattle, Washington by wire or telephone within 48 hours before entering these areas and at least 48 hours before unloading any halibut taken in these areas.

(e) A halibut licence shall not be valid for halibut fishing nor for possession of halibut in any area closed to halibut fishing except while in transit to an area open to halibut fishing, or to or within a port of sale. The licence shall be invalid for the possession of halibut if the licensed vessel is fishing or attempting to fish for any species of fish in any area closed to halibut fishing.

(f) Any vessel which is not required to be licensed for halibut fishing under paragraph (a) of this section shall not possess any halibut of any origin in any area closed to halibut fishing except while in actual transit to or within a port of sale.

(g) No person on any vessel shall fish for halibut or have halibut in his possession, unless that vessel has a valid licence issued in conformity with the provisions of this section.

(h) The captain or operator of any vessel holding a licence under these Regulations shall keep an accurate log of all fishing operations including date, locality, amount of gear used and amount of halibut taken daily in each such locality. This log record shall be retained for a period of two years and shall be open to inspection by authorized representatives of the Commission.

(i) The captain, operator or any other person engaged on shares in the operation of any vessel licensed under these Regulations may be required by the Commission or by any officer of the Governments to certify to the correctness of such log record to the best of his information and belief and to support the certificate by a sworn statement.

ARTICLE 7

Délivrance des permis à l'égard des vaisseaux

a) Les vaisseaux de tout tonnage qui sont affectés à la pêche du flétan sous toutes ses formes doivent être porteurs d'un permis délivré par la Commission. Toutefois, les vaisseaux de moins de 5 tonnes de jauge nette, ou les vaisseaux qui utilisent d'autres lignes que les lignes de fond, ne sont pas tenus d'avoir un permis.

b) Le permis de pêche du flétan doit se trouver à bord du vaisseau en tout temps et peut en tout temps faire l'objet d'un examen par les agents de la douane ou les agents des pêches des gouvernements du Canada ou des États-Unis (ci-après appelés «les Gouvernements») ou par les représentants de la Commission.

c) Le permis de pêche du flétan doit être délivré gratuitement par les préposés des douanes des Gouvernements ou par des représentants de la Commission, ou par des préposés des pêcheries de ces gouvernements aux endroits où il y a ni préposé des douanes, ni représentant de la Commission. Les permis de pêche du flétan n'ont pas besoin d'être renouvelés, mais il faut obtenir un nouveau permis pour un vaisseau vendu, cédé, rebaptisé ou immatriculé de nouveau.

d) Le capitaine ou l'exploitant de tout vaisseau qui a fait l'objet d'un permis selon le présent règlement et qui pêche le flétan dans la zone 3C ou zone 4, doit en aviser, par câble ou par téléphone, le représentant de la Commission à Sand Point (Alaska) ou le bureau central de la Commission à Seattle (Washington) dans les 48 heures précédant son entrée dans ces zones et au moins 48 heures avant le déchargement du flétan pris dans ces zones.

e) Le permis de pêche du flétan n'est pas valide pour la pêche du flétan ni pour la possession de flétan dans toute zone fermée à la pêche du flétan, sauf en cas de transit à destination d'une zone ouverte à la pêche du flétan ou à destination d'un port de vente ou dans les eaux d'un tel port. Le permis est invalide quant à la possession de flétan si le vaisseau muni du permis pêche ou tente de pêcher toute espèce de poisson dans une zone fermée à la pêche du flétan.

f) Il est interdit à tout vaisseau qui n'est pas tenu d'avoir un permis de pêche du flétan aux termes de l'alinéa a) du présent article, d'être en possession de flétan, quelle qu'en soit la provenance, dans une zone fermée à la pêche du flétan, sauf en cas de transit réel à destination d'un port de vente ou dans les eaux d'un tel port.

g) Il est interdit à quiconque est à bord d'un vaisseau de pêcher le flétan ou d'avoir du flétan en sa possession, à moins que ledit vaisseau ne soit muni d'un permis valide délivré conformément aux dispositions du présent article.

h) Le capitaine ou le conducteur d'un vaisseau muni d'un permis conformément au présent règlement doit tenir un journal de bord précis dans lequel sont consignées toutes les opérations de pêche, y compris la date, l'endroit, le nombre d'engins employés et la quantité de flétan pris chaque jour à chaque endroit. Ce journal de bord doit être conservé pendant deux ans et peut faire l'objet d'un examen par les représentants de la Commission.

SECTION 8

Statistical Return by Dealers

(a) All persons, firms or corporations that buy halibut or receive halibut from fishing or transporting vessels or other carrier shall keep records of each purchase or receipt of halibut, showing date, locality (statistical area), name of vessel, person, firm or corporation purchased or received from and the amount in pounds according to trade categories of the halibut.

(b) These records shall be retained for a period of two years and shall be open to inspection by any enforcement officer of the Governments or by any authorized representative of the Commission. Such persons, firms or corporations may be required to certify to the correctness of such records and to support the certificate by a sworn statement.

(c) The possession of halibut known to have been taken by a vessel without a valid halibut licence is prohibited.

SECTION 9

Fishing Gear

(a) Halibut are permitted to be taken only with hook and line gear. The retention or possession of halibut taken with any other gear, such as nets or pots, is prohibited.

(b) The retention or possession of halibut is prohibited when any commercial fishing gear other than hook and line gear or nets used solely for the capture of bait are on board.

SECTION 10

Retention of Tagged Halibut

Nothing contained in these Regulations shall prohibit any vessel at any time from retaining and landing a halibut that bears a Commission tag at the time of capture, provided that the halibut with the tag still attached is reported at the time of landing and made available for examination by representatives of the Commission or by enforcement officers of the State, Provincial or Federal Governments.

SECTION 11

Supervision of Unloading and Weighing

The unloading and weighing of halibut may be subject to the supervision of customs or other authorized officers to assure the fulfilment of the provisions of these Regulations.

ARTICLE 8

Rapport statistique des commerçants

i) La Commission ou un fonctionnaire des Gouvernements peut demander au capitaine, au conducteur ou à toute personne intéressée en participation à l'exploitation d'un vaisseau muni du permis prévu par le présent règlement, de certifier l'exactitude du journal de bord au mieux de ses connaissances et croyances, et d'appuyer leur attestation d'une déclaration sous serment.

a) Toutes les personnes, maisons de commerce ou corporations qui achètent ou reçoivent du flétan des vaisseaux de pêche ou des vaisseaux de transport ou d'autres transporteurs doivent tenir des registres où sont inscrits chaque achat ou réception de flétan, la date, l'endroit (zone statistique), le nom du vaisseau, de la personne, de la maison de commerce ou de la corporation qui a fait la vente ou la livraison ainsi que la quantité de flétan débarqué, en livres, et d'après les catégories commerciales.

b) Les registres doivent être conservés pendant deux ans et peuvent faire l'objet d'un examen par tout agent d'exécution des Gouvernements ou par tout représentant autorisé de la Commission. Ces personnes, maisons de commerce ou corporations peuvent être appelées à certifier l'exactitude desdits registres et à appuyer leur attestation d'une déclaration sous serment.

c) Il est interdit de posséder du flétan qu'on sait avoir été pris par un vaisseau non muni d'un permis valide de pêche du flétan.

ARTICLE 9

Engins de pêche

a) On ne peut prendre le flétan qu'à la ligne, il est interdit de retenir ou d'avoir en sa possession du flétan pris au moyen de tout autre engin, comme des filets et des casiers.

b) Il est interdit de retenir ou d'avoir en sa possession du flétan lorsqu'il y a à bord tout autre engin de pêche commerciale qu'une ligne ou que des filets utilisés uniquement pour la capture d'appâts.

ARTICLE 10

Retenue du flétan marqué

Rien dans le présent règlement ne doit empêcher un vaisseau de retenir et de débarquer en tout temps du flétan qui porte une marque de la Commission au moment de sa capture, pourvu que le flétan marqué fasse l'objet d'un rapport transmis, au moment du débarquement, aux représentants de la Commission ou aux agents d'exécution des gouvernements fédéraux, de la province ou de l'État et que ce flétan soit mis à leur disposition pour examen.

ARTICLE 11

Surveillance du déchargement et du pesage

Le déchargement et le pesage du flétan peut être surveillé par l'agent de la douane ou d'autres fonctionnaires autorisés

SECTION 12

Sport Fishing for Halibut

(a) Sport fishing is permitted from March 1st to October 31st. The daily catch limit by any person is two (2) halibut of any size, caught with a hook attached to a handline or rod, or by spear. After two halibut have been taken by any person, those halibut shall be landed before that person takes more halibut on any succeeding day.

(b) It is illegal for any person to possess sport-caught halibut aboard a vessel when other fish or shellfish aboard the vessel are destined for commercial use (sale, trade or barter).

(c) Nothing in these Regulations shall restrict the right of the Government of Canada or of the state fisheries agencies of the United States to establish additional restricted measures for the halibut sport fishery.

SECTION 13

Previous Regulations Superseded

These Regulations shall supersede all previous regulations of the Commission. These Regulations shall be effective each succeeding year, until superseded.

pour assurer l'application des dispositions du présent règlement.

ARTICLE 12

Pêche sportive du flétan

a) Il est permis de pratiquer la pêche sportive du 1^{er} mars au 31 octobre. La limite de prises quotidienne par personne est de deux (2) flétans, quelle que soit leur taille, pris au moyen d'un hameçon attaché à une ligne à main ou à une canne ou au moyen d'une foëne. Le pêcheur doit débarquer les deux flétans qu'il a pris avant de pouvoir en prendre d'autres, le jour suivant.

b) Il est illégal, pour toute personne, d'avoir en sa possession, à bord d'un vaisseau, du flétan pris au cours d'une pêche sportive, s'il y a à bord du vaisseau d'autres poissons, des mollusques ou des crustacés pris à des fins commerciales (vente, échange ou troc).

c) Rien dans le présent règlement n'est censé restreindre le droit du gouvernement du Canada ou des organismes de pêche d'État des États-Unis, d'établir d'autres mesures restrictives concernant la pêche sportive du flétan.

ARTICLE 13

Annulation du règlement antérieur

Le présent règlement annule tout règlement antérieur de la Commission et sera en vigueur d'année en année jusqu'à ce qu'il soit annulé.

CHAPTER 859

NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES CONVENTION
ACT

International Fishing Vessel Inspection
Regulations

REGULATIONS RESPECTING INTERNATIONAL
INSPECTION OF FISHING VESSELS IN THE
NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES
CONVENTION AREA

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *International Fishing Vessel Inspection Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Northwest Atlantic Fisheries Convention Act*; (*Loi*)
- “fishing vessel” means a Canadian fishing vessel or a fishing vessel of a foreign government; (*bâtiment de pêche*)
- “foreign government” means a government designated by section 3; (*gouvernement étranger*)
- “foreign inspector” means a person authorized by a foreign government to carry out inspections pursuant to subsection 3.1(2) of the Act; (*inspecteur étranger*)
- “inspection flag” means a flag or pennant in the shape, size and colours set out in Schedule II; (*pavillon d’inspection*)
- “inspection officer” means a foreign inspector or a protection officer; (*inspecteur*)
- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada. (*Ministre*)

Designation of Foreign Governments Authorized
to Carry Out Inspections

3. The government of any country set out in Schedule I may authorize a person to carry out an inspection described in subsection 3.1(2) of the Act on board Canadian fishing vessels while the vessels are within the Convention area but outside Canadian territorial waters.

Identification of Ships Carrying Inspection Officers

4. Whenever a ship in the Convention area carries an inspection officer, that ship shall fly an inspection flag.

CHAPITRE 859

LOI SUR LA CONVENTION POUR LES PÊCHERIES
DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST

Règlement sur l'inspection internationale des
bâtiments de pêche

RÈGLEMENT CONCERNANT L'INSPECTION
INTERNATIONALE DES BÂTIMENTS DE PÊCHE
DANS LA ZONE DE LA CONVENTION
INTERNATIONALE POUR LES PÊCHERIES DE
L'ATLANTIQUE NORD-OUEST

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'inspection internationale des bâtiments de pêche*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «bâtiment de pêche» désigne un bâtiment de pêche canadien ou un bâtiment de pêche d'un gouvernement étranger; (*fishing vessel*)
- «gouvernement étranger» signifie tout gouvernement désigné par l'article 3; (*foreign government*)
- «inspecteur» désigne un inspecteur étranger ou un préposé à la protection; (*inspection officer*)
- «inspecteur étranger» désigne une personne autorisée par un gouvernement étranger à faire des inspections en vertu du paragraphe 3.1(2) de la Loi; (*foreign inspector*)
- «Loi» désigne la *Loi sur la Convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest*; (*Act*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «pavillon d'inspection» désigne un pavillon ou une flamme dont la forme, les dimensions et les couleurs sont établies à l'annexe II. (*inspection flag*)

Désignation des gouvernements étrangers autorisés
à faire des inspections

3. Le gouvernement d'un pays mentionné à l'annexe I peut autoriser une personne à faire une inspection visée au paragraphe 3.1(2) de la Loi à bord de bâtiments de pêche canadiens lorsque ceux-ci se trouvent dans la zone de la Convention mais au-delà des limites des eaux territoriales du Canada.

Identification des navires qui transportent des inspecteurs

4. Un navire qui se trouve dans la zone de la Convention et qui transporte un inspecteur doit battre un pavillon d'inspection.

Identification of Inspection Officers

5. (1) While carrying out his duties under subsections 3.1(2) or (3) of the Act,

(a) every foreign inspector shall carry an identification card issued to him for that purpose by the foreign government that authorized him to carry out those duties; and

(b) every protection officer shall carry an identification card in the form set out in Schedule III.

(2) Every inspection officer shall produce his identification card upon the request of the master of a fishing vessel that he boards for the purpose of carrying out an inspection.

6. (1) Every fishing vessel in the Convention area shall stop or heave to when signalled to do so by a ship flying an inspection flag.

(2) For the purpose of subsection (1), the signal requiring a fishing vessel to stop or heave to is the hoisting of the International Code flag S.Q.3.

7. The master of any fishing vessel that is within the Convention area shall give to an inspection officer all reasonable assistance requested by the officer for the purpose of carrying out inspections pursuant to subsections 3.1(2) and (3) of the Act and, without restricting the generality of the foregoing, shall

(a) allow the officer to photograph the catch, nets, other gear and any relevant document; and

(b) produce any relevant document when requested to do so by an inspection officer and certify that any copies made of such documents are true copies.

8. A protection officer shall, within 7 days, report to the Minister any failure by the master of a fishing vessel to comply with section 6.

9. The master of any Canadian fishing vessel that has any net or portion thereof sealed by an inspection officer shall keep the same on board his fishing vessel until it has been checked by a protection officer.

Reporting

10. Within 21 days of carrying out an inspection under subsection 3.1(2) or (3) of the Act, an inspection officer shall submit a report in writing to the Minister containing the following information:

(a) the number of nets inspected and the condition of each net, including

(i) the number of undersize meshes,

(ii) the width of each mesh, and

(iii) the average width of the meshes;

(b) the number of nets that appear to have been used in contravention of the recommendations of the Commission applicable to the area in which the fishing vessel on which the nets were found was fishing;

Identification des inspecteurs

5. (1) Durant l'exercice de ses fonctions aux termes des paragraphes 3.1(2) ou (3) de la Loi,

a) tout inspecteur étranger doit porter sur lui la carte d'identité que lui a délivrée exprès le gouvernement étranger qui l'a autorisé à exercer ces fonctions; et

b) tout préposé à la protection doit porter sur lui une carte d'identité établie selon la formule donnée à l'annexe III.

(2) Tout inspecteur doit produire sa carte d'identité à la demande du capitaine d'un bâtiment de pêche à bord duquel il monte pour faire une inspection.

6. (1) Un bâtiment de pêche qui se trouve dans la zone de la Convention doit stopper lorsqu'un navire battant un pavillon d'inspection lui en donne le signal.

(2) Aux fins de l'application du paragraphe (1), le signal qui exige l'arrêt d'un bâtiment de pêche est donné par le hissage des pavillons du code international correspondant aux lettres et au chiffre S.Q.3.

7. Le capitaine d'un bâtiment de pêche qui se trouve dans la zone de la Convention doit accorder à un inspecteur toute l'aide raisonnable que lui demande ce dernier pour faire des inspections aux termes du paragraphe 3.1(2) ou (3) de la Loi, et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il doit

a) permettre à l'inspecteur de photographier la prise, les filets et autres agrès, ainsi que tout document pertinent; et

b) sur demande d'un inspecteur, produire tout document pertinent et certifier que les copies de ce document sont des copies conformes.

8. Un préposé à la protection doit, dans un délai de 7 jours, faire rapport au Ministre dans le cas d'un capitaine de bâtiment de pêche qui n'observe pas les prescriptions de l'article 6.

9. Le capitaine d'un bâtiment de pêche canadien qui a un filet ou une partie de filet mis sous scellés par un inspecteur doit garder ce filet ou cette partie de filet à bord de son bâtiment de pêche jusqu'à ce qu'ils soient vérifiés par un préposé à la protection.

Rapport

10. Dans les 21 jours après avoir fait une inspection aux termes du paragraphe 3.1(2) ou (3) de la Loi, un inspecteur doit présenter au Ministre, par écrit, un rapport donnant les renseignements suivants:

a) le nombre de filets inspectés et l'état de chaque filet, notamment

(i) le nombre de mailles dont les dimensions sont insuffisantes,

(ii) la largeur de chaque maille, et

(iii) la largeur moyenne des mailles;

b) le nombre de filets qui semblent avoir été utilisés à l'encontre des recommandations de la Commission visant la zone où servait à la pêche le bâtiment de pêche à bord duquel les filets ont été découverts;

- (c) whether the nets referred to in paragraph (b) have been marked by him with an identification mark;
- (d) particulars of the identification mark referred to in paragraph (c);
- (e) photographs of any nets referred to in paragraph (b) showing clearly any identification mark;
- (f) such findings with regard to his inspection of any catch of a fishing vessel as he deems necessary to establish compliance or non-compliance with the recommendations of the Commission;
- (g) details of any limitations placed upon the inspection officer when carrying out his duties; and
- (h) such other information as he deems relevant.

Penalties

11. Every person who violates these Regulations is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding one month or to both.

SCHEDULE I

(s. 3)

Country

1. Bulgaria
2. Denmark
3. France
4. Federal Republic of Germany
5. German Democratic Republic
6. Iceland
7. Italy
8. Japan
9. Norway
10. Poland
11. Portugal
12. Romania
13. Spain
14. Union of Soviet Socialist Republics
15. United Kingdom
16. United States

- c) si, oui ou non, il a apposé une marque distinctive sur les filets dont il est question à l'alinéa b);
- d) une description de la marque distinctive dont il est question à l'alinéa c);
- e) des photographies de filets dont il est question à l'alinéa b), indiquant nettement toute marque distinctive;
- f) les constatations qu'il a faites à la suite de son inspection de toute prise d'un bâtiment de pêche et qu'il juge nécessaires pour établir si ce dernier a observé ou non les recommandations de la Commission;
- g) des détails sur toutes restrictions imposées à l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions; et
- h) tous les autres renseignements qu'il juge pertinents.

Sanctions

11. Toute personne qui enfreint le présent règlement est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus \$1,000 ou d'un emprisonnement d'un mois au plus, ou des deux peines à la fois.

ANNEXE I

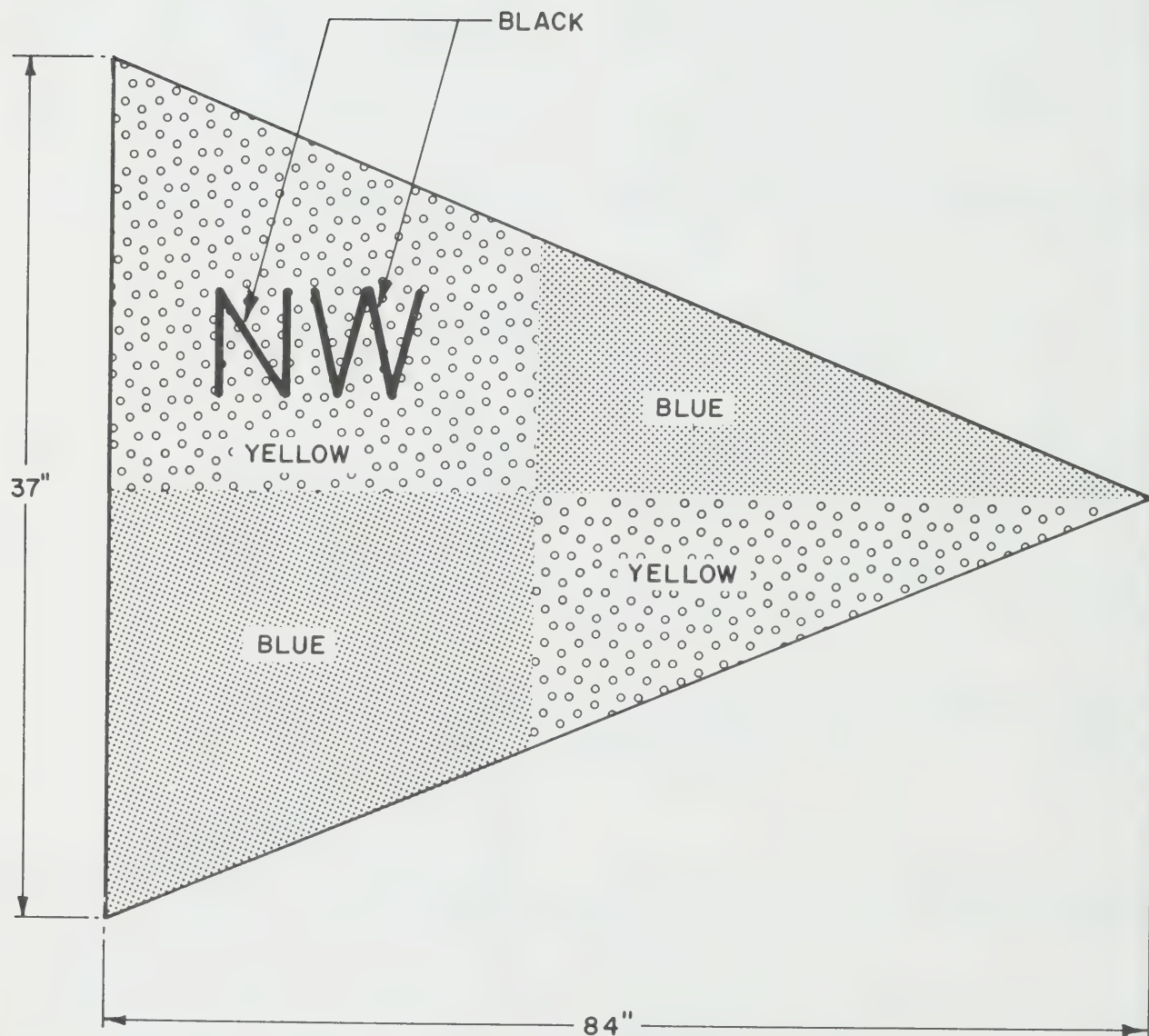
(art. 3)

Pays

1. Bulgarie
2. Danemark
3. France
4. République fédérale d'Allemagne
5. République démocratique d'Allemagne
6. Islande
7. Italie
8. Japon
9. Norvège
10. Pologne
11. Portugal
12. Roumanie
13. Espagne
14. Union des Républiques socialistes soviétiques
15. Royaume-Uni
16. États-Unis

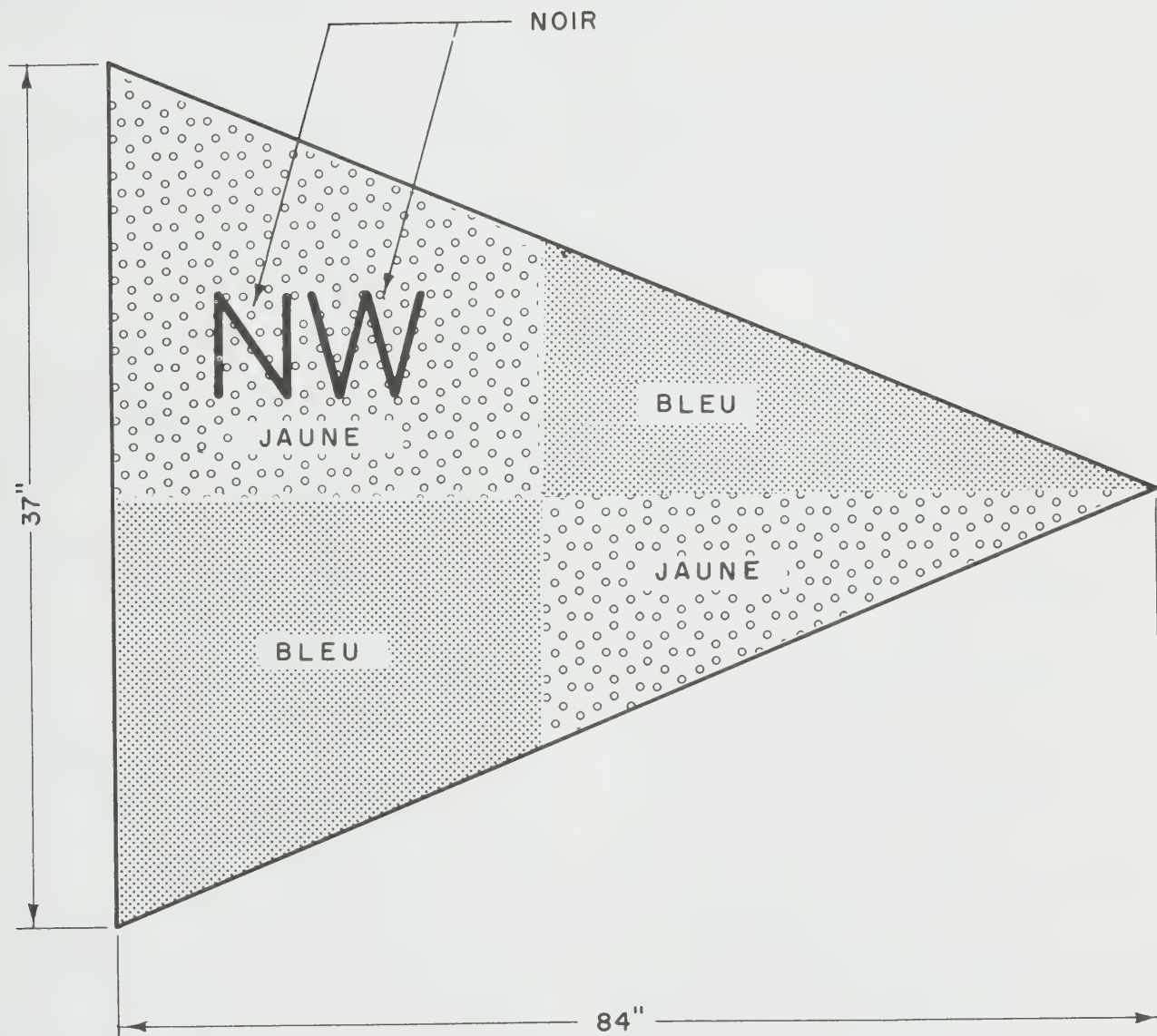
SCHEDULE II

(s. 2)



ANNEXE II

(art. 2)

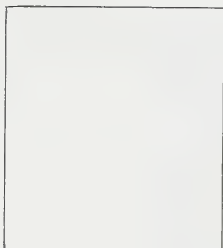


SCHEDULE III

(s. 5)

INTERNATIONAL COMMISSION
FOR THE NORTHWEST
ATLANTIC FISHERIES

The bearer of this document



Photo

.....

is an inspector duly appointed under the terms of the Scheme of Joint International Enforcement for the International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries, and has authority to act under the arrangements approved by the Commission.

Issued by

.....

(Signature)

CANADA

ANNEXE III

(art. 5)

COMMISSION INTER-
NATIONALE DES PÊCHERIES
DE L'ATLANTIQUE
NORD-OUEST

Le porteur de ce document



Photographie

.....

a la qualité d'inspecteur dûment autorisé dans le cadre du système de contrôle international de la Commission des pêcheries de l'Atlantique nord-ouest et a pouvoir d'agir conformément aux recommandations de la Commission.

Délivré par

.....

(signature)

CANADA

CHAPTER 860

NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES CONVENTION ACT

Northwest Atlantic Fisheries Regulations

REGULATIONS TO GIVE EFFECT TO THE NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES CONVENTION

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Northwest Atlantic Fisheries Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“American plaice” means a fish of the species *Hippoglossoides platessoides* (Fab.); (*plie du Canada*)

“argentine” means a fish of the species *Argentiva silvus*; (*grange argentine*)

“billfish” means a fish of the species *Scomberesox saurus*; (*balaou*)

“capelin” means a fish of the species *Mallotus villosus*; (*capelan*)

“cod” means a fish of the species *Gadus morhua* (L.); (*morue*)

“cod-end” means a bag-like extension attached to the after end of the belly of a trawl net and used to retain the catch; (*cul*)

“division” means a division of a subarea described in Schedule I; (*division*)

“dogfish” means a fish of the species the family name of which is (*Squalidae*); (*aiguillat*)

“finfish” means any of several species of fish having fins; (*poisson à nageoires*)

“goods” means fish, fishing gear, rigging and other equipment; (*effets*)

“government vessel” has the same meaning as in the *Coastal Fisheries Protection Act*; (*bâtiment du gouvernement*)

“Greenland halibut” means a fish of the species *Reinhardtius hippoglossus* (Walb.); (*flétan du Groenland*)

“haddock” means a fish of the species *Melanogrammus aeglefinus* (L.); (*aiglefin*)

“halibut” means a fish of the species *Hippoglossus hippoglossus* (L.); (*flétan*)

“herring” means a fish of the species *Clupea harengus* (L.); (*hareng*)

“mackerel” means a fish of the species *Scomber scombrus*; (*maquereau bleu*)

“menhaden” means a fish of the species *Brevoortia tyrannus*; (*alose tyran*)

CHAPITRE 860

LOI SUR LA CONVENTION POUR LES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST

Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE LA CONVENTION POUR LES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«aiglefin» désigne un poisson de l'espèce *Melanogrammus aeglefinus* (L.); (*haddock*)

«aiguillat» désigne un poisson d'une espèce de la famille des *Squalidea*; (*dogfish*)

«alose tyran» désigne un poisson de l'espèce *Brevoortia tyrannus*; (*menhaden*)

«balaou» désigne un poisson de l'espèce *Scomberesox saurus*; (*billfish*)

«bateau» a la même signification que bâtiment de pêche canadien dans la *Loi sur la protection des pêcheries côtières*; (*vessel*)

«bâtiment du gouvernement» a le même sens que dans la *Loi sur la protection des pêcheries côtières*; (*government vessel*)

«calmar» désigne les céphalopodes des espèces *Illex illeceberrus* et *Loligo pealei*; (*squid*)

«capelan» désigne un poisson de l'espèce *Mallotus villosus*; (*capelin*)

«chalut» désigne un grand filet en forme de sac traîné dans la mer par un ou plusieurs bateaux afin de prendre du poisson; (*trawl net*)

«chalut arrière» désigne un chalut à panneaux conçu ou adapté pour être hissé sur une rampe inclinée construite à l'arrière d'un bateau de pêche; (*stern trawl*)

«chalut latéral» désigne un chalut à panneaux conçu ou adapté pour être hissé sur le côté d'un bateau de pêche; (*side trawl*)

«crevette» désigne un crustacé de l'espèce *Pandalus borealis* ou *Pandalus montagui*; (*shrimp*)

«cul» désigne un prolongement en forme de sac relié à l'extrémité arrière du ventre d'un chalut et servant à retenir la prise; (*cod-end*)

«directeur régional» désigne le directeur régional des pêches de la région des Maritimes ou de la région de Terre-Neuve; (*Regional Director*)

- “Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)
- “pollock” means a fish of the species *saithe* or *Pollachius virens* (L.); (*goberge*)
- “redfish” means a fish of the species *Sebastes marinus*; (*sébaste*)
- “red hake” means a fish of the species *Urophycis Chuss*; (*merluche écureuil*)
- “Regional Director” means the Regional Director of Fisheries for the Maritimes Region or the Newfoundland Region; (*directeur régional*)
- “regulated species” means a species of fish set out in Column II of Schedule II or Column I of Schedule IV; (*espèce réglementée*)
- “roundnose grenadier” means a fish of the species *Coryphaenoides rupestris*; (*grenadier de roche*)
- “shark” means any of several species of fish belonging to the order *Pleurotremata* (*Squaliformes*); (*requin*)
- “shrimp” means a crustacean of the species *Pandalus borealis* or *Pandalus montagui*; (*crevette*)
- “side trawl” means an otter trawl designed for or adapted to hauling fish over the side of a fishing vessel; (*chalut latéral*)
- “silver hake” means a fish of the species *Merluccius bilinearis*; (*merluche argentée*)
- “squid” means cephalopods of the species *Illex illecebrus* and *Loligo pealei*; (*calmar*)
- “stern trawl” means an otter trawl designed for or adapted to hauling fish over an inclined ramp in the stern of a fishing vessel; (*chalut arrière*)
- “trawl net” means any large bag net dragged in the sea by a vessel or vessels for the purpose of taking fish; (*chalut*)
- “tuna” has the same meaning as in section 2 of the *Tuna Fishery Regulations*; (*thon*)
- “vessel” means a Canadian fishing vessel as defined in the *Coastal Fisheries Protection Act*; (*bateau*)
- “white hake” means a fish of the species *Urophycis tenuis* (Mitch.); (*merluche blanche*)
- “winter flounder” means a fish of the species *Pseudopleuronectes americanus* (Walb.); (*plie rouge*)
- “witch flounder” means a fish of the species *Glyptocephalus cynoglossus* (L.); (*plie grise*)
- “yellowtail flounder” means a fish of the species *Limanda ferruginea* (Storer); (*limande à queue jaune*)
- «division» désigne une division d'une sous-zone décrite à l'annexe I; (*division*)
- «effets» désigne le poisson, les engins de pêche, le grément et d'autre matériel; (*goods*)
- «espèce réglementée» désigne une espèce de poisson mentionnée dans la colonne II de l'annexe II ou dans la colonne I de l'annexe IV; (*regulated species*)
- «flétan» désigne un poisson de l'espèce *Hippoglossus hippoglossus* (L.); (*halibut*)
- «flétan du Groenland» désigne un poisson de l'espèce *Reinhardtius hippoglossus* (Walb.); (*Greenland halibut*)
- «goberge» désigne un poisson de l'espèce *saithe* ou *Pollachius virens* (L.); (*pollock*)
- «grande argentine» désigne un poisson de l'espèce *Argentina silus*; (*argentine*)
- «grenadier de roche» désigne un poisson de l'espèce *Coryphaenoides rupestris*; (*roundnose grenadier*)
- «hareng» désigne un poisson de l'espèce *Clupea Harengus* (L.); (*herring*)
- «limande à queue jaune» désigne un poisson de l'espèce *Limanda ferruginea* (Storer); (*yellowtail flounder*)
- «maquereau bleu» désigne un poisson de l'espèce *Scomber scombrus*; (*mackerel*)
- «merluche argentée» désigne un poisson de l'espèce *Merluccius bilinearis*; (*silver hake*)
- «merluche blanche» désigne un poisson de l'espèce *Urophycis tenuis* (Mitch.); (*white hake*)
- «merluche écureuil» désigne un poisson de l'espèce *Urophycis Chuss*; (*red hake*)
- «Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)
- «morue» désigne un poisson de l'espèce *Gadus morhua* (L.); (*cod*)
- «plie du Canada» désigne un poisson de l'espèce *Hippoglossoides platessoides* (Fab.); (*American plaice*)
- «plie grise» désigne un poisson de l'espèce *Glyptocephalus cynoglossus* (L.); (*witch flounder*)
- «plie rouge» désigne un poisson de l'espèce *Pseudopleuronectes americanus* (Walb.); (*winter flounder*)
- «poisson à nageoires» désigne les espèces de poissons qui ont des nageoires; (*finfish*)
- «requin» désigne n'importe quel poisson de plusieurs espèces appartenant à l'ordre des *Pleurotremata* (*Squaliformes*); (*shark*)
- «sébaste» désigne un poisson de l'espèce *Sebastes marinus*; (*redfish*)
- «thon» désigne n'importe quel poisson appartenant aux espèces définies à l'article 2 du *Règlement de pêche du thon*. (*tuna*)

Application

3. These Regulations apply to commercial fishing in the Convention area by citizens or residents of Canada by means of vessels.

Application

3. Le présent règlement s'applique à la pêche pratiquée en bateau dans la zone de la Convention par les citoyens ou résidents du Canada.

Vessel Registration

4. No person shall operate a Canadian fishing vessel for the purpose of fishing in any waters to which these Regulations apply unless the vessel is registered in Canada as a commercial fishing vessel.

Licences

5. (1) The Minister may issue licences for fishing in the Convention area by means of vessels.

(2) The Minister may, in any licence issued pursuant to subsection (1), specify the species of fish and the vessel in respect of which the licence is issued and the portion of the Convention area in which and the period during which the vessel may be used in fishing.

Mesh Size Restrictions

6. (1) Subject to subsection (2), no person on board a vessel shall fish for or take from, a subarea set out in Column I of an item of Schedule II any species of fish set out in Column II of that item except by means of a net described in Column III of that item having a mesh size that is

(a) in the cod-end, not less than the size set out in Column IV of that item opposite that net; and

(b) in any part of the net other than the cod-end, not less than the size set out in Column V of that item opposite that net.

(2) Subsection (1) does not apply to a person on board a vessel who has fished in and taken from a subarea set out in Column I of an item of Schedule II a quantity of fish of a species set out in Column II of that item where the quantity of fish of the species so taken does not exceed 2 500 kilograms (5,510 pounds) or 10 per cent by weight of all fish on board that vessel, whichever is the greater.

(3) For the purposes of this section, mesh size means

(a) in respect of the cod-end of a net, the average of the measurements of any 20 consecutive meshes running parallel to the long axis of the cod-end, beginning at the after end of the cod-end, and at least 10 meshes from the lacings; and

(b) in respect of any part of a net other than the cod-end, the average of the measurements of any 20 consecutive meshes that are at least 10 meshes from the lacings.

(4) The measurements referred to in subsection (3) shall be made by inserting into the meshes a flat wedge-shaped gauge having a taper of 2 inches in 8 inches and a thickness of 3/32 inch with a weight of 11 pounds attached.

7. (1) Subject to subsection (2), no person on board a vessel that is operating in subarea 3, 4 or 5 shall use any device by means of which the openings in the mesh in any part of a trawl net are obstructed or the size of the mesh is diminished.

(2) For the purpose of preventing wear and tear to a trawl net, a person may attach

Immatriculation de bateaux

4. Il est interdit d'utiliser un bateau pour pêcher dans les eaux visées par le présent règlement à moins que ce bateau n'ait été immatriculé au Canada comme bâtiment de pêche commerciale.

Permis

5. (1) Le Ministre peut émettre des permis pour la pêche pratiquée en bateau dans la zone de la Convention.

(2) Le Ministre peut, sur une licence émise en vertu du paragraphe (1), préciser l'espèce de poisson et le bateau à l'égard duquel le permis est émis, et la partie de la zone de la Convention ainsi que la période de temps où le bateau peut servir à la pêche.

Restrictions concernant le maillage

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque se trouve à bord d'un bateau, de pêcher ou de prendre, dans une sous-zone mentionnée à l'un des articles de l'annexe II, dans la colonne I, une espèce de poisson mentionnée à cet article, dans la colonne II, à moins qu'il ne le pêche ou ne le prenne au moyen d'un filet décrit au même article, dans la colonne III, et dont le maillage

a) du cul est au moins égal à celui qui est indiqué à cet article, dans la colonne IV, en regard dudit filet; et

b) d'une autre partie du filet que le cul est au moins égal à celui qui est indiqué à cet article, dans la colonne V, en regard dudit filet.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque se trouve à bord d'un bateau et a pêché ou a pris, dans une sous-zone mentionnée à la colonne I de l'annexe II, une quantité de poisson d'une espèce mentionnée à la colonne II de cet article si la quantité de poisson de chaque espèce ainsi prise ne dépasse pas 2 500 kilogrammes (5,510 livres) ou 10 pour cent du poids de la prise totale à bord de ce bateau, soit la plus grande de ces deux quantités.

(3) Aux fins du présent article, le maillage désigne

a) à l'égard du cul d'un filet, la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives courant parallèlement à l'axe longitudinal du cul, commençant à l'extrémité arrière du cul et à 10 mailles au moins du laçage; et

b) à l'égard d'une autre partie d'un filet que le cul, la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives qui sont à 10 mailles au moins d'un laçage.

(4) Les dimensions dont il est question au paragraphe (3) doivent être établies en insérant dans les mailles un calibre cunéiforme de 3/32 de pouce d'épaisseur, décroissant à raison de 2 pouces par longueur de 8 pouces et auquel est fixé un poids de 11 livres.

7. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), il est interdit à quiconque est à bord d'un bateau en campagne de pêche dans les sous-zones 3, 4 ou 5 d'employer un dispositif au moyen duquel les ouvertures des mailles d'une partie du chalut sont obstruées ou le maillage est diminué.

(2) Afin d'empêcher l'usure d'un chalut, il est permis de fixer

(a) to the underside of the cod-end, hides, canvas, netting or any similar material; and

(b) to the topside of the cod-end,

(i) a piece of netting the width of which is at least 1 1/2 times the width of the area of the cod-end that is covered, the width being measured at right angles to the long axis of the cod-end, and the mesh size of which, being the average of the measurements of 20 consecutive meshes across the netting, is not less than the mesh size required by section 6 if the piece of netting is fastened to the cod-end only along the forward and lateral edges of the netting in a manner that will permit it to extend,

(A) where a splitting strap is used, over not more than that part of the cod-end between the fourth mesh forward of the splitting strap and the fourth mesh from the cod line mesh, and

(B) where a splitting strap is not used, over not more than one-third of the cod-end measured from not closer than four meshes in front of the cod line mesh, or

(ii) at the rear portion thereof, a rectangular piece of netting made of twine of the same material and size as that of the cod-end, the width of which is the same as the width of the cod-end and the mesh size of which is twice as large as the mesh size of the cod-end, if the piece of netting is fastened to the cod-end along the forward, lateral and rear edges of the netting in a manner that will permit the meshes of that piece of netting to exactly overlies the meshes of the cod-end over which it extends.

Closed Seasons

8. (1) No person in command of, and no crew member on, a fishing vessel shall, during the month of March, April or May in any year, fish with any

(a) otter trawl or similar device,

(b) gill net,

(c) hook and line, or

(d) any other gear that is capable of taking any demersal species of fish

in any portion of subarea 5 or division 4X of subarea 4 bounded by the straight lines connecting the geographical coordinates of points listed in Schedule III in the order in which they are listed.

(2) Subsection (1) does not apply to any person fishing with a hook having a gape of not less than 3 centimetres (1 3/16 inch) in that portion of subarea 5 bounded by the geographical coordinates of points listed in item 1 of Schedule III.

9. (1) No person shall, during the month of April in any year, fish for red hake or white hake in that portion of subarea 5 bounded by the meridian of 69°00' west longitude, the parallel of 39°50' north latitude, the meridian of 71°40' west longitude and the parallel of 42°20' north latitude.

(2) A person fishing during the period and in the waters described in subsection (1) for any species of fish other than the species referred to in that subsection may catch and retain fish of the species referred to in that subsection if the quantity

a) au dessous du cul, des tabliers de cuir, de toile, de filet ou d'une autre matière du même genre; et

b) au dessus du cul,

(i) une pièce de filet dont la largeur minimale est de 1 1/2 fois la largeur de la partie du cul qui est recouverte, la largeur étant mesurée perpendiculairement à l'axe longitudinal du cul, et dont le maillage, étant la moyenne des dimensions de 20 mailles consécutives en travers du filet, n'est pas inférieur au maillage prescrit par l'article 6, si la pièce de filet est reliée au cul par ses bordures antérieures et latérales seulement, de façon que,

(A) dans les cas où un étrangleur est employé, ladite pièce de filet ne recouvre pas plus que la partie du cul située entre la quatrième maille en avant de l'étrangleur et la quatrième maille en avant des mailles par où passe le raban de cul, et

(B) dans les cas où un étrangleur n'est pas employé, ladite pièce de filet recouvre au plus le tiers du cul, mesuré au plus à quatre mailles des mailles par où passe le raban de cul, ou

(ii) à la partie postérieure du cul, une pièce rectangulaire de filet faite de lignette de la même matière et de même dimension que le cul, dont la largeur est la même que celle du cul et dont le maillage est deux fois plus grand que celui du cul, si la pièce de filet est reliée au cul par des bordures antérieures, latérales et postérieures, de façon que les mailles de la pièce de filet recouvrent exactement les mailles du cul sur lesquelles elle s'étend.

Périodes de fermeture

8. (1) Il est interdit au commandant et aux membres de l'équipage d'un bateau, pendant les mois de mars, d'avril ou mai d'une année, de pêcher au moyen

a) d'un chalut à panneaux ou d'un engin semblable,

b) d'un filet maillant,

c) d'une ligne et d'un hameçon, ou

d) de tout autre engin permettant de prendre des poissons de fond,

dans toute partie de la sous-zone 5 et de la division 4X de la sous-zone 4 bornée par des droites reliant les points indiqués par les coordonnées géographiques données à l'annexe III dans l'ordre où elles y figurent.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque pêche au moyen d'un hameçon dont l'écartement est d'au moins 3 centimètres (1 3/16 pouce), dans la partie de la sous-zone 5 bornée par les droites reliant les points indiqués par les coordonnées géographiques données à l'article 1 de l'annexe III.

9. (1) Il est interdit de pêcher, au cours du mois d'avril de chaque année, la merluche écureuil et la merluche blanche dans la partie de la sous-zone 5 bornée par le méridien passant par 69°00' de longitude ouest, le parallèle passant par 39°50' de latitude nord, le méridien passant par 71°40' de longitude ouest et le parallèle passant par 42°20' de latitude nord.

(2) Une personne qui, durant la période et dans les eaux visées au paragraphe (1), pêche une autre espèce de poisson que celles mentionnées dans ce paragraphe peut capturer dans ces eaux des poissons des espèces dont il est question audit

so retained in the aggregate does not exceed the greater of 5,000 pounds and 10 per cent of the total weight of fish on board his vessel.

10. No person shall fish by means of a vessel for any demersal species of fish

(a) in that portion of the Convention Area bounded by a line COMMENCING at the intersection of the 39th parallel of north latitude and the eastern coastline of the United States, THENCE to a point at 39°00' north latitude and 73°30' west longitude, THENCE to a point at 40°20' north latitude and 72°33' west longitude, THENCE to a point at 40°20' north latitude and 68°15' west longitude and THENCE to a point at 43°17' north latitude and 70°00' west longitude, if the vessel is more than 39.9 metres (130 feet) in overall length;

(b) in that portion of subarea 5 bounded by a line COMMENCING at a point at 42°20' north latitude and 67°00' west longitude, THENCE to a point at 42°00' north latitude and 65°40' west longitude, THENCE to a point at 41°03' north latitude and 67°00' west longitude, THENCE to a point at 40°37' north latitude and 68°24' west longitude, THENCE to a point at 41°17' north latitude and 68°50' west longitude, THENCE to a point at 42°15' north latitude and 67°30' west longitude and THENCE to the point of beginning, if the vessel is more than 47.2 metres (155 feet) in overall length.

11. No person shall, by means of a vessel that is more than 65 feet in overall length, fish for or take capelin inside or shoreward of straight lines BEGINNING at Cape Freels in the Province of Newfoundland, THENCE to a point at 49°15' north and 52°54' west, THENCE to a point at 48°20' north and 52°00' west, THENCE to a point at 47°28' north and 52°00' west, THENCE to a point at 46°42' north and 52°22' west, THENCE to a point at 46°12' north and 52°52' west, THENCE to a point at 46°12' north and 54°24' west and THENCE to Cape St. Marys in the Province of Newfoundland.

12. No person shall fish for a species of fish set out in Column I of an item of Schedule IV in an area or portion thereof set out in Column II of that item during a period other than that set out in Column IV of that item.

Fishing Quotas

13. (1) Subject to section 16, no person on board any fishing vessel shall fish for or have in his possession any species of fish set out in Column I of an item of Schedule IV in an area or portion thereof set out in Column II of that item after

- (a) the quota set out in Column III for that area or portion thereof has been reached; or
- (b) the quota as varied pursuant to section 14 in respect of that area or portion thereof has been reached.

paragraphe, et les garder, pourvu que leur poids total ne dépasse pas la plus grande de deux quantités, soit 5,000 livres, soit 10 pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord de son bateau.

10. Il est interdit à quiconque de pêcher le poisson de fond

a) en se servant d'un bateau de plus de 39,9 mètres (130 pieds) de longueur hors-tout dans la partie de la zone de la Convention bornée par une droite tirée d'un point d'intersection du 39^e parallèle de latitude nord et de la côte est des États-Unis, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 39°00' de latitude nord et 73°30' de longitude ouest, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 40°20' de latitude nord et 72°33' de longitude ouest, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 40°20' de latitude nord et 68°15' de longitude ouest et, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 43°17' de latitude nord et 70°00' de longitude ouest;

b) en se servant d'un bateau de plus de 47,2 mètres (155 pieds) de longueur hors-tout dans la partie de la sous-zone 5 bornée par une droite tirée d'un point situé par 42°20' de latitude nord et 67°00' de longitude ouest, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 42°00' de latitude nord et 65°40' de longitude ouest, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 41°03' de latitude nord et 67°00' de longitude ouest, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 40°37' de latitude nord et 68°24' de longitude ouest, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 41°17' de latitude nord et 68°50' de longitude ouest, DE LÀ, jusqu'à un point situé par 42°15' de latitude nord et 67°30' de longitude ouest et, DE LÀ, jusqu'au point de départ.

11. Il est interdit de se servir d'un navire d'une longueur hors-tout dépassant 65 pieds pour pêcher le capelan entre la côte et les lignes droites tracées comme suit: COMMENÇANT au Cap Freels (Terre-Neuve), DE LÀ, vers un point situé par 49°15' de latitude nord et 52°54' de longitude ouest, DE LÀ, vers un point situé par 48°20' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest, DE LÀ, vers un point situé par 47°28' de latitude nord et 52°00' de longitude ouest, DE LÀ, vers un point situé par 46°42' de latitude nord et 52°22' de longitude ouest, DE LÀ, vers un point situé à 46°12' de latitude nord et 52°52' de longitude ouest, DE LÀ, vers un point situé par 46°12' de latitude nord et 54°24' de longitude ouest et DE LÀ jusqu'au cap St. Marys (Terre-Neuve).

12. Dans les zones ou parties de zones énumérées à la colonne II des articles de l'annexe IV, il est interdit de pêcher les poissons dont l'espèce est mentionnée à la colonne I des mêmes articles de cette annexe si ce n'est durant la période prévue à la colonne IV des mêmes articles.

Contingents

13. (1) Sous réserve de l'article 16, il est interdit à quiconque se trouve à bord d'un bateau de pêche de pêcher ou d'avoir en sa possession une espèce de poisson visée à un article de la colonne I de l'annexe IV dans les zones ou parties de zones énumérées à la colonne II de cet article,

- a) lorsque le contingent fixé pour cette zone ou partie de zone et indiqué dans la colonne III a été atteint; ou
- b) lorsque le contingent fixé pour cette zone ou partie de zone et modifiée en vertu de l'article 14, a été atteint.

(2) The Regional Director may by notice published by maritime radio broadcast and in the daily newspapers in each of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland declare that

(a) the quota set out in Column III of an item of Schedule IV for a species of fish set out in Column I of that item has been or is about to be reached in the area or portion thereof set out in Column II of that item; or

(b) the quota varied for a species of fish in respect of an area or portion thereof pursuant to section 14 has been or is about to be reached in that area or portion thereof.

14. (1) Where at any time it appears to the Regional Director that the quota set out in subitem 3(a), (b) or (d) of Schedule IV in Column III thereof will not be reached, he may

(a) reduce the quota set out in subitem 3(a), (b) or (d); and

(b) increase the quota set out in subitem 3(c) in that column by the amount of the total reduction under paragraph (a).

(2) Where quotas have been varied pursuant to subsection (1), the Regional Director shall publish a notice to that effect by maritime radio broadcast and in a daily newspaper in each of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland.

15. (1) Subject to subsection (2), no person shall, in any month, use a vessel to fish for redfish, American plaice or yellowtail flounder in subarea 3, 4 or 5 if that vessel has caught and retained a combined total of 500,000 pounds of redfish, American plaice and yellowtail flounder from those subareas or any of them during that month.

(2) No person shall, in any month, use a vessel to fish for American plaice, witch flounder or yellowtail flounder in subarea 3, 4 or 5 if that vessel has caught and retained a combined total of 350,000 pounds of American plaice, witch flounder and yellowtail flounder from those subareas or any of them during that month.

(3) Subsection (2) does not apply to fishing for witch flounder in divisions 3K and 3L of subarea 3 and American plaice in division 3K of subarea 3.

Incidental Catches

16. (1) Where, by a provision of these Regulations or a notice given pursuant to section 13, fishing for any species of fish is prohibited in any subarea, division or portion of a division, a person fishing in that subarea, division or portion of a division for a species of fish, other than a species to which the provision or notice applies, may catch and retain fish of the prohibited species if the amount so caught and retained does not exceed the greater of 5,000 pounds and 10 per cent of the total weight of fish on board his vessel.

(2) Subsection (1) does not apply to a vessel using an otter trawl to fish for shrimp.

(2) Le directeur régional peut, par un avis diffusé sur le réseau radiophonique maritime et publié dans un quotidien de chacune des provinces suivantes: Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve, annoncer soit

a) que, dans une zone ou partie de zone visée à la colonne d'un article de l'annexe IV, le contingent de poissons d'une espèce mentionnée à la colonne I du même article (contingent fixé par la colonne III de cet article), est atteint ou presque; ou

b) que le contingent de poissons d'une espèce autorisée dans une zone ou partie de zone, dans sa forme modifiée en vertu de l'article 14, est, dans cette zone ou partie de zone, atteint ou presque.

14. (1) Lorsque le directeur régional estime que les contingents visés aux alinéas 3a), b) ou d), dans la colonne III de l'annexe IV, ne seront pas atteints, il peut

a) réduire les contingents visés aux alinéas 3a), b) ou d); et

b) augmenter le contingent visé à l'alinéa 3c) de la même colonne d'une quantité égale au total de la réduction faite selon alinéa a).

(2) Lorsque les contingents ont été modifiés conformément au paragraphe (1), le directeur régional doit diffuser un avis dans ce sens sur le réseau radiophonique maritime et publier un avis dans le même sens dans un quotidien de chacune des provinces suivantes: Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve.

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque, au cours d'un mois quelconque, d'utiliser, pour pêcher le sébaste, la plie du Canada et la limande à queue jaune dans les sous-zones 3, 4 ou 5, un bateau qui a servi à pêcher et à prendre un total global de 500,000 livres de ces poissons dans les mêmes sous-zones et au cours du même mois.

(2) Il est interdit à quiconque, au cours d'un mois quelconque, d'utiliser, pour pêcher la plie du Canada, la plie grise et la limande à queue jaune dans les sous-zones 3, 4 ou 5, un bateau qui a servi à pêcher et à prendre un total global de 350,000 livres de ces poissons dans les mêmes sous-zones et au cours du même mois.

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la pêche de la plie grise, dans les divisions 3K et 3L de la sous-zone 3 et de la plie du Canada dans la division 3K de la sous-zone 3.

Prises accidentelles

16. (1) Lorsque, selon ce règlement ou un avis donné selon l'article 13, la pêche d'une espèce de poissons est interdite dans une sous-zone, division ou partie de division, une personne qui y pêche une espèce, autre que celle à laquelle s'applique l'interdiction ou l'avis, peut capturer et garder du poisson de l'espèce interdite en quantité n'excédant pas, soit 5,000 livres ou soit 10 pour cent du poids total du poisson à bord de son bateau.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un bateau qui utilise un chalut à panneaux pour pêcher la crevette.

Recording and Reporting Catches

17. (1) The master of every vessel in excess of 25 tons gross tonnage that is fishing in the Convention Area for any species of fish specified in these Regulations shall maintain a record in which he shall record daily the estimated weight of the catch of each species of fish and the area in which the catch was taken.

(2) A copy of the record of catch referred to in subsection (1) shall be given to the purchaser of the catch at the time of sale and the purchaser shall forward that copy and a copy of the sales slip to the Minister.

Haddock

18. (1) In divisions 4V, 4W or 4X of subarea 4 or in subarea 5, no person shall

(a) fish for haddock; or

(b) catch and retain haddock in excess of the quantities established by subsection (2) while fishing for any species of fish other than haddock.

(2) The quantity of haddock that may be caught and retained by a person fishing for any species of fish other than haddock in a division or subarea referred to in subsection (1) shall not exceed

(a) the greater of 5,000 pounds and 10 per cent of the total weight of fish on board his vessel; or

(b) the quantity established by notice of the Regional Director published in a daily newspaper in each of the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland.

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2) but subject to subsection (4), the master or operator of a vessel may, under a licence issued pursuant to section 5 in respect of that vessel, fish for haddock by means of that vessel in division 4X of subarea 4 and in subarea 5.

(4) A licence referred to in subsection (3) is valid only for the fishing trip for which it is issued and for any subsequent fishing trip for which it is validated by a fishery officer.

Scallops

19. (1) Subject to subsection (2), no person fishing in any Northwest Atlantic Fisheries Convention subarea with a vessel over 65 feet in length shall fish for, catch or retain any sea scallops (*Placopecten magellanicus Gmelin*)

(a) the shell sizes of which are less than 95 mm (3 3/4 inches) measured from the hinge to the opposite edge of the shell; or

(b) the meats of which weigh on the average less than 11.3 grams based on an average count of not more than 40 scallop meats to the pound.

(2) A person fishing for sea scallops in an area or portion thereof referred to in subsection (1) and with a vessel described in that subsection may catch and retain scallops the average weight of the meats of which is less than that specified

Registre des prises et rapport

17. (1) Le capitaine d'un navire de plus de 25 tonnes de jauge brute qui pêche, dans la zone de la convention, une espèce de poisson mentionnée dans le présent règlement doit tenir au registre où il consignera tous les jours le poids estimatif des prises de chaque espèce de poisson et le secteur où il a été pris.

(2) Une copie du registre des prises mentionné au paragraphe (1) doit être remise à l'acheteur de la prise au moment de la vente, et ce dernier doit faire parvenir ladite copie et une copie de la facture au Ministre.

Aiglefin

18. (1) Il est interdit dans les divisions 4V, 4W et 4X de la sous-zone 4 ou dans la sous-zone 5

a) de pêcher l'aiglefin; ou

b) de prendre et de garder de l'aiglefin en quantité supérieure à celle établie par le paragraphe (2) lorsqu'une personne pêche une autre espèce de poisson que l'aiglefin.

(2) La quantité d'aiglefin que peut prendre et garder une personne pêchant une autre espèce de poisson que l'aiglefin dans une division ou une sous-zone visée au paragraphe (1) ne doit pas dépasser

a) la plus grande des deux quantités, soit 5,000 livres, soit 10 pour cent du poids total du poisson qui se trouve à bord du bateau; ou

b) la quantité établie par avis du directeur régional publié dans un quotidien de chacune des provinces suivantes: l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), mais sous réserve du paragraphe (4), un permis délivré selon l'article 5 à l'égard d'un bateau habilite son capitaine ou son exploitant à utiliser ce bateau pour la pêche à l'aiglefin, dans la division 4X de la sous-zone 4 et dans la sous-zone 5.

(4) Le permis visé au paragraphe (3) n'est valide que pour l'excursion de pêche pour laquelle il est délivré et, sous réserve de validation par un fonctionnaire des pêcheries, pour toute excursion ultérieure.

Pétoncles

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque pêche dans une sous-zone de la Convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, au moyen d'un bateau de plus de 65 pieds de longueur, de pêcher, de prendre ou de garder des pétoncles géants (*Placopecten magellanicus Gmelin*)

a) dont la coquille mesure moins de 95 mm (3 3/4 pouces), de la charnière à l'extrémité opposée de la coquille; ou

b) dont la chair pèse, en moyenne, moins de 11,3 grammes en prenant comme base une moyenne d'au plus 40 pétoncles à la livre.

(2) Quiconque pêche des pétoncles dans une zone ou partie de zone visée au paragraphe (1) au moyen d'un bateau décrit audit paragraphe, peut prendre et garder des pétoncles dont la chair pèse en moyenne moins que le poids prescrit à l'alinéa

in paragraph (1)(b) if the number of such scallops does not exceed 10 per cent of the total number of scallops retained by that person while so fishing, the percentage being determined on the basis of not less than eight representative samples, each sample weighing not less than 1 pound.

(3) Any person who catches a sea scallop the shell size of which is less than that specified in paragraph (1)(a) shall return it to the water immediately.

Herring

20. (1) Subject to subsection (2), no person shall, in those portions of division 4W of subarea 4 south of 44°52' north latitude, in those portions of division 4X of subarea 4 south of 43°50' north latitude and in subarea 5, catch and retain any herring that is less than 9 inches in length measured from the tip of the nose to the end of the caudal fin.

(2) A person fishing for herring in the areas specified in subsection (1) may catch or have in his possession herring the length of which is less than that specified in subsection (1) if the quantity of the herring caught and retained does not exceed 25 per cent of the total weight of herring on board the vessel, the percentage being determined on the basis of not less than four representative samples, each sample weighing not less than 25 pounds.

(3) No person fishing for herring by means of a vessel in division 4W of subarea 4 south of 44°52' north latitude, in division 4X of subarea 4 or in subarea 5 shall catch and retain a quantity of herring exceeding

- (a) 50 metric tons per day;
- (b) 100 metric tons per calendar week; or
- (c) 900 metric tons per calendar year.

Mackerel

21. (1) Subject to subsection (2), no person shall, in subarea 3, 4 or 5, catch and retain any mackerel that is less than 10 inches in length measured from the tip of the nose to the end of the caudal fin.

(2) A person fishing for mackerel in an area specified in subsection (1) may catch or have in his possession mackerel the length of which is less than that specified in subsection (1) if the quantity of the mackerel caught and retained does not exceed 10 per cent by weight, or 25 per cent by count, of all mackerel on board the vessel, the percentage being determined on the basis of not less than four representative samples, each sample weighing not less than 25 pounds.

Yellowtail Flounder

22. (1) Subject to subsection (6), no person shall catch and retain yellowtail flounder by means of a vessel during a fishing trip in division 3L, 3N or 3O of subarea 3 unless the master of that vessel has a licence issued pursuant to section 5 authorizing him to fish for yellowtail flounder by means of that vessel in those divisions and the licence is valid for that fishing trip.

(1)(b), pourvu que leur nombre ne dépasse pas 10 pour cent du nombre total de pétoncles que cette personne a gardés, le pourcentage étant déterminé sur la base d'au moins huit échantillons représentatifs pesant 1 livre ou plus.

(3) Une personne qui prend un pétoncle dont la taille est inférieure à celle spécifiée à l'alinéa (1)a doit le rejeter dans l'eau immédiatement.

Hareng

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit, dans les parties de la division 4W de la sous-zone 4 au sud de 44°52' de latitude nord, dans les parties de la division 4X de la sous-zone 4 au sud de 43°50' de latitude nord et dans la sous-zone 5, de capturer et de garder du hareng de moins de 9 pouces de longueur, de l'extrémité du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

(2) Quiconque pêche le hareng dans une zone mentionnée au paragraphe (1) peut capturer ou avoir en sa possession des harengs d'une longueur inférieure à celle indiquée audit paragraphe, si le nombre de ces harengs ne dépasse pas 25 pour cent du poids total des harengs à bord du bateau; au moins quatre échantillons représentatifs pesant au moins 25 livres chacun servent de base au calcul du pourcentage.

(3) Il est interdit d'utiliser un bateau pour pêcher, dans la division 4W de la sous-zone 4, au sud de 44°52' de latitude nord, dans la division 4X de la sous-zone 4 ou dans la sous-zone 5, une quantité de hareng supérieure à

- a) 50 tonnes métriques par jour;
- b) 100 tonnes métriques par semaine civile; ou
- c) 900 tonnes métriques par année civile.

Maquereau bleu

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit, dans les sous-zones 3, 4 et 5, de capturer et de garder du maquereau bleu de moins de 10 pouces de longueur, mesurée de l'extrémité du museau à l'extrémité de la nageoire caudale.

(2) Quiconque pêche le maquereau bleu dans une zone visée au paragraphe (1) peut capturer ou avoir en sa possession des maquereaux bleus d'une longueur inférieure à celle qui est indiquée au paragraphe (1) si la quantité de maquereaux bleus capturés et gardés ne dépasse pas 10 pour cent du poids ou 25 pour cent du nombre de tous les maquereaux bleus à bord du bateau, le pourcentage étant déterminé sur la base d'au moins quatre échantillons représentatifs pesant au moins 25 livres chacun.

Limande à queue jaune

22. (1) Sous réserve du paragraphe (6), il est interdit à quiconque de pêcher et de garder de la limande à queue jaune au moyen d'un bateau au cours d'un voyage de pêche dans la division 3L, 3N ou 3O de la sous-zone 3, à moins que le capitaine de ce bateau ne possède un permis émis en vertu de l'article 5 l'autorisant à pêcher la limande à queue jaune au

(2) No licence referred to in subsection (1) is valid for more than one fishing trip unless it is validated pursuant to subsection (4).

(3) The master of every vessel who is fishing under a licence referred to in subsection (1) shall, at the end of every fishing trip, provide a fishery officer with a written report of that trip setting out the area in which he fished and the amounts of yellowtail flounder and American plaice caught and retained during that trip.

(4) Where the master of a vessel has provided a fishery officer with a report pursuant to subsection (3) and the fishery officer is satisfied that the amount of yellowtail flounder caught and retained by means of that vessel will not, during the next fishing trip, exceed the amount permitted by subsection (5), the fishery officer shall validate the licence of the master for the next fishing trip.

(5) Any person fishing for yellowtail flounder by means of a vessel in division 3L, 3N or 3O of subarea 3 under a licence issued pursuant to section 5 may catch and retain yellowtail flounder only if the amount so caught and retained does not exceed

(a) 15 per cent of the total combined catch of yellowtail flounder and American plaice taken by means of the vessel during the calendar year; or

(b) 25 per cent of the combined catch of yellowtail flounder and American plaice taken by means of the vessel during any fishing trip.

(6) Any person fishing in divisions 3L, 3N and 3O of subarea 3 for a species of fish other than yellowtail flounder by means of a vessel during a fishing trip may catch and retain yellowtail flounder only if the amount so caught and retained does not exceed the greater of 5,000 pounds and 10 per cent of the total weight of fish taken by means of that vessel during that fishing trip.

Gear Restrictions

23. (1) No person shall use a vessel over 100 feet in overall length equipped with an otter trawl to fish

(a) for cod, or

(b) for American plaice

in Division 4T of subarea 4 during the period January 1st to December 31st in any year.

(2) No person shall use a vessel equipped with an otter trawl and with an engine in excess of 1,050 brake horse power to fish for cod in Division 4Vn of subarea 4 during the period January 1st to April 30th in any year.

(3) Subject to subsection (4), no person shall use a vessel equipped with an otter trawl to fish for American plaice in Divisions 3L, 3N and 3O of subarea 3 during the period January 1st to March 31st in any year.

moyen de ce bateau dans ces divisions et que le permis ne soit valide pour ce voyage de pêche.

(2) Un permis visé au paragraphe (1) n'est pas valide pour plus d'un voyage de pêche, à moins d'être validé de nouveau en vertu du paragraphe (4).

(3) Le capitaine de chaque bateau qui pratique la pêche sous le couvert d'un permis visé au paragraphe (1) doit, à la fin de chaque voyage de pêche, remettre à un préposé des pêcheries un rapport écrit sur ce voyage indiquant la zone où il a pêché et les quantités de limandes à queue jaune et de plies du Canada prises et gardées au cours de ce voyage.

(4) Lorsque le capitaine d'un bateau a remis à un préposé des pêcheries un rapport en vertu du paragraphe (3) et que le préposé des pêcheries est convaincu que la quantité de limandes à queue jaune prises et gardées au moyen de ce bateau ne dépassera pas, au cours du prochain voyage de pêche, la quantité permise en vertu du paragraphe (5), le préposé aux pêcheries doit valider le permis du capitaine pour le prochain voyage de pêche.

(5) Quiconque pêche la limande à queue jaune au moyen d'un bateau dans les divisions 3L, 3N ou 3O de la sous-zone 3, en vertu d'un permis délivré selon l'article 5, peut prendre et garder ce poisson à la condition que la quantité prise et gardée ne dépasse pas

a) 15 pour cent de la prise totale combinée de limandes à queue jaune et de plies du Canada pêchées au moyen de ce bateau au cours de l'année civile; ou

b) 25 pour cent de la prise combinée de limandes à queue jaune et de plies du Canada pêchées au moyen du bateau au cours de n'importe quel voyage de pêche.

(6) Quiconque pêche, dans les divisions 3L, 3N et 3O de la sous-zone 3, une espèce de poisson autre que la limande à queue jaune au moyen d'un bateau durant un voyage de pêche peut prendre et garder la limande à queue jaune seulement si la quantité ainsi prise et gardée ne dépasse pas la plus grande des quantités de 5,000 livres ou de 10 pour cent du poids total de poissons pris au moyen de ce bateau au cours de ce voyage de pêche.

Restrictions concernant les engins de pêche

23. (1) Il est interdit d'utiliser un bateau d'une longueur hors-tout dépassant 100 pieds équipé d'un chalut à panneaux pour pêcher

a) la morue, ou

b) la plie du Canada

dans la division 4T de la sous-zone 4 du 1^{er} janvier au 31 décembre de chaque année.

(2) Il est interdit d'utiliser un bateau équipé d'un chalut à panneaux et d'un moteur de plus de 1,050 chevaux d'arrêt pour pêcher la morue dans la division 4Vn de la sous-zone 4 du 1^{er} janvier au 30 avril de chaque année.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit d'utiliser un bateau équipé d'un chalut à panneaux pour pêcher la plie du Canada dans les divisions 3L, 3N et 3O dans la sous-zone 3 du 1^{er} janvier au 31 mars de chaque année.

(4) During the period set out in subsection (3), a person may use a vessel equipped with an otter trawl to fish for American plaice in the Divisions set out in that subsection for a number of fishing trips not exceeding three.

(5) Subject to subsection (6), no person shall use a vessel equipped with an otter trawl to fish for redfish in any Division outside the Gulf of St. Lawrence during the period January 1st to May 31st in any year.

(6) During the period set out in subsection (5), a person may use a vessel equipped with an otter trawl and with an engine of less than 1,050 brake horse power to fish for redfish outside the Gulf of St. Lawrence for a number of fishing trips not exceeding one per month.

(7) No person shall use a vessel to fish for cod in Division 3Pn of subarea 3 and Divisions 4R, 4S and 4Vn of subarea 4, while he has on board any otter trawl or portion of an otter trawl with a mesh size less than 130 mm (5 1/8 inches).

Sale or Transshipment at Sea

24. Except under a licence issued by the Minister, no person shall sell or tranship at sea to a foreign fishing vessel any fish that has not been filleted, salted, smoked or similarly processed.

Enforcement

25. (1) A protection officer may
(a) require a vessel to bring to;
(b) board the vessel; and
(c) examine under oath the master or any member of the crew of the vessel concerning its cargo and voyage.

(2) Where a protection officer boards a vessel pursuant to paragraph (1)(b), the master of the vessel shall provide any assistance required by the protection officer.

(3) For the purpose of subsection (1), the signal requiring a vessel to bring to is

(a) the hoisting of a rectangular flag known as the International Code Flag "L", which flag is divided vertically and horizontally into quarters and coloured so that

(i) both the upper quarter next to the staff and the lower quarter next to the fly are yellow, and

(ii) both the lower quarter next to the staff and the upper quarter next to the fly are black;

(b) the flashing of a light to indicate the International Morse Code Letter "L", which consists of one short flash followed by one long flash followed by two short flashes; or

(c) the sounding of a horn or whistle to indicate the International Morse Code Letter "L", which consists of one short blast followed by one long blast followed by two short blasts.

(4) Durant la période fixée au paragraphe (3), il est permis d'utiliser un bateau équipé d'un chalut à panneaux pour pêcher la plie du Canada dans les divisions visées dans ce paragraphe pour au plus trois excursions de pêche.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), il est interdit d'utiliser un bateau équipé d'un chalut à panneaux pour pêcher le sébaste dans une division située hors du golfe Saint-Laurent du 1^{er} janvier au 31 mai de chaque année.

(6) Durant la période fixée au paragraphe (5), il est permis d'utiliser un bateau équipé d'un chalut à panneaux et d'un moteur de moins de 1,050 chevaux d'arrêt pour pêcher le sébaste à l'extérieur du golfe Saint-Laurent pour au plus une excursion de pêche par mois.

(7) Il est interdit à quiconque pêche la morue dans la division 3Pn de la sous-zone 3 et dans les divisions 4R, 4S et 4Vn de la sous-zone 4, d'utiliser ou d'avoir à bord du bateau un chalut à panneaux ou une partie de celui-ci comportant un maillage de moins de 130 mm (5 1/8 pouces).

Vente et transbordement en mer

24. Nul ne peut, si ce n'est en vertu d'un permis délivré par le Ministre, vendre ou transborder en mer à un bateau de pêche étranger, du poisson qui n'a pas été fileté, salé, fumé ou traité d'une façon semblable.

Mise en vigueur

25. (1) Un préposé à la protection peut

a) obliger un bateau de stopper;

b) monter à bord d'un bateau; et

c) interroger sous serment le capitaine ou tout membre de l'équipage d'un bateau au sujet de la cargaison et du voyage du bateau.

(2) Lorsqu'un préposé à la protection monte à bord d'un bateau en vertu de l'alinéa (1)b), le capitaine du bateau doit lui fournir toute l'aide qu'il peut demander.

(3) Aux fins du paragraphe (1), le signal ordonnant à un bateau de stopper consiste

a) à hisser le pavillon rectangulaire du Code International de signaux correspondant à la lettre «L», pavillon qui est divisé verticalement et horizontalement en quartiers jaunes et noirs de manière

(i) que le quartier supérieur, près de la hampe, ainsi que le quartier inférieur près du battant soient les quartiers jaunes, et

(ii) que le quartier inférieur, près de la hampe, ainsi que le quartier supérieur près du battant soient les quartiers noirs;

b) à signaler par projecteur lumineux à occultation la lettre «L» du Code Morse international, qui consiste en un éclat bref suivi d'un éclat long suivi de deux éclats brefs; ou

c) à faire entendre le son d'une sirène ou d'un sifflet correspondant à la lettre «L» du Code Morse international, qui consiste en un coup bref suivi d'un coup long suivi de deux coups brefs.

Offences

26. (1) Every person who,
(a) being the master or person in command of a vessel, fails without legal excuse to bring to when required to do so by a protection officer or by a signal of a government vessel,
(b) being on board a vessel, refuses to answer under oath any question asked him by a protection officer,
(c) being on board a vessel that has been required by a protection officer or by a signal of a government vessel to bring to, throws overboard or destroys any part of the vessel's cargo, outfit or equipment,
(d) resists or wilfully obstructs any protection officer in the execution of his duty, or
(e) violates any other provision of these Regulations,
is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding one month or to both.

(2) Where a person has been convicted of a violation of these Regulations, the Minister may, in addition to any penalty imposed by the courts, suspend or cancel any licence or permit issued to that person.

Seizure of Goods

27. (1) A protection officer may seize any fishing vessel, fishing gear or fish, where the protection officer on reasonable grounds believes that
(a) the fishing vessel or fishing gear has been used in connection with the commission of an offence against these Regulations; or
(b) the fish, or any part thereof, has been caught, taken, killed or had in possession contrary to any provision of these Regulations.

(2) Subject to this section, any vessel or goods seized under subsection (1) shall be retained in the custody of the protection officer making the seizure or shall be delivered into the custody of such person as the Minister directs.

(3) Where fish or other perishable articles are seized under subsection (1), the protection officer or other person having the custody thereof may sell them, and the proceeds of the sale shall be paid to the Receiver General or deposited in a chartered bank to the credit of the Receiver General.

(4) Where any vessel or goods have been seized under subsection (1) and proceedings in respect of the offence have been instituted, the court or judge may, with the consent of the protection officer who made the seizure, order the vessel or goods to be returned to the person from whom they were seized upon the giving to Her Majesty of security by bond, with two sureties, in an amount and form satisfactory to the Minister.

(5) Any vessel or goods seized under subsection (1) and the proceedings of any sale made under subsection (3) shall be returned or paid to the person from whom the vessel or goods were seized if the Minister decides not to institute proceedings

Infractions

26. (1) Quiconque,
a) étant capitaine ou ayant le commandement d'un navire, omet, sans excuse légitime, de stopper lorsqu'il en est requis par un préposé à la protection ou sur un signal d'un bâtiment du gouvernement,
b) étant à bord d'un bateau, refuse de répondre sous la foi du serment à toute question que lui pose un préposé à la protection,
c) étant à bord d'un bateau qu'un préposé à la protection ou un signal d'un bâtiment du gouvernement a requis de stopper, jette par-dessus bord ou détruit une partie quelconque de la cargaison, de l'armement ou de l'équipement du bateau,
d) résiste ou nuit volontairement à un préposé à la protection dans l'exercice de ses fonctions, ou
e) enfreint toute autre disposition du présent règlement,

est coupable d'infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus \$1,000 ou d'un emprisonnement d'au plus un mois, ou des deux peines à la fois.

(2) En plus de la peine imposée par un tribunal à quiconque est reconnu coupable d'une infraction au présent règlement, le Ministre peut suspendre ou annuler le permis délivré au contrevenant.

Saisie d'effets

27. (1) Un préposé à la protection peut saisir tout bâtiment de pêche, agrès de pêche ou poisson, lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire que
a) le bâtiment ou les agrès de pêche ont servi à la perpétration d'une infraction au présent règlement; ou
b) le poisson, ou toute partie de ce dernier, a été pêché, pris, tué ou gardé en contravention à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement.

(2) Sous réserve du présent article, tout bateau ou effets saisis en vertu du paragraphe (1) doivent rester sous la garde du préposé à la protection qui en fait la saisie ou être confiés à la garde de la personne que désigne le Ministre.

(3) Lorsque du poisson ou d'autres articles périssables sont saisis en vertu du paragraphe (1), le préposé à la protection ou la personne qui en a la garde peut les vendre, et le produit de la vente doit être versé au Receveur général ou déposé à son compte dans une banque à charte.

(4) Lorsqu'un bateau ou des effets ont été saisis en vertu du paragraphe (1) et que des procédures ont été prises à l'égard de l'infraction, la cour ou le juge peut, avec le consentement du préposé à la protection qui a opéré la saisie, ordonner que le bateau ou les effets soient rendus à la personne de qui ils ont été saisis contre le dépôt, auprès de Sa Majesté, de la garantie d'une obligation, appuyée par deux cautions et jugée satisfaisante par le Ministre quant au montant et à la forme.

(5) Tout bateau ou effets saisis en vertu du paragraphe (1) et le produit d'une vente effectuée en vertu du paragraphe (3) doivent être remis ou versés à la personne de qui ils ont été saisis si le Ministre décide de ne pas intenter de poursuites à

in respect of the offence, and in any event shall be so returned or paid upon the expiration of three months from the day of seizure unless before that time proceedings in respect of the offence are instituted.

28. (1) Where a person is convicted of an offence under these Regulations, the convicting court or judge may, in addition to any other penalty imposed, order that

- (a) any vessel or any goods on board the vessel by means of or in relation to which the offence was committed, or
- (b) the whole or any part of the proceeds of any sale made under subsection 27(3)

be forfeited, and upon the making of the order the goods or proceeds so ordered to be forfeited are forfeited to Her Majesty.

(2) Notwithstanding subsection (1), where the ownership of any fishing gear or fish seized pursuant to these Regulations cannot at the time of seizure be ascertained by the protection officer by whom the seizure is made, the fishing gear or fish are upon seizure thereof forfeited to Her Majesty.

(3) Where, at the conclusion of any proceedings in respect of an offence under these Regulations, any vessel or goods seized under subsection 27(1) or proceeds of a sale made under subsection 27(3) are not ordered to be forfeited, the vessel or goods shall be returned or the proceeds paid to the person from whom the vessel or goods were seized, unless there has been a conviction and a fine imposed, in which case

- (a) the vessel or goods may be detained until the fine is paid;
- (b) the vessel or goods may be sold under execution in satisfaction of the fine; or
- (c) the proceeds may be applied in payment of the fine.

(4) Any vessel, goods or proceeds forfeited pursuant to subsection (1) may be disposed of as the Minister directs.

Protection of Persons Claiming Interest In Goods Seized

29. Section 59 of the *Fisheries Act* applies, with such modifications as the circumstances may require, in respect of any vessel or goods forfeited under section 28 as though the vessel or goods were articles forfeited under subsection 58(5) of that Act.

SCHEDULE I

(s. 2)

DIVISIONS OF SUBAREAS

1. *Division 2G of subarea 2.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 61°00' north latitude, on the northeast by a rhumb line drawn from a point at 52°15' north latitude and 42°00' west longitude to a point at 61°00' north latitude and 59°00' west longitude, on the south by the parallel of 57°40' north latitude, on the southwest

l'égard de l'infraction et, dans tous les cas, ils doivent être remis ou versés à l'expiration d'un délai de trois mois après la date de la saisie, à moins que, dans l'intervalle, des procédures n'aient été prises à l'égard de l'infraction.

28. (1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction au présent règlement, la cour ou le juge qui prononce la culpabilité peut, en sus de toute autre sanction, ordonner

- a) que tout bateau ou effets à bord du bateau au moyen ou à l'égard desquels l'infraction a été commise, ou
- b) que le produit total ou partiel de la vente effectuée en vertu du paragraphe 27(3)

soient confisqués, et dès qu'une telle ordonnance est rendue, les effets ou le produit de la vente ainsi frappés de confiscation sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), lorsque le préposé à la protection qui effectue la saisie est incapable, au moment de celle-ci, d'établir qui est propriétaire des agrès de pêche ou du poisson saisis conformément au présent règlement, ceux-ci sont confisqués au profit de Sa Majesté.

(3) Lorsque des procédures prises à l'égard d'une infraction au présent règlement ne se terminent pas par une ordonnance portant confiscation du bateau ou des effets saisis en vertu du paragraphe 27(1) ou du produit provenant d'une vente effectuée en vertu du paragraphe 27(3), le bateau ou les effets doivent être rendus ou le produit de la vente doit être versé à la personne de qui ils ont été saisis, à moins qu'une déclaration de culpabilité n'ait été prononcée et une amende imposée, et, en ce cas,

- a) le bateau ou les effets peuvent être retenus jusqu'à ce que l'amende soit payée;
- b) le bateau ou les effets peuvent être vendus par voie d'exécution en paiement de l'amende; ou
- c) le produit peut être affecté au paiement de l'amende.

(4) Lorsque des bateaux, des effets ou le produit d'une vente sont confisqués en vertu du paragraphe (1), il peut en être disposé selon que le Ministre l'ordonne.

Protection des droits des tiers dans les saisies

29. L'article 59 de la *Loi sur les pêcheries* s'applique, selon le cas aux bateaux et aux effets confisqués en vertu de l'article 28 comme si ces effets avaient été confisqués en vertu du paragraphe 58(5) de cette Loi.

ANNEXE I

(art. 2)

DIVISIONS ET SOUS-ZONES

1. *Division 2G de la sous-zone 2.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 61°00' de latitude nord; au nord-est par une courbe loxodromique reliant un point situé par 52°15' de latitude nord et 42°00' de longitude ouest et un point situé par 61°00' de latitude nord et 59°00' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant

by the Canadian territorial waters off the coast of Labrador and on the west by the meridian of 64°30' west longitude.

2. *Division 2H of subarea 2.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 57°40' north latitude, on the northeast by a rhumb line drawn from a point at 52°15' north latitude and 42°00' west longitude to a point at 61°00' north latitude and 59°00' west longitude, on the south by the parallel of 55°20' north latitude and on the southwest by the Canadian territorial waters off the coast of Labrador.

3. *Division 2J of subarea 2.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 55°20' north latitude; on the east by a rhumb line drawn in a northwesterly direction from a point at 52°15' north latitude and 42°00' west longitude to a point at 61°00' north latitude and 59°00' west longitude, on the south by the parallel of 52°15' north latitude; and on the west by the Canadian territorial waters off the coast of the Province of Newfoundland.

4. *Division 3K of subarea 3.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 52°15' north latitude; on the east by the meridian of 42°00' west longitude; on the south by the parallel of 49°15' north latitude; and on the west by the Canadian territorial waters off the coast of the Province of Newfoundland.

5. *Division 3L of subarea 3.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 49°15' north latitude; on the east by the meridian of 46°30' west longitude; on the south by the parallel of 46°00' north latitude; and on the west by a straight line drawn from a point at 46°00' north latitude and 54°30' west longitude to Cape St. Mary's in the Province of Newfoundland and by the Canadian territorial waters off the coast of the Province of Newfoundland.

6. *Division 3M of subarea 3.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 49°15' north latitude; on the east by the meridian of 42°00' west longitude; on the south by the parallel of 39°00' north latitude; and on the west by the meridian of 46°30' west longitude.

7. *Division 3N of subarea 3.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 46°00' north latitude; on the east by the meridian of 46°30' west longitude; on the south by the parallel of 39°00' north latitude; on the southwest by a rhumb line drawn from a point at 39°00' north latitude and 50°00' west longitude to a point at 47°50' north latitude and 60°00' west longitude; and on the west by the meridian of 51°00' west longitude.

8. *Division 3O of subarea 3.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel 46°00' north latitude; on the east by the meridian of 51°00' west longitude on the southwest by a rhumb line drawn from a point at 39°00' north latitude and 50°00' west longitude to a point at 47°50' north latitude and 60°00' west longitude; and on the west by the meridian of 54°30' west longitude.

par 57°40' de latitude nord; au sud-ouest par les eaux territoriales du Canada, au large de la côte du Labrador; et à l'ouest par le méridien passant par 64°30' de longitude ouest.

2. *Division 2H de la sous-zone 2.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 57°40' de latitude nord; au nord-est par une courbe loxodromique reliant un point situé par 52°15' de latitude nord et 42°00' de longitude ouest et un point situé par 61°00' de latitude nord et 59°00' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 55°20' de latitude nord; et au sud-ouest par les eaux territoriales du Canada, au large de la côte du Labrador.

3. *Division 2J de la sous-zone 2.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 55°20' de latitude nord; à l'est par une courbe loxodromique de direction nord-ouest reliant un point situé par 52°15' de latitude nord et 42°00' de longitude ouest à un point situé par 61°00' de latitude nord et 59°00' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 52°15' de latitude nord; et à l'ouest par les eaux territoriales du Canada, au large de la côte de la province de Terre-Neuve.

4. *Division 3K de la sous-zone 3.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 52°15' de latitude nord; à l'est par le méridien passant par 42°00' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 49°15' de latitude nord; et à l'ouest par les eaux territoriales au large de la côte de la province de Terre-Neuve.

5. *Division 3L de la sous-zone 3.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 49°15' de latitude nord; à l'est par le méridien passant par 46°30' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 46°00' de latitude nord; et à l'ouest par une droite reliant un point situé par 46°00' de latitude nord et 54°30' de longitude ouest au cap Sainte-Marie dans la province de Terre-Neuve et les eaux territoriales du Canada, au large de la côte de la province de Terre-Neuve.

6. *Division 3M de la sous-zone 3.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 49°15' de latitude nord, à l'est par le méridien passant par 42°00' de longitude est, au sud par le parallèle passant par 39°00' de latitude nord et à l'ouest par le méridien passant par 46°30' de longitude ouest.

7. *Division 3N de la sous-zone 3.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 46°00' de latitude nord; à l'est par le méridien passant par 46°30' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 39°00' de latitude nord; au sud-ouest par une courbe loxodromique reliant un point situé par 39°00' de latitude nord et 50°00' de longitude ouest à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; et à l'ouest par le méridien passant par 51°00' de longitude ouest.

8. *Division 3O de la sous-zone 3.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 46°00' de latitude nord; à l'est par le méridien passant par 51°00' de longitude ouest; au sud-ouest par une courbe loxodromique reliant un point situé par 39°00' de latitude nord et 50°00' de longitude ouest à un point situé par 47°50' de

9. *Division 3Ps of subarea 3.* That portion of the Convention area bounded on the north by the Canadian territorial waters off the coast of the Province of Newfoundland; on the east by a line drawn from Cape St. Mary's in the Province of Newfoundland to a point 46°00' north latitude and 54°30' west longitude and by the meridian of 54°30' west longitude; on the southwest by a rhumb line drawn from a point at 39°00' north latitude and 50°00' west longitude to a point at 47°50' north latitude and 60°00' west longitude; on the northwest by a straight line drawn from a point at 46°50' north latitude and 58°50' west longitude to Burgeo Island in the Province of Newfoundland.

10. *Division 3Pn of subarea 3.* That portion of the Convention area bounded on the north by the Canadian territorial waters off the coast of the Province of Newfoundland; on the southeast by a straight line drawn from Burgeo Island in the Province of Newfoundland to a point at 46°50' north latitude and 58°50' west longitude; on the southwest by a rhumb line drawn from a point at 39°00' north latitude and 50°00' west longitude to a point at 47°50' north latitude and 60°00' west longitude; and on the northwest by a straight line drawn from Cape Ray in the Province of Newfoundland to Cape North in the Province of Nova Scotia.

11. *Division 4R of subarea 4.* That portion of subarea 4 lying along the coast of the Province of Newfoundland from Cape Bauld to Cape Ray and a line described as follows: BEGINNING at Cape Bauld, THENCE due north to the parallel of 52°15' north latitude, THENCE due west to the Labrador coast, THENCE along the Labrador coast to the Labrador-Quebec boundary, THENCE along a rhumb line in a southwesterly direction to a point at 49°25' north latitude and 60°00' west longitude, THENCE due south to a point at 47°50' north latitude and 60°00' west longitude, THENCE along a rhumb line in a southeasterly direction to a line drawn from Cape North in the Province of Nova Scotia to Cape Ray and THENCE along that line to Cape Ray.

12. *Division 4S of subarea 4.* That portion of subarea 4 lying between the south coast of the Province of Quebec from the terminus of the Labrador-Quebec boundary to Pointe des Monts and a line described as follows: BEGINNING at Pointe des Monts, THENCE due east to a point at 49°25' north latitude, and 64°40' west longitude, THENCE along a rhumb line in an east-southerly direction to a point in 47°50' north latitude, and 60°00' west longitude, THENCE due north to a point at 49°25' north latitude and 60°00' west longitude and THENCE along a rhumb line in a northeasterly direction to the terminus of the Labrador-Quebec boundary.

13. *Division 4T of subarea 4.* That portion of the Convention area bounded on the south and west by the territorial waters of Canada along the coasts of the Provinces of Nova Scotia, Prince Edward Island, New Brunswick and Quebec, on the north and northwest by a line beginning at Pointe des

latitude nord et 60°00' de longitude ouest; et à l'ouest par le méridien passant par 54°30' de longitude ouest.

9. *Division 3Ps de la sous-zone 3.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par les eaux territoriales du Canada au large de la côte de la province de Terre-Neuve; à l'est par une droite reliant le cap Sainte-Marie dans la province de Terre-Neuve à un point situé par 46°00' de latitude nord et 54°30' de longitude ouest et par le méridien passant par 54°30' de longitude ouest; au sud-ouest par une courbe loxodromique reliant un point situé par 39°00' de latitude nord et 50°00' de longitude ouest à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; au nord-ouest par une droite reliant un point situé par 46°50' de latitude nord et 58°50' de longitude ouest à l'île de Burgeo dans la province de Terre-Neuve.

10. *Division 3Pn de la sous-zone 3.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par les eaux territoriales du Canada, au large de la côte de la province de Terre-Neuve; au sud-est par une droite reliant l'île Burgeo dans la province de Terre-Neuve à un point situé par 46°50' de latitude nord et 58°50' de longitude ouest; au sud-ouest par une courbe loxodromique reliant un point situé par 39°00' de latitude nord et 50°00' de longitude ouest à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; et au nord-ouest par une droite reliant le cap Ray dans la province de Terre-Neuve au cap Nord dans la province de la Nouvelle-Écosse.

11. *Division 4R de la sous-zone 4.* La partie de la sous-zone 4 qui s'étend le long de la côte de la province de Terre-Neuve, du cap Bauld au cap Ray, et une ligne décrite ainsi: COMMENÇANT au cap Bauld; DE LÀ, franc nord jusqu'au parallèle 52°15' de latitude nord; DE LÀ, franc ouest jusqu'à la côte du Labrador; DE LÀ, le long de la côte du Labrador jusqu'à la limite entre le Labrador et le Québec; DE LÀ, le long d'une courbe loxodromique, en direction sud-ouest jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, franc sud jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, le long d'une courbe loxodromique en direction sud-est jusqu'à l'intersection avec une ligne droite tirée entre le cap Nord dans la province de la Nouvelle-Écosse et le cap Ray dans la province de Terre-Neuve, et DE LÀ, jusqu'au cap Ray.

12. *Division 4S de la sous-zone 4.* La partie de la sous-zone 4 qui s'étend entre la côte sud de la province de Québec et le Québec jusqu'à Pointe-des-Monts, et une ligne décrite ainsi: COMMENÇANT à Pointe-des-Monts; DE LÀ, franc est jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 64°40' de longitude ouest; DE LÀ, le long d'une courbe loxodromique en direction est-sud jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; DE LÀ, franc nord jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; et DE LÀ le long d'une courbe loxodromique en direction nord-est jusqu'à la fin de la limite entre le Labrador et le Québec.

13. *Division 4T de la sous-zone 4.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au sud et à l'ouest par les eaux territoriales du Canada en bordure des côtes des provinces de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et de Québec, au nord et au nord-ouest par une

Monts and running due east to a point at 49°25' north latitude and 64°40' west longitude, thence along a rhumb line in a eastsoutheasterly direction to a point at 47°50' north latitude and 60°00' west longitude, and on the east by a line from the last mentioned point to Cape North in the Province of Nova Scotia.

14. *Division 4Vn of subarea 4.* That portion of the Convention area bounded on the west by the territorial waters of Canada off the Province of Nova Scotia and a line drawn from Cape North to a point 47°50' north latitude and 60°00' west longitude, on the northeast by a rhumb line drawn from the last mentioned point to a point 39°00' north latitude and 50°00' west longitude, and on the south by the parallel of 45°40' north latitude.

15. *Division 4Vs of subarea 4.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 45°40' north latitude; on the northeast by a rhumb line drawn from a point at 39°00' north latitude and 50°00' west longitude to a point at 47°50' north latitude and 60°00' west longitude; on the south by the parallel of 39°00' north latitude; and on the west by the meridian of 59°00' west longitude, the parallel of 44°10' north latitude and the meridian of 60°00' west longitude.

16. *Division 4W of subarea 4.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 45°40' north latitude; on the east by the meridian of 60°00' west longitude, the parallel of 44°10' north latitude and the meridian of 59°00' west longitude; on the south by the parallel of 39°00' north latitude; on the west by the meridian of 63°20' west longitude and a straight line drawn from a point at 63°20' west longitude and 44°20' north latitude to Cape Sambro in the Province of Nova Scotia; and on the northwest by the Canadian territorial waters off the coast of the Province of Nova Scotia.

17. *Division 4X of subarea 4.* That portion of the Convention area bounded on the north by the Canadian territorial waters off the coast of the Provinces of Nova Scotia and New Brunswick; on the east by a straight line drawn from Cape Sambro in the Province of Nova Scotia to a point at 44°20' north latitude and 63°20' west longitude and the meridian of 63°20' west longitude; on the south by the parallel of 39°00' north latitude; on the west by the meridian of 65°40' west longitude, by a rhumb line drawn from a point at 42°00' north latitude and 65°40' west longitude to a point at 42°20' north latitude and 66°00' west longitude, by the parallel of 42°20' north latitude, by the meridian of 67°40' west longitude, by the parallel of 43°50' north latitude and by the meridian of 66°54'11.23" west longitude to its intersection with the parallel of 44°46'35.43" north latitude.

18. *Division 5Y of subarea 5.* That portion of the Convention area bounded on the north and west by the outer limits of the territorial waters off the east coast of the United States; on

ligne tirée de Pointe-des-Monts droit vers l'est jusqu'à un point situé par 49°25' de latitude nord et 64°40' de longitude ouest, de là le long d'une courbe loxodromique en direction est-sud-est, jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest et à l'est par une ligne tirée de ce dernier point jusqu'au cap Nord dans la province de la Nouvelle-Écosse.

14. *Division 4Vn de la sous-zone 4.* La partie de la Convention bornée à l'ouest par les eaux territoriales du Canada au large de la province de la Nouvelle-Écosse et une ligne tirée du cap Nord jusqu'à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest, au nord-est par une courbe loxodromique tirée de ce dernier point jusqu'à un autre point situé par 39°00' de latitude nord et 50°00' de longitude ouest et au sud par le parallèle passant par 45°40' de latitude nord.

15. *Division 4Vs de la sous-zone 4.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 45°40' de latitude nord; au nord-est par une courbe loxodromique reliant un point situé par 39°00' de latitude nord et 50°00' de longitude ouest à un point situé par 47°50' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 39°00' de latitude nord; et à l'ouest par le méridien passant par 59°00' de longitude ouest, le parallèle passant par 44°10' de latitude nord et le méridien passant par 60°00' de longitude ouest.

16. *Division 4W de la sous-zone 4.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 45°40' de latitude nord; à l'est par le méridien passant par 60°00' de longitude ouest, le parallèle passant par 44°10' de latitude nord et le méridien passant par 59°00' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 39°00' de latitude nord; à l'ouest par le méridien passant par 63°20' de longitude ouest et par une droite reliant un point situé par 63°20' de longitude ouest et 44°20' de latitude nord au cap Sambro dans la province de la Nouvelle-Écosse; et au nord-ouest par les eaux territoriales du Canada, au large de la côte de la Nouvelle-Écosse.

17. *Division 4X de la sous-zone 4.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par les eaux territoriales du Canada, au large des côtes des provinces de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick; à l'est par une droite reliant le cap Sambro dans la province de la Nouvelle-Écosse à un point situé par 44°20' de latitude nord et 63°20' de longitude ouest et par le méridien passant par 63°20' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 39°00' de latitude nord; à l'ouest par le méridien passant par 65°40' de longitude ouest, par une courbe loxodromique reliant un point situé par 42°00' de latitude nord et 65°40' de longitude ouest à un point situé par 42°20' de latitude nord et 66°00' de longitude ouest, par le parallèle passant par 42°20' de latitude nord, par le méridien passant par 67°40' de longitude ouest, par le parallèle passant par 43°50' de latitude nord et le méridien passant par 66°54'11.23" de longitude ouest, jusqu'à son point d'intersection avec le parallèle passant par 44°46'35.43" de latitude nord.

18. *Division 5Y de la sous-zone 5.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord et à l'ouest par les limites extérieures des eaux territoriales, au large de la côte est des

the east by the meridian of 66°55'11.23: west longitude, by the parallel of 43°50' north latitude, by the meridian of 67°40' west longitude and by the meridian of 70°00' west longitude from the parallel of 42°20' north latitude to Cape Cod in the United States; and on the south by the parallel of 42°20' north latitude.

19. *Division 5Ze of subarea 5.* That portion of the Convention area bounded on the north by the parallel of 42°20' north latitude; on the northeast by a rhumb line drawn from a point at 42°20' north latitude and 66°00' west longitude to a point 42°00' north latitude and 65°40' west longitude; on the east by the meridian of 65°40' west longitude; on the south by the parallel of 39°00' north latitude; and on the west by the meridian of 70°00' west longitude and the outer limits of the territorial waters off the east coast of the United States.

20. *Division 5Zw of subarea 5.* That portion of the Convention area bounded on the north by the outer limits of the territorial waters off the east coast of the United States; on the east by the meridian of 70°00' west longitude; on the south by the parallel of 39°00' north latitude; and on the west by the meridian of 71°40' west longitude.

États-Unis; à l'est par le méridien passant par 66°54'11.23" de longitude ouest, par le parallèle passant par 43°50' de latitude nord par le méridien passant par 67°40' de longitude ouest et par le méridien passant par 70°00' de longitude ouest, à partir du parallèle passant par 42°20' de latitude nord, jusqu'au cap Cod (États-Unis); et au sud par le parallèle passant par 42°20' de latitude nord.

19. *Division 5Ze de la sous-zone 5.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par le parallèle passant par 42°20' de latitude nord; au nord-est par une courbe loxodromique reliant un point situé par 42°20' de latitude nord et 66°00' de longitude ouest, à un point situé par 42°00' de latitude nord et 65°40' de longitude ouest; à l'est par le méridien passant par 65°40' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 39°00' de latitude nord; et à l'ouest par le méridien passant par 70°00' de longitude ouest et par les limites extérieures des eaux territoriales au large de la côte est des États-Unis.

20. *Division 5Zw de la sous-zone 5.* La partie de la zone de la Convention qui est bornée au nord par la limite extérieure des eaux territoriales, au large de la côte est des États-Unis; à l'est par le méridien passant par 70°00' de longitude ouest; au sud par le parallèle passant par 39°00' de latitude nord; et à l'ouest par le méridien passant par 71°40' de longitude ouest.

SCHEDULE II

(ss. 2 and 6)

MESH SIZES OF NETS

Column I Part of Convention Area	Column II Regulated Species	Column III Type of Net	Column IV Mesh Size (Cod-end of Net)	Column V Mesh Size (Generally)
1. Subarea 1	Cod Haddock Redfish Halibut Witch flounder American plaice Greenland halibut	Seine net.....	4¾ in.	4¾ in.
		Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres.....	4¾ in.	4¾ in.
		Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	5½ in.	5½ in.
2. Subarea 2	Cod Haddock Redfish Halibut Witch flounder American plaice Greenland halibut	Seine net.....	4¾ in.	4¾ in.
		Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres.....	4¾ in.	4¾ in.
		Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	5½ in.	5½ in.
3. Subarea 3	Cod Haddock Redfish, except in Divisions 3N, 3O, 3Ps and 3 Pn Halibut Witch flounder Yellowtail flounder American plaice Greenland halibut Pollock White hake	Seine net.....	4¾ in.	4¾ in.
		Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres.....	4¾ in.	4¾ in.
		Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	5½ in.	5½ in.

SCHEDULE II—*Conc.*

(*ss. 2 and 6*)

MESH SIZES OF NETS—*Conc.*

Column I Part of Convention Area	Column II Regulated Species	Column III Type of Net	Column IV Mesh Size (Cod-end of Net)	Column V Mesh Size (Generally)
4. Subarea 4	Cod	Seine net		4¾ in.
	Haddock			
	Witch flounder	Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres	4¾ in.	4½ in.
	Winter flounder			
	American plaice	Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	5½ in.	4½ in.
	Yellowtail flounder			
5. Subarea 5	Cod	Seine net		4¾ in.
	Haddock			
	Yellowtail flounder	Such part of any trawl net as is made of cotton, hemp, polyamide fibres or polyester fibres	4¾ in.	4½ in.
		Such part of any trawl net as is made of any other material not mentioned above	5½ in.	4½ in.

ANNEXE II

(*art. 2 et 6*)

MAILLAGE DES FILETS

Colonne I Partie de la zone de la convention	Colonne II Espèces réglementées	Colonne III Type de filet	Colonne IV Maillage (cul du filet)	Colonne V Maillage (en général)
1. Sous-zone 1	Morue	Seine	4¾ po	4¾ po
	Aiglefin			
	Sébaste	Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyester	4¾ po	4¾ po
	Flétan			
	Plie grise	Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné ci-dessus	5½ po	5½ po
	Plie du Canada			
	Flétan du Groënland			
2. Sous-zone 2	Morue	Seine	4¾ po	4¾ po
	Aiglefin			
	Sébaste	Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyester	4¾ po	4¾ po
	Flétan			
	Plie grise	Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné ci-dessus	5½ po	5½ po
	Plie du Canada			
	Flétan du Groënland			
3. Sous-zone 3	Morue	Seine	4¾ po	4¾ po
	Aiglefin			
	Sébaste, sauf dans les divisions 3N, 3O, 3Ps et 3Pn	Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyester	4¾ po	4¾ po
	Flétan			
	Plie grise	Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné ci-dessus	5½ po	5½ po
	Limande à queue jaune			
	Plie du Canada			
	Flétan du Groënland			
	Goberge			
	Merluche blanche			

ANNEXE II—Fin

(art. 2 et 6)

MAILLAGE DES FILETS—Fin

Colonne I Partie de la zone de la convention	Colonne II Espèces réglementées	Colonne III Type de filet	Colonne IV Maillage (cul du filet)	Colonne V Maillage (en général)
4. Sous-zone 4	Morue	Seine		4¾ po
	Aiglefin			
	Plie grise	Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyesters	4¾ po	4¾ po
	Plie rouge			
	Plie du Canada	Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné		
	Limande à queue jaune	ci-dessus	5½ po	4½ po
5. Sous-zone 5	Morue	Seine		4¾ po
	Aiglefin			
	Limande à queue jaune	Partie d'un chalut faite de coton, de chanvre, de fibres polyamides ou de fibres polyesters	4¾ po	4¾ po
		Partie d'un chalut faite d'un textile non mentionné		
		ci-dessus	5½ po	4½ po

SCHEDULE III

(s. 8)

GEOGRAPHICAL COORDINATES OF POINTS

Column I Longitude	Column II Latitude
1. (1) 69°55' West	42°10' North
(2) 69°10' West	41°10' North
(3) 68°30' West	41°35' North
(4) 68°45' West	41°50' North
(5) 69°00' West	41°50' North
2. (1) 67°00' West	42°20' North
(2) 67°00' West	41°15' North
(3) 65°40' West	41°15' North
(4) 65°40' West	42°00' North
(5) 66°00' West	42°20' North
3. (1) 65°44' West	42°04' North
(2) 64°30' West	42°40' North
(3) 64°30' West	43°00' North
(4) 66°32' West	43°00' North
(5) 66°32' West	42°20' North
(6) 66°00' West	42°20' North

ANNEXE III

(art. 8)

COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES DES POINTS

Colonne I Longitude	Colonne II Latitude
1. (1) 69°55' ouest	42°10' nord
(2) 69°10' ouest	41°10' nord
(3) 68°30' ouest	41°35' nord
(4) 68°45' ouest	41°50' nord
(5) 69°00' ouest	41°50' nord
2. (1) 67°00' ouest	42°20' nord
(2) 67°00' ouest	41°15' nord
(3) 65°40' ouest	41°15' nord
(4) 65°40' ouest	42°00' nord
(5) 66°00' ouest	42°20' nord
3. (1) 65°44' ouest	42°04' nord
(2) 64°30' ouest	42°40' nord
(3) 64°30' ouest	43°00' nord
(4) 66°32' ouest	43°00' nord
(5) 66°32' ouest	42°20' nord
(6) 66°00' ouest	42°20' nord

SCHEDULE IV
(ss. 2, 12, 13 and 14)
FISHING QUOTAS

Column I	Column II	Column III	Column IV
Species	Area or Portion Thereof	Quota in Metric Tons	Period
1. American Plaice	(a) Subarea 2 and division 3K of subarea 3 (b) Division 3M of subarea 3 (c) Divisions 3L, 3N and 3O of subarea 3 (d) Division 3Ps of subarea 3	(a) 5 800 (b) 500 (c) 44 800 (d) 5 300	(a) All year (b) All year (c) All year (d) All year
2. Argentine	Divisions 4Vn, 4Vs, 4W and 4X of subarea 4	1 000	All year
3. Capelin	(a) Subarea 2 and division 3K of subarea 3 (b) Division 3L of subarea 3 (c) Divisions 3N and 3O of subarea 3 (d) Division 3Ps of subarea 3	(a) 15 000 (b) 14 800 (c) 16 300 (d) 8 900	(a) All year (b) All year (c) All year (d) All year
4. Cod	(a) Divisions 2G and 2H of subarea 2 (b) Division 2J of subarea 2 and divisions 3K and 3L of subarea 3 (c) Division 3M of subarea 3 (d) Divisions 3N and 3O of subarea 3 (e) Divisions 4T of subarea 4 (f) Division 4Vn of subarea 4 (g) Division 4Vn of subarea 4 (h) Divisions 4Vs and 4W of subarea 4 (i) Division 4X of subarea 4 (j) Division 5Y of subarea 5 (k) Divisions 5Ze and 5Zw of subarea 5	(a) 3 000 (b) 70 000 (c) 2 100 (d) 8 000 (e) 8 000 (f) 1 000 (g) 3 250 (h) 6 550 (i) 3 600 (j) 80 (k) 3 350	(a) All year (b) All year (c) All year (d) All year (e) All year (f) January 1 to April 30 (g) May 1 to December 31 (h) All year (i) All year (j) All year (k) All year
5. Finfish and Squid (not including menhaden, tuns, billfish or any species of shark except dogfish)	Subarea 5	18 000	All year
6. Greenland Halibut	Subarea 2 and divisions 3K and 3L of subarea 3	13 000	All year
7. Haddock	(a) Divisions 4Vn, 4Vs and 4W of subarea 4 (b) Division 4X of subarea 4 (c) Subarea 5	(a) 1 700 (b) 13 400 (c) 1 260	(a) All year (b) All year (c) All year
8. Herring	(a) Division 4Vn of subarea 4 (b) That portion of division 4W of subarea 4 north of 44°52' north latitude (c) Division 4X of subarea 4 and that portion of division 4W of subarea 4 south of 44°52' north latitude (d) Division 5Y of subarea 5 (e) Divisions 5Ze and 5Zw of subarea 5	(a) 10 100 (b) 22 900 (c) 61 700 (d) 950 (e) 1 000	(a) From noon on January 2 to June 30 (b) From noon on January 2 to June 30 (c) All year (d) All year (e) All year
9. Mackerel	(a) Subareas 3 and 4 (b) Subarea 5	(a) 15 300 (b) 4 400	(a) All year (b) All year
10. Other Finfish	Any Area	2 000	All year
11. Pollock	Divisions 4Vn, 4Vs, 4W and 4X of subareas 4 and 5	20 975	All year
12. Redfish	(a) Subarea 2 and division 3K of subarea 3 (b) Division 3M of subarea 3 (c) Divisions 3L and 3N of subarea 3 (d) Division 3O of subarea 3 (e) Division 3P of subarea 3 (f) Divisions 4Vn, 4Vs, 4W and 4X of subarea 3 (g) Subarea 5	(a) 14 000 (b) 4 450 (c) 8 000 (d) 8 000 (e) 15 500 (f) 13 000 (g) 90	(a) All year (b) All year (c) All year (d) All year (e) All year (f) All year (g) All year

SCHEDULE IV—*Conc.*FISHING QUOTAS—*Conc.*

Column I	Column II	Column III	Column IV
Species	Area or Portion Thereof	Quota in Metric Tons	Period
13. Red Hake	(a) Division 5Ze of subarea 5 (b) Division 5Zw of subarea 5	(a) 1 000 (b) 1 000	(a) All year (b) All year
14. Round-Nose Grenadier	Subareas 2 and 3	2 000	All year
15. Shrimp	Subareas 2, 3, 4 and 5	10 000	All year
16. Silver Hake	(a) Divisions 4Vn, 4Vs, 4W and 4X of subarea 4 (b) Division 5Ze of subarea 5	(a) 2 500 (b) 2 500	(a) All year (b) All year
17. Squid (<i>Illex</i>)	(a) Subarea 3 and subarea 4 (b) Subarea 5	(a) 10 000 (b) 1 000	(a) All year (b) All year
18. Squid (<i>Loligo</i>)	Subarea 5	2 000	All year
19. Witch Flounder	(a) Division 2J of subarea 2 and divisions 3K and 3L of subarea 3 (b) Divisions 3N and 3O of subarea 3 (c) Division 3Ps of subarea 3	(a) 9 000 (b) 7 000 (c) 2 500	(a) All year (b) All year (c) All year
20. Yellowtail Flounder	(a) Divisions 3L, 3N and 3O of subarea 3 (b) Subarea 5 east of 69° west longitude	(a) 11 200 (b) 90	(a) All year (b) All year
21. Yellowtail Flounder, Witch Flounder and American Plaice	(a) Divisions 4Vn, 4Vs, 4W and 4X of subarea 4 (b) Subarea 5	(a) 22 500 in the aggregate (b) 200 in the aggregate	(a) All year (b) All year

ANNEXE IV

(art. 2, 12, 13 et 14)

CONTINGENTS DE PÊCHE

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Espèce	Zone ou partie de zone	Contingent en tonnes métriques	Période
1. Plie du Canada	a) Sous-zone 2 et division 3K de la sous-zone 3 b) Division 3M de la sous-zone 3 c) Divisions 3L, 3N et 3O de la sous-zone 3 d) Division 3Ps de la sous-zone 3	a) 5 800 b) 500 c) 44 800 d) 5 300	a) Toute l'année b) Toute l'année c) Toute l'année d) Toute l'année
2. Grande argentine	Divisions 4Vn, 4Vs, 4W et 4X de la sous-zone 4	1 000	Toute l'année
3. Capelan	a) Sous-zone 2 et division 3K de la sous-zone 3 b) Division 3L de la sous-zone 3 c) Divisions 3N et 3O de la sous-zone 3 d) Division 3Ps de la sous-zone 3	a) 15 000 b) 14 800 c) 16 300 d) 8 900	a) Toute l'année b) Toute l'année c) Toute l'année d) Toute l'année

ANNEXE IV—*Suite*

(art. 2, 12, 13 et 14)

CONTINGENTS DE PÊCHE—*Suite*

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Espèce	Zone ou partie de zone	Contingent en tonnes métriques	Période
4. Morue	a) Divisions 2G et 2H de la sous-zone 2 b) Division 2J de la sous-zone 2 et divisions 3K et 3L de la sous-zone 3 c) Division 3M de la sous-zone 3 d) Divisions 3N et 3O de la sous-zone 3 e) Division 4T de la sous-zone 4 f) Division 4Vn de la sous-zone 4 g) Division 4Vn de la sous-zone 4 h) Divisions 4Vs et 4W de la sous-zone 4 i) Division 4X de la sous-zone 4 j) Division 5Y de la sous-zone 5 k) Divisions 5Ze et 5Zw de la sous-zone 5	a) 3 000 b) 70 000 c) 2 100 d) 8 000 e) 8 000 f) 1 000 g) 3 250 h) 6 550 i) 3 600 j) 80 k) 3 350	a) Toute l'année b) Toute l'année c) Toute l'année d) Toute l'année e) Toute l'année f) Du 1 ^{er} janvier au 30 avril g) Du 1 ^{er} mai au 31 décembre h) Toute l'année i) Toute l'année j) Toute l'année k) Toute l'année
5. Poisson et calmar (sauf l'aloise tyran, le thon, le balaou et les requins autres que l'aiguillat)	Sous-zone 5	18 000	Toute l'année
6. Flétan du Groënland	Sous-zone 2 et divisions 3K et 3L de la sous-zone 3	13 000	Toute l'année
7. Aiglefin	a) Divisions 4Vn, 4Vs et 4W de la sous-zone 4 b) Division 4X de la sous-zone 4 c) Sous-zone 5	a) 1 700 b) 13 400 c) 1 260	a) Toute l'année b) Toute l'année c) Toute l'année
8. Hareng	a) Division 4Vn de la sous-zone 4 b) La partie de la division 4W de la sous-zone 4 au nord de 44°52' de latitude nord c) Division 4X de la sous-zone 4 et la partie de la division 4W de la sous-zone 4 au sud de 44°52' de latitude nord d) Division 5Y de la sous-zone 5 e) Divisions 5Ze et 5Zw de la sous-zone 5	a) 10 100 b) 22 900 c) 61 700 d) 950 e) 1 000	a) De midi le 2 janv. jusqu'au 30 juin b) De midi le 2 janv. jusqu'au 30 juin c) Toute l'année d) Toute l'année e) Toute l'année
9. Maquereau	a) Sous-zones 3 et 4 b) Sous-zone 5	a) 15 300 b) 4 400	a) Toute l'année b) Toute l'année
10. Autres poissons	Toute zone	2 000	Toute l'année
11. Gouberge	Divisions 4Vn, 4Vs, 4W et 4X des sous-zones 4 et 5	20 975	Toute l'année
12. Sébaste	a) Sous-zone 2 et division 3K de la sous-zone 3 b) Division 3M de la sous-zone 3 c) Divisions 3L et 3N de la sous-zone 3 d) Division 3O de la sous-zone 3 e) Division 3P de la sous-zone 3 f) Divisions 4Vn, 4Vs, 4W et 4X de la sous-zone 3 g) Sous-zone 5	a) 14 000 b) 4 450 c) 8 000 d) 8 000 e) 15 500 f) 13 000 g) 90	a) Toute l'année b) Toute l'année c) Toute l'année d) Toute l'année e) Toute l'année f) Toute l'année g) Toute l'année
13. Merluche écureuil	a) Division 5Ze de la sous-zone 5 b) Division 5Zw de la sous-zone 5	a) 1 000 b) 1 000	a) Toute l'année b) Toute l'année
14. Grenadier de roche	Sous-zones 2 et 3	2 000	Toute l'année
15. Crevette	Sous-zones 2, 3, 4 et 5	10 000	Toute l'année

ANNEXE IV—Fin

CONTINGENTS DE PÊCHE—Fin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Espèce	Zone ou partie de zone	Contingent en tonnes métriques	Période
16. Merlu argenté	a) Divisions 4Vn, 4Vs, 4W et 4X de la sous-zone 4 b) Division 5Ze de la sous-zone 5	a) 2 500 b) 2 500	a) Toute l'année b) Toute l'année
17. Calmar (<i>Illex</i>)	a) Sous-zones 3 et 4 b) Sous-zone 5	a) 10 000 b) 1 000	a) Toute l'année b) Toute l'année
18. Calmar (<i>Loligo</i>)	Sous-zone 5	2 000	Toute l'année
19. Plie grise	a) Division 2J de la sous-zone 2 et divisions 3K et 3L de la sous-zone 3 b) Divisions 3N et 3O de la sous-zone 3 c) Division 3Ps de la sous-zone 3	a) 9 000 b) 7 000 c) 2 500	a) Toute l'année b) Toute l'année c) Toute l'année
20. Limande à queue jaune	a) Divisions 3L, 3N et 3O de la sous-zone 3 b) Sous-zone 5 à l'est de 69° de longitude ouest	a) 11 200 b) 90	a) Toute l'année b) Toute l'année
21. Limande à queue jaune, plie grise et, plie du Canada	a) Divisions 4Vn, 4Vs, 4W et 4X de la sous-zone 4 b) Sous-zone 5	a) 22 500 en tout b) 200 en tout	a) Toute l'année b) Toute l'année

CHAPTER 861

FISHERIES DEVELOPMENT ACT

Fish-Chilling Assistance Regulations

REGULATIONS RESPECTING FINANCIAL ASSISTANCE FOR FACILITIES RELATED TO THE CHILLING OF FISH

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fish-Chilling Assistance Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Fisheries Development Act*;
“facility” means a commercial ice-making or ice-storing facility and includes that part of a vessel that can be suitably fitted with equipment for refrigerating sea water or preserving ice so that unfrozen fish on the vessel can be chilled to the temperature of melting ice (32° Fahrenheit);
“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada;
“payment” means a payment under section 5 of the Act.

No Payments in Certain Cases

3. (1) No payment shall be made to an applicant therefor unless the applicant is

- (a) Her Majesty in right of a province or an agency or authorized representative of Her Majesty in right of a province;
- (b) a corporation incorporated under the laws of Canada or a province; or
- (c) one or more individuals each of whom is a resident of Canada.

(2) No payment shall be made in respect of any facility that is a commercial ice-making or ice-storing facility situated or to be situated at

- (a) St. John's, Trepassy, Marystown, Burin or Fortune, in the Province of Newfoundland;
- (b) Halifax, Lunenburg or Sydney, in the Province of Nova Scotia;
- (c) Saint John or Caraquet, in the Province of New Brunswick;
- (d) Charlottetown, in the Province of Prince Edward Island;
- (e) Quebec or Montreal, in the Province of Quebec;
- (f) Wheatley or Hamilton, in the Province of Ontario;
- (g) Transcona or Winnipeg, in the Province of Manitoba;

CHAPITRE 861

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PÊCHE

Règlement sur l'aide à la réfrigération du poisson

RÈGLEMENT CONCERNANT L'AIDE FINANCIÈRE POUR LES INSTALLATIONS DE RÉFRIGÉRATION DU POISSON

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'aide à la réfrigération du poisson*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«installation» s'entend d'une installation commerciale de fabrication ou d'entreposage de la glace et comprend la partie d'un bateau qui peut être convenablement dotée d'un matériel de réfrigération de l'eau de mer ou de conservation de la glace de façon que le poisson non congelé sur le bateau puisse être réfrigéré à la température de la glace fondante (32° Fahrenheit);
«Loi» désigne la *Loi sur le développement de la pêche*;
«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada;
«paiement» s'entend d'un paiement effectué en vertu de l'article 5 de la Loi.

Aucun paiement dans certains cas

3. (1) Aucun paiement n'est fait à un requérant à moins que ce ne soit

- a) Sa Majesté du chef d'une province ou l'un de ses organismes ou de ses représentants autorisés;
- b) une compagnie incorporée en vertu des lois du Canada ou d'une province; ou
- c) une ou plusieurs personnes qui résident au Canada.

(2) Aucun paiement n'est fait pour une installation commerciale de fabrication ou d'entreposage de la glace qui est ou doit être située à

- a) Saint-Jean, Trepassy, Marystown, Burin ou Fortune, dans la province de Terre-Neuve;
- b) Halifax, Lunenburg ou Sydney, dans la province de la Nouvelle-Écosse;
- c) Saint-Jean ou Caraquet, dans la province du Nouveau-Brunswick;
- d) Charlottetown, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard;
- e) Québec ou Montréal, dans la province de Québec;
- f) Wheatley ou Hamilton, dans la province d'Ontario;

- (h) Regina, in the Province of Saskatchewan; or
- (i) Vancouver, in the Province of British Columbia.

(3) No payment shall be made in respect of any facility that is to be constructed or equipped through financial assistance from the Government of Canada or any agency thereof other than financial assistance provided under

- (a) the *Freshwater Fish Marketing Act*;
- (b) the *Saltfish Act*; or
- (c) the Department of Indian Affairs and Northern Development.

(4) No payment shall be made to an applicant unless the applicant has applied for the payment in accordance with section 4 on or before June 30, 1978.

Applications for Payment

4. An applicant for a payment for the construction and equipment of a facility shall complete in duplicate the form of application prescribed by the Minister for the purpose and shall forward the application in duplicate to the Minister together with the following documents in duplicate:

- (a) a plan of the facility showing the details of the construction and equipment thereof;
- (b) written detailed specifications of all existing refrigeration equipment, if any, in the facility and of all refrigeration equipment that the applicant proposes to add to or replace in the facility;
- (c) the tenders, if any, submitted to the applicant by the persons who will construct and equip the facility or install the equipment in the facility;
- (d) statements showing in detail the costs of all materials, equipment and labour necessary to carry out the construction and equipment of the facility;
- (e) evidence establishing that the applicant is
 - (i) the owner of the property on which the facility is to be constructed and equipped, or
 - (ii) the holder of a valid lease that entitles him to occupy and use the property on which the facility is to be constructed and equipped for a period of not less than five years from the date of his application; and
- (f) where the facility is or is to be situated on land, a site plan of the facility showing the location of the facility in relation to
 - (i) the boundary lines of the property on which it is or is to be situated and the length of those boundary lines, and
 - (ii) any wharves, fish processing establishments and highways.

Approval of Applications

5. The Minister shall, before approving an application for payment for the construction and equipment of a facility, satisfy himself that there is a need for the facility at the place where it is to be located and, in the case of a commercial ice-making or ice-storage facility, that

- g) Transcona ou Winnipeg, dans la province du Manitoba;
- h) Regina, dans la province de la Saskatchewan; ou
- i) Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique.

(3) Aucun paiement n'est fait pour une installation qui doit être construite ou outillée grâce à l'aide financière du gouvernement du Canada ou de l'un de ses organismes, sauf l'aide financière prévue par

- a) la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*;
- b) la *Loi sur le poisson salé*; ou
- c) le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

(4) Aucun paiement n'est fait à un requérant si une demande n'est pas présentée selon l'article 4 au plus tard le 30 juin 1978.

Demandes de paiement

4. Le requérant qui fait une demande de paiement pour la construction et l'outillage d'une installation doit remplir, en double exemplaire, la formule de demande prescrite par le Ministre à cette fin et doit faire parvenir au Ministre sa demande établie en double exemplaire et accompagnée des pièces ci-après, toutes en double exemplaire:

- a) un plan de l'installation illustrant les détails de la construction et du matériel;
- b) un devis descriptif de tout matériel de réfrigération existant, et de tout le matériel de réfrigération que le requérant se propose d'ajouter à l'installation ou d'y remplacer;
- c) les offres, s'il en est, présentées au requérant par les personnes qui construiront ou outilleront l'installation ou y installeront le matériel;
- d) des états détaillés du coût de tous les matériaux, du matériel et de la main-d'œuvre nécessaires pour la construction et l'outillage de l'installation;
- e) une preuve établissant que le requérant est
 - (i) le propriétaire du terrain où sera construite et outillée l'installation, ou
 - (ii) le détenteur d'un bail valide qui lui permet d'occuper et d'utiliser le terrain où doit être construite et outillée l'installation pour une période d'au moins cinq ans à partir de la date de sa demande; et
- f) lorsque l'installation est ou doit être située à terre, un plan de l'emplacement qui indique où sera située l'installation par rapport
 - (i) aux limites du terrain où elle est ou doit être située et la longueur de ces limites, et
 - (ii) aux quais, aux établissements de traitement du poisson et aux routes.

Agrément des demandes

5. Le Ministre doit, avant d'agréer une demande de paiement pour la construction et l'outillage d'une installation, être convaincu de la nécessité d'une installation à l'endroit où elle doit être située, et, dans le cas d'une installation commerciale destinée à la fabrication ou à l'entreposage de la glace,

- (a) there is an adequate supply of water available to the applicant to enable him to operate the facility efficiently and that the water is fit for the purpose for which it will be used in the facility;
- (b) the ice-making capacity of the facility will meet but not exceed the normal requirements for ice by fishermen at the location of the facility over a long term; and
- (c) the facility will contribute to improving the productivity of commercial fishing operations at the location of the facility.

Amounts of Payments

6. The amount of any payment to an applicant for the construction and equipment of a facility shall be equal to 50 per cent of the estimated or actual cost, whichever is the lesser, of the construction and equipment but shall not exceed \$50,000 in respect of any one facility.

7. (1) For the purpose of section 6, "cost" does not include

- (a) any cost incurred or to be incurred for the distribution of ice from the facility;
- (b) any cost incurred for materials, equipment or labour supplied before an application for payment in respect of the facility has been approved by the Minister;
- (c) the cost of used materials or equipment or the cost of installation of used materials or equipment unless, in the opinion of the Minister, the used materials or equipment are equivalent to new materials or equipment;
- (d) the cost of construction and equipment of offices, canteens and rest rooms;
- (e) the cost of installing equipment on a vessel;
- (f) the cost of the acquisition of land, preparation of a site for a facility and any site survey costs; and
- (g) the cost of construction of storage space for any substance other than ice.

(2) For the purpose of section 6, "cost" includes the reasonable costs of professional services incurred in the preparation of the plans referred to in paragraphs 4(a) and (f).

Conditions of Payments

8. (1) No payment shall be made in respect of a facility unless

- (a) the Minister has, in writing, approved the application of the applicant therefor;
- (b) the applicant has entered into an agreement with the Minister, in such form as may be prescribed by the Minister, providing for
 - (i) the repayment to the Minister of any interim payment received by the applicant pursuant to subsection (2), where the construction and equipment of the facility has not been completed to the satisfaction of the Minister,
 - (ii) the keeping of records by the applicant relating to the construction and equipment of the facility,
 - (iii) the accounting by the applicant for moneys paid to him by the Minister,

a) que le requérant a un approvisionnement d'eau suffisant pour lui permettre d'exploiter efficacement l'installation et que l'eau est propre à l'usage auquel elle servira dans l'installation;

b) que la capacité de fabrication de la glace de l'installation répondra aux exigences normales à long terme des pêcheurs de l'endroit sans les dépasser; et

c) que l'installation contribuera à améliorer la productivité de la pêche commerciale à l'endroit où elle se trouvera.

Montants des paiements

6. Le montant de tout paiement accordé à un requérant pour la construction et l'outillage d'une installation doit être égal à 50 pour cent du coût estimatif ou réel, soit le moindre des deux, mais ne peut dépasser \$50,000 par installation.

7. (1) Aux fins de l'article 6, le «coût» ne comprend pas

- a) les frais engagés ou à engager pour la distribution de la glace provenant de l'installation;
- b) le coût des matériaux, du matériel et de la main-d'œuvre fournis avant qu'une demande de paiement à l'égard de l'installation n'ait été agréée par le Ministre;
- c) le coût du matériel ou de matériaux d'occasion ou de leur installation, à moins que, de l'avis du Ministre, le matériel où les matériaux d'occasion n'aient la même valeur que du matériel ou des matériaux neufs;
- d) le coût de construction et d'outillage de bureaux, de cantines et de toilettes;
- e) le coût d'installation du matériel à bord d'un bateau;
- f) le coût d'acquisition d'un terrain, de préparation ou d'arpentage de l'emplacement où sera située l'installation; et
- g) le coût de construction du dépôt qui servira à entreposer tout autre produit que la glace.

(2) Aux fins de l'article 6, le «coût» comprend les frais raisonnables engagés au titre de services professionnels pour dresser les plans mentionnés aux alinéas 4a) et f).

Conditions de paiement

8. (1) Aucun paiement n'est fait à l'égard d'une installation à moins

- a) que le Ministre n'ait agréé par écrit la demande du requérant;
- b) que le requérant et le Ministre n'aient conclu un accord, en la forme que peut prescrire le Ministre, prévoyant
 - (i) le remboursement au Ministre de tout versement provisoire reçu par le requérant conformément au paragraphe (2), lorsque la construction et l'outillage de l'installation se sont pas terminés au gré du Ministre,
 - (ii) la tenue, par le requérant, de registres concernant la construction et l'outillage de l'installation,
 - (iii) la tenue, par le requérant, de livres pour inscrire les montants que lui verse le Ministre,
 - (iv) la présentation au Ministre, par le requérant, de pièces justificatives des dépenses engagées pour la construction et l'outillage de l'installation,

(iv) the submission of vouchers by the applicant to the Minister verifying expenditures relating to the construction and equipment of the facility,

(v) the inspection by the Minister of books and records of the applicant relating to the construction and equipment of the facility,

(vi) the inspection by the Minister of the progress of the construction and equipment of the facility, and

(vii) such other matters as the Minister deems necessary to ensure that the construction and equipment of the facility is carried out properly in accordance with good construction and equipment practices; and

(c) the construction and equipment of the facility has been completed to the satisfaction of the Minister.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(c), where an application for a payment has been approved and, after the date of the approval, the applicant has incurred costs for material, equipment or labour of 50 per cent or more of the total estimated cost of the construction and equipment of the facility, the Minister may, upon the request of the applicant and before the construction and equipment of the facility has been completed, make one interim payment to the applicant of an amount not exceeding 50 per cent of the total estimated payment that the applicant will receive when the construction and equipment of the facility has been completed.

(v) l'examen par le Ministre des livres et registres que tient le requérant relativement à la construction et à l'outillage de l'installation,

(vi) l'inspection par le Ministre des travaux de construction et d'outillage de l'installation, et

(vii) toute autre mesure que le Ministre juge nécessaire pour assurer que la construction et l'outillage de l'installation sont effectués conformément aux bonnes pratiques de construction et d'outillage; et

c) que la construction et l'outillage de l'installation ne soient terminés au gré du Ministre.

(2) Nonobstant l'alinéa (1)c), lorsqu'une demande de paiement a été agréée et qu'après la date d'agrément, le requérant a engagé pour les matériaux, le matériel ou la main-d'œuvre des dépenses de 50 pour cent ou plus du coût total estimatif de la construction et de l'outillage de l'installation, le Ministre peut, à la demande du requérant et avant la fin des travaux de construction et d'outillage de l'installation, faire au requérant un paiement provisoire dont le montant ne doit pas dépasser 50 pour cent du paiement total estimatif que le requérant recevra quand les travaux de construction et d'outillage de l'installation seront terminés.

CHAPTER 862

FISHERIES DEVELOPMENT ACT

Fishery Products Storage Regulations

REGULATIONS PROVIDING FOR ASSISTANCE TOWARDS THE COST OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT, OR MODIFICATION, REQUIRED FOR REFRIGERATED STORAGE OF FISHERY PRODUCTS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fishery Products Storage Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
“Act” means the *Fisheries Development Act*;
“commercial facility” means a commercial cold storage or a commercial bait freezing facility equipped with mechanical refrigeration;
“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada.

Application for Payment

3. (1) Where a person or class of persons seeks payments from the Minister for a purpose set out in section 5 of the Act, he shall make an application in duplicate to the Department of the Environment, and such application shall be in a form and shall contain the information required by the form as set out in the schedule.

(2) Where an application is made pursuant to subsection (1), there shall also be submitted in duplicate to the Department of the Environment, Ottawa,

(a) a plan of the commercial facility, showing the details of the construction and equipment thereof or the modifications thereto;

(b) written specifications of the installation with detailed drawings that may be shown on the plan required in paragraph (a);

(c) specifications of the refrigeration equipment, or the detailed specifications and tender submitted by the person installing the equipment; and

(d) a site plan, showing

(i) the length of all property boundary lines,

(ii) the location of the proposed commercial facility in relation to railways, wharves and highways, and

(iii) the location of the proposed commercial facility in relation to the boundaries of the applicant's property.

CHAPITRE 862

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PÊCHE

Règlement sur l'entreposage des produits de la pêche

RÈGLEMENT VISANT À SUBVENTIONNER LA CONSTRUCTION ET L'OUTILLAGE OU LA TRANSFORMATION NÉCESSAIRE À L'ENTREPOSAGE FRIGORIFIQUE DES PRODUITS DE LA PÊCHE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur l'entreposage des produits de la pêche*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
«installation commerciale» désigne un entrepôt frigorifique du commerce ou une installation commerciale pour la congélation de la boîte munie d'appareils de réfrigération;
«Loi» signifie la *Loi sur le développement de la pêche*;
«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada.

Demande de paiement

3. (1) Toute personne ou catégorie de personnes désireuse d'obtenir une subvention du Ministre pour l'une des fins mentionnées à l'article 5 de la Loi, doit adresser une demande en double exemplaire au ministère de l'Environnement, à Ottawa, et cette demande doit être rédigée selon le modèle indiqué à l'annexe et renfermer les renseignements qui y sont exigés.

(2) Lorsqu'une demande est faite conformément au paragraphe (1), les documents mentionnés ci-dessous doivent être présentés en double exemplaire au ministère de l'Environnement, à Ottawa:

a) un plan de l'installation commerciale, indiquant les détails de construction et d'outillage des transformations projetées;

b) un devis écrit de l'installation avec dessins détaillés qui peuvent figurer sur le plan mentionné à l'alinéa a);

c) le cahier des charges du matériel de production du froid, ou le devis détaillé et la soumission faite par la personne qui installe le matériel; et

d) un plan de l'emplacement indiquant

(i) la longueur de toutes les lignes de démarcation de la propriété,

(ii) la situation de l'installation commerciale projetée par rapport aux chemins de fer, aux quais et aux routes, et

(iii) la situation de l'installation commerciale projetée par rapport aux limites de la propriété du demandeur.

4. Where the Minister is satisfied that there is a need for the commercial facility, he may make a payment to the applicant of one-third of the cost of the commercial facility but in no case shall the amount of the payment exceed \$150,000.

Calculation of Cost

5. (1) In calculating, for the purposes of section 4, the cost of construction and equipment, or modification of a commercial facility, there shall not be included

- (a) any cost incurred or to be incurred for the distribution of fishery products, other than bait, at the retail level;
- (b) any cost incurred for work done or materials or equipment purchased before the application has been approved by the Minister;
- (c) the amount of any liability incurred with respect to the location, plans and specifications of the commercial facility, before the application has been approved by the Minister;
- (d) the cost of used equipment or its installation;
- (e) the cost of construction or modification of any offices, canteens or rest rooms and the cost of any equipment or furniture related thereto;
- (f) the cost of any warehouse handling equipment;
- (g) the cost of the site of the commercial facility or any survey thereof;
- (h) the cost of any equipment required for the processing of fishery products other than the freezing of bait; and
- (i) the cost of any construction or modification required to provide space for the processing of fishery products other than the freezing of bait.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(c), where the Minister approves plans of a commercial facility that were prepared before an application made under section 3 was approved by him, the professional fees incurred for the preparation of such plans shall be a cost of construction or modification.

6. The applicant, at the request of the Minister, shall submit vouchers to verify the cost of construction and equipment or modification of a commercial facility.

Conditions of Payment

7. No payment shall be made until

- (a) the plans and specifications, and the cost of the commercial facility have been approved by the Minister; and
- (b) an agreement satisfactory to the Minister has been entered into by the Minister and the person applying for assistance.

8. No payment shall be made in respect of

- (a) a commercial cold storage that cannot be operated and maintained at a temperature of minus 15 degrees Fahrenheit or lower; or
- (b) a commercial bait freezing facility equipped with mechanical refrigeration that cannot be operated and maintained at a temperature of minus 5 degrees Fahrenheit or lower.

4. Lorsque le Ministre est convaincu qu'une installation commerciale est nécessaire, il peut verser au demandeur un tiers du coût de l'installation commerciale, mais le montant versé ne doit en aucun cas dépasser \$150,000.

Calcul des dépenses

5. (1) En calculant, aux fins de l'article 4, le coût de la construction et de l'outillage, ou de la transformation d'une installation commerciale, on ne doit pas compter

- a) les dépenses faites ou à faire pour la distribution des produits de la pêche, autres que la boëtte, au niveau du détail;
- b) les dépenses faites à l'égard de travaux exécutés ou de matériaux ou d'outillage achetés avant l'approbation de la demande par le Ministre;
- c) le montant de toute dette contractée en rapport avec l'emplacement, les plans et les devis de l'installation commerciale, avant l'approbation de la demande par le Ministre;
- d) le coût du matériel usagé ou de son installation;
- e) le coût de construction ou de transformation de tout bureau, restaurant ou salle de repos, et le coût de tout matériel ou ameublement s'y rattachant;
- f) le coût de tout matériel de manutention d'entrepôt;
- g) le coût de l'emplacement de l'installation commerciale ou de tout arpentage de cet emplacement;
- h) le coût de tout matériel nécessaire au traitement des produits de la pêche autre que la congélation de la boëtte; et
- i) le coût de toute construction ou transformation nécessaire en vue de créer de la place pour le traitement des produits de la pêche autre que la congélation de la boëtte.

(2) Nonobstant l'alinéa (1)c), lorsque le Ministre approuve les plans d'une installation commerciale qui ont été préparés avant qu'une demande faite aux termes de l'article 3 soit approuvée par lui, les honoraires professionnels payés pour la préparation de tels plans sont considérés comme partie du coût de construction ou de transformation.

6. A la demande du Ministre, le demandeur doit présenter des pièces justificatives pour le contrôle du coût de la construction et de l'outillage ou de la transformation d'une installation commerciale.

Conditions de paiement

7. Aucun versement ne doit être fait avant

- a) que les plans et devis, ainsi que le coût de l'installation commerciale, aient été approuvés par le Ministre; et
- b) qu'un accord satisfaisant au gré du Ministre ait été conclu par le Ministre et la personne qui demande l'aide.

8. Aucun versement ne doit être fait à l'égard

- a) d'un entrepôt frigorifique du commerce, qui ne saurait être exploité ou gardé à une température de moins 15 degrés Fahrenheit ou plus bas; ou
- b) d'une installation commerciale pour la congélation de la boëtte munie d'appareils de réfrigération qui ne saurait être exploitée ou gardée à une température de moins 5 degrés Fahrenheit ou plus bas.

9. (1) No payment shall be made by the Minister in respect of any facility that, subsequent to April 4, 1967, has been financed, in whole or in part, by any other Department or agency of the federal government.

(2) For the purposes of this section, "finance" means to provide financial assistance by any means other than by a loan.

10. Where a commercial facility in respect of which assistance has been given under the Act is sold without the approval of the Minister, the amount of assistance given shall be repaid to Her Majesty.

SCHEDULE

(s. 3)

APPLICATION FOR FINANCIAL ASSISTANCE IN THE CONSTRUCTION AND EQUIPPING OR MODIFICATION OF A COMMERCIAL FACILITY

To the Minister of Fisheries for Canada,
Ottawa.

The undersigned hereby makes application for assistance in the construction and equipment or modification of a commercial facility at..... in the province of..... in accordance with the provisions of the *Fisheries Development Act*.

The following particulars refer to the proposed commercial facility namely:

Cubic capacity of space (inside measurements), intended for the storage of fishery products at a temperature of minus 15 degrees F or lower

Cubic capacity of space (inside measurements), intended for the storage of bait at a temperature of minus 5 degrees F.....

Cubic capacity of space (inside measurements), for other purposes (specify).....

Size of commercial facility (inside dimensions)

Number of separate refrigerated rooms in proposed commercial facility.....

Principal products to be stored in proposed commercial facility

Materials to be used and type of construction of proposed commercial facility

Type and thickness of insulation to be used.....

Type of refrigeration to be used.....

9. (1) Aucun versement ne doit être fait par le Ministre à l'égard d'une installation qui, avant le 4 avril 1967, a été financée, en tout ou en partie, par tout autre ministère ou organisme du gouvernement fédéral.

(2) Aux fins du présent article, l'expression «financer» signifie fournir de l'aide financière par tout moyen autre que par un prêt.

10. Lorsqu'une installation commerciale à l'égard de laquelle une subvention a été accordée sous le régime de la Loi est vendue sans l'approbation du Ministre, le montant de la subvention accordée doit être remboursé à Sa Majesté.

ANNEXE

(art. 3)

DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE POUR LA CONSTRUCTION ET L'OUTILLAGE OU LA TRANSFORMATION D'UNE INSTALLATION COMMERCIALE

Au Ministre des Pêches du Canada,
Ottawa.

Le soussigné demande par la présente de l'aide pour la construction et l'outillage ou la transformation d'une installation commerciale située à....., dans la province d..... en conformité des dispositions de la *Loi sur le développement de la pêche*.

Les détails suivants se rapportent à l'installation commerciale projetée, notamment:

Volume (intérieur) de la place destinée à l'entreposage des produits de la pêche à une température de moins 15 degrés F ou plus bas

Volume (intérieur) de la place destinée à l'entreposage de la boîte à une température de moins 5 degrés F.....

Volume (intérieur) de la place destinée à d'autres fins (préciser).....

Dimensions (intérieures) de l'installation commerciale.....

Nombre de chambres frigorifiques séparées dans l'installation commerciale projetée

Principaux produits qui doivent être entreposés dans l'installation commerciale projetée

Matériaux et genre de construction de l'installation commerciale projetée

Genre et épaisseur de l'isolant

Genre de système frigorifique

Capacity of refrigeration system, in tons of refrigeration per
24 hours.....

Puissance frigorifique du système, en tonnes de refroidisse-
ment par 24 heures.....

Total estimated cost of completed refrigerated storage,
including equipment.....

Coût total estimé de l'entrepôt frigorifique complet, y com-
pris son matériel.....

Dated atin the province
ofthis.....
day ofA.D., 19....

A....., dans la province
d....., ce.....
jour d....., en l'an de grâce 19....

(Applicant)

(Demandeur)

(Applicant)

(Demandeur)

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 863

FISHERIES DEVELOPMENT ACT

Fishing Vessel Assistance Regulations

REGULATIONS RESPECTING PAYMENTS FOR THE CONSTRUCTION, MODIFICATION AND CONVERSION OF FISHING VESSELS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fishing Vessel Assistance Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“Act” means the *Fisheries Development Act*; (*Loi*)

“agreement” means an agreement referred to in section 5; (*accord*)

“applicant” means an applicant for a subsidy under section 3; (*demandeur*)

“construction” includes equipment; (*construction*)

“cost” means

(a) in respect of the construction of a vessel, the estimated or actual cost, whichever is the lesser, of that vessel including its fixed equipment and machinery, and

(b) in respect of the modification or conversion of a vessel, the estimated or actual cost, whichever is the lesser, of such modification or conversion, including the cost of the fixed equipment and machinery, reduced by the value of any fixed equipment and machinery removed from the vessel as the result of the modification or conversion; (*coût*)

“conversion” includes re-equipment; (*transformation*)

“length overall” means the horizontal distance measured between perpendiculars erected at the extreme ends of the main hull of a vessel; (*longueur hors tout*)

“Minister” means the Minister of Fisheries for Canada; (*Ministre*)

“modification” includes re-equipment; (*modification*)

“subsidy” means an amount payable pursuant to these Regulations in respect of the cost of a vessel; (*subvention*)

“vessel” means a vessel described in section 4; (*bateau*)

“work” means

(a) the construction and equipment,

(b) the modification and re-equipment, or

(c) the conversion and re-equipment

of a vessel. (*travaux*)

Application for Subsidy

3. (1) An application for a subsidy to construct, modify or convert a vessel may be made by

CHAPITRE 863

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA PÊCHE

Règlement d'aide pour les bateaux de pêche

RÈGLEMENT CONCERNANT LES PAIEMENTS POUR LA CONSTRUCTION, LA MODIFICATION ET LA TRANSFORMATION DE BATEAUX DE PÊCHE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement d'aide pour les bateaux de pêche*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«accord» désigne un accord visé à l'article 5; (*agreement*)

«bateau» désigne un bateau décrit à l'article 4; (*vessel*)

«construction» comprend l'équipement; (*construction*)

«coût» désigne

a) en ce qui concerne la construction d'un bateau, le moindre du coût estimatif ou du coût réel du bateau, y compris l'équipement et la machinerie fixes, et

b) en ce qui concerne la modification ou la transformation d'un bateau, le moindre du coût estimatif ou du coût réel, y compris l'équipement et la machinerie fixes, duquel est déduite la valeur de l'équipement et de la machinerie fixes retirés du bateau par suite de la modification ou de la transformation; (*cost*)

«demandeur» désigne le demandeur d'une subvention en vertu de l'article 3; (*applicant*)

«Loi» désigne la *Loi sur le développement de la pêche*; (*Act*)

«longueur hors tout» désigne la distance horizontale entre deux perpendiculaires tirées aux extrémités de la coupe principale d'un bateau; (*length overall*)

«Ministre» désigne le ministre des Pêches du Canada; (*Minister*)

«modification» comprend le rééquipement; (*modification*)

«subvention» désigne un montant payable en vertu du présent règlement en ce qui concerne le coût d'un bateau; (*subsidy*)

«transformation» comprend le rééquipement; (*conversion*)

«travaux» désigne

a) la construction et l'équipement,

b) la modification et le rééquipement, ou

c) la transformation et le rééquipement

d'un bateau. (*work*)

Demande de subvention

3. (1) Une demande de subvention pour construire, modifier ou transformer un bateau peut être faite par

- (a) any legally constituted agency of a province;
- (b) a corporation incorporated under the laws of Canada or of a province; or
- (c) any person who is a Canadian citizen and a resident of and domiciled in Canada.

(2) Every application referred to in subsection (1) shall be made in a form prescribed by the Minister for that purpose.

Vessels Eligible for Subsidies

4. No agreement shall be made under these Regulations in respect of a vessel unless

- (a) the vessel is to be operated in harvesting one or more fishery resources;
- (b) the vessel has a length overall that is
 - (i) not less than 30 feet, in the case of a vessel to be operated in a sea coast fishery, or
 - (ii) not less than 16 feet, in the case of a vessel to be operated in an inland fishery; and
- (c) the vessel
 - (i) has been or will be built in Canada and registered under the *Canada Shipping Act*, or
 - (ii) is registered under the *Canada Shipping Act* and will be modified or converted in Canada.

Agreement to Pay Subsidy

5. (1) The Minister may enter into an agreement with an applicant to make a payment in respect of the cost of the construction, modification or conversion of a vessel in an amount not exceeding 35 per cent of the cost.

(2) Every agreement shall contain the terms and conditions set out in the schedule.

6. (1) No agreement shall be entered into in respect of a vessel unless the vessel will be permitted to operate in the fishery or fisheries for which it is to be constructed, modified or converted.

(2) No agreement shall be entered into unless the applicant has

- (a) furnished evidence of a contract or contracts between the applicant and a contractor for the construction, modification or conversion, including the dates on or before which that construction, modification or conversion is to be commenced and completed; or
- (b) given an undertaking to complete the construction, modification or conversion on or before the date for completion specified in the application.

7. Before an agreement is entered into, the applicant shall, if requested by the Minister, furnish information respecting his fishing experience or, where the applicant does not intend to operate the vessel, fishing experience of the intended operator of the vessel.

8. No agreement shall be entered into in respect of

- (a) the modification or conversion of a vessel if the cost thereof is less than \$2,000; or

- a) tout organisme légalement constitué d'une province;
- b) une corporation constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province; ou
- c) tout citoyen canadien et une personne qui réside au Canada et qui y est domiciliée.

(2) Chaque demande visée au paragraphe (1) doit être faite selon la forme prescrite à cette fin par le Ministre.

Bateaux admissibles aux subventions

4. Aucun accord ne doit être conclu en ce qui concerne un bateau en vertu du présent règlement, à moins que

- a) le bateau ne soit utilisé pour la récolte d'une ou de plusieurs ressources de la pêche;
- b) le bateau n'ait une longueur hors tout
 - (i) d'au moins 30 pieds, dans le cas d'un bateau utilisé pour la pêche côtière, ou
 - (ii) d'au moins 16 pieds, dans le cas d'un bateau utilisé pour la pêche dans les eaux intérieures; et
- c) le bateau
 - (i) n'ait été ou ne soit construit au Canada et immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, ou
 - (ii) ne soit immatriculé en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et ne soit modifié ou transformé au Canada.

Accord pour le paiement d'une subvention

5. (1) Le Ministre peut conclure un accord avec un demandeur en vue de faire un paiement en ce qui concerne le coût de la construction, de la modification ou de la transformation d'un bateau jusqu'à concurrence de 35 pour cent du coût.

(2) Chaque accord doit contenir les modalités indiquées à l'annexe.

6. (1) Aucun accord ne peut être conclu en ce qui concerne un bateau, à moins que celui-ci ne fasse l'objet d'une autorisation à pratiquer la ou les pêches en vue desquelles il est construit, modifié ou transformé.

(2) Aucun accord ne peut être conclu à moins que le demandeur

- a) n'ait fourni une preuve de l'existence d'un ou de plusieurs contrats passés avec un entrepreneur pour la construction, la modification ou la transformation, y compris les dates auxquelles la construction, la modification ou la transformation doit commencer et achever; ou
- b) ne soit engagé à terminer la construction, la modification ou la transformation à la date ou avant la date précisée dans la demande quant à l'achèvement de ces travaux.

7. Avant qu'un accord ne soit conclu, le demandeur doit, si le Ministre l'exige, fournir des renseignements sur son expérience de pêche ou, si le demandeur n'entend pas utiliser le bateau lui-même, sur l'expérience de pêche de celui qui utilisera le bateau.

8. Aucun accord ne peut être conclu en ce qui concerne

- a) la modification ou la transformation d'un bateau, si le coût de ces travaux est inférieur à \$2,000; ou

(b) that part of the cost of the modification or conversion of a vessel that exceeds 25 per cent of the replacement value of the vessel.

General

9. During the construction, modification or conversion of a vessel, progress payments, not exceeding in the aggregate 80 per cent of the total subsidy to be paid in respect of the vessel, may be made in such amounts and at such times as are specified in the agreement.

10. An application for a subsidy shall lapse if

(a) an agreement is not entered into within two months of the date of the application or such longer period of time as the Minister may determine; or

(b) the vessel is sold before an agreement is entered into.

SCHEDULE

(s. 5)

TERMS AND CONDITIONS OF AGREEMENT BETWEEN MINISTER AND APPLICANT

1. Times when progress payments are to be made.

2. Undertaking by the applicant

(a) to keep the vessel actively engaged in fishing operations satisfactory to the Minister for a period of five years from the date immediately following the inspection and trials and the applicant's acceptance of the vessel;

(b) to submit to the Minister within one month of each of the first five anniversaries of the date referred to in paragraph (a) evidence that the vessel has, during the previous year, been actively engaged in the intended fishing operations;

(c) not to sell or charter the vessel during the five-year period referred to in paragraph (a) without the written approval of the Minister;

(d) to ensure that accurate and complete accounts of the work under the agreement and records of matters related to the work shall be kept by the applicant and the builder of the vessel and that persons authorized by the Minister are permitted to audit the accounts and inspect the records at any time during the five-year period referred to in paragraph (a);

(e) for the duration of the five-year period referred to in paragraph (a)

(i) to keep the vessel and equipment in an efficient and seaworthy condition and to permit inspection of the vessel at all reasonable times by persons authorized by the Department of Transport or the Minister, and

(ii) to make no major modifications, alterations or changes to the vessel without the written approval of the Minister; and

(f) to keep the vessel and its equipment insured against damage or loss while in the hands of the builder and until the termination of the five-year period referred to in paragraph (a) with endorsement in favour of the Minister to the extent of his interest.

b) la partie du coût de la modification ou de la transformation qui dépasse 25 pour cent de la valeur de remplacement du bateau.

Dispositions générales

9. Pendant la construction, la modification ou la transformation d'un bateau, des paiements provisoires, dont la somme ne dépasse pas 80 pour cent du montant total de la subvention payable en ce qui concerne le bateau, peuvent être faits selon les montants et aux moments précisés dans l'accord.

10. Une demande de subvention devient caduque si

a) un accord n'est pas conclu dans les deux mois de la demande ou avant la fin d'une période de temps plus longue que le Ministre peut déterminer; ou

b) le bateau est vendu avant qu'un accord ne soit conclu.

ANNEXE

(art. 5)

MODALITÉS D'ACCORD ENTRE LE MINISTRE ET UN DEMANDEUR

1. Moments où des paiements provisoires doivent être faits.

2. Engagement du demandeur:

a) affecter le bateau à des opérations de pêche active, à la satisfaction du Ministre, pour une période de cinq ans à compter de la date qui suit immédiatement l'inspection, les essais et l'acceptation du bateau par le demandeur;

b) fournir au Ministre, à un mois de chacun des cinq premiers anniversaires de la date visée à l'alinéa a), la preuve que le bateau a, au cours de l'année précédente, été affecté aux opérations de pêche prévues;

c) ne pas vendre ni affréter le bateau au cours de la période de cinq ans visée à l'alinéa a), sans l'approbation écrite du Ministre;

d) s'assurer, de concert avec le constructeur du bateau, que sont tenus des comptes exacts et détaillés des travaux effectués en vertu de l'accord et des registres portant sur des questions reliées aux travaux; s'assurer que les personnes autorisées par le Ministre puissent vérifier les comptes et examiner les registres à n'importe quel moment au cours de la période de cinq ans visée à l'alinéa a);

e) pour la période de cinq ans visée à l'alinéa a),

(i) garder le bateau et son équipement dans un bon état de navigabilité et en permettre l'inspection, à n'importe quel moment raisonnable, par les personnes autorisées par le ministère des Transports ou le Ministre, et

(ii) n'effectuer ni modification, ni changement important au bateau sans l'approbation écrite du Ministre; et

f) voir à ce que le bateau et son équipement soient assurés contre les dommages et la perte pendant que le constructeur en a la garde et jusqu'à la fin de la période de cinq ans visée à l'alinéa a), avec endossement en faveur du Ministre pour la valeur qui lui est due.

3. That if the applicant fails to fulfil the conditions described in paragraphs 2(a), (b) and (c) he will repay the subsidy to the Minister as follows:

(a) if the failure to fulfil the conditions occurs during the first year of the five-year period referred to in paragraph 2(a), the amount of the subsidy;

(b) if the failure to fulfil the conditions occurs after the first year of the five-year period referred to in paragraph 2(a), the amount of the subsidy less 20 per cent thereof for each year during which the conditions were fulfilled.

4. That payments made under the Regulations shall be made to the applicant or to the applicant and any person with whom the applicant has contracted for the work hereunder.

5. That the applicant will not order or permit any extras or make or permit to be made any amendment in or departure from the plans, specifications or scantling lists referred to in item 7 without the written approval of the Minister.

6. That the agreement is not assignable either in whole or in part by the applicant except with the approval of the Minister in writing.

7. That the vessel plans, specifications and scantling lists describing the work to be done on the vessel under the agreement form part of the agreement.

8. That all payments by the Minister under the agreement are subject to there being an appropriation of Parliament for such purpose for the fiscal year in which the commitment to make any such payment arises.

3. Si le demandeur ne remplit pas les conditions des alinéas 2a), b) et c), il devra remettre la subvention au Ministre de la manière suivante:

a) si les conditions ne sont pas remplies au cours de la première année de la période de cinq ans visée à l'alinéa 2a), le montant total de la subvention;

b) si les conditions ne sont pas remplies après la première année de la période de cinq ans visée à l'alinéa 2a), le montant de la subvention moins 20 pour cent pour chaque année pendant laquelle les conditions ont été remplies.

4. Les paiements faits en vertu du règlement le sont au demandeur lui-même ou au demandeur et à une personne avec qui il a passé un contrat pour les travaux en question.

5. Le demandeur ne commandera ni ne permettra aucun supplément, ne fera ni ne permettra aucune modification ni déviation aux plans, aux devis ou aux listes de matériaux visés à l'article 7, sans l'approbation écrite du Ministre.

6. L'accord n'est cessible, ni en totalité ni en partie, par le demandeur, sauf avec l'approbation écrite du Ministre.

7. Les plans, devis et listes de matériaux décrivant les travaux à effectuer sur le bateau en vertu de l'accord font partie intégrante de cet accord.

8. Tous les paiements que doit faire le Ministre en vertu de l'accord sont assujettis à l'affectation par le Parlement à cette fin de crédits pour l'année financière au cours de laquelle est pris l'engagement de faire un tel paiement.

CHAPTER 864

FISHERIES IMPROVEMENT LOANS ACT

Fisheries Improvement Loans Regulations

REGULATIONS MADE UNDER THE FISHERIES
IMPROVEMENT LOANS ACT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fisheries Improvement Loans Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,
- “Act” means the *Fisheries Improvement Loans Act*; (*Loi*)
- “averaging period” means a period of six months ending on the last Wednesday before March 31st or September 30th in any year; (*période de référence*)
- “insured fishing vessel” means a fishing vessel that is insured under or pursuant to the *Fishing Vessel Insurance Regulations* or that is otherwise insured so that the indemnity, in the event of total or partial loss, will be approximately equal to the indemnity that would be paid in similar circumstances if the fishing vessel had been insured under or pursuant to those Regulations; (*bâtiment de pêche assuré*)
- “interest period” means a period of six months commencing April 1st or October 1st in any year; (*période d'intérêt*)
- “vehicle” means a motor vehicle other than a passenger car. (*véhicule*)

3. For the purpose of the Act and these Regulations,
- “addition” means the addition to a building and includes the
- (a) addition of one or more rooms or storeys,
 - (b) construction of an attached garage, ice house or outbuilding, and
 - (c) installation and construction of foundations and basements for a building and the purchase of materials for any such purpose; (*rajout*)
- “alteration” means the structural alterations to the exterior or interior of any building or structure that are designed to improve, modernize or increase the usefulness of any building or structure and includes the
- (a) purchase of material for any such purpose,
 - (b) relocation of any equipment, and
 - (c) alteration of plumbing, heating, ventilating, water supply or air conditioning systems or parts thereof; (*modification*)

CHAPITRE 864

LOI SUR LES PRÊTS AIDANT AUX OPÉRATIONS DE PÊCHE

Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche

RÈGLEMENT ÉTABLI EN VERTU DE LA LOI SUR
LES PRÊTS AIDANT AUX OPÉRATIONS DE PÊCHE

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,
- «bâtiment de pêche assuré» désigne un bateau de pêche assuré en vertu ou en conformité du *Règlement concernant l'assurance des bateaux de pêche*, ou un bâtiment de pêche assuré autrement, pourvu que l'indemnité payable en cas de perte totale ou partielle soit approximativement égale à celle qui serait versée dans des circonstances analogues si ledit bâtiment était assuré en vertu ou en conformité dudit règlement; (*insured fishing vessel*)
- «Loi» désigne la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche*; (*Act*)
- «période de référence» s'entend de la période de six mois se terminant le mercredi qui précède le 31 mars ou le 30 septembre, chaque année; (*averaging period*)
- «période d'intérêt» s'entend de la période de six mois qui commence le 1^{er} avril ou le 1^{er} octobre, chaque année; (*interest period*)
- «véhicule» désigne un véhicule automobile autre qu'une automobile de tourisme. (*vehicle*)
3. Aux fins de la Loi et du présent règlement,
- «coque» signifie corps d'un navire; (*hull*)
- «fonctionnaire responsable du prêteur» signifie
- a) le directeur ou le directeur adjoint du prêteur ou d'une de ses succursales,
 - b) la personne qui fait fonction de directeur ou le directeur adjoint du prêteur ou d'une de ses succursales,
 - c) le comité de crédit du prêteur ou d'une de ses succursales, ou
 - d) toute personne dûment autorisée par le prêteur à surveiller l'octroi de prêts; (*responsible officer of the lender*)
- «majeurs», s'il s'agit de travaux de réparation ou de révision, s'entend de frais évalués par l'emprunteur à au moins \$400; (*major*)
- «modification» s'entend des modifications de charpente apportées à l'extérieur ou à l'intérieur d'un bâtiment ou d'une

“hull” means the body of the vessel; (*coque*)

“major” means, in relation to repair and overhaul, a cost of not less than \$400 as estimated by the borrower; (*majeurs*)

“principal occupation” means the activity in which a person engages or intends to engage during a fishing season and as a result of which he gains or intends to gain all or part of his livelihood; (*occupation principale*)

“repair” means the repair and the material required for the repair of

- (a) any type of water supply system,
- (b) a shore installation,
- (c) fishing equipment,
- (d) a fishing vessel, or
- (e) any building or structure

for use in connection with a primary fishing enterprise and includes the painting of any such building or structure; (*réparation*)

“responsible officer of the lender” means

- (a) the manager or assistant manager of the lender or a branch thereof,
- (b) the person for the time being acting as the manager or assistant manager of the lender or a branch thereof,
- (c) the credit committee of the lender or a branch thereof, or
- (d) any person duly authorized by the lender to supervise the making of loans; (*fonctionnaire responsable du prêteur*)

“superstructure” means the equipment affixed to a hull including masts, rigging and rails, but does not include electronic equipment or the engine of a vessel. (*superstructure*)

4. For the purpose of paragraph (a) of the definition “fisherman” in section 2 of the Act, a person has or intends to acquire a prescribed interest in a fishing vessel or a proprietary share in a fishing vessel if he has or intends to acquire an equitable or legal interest therein.

5. For the purpose of paragraph (b) of the definition “fisherman” in section 2 of the Act, a person has a prescribed interest in a weir or similar fish catching or trapping device that is affixed to the ground, or a proprietary share in such a weir or similar fish catching or trapping device, if he has

- (a) an equitable or legal interest in the weir or device; and
- (b) a subsisting licence, where required, issued to him by a competent authority to use the weir or device in its present location or in a proposed location.

6. For the purpose of paragraph (b) of the definition “primary fishing enterprise” in section 2 of the Act, the processing of fish that may be carried on in any area is the preparation of

construction en vue de l'améliorer, de le moderniser ou de le rendre plus utile, y compris

- a) l'achat de matériaux à ces fins,
- b) le déplacement de tout outillage, et
- c) la modification des installations de plomberie, de chauffage, d'aération, d'alimentation en eau ou de climatisation, ainsi que des pièces de ces installations, (*alteration*)

«occupation principale» désigne l'activité à laquelle une personne se livre ou entend se livrer durant une saison de pêche et grâce à laquelle elle entend gagner sa vie en tout ou en partie; (*principal occupation*)

«rajout» s'entend du rajout fait à un bâtiment et comprend

- a) l'addition de pièces ou d'étages,
- b) la construction d'une dépendance, d'une glacière ou d'un garage attenant, et
- c) la mise en place et la construction de fondations et de sous-sols pour asseoir un bâtiment, ainsi que l'achat de matériaux à ces fins; (*addition*)

«réparation» signifie la réparation, y compris le matériel nécessaire à cet effet,

- a) de toute espèce d'installation d'alimentation en eau,
- b) d'une installation de rivage,
- c) d'engins de pêche,
- d) d'un bâtiment de pêche, ou
- e) de tout bâtiment ou construction,

devant être employés relativement à une entreprise de pêche fondamentale, et notamment le fait de peindre ces bâtiments ou constructions; (*repair*)

«superstructure» signifie l'équipement qui est fixé à une coque, y compris les mâts, gréements et garde-corps, mais non le matériel électronique et les machines d'un bateau. (*superstructure*)

4. Aux fins de l'alinéa a) de la définition de «pêcheur» à l'article 2 de la Loi, une personne possède ou a l'intention d'acquérir un intérêt prescrit dans un bâtiment de pêche ou une part de propriétaire dans un bâtiment de pêche si elle possède ou a l'intention d'acquérir un intérêt sanctionné par le droit ou l'*equity* dans ce bâtiment.

5. Aux fins de l'alinéa b) de la définition de «pêcheur» à l'article 2 de la Loi, une personne possède un intérêt prescrit dans une nasse ou claie ou un semblable dispositif de prise ou de piégeage de poisson, qui est fixé au sol, ou une part de propriétaire dans une telle nasse ou claie ou dans un semblable dispositif de prise ou de piégeage de poisson, si elle possède

- a) un intérêt sanctionné par le droit ou l'*equity* dans la nasse, la claie ou le dispositif; et
- b) lorsqu'il y a lieu, un permis valide, que lui a délivré une autorité compétente et qui l'autorise à employer la nasse, la claie ou le dispositif en question à son emplacement actuel ou à un emplacement envisagé.

6. Aux fins de l'alinéa b) de la définition de «entreprise de pêche fondamentale» à l'article 2 de la Loi, le conditionnement du poisson qui peut être fait en tout lieu est la préparation du

fish or the making of fishery products to the extent that the preparation or making is

- (a) normally carried out by fishermen in that particular area; or
- (b) carried out for the purpose of making fish into a saleable product to meet a particular marketing situation.

7. For the purpose of the definition “shore installation” in section 2 of the Act, the class or kind of shore installations are structures, appliances or machinery, including piers, skidways, stages or wharves of any class or kind that are affixed to the ground and used in connection with a primary fishing enterprise.

Application

8. These Regulations apply to a guaranteed loan authorized under the Act.

Classes or Kinds of Fishing Equipment

9. The following are the classes or kinds of fishing equipment prescribed for the purpose of the Act and these Regulations:

- (a) tools, appliances and machines of any class or kind that are not normally affixed to real or immovable property;
- (b) skiffs, dories, lifeboats, marine and other engines, hoists, winches, gurdies, anchors and electronic equipment for use on fishing vessels;
- (c) vehicles, skids and toboggans for use in connection with a primary fishing enterprise or for carrying products of the sea; and
- (d) weirs, nets, seines, trawls, lines, traps and pots.

Development or Improvement of a Primary Fishing Enterprise

10. For the purpose of subparagraph 3(a)(vi) of the Act, the development or improvement of a primary fishing enterprise is the

- (a) sinking, construction, installation, repair, alteration or improvement of any type of water supply system;
- (b) repair, alteration or improvement of a structure, other than a building, if made in connection with a primary fishing enterprise; and
- (c) moving of a shore installation from a site to a new site and the installation of the shore installation on the new site.

Application for Loan

11. Every applicant for a loan shall submit to the lender a signed application, in the form set out in Schedule I, containing the required information.

poisson ou la fabrication de produits de la pêche, dans la mesure où cette préparation ou cette fabrication est

- a) habituellement faite par les pêcheurs en cet endroit particulier; ou
- b) faite dans le but de transformer le poisson en un produit vendable pour satisfaire un marché particulier.

7. Dans la définition de «installation de rivage» à l'article 2 de la Loi, les mots «catégorie ou sorte» désignent des constructions, l'outillage et les appareils, y compris les jetées, les cales de halage, les échafauds et les quais de toute catégorie ou sorte, qui sont fixés au sol et employés relativement à une entreprise de pêche fondamentale.

Application

8. Le présent règlement s'applique à un prêt garanti consenti aux termes de la Loi.

Catégorie ou espèces d'engins de pêche

9. Les catégories ou espèces d'engins de pêche prescrites aux fins de la Loi et du présent règlement sont les suivantes:

- a) articles d'outillage, appareils et machines de toute catégorie ou espèce qui, normalement, ne sont pas fixés à des immeubles;
- b) esquifs, doris, canots de sauvetage, moteurs d'embarcations et autres moteurs, grues, treuils, cabestans, ancres et matériel électronique pour utilisation sur les bâtiments de pêche;
- c) véhicules, traîneaux et toboggans destinés à servir à l'exploitation d'une entreprise de pêche fondamentale ou au transport des produits de la mer; et
- d) nasses ou claies, filets, seines, chaluts, lignes, trappes et casiers.

Mise en valeur ou amélioration d'une entreprise de pêche fondamentale

10. Aux fins du sous-alinéa 3a)(vi) de la Loi, la mise en valeur ou l'amélioration d'une entreprise de pêche fondamentale signifie

- a) le creusage, la construction, l'installation, la réparation, la modification ou l'amélioration de tous genres de réseaux d'alimentation en eau;
- b) la réparation, la modification ou l'amélioration d'une construction autre qu'un bâtiment si cette réparation, cette modification ou cette amélioration est faite relativement à une entreprise de pêche fondamentale; et
- c) le déplacement d'une installation de rivage et son installation à son nouvel emplacement.

Demande de prêt

11. Quiconque demande un prêt présente au prêteur une demande signée, selon la forme prescrite à l'annexe I, dans laquelle il donne les renseignements requis.

Purchase or Construction of a Fishing Vessel Loans

12. Subject to the Act and these Regulations, a purchase or construction of a fishing vessel loan is a guaranteed loan if

(a) the fishing vessel in respect of which the loan is made is an insured fishing vessel;

(b) the amount of the loan is,

(i) in the case of a purchase of a fishing vessel, not greater than 90 per cent of the purchase price of the vessel in the relevant sales contract or in other written evidence of the sale, and

(ii) in the case of the construction of a fishing vessel

(A) not greater than 90 per cent of the estimated cost of construction thereof as set out in the application referred to in section 11, or

(B) not greater than the cash expenditure incurred in the construction of the vessel where the vessel is constructed in whole or in part by the borrower;

(c) the lender has required, in accordance with normal lending practices, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan; and

(d) security for the repayment of the loan is taken

(i) by way of a promissory note made by the borrower for the amount of the loan, specifically listing in the note the interest rate charged and the repayment terms, and

(ii) in the case of a loan

(A) made by a bank to which the *Bank Act* applies

(I) under section 88 of that Act on the vessel in respect of which the proceeds of the loan are to be expended, or

(II) by way of a chattel mortgage on the vessel referred to in subclause (I), or

(B) made by a lender other than a bank to which the *Bank Act* applies, by way of a chattel mortgage on the vessel in respect of which the proceeds of the loan are to be expended.

Purchase or Construction of Fishing Equipment Loans

13. Subject to the Act and these Regulations, a purchase or construction of fishing equipment loan is a guaranteed loan if

(a) the amount of the loan is,

(i) in the case of the purchase of fishing equipment, not greater than 75 per cent of the purchase price of the equipment as set out in the relevant sales contract or in other written evidence of the sale, and

(ii) in the case of the construction of fishing equipment

(A) not greater than 75 per cent of the estimated cost of construction thereof as set out in the application referred to in section 11, or

Prêts destinés à l'achat ou à la construction d'un bâtiment de pêche

12. Sous réserve de la Loi et du présent règlement, un prêt destiné à l'achat ou à la construction d'un bâtiment de pêche est un prêt garanti si

a) le bâtiment de pêche visé par le prêt est un bâtiment de pêche assuré;

b) le montant du prêt,

(i) si celui-ci est destiné à l'achat d'un bâtiment de pêche, ne dépasse pas 90 pour cent du prix d'achat du bâtiment figurant au contrat de vente ou à tout autre document qui fait foi de la vente; et

(ii) si le prêt est destiné à la construction d'un bâtiment de pêche,

(A) ne dépasse pas 90 pour cent du coût estimatif de la construction, d'après les données qui figurent à la demande visée à l'article 11, ou

(B) ne dépasse pas le total des sommes déboursées aux fins de la construction du bâtiment si l'emprunteur le construit lui-même, en tout ou en partie;

c) le prêteur a exigé, conformément aux pratiques courantes en matière de prêts, et l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt; et

d) une garantie visant à assurer le remboursement du prêt est donnée

(i) sous forme d'un billet à ordre souscrit par l'emprunteur, pour le plein montant du prêt, où figurent expressément le taux d'intérêt et les modalités de remboursement, et

(ii) dans le cas d'un prêt

(A) consenti par une banque assujettie à la *Loi sur les banques*

(I) en vertu de l'article 88 de cette loi, sur le bâtiment à l'égard duquel l'argent prêté doit être dépensé, ou

(II) sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur le bâtiment visé à la sous-disposition (I), ou

(B) consenti par un prêteur autre qu'une banque assujettie à la *Loi sur les banques*, sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur le bâtiment à l'égard duquel l'argent prêté doit être dépensé.

Prêts destinés à l'achat ou à la construction d'engins de pêche

13. Sous réserve de la Loi et du présent règlement, un prêt destiné à l'achat ou à la construction d'engins de pêche est un prêt garanti si,

a) le montant du prêt,

(i) si celui-ci est destiné à l'achat d'engins de pêche, ne dépasse pas 75 pour cent du prix d'achat des engins figurant au contrat de vente ou à tout autre document qui fait foi de la vente, et

(ii) si le prêt est destiné à la construction d'engins de pêche,

- (B) not greater than the cash expenditure incurred in the construction of the equipment where the equipment is constructed, in whole or in part, by the borrower;
- (b) the lender has required, in accordance with normal lending practices, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan;
- (c) security for the repayment of the loan is taken
- (i) by way of a promissory note made by the borrower for the amount of the loan, specifically listing in the note the interest rate charged and the repayment terms, and
- (ii) in the case of a loan
- (A) made by a bank to which the *Bank Act* applies
- (I) under section 88 of that Act of the fishing equipment in respect of which the proceeds of the loans are to be expended, or
- (II) by way of a chattel mortgage on the equipment referred to in subclause (I), or
- (B) made by a lender other than a bank to which the *Bank Act* applies, by way of a chattel mortgage on the equipment in respect of which the proceeds of the loan are to be expended;
- (d) the loan is made for the purpose of purchasing fishing equipment other than a vehicle and the period for repayment thereof is restricted to a maximum of the expected life of the equipment concerned, as determined in accordance with normal lending practice or, in the case of a loan made for the purpose of purchasing a vehicle, the period for repayment thereof is restricted to a maximum period of three years.

Major Repair or Major Overhaul of a Fishing Vessel or its Hull, Superstructure or Engine Loans

14. Subject to the Act and these Regulations, a major repair or major overhaul of a fishing vessel or its hull, superstructure or engine loan is a guaranteed loan if
- (a) the fishing vessel in respect of which the loan is made is an insured fishing vessel;
- (b) the amount of the loan is
- (i) not greater than 75 per cent of the estimated cost of the major repair or major overhaul as set out in the application referred to in section 11, or
- (ii) not greater than the cash expenditure incurred in the major repair or major overhaul where the repair or overhaul is carried out, in whole or in part, by the borrower;
- (c) the lender has required, in accordance with normal lending practices, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan; and
- (d) security for the repayment of the loan is taken

- (A) ne dépasse pas 75 pour cent du coût estimatif de la construction, d'après les données qui figurent à la demande visée à l'article 11, ou
- (B) ne dépasse pas le total des sommes déboursées aux fins de la construction des engins si l'emprunteur les construit lui-même, en tout ou en partie;
- b) le prêteur a exigé, conformément aux pratiques courantes en matière de prêts, et l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt;
- c) une garantie visant à assurer le remboursement du prêt est donnée
- (i) sous forme d'un billet à ordre souscrit par l'emprunteur, pour le plein montant du prêt, où figurent expressément le taux d'intérêt et les modalités de remboursement, et
- (ii) dans le cas d'un prêt
- (A) consenti par une banque assujettie à la *Loi sur les banques*
- (I) en vertu de l'article 88 de cette loi, sur les engins de pêche à l'égard desquels l'argent prêté doit être dépensé, ou
- (II) sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur les engins visés à la sous-disposition (I), ou
- (B) consenti par un prêteur autre qu'une banque assujettie à la *Loi sur les banques*, sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur les engins à l'égard desquels l'argent prêté doit être dépensé;
- d) le prêt est consenti pour permettre l'achat d'engins de pêche autres qu'un véhicule et le délai de remboursement du prêt n'excède pas la durée utile probable de ces engins, établie selon les pratiques courantes en matière de prêts; ou, s'il s'agit d'un prêt consenti pour permettre l'achat d'un véhicule, le délai de remboursement du prêt n'excède pas trois ans.

Prêts relatifs aux travaux majeurs de réparation ou de révision d'un bâtiment de pêche ou de sa coque, de sa superstructure ou de ses machines

14. Sous réserve de la Loi et du présent règlement, un prêt relatif aux travaux majeurs de réparation ou de révision d'un bâtiment de pêche ou de sa coque, de sa superstructure ou de ses machines est un prêt garanti si
- a) le bâtiment de pêche visé par le prêt est un bâtiment de pêche assuré;
- b) le montant du prêt
- (i) ne dépasse pas 75 pour cent du coût estimatif des travaux majeurs de réparation ou de révision, d'après les données qui figurent à la demande visée à l'article 11, ou
- (ii) ne dépasse pas le total des sommes déboursées pour effectuer ces travaux majeurs de réparation ou de révision si l'emprunteur les effectue lui-même, en tout ou en partie;
- c) le prêteur a exigé, conformément aux pratiques courantes en matière de prêts, et l'emprunteur a fourni des documents

(i) by way of a promissory note made by the borrower for the amount of the loan, specifically listing in the note the interest rate charged and the repayment terms, and

(ii) in the case of a loan

(A) made by a bank to which the *Bank Act* applies

(I) under section 88 of that Act on the vessel in respect of which the proceeds of the loan are to be expended, or

(II) by way of a chattel mortgage on the vessel referred to in subclause (I), or

(B) made to a lender other than a bank to which the *Bank Act* applies, by way of a chattel mortgage on the vessel in respect of which the proceeds of the loan are to be expended.

Purchase or Construction of a Shore Installation or Purchase, Construction, Repair, Alteration or Addition to Building Loans

15. Subject to the Act and these Regulations, a purchase or construction of a shore installation or purchase, construction, repair, alteration or addition to buildings loan is a guaranteed loan if

(a) the amount of the loan is,

(i) in the case of the purchase of a shore installation or building, not greater than 90 per cent of the purchase price, as set out in the relevant sales contract or in other written evidence of the sale, or

(ii) in the case of the construction of a shore installation or the construction, repair or alteration of or making of additions to buildings,

(A) not greater than 90 per cent of the estimated cost of the construction, repair, alteration or additions as set out in the application referred to in section 11, or

(B) not greater than the cash expenditure incurred in the construction, repair, alteration or addition where the construction, repair, alteration or addition is carried out, in whole or in part, by the borrower;

(b) the lender has required, in accordance with normal lending practices, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan;

(c) security for the repayment of the loan is taken

(i) by way of a promissory note made by the borrower for the amount of the loan, specifically listing in the note the interest rate charged and the repayment terms, and

(ii) in the case of a loan

(A) made by a bank to which the *Bank Act* applies

(I) under section 88 of that Act on any or all of the personal or movable property that is owned by the

attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt; et

d) une garantie visant à assurer le remboursement du prêt est donnée

(i) sous forme d'un billet à ordre souscrit par l'emprunteur, pour le plein montant du prêt, où figurent expressément le taux d'intérêt et les modalités de remboursement, et

(ii) dans le cas d'un prêt

(A) consenti par une banque assujettie à la *Loi sur les banques*

(I) en vertu de l'article 88 de cette loi, sur le bâtiment à l'égard duquel l'argent prêté doit être dépensé, ou

(II) sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur le bâtiment visé à la sous-disposition (I), ou

(B) consenti par un prêteur autre qu'une banque assujettie à la *Loi sur les banques*, sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur le bâtiment à l'égard duquel l'argent prêté doit être dépensé.

Prêts destinés à l'achat ou à la construction d'une installation de rivage ou à l'achat, la construction, la réparation, la modification ou l'addition de rajouts à des bâtiments

15. Sous réserve de la Loi et du présent règlement, un prêt destiné à l'achat ou à la construction d'une installation de rivage ou à l'achat, la construction, la réparation, la modification ou l'addition de rajouts à des bâtiments est un prêt garanti si

a) le montant du prêt,

(i) si celui-ci est destiné à l'achat d'une installation de rivage ou d'un bâtiment, ne dépasse pas 90 pour cent du prix d'achat figurant au contrat de vente ou à tout autre document qui fait foi de la vente, ou

(ii) si le prêt est destiné à la construction d'une installation de rivage ou à la construction, la réparation, la modification ou l'addition de rajouts à un bâtiment,

(A) ne dépasse pas 90 pour cent du coût estimatif de la construction, de la réparation, de la modification ou de l'addition de rajouts d'après les données qui figurent à la demande visée à l'article 11, ou

(B) ne dépasse pas le total des sommes déboursées aux fins de la construction, de la réparation, de la modification ou de l'addition de rajouts si l'emprunteur effectue lui-même, en tout ou en partie, les travaux de construction, de réparation, de modification ou d'addition de rajouts;

b) le prêteur a exigé, conformément aux pratiques courantes en matières de prêts, et l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt;

c) une garantie visant à assurer le remboursement du prêt est donnée

(i) sous forme d'un billet à ordre souscrit par l'emprunteur, pour le plein montant du prêt, où figurent expressément

- borrower and used in connection with the primary fishing enterprise, or
- (II) by way of a chattel mortgage or any or all of the personal or movable property referred to in subclause (I), or
- (III) by way of a mortgage or hypothec or any or all of the real or immovable property that is owned by the borrower and used in connection with the primary fishing enterprise, or
- (B) made by a lender other than a bank to which the *Bank Act* applies
- (I) by way of a chattel mortgage or any or all of the personal or movable property that is owned by the borrower and used in connection with the primary fishing enterprise, or
- (II) by way of a mortgage or hypothec on any or all of the real or immovable property that is owned by the borrower and used in connection with the primary fishing enterprise.

Development or Improvement of a Primary Fishing Enterprise Loan

16. Subject to the Act and these Regulations, a development or improvement of a primary fishing enterprise loan is a guaranteed loan if
- (a) the amount of the loan is
- (i) not greater than 90 per cent of the estimated cost of the development or improvement as set out in the application referred to in section 11, or
- (ii) not greater than the cash expenditure incurred in the development or improvement where the development or improvement is carried out, in whole or in part by the borrower;
- (b) the lender has required, in accordance with normal lending practices, and the borrower has provided evidence that the funds advanced in respect of the loan were expended for the purpose set out in the application for the loan;
- (c) security for the repayment of the loan is taken
- (i) by way of a promissory note made by the borrower for the amount of the loan, specifically listing in the note the interest rate charged and the repayment terms, and
- (ii) in the case of a loan
- (A) made by a bank to which the *Bank Act* applies
- (I) under section 88 of that Act on any or all of the personal or movable property that is owned by the borrower and used in connection with the primary fishing enterprise, or

- ment le taux d'intérêt et les modalités de remboursement, et
- (ii) dans le cas d'un prêt
- (A) consenti par une banque assujettie à la *Loi sur les banques*
- (I) en vertu de l'article 88 de ladite loi, sur une partie ou sur la totalité des biens meubles de l'emprunteur employés relativement à l'entreprise de pêche fondamentale, ou
- (II) sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur une partie ou sur la totalité des biens meubles visés à la sous-disposition (I), ou
- (III) sous forme d'une hypothèque ou d'un *mortgage* sur la totalité ou sur une partie des biens immeubles de l'emprunteur employés relativement à l'entreprise de pêche fondamentale, ou
- (B) consenti par un prêteur autre qu'une banque assujettie à la *Loi sur les banques*
- (I) sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur la totalité ou sur une partie des biens meubles de l'emprunteur employés relativement à l'entreprise de pêche fondamentale, ou
- (II) sous forme d'une hypothèque ou d'un *mortgage* sur la totalité ou sur une partie des biens immeubles de l'emprunteur employés relativement à l'entreprise de pêche fondamentale.

Prêts à des fins d'amélioration ou de mise en valeur d'une entreprise de pêche fondamentale

16. Sous réserve de la Loi et du présent règlement, un prêt à des fins d'amélioration ou de mise en valeur d'une entreprise de pêche fondamentale est un prêt garanti si
- a) le montant du prêt
- (i) ne dépasse pas 90 pour cent du coût estimatif de l'amélioration ou de la mise en valeur, d'après les données qui figurent à la demande visée à l'article 11, ou
- (ii) ne dépasse pas le total des sommes déboursées aux fins de l'amélioration ou de la mise en valeur si l'emprunteur effectue lui-même, en tout ou en partie, les travaux d'amélioration ou de mise en valeur;
- b) le prêteur a exigé, conformément aux pratiques courantes en matière de prêts, et l'emprunteur a fourni des documents attestant que l'argent prêté a été affecté aux fins énoncées dans la demande de prêt;
- c) une garantie visant à assurer le remboursement du prêt est donnée
- (i) sous forme d'un billet à ordre souscrit par l'emprunteur, pour le plein montant du prêt, où figurent expressément le taux d'intérêt et les modalités de remboursement, et
- (ii) dans le cas d'un prêt
- (A) consenti par une banque assujettie à la *Loi sur les banques*

(II) by way of a chattel mortgage on any or all of the personal or movable property referred to in subclause (I), or

(III) by way of a mortgage or hypothec on any or all of the real or immovable property that is owned by the borrower and is used in connection with the primary fishing enterprise, or

(B) made by a lender other than a bank to which the *Bank Act* applies

(I) by way of a chattel mortgage on any or all of the personal or movable property that is owned by the borrower and is used in connection with the primary fishing enterprise, or

(II) by way of a mortgage or hypothec on any or all of the real or immovable property that is owned by the borrower and is used in connection with the primary fishing enterprise.

Loan Terms and Revision of Loan Terms

17. (1) Repayment of a loan shall be made in instalments that are payable at least annually but at the option of the lender repayments may be scheduled more frequently than annually.

(2) Subject to paragraph 3(e) of the Act and paragraph 13(d) of these Regulations, the terms for repayment of the loan shall be fixed by the lender who shall use his best endeavours to see that the repayment period and the amount and frequency of instalment payments conform to the probable ability of the borrower to pay, having regard to the type of fishing enterprise carried on by him, the relevant marketing conditions, the repayment of other obligations and to any other circumstances that the lender considers relevant.

(3) Where a borrower is in default in respect of the repayment of a loan or advises the lender that some of the terms of the agreement in connection with the loan are such that he may have to default, or where a borrower wishes to take out additional loans, and the lender is of the opinion that it would be appropriate in the light of the borrower's total repayment obligations to alter or revise the terms of the loan or any agreement in connection therewith, the lender may, with the approval of the borrower alter or revise the terms of the loan or agreement by

(a) extending the term for repayment of the loan within the maximum terms specified in the Act;

(b) changing the amount of the periodic instalments; or

(c) changing the periods between instalments, but in no case shall instalments be due less frequently than annually.

(4) Where any term of any agreement in connection with a loan is altered or revised pursuant to subsection (3), the lender may alter or revise the rate of interest payable on the loan to the extent that the rate of interest per annum does not exceed the aggregate of one per cent per annum and the base rate calculated pursuant to subsection 18(2) for the interest period

(I) en vertu de l'article 88 de cette loi, sur la totalité ou sur une partie des biens meubles de l'emprunteur employés relativement à l'entreprise de pêche fondamentale, ou

(II) sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur la totalité ou sur une partie des biens meubles visés à la sous-disposition (I), ou

(III) sous forme d'une hypothèque ou d'un *mortgage* sur la totalité ou sur une partie des biens immeubles de l'emprunteur employés relativement à l'entreprise de pêche fondamentale, ou

(B) consenti par un prêteur autre qu'une banque assujettie à la *Loi sur les banques*

(I) sous forme d'une hypothèque mobilière (*chattel mortgage*) sur la totalité ou sur une partie des biens meubles de l'emprunteur employés relativement à l'entreprise de pêche fondamentale, ou

(II) sous forme d'une hypothèque ou d'un *mortgage* sur la totalité ou sur une partie des biens immeubles de l'emprunteur employés relativement à l'entreprise de pêche fondamentale.

Modalités d'un prêt et révision de ces modalités

17. (1) Le remboursement d'un prêt doit se faire par versements exigibles à intervalles d'au plus un an ou, au gré du prêteur, à intervalles plus rapprochés.

(2) Sous réserve de l'alinéa 3e) de la Loi et de l'alinéa 13d) du présent règlement, le prêteur fixe les modalités de remboursement du prêt. Dans la mesure du possible, il veille à ce que le délai de remboursement ainsi que le montant des versements et leurs échéances correspondent à ce que semble être la capacité de remboursement de l'emprunteur, eu égard au type d'entreprise de pêche, aux conditions de commercialisation, aux autres dettes exigibles et à toute autre circonstance que le prêteur juge pertinente.

(3) Lorsqu'un emprunteur manque à son obligation de rembourser ou qu'il informe le prêteur que certaines modalités de l'accord relatif au prêt sont telles qu'il lui sera peut-être impossible de s'acquitter de ses obligations, ou lorsqu'un emprunteur veut contracter des emprunts supplémentaires et que le prêteur estime, compte tenu de l'ensemble des dettes de l'emprunteur, qu'il conviendrait de modifier ou de réviser les modalités du prêt ou de tout accord y afférent, le prêteur peut, du consentement de l'emprunteur, modifier ou réviser les modalités du prêt ou de l'accord

a) en prorogeant le délai de remboursement du prêt dans les limites fixées par la Loi;

b) en modifiant le montant des versements échelonnés; ou

c) en modifiant l'intervalle entre les versements, qui ne peut en aucun cas être de plus d'un an.

(4) Lorsqu'une modalité d'un accord relatif à un prêt est modifiée ou révisée conformément au paragraphe (3), le prêteur peut modifier ou réviser le taux d'intérêt payable à l'égard du prêt, sans toutefois porter le taux annuel au-delà du taux de base calculé conformément au paragraphe 18(2) pour la

in which the agreement in connection with the loan is altered or revised.

(5) The terms of a loan or any agreement in connection therewith may not be altered or revised in a manner that would result in longer terms for repayment of the loan than the terms prescribed by paragraph 3(e) of the Act or paragraph 13(d) of the Regulations unless the Minister approves the alteration or revision.

(6) Where the Minister approves the alteration or revision of the terms of a loan or any agreement in connection therewith in accordance with subsection (5), the alteration or revision shall not discharge the liability of the Minister to the lender under the Act.

Rate of Interest

18. (1) Subject to subsection (3), the rate of interest per annum payable to a lender in respect of a loan is the aggregate of one per cent per annum and the base rate calculated pursuant to subsection (2) for the interest period in which the loan is made.

(2) The base rate for each interest period shall be equal to the simple arithmetic mean of the Wednesday closing mid-market yields for all Wednesdays in the averaging period immediately preceding the interest period as computed from the yields as published by the Bank of Canada on all Government of Canada bonds payable in Canadian currency and due to mature in one to 10 years, rounded to the nearest one-quarter of one per cent or, if the result would be equidistant from two multiples of one-quarter of one per cent, to the multiple thereof that is the lower.

(3) The rate of interest per annum payable to a lender in respect of a loan shall be such rate as may be agreed upon by the borrower and the lender if that rate does not exceed the rate of interest prescribed pursuant to subsection (1).

(4) The Minister shall

- (a) calculate the base rate for each interest period in accordance with subsection (2);
- (b) cause notice of the rate referred to in paragraph (a) to be published in the *Canada Gazette*; and
- (c) advise the lenders of the rate referred to in paragraph (a) forthwith by such means as he sees fit.

Additional Security

19. Where, in the opinion of a responsible officer of the lender, security additional to the security required by the Act and sections 12 to 16 is required, the lender may, either at the time of making the loan or at any time thereafter, take such additional security for the repayment of the loan as the responsible officer considers necessary.

When Entire Amount Becomes Due and Payable

20. (1) Where a borrower is in default in respect of any payment on a loan, the entire amount of the balance outstanding on the loan shall, at the option of the lender, become due and payable.

période d'intérêt visée par la modification ou la révision de l'accord de prêt, majoré de un pour cent.

(5) Sauf approbation du Ministre, la modification ou la révision des modalités d'un prêt ou d'un accord y afférent ne peut avoir pour effet d'accorder un délai de remboursement supérieur à ceux prescrits à l'alinéa 3e) de la Loi ou à l'alinéa 13d) du présent règlement.

(6) L'approbation qu'il donne, conformément au paragraphe (5), à la modification ou à la révision des modalités d'un prêt ou d'un accord y afférent ne libère en rien le Ministre de ses engagements envers le prêteur en vertu de la Loi.

Taux d'intérêt

18. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le taux d'intérêt annuel payable à un prêteur à l'égard d'un prêt est égal au taux de base calculé conformément au paragraphe (2) pour la période d'intérêt au cours de laquelle le prêt est consenti, majoré de un pour cent l'an.

(2) Le taux de base, pour chaque période d'intérêt, est égal à la moyenne arithmétique simple, à la fermeture du marché le mercredi, du rendement correspondant à la moyenne des cours acheteur et vendeur publiés par la Banque du Canada, pour tous les mercredis de la période de référence qui précède immédiatement la période d'intérêt, de toutes les obligations du gouvernement du Canada payables en monnaie canadienne et dont l'échéance est de un à 10 ans, cette moyenne devant être arrondie au quart pour cent près ou, si le résultat de cette opération est équidistant de deux multiples de 1/4 pour cent, au multiple inférieur.

(3) Le taux d'intérêt annuel payable à un prêteur à l'égard d'un prêt est le taux convenu par l'emprunteur et le prêteur, à condition qu'il ne dépasse pas celui fixé au paragraphe (1).

(4) Le Ministre

- a) calcule le taux de base pour chaque période d'intérêt conformément au paragraphe (2);
- b) fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis écrit du taux mentionné à l'alinéa a); et
- c) informe immédiatement les prêteurs, par les moyens qu'il juge appropriés, du taux dont il est question à l'alinéa a).

Garantie supplémentaire

19. Si, de l'avis d'un fonctionnaire responsable du prêteur, une garantie supplémentaire à celle exigée par la Loi et par les articles 12 à 16 s'impose dans les circonstances, le prêteur peut, au moment de consentir le prêt ou ultérieurement, se faire accorder toute garantie supplémentaire visant à assurer le remboursement du prêt que ce fonctionnaire juge nécessaire.

Déchéance du terme

20. (1) Si l'emprunteur néglige d'effectuer un versement échu, il est loisible au prêteur d'exiger immédiatement la totalité du solde impayé du prêt.

(2) Where a borrower is convicted of an offence under the Act, the entire amount of the balance outstanding on a loan shall become due and payable.

Misrepresentation

21. Where a lender discovers that any statement in an application for a loan is false in any material respect or that a borrower has used or is using the proceeds of a loan otherwise than for a purpose specified in the application for the loan, the lender may take any action it considers proper in the circumstances and shall immediately make a full report thereon to the Minister who may request the lender to take such action or further action as the Minister may require.

Procedure on Default

22. (1) Where a borrower is in default in respect of any payment on a loan and the entire amount of the balance outstanding on the loan becomes due and payable in accordance with section 20, the lender may take such action, whether by legal proceedings or otherwise, as it considers advisable in the circumstances to

- (a) effect collection of the loan;
- (b) obtain additional security;
- (c) realize upon any or all of the security it has taken; or
- (d) effect any compromise with or grant any concession to any person other than the borrower.

(2) Any action taken by the lender pursuant to subsection (1) shall not discharge the liability of the Minister to the lender under the Act.

Procedure for Claims

23. (1) A claim for loss by a lender in respect of a loan shall not be made to the Minister until 90 days have elapsed after the entire amount of the loan becomes due and payable.

(2) A claim for loss submitted by a lender in respect of a loan shall include

- (a) the unpaid principal amount of the loan;
- (b) the uncollected earned interest outstanding at the time the claim is approved for payment by the Minister at the full rate of interest specified in the promissory note for a maximum period of 180 days unless, in the opinion of the Minister, a longer period is justified for reasons beyond the control of the lender and thereafter at half the rate of interest specified in the promissory note;
- (c) any uncollected charge for insurance prescribed by these Regulations;
- (d) any uncollected taxed costs for or incidental to legal proceedings in respect of the loan;
- (e) legal fees, legal costs and legal disbursements, whether taxable or not, actually incurred by the lender, with or without litigation, in collecting or endeavouring to collect the loan or in protecting the interests of the Minister but only to the extent that the Deputy Minister of Justice taxes or allows; and

(2) Dès qu'un emprunteur est reconnu coupable d'une infraction en vertu de la Loi, la totalité du solde impayé du prêt devient exigible.

Faussees déclarations

21. Si le prêteur découvre qu'une demande de prêt contient une fausse déclaration sur un point important ou qu'un emprunteur affecte ou a affecté le produit du prêt à une fin autre que celle spécifiée dans la demande de prêt, il peut prendre toute mesure qu'il juge appropriée dans les circonstances et il rédigera immédiatement un rapport complet à l'intention du Ministre, qui peut lui demander de prendre toute mesure que lui, le Ministre, juge utile.

Procédure à suivre en cas de défaut de paiement

22. (1) Lorsqu'un emprunteur est en défaut de paiement à l'égard d'un prêt et que la totalité du solde impayé sur le prêt devient exigible en conformité de l'article 20, le prêteur peut prendre les mesures, par voie de procédures judiciaires ou autrement, qu'il juge opportunes en vue

- a) de recouvrer le solde impayé du prêt;
- b) d'obtenir une garantie supplémentaire;
- c) de faire jouer sa garantie sur la totalité ou sur une partie des biens qui y sont affectés; ou
- d) d'en arriver à un compromis ou de transiger avec toute personne autre que l'emprunteur.

(2) Aucune mesure prise par le prêteur en conformité du paragraphe (1) n'a pour effet de libérer le Ministre de ses engagements envers le prêteur en vertu de la Loi.

Procédure à suivre en cas de réclamation

23. (1) Un prêteur ne peut faire de réclamation au Ministre en cas de perte subie par lui en conséquence d'un prêt si ce n'est à l'expiration d'un délai de 90 jours à compter de la date à laquelle le montant intégral du prêt devient exigible.

(2) L'indemnité que demande un prêteur en cas de perte subie par lui en conséquence d'un prêt doit correspondre au total

- a) de la partie non remboursée du principal;
- b) de l'intérêt couru, mais non perçu, qui reste impayé au moment où le paiement de l'indemnité est approuvé par le Ministre, au plein taux spécifié dans le billet à ordre pour une période maximale de 180 jours, à moins que, de l'avis du Ministre, une période plus longue se justifie à cause de circonstances indépendantes du prêteur et, par la suite, à la moitié du taux d'intérêt spécifié dans le billet à ordre;
- c) de tous frais non perçus au titre de l'assurance prescrite par le présent règlement;
- d) de tous frais taxés, mais non recouverts, relatifs ou accessoires à toute poursuite judiciaire et se rapportant au prêt;
- e) des honoraires d'avocat, frais de justice et déboursés, taxés ou non, que le prêteur a réellement supportés, qu'il y ait eu contestation en justice ou non, pour recouvrer ou tenter de recouvrer le montant prêté ou pour protéger les intérêts du Ministre, mais seulement jusqu'à concurrence du montant alloué ou taxé par le sous-ministre de la Justice; et

(f) any other disbursement actually incurred by the lender in collecting or endeavouring to collect the loan or in protecting the interests of the Minister but only to the extent that the Minister allows.

(3) A claim for loss by a lender in respect of a loan shall be submitted to the Minister by the lender together with a copy of the borrower's application form.

(4) A claim for loss by a lender in respect of a loan shall be approved for payments by the Minister within 60 days after receipt by the Minister of the claim and shall thereupon be paid forthwith.

(5) Where a claim for loss by a lender has been paid pursuant to subsection (4), the lender shall

- (a) execute a receipt in the form set out in Schedule II;
- (b) send the receipt and the promissory note signed by the borrower by post to the Minister; and
- (c) deal with any security held by it for the loan in such manner as the Minister may direct.

(6) Any expense incurred by the lender in dealing with any security pursuant to paragraph (5)(c) shall be paid by the Minister to the lender.

(7) Notwithstanding subsection (2), where

- (a) the lender fails, when making a claim for loss in respect of a loan, to furnish to the Minister evidence that, in the opinion of the Minister, shows that the funds were expended for the purpose set out in the application for the loan, and
- (b) the proceeds of the loan to be used by the borrower for the purpose for which the loan was made as set out in the application were not in fact substantially used for such purpose,

the payment of the claim of the lender for loss, to the extent that it is represented by payments that were not used for the purpose set out in the application for the loan, shall be reduced by 50 per cent.

24. (1) When acting on behalf of the Minister, a lender shall, notwithstanding that its claim for loss in respect of a loan has been paid in whole or in part, take such reasonable steps as the Minister considers necessary to

- (a) collect payments of principal and interest due by the borrower under the terms of the loan; and
- (b) realize upon any security taken under these Regulations.

(2) Any amount that is collected or realized pursuant to subsection (1) shall be remitted forthwith to the Minister.

(3) Any actual expenses of the lender incurred under subsection (1) shall be paid by the Minister to the lender.

f) de toutes les autres dépenses que le prêteur a réellement supportées pour recouvrer ou tenter de recouvrer le montant prêté ou pour protéger les intérêts du Ministre, mais seulement jusqu'à concurrence du montant alloué par ce dernier.

(3) Un prêteur qui demande une indemnité pour la perte qu'il a subie en conséquence d'un prêt doit présenter sa réclamation au Ministre avec une copie de la demande de prêt de l'emprunteur.

(4) Le paiement de l'indemnité que demande un prêteur en cas de perte subie par lui en conséquence d'un prêt est approuvé par le Ministre dans les 60 jours qui suivent la date à laquelle il reçoit la réclamation, et l'indemnité est payée sans délai.

(5) Une fois le prêteur indemnisé d'une perte subie, conformément au paragraphe (4), il

- a) signe un récépissé établi selon la formule présentée à l'annexe II;
- b) envoie par la poste au Ministre le récépissé et le billet à ordre souscrit par l'emprunteur; et
- c) dispose des documents qu'il détient à titre de garantie, selon les directives que le Ministre pourra lui donner.

(6) Le Ministre rembourse au prêteur le montant des frais que celui-ci engage pour se conformer à la disposition de l'alinéa (5)c).

(7) Nonobstant le paragraphe (2), si

- a) le prêteur omet, lorsqu'il présente une réclamation en cas de perte subie en conséquence d'un prêt, de fournir au Ministre des documents qui attestent, de l'avis de ce dernier, que les fonds ont été affectés à l'objet indiqué dans la demande de prêt, et si
- b) le montant du prêt, que l'emprunteur devait affecter à l'objet énoncé dans la demande et pour lequel le prêt a été consenti, n'a pas été en fait principalement affecté à cet objet,

l'indemnité payable au prêteur pour la perte qu'il a subie, dans la mesure où elle représente des montants qui n'ont pas été affectés à l'objet indiqué dans la demande de prêt, est réduite de 50 pour cent.

24. (1) Lorsqu'un prêteur agit pour le compte du Ministre, même si l'indemnité qu'il a demandée pour perte subie en conséquence d'un prêt a été intégralement ou partiellement réglée, il doit prendre les mesures raisonnables que le Ministre juge nécessaires pour

- a) recouvrer les versements (principal et intérêts) exigibles de l'emprunteur suivant les modalités du prêt; et
- b) faire jouer la garantie, fournie aux termes du présent règlement, sur les biens qui y sont affectés.

(2) Toute somme recouvrée ou touchée en application du paragraphe (1) doit être remise au Ministre sans délai.

(3) Le Ministre rembourse au prêteur le montant des frais que celui-ci a effectivement supportés en application du paragraphe (1).

Reports to Minister

25. Any lender that has made a loan under these Regulations shall furnish to the Minister such reports or information as the Minister may from time to time require.

Registry

26. The registry established by the Minister pursuant to the *Fisheries Improvement Loans Regulations*, made by Order in Council P.C. 1969-1266 June 25th 1969, for the purpose of recording loans under the Act is hereby continued.

General

27. (1) Any provision of these Regulations requiring security to be taken under section 88 of the *Bank Act* shall be deemed to have been satisfied if a document purporting to give such security is signed and delivered, notwithstanding that the security is not effective in respect of some or all of the property to which the document relates by reason of any statute exempting property from seizure under writs of execution that was in force on September 1, 1944.

(2) Where a borrower

(a) has made a false material statement in any application that has been scrutinized and checked by a responsible officer of the lender with the care required of him by the lender in the conduct of its ordinary business, or

(b) has used the proceeds of any loan otherwise than for the purpose specified in the application for the loan,

the liability of the Minister to the lender under the Act shall not for such reason be discharged to any extent.

(3) A lender may require a borrower to insure the fishing equipment referred to in paragraph 13(c) or the personal or immovable property referred to in paragraph 15(c) or 16(c) and assign the insurance to the lender.

(4) Where a lender, under the terms of a loan or any agreement in connection therewith, pays the premiums under a policy of insurance on property under which any amount is or may become payable to the lender, the lender may charge the amount of the premiums to the borrower.

Rapports au Ministre

25. Tout prêteur qui a consenti un prêt en vertu du présent règlement doit fournir au Ministre les rapports ou renseignements que ce dernier peut exiger de temps à autre.

Registre

26. Est maintenu le registre établi par le Ministre, conformément au *Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche* adopté par le décret C.P. 1969-1266 du 25 juin 1969, pour l'inscription des prêts consentis sous le régime de la Loi.

Dispositions générales

27. (1) Toute disposition du présent règlement exigeant la prise d'une garantie en vertu de l'article 88 de la *Loi sur les banques* est censée avoir été observée si un document qui semble constituer cette garantie est signé et remis, nonobstant le fait que la garantie ne vaut pas à l'égard d'une partie ou de la totalité des biens affectés à la garantie, à cause d'une disposition législative qui était en vigueur le 1^{er} septembre 1944 et qui soustrait certains biens à la saisie en vertu de brefs d'exécution.

(2) Le Ministre n'est libéré d'aucun des engagements qu'il a pris envers le prêteur en vertu de la Loi pour le motif que l'emprunteur

a) a fait une fausse déclaration sur un point important dans une demande de prêt qu'un fonctionnaire responsable du prêteur a examinée et vérifiée avec le soin que le prêteur exige de lui dans la conduite de ses opérations ordinaires, ou

b) a affecté la somme empruntée à un autre objet que celui spécifié dans la demande de prêt.

(3) Un prêteur peut exiger qu'un emprunteur fasse assurer les engins de pêche visés à l'alinéa 13c) ou les biens meubles ou les biens immeubles visés à l'alinéa 15c) ou à l'alinéa 16c) et lui cède cette assurance.

(4) Lorsque, aux termes d'un prêt ou d'un accord y afférent, un prêteur acquitte les primes d'une police d'assurance de biens dont il est le bénéficiaire nommé ou un bénéficiaire éventuel, il peut imputer le montant des primes au compte de l'emprunteur.

(s. 11)

(ALL APPLICABLE DATA TO BE RECORDED
BEFORE SIGNATURE. APPLICATION MUST BE
SIGNED IN THE PRESENCE OF THE LENDER)

(PLEASE TYPE OR PRINT CLEARLY)

NAME AND ADDRESS OF LENDER						TRANSIT NO.							
						<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> I </div>				<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> III </div>			
						AMOUNT OF LOAN \$				APPLICATION NO.			
REPAYMENT													
TERM:						PERIOD				<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 30px;"></div>		YEARS	
PAYABLE:						<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin-right: 5px;"></div> ON _____ </div>							
ANNUALLY						<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin-right: 5px;"></div> ON _____ </div>							
SEMI-ANNUALLY						<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin-right: 5px;"></div> ON _____ </div>							
QUARTERLY						<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin-right: 5px;"></div> ON _____ </div>							
MONTHLY						<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin-right: 5px;"></div> ON _____ </div>							
INTEREST RATE _____ % P.A.													
SOLE OWNERSHIP						<div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin-bottom: 5px;"></div>		SOCIAL SECURITY NO. (IF KNOWN)					
PARTNERSHIP						<div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px; margin-bottom: 5px;"></div>							
INCORPORATED						<div style="border: 1px solid black; width: 30px; height: 30px;"></div>							
2. BUSINESS ADDRESS OF APPLICANT													
4. ACTUAL OR ESTIMATED COST													
\$													

APPLICANT'S FINANCIAL STATEMENT

5. PROFIT AND LOSS STATEMENT FOR YEAR'S OPERATIONS ENDING		19	
REVENUE	\$	EXPENDITURES	\$
SALE OF CATCH		WAGES AND SHARES	
WAGES		NEW VESSELS AND OR ENGINES	
OTHER INCOME (List each source and amount on a separate line)		REPAIRS	
		NEW FISHING GEAR	
		SUPPLIES, FUEL, ETC.	
		OTHER (specify)	
TOTAL		TOTAL	

6. STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES AS OF		19	
ASSETS	\$	LIABILITIES	\$
CASH ON HAND AND IN BANKS		BANK LOANS	
LAND AND BUILDINGS		OWING ON VESSELS	
VESSELS, ENGINES		OWING ON FISHING EQUIPMENT	
FISHING EQUIPMENT		OWING ON LAND AND BUILDINGS	
TRUCKS, VEHICLES, ETC.		TAXES	
SUPPLIES		OTHER DEBTS (specify)	
OTHER (specify)			
		NET WORTH	
TOTAL		TOTAL	

SCHEDULE I—Cont.

7. DETAILS OF INTEREST IN EQUIPMENT AND PROPERTY

NAME AND ADDRESS OF OTHER PERSON HAVING AN INTEREST IN APPLICANT'S PROPERTY	DESCRIPTION OF EQUIPMENT OR PROPERTY IN WHICH INTEREST HELD	EXTENT OF OTHER PERSON'S INTEREST	EXTENT OF APPLICANT'S INTEREST
		%	%

8. DETAILS OF ENCUMBRANCES AGAINST ASSETS

ASSET	NAME AND ADDRESS OF MORTGAGEE OR LIEN HOLDER	ORIGINAL AMOUNT	REPAYMENT TERMS	AMOUNT IN ARREARS	AMOUNT NOW OWING
		\$	\$	\$	\$

9. DETAILS OF INSURANCE ON PROPERTY AND EQUIPMENT

ASSET	NAME OF INSURER	AMOUNT OF INSURANCE	EXPIRY DATE OF POLICY	IF POLICY ASSIGNED, STATE NAME OF ASSIGNEE
BUILDINGS		\$		
EQUIPMENT		\$		
FISHING VESSELS		\$		

10. STATEMENT OF PREVIOUS LOANS OUTSTANDING UNDER THE FISHERIES IMPROVEMENT LOANS ACT TO THIS APPLICANT AS OF THE DATE OF THIS APPLICATION.

LENDER'S NAME AND BRANCH	DATE OF APPLICATION	APPLICATION NUMBER (IF KNOWN)	AMOUNT OF LOAN	AMOUNT NOW OWING
			\$	\$

SCHEDULE I—*Conc.*

11. STATEMENT BY BORROWER

I hereby apply for a loan under the Fisheries Improvement Loans Act and declare that I am the proprietor of the enterprise described above in respect of which the loan is to be expended and that to the best of my knowledge the information contained in this application is complete and correct. I hereby agree, if so requested by the bank to furnish evidence satisfactory to the bank to the effect that the security to be taken by the bank will constitute a first charge on the property to be covered thereby. In the event of the loan applied for being made by you, I hereby

- (a) undertake to use the proceeds for the purpose specified in this application and for no other purpose;
- (b) undertake not to encumber or dispose of any equipment purchased with the proceeds of the loan or pledged as security for the loan while I am indebted to you under a guaranteed loan without your consent in writing;
- (c) undertake to provide you with such evidence as you may require to satisfy you that the proceeds of the loan applied for have been used for the purpose stated in this application;
- (d) agree to furnish from time to time at my expense such security and insurance as the bank may require to secure the loan and the interest thereon;
- (e) agree that, in the event of my failure to furnish or to keep in good standing any required insurance, the bank may obtain or renew such insurance and charge me with the cost thereof;
- (f) authorize you to have any necessary registration or filing of security effected and to obtain evidence satisfactory to you of the rank of such security and to do so at my expense;
- (g) authorize you in the event of default in any payment of this loan to sell by public or private sale or partly by each mode following notice to me by ordinary post and without further notice of any kind at any time after five days from the date the notice was mailed any of the security given for this loan and any property covered thereby, the proceeds of each sale less the expenses thereof, to be applied on account of my indebtedness and my liability for any deficiency shall not be affected thereby to any extent;
- (h) authorize you to furnish any person appointed by or on behalf of the Government of Canada in connection with the administration of the Fisheries Improvement Loans Act with all information in respect of the loan hereby applied for or in connection with any of my dealings with you.

(For individuals) I am _____ years of age, am married/single (if a married woman resident in Quebec) I am common /separate as to property.

I have checked the foregoing application and statements contained therein and certify they are correct to the best of my knowledge.

DAY MONTH YEAR SIGNATURE OF APPLICANT

12. BANK CERTIFICATE

I hereby certify that I have scrutinized and checked the foregoing application and the statements contained therein with the care required of me by the Bank in the conduct of its ordinary business and that to the best of my knowledge the conditions and purposes of the loan made pursuant to the application are such as to qualify it for guarantee under the Fisheries Improvement Loans Act and the Regulations made thereunder.	SIGNATURE ON BEHALF OF BANK
	DATE (DAY, MONTH, YEAR)

13. POWER OF ATTORNEY

I hereby appoint the person for the time being acting as manager of the above-mentioned branch of the bank my attorney on my behalf to give to the bank the security mentioned above and to sign or endorse and deliver any and all instruments and documents in connection therewith.

DATE _____ 19 _____ SIGNATURE OF APPLICANT

ANNEXE I

(art. 11)

LOI SUR LES PRÊTS AIDANT AUX OPÉRATIONS DE PÊCHE

DEMANDE DE PRÊT

FORMULE GLA 1-2/74

(TOUTES LES DONNÉES PERTINENTES DOIVENT ÊTRE CONSIGNÉES AVANT LA SIGNATURE. LA DEMANDE DOIT ÊTRE SIGNÉE EN PRÉSENCE DU PRÊTEUR).

(VEUILLEZ DACTYLOGRAPHIER
OU ÉCRIRE LISIBLEMENT)

NOM ET ADRESSE DU PRÊTEUR		N° DE TRANSIT <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: center;"> MONTANT DU PRÊT \$ </div> <div style="text-align: center;"> N° DE LA DEMANDE </div> </div>	
REMBOURSEMENT MODALITÉ: <div style="display: flex; align-items: center; margin-top: 10px;"> <div style="margin-right: 10px;"> <input type="checkbox"/> ANNUELLEMENT <input type="checkbox"/> SEMESTRIELLEMENT <input type="checkbox"/> TRIMESTRIELLEMENT <input type="checkbox"/> MENSUELLEMENT </div> <div> LE _____ LE _____ LE _____ LE _____ </div> </div>		DURÉE ANNÉES	
PAYABLE: <div style="margin-top: 10px;"> Taux d'intérêt _____ % P.A. </div>		N° D'ASSURANCE SOCIALE (S'IL EST CONNU) <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%; margin-top: 10px;"></div>	
PROPRIÉTAIRE UNIQUE SOCIÉTÉ CONTRACTUELLE CORPORATION		2. ADRESSE COMMERCIALE DE L'AUTEUR DE LA DEMANDE	
3. COUT RÉEL OU COUT ESTIMATIF \$		4. COUT RÉEL OU COUT ESTIMATIF \$	

ÉTAT FINANCIER DE L'AUTEUR DE LA DEMANDE

5. ÉTAT DES PERTES ET PROFITS POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE

19

REVENUS	\$	DÉPENSES	\$
VENTE DU PRODUIT DE LA PÊCHE		SALAIRES ET TANTIÈMES	
SALAIRES		NOUVEAUX BÂTIMENTS DE PÊCHE ET OU MACHINES	
AUTRES REVENUS (ÉNUMÉREZ SÉPARÉMENT CHAQUE SOURCE DE REVENUS ET DONNEZ LE MONTANT)		RÉPARATIONS	
		NOUVEAUX ENGINS DE PÊCHE	
		FOURNITURES, CARBURANT, ETC.	
		AUTRES (PRÉCISER)	
TOTAL		TOTAL	

6. BILAN AU

19

ACTIF	\$	PASSIF	\$
ESPÈCES EN CAISSE ET EN DÉPÔT		EMPRUNTS BANCAIRES	
TERRAINS ET BÂTIMENTS		SOLDE DÛ SUR BÂTIMENTS DE PÊCHE	
BÂTIMENTS DE PÊCHE, MACHINES		SOLDE DÛ SUR ENGINS DE PÊCHE	
ENGINS DE PÊCHE		SOLDE DÛ SUR TERRAINS ET BÂTIMENTS	
CAMIONS, VÉHICULES, ETC.		TAXES	
FOURNITURES		AUTRES DETTES (PRÉCISER)	
AUTRES (PRÉCISER)			
		VALEUR NETTE	
TOTAL		TOTAL	

ANNEXE I—Suite

7. INTÉRÊT DANS LE MATÉRIEL OU LES BIENS			
NOM ET ADRESSE DE TOUTE PERSONNE TITULAIRE D'UN INTÉRÊT DANS LES BIENS DE L'AUTEUR DE LA DEMANDE	DESCRIPTION DU MATÉRIEL OU DES BIENS SUR LESQUELS PORTE CET INTÉRÊT	PART D'INTÉRÊT DU TIERS	PART D'INTÉRÊT DE L'AUTEUR DE LA DEMANDE
		%	%

8. CHARGES GREVANT LES ÉLÉMENTS D'ACTIF					
ÉLÉMENT D'ACTIF	NOM ET ADRESSE DU CRÉANCIER HYPOTHÉCAIRE OU DU TITULAIRE D'UN PRIVILÈGE	MONTANT ORIGINAL	MODALITÉS DE REMBOURSEMENT	ARRÉRAGES	SOLDE DU
		\$	\$	\$	\$

9. ASSURANCES COUVRANT LES BIENS ET LE MATÉRIEL				
ÉLÉMENTS D'ACTIF	NOM DE L'ASSUREUR	MONTANT DE L'ASSURANCE	DATE D'EXPIRATION DE LA POLICE	NOM DU CESSIONNAIRE DE LA POLICE, LE CAS ÉCHÉANT
BÂTIMENTS		\$		
MATÉRIEL		\$		
BÂTIMENTS DE PÊCHE		\$		

10. PRÊTS ANTÉRIEURS CONSENTIS À L'AUTEUR DE LA DEMANDE EN VERTU DE LA LOI SUR LES PRÊTS AIDANT AUX OPÉRATIONS DE PÊCHE NON REMBOURSÉS À LA DATE DE LA PRÉSENTE DEMANDE.				
NOM DU PRÊTEUR ET SUCCURSALE	DATE DE LA DEMANDE	N° DE LA DEMANDE (S'IL EST CONNU)	MONTANT DU PRÊT	SOLDE DU
			\$	\$

ANNEXE I—Fin

11. DÉCLARATION DE L'EMPRUNTEUR

Je demande par les présentes un prêt en vertu de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche et je déclare être propriétaire de l'entreprise décrite ci-dessus à laquelle le montant du prêt doit être affecté et que, autant que je sache, les renseignements contenus dans la présente demande sont complets et exacts. Je conviens par les présentes de fournir à la banque, si elle en fait la demande, une preuve jugée satisfaisante par elle que la garantie devant être prise par la banque constituera un privilège de premier rang sur les biens visés par la garantie. Au cas où vous consentiriez le prêt demandé, par les présentes,

- a) je m'engage à affecter le montant prêté à l'objet indiqué dans la présente demande et à nulle autre fin;
- b) je m'engage à ne grever ni aliéner sans votre consentement écrit aucune partie du matériel affecté à la garantie du remboursement du prêt ou acheté avec l'argent prêté, tant que je serai endetté envers vous aux termes d'un prêt garanti;
- c) je m'engage à vous fournir tout élément de preuve que vous jugerez nécessaire pour établir que le montant du prêt demandé a été affecté à l'objet énoncé dans la présente demande;
- d) je m'engage à fournir à mes dépens les garantie et assurance que la banque pourra exiger pour garantir le prêt, intérêt compris;
- e) je conviens qu'à défaut de ma part de fournir ou de maintenir en vigueur l'assurance requise, la banque pourra obtenir ou renouveler cette assurance et m'en imputer le coût;
- f) je vous autorise à faire enregistrer ou déposer, si nécessaire, tout document portant garantie et à vous assurer du rang de cette garantie, le tout à mes dépens;
- g) je vous autorise, en cas de défaut de ma part d'effectuer un versement à l'échéance, à vendre par adjudication ou autrement les biens cédés en garantie du remboursement du présent prêt, après l'expiration d'un délai de cinq jours à compter du dépôt à la poste d'un avis constatant le défaut, sans autres formalités, le produit de la vente sera employé, après déduction des frais, à l'acquittement du solde, mais je demeure, dans tous les cas, responsable des insuffisances;
- h) je vous autorise à fournir à toute personne nommée par le Gouvernement du Canada, ou pour son compte, relativement à l'exécution de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche, tout renseignement concernant le prêt demandé par les présentes ou mes négociations avec vous;

(Pour les particuliers) Je suis âgé de _____ ans, marié/célibataire (dans le cas d'une femme mariée résidant au Québec): Je suis mariée sous le régime de la communauté/séparation de biens.

J'ai vérifié la demande ci-dessus et les déclarations qu'elle contient, et je certifie qu'elles sont exactes autant que je sache.

JOUR	MOIS	ANNÉE	SIGNATURE DE L'AUTEUR DE LA DEMANDE
12. CERTIFICAT DE LA BANQUE Je certifie par les présentes que j'ai examiné et vérifié la demande ci-dessus et les déclarations y contenues avec le soin que la banque exige de moi dans la conduite de ses opérations ordinaires et que, autant que je sache, les conditions et les fins du prêt consenti conformément à la demande sont de nature à en justifier la garantie aux termes de la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche et de son règlement d'application.			SIGNATURE AU NOM DE LA BANQUE DATÉ (JOUR, MOIS, ANNÉE)

13. PROCURATION

Je nomme par les présentes comme fondé de pouvoirs la personne qui fait fonction de directeur de la succursale susmentionnée pour constituer en mon nom, au profit de la banque, la garantie susmentionnée, et endosser et remettre à la banque tous documents et titres nécessaires à cet effet.

DATE _____ 19 _____

SIGNATURE DE L'AUTEUR DE LA DEMANDE

SCHEDULE II—ANNEXE II

(s. 23)

(art. 23)



Finance

Finances

Ottawa, Ontario
K1A 0G5

Address of Lender — Adresse du prêteur

☐ Farm Improvement Loans
Prêts destinés aux améliorations agricoles☐ Fisheries Improvement Loans
Prêts aidant aux opérations de pêche☐ Small Business Loans
Prêts aux petites entreprisesBORROWER
EMPRUNTEURLOAN NO.
N° DU PRÊTCLAIM NO.
N° DE LA RÉCLAMATIONAMOUNT
MONTANT \$CHEQUE NO.
N° DU CHEQUE

DATE

Day - Jour Month - Mois Year - Année

Dear Sir:

Enclosed is our cheque in settlement of your claim for loss sustained as indicated above. Please sign and return copy one of this form to the undersigned together with the relevant note if applicable.

Monsieur,

Veuillez trouver ci-joint notre chèque en règlement de l'indemnité que vous demandez dans votre réclamation susmentionnée. Prière de signer la copie n° 1 de la présente formule et de la renvoyer au sousigné en y joignant le billet à ordre correspondant, s'il y a lieu.

Bank collection action on this account should — continue ☐
— not continue ☐

Les tentatives de recouvrement de ce compte — se poursuivre ☐
par la banque doivent — cesser ☐

CHIEF, GUARANTEED LOANS ADMINISTRATION
LE CHEF, ADMINISTRATION DES PRÊTS GARANTIS

RECEIPT IN FAVOUR OF MINISTER OF FINANCE
RÉCÉPISSÉ EN FAVEUR DU MINISTRE DES FINANCES

I hereby acknowledge receipt of payment by the MINISTER OF FINANCE OF CANADA for loss sustained under the Act as recorded above.

Par la présente j'accuse réception de l'indemnité payée par le MINISTRE DES FINANCES DU CANADA pour la perte subie au titre de la Loi indiquée ci-dessus.

WHERE APPLICABLE CHECK BELOW
S'IL Y A LIEU POINTER CI-DESSOUS

☐ Promissory note attached
Billet à ordre annexé

☐ Promissory note not attached: state reason
Billet à ordre non annexé: préciser la raison

Manager — Directeur

Date

COPY 1 — TO BE RETURNED TO GUARANTEED LOANS ADMINISTRATION
COPIE 1 — À RENVoyer À L'ADMINISTRATION DES PRÊTS GARANTIS

CHAPTER 865

FISHERIES PRICES SUPPORT ACT

Fisheries Prices Support Order

ORDER DESIGNATING FISHERIES PRODUCTS AND PRESCRIBING SUPPORT PRICES THEREFOR

Short Title

1. This Order may be cited as the *Fisheries Prices Support Order*.

Designated Products

2. The products listed in Column I of the schedule are hereby designated as fisheries products for the purposes of the *Fisheries Prices Support Act*.

Prescribed Price

3. The prices prescribed by the Fisheries Prices Support Board for the fisheries products set out in Column I of the schedule in the units set out in Column II of the schedule, which prices are set out in Columns III and IV of the schedule, are hereby approved as the prices at which those fisheries products may be purchased by the Fisheries Prices Support Board.

CHAPITRE 865

LOI SUR LE SOUTIEN DES PRIX DES PRODUITS DE LA PÊCHE

Décret sur le soutien des prix des produits de la pêche

DÉCRET DÉSIGNANT DES PRODUITS DE LA PÊCHE ET PRESCRIVANT LEURS PRIX DE SOUTIEN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur le soutien des prix des produits de la pêche*.

Produits désignés

2. Les produits énumérés à la colonne I de l'annexe sont désignés comme produits de la pêche aux fins de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*.

Prix prescrits

3. Les prix prescrits par l'Office des prix des produits de la pêche visés à la colonne I de l'annexe, dont les unités de poids sont visées à la colonne II de l'annexe et dont les prix sont visés aux colonnes III et IV de l'annexe, sont approuvés comme prix auxquels l'Office des produits de la pêche peut acheter les produits désignés.

SCHEDULE

(ss. 2 and 3)

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Designated Product	Unit	Basic Storage Location/Price	FAS* Location/Price	
1. Canned Herring	Export Cartons containing 24-13 oz tins	Black's Harbour	\$ 10.35	Halifax Saint John, N.B. Montreal New York \$ 10.55 10.50 10.70 11.05
2. Canned Herring	Export Cartons containing 24-14 oz tins	Halifax	8.75	—
3. Canned Herring	Export Cartons containing 24-15 oz tins	Vancouver	11.25	—
4. Canned Kipperd Herring	Export Cartons containing 48-7 oz tins	Halifax	8.35	Halifax Saint John, N.B. Montreal 8.35 8.50 8.75
5. Canned Cod	Metric Ton	Halifax	1,475.00	—
6. Canned Lobster	Cartons containing 48-2½ oz tins	Plant	40.00	—
7. Salt Minced Fish	Metric Ton	Halifax	1,800.00	—
(Salt Fish—Heavy Salted, 40% Maximum Moisture)				
8. Pollock—Choicegrade—Large Size	Pound	—	Halifax	0.45
9. Pollock—Choicegrade—Medium Size	Pound	—	Halifax	0.44
10. Pollock—Choicegrade—Small Size	Pound	—	Halifax	0.41
11. Pollock—Standard Grade—Large Size	Pound	—	Halifax	0.44
12. Pollock—Standard Grade—Medium Size	Pound	—	Halifax	0.43
13. Pollock—Standard Grade—Small Size	Pound	—	Halifax	0.40
(Salt Fish—Heavy Salted, 40% Maximum Moisture)				
14. Hake—Choicegrade—Large Size	Pound	—	Halifax	0.45
15. Hake—Choicegrade—Medium Size	Pound	—	Halifax	0.44
16. Hake—Choicegrade—Small Size	Pound	—	Halifax	0.41
17. Hake—Standard Grade—Large Size	Pound	—	Halifax	0.44
18. Hake—Standard Grade—Medium Size	Pound	—	Halifax	0.43
19. Hake—Standard Grade—Small Size	Pound	—	Halifax	0.41

ANNEXE

(art. 2 et 3)

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Produit désigné	Unité de poids	Entreposage Lieu/Prix	FAQ* Lieu/Prix	
1. Hareng en conserve	Colis d'exportation contenant 24 boîtes de 13 onces	Black's Harbour	\$ 10.35	Halifax \$ 10.55 Saint-Jean (N.-B.) 10.50 Montréal 10.70 New York 11.05
2. Hareng en conserve	Colis d'exportation contenant 24 boîtes de 14 onces	Halifax	8.75	—
3. Hareng en conserve	Colis d'exportation contenant 24 boîtes de 15 onces	Vancouver	11.25	—
4. Kippers en conserve	Colis d'exportation contenant 24 boîtes de 7 onces	Halifax	8.35	Halifax 8.35 Saint-Jean (N.-B.) 8.50 Montréal 8.75
5. Morue en conserve	Tonne métrique	Halifax	1,475.00	—
6. Homard en conserve	Colis contenant 48 boîtes de 2½ onces	Usine	40.00	—
7. Poisson haché salé	Tonne métrique	Halifax	1,800.00	—
(Poisson fortement salé— Humidité maximale de 40%)				
8. Goberge—De choix— Gros	Livre	—	Halifax	0.45
9. Goberge—De choix— Moyen	Livre	—	Halifax	0.44
10. Goberge—De choix— Petit	Livre	—	Halifax	0.41
11. Goberge—Standard— Gros	Livre	—	Halifax	0.44
12. Goberge—Standard— Moyen	Livre	—	Halifax	0.43
13. Goberge—Standard— Petit	Livre	—	Halifax	0.40
(Poisson fortement salé— Humidité maximale de 40%)				
14. Merlu—De choix— Gros	Livre	—	Halifax	0.45
15. Merlu—De choix— Moyen	Livre	—	Halifax	0.44
16. Merlu—De choix— Petit	Livre	—	Halifax	0.41
17. Merlu—Standard— Gros	Livre	—	Halifax	0.44
18. Merlu—Standard— Moyen	Livre	—	Halifax	0.43
19. Merlu—Standard— Petit	Livre	—	Halifax	0.41

SCHEDULE—*Conc.*

Column I	Column II	Column III	Column IV	
Designated Product	Unit	Basic Storage Location/Price	FAS* Location/Price	
(Salt Fish—Heavy Salted, 40% Maximum Moisture)				
20. Cusk—Choicegrade—Large Size	Pound	—	Halifax	0.46
21. Cusk—Choicegrade—Medium Size	Pound	—	Halifax	0.45
22. Cusk—Choicegrade—Small Size	Pound	—	Halifax	0.42
23. Cusk—Standard Grade—Large Size	Pound	—	Halifax	0.45
24. Cusk—Standard Grade—Medium Size	Pound	—	Halifax	0.44
25. Cusk—Standard Grade—Small Size	Pound	—	Halifax	0.41
26. Canned Pollock	Metric Ton	Halifax	\$1,450.00 —	
27. Canned Hake	Metric Ton	Halifax	1,300.00 —	
28. Canned Turbot	Metric Ton	Halifax	1,400.00 —	
29. Canned Gaspereau	Metric Ton	Halifax	1,000.00 —	
30. Canned Ocean Perch	Metric Ton	Halifax	1,200.00 —	
31. Canned Mackerel	Export Cartons containing 24-14 oz tins	Halifax Saint John, N.B.	10.00 —	
32. Canned Mackerel	Export Cartons containing 24-13¼ oz tins	—	Halifax Saint John, N.B.	10.25 10.25
33. Canned mullet (Castostomidae)	Export Cartons containing 24-15¼ oz tins	Winnipeg Plant	8.50 Halifax	9.75
34. Cod—salted—medium choice	Export Cartons containing 50 pounds	St. John's, Newfoundland	48.55 Halifax	49.59
35. Cod—salted—small choice	Export Cartons containing 50 pounds	St. John's, Newfoundland	43.11 Halifax	44.10

*Freight Along Side

ANNEXE—Fin

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	
Produit désigné	Unité de poids	Entreposage Lieu/Prix	FAQ* Lieu/Prix	
(Poisson fortement salé— Humidité maximale de 40%)				
20. Brosme—De choix— Gros	Livre	—	Halifax	0.46
21. Brosme—De choix— Moyen	Livre	—	Halifax	0.45
22. Brosme—De choix— Petit	Livre	—	Halifax	0.42
23. Brosme—Standard— Gros	Livre	—	Halifax	0.45
24. Brosme—Standard— Moyen	Livre	—	Halifax	0.44
25. Brosme—Standard— Petit	Livre	—	Halifax	0.41
26. Gouberge en conserve	Tonne métrique	Halifax	\$1,450.00	—
27. Merlu en conserve	Tonne métrique	Halifax	1,300.00	—
28. Turbot en conserve	Tonne métrique	Halifax	1,400.00	—
29. Gaspereau en conserve	Tonne métrique	Halifax	1,000.00	—
30. Sébaste en conserve	Tonne métrique	Halifax	1,200.00	—
31. Maquereau en conserve	Colis d'exportation contenant 24 boîtes de 14 onces	Halifax Saint-Jean (N.-B.)	10.00 10.00	—
32. Maquereau en conserve	Colis d'exportation contenant 24 boîtes de 13¼ onces	—	Halifax Saint-Jean (N.-B.)	10.25 10.25
33. Meunier en conserve (Catostomus)	Colis d'exportation contenant 24 boîtes de 15¾ onces	Usine de Winnipeg	8.50	Halifax 9.75
34. Morue—Salée— De choix— Moyen	Colis d'exportation contenant 50 livres	St. John's (Terre-Neuve)	48.55	Halifax 49.59
35. Morue—Salée— De choix—Petit	Colis d'exportation contenant 50 livres	St. John's (Terre-Neuve)	43.11	Halifax 44.10

*Franco à quai

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 866

FISHERIES PRICES SUPPORT ACT

Small and Extra Small Heavy Salted Dried Cod Price Support Order

ORDER DESIGNATING SMALL AND EXTRA SMALL HEAVY SALTED DRIED COD AS FISHERIES PRODUCTS AND APPROVING THE PRESCRIBED SUPPORT PRICE THEREFOR

Short Title

1. This Order may be cited as the *Small and Extra Small Heavy Salted Dried Cod Price Support Order*.

Designated Product

2. Small heavy salted dried cod and extra small heavy salted dried cod are hereby designated as fisheries products for the purposes of the *Fisheries Prices Support Act*.

Prescribed Price

3. For the purposes of paragraph 9(1)(c) of the *Fisheries Prices Support Act*, the price of \$0.815 per pound prescribed by the Fisheries Prices Support Board as the price of small heavy salted dried cod and extra small heavy salted dried cod sold by primary producers is hereby approved.

CHAPITRE 866

LOI SUR LE SOUTIEN DES PRIX DES PRODUITS DE LA PÊCHE

Décret sur le soutien du prix de la jeune et la très jeune morues fortement salées et séchées

DÉCRET DÉSIGNANT LA JEUNE ET LA TRÈS JEUNE MORUES FORTEMENT SALÉES ET SÉCHÉES COMME PRODUITS DE LA PÊCHE ET APPROUVANT LEURS PRIX DE SOUTIEN PRESCRITS

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur le soutien du prix de la jeune et la très jeune morues fortement salées et séchées*.

Produit désigné

2. La jeune et la très jeune morues fortement salées et séchées sont désignées comme produits de la pêche pour l'application de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*.

Prix prescrit

3. Selon l'alinéa 9(1)c) de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, est approuvé le prix de \$0.815 la livre prescrit par l'Office des prix des produits de la pêche comme prix de la jeune et de la très jeune morues fortement salées et séchées vendues par les producteurs primaires.

CHAPTER 867

FISHERIES PRICES SUPPORT ACT

Canned Mackerel Order

ORDER DESIGNATING A FISHERIES PRODUCT AND
APPROVING THE PRESCRIBED SUPPORT PRICE
THEREFOR

Short Title

1. This Order may be cited as the *Canned Mackerel Order*.

Designated Product

2. Canned mackerel is hereby designated as a fisheries product for the purpose of the *Fisheries Prices Support Act*.

Prescribed Price

3. For the purposes of paragraph 9(1)(c) of the *Fisheries Prices Support Act*, the price of \$9.75 per case of 24-397 g (14 oz) tins prescribed by the Fisheries Prices Support Board as the price of canned mackerel, basis storage Dartmouth, N.S. or Saint John, N.B., is hereby approved.

CHAPITRE 867

LOI SUR LE SOUTIEN DES PRIX DES PRODUITS DE
LA PÊCHE

Décret sur le maquereau en conserve

DÉCRET DÉSIGNANT UN PRODUIT DE LA PÊCHE
ET APPROUVANT SON PRIX DE SOUTIEN

Titre abrégé

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur le maquereau en conserve*.

Produit désigné

2. Le maquereau en conserve est désigné comme produit de la pêche pour l'application de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*.

Prix prescrit

3. Selon l'alinéa 9(1)c) de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*, est approuvé le prix de \$9.75 la caisse de 24 boîtes de 397 g (14 oz), prescrit par l'Office des produits de la pêche comme prix du maquereau en conserve, aux entrepôts de Dartmouth (N.-É.) ou Saint-Jean (N.-B.).

CHAPTER 868

FITNESS AND AMATEUR SPORT ACT

Fitness and Amateur Sport Regulations

REGULATIONS DEFINING FITNESS AND AMATEUR SPORT

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Fitness and Amateur Sport Regulations*.

Interpretation

2. For the purposes of the *Fitness and Amateur Sport Act*,
“amateur sport” means any athletic activity when engaged in solely for recreation, fitness or pleasure and not as a means of livelihood;
“fitness” means the state in which a person is able to function at his physical and mental optimum.

CHAPITRE 868

LOI SUR LA SANTÉ ET LE SPORT AMATEUR

Règlement sur la santé et le sport amateur

RÈGLEMENT DÉFINISSANT LA SANTÉ ET LE SPORT AMATEUR

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la santé et le sport amateur*.

Interprétation

2. Pour les fins de la *Loi sur la santé et le sport amateur*,
«santé» signifie l'état qui permet à tout individu d'agir de son mieux au double point de vue physique et mental;
«sport amateur» signifie toute activité athlétique lorsqu'elle s'exerce uniquement pour l'agrément, la récréation ou la santé et non comme un moyen de subsistance.

CHAPTER 869

FOOD AND DRUGS ACT

Cosmetic Regulations

REGULATIONS RESPECTING COSMETICS

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Cosmetic Regulations*.

Interpretation

2. (1) In these Regulations,
“Act” means the *Food and Drugs Act*; (*Loi*)
“Assistant Deputy Minister” means the Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, of the Department of National Health and Welfare; (*sous-ministre adjoint*)
“inner label” means a label on or affixed to the immediate container of a cosmetic; (*étiquette intérieure*)
“manufacturer” means any person, partnership or unincorporated association that manufactures and, under its own name or under a trade mark, design, trade name or other name or mark owned or controlled by it, sells a cosmetic and includes any other person, partnership or unincorporated association that sells a cosmetic in such a manner; (*fabricant*)
“outer label” means a label on or affixed to the outside package of a cosmetic; (*étiquette extérieure*)
“practitioner” means a person who is registered and licensed under the laws of a province to practise the profession of medicine in that province; (*praticien*)
“prescription” means a direction given by a practitioner. (*ordonnance*)

(2) Where a cosmetic has more than one name, a reference in these Regulations to the cosmetic by any of its names is deemed to be a reference to the cosmetic by all of its names.

Inspectors

3. (1) An inspector shall perform the functions and duties and carry out the responsibilities in respect of cosmetics prescribed by the Act and these Regulations.
- (2) An inspector may, for the proper administration of the Act or these Regulations, take photographs of
- (a) any cosmetic;
 - (b) any place where, on reasonable grounds, he believes any cosmetic is manufactured, prepared, preserved, packaged or stored;
 - (c) anything that, on reasonable grounds, he believes is used or capable of being used for the manufacture, preparation, preservation, packaging or storing of any cosmetic; and

CHAPITRE 869

LOI DES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les cosmétiques

RÈGLEMENT SUR LES COSMÉTIQUES

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les cosmétiques*.

Interprétation

2. (1) Dans le présent règlement,
«étiquette extérieure» désigne l'étiquette apposée ou fixée sur l'extérieur de l'emballage d'un cosmétique; (*outer label*)
«étiquette intérieure» désigne une étiquette apposée ou fixée au contenant immédiat d'un cosmétique; (*inner label*)
«fabricant» comprend toute personne, société ou association non constituée en corporation qui fabrique et, sous son propre nom ou sous une marque déposée, un dessin, une raison sociale ou sous un autre nom ou marque qu'elle détient ou contrôle, vend un cosmétique et comprend toute autre personne, société ou association non constituée en corporation qui vend ainsi un cosmétique; (*manufacturer*)
«Loi» désigne la *Loi des aliments et drogues*; (*Act*)
«ordonnance» désigne une directive donnée par un praticien; (*prescription*)
«praticien» désigne une personne inscrite et autorisée par les lois d'une province à exercer la médecine dans cette province; (*practitioner*)
«sous-ministre adjoint» désigne le sous-ministre adjoint de la Direction générale de la protection de la santé du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. (*Assistant Deputy Minister*)

(2) Lorsqu'un cosmétique porte plus d'un nom, une référence dans le présent règlement au cosmétique par l'un de ses noms est censée être une référence au cosmétique par tous ses noms.

Inspecteurs

3. (1) Un inspecteur doit s'acquitter des fonctions, devoirs et responsabilités que prescrivent la Loi et le présent règlement relativement aux cosmétiques.
- (2) Un inspecteur peut, pour la bonne application de la Loi ou du présent règlement, prendre des photographies
- a) de tout cosmétique;
 - b) de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire qu'un cosmétique y est fabriqué, préparé, conservé, emballé ou emmagasiné;
 - c) de toute chose lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle sert ou peut servir à la fabrication, la préparation, la

(d) any labelling or advertising material relating to a cosmetic.

4. The certificate of designation required pursuant to subsection 22(3) of the Act shall

(a) certify that the person named therein is an inspector for the purpose of the Act; and

(b) be signed by the Assistant Deputy Minister and the person named in the certificate.

Importation into Canada

5. Subject to section 9, no person shall import into Canada for sale a cosmetic the sale of which in Canada would constitute a violation of the Act or these Regulations.

6. An inspector may examine and take samples of any cosmetic sought to be imported into Canada.

7. Where an inspector examines or takes a sample of a cosmetic pursuant to section 6, he may submit the cosmetic or sample to an analyst for analysis or examination.

8. Where an inspector, on examination of a cosmetic or sample thereof or on receipt of a report of an analyst of the result of an analysis or examination of the cosmetic or sample, is of the opinion that the sale of the cosmetic in Canada would constitute a violation of the Act or these Regulations, the inspector shall so notify in writing the collector of customs concerned and the importer.

9. (1) Where a person seeks to import a cosmetic into Canada for sale and the sale would constitute a violation of the Act or these Regulations, that person may, if the sale of the cosmetic would be lawful in Canada after relabelling or modification of the cosmetic, import the cosmetic into Canada on condition that

(a) he gives to an inspector notice of the proposed importation; and

(b) the cosmetic will be relabelled or modified under the supervision of an inspector in such a manner as to enable the sale of the cosmetic to be lawful in Canada.

(2) No person shall sell a cosmetic that has been imported into Canada pursuant to subsection (1) unless the cosmetic has been relabelled or modified to the satisfaction of the inspector under whose supervision the relabelling or modification was carried out within three months after the importation of the cosmetic into Canada or within such longer period as the Assistant Deputy Minister may specify.

10. No person shall import a cosmetic into Canada for sale unless the information and materials required by section 30 have been filed with the Assistant Deputy Minister in respect of that cosmetic.

Sampling

11. Where an inspector takes a sample of a cosmetic pursuant to paragraph 22(1)(a) of the Act, he shall inform the owner thereof or the person from whom the sample is taken that he proposes to submit the sample or a part thereof to an analyst for analysis or examination and

conservation, l'emballage ou l'emménagement de tout cosmétique; et

d) de n'importe quel matériel d'étiquetage ou de publicité pour un cosmétique.

4. Le certificat officiel exigé selon le paragraphe 22(3) de la Loi doit

a) établir que la personne qui y est nommée est un inspecteur aux fins de la Loi; et

b) être signé par le sous-ministre adjoint et la personne nommée dans le certificat.

Importation au Canada

5. Sous réserve de l'article 9, il est interdit d'importer à des fins commerciales des cosmétiques dont la vente au Canada enfreindrait la Loi ou le présent règlement.

6. Un inspecteur peut examiner et prélever des échantillons de tout cosmétique destiné à l'importation.

7. Lorsqu'un inspecteur examine ou prélève un échantillon d'un cosmétique selon l'article 6, il peut remettre le cosmétique ou l'échantillon à un analyste pour analyse ou examen.

8. Lorsqu'un inspecteur, par suite de l'examen d'un cosmétique ou d'un échantillon de celui-ci, ou sur réception du rapport de l'analyste sur les résultats de l'analyse ou de l'examen du cosmétique ou de l'échantillon, est d'avis que la vente du cosmétique au Canada enfreindrait la Loi ou le présent règlement, il doit en aviser par écrit le receveur des douanes intéressé et l'importateur.

9. (1) Lorsqu'une personne cherche à importer pour la vente au Canada un cosmétique dont la vente enfreindrait la Loi ou le présent règlement, elle peut, si la vente du cosmétique devenait légale au Canada après un nouvel étiquetage ou une modification du cosmétique, l'importer à condition

a) d'informer un inspecteur de l'importation projetée; et

b) d'effectuer un nouvel étiquetage ou une modification du cosmétique, sous la surveillance d'un inspecteur, de manière à ce que la vente du cosmétique puisse être légale au Canada.

(2) Nul ne peut vendre un cosmétique importé selon le paragraphe (1) à moins qu'il n'ait été réétiqueté ou modifié, à la satisfaction de l'inspecteur chargé de veiller à ce nouvel étiquetage ou à cette modification, dans les trois mois de l'entrée du cosmétique au Canada ou dans tout autre délai plus long que peut spécifier le sous-ministre adjoint.

10. Nul ne peut importer un cosmétique à des fins commerciales à moins que les renseignements et documents exigés par l'article 30 quant à ce cosmétique n'aient été présentés au sous-ministre adjoint.

Échantillon

11. Lorsqu'un inspecteur prélève un échantillon d'un cosmétique selon l'alinéa 22(1)a) de la Loi, il doit avertir le propriétaire du cosmétique ou la personne de qui il a obtenu l'échantillon, de son intention de soumettre l'échantillon ou partie de celui-ci à un analyste pour fins d'analyse ou d'examen et

(a) where, in the opinion of the inspector, division of the procured quantity would not interfere with analysis or examination, he shall

- (i) divide the quantity into three parts,
- (ii) identify the three parts as the owner's portion, the sample and the duplicate sample and where only one part bears the label, identify that part as the sample,
- (iii) seal each part in such a manner that it cannot be opened without breaking the seal, and
- (iv) deliver the part identified as the owner's portion to the owner or the person from whom the sample was obtained and forward the sample and the duplicate sample to an analyst for analysis or examination; or

(b) where, in the opinion of the inspector, division of the procured quantity would interfere with analysis or examination, he shall

- (i) identify the entire quantity as the sample,
- (ii) seal the sample in such a manner that it cannot be opened without breaking the seal, and
- (iii) forward the sample to an analyst for analysis or examination.

Sales

12. No person shall sell a cosmetic if any label or advertisement of the cosmetic contains any symbol or statement that implies that the cosmetic has been compounded in accordance with a prescription.

13. No person shall sell a cosmetic recommended for removing stains from the teeth that has a measure of acidity greater than that represented by a pH of 4.

14. (1) No person shall sell a cosmetic for use in the area of the eye that contains any coal tar dye, coal tar dye base or coal tar dye intermediate.

(2) For the purpose of subsection (1), "area of the eye" means the area bounded by the supraorbital and infraorbital ridges and includes the eyebrows, the skin underlying the eyebrows, the eyelids, the eyelashes, the conjunctival sac of the eye, the eyeball and the soft tissue that lies below the eye and within the infraorbital ridge.

15. No manufacturer or importer shall sell a cosmetic that contains

- (a) chloroform as an ingredient; or
- (b) an estrogenic substance.

16. No person shall sell a cosmetic unless it is labelled in accordance with these Regulations.

Labelling

17. No reference, direct or indirect, to the Act or these Regulations shall be made on any label or in any advertisement of a cosmetic unless the reference is a specific requirement of the Act or these Regulations.

18. All information required by these Regulations to appear on the label of a cosmetic shall be

- (a) clearly and prominently displayed thereon; and

a) lorsque, de l'avis de l'inspecteur, la division de la quantité prélevée ne nuirait pas à l'examen ou à l'analyse, il doit

- (i) diviser la quantité prélevée en trois parties,
- (ii) identifier les trois parties comme la partie du propriétaire, l'échantillon et le double de l'échantillon, et si une partie seulement porte l'étiquette, cette partie doit constituer l'échantillon,
- (iii) sceller chaque partie de manière qu'elle ne puisse être ouverte sans briser le sceau, et
- (iv) remettre la partie identifiée comme la partie du propriétaire au propriétaire ou à la personne chez qui l'échantillon a été prélevé et envoyer ce dernier ainsi que le double à un analyste pour analyse ou examen; ou

b) lorsque, de l'avis de l'inspecteur, la division de la quantité prélevée nuirait à l'analyse ou l'examen, il doit

- (i) identifier la quantité entière de l'échantillon,
- (ii) sceller l'échantillon de manière qu'il ne puisse être ouvert sans briser le sceau, et
- (iii) envoyer l'échantillon à un analyste pour analyse ou examen.

Ventes

12. Est interdite la vente de tout cosmétique dont l'étiquette ou la publicité contient quelque symbole ou mention indiquant que ce cosmétique a été préparé d'après une ordonnance.

13. Est interdite la vente d'un cosmétique recommandé pour l'enlèvement des taches sur les dents et dont l'acidité est supérieure à celle que représente un pH de 4.

14. (1) Est interdite la vente d'un cosmétique devant être utilisé dans la région oculaire et contenant un colorant d'aniline, une leucobase ou tout intermédiaire de colorant d'aniline.

(2) Aux fins du paragraphe (1), on entend par «région oculaire» la région délimitée par les crêtes supraorbitale et infraorbitale et comprend les sourcils, la peau située sous les sourcils, les paupières, les cils, la conjonctive de l'œil, le globe oculaire et le tissu mou situé sous l'œil et à l'intérieur de la crête infraorbitale.

15. Aucun fabricant ou importateur ne doit vendre un cosmétique contenant

- a) du chloroforme comme ingrédient; ou
- b) une substance estrogénique.

16. Est interdite la vente d'un cosmétique à moins qu'il ne soit étiqueté selon le présent règlement.

Étiquetage

17. Est interdit toute référence, directe ou indirecte, à la Loi ou au présent règlement sur une étiquette ou dans la publicité d'un cosmétique à moins que la référence ne soit une exigence spécifique de la Loi ou du présent règlement.

18. Tout renseignement, exigé par le présent règlement, indiqué sur l'étiquette d'un cosmétique doit

- a) apparaître clairement et bien en vue sur l'étiquette; et

(b) readily discernible to the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase and use.

19. Where a cosmetic has only one label, that label shall contain all the information required by these Regulations to be shown on both the inner and outer label thereof.

20. Subject to these Regulations, the inner label of a cosmetic shall show

(a) the name of the manufacturer or distributor of the cosmetic and the address of his principal place of business; and

(b) the identity of the cosmetic in terms of its common or generic name or in terms of its function, unless the identity is obvious.

21. (1) No manufacturer shall, on any label or in any advertisement for a cosmetic, make any claim respecting

(a) the ability of the product or any ingredient thereof to influence the chemistry of the skin, hair or teeth, or

(b) product formulation, manufacture or performance that would imply that the user of the product will not suffer injury to health,

unless the manufacturer is in possession of evidence validating the claim.

(2) The manufacturer shall, on request, furnish the Assistant Deputy Minister with the evidence referred to in subsection (1).

22. (1) Subject to subsection (2), no person shall sell a hair dye that contains paraphenylenediamine or other coal tar dye base or coal tar dye intermediate unless

(a) both the inner and the outer labels thereof carry the following warning:

“CAUTION: This product contains ingredients that may cause skin irritation on certain individuals and a preliminary test according to accompanying directions should first be made. This product must not be used for dyeing the eyelashes or eyebrows. To do so may cause blindness”

“MISE EN GARDE: Ce produit contient des ingrédients qui peuvent causer de l'irritation cutanée chez certaines personnes; il faut donc d'abord effectuer une épreuve préliminaire selon les directives ci-jointes. Ce produit ne doit pas servir à teindre les sourcils ni les cils; en ce faisant, on pourrait provoquer la cécité”; and

(b) instructions to the following effect, in both official languages, accompany each package of the hair dye;

(i) the preparation may cause serious inflammation of the skin in some persons and a preliminary test should always be carried out to determine whether or not special sensitivity exists, and

(ii) to make the test, a small area of skin behind the ear or on the inner surface of the forearm should be cleansed, using either soap and water or alcohol, and a small quantity of the hair dye as prepared for use should be applied to the area and allowed to dry. After 24 hours, the area should be washed gently with soap and water. If no irritation or inflammation is apparent, it is usually

b) être facilement perceptible pour l'acheteur ou le consommateur dans les conditions habituelles d'achat et d'usage.

19. Lorsqu'un cosmétique ne porte qu'une seule étiquette elle doit contenir tous les renseignements exigés par le présent règlement sur les étiquettes intérieure et extérieure.

20. Sous réserve du présent règlement, l'étiquette intérieure d'un cosmétique doit porter

a) le nom du fabricant ou du distributeur du cosmétique et l'adresse de son principal établissement commercial; et

b) l'identité du cosmétique, exprimée par son nom générique ou commun ou par sa fonction, à moins que l'identité ne soit évidente.

21. (1) Aucun fabricant ne peut, sur l'étiquette ou dans la publicité d'un cosmétique, faire une allégation quelconque se rapportant à

a) la propriété du produit ou de l'un quelconque de ses ingrédients de modifier la condition chimique de la peau, des cheveux ou des dents, ou

b) la formulation, la fabrication ou l'efficacité du produit, impliquant qu'il n'existerait aucun danger pour la santé de l'utilisateur de ce produit,

à moins que le fabricant ne possède des preuves de cette allégation.

(2) Le fabricant doit, sur demande, fournir au sous-ministre adjoint les preuves visées au paragraphe (1).

22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est interdite la vente d'une teinture pour les cheveux contenant de la paraphénylènediamine ou quelque autre leucobase ou produit intermédiaire de colorant d'aniline, à moins

a) que les étiquettes intérieure et extérieure de ce produit ne portent toutes les deux l'avertissement suivant:

«MISE EN GARDE: Ce produit contient des ingrédients qui peuvent causer de l'irritation cutanée chez certaines personnes; il faut donc d'abord effectuer une épreuve préliminaire selon les directives ci-jointes. Ce produit ne doit pas servir à teindre les sourcils ni les cils; en ce faisant, on pourrait provoquer la cécité»

«CAUTION: This product contains ingredients that may cause skin irritation on certain individuals and a preliminary test according to accompanying directions should first be made. This product must not be used for dyeing the eyelashes or eyebrows. To do so may cause blindness»; et

b) que les instructions dans les deux langues officielles accompagnant chaque conditionnement de la teinture pour les cheveux n'indiquent ce qui suit:

(i) la préparation est susceptible de causer une inflammation cutanée grave chez certaines personnes. Il convient donc de toujours effectuer une épreuve préliminaire afin de mettre en évidence une sensibilité particulière, et

(ii) pour effectuer l'épreuve, nettoyer avec de l'eau et du savon ou avec de l'alcool une petite partie de peau derrière l'oreille ou sur la face interne de l'avant-bras, puis appliquer sur cette partie de peau une petite quantité de la teinture pour les cheveux prête à l'emploi et laisser sécher.

assumed that no hypersensitivity to the dye exists. The test should, however, be carried out before each application. On no account should the hair dye be used for dyeing eyebrows or eyelashes as severe inflammation of the eye or even blindness may result.

(2) Until January 1, 1979, the warning required by paragraph (1)(a) and the instructions required by paragraph (1)(b) may be shown in one official language.

23. A deodorant that is intended for use in the genital area and that is sold in a pressurized container shall carry the following information on both its inner and outer labels:

“Directions: For external use only. Use sparingly and not more than once daily. Spray external skin surface while holding nozzle at least 8 inches from the skin”

“Mode d’emploi: Pour usage externe seulement. Employer modérément, pas plus d’une fois par jour. Vaporiser sur la surface externe de la peau en tenant le bec à une distance d’au moins 8 pouces”

“Caution: Do not apply internally or to broken, irritated or itching skin. Do not use when wearing a sanitary napkin. Discontinue use immediately if a rash or irritation develops. Consult a physician if the rash or irritation persists or if there is any unusual odour or discharge at any time”

“Mise en garde: Ne pas appliquer sur une surface interne ou sur une surface éraflée, irritée ou en proie à la démangeaison. Ne pas utiliser avec des serviettes hygiéniques. Cesser immédiatement l’emploi en cas d’éruption ou d’irritation. Consulter un médecin si l’éruption ou l’irritation persiste ou en cas d’odeur ou de sécrétion inhabituelle”

24. (1) Subject to subsection (3), no person shall sell a cosmetic presenting an avoidable hazard unless the label carries adequate directions for safe use in both official languages.

(2) For the purpose of subsection (1), “avoidable hazard” means a threat of injury to the health of the user of a cosmetic that can be

(a) predicted from the composition of the cosmetic, the toxicology of the ingredients and the site of application thereof;

(b) reasonably anticipated during normal use; and

(c) eliminated by specified limitations on the usage of the cosmetic.

(3) Until January 1, 1979, the directions required by subsection (1) may be shown in one official language.

Cosmetics in Pressurized Containers

25. (1) Subject to subsections (3) and (5) and sections 27 and 28, the main panel of the label of a cosmetic packaged in a disposable metal container designed to release pressurized contents by means of a manually operated valve that forms an integral part of the container shall show, in the sizes required

24 heures plus tard, laver doucement à l’eau et au savon la partie de peau. S’il ne semble y avoir ni irritation ni inflammation, il est généralement supposé qu’il n’existe pas d’hypersensibilité à la teinture. L’épreuve doit néanmoins être répétée lors de chaque application. La teinture pour les cheveux ne doit jamais servir à teindre les sourcils ni les cils, car en ce faisant, on pourrait provoquer une inflammation grave de l’œil ou même la cécité.

(2) Jusqu’au 1^{er} janvier 1979, l’avertissement exigé à l’alinéa (1)a) et les renseignements exigés à l’alinéa (1)b) peuvent être indiqués dans une langue officielle.

23. Un désodorisant vendu dans un contenant sous pression pour usage dans la région génitale doit porter les indications suivantes sur les étiquettes intérieure et extérieure:

«Mode d’emploi: Pour usage externe seulement. Employer modérément, pas plus d’une fois par jour. Vaporiser sur la surface externe de la peau en tenant le bec à une distance d’au moins 8 pouces»

«Directions: For external use only. Use sparingly and not more than once daily. Spray external skin surface while holding nozzle at least 8 inches from the skin»

«Mise en garde: Ne pas appliquer sur une surface interne ou sur une surface éraflée, irritée ou en proie à la démangeaison. Ne pas utiliser avec des serviettes hygiéniques. Cesser immédiatement l’emploi en cas d’éruption ou d’irritation. Consulter un médecin si l’éruption ou l’irritation persiste ou en cas d’odeur ou de sécrétion inhabituelle»

«Caution: Do not apply internally or to broken, irritated or itching skin. Do not use when wearing a sanitary napkin. Discontinue use immediately if a rash or irritation develops. Consult a physician if the rash or irritation persists or if there is any unusual odour or discharge at any time»

24. (1) Sous réserve du paragraphe (3), est interdite la vente d’un cosmétique représentant un risque évitable à moins que l’étiquette ne porte un mode d’emploi approprié dans les deux langues officielles.

(2) Aux fins du paragraphe (1), on entend par «risque évitable» une menace à la santé de l’utilisateur d’un cosmétique qui peut

a) être prédite d’après la composition du cosmétique, la toxicologie des ingrédients et le lieu d’application de ce cosmétique;

b) être normalement prévue au cours d’une utilisation normale; et

c) être éliminée en limitant de façon spécifique l’utilisation du cosmétique.

(3) Jusqu’au 1^{er} janvier 1979, les modes d’emploi requis au paragraphe (1) peuvent être indiqués dans une langue officielle.

Cosmétique dans des contenants pressurisés

25. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (5) et des articles 27 et 28, la face principale de l’étiquette d’un cosmétique en contenant métallique non réutilisable, conçu pour laisser s’échapper le contenu sous pression lorsqu’on se sert d’une valve actionnée à la main qui fait partie intégrante du conte-

by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations*,

(a) the explosive symbol superimposed on the Caution symbol set out in Schedule III to those Regulations, accompanied by the signal word "Caution", "Attention"; and

(b) the nature of the primary hazard as "Container may explode if heated", "Ce contenant peut exploser s'il est chauffé".

(2) Subject to subsections (3) and (5) and sections 27 and 28, one panel of the label of a cosmetic referred to in subsection (1) shall show

(a) the nature of the secondary hazard as "Contents under pressure", "Contenu sous pression"; and

(b) the following statements of precaution:

"Do not place in hot water or near radiators, stoves or other sources of heat", "Ne pas placer dans l'eau chaude, ni près des radiateurs, poêles ou autres sources de chaleur", and

"Even when empty, do not puncture or incinerate container or store at temperatures above 49°C", "Ne pas percer le contenant ni le jeter au feu, même s'il est vide, ni le conserver à des températures dépassant 49°C".

(3) The temperature referred to in paragraph (2)(b) may, until January 1, 1980, be shown as 120°F or 49°C (120°F).

(4) The Assistant Deputy Minister shall, on the request of the manufacturer of a cosmetic, advise the manufacturer in writing whether, in his opinion, the materials used in the construction of a container referred to in subsection (1) or the incorporation in that container of a safety device has eliminated the hazards presented by the container.

(5) Where the Assistant Deputy Minister has, pursuant to subsection (4), advised the manufacturer of a cosmetic that the materials used in the construction of a container or the incorporation in a container of a safety device has eliminated the hazards presented by the container, subsections (1) and (2) do not apply to that container.

26. (1) Subject to sections 27 and 28, the main panel of the label applied to a cosmetic referred to in subsection 25(1) that does not meet the flame projection test and the closed drum test as determined by the methods and criteria set out in Part I of the schedule to these Regulations shall show, in addition to the symbols, signal words, statement of precaution and nature of hazards required to be shown by section 25 of these Regulations, in the sizes required by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations*, based on the flashpoint of the cosmetic as determined by the method set out in Part II of the schedule to these Regulations,

(a) the "Flammable" symbol superimposed on the "Danger", "Warning" or "Caution" symbol in accordance with subsection (4);

(b) in close proximity to the superimposed symbol, the signal word "Danger", "Warning", "Avertissement" or "Caution", "Attention", in accordance with subsection (4); and

(c) in close proximity to the superimposed symbol, the nature of the hazard as "Extremely Flammable", "Extrême-

ment, doit, en respectant les dimensions imposées par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)*,

a) porter le symbole d'«Explosif» superposé au symbole d'«Attention», visés à l'annexe III du règlement précité ainsi que le mot-indicateur «Attention», «Caution»; et

b) indiquer la nature du risque primaire par la mention «Ce contenant peut exploser s'il est chauffé», «Container may explode if heated».

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (5) et des articles 27 et 28, une des faces de l'étiquette d'un cosmétique visée au paragraphe (1) doit indiquer

a) la nature du risque secondaire par la mention «Contenu sous pression», «Contents under pressure»; et

b) les avertissements suivants:

«Ne pas placer dans l'eau chaude ni près des radiateurs, poêles ou autres sources de chaleur», «Do not place in hot water or near radiators, stoves or other sources of heat», et

«Ne pas percer le contenant ni le jeter au feu, même s'il est vide, ni le conserver à des températures dépassant 49°C», «Even when empty, do not puncture or incinerate container or store at temperatures above 49°C».

(3) La température visée à l'alinéa (2)b) peut jusqu'au 1^{er} janvier 1980, être indiquée comme 120°F ou 49°C (120°F).

(4) Le sous-ministre doit, sur demande du fabricant d'un cosmétique, informer ce dernier par écrit si, à son avis les matériaux utilisés dans la fabrication d'un contenant visé au paragraphe (1) ou l'incorporation d'un dispositif de sécurité à ce contenant, ont éliminé les risques que comporte le contenant.

(5) Lorsque, selon le paragraphe (4), le sous-ministre adjoint a informé le fabricant d'un cosmétique que les matériaux utilisés dans la fabrication d'un contenant ou l'incorporation d'un dispositif de sécurité à ce dernier ont éliminé les risques qu'il comporte, les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au contenant.

26. (1) Sous réserve des articles 27 et 28, la face principale de l'étiquette apposée au cosmétique visé au paragraphe 25(1) qui ne satisfait pas à l'essai fondé sur la projection de la flamme et à l'essai en fût fermé tels qu'effectués d'après les méthodes et critères visés à la partie I de l'annexe doit porter, outre les symboles, les mots-indicateurs, les avertissements et la nature des risques dont l'article 25 exige l'indication, et en respectant les dimensions imposées par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)*, fondé sur le point d'éclair du cosmétique, déterminé par la méthode visée à la partie II de l'annexe,

a) le symbole d'«Inflammable» superposé au symbole de «Danger», «Avertissement» ou «Attention», selon le paragraphe (4);

b) tout près du symbole superposé, le mot-indicateur «Danger», «Avertissement», «Warning», ou «Attention», «Caution», selon le paragraphe (4); et

(c) tout près du symbole superposé, la nature du risque par la mention «Extrêmement inflammable», «Extremely flam-

- ment inflammable” or “Flammable”, “Inflammable”, in accordance with subsection (4).

(2) Subject to section 28, where the flashpoint of the cosmetic is less than 65.5°C (150°F), one panel of the label shall, in addition to the requirements of paragraphs (1)(a), (b) and (c), show the warning: “Keep away from open flame or spark”, “Tenir loin de la flamme nue ou des étincelles”.

(3) For the purposes of this section, “flashpoint” means the lowest temperature at which the application of a test flame causes the vapour at the surface of a liquid to ignite but not continue to burn, as determined by the method set out in Part II of the schedule to these Regulations.




(4) The “Flammable” symbol, signal word and the statement of the nature of the hazard referred to in paragraphs (1)(a), (b) and (c) shall be shown, according to the flashpoint, as set out in the table to this section.
- mable» ou «Inflammable», «Flammable», selon le paragraphe (4).

(2) Sous réserve de l'article 28, lorsque le point d'éclair du cosmétique est inférieur à 65,5°C (150°F), une des faces de l'étiquette doit porter, en plus de ce qui est requis aux alinéas (1)a) à c), l'avertissement: «Tenir loin de la flamme nue ou des étincelles», «Keep away from open flame or spark».

(3) Aux fins du présent article, on entend par «point d'éclair» la température la plus basse à laquelle l'application d'une flamme, occasionne l'ignition mais pas la combustion continue de la vapeur située à la surface d'un liquide, déterminée par la méthode visée à la partie II de l'annexe.

(4) Le symbole d'«Inflammable», le mot-indicateur et la déclaration de la nature du risque visés aux alinéas (1)a) à c) doivent figurer, d'après le point d'éclair, tels qu'indiqué au tableau du présent article.

TABLE/TABLEAU

Flashpoint Point d'éclair	Symbol Symbole	Signal Word Mot-indicateur	Nature of primary hazard Nature de risque primaire
Not more than – 6.7°C (20°F) Au plus – 6,7°C (20°F)		Danger Danger	Extremely flammable Extrêmement inflammable
More than – 6.7°C (20°F); and not more than 10°C (50°F) Plus de – 6,7°C (20°F); et au plus 10°C (50°F)		Warning Avertissement	Flammable Inflammable
More than 10°C (50°F); and not more than 26.7°C (80°F) Plus de 10°C (50°F); et au plus 26,7°C (80°F)		Caution Attention	Flammable Inflammable

27. (1) Where the net quantity of a container of a cosmetic referred to in subsection 25(1) or section 26 does not exceed 57 millilitres (2 fluid ounces) or 57 grams (2 ounces), the label may show only the information described in paragraph 25(1)(a) or paragraphs 26(1)(a) and (b), as the case may be.

27. (1) Lorsque la quantité nette du contenant d'un cosmétique visé au paragraphe 25(1) ou à l'article 26 ne dépasse pas 57 millilitres (2 onces liquides) ou 57 grammes (2 onces), l'étiquette peut ne porter que les renseignements indiqués à l'alinéa 25(1)a) ou aux alinéas 26(1)(a) et b), selon le cas.

(2) Where the net quantity of a container of a cosmetic referred to in subsection 25(1) or section 26 exceeds 57 millilitres (2 fluid ounces), or 57 grams (2 ounces) but does not exceed 114 millilitres (4 fluid ounces) or 113 grams (4 ounces) the label may show only the information described in paragraphs 25(1)(a) and (b) or paragraphs 26(1)(a), (b) and (c), as the case may be.

(3) Where the net quantity of a container of a cosmetic referred to in subsection 25(1) or section 26 is less than 28 millilitres (1 fluid ounce) or 28 grams (1 ounce), the size of the symbol may be based on a circle 6.3 millimetres (1/4 inch) in diameter instead of the minimum size required by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations*.

(4) Where a container of a cosmetic described in subsections (1), (2) or (3) is sold in a package, the information described in subsections 25(2) and 26(2) shall appear on the package.

28. Until January 1, 1979, all the information and warnings required by sections 25 and 26 may be shown in one official language.

Evidence of Safety of Cosmetics

29. (1) The Assistant Deputy Minister may, in writing, request the manufacturer of a cosmetic to submit to him, on or before a specified day, evidence to establish the safety of the cosmetic under the recommended conditions of use of the cosmetic or when used under such methods of use as are customary or usual therefor.

(2) Where the manufacturer of a cosmetic is requested by the Assistant Deputy Minister pursuant to subsection (1) to submit evidence of the safety with respect to a cosmetic, the manufacturer shall cease to sell that cosmetic after the day specified in the request unless he has duly submitted the evidence requested.

(3) Where the Assistant Deputy Minister is of the opinion that the evidence submitted by a manufacturer pursuant to subsection (1) is not sufficient, he shall notify the manufacturer in writing to that effect and the manufacturer shall not thereafter sell the cosmetic unless

(a) he has submitted further evidence to the Assistant Deputy Minister; and

(b) he has been notified in writing by the Assistant Deputy Minister that the further evidence is sufficient.

Notification

30. (1) Every manufacturer of a cosmetic shall within 10 days from the day on which he first sells the cosmetic, furnish the Assistant Deputy Minister with

(a) a notification on a form obtained from the Assistant Deputy Minister and signed by the manufacturer or a person authorized on his behalf, advising whether he intends to continue sales of the cosmetic in Canada and including the information described in subsection (2); and

(b) a copy or facsimile of the labels and inserts used in conjunction with the cosmetic where the labels and inserts require the information set out in sections 22 to 24.

(2) Lorsque la quantité nette du contenant d'un cosmétique visé au paragraphe 25(1) ou à l'article 26 dépasse 57 millilitres (2 onces liquides), ou 57 grammes (2 onces), mais ne dépasse pas 114 millilitres (4 onces liquides) ou 113 grammes (4 onces), l'étiquette peut ne porter que les renseignements indiqués aux alinéas 25(1)a) et b) ou aux alinéas 26(1)a) à c) selon le cas.

(3) Lorsque la quantité nette du contenant d'un cosmétique visé au paragraphe 25(1) ou à l'article 26 est inférieure à 28 millilitres (1 once liquide) ou 28 grammes (1 once), la dimension du symbole peut être établie sur la base d'un cercle de 6,3 millimètres (1/4 de pouce) de diamètre au lieu du minimum requis par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)*.

(4) Lorsque le contenant d'un cosmétique décrit aux paragraphes (1), (2) ou (3) est vendu dans un paquet, les renseignements décrits aux paragraphes 25(2) et 26(2) doivent figurer sur le paquet.

28. Jusqu'au 1^{er} janvier 1979, les renseignements et avertissements requis aux articles 25 et 26 peuvent être indiqués en une langue officielle.

Preuves d'innocuité des cosmétiques

29. (1) Le sous-ministre adjoint peut demander, par écrit, au fabricant d'un cosmétique de lui fournir, avant ou à une certaine date limite, des preuves visant à établir l'innocuité du cosmétique d'après le mode d'emploi recommandé ou lorsque le cosmétique est utilisé dans des conditions d'emploi habituelles ou ordinaires.

(2) Lorsque, selon le paragraphe (1), le sous-ministre adjoint demande au fabricant d'un cosmétique de lui fournir des preuves de l'innocuité d'un cosmétique, le fabricant doit suspendre la vente de ce cosmétique après le jour précisé dans la demande, à moins qu'il n'ait dûment fourni les preuves demandées.

(3) Lorsque le sous-ministre adjoint est d'avis que les preuves fournies par le fabricant, selon le paragraphe (1), sont insuffisantes, il doit en aviser le fabricant par écrit et ce dernier doit suspendre la vente de ce cosmétique, à moins

a) qu'il n'ait fourni des preuves supplémentaires au sous-ministre adjoint; et

b) que le sous-ministre adjoint ne l'ait avisé par écrit que ces preuves supplémentaires sont suffisantes.

Déclaration

30. (1) Tout fabricant d'un cosmétique doit, dans les 10 jours de la vente initiale du cosmétique, remettre au sous-ministre adjoint

a) une déclaration sur une formule obtenue du sous-ministre adjoint et signée par le fabricant ou par une personne autorisée à le faire en son nom, faisant part de son intention de continuer la vente de ce cosmétique au Canada et contenant les renseignements décrits au paragraphe (2); et

b) un exemplaire ou un fac-similé des étiquettes et dépliantés utilisés en rapport avec le cosmétique lorsque les étiquettes

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), the information described in this subsection is

- (a) the name and address of every person, firm, partnership or corporation appearing on the label of the cosmetic sold by the manufacturer;
- (b) the name under which the cosmetic is sold;
- (c) the purpose of the cosmetic;
- (d) a list of ingredients contained in the cosmetic and, for each ingredient, the exact concentration or the concentration range that includes the concentration of that ingredient which may be shown by the numbers indicated as applying to the concentration range on the table to this section;
- (e) the form of the cosmetic;
- (f) the name and address of the Canadian distributor;
- (g) where the cosmetic was not manufactured or formulated by the person whose name appears on the label of the cosmetic, the name and address of the person who manufactured or formulated the cosmetic; and
- (h) the name and office of the person who signed the notification referred to in paragraph (1)(a).

et dépliants exigent les renseignements visés aux articles 22 à 24.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)a), les renseignements décrits dans ce paragraphe sont

- a) le nom et l'adresse de chaque personne, entreprise, société, ou association figurant sur l'étiquette du cosmétique vendu par le fabricant;
- b) le nom sous lequel le cosmétique est vendu;
- c) la fonction du cosmétique;
- d) une liste des ingrédients contenus dans le cosmétique et, pour chacun d'entre eux, la concentration exacte ou la concentration approximative indiquant la concentration de chaque ingrédient à l'aide des chiffres obtenus d'après le tableau de cet article;
- e) la forme du cosmétique;
- f) le nom et l'adresse du distributeur canadien;
- g) lorsque le cosmétique n'est pas fabriqué ou conditionné par la personne dont le nom figure sur l'étiquette du cosmétique, le nom et l'adresse de la personne ayant effectivement fabriqué ou conditionné le cosmétique; et
- h) le nom et le titre de la personne qui a signé la déclaration visée à l'alinéa (1)a).

TABLE/TABLEAU

Number/Chiffre		Range/Concentration					
1	over	30	%	to	100	%/	
	de	30	%	à	100	%	
2	over	10	%	to	30	%/	
	de	10	%	à	30	%	
3	over	3	%	to	10	%/	
	de	3	%	à	10	%	
4	over	1	%	to	3	%/	
	de	1	%	à	3	%	
5	over	0.3	%	to	1	%/	
	de	0.3	%	à	1	%	
6	over	0.1	%	to	0.3	%/	
	de	0.1	%	à	0.3	%	
7		0.1	%	or less/			
		0.1	%	ou moins			

31. The manufacturer of a cosmetic who has furnished the Assistant Deputy Minister with a notification pursuant to section 30 shall, where any information or material furnished therewith becomes no longer accurate, furnish the Assistant Deputy Minister, within 10 days, with a revised notification together with such revised materials as may be applicable.

31. Le fabricant d'un cosmétique qui a fourni au sous-ministre adjoint la déclaration exigée par l'article 30 doit, lorsque les renseignements ou documents cessent d'être exacts, fournir au sous-ministre adjoint, dans les 10 jours suivant la modification, une déclaration corrigée et, s'il y a lieu, accompagnée de documents corrigés.

32. Any manufacturer who has furnished the Assistant Deputy Minister with a notification pursuant to section 30 shall promptly furnish the Assistant Deputy Minister with such additional information respecting the cosmetic as the Assistant Deputy Minister may from time to time request.

SCHEDULE

(s. 26)

PART I

FLAME PROJECTION TEST AND CLOSED DRUM TESTS REFERRED TO IN SECTION 26 OF THE REGULATIONS

1. FLAME PROJECTION TEST:

EQUIPMENT REQUIRED: The test equipment consists of a base 20.3 cm (8 inches) wide, 61 cm (2 feet) long, marked in 15.2 cm (6 inches) intervals. A rule 61 cm (2 feet) long and marked in 2.5 cm (1 inch) intervals is supported horizontally on the side of the base and about 15.2 cm (6 inches) above it. A paraffin candle approximately 2.5 cm (1 inch) in diameter and of such height that the top third of the flame is at the height of the horizontal rule, is placed at the zero point in the base.

PROCEDURE: The test is conducted in a draft free area that can be ventilated and cleared after each test. Condition the dispenser to $21.1^{\circ} \pm 0.55^{\circ} \text{C}$ ($70^{\circ} \pm 1^{\circ} \text{F}$). Shake the dispenser before test. Hold the dispenser upright unless label states otherwise. Place the dispenser at a distance of 15.2 cm (6 inches) from the flame source. Spray for 4 seconds (one observer noting the extension of the flame and the other operating the dispenser) through the top third of the flame and essentially parallel to the rule. The height of the flame should be approximately 5.1 cm (2 inches). The normal bending of the flame is part of the recorded distance. Take three readings for each test and average. As a precaution do not spray large quantities in a small, confined space. Free space of previously discharged material.

2. CLOSED DRUM TEST:

EQUIPMENT REQUIRED: The apparatus consists of a 45 gallon open head drum which has been modified as follows:

(a) a closure is fitted over the open head. A hinged lid or a 0.5 ml thickness polyamide film can be used as the closure;

Polyamide Film: The film is stretched over the open end of the drum and held in place by a strong rubber band that will stretch one inch when a 454 gram (1 pound) weight is hung from its lowest point, when around the drum. A 2.5 cm (1 inch) slit is cut vertically in the film beginning at a point 5.1 cm (2 inches) from the top of the drum. The polyamide film must be drawn taut over the opening.

(b) a circular opening 2.5 cm (1 inch) in diameter is bored through the base, about 5.1 cm (2 inches) from the edge, in such a position that when the drum is on its side the hole will be at the top;

32. Un fabricant qui a fourni au sous-ministre adjoint une déclaration selon l'article 30 doit lui fournir rapidement tout renseignement supplémentaire relatif au cosmétique, que le sous-ministre adjoint peut demander.

ANNEXE

(art. 26)

PARTIE I

ESSAI SUR LA PROJECTION DE LA FLAMME ET ESSAI EN FÛT FERMÉ MENTIONNÉ À L'ARTICLE 26 DU RÈGLEMENT

1. ESSAI SUR LA PROJECTION DE LA FLAMME:

MATÉRIEL NÉCESSAIRE: L'équipement pour effectuer l'essai comprend une base de 20,3 cm (8 pouces) de large, 61 cm (2 pieds) de long marquée à des intervalles de 15,2 cm (6 pouces). Une règle de 61 cm (2 pieds) de long et marquée à des intervalles de 2,5 cm (1 pouce) est maintenue horizontalement sur le côté de la base et environ 15,2 cm (6 pouces) au-dessus d'elle. Une bougie en paraffine d'un diamètre d'environ 2,5 cm (1 pouce) et d'une hauteur telle que le tiers supérieur de la flamme soit à la hauteur de la règle horizontale, est placée au point zéro de la base.

MODE OPÉRATOIRE: L'essai est effectué dans un endroit sans courants d'air susceptible d'être ventilé et nettoyé après chaque essai. Amener le contenant à une température de $21,1^{\circ} \pm 0,55^{\circ} \text{C}$ ($70^{\circ} \pm 1^{\circ} \text{F}$). Secouer le contenant avant l'essai. Tenir le contenant en position verticale sauf indication contraire sur l'étiquette. Placer le contenant à une distance de 15,2 cm (6 pouces) de la flamme. Vaporisez pendant 4 secondes (l'un des observateurs notant l'étendue de la flamme et l'autre observateur faisant fonctionner le contenant) à travers le tiers supérieur de la flamme en restant parallèle à la règle. La hauteur de la flamme devrait être d'environ 5,1 cm (2 pouces). La courbure normale de la flamme fait partie de la distance mesurée. Effectuer trois mesures pour chaque essai et faire la moyenne des résultats. Par mesure de précaution, ne pas vaporiser de grandes quantités dans un endroit restreint et confiné. Se débarrasser de tout produit répandu au préalable.

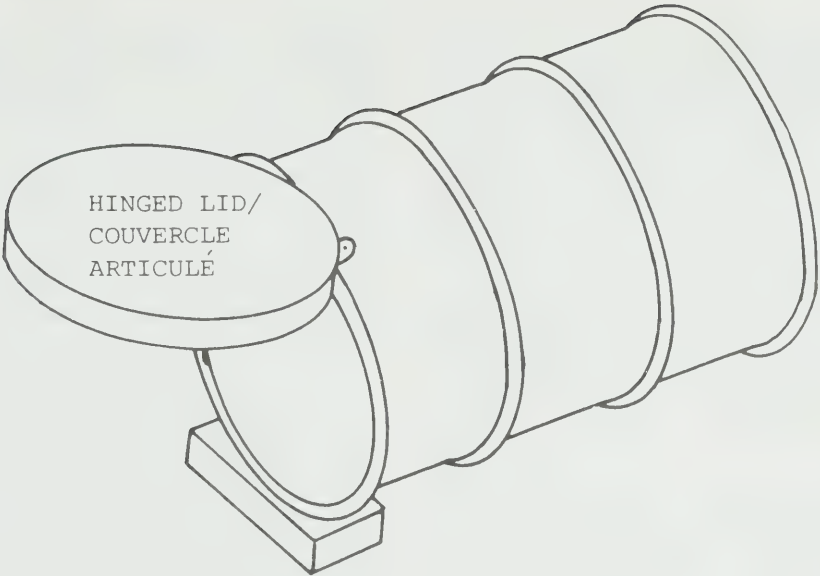
2. ESSAI EN FÛT FERMÉ:

MATÉRIEL NÉCESSAIRE: L'appareil consiste en un fût ouvert de 45 gallons qui a été modifié comme suit:

a) une fermeture est fixée sur la partie ouverte. Un couvercle articulé ou un film de polyamide de 0,5 ml d'épaisseur peut servir de fermeture;

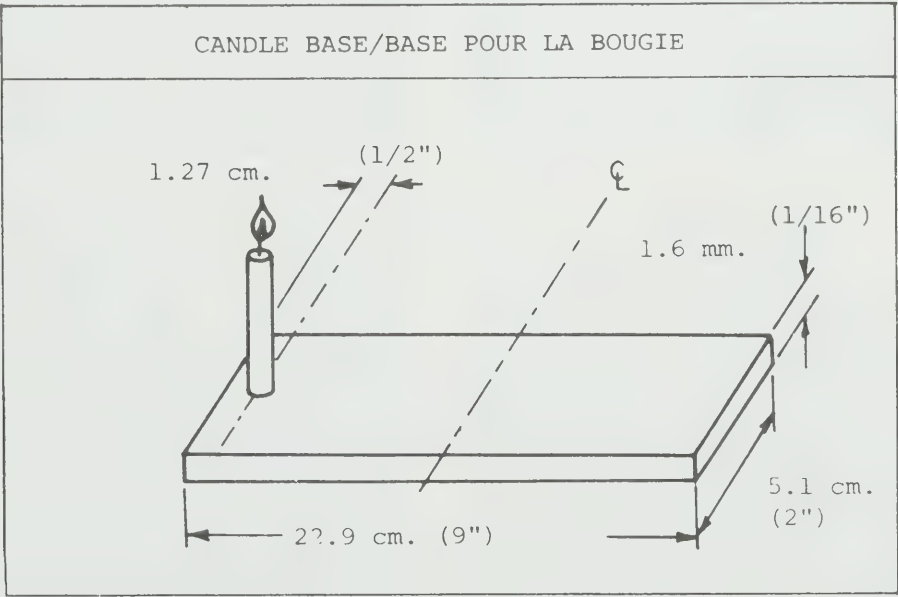
Film de polyamide: Le film est étendu sur la partie ouverte du fût et maintenu en place par un élastique résistant, lequel s'étirera d'un pouce lorsqu'un poids de 454 grammes (1 livre) est suspendu à sa partie la plus basse. Une fente de 2,5 cm (1 pouce) est découpée verticalement dans le film à partir d'une distance de 5,1 cm (2 pouces) du sommet du fût. Le film en polyamide doit être fortement étiré au-dessus de l'ouverture.

b) une ouverture circulaire de 2,5 cm (1 pouce) de diamètre est pratiquée dans la base, à environ 5,1 cm (2 pouces) du bord, de façon à ce que l'ouverture soit au sommet du fût lorsque celui-ci est couché sur le côté;



- (c) a metal base 22.9 cm (9 inches) long, 5.1 cm (2 inches) wide and at least 1.6 mm (1/16 inch) thick is used as a candle support (see drawing);
- (d) a paraffin candle approximately 2.5 cm (1 inch) in diameter and at least 7.6 cm (3 inches) in height;
- (e) optionally a 15.2 cm (6 inches) square opening is cut through the centre of the base of the drum and securely covered with a piece of safety glass.

- c) une base métallique de 22,9 cm (9 pouces) de long, 5,1 cm (2 pouces) de large et au moins 1,6 mm (1/16 de pouce) d'épaisseur sert à soutenir une bougie (voir le schéma);
- d) une bougie en paraffine d'environ 2,5 cm (1 pouce) de diamètre et d'au moins 7,6 cm (3 pouces) de hauteur;
- e) on peut facultativement pratiquer une ouverture carrée de 15,2 cm (6 pouces) à travers le centre de la base du fût et la recouvrir avec un morceau de verre de sécurité.



PROCEDURE: Lay the modified drum on its side under conditions where the temperature is between 15.5° and 26.7°C (60° and 80°F), but preferentially as close to 21.1°C (70°F) as possible. Stand a paraffin candle in the drum on the special metal base halfway from each end of the drum. (see drawing). Condition the dispenser to 21.1° ± 0.55°C (70° ± 1°F).

Light the candle on the base and secure closure. (When the film closure is used the candle should be ignited by means of a taper through the 2.5 cm (1 inch) circular opening). Shake the dispenser and hold upright or, if necessary, in such a position that the liquid contents can be sprayed directly into the drum. As quickly as possible, place the dispenser at the 1 inch opening and spray into the drum, directing the spray toward the centre of the opposite end until an explosion takes place, or for a period up to 60 seconds, whichever occurs first.

NOTE: Do not direct spray at candle. After each test, open the drum to clear the atmosphere. Clean the drum of any residues which might affect future tests. Repeat the test twice as before using the same dispenser if possible. If size limitations make it necessary to use more than one dispenser, then not more than one dispenser shall be used in the performance of any one test.

The results of three tests are averaged.

3. CRITERIA:

A cosmetic referred to in section 26 of the Regulations does not meet the above tests when

- (a) the flame extension exceeds 45.7 cm (18 inches) and there is a flame flash back to the container at any degree of valve opening when the regulated product is tested by the "Flame Projection Test" described in section 1; or
- (b) there is an explosion before the end of 60 seconds when the regulated product is tested according to the Closed Drum Test described in section 2.

PART II

FLASHPOINT TEST REFERRED TO IN SECTION 26 OF THE REGULATIONS

EQUIPMENT: ASTM Designation: D 1310-55T. Issued 1954; Revised 1955. "Flash Point of Volatile Flammable Materials by Tag Open-Cup Apparatus". The apparatus proposed for use is the Fisher/Tag Open Flash Point Tester, with the addition of some means, preferably an open type of vessel to contain dry ice, to chill the aerosol unit.

PROCEDURE: The aerosol unit, filled as for use, is chilled to a temperature of about -31.7°C (-25°F) and also the flash cup and bath solution (brine or glycol). The chilled formulation is transferred to the test apparatus and the cup filled to the conventional level using the mechanical leveling device furnished with the apparatus. The test liquid is

MODE OPÉRATOIRE: Coucher le fût ainsi modifié sur le côté dans des conditions de température comprises entre 15,5° et 26,7°C (60° et 80°F), mais de préférence le plus près possible de 21,1°C (70°F). Disposer une bougie en paraffine dans le fût sur une base métallique prévue à cet effet et au milieu du fût (voir le schéma). Amener le contenant à une température de 21,1°C ± 0,55°C (70° ± 1°F).

Allumer la bougie située sur la base et fermer le couvercle. (Lorsque le film est utilisé pour fermer le fût, la bougie sera allumée à l'aide d'une mèche passée au travers de l'ouverture circulaire de 2,5 cm (1 pouce). Secouer le contenant et le maintenir en position verticale ou, si nécessaire, de façon à ce que le contenu liquide puisse être vaporisé directement à l'intérieur du fût. Le plus rapidement possible, placer le contenant au niveau de l'ouverture de 1 pouce et vaporiser à l'intérieur du fût, en dirigeant le jet vaporisé vers le centre de l'autre extrémité du fût, jusqu'à ce qu'une explosion se produise ou pendant 60 secondes, suivant laquelle de ces éventualités qui se présente la première.

REMARQUE: Ne pas diriger le jet vaporisé vers la bougie directement. Après chaque essai, ouvrir le fût pour aérer. Débarrasser le fût de tout résidu susceptible d'affecter les essais futurs. Répéter l'essai deux fois comme auparavant en utilisant si possible le même contenant. Si des considérations de taille rendent obligatoire l'utilisation de plus d'un contenant, ne pas utiliser plus d'un seul contenant par essai individuel effectué.

On fera la moyenne des résultats obtenus avec trois essais.

3. CRITÈRES:

Un cosmétique mentionné à l'article 26 du règlement ne satisfait pas aux essais ci-dessus lorsque

- a) l'étendue de la flamme dépasse 45,7 cm (18 pouces) et qu'il existe un retour de flamme vers le contenant quel que soit le degré d'ouverture de la valve lorsque le produit en question est soumis à «l'Essai sur la projection de la flamme» décrit à l'article 1; ou
- b) il y a explosion avant 60 secondes lorsque le produit en question est soumis à l'essai en fût fermé décrit à l'article 2.

PARTIE II

ESSAI DU POINT D'ÉCLAIR MENTIONNÉ À L'ARTICLE 26 DU RÈGLEMENT

MATÉRIEL: Désignation ASTM: D 1310-55T. Délivrée en 1954; Révisée en 1955. «Flash Point of Volatile Flammable Materials by Tag Open-Cup Apparatus». L'appareil à utiliser est le Fisher/Tag Open Flash Point Tester de préférence muni d'un récipient ouvert pour contenir de la neige carbonique, afin de refroidir l'aérosol.

MODE OPÉRATOIRE: L'aérosol, rempli prêt à servir, est refroidi à une température d'environ -31,7°C (25°F au-dessous de zéro) ainsi que la coupelle et la solution servant de bain (saumure ou glycol). La formulation ainsi refroidie est transférée à l'appareil et la coupelle au niveau convenable grâce au dispositif mécanique qui accompagne l'appareil.

allowed or caused to increase in temperature at a rate of about 1.1°C (2°F) per minute and the test flame taper passed across the cup at intervals of 1.1°C (2°F) until the sample reaches -6.7°C (20°F) or until the test sample has evaporated completely.

This procedure is not applicable to products in which the presence of a solid portion prevents the transfer of a uniform sample to the cup at -31.7°C (-25°F).

La température du liquide testé est augmentée progressivement à raison de 1,1°C (2°F) par minute et la mèche allumée est passée au-dessus de la coupelle tous les 1,1°C (2°F) jusqu'à ce que l'échantillon atteigne -6,7°C (20°F) ou jusqu'à ce que l'échantillon soit entièrement évaporé.

Ce mode opératoire ne s'applique pas aux produits contenant une partie solide empêchant le transfert d'un échantillon uniforme vers la coupelle à une température de -31,7°C (-25°F).

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978

CHAPTER 870

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations

REGULATIONS RESPECTING FOOD AND DRUG

Part A
ADMINISTRATION

General

A.01.001. These Regulations may be cited as the *Food and Drug Regulations*.

A.01.002. These Regulations, where applicable, prescribe the standards of composition, strength, potency, purity, quality or other property of the article of food or drug to which they refer.

A.01.003. In these Regulations, a reference to a publication mentioned in Column I of Schedule B to the Act shall be a reference to the edition set out in Column III of the schedule opposite the name of that publication.

Interpretation

- A.01.010. In these Regulations,
- “acceptable method” means a method of analysis or examination indicated by the Director as acceptable for use in the administration of the Act; (*méthode acceptable*)
 - “Act” means the *Food and Drugs Act*; (*Loi*)
 - “cubic centimetre” and its abbreviation “cc.” shall be deemed to be interchangeable with the term “millilitre” and its abbreviation “ml.”; (*centimètre cube*)
 - “Director” means the Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch, of the Department; (*Directeur*)
 - “inner label” means the label on or affixed to an immediate container of a food or drug; (*étiquette intérieure*)
 - “Lot number” means any combination of letters, figures, or both, by which any food or drug can be traced in manufacture and identified in distribution; (*numéro de lot*)
 - “manufacturer”, except in Division 3 and Division 4 of Part C, means a person who under his own name, or under a trade, design or word mark, trade name or other name, word or mark controlled by him sells a food or drug, and includes a firm, partnership, or corporation; (*fabricant*)
 - “official method” means a method of analysis or examination designated as such by the Director for use in the administration of the Act and these Regulations; (*méthode officielle*)
 - “outer label” means the label on or affixed to the outside of a package of a food or drug; (*étiquette extérieure*).

CHAPITRE 870

LOI DES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues

RÈGLEMENT CONCERNANT LES ALIMENTS ET DROGUES

Partie A
ADMINISTRATION

Dispositions générales

A.01.001. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les aliments et drogues*.

A.01.002. Lorsqu'il y a lieu, les dispositions du présent règlement établissent les normes de composition, de concentration, d'activité, de pureté, de qualité ou autre propriété de la substance alimentaire ou de la drogue, auxquelles elles se rapportent.

A.01.003. Dans le présent règlement, la mention d'une publication mentionnée dans la colonne I de l'annexe B de la Loi se rapporte à l'édition décrite à la colonne III de l'annexe en regard du nom de cette publication.

Interprétation

- A.01.010. Dans le présent règlement,
- «centimètre cube» ou son abréviation «cc.» sont censées interchangeables avec le mot «millilitre» et son abréviation «ml.»; (*cubic centimetre*)
 - «Directeur» désigne le sous-ministre adjoint de la Direction générale de la protection de la santé du ministère; (*Director*)
 - «étiquette extérieure» désigne l'étiquette sur l'extérieur d'un emballage d'aliment ou de drogue, ou y apposée; (*outer label*)
 - «étiquette intérieure» désigne l'étiquette sur le récipient immédiat d'un aliment ou d'une drogue, ou y apposée; (*inner label*)
 - «fabricant», sauf dans le titre 3 et le titre 4 de la partie C, désigne une personne qui, sous son propre nom ou sous une marque, un dessin, des mots ou un nom de commerce ou de fabrique ou autre nom soumis à son contrôle, vend un aliment ou une drogue; ce mot comprend aussi une société, une association d'affaires, ou une compagnie; (*manufacturer*)
 - «Loi» désigne la *Loi des aliments et drogues*; (*Act*)
 - «méthode acceptable» désigne une méthode d'analyse ou d'examen indiquée par le Directeur comme étant acceptable aux fins de l'application de la Loi; (*acceptable method*)
 - «méthode officielle» signifie une méthode d'analyse ou d'examen désignée comme telle par le Directeur pour usage dans l'application de la Loi et du présent règlement; (*official method*)

A.01.011. The Director shall, upon request, furnish copies of official methods.

A.01.012. The Director shall, upon request, indicate that a method is acceptable or otherwise upon its submission to him for a ruling.

A.01.013. Where a food, drug, vitamin or cosmetic has more than one name, whether proper or common, a reference in these Regulations to the food, drug, vitamin or cosmetic by any of its names is deemed to be a reference to the food, drug or vitamin by all of its names.

A.01.014. When a lot number is required by these Regulations to appear on any article, container, package or label it shall be preceded by one of the following designations:

- (a) "Lot number";
- (b) "Lot No.";
- (c) "Lot"; or
- (d) "(L)".

A.01.015. Any statement, information or declaration that is required by these Regulations to appear on the label of any drug shall be in either the French or the English language in addition to any other language.

A.01.016. All information required by these Regulations to appear on a label of a food or drug shall be

- (a) clearly and prominently displayed on the label; and
- (b) readily discernible to the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase and use.

Analysts; Inspectors

A.01.020. The members of the technical staff of the Department named in Appendix I are hereby designated as analysts.

A.01.021. The following persons on the staff of the department or the Department of Consumer and Corporate Affairs are hereby designated as inspectors for such time as such persons are employed in either the department or the Department of Consumer and Corporate Affairs:

- (a) the persons on the staff of the department whose names are listed in Part I of Appendix II; and
- (b) the persons on the staff of the Department of Consumer and Corporate Affairs whose names are listed in Part II of Appendix II.

A.01.022. An inspector shall perform the functions and duties and carry out the responsibilities in respect of foods and drugs prescribed by the Act, and these Regulations.

«numéro de lot» désigne toute combinaison de lettres, de chiffres ou de lettres et de chiffres au moyen de laquelle tout aliment, toute drogue ou cosmétique peut être retracé au cours de la fabrication et identifié au cours de la distribution. (*Lot number*)

A.01.011. Le Directeur doit, sur demande, fournir des exemplaires des méthodes officielles.

A.01.012. Le Directeur doit, sur demande, indiquer si une méthode est acceptable ou non, lorsqu'on la lui présente en vue d'une décision.

A.01.013. Dans le présent règlement, la mention propre ou usuelle d'un aliment, d'une drogue ou d'une vitamine sous un de ses noms, renvoie à tous ses noms.

A.01.014. Quand, suivant le présent règlement, un numéro de lot doit paraître sur tout article, récipient, emballage ou étiquette, ce numéro doit être précédé de l'une des désignations suivantes:

- a) «Numéro du Lot»;
- b) «Lot n°»;
- c) «Lot»; ou
- d) «(L)».

A.01.015. Toute mention, tout renseignement ou toute déclaration dont le présent règlement exige l'indication sur l'étiquette d'un médicament doit être soit en anglais soit en français, en plus de toute autre langue.

A.01.016. Tout renseignement qui, selon que l'exige le présent règlement, doit figurer sur l'étiquette d'un aliment ou d'une drogue doit

- a) être clairement formulé et placé bien en vue; et
- b) être facile à apercevoir, pour l'acheteur ou le consommateur, dans les conditions ordinaires d'achat et d'usage.

Analystes; Inspecteurs

A.01.020. Les membres du personnel technique nommés au service du ministère et dont les noms figurent à l'appendice I sont par les présentes désignés comme analystes.

A.01.021. Les personnes suivantes faisant partie du personnel du ministère, ou du ministère de la Consommation et des Corporations sont par les présentes désignées comme inspecteurs pour toute la durée du temps où lesdites personnes seront à l'emploi soit du ministère ou du ministère de la Consommation et des Corporations:

- a) les personnes faisant partie du personnel du ministère dont les noms sont énumérés à la partie I de l'appendice II; et
- b) les personnes faisant partie du personnel du ministère de la Consommation et des Corporations dont les noms sont énumérés à la partie II de l'appendice II.

A.01.022. Les devoirs et fonctions des inspecteurs s'exercent au titre des aliments et drogues visés par la Loi et le présent règlement.

A.01.023. The authority of an inspector extends to and includes the whole of Canada.

A.01.024. The certificate of designation required pursuant to subsection 22(3) of the Act shall

- (a) certify that the person named therein is an inspector for the purpose of the Act; and
- (b) be signed by
 - (i) the Director and the person named in the certificate, in the case of an inspector on the staff of the Department, or
 - (ii) the Assistant Deputy Minister, Field Operations, of the Department of Consumer and Corporate Affairs, in the case of an inspector on the staff of that department.

A.01.025. Where authorized by a regulation made pursuant to the *Broadcasting Act*, inspectors shall act as representatives of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission for the purpose of enforcing the provisions of regulations made by the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission concerning the advertising of any article to which the *Proprietary or Patent Medicine Act* or the *Food and Drugs Act* applies, or concerning recommendations for the prevention, treatment or cure of a disease or ailment.

A.01.026. An inspector may, for the proper administration of the Act or these Regulations, take photographs of

- (a) any article to which the Act or these Regulations apply, as those words are defined in subsection 22(2) of the Act;
- (b) any place where, on reasonable grounds, he believes any article referred to in paragraph (a) is manufactured, prepared, preserved, packaged or stored; and
- (c) anything that, on reasonable grounds, he believes is used or capable of being used for the manufacture, preparation, preservation, packaging or storing of any article referred to in paragraph (a).

Importations

A.01.040. Subject to section A.01.044, no person shall import into Canada for sale a food or drug the sale of which in Canada would constitute a violation of the Act or these Regulations.

A.01.041. An inspector may examine and take samples of any food or drug sought to be imported into Canada.

A.01.042. Where an inspector examines or takes a sample of a food or drug pursuant to section A.01.041, he may submit the food or drug or sample to an analyst for analysis or examination.

A.01.043. Where an inspector, upon examination of a food or drug or sample thereof or on receipt of a report of an analyst of the result of an analysis or examination of the food or drug or sample, is of the opinion that the sale of the food, drug or cosmetic in Canada would constitute a violation of the Act or these Regulations, the inspector shall so notify in writing the collector of customs concerned and the importer.

A.01.044. (1) Where a person seeks to import a food or drug into Canada for sale and the sale would constitute a violation

A.01.023. Les attributions d'un inspecteur s'étendent à tout le Canada.

A.01.024. Le certificat officiel requis aux termes du paragraphe 22(3) de la Loi doit

- a) établir que la personne qui y est nommée est un inspecteur pour les fins de la Loi; et
- b) être signé par
 - (i) le Directeur et la personne nommée au certificat, dans le cas d'un inspecteur du ministère, ou
 - (ii) le sous-ministre adjoint des opérations extérieures du ministère de la Consommation et des Corporations, dans le cas d'un inspecteur de ce ministère.

A.01.025. Lorsque les règlements d'exécution de la *Loi sur la radiodiffusion* les y autorisent, les inspecteurs doivent agir en qualité d'agents du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes aux fins d'appliquer les règlements édictés par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, relativement à la publicité de tout article qui tombe sous le coup de la *Loi sur les spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés* ou de la *Loi des aliments et drogues*, ou relativement à toute recommandation quant à la prévention, au traitement ou à la guérison d'une maladie ou affection.

A.01.026. Un inspecteur peut, pour l'application de la Loi ou du présent règlement, prendre des photographies

- a) de tout article auquel s'appliquent la Loi ou le présent règlement, selon la définition que donne de ces mots le paragraphe 22(2) de la Loi;
- b) de tout lieu où il a des motifs raisonnables de croire qu'un article visé à l'alinéa a) y est fabriqué, préparé, conservé, emballé ou emmagasiné; et
- c) de toute chose lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire, qu'elle sert ou peut servir à la fabrication, la préparation, la conservation, l'emballage ou l'emmagasinage d'un article visé à l'alinéa a).

Importations

A.01.040. Sous réserve de l'article A.01.044, il est interdit d'importer à des fins commerciales des aliments ou des drogues dont la vente enfreindrait la Loi ou le présent règlement.

A.01.041. L'inspecteur peut examiner et prélever des échantillons de tout aliment ou drogue destinés à être importés au Canada.

A.01.042. L'inspecteur peut référer à un analyste, pour examen, les échantillons des aliments ou drogues examinés ou prélevés en vertu de l'article A.01.041.

A.01.043. L'inspecteur qui estime, après examen d'un échantillon de l'aliment ou de la drogue ou réception du rapport de l'analyste que la vente de l'aliment, de la drogue ou du cosmétique serait contraire à la Loi ou au présent règlement, doit en notifier par écrit le percepteur des douanes ainsi que l'importateur.

A.01.044. (1) Les aliments et drogues dont l'importation est contraire à la Loi ou au présent règlement peuvent être

of the Act or these Regulations, that person may, if the sale of the food or drug would be lawful in Canada after its relabelling or modification, import it into Canada on condition that

- (a) he gives to an inspector notice of the proposed importation; and
- (b) the food, drug or cosmetic will be relabelled or modified under the supervision of an inspector as may be necessary to enable its sale to be lawful in Canada.

(2) No person shall sell a food, drug or cosmetic that has been imported into Canada pursuant to subsection (1) unless it has been relabelled or modified to the satisfaction of the inspector under whose supervision the relabelling or modification was carried out within three months after the importation of the food or drug into Canada or within such longer period as the Director may specify.

Sampling

A.01.050. When taking a sample of an article pursuant to paragraph 22(1)(a) of the Act, an inspector shall inform the owner thereof or the person from whom the sample is being obtained of his intention to submit the sample or a part thereof to an analyst for analysis or examination, and

(a) where, in the opinion of the inspector, division of the procured quantity would not interfere with analysis or examination

- (i) divide the quantity into three parts,
- (ii) identify the three parts as the owner's portion, the sample, and the duplicate sample and where only one part bears the label, that part shall be identified as the sample,
- (iii) seal each part in such a manner that it cannot be opened without breaking the seal, and
- (iv) deliver the part identified as the owner's portion to the owner or the person from whom the sample was obtained and forward the sample and the duplicate sample to an analyst for analysis or examination; or

(b) where, in the opinion of the inspector, division of the procured quantity would interfere with analysis or examination

- (i) identify the entire quantity as the sample,
- (ii) seal the sample in such a manner that it cannot be opened without breaking the seal, and
- (iii) forward the sample to an analyst for analysis or examination.

A.01.051. Where the owner or the person from whom the sample was obtained objects to the procedure followed by an inspector under section A.01.050 at the time the sample was obtained, the inspector shall follow both procedures set out in that section if the owner or the person from whom the sample was obtained supplies him with a sufficient quantity of the article.

Tariff of Fees

A.01.060. The cost of analysing a sample other than for the purpose of the Act, for a department of the Government of Canada for the purpose of legal action is \$15.

importés dans les cas où un nouvel étiquetage ou une modification pourrait légaliser leur vente au Canada à la condition que l'importateur

- a) donne avis de l'importation à l'inspecteur; et
- b) procède, sous la surveillance de l'inspecteur, au remplacement de l'étiquette ou à la modification de manière à en légaliser la vente au Canada.

(2) Il est interdit de vendre les aliments ou drogues importés en vertu du paragraphe (1) sans avoir remplacé ou modifié l'étiquette à la satisfaction de l'inspecteur, dans un délai de trois mois à compter de l'importation ou dans tout délai plus long accordé par le Directeur.

Échantillons

A.01.050. Lorsqu'un inspecteur prélève un échantillon par application de l'alinéa 22(1)a) de la Loi, il doit avertir le propriétaire de l'article, ou la personne de qui il a obtenu l'échantillon, de son intention de soumettre l'échantillon ou partie de celui-ci à un analyste pour fins d'analyses ou d'examen, et

a) lorsque, de l'avis de l'inspecteur, la division de la quantité obtenue ne nuirait pas à l'examen ou à l'analyse, il doit

- (i) diviser la quantité prélevée en trois parties,
- (ii) identifier les trois parties comme la partie du propriétaire, l'échantillon et le double de l'échantillon, et si une partie seulement porte l'étiquette, cette partie doit constituer l'échantillon,
- (iii) sceller chaque partie de manière qu'elle ne puisse être ouverte sans briser le sceau, et
- (iv) remettre la partie identifiée comme la partie du propriétaire, au propriétaire ou à la personne chez qui l'échantillon a été prélevé et envoyer l'échantillon ainsi que le double à un analyste pour l'examen ou analyse; ou

b) lorsque, de l'avis de l'inspecteur, la division de la quantité prélevée nuirait à l'analyse ou à l'examen, il doit

- (i) identifier la quantité entière de l'échantillon,
- (ii) sceller l'échantillon de manière qu'il ne puisse être ouvert sans briser le sceau, et
- (iii) envoyer l'échantillon à un analyste pour analyse ou examen.

A.01.051. Lorsque le propriétaire ou la personne chez qui l'échantillon est prélevé s'oppose à la méthode suivie par un inspecteur en vertu de l'article A.01.050 au moment où l'échantillon est prélevé, l'inspecteur doit suivre les deux méthodes énoncées dans ledit article si le propriétaire ou la personne chez qui l'échantillon a été prélevé lui fournit une quantité suffisante de l'objet en cause.

Honoraires d'analyse

A.01.060. Les honoraires d'analyse de tout échantillon, autrement qu'aux fins de la présente Loi ou pour le compte d'un autre ministère du gouvernement du Canada aux fins de poursuites judiciaires, sont de \$15.

LABELLING OF FOOD AND DRUGS IN
PRESSURIZED CONTAINERS

A.01.061. (1) Subject to section A.01.063, the main panel of the label applied to a food or drug packaged in a disposable metal container designed to release pressurized contents by means of a manually operated valve that forms an integral part of the container shall, in the sizes required by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations*, show:

(a) the Explosive symbol superimposed on the Caution symbol set out in Schedule III to those Regulations, accompanied by the signal word "Caution"; and

(b) the nature of the primary hazard as "Container may explode if heated".

(2) One panel of the label applied to a food or drug referred to in subsection (1) shall show

(a) the nature of the secondary hazard as "Contents under pressure"; and

(b) the statements of precaution "Do not place in hot water or near radiators, stoves or other sources of heat" and "Even when empty do not puncture or incinerate container or store at temperatures above 120°F."

(3) The requirements of subsections (1) and (2) do not apply where

(a) in relation to a drug or cosmetic, in the opinion of the Director, or

(b) in relation to a food, in the opinion of the Minister of Consumer and Corporate Affairs,

the design of the container, the materials used in its construction or the incorporation of a safety device eliminate the potential hazard therein.

A.01.062. Subject to section A.01.063, the main panel of the label applied to a food or drug referred to in subsection A.01.061(1) that does not meet the flame projection test and the closed drum test, as determined by the official method, shall, in the sizes required by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations* and in accordance with the applicable requirements of those Regulations based on the flash-point of the product as determined by the official method, show

(a) the Flammable symbol superimposed on the Danger, Warning or Caution symbol, as the case may be, as set out in Schedule III to those Regulations,

(b) the applicable signal word "Danger", "Warning" or "Caution", and

(c) the nature of the primary hazard as "Extremely Flammable" or "Flammable", as the case may be,

and where the flashpoint of the product is less than 150°F one panel of the label shall, in addition to the requirements of paragraphs (a), (b) and (c), show the statement of precaution "Keep away from flame or spark".

A.01.063. (1) Where the net contents of a container of a food or drug referred to in subsection A.01.061(1) or in section A.01.062 do not exceed 2 fluid or avoirdupois

ÉTIQUETAGE DES CONTENANTS D'ALIMENTS ET
DE DROGUES SOUS PRESSION

A.01.061. (1) Sous réserve de l'article A.01.063, la face principale de l'étiquette d'un aliment ou d'une drogue en contenant métallique non réutilisable, conçu pour laisser s'échapper le contenu sous pression lorsqu'on se sert d'une valve actionnée à la main qui fait partie intégrante du contenant, doit, en respectant les dimensions imposées par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)*,

a) porter le symbole d'explosif superposé au symbole d'attention, comme l'indique l'annexe III de ce règlement, et le mot-indicateur «Attention!»; et

b) indiquer la nature du danger primaire par la mention: «Ce contenant peut exploser s'il est chauffé».

(2) Une des faces de l'étiquette d'un aliment ou d'une drogue mentionnés au paragraphe (1) doit indiquer

a) la nature du danger secondaire par la mention: «Contenu sous pression»; et

b) les précautions à prendre par les mentions: «Ne pas mettre dans l'eau chaude ni près des radiateurs, poêles ou autres sources de chaleur» et «Ne pas percer le contenant ni le jeter au feu, ni le conserver à des températures dépassant 120°F.»

(3) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas lorsque,

a) de l'avis du Directeur, s'il s'agit d'une drogue, ou

b) de l'avis du ministre de la Consommation et des Corporations, s'il s'agit d'un aliment,

la conception du contenant, les matériaux utilisés pour sa fabrication ou la présence d'un dispositif de sécurité éliminent le danger éventuel que présente ledit contenant.

A.01.062. Sous réserve de l'article A.01.063, la face principale de l'étiquette d'un aliment ou d'une drogue dont il est fait mention au paragraphe A.01.061(1) et qui ne soutient pas l'épreuve lors de l'essai fondé sur la projection de la flamme et de l'essai en fût fermé, faits selon la méthode officielle, doit, en respectant les dimensions imposées par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)* et les prescriptions de ce règlement fondées sur le point d'éclair du produit, déterminé par une méthode officielle, porter:

a) le symbole d'inflammable superposé au symbole approprié de danger, d'avertissement ou d'attention!, comme l'indique l'annexe III de ce règlement,

b) le mot-indicateur approprié, «Danger», «Avertissement» ou «Attention», et

c) les mots «Extrêmement inflammable» ou «Inflammable» selon le cas,

et, lorsque le point d'éclair du produit est inférieur à 150°F, une des faces de l'étiquette doit porter en plus de ce qui est requis aux alinéas a), b) et c), la mention «Tenir loin de la flamme nue ou des étincelles».

A.01.063. (1) Lorsque le contenu net du contenant d'un aliment ou d'une drogue dont il est fait mention au paragraphe A.01.061(1) ou à l'article A.01.062 n'est pas supérieur à 2

ounces, the label is required to show only the information described in paragraph A.01.061(1)(a) or paragraphs A.01.062(a) and (b), as the case may be.

(2) Where the net contents of a container of a food or drug referred to in subsection A.01.061(1) or in section A.01.062 exceed 2 fluid or avoirdupois ounces but do not exceed 4 fluid or avoirdupois ounces, the label is required to show only the information described in paragraphs (a) and (b) of subsection A.01.061(1) or paragraphs A.01.062(a), (b) and (c), as the case may be.

(3) Where the net contents of a container of a food or drug referred to in subsection A.01.061(1) or in section A.01.062 are less than 1 fluid or avoirdupois ounce, the size of the symbol may be based upon a circle 1/4 inch in diameter instead of the minimum size required by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations*.

(4) Where a container described in subsection (1), (2) or (3) is sold in a package, the information described in subsection (2) of section A.01.061 and paragraph A.01.062(d) shall appear on the package.

Part B

FOODS

DIVISION 1

General

B.01.001. In this Part,

“agricultural chemical” means any substance that

(a) is used or represented for use in or upon a food during production, storage or transport, or

(b) has been registered under the *Pest Control Products Act*

and the use of which results or may reasonably be expected to result in a residue of such substance or a derivative thereof in or upon foods, and includes any pesticide, plant growth regulator, fertilizer, adjuvant, carrier or ingredient used with such a substance, but does not include any

(c) food additive,

(d) nutritive material that is used, recognized or commonly sold as an article or ingredient of food,

(e) vitamin, mineral nutrient or amino acid,

(f) spice, seasoning, flavouring preparation, essential oil, oleoresin or natural extractive,

(g) food packaging material or component thereof, or

(h) drug recommended for administration to animals that may be consumed as food; (*produit chimique agricole*)

“close proximity” means, with reference to the common name, immediately adjacent to the common name without any intervening printed, written or graphic matter; (*à proximité*)

“common name” means, with reference to a food,

(a) the name of the food printed in boldface type in these Regulations,

(b) the name prescribed by any other regulation, or

onces liquides ou avoirdupois, l'étiquette peut ne porter que les renseignements exigés à l'alinéa A.01.061(1)a) ou aux alinéas A.01.062a) et b), selon le cas.

(2) Lorsque le contenu net du contenant d'un aliment ou d'une drogue mentionnés au paragraphe A.01.061(1) ou à l'article A.01.062 est supérieur à 2 onces liquides ou avoirdupois mais ne dépasse pas 4 onces liquides ou avoirdupois, l'étiquette peut ne porter que les renseignements exigés aux alinéas A.01.061(1)a) et b) ou aux alinéas A.01.062a), b) et c), selon le cas.

(3) Lorsque le contenu net du contenant d'un aliment ou d'une drogue dont il est fait mention au paragraphe A.01.061(1) ou à l'article A.01.062 est inférieur à 1 once liquide ou avoirdupois, la dimension du symbole peut être établie sur la base d'un cercle de 1/4 de pouce de diamètre au lieu du minimum requis par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)*.

(4) Lorsqu'un contenant décrit aux paragraphes (1), (2) ou (3) est vendu dans un emballage, les renseignements demandés au paragraphe A.01.061(2) et à l'alinéa A.01.062d) doivent figurer sur l'emballage.

Partie B

ALIMENTS

TITRE 1

Dispositions générales

B.01.001. Dans la présente partie,

«additif alimentaire» désigne toute substance, y compris toute source de radiation, dont l'emploi a pour effet ou peut vraisemblablement avoir pour effet que ladite substance ou ses sous-produits deviennent partie intégrante d'un aliment ou modifient les caractères propres de l'aliment, à l'exclusion des substances suivantes:

a) toute substance nutritive qui est employée, reconnue ou vendue couramment comme substance alimentaire ou comme ingrédient d'un aliment,

b) vitamines, minéraux nutritifs et acides aminés,

c) épices, assaisonnements, préparations aromatisantes, huiles essentielles, oléorésines et extraits naturels,

d) produits chimiques agricoles,

e) matériaux d'emballage des aliments ou toute substance qui entre dans leur composition, et

f) produits pharmaceutiques recommandés pour les animaux dont la chair peut être consommée par l'homme; (*food additive*)

«agent gélifiant» désigne la gélatine, l'agar-agar et la carragénine; (*gelling agent*)

«aliment non normalisé» désigne tout aliment pour lequel la présente partie ne prescrit pas de norme; (*unstandardized food*)

«allongeur de produit de viande» désigne un aliment qui est source de protéines et qui est présenté comme devant servir à augmenter le volume de produits de viande; (*meat product extender*)

(c) if the name of the food is not so printed or prescribed, the name by which the food is generally known; (*nom usuel*)

“component” means an individual unit of food that is combined as an individual unit of food with one or more other individual units of food to form an ingredient; (*constituant*)

“durable life” means the period, commencing on the day on which a prepackaged product is packaged for retail sale, during which the product, when it is stored under conditions appropriate to that product, will retain, without any appreciable deterioration, its normal wholesomeness, palatability, nutritional value and any other qualities claimed for it by the manufacturer; (*durée de conservation*)

“durable life date” means the date on which the durable life of a prepackaged product ends; (*date limite de conservation*)

“extended meat product” means a meat product to which a meat product extender has been added; (*produit de viande avec allongeur*)

“extended poultry product” means a poultry product to which a poultry product extender has been added; (*produit de volaille avec allongeur*)

“flavouring preparation” includes any food for which a standard is provided in Division 10; (*préparation aromatisante*)

“food additive” means any substance, including any source of radiation, the use of which results, or may reasonably be expected to result in it or its by-products becoming a part of or affecting the characteristics of a food, but does not include

(a) any nutritive material that is used, recognized or commonly sold as an article or ingredient of food;

(b) vitamins, mineral nutrients and amino acids;

(c) spices, seasonings, flavouring preparations, essential oils, oleoresins and natural extractives;

(d) agricultural chemicals;

(e) food packaging materials and components thereof; and

(f) drugs recommended for administration to animals that may be consumed as food; (*additif alimentaire*)

“food colour” means those colours permitted for use in or upon food by Division 6; (*colorant alimentaire*)

“gelling agent” means gelatin, agar and carrageenan; (*agent gélifiant*)

“ingredient” means an individual unit of food that is combined as an individual unit of food with one or more other individual units of food to form an integral unit of food that is sold as a prepackaged product; (*ingrédient*)

“meat product” means meat, meat by-product, prepared meat or prepared meat by-product; (*produit de viande*)

“meat product extender” means a food that is a source of protein and that is represented as being for the purpose of extending meat products; (*allongeur de produit de viande*)

“ornamental container” means a container that, except on the bottom, does not have any promotional or advertising material thereon, other than a trade mark or common name and that, because of any design appearing on its surface or because of its shape or texture, appears to be a decorative ornament and is sold as a decorative ornament in addition to

«allongeur de produit de volaille» désigne un aliment qui est source de protéines et qui est présenté comme devant servir à augmenter le volume de produits de volaille; (*poultry product extender*)

«à proximité», appliqué au nom usuel, signifie adjacent au nom usuel sans qu'aucun texte imprimé ou écrit, ni aucun signe graphique, ne soit intercalé entre les deux; (*close proximity*)

«colorant alimentaire» désigne les matières colorantes que le titre 6 permet d'employer dans ou sur les produits alimentaires; (*food colour*)

«constituant» désigne une unité alimentaire alliée, en tant qu'élément alimentaire individuel, à une ou plusieurs autres unités alimentaires pour former un ingrédient; (*component*)

«date limite de conservation» désigne la date où la durée de conservation d'un produit préemballé prend fin; (*durable life date*)

«durée de conservation» désigne la période, commençant le jour de l'emballage pour la vente au détail, pendant laquelle un produit préemballé qui est en stock dans des conditions qui conviennent audit produit, retiendra, sans détérioration appréciable, la nature saine, le caractère agréable au goût et la valeur nutritive que possède ordinairement ce produit, ainsi que toute autre qualité revendiquée par le fabricant; (*durable life*)

«édulcorant» s'applique à tout aliment qui fait l'objet d'une norme du titre 18; (*sweetening agent*)

«emballage décoratif» désigne un emballage sur lequel ne figure, sauf sur le dessous, aucune indication promotionnelle ou publicitaire autre qu'une marque de commerce ou un nom usuel et qui, à cause d'un dessin figurant sur sa surface ou à cause de sa forme ou de son apparence, semble être décoratif et est vendu à titre d'objet décoratif en plus d'être vendu comme emballage du produit; (*ornamental container*)

«espace principal» désigne,

a) dans le cas d'une étiquette apposée sur un produit préemballé visé par la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, l'espace principal défini dans le *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*,

b) dans le cas d'une étiquette apposée sur un produit préemballé non visé par la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, la portion de l'étiquette apposée sur tout ou partie de la face ou de la surface de l'emballage qui est exposée ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation, et dans les cas où l'emballage ne possède pas une telle face ou surface, la portion de l'étiquette apposée sur toute partie de l'emballage, à l'exclusion du dessous de l'emballage, le cas échéant, et

c) dans le cas d'une étiquette apposée sur un aliment qui n'est pas un produit préemballé, la portion de l'étiquette apposée sur tout ou partie de la face ou de la surface de l'aliment qui est exposée ou visible dans les conditions normales ou habituelles de vente ou d'utilisation; (*principal display panel or main panel*)

«ingrédient» désigne une unité alimentaire alliée, en tant qu'élément alimentaire, à une ou plusieurs autres unités alimen-

- being sold as the container of a product; (*emballage décoratif*)
- “parts per million” means parts per million by weight unless otherwise stated; (*parties par million*)
- “per cent” means per cent by weight, unless otherwise stated; (*pour cent*)
- “poultry product” means poultry meat, prepared poultry meat, poultry meat by-product or prepared poultry meat by-product; (*produit de volaille*)
- “poultry product extender” means a food that is a source of protein and that is represented as being for the purpose of extending poultry products; (*allongeur de produit de volaille*)
- “prepackaged product” means any food that is contained in a package in the manner in which it is ordinarily sold to or used or purchased by a person; (*produit préemballé*)
- “principal display panel” or “main panel” means,
- (a) in the case of a label applied to a prepackaged product that is subject to the *Consumer Packaging and Labelling Act* the principal display panel as defined in the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*,
 - (b) in the case of a label applied to a prepackaged product that is not subject to the *Consumer Packaging and Labelling Act*, that part of the label applied to all or part of the side or surface of the container that is displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use, and where the container does not have such a side or surface, that part of the label applied to any part of the container, except the bottom, if any, and
 - (c) in the case of a label applied to a food that is not a prepackaged product, that part of the label applied to all or part of the side or surface of the food that is displayed or visible under normal or customary conditions of sale or use; (*espace principal*)
- “reasonable daily intake”, in respect of a food set out in Column I of an item of Schedule K, means the amount of that food set out in Column II of that item; (*ration quotidienne raisonnable*)
- “simulated meat product” means any food that does not contain any meat product, poultry product or fish product but that has the appearance of a meat product; (*simili-produit de viande*)
- “simulated poultry product” means any food that does not contain any poultry product, meat product or fish product but that has the appearance of a poultry product; (*simili-produit de volaille*)
- “sweetening agent” includes any food for which a standard is provided in Division 18; (*édulcorant*)
- “unstandardized food” means any food for which a standard is not prescribed in this Part; (*aliment non normalisé*)
- “yolk-replaced egg” means a food that
- (a) does not contain egg yolk but contains fluid, dried or frozen egg albumen or mixtures thereof,
 - (b) is intended as a substitute for whole egg, and
 - (c) meets the requirements of section B.22.032. (*œuf à jaune substitué*)
- taires pour former une denrée alimentaire intégrale vendue comme produit préemballé; (*ingredient*)
- «nom usuel», en ce qui a trait à un aliment, désigne
- a) le nom de l'aliment imprimé en caractères gras dans le présent règlement,
 - b) le nom prescrit par un autre règlement, ou
 - c) si le nom de l'aliment n'est pas ainsi imprimé ou prescrit, le nom sous lequel l'aliment est généralement connu; (*common name*)
- «œuf à jaune substitué» désigne un aliment qui
- a) ne contient pas de jaune d'œuf mais qui contient de l'albumen d'œuf liquide, en poudre ou congelé ou un mélange de ces trois formes,
 - b) est destiné à servir de substitut à l'œuf entier, et
 - c) est conforme aux exigences de l'article B.22.032; (*yolk-replaced egg*)
- «pour cent» désigne le pourcentage en poids, à moins d'indication contraire; (*per cent*)
- «parties par million» s'entend de parties par million en poids, à moins d'indication contraire; (*parts per million*)
- «préparation aromatisante» s'applique à tout aliment qui fait l'objet d'une norme du titre 10; (*flavouring preparation*)
- «produit chimique agricole» s'entend de toute substance
- a) utilisée ou présentée comme utilisable dans ou sur un aliment en cours de production, d'entreposage ou de transport, ou
 - b) inscrite selon la *Loi sur les produits antiparasitaires* dont l'utilisation donne lieu, ou dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'elle donne lieu, à un résidu ou un dérivé dans ou sur les aliments, et comprend tout pesticide, régulateur de croissance des végétaux, fertilisant, adjuvant, véhicule ou ingrédient utilisé avec celui-ci, à l'exclusion des produits suivants:
 - c) les additifs alimentaires,
 - d) les substances nutritives employées, reconnues ou vendues comme produits alimentaires ou comme ingrédients d'un produit alimentaire,
 - e) les vitamines, minéraux nutritifs et acides aminés,
 - f) les épices, assaisonnements, préparations aromatisantes, huiles essentielles, oléorésines et extraits naturels,
 - g) les matériaux d'emballage ou leurs éléments, et
 - h) les produits vétérinaires recommandés pour les animaux aptes à la consommation humaine; (*agricultural chemical*)
- «produit de viande» désigne de la viande, des sous-produits de viande, de la viande préparée ou des sous-produits de viande préparée; (*meat product*)
- «produit de volaille» désigne de la viande de volaille, de la viande de volaille préparée, des sous-produits de viande de volaille ou des sous-produits de viande de volaille préparée; (*poultry product*)
- «produit de viande avec allongeur» désigne un produit de viande auquel un allongeur de produit de viande a été ajouté; (*extended meat product*)

B.01.002. Each section in this Part in which the symbol [S] appears between the section number and the name of the food described in that section prescribes the standard of composition strength, potency, purity, quality or other property of that food and a section in which the symbol does not appear does not prescribe a standard for a food.

B.01.003. The following foods shall carry a label when offered for sale:

- (a) all prepackaged products other than
 - (i) prepackaged confections, commonly known as one bite confections, that are sold individually, and
 - (ii) prepackaged products consisting of fresh fruits or fresh vegetables that are packaged in a wrapper or confining band of less than 1/2 inch in width;
- (b) meat and meat by-products that are barbecued, roasted or broiled on the retail premises;
- (c) poultry, poultry meat or poultry meat by-products that are barbecued, roasted or broiled on the retail premises;
- (d) horse-meat or horse-meat by-product;
- (e) any substance or mixture of substances for use as a food additive or food additive preparation; and
- (f) flour and whole wheat flour that has been treated with gamma radiation from Cobalt 60 Source.

B.01.004. (1) The label applied to a food, other than a food described in section B.14.072 or B.22.026, shall carry

- (a) in the case of a prepackaged product, to the container in which the prepackaged product is sold; and
- (b) in the case of a food that is not a prepackaged product, to the food itself.

(2) The label shall be applied in such a manner that the container of the prepackaged product or the food, as the case may be, will bear the label at the time it is sold.

B.01.005. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), the information required to be shown on a label shall not be shown

«produit de volaille avec allongeur» désigne un produit de volaille auquel un allongeur de produit de volaille a été ajouté; (*extended poultry product*)

«produit préemballé» désigne un aliment contenu dans un emballage de manière à être normalement vendu, utilisé ou acheté par une personne; (*prepackaged product*)

«ration quotidienne raisonnable», appliquée à un aliment énuméré à un poste de la colonne I de l'annexe K, désigne la quantité de cet aliment indiquée dans la colonne II de ladite annexe; (*reasonable daily intake*)

«simili-produit de viande» désigne un aliment qui ne contient aucun produit de viande, produit de volaille ni produit de poisson mais qui a l'apparence d'un produit de viande; (*simulated meat product*)

«simili-produit de volaille» désigne un aliment qui ne contient aucun produit de volaille, produit de viande ni produit de poisson mais qui a l'apparence d'un produit de volaille. (*simulated poultry product*)

B.01.002. Tout article de la présente partie où le symbole [N] apparaît entre le numéro de l'article et le nom de l'aliment décrit dans cet article, prescrit la norme de composition, de force, d'activité, de pureté, de qualité ou de toute autre propriété de cet aliment, et tout article où ce symbole n'apparaît pas ne prescrit pas de norme pour un aliment.

B.01.003. Doivent porter une étiquette lorsqu'ils sont offerts en vente les aliments suivants:

- a) tous les produits préemballés sauf
 - (i) les confiseries préemballées, appelées couramment bonbons d'une bouchée, qui sont vendues individuellement, et
 - (ii) les fruits ou légumes frais préemballés qui sont emballés dans une enveloppe ou bande ayant moins de 1/2 pouce de largeur;
- b) les viandes et sous-produits de la viande cuits à la broche, rôtis ou grillés sur les lieux de la vente au détail;
- c) les volailles, viandes de volaille ou sous-produits de la viande de volaille cuits à la broche, rôtis ou grillés sur les lieux de la vente au détail;
- d) la viande de cheval ou ses sous-produits;
- e) toute substance ou tout mélange de substances à utiliser comme additif alimentaire ou préparation d'additif alimentaire; et
- f) la farine et la farine de blé complet traitées aux rayons gamma provenant d'une source de cobalt 60.

B.01.004. (1) L'étiquette apposée sur un aliment non désigné aux articles B.14.072 ou B.22.026, doit porter

- a) dans le cas d'un produit préemballé, sur l'emballage dans lequel le produit est vendu; et
- b) dans le cas d'un aliment qui n'est pas un produit préemballé, sur l'aliment même.

(2) L'étiquette doit être apposée de manière que l'emballage du produit préemballé ou de l'aliment, selon le cas, porte l'étiquette au moment de la vente.

B.01.005. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), les renseignements dont l'indication sur l'étiquette est prescrite

on that part of the label, if any, that is applied to the bottom of a food or container.

(2) The information required to be shown on a label may be shown on that part of the label, if any, that is applied to the bottom of a food or to the bottom of a container if such information is also shown in those parts of the label that are not applied to the bottom of the food or container.

(3) Notwithstanding subsection (2), where the container of a prepackaged product is an ornamental container and the label is applied to the bottom of the container, the information required to be shown may be shown on the label that is applied to the bottom of the container.

(4) Notwithstanding subsection (2), the information required by subparagraph B.01.007(1)(b)(i) may be shown on that part of the label that is applied to the bottom of a container if a clear indication of the location of the required information appears elsewhere on the label.

B.01.006. (1) The common name of the food shall be shown on the principal display panel.

(2) Subsection (1) does not apply to fresh fruits or fresh vegetables that are prepackaged on the retail premises in such a manner that the fruits or vegetables are visible and identifiable in the package.

B.01.007. (1) The following information shall be shown on any part of the label:

- (a) the identity and principal place of business of the person by or for whom the food was manufactured or produced for resale; and
- (b) where the durable life of a prepackaged product is 90 days or less,
 - (i) the durable life date, and
 - (ii) instructions for the proper storage of the prepackaged product if it requires storage conditions that differ from normal room storage conditions.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply to fresh fruits or fresh vegetables that are prepackaged on retail premises in such a manner that the fruits or vegetables are visible and identifiable in the package.

(3) Paragraph (1)(b) does not apply to

- (a) prepackaged products consisting of fresh fruits or fresh vegetables;
- (b) prepackaged individual portions of food that are served by a restaurant or other commercial enterprise with meals or snacks;
- (c) prepackaged individual servings of food that are prepared by a commissary and sold by automatic vending machines or mobile canteens; or
- (d) prepackaged meat, poultry or fish or their by-products, packaged from bulk on the retail premises from which they are sold to the general public.

(4) The durable life date shall be shown in the following manner:

ne doivent pas figurer sur la portion de l'étiquette, qui est apposée sur le dessous de l'emballage ou du produit alimentaire, le cas échéant.

(2) Les renseignements dont l'indication sur l'étiquette est prescrite peuvent figurer sur la portion de l'étiquette apposée sur le dessous d'un emballage ou d'un produit alimentaire, le cas échéant, si lesdits renseignements figurent aussi sur les portions de l'étiquette qui ne sont pas apposées sur le dessous de l'emballage ou du produit alimentaire.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), lorsque l'emballage d'un produit préemballé est un emballage décoratif et que l'étiquette est apposée sur le dessous de l'emballage, les renseignements dont l'indication est prescrite peuvent figurer sur l'étiquette apposée sur le dessous de l'emballage.

(4) Nonobstant le paragraphe (2), les renseignements prescrits par le sous-alinéa B.01.007(1)b)(i) peuvent figurer sur la portion de l'étiquette qui est apposée sur le dessous du contenant si l'endroit où figurent ces renseignements est clairement indiqué ailleurs sur l'étiquette.

B.01.006. (1) Le nom usuel de l'aliment doit figurer sur l'espace principal.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux fruits ou légumes frais qui sont préemballés sur les lieux de la vente au détail de manière que les fruits ou légumes sont visibles et identifiables dans l'emballage.

B.01.007. (1) Les renseignements prescrits suivants peuvent figurer sur n'importe quelle portion de l'étiquette:

- a) l'identité et l'établissement principal de la personne par ou pour laquelle l'aliment a été fabriqué ou produit pour la revente; et
- b) lorsque la durée de conservation d'un produit préemballé est d'au plus 90 jours,
 - (i) la date limite de conservation, et
 - (ii) des instructions relatives au stockage du produit s'il doit être stocké dans des conditions autres que les conditions normales.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas aux fruits ou légumes frais qui sont préemballés sur les lieux de la vente au détail de manière que les fruits ou légumes sont visibles et identifiables dans l'emballage.

(3) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas

- a) aux fruits ou légumes frais préemballés;
- b) aux portions individuelles préemballées servies par un restaurant ou une autre entreprise commerciale avec des repas ou casse-croûte;
- c) aux portions individuelles préparées dans un dépôt de vivres et vendues au moyen de distributeurs automatiques ou d'une cantine mobile; ou
- d) à la viande, la volaille ou le poisson préemballé ou leurs sous-produits, emballés à partir de produits en vrac dans l'établissement de détail où ils sont vendus au grand public.

(4) La date limite de conservation doit être indiquée de la manière suivante:

- (a) the words “best before” and “meilleur avant” shall be shown grouped together with the durable life date unless a clear explanation of the significance of the durable life date appears elsewhere on the label;
- (b) where, for the sake of clarity, it is necessary to show the year in which the durable life date occurs, the year shall be shown first and shall be expressed by at least the last two numbers of the year;
- (c) the month shall be shown in words after the year, if the year is shown, and may be abbreviated as prescribed by subsection (5); and
- (d) the day of the month shall be shown after the month and shall be expressed in numbers.

(5) The month of the durable life date, when abbreviated, shall be abbreviated as follows and only one such abbreviation shall be used for the English language and the French language:

JA	for JANUARY	JL	for JULY
FE	for FEBRUARY	AU	for AUGUST
MR	for MARCH	SE	for SEPTEMBER
AL	for APRIL	OC	for OCTOBER
MA	for MAY	NO	for NOVEMBER
JN	for JUNE	DE	for DECEMBER

(6) Except as otherwise provided in these Regulations, no person shall use a durable life date marking system on the label of a prepackaged product or in advertising a prepackaged product other than the marking system set out in this section.

(7) Paragraph (1)(b) does not apply to prepackaged fresh yeast, if

- (a) the date on which it is estimated that the product has lost its effectiveness is shown on the label in the form and manner prescribed for the durable life date by subsections (4) and (5); and
- (b) the terms “best before” and “meilleur avant” are replaced by the terms “use by” and “employez avant”.

B.01.008. (1) The following information shall be shown grouped together on any part of the label:

- (a) any information required by these Regulations other than the information required to appear on the principal display panel and the information required by section B.01.007; and
- (b) where a prepackaged product consists of more than one ingredient, a list of all ingredients, including, subject to section B.01.009, components, if any.

(2) Paragraph (1)(b) does not apply to

- (a) prepackaged products packaged from bulk on the retail premises;
- (b) prepackaged individual portions of food that are served by a restaurant or other commercial enterprise with meals or snacks;
- (c) prepackaged individual servings of food that are prepared by a commissary and sold by automatic vending machines or mobile canteens;
- (d) prepackaged meat and meat by-products that are barbecued, roasted or broiled on the retail premises;

- a) les mots «meilleur avant» et «best before» doivent être regroupés avec la date limite de conservation à moins que cette date ne soit clairement expliquée ailleurs sur l'étiquette;
- b) lorsqu'il est nécessaire, pour des raisons de clarté, d'indiquer l'année de la date limite de conservation, l'année doit être indiquée en premier et doit comprendre au moins les deux derniers chiffres;
- c) le mois doit figurer en toutes lettres après l'année, si l'année est indiquée, et peut être abrégé comme le paragraphe (5); et
- d) le jour du mois doit être indiqué après le mois et en chiffres.

(5) Le mois de la date limite de conservation, lorsqu'il est abrégé, doit être abrégé de la manière suivante, et une seule abréviation doit être utilisée pour la langue anglaise et la langue française:

JA	pour JANVIER	JL	pour JUILLET
FE	pour FÉVRIER	AU	pour AOÛT
MR	pour MARS	SE	pour SEPTEMBRE
AL	pour AVRIL	OC	pour OCTOBRE
MA	pour MAI	NO	pour NOVEMBRE
JN	pour JUIN	DE	pour DÉCEMBRE

(6) Sauf indication contraire du présent règlement, nul ne doit utiliser, pour marquer une date limite de conservation sur l'étiquette d'un produit préemballé, une autre méthode que la méthode indiquée dans le présent article.

(7) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à la levure fraîche préemballée si

- a) la date à laquelle il est prévu que le produit perd son efficacité est indiquée sur l'étiquette de la manière et selon la forme prescrites pour la date limite de conservation en vertu des paragraphes (4) et (5); et
- b) les termes «best before» et «meilleur avant» sont remplacés par les termes «use by» et «employez avant».

B.01.008. (1) Les renseignements suivants doivent être groupés ensemble, sur n'importe quelle partie de l'étiquette:

- a) un renseignement exigé par le présent règlement, autre que les renseignements qui doivent apparaître sur l'espace principal, et les renseignements exigés par l'article B.01.007; et
- b) lorsqu'un produit préemballé se compose de plus d'un ingrédient, une liste de tous les ingrédients, y compris, sous réserve de l'article B.01.009, les constituants, le cas échéant.

(2) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas

- a) aux produits préemballés dont l'emballage se fait à partir du produit en vrac sur les lieux de la vente au détail;
- b) aux portions individuelles préemballées d'aliment, servies par un restaurant ou une autre entreprise commerciale avec les repas ou casse-croûte;
- c) aux portions individuelles préemballées d'aliment, préparées dans un dépôt de vivres et vendues au moyen de distributeurs automatiques ou d'une cantine mobile;
- d) aux viandes et sous-produits de la viande préemballés, cuits à la broche, rôtis ou grillés sur les lieux de la vente au détail;

(e) prepackaged poultry, poultry meat or poultry meat by-products that are barbecued, roasted or broiled on the retail premises;

(f) prepackaged products subject to compositional standards in Division 2; or

(g) prepackaged products subject to compositional standards in Division 19.

(3) Ingredients shall be shown in descending order of their proportion of the prepackaged product or as a percentage of the prepackaged product and the order or percentage shall be the order or percentage of the ingredients before they are combined to form the prepackaged product.

(4) Notwithstanding subsection (3), the following ingredients may be shown at the end of the list of ingredients in any order:

(a) spices, seasonings and herbs, except salt;

(b) natural and artificial flavours;

(c) flavour enhancers;

(d) food additives, except ingredients of food additive preparations or mixtures of substances for use as a food additive;

(e) vitamins;

(f) salts or derivatives of vitamins;

(g) mineral nutrients; and

(h) salts of mineral nutrients.

(5) Components shall be shown

(a) immediately after the ingredient of which they are components in such a manner as to indicate that they are components of that ingredient; and

(b) in descending order of their proportion of the ingredient.

(6) Notwithstanding paragraph (1)(b) and subsection (5) but subject to section B.01.009, those ingredients of a prepackaged product that have one or more common components are not required to be shown on the label of the product if the components of those ingredients are shown by their common names along with the other ingredients of the product

(a) in descending order of their proportion of the product, or

(b) as a percentage of the product,

the order or percentage, as the case may be, being based

(c) in the case of components, on the total amount of each of the components before they are combined to form ingredients in the product; and

(d) in the case of ingredients, on the amount of each of the ingredients before they are combined to form the product.

B.01.009. (1) Components of ingredients set out in the following table are not required to be shown on a label:

e) aux volailles, viandes de volaille, ou sous-produits de la viande de volaille cuits à la broche, rôtis ou grillés sur les lieux de la vente au détail;

f) aux produits préemballés régis par les normes de composition du titre 2; ou

g) aux produits préemballés régis par les normes de composition du titre 19.

(3) Les ingrédients d'un produit préemballé doivent figurer dans l'ordre décroissant de leurs proportions respectives dans le produit ou être indiqués avec mention du pourcentage de chacun par rapport au produit, l'ordre d'importance ou le pourcentage devant être celui des ingrédients avant qu'ils soient combinés pour former le produit préemballé.

(4) Nonobstant le paragraphe (3), les ingrédients ci-après peuvent figurer dans n'importe quel ordre s'ils sont indiqués immédiatement après les autres ingrédients:

a) épices, assaisonnements et fines herbes, sauf le sel;

b) substances aromatisantes et substances aromatisantes artificielles;

c) substances qui rehaussent le goût;

d) additifs alimentaires, sauf les ingrédients de préparation d'additifs alimentaires ou les mélanges de substances devant être utilisés comme additifs alimentaires;

e) vitamines;

f) sels ou dérivés de vitamines;

g) minéraux nutritifs; et

h) sels de minéraux nutritifs.

(5) Les constituants doivent figurer

a) immédiatement après l'ingrédient dont ils sont des constituants de manière à indiquer qu'ils sont des constituants de cet ingrédient; et

b) dans l'ordre décroissant de leurs proportions respectives dans l'ingrédient.

(6) Nonobstant l'alinéa (1)b) et le paragraphe (5) mais sous réserve de l'article B.01.009, il n'est pas nécessaire que les ingrédients d'un produit préemballé qui ont un ou plusieurs constituants en commun figurent sur l'étiquette du produit si les constituants de ces ingrédients figurent sous leur nom usuel avec les autres ingrédients du produit

a) dans l'ordre décroissant de leur proportion du produit, ou

b) comme un pourcentage du produit,

l'ordre ou le pourcentage, selon le cas, étant basé

c) dans le cas des constituants, sur la quantité totale de chacun des constituants avant qu'ils soient combinés pour former les ingrédients du produit; et

d) dans le cas des ingrédients, sur la quantité de chacun des ingrédients avant qu'ils soient combinés pour former le produit.

B.01.009. (1) Il n'est pas nécessaire d'indiquer sur une étiquette les constituants des ingrédients qui figurent au tableau ci-après:

TABLE

TABEAU

Item	Ingredient
1.	butter
2.	margarine
3.	shortening
4.	lard
5.	leaf lard
6.	monoglycerides
7.	diglycerides
8.	rice
9.	starches or modified starches
10.	breads subject to compositional standards in sections B.13.021 to B.13.029
11.	flour except when an ingredient of enriched flour or graham flour
12.	soy flour
13.	enriched flour
14.	graham flour
15.	whole wheat flour
16.	baking powder
17.	milks subject to compositional standards in sections B.08.003 to B.08.027
18.	chewing gum base
19.	sweetening agents subject to compositional standards in sections B.18.001 to B.18.018
20.	cocoa
21.	salt
22.	flour salt
23.	vinegars subject to compositional standards in sections B.19.001 to B.19.007
24.	alcoholic beverages subject to compositional standards in sections B.02.001 to B.02.136
25.	food colours
26.	flavouring preparations
27.	artificial flavouring preparations
28.	spice mixtures
29.	seasonings or herb mixtures
30.	cheese, process cheese or cottage cheese, when the total of such ingredients is less than 10% of the prepackaged product
31.	jams, marmalades and jellies subject to compositional standards in sections B.11.201 to B.11.241 when the total amount of such ingredients is less than 5% of the prepackaged product
32.	olives, pickles, relish and horse-radish when the total amount of such ingredients is less than 10% of the prepackaged product
33.	vegetable, animal or marine oil or fat when the total amount of such ingredients is less than 10% of the prepackaged product
34.	prepared or preserved meat, fish, poultry meat, meat by-product or poultry meat by-product when the total amount of such ingredients is less than 10% of a prepackaged product consisting of an unstandardized food
35.	alimentary paste that does not contain any form of egg or any flour other than wheat flour
36.	vitamin preparations
37.	mineral preparations
38.	food additive preparations
39.	bacterial culture

Poste	Ingrédient
1.	beurre
2.	margarine
3.	shortening
4.	saindoux
5.	saindoux de panne
6.	monoglycérides
7.	diglycérides
8.	riz
9.	amidons ou amidons modifiés
10.	pains régis par les normes de composition des articles B.13.021 à B.13.029.
11.	farine, sauf s'il s'agit d'un ingrédient de la farine enrichie ou de la farine Graham
12.	farine de soya
13.	farine enrichie
14.	farine Graham
15.	farine de blé entier
16.	levure chimique (poudre à pâte)
17.	laits régis par les normes de composition des articles B.08.003 à B.08.027
18.	base de gomme à mâcher
19.	édulcorants régis par les normes de composition des articles B.18.001 à B.18.018
20.	cacao
21.	sel
22.	sel de farine
23.	vinaigres régis par les normes de composition des articles B.19.001 à B.19.007
24.	boissons alcooliques régies par les normes de composition des articles B.02.001 à B.02.136
25.	colorants alimentaires
26.	préparations aromatisantes
27.	préparations aromatisantes artificielles
28.	mélanges d'épices
29.	assaisonnements ou mélanges de fines herbes
30.	fromage, fromage fondu ou fromage cottage, lorsque la quantité totale de ces ingrédients constitue moins de 10 pour cent du produit préemballé
31.	confitures, marmelades et gelées régies par les normes de composition des articles B.11.201 à B.11.241, lorsque la quantité totale de ces produits constitue moins de 5 pour cent du produit préemballé
32.	olives, pickles, achards et raifort, lorsque la quantité totale de ces ingrédients constitue moins de 10 pour cent du produit préemballé
33.	huiles ou graisses végétales, animales ou marines, lorsque la quantité totale de ces produits constitue moins de 10 pour cent du produit préemballé
34.	viande, poisson, viande de volaille, sous-produit de viande ou de viande de volaille, préparés ou en conserve, lorsque la quantité totale de ces ingrédients constitue moins de 10 pour cent d'un produit préemballé qui est un aliment non normalisé
35.	pâte alimentaire qui ne contient aucune forme d'œuf, ni aucune farine autre que de la farine de blé
36.	préparations vitaminées
37.	préparations minérales
38.	préparations d'additifs alimentaires
39.	cultures bactériennes

TABLE

Item	Ingredient
40.	rennet preparation
41.	hydrolyzed plant protein
42.	carbonated water
43.	hydrogenated or modified vegetable, animal or marine oil or fat when the total amount of such ingredients is less than 10% of the prepackaged product
44.	whey, whey powder, concentrated whey, whey butter and whey butter oil
45.	mould culture
46.	chlorinated water, fluorinated water
47.	good flavour enhancers
48.	gelatin

(1.1) Notwithstanding subsection (1), hydrogen is not required to be shown as a component of the ingredients set out in item 43 of the table to that subsection.

(2) Notwithstanding subsection (1), where a vitamin or mineral nutrient is a component of any ingredient, it shall be shown on the label as a component of that ingredient if

(a) the prepackaged product containing the ingredient meets the requirements of sections D.01.009, D.01.010 or D.02.009, or

(b) in the case of a prepackaged product that is subject to a compositional standard or to a specific nutritional requirement, the total amount of the vitamin or mineral nutrient in the prepackaged product is equal to or in excess of the amount set out in the compositional standard or the specific nutritional requirement for that prepackaged product

and, notwithstanding paragraph B.01.008(1)(b), the vitamin or mineral nutrient component of an ingredient of a prepackaged product shall not be shown unless it is required to be shown by this subsection.

(3) Notwithstanding subsection (1), where an ingredient set out in item 26, 27, 28 or 29 of the table to that subsection contains a component that is

(a) a flavour enhancer,

(b) salt,

(c) a food additive in an amount in excess of that required to produce the normal effect in the ingredient, or

(d) a food additive listed in Table X of Division 16,

the component shall be shown in the list of ingredients as if it were an ingredient.

B.01.010. (1) In this section, "common name" includes a name set out in Column II of the tables to subsection (3).

TABLEAU

Poste	Ingrédient
40.	préparation de présure
41.	protéine végétale hydrolysée
42.	eau gazéifiée
43.	huile ou graisse végétale, animale ou marine, hydrogénée ou modifiée, lorsque la quantité totale de ces ingrédients constitue moins de 10 pour cent du produit préemballé
44.	petit lait, poudre de petit lait, petit lait concentré, beurre de petit lait et huile de beurre de petit lait
45.	culture de moisissures
46.	eau chlorurée, eau fluorée
47.	rehausseurs de saveur
48.	gélatine

(1.1) Nonobstant le paragraphe (1), il n'est pas nécessaire d'indiquer l'hydrogène comme constituant des ingrédients prescrits au poste 43 du tableau de ce paragraphe.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'une vitamine ou un minéral nutritif est un constituant d'un ingrédient, il doit être indiqué sur l'étiquette comme étant un constituant dudit ingrédient si

a) le produit préemballé contenant l'ingrédient répond aux prescriptions des articles D.01.009, D.01.010 ou D.02.009, ou si

b) dans le cas d'un produit préemballé régi par une norme de composition ou une exigence nutritive spécifique, la quantité totale de cette vitamine ou de ce minéral nutritif contenue dans le produit préemballé est égale ou supérieure à la quantité prescrite dans la norme de composition ou l'exigence nutritive spécifique pour ce produit préemballé,

et nonobstant l'alinéa B.01.008(1)b), le constituant vitaminé ou le minéral nutritif d'un ingrédient de produit préemballé ne doit pas être indiqué, sauf dans les cas prévus au présent paragraphe.

(3) Nonobstant le paragraphe (1), lorsqu'un ingrédient compris dans les numéros 26, 27, 28 ou 29 du tableau dudit paragraphe contient un constituant mentionné ci-après, soit

a) une substance qui rehausse le goût,

b) du sel,

c) un additif alimentaire en quantité plus grande que la quantité requise pour produire un effet normal dans l'ingrédient, ou

d) un additif alimentaire indiqué au tableau X du titre 16, ce constituant doit figurer dans la liste des ingrédients comme s'il s'agissait d'un ingrédient.

B.01.010. (1) Dans le présent article, «nom usuel» comprend un nom indiqué dans la colonne II des tableaux du paragraphe (3).

(2) An ingredient or component shall be shown in the list of ingredients by its common name.

(3) For the purposes of subsection (2),

(a) the ingredient or component set out in Column I of an item of the following table shall be shown in the list of ingredients by the common name set out in Column II of that item:

TABLE

Item	Column I Ingredient or Component	Column II Common Name
1.	any oil, fat or tallow described in section B.09.002 of Division 9, except lard, leaf or suet	the name of the meat from which the oil, fat or tallow is obtained plus oil, fat or tallow
2.	shortening or margarine containing fats or oils, except shortening or margarine containing coconut oil, palm oil, palm kernel oil or cocoa butter	shortening or margarine modified by vegetable oil or margarine oil or by the common name of the vegetable, animal or marine oil or fat used
3.	shortening, or margarine containing coconut oil, palm oil, palm kernel oil or cocoa butter	shortening or margarine modified by the common name of the vegetable oil or fat used
4.	meat	the name of the meat
5.	poultry meat	the name of the poultry
6.	fish	the name of the fish
7.	plant protein product	the name of the plant plus protein product
8.	hydrolyzed plant protein produced by the enzymatic process	hydrolyzed plus the name of the plant plus protein
9.	any protein isolate	the name of the source of the protein plus protein or the common name of the protein isolate
10.	any meat by-product described in section B.14.003, other than gelatin	the name of the meat plus by-product or the name of the meat plus the name of the meat by-product
11.	any poultry meat by-product described in section B.22.033	the name of the poultry plus by-product or the name of the poultry plus the name of the poultry meat by-product
12.	any oil or fat referred to in section B.09.002 of Division 9 that has been hydrogenated, including tallow, but not including lard	hydrogenated plus the name of the meat from which the oil, fat or tallow is obtained, plus oil, fat or tallow
13.	any oil or fat referred to in section B.09.002 of Division 9, including tallow, that has been modified by the complete or partial removal of a fatty acid	modified plus the name of the meat from which the oil, fat or tallow is obtained, plus oil, fat or tallow
14.	one or more vegetable fats or oils that have been hydrogenated or partially hydrogenated, except coconut oil, palm oil, palm kernel oil or cocoa butter	hydrogenated vegetable oil or hydrogenated vegetable fat or hydrogenated plus the specific name of the oil or fat

(2) Un ingrédient ou constituant doit figurer dans la liste des ingrédients sous son nom usuel.

(3) Aux fins du paragraphe (2),

a) l'ingrédient ou constituant indiqué à l'un des postes du tableau ci-après, dans la colonne I, doit figurer dans la liste d'ingrédients sous le nom usuel indiqué à ce poste, dans la colonne II:

TABLEAU

Colonne I Poste Ingrédient ou constituant	Colonne II Nom usuel
1. suif, graisse ou huile mentionnés à l'article B.09.002 du Titre 9, sauf le saindoux, le saindoux de panne, ou le suif de bœuf	l'expression «suif de», «huile de» ou «graisse de» suivie du nom de la viande d'où est tiré le corps gras
2. shortening ou margarine contenant des corps gras, sauf de l'huile de copra, de l'huile de palme, de l'huile de palmiste ou du beurre de cacao	l'expression «shortening de» ou «margarine de» suivie de l'expression «huile végétale» ou «huile marine» ou par le nom usuel du corps gras ou de l'huile végétale, animale ou marine utilisée
3. shortening ou margarine contenant de l'huile de copra, de l'huile de palme, de l'huile de palmiste ou du beurre de cacao	l'expression «shortening de» ou «margarine de» suivie du nom usuel de corps gras ou de l'huile végétale utilisée
4. viande	le nom de la viande
5. viande de volaille	le nom de la volaille
6. poisson	le nom du poisson
7. produit protéique végétal	l'expression «produit protéique de» suivie du nom de la plante
8. protéine végétale hydrolysée produite par procédé enzymatique	l'expression «protéine hydrolysée de» suivie du nom de la plante
9. tout isolat protéique	l'expression «protéine de» suivie du nom de la source de la protéine ou le nom usuel de l'isolat protéique
10. tout sous-produit de viande mentionné à l'article B.14.003, à l'exception de la gélatine	l'expression «sous-produit de» suivie du nom de la viande, ou le nom du sous-produit de viande accompagné du nom de la viande
11. tout sous-produit de viande de volaille mentionné à l'article B.22.003	l'expression «sous-produit de» suivie du nom de la volaille, ou le nom du sous-produit de viande de volaille accompagné du nom de la volaille
12. huile ou graisse visée à l'article B.09.002 du Titre 9 qui a été hydrogénée, y compris le suif, mais sans comprendre la saindoux	l'expression «huile de», «graisse» ou «suif de» suivie du nom de la viande d'où est tirée l'huile, la graisse ou le suif, lui-même suivi du terme «hydrogénée» ou «hydrogénée»
13. huile ou graisse visée à l'article B.09.002 du Titre 9, y compris le suif, qui a été modifié par l'extraction complète ou partielle d'un acide gras	l'expression «huile de», «graisse de» ou «suif de» suivie du nom de la viande d'où est tirée l'huile, la graisse ou le suif, lui-même suivi du terme «modifié» ou «modifiée»
14. une ou plusieurs graisses ou huiles végétales qui ont été hydrogénées ou partiellement hydrogénées, sauf l'huile de copra, l'huile de palme, l'huile de palmiste ou le beurre de cacao	l'expression «huile végétale hydrogénée», «graisse végétale hydrogénée» ou le nom spécifique de l'huile ou de la graisse, lui-même suivi du terme «hydrogénée» ou «hydrogénée»

TABLE—*Conc.*

Column I	Column II
Item Ingredient or Component	Common Name
15. coconut oil, palm oil, palm kernel oil or cocoa butter that has been hydrogenated or partially hydrogenated	hydrogenated plus the specific name of the oil or fat
16. one or more marine fats or oils that have been hydrogenated or partially hydrogenated	hydrogenated marine oil or hydrogenated marine fat or hydrogenated plus the specific name of the oil or fat
17. one or more vegetable fats or oils that have been modified by the complete or partial removal of a fatty acid, except coconut oil, palm oil, palm kernel oil or cocoa butter	modified vegetable oil or modified vegetable fat or modified plus the specific name of the oil or fat
18. coconut oil, palm oil, palm kernel oil or cocoa butter that has been modified by the complete or partial removal of a fatty acid	modified plus the specific name of the oil or fat
19. one or more marine fats or oils that have been modified by the complete or partial removal of a fatty acid	modified marine oil or modified plus the specific name of the oil or fat

(b) the ingredient or component set out in Column I of an item of the following table may be shown in the list of ingredients by the common name set out in Column II of that item:

TABLE

Column I	Column II
Item Ingredient or Component	Common Name
1. one or more vegetable fats or oils, except coconut oil, palm oil, palm kernel oil or cocoa butter	vegetable oil or vegetable fat
2. one or more marine fats or oils	marine oil
3. one or more of the colours listed in Table III of Division 16	colour
4. one or more natural flavours except food additives listed in Table X of Division 16	flavour
5. one or more artificial flavours, except food additives listed in Table X of Division 16	artificial flavour, imitation flavour or simulated flavour
6. one or more spices, seasonings or herbs except salt	spices, seasonings or herbs

TABLEAU—*Fin*

Colonne I	Colonne II
Poste Ingrédient ou constituant	Nom usuel
15. huile de copra, huile de palme, huile de palmiste ou beurre de cacao qui a été hydrogéné ou partiellement hydrogéné	le nom spécifique de l'huile ou de la graisse suivi du terme «hydrogéné» ou «hydrogénée»
16. une ou plusieurs graisses ou huiles d'animaux marins qui ont été hydrogénées ou partiellement hydrogénées	l'expression «huile marine hydrogénée» ou «graisse marine hydrogénée» suivie du nom spécifique de l'huile ou de la graisse, ou ce dernier suivi du terme «hydrogéné» ou «hydrogénée»
17. une ou plusieurs graisses ou huiles végétales qui ont été modifiées par l'extraction complète ou partielle d'un acide gras, sauf l'huile de copra, l'huile de palme, l'huile de palmiste ou le beurre de cacao	l'expression «huile végétale modifiée» ou «graisse végétale modifiée» suivie du nom spécifique de l'huile ou de la graisse, ou ce dernier suivi du terme «modifié» ou «modifiée»
18. huile de copra, huile de palme, huile de palmiste ou beurre de cacao qui a été modifié par l'extraction complète ou partielle d'un acide gras	le nom spécifique de l'huile ou de la graisse suivi du terme «modifié» ou «modifiée»
19. une ou plusieurs graisses ou huiles d'animaux marins qui sont modifiées par l'extraction complète ou partielle d'un acide gras	l'expression «huile marine modifiée» suivie du nom spécifique de l'huile ou de la graisse, ou ce dernier suivi du terme «modifié» ou «modifiée»

b) l'ingrédient ou constituant indiqué à l'un des postes du tableau ci-après, dans la colonne I peut figurer dans la liste d'ingrédients sous le nom usuel indiqué à ce poste, dans la colonne II:

TABLEAU

Colonne I	Colonne II
Poste Ingrédient ou constituant	Nom usuel
1. une ou plusieurs graisses ou huiles végétales, sauf le beurre de cacao, l'huile de copra, l'huile de palme ou l'huile de palmiste	«huile végétale» ou «graisse végétale»
2. une ou plusieurs graisses ou huiles d'animaux marins	«huile marine»
3. un ou plusieurs colorants compris dans le tableau III du Titre 16	«colorant»
4. une ou plusieurs substances aromatisantes naturelles, sauf les additifs alimentaires compris dans le tableau X du Titre 16	«parfum», «essence» ou «substance aromatisante»
5. une ou plusieurs substances aromatisantes artificielles, sauf les additifs alimentaires compris dans le tableau X du Titre 16	«substance aromatisante artificielle», «essence synthétique», «essence artificielle» ou «arôme artificiel»
6. un ou plusieurs épices, assaisonnements, ou fines herbes, sauf le sel	«épices», «condiments», «assaisonnements» ou «fines herbes»

TABLE—*Conc.*

Column I	Column II
Item Ingredient or Component	Common Name
7. any combination of milk, skim milk, reconstituted milk, reconstituted skimmed milk, partly skimmed milk, concentrated milk, condensed milk, milk powder, skim milk powder, evaporated milk, evaporated skim milk, evaporated partly skimmed milk, skim milk with added milk solids, partly skimmed milk with added milk solids, cream, reconstituted cream, butter and butter oil	milk solids
8. any combination of disodium phosphate, monosodium phosphate, sodium hexametaphosphate, sodium tripolyphosphate, tetrasodium pyrophosphate and sodium acid pyrophosphate	sodium phosphate or sodium phosphates
9. one or more species of bacteria	bacterial culture
10. one or more species of mould	mold culture or mould culture
11. preparation containing rennin	rennet
12. <i>Mucor Pusillus</i> Lindt or <i>Mucor Miehei</i>	microbial enzyme

(4) Notwithstanding subsection (2) and subsection B.01.008(5), where a food contains ingredients of the same class, those ingredients may be shown by a class name if

- (a) they consist of more than one component and are not listed in the table to subsection B.01.009(1); and
- (b) their components are shown

- (i) immediately after the class name of the ingredients of which they are components, in such a manner as to indicate that they are components of the ingredients, and
- (ii) in descending order of their collective proportion of those ingredients.

B.01.011. (1) Where it is an acceptable manufacturing practice for a manufacturer to

- (a) omit from his prepackaged product any food that is ordinarily an ingredient or component, or
- (b) substitute in whole or in part in his prepackaged product any other food for a food that is ordinarily an ingredient or component,

the list of ingredients for the 12 month period commencing from the time the label is applied to the prepackaged product may show as ingredients or components the foods that may be omitted and the foods that may be used as substitutes if

- (c) all the foods that may be used as ingredients or components throughout the 12 month period are shown in the list of ingredients,

TABEAU—*Fin*

Colonne I	Colonne II
Poste Ingrédient ou constituant	Nom usuel
7. toute combinaison de lait, lait écrémé, lait reconstitué, lait écrémé reconstitué, lait partiellement écrémé, lait concentré, lait condensé, poudre de lait, poudre de lait écrémé, lait évaporé, lait écrémé évaporé, lait évaporé partiellement écrémé, lait écrémé additionné de solides du lait, lait partiellement écrémé additionné de solides du lait, crème reconstituée, beurre et huile de beurre	matière sèche du lait ou solides du lait
8. toute combinaison de phosphate disodique, phosphate monosodique, hexamétaphosphate de sodium, tripolyphosphate sodique, pyrophosphate tétrasodique et pyrophosphate acide de sodium	phosphate de sodium ou phosphates de sodium
9. une ou plusieurs espèces de bactéries	«culture bactérienne»
10. une ou plusieurs espèces de moisissures	«culture de moisissure»
11. préparation contenant du labferment	«présure»
12. <i>Mucor Pusillus</i> Lindt ou <i>Mucor Miehei</i>	«enzyme microbien»

(4) Nonobstant le paragraphe (2) et le paragraphe B.01.008(5), lorsqu'un aliment contient des ingrédients de la même catégorie, ceux-ci peuvent être indiqués par un nom de catégorie si

- a) ils sont formés de plus d'un constituant et ne sont pas énumérés au tableau du paragraphe B.01.009(1); et
- b) leurs constituants sont indiqués
 - (i) immédiatement après le nom de catégorie des ingrédients dont ils sont des constituants de manière à indiquer qu'ils sont des constituants de ces ingrédients, et
 - (ii) par ordre décroissant de leur proportion collective de ces ingrédients.

B.01.011. (1) Lorsqu'il est reconnu comme une pratique industrielle acceptable pour un fabricant

- a) de ne pas inclure dans un produit préemballé un aliment qui est normalement un ingrédient ou constituant de son produit préemballé, ou
- b) de remplacer en tout ou en partie un aliment qui est normalement un ingrédient ou constituant de son produit préemballé par un autre aliment,

la liste des ingrédients, pour la période de 12 mois à partir du moment où l'étiquette est apposée sur le produit préemballé, peut indiquer comme ingrédients ou constituants les aliments qui peuvent être omis et les aliments utilisables comme aliments de substitution

- c) si tous les aliments utilisables comme ingrédients ou constituants pendant toute la période de 12 mois sont compris dans la liste d'ingrédients;

(d) it is clearly stated as part of the list of ingredients that the food shown as an ingredient or component may not be present or that another food may be substituted for a food shown as an ingredient or component; and

(e) the foods that may be omitted or substituted are grouped with the same class of foods that are used as ingredients or components and the foods within each such group are listed in descending order of the proportion in which they will probably be used during the 12 month period.

(2) Where it is an acceptable manufacturing practice for a manufacturer to vary the proportions of ingredients or components of his prepackaged product, the list of ingredients for the 12 month period commencing from the time the label is applied to the prepackaged product may show the ingredients or components in the same proportions throughout the 12 month period if

(a) it is clearly stated as part of the list of ingredients that the proportions indicated are subject to change; and

(b) the ingredients or components are listed in descending order of the proportion in which they will probably be used during the 12 month period.

B.01.012. (1) In this section,

“local government unit” means a city, metropolitan government area, town, village, municipality or other area of local government but does not include any local government unit situated within a bilingual district established under the *Official Languages Act*; (*collectivité locale*)

“local food” means a food that is manufactured, processed, produced or packaged in a local government unit and sold only in

(a) the local government unit in which it is manufactured, processed or packaged,

(b) one or more local government units that are immediately adjacent to the one in which it is manufactured, processed, produced or packaged, or

(c) the local government unit in which it is manufactured, processed, produced or packaged and in one or more local government units that are immediately adjacent to the one in which it is manufactured, processed, produced or packaged; (*produit alimentaire local*)

“mother tongue” means the language first learned in childhood by persons in any area of Canada and still understood by them as ascertained by the decennial census taken immediately preceding the date on which the food referred to in subsection (3) is sold to the consumer; (*langue maternelle*)

“official languages” means the English language and the French language; (*langues officielles*)

“specialty food” means a food that

(a) has special religious significance and is used in religious ceremonies; or

(b) is an imported food

d) s'il est clairement énoncé dans la liste d'ingrédients que l'aliment indiqué comme ingrédient ou constituant peut être omis du produit préemballé ou qu'un autre aliment peut être substitué à l'aliment figurant comme ingrédient ou constituant; et

e) si les aliments qui peuvent être omis ou remplacés sont groupés avec la même catégorie d'aliments utilisés comme ingrédients ou constituants, et si les aliments compris dans chacun de ces groupes sont énumérés dans l'ordre décroissant des proportions respectives dans lesquelles ils seront probablement utilisés au cours de ladite période de 12 mois.

(2) Lorsqu'il est reconnu comme une pratique industrielle acceptable pour un fabricant de varier les proportions des ingrédients ou constituants dans un produit préemballé, la liste d'ingrédients, pour la période de 12 mois à compter du moment où l'étiquette est apposée sur le produit préemballé, peut indiquer les ingrédients ou constituants dans les mêmes proportions pendant toute la période de 12 mois

a) s'il est clairement énoncé dans la liste d'ingrédients que les proportions indiquées sont susceptibles de modification; et

b) si les ingrédients ou constituants sont indiqués dans l'ordre décroissant des proportions respectives dans lesquelles ils seront probablement utilisés au cours de ladite période de 12 mois.

B.01.012. (1) Dans le présent article,

«aliment spécial» désigne un aliment qui est

a) un aliment ayant un caractère religieux particulier et utilisé pour les cérémonies religieuses, ou

b) un aliment importé

(i) dont l'usage n'est pas largement répandu chez la population du Canada en général, et

(ii) dont il n'existe aucun succédané facilement accessible, qui soit fabriqué, transformé, produit ou emballé au Canada et qui soit généralement reconnu comme un succédané valable; (*specialty food*)

«collectivité locale» désigne une cité, un territoire d'un gouvernement métropolitain, une ville, un village, une municipalité ou tout autre territoire d'un gouvernement local mais ne comprend pas une collectivité locale située dans un district bilingue établi sous le régime de la *Loi sur les langues officielles*; (*local government unit*)

«langue maternelle» désigne la première langue qu'ont apprise dans leur enfance des personnes vivant dans une région du Canada et qu'elles comprennent encore, tel qu'il a été établi par le dernier recensement décennal qui a précédé la date à laquelle l'aliment visé au paragraphe (3) est vendu au consommateur; (*mother tongue*)

«langues officielles» désigne la langue française et la langue anglaise; (*official languages*)

«produit alimentaire d'essai» désigne un aliment qui, avant la date de l'avis d'intention concernant cet aliment et dont il est question au paragraphe (5), n'était pas vendu au Canada et qui diffère considérablement de tout autre aliment vendu au Canada par sa composition, sa fonction, son état ou la forme de son emballage, et comprend un aliment visé à l'article B.01.054; (*test market food*)

(i) that is not widely used by the population as a whole in Canada, and

(ii) for which there is no readily available substitute that is manufactured, processed, produced or packaged in Canada and that is generally accepted as being a comparable substitute; (*aliment spécial*)

“test market food” means a food that, prior to the date of the notice of intention respecting that food referred to in subsection (5), was not sold in Canada in that form and that differs substantially from any other food sold in Canada with respect to its composition, function, state or packaging form and includes a food referred to in section B.01.054. (*produit alimentaire d'essai*)

(2) Subject to subsections (9), (10) and (11), all information required by these Regulations to be shown on the label of a food shall be shown in both official languages.

(3) Subject to subsections (4) to (6), subsection (2) does not apply to a local food or test market food if

(a) it is sold in a local government unit in which one of the official languages is the mother tongue of less than 10 per cent of the total number of persons residing in the local government unit; and

(b) the information required by these Regulations to be shown on the label of a food is shown in the official language that is the mother tongue of at least 10 per cent of the total number of persons residing in the local government unit.

(4) Where one of the official languages is the mother tongue of less than 10 per cent of the total number of persons residing in a local government unit and the other official language is the mother tongue of less than 10 per cent of the total number of persons residing in the same local government unit, subsection (3) does not apply.

(5) Subsection (3) does not apply to a test market food unless the person who intends to conduct the test marketing of the food has, six weeks prior to conducting the test marketing, filed with the Minister of Consumer and Corporate Affairs a notice of intention in a form acceptable to the Minister.

(6) A test market food shall, for the purposes of subsection (3), cease to be a test market food upon the expiration of 12 cumulative months after the date on which it was first offered for sale as a test market food but any test market food that was acquired for resale by a person, other than the person who filed the notice of intention referred to in subsection (5), before the expiration of those 12 cumulative months, shall continue to be a test market food for the purposes of subsection (3) until it is sold.

(7) Subsection (2) does not apply to a speciality product if the information required by these Regulations to be shown on the label thereon is shown in one of the official languages.

«produit alimentaire local» désigne un aliment qui est fabriqué, transformé, produit ou emballé dans une collectivité locale et vendu seulement

a) dans la collectivité locale où il est fabriqué, transformé, produit ou emballé,

b) dans une ou plusieurs collectivités locales situées dans le voisinage immédiatement de la collectivité où il est fabriqué, transformé, produit ou emballé, ou

c) dans la collectivité locale où il est fabriqué, transformé, produit ou emballé et dans une ou plusieurs collectivités locales situées dans le voisinage immédiat de ladite collectivité. (*local food*)

(2) Sous réserve des paragraphes (9), (10) et (11), tous les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette d'un aliment en vertu du présent règlement doivent l'être dans les deux langues officielles.

(3) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), un produit alimentaire local ou un produit alimentaire d'essai est exempté de l'application des dispositions du paragraphe (2)

a) s'il est vendu dans une collectivité locale où l'une des langues officielles est la langue maternelle de moins de 10 pour cent de la population résidente de la collectivité locale; et

b) si les renseignements devant figurer sur l'étiquette d'un aliment aux termes du présent règlement sont indiqués dans la langue officielle qui est la langue maternelle d'au moins 10 pour cent de la population résidente de la collectivité locale.

(4) Lorsqu'une des langues officielles est la langue maternelle de moins de 10 pour cent de la population résidente de la collectivité locale et que l'autre langue officielle est la langue maternelle de moins de 10 pour cent de la population résidente de la même collectivité locale, le paragraphe (3) ne s'applique pas.

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à un produit alimentaire d'essai sauf si la personne qui a l'intention de sonder le marché du produit a déposé, auprès du ministre de la Consommation et des Corporations, six semaines avant de sonder le marché, un avis d'intention établi en une forme que le Ministre juge acceptable.

(6) Aux fins de l'application du paragraphe (3), un produit alimentaire d'essai cesse d'en être un à la fin d'une période de 12 mois après la date à laquelle il a été pour la première fois offert en vente à titre de produit d'essai, mais un produit alimentaire d'essai acheté pour la revente par une autre personne que celle qui a déposé l'avis d'intention dont il est question au paragraphe (5), avant la fin de ladite période demeure un produit d'essai aux fins du paragraphe (3) jusqu'à ce qu'il soit vendu à un consommateur.

(7) Un produit alimentaire spécial est exempté de l'application du paragraphe (2) si les renseignements devant figurer sur l'étiquette de ce produit aux termes du présent règlement, sont indiqués dans l'une des langues officielles.

(8) Where there are one or more surfaces on the label of a food that are of at least the same size and prominence as the principal display panel, the information required by these Regulations to be shown on the principal display panel may be shown in one official language if such information is shown in the other official language on one of those other surfaces.

(9) Subsection (2) does not apply to the identity and principal place of business of the person by or for whom the food was manufactured, processed, produced or packaged for resale if this information is shown in one of the official languages.

(10) Subsection (2) does not apply to the following common names if the common name appears on the principal display panel in the following manner:

Scotch Whisky	Grappa
Irish Whisky	Calvados
Highland Whisky	Poire William
Dry Gin	Crème de Bleuets
Bourbon	Curaçao Orange
Tequila	Liqueur de Fraise
Rye Whisky	Mandarinette
Crème de Menthe	Prunelle de Bourgogne
Crème de Cacao	Chartreuse
Crème de Cassis	Pastis
Crème de Banane	Fior d'Alpe
Triple Sec	Strega
Anisette	Campari
Crème de Noyau	Sangria
Brandy	Americano
Sake or Saki	Sherry
Advocaat or Advokaat	Jerez
Kirsch	Xeres
Slivovitz	Loganberry
Ouzo	Apricot Brandy Liqueur
Cherry Brandy Liqueur	Peach Brandy Liqueur
Kummel	Sloe Gin
Akvavit	Manhattan
Armagnac	Martini
Marc	

(11) Subsection (2) does not apply to the label of a shipping container destined to a commercial or industrial enterprise or institution, until March 1, 1980, if

(a) the shipping container and its contents are not resold as a one unit prepackaged product to a consumer at the retail level; and

(b) all information required by these Regulations to be shown on a label of a food is shown in one of the official languages.

B.01.013. No reference, direct or indirect, to the Act or to these Regulations shall be made upon any label of, or in any advertisement for, a food unless the reference is a specific requirement of the Act or these Regulations.

(8) Lorsque l'étiquette d'un produit préemballé comporte une ou plusieurs surfaces qui sont de même dimension et de même importance que l'espace principal, les renseignements devant figurer dans l'espace principal, aux termes du présent règlement peuvent y figurer dans une langue officielle seulement s'ils figurent dans l'autre langue officielle sur l'une des autres surfaces.

(9) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au nom et au principal établissement de la personne par ou pour qui l'aliment a été fabriqué, transformé, produit ou emballé pour la revente si ces renseignements sont indiqués dans l'une des langues officielles.

(10) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux noms usuels suivants si un de ceux-ci est indiqué de la manière suivante sur l'espace principal:

Scotch Whisky	Grappa
Irish Whisky	Calvados
Highland Whisky	Poire William
Dry Gin	Crème de Bleuets
Bourbon	Curaçao Orange
Tequila	Liqueur de Fraise
Rye Whisky	Mandarinette
Crème de Menthe	Prunelle de Bourgogne
Crème de Cacao	Chartreuse
Crème de Cassis	Pastis
Crème de Banane	Fior d'Alpe
Triple Sec	Strega
Anisette	Campari
Crème de Noyau	Sangria
Brandy	Americano
Sake ou Saki	Sherry
Advocaat ou Advokaat	Jerez
Kirsch	Xeres
Slivovitz	Loganberry
Ouzo	Apricot Brandy Liqueur
Cherry Brandy Liqueur	Peach Brandy Liqueur
Kummel	Sloe Gin
Akvavit	Manhattan
Armagnac	Martini
Marc	

(11) Le paragraphe (2) ne s'applique pas avant le 1^{er} mars 1980 à l'étiquette d'un contenant d'expédition destiné à une entreprise ou institution commerciale ou industrielle si

a) le contenant d'expédition et son contenu ne sont pas revendus comme produit préemballé individuel à un consommateur au niveau du commerce de détail; et

b) tous les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette d'un aliment en vertu du présent règlement le sont dans l'une des langues officielles.

B.01.013. Aucune mention, directe ou indirecte, de la Loi ou du présent règlement ne doit être faite sur l'étiquette ou dans une annonce d'un produit alimentaire, à moins que cette mention ne soit spécifiquement prescrite par la Loi ou le présent règlement.

B.01.034. Where a statement or claim relating to the carbohydrate, sugar or starch content is made on the label of, or in any advertisement for a food, the label shall carry a statement of the carbohydrate content in grams per 100 grams or on a percentage basis.

B.01.037. Where a statement or claim relating to the caloric content is made on the label of, or in any advertisement for a food, the label shall carry a statement of the caloric content in calories per 100 grams.

B.01.040. Notwithstanding sections D.02.002 and D.02.005, where a statement or claim relating to the sodium or potassium content of a food is made on the label of, or in any advertisement for that food, the label shall carry a declaration of the sodium and potassium content in milligrams per 100 grams.

B.01.042. Where a standard for a food is prescribed in this Part

- (a) the food shall contain only the ingredients included in the standard for the food;
- (b) each ingredient shall be incorporated in the food in a quantity within any limits prescribed for that ingredient; and
- (c) if the standard includes an ingredient to be used as a food additive for a specified purpose, that ingredient shall be a food additive set out in one of the Tables to section B.16.100 for use as an additive to that food for that purpose.

B.01.043. Subject to section B.25.060, where a standard for a food is not prescribed in this Part,

- (a) the food shall not contain any food additives except food additives set out in a Table to section B.16.100 for use as additives to that food for the purpose set out in that Table; and
- (b) each such food additive shall be incorporated in the food in a quantity within any limits prescribed for that food and food additive in that Table.

B.01.044. Where the limit prescribed for a food additive in a Table to section B.16.100 is stated to be "Good Manufacturing Practice", the amount of the food additive added to a food in manufacturing and processing shall not exceed the amount required to accomplish the purpose for which that additive is permitted to be added to that food.

B.01.045. A food additive shall,

- (a) where specifications are set out in this Part for that additive, meet those specifications, and
- (b) where no specifications are set out in this Part for that additive but specifications are set out for that additive in publication 1406 *Food Chemical Codex—Second Edition* published by the National Academy of Sciences—National Research Council of the United States, meet those specifications.

B.01.046. A food is adulterated if any of the following substances or classes of substances are present therein or have been added thereto:

B.01.034. Lorsque l'étiquette ou l'annonce d'un aliment comprend une déclaration ou une réclame relative à la teneur dudit aliment en hydrates de carbone, en sucre ou en amidon, l'étiquette doit porter la déclaration de la teneur en hydrates de carbone, en grammes par 100 grammes ou en pourcentage.

B.01.037. Lorsque l'étiquette ou l'annonce d'un aliment comprend une déclaration ou une réclame relative à la valeur calorique dudit aliment, l'étiquette doit porter la déclaration de la valeur calorique en calories par 100 grammes.

B.01.040. Nonobstant les articles D.02.002 et D.02.005, lorsque l'étiquette ou l'annonce d'un aliment comprend une déclaration ou une réclame relative à la teneur en sodium ou en potassium dudit aliment, l'étiquette doit porter la déclaration de la teneur en sodium et en potassium, en milligrammes par 100 grammes.

B.01.042. Lorsque la présente partie prescrit une norme pour un aliment,

- a) l'aliment ne doit renfermer que les ingrédients nommés dans la norme pour cet aliment;
- b) chacun des ingrédients doit être incorporé dans les limites de quantités, s'il en est, fixées pour tel ingrédient; et
- c) l'ingrédient, si la norme comprend un ingrédient qui peut s'utiliser comme additif alimentaire à une fin particulière, doit être un additif alimentaire nommé à l'un des tableaux de l'article B.16.100 comme additif alimentaire utilisable dans cet aliment et à cette fin particulière.

B.01.043. Sous réserve de l'article B.25.060, lorsque la présente partie ne prévoit pas de norme pour un aliment,

- a) l'aliment ne doit renfermer aucun additif alimentaire autre que les additifs alimentaires nommés à l'un des tableaux de l'article B.16.100, comme additifs utilisables dans ledit aliment aux fins précisées audit tableau; et
- b) chacun desdits additifs alimentaires doit être incorporé dans l'aliment en quantité telle qu'il reste dans les limites, s'il en est, fixées pour cet aliment et pour cet additif alimentaire audit tableau.

B.01.044. Lorsque la limite de tolérance d'un additif alimentaire à tout tableau de l'article B.16.100 est fixée par les mots «Bonnes pratiques industrielles», la quantité d'additif alimentaire, ajoutée à l'aliment en cours de fabrication et de conditionnement, ne doit pas dépasser la quantité requise pour arriver aux fins pour lesquelles l'additif est autorisé pour ledit aliment.

B.01.045. Un additif alimentaire doit,

- a) lorsque des spécifications sont énoncées pour cet additif dans la présente partie, répondre à ces spécifications; et,
- b) lorsque aucune spécification n'est énoncée pour cet additif dans la présente partie mais que des spécifications sont énoncées dans la deuxième édition du *Food Chemical Codex* publiée sous le numéro 1406 par la National Academy of Sciences, National Research Council of the United States, répondre à ces spécifications.

B.01.046. Un aliment est falsifié s'il contient ou si on y a ajouté l'une des substances ou catégories de substances suivantes:

- (a) mineral oil or paraffin wax or any preparation thereof;
- (b) coumarin, an extract of tonka beans, the seed of *Dipteryx odorata* Willd. or *Dipteryx oppositifolia* Willd.;
- (c) non-nutritive sweetening agents;
- (d) cottonseed flour that contains more than 450 parts per million of free gossypol;
- (e) fatty acids and their salts containing chick-edema factor or other toxic factors;
- (f) dihydrosafrole;
- (g) isosafrole;
- (h) oil of American sassafras from *Sassafras albidum* (nutt.) Nees;
- (i) oil of Brazilian sassafras from *Ocotea cymbarum* H.B.K.;
- (j) oil of camphor sassafrassy from *Cinnamomum Camphorum* Sieb.;
- (k) oil of micranthum from *Cinnamomum micranthum* Hayata;
- (l) safrole;
- (m) oil, extract or root of calamus from *Acorus calamus* L.;
- (n) nut and nut products that contain more than 15 parts per billion of aflatoxin; or
- (o) ethylene thiourea.

B.01.047. Notwithstanding section B.01.046

- (a) a food, other than edible collagen sausage casing, is not adulterated by reason only that it contains 0.3 per cent or less mineral oil, if good manufacturing practice requires the use of mineral oil;
- (b) chewing gum is not adulterated by reason only that it contains a paraffin wax base;
- (c) fresh fruits and vegetables, except turnips, are not adulterated by reason only that they are coated with not more than 0.3 per cent paraffin wax and petrolatum, if good manufacturing practices require the use of such coating;
- (d) turnips and cheese are not adulterated by reason only that they are coated with paraffin wax in accordance with good manufacturing practice;
- (e) edible collagen sausage casing is not adulterated by reason only that it contains 5 per cent or less mineral oil by weight, if good manufacturing practice requires the use of mineral oil.

B.01.049. No person shall use, in labelling, packaging, advertising or selling a food that does not meet the requirements of kashruth applicable to it, the word "kosher" or any letters of the Hebrew alphabet or any other word, expression, depiction, sign, symbol, mark, device or other representation that indicates or that is likely to create an impression that the food is kosher.

- a) de l'huile minérale, de la paraffine ou l'une de leurs préparations;
- b) de la coumarine, un extrait de fèves tonka, des graines de *Dipteryx odorata* Willd., ou de *Dipteryx oppositifolia* Willd.;
- c) édulcorants non nutritifs;
- d) de la farine de graine de cotonnier qui renferme plus de 450 parties par million de gossypol libre;
- e) des acides gras et leurs sels qui renferment le facteur de l'œdème du poussin ou un autre facteur toxique;
- f) du dihydrosafrole;
- g) de l'isosafrole;
- h) de l'essence de sassafras américaine obtenue du *Sassafras albidum* (nutt.) Nees;
- i) de l'essence de sassafras brésilienne obtenue de l'*Ocotea cymbarum* H.B.K.;
- j) de l'essence camphrée de sassafras obtenue du *Cinnamomum camphorum* Sieb.;
- k) de l'essence de micranthum obtenue de *Cinnamomum micranthum* Hayata;
- l) du safrole;
- m) de l'essence de l'extrait ou de la racine de calamus obtenue de l'*Acorus calamus* L.;
- n) des noix et des produits de noix qui contiennent plus de 15 parties par milliard d'aflatoxine; ou
- o) de l'éthylène-thiourée.

B.01.047. Nonobstant l'article B.01.046,

- a) la présence dans un aliment, autre que le boyau à saucisse constitué de collagène comestible, d'huile minérale en quantité ne dépassant pas 0.3 pour cent ou moins, si cette présence est requise par une bonne pratique industrielle, ne constitue pas en soi une falsification;
- b) la seule présence de la paraffine dans la gomme à mâcher ne constitue pas, en soi, une falsification;
- c) la présence sur les fruits et légumes frais, les navets exceptés, d'une couche de paraffine ou de vaseline ne dépassant pas 0.3 pour cent, si l'emploi d'un tel enrobage est requis par une bonne pratique industrielle, ne constitue pas en soi une falsification;
- d) la présence, sur le fromage ou les navets, d'une couche de paraffine conforme aux bonnes pratiques industrielles, ne constitue pas en soi une falsification;
- e) la présence dans un boyau à saucisse constitué de collagène comestible, d'huile minérale en quantité ne dépassant pas cinq pour cent ou moins en poids, si cette présence est requise par une bonne pratique industrielle, ne constitue pas en soi une falsification.

B.01.049. Il est interdit d'employer sur l'étiquette ou l'emballage, dans la réclame ou à la vente d'un produit alimentaire qui ne répond pas aux prescriptions du «kashruth» à ce sujet, le mot 'kascher' ou tout autre mot, expression, illustration, signe, symbole, marque, véhicule ou toute autre représentation indiquant ou risquant de donner l'impression que ce produit est 'kascher'.

B.01.053. No person shall sell a product represented as ready breakfast or instant breakfast or by any similar designation unless each portion or serving of the product contains

- (a) not less than 4.0 mg. iron;
- (b) Vitamin A, thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide and Vitamin C;
- (c) a good dietary source of protein; and
- (d) where consumed as directed, not less than 300 calories.

B.01.054. (1) The Director may issue a letter of authorization, authorizing the sale of a quantity of a food for the purpose of test marketing within a specified area and for a specified period stated in the letter of authorization, if

(a) the manufacturer or distributor of the food has supplied to the Director the following information:

- (i) the purpose for which test marketing of the food is required,
- (ii) a description of the product including a sample and label,
- (iii) a description of any proposed variation for the standard of composition and labelling requirements,
- (iv) adequate data to show that the use of the food will not be detrimental to the health of the purchaser or user,
- (v) the quantity of the food to be distributed,
- (vi) the period of time required for such distribution,
- (vii) the area designated for such distribution, and
- (viii) such other data as the Director may require; and

(b) the manufacturer or distributor of the food has agreed to

- (i) describe the product on a label or in an advertisement in a manner that is not false, misleading or deceptive,
- (ii) use such marks or statements on the label as the Director may require,
- (iii) on request, submit to the Director results of the test marketing, and
- (iv) on request, withdraw the product from sale if, in the opinion of the Director, it is in the public interest to do so.

(2) The Director shall, in any letter of authorization issued pursuant to subsection (1), state

- (a) the common name of the food to be distributed;
- (b) the name and address of the manufacturer or distributor who intends to distribute the food;
- (c) the quantity of the food to be distributed;
- (d) the period of time permitted for such distribution; and
- (e) the area designated for such distribution.

B.01.055. (1) A manufacturer or distributor named in a letter of authorization issued pursuant to section B.01.054,

B.01.053. Il est interdit de vendre un produit présenté comme déjeuner prêt à manger, déjeuner instantané ou sous toute autre appellation semblable, à moins qu'il n'y ait dans chaque portion

- a) au moins 4,0 mg de fer;
- b) de la vitamine A, de la thiamine, de la riboflavine, de la niacine ou de la niacinamide et de la vitamine C;
- c) une bonne source alimentaire de protéines; et
- d) si le produit est consommé de la façon indiquée, au moins 300 calories.

B.01.054. (1) Le Directeur général peut délivrer une lettre d'autorisation permettant la vente d'une certaine quantité d'un aliment aux fins d'une mise en marché à l'essai dans une région définie et durant une période de temps définie mentionnées dans la lettre d'autorisation, si

a) le fabricant ou le distributeur de l'aliment a fourni au Directeur général les renseignements suivants:

- (i) la raison pour laquelle la mise en marché à l'essai de l'aliment est requise,
- (ii) une description du produit, y compris un échantillon et une étiquette,
- (iii) une description de toute variante projetée à la norme de composition et aux exigences d'étiquetage,
- (iv) des données suffisant à prouver que la consommation de l'aliment ne sera pas nuisible à la santé de l'acheteur ni à celle du consommateur,
- (v) la quantité de l'aliment qui doit être distribuée,
- (vi) la période de temps requise pour une telle distribution,
- (vii) la région désignée pour une telle distribution, et
- (viii) toutes les autres données que le Directeur général pourrait lui demander; et

b) le fabricant ou le distributeur de l'aliment a consenti à:

- (i) décrire le produit sur une étiquette ou dans une réclame d'une manière qui ne soit ni fausse, ni trompeuse, ni mensongère,
- (ii) se servir sur l'étiquette des marques ou déclarations que le Directeur général pourrait exiger,
- (iii) faire part au Directeur général, sur demande, des résultats de la mise en marché à l'essai, et
- (iv) retirer le produit du marché, sur demande, si, de l'avis du Directeur général, il est de l'intérêt public de le faire.

(2) Le Directeur général doit, dans toute lettre d'autorisation délivrée conformément au paragraphe (1), spécifier:

- a) le nom usuel de l'aliment qui doit être distribué;
- b) le nom et l'adresse du fabricant ou du distributeur qui a l'intention de distribuer l'aliment;
- c) la quantité de l'aliment qui doit être distribuée;
- d) la période de temps où une telle distribution sera permise; et
- e) la région désignée pour une telle distribution.

B.01.055. (1) Un fabricant ou un distributeur nommé dans une lettre d'autorisation délivrée conformément à l'article

may, within the period of time permitted for such distribution, sell a quantity of a food named and described in that letter that does not exceed the quantity specified therein.

(2) A sale of a food made in accordance with subsection (1) is exempt from the provisions of the Act and these Regulations.

B.01.060. No person shall mention "Protein" in the common name of a food, unless that food is described on the label as "an excellent source of protein", "an excellent dietary source of protein", "a good source of protein" or "a good dietary source of protein".

B.01.061. (1) No person shall mention "Protein" or make any claims regarding "Protein" on the label of, or in an advertisement for a food, unless

(a) the food is a food described in section B.01.062, B.01.063, B.01.064, B.01.065 or B.01.066; and

(b) the claim respecting protein is a claim that may be made respecting that food under that section.

(2) Notwithstanding subsection (1), a person may, on the label of or in an advertisement for a food,

(a) state the amount of protein, fat and carbohydrate in that food, where these three statements appear grouped together and are given equal prominence; and

(b) use the word "Protein" to describe a protein that is an ingredient forming part of the food itself.

B.01.062. A person may state on the label of or in an advertisement for a food that a food is "an excellent source of protein", "an excellent dietary source of protein" or that it contains "high-quality protein" if the food, in such amount as is ordinarily consumed in a reasonable daily intake, has a protein rating of not less than 40, as determined by the official method.

B.01.063. A person may state on the label of or in an advertisement for a food that a food is "a good source of protein" or "a good dietary source of protein" if the food, in such amount as is ordinarily consumed in a reasonable daily intake, has a protein rating of not less than 20, as determined by the official method.

B.01.064. A person may state on the label of or in an advertisement for a breakfast cereal that "one ounce of (Naming the Breakfast Cereal) with four ounces of milk is a good source of protein" or "one ounce of (Naming the Breakfast Cereal) with four ounces of milk is a good dietary source of protein", if such a combination of foods has a protein rating of not less than 20, as determined by the official method.

B.01.054 peut vendre une certaine quantité du produit alimentaire nommé et décrit dans ladite lettre n'excédant pas la quantité spécifiée dans la lettre et durant une période de temps pour une telle distribution qui n'excède pas la période spécifiée.

(2) La vente d'un aliment faite en conformité du paragraphe (1) n'est pas soumise aux dispositions de la Loi, ni à celles du présent règlement.

B.01.060. Il est interdit d'inclure le mot «Protéine» dans le nom usuel d'un produit alimentaire, à moins que ce dernier ne soit décrit sur l'étiquette comme «une excellente source de protéines», «une excellente source alimentaire de protéines», «une bonne source de protéines» ou «une bonne source alimentaire de protéines».

B.01.061. (1) Il est interdit, sur l'étiquette d'un produit alimentaire ou dans la publicité relative à un produit alimentaire, d'inscrire le mot «Protéine» ou de se réclamer des protéines, à moins

a) que le produit alimentaire ne soit un produit décrit à l'article B.01.062, B.01.063, B.01.064, B.01.065 ou B.01.066; et

b) qu'on ne se réclame des protéines d'une façon permise pour ce produit alimentaire par cet article.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), il est permis, sur l'étiquette d'un produit alimentaire ou dans la publicité relative à un tel produit,

a) de déclarer la quantité de protéines, de matières grasses et d'hydrates de carbone renfermés dans ce produit alimentaire, si ces trois déclarations sont groupées ensemble et si aucune d'elles n'est mise davantage en évidence; et

b) d'utiliser le mot «Protéine» pour décrire une protéine qui est un ingrédient même du produit alimentaire.

B.01.062. Il est permis de déclarer sur l'étiquette d'un produit alimentaire ou dans la publicité relative à un tel produit que ce dernier est «une excellente source de protéines», «une excellente source alimentaire de protéines» ou qu'il renferme «des protéines de haute qualité» si ce produit, dans la quantité qui se consomme ordinairement par jour dans une ingestion raisonnable, a une teneur en protéines d'au moins 40, selon la méthode officielle.

B.01.063. Il est permis de déclarer sur l'étiquette d'un produit alimentaire ou dans la publicité relative à un tel produit que ce dernier est «une bonne source de protéines» ou «une bonne source alimentaire de protéines» si ce produit, dans la quantité qui se consomme ordinairement par jour dans une ingestion raisonnable, a une teneur en protéines d'au moins 20, selon la méthode officielle.

B.01.064. Il est permis de déclarer sur l'étiquette d'une céréale (à déjeuner) ou dans la publicité relative à une telle céréale que «une once de (nom de la céréale à déjeuner) dans quatre onces de lait est une bonne source de protéines» ou «une once de (nom de la céréale à déjeuner) dans quatre onces de lait est une bonne source alimentaire de protéines», si un tel mélange de produits alimentaires a une teneur en protéines d'au moins 20, selon la méthode officielle.

B.01.065. A person may state on the label of or in an advertisement for a food specially prepared for infants, that the food is “an excellent source of protein”, “an excellent dietary source of protein”, or, that it contains “high-quality protein” if the food, in such amount as is ordinarily consumed in a reasonable daily intake has a protein rating of not less than 20, as determined by the official method.

B.01.066. A person may make claims regarding the anabolic action of proteins in food on the label of the food or in an advertisement for the food if the claims are accompanied by the appropriate statement set out in section B.01.062, B.01.063 or B.01.065.

B.01.070. [S]. Mixed nuts or a mixture of nuts shall consist of a mixture of nuts in which not less than five per cent by weight of each type of nuts is present in the mixture.

B.01.071. The percentage and name of the nut that is present in the greatest amount by weight in any mixed nuts or mixture of nuts shall be shown on the main panel of the label in close proximity to the common name thereof.

B.01.072. (1) A list of all ingredients of any mixed nuts or mixture of nuts shall be shown on any part of the label other than that part of the label, if any, that is applied to the bottom of the container.

(2) Ingredients shall be shown in the list referred to in subsection (1) by their common names in descending order of their proportion of the mixed nuts or mixture of nuts or as a percentage thereof.

B.01.080. (1) In this section, “frozen” means preserved by freezing temperature and does not include any surface freezing that may occur during holding and transportation.

(2) Where meat, meat by-products, poultry meat, poultry by-products or fish, or meat of any marine or fresh water animal, that has been frozen is thawed prior to sale, the words “previously frozen” shall be shown

(a) on the main panel in close proximity to the common name of the food and in letters at least as legible and conspicuous as those used in the common name;

(b) anywhere on the main panel in letters of not less than 1/4 of an inch (6.4 millimetres) in height; or

(c) on a sign displayed adjacent to the food in letters that are legible and conspicuous to a prospective purchaser.

(3) Where part of a food referred to in subsection (2) has been frozen and thawed prior to sale, the words “Made from fresh and frozen portions” or “Made from fresh and frozen (naming the food)” shall be shown in the manner described in paragraph (2)(a), (b) or (c).

B.01.065. Il est permis de déclarer, sur l'étiquette d'un produit alimentaire spécialement apprêté pour les bébés ou dans la publicité relative à un tel produit, que ce dernier est «une excellente source alimentaire de protéines» ou qu'il renferme «des protéines de haute qualité» si le produit, dans la quantité qui se consomme ordinairement par jour dans une ingestion raisonnable, a une teneur en protéines d'au moins 20, selon la méthode officielle.

B.01.066. Il est permis de faire des assertions concernant l'activité anabolique des protéines, sur l'étiquette ou dans la publicité d'une denrée alimentaire, si lesdites assertions sont accompagnées de la déclaration pertinente énoncée à l'article B.01.062, B.01.063 ou B.01.065.

B.01.070. [N]. Des noix mélangées ou un mélange de noix doivent être un mélange de noix qui comporte un pourcentage, en poids, d'au moins cinq pour cent de chaque type de noix.

B.01.071. Le pourcentage et le nom du type de noix dont la quantité est supérieure, en poids, à celle de tout autre type de noix se trouvant dans un mélange de noix ou dans des noix mélangées, doivent figurer sur le cartouche principal de l'étiquette, à proximité du nom usuel des noix mélangées ou du mélange de noix.

B.01.072. (1) La liste de tous les ingrédients de noix mélangées ou d'un mélange de noix doit figurer sur l'étiquette, ailleurs que sur la partie de celle-ci apposée sur le dessous du contenant.

(2) Les ingrédients sont désignés par leur nom usuel sur la liste visée au paragraphe (1) et ils y figurent par ordre décroissant d'après la proportion qu'ils représentent par rapport aux noix mélangées ou au mélange de noix ou d'après le pourcentage des noix mélangées ou du mélange de noix qu'ils constituent.

B.01.080. (1) Dans le présent article, «congelés» s'entend d'un produit conservé à la température de congélation et n'inclut pas une congélation de surface qui aurait pu se produire durant la manutention et le transport.

(2) Lorsque de la viande ou un de ses sous-produits, de la volaille ou un de ses sous-produits, du poisson ou de la chair de tout autre animal marin ou d'eau douce qui a été congelé est décongelé avant la vente, la mention «produit décongelé» doit figurer

a) sur le cartouche principal de l'étiquette, à proximité du nom usuel du produit, et en lettres au moins aussi lisibles et en évidence que celles du nom usuel;

b) n'importe où sur le cartouche principal de l'étiquette en lettres d'au moins 1/4 de pouce (6,4 millimètres) de hauteur; ou

c) sur un écriteau placé tout près du produit alimentaire, en lettres que tout acheteur éventuel peut voir et lire facilement.

(3) Lorsqu'une partie d'un produit alimentaire mentionné au paragraphe (2) a été congelée et décongelée avant la vente, la mention «Provenance: parties fraîches et congelées» ou «Provenance: parties de (d') (nom du produit) fraîches et congelées» doit figurer à l'endroit précisé et comme il est indiqué à l'alinéa (2)a), b) ou c).

B.01.100. (1) The common name of a simulated meat product or simulated poultry product shall be the common name of the meat product or poultry product that is simulated, modified by the word "simulated".

(2) The word "simulated" in the common name of a simulated meat product or simulated poultry product shall be shown in letters of at least the same size and prominence as those used in the remainder of the common name of that product.

(3) Where a simulated meat product or a simulated poultry product is not a prepackaged product, the common name of the product and the other information required by this section to be shown on the label of a simulated meat product or simulated poultry product shall be shown on a sign displayed on or adjacent to the product in letters that are legible and conspicuous to a prospective purchaser.

(4) The words

(a) "contains no meat", in the case of a simulated meat product, and

(b) "contains no poultry", in the case of a simulated poultry product,

shall be shown on the main panel of the label of a simulated meat product or simulated poultry product in close proximity to the common name and in letters of at least the same size and prominence as those shown in the common name.

(5) Notwithstanding sections D.01.003 and D.02.002, no reference shall be made on the label of a simulated meat product or simulated poultry product or in an advertisement for those products to the vitamin or mineral nutrient content of those products, except as provided

(a) in this section;

(b) under paragraph B.01.008(1)(b); and

(c) under sections D.01.004 and D.02.003.

(6) The words "contains approximately the same amount of vitamins and mineral nutrients as an equal weight of (naming the meat product or poultry product that is simulated)" shall be shown on the label of a simulated meat product or simulated poultry product.

(7) A person may, in advertising a simulated meat product or a simulated poultry product or on a label of those products, state

(a) that the product is "a good source" or "a good dietary source" of any of the following vitamins, if a reasonable daily intake of that product provides not less than

(i) in the case of vitamin A, 600 International Units,

(ii) in the case of thiamine, 0.25 milligram,

(iii) in the case of riboflavin, 0.4 milligram, or

(iv) in the case of niacin or niacinamide, 2.5 milligrams;

(b) that the product is "an excellent source" or "an excellent dietary source" of any of the following vitamins, if a reasonable daily intake of that product provides not less than

(i) in the case of vitamin A, 1,200 International Units,

(ii) in the case of thiamine, 0.45 milligram,

(iii) in the case of riboflavin, 0.75 milligram, or

B.01.100. (1) Le nom usuel d'un simili-produit de viande ou d'un simili-produit de volaille est formé du nom usuel du produit de viande ou de volaille dont l'apparence est imitée, auquel s'ajoute le préfixe «simili».

(2) Le préfixe «simili» mentionné au paragraphe (1) doit figurer en caractères au moins aussi gros et aussi en évidence que ceux du reste du nom usuel du simili-produit.

(3) Lorsqu'un simili-produit de viande ou un simili-produit de volaille n'est pas un produit préemballé, doivent être indiqués, en caractères lisibles, sur une inscription placée bien en évidence sur le produit ou à proximité, le nom usuel du produit et les autres renseignements qui, aux termes du présent article, doivent figurer sur l'étiquette d'un simili-produit de viande ou d'un simili-produit de volaille.

(4) La mention

a) «sans teneur en viande», dans le cas d'un simili-produit de viande, et

b) «sans teneur en volaille», dans le cas d'un simili-produit de volaille,

doit figurer sur le cartouche principal de l'étiquette d'un simili-produit de viande ou d'un simili-produit de volaille à proximité du nom usuel et en caractères au moins aussi gros et aussi visibles que ceux du reste du nom usuel.

(5) Par dérogation aux articles D.01.003 et D.02.002, est interdite toute mention, sur l'étiquette d'un simili-produit de viande ou d'un simili-produit de volaille et dans toute publicité relative à ces produits, de la teneur en vitamines ou en minéraux nutritifs des produits en question, autre qu'une mention conforme

a) au présent article;

b) à l'alinéa B.01.008 (1)b); et

c) aux articles D.01.004 et D.02.003.

(6) L'énoncé «teneur en vitamines et en minéraux nutritifs à peu près égale à celle d'une même quantité, en poids, de (nom du produit de viande ou de volaille dont l'apparence est imitée)» doit figurer sur l'étiquette d'un simili-produit de viande ou d'un simili-produit de volaille.

(7) Dans toute publicité relative à un simili-produit de viande ou à un simili-produit de volaille, de même que sur l'étiquette desdits produits, il est permis de déclarer que

a) le produit est «une bonne source» ou «une bonne source alimentaire» de l'une des vitamines suivantes, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité de cette vitamine au moins égale,

(i) dans le cas de la vitamine A, 600 unités internationales,

(ii) dans le cas de la thiamine, à 0,25 milligramme,

(iii) dans le cas de la riboflavine, à 0,4 milligramme, et

(iv) dans le cas de la niacine ou la niacinamide, à 2,5 milligrammes;

b) le produit est «une excellente source» ou «une excellente source alimentaire» de l'une des vitamines suivantes, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité de cette vitamine au moins égale,

(iv) in the case of niacin or niacinamide, 4.5 milligrams;
(c) that the product is “a good source” or “a good dietary source” of any of the following mineral nutrients, if a reasonable daily intake of that product provides not less than

- (i) in the case of calcium, 150 milligrams,
- (ii) in the case of phosphorus, 150 milligrams, or
- (iii) in the case of iron, 2 milligrams; and

(d) that the product is “an excellent source” or “an excellent dietary source” of any of the following mineral nutrients, if a reasonable daily intake of that product provides not less than

- (i) in the case of calcium, 300 milligrams,
- (ii) in the case of phosphorus, 300 milligrams, or
- (iii) in the case of iron, 4 milligrams.

B.01.101. (1) For the purposes of this section and section B.01.102, “source of protein” means any food that contains protein, but does not include spices, seasonings, flavours, artificial flavours, flavour enhancers, food additives and similar foods that contain only small amounts of protein.

(2) The common name of a meat product extender shall be the common name of each food in the meat product extender that is a source of protein, plus

- (a) the word “meat”, or the common name of the meat product that is to be extended, plus the word “extender”; or
- (b) the words “extender for” plus the common name of the meat product that is to be extended.

(3) The common name of a poultry product extender shall be the common name of each food in the poultry product extender that is a source of protein, plus

- (a) the word “poultry”, or the common name of the poultry product that is to be extended plus the word “extender”; or
- (b) the words “extender for” plus the common name of the poultry product that is to be extended.

(4) Foods that are a source of protein in the meat product extender or poultry product extender shall be shown by their common names in the common name of that meat product extender or poultry product extender

- (a) in descending order of their proportion of the meat product extender or poultry product extender; and
- (b) in letters of at least the same size and prominence as those used in the remainder of the common name of the meat product extender or poultry product extender.

(5) Notwithstanding sections D.01.003 and D.02.002, no reference shall be made, on the label of a meat product

(i) dans le cas de la vitamine A, à 1,200 unités internationales,

(ii) dans le cas de la thiamine, à 0,45 milligramme,

(iii) dans le cas de la riboflavine, à 0,75 milligramme, et

(iv) dans le cas de la niacine ou la niacinamide, à 4,5 milligrammes;

c) le produit est «une bonne source» ou «une bonne source alimentaire» de l'un des minéraux nutritifs suivants, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité de ce minéral nutritif au moins égale,

(i) dans le cas du calcium, à 150 milligrammes,

(ii) dans le cas du phosphore, à 150 milligrammes, et

(iii) dans le cas du fer, à 2 milligrammes; et que

d) le produit est «une excellente source» ou «une excellente source alimentaire» de l'un des minéraux nutritifs suivants, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité de ce minéral nutritif au moins égale,

(i) dans le cas du calcium, à 300 milligrammes,

(ii) dans le cas du phosphore, à 300 milligrammes, et

(iii) dans le cas du fer, à 4 milligrammes.

B.01.101. (1) Aux fins du présent article et de l'article B.01.102, «source de protéines» s'entend de tout aliment à teneur en protéines, à l'exclusion des produits suivants: épices, assaisonnements, parfums ou arômes, parfums ou arômes artificiels, exhausteurs de goût (substances qui rehaussent le goût), additifs alimentaires et produits analogues qui ne contiennent que de petites quantités de protéines.

(2) Le nom usuel d'un allongeur de produit de viande est formé du mot «allongeur» suivi de «au», «à la» ou «aux», selon le cas, du nom usuel de l'aliment qui est contenu dans l'allongeur de produit de viande et qui est source de protéines et

a) de l'expression «pour viande»; ou

b) du nom usuel du produit de viande dont le volume est augmenté.

(3) Le nom usuel d'un allongeur de produit de volaille est formé du mot «allongeur» suivi de «au», «à la» ou «aux», selon le cas, du nom usuel de l'aliment qui est contenu dans l'allongeur de produit de volaille et qui est source de protéines et

a) de l'expression «pour volaille»; ou

b) du nom usuel du produit de volaille dont le volume est augmenté.

(4) Les aliments qui sont sources de protéines dans l'allongeur de produits de viande ou dans l'allongeur de produits de volaille doivent figurer dans le nom usuel de cet allongeur, où ils sont désignés par leur nom usuel,

a) dans l'ordre décroissant de la proportion de l'allongeur qu'ils représentent; et

b) en caractères au moins aussi gros et aussi en évidence que ceux du reste du nom usuel de l'allongeur de produits de viande ou de volaille.

(5) Par dérogation aux articles D.01.003 et D.02.002, est interdite toute mention, sur l'étiquette d'un allongeur de pro-

extender or poultry product extender or in an advertisement for those products, to the vitamin or mineral nutrient content of those products, except as provided

(a) in subsection (6); and

(b) under paragraph B.01.008(1)(b).

(6) The words “when rehydrated as directed, contains approximately the same amount of vitamins and mineral nutrients as an equal weight of meat” or “when rehydrated as directed, contains approximately the same amount of vitamins and mineral nutrients as an equal weight of poultry”, as the case may be, shall be shown on the label of a meat product extender or poultry product extender.

B.01.102. (1) The common name of an extended meat product or an extended poultry product shall be the common name of the meat product or poultry product that is extended, modified by the common name of each of the foods that are sources of protein in the extended meat product or extended poultry product.

(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) the word or words “meat”, “meat by-product”, “poultry”, “poultry meat” or “poultry meat by-product” as the case may be, may be used in the common name of an extended meat product or extended poultry product as the common name of the food therein that is a source of protein derived from a meat product or poultry product; and

(b) where it is an acceptable manufacturing practice for a manufacturer to omit from his meat product extender or poultry product extender any source of protein derived from a plant that is ordinarily an ingredient of that meat product extender or poultry product extender, or to substitute in whole or in part in his meat product extender or poultry product extender any source of protein derived from a plant for a source of protein that is ordinarily an ingredient of that meat product extender or poultry product extender, the word “plant” may be used in the common name of an extended meat product or extended poultry product as the common name of the food therein that is a source of protein derived from a plant.

(3) Foods that are a source of protein in an extended meat product or extended poultry product shall be shown by their common names in the common name of that product

(a) in descending order of their proportion of that product; and

(b) in letters of at least the same size and prominence as those used in the remainder of the common name of that product.

(4) Where an extended meat product or extended poultry product is not a prepackaged product, the common name of that product and the information required by this section to be shown on the label of an extended meat product or extended

duits de viande ou d'un allongeur de produits de volaille et dans toute publicité relative à ces produits, de la teneur en vitamines ou en minéraux nutritifs des produits en question, autre qu'une mention conforme

a) au paragraphe (6); et

b) à l'alinéa B.01.008(1)b).

(6) Doit figurer, sur l'étiquette d'un allongeur de produits de viande ou de volaille, la mention suivante: «après réhydratation effectuée selon le mode d'emploi, la teneur en vitamines et en minéraux nutritifs de ce produit est à peu près égale à celle d'une même quantité, en poids, de viande» ou «après réhydratation effectuée selon le mode d'emploi, la teneur en vitamines et en minéraux nutritifs de ce produit est à peu près égale à celle d'une même quantité, en poids, de volaille», selon le cas.

B.01.102. (1) Le nom usuel d'un produit de viande avec allongeur ou d'un produit de volaille avec allongeur est formé du nom usuel du produit de viande ou de volaille dont le volume est augmenté, auquel s'ajoute le nom usuel de chacun des aliments qui sont sources de protéines dans le produit de viande avec allongeur ou dans le produit de volaille avec allongeur.

(2) Par dérogation au paragraphe (1),

a) les mots «viande», «sous-produits de viande», «volaille», «viande de volaille» ou «sous-produit de viande de volaille», selon le cas, peuvent être employés dans le nom usuel d'un produit de viande avec allongeur ou d'un produit de volaille avec allongeur comme étant le nom usuel de l'aliment incorporé qui est une source de protéines dérivée d'un produit de viande ou de volaille; et

b) lorsque, suivant une pratique industrielle reconnue, le fabricant n'inclut pas dans l'allongeur de produit de viande ou dans l'allongeur de produit de volaille une source quelconque de protéines qui est dérivée d'une plante et qui est généralement un ingrédient de cet allongeur de produit de viande ou de cet allongeur de produit de volaille, ou qu'il remplace en tout ou en partie, dans l'allongeur de produit de viande ou dans l'allongeur de produit de volaille, une source de protéines qui est généralement un ingrédient de ce produit par une source quelconque de protéines dérivée d'une plante, le terme «plante» peut être employé dans le nom usuel d'un produit de viande avec allongeur ou d'un produit de volaille avec allongeur comme étant le nom usuel de l'aliment incorporé qui est une source de protéines dérivée d'une plante.

(3) Les aliments qui sont sources de protéines dans un produit de viande avec allongeur ou dans un produit de volaille avec allongeur doivent figurer dans le nom usuel de ce produit, où ils sont désignés par leur nom usuel,

a) dans l'ordre décroissant de la proportion du produit de viande ou de volaille avec allongeur qu'ils représentent; et

b) en caractères au moins aussi gros et aussi en évidence que ceux du reste du nom usuel de ce produit.

(4) Lorsqu'un produit de viande avec allongeur ou un produit de volaille avec allongeur n'est pas un produit préemballé, doivent être indiqués, en caractères lisibles, sur une inscription placée bien en évidence sur le produit ou à proxi-

poultry product shall be shown on a sign displayed on or adjacent to that product in letters that are legible and conspicuous to a prospective purchaser.

(5) Notwithstanding sections D.01.003 and D.02.002, no reference shall be made, on the label of an extended meat product or extended poultry product or in an advertisement for those products, to the vitamin or mineral nutrient content of those products, except as provided

- (a) in this section,
- (b) under paragraph B.01.008(1)(b), and
- (c) under sections D.01.004 and D.02.003.

(6) The words “contains approximately the same amount of vitamins and mineral nutrients as an equal weight of (naming the meat product or poultry product that is extended)” shall be shown on the label of an extended meat product or extended poultry product.

(7) A person may, in advertising an extended meat product or extended poultry product or on a label of those products, state

(a) that the product is “a good source” or “a good dietary source” of any of the following vitamins, if a reasonable daily intake of that product provides not less than

- (i) in the case of vitamin A, 600 International Units,
- (ii) in the case of thiamine, 0.25 milligram,
- (iii) in the case of riboflavin, 0.4 milligram, or
- (iv) in the case of niacin or niacinamide, 2.5 milligrams;

(b) that the product is “an excellent source” or “an excellent dietary source” of any of the following vitamins, if a reasonable daily intake of that product provides not less than

- (i) in the case of vitamin A, 1,200 International Units,
- (ii) in the case of thiamine, 0.45 milligram,
- (iii) in the case of riboflavin, 0.75 milligram, or
- (iv) in the case of niacin or niacinamide, 4.5 milligrams;

(c) that the product is “a good source” or “a good dietary source” of any of the following mineral nutrients, if a reasonable daily intake of that product provides not less than

- (i) in the case of calcium, 150 milligrams,
- (ii) in the case of phosphorus, 150 milligrams, or
- (iii) in the case of iron, 2 milligrams; and

(d) that the product is “an excellent source” or “an excellent dietary source” of any of the following mineral nutrients, if a reasonable daily intake of that product provides not less than

- (i) in the case of calcium, 300 milligrams,
- (ii) in the case of phosphorus, 300 milligrams, or
- (iii) in the case of iron, 4 milligrams.

mité, le nom usuel du produit et les autres renseignements qui, aux termes du présent article, doivent figurer sur l'étiquette d'un produit de viande avec allongeur ou d'un produit de volaille avec allongeur.

(5) Par dérogation aux articles D.01.003 et D.02.002, est interdite toute mention, sur l'étiquette d'un produit de viande avec allongeur ou d'un produit de volaille avec allongeur et dans toute publicité relative à ces produits, de la teneur en vitamines ou en minéraux nutritifs des produits en question, autre qu'une mention conforme

- a) au présent article;
- b) à l'alinéa B.01.008(1)b); et
- c) aux articles D.01.004 et D.02.003.

(6) L'énoncé «teneur en vitamines et en minéraux nutritifs à peu près égale à celle d'une même quantité, en poids, (nom du produit de viande ou de volaille dont le volume est augmenté)» doit figurer sur l'étiquette d'un produit de viande avec allongeur ou d'un produit de volaille avec allongeur.

(7) Dans toute publicité relative à un produit de viande avec allongeur ou à un produit de volaille avec allongeur, de même que sur l'étiquette de ces produits, il est permis de déclarer que

a) le produit est «une bonne source» ou «une bonne source alimentaire» de l'une des vitamines suivantes, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité de cette vitamine au moins égale,

- (i) dans le cas de la vitamine A, à 600 unités internationales,
- (ii) dans le cas de la thiamine, à 0,25 milligramme,
- (iii) dans le cas de la riboflavine, à 0,4 milligramme, et,
- (iv) dans le cas de la niacine ou la niacinamide, à 2,5 milligrammes;

b) le produit est «une excellente source» ou «une excellente source alimentaire» de l'une des vitamines suivantes, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité de cette vitamine au moins égale,

- (i) dans le cas de la vitamine A, à 1,200 unités internationales,
- (ii) dans le cas de la thiamine, à 0,45 milligramme,
- (iii) dans le cas de la riboflavine, à 0,75 milligramme, et,
- (iv) dans le cas de la niacine ou la niacinamide, à 4,5 milligrammes;

c) le produit est «une bonne source» ou «une bonne source alimentaire» de l'un des minéraux nutritifs suivants, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité de ce minéral nutritif au moins égale,

- (i) dans le cas du calcium, à 150 milligrammes,
- (ii) dans le cas du phosphore, à 150 milligrammes, et,
- (iii) dans le cas du fer, à 2 milligrammes; et que

d) le produit est «une excellente source» ou «une excellente source alimentaire» de l'un des minéraux nutritifs suivants, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité de ce minéral nutritif au moins égale,

- (i) dans le cas du calcium, à 300 milligrammes,
- (ii) dans le cas du phosphore, à 300 milligrammes, et,
- (iii) dans le cas du fer, à 4 milligrammes.

B.01.103. (1) The common name of a yolk-replaced egg shall be "yolk-replaced egg".

(2) Notwithstanding sections D.01.003 and D.02.002, no reference shall be made on the label of or in the advertisement for a yolk-replaced egg to its vitamin or mineral nutrient content, except as provided

- (a) in this section;
- (b) under subparagraph B.01.004(b)(iv); and
- (c) under sections D.01.004 and D.02.003.

(3) The words "Contains approximately the same amount of vitamins and mineral nutrients as an equal weight of whole egg" shall be shown on the label of a yolk-replaced egg.

(4) A person may, in advertising or on the label of a yolk-replaced egg, state that it is "a good source" or "a good dietary source" of any of the following nutrients, if a reasonable daily intake of that food provides not less than

- (a) in the case of vitamin A, 600 International Units,
- (b) in the case of phosphorus, 150 milligrams, or
- (c) in the case of iron, 2 milligrams.

DIVISION 2

Alcoholic Beverages

B.02.001. The foods referred to in this Division are included in the term *alcoholic beverage*.

- B.02.002.** In this Division,
- "alcohol" means ethyl alcohol; (*alcohol*)
 - "absolute alcohol" means alcohol of a strength of 100 per cent; (*alcohol absolu*)
 - "malt-wine" means an alcoholic distillate obtained by pot-still distillation from a mash of cereal grain or cereal grain products saccharified by the diastase of malt and fermented by the action of yeast; (*vin de malt*)
 - "grain spirit" means an alcoholic distillate, obtained from a mash of cereal grain or cereal grain products saccharified by the diastase of malt or by other natural enzyme and fermented by the action of yeast, and from which all or nearly all of the naturally occurring substances other than alcohol and water have been removed; (*esprit de grain*)
 - "molasses spirit" means an alcoholic distillate, obtained from sugar-cane by-products fermented by the action of yeast, from which all or nearly all of the naturally occurring substances other than alcohol and water have been removed; (*esprit de mélasse*)
 - "age" means the period during which an alcoholic beverage is kept under such conditions of storage as may be necessary to render it potable or to develop its characteristic flavour or bouquet; (*âge*)
 - "flavouring" means other domestic or imported spirits or wine as permitted by regulations made under the authority of the *Excise Act*; (*substances aromatisantes*)

B.01.103. (1) Le nom usuel d'un œuf à jaune substitué est «œuf à jaune substitué».

(2) Par dérogation aux articles D.01.003 et D.02.002, l'étiquette d'un emballage d'œufs à jaune substitué, ou toute publicité y relative ne doit indiquer la teneur en vitamines ou en minéraux nutritifs du produit en question, que conformément

- a) au présent article;
- b) au sous-alinéa B.01.004(b)(iv); et
- c) aux articles D.01.004 et D.02.003.

(3) L'énoncé «Contient approximativement les mêmes quantités de vitamines et de minéraux qu'un œuf entier de poids égal» doit figurer sur l'étiquette d'un emballage d'œufs à jaune substitué.

(4) Dans toute publicité relative aux œufs à jaune substitué de même que sur l'étiquette de l'emballage, il est permis de déclarer que le produit est «une bonne source» ou «une bonne source alimentaire» de l'un des éléments nutritifs suivants, si la ration quotidienne normale de ce produit apporte une quantité au moins égale

- a) dans le cas de la vitamine A, à 600 unités internationales;
- b) dans le cas du phosphore, à 150 milligrammes; et
- c) dans le cas du fer, à 2 milligrammes.

TITRE 2

Breuvages alcooliques

B.02.001. Les aliments mentionnés dans le présent titre sont compris dans l'expression *breuvages alcooliques*.

- B.02.002.** Dans le présent titre,
- «âge» désigne la période durant laquelle un breuvage alcoolique est conservé dans les conditions d'entreposage nécessaires pour le rendre potable ou pour en développer la saveur ou le bouquet caractéristique; (*age*)
 - «alcohol» désigne l'alcool éthylique; (*alcohol*)
 - «alcohol absolu» désigne l'alcool à 100°; (*absolute alcohol*)
 - «esprit de grain» désigne un distillat alcoolique obtenu d'un moût de céréales ou de produits de céréales saccharifiés par la diastase du malt ou par quelque autre enzyme naturelle et fermenté au moyen de levure, dont les substances naturellement présentes, autres que l'alcool et l'eau, ont été complètement ou presque totalement éliminées; (*grain spirit*)
 - «esprit de mélasse» désigne un distillat alcoolique obtenu de sous-produits de la canne à sucre fermentés au moyen de levure, et dont les substances naturellement présentes, autres que l'alcool et l'eau, ont été complètement ou presque totalement éliminées; (*molasses spirit*)
 - «malt séché à la tourbe» désigne le malt d'orge touraillé sur un feu de tourbe avec ou sans autres combustibles; (*peat-dried malt*)
 - «petit fût» désigne des barriques ou barils d'une capacité ne dépassant pas 150 gallons; (*small wood*)
 - «substances aromatisantes» désigne les autres spiritueux ou vins domestiques ou importés tel que le permettent les règlements d'exécution de la *Loi sur l'accise*; (*flavouring*)

“peat-dried malt” means barley malt that has been kilned over fires of peat with or without admixture of other fuels; (*malt séché à la tourbe*)

“small wood” means wood casks or barrels of not greater than 150 gallon capacity. (*petit fût*)

B.02.003. Where an alcoholic beverage contains 1.2 per cent or more alcohol by volume, the percentage by volume of alcohol present in the alcoholic beverage shall be shown on the principal display panel followed by the words “alcohol by volume” or the abbreviation “alc./vol.”.

Whisky

B.02.010. [S]. Whisky shall be a potable alcoholic distillate, obtained from a mash of cereal grain or cereal grain products saccharified by the diastase of malt or other natural enzyme and fermented by the action of yeast, and may contain a flavouring or caramel.

B.02.011. No person shall sell whisky for consumption in Canada that has not been held and aged for a period of at least three years in small wood.

B.02.012. (1) Subject to subsection (2), no person shall make any claim with respect to the age of whisky other than for the period during which the whisky has been stored in small wood.

(2) Where whisky has been aged in small wood for at least three years, any period not exceeding six months during which that whisky was held in other containers may be claimed as age.

B.02.013. [S]. Malt Whisky derived from peat-dried malt shall be whisky, obtained by the pot-still distillation of a mash of peat-dried malt fermented by the action of yeast, or a mixture of such whiskies, and shall possess the aroma, taste and character generally attributed to malt whisky from peat-dried malt.

B.02.014. [S]. Malt whisky derived from other than peat-dried malt shall be whisky, obtained by the pot-still distillation of a mash consisting substantially of barley malt fermented by the action of yeast or a mixture of such whiskies.

B.02.015. [S]. Grain whisky shall be whisky that has been distilled in such a manner as to retain some of the volatile congeneric substances produced during fermentation.

B.02.016. [S]. Scotch Whisky shall be whisky distilled in Scotland as Scotch whisky for domestic consumption in accordance with the laws of the United Kingdom.

B.02.017. No person shall blend or modify in any manner any Scotch whisky that is imported in bulk for the purpose of bottling and sale in Canada as Scotch whisky except by

- (a) blending with other Scotch whisky,
- (b) the addition of distilled or otherwise purified water to adjust to a required strength, or
- (c) the addition of caramel.

«vin de malt» désigne un distillat alcoolique obtenu par la distillation à l'alambic chauffé à feu nu, d'un moût de céréales ou de produits de céréales saccharifiés par la diastase du malt et fermenté au moyen de levure. (*malt-wine*)

B.02.003. Lorsqu'un breuvage alcoolique a une teneur de 1.2 pour cent ou plus en volume d'alcool, ce pourcentage suivi de la mention «d'alcool en volume» ou de l'abréviation «alc./vol.» doit être indiqué sur l'espace principal.

Whisky

B.02.010. [N]. Le whisky doit être un distillant alcoolique potable obtenu d'un moût de céréales ou de produits de céréales saccharifiés par la diastase du malt ou autre enzyme naturelle, et fermenté au moyen de levure, et peut renfermer une substance aromatisante ou du caramel.

B.02.011. Est interdite la vente de whisky pour la consommation au Canada, à moins qu'il n'ait été vieilli et conservé en petit fût durant au moins trois ans.

B.02.012. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est interdite toute déclaration sur l'âge du whisky autre que celle de la période durant laquelle le whisky a été entreposé en petit fût.

(2) Dans le cas d'un whisky vieilli en petit fût durant au moins trois ans, toute période ne dépassant pas six mois et durant laquelle le whisky a été conservé dans d'autres récipients peut être comptée dans la déclaration de l'âge du whisky.

B.02.013. [N]. Le whisky de malt provenant de malt séché à la tourbe doit être du whisky obtenu par la distillation à l'alambic, chauffé à feu nu, d'un moût de malt séché à la tourbe et fermenté au moyen de levure, ou un mélange de tels whiskys; il doit posséder l'arôme, le goût et les caractéristiques généralement attribués au whisky de malt dérivé du malt séché à la tourbe.

B.02.014. [N]. Le whisky de malt provenant de malt autre que du malt séché à la tourbe doit être du whisky obtenu par la distillation à l'alambic, chauffé à feu nu, d'un moût composé en grande partie de malt d'orge fermenté au moyen de levure, ou un mélange de tels whiskys.

B.02.015. [N]. Le whisky de grain doit être le whisky qui a été distillé de manière à retenir partiellement les éléments volatils congénères produits durant la fermentation.

B.02.016. [N]. Le whisky écossais doit être du whisky qui a été distillé en Écosse comme whisky écossais pour la consommation domestique, conformément aux lois du Royaume-Uni.

B.02.017. Est interdit tout mélange ou toute modification de whisky écossais importé en vrac aux fins d'embouteillage et de vente au Canada comme whisky écossais, sauf

- a) le mélange avec d'autre whisky écossais;
- b) l'addition d'eau distillée ou autrement purifiée pour porter le whisky au degré alcoolique requis; ou
- c) l'addition de caramel.

B.02.018. [S]. Irish Whisky shall be whisky distilled in Northern Ireland or in the Republic of Ireland as Irish whisky for domestic consumption in accordance with the laws of Northern Ireland or the Republic of Ireland.

B.02.019. No person shall blend or modify in any manner any Irish whisky that is imported in bulk for the purpose of bottling and sale in Canada as Irish whisky except by

- (a) blending with other Irish whisky,
- (b) the addition of distilled or otherwise purified water to adjust to a required strength, or
- (c) the addition of caramel.

B.02.020. [S]. Canadian Whisky, Canadian Rye Whisky or Rye Whisky shall be whisky distilled in Canada, and shall possess the aroma, taste and character generally attributed to Canadian whisky.

B.02.021. [S]. Highland Whisky shall be whisky manufactured and blended in Canada and shall consist of a blend of

- (a) malt whisky from peat-dried malt that has been distilled in Canada or in Scotland, and
- (b) grain whisky,

and shall contain not less than 25 per cent of such malt whisky at proof and if 51 per cent or more of the malt whisky so used is distilled in Scotland, the label of or advertisement for the Highland whisky may include a statement to the effect that it contains malt whisky distilled in Scotland.

Rum

B.02.030. [S]. Rum shall be a potable alcoholic distillate obtained from sugar-cane products fermented by the action of yeast or a mixture of yeast and other organisms, or a mixture of such distillates, may contain caramel, and may be flavoured with fruit or other botanical substances or flavouring.

B.02.031. No person shall sell for consumption in Canada rum that has not been aged and held for a period of not less than two years in small wood.

B.02.032. No person shall make any claim for the age of rum other than for the period during which the rum has been stored in small wood, but in the case of rum that has been aged in small wood for not less than two years, any period not exceeding six months during which the rum is held in other containers may be claimed as age.

B.02.033. No person shall blend or modify in any manner any rum that is imported in bulk for the purpose of bottling and sale in Canada as imported rum except by

- (a) blending with other imported rum,
- (b) the addition of distilled or otherwise purified water to adjust to a required strength, or
- (c) the addition of caramel.

Gin

B.02.040. [S]. Hollands, Hollands Gin, Geneva, Geneva Gin, Genever, Genever Gin or Dutch-type Gin shall be the potable alcoholic beverage obtained by

- (a) the redistillation of malt-wine with or over juniper berries with or without other aromatic botanical substances,

B.02.018. [N]. Le whisky irlandais doit être du whisky distillé en Irlande du Nord ou dans la République d'Irlande pour la consommation domestique, conformément aux lois de l'Irlande du Nord ou de la République d'Irlande.

B.02.019. Est interdit tout mélange ou toute modification de whisky irlandais importé en vrac aux fins d'embouteillage et de vente au Canada comme whisky irlandais, sauf

- a) le mélange avec d'autre whisky irlandais;
- b) l'addition d'eau distillée ou autrement purifiée pour porter le whisky au degré alcoolique requis; ou
- c) l'addition de caramel.

B.02.020. [N]. Le whisky canadien doit être du whisky distillé au Canada; il doit posséder l'arome, le goût et les caractéristiques généralement attribués au whisky canadien.

B.02.021. [N]. Le whisky Highland doit être du whisky fabriqué et mélangé au Canada et doit être un mélange

- a) de whisky de malt obtenu de malt séché à la tourbe, qui a été distillé au Canada ou en Écosse, et
- b) de whisky de grain,

il doit contenir au moins 25 pour cent de tel whisky de malt de preuve; si 51 pour cent ou plus du whisky de malt employé à été distillé en Écosse, l'étiquette ou l'annonce du whisky Highland peut mentionner qu'il contient du whisky de malt distillé en Écosse.

Rhum

B.02.030. [N]. Le rhum doit être, soit un distillat alcoolique potable obtenu des produits de la canne à sucre, fermenté au moyen de levure ou d'un mélange de levure et d'autres organismes, soit un mélange de tels distillats; il peut renfermer du caramel, et peut être aromatisé avec des fruits ou avec d'autres substances végétales ou substances aromatisantes.

B.02.031. Est interdite la vente, pour consommation au Canada, de rhum qui n'a pas été vieilli et conservé en petit fût pendant au moins deux ans.

B.02.032. Est interdite l'allusion à l'âge du rhum, sauf pour la période pendant laquelle le rhum a été conservé en petit fût; toutefois, dans le cas du rhum qui a été conservé en petit fût pendant au moins deux ans, toute période ne dépassant pas six mois pendant laquelle le rhum a été conservé dans d'autres récipients, peut être réclamée comme de l'âge.

B.02.033. Est interdit tout mélange ou toute modification de rhum importé en vrac aux fins d'embouteillage et de vente au Canada comme du rhum importé, sauf

- a) le mélange avec d'autres rhums importés;
- b) l'addition d'eau distillée ou autrement purifiée pour porter le rhum au degré alcoolique requis; ou
- c) l'addition de caramel.

Gin

B.02.040. [N]. Le genièvre Hollands (genièvre, gin type hollandais ou gros gin) doit être le breuvage alcoolique potable obtenu

- a) par redistillation du vin de malt, avec ou sur des baies de genièvre, et avec ou sans autres substances aromatiques

or a combination of such redistillations, and the finished product shall contain not more than two per cent sugar and may be labelled or advertised as being *distilled*;

(b) the redistillation of a combination of malt-wine and not more than four times its volume at proof of grain spirit with or over juniper berries with or without other aromatic botanical substances, or a combination of such redistillations, and the finished product shall contain not more than two per cent sugar and may be labelled and advertised as being *distilled*; or

(c) the blending of malt-wine, distilled with or over juniper berries with or without other aromatic botanical substances, and not more than four times its volume at proof of grain or molasses spirit, or a combination of such blendings, and the finished product shall contain not more than two per cent sugar, and shall be described on the principal display panel of the label and in advertisements as blended gin;

(d) and may contain caramel.

B.02.041. [S]. Gin, other than Hollands (Hollands Gin, Geneva, Geneva Gin, Genever, Genever Gin, Dutch-type Gin) shall be the product obtained by the redistillation of suitably rectified grain spirit with or over juniper berries and may contain other aromatic botanical substances and sugar.

B.02.042. [S]. Dry Gin shall be gin to which no sugar has been added.

B.02.043. No person shall make any claim for age for gin but gin that has been held in suitable containers may bear a label declaration to that effect.

Brandy

B.02.050. [S]. Brandy shall be the potable alcoholic distillate obtained by the distillation of wine in the manufacture of which no additional sugar has been used and may contain caramel and fruit or other botanical substances or flavouring.

B.02.051. No person shall sell Brandy, Fruit Brandy or (naming the fruit) Brandy unless it has been aged and held for a period of not less than two years in small wood.

B.02.052. Where the age of Brandy, Fruit Brandy or (naming the fruit) Brandy is set out in an advertisement or label, the age represented shall correspond only to the number of years during which the Brandy, Fruit Brandy or (naming the fruit) Brandy has been held in small wood.

B.02.053. Where brandy is wholly distilled in a country other than Canada, its label shall indicate the country of origin.

B.02.054. [S]. Cognac Brandy or **Cognac** shall be brandy manufactured in the Cognac district of France in accordance with the laws of the French Republic for consumption in that country.

B.02.055. [S]. Armagnac Brandy or **Armagnac** shall be brandy manufactured in the Armagnac district of France in

végétales, ou une combinaison de telles redistillations, dont le produit fini contiendra au plus deux pour cent de sucre, et qui peut être étiqueté et annoncé comme ayant été *distillé*;

b) par redistillation d'un mélange de vin de malt et d'au plus quatre fois son volume d'esprit de grain de preuve avec ou sur des baies de genièvre, et avec ou sans autres substances aromatiques végétales, ou un mélange de telles redistillations, dont le produit fini contiendra au plus deux pour cent de sucre, et qui peut être étiqueté ou annoncé comme ayant été *distillé*; ou

c) par mélange de vin de malt, distillé avec ou sur des baies de genièvre, avec ou sans autres substances aromatiques végétales, avec au plus quatre fois son volume d'esprit de grain ou d'esprit de mélasse de preuve, ou une combinaison de tels mélanges, le produit fini devant contenir au plus deux pour cent de sucre et être désigné sur l'espace principal de l'étiquette ainsi que dans la publicité comme du genièvre mélangé;

d) et peut contenir du caramel.

B.02.041. [N]. Le gin autre que le genièvre Hollands (genièvre ou gin type hollandais), doit être le produit obtenu par redistillation d'esprit de grain convenablement rectifié avec ou sur des baies de genièvre, et peut renfermer d'autres substances aromatiques végétales et du sucre.

B.02.042. [N]. Le gin sec doit être du genièvre qui n'a pas été additionné de sucre.

B.02.043. Est interdite toute déclaration sur l'âge du genièvre, mais dans le cas du genièvre qui a été conservé dans des récipients appropriés, l'étiquette peut porter une déclaration à cet effet.

Eau-de-vie

B.02.050. [N]. L'eau-de-vie de vin (brandy) doit être un distillat alcoolique potable obtenu par distillation du vin dans la fabrication duquel aucun sucre n'a été ajouté, et elle peut renfermer du caramel et des fruits ou d'autres substances végétales ou aromatisantes.

B.02.051. Il est interdit de vendre de l'eau-de-vie de vin (brandy), du brandy de fruits ou du brandy de (désignation du fruit), à moins qu'ils aient été vieillies et conservés pendant au moins deux ans en petit fût.

B.02.052. Lorsque l'âge de l'eau-de-vie de vin (brandy), du brandy de fruits ou du brandy de (désignation du fruit) apparaît dans une annonce ou sur l'étiquette, il doit correspondre uniquement au nombre d'années pendant lesquelles l'eau-de-vie de vin (brandy), le brandy de fruits ou le brandy de (désignation du fruit) ont été conservés en petit fût.

B.02.053. Lorsqu'une eau-de-vie de vin (brandy) est entièrement distillée dans un pays autre que le Canada, l'étiquette doit en indiquer le pays d'origine.

B.02.054. [N]. Le cognac doit être de l'eau-de-vie de vin (brandy) fabriquée dans la région de Cognac en France, conformément aux lois de la République française pour la consommation en France.

B.02.055. [N]. L'armagnac doit être de l'eau-de-vie de vin (brandy) fabriquée dans la région d'Armagnac en France,

accordance with the laws of the French Republic for consumption in that country.

B.02.056. [S]. Fruit Brandy, or (naming the fruit) Brandy shall be a potable alcoholic distillate obtained by the distillation of

- (a) fruit wine or a mixture of fruit wines;
- (b) a mixture of wine and fruit wine; or
- (c) a fermented mash of sound ripe fruit or mixture of fruits,

or a mixture of such distillates.

B.02.057. No person shall blend or modify in any manner any brandy that is imported in bulk for the purpose of bottling and sale in Canada as imported brandy except by

- (a) blending with other imported brandy,
- (b) the addition of distilled or otherwise purified water to adjust to a required strength, or
- (c) the addition of caramel.

Liqueurs and Alcoholic Cordials

B.02.060. [S]. Liqueurs and alcoholic cordials

- (a) shall be products obtained by the mixing or distillation of grain spirit, brandy or other distilled spirits with or over fruits, flowers, leaves or other botanical substances or their juices, or with extracts derived by infusion, percolation or maceration of such botanical substances;
- (b) shall have added to them during the course of manufacture sucrose, dextrose, glucose or glucose solids or any combination thereof, in an amount that is not less than 2.5 per cent of the finished product;
- (c) shall contain not less than 23 per cent of absolute alcohol by volume; and
- (d) may contain natural or artificial flavouring preparations and colour.

Vodka

B.02.070. [S]. Vodka shall be the potable alcoholic beverage obtained by the treatment of grain or potato spirit with charcoal so as to render the product without distinctive character, aroma or taste.

Wine

B.02.100. [S]. Wine

- (a) shall be the product of the alcoholic fermentation of the juice of the grape;
- (b) may have added to it during the course of the manufacture
 - (i) yeast,
 - (ii) concentrated grape juice,
 - (iii) sugar, dextrose, invert sugar, glucose or glucose solids or aqueous solutions thereof,
 - (iv) yeast foods,
 - (v) calcium sulphate in such quantity that the content or

conformément aux lois de la République française pour la consommation en France.

B.02.056. [N]. Le brandy de fruits ou le brandy de (désignation du fruit) doit être un distillat alcoolique potable obtenu par la distillation

- a) de vin de fruit ou d'un mélange de vins de fruits,
- b) d'un mélange de vin et de vin de fruits, ou
- c) d'un moût fermenté de fruits ou d'un mélange de fruits mûrs et sains,

ou un mélange de tels distillats.

B.02.057. Est interdit tout mélange ou toute modification d'une eau-de-vie de vin (brandy) importée en vrac aux fins d'embouteillage et de vente au Canada, comme eau-de-vie de vin (brandy) importée, sauf

- a) le mélange avec d'autres eaux-de-vie de vin (brandy) importées;
- b) l'addition d'eau distillée ou autrement purifiée, pour porter au degré alcoolique voulu; ou
- c) l'addition de caramel.

Liqueurs et cordiaux alcooliques

B.02.060. [N]. Les liqueurs et cordiaux alcooliques

- a) doivent être des produits obtenus par mélange ou distillation d'esprit de grain, d'eau-de-vie ou d'autres esprits distillés, avec ou sur des fruits, des fleurs, des feuilles ou autres substances végétales ou leurs sucs, ou avec des extraits obtenus par infusion, percolation ou macération de telles substances végétales;
- b) doivent être additionnés, en cours de fabrication, de saccharose, de dextrose, de glucose ou de solides du glucose, ou d'un mélange quelconque de ces substances, en qualité d'au moins 2.5 pour cent du produit fini;
- c) doivent renfermer au moins 23 pour cent d'alcool absolu en volume; et
- d) peuvent renfermer des préparations aromatisantes naturelles ou artificielles et des colorants.

Vodka

B.02.070. [N]. La vodka doit être le breuvage alcoolique potable obtenu par traitement de l'esprit de grain ou de pommes de terre avec du charbon de bois, de manière que le produit n'ait aucun caractère, arôme ou goût distinctifs.

Vin

B.02.100. [N]. Le vin

- a) doit être le produit de la fermentation alcoolique du jus de raisin;
- b) peut être additionné, en cours de fabrication,
 - (i) de levure,
 - (ii) de jus de raisin concentré,
 - (iii) de sucre, de dextrose, de sucre inverti, de glucose ou de solides du glucose, ou d'une solution aqueuse de n'importe laquelle de ces substances,
 - (iv) de nourriture pour les levures,
 - (v) de sulfate de calcium en quantité telle que la teneur en

soluble sulphates in the finished wine shall not exceed 0.2 per cent weight by volume calculated as potassium sulphate,

(vi) calcium carbonate in such quantity that the content of tartaric acid in the finished wine shall not be less than 0.15 per cent weight by volume,

(vii) sulphurous acid, including salts thereof, in such quantity that its content in the finished wine shall not exceed

(A) 70 parts per million in the free state, or

(B) 350 parts per million in the combined state, calculated as sulphur dioxide,

(viii) tartaric or citric acid,

(ix) pectinase,

(x) ascorbic or erythorbic acid or salts thereof,

(xi) anti-foaming agent,

(xii) any of the following fining agents: activated carbon, agar-agar, albumen, casein, clay, diatomaceous earth, gelatin, isinglass, potassium ferrocyanide, tannic acid, white of egg and polyvinylpyrrolidone in an amount that does not exceed 2 parts per million in the finished product,

(xiii) caramel,

(xiv) brandy, fruit spirit or alcohol derived from the alcoholic fermentation of a food source distilled to not less than 94 per cent alcohol by volume,

(xv) carbon dioxide, oxygen or ozone,

(xvii) sorbic acid or potassium sorbate, not to exceed 200 parts per million calculated as sorbic acid, and

(c) prior to final filtration may be treated with

(i) a strongly acid cation exchange resin in the sodium ion form, or

(ii) a weakly basic anion exchange resin in the hydroxyl ion form.

B.02.101. No person shall sell wine that contains more than 0.13 per cent weight by volume of volatile acid calculated as acetic acid as determined by the official method.

B.02.102. [S]. Fruit spirit shall be an alcoholic distillate obtained from wine, fruit wine, grape pomace or fruit pomace.

B.02.103. [S]. Fruit Wine, or (naming the fruit) Wine shall be the product of the alcoholic fermentation of the juice of sound ripe fruit other than grape, and in all other respects shall meet the requirements of the standard for wine as prescribed by section B.02.100.

B.02.104. [S]. Vermouth shall be wine to which has been added bitters, aromatics or other botanical substances or a flavouring preparation, and shall contain not more than 20 per cent absolute alcohol by volume.

B.02.105. [S]. Flavoured Wine, Wine Cocktail, Aperitif Wine shall be wine to which has been added herbs, spices, other botanical substances, fruit juices or a flavouring preparation, and shall contain not more than 20 per cent absolute alcohol by volume.

sulfates solubles de vin fini ne dépasse pas 0.2 pour cent en poids par volume, calculée en sulfate de potassium.

(vi) de carbonate de calcium en quantité telle que la teneur en acide tartrique du vin fini ne soit pas inférieur à 0.15 pour cent en poids par volume,

(vii) d'anhydride sulfureux, y compris ses sels, en quantité telle que sa teneur dans le vin fini ne dépasse pas

(A) 70 parties par million à l'état libre, ou

(B) 350 parties par million à l'état combiné, calculé en anhydride sulfureux,

(viii) d'acide tartrique ou d'acide citrique,

(ix) de pectinase,

(x) d'acide ascorbique ou érythorbique ou leurs sels,

(xi) d'agent anti-mousse,

(xii) de n'importe lequel des agents de collage qui suivent: charbon activé, agar-agar, albumine, caséine, argile, terre d'infusoires, gélatine, colle de poisson (isinglass), ferrocyanure de potassium, acide tannique, blanc d'œuf, ou polyvinyl-pyrrolidone, en quantité telle que la teneur de dépasse pas 2 parties par million dans le produit fini,

(xiii) de caramel,

(xiv) d'eau-de-vie de vin (brandy), d'eau-de-vie de fruits, ou d'alcool obtenu par fermentation alcoolique de substances alimentaires puis par distillation jusqu'à production d'alcool titrant au moins 94 pour cent en volume,

(xv) de gaz carbonique, d'oxygène ou d'ozone, et

(xvi) d'acide sorbique ou de sorbate de potassium n'excédant pas 200 parties par million, calculé en acide sorbique; et

c) peut, avant la dernière filtration, être traité avec

(i) une résine fortement acide échangeuse de cations sous forme d'ions sodium, ou

(ii) une résine faiblement basique échangeuse d'anions sous forme d'ions hydroxyl.

B.02.101. Est interdite la vente de vin qui contient plus de 0.13 pour cent en poids par volume d'acidité volatile, calculée en acide acétique et déterminée par la méthode officielle.

B.02.102. [N]. L'eau-de-vie de fruits doit être un distillat alcoolique obtenu du vin, du vin de fruits, de la pulpe de raisins ou de la pulpe de fruits.

B.02.103. [N]. Le vin de fruits, ou vin de (désignation du fruit) doit être un produit de la fermentation alcoolique du jus de fruits mûrs et sains autres que le raisin, et doit être conforme, en tous points, aux exigences de la norme du vin prescrite à l'article B.02.100.

B.02.104. [N]. Le vermouth doit être du vin auquel ont été ajoutés des amers, des substances aromatiques ou autres substances végétales, ou une préparation aromatisante et doit renfermer au plus 20 pour cent d'alcool absolu en volume.

B.02.105. [N]. Le vin aromatisé, le cocktail au vin ou le vin apéritif est du vin additionné d'herbes, d'épices, d'autres substances végétales, de jus de fruits ou de préparations aromatisantes, et renferme au plus 20 pour cent d'alcool absolu en volume.

B.02.105A. [S]. Flavoured (naming the fruit) Wine, (naming the fruit) Wine Cocktail, or Aperitif (naming the fruit) Wine shall be fruit wine, a mixture of fruit wines, or a mixture of fruit wine and wine to which has been added herbs, spices, other botanical substances, fruit juices or a flavouring preparation, and shall contain not more than 20 per cent absolute alcohol by volume.

B.02.106. [S]. Honey Wine

(a) shall be the product of the alcoholic fermentation of honey; and

(b) may have added to it during the course of manufacture any of the following ingredients:

- (i) yeast;
- (ii) yeast foods;
- (iii) sulphurous acid, including salts thereof, in such quantity that its content in the finished wine shall not exceed
 - (A) 70 ppm in the free state, or
 - (B) 350 ppm in the combined state, calculated as sulphur dioxide;
- (iv) tartaric or citric acid;
- (v) potassium acid tartrate;
- (vi) natural botanical flavours;
- (vii) fruit spirit or alcohol derived from the alcoholic fermentation of a food source distilled to not less than 94 per cent alcohol by volume;
- (viii) caramel;
- (ix) carbon dioxide; or
- (x) activated carbon, clay or tannic acid as fining agents.

B.02.107. [S]. May Wine shall be wine to which has been added artificial woodruff flavouring preparation.

B.02.108. A clear indication of the country of origin shall be shown on the principle display panel of wine.

Cider

B.02.120. [S]. Cider

(a) shall

- (i) be the product of the alcoholic fermentation of apple juice, and
- (ii) contain not less than 2.5 per cent and not more than 13.0 per cent absolute alcohol by volume;

(b) may have added to it during the course of manufacture

- (i) yeast,
- (ii) concentrated apple juice,
- (iii) sugar, dextrose, invert sugar, glucose, glucose solids, or aqueous solutions thereof,
- (iv) yeast foods,
- (v) sulphurous acid, including salts thereof, in such quantity that its content in the finished cider shall not exceed
 - (A) 70 parts per million in the free state, or

B.02.105A. [N]. Le vin aromatisé (désignation de fruit), le cocktail au vin (désignation du fruit) ou le vin apéritif (désignation du fruit) est du vin de fruits, un mélange de vins de fruits ou un mélange de vins de fruits et de vin additionné d'herbes, d'épices, d'autres substances végétales, de jus de fruits ou de préparations aromatisantes, et renferme au plus 20 pour cent d'alcool absolu en volume.

B.02.106. [N]. Vin de miel

a) doit être le produit de la fermentation alcoolique du miel; et

b) en cours de fabrication, les substances ci-dessous peuvent y être ajoutées:

- (i) levure,
- (ii) nourriture pour les levures,
- (iii) anhydride sulfureux, y compris ses sels, en quantité telle que la teneur dans le vin fini ne dépasse pas
 - (A) 70 parties par million à l'état libre, ou
 - (B) 350 parties par million à l'état combiné, calculé en anhydride sulfureux,
- (iv) acide tartrique ou citrique,
- (v) tartrate acide de potassium,
- (vi) arômes naturels, d'origine botanique,
- (vii) eau-de-vie de fruits, ou alcool obtenu par fermentation alcoolique de substances alimentaires puis par distillation jusqu'à production d'alcool titrant au moins 94 pour cent en volume,
- (viii) caramel,
- (ix) gaz carbonique, ou
- (x) n'importe lequel des agents de collage suivants: charbon activé, argile ou acide tannique.

B.02.107. [N]. Le vin de mai doit être du vin auquel a été ajoutée une préparation aromatisante artificielle d'aspérule odorante.

B.02.108. Le pays d'origine doit être clairement indiqué sur l'espace principal de l'étiquette d'un vin.

Cidre

B.02.120. [N]. Le cidre

a) doit

- (i) être le produit de la fermentation alcoolique du jus de pomme, et
- (ii) renfermer au moins 2.5 pour cent et au plus 13.0 pour cent d'alcool absolu en volume; et

b) peut, en cours de fabrication, être additionné

- (i) de levure,
- (ii) de jus de pomme concentré,
- (iii) de sucre, de dextrose, de sucre inverti, de glucose, de solides de glucose ou de solutions aqueuses de n'importe lequel de ces sucres,
- (iv) de nourriture pour les levures,
- (v) d'acide sulfureux, y compris ses sels, en quantité telle que leur concentration dans le cidre fini ne dépasse pas
 - (A) 70 parties par million à l'état libre, ou

- (B) 350 parts per million in the combined state, calculated as sulphur dioxide,
- (vi) tartaric acid and potassium tartrate,
- (vii) citric acid,
- (viii) lactic acid,
- (ix) pectinase and amylase,
- (x) ascorbic or erythorbic acid, or salts thereof,
- (xi) any of the following fining agents:
- (A) activated carbon,
- (B) clay,
- (C) diatomaceous earth,
- (D) gelatin,
- (E) albumen,
- (F) sodium chloride,
- (G) silica gel,
- (H) casein,
- (I) tannic acid not exceeding 200 parts per million,
- (J) polyvinylpyrrolidone not exceeding 2 parts per million in the finished product,
- (xii) caramel,
- (xiii) brandy, fruit spirit or alcohol derived from the alcoholic fermentation of a food source distilled to not less than 94 per cent alcohol by volume,
- (xiv) carbon dioxide,
- (xv) oxygen,
- (xvi) ozone,
- (xvii) sorbic acid or salts thereof, not exceeding 200 parts per million, calculated as sorbic acid.

B.02.122. [S]. Champagne Cider shall be cider that is impregnated with carbon dioxide under pressure by

- (a) conducting the afterpart of the fermentation in closed vessels, or
- (b) secondary fermentation in closed vessels with or without the addition of sugar, dextrose, invert sugar, glucose or glucose solids or aqueous solutions thereof

and shall contain not less than seven per cent absolute alcohol by volume.

B.02.123. No person shall sell cider or champagne cider that has more than 0.2 per cent weight by volume of volatile acidity calculated as acetic acid as determined by the official method.

Malt Liquors

B.02.130 [S]. Beer

- (a) shall be the product of the alcoholic fermentation of an infusion of barley malt and hops or hop extract in potable water and brewed in such a manner as to possess the aroma, taste and character commonly attributed to beer;
- (b) shall contain not less than 2.6 per cent and not more than 5.5 per cent alcohol by volume; and
- (c) may have added to it during the course of manufacture:

- (B) 350 parties par million à l'état combiné, calculée en anhydride sulfureux,
- (vi) d'acide tartrique et de tartrate de potassium,
- (vii) d'acide citrique,
- (viii) d'acide lactique,
- (ix) de pectinase et amylase,
- (x) d'acide ascorbique ou érythorbique ou leurs sels,
- (xi) de n'importe lequel des agents de clarification suivants:

- (A) le charbon activé,
- (B) l'argile,
- (C) la terre d'infusoires,
- (D) la gélatine,
- (E) l'albumine,
- (F) le chlorure de sodium,
- (G) le gel de silice,
- (H) la caséine,
- (I) l'acide tannique en concentration ne dépassant pas 200 parties par million, ou
- (J) la polyvinylpyrrolidone en concentration ne dépassant pas 2 parties par million dans le produit fini,

- (xii) de caramel,
- (xiii) d'eau-de-vie de vin (brandy), d'eau-de-vie de fruits ou d'alcool obtenu par fermentation alcoolique de substances alimentaires puis par distillation jusqu'à production d'alcool tirant au moins 94 pour cent en volume,
- (xiv) d'anhydride carbonique,
- (xv) d'oxygène,
- (xvi) d'ozone, ou
- (xvii) d'acide sorbique ou de sel, n'excédant pas 200 parties par million, calculés en acide sorbique.

B.02.122. [N]. Le cidre champagne doit être du cidre imprégné de gaz carbonique sous pression, en effectuant

- a) le dernier stade de la fermentation en vase clos, ou
- b) une fermentation secondaire en vase clos avec ou sans l'addition de sucre, de dextrose, de sucre inverti, de glucose ou de solides de glucose ou de solutions aqueuses de n'importe lequel de ces sucres,

et il doit contenir au moins sept pour cent d'alcool absolu en volume.

B.02.123. Est interdite la vente de cidre ou de cidre champagne qui possède une acidité volatile de plus de 0.2 pour cent en poids par volume, calculée en acide acétique et déterminée par la méthode officielle.

Liqueurs de malt

B.02.130. [N]. La bière

- a) doit être le produit de la fermentation alcoolique d'une infusion de malt d'orge et de houblon ou d'extract de houblon dans de l'eau potable, brassée de telle manière qu'elle possède l'arôme, le goût et les caractéristiques communément attribués à la bière;
- b) doit renfermer au moins 2.6 pour cent et au plus 5.5 pour cent d'alcool par volume; et

- (i) cereal grain,
- (ii) carbohydrate matter,
- (iii) salt,
- (iv) yeast,
- (v) hop oil,
- (vi) hop extract, provided it is added to the wort before or during cooking,
- (vii) irish moss seaweed of the species *Chondrus crispus*,
- (viii) carbon dioxide,
- (ix) caramel,
- (x) dextrin,
- (xi) food enzymes,
- (xii) stabilizing agents,
- (xiii) gibberellic acid,
- (xiv) pH adjusting and water correcting agents,
- (xv) class I Preservatives,
- (xvi) class II Preservatives,
- (xvii) sequestering agent,
- (xviii) yeast foods,
- (xix) any of the following filtering and clarifying agents: acacia gum, activated carbon, asbestos, bentonite, calcium silicate, magnesium silicate, aluminum silicate, cellulose, China clay, Nylon 66, diatomaceous earth, gelatin, silica gel, polyvinylpyrrolidone, wood shavings derived from oak, beech, hazelnut or cherry wood,
- (xx) polyvinylpyrrolidone, and
- (xxi) ammonium persulphate.

B.02.131. [S]. Ale

- (a) shall be the product of the alcoholic fermentation of an infusion of barley malt and hops or hop extract in potable water and brewed in such a manner as to possess the aroma, taste and character commonly attributed to ale;
- (b) shall contain not less than 2.6 per cent and not more than 5.5 per cent alcohol by volume; and
- (c) may have added to it the ingredients mentioned in paragraph B.02.130(c).

B.02.132. [S]. Stout

- (a) shall be the product of the alcoholic fermentation of an infusion of barley malt and hops or hop extract in potable water and brewed in such a manner as to possess the aroma, taste and character commonly attributed to stout;
- (b) shall contain not less than 2.6 per cent and not more than 5.5 per cent alcohol by volume; and
- (c) may have added to it the ingredients mentioned in paragraph B.02.130(c).

B.02.133. [S]. Porter

- (a) shall be the product of the alcoholic fermentation of an infusion of barley malt and hops or hop extract in potable

c) peut, en cours de fabrication, être additionnée des substances suivantes:

- (i) grains de céréales,
- (ii) matières glucidiques,
- (iii) sel,
- (iv) levure,
- (v) essence de houblon,
- (vi) extrait de houblon, à condition qu'il soit ajouté au moût avant ou pendant la cuisson,
- (vii) mousse d'Irlande (*Chondrus crispus*),
- (viii) anhydride carbonique,
- (ix) caramel,
- (x) dextrine,
- (xi) enzymes alimentaires,
- (xii) agents stabilisants,
- (xiii) acide gibberelique,
- (xiv) rajusteurs de pH et agents correcteurs de l'eau,
- (xv) agents de conservation de la catégorie I,
- (xvi) agents de conservation de la catégorie II,
- (xvii) agents séquestrants,
- (xviii) nourriture des levures,
- (xix) n'importe lequel des agents de filtration et de clarification suivants: gomme arabique, charbon actif, amiante, bentonite, silicate de calcium, silicate de magnésium, silicate d'aluminium, cellulose, kaolin, nylon 66, terre d'infusoires, gélatine, gel de silice, polyvinylpyrrolidone, copeaux de chêne, de hêtre, de noisetier ou de cerisier,
- (xx) polyvinylpyrrolidone, et
- (xxi) persulfate d'ammoniaque.

B.02.131. [N]. L'ale

- a) doit être le produit de la fermentation alcoolique d'une infusion de malt d'orge et de houblon ou d'extrait de houblon dans de l'eau potable, brassée de telle manière qu'elle possède l'arôme, le goût et les caractéristiques communément attribués à l'ale;
- b) doit renfermer au moins 2.6 pour cent et au plus 5.5 pour cent d'alcool par volume; et
- c) peut, en cours de fabrication, être additionnée des substances mentionnées à l'alinéa B.02.130(c).

B.02.132. [N]. Le stout

- a) doit être le produit de la fermentation alcoolique d'une infusion de malt d'orge et de houblon ou d'extrait de houblon dans de l'eau potable, brassée de telle manière qu'elle possède l'arôme, le goût et les caractéristiques communément attribués au stout;
- b) doit renfermer au moins 2.6 pour cent et au plus 5.5 pour cent d'alcool par volume; et
- c) peut, en cours de fabrication, être additionné des substances mentionnées à l'alinéa B.02.130(c).

B.02.133. [N]. Le porter

- a) doit être le produit de la fermentation alcoolique d'une infusion de malt d'orge et de houblon ou d'extrait de hou-

water and brewed in such a manner as to possess the aroma, taste and character commonly attributed to porter;

(b) shall contain not less than 2.6 per cent and not more than 5.5 per cent alcohol by volume; and

(c) may have added to it the ingredients mentioned in paragraph B.02.130(c).

B.02.134. [S]. Light Beer

(a) shall be the product of the alcoholic fermentation of an infusion of barley malt and hops or hop extract in potable water and brewed in such a manner as to possess the aroma, taste and character commonly attributed to light beer;

(b) shall contain not less than 1.2 per cent and not more than 2.5 per cent alcohol by volume; and

(c) may have added to it the ingredients mentioned in paragraph B.02.130(c).

B.02.135. [S]. Malt Liquor

(a) shall be the product of the alcoholic fermentation of an infusion of barley malt and hops or hop extract in potable water and brewed in such a manner as to possess the aroma, taste and character commonly attributed to malt liquor;

(b) shall contain not less than 5.6 per cent and not more than 8.5 per cent alcohol by volume; and

(c) may have added to it the ingredients mentioned in paragraph B.02.130(c).

B.02.136. [S]. In this Division, “hop extract” means an extract derived from hops by a process employing the solvent

(a) hexane,

(b) methanol, or

(c) methylene chloride

in such a manner that the hop extract does not contain more than 2.2 per cent of the solvent used.

DIVISION 3

Baking Powder

B.03.001. In this Division, “acid-reacting material” means one or any combination of

(a) lactic acid or its salts;

(b) tartaric acid or its salts;

(c) acid salts of phosphoric acid; and

(d) acid compounds of aluminum.

B.03.002. [S]. Baking Powder shall be a combination of sodium or potassium bicarbonate, an acid-reacting material, starch or other neutral material, may contain an anticaking agent and shall yield not less than 10 per cent of its weight of carbon dioxide as determined by the official method.

blon dans de l'eau potable, brassée de telle manière qu'elle possède l'arôme, le goût et les caractéristiques communément attribués au porter;

b) doit renfermer au moins 2.6 pour cent et au plus 5.5 pour cent d'alcool par volume; et

c) peut, en cours de fabrication, être additionné des substances mentionnées à l'alinéa B.02.130c).

B.02.134. [N]. La bière légère

a) doit être le produit de la fermentation alcoolique d'une infusion de malt d'orge et de houblon ou d'extrait de houblon dans de l'eau potable, brassée de telle manière qu'elle possède l'arôme, le goût et les caractéristiques communément attribués à la bière légère;

b) doit renfermer au moins 1.2 pour cent et au plus 2.5 pour cent d'alcool par volume; et

c) peut, en cours de fabrication être additionnée des substances mentionnées à l'alinéa B.02.130c).

B.02.135. [N]. La liqueur de malt

a) doit être le produit de la fermentation alcoolique d'une infusion de malt d'orge et de houblon ou d'extrait de houblon dans de l'eau potable, brassée de telle manière qu'elle possède l'arôme, le goût et les caractéristiques communément attribués à la liqueur de malt;

b) doit renfermer au moins 5.6 pour cent et au plus 8.5 pour cent d'alcool par volume; et

c) peut, en cours de fabrication, être additionnée des substances mentionnées à l'alinéa B.02.130c).

B.02.136. [N]. Dans le présent titre «**extrait de houblon**» désigne un extrait de cônes de houblon obtenu par extraction

a) à l'hexane,

b) au méthanol, ou

c) au chlorure de méthylène,

de telle façon que l'extrait de houblon contienne au plus 2.2 pour cent du solvant employé.

TITRE 3

Poudre à pâte

B.03.001. Au présent titre, «**substance à réaction acide**» désigne l'une ou n'importe quelle association des substances suivantes:

a) l'acide lactique ou ses sels;

b) l'acide tartrique ou ses sels;

c) les sels acides de l'acide phosphorique; et

d) les composés acides de l'aluminium.

B.03.002. [N]. La poudre à pâte doit être une combinaison de bicarbonate de sodium ou de potassium, d'une substance à réaction acide, d'amidon ou autre substance neutre; elle peut renfermer un agent anti-agglomérant et doit dégager du gaz carbonique à raison d'au moins 10 pour cent de son poids, déterminé par la méthode officielle.

DIVISION 4

Cacao Products

B.04.001. The foods referred to in this Division shall be derived from cacao beans and are included within the term *cacao product*.

B.04.002. [S]. Cacao Beans or Cocoa Beans shall be the seeds of *Theobroma cacao L.*, or a closely related species.

B.04.003. [S]. Cacao Nibs, Cocoa Nibs or Cracked Cocoa shall be the product prepared by heating and cracking cleaned, dried or cured cacao beans and removing the shell therefrom.

B.04.004. [S]. Chocolate, Plain Chocolate, Bitter Chocolate or Chocolate Liquor shall be the product obtained by grinding cacao nibs, shall contain not less than 50 per cent cacao butter and on the dry and fat-free basis shall contain not more than

- (a) 7 per cent crude fibre;
- (b) 8 per cent total ash; and
- (c) 0.4 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.04.005. Cacao products may be processed with hydroxides, carbonates or bicarbonates of ammonium, sodium or potassium or hydroxides or carbonates of magnesium.

B.04.006. No person shall sell a cacao product that is processed with hydroxides, carbonates or bicarbonates of ammonium, sodium or potassium or hydroxides or carbonates of magnesium unless

- (a) the main panel of the label carries, immediately preceding or following the name of the cacao product, and without intervening written, printed, or graphic matter, one of the following phrases: "Processed with Alkali", "Processed with (naming the alkali)" or "Alkali Treated"; and
- (b) the total weight of such processing agents used with each 100 parts by weight of cacao nibs used in the preparation of such cacao products is not greater in neutralizing value, calculated from the respective combining weights of such processing agents, than the neutralizing value of three parts by weight of anhydrous potassium carbonate.

B.04.007. The ash limits provided for cacao products in this Division may be increased for cacao products processed with alkali as provided in B.04.006 by the amount of ash from the processing agent used.

B.04.008. [S]. Sweet Chocolate or Sweet Chocolate Coating

- (a) shall be chocolate mixed with sugar, dextrose, glucose or glucose solids, or any combination thereof;
- (b) may contain cacao butter, spices, other flavouring material and not more than a total of 0.5 per cent of emulsifying agents in the finished product; and

TITRE 4

Produits de cacao

B.04.001. Les aliments mentionnés dans le présent titre doivent être dérivés de fèves de cacao et sont compris dans l'expression *produits du cacao*.

B.04.002. [N]. Les fèves de cacao doivent être les semences de *Theobroma cacao L.* ou d'une espèce très proche.

B.04.003. [N]. Les fèves de cacao décortiquées, ou le cacao concassé doivent être le produit préparé par torréfaction et concassage des fèves de cacao nettoyées, desséchées ou traitées, et débarrassées de leur pellicule, ou décortiquées.

B.04.004. [N]. Le chocolat, le chocolat ordinaire, le chocolat amer, ou la liqueur de chocolat, doivent être le produit obtenu par broyage des fèves de cacao décortiquées ou du cacao concassé; ils doivent renfermer au moins 50 pour cent de beurre de cacao et, dans la matière sèche et dégraissée, doivent renfermer au plus

- a) 7 pour cent de cellulose;
- b) 8 pour cent de cendres totales; et
- c) 0.4 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.04.005. Est permis le traitement des produits de cacao par les hydroxydes, les carbonates ou les bicarbonates d'ammonium, de sodium ou de potassium ou par les hydroxydes ou les carbonates de magnésium.

B.04.006. Est interdite la vente d'un produit de cacao traité par des hydroxydes, des carbonates ou des bicarbonates d'ammonium, de sodium ou de potassium ou par des hydroxydes ou des carbonates de magnésium, à moins

- a) que le cartouche principal de l'étiquette ne porte, immédiatement avant ou après le nom du produit de cacao, sans en être séparé par aucun dessin, inscription ou illustration, l'une des mentions «traité à l'alcali» «traité à (nom de l'alcali)» ou «conditionné à l'alcali»; et
- b) que le poids total des agents alcalins, employés par 100 parties en poids des fèves de cacao décortiquées ayant servi à préparer ledit produit de cacao, n'ait une valeur neutralisante, calculée d'après le poids de combinaison desdits agents de traitement, qui ne dépasse pas la valeur neutralisante de trois parties en poids de carbonate anhydre de potassium.

B.04.007. Pour les produits du cacao traités au moyen d'un agent alcalin, tel que le prévoit l'article B.04.006 ci-dessus, la teneur limite en cendres prévue pour les produits du cacao dans le présent titre peut être augmentée de la quantité de cendres provenant de l'agent de traitement employé.

B.04.008. [N]. Le chocolat sucré ou le chocolat sucré d'enrobage

- a) doit être du chocolat mélangé à du sucre, du dextrose, du glucose ou des solides du glucose, ou à un mélange quelconque de ces substances;
- b) peut contenir du beurre de cacao, des épices et d'autres substances aromatisantes, ainsi qu'un émulsif dans la proportion totale d'au plus 0.5 pour cent du produit fini; et

(c) shall contain on the dry, sugar-free and fat-free basis, no greater proportion of crude fibre, total ash, or ash insoluble in hydrochloric acid respectively than does chocolate on the dry, fat-free basis.

B.04.009. [S]. Milk Chocolate, Sweet Milk Chocolate, Milk Chocolate Coating or Sweet Milk Chocolate Coating

(a) shall be the cacao product obtained from chocolate by grinding with sugar, dextrose, glucose or glucose solids or any combination thereof;

(b) may contain cacao butter, spices, other flavouring material and not more than a total of 0.5 per cent of emulsifying agents in the finished product; and

(c) shall contain in the finished product not less than 12 per cent milk solids which shall be in the proportions that are normal to whole milk.

B.04.010. [S]. Cocoa or Powdered Cocoa

(a) shall be chocolate from which part of the cacao butter has been removed;

(b) may contain spices, flavouring materials and not more than a total of 0.5 per cent of emulsifying agents in the finished product;

(c) shall contain on the dry, fat-free basis no greater proportion of crude fibre, total ash or ash insoluble in hydrochloric acid respectively than does chocolate on the dry fat-free basis;

(d) if it contains 22 per cent or more cacao butter, may be designated **Breakfast Cocoa**;

(e) if it contains less than 10 per cent cacao butter, shall be designated **Low Fat Cocoa**; and

(f) shall be free from bacteria of the genus *Salmonella*, as determined by the official method.

B.04.011. No person shall sell chocolate, plain chocolate, bitter chocolate, chocolate liquor, sweet chocolate, sweet chocolate coating, milk chocolate, sweet milk chocolate, milk chocolate coating or sweet milk chocolate coating unless it is free from bacteria of the genus *Salmonella*, as determined by the official method.

DIVISION 5

Coffee

B.05.001. [S]. Green Coffee, Raw Coffee or Unroasted Coffee shall be the seed of *Coffea arabica* L., *C. liberica* Hiern, or *C. robusta* Chev., freed from all but a small portion of its spermoderm.

B.05.002. [S]. Roasted Coffee or Coffee shall be roasted green coffee, and shall contain not less than 10 per cent fat, and may contain not more than 6 per cent total ash.

B.05.003. The percentage of caffeine that has been removed from coffee from which a decaffeinated coffee or decaffeinated

c) ne doit pas renfermer, sur la matière desséchée, dégraissée et non sucrée, une plus forte proportion de cellulose, de cendres totales ou de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique, respectivement, que n'en renferme le chocolat sur la matière desséchée et dégraissée.

B.04.009. [N]. Le chocolat au lait, le chocolat au lait sucré, le chocolat au lait d'enrobage, ou le chocolat au lait sucré d'enrobage

a) doit être le produit de cacao obtenu par broyage avec du sucre, du dextrose, du glucose ou des solides du glucose, ou avec un mélange quelconque de ces substances;

b) peut contenir du beurre de cacao, des épices et d'autres substances aromatisantes, ainsi qu'un émulsif dans la proportion totale d'au plus 0.5 pour cent du produit fini; et

c) doit, comme produit fini, renfermer au moins 12 pour cent de solides du lait, dans les proportions qui sont normales pour le lait entier.

B.04.010. [N]. Le cacao ou cacao en poudre

a) doit être du chocolat dont une partie du beurre de cacao a été enlevée;

b) peut contenir des épices, des substances aromatisantes, ainsi qu'un émulsif dans la proportion totale d'au plus 0.5 pour cent du produit fini;

c) doit renfermer, sur la matière desséchée et dégraissée, une proportion de cellulose, de cendres totales ou de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique, respectivement, qui ne dépasse pas celle du chocolat, sur la matière desséchée et dégraissée;

d) peut, lorsque le cacao renferme 22 pour cent ou plus de beurre de cacao, être désigné sous le nom de **cacao à déjeuner**;

e) doit, lorsqu'il renferme moins de 10 pour cent de beurre de cacao, être désigné sous le nom de **cacao faible en gras**; et

f) doit être exempt de bactéries du genre *Salmonella*, détermination qui se fait suivant la méthode officielle.

B.04.011. Est interdite la vente de chocolat, de chocolat ordinaire, de chocolat amer, de liqueur de chocolat, de chocolat sucré, d'enrobage de chocolat sucré, de chocolat au lait, de chocolat au lait sucré, d'enrobage de chocolat au lait ou d'enrobage de chocolat au lait sucré à moins qu'ils ne soient exempts de bactéries du genre *Salmonella*, détermination qui se fait suivant la méthode officielle.

TITRE 5

Café

B.05.001. [N]. Le café vert, café brut ou café non torréfié doit être la graine de *Coffea arabica* L., de *C. liberica* Hiern ou de *C. robusta* Chev., presque complètement débarrassée de son spermoderm.

B.05.002. [N]. Le café torréfié ou café doit être du café vert torréfié, doit renfermer au moins 10 pour cent de matière grasse et peut renfermer au plus 6 pour cent de cendres totales.

B.05.003. Le pourcentage de la caféine enlevée du café qui entre dans la fabrication du café décaféiné ou du café déca-

instant coffee has been made shall be shown on the principal display panel followed by the words "of caffeine removed" and the decaffeinated coffee or decaffeinated instant coffee shall not contain any ingredients other than those allowed by these Regulations.

DIVISION 6

Food Colours

B.06.001. In this DIVISION,

"diluent" means any substance other than a synthetic colour present in a colour mixture or preparation; (*diluant*)

"dye" means the principal dye and associated subsidiary and isomeric dyes contained in a synthetic colour; (*pigment*)

"mixture" means a mixture of two or more synthetic colours or a mixture of one or more synthetic colours with one or more diluents; (*mélange*)

"preparation" means a preparation of one or more synthetic colours containing less than three per cent dye and sold for household use; (*préparation*)

"synthetic colour" means any organic colour, other than caramel, that is produced by chemical synthesis and has no counterpart in nature and which is prescribed in sections B.06.041 to B.06.053. (*colorant synthétique*)

B.06.002. No person shall sell for use in or upon food any colour other than

(a) natural colours, being alkanet, annatto, anthocyanins, β -apo-8'-carotenal, beet red, canthaxanthin, carotene, chlorophyll, cochineal, ethyl β -apo-8'-carotenoate, orchil, paprika, riboflavin, saffron, saunderswood (sandalwood), turmeric, xanthophyll or their colouring principles whether isolated from natural sources or produced synthetically, and caramel;

(b) inorganic colours, being charcoal, carbon black, iron oxide, titanium dioxide, metallic aluminum and metallic silver; and

(c) synthetic colours, being Amarant, Erythrosine, Ponceau SX, Tartrazine, Sunset Yellow FCF, Fast Green FCF, Indigotine, Brilliant Blue FCF and aluminum or calcium lakes of those colours, as prescribed in sections B.06.041 to B.06.053.

B.06.003. No person shall sell a food to which has been added any colour other than

(a) natural colours, being alkanet, annatto, anthocyanins, β -apo-8'-carotenal, beet red, canthaxanthin, carotene, chlorophyll, cochineal, ethyl β -apo-8'-carotenoate, orchil, paprika, riboflavin, saffron, saunderswood (sandalwood), turmeric, xanthophyll, or their colouring principles whether isolated from natural sources or produced synthetically, and caramel;

(b) inorganic colours, being charcoal, carbon black, iron oxide, titanium dioxide, metallic aluminum and metallic silver; and

féiné instantané doit figurer sur l'espace principal de l'étiquette à la suite des mots «décaféiné à»; le café décaféiné ou le café décaféiné instantané ne doit contenir d'autres ingrédients que ceux qu'autorise le présent règlement.

TITRE 6

Colorants pour aliments

B.06.001. Dans le présent TITRE,

«colorant synthétique» désigne tout colorant organique, autre que le caramel, qui est produit par synthèse chimique et n'a pas son équivalent dans la nature et qui est prescrit aux articles B.06.041 à B.06.053 inclusivement; (*synthetic colour*)

«diluant» désigne toute substance autre que le colorant synthétique, qui est présente dans une préparation colorante ou un mélange colorant; (*diluent*)

«mélange» désigne un mélange de deux colorants synthétiques ou plus, ou un mélange de deux colorants synthétiques ou plus avec un ou plusieurs diluants; (*mixture*)

«pigment» désigne le pigment principal et tout pigment associé, isomère ou accessoire, présents dans un colorant synthétique; (*dye*)

«préparation» désigne toute préparation d'un ou plusieurs colorants synthétiques, qui renferme moins de trois pour cent de pigment et est vendue pour usage domestique. (*preparation*)

B.06.002. Est interdite la vente, pour usage dans ou sur les aliments, de tout colorant autre que les suivants:

a) les colorants naturels, à savoir anthocyanines, bois de santal, canthaxanthine, carmin, carotène, β -apo-8'-caroténal, ester éthylique de l'acide β -apo-8'-caroténoïque, chlorophylle, curcuma, orcanettine, orseille, paprika, riboflavine, rocou, rouge de betterave, safran, xanthophylle, ou leurs principes colorants, isolés à partir de sources naturelles ou produits par synthèse, et le caramel;

b) les colorants non organiques: charbon de bois, noir de fumée, oxyde de fer, bioxyde de titane, aluminium métallique et argent métallique; et

c) les colorants synthétiques: amarante, érythrosine, ponceau SX, jaune soleil FCF, tartrazine, vert solide FCF, indigotine, bleu brillant FCF et leurs laques d'aluminium ou de calcium, selon les prescriptions des articles B.06.041 à B.06.053.

B.06.003. Est interdite la vente de tout aliment dans ou sur lequel se trouve ajouté un colorant autre que

a) les colorants naturels, à savoir anthocyanines, bois de santal, canthaxanthine, carmin, carotène, β -apo-8'-caroténal, ester éthylique de l'acide β -apo-8'-caroténoïque, chlorophylle, curcuma, orcanettine, orseille, paprika, riboflavine, rocou, rouge de betterave, safran, xanthophylle, ou leurs principes colorants, isolés à partir de sources naturelles ou produits par synthèse, et le caramel;

b) les colorants non organiques: charbon de bois, noir de fumée, oxyde de fer, bioxyde de titane, aluminium métallique et argent métallique; et

(c) synthetic colours, being Amaranth, Erythrosine, Ponceau SX, Tartrazine, Sunset Yellow FCF, Fast Green FCF, Indigotine, Brilliant Blue FCF, aluminum or calcium lakes of those colours and Citrus Red No. 2, as prescribed in sections B.06.041 to B.06.053.

B.06.004. No person shall sell a food other than a synthetic colour or flavouring preparation that contains, when prepared for consumption according to label direction, more than

(a) 300 parts per million of Amaranth, Erythrosine, Tartrazine, Sunset Yellow FCF, Indigotine or any combination of those colours;

(b) 100 parts per million of Fast Green FCF, Brilliant Blue FCF or a combination of those colours;

(c) 300 parts per million of any combination of the synthetic colours named in paragraphs (a) and (b) within the limits set by those paragraphs; or

(d) 150 parts per million of Ponceau SX.

B.06.005. No person shall sell a food containing

(a) Citrus Red No. 2 except whole oranges which may contain not more than 2 parts per million of Citrus Red No. 2; or

(b) Ponceau SX except Fruit Peel, Glacé fruit and Maraschino cherries, which may contain not more than 150 parts per million of Ponceau SX.

B.06.006. No person shall sell a colour for use in or upon food that contains more than

(a) 2 parts per million of arsenic, calculated as arsenic, as determined by the official method,

(b) 10 parts per million of lead, calculated as lead, as determined by the official method, or

(c) except in the case of iron oxide, a total of 100 parts per million of iron and copper, calculated as iron and copper,

and if other heavy metals are present the colour shall be deemed to be adulterated.

B.06.007. No person shall sell a synthetic colour for use in or upon food unless the label carries

(a) the common name of the synthetic colour;

(b) the lot number of the synthetic colour;

(c) the words "Food Colour"; and

(d) a statement that the contents meet the requirements of the *Food and Drug Regulations*.

B.06.008. No person shall sell a mixture for use in or upon food unless the label carries

(a) the lot number of the mixture;

(b) the words "Food Colour"; and

(c) a statement that the contents meet the requirements of the *Food and Drug Regulations*.

B.06.009. No person shall sell a preparation for use in or upon food unless, in the case of a liquid preparation, the container has a capacity of 2 ounces or less and will permit drop wise discharge only.

c) les colorants synthétiques: amarante, érythrosine, ponceau SX, jaune soleil FCF, tartrazine, vert solide FCF, indigotine, bleu brillant FCF, leurs laques d'aluminium ou de calcium et le rouge citrin n° 2, selon les prescriptions des articles B.06.041 à B.06.053.

B.06.004. Est interdite la vente de tout aliment, autre qu'un colorant synthétique ou une préparation aromatisante, qui, lorsqu'il est préparé d'après le mode d'emploi sur l'étiquette, renferme plus de

a) 300 parties par million d'amarante, d'érythrosine, de tartrazine, de jaune sunset FCF, d'indigotine, ou de tout autre mélange de ces couleurs;

b) 100 parties par million de vert solide FCF, de bleu brillant FCF, ou de tout mélange de ces colorants;

c) 300 parties par million de tout mélange des colorants synthétiques nommés aux alinéas a) et b) ci-dessus, dans les limites de tolérance fixées auxdits alinéas; ou

d) 150 parties par million de ponceau SX.

B.06.005. Est interdite la vente de tout aliment qui renferme

a) du rouge citrin n° 2, sauf les oranges entières qui peuvent renfermer au plus 2 parties par million de rouge citrin n° 2; ou

b) du ponceau SX sauf les écorces de fruits, fruits glacés, marasques et les cerises glacées qui peuvent renfermer au plus 150 parties par million de ponceau SX.

B.06.006. Est interdite la vente de tout colorant, pour usage dans ou sur les aliments, qui renferme plus de

a) 2 parties par million d'arsenic, calculé en arsenic, déterminé par la méthode officielle,

b) 10 parties par million de plomb, calculé en plomb, déterminé par la méthode officielle, ou

c) au total, 100 parties par million de fer et de cuivre, calculé en fer et cuivre, sauf dans le cas de l'oxyde de fer,

et, si le colorant renferme d'autres métaux lourds, il sera tenu pour falsifié.

B.06.007. Est interdite la vente de tout colorant synthétique pour usage dans ou sur les aliments, à moins que l'étiquette ne porte

a) le nom usuel du colorant synthétique;

b) le numéro de lot du colorant synthétique;

c) les mots «colorant pour aliments»; et

d) la déclaration que le contenu répond aux exigences du *Règlement sur les aliments et drogues*.

B.06.008. Est interdite la vente d'un mélange, pour usage dans ou sur les aliments, à moins que l'étiquette ne porte

a) le numéro du lot dudit mélange;

b) les mots «colorant pour aliments»; et

c) la déclaration que le contenu répond aux exigences du *Règlement sur les aliments et drogues*.

B.06.009. Est interdite la vente d'une préparation destinée à servir dans ou sur les aliments à moins que, dans le cas d'une préparation liquide, le récipient ait une capacité d'au plus 2 onces et ne laisse tomber la préparation que goutte à goutte.

B.06.010. No person shall import or sell a synthetic colour for use in or upon food unless

(a) the Director, or an agency acceptable to the Director, has certified that each lot meets the requirements of section B.06.006 and the standard for such colour as prescribed in sections B.06.041 to B.06.053; and

(b) where the synthetic colour is certified by an agency, a copy of the certificate has been submitted to and accepted by the Director.

B.06.011. No person shall import or sell a mixture or a preparation of food colour for use in or upon food unless

(a) the Director, or any agency acceptable to the Director, has certified that any synthetic colour contained therein meets the requirements of section B.06.006, and the standards for such colour as prescribed in sections B.06.041 to B.06.053; or

(b) the synthetic colour has been previously certified and the certificate has been accepted as required by section B.06.010.

B.06.012. No person shall sell a food to which has been added more than 35 parts per million of β -apo-8'-carotenal or ethyl β -apo-8'-carotenoate.

B.06.013. The words "Food Colour Preparation" shall be shown on the principal display panel of a preparation.

Natural Colours

B.06.021. [S]. Oil-soluble Annatto, Annatto Butter Colour, or Annatto Margarine Colour

(a) shall be the extractives of *Bixa orellana* seeds

(i) dissolved in vegetable oil, castor oil, monoglycerides and diglycerides, propylene glycol or propylene glycol monoesters and diesters of fat-forming fatty acids, with or without one per cent potassium hydroxide, or

(ii) suspended upon sugar, lactose, starch or hydrated calcium silicate, with or without calcium phosphate, potassium aluminum sulphate, sodium bicarbonate or salt; and

(b) shall contain not less than 0.30 per cent total pigments calculated as natural (*cis*-) bixin, which pigments shall consist of not less than 40 per cent natural (*cis*-) bixin.

B.06.022. [S]. β -Carotene shall be the food colour chemical known as β -carotene that is manufactured synthetically and shall conform to the following specifications:

(a) one per cent solution in chloroformclear;

(b) loss of weight on dryingnot more than
0.2 per cent;

(c) residue on ignitionnot more than
0.2 per cent; and

(d) assay (spectrophotometric)96 to 101 per cent.

B.06.010. Est interdite l'importation ou la vente de tout colorant synthétique pour usage dans ou sur les aliments, à moins

a) que le Directeur, ou un organisme jugé acceptable par le Directeur, n'ait certifié que chaque lot est conforme aux dispositions de l'article B.06.006 et à la norme fixée pour ledit colorant aux articles B.06.041 à B.06.053 inclusivement; et

b) que, lorsque le certificat a été émis par un organisme, copie n'en ait été déposée auprès du Directeur et n'ait reçu son approbation.

B.06.011. Est interdite l'importation ou la vente d'une préparation ou d'un mélange de colorants pour aliments, pour usage dans ou sur les aliments, à moins

a) que le Directeur, ou un organisme jugé acceptable par le Directeur, n'ait certifié que tout colorant synthétique y contenu est conforme aux exigences de l'article B.06.006 et à la norme fixée pour ledit colorant aux articles B.06.041 à B.06.053 inclusivement; ou

b) que le colorant synthétique n'ait fait l'objet d'un certificat antérieur et que ledit certificat n'ait été accepté comme l'exige l'article B.06.010.

B.06.012. Est interdite la vente d'un aliment auquel on a ajouté plus de 35 parties par million de β -apo-8'-caroténal ou d'ester éthylique de l'acide β -apo-8'-caroténoïque.

B.06.013. La mention «Préparation de colorant alimentaire» doit figurer sur l'espace principal de l'étiquette d'une préparation.

Colorants naturels

B.06.021. [N]. Le rocou soluble dans l'huile, le rocou à colorer le beurre, ou le rocou à colorer la margarine,

a) doit être un extrait des graines de *Bixa orellana*

(i) dissous dans l'huile végétale, l'huile de ricin, les monoglycérides et les diglycérides, le propylèneglycol ou les monoesters et diesters de propylèneglycol et d'acides gras lipogènes, avec ou sans adjonction de un pour cent d'hydroxide de potassium, ou

(ii) absorbé sur du sucre, du lactose, de l'amidon ou du silicate de calcium hydraté, avec ou sans phosphate de calcium, phosphate double d'aluminium et de potassium, bicarbonate de sodium ou sel ordinaire; et

b) doit renfermer au moins 0.30 pour cent de pigments totaux, calculés en bixine (*cis*) naturelle, et les pigments totaux doivent être de la bixine (*cis*) naturelle dans la proportion de 40 pour cent au moins.

B.06.022. [N]. Le β -carotène doit être le colorant alimentaire chimiquement connu comme β -carotène et manufacturé synthétiquement et doit se conformer aux spécifications suivantes:

a) solution de un pour cent dans le chloroforme.....limpide;

b) perte de poids à la dessiccationau plus
0.2 pour cent;

c) cendreau plus 0.2 pour cent; et

d) dosage (spectrophotométrique)de 96 à 101 pour cent.

B.06.023. [S]. β -Apo-8'-Carotenal shall be the food colour chemically known as β -apo-8'-carotenal and shall conform to the following specifications:

- (a) one per cent solution in chloroformclear;
- (b) melting point (decomposition)136°C. to 140°C
(corrected);
- (c) loss of weight on dryingnot more than 0.2 per cent;
- (d) residue on ignitionnot more than 0.2 per cent; and
- (e) assay (spectrophotometric).....96 to 101 per cent.

B.06.024. [S]. Canthaxanthin shall be the food colour chemically known as canthaxanthin and shall conform to the following specifications:

- (a) one per cent solution in chloroformclear;
- (b) loss of weight on dryingnot more than
0.2 per cent;
- (c) assay (spectrophotometric).....96 to 101 per cent.

B.06.025. [S]. Ethyl β -apo-8'-carotenoate shall be the food colour chemically known as ethyl β -apo-8'-carotenoate and shall conform to the following specifications:

- (a) one per cent solution in chloroformclear
- (b) loss of weight on dryingnot more than
0.2 per cent, and
- (c) assay (spectrophotometric).....96 to 101 per cent.

Inorganic Colours

B.06.031. [S]. Carbon black shall be carbon prepared from natural gas by the "channel" or "impingement" process and shall contain no higher aromatic hydrocarbons or tarry materials as determined by the official method.

B.06.032. [S]. Charcoal shall be carbon prepared by the incomplete combustion of vegetable matter and shall contain no higher aromatic hydrocarbons or tarry materials as determined by the official method.

B.06.033. [S]. Titanium Dioxide shall be the chemical substance known as titanium dioxide and shall contain not less than 99 per cent titanium dioxide, and notwithstanding section B.06.006, shall contain not more than 50 parts per million of total antimony expressed as the metal and as determined by an acceptable method.

Synthetic Colours

B.06.041. [S]. Amaranth shall be the trisodium salt of 1-(4-sulpho-1-naphthylazo)-2-naphthol-3, 6-disulphonic acid, shall contain not less than 85 per cent dye, and may contain not more than

- (a) 0.2 per cent water insoluble matter;
- (b) 0.2 per cent combined ether extracts;
- (c) 4.0 per cent subsidiary dyes; and
- (d) 0.5 per cent intermediates.

B.06.042. [S]. Erythrosine shall be the disodium salt of 2,4,5,7-tetraiodofluorescein, shall contain not less than 85 per

B.06.023. [N]. Le β -Apo-8'-caroténal doit être le colorant alimentaire chimiquement connu comme β -apo-8'-caroténal et doit se conformer aux spécifications suivantes:

- a) solution de un pour cent dans le chloroforme.....limpide;
- b) point de fusion (décomposition).....136°C à 140°C
(corrigé);
- c) perte de poids à la dessiccation.....au plus
0.2 pour cent;
- d) cendreau plus 0.2 pour cent; et
- e) dosage (spectrophotométrique).....de 96 à 101 pour cent.

B.06.024. [N]. Canthaxanthine doit être le colorant alimentaire chimiquement connu comme canthaxanthine et doit se conformer aux spécifications suivantes:

- a) solution de un pour cent dans le chloroforme.....limpide;
- b) perte de poids à la dessiccationau plus
0.2 pour cent;
- c) analyse (spectrophotométrique).....de 96 à 101 pour cent.

B.06.025. [N]. L'ester éthylique de l'acide β -apo-8'-caroténoïque doit être le colorant alimentaire chimiquement connu sous le nom d'ester éthylique de l'acide β -apo-8'-caroténoïque et doit être conforme aux spécifications suivantes:

- a) solution à un pour cent dans le chloroforme.....limpide;
- b) perte de poids à la dessiccationau plus 0.2 pour cent; et
- c) dosage (spectrophotométrique).....96 à 101 pour cent.

Colorants non organiques

B.06.031. [N]. Le noir de fumée doit être du carbone préparé à partir de gaz naturel par le procédé à l'impinger ou à la filière, et ne doit renfermer ni hydrocarbure aromatique supérieur ni matière bitumineuse, déterminé d'après la méthode officielle.

B.06.032. [N]. Le charbon de bois doit être du carbone préparé par combustion incomplète de matière végétale, et ne doit renfermer ni hydrocarbure aromatique supérieur ni matière bitumineuse, déterminé d'après la méthode officielle.

B.06.033. [N]. Le dioxyde de titane doit être la substance chimique connue sous le nom de dioxyde de titane et ne doit pas contenir moins de 99 pour cent de dioxyde de titane et, nonobstant l'article B.06.006, ne doit pas contenir plus de 50 parties par million d'antimoine total exprimé en métal et déterminé selon une méthode acceptable.

Colorants synthétiques

B.06.041. [N]. L'amarante, doit être le sel trisodique de l'acide 1-(4-sulfo-1-naphtylazo)-2-naphtol-3, 6-disulfonique, elle doit renfermer au moins 85 pour cent de pigment, et peut renfermer au plus

- a) 0.2 pour cent de matière insoluble dans l'eau;
- b) 0.2 pour cent d'extraits d'éther réunis;
- c) 4.0 pour cent de pigments accessoires; et
- d) 0.5 pour cent de composés intermédiaires.

B.06.042. [N]. L'érythrosine doit être le sel disodique de la 2,4,5,7-tétraiodofluorescéine, elle doit renfermer au moins 85

cent dye calculated as the monohydrate, and may contain not more than

- (a) 0.2 per cent water insoluble matter;
- (b) 0.2 per cent combined ether extracts;
- (c) 5.0 per cent subsidiary dyes; and
- (d) 0.5 per cent intermediates.

B.06.043. [S]. Ponceau SX shall be the disodium salt of 2-(5-sulpho-2,4-xylylazo)-1-naphthol-4-sulphonic acid, shall contain not less than 85 per cent dye, and may contain not more than

- (a) 0.2 per cent water insoluble matter;
- (b) 0.2 per cent combined ether extracts;
- (c) 1.0 per cent subsidiary dyes; and
- (d) 0.5 per cent intermediates.

B.06.045. [S]. Tartrazine shall be the trisodium salt of 3-carboxy-5-hydroxy-1-*p*-sulphophenyl-4-*p*-sulphophenylazopyrazole, shall contain not less than 85 per cent dye, and may contain not more than

- (a) 0.2 per cent water insoluble matter;
- (b) 0.2 per cent combined ether extracts;
- (c) 1.0 per cent subsidiary dyes; and
- (d) 0.5 per cent intermediates.

B.06.046. [S]. Sunset Yellow FCF shall be the disodium salt of 1-*p*-sulphophenylazo-2-naphthol-6-sulphonic acid, shall contain not less than 85 per cent dye, and may contain not more than

- (a) 0.2 per cent water insoluble matter;
- (b) 0.2 per cent combined ether extracts;
- (c) 5.0 per cent subsidiary dyes; and
- (d) 0.5 per cent intermediates.

B.06.049. [S]. Fast Green FCF shall be the disodium salt of 4,4'-di(N-ethyl-*m*-sulphobenzylamino)-2''-sulpho-4'-hydroxy-triphenylmethanol anhydride, shall contain not less than 85 per cent dye, and may contain not more than

- (a) 0.2 per cent water insoluble matter;
- (b) 0.4 per cent combined ether extracts;
- (c) 5.0 per cent subsidiary dyes; and
- (d) 1.0 per cent intermediates.

B.06.050. [S]. Indigotine shall be the disodium salt of indigotine-5,5'-disulphonic acid, shall contain not less than 85 per cent dye, and may contain not more than

- (a) 0.2 per cent water insoluble matter;
- (b) 0.4 per cent combined ether extracts;
- (c) 1.0 per cent subsidiary dyes; and
- (d) 0.5 per cent intermediates.

B.06.051. [S]. Brilliant Blue FCF shall be the disodium salt of 4,4'-di(N-ethyl-*m*-sulphobenzylamino)-2''-sulpho-triphenylmethanol anhydride, shall contain not less than 85 per cent dye, and may contain not more than

- (a) 0.2 per cent water insoluble matter;
- (b) 0.4 per cent combined ether extracts;

pour cent de pigment calculé en monohydrate, et peut renfermer au plus

- a) 0.2 pour cent de matière insoluble dans l'eau;
- b) 0.2 pour cent d'extraits d'éther réunis;
- c) 5.0 pour cent de pigments accessoires; et
- d) 0.5 pour cent de composés intermédiaires.

B.06.043. [N]. Le ponceau SX doit être le sel disodique de l'acide 2-(5-sulfo-2,4-xylylazo)-1-naphtol-4-sulfonique, il doit renfermer au moins 85 pour cent de pigment et peut renfermer au plus

- a) 0.2 pour cent de matière insoluble dans l'eau;
- b) 0.2 pour cent d'extraits d'éther réunis;
- c) 1.0 pour cent de pigments accessoires; et
- d) 0.5 pour cent de composés intermédiaires.

B.06.045. [N]. La tartrazine doit être le sel trisodique du 3-carboxy-5-hydroxy-1-*p*-sulfophényl-4-*p*-sulfophénylazopyrazole, elle doit renfermer au moins 85 pour cent de pigment, et peut renfermer au plus

- a) 0.2 pour cent de matière insoluble dans l'eau;
- b) 0.2 pour cent d'extraits d'éther réunis;
- c) 1.0 pour cent de pigments accessoires; et
- d) 0.5 pour cent de composés intermédiaires.

B.06.046. [N]. Le jaune soleil FCF doit être le sel disodique de l'acide 1-*p*-sulfophénylazo-2-naphtol-6-sulfonique, il doit renfermer au moins 85 pour cent de pigment et peut renfermer au plus

- a) 0.2 pour cent de matière insoluble dans l'eau;
- b) 0.2 pour cent d'extraits d'éther réunis;
- c) 5.0 pour cent de pigments accessoires; et
- d) 0.5 pour cent de composés intermédiaires.

B.06.049. [N]. Le vert solide FCF doit être le sel disodique du 4,4'-di(N-éthyl-*m*-sulfobenzylamino)-2''-sulfo-4''-hydroxy-triphénylméthanol anhydre, il doit renfermer au moins 85 pour cent de pigment et peut renfermer au plus

- a) 0.2 pour cent de matière insoluble dans l'eau;
- b) 0.4 pour cent d'extraits d'éther réunis;
- c) 5.0 pour cent de pigments accessoires; et
- d) 1.0 pour cent de produits intermédiaires.

B.06.050. [N]. L'indigotine doit être le sel disodique de l'acide indigotine-5,5'-disulfonique, elle doit renfermer au moins 85 pour cent de pigment, et peut renfermer au plus

- a) 0.2 pour cent de matière insoluble dans l'eau;
- b) 0.4 pour cent d'extraits d'éther réunis;
- c) 1.0 pour cent de pigments accessoires; et
- d) 0.5 pour cent de composés intermédiaires.

B.06.051. [N]. Le bleu brillant FCF doit être le sel disodique du 4,4''-di(N-éthyl-*m*-sulfobenzylamino)-2''-sulfotriphénylméthanol anhydre, il doit renfermer au moins 85 pour cent de pigment et peut renfermer au plus

- a) 0.2 pour cent de matière insoluble dans l'eau;
- b) 0.4 pour cent d'extraits d'éther réunis;

- (c) 5.0 per cent subsidiary dyes; and
- (d) 2.0 per cent intermediates.

B.06.053. [S]. Citrus Red No. 2 shall be 1-(2,5-dimethoxyphenylazo)-2-naphthol, shall contain not less than 98 per cent dye, and may contain not more than

- (a) 0.5 per cent volatile matter (at 100°C);
- (b) 0.3 per cent sulphated ash;
- (c) 0.3 per cent water soluble matter;
- (d) 0.5 per cent carbon tetrachloride insoluble matter;
- (e) 0.05 per cent uncombined intermediates; and
- (f) 2.0 per cent subsidiary dyes.

B.06.061. The lake of any water soluble synthetic colour for which a standard is provided in sections B.06.041 to B.06.052 shall be the calcium or aluminum salt of the respective colour extended upon alumina.

B.06.062. The constants and percentages of components referred to in sections B.06.041 to B.06.053 shall be determined by the official method.

DIVISION 7

Spices, Dressings and Seasonings

B.07.001. [S]. Cloves, whole or ground, shall be the dried flower buds of the clove plant, and shall contain not more than

- (a) 5 per cent clove stems,
- (b) 8 per cent total ash,
- (c) 0.5 per cent ash insoluble in hydrochloric acid, and
- (d) 10 per cent crude fibre,

and shall contain not less than 15 per cent volatile ether extract.

B.07.002. [S]. Ginger, whole or ground,

- (a) shall be the washed and dried or decorticated and dried rhizome of the ginger plant;
- (b) shall contain not more than 10 per cent moisture;
- (c) shall contain on the dry basis, not less than
 - (i) 45 per cent ginger starch,
 - (ii) 13.3 per cent cold water extractive as determined by the official method, and
 - (iii) 2 per cent ash soluble in water; and
- (d) may contain not more than
 - (i) 9 per cent crude fibre,
 - (ii) 1 per cent calcium, calculated as calcium oxide,
 - (iii) 7.5 per cent total ash, and
 - (iv) 2 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.003. [S]. Jamaica Ginger, whole or ground, shall be ginger grown in Jamaica, and shall conform to the standard provided in section B.07.002 except that it shall contain, on the dry basis, not less than 16.6 per cent cold water extractive as determined by the official method.

- c) 5.0 pour cent de pigments accessoires; et
- d) 2.0 pour cent de composés intermédiaires.

B.06.053. [N]. Le rouge citrin n° 2 doit être le 1-(2,5-diméthoxyphénylazo)-2-naphtol, doit renfermer au moins 98 pour cent de pigment, et peut renfermer au plus

- a) 0.5 pour cent de matières volatiles (à 100°C);
- b) 0.3 pour cent de cendres sulfatées;
- c) 0.3 pour cent de matière soluble dans l'eau;
- d) 0.5 pour cent de matière insoluble dans le tétrachlorure de carbone;
- e) 0.05 pour cent de composés intermédiaires non combinés; et
- f) 2.0 pour cent de pigments accessoires.

B.06.061. La laque de tout colorant synthétique soluble dans l'eau pour lequel une norme est prévue aux articles B.06.041 à B.06.052 inclusivement, doit être le sel de calcium ou d'aluminium du colorant en cause, absorbé sur alumine.

B.06.062. Les constantes et les pourcentages des composants mentionnés aux articles B.06.041 à B.06.053 inclusivement, doivent être déterminés par la méthode officielle.

TITRE 7

Épices, condiments et assaisonnements

B.07.001. [N]. Le clou de girofle, entier ou moulu, doit être le bouton desséché de la fleur du giroflier, et doit renfermer au plus

- a) 5 pour cent de tiges de clou de girofle,
 - b) 8 pour cent de cendres totales,
 - c) 0.5 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique, et
 - d) 10 pour cent de cellulose,
- et doit contenir au moins 15 pour cent d'extrait étheré volatil.

B.07.002. [N]. Le gingembre, entier ou moulu,

- a) doit être le rhizome lavé et desséché, ou décortiqué et desséché du gingembre;
- b) doit renfermer au plus 10 pour cent d'humidité;
- c) doit, sur la matière desséchée, renfermer au moins
 - (i) 45 pour cent d'amidon de gingembre,
 - (ii) 13.3 pour cent d'extrait à l'eau froide, déterminé par la méthode officielle, et
 - (iii) 2 pour cent de cendres solubles dans l'eau; et
- d) peut renfermer au plus
 - (i) 9 pour cent de cellulose,
 - (ii) 1 pour cent de calcium, calculé en oxyde de calcium,
 - (iii) 7.5 pour cent de cendres totales, et
 - (iv) 2 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.003. [N]. Le gingembre de la Jamaïque, entier ou moulu, doit être le gingembre cultivé à la Jamaïque, et doit être conforme à la norme de l'article B.07.002, sauf qu'il doit renfermer, sur la matière desséchée, au moins 16.6 pour cent d'extrait à l'eau froide déterminé par la méthode officielle.

B.07.004. [S]. Lined Ginger or Bleached Ginger, whole or ground, shall be ginger coated with calcium carbonate and shall conform to the standard provided in B.07.002 except that it shall contain not more than

- (a) 2 per cent calcium, calculated as calcium oxide; and
- (b) 11 per cent total ash.

B.07.005. [S]. Mustard, Mustard Flour or Ground Mustard shall be the powder made from mustard seed with the hulls largely removed, from which a portion of the fixed oil may be removed, and shall contain

- (a) not more than 1.5 per cent starch, and
- (b) not more than 8 per cent total ash, on the oil-free basis, and shall yield
- (c) not less than 0.40 per cent volatile mustard oil as determined by the official method.

B.07.006. [S]. Allspice or Pimento, whole or ground, shall be the dried, nearly ripe fruit of the pimento tree, shall contain not less than eight per cent quercitannic acid, calculated from the total oxygen absorbed by the aqueous extract, and shall contain not more than

- (a) 25 per cent crude fibre;
- (b) 6 per cent total ash; and
- (c) 0.4 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.007. [S]. Cinnamon or Cassia, whole or ground, shall be the dried bark of cultivated varieties of *Cinnamomum zeylanicum* Nees, or *C. cassia* L., from which the outer layers may have been removed, and shall contain not more than

- (a) 5 per cent ash; and
- (b) 2 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.008. [S]. Ceylon Cinnamon, whole or ground, shall be cinnamon obtained exclusively from *Cinnamomum zeylanicum* Nees.

B.07.009. [S]. Mace, whole or ground, shall be the dried arillus of *Myristica fragrans* Houttyn, and shall contain not more than

- (a) 7 per cent crude fibre,
- (b) 3 per cent total ash, and
- (c) 0.5 per cent ash insoluble in hydrochloric acid,

and the non-volatile ethyl ether extract, obtained after extraction of mace with petroleum ether, shall not exceed five per cent and the sum of the non-volatile extracts with petroleum ether and ethyl ether shall not exceed 33 per cent.

B.07.010. [S]. Nutmeg, whole or ground, shall be the dried seed of *Myristica fragrans* Houttyn, may have a thin coating of lime, shall contain not less than 25 per cent non-volatile ether extract and shall contain not more than

B.07.004. [N]. Le gingembre chaulé, ou gingembre blanchi, entier ou moulu, doit être du gingembre enduit de carbonate de calcium et doit être conforme à la norme de l'article B.07.002, sauf qu'il peut renfermer au plus

- a) 2 pour cent de calcium, calculé en oxyde de calcium; et
- b) 11 pour cent de cendres totales.

B.07.005. [N]. La moutarde, farine de moutarde, moutarde en poudre ou moutarde moulue, doit être la poudre qui provient de la graine de moutarde, débarrassée en majeure partie de la bale, et de laquelle une partie de l'huile fixe peut avoir été enlevée, et elle doit renfermer

- a) au plus 1.5 pour cent d'amidon,
 - b) au plus 8 pour cent de cendres totales, sur la matière dégraissée,
- et doit fournir

- c) au moins 0.40 pour cent d'huile essentielle de moutarde, déterminée par la méthode officielle.

B.07.006. [N]. Le myrte-piment, piments, piment de la Jamaïque, piment des Anglais ou toute-épice, entier ou moulu, doit être la baie desséchée, presque mûre, du myrte-piment ou pimenta, doit renfermer au moins huit pour cent d'acides quercitanniques, calculé d'après l'oxygène total absorbé par l'extrait aqueux, et doit renfermer au plus

- a) 25 pour cent de cellulose;
- b) 6 pour cent de cendres totales; et
- c) 0.4 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.007. [N]. La cannelle ou la cannelle bâtarde (ou fausse cannelle), entière ou moulue, doit être l'écorce desséchée des variétés de *Cinnamomum zeylanicum* Nees ou de *C. cassia* L., dont les couches extérieures peuvent avoir été enlevées, et doit renfermer au plus

- a) 5 pour cent de cendres; et
- b) 2 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.008. [N]. La cannelle de Ceylan, entière ou moulue, doit être la cannelle obtenue exclusivement de *Cinnamomum zeylanicum* Nees.

B.07.009. [N]. Le macis, entier ou moulu, doit être l'arille desséchée de *Myristica fragrans* Houttyn, et doit renfermer au plus

- a) 7 pour cent de cellulose,
- b) 3 pour cent de cendres totales, et
- c) 0.5 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique,

et l'extrait non volatil à l'éther éthylique, obtenu après extraction du macis au moyen de l'éther de pétrole, ne doit pas dépasser cinq pour cent et la somme des extraits non volatils à l'éther de pétrole et à l'éther éthylique ne doit pas dépasser 33 pour cent.

B.07.010. [N]. La muscade, entière ou moulue, doit être la graine desséchée de *Myristica fragrans* Houttyn, peut porter une mince couche de chaux, doit renfermer au moins 25 pour cent d'extrait d'éther non volatil et doit renfermer au plus

- (a) 5 per cent total ash; and
- (b) 0.5 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.011. [S]. Black Pepper or Peppercorn, whole or ground,

- (a) shall be the dried, immature berry of *Piper nigrum* L.,
- (b) shall contain not less than
 - (i) 6 per cent non-volatile ether extract, and
 - (ii) 30 per cent pepper starch;
- (c) may contain not more than
 - (i) 6 per cent total ash, and
 - (ii) 0.9 per cent ash insoluble in hydrochloric acid; and
- (d) in the case of ground black pepper shall contain all the parts of the berry in their normal proportions.

B.07.013. [S]. White Pepper, whole or ground,

- (a) shall be the dried, mature berry or *Piper nigrum* L., from which the outer coating, or the outer and inner coatings are removed;
- (b) shall contain not less than
 - (i) 7 per cent non-volatile ether extract, and
 - (ii) 52 per cent pepper starch; and
- (c) may contain not more than
 - (i) 5 per cent crude fibre,
 - (ii) 2.2 per cent total ash, and
 - (iii) 0.3 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.014 [S]. Cayenne Pepper or Cayenne, whole or ground, shall be the dried, ripe fruit of *Capsicum frutescens* L., *Capsicum baccatum* L., or other small-fruited species of *Cap-sicum*, and shall contain not more than

- (a) 1.5 per cent starch,
 - (b) 28 per cent crude fibre,
 - (c) 8 per cent total ash, and
 - (d) 1.25 per cent ash insoluble in hydrochloric acid,
- and shall contain not less than 15 per cent non-volatile ether extract.

B.07.015. [S]. Paprika, whole or ground, shall be the dried, ripe fruit of *Capsicum annum* L., and shall contain not more than

- (a) 18 per cent non-volatile ether extract;
- (b) 23 per cent crude fibre;
- (c) 8.5 per cent total ash; and
- (d) 1 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.016. [S]. Turmeric, whole or ground, shall be the dried rhizome of *Curcuma longa* L.

a) 5 pour cent de cendres totales; et

b) 0.5 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.011. [N]. Le poivre noir ou poivre en grain, entier ou moulu,

- a) doit être la baie non mûrie et desséchée de *Piper nigrum* L.;
- b) doit renfermer au moins
 - (i) 6 pour cent d'extrait d'éther non volatil, et
 - (ii) 30 pour cent d'amidon de poivre;
- c) peut renfermer au plus
 - (i) 6 pour cent de cendres totales, et
 - (ii) 0.9 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique; et
- d) doit, dans le cas du poivre noir moulu, renfermer toutes les diverses parties de la baie dans leurs proportions normales.

B.07.013. [N]. Le poivre blanc, entier ou moulu,

- a) doit être la baie mûre et desséchée de *Piper nigrum* L., débarrassée de son enveloppe extérieure ou de ses enveloppes extérieure et intérieure;
- b) doit renfermer au moins
 - (i) 7 pour cent d'extrait d'éther non volatil, et
 - (ii) 52 pour cent d'amidon de poivre; et
- c) peut renfermer au plus
 - (i) 5 pour cent de cellulose,
 - (ii) 2.2 pour cent de cendres totales, et
 - (iii) 0.3 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.014. [N]. Le poivre de Cayenne ou le cayenne, entier ou moulu, doit être le fruit mûr et desséché de *Capsicum frutescens* L., de *Capsicum baccatum* L., ou d'autres variétés de *Capsicum* à petites baies, doit renfermer au plus

- a) 1.5 pour cent d'amidon,
 - b) 28 pour cent de cellulose,
 - c) 8 pour cent de cendres totales, et
 - d) 1.25 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique,
- et doit contenir au moins 15 pour cent d'extrait éthéré non volatil.

B.07.015. [N]. Le paprika, entier ou moulu, doit être le fruit mûr et desséché de *Capsicum annum* L., et doit renfermer au plus

- a) 18 pour cent d'extrait éthéré non volatil;
- b) 23 pour cent de cellulose;
- c) 8.5 pour cent de cendres totales; et
- d) 1 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.016. [N]. La curcuma, entier ou moulu, doit être le rhizome desséché de *Curcuma Longa* L.

B.07.017. [S]. Sage, whole or ground, shall be the dried leaves of the sage plant, and shall contain not more than 12 per cent stems (excluding petioles) and other foreign material.

B.07.018. [S]. Thyme, whole or ground, shall be the dried leaves and flowering tops of the thyme plant and shall contain not more than

- (a) 12 per cent total ash, and
- (b) 4 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.019. [S]. Caraway Seed shall be the dried fruit of the caraway plant, and shall contain not more than

- (a) 8 per cent total ash; and
- (b) 1.5 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.020. [S]. Cardamom Seed shall be the dried seed of cardamom, and shall contain not more than

- (a) 8 per cent total ash; and
- (b) 3 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.021. [S]. Celery Seed shall be the dried fruit of the celery plant, and shall contain not more than

- (a) 10 per cent total ash; and
- (b) 2 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.022. [S]. Coriander Seed shall be the dried fruit of the coriander plant, and shall contain not more than

- (a) 7 per cent total ash; and
- (b) 1.5 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.023. [S]. Dill Seed shall be the dried fruit of the dill plant, and shall contain not more than

- (a) 10 per cent total ash; and
- (b) 3 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.024. [S]. Mustard Seed shall be the seed of *Brassica Bois*; *B. hirta* Moench; *B. nigra* (L.) Koch; *B. juncea* (L.) Czern; or seed of species closely related to *B. nigra* and *B. juncea*, and shall contain

- (a) not more than 1.5 per cent ash insoluble in hydrochloric acid; and
- (b) not more than 8 per cent total ash, on the oil-free basis.

B.07.025. [S]. Marjoram, whole or ground,

- (a) shall be the dried leaves of the marjoram plant;
- (b) may contain a small proportion of the flowering tops of the marjoram plant; and
- (c) shall contain not more than
 - (i) 10 per cent stems and foreign material,
 - (ii) 16 per cent total ash, and
 - (iii) 4.5 per cent ash insoluble in hydrochloric acid.

B.07.017. [N]. La sauge, entière ou moulue, doit être la feuille desséchée de la sauge, et doit renfermer au plus 12 pour cent tiges (pétioles non compris) et autres matières étrangères.

B.07.018. [N]. Le thym, entier ou moulu, doit être les feuilles desséchées et les fleurs de thym, et doit renfermer au plus

- a) 12 pour cent de cendres totales; et
- b) 4 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.019. [N]. La graine de carvi doit être le fruit desséché du carvi, et doit renfermer au plus

- a) 8 pour cent de cendres totales; et
- b) 1.5 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.020. [N]. La graine de cardamome doit être la graine desséchée de cardamome, et doit renfermer au plus

- a) 8 pour cent de cendres totales; et
- b) 3 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.021. [N]. La graine de céleri doit être desséchée du céleri, et doit renfermer au plus

- a) 10 pour cent de cendres totales; et
- b) 2 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.022. [N]. La graine de coriandre doit être la graine desséchée de la coriandre, et doit renfermer au plus

- a) 7 pour cent de cendres totales; et
- b) 1.5 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.023. [N]. La graine d'aneth doit être la graine desséchée de l'aneth odorant, et doit renfermer au plus

- a) 10 pour cent de cendres totales; et
- b) 3 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.024. [N]. La graine de moutarde doit être la graine de *Brassica Bois*; *B. hirta* Moench; *B. nigra* (L.) Koch; *B. juncea* (L.) Czern; ou la graine d'espèces étroitement apparentées à *B. nigra* ou à *B. juncea*, et doit renfermer

- a) au plus 1.5 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique; et
- b) au plus 8 pour cent de cendres totales, sur la matière dégraissée.

B.07.025. [N]. La marjolaine, entière ou moulue,

- a) doit être la feuille desséchée de la marjolaine;
- b) peut renfermer une faible proportion des fleurs de la plante; et
- c) doit renfermer au plus
 - (i) 10 pour cent de tiges et autres matières étrangères,
 - (ii) 16 pour cent de cendres totales, et
 - (iii) 4.5 pour cent de cendres insolubles dans l'acide chlorhydrique.

B.07.026. [S]. Curry Powder shall be any combination of tumeric with spices and seasoning, and shall contain not more than 5 per cent salt.

B.07.027. [S]. Onion Salt shall be a combination of powdered dehydrated onion and salt, shall contain not more than 75 per cent salt and may contain not more than two per cent of an anti-caking agent.

B.07.028. [S]. Garlic Salt shall be a combination of powdered dehydrated garlic and salt, shall contain not more than 75 per cent salt, and may contain not more than two per cent of an anti-caking agent.

B.07.029. [S]. Celery Salt shall be a combination of ground celery seed or ground dehydrated celery and salt, shall contain not more than 75 per cent salt and may contain an anti-caking agent.

B.07.030. [S]. Celery Pepper shall be a combination of ground celery seed or ground dehydrated celery and ground black pepper, shall contain not more than 70 per cent ground black pepper and may contain an anti-caking agent.

B.07.031. [S]. Mayonnaise, Mayonnaise Dressing or Mayonnaise Salad Dressing

(a) shall be a combination of

- (i) vegetable oil,
- (ii) whole egg or egg yolk, in liquid, frozen or dried form, and
- (iii) vinegar or lemon juice;

(b) may contain

- (i) water,
- (ii) salt,
- (iii) a sweetening agent,
- (iv) spice or other seasoning except turmeric or saffron,
- (v) citric, tartaric or lactic acid,
- (vi) a sequestering agent; and

(c) shall contain not less than 65 per cent vegetable oil.

B.07.032. [S]. French Dressing

(a) shall be a combination of

- (i) vegetable oil, and
- (ii) vinegar or lemon juice;

(b) may contain

- (i) water,
- (ii) salt,
- (iii) a sweetening agent,
- (iv) spice, tomato or other seasoning,
- (v) an emulsifying agent,
- (vi) whole egg or egg yolk, in liquid, frozen or dried form,
- (vii) citric, tartaric, or lactic acid,
- (viii) a sequestering agent; and

(c) shall contain not less than 35 per cent vegetable oil.

B.07.026. [N]. La poudre de cari doit être un mélange de curcuma, avec des épices et autres condiments, et doit renfermer au plus 5.0 pour cent de sel.

B.07.027. [N]. Le sel d'oignon doit être un mélange d'oignons déshydratés en poudre et de sel, doit renfermer au plus 75 pour cent de sel, et peut renfermer au plus deux pour cent d'un agent anti-agglomérant.

B.07.028. [N]. Le sel d'ail doit être un mélange d'ail déshydraté en poudre et de sel, doit renfermer au plus 75 pour cent de sel et peut renfermer au plus deux pour cent d'un agent anti-agglomérant.

B.07.029. [N]. Le sel de céleri doit être un mélange de graine de céleri moulu ou de céleri déshydraté moulu et de sel, doit renfermer au plus 75 pour cent de sel et peut renfermer un agent anti-agglomérant.

B.07.030. [N]. Le poivre de céleri doit être un mélange de graine de céleri moulu ou de céleri déshydraté moulu et de poivre noir moulu, doit renfermer au plus 70 pour cent de poivre noir moulu, et peut renfermer un agent anti-agglomérant.

B.07.031. [N]. La mayonnaise, sauce mayonnaise, sauce mayonnaise à salade,

a) doit être un mélange

- (i) d'huile végétale,
- (ii) d'œufs entiers ou de jaunes d'œufs, à l'état liquide, congelé ou desséché, et
- (iii) de vinaigre ou de jus de citron;

b) peut renfermer

- (i) de l'eau,
- (ii) du sel,
- (iii) un agent édulcorant,
- (iv) des épices ou autres condiments, excepté le curcuma et le safran,
- (v) de l'acide citrique, tartrique ou lactique,
- (vi) un chélateur ou agent séquestrant; et

c) doit renfermer au moins 65 pour cent d'huile végétale.

B.07.032. [N]. La sauce française ou sauce vinaigrette

a) doit être un mélange

- (i) d'huile végétale, et
- (ii) de vinaigre ou de jus de citron;

b) peut renfermer

- (i) de l'eau,
- (ii) du sel,
- (iii) un agent édulcorant,
- (iv) des épices, des tomates ou d'autres condiments,
- (v) un émulsif,
- (vi) des œufs entiers ou des jaunes d'œufs, à l'état liquide, congelé ou desséché,
- (vii) de l'acide citrique, tartrique ou lactique,
- (viii) un chélateur ou agent séquestrant; et

c) doit renfermer au moins 35 pour cent d'huile végétale.

B.07.033. [S]. Salad Dressing

- (a) shall be a combination of
- (i) vegetable oil,
 - (ii) whole egg or egg yolk, in liquid, frozen or dried form,
 - (iii) vinegar or lemon juice, and
 - (iv) cereal;
- (b) may contain
- (i) water,
 - (ii) salt,
 - (iii) a sweetening agent,
 - (iv) spice, or other seasoning,
 - (v) an emulsifying agent,
 - (vi) citric, tartaric or lactic acid, and
 - (vii) a sequestering agent; and
- (c) shall contain not less than 35 per cent vegetable oil.

B.07.035. No person shall sell a dressing that contains more than five per cent C_{22} Monoenoic Fatty Acids calculated as a proportion of the total fatty acids contained in the dressing.

DIVISION 8

Dairy Products

B.08.001. The foods referred to in this Division are *dairy products*.

B.08.002. Except as provided in these Regulations, a dairy product that contains a fat other than milk fat is adulterated.

Milk**B.08.003. [S]. Milk or Whole Milk**

- (a) shall be the normal lacteal secretion, free from colostrum, obtained from the mammary gland of the cow, genus *Bos*; and
- (b) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D.

B.08.004. [S]. Skim Milk

- (a) shall be milk that contains not more than 0.1 per cent milk fat; and
- (b) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A; and
- (c) shall contain vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D.

B.08.005. [S]. Partly Skimmed Milk or Partially Skimmed Milk

- (a) shall be milk from which part of the milk fat has been removed; and

B.07.033. [N]. La sauce à salade ou sauce genre mayonnaise

- a) doit être un mélange
- (i) d'huile végétale,
 - (ii) d'œufs entiers ou de jaunes d'œufs, à l'état liquide, congelé ou desséché,
 - (iii) de vinaigre ou de jus de citron, et
 - (iv) de céréales;
- b) peut renfermer
- (i) de l'eau,
 - (ii) du sel,
 - (iii) un agent édulcorant,
 - (iv) des épices ou d'autres condiments,
 - (v) un émulsif,
 - (vi) de l'acide citrique, tartrique ou lactique, et
 - (vii) un chélateur ou agent séquestrant; et
- c) doit renfermer au moins 35 pour cent d'huile végétale.

B.07.035. Est interdite la vente d'une sauce d'assaisonnement qui contient plus de cinq pour cent d'acides gras monoéniques en C_{22} par rapport aux acides totaux renfermés dans la sauce d'assaisonnement.

TITRE 8

Produits laitiers

B.08.001. Les aliments mentionnés dans le présent titre sont des *produits laitiers*.

B.08.002. Sauf l'exception prévue dans le présent règlement, tout produit laitier qui contient du gras autre que du gras de lait est falsifié.

Lait**B.08.003. [N]. Le lait ou lait entier**

- a) doit être la sécrétion lactée normale, exempte de colostrum, des glandes mammaires de la vache, genre *Bos*; et
- b) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D.

B.08.004. [N]. Le lait écrémé

- a) doit être un lait qui ne contient pas plus de 0.1 pour cent de gras de lait;
- b) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A; et
- c) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D.

B.08.005. [N]. Le lait partiellement écrémé ou en partie écrémé

- a) doit être le lait dont une partie du gras a été enlevée;
- b) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, conte-

(b) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A; and

(c) shall contain vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D.

B.08.006. [S]. Milk Fat or Butter Fat shall be the fat of cow's milk, and shall have

(a) a specific gravity of not less than 0.905 at a temperature of 40°C,

(b) a tocopherol content not greater than 50 micrograms per gram as determined by the official method,

(c) a Reichert-Meissl number not less than 24, and

(d) a Polenske number not exceeding 10 per cent of the Reichert-Meissl number and in no case shall the Polenske number exceed 3.5, and

where the tocopherol content is greater than 50 micrograms per gram or the Polenske number exceeds 10 per cent of the Reichert-Meissl number, there shall be deemed to have been an addition to the milk fat of fat other than that of cow's milk.

B.08.007. [S]. Sterilized Milk

(a) shall be milk that has been heated without concentration or appreciable loss of volume to a temperature of at least 100°C for a length of time sufficient to kill all the organisms present;

(b) shall be delivered to the consumer in hermetically sealed containers;

(c) shall contain not less than

(i) 11.75 per cent milk solids, and

(ii) 3.25 per cent milk fat; and

(d) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D.

B.08.008. The percentage of milk fat contained in

(a) partly skimmed milk or partially skimmed milk,

(b) partly skimmed milk with added milk solids or partially skimmed milk with added milk solids, or

(c) evaporated partly skimmed milk or concentrated partly skimmed milk

shall be shown on the principal display panel followed by the words "milk fat" or the abbreviation "B.F." or "M.F."

B.08.009. [S]. Condensed Milk or Sweetened Condensed Milk shall be milk from which water has been evaporated and to which has been added sugar, dextrose, glucose, glucose solids or lactose, or any combination thereof, may contain added vitamin D and shall contain not less than

(a) 28 per cent milk solids; and

(b) 8 per cent milk fat.

nir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A; et

c) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D.

B.08.006. [N]. Le gras de lait ou gras de beurre doit être la matière grasse du lait de vache et doit avoir

a) une densité d'au moins 0.905 à la température de 40°C,

b) une teneur en tocophérols d'au plus 50 microgrammes par gramme, déterminée par la méthode officielle,

c) un indice de Reichert-Meissl d'au moins 24, et

d) un indice de Polenske ne dépassant pas 10 pour cent de l'indice de Reichert-Meissl et ne dépassant 3.5 en aucun cas, et

si la teneur en tocophérols dépasse 50 microgrammes par gramme ou si l'indice de Polenske dépasse 10 pour cent de l'indice de Reichert-Meissl, le gras de lait sera censé avoir été additionné d'une matière grasse autre que celle du lait de vache.

B.08.007. [N]. Le lait stérilisé

a) doit être du lait qui a été chauffé, sans concentration ou perte appréciable de volume, à une température d'au moins 100°C, assez longtemps pour détruire tous les microorganismes présents;

b) doit être livré au consommateur dans des récipients hermétiquement scellés;

c) doit renfermer au moins

(i) 11.75 pour cent de solides du lait, et

(ii) 3.25 pour cent de gras de lait; et

d) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D.

B.08.008. Le pourcentage de matière grasse du lait contenu dans

a) du lait partiellement écrémé ou en partie écrémé,

b) du lait partiellement écrémé additionné de solides du lait ou du lait en partie écrémé additionné de solides du lait, ou

c) du lait évaporé partiellement écrémé ou du lait concentré partiellement écrémé

doit être indiqué sur l'espace principal suivi de l'expression «matière grasse du lait» ou de l'abréviation «M.G.».

B.08.009. [N]. Le lait condensé ou lait condensé sucré doit être du lait dont l'eau a été évaporée et auquel on a ajouté du sucre, du dextrose, du glucose, des solides du glucose ou du lactose, ou un mélange quelconque de ces substances; il peut renfermer de la vitamine D ajoutée et doit renfermer au moins

a) 28 pour cent de solides du lait; et

b) 8 pour cent de gras de lait.

B.08.010. [S]. Evaporated Milk or Unsweetened Condensed Milk

- (a) shall be milk from which water has been evaporated;
- (b) shall contain not less than
 - (i) 25.5 per cent milk solids, and
 - (ii) 7.8 per cent milk fat;
- (c) shall, notwithstanding sections D.01.009 to D.01.011, contain added vitamin C in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 60 milligrams and not more than 75 milligrams of vitamin C;
- (d) shall contain vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D; and
- (e) may contain
 - (i) added disodium phosphate or sodium citrate, or both, and
 - (ii) an emulsifying agent.

B.08.011. [S]. Evaporated Skim Milk or Concentrated Skim Milk

- (a) shall be milk that has been concentrated to at least one-half of its original volume by the removal of water;
- (b) shall contain
 - (i) not more than 0.3 per cent milk fat, and
 - (ii) not less than 17.0 per cent milk solids other than fat;
- (c) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A;
- (d) shall, notwithstanding sections D.01.009 to D.01.011, contain added vitamin C in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 60 milligrams and not more than 75 milligrams of vitamin C;
- (e) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D; and
- (f) may contain added disodium phosphate or sodium citrate, or both.

B.08.012. [S]. Evaporated Partly Skimmed Milk or Concentrated Partly Skimmed Milk

- (a) shall be milk from which part of the milk fat has been removed;
- (b) shall be concentrated to at least one-half its original volume by the removal of water;
- (c) shall contain not less than 17.0 per cent milk solids other than fat; and
- (d) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A;
- (e) shall, notwithstanding sections D.01.009 to D.01.011, contain added vitamin C in such an amount that a reason-

B.08.010. [N]. Le lait évaporé ou lait condensé non sucré

- a) doit être du lait dont de l'eau a été évaporée;
- b) doit contenir au moins
 - (i) 25.5 pour cent de solides du lait, et
 - (ii) 7.8 pour cent de gras de lait;
- c) doit, nonobstant les articles D.01.009 à D.01.011, contenir de la vitamine C ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 60 milligrammes et au plus 75 milligrammes de vitamine C;
- d) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier renferme au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D; et
- e) peut renfermer
 - (i) du phosphate disodique ou du citrate de sodium ajoutés, ou les deux, et
 - (ii) un agent émulsifiant.

B.08.011. [N]. Le lait écrémé évaporé ou écrémé concentré

- a) doit être un lait qui a été concentré à la moitié au moins de son volume primitif par déshydratation;
- b) doit contenir
 - (i) au plus 0.3 pour cent de gras de lait, et
 - (ii) au moins 17.0 pour cent de solides du lait autres que le gras;
- c) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A;
- d) doit, nonobstant les articles D.01.009 à D.01.011, contenir de la vitamine C en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 60 milligrammes et au plus 75 milligrammes de vitamine C;
- e) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D; et
- f) peut contenir du phosphate disodique ou du citrate de sodium ajoutés, ou les deux.

B.08.012. [N]. Le lait évaporé partiellement écrémé ou lait concentré partiellement écrémé

- a) doit être un lait dont une partie du gras a été enlevé;
- b) doit être concentré à la moitié au moins de son volume primitif par déshydratation;
- c) doit contenir au moins 17.0 pour cent de solides du lait autres que le gras;
- d) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A;
- e) doit, nonobstant les articles D.01.009 à D.01.011, contenir de la vitamine C ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au

able daily intake of the milk contains not less than 60 milligrams and not more than 75 milligrams of vitamin C;

(f) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D; and

(g) may contain

(i) an emulsifying agent, and

(ii) added disodium phosphate or sodium citrate, or both.

B.08.013. [S]. Milk Powder, Dry Milk, Dry Whole Milk, Powdered Milk or Powdered Whole Milk

(a) shall be dried milk;

(b) shall contain not less than

(i) 95 per cent milk solids, and

(ii) 26 per cent milk fat; and

(c) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D.

B.08.014. [S]. Skim Milk Powder, Skimmilk Powder, Skimmed Milk Powder, Dry Skim Milk, Dry Skimmilk, Dry Skimmed Milk, Powdered Skim Milk, Powdered Skimmilk or Powdered Skimmed Milk

(a) shall be dried skim milk;

(b) shall contain not less than 95 per cent milk solids; and

(c) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A;

(d) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D; and

(e) may contain an anti-foaming agent.

B.08.014A. No person shall sell milk powder, dry milk, dry whole milk, powdered milk, powdered whole milk, skim milk powder, skimmilk powder, skimmed milk powder, dry skim milk, dry skimmilk, dry skimmed milk, powdered skim milk, powdered skimmilk or powdered skimmed milk unless it is free from bacteria of the genus *Salmonella*, as determined by the official method.

B.08.015. No person shall sell milk, skim milk, partly skimmed milk, (naming the flavour) milk, (naming the flavour) skim milk, (naming the flavour) partly skimmed milk, skim milk with added milk solids, partly skimmed milk with added milk solids, (naming the flavour) skim milk with added milk solids, (naming the flavour) partly skimmed milk with added milk solids, condensed milk, evaporated milk, evaporated skim milk, evaporated partly skimmed milk, milk powder or skim milk powder, in which the vitamin content has been increased by either irradiation or addition unless

moins 60 milligrammes et au plus 75 milligrammes de vitamine C;

f) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D; et

g) peut contenir

(i) un agent émulsifiant, et

(ii) du phosphate disodique ou du citrate de sodium ajoutés, ou les deux.

B.08.013. [N]. La poudre de lait, la poudre de lait entier, le lait desséché, le lait entier desséché ou le lait en poudre

a) doit être du lait desséché;

b) doit renfermer au moins

(i) 95 pour cent de solides du lait, et

(ii) 26 pour cent de gras de lait; et

c) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D.

B.08.014. [N]. La poudre de lait écrémé, la poudre de lait écrémé desséché, le lait écrémé desséché, le lait écrémé en poudre, le lait écrémé desséché en poudre

a) doivent être du lait écrémé desséché;

b) doivent contenir au moins 95 pour cent des solides du lait;

c) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A;

d) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D; et

e) peut contenir un agent anti-mousse.

B.08.014A. Est interdite la vente de poudre de lait, de poudre de lait entier, de lait desséché, de lait entier desséché, de lait en poudre, de poudre de lait écrémé, de poudre de lait écrémé desséché, de lait écrémé desséché, de lait écrémé en poudre ou de lait écrémé desséché en poudre, à moins qu'ils ne soient exempts de bactéries du genre *Salmonella*, détermination qui se fait suivant la méthode officielle.

B.08.015. Est interdite la vente de lait, de lait écrémé, de lait partiellement écrémé, de lait (indication de l'arôme), de lait écrémé (indication de l'arôme), de lait partiellement écrémé (indication de l'arôme), de lait écrémé additionné de solides du lait, de lait partiellement écrémé additionné de solides du lait, de lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait, de lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait, de lait condensé, de lait évaporé, de lait écrémé et évaporé, de lait évaporé partiellement écrémé, de poudre de lait, ou de poudre de lait écrémé, dont la teneur en vitamines a été accrue par irradiation ou par addition, à moins que

(a) in the case of the addition of vitamin D, the menstruum containing the vitamin D contributes not more than 0.01 per cent fat foreign to milk; and

(b) in cases where the vitamin D content is increased by irradiation, the main panel of the label carries the statement "Vitamin D Increased" immediately preceding or following the name of the food, without intervening written, printed or graphic matter.

B.08.016. [S]. (naming the flavour) Milk

(a) shall be the product made from

(i) milk, milk powder, skim milk, skim milk powder, partly skimmed milk, evaporated milk, evaporated partly skimmed milk, evaporated skim milk or cream or any combination thereof,

(ii) a flavouring preparation, and

(iii) a sweetening agent;

(b) shall contain not less than three per cent milk fat;

(c) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D;

(d) may contain lactose, food colour, stabilizing agent and salt; and

(e) may contain not more than 50,000 bacteria per cubic centimetre as determined by the official method.

B.08.017. [S]. (naming the flavour) Skim Milk

(a) shall be the product made from

(i) skim milk, skim milk powder or evaporated skim milk or any combination thereof,

(ii) a flavouring preparation, and

(iii) a sweetening agent;

(b) shall contain not more than 0.1 per cent milk fat; and

(c) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A;

(d) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D; and

(e) may contain lactose, food colour, stabilizing agent and salt.

B.08.018. [S]. (naming the flavour) Partly (Partially) Skimmed Milk

(a) shall be the product made from

(i) milk, milk powder, skim milk, skim milk powder, partly skimmed milk, evaporated milk, evaporated partly skimmed milk, evaporated skim milk or cream or any combination thereof,

(ii) a flavouring preparation, and

a) dans le cas de l'addition de vitamine D, le dissolvant contenant ladite vitamine ne fournisse au lait au plus 0.01 pour cent de gras étranger au lait; et

b) dans les cas où la teneur en vitamine D est accrue par irradiation, le cartouche principal de l'étiquette ne porte l'inscription «vitamine D accrue» précédant ou suivant immédiatement le nom de l'aliment sans interposition d'écrit, d'imprimé ou d'illustration.

B.08.016. [N]. Le lait (indication de l'arôme)

a) doit être le produit fabriqué

(i) soit exclusivement de lait, de lait en poudre, de lait écrémé, de lait écrémé en poudre, de lait partiellement écrémé, de lait évaporé, de lait évaporé partiellement écrémé, de lait écrémé évaporé ou de crème, soit d'un mélange quelconque de ces produits,

(ii) d'une préparation aromatisante, et

(iii) d'un agent édulcorant;

b) doit renfermer au moins trois pour cent de gras de lait;

c) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D;

d) peut contenir du lactose, un colorant alimentaire, un agent stabilisant et du sel; et

e) peut, d'après la méthode officielle, contenir au plus 50,000 bactéries par centimètre cube.

B.08.017. [N]. Le lait écrémé (indication de l'arôme)

a) doit être le produit fabriqué

(i) soit exclusivement de lait écrémé en poudre ou de lait écrémé évaporé, soit d'un mélange quelconque de ces produits,

(ii) d'une préparation aromatisante, et

(iii) d'un agent édulcorant;

b) doit renfermer au plus 0.1 pour cent de gras de lait; et

c) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A;

d) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D; et

e) peut contenir du lactose, un colorant alimentaire, un agent stabilisant et du sel.

B.08.018. [N]. Le lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) ou le lait en partie écrémé (indication de l'arôme)

a) doit être le produit fabriqué

(i) soit exclusivement de lait, de lait en poudre, de lait écrémé, de lait écrémé en poudre, de lait partiellement écrémé, de lait évaporé, de lait évaporé partiellement écrémé, de lait écrémé évaporé ou de crème, soit d'un mélange quelconque de ces produits,

(ii) d'une préparation aromatisante, et

- (iii) a sweetening agent;
- (b) shall contain more than 0.1 per cent and less than 3.0 per cent milk fat;
- (c) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A;
- (d) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D;
- (e) may contain lactose, food colour, stabilizing agent and salt; and
- (f) may contain not more than 50,000 bacteria per cubic centimetre as determined by the official method.

B.08.019. [S]. Skim Milk with Added Milk Solids

- (a) shall be skim milk to which has been added skim milk powder or evaporated skim milk or both;
- (b) shall contain not less than 10 per cent milk solids;
- (c) shall contain not more than 0.1 per cent milk fat;
- (d) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the dairy product contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A; and
- (e) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D.

B.08.020. [S]. Partly Skimmed Milk with Added Milk Solids or Partially Skimmed Milk with Added Milk Solids

- (a) shall be partly skimmed milk to which has been added skim milk powder, milk powder, evaporated milk, evaporated partly skimmed milk or evaporated skim milk or any combination thereof;
- (b) shall contain not less than 10 per cent milk solids not including fat; and
- (c) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A; and
- (d) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D.

B.08.021. [S]. Malted Milk or Malted Milk Powder

- (a) shall be the product made by combining milk with the liquid separated from a mash of ground barley malt and meal;
- (b) may have added to it, in such manner as to secure the

- (iii) d'un agent édulcorant;

b) doit renfermer plus de 0.1 pour cent et moins de 3.0 pour cent de gras de lait;

c) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A;

d) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D;

e) peut contenir du lactose, un colorant alimentaire, un agent stabilisant et du sel; et

f) peut contenir au plus 50,000 bactéries, par centimètre cube, déterminées par la méthode officielle.

B.08.019. [N]. Le lait écrémé additionné de solides du lait

a) doit être du lait écrémé auquel a été ajouté du lait écrémé en poudre ou du lait écrémé évaporé, ou les deux;

b) doit renfermer au moins 10 pour cent de solides du lait;

c) doit renfermer au plus 0.1 pour cent de gras de lait;

d) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A; et

e) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D.

B.08.020. [N]. Le lait partiellement écrémé additionné de solides du lait ou le lait en partie écrémé additionné de solides du lait

a) doit être du lait partiellement écrémé auquel a été ajouté du lait écrémé en poudre, du lait en poudre, du lait évaporé, du lait évaporé partiellement écrémé ou du lait écrémé évaporé, ou un mélange quelconque de ces produits;

b) doit renfermer au moins 10 pour cent de solides du lait autres que le gras; et

c) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A; et

d) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D.

B.08.021. [N]. Le lait malté, le lait malté en poudre ou la poudre de lait malté

a) doit être le produit fabriqué en mélangeant du lait avec le liquide séparé d'un moût de malt d'orge moulue et de farine d'orge;

b) peut renfermer, de manière à assurer la pleine action

full enzyme action of the malt extract, salt and sodium bicarbonate or potassium bicarbonate;

(c) may have water removed from it; and

(d) shall contain

(i) not less than 7.5 per cent milk fat, and

(ii) not more than 3.5 per cent moisture.

B.08.022. [S]. (naming the flavour) Malted Milk or (naming the flavour) Malted Milk Powder shall be malted milk containing a flavouring preparation.

B.08.023. [S]. (naming the flavour) Skim Milk with Added Milk Solids

(a) shall be the product made from

(i) skim milk, skim milk powder, or evaporated skim milk or any combination thereof,

(ii) a flavouring preparation, and

(iii) a sweetening agent;

(b) shall contain not less than 10 per cent milk solids not including fat;

(c) shall contain not more than 0.1 per cent milk fat; and

(d) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A;

(e) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D; and

(f) may contain lactose, food colour, stabilizing agent and salt.

B.08.024. No person shall sell milk for manufacture into dairy products if it contains more than

(a) 2 million bacteria per millilitre, or

(b) 2 milligrams of sediment per 16 fluid ounces,

as determined by the official method.

B.08.025. No manufacturer shall purchase milk for manufacture or manufacture milk into other dairy products if he has reason to believe it does not meet the requirements of section B.08.024.

B.08.026. [S]. (naming the flavour) Partly (Partially) Skimmed Milk with Added Milk Solids

(a) shall be the product made from

(i) milk, milk powder, skim milk, skim milk powder, partly skimmed milk, evaporated milk, evaporated partly skimmed milk, evaporated skim milk or cream or any combination thereof,

(ii) a flavouring preparation, and

(iii) a sweetening agent;

(b) shall contain not less than 10 per cent milk solids not including fat;

enzymatique, du sel et du bicarbonate de sodium ou du bicarbonate de potassium ajoutés;

c) peut être débarrassé d'eau; et

d) doit renfermer

(i) au moins 7.5 pour cent de gras de lait, et

(ii) au plus 3.5 pour cent d'humidité.

B.08.022. [N]. Le lait malté (indication de l'arôme) ou lait malté en poudre (indication de l'arôme) doit être du lait malté qui renferme une préparation aromatisante.

B.08.023. [N]. Le lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait

a) doit être le produit fabriqué

(i) soit exclusivement de lait écrémé, de lait écrémé en poudre ou de lait écrémé évaporé, soit d'un mélange quelconque de ces produits,

(ii) d'une préparation aromatisante, et

(iii) d'un agent édulcorant;

b) doit renfermer au moins 10 pour cent de solides du lait autres que le gras;

c) doit renfermer au plus 0.1 pour cent de gras de lait;

d) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de vitamine A;

e) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D; et

f) peut contenir du lactose, un colorant alimentaire, un agent stabilisant et du sel.

B.08.024. Est interdite la vente de lait aux fins de la fabrication de produits laitiers, si ce lait renferme plus de

a) 2 millions de bactéries par millilitre, ou

b) 2 milligrammes de sédiment par 16 onces liquides,

comme le détermine la méthode officielle.

B.08.025. Il est interdit à un fabricant d'acheter du lait aux fins de fabriquer des produits laitiers, et de fabriquer d'autres produits laitiers avec du lait, si le fabricant a lieu de croire que ce lait n'est pas conforme aux dispositions de l'article B.08.024.

B.08.026. [N]. Le lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait ou le lait en partie écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait

a) doit être le produit fabriqué

(i) soit exclusivement de lait, de lait en poudre, de lait écrémé, de lait écrémé en poudre, de lait partiellement écrémé, de lait évaporé, de lait évaporé partiellement écrémé, de lait écrémé évaporé ou de crème, soit d'un mélange quelconque de ces produits,

(ii) d'une préparation aromatisante, et

(iii) d'un agent édulcorant;

(c) shall contain more than 0.1 per cent and less than 3.0 per cent milk fat;

(d) shall, notwithstanding sections D.01.009 and D.01.010, contain added vitamin A in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 1,200 International Units and not more than 2,500 International Units of vitamin A;

(e) shall contain added vitamin D in such an amount that a reasonable daily intake of the milk contains not less than 300 International Units and not more than 400 International Units of vitamin D;

(f) may contain lactose, food colour, stabilizing agent and salt; and

(g) may contain not more than 50,000 bacteria per cubic centimetre as determined by the official method.

B.08.027. Notwithstanding anything contained in these Regulations, the following dairy products that are used in or sold for the manufacture of other foods are not required to contain added vitamins: milk; partly skimmed milk; partially skimmed milk; sterilized milk; evaporated milk; unsweetened condensed milk; evaporated skim milk; concentrated skim milk; evaporated partly skimmed milk; concentrated partly skimmed milk; milk powder; dry milk; dry whole milk; powdered milk; powdered whole milk; skim milk powder; skimmilk powder; skimmed milk powder; dry skim milk; dry skimmilk; dry skimmed milk; powdered skim milk; powdered skimmilk; powdered skimmed milk; partly skimmed milk powder; partially skimmed milk powder; skim milk with added milk solids; partly skimmed milk with added milk solids; and partially skimmed milk with added milk solids.

B.08.028. The percentage of milk fat contained in

(a) (naming the flavour) milk,

(b) (naming the flavour) partly (partially) skimmed milk,

(c) (naming the flavour) partly (partially) skimmed milk with added milk solids, and

(d) cream,

shall be shown on the principal display panel followed by the words "milk fat" or the abbreviation "B.F." or "M.F.".

Cheese

B.08.030. [S]. Cheese, other than **cottage cheese**, shall be the product made by coagulating with enzymes the casein of milk, skim milk, evaporated milk, evaporated skim milk, cream, milk powder, skim milk powder, or any mixture thereof, and may contain cream, milk powder, skim milk powder and small amounts of ripening ferments, harmless acid producing bacterial cultures, special mold cultures, salt, seasoning, special flavouring materials, food colour, a firming agent, Class I preservatives and a Class III preservative.

b) doit renfermer au moins 10 pour cent de solides du lait autres que le gras;

c) doit renfermer plus de 0.1 pour cent et moins de 3.0 pour cent de gras de lait;

d) doit, nonobstant les articles D.01.009 et D.01.010, contenir de la vitamine A ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 1,200 unités internationales et au plus 2,500 unités internationales de la vitamine A;

e) doit contenir de la vitamine D ajoutée en quantité telle qu'une ration quotidienne raisonnable du produit laitier contienne au moins 300 unités internationales et au plus 400 unités internationales de vitamine D;

f) peut contenir du lactose, un colorant alimentaire, un agent stabilisant et du sel; et

g) peut contenir au plus 50,000 bactéries, par centimètre cube, déterminées par la méthode officielle.

B.08.027. Nonobstant toute disposition du présent règlement, il n'est pas obligatoire d'ajouter des vitamines aux produits laitiers suivants qui sont utilisés dans la fabrication ou qui sont vendus pour la fabrication d'autres produits alimentaires: lait; lait partiellement écrémé; lait en partie écrémé; lait écrémé; lait stérilisé; lait évaporé; lait condensé non sucré; lait écrémé évaporé; lait écrémé concentré; lait partiellement écrémé évaporé; lait en partie écrémé concentré; poudre de lait; lait desséché; lait entier desséché; lait en poudre; poudre de lait entier; poudre de lait écrémé; poudre de lait écrémé desséché; lait écrémé desséché; lait écrémé en poudre; lait écrémé desséché en poudre; poudre de lait partiellement écrémé; poudre de lait en partie écrémé; lait écrémé additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé additionné de solides du lait; et lait en partie écrémé additionné de solides du lait.

B.08.028. Le pourcentage de la matière grasse du lait contenue dans

a) le lait (indication de l'arôme),

b) le lait partiellement écrémé (indication de l'arôme),

c) le lait partiellement écrémé additionné de solides du lait (indication de l'arôme), et

d) la crème,

doit être indiqué sur l'espace principal de l'étiquette et suivi de l'expression «matière grasse du lait» ou de l'abréviation «M.G.».

Fromage

B.08.030. [N]. Le fromage, autre que le **fromage cottage**, est le produit obtenu par la coagulation à l'aide d'enzymes, de la caséine du lait, du lait écrémé, du lait évaporé, du lait écrémé évaporé, de la crème, du lait en poudre, du lait écrémé en poudre, ou d'un mélange de ces produits; il peut renfermer de la crème, du lait en poudre, du lait écrémé en poudre, et de faibles quantités de ferments de maturation, de cultures bactériennes anodines acidifiantes, de cultures de moisissures spéciales, de sel, d'autres condiments, de substances aromatisantes spéciales, d'un colorant alimentaire, d'un agent raffermissant, d'agents de conservation de la catégorie I et d'un agent de conservation de la catégorie III.

B.08.031. Notwithstanding B.08.030, the milk used in the manufacture of cheese may be the normal lacteal secretion of the mammary gland of animals other than the cow, genus *Bos*, if

- (a) the source of the milk is shown on the principal display panel; and
- (b) such cheese conforms to all requirements for cheese as provided in this Division

B.08.032. The milk used in the manufacture of cheddar, colby, granular, Swiss and washed curd cheese may be treated with hydrogen peroxide in an amount not exceeding 500 parts per million and a suitable catalase preparation in such amount that the catalase added does not exceed 20 parts per million, if this treatment is carried out in a manner that does not alter the characteristics of the cheese.

B.08.033. In this Division, when used in relation to cheese, "pasteurized source" means milk, skim milk, cream, reconstituted milk powder, or reconstituted skim milk powder, or a mixture thereof that has been pasteurized by being held at a temperature of not less than 143°F for a period of not less than 30 minutes, or for a time and a temperature that is equivalent thereto in phosphatase destruction as determined by the official method;

"stored" means to have kept, held or stored, cheese at a temperature of 35°F or more for a period of 60 days or more from the date of the beginning of the manufacturing process;

"whole cheese" means a cheese that is of the original size and shape as manufactured.

B.08.034. No person shall sell any cheese, except Cheddar cheese weighing 10 pounds or more, unless the label carries a statement of the variety or type of cheese.

B.08.035. [S]. Cheddar Cheese or Canadian Cheddar Cheese

(a) shall be cheese made

- (i) from the matted and milled curd of milk by the cheddar process, or
 - (ii) from milk by another procedure that produces a finished cheese having the same physical and chemical properties as cheese produced by the cheddar process; and
- (b) shall contain on the dry basis not less than 50 per cent milk fat.

B.08.036. [S]. The varieties or types of cheese listed in the table to this section or those cheeses recognized as belonging to those varieties or types shall contain, on the dry basis, not less than the percentage of milk fat required in the table for that variety or type of cheese and hard grating cheese shall contain not more than 34 per cent moisture.

B.08.031. Nonobstant l'article B.08.030, le lait employé dans la fabrication du fromage peut être le produit de la sécrétion lactée normale des glandes mammaires d'animaux autres que la vache genre *Bos*, si

- a) l'origine du lait est indiquée sur l'espace principal de l'étiquette; et
- b) ledit fromage est conforme à toutes les dispositions du présent titre qui ont trait au fromage.

B.08.032. Le lait utilisé dans la fabrication des fromages cheddar, colby, granuleux, suisse, et de grumeaux lavés, peut être traité au peroxyde d'hydrogène en quantité ne dépassant pas 500 parties par million, ainsi que par une préparation de catalase convenable, en quantité telle que la catalase ajoutée ne dépasse pas 20 parties par million, si ce traitement est effectué de telle façon qu'il ne change pas les caractères propres du fromage.

B.08.033. Dans le présent titre, lorsqu'il s'agit de fromage, «entreposé» se dit du fromage conservé, maintenu ou emmagasiné à une température de 35°F ou plus durant 60 jours ou davantage après la date du début de la fabrication;

«fromage entier» désigne tout fromage possédant encore la grosseur et la forme primitives qu'il avait lors de sa fabrication;

«matière première pasteurisée» désigne du lait, du lait écrémé, de la crème, du lait ou du lait écrémé reconstitué à partir de sa poudre, ou un mélange de ces produits, qui a été pasteurisé en le maintenant à au moins 143°F durant au moins 30 minutes, ou à une température et durant une période de temps équivalentes du point de vue de la destruction de la phosphatase, déterminée par la méthode officielle.

B.08.034. Est interdite la vente de tout fromage, sauf de fromage cheddar pesant 10 livres ou plus, à moins que l'étiquette ne porte une déclaration de la variété ou du type du fromage.

B.08.035. [N]. Le fromage cheddar ou fromage cheddar canadien

a) doit être fabriqué

- (i) avec du lait par le procédé cheddar, à partir de caillé égoutté sur clayons et malaxé, ou
- (ii) avec du lait par une autre méthode qui produit un fromage fini ayant les mêmes propriétés physiques et chimiques que le fromage produit par le procédé cheddar; et

b) doit renfermer, sur la matière desséchée, au moins 50 pour cent de gras de lait.

B.08.036. [N]. Les variétés ou types de fromage nommés au tableau ci-dessous et les fromages reconnus comme appartenant à ces variétés ou types, doivent renfermer, sur la matière desséchée, au moins le pourcentage de gras requis au tableau pour la variété ou le type de fromage en cause, et le fromage à râper dur doit renfermer au plus 34 pour cent d'humidité.

TABLE

Variety or Type of Cheese	Minimum Milk Fat Content On Dry Basis
PART I	Per cent
(a) Cheddar Cheese	50
(b) Alpin, Asiago, Blue Vein, Bel Paese, Brick, Camembert, Feta, Gouda, Granular, Limburger, Neufchatel, Port du Salut.....	48
PART II	
Esrom, Havarti, Maribo, Pasta Filata, Samsøe, Steppe, Tilsiter.....	45
PART III	
Emmenthaler, Gruyère, Swiss	43
PART IV	
Bra, Edam Leyden	40
PART V	
Parmesan, Romano and other Hard Grating cheese	32
PART VI	
Part Skim Pizza, Part Skim Mozzarella, Part Skim Scamorza	30

B.08.037. [S]. Skim Milk Cheese shall be cheese, other than cottage cheese, that contains, on the dry basis, not more than 15 per cent milk fat.

B.08.038. [S]. Cream Cheese shall be cheese made from cream or from milk to which cream has been added, with or without further processing, may contain not more than 0.5 per cent stabilizing agent and shall contain

- (a) not more than 55 per cent moisture; and
- (b) on the dry basis, not less than 65 per cent milk fat.

B.08.039. [S]. Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable, relish or chocolate) shall be cream cheese to which has been added another cheese, fruit, vegetable, relish or chocolate in an amount sufficient to differentiate the product from cream cheese, and

- (a) the finished product shall not contain
 - (i) more than 0.5 per cent stabilizing agent,
 - (ii) more than 65 per cent moisture, or
 - (iii) on the dry basis, less than 55 per cent milk fat; and
- (b) where other cheese is added, that other cheese shall not exceed in amount 20 per cent of the aggregate cheese content of the finished product, with or without further processing.

B.08.040. [S]. Process Cheese, Processed Cheese, Emulsified Cheese, Process Cheese Spread, Processed Cheese Spread, and when made from a cream cheese base, **Process Cream Cheese, Processed Cream Cheese, Process Cream Cheese Spread or Processed Cream Cheese Spread** shall be the food produced by comminuting or mixing one or more lots of cheese into a homogeneous mass with the aid of emulsifying agents and a sufficient degree of heat to bring about pasteurization in the manner described in paragraph B.08.033(a) and may contain water, solids derived from milk, food colour,

TABEAU

Variété ou type de fromage	Minimum de matière grasse sur la matière desséchée
PARTIE I	Pourcentage
a) Fromage cheddar	50
b) Alpin, asiago, bel-paese, brick, camembert, feta, gouda, granuleux, limbourg, neufchâtel, port-salut, veiné bleu	48
PARTIE II	
Esrom, havarti, maribo, psata-filata, samsøe, steppe, tilsiter	45
PARTIE III	
Emmenthal, gruyère, suisse	43
PARTIE IV	
Bra, edam, leyden	40
PARTIE V	
Parmesan, romano, et autres fromages durs à râper	32
PARTIE VI	
Pizza partiellement écrémé, Mozzarella partiellement écrémé, Scamorza partiellement écrémé	30

B.08.037. [N]. Le fromage de lait écrémé doit être du fromage, autre que le fromage cottage, qui renferme, sur la matière desséchée, au plus 15 pour cent de gras de lait.

B.08.038. [N]. Le fromage à la crème doit être du fromage fabriqué de crème, ou de lait avec crème ajoutée, avec ou sans traitement ultérieur; il peut renfermer au plus 0.5 pour cent d'agent stabilisant et doit renfermer

- a) au plus 55 pour cent d'humidité; et
- b) au moins 65 pour cent de gras de lait, sur la matière desséchée.

B.08.039. [N]. Le fromage à la crème avec (indication de l'autre fromage, des fruits, des légumes, des achards (relish) ou du chocolat) doit être du fromage à la crème auquel on a ajouté un autre fromage, des fruits, des légumes, des achards (*relish*) ou du chocolat en quantité suffisante pour différencier ce produit du fromage à la crème, et

- a) le produit fini doit renfermer
 - (i) au plus 0.5 pour cent d'agent stabilisant,
 - (ii) au plus 65 pour cent d'humidité, ou
 - (iii) au moins 55 pour cent de gras de lait, sur la matière desséchée; et
- b) lorsqu'un autre fromage a été ajouté, la quantité de cet autre fromage ne doit pas dépasser 20 pour cent de la teneur en fromage du produit fini, avec ou sans autre conditionnement.

B.08.040. [N]. Le fromage fondu, le fromage émulsionné, le fromage fondu à tartines et, lorsqu'ils sont fabriqués à base de fromage à la crème, le fromage à la crème fondu et le fromage à la crème fondu à tartines, doivent être l'aliment fabriqué par le mélange ou le malaxage d'un ou de plusieurs lots de fromage en une masse homogène, à l'aide d'émulsifs et d'une chaleur suffisante pour effectuer la pasteurisation de la manière décrite à l'alinéa B.08.033a) et peuvent renfermer de l'eau, des solides provenant du lait, un colorant pour aliments, des assaisonnements, des fruits, des légumes, des achards

seasoning, fruit, vegetable, relish, condiment, pH adjusting agent and a Class III preservative, except that the finished product shall not contain

- (a) in the case of a product manufactured from a cream cheese base with or without seasoning or condiment,
 - (i) more than 55 per cent moisture, or
 - (ii) on the dry basis, less than 65 per cent milk fat;
- (b) in the case of a product manufactured from a cheese described in section B.08.039,
 - (i) more than 65 per cent moisture,
 - (ii) on the dry basis, less than 55 per cent milk fat, or
 - (iii) where the additive is another cheese, more of that other cheese than 20 per cent of the aggregate cheese content;
- (c) in the case of a product manufactured from any cheese named in Part I of the table in section B.08.036,
 - (i) more than 43 per cent moisture, or
 - (ii) on the dry basis, less than 48 per cent milk fat;
- (d) in the case of a product manufactured from any other cheese base,
 - (i) more than 43 per cent moisture, or
 - (ii) on the dry basis less than 45 per cent milk fat; and
- (e) more than 0.5 per cent stabilizing agent.

B.08.040A. For the purpose of sections B.08.039 and B.08.040 "relish" means chives, dates, horse radish, olives, onions, pickles, pimentos and pineapple or any combination thereof.

B.08.041. [S]. Skim Milk Process Cheese or Skim Milk Processed Cheese shall conform to the standard for process cheese except that it shall contain not more than

- (a) 55 per cent moisture; and
- (b) on the dry basis, 15 per cent milk fat.

B.08.042. No manufacturer shall sell whole cheese that is not made from a pasteurized source unless the date of the beginning of the manufacturing process is

- (a) marked or branded thereon within 3 days thereof; or
- (b) marked on the label at the time of packaging, if the cheese is such that, because of its texture, consistency, or physical structure, such date cannot be effectively branded or marked on the cheese.

B.08.043. No manufacturer shall sell any cheese that is not made from a pasteurized source if it has been cut into smaller portions, unless

- (a) it has been duly stored; or
- (b) each portion of cut cheese is marked, branded or labelled with the date of the beginning of the manufacturing process.

(*relish*), des condiments, un rajusteur de pH et un agent de conservation de la catégorie III, sauf que le produit fini ne doit pas renfermer

- a) dans le cas d'un produit fabriqué à base de fromage à la crème, avec ou sans assaisonnements ou condiments,
 - (i) au plus 55 pour cent d'humidité, ou
 - (ii) dans la matière desséchée, au moins 65 pour cent de gras de lait;
- b) dans le cas d'un produit fabriqué d'un fromage décrit à l'article B.08.039,
 - (i) au plus 65 pour cent d'humidité,
 - (ii) dans la matière desséchée, au moins 55 pour cent de gras de lait, ou
 - (iii) lorsque la substance ajoutée est un autre fromage, la quantité de cet autre fromage ne doit pas excéder 20 pour cent de la teneur en fromage;
- c) dans le cas d'un produit fabriqué de n'importe quel fromage nommé à la partie I du tableau de l'article B.08.036,
 - (i) au plus 43 pour cent d'humidité, ou
 - (ii) dans la matière desséchée, au moins 48 pour cent de gras de lait;
- d) dans le cas d'un produit fabriqué à base de n'importe quel autre fromage,
 - (i) au plus 43 pour cent d'humidité, ou
 - (ii) dans la matière desséchée, au moins 45 pour cent de gras de lait; et
- e) plus de 0.5 pour cent de stabilisant.

B.08.040A. Aux fins des articles B.08.039 et B.08.040, on entend par «achards», la ciboulette, les dattes, le raifort, les olives, les oignons, les cornichons, le piment rouge doux, l'ananas, ou tout mélange de ces condiments.

B.08.041. [N]. Le fromage fondu de lait écrémé doit être conforme à la norme du fromage fondu, sauf qu'il doit renfermer au plus

- a) 55 pour cent d'humidité; et
- b) sur la matière desséchée, 15 pour cent de gras de lait.

B.08.042. Est interdite à tout fabricant la vente de fromage entier qui n'a pas été fabriqué à partir d'une matière première pasteurisée, à moins que la date du début de la fabrication ne soit

- a) marquée ou timbrée sur ledit fromage dans les 3 jours; ou
- b) marquée sur l'étiquette au moment de l'emballage, si ledit fromage est d'un type tel qu'il soit difficile, en raison de sa texture, de sa consistance ou de sa structure physique, d'y marquer ou timbrer ladite date.

B.08.043. Est interdite à tout fabricant la vente de tout fromage qui n'a pas été fabriqué à partir d'une matière première pasteurisée, si ledit fromage a été subdivisé en petites portions, à moins

- a) que ledit fromage n'ait été dûment entreposé; ou
- b) que chaque portion du fromage découpé ne porte la date du début de sa fabrication marquée, timbrée ou imprimée.

B.08.044. No person shall sell cheese that is not made from a pasteurized source unless it has been stored.

B.08.045. Notwithstanding B.08.044, cheese that has not been manufactured from a pasteurized source and has not been stored but is marked or branded with the date of the beginning of the manufacturing process, may be sold to

- (a) a wholesaler;
- (b) a jobber; or
- (c) in quantities of not less than 900 pounds, to a retailer.

B.08.046. No person shall sell any whole cheese that has not been made from a pasteurized source unless there is stamped thereon the date of the beginning of the manufacturing process.

B.08.047. Every manufacturer, wholesaler, or jobber who sells cheese not made from a pasteurized source and which has not been stored shall keep a record of

- (a) the registered number of the cheese factory,
- (b) the date of manufacture of the cheese,
- (c) the vat number or vat numbers,
- (d) the name and address of the person to whom the cheese is sold, and
- (e) the weight sold from each vat,

for each lot of cheese sold.

B.08.048. The provisions of B.08.044 do not apply to cheese used as an ingredient in any food that is manufactured or processed so as to pasteurize such cheese in the manner described in paragraph B.08.033(a).

B.08.049. [S]. Whey shall be the product remaining after the fat and casein have been removed from milk in the process of making cheese.

B.08.050. [S]. Bacterial Culture shall be the coagulum made by the growth of harmless acid-producing bacteria in milk, reconstituted milk or reconstituted skim milk and may contain skim milk powder, demineralized whey powder, lactose, ammonium phosphate mono-basic, ammonium phosphate dibasic, sodium phosphate dibasic and dehydrated pancreas extract.

B.08.051. [S]. Cottage Cheese shall be the product, in the form of discrete curd particles, prepared from skim milk, evaporated skim milk or skim milk powder and harmless acid-producing bacterial cultures, may contain milk, cream, milk powder, rennet, salt, calcium chloride, added lactose, pH adjusting agents, relishes, fruits or vegetables and shall contain not more than

- (a) 80 per cent moisture; and
- (b) 0.5 per cent stabilizing agent.

B.08.052. [S]. Creamed Cottage Cheese shall be cottage cheese containing cream or a mixture of cream with milk or skim milk, or both, in such quantity that the final product shall contain

B.08.044. Est interdite la vente de tout fromage qui n'a pas été fabriqué à partir d'une matière première pasteurisée, à moins que ledit fromage n'ait été entreposé.

B.08.045. Nonobstant l'article B.08.044, le fromage qui n'a pas été fabriqué à partir d'une matière première pasteurisée et qui n'a pas été entreposé, mais qui porte marquée ou timbrée la date du début de sa fabrication, peut être vendu à

- a) un grossiste;
- b) un intermédiaire; ou
- c) en quantité d'au moins 900 livres, à un détaillant.

B.08.046. Est interdite la vente de tout fromage entier n'ayant pas été fabriqué à partir d'une matière première pasteurisée, à moins que la date du début de la fabrication ne soit timbrée sur ledit fromage.

B.08.047. Tout fabricant, grossiste, ou intermédiaire, qui vend du fromage n'ayant pas été fabriqué à partir d'une matière première pasteurisée et qui n'a pas été entreposé, doit tenir un registre

- a) du numéro d'inscription de la fromagerie,
- b) de la date de fabrication dudit fromage,
- c) du ou des numéros de cuvées,
- d) du nom et de l'adresse de la personne à laquelle le fromage est vendu, et
- e) du poids vendu de fromage provenant de chaque cuvée,

pour chaque lot de fromage vendu.

B.08.048. Les dispositions de l'article B.08.044 ne s'appliquent pas au fromage entrant dans la composition d'un aliment produit ou traité de telle façon que ledit fromage soit pasteurisé de la manière décrite à l'alinéa B.08.033a).

B.08.049. [N]. Le *petit-lait* doit être le produit qui reste après que la caséine et le gras ont été enlevés du lait dans la fabrication du fromage.

B.08.050. [N]. Une culture bactérienne doit être le caillé obtenu par culture des bactéries anodines qui produisent un acide, dans du lait, ou du lait reconstitué ou du lait écrémé reconstitué, et peut renfermer du lait écrémé en poudre, du petit-lait en poudre débarrassé de ses sels minéraux, du lactose, du phosphate d'ammonium primaire, du phosphate d'ammonium dibasique, du phosphate disodique et de l'extrait déshydraté de pancréas.

B.08.051. [N]. Le *fromage cottage* doit être le produit, présenté sous forme de petits grumeaux, préparé à partir de lait écrémé, de lait écrémé évaporé ou de lait écrémé en poudre, et de cultures bactériennes anodines qui produisent un acide; il peut renfermer du lait, de la crème, du lait en poudre, de la présure (caillette), du sel, du chlorure de calcium, du lactose ajouté, des rajusteurs de pH, des achards (*relish*), des fruits ou des légumes et doit renfermer au plus

- a) 80 pour cent d'humidité; et
- b) 0.5 pour cent d'agent stabilisant.

B.08.052. [N]. Le *fromage cottage en crème* doit être du fromage cottage qui renferme de la crème, ou un mélange de crème et de lait ou de lait écrémé, ou les deux, en quantité telle que le produit fini doit renfermer

- (a) not less than 4 per cent milk fat; and
- (b) not more than 80 per cent moisture and may contain emulsifying, gelling, stabilizing and thickening agents.

B.08.053. All dairy products used in the preparation of cottage cheese shall be from a pasteurized source.

B.08.054. No person shall sell cottage cheese or creamed cottage cheese that contains more than 10 coliform bacteria per gram as determined by the official method.

Butter

B.08.056. [S]. Butter shall be the food prepared, in accordance with good manufacturing practices, from milk fat, shall contain not less than 80 per cent milk fat and may contain

- (a) milk solids;
- (b) bacterial culture;
- (c) salt; and
- (d) food colour.

B.08.057. [S]. Whey Butter shall be butter made from milk fat that has been recovered from whey.

Ice Cream

B.08.061. [S]. Ice Cream Mix

(a) shall be the unfrozen, pasteurized combination of cream, milk or other milk products, sweetened with sugar, liquid sugar, invert sugar, honey, dextrose, glucose, corn syrup, corn syrup solids or any combination of such sweeteners;

(b) may contain

- (i) egg,
- (ii) a flavouring preparation,
- (iii) cocoa or chocolate syrup,
- (iv) a food colour,
- (v) pH adjusting agents,
- (vi) microcrystalline cellulose or a stabilizing agent or both in an amount that will not exceed 0.5 per cent of the ice cream made from the mix,
- (vii) a sequestering agent, and
- (viii) salt; and

(c) shall contain not less than

- (i) 36 per cent solids, and
- (ii) 10 per cent milk fat or, where cocoa or chocolate syrup has been added, 8 per cent milk fat.

B.08.062. [S]. Ice Cream

(a) shall be the frozen food made from ice cream mix by freezing;

(b) may contain cocoa or chocolate syrup, fruit, nuts or confections;

(c) shall contain not less than

- (i) 36 per cent solids,
- (ii) 10 per cent milk fat, or, where cocoa or chocolate

a) au moins 4 pour cent de gras de lait; et

b) pas plus de 80 pour cent d'humidité et peut renfermer des agents émulsifiants, gélatinisants, stabilisants ou épaississants.

B.08.053. Tout produit laitier employé dans la préparation du fromage cottage doit avoir été pasteurisé.

B.08.054. Est interdite la vente du fromage cottage et du fromage cottage en crème dont la teneur bactérienne dépasse 10 bactéries coliformes par gramme, déterminée par la méthode officielle.

Beurre

B.08.056. [N]. Le beurre doit être l'aliment préparé, conformément aux bonnes pratiques de fabrication, à partir de la matière grasse du lait, doit contenir au moins 80 pour cent de la matière grasse du lait et peut contenir

- a) des solides du lait;
- b) des cultures bactériennes;
- c) du sel; et
- d) un colorant alimentaire.

B.08.057. [N]. Le beurre de petit-lait doit être du beurre fabriqué avec le gras de lait récupéré du petit-lait.

Crème glacée

B.08.061. [N]. Le mélange pour crème glacée

a) est un mélange pasteurisé, mais non congelé, de crème, de lait ou d'autres produits laitiers, édulcoré avec du sucre, du sucre liquide, du sucre inverti, du miel, du dextrose, du glucose, du sirop de maïs, des solides du sirop de maïs ou avec un mélange de n'importe lesquels de ces édulcorants;

b) peut renfermer

- (i) des œufs,
- (ii) une préparation aromatisante,
- (iii) du cacao ou du sirop de chocolat,
- (iv) un colorant pour aliments,
- (v) des rajusteurs de pH,
- (vi) de la cellulose microcristalline ou un agent stabilisateur, ou les deux, en quantité telle que la crème glacée, faite du mélange, n'en contiendra pas plus de 0.5 pour cent,
- (vii) un chélateur ou agent séquestrant, et
- (viii) du sel; et

c) doit renfermer au moins

- (i) 36 pour cent de solides, et
- (ii) 10 pour cent de gras de lait ou, si du cacao ou du sirop de chocolat ont été ajoutés, 8 pour cent de gras de lait.

B.08.062. [N]. La crème glacée

a) doit être l'aliment fabriqué, par congélation, avec du mélange pour crème glacée;

b) peut renfermer du cacao ou du sirop de chocolat, des fruits, des noix et des confiseries;

c) doit renfermer au moins

- (i) 36 pour cent de solides,
- (ii) 10 pour cent de gras de lait ou, si du cacao ou du sirop

syrup, fruit, nuts, or confections have been added, 8 per cent milk fat, and

(iii) 1.8 pounds of solids per gallon of which amount not less than 0.50 pounds shall be milk fat, or, where cocoa or chocolate syrup, fruit, nuts, or confections have been added, 1.8 pounds of solids per gallon of which amount not less than 0.40 pounds shall be milk fat; and

(d) shall contain not more than

(i) 100,000 bacteria per gram, and

(ii) 10 coliform organisms per gram,

as determined by the official method.

Sherbet

B.08.063. [S]. Sherbet

(a) shall be the frozen food, other than ice cream or ice milk, made from a milk product;

(b) may contain

(i) water,

(ii) a sweetening agent,

(iii) fruit or fruit juice,

(iv) citric or tartaric acid,

(v) a flavouring preparation,

(vi) a food colour,

(vii) not more than 0.75 per cent stabilizing agent,

(viii) a sequestering agent,

(ix) lactose, and

(x) not more than 0.5 per cent microcrystalline cellulose; and

(c) shall contain

(i) not more than 5 per cent milk solids, including milk fat, and

(ii) not less than 0.35 per cent acid determined by titration and expressed as lactic acid.

Ice Milk

B.08.071. [S]. Ice Milk Mix

(a) shall be the unfrozen, pasteurized combination of cream, milk or other milk products, sweetened with sugar, liquid sugar, invert sugar, honey, dextrose, glucose, corn syrup, corn syrup solids or any combination of such sweeteners;

(b) may contain

(i) egg,

(ii) a flavouring preparation,

(iii) cocoa or chocolate syrup,

(iv) a food colour,

(v) a pH adjusting agent,

(vi) a stabilizing agent, in an amount that will not result in more than 0.5 per cent stabilizing agent in the ice milk,

(vii) a sequestering agent,

(viii) added lactose, and

(ix) not more than 1.5 per cent microcrystalline cellulose, and

(x) salt; and

de chocolat, des fruits, des noix ou des confiseries ont été ajoutés, 8 pour cent de gras de lait, et

(iii) 1.8 livre de solides par gallon poids dont au moins 0.50 de livre doit être du gras de lait, ou, si du cacao ou du sirop de chocolat, des fruits, des noix ou des confiseries ont été ajoutés, 1.8 livre de solides par gallon, poids dont au moins 0.40 livre doit être du gras de lait; et

d) doit renfermer au plus

(i) 100,000 bactéries par gramme, et

(ii) 10 organismes coliformes par gramme, déterminés par la méthode officielle.

Sorbet

B.08.063. [N]. Le sorbet

a) doit être l'aliment congelé, autre que la crème glacée ou le lait glacé, fabriqué à partir d'un produit laitier;

b) peut renfermer

(i) de l'eau,

(ii) un agent édulcorant,

(iii) des fruits ou jus de fruits,

(iv) de l'acide citrique ou tartrique,

(v) une préparation aromatisante,

(vi) un colorant pour aliments,

(vii) au plus 0.75 pour cent d'agent stabilisant,

(viii) un chélateur ou agent séquestrant,

(ix) du lactose, et

(x) au plus, 0.5 pour cent de cellulose microcristalline; et

c) doit renfermer

(i) au plus 5 pour cent de solides du lait, y compris le gras de lait, et

(ii) au moins 0.35 pour cent d'acide, déterminé par titration et exprimé en acide lactique.

Lait glacé

B.08.071. [N]. Le mélange pour lait glacé

a) est un mélange pasteurisé, mais non congelé, de crème, de lait ou d'autres produits laitiers, édulcoré avec du sucre, du sucre liquide, du sucre inverti, du miel, du dextrose, du glucose, du sirop de maïs, des solides du sirop de maïs ou avec un mélange de n'importe lesquels de ces édulcorants;

b) peut renfermer

(i) des œufs,

(ii) une préparation aromatisante,

(iii) du cacao ou du sirop de chocolat,

(iv) un colorant pour aliments,

(v) un rajusteur de pH,

(vi) un agent stabilisant en quantité telle que la teneur dans le lait glacé sera d'au plus 0.5 pour cent, 100,

(vii) un chélateur ou agent séquestrant,

(viii) du lactose ajouté,

(ix) au plus, 1.5 pour cent de cellulose microcristalline, et

(x) du sel; et

- (c) shall contain
 - (i) not less than 33 per cent solids, and
 - (ii) not less than 3 per cent and not more than 5 per cent milk fat.

B.08.072. [S]. Ice Milk

- (a) shall be the frozen food made from ice milk mix by freezing;
- (b) may contain cocoa or chocolate syrup, fruit, nuts or confections;
- (c) shall contain
 - (i) not less than 33 per cent solids,
 - (ii) not less than 3 per cent and not more than 5 per cent milk fat, and
 - (iii) not less than 1.6 pounds of solids per gallon of which amount not less than 0.14 pounds shall be milk fat; and
- (d) shall contain not more than
 - (i) 100,000 bacteria per gram, and
 - (ii) 10 coliform organisms per gram,
 as determined by the official method.

B.08.073. Notwithstanding section B.01.012, no person shall sell ice milk or an ice milk product, except in a container that is labelled as required by these Regulations and

- (a) has a capacity of
 - (i) less than 10 fluid ounces,
 - (ii) 1 pint,
 - (iii) 1 quart,
 - (iv) 3 pints, or
 - (v) 2 quarts; or
- (b) has a capacity of
 - (i) less than 60 ml,
 - (ii) 75 ml,
 - (iii) 100 ml,
 - (iv) 150 ml,
 - (v) 250 ml,
 - (vi) 500 ml,
 - (vii) 1 l, or
 - (viii) 2 l.

B.08.074. The percentage of milk fat contained in

- (a) yogurt,
- (b) cottage cheese, and
- (c) creamed cottage cheese,

shall be shown on the principal display panel followed by the words "milk fat" or the abbreviation "B.F." or "M.F."

Cream**B.08.075. [S]. Cream**

- (a) shall be the fatty liquid prepared from milk by separating the milk constituents in such a manner as to increase the milk fat content; and

- c) doit renfermer
 - (i) au moins 33 pour cent de solides, et
 - (ii) au moins 3 pour cent et au plus 5 pour cent de gras de lait.

B.08.072. [N]. Le lait glacé

- a) doit être l'aliment congelé fabriqué par congélation avec un mélange pour lait glacé;
- b) peut renfermer du cacao ou du sirop de chocolat, des fruits, des noix et des confiseries;
- c) doit renfermer
 - (i) au moins 33 pour cent de solides,
 - (ii) au moins 3 pour cent et au plus 5 pour cent de gras de lait, et
 - (iii) au moins 1.6 livre de solides par gallon, poids dont au moins 0.14 livre doit être du gras de lait; et
- d) doit renfermer au plus
 - (i) 100,000 bactéries par gramme, et
 - (ii) 10 organismes coliformes par gramme,
 déterminés par la méthode officielle.

B.08.073. Nonobstant l'article B.01.012, il est interdit de vendre du lait glacé ou un produit de lait glacé sans le placer dans un contenant étiqueté conformément au présent règlement et

- a) dont la capacité est
 - (i) inférieure à 10 onces liquides,
 - (ii) de 1 chopine,
 - (iii) de 1 pinte,
 - (iv) de 3 chopines, ou
 - (v) de 2 pintes; ou
- b) dont la capacité est
 - (i) inférieure à 60 ml,
 - (ii) de 75 ml,
 - (iii) de 100 ml,
 - (iv) de 150 ml,
 - (v) de 250 ml,
 - (vi) de 500 ml,
 - (vii) de 1 l, ou
 - (viii) de 2 l.

B.08.074. Le pourcentage de la matière grasse du lait contenu dans

- a) le yogourt,
- b) le fromage cottage, et
- c) le fromage cottage en crème,

doit être indiqué sur l'espace principal et suivi de l'expression «matière grasse du lait» ou de l'abréviation «M.G.».

Crème**B.08.075. [N]. La crème**

- a) doit être le liquide gras obtenu par séparation des éléments du lait, de manière à élever la teneur du liquide en gras de lait; et

(b) may contain

- (i) a pH adjusting agent,
- (ii) a stabilizing agent, and
- (iii) in the case of sour cream, a Bacterial Culture.

B.08.076. The percentage of milk fat contained in canned cream shall be shown on the principal display panel followed by the words "milk fat" or the abbreviation "B.F." or "M.F.".

DIVISION 9

Fats and Oils

B.09.001. [S]. Vegetable fats and oils shall be fats and oils obtained entirely from the botanical source after which they are named, shall be dry and sweet in flavour and odour and, with the exception of olive oil, may contain Class IV preservatives, an antifoaming agent, and B-carotene in a quantity sufficient to replace that lost during processing, if such an addition is declared on the label.

B.09.002. [S]. Animal fats and oils shall be fats and oils obtained entirely from animals healthy at the time of slaughter, shall be dry and sweet in flavour and odour and may contain

- (a) with the exception of milk fat and suet, Class IV preservatives; and
- (b) with the exception of lard, milk fat and suet, an antifoaming agent.

B.09.003. [S]. Olive Oil or Sweet Oil

(a) shall be the oil obtained from the fruit of the olive tree (*Olea europaea* L);

(b) shall have a fatty acid content that is

- (i) not less than 56.0 and not more than 83.0 per cent oleic acid,
- (ii) not less than 7.5 and not more than 20.0 per cent palmitic acid,
- (iii) not less than 3.5 and not more than 20.0 per cent linoleic acid,
- (iv) not less than 0.5 and not more than 3.5 per cent stearic acid,
- (v) not less than 0.3 and not more than 3.5 per cent palmitoleic acid,
- (vi) not more than 1.5 per cent linoleic acid, and
- (vii) not more than 0.05 per cent myristic acid, calculated as methyl esters;

(c) shall not contain more than minute amounts of arachidic acid, behenic acid, gadoleic acid or lignoceric acid;

(d) shall have

- (i) a relative density of not less than 0.910 and not more than 0.916, calculated with the oil at 40°C and water at 20°C (40°C/water at 20°C),
- (ii) a refractive index of not less than 1.4677 and not more than 1.4705, calculated using the sodium D-line as the light source and with the oil at 20°C ($n_D^{20^\circ\text{C}}$),

b) peut renfermer

- (i) un agent rajusteur de pH,
- (ii) un agent stabilisant, et
- (iii) dans le cas de la crème sure, une culture bactérienne.

B.08.076. Le pourcentage de la matière grasse du lait contenue dans la crème en conserve doit être indiqué sur l'espace principal de l'étiquette et suivi de l'expression «matière grasse du lait» ou de l'abréviation «M.G.».

TITRE 9

Graisses et huiles

B.09.001. [N]. Les graisses et les huiles végétales doivent être entièrement obtenues de la source végétale d'où elles tirent leur nom et posséder une saveur et une odeur douces; elles peuvent, à l'exception de l'huile d'olive, contenir des agents de conservation de la catégorie IV, un agent antimousse et du carotène-B en quantité suffisante pour compenser la perte subie pendant le traitement, pourvu qu'une telle addition soit déclarée sur l'étiquette.

B.09.002. [N]. Les graisses et les huiles d'origine animale doivent être entièrement obtenues d'animaux sains au moment de l'abattage, posséder une saveur et une odeur douces et peuvent contenir,

- a) à l'exception du gras de lait et du suif, des agents de conservation de la catégorie IV; et
- b) à l'exception du saindoux, du gras de lait et du suif, un agent antimousse.

B.09.003. [N]. L'huile d'olive ou huile douce

a) doit être l'huile obtenue du fruit de l'olivier (*Olea europaea* L);

b) doit avoir la composition en acides gras

- (i) d'au moins 56.0 et d'au plus 83.0 pour cent d'acide oléique,
- (ii) d'au moins 7.5 et d'au plus 20.0 pour cent d'acide palmitique,
- (iii) d'au moins 3.5 et d'au plus 20.0 pour cent d'acide linoléique,
- (iv) d'au moins 0.5 et d'au plus 3.5 pour cent d'acide stéarique,
- (v) d'au moins 0.3 et d'au plus 3.5 pour cent d'acide palmitoléique,
- (vi) d'au plus 1.5 pour cent d'acide linoléique, et
- (vii) d'au plus 0.05 pour cent d'acide myristique, calculé en esters méthyliques,

c) doit contenir en quantités minimales seulement l'acide arachidique, l'acide béhénique, l'acide gadoléique ou l'acide lignocérique;

d) doit avoir

- (i) une densité relative (gravité spécifique), calculée lorsque l'huile est à 40°C et l'eau à 20°C (40°C/eau à 20°C), d'au moins 0,910 et d'au plus 0,916,
- (ii) un indice de réfraction, lorsqu'on utilise la raie D du sodium comme source lumineuse et que l'huile d'olive est à 20°C ($n_D^{20^\circ\text{C}}$), d'au moins 1,4677 et d'au plus 1,4705,

- (iii) an iodine value of not less than 75 and not more than 94, calculated using the Wijs test,
 - (iv) a saponification value of not less than 184 and not more than 196, expressed as milligrams of potassium hydroxide per gram of oil,
 - (v) an acid value of not more than 6.6 milligrams potassium hydroxide per gram of oil,
 - (vi) a free acidity of not more than 3.3 per cent expressed as oleic acid,
 - (vii) a peroxide value of not more than 20 milliequivalents peroxide oxygen per kilogram of oil,
 - (viii) an unsaponifiable matter content of not more than 15 grams per kilogram, and
 - (ix) a Bellier index of not more than 17;
- (e) shall show negative results when tested for semi-siccative oil, olive-residue oil, cotton-seed oil, tea-seed oil or sesame seed oil; and
- (f) notwithstanding section B.09.001, may contain alphatocopherol in a quantity sufficient to replace that lost during refining, if such an addition is declared on the label.

B.09.004. [S]. Cotton Seed Oil

- (a) shall be the oil of seeds of cultivated *Gossypium* spp.;
- (b) shall have
 - (i) a relative density (20°C/water at 20°C) of not less than 0.918 and not more than 0.926,
 - (ii) a refractive index ($n_D^{40^\circ\text{C}}$) of not less than 1.458 and not more than 1.466,
 - (iii) a saponification value (milligrams potassium hydroxide per gram of oil) of not less than 189 and not more than 198,
 - (iv) an iodine value (Wijs) of not less than 99 and not more than 119,
 - (v) an unsaponifiable matter content of not more than 15 grams per kilogram,
 - (vi) a positive Halphen test,
 - (vii) an acid value of not more than 0.6 milligram potassium hydroxide per gram of oil, and
 - (viii) a peroxide value of not more than 10 milliequivalents peroxide oxygen per kilogram of oil; and
- (c) may contain oxystearin.

B.09.005. [S]. Cacao Butter or Cocoa Butter shall be the fat from sound cacao beans, obtained either before or after roasting, and shall have

- (a) a refractive index (40°C) of not less than 1.453 and not more than 1.458;
- (b) a saponification value of not less than 188 and not more than 202;
- (c) an iodine value (Hanus) of not less than 32 and not more than 41; and
- (d) an acid value of not more than 5.

- (iii) un indice d'iode, en utilisant l'épreuve de Wijs, d'au moins 75 et d'au plus 94,
 - (iv) un indice de saponification, exprimé en milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile, d'au moins 184 et d'au plus 196,
 - (v) un indice d'acidité d'au plus 6,6 mg d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile,
 - (vi) une acidité libre d'au plus 3.3 pour cent exprimée en tant qu'acide oléique.
 - (vii) un indice de peroxyde d'au plus 20 milliéquivalents d'oxygène des peroxydes par kilogramme d'huile,
 - (viii) une teneur en substances insaponifiables d'au plus 15 g/kg, et
 - (ix) un indice de Bellier d'au plus 17,
- e) doit donner des résultats négatifs pour les épreuves des huiles semi-siccatives, de l'huile de résidu d'olive, de l'huile de coton, de l'huile de thé et de l'huile de sésame; et
- f) nonobstant l'article B.09.001, peut contenir de l'alphatocophérol en quantités suffisantes pour remplacer la quantité perdue au cours du raffinage, pourvu qu'une telle addition soit déclarée sur l'étiquette.

B.09.004. [N]. L'huile de coton

- a) est l'huile des graines de l'espèce cultivée de *Gossypium*;
- b) doit avoir
 - (i) une densité relative (20°C/eau à 20°C) d'au moins 0,918 et d'au plus 0,926,
 - (ii) un indice de réfraction ($n_D^{40^\circ\text{C}}$) d'au moins 1,458 et d'au plus 1,466,
 - (iii) un indice de saponification (milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile) d'au moins 189 et d'au plus 198,
 - (iv) un indice d'iode (Wijs) d'au moins 99 et d'au plus 119,
 - (v) une teneur en substances insaponifiables d'au plus 15 grammes par kilogramme,
 - (vi) un test Halphen positif,
 - (vii) un indice d'acidité d'au plus 0,6 milligramme d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile, et
 - (viii) un indice de peroxyde d'au plus 10 milliéquivalents d'oxygène dégagé par kilogramme d'huile; et
- c) peut renfermer de l'oxystéarine.

B.09.005. [N]. Le beurre de cacao doit être la matière grasse extraite de fèves de cacao saines, avant ou après torréfaction, et doit avoir

- a) un indice de réfraction (à 40°C) d'au moins 1,453 et d'au plus 1,458;
- b) un indice de saponification d'au moins 188 et d'au plus 202;
- c) un indice d'iode (Hanus) d'au moins 32 et d'au plus 41; et
- d) un indice d'acidité d'au plus 5.

B.09.006. [S]. Corn Oil or Maize Oil

- (a) shall be the oil of the germ or embryo of *Zea mays* L., and
- (b) shall have
- (i) a relative density of (20°C/water at 20°C) of not less than 0.917 and not more than 0.925,
 - (ii) a refractive index ($n_D 40^\circ\text{C}$) of not less than 1.465 and not more than 1.468,
 - (iii) a saponification value (milligrams potassium hydroxide per gram of oil) of not less than 187 and not more than 195,
 - (iv) an iodine value (Wijs) of not less than 103 and not more than 128,
 - (v) an unsaponifiable matter content of not more than 28 grams per kilogram,
 - (vi) an acid value of not more than 0.6 milligram potassium hydroxide per gram of oil, and
 - (vii) a peroxide value of not more than 10 milliequivalents peroxide oxygen per kilogram of oil.

B.09.007. [S]. Peanut Oil or Arachis Oil

- (a) shall be the oil of the seeds of *Arachis hypogaea* L.;
- (b) shall have
- (i) a relative density of (20°C/water at 20°C) of not less than 0.914 and not more than 0.917,
 - (ii) refractive index ($n_D 40^\circ\text{C}$) of not less than 1.460 and not more than 1.465,
 - (iii) a saponification value (milligrams potassium hydroxide per gram of oil) of not less than 187 and not more than 196,
 - (iv) an iodine value (Wijs) of not less than 80 and not more than 106,
 - (v) an unsaponifiable matter content of not more than 10 grams per kilogram,
 - (vi) an arachidic and higher fatty acids content of not less than 48 grams per kilogram,
 - (vii) an acid value of not more than 0.6 milligram potassium hydroxide per gram of oil, and
 - (viii) a peroxide value of not more than 10 milliequivalents peroxide oxygen per kilogram of oil; and
- (c) not contain oxystearin.

B.09.008. [S]. Soybean Oil, Soya Bean Oil, Soja Oil or Soya Oil

- (a) shall be the oil of the seeds of *Glycine max* (L.) Merr.;
- (b) shall have
- (i) a relative density of (20°C/water at 20°C) of not less than 0.919 and not more than 0.925,
 - (ii) a refractive index ($n_D 40^\circ\text{C}$) of not less than 1.466 and not more than 1.470
 - (iii) a saponification value (milligrams potassium hydroxide per gram of oil) of not less than 189 and not more than 195,

B.09.006. [N]. L'huile de maïs ou huile de blé d'inde

- a) est l'huile du germe ou de l'embryon de *Zea mays* L.; et
- b) doit avoir
- (i) une densité relative (20°C/eau à 20°C) d'au moins 0,917 et d'au plus 0,925,
 - (ii) un indice de réfraction ($n_D 40^\circ\text{C}$) d'au moins 1,465 et d'au plus 1,468,
 - (iii) un indice de saponification (milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile) d'au moins 187 et d'au plus 195,
 - (iv) un indice d'iode (Wijs) d'au moins 103 et d'au plus 128,
 - (v) une teneur en substances insaponifiables d'au plus 28 grammes par kilogramme,
 - (vi) un indice d'acidité d'au plus 0,6 milligramme d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile, et
 - (vii) un indice de peroxyde d'au plus 10 milliéquivalents d'oxygène dégagé par kilogramme d'huile.

B.09.007. [N]. L'huile d'arachide

- a) est l'huile des graines d'*Arachis hypogaea* L.;
- b) doit avoir
- (i) une densité relative (20°C/eau à 20°C) d'au moins 0,914 et d'au plus 0,917,
 - (ii) un indice de réfraction ($n_D 40^\circ\text{C}$) d'au moins 1,460 et d'au plus 1,465,
 - (iii) un indice de saponification (milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile) d'au moins 187 et d'au plus 196,
 - (iv) un indice d'iode (Wijs) d'au moins 80 et d'au plus 106,
 - (v) une teneur en substances insaponifiables d'au plus 10 grammes par kilogramme,
 - (vi) une proportion d'acide arachidique ou d'acides gras supérieurs, d'au moins 48 grammes par kilogramme,
 - (vii) un indice d'acidité d'au plus 0,6 milligramme d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile, et
 - (viii) un indice de peroxyde d'au plus 10 milliéquivalents d'oxygène dégagé par kilogramme d'huile; et
- c) peut renfermer de l'oxystéarine.

B.09.008. [N]. L'huile de fève de soya, l'huile de soja ou l'huile de soya

- a) est l'huile des graines de *Glycine max* (L.) Merr.;
- b) doit avoir
- (i) une densité relative (20°C/eau à 20°C) d'au moins 0,919 et d'au plus 0,925,
 - (ii) un indice de réfraction ($n_D 40^\circ\text{C}$) d'au moins 1,466 et d'au plus 1,470,
 - (iii) un indice de saponification (milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile) d'au moins 189 et d'au plus 195,

- (iv) an iodine value (Wijs) of not less than 120 and not more than 143,
 - (v) an unsaponifiable matter content of not more than 15 grams per kilogram,
 - (vi) an acid value of not more than 0.6 milligram potassium hydroxide per gram of oil, and
 - (vii) a peroxide value of not more than 10 milliequivalents peroxide per kilogram of oil; and
- (c) may contain oxystearin.

B.09.009. [S]. Sunflowerseed Oil or Sunflower Oil

- (a) shall be the oil of the seeds of *Helianthus annuus L.*; and
- (b) shall have
 - (i) a relative density of (20°C/water at 20°C) of not less than 0.918 and not more than 0.923,
 - (ii) a refractive index ($n_D 40^\circ\text{C}$) of not less than 1.467 and not more than 1.469,
 - (iii) an iodine value (Wijs) of not less than 110 and not more than 143,
 - (iv) a saponification value (milligrams potassium hydroxide per gram of oil) of not less than 188 and not more than 194,
 - (v) an unsaponifiable matter content of not more than 15 grams per kilogram,
 - (vi) an acid value of not more than 0.6 milligram potassium hydroxide per gram of oil, and
 - (vii) a peroxide value of not more than 10 milliequivalents peroxide oxygen per kilogram of oil.

B.09.009A. [S]. Safflowerseed Oil or Safflower Oil

- (a) shall be the oil of the seeds of *Carthamus tinctorius L.*;
- (b) shall have
 - (i) a relative density of (20°C/water at 20°C) of not less than 0.922 and not more than 0.927,
 - (ii) a refractive index ($n_D 40^\circ\text{C}$) of not less than 1.467 and not more than 1.470,
 - (iii) a saponification value (milligrams potassium hydroxide per gram of oil) of not less than 186 and not more than 198,
 - (iv) an iodine value (Wijs) of not less than 135 and not more than 150,
 - (v) an unsaponifiable matter content of not more than 15 grams per kilogram,
 - (vi) an acid value of not more than 0.6 milligram potassium hydroxide per gram of oil, and
 - (vii) a peroxide value of not more than 10 milliequivalents peroxide oxygen per kilogram of oil.

B.09.010. Notwithstanding item 1 of the table to paragraph B.01.010(3)(b), where a vegetable fat or oil is an ingredient of any cooking oil, salad oil or table oil, the fat or oil shall be shown in the list of ingredients by its common name.

- (iv) un indice d'iode (Wijs) d'au moins 120 et d'au plus 143,
 - (v) une teneur en substances insaponifiables d'au plus 15 grammes par kilogramme,
 - (vi) un indice d'acidité d'au plus 0,6 milligramme d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile, et
 - (vii) un indice de peroxyde d'au plus 10 milliéquivalents d'oxygène dégagé par kilogramme d'huile; et
- c) peut renfermer de l'oxystéarine.

B.09.009. [N]. L'huile de graine de tournesol ou l'huile de tournesol

- a) est l'huile des graines de *Helianthus annuus L.*; et
- b) doit avoir
 - (i) une densité relative (20°C/eau à 20°C) d'au moins 0,918 et d'au plus 0,923,
 - (ii) un indice de réfraction ($n_D 40^\circ\text{C}$) d'au moins 1,467 et d'au plus 1,469,
 - (iii) un indice d'iode (Wijs) d'au moins 110 et d'au plus 143,
 - (iv) un indice de saponification (milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile) d'au moins 188 et d'au plus 194,
 - (v) une teneur en substances insaponifiables d'au plus 15 grammes par kilogramme,
 - (vi) un indice d'acidité d'au plus 0,6 milligramme d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile, et
 - (vii) un indice de peroxyde d'au plus 10 milliéquivalents d'oxygène dégagé par kilogramme d'huile.

B.09.009A. [N]. L'huile de graines de carthame ou l'huile de carthame

- a) est l'huile des graines de *Carthamus tinctorius L.*; et
- b) doit avoir
 - (i) une densité relative (20°C/eau à 20°C) d'au moins 0,922 et d'au plus 0,927,
 - (ii) un indice de réfraction ($n_D 40^\circ\text{C}$) d'au moins 1,467 et d'au plus 1,470,
 - (iii) un indice de saponification (milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile) d'au moins 186 et d'au plus 198,
 - (iv) un indice d'iode (Wijs) d'au moins 135 et d'au plus 150,
 - (v) une teneur en substances insaponifiables d'au plus 15 grammes par kilogramme,
 - (vi) un indice d'acidité d'au plus 0,6 milligramme d'hydroxyde de potassium par gramme d'huile, et
 - (vii) un indice de peroxyde d'au plus 10 milliéquivalents d'oxygène dégagé par kilogramme d'huile.

B.09.010. Nonobstant le poste 1 du tableau de l'alinéa B.01.010(3)b), lorsqu'elle est un ingrédient de toute huile à friture ou de table, la graisse ou l'huile végétale doit être désignée dans la liste d'ingrédients par son nom usuel.

B.09.011. [S]. Shortening, other than butter or lard, shall be the semi-solid food prepared from fats, oils or a combination of fats and oils, may be processed by hydrogenation and may contain

- (a) Class IV preservatives,
- (b) an antifoaming agent,
- (c) stearyl monoglyceridyl citrate,
- (d) monoglycerides or a combination of monoglycerides and diglycerides of fat forming fatty acids, the weight of the monoglycerides being not more than 10 per cent and the total weight of monoglycerides and diglycerides being not more than 20 per cent of the weight of the shortening,
- (e) lactylated monoglycerides, or a combination of lactylated monoglycerides and diglycerides of fat forming fatty acids, the total weight being not more than eight per cent of the weight of the shortening, and
- (f) sorbitan tristearate,

except that the total weight of the ingredients permitted under paragraphs (d) and (e) shall not be greater than 20 per cent of the weight of the shortening.

B.09.012. [S]. Monoglycerides, Monoglycerides and Diglycerides shall be monoglycerides or monoglycerides and diglycerides of fat-forming fatty acids and may contain

- (a) not more than 0.02 per cent glycine;
- (b) phosphoric acid;
- (c) not more than 2.5 per cent glycerol;
- (d) an antifoaming agent; and
- (e) Class IV preservative.

B.09.013. [S]. Lard

- (a) shall be the rendered fat from hogs;
- (b) shall have
 - (i) a relative density of not less than 0.894 and not more than 0.906, calculated with the lard at 40°C and water at 20°C (40°C/water at 20°C),
 - (ii) a refractive index of not less than 1.448 and not more than 1.461, calculated using the sodium D-line as the light source and with the lard at 40°C ($n_D 40^\circ\text{C}$),
 - (iii) a titre of not less than 32°C and not more than 45°C,
 - (iv) a saponification value of not less than 192 and not more than 203, expressed as milligrams potassium hydroxide per gram of fat,
 - (v) an iodine value of not less than 45 and not more than 70, calculated using the Wijs test,
 - (vi) an unsaponifiable matter content of not more than 12 grams per kilogram,
 - (vii) an acid value of not more than 2.5 milligrams potassium hydroxide per gram of fat, and
 - (viii) a peroxide value of not more than 16 milliequivalents peroxide oxygen per kilogram of fat; and

B.09.011. [N]. Le shortening autre que le beurre et le saindoux, doit être l'aliment mi-solide préparé à partir de matières grasses, d'huile ou d'un mélange de matières grasses et d'huiles, soumis ou non à l'hydrogénation, et peut renfermer,

- a) des agents de conservation de la catégorie IV,
- b) un agent anti-mousse,
- c) du monoglycéride citrate de stéaryle,
- d) des monoglycérides, ou un mélange de monoglycérides et de diglycérides des acides gras lipogènes, le poids des monoglycérides ne dépassant pas 10 pour cent, et le poids global des monoglycérides et des diglycérides ne dépassant pas 20 pour cent du poids du shortening,
- e) des monoglycérides lactylés, ou un mélange de monoglycérides et de diglycérides lactylés des acides gras lipogènes, le poids global ne dépassant pas huit pour cent du poids du shortening, et
- f) tristéarate de sorbitan,

sauf que le poids global des ingrédients permis aux alinéas d) et e) ne doit pas dépasser 20 pour cent du poids du shortening.

B.09.012. [N]. Les monoglycérides, et les monoglycérides et diglycérides doivent être des monoglycérides, ou des monoglycérides et diglycérides des acides gras lipogènes, et peuvent renfermer

- a) au plus 0.02 pour cent de glycine;
- b) de l'acide phosphorique;
- c) au plus 2.5 pour cent de glycérine;
- d) un agent antimousse; et
- e) un agent de conservation de la catégorie IV.

B.09.013. [N]. Le saindoux

- a) doit être la graisse fondue provenant du porc;
- b) doit avoir
 - (i) une densité relative (gravité spécifique) calculée lorsque le saindoux est à 40°C et l'eau à 20°C (40°C/eau à 20°C), d'au moins 0,894 et d'au plus 0,906,
 - (ii) un indice de réfraction, lorsqu'on utilise la raie D du sodium comme source lumineuse et que le saindoux est à 40°C ($n_D 40^\circ\text{C}$), d'au moins 1,448 et d'au plus 1,461,
 - (iii) un titrage d'au moins 32°C et d'au plus 45°C,
 - (iv) un indice de saponification, exprimé en milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme de matière grasse, d'au moins 192 et d'au plus 203,
 - (v) un indice d'iode, en utilisant l'épreuve de Wijs, d'au moins 45 et d'au plus 70,
 - (vi) une teneur en substances insaponifiables d'au moins 12 g/kg,
 - (vii) un indice d'acidité d'au plus 2,5 mg d'hydroxyde de potassium par gramme de matière grasse, et

(c) may contain

- (i) lard stearine or hydrogenated lard,
- (ii) a Class IV preservative, and
- (iii) not more than one per cent of substances resulting from the rendering process, other than fatty acids and fat.

B.09.014. [S]. Leaf Lard shall be lard that has been rendered at a moderately high temperature from the internal fat of the abdomen of the hog, excluding that adhering to the intestines, and shall have an iodine value (Hanus) of not more than 65.

B.09.015. [S]. Suet

(a) shall be the fat taken from the region of the kidney or loin or caul fat of a beef carcass;

(b) shall have

- (i) a relative density of not less than 0.893 and not more than 0.898, calculated with the suet at 40°C and water at 20°C (40°C/water at 20°C),
- (ii) a refractive index of not less than 1.448 and not more than 1.460, calculated using the sodium D-line as the light source and with the suet at 40°C ($n_D 40^\circ\text{C}$),
- (iii) a titre of not less than 42.5°C and not more than 47°C,
- (iv) a saponification value of not less than 190 and not more than 200, expressed as milligrams of potassium hydroxide per gram of fat,
- (v) an iodine value of not less than 32 and not more than 47, calculated using the Wijs test,
- (vi) an unsaponifiable matter content of not more than 10 grams per kilogram,
- (vii) an acid value of not more than 2.0 milligrams potassium hydroxide per gram of fat, and
- (viii) a peroxide value of not more than 10 milliequivalents peroxide oxygen per kilogram of fat; and

(c) where sold in comminuted form, shall contain not more than three per cent cereal and one per cent salt.

B.09.016. [S]. Margarine

(a) shall be a plastic or fluid emulsion of water in fats, oil or fats and oil that are not derived from milk and may have been subjected to hydrogenation;

(b) shall contain

- (i) not less than 80 per cent fat, oil or fat and oil calculated as fat, and
- (ii) notwithstanding section D.01.009, not less than
 - (A) 3,300 International Units of vitamin A, and
 - (B) 530 International Units of vitamin D
 per 100 grams; and

(c) may contain

- (i) skim milk powder or butter milk powder,
- (ii) whey solids or modified whey solids,
- (iii) protein,
- (iv) water,

(viii) un indice de peroxyde d'au plus 16 milliéquivalents d'oxygène de peroxydes par kilogramme de matière grasse, et

c) peut contenir

- (i) de la stéarine de saindoux ou du saindoux hydrogéné,
- (ii) un agent de conservation de la catégorie IV et
- (iii) au plus un pour cent de substances provenant de la fonte de lard, autres que les acides gras ou des matières grasses.

B.09.014. [N]. Le saindoux de panne doit être la graisse fondue à la température modérée, provenant du tissu adipeux interne de l'abdomen du porc, à l'exclusion de la graisse adhérent aux intestins, et doit avoir un indice d'iode (Hanus) d'au plus 65.

B.09.015. [N]. Le suif

a) doit être de matière grasse de l'aloiau ou de rognons, ou la graisse de la coiffe, obtenue d'une carcasse de bœuf;

b) doit avoir

- (i) une densité relative (gravité spécifique), calculée lorsque le suif est à 40°C et l'eau à 20°C (40°C/eau à 20°C), d'au moins 0,893 et d'au plus 0,898,
- (ii) un indice de réfraction, lorsqu'on utilise la raie D du sodium comme source lumineuse et que le suif est à 40°C ($n_D 40^\circ\text{C}$), d'au moins 1,448 et d'au plus 1,460,
- (iii) un titrage d'au moins 42,5°C et d'au plus 47°C,
- (iv) un indice de saponification, exprimé en milligrammes d'hydroxyde de potassium par gramme de matière grasse, d'au moins 190 et d'au plus 200,
- (v) un indice d'iode, en utilisant l'épreuve de Wijs, d'au moins 32 et d'au plus 47,
- (vi) une teneur en substances insaponifiables d'au plus 10 g/kg,
- (vii) un indice d'acidité d'au plus 2 mg d'hydroxyde de potassium par gramme de matière grasse et
- (viii) un indice de peroxyde d'au plus 10 milliéquivalents, d'oxygène de peroxydes par kilogramme de matière grasse et,

c) lorsqu'il est vendu sous forme de suif haché, doit contenir plus de trois pour cent de céréales et un pour cent de sel.

B.09.016. [N]. La margarine

a) doit être une émulsion plastique ou liquide d'eau dans de la graisse, de l'huile ou des graisses et des huiles ne provenant pas du lait et qui peuvent avoir été soumises à l'hydrogénation;

b) doit renfermer

- (i) au moins 80 pour cent de graisse, d'huile, ou de graisse et d'huile comptées en gras, et
- (ii) nonobstant l'article D.01.009, au moins
 - (A) 3,300 U.I. de vitamine A et
 - (B) 530 U.I. de vitamine D
 par 100 g; et

c) peut renfermer

- (i) de la poudre de lait écrémé ou de la poudre de lait de beurre,

- (v) vitamin E, if added in an amount that results in not less than 0.6 International Units of alphanatocopherol per gram of linoleic acid present in the margarine,
- (vi) beta-carotene, annatto, turmeric, canthaxanthin, beta-apo-8' carotenal and ethyl beta-apo-8' carotenoate as colouring, but beta-apo-8' carotenal and ethyl beta-apo-8' carotenoate shall not be added, singly or in combination, in an amount exceeding 35 parts per million,
- (vii) a flavouring agent,
- (viii) a sweetening agent,
- (ix) sodium chloride and potassium chloride,
- (x) mono- and di-glycerides not exceeding 0.5 per cent,
- (xi) lecithin in an amount not exceeding 0.2 per cent,
- (xii) sorbitan tristearate in an amount not exceeding 1.0 per cent,
- (xiii) sorbic acid and benzoic acid and their salts either singly or in any combination in an amount not exceeding 1,000 parts per million expressed as the acids,
- (xiv) butylated hydroxyanisole, butylated hydroxytoluene and propyl gallate either singly or in any combination in an amount not exceeding 0.01 per cent of the fat content,
- (xv) ascorbyl palmitate and ascorbyl stearate either singly or in combination in an amount not exceeding 0.02 per cent of the fat content,
- (xvi) monoglyceride citrate, monoisopropyl citrate and stearyl citrate either singly or in any combination in an amount not exceeding 0.01 per cent of the fat content,
- (xvii) citric and lactic acids and their potassium and sodium salt,
- (xviii) tartaric acid and sodium potassium tartrate,
- (xix) sodium or potassium bicarbonate, sodium or potassium carbonate and sodium or potassium hydroxide, and
- (xx) calcium disodium ethylenediamine tetraacetate in an amount not exceeding 75 parts per million.

B.09.017. [S]. Calorie-Reduced Margarine

- (a) shall conform to the standard for margarine except it shall contain not more than
 - (i) 40 per cent fat, oil or fat and oil calculated as fat, and
 - (ii) 50 per cent of the calories that would be normally present in the product if it were not calorie-reduced;
- (b) may contain
 - (i) acacia gum,
 - (ii) agar,
 - (iii) algin,
 - (iv) carob bean gum,
 - (v) carrageenan,
 - (vi) furcelleran,

- (ii) du lactosérum en poudre ou du lactosérum modifié en poudre,
- (iii) des protéines,
- (iv) de l'eau,
- (v) de la vitamine E, si ajoutée en quantité telle que le produit final contienne au moins 0.6 unités internationales d'alphanatocophérol par gramme d'acide linoléique présent dans la margarine,
- (vi) des colorants beta-carotène, rocou, curcuma, canthaxanthine, beta-apo-8' caroténal et l'ester éthylique de l'acide beta-apo-8' carotnoïque, la concentration maximale des deux derniers, seuls ou en association, ne dépassant pas 35 parties par million,
- (vii) des agents aromatisants,
- (viii) des édulcorants,
- (ix) du chlorure de sodium et de potassium,
- (x) des mono- et diglycérides en quantité d'au plus 0.5 pour cent,
- (xi) de la lécithine en quantité d'au plus 0.2 pour cent,
- (xii) du tristéarate de sorbitant en quantité d'au plus 1.0 pour cent,
- (xiii) de l'acide sorbique et de l'acide benzoïque et leurs sels, seuls ou en association, en quantité d'au plus 1,000 parties par million, exprimée en acides,
- (xiv) de l'hydroxyanisole butylé, de l'hydroxytoluène butylé et du gallate de propyle, seuls ou en association, en quantité d'au plus 0.01 pour cent de la teneur en gras,
- (xv) du palmitate d'ascorbyle et du stéarate d'ascorbyle, seuls ou en association, en quantité d'au plus 0.02 pour cent de la teneur en gras,
- (xvi) du citrate de monoglycéride, du citrate de monoisopropyle et du citrate de stéaryle, seuls ou en association, en quantité d'au plus 0.01 pour cent de la teneur en gras,
- (xvii) des acides citrique et lactique et leurs sels de potassium et de sodium,
- (xviii) de l'acide tartrique et du tartrate double de sodium et de potassium,
- (xix) du bicarbonate de sodium ou de potassium, du carbonate de sodium ou de potassium et de l'hydroxyde de sodium ou de potassium et
- (xx) du calcium disodium éthylènediamine tétraacétate en quantité d'au plus 75 parties par million.

B.09.017. [N]. La margarine réduite en calories

- a) doit être conforme à la norme pour la margarine, sauf qu'elle ne doit pas renfermer plus de
 - (i) 40 pour cent de gras, d'huile ou de graisse et d'huile compté en gras,
 - (ii) 50 pour cent des calories qui seraient normalement présentes dans le produit s'il n'était pas réduit en calories;
- b) peut renfermer
 - (i) de la gomme arabique,
 - (ii) de l'agar,
 - (iii) de l'algine,
 - (iv) de la gomme de caroube,
 - (v) de la carragénine,

- (vii) guar gum,
- (viii) karaya gum,
- (ix) propylene glycol alginate,
- (x) tragacanth gum, or
- (xi) xanthan gum,

either singly or in any combination, in an amount not exceeding 0.5 per cent; and

(c) notwithstanding subparagraph B.09.016(c)(xi), may contain lecithin in an amount not exceeding 0.5 per cent.

B.09.020. No person shall in an advertisement to the general public or on a label of a food make any statement regarding, or any general or specific claim based on, the fatty acid or cholesterol content of a food, except as provided in section B.09.021.

B.09.021. Where the proportion of cis-methylene interrupted polyunsaturated fatty acids contained in the total fat is at least 40 per cent in the case of an oil and at least 25 per cent in the case of shortening, margarine or a margarine-like product, and the proportion of saturated fatty acids does not exceed 20 per cent in either case, a person may, in an advertisement or on the label of such product state:

(a) the percentage of saturated fatty acids, on a total fat basis, and

(b) the percentage of polyunsaturated fatty acids on a total fat basis, where it is calculated as total cis-methylene interrupted polyunsaturated fatty acids

if those statements are grouped together and given equal prominence in the advertisement or on the label.

B.09.022. No person shall sell cooking oil, margarine, salad oil, simulated dairy product, shortening or food that resembles margarine or shortening, if the product contains more than five per cent C₂₂ Monoenoic Fatty Acids calculated as a proportion of the total fatty acids contained in the product.

DIVISION 10

Flavouring Preparations

B.10.003. [S]. (naming the flavour) Extract or (naming the flavour) Essence shall be a solution in ethyl alcohol, glycerol, propylene glycol or any combination of these, of sapid or odorous principles, or both, derived from the plant after which the flavouring extract or essence is named, and may contain water, a sweetening agent, food colour and a Class II preservative or Class IV preservative.

B.10.004. [S]. Artificial (naming the flavour) Extract, Artificial (naming the flavour) Essence, Imitation (naming the flavour) Extract or Imitation (naming the flavour) Essence shall be a flavouring extract or essence except that the flavouring principles shall be derived in whole, or in part, from sources other than the aromatic plant after which it is named, and if such extract or essence is defined in these Regulations, the flavouring strength of the artificial or imitation extract or essence shall be not less than that of the extract or essence.

- (vi) du furcelleran,
- (vii) de la gomme de guar,
- (viii) de la gomme de Sterculia,
- (ix) de l'alginate de propylèneglycol,
- (x) de la gomme adragante ou
- (xi) de la gomme xanthane,

seuls ou en association, en quantité d'au plus 0.5 pour cent; et

c) nonobstant le sous-alinéa B.09.016(c)(xi), peut contenir de la lécithine en quantité d'au plus 0.5 pour cent.

B.09.020. Il est interdit de faire entrer dans la réclame destinée au grand public ou sur une étiquette de produit alimentaire une déclaration sur la teneur en acides gras ou en cholestérol d'un produit alimentaire, ou sur une affirmation générale ou particulière fondée sur cette teneur, sauf de la façon prévue à l'article B.09.021.

B.09.021. Si la proportion des acides gras polyinsaturés avec interruption cis-méthylénique contenus dans le gras total est d'au moins 40 pour cent dans le cas d'une huile, et d'au moins 25 pour cent dans le cas du shortening, de la margarine ou d'un produit qui lui ressemble, et si la proportion des acides gras saturés ne dépasse pas 20 pour cent dans un cas comme dans l'autre il est permis de mentionner sur une réclame ou sur l'étiquette de réclame de ce produit,

a) le pourcentage des acides gras saturés par rapport au gras total, et

b) le pourcentage des acides gras polyinsaturés par rapport au gras total, quand le pourcentage est calculé en total des acides gras polyinsaturés avec interruption cis-méthylénique

si ces déclarations sont groupées et qu'on leur accorde une égale importance dans la réclame ou sur l'étiquette.

B.09.022. Est interdite la vente d'huile de cuisson, de margarine, d'huile à salade, de simili-produits laitiers, de shortening, ou d'un aliment qui rappelle la margarine ou le shortening, s'ils contiennent plus de cinq pour cent d'acides gras monoénoïques en C₂₂ par rapport aux acides gras totaux renfermés dans le produit.

TITRE 10

Préparations aromatisantes

B.10.003. [N]. L'extrait de (nom de l'arôme) ou l'essence de (nom de l'arôme), doit être une solution de principes sapides ou odorants, ou doués de ces deux propriétés, et extraits de la plante d'où l'extrait ou l'essence aromatique tire son nom, dans l'alcool éthylique, le glycérol, le propylène glycol, seuls ou en mélange, et peut renfermer de l'eau, un agent édulcorant, un colorant pour aliments, et un agent de conservation de la catégorie II ou de la catégorie IV.

B.10.004. [N]. L'extrait artificiel de (nom de l'arôme), l'essence artificielle de (nom de l'arôme), l'extrait imitation de (nom de l'arôme), l'essence imitation de (nom de l'arôme), doivent être des extraits ou essences aromatiques, sauf que les principes aromatiques doivent provenir en tout ou en partie de sources autres que la plante aromatique dont ils tirent leur nom et, si ledit extrait ou essence sont définis dans le présent règlement, le pouvoir aromatisant de l'extrait ou de l'essence,

B.10.005. [S]. (naming the flavour) Flavour

(a) shall be a preparation, other than a flavouring preparation described in section B.10.003, of sapid or odorous principles, or both, derived from the aromatic plant after which the flavour is named;

(b) may contain a sweetening agent, food colour, Class II preservative, Class IV preservative or emulsifying agent; and

(c) may have added to it the following liquids only:

(i) water,

(ii) any of, or any combination of, the following: benzyl alcohol; 1, 3-butylene glycol, ethyl acetate, ethyl alcohol, glycerol, glyceryl diacetate, glyceryl triacetate, glyceryl tributyrate, isopropyl alcohol, monoglycerides and diglycerides; 1, 2-propylene glycol or triethylcitrate,

(iii) edible vegetable oil, and

(iv) brominated vegetable oil sucrose acetate isobutyrate or mixtures thereof, when such flavour is used in citrus-flavoured or spruce-flavoured beverages.

B.10.006. [S]. Artificial (naming the flavour) Flavour or Imitation (naming the flavour) Flavour shall be a flavour except that the flavouring principles may be derived in whole or in part from sources other than the aromatic plant after which it is named, and if such flavour is defined in these Regulations, the flavouring strength of the artificial or imitation flavour shall be not less than that of the flavour.

B.10.007. [S]. Notwithstanding sections B.10.003 and B.10.005, a **(naming the fruit) Extract Naturally Fortified, (naming the fruit) Essence Naturally Fortified** or **(naming the fruit) Flavour Naturally Fortified** shall be an extract, essence or flavour derived from the named fruit to which other natural extractives have been added and 51 per cent of the flavouring strength shall be derived from the named fruit.

B.10.008. On any label of or in any advertisement for an artificial or imitation flavouring preparation the word “**artificial**”, or “**imitation**”, shall be an integral part of the name of such flavouring preparation, and in identical type, and identically displayed, with such name.

B.10.009. [S]. Almond Essence, Almond Extract or Almond Flavour shall be the essence, extract or flavour derived from the kernels of the bitter almond, apricot or peach and shall contain not less than one per cent by volume of hydrocyanic acid-free volatile oil obtained therefrom.

B.10.010. [S]. Anise Essence, Anise Extract or Anise Flavour shall be the essence, extract or flavour derived from natural or terpeneless oil of anise and shall correspond in flavouring strength to an alcoholic solution containing not less than three per cent by volume of oil of anise, the volatile oil

artificiel ou imitation, doit être au moins égal à celui de l'extrait ou de l'essence.

B.10.005. [N]. Une préparation aromatisante de (nom de l'arôme)

a) doit être une préparation, autre qu'une préparation aromatisante définie à l'article B.10.003, de principes sapides ou odorants, ou des deux, extraits de la plante aromatique dont la préparation tire son nom;

b) peut renfermer un agent édulcorant, un colorant alimentaire, un agent de conservation de catégorie II, un agent de conservation de catégorie IV ou un émulsif; et

c) ne peut contenir que les liquides ajoutés suivants:

(i) eau,

(ii) un ou un mélange quelconque des liquides suivants: 1,3-butylèneglycol, acétate d'éthyle, alcool éthylique, glycérol, diacétate de glycérile, triacétate de glycérile, tributyrat de glycérile, alcool isopropylique, monoglycérides et diglycérides; 1,2-propylèneglycol ou citrate d'éthyl,

(iii) huile végétale comestible, et

(iv) huile végétale bromée, isobutyrate d'acétate de saccharose ou un mélange de ces produits, si la préparation aromatisante est utilisée dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette.

B.10.006. [N]. Une préparation aromatisante artificielle de (nom de l'arôme) ou une préparation aromatisante imitation de (nom de l'arôme) doit être une préparation aromatisante, sauf que les principes aromatiques peuvent provenir en tout ou en partie de sources autres que la plante aromatique dont la préparation tire son nom et, si ladite préparation aromatisante est définie dans le présent règlement, le pouvoir aromatisant de ladite préparation aromatisante artificielle ou imitation doit être au moins égal à celui de ladite préparation aromatisante.

B.10.007. [N]. Nonobstant les articles B.10.003 et B.10.005, un **extrait de (nom du fruit) naturellement fortifié**, une **essence de (nom du fruit) naturellement fortifiée**, une **préparation aromatisante de (nom du fruit) naturellement fortifiée** doivent être un extrait, une essence, ou une préparation aromatisante obtenus du fruit nommé, auxquels ont été ajoutés d'autres extraits naturels et dont 51 pour cent du pouvoir aromatisant doit provenir du fruit nommé.

B.10.008. Sur toute étiquette ou dans toute réclame d'une préparation aromatisante artificielle ou imitation, le mot **artificiel** ou **imitation** doit faire partie intégrante du nom de ladite préparation aromatisante, être imprimé en caractères identiques à ceux dudit nom et être disposé de façon identique.

B.10.009. [N]. L'essence d'amande, l'extrait d'amande et la préparation aromatisante à l'amande, doivent être extraits du noyau de l'amande amère, de l'abricot ou de la pêche, et doivent renfermer au moins un pour cent en volume de l'huile volatile ainsi obtenue, exempte d'acide cyanhydrique.

B.10.010. [N]. L'essence d'anis, l'extrait d'anis et la préparation aromatisante à l'anis, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante, préparés à partir d'huile d'anis, naturelle ou déterpénée, et leur pouvoir aromatisant doit correspondre à celui d'une solution alcoolique qui renferme au

obtained from the fruit of *Pimpinella anisum* L. or *Illicium verum* Hook.

B.10.011. [S]. Celery Seed Essence, Celery Seed Extract or Celery Seed Flavour shall be the essence, extract or flavour derived from celery seed, or oil of celery seed, or terpeneless oil of celery seed and shall correspond in flavouring strength to an alcoholic solution containing not less than 0.3 per cent by volume of volatile oil of celery seed.

B.10.012. [S]. Cassia Essence, Cassia Extract, Cassia Cinnamon Essence, Cassia Cinnamon Extract, Cassia Flavour or Cassia Cinnamon Flavour shall be the essence, extract or flavour derived from natural or terpeneless oil, obtained from leaves and twigs of *Cinnamomum cassia* L. containing not less than 80 per cent cinnamic aldehyde, and shall correspond in flavouring strength to an alcoholic solution containing not less than two per cent by volume of volatile oil of cassia cinnamon.

B.10.013. [S]. Ceylon Cinnamon Essence, Ceylon Cinnamon Extract or Ceylon Cinnamon Flavour shall be the essence, extract or flavour derived from the volatile oil obtained from the bark of *Cinnamomum zeylanicum* Nees, and shall contain

- (a) not less than 2 per cent by volume of oil of Ceylon cinnamon;
- (b) not less than 65 per cent cinnamic aldehyde; and
- (c) not more than 10 per cent eugenol.

B.10.014. [S]. Clove Essence, Clove Extract or Clove Flavour shall be the essence, extract or flavour derived from the volatile oil obtained from clove buds, and shall contain not less than two per cent by volume of oil of clove.

B.10.015. [S]. Ginger Essence, Ginger Extract or Ginger Flavour shall be the essence, extract or flavour derived from ginger and shall contain in 100 millilitres the alcohol-soluble matter from not less than 20 grams of ginger.

B.10.016. [S]. Lemon Essence, Lemon Extract or Lemon Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from natural or terpeneless oil of lemon or from lemon peel and shall contain not less than 0.2 per cent citral derived from oil of lemon.

B.10.017. [S]. Nutmeg Essence, Nutmeg Extract or Nutmeg Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from natural or terpeneless oil of nutmeg and shall correspond in flavouring strength to an alcoholic solution containing not less than two per cent by volume of oil of nutmeg.

moins trois pour cent en volume d'huile d'anis, huile volatile extraite du fruit de *Pimpinella anisum* L. ou d'*Illicium Verum* Hook.

B.10.011. [N]. L'essence de graine de céleri, l'extrait de graine de céleri et la préparation aromatisante à la graine de céleri, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante, préparés à partir de graine de céleri, huile de graine de céleri, ou huile de graine de céleri déterpénée, et leur pouvoir aromatisant doit correspondre à celui d'une solution alcoolique qui renferme au moins 0.3 pour cent en volume d'huile volatile de graine de céleri.

B.10.012. [N]. L'essence de fausse cannelle (ou cannelle bâtarde), l'extrait de fausse cannelle et la préparation aromatisante à la fausse cannelle, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante, obtenus de l'huile, naturelle ou déterpénée, extraite des feuilles et des rameaux de *Cinnamomum cassia* L., doivent renfermer au moins 80 pour cent d'aldéhyde cinnamique, et leur pouvoir aromatisant doit correspondre à celui d'une solution alcoolique qui renferme au moins deux pour cent en volume d'huile volatile de fausse cannelle ou cannelle bâtarde.

B.10.013. [N]. L'essence de cannelle de Ceylan, l'extrait de cannelle de Ceylan et la préparation aromatisante à la cannelle de Ceylan, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante obtenue de l'huile volatile extraite de l'écorce de *Cinnamomum zeylanicum* Nees, et doivent renfermer

- a) au moins 2 pour cent en volume d'huile de cannelle de Ceylan;
- b) au moins 65 pour cent d'aldéhyde cinnamique; et
- c) au plus 10 pour cent d'eugénol.

B.10.014. [N]. L'essence de clou de girofle, l'extrait de clou de girofle et la préparation aromatisante au clou de girofle, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante obtenus de l'huile volatile extraite du bouton de girofle, et doivent renfermer au moins deux pour cent en volume d'huile de clou de girofle.

B.10.015. [N]. L'essence de gingembre, l'extrait de gingembre et la préparation aromatisante au gingembre, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante obtenus du gingembre, et doivent renfermer, dans 100 millilitres, les matières solubles dans l'alcool d'au moins 20 grammes de gingembre.

B. 10.016. [N]. L'essence de citron, l'extrait de citron et la préparation aromatisante au citron, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir d'huile de citron, naturelle ou déterpénée, ou de zeste de citron, et doivent renfermer au moins 0.2 pour cent de citral dérivé de l'huile de citron.

B.10.017. [N]. L'essence de muscade, l'extrait de muscade et la préparation aromatisante à la muscade, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir d'huile de muscade, naturelle ou déterpénée, et leur pouvoir aromatisant doit correspondre à celui d'une solution alcoolique qui renferme au moins deux pour cent en volume d'huile de muscade.

B.10.018. [S]. Orange Essence, Orange Extract or Orange Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from sweet orange peel, oil of sweet orange or terpeneless oil of sweet orange, and shall correspond in flavouring strength to an alcoholic solution containing five per cent by volume of oil of sweet orange, the volatile oil obtained from the fresh peel of *Citrus aurantium* L., that shall have an optical rotation, at a temperature of 25° C, of not less than +95° using a tube 100 millimetres in length.

B.10.019. [S]. Peppermint Essence, Peppermint Extract or Peppermint Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from peppermint or oil of peppermint, obtained from the leaves and flowering tops of *Mentha piperita* L., or of *Mentha arvensis* De.C., var. *piperascens* Holmes, and shall correspond in flavouring strength to an alcoholic solution of not less than three per cent by volume of oil of peppermint, containing not less than 50 per cent free and combined menthol.

B.10.020. [S]. Rose Essence, Rose Extract or Rose Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from the volatile oil obtained from the petals of *Rosa damascena* Mill., *R. centajolia* L., or *R. moschata* Herrm, and shall contain not less than 0.4 per cent by volume of attar of rose.

B.10.021. [S]. Savory Essence, Savory Extract or Savory Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from savory or oil of savory and shall contain not less than 0.35 per cent by volume oil of savory.

B.10.022. [S]. Spearmint Essence, Spearmint Extract or Spearmint Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from spearmint or from oil of spearmint, obtained from the leaves and flowering tops of *Mentha spicata* L. and shall contain not less than three per cent by volume of oil of spearmint.

B.10.023. [S]. Sweet Basil Essence, Sweet Basil Extract or Sweet Basil Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from sweet basil or from oil of sweet basil, obtained from the leaves and tops of *Ocimum basilicum* L. and shall contain not less than 0.1 per cent by volume of oil of sweet basil.

B.10.024. [S]. Sweet Marjoram Essence, Sweet Marjoram Extract, Marjoram Essence, Marjoram Extract, Sweet Marjoram Flavour or Marjoram Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from marjoram or from oil of marjoram and shall contain not less than one per cent by volume of oil of marjoram.

B.10.025. [S]. Thyme Essence, Thyme Extract or Thyme Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from thyme or from oil of thyme and shall contain not less than 0.2 per cent by volume of oil of thyme.

B.10.018. [N]. L'essence d'orange, l'extrait d'orange et la préparation aromatisante à l'orange, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de zeste d'oranges douces, d'huile d'oranges douces, ou d'huile d'oranges douces déterpénée, et leur pouvoir aromatisant doit correspondre à celui d'une solution alcoolique qui renferme cinq pour cent en volume d'huile d'oranges douces, c'est-à-dire l'huile volatile extraite du zeste frais de *Citrus aurantium* L. et ayant, dans un tube à essai de 100 millimètres de longueur, et à 25°C, un pouvoir rotatoire de +95° au moins.

B.10.019. [N]. L'essence de menthe poivrée, l'extrait de menthe poivrée et la préparation aromatisante à la menthe poivrée, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de menthe poivrée ou d'huile de menthe poivrée, obtenue des feuilles et des fleurs de *Mentha piperata* L., ou de *Mentha arvensis* De. C., var *piperascens* Holmes, et leur pouvoir aromatisant doit correspondre à celui d'une solution alcoolique qui renferme au moins trois pour cent en volume d'huile de menthe poivrée, huile qui renferme au moins 50 pour cent de menthol, à l'état libre et à l'état combiné.

B.10.020. [N]. L'essence de rose, l'extrait de rose et la préparation aromatisante à la rose, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de l'huile volatile obtenue des pétales de *Rosa damascena* Mill., de *R. centajolia* L., ou de *R. moschata* Herrm, et doivent renfermer au moins 0.4 pour cent en volume d'huile de rose.

B.10.021. [N]. L'essence de sarriette, l'extrait de sarriette et la préparation aromatisante à la sarriette, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de sarriette ou d'huile de sarriette, et renfermer au moins 0.35 pour cent en volume d'huile de sarriette.

B.10.022. [N]. L'essence de menthe verte, l'extrait de menthe verte et la préparation aromatisante à la menthe verte, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de menthe verte ou d'huile de menthe verte, obtenue des feuilles et des fleurs de *Mentha spicata* L., et doivent renfermer au moins trois pour cent en volume d'huile de menthe verte.

B.10.023. [N]. L'essence de basilic (odorant), l'extrait de basilic et la préparation aromatisante au basilic, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de basilic ou d'huile de basilic, obtenue des feuilles et des fleurs d'*Ocimum basilicum* L., et doivent renfermer au moins 0.1 pour cent en volume de basilic odorant.

B.10.024. [N]. L'essence de marjolaine, l'extrait de marjolaine et la préparation aromatisante à la marjolaine, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de marjolaine ou d'huile de marjolaine et doivent renfermer au moins un pour cent en volume d'huile de marjolaine.

B.10.025. [N]. L'essence de thym, l'extrait de thym et la préparation aromatisante au thym, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de thym ou d'huile de thym, et doivent renfermer au moins 0.2 pour cent en volume d'huile de thym.

B.10.026. [S]. Vanilla Extract, Vanilla Essence or Vanilla Flavour

(a) shall be the essence, extract or flavour prepared from the vanilla bean, the dried, cured fruit of *Vanilla planifolia*, Andrews, or *Vanilla tahitensis*, J. W. Moore;

(b) shall contain in 100 millilitres, regardless of the method of extraction, at least the quantity of soluble substances in their natural proportions that are extractable by the official method from

(i) not less than 10 grams of vanilla beans, where such beans contain 25 per cent or less of moisture, and

(ii) not less than 7.5 grams of vanilla beans on the moisture free basis, where such beans contain more than 25 per cent moisture; and

(c) notwithstanding sections B.10.003 and B.10.005, shall not contain added colour.

B.10.027. [S]. Wintergreen Essence, Wintergreen Extract or Wintergreen Flavour shall be the essence, extract or flavour prepared from oil of wintergreen, the volatile oil distilled from the leaves of *Gaultheria procumbens* L. or from *Betula lenta* L. and shall contain not less than three per cent by volume of oil of wintergreen.

DIVISION 11

Fruits, Vegetables and their Products

B.11.001. In this Division,
“acid ingredient” means

(a) citric, malic or tartaric acid,

(b) lemon or lime juice, or

(c) vinegar;

“fruit juice” means the unfermented liquid expressed from sound ripe fresh fruit, and includes any such liquid that is heat treated and chilled;

“sweetening ingredient” means sugar, invert sugar, honey, dextrose, glucose or glucose solids or any combination thereof in dry or liquid form.

Vegetables

B.11.002. [S]. Canned (naming the vegetable)

(a) shall be the product obtained by heat processing the named fresh vegetable after it has been properly prepared;

(b) shall be packed in hermetically sealed containers;

(c) may contain

(i) a sweetening ingredient,

(ii) salt,

(iii) water, and

(iv) a firming agent; and

(d) may contain

(i) in the case of asparagus packed in glass containers, stannous chloride,

(ii) in the case of canned artichokes, canned asparagus, canned bean sprouts and canned onions, citric acid,

B.10.026. [N]. L'essence de vanille, l'extrait de vanille et la préparation aromatisante à la vanille

a) doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante préparés à partir de la gousse de vanille, fruit desséché et traité de *Vanilla planifolia* Andrews ou de *Vanilla tahitensis* J. W. Moore;

b) doivent, quelle que soit la méthode d'extraction, renfermer dans 100 millilitres, et dans leurs proportions naturelles, au moins la quantité de substances solubles qui sont extractibles par la méthode officielle, de

(i) 10 grammes au moins de gousses de vanille renfermant au plus 25 pour cent d'humidité, et

(ii) 7,5 grammes au moins de gousses de vanille lorsque lesdites gousses renferment plus de 25 pour cent d'humidité; et

c) ne doivent pas, nonobstant les articles B.10.003 et B.10.005, renfermer de matière colorante ajoutée.

B.10.027. [N]. L'essence de gaulthérie, de thé du Canada ou de wintergreen, l'extrait de gaulthérie, la préparation aromatisante à la gaulthérie, doivent être l'essence, l'extrait ou la préparation aromatisante, préparés à partir d'huile de gaulthérie, huile volatile distillée des feuilles de *Gaultheria procumbens* L. ou de *Betula lenta* L., et doivent renfermer au moins trois pour cent en volume d'huile de gaulthérie ou de thé des bois.

TITRE 11

Fruits, légumes et leurs produits

B.11.001. Dans le présent titre,
«ingrédient acide» désigne

a) l'acide citrique, malique ou tartrique,

b) le jus de citron ou de limette, ou

c) le vinaigre;

«jus de fruit» désigne le liquide non fermenté, exprimé de fruits mûrs, sains et frais qui peut être traité par la chaleur et refroidi.

«ingrédient édulcorant» désigne le sucre, le sucre inverti, le miel, le dextrose, le glucose ou les solides du glucose, ou un mélange quelconque de ces produits, à l'état sec ou liquide;

Légumes

B.11.002. [N]. Le ou les (nom du légume) en conserve

a) doivent être le produit obtenu par traitement thermique du légume frais qui est nommé, après préparation appropriée;

b) doivent être conditionnés en récipients hermétiquement scellés;

c) peuvent renfermer

(i) un ingrédient édulcorant,

(ii) du sel,

(iii) de l'eau, et

(iv) un agent raffermissant; et

d) peuvent contenir

(i) dans le cas des asperges en conserve dans un contenant en verre, du chlorure stanneux,

- (iii) in the case of canned peas, 0.01 per cent calcium hydroxide and 0.05 per cent magnesium hydroxide, and
- (iv) in the case of canned red kidney beans, 165 p.p.m. of disodium ethylenediaminetetraacetate.

B.11.003. [S]. Canned Mushrooms

- (a) shall be the product obtained by heat-processing properly prepared mushrooms of the cultivated type;
- (b) shall be packed in hermetically sealed containers; and
- (c) may contain ascorbic acid, citric acid and salt.

B.11.003A. [S]. Frozen Mushrooms

- (a) shall be the product obtained by freezing properly prepared mushrooms of the cultivated type; and
- (b) may contain sodium metabisulphite, sodium phosphate dibasic, sodium sulphate and salt.

B.11.004. [S]. Frozen (naming the vegetable) shall be the product obtained by freezing the named fresh vegetable after it has been properly prepared and subjected to a blanching treatment and may contain added salt.

B.11.005. [S]. Tomatoes or Canned Tomatoes

- (a) shall be the product made by heat processing properly prepared fresh ripe tomatoes;
- (b) may contain
 - (i) a sweetening ingredient in dry form,
 - (ii) salt,
 - (iii) a firming agent,
 - (iv) citric acid, and
 - (v) spice or other seasoning; and
- (c) shall contain not less than 50 per cent drained tomato solids as determined by the official method.

B.11.007. [S]. Tomato Juice shall be the unconcentrated, pasteurized liquid containing a substantial portion of fine tomato pulp extracted from sound, ripe, whole tomatoes from which all stems and objectionable portions have been removed by any method that does not add water to the liquid and may contain salt and a sweetening ingredient in dry form.

B.11.009. [S]. Tomato Paste shall be the product made by evaporating a portion of the water from tomatoes or sound tomato trimmings, may contain salt and Class II preservatives and shall contain not less than 20 per cent tomato solids as determined by the official method.

B.11.010. [S]. Concentrated Tomato Paste shall be tomato paste containing not less than 30 per cent tomato solids as determined by the official method.

B.11.011. [S]. Tomato Pulp shall be the heat processed product made from whole, ripe tomatoes or sound tomato trimmings concentrated to yield a product with a specific

- (ii) dans le cas de conserves d'artichauts, d'asperges, de germes de fèves (Mung) et d'oignons, de l'acide citrique,
- (iii) dans le cas des pois en conserve, 0.01 pour cent d'hydroxyde de calcium et 0.05 pour cent d'hydroxyde de magnésium, et
- (iv) dans le cas des haricots nains rouges en conserve, 165 p.p.m. d'éthylènediaminetétracétate disodique.

B.11.003. [N]. Les champignons en conserve

- a) doivent être le produit obtenu par traitement thermique de champignons cultivés convenablement préparés;
- b) doivent être conditionnés en récipients hermétiquement scellés; et
- c) peuvent contenir de l'acide ascorbique, de l'acide citrique et du sel.

B.11.003A. [N]. Les champignons congelés

- a) doivent être le produit obtenu par congélation de champignons cultivés convenablement préparés; et
- b) peuvent contenir du métabisulfite de sodium, du phosphate dibasique de sodium, du sulfate de sodium et du sel.

B.11.004. [N]. Le (nom du légume) congelé doit être le produit obtenu par la congélation de ce légume, auquel on a pu ajouter du sel, à l'état frais, après qu'il a été préparé convenablement et soumis au blanchiment.

B.11.005. [N]. Les tomates ou tomates en conserve

- a) doivent être le produit obtenu par traitement thermique de tomates mûres, fraîches et convenablement préparées;
- b) peuvent renfermer
 - (i) un ingrédient édulcorant à l'état sec,
 - (ii) du sel,
 - (iii) un agent raffermissant,
 - (iv) de l'acide citrique,
 - (v) des épices et autres condiments; et
- c) doivent renfermer au moins 50 pour cent de solides de tomates égouttés, déterminés par la méthode officielle.

B.11.007. [N]. Le jus de tomates doit être le liquide, pasteurisé mais non concentré, renfermant une proportion substantielle de fine pulpe de tomates, obtenu de tomates saines, mûres et entières, débarrassées des queues et autres parties impropres à la consommation, par n'importe quel procédé qui n'ajoute pas d'eau au liquide, et il peut renfermer du sel et un ingrédient édulcorant à l'état sec.

B.11.009. [N]. La pâte de tomates doit être le produit obtenu, par l'évaporation d'une partie de l'eau de tomates ou de parures saines de tomates; elle peut renfermer du sel et des agents de conservation de la catégorie II, et doit renfermer une proportion d'au moins 20 pour cent de solides de tomates, déterminée par la méthode officielle,

B11.010. [N]. La pâte de tomates concentrée ou pâte concentrée de tomates, doit être de la pâte de tomates qui renferme au moins 30 pour cent de solides de tomates, déterminés par la méthode officielle.

B.11.011. [N]. La pulpe de tomates doit être le produit obtenu par traitement thermique de tomates saines, mûres et entières, ou de parures saines de tomates, concentrées jusqu'à

gravity of not less than 1.050 (20°C/20°C) and may contain salt and a Class II preservative.

B.11.012. [S]. Tomato Puree shall be the heat processed product made from whole, ripe tomatoes, with the skins and seeds removed, concentrated to yield a product with a specific gravity of not less than 1.050 (20°C/20°C) and may contain salt and a Class II preservative.

B.11.014. [S]. Tomato Catsup, Catsup or products whose common names are variants of the word Catsup

(a) shall be the heat processed product made from the juice of red-ripe tomatoes or sound tomato trimmings from which skins and seeds have been removed;

(b) shall contain

- (i) vinegar,
- (ii) salt,
- (iii) seasoning, and
- (iv) a sweetening ingredient; and

(c) may contain

- (i) a Class II preservative, and
- (ii) food colour.

B.11.015. Where tomato trimmings or tomato products made from tomato trimmings are used in the manufacture of a catsup, the label shall carry a declaration of the use of such materials.

B.11.016. No person shall sell canned tomatoes, tomato juice or a vegetable juice that contains mould filaments in more than 25 per cent of the microscopic fields when examined by the official method.

B.11.017. No person shall sell tomato puree, tomato paste, tomato pulp or tomato catsup that contains mould filaments in more than 50 per cent of the microscopic fields when examined by the official method.

B.11.025. No person shall sell potatoes, sweet potatoes or yams that have been artificially coloured.

B.11.040. [S]. Beans with Pork or Beans and Pork shall be the food prepared from dried beans and pork, may contain sauce, seasoning, spices and a sweetening agent and shall contain not less than 60 per cent drained solids as determined by the official method.

B.11.041. [S]. Beans or Vegetarian Beans shall be the food prepared from dried beans, may contain sauce, seasoning, spices and a sweetening agent and shall contain not less than 60 per cent drained solids as determined by the official method.

B.11.050. [S]. Olives shall be the plain or stuffed fruit of the olive tree, and may contain

- (a) vinegar;
- (b) salt;
- (c) a sweetening ingredient;
- (d) spices;
- (e) seasonings;
- (f) lactic acid;

une densité d'au moins 1.050 (à 20°C/20°C), et elle peut renfermer du sel et un agent de conservation de la catégorie II.

B.11.012. [N]. La purée de tomates doit être le produit en conserve obtenu par traitement thermique de tomates mûres et entières, débarrassées des pelures et des graines et concentré à une densité d'au moins 1.050 (à 20°C/20°C); elle peut renfermer du sel et un agent de conservation de la catégorie II.

B.11.014. [N]. Le catsup de tomates, le catsup et les produits dont le nom usuel est une variante du mot catsup

a) doivent être le produit obtenu par traitement thermique du jus de tomates rouges à maturité, ou de parures saines de tomates débarrassées des pelures et des graines;

b) doivent renfermer

- (i) du vinaigre,
- (ii) du sel,
- (iii) des condiments, et
- (iv) un ingrédient édulcorant; et

c) peuvent renfermer

- (i) un agent de conservation de la catégorie II, et
- (ii) un colorant pour aliments.

B.11.015. Lorsque les parures de tomates ou des produits obtenus de parures de tomates sont employés dans la fabrication du catsup, l'étiquette doit porter la déclaration de l'emploi desdites matières premières.

B.11.016. Est interdite la vente de tomates en conserve, de jus de tomates ou d'un jus de légume qui renferme des filaments de moisissures dans plus de 25 pour cent du champ microscopique, à l'examen par la méthode officielle.

B.11.017. Est interdite la vente de purée de tomates, de pâte de tomates, de pulpe de tomates ou de catsup de tomates qui renferme des filaments de moisissures dans plus de 50 pour cent du champ microscopique, à l'examen par la méthode officielle.

B.11.025. Est interdite la vente de pommes de terre, de patates (sucrées) ou patates douces, qui ont été colorées artificiellement.

B.11.040. [N]. Les fèves au lard doivent être l'aliment préparé avec des haricots secs et du lard; elles peuvent renfermer une sauce, des condiments, des épices et un agent édulcorant et doivent renfermer une proportion d'au moins 60 pour cent de solides égouttés, déterminée par la méthode officielle.

B.11.041. [N]. Les fèves ou haricots ou les fèves de régime végétarien, doivent être l'aliment préparé avec des haricots secs; elles peuvent renfermer une sauce, des condiments, des épices et un agent édulcorant et doivent renfermer une proportion d'au moins 60 pour cent de solides égouttés, déterminée par la méthode officielle.

B.11.050. [N]. Les olives doivent être le fruit, nature ou farci, de l'olivier, et peuvent renfermer

- a) du vinaigre;
- b) du sel;
- c) un ingrédient édulcorant;
- d) des épices;
- e) des condiments;
- f) de l'acide lactique;

- (g) in the case of ripe olives, ferrous gluconate;
- (h) sorbic acid and its potassium or sodium salt; and
- (i) calcium chloride.

B.11.051. [S]. Pickles and relishes shall be the product prepared from vegetables or fruits with salt and vinegar, and may contain

- (a) spices;
- (b) seasonings;
- (c) sugar, invert sugar, dextrose, or glucose, in dry or liquid form;
- (d) food colour;
- (e) a Class II preservative;
- (f) a firming agent;
- (g) polyoxyethylene (20) sorbitan monooleate in an amount not exceeding 0.05 per cent;
- (h) lactic acid;
- (i) vegetable oils; and
- (j) in the case of relishes and mustard pickles, a thickening agent.

Fruits

B.11.101. [S]. Canned (naming the fruit)

- (a) shall be the product prepared by heat processing the named fresh fruit after it has been properly prepared;
- (b) shall be packed in hermetically sealed containers; and
- (c) may contain
 - (i) a sweetening ingredient,
 - (ii) water,
 - (iii) fruit juice, fruit juice from concentrate, concentrated fruit juice or any combination thereof,
 - (iv) in the case of canned pears, citric acid, malic acid, L-tartaric or lactic acid at a level sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5, lemon juice, spices, spice oils, mint and a flavouring preparation other than that which simulates the flavour of canned pears,
 - (v) in the case of canned apples, a firming agent,
 - (vi) in the case of canned applesauce, citric acid and malic acid at a level sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5, ascorbic acid and isoascorbic acid provided the total does not exceed 150 parts per million, spices, salt and a flavouring preparation other than that which simulates the flavour of canned applesauce,
 - (vii) in the case of canned grapefruit, citric acid at a level sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5, lemon juice, calcium chloride and calcium lactate provided the total calcium content, whether naturally present or added, does not exceed 0.035 per cent, spices and a flavouring preparation other than that which simulates the flavour of canned grapefruit,
 - (viii) in the case of canned mandarin oranges, citric acid at a level sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5,
 - (ix) in the case of canned peaches, L-ascorbic acid at a level not to exceed 550 parts per million, spices, peach pits and peach kernels intended for flavour development and a

- g) dans le cas des olives mûres, du gluconate ferreux;
- h) de l'acide sorbique et son sel de potassium ou de sodium; et
- i) du chlorure de calcium.

B.11.051. [N]. Les pickles, cornichons, achards (*relish*), ou marinades, doivent être le produit préparé à partir de légumes et de fruits, avec du sel et du vinaigre, et peuvent renfermer

- a) des épices;
- b) des condiments;
- c) du sucre, du sucre inverti, du dextrose ou du glucose, à l'état sec ou à l'état liquide;
- d) un colorant pour aliments;
- e) un agent de conservation de la catégorie II;
- f) un agent raffermissant;
- g) du monooléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, en quantité d'au plus 0.05 pour cent;
- h) de l'acide lactique;
- i) des huiles végétales; et
- j) dans le cas des achards, des cornichons ou des marinades à la moutarde, un agent épaississant.

Fruits

B.11.101. [N]. Le ou les (nom du fruit) en conserve

- a) doivent être le produit préparé par traitement thermique du fruit frais qui est nommé, après qu'il a été convenablement préparé;
- b) doivent être conditionnés en récipients hermétiquement scellés; et
- c) peuvent contenir
 - (i) un ingrédient édulcorant,
 - (ii) de l'eau,
 - (iii) du jus de fruits, du jus de fruits fait de concentré, du jus de fruits concentré ou un mélange quelconque de ces produits,
 - (iv) dans le cas des poires en conserve, de l'acide citrique, de l'acide malique, de l'acide tartrique de la série L ou de l'acide lactique en quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5, du jus de citron, des épices, des huiles d'épices, de la menthe et une préparation aromatisante autre que celle qui simule l'arôme des poires en conserve,
 - (v) dans le cas des pommes en conserve, un agent raffermissant,
 - (vi) dans le cas de la compote de pommes en conserve, de l'acide citrique et de l'acide malique en quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5; de l'acide ascorbique et de l'acide isoascorbique à condition que le total n'excède pas 150 parties par million, des épices, du sel et une préparation aromatisante autre que celle qui simule l'arôme de la compote de pommes en conserve,
 - (vii) dans le cas des pamplemousses en conserve, de l'acide citrique en quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5, du jus de citron, du chlorure de calcium et du lactate de calcium, à condition que la teneur totale en calcium, qu'il soit naturellement présent ou ajouté, n'excède pas 0.035 pour cent, des épices et une

flavouring preparation other than that which simulates the flavour of canned peaches,

(x) in the case of canned pineapple, citric acid at a level sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5, spices, spice oils, mint, dimethylpolysiloxane not to exceed 10 parts per million when pineapple juice is used as a packing medium and a flavouring preparation other than that which simulates the flavour of canned pineapple,

(xi) in the case of canned plums, a flavouring preparation other than that which simulates the flavour of canned plums, and

(xii) in the case of canned strawberries, citric acid, lactic acid, malic acid or L-tartaric acid at a level sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5.

B.11.102. [S]. Frozen (naming the fruit) shall be the product obtained by freezing the named fresh fruit after it has been properly prepared and may contain

- (a) a sweetening ingredient;
- (b) water;
- (c) fruit juice, fruit juice from concentrate, concentrated fruit juice or any combination thereof;
- (d) ascorbic acid or erythorbic acid to prevent discolouration; and
- (e) in the case of frozen sliced apples,
 - (i) a firming agent, and
 - (ii) sulphurous acid.

B.11.103. The label of canned or frozen fruit packed in syrup shall carry a declaration of

- (a) the concentration of the sugar syrup or syrup if only sugar is used; or
- (b) the concentration of the syrup if invert sugar, dextrose or glucose is used singly or in combination with sugar.

B.11.104. The label of frozen fruit packed in sugar, invert sugar, dextrose or glucose, in dry form, shall carry a declaration of the total percentage sweetening ingredients added and each sweetening ingredient shall be named.

B.11.105. Where ascorbic acid or erythorbic acid is added to frozen fruit, the list of ingredients shall state that the ascorbic acid or erythorbic acid is added to prevent discolouration.

préparation aromatisante autre que celle qui simule l'arôme des pamplemousses en conserve,

(viii) dans le cas des mandarines en conserve, de l'acide citrique, en quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5,

(ix) dans le cas des pêches en conserve, de l'acide ascorbique de la série L à une teneur ne dépassant pas 550 parties par million, des épices, des noyaux de pêches et des graines de pêches pour rehausser la saveur et une préparation aromatisante autre que celle qui simule l'arôme des pêches en conserve,

(x) dans le cas de l'ananas en conserve, de l'acide citrique en quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5, des épices, des huiles d'épices, de la menthe, du diméthylpolysiloxane à une teneur ne dépassant pas 10 parties par million lorsque le jus d'ananas est utilisé comme véhicule de conditionnement et une préparation aromatisante autre que celle qui simule l'arôme de l'ananas en conserve,

(xi) dans le cas des prunes en conserve, une préparation aromatisante autre que celle qui simule l'arôme des prunes en conserve, et

(xii) dans le cas des fraises en conserve, de l'acide citrique, de l'acide lactique, de l'acide malique ou de l'acide tartrique de la série L en quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5.

B.11.102. [N]. Le ou les (**nom du fruit**) congelés doivent être le produit obtenu en congelant le fruit frais qui est nommé, après qu'il a été convenablement préparé et ils peuvent renfermer

- a) un ingrédient édulcorant;
- b) de l'eau;
- c) du jus de fruit, du jus de fruit préparé à partir de concentré, du jus de fruit concentré ou un mélange quelconque de ces produits;
- d) de l'acide ascorbique ou érythorbique pour prévenir la décoloration; et
- e) dans le cas des pommes tranchées, congelées,
 - (i) un agent raffermissant, et
 - (ii) de l'acide sulfureux.

B.11.103. L'étiquette des fruits en conserve et des fruits congelés conditionnés dans un sirop, doit porter la déclaration

- a) de la concentration du sirop de sucre, ou du sirop si le sucre seul est utilisé; ou
- b) de la concentration du sirop, si on a utilisé le sucre inverti, le dextrose ou le glucose, seuls ou en mélange avec du sucre.

B.11.104. L'étiquette des fruits congelés conditionnés avec du sucre, du sucre inverti, du dextrose ou du glucose, à l'état sec, doit porter la déclaration du pourcentage total d'ingrédients édulcorants ajoutés, et le nom de chacun desdits ingrédients édulcorants.

B.11.105. Lorsque de l'acide ascorbique ou érythorbique est ajouté aux fruits congelés, il doit être indiqué dans la liste d'ingrédients que le produit est additionné d'acide ascorbique ou érythorbique pour prévenir la décoloration.

Fruit Juices

B.11.120. [S]. (Naming the fruit) juice shall be the juice obtained from the named fruit and may contain

- (a) a sweetening ingredient in dry form;
- (b) a Class II preservative; and
- (c) pectinase.

B.11.121. Notwithstanding section B.11.120, the fruit juice prepared from any fruit named in any of sections B.11.123 to B.11.128A shall conform to the standard prescribed for that fruit juice in that section.

B.11.123. [S]. Apple Juice

- (a) shall be the fruit juice obtained from apples;
- (b) may contain a Class II preservative and vitamin C;
- (c) shall have a specific gravity of not less than 1.041 and not more than 1.065 (20°C/20°C); and
- (d) shall contain, in 100 millilitres measured at a temperature of 20°C, not less than 0.24 gram and not more than 0.60 gram of ash of which not less than 50 per cent shall be potassium carbonate.

B.11.124. [S]. Grape Juice

- (a) shall be the fruit juice obtained from grapes;
- (b) shall have a specific gravity of not less than 1.040 and not more than 1.124 (20°C/20°C);
- (c) shall contain, before the addition of a sweetening ingredient, in 100 millilitres measured at a temperature of 20°C,
 - (i) not less than 0.20 gram and not more than 0.55 gram of ash, and
 - (ii) not less than 0.015 gram and not more than 0.070 gram of phosphoric acid calculated as phosphorus pentoxide; and
- (d) may contain citric acid, a sweetening ingredient in dry form, a Class II preservative, and vitamin C.

B.11.125. [S]. Grapefruit Juice

- (a) shall be fruit juice obtained from clean, sound, mature grapefruit;
- (b) shall
 - (i) contain not less than 1.15 milliequivalents of free amino acids per 100 millilitres,
 - (ii) contain not less than 70 milligrams of potassium per 100 millilitres, and
 - (iii) have an absorbance value for total polyphenolics of not less than 0.310.

as determined by the official method;

- (c) shall, before the addition of sugar, invert sugar, dextrose or glucose solids,

- (i) have a Brix reading of not less than 9.3°, and
 - (ii) contain not less than 0.7 per cent and not more than 2.1 per cent of acid by weight calculated as anhydrous citric acid,

as determined by the official method; and

- (d) may contain sugar, invert sugar, dextrose in dry form, glucose solids, and a Class II preservative.

Jus de fruits

B.11.120. [N]. Le jus de (nom du fruit) doit être le jus du fruit qui est nommé et il peut renfermer

- a) un ingrédient édulcorant à l'état sec;
- b) un agent de conservation de la catégorie II; et
- c) de la pectinase.

B.11.121. Nonobstant l'article B.11.120, le jus de fruit préparé, à partir de n'importe quel fruit nommé dans les articles B.11.123 à B.11.128A inclusivement, doit être conforme à la norme prescrite pour ledit jus de fruit audit article.

B.11.123. [N]. Le jus de pommes

- a) doit être le jus de fruit exprimé des pommes;
- b) peut renfermer un agent de conservation de la catégorie II et de la vitamine C;
- c) doit avoir une densité d'au moins 1,041 et d'au plus 1,065 (à 20°C/20°C); et
- d) doit, dans 100 millilitres mesurés à 20°C, renfermer au moins 0,24 gramme et au plus 0,60 gramme de cendres, dont au moins 50 pour cent doit être du carbonate de potassium.

B.11.124. [N]. Le jus de raisin

- a) doit être le jus de fruit obtenu de raisin frais;
- b) doit avoir une densité d'au moins 1,040 et d'au plus 1,124 (à 20°C/20°C);
- c) doit, avant que soit ajouté un ingrédient édulcorant, renfermer dans 100 millilitres mesurés à 20°C,
 - (i) au moins 0,20 gramme et au plus 0,55 gramme de cendres, et
 - (ii) au moins 0,015 gramme et au plus 0,070 gramme d'acide phosphorique calculé en pentoxyde de phosphore; et
- d) peut renfermer de l'acide citrique, un ingrédient édulcorant à l'état sec, un agent de conservation de la catégorie II et de la vitamine C.

B.11.125. [N]. Le jus de pamplemousse

- a) doit être le jus de fruit exprimé de pamplemousses propres, sains et mûrs;
 - b) doit
 - (i) renfermer au moins 1,15 milliéquivalents d'acides libres pour 100 millilitres,
 - (ii) renfermer au moins 70 milligrammes de potassium pour 100 millilitres, et
 - (iii) pour les composés polyphénoliques totaux, avoir une densité optique d'au moins 0,310,
- déterminés par la méthode officielle;
- c) doit, avant que soient ajoutés le sucre, le sucre inverti, le dextrose ou les solides de glucose,
 - (i) avoir un degré Brix minimum de 9.3°, et
 - (ii) renfermer au moins 0.7 pour cent et au plus 2.1 pour cent d'acide, en poids calculé en acide citrique anhydre,
- déterminés par la méthode officielle; et
- d) peut renfermer du sucre, du sucre inverti, du dextrose à l'état sec, des solides de glucose et un agent de conservation de la catégorie II.

B.11.126. [S]. Lemon Juice

- (a) shall be the fruit juice obtained from lemons;
- (b) shall contain, before the addition of a sweetening ingredient, in 100 millilitres measured at a temperature of 20°C, not less than
- (i) 8.0 grams of soluble solids, and
 - (ii) 5.0 grams of acid calculated as anhydrous citric acid, as determined by the official method;
- (c) may contain stannous chloride; and
- (d) may contain a sweetening ingredient in a dry form and a Class II preservative.

B.11.127. [S]. Lime Juice or Lime Fruit Juice

- (a) shall be the fruit juice obtained from limes;
- (b) shall have
- (i) a specific gravity of not less than 1.030 and not more than 1.040 (20°C/20°C),
 - (ii) its optical rotation between +0.5 and -1.5 degrees Ventzke, determined at a temperature of 20°C, using a tube 200 millimetres in length;
- (c) shall contain, before the addition of a sweetening ingredient, in 100 millilitres measured at a temperature of 20°C, not less than
- (i) 8.0 grams of soluble solids, and
 - (ii) 5.5 grams of acid calculated as anhydrous citric acid, as determined by the official method;
- (d) may contain stannous chloride; and
- (e) may contain a sweetening ingredient in a dry form and a Class II preservative.

B.11.128. [S]. Orange Juice

- (a) shall be fruit juice obtained from clean, sound, mature oranges;
- (b) shall
- (i) contain not less than 1.20 millicivalents of free amino acids per 100 millilitres,
 - (ii) contain not less than 115 milligrams of potassium per 100 millilitres, and
 - (iii) have an absorbance value for total polyphenolics of not less than 0.380,
- as determined by the official method;
- (c) shall, before the addition of sugar, invert sugar, dextrose or glucose solids,
- (i) have a Brix reading of not less than 9.7°, and
 - (ii) contain not less than 0.5 per cent and not more than 1.8 per cent of acid by weight calculated as anhydrous citric acid,
- as determined by the official method;
- (d) may contain orange essences, orange oils and orange pulp adjusted in accordance with good manufacturing practice; and
- (e) may contain sugar, invert sugar, dextrose in dry form, glucose solids and a Class II preservative.

B.11.128A. [S]. Pineapple Juice

- (a) shall be the fruit juice obtained from pineapple; and

B.11.126. [N]. Le jus de citron

- a) doit être le jus de fruit exprimé du citron;
- b) doit, avant l'addition d'un ingrédient édulcorant, renfermer, dans 100 millilitres mesurés à 20°C, au moins
- (i) 8.0 grammes de solides solubles, et
 - (ii) 5.0 grammes d'acide, calculé en acide citrique anhydre,
- déterminés par la méthode officielle;
- c) peut renfermer du chlorure stanneux; et
- d) peut renfermer un édulcorant à l'état sec et un agent de conservation de la catégorie II.

B.11.127. [N]. Le jus de lime ou le jus de limette

- a) doit être le jus de fruit exprimé de limes;
- b) doit avoir
- (i) une densité d'au moins 1,030 et d'au plus 1,040 (à 20°C/20°C),
 - (ii) un pouvoir rotatoire entre +0.5 et -1.5 degré Ventzke déterminé à 20°C, et dans un tube à essai de 200 millimètres de longueur;
- c) doit, avant l'addition d'un ingrédient édulcorant, renfermer, dans 100 millilitres mesurés à 20°C, au moins
- (i) 8,0 grammes de solides solubles, et
 - (ii) 5,5 grammes d'acide, calculé en acide citrique anhydre,
- déterminés par la méthode officielle;
- d) peut renfermer du chlorure stanneux; et
- e) peut renfermer un édulcorant à l'état sec et un agent de conservation de la catégorie II.

B.11.128. [N]. Le jus d'orange

- a) doit être le jus de fruit exprimé d'oranges propres, saines et mûres;
- b) doit
- (i) renfermer au moins 1,20 milliéquivalents d'acides libres pour 100 millilitres,
 - (ii) renfermer au moins 115 milligrammes de potassium pour 100 millilitres, et
 - (iii) pour les composés polyphénoliques totaux, avoir une densité optique d'au moins 0,380,
- déterminés par la méthode officielle;
- c) doit, avant que soient ajoutés le sucre, le sucre inverti, le dextrose ou les solides de glucose,
- (i) avoir un degré Brix d'au moins 9.7°, et
 - (ii) renfermer au moins 0.5 pour cent et au plus 1.8 pour cent d'acide, en poids, calculé en acide citrique anhydre,
- déterminés par la méthode officielle;
- d) peut renfermer des essences d'orange, des huiles d'orange et de la pulpe d'orange, dont la teneur est rectifiée conformément aux bonnes pratiques industrielles; et
- e) peut renfermer du sucre, du sucre inverti, du dextrose à l'état sec, des solides de glucose et un agent de conservation de la catégorie II.

B.11.128A. [N]. Le jus d'ananas

- a) doit être le jus de fruit exprimé des ananas; et

(b) may contain a sweetening ingredient in dry form, a Class II preservative, and vitamin C.

B.11.129. [S]. Carbonated (naming the fruit) Juice or Sparkling (naming the fruit) Juice shall be the named fruit juice impregnated with carbon dioxide under pressure.

B.11.130. [S]. Concentrated (naming the fruit) Juice shall be fruit juice that has been concentrated to at least one-half its original volume by the removal of water and may

(a) contain

- (i) vitamin C,
- (ii) food colour,
- (iii) stannous chloride,
- (iv) sweetening ingredient,
- (v) class II preservative; and

(b) have the following added for the purpose of adjustment in accordance with good manufacturing practice

- (i) essences, oils and pulp from the named fruit,
- (ii) water.

B.11.131. [S]. (Naming the fruits) Juice shall be a mixture of fruit juices each of which meets the standard prescribed for that fruit juice in this Division.

B.11.132. [S]. Apple and (naming the fruit) Juice

(a) shall be a mixture of apple juice and another fruit juice, each of which meets the standard, if any, prescribed for that fruit juice in this Division; and

(b) may contain added vitamin C.

B.11.133. [S]. Reconstituted (naming the fruit) Juice or (naming the fruit) Juice from Concentrate

(a) shall be fruit juice that has been prepared by the addition of water to fruit juice of the same name from which water has been removed;

(b) may contain juice of the same name, natural pulp, oils and esters of the named fruit;

(c) shall conform to the standards for the named fruit juices as prescribed in this Division; and

(d) may contain, in the case of reconstituted lemon or lime juice, not more than 10 parts per million dimethylpolysiloxane.

B.11.134. [S]. Apricot Nectar

(a) shall be the pulpy unclarified food prepared by blending pureed whole apricot fruit or concentrated apricot with any combination of water, apricot juice and concentrated apricot juice;

(b) may contain

- (i) a sweetening ingredient,
- (ii) citric acid or lemon juice, and
- (iii) vitamin C;

(c) may have added the natural oils and esters of the apricot fruit; and

(d) shall contain

- (i) not less than 35 per cent fruit by weight, and
- (ii) not less than 13 per cent soluble solids by weight.

(b) peut renfermer un ingrédient édulcorant à l'état sec, un agent de conservation de la catégorie II et de la vitamine C.

B.11.129. [N]. Le jus de (nom du fruit) gazeux ou le jus de (nom du fruit) mousseux, doit être le jus du fruit nommé, qui a été imprégné d'anhydride carbonique sous pression.

B.11.130. [N]. Le jus de (nom du fruit) concentré doit être du jus de fruit qui a été concentré à la moitié au moins de son volume original par élimination d'eau et

a) peut renfermer

- (i) de la vitamine C,
- (ii) un colorant pour aliments,
- (iii) du chlorure stanneux,
- (iv) un édulcorant,
- (v) un agent de conservation de la catégorie II; et

b) peut être additionné, à des fins de normalisation, et conformément aux bonnes pratiques industrielles

- (i) d'essence, d'huiles et de pulpe du fruit désigné,
- (ii) d'eau.

B.11.131. [N]. Le jus de (noms des fruits) doit être un mélange de jus de fruits dont chacun est conforme à la norme prescrite pour ce jus de fruit au présent titre.

B.11.132. [N]. Le jus de pomme et de (nom du fruit)

a) doit être un mélange de jus de pomme et de jus d'un autre fruit, où chacun des deux est conforme aux normes prescrites pour ce jus de fruit au présent titre, s'il y a lieu; et

b) peut renfermer de la vitamine C ajoutée.

B.11.133. [N]. Le jus de (nom du fruit) reconstitué, le jus de concentré de (nom du fruit) ou le jus de (nom du fruit) fait de concentré

a) doit être le jus de fruit qui a été préparé par l'adjonction d'eau au jus de fruit du même nom dont l'eau avait été enlevée;

b) peut renfermer du jus du même nom, de la pulpe naturelle et des huiles et esters naturels du fruit nommé;

c) doit être conforme aux normes des jus de fruits nommés telles qu'elles sont prescrites au présent titre; et

d) peut renfermer, quant au jus de citron reconstitué ou du jus de lime reconstitué, au plus 10 parties par million de diméthylpolysiloxane.

B.11.134. [N]. Le nectar d'abricot

a) doit être l'aliment pulpeux non clarifié préparé en mélangeant le fruit entier d'abricot réduit en purée ou du concentré d'abricot avec n'importe quelle combinaison d'eau, de jus d'abricot et de jus d'abricot concentré;

b) peut contenir

- (i) un ingrédient édulcorant,
- (ii) de l'acide citrique ou du jus de citron, et
- (iii) de la vitamine C;

c) peut être enrichi en huiles et esters naturels de l'abricot; et

d) ne doit pas contenir moins de

- (i) 35 pour cent de fruit en poids, et
- (ii) 13 pour cent de solides solubles en poids.

Jams**B.11.201. [S]. (Naming the fruit) Jam**

(a) shall be the product obtained by processing fruit, fruit pulp, or canned fruit, by boiling to a suitable consistency with water and a sweetening ingredient;

(b) shall contain not less than

(i) 45 per cent of the named fruit, except that where the named fruit is strawberry it shall contain not less than 52 per cent strawberries, and

(ii) 66 per cent water soluble solids as estimated by the refractometer;

(c) may contain

(i) such amount of added pectin, pectinous preparation, or acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency in the natural pectin content or acidity of the named fruit,

(ii) a Class II preservative,

(iii) a pH adjusting agent, and

(iv) an antifoaming agent; and

(d) shall not contain apple or rhubarb.

B.11.202. [S]. (Naming the fruit) Jam with Pectin

(a) shall be the product obtained by processing fruit, fruit pulp, or canned fruit by boiling to a suitable consistency with water and a sweetening ingredient;

(b) shall contain

(i) not less than 27 per cent of the named fruit, except that where the named fruit is strawberry it shall contain not less than 32 per cent strawberries,

(ii) not less than 66 per cent water soluble solids as estimated by the refractometer, and

(iii) pectin or pectinous preparations;

(c) may contain

(i) such amount of acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency in the natural acidity of the named fruit,

(ii) food colour,

(iii) a Class II preservative,

(iv) a pH adjusting agent, and

(v) an antifoaming agent; and

(d) shall not contain apple or rhubarb.

B.11.203. [S]. Apple (or Rhubarb) and (naming the fruit) Jam

(a) shall be the product obtained by processing fruit, fruit pulp or canned fruit by boiling to a suitable consistency with water and a sweetening ingredient;

(b) shall contain not less than

(i) 12.5 per cent of the named fruit, except that where the named fruit is strawberry it shall contain not less than 15 per cent strawberries,

(ii) 20 per cent apple or rhubarb pulp, and

Confiture**B.11.201. [N]. La confiture de (nom du fruit)**

a) doit être le produit obtenu en traitant des fruits, de la pulpe de fruits ou des fruits en conserve, par ébullition jusqu'à une consistance convenable, avec de l'eau et un agent édulcorant;

b) doit renfermer au moins

(i) 45 pour cent du fruit nommé, sauf que, si le fruit nommé est la fraise, elle doit renfermer au moins 52 pour cent de fraises, et

(ii) 66 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre;

c) peut renfermer

(i) la quantité ajoutée de pectine, de préparation pectique ou d'ingrédient acide, requise pour compenser raisonnablement toute déficience en pectine ou en acidité naturelle du fruit nommé,

(ii) un agent de conservation de la catégorie II,

(iii) un agent rajusteur du pH, et

(iv) un agent anti-mousse; et

d) ne doit renfermer ni pommes ni rhubarbe.

B.11.202. [N]. La confiture de (nom du fruit) avec pectine

a) doit être le produit obtenu en traitant des fruits, de la pulpe de fruits ou des fruits en conserve, par ébullition jusqu'à une consistance convenable, avec de l'eau et un agent édulcorant;

b) doit renfermer

(i) au moins 27 pour cent du fruit nommé, sauf que, si le fruit nommé est la fraise, elle doit renfermer au moins 32 pour cent de fraises,

(ii) au moins 66 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre, et

(iii) de la pectine ou une préparation pectique;

c) peut renfermer

(i) la quantité d'ingrédient acide requise pour compenser raisonnablement toute déficience en acidité naturelle du fruit nommé,

(ii) un colorant pour aliments,

(iii) un agent de conservation de la catégorie II,

(iv) un agent rajusteur du pH, et

(v) un agent anti-mousse; et

d) ne doit renfermer ni pommes ni rhubarbe.

B.11.203. [N]. La confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit)

a) doit être le produit obtenu en traitant des fruits, de la pulpe de fruits ou des fruits en conserve, par ébullition jusqu'à une consistance convenable, avec de l'eau et un agent édulcorant;

b) doit renfermer au moins

(i) 12.5 pour cent du fruit nommé, sauf que si le fruit nommé est la fraise, elle doit renfermer au moins 15 pour cent de fraises,

(ii) 20 pour cent de pulpe de pommes ou de rhubarbe, et

(iii) 66 per cent water soluble solids as estimated by the refractometer; and

(c) may contain

- (i) pectin or pectinous preparation,
- (ii) such amount of acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency in the natural acidity of the fruit used in its preparation,
- (iii) food colour,
- (iv) a Class II preservative,
- (v) a pH adjusting agent, and
- (vi) an antifoaming agent.

B.11.204. Where a jam for which a standard is prescribed in section B.11.203 contains added pectin or pectinous preparation, a statement to the effect that pectin or pectinous preparation has been added shall be shown on the principal display panel.

Marmalade

B.11.220. [S]. (Naming the citrus fruit) Marmalade shall be the food of jelly-like consistency made from any combination of peel, pulp or juice of the named citrus fruit by boiling with water and a sweetening ingredient and shall contain not less than 65 per cent water soluble solids as estimated by the refractometer and may contain

- (a) such amount of acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency in the natural acidity of the named citrus fruit;
- (b) a pH adjusting agent; and
- (c) an antifoaming agent.

B.11.221. [S]. (Naming the citrus fruit) Marmalade with Pectin

(a) shall be the food of jelly-like consistency made from any combination of peel, pulp or juice of the named citrus fruit by boiling with water and a sweetening ingredient;

(b) shall contain

- (i) not less than 27 per cent of any combination of peel, pulp or juice of the named citrus fruit,
- (ii) not less than 65 per cent water soluble solids as estimated by the refractometer, and
- (iii) pectin or pectinous preparation; and

(c) may contain

- (i) such amount of acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency in the natural acidity of the citrus fruit used in its preparation,
- (ii) a Class II preservative,
- (iii) a pH adjusting agent, and
- (iv) an antifoaming agent.

B.11.222. [S]. Pineapple Marmalade or Fig Marmalade

(a) shall be the food of jelly-like consistency made from the pulp of juice of the named fruit by boiling with water and a sweetening ingredient;

(b) shall contain not less than

(iii) 66 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre; et

c) peut renfermer

- (i) de la pectine ou une préparation pectique,
- (ii) la quantité d'ingrédient acide requise pour compenser raisonnablement toute déficience en acidité naturelle du fruit utilisé dans la préparation,
- (iii) un colorant pour aliments,
- (iv) un agent de conservation de la catégorie II,
- (v) un agent rajusteur du pH, et
- (vi) un agent anti-mousse.

B.11.204. Lorsqu'une confiture visée par une norme établie à l'article B.11.203 contient une addition de pectine ou de préparation pectique, l'addition de pectine ou de préparation pectique, l'addition mentionnée sur l'espace principal de l'étiquette.

Marmelade

B.11.220. [N]. La marmelade de (nom de l'agrumes) doit être le produit alimentaire à consistance de gelée, préparé à partir de tout mélange de zeste ou d'écorce, de pulpe, et de jus de l'agrumes nommé, par ébullition avec de l'eau et un agent édulcorant; elle doit renfermer au moins 65 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre, et peut renfermer

- a) la quantité d'ingrédient acide requise pour compenser raisonnablement toute déficience en acidité naturelle des agrumes nommés;
- b) un agent rajusteur du pH; et
- c) un agent anti-mousse.

B.11.221. [N]. La marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine

a) doit être le produit alimentaire à consistance de gelée, préparé à partir de tout mélange de zeste ou d'écorce, de pulpe, et de jus de l'agrumes nommé, par ébullition avec de l'eau et un agent édulcorant;

b) doit renfermer

- (i) au moins 27 pour cent de tout mélange de zeste ou d'écorce, de pulpe et de jus de l'agrumes nommé,
- (ii) au moins 65 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre, et
- (iii) de la pectine ou une préparation pectique; et

c) peut renfermer

- (i) la quantité d'ingrédient acide requise pour compenser raisonnablement toute déficience en acidité naturelle de l'agrumes utilisé dans sa préparation,
- (ii) un agent de conservation de la catégorie II,
- (iii) un agent rajusteur du pH, et
- (iv) un agent anti-mousse.

B.11.222. [N]. La marmelade d'ananas et la marmelade de figues

a) doivent être le produit alimentaire à consistance de gelée, préparé à partir de la pulpe et du jus de fruit nommé, par ébullition avec de l'eau et un agent édulcorant;

b) doivent renfermer

- (i) 45 per cent of the named fruit, and
- (ii) 65 per cent water soluble solids, as estimated by the refractometer;
- (c) may contain such amounts of added pectin, pectinous preparation or acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency in the natural pectin content or acidity of the named fruit;
- (d) a pH adjusting agent; and
- (e) an antifoaming agent.

B.11.223. [S]. Pineapple Marmalade with Pectin or Fig Marmalade with Pectin

- (a) shall be the food of jelly-like consistency made from the pulp or juice of the named fruit by boiling with water and a sweetening ingredient;
- (b) shall contain
 - (i) not less than 27 per cent of the named fruit,
 - (ii) not less than 65 per cent water soluble solids as estimated by the refractometer, and
 - (iii) pectin or pectinous preparation; and
- (c) may contain
 - (i) such amount of acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency in the natural acidity of the named fruit,
 - (ii) food colour,
 - (iii) a Class II preservative,
 - (iv) a pH adjusting agent, and
 - (v) an antifoaming agent.

B.11.224. [S]. (Naming the fruit) Preserve (Conserve) shall be the food made by processing fruit other than apple or rhubarb with a sweetening ingredient and shall contain not less than

- (a) 45 parts by weight of the named fruit for each 55 parts by weight, on the dry basis, of a sweetening ingredient; and
- (b) 60 per cent water-soluble solids, as estimated by the refractometer.

Jelly

B.11.240. [S]. (Naming the fruit) Jelly shall be the gelatinous food, free of seeds and pulp, made from the named fruit, the juice of the named fruit or a concentrate of the juice of the named fruit, which has been boiled with water and a sweetening ingredient, shall contain not less than 62 per cent water soluble solids as estimated by the refractometer and may contain

- (a) such amount of added pectin, pectinous preparation or acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency of the natural pectin content or acidity of the named fruit;
- (b) a pH adjusting agent; and
- (c) an antifoaming agent.

B.11.241. [S]. (Naming the fruit) Jelly with Pectin

(a) shall be the gelatinous food, free of seeds and pulp, made from the named fruit, the juice of the named fruit or a concentrate of the juice of the named fruit, which has been boiled with water and a sweetening ingredient;

- (i) au moins 45 pour cent du fruit nommé, et
- (ii) 65 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre;
- c) peuvent renfermer la quantité ajoutée de pectine, de préparation pectique ou d'ingrédient acide, qui est requise pour compenser raisonnablement toute déficience en pectine naturelle ou en acidité naturelle du fruit nommé;
- d) un agent rajusteur du pH; et
- e) un agent anti-mousse.

B.11.223. [N]. La marmelade d'ananas avec pectine ou la marmelade de figes avec pectine

- a) doivent être le produit alimentaire à consistance de gelée, préparé à partir de la pulpe et du jus du fruit nommé, par ébullition avec de l'eau et un agent édulcorant;
- b) doivent renfermer
 - (i) au moins 27 pour cent du fruit nommé,
 - (ii) au moins 65 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre, et
 - (iii) de la pectine ou une préparation pectique; et
- c) peuvent renfermer
 - (i) la quantité d'ingrédient acide requise pour compenser raisonnablement toute déficience en acidité naturelle du fruit nommé,
 - (ii) un colorant pour aliments,
 - (iii) un agent de conservation de la catégorie II,
 - (iv) un agent rajusteur du pH, et
 - (v) un agent anti-mousse.

B.11.224. [N]. Les conserves (nom du fruit) doivent être le produit alimentaire fabriqué en traitant des fruits autres que les pommes ou la rhubarbe avec un ingrédient édulcorant, et doivent renfermer au moins

- a) 45 parties en poids du fruit nommé pour 55 parties en poids de la matière desséchée de l'ingrédient édulcorant; et
- b) 60 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre.

Gelée

B.11.240. [N]. La gelée de (nom du fruit) doit être l'aliment gélatineux, exempt de graines et de pulpe, fabriqué avec le fruit nommé, le jus du fruit nommé, ou un concentré du jus du fruit nommé, par ébullition avec de l'eau et un agent édulcorant; elle doit renfermer au moins 62 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre, et elle peut renfermer

- a) la quantité ajoutée de pectine, de préparation pectique, ou d'ingrédient acide, requise pour compenser raisonnablement toute déficience en pectine naturelle ou en acidité du fruit nommé;
- b) un agent rajusteur du pH; et
- c) un agent anti-mousse.

B.11.241. [N]. La gelée de (nom du fruit) avec pectine

a) doit être l'aliment gélatineux, exempt de graines et de pulpe, fabriqué avec le fruit nommé, le jus du fruit nommé ou un concentré du jus du fruit nommé, par ébullition avec de l'eau et un agent édulcorant;

(b) shall contain

- (i) not less than the equivalent of 32 per cent juice of the named fruit,
- (ii) not less than 62 per cent water soluble solids, as estimated by the refractometer, and
- (iii) pectin or pectinous preparation; and

(c) may contain

- (i) such amount of acid ingredient as reasonably compensates for any deficiency in the natural acidity of the named fruit,
- (ii) juice of another fruit,
- (iii) a gelling agent,
- (iv) food colour,
- (v) a Class II preservative,
- (vi) a pH adjusting agent, and
- (vii) an antifoaming agent.

B.11.242. The standards prescribed in these Regulations for jam and jelly do not apply to cranberry sauce, jellied cranberry, cranberry jelly, mint jelly and jellied mint.

Mince Meat

B.11.250. [S]. Mince, Mince Meat or Fruit Mince

(a) shall be the food prepared from

- (i) fruit or dried fruit,
- (ii) suet,
- (iii) salt,
- (iv) spices, and
- (v) a sweetening agent; and

(b) may contain

- (i) vinegar,
- (ii) fresh, concentrated or fermented fruit juice,
- (iii) spiritous liquor,
- (iv) nuts,
- (v) cooked meat,
- (vi) a Class II preservative,
- (vii) a thickening agent,
- (viii) citric acid, and
- (ix) caramel.

Boiled Cider

B.11.260. [S]. Boiled Cider shall be the liquid expressed from whole apples, apple cores, apple trimmings or apple culls and concentrated by boiling.

DIVISION 12

Mineral or Spring Water

B.12.001. [S]. Water represented as mineral water or spring water,

(a) shall be potable water obtained from an underground source but not obtained from a public community water supply;

(b) shall not contain any coliform bacteria when tested by the official method;

b) doit renfermer

- (i) au moins l'équivalent de 32 pour cent de jus du fruit nommé,
- (ii) au moins 62 pour cent de solides solubles dans l'eau, déterminés au réfractomètre, et
- (iii) de la pectine ou une préparation pectique; et

c) peut renfermer

- (i) la quantité d'ingrédient acide requise pour compenser raisonnablement toute déficience en acidité naturelle du fruit nommé,
- (ii) le jus d'un autre fruit,
- (iii) un agent gélifiant,
- (iv) un colorant pour aliments,
- (v) un agent de conservation de la catégorie II,
- (vi) un agent rajusteur du pH, et
- (vii) un agent anti-mousse.

B.11.242. Les normes prescrites dans le présent règlement ne s'appliquent ni à la sauce aux canneberges (ou atocas), ni à la gelée de canneberges, ni aux canneberges en gelée, ni à la gelée de menthe ni à la menthe en gelée.

Mince-Meat ou Mince

B.11.250. [N]. Le mince, mince-meat ou fruit-mince

a) doit être le produit alimentaire préparé avec

- (i) des fruits frais ou des fruits secs,
- (ii) du suif,
- (iii) du sel,
- (iv) des épices, et
- (v) un agent édulcorant; et

b) peut renfermer

- (i) du vinaigre,
- (ii) du jus de fruits frais, concentré ou fermenté,
- (iii) un spiritueux,
- (iv) des noix,
- (v) de la viande cuite,
- (vi) un agent de conservation de la catégorie, II,
- (vii) un agent épaississant,
- (viii) de l'acide citrique, et
- (ix) du caramel.

Cidre bouilli

B.11.260. [N]. Le cidre bouilli doit être le liquide exprimé de pommes entières, de cœurs, de parures, ou de rebuts de pommes, concentré par ébullition.

TITRE 12

Eau minérale ou eau de source

B.12.001. [N]. Une eau dite eau minérale ou eau de source

a) doit être de l'eau potable obtenue d'une source souterraine et non d'un réseau de distribution publique;

b) ne doit contenir aucune bactérie coliforme, à l'analyse selon la méthode officielle;

c) ne doit pas être modifiée dans sa composition par l'emploi de substances chimiques; et

(c) shall not have its composition modified through the use of any chemicals; and

(d) notwithstanding paragraph (c), may contain

- (i) added carbon dioxide,
- (ii) added fluoride if the total fluoride iron content thereof does not exceed 1 part per million, and
- (iii) added ozone.

B.12.002. The main panel of the label on a container of water represented as mineral water or spring water shall carry a statement

- (a) of the geographical location of the underground source from which it is obtained;
- (b) of the total dissolved mineral salt content expressed in parts per million;
- (c) of the total fluoride ion content expressed in parts per million; and
- (d) of any addition of fluoride or ozone thereto.

B.12.003. Where carbon dioxide has been added to water represented as mineral water or spring water, the word "carbonated" ("gazéifiée") shall appear on the main panel of the label on the container thereof, as the first designation in the common name of the water when the added carbon dioxide

- (a) did not originate from decarbonation of the water upon emergence from the underground source; or
- (b) is present in a quantity greater than was present originally in the water.

DIVISION 13

Grain and Bakery Products

B.13.001. [S]. Flour, White Flour, Enriched Flour or Enriched White Flour

- (a) shall be the food prepared by the grinding and bolting through cloth having openings not larger than those of woven wire cloth designated "149 microns (No. 100)", of cleaned milling grades of wheat;
- (b) shall be free from bran coat and germ to such an extent that the percentage of ash therein, before the addition of any other material permitted by this section, calculated on a moisture-free basis, does not exceed 1.20 per cent;
- (c) shall have a moisture content of not more than 15 per cent;
- (d) shall contain in 100 grams of flour
 - (i) not less than 0.44 and not more than 0.55 milligram of thiamine,
 - (ii) not less than 0.27 and not more than 0.33 milligram of riboflavin,
 - (iii) not less than 3.5 and not more than 4.4 milligrams of niacin, and
 - (iv) not less than 2.9 and not more than 3.6 milligrams of iron;
- (e) may contain
 - (i) malted wheat flour,
 - (ii) malted barley flour in an amount not exceeding 0.50 per cent of the weight of the flour,

d) peut contenir, nonobstant le sous-alinéa c),

- (i) de l'anhydride carbonique ajouté,
- (ii) du fluorure ajouté si la teneur totale en ion fluorure n'excède pas 1 partie par million, et
- (iii) de l'ozone ajouté.

B.12.002. La cartouche principale de l'étiquette d'un récipient contenant une eau dite eau minérale ou eau de source doit indiquer

- a) la position géographique de la source souterraine dont provient l'eau;
- b) la teneur totale en sels minéraux dissous, exprimée en parties par million;
- c) la teneur totale en ion fluorure, exprimée en parties par million; et
- d) si de l'anhydride carbonique ou de l'ozone ont été ajoutés.

B.12.003. Lorsque de l'anhydride carbonique a été ajouté à une eau dite eau minérale ou eau de source, le qualificatif «gazéifiée» («carbonated») doit figurer sur la cartouche principale de l'étiquette du récipient et doit être placé en dernier dans le nom usuel, si l'anhydride carbonique ajouté

- a) ne provient pas du dégazage de l'eau à l'émergence de la source souterraine; ou
- b) est en quantité supérieure à celle qui se trouvait à l'origine dans l'eau.

TITRE 13

Céréales et produits de boulangerie

B.13.001. [N]. La farine, farine blanche, farine enrichie ou farine blanche enrichie

- a) est le produit alimentaire obtenu par mouture et blutage de blé nettoyé de qualité à farine à l'aide d'un tamis dont l'ouverture de maille ne dépasse pas celle de la toile métallique de «149 microns (n° 100)»;
- b) doit être débarrassée de son et de germe au point que son pourcentage de cendres, avant l'addition d'une autre matière permise par cet article, calculée sur la matière desséchée, ne dépasse pas 1.20 pour cent;
- c) doit avoir une teneur en humidité d'au plus 15 pour cent;
- d) doit renfermer, par 100 grammes de farine,
 - (i) au moins 0,44 et au plus 0,55 milligramme de thiamine,
 - (ii) au moins 0,27 et au plus 0,33 milligramme de riboflavine,
 - (iii) au moins 3,5 et au plus 4,4 milligrammes de niacine, et
 - (iv) au moins 2,9 et au plus 3,6 milligrammes de fer;
- e) peut renfermer
 - (i) de la farine de blé malté,
 - (ii) de la farine d'orge malté, en quantité d'au plus 0.50 pour cent du poids de la farine,
 - (iii) des préparations d'enzymes anodines obtenues d'*Aspergillus flavus oryzae*,

- (iii) harmless preparations of enzymes obtained from *Aspergillus flavus oryzae*,
- (iv) chlorine,
- (v) chlorine dioxide,
- (vi) benzoyl peroxide mixed with not more than 6 parts by weight of 1 or a mixture of 2 or more of

- (A) calcium carbonate,
- (B) calcium sulphate,
- (C) dicalcium phosphate,
- (D) magnesium carbonate,
- (E) potassium aluminum sulphate,
- (F) sodium aluminum sulphate,
- (G) starch, and
- (H) tricalcium phosphate,

in an amount not exceeding 150 parts by weight of benzoyl peroxide for each 1 million parts of flour,

(vii) potassium bromate in an amount not exceeding 50 parts by weight for each 1 million parts of flour, with or without not more than 3 parts by weight of 1 or a mixture of 2 or more of calcium carbonate, dicalcium phosphate and magnesium carbonate as its carrier,

(viii) ammonium persulphate in an amount not exceeding 250 parts by weight for each 1 million parts of flour,

(ix) ammonium chloride in an amount not exceeding 2,000 parts by weight for each 1 million parts of flour,

(x) acetone peroxide,

(xi) azodicarbonamide in an amount not exceeding 45 parts by weight for each 1 million parts of flour,

(xii) ascorbic acid in an amount not exceeding 200 parts by weight for each 1 million parts of flour,

(xiii) *L*-cysteine (hydrochloride) in an amount not exceeding 90 parts by weight for each 1 million parts of flour,

(xiv) monocalcium phosphate in an amount not exceeding 7,500 parts by weight for each 1 million parts of flour, and

(xv) in 100 grams of flour

(A) not less than 0.25 and not more than 0.31 milligram of vitamin B₆,

(B) not less than .040 and not more than .050 milligram of folic acid,

(C) not less than 1.0 and not more than 1.3 milligrams of d-pantothenic acid, and

(D) not less than 150 and not more than 190 milligrams of magnesium;

(f) may contain calcium carbonate, edible bone meal or chalk (B.P.) in an amount that will provide in 100 grams of flour not less than 110 and not more than 140 milligrams of calcium; and

(g) may be treated with gamma radiation from Cobalt 60 Source and, where it is so treated, the flour shall be labelled and the label shall carry a statement to the effect that the flour has been processed or treated with ionizing radiation.

(iv) du chlore,

(v) du bioxyde de chlore,

(vi) du peroxyde de benzoyle, mélangé à au plus 6 parties en poids d'une ou de plusieurs des substances suivantes:

- (A) carbonate de calcium,
- (B) sulfate de calcium,
- (C) phosphate bicalcique,
- (D) carbonate de magnésium,
- (E) sulfate double d'aluminium et de potassium,
- (F) sulfate double d'aluminium et de sodium,
- (G) amidon, et
- (H) phosphate tricalcique,

en quantité d'au plus 150 parties en poids de peroxyde de benzoyle par million de parties de farine,

(vii) du bromate de potassium, en quantité d'au plus 50 parties en poids par million de parties de farine, avec ou sans véhicule constitué par au plus trois parties en poids de l'une ou d'un mélange d'au moins deux des substances suivantes: carbonate de calcium, phosphate bicalcique et carbonate de magnésium,

(viii) du persulfate d'ammonium, en quantité d'au plus 250 parties en poids par million de parties de farine,

(ix) du chlorure d'ammonium, en quantité d'au plus 2,000 parties en poids par million de parties de farine,

(x) du peroxyde d'acétone,

(xi) de l'azodicarbonamide, en quantité d'au plus 45 parties en poids par million de parties de farine,

(xii) de l'acide ascorbique, en quantité d'au plus 200 parties en poids par million de parties de farine,

(xiii) du *L*-cystéine (chlorhydrate), en quantité d'au plus 90 parties en poids par million de parties de farine,

(xiv) du phosphate monocalcique en quantité d'au plus 7,500 parties en poids par million de parties de farine, et

(xv) par 100 grammes de farine,

(A) au moins 0,25 et au plus 0,31 milligramme de vitamine B₆,

(B) au moins ,040 et au plus ,050 milligramme d'acide folique,

(C) au moins 1,0 et au plus 1,3 milligramme d'acide d-pantothénique, et

(D) au moins 150 et au plus 190 milligrammes de magnésium;

f) peut renfermer du carbonate de calcium, de la farine d'os comestible ou de la craie préparée (B.P.), en quantité suffisante pour que 100 grammes de farine renferment au moins 110 et au plus 140 milligrammes de calcium; et

g) peut être traitée au rayonnement gamma en provenance d'une source de cobalt 60, et dans le cas où elle aura été ainsi traitée, la farine doit être étiquetée et l'étiquette porter une déclaration spécifiant que la farine a été conditionnée ou traitée aux rayonnements ionisants.

B.13.002. Notwithstanding section B.13.001, flour, white flour, enriched flour or enriched white flour, used in or sold for

B.13.002. Nonobstant l'article B.13.001, il n'est pas nécessaire que la farine, la farine blanche, la farine enrichie ou la

the manufacture of gluten or starch is not required to contain added thiamine, riboflavin, niacin or iron.

B.13.003. [S]. Vitamin B White Flour (Canada Approved)

- (a) shall be flour that has been milled in such a way as to retain a high proportion of the vitamins naturally occurring in the original wheat berry;
- (b) shall constitute not less than 70 per cent of the wheat from which it is milled;
- (c) shall be bolted through at least one cloth having openings not larger than those of woven wire cloth designated "149 microns (No. 100)"; and
- (d) shall contain, on a moisture-free basis,
 - (i) in one pound an amount of the vitamin B complex that will contribute not less than 1.2 milligrams of thiamine, and
 - (ii) not more than 0.70 per cent and not less than 0.61 per cent ash.

B.13.004. [S]. Enriched Vitamin B White Flour shall be Vitamin B White Flour (Canada Approved) to which has been added thiamine, riboflavin, niacin and iron in a harmless carrier in amounts equivalent to those required to produce enriched flour.

B.13.005. [S]. Whole Wheat Flour or Entire Wheat Flour

- (a) shall be the food prepared by the grinding and bolting of cleaned, milling grades of wheat from which a part of the outer bran or epidermis layer may have been separated;
- (b) shall contain the natural constituents of the wheat berry to the extent of not less than 95 per cent of the total weight of the wheat from which it is milled;
- (c) shall have
 - (i) an ash content, calculated on a moisture-free basis, of not less than 1.25 per cent and not more than 2.25 per cent,
 - (ii) a moisture content of not more than 15 per cent, and
 - (iii) such a degree of fineness that not less than 90 per cent bolts freely through a No. 8 (2 380 micron) sieve, and not less than 50 per cent through a No. 20 (840 micron) sieve;
- (d) may contain
 - (i) malted wheat flour,
 - (ii) malted barley flour in an amount not exceeding 0.50 per cent of the weight of the flour,
 - (iii) harmless preparations of enzymes obtained from *Aspergillus flavus oryzae*,
 - (iv) chlorine,
 - (v) chlorine dioxide,
 - (vi) benzoyl peroxide mixed with not more than 6 parts by weight of one or a mixture of two or more of
 - (A) calcium carbonate,
 - (B) calcium sulphate,
 - (C) dicalcium phosphate,
 - (D) magnesium carbonate,

farine blanche enrichie utilisée ou vendue pour la fabrication de gluten ou d'amidon, renferme de la thiamine, de la riboflavine, de la niacine ou du fer ajoutés.

B.13.003. [N]. La farine blanche à vitamine B (Approuvée-Canada)

- a) doit être de la farine qui a été moulue de façon à conserver une forte proportion des vitamines naturelles du grain de blé original;
- b) doit correspondre à un taux d'extraction d'au moins 70 pour cent du blé dont elle provient;
- c) doit être blutée sur au moins un tamis ayant une ouverture de maille ne dépassant pas celle de la toile métallique dite 149 microns (tamis n° 100); et
- d) doit, sur la matière desséchée, renfermer
 - (i) par livre, une quantité de complexe vitaminique B fournissant au moins 1,2 milligramme de thiamine, et
 - (ii) au plus 0.70 pour cent et au moins 0.61 pour cent de cendres.

B.13.004. [N]. La farine blanche enrichie à vitamine B doit être de la farine blanche à vitamine B (Approuvée-Canada) à laquelle ont été ajoutés de la thiamine, de la riboflavine, de la niacine et du fer, dans un véhicule anodin, en quantités équivalentes à celles qui sont requises pour produire la farine enrichie.

B.13.005. [N]. La farine de blé entier, farine de blé complet,

- a) doit être le produit alimentaire obtenu par mouture et blutage de blé nettoyé de qualité à farine, dont une partie de la couche externe du son ou épiderme, a été enlevée;
- b) doit renfermer les constituants naturels du grain de blé dans la proportion d'au moins 95 pour cent du poids total du blé dont elle provient;
- c) doit avoir
 - (i) une teneur en cendres, calculée sur la matière desséchée, d'au moins 1.25 pour cent et d'au plus 2.25 pour cent,
 - (ii) une teneur en humidité d'au plus 15 pour cent, et
 - (iii) un degré de finesse tel qu'au moins 90 pour cent passe librement au travers d'un tamis n° 8 (2 380 microns), et au moins 50 pour cent, au travers d'un tamis n° 20 (840 microns);
- d) peut renfermer
 - (i) de la farine de blé maltée,
 - (ii) de la farine d'orge maltée, en quantité d'au plus 0.50 pour cent du poids de la farine,
 - (iii) des préparations d'enzymes anodines obtenues d'*Aspergillus flavus oryzae*,
 - (iv) du chlore,
 - (v) du bioxyde de chlore,
 - (vi) du peroxyde de benzoyle, mélangé à au plus 6 parties en poids d'une ou de plusieurs des substances suivantes:
 - (A) carbonate de calcium,
 - (B) sulfate de calcium,
 - (C) phosphate bicalcique,
 - (D) carbonate de magnésium,

- (E) potassium aluminum sulphate,
- (F) sodium aluminum sulphate,
- (G) starch, and
- (H) tricalcium phosphate,

in an amount not exceeding 150 parts by weight of benzoyl peroxide for each 1 million parts of flour,

(vii) potassium bromate in an amount not exceeding 50 parts by weight for each 1 million parts of flour, with or without not more than 3 parts by weight of one or a mixture of two or more of calcium carbonate, dicalcium phosphate and magnesium carbonate as its carrier,

(viii) ammonium persulphate in an amount not exceeding 250 parts by weight for each 1 million parts of flour,

(ix) ammonium chloride in an amount not exceeding 2,000 parts by weight for each 1 million parts of flour,

(x) azodicarbonamide in an amount not exceeding 45 parts by weight for each 1 million parts of flour,

(xi) acetone peroxide,

(xii) ascorbic acid in an amount not exceeding 200 parts by weight for each 1 million parts of flour, and

(xiii) *L*-cysteine (hydrochloride) in an amount not exceeding 90 parts by weight for each 1 million parts of flour; and

(e) may be treated with gamma radiation from Cobalt 60 Source and, where it is so treated, a label shall carry a statement to the effect that the flour has been "processed" or "treated" with ionizing radiation.

B.13.006. [S]. Graham Flour shall be flour to which has been added part of the bran and other constituents of the wheat berry, and shall have an ash content, calculated on a moisture-free basis, of not less than 1.20 per cent and not more than 2.25 per cent.

B.13.007. [S]. Gluten Flour shall be the food obtained by removing from flour a part of the starch and shall not contain more than

(a) 10 per cent moisture, and

(b) 44 per cent starch, calculated on a moisture-free basis, as determined by the official method.

B.13.008. [S]. Crushed Wheat or Coarse Ground Wheat shall be the food prepared by so crushing cleaned wheat that 40 per cent or more passes through a No. 8 (2 380 micron) sieve and less than 50 per cent through a No. 20 (840 micron) sieve, the proportions of the natural constituents of such wheat, other than moisture, remaining unaltered and shall have

(a) an ash content, calculated on a moisture-free basis, of not less than 1.50 per cent and not more than 2.25 per cent; and

(b) a moisture content of not more than 15.5 per cent.

B.13.009. [S]. Cracked Wheat shall be the food prepared by so cracking or cutting cleaned wheat into angular fragments that not less than 90 per cent passes through a No. 8 (2 380 micron) sieve and not more than 20 per cent through a No. 20 (840 micron) sieve, the proportions of the natural constituents

(E) sulfate double d'aluminium et de potassium,

(F) sulfate double d'aluminium et de sodium,

(G) amidon, et

(H) phosphate tricalcique,

en quantité d'au plus 150 parties en poids de peroxyde de benzoyle par million de parties de farine,

(vii) du bromate de potassium, en quantité d'au plus 50 parties en poids par million de parties de farine, avec ou sans véhicule constitué par au plus 3 parties en poids de l'une ou d'un mélange d'au moins deux des substances suivantes: carbonate de calcium, phosphate bicalcique et carbonate de magnésium,

(viii) du persulfate d'ammonium, en quantité d'au plus 250 parties en poids par million de parties de farine,

(ix) du chlorure d'ammonium, en quantité d'au plus 2,000 parties en poids par million de parties de farine,

(x) de l'azodicarbonamide, en quantité d'au plus 45 parties en poids par million de parties de farine,

(xi) de peroxyde d'acétone,

(xii) de l'acide ascorbique, en quantité d'au plus 200 parties en poids par million de parties de farine, et

(xiii) du *L*-cystéine (chlorhydrate), en quantité d'au plus 90 parties en poids par million de parties de farine; et

e) peut être traitée aux rayons gamma provenant d'une source de cobalt 60 et, le cas échéant, il doit être indiqué sur une étiquette que la farine a été «conditionnée» ou «traitée» aux rayons ionisants.

B.13.006. [N]. La farine Graham doit être de la farine à laquelle a été ajoutée une partie du son et autres constituants du grain de blé, et doit avoir une teneur en cendres, calculée sur la matière desséchée, d'au moins 1.20 pour cent et d'au plus 2.25 pour cent.

B.13.007. [N]. La farine de gluten doit être le produit alimentaire obtenu en enlevant de la farine une partie de l'amidon, et elle doit renfermer au plus

a) 10 pour cent d'humidité, et

b) 44 pour cent d'amidon, calculé sur la matière desséchée, déterminés par la méthode officielle.

B.13.008. [N]. Le blé broyé, blé de mouture grossière, doit être le produit alimentaire préparé par mouture de blé nettoyé, de façon que 40 pour cent ou plus passe au travers d'un tamis n° 8 (2 380 microns) et moins de 50 pour cent au travers d'un tamis n° 20 (840 microns), sans modifier les proportions des constituants naturels dudit blé, à part l'humidité, et doit avoir

a) une teneur en cendres, calculée sur la matière desséchée, d'au moins 1.50 pour cent et d'au plus 2.25 pour cent; et

b) une teneur en humidité d'au plus 15.5 pour cent.

B.13.009. [N]. Le blé concassé doit être le produit alimentaire obtenu par concassage ou par coupage de blé nettoyé en fragments anguleux, de sorte qu'au moins 90 pour cent passe au travers d'un tamis n° 8 (2 380 microns) et au plus 20 pour cent au travers d'un tamis n° 20 (840 microns), sans modifier

of such wheat, other than moisture, remaining unaltered and shall have

- (a) an ash content, calculated on a moisture-free basis, of not less than 1.50 per cent and not more than 2.25 per cent; and
- (b) a moisture content of not more than 15.5 per cent.

B.13.010. [S]. Rice shall be the hulled or hulled and polished seed of the rice plant and may be coated with magnesium silicate and glucose.

B.13.011. [S]. Corn Starch shall be starch made from maize and shall contain not less than 84 per cent starch.

B.13.014. For the purpose of this Division moisture, ash and fineness shall be determined by the official method.

B.13.015. [S]. Cottonseed Flour or similar products from cottonseed shall be derived from decorticated, defatted or partially defatted, cooked, ground cottonseed kernels and contain not more than 450 parts per million of free gossypol.

Bread

B.13.021. [S]. Bread or White Bread shall be the food made by baking a yeast-leavened dough prepared with flour and water and may contain

- (a) salt;
- (b) shortening, lard, butter or margarine;
- (c) milk or milk product;
- (d) whole egg, egg-white; egg-yolk, (fresh, dried, or frozen);
- (e) a sweetening agent;
- (f) malt syrup, malt extract or malt flour;
- (g) inactive dried yeast of the genus *Saccharomyces cerevisiae* in an amount not greater than 2 parts by weight for each 100 parts of flour used;
- (h) harmless preparations of enzymes obtained from *Aspergillus flavus oryzae* or *Aspergillus niger* or harmless preparations of alpha amylase enzyme obtained from *Bacillus subtilis*;
- (i) oatmeal, corn flour, potato flour, rice flour, soy bean flour, barley flour, vegetable flours, corn starch, potato starch, wheat starch, any of which may be wholly or partially dextrinized, in an amount not greater than 5 parts by weight of all such additions for each 100 parts of flour;
- (j) other parts of the wheat berry;
- (k) lecithin or ammonium salt of phosphorylated glyceride;
- (l) monoglycerides and diglycerides of fat-forming fatty acids;
- (m) ammonium chloride, ammonium sulphate, calcium carbonate, calcium lactate, diammonium phosphate, dicalcium phosphate, monoammonium phosphate or any combination thereof in an amount not greater than 0.25 parts by weight of all such additives for each 100 parts of flour used;
- (n) monocalcium phosphate in an amount not greater than 0.75 parts by weight for each 100 parts of flour used;
- (o) potassium bromate, calcium peroxide, ammonium persulphate, potassium persulphate or any combination thereof

les proportions des constituants naturels dudit blé, sauf l'humidité, et doit avoir

- a) une teneur en cendres, calculée sur la matière desséchée, d'au moins 1.50 pour cent et d'au plus 2.25 pour cent; et
- b) une teneur en humidité d'au plus 15.5 pour cent.

B.13.010. [N]. Le riz doit être la graine du riz, décortiquée, ou décortiquée et polie, et il peut porter un enrobage de silicate de magnésium et de glucose.

B.13.011. [N]. L'amidon de maïs (féculé de maïs) doit être l'amidon extrait du maïs et doit avoir une teneur en amidon d'au moins 84 pour cent.

B.13.014. Aux fins du présent titre, la teneur en humidité, la teneur en cendres et le degré de finesse doivent être déterminés par la méthode officielle.

B.13.015. [N]. La farine de graine de coton ou les produits analogues à base de graine de coton seront tirés de graines décortiquées, dégraissées ou partiellement dégraissées, cuites et moulues, et ils renfermeront au plus 450 parties par million de gossypol libre.

Pain

B.13.021. [N]. Le pain ou pain blanc, doit être l'aliment fabriqué par cuisson d'une pâte à levain, préparée avec de la farine et de l'eau, et il peut renfermer

- a) du sel;
- b) du shortening, du saindoux, du beurre, ou de la margarine;
- c) du lait ou un produit laitier;
- d) des œufs, du blanc d'œuf, du jaune d'œuf (à l'état frais, en poudre ou congelé);
- e) un agent édulcorant;
- f) du sirop de malt, de l'extrait de malt, ou de la farine maltée;
- g) de la levure sèche inactive de l'espèce *Saccharomyces cerevisiae*, en quantité d'au plus 2 parties en poids par 100 parties de farine employée;
- h) des préparations d'enzymes anodines, obtenues d'*Aspergillus flavus oryzae* ou *Aspergillus niger* ou l'alpha amylase obtenue de *Bacillus subtilis*;
- i) de la farine d'avoine, farine de maïs, farine de pomme de terre, farine de riz, farine de fève soya, farine d'orge, farine de légumes, de l'amidon de maïs, de la féculé de pomme de terre, de l'amidon de blé, chacun pouvant être entièrement ou partiellement dextrinisé, en quantité d'au plus 5 parties en poids desdites adjonctions par 100 parties de farine employée;
- j) d'autres parties du grain de blé;
- k) de la lécithine ou un glycéride phosphorylé d'ammonium;
- l) des monoglycérides et des diglycérides des acides gras qui entrent dans la composition des matières grasses;
- m) du chlorure d'ammonium, du sulfate d'ammonium, du carbonate de calcium, du lactate de calcium, du phosphate diammonique, du phosphate dicalcique, du phosphate monoammonique, ou un mélange quelconque desdits, en

in an amount not greater than 0.01 parts by weight of all such additives for each 100 parts of flour used;

(p) acetone peroxide;

(q) vinegar;

(r) Class III preservative;

(s) food colour;

(t) calcium stearoyl-2-lactylate or sodium stearoyl-2-lactylate in an amount not greater than 0.5 parts by weight for each 100 parts of flour used;

(u) l-cysteine (hydrochloride) in an amount not greater than 0.009 parts by weight for each 100 parts of flour used;

(v) calcium sulphate in an amount not greater than 0.5 parts by weight for each 100 parts of flour used;

(w) sodium stearyl fumarate in an amount not greater than 0.5 parts by weight for each 100 parts of flour used;

(x) ascorbic acid in an amount not greater than 0.02 parts by weight for each 100 parts of flour used;

(y) lactic acid;

(z) azodicarbonamide in an amount not exceeding 45 parts by weight for each 1 million parts of flour; and

(aa) calcium iodate, potassium iodate or any combination thereof in an amount not greater than 45 parts by weight of all such additives for each 1 million parts of flour.

quantité n'excédant pas, pour l'ensemble des additifs, 0.25 parties en poids par 100 parties de farine employée;

n) du phosphate monocalcique en quantité d'au plus 0.75 parties en poids par 100 parties de farine employée;

o) du bromate de potassium, du peroxyde de calcium, du persulfate d'ammonium, du persulfate de potassium ou un mélange quelconque desdits, en quantité n'excédant pas, pour l'ensemble des additifs, 0.01 partie en poids par 100 parties de farine employée;

p) du peroxyde d'acétone;

q) du vinaigre;

r) un agent de conservation de la catégorie III;

s) un colorant pour aliments;

t) stéaroyl-2-lactylate de calcium ou stéaroyl-2-lactylate de sodium en quantité d'au plus 0.5 partie en poids par 100 parties de farine employée;

u) du l-cystéine (chlorhydrate), en quantité d'au plus 0.009 partie en poids par 100 parties de farine employée;

v) du sulfate de calcium, en quantité d'au plus 0.5 partie en poids par 100 parties de farine employée;

w) du stéaryl-fumarate de sodium, en quantité d'au plus 0.5 partie en poids par 100 parties de farine employée;

x) de l'acide ascorbique, en quantité d'au plus 0.02 partie en poids par 100 parties de farine employée;

y) de l'acide lactique;

z) de l'azodicarbonamide en quantité d'au plus 45 parties en poids par million de parties de farine; et

aa) de l'iodate de calcium, de l'iodate de potassium ou un mélange quelconque desdits, en quantité n'excédant pas, pour l'ensemble des additifs 45 parties en poids par million de parties de farine employée.

B.13.022. [S]. Enriched Bread or Enriched White Bread shall be bread baked from a dough in which enriched flour is the only wheat flour used and shall contain

(a) for each 100 parts of flour used, not less than 2 parts by weight of skim milk solids, or 4 parts by weight of dried whey powder; and

(b) in each pound,

(i) not less than 1.1 milligrams and not more than 2.4 milligrams of thiamine,

(ii) not less than 0.8 milligram and not more than 1.8 milligrams of riboflavin,

(iii) not less than 10.0 milligrams and not more than 15.0 milligrams of niacin or niacinamide, and

(iv) not less than 8.0 milligrams and not more than 12.5 milligrams of iron.

B.13.023. [S]. Vitamin B White Bread (Canada-Approved) shall be bread baked from a dough in which Vitamin B White Flour (Canada-Approved) is the only flour used and shall contain not less than

(a) 4 parts by weight of skim milk solids for each 100 parts of flour used; and

B.13.022. [N]. Le pain enrichi ou le pain blanc enrichi doit être du pain fabriqué de pâte dans laquelle la farine de blé employée est uniquement de la farine enrichie, et il doit renfermer

a) au moins 2 parties en poids de solides de lait écrémé ou 4 parties en poids de poudre de petit-lait par 100 parties de farine employée; et

b) par livre,

(i) au moins 1,1 milligramme et au plus 2,4 milligrammes de thiamine,

(ii) au moins 0,8 milligramme et au plus 1,8 milligramme de riboflavine,

(iii) au moins 10,0 milligrammes et au plus 15,0 milligrammes de niacine ou de niacinamide, et

(iv) au moins 8,0 milligrammes et au plus 12,5 milligrammes de fer.

B.13.023. [N]. Le pain blanc à vitamines B (Approuvé-Canada) doit être du pain fabriqué de pâte dans laquelle la farine de blé employée est uniquement de la farine blanche à vitamines B (Approuvée-Canada), et il doit renfermer au moins

a) 4 parties en poids de solides de lait écrémé par 100 parties de farine employée; et

(b) in one pound of the bread an amount of the vitamin B complex that will contribute not less than 0.54 milligram of thiamine.

B.13.024. [S]. Enriched Vitamin B White Bread shall be Vitamin B White Bread (Canada-Approved) in the making of which enriched vitamin B white flour is the only wheat flour used.

B.13.025. [S]. Raisin Bread shall be bread that contains for each 100 parts by weight of flour used not less than 50 parts by weight of seeded or seedless raisins, or raisins and currants of which not less than 35 parts shall be raisins and may contain spices or peel.

B.13.026. [S]. (naming the percentage) Whole Wheat Bread shall be bread in the making of which the named percentage of the flour used shall be whole wheat flour and in which the percentage of whole wheat flour shall be not less than 60 per cent of the total flour used and may contain caramel.

B.13.027. [S]. Brown Bread shall be bread coloured by the use of whole wheat flour, graham flour, bran, molasses or caramel.

B.13.028. (1) Where brown bread is made from whole wheat flour, the words "Made from (naming the percentage) per cent whole wheat flour" shall be shown on the principal display panel.

(2) Where brown bread is not made from whole wheat flour, the words "Made without whole wheat flour" shall be shown on the principal display panel.

(3) Where brown bread is coloured with molasses or caramel, or molasses and caramel, the words "coloured with molasses", "coloured with caramel", or "coloured with molasses and caramel" shall be shown on the principal display panel.

B.13.029. Notwithstanding section B.13.021, specialty breads may contain

(a) the ingredients listed in paragraph B.13.021(i) in an amount greater than five per cent, and

(b) fruits, nuts, seeds and special flavouring ingredients not provided for in paragraph B.13.021(i).

Alimentary Paste

B.13.051. No person shall sell macaroni, spaghetti, noodles or similar alimentary pastes, as egg macaroni, egg spaghetti, egg noodles or egg alimentary pastes, respectively, unless they contain, on the dry basis, not less than four per cent, egg-yolk solids derived from whole egg, dried egg, frozen egg or frozen egg-yolk.

DIVISION 14

Meat, its Preparations and Products

B.14.001. In this Division, "animal" means any animal used as food, but does not include marine and fresh water animals;

b) par livre de pain, une quantité de complexe vitaminique B fournissant au moins 0.54 milligramme de thiamine.

B.13.024. [N]. Le pain blanc enrichi à vitamines B doit être du pain blanc à vitamines B (Approuvé-Canada), dans la fabrication duquel la farine de blé employée est uniquement de la farine blanche enrichie à vitamines B.

B.13.025. [N]. Le pain aux raisins ou pain de raisin, doit être du pain qui renferme, par 100 parties de la farine employée, au moins 50 parties en poids de raisin sec épépiné, ou sans pépins, ou de raisin sec et de raisin de Corinthe, dont au moins 35 parties doivent être du raisin, et il peut renfermer des épices et des écorces ou zeste de fruits.

B.13.026. [N]. Le pain à (indication du pourcentage) de blé entier doit être du pain dans la fabrication duquel le pourcentage indiqué de la farine employée doit être de la farine de blé entier, et le pourcentage de farine de blé entier doit être de 60 pour cent au moins de la quantité totale de farine employée, et il peut renfermer du caramel.

B.13.027. [N]. Le pain brun ou pain bis, doit être du pain coloré au moyen de farine de blé entier, de farine graham, de son, de mélasse ou de caramel.

B.13.028. (1) Lorsque le pain bis est fait avec de la farine de blé complet, la mention «(indiquer le pourcentage) pour cent de farine de blé complet» doit figurer sur l'espace principal de l'étiquette.

(2) Lorsque le pain bis n'est pas fait avec de la farine de blé complet, la mention «sans farine de blé complet» doit figurer sur l'espace principal de l'étiquette.

(3) Lorsque la coloration du pain bis tient à la mélasse ou au caramel, ou à la mélasse et au caramel, la mention «coloré avec de la mélasse», «coloré avec du caramel», ou «coloré avec de la mélasse et du caramel», doit figurer sur l'espace principal de l'étiquette.

B.13.029. Nonobstant l'article B.13.021, les pains de composition spéciale peuvent contenir

a) les ingrédients énumérés à l'alinéa B.13.021*i*) en quantité d'au plus cinq pour cent; et

b) des fruits, des noix, des graines et des ingrédients aromatisants spéciaux ne figurant pas à l'alinéa B.13.021*i*).

Pâtes alimentaires

B.13.051. Est interdite la vente de macaroni, de spaghetti, de nouilles et toute pâte alimentaire semblable, sous la désignation de macaroni aux œufs, spaghetti aux œufs, nouilles aux œufs, ou pâtes alimentaires aux œufs, respectivement, à moins que ces aliments ne contiennent, sur la matière desséchée, au moins quatre pour cent de solides du jaune d'œufs provenant d'œufs entiers, d'œufs séchés, d'œufs congelés ou de jaune d'œuf congelé.

TITRE 14

Viande, préparations et produits de la viande

B.14.001. Dans le présent titre, «animal» comprend les animaux utilisés comme aliments, mais ne comprend ni les animaux marins ni les animaux d'eau douce;

“filler” means

- (a) flour or meal prepared from grain or potato, but not from a legume,
- (b) processed wheat flour containing not less than the equivalent of 80 per cent dextrose, as determined by the official method,
- (c) bread, biscuit or bakery products, but not those containing or made with a legume,
- (d) milk powder, skim milk powder, buttermilk powder or whey powder, and
- (e) starch.

B.14.002. [S]. Meat shall be the edible part of the skeletal muscle of an animal that was healthy at the time of slaughter, or muscle that is found in the tongue, diaphragm, heart or oesophagus, and may contain accompanying and overlying fat together with the portions of bone, skin, sinew, nerve and blood vessels that normally accompany the muscle tissue and are not separated from it in the process of dressing, but does not include muscle found in the lips, snout, scalp or ears.

B.14.003. [S]. Meat by-product shall be any edible part of an animal, other than meat, that has been derived from one or more animals that were healthy at the time of slaughter.

B.14.004. Meat, meat by-products or preparations thereof are adulterated if any of the following substances or class of substances are present therein or have been added thereto:

- (a) mucous membranes, any organ or portions of the genital system, black gut, spleens, udders, lungs or any other organ or portion of animal that is not commonly sold as an article of food;
- (b) preservatives other than those provided for in this Division; or
- (c) colour other than caramel.

B.14.005. [S]. Prepared meat or prepared meat by-product shall be meat or meat by-product respectively, whether comminuted or not, to which has been added any other ingredient permitted by these Regulations, or which has been preserved, canned or cooked, and may contain

- (a) in the case of prepared hams, shoulders, butts, picnics and backs, gelatin, and
- (b) in the case of partially defatted pork fatty tissue and partially defatted beef fatty tissue, a Class IV preservative.

B.14.006. Powdered hydrogenated cottonseed oil in an amount not greater than 0.25 per cent of the product may be applied as a release agent to the surface of meat, meat by-product, prepared meat, prepared meat by-product, extended meat product and simulated meat product.

«remplissage» désigne

- a) la farine ou la mouture de grains ou de pomme de terre, mais non de légumineuses,
- b) de la farine de blé traitée, contenant au moins l'équivalent de 80 pour cent de dextrose, déterminé par la méthode officielle,
- c) le pain, les biscuits ou les autres produits de boulangerie, à l'exclusion de ceux qui sont fabriqués avec le fruit d'une légumineuse ou qui en contiennent,
- d) la poudre de lait, la poudre de lait écrémé, la poudre de lait de beurre ou la poudre de petit-lait, et
- e) l'amidon.

B.14.002. [N]. La viande doit être la portion comestible du muscle squelettique d'un animal sain au moment de l'abattage, ou du muscle que l'on trouve dans la langue, le diaphragme, le cœur ou l'œsophage; elle peut renfermer la graisse qui y adhère ou le recouvre, ainsi que les portions d'os, de peau, de tendons, de nerfs ou de vaisseaux sanguins, qui accompagnent normalement le tissu musculaire et n'en sont pas séparés au moment de l'habillage, mais ne comprend pas le muscle trouvé dans les lèvres, le groin ou le museau, la peau de la tête ou les oreilles.

B.14.003. [N]. Les sous-produits de viande doivent être toute portion comestible d'un animal, autre que la viande, qui provient d'un ou de plusieurs animaux sains au moment de l'abattage.

B.14.004. [N]. La viande, les sous-produits de viande ou leurs préparations, sont falsifiés s'ils renferment ou si on leur a ajouté l'une des substances ou catégories de substances nommées ci-dessous:

- a) des muqueuses, des organes ou des parties d'organes de l'appareil génital, du caecum, de la rate, du pis, des poumons, ou tout autre organe ou partie d'un animal qui ne sont pas vendus d'habitude comme article d'alimentation;
- b) un agent de conservation autre que ceux qui sont prévus au présent titre; ou
- c) un colorant autre que le caramel.

B.14.005. [N]. La viande préparée et les sous-produits de viande préparés, doivent être, respectivement, de la viande ou des sous-produits de la viande, hachés ou non, auxquels on peut avoir ajouté tout autre ingrédient permis par le présent règlement, ou qui peuvent avoir été cuits, conditionnés, mis en conserve et peuvent renfermer,

- a) dans le cas de jambons, d'épaules, de socs de porc, de jambons pique-nique et de jambons de longe préparés: de la gélatine; et
- b) dans le cas des tissus gras de porc ou de bœuf partiellement dégraissés: un agent de conservation de la catégorie IV.

B.14.006. De l'huile de coton hydrogénée en poudre peut être appliquée, dans une proportion qui ne dépasse pas 0.25 pour cent du produit, comme agent anti-collant sur la surface de la viande, des sous-produits de viande, des viandes préparées, des sous-produits de viande préparés, des produits de viande avec allongeur et des simili-produits de viande.

B.14.007. [S]. Meat Binder or (naming the meat producer) Binder shall be a filler with any combination of salt, sugar, dextrose, glucose, dried corn syrup solids, spices or other seasonings (except tomato), egg albumin, and

(a) where sold for use in preserved meat and preserved meat by-product, may contain potassium nitrate, potassium nitrite, sodium nitrate, sodium nitrite, ascorbic acid, sodium ascorbate, erythorbic acid, sodium erythorbate and sodium carbonate, if the nitrate or nitrite salts or both are packaged separately from any spice or seasoning;

(b) where sold for use in prepared meat or meat by-product in which a gelling agent is a permitted ingredient, may contain a gelling agent; and

(c) where sold for use in fresh, uncooked sausage, may contain artificial maple flavour.

B.14.008. No person shall sell a meat binder, filler or preparations for pumping pickle, cover pickle or dry cure represented for use in meat products unless the label therefor carries directions for use that when followed will produce a food that will comply with the requirements of section B.14.030 in so far as the filler is concerned and the food will not contain food additives in excess of the maximum levels of use prescribed by these Regulations.

B.14.009. [S]. Pumping pickle, cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product may contain

(a) Class I preservatives if the nitrate or nitrite salts or both are packaged separately from any spice or seasoning;

(b) citric acid, sodium citrate or vinegar;

(c) dextrose, glucose, sugar, maple syrup or maple sugar;

(d) salt, seasonings, spices, spice extracts, spice oils or spice oleoresins;

(e) sodium bicarbonate, sodium hydroxide or potassium hydroxide;

(f) in the case of pumping pickle for cured pork and beef cuts, disodium phosphate, monosodium phosphate, sodium hexametaphosphate, sodium tripolyphosphate, tetrasodium pyrophosphate and sodium acid pyrophosphate in such amount calculated as disodium phosphate, as will result in the finished product containing not more than 0.5 per cent added phosphate;

(g) in the case of pumping pickle for cured beef cuts, enzymes, if the main panel of the label of the cured beef carries, immediately preceding or following the common name, the statement "Tenderized with (naming the proteolytic enzyme or enzymes)";

(h) in the case of dry cure, an anticaking agent or a humectant; and

(i) in the case of pumping pickle for cured pork hams, shoulders, backs and bellies, artificial maple flavour.

B.14.007. [N]. Le liant à viande ou le liant à (désignation du produit de boucherie) est une matière de remplissage avec une combinaison quelconque de sel, de sucre, de dextrose, de glucose, de matières solides à base de sirop de maïs séché, d'épices ou autres condiments (sauf la tomate), de blanc d'œuf, et

a) lorsqu'il est vendu pour servir dans les viandes conservées ou dans les sous-produits de viandes conservées, il peut renfermer du nitrate ou du nitrite de potassium, du nitrate ou du nitrite de sodium, de l'acide ascorbique, de l'ascorbate de sodium, de l'acide érythorbique, de l'érythorbate de sodium et du carbonate de sodium, si les nitrates ou les nitrites, ou les deux, d'une part, et les épices et condiments, d'autre part, sont emballés séparément;

b) lorsque le liant est vendu pour servir dans la viande conditionnée ou dans les sous-produits de viande conditionnée dans lesquels il est permis d'ajouter un agent gélifiant, il peut renfermer un tel agent gélifiant;

c) lorsque le liant est vendu pour servir dans la saucisse fraîche, crue, il peut contenir un arôme artificiel d'érable.

B.14.008. Est interdite la vente d'un liant à viande, d'un agent de remplissage ou de préparations pour marinades, saumures ou mélanges de salaison à sec, présentés comme devant servir dans les produits de viande, à moins que l'étiquette ne donne un mode d'emploi qui, s'il est suivi, produira un aliment conforme aux dispositions de l'article B.14.030 touchant l'agent de remplissage et que l'aliment ne contienne au maximum que la quantité d'additifs alimentaires correspondant aux limites de tolérance prescrites dans le présent règlement.

B.14.009. [N]. La marinade, la saumure et le mélange de salaison à sec employés dans le marinage des viandes ou des sous-produits de viande conditionnés, ou conservés, peuvent renfermer

a) des agents de conservation de la catégorie I, si les nitrates ou les nitrites, ou les deux, d'une part, et les épices et condiments, d'autre part, sont emballés séparément;

b) de l'acide citrique, du citrate de sodium ou du vinaigre;

c) du dextrose, du glucose, du sucre, du sirop d'érable ou du sucre d'érable;

d) sel, assaisonnements, épices, extraits d'épice, huiles d'épice ou oléorésines d'épice;

e) du bicarbonate de sodium, de l'hydroxyde de sodium ou de l'hydroxyde de potassium;

f) dans la marinade servant à la salaison de coupes de porc ou de bœuf: du phosphate bisodique, du phosphate monosodique, de l'hexamétaphosphate de sodium, du phosphate trisodique polymérisé, du pyrophosphate tétrasodique et du pyrophosphate acide de sodium, en telle quantité, calculée en phosphate bisodique, que le produit fini renferme au plus 0.5 pour cent de phosphate ajouté;

g) dans le cas de marinade servant à la salaison de parties de bœufs, des enzymes, si le cartouche principal de l'étiquette du bœuf salé porte, immédiatement avant ou après le nom ordinaire, la mention «Attendri par... (nom de l'enzyme ou des enzymes protéolytiques)»;

B.14.010. No person shall sell as food a dead animal or any part thereof.

B.14.011. No person shall sell as food, meat, meat by-products, preparations containing meat or meat derivatives obtained, prepared or manufactured from a dead animal.

B.14.012. For the purpose of Sections B.14.010 and B.14.011, "dead animal" means a dead animal that

- (a) was not killed for the purpose of food in accordance with commonly accepted practice of killing animals for the purpose of food, which shall include exsanguination; or
- (b) was affected with disease at the time it was killed.

B.14.013. No person shall sell a meat, meat by-product or preparation thereof, packed in a hermetically sealed container unless it has been heat processed after or at the time of sealing at a temperature and for a time sufficient to prevent the survival of any micro-organisms capable of producing toxins.

B.14.014. Notwithstanding Section B.14.013 a meat, meat by-product or preparation thereof, packed in a hermetically sealed container that has not been processed as required by Section B.14.013, may be sold if

- (a) it has been stored continuously under refrigeration and the label carries a statement on the main panel to the effect that the product is perishable and must be kept refrigerated;
- (b) it has been maintained continuously in the frozen state and the label carries a statement on the main panel to the effect that the product is perishable and must be kept frozen;
- (c) it contains a Class I preservative or appropriate mixtures thereof in accordance with good manufacturing practice and has been heat processed after or at the time of sealing at a temperature and for a time sufficient to prevent the formation of any bacterial toxins;
- (d) it has been subjected to a dehydration procedure in accordance with good manufacturing practice; or
- (e) it has a pH of 4.4 or less.

Meat, Meat By-products

B.14.015. [S]. Regular Ground Beef shall be beef meat processed by grinding and shall contain not more than 30 per cent beef fat as determined by the official method.

B.14.015A. [S]. Medium Ground Beef shall be beef meat processed by grinding and shall contain not more than 23 per cent beef fat as determined by the official method.

h) dans le cas du mélange de salaison à sec: un agent anti-agglomérant ou un agent humidifiant; et

i) dans le cas de la marinade servant à la salaison de jambons, d'épaules, de dos et de poitrines de porc: de l'arôme artificiel d'érable.

B.14.010. Est interdite la vente comme aliment d'un animal mort ou de n'importe quelle partie d'un tel animal.

B.14.011. Est interdite la vente comme aliment de la viande, des sous-produits de la viande, des préparations contenant de la viande ou des dérivés de la viande, obtenus, préparés ou fabriqués à partir d'un animal mort.

B.14.012. Aux fins des articles B.14.010 et B.14.011, «animal mort» signifie un animal mort qui

- a) n'a pas été abattu pour servir comme aliment, conformément aux pratiques acceptées couramment d'abattre les animaux pour utiliser comme aliment, et qui doit comprendre la saignée; ou
- b) était atteint de maladie au moment de l'abattre.

B.14.013. Est interdite la vente de viande, d'un sous-produit de la viande ou de leurs préparations, emballés dans un contenant hermétiquement scellé, à moins qu'ils n'aient été traités par la chaleur après avoir été ou au moment où ils ont été scellés à une température et durant un temps qui suffisent à détruire tout micro-organisme capable de produire des toxines.

B.14.014. Nonobstant l'article B.14.013, une viande, un sous-produit de viande ou une telle préparation, emballés dans un contenant hermétiquement scellé et non traités de la manière requise par l'article B.14.013, peuvent être vendus

- a) s'ils ont été constamment conservés sous réfrigération et si le cartouche principal de l'étiquette porte une déclaration indiquant que le produit est périssable et doit être conservé sous réfrigération;
- b) s'ils ont été constamment conservés à l'état congelé et si le cartouche principal de l'étiquette porte une déclaration indiquant que le produit est périssable et doit être conservé congelé;
- c) s'ils contiennent un agent de conservation de la catégorie I ou des mélanges convenables de tels agents répondant aux exigences des bonnes pratiques de fabrication et s'ils ont été traités par la chaleur après avoir été ou au moment où ils ont été scellés à une température et durant un temps qui suffisent à empêcher la formation de toute toxine bactérienne;
- d) s'ils ont été soumis à un procédé de déshydratation répondant aux exigences des bonnes pratiques de fabrication; ou
- e) s'ils ont un pH d'au plus 4.4.

Viande, sous-produits de la viande

B.14.015. [N]. Le bœuf haché ordinaire doit être de la viande de bœuf hachée finement et doit contenir tout au plus 30 pour cent de gras de bœuf, tel que déterminé par la méthode officielle.

B.14.015A. [N]. Le bœuf haché mi-maigre doit être de la viande de bœuf hachée finement et doit contenir tout au plus

B.14.015B. [S]. *Lean Ground Beef* shall be beef meat processed by grinding and shall contain not more than 17 per cent beef fat as determined by the official method.

B.14.015C. No person shall sell ground beef that contains more than 30 per cent beef fat as determined by the official method.

B.14.016. No person shall sell horse-meat or horse-meat by-product, or any food containing horse-meat or horse-meat by-product unless

- (a) it is labelled as such when offered or exposed for sale; and
- (b) when in package form, the main panel of the label carries a declaration of the presence of horse-meat or of horse-meat by-product in type at least as legible and conspicuous as any other type upon such main panel.

B.14.017. No person shall sell as food meat from an animal to which diethylstilbestrol has been administered as a growth promotant.

B.14.018. (1) Subject to subsection (2), where a carcass of beef or veal or a portion thereof that weighs 25 pounds or more is advertised for sale, the advertisement shall

- (a) indicate the grade that was assigned to the carcass by a grading authority established under federal or provincial law or, where the carcass or portion thereof was imported, the grade that was assigned to the carcass by a grading authority established under the laws of the country from which the carcass was imported;
- (b) where a selling price is stated in the advertisement and that price is not based on the weight of the meat after the carcass or portion thereof has been cut, boned and trimmed, contain the words "weight loss in cutting, boning and trimming will increase the price per pound"; and
- (c) where a selling price is stated in the advertisement and, in addition to that price, a charge is payable for cutting, boning, trimming, wrapping or freezing the carcass or portion thereof, indicate
 - (i) the amount of such additional charge, and
 - (ii) where such additional charge is payable on a price per pound basis, whether such additional charge is based on the weight of the carcass or portion thereof before or after it has been cut, boned and trimmed.

(2) Where no grade has been assigned to a carcass of beef or veal as described in paragraph (1)(a) and that carcass or a portion thereof that weighs 25 pounds or more is advertised for sale, the advertisement shall clearly indicate, in addition to the information required by paragraphs (1)(b) and (c), that the carcass has not been graded.

Prepared Meats, Prepared Meat By-products

B.14.030. (1) Subject to subsection (2) and section B.14.030A, no person shall sell a prepared meat or prepared meat by-product that contains more than

23 pour cent de gras de bœuf, tel que déterminé par la méthode officielle.

B.14.015B. [N]. Le *bœuf haché maigre* doit être de la viande de bœuf hachée finement et doit contenir tout au plus 17 pour cent de gras de bœuf, tel que déterminé par la méthode officielle.

B.14.015C. Est interdite la vente de bœuf haché contenant plus de 30 pour cent de gras de bœuf, tel que déterminé par la méthode officielle.

B.14.016. Est interdite la vente de viande de cheval, de sous-produits de viande de cheval, ou de tout aliment en contenant, à moins

- a) qu'ils ne soient étiquetés comme tels, lorsqu'ils sont offerts ou exposés en vente; et
- b) lorsqu'ils sont sous forme d'emballages, que le cartouche principal de l'étiquette ne porte une déclaration de la présence de viande de cheval ou d'un sous-produit de viande de cheval en caractères au moins aussi lisibles et aussi en évidence que n'importe quels autres caractères sur ledit cartouche principal.

B.14.017. Est interdite la vente, à titre d'aliment, de la viande d'un animal auquel a été administré du diéthylstilbestrol comme substance stimulatrice de la croissance.

B.14.018. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une carcasse de bœuf ou de veau ou une partie pesant 25 livres ou plus est offerte en vente, l'annonce doit

- a) indiquer la catégorie attribuée à la carcasse ou partie de celle-ci par l'organisme établi à cette fin par une loi provinciale ou fédérale ou, lorsque importée, la catégorie attribuée par un organisme similaire du pays d'origine;
- b) porter, lorsque l'annonce en indique son prix de vente, avant débitage, désossage ou parage, les mots «A cause d'une perte de poids due au débitage, désossage ou parage, le coût en sera majoré»; et
- c) indiquer, lorsque le prix de vente annoncé ne comprend pas les frais supplémentaires du débitage, désossage, parage, emballage ou congélation,
 - (i) le montant de ces frais, et
 - (ii) lorsque payables à la livre, s'ils sont calculés selon le poids avant ou après débitage, désossage et parage.

(2) Lorsque aucune catégorie n'a été attribuée selon l'alinéa (1)a), en plus des renseignements visés aux alinéas (1)b) et c), l'annonce offrant en vente une carcasse de bœuf ou de veau ou une partie pesant 25 livres ou plus doit clairement l'indiquer.

Viandes préparées, sous-produits de viande préparés

B.14.030. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) et de l'article B.14.030A, est interdite la vente de viande

- (a) that amount of filler, meat binder, or other ingredients, that is represented by four per cent reducing sugars, calculated as dextrose, as determined by the official method; or
- (b) 60 per cent moisture where such prepared meat or prepared meat by-product contains filler.

(2) Subsection (1) does not apply to

- (a) blood pudding;
- (b) white pudding; or
- (c) mixtures of meat or meat by-product or both meat and meat by-product, and meat product extender.

B.14.030A. Notwithstanding section B.14.030, for the purposes of sections B.14.030, B.14.032, B.14.033, B.14.035, B.14.074, B.14.075, B.14.076 and B.14.077, where any of the non-meat ingredients listed in paragraphs B.14.032A(a) to (g) are present in a prepared meat or prepared meat by-product, in separate identifiable pieces or chunks in any amount sufficient to differentiate those ingredients from the prepared meat or prepared meat by-product, those ingredients shall not be included in calculating the amount of filler, total fat or total protein.

B.14.031. [S]. Preserved meat or preserved meat by-product shall be cooked or uncooked meat or meat by-product that is salted, pickled, corned, cured or smoked, may be glazed and may contain

- (a) Class I preservative;
- (b) dextrose, glucose or sugar;
- (c) spices and seasonings, except tomato;
- (d) vinegar;
- (e) alcohol;
- (f) smoke flavouring or artificial smoke flavouring if the main panel of the label carries, immediately preceding or following the common name, the statement "Smoke Flavouring Added" or "Artificial Smoke Flavouring Added", whichever is applicable;
- (g) in the case of cured pork hams, shoulders, backs and bellies artificial maple flavour if the main panel of the label carries, immediately preceding or following the common name, the statement "Artificial Maple Flavour Added"; and
- (h) in the case of cured pork and beef cuts prepared with the aid of pumping pickle, disodium phosphate, monosodium phosphate, sodium hexametaphosphate, sodium tripolyphosphate, tetrasodium pyrophosphate and sodium acid pyrophosphate in such amount calculated as disodium phosphate, as will result in the finished product containing not more than 0.5 per cent added phosphate.

B.14.032. [S]. Sausage or Sausage Meat

- (a) shall be fresh or preserved comminuted meat to which has been added salt and spices;
- (b) may be enclosed in a casing;

préparée ou d'un sous-produit de viande préparée qui contient plus que

- a) la quantité de remplissage, de liant à viande, ou d'autres ingrédients, que représente quatre pour cent de sucres réducteurs, calculés en dextrose, et déterminés par la méthode officielle; ou
- b) plus de 60 pour cent d'humidité, si la viande préparée ou le sous-produit de viande préparé contient du remplissage.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas

- a) au boudin noir;
- b) au boudin blanc; ni
- c) aux mélanges de viande ou d'un sous-produit de viande ou des deux, et d'un allongeur de produits de viande.

B.14.030A. Par dérogation à l'article B.14.030, aux fins des articles B.14.030, B.14.032, B.14.033, B.14.035, B.14.074, B.14.075, B.14.076 et B.14.077, lorsque l'un ou l'autre des ingrédients non carnés énumérés aux alinéas B.14.032A(a) à (g) est présent, dans une viande préparée ou un sous-produit de viande préparée, en morceaux identifiables et en quantités suffisantes pour différencier ces ingrédients de la viande préparée ou du sous-produit de viande préparée, cet ingrédient ne doit pas être pris en compte dans le calcul de la quantité d'agent de remplissage ni de la quantité totale de gras ou de protéines.

B.14.031. [N]. La viande conditionnée ou conservée, et les sous-produits de viande conditionnés ou conservés doivent être de la viande crue ou cuite, ou un sous-produit de viande cru ou cuit, qui a été salé, mariné, saumuré ou fumé, qui peut être garni d'une glace, et qui peut renfermer

- a) un agent de conservation de la catégorie I;
- b) du dextrose, du glucose ou du sucre;
- c) des épices et des condiments, sauf la tomate;
- d) du vinaigre;
- e) de l'alcool;
- f) de l'arôme de fumée ou de l'arôme artificiel de fumée, si le cartouche principal de l'étiquette porte, immédiatement avant ou après le nom ordinaire, la mention «Arôme de fumée ajouté», ou «Arôme artificiel de fumée ajouté», selon le cas;
- g) dans le cas de jambons, d'épaules, de dos et de poitrines de porc fumés: de l'arôme artificiel d'érable, si le cartouche principal de l'étiquette porte, immédiatement avant ou après le nom ordinaire, la mention «Arôme artificiel d'érable ajouté»; et
- h) dans le cas des coupes de porc ou de bœuf de salaison préparées à l'aide de marinade, de phosphate disodique, de phosphate monosodique, d'hexametaphosphate de sodium, de tripolyphosphate de sodium, de pyrophosphate tétrasodique et de pyrophosphate acide de sodium, pourvu qu'au maximum il n'y ait dans le produit fini qu'une quantité, calculée en phosphate disodique, de 0.5 pour cent de phosphate ajouté.

B.14.032. [N]. La saucisse, chair à saucisse ou viande à saucisse

- a) doit être de la viande hachée, fraîche ou conservée, à laquelle on a ajouté du sel et des épices;

- (c) may be dipped in vinegar, smoked or cooked;
- (d) may contain
 - (i) animal fat,
 - (ii) filler,
 - (iii) beef tripe,
 - (iv) liver,
 - (v) fresh blood from neat cattle,
 - (vi) sugar, dextrose or glucose,
 - (vii) other seasonings except tomato,
 - (viii) harmless *Lactobacilli* cultures,
 - (ix) lactic acid starter culture, *Pediococcus cerevisiae*,
 - (x) meat binder,
 - (xi) blood plasma,
 - (xii) in the case of preserved comminuted meat, smoke flavouring or artificial smoke flavouring if the main panel of the label carries, immediately preceding or following the common name, the statement "Smoke Flavouring Added" or "Artificial Smoke Flavouring Added", whichever is applicable,
 - (xiii) if cooked
 - (A) glucono delta lactone,
 - (B) partially defatted beef fatty tissue or partially defatted pork fatty tissue, and
 - (C) a dried skim milk product, obtained from skim milk by the reduction of its calcium content and a corresponding increase in its sodium content, in an amount not exceeding three per cent of the finished food,
 - (xiv) in the case of fresh uncooked sausage,
 - (A) artificial maple flavour, if the main panel of the label carries, immediately preceding or following the common name, the statement "Artificial Maple Flavour Added", and
 - (B) apple powder as a flavouring ingredient, if the main panel of the label carries, immediately preceding or following the common name, the statement "Apple Powder Added for Flavouring", and
 - (xv) in the case of dry sausage or dry sausage meat, glucono delta lactone;
- (e) shall contain, in the case of a product sold as fresh sausage, not more than 40 per cent fat as determined by the official method;
- (f) shall have, if cooked, a total protein content of not less than 11 per cent;
- (g) shall have, in the case of fresh uncooked sausage and fresh uncooked sausage meat, a total protein content of not less than nine per cent.

B.14.032A. [S]. (Naming the prepared meat or prepared meat by-product) with (naming the non-meat ingredients) shall be prepared meat to which has been added other non-meat ingredients including

- (a) fruit;

- b) peut être renfermée dans des boyaux;
- c) peut être mouillée au vinaigre, fumée ou cuite;
- d) peut renfermer
 - (i) de la graisse animale,
 - (ii) un agent de remplissage,
 - (iii) de la tripe de bœuf,
 - (iv) du foie,
 - (v) du sang frais provenant de bovins sains,
 - (vi) du sucre, du dextrose ou du glucose,
 - (vii) d'autres condiments, sauf la tomate,
 - (viii) des cultures anodines de *Lactobacilli*,
 - (ix) une culture de *Pediococcus cerevisiae* comme pied-de-cuve,
 - (x) du liant à viande,
 - (xi) du plasma sanguin,
 - (xii) dans le cas de la viande hachée, en conserve: de l'arôme de fumée ou de l'arôme artificiel de fumée, si le cartouche principal de l'étiquette porte, immédiatement avant ou après le nom ordinaire, la mention «Arôme de fumée ajoutée», ou, «Arôme artificiel de fumée ajoutée», selon le cas,
 - (xiii) si elle est cuite,
 - (A) de la glucono-delta-lactone,
 - (B) des tissus gras de bœuf ou de porc partiellement dégraissés, et
 - (C) un produit de lait écrémé desséché obtenu du lait écrémé par la réduction de sa teneur en calcium et une augmentation correspondante de sa teneur en sodium, dans une proportion ne dépassant pas trois pour cent du produit fini,
 - (xiv) dans le cas de la saucisse fraîche, crue,
 - (A) de l'arôme artificiel d'érable, si le cartouche principal de l'étiquette porte, immédiatement avant ou après le nom ordinaire, la mention «Arôme artificiel d'érable ajouté», et
 - (B) de la poudre de pomme comme aromatisant, si le cartouche principal de l'étiquette porte, immédiatement avant ou après le nom ordinaire, la mention «Poudre de pomme ajoutée comme arôme», et
 - (xv) dans le cas de la saucisse sèche ou de la chair à saucisse sèche, de la glucono-delta-lactone;
- e) doit contenir, dans le cas d'un produit vendu comme saucisse fraîche, une quantité maximum de 40 pour cent de matières grasses déterminée par la méthode officielle.
- f) doit avoir, si elle est cuite, une teneur totale en protéines d'au moins 11 pour cent;
- g) doit avoir, dans le cas de la saucisse fraîche crue et de la chair ou viande à saucisse fraîche crue, une teneur totale en protéines d'au moins neuf pour cent.

B.14.032A. [N]. (Nom de la viande préparée ou du sous-produit de viande préparée) avec (nom des ingrédients non carnés) doit être de la viande préparée à laquelle sont ajoutés d'autres ingrédients non carnés, notamment

- a) des fruits;

- (b) vegetables;
- (c) nuts;
- (d) cheese or processed cheese;
- (e) macaroni;
- (f) pickles; or
- (g) olives.

B.14.032AA. Where the non-meat ingredients referred to in section B.14.032A are added to prepared meat in such a manner that they are not present in the final product in separate identifiable pieces or chunks, the final product shall meet the total protein and filler content established for (naming the prepared meat or prepared meat by-product) referred to in section B.14.032A.

B.14.033. [S]. Potted Meat, Meat Paste, or Meat Spread shall be comminuted and cooked, fresh or preserved meat and may contain meat binder, salt, sugar, dextrose, glucose, spices, other seasonings and a gelling agent and shall have a total protein content of not less than nine per cent.

B.14.034. [S]. Potted Meat By-product, Meat By-product Paste or Meat By-product Spread shall be the food consisting, wholly or in part, of meat by-products and shall otherwise conform to the standard prescribed for potted meat.

B.14.035. [S]. Meat Loaf, Meat Roll, Meat Lunch or Luncheon Meat shall be comminuted and cooked, fresh or preserved meat, pressed into shape and may contain a dried skim milk product obtained from skim milk by the reduction of its calcium content and a corresponding increase in its sodium content, in an amount not exceeding three per cent of the finished food, filler, meat binder, salt, sugar, dextrose, glucono delta lactone, glucose, spices, other seasonings, milk, eggs, a gelling agent and partially defatted beef fatty tissue or partially defatted pork fatty tissue and shall have a total protein content of not less than 11 per cent.

B.14.036. [S]. Meat By-product Loaf or Meat and Meat By-product Loaf shall be the food consisting, wholly or in part, of meat by-products and shall otherwise conform to the standard prescribed for meat loaf.

B.14.037. [S]. Headcheese

- (a) shall be comminuted cooked meat or comminuted cooked preserved meat;
- (b) shall not contain
 - (i) less than 50 per cent head meat, or
 - (ii) skin, other than that naturally adherent to any pork meat used; and
- (c) may contain scalps, snouts, beef tripe, salt, spices, seasoning and an added gelling agent,

and for the purpose of this section scalp and snouts are deemed head meat.

- b) des légumes;
- c) des noix;
- d) du fromage ou du fromage fondu;
- e) du macaroni;
- f) des cornichons; ou
- g) des olives.

B.14.032AA. Lorsque les ingrédients non carnés visés à l'article B.14.032A sont ajoutés à de la viande préparée de façon telle qu'ils ne sont pas présents en morceaux identifiables et en quantités suffisantes dans le produit fini, ce dernier doit renfermer les quantités de protéines et d'agent de remplissage établies pour (nom de la viande préparée ou du sous-produit de viande préparée) que mentionne l'article B.14.032A.

B.14.033. [N]. La viande en pot, le pâté de viande et la viande à tartiner doivent être de la viande, fraîche ou conservée, hachée finement et cuite; ils peuvent renfermer un liant à viande, du sel, du sucre, du dextrose, du glucose, des épices, d'autres condiments ainsi qu'un agent gélifiant, et ils doivent avoir une teneur totale en protéines d'au moins neuf pour cent.

B.14.034. [N]. Les sous-produits de viande en pot, la pâte de sous-produits de viande, les sous-produits de viande en pâte, et les sous-produits de viande pour sandwichs, doivent être l'aliment qui consiste, en tout ou en partie, de sous-produits de viande, et être autrement conformes en tous points à la norme prescrite pour la viande en pot.

B.14.035. [N]. Le pain de viande, la viande en pain, la viande en brique ou en rouleau et la viande à lunch doivent être de la viande, fraîche ou conservée, hachée finement, cuite et façonnée par pressage; ils peuvent renfermer un produit de lait écrémé desséché obtenu du lait écrémé par la réduction de la teneur en calcium et une augmentation correspondante de la teneur en sodium de ce dernier, en quantité d'au plus trois pour cent du produit fini, ainsi qu'un agent de remplissage, un liant à viande, du sel, du sucre, du dextrose, du glucose, de la glucono-delta-lactone, des épices, d'autres condiments, du lait, des œufs, un agent gélifiant et des tissus gras de bœuf ou de porc partiellement dégraissés; leur teneur totale en protéines doit être d'au moins 11 pour cent.

B.14.036. [N]. Le pain de sous-produits de viande ou sous-produits de viande en pain, et le pain de viande et de sous-produits de viande ou viande et sous-produits de viande en pain, doivent être l'aliment qui consiste, en tout ou en partie, de sous-produits de viande, et être autrement conformes en tous points à la norme prescrite pour le pain de viande.

B.14.037. [N]. La tête en fromage ou tête fromagée

- a) doit être de la viande cuite hachée finement, ou de la viande conservée cuite et hachée finement;
- b) ne doit pas renfermer
 - (i) moins de 50 pour cent de viande de tête, ni
 - (ii) aucune peau autre que celle qui adhère naturellement à la viande de porc employée; et
- c) peut renfermer la peau de la tête, le groin de porc, de la tripe de bœuf, du sel, des épices, des condiments et un agent gélifiant ajouté,

B.14.038. [S]. Brawn shall be headcheese, except that it need not contain 50 per cent head meat.

B.14.039. Where a gelling agent has been added to prepared meat or prepared meat by-product, a statement to the effect that a gelling agent has been added shall be shown on the principal display panel or the word "jellied" shall be shown as an integral part of the common name of the food.

B.14.040. Subject to section B.14.032 and sections B.14.033 to B.14.036, no person shall sell a food that consists of a mixture of ground meat and filler, ground meat by-product and filler or ground meat, ground meat by-product and filler, unless that food

- (a) has a total protein content of not less than 13 per cent;
- (b) has a fat content of not more than 40 per cent, as determined by the official method, in the case of a mixture containing pork meat or pork meat by-product or both; and
- (c) has a fat content of not more than 30 per cent, as determined by the official method, in the case of any other meat mixture.

B.14.041. Subject to section B.14.032 and sections B.14.033 to B.14.036, no person shall sell a food that consists of a mixture of ground meat and spices and seasonings, ground meat by-product and spices and seasonings, ground meat, ground meat by-product and spices and seasonings or ground meat and ground meat by-product, unless that food

- (a) has a total protein content of not less than 16 per cent;
- (b) has a fat content of not more than 40 per cent, as determined by the official method, in the case of a mixture containing pork meat or pork meat by-product or both; and
- (c) has a fat content of not more than 30 per cent, as determined by the official method, in the case of any other meat mixture.

Meat Derivatives

B.14.061. [S]. Edible Bone Meal or Edible Bone Flour shall be the food prepared by grinding dry, defatted bones, obtained from animals healthy at the time of slaughter and shall contain

- (a) not less than 85 per cent ash,
- (b) not more than 1,000 bacteria per gram, and
- (c) no *Escherichia coli*,

as determined by the official method.

B.14.062. [S]. (1) Gelatin or Edible Gelatin

- (a) shall be the purified food obtained by the processing of skin, ligaments or bones of animals;
- (b) shall contain not less than 82 per cent ash free solids when tested by the official method;

et, aux fins du présent article, la peau de tête et le groin sont considérés comme de la viande de tête.

B.14.038. [N]. Le fromage de porc ou fromage de hure doit être de la tête en fromage, sauf qu'il peut renfermer moins de 50 pour cent de viande de tête.

B.14.039. Lorsqu'un gélifiant (agent gélatinisant) a été ajouté à une viande préparée ou à un sous-produit de viande préparée, l'addition du gélifiant doit être mentionnée sur l'espace principal de l'étiquette; sinon, l'expression «en gelée» doit figurer comme partie intégrante du nom usuel de l'aliment.

B.14.040. Sous réserve de l'article B.14.032 et des articles B.14.033 à B.14.036, est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de bœuf haché et d'agent de remplissage, de sous-produit de bœuf haché et d'agent de remplissage ou de bœuf haché, de sous-produit de bœuf haché et d'agent de remplissage, à moins que cet aliment

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 13 pour cent;
- b) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 40 pour cent, déterminée par la méthode officielle, dans le cas d'un mélange contenant de la viande de porc ou de sous-produit de porc ou les deux; et
- c) n'ait une teneur en matière grasses d'au plus 30 pour cent, déterminée par la méthode officielle, dans le cas de tout autre mélange de viande.

B.14.041. Sous réserve de l'article B.14.032 et des articles B.14.033 à B.14.036, est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de bœuf haché, d'épices et de condiments, de sous-produit de bœuf haché, d'épices et de condiments, de viande hachée, de sous-produit de viande hachée, d'épices et de condiments, ou de viande hachée et de sous-produit de viande hachée, à moins que cet aliment

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent;
- b) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 40 pour cent, déterminée par la méthode officielle, dans le cas d'un mélange contenant de la viande de porc ou de sous-produit de porc ou les deux; et
- c) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 30 pour cent, déterminée par la méthode officielle, dans le cas de tout autre mélange de viande.

Dérivés de la viande

B.14.061. [N]. La farine d'os comestible doit être le produit alimentaire provenant du broyage d'os secs et dégraissés d'animaux sains au moment de l'abattage, et elle doit

- a) renfermer au moins 85 pour cent de cendres,
- b) renfermer au plus 1,000 bactéries par gramme, et
- c) être exempte de colibacilles *Escherichia coli*,

déterminés par la méthode officielle.

B.14.062. [N]. (1) La gélatine ou gélatine comestible

- a) est un aliment purifié, obtenu par le traitement de la peau, des ligaments ou des os d'animaux;
- b) qui contient au moins 82 pour cent de solides exempts de cendres, déterminés par la méthode officielle;

- (c) shall be free from objectionable taste and offensive odour when 2.5 grams thereof are dissolved in 100 millilitres of warm water;
- (d) shall not contain
 - (i) more than 5,000 bacteria per gram,
 - (ii) more than 10 coliform bacteria per gram, or
 - (iii) bacteria of the genus *Salmonella*,as determined, in each case, by the applicable official method;
- (e) shall not contain any residues of hydrogen peroxide where it has been used in the course of manufacture; and
- (f) may contain
 - (i) not more than 2.6 per cent ash on a dry basis,
 - (ii) not more than 500 parts per million of sulphurous acid, including the salts thereof, calculated as sulphur dioxide, and
 - (iii) where intended for use in the manufacture of marsh-mallow, sodium hexametaphosphate or sodium lauryl sulphate.

- (2) No person shall use, in the course of manufacturing gelatin or edible gelatin,
 - (a) acidic or basic compounds other than ammonium hydroxide, citric acid, fumaric acid, hydrochloric acid, lime, phosphoric acid, sodium carbonate, sodium hydroxide, sodium sulphide, sulphuric acid, sulphurous acid or tartaric acid; or
 - (b) filtering and clarifying agents other than activated carbon, alumina, cellulose, diatomaceous earth, perlite, strongly acidic cation exchange resin in the hydrogen ion form or basic exchange resins in the chloride ion or free base ion forms.

Meat Specialties

- B.14.070. [S]. Wieners and Beans or Wieners with Beans** shall be the food prepared from dried beans and wieners, may contain sauce, seasoning, spices and a sweetening agent and shall contain not less than 25 per cent wieners as determined by the official method.
- B.14.071. [S]. Beans and Wieners or Beans with Wieners** shall be the food prepared from dried beans and wieners, may contain sauce, seasoning, spices and a sweetening agent and shall contain not less than 10 per cent wieners as determined by the official method.

Sale of Barbecued, Roasted or Broiled Meat or Meat By-Products

- B.14.072.** No person shall sell meat or a meat by-product that has been barbecued, roasted or broiled and is ready for consumption unless the cooked meat or meat by-product

- c) qui est exempt de goût ou d'odeur désagréable lorsque 2,5 grammes sont dissous dans 100 millilitres d'eau tiède;
- d) qui ne contient pas
 - (i) plus de 5,000 bactéries par gramme,
 - (ii) plus de 10 bactéries coliformes par gramme, ou
 - (iii) des bactéries du genre *Salmonella*,calculées selon la méthode officielle applicable;
- e) ne contient aucun résidus de peroxyde d'hydrogène lorsqu'utilisé au cours de la fabrication; et
- f) peut contenir
 - (i) au plus 2.6 pour cent de cendres rapportées à la matière desséchée,
 - (ii) au plus 500 parties par million d'acide sulfureux, y compris ses sels, calculé en anhydride sulfureux, et
 - (iii) lorsque destinée à la fabrication de guimauves, de l'hexamétaphosphate de sodium ou du lauryl sulfate de sodium.

- (2) Il est interdit d'utiliser, au cours de la fabrication de la gélatine ou de la gélatine comestible,
 - a) des composés acides ou basiques autre que de l'hydroxyde d'ammonium, de l'acide citrique, de l'acide fumarique, de l'acide chlorhydrique, de la chaux, de l'acide phosphorique, du carbonate de sodium, de l'hydroxyde de sodium, du sulfure de sodium, de l'acide sulfurique, de l'acide sulfureux ou de l'acide tartrique; ou
 - b) des agents de filtration et de clarification autre que du charbon activé, de l'alumine, de la cellulose, de la terre de diatomées, de la perlite, une résine échangeuse de cations de forte acidité sous forme d'ions hydrogènes, ou des résines échangeuses d'anions basiques sous forme d'ions de chlorure ou d'ions basiques libres.

Spécialités de viande

- B.14.070. [N]. Les saucisses fumées (wieners, ou saucissons de Francfort)** avec haricots ou les saucisses aux fèves, doivent être l'aliment préparé avec des haricots secs et des saucisses fumées; elles peuvent renfermer une sauce, des condiments, des épices et un agent édulcorant et doivent renfermer une proportion d'au moins 25 pour cent de saucisses fumées, déterminée par la méthode officielle.
- B.14.071. [N]. Les haricots aux saucisses fumées ou fèves aux saucisses fumées (haricots avec saucisses fumées, ou haricots avec wieners)** doivent être l'aliment préparé avec des haricots secs et des saucisses fumées; ils peuvent renfermer une sauce, des condiments, des épices et un agent édulcorant et doivent renfermer une proportion d'au moins 10 pour cent de saucisses fumées, déterminée par la méthode officielle.

Vente de viandes ou de sous-produits de la viande cuits à la broche, rôtis ou grillés

- B.14.072.** Est interdite la vente de viande ou de sous-produits de la viande cuits à la broche, rôtis ou grillés et prêts à la consommation à moins que la viande ou le sous-produit de la viande cuits

- (a) at all times
 - (i) has a temperature of 40°F (4.4°C) or lower, or 140°F (60°C) or higher, or
 - (ii) has been stored at an ambient temperature of 40°F (4.4°C) or lower, or 140°F (60°C) or higher; and
- (b) carries on the main panel of the label a statement to the effect that the food must be stored at a temperature of 40°F (4.4°C) or lower, or 140°F (60°C) or higher.

Meat Product Extender

B.14.073. No person shall sell a meat product extender intended to be used in a food consisting of a mixture described in section B.14.074, B.14.075, B.14.076, B.14.077 or B.14.078, unless that extender

- (a) has, in the rehydrated state,
 - (i) a total protein content of not less than 16 per cent, and
 - (ii) a protein rating of not less than 40, as determined by the official method;
- (b) contains, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to this Division in an amount not less than the amount shown in Column II of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient respectively; and
- (c) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

Extended Meat Products

B.14.074. Subject to sections B.14.075 to B.14.079, no person shall sell a food that consists of a mixture of meat product and meat product extender, unless that food

- (a) has a total protein content of not less than 16 per cent;
- (b) has a fat content of not more than 25 per cent, as determined by the official method; and
- (c) in respect of the meat product extender, meets the requirements of paragraphs B.14.073(a) to (c).

B.14.075. No person shall sell a food that consists of a mixture of meat product and meat product extender and that resembles fresh sausage, unless that food

- (a) has a total protein content of not less than 9 per cent;
- (b) has a fat content of not more than 40 per cent, as determined by the official method; and
- (c) in respect of the meat product extender, meets the requirements of paragraphs B.14.073(a) to (c).

B.14.076. No person shall sell a food that consists of a mixture of meat product and meat product extender and that resembles cooked sausage, meat loaf, meat by-product loaf, meat roll, meat lunch, or luncheon meat, unless that food

- (a) has a total protein content of not less than 11 per cent;
- (b) has a fat content of not more than 25 per cent, as determined by the official method; and

- a) n'aient constamment indiqué
 - (i) une température de 40°F (4,4°C) ou moins, ou de 140°F (60°C) ou plus, ou
 - (ii) n'aient été conservés à une température ambiante de 40°F (4,4°C) ou moins, ou de 140°F (60°C) ou plus; et
- b) ne portent, sur le cartouche principal de l'étiquette, mention qu'ils doivent être conservés à une température de 40°F (4,4°C) ou moins, ou de 140°F (60°C) ou plus.

Allongeur de produits de viande

B.14.073. Est interdite la vente d'un allongeur de produits de viande pour usage dans un aliment qui consiste en un mélange décrit aux articles B.14.074, B.14.075, B.14.076, B.14.077 ou B.14.078, à moins que cet allongeur

- a) n'ait, à l'état réhydraté,
 - (i) une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent, et
 - (ii) une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 40;
- b) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et tous les minéraux nutritifs énumérés au tableau du présent Titre, à la colonne I, en quantité au moins égale à celle indiquée audit tableau, à la colonne II, au regard de chacune de ces vitamines et de chacun de ces minéraux nutritifs; et que,
- c) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, il ne contienne ces acides en quantités non supérieures aux quantités qui améliorent la qualité nutritive de la protéine.

Produits de viande avec allongeur

B.14.074. Sous réserve des articles B.14.075 à B.14.079, est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de produit de viande et d'allongeur de produits de viande, à moins que cet aliment

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent;
- b) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 25 pour cent, déterminée par la méthode officielle; et que,
- c) en ce qui a trait à l'allongeur de produits de viande, il ne satisfasse aux exigences des alinéas B.14.073a) à c).

B.14.075. Est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de produit de viande et d'allongeur de produits de viande et qui rappelle la saucisse fraîche, à moins que cet aliment

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 9 pour cent;
- b) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 40 pour cent, déterminée par la méthode officielle; et que,
- c) en ce qui a trait à l'allongeur de produit de viande, il ne satisfasse aux exigences des alinéas B.14.073a) à c).

B.14.076. Est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de produit de viande et d'allongeur de produits de viande et qui rappelle la saucisse cuite, le pain de viande, le pain de sous-produit de viande, la viande en brique ou en rouleau ou la viande à lunch, à moins que cet aliment

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 11 pour cent;

(c) in respect of the meat product extender, meets the requirements of paragraphs B.14.073(a) to (c).

B.14.077. No person shall sell a food that consists of a mixture of meat product and meat product extender and that resembles potted meat, potted meat by-products, meat paste, meat by-product paste, meat spread, or meat by-product spread, unless that food

(a) has a total protein content of not less than 9 per cent;

(b) has a fat content of not more than 30 per cent, as determined by the official method; and

(c) in respect of the meat product extender, meets the requirements of paragraphs B.14.073(a) to (c).

B.14.078. No person shall sell a food that consists of a mixture of meat product and meat product extender and that resembles regular ground beef, medium ground beef or lean ground beef, unless that food

(a) has a total protein content of not less than 16 per cent;

(b) has a fat content of

(i) not more than 30 per cent, as determined by the official method, in the case where the product is represented as being regular,

(ii) not more than 23 per cent, as determined by the official method, in the case where the product is represented as being medium, or

(iii) not more than 17 per cent, as determined by the official method, in the case where the product is represented as being lean; and

(c) in respect of the meat product extender, meets the requirements of paragraphs B.14.073(a) to (c).

B.14.079. No person shall sell a food that consists of a mixture of meat product, filler and meat product extender, unless that food

(a) has a total protein content of not less than 13 per cent;

(b) has a fat content of not more than 25 per cent, as determined by the official method; and

(c) in respect of the meat product extender, meets the requirements of paragraphs B.14.073(a) to (c).

Simulated Meat Products

B.14.085. Subject to sections B.14.086 to B.14.090 no person shall sell a simulated meat product unless that product

(a) has, in the rehydrated state,

(i) a total protein content of not less than 16 per cent,

(ii) a protein rating of not less than 40, as determined by the official method, and

(iii) a fat content of not more than 25 per cent, as determined by the official method,

(b) contains, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to this Division in an amount not less

b) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 25 pour cent, déterminée par la méthode officielle; et que,

c) en ce qui a trait à l'allongeur de produits de viande, il ne satisfasse aux exigences des alinéas B.14.073a) à c).

B.14.077. Est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de produit de viande et d'allongeur de produits de viande et qui rappelle la viande en pot, un sous-produit de viande en pot, le pâté de viande, le pâté de sous-produit de viande, la viande à tartiner ou un sous-produit de viande à tartiner, à moins que cet aliment

a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 9 pour cent;

b) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 30 pour cent, déterminée par la méthode officielle; et que,

c) en ce qui a trait à l'allongeur de produits de viande, il ne satisfasse aux exigences des alinéas B.14.073a) à c).

B.14.078. Est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de produit de viande et d'allongeur de produits de viande et qui rappelle le bœuf haché ordinaire, le bœuf haché mi-maigre ou le bœuf haché maigre, à moins que cet aliment

a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent;

b) n'ait une teneur en matières grasses

(i) d'au plus 30 pour cent, déterminée par la méthode officielle, lorsque le produit est présenté comme étant ordinaire,

(ii) d'au plus 23 pour cent, déterminée par la méthode officielle, lorsque le produit est présenté comme étant mi-maigre, ou

(iii) d'au plus 17 pour cent, déterminée par la méthode officielle, lorsque le produit est présenté comme étant maigre; et que

c) en ce qui a trait à l'allongeur de produit de viande, il ne rencontre les exigences des alinéas B.14.073a) à c).

B.14.079. Est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de produit de viande, d'un agent de remplissage, et d'un allongeur de produit de viande, à moins que cet aliment

a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 13 pour cent;

b) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 25 pour cent, déterminée par la méthode officielle; et que,

c) en ce qui a trait à l'allongeur de produit de viande, il ne rencontre les exigences des alinéas B.14.073a) à c).

Simili-produits de viande

B.14.085. Sous réserve des articles B.14.086 à B.14.090, est interdite la vente d'un simili-produit de viande, à moins que ce produit

a) n'ait, à l'état réhydraté,

(i) une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent,

(ii) une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 40, et

(iii) une teneur en matières grasses d'au plus 25 pour cent, déterminée par la méthode officielle;

b) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et minéraux nutritifs énumé-

than the amount shown in Column II of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient respectively, and

(c) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

B.14.086. No person shall sell a simulated meat product that resembles fresh sausage, unless that product

(a) has a total protein content of not less than 9 per cent,

(b) has a protein rating of not less than 23, as determined by the official method,

(c) has a fat content of not more than 40 per cent, as determined by the official method,

(d) has, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to this Division in an amount not less than the amount shown in Column II of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient respectively, and

(e) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

B.14.087. No person shall sell a simulated meat product that resembles cooked sausage, meat loaf, meat by-product loaf, meat roll, meat lunch, or luncheon meat, unless that product

(a) has a total protein content of not less than 11 per cent,

(b) has a protein rating of not less than 28, as determined by the official method,

(c) has a fat content of not more than 25 per cent, as determined by the official method,

(d) contains, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to this Division in an amount not less than the amount shown in Column II of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient respectively, and

(e) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

B.14.088. No person shall sell a simulated meat product that resembles potted meat, potted meat by-product, meat paste, meat by-product paste, meat spread, or meat by-product spread, unless that product

(a) has a total protein content of not less than 9 per cent,

(b) has a protein rating of not less than 23, as determined by the official method,

(c) has a fat content of not more than 30 per cent, as determined by the official method,

(d) contains, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to this Division in an amount not less

rés au tableau du présent titre, à la colonne I, en quantité au moins égale à celle indiquée audit tableau, à la colonne II, au regard de chacune de ces vitamines et de chacun de ces minéraux nutritifs; et que

c) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, il ne contienne ces acides en quantités non supérieures aux quantités qui améliorent la qualité nutritive de la protéine.

B.14.086. Est interdite la vente d'un simili-produit de viande qui rappelle la saucisse fraîche à moins que ce produit

a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 9 pour cent;

b) n'ait une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 23;

c) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 40 pour cent, déterminée par la méthode officielle;

d) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et tous les minéraux nutritifs énumérés au tableau du présent titre, à la colonne I, en quantité au moins égale à celle indiquée audit tableau, à la colonne II, au regard de chacune de ces vitamines et de chacun de ces minéraux nutritifs; et que

e) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, ne contienne ces acides en quantités non supérieures aux quantités qui améliorent la qualité nutritive de la protéine.

B.14.087. Est interdite la vente d'un simili-produit de viande qui rappelle la saucisse cuite, le pain de viande, le pain de sous-produit de viande, la viande en brique ou en rouleau ou la viande à lunch, à moins que ce produit

a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 11 pour cent;

b) n'ait une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 28;

c) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 25 pour cent, déterminée par la méthode officielle;

d) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et tous les minéraux nutritifs énumérés au tableau du présent titre, à la colonne I, en quantité au moins égale à celle indiquée audit tableau, à la colonne II, au regard de chacune de ces vitamines et de chacun de ces minéraux nutritifs; et que

e) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, il ne contienne ces acides en quantités supérieures aux quantités qui améliorent la qualité nutritive de la protéine.

B.14.088. Est interdite la vente d'un simili-produit de viande qui rappelle la viande en pot, un sous-produit de viande en pot, le pâté de viande, le pâté de sous-produit de viande, la viande à tartiner ou un sous-produit de viande à tartiner, à moins que ce produit

a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 9 pour cent;

b) n'ait une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 23;

c) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 30 pour cent, déterminée par la méthode officielle;

than the amount shown in Column II of that Table opposite each vitamin and mineral nutrient respectively, and
(e) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

B.14.089. No person shall sell a simulated meat product that resembles regular ground beef, medium ground beef or lean ground beef, unless that product

- (a) has a total protein content of not less than 16 per cent;
- (b) has a protein rating of not less than 40, as determined by the official method;
- (c) has a fat content of
 - (i) not more than 30 per cent, as determined by the official method, in the case where the product is represented as being regular,
 - (ii) not more than 23 per cent, as determined by the official method, in the case where the product is represented as being medium, or
 - (iii) not more than 17 per cent, as determined by the official method, in the case where the product is represented as being lean;
- (d) contains, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to this Division in an amount not less than the amount shown in Column II of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient, respectively; and
- (e) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

B.14.090. No person shall sell a simulated meat product that resembles side bacon, unless that product

- (a) has a total protein content of not less than 25 per cent,
- (b) has a protein rating of not less than 20, as determined by the official method,
- (c) contains, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to this Division in an amount not less than the amount shown in Column II of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient respectively, and
- (d) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

d) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et tous les minéraux nutritifs énumérés au tableau du présent titre, à la colonne I, en quantité au moins égale à celle indiquée audit tableau, à la colonne II, au regard de chacune de ces vitamines et de chacun de ces minéraux nutritifs; et que

e) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, il ne contienne ces acides en quantités supérieures aux quantités qui améliorent la qualité nutritive de la protéine.

B.14.089. Est interdite la vente d'un simili-produit de viande qui rappelle le bœuf haché ordinaire, le bœuf haché mi-maigre ou le bœuf haché maigre, à moins que ce produit

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent;
- b) n'ait une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 40;
- c) n'ait une teneur en matières grasses
 - (i) d'au plus 30 pour cent, déterminée par la méthode officielle, lorsque le produit est présenté comme étant ordinaire,
 - (ii) d'au plus 23 pour cent, déterminée par la méthode officielle, lorsque le produit est présenté comme étant mi-maigre, ou
 - (iii) d'au plus 17 pour cent, déterminée par la méthode officielle, lorsque le produit est présenté comme étant maigre;

d) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et tous les minéraux nutritifs énumérés à la colonne I du tableau du présent titre, en quantité au moins égale à celle indiquée à la colonne II de ce tableau, pour chacune de ces vitamines et chacun de ces minéraux nutritifs; et que

e) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, il ne contienne ces acides aminés en quantité non supérieure à celle qui améliore la qualité nutritive de la protéine.

B.14.090. Est interdite la vente d'un simili-produit de viande qui rappelle le bacon de flanc, à moins que ce produit

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 25 pour cent;
- b) n'ait une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 20;
- c) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et tous les minéraux nutritifs énumérés au tableau du présent titre, à la colonne I, en quantité au moins égale à celle indiquée audit tableau, à la colonne II, au regard de chacune de ces vitamines et de chacun de ces minéraux nutritifs; et que
- d) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, il ne contienne ces acides en quantités supérieures aux quantités qui améliorent la qualité nutritive de la protéine.

TABLE

Item No.	Column I Vitamin or Mineral Nutrient	Column II Amount per gram of protein
C.1	Copper	4.4 micrograms
F.1	Folic Acid	0.45 microgram
I.1	Iron	0.25 milligram
M.1	Magnesium	1.1 milligrams
N.1	Niacin	0.34 milligram
P.1	Pantothenic Acid	0.04 milligram
P.2	Potassium	20 milligrams
P.3	Pyridoxine	0.02 milligram
R.1	Riboflavin	0.01 milligram
T.1	Thiamine	0.02 milligram
V.1	Vitamin B ₁₂	0.08 microgram
Z.1	Zinc	0.20 milligram

TABLEAU

Poste n ^o	Colonne I Vitamines ou minéraux nutritifs	Colonne II Quantité par gramme de protéines
C.1	Cuivre	4,4 microgrammes
F.1	Acide folique	0,45 microgramme
I.1	Fer	0,25 milligramme
M.1	Magnésium	1,1 milligramme
N.1	Niacine	0,34 milligramme
P.1	Acide pantothénique	0,04 milligramme
P.2	Potassium	20 milligrammes
P.3	Pyridoxine	0,02 milligramme
R.1	Riboflavine	0,01 milligramme
T.1	Thiamine	0,02 milligramme
V.1	Vitamine B ₁₂	0,08 microgramme
Z.1	Zinc	0,20 milligramme

DIVISION 15

Adulteration of Food

B.15.001. (1) Subject to subsection (2), the food named in Column I of any item of Table I to this section is adulterated if any of the substances set out in the headings to Columns II to VI thereof is present in or has been added to that food.

(2) The food named in Column I of an item of Table I to this section is exempt from paragraph 4(d) of the Act if none of the substances set out in the headings to Columns II to VI thereof is present in or has been added to that food in an amount exceeding the amount, expressed in parts per million (p.p.m.), set out opposite that food in the column thereof applicable to the substance.

(3) Subject to subsection (4), the foods named in Column IV of an item of Tables II and III to this section are adulterated if any of the substances set out in Columns I and II of that item is present in or has been added to that food.

(4) Any food named in Column IV of an item of Tables II and III to this section is exempt from paragraph 4(d) of the Act if none of the substances set out in Columns I and II of that item is present in or has been added to that food in an amount exceeding the amount, expressed in parts per million (p.p.m.), set out in Column III of that item.

TITRE 15

Falsification des produits alimentaires

B.15.001. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout aliment désigné à l'un des postes du tableau I ci-après, dans la colonne I, est falsifié si l'une quelconque des substances indiquées en tête des colonnes II à VI dudit tableau est présente dans cet aliment ou y a été ajoutée.

(2) Tout aliment désigné à l'un des postes du tableau I ci-après, dans la colonne I, échappe à l'application de l'alinéa 4d) de la Loi si aucune des substances indiquées en tête des colonnes II à VI dudit tableau n'est présente dans cet aliment ou n'y a été ajoutée en une quantité excédant la quantité exprimée en parties par million (p.p.m.) vis-à-vis de cet aliment, dans la colonne appropriée.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les aliments désignés à l'un des postes des tableaux II et III ci-après, dans la colonne IV, sont falsifiés si l'une quelconque des substances indiquées à ce poste, dans les colonnes I et II, est présente dans cet aliment ou y a été ajoutée.

(4) Tout aliment désigné à l'un des postes des tableaux II et III ci-après, dans la colonne IV, échappe à l'application de l'alinéa 4d) de la Loi si aucune des substances indiquées à ce poste, dans les colonnes I et II, n'est présente dans cet aliment ou n'y a été ajoutée en une quantité excédant la quantité exprimée en parties par million (p.p.m.) vis-à-vis de ce poste, dans la colonne III.

TABLE I

I	II	III	IV	V	VI
Food	Arsenic p.p.m.	Lead p.p.m.	Copper p.p.m.	Zinc p.p.m.	Fluorine p.p.m.
Citric Acid	1	10	50	50	2
Tartaric Acid	1	10	50	50	2
Cream of Tartar	2	20	50	50	2
Sodium Bicarbonate	2	5	50	50	2
Baking Powder	2	10	50	50	10
Phosphoric Acid	4	5	30	30	20
Calcium Phosphate	4	5	30	30	30
Sodium, Potassium and Ammonium Phosphates	4	5	30	30	20
Sodium and Potassium Nitrates	1	10	50	50	2
Sodium Nitrite	1	20	50	50	2
Aluminium Compounds	3	10	50	50	2
Marine and Fresh Water Animal Products	5	10	100	100	25
Liver	1	2	150	100	2
Fresh Fruits	2	7	50	50	2
Fresh Vegetables	1	2	50	50	2
Gelatin	2	7	30	100	60
Gelling Agents except Gelatin	2	20	50	200	2
Dried Herbs and Spices	5	10	50	50	20
Apple Juice, Cider, Wine and Beer	0.2	0.5	2	5	2
Fruit Juice except Apple Juice	0.1	0.2	2	5	1
Beverages as Consumed and Bottled Water other than Natural Mineral Water or Mineral Water	0.1	0.2	2	5	2
Tea	1	10	150	50	100
Edible Bone Meal	1	10	20	150	650
Fish Protein	3.5	0.5	—	—	150

TABEAU I

I	II	III	IV	V	VI
Aliment	Arsenic p.p.m.	Plomb p.p.m.	Cuivre p.p.m.	Zinc p.p.m.	Fluor p.p.m.
Acide citrique	1	10	50	50	2
Acide tartrique	1	10	50	50	2
Crème de tartre	2	20	50	50	2
Bicarbonate de sodium	2	5	50	50	2
Poudre à pâte	2	10	50	50	10
Acide phosphorique	4	5	30	30	20
Phosphate de calcium	4	5	30	30	30
Phosphates de sodium, de potassium et d'ammonium	4	5	30	30	20
Nitrates de sodium et de potassium	1	10	50	50	2
Nitrite de sodium	1	20	50	50	2
Composés de l'aluminium	3	10	50	50	2
Produits d'animaux marins et d'animaux d'eau douce	5	10	100	100	25
Foie	1	2	150	100	2
Fruits frais	2	7	50	50	2
Légumes frais	1	2	50	50	2
Gélatine	2	7	30	100	60
Agents gélatinisants, sauf la gélatine	2	20	50	200	2
Fines herbes et épices	5	10	50	50	20
Jus de pomme, cidre, vin et bière	0.2	0.5	2	5	2
Jus de fruits, à l'exception du jus de pomme	0.1	0.2	2	5	1
Boissons présentées à la consommation et eaux embouteillées, sauf les eaux minérales naturelles et les eaux minérales	0.1	0.2	2	5	2
Thé	1	10	150	50	100
Farine d'os comestible	1	10	20	150	650
Protéines de poisson	3.5	0.5	—	—	150

TABLE II
AGRICULTURAL CHEMICALS

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
A.	aldicarb (Temik)	2-methyl-2-(methylthio) propionaldehyde-0-(methylcarbamoyl) oxime, including the metabolites aldicarb sulfoxide and aldicarb sulfone	0.5 Potatoes
A.1	aldrin and dieldrin	1,2,3,4,10,10-hexachloro-1,4,4a,5,8,8a-hexahydro-1,4-endo, exo-5,8-dimethanonaphthalene and 1,2,3,4,10,10-hexachloro-6,7-epoxy-1,4,4a,5,6,7,8,8a-octahydro-1,4,-endo, exo-5,8-dimethanonaphthalene	0.1 (singly or in combination) Apples, apricots, asparagus, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cantaloupes, carrots, cauliflowers, celery, Chinese cabbage, cherries, cranberries, cucumbers, eggplants, gourds, grapes, horseradish, lettuce, marrow, muskmelons, onions, parsnips, peaches, pears, peppers, pimentos, plums, potatoes, pumpkins, radishes, red currants, squash, strawberries, tomatoes, watermelons
A.2	aluminum phosphide (Phostoxin)	aluminum phosphide	0.1 (Calculated as hydrogen phosphide) Raw cereals, soybeans
A.3	azinphosmethyl (Guthion)	3-(mercaptomethyl)-1,2,3-benzotriazin-4 (3H)-one 0,0-dimethyl phosphorodithioate	1 Broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, onions, plums, prunes, tomatoes 2 Apples, apricots, artichokes, beans, blackberries, blueberries, boysenberries, cherries, citrus fruits, crabapples, cranberries, currants, filberts, loganberries, peaches, pears, quinces, raspberries, spinach, strawberries 5 Grapes
B.	benomyl	methyl 1-(butylcarbamoyl)-2-benzimidazole-carbamate including the metabolite methyl 2-benzimidazole-carbamate	10 Citrus fruits, peaches 6 Blackberries, boysenberries, raspberries 5 Apples, apricots, cherries, crabapples, grapes, mushrooms, pears, plums, strawberries 2.5 Tomatoes 1 Beans, pineapples (edible pulp) 0.5 Cucumbers, melons, pumpkins, squash
B.1	binapacryl (Morocide)	2-sec-butyl-4,6-dinitrophenol 3-methylcrotonate	1.0 Peaches 0.5 Apples, grapes, pears 0.3 Plums
B.2	biphenyl	biphenyl	110 Citrus fruits
B.3	(Bravo)	tetrachloroisophthalonitrile	0.3 Peanuts 1.0 Carrots 5.0 Broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, cucumbers, melons, pumpkins, snap beans, squash, tomatoes 15.0 Celery
B.4	bromophos	0-(4-bromo-2, 5-dichlorophenyl) 0,0-dimethyl phosphorothioate	1.5 Apples
C.	calcium arsenate	calcium orthoarsenate	2.0 (Calculated as arsenic) Blueberries

TABLE II—*Cont.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Cont.*

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.1A	captafol (Difolatan)	cis-N[(1,1,2,2-tetrachloroethyl)thio]-4-cyclohexane-1,2-dicarboximide	Peaches
			Sour cherries
			Tomatoes
			Sweet cherries, melons, cucumbers
C.2	captan	N-(trichloromethylthio)-4-cyclohexene-1,2-dicarboximide	Apricots, celery, cherries, grapes, leeks, lettuce, mangoes, onions, peaches, plums, shallots, spinach
			Apples, avocados, beans, blackberries, blueberries, citrus fruits, crabapples, cranberries, cucumbers, dewberries, eggplants, garlic, loganberries, melons, pears, peppers, pimentos, pineapples, potatoes, pumpkins, quinces, raspberries, rhubarb, strawberries, squash, tomatoes
			Almonds, beets, broccoli, Brussels sprouts, cabbages, carrots, cauliflower, collards, kale, mustard greens, peas, rutabagas, soybeans, sweet corn, turnips
C.3	carbaryl	1-naphthyl methylcarbamate	Apricots, asparagus, beet tops, blackberries, boysenberries, cherries, Chinese cabbage, citrus fruits, collards, cranberries, dandelions, dewberries, endives, kale, lettuce, loganberries, mustard greens, nuts (whole in shells), okra, olives (raw), parsley, peaches, plums, raspberries, salsify tops, spinach, Swiss chard, turnip tops, watercress
			Blueberries, strawberries
			Apples, bananas, beans, beet roots, broccoli, Brussels sprouts, cabbages, carrots, cauliflower, celery, eggplants, grapes, horseradish, kohlrabi, parsnips, pears, peas, peppers, poultry meat, radishes, salsify roots, tomatoes, turnip roots
			Cucumbers, melons, pumpkins, squash
			Barley, oats, rye, wheat
			Corn, nuts (shelled)
			Potatoes
C.4	carbofuran (Furadan)	2,3-dihydro-2,2-dimethyl-7-benzofuranyl methylcarbamate including the metabolite 3-hydroxy carbofuran	Carrots, peppers, potatoes, rutabagas (turnips)
			Strawberries
			Onions
			Corn
C.5	carbophenothion (Trithion)	S-[<i>p</i> -chlorophenyl]-thio] methyl 0, 0-diethyl phosphorodithioate	Cherries, eggplants, peppers, pimentos, plums, prunes, tomatoes
			Apples, crabapples, onions, pears, quinces
C.6	chlorbenseide (Mitox, Elimite)	<i>p</i> -chlorobenzyl <i>p</i> -chlorophenyl sulfide	Apples, apricots, crabapples, eggplants, grapes, peaches, pears, plums, prunes, quinces, strawberries, tomatoes
C.7	chlordan	1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 8-octachloro-3a, 4, 7, 7a-tetrahydro-4,7-methanoindan	Onions, potatoes, radishes, red beets, sweet potatoes, turnips (rutabagas)
C.8	chlorobenzilate	ethyl 4,4'-dichlorobenzilate	Apples, cantaloupes, citrus fruits, pears

TABLE II—*Cont.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Cont.*

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
C.9	chlordimeform and chlordimeform hydrochloride (Galecron, Fundal)	N'-(4-chloro-o-tolyl)-N, N-dimethyl formamidine (and hydrochloride)	0.5*
			2*
			3*
			4*
			10* *(Calculated as chlordimeform)
C.10	chlorpropham (CIPC)	isopropyl <i>m</i> -chlorocarbamate	15.0
C.11	copper compounds (inorganic)	copper compounds including copper sulphate, tribasic copper sulphate, copper sulphate monohydrate, copper oxychloride, copper oxychloride sulphate	50.0 (Calculated as copper)
C.12	coumaphos (Co-Ral)	3-chloro-7-hydroxy-4-methylcoumarin 0, 0-diethyl phosphorothioate	0.5
C.13	4-CPA	(<i>p</i> -chlorophenoxy) acetic acid	2.0
C.14	crufomate (Ruelene)	4-tert-butyl-2-chlorophenyl methyl methylphosphoramidate. Including the metabolite 4-tert-butyl-2-chlorophenol calculated as crufomate	1.0
C.15	cyhexatin (Plictran)	tricyclohexyltin hydroxide including the metabolites dicyclohexyltin oxide and monocyclohexylstannic acid	4.0
			2.0
			1.0
			0.3
D.	2,4-D	(2,4-dichlorophenoxy) acetic acid	5
			2
D.1	(Dacthal)	dimethyl ester of tetrachloroterephthalic acid	1
			2
			5
			10
			15
D.2	dalapon	2,2-dichloropropionic acid	1
			2
			3
			5
			7
			8
			10
			15

TABLE II—*Cont.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Cont.*

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
D.2A	daminozide (Alar)	succinic acid 2,2-dimethylhydrazide	0.5 Tomatoes 10 Grapes 15 Brussels sprouts, pears 20 Peanuts, plums 25 Peaches 30 Apples, sweet cherries 55 Sour cherries
D.3	DDT	1,1,1-trichloro-2,2-bis(chlorophenyl)ethane including the metabolites 1,1-dichloro-2,2-bis(<i>p</i> -chlorophenyl)ethane (TDE or DDD) and 1,1-dichloro-2,2-bis(<i>p</i> -chlorophenyl)ethylene (DDE)	7.0 Fat of cattle, hogs and sheep 3.5 Apples, celery, pears 1.0 Apricots, artichokes, asparagus, avocados, beans, beets, beet greens, blueberries, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, caneberries, carrots, cauliflower, cherries, citrus fruits, collards, corn, cranberries, cucumbers, currants, eggplants, endives, grapes, gooseberries, guavas, kale, kohlrabi, lettuce, mangoes, melons, mushrooms, mustard greens, okra, onions, onion greens, papayas, parsnips, peaches, peanuts, peas, peppers, pineapples, plums, prunes, pumpkins, quinces, radishes, rhubarb, spinach, squash, strawberries, summer squash, sweet potatoes, Swiss chard, tomatoes, turnips (rutabagas)
D.4	dehydroacetic acid (sodium salt)	3-acetyl-6-methyl-2H-pyran-2,4(3H)-dione, sodium salt	10* Bananas (edible pulp) 65* Strawberries *(Calculated as dehydroacetic acid)
D.5	demeton (Systox)	0,0-diethyl-0 (and S)-(2-ethylthio-ethyl)phosphorothioates	0.2 Potatoes 0.3 Beans, muskmelons, tomatoes 0.5 Grapefruit, lemons, oranges, strawberries 0.75 Almonds, apples, apricots, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, celery, grapes, lettuce, peaches, pears, peas, pecans, peppers, plums, prunes, walnuts
D.6	dialifos (Torak)	0, 0-diethyl-S-(2-chloro-1-phthalimidoethyl) phosphorodithioate	2.0 Citrus fruits, raisins 1.5 Apples 1.0 Grapes
D.7	diazinon	0, 0-diethyl-0-(2-isopropyl-6-methyl-4-pyrimidinyl) phosphorothioate	0.75 Apples, apricots, beets, broccoli, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, endives, grapes, kale, kohlrabi, lettuce, onions, pears, peppers, plums, salsify, spinach, strawberries, tomatoes, turnips (tops) 0.7 Citrus fruits, peaches 0.5 Beans, Brussels sprouts, cucumbers, turnips 0.25 Cantaloupes, collards, cranberries, figs, hops, lima beans, muskmelons, parsley, parsnips, radishes, summer squash, Swiss chard, watermelons, winter squash 0.1 Corn, peas

TABLE II—*Cont.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Cont.*

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
D.8	(Dibrom)	1, 2-dibromo-2, 2-dichloroethyl dimethyl phosphate	0.5 Beans (dry and succulent forms), cucumbers, eggplants, melons (cantaloupes, honeydew, muskmelons, watermelons and others), peas (dry and succulent forms), peppers, pumpkins, rice, soybeans (dry and succulent forms), summer squash, tomatoes, winter squash
			1 Broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, lettuce, strawberries
			3 Chard, grapefruit, lemons, oranges, spinach, tangerines, turnip tops
D.9	dichlone (Phygon)	2, 3-dichloro-1, 4-naphthoquinone	3 Apples, cherries, peaches, plums, prunes
			15 Strawberries
D.10	dichloran (Botran)	2,6-dichloro-4-nitroaniline	5 Carrots, cucumbers, garlic, onions, plums, tomatoes
			10 Celery, grapes, lettuce, rhubarb, sweet potatoes
			15 Raspberries, strawberries
			20 Apricots, peaches, snap beans, sweet cherries
D.11	dichlorvos	2, 2-dichlorovinyl dimethyl phosphate	0.25 Tomatoes
			0.50 Non-perishable packaged foods of low fat content (under 6%)
			2.0 Non-perishable packaged foods of high fat content (over 6%)
D.12	dicofol (Kelthane)	1, 1-bis(<i>p</i> -chlorophenyl) 2, 2, 2-trichloroethanol	3 Almonds, apples, apricots, beans, blackberries, boysenberries, cantaloupes, cherries, chestnuts, crabapples, cucumbers, dewberries, eggplants, figs, filberts, grapes, hickory nuts, honeydew melons, loganberries, muskmelons, peaches, pears, peas, pecans, peppers, pimentos, plums, pumpkins, quinces, raspberries, soybeans, strawberries, summer squash, tomatoes, walnuts, watermelons, winter squash
			5 Citrus fruits
D.13	dieldrin see aldrin		
D.15	dimethoate	0, 0-dimethyl S-(N-methyl-carbamoyl-methyl) phosphorodithioate including the metabolite omethoate	2.0 Apples, beet greens, broccoli, cabbages, cauliflower, kale, lettuce, pears, spinach, Swiss chard, turnip greens
			1.5 Citrus fruit
			1.0 Beans, celery, cherries, strawberries
			0.5 Peas, peppers, tomatoes
D.16	dioxathion (Delnav)	2, 3- <i>p</i> -dioxanedithiol S, S-bis(0, 0-diethyl phosphorodithioate)	5 Apples, pears, quinces
			3 Citrus fruits
			2 Grapes
			1 Fat of meat from cattle, goats, hogs and sheep
D.17	diphenamid	N, N-dimethyl-2, 2-diphenylacetamide	1 Strawberries
D.18	diphenylamine	diphenylamine	10 Apples

TABLE II—*Cont.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Cont.*

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
D.19	disulfoton (Disyston)	0, 0-diethyl S-[2-(ethylthio)-ethyl] phosphorodithioate	Potatoes
			Beans, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, lettuce, peas, spinach, tomatoes
D.21	diuron	3-(3, 4-dichloro-phenyl)-1, 1-dimethylurea	Citrus fruits, corn, grapes, pineapple, potatoes, wheat
			Asparagus
D.22	dodine (Cyprex)	η -dodecylguanidine acetate	Apples, cherries, pears
			Strawberries
D.23	(Dyrene)	2, 4-dichloro-6-(0-chloroanilino)-S-triazine	Potatoes
			Blackberries, cantaloupes, cucumbers, dewberries, honeydew melons, loganberries, muskmelons, pumpkins, raspberries, squash, watermelons
			Blueberries, celery, cranberries, currants, garlic, gooseberries, huckleberries, leeks, onions, shallots, tomatoes
			Strawberries
E.1	endosulfan (Thiodan)	6, 7, 8, 9, 10, 10-hexachloro-1, 5, 5a, 6, 9, 9a-hexahydro-6, 9-methano-2, 4, 3-benzodioxathiepin 3-oxide, including the metabolite endosulfan sulfate	Peas
			Artichokes, beans, cauliflower, celery, cucumbers, eggplants, grapes, melons, peppers, pumpkins, squash, strawberries, tomatoes, watercress
			Apples, apricots, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cherries, lettuce, peaches, pears, plums, prunes, spinach
E.2	ethephon (Ethrel)	2-chloroethyl phosphonic acid	Sweet cherries
			Apples
			Sour cherries, tomatoes
E.3	ethion	0, 0, 0', 0'-tetraethyl S, S'-methylene bisphosphorodithioate	Fat of cattle
			Apples, citrus fruits, grapes, pears
			Apricots, beans, peaches, plums and prunes, strawberries
			Tomatoes
E.4	ethoxyquin (Santoquin)	1, 2-dihydro-6-ethoxy-2, 2, 4-trimethylquinoline	Eggs, meat, poultry meat
			Apples, pears, poultry fat, poultry livers
E.5	ethylenebisdi-thiocarbamate fungicides including mancozeb, maneb, metiram and zineb	zinc and manganese salts of ethylenebisdi-thiocarbamate expressed as zineb	Apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbages, cauliflower, eggplants, grapes, lettuce, mushrooms, onions (green), pears, peppers
			Celery
			Cucumbers, tomatoes

TABLE II—*Cont.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Cont.*

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
F.1	ferbam	ferric dimethyldithiocarbamate	7 (Calculated as zineb) Apples, apricots, asparagus, beans, beets, blackberries, blackeyed peas, blueberries, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, collards, corn, cranberries, cucumbers, currants, dates, eggplants, gooseberries, grapes, guavas, huckleberries, kale, kohlrabi lettuce, loganberries, mangoes, melons, mustard greens, onions, papayas, peaches, peanuts, pears, peas, peppers, plums, (fresh prunes), pumpkins, quinces, radishes, raspberries, rutabagas, spinach, squash, strawberries, summer squash, tomatoes, turnips
F.2	folpet (Phaltan)	N-(trichloromethylthio)phthalimide	30 25 Celery Apples, avocados, blackberries, blueberries, boysenberries, cherries, crabapples, cranberries, currants, dewberries, gooseberries, grapes, huckleberries, leeks, lettuce, loganberries, onions, raspberries, strawberries, tomatoes 15 Citrus fruits, cucumbers, garlic, melons, pumpkins, squash
F.3	formetanate hydrochloride (Carzol)	m-[(dimethylamino) methylene] amino] phenyl methylcarbamate hydrochloride	4.0 3.0 Citrus fruits Apples, peaches, pears 0.5 Plums
G.1	(Gardona, Rabon)	2-chloro-1-(2, 4, 5-trichlorophenyl) vinyl dimethyl phosphate and its low melting isomer	10 1.5 Apples, grapes Fat of cattle and hogs 0.75 Fat of poultry
G.2	gibberellic acid	gibberellic acid	0.5 0.015 Barley malt Rhubarb
G.3	glyodin	2-heptadecyl-2-imidazoline acetate	5 Apples, cherries, peaches, pears
H.1	heptachlor	1, 4, 5, 6, 7, 8, 8-heptachloro-3a, 4, 7, 7a-tetrahydro-4, 7-methanoin-dene	0.1 (singly or in combination with heptachlor epoxide) Beans, cabbage, lettuce, rutabagas (yellow turnips)
H.2	hydrogen cyanide	hydrocyanic acid	25 Almonds, barley, cashew nuts, cocoa beans, corn, kidney beans, lima beans, navy beans, peanuts, pecans, rice, rye, walnuts, wheat
I.1	(Imidan)	N-(mercaptomethyl) phthalimide S-(0, 0-dimethyl) phosphorodithioate	5 7 10 Plums Cherries Apples, grapes, peaches, pears
L.1	lindane	γ isomer of benzene hexachloride	2 3 Fat of cattle, goats, hogs and sheep Apples, apricots, asparagus, avocados, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, celery, cherries, collards, cucumbers, eggplants, grapes, guavas, kale, kohlrabi, lettuce, mangoes, melons, mushrooms, mustard greens, okra, onions, peaches, pears, peppers, pineapples, plums, pumpkins, quinces, spinach, squashes, strawberries, Swiss chard, tomatoes

TABLE II—*Cont.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Cont.*

	I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
L.3	lead arsenate	lead arsenate	7.0 (Calculated as lead)	Apples, pears, plums
			2.0 (Calculated as arsenic)	Apples, pears, plums
M.1	malathion	diethyl mercapto-succinate S-(0, 0 dimethyl phosphorodithioate)	8	Apricots, avocados, blackberries, blueberries, boysenberries, cranberries, currants, dewberries, gooseberries, grapes, loganberries, melons, mushrooms, papayas, pecans, peppermints, pineapples, plums, raisins, raspberries, raw cereals, spearmint, strawberries
			6	Asparagus, Brussels sprouts, cabbage, cherries, dandelions, endives, kale, lettuce, parsley, peaches, spinach, watercress
			3	Cucumbers, leeks, lentils, okra, onions (green), pumpkins, salsify, shallots, squash, tomatoes
			2	Apples, beans, pears, whole meal and flour from wheat and rye
			1	Celery
			0.5	Broccoli, cauliflower, collards, eggplants, kohlrabi, peas, peppers, Swiss chard, beets, carrots, garlic, horseradish, onions (dry), parsnips, potatoes, radishes, turnips (rutabagas)
M.2	maleic hydrazide (MH)	1, 2-dihydro-3, 6-pyridazinedione	15	Onions
			30	Beets, carrots, rutabagas
			50	Potatoes
M.5	manganous dimethyldithiocarbamate	manganous dimethyldithiocarbamate	7 (Calculated as zineb)	Apples
M.6	mercaptobenzo-thiazole	mercaptobenzothiazole	0.1 (Calculated as 2,2'-dithiobisbenzothiazole)	Apples
M.6A	methamidophos (Monitor)	O,S-dimethyl-phosphoramidodithioate	1	Broccoli, Brussels sprouts, lettuce, peppers
			0.5	Cabbage, cauliflower, cucumbers, eggplant, tomatoes
			0.1	Melons
M.7	methomyl (Lannate)	S-methyl N-[(methyl-carbamoyl) oxy] thioacetimidate	1.0	Citrus fruits
			2.0	Lettuce
			5.0	Cabbages
M.8	methoxychlor	1,1,1-trichloro-2,2-bis(p-methoxyphenyl)ethane	2	Barley, corn (as grain), oats, rice, rye, soybean, wheat
			3	Fat of cattle, hogs and sheep
			14	Apples, apricots, asparagus, beans, beets, blackberries, black-eyed peas, blueberries, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, carrots, cauliflower, cherries, collards, corn (in the husk), cranberries, cucumbers, currants, eggplants, gooseberries, grapes, kale, kohlrabi, lettuce, loganberries, melons, mushrooms, peaches, peanuts, pears, peas, peppers, pineapples, plums, pumpkins, quinces, radishes, raspberries, rutabagas, spinach, squash, strawberries, summer squash, tomatoes, turnips

TABLE II—*Cont.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Cont.*

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
M.11	methyl formate	methyl formate	250 (Calculated as formic acid) Currants, raisins
M.11A	metribuzin (Sencor)	4-amino-6-tert-butyl-3-methylthio-4,5-dihydro-1,2,4-triazin-5-one including the metabolites 6-tert-butyl-3-methylthio-4,5-dihydro-1,2,4-triazin-5-one, 4-amino-6-tert-butyl-2,3,4,5-tetrahydro-1,2,4-triazin-3,5-dione and 6-tert-butyl-2,3,4,5-tetrahydro-1,2,4-triazin-3,5-dione	0.5 Potatoes
M.12	mevinphos (Phosdrin)	methyl 3-hydroxy-crotonate dimethyl phosphate	0.25 0.2 Apples, asparagus, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, celery, collards, kale, lettuce, mustard greens, onions (green), pears, peaches, plums, raspberries, spinach, strawberries, tomatoes, turnip tops Citrus fruits
N.2	nicotine	<i>ν</i> -1-methyl-2-(3-pyridyl) pyrrolidine	2 Apples, apricots, artichokes, asparagus, beans, beets, beet tops, blackberries, black-eyed peas, boysenberries, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cantaloupes, cauliflower, celery, cherries, collards, corn, cucumbers, eggplants, grapefruit, green beans, green onions, kale, kohlrabi, lemons, lettuce, lima beans, limes, mushrooms, muskmelons, mustard greens, okra, onions, oranges, parsley, parsnips, peaches, pears, peas, peppers, pimentos, plums, prunes, pumpkins, quinces, radishes, rutabagas, snap beans, spinach, summer squash, Swiss chard, tangerines, tomatoes, turnip, watermelons, winter squash
O.1	(Omite)	2-(<i>p</i> -tert-butylphenoxy) cyclohexyl 2-propynyl sulfite	3 5 7 30 Apples, pears, plums, prunes Citrus fruits Apricots, grapes, peaches, strawberries Hops (dried)
P.1	paraformaldehyde	paraformaldehyde	2 (Calculated as formaldehyde) Maple syrup
P.2	parathion	O, O-diethyl O- <i>p</i> -nitrophenyl phosphorothioate	0.7 1.0 Beans, red beets, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, carrots, cauliflower, celery, corn, cucumbers, eggplants, endives, kale, kohlrabi, lettuce, onions, parsnips, peas, peppers, pumpkins, radishes, spinach, squashes, Swiss chard, tomatoes, turnips Apples, apricots, blackberries, blueberries, cherries, cranberries, currants, gooseberries, grapes, hops, loganberries, melons, peaches, pears, plums, quinces, raspberries, strawberries
P.3	(Perthane)	diethyl diphenyl dichloroethane	15 Apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, cherries, Chinese cabbage, endives, kale, kohlrabi, lettuce, mustard greens, parsley, pears, spinach

TABLE II—Cont.
AGRICULTURAL CHEMICALS—Cont.

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
P.4	phosalone	0, 0-diethyl S-(6-chloro-benzoxazolin-3-yl)-methyl phosphorodithioate	15 Artichokes
			12 Dried apricots
			10 Apples, grapes, pears
			6 Cherries
			5 Plums
			4 Apricots, peaches
			1.5 Citrus fruits
P.5	piperonyl butoxide	α [2-(2-butoxyethoxy) ethoxy]-4,5-(methylene-dioxy)-2-propyltoluene	20 Raw cereals
			8 Almonds, apples, beans, blackberries, blueberries, boysenberries, cherries, cocoa beans, copra, crabapples, currants, dewberries, figs, gooseberries, grapes, guavas, huckleberries, loganberries, mangoes, muskmelons, oranges, peaches, peanuts, pears, peas, pineapples, plums, raspberries, tomatoes, walnuts
P.8	pyrethrins	4-hydroxy-3-methyl-2-(2,4-pentadienyl)-2-cyclopenten-1-one 2,2-dimethyl-3-(2-methylpropenyl) cyclopropane-carboxylate	3 Raw cereals
		and	1 Almonds, apples, beans, blackberries, blueberries, boysenberries, cherries, cocoa beans, copra, crabapples, currants, dewberries, figs, gooseberries, grapes, guavas, huckleberries, loganberries, mangoes, muskmelons, oranges, peaches, peanuts, pears, peas, pineapples, plums, raspberries, tomatoes, walnuts
		4-hydroxy-3-methyl-2-(2,4-pentadienyl)-2-cyclopenten-1-one 1-methyl 3-carboxy- α , 2, 2-trimethylcyclopropane-acrylate ester	0.1 Dried codfish
R.1	ronnel (Fenchlorphos)	0,0-dimethyl 0-(2,4,5-trichlorophenyl) phosphorothioate including metabolites containing the trichlorophenol moiety calculated as ronnel	3.0 Fat of swine
			7.5 Fat of cattle, sheep and goats
S.1	sodium orthophenyl phenate (Stop Mould B)	o-phenyl phenol, sodium salt	25* Apples, pears
			20* Carrots, peaches, plums
			15* Sweet potatoes
			10* Cantaloupes (edible portion), citrus fruits, cucumbers, peppers (bell), pineapples, tomatoes
			5* Cherries
T.1	tetradifon (Tedion)	4-chlorophenyl 2, 4, 5-trichlorophenyl sulphone	*(Calculated as orthophenylphenol)
			1 Cucumbers, melons, pumpkins, summer squash, tomatoes, watermelons, winter squash
			2 Citrus fruits
			5 Apples, crabapples, apricots, cherries, grapes, peaches, pears, plums, prunes, quinces, strawberries
			10 Figs
T.2	thiabendazole	2-(4-thiazolyl) benzimidazole	100 Peppermint, spearmint
			10 Apples, citrus fruits, pears
			4.0 Potatoes
			0.4 Bananas (edible pulp)

TABLE II—*Conc.*
AGRICULTURAL CHEMICALS—*Conc.*

I	II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m. Foods
T.2.A	thio-phanate-methyl	1,2-bis(3-methoxycarbonyl-2-thiouredio)benzene including the metabolite methyl 2-benzimidazole-carbamate	2 Apples, citrus fruits
T.3	thiram	bis (dimethylthiocarbamoyl) disulphide	1 Bananas (edible pulp)
			7 Apples, celery, peaches, strawberries, tomatoes
T.4	toxaphene	chlorinated camphene having a chlorine content of 67-69 per cent	3 Oats, pineapples, rye, wheat
			5 Barley, grain sorghum, rice
			7 Beans, black-eyed peas, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, celery, citrus fruits, eggplants, fat of meat from cattle, goats, hogs and sheep, kohlrabi, lettuce, okra, onions, pears, peas, strawberries, tomatoes
T.5	trifluralin (Treflan)	α,α,α -thi fluoro-2, 6-dinitro-N, N-dipropyl- <i>p</i> -toluidine	0.5 Carrots
Z.2	ziram	zinc dimethyldithiocarbamate	7 (Calculated as zineb) Apples, apricots, beans, beets, blackberries, black-eyed peas, blueberries, (huckleberries), broccoli, Brussels sprouts, cabbage, carrots, cauliflower, celery, cherries, collards, cranberries, cucumbers, eggplants, gooseberries, grapes, kale, kohlrabi, lettuce, loganberries, melons, onions, peaches, peanuts, pears, peas, peppers, pumpkins, quinces, radishes, raspberries, rutabagas, spinach, squash, strawberries, summer squash, tomatoes, turnips

TABLEAU II
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
A.	aldicarb (Temik)	2-méthyl-2-(méthylthio) propionaldehyde-0-(méthylcarbamoyl) oxime, y compris les métabolites aldicarb sulfone et aldicarb sulfoxyde	0.5	Pommes de terre
A.1	aldrine et dieldrine	1,2,3,4,10,10-hexachloro-1,4,4a,5,8,8a-hexahydro-1,4-endo, exo-5,8-diméthanonaphthalène et 1,2,3,4,10,10-hexachloro-6,7-epoxy-1,4,4a,5,6,7,8,8a-octahydro-1,4-endo, exo-5,8-dimethanonaphthalène	0.1 (seule ou mélangée)	Pommes, abricots, asperges, brocoli, choux de Bruxelles, choux, cantaloups, carottes, choux-fleurs, céleri, choux de Chine, cerises, canneberges, concombres, aubergines, gourdes, raisins, raifort, laitue, moelle végétale, melons muscats, oignons, panais, pêches, poires, poivrons, piments, prunes, pommes de terre, citrouilles, radis, groseilles rouges, courges, fraises, tomates, melons d'eau
A.2	aluminium phosphure d'(Phostozine)	phosphure d'aluminium	0.1 (Calculé en phosphore d'hydrogène)	Céréales brutes, fèves de soja
A.3	azinphosméthyl	dithiophosphate de 0,0-diméthyle et de S-(oxo-4-dihydro-3,4 benzotriazine-1,2,3 yl-3) méthyle	1 2 5	Brocoli, choux de Bruxelles, choux, choux-fleurs, oignons, prunes, pruneaux, tomates Pommes, abricots, artichauts, fèves, mûres, bleuets, mûres de Boysen, cerises, agrumes, pommettes, canneberges, gadelles, avelines, ronces-framboises, pêches, poires, coings, framboises, épinards, fraises Raisin frais
B.	benomyl	1-(butylcarbamoyl)-2 benzimidazole-carbamate de méthyle y compris le métabolite:2-benzimidazole-carbamate de méthyle	10 6 5 2.5 1 0.5	Agrumes, pêches Framboises, mûres, mûres de Boysen Abricots, cerises, champignons, fraises, poires, pommes, pommettes, prunes, raisin frais Tomates Ananas (pulpe comestible), haricots Citrouilles, concombres, courges, melons
B.1	binapacryl (Morocide)	2-sec-butyl-4,6-dinitrophénol 3-méthylcrotonate	1.0 0.5 0.3	Pêches Poires, pommes, raisin frais Prunes
B.2	biphényle	biphényle	110	Agrumes
B.3	(Bravo)	tétrachloroisophtalonitrile	0.3 1.0 5.0 15.0	Arachides Carottes Brocoli, choux de Bruxelles, choux, choux-fleurs, concombres, melons, citrouilles, haricots mangetout, courges, tomates Céleri
B.4	bromophos	phosphorothioate de 0-(4-bromo-2,5-dichlorophényl) 0,0-diméthyle	1.5	Pommes
C.	calcium (arséniate de)	orthoarséniate de calcium	2.0 (Calculé en arsenic)	Bleuets

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
C.1A	captafol (Difolatan)	cis-N[(1,1,2,2-tétrachloroéthyle)thio]-4-cyclohexane-1,2-dicarboximide	15	Pêches
			10	Cerises sures
			5	Tomates
			2	Cerises douces, melons, concombres
C.2	captane	N-trichlorométhylmercapto cyclohexane-4 dicarboximide-1,2	40	Abricots, céleri, cerises, raisin frais, poireaux, laitue, mangues, oignons, pêches, prunes, échalottes, épinards
			25	Pommes, avocats, fèves, mûres, bleuets, agrumes, pommettes, canneberges, concombres, mûres rampantes, aubergines, ail, ronces-framboises, melons, poires, poivrons, piments, ananas, pommes de terre, citrouilles, coings, framboises, rhubarbe, fraises, courges, tomates
			2	Amandes, betteraves, brocoli, choux de Bruxelles, choux, carottes, choux-fleurs, choux-rosettes, choux frisés, feuilles de moutarde, pois, rutabagas, fèves de soja, maïs sucré, navets
C.3	carbaryl	1-naphtyl N-méthylcarbamate	10	Abricots, asperges, fanes de betteraves, mûres, mûres de Boysen, cerises, choux chinois, agrumes, choux-rosettes, canneberges, pissenlits, mûres rampantes, endives, choux frisés, laitue, ronces-framboises, feuilles de moutarde, noix (entières, non décortiquées), gombos, olives (crues), persil, pêches, prunes, framboises, salsifis (fanés), épinards, feuilles de navet, cresson
			7	Bleuets, fraises
			5	Pommes, bananes, fèves, betteraves (racines), brocoli, choux de Bruxelles, choux, carottes, choux-fleurs, céleri, aubergines, raisin frais, raifort, choux-raves, panais, poires, pois, poivrons, viande de volaille, radis, salsifis (racines), tomates, navets (racines)
			3	Concombres, melons, citrouilles, courges
			2	Orge, avoine, seigle, blé
			1	Maïs, noix (décortiquées)
			0.2	Pommes de terre
C.4	carbofurane (Furadan)	méthylcarbamate de 2,3-dihydro-2,2,diméthyl-7-benzofuranyle et son métabolite B-hydroxycarbofurane	0.5	Carottes, poivrons, pommes de terre, rutabagas (navets)
			0.4	Fraises
			0.3	Oignons
			0.1	Maïs
C.5	carbophenothion (Trithion)	phosphorodithioate de 0,0-diéthyl S- <i>p</i> -chlorophénylthiométhyle	0.5	Cerises, aubergines, poivrons, piments, prunes, pruneaux, tomates
			0.8	Pommes, pommettes, oignons, poires, coings
C.6	chlorbenside (Mitox, Elimate)	sulfure de <i>p</i> -chlorobenzyl- <i>p</i> -chlorophényle	3	Pommes, abricots, pommettes, aubergines, raisin frais, pêches, poires, prunes, pruneaux, coings, fraises, tomates
C.7	chlordané	1,2,4,5,6,7,8,8a-octachloro-4,7-méthano-2,3,3a,4,7,7a-hexahydroindène	0.1	Oignons, pommes de terre, radis, betteraves rouges, patates douces, rutabagas
C.8	chlorobenzilate	4,4'-dichlorobenzilate d'éthyle	5	Pommes, cantaloups, agrumes, poires
C.9	chlordiméforme et chlorhydrate de chlordiméforme (Galecron Fundal)	N-(4-chloro-o-tolyl)-N, N-diméthylformamidine (et chlorhydrate)	0.5*	Choux
			2*	Brocoli

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
			3*	Pommes, choux de Bruxelles, choux-fleurs
			4*	Pêches, prunes
			10* *(Calculé en chlordinéforme)	Poires
C.10	chlorprophame (CIPC)	m-chloracarbanilate d'isopropyle	15.0	Pommes de terre
C.11	cuivre (composés minéraux)	composés du cuivre comprenant le sulfate de cuivre, le sulfate de cuivre tribasique, le sulfate de cuivre monohydraté, l'oxychlorure de cuivre, l'oxychlorure sulfate de cuivre.	50.0 (Calculé en cuivre)	Fruits et légumes frais
C.12	coumaphos (Co-Ral)	thiophosphate de 0-(chloro-3 methyl-4 coumarinyle-7) et de 0,0-diéthyle	0.5	Gras de bovin, de chèvre, de cheval, de volaille, de mouton et de porc
C.13	4-CPA	acide 4-chlorophénoxyacétique	2.0	Germes de Mungo
C.14	cruformate (Ruélène)	N-methyl phosphoramidate de (tert-butyl-4 chloro-2 benzyle) y compris le métabolite tert-butyl-4 chloro-2 phénol, calculé en cruformate.	1.0	Viande de bovin, de mouton et de chèvre, et leurs sous-produits
C.15	cyhexatine (plicttran)	hydroxyde de tricyclohexyltine, y compris les métabolites: oxyde de dicyclohexyltine et acide monocyclohexylstannoïque	4.0	Pêches
			2.0	Pommes, agrumes, prunes sèches, poires, fraises
			1.0	Prunes
			0.3	Amendes, noix (de Grenoble)
D.	2,4-D	acide (2,4-dichlorophénoxy) acétique	5	Asperges
			2	Agrumes
D.1	(Dacthal)	ester diméthyle de l'acide tétrachlorotéréphtalique	1	Brocoli, choux de Bruxelles, choux, cantaloups, choux-fleurs, concombres, aubergines, ail, melons-miel, oignons, courges d'été, tomates, pastèques, courges d'hiver
			2	Fèves, doliques, choux-rosettes, choux frisés, laitue, poivrons, piments, pommes de terre, fèves de soja, fraises, patates douces, navets, ignames
			5	Feuilles de moutarde, feuilles de navet
D.2	dalapon	acide 2,2-dichloropropionique	1	Pommes, abricots, poires, prunes
			2	Fèves de café, raisins frais, ananas
			3	Canneberges
			5	Bananes (en pulpe), sarrasin, agrumes
			7	Pommes de terre
			8	Mais
			10	Pois
			15	Asperges, pêches, framboises

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
D.2A	daminozide (Alar)	acide succinique 2,2-diméthylhydrazide	0.5	Tomates
			10	Raisin frais
			15	Choux de Bruxelles, poires
			20	Arachides, prunes
			25	Pêches
			30	Pommes, cerises douces
D.3	DDT	1,1,1-trichloro-2,2-bis (chlorophényl) éthane et ses métabolites 1,1-dichloro-2,2-bis(<i>p</i> -chlorophényl) éthane (TDE ou DDD) et 1,1-dichloro-2,2-bis(<i>p</i> -chlorophényl) éthylène (DDE)	55	Cerises sures
			7.0	Gras de bovin, de porc et de mouton
			3.5	Pommes, céleri, poires
			1.0	Abricots, artichauts, asperges, avocats, fèves, betteraves, feuilles de betteraves, bleuets, brocoli, choux de Bruxelles, fruits arbustifs, choux, carottes, choux-fleurs, cerises, agrumes, choux-rosettes, maïs, canneberges, concombre, gadelles, aubergines, endives, raisin frais, groseilles vertes, goyaves, choux frisés, choux-raves, laitue, mangues, melons, champignons, feuilles de moutarde, gombos, oignons, oignons verts, panais, papayes, pêches, arachides, pois, poivrons, ananas, prunes, pruneaux, citrouilles, coings, radis, rhubarbe, épinards, courges, framboises, courges d'été, patates douces, poirées, tomates, rutabagas
D.4	acide déhydracétique (sel de sodium)	3-acétyl-6-méthyl-2H-pyranne-2,4 (3H)-dione, sel de sodium	10*	Bananes (pulpe comestible)
			65* *(Calculé en acide déhydracétique)	Fraises
D.5	déméton (Systox)	0,0-diéthyl-0-2 (éthylthio) éthyl phosphorodithioate	0.2	Pommes de terre
			0.3	Haricots, melons muscats, tomates
			0.5	Pamplemousses, citrons, oranges, fraises
			0.75	Amandes, pommes, abricots, brocoli, choux de Bruxelles, choux, choux-fleurs, céleri, raisin frais, laitue, pêches, poires, pois, pacanes, poivrons, prunes, pruneaux, noix
D.6	dialifos (Torak)	Thiophosphate de 0,0-diéthyle et de S-(2-chloro-1-phthalimidoéthyle)	2.0	Agrumes, raisin sec
			1.5	Pommes
			1.0	Raisin
D.7	diazinon	0,0-diéthyl-0-2-isopropyl-4-méthyl-pyrimidyl-(6) thiophosphate	0.75	Pommes, abricots, betteraves, brocoli, choux, carottes, choux-fleurs, céleri, cerises, endives, raisin frais, choux frisés, choux-raves, laitue, oignons, poires, poivrons, prunes, salsifis, épinards, fraises, tomates, feuilles de navet
			0.7	Agrumes, pêches
			0.5	Fèves, choux de Bruxelles, concombres, navets.
			0.25	Cantaloups, choux-rosettes, canneberges, figues, houblon, fèves de Lima, melons muscats, persil, panais, radis, courges d'été, poirées, pastèques, courges d'hiver.
			0.1	Maïs, pois

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
D.8	(Dibrome)	phosphate de 0-(dibromo-1,2-dichloro-2,2-éthyle) et 0-diméthyle	0.5	Fèves (sèches ou juteuses), concombres, aubergines, melons (cantaloups, melons miel, melons muscats, pastèques, et autres), pois (secs ou juteux), poivrons, citrouilles, riz, fèves de soja, (sèches ou juteuses), courges d'été, tomates, courges d'hiver
			1	Brocoli, chou de Bruxelles, choux, choux-fleurs, laitue, fraises
			3	Cardes, pamplemousses, citrons, oranges, épinards, mandarines, feuilles de navet
D.9	dichlone (Phygon)	2,3-dichloro-1,4-naphtoquinone	3	Pommes, cerises, pêches, prunes, pruneaux
			15	Fraises
D.10	dichloran (Botran)	2,6-dichloro-4-nitroaniline	5	Carottes, concombres, ail, oignons, prunes, tomates
			10	Céleri, raisin frais, laitue, rhubarbe, patates douces
			15	Framboises, fraises
			20	Abricots, pêches, haricots en gousses, cerises douces
D.11	dichlorvos	2,2 dichlorovinyl diméthyl phosphate	0.25	Tomates
			0.50	Denrées emballées non périssables contenant moins de 6% de matières grasses
			2.0	Denrées emballées non périssables contenant plus de 6% de matières grasses
D.12	dicofol (Kelthane)	1,1-bis (p-chlorophényl)-2,2,2-trichloroéthanol	3	Amandes, pommes, abricots, fèves, mûres, mûres de Boysen, cantaloups, cerises, châtaignes, pommettes, concombres, mûres rampantes, aubergines, figues, avelines, raisin frais, noix de Caryer, melons-miel, ronces-framboises, melons muscats, pêches, poires, pois, pacanes, poivrons, piments, prunes, citrouilles, coings, framboises, fèves de soja, fraises, courges d'été, tomates, noix, pastèques, courges d'hiver
			5	Agrumes
D.13	dieldrine, voir aldrine			
D.15	diméthoate	0,0-diméthyl-S-(N-méthylcarbamoylméthyl) Phosphorodithioate et son métabolite ométhoate	2.0	Pommes, fanes de betteraves, brocoli, choux, choux-fleurs, choux frisés, laitue, poires, épinards, bette à carde, fanes de navet
			1.5	Agrumes
			1.0	Haricots, céleri, cerises, fraises
			0.5	Pois, poivrons, tomates
D.16	dioxathion (Delnav)	2,3-p-dioxanedithiol-S-S-bis (0,0-diéthyl phosphorodithioate)	5	Pommes, poires, coings
			3	Agrumes
			2	Raisin frais
			1	Gras de bovin, de chèvre, de porc ou de mouton
D.17	diphénamide	acétamide diphenyl-2 de N,N-diméthyle	1	Fraises
D.18	diphénylamine	diphénylamine	10	Pommes

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
D.19	disulfoton (Disyston)	0,0-diéthyl-S-2-(éthylthio)-éthyl phosphorodithioate	0.2	Pommes de terre
			0.5	Fèves, brocoli, choux de Bruxelles, choux, choux-fleurs, laitue, pois, épinards, tomates
D.21	diuron	3-(3,4-dichlorophényl)-1,1-diméthylurée	1	Agrumes, maïs, raisin frais, ananas, pommes de terre, blé
			7	Asperges
D.22	dodine	acétate de- η dodécylguanidine	5	Pommes, cerises, poires
			10	Fraises
D.23	(Dyrène)	2,4-dichloro-6-(0-chloroanilino)-S-triazine	1	Pommes de terre
			5	Mûres, cantaloups, concombres, mûres rampantes, melons-miel, ronces-framboises, melons muscats, citrouilles, framboises, courges, pastèques
			10	Bleuets, céleri, canneberges, gadelles, ail, groseilles vertes, airelles, poireaux, oignons, échalottes, tomates
			20	Fraises
E.1	endosulfane (Thiodane)	hexachloro-6,7,8,9,10,10 hexahydro-1,5,5a,6,9,9a méthano-6,9 benzodioxathiépène-2,4,3 oxyde-3, y compris le métabolite sulfate d'endosulfane	0.5	Pois
			1	Artichauts, fèves, choux-fleurs, céleri, concombres, aubergines, raisin frais, melons, poivrons, citrouilles, courges, fraises, tomates, cresson
			2	Pommes, abricots, brocoli, choux de Bruxelles, choux, cerises, laitue, pêches, poires, prunes, pruneaux, épinards
E.2	ethephon (Ethrel)	acide 2-chloroéthyl phosphonique	8.0	Cerises douces
			3.0	Pommes
			2.0	Cerises sures, tomates
E.3	ethion	0,0,0',0',-tétraéthyl-S,S'-méthylène biphosphorodithioate	2.5	Gras de bovin
			2.0	Pommes, agrumes, raisin frais, poires
			1.0	Abricots, fèves, pêches, prunes et pruneaux, fraises
			0.5	Tomates
E.4	ethoxyquin (Santoquin)	1,2-dihydro-6-éthoxy-2,2,4-triméthylquinoline	0.5	Œufs, viandes, viande de volaille
			3	Pommes, poires, gras de volaille, foies de volaille
E.5	éthylènebisdithiocarbamate fongicides comprenant mancozèbe, manèbe; métiram et zineb	sels de zinc et de manganèse de l'éthylènebisdithiocarbamate exprimés en zineb	7	Pommes, brocoli, choux de Bruxelles, choux, choux-fleurs, aubergines, raisin frais, laitue, champignons, oignons verts, poires, poivrons
			5	Céleri
			4	Concombres, tomates
F.1	ferbam	diméthylidithiocarbamate ferrique	7 (Calculé en zineb)	Pommes, abricots, asperges, fèves, betteraves, mûres, doliques, bleuets, brocoli, choux de Bruxelles, choux, carottes, choux-fleurs, céleri, cerises, choux-rosettes, maïs, canneberges, concombres, gadelles, dattes, aubergines, groseilles vertes, raisin frais, goyaves, airelles, choux frisés, choux-raves, laitue, ronces-framboises, mangues, melons, feuilles de moutarde, oignons, papayes, pêches, arachides, poires, pois, poivrons,

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
				prunes, (pruneaux frais), citrouilles, coings, radis, framboises, rutabagas, épinards, courges, fraises, courges d'été, tomates, navets
F.2	folpet (Phaltane)	N-trichlorométhylthiophthalimide	30	Céleri
			25	Pommes, avocats, mûres, bleuets, mûres de Boysen, cerises, pommettes, canneberges, gadelles, mûres rampantes, groseilles vertes, raisin frais, airelles, poireaux, laitue, ronces-framboises, oignons, framboises, fraises, tomates
			15	Agrumes, concombres, ail, melons, citrouilles, courges
F.3	chlorhydrate de formetanate (Carzol)	chlorhydrate de m-[[[(diméthylamino) méthylène]amino] phényl méthylcarbamate	4.0	Agrumes
			3.0	Pêches, poires, pommes
			0.5	Prunes
G.1	(Gardona, Rabon)	diméthyl phosphate de 2-chloro-1-(2,4,5-trichlorophényl) vinyle et son isomère à bas point de fusion	10	Pommes, raisins frais
			1.5	Gras de bovin et de porc
			0.75	Gras de volaille
G.2	acide gibberellique	acide gibberellique	0.5	Malt d'orge
			0.015	Rhubarbe
G.3	glydine	2-acétate d'hyptadécyl-2-imidazole	5	Pommes, cerises, pêches, poires
H.1	heptachlore	heptachloro-1,4,5,6,7,8,8-tétrahydro-3a,4,7,7a-méthano-4,7 indène	0.1 (seul ou avec époxyde d'heptachlore)	Fèves, choux, laitue, rutabagas
H.2	hydrogène (cyanure d')	gaz cyanhydrique	25	Amandes, orge, noix d'acajou, fèves de cacao, maïs, haricots, fèves de Lima, haricots blancs, arachides, pacanes, riz, seigle, noix, blé
I.1	(Imidan)	phosphorodithioate de N-(mercaptométhyle) phthalimide S-(0,0-diméthyle)	5	Prunes
			7	Cerises
			10	Pommes, raisin frais, pêches, poires
L.1	lindane	isomère de l'hexachlorure de benzène	2	Gras de bovin, de chèvre, de porc et de mouton
			3	Pommes, abricots, asperges, avocats, brocoli, choux de Bruxelles, choux, choux-fleurs, céleri, cerises, choux-rosettes, concombres, aubergines, raisin frais, goyaves, choux frisés, choux-raves, laitue, mangues, melons, champignons, feuilles de moutarde, gombos, oignons, pêches, poires, poivrons, ananas, prunes, citrouilles, coings, épinards, courges, fraises, poirées, tomates
L.3	plomb (arséniate de)	arséniate de plomb	7.0 (Calculé en plomb)	Pommes, poires, prunes
			2.0 (Calculé en arsenic)	Pommes, poires, prunes
M.1	malathion	(diméthoxy-thioxophosphoroanilthio)-2-succinate d'éthyle	8	Abricots, avocats, mûres, bleuets, mûres de Boysen, canneberges, gadelles, mûres rampantes, groseilles vertes, raisin frais, ronces-framboises, melons, champignons, papayes, pacanes, menthes poivrées, ananas, prunes, raison sec, framboises, céréales brutes, menthe douce, fraises

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
			6	Asperges, choux de Bruxelles, choux, cerises, pissenlits, endives, choux frisés, laitue, persil, pêches, épinards, cresson
			3	Concombres, poireaux, lentilles, gombos, oignons verts, citrouilles, salsifis, échalottes, courges, tomates
			2	Pommes, fèves, poires, farine de blé entier, de seigle entier et farine de blé et de seigle
			1	Céleri
			0.5	Brocoli, choux-fleurs, choux-rosettes, aubergines, choux-raves, pois, poivrons, poirées, betteraves, carottes, ail, raifort, oignons (secs), panais, pommes de terre, radis, navets (rutabagas)
M.2	maléique hydrazide (MH)	1,2-dihydropyrazine-3 6-dione	15	Oignons
			30	Betteraves, carottes, rutabagas
			50	Pommes de terre
M.5	(Manganèse) diméthylthiocarbamate de	diméthylthiocarbamate de manganèse	7 (Calculé en zineb)	Pommes
M.6	mercaptobenzothiazole	mercaptobenzothiazole	0.1 (Calculé en 2,2'-dithiobisbenzothiazole)	Pommes
M.6A	Méthamidophos (Monitor)	O,S-diméthyl-phosphoramidothioate	1	Brocoli, choux de Bruxelles, laitue, poivrons
			0.5	Choux, choux-fleurs, concombres, aubergines, tomates
			0.1	Melons
M.7	méthomyl (Lannate)	N-(méthylcarbamoyl) oxy thioacétimide de S-méthyle	1.0	Agrumes
			2.0	Laitue
			5.0	Choux
M.8	méthoxychlore	2,2-bis(ρ-méthoxyphényl)-1,1,1-trichloréthane	2	Orge, maïs (en grain), avoine, riz, seigle, fèves
			3	Gras de bovin, de porc et de mouton
			14	Pommes, abricots, asperges, fèves, betteraves, mûres, doliques, bleuets, brocoli, choux de Bruxelles, choux, carottes, choux-fleurs, cerises, choux-rosettes, maïs (en épis), canneberges, concombres, gadelles, aubergines, groseilles vertes, raisin frais, choux-frisés, choux-raves, laitue, ronces-framboises, melons, champignons, pêches, arachides, poires, pois, poivrons, ananas, prunes, citrouilles, coings, radis, framboises, rutabagas, épinards, courges, fraises, courges d'été, tomates, navets
M.11	méthyle formiate de	formiate de méthyle	250 (Calculé en acide formique)	Gadelles, raisin sec
M.11A	metribuzin (Sencor)	4-amino-6-tertbutyl-3-méthylthio-4,5-dihydro-1,2,4-triazin-5-one et ses métabolites 6-tert-butyl-3-méthylthio-4-5-dihydro-1,2,4-triazin-5-one, 4-amino-6-tert-butyl-2,3,4,5-tétrahydro-1,2,4-triazin-3,5-dione et 6-tert-butyl-2,-3,4,5-tétrahydro-1,2,4-triazin-3,5-dione	0.5	Pommes de terre

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
M.12	mévinphos (Phosdrine)	diméthoxyphosphoryloxy-3 crotonate de méthyle	0.25	Pommes, asperges, brocoli, chou de Bruxelles, chou, choux-fleurs, céleri, choux-rosettes, choux frisés, laitue, feuilles de moutarde, oignons verts, poires, pêches, prunes, framboises, épinards, fraises, tomates, feuilles de navet
			0.2	Agrumes
N.2	nicotine	1-méthyl-1 (pyridyl-3)-pyrrolidine	2	Pommes, abricots, artichauts, asperges, fèves, betteraves, feuilles de betteraves, mûres, doliques, mûres de Boysen, brocoli, chou de Bruxelles, chou, cantaloups, choux-fleurs, céleri, cerises, choux-rosettes, maïs, concombres, aubergines, pamplemousses, haricots verts, oignons verts, choux frisés, choux-raves, citrons, laitue, haricots de Lima, limettes, champignons, melons muscats, feuilles de moutarde, gombos, oignons, oranges, persil, panais, pêches, poires, pois, poivrons, piments, prunes, pruneaux, citrouilles, coings, radis, rutabagas, haricots, mangetout, épinards, courges d'été, poirées, mandarines, tomates, navets, pastèques, courges d'hiver
O.1	(Omite)	2-(p-tertiobutylphenoxy) cyclohexyl 2-propynyl sulfite	3	Pommes, poires, prunes, pruneaux
			5	Agrumes
			7	Abricots, raisin frais, pêches, fraises
			30	Houblon (séché)
P.1	paraformaldéhyde	paraformaldéhyde	2 (Calculé en formal-déhyde)	Sirop d'érable
P.2	parathion	O,O-diéthyl O-p-nitrophényl thiophosphate	0.7	Fèves, betteraves rouges, brocoli, chou de Bruxelles, chou, carottes, choux-fleurs, céleri, maïs, concombres, aubergines, endives, choux frisés, choux-raves, laitue, oignons, panais, pois, poivrons, citrouilles, radis, épinards, courges, poirées, tomates, navets
			1.0	Pommes, abricots, mûres, bleuets, cerises, canneberges, gadelles, groseilles vertes, raisin frais, houblon, ronces-framboises, melons, pêches, poires, prunes, coings, framboises, fraises
P.3	(Perthane)	diéthyl diphényl dichloroéthane	15	Pommes, brocoli, chou de Bruxelles, chou, choux-fleurs, cerises, choux chinois, endives, choux frisés, choux-raves, laitue, feuilles de moutarde, persil, poires, épinards
P.4	phosalone	O,O-diéthyl S-(6-chlorobenzoxazolin-3-yl)-méthyl phosphorodithioate	15	Artichauts
			12	Abricots séchés
			10	Poires, pommes, raisin frais
			6	Cerises
			5	Prunes
			4	Abricots, pêches
			1.5	Agrumes
P.5	butoxyde de pipéronyle	[(butoxyéthoxy-2) éthoxy-2] α-méthylène dioxy-4,5 propyl-2 toluène	20	Céréales brutes
			8	Amandes, pommes, fèves, mûres, bleuets, mûres de Boysen, cerises, fèves de cacao, coprah, pommettes, gadelles, mûres rampantes, figues, groseilles vertes, raisin frais, goyaves, airelles, ronces-framboises, mangues, melons muscats, oranges, pêches, arachides, poires, pois, ananas, prunes, framboises, tomates, noix

TABLEAU II—*Suite*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Suite*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
P.8	pyréthrines	ester hydroxy-4 méthyl-3 (pentadiényle-2,4)-2 cyclopentène-2 one-1 de l'acide diméthyl-2,2 (méthyl-2 propényle)-3 carboxylique et ester hydroxy-4 méthyl-3 (pentadiényle-2,4)-2 cyclopentène-2 one-1 de l'acide méthyl-1 carboxy-3 triméthylcyclopentane- α , 2, 2 acrylique	3 1 0.1	Céréales brutes Amandes, pommes, fèves, mûres, bleuets, mûres de Boysen, cerises, fèves de cacao, coprah, pommettes, gadelles, mûres rampantes, figues, groseilles vertes, raisin frais, goyaves, airelles, ronces-framboises, mangues, melons muscats, oranges, pêches, arachides, poires, pois, ananas, prunes, framboises, tomates, noix Morue séchée
R.1	ronnel (fenchlorphos)	phosphorothioate de 0,0-diméthyl 0-(2,4,5-trichlorophényl) y compris les métabolites contenant la partie trichlorophénol calculée comme ronnel	3.0 7.5	Gras de porc Gras de bovin, de mouton et de chèvre
S.1	orthophénylphénate de sodium (Stop Mould B)	orthophénylphénate de sodium	25* 20* 15* 10* 5* (Calculé en orthophénylphénol)	Pommes, poires Carottes, pêches, prunes Patates douces Cantaloups (partie comestible), agrumes, concombres, poivrons (cloches), ananas, tomates Cerises
T.1	tetradifon (Tedione)	sulfone de chlorophénol-4 et de trichlorophényl-2,4,5	1 2 5 10 100	Concombres, melons, citrouilles, courges d'été, tomates, pastèques, courges d'hiver Agrumes Pommes, pommettes, abricots, cerises, raisin frais, pêches, poires, prunes, pruneaux, coings, fraises Figues Menthe poivrée, menthe douce
T.2	thiabendazole	2-(4-thiazolyl) benzimidazole	10 4.0 0.4	Pommes, agrumes, poires Pommes de terre Bananes (pulpe comestible)
T.2A	thiophanateméthyl	1,2-bis(3-méthoxycarbonyl-2-thiouredio)benzène et son métabolite le 2-benzimidazole-carbamate de méthyle	2	Pommes, agrumes
T.3	thirame	disulfure de bis (diméthylthiocarbamyle)	1 7	Bananes (pulpe comestible) Pommes, céleri, pêches, fraises, tomates.
T.4	toxaphène	camphène chloré contenant de 67 à 69 p. 100 de chlore	3 5 7	Avoine, ananas, seigle, blé Orge, sorgho en grain, riz Fèves, doliques, brocoli, choux de Bruxelles, choux, choux-fleurs, céleri, agrumes, aubergines, gras de bovin, de chèvre, de porc ou de mouton, choux-raves, laitue, gombos, oignons, poires, pois, fraises, tomates

TABLEAU II—*Fin*
PRODUITS CHIMIQUES AGRICOLES—*Fin*

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Limite maximale de résidu p.p.m.	Produits alimentaires
T.5	trifluralin (Tréflan)	α,α,α -trifluoro-2,6-dinitro-N,N-dipropyl- <i>p</i> -toluidine	0.5	Carottes
Z.2	ziram	diméthyl dithiocarbamate de zinc	7 (Calculé en zineb)	Pommes, abricots, fèves, betteraves, mûres, doliques, bleuets, (airelles), brocoli, choux de Bruxelles, choux, carottes, choux-fleurs, céleri, cerises, choux-rosettes, canneberges, concombres, aubergines, groseilles vertes, raisin frais, choux frisés, choux-raves, laitue, ronces-framboises, melons, oignons, pêches, arachides, poires, pois, poivrons, citrouilles, coings, radis, framboises, rutabagas, épinards, courges, fraises, courges d'été, tomates, navets

TABLE III

I		II	III	IV
Item No.	Common or (Trade Name)	Chemical Name of Substance	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
A.	arsanilic acid	arsanilic acid	2 (Calculated as arsenic)	Pork liver and poultry liver
			0.5 (Calculated as arsenic)	Pork meat, poultry meat and eggs
A.1	amprolium	1-(4-amino-2n propyl-5 pyrimidinylmethyl)-2-picolinium chloride hydrochloride	0.5	Uncooked muscle meat of chicken and turkeys
			1	Uncooked liver and kidney of chickens and turkeys
			7	Eggs
B.	buquinolate (Bonaïd)	ethyl 4-hydroxy-6, 7-diisobutoxy-3-quinoline carboxylate	0.1	Muscle of poultry
			0.4	Poultry meat and by-products. Kidney and liver of poultry. Poultry skin and underlaying fat
C.	clopidol (Coyden 25)	3, 5-dichloro-2, 6-dimethyl-4-pyridinol	10	Uncooked tissue of poultry
			25	Uncooked liver and kidney of poultry
C.1	crufomate (Ruelene)	4-tert-butyl-2-chlorophenyl methyl methylphosphoroamidate. Including the metabolite 4-tert-butyl-2-chlorophenol calculated as crufomate	1.0	Meat and meat by-products of cattle, sheep, goats
D.	decoquinatate (Deccox)	ethyl-6-decycloxy-7-ethoxy-4-hydroxyquinoline-3-carboxylate	1.0	Muscle of poultry
			3	Poultry meat and poultry by-products; kidney and liver of poultry, poultry skin and underlaying fat
N.	3-nitro	3-nitro-4-hydroxyphenylarsonic acid	2 (Calculated as arsenic)	Pork liver and poultry liver
			0.5 (Calculated as arsenic)	Pork meat, poultry meat and eggs
R.	ronnel (fenchlorphos)	0, 0-dimethyl 0-(2, 4, 5-trichlorophenyl) phosphorothioate including metabolites containing the trichlorophenol moiety calculated as Ronnel	7.5	Fat of cattle, sheep, goats
			3	Fat of swine
Z.1	zoalene	dinitro-3-5-0-toluamide including the metabolite 3-amino-5-nitro-0-toluamide	2	Chicken fat
			3	Chicken meat, turkey fat, turkey meat
			6	Chicken kidney, chicken liver, turkey kidney, turkey liver

TABLEAU III

	I	II	III	IV
Poste n°	Nom ordinaire (ou de commerce)	Nom chimique de la substance	Tolérance p.p.m.	Produits alimentaires
A.	acide arsalinique	acide arsanilique	2 (Calculé en arsenic)	Foie de porc et foie de volaille
			0.5 (Calculé en arsenic)	Viande de porc, viande de volaille et œufs
A.1	amprolium	chlorhydrate de 1-(4-amino-2-n-propyl-5-pyrimidinyl-méthyl)-2-picolinium	0.5	Viande musculaire crue de poulets et dindes
			1	Foie et rognons crus de poulets et de dindes
			7	Œufs
B.	buquinolate (Bonaïd)	4-hydroxy-6,7-diisobutoxy-3-quinoléine carboxylate d'éthyle	0.1	Muscle de volaille
			0.4	Viande de volaille et abats Rognons et foie de volaille Peau de volaille et gras sous-jacent
C.	clopidol (Coyden 25)	3,5-dichloro-2,6-diméthyl-4-pyridinol	10	Tissu cru de volaille
			25	Foie et rognons crus de volaille
C.1	crufomate (Ruelene)	N-méthyl O-méthyl phosphoroamdate de (tert-butyl-4 chloro-2 benzyle). Y compris le métabolite 4-tert-butyl-2-chlorophénol calculé comme crufomate)	1.0	Viande et sous-produits de la viande de bovin, de mouton et de chèvre
D.	decoquinate (Deccox)	éthyl-6-décycloxy-7-éthoxy-4-hydroxyquinoline-3-carboxylate	1.0	Muscle de volaille
			3	Viande de volaille et abats de volaille; foie et rognons de volaille; peau de volaille et gras sous-jacent
N.	3-nitro	acide 3-nitro-4-hydroxy-phénylarsonique	2 (Calculé en arsenic)	Foie de porc et foie de volaille
			0,5 (Calculé en arsenic)	Viande de porc, viande de volaille et œufs
R.	ronnel (fenchlorphos)	0,0-diméthyl 0-(2,4,5-trichlorophényl) phosphorothioate, y compris les métabolites renfermant la portion de trichlorophénol calculée comme Ronnel	7.5	Gras de bovin, de mouton et de chèvre
			3	Gras de porc
Z.1	zoalène	dinitro-3,5-o-toluamide, y compris le métabolite amino-3,nitro-5, 0-toluamide	2	Gras de poulet
			3	Viande de poulet, gras de dinde, viande de dinde
			6	Rognons de poulet, foie de poulet, rognons de dinde, foie de dinde

DIVISION 16

TITRE 16

Food Additives

B.16.001. A quantitative statement of the amount of each additive present or directions for use that, if followed, will produce a food that will not contain such additives in excess of the maximum levels of use prescribed by these Regulations shall be shown, grouped together with the list of ingredients, of any substance or mixture of substances for use as a food additive.

B.16.002. A request that a food additive be added to or a change made in the Tables following section B.16.100 shall be accompanied by a submission to the Minister in a form, manner and content satisfactory to him and shall include

- (a) a description of the food additive, including its chemical name and the name under which it is proposed to be sold, its method of manufacture, its chemical and physical properties, its composition and its specifications and, where that information is not available, a detailed explanation;
- (b) a statement of the amount of the food additive proposed for use, and the purpose for which it is proposed, together with all directions, recommendations and suggestions for use;
- (c) where necessary, in the opinion of the Director, an acceptable method of analysis suitable for regulatory purposes that will determine the amount of the food additive and of any substance resulting from the use of the food additive in the finished food;
- (d) data establishing that the food additive will have the intended physical or other technical effect;
- (e) detailed reports of tests made to establish the safety of the food additive under the conditions of use recommended;
- (f) data to indicate the residues that may remain in or upon the finished food when the food additive is used in accordance with good manufacturing practice;
- (g) a proposed maximum limit for residues of the food additive in or upon the finished food;
- (h) specimens of the labelling proposed for the food additive; and
- (i) a sample of the food additive in the form in which it is proposed to be used in foods, a sample of the active ingredient, and, on request a sample of food containing the food additive.

B.16.003. The Minister shall, within 90 days after the filing of a submission in accordance with section B.16.002, notify the person filing the submission whether or not it is his intention to recommend to the Governor-in-Council that the said food additive be so listed and the detail of any listing to be recommended.

B.16.004. No person shall use in or upon a food more than one of the following Class II preservatives:

- (a) benzoic acid including salts thereof;

Additifs alimentaires

B.16.001. En ce qui concerne toute substance ou tout mélange de substances à utiliser comme additif alimentaire, l'indication, soit de la quantité de chacun des additifs présents, soit du mode d'emploi donnant comme résultat un aliment qui ne contient pas ces additifs dans une proportion supérieure aux limites de tolérance prescrites par le présent règlement, doit être groupée avec la liste d'ingrédients.

B.16.002. Toute demande tendant à ajouter un additif alimentaire, ou à modifier de quelque façon les tableaux qui suivent l'article B.16.100 doit être accompagnée d'une présentation au Ministre, dans une forme, d'une teneur et d'une manière que le Ministre jugera satisfaisantes, et doit comprendre

- a) une description de l'additif alimentaire, y compris son nom chimique et le nom sous lequel on se propose de le vendre, la méthode de fabrication qui s'y applique, ses propriétés physiques et chimiques, sa composition, et ses caractères distinctifs, ou, lorsque ces renseignements ne sont pas disponibles, une explication détaillée;
- b) la déclaration de la quantité d'additif alimentaire que l'on projette d'utiliser, les fins proposées pour son emploi, ainsi que le détail du mode d'emploi, des recommandations et conseils quant à son usage;
- c) lorsque de l'avis du Directeur cela sera nécessaire, une méthode d'analyse acceptable qui convienne aux fins de contrôle et de réglementation, et qui permette de déterminer la quantité d'additif alimentaire et de toute autre substance résultant de son emploi, dans le produit alimentaire fini;
- d) les données établissant que l'additif alimentaire aura l'effet physique, ou tout autre effet technique, qui est prévu;
- e) les rapports détaillés de toutes les épreuves effectuées pour établir l'innocuité de l'additif alimentaire, dans les conditions recommandées pour son usage;
- f) les données indiquant les quantités de résidus qui peuvent rester dans ou sur le produit alimentaire fini, lorsque l'additif est utilisé conformément aux bonnes pratiques industrielles;
- g) une limite de tolérance proposée, pour les résidus de l'additif alimentaire dans ou sur le produit alimentaire fini;
- h) des échantillons des étiquettes proposées pour l'additif alimentaire; et
- i) un échantillon de l'additif alimentaire dans la forme définitive prévue pour son usage, un échantillon de l'ingrédient actif et, sur demande, un échantillon de l'aliment qui renferme ledit additif alimentaire.

B.16.003. Dans un délai d'au plus 90 jours après avoir reçu une présentation en vertu de l'article B.16.002, le Ministre doit faire savoir à la personne qui a soumis la présentation s'il a ou non l'intention de recommander au gouverneur en conseil que ledit additif soit ajouté à la liste, ainsi que le détail de cette inscription à la liste.

B.16.004. Est interdit l'usage, dans ou sur un aliment ou produit alimentaire, de plus d'un des agents de conservation de la catégorie II qui suivent:

- (b) methyl-*p*-hydroxybenzoate and propyl-*p*-hydroxybenzoate, including salts thereof; and
(c) sulphurous acid including salts thereof.

B.16.006. Paragraph B.01.042(c) and paragraph B.01.043(a) do not apply to spices, seasonings, flavouring preparations, essential oils, oleoresins and natural extractives.

B.16.007. No person shall sell a food containing a food additive except as provided for in sections B.01.042, B.01.043 and B.25.060.

B.16.100. No person shall sell any substance as a food additive unless the food additive is listed in one or more of the following Tables:

- a) l'acide benzoïque, y compris ses sels;
b) l'hydroxybenzoate-*p* de méthyle et l'hydroxybenzoate-*p* de propyle, y compris ses sels; et
c) l'anhydride sulfureux ou gaz sulfureux, y compris ses sels.

B.16.006. L'alinéa B.01.042c) et l'alinéa B.01.043a), ne s'appliquent pas aux épices, aux condiments, aux préparations aromatisantes, aux huiles essentielles, aux matières extractives naturelles, ni aux oléo-résines.

B.16.007. Est interdite la vente d'un aliment qui renferme un additif alimentaire, sauf dans les cas prévus aux articles B.01.042, B.01.043 et B.25.060.

B.16.100. Est interdite la vente de toute substance comme additif alimentaire, à moins que ledit additif ne soit nommé à l'un ou plusieurs des tableaux ci-après:

TABLE I
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS ANTICAKING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
C.1	Calcium Aluminum Silicate	(1) Salt (free-running) (2) Flour salt; Garlic salt; Onion salt (3) Unstandardized dry mixes	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Good Manufacturing Practice
C.2	Calcium Phosphate, tribasic	(1) Salt (free-running) (2) Flour salt; Garlic salt; Onion salt (3) Dry cure (4) Unstandardized dry mixes (5) Oil soluble annatto (6) Icing sugar	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice (6) If used either singly or in combination with Calcium Silicate, Magnesium Carbonate, Magnesium Silicate, Magnesium Stearate, Silicon Dioxide or Sodium Aluminum Silicate the total must not exceed 1.5%
C.3	Calcium Silicate	(1) Salt (free-running) (2) Flour salt; Garlic salt; Onion salt (3) Baking Powder (4) Dry cure (5) Unstandardized dry mixes (6) Icing sugar	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) 5.0% (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice (6) If used either singly or in combination with Calcium Phosphate tribasic, Magnesium Carbonate, Magnesium Silicate, Magnesium Stearate, Silicon Dioxide or Sodium Aluminum Silicate the total must not exceed 1.5%
C.4	Calcium Stearate	(1) Salt (free-running) (2) Flour salt; Garlic salt; Onion salt (3) Unstandardized dry mixes	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Good Manufacturing Practice
M.1	Magnesium Carbonate	(1) Salt (free-running) (Except when used in preparations of Meat and Meat by-products of Division 14) (2) Flour salt, Garlic salt, Onion salt (Except when used in preparations of Meat and Meat by-products of Division 14) (3) Unstandardized Dry Mixes (Except when used in preparations of Meat and Meat by-products of Division 14) (4) Icing sugar	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Good Manufacturing Practice (4) If used either singly or in combination with Calcium Phosphate tribasic, Calcium Silicate, Magnesium Silicate, Magnesium Stearate, Silicon Dioxide or Sodium Aluminum Silicate the total must not exceed 1.5%
M.2	Magnesium Oxide	Unstandardized dry mixes (Except when used in preparations of Meat and Meat by-products of Division 14)	Good Manufacturing Practice

TABLE I—*Conc.*FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS ANTICAKING AGENTS—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
M.3	Magnesium Silicate	(1) Salt (free-running) (2) Flour salt; Garlic salt; Onion salt (3) Unstandardized dry mixes (4) Icing sugar	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Good Manufacturing Practice (4) If used either singly or in combination with Calcium Phosphate tribasic, Calcium Silicate, Magnesium Carbonate, Magnesium Silicate, Silicon Dioxide or Sodium Aluminum Silicate the total must not exceed 1.5%
M.4	Magnesium Stearate	(1) Salt (free-running) (2) Flour salt; Garlic salt; Onion salt (3) Unstandardized dry mixes (4) Icing sugar	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Good Manufacturing Practice (4) If used either singly or in combination with Calcium Phosphate tribasic, Calcium Silicate, Magnesium Carbonate, Magnesium Silicate, Silicon Dioxide or Sodium Aluminum Silicate the total must not exceed 1.5%
P.1	Propylene Glycol	Salt (free-running)	0.035%
S.1	Silicon Dioxide	(1) Garlic salt; Onion salt (2) Celery Salt; Celery Pepper (3) Unstandardized dry mixes (4) Icing sugar	(1) 1.0% (2) 0.5% (3) Good Manufacturing Practice (4) If used either singly or in combination with Calcium Phosphate tribasic, Calcium Silicate, Magnesium Carbonate, Magnesium Silicate, Magnesium Stearate or Sodium Aluminum Silicate the total must not exceed 1.5%
S.2	Sodium Aluminum Silicate	(1) Salt (free-running) (2) Icing sugar (3) Dried whole egg; Dried egg white (dried albumen); Dried egg yolk; Dried whole egg mix; Dried egg yolk mix; Flour; Salt; Garlic salt; Onion salt (4) Unstandardized dry mixes	(1) 1.0% (2) If used either singly or in combination with Calcium Phosphate tribasic, Calcium Silicate, Magnesium Carbonate, Magnesium Silicate, Magnesium Stearate or Silicon Dioxide the total must not exceed 1.5% (3) 2.0% (4) Good Manufacturing Practice
S.3	Sodium Ferrocyanide, decahydrate	Salt (free-running)	5 p.p.m. calculated anhydrous sodium ferrocyanide

TABLEAU I

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS ANTI-AGGLOMÉRANTS

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
C.1	Silicate double d'aluminium et de calcium	(1) Sel ordinaire (à écoulement libre) (2) Sel en fleur; sel d'ail; sel d'oignon (3) Mélanges secs non normalisés	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Bonnes pratiques industrielles
C.2	Phosphate tricalcique	(1) Sel ordinaire (à écoulement libre) (2) Sel en fleur; sel d'oignon; sel d'ail (3) Mélanges de salaison à sec (4) Mélanges secs non normalisés (5) Rocou soluble dans l'huile (6) Sucre à glacer	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles (6) Si on l'emploie seul ou avec du silicate de calcium, du carbonate de magnésium, du silicate de magnésium, du stéarate de magnésium, du dioxyde de silicium ou du silicate double d'aluminium et de sodium, le total ne doit pas dépasser 1.5%
C.3	Silicate de calcium	(1) Sel ordinaire (à écoulement libre) (2) Sel en fleur; sel d'oignon; sel d'ail (3) Poudre à pâte	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) 5.0%

TABLEAU I—Fin
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS ANTI-AGGLOMÉRANTS—Fin

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		(4) Mélange de salaison à sec (5) Mélanges secs non normalisés (6) Sucre à glacer	(4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles (6) Si on l'emploie seul ou avec du phosphate tricalcique, du carbonate de magnésium, du silicate de magnésium, du stéarate de magnésium, du dioxyde de silicium ou du silicate double d'aluminium et de sodium, le total ne doit pas dépasser 1.5%
C.4	Stéarate de calcium	(1) Sel ordinaire (à écoulement libre) (2) Sel en fleur; sel d'oignon; sel d'ail (3) Mélanges secs non normalisés	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Bonnes pratiques industrielles
M.1	Carbonate de magnésium	(1) Sel ordinaire (à écoulement libre) (sauf lorsqu'il est utilisé dans les préparations de viande et de sous-produits de la viande du Titre 14) (2) Sel en fleur; sel d'oignon; sel d'ail (sauf lorsqu'il est utilisé dans les préparations de viande et de sous-produits de la viande du Titre 14) (3) Mélanges secs non normalisés (sauf lorsqu'il est utilisé dans les préparations de viande et de sous-produits de la viande du Titre 14) (4) Sucre à glacer	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Si on l'emploie seul ou avec du phosphate tricalcique, du silicate de calcium, du silicate de magnésium, du stéarate de magnésium, du dioxyde de silicium ou du silicate double d'aluminium et de sodium, le total ne doit pas dépasser 1.5%
M.2	Oxyde de magnésium	Mélanges secs non normalisés (sauf lorsqu'il est utilisé dans les préparations de viande et de sous-produits de la viande du Titre 14)	Bonnes pratiques industrielles
M.3	Silicate de magnésium	(1) Sel ordinaire (à écoulement libre) (2) Sel en fleur; sel d'oignon; sel d'ail (3) Mélanges secs non normalisés (4) Sucre à glacer	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Si on l'emploie seul ou avec du phosphate tricalcique, du silicate de calcium, du carbonate de magnésium, du stéarate de magnésium, du dioxyde de silicium ou du silicate double d'aluminium et de sodium, le total ne doit pas dépasser 1.5%
M.4	Stéarate de magnésium	(1) Sel ordinaire (à écoulement libre) (2) Sel en fleur; sel d'oignon; sel d'ail (3) Mélanges secs non normalisés (4) Sucre à glacer	(1) 1.0% (2) 2.0% (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Si on l'emploie seul ou avec du phosphate tricalcique, du silicate de calcium, du carbonate de magnésium, du silicate de magnésium, du dioxyde de silicium ou du silicate double d'aluminium et de sodium, le total ne doit pas dépasser 1.5%
P.1	Propylèneglycol	Sel ordinaire (écoulement libre)	0.035%
S.1	Bioxyde de silicium	(1) Sel d'ail; sel d'oignon (2) Sel de céleri; poivre de céleri (3) Mélanges secs non normalisés (4) Sucre à glacer	(1) 1.0% (2) 0.5% (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Si on l'emploie seul ou avec du phosphate tricalcique, du silicate de calcium, du carbonate de magnésium, du silicate de magnésium, du stéarate de magnésium ou du silicate double d'aluminium et de sodium, le total ne doit pas dépasser 1.5%
S.2	Silicate double d'aluminium et de sodium	(1) Sel ordinaire (écoulement libre) (2) Sucre à glacer (3) Produits d'œufs entier; poudre de blanc d'œuf (poudre d'albumen); poudre de jaune d'œuf; mélange de poudre d'œufs entiers; mélange de poudre de jaunes d'œufs; farine; sel; sel d'ail; sel d'oignon (4) Mélanges secs non normalisés	(1) 1.0% (2) Si on l'emploie seul ou avec du phosphate tricalcique, du silicate de calcium, du carbonate de magnésium, du silicate de magnésium, du stéarate de magnésium ou du dioxyde de silicium, le total ne doit pas dépasser 1.5% (3) 2.0% (4) Bonnes pratiques industrielles
S.3	Décahydrate ferrocyanure de sodium	Sel ordinaire (écoulement libre)	5 p.p.m., calculé en ferrocyanure de sodium anhydre

TABLE II
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS BLEACHING, MATURING
AND DOUGH CONDITIONING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Acetone Peroxide	(1) Bread; Flour; Whole Wheat flour (2) Unstandardized bakery foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.1A	Alpha amylase <i>Bacillus subtilis</i> enzyme	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.2	Ammonium Persulphate	(1) Flour; Whole wheat flour (2) Bread (3) Unstandardized bakery foods	(1) 250 p.p.m. (2) 100 p.p.m. of flour (3) Good Manufacturing Practice
A.2A	Ascorbic Acid	(1) Bread; Flour; Whole wheat flour (2) Unstandardized bakery foods	(1) 200 p.p.m. of flour (2) 200 p.p.m. of flour
A.3	<i>Aspergillus flavus</i> <i>oryzae</i> Enzyme	(1) Bread; Flour; Whole wheat flour (2) Unstandardized bakery foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.3A	<i>Aspergillus niger</i> Enzyme	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.4	Azodicarbonamide	Bread; Flour; Whole wheat flour	45 p.p.m. of flour
B.1	Benzoyl Peroxide	Flour; Whole wheat flour	150 p.p.m.
C.1	Calcium Iodate	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) 45 p.p.m. of flour (2) 45 p.p.m. of flour
C.2	Calcium Peroxide	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) 100 p.p.m. of flour (2) Good Manufacturing Practice
C.3	Calcium Stearoyl-2- Lactylate	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods (3) Cake mixes	(1) 3,750 p.p.m. of flour (2) 3,750 p.p.m. of flour (3) 0.5% of dry weight of mix
C.4	Chlorine	Flour; Whole wheat flour	Good Manufacturing Practice
C.5	Chlorine Dioxide	Flour; Whole wheat flour	Good Manufacturing Practice
C.6	L-Cysteine (hydrochloride)	(1) Bread; Flour; Whole wheat flour (2) Unstandardized bakery foods	(1) 90 p.p.m. (2) Good Manufacturing Practice
P.1	Potassium Bromate	(1) Flour; Whole wheat flour (2) Bread (3) Unstandardized bakery foods	(1) 50 p.p.m. (2) 100 p.p.m. of flour (3) Good Manufacturing Practice
P.2	Potassium Iodate	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) 45 p.p.m. of flour (2) 45 p.p.m. of flour
P.3	Potassium Persulphate	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) 100 p.p.m. of flour (2) Good Manufacturing Practice
S.1	Sodium Stearoyl-2- Lactylate	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods (3) Pancakes and pancake mixes (4) Waffles and waffle mixes (5) Cake mixes	(1) 3,750 p.p.m. of flour (2) 3,750 p.p.m. of flour (3) 0.3% of dry ingredient weight (4) 0.3% of dry ingredient weight (5) 0.5% of dry weight of mix
S.2	Sodium Stearyl Fumarate	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) 5,000 p.p.m. of flour (2) 5,000 p.p.m. of flour
S.3	Sodium Sulphite	Biscuit dough	500 p.p.m. calculated as Sulphur Dioxide

TABLEAU II
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE BLANCHIMENT, DE MATURATION,
OU POUR CONDITIONNER LES PÂTES

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Peroxyde d'acétone	(1) Pain; farine; farine de blé entier (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.1A	Enzyme alpha-amylase de <i>Bacillus subtilis</i>	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.2	Persulfate d'ammonium	(1) Farine; farine de blé entier (2) Pain (3) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 250 p.p.m. (2) 100 p.p.m. de farine (3) Bonnes pratiques industrielles
A.2.A	Acide ascorbique	(1) Pain; farine; farine de blé entier (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 200 p.p.m. de farine (2) 200 p.p.m. de farine
A.3	Enzyme d' <i>Aspergillus flavus oryzae</i>	(1) Pain; farine; farine de blé entier (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.3A	Enzyme d' <i>Aspergillus niger</i>	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.4	Azodicarbonamide	Pain; farine; farine de blé entier	45 p.p.m. de farine
B.1	Peroxyde de benzoyle	Farine; farine de blé entier	150 p.p.m.
C.1	Iodate de calcium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 45 p.p.m. de farine (2) 45 p.p.m. de farine
C.2	Peroxyde de calcium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 100 p.p.m. de farine (2) Bonnes pratiques industrielles
C.3	Stéaroyl-2- lactylate de calcium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés (3) Mélanges à gâteaux	(1) 3,750 p.p.m. de farine (2) 3,750 p.p.m. de farine (3) 0.5% du poids sec du mélange
C.4	Chlore	Farine; farine de blé entier	Bonnes pratiques industrielles
C.5	Bioxyde de chlore	Farine; farine de blé entier	Bonnes pratiques industrielles
C.6	<i>l</i> -cystéine (chlorhydrate)	(1) Pain; farine; farine de blé entier (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 90 p.p.m. (2) Bonnes pratiques industrielles
P.1	Bromate de potassium	(1) Farine; farine de blé entier (2) Pain (3) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 50 p.p.m. (2) 100 p.p.m. de farine (3) Bonnes pratiques industrielles
P.2	Iodate de potassium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 45 p.p.m. de farine (2) 45 p.p.m. de farine
P.3	Persulfate de potassium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 100 p.p.m. de farine (2) Bonnes pratiques industrielles
S.1	Stéaroyl-2- lactylate de sodium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés (3) Crêpes et mélanges à crêpes (4) Gaufres et mélanges à gaufres (5) Mélanges à gâteaux	(1) 3,750 p.p.m. de farine (2) 3,750 p.p.m. de farine (3) 0.3% du poids des ingrédients secs (4) 0.3% du poids des ingrédients secs (5) 0.5% du poids sec du mélange
S.2	Stéaryl-fumarate de sodium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 5,000 p.p.m. de farine (2) 5,000 p.p.m. de farine
S.3	Sulfite de sodium	Pâte à biscuit	500 p.p.m., calculé en bioxyde de soufre

TABLE III

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS COLOURING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
1.	Aluminum Metal Alkanet Annatto Anthocyanins Beet Red Canthaxanthin Carbon Black Carotene Charcoal Chlorophyll Cochineal Iron Oxide Orchil Paprika Riboflavin Saffron Saunderswood Silver Metal Titanium Dioxide Turmeric Xanthophyll	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) jam; Bread; Butter; Cheese; Concentrated fruit juice; Fig marmalade with pectin; Ice cream mix; Ice milk mix; Icing sugar; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; Liqueurs and alcoholic cordials; (naming the flavour) milk; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Sherbet; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Smoked fish; Lobster paste and fish roe (caviar); Tomato catsup; Marinated or similar cold processed, packaged fish and meat (Division 21) (2) Liquid, dried or frozen whole egg; Liquid, dried or frozen egg yolk (3) Unstandardized foods (4) Vegetable fats and oils (5) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice in accordance with paragraphs B.22.034(b) and B.22.035(b) (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice in accordance with section B.09.001 (5) Good Manufacturing Practice in accordance with subparagraph B.09.016(c)(vi)
1A.	β -apo-8'-carotenal Ethyl β -apo-8'-carotenoate	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) jam; Bread; Butter; Cheese; Concentrated fruit juice; Fig marmalade with pectin; Ice cream mix; Ice milk mix; Icing sugar; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; Liqueurs and alcoholic cordials; Margarine; (naming the flavour) Milk; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Sherbet; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Smoked fish; Lobster paste and fish roe (caviar); Tomato catsup (2) Unstandardized foods	(1) 35 p.p.m. (2) 35 p.p.m.
2.	Caramel	(1) Ale; Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Beer; Brandy; Bread; Brown bread; Butter; Cheese; Cider; Cider vinegar; Concentrated fruit juice; Fig marmalade with pectin. Holland's Gin; Ice cream mix; Ice milk mix; Icing sugar; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; Light Beer; Liqueurs and alcoholic cordials; Malt liquor; Malt vinegar; (naming the flavour) Milk; Mince meat; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Porter; Rum; Sherbet; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Smoked fish; Lobster paste and Fish roe (caviar); Stout; Tomato catsup; Whisky; Wine; Wine vinegar; Honey wine (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
3.	Amaranth Erythrosine Indigotine Sunset Yellow FCF Tartrazine	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) jam; Bread; Butter; Cheese; Concentrated fruit juice; Fig marmalade with pectin; Ice cream mix; Ice milk mix; Icing sugar; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; Liqueurs and alcoholic cordials; (naming the flavour) Milk; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Sherbet; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Smoked fish; Lobster paste and fish roe (caviar); Tomato catsup (2) Unstandardized foods	(1) 300 p.p.m. singly or in combination in accordance with Section B.06.004 (2) 300 p.p.m. singly or in combination in accordance with Section B.06.004

TABLE III—*Conc.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS COLOURING AGENTS—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
4.	Brilliant Blue FCF Fast Green FCF	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) jam; Bread; Butter; Cheese; Concentrated fruit juice; Fig marmalade with pectin; Ice cream mix; Ice milk mix; Icing sugar; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; Liqueurs and alcoholic cordials; (naming the flavour) Milk; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Sherbet; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Smoked fish, Lobster paste and fish roe (caviar); Tomato catsup (2) Unstandardized foods	(1) 100 p.p.m. singly or in combination in accordance with Section B.06.004 (2) 100 p.p.m. singly or in combination in accordance with Section B.06.004
5.	Citrus Red No. 2	Skins of whole oranges	2 p.p.m.
6.	Ponceau SX	Fruit Peel; Glacé fruits; Maraschino Cherries	150 p.p.m.

TABLEAU III
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME COLORANTS POUR ALIMENTS

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
1.	Aluminium métallique Orcanette Rocou Anthocyanines Rouge de betterave Canthaxanthine Noir actif Carotène Charbon de bois Chlorophylle Cochenille Oxyde de fer Orseille Paprika Riboflavine Safran Bois de santal Argent métallique Bioxyde de titane Curcuma Xanthophylle	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); pain; beurre; fromage; jus de fruits concentré; marmelade de figes avec pectine; mélange pour crème glacée; mélange à lait glacé; sucre à glacer; confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; liqueurs et cordiaux alcoolisés; lait (indication de l'arôme); marinades et achards (<i>relish</i>); marmelade d'ananas avec pectine; sorbet; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; poisson fumé; pâte de homard et œufs de poisson (caviar); ketchup de tomates; poisson et viande emballés, marinés ou conditionnés à froid par une méthode similaire (Titre 21) (2) L'œuf entier liquide ou congelé, la poudre d'œuf entier; le jaune d'œuf liquide ou congelé, la poudre de jaune d'œuf (3) Aliments non normalisés (4) Les graisses et huiles végétales (5) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles selon les alinéas B.22.034 <i>b</i>) et B.22.035 <i>b</i>) (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles selon l'article B.09.001 (5) Bonnes pratiques industrielles, selon le sous-alinéa B.09.016 <i>c</i>)(vi)

TABLEAU III—Fin

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME COLORANTS POUR ALIMENTS—Fin

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
1.A	β -apo-8'-Caroténal Ester éthylique de l'acide β -apo-8'-caroténoïque	(1) beurre; breuvage au chocolat; breuvage lacté (nommer l'arôme); catsup de tomates; confiture de (nom du fruit) avec pectine; confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nommer le fruit); fromage; gelée de (nom du fruit) avec pectine; jus de fruit concentré; lait à (nom de l'arôme); liqueurs et cordiaux alcooliques; margarine; marinades et <i>relishes</i> ; marmelade d'ananas avec pectine; marmelade de figues avec pectine; mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; pain; pâte de homard et œufs de poisson (caviar); poisson fumé; sorbet; sucre à glacer (2) Aliments non normalisés	(1) 35 p.p.m. (2) 35 p.p.m.
2.	Caramel	(1) Ale; confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); bière; eau-de-vie de vin; pain; pain brun; beurre; fromage; cidre; vinaigre de cidre; jus de fruits concentré; marmelade de figues avec pectine; genièvre Hollands; mélange à crème glacée; mélange à lait glacé; sucre à glacer; confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; bière légère; liqueurs et cordiaux alcoolisés; liqueur de malt; vinaigre de malt; lait à (nom de l'arôme); mincemeat; marinades et achards (<i>relish</i>); marmelade d'ananas avec pectine; porter; rhum; sorbet; lait écrémé à (nom de l'arôme); lait partiellement écrémé à (nom de l'arôme); lait écrémé à (nom de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé à (nom de l'arôme) additionné de solides du lait; poisson fumé; pâte de homard et œufs de poisson (caviar); stout; ketchup de tomates; whisky; vin; vinaigre de vin; vin de miel (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
3.	Amarante Erythrosine Indigotine Jaune soleil FCF Tartrazine	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); pain; beurre; fromage; jus de fruit concentré; marmelade de figues avec pectine; mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sucre à glacer; confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; liqueurs et cordiaux alcoolisés; lait (indication de l'arôme); marinades et achards (<i>relish</i>); marmelade d'ananas avec pectine; sorbet; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; poisson fumé; pâte de homard et œufs de poisson (caviar); catsup de tomates (2) Aliments non normalisés	(1) 300 p.p.m., isolément ou en mélange, en conformité de l'article B.06.004 (2) 300 p.p.m., isolément ou en mélange, en conformité de l'article B.06.004
4.	Bleu brillant FCF Vert solide FCF	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); pain; beurre; fromage; jus de fruit concentré; marmelade de figues avec pectine; mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sucre à glacer; confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; liqueurs et cordiaux alcoolisés; lait (indication de l'arôme); marinades et achards (<i>relish</i>); marmelade d'ananas avec pectine; sorbet; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; poisson fumé; pâte de homard et œufs de poisson (caviar); catsup de tomates (2) Aliments non normalisés	(1) 100 p.p.m., isolément ou en mélange, en conformité de l'article B.06.004 (2) 100 p.p.m., isolément ou en mélange, en conformité de l'article B.06.004
5.	Rouge citrin n° 2	Écorce des oranges entières	2 p.p.m.
6.	Ponceau SX	Écorce de fruits; fruits glacés; cerises glacées; marasques	150 p.p.m.

TABLE IV
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Acacia Gum	<p>(1) Ale; Beer; Cream; French dressing; Light beer; Malt liquor; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Porter; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; Salad dressing; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese; Stout</p> <p>(2) Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix</p> <p>(3) Sherbet</p> <p>(4) Unstandardized foods</p> <p>(5) Calorie-reduced margarine</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) 0.5%</p> <p>(3) 0.75%</p> <p>(4) Good Manufacturing Practice</p> <p>(5) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017</p>
A.2	Acetylated Mono-glycerides	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
A.3	Acetylated Tartaric Acid Esters of Mono- and Di-glycerides	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
A.4	Agar	<p>(1) Brawn; Canned (naming the poultry); Cream; Head-cheese; (naming the fruit) Jelly with pectin; Meat binder (when sold for use in prepared meat or meat by-products in which a gelling agent is a permitted ingredient); Meat by-product loaf; Meat loaf; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Potted meat; Potted meat by-product; Prepared fish or prepared meat (Division 21); Process cheese; Process cream cheese; Relishes; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese</p> <p>(2) Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix</p> <p>(3) Sherbet</p> <p>(4) Unstandardized foods</p> <p>(5) Calorie-reduced margarine</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) 0.5%</p> <p>(3) 0.75%</p> <p>(4) Good Manufacturing Practice</p> <p>(5) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017</p>
A.5	Algin	<p>(1) Ale; Beer; Cream; French dressing; Light beer; Malt liquor; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Porter; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; Salad dressing; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese; Stout</p> <p>(2) Infant formula</p> <p>(3) Cottage cheese; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix</p> <p>(4) Sherbet</p> <p>(5) Unstandardized foods</p> <p>(6) Calorie-reduced margarine</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) 0.03% as consumed. If in combination with carrageenan or guar gum or both, the total not to exceed 0.03%</p> <p>(3) 0.5%</p> <p>(4) 0.75%</p> <p>(5) Good Manufacturing Practice</p> <p>(6) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017</p>
A.6	Alginic Acid	Same foods as listed for Algin	Same levels as prescribed for Algin
A.7	Ammonium Alginate	Same foods as listed for Algin	Same levels as prescribed for Algin
A.8	Ammonium Carrageenan	Same foods as listed for Carrageenan	Same levels as prescribed for Carrageenan
A.9	Ammonium Furcelleran	Same foods as listed for Furcelleran	Same levels as prescribed for Furcelleran

TABLE IV—*Cont.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.9A	Ammonium Salt of Phosphorylated Glyceride	(1) Bread; Cream; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese (2) Cocoa; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix; Milk chocolate; Sweet chocolate (3) Sherbet (4) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) A total of 0.5% of emulsifying agents in accordance with paragraph B.04.008(b), paragraph B.04.009(b) and paragraph B.04.010(b) (3) 0.75% (4) Good Manufacturing Practice
A.10	Arabino-galactan	(1) Essential oils; unstandardized dressings, pudding mixes; beverage bases and mixes; pie filling mixes	(1) Good Manufacturing Practice
B.1	Baker's yeast Glycan	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.1	Calcium Alginate	Same foods as listed for Algin	Same levels as prescribed for Algin
C.2	Calcium Carbonate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.3	Calcium Carrageenan	Same foods as listed for Carrageenan	Same levels as prescribed for Carrageenan
C.4	Calcium Citrate	(1) Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.5	Calcium Furcelleran	Same foods as listed for Furcelleran	Same levels as prescribed for Furcelleran
C.6	Calcium Gluconate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.7	Calcium Glycerophosphate	Unstandardized dessert mixes	Good Manufacturing Practice
C.8	Calcium Hypophosphite	Unstandardized dessert mixes	Good Manufacturing Practice
C.9	Calcium Phosphate, dibasic	(1) Process cheese, Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.10	Calcium Phosphate, tribasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.11	Calcium Sulphate	(1) Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix (2) Sherbet (3) Unstandardized foods (4) Creamed cottage cheese	(1) 0.5% (2) 0.75% (3) Good Manufacturing Practice (4) 0.05%
C.12	Calcium Tartrate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.13	Carboxymethyl Cellulose	Same foods as listed for Sodium Carboxymethyl Cellulose	Same levels as prescribed for Sodium Carboxymethyl Cellulose
C.14	Carob Bean Gum	(1) Cream; French dressing; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; Salad dressing; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese (2) Cottage cheese; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix (3) Sherbet (4) Unstandardized foods (5) Calorie-reduced margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Good Manufacturing Practice (5) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017

TABLE IV—*Cont.*

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
C.15	Carrageenan	<p>(1) Ale; Beer; Brawn; Canned (naming the poultry); Cream; French dressing; Headcheese; (naming the fruit) Jelly with pectin; Light beer; Malt liquor; Meat binder (when sold for use in prepared meat or prepared meat by-products in which a gelling agent is a permitted ingredient); Meat by-product loaf; Meat loaf; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Porter; Potted meat; Potted meat by-product; Prepared fish or prepared meat (Division 21); Process cheese; Process cream cheese; Relishes; Salad dressing; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese; Stout</p> <p>(2) Cottage cheese; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix</p> <p>(3) Evaporated milk</p> <p>(4) Sherbet</p> <p>(5) Evaporated partly skimmed milk; Concentrated partly skimmed milk</p> <p>(6) Infant formula based on isolated amino acids or protein hydrolysates, or both</p> <p>(7) Infant formula</p> <p>(8) Unstandardized foods</p> <p>(9) Calorie-reduced margarine</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) 0.5%</p> <p>(3) 0.015%</p> <p>(4) 0.75%</p> <p>(5) 0.01%</p> <p>(6) 0.1% as consumed. If used in combination with algin or guar gum or both, the total not to exceed 0.1%</p> <p>(7) 0.03% as consumed. If used in combination with algin or guar gum or both, the total not to exceed 0.03%</p> <p>(8) Good Manufacturing Practice</p> <p>(9) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017</p>
C.17	Cellulose Gum	Same foods as listed for Sodium Carboxymethyl Cellulose	Same levels as prescribed for Sodium Carboxymethyl Cellulose
F.1	Furcelleran	<p>(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout</p> <p>(2) Unstandardized foods</p> <p>(3) Calorie-reduced margarine</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) Good Manufacturing Practice</p> <p>(3) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017</p>
G.1	Gelatin	<p>(1) Brawn; Canned (naming the poultry); Cream; Headcheese; (naming the fruit) Jelly with pectin; Meat binder (when sold for use in prepared meat by-products in which a gelling agent is a permitted ingredient); Meat by-product loaf; Meat loaf; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Potted meat; Potted meat by-product; Prepared fish or prepared meat (Division 21); Prepared hams, shoulders, butts and picnics; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese</p> <p>(2) Cottage cheese; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix</p> <p>(3) Sherbet</p> <p>(4) Unstandardized foods</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) 0.5%</p> <p>(3) 0.75%</p> <p>(4) Good Manufacturing Practice</p>
G.3	Guar Gum	<p>(1) Cream; French dressing; (naming the flavour) Milk; Mince meat; Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; Salad dressing; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese</p> <p>(2) Cottage cheese; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix</p> <p>(3) Infant formula</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) 0.5%</p> <p>(3) 0.03% as consumed. If used in combination with algin or carrageenan or both, the total not to exceed 0.03%</p>

TABLE IV—*Cont.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
		(4) Sherbet (5) Unstandardized foods (6) Calorie-reduced margarine	(4) 0.75% (5) Good Manufacturing Practice (6) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017
G.4	Gum Arabic	Same foods as listed for Acacia Gum	Same level as prescribed for Acacia Gum
H.1	Hydroxylated Lecithin	(1) Cocoa; Milk chocolate; Sweet chocolate (2) Unstandardized foods	(1) A total of 0.5% of emulsifying agents in accordance with paragraph B.04.008(b), paragraph B.04.009(b) and paragraph B.04.010(b) (2) Good Manufacturing Practice
H.1A	Hydroxypropyl Cellulose	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
H.2	Hydroxypropyl Methylcellulose	(1) French dressing; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Relishes; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Salad dressing (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
I.1	Irish Moss Gelose	Same foods as listed for Carrageenan	Same levels as prescribed for Carrageenan
K.1	Karaya Gum	(1) French dressing; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Salad dressing; Skim milk process cheese (2) Cottage cheese; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix (3) Sherbet (4) Unstandardized foods (5) Calorie-reduced margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Good Manufacturing Practice (5) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017
L.1	Lactylated Mono- and Di-glycerides	(1) Shortening (2) Unstandardized foods	(1) 8.0% (except that the total combined mono- and di-glycerides and lactylated mono- and di-glycerides must not exceed 20.0% of the shortening) (2) 8.0% of the fat content
L.1A	Lactylic Esters of Fatty Acids	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
L.2	Lecithin	(1) Bread; Cream; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese (2) Cocoa; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix; Milk chocolate; Sweet chocolate (3) Infant formula (4) Sherbet (5) Unstandardized foods (6) Margarine (7) Calorie-reduced margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) A total of 0.5% of emulsifying agents in accordance with paragraph B.04.008(b), paragraph B.04.009(b) and paragraph B.04.010(b) (3) 0.03% as consumed (4) 0.75% (5) Good Manufacturing Practice (6) 0.2% (7) 0.5%
L.3	Locust Bean Gum	Same foods as listed for Carob Bean Gum	Same levels as prescribed for Carob Bean Gum
M.1	Methylcellulose	(1) Ale; Beer; French dressing; Light beer; Malt liquor; Porter; Process cheese; Process cream cheese; Salad dressing; Skim milk process cheese; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
M.1A	Methyl Ethyl Cellulose	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice

TABLE IV—*Cont.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
M.2	Mono-glycerides	(1) Bread; Cream; Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese; Fish paste (2) Cocoa; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix; Milk chocolate; Sweet chocolate (3) Sherbet (4) Shortening (5) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) a total of 0.5% of emulsifying agents in accordance with paragraph B.04.008(b), paragraph B.04.009(b) and paragraph B.04.010(b) (3) 0.75% (4) 10.0% (except that the total combined mono and diglycerides and lactylated mono and diglycerides must not exceed 20.0% of the shortening) (5) Good Manufacturing Practice
M.3	Mono- and Di-glycerides	(1) Bread; Cream; Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Cocoa; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix; Milk chocolate; Sweet chocolate (3) Creamed cottage cheese (4) Infant formula (5) Sherbet (6) Shortening (7) Unstandardized foods (8) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) A total of 0.5% of emulsifying agents in accordance with paragraph B.04.008(b), paragraph B.04.009(b) and paragraph B.04.010(b) (3) Good Manufacturing Practice (4) 0.25% as consumed (5) 0.75% (6) 10.0% (except that the total combined mono- and diglycerides and lactylated mono- and diglycerides must not exceed 20.0% of the shortening) (7) Good Manufacturing Practice (8) 0.5%
O.1	Oat Gum	(1) Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish) (3) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) Good Manufacturing Practice
P.1	Pectin	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) jam; Cream; Fig marmalade; Fig marmalade with pectin; French dressing; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; (naming the flavour) Milk; Mince meat; Mustard pickles; Pineapple marmalade; Pineapple marmalade with pectin; Relishes; Salad dressing; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Sour cream (2) Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish) (3) Sherbet (4) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Good Manufacturing Practice
P.1A	Polyglycerol Esters of Fatty Acids	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
P.1B	Polyglycerol Esters of Interesterified Castor Oil Fatty Acids	Milk Chocolate; Sweet Chocolate	A total of 0.5% of emulsifying agents in accordance with paragraph B.04.008(b) and paragraph B.04.009(b)
P.2	Polyoxyethylene (20) Sorbitan Monooleate; Polysorbate 80	(1) Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix; Sherbet (2) Unstandardized frozen desserts (3) Pickles and relishes (4) Beverage base or mix (5) Imitation dry cream mix	(1) 0.1%. If Polyoxyethylene (20) Sorbitan Tristearate is also used, the total must not exceed 0.1% (2) 0.1% (3) 0.05% (4) 0.05% of the beverage. If Sorbitan Monostearate is also used the total must not exceed 0.05% of the beverage (5) 0.1%. If Polyoxyethylene (20) sorbitan monostearate, Polyoxyethylene (20) sorbitan tristearate or Sorbitan monostearate, either singly or in combination is also used, the total must not exceed 0.4%

TABLE IV—*Cont.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
P.3	Polyoxyethylene (20) Sorbitan Monostearate; Polysorbate 60	(6) Whipped vegetable oil topping	(6) 0.05%. If Poxoxyethylene (20) sorbitan monostearate, Poxoxyethylene (20) sorbitan tristearate or Sorbitan monostearate, either singly or in combination is also used, the total must not exceed 0.4%
		(7) Cake icing; cake icing mix	(7) 0.5% of the finished cake icing. If Poxoxyethylene (20) sorbitan monostearate, or Sorbitan monostearate, either singly or in combination is also used, the total must not exceed 0.5% of the finished cake icing
		(8) Salt	(8) 10 p.p.m.
		(9) Whipped cream	(9) 0.1%
		(10) Breath freshener products in candy, tablet or gum form	(10) 100 p.p.m.
		(11) Creamed cottage cheese	(11) 80 p.p.m.
		(12) Spice oils and spice oleoresins for use in pumping pickle employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product (Division 14)	(12) 0.2% of the pumping pickle
		(1) Imitation dry cream mix; Vegetable oil creaming agent; Whipped vegetable oil topping; Vegetable oil topping mix	(1) 0.4%. If Poxoxyethylene (20) sorbitan tristearate, Sorbitan monostearate or Poxoxyethylene (20) sorbitan mono-oleate, either singly or in combination is also used, the total must not exceed 0.4%, except that in the case of whipped vegetable oil topping a combination of Polysorbate 60 and Sorbitan monostearate may be used in excess of 0.4%, if the amount of the Polysorbate 60 does not exceed 0.77% and the amount of Sorbitan monostearate does not exceed 0.27% of the whipped vegetable oil topping
		(2) Cakes	(2) 0.5% on a dry weight basis. If Poxoxyethylene (20) Sorbitan Tristearate is also used, the total must not exceed 0.5% on a dry weight basis
		(3) Cakes; Cake mixes	(3) 0.5% on a dry weight basis. If Sorbitan Monostearate is also used, the total must not exceed 0.7% on a dry weight basis
		(4) Unstandardized confectionery coatings	(4) 0.5%. If any combination of Poxoxyethylene (20) Sorbitan tristearate, Sorbitan monostearate or Sorbitan tristearate are all used the total must not exceed 1.0%
		(5) Cake icing; Cake icing mix	(5) 0.5% of the finished cake icing. If Sorbitan monostearate or Poxoxyethylene (20) sorbitan mono-oleate either singly or in combination is also used, the total must not exceed 0.5% of the finished cake icing
P.4	Polyoxyethylene (20) Sorbitan Tristearate	(6) Pudding; Pie filling	(6) 0.5% on a dry weight basis
		(7) Beverage base or mix	(7) 0.05% of the beverage. If Sorbitan Monostearate is also used the total must not exceed 0.05% of the beverage
		(8) Sour Cream Substitute	(8) 0.1%
		(9) Unstandardized dressings; Unstandardized prepared canned cooking sauces	(9) 0.3%
		(10) Fat base formulation for self-basting of poultry by injection	(10) 0.25%
		(11) Unstandardized sandwich spreads and dips	(11) 0.2%
		(12) Dry soup base or mix	(12) 250 p.p.m. in soup as prepared for consumption
		(13) Dry batter coating mixes	(13) 0.5% of the dry mix
		(1) (Naming the flavour) Milk; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids	(1) 0.5%
		(2) Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix; Sherbet	(2) 0.1%. If Poxoxyethylene (20) Sorbitan mono-oleate is also used, the total must not exceed 0.1%
		(3) Unstandardized frozen desserts	(3) 0.1%
		(4) Cakes	(4) 0.3% on a dry weight basis. If Poxoxyethylene (20) Sorbitan Monostearate is also used, the total must not exceed 0.5% on a dry weight basis
		(5) Unstandardized confectionery coatings	(5) 0.5%. If any combination of Poxoxyethylene (20) Sorbitan monostearate, Sorbitan monostearate, or Sorbitan tristearate are also used, the total must not exceed 1.0%
		(6) Beverage base or mix	(6) 0.05% of the beverage. If Sorbitan Monostearate is also used, the total must not exceed 0.05% of the beverage
		(7) Imitation dry cream mix; Vegetable oil creaming agent; Whipped vegetable oil topping; Vegetable oil topping mix	(7) 0.4%. If Poxoxyethylene (20) sorbitan monostearate, Sorbitan monostearate or Poxoxyethylene (20) sorbitan mono-oleate, either singly or in combination is also used, the total must not exceed 0.4%
		(8) Breath freshener products in candy, tablet or gum form	(8) 200 p.p.m.

TABLE IV—*Cont.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
P.5	Polyoxyethylene (8) Stearate	Unstandardized bakery foods	0.4%
P.6	Potassium Alginate	Same foods as listed for Algin	Same levels as prescribed for Algin
P.7	Potassium Carrageenan	Same foods as listed for Carrageenan	Same levels as prescribed for Carrageenan
P.8	Potassium Chloride	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
P.9	Potassium Citrate	Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese	Good Manufacturing Practice
P.10	Potassium Furcelleran	Same foods as listed for Furcelleran	Same levels as prescribed for Furcelleran
P.11	Potassium Phosphate, dibasic	Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese	Good Manufacturing Practice
P.12	Propylene Glycol Alginate	(1) Ale; Beer; French dressing; Light beer; Malt liquor; Mustard pickles; Porter; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; Salad dressing; Skim milk process cheese; Stout (2) Cottage cheese; Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish) (3) Sherbet (4) Unstandardized foods (5) Calorie-reduced margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Good Manufacturing Practice (5) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017
P.13	Propylene Glycol Ether of Methylcellulose	Same foods as listed for Hydroxypropyl Methylcellulose	Same levels as prescribed for Hydroxypropyl Methylcellulose
P.14	Propylene Glycol Mono Fatty Acid Esters	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
S.1	Sodium Acid Pyrophosphate	Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese	Good Manufacturing Practice
S.2	Sodium Alginate	(1) Same foods as listed for Algin (2) Coarse crystal salt (3) Glaze of frozen fish	(1) Same levels as prescribed for Algin (2) 15 p.p.m. (3) Good Manufacturing Practice
S.2A	Sodium Aluminium Phosphate	Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese	Good Manufacturing Practice
S.3	Sodium Carboxymethyl Cellulose	(1) Cream; French dressing; (naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; Salad dressing; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese (2) Cottage cheese; Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix (3) Sherbet (4) Unstandardized foods (5) Glaze of frozen fish	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice
S.4	Sodium Carrageenan	Same foods as listed for Carrageenan	Same levels as prescribed for Carrageenan
S.5	Sodium Cellulose Glycolate	Same foods as listed for Sodium Carboxymethyl Cellulose	Same levels as prescribed for Sodium Carboxymethyl Cellulose
S.6	Sodium Citrate	(1) Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Evaporated milk or unsweetened condensed milk; evaporated skim milk or concentrated skim milk; evaporated partly skimmed milk or concentrated partly skimmed milk	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.1% singly or in combination with sodium phosphate, dibasic

TABLE IV—*Cont.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
		(3) Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix (4) Sherbet	(3) 0.5% (4) 0.75%
S.7	Sodium Furcelleran	Same foods as listed for Furcelleran	Same levels as prescribed for Furcelleran
S.8	Sodium Gluconate	Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese	Good Manufacturing Practice
S.9	Sodium Hexameta-phosphate	(1) Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; Skim milk process cheese (2) Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix (3) Infant formula (4) Sherbet (5) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) 0.05% as consumed (4) 0.75% (5) Good Manufacturing Practice
S.11	Sodium Phosphate, dibasic	(1) (Naming the flavour) Milk; Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Relishes; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; (naming the flavour) Skim Milk with added milk solids; (naming the flavour) Partly skimmed milk with added milk solids; Skim milk process cheese (2) Cottage cheese; Creamed cottage cheese (3) Evaporated milk or unsweetened condensed milk; evaporated skim milk or concentrated skim milk; evaporated partly skimmed milk or concentrated partly skimmed milk (4) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) 0.1% singly or in combination with sodium citrate (4) Good Manufacturing Practice
S.12	Sodium Phosphate, monobasic	(1) Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.13	Sodium Phosphate, tribasic	(1) Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.14	Sodium Potassium Tartrate	(1) Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.15.	Sodium Pyrophosphate, tetrabasic	(1) Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.15A	Sodium Stearoyl-2-Lac-tylate	(1) Icing and icing mixes (2) Fillings and filling mixes (3) Puddings and pudding mixes (4) Sour cream substitutes (5) Vegetable oil creaming agents (6) Batter mix	(1) 0.4% of dry ingredient weight (2) 0.5% of dry ingredient weight (3) 0.7% of dry ingredient weight (4) 1.0% of dry ingredient weight (5) 2.0% of dry ingredient weight (6) 0.75% of dry ingredient weight
S.16	Sodium Tartrate	Process cheese; Process cream cheese; Skim milk process cheese	Good Manufacturing Practice
S.18	Sorbitan Monostearate	(1) Imitation dry cream mix; Vegetable oil creaming agent; Whipped vegetable oil topping; Vegetable oil topping mix (2) Cake; Cake mix (3) Unstandardized confectionery coatings	(1) 0.4%. If Polyoxyethylene (20) sorbitan tristearate, Polysorbate 60 or Polyoxyethylene (20) sorbitan mono-oleate, either singly or in combination is also used, the total must not exceed 0.4%, except that in the case of whipped vegetable oil topping a combination of Sorbitan monostearate and Polysorbate 60 may be used in excess of 0.4% if the amount of Sorbitan monostearate does not exceed 0.27% and the amount of Polysorbate 60 does not exceed 0.77% of the weight of the whipped vegetable oil topping (2) 0.6% on a dry weight basis. If Polyoxyethylene (20) Sorbitan Monostearate is also used, the total must not exceed 0.7% on a dry weight basis (3) 1.0%. If any combination of Polyoxyethylene (20) Sorbitan monostearate, Polyoxyethylene (20) Sorbitan tristearate or Sorbitan tristearate are also used, the total must not exceed 1.0%

TABLE IV—*Conc.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS EMULSIFYING, GELLING, STABILIZING
AND THICKENING AGENTS—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
		(4) Cake icing; Cake icing mix	(4) 0.5% of the finished cake icing. If Polyoxyethylene (20) sorbitan mono-oleate or Polyoxyethylene (20) sorbitan monostearate, either singly or in combination is also used, the total must not exceed 0.5% of the finished cake icing
		(5) Beverage base or mix	(5) 0.05% of the beverage. If Polyoxyethylene (20) Sorbitan Mono-oleate is also used, the total must not exceed 0.05% of the beverage. If Polyoxyethylene (20) Sorbitan Monostearate is also used, the total must not exceed 0.05% of the beverage. If Polyoxyethylene (20) Sorbitan Tristearate is also used, the total must not exceed 0.05% of the beverage
		(6) Dry soup base or mix	(6) 250 p.p.m. in soup as prepared for consumption
S.18A	Sorbitan tristearate	(1) Margarine; Shortening (2) Unstandardized confectionery coatings	(1) 1.0% (2) 1.0%. If any combination of Polyoxyethylene (20) Sorbitan monostearate, Polyoxyethylene (20) Sorbitan tristearate or Sorbitan monostearate are also used, the total must not exceed 1.0%
S.19	Stearyl Monoglyceridyl Citrate	Shortening	Good Manufacturing Practice
T.2	Tannic Acid	Cider; Honey wine; Wine	200 p.p.m.
T.3	Tragacanth Gum	(1) French dressing; Mustard pickles; Process cheese; Process cream cheese; Salad dressing; Relishes; Skim milk process cheese (2) Cottage cheese; Cream cheese; Cream cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Creamed cottage cheese; Ice cream; Ice cream mix; Ice milk; Ice milk mix (3) Sherbet (4) Lumpfish Caviar (5) Unstandardized foods (6) Calorie-reduced margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% (3) 0.75% (4) 1.0% (5) Good Manufacturing Practice (6) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017
X.1	Xanthan Gum	(1) French Dressing; Salad Dressing; Unstandardized Foods (2) Process Cheese; Process Cream Cheese; Skim Milk Process Cheese; Cream Cheese; Cream Cheese with (naming the other cheese, fruit, vegetable or relish); Cottage Cheese; Creamed Cottage Cheese (3) Calorie-reduced margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.5% or, if used in combination with other stabilizing agents, the total amount of the combined stabilizers shall not exceed 0.5% (3) 0.5% in accordance with the requirements of section B.09.017

TABLEAU IV
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Gomme de caroubier	(1) Ale; bière; crème; sauce vinaigrette; bière légère; liqueur de malt; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; porter; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); sauce à la salade; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé; stout (2) Fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé (3) Sorbet (4) Aliments non normalisés (5) Margarine réduite en calories	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Bonnes pratiques industrielles (5) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017
A.2	Monoglycérides acétylés	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
A.3	Esters tartriques des mono- et diglycérides acétylés	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
A.4	Agar-agar	(1) Fromage de porc; (nom de la volaille) en conserve; crème; fromage de tête ou tête fromagée; gelée de (nom du fruit) avec pectine; liant à viande (quand il est vendu pour servir dans les viandes ou dans les sous-produits de la viande conditionnés dans lesquels un agent gélifiant est autorisé); sous-produits de la viande en pain; pain de viande; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; viande en pot; sous-produits de la viande en pot; poisson ou viande conditionnés (Titre 21); fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé (2) Fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé (3) Sorbet (4) Aliments non normalisés (5) Margarine réduite en calories	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Bonnes pratiques industrielles (5) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017
A.5	Algine	(1) Ale; bière; crème; sauce vinaigrette; bière légère; liqueur de malt; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; porter; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); sauce à salade; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé; stout (2) Préparations pour nourrissons (3) Fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); fromage cottage; fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour le lait glacé (4) Sorbet (5) Aliments non normalisés (6) Margarine réduite en calories	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.03% de la préparation pour nourrissons prête à être consommée. Si l'on emploie aussi la carraghénine ou la gomme de guar ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0.03% (3) 0.5% (4) 0.75% (5) Bonnes pratiques industrielles (6) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017

TABLEAU IV—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.6	Acide alginique	Mêmes aliments que pour l'algine	Mêmes limites de tolérance que pour l'algine
A.7	Alginate d'ammonium	Mêmes aliments que pour l'algine	Mêmes limites de tolérance que pour l'algine
A.8	Carragénine d'ammonium	Mêmes aliments que pour la carragénine	Mêmes limites de tolérance que pour la carragénine
A.9	Furcelleran d'ammonium	Mêmes aliments que pour le furcelleran	Mêmes limites de tolérance que pour le furcelleran
A.9A	Glycéride phosphorylé d'ammonium	(1) Pain; crème; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé (2) Cacao; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé; chocolat au lait; chocolat sucré (3) Sorbet (4) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Émulsif dans la proportion totale de 0.5% conformément aux alinéas b) des articles B.04.008, B.04.009 et B.04.010 (3) 0.75% (4) Bonnes pratiques industrielles
A.10	Arabinogalactane	Huiles essentielles; sauces non normalisées; mélanges à poudings; base ou mélanges pour breuvage et mélanges de garniture à tarte	Bonnes pratiques industrielles
B.1	Levure de boulanger Glycan	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.1	Alginate de calcium	Mêmes aliments que pour l'algine	Mêmes limites de tolérance que pour l'algine
C.2	Carbonate de calcium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.3	Carragénine de calcium	Mêmes aliments que pour la carragénine	Mêmes limites de tolérance que pour la carragénine
C.4	Citrate de calcium	(1) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.5	Furcelleran de calcium	Mêmes aliments que pour le furcelleran	Mêmes limites de tolérance que pour le furcelleran
C.6	Gluconate de calcium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.7	Glycérophosphate de calcium	Mélanges à desserts non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.8	Hypophosphite de calcium	Mélanges à desserts non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.9	Phosphate bicalcique	(1) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.10	Phosphate tricalcique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.11	Sulfate de calcium	(1) Crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé (2) Sorbet (3) Aliments non normalisés (4) Fromage cottage en crème	(1) 0.5% (2) 0.75% (3) Bonnes pratiques industrielles (4) 0.05%
C.12	Tartrate de calcium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.13	Carboxyméthyl-cellulose	Mêmes aliments que pour la carboxyméthylcellulose sodique	Mêmes limites de tolérance que pour la carboxyméthyl-cellulose sodique

TABLEAU IV—Suite

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS—Suite

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
C.14	Gomme de caroube	<p>(1) Crème; sauce vinaigrette; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); sauce à salade; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé</p> <p>(2) Fromage cottage; fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé</p> <p>(3) Sorbet</p> <p>(4) Aliments non normalisés</p> <p>(5) Margarine réduite en calories</p>	<p>(1) Bonnes pratiques industrielles</p> <p>(2) 0.5%</p> <p>(3) 0.75%</p> <p>(4) Bonnes pratiques industrielles</p> <p>(5) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017</p>
C.15	Carragénine	<p>(1) Ale; bière; fromage de porc; (nom de la volaille) en conserve; crème; sauce vinaigrette; fromage de tête ou tête fromagée; gelée à (nom du fruit) avec pectine; bière légère; liqueur de malt; liant à viande (quand il est vendu pour servir dans les viandes ou dans les sous-produits de la viande conditionnés dans lesquels un agent gélatinisant est autorisé); sous-produits de la viande en pain; pain de viande; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; porter; viande en pot; sous-produits de la viande en pot; poisson ou viande conditionnés (Titre 21); fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); sauce à salade; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides de lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé; stout</p> <p>(2) Fromage cottage; fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé</p> <p>(3) Lait évaporé</p> <p>(4) Sorbet</p> <p>(5) Lait évaporé partiellement écrémé; lait concentré partiellement écrémé</p> <p>(6) Préparations pour nourrissons à base d'acides aminés isolés ou d'hydrolysats de protéines, ou les deux</p> <p>(7) Préparations pour nourrissons</p> <p>(8) Aliments non normalisés</p> <p>(9) Margarine réduite en calories</p>	<p>(1) Bonnes pratiques industrielles</p> <p>(2) 0.5%</p> <p>(3) 0.015%</p> <p>(4) 0.75%</p> <p>(5) 0.01%</p> <p>(6) 0.1% de la préparation pour nourrissons prête à être consommée. Si l'on emploie aussi l'algine ou la gomme de guar, ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0.1%</p> <p>(7) 0.03% de la préparation pour nourrissons prête à être consommée. Si l'on emploie aussi l'algine ou la gomme de guar ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0.03%</p> <p>(8) Bonnes pratiques industrielles</p> <p>(9) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017</p>
C.17	Gomme de cellulose	Mêmes aliments que pour la carboxyméthylcellulose sodique	Mêmes limites de tolérance que pour la carboxyméthylcellulose sodique
F.1	Furcelleran	<p>(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout</p> <p>(2) Aliments non normalisés</p> <p>(3) Margarine réduite en calories</p>	<p>(1) Bonnes pratiques industrielles</p> <p>(2) Bonnes pratiques industrielles</p> <p>(3) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017</p>
G.1	Gélatine	<p>(1) Fromage de porc; (nom de la volaille) en conserve; crème; fromage de tête ou tête fromagée; gelée de (nom du fruit) avec pectine; liant à viande (quand il est vendu pour servir dans les sous-produits de la viande conditionnés dans lesquels un agent gélatinisant est autorisé); sous-produits de la viande en pain; pain de viande; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; viande en pot; sous-produits de la viande en pot; poisson ou viande conditionnés (Titre 21); jambons, épaules, soc de porc et épaules de porc genre pique-nique préparés;</p>	<p>(1) Bonnes pratiques industrielles</p>

TABLEAU IV—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé	
		(2) Fromage cottage; fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé	(2) 0.5%
		(3) Sorbet	(3) 0.75%
		(4) Aliments non normalisés	(4) Bonnes pratiques industrielles
G.3	Gomme de guar	(1) Crème; sauce vinaigrette; lait (indication de l'arôme); mince meat; cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); sauce à salade; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Fromage cottage; fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé	(2) 0.5%
		(3) Préparations pour nourrissons	(3) 0.03% de la préparation pour nourrissons prête à être consommée. Si l'on emploie aussi l'algine ou la carragénine ou les deux, le total ne doit pas dépasser 0.03%
		(4) Sorbet	(4) 0.75%
		(5) Aliments non normalisés	(5) Bonnes pratiques industrielles
		(6) Margarine réduite en calories	(6) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017
G.4	Gomme arabique	Mêmes aliments que pour la gomme de caroubier	Mêmes limites de tolérance que pour la gomme de caroubier
H.1	Hydroxylécithine	(1) Cacao; chocolat au lait; chocolat sucré	(1) Émulsif dans la proportion totale de 0.5% conformément aux alinéas B.04.008 <i>b</i>), B.04.009 <i>b</i>) et B.04.010 <i>b</i>)
		(2) Aliments non normalisés	(2) Bonnes pratiques industrielles
H.1A	Hydroxypropyl cellulose	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
H.2	Hydroxypropyl méthylcellulose	(1) Sauce vinaigrette; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; achards (<i>relish</i>); lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; sauce à salade	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Aliments non normalisés	(2) Bonnes pratiques industrielles
I.1	Gélose de mousse d'Irlande	Mêmes aliments que pour la carragénine	Mêmes limites de tolérance que pour la carragénine
K.1	Gomme sterculia (Karaya)	(1) Sauce vinaigrette; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Fromage cottage; fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé	(2) 0.5%
		(3) Sorbet	(3) 0.75%
		(4) Aliments non normalisés	(4) Bonnes pratiques industrielles
		(5) Margarine réduite en calories	(5) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017

TABLEAU IV—*Suite*

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
 STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
L.1	Mono- et diglycérides lactylés	(1) <i>Shortening</i>	(1) 8% (sauf que le total des mono- et des diglycérides et des mono- et diglycérides lactylés, ne doit pas dépasser 20.0% du <i>shortening</i>)
L.1A	Esters lactyliques d'acides gras	(2) Aliments non normalisés	(2) 8.0% de la teneur en gras
L.2	Lécithine	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
		(1) Pain; crème; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Cacao; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé; chocolat au lait; chocolat sucré	(2) Émulsif dans la proportion totale de 0.5% conformément aux alinéas B.04.008b), B.04.009b) et B.04.010b)
		(3) Préparations pour nourrissons	(3) 0.03% de la préparation pour nourrissons prête à être consommée
		(4) Sorbet	(4) 0.75%
		(5) Aliments non normalisés	(5) Bonnes pratiques industrielles
		(6) Margarine	(6) 0.2%
		(7) Margarine réduite en calories	(7) 0.5%
L.3	Fève de l'acacia vulgaire ou faux acacia	Mêmes aliments que pour la gomme de caroubier	Mêmes limites de tolérance que pour la gomme de caroubier
M.1	Méthylcellulose	(1) Ale; bière; sauce vinaigrette; bière légère; liqueur de malt; porter; fromage fondu; fromage à la crème fondu; sauce à salade; fromage au lait écrémé fondu; stout	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Aliments non normalisés	(2) Bonnes pratiques industrielles
M.1A	Cellulose méthyl-éthylique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
M.2	Monoglycérides	(1) Pain; crème; fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu; pâte de poisson	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Cacao; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé; chocolat au lait; chocolat sucré	(2) Émulsif dans la proportion totale de 0.5% conformément aux alinéas B.04.008b), B.04.009b) et B.04.010b)
		(3) Sorbet	(3) 0.75%
		(4) <i>Shortening</i>	(4) 10.0% (sauf que le total des monoglycérides et des diglycérides, et des monoglycérides et diglycérides lactylés ne doit pas dépasser 20.0% du <i>shortening</i>)
		(5) Aliments non normalisés	(5) Bonnes pratiques industrielles
M.3	Mono- et diglycérides	(1) Pain; crème; fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Cacao; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé; chocolat au lait; chocolat sucré	(2) Émulsif dans la proportion totale de 0.5% conformément aux alinéas B.04.008b), B.04.009b) et B.04.010b)
		(3) Fromage cottage en crème	(3) Bonnes pratiques industrielles
		(4) Préparations pour nourrissons	(4) 0.25% de la préparation pour nourrissons prête à être consommée
		(5) Sorbet	(5) 0.75%
		(6) <i>Shortening</i>	(6) 10.0% (sauf que les totaux réunis des mono- et diglycérides, et des mono- et diglycérides lactylés, ne doivent pas dépasser 20.0% du <i>shortening</i>)
		(7) Aliments non normalisés	(7) Bonnes pratiques industrielles
		(8) Margarine	(8) 0.5%
O.1	Gomme d'avoine	(1) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage)	(2) 0.5%
		(3) Aliments non normalisés	(3) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU IV—*Suite*6121

TABLEAU IV—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		(2) Gâteaux	(2) 0.5% du poids à l'état sec. Si l'on emploie aussi le tristéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 0.5% du poids sec
		(3) Gâteaux; mélanges à gâteaux	(3) 0.5% du poids à l'état sec. Si l'on emploie aussi le monostéarate de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 0.7% du poids à l'état sec
		(4) Couvertures à bonbons non normalisés	(4) 0.5%. Si l'on emploie aussi un mélange de l'un quelconque des ingrédients suivants: tristéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, monostéarate de sorbitan ou tristéarate de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 1.0%
		(5) Glaces à gâteaux; mélange pour glaces à gâteaux	(5) 0.5% de la glace à gâteau finie. Si l'on emploie aussi le monostéarate de sorbitan ou le mono-oléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, seuls ou mélangés, le total ne doit pas dépasser 0.5% de la glace à gâteau finie
		(6) Poudings; garnitures à tarte	(6) 0.5% du poids à l'état sec
		(7) Bases ou mélanges pour breuvages	(7) 0.05% du breuvage. Si l'on emploie aussi le monostéarate de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 0.05% du breuvage
		(8) Substitut de crème sure (aigre)	(8) 0.1%
		(9) Sauces à salade non normalisées; sauces cuisinées, non normalisées, en boîte	(9) 0.3%
		(10) Base de matière grasse pour l'auto-arrosage de la volaille par injection	(10) 0.25%
		(11) Garnitures à sandwich et trempettes non normalisées	(11) 0.2%
		(12) Bases ou mélanges secs pour soupes	(12) 250 p.p.m. de soupe prête à être consommée
		(13) Mélange sec de pâte à frire d'enrobage	(13) 0.5% du mélange sec
P.4	Tristéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan	(1) Lait (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait	(1) 0.5%
		(2) Crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé; sorbet	(2) 0.1%. Si l'on emploie aussi le mono-oléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 0.1%
		(3) Desserts congelés non normalisés	(3) 0.1%
		(4) Gâteaux	(4) 0.3% du poids à l'état sec. Si l'on emploie aussi le monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 0.5% du poids sec
		(5) Couvertures à bonbons non normalisés	(5) 0.5%. Si l'on emploie aussi un mélange de l'un quelconque des ingrédients suivants: monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, monostéarate de sorbitan ou tristéarate de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 1.0%
		(6) Bases ou mélanges pour breuvages	(6) 0.05% du breuvage. Si l'on emploie aussi le monostéarate de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 0.05% du breuvage
		(7) Mélange imitation de crème en poudre; agents de crème à l'huile végétale; garnitures fouettées à l'huile végétale; mélange pour garniture à l'huile végétale	(7) 0.4%. Si l'on emploie aussi le monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, le monostéarate de sorbitan ou le mono-oléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, seuls ou mélangés, le total ne doit pas dépasser 0.4%
		(8) Produits purifiant l'haleine, sous forme de bonbons, de comprimés et de gomme à mâcher	(8) 200 p.p.m.
P.5	Stéarate polyoxyéthylénique (8)	Produits de boulangerie non normalisés	0.4%
P.6	Alginate de potassium	Mêmes aliments que pour l'algine	Mêmes limites de tolérance que pour l'algine
P.7	Carragénine de potassium	Mêmes aliments que pour la carragénine	Mêmes limites de tolérance que pour la carragénine
P.8	Chlorure de potassium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
P.9	Citrate de potassium	Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu	Bonnes pratiques industrielles
P.10	Furcelleran de potassium	Mêmes aliments que pour le furcelleran	Mêmes limites de tolérance que pour le furcelleran

TABLEAU IV—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
P.11	Phosphate bipotassique	Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu	Bonnes pratiques industrielles
P.12	Alginate de propylèneglycol	(1) Ale; bière; sauce vinaigrette; bière légère; liqueur de malt; cornichons à la moutarde; porter; fromage fondu; fromage à la crème fondu; achards (<i>relish</i>); sauce à salade; fromage au lait écrémé fondu; stout (2) Fromage cottage; fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé; fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage) (3) Sorbet (4) Aliments non normalisés (5) Margarine réduite en calories	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Bonnes pratiques industrielles (5) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017
P.13	Ether propylène-glycolique de méthylcellulose	Mêmes aliments que l'hydroxypropyl méthylcellulose	Mêmes limites de tolérance que pour l'hydroxypropyl méthylcellulose
P.14	Mono-esters d'acides gras du propylène glycol	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
S.1	Pyrophosphate acide de sodium	Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu	Bonnes pratiques industrielles
S.2	Alginate de sodium	(1) Mêmes aliments que pour l'algine (2) Gros cristaux de sel (3) Lustre de poisson congelé	(1) Mêmes limites de tolérance que pour l'algine (2) 15 p.p.m. (3) Bonnes pratiques industrielles
S.2A	Phosphate double d'aluminium et de sodium	Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu	Bonnes pratiques industrielles
S.3	Carboxyméthyl-cellulose sodique	(1) Crème; sauce vinaigrette; lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); sauce à salade; lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé (2) Fromage cottage; fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé (3) Sorbet (4) Aliments non normalisés (5) Lustre de poisson congelé	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.5% (3) 0.75% (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles
S.4	Carragénine sodique	Mêmes aliments que pour la carragénine	Mêmes limites de tolérance que pour la carragénine
S.5	Glycolate sodique de cellulose	Mêmes aliments que pour la carboxyméthylcellulose sodique	Mêmes limites de tolérance que pour la carboxyméthyl-cellulose sodique
S.6	Citrate de sodium	(1) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu (2) Lait évaporé ou lait condensé non sucré; lait écrémé évaporé ou écrémé concentré; lait évaporé partiellement écrémé ou lait concentré partiellement écrémé (3) Crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé (4) Sorbet	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.1% seul ou associé à du phosphate disodique (3) 0.5% (4) 0.75%
S.7	Furcelleran sodique	Mêmes aliments que pour le furcelleran	Mêmes limites de tolérance que pour le furcelleran
S.8	Gluconate de sodium	Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu	Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU IV—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
S.9	Hexamétaphosphate de sodium	(1) Cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage à la crème fondu; achards (<i>relish</i>); fromage au lait écrémé fondu (2) Crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé (3) Préparations pour nourrissons (4) Sorbet (5) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.5% (3) 0.05% de la préparation pour nourrissons prête à être consommée (4) 0.75% (5) Bonnes pratiques industrielles
S.11	Phosphate disodique	(1) Lait (indication de l'arôme); cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage fondu à la crème; achards (<i>relish</i>); lait écrémé (indication de l'arôme); lait partiellement écrémé (indication de l'arôme); lait écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; lait partiellement écrémé (indication de l'arôme) additionné de solides du lait; fromage fondu au lait écrémé (2) Fromage cottage; fromage cottage en crème (3) Lait évaporé ou lait condensé non sucré; lait écrémé évaporé ou écrémé concentré; lait évaporé partiellement écrémé ou lait concentré partiellement écrémé (4) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.5% (3) 0.1% seul ou associé à du citrate de sodium (4) Bonnes pratiques industrielles
S.12	Phosphate monosodique	(1) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.13	Phosphate trisodique	(1) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.14	Tartrate double de potassium et de sodium	(1) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.15	Pyrophosphate tétrasodique	(1) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.15A	Stéaroyl-2-lactylate de sodium	(1) Glaces et mélanges à glaces (2) Garnitures et mélanges pour garnitures (3) Poudings et mélanges à poudings (4) Substituts de crème sure (aigre) (5) Agents de crémage à l'huile végétale (6) Mélange de pâte à frire	(1) 0.4% du poids des ingrédients secs (2) 0.5% du poids des ingrédients secs (3) 0.7% du poids des ingrédients secs (4) 1.0% du poids des ingrédients secs (5) 2.0% du poids des ingrédients secs (6) 0.75% du poids des ingrédients secs
S.16	Tartrate de sodium	Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu	Bonnes pratiques industrielles
S.18	Monostéarate de sorbitan	(1) Mélange imitation de crème en poudre; agents de crémage à l'huile végétale; garnitures fouettées à l'huile végétale; mélange pour garnitures à l'huile végétale (2) Gâteaux; mélanges à gâteaux (3) Couvertures à bonbons non normalisés	(1) 0.4%. Si l'on emploie aussi le tristéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, le polysorbate (60) ou le monooléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, soit séparément, soit ensemble, le total ne doit pas dépasser 0.4%, sauf que, dans les garnitures fouettées renfermant de l'huile végétale, on peut employer une combinaison de monostéarate de sorbitan et de polysorbate (60) de plus de 0.4%, si la proportion de monostéarate de sorbitan ne dépasse pas 0.27% et celle du polysorbate (60) ne dépasse pas 0.77% du poids de la garniture fouettée renfermant de l'huile végétale (2) 0.6% du poids à l'état sec. Si l'on emploie aussi le monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan le total ne doit pas dépasser 0.7% du poids à l'état sec (3) 1.0%. Si l'on emploie aussi un mélange de l'un quelconque des ingrédients suivants: monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, tristéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan ou tristéarate de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 1.0%

TABLEAU IV—*Fin*
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ÉMULSIFS, AGENTS GÉLATINISANTS,
STABILISANTS OU ÉPAISSISSANTS—*Fin*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
S.18A	Tristéarate de sorbitan	(4) Glaces à gâteaux; mélanges pour glaces à gâteaux	(4) 0.5% de la glace à gâteau finie. Si l'on emploie aussi le mono-oléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan ou le monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, seuls ou mélangés, le total ne doit pas dépasser 0.5% de la glace à gâteau finie
		(5) Bases ou mélanges pour breuvages	(5) 0.05% dans le breuvage. Si l'on emploie aussi le mono-oléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 0.05% dans le breuvage. Si l'on emploie aussi le monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 0.05% dans le breuvage
		(6) Bases ou mélanges secs pour soupes	(6) 250 p.p.m. de soupe prête à être consommée
S.19	Monoglycéryl-citrate de stéaryle	(1) Margarine; <i>shortening</i>	(1) 1.0%
		(2) Couvertures à bonbons non normalisées	(2) 1.0%. Si l'on emploie aussi un mélange de n'importe quel des ingrédients suivants: monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, tristéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan ou monostéarate de sorbitan, le total ne doit pas dépasser 1.0%
T.2	Acide tannique	<i>Shortening</i>	Bonnes pratiques industrielles
T.3	Gomme adragante	Cidre; vin de miel; vin	200 p.p.m.
X.1	Gomme xanthane	(1) Sauce vinaigrette; cornichons à la moutarde; fromage fondu; fromage à la crème fondu; sauce à salade; achards (<i>relish</i>); fromage au lait écrémé fondu	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Fromage cottage; fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); fromage cottage en crème; crème glacée; mélange pour crème glacée; lait glacé; mélange pour lait glacé	(2) 0.5%
		(3) Sorbet	(3) 0.75%
		(4) Caviar de lump	(4) 1.0%
		(5) Aliments non normalisés	(5) Bonnes pratiques industrielles
		(6) Margarine réduite en calories	(6) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017
X.1	Gomme xanthane	(1) Sauce vinaigrette; sauce à salade; aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Fromage fondu; fromage à la crème fondu; fromage au lait écrémé fondu; fromage à la crème; fromage à la crème avec (indication des condiments, fruits, légumes ou autre fromage); fromage cottage; fromage cottage en crème	(2) 0.5%. Si l'on emploie aussi d'autres stabilisants, le total ne doit pas dépasser 0.5%
		(3) Margarine réduite en calories	(3) 0.5% selon les exigences de l'article B.09.017

TABLE V
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS FOOD ENZYMES

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
B.1	Bromelain	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Frozen meat cuts; Meat tenderizers; Pumping pickle employed in the curing of beef cuts; Sugar wafers; Waffles; Pancakes	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.1	Carbohydrase; (1) from <i>Aspergillus niger</i> group (2) from <i>Aspergillus flavus oryzae</i> group (3) from <i>Bacillus subtilis</i> group	(1) (a) Ale; Beer; Bread; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (b) Production of dextrose; High conversion syrups from starch (c) Unstandardized bakery foods (2) (a) Ale; Beer; Bread; Flour; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout; Whole wheat flour (b) High conversion syrups from starch; Chocolate syrups (c) Unstandardized bakery foods (3) (a) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (b) Cooked cereals; Chocolate syrups; High conversion syrups from starch	(1) (a) Good Manufacturing Practice (b) Good Manufacturing Practice (c) Good Manufacturing Practice (2) (a) Good Manufacturing Practice (b) Good Manufacturing Practice (c) Good Manufacturing Practice (3) (a) Good Manufacturing Practice (b) Good Manufacturing Practice
C.2	Catalase; from <i>Aspergillus</i>	Cheddar, colby, granular, Swiss, and washed curd cheese	20 p.p.m.
C.3	Cellulase; from <i>Aspergillus niger</i> group	Liquid coffee concentrate	Good Manufacturing Practice
F.1	Ficin	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Frozen meat cuts; Meat tenderizers	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
G.1	Glucose Oxidase-Catalase	(1) Liquid whole egg; Egg white (albumen); and Liquid egg yolk destined for drying (2) Soft drinks	(1) Good Manufacturing Practice, in accordance with paragraphs B.22.034(b), B.22.035(b) and B.22.036(b) (2) Good Manufacturing Practice
I.1	Invertase	(1) Confectionery (2) Unstandardized bakery foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
L.1	Lipase	Liquid and dried egg white (liquid and dried albumen)	Good Manufacturing Practice
M.1	Milk-coagulating enzyme derived from <i>Mucor pusillus</i> Lindt by a pure culture fermentation process	Cheese	Good Manufacturing Practice
M.2	Milk-coagulating enzyme derived from <i>Mucor miehei</i> (Cooney and Emerson) by a pure culture fermentation process	Cheese	Good Manufacturing Practice
P.1	Pancreatin	Cooked cereals; Dried egg whites; Sugar syrups	Good Manufacturing Practice
P.2	Papain	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Beef before slaughter; Malt beverages; Meat cuts; Meat tenderizers; Pumping pickle employed in the curing of beef cuts	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
P.3	Pectinase	Cider; Wine; Fruit juices	Good Manufacturing Practice
P.4	Pepsin	(1) Cheese; Cottage cheese (2) Instant cereals (3) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (4) Defatted soya flour	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice
P.5	Protease: (1) from <i>Aspergillus niger</i> group (2) from <i>Aspergillus flavus oryzae</i> group (3) from <i>Bacillus subtilis</i> group	(1) (a) Bread (b) Unstandardized bakery foods (2) (a) Ale; Beer; Frozen meat cuts; Light beer; Malt liquor; Meat tenderizers; Porter; Stout (b) Unstandardized bakery foods (3) (a) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (b) Unstandardized bakery foods	(1) (a) Good Manufacturing Practice (b) Good Manufacturing Practice (2) (a) Good Manufacturing Practice (b) Good Manufacturing Practice (3) (a) Good Manufacturing Practice (b) Good Manufacturing Practice
R.1	Rennet	(1) Cheese; cottage cheese (2) Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice Good Manufacturing Practice

TABLEAU V
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ENZYMES DANS LES ALIMENTS

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
B.1	Broméline	(1) Ale; bière, bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Pièces de viande congelées; produits pour attendrir la viande; marinade employée dans la salaison de parties de bœuf; gaufrettes sucrées; gaufres, crêpes	(1) Bonne pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.1	Carbohydase: (1) du groupe <i>Aspergillus niger</i> (2) du groupe <i>Aspergillus flavus oryzae</i> (3) du groupe <i>Bacillus subtilis</i>	(1) a) Ale; bière; pain; bière légère; liqueur de malt; porter; stout b) Production du dextrose; sirops d'amidon de haute conversion c) Produits de boulangerie non normalisés (2) a) Ale; bière; pain; farine; bière légère; liqueur de malt; porter; stout; farine de blé entier b) Sirops d'amidon de haute conversion; sirops au chocolat c) Produits de boulangerie non normalisés (3) a) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout b) Céréales cuites; sirops au chocolat; sirops d'amidon de haute conversion	(1) a) Bonnes pratiques industrielles b) Bonnes pratiques industrielles c) Bonnes pratiques industrielles (2) a) Bonnes pratiques industrielles b) Bonnes pratiques industrielles c) Bonnes pratiques industrielles (3) a) Bonnes pratiques industrielles b) Bonnes pratiques industrielles
C.2	Catalase obtenue des <i>Aspergillus</i>	Fromages cheddar; colby; granuleux; suisse; et fromage de grumeaux lavés	20 p.p.m.
C.3	Cellulase du groupe <i>Aspergillus niger</i>	Concentré de café liquide	Bonnes pratiques industrielles
F.1	Ficine	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Pièces de viande congelées; produits pour attendrir la viande	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
G.1	Oxydase-catalase glucosique	(1) L'œuf entier liquide, le blanc d'œuf (albumen) et le jaune d'œuf liquide destiné au séchage (2) Liqueurs douces	(1) Bonnes pratiques industrielles selon les alinéas B.22.034b), B.22.035b) et B.22.036b) (2) Bonnes pratiques industrielles
I.1	Invertase	(1) Bonbons et autres produits de confiserie (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
L.1	Lipase	Le blanc d'œuf liquide et la poudre de blanc d'œuf (albumen liquide et poudre d'albumen)	Bonnes pratiques industrielles
M.1	Enzyme coagulant le lait, dérivée de <i>Mucor pusillus</i> Lindt par fermentation de cultures pures	Fromage	Bonnes pratiques industrielles
M.2	Enzyme coagulant le lait, dérivée de <i>Mucor michei</i> (Cooney et Emerson) par fermentation de cultures pures	Fromage	Bonnes pratiques industrielles
P.1	Pancréatine	Céréales cuites; blancs d'œufs en poudre; sirops de sucre	Bonnes pratiques industrielles
P.2	Papaine	(1) Ale; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Bœuf avant l'abattage; breuvages de malt; pièces de viande; produits pour attendrir la viande; marinade employée dans la salaison de parties de bœuf	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
P.3	Pectinase	Cidre; vin; jus de fruits	Bonnes pratiques industrielles
P.4	Pepsine	(1) Fromage; fromage cottage (2) Céréales instantanées (3) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (4) Farine de soja dégraissée	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU V—Fin

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME ENZYMES DANS LES ALIMENTS—Fin

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
P.5	Protéase (1) du groupe <i>Aspergillus niger</i> (2) du groupe <i>Aspergillus flavus oryzae</i> (3) du groupe <i>Bacillus subtilis</i>	(1) a) Pain b) Produits de boulangerie non normalisés (2) a) Ale; bière; pièces de viande congelées; bière légère; liqueur de malt; produits pour attendrir la viande; porter; stout b) Produits de boulangerie non normalisés (3) a) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout b) Produits de boulangerie non normalisés	(1) a) Bonnes pratiques industrielles b) Bonnes pratiques industrielles (2) a) Bonnes pratiques industrielles b) Bonnes pratiques industrielles (3) a) Bonnes pratiques industrielles b) Bonnes pratiques industrielles
R.1	Présure	(1) Fromage; fromage cottage (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles

TABLE VI

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS FIRMING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Aluminum Sulphate	(1) Canned crabmeat, lobster, salmon, shrimp and tuna; Pickles and relishes (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.2	Ammonium Aluminum Sulphate	(1) Pickles and relishes (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.1	Calcium Chloride	(1) Tomatoes; Canned vegetables; Frozen apples (2) Canned apples (3) Canned grapefruit (4) Cheese; Cottage cheese (5) Glaze of frozen fish (6) Olives (7) Unstandardized foods	(1) 0.026% calculated as calcium (2) 0.026% calculated as calcium (3) 0.035% calculated as calcium in accordance with subparagraph B.11.101(c)(vii) (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice (6) 1.5% of the brine (7) Good Manufacturing Practice
C.2	Calcium Citrate	(1) Tomatoes; Canned vegetables; Frozen apples; Frozen sliced apples (2) Canned apples (3) Unstandardized foods	(1) 0.026% calculated as calcium (2) 0.026% calculated as calcium (3) Good Manufacturing Practice
C.3	Calcium Gluconate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.3A	Calcium Lactate	Canned grapefruit	0.035% calculated as calcium in accordance with subparagraph B.11.101(c)(vii)
C.4	Calcium Phosphate, dibasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.5	Calcium Phosphate, monobasic	(1) Tomatoes; Canned vegetables; Frozen apples (2) Canned apples (3) Unstandardized foods	(1) 0.026% calculated as calcium (2) 0.026% calculated as calcium (3) Good Manufacturing Practice
C.6	Calcium Sulphate	(1) Tomatoes; Canned vegetables; Frozen apples (2) Canned apples	(1) 0.026% calculated as calcium (2) 0.026% calculated as calcium
P.1	Potassium Aluminum Sulphate	(1) Pickles and relishes (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.1	Sodium Aluminum Sulphate	(1) Pickles and relishes (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice

TABLEAU VI
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS RAFFERMISSANTS

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Sulfate d'aluminium	(1) Crabe; homard; saumon; crevettes et thon en conserve; cornichons et achards (<i>relish</i>) (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.2	Sulfate double d'aluminium et d'ammonium	(1) Cornichons et achards (<i>relish</i>) (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.1	Chlorure de calcium	(1) Tomates; légumes en conserve; pommes congelées (2) Pommes en conserve (3) Pamplemousses en conserve (4) Fromage; fromage cottage (5) Lustre de poisson congelé (6) Olives (7) Aliments non normalisés	(1) 0.026%, calculé en calcium (2) 0.026%, calculé en calcium (3) 0.035%, calculé en calcium, selon le sous-alinéa B.11.101c)(vii) (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles (6) 1.5%, de la saumure (7) Bonnes pratiques industrielles
C.2	Citrate de calcium	(1) Tomates; légumes en conserve; pommes congelées; pommes tranchées congelées (2) Pommes en conserve (3) Aliments non normalisés	(1) 0.026%, calculé en calcium (2) 0.026%, calculé en calcium (3) Bonnes pratiques industrielles
C.3	Gluconate de calcium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.3A	Lactate de calcium	Pamplemousses en conserve	0.035%, calculé en calcium, selon le sous-alinéa B.11.101c)(vii)
C.4	Phosphate bicalcique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.5	Phosphate monocalcique	(1) Tomates; légumes en conserve; pommes congelées (2) Pommes en conserver (3) Aliments non normalisés	(1) 0.026%, calculé en calcium (2) 0.026%, calculé en calcium (3) Bonnes pratiques industrielles
C.6	Sulfate de calcium	(1) Tomates; légumes en conserve; pommes congelées (2) Pommes en conserve	(1) 0.026%, calculé en calcium (2) 0.026%, calculé en calcium
P.1	Sulfate double d'aluminium et de potassium	(1) Cornichons et achards (<i>relish</i>) (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.1	Sulfate double d'aluminium et de sodium	(1) Cornichons et achards (<i>relish</i>) (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles

TABLE VII
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS GLAZING AND POLISHING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Acetylated Monoglycerides	(1) Confectionery (2) Frozen fish	(1) 0.4% (2) Good Manufacturing Practice
B.1	Beeswax	Confectionery	0.4%
C.1	Carnauba Wax	Confectionery	0.4%
C.2	Candelilla Wax	Confectionery	0.4%
G.1	Gum Arabic	Confectionery	0.4%
G.2	Gum Benzoin	Confectionery	0.4%
M.1	Magnesium Silicate	Confectionery	0.4%

TABLE VII—*Conc.*

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS GLAZING AND POLISHING AGENTS—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
M.2	Mineral Oil	Confectionery	0.15%
P.1	Petrolatum	Confectionery	0.15%
S.1	Shellac	Cake decorations; Confectionery	0.4%
S.2	Spermaceti Wax	Confectionery	0.4%
Z.1	Zein	Confectionery	1.0%

TABEAU VII

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE SATINAGE OU DE GLAÇAGE

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Monoglycérides acétylés	(1) Produits de confiserie (2) Poisson congelé	(1) 0.4% (2) Bonnes pratiques industrielles
B.1	Cire d'abeilles	Bonbons et autres produits de confiserie	0.4%
C.1	Cire de carnauba	Bonbons et autres produits de confiserie	0.4%
C.2	Cire de candélilla	Confiseries	0.4%
G.1	Gomme arabique	Bonbons et autres produits de confiserie	0.4%
G.2	Résine de benjoin	Confiseries	0.4%
M.1	Silicate de magnésium	Bonbons et autres produits de confiserie	0.4%
M.2	Huile minérale	Bonbons et autres produits de confiserie	0.15%
P.1	Vaseline	Bonbons et autres produits de confiserie	0.15%
S.1	Gomme laque	Décorations à gâteaux; bonbons et autres produits de confiserie	0.4%
S.2	Spermaceti	Bonbons et autres produits de confiserie	0.4%
Z.1	Zéine	Bonbons et autres produits de confiserie	1.0%

TABLE VIII

MISCELLANEOUS FOOD ADDITIVES

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use	Column IV Maximum Level of Use	
A.1	Acetylated glycerides	Mono-	Unstandardized foods	Coating; Release agent	Good Manufacturing Practice
A.1.1	Aluminum phosphate	Sul-	Liquid or frozen whole egg; Egg white (albumen) or egg yolk	To stabilize albumen during pasteurization	0.036%
A.2	Ammonium persulphate		Brewer's yeast	Antimicrobial agent	0.1%
B.2	Beeswax		Unstandardized foods	Antisticking agent	0.4%

TABLE VIII—*Cont.*
MISCELLANEOUS FOOD ADDITIVES—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Purpose of Use	Column IV Maximum Level of Use
B.3	Brominated vegetable oil	(Naming the flavour) Flavour for use in citrus-flavoured or spruce-flavoured beverages	Density adjusting agent	15 p.p.m. in citrus-flavoured or spruce-flavoured beverages as consumed
C.1	Caffeine	Cola type beverages	To characterize the product	200 p.p.m. in the finished product
C.2	Caffeine Citrate	Cola type beverages	To characterize the product	200 p.p.m. calculated as caffeine, in the finished product
C.3	Calcium Carbonate	(1) Flour; Whole wheat flour (2) Flour; Whole wheat flour (3) Confectionery (4) Chewing gum (5) Unstandardized foods	(1) Carrier of benzoyl peroxide (2) Carrier of potassium bromate (3) Creaming and fixing agent (4) Filler (5) Carrier and dusting agent	(1) 900 p.p.m. (2) 150 p.p.m. (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice
C.5	Calcium Phosphate dibasic	(1) Flour; Whole wheat flour (2) Flour; Whole wheat flour	(1) Carrier of benzoyl peroxide (2) Carrier of potassium bromate	(1) 900 p.p.m. (2) 150 p.p.m.
C.6	Calcium Phosphate, tribasic	Flour; Whole wheat flour	Carrier of benzoyl peroxide	900 p.p.m.
C.7	Calcium Silicate	Oil-soluble annatto	Carrier	Good Manufacturing Practice
C.8	Calcium Stearate	Confectionery	Release agent	Good Manufacturing Practice
C.9	Calcium Stearoyl-2-Lactylate	(1) Liquid and frozen egg whites (2) Dried egg whites (3) Vegetable fat toppings (4) Dehydrated potatoes	(1) Whipping agent (2) Whipping agent (3) Whipping agent (4) Conditioning agent	(1) 0.05% (2) 0.5% (3) 0.3% (4) 0.2% of dry weight
C.10	Calcium Sulphate	(1) Flour; Whole wheat flour (2) Baking powder	(1) Carrier of benzoyl peroxide (2) Neutral filler	(1) 900 p.p.m. (2) Good Manufacturing Practice
C.11	Carbon Dioxide	(1) Ale; Beer; Carbonated (naming the fruit) juice; Cider; Light Beer; Malt Liquor; Porter; Stout; Wines; Water represented as mineral water or spring water (2) Unstandardized foods	(1) Carbonation (2) Carbonation and pressure dispensing agent	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.12	Castor Oil	Confectionery	Release agent	Good Manufacturing Practice
C.13	Cellulose Microcrystalline	(1) Ice milk mix (2) Sherbet (3) Carbohydrate or calorie reduced dietetic foods (4) Whipped vegetable oil topping (5) Unstandardized frozen desserts (6) Unstandardized sandwich spreads and dips (7) Unstandardized foods other than those unstandardized foods in this item (8) Ice Cream mix	(1) Bodying and texturizing agent (2) Bodying and texturizing agent (3) Filler (4) Bodying and texturizing agent (5) Bodying and texturizing agent (6) Bodying and texturizing agent (7) Bodying and texturizing agent (8) Bodying and texturizing agent	(1) 1.5% (2) 0.5% (3) Good Manufacturing Practice (4) 1.5% (5) 0.5% (6) 3.0% (7) 2.0% (8) 0.5% or, if used in combination with stabilizing agents, the combined amount shall not exceed 0.5% of the ice cream made from the mix

TABLE VIII—*Cont.*
MISCELLANEOUS FOOD ADDITIVES—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Purpose of Use	Column IV Maximum Level of Use
C.14A	Chloropenta-fluoroethane	Unstandardized foods	Pressure dispensing and aerating agent	Good Manufacturing Practice
C.15	Citric Acid	(1) Beef blood (2) Unstandardized foods	(1) Anticoagulant (2) Culture nutrient	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.16	Copper gluconate	Breath freshener products in candy, tablet or gum form	To characterize the product	50 p.p.m.
D.1	Dimethylpolysiloxane Formulations	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Fats and oils; Fig marmalade; Fig Marmalade with pectin; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Pineapple marmalade; Pineapple marmalade with pectin; Reconstituted lemon juice; Reconstituted lime juice; Shortening; Skim milk powder; Wine (2) Canned pineapple (3) Surfaces that come in contact with food (4) Unstandardized foods	(1) Antifoaming agent (2) Antifoaming agent (3) Release agent (4) Antifoaming agent	(1) 10 p.p.m. of dimethylpolysiloxane (2) 10 p.p.m. when pineapple juice is used as the packing media (3) Good Manufacturing Practice (Residue of dimethylpolysiloxane in food not to exceed 10 p.p.m.) (4) 10 p.p.m. of dimethylpolysiloxane
D.3	Diethyl sodium sulfosuccinate	Fumaric acid-acidulated dry beverage bases	Wetting agent	10 p.p.m. in the finished drink
E.1	Ethylene Oxide	Whole or ground spice (Except mixtures containing salt)	Fumigation	G.M.P. (Residues of ethylene chlorohydrin not to exceed 1,500 p.p.m.)
F.1	Ferrous Gluconate	Ripe olives	Colour retention	Good Manufacturing Practice
G.1	Gamma Radiation from Cobalt 60 Source	(1) Potatoes, onions (2) Wheat, Flour, Whole Wheat Flour	(1) Antisprouting agent (2) For deinfestation	(1) 15,000 rads (2) 75,000 rads
G.2A	Glucono delta lactone	(1) Cooked sausage, Meat Loaf (2) Dry Sausage	(1) To accelerate colour fixing (2) To assist in curing	(1) 0.5% (2) Good Manufacturing Practice
G.3	Glycerol	(1) Meat curing compounds; Sausage casings (2) Preserved meats (Division 14) (3) Unstandardized foods	(1) Humectant (2) Glaze for preserved meats (3) Humectant; Plasticizer	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
I.	Isobutane	Edible vegetable oil-based or lecithin-based pan coatings or a mixture of both	Propellant	Good Manufacturing Practice
L.1	Lactylic Esters of Fatty Acids	Unstandardized Foods	Plasticizing Agent	Good Manufacturing Practice
L.2	Lanolin	Chewing Gum	Plasticizing Agent	Good Manufacturing Practice
L.3	Licithin	Surfaces that come in contact with food	Release Agent	Good Manufacturing Practice
M.1	Magnesium Aluminium Silicate	Chewing gum	Dusting agent	Good Manufacturing Practice
M.2	Magnesium Carbonate	(1) Flour, Whole wheat flour (2) Flour, Whole wheat flour (3) Confectionery	(1) Carrier of benzoyl peroxide (2) Carrier of potassium bromate (3) Release agent	(1) 900 p.p.m. (2) 150 p.p.m. (3) Good Manufacturing Practice
M.3	Magnesium Silicate	(1) Confectionery (2) Chewing Gum (3) Rice	(1) Release agent (2) Dusting agent (3) Coating	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice

TABLE VIII—*Cont.*
MISCELLANEOUS FOOD ADDITIVES—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Purpose of Use	Column IV Maximum Level of Use
M.4	Magnesium Stearate	(1) Confectionery (2) Foods sold in tablet form	(1) Release agent (2) Binding agent	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
M.5A	Mannitol	(1) Carbohydrate or calorie-reduced foods meeting the requirements of sections B.24.004 and B.24.006 (2) Confectionery	(1) To modify texture; Sweetener (2) Release agent; Sweetener	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
M.5C	Methyl Ethyl Cellulose	Unstandardized foods	Aerating agent	Good Manufacturing Practice
M.6	Microcrystalline Cellulose	Same foods as listed for Cellulose, Microcrystalline	Filler	Same levels as prescribed for Cellulose, Microcrystalline
M.7	Mineral Oil	(1) Bakery products; Confectionery; Seeded raisins (2) Fresh fruits and vegetables (3) Edible Collagen Sausage Casings	(1) Release agent (2) Coating (3) Lubricant	(1) 0.3% in accordance with Section B.01.047 (2) 0.3% in accordance with Section B.01.047 (3) 5% in accordance with paragraph B.01.047(e) (Residues of mineral oil in a raw sausage prepared with such casings not to exceed 200 p.p.m.; in cooked sausage, 30 p.p.m.)
M.8	Monoacetin	Unstandardized bakery foods	Plasticizer	Good Manufacturing Practice
M.9	Mono- and di-glycerides	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Fats and oils; Fig marmalade; Fig marmalade with pectin; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Pineapple marmalade; Pineapple marmalade with pectin (2) Unstandardized foods	(1) Antifoaming agent (2) Antifoaming agent; Humectant; Release agent	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
M.10	Mono-glycerides	Unstandardized foods	Antifoaming agent; Humectant; Release agent	Good Manufacturing Practice
N.1	Nitrogen	Unstandardized foods	Pressure dispensing agent	Good Manufacturing Practice
N.2	Nitrous Oxide	Unstandardized foods	Pressure dispensing agent	Good Manufacturing Practice
O.1	Octafluorocyclobutane	Unstandardized foods	Pressure dispensing and aerating agent	Good Manufacturing Practice
O.2	Oxystearin	Cotton seed oil; Peanut oil; Soy bean oil	To inhibit crystal formation	0.125%
O.3	Ozone	(1) Cider (2) Water represented as mineral water or spring water (3) Wine	(1) Maturing Agent (2) Chemosterilant (3) Maturing Agent	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
P.1	Pancreas Extract	Acid producing bacterial cultures	To control bacteriophages	Good Manufacturing Practice
P.1A	Paraffin Wax	(1) Fresh fruits and vegetables (2) Cheese and turnips	(1) Coating (2) Coating	(1) 0.3% in accordance with Section B.01.047 (2) Good Manufacturing Practice in accordance with Section B.01.047
P.2	Petrolatum	Fresh fruits and vegetables	Coating	0.3% in accordance with Section B.01.047
P.3	Polyvinylpyrrolidone	Ale; Beer; Cider; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout; Wine	Clarifying agent	2 p.p.m. in the finished product
P.4	Potassium Aluminium Sulphate	Flour; Whole wheat flour	Carrier of benzoyl peroxide	900 p.p.m.

TABLE VIII—*Cont.*
MISCELLANEOUS FOOD ADDITIVES—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Purpose of Use	Column IV Maximum Level of Use
P.5	Potassium Stearate	Chewing gum	Plasticizing agent	Good Manufacturing Practice
P.6	Propane	Unstandardized foods	Pressure dispensing and aerating agent	Good Manufacturing Practice
P.7	Propylene Glycol	(1) Oil-soluble annatto (2) Unstandardized foods	(1) Solvent (2) Humectant	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
Q.1	Quillaia Extract	Beverage bases; Beverage mixes; Soft drinks	Foaming Agent	Good Manufacturing Practice
S.1	Saponin	Beverage bases; Beverage mixes; Soft drinks	Foaming Agent	Good Manufacturing Practice
S.2	Sodium Aluminum Sulphate	Flour; Whole wheat flour	Carrier of benzoyl peroxide	900 p.p.m.
S.3	Sodium Bicarbonate	(1) Confectionery (2) Salt	(1) Aerating agent (2) To stabilize potassium iodide in salt	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.3A	Sodium carbonate	In combination with sodium hexametaphosphate for use on frozen fish fillets, frozen lobster, frozen crabs, frozen clams and frozen shrimp	To reduce thaw drip	15% of the combination of sodium carbonate and sodium hexametaphosphate
S.4	Sodium Citrate	Beef blood	Anticoagulant	0.2%
S.5	Sodium Ferrocyanide decahydrate	Dendritic salt	As an adjuvant in the production of dendritic salt crystals	13 p.p.m. calculated as anhydrous sodium ferrocyanide
S.6	Sodium Hexametaphosphate	(1) Beef blood (2) Frozen fish fillets; frozen lobsters; frozen crab; frozen clams and frozen shrimp (3) Gelatin intended for marshmallow compositions	(1) Anti-coagulant (2) To reduce thaw drip (3) Whipping Agent	(1) 0.2% (2) 0.5% total added phosphate (3) 2%
S.6.1	Sodium Lauryl Sulphate	(1) Dried egg white (dried albumen) (2) Liquid egg white (liquid albumen), Frozen egg white (frozen albumen) (3) Gelatin intended for marshmallow compositions	(1) Whipping agent (2) Whipping agent (3) Whipping Agent	(1) 0.1% (2) 0.0125% (3) 0.5%
S.6.2	Sodium potassium copper chlorophyllin	Breath freshener products in candy, tablet or gum form	To characterize the product	700 p.p.m.
S.7	Sodium Phosphate, dibasic	(1) Frozen fish (2) Frozen mushrooms	(1) To prevent cracking of glaze (2) To prevent discoloration	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.8	Sodium Silicate	Canned Drinking water	Corrosion Inhibitor	Good Manufacturing Practice
S.9	Sodium Stearate	Chewing gum	Plasticizing agent	Good Manufacturing Practice
S.9A	Sodium Stearoyl-2-Lactylate	(1) Liquid and frozen egg whites (2) Dried egg whites (3) Oil toppings or topping mixes (4) Dehydrated potatoes	(1) Whipping agent (2) Whipping agent (3) Whipping agent (4) Conditioning agent	(1) 0.05% (2) 0.5% (3) 0.3% (4) 0.2% of dry weight
S.9B	Sodium Sulphate	Frozen mushrooms	To prevent discoloration	Good Manufacturing Practice
S.9C	Sodium Sulphite	Canned flaked tuna	To prevent discoloration	300 p.p.m.
S.10	Sodium Thiosulphate	Salt	To stabilize potassium iodine in salt	Good Manufacturing Practice
S.11	Sodium Tripolyphosphate	Frozen fish fillets; frozen minced fish; frozen comminuted fish; frozen lobster; frozen crab; frozen clams and frozen shrimp	To reduce thaw drip	0.5% total added phosphate

TABLE VIII—*Conc.*
MISCELLANEOUS FOOD ADDITIVES—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Purpose of Use	Column IV Maximum Level of Use
S.12	Sorbitol	(1) Confectionery (2) Marshmallows, Shredded coconut (3) Unstandardized foods	(1) Release agent; Sweetener (2) Humectant (3) To modify texture; Sweetener	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
S.13	Stannous Chloride	Asparagus packed in glass containers; Canned Carbonated soft drinks; Con- centrated fruit juices; Lemon juice; Lime juice	Flavour and colour stabilizer	Good Manufacturing Practice
S.14	Stearic Acid	(1) Confectionery (2) Chewing Gum	(1) Release agent (2) Plasticizing agent	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.15	Sodium Methyl Sulphate	Pectin	A processing aid, the result of methylation of pectin by sulfuric acid and methyl alcohol and neutral- ized by sodium bicar- bonate	0.1% of pectin
S.16	Sucrose Acetate Isobutyrate	(Naming the flavour) Flavour for use in citrus-flavoured or spruce-flavoured beverages	Density adjusting agent	50 p.p.m. in citrus-flavoured or spruce- flavoured beverages as consumed
T.1	Tannic Acid	Chewing gum	To reduce adhesion	Good Manufacturing Practice
T.2	Triacetin	Cake mixes	Wetting agent	Good Manufacturing Practice
T.3	Triethyl Citrate	Liquid egg white (liquid albumen); Frozen egg white (frozen albumen)	Whipping agent	0.25%
X.1	Xylitol	Chewing gum	Sweetener	Good Manufacturing Practice

TABLEAU VIII
ADDITIFS ALIMENTAIRES DIVERS

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III But de l'emploi	Colonne IV Limites de tolérance
A.1	Mono- glycérides acétylés	Aliments non normalisés	Couverture; agent anti-collant	Bonnes pratiques industrielles
A.1.1	Sulphate d'aluminium	L'œuf entier liquide ou congelé, le blanc d'œuf (albumen) ou le jaune d'œuf	Pour stabiliser l'albu- men durant la pasteu- risation	0.036%
A.2	Persulfate d'ammoniaque	Levure de bière	Agent anti- microbien	0.1%
B.2	Cire d'abeilles	Aliments non normalisés	Anti-collant	0.4%
B.3	Huile végétale bromée	Arôme de (nom de l'arôme) pour uti- lisation dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette	Agent modificateur de la densité	15 p.p.m. dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette sous leur forme consommable
C.1	Caféine	Brevages de type cola	Caractéristique du produit	200 p.p.m. dans le produit fini
C.2	Citrate de caféine	Brevages de type cola	Caractéristique du produit	200 p.p.m., calculé en caféine, dans le produit fini

TABLEAU VIII—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES DIVERS—*Suite*

Poste	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III But de l'emploi	Colonne IV Limites de tolérance
C.3	Carbonate de calcium	(1) Farine; farine de blé entier (2) Farine; farine de blé entier (3) Bonbons et autres produits de confiserie (4) Gomme à mâcher (5) Aliments non normalisés	(1) Véhicule du peroxyde de benzoyle (2) Véhicule du bromate de potassium (3) Crémer et fixer (4) Agent de remplissage (5) Véhicule et agent de saupoudrage	(1) 900 p.p.m. (2) 150 p.p.m. (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles
C.5	Phosphate bicalcique	(1) Farine; farine de blé entier (2) Farine; farine de blé entier	(1) Véhicule du peroxyde de benzoyle (2) Véhicule du bromate de potassium	(1) 900 p.p.m. (2) 150 p.p.m.
C.6	Phosphate tricalcique	Farine; farine de blé entier	Véhicule du peroxyde de benzoyle	900 p.p.m.
C.7	Silicate de calcium	Rocou soluble dans l'huile	Véhicule	Bonnes pratiques industrielles
C.8	Stéarate de calcium	Bonbons et autres produits de confiserie	Agent anti-collant	Bonnes pratiques industrielles
C.9	Stéaroyl-2-lactylate de calcium	(1) Blancs d'œufs à l'état liquide et à l'état congelé (2) Blancs d'œufs en poudre (3) Garnitures de graisse végétale (4) Pommes de terre déshydratées	(1) Faire monter en neige (2) Faire monter en neige (3) Faire mousser (4) Agent de conditionnement	(1) 0.05% (2) 0.5% (3) 0.3% (4) 0.2% du poids à l'état sec
C.10	Sulfate de calcium	(1) Farine; farine de blé entier (2) Poudre à pâte	(1) Véhicule du peroxyde de benzoyle (2) Remplissage neutre	(1) 900 p.p.m. (2) Bonnes pratiques industrielles
C.11	Anhydride carbonique	(1) Ale; bière; jus de (nom du fruit) gazeux; bière légère; liqueur de malt; porter; cidre; stout; vins; eau dite eau minérale ou eau de source (2) Aliments non normalisés	(1) Rendre mousseux (2) Agent pulseur ou pour rendre mousseux	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.12	Huile de ricin	Bonbons et autres produits de confiserie	Agent anti-collant	Bonnes pratiques industrielles
C.13	Cellulose micro-cristalline	(1) Mélange pour lait glacé (2) Sorbet (3) Aliments diététiques dont la teneur en calories ou en glucides est réduite (4) Garniture fouettée à l'huile végétale (5) Desserts congelés non normalisés (6) Garnitures à sandwich et trempettes non normalisées (7) Aliments non normalisés autres que les aliments non normalisés mentionnés dans cet article (8) Mélange pour crème glacée	(1) Agent épaississant (2) Agent épaississant (3) Agent de remplissage (4) Agent épaississant (5) Agent épaississant (6) Agent épaississant (7) Agent épaississant (8) Agent épaississant	(1) 1.5% (2) 0.5% (3) Bonnes pratiques industrielles (4) 1.5% (5) 0.5% (6) 3.0% (7) 2.0% (8) 0.5% ou, s'il est utilisé en association avec des agents stabilisateurs, la quantité totale ne doit pas dépasser 0.5% de la crème glacée
C.14A	Chloropenta-fluoréthane	Aliments non normalisés	Agent pulseur et agent d'aération	Bonnes pratiques industrielles
C.15	Acide citrique	(1) Sang de bœuf (2) Aliments non normalisés	(1) Anticoagulant (2) Nourrir les cultures	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.16	Gluconate de cuivre	Produits purifiant l'haleine, sous forme de bonbons, de comprimés et de gomme à mâcher	Caractéristique du produit	50 p.p.m.

TABLEAU VIII—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES DIVERS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III But de l'emploi	Colonne IV Limites de tolérance
D.1	Formules à base de diméthylpolysiloxane	(1) Confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; huiles et graisses; jus de citron reconstitué; jus de lime reconstitué; lait écrémé en poudre; marmelade d'ananas; marmelade d'ananas avec pectine; marmelade de (nom de l'agrumes); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; marmelade de figues; marmelade de figues avec pectine; <i>shortening</i> ; vin (2) Ananas en conserve (3) Surfaces entrant en contact avec les aliments (4) Aliments non normalisés	(1) Agent anti-mousse (2) Agent anti-mousse (3) Agent anti-collant (4) Agent anti-mousse Agent humidifiant	(1) 10 p.p.m. de diméthylpolysiloxane (2) 10 p.p.m. lorsque le jus d'ananas est utilisé comme véhicule de conditionnement (3) Bonnes pratiques industrielles. (Les résidus de diméthylpolysiloxane dans l'aliment ne doivent pas excéder 10 p.p.m.) (4) 10 p.p.m. de diméthylpolysiloxane 10 p.p.m. dans la boisson finie
D.3	Diocetyl sulfo-succinate sodique	Bases sèches de boissons, acidulées à l'acide fumarique		
E.1	Oxyde d'éthylène	Épices entières ou moulues (sauf les mélanges contenant du sel)	Fumigation	Bonnes pratiques industrielles (résidus d'éthylène chlorophydrine n'excédant pas 1,500 p.p.m.)
F.1	Gluconate ferreux	Olives mûres	Fixer la couleur	Bonnes pratiques industrielles
G.1	Radiations <i>gamma</i> d'une source de cobalt-60	(1) Pommes de terre et oignons (2) Blé; farine; farine de blé entier	(1) Empêcher de germer (2) Contre l'infestation	(1) 15,000 rads (2) 75,000 rads
G.2A	Glucono-delta-lactone	(1) Saucisse cuite; viande en pain (2) Saucisse sèche	(1) Activer la fixation de la couleur (2) Faciliter le séchage	(1) 0.5% (2) Bonnes pratiques industrielles
G.3	Glycérol	(1) Mélanges de salaison des viandes; boyaux à saucisse (2) Viandes de salaison (Titre 14) (3) Aliments non normalisés	(1) Humidifier (2) Glacer la surface de ces viandes (3) Humidifier; lustrer	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
I.	Isobutane	Enduits pour casseroles à base d'huile végétale comestible, de lécithine ou d'un mélange des deux	Agent de propulsion	Bonnes pratiques industrielles
L.1	Esters lactyliques d'acides gras	Aliments non normalisés	Agent plastifiant	Bonnes pratiques industrielles
L.2	Lanoline	Gomme à mâcher	Agent plastifiant	Bonnes pratiques industrielles
L.3	Lécithine	Surfaces entrant en contact avec les aliments	Agent anti-collant	Bonnes pratiques industrielles
M.1	Silicate d'aluminium et de magnésium	Gomme à mâcher	Poudrer	Bonnes pratiques industrielles
M.2	Carbonate de magnésium	(1) Farine; farine de blé entier (2) Farine; farine de blé entier (3) Bonbons et autres produits de confiserie	(1) Véhicule du peroxyde de benzoyle (2) Véhicule du bromate de potassium (3) Agent anti-collant	(1) 900 p.p.m. (2) 150 p.p.m. (3) Bonnes pratiques industrielles
M.3	Silicate de magnésium	(1) Bonbons et autres produits de confiserie (2) Gomme à mâcher (3) Riz	(1) Agent anti-collant (2) Poudrer (3) Enrober	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU VIII—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES DIVERS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III But de l'emploi	Colonne IV Limites de tolérance
M.4	Stéarate de magnésium	(1) Bonbons et autres produits de confiserie (2) Aliments vendus sous forme de comprimés	(1) Aliments anti-collant (2) Liant	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
M.5A	Mannitol	(1) Aliments à teneur réduite en calories ou en glucides en conformité des articles B.24.004 et B.24.006 (2) Produits de confiserie	(1) Modifiant la texture; edulcorant (2) Agent anti-collant; edulcorant	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
M.5C	Cellulose méthyl-éthylrique	Aliments non normalisés	Agent d'aération	Bonnes pratiques industrielles
M.6	Cellulose micro-cristalline	Mêmes aliments qu'à C.13 du présent tableau	Agent de remplissage	Mêmes limites de tolérance qu'à C.13 du présent tableau
M.7	Huile minérale	(1) Produits de boulangerie et de confiserie; raisin sec épépiné (2) Fruits et légumes frais (3) Boyaux à saucisses constitués de collagènes comestibles	(1) Agent anti-collant (2) Badigeonner (3) Lubrifiant	(1) 0.3% conformément à l'article B.01.047 (2) 0.3% conformément à l'article B.01.047 (3) 5% conformément à l'alinéa B.01.047e) (les résidus d'huile minérale dans les saucisses crues préparées avec ces boyaux ne doivent pas dépasser 200 p.p.m.; dans les saucisses cuites, 30 p.p.m.)
M.8	Monoacétine	Produits de boulangerie non normalisés	Agent plastifiant	Bonnes pratiques industrielles
M.9	Mono- et diglycérides	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarde) et de (nom du fruit); huiles et graisses; marmelade de figues; marmelade de figues avec pectine; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; marmelade de (nom de l'agrumes); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; marmelade d'ananas; marmelade d'ananas avec pectine (2) Aliments non normalisés	(1) Agent anti-mousse (2) Agent anti-mousse; humidifiant; agent anti-collant	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
M.10	Mono-glycérides	Aliments non normalisés	Agent anti-mousse; humidifiant; agent anti-collant	Bonnes pratiques industrielles
N.1	Azote	Aliments non normalisés	Agent pulseur	Bonnes pratiques industrielles
N.2	Oxyde d'azote	Aliments non normalisés	Agent pulseur	Bonnes pratiques industrielles
O.1	Octafluorocyclobutane	Aliments non normalisés	Agent pulseur et agent d'aération	Bonnes pratiques industrielles
O.2	Oxystéarine	Huile de graines de cotonnier; huile d'arachides; huile de soja	Empêcher la formation de cristaux	0.125%
O.3	Ozone	(1) Cidre (2) Eau dite eau minérale ou eau de source (3) Vin	(1) Agent de maturation (2) Stérilisant chimique (3) Agent de maturation	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
P.1	Extrait de pancréas	Cultures bactériennes productrices d'acides	Pour enrayer les bactériophages	Bonnes pratiques industrielles
P.1A	Paraffine	(1) Fruits et légumes frais (2) Fromage et navets	(1) Enrober (2) Enrober	(1) 0.3% conformément à l'article B.01.047 (2) Bonnes pratiques industrielles conformément à l'article B.01.047

TABLEAU VIII—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES DIVERS—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III But de l'emploi	Colonne IV Limites de tolérance
P.2	Vaseline	Fruits et légumes frais	Enrober	0.3% en conformité de l'article B.01.047
P.3	Polyvinylpyrrolidone	Ale; bière; cidre; bière légère; liqueur de malt; porter; stout; vin	Clarifier	2 p.p.m. dans le produit fini
P.4	Sulfate double d'aluminium et de potassium	Farine; farine de blé entier	Véhicule du peroxyde de benzoyle	900 p.p.m.
P.5	Stéarate de potassium	Gomme à mâcher	Agent plastifiant	Bonnes pratiques industrielles
P.6	Propane	Aliments non normalisés	Agent pulseur et agent d'aération	Bonnes pratiques industrielles
P.7	Propylène-glycol	(1) Rocou soluble dans l'huile (2) Aliments non normalisés	(1) Solvant (2) Humidifiant	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
Q.1	Essence de quillaja	Bases de boissons; mélanges pour boissons; liqueurs douces	Faire mousser	Bonnes pratiques industrielles
S.1	Saponine	Bases de boissons; mélanges pour boissons; liqueurs douces	Faire mousser	Bonnes pratiques industrielles
S.2	Sulfate d'aluminium et de sodium	Farine; farine de blé entier	Véhicule du peroxyde de benzoyle	900 p.p.m.
S.3	Bicarbonate de sodium	(1) Bonbons et autres produits de confiserie (2) Sel ordinaire	(1) Agent d'aération (2) Stabilisant de l'iodure de potassium	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.3A	Carbonate de sodium	Mélangé avec l'hexamétaphosphate de sodium, filets de poisson congelés, homard congelé, crabe congelé, clams congelés et crevettes congelées	Pour empêcher de suinter en dégelant	15% du mélange de carbonate de sodium et d'hexamétaphosphate de sodium
S.4	Citrate de sodium	Sang de bœuf	Anticoagulant	0.2%
S.5	Décahydrate de ferrocyanure de sodium	Sel dendritique	Adjuvant dans la production de cristaux de sel dendritique	13 p.p.m. calculé en ferrocyanure anhydre de sodium
S.6	Hexamétaphosphate de sodium	(1) Sang de bœuf (2) Filets de poisson congelés; homards congelés; crabe congelé; clams congelés et crevettes congelées (3) Gélatine qui entre dans la composition des guimauves	(1) Anticoagulant (2) Empêcher de suinter en dégelant (3) Agent de fouettage	(1) 0.2% (2) 0.5% de phosphate ajouté total (3) 2%
S.6.1	Lauryl-sulfate de sodium	(1) La poudre de blanc d'œuf (poudre d'albumen) (2) Le blanc d'œuf liquide (albumen liquide); le blanc d'œuf congelé (albumen congelé) (3) Gélatine qui entre dans la composition des guimauves	(1) Faire monter en neige (2) Faire monter en neige (3) Agent de fouettage	(1) 0.1% (2) 0.0125% (3) 0.5%
S.6.2	Chlorophylline de sodium, potassium et cuivre	Produits purifiant l'haleine sous forme de bonbons, de comprimés et de gomme à mâcher	Caractéristique du produit	700 p.p.m.
S.7	Phosphate dibasique de sodium	(1) Poisson congelé (2) Champignons congelés	(1) Empêcher l'éclatement de la glace (2) Empêcher la décoloration	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU VIII—*Fin*
ADDITIFS ALIMENTAIRES DIVERS—*Fin*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III But de l'emploi	Colonne IV Limites de tolérance
S.8	Silicate de sodium	Eau potable en boîtes	Anticorrosif	Bonnes pratiques industrielles
S.9	Stéarate de sodium	Gomme à mâcher	Agent plastifiant	Bonnes pratiques industrielles
S.9A	Stéaroyl-2-lactylate de sodium	(1) Blancs d'œuf liquide ou congelés (2) Blancs d'œuf en poudre (3) Garnitures à l'huile ou mélanges pour garnitures (4) Pommes de terre déshydratées	(1) Faire monter en neige (2) Faire monter en neige (3) Faire mousser (4) Agent de conditionnement	(1) 0.05% (2) 0.5% (3) 0.3% (4) 0.2% du poids à l'état sec
S.9B	Sulfate de sodium	Champignons congelés	Empêcher la décoloration	Bonnes pratiques industrielles
S.9C	Sulfite de sodium	Miettes de thon en conserve	Empêcher la décoloration	300 p.p.m.
S.10	Thiosulfate de sodium	Sel	Stabilisant de l'iode de potassium	Bonnes pratiques industrielles
S.11	Tripolyphosphate de sodium	Clams congelés; crabe congelé; crevettes congelées; filets de poisson congelés; homard congelé; poisson haché congelé et poisson haché menu congelé	Empêcher de suinter en dégelant	0.5% de phosphate ajouté total
S.12	Sorbitol	(1) Bonbons et autres produits de confiserie (2) Guimauves; noix de coco râpé (3) Aliments non normalisés	(1) Agent anti-collant; édulcorant (2) Humectant (3) Modifier la texture; édulcorant	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
S.13	Chlorure stanneux	Asperges emballées dans du verre; eaux gazeuses en boîtes; jus de fruits concentrés; jus de citron; jus de lime (limette)	Stabiliser la couleur et la saveur	Bonnes pratiques industrielles
S.14	Acide stéarique	(1) Confiseries (2) Gomme à mâcher	(1) Agent anti-collant (2) Agent plastifiant	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.15	Sulfate de méthyle et de sodium	Pectine	Aider au conditionnement, comme résultat de la méthylation de la pectine par l'action de l'acide sulfurique et de l'alcool méthylique, le bicarbonate de sodium agissant comme neutralisant	0.1% de pectine
S.16	Acétate isobutyrate de sucrose	Arôme de (nom de l'arôme) pour utilisation dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette	Agent modificateur de la densité	50 p.p.m. dans les boissons à arôme d'agrumes ou d'épinette sous leur forme consommable
T.1	Acide tannique	Gomme à mâcher	Pour diminuer l'adhérence	Bonnes pratiques industrielles
T.2	Triacétine	Mélanges à gâteaux	Agent humidifiant	Bonnes pratiques industrielles
T.3	Triethyl-citrate	Le blanc d'œuf liquide (albumen liquide); le blanc d'œuf congelé (albumen congelé)	Faire monter en neige	0.25%
X.1	Xylitol	Gomme à mâcher	Édulcorant	Bonnes pratiques industrielles

TABLE X
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS PH ADJUSTING AGENTS, ACID-
REACTING MATERIALS AND WATER CORRECTING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Acetic acid	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
A.2	Adipic Acid	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
A.3	Ammonium Aluminum Sulphate	(1) Baking powder (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.4	Ammonium Bicarbonate	(1) Chocolate; Cocoa; Milk chocolate; Sweet chocolate (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.5	Ammonium Carbonate	(1) Chocolate; Cocoa; Milk chocolate; Sweet chocolate (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.6	Ammonium Citrate, dibasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
A.7	Ammonium Citrate, monobasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
A.8	Ammonium Hydroxide	(1) Chocolate; Cocoa; Gelatin; Milk chocolate; Sweet chocolate (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.9	Ammonium Phosphate, dibasic	(1) Ale; Bacterial cultures; Baking powder; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized bakery foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.10	Ammonium Phosphate, monobasic	(1) Ale; Bacterial cultures; Baking powder; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized bakery foods (3) Uncultured buttermilk	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) 0.1%
C.1	Calcium Acetate	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.2	Calcium Carbonate	(1) Ice cream mix; Ice milk mix; Wine (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.3	Calcium Chloride	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.4	Calcium Citrate	(1) Infant formula (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.5	Calcium Fumarate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.6	Calcium Gluconate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.7	Calcium Hydroxide	(1) Ale; Beer; Ice cream mix; Ice milk mix; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Canned peas (3) Infant formula (4) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.01% (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice
C.8	Calcium Lactate	(1) Baking powder (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.9	Calcium Oxide	(1) Ale; Beer; Ice cream mix; Ice milk mix; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.10	Calcium Phosphate, dibasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.11	Calcium Phosphate, monobasic	(1) Ale; Baking powder; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.12	Calcium Phosphate, tribasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.13	Calcium Sulphate	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout; Wine	Good Manufacturing Practice

TABLE X—*Cont.*

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS PH ADJUSTING AGENTS, ACID-
REACTING MATERIALS AND WATER CORRECTING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
C.14	Citric Acid	<p>(1) Ale; Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Beer; Canned artichokes; Canned asparagus; Canned bean sprouts; Canned mushrooms; Canned onions; Canned pears; Canned shellfish; Canned spring mackerel; Cider; Cottage cheese; Creamed cottage cheese; Egg white (albumen) and Yolk; Liquid, dried or frozen whole egg; Fig marmalade; Fig marmalade with pectin; French dressing; Frozen cooked shrimp; Gelatin; Grape juice; Honey wine; Ice cream mix; Ice milk mix; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; Light beer; Malt liquor; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Mayonnaise; Mince meat; Pineapple marmalade; Pineapple marmalade with pectin; Porter; Process cheese; Process cream cheese; Salad dressing; Sherbet; Skim milk process cheese; Stout; Tomatoes; Wine</p> <p>(2) Canned applesauce; Canned grapefruit; Canned mandarin oranges; Canned pears; Canned pineapple; Canned strawberries</p> <p>(3) Infant formula</p> <p>(4) Margarine</p> <p>(5) Unstandardized foods</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) Sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5</p> <p>(3) Good Manufacturing Practice</p> <p>(4) Good Manufacturing Practice</p> <p>(5) Good Manufacturing Practice</p>
C.15	Cream of Tartar	Same foods as listed for Potassium Acid Tartrate	Same levels as prescribed for Potassium Acid Tartrate
F.1	Fumaric Acid	<p>(1) Gelatin</p> <p>(2) Unstandardized foods</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) Good Manufacturing Practice</p>
G.1	Gluconic Acid	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
G.2	Glucono-delta-lactone	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
H.1	Hydrochloric Acid	<p>(1) Ale; Beer; Gelatin; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout</p> <p>(2) Infant formula</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) Good Manufacturing Practice</p>
L.1	Lactic Acid	<p>(1) Ale; Baking powder; Beer; Bread; Cider; Cottage cheese; Creamed cottage cheese; Egg white (albumen) and yolk; Liquid, dried or frozen whole egg; French dressing; Ice cream mix; Ice milk mix; Light beer; Malt liquor; Mayonnaise; Olives; Pickles and Relishes; Porter; Process cheese; Process cream cheese; Salad dressing; Sherbet; Skim milk process cheese; Stout</p> <p>(2) Canned pears; Canned strawberries</p> <p>(3) Margarine</p> <p>(4) Unstandardized foods</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) Sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5</p> <p>(3) Good Manufacturing Practice</p> <p>(4) Good Manufacturing Practice</p>
M.2	Magnesium Carbonate	<p>(1) Chocolate; Cocoa; Ice cream mix; Ice milk mix; Milk chocolate; Sweet chocolate</p> <p>(2) Unstandardized foods</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) Good Manufacturing Practice</p>
M.3	Magnesium Citrate	Soft drinks	Good Manufacturing Practice
M.4	Magnesium Fumarate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
M.5	Magnesium Hydroxide	<p>(1) Chocolate; Cocoa; Ice milk mix; Milk Chocolate; Sweet Chocolate</p> <p>(2) Canned peas</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) 0.05%</p>
M.6	Magnesium Oxide	Ice cream mix; Ice milk mix	Good Manufacturing Practice
M.7	Magnesium Sulphate	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout	Good Manufacturing Practice
M.8	Malic Acid	<p>(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Fig marmalade; Fig marmalade with pectin; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Pineapple marmalade; Pineapple marmalade with pectin</p> <p>(2) Canned applesauce; Canned pears; Canned strawberries</p> <p>(3) Unstandardized foods</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) Sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5</p> <p>(3) Good Manufacturing Practice</p>

TABLE X—Cont.
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS PH ADJUSTING AGENTS, ACID-
REACTING MATERIALS AND WATER CORRECTING AGENTS—Cont.

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
P.1	Phosphoric Acid	(1) Ale; Beer; Chocolate; Cocoa; Cottage cheese; Creamed cottage cheese; Gelatin; Light beer; Malt liquor; Milk chocolate; Mono and diglycerides; Porter; Stout; Sweet Chocolate (2) Unstandardized foods (3) Fish protein	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
P.2	Potassium Acid Tartrate	(1) Baking powder; Honey wine (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
P.3	Potassium Aluminum Sulphate	(1) Ale; Baking powder; Beer; Light beer; Malt liquor; Oil-soluble annatto; Porter; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
P.4	Potassium Bicarbonate	(1) Baking powder; Chocolate; Cocoa; Malted milk; Malted milk powder; Milk chocolate; Sweet chocolate (2) Infant formula (3) Margarine (4) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice
P.5	Potassium Carbonate	(1) Chocolate; Cocoa; Milk chocolate; Sweet chocolate (2) Margarine (3) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
P.6	Potassium Chloride	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout	Good Manufacturing Practice
P.7	Potassium Citrate	(1) Infant formula (2) Margarine (3) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
P.8	Potassium Fumarate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
P.9	Potassium Hydroxide	(1) Oil-soluble annatto (2) Chocolate; Cocoa; Ice cream mix; Ice milk mix; Milk chocolate; Sweet chocolate; Pumping pickle; Cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product (Division 14 only) (3) Infant formula (4) Unstandardized Foods (5) Margarine	(1) 1.0% (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice
P.9A	Potassium Lactate	Margarine	Good Manufacturing Practice
P.10	Potassium Phosphate, dibasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
P.11	Potassium Sulphate	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout	Good Manufacturing Practice
P.12	Potassium Tartrate	Cider	Good Manufacturing Practice
S.1	Sodium Acetate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
S.2	Sodium Acid Pyrophosphate	(1) Baking powder (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.3	Sodium Acid Tartrate	Baking Powder	Good Manufacturing Practice
S.4	Sodium Aluminum Phosphate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
S.5	Sodium Aluminum Sulphate	(1) Baking powder (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.6	Sodium Bicarbonate	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) jam; Baking powder; Chocolate; Cocoa; Ice cream mix; Ice milk mix; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; Malted milk; Malted milk powder; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Milk chocolate; Oil-soluble annatto; Pineapple marmalade or fig marmalade; Pineapple marmalade with pectin or fig marmalade with pectin; Pumping pickle; Cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat (Division 14) or preserved meat by-product; Sweet chocolate	(1) Good Manufacturing Practice

TABLE X—*Cont.*

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS PH ADJUSTING AGENTS, ACID-
REACTING MATERIALS AND WATER CORRECTING AGENTS—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
		(2) Infant formula (3) Unstandardized foods (4) Margarine	(2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice
S.7	Sodium Bisulphate	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout	Good Manufacturing Practice
S.8	Sodium Carbonate	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Chocolate; Cocoa; Egg white (albumen) and yolk; Liquid, dried or frozen whole egg; Gelatin; Ice cream mix; Ice milk mix; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Meat binder for preserved meat and preserved meat by-product (Division 14 only); Milk chocolate; Pineapple marmalade or fig marmalade; Pineapple marmalade with pectin or fig marmalade with pectin; Sweet chocolate (2) Unstandardized foods (3) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
S.9	Sodium Citrate	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Cottage cheese; Cream; Creamed cottage cheese; Ice cream mix; Ice milk mix; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Pineapple Marmalade or Fig Marmalade; Pineapple Marmalade with pectin or Fig Marmalade with pectin; Sherbet (2) Infant formula (3) Unstandardized foods (4) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice
S.12	Sodium Fumarate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
S.13	Sodium Gluconate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
S.14	Sodium Hexametaphosphate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
S.15	Sodium Hydroxide	(1) Chocolate; Cocoa; Gelatin; Ice cream mix; Ice milk mix; Milk chocolate; (naming the flavour) Skim milk; (naming the flavour) Partly skimmed milk; Sweet chocolate; Pumping pickle; Cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product (Division 14 only) (2) Infant formula (3) Unstandardized foods (4) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice
S.16	Sodium Lactate	(1) Margarine (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.17	Sodium Phosphate, dibasic	(1) Ale; Bacterial culture; Beer; Cream; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.18	Sodium Phosphate, monobasic	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.19	Sodium Phosphate, tribasic	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.20	Sodium Potassium Tartrate	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Pineapple Marmalade or Fig Marmalade; Pineapple Marmalade with pectin or Fig Marmalade with pectin (2) Unstandardized foods (3) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice

TABLE X—*Conc.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS PH ADJUSTING AGENTS, ACID-
REACTING MATERIALS AND WATER CORRECTING AGENTS—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
S.21	Sodium Pyrophosphate, tetrabasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
S.22	Sodium Tripolyphosphate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
S.23	Sulphuric Acid	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout	Good Manufacturing Practice
S.24	Sulphurous Acid	Gelatin	Good Manufacturing Practice provided the finished product does not contain more than 500 p.p.m. calculated as sulphur dioxide
T.1	Tartaric Acid	(1) Ale; Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Baking powder; Beer; Cider; Fig marmalade; Fig marmalade with pectin; French dressing; Gelatin; Honey wine; Ice cream mix; Ice milk mix; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly; (naming the fruit) Jelly with pectin; Light beer; Malt liquor; (naming the citrus fruit) Marmalade; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Mayonnaise; Pineapple marmalade; Pineapple marmalade with pectin; Porter; Salad dressing; Sherbet; Stout; Wine (2) Canned pears; Canned strawberries (3) Unstandardized foods (4) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Sufficient to maintain pH 4.2 to 4.5 (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice

TABLEAU X
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME RAJUSTEURS DU pH, RÉACTIFS DES ACIDES
ET DES AGENTS CORRECTEURS DE L'EAU

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Acide acétique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
A.2	Acide adipique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
A.3	Sulfate double d'aluminium et d'ammonium	(1) Poudre à pâte (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.4	Bicarbonate d'ammonium	(1) Chocolat; cacao; chocolat au lait; chocolat sucré (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.5	Carbonate d'ammonium	(1) Chocolat; cacao; chocolat au lait; chocolat sucré (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.6	Citrate d'ammonium dibasique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
A.7	Citrate d'ammonium monobasique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
A.8	Hydroxyde d'ammonium	(1) Chocolat; cacao; gélatine; chocolat au lait; chocolat sucré (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.9	Phosphate d'ammonium dibasique	(1) Ale; cultures bactériennes; poudre à pâte; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU X—*Suite*
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME RAJUSTEURS DU pH, RÉACTIFS DES ACIDES
ET DES AGENTS CORRECTEURS DE L'EAU—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.10	Phosphate d'ammonium monobasique	(1) Ale; cultures bactériennes; poudre à pâte; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Produits de boulangerie non normalisés (3) Lait de beurre sans culture	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) 0.1%
C.1	Acétate de calcium	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.2	Carbonate de calcium	(1) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; vin (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.3	Chlorure de calcium	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.4	Citrate de calcium	(1) Préparations pour nourrissons (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.5	Fumarate de calcium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.6	Gluconate de calcium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.7	Hydroxyde de calcium	(1) Ale; bière; mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Pois en conserve (3) Préparations pour nourrissons (4) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.01% (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles
C.8	Lactate de calcium	(1) Poudre à pâte (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.9	Oxyde de calcium	(1) Ale; bière; mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.10	Phosphate bicalcique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.11	Phosphate monocalcique	(1) Ale; poudre à pâte; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.12	Phosphate tricalcique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.13	Sulfate de calcium	Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout; vin	Bonnes pratiques industrielles
C.14	Acide citrique	(1) Ale, confiture de pommes, (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); bière; artichauts en conserve; asperges en conserve; germes de haricots en conserve; champignons en conserve; oignons en conserve; poires en conserve; mollusques en conserve; maquereau de printemps en conserve; cidre; fromage cottage; fromage cottage en crème; blanc d'œuf (albumen) et jaune d'œuf; œuf entier liquide, en poudre ou congelé; marmelade de figues; marmelade de figues avec pectine; sauce vinaigrette; crevettes cuites congelées; gélatine; jus de raisin; vin de miel; mélange pour crème glacée; mélange à lait glacé; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; bière légère; liqueur de malt; marmelade de (nom de l'agrumes); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; mayonnaise; mince-meat; marmelade d'ananas; marmelade d'ananas avec pectine; porter; fromage fondu; fromage fondu à la crème; sauce à salade; sorbet; fromage fondu au lait écrémé; stout; tomates; vin (2) Compote de pommes en conserve; pamplemousses en conserve; mandarines en conserve; poires en conserve; ananas en conserve; fraises en conserve	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) En quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5

TABLEAU X—*Suite*

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME RAJUSTEURS DU pH, RÉACTIFS DES ACIDES
ET DES AGENTS CORRECTEURS DE L'EAU—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		(3) Préparation pour nourrissons (4) Margarine (5) Aliments non normalisés	(3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles
C.15	Crème de tartre	Mêmes aliments que pour le tartrate acide de potassium	Mêmes limites de tolérance que pour le tartrate acide de potassium
F.1	Acide fumarique	(1) Gélatine (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
G.1	Acide gluconique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
G.2	Glucono-delta-lactone	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
H.1	Acide chlorhydrique	(1) Ale; bière; gélatine; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Préparations pour nourrissons	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
L.1	Acide lactique	(1) Ale; poudre à pâte; bière; pain; cidre; fromage cottage; fromage cottage à la crème; blanc d'œuf (albumen) et jaune d'œuf; œuf entier liquide ou congelé, poudre d'œuf entier; sauce vinaigrette; mélange pour crème glacée; mélange à lait glacé; bière légère; liqueur de malt; mayonnaise; olives; cornichons et achards (<i>relish</i>); porter; fromage fondu; fromage fondu à la crème; sauce à salade; sorbet; fromage fondu au lait écrémé; stout (2) Poires en conserve; fraises en conserve (3) Margarine (4) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) En quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5 (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles
M.2	Carbonate de magnésium	(1) Chocolat; cacao; mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; chocolat au lait; chocolat sucré (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
M.3	Citrate de magnésium	Liqueurs douces	Bonnes pratiques industrielles
M.4	Fumarate de magnésium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
M.5	Hydroxyde de magnésium	(1) Chocolat; chocolat au lait; chocolat sucré; cacao (2) Pois en conserve	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.05%
M.6	Oxyde de magnésium	Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé	Bonnes pratiques industrielles
M.7	Sulfate de magnésium	Ale; bière légère; liqueur de malt; porter; stout	Bonnes pratiques industrielles
M.8	Acide malique	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom de fruit); marmelade de figues; marmelade de figues avec pectine; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; marmelade de (nom de l'agrumes); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; marmelade d'ananas; marmelade d'ananas avec pectine (2) Compote de pommes en conserve; poires en conserve; fraises en conserve (3) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) En quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5 (3) Bonnes pratiques industrielles
P.1	Acide phosphorique	(1) Ale; bière; chocolat; cacao; fromage cottage; fromage cottage en crème; gélatine; bière légère; liqueur de malt; chocolat au lait; mono et diglycérides; porter; stout; chocolat sucré (2) Aliments non normalisés (3) Protéines de poisson	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
P.2	Tartrate acide de potassium	(1) Poudre à pâte; hydromel vineux (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
P.3	Sulfate double d'aluminium et de potassium	(1) Ale; poudre à pâte; bière; bière légère; liqueur de malt; rocou soluble dans l'huile; porter; stout (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU X—Suite

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME RAJUSTEURS DU PH, RÉACTIFS DES ACIDES
ET DES AGENTS CORRECTEURS DE L'EAU—Suite

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
P.4	Bicarbonate de potassium	(1) Poudre à pâte; chocolat; cacao; lait malté; poudre de lait malté; chocolat au lait; chocolat sucré (2) Préparations pour nourrissons (3) Margarine (4) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles
P.5	Carbonate de potassium	(1) Chocolat; cacao; chocolat au lait; chocolat sucré (2) Margarine (3) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
P.6	Chlorure de potassium	Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout	Bonnes pratiques industrielles
P.7	Citrate de	(1) Préparations pour nourrissons (2) Margarine (3) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
P.8	Fumarate de potassium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
P.9	Hydroxyde de potassium	(1) Rocou soluble dans l'huile (2) Chocolat; cacao; mélange à crème glacé; mélange à lait glacé; chocolat au lait; chocolat sucré; saumure injectable; saumure et mélange de salaison à sec employés dans le conditionnement des viandes de salaison ou des sous-produits de viande de salaison (Titre 14 seulement) (3) Préparations pour nourrissons (4) Aliments non normalisés (5) Margarine	(1) 1.0% (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles
P.9A	Lactate de potassium	Margarine	Bonnes pratiques industrielles
P.10	Phosphate bipotassique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
P.11	Sulfate de potassium	Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; boissons non alcoolisées; stout	Bonnes pratiques industrielles
P.12	Tartrate de potassium	Cidre	Bonnes pratiques industrielles
S.1	Acétate de sodium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
S.2	Pyrophosphate acide de sodium	(1) Poudre à pâte (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.3	Tartrate acide de sodium	Poudre à pâte	Bonnes pratiques industrielles
S.4	Phosphate d'aluminium et de sodium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
S.5	Sulfate double d'aluminium et de sodium	(1) Poudre à pâte (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.6	Bicarbonate de sodium	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); poudre à pâte; chocolat; cacao; mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; lait malté; poudre de lait malté; marmelade de (nom de l'agrumes); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; chocolat au lait; rocou soluble dans l'huile; marmelade d'ananas ou de figues; marmelade d'ananas ou de figues avec pectine; liquide injectable; marinade; saumure et mélange de salaison à sec employés dans le conditionnement des viandes de salaison (Titre 14) ou des sous-produits de la viande de salaison; chocolat sucré	(1) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU X—*Suite*

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME RAJUSTEURS DU pH, RÉACTIFS DES ACIDES
ET DES AGENTS CORRECTEURS DE L'EAU—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		(2) Préparations pour nourrissons (3) Aliments non normalisés (4) Margarine	(2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles
S.7	Bisulfate de sodium	Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout	Bonnes pratiques industrielles
S.8	Carbonate de sodium	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) ou de (nom du fruit); chocolat; cacao; blanc d'œuf (albumen) et jaune d'œuf; œuf entier liquide, en poudre ou congelé; gélatine; mélange pour crème glacée; mélange à lait glacé; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; marmelade de (nom de l'agrumes); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; liant à viande pour la viande et les sous-produits de la viande de salaison (Titre 14 seulement); chocolat au lait; marmelade d'ananas ou de figues; marmelade d'ananas ou de figues avec pectine; chocolat sucré (2) Aliments non normalisés (3) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
S.9	Citrate de sodium	(1) Confitures de (nom du fruit); confitures de (nom du fruit) avec pectine; confitures de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); crème; fromage cottage; fromage cottage à la crème; gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; marmelade d'ananas ou de figues; marmelade d'ananas ou de figues avec pectine; marmelade de (nom des agrumes); marmelade de (nom des agrumes) avec pectine; mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sorbet (2) Préparations pour nourrissons (3) Aliments non normalisés (4) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles
S.12	Fumarate de sodium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
S.13	Gluconate de sodium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
S.14	Hexamétaphosphate de sodium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
S.15	Hydroxyde de sodium	(1) Chocolat; cacao; gélatine; mélange pour crème glacée; mélange à lait glacé; chocolat au lait; lait écrémé (nom de l'arôme); lait partiellement écrémé (nom de l'arôme); chocolat sucré; préparation pour marinade; saumure et mélange de salaison à sec employés dans le conditionnement des viandes de salaison ou des sous-produits des viandes de salaison (Titre 14 seulement) (2) Préparations pour nourrissons (3) Aliments non normalisés (4) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles
S.16	Lactate de sodium	(1) Margarine (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.17	Phosphate bisodique	(1) Ale; culture bactérienne; bière; crème; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.18	Phosphate monosodique	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.19	Phosphate trisodique	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU X—*Fin*
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME RAJUSTEURS DU pH, RÉACTIFS DES ACIDES
ET DES AGENTS CORRECTEURS DE L'EAU—*Fin*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
S.20	Tartrate double de sodium et de potassium	(1) Confitures de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); confitures de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; marmelade de (nom des agrumes); marmelade de (nom des agrumes) avec pectine; marmelade d'ananas ou de figues; marmelade d'ananas ou de figues avec pectine (2) Aliments non normalisés (3) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
S.21	Pyrophosphate tétrasodique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
S.22	Polyphosphate trisodique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
S.23	Acide sulfurique	Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout	Bonnes pratiques industrielles
S.24	Acide sulfureux	Gélatine	Bonnes pratiques industrielles, pourvu que le produit fini contienne au plus 500 p.p.m. exprimées en anhydride sulfureux
T.1	Acide tartrique	(1) Ale; confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); poudre à pâte; bière; cidre; marmelade de figues; marmelade de figues avec pectine; sauce vinaigrette; gélatine; vin de miel; mélange pour crème glacée; mélange à lait glacé; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit); gelée de (nom du fruit) avec pectine; bière légère; liqueur de malt; marmelade de (nom de l'agrumes); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; mayonnaise; marmelade d'ananas; marmelade d'ananas avec pectine; porter; sauce à salade; sorbet; stout; vin (2) Poires en conserve; fraises en conserve (3) Aliments non normalisés (4) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) En quantité suffisante pour maintenir le pH entre 4.2 et 4.5 (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles

TABLE XI
PART I
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS I PRESERVATIVES

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Acetic Acid	(1) Preserved fish; Preserved meat; Preserved meat by-product; Preserved poultry meat; Preserved poultry meat by-product; Pumping pickle, Cover pickle and Dry cure employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.2	Ascorbic Acid	(1) Ale; Beer; Canned mushrooms; Canned tuna; Cider; Frozen fruit; Glaze of frozen fish; Light beer; Malt liquor; Meat binder for preserved meat and preserved meat by-product (Division 14 only); Porter; Preserved fish; Frozen minced fish; Frozen comminuted fish; Preserved meat; Preserved meat by-product; Preserved poultry meat; Preserved poultry meat by-product; Pumping pickle; Cover pickle and Dry cure employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product; Stout; Wine	(1) Good Manufacturing Practice

TABLE XI—*Cont.*

PART I—*Cont.*

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS I PRESERVATIVES—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
		(2) Canned applesauce	(2) If used either singly or in combination with Iso-Ascorbic Acid, the total not to exceed 150 p.p.m.
		(3) Canned peaches	(3) 550 p.p.m.
		(4) Unstandardized foods	(4) Good Manufacturing practice
C.1	Calcium Ascorbate	Same foods as listed for Ascorbic Acid	Same levels as prescribed for Ascorbic Acid
E.1	Erythorbic Acid	(1) Ale; Beer; Cider; Frozen fruit; Light beer; Malt liquor; Meat binder for preserved meat and preserved meat by-product (Division 14 only); Porter; Preserved fish; Frozen minced fish; Frozen comminuted fish; Glaze of frozen fish; Preserved meat; Preserved meat by-product; Preserved poultry meat; Preserved poultry meat by-product; Pumping pickle; Cover pickle and Dry cure employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product; Stout; Wine	(1) Good Manufacturing Practice
		(2) Canned applesauce	(2) If used either singly or in combination with Ascorbic Acid, the total not to exceed 150 p.p.m.
		(3) Unstandardized foods	(3) Good Manufacturing Practice
I.1	Iso-Ascorbic Acid	Same foods as listed for Erythorbic Acid	Same levels as prescribed for Erythorbic Acid
P.1	Potassium Nitrate	(1) Meat binder for dry sausage, semi-dry sausage, preserved meat and preserved meat by-products prepared by slow cure processes (Division 14)	(1) When used in accordance with label instructions will result in a total input of not more than 0.32 ounce potassium nitrate per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch or dry sausage, semi-dry sausage, preserved meat or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation
		(2) Cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat and preserved meat by-products prepared by slow cure processes (Division 14)	(2) When used in accordance with label instructions will result in a total input of not more than 0.32 ounce potassium nitrate per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of preserved meat or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation
		(3) Dry sausage, semi-dry sausage, preserved meat and preserved meat by-products prepared by slow cure processes (Division 14)	(3) 0.32 ounce potassium nitrate per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of dry sausage, semi-dry sausage, preserved meat or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation
		(4) Ripened cheese, containing not more than 68% moisture on a fat free basis during manufacture of which the lactic acid fermentation and salting is completed later than 12 hours after coagulation of the curd by food enzymes and where the added salt is applied externally to the cheese as dry salt or in the form of brine	(4) If used singly or in combination with sodium nitrate, the total not to exceed 200 p.p.m. (based in milk). Residue in the finished cheese not to exceed 50 p.p.m.
		(5) Mold ripened cheese packed in hermetically sealed containers	(5) If used singly or in combination with sodium nitrate, the total not to exceed 200 p.p.m. (based in milk). Residue in the finished cheese not to exceed 50 p.p.m.
P.2	Potassium Nitrite	(1) Meat binder, pumping pickle, cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat and preserved meat by-products (Division 14)	(1) When used in accordance with label instructions will result in a total input of not more than 0.32 ounce potassium nitrite per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of preserved meat or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation
		(2) Preserved meat except side bacon and preserved meat by-products (Division 14)	(2) 0.32 ounce potassium nitrite per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of preserved meat except side bacon or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation
		(3) Side bacon	(3) 0.24 ounce potassium nitrite per 100 pounds (150 p.p.m.) calculated prior to any smoking, cooking or fermentation
		(4) Preserved poultry meat and preserved poultry meat by-products (Division 22)	(4) 0.32 ounce potassium nitrite per 100 pounds (200 p.p.m.) calculated prior to any smoking, cooking or fermentation
S.1	Sodium Ascorbate	Same foods as listed for Ascorbic Acid	Same levels as prescribed for Ascorbic Acid
S.2	Sodium Erythorbate	Same foods as listed for Erythorbic Acid	Same levels as prescribed for Erythorbic Acid
S.3	Sodium Iso-Ascorbate	Same foods as listed for Erythorbic Acid	Same levels as prescribed for Erythorbic Acid

TABLE XI—*Cont.*

PART I—*Conc.*

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS I PRESERVATIVES—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
S.4	Sodium Nitrate	<p>(1) Meat binder for dry sausage, semi-dry sausage, preserved meat and preserved meat by-products prepared by slow cure processes (Division 14)</p> <p>(2) Cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat and preserved meat by-products prepared by slow cure processes (Division 14)</p> <p>(3) Dry sausage, semi-dry sausage, preserved meat and preserved meat by-products prepared by the slow cure processes (Division 14)</p> <p>(4) Ripened cheese, containing not more than 68% moisture on a fat free basis during manufacture of which the lactic acid fermentation and salting is completed later than 12 hours after coagulation of the curd by food enzymes and where the added salt is applied externally to the cheese as dry salt or in the form of brine</p> <p>(5) Mold ripened cheese packed in hermetically sealed containers</p>	<p>(1) When used in accordance with label instructions will result in a total input of not more than 0.32 ounce sodium nitrate per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of dry sausage, semi-dry sausage, preserved meat or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation</p> <p>(2) When used in accordance with label instructions will result in a total input of not more than 0.32 ounce sodium nitrate per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of preserved meat or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation.</p> <p>(3) 0.32 ounce sodium nitrate per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of dry sausage, semi-dry sausage, preserved meat or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation</p> <p>(4) If used singly or in combination with potassium nitrate, the total not to exceed 200 p.p.m. (based in milk). Residue in the finished cheese not to exceed 50 p.p.m.</p> <p>(5) If used singly or in combination with potassium nitrate, the total not to exceed 200 p.p.m. (based in milk). Residue in the finished cheese not to exceed 50 p.p.m.</p>
S.5	Sodium Nitrite	<p>(1) Meat binder, pumping pickle, cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat and preserved meat by-products (Division 14)</p> <p>(2) Preserved meat, except side bacon, and preserved meat by-products (Division 14)</p> <p>(3) Side bacon</p> <p>(4) Preserved poultry meat and preserved poultry meat by-products (Division 22)</p>	<p>(1) When used in accordance with label instructions will result in a total input of not more than 0.32 ounce sodium nitrite per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of preserved meat or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation</p> <p>(2) 0.32 ounce sodium nitrite per 100 pounds (200 p.p.m.) of the total batch of preserved meat except side bacon or preserved meat by-products, calculated prior to any smoking, cooking or fermentation</p> <p>(3) 0.24 ounce sodium nitrite per 100 pounds (150 p.p.m.) calculated prior to any smoking, cooking or fermentation</p> <p>(4) 0.32 ounce sodium nitrite per 100 pounds (200 p.p.m.) calculated prior to any smoking, cooking or fermentation</p>
W.1	Wood Smoke	<p>(1) Preserved fish; Preserved meat (Divisions 14 and 21); Preserved meat by-product (Divisions 14 and 21); Preserved poultry meat; Preserved poultry meat by-product; Sausage</p> <p>(2) Unstandardized foods</p>	<p>(1) Good Manufacturing Practice</p> <p>(2) Good Manufacturing Practice</p>

TABLE XI—Cont.

PART II

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS II PRESERVATIVES

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
B.1	Benzoic Acid	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Fig marmalade with pectin; Fruit juices; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; Marinated or similar cold-processed, packaged fish and meat (Division 21); (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Mincemeat; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Tomato catsup; Tomato paste; Tomato pulp; Tomato puree (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product] (3) Margarine	(1) 1,000 p.p.m. in accordance with Section B.16.004 (2) 1,000 p.p.m. in accordance with Section B.16.004 (3) if used singly or in combination with Sorbic Acid, the total shall not exceed 1,000 p.p.m.
C.1	Calcium Sorbate	Same foods as listed for Sorbic Acid	1,000 p.p.m. calculated as Sorbic Acid
M.1	Methyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoate	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Fig marmalade with pectin; Fruit juices; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; Marinated or similar cold-processed, packaged fish and meat (Division 21); (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Mincemeat; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Tomato catsup; Tomato paste; Tomato pulp; Tomato puree (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(1) 1,000 p.p.m. in accordance with Section B.16.004 (2) 1,000 p.p.m. in accordance with Section B.16.004
M.2	Methyl Paraben	Same foods as listed for Methyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoate	Same levels as prescribed for Methyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoate
P.1	Potassium Bisulphite	Same foods as listed for Sulphurous Acid	Same levels as prescribed for Sulphurous Acid
P.2	Potassium Metabisulphite	Same foods as listed for Sulphurous Acid	Same levels as prescribed for Sulphurous Acid
P.3	Potassium Sorbate	(1) Same foods as listed for Sorbic Acid (2) Olive brine	(1) 1,000 p.p.m. calculated as Sorbic Acid (2) 300 p.p.m. calculated as Sorbic Acid
P.4	Propyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoate	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Fig marmalade with pectin; Fruit juices; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; Marinated or similar cold-processed, packaged fish and meat (Division 21); (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Mincemeat; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Tomato catsup; Tomato paste; Tomato pulp; Tomato puree (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(1) 1,000 p.p.m. in accordance with Section B.16.004 (2) 1,000 p.p.m. in accordance with Section B.16.004
P.5	Propyl Paraben	Same foods as listed for Propyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoate	Same levels as prescribed for Propyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoate
S.1	Sodium Benzoate	Same foods as listed for Benzoic Acid	1,000 p.p.m. calculated as Benzoic Acid in accordance with Section B.16.004
S.2	Sodium Bisulphite	Same foods as listed for Sulphurous Acid	Same levels as prescribed for Sulphurous Acid
S.3	Sodium Metabisulphite	Same foods as listed for Sulphurous Acid	Same levels as prescribed for Sulphurous Acid
S.4	Sodium Salt of Methyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoic Acid	Same foods as listed for Methyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoate	1,000 p.p.m. calculated as Methyl- <i>p</i> -hydroxy Benzoate in accordance with Section B.16.004

TABLE XI—*Cont.*

PART II—*Conc.*

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS II PRESERVATIVES—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
S.5	Sodium Salt of Propyl- ρ -hydroxy Benzoic Acid	Same foods as listed for Propyl- ρ -hydroxy Benzoate	1,000 p.p.m. calculated as Propyl- ρ -hydroxy Benzoate in accordance with Section B.16.004
S.6	Sodium Sorbate	(1) Same foods as listed for Sorbic Acid (2) Olive brine	(1) 1,000 p.p.m. calculated as Sorbic Acid (2) 300 p.p.m. calculated as Sorbic Acid
S.7	Sodium Sulphite	Same foods as listed for Sulphurous Acid	Same levels as prescribed for Sulphurous Acid
S.8	Sodium Dithionite	Same foods as listed for Sulphurous Acid	Same levels as prescribed for Sulphurous Acid
S.9	Sorbic Acid	(1) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Fig marmalade with pectin; Fruit juices; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Mincemeat; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; Smoked or salted dried fish; Smoked or salted fish paste; (naming the source of the glucose) Syrup; Tomato catsup; Tomato paste; Tomato pulp; Tomato puree (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product] (3) Olive brine (4) Margarine	(1) 1,000 p.p.m. (2) 1,000 p.p.m. (3) 300 p.p.m. (4) If used singly or in combination with Benzoic Acid, the total shall not exceed 1,000 p.p.m.
S.10	Sulphurous Acid	(1) Cider; Honey wine; Wine (2) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (3) Apple (or rhubarb) and (naming the fruit) Jam; Fancy molasses; Fig marmalade with pectin; Frozen sliced apples; Fruit juices; Gelatin; (naming the fruit) Jam; (naming the fruit) Jam with pectin; (naming the fruit) Jelly with pectin; (naming the citrus fruit) Marmalade with pectin; Mincemeat; Pickles and relishes; Pineapple marmalade with pectin; (naming the source of the glucose) Syrup; Refiner's molasses; Table Molasses; Tomato catsup; Tomato paste; Tomato pulp; Tomato puree (4) Beverages (5) Dried fruits and vegetables (6) Unstandardized foods [except in food recognized as a source of thiamine and except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product] (7) Frozen mushrooms (8) Dextrose Anhydrous; Dextrose Monohydrate (9) Glucose or glucose syrup (10) Glucose solids or dried glucose syrup	(1) 70 p.p.m. in the free state or 350 p.p.m. in the combined state calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (2) 15 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (3) 500 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (4) 100 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (5) 2,500 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (6) 500 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (7) 90 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (8) 20 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (9) 40 p.p.m. except glucose or glucose syrup for the manufacture of sugar confectionery not more than 400 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004 (10) 40 p.p.m. except glucose solids or dried glucose syrup for the manufacture of sugar confectionery not more than 150 p.p.m. calculated as sulphur dioxide in accordance with Section B.16.004

TABLE XI—Cont.

PART III

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS III PRESERVATIVES

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
C.1	Calcium Propionate	Same foods as listed for Propionic Acid	2,000 p.p.m. calculated as Propionic Acid
C.2	Calcium Sorbate	Same foods as listed for Sorbic Acid	Same maximum levels of use as listed for Sorbic Acid
P.1	Potassium Sorbate	Same foods as listed for Sorbic Acid	Same maximum levels of use as listed for Sorbic Acid
P.2	Propionic Acid	(1) Bread; Cheese (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(1) 2,000 p.p.m. (2) 2,000 p.p.m.
S.1	Sodium Diacetate	(1) Bread; Cheese (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(1) 3,000 p.p.m. (2) 3,000 p.p.m.
S.2	Sodium Propionate	Same foods as listed for Propionic Acid	2,000 p.p.m. calculated as Propionic Acid
S.3	Sodium Sorbate	Same foods as listed for Sorbic Acid	Same maximum levels of use as listed for Sorbic Acid
S.4	Sorbic Acid	(1) Bread (2) Cheese (3) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-products] (4) Cider; Wine	(1) 1,000 p.p.m. (2) 3,000 p.p.m. (3) 1,000 p.p.m. (4) 200 p.p.m.

PART IV

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS IV PRESERVATIVES

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Ascorbic Acid	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
A.2	Ascorbyl Palmitate	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product] (3) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) 0.02% of the fat content. If ascorbyl stearate is also used the total must not exceed 0.02% of the fat content
A.3	Ascorbyl Stearate	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) 0.02% of the fat content. If ascorbyl palmitate is also used the total must not exceed 0.02% of the fat content
B.1	Butylated Hydroxyanisole (a mixture of 2-tertiarybutyl-4-hydroxyanisole and 3-tertiarybutyl-4-hydroxyanisole)	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Dried breakfast cereals; Dehydrated potato products (3) Chewing gum (4) Essential oils; Citrus oil flavours; Dry flavours	(1) 0.02%. If butylated hydroxytoluene or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.02% (2) 0.005%. If butylated hydroxytoluene or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.005% (3) 0.02%. If butylated hydroxytoluene or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.02% (4) 0.125%. If butylated hydroxytoluene or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.125%

TABLE XI—*Cont.*
PART IV—*Cont.*
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS IV PRESERVATIVES—*Cont.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
		(5) Citrus oils	(5) 0.5%. If butylated hydroxytoluene or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.5%
		(6) Partially defatted pork fatty tissue; Partially defatted beef fatty tissue	(6) 0.0065%. If butylated hydroxytoluene is also used the total must not exceed 0.0065%
		(7) Vitamin A liquids for addition to food	(7) 5 mg/1,000,000 International Units
		(8) Dry beverage mixes; Dry dessert and confection mixes	(8) 0.009%
		(9) Active dry yeast	(9) 0.1%
		(10) Other unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(10) 0.02% of the fat or the oil content of the food. If butylated hydroxytoluene or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.02% of the fat or the oil content of the food
		(11) Dry Vitamin D preparations for addition to food	(11) 10 mg/1,000,000 International Units
		(12) Margarine	(12) 0.01% of the fat content. If butylated hydroxytoluene or propyl gallate or both are also used the total must not exceed 0.01% of the fat content
B.2	Butylated Hydroxytoluene (3,5-ditertiary-butyl-4-hydroxytoluene)	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening	(1) 0.02%. If butylated hydroxyanisole or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.02%
		(2) Dried breakfast cereals; Dehydrated potato products	(2) 0.005%. If butylated hydroxyanisole or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.005%
		(3) Chewing gum	(3) 0.02%. If butylated hydroxyanisole or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.02%
		(4) Essential oils; Citrus oil flavours; Dry flavours	(4) 0.125%. If butylated hydroxyanisole or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.125%
		(5) Citrus oils	(5) 0.5%. If butylated hydroxyanisole or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.5%
		(6) Partially defatted pork fatty tissue; Partially defatted beef fatty tissue	(6) 0.0065%. If butylated hydroxyanisole is also used the total must not exceed 0.0065%
		(7) Vitamin A liquids for addition to food	(7) 5 mg/1,000,000 International Units
		(8) Parboiled rice	(8) 0.0035%
		(9) Other unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-products (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(9) 0.02% of the fat or the oil content of the food. If butylated hydroxyanisole or propyl gallate is also used the total must not exceed 0.02% of the fat or the oil content of the food
		(10) Dry Vitamin D preparations for addition to food	(10) 10 mg/1,000,000 International Units
		(11) Margarine	(11) 0.01% of the fat content. If butylated hydroxyanisole or propyl gallate or both are also used the total must not exceed 0.01% of the fat content
C.1	Citric Acid	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening	(1) Good Manufacturing Practice
		(2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(2) Good Manufacturing Practice
G.1	Gum Guaiacum	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening	(1) Good Manufacturing Practice
		(2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(2) Good Manufacturing Practice
L.1	Lecithin	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening	(1) Good Manufacturing Practice
		(2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(2) Good Manufacturing Practice

TABLE XI—*Conc.*

PART IV—*Conc.*

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CLASS IV PRESERVATIVES—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
L.2	Lecithin Citrate	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
M.1	Monoglyceride Citrate	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product] (3) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) 0.01% of the fat content. If monoisopropyl citrate or stearyl citrate or both are also used the total must not exceed 0.01% of the fat content
M.2	Monoisopropyl Citrate	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product] (3) Margarine	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) 0.01% of the fat content. If monoglyceride citrate or stearyl citrate or both are also used, the total must not exceed 0.01% of the fat content
P.1	Propyl Gallate	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Dried breakfast cereals; Dehydrated potato products (3) Chewing gum (4) Essential oils; Dry flavours (5) Citrus oils (6) Other unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product] (7) Margarine	(1) 0.02%. If butylated hydroxyanisole or butylated hydroxytoluene is also used the total must not exceed 0.02% (2) 0.005%. If butylated hydroxyanisole or butylated hydroxytoluene is also used the total must not exceed 0.005% (3) 0.02%. If butylated hydroxyanisole or butylated hydroxytoluene is also used the total must not exceed 0.02% (4) 0.125%. If butylated hydroxyanisole or butylated hydroxytoluene is also used the total must not exceed 0.125% (5) 0.5%. If butylated hydroxyanisole or butylated hydroxytoluene is also used the total must not exceed 0.5% (6) 0.02% of the fat or the oil content of the food. If butylated hydroxyanisole or butylated hydroxytoluene is also used the total must not exceed 0.02% of the fat or the oil content of the food (7) 0.01% of the fat content. If butylated hydroxyanisole or butylated hydroxytoluene or both are also used the total must not exceed 0.01% of the fat content
T.1	Tartaric Acid	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(1) Good Manufacturing Practice. (2) Good Manufacturing Practice
T.2	Tocopherols (alpha-tocopherol; tocopherols concentrate, mixed)	(1) Fats and oils; Lard; Monoglycerides and diglycerides; Shortening (2) Unstandardized foods [except unstandardized preparations of (a) meat and meat by-product (Divisions 14 and 21); (b) fish; and (c) poultry meat and poultry meat by-product]	(1) Good Manufacturing Practice. (2) Good Manufacturing Practice

TABLEAU XI

PARTIE I

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE I

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Acide acétique	(1) Poisson de salaison; viandes de salaison; sous-produits de viande de salaison; viande de volaille de salaison; sous-produits de viande de volaille de salaison; marinade; saumure et mélange de salaison à sec, employés dans l'apprêt des viandes de salaison ou des sous-produits de viande de salaison (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.2	Acide ascorbique	(1) Ale; bière; champignons en conserve; thon en conserve; cidre; fruits congelés; glaçage pour poisson congelé; bière légère; liqueur de malt; liant à viande pour viandes de salaison et sous-produits de la viande de salaison (Titre 14 seulement); porter; poisson de salaison; poisson haché congelé; poisson déchiqueté congelé; viande de salaison; sous-produits de la viande de salaison; viande de volaille de salaison; sous-produits de la viande de volaille de salaison; marinade; saumure et mélange de salaison à sec employés dans le conditionnement des viandes de salaison ou des sous-produits de la viande de salaison; stout; vin (2) Compote de pommes en conserve (3) Pêches en conserve (4) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) S'il est utilisé seul ou en combinaison avec l'acide isoascorbique, la quantité totale n'excède pas 150 p.p.m. (3) 550 p.p.m. (4) Bonnes pratiques industrielles
C.1	Ascorbate de calcium	Mêmes aliments que pour l'acide ascorbique	Mêmes limites de tolérance que pour l'acide ascorbique
E.1	Acide érythorbique	(1) Ale; bière; cidre; fruits congelés; bière légère; liqueur de malt; liant à viande pour viandes de salaison et sous-produits de la viande de salaison (Titre 14 seulement); porter; poisson de salaison; poisson haché congelé; poisson déchiqueté congelé; glaçage pour poisson congelé; viande de salaison; sous-produits de la viande de salaison; viande de volaille de salaison; sous-produits de la viande de volaille de salaison; marinade; saumure et mélange de salaison à sec employés dans le conditionnement des viandes ou des sous-produits de la viande de salaison; stout; vin (2) Compote de pommes en conserve (3) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) S'il est utilisé seul ou en combinaison avec l'acide ascorbique, la quantité totale n'excède pas 150 p.p.m. (3) Bonnes pratiques industrielles
I.1	Acide isoascorbique	Mêmes aliments que pour l'acide érythorbique	Mêmes limites de tolérance que pour l'acide érythorbique
P.1	Nitrate de potassium	(1) Liant à viande pour saucisse séchée; saucisse semi-séchée; viande conservée et sous-produits de viande conservée, préparés selon des méthodes de salaison lente (Titre 14) (2) Saumure et mélange de salaison à sec employés dans le marinage des viandes conservées et des sous-produits de viande conservée, préparés selon des méthodes de salaison lente (Titre 14) (3) Saucisse séchée; saucisse semi-séchée; viande conservée et sous-produits de viande conservée, préparés selon des méthodes de salaison lente (Titre 14) (4) Fromage mûri, ne contenant pas plus de 68% d'humidité calculés sur la matière non-grasse, et dans la fabrication duquel la fermentation de l'acide lactique et le salage sont complétés plus de 12 heures après la coagulation de la caillebotte par des enzymes alimentaires, et à l'extérieur duquel on applique du sel, soit à l'état sec ou sous forme de saumure	(1) S'ils sont utilisés selon le mode d'emploi donné sur l'étiquette, le produit contiendra une quantité maximale de 0.32 once de nitrate de potassium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de saucisse séchée, de saucisse semi-séchée, de viande conservée, ou de sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté (2) S'ils sont utilisés selon le mode d'emploi donné sur l'étiquette, le produit contiendra une quantité maximale de 0.32 once de nitrate de potassium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de viande conservée ou de sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté (3) 0.32 once de nitrate de potassium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de saucisse séchée, de saucisse semi-séchée, de viande conservée ou de sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté (4) S'il est utilisé seul ou avec du nitrate de sodium, le produit contiendra une quantité maximale de 200 p.p.m. (basée sur le lait). Le résidu dans le fromage fini ne devra pas excéder 50 p.p.m.

TABLEAU XI—*Suite*

PARTIE I—*Suite*

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE I—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		(5) Fromage mûri; moulé; emballé à vide	(5) S'il est utilisé seul ou avec du nitrate de sodium, le produit contiendra une quantité maximale de 200 p.p.m. (basée sur le lait). Le résidu dans le fromage fini ne devra pas excéder 50 p.p.m.
P.2	Nitrite de potassium	(1) Liant à viande; marinade; saumure et mélange de salaison à sec, utilisés dans le marinage de la viande conservée et des sous-produits de viande conservée (Titre 14)	(1) S'ils sont utilisés selon le mode d'emploi donné sur l'étiquette, le produit contiendra une quantité maximale de 0.32 once de nitrite de potassium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de viande conservée ou de sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
		(2) Viande conservée, sauf le bacon de flanc, et sous-produits de viande conservée (Titre 14)	(2) 0.32 once de nitrite de potassium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de viande conservée, sauf le bacon, ou de sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
		(3) Bacon de flanc	(3) 0.24 once de nitrite de potassium par 100 livres (150 p.p.m.), calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
		(4) Viande de volaille conservée et sous-produits de viande de volaille conservée (Titre 22)	(4) 0.32 once de nitrite de potassium par 100 livres (200 p.p.m.), calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
S.1	Ascorbate de sodium	Mêmes aliments que pour l'acide ascorbique	Mêmes limites de tolérance que pour l'acide ascorbique
S.2	Erythorbate de sodium	Mêmes aliments que pour l'acide érythorbique	Mêmes limites de tolérance que pour l'acide érythorbique
S.3	Iso-ascorbate de sodium	Mêmes aliments que pour l'acide érythorbique	Mêmes limites de tolérance que pour l'acide érythorbique
S.4	Nitrate de sodium	(1) Liant à viande pour saucisse séchée; saucisse semi-séchée; viande conservée et sous-produits de viande conservée, préparés selon des méthodes de salaison lente (Titre 14)	(1) S'ils sont utilisés selon le mode d'emploi donné sur l'étiquette, le produit contiendra une quantité maximale de 0.32 once de nitrate de sodium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de saucisse séchée, de saucisse semi-séchée, de viande conservée ou de sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
		(2) Saumure et mélange de salaison à sec utilisés dans le marinage de viande conservée et de sous-produits de viande conservée, préparés selon des méthodes de salaison lente (Titre 14)	(2) S'ils sont utilisés selon le mode d'emploi donné sur l'étiquette, le produit contiendra une quantité maximale de 0.32 once de nitrate de sodium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de viande conservée ou de sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
		(3) Saucisse séchée; saucisse semi-séchée; viande conservée et sous-produits de viande conservée, préparés selon des méthodes de salaison lente (Titre 14)	(3) 0.32 once de nitrate de sodium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de saucisse séchée, de saucisse semi-séchée, de viande conservée ou de sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
		(4) Fromage mûri, ne contenant pas plus de 68% d'humidité, calculés sur la matière non-grasse, et dans la fabrication duquel la fermentation de l'acide lactique et le salage sont complétés plus de 12 heures après la coagulation de la caillébotte par des enzymes alimentaires et à l'exception duquel on applique du sel, soit à l'état sec ou sous forme de saumure	(4) S'il est utilisé seul ou avec du nitrate de potassium, le produit contiendra une quantité maximale de 200 p.p.m. (basée sur le lait). Le résidu dans le fromage fini ne devra pas excéder 50 p.p.m.
		(5) Fromage mûri; moulé; emballé à vide	(5) S'il est utilisé seul ou avec du nitrate de potassium, le produit contiendra une quantité maximale de 200 p.p.m. (basée sur le lait). Le résidu dans le fromage fini ne devra pas excéder 50 p.p.m.
S.5	Nitrite de sodium	(1) Liant à viande; marinade; saumure et mélange de salaison à sec utilisés pour le marinage de viande conservée et de sous-produits de viande conservée (Titre 14)	(1) S'ils sont utilisés selon le mode d'emploi donné sur l'étiquette, le produit contiendra une quantité maximale de 0.32 once de nitrite de sodium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de viande conservée ou de sous-produits de viande conservée calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
		(2) Viande conservée, sauf le bacon, et sous-produits de viande conservée (Titre 14)	(2) 0.32 once de nitrite de sodium par 100 livres (200 p.p.m.) du lot total de viande conservée, sauf le bacon, et des sous-produits de viande conservée, calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté

TABLEAU XI—Suite

PARTIE I—Fin

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE I—Fin

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		(3) Bacon de flanc	(3) 0.24 once de nitrite de sodium par 100 livres (150 p.p.m.), calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
		(4) Viande de volaille conservée et sous-produits de viande de volaille conservée (Titre 22)	(4) 0.32 once de nitrite de sodium par 100 livres (200 p.p.m.), calculée avant que le produit ne soit fumé, cuit ou fermenté
W.1	Fumée de bois	(1) Poisson de salaison; viandes de salaison (Titre 14 et Titre 21); sous-produits de viande de salaison (Titre 14 et Titre 21); viande de volaille de salaison; sous-produits de viande de volaille de salaison; saucisses	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Aliments non normalisés	(2) Bonnes pratiques industrielles

PARTIE II

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE II

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
B.1	Acide benzoïque	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); marmelade de figues avec pectine; jus de fruits; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; viandes et poissons marinés ou conditionnés à froid par d'autres méthodes analogues (Titre 21); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; mincemeat; cornichons et achards (<i>relish</i>); marmelade d'ananas avec pectine; catsup de tomates; pâte de tomates; pulpe de tomates; purée de tomates	(1) 1,000 p.p.m., en conformité de l'article B.16.004
		(2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(2) 1,000 p.p.m., en conformité de l'article B.16.004
C.1	Sorbate de calcium	(3) Margarine Mêmes aliments que pour l'acide sorbique	(3) Si utilisé seul ou en association avec de l'acide sorbique, la quantité totale ne doit pas excéder 1,000 p.p.m.
M.1	Benzoate de <i>p</i> -hydroxyméthyle	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); marmelade de figues avec pectine; jus de fruits; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; viandes et poissons marinés ou conditionnés à froid par d'autres méthodes analogues (Titre 21); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; mincemeat; cornichons et achards (<i>relish</i>); marmelade d'ananas avec pectine; catsup de tomates; pâte de tomates; pulpe de tomates; purée de tomates	(1) 1,000 p.p.m., en conformité de l'article B.16.004
		(2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(2) 1,000 p.p.m., en conformité de l'article B.16.004
M.2	Méthylparabène	Mêmes aliments que pour le benzoate de <i>q</i> -hydroxyméthyle	Mêmes limites de tolérance que pour le benzoate de <i>q</i> -hydroxyméthyle
P.1	Bisulfite de potassium	Mêmes aliments que pour l'anhydride sulfureux	Mêmes limites de tolérance que pour l'anhydride sulfureux
P.2	Métabisulfite de potassium	Mêmes aliments que pour l'anhydride sulfureux	Mêmes limites de tolérance que pour l'anhydride sulfureux

TABLEAU XI—*Suite*

PARTIE II—*Suite*

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE II—*Suite*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
P.3	Solbate de potassium	(1) Mêmes aliments que pour l'acide sorbique (2) Saumure d'olives	(1) 1,000 p.p.m., calculé en acide sorbique (2) 300 p.p.m., calculé en acide sorbique
P.4	Benzoate de <i>p</i> -hydroxypropyle	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); marmelade de figues avec pectine; jus de fruits; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; viandes et poissons marinés ou conditionnés à froid par d'autres méthodes analogues (Titre 21); marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; mincemeat; cornichons et achards (<i>relish</i>); marmelade d'ananas avec pectine; catsup de tomates; pâte de tomates; pulpe de tomates; purée de tomates (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et de sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(1) 1,000 p.p.m., en conformité de l'article B.16.004 (2) 1,000 p.p.m., en conformité de l'article B.16.004
P.5	Propylparabène	Mêmes aliments que pour le benzoate de <i>p</i> -hydroxypropyle	Mêmes limites de tolérance que pour le benzoate de <i>p</i> -hydroxypropyle
S.1	Benzoate de sodium	Mêmes aliments que pour l'acide benzoïque	1,000 p.p.m., calculé en acide benzoïque, en conformité de l'article B.16.004
S.2	Bisulfite de sodium	Mêmes aliments que pour l'anhydride sulfureux	Mêmes limites de tolérance que pour l'anhydride sulfureux
S.3	Métabisulfite de sodium	Mêmes aliments que pour l'anhydride sulfureux	Mêmes limites de tolérance que pour l'anhydride sulfureux
S.4	Sel sodique de l'acide <i>q</i> -hydroxyméthyl benzoïque	Mêmes aliments que pour le benzoate de <i>p</i> -hydroxyméthyle	1,000 p.p.m., calculé en benzoate de <i>p</i> -hydroxyméthyle en conformité de l'article B.16.004
S.5	Sel sodique de l'acide <i>q</i> -hydroxypropyl	Mêmes aliments que pour le benzoate de <i>p</i> -hydroxypropyle	1,000 p.p.m., calculé en benzoate de <i>p</i> -hydroxypropyle, en conformité de l'article B. 16.004
S.6	Sorbate de sodium	(1) Mêmes aliments que pour l'acide sorbique (2) Saumure d'olives	(1) 1,000 p.p.m., calculé en acide sorbique (2) 300 p.p.m., calculé en acide sorbique
S.7	Sulfite de sodium	Mêmes aliments que pour l'anhydride sulfureux	Mêmes limites de tolérance que pour l'anhydride sulfureux
S.8	Dithionite de sodium	Mêmes aliments que pour l'anhydride sulfureux	Mêmes limites de tolérance que pour l'anhydride sulfureux
S.9	Acide sorbique	(1) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); marmelade de figues avec pectine; jus de fruit; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; marmelade de (nom de l'agrumes) avec pectine; mélange de fruits coupés en dés (mincemeat); marinades et <i>relishes</i> ; marmelade d'ananas avec pectine; poisson desséché, fumé ou salé; pâte de poisson fumé ou salé; sirop (nom de la source du glucose); catsup de tomates; pâte de tomates; pulpe de tomates; purée de tomates (2) Aliments non normalisés [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21; b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille] (3) Saumure d'olive (4) Margarine	(1) 1,000 p.p.m. (2) 1,000 p.p.m. (3) 300 p.p.m. (4) Si utilisé seul ou en association avec de l'acide benzoïque, la quantité totale ne doit pas excéder 1,000 p.p.m.

TABLEAU XI—Suite

PARTIE II—Fin

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE II—Fin

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
S.10	Anhydride sulfureux	<p>(1) Cidre; vin de miel; vin</p> <p>(2) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout</p> <p>(3) Confiture de pommes (ou de rhubarbe) et de (nom du fruit); mûsse qualité fantaisie; marmelade de figes avec pectine; pommes tranchées et congelées; jus de fruits; gélatine; confiture de (nom du fruit); confiture de (nom du fruit) avec pectine; gelée de (nom du fruit) avec pectine; marmelade de (nom de l'agrum) avec pectine; mincemeat; cornichons et achards (<i>relish</i>); marmelade d'ananas avec pectine; sirop de (nom de la source de glucose); mûsse de raffinerie; mûsse de table; catsup de tomates; pâte de tomates; pulpe de tomates; purée de tomates</p> <p>(4) Boissons</p> <p>(5) Fruits et légumes desséchés</p> <p>(6) Aliments non normalisés, [à l'exception des aliments reconnus comme sources de thiamine et des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]</p> <p>(7) Champignons congelés</p> <p>(8) Dextrose anhydre; Monohydrate de dextrose</p> <p>(9) Glucose ou sirop de glucose</p> <p>(10) Solides de glucose ou sirop de glucose déshydraté</p>	<p>(1) 70 p.p.m. à l'état libre, ou 350 p.p.m. en combinaison, calculé en anhydride sulfureux, en conformité de l'article B.16.004</p> <p>(2) 15 p.p.m., calculé en anhydride sulfureux, en conformité de l'article B.16.004</p> <p>(3) 500 p.p.m., calculé en anhydride sulfureux, conformément à l'article B.16.004</p> <p>(4) 100 p.p.m., calculé en anhydride sulfureux, en conformité de l'article B.16.004</p> <p>(5) 2,500 p.p.m., calculé en anhydride sulfureux, en conformité de l'article B.16.004</p> <p>(6) 500 p.p.m., calculé en anhydride sulfureux, en conformité de l'article B.16.004</p> <p>(7) 90 p.p.m., calculé en anhydride sulfureux, conformément à l'article B.16.004</p> <p>(8) 20 p.p.m., calculé en anhydride sulfureux, conformément à l'article B.16.004</p> <p>(9) 40 p.p.m., sauf pour le glucose ou le sirop de glucose ou le sirop de glucose utilisés pour la fabrication des confiseries, pas plus de 400 p.p.m. calculé en anhydride sulfureux conformément à l'article B.16.004</p> <p>(10) 40 p.p.m., sauf pour les solides de glucose ou le sirop de glucose déshydraté utilisés pour la fabrication des confiseries, pas plus de 150 p.p.m. calculé en anhydride sulfureux, conformément à l'article B.16.004</p>

PARTIE III

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE III

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
C.1	Propionate de calcium	Mêmes aliments que pour l'acide propionique	2,000 p.p.m., calculé en acide propionique
C.2	Sorbate de calcium	Mêmes aliments que pour l'acide sorbique	Mêmes limites de tolérance que pour l'acide sorbique
P.1	Sorbate de potassium	Mêmes aliments que pour l'acide sorbique	Mêmes limites de tolérance que pour l'acide sorbique
P.2	Acide propionique	<p>(1) Pain; fromage</p> <p>(2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisés de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]</p>	<p>(1) 2,000 p.p.m.</p> <p>(2) 2,000 p.p.m.</p>

TABLEAU XI—*Suite*

PARTIE III—*Fin*

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE III—*Fin*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
S.1	Diacétate de sodium	(1) Pain; fromage (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(1) 3,000 p.p.m. (2) 3,000 p.p.m.
S.2	Propionate de sodium	Mêmes aliments que pour l'acide propionique	2,000 p.p.m., calculé en acide propionique
S.3	Sorbate de sodium	Mêmes aliments que pour l'acide sorbique	Mêmes limites de tolérance que pour l'acide sorbique
S.4	Acide sorbique	(1) Pain (2) Fromage (3) Aliments non normalisés [sauf les préparations non normalisées de a) la viande et des sous-produits de la viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de la viande de volaille] (4) Cidre; vin	(1) 1,000 p.p.m. (2) 3,000 p.p.m. (3) 1,000 p.p.m. (4) 200 p.p.m.

PARTIE IV

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE IV

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Acide ascorbique	(1) Huiles et graisses; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
A.2	Palmitate d'ascorbyle	(1) Huiles et graisses; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille] (3) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) 0.02% de la teneur en gras. Si on emploie aussi le stéarate d'ascorbyle, la quantité totale ne doit pas excéder 0.02% de la teneur en gras
A.3	Stéarate d'ascorbyle	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) 0.02% de la teneur en gras. Si on emploie aussi le palmitate d'ascorbyle, la quantité totale ne doit pas excéder 0.02% de la teneur en gras
B.1	Hydroxyanisole butylé (mélange de 2-tertiobutyl-4-hydroxyanisole et de 3-tertiobutyl-4-hydroxyanisole)	(1) Huiles et graisses; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Céréales à déjeuner sèches; produits déshydratés de pommes de terre (3) Gomme à mâcher (4) Huiles essentielles; essences à base d'huile d'agrumes; substances aromatiques sèches	(1) 0.02%. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02% (2) 0.005%. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.005% (3) 0.02%. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02% (4) 0.125%. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.125%

TABLEAU XI—Suite

PARTIE IV—Suite

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE IV—Suite

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		(5) Huiles d'agrumes	(5) 0.5%. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.5%
		(6) Tissus gras de porc ou de bœuf partiellement dégraissés	(6) 0.0065%. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé, la quantité ne doit pas en dépasser 0.0065%
		(7) Liquides renfermant de la vitamine A et devant servir d'additifs alimentaires	(7) 5 mg/1,000,000 unités internationales
		(8) Mélanges en poudre pour boissons; mélanges en poudre pour desserts et sucreries	(8) 0.009%
		(9) Levure active séchée	(9) 0.1%
		(10) Autres aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(10) 0.02% de la teneur de l'aliment en gras ou en huile. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02% de la teneur de l'aliment en gras ou en huile
		(11) Préparations sèches de vitamine D devant être ajoutées aux aliments	(11) 10 mg/1,000,000 unités internationales
		(12) Margarine	(12) 0.01% de la teneur en gras. Si on emploie aussi l'hydroxytoluène butylé ou le gallate de propyle ou les deux, la quantité totale ne doit pas excéder 0.01% de la teneur en gras
B.2	Hydroxytoluène butylé (3,5-ditertiobutyl-4-hydroxytoluène)	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i>	(1) 0.02%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02%
		(2) Céréales à déjeuner sèches; produits de pommes de terre déshydratés	(2) 0.005%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.005%
		(3) Gomme à mâcher	(3) 0.02%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02%
		(4) Huiles essentielles; essences à base d'huiles d'agrumes; substances aromatiques sèches	(4) 0.125%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé, ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.125%
		(5) Huiles d'agrumes	(5) 0.5%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.5%
		(6) Tissus gras de porc ou de bœuf, partiellement dégraissés	(6) 0.0065%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé, la quantité ne doit pas en dépasser 0.0065%
		(7) Liquides renfermant de la vitamine A et devant servir d'additifs alimentaires	(7) 5 mg/1,000,000 unités internationales
		(8) Riz à demi cuit	(8) 0.0035%
		(9) Autres aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et de sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(9) 0.02% de la teneur des aliments en gras ou en huile. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou le gallate de propyle, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02% de la teneur de l'aliment en gras ou en huile
		(10) Préparations sèches de vitamine D à ajouter aux aliments	(10) 10 mg/1,000,000 unités internationales
		(11) Margarine	(11) 0.01% de la teneur en gras. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou le gallate de propyle ou les deux, la quantité totale ne doit pas excéder 0.01% de la teneur en gras
C.1	Acide citrique	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i>	(1) Bonnes pratiques industrielles
		(2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(2) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU XI—Suite

PARTIE IV—Suite

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE IV—Suite

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
G.1	Résine de gaïac	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
L.1	Lécithine	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
L.2	Citrate de lécithine	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
M.1	Citrate de monoglycéride	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille] (3) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) 0.01% de la teneur en gras. Si on emploie aussi le citrate de monoisopropyle ou le citrate de stéaryle ou les deux, la quantité totale ne doit pas excéder 0.01% de la teneur en gras
M.2	Citrate de monoisopropyle	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille] (3) Margarine	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) 0.01% de la teneur en gras. Si on emploie aussi le citrate de monoglycéride ou le citrate de stéaryle ou les deux, la quantité totale ne doit pas excéder 0.01% de la teneur en gras
P.1	Gallate de propyle	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Céréales à déjeuner sèches; produits déshydratés de pommes de terre (3) Gomme à mâcher (4) Huiles essentielles; substances aromatiques sèches (5) Huiles d'agrumes	(1) 0.02%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou l'hydroxytoluène butylé, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02% (2) 0.005%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou l'hydroxytoluène butylé, la quantité ne doit pas en dépasser 0.005% (3) 0.02%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou l'hydroxytoluène butylé, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02% (4) 0.125%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou l'hydroxytoluène butylé la quantité ne doit pas en dépasser 0.125% (5) 0.5%. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou l'hydroxytoluène butylé, la quantité ne doit pas en dépasser 0.5%

TABLEAU XI—Fin

PARTIE IV—Fin

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS DE CONSERVATION DE LA CATÉGORIE IV—Fin

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
		(6) Autres aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(6) 0.02% de la teneur de l'aliment en gras ou en huile. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou l'hydroxytoluène butylé, la quantité ne doit pas en dépasser 0.02% de la teneur de l'aliment en gras ou en huile.
		(7) Margarine	(7) 0.01% de la teneur en gras. Si on emploie aussi l'hydroxyanisole butylé ou l'hydroxytoluène butylé ou les deux, la quantité totale ne doit pas excéder 0.01% de la teneur en gras
T.1	Acide tartrique	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
T.2	Tocophérols (alphatocophérol; concentré de tocophérols mixtes)	(1) Graisses et huiles; saindoux; monoglycérides et diglycérides; <i>shortening</i> (2) Aliments non normalisés, [à l'exception des préparations non normalisées de a) viande et sous-produits de viande (Titres 14 et 21); b) poisson; et c) viande de volaille et sous-produits de viande de volaille]	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles

TABLE XII

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS SEQUESTERING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Ammonium Citrate, dibasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
A.2	Ammonium Citrate, monobasic	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.1	Calcium Citrate	Unstandardized foods	Good Manufacturing Practice
C.2	Calcium Disodium Ethylenediamine-tetraacetate	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquors; Porter; Stout (2) French dressing; Mayonnaise; Salad dressing; Unstandardized dressings and sauces (3) Potato salad; Sandwich spread (4) Canned shrimp and tuna (5) Canned crabmeat, lobster and salmon (6) Margarine (7) Cooked, canned clams	(1) 25 p.p.m. (2) 75 p.p.m. (3) 100 p.p.m. (4) 250 p.p.m. (5) 275 p.p.m. (6) 75 p.p.m. (7) 340 p.p.m.
C.3	Calcium Disodium EDTA	Same foods as listed for Calcium Disodium Ethylenediaminetetraacetate	Same levels as prescribed for Calcium Disodium Ethylenediaminetetraacetate
C.4	Calcium Phosphate, monobasic	(1) Ice cream mix; Ice milk mix; Sherbet (2) Unstandardized dairy products	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
C.5	Calcium Phosphate, tribasic	Ice cream mix; Ice milk mix	Good Manufacturing Practice
C.6	Calcium Phytate	Glazed fruit	Good Manufacturing Practice

TABLE XII—*Conc.*FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS SEQUESTERING AGENTS—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
C.7	Citric Acid	(1) Pumping pickle, cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
D.1	Disodium Ethylenediaminetetraacetate	(1) Dressing and Sauces (2) Sandwich spread (3) Canned red kidney beans (4) Dried banana products	(1) 75 p.p.m. calculated as anhydrous calcium Disodium Ethylenediaminetetraacetate (2) 100 p.p.m. calculated as anhydrous calcium Disodium Ethylenediaminetetraacetate (3) 165 p.p.m. calculated as anhydrous calcium Disodium Ethylenediaminetetraacetate (4) 295 p.p.m. calculated as anhydrous calcium Disodium Ethylenediaminetetraacetate
D.2	Disodium EDTA	Same foods as listed for Disodium Ethylenediaminetetraacetate	Same levels as prescribed for Disodium Ethylenediaminetetraacetate
G.1	Glycine	Mono- and diglycerides	0.02%
P.1	Phosphoric Acid	Mono- and diglycerides	0.02%
P.2	Potassium Phosphate, monobasic	(1) Ice cream mix; Ice milk mix; Sherbet (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
P.3	Potassium Pyrophosphate, tetrabasic	Meat tenderizers	Good Manufacturing Practice
S.1	Sodium Acid Pyrophosphate	(1) Canned seafoods (2) Ice cream mix; Ice milk mix (3) Pumping pickle for the curing of pork and beef cuts (4) Unstandardized foods	(1) 0.5% total added Phosphate calculated as Sodium Phosphate, dibasic (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice, and in accordance with B.14.009(f) and B.14.031(h) (4) Good Manufacturing Practice
S.2	Sodium Citrate	(1) Ice cream mix; Ice milk mix; Sherbet; Pumping pickle, Cover pickle and dry cure employed in the curing of preserved meat or preserved meat by-product (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
S.3	Sodium Hexametaphosphate	(1) Canned seafoods (2) Ice cream mix; Ice milk mix (3) Pumping pickle for the curing of pork and beef cuts (4) Unstandardized foods	(1) 0.1% (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice, and in accordance with B.14.009(f) and B.14.031(h) (4) Good Manufacturing Practice
S.4	Sodium Phosphate, dibasic	(1) Ice cream mix; Ice milk mix; Sherbet (2) Pumping pickle for the curing of pork and beef cuts (3) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice, and in accordance with B.14.009(f) and B.14.031(h) (3) Good Manufacturing Practice
S.5	Sodium Phosphate, monobasic	(1) Ice cream mix; Ice milk mix; Sherbet (2) Pumping pickle for the curing of pork and beef cuts (3) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice, and in accordance with B.14.009(f) and B.14.031(h) (3) Good Manufacturing Practice
S.6	Sodium Pyrophosphate, tetrabasic	(1) Ice cream mix; Ice milk mix; Sherbet (2) Meat tenderizers (3) Pumping pickle for curing of pork and beef cuts (4) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice, and in accordance with B.14.009(f) and B.14.031(h) (4) Good Manufacturing Practice
S.7	Sodium Triphosphate	(1) Pumping pickle for the curing of pork and beef cuts (2) Unstandardized foods	(1) Good Manufacturing Practice, and in accordance with B.14.009(f) and B.14.031(h) (2) Good Manufacturing Practice
S.8	Stearyl Citrate	Margarine	0.01% of the fat content. If monoglyceride citrate or monoisopropyl citrate or both are also used, the total must not exceed 0.01% of the fat content

TABLEAU XII
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME CHÉLATEURS OU AGENTS SÉQUESTRANTS

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Citrate diammonique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
A.2	Citrate monoammonique	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.1	Citrate de calcium	Aliments non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.2	Versenate (éthylènediamine-tétracétate, ou EDTA) de calcium disodique	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Sauce vinaigrette; mayonnaise; sauce à salade; sauces et mayonnaises non normalisées (3) Salade de pommes de terre; garnitures à sandwiches (4) Crevettes et thon en conserve (5) Crabe, homard et saumon en conserve (6) Margarine (7) Clams cuits et en conserve	(1) 25 p.p.m. (2) 75 p.p.m. (3) 100 p.p.m. (4) 250 p.p.m. (5) 275 p.p.m. (6) 75 p.p.m. (7) 340 p.p.m.
C.3	EDTA de calcium disodique	Mêmes aliments que pour le versenate (éthylènediamine-tétracétate) de calcium disodique	Mêmes limites de tolérance que pour le versenate (éthylènediaminetétracétate) de calcium disodique
C.4	Phosphate monocalcique	(1) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sorbet (2) Produits laitiers non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
C.5	Phosphate tricalcique	Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé	Bonnes pratiques industrielles
C.6	Phytate de calcium	Fruits glacés ou confits	Bonnes pratiques industrielles
C.7	Acide citrique	(1) La marinade, la saumure et le mélange de salaison à sec, employés dans le marinage des viandes ou des sous-produits de viande conservés (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
D.1	Versenate (éthylènediamine-tétracétate) disodique	(1) Sauces et farces (2) Garnitures à sandwiches (3) Haricots nains rouges en conserve (4) Produits à base de bananes séchées	(1) 75 p.p.m., calculé en versenate de calcium disodique anhydre (2) 100 p.p.m., calculé en versenate de calcium disodique anhydre (3) 165 p.p.m., calculé en versenate de calcium disodique anhydre (4) 295 p.p.m., calculé en versenate de calcium disodique anhydre
D.2	EDTA disodique	Mêmes aliments que pour le versenate disodique	Mêmes limites de tolérance que pour le versenate disodique
G.1	Glycine	Mono- et diglycérides	0.02%
P.1	Acide phosphorique	Mono- et diglycérides	0.02%
P.2	Phosphate mono-potassique	(1) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sorbet (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
P.3	Pyrophosphate tétrapotassique	Produits pour attendrir la viande	Bonnes pratiques industrielles
S.1	Pyrophosphate acide de sodium	(1) Fruits de mer en conserve (2) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé (3) Marinade de salaison des coupes de porc et de bœuf (4) Aliments non normalisés	(1) 0.5% en phosphates totaux ajoutés, calculés en phosphate disodique (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles, conformément aux alinéas B.14.009f) et B.14.031h) (4) Bonnes pratiques industrielles
S.2	Citrate de sodium	(1) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sorbet; marinade, saumure et mélange de salaison à sec, employés dans le marinage des viandes ou des sous-produits de viande conservés (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
S.3	Hexamétaphosphate de sodium	(1) Fruits de mer en conserve (2) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé (3) Marinade de salaison des coupes de porc et de bœuf (4) Aliments non normalisés	(1) 0.1% (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles, conformément aux alinéas B.14.009f) et B.14.031h) (4) Bonnes pratiques industrielles

TABLEAU XII—*Fin*

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME CHÉLATEURS OU AGENTS SÉQUESTRANTS—*Fin*

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
S.4	Phosphate disodique	(1) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sorbet (2) Marinade de salaison des coupes de porc et de bœuf (3) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles, conformément aux alinéas B.14.009f) et B.14.031h) (3) Bonnes pratiques industrielles
S.5	Phosphate monosodique	(1) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sorbet (2) Marinade de salaison des coupes de porc et de bœuf (3) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles, conformément aux alinéas B.14.009f) et B.14.031h) (3) Bonnes pratiques industrielles
S.6	Pyrophosphate tétrasodique	(1) Mélange pour crème glacée; mélange pour lait glacé; sorbet (2) Produits pour attendrir la viande (3) Marinade de salaison des coupes de porc et de bœuf (4) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles, conformément aux alinéas B.14.009f) et B.14.031h) (4) Bonnes pratiques industrielles
S.7	Triphosphate de sodium	(1) Marinade de salaison des coupes de porc et de bœuf (2) Aliments non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles, conformément aux alinéas B.14.009f) et B.14.031h) (2) Bonnes pratiques industrielles
S.8	Citrate de stéaryle	Margarine	0.01% de la teneur en gras. Si on emploie aussi le citrate de monoglycéride ou le citrate de monoisopropyle ou les deux, la quantité totale ne doit pas excéder 0.01% de la teneur en gras

TABLE XIII

FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS STARCH MODIFYING AGENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Acetic Anhydride	Starch	Good Manufacturing Practice
A.2	Adipic Acid	Starch	Good Manufacturing Practice
A.3	Aluminum Sulphate	Starch	Good Manufacturing Practice
E.1	Epichlorhydrin	Starch	Good Manufacturing Practice
H.1	Hydrochloric Acid	Starch	Good Manufacturing Practice
H.2	Hydrogen Peroxide	Starch	Good Manufacturing Practice
M.1	Magnesium Sulphate	Starch	0.4%
N.1	Nitric Acid	Starch	Good Manufacturing Practice
O.1	Octenyl Succinic Anhydride	Starch	Good Manufacturing Practice
P.1	Peracetic Acid	Starch	Good Manufacturing Practice
P.2	Phosphorus Oxychloride	Starch	Good Manufacturing Practice
P.3	Potassium Permanganate	Starch	50 p.p.m. of Manganese Sulphate calculated as Manganese
P.4	Propylene Oxide	Starch	25%
S.1	Sodium Acetate	Starch	Good Manufacturing Practice
S.2	Sodium Bicarbonate	Starch	Good Manufacturing Practice
S.3	Sodium Carbonate	Starch	Good Manufacturing Practice
S.4	Sodium Chlorite	Starch	Good Manufacturing Practice

TABLE XIII—*Conc.*FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS STARCH MODIFYING AGENTS—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
S.5	Sodium Hydroxide	Starch	Good Manufacturing Practice
S.6	Sodium Hypochlorite	Starch	Good Manufacturing Practice
S.7	Sodium Trimetaphosphate	Starch	400 p.p.m. calculated as Phosphorus
S.7A	Sodium Triphosphate	Starch	Total residual phosphate not to exceed 0.4% (calculated as Phosphorus)
S.8	Succinic Anhydride	Starch	Good Manufacturing Practice
S.9	Sulphuric Acid	Starch	Good Manufacturing Practice

TABLEAU XIII

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME AGENTS MODIFIANTS DE L'AMIDON

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Anhydride acétique	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
A.2	Acide adipique	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
A.3	Sulfate d'aluminium	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
E.1	Épichlorhydrine	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
H.1	Acide chlorhydrique	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
H.2	Peroxyde d'hydrogène	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
M.1	Sulfate de magnésium	Amidon	0.4%
N.1	Acide nitrique	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
O.1	Anhydride octénysuccinique	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
P.1	Peracide acétique	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
P.2	Oxychlorure de phosphore	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
P.3	Permanganate de potassium	Amidon	50 p.p.m. de sulfate de manganèse calculé en manganèse
P.4	Oxyde de propylène	Amidon	25%
S.1	Acétate de sodium	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
S.2	Bicarbonate de sodium	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
S.3	Carbonate de sodium	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
S.4	Chlorite de sodium	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
S.5	Hydroxyde de sodium	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
S.6	Hypochlorite de sodium	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
S.7	Trimétaphosphate de sodium	Amidon	400 p.p.m., calculé en phosphore
S.7A	Triphosphate de sodium	Amidon	Phosphate résiduel total ne devant pas dépasser 0.4% (calculé en phosphore)
S.8	Anhydride succinique	Amidon	Bonnes pratiques industrielles
S.9	Acide sulfurique	Amidon	Bonnes pratiques industrielles

TABLE XIV
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS YEAST FOODS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Level of Use
A.1	Ammonium Chloride	(1) Flour; Whole wheat flour (2) Bread (3) Unstandardized foods	(1) 2,000 p.p.m. of the flour (2) 2,500 p.p.m. of the flour. For combinations see paragraph B.13.021(m) (3) Good Manufacturing Practice
A.2	Ammonium Phosphate, dibasic	(1) Bread (2) Cider; Honey wine; Wine (3) Unstandardized bakery foods	(1) 2,500 p.p.m. of the flour. For combinations see paragraph B.13.021(m) (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
A.3	Ammonium Phosphate, monobasic	(1) Bread (2) Ale; Beer; Cider; Honey wine; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout; Wine (3) Unstandardized bakery foods	(1) 2,500 p.p.m. of the flour. For combinations see paragraph B.13.021(m) (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
A.4	Ammonium Sulphate	(1) Bread (2) Cider; Honey wine; Wine (3) Unstandardized bakery foods	(1) 2,500 p.p.m. of the flour. For combinations see paragraph B.13.021(m) (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice
C.1	Calcium Carbonate	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) 2,500 p.p.m. of the flour. For combinations see paragraph B.13.021(m) (2) Good Manufacturing Practice
C.2	Calcium Chloride	Unstandardized bakery foods	Good Manufacturing Practice
C.3	Calcium Citrate	Unstandardized bakery foods	Good Manufacturing Practice
C.4	Calcium Lactate	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) 2,500 p.p.m. of the flour. For combinations see paragraph B.13.021(m) (2) Good Manufacturing Practice
C.5	Calcium Phosphate, dibasic	(1) Bread (2) Unstandardized bakery foods	(1) 2,500 p.p.m. of the flour. For combinations see paragraph B.13.021(m) (2) Good Manufacturing Practice
C.6	Calcium Phosphate, monobasic	(1) Bread (2) Flour (3) Unstandardized bakery foods	(1) 7,500 p.p.m. of flour. For combinations see paragraph B.13.021(m) (2) 7,500 p.p.m. of flour (3) Good Manufacturing Practice
C.7	Calcium Phosphate, tribasic	Unstandardized bakery foods	Good Manufacturing Practice
C.8	Calcium Sulphate	(1) Bread (2) Unstandardized foods	(1) 5,000 p.p.m. of the flour (2) Good Manufacturing Practice
M.1	Manganese Sulphate	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout	Good Manufacturing Practice
P.1	Phosphoric Acid	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout	Good Manufacturing Practice
P.2	Potassium Chloride	(1) Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout (2) Unstandardized bakery foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
P.4	Potassium Phosphate, dibasic	(1) Ale; Beer; Cider; Honey wine; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout; Wine (2) Unstandardized bakery foods	(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
P.5	Potassium Phosphate, monobasic	Ale; Beer; Cider; Honey wine; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout; Wine	Good Manufacturing Practice
S.1	Sodium Sulphate	Unstandardized bakery foods	Good Manufacturing Practice
U.1	Urea	Cider; Honey wine; Wine	Good Manufacturing Practice
Z.1	Zinc Sulphate	Ale; Beer; Light beer; Malt liquor; Porter; Stout	Good Manufacturing Practice

TABLEAU XIV
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME NOURRITURE DES LEVURES

Poste N°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Limites de tolérance
A.1	Chlorure d'ammonium	(1) Farine; farine de blé entier (2) Pain (3) Aliments non normalisés	(1) 2,000 p.p.m. de farine (2) 2,500 p.p.m. de farine. Pour les mélanges, voir l'alinéa B.13.021 m) (3) Bonnes pratiques industrielles
A.2	Phosphate diammonique	(1) Pain (2) Cidre; vin de miel; vin (3) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 2,500 p.p.m. de farine. Pour les mélanges, voir l'alinéa B.13.021 m) (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
A.3	Phosphate monoammonique	(1) Pain (2) Ale; bière; cidre; vin de miel; bière légère; liqueur de malt; porter; stout; vin (3) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 2,500 p.p.m. de farine. Pour les mélanges, voir l'alinéa B.13.021 m) (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
A.4	Sulfate d'ammonium	(1) Pain (2) Cidre; vin de miel; vin (3) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 2,500 p.p.m. de farine. Pour les mélanges, voir l'alinéa B.13.021 m) (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles
C.1	Carbonate de calcium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 2,500 p.p.m. de farine. Pour les mélanges, voir l'alinéa B.13.021 m) (2) Bonnes pratiques industrielles
C.2	Chlorure de calcium	Produits de boulangerie non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.3	Citrate de calcium	Produits de boulangerie non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.4	Lactate de calcium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 2,500 p.p.m. de farine. Pour les mélanges, voir l'alinéa B.13.021 m) (2) Bonnes pratiques industrielles
C.5	Phosphate bicalcique	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 2,500 p.p.m. de farine. Pour les mélanges, voir l'alinéa B.13.021 m) (2) Bonnes pratiques industrielles
C.6	Phosphate monocalcique	(1) Pain (2) Farine (3) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 7,500 p.p.m. de farine. Pour les mélanges, voir l'alinéa B.13.021 m) (2) 7,500 p.p.m. de farine (3) Bonnes pratiques industrielles
C.7	Phosphate tricalcique	Produits de boulangerie non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
C.8	Sulfate de calcium	(1) Pain (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) 5,000 p.p.m. de farine (2) Bonnes pratiques industrielles
M.1	Sulfate de manganèse	Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout	Bonnes pratiques industrielles
P.1	Acide phosphorique	Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout	Bonnes pratiques industrielles
P.2	Chlorure de potassium	(1) Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
P.4	Phosphate bipotassique	(1) Ale; bière; cidre; vin de miel; bière légère; liqueur de malt; porter; stout; vin (2) Produits de boulangerie non normalisés	(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
P.5	Phosphate monopotassique	Ale; bière; cidre; vin de miel; bière légère; liqueur de malt; porter; stout; vin	Bonnes pratiques industrielles
S.1	Sulfate de sodium	Produits de boulangerie non normalisés	Bonnes pratiques industrielles
U.1	Urée	Cidre; vin de miel; vin	Bonnes pratiques industrielles
Z.1	Sulfate de zinc	Ale; bière; bière légère; liqueur de malt; porter; stout	Bonnes pratiques industrielles

TABLE XV
FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CARRIER OR EXTRACTION SOLVENTS

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Residue	Column IV Maximum Level of Use
1.	Acetone	(1) Spice extracts; Natural extractives (2) Meat Marking Inks	(1) 30 p.p.m.	(2) Good Manufacturing Practice
2.	Benzyl Alcohol	(1) (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
3.	1,3-Butylene Glycol	(1) (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
4.	Castor Oil	Oil-soluble annatto; Annatto butter colour; Annatto margarine colour		Good Manufacturing Practice
5.	Ethyl Acetate	(1) Spice extracts; Natural extractives; (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
6.	Ethyl Alcohol (Ethanol)	(1) Spice extracts; Natural extractives; (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations (3) Colour mixtures and preparations (Division 6) (4) Meat Marking Inks (5) Food additive preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice
7.	Ethylene Dichloride (1,2-Dichloroethane)	Spice extracts; Natural extractives	30 p.p.m. If Methylene Chloride is also used as an extractant, the total residue of chlorinated hydrocarbon must not exceed 30 p.p.m.	
8.	Glycerol (Glycerin)	(1) (naming the flavour) Extract; (naming the flavour) Essence; (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations (3) Colour mixtures and preparations (Division 6) (4) Food additive preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice
9.	Glyceryl diacetate	(1) (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
10.	Glyceryl triacetate (Triacetin)	(1) (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
11.	Glyceryl tributyrate (Tributyrin)	(1) (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
12.	Hexane	(1) Spice extracts; Natural extractives (2) Hop extract for use in malt liquor in accordance with subparagraph B.02.130(c)(vi) and Section B.02.136 (3) Vegetable fats and oils	(1) 25 p.p.m. (2) 2.2% (3) 10 p.p.m.	

TABLE XV—*Conc.*FOOD ADDITIVES THAT MAY BE USED AS CARRIER OR EXTRACTION SOLVENTS—*Conc.*

Item No.	Column I Additive	Column II Permitted in or Upon	Column III Maximum Residue	Column IV Maximum Level of Use
13.	Isopropyl alcohol (Isopropanol)	(1) Spice extracts; Natural extractives (2) Fish protein (3) (naming the flavour) Flavour (Division 10) (4) Unstandardized flavouring preparations (5) Meat Marking Inks	(1) 50 p.p.m. (2) 0.15%	(3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice
14.	Methyl Alcohol (methanol)	(1) Spice extracts; Natural extractives (2) Hop extracts for use in malt liquors in accordance with subparagraph B.02.130 (c)(vi) and section B.02.136 (3) Meat Marking Inks	(1) 50 p.p.m. (2) 2.2%	(3) Good Manufacturing Practice
15.	Methylene Chloride (Dichloro-methane)	(1) Spice extracts; Natural extractives (2) Hop extracts for use in malt liquors in accordance with subparagraph B.02.130(c)(vi) and section B.02.136 (3) Green coffee beans for decaffeination purposes	(1) 30 p.p.m. If Ethylene Dichloride is also used as an extractant, the total residue of chlorinated hydrocarbon must not exceed 30 p.p.m. (2) 2.2% in hop extract (3) 10 p.p.m. in both decaffeinated roasted and decaffeinated soluble (instant) coffee	
16.	Monoglycerides and diglycerides	(1) (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Oil-soluble annatto; Annatto butter colour; Annatto margarine colour (3) Unstandardized flavouring preparations (4) Food additive preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice
17.	Monoglyceride citrate	(1) Spice extracts; Natural extractives (2) Unstandardized flavouring preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice
18.	2-Nitropropane	Vegetable oils	0.5 p.p.m.	
19.	1,2-Propylene glycol (1,2-propanediol)	(1) (naming the flavour) Extract; (naming the flavour) Essence; (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Oil-soluble annatto; Annatto butter colour; Annatto margarine colour (3) Unstandardized flavouring preparations (4) Colour mixtures and preparations (Division 6) (5) Food additive preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice (3) Good Manufacturing Practice (4) Good Manufacturing Practice (5) Good Manufacturing Practice
20.	Propylene glycol mono-esters and diesters of fat-forming fatty acids	Oil-soluble annatto; Annatto butter colour; Annatto margarine colour		Good Manufacturing Practice
21.	Triethyl-citrate	(1) (naming the flavour) Flavour (Division 10) (2) Unstandardized flavouring preparations		(1) Good Manufacturing Practice (2) Good Manufacturing Practice

TABLEAU XV
ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME SOLVANTS DE SUPPORT OU D'EXTRACTION

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Résidu maximal	Colonne IV Limites de tolérance
1.	Acétone	(1) Extraits d'épices; extractifs naturels (2) Encres à marquer la viande	(1) 30 p.p.m.	(2) Bonnes pratiques industrielles
2.	Alcool benzylique	(1) Préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
3.	1,3-Butylène-glycol	(1) Préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
4.	Huile de ricin	Rocou soluble dans l'huile; rocou, colorant pour le beurre; rocou, colorant pour la margarine		Bonnes pratiques industrielles
5.	Acétate d'éthyle	(1) Extraits d'épices; extractifs naturels; préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
6.	Alcool éthylique (éthanol)	(1) Extraits d'épices; extractifs naturels; préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées (3) Mélanges colorants et préparations colorantes (Titre 6) (4) Encres à marquer les viandes (5) Préparations d'additifs alimentaires		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles
7.	Dichlorure d'éthylène (1,2-Dichloroéthane)	Extraits d'épices; extractifs naturels	30 p.p.m. Si le chlorure de méthylène est aussi utilisé comme extractif, le résidu total d'hydrocarbure chloré ne peut dépasser 30 p.p.m.	
8.	Glycérol (glycérine)	(1) Extrait de (nom de l'arôme); essence de (nom de l'arôme); préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées (3) Mélanges colorants et préparations colorantes (Titre 6) (4) Préparations d'additifs alimentaires		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles
9.	Diacétate de glycéryle	(1) Préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
10.	Triacétate de glycéryle (triacétine)	(1) Préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
11.	Tributyrate de glycéryle (tributyryne)	(1) Préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
12.	Hexane	(1) Extraits d'épices; extractifs naturels (2) Extrait de houblon pour utilisation dans les liqueurs de malt, conformément au sous-alinéa B.02.130c(vi) et à l'article B.02.136 (3) Graisses et huiles végétales	(1) 25 p.p.m. (2) 2.2% (3) 10 p.p.m.	

TABLEAU XV—Fin

ADDITIFS ALIMENTAIRES AUTORISÉS COMME SOLVANTS DE SUPPORT OU D'EXTRACTION—Fin

Poste n°	Colonne I Additifs	Colonne II Permis dans ou sur	Colonne III Résidu maximal	Colonne IV Limites de tolérance
13.	Alcool isopropylique) (Isopropanol)	(1) Extraits d'épices; extractifs naturels (2) Protéines de poisson (3) Préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (4) Préparations aromatisantes non normalisées (5) Encres à marquer la viande	(1) 50 p.p.m. (2) 0.15%	(3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles
14.	Alcool méthylïque (méthanol)	(1) Extraits d'épices; extractifs naturels (2) Extraits de houblon pour utilisation dans les liqueurs de malt, conformément au sous-alinéa B.02.130c(vi) et à l'article B.02.136 (3) Encres à marquer la viande	(1) 50 p.p.m. (2) 2.2%	(3) Bonnes pratiques industrielles
15.	Chlorure de méthylène (Dichlorométhane)	(1) Extraits d'épices; extractifs naturels (2) Extraits de houblon pour utilisation dans les liqueurs de malt, conformément au sous-alinéa B.02.130c(vi) et à l'article B.02.136 (3) Grains de café vert devant être décaféinés	(1) 30 p.p.m. Si le dichlorure d'éthylène est aussi utilisé comme extractif, le résidu total d'hydrocarbure chloré ne peut dépasser 30 p.p.m. (2) 2.2% dans l'extrait de houblon (3) 10 p.p.m. dans le café décaféiné torréfié et décaféiné soluble (instantané)	
16.	Monoglycérines et diglycérines	(1) Préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Rocou soluble dans l'huile; rocou, colorant pour le beurre; rocou, colorant pour la margarine (3) Préparations aromatisantes non normalisées (4) Préparations d'additifs alimentaires		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles
17.	Citrate de monoglycérines	(1) Extraits d'épices; extractifs naturels (2) Préparations aromatisantes non normalisées		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles
18.	2-Nitropropane	Huiles végétales	0.5 p.p.m.	
19.	1,2-Propylène-glycol (1,2-propanediol)	(1) Extrait de (nom de l'arôme); essence de (nom de l'arôme); préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Rocou soluble dans l'huile; rocou, colorant pour le beurre; rocou, colorant pour la margarine (3) Préparations aromatisantes non normalisées (4) Mélanges colorants et préparations colorantes (Titre 6) (5) Préparations d'additifs alimentaires		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles (3) Bonnes pratiques industrielles (4) Bonnes pratiques industrielles (5) Bonnes pratiques industrielles
20.	Mono et diesters de propylène-glycol et d'acides gras lipogènes	Rocou soluble dans l'huile; rocou, colorant pour le beurre; rocou, colorant pour la margarine		Bonnes pratiques industrielles
21.	Citrate de triéthyle	(1) Préparation aromatisante de (nom de l'arôme) (Titre 10) (2) Préparations aromatisantes non normalisées		(1) Bonnes pratiques industrielles (2) Bonnes pratiques industrielles

DIVISION 17

TITRE 17

Salt

B.17.001. [S]. Salt, other than crude rock salt, shall be crystalline sodium chloride and may contain:

- (a) an anti-caking agent if the main panel of the label carries a declaration that the salt is free running; and
- (b) not more than
 - (i) 1.4 per cent, singly or in combination, of calcium sulphate or potassium chloride,
 - (ii) 13 parts per million sodium ferrocyanide in the case of dendritic crystals of salt,
 - (iii) when used in the production of coarse crystal salt,
 - (A) 10 parts per million of polyoxyethylene (20) sorbitan monooleate, and
 - (B) 15 parts per million of sodium alginate, and
 - (iv) 0.1 per cent other ingredients.

B.17.002. [S]. Notwithstanding section B.17.001, **Flour Salt** shall be fine grained salt containing not more than two per cent anti-caking agent.

B.17.003. Notwithstanding section B.17.001, salt for table or general household use shall contain 0.01 per cent potassium iodide, with or without dextrose, sodium thiosulphate or sodium bicarbonate as a stabilizer of the iodide and the presence of iodide shall be shown on the principal display panel.

DIVISION 18

TITRE 18

Sweetening Agents

B.18.001. [S]. Sugar

- (a) shall be the food chemically known as sucrose; and
- (b) shall contain not less than 99.8 per cent sucrose.

B.18.002. [S]. Liquid Sugar shall be the food obtained by dissolving sugar in water.

B.18.003. [S]. Invert Sugar shall be the food obtained by the partial or complete hydrolysis of sugar.

B.18.004. [S]. Liquid Invert Sugar shall be the food consisting of a solution of invert sugar in water.

B.18.005. No person shall sell liquid sugar or liquid invert sugar unless the label carries a statement of the percentage of sugar or invert sugar contained therein.

B.18.006. [S]. Icing Sugar

- (a) shall be powdered sugar; and
- (b) may contain
 - (i) food colour, and
 - (ii) either not more than five per cent starch or an anticaking agent.

B.18.007. [S]. Brown Sugar, Yellow Sugar or Golden Sugar

- (a) shall be the food obtained from the syrups originating in the sugar refining process;

Sel

B.17.001. [N]. Le sel, autre que le sel gemme à l'état brut, doit être du chlorure de sodium cristallisé et peut renfermer

- a) un agent anti-agglomérant si le cartouche principal de l'étiquette porte une déclaration que le sel est à écoulement libre; et
- b) au plus
 - (i) 1.4 pour cent, séparément ou ensemble, de sulfate de calcium ou de chlorure de potassium,
 - (ii) 13 parties par million de ferrocyanure de sodium dans le cas de cristaux dendritiques de sel,
 - (iii) lorsqu'il est employé dans la fabrication de gros cristaux de sel,
 - (A) 10 parties par million de monooléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitan, et
 - (B) 15 parties par million d'alginate de sodium, et
 - (iv) 0.1 pour cent d'autres ingrédients.

B.17.002. [N]. Nonobstant l'article B.17.001, le **sel pulvérisé** doit être du sel à grain fin qui renferme au plus deux pour cent d'agent anti-agglomérant.

B.17.003. Nonobstant l'article B.17.001, le sel de table ou à usage domestique général doit contenir 0.01 pour cent d'iode de potassium, avec ou sans dextrose, du thiosulphate de sodium ou du bicarbonate de sodium comme stabilisant de l'iode, la présence de l'iode devant être indiquée sur l'espace principal de l'étiquette.

Agents édulcorants

B.18.001. [N]. Le sucre

- a) doit être le produit alimentaire connu en chimie sous le nom de sucrose ou saccharose; et
- b) doit renfermer au moins 99.8 pour cent de saccharose.

B.18.002. [N]. Le sucre liquide doit être le produit alimentaire obtenu par la dissolution du sucre dans de l'eau.

B.18.003. [N]. Le sucre inversé doit être le produit alimentaire obtenu par l'hydrolyse complète ou partielle du sucre.

B.18.004. [N]. Le sucre inversé liquide doit être le produit alimentaire obtenu par une solution de sucre inversé dans de l'eau.

B.18.005. Est interdite la vente de sucre liquide ou de sucre inversé liquide à moins que l'étiquette ne déclare le pourcentage de sa teneur en sucre ou en sucre inversé.

B.18.006. [N]. Le sucre à glacer

- a) doit être du sucre en poudre; et
- b) peut renfermer
 - (i) un colorant pour aliments, et
 - (ii) soit au plus cinq pour cent d'amidon, ou un agent anti-agglomérant.

B.18.007. [N]. La cassonade, le sucre brun ou sucre doré

- a) doit être le produit alimentaire obtenu des sirops provenant du raffinage du sucre;

- (b) may contain not more than
 - (i) 4.5 per cent moisture, and
 - (ii) 3.5 per cent sulphated ash; and
- (c) shall not contain less than 90 per cent sugar and invert sugar.

B.18.008. [S]. Refined Sugar Syrup, Refiners' Syrup or Golden Syrup

- (a) shall be the food made from syrup originating in the sugar refining process;
- (b) may be hydrolyzed; and
- (c) shall not contain more than
 - (i) 35 per cent moisture, and
 - (ii) 2.5 per cent sulphated ash.

B.18.009. [S]. Fancy Molasses

- (a) shall be the syrupy food obtained by the evaporation and partial inversion of the clarified or unclarified sugar cane juice from which sugar has not been previously extracted;
- (b) may contain sulphurous acid or its salts; and
- (c) shall not contain more than
 - (i) 25 per cent moisture, and
 - (ii) 3 per cent sulphated ash.

B.18.010. [S]. Table Molasses

- (a) shall be the liquid food obtained in the process of manufacturing raw or refined sugar;
- (b) may contain sulphurous acid or its salts;
- (c) shall not contain more than
 - (i) 25 per cent moisture, and
 - (ii) 3 per cent sulphated ash.

B.18.011. [S]. Refiners' Molasses, Blackstrap Molasses or Cooking Molasses

- (a) shall be the residual liquid food obtained in the process of manufacturing raw or refined sugar;
- (b) may contain sulphurous acid or its salts;
- (c) shall not contain more than
 - (i) 25 per cent moisture, and
 - (ii) 12 per cent sulphated ash.

B.18.015. [S]. (1) Dextrose Anhydrous, for the purpose of Part B of these Regulations

- (a) shall be the food chemically known as dextrose;
- (b) shall contain not less than 99.5 per cent D-glucose on a dry basis;
- (c) shall contain not more than 0.25 per cent sulphated ash on a dry basis;
- (d) shall contain not less than 98 per cent total solids; and
- (e) may contain sulphurous acid or its salts.

(2) Dextrose Monohydrate, for the purpose of Part B of these Regulations

- (a) shall be the food chemically known as dextrose;

- b) peut renfermer au plus
 - (i) 4.5 pour cent d'humidité, et
 - (ii) 3.5 pour cent de cendres sulfatées; et
- c) doit renfermer au moins 90 pour cent de sucre et de sucre inverti.

B.18.008. [N]. Le sirop de sucre raffiné, le sirop de raffineur ou le sirop doré

- a) doit être le produit alimentaire fait du sirop obtenu au cours du raffinage du sucre;
- b) peut être hydrolysé; et
- c) doit renfermer au plus
 - (i) 35 pour cent d'humidité, et
 - (ii) 2.5 pour cent de cendres sulfatées.

B.18.009. [N]. La mélasse qualité fantaisie

- a) doit être le produit alimentaire sirupeux obtenu par évaporation et inversion partielle du jus de la canne à sucre, clarifié ou non, et dont aucun sucre n'a été extrait auparavant;
- b) peut renfermer de l'acide sulfureux ou ses sels;
- c) doit contenir au plus
 - (i) 25 pour cent d'humidité, et
 - (ii) 3 pour cent de cendres sulfatées.

B.18.010. [N]. La mélasse de table

- a) doit être le produit alimentaire liquide obtenu dans la fabrication du sucre brut ou raffiné;
- b) peut renfermer de l'acide sulfureux ou ses sels;
- c) doit contenir au plus
 - (i) 25 pour cent d'humidité, et
 - (ii) 3 pour cent de cendres sulfatées.

B.18.011. [N]. La mélasse de raffineur, la mélasse verte ou la mélasse de cuisine ou la mélasse pour cuisson

- a) doit être le liquide résiduaire obtenu dans la fabrication du sucre brut ou raffiné;
- b) peut renfermer de l'acide sulfureux ou ses sels;
- c) doit contenir au plus
 - (i) 25 pour cent d'humidité, et
 - (ii) 12 pour cent de cendres sulfatées.

B.18.015. [N]. (1) Le dextrose anhydre, aux fins de la partie B du présent règlement.

- a) doit être l'aliment connu en chimie sous le nom de dextrose;
- b) doit contenir au moins 99.5 pour cent de D-glucose sous sa forme déshydratée;
- c) doit contenir au plus 0.25 pour cent de cendres sulfatées, calculées sur la matière desséchée;
- d) doit renfermer au moins 98 pour cent, au total, de solides; et
- e) peut contenir de l'acide sulfureux ou ses sels.

(2) Le monohydrate de dextrose, aux fins de la partie B du présent règlement,

- a) doit être l'aliment connu en chimie sous le nom de dextrose;

- (b) shall contain not less than 99.5 per cent D-glucose on a dry basis;
- (c) shall contain not more than 0.25 per cent sulphated ash on a dry basis;
- (d) shall contain not less than 90 per cent total solids; and
- (e) may contain sulphurous acid or its salts.

B.18.016. [S]. Glucose or Glucose Syrup

- (a) shall be the purified concentrated solution of nutritive saccharides obtained from the incomplete hydrolysis of starch or of a starch-containing substance;
- (b) shall have a total solids content of not less than 70 per cent;
- (c) shall have a sulphated ash content of not more than 1.0 per cent on a dry basis;
- (d) shall have a reducing sugar content (dextrose equivalent) of not less than 20 per cent expressed as D-glucose on a dry basis; and
- (e) may contain sulphurous acid or its salts.

B.18.017. [S]. Glucose Solids or Dried Glucose Syrup

- (a) shall be glucose or glucose syrup from which the water has been partially removed;
- (b) shall have a total solids content of not less than 93 per cent;
- (c) shall have a sulphated ash content of not more than 1.0 per cent on a dry basis;
- (d) shall have a reducing sugar content (dextrose equivalent) of not less than 20 per cent expressed as D-glucose, on a dry basis; and
- (e) may contain sulphurous acid or its salts.

B.18.018. [S]. (Naming the source of the glucose) Syrup

- (a) shall be glucose;
- (b) may contain
 - (i) a sweetening agent,
 - (ii) a flavouring preparation,
 - (iii) sorbic acid, and
 - (iv) sulphurous acid or its salts; and
- (c) shall not contain more than
 - (i) 35 per cent moisture; and
 - (ii) 3 per cent ash.

B.18.019. [S]. Lactose

- (a) shall be the carbohydrate normally obtained from whey and may
 - (i) be anhydrous,
 - (ii) contain one molecule of water of crystallization, or
 - (iii) be a mixture of both subparagraphs (i) and (ii);
- (b) shall not contain less than 99.0 per cent anhydrous lactose on a moisture free basis;
- (c) shall not contain more than 0.3 per cent sulphated ash on a moisture free basis;
- (d) shall have a weight loss of not more than 6.0 per cent on drying; and

- b) doit contenir au moins 99.5 pour cent de D-glucose sous sa forme déshydratée;
- c) doit renfermer au plus 0.25 pour cent de cendres sulfatées, calculées sur la matière desséchée;
- d) doit renfermer au moins 90 pour cent, au total, de solides; et
- e) peut contenir de l'acide sulfureux ou ses sels.

B.18.016. [N]. Le glucose ou sirop de glucose

- a) doit être la solution concentrée et purifiée de saccharides nutritifs obtenus par l'hydrolyse incomplète de l'amidon ou d'une substance amylacée;
- b) doit contenir au moins 70 pour cent, au total, de solides;
- c) doit contenir au plus 1.0 pour cent de cendres sulfatées, calculées sur la matière desséchée;
- d) doit contenir au moins 20 pour cent de sucres réducteurs (équivalent du dextrose) calculés en D-glucose sur la matière desséchée; et
- e) peut contenir de l'acide sulfureux ou ses sels.

B.18.017. [N]. Les solides de glucose ou sirop de glucose déshydraté

- a) doivent être le glucose ou le sirop de glucose dont on a partiellement retiré l'eau;
- b) doivent contenir au moins 93 pour cent, au total, de solides;
- c) doivent contenir au plus 1.0 pour cent de cendres sulfatées, calculées sur la matière desséchée;
- d) doivent contenir au moins 20 pour cent de sucres réducteurs (équivalent au dextrose) calculés en D-glucose sur la matière desséchée; et
- e) peuvent contenir de l'acide sulfureux ou ses sels.

B.18.018. [N]. Le sirop (nom de la source de glucose)

- a) doit être du glucose;
- b) peut renfermer
 - (i) un agent édulcorant,
 - (ii) une préparation aromatisante,
 - (iii) de l'acide sorbique, et
 - (iv) de l'acide sulfureux ou ses sels; et
- c) doit renfermer au plus
 - (i) 35 pour cent d'humidité, et
 - (ii) 3 pour cent de cendres.

B.18.019. [N]. Le lactose

- a) doit être l'hydrate de carbone normalement obtenu à partir du petit-lait et il peut
 - (i) être anhydre,
 - (ii) contenir une molécule d'eau de cristallisation, ou
 - (iii) être un mélange des deux types mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii);
- b) doit contenir au moins 99.0 pour cent de lactose anhydre, sans aucune trace d'humidité;
- c) ne doit pas contenir plus de 0.3 pour cent de cendres sulfatées sans aucune trace d'humidité;

(e) shall have, in a 10 per cent solution, a pH of not less than 4.5 and not more than 7.0.

d) ne doit pas subir une perte de poids de plus de 6.0 pour cent à la dessiccation; et

e) doit avoir, dans une solution à 10 pour cent, un pH d'au moins 4.5 et d'au plus 7.0.

Honey

B.18.025. [S]. Honey shall be the food produced by honey bees and derived from

- (a) the nectar of blossoms,
- (b) secretions of living plants, or
- (c) secretions on living plants,

and shall have

- (d) a fluid, viscous or partly or wholly crystallized consistency;
- (e) a diastase activity, determined after processing and blending, as represented by a diastase figure on the Gothe scale of not less than 8 where the hydroxy-methyl-furfural content is not more than 0.004 per cent; or
- (f) a diastase activity, determined after processing and blending, as represented by a diastase figure on the Gothe scale of not less than 3 where the hydroxy-methyl-furfural content is not more than 0.0015 per cent.

B.18.026. (1) Subject to subsection (2), honey derived mainly from nectar of blossoms shall not contain

- (a) less than 65 per cent apparent reducing sugar, calculated as invert sugar;
- (b) more than 20 per cent moisture;
- (c) more than 5 per cent apparent sucrose;
- (d) more than 0.1 per cent water insoluble solids, except that pressed honey shall contain not more than 0.5 per cent water insoluble solids;
- (e) more than 0.6 per cent ash; and
- (f) more than 40 milliequivalents acid per 1 000 grams.

(2) Honey derived mainly from the nectar of lavender, rubinia, alfalfa, or banksia menziesii shall meet the requirements of paragraphs (1)(a), (b) and (d) to (f) and shall contain not more than 10 per cent apparent sucrose.

B.18.027. Honey derived mainly from secretions of living plants or from secretions on living plants shall not contain

- (a) less than 60 per cent apparent reducing sugar, calculated as invert sugar;
- (b) more than 20 per cent moisture;
- (c) more than 10 per cent apparent sucrose;
- (d) more than 0.1 per cent water insoluble solids, except that pressed honey shall contain not more than 0.5 per cent water insoluble solids;
- (e) more than 1.0 per cent ash; and
- (f) more than 40 milliequivalents acid per 1 000 grams.

Miel

B.18.025. [N]. Le miel est l'aliment produit par l'abeille et provenant

- a) du nectar de fleurs,
- b) de sécrétions produites par des plantes vivantes, ou
- c) de sécrétions présentes sur des plantes vivantes,

il doit présenter les caractéristiques suivantes:

- d) une consistance fluide, visqueuse, soit partiellement soit entièrement cristallisée;
- e) une activité diastasique, déterminée après conditionnement et mélange, exprimée par un indice d'au moins 8 sur l'échelle de Gothe, si sa teneur en hydroxyméthylfurfural ne dépasse pas 0.004 pour cent; ou
- f) une activité diastasique, déterminée après conditionnement et mélange, exprimée par un indice d'au moins 3 sur l'échelle de Gothe, si sa teneur en hydroxyméthylfurfural ne dépasse pas 0.0015 pour cent.

B.18.026. (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2), le miel obtenu principalement du nectar de fleurs doit

- a) avoir une teneur apparente en sucres réducteurs, exprimée en sucre inverti, d'au moins 65 pour cent;
- b) avoir une teneur en eau d'au plus 20 pour cent;
- c) avoir une teneur apparente en saccharose d'au plus 5 pour cent;
- d) contenir au plus 0.1 pour cent d'extrait sec insoluble dans l'eau, sauf pour le miel de presse, qui ne doit pas en contenir plus de 0.5 pour cent;
- e) contenir au plus 0.6 pour cent de cendres; et
- f) contenir au plus 40 milliéquivalents d'acide par 1 000 grammes.

(2) Le miel obtenu principalement du nectar de lavande, de robinier, de luzerne ou de Banksia menziesii, doit satisfaire aux exigences des alinéas (1)a), b) et d) à f); sa teneur apparente en saccharose ne doit pas dépasser 10 pour cent.

B.18.027. Le miel produit principalement à partir de sécrétions provenant de plantes ou se trouvant sur les plantes doit

- a) avoir une teneur apparente en sucres réducteurs, exprimée en sucre inverti, d'au moins 60 pour cent;
- b) avoir une teneur en eau d'au plus 20 pour cent;
- c) avoir une teneur apparente en saccharose d'au plus 10 pour cent;
- d) contenir au plus 0.1 pour cent d'extrait sec insoluble dans l'eau, sauf pour le miel de presse, qui ne doit pas en contenir plus de 0.5 pour cent;
- e) contenir au plus 1.0 pour cent de cendres; et
- f) contenir au plus 40 milliéquivalents d'acide par 1 000 grammes.

DIVISION 19

Vinegar

B.19.001. [S]. Vinegar shall be the liquid obtained by the acetous fermentation of an alcoholic liquid and shall contain not less than 4.1 per cent or more than 12.3 per cent acetic acid.

B.19.002. The percentage of acetic acid by volume contained in any vinegar described in Division 19 shall be shown on the principal display panel followed by the words "acetic acid".

B.19.003. [S]. Wine Vinegar shall be vinegar made from wine and may contain caramel.

B.19.004. [S]. Spirit Vinegar, Alcohol Vinegar, White Vinegar or Grain Vinegar shall be vinegar made from diluted distilled alcohol.

B.19.005. [S]. Malt Vinegar shall be vinegar made from an infusion of malt undistilled prior to acetous fermentation, may contain other cereals or caramel, shall be dextro-rotatory, and shall contain, in 100 millilitres measured at a temperature of 20°C, not less than

- (a) 1.8 grams of solids, and
- (b) 0.2 gram of ash.

B.19.006. [S]. Cider Vinegar or Apple Vinegar shall be vinegar made from the liquid expressed from whole apples, apple parts or apple culls and may contain caramel.

B.19.007. [S]. Blended Vinegar shall be a combination of two or more varieties of vinegar of which spirit vinegar shall contribute not more than 55 per cent of the total acetic acid.

B.19.008. No person shall name any of the varieties of vinegar forming a blended vinegar unless the label of such blended vinegar carries a complete list of all the varieties of vinegar present, in descending order of proportionate content, based on acetic acid.

B.19.009. The maximum limits for the acetic acid content of a vinegar described in section B.19.001 do not apply to vinegar sold only for manufacturing use if the words "For Manufacturing Use Only" are shown on the principal display panel and upon all documents pertaining to such vinegar.

DIVISION 20

Tea

B.20.001. [S]. Tea shall be the dried leaves and buds of *Thea sinensis* (L.) Sims prepared by the usual trade processes.

B.20.002. [S]. Black Tea shall be black tea or a blend of two or more black teas and shall contain, on the dry basis, not less than 30 per cent water-soluble extractive as determined by the official method and not less than 4 per cent and not more than 7 per cent total ash.

B.20.003. The provisions of B.20.002 do not apply to original unblended black tea that contains, on the dry basis, not less

TITRE 19

Vinaigre

B.19.001. [N]. Le vinaigre doit être le liquide obtenu par fermentation acétique d'un liquide alcoolique et renfermer au moins 4.1 pour cent et au plus 12.3 pour cent d'acide acétique.

B.19.002. Le pourcentage du volume d'acide acétique contenu dans tout vinaigre mentionné au Titre 19 doit figurer sur l'espace principal de l'étiquette suivi de l'expression «acide acétique».

B.19.003. [N]. Le vinaigre de vin doit être du vinaigre obtenu du vin, et il peut renfermer du caramel.

B.19.004. [N]. Le vinaigre d'alcool, vinaigre blanc ou vinaigre de grain, doit être du vinaigre obtenu d'alcool distillé et dilué.

B.19.005. [N]. Le vinaigre de malt doit être du vinaigre obtenu d'une infusion de malt, non distillée avant la fermentation acétique, il peut renfermer d'autres céréales ou du caramel, il doit être dextrogyre et renfermer, dans 100 millilitres mesurés à la température de 20°C, au moins

- a) 1,8 gramme de solides; et
- b) 0,2 gramme de cendres.

B.19.006. [N]. Le vinaigre de cidre ou vinaigre de pommes doit être du vinaigre obtenu du liquide exprimé de pommes entières, de morceaux de pommes ou de rebuts de pommes, et il peut renfermer du caramel.

B.19.007. [N]. Le vinaigre mélangé doit être un mélange de deux ou plusieurs variétés de vinaigre, et dans ce mélange, le vinaigre d'alcool ne doit pas fournir plus de 55 pour cent de l'acide acétique total.

B.19.008. Il est interdit de nommer une des variétés de vinaigre entrant dans la composition d'un vinaigre mélangé, à moins que l'étiquette dudit mélange de vinaigres ne porte une liste complète des variétés de vinaigre présentes, par ordre décroissant de leurs proportions respectives, basées sur leur teneur en acide acétique.

B.19.009. La limite maximale de la teneur en acide acétique d'un vinaigre visé à l'article B.19.001 ne s'applique pas au vinaigre vendu uniquement à des fins de fabrication si la mention «Réservé à la fabrication» ou «Aux fins de fabrication seulement» figure sur l'espace principal de l'étiquette et sur tous les documents relatifs à ce vinaigre.

TITRE 20

Thé

B.20.001. [N]. Le thé doit être les feuilles et les bourgeons desséchés de *Thea sinensis* (L.) Sims, préparés selon les procédés ordinaires du commerce.

B.20.002. [N]. Le thé noir doit être du thé noir ou un mélange de deux ou plusieurs thés noirs, et doit renfermer, sur la matière desséchée, au moins 30 pour cent d'extrait soluble dans l'eau, déterminé par la méthode officielle, et au moins 4 pour cent et au plus 7 pour cent de cendres totales.

B.20.003. Les dispositions de B.20.002 ne s'appliquent pas au thé noir nature non mélangé, emballé selon une bonne

than 25 per cent water-soluble extractive as determined by the official method, and not less than 4 per cent and not more than 7 per cent total ash, and is packaged according to good commercial practice in the country of origin.

B.20.004. [S]. Green Tea shall contain, on the dry basis, not less than 33 per cent water-soluble extractive as determined by the official method and not less than 4 per cent and not more than 7 per cent total ash.

DIVISION 21

Marine and Fresh Water Animal Products

B.21.001. The foods referred to in this Division are included in the term *marine and fresh water animal products*.

B.21.002. In this Division,
“filler” means

- (a) flour or meal prepared from grain or potato, but not from a legume,
- (b) processed wheat flour containing not less than the equivalent of 80 per cent dextrose as determined by the official method,
- (c) bread, biscuit or bakery products, but not those containing or made with a legume,
- (d) milk powder, skim milk powder, buttermilk powder or whey powder; and
- (e) starch;

“Marine and fresh water animal” includes

- (a) fish,
- (b) crustaceans, molluscs, other marine invertebrates,
- (c) marine mammals, and
- (d) frogs.

B.21.003. [S]. Fish shall be the clean, dressed edible portion of fish, with or without salt or seasoning, and may

- (a) in the case of frozen fillets, contain ascorbic acid or its sodium salt or erythorbic acid or its sodium salt and
 - (i) sodium tripolyphosphate or sodium hexametaphosphate, or
 - (ii) a mixture of sodium hexametaphosphate and sodium carbonate;
- (b) if frozen, have a glaze consisting of water, acetylated monoglycerides, calcium chloride, sodium alginate, sodium carboxymethyl cellulose, sodium phosphate (dibasic), corn syrup, dextrose, glucose, glucose solids, ascorbic acid or its sodium salt or erythorbic acid or its sodium salt; and
- (c) if frozen minced or frozen comminuted, contain sodium tripolyphosphate, sodium hexametaphosphate, ascorbic acid or its sodium salt or erythorbic acid or its sodium salt.

B.21.004. [S]. In this Division, meat shall be the clean, dressed flesh of crustaceans, molluscs, other marine inverte-

pratique commerciale, dans le pays d'origine, et qui contient, sur la matière desséchée, au moins 25 pour cent d'extrait soluble dans l'eau, déterminés par la méthode officielle, et au moins 4 pour cent et au plus 7 pour cent de cendres totales.

B.20.004. [N]. Le thé vert doit renfermer, sur la matière desséchée, au moins 33 pour cent d'extrait soluble dans l'eau, déterminé par la méthode officielle, et au moins 4 pour cent et au plus 7 pour cent de cendres totales.

TITRE 21

Produits d'animaux marins et d'animaux d'eau douce

B.21.001. Les aliments mentionnés dans le présent titre sont compris dans le terme *produits d'animaux marins et d'animaux d'eau douce*.

B.21.002. Dans le présent titre,
«remplissage» désigne

- a) de la farine ou une semoule de céréales ou de pommes de terre, mais non de légumineuses,
- b) de la farine de blé conditionnée, qui renferme au moins l'équivalent de 80 pour cent de dextrose, déterminé par la méthode officielle,
- c) du pain, des biscuits ou autre produit de boulangerie, mais non des produits qui renferment une légumineuse ou sont fabriqués à base de légumineuses,
- d) du lait en poudre, du lait écrémé en poudre, du babeurre en poudre et du petit-lait en poudre; et
- e) de l'amidon;

«animaux marins et animaux d'eau douce» comprend

- a) le poisson,
- b) les mollusques et crustacés, et autres invertébrés marins,
- c) les mammifères marins, et
- d) les grenouilles.

B.21.003. [N]. Le poisson doit consister en sa partie comestible, propre et habillée, avec ou sans sel ou condiment et peut

- a) dans le cas de filets congelés, contenir
 - (i) du tripolyphosphate de sodium ou de l'hexamétaphosphate de sodium, ou
 - (ii) un mélange d'hexamétaphosphate de sodium et de carbonate de sodium, et contenir de l'acide ascorbique ou son sel de sodium ou encore, de l'acide érythorbique ou son sel de sodium;
- b) s'il est congelé, être enrobé d'un lustre se composant d'eau, de monoglycérides acétylés, de chlorure de calcium, d'alginate de sodium, de carboxyméthylcellulose de sodium, de phosphate disodique, de sirop de maïs de dextrose, de glucose, de solides du glucose, d'acide ascorbique ou de son sel de sodium, ou d'acide érythorbique ou de son sel de sodium; et
- c) s'il est haché et congelé et déchiqueté et congelé, contenir du tripolyphosphate de sodium, de l'hexamétaphosphate de sodium, de l'acide ascorbique ou son sel de sodium, ou encore de l'acide érythorbique ou son sel de sodium.

B.21.004. [N]. Dans le présent titre, la «chair» doit être la chair propre et habillée des crustacés, des mollusques, des

brates and marine mammals, whether comminuted or not, with or without salt or seasoning, and in the case of frozen lobster, frozen crab, frozen shrimp and frozen clams, may contain sodium tripolyphosphate or sodium hexametaphosphate or a mixture of sodium hexametaphosphate and sodium carbonate.

B.21.005. Fish, except fish protein, and meat products or preparations thereof are adulterated if any of the following substances or any substance in one of the following classes is present therein or has been added thereto:

- (a) mucous membranes, any organ or portion of the genital system, or any organ or portion of a marine or fresh water animal that is not commonly sold as an article of food;
- (b) preservatives, other than those provided for in this Division, except
 - (i) sorbic acid or its salts in dried fish that has been smoked or salted, and in cold processed smoked and salted fish paste, and
 - (ii) benzoic acid or its salts, methyl-*p*-hydroxy benzoate and propyl-*p*-hydroxy benzoate in marinated or similar cold-processed, packaged fish and meat products; and
- (c) food colour except as provided for in this Division.

B.21.006. [S]. Prepared fish or prepared meat shall be the whole or comminuted food prepared from fresh or preserved fish or meat respectively, may be canned or cooked, and may,

- (a) in the case of lobster paste and fish roe (caviar), contain food colour;
- (b) in the case of canned shellfish, canned spring mackerel and frozen cooked shrimp, contain citric acid or lemon juice;
- (c) in the case of fish paste, contain filler, fish binder or monoglyceride;
- (d) in the case of canned salmon, tuna, lobster, crabmeat and shrimp, contain calcium disodium ethylenediaminetetraacetate (calcium disodium EDTA) and aluminum sulphate;
- (e) in the case of canned tuna, contain ascorbic acid;
- (f) in the case of canned sea foods, contain sodium hexametaphosphate and sodium acid pyrophosphate;
- (g) in the case of canned fish, canned shellfish and meat, contain liquid smoke flavour, if the presence of such flavour is declared on the principal display panel of the label;
- (h) contain edible oil, vegetable broth and tomato sauce or puree;
- (i) contain a gelling agent if the principal display panel carries the word "jellied" as an integral part of the common name;
- (j) contain salt;
- (k) in the case of cooked canned clams, contain calcium disodium ethylenediaminetetraacetate;
- (l) in the case of canned flaked tuna, contain sodium sulphite; and

autres invertébrés marins ou des mammifères marins, déchi-quetés ou non, avec ou sans sel ou d'autres condiments, et, dans le cas du homard congelé, du crabe congelé, des crevettes congelées et des clams congelés, peut contenir du tripolyphosphate de sodium ou de l'hexamétaphosphate de sodium ou un mélange d'hexamétaphosphate de sodium et de carbonate de sodium.

B.21.005. Le poisson, à l'exception des protéines de poisson, la chair d'animaux marins ou d'animaux d'eau douce ou leurs préparations sont falsifiées si l'une des substances ci-dessous ou une substance de l'une des catégories suivantes s'y trouve ou y a été ajoutée:

- a) muqueuses, tout organe ou toute partie de l'appareil génital, ou tout organe ou toute partie d'un animal marin ou d'un animal d'eau douce qui ne se vend pas d'ordinaire comme article d'alimentation;
- b) un agent de conservation autre que ceux qui sont prévus au présent titre, sauf
 - (i) l'acide sorbique ou ses sels, dans le poisson desséché qui a été salé ou fumé et dans la pâte de poisson fumé et salé conditionnée à froid, et
 - (ii) l'acide benzoïque ou ses sels, le benzoate de *p*-hydroxyméthyle et le benzoate de *p*-hydroxypropyle, dans les produits de poisson ou de chair de poisson emballés, marinés ou conditionnés à froid par une autre méthode; et
- c) un colorant pour aliments autre que ceux qui sont prévus au présent titre.

B.21.006. [N]. Le poisson et la viande conditionnés doivent être l'aliment entier ou déchiqueté préparé à partir du poisson ou de la viande (selon le cas) frais ou en conserve; ils peuvent être cuits ou en conserve et peuvent,

- a) dans le cas de pâte de homard et d'œufs de poisson (caviar), contenir un colorant pour aliments;
- b) dans le cas des crevettes cuites congelées, des crustacés en conserve, des maquereaux en conserve et des mollusques en conserve, contenir de l'acide citrique ou du jus de citron;
- c) dans le cas de pâte de poisson, contenir un remplissage, un liant à poisson ou un monoglycéride;
- d) dans le cas des conserves de saumon, de thon, de homard, de chair de crabe et de crevettes, contenir de l'éthylènediaminotétracétate disodique de calcium (EDTA disodique de calcium) et du sulfate d'aluminium;
- e) dans le cas du thon en conserve, contenir de l'acide ascorbique;
- f) dans le cas des fruits de mer en conserve, contenir de l'hexamétaphosphate de sodium et du pyrophosphate acide de sodium;
- g) dans le cas de poisson en conserve, de mollusques et crustacés et de viande de ces derniers en conserve, contenir un arôme de fumée liquide si la présence de cet arôme est indiqué sur l'espace principal de l'étiquette;
- h) contenir de l'huile comestible, un bouillon végétal, de la sauce tomate ou de la purée de tomates;
- i) contenir un gélifiant (agent gélifiant), si l'expression «en gelée» figure, comme partie intégrante du nom usuel, sur l'espace principal de l'étiquette;

(m) in the case of lumpfish caviar, contain tragacanth gum.

B.21.007. [S]. Fish binder for use in or upon prepared fish or prepared meat shall be filler with any combination of salt, sugar, dextrose, glucose, spices and other seasonings.

B.21.008. No person shall sell filler or a fish binder represented for use in fish products either by label or in any advertisement unless the label carries adequate directions for use in accordance with the limits provided in section B.21.020.

B.21.009. Powdered hydrogenated cottonseed oil in an amount not greater than 0.25 per cent of the product may be applied as a release agent to the surface of marine and fresh water animal products.

Prepared Fish

B.21.020. No person shall sell prepared fish or prepared meat that contains more than

(a) that amount of filler, fish binder or other ingredients that is represented by four per cent reducing sugars, calculated as dextrose, as determined by the official method; and

(b) 70 per cent moisture where such prepared fish contains filler.

B.21.021. [S]. Preserved fish or preserved meat shall be cooked or uncooked fish or meat that is dried, salted, pickled, cured or smoked and may contain Class I Preservatives, dextrose, glucose, spices, sugar and vinegar, and

(a) dried fish that has been smoked or salted, and cold processed smoked and salted fish paste may contain sorbic acid or its salts;

(b) smoked fish may contain food colour; and

(c) packaged fish and meat products that are marinated or otherwise cold-processed may contain saunderswood (sandalwood), benzoic acid or its salts, methyl-*p*-hydroxy benzoate and propyl-*p*-hydroxy benzoate.

B.21.022. [S]. Finnan haddie, when canned, shall be preserved fish made from smoked haddock, smoked cod, smoked cusk, smoked hake or smoked pollock, or any combination thereof.

B.21.023. [S]. Chicken haddie and flaked fish shall be a canned prepared fish made from haddock, cod, hake or cusk, or any combination thereof that has not been comminuted.

j) contenir du sel;

k) dans le cas des conserves de palourdes cuites, contenir de l'éthylènediaminététracétate disodique de sodium;

l) dans le cas de miettes de thon en conserve, contenir du sulfite de sodium; et

m) dans le cas du caviar de lompe, contenir de la gomme adragante.

B.21.007. [N]. Le liant à poisson devant servir dans ou sur le poisson ou la viande conditionnés doit être du remplissage auquel on a ajouté n'importe quel mélange de sel, de sucre, de dextrose, de glucose, d'épices ou d'autres condiments.

B.21.008. Est interdite la vente de remplissage ou de liant à poisson représenté, sur l'étiquette ou dans une réclame, comme devant servir dans les produits de poisson, à moins que l'étiquette ne porte des instructions appropriées pour que l'emploi du produit soit conforme aux dispositions de l'article B.21.020.

B.21.009. De l'huile de coton hydrogénée en poudre peut être appliquée, dans une proportion qui ne dépasse pas 0.25 pour cent du produit, comme agent anti-collant sur la surface de produits d'animaux marins et d'animaux d'eau douce.

Poisson préparé

B.21.020. Est interdite la vente de poisson préparé ou de chair de poisson préparée qui renferme

a) plus que la quantité de remplissage, de liant à poisson, ou d'autres ingrédients, que représente quatre pour cent de sucres réducteurs, calculés en dextrose, et déterminés par la méthode officielle; et

b) plus de 70 pour cent d'humidité, lorsque ledit poisson préparé contient du remplissage.

B.21.021. [N]. Le poisson de salaison et la chair de poisson de salaison doivent être du poisson ou de la chair de poisson, à l'état cru ou cuit, qui ont été desséchés, salés, marinés, saumurés ou fumés; ils peuvent renfermer un agent de conservation de la catégorie I, du dextrose, du glucose, des épices, du sucre et du vinaigre, et

a) le poisson desséché qui a été salé ou fumé et la pâte de poisson fumé et salé conditionnée à froid peuvent renfermer de l'acide sorbique et ses sels;

b) le poisson fumé peut renfermer un colorant pour aliments; et

c) les produits de poisson ou de chair de poisson emballés, marinés ou conditionnés à froid par une autre méthode peuvent renfermer du bois de santal, de l'acide benzoïque ou ses sels, du méthyl-*p*-hydroxy-benzoate et du propyl-*p*-hydroxy-benzoate.

B.21.022. [N]. Le finnan haddie en conserve doit être un poisson en conserve conditionné à partir d'églefin fumé, de morue fumée, de brosmie fumée, de merlu fumé ou de goberge fumé, ou à partir de tout mélange de ces poissons.

B.21.023. [N]. Le Chicken Haddie ou le poisson déchiqueté le poisson en feuillets ou en flocons doit être le poisson en conserve préparé à partir d'églefin, de morue, de merlu ou de brosmius, ou de tout mélange de la chair de ces poissons, qui n'a pas été hachée.

B.21.024. Notwithstanding section B.21.020 lobster paste shall not contain more than two per cent filler or fish binder.

B.21.025. No person shall sell smoked fish or a smoked fish product packed in a container that has been sealed to exclude air unless it

- (a) has been heat-processed after sealing at a temperature and for a time sufficient to destroy all spores of the species *Clostridium botulinum*; or
- (b) contains not less than nine per cent salt, as determined by the official method;
- (c) is customarily cooked before eating; or
- (d) in the case of salmon, is frozen.

B.21.027. [S]. Fish Protein

(a) shall be the food prepared by

- (i) extracting water, fat and other soluble components through the use of isopropyl alcohol from fresh whole edible fish of the order Clupeiformes, families Clupeidae and Osmeridae and the order Gadiformes, family Gadidae, or from trimmings resulting from the filleting of such fish when eviscerated, and
- (ii) drying and grinding the protein concentrate resulting from the operation described in subparagraph (i);

(b) may contain a pH adjusting agent; and

(c) shall not contain

- (i) less than 75 per cent protein, which protein shall be at least equivalent to casein in protein quality,
- (ii) more than 10,000 bacteria per gram, or
- (iii) *Escherichia coli*,

as determined by the official method.

Froglegs

B.21.031. No person shall sell fresh or frozen froglegs unless they are free from bacteria of the genus *Salmonella* as determined by the official method.

DIVISION 22

Poultry, Poultry Meat, their Preparations and Products

B.22.001. [S]. Poultry shall be any bird that is commonly used as food.

B.22.002. [S]. Poultry meat shall be clean, dressed flesh, exclusive of the giblets, of eviscerated poultry that is healthy at the time of slaughter.

B.22.003. [S]. Poultry meat by-product shall be the clean parts of poultry other than poultry meat commonly used as food and includes the giblets and skin but excludes the oesophagus, feet and head.

B.22.004. [S]. Giblets shall be the heart, liver and gizzard of poultry.

B.22.005. Poultry meat, poultry meat by-products or preparations thereof are adulterated if any of the following substances

B.21.024. Nonobstant l'article B.21.020, la pâte de homard doit renfermer au plus deux pour cent de remplissage ou de liant à poisson.

B.21.025. Est interdite la vente de poison fumé ou de produits de poisson fumé emballés dans un récipient scellé de façon à en exclure l'air, à moins

- a) que, après que le récipient a été scellé, il n'ait été traité par la chaleur à une température et pendant un laps de temps suffisant pour détruire toutes les spores de *Clostridium botulinum*; ou
- b) qu'il ne renferme au moins neuf pour cent de sel, déterminé par la méthode officielle;
- c) qu'il ne soit habituellement cuit avant la consommation; ou
- d) que, dans le cas du saumon, il ne soit congelé.

B.21.027. [N]. Les protéines de poisson

a) constituant l'aliment préparé,

- (i) en extrayant, à l'aide d'alcool isopropylique, l'eau, la graisse et les autres éléments solubles des poissons comestibles, entiers et frais, de l'ordre des clupéiformes, familles des clupéidés et des osmériidés, et de l'ordre des gadiformes, famille des gadidés, ou des parures qui restent après avoir enlevé les filets de ces poissons éviscérés, et
 - (ii) en séchant et broyant le concentré de protéines résultant de l'opération décrite au sous-alinéa (i);
- b) peuvent contenir un agent rectificateur du pH; et
- c) ne doivent pas contenir
- (i) moins de 75 pour cent de protéines d'une qualité non inférieure à celle de la caséine,
 - (ii) plus de 10,000 bactéries par gramme, ni
 - (iii) d'*Escherichia coli*,
- à l'analyse selon la méthode officielle.

Cuisses de grenouille

B.21.031. Est interdite la vente de cuisses de grenouille, fraîches ou congelées, à moins que la méthode officielle ne permette de déterminer qu'elles sont exemptes de bactérie du genre *Salmonella*.

TITRE 22

Volaille, viande de volaille, leurs préparations et leurs produits

B.22.001. [N]. Le terme «volaille» désigne tout oiseau communément utilisé dans la consommation humaine.

B.22.002. [N]. La viande de volaille est la chair propre et habillée, abats non compris, de toute volaille éviscérée qui était saine au moment de l'abattage.

B.22.003. [N]. Les sous-produits de volaille sont les parties propres de la volaille, sauf la viande, communément utilisées comme aliments, y compris la peau et les abats mais non compris l'œsophage, les pattes et la tête.

B.22.004. [N]. Les abats doivent être le cœur, le foie et le gésier de la volaille.

B.22.005. La viande de volaille, les sous-produits de viande de volaille ou leurs préparations, sont falsifiés, s'ils renferment

or any substance in the following classes is present therein or has been added thereto:

- (a) any organ or portion of poultry that is not commonly sold as food;
- (b) preservatives, other than those provided for in this DIVISION; and
- (c) colour, other than caramel.

B.22.006. [S]. Prepared poultry meat or prepared poultry meat by-product shall be poultry meat or poultry meat by-product, whether comminuted or not, that has been preserved, canned or cooked.

B.22.008. [S]. In this Division filler shall be

- (a) flour or meal prepared from grain or potato, but not from a legume;
- (b) processed wheat flour containing not less than the equivalent of 80 per cent dextrose as determined by the official method;
- (c) bread, biscuits or bakery products, but not those containing or made with a legume;
- (d) milk powder; skim milk powder, buttermilk powder or whey powder; and
- (e) starch.

B.22.009. No person shall sell

- (a) for consumption as food, poultry to which has been administered any preparation having oestrogenic activity; or
- (b) poultry meat or poultry meat by-product that contains any residues of exogenous oestrogenic substances.

B.22.010. Powdered hydrogenated cottonseed oil in an amount not greater than 0.25 per cent of the product may be applied as a release agent to the surface of poultry meat, poultry meat by-product, prepared poultry meat, prepared poultry meat by-product, extended poultry product and simulated poultry product.

Prepared Poultry Meats, Prepared Poultry Meat By-Products

B.22.020. No person shall sell a prepared poultry meat or a prepared poultry meat by-product that contains more than

- (a) that amount of filler or other ingredient that is represented by four per cent reducing sugars, calculated as dextrose, as determined by the official method; or
- (b) 60 per cent moisture where such prepared poultry meat or prepared poultry meat by-product contains filler.

B.22.021. [S]. Preserved poultry meat or preserved poultry meat by-product shall be cooked or uncooked poultry meat or poultry meat by-product that is cured or smoked and may contain Class I preservatives, dextrose, glucose, spices, sugar and vinegar.

ou si l'on y a ajouté l'une des substances ci-dessous ou une substance de l'une des catégories suivantes:

- a) tout organe ou toute partie de volaille qui ne se vend pas d'ordinaire comme partie comestible;
- b) un agent de conservation autre que ceux qui sont prévus au présent TITRE; ou
- c) un colorant autre que le caramel.

B.22.006. [N]. La viande de volaille préparée et les sous-produits de viande de volaille préparés doivent être de la viande de volaille ou des sous-produits de viande de volaille, haché ou non, qui ont été conditionnés en salaison, mis en conserve ou cuits.

B.22.008. [N]. Dans le présent titre, «remplissage» désigne

- a) de la farine ou une semoule de céréales ou de pommes de terre mais non de légumineuses;
- b) de la farine de blé conditionnée, qui renferme au moins l'équivalent de 80 pour cent de dextrose, déterminé par la méthode officielle;
- c) du pain, des biscuits ou autre produit de boulangerie, mais non des produits qui renferment une légumineuse ou sont fabriqués à base de légumineuses;
- d) du lait en poudre, du lait écrémé en poudre, du babeurre en poudre et du petit-lait en poudre; et
- e) de l'amidon.

B.22.009. Est interdite la vente

- a) pour la consommation humaine, de toute volaille à laquelle on a administré une préparation qui possède une action œstrogène; ou
- b) de viande de volaille ou de sous-produits de viande de volaille, renfermant quelque résidu que ce soit de substances exogènes à action œstrogène.

B.22.010. De l'huile de coton hydrogénée en poudre peut être appliquée, dans des proportions qui ne dépassent pas 0.25 pour cent du produit, comme agent anti-collant sur la surface de la viande de volaille, des sous-produits de volaille, de la viande de volaille préparée, des sous-produits de viande de volaille préparés, des produits de volaille avec allongeur et des simili-produits de volaille.

Viandes de volaille préparées, sous-produits de viande de volaille préparés

B.22.020. Est interdite la vente de viande de volaille préparée ou de sous-produits de viande de volaille préparés contenant

- a) plus que la quantité de farce ou d'autre ingrédient que représente quatre pour cent de sucres réducteurs, calculés en dextrose, et déterminés par la méthode officielle; ou
- b) plus de 60 pour cent d'humidité, si la viande de volaille préparée ou le sous-produit de viande de volaille préparé contient de la farce.

B.22.021. [N]. La viande de volaille de salaison et les sous-produits de viande de volaille de salaison doivent être de la viande de volaille ou des sous-produits de viande de volaille, à l'état cru ou cuit, qui ont été salés ou fumés, et ils peuvent renfermer un agent de conservation de la catégorie I, du dextrose, du glucose, des épices, du sucre et du vinaigre.

B.22.022. [S]. Canned (naming the poultry) shall be prepared from poultry meat and may contain

- (a) those bones or pieces of bones attached to the portion of the poultry meat that is being canned;
- (b) broth;
- (c) salt;
- (d) seasoning;
- (e) gelling agent; and
- (f) small amounts of fat.

B.22.023. [S]. Broth that is used in canned (naming the poultry) shall be the liquid in which the poultry meat has been cooked.

B.22.024. Where a gelling agent has been added to canned poultry, a statement to the effect that a gelling agent has been added shall be shown on the principal display panel or the word "jellied" shall be shown as an integral part of the common name of the food.

B.22.025. [S]. Boneless (naming the poultry) shall be canned poultry meat from which the bones and skin have been removed, and shall contain not less than 50 per cent of the named poultry meat, as determined by the official method, and may contain broth having a specific gravity of not less than 1.000 at a temperature of 50°C.

B.22.026. No person shall sell poultry, poultry meat or poultry meat by-product that has been barbecued, roasted or broiled and is ready for consumption unless the cooked poultry, poultry meat or poultry meat by-product

- (a) at all times
 - (i) has a temperature of 40°F (4.4°C) or lower, or 140°F (60°C) or higher, or
 - (ii) has been stored at an ambient temperature of 40°F (4.4°C) or lower, or 140°F (60°C) or higher; and
- (b) carries on the main panel of the label a statement to the effect that the food must be stored at a temperature of 40°F (4.4°C) or lower, or 140°F (60°C) or higher.

Poultry Product Extender

B.22.027. No person shall sell a poultry product extender unless that extender

- (a) has, in the rehydrated state,
 - (i) a total protein content of not less than 16 per cent; and
 - (ii) a protein rating of not less than 40, as determined by the official method;
- (b) has, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to Division 14 in an amount not less than the amount shown in Column II of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient respectively; and
- (c) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

B.22.022. [N]. La (nom de la volaille) en conserve doit être préparée avec de la viande de volaille et peut renfermer

- a) les os ou parties d'os adhérant aux morceaux de viande de la volaille mise en conserve;
- b) du bouillon;
- c) du sel;
- d) des assaisonnements;
- e) un agent gélifiant; et
- f) de petites quantités de gras.

B.22.023. [N]. Le bouillon utilisé dans la (nom de la volaille) en conserve doit être le liquide dans lequel on a fait cuire la viande de volaille.

B.22.024. Lorsqu'un gélifiant (agent gélifiant) a été ajouté à de la volaille en conserve, la mention de l'addition du gélifiant doit figurer sur l'espace principal de l'étiquette; sinon, l'expression «en gelée» doit figurer comme partie intégrante du nom usuel de l'aliment.

B.22.025. [N]. La (nom de la volaille) désossée doit être de la viande de volaille en conserve, débarrassée des os et de la peau, elle doit renfermer au moins 50 pour cent de viande de la volaille nommée, déterminés par la méthode officielle, et elle peut renfermer du bouillon dont la densité est d'au moins 1.000 à la température de 50°C.

B.22.026. Est interdite la vente de volaille, de viande de volaille ou de sous-produits de viande de volaille cuits à la broche, rôtis ou grillés et prêts à la consommation à moins que la volaille, la viande de volaille ou le sous-produit de viande de volaille cuits

- a) n'aient constamment indiqué
 - (i) une température de 40°F (4.4°C) ou moins, ou de 140°F (60°C) ou plus, ou
 - (ii) n'aient été conservés à une température ambiante de 40°F (4.4°C) ou moins, ou de 140°F (60°C) ou plus; et
- b) ne portent, sur la cartouche principale de l'étiquette, mention qu'ils doivent être conservés à une température de 40°F (4.4°C) ou moins, ou de 140°F (60°C) ou plus.

Allongeur de produits de volaille

B.22.027. Est interdite la vente d'un allongeur de produits de volaille, à moins que cet allongeur

- a) n'ait, à l'état réhydraté,
 - (i) une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent, et
 - (ii) une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 40;
- b) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et tous les minéraux nutritifs figurant au tableau du titre 14, à la colonne I, en quantité au moins égale à celle indiquée audit tableau, à la colonne II, au regard de chacune de ces vitamines et de chacun de ces minéraux nutritifs; et que
- c) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, il ne contienne ces acides en quantités non supérieures aux quantités qui améliorent la qualité nutritive de la protéine.

Extended Poultry Products

B.22.028. No person shall sell a food that consists of a mixture of poultry product and poultry product extender, unless that food

- (a) has a total protein content of not less than 16 per cent, and
 - (b) has a fat content of not more than 15 per cent, and
- the poultry product extender meets the requirements of paragraphs B.22.027(a) to (c).

Simulated Poultry Products

B.22.029. No person shall sell a simulated poultry product unless that product

- (a) has a total protein content of not less than 16 per cent;
- (b) has a protein rating of not less than 40, as determined by the official method;
- (c) has a fat content of not more than 15 per cent;
- (d) contains, notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of the Table to Division 14 in an amount not less than the amount shown in Column II of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient respectively; and
- (e) where isolated essential amino acids have been added, contains those acids in an amount not exceeding an amount that improves the nutritional quality of the protein.

Egg Products

B.22.032. No person shall sell any product simulating whole egg unless that product

- (a) is made from liquid, dried or frozen egg albumen or mixtures thereof;
- (b) has a protein rating of not less than 40 as determined by the official method;
- (c) notwithstanding sections D.01.009 and D.02.009, contains, per 100 grams on a ready-to-use basis,
 - (i) not less than
 - (A) 50 milligrams calcium,
 - (B) 2.3 milligrams iron,
 - (C) 1.5 milligrams zinc,
 - (D) 130 milligrams potassium,
 - (E) 1000 International Units Vitamin A,
 - (F) 0.10 milligram thiamine,
 - (G) 0.30 milligram riboflavin,
 - (H) 3.60 milligrams niacin,
 - (I) 1.60 milligrams pantothenic acid,
 - (J) 0.20 milligram Vitamin B₆,
 - (K) 0.50 microgram Vitamin B₁₂,
 - (L) 0.02 milligram folic acid, and
 - (M) 2.0 International Units alpha tocopherol, and
 - (ii) not more than 3 milligrams cholesterol;

Produits de volaille avec allongeur

B.22.028. Est interdite la vente d'un aliment qui consiste en un mélange de produit de volaille et d'allongeur de produits de volaille, à moins que cet aliment

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent, et
- b) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 15 pour cent, et que

l'allongeur de produits de volaille ne satisfasse aux exigences des alinéas B.22.027a) à c).

Simili-produits de volaille

B.22.029. Est interdite la vente d'un simili-produit de volaille, à moins que ce produit

- a) n'ait une teneur totale en protéines d'au moins 16 pour cent;
- b) n'ait une cote protéique, déterminée par la méthode officielle, d'au moins 40;
- c) n'ait une teneur en matières grasses d'au plus 15 pour cent;
- d) par dérogation aux articles D.01.009 et D.02.009, ne contienne toutes les vitamines et tous les minéraux nutritifs figurant au tableau du titre 14, à la colonne I, en quantité au moins égale à celle indiquée audit tableau, à la colonne II, au regard de chacune de ces vitamines et de ces minéraux nutritifs; et que
- e) lorsque des acides aminés essentiels isolés ont été ajoutés, il ne contienne ces acides en quantités non supérieures aux quantités qui améliorent la qualité nutritive de la protéine.

Produits des œufs

B.22.032. Est interdite la vente d'un produit imitant l'œuf, sauf si ce produit

- a) provient d'albumine d'œuf, en poudre, à l'état liquide ou congelé, ou d'un mélange quelconque de ces produits;
- b) a une cote protéique d'au moins 40 déterminée d'après la méthode officielle;
- c) nonobstant les articles D.01.009 et D.02.009, contient par 100 grammes de produits prêt à utiliser
 - (i) au moins
 - (A) 50 milligrammes de calcium,
 - (B) 2.3 milligrammes de fer,
 - (C) 1.5 milligramme de zinc,
 - (D) 130 milligrammes de potassium,
 - (E) 1,000 unités internationales de vitamine A,
 - (F) 0.10 milligramme de thiamine,
 - (G) 0.30 milligramme de riboflavine,
 - (H) 3.60 milligrammes de niacine,
 - (I) 1.60 milligramme d'acide pantothénique,
 - (J) 0.20 milligramme de vitamine B₆,
 - (K) 0.50 microgramme de vitamine B₁₂,
 - (L) 0.02 milligramme d'acide folique, et
 - (M) 2.0 unités internationales d'alpha tocopherol, et
 - (ii) au plus 3 milligrammes de cholestérol;

(d) has a calcium to phosphorous ratio of not less than 1 part calcium to 4 parts phosphorous; and

(e) contains in the total fat of any fat or oil used not less than 40 per cent cis-cis methylene interrupted polyunsaturated fatty acids and not more than 20 per cent saturated fatty acids.

B.22.033. No person shall sell any egg product referred to in sections B.22.032, B.22.034, B.22.035, B.22.036 and B.22.037 for use as food unless it is free from bacteria of the genus *Salmonella* as determined by the official method.

B.22.034. [S]. Liquid Whole Egg, Dried Whole Egg or Frozen Whole Egg

(a) shall be the product obtained by removing the shell from wholesome fresh eggs or wholesome stored eggs, and

- (i) in the case of dried whole egg, drying the product, or
- (ii) in the case of frozen whole egg, freezing the product; and

(b) may

- (i) contain aluminum sulphate, pH adjusting agents and the colour beta carotene,
- (ii) in the case of liquid whole egg destined for drying, contain yeast autolysate and may be treated with hydrogen peroxide and catalase, glucose oxidase and catalase or yeast and suitable glucose fermenting bacterial culture, or
- (iii) in the case of dried whole egg, contain anti-caking agents.

B.22.035. [S]. Liquid Yolk, Dried Yolk or Frozen Yolk

(a) shall be the product obtained by removing the shell and egg-white from wholesome fresh eggs or wholesome stored eggs, and

- (i) in the case of dried yolk, drying the product, or
- (ii) in the case of frozen yolk, freezing the product, and

(b) may

- (i) contain aluminum sulphate, pH adjusting agents and the colour beta carotene,
- (ii) in the case of liquid yolk destined for drying, contain yeast autolysate and may be treated with hydrogen peroxide and catalase, glucose oxidase and catalase or yeast and suitable glucose fermenting bacterial culture, or
- (iii) in the case of dried yolk, contain anti-caking agents.

B.22.036. [S]. Liquid Egg-White, (Liquid Albumen), Dried Egg-White, (Dried Albumen) or Frozen Egg-White (Frozen Albumen)

(a) shall be the product obtained by removing the shell and yolk from wholesome fresh eggs or wholesome stored eggs, and

- (i) in the case of dried egg-white, drying the product, or
- (ii) in the case of frozen egg-white, freezing the product; and

d) contient du calcium et du phosphore dans une proportion d'au moins 1 partie de calcium pour 4 parties de phosphore; et

e) contient, dans le gras total de toute graisse ou huile utilisée, au moins 40 pour cent d'acides gras polyinsaturés à groupe cis-cis méthylène et au plus 20 pour cent d'acides gras saturés.

B.22.033. Est interdite la vente de produits des œufs visés aux articles B.22.032 et B.22.034 à B.22.037, destinés à la consommation humaine, sauf s'ils sont trouvés exempts de bactéries de l'espèce *Salmonella* déterminée d'après la méthode officielle.

B.22.034. [N]. L'œuf entier liquide, la poudre d'œuf entier ou l'œuf entier congelé

a) est le produit obtenu en débarrassant de leur coquille des œufs frais sains ou des œufs entreposés sains, et

- (i) dans le cas de la poudre d'œuf entier, en la séchant, ou
- (ii) dans le cas de l'œuf entier congelé, en le congelant; et

b) peut renfermer

- (i) du sulfate d'aluminium, des agents rajusteurs de pH ou du colorant bêta-carotène,
- (ii) dans le cas de l'œuf entier liquide destiné au séchage, de l'autolysat de levure et peut être traité avec du peroxyde d'hydrogène et de la catalase, de la glucose-oxydase et de la catalase, de la levure ou une culture bactérienne appropriée fermentant le glucose, et
- (iii) dans le cas de la poudre d'œuf entier, des agents anti-agglomérants.

B.22.035. [N]. Le jaune d'œuf liquide, la poudre de jaune d'œuf ou le jaune d'œuf congelé

a) est le produit obtenu en débarrassant de leur coquille et de leur blanc des œufs frais sains ou des œufs entreposés sains, et

- (i) dans le cas de la poudre de jaune d'œuf, en la séchant, ou
- (ii) dans le cas du jaune d'œuf congelé, en le congelant; et

b) peut renfermer

- (i) du sulfate d'aluminium, des agents rajusteurs du pH ou du colorant bêta-carotène,
- (ii) dans le cas du jaune d'œuf liquide destiné au séchage, de l'autolysat de levure et peut être traité avec du peroxyde d'hydrogène et de la catalase, de la glucose-oxydase et de la catalase, de la levure ou une culture bactérienne appropriée fermentant le glucose, et
- (iii) dans le cas de la poudre de jaune d'œuf, des agents anti-agglomérants.

B.22.036. [N]. Le blanc d'œuf liquide (albumen liquide), la poudre de blanc d'œuf (poudre d'albumen ou le blanc d'œuf congelé (albumen congelé)

a) est le produit obtenu en débarrassant de leur coquille et de leur jaune des œufs frais sains ou des œufs entreposés sains, et

- (i) dans le cas de la poudre de blanc d'œuf, en la séchant, ou
- (ii) dans le cas du blanc d'œuf congelé, en le congelant; et

(b) may

- (i) contain whipping agents, aluminum sulphate and pH adjusting agents,
- (ii) in the case of liquid egg-white destined for drying, contain yeast autolysate and may be treated with hydrogen peroxide and catalase, glucose oxidase and catalase or yeast and suitable glucose fermenting bacterial culture,
- (iii) in the case of liquid egg-white and dried egg-white, contain lipase or pancreatin, or
- (iv) in the case of dried egg-white, contain anti-caking agents.

B.22.037. [S]. Liquid Whole Egg Mix, Dried Whole Egg Mix, Frozen Whole Egg Mix, Liquid Yolk Mix, Dried Yolk Mix or Frozen Yolk Mix

- (a) shall be the product obtained by adding salt, sweetening agent or both to Liquid Whole Egg, Dried Whole Egg, Frozen Whole Egg, Liquid Yolk, Dried Yolk or Frozen Yolk; and
- (b) may, in the case of dried whole egg mix or dried yolk mix, contain anti-caking agents.

DIVISION 23

Food Packaging Materials

B.23.001. No person shall sell any food in a package that may yield to its contents any substance that may be injurious to the health of a consumer of the food.

B.23.002. Subject to section B.23.003 no person shall sell any food in a package that has been manufactured from a polyvinyl chloride formulation containing an octyltin chemical.

B.23.003. A person may sell food, other than dairy products, malt beverages and carbonated nonalcoholic beverage products, in a package that has been manufactured from a polyvinyl chloride formulation containing one or both of the octyltin chemicals di (*n*-octyl) tin S,S'—bis (isooctylmercaptoacetate) and di (*n*-octyl) tin maleate polymer if the proportion of such chemicals, either singly or in combination, does not exceed a total of three per cent of the resin, and the food in contact with the package contains not more than 1 part per million total octyltin.

B.23.004. Di (*n*-octyl) tin S,S'—bis (isooctylmercaptoacetate) shall be the octyltin chemical made from di (*n*-octyl) tin dichloride and shall contain

- (a) 15.1 to 16.4 per cent of tin; and
- (b) 8.1 to 8.9 per cent of mercapto sulfur.

B.23.005. Di (*n*-octyl) tin maleate polymer shall be the octyltin chemical made from di (*n*-octyl) tin dichloride and shall have the formula $((C_8H_{17})_2 SnC_4H_2O_4)_n$ (where *n* is between 2 and 4 inclusive), and a saponification number of 225 to 255, and shall contain 25.2 to 26.6 per cent of tin.

b) peut renfermer

- (i) des agents favorisant la montée en neige, du sulfate d'aluminium et des agents rajusteurs du pH,
- (ii) dans le cas du blanc d'œuf liquide destiné au séchage de l'autolysat de levure et peut être traité avec du peroxyde d'hydrogène et de la catalase, de la glucose-oxydase et de la catalase, de la levure ou une culture bactérienne appropriée fermentant le glucose,
- (iii) dans le cas du blanc d'œuf liquide et de la poudre de blanc d'œuf, de la lipase ou de la pancréatine, et
- (iv) dans le cas de la poudre de blanc d'œuf, des agents anti-agglomérants.

B.22.037. [N]. Le mélange liquide d'œufs entiers, le mélange de poudre d'œufs entiers, le mélange congelé d'œufs entiers, le mélange liquide de jaunes d'œufs, le mélange de poudre de jaunes d'œufs ou le mélange congelé de jaunes d'œufs

- a) est le produit obtenu en ajoutant du sel, des agents édulcorants, ou les deux, aux œufs entiers liquides, à la poudre d'œuf entier, aux œufs entiers congelés, aux jaunes d'œufs liquides, à la poudre de jaune d'œuf ou aux jaunes d'œufs congelés; et
- b) dans le cas du mélange de poudre d'œufs entiers ou du mélange de poudre de jaunes d'œufs, peut renfermer des agents anti-agglomérants.

TITRE 23

Matériaux à emballer les denrées alimentaires

B.23.001. Est interdite la vente d'un aliment dont l'emballage peut transmettre à son contenu une substance pouvant être nuisible à la santé d'un consommateur de l'aliment.

B.23.002. Sous réserve de l'article B.23.003, est interdite la vente d'un aliment dont l'emballage a été fabriqué à l'aide d'un chlorure de polyvinyle renfermant un produit chimique à base d'étain octylique.

B.23.003. Est permise, sauf dans le cas des produits laitiers, des boissons maltées et des boissons carbonatées non alcoolisées, la vente d'un aliment dont l'emballage a été fabriqué à l'aide d'un chlorure de polyvinyle renfermant l'un des produits chimiques ou les deux produits chimiques à base d'étain octylique, le di (*n*-octyl) étain S,S'—bis (isooctylmercaptoacetate) et le di (*n*-octyl) polymère de maléate d'étain, si la quantité de l'un ou du mélange des deux n'est pas plus de trois pour cent de la quantité de résine et si l'aliment en contact avec l'emballage définitif ne renferme pas plus de 1 partie par million d'étain octylique totale.

B.23.004. Di (*n*-octyl) étain S,S'—bis (isooctylmercaptoacetate) doit être l'étain octylique obtenu du di (*n*-octyl)—bichlorure d'étain et doit renfermer

- a) 15.1 à 16.4 pour cent d'étain; et
- b) 8.1 à 8.9 pour cent de mercaptan.

B.23.005. Di (*n*-octyl) polymère de maléate d'étain doit être l'étain octylique obtenue du di (*n*-octyl)—bichlorure d'étain et doit être de formule $((C_8H_{17})_2 SnC_4H_2O_4)_n$ (dans laquelle *n* se situe entre 2 et 4 inclusivement) avoir un indice de saponification se situant entre 225 et 255 et renfermer de 25.2 à 26.6 pour cent d'étain.

B.23.006. For the purposes of this Division, di (*n*-octyl) tin dichloride shall be the chemical having an organotin composition of not less than 95 per cent di (*n*-octyl) tin dichloride, and shall contain not more than

- (a) 5 per cent total of *n*-octyltin trichloride and/or tri (*n*-octyl) tin chloride;
- (b) 0.2 per cent total of other eight (8) carbon isomeric alkyltin derivatives; and
- (c) 0.1 per cent total higher and lower homologous alkyltin derivatives.

B.23.007. No person shall sell a food in a package that may yield to its contents any amount of vinyl chloride as determined by the official method in respect of that food.

DIVISION 24

Foods for Special Dietary Use

B.24.001. (1) The provisions of this Division apply to foods for special dietary use, except foods, other than infant formulas, represented for persons with inborn errors of amino acid metabolism and foods represented for

- (a) gluten-free diets;
- (b) protein restricted diets;
- (c) elemental or chemically defined diets; and
- (d) tube feeding diets.

(2) For the purposes of this Division special dietary use is the use of a food to meet the particular nutritive needs of persons in whom the normal processes of assimilation or metabolism are modified or for whom a particular effect is to be obtained by a controlled intake of foods.

B.24.003. No person shall advertise or sell a food directly or indirectly that is represented, suggested or implied by any manner whatever by him as being a food for special dietary use unless that food is

- (a) a carbohydrate-reduced food that meets the specifications contained in section B.24.004;
- (b) a sugar-free food that meets the specifications contained in section B.24.005;
- (c) a calorie-reduced food that meets the specifications contained in section B.24.006;
- (d) a low calorie food that meets the specifications contained in section B.24.007; or
- (e) a low sodium food that meets the specifications contained in section B.24.008.

B.24.004. A carbohydrate-reduced food is a food

- (a) that would, if it were not carbohydrate-reduced, derive at least 25 per cent of the calories contained in that food from its carbohydrate content;
- (b) that contains, as normally consumed, not more than 50 per cent of available carbohydrate normally found in that

B.23.006. Aux fins du présent titre, le di (*n*-octyl)—bichlorure d'étain doit être le composé d'organo-étain renfermant au moins 95 pour cent de di (*n*-octyl)—bichlorure d'étain et doit renfermer au plus

- a) 5 pour cent de trichlorure de *n*-octyl étain et de tri (*n*-octyl)—chlorure d'étain réunis, ou de l'une ou l'autre de ces substances;
- b) 0.2 pour cent des huit (8) autres dérivés d'étain alkylique isomères du carbone réunis; et
- c) 0.1 pour cent de dérivés homologues inférieurs et supérieurs d'étain alkylique.

B.23.007. Est interdite la vente d'un aliment dont l'emballage peut transmettre à son contenu un montant de chlorure de vinyle, déterminé par la méthode officielle en ce qui a trait à cet aliment.

TITRE 24

Aliments à usage diététique spécial

B.24.001. (1) Les dispositions du présent titre s'appliquent aux aliments à usage diététique spécial, sauf les aliments, autres que les préparations pour nourrissons, recommandés pour les personnes souffrant d'anomalies congénitales du métabolisme des acides aminés et les aliments recommandés pour

- a) les régimes sans gluten;
- b) les régimes à teneur réduite en protéines;
- c) les régimes avec des éléments ou des substances chimiques déterminés; et
- d) les régimes administrés par gavage.

(2) Dans le présent titre, «à usage diététique spécial» désigne l'utilisation d'un aliment en vue de satisfaire aux besoins nutritionnels particuliers de personnes dont le processus normal d'assimilation ou le métabolisme a subi des modifications ou chez qui l'on cherche à obtenir un résultat particulier grâce au contrôle de la ration alimentaire.

B.24.003. Est interdite l'annonce ou la vente directe ou indirecte d'un produit alimentaire qui est présenté, proposé ou suggéré de quelque manière que ce soit comme étant un aliment à usage diététique spécial à moins que cet aliment ne soit:

- a) un aliment à teneur réduite en glucides qui réponde aux spécifications de l'article B.24.004;
- b) un aliment sans sucre qui réponde aux spécifications de l'article B.24.005;
- c) un aliment à teneur réduite en calories qui réponde aux spécifications de l'article B.24.006;
- d) un aliment hypocalorique qui réponde aux spécifications de l'article B.24.007; ou
- e) un aliment hyposodique qui réponde aux spécifications de l'article B.24.008.

B.24.004. Un aliment à teneur réduite en glucides est un aliment

- a) qui tirerait au moins 25 pour cent de ses calories de son contenu en glucides si la teneur en glucides n'était pas réduite;

food when it is not carbohydrate-reduced as determined by an acceptable method; and

(c) that provides, as normally consumed, no more calories than would be provided if it were not carbohydrate-reduced.

B.24.005. A sugar-free food is a carbohydrate-reduced food that

(a) contains not more than 0.25 per cent of available carbohydrate as determined by an acceptable method; and

(b) provides, as normally consumed, except in the case of chewing gum, not more than one calorie per 100 grams or per 100 millilitres of that food.

B.24.006. A calorie-reduced food is a food that provides not more than 50 per cent of the calories that would be normally provided in that food if it were not calorie-reduced.

B.24.007. A low calorie food is a food that

(a) is a calorie-reduced food; and

(b) provides, as normally consumed, not more than 15 calories per average serving and not more than 30 calories in a reasonable daily intake of that food as set out in Schedule K.

B.24.008. A low sodium food is a food that contains

(a) not more than 50 per cent of the sodium that would normally be present in that food if it were not sodium reduced;

(b) not more than 40 milligrams of sodium per 100 grams of the food as normally consumed, and in the case of meat, fish and poultry products, not more than 80 milligrams of sodium per 100 grams of the food as normally consumed, and

(c) no added sodium salt.

B.24.009. (1) The label of a carbohydrate-reduced food shall

(a) state that the food is recommended for a carbohydrate-reduced diet;

(b) carry the expression carbohydrate-reduced or réduite en glucides in close proximity to the common name of the food and in the same size type; and

(c) indicate

(i) the content of carbohydrate, protein and fat and the content of Mannitol or Sorbitol when used in the food, expressed in grams per unit of ready-to-serve food and grams per 100 grams or grams per 100 millilitres of the food as offered for sale, and

(ii) the calories per unit of ready-to-serve food and the caloric value expressed in calories per 100 grams or calories per 100 millilitres of the food as offered for sale.

(2) The label of a sugar-free food shall

b) qui, consommé de la manière habituelle, ne contient pas plus de 50 pour cent des glucides disponibles, normalement présents dans cet aliment lorsque la teneur en glucides n'en a pas été réduite; selon qu'il a été déterminé par une méthode acceptable; et

c) qui, consommé de la manière habituelle, ne fournit pas plus de calories qu'il ne le ferait si sa teneur en glucides n'était pas réduite.

B.24.005. Un aliment sans sucre est un aliment à teneur réduite en glucides

a) qui, ne contient pas plus de 0.25 pour cent des glucides disponibles, selon qu'il a été déterminé par une méthode acceptable; et

b) qui, consommé de la manière habituelle et exception faite de la gomme à mâcher, ne fournit pas plus d'une calorie par 100 grammes ou par 100 millilitres de l'aliment.

B.24.006. Un aliment à teneur réduite en calories est un aliment qui ne fournit pas plus que 50 pour cent des calories qu'il fournirait normalement si sa teneur en calories n'était pas réduite.

B.24.007. Un aliment hypocalorique est

a) un aliment à teneur réduite en calories; et

b) un aliment qui, consommé de la manière habituelle, ne fournit pas plus de 15 calories dans une portion normale et pas plus de 30 calories par ration quotidienne normale, selon qu'il est indiqué dans l'annexe K.

B.24.008. Un aliment hyposodique est un aliment

a) qui ne contient pas plus que 50 pour cent du sodium qu'il contiendrait normalement si sa teneur en sodium n'était pas réduite;

b) qui ne contient pas plus de 40 milligrammes de sodium par 100 grammes de l'aliment consommé de la manière habituelle et, dans le cas des produits de la viande, du poisson et de la volaille, pas plus de 80 milligrammes de sodium par 100 grammes de l'aliment consommé de la manière habituelle; et

c) auquel on n'a ajouté aucun sel de sodium.

B.24.009. (1) L'étiquette d'un aliment à teneur réduite en glucides doit

a) mentionner que cet aliment est recommandé pour les régimes à teneur réduite en glucides;

b) porter, à proximité du nom usuel et en caractères de même dimension que celui-ci, la mention «teneur réduite en glucides» ou «carbohydrate-reduced»;

c) indiquer

(i) la teneur en glucides, protéines, lipides, et en mannitol ou sorbitol s'il y a lieu, exprimée en grammes par unité de l'aliment prêt à servir et en grammes par 100 grammes ou en grammes par 100 millilitres de l'aliment vendu, et

(ii) la valeur calorique exprimée en calories par unité de l'aliment prêt à servir et en calories par 100 grammes ou par 100 millilitres de l'aliment vendu.

(2) L'étiquette d'un aliment sans sucre doit

(a) state that the food is recommended for a carbohydrate-reduced diet;

(b) state in close proximity to the common name of the food and in the same size type, the expression "SUGAR FREE", "SUGARLESS", "SANS SUCRE" or "NON SUCRÉ"; and

(c) state

(i) the content of carbohydrate, protein and fat and the content of Mannitol or Sorbitol when used in the food, expressed in grams per unit of ready-to-serve food and grams per 100 grams or grams per 100 millilitres of the food as offered for sale, and

(ii) the calories per unit of ready-to-serve food and the caloric value expressed in calories per 100 grams or calories per 100 millilitres of the food as offered for sale.

(3) The label of a calorie-reduced food shall

(a) state that the food is recommended for a calorie-reduced diet;

(b) carry the expression "calorie-reduced" or "teneur réduite en calories" in close proximity to the common name of the food and in the same size type; and

(c) state

(i) the content of carbohydrate, protein and fat and the content of Mannitol or Sorbitol when used in the food, expressed in grams per unit of ready-to-serve food and grams per 100 grams or grams per 100 millilitres of the food as offered for sale, and

(ii) the calories per unit of ready-to-serve food and the caloric value expressed in calories per 100 grams or calories per 100 millilitres of the food as offered for sale.

(4) The label of a low calorie food shall

(a) state that the food is recommended for a calorie-reduced diet;

(b) carry the expression "low calorie" or "hypocalorique" in close proximity to the common name of the food and in the same size type; and

(c) state

(i) the content of carbohydrate, protein and fat and the content of Mannitol or Sorbitol when used in the food, expressed in grams per 100 grams or grams per 100 millilitres of the food as offered for sale as well as grams per unit of ready-to-serve food, and

(ii) the caloric value expressed in calories per 100 millilitres of food as offered for sale as well as calories per unit of ready-to-serve food.

(5) The label of a low sodium food shall

(a) state that the food is recommended for a sodium-restricted diet;

(b) carry the expression "low sodium" or "hyposodique" in close proximity to the common name of the food and in the same size type; and

(c) state

(i) the content of sodium and potassium expressed in milligrams per unit of ready-to-serve food and in milli-

a) mentionner que l'aliment est recommandé pour les régimes à teneur réduite en glucides;

b) porter, à proximité du nom usuel et en caractères de même dimension que celui-ci, l'expression «SANS SUCRE», «NON SUCRÉ», «SUGAR FREE», ou «SUGARLESS»; et

c) indiquer

(i) la teneur en glucides, protéines, lipides, et en mannitol ou sorbitol s'il y a lieu, exprimée en grammes par unité de l'aliment prêt à servir et en grammes par 100 grammes ou en grammes par 100 millilitres de l'aliment vendu, et

(ii) la valeur calorique exprimée en calories par unité de l'aliment prêt à servir et en calories par 100 grammes ou par 100 millilitres de l'aliment vendu.

(3) L'étiquette d'un aliment à teneur réduite en calories doit

a) mentionner que l'aliment est recommandé pour les régimes à teneur réduite en calories;

b) porter, à proximité du nom usuel et en caractères de même dimension que celui-ci, la mention «teneur réduite en calories» ou «calorie-reduced»; et

c) indiquer

(i) la teneur en glucides, protéines, lipides, et en mannitol ou sorbitol s'il y a lieu, exprimée en grammes par unités de l'aliment prêt à servir et en grammes par 100 grammes ou en grammes par 100 millilitres de l'aliment vendu, et

(ii) la valeur calorique exprimée en calories par unité de l'aliment prêt à servir et en calories par 100 grammes ou par 100 millilitres de l'aliment vendu.

(4) L'étiquette d'un aliment hypocalorique doit

a) mentionner que l'aliment est recommandé pour les régimes à teneur réduite en calories;

b) porter, à proximité du nom usuel et en caractères de même dimension que celui-ci, la mention «hypocalorique» ou «low calorie»; et

c) indiquer

(i) la teneur en glucides, protéines, lipides, et en mannitol ou sorbitol s'il y a lieu, exprimée en grammes par 100 grammes ou par 100 millilitres de l'aliment vendu, aussi vendu; aussi bien qu'en grammes par unité de l'aliment prêt à servir, et

(ii) la valeur calorique exprimée en calories par 100 grammes ou par 100 millilitres de l'aliment vendu, aussi bien qu'en calories par unité de l'aliment prêt à servir.

(5) L'étiquette d'un aliment hyposodique doit

a) mentionner que l'aliment est recommandé pour les régimes à teneur réduite en sodium;

b) porter, à proximité du nom usuel et en caractères de même dimension que celui-ci, la mention «hyposodique» ou «low sodium»; et

c) indiquer

(i) la teneur en sodium et potassium, exprimée en milligrammes par unité de l'aliment prêt à servir et en milli-

grams per 100 grams or milligrams per 100 millilitres of the food as offered for sale,

(ii) the content of carbohydrate, protein and fat expressed in grams per unit of ready-to-serve food and grams per 100 grams or grams per 100 millilitres of the food as offered for sale, and

(iii) the calories per unit of ready-to-serve food and the caloric value expressed in calories per 100 grams or calories per 100 millilitres of the food as offered for sale.

B.24.010. Where a common name is used in respect of a food other than the brand or trade name by which it is generally known, the common name shall be shown in close proximity to the brand or trade name in at least one-half the size of the type used for the brand or trade name.

DIVISION 25

Interpretation

B.25.001. In this Division,
“expiration date” means the date

(a) after which the manufacturer does not recommend that an infant formula be consumed, and

(b) before which an infant formula complies with the requirements of this Division; (*date limite de consommation*)

“infant” means a person who is under the age of one year; (*bébé*)

“infant food” means a food that is sold or is labelled or advertised for consumption by infants; (*aliment pour bébés*)

“infant formula” means a food that is sold or is labelled or advertised as a substitute for human milk in meeting the nutritional requirements of

(a) infants with normal dietary needs, or

(b) infants with special dietary needs, and that is of such consistency that when ready to serve, it passes freely through a nursing bottle nipple; (*préparation pour nourrissons*)

“junior food” means a food that normally contains particles of a size to encourage chewing by infants, but may be readily swallowed by infants without chewing; (*aliment pour enfants en bas âge*)

“strained food” means a food that is of a generally uniform particle size that does not require and does not encourage chewing before being swallowed. (*aliment en purée ou tamisé*)

Infant Foods

B.25.002. No person shall sell or advertise for sale an infant food that is listed in Column I of Table I to this Division and contains more than the total amount of sodium, indicated opposite that food, in Column II of that Table.

B.25.003. (1) Subject to subsection (2), no person shall sell infant food that consists of

(a) strained fruit,

(b) strained fruit juice,

(c) strained fruit drink, or

grammes par 100 grammes ou en milligrammes par 100 millilitres de l'aliment vendu,

(ii) la teneur en glucides, protéines et lipides, exprimée en grammes par unité de l'aliment prêt à servir et en grammes par 100 grammes ou en grammes par 100 millilitres de l'aliment vendu, et

(iii) la valeur calorique exprimée en calories par unité de l'aliment prêt à servir et en calories par 100 grammes ou par 100 millilitres de l'aliment vendu.

B.24.010. Lorsqu'on utilise un nom usuel, autre que le nom déposé ou le nom de commerce par lequel le produit est habituellement désigné, le nom usuel doit figurer à proximité du nom déposé ou du nom de commerce et en caractères dont la dimension est égale à au moins la moitié de celle du nom déposé.

TITRE 25

Interprétation

B.25.001. Dans le présent titre,

«aliment en purée ou tamisé» désigne un aliment composé de particules de grosseur généralement uniforme, et n'exigeant ni n'encourageant la mastication; (*strained food*)

«aliment pour bébés» désigne un aliment vendu, étiqueté ou annoncé comme aliment destiné à être consommé par des bébés; (*infant food*)

«aliment pour enfants en bas âge» désigne un aliment qui contient normalement des particules de grosseur encourageant la mastication mais qui peut être facilement avalé par des nourrissons sans être mastiqué; (*junior food*)

«bébé» désigne une personne de moins d'un an; (*infant*)

«date limite de consommation» signifie la date

a) après laquelle le fabricant ne recommande pas la consommation d'une préparation pour nourrissons, et

b) avant laquelle une préparation pour nourrissons est conforme aux exigences du présent titre; (*expiration date*)

«préparation pour nourrissons» désigne un aliment vendu, étiqueté ou annoncé comme succédané du lait humain et répondant aux besoins nutritionnels

a) des nourrissons présentant des besoins alimentaires normaux, ou

b) des nourrissons présentant des besoins alimentaires particuliers, et qui doit être d'une consistance telle que lorsqu'il est prêt à servir, il coule librement à travers la tétine d'un biberon. (*infant formula*)

Aliment pour bébés

B.25.002. Est interdite la vente ou la publicité en vue de la vente d'un aliment pour bébés nommé dans la colonne I du tableau I du présent titre, si cet aliment contient plus que le montant total de sodium, indiqué vis-à-vis de cet aliment dans la colonne II du tableau.

B.25.003. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est interdite la vente des aliments pour bébés ci-dessous énumérés

a) purée de fruit,

b) jus de fruit tamisé,

c) boisson aux fruits tamisée, et

(d) cereal,
and contains added sodium chloride.

(2) Subsection (1) does not apply to strained desserts containing any of the food mentioned in paragraphs (1)(a) to (d).

Infant Formula

B.25.050. No person shall sell or advertise for sale infant formula unless that food, as normally consumed, complies with the provisions of this Division respecting infant formula.

B.25.051. No person shall sell or advertise for sale infant formula that requires, when prepared according to directions for use, the addition of a nutritive substance, other than water, or a source of carbohydrate or both.

B.25.052. Except as otherwise provided in this Division, no person shall sell or advertise for sale infant formula unless that food contains, as normally consumed,

(a) per 100 available kilocalories

(i) not less than 3.3 grams of fat and not more than 6.0 grams of fat,

(ii) not less than 500 milligrams linoleic acid in the form of a glyceride,

(iii) not more than 1 kilocalorie from C₂₂ Monoenoic Fatty Acids,

(iv) not less than 1.8 grams of protein and not more than 4.0 grams of protein,

(v) not less than 1.8 grams of protein of nutritional quality equivalent to casein as determined by the applicable official method, or such an amount and quality of protein, including those proteins to which amino acids are added that, when the quality of the protein is expressed as a fraction of the quality of casein,

(A) the fraction will not be less than 85/100, and

(B) the product obtained by multiplying the fraction by the gram weight of the protein will not be less than 1.8,

(vi) notwithstanding sections D.01.010, D.01.011 and D.02.009, each vitamin and mineral nutrient listed in Column I of Table II to this Division in an amount not less than the amount shown in Column II of that Table and not more than the amount shown in Column III of that Table opposite each such vitamin and mineral nutrient, and

(vii) not less than 12 milligrams of choline;

(b) a ratio of

(i) alpha-tocopherol to linoleic acid of not less than 0.6 International Units to one gram,

(ii) calcium to phosphorus of not less than 1.2 grams to one gram and not more than 2.0 grams to one gram, and

(iii) vitamin B₆ to protein of not less than 15 micrograms to one gram.

B.25.053. (1) No person shall sell infant formula that contains

d) céréale,

si ces aliments contiennent du chlorure de sodium ajouté.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux desserts en purée contenant un aliment visé aux alinéas (1)a) à d).

Préparations pour nourrissons

B.25.050. Est interdite la vente ou la publicité en vue de la vente d'une préparation pour nourrissons à moins que cet aliment, consommé normalement, ne soit conforme aux dispositions du présent titre concernant les préparations pour nourrissons.

B.25.051. Est interdite la vente ou la publicité en vue de la vente d'une préparation pour nourrissons qui exige, lorsqu'elle est préparée selon le mode d'emploi, l'addition de substances nutritives, autres que de l'eau, ou d'une source de glucides ou des deux.

B.25.052. Sauf les exceptions prévues dans le présent titre, est interdite la vente ou la publicité en vue de la vente d'une préparation pour nourrissons, à moins que l'aliment consommé normalement, ne contienne,

a) pour 100 kilocalories utilisables,

(i) au moins 3.3 grammes de matières grasses et au plus 6.0 grammes de matières grasses,

(ii) au moins 500 milligrammes d'acide linoléique sous forme de glycéride,

(iii) au plus 1 kilocalorie d'acides gras monoéniques en C₂₂,

(iv) au moins 1.8 gramme de protéines et au plus 4.0 grammes de protéines,

(v) au moins 1.8 gramme de protéines d'une qualité nutritive équivalente à celle de la caséine, telle que déterminée par la méthode officielle; ou des protéines, y compris les protéines auxquelles des acides aminés sont ajoutés, en quantité et de qualité telles que, lorsque la qualité de la protéine est exprimée en fraction de celle de la caséine,

(A) la fraction n'est pas inférieure à 85/100, et

(B) le résultat obtenu en multipliant la fraction par le poids gramme de protéine n'est pas inférieur à 1.8,

(vi) nonobstant les articles D.01.010, D.01.011 et D.02.009, chaque vitamine et chaque minéral nutritif figurant à la colonne I du tableau II du présent titre, en quantité non inférieure à la quantité indiquée dans la colonne II de ce tableau et non supérieure à la quantité indiquée dans la colonne III de ce tableau, vis-à-vis de chaque vitamine et de chaque minéral nutritif, et

(vii) au moins 12 milligrammes de choline;

b) les rapports suivants:

(i) au moins 0.6 unité internationale d'alpha-tocophérol par gramme d'acide linoléique,

(ii) au moins 1.2 gramme et au plus 2.0 grammes de calcium par gramme de phosphore, et

(iii) au moins 15 microgrammes de vitamine B₆ par gramme de protéines.

B.25.053. (1) est interdite la vente d'une préparation pour nourrissons qui contient

- (a) an added nutritive substance that
 - (i) is normally contained in human milk, and
 - (ii) is not mentioned in subparagraphs B.25.052(a)(i) to (vii),

unless the amount present in the infant formula, as normally consumed, is equal to the amount normally contained in the same quantity of human milk;

- (b) added amino acids unless
 - (i) the amino acids are required to improve the quality of the protein and are added in amounts not exceeding the minimum required for that purpose, or
 - (ii) the protein component of the formula is supplied by isolated amino acids or by protein hydrolysate,
 and only the L forms of the amino acids have been added.

(2) Subparagraph (1)(a)(i) does not apply to infant formula represented as being for a fat modified diet.

B.25.054. Except with respect to the maximum amount of protein, subparagraphs B.25.052(a)(iv) to (vi) do not apply to an infant formula represented as being for a low (naming the amino acid) diet.

B.25.055. The provisions of subparagraph B.25.052(a)(vi) respecting the minimum amounts of vitamin D, calcium and phosphorus and subparagraph B.25.052(b)(ii) do not apply to infant formulas represented as being for a low (naming the mineral) diet or a low vitamin D diet, or both.

B.25.056. The label of infant formula shall carry

- (a) the content of protein, fat, available carbohydrate, ash and, where present, crude fibre,

- (i) in grams per 100 grams or grams per 100 millilitres of the infant formula as offered for sale, and
 - (ii) in grams in a stated quantity of the infant formula as normally consumed;

- (b) the caloric value expressed in

- (i) calories per 100 grams or calories per 100 millilitres of the infant formula as offered for sale, and
 - (ii) calories in a stated quantity of the infant formula as normally consumed;

- (c) the quantity of all vitamins and mineral nutrients listed in Table II to this Division

- (i) in International Units or milligrams per 100 grams or per 100 millilitres of the infant formula as offered for sale, and
 - (ii) in International Units or milligrams of a stated quantity of the infant formula as normally consumed;

- (d) the quantity of choline and any nutritive substances mentioned under paragraph B.25.053(1)(a)

- (i) in milligrams or grams per 100 grams or milligrams or grams per 100 millilitres of the infant formula as offered for sale, and
 - (ii) in milligrams or grams of a stated quantity of the infant formula as normally consumed;

- a) une substance nutritive

- (i) normalement contenue dans le lait humain, et
 - (ii) non mentionnée aux sous-alinéas B.25.052a)(i) à (vii),

à moins que la quantité présente dans la préparation pour nourrissons consommée normalement ne soit égale à la quantité normalement contenue dans un volume égal de lait humain;

- b) des acides aminés à moins que

- (i) les acides aminés ne soient nécessaires pour améliorer la qualité de la fraction protéinique et ne soient ajoutés en quantités n'excédant pas le minimum requis à cette fin, ou que
 - (ii) la fraction protéinique de la préparation pour nourrissons ne soit constituée d'acides aminés isolés ou d'un hydrolysate de protéines,

et que seuls les formes L d'acides aminés n'aient été ajoutés.

(2) Le sous-alinéa (1)a)(i) ne s'applique pas aux préparations pour nourrissons présentées comme utilisables dans un régime à teneur modifiée en matières grasses.

B.25.054. Sauf pour ce qui est de la quantité maximale de protéines, les sous-alinéas B.25.052a)(iv) à (vi) ne s'appliquent pas à une préparation pour nourrissons présentée comme utilisable dans un régime pauvre en (nom de l'acide aminé).

B.25.055. Les dispositions du sous-alinéa B.25.052a)(vi) concernant les quantités minimales de vitamine D, de calcium et de phosphore, ainsi que les dispositions du sous-alinéa B.25.052b)(ii), ne s'appliquent pas aux préparations pour nourrissons présentées comme utilisables dans un régime pauvre en (nom du minéral) ou en vitamine D ou les deux.

B.25.056. L'étiquette d'une préparation pour nourrissons indique

- a) la teneur en protéines, en matières grasses, en glucides utilisables, en cendres, et en fibres brutes s'il y a lieu,

- (i) en grammes par 100 grammes ou en grammes par 100 millilitres de préparation pour nourrissons sous sa forme commerciale, et

- (ii) en grammes pour une quantité spécifiée de préparation pour nourrissons, consommée normalement;

- b) la valeur calorique exprimée

- (i) en calories par 100 grammes ou calories par 100 millilitres de préparation pour nourrissons sous sa forme commerciale, et

- (ii) en calories pour une quantité spécifiée de préparation pour nourrissons consommée normalement;

- c) la quantité de toutes les vitamines et de tous les minéraux nutritifs figurant au tableau II du présent titre

- (i) en unités internationales ou en milligrammes par 100 grammes ou par 100 millilitres de la préparation pour nourrissons sous sa forme commerciale, et

- (ii) en unités internationales ou en milligrammes pour une quantité spécifiée de préparation pour nourrissons consommée normalement;

- d) la quantité de choline et de toutes substances nutritives mentionnées à l'alinéa B.25.053(1)a)

- (e) adequate directions for the
 - (i) preparation,
 - (ii) use, and
 - (iii) storage of the infant formula after the container has been opened; and
- (f) the expiration date of the infant formula.

B.25.057. Notwithstanding section D.02.005, no person shall make any claim with respect to the iron content of infant formula, except as required by paragraph B.25.056(c) unless the infant formula contains at least 1 milligram of iron per 100 available kilocalories.

B.25.058. Every manufacturer of infant formula shall, when requested by the Director, submit to the Director a report, in satisfactory form and manner, of all investigations conducted and the evidence relied on by the manufacturer to estimate the expiration date of the infant formula for the purposes of paragraph B.25.056(f).

B.25.059. (1) Where the manufacturer of an infant formula is requested in writing by the Director to submit, on or before a specified day, evidence with respect to an infant formula, the manufacturer shall make no further sales of that infant formula after that day unless he has submitted the evidence requested.

(2) Where the Director is of the opinion that the evidence submitted by a manufacturer pursuant to subsection (1) is not sufficient, he shall notify the manufacturer in writing that the evidence is not sufficient.

(3) Where, pursuant to subsection (2), a manufacturer is notified that the evidence with respect to the infant formula is not sufficient, he shall make no further sales of that infant formula unless he submits further evidence and is notified in writing by the Director that the further evidence is sufficient.

(4) A reference in this section to evidence with respect to an infant formula means evidence to establish that the formula is nutritionally adequate to promote acceptable growth and development when consumed in accordance with the directions for use.

B.25.060. (1) Subject to subsection (2), no person shall sell a food that is labelled or advertised for consumption by infants if the food contains a food additive.

(2) Subsection (1) does not apply to

- (a) bakery products that are labelled or advertised for consumption by infants;
- (b) ascorbic acid used in dry cereals containing banana that are labelled or advertised for consumption by infants;
- (c) soyabean lecithin used in rice cereal labelled or advertised for consumption by infants;

(i) en milligrammes ou en grammes par 100 grammes ou en milligrammes ou en grammes par 100 millilitres de préparation pour nourrissons sous sa forme commerciale, et

(ii) en milligrammes ou en grammes pour une quantité spécifiée de préparation pour nourrissons consommée normalement;

e) les instructions appropriées pour

(i) la préparation,

(ii) l'utilisation, et

(iii) la conservation de la préparation pour nourrissons une fois le contenant ouvert; et

f) la date limite d'utilisation de la préparation pour nourrissons.

B.25.057. Nonobstant l'article D.02.005, est interdite toute allégation relative à la teneur en fer d'une préparation pour nourrissons, sauf de la façon prescrite à l'alinéa B.25.056c), à moins que la préparation pour nourrissons contienne au moins 1 milligramme de fer par 100 kilocalories utilisables.

B.25.058. Un fabricant de préparations pour nourrissons présente au Directeur, sur demande, un rapport approprié de toutes les recherches effectuées et des données utilisées pour établir la date limite de consommation de la préparation aux fins de l'alinéa B.25.056f).

B.25.059. (1) Lorsqu'un fabricant de préparation pour nourrissons est requis par le Directeur de présenter, à une date précise ou avant, des preuves concernant une préparation, le fabricant en cesse immédiatement la vente jusqu'à présentation des preuves demandées.

(2) Si le Directeur croit que les preuves présentées par le fabricant, selon le paragraphe (1), sont insuffisantes, il en avise le fabricant par écrit.

(3) Si le fabricant reçoit un avis d'insuffisance, il cesse la vente de la préparation jusqu'à présentation de preuves supplémentaires et notification écrite du Directeur à l'effet qu'elles sont suffisantes.

(4) Sont considérées comme preuves suffisantes celles qui démontrent que, du point de vue nutritionnel, la préparation assure une croissance et un développement normal si elle est consommée selon le mode d'emploi.

B.25.060. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est interdite la vente d'un aliment étiqueté et annoncé comme consommation pour bébés s'il contient un additif alimentaire.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas

a) aux produits de boulangerie étiquetés ou annoncés comme consommation pour bébés;

b) à l'acide ascorbique utilisé dans les céréales sèches contenant de la banane et étiquetées ou annoncées pour consommation par les bébés;

(d) citric acid used in foods that are labelled or advertised for consumption by infants; or

(e) food additives set out in Tables IV and X to section B.16.100 for use as additives in infant formula.

c) à la lécithine de soya utilisée dans les céréales de riz et étiquetées ou annoncées pour consommation par les bébés;

d) à l'acide citrique utilisé dans les aliments étiquetés ou annoncés pour consommation par les bébés; et

e) aux additifs alimentaires figurant aux tableaux IV et X de l'article B.16.100 et permis dans les préparations pour nourrissons.

TABLE I

SODIUM OR ANY OF ITS SALTS IN INFANT FOODS

Column I Food	Column II Grams per 100 Grams
1. Junior Desserts	0.10
2. Junior Meat, Junior Meat Dinners, Junior Dinners, Junior Breakfasts	0.25
3. Junior Vegetables, Junior Soups	0.20
4. Strained Desserts	0.05
5. Strained Meats, Strained Meat Dinners, Strained Dinners, Strained Breakfasts	0.15
6. Strained Vegetables, Strained Soups	0.10

TABLE II

Item No.	Column I Vitamin or Mineral nutrient	Column II Minimum amount per 100 available kilocalories	Column III Maximum amount per 100 available kilocalories
B.1	Biotin	2 mcg	—
F.1	Folic acid	4 mcg	—
N.1	Niacin	250 mcg	—
P.1	d-pantothenic acid	300 mcg	—
R.1	Riboflavin	60 mcg	—
T.1	Thiamine	40 mcg	—
T.2	Alpha-tocopherol	0.6 I.U.	—
V.1	Vitamin A	250 I.U.	500 I.U.
V.2	Vitamin B ₆	35 mcg	—
V.3	Vitamin B ₁₂	0.15 mcg	—
V.4	Vitamin C	8 mg	—
V.5	Vitamin D	40 I.U.	80 I.U.
V.6	Vitamin K ₁	8 mcg	—
C.1	Calcium	50 mg	—
C.2	Chloride	55 mg	150 mg
C.3	Copper	60 mcg	—
L.1	Iodine	5 mcg	—
L.2	Iron	0.15 mg	—
M.1	Magnesium	6 mg	—
M.2	Manganese	5 mcg	—
P.2	Phosphorus	25 mg	—
P.3	Potassium	80 mg	200 mg
S.1	Sodium	20 mg	60 mg
Z.1	Zinc	0.5 mg	—

TABLEAU I

LE SODIUM ET SES SELS DANS LES ALIMENTS POUR BÉBÉS

Colonne I Aliments	Colonne II Grammes par 100 grammes
1. Dessert pour enfants en bas âge	0,10
2. Viande pour enfants en bas âge, repas de viande pour enfants en bas âge, repas pour enfants en bas âge, petits déjeuners pour enfants en bas âge	0,25
3. Légumes pour enfants en bas âge, soupes pour enfants en bas âge	0,20
4. Desserts en purée	0,05
5. Viandes en purée, repas de viande en purée, repas en purée, petits déjeuners en purée	0,15
6. Légumes en purée, soupes tamisées	0,10

TABLEAU II

Poste n°	Colonne I Vitamine ou minéral nutritif	Colonne II Quantité minimale par 100 kilocalories utilisables	Colonne III Quantité maximale par 100 kilocalories utilisables
B.1	Biotine	2 mcg	—
F.1	Acide folique	4 mcg	—
N.1	Niacine	250 mcg	—
P.1	Acide d-pantothénique	300 mcg	—
R.1	Riboflavine	60 mcg	—
T.1	Thiamine	40 mcg	—
T.2	Alpha-tocophérol	0.6 U.I.	—
V.1	Vitamine A	250 U.I.	500 U.I.
V.2	Vitamine B ₆	35 mcg	—
V.3	Vitamine B ₁₂	0.15 mcg	—
V.4	Vitamine C	8 mg	—
V.5	Vitamine D	40 U.I.	80 U.I.
V.6	Vitamine K ₁	8 mcg	—
C.1	Calcium	50 mg	—
C.2	Chlorure	55 mg	150 mg
C.3	Cuivre	60 mcg	—
L.1	Iode	5 mcg	—
L.2	Fer	0,15 mg	—
M.1	Magnésium	6 mg	—
M.2	Manganèse	5 mcg	—
P.2	Phosphore	25 mg	—
P.3	Potassium	80 mg	200 mg
S.1	Sodium	20 mg	60 mg
Z.1	Zinc	0,5 mg	—

Part C

DRUGS

DIVISION I

General

C.01.001. In this Part

“antibiotic” means any drug or combination of drugs such as those named in C.01.410 to C.01.592 which is prepared from certain micro-organisms, or which formerly was prepared from micro-organisms but is now made synthetically and which possesses inhibitory action on the growth of other micro-organisms; (*antibiotique*)

“common name” means, with reference to a drug, the name in English or French by which the drug is commonly known; (*nom usuel*)

“expiration date” means any date prescribed by these Regulations as the expiration date and after which a drug is not recommended for use; (*date limite d'utilisation*)

“internal use” means ingestion by mouth or application for systemic effect to any part of the body in which the drug comes into contact with mucous membrane; (*usage interne*)

“official drug” means any drug

(a) for which a standard is provided in these Regulations, or

(b) for which no standard is provided in these Regulations but for which a standard is provided in any of the publications mentioned in Schedule B to the Act; (*drogue officielle*)

“parenteral use” means administration of a drug by means of a hypodermic syringe, needle or other instrument through or into the skin or mucous membrane; (*usage parentéral*)

“per cent” means per cent by weight unless otherwise stated; (*pour cent*)

“practitioner” means a person authorized by the law of a province of Canada to treat patients with any drug listed or described in Schedule F to the Regulations; (*praticien*)

“prescription” means an order given by a practitioner directing that a stated amount of any drug or mixture of drugs specified therein be dispensed for the person named in the order; (*ordonnance*)

“proper name” means, with reference to a drug, the name in English or French

(a) assigned to the drug in section C.01.002,

(b) that appears in bold-face type for the drug in these Regulations and, where the drug is dispensed in a form other than that described in this Part, the name of the dispensing form,

(c) specified in the Canadian licence in the case of drugs included in Schedule C or Schedule D to the Act, or

(d) assigned in any of the publications mentioned in Schedule B to the Act in the case of drugs not included in paragraphs (a), (b) or (c); (*nom propre*)

“teaspoon” means, for the purpose of calculation of dosage, a volume of 5 cubic centimetres. (*cuillerée à thé*)

Partie C

DROGUES

TITRE I

Dispositions générales

C.01.001. Dans la présente partie,

«antibiotique» désigne toute drogue ou tout mélange de drogues, tels que ceux qui figurent aux articles C.01.410 à C.01.592, lesquels sont préparés à partir de certains microorganismes, ou l'ont été antérieurement, mais sont maintenant fabriqués par synthèse, et sont doués de propriétés inhibitrices de la croissance d'autres microorganismes; (*antibiotic*)

«cuillerée à thé» désigne, aux fins du calcul d'une dose, un volume de 5 centimètres cubes; (*teaspoon*)

«date limite d'utilisation» désigne toute date prescrite par le présent règlement comme date limite d'utilisation après laquelle l'emploi d'une drogue donnée n'est plus recommandé; (*expiration date*)

«drogue officielle» désigne toute drogue

a) pour laquelle une norme est fixée dans le présent règlement, ou

b) pour laquelle une norme est fixée dans l'une des publications mentionnées à l'annexe B de la Loi, et non dans le présent règlement; (*official drug*)

«nom propre» désigne, à l'égard d'une drogue, le nom en anglais ou en français

a) attribué à ladite drogue à l'article C.01.002,

b) figurant en caractères gras dans le présent règlement lorsqu'il est question de ladite drogue et, lorsque la drogue est distribuée sous une forme autre que celle qui est décrite dans la présente partie, le nom de la forme sous laquelle ladite drogue est distribuée,

c) spécifié dans la licence canadienne, dans le cas des drogues comprises à l'annexe C ou à l'annexe D de la Loi, ou

d) attribué, dans l'une des publications mentionnées à l'annexe B de la Loi, dans le cas des drogues non comprises aux alinéas a), b) ou c); (*proper name*)

«nom usuel» désigne, à l'égard d'une drogue, le nom en anglais ou en français sous lequel ladite drogue est généralement connue; (*common name*)

«ordonnance» désigne un ordre délivré par un praticien, spécifiant une quantité donnée de quelque drogue ou mélange de drogues à dispenser à la personne nommée dans ladite ordonnance; (*prescription*)

«pour cent» désigne le pourcentage en poids, à moins de précision contraire; (*per cent*)

«praticien» désigne toute personne autorisée par la loi d'une province du Canada à traiter les malades au moyen de n'importe quelle drogue mentionnée ou décrite à l'annexe F du présent règlement; (*practitioner*)

«usage interne» signifie l'absorption par la bouche ou l'application, en vue d'une action fonctionnelle, à toute partie du corps dans laquelle ladite drogue vient en contact avec une muqueuse; (*internal use*)

C.01.001A. No person shall advertise a drug for sale to the general public if that drug contains any of the substances listed in the schedule to Division 10, unless that drug

- (a) is in a form not suitable for use in respect of humans and is advertised for agricultural or veterinary use only;
- (b) is marked in the manner prescribed by paragraph C.01.046(b) or C.01.601(b), whichever is applicable, and is advertised for agricultural or veterinary use only; or
- (c) is represented for a use other than a use, if any, indicated in that schedule for that drug.

C.01.002. The Proper Name of a drug shown opposite an item number in the following Table in the column headed "Chemical Names and Synonyms" shall be the name shown opposite that item number in the column headed "Proper Names".

TABLE

Item No.	Proper Names	Chemical Names and Synonyms
A.1	Acepromazine	2-acetyl-10-(3-dimethylaminopropyl) phenothiazine
A.2	Acetaminophen	<i>p</i> -Acetaminophenol, Paracetamol, <i>p</i> -Hydroxyacetanilide; N-acetyl- <i>p</i> -aminophenol
A.3	Acetanilide; Acetanilid	Acetylaminobenzene: Antifebrin; Phenylacetamide
A.4	Acetylsalicylic Acid	Acetylsalicylic acid
A.5	Allopurinol	1-H-Pyrazolo [3,4- <i>d</i>] pyrimidin-4-ol: 4-Hydroxypyrazolo (3,4- <i>d</i>) pyrimidine
A.6	Amantadine	1-Adamantanamine
A.7	Aminocaproic acid	6-Aminohexanoic acid
A.8	Aminopterin	N-[4-(2,4-diamino-6-ptéridyl methyl) amino-benzoyl]-L-glumatic acid
A.9	Aminopyrine; Amidopyrine	1,5-dimethyl-2-phenyl-4-dimethylamino-3-pyrazolone: Dimethylaminophenazone
A.10	Amitriptyline	3-(3-Dimethylaminopropylidene)-1,2: 4,5-dibenzocyclohepta-1,4-diene
A.11	Azacyclonol.....	α,α -diphenyl-4-piperidinecarbinol
B.1	Bemegride	3-Ethyl-3-methylglutarimide
B.2	Benactyzine.....	Dimethylaminoéthyl-1,1-diphényl-glycolate
B.3	Bendroflumethiazide	3-benzyl-3,4-dihydro-6-(trifluorométhyl)-2H-1, 2, 4-benzothiadiazine-7-sulfonamide -1,1-dioxide: Bendrofluazide (B.A.N.)
B.4	Bethahistine	2-[2-(Méthylamino)éthyl] pyridine
B.5	Bethanidine	N-Benzyl-N'-N''-diméthylguanidine: 1-Benzyl-2, 3-diméthylguanidine
B.6	Bretylium tosylate	N-2-Bromobenzyl-N-éthyl-N, N-diméthylammonium tosylate (Tosylic acid is trivial name for <i>p</i> -toluènesulphonic acid)
B.7	Bromisoval	2-monobromoisovalérylurea: Bromisovalum: Bromvalitone

«usage parentéral» signifie l'administration d'une drogue au moyen d'une seringue hypodermique, d'une aiguille ou de quelque autre instrument, à travers ou dans la peau ou une muqueuse. (*parenteral use*)

C.01.001A. Est interdite toute publicité de vente destinée au grand public d'une drogue qui contient l'une quelconque des substances énumérées à l'annexe du titre 10, sauf si cette drogue

- a) ne se prête pas à la consommation humaine et est annoncée comme étant destinée exclusivement à un usage agricole ou vétérinaire;
- b) elle est étiquetée de la façon prévue à l'alinéa C.01.046b) ou C.01.601b), selon le cas, et annoncée comme étant destinée exclusivement à un usage agricole ou vétérinaire; ou
- c) est représentée comme étant pour un usage autre qu'un usage qui est indiqué à cette annexe pour cette drogue, s'il y a lieu.

C.01.002. Le nom propre d'une drogue qui figure vis-à-vis d'un numéro de poste dans le tableau suivant, dans la colonne intitulée «Noms chimiques et synonymes» doit être le nom qui figure vis-à-vis dudit poste, dans la colonne intitulée «Noms Propres».

TABLEAU

Poste n°	Noms propres	Noms chimiques et synonymes
A.1	Acépromazine	2-acétyl-10-(3-diméthylaminopropyl) phénothiazine
A.2	Acétyminophène	<i>p</i> -acétaminophénol, paracétamol, <i>p</i> -hydroxyacétanilide: N-acétyl- <i>p</i> -aminophénol
A.3	Acétanilide	Acétylaminobenzène: antifébrine: phénylacétamide
A.4	Acide acétylsalicylique	Acide acétylsalicylique
A.5	Allopurinol	1-H-Pyrazolo[3,4- <i>d</i>] pyrimidin-4-ol: 4-Hydroxypyrazolo(3,4- <i>d</i>) pyrimidine
A.6	Amantadine	1-Adamantanamine
A.7	Acide aminocaproïque	6-acide aminohexanoïque
A.8	Aminoptérine	N-4-(2,4-diamino-6-ptéridyl méthyl) amino-benzoyl-L-acide glutamique
A.9	Aminopyrine; amidopyrine	1,5-diméthyl-2-phényl-4-diméthylamino-3-pyrazolone: diméthylaminophénazone
A.10	Amitriptyline	3-(3-diméthylaminopropylidène)-1,2: 4,5-dibenzocyclohepta-1,4-diène
A.11	Azacyclonol.....	α,α -diphényl-4-pipéridine carbinol
B.1	Bémégride	3-éthyl-3-méthylglutarimide
B.2	Bénactyzine.....	Diméthylaminoéthyl-1,1-diphényl-glycolate
B.3	Bendrofluméthiazide	3-benzyl-3,4-dihydro-6-(trifluorométhyl)-2H-1,2,4-benzothiadiazine-7-sulfonamide-1,1-dioxyde: Bendrofluazide (B.A.N.)
B.4	Béthahistine	2-[2-(Méthylamino)éthyl]pyridine
B.5	Béthanidine	N-Benzyl-N'-N''-diméthylguanidine: 1-Benzyl-2,3-diméthylguanidine
B.6	Brétylium (Tosylate de)	Tosylate de N-2-bromobenzyl-N-éthyl-N,N-diméthylammonium (acide tosylique est le nom vulgaire de l'acide <i>p</i> -toluènesulphonique)
B.7	Bromisoval	2-monobromo-isovalérylurée: bromisovalum: bromévalitone

TABLE—Cont.

Item No.	Proper Names	Chemical Names and Synonyms
C.1	Calcium Carbimide	Calcium cyanamide
C.2	Captodiamine	4-butylthio- α -phenylbenzyl-2-dimethylaminoethylsulfide
C.3	Carisoprodol	N-Isopropyl-2-methyl-2-propyl-1,3-propanediol dicarbamate
C.4	Carphenazine	1-[10-(3[4-(2-Hydroxyethyl)-1-piperazinyl]propyl) phenothiazin-2yl]-1-propapone
C.5	Cephaloridine	7-[2-(Thienyl) acetamido]-3-(1-pyridylmethyl)-3-cephem-4-carboxylic acid betaine
C.6	Chlormezanone	2-(4-chlorophenyl)-3-methyl-4-methathiazanone-1, 1-dioxide: Chlormethazone: Chlormethazanone
C.7	Chloromethapyrilene	N,N-dimethyl-N'-(2-pyridyl)-N'-(5-chloro-2-thenyl)-ethylenediamine: Chlorothene
C.8	Chlorphentermine	4-Chloro- α , α -dimethylphenethylamine
C.9	Cinchocaine	2-butoxy-N-(2-diethylaminoethyl) cinchoninamide: Dibucaine
C.10	Cinchophen	2-phenylquinoline-4-carboxylic acid: Quinophan
C.11	Clofibrate	Ethyl 2-(<i>p</i> -chlorophenoxy)-2-methylpropionate
C.12	Clomiphene	1-Chloro-2-[4-(2-diethylamino-ethoxy)-phenyl]-1,2-diphenylethylene: 2-[<i>p</i> -(2-Chloro-1, 2-diphenylvinyl) phenoxy] triethylamine
D.1	Desipramine	5-(3-Methylaminopropyl)-10, 11-dihydro-5H-dibenz[b,f]azepine
D.2	Diazepam	7-Chloro-1, 3-dihydro-1-methyl-5-phenyl-2H-1, 4-benzodiazepin-2-one
D.3	Diethylpropion	1-phenyl-2-diethylaminopropanone-1
D.4	Diphenidol	1, 1-Diphenyl-4-piperidinobutan-1-ol
D.5	Disulfiram	Tetraethylthiuram disulphide
E.1	Ectylurea	2-ethyl- <i>cis</i> -crotonylurea
E.2	Emylcamate	1-Ethyl-1-methylpropyl carbamate
E.3	Ethacrynic Acid	[2,3-Dichloro-4- (2-méthylènebutyryl) phenoxy] acetic acid: 2,3-Dichloro-4-(2-éthylacryloyl) phenoxyacetic acid
E.4	Ethchlorvynol	3-(2-chlorovinyl)-1-pentyn-3-ol
E.5	Ethinamate	1-ethynylcyclohexyl carbamate
E.6	Ethionamide	2-Ethylisonicotinthioamide
E.7	Ethomoxane	2- <i>n</i> -Butylaminomethyl-8-ethoxybenzo-1,4-dioxan
E.8	Ethyl Trichloramate	Ethyl <i>n</i> -[1-(2,2,2-trichloro-1-hydroxyethyl)] carbamate
E.9	Etryptamine	3-(2-Aminobutyl) indole
E.10	Etymemazine	10-(3-Dimethylamino-2-methylpropyl)-2-ethylphenothiazine
F.1	Fluphenazine	10-[3-[4-(2-Hydroxyethyl) piperazin-1-yl] propyl]-2-tri-fluoromethyl-phenothiazine
F.2	Furosemide	4-Chloro-N-furfuryl-5-sulphamoylanthranilic acid:Frusemide (B.A.N.)
H.1	Haloperidol	4-(4-Chlorophenyl)-1-[3-(4-fluorobenzoyl) propyl]-piperidin-4-ol: 4-[4-(<i>p</i> -Chlorophenyl)-4-hydroxypiperidino]-4'-fluorobutyrophenone

TABEAU—Suite

Poste n°	Noms propres	Noms chimiques et synonymes
C.1	Calcium, carbimide de	Cyanamide de calcium
C.2	Captodiamine	Sulfure de 4-butylthio- α -phénylbenzyl-2-diméthylaminoéthyl
C.3	Carisoprodol	Dicarbamate de <i>N</i> -isopropyl-2-méthyl-2-propyl-1,3-propanediol
C.4	Carphénazine	1-[10-(3[4-(2-hydroxyéthyl)-1-pipérazinyl] propyl) phénothiazine-2yl]-1-propapone
C.5	Céphaloridine	7-[2-Thiényl]acétamido]-3-(1-pyridylméthyl)-3-céphem-4-carboxylique acide betaine
C.6	Chlormézanone	1-bioxyde de 2-(4-chlorophényl)-3-méthyl-4-méthathiazanone-1: chlorméthazanone: chorméthazone
C.7	Chlorométhapyrilène	<i>N,N</i> -diméthyl- <i>N'</i> -(2-pyridyl)- <i>N'</i> -(5-chloro-2-thényl)-éthylénédiamine: chlorothène
C.8	Chlorphénetermine	4-chloro- α , α -diméthylphénéthylamine
C.9	Cinchocaïne	2-butoxy- <i>N</i> -(2-diéthylaminoéthyl) cinchoninamide: dibucaïne
C.10	Cinchophène	Acide carboxylique de 2-phénylquinoléine-4-quinophane
C.11	Clofibrate	Éthyl 2-(<i>p</i> -Chlorophénoxy)-2-méthylpropionate
C.12	Clomiphène	1-Chloro-2-[4(2-diéthylaminoéthoxy)phényl]-1,2-diphényléthylène: 2-[<i>p</i> -(2-Chloro-1,2-diphénylvinyl) phenoxy]triéthylamine
D.1	Désipramine	5-(3-méthylaminopropyl)-10,11-dihydro-5H-dibenz[b,f]azépine
D.2	Diazépame	7-chloro-1,3-dihydro-1-méthyl-5-phényl-2H-1,4-benzodiazépin-2-one
D.3	Diéthylpropion	1-phényl-2-diéthylaminopropanone-1
D.4	Diphénidol	1,1-Diphényl-4-piperidinobutan-1-ol
D.5	Disulfiram	Bisulfure de tétraéthylthiurame
E.1	Ectylurée	2-éthyl- <i>cis</i> -crotonylurée
E.2	Émylcamate	Carbamate de 1-éthyl-1-méthylpropyl
E.3	Éthacrynique (Acide)	[2,3-Dichloro-4-(2-méthylènebutyryl) phénoxy]acétique acide: 2,3-Dichloro-4-(2-éthylacryloyl) phénoxyacétique acide
E.4	Ethchlorvynol	3-(2-chlorovinyl)-1-pentyne-3-ol
E.5	Éthinamate	Carbamate de 1-éthynylcyclohexyl
E.6	Éthionamide	2-éthylisonicotinthioamide
E.7	Éthomoxane	2- <i>n</i> -butylaminoéthyl-8-éthoxybenzo-1,4-dioxane
E.8	Éthyl (Trichloramate d')	Carbamate d'éthyl <i>n</i> -[1-(2,2,2-trichloro-1-hydroxyéthyl)]
E.9	Étryptamine	3-(2-aminobutyl) indole
E.10	Étymémazine	10-(3-diméthylamino-2-méthylpropyl)-2-éthylphénothiazine
F.1	Fluphénazine	10-[3-[4-(2-hydroxyéthyl)pipérazine-1-yl]propyl]-2-trifluorométhylphénothiazine
F.2	Furosémide	4-Chloro- <i>N</i> -furfuryl-5-sulphamoylanthranilique acide: frusemide (B.A.N.)
H.1	Halopéridol	4-(4-Chlorophényl)-1-[3-(4-fluorobenzoyl) propyl]-pipéridine-4-ol: 4-[4-(<i>p</i> -Chlorophényl)-4-hydroxypipéridino]-4'-fluorobutyrophénone

TABLE—Cont.

Item No.	Proper Names	Chemical Names and Synonyms
H.2	Hydroxychloroquine	7-Chloro-4[4-(N-ethyl-N-2-hydroxyethylamino)-1-methylbutyl-amino] quinoline
H.3	Hydroxyzine.....	1-(<i>p</i> -chloro- α -phenylbenzyl)-4-(2-hydroxy ethoxyethyl) piperazine
I.1	Idoxuridine.....	5-Iodo-2'-deoxyuridine
I.2	Imipramine.....	5-(3-dimethylaminopropyl)-10, 11-dihydro-5H-dibenz[b,f]azepine
I.3	Indomethacin.....	1-(<i>p</i> -Chlorobenzoyl)-5-methoxy-2-methyl-indole-3-acetic acid
I.4	Iproniazid	1-isonicotinoyl-2-isopropylhydrazine
I.5	Isocarboxazid	3-N-Benzylhydrazinocarbonyl-5-methylisoxazole
I.6	Isoproterenol	3,4-Dihydroxy- α -[isopropylamino) methyl] benzyl alcohol: Isoprenaline
L.1	Liothyronine.....	L- α -Amino-3-[(4-hydroxy-3-iodophenoxy)-3,5-di-iodo-phenyl] propionic acid
M.1	Mefenamic acid	N-(2,3-Xylyl)-anthranilic acid
M.2	Melphalan	4-Di-(2-chlorethyl)amino-L-phenylalanine
M.3	Mepazine	10-[(1-methyl-3-piperidyl) methyl] phenothiazine
M.4	Mephenesin	3- <i>o</i> -toloxy-1,2-propanediol
M.5	Mephénoxalone	5-(<i>o</i> -Methoxyphenoxy)methyl)-2-oxazolidinone
M.6	Meprobamate.....	2,2-di(carbamoylmethyl) pentane
M.7	Methaqualone	2-Methyl-3- <i>o</i> -tolyl-4-quinazoline-4-one; 2-Methyl-3- <i>o</i> -tolyl-4-quinazoline
M.8	Methisazone.....	1-Methylindoline-2,3-dione-3-thiosemicarbazone: N-Methylisatin- β -thiosemicarbazone
M.9	Methotrimeprazine	10-[3-(2-Methyl)dimethylamino propyl]-2-methoxyphenothiazine: Levomepromazine
M.10	Methyldopa	1-3(3,4-Dihydroxyphenyl)-2-methylalanine
M.11	Methylparafynol	3-methyl-1-pentyn-3-ol: Methylpentynol
M.12	Methylphenidate	Methyl-1-phenyl-1-(2-piperidyl) acetate
M.13	Methypylon	3,3-diethyl-5-methyl-2,4-piperidinedione
M.14	Methysergide	1-(Hydroxymethyl)propylamide of 1-methyl- <i>d</i> -lysergic acid
M.15	Metypapone	2-Methyl-1,2-di(3-pyridyl)propan-1-one
N.1	Nalidixic Acid	1-Ethyl-7-methyl-4-oxo-1,8-naphthyridine-3-carboxylic acid
N.2	Nialamide.....	1-[2-(benzylcarbonyl)ethyl]-2-isonicotinoyl-hydrazine
N.3	Nortriptyline	3-(3-Methylaminopropylidene)-1,2,4,5-dibenzocyclohepta-1,4-diene
O.1	Oxanimide	2-ethyl-3-propyl-glycidamide
O.2	Oxazepam	7-Chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phenyl-1,4-benzodiazepin-2-one
O.3	Oxyphenbutazone	4- <i>n</i> -Butyl-2-(4-hydroxyphenyl)-1-phenyl-pyrazolidine-3,5-dione
P.1	Paramethadione.....	3,5-dimethyl-5-ethyl-2,4-oxazolidinedione
P.2	Pargyline	N-Benzyl-N-methylprop-2-nylamine
P.3	Pemoline.....	2-Imino-5-phenyloxazolidin-4-one

TABEAU—Suite

Poste n°	Noms propres	Noms chimiques et synonymes
H.2	Hydroxychloroquine.....	7-chloro-4[4-(<i>N</i> -éthyl- <i>N</i> -2-hydroxyéthylamino)-1-méthylbutyl-amino] quinoline
H.3	Hydroxyzine	1-(<i>p</i> -chloro- α -phénylbenzyl)-4-(2-hydroxy éthoxyéthyl) pipérazine
I.1	Idoxuridine.....	5-iodo-2'-déoxyuridine
I.2	Imipramine	5-(3-diméthylaminopropyl)-10,11-dihydro-5H-dibenz[b,f]azépine
I.3	Indométhacine	Acide acétique de 1-(<i>p</i> -chlorobenzoyl)-5-méthoxy-2-méthylindole-3
I.4	Iproniazide	1-isonicotinoyl-2-isopropylhydrazine
I.5	Isocarboxazide	3- <i>N</i> -benzylhydrazinocarbonyl-5-méthylisoxazole
I.6	Isoprotérénol	Alcool benzylique de 3,4-dihydroxy- α -[(isopropylamino)méthyl]-isoprénaline
L.1	Liothyronine	Acide propionique de L- α -amino-3-[(4-hydroxy-3-iodophénoxy)-3,5-di-iodophényl]
M.1	Méfénamique (Acide)	Acide anthranilique de <i>N</i> -(2,3-xylyl)
M.2	Melphalan	4-di-(2-chloréthyl)amino-L-phénylalanine
M.3	Mépazine.....	10-[(1-méthyl-3-pipéridyl)méthyl]phénothiazine
M.4	Méphénésine	3- <i>o</i> -toloxy-1,2-propanediol
M.5	Méphénoxalone	5-(<i>o</i> -méthoxyphénoxy)méthyl)-2-oxazolidinone
M.6	Méprobamate	2,2-di(carbamoylméthyl) pentane
M.7	Méthaqualone	2-méthyl-3- <i>o</i> -tolyl-4-quinazoline-4-one; 2-méthyl-3- <i>o</i> -tolyl-4-quinazoline
M.8	Méthisazone	1-Méthylindoline-2,3-dione-3-thiosemicarbazone: N-Méthylisatin- β -thiosemicarbazone
M.9	Méthotriméprazine	10-[3-(2-méthyl)diméthylaminopropyl]-2-méthoxyphénothiazine: lévomépromazine
M.10	Méthyldopa	1-3-(3,4-dihydroxyphényl)-2-méthylalanine
M.11	Méthylparafynol	3-méthyl-1-pentyne-3-ol: méthylpentynol
M.12	Méthylphénidate	Acétate de méthyl-1-phényl-1-(2-pipéridyl)
M.13	Méthypylon	3,3-diéthyl-5-méthyl-2,4-pipéridinedione
M.14	Méthysergide	Acide 1-méthyl- <i>d</i> -lysergique de 1-(hydroxyméthyl) propylamide
M.15	Métyrapone.....	2-méthyl-1,2-di(3-pyridyl)propane-1-one
N.1	Nalidixique (Acide).....	Acide carboxylique de 1-éthyl-7-méthyl-4-oxo-1,8-naphthyridine-3
N.2	Nialamide	1-[2-(benzylcarbonyl) éthyl]-2-isonicotinoylhydrazine
N.3	Nortriptyline	3-(3-Méthylaminopropylidène)-1,2,4,5-dibenzocyclohepta-1,4-diène
O.1	Oxanimide.....	2-éthyl-3-propyl-glycidamide
O.2	Oxazépam	7-chloro-1,3-dihydro-3-hydroxy-5-phényl-1,4-benzodiazépène-2-one
O.3	Oxyphenbutazone.....	4- <i>n</i> -butyl-2(4-hydroxyphényl)-1-phénylpyrazolidine-3,5-dione
P.1	Paraméthadione	3,5-diméthyl-5-éthyl-2,4-oxazolidinedione
P.2	Pargyline	<i>N</i> -benzyl- <i>N</i> -méthylprop-2-nylamine
P.3	Pémoline.....	2-imino-5-phényloxazolidine-4-one

TABLE—Cont.

Item No.	Proper Names	Chemical Names and Synonyms
P.4	Pentazocine	1,2,3,4,5,6-Hexahydro-8-hydroxy-6,11-dimethyl-3-(3-methylbut-2-enyl)-2,6-methano-3-benzazocine: 1,2,3,4,5,6-Hexahydro-6,11-dimethyl-3-(3-methyl-2-butenyl)-2,6-methano-3-benzazocin-8-ol
P.5	Pentolinium Tartrate	NN'-Pentamethylenedi-(methylpyrrolidinium hydrogen, tartrate)
P.6	Perphenazine	2-chloro-10-[3-[1-(2-hydroxyethyl)-4-piperazinyl]propyl] phenothiazine
P.7	Phacetoperane	1-1-Phenyl-1(2'-piperidyl)-1-acetoxy-methane
P.8	Phenacemide	(Phenylacetyl)urea
P.9	Phenacetin	p-acetphenetidin: Acetphenetidin: Acetophenetidin: p-ethoxyacetanilid
P.10	Phenaglycodol	2-p-chlorophenyl-3-methyl-2,3-butanediol
P.11	Phendimetrazine	3,4-Dimethyl-2 Phenylmorpholine
P.12	Phenelzine	2-phenylethylhydrazine
P.13	Phenformin	N'-β-phenethylformamidylinimourée
P.14	Pheniprazine	α-Methylphenethylhydrazine
P.15	Phenmetrazine	Tetrahydro-3-methyl-2-phenyl-1,4-oxazine: 3-methyl-2-phenylmorpholine
P.16	Phentermine	α, α-Dimethylphenethylamine: phenyl-tert-butylamine
P.17	Phenylindanedione	2-phenylindane-1,3-dione
P.18	Phenyltoloxamine	N,N-dimethyl-2-(α-phenyl-o-tolyl)oxy ethylamine
P.19	Pholedrine	p-(4-hydroxyphenyl)-isopropylmethylamine
P.20	Piperliate	1-piperidine-ethanol benzilate
P.21	Pipradol	Diphenyl-2-piperidylmethanol
P.22	Prochlorperazine	2-Chloro-10-[3-(1-methyl-4-piperazinyl) propyl]phenothiazine
P.23	Prodilidine	1,2-Dimethyl-3-phenyl-3-pyrrolidinyl propionate
P.24	Propranolol	1-(Isopropylamino)-3-(1-naphthyl)-2-propanol
P.25	Prothipendyl	9-(3-Dimethylaminopropyl)-10-thia-1,9-diaza-anthracene
P.26	Protriptyline	7-(3-Methylaminopropyl)-1,2,5,6-dibenzocycloheptatrien: N-Methyl-5H-dibenzo [a, d] cycloheptene-5-propylamine
P.27	Pyrazinamide	Pyrazinoic acid amide
R.1	Rifampin	3-[[[(4-methyl-1-piperazinyl)imino]methyl] rifamycin SV: Rifampicin (I.N.N.) (Rifamycin SV is an antibiotic produced by <i>Streptomyces mediterranei</i>)
S.1	Sulfameter	2-(4-Aminobenzenesulphonamido)-5-methoxypyrimidine: N'-(5-methoxy-2-pyrimidinyl) sulfanilamide: Sulfamethoxydiazine (B.A.N.)
S.2	Sulfamethazine	N'-(4,6-dimethyl-2-pyrimidyl)sulfanilamide: 2-(p-aminobenzenesulphonamide)-4,6-dimethylpyrimidine: sulphadimidine
S.3	Sulfinpyrazone	1,2-diphenyl-4-(2-phenylsulfinylethyl)-3,5-pyrazolidinedione
S.4	Sulfisoxazole	3,4-dimethyl-5-sulfanilamidoisoxazole: Sulphafurazole

TABEAU—Suite

Poste n°	Noms propres	Noms chimiques et synonymes
P.4	Pentazocine	1,2,3,4,5,6-Hexahydro-8-hydroxy-6,11-diméthyl-3-(3-méthylbut-2-ényl)-2,6-méthano-3-benzazocine: 1,2,3,4,5,6-Hexahydro-6,11-diméthyl-3-(3-méthyl-2-butényl)-2,6-méthano-3-benzazocine-8-ol
P.5	Pentolinium (Tartrate de)	NN'-pentaméthylènedi-(tartrate d'hydrogène de méthylpyrrolidinium)
P.6	Perphénazine	2-chloro-10-[3-[1-(2-hydroxyéthyl)-4-pipérazinyl]propyl] phénothiazine
P.7	Phacétopérane	1-1-phényl-1-(2'-pipéridyl)-1-acétoxy-méthane
P.8	Phénacémide	Phénylacétylurée
P.9	Phénacétine	p-acétphénetidine: acétphénetidine: acétophénetidine: p-éthoxy-acétanilide
P.10	Phèneglycodol	2-p-chlorophényl-3-méthyl-2,3-butanediol
P.11	Phènedimétrazine	3,4-diméthyl-2 phénylmorpholine
P.12	Phénelzine	2-phényléthylhydrazine
P.13	Phèneformine	N'-β-phénoéthylformamidylinimourée
P.14	Phéniprazine	α-méthylphénoéthylhydrazine
P.15	Phénémétrazine	Tétrahydro-3-méthyl-2-phényl-1,4-oxazine: 3-méthyl-2-phénylmorpholine
P.16	Phènetermine	α,α-diméthylphénoéthylamine: phényl-tert-butylamine
P.17	Phénylindanédone	2-phénylindane-1,3-dione
P.18	Phényltoloxamine	N,N-diméthyl-2-(α-phényl-o-tolyl)oxy éthylamine
P.19	Pholédrine	p-(4-hydroxyphényl)-isopropylméthylamine
P.20	Piperliate	Benzilate de 1-pipéridine-éthanol
P.21	Pipradol	Diphényl-2-pipéridylméthanol
P.22	Prochlorpérazine	2-chloro-10-[3-(1-méthyl-4-pipérazinyl)propyl]phénothiazine
P.23	Prodilidine	Propionate de 1,2-diméthyl-3-phényl-3-pyrrolidinyl
P.24	Propranolol	1-(Isopropylamino)-3-(1-naphthyl)-2-propanol
P.25	Prothipénedyl	9-(3-diméthylaminopropyl)-10-thia-1,9-diaza-anthracène
P.26	Protriptyline	7-(3-Méthylaminopropyl)-1,2,5,6-dibenzocycloheptatrien: N-Méthyl-5H-dibenzo [a,d] cycloheptène-5-propylamine
P.27	Pyrazinamide	Amide acido-pyrazinoïque
R.1	Rifampin	3-[[[(4-méthyl-1-pipérazinyl)imino]méthyl] rifamycine SV: Rifampicine (I.N.N.) (Rifamycine SV, antibiotique produit par le <i>streptomyces mediterranei</i>)
S.1	Sulfameter	2-(4-Aminobenzenesulphonamido)-5-méthoxypyrimidine: N'-(5-méthoxy-2-pyrimidinyl) sulfanilamide: Sulfaméthoxydiazine (B.A.N.)
S.2	Sulfaméthazine	N'-(4,6-diméthyl-2-pyrimidyl) sulfanilamide: 2-(p-aminobenzenesulphonamide)-4,6-diméthylpyrimidine: sulfadimédine
S.3	Sulfinpyrazone	1,2-diphényl-4-(2-phénylsulfiniléthyl)-3,5-pyrazolidinedione
S.4	Sulfisoxazole	3,4-diméthyl-5-sulfanilamidoisoxazole: sulfafurazole

TABLE—*Conc.*

Item No.	Proper Names	Chemical Names and Synonyms
T.1	Tetracaine	2-dimethylaminoethyl- <i>p-n</i> -butylaminobenzoate:Amethocaine
T.2	Thiethylperazine	2-Ethylthio-10-[3-(4-methylpiperazin-1-yl)propyl]phenothiazine
T.3	Thiopropazate	2-chloro-10-[3-[1-(2-acetoxyethyl)-4-piperazinyl]propyl]phenothiazine
T.4	Thiopropazine	2-Dimethylsulphamoyl-10-[3-(4-methylpiperazin-1-yl)-propyl]phenothiazine
T.5	Thioridazine	10-[2-[2-(1-methylpiperidyl)]ethyl]-2-methylthiopheno-thiazine
T.6	Tranlycypromine	<i>Trans d</i> , 1-2-phenylcyclopropylamine
T.7	Triamterene	2,4,7-Triamino-6-phenylpteridine
T.8	Triflupromazine	10-(3-dimethylaminopropyl)-2-trifluoromethylphenothiazine: Fluopremazine
T.9	Trimepazine	10-(3-dimethylamino-2-methylpropyl)phenothiazine
T.10	Trimethadione	3,5,5-trimethyl-2,4-oxazolidinedione: Troxidone
T.11	Trimipramine	5-(3-Dimethylamino-2-methylpropyl)-10, 11-dihydro-5H-dibenz [b,f]azepine: 5-(3'-Dimethylamino-2'-methylpropyl)iminodibenzyl
T.12	Tybamate	2-Methyl-2-propyltriméthylène butylcarbamate carbamate: 2-(Hydroxyméthyl)-2-méthyl-pentyl butylcarbamate carbamate
V.1	Vinblastine	An alkaloid derived from <i>Vinca rosea</i>
V.2	Vincristine	An alkaloid derived from <i>Vinca rosea</i>

TABLEAU—*Fin*

Poste n°	Noms propres	Noms chimiques et synonymes
T.1	Tétracaïne	2-diméthylaminoéthyl- <i>p-n</i> -butylaminobenzoate:améthocaine
T.2	Thiéthylpérazine	2-éthylthio-10-[3-(4-méthylpipérazine-1-yl)propyl] phénothiazine
T.3	Thiopropazate	2-chloro-10-[3-[1-(2-acétoxyéthyl)-4-pipérazinyl]propyl] phénothiazine
T.4	Thiopropérazine	2-diméthylsulphamoyl-10-[3-(4-méthylpipérazine-1-yl)-propyl] phénothiazine
T.5	Thioridazine	10-[2-[2-(1-méthylpipéridyl)]éthyl]-2-méthylthiophénothiazine
T.6	Tranlycypromine	<i>Trans d</i> , 1-2-phénylcyclopropylamine
T.7	Triamtèrene	2,4,7-triamino-6-phénylptéridine
T.8	Triflupromazine	10-(3-diméthylaminopropyl)-2-trifluorométhylphénothiazine:fluopromazine
T.9	Triméprazine	10-(3-diméthylamino-2-méthylpropyl)phénothiazine
T.10	Triméthadione	3,5,5-triméthyl-2,4-oxazolidinedione:troxidone
T.11	Trimipramine	5-(3-diméthylamino-2-méthylpropyl)-10,11-dihydro-5H-dibenz [b,f]azépine: 5-(3'-diméthylamino-2'-méthylpropyl)iminodibenzyl
T.12	Tybamate	2-méthyl-2-propyltriméthylène butylcarbamate:2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpentyl butylcarbamate carbamate
V.1	Vinblastine	Alcaloïde dérivé du <i>Vinca rosea</i>
V.2	Vincristine	Alcaloïde dérivé du <i>Vinca rosea</i>

C.01.003. Except as provided in section C.01.008, no person shall sell a drug that is not labelled as required by these Regulations.

C.01.004. (1) The main panel of both the inner and outer labels of a drug for which a standard is prescribed in Division 6 of Part C of these Regulations shall show the proper name of that drug and shall state that the drug is a Canadian Standard Drug for which purpose the abbreviation C.S.D may be used.

(2) Where a standard for a drug other than a drug referred to in subsection (1) is contained in any publication mentioned in Schedule B to the Act, the main panel of both the inner and outer labels of the drug shall show the proper name of the drug and indicate the standard that the drug professes to meet,

(a) where a standard contained in any publication mentioned in that Schedule is used, by showing the name of the publication or the abbreviation thereof provided in that Schedule; or

(b) where a manufacturer's standard is used, by setting forth such fact.

(3) Where there is a proprietary or brand name for a drug referred to in subsection (1) or (2), the proper name of the drug shall immediately precede or follow the proprietary or brand name shown on the main panel of both the inner and outer labels of the drug in type not less than one-half the size thereof.

(4) Where a standard for a drug is not prescribed in any publication mentioned in Schedule B to the Act or in Division 6 of Part C of these Regulations, the main panel of both the inner and outer labels of the drug shall show the proper name of the drug, or if it has no proper name, the common name thereof.

(5) Except as provided in these Regulations, the inner and outer labels of a drug shall show

- (a) the name of the manufacturer or distributor of the drug;
- (b) the address of the manufacturer or distributor of the drug, unless the immediate container of the drug contains 5 millilitres or less, in which case the address need not be shown on the inner label;
- (c) the lot number of the drug;
- (d) adequate directions for use of the drug;
- (e) a quantitative list of the medicinal ingredients of the drug by their proper names or, if they have no proper names, by their common names, but such list need not be shown on

- (i) shipping cases or wrapping material,
- (ii) drugs sold pursuant to a prescription,
- (iii) drugs that are put up in a package or bottle and labelled before April 1, 1977, in accordance with the requirements of the *Proprietary or Patent Medicine Act*.

(6) In addition to the requirements of subsection (5) and except as otherwise provided in these Regulations, the outer label of a drug shall show

C.01.003. Sauf les dispositions de l'article C.01.008, est interdite la vente d'une drogue qui n'est pas étiquetée comme l'exige le présent règlement.

C.01.004. (1) Lorsque le titre 6 de la partie C du présent règlement prévoit une norme à l'égard d'une drogue, la partie principale des étiquettes intérieure et extérieure doit porter le nom propre de ladite drogue et déclarer que cette drogue est conforme à la norme canadienne ou porter à cette fin, l'abréviation D.N.C.

(2) Lorsque la norme d'une drogue autre qu'une drogue dont il est question au paragraphe (1) figure dans l'une des publications mentionnées à l'annexe B de la Loi, la partie principale des étiquettes intérieure et extérieure doit porter le nom propre de ladite drogue et indiquer la norme à laquelle ladite drogue est conforme,

a) lorsqu'on utilise une norme énumérée, dans une des publications mentionnées à ladite annexe, en indiquant le nom ou l'abréviation de la publication figurant à ladite annexe; ou

b) indiquer qu'une norme de fabricant a été utilisée, s'il en est ainsi.

(3) Lorsqu'une drogue dont il est question au paragraphe (1) ou (2) porte un nom breveté ou un nom de commerce, le nom propre doit précéder ou suivre immédiatement le nom breveté ou nom de commerce indiqué sur la partie principale des étiquettes intérieure et extérieure en caractères qui soient au moins moitié aussi gros que ceux du nom breveté ou nom de commerce.

(4) Lorsque la norme d'une drogue ne figure pas à une publication de l'annexe B de la Loi ou au titre 6 de la partie C du présent règlement, la partie principale des étiquettes intérieure et extérieure de la drogue doit porter le nom propre de la drogue, ou s'il n'existe pas de nom propre, le nom usuel.

(5) Sauf les dispositions du présent règlement, les étiquettes intérieure et extérieure d'une drogue doivent indiquer

- a) le nom du fabricant ou du distributeur de ladite drogue;
- b) l'adresse du fabricant ou du distributeur de ladite drogue, sauf que, si le contenant définitif de la drogue contient 5 millilitres ou moins, il n'est pas nécessaire que l'adresse figure sur l'étiquette intérieure;
- c) le numéro de lot de la drogue;
- d) le mode d'emploi approprié de la drogue;
- e) une liste quantitative de tous les ingrédients médicinaux de la drogue, selon leur nom propre ou, s'ils n'ont pas de nom propre, selon leur nom usuel; il n'est pas nécessaire qu'une telle liste paraisse sur

- (i) les caisses d'expédition ou le matériel d'emballage,
- (ii) les drogues délivrées sur ordonnance,
- (iii) les drogues mises en paquets ou en bouteilles et étiquetées avant le 1^{er} avril 1977, conformément aux exigences de la *Loi sur les spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés*.

(6) En plus des exigences du paragraphe (5) et sauf les dispositions du présent règlement, l'étiquette extérieure d'une drogue doit indiquer

(a) the net amount of the drug in the container in terms of weight, measure or number; and

(b) where the drug is intended for parenteral use, a quantitative list of any preservatives present therein by their proper names or, if they have no proper names, by their common names.

(7) Where evidence made available to the Director pursuant to paragraph C.01.051(1)(e) indicates that a drug, other than

(a) a drug listed in Schedule C or D to the Act, or

(b) a drug, the label of which is required by these Regulations, except this section, to carry the expiration date of that drug,

does not maintain its potency, purity and physical characteristics for at least three years from the date of manufacture, the inner and outer labels of that drug shall carry the expiration date of the drug, which date shall be the day before the expiration of three years after the date of manufacture that the manufacturer determines to be the day that the drug will lose its potency, purity or physical characteristics.

C.01.005. (1) The main panel of both the inner and outer labels of a drug sold in dosage form shall show in a clear manner the drug identification number assigned to that drug preceded,

(a) where the drug is not a proprietary medicine as defined in subsection C.10.001(1), by the words "Drug Identification Number" or "drogue: identification numérique" or both, or their abbreviation "DIN"; or

(b) where the drug is a proprietary medicine as defined by subsection C.10.001(1), by the letters "GP".

(2) Subsection (1) does not apply to a drug

(a) compounded by a pharmacist pursuant to a prescription or by a practitioner; or

(b) sold pursuant to a prescription, where the label of that drug indicates:

(i) the proper name, the common name or the proprietary or brand name of the drug,

(ii) the potency of the drug, and

(iii) the name of the manufacturer of the drug.

(3) For the purpose of this section,

(a) a drug in dosage form means a drug in a form in which it is ready for use by the consumer without requiring any further manufacturing or processing; and

(b) a drug identification number means the number assigned to a drug in dosage form by the Director

(i) until June 30, 1974 without request, and

(ii) after June 30, 1974 upon request.

(4) For the purpose of subparagraph (3)(b)(ii), a request for a drug identification number means a written request for the assignment by the Director of a drug identification number in respect of a drug in dosage form made by a drug manufacturer

a) le contenu net du récipient de la drogue, en termes de poids, de volume ou de nombre; et

b) lorsque la drogue est destinée à l'usage parentéral, une liste quantitative de tout agent de conservation ou conservateur qui s'y trouve, selon le nom propre de cet agent, ou s'il n'a pas de nom propre, selon son nom usuel.

(7) Lorsque, selon la preuve mise à la disposition du Directeur conformément à l'alinéa C.01.051(1)e), une autre drogue

a) qu'une drogue répertoriée à l'annexe C ou à l'annexe D de la Loi, ou

b) qu'une drogue pour laquelle ledit règlement, à l'exclusion du présent article, exige la mention de la date limite d'utilisation sur l'étiquette,

ne conserve pas son activité, sa pureté ni ses caractéristiques physiques pendant au moins trois ans à compter de la date de sa fabrication, les étiquettes intérieure et extérieure de cette drogue doivent porter la date limite d'utilisation de la drogue, soit la date qui marquera la veille de la date d'expiration d'une période de trois ans à compter de la date de fabrication et que le fabricant juge être la date à laquelle la drogue perdra son activité, sa pureté ou ses caractéristiques physiques.

C.01.005. (1) La partie principale des étiquettes intérieure et extérieure d'une drogue vendue sous sa forme posologique doit indiquer clairement l'identification numérique de cette drogue précédée,

a) si la drogue n'est pas un médicament breveté selon la définition de cette expression donnée au paragraphe C.10.001(1), de «Drug Identification Number» ou de «drogue: identification numérique» ou des deux, ou de leur abréviation «DIN»; ou,

b) si la drogue est un médicament breveté selon la définition de cette expression donnée au paragraphe C.10.001(1), des lettres «GP».

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une drogue

a) préparée par un pharmacien, conformément à une ordonnance, ou par un praticien; ou

b) vendue conformément à une ordonnance, si l'étiquette de cette drogue indique:

(i) le nom propre, le nom usuel ou le nom breveté ou le nom déposé de la drogue,

(ii) l'activité de la drogue, et

(iii) le nom du fabricant de la drogue.

(3) Aux fins de l'application du présent article,

a) une drogue sous sa forme posologique s'entend d'une drogue sous une forme prête pour la consommation sans autre modification ni transformation; et

b) l'identification numérique de la drogue s'entend du numéro attribué par le Directeur à une drogue sous forme posologique,

(i) jusqu'au 30 juin 1974, sans demande en ce sens, et

(ii) après le 30 juin 1974, sur demande.

(4) Aux fins de l'application du sous-alinéa (3)b)(ii), une demande d'identification numérique d'une drogue s'entend d'une demande écrite d'attribution, par le Directeur, d'un numéro d'identification à une drogue sous sa forme posologi-

or, where such a request is not made by a drug manufacturer, by any person who requires a drug identification number in respect of a drug in dosage form in order to comply with subsection (1).

- (5) The request described in subsection (4) shall set out
- (a) the name and address of every person, firm, partnership or corporation that will appear on the label of the drug;
 - (b) the name and address of the person, firm, partnership or corporation requesting the drug identification number;
 - (c) the reason for the request, where the request is made by a person other than the manufacturer;
 - (d) the proper name of the drug or, if it has no proper name, its common name;
 - (e) a quantitative list of the medicinal ingredients contained in the drug by their proper names or, if they have no proper names, by their common names;
 - (f) the pharmaceutical form in which the drug is sold; and
 - (g) the recommended route of administration of the drug.

C.01.006. Where a package of a drug has only one label, that label shall contain all the information required by these Regulations to be shown on both the inner and the outer labels.

C.01.007. No reference, direct or indirect, to the Act or to these Regulations shall be made upon any label of or in any advertisement for a drug unless such reference is a specific requirement of the Act or these Regulations.

C.01.008. The provisions of section C.01.004 do not apply to the label of a drug packaged from bulk on the premises where the drug is retailed; but where a package of a drug bears a statement, mark, or device regarding the ingredients declared therein in addition to

- (a) the name of the drug,
- (b) the name and address of the retailer,
- (c) the net contents, and
- (d) adequate directions for use,

it shall be labelled as required by the Act and by these Regulations.

C.01.009. Where by any statute of the Parliament of Canada or any regulation made thereunder a standard or grade is prescribed for a drug and that standard is given a name or designation by such statute or regulation, no person shall on a label of or in any advertisement for that drug use that name or designation unless the drug conforms with the standard or grade.

C.01.010. Where it is necessary to provide adequate directions for the safe use of a parenteral drug or Schedule F drug that is used in the treatment or prevention of any disease, disorder or abnormal physical state mentioned in Schedule A to the Act, such diseases, disorders or abnormal physical state

que, demande présentée par un fabricant de drogue ou par toute personne autre qu'un fabricant de drogue, qui a besoin d'un numéro d'identification pour une drogue afin de se conformer aux prescriptions du paragraphe (1).

(5) La demande dont il est question au paragraphe (4) doit indiquer

- a) les nom et adresse de toute personne, entreprise, société ou corporation qui figureront sur l'étiquette de la drogue;
- b) les nom et adresse de la personne, de l'entreprise, de la société ou de la corporation, qui demande le numéro d'identification numérique de la drogue;
- c) le motif de la demande, lorsqu'elle est présentée par une autre personne que le fabricant;
- d) le nom propre de la drogue ou, si elle n'a pas de nom propre, son nom usuel;
- e) une liste quantitative des ingrédients médicinaux de la drogue, soit leurs noms propres ou, s'ils n'ont pas de noms propres, leurs noms usuels;
- f) la forme pharmaceutique sous laquelle la drogue est vendue; et
- g) la voie d'administration recommandée dans le cas de cette drogue.

C.01.006. Lorsqu'un emballage d'une drogue ne porte qu'une seule étiquette, ladite étiquette doit montrer tous les renseignements que le présent règlement exige sur les étiquettes intérieure et extérieure.

C.01.007. Aucune mention, directe ou indirecte, de la Loi ou du présent règlement ne doit figurer sur une étiquette ou dans la publicité d'une drogue, à moins que ladite mention ne soit précisément requise par la Loi ou par le présent règlement.

C.01.008. Les dispositions de l'article C.01.004 ne s'appliquent pas à l'étiquette d'une drogue emballée à même le produit en vrac dans les locaux mêmes où ladite drogue est vendue au détail; mais si un emballage d'une drogue porte une déclaration, une marque ou un dessin ayant trait aux ingrédients déclarés sur ladite étiquette, en plus

- a) du nom de la drogue,
- b) du nom et de l'adresse du détaillant,
- c) du contenu net, et
- d) de directives convenables d'emploi,

ledit emballage doit être étiqueté selon que l'exigent la Loi et le présent règlement.

C.01.009. Lorsqu'un statut du Parlement du Canada ou un règlement édicté en vertu d'un tel statut fixe pour une drogue une norme de composition ou de qualité et que ledit statut ou règlement donne à la norme un nom ou une désignation, il est interdit de faire figurer ledit nom ou ladite désignation sur l'étiquette ou dans la publicité de ladite drogue, à moins que celle-ci ne soit conforme à ladite norme de composition ou de qualité.

C.01.010. Lorsqu'il est nécessaire d'indiquer le mode d'emploi approprié et sûr dans le cas d'une drogue d'usage parentéral ou de l'annexe F qui sert au traitement ou à la prophylaxie d'une maladie, d'un trouble ou d'un état physique anormal mentionné à l'annexe A de la Loi, les étiquettes et les feuillets

may be mentioned on the labels and inserts accompanying that drug and to such extent, that drug is hereby exempted from the provisions of section 3 of the Act.

C.01.011. (1) A drug referred to in subsection 10(2) of the Act shall be exempt from the standard for any drug contained in any publication mentioned in Schedule B to the Act to the extent that such drug differs from that standard with respect to colour, flavour, shape and size, if such difference does not interfere with any method of assay prescribed in any such publication.

(2) An antibiotic drug manufactured in Canada that professes to meet the standard for that drug set out in The Pharmacopeia of the United States of America or the National Formulary is exempt from that part of the standard that requires that antibiotic drug to be certified by the Federal Food and Drug Administration of the Department of Health Education and Welfare of the United States.

(3) Where a manufacturer's standard is used for a drug, the manufacturer shall make available to the Director, on request, details of that standard and of a method of analysis for the drug acceptable to the Director.

(4) No person shall use a manufacturer's standard for a drug that provides

- (a) a lesser degree of purity than the highest degree of purity, or
- (b) a greater variation in potency than the least variation in potency,

provided for that drug in any publication mentioned in Schedule B to the Act.

C.01.012. The manufacturer of a drug in oral dosage form represented as releasing the drug at timed intervals or in sustaining quantities over a period of time shall

- (a) conduct such investigations, using an acceptable method, as may be necessary to demonstrate that the drug is released and is available as represented; and
- (b) on request submit the record of such investigations to the Director.

C.01.013. (1) Where the manufacturer of a drug is requested in writing by the Director to submit on or before a specified day evidence with respect to a drug, the manufacturer shall make no further sales of that drug after that day unless he has submitted the evidence requested.

(2) Where the Director is of the opinion that the evidence submitted by a manufacturer, pursuant to subsection (1), is not sufficient, he shall notify the manufacturer in writing that the evidence is not sufficient.

(3) Where, pursuant to subsection (2), a manufacturer is notified that the evidence with respect to a drug is not sufficient, he shall make no further sales of that drug unless he submits further evidence and is notified in writing by the Director that that further evidence is sufficient.

insérés dans l'emballage de ladite drogue peuvent mentionner ladite maladie, ledit trouble ou ledit état physique anormal et ladite drogue est exemptée par les présentes des dispositions de l'article 3 de la Loi, sous ce rapport.

C.01.011. (1) Une drogue à laquelle s'applique le paragraphe 10(2) de la Loi doit être exemptée de la norme de toute drogue mentionnée dans toute publication de l'annexe B de la Loi, dans la mesure où cette drogue diffère de la norme quant à la couleur, à la saveur, à la forme et à la dimension, si ces différences ne perturbent pas toute méthode de dosage indiquée par l'une desdites publications.

(2) Une drogue antibiotique fabriquée au Canada et dont on prétend qu'elle répond à la norme établie pour cette drogue dans la United States Pharmacopeia ou le National Formulary est exemptée de la partie de la norme qui exige que ladite drogue antibiotique soit autorisée par le Federal Food and Drug Administration du Department of Health, Education and Welfare des États-Unis.

(3) Lorsqu'une norme de fabricant est utilisée pour une drogue, le fabricant devra tenir à la disposition du Directeur général, à la demande de ce dernier, les détails relatifs à cette norme et à une méthode d'analyse de cette drogue qui soit acceptable au Directeur général.

(4) Il est interdit d'utiliser pour une drogue une norme de fabricant qui prévoit,

- a) un degré de pureté inférieur au degré maximal de pureté,
- b) un écart d'activité supérieur à l'écart minimal,

indiqués pour cette drogue dans les publications mentionnées à l'annexe B de la Loi.

C.01.012. Le fabricant d'une drogue sous forme de dose orale représentée comme libérant la drogue à intervalles fixes ou en quantités soutenues durant une période de temps déterminée, doit

- a) faire telles investigations, au moyen d'une méthode acceptable, qui se révèlent nécessaires pour démontrer que la drogue est libérée et est disponible tel qu'il est représenté; et
- b) soumettre, sur demande, le dossier de telles investigations au Directeur.

C.01.013. (1) Lorsque le Directeur demande par écrit au fabricant d'une drogue de lui fournir, à ou avant une date donnée, des preuves concernant une drogue, le fabricant doit suspendre la vente de cette drogue après cette date, à moins qu'il n'ait fourni les preuves demandées.

(2) Lorsque le Directeur est d'avis que les preuves fournies par le fabricant, conformément au paragraphe (1), sont insuffisantes, il doit en aviser par écrit le fabricant.

(3) Lorsque, conformément au paragraphe (2), un fabricant est avisé que les preuves concernant une drogue donnée sont insuffisantes, il doit suspendre la vente de ladite drogue, à moins qu'il ne fournisse d'autres preuves et qu'il ne soit avisé par écrit par le Directeur que ces autres preuves sont suffisantes.

(4) A reference in this section to evidence with respect to a drug means evidence to establish the safety of the drug under the conditions of use recommended and the effectiveness of the drug for the purposes recommended.

Tablet Disintegration Times

C.01.015. Except as provided in section C.01.016, no person shall sell a drug in the form of a tablet that is intended to be swallowed whole, unless the tablet disintegrates in not more than 60 minutes when tested by the official method.

C.01.016. No person shall sell a drug in the form of a tablet, indicated on the label as carrying an enteric coating or a coating designed to have a similar purpose, unless the tablet

- (a) does not disintegrate when exposed to simulated gastric juice for 60 minutes, and
 - (b) disintegrates in not more than an additional 60 minutes in simulated intestinal juice,
- when tested by the official method.

C.01.017. Section C.01.015 and C.01.016 do not apply with respect to tablets the drug in which has been demonstrated by an acceptable method to the satisfaction of the Director to be available to the body.

C.01.018. Section C.01.015 does not apply in respect of tablets that are represented on the label as releasing the drug at timed intervals or in sustaining quantities over a period of time.

Limits of Drug Dosage

C.01.021. Except as provided in these Regulations, no person shall sell a drug for human use listed in the following table unless both the inner and the outer labels carry a statement of

- (a) the quantitative content of the drug,
- (b) the recommended single and daily adult dose designated as such, except for
 - (i) preparations solely for external use, or
 - (ii) preparations solely for children's use; and
- (c) adequate directions for use when the drug is recommended for children which shall be either
 - (i) the statement "CHILDREN: As directed by the physician", or
 - (ii) a suitable reduced maximum single and daily dose which shall not exceed the following:

Age in years	Proportion of adult dose
10 - 14	one-half
5 - 9	one-fourth
2 - 4	one-sixth
under 2 years	as directed by physician

(4) Dans cet article «preuves concernant une drogue» signifie des preuves servant à établir l'innocuité de la drogue lorsqu'elle est utilisée dans les conditions d'emploi recommandées et son efficacité pour les indications recommandées.

Temps de désagrégation des comprimés

C.01.015. Sous réserve des dispositions de l'article C.01.016, est interdite la vente d'une drogue sous forme de comprimé destiné à être avalé entier, à moins que ce comprimé ne se désagrège en 60 minutes au plus, à l'épreuve par la méthode officielle.

C.01.016. Est interdite la vente d'une drogue, sous forme de comprimé que l'étiquette décrit comme comprimé retard, ou comme recouvert d'un enrobage aux mêmes fins, à moins que ce comprimé

- a) ne se désagrège pas en présence de suc gastrique simulé pendant 60 minutes, et
 - b) ne se désagrège dans un autre délai d'au plus 60 minutes, en présence de suc intestinal simulé,
- à l'épreuve par la méthode officielle.

C.01.017. Les articles C.01.015 et C.01.016 ne s'appliquent pas aux comprimés pour lesquels on aura démontré, à la satisfaction du Directeur et par une méthode qu'il jugera acceptable, que la drogue qu'ils renferment est libérée dans l'organisme.

C.01.018. L'article C.01.015 ne s'applique pas aux comprimés dont l'étiquette précise que la drogue qu'ils renferment est libérée à intervalles fixes, ou en quantités soutenues durant une période déterminée.

Doses limites des drogues

C.01.021. Sauf toutes autres dispositions du présent règlement, est interdite la vente d'une drogue pour usage humain mentionnée au tableau ci-dessous, à moins que sur les deux étiquettes intérieure et extérieure ne soient déclarées

- a) la composition quantitative de ladite drogue; et
- b) la dose simple et la dose quotidienne recommandées pour adultes et désignées comme telles, exception faite
 - (i) des préparations destinées uniquement à l'usage externe, et
 - (ii) des préparations destinées uniquement aux enfants; et
- c) des directives convenables d'emploi, lorsque la drogue est recommandée pour les enfants, directives qui doivent soit
 - (i) consister en la déclaration: «POUR ENFANTS: selon les instructions du médecin», ou
 - (ii) fixer des doses maximums simple et quotidienne qui ne doivent pas dépasser les valeurs données ci-dessous:

Années d'âge	Proportion de la dose adulte
10 à 14	la moitié
5 à 9	le quart
2 à 4	le sixième
Moins de 2 ans	Selon les instructions du médecin

TABLE OF LIMITS OF DRUG DOSAGE FOR ADULTS

Item	External Use — Maximum Limit	Internal Use — Maximum Dosage Unless otherwise stated, doses are in milligrams	
		Single	Daily
	Per cent		
Acetaminophen	—	325	975
Acetanilide and derivatives (except N-Acetyl-p-amino phenol)	—	65	195
Acetylsalicylic Acid and its salts	—	975	2,925 gm
Aconitine, its preparations and derivatives	0.2	0.1	0.1
Adonis vernalis	—	65	195
Amylocaine Hydrochloride	1.0	0.0	0.0
Antimony, compounds of	—	3.3	13
Arsenious Oxide	—	2.2	6.5
Atropine, Methylatropine, and their salts	1.0	0.13	0.44
Belladonna and its preparations, on the basis of belladonna alkaloids	0.375	0.13	0.44
Benzene (Benzol)	—	—	—
Benzocaine	8.0	195	585
Beta-Naphthol	—	195	585
Bromides, calculated as Sodium Bromide (not more often than every 3 hours)	—	650	1.3 gm
Butacaine Sulphate	1.0	0.0	0.0
Cantharides, Cantharidin, and their preparations, on the basis of cantharidin	0.03	0.0	0.0
Cantharides, blisters only	0.2	0.0	0.0
Cedar Oil	25.0	0.0	0.0
Chloral Hydrate	1.0	—	—
Chlorbutol (not more often than every 4 hours)	—	325	975
Cinchocaine Hydrochloride	1.0	0.0	0.0
Cinchocaine Hydrochloride, suppositories only	—	11	11
Colchicine and its salts	—	0.55	1.65
Colchicum and its preparations, on the basis of colchicine	—	0.27	0.81
Croton Oil	10.0	0.0	0.0
Cupric Arsenite	—	0.65	2.6
Cyclohexyl sulfamic acid and its salts	—	0.0	0.0
Cyproheptadine and its salts—when sold or recommended for the promotion of weight gain	—	0.0	0.0
Ephedrine and its salts	—	11	32.5
Ephedrine and its salts, sprays	1.0	—	—
Epinephrine and its salts, sprays	1.0	—	—
Framycetin Sulphate	0.0	0.0	0.0
Gelsemine (Gelsemine) and its salts (not to be repeated within 4 hours)	—	0.55	1.65
Gelsemium and its preparations, on the basis of the crude drug	—	16.2	48.6
Hydrocyanic (Prussic) Acid as 2 per cent solution	—	0.062 ml	0.31 ml
Hyoscine (Scopolamine) and its salts	0.5	0.325	0.975
Hyoscine aminoxide hydrobromide	0.5	0.325	0.975
Hyoscyamine and its salts	—	0.325	0.975
Hyoscyamus and its preparations, on the basis of hyoscyamus alkaloids	—	0.073	0.22
Iron Arsenate	—	2.2	6.5
Lobelia and its preparations, on the basis of the crude drug	—	130	390
Lobeline and its salts	—	2.0	6.0
Mercury and its compounds	—	—	—
Methylene Blue	—	130	390
Neo-mercazole (carbimazole)	—	0.0	0.0
Nux Vomica, and its preparations, on the basis of strychnine	—	0.0	0.0
Phenacetin	—	650	1,95 gm
Phenazone and compounds thereof	—	325	975
Phenol	2.0	32.5	260
Phenylpropanolamine when sold or recommended as an appetite depressant	—	0.0	0.0
Phosphorus	—	0.0	0.0
Podophyllin	0.0	0.0	0.0
Potassium Chlorate	—	325	975
Potassium Chlorate, gargle	2.5	—	—
Procaine and its salts	—	—	—
Quinine Arsenate	—	4.35	13
Salicylic acid, and its salts	—	975	2,925 gm
Salicylamide	—	975	2,925 gm
Santonin	—	65	130
Selenium and its compounds	2.5	0.0	0.0
Sodium Arsenate Anhydrous	—	1.3	3.9
Sodium Cacodylate	—	16.2	48.6
Sodium Chlorate	—	325	975
Sodium Fluoride	—	0.1	0.1
Sodium Methylarsenate	—	32.5	97.5
Squill and its preparations, on the basis of crude drug	—	32.5	97.5
Stramonium and its preparations, on the basis of stramonium alkaloids	—	0.16	0.65

TABLE OF LIMITS OF DRUG DOSAGE FOR ADULTS—*Conc.*

Item	External Use — Maximum Limit	Internal Use	
		— Maximum Dosage Unless otherwise stated, doses are in milligrams	
		Single	Daily
Strychnine and its salts	—	0.0	0.0
Tannic Acid	—	150	1 000
Thiocyanates	0.0	0.0	0.0
Urethane	0.0	0.0	0.0

TABLEAU DES DOSES LIMITES DES DROGUES POUR ADULTES

Droque	Usage externe — Dose maximum	Usage interne — Dose maximum en milligrammes, sauf indication contraire	
		Dose simple	Dose quotidienne
	pour cent		
Acétaminophène	—	325	975
Acétanilide et dérivés (exception faite de N-acétyl- <i>p</i> -aminophénol)	—	65	195
Acide acétylsalicylique et ses sels	—	975	2,925 g
Acide arsénieux	—	2,2	6,5
Acide cyanhydrique (prussique) solution à 2 p. 100	—	0,062 ml	0,31 ml
Acide cyclohexylsulfamique et ses sels	—	0,0	0,0
Acide salicylique, ses sels et dérivés	—	975	2,925 g
Acide tannique	—	150	1 000
Aconitine, ses préparations et dérivés	0,2	0,1	0,1
Adonis vernalis	—	65	195
Antimoine (composés d')	—	3,3	13
Arséniate de fer	—	2,2	6,5
Arséniate de quinine	—	4,35	13
Arséniate de sodium anhydre	—	1,3	3,9
Arsénite cuprique	—	0,65	2,6
Atropine, méthylatropine, et leurs sels	1,0	0,13	0,44
Belladone et ses préparations, en alcaloïdes de la belladone	0,375	0,13	0,44
Benzène (benzol)	—	—	—
Benzocaïne	8,0	195	585
Bêta-naphthol	—	195	585
Bleu de méthylène	—	130	390
Bromure d'aminooxyde d'hyoscine	0,5	0,325	0,975
Bromures, calculés en bromure de sodium (à toutes les 3 heures au plus)	—	650	1,3 g
Cacodylate de sodium	—	16,2	48,6
Cantharides, cantharidine et leurs préparations, basées sur la cantharidine	0,03	0,0	0,0
Cantharides, vésicatoires seulement	0,2	0,0	0,0
Chlorate de potassium	—	325	975
Chlorate de potassium (gargarisme)	2,5	—	—
Chlorate de sodium	—	325	975
Chlorhydrate d'amylocaïne	1,0	0,0	0,0
Chlorhydrate de cinchocaïne	1,0	0,0	0,0
Chlorhydrate de cinchocaïne (suppositoires seulement)	—	11	11
Chlorobutanol (à toutes les 4 heures au plus)	—	325	975
Colchicine et ses sels	—	0,55	1,65
Colchique et ses préparations, en colchicine	—	0,27	0,81
Cyproheptadine et ses sels, lorsqu'ils sont vendus ou recommandés pour augmenter le poids	—	0,0	0,0
Éphédrine et ses sels	—	11	32,5
Éphédrine et ses sels (vaporisations)	1,0	—	—
Épinéphrine et ses sels (vaporisations)	1,0	—	—
Gelséminine (gelsémine) et ses sels (à toutes les 4 heures au plus)	—	0,55	1,65
Gelsémium et ses préparations, en drogue brute	—	16,2	48,6
Huile de cèdre	25,0	0,0	0,0
Huile de croton	10,0	0,0	0,0
Hydrate de chloral	1,0	—	—
Hyoscine (scopolamine) et ses sels	0,5	0,325	0,975
Hyoscyamine et ses sels	—	0,325	0,975
Jusquiame et ses préparations, en alcaloïdes de jusquiame	—	0,073	0,22
Lobélie et ses préparations, en drogue brute	—	130	390
Lobéline et ses sels	—	2,0	6,0
Mercure et ses composés	—	—	—
Méthylarséniate de sodium	—	32,5	97,5
Néo-mercazole (carbimazole)	—	0,0	0,0
Noix vomique et ses préparations, en strychnine	—	0,0	0,0
Phénacétine	—	650	1,95 g
Phénazone et ses composés	—	325	975
Phénol	2,0	32,5	260
Phénylpropanolamine, lorsqu'elle est vendue ou recommandée comme déprimant de l'appétit	—	0,0	0,0
Phosphore	—	0,0	0,0
Podophylline	0,0	0,0	0,0
Procaïne et ses sels	—	—	—
Salicylamide	—	975	2,925 g
Santonine	—	65	130
Scille et ses préparations, en drogue brute	—	32,5	97,5
Sélénium et ses composés	2,5	0,0	0,0
Sodium (fluorure de)	—	0,1	0,1

TABLEAU
TABLEAU DES DOSES LIMITES DES DROGUES POUR ADULTES

Droque	Usage externe	Usage interne	
	— Dose maximum	— Dose maximum en milligrammes, sauf indication contraire	
	pour cent	Dose simple	Dose quotidienne
Stramoïne et ses préparations, en alcaloïdes de stramoïne	—	0,16	0,65
Strychnine et ses sels	—	0,0	0,0
Sulfate de butacaine	1,0	0,0	0,0
Sulfate de framycétine	0,0	0,0	0,0
Thiocyanates	0,0	0,0	0,0
Uréthane.....	0,0	0,0	0,0

Where drugs having similar physiological actions occur in combination, the dosage of each shall be proportionately reduced.

Accurate dosages may be expressed in either metric units or imperial units. If the dosage is expressed in both systems, then an approximation may be used for one expression, but such approximation must precede or follow the accurate statement by which the product will be judged and must be in brackets.

C.01.022. Notwithstanding paragraph C.01.021(b), the recommended single and daily dosage of a drug

- (a) intended to be burned and the smoke inhaled may be increased to 10 times the oral dose, and
- (b) intended for use as suppositories may be increased to 33 1/3 per cent in excess of the oral dose.

C.01.024. The provisions of sections C.01.021 and C.01.022 do not apply to

- (a) a drug sold to a drug manufacturer,
- (b) a drug sold on prescription, or
- (c) the inner label of a single-dose container.

C.01.025. Both the inner and the outer labels of a drug that carry a recommended single or daily dosage or a statement of concentration in excess of the limits provided by section C.01.021 shall carry a caution that the product is to be used only on the advice of a physician.

C.01.026. The provisions of section C.01.025 do not apply to

- (a) a drug sold on prescription, or
- (b) the inner label of a single-dose container.

C.01.027. No person shall advertise to the general public for human use, a drug that carries a recommended single or daily dosage or a statement of concentration in excess of the limits provided by section C.01.021.

C.01.028. No person shall sell

- (a) a drug containing strychnine or any of its salts,
- (b) a drug containing more than five per cent methyl salicylate,
- (c) a drug in the form of a capsule or tablet containing more than 60 mg of elemental iron in the form of ferrous sulphate, or
- (d) a drug containing salicylic acid or any of its salts or salicylamide,

unless the inner and outer labels thereon carry a caution or warning to the effect that the drug should be kept out of the reach of children.

C.01.029. No person shall sell a drug containing

- (a) salicylic acid or its salts or salicylamide, unless, where the drug is recommended for children, both its inner and outer labels carry cautionary statements to the effect that the drug is not to be administered to children under two years of age except on the advice of a physician;

Quand des drogues douées de propriétés physiologiques semblables sont en mélange, la dose de chacune doit être réduite proportionnellement.

Les doses exactes peuvent être exprimées en unités métriques ou en unités impériales. Si la dose est exprimée en unités des deux systèmes, l'une des données peut n'être qu'approximative, mais cette valeur approximative doit précéder ou suivre la donnée exacte d'après laquelle le produit sera jugé, et elle doit être indiquée entre parenthèses.

C.01.022. Nonobstant l'alinéa C.01.021b), la dose simple et la dose quotidienne recommandées, pour une drogue

- a) destinée à être brûlée en vue de l'inhalation des fumées, peuvent être augmentées à 10 fois la dose orale; et
- b) présentée en suppositoires, peuvent être augmentées à 33 1/3 pour cent en excédent de la dose orale.

C.01.024. Les dispositions des articles C.01.021 et C.01.022 ne s'appliquent pas

- a) à une drogue vendue à un fabricant de drogues;
- b) à une drogue vendue sur ordonnance; ni
- c) à l'étiquette intérieure d'un récipient à dose unique.

C.01.025. Les étiquettes intérieure et extérieure d'une drogue portant une dose simple ou dose quotidienne recommandée, ou la déclaration d'une concentration dépassant les limites fixées à l'article C.01.021, doivent toutes deux porter une mise en garde signalant que le produit ne doit être employé que sur le conseil d'un médecin.

C.01.026. Les dispositions de l'article C.01.025 ne s'appliquent pas

- a) à une drogue vendue sur ordonnance; ni
- b) à l'étiquette intérieure d'un récipient à dose unique.

C.01.027. Est interdite toute annonce au grand public, pour administration humaine, d'une drogue dont l'étiquette porte une dose simple ou une dose quotidienne recommandée, ou la déclaration d'une concentration dépassant les limites fixées à l'article C.01.021.

C.01.028. Est interdite la vente

- a) d'une drogue renfermant de la strychnine ou n'importe lequel de ses sels,
- b) d'une drogue renfermant plus de cinq pour cent de salicylate de méthyle,
- c) d'une drogue sous forme de comprimé ou de capsule renfermant plus de 60 mg de fer élément sous forme de sulfate ferreux, et
- d) d'une drogue renfermant de l'acide salicylique ou n'importe lequel de ses sels ou de la salicylamide,

à moins que les deux étiquettes, intérieure et extérieure, ne portent un avertissement ou une mise en garde spécifiant qu'il faut conserver ce produit hors de la portée des enfants.

C.01.029. Est interdite la vente d'une drogue contenant

- a) de l'acide salicylique ou ses sels, ou de la salicylamide, à moins que, si la drogue est recommandée pour les enfants, les deux étiquettes, intérieure et extérieure, ne portent une mise en garde de ne pas administrer ladite drogue aux enfants de moins de deux ans, sauf sur l'avis d'un médecin;

(b) hyoscine (scopolamine) or its salts, unless both its inner and outer labels carry a cautionary statement to the effect that the drug is not to be used by persons suffering from glaucoma, or where the drug causes blurring of the vision or pressure pain within the eye; and

(c) phenacetin, either singly or in combination with other drugs, unless its label carries the following statement:

“CAUTION: May be injurious if taken in large doses or for a long time. Do not exceed the recommended dose without consulting a physician.”

C.01.029A. No person shall sell a drug containing acetylsalicylic acid or any of its salts unless

(a) the inner and outer labels thereon carry a caution or warning to the effect that the drug should always be stored in a safe place out of the reach of children;

(b) where the package of the drug contains in excess of 30 grains (1.944 grams) acetylsalicylic acid or the equivalent quantity of any of its salts, both the inner and outer labels of the package carry a caution or warning to the effect that there is enough drug in the package to seriously harm a child; and

(c) the caution or warning referred to in paragraph (a) or (b) is preceded by a prominently displayed symbol acceptable to the Director and designed to draw the attention of the consumer to the caution or warning.

C.01.029B. Where a drug containing acetylsalicylic acid or any of its salts is specially formulated or specially recommended for children, no person shall sell a package of such drug to the general public unless

(a) the package contains not more than 24 single doses of the drug;

(b) each single dose contains not more than 1 1/4 grains (81 mg.) of acetylsalicylic acid or the equivalent quantity of any of its salts; and

(c) the inner and outer labels of the package carry a caution or warning to the effect that the drug should always be kept out of reach of children, and the caution or warning is preceded by a prominently displayed symbol acceptable to the Director and designed to draw the attention of the consumer to the caution or warning.

C.01.029C. For the purposes of sections C.01.029A and C.01.029B, a symbol that is octagonal in shape, red in colour and on a white background is a symbol acceptable to the Director.

C.01.030. The provisions of sections C.01.028, C.01.029, C.01.029A and C.01.029B do not apply to

(a) any preparation containing a drug that is required by any federal statute to be sold on prescription;

(b) parenteral preparations; or

b) de l'hyoscine (scopolamine) ou ses sels, à moins que les étiquettes, intérieure et extérieure, ne portent une mise en garde à l'effet que ladite drogue ne doit pas être employée par des personnes atteintes de glaucome, ni si elle provoque une sensation douloureuse de tension dans l'œil ou embrouille la vue; et

c) de la phénacétine, seule ou avec d'autres drogues, à moins que l'étiquette ne porte la déclaration suivante:

«MISE EN GARDE: Peut être dangereux à fortes doses ou pendant un temps prolongé. Ne pas dépasser la dose recommandée sans consulter un médecin.»

C.01.029A. Est interdite la vente d'une drogue renfermant de l'acide acétylsalicylique ou n'importe lequel de ses sels, à moins que

a) les deux étiquettes, intérieure et extérieure, ne portent un avertissement ou une mise en garde spécifiant qu'il faut toujours conserver ce produit dans un endroit sûr, hors de la portée des enfants;

b) lorsqu'un emballage de drogue renferme plus de 30 grains (1,944 grammes) d'acide acétylsalicylique ou d'une quantité équivalente de n'importe lequel de ses sels, les deux étiquettes, intérieure et extérieure, ne portent un avertissement ou une mise en garde spécifiant que l'emballage renferme suffisamment de drogue pour causer des torts sérieux à un enfant; et

c) les avertissements et les mises en garde mentionnés dans les alinéas a) ou b) ne soient précédés d'un symbole acceptable au Directeur bien en évidence et ayant pour but d'attirer l'attention du consommateur sur lesdits avertissements et mises en garde.

C.01.029B. Est interdite la vente au public, d'un emballage de drogue renfermant de l'acide acétylsalicylique ou n'importe lequel de ses sels, spécialement préparée ou spécialement recommandée pour les enfants, à moins que

a) l'emballage ne contienne pas plus de 24 doses de la drogue;

b) chaque dose ne renferme pas plus de 1 1/4 (81 mg) d'acide acétylsalicylique ou d'une quantité équivalente de n'importe lequel de ses sels; et

c) les deux étiquettes, intérieure et extérieure, ne portent un avertissement ou une mise en garde spécifiant que ce produit doit toujours être conservé hors de la portée des enfants et que cet avertissement ou cette mise en garde ne soit accompagnée d'un symbole acceptable au Directeur bien en évidence et ayant pour but d'attirer l'attention du client sur lesdits avertissements et mises en garde.

C.01.029C. Aux fins des articles C.01.029A et C.01.029B, un symbole de forme octogonale et de couleur rouge sur fond blanc peut être considéré comme un symbole acceptable au Directeur.

C.01.030. Les prescriptions des articles C.01.028, C.01.029, C.01.029A et C.01.029B ne s'appliquent pas

a) à une préparation contenant une drogue pour laquelle une loi fédérale exige une ordonnance;

b) aux préparations pour usage parentéral; ni

(c) preparations of acetylsalicylic acid and any of its salts in effervescent form.

C.01.031. The provisions of sections C.01.029A and C.01.029B do not apply to a drug dispensed on prescription.

C.01.032. No person shall sell a corticosteroid drug for ophthalmic use unless

(a) the outer label or the package insert carries, as part of the directions for use, the following statements:

“Contraindications

Viral diseases of the cornea and conjunctiva;

Tuberculosis of the eye;

Fungal diseases of the eye;

Acute purulent untreated infections of the eye, which, like other diseases caused by micro-organisms, may be masked or enhanced by the presence of the steroid.

Side Effects

Extended ophthalmic use of corticosteroid drugs may cause increased intraocular pressure in certain individuals and in those diseases causing thinning of the cornea, perforation has been known to occur”;

and

(b) the inner label carries the statements required by paragraph (a) or instructions to see the outer label or package insert for information about contraindications and side effects.

C.01.033. Section C.01.032 does not apply to a corticosteroid drug that is dispensed by a registered pharmacist pursuant to a prescription.

C.01.034. No person shall disseminate to a practitioner promotional literature about corticosteroid drugs for ophthalmic use unless the statements required by paragraph C.01.032(a) are included in that literature.

C.01.035. Sections C.01.032 and C.01.034 do not apply to a drug sold solely for veterinary use.

C.01.036. No manufacturer or importer shall sell a drug containing phenacetin in combination with any salt or derivative of salicylic acid.

C.01.037. The inner and outer labels of a drug containing boric acid or sodium borate as a medicinal ingredient shall carry a statement to the effect that the drug should not be administered to infants or children under three years of age.

C.01.038. A drug for human use is adulterated if it contains

(a) Strychnine or any of its salts; or

(b) extracts or tinctures of

(i) *Strychnos nux vomica*,

(ii) *Strychnos Ignatii*, or

(iii) a *Strychnos* species containing strychnine, other than those species mentioned in subparagraphs (i) and (ii).

c) aux préparations effervescentes d'acide acétylsalicylique ou de n'importe lequel de ses sels.

C.01.031. Les prescriptions des articles C.01.029A et C.01.029B ne s'appliquent pas aux drogues vendues sur ordonnance.

C.01.032. Est interdite la vente de toute drogue corticostéroïde pour usage ophtalmique, à moins

a) que l'étiquette extérieure ou le feuillet inséré dans l'emballage ne porte, comme partie du mode d'emploi, les déclarations ci-dessous:

«Contre-indications

Affections virales de la cornée et des conjonctives

Tuberculose des yeux

Affections fongiques des yeux

Infections purulentes aiguës et non traitées des yeux, qui, à l'instar des autres affections causées par des micro-organismes, peuvent être masquées ou stimulées par la présence du stéroïde.

Effets secondaires

L'usage ophtalmique prolongé des drogues corticostéroïdes peut causer un accroissement de la pression intra-oculaire chez certains sujets et, dans les affections causant l'amincissement de la cornée, on a vu des perforations se produire;»

et

b) que l'étiquette intérieure ne porte les déclarations requises par l'alinéa a) ou les instructions de lire l'étiquette extérieure ou le feuillet inséré dans l'emballage pour se renseigner sur les contre-indications et les effets secondaires.

C.01.033. L'article C.01.032 ne s'applique pas à une drogue corticostéroïde dispensée par un pharmacien inscrit qui remplit une ordonnance.

C.01.034. Est interdit l'envoi, à un praticien de, matières publicitaires relatives aux drogues corticostéroïdes pour usage ophtalmique à moins que les déclarations requises par l'alinéa C.01.032a) ne soient incluses dans ces matières.

C.01.035. Les articles C.01.032 et C.01.034 ne s'appliquent pas à une drogue vendue pour l'usage vétérinaire seulement.

C.01.036. Il est interdit à tout fabricant ou importateur de vendre une drogue contenant de la phénacétine associée à un sel ou dérivé quelconque de l'acide salicylique.

C.01.037. Les deux étiquettes, intérieure et extérieure, d'une drogue renfermant de l'acide borique ou du borate de sodium utilisé comme ingrédient médicinal, doivent porter une déclaration spécifiant que cette drogue ne doit pas être administrée aux nourrissons, ni aux enfants de moins de trois ans.

C.01.038. Une drogue pour usage humain est adultérée si elle contient

a) de la strychnine ou n'importe quel de ses sels; ou

b) des extraits ou des teintures de

(i) *Strychnos nux vomica*,

(ii) *Strychnos Ignatii*, ou

C.01.039. *In vitro* diagnostic products that are or contain drugs, other than drugs listed in Schedule E to the Act, are exempt from this Part.

C.01.040. On or after January 1, 1978, no manufacturer or importer shall sell a drug for human use that contains chloroform as an ingredient.

Schedule F Drugs

C.01.041. (1) Subject to sections C.01.043, C.01.046 and C.01.601, no person shall sell a substance containing a drug listed or described in Schedule F to the Regulations, (hereinafter referred to as a Schedule F Drug), unless he has received a written or verbal prescription therefor.

(2) Where the prescription for a Schedule F Drug is written, the person selling the drug shall retain the prescription for at least two years from the date of filling.

(3) Where the prescription for a Schedule F Drug is verbal, the person to whom the prescription is communicated by the practitioner shall forthwith reduce the prescription to writing and the person selling the drug shall retain that written prescription for a period of at least two years from the date of filling.

(4) The person reducing a verbal prescription to writing shall indicate on the written prescription

- (a) the date and number of the prescription;
- (b) the name and address of the person for whose benefit the prescription is given;
- (c) the name and quantity of the drug specified therein;
- (d) his name and the name of the practitioner who issued the prescription; and
- (e) the directions for use given with the prescription, including whether or not the practitioner authorized the refilling of the prescription and, if the prescription is to be refilled, the number of times it may be refilled.

(5) Subsections (1) to (4) do not apply to a substance containing

- (a) chloral hydrate in preparations for external use, where it constitutes not more than one per cent of the substance, or
- (b) hexachlorophene and its salts, where it constitutes not more than 0.75 per cent of the substance, calculated as hexachlorophene.

C.01.042. (1) No person shall refill a prescription for a Schedule F Drug unless the practitioner so directs and no person shall refill such a prescription more times than the number of times prescribed by the practitioner

(iii) une espèce de *Strychnos* qui contient de la strychnine, autre que les espèces mentionnées aux sous-alinéas (i) et (ii).

C.01.039. Les produits de diagnostic *in vitro* qui sont des drogues ou qui contiennent des drogues, autres que celles énumérées à l'annexe E de la Loi, sont exemptés de la présente partie.

C.01.040. A compter du 1^{er} janvier 1978, il est interdit à tout fabricant ou importateur de vendre une drogue pour usage humain qui contient du chloroforme comme ingrédient.

Drogues de l'annexe F

C.01.041. (1) Sous réserve des articles C.01.043, C.01.046 et C.01.601, il est interdit de vendre une substance contenant une drogue mentionnée ou décrite à l'annexe F du présent règlement et désignée ci-après dans ledit règlement comme drogue de l'annexe F, à moins qu'une ordonnance, écrite ou verbale, n'ait été reçue à cet effet.

(2) Quand l'ordonnance d'une drogue de l'annexe F est donnée par écrit, la personne qui vend ladite drogue doit conserver l'ordonnance pendant au moins deux ans après la date d'exécution de l'ordonnance.

(3) Quand l'ordonnance d'une drogue de l'annexe F est donnée verbalement, la personne à laquelle le praticien communique l'ordonnance consignera celle-ci par écrit et la personne qui vend la drogue conservera par écrit cette ordonnance pendant au moins deux ans après la date d'exécution de ladite ordonnance.

(4) La personne qui consigne par écrit une ordonnance verbale indiquera sur l'ordonnance écrite

- a) la date et le numéro de l'ordonnance;
- b) le nom et l'adresse de la personne en faveur de laquelle est donnée l'ordonnance;
- c) le nom et la quantité de la drogue prescrite;
- d) son propre nom et celui du praticien qui a donné l'ordonnance; et
- e) le mode d'emploi indiqué dans l'ordonnance, y compris si, suivant le praticien, l'ordonnance doit ou non être renouvelée et, dans le cas de l'affirmative, combien de fois.

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas à une substance contenant

- a) de l'hydrate de chloral, dans des préparations pour usage externe, lorsque celui-ci ne constitue pas plus d'un pour cent de la substance; ou
- b) de l'hexachlorophène et ses sels, lorsqu'ils ne constituent pas plus de 0.75 pour cent de la substance, calculés en hexachlorophène.

C.01.042. (1) Est interdit le renouvellement d'une ordonnance prescrivant une drogue de l'annexe F, à moins que le praticien ne l'autorise, et est interdit le renouvellement d'une telle ordonnance pour un plus grand nombre de fois que ne l'a prescrit le praticien.

(2) The person refilling a prescription for Schedule F Drug shall record on the original prescription therefor, or in a suitable record of prescriptions kept under the name of each patient, the following information respecting each refilling of a prescription:

- (a) the date of refill;
- (b) the quantity of drug dispensed; and
- (c) his name.

C.01.043. (1) A person may sell a Schedule F Drug, without having received a prescription therefor, to

- (a) a drug manufacturer;
- (b) a practitioner;
- (c) a wholesale druggist;
- (d) a registered pharmacist;
- (e) a hospital certified by the Department of National Health and Welfare;
- (f) a Department of the Government of Canada or of a province, upon receipt of a written order signed by the Minister thereof or his duly authorized representative; or
- (g) any person, upon receipt of a written order signed by the Director.

(2) Where a person makes a sale authorized by paragraph (1)(f) or (1)(g), he shall retain the written order for the drug for a period of at least two years from the date of filling the order.

C.01.044. No person shall advertise to the general public a Schedule F drug except in respect of the name, price and quantity of the drug unless the drug is

- (a) in a form not suitable for human use; or
- (b) marked in the manner prescribed by paragraph C.01.046(b) or paragraph C.01.601(b), whichever is applicable.

C.01.045. (1) Subject to subsection (2), no person other than

- (a) a practitioner;
- (b) a drug manufacturer;
- (c) a wholesale druggist;
- (d) a registered pharmacist; or
- (e) a resident of a foreign country while a visitor in Canada,

shall import a Schedule F Drug.

(2) Any person may import a Schedule F Drug listed or described in Part II of Schedule F to the Regulations if the drug is imported in such form or so labelled that he could sell it under section C.01.046 or C.01.601.

C.01.046. A person may sell a drug listed or described in Part II of Schedule F to the Regulations, without having received a prescription therefor, if

- (a) the drug is in a form not suitable for human use; or
- (b) the main panel of both the inner and outer labels carries the words "For Agricultural Use Only" or "Agricultural Use Only" immediately following or preceding the proprietary or brand name, proper name or common name in type

(2) La personne qui renouvelle une ordonnance relative à une drogue de l'annexe F, doit inscrire sur l'original de l'ordonnance ou dans un registre d'ordonnance tenu par noms des malades, les renseignements suivants concernant chaque renouvellement d'ordonnance:

- a) la date du renouvellement;
- b) la quantité de drogue dispensée; et
- c) son propre nom.

C.01.043. (1) Est permise sans aucune ordonnance, la vente d'une drogue de l'annexe F à

- a) un fabricant de drogues;
- b) un praticien;
- c) un pharmacien en gros;
- d) un pharmacien inscrit;
- e) un hôpital reconnu par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social;
- f) un ministère d'un gouvernement, fédéral ou provincial, sur réception d'une commande écrite signée par le Ministre en cause ou son représentant dûment autorisé; ou à
- g) toute personne, sur réception d'une commande écrite signée par le Directeur.

(2) Quand une personne effectue une vente autorisée par les alinéas (1)f) ou g), elle doit conserver la commande écrite relative à la drogue durant une période minimum de deux ans à partir de l'exécution de ladite commande.

C.01.044. Il est interdit d'annoncer au grand public une drogue de l'annexe F, à moins que l'annonce ne porte sur le nom, le prix et la quantité ou à moins que cette drogue

- a) ne soit présentée sous une forme impropre à l'usage humain; ou
- b) ne soit marquée de la manière prescrite à l'alinéa C.01.046b) ou C.01.601b), selon le cas.

C.01.045. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est interdite l'importation d'une drogue de l'annexe F par toute personne autre qu'un

- a) praticien;
- b) fabricant de drogues;
- c) pharmacien en gros;
- d) pharmacien inscrit; ou
- e) résident d'un pays étranger, durant son séjour au Canada.


(2) Toute personne peut importer une drogue de l'annexe F mentionnée ou décrite dans la partie II de l'annexe F du présent règlement, si la drogue est importée sous une forme ou avec une étiquette telles que ladite personne puisse vendre ladite drogue en vertu des articles C.01.046 ou C.01.601.

C.01.046. Est permise la vente, sans ordonnance, d'une drogue mentionnée ou décrite dans la partie II de l'annexe F du présent règlement,

- a) si la drogue est présentée sous une forme impropre à l'usage humain; ou
- b) si le cartouche principal des étiquettes intérieure et extérieure porte les mots «Pour usage agricole seulement» ou «Usage agricole seulement», immédiatement après ou avant

not less than one half as large as the largest type on the label.

C.01.047. (1) The label of a Schedule F Drug, other than,
(a) a drug sold to a drug manufacturer;
(b) a drug sold upon a prescription; or
(c) a drug listed or described in Part II of Schedule F to the Regulations and sold in accordance with section C.01.046 or C.01.601,

shall carry the symbol  on the upper left quarter of the main panel of both its inner and outer labels or, in the case of a single dose container, on the upper left quarter of its outer label.

(2) The symbol  shall not appear on the label of a drug unless it is required by these Regulations.

C.01.048. (1) Where a physician, dentist, veterinary surgeon or pharmacist registered and entitled to practise his profession in a province of Canada has signed an order specifying the name and quantity of a drug other than

- (a) a narcotic as defined in the *Narcotic Control Act*,
- (b) a controlled drug, or
- (c) a new drug in respect of which a notice of compliance has not been issued under section C.08.004,

the person who receives the order may distribute the drug to the physician, dentist, veterinary surgeon or pharmacist as a sample if the drug is labelled in accordance with these Regulations.

(2) An order referred to in subsection (1) may provide that the order be repeated at specified intervals during any period not exceeding six months.

C.01.049. A person who, under section C.01.048, distributes a drug as a sample shall

- (a) maintain records showing
 - (i) the name, address and description of each person to whom the drug is distributed,
 - (ii) the name, quantity and form of the drug distributed, and
 - (iii) the date upon which each such distribution was made; and
- (b) keep those records and all orders received for drugs in accordance with section C.01.048 for a period of not less than two years from the date upon which the distribution referred to in the records was made.


Manufacturing Facilities and Controls


C.01.051. (1) No manufacturer shall sell a drug in dosage form unless

- (a) the drug has been manufactured, packaged and stored
 - (i) in a building or buildings the construction, fittings and furnishings of which are of such material and finishing as, in accordance with good manufacturing practices, permit the efficient cleaning of all surfaces and prevent migra-

le nom breveté ou de commerce, le nom propre ou le nom usuel, en caractères au moins la moitié aussi gros que les plus gros caractères de l'étiquette.

C.01.047. (1) L'étiquette d'une drogue de l'annexe F, autre
a) qu'une drogue vendue à un fabricant de drogues,
b) qu'une drogue vendue en vertu d'une ordonnance, ou
c) qu'une drogue mentionnée ou décrite dans la partie II de l'annexe F du présent règlement et vendue conformément aux articles C.01.046 ou C.01.601,

doit porter le symbole  dans le quart supérieur gauche du cartouche principal des étiquettes intérieure et extérieure ou, dans le cas d'un récipient contenant une seule dose, dans le quart supérieur gauche de l'étiquette extérieure.

(2) Le symbole  ne doit pas figurer sur l'étiquette d'une drogue, à moins que le présent règlement ne l'exige.

C.01.048. (1) Lorsqu'un médecin, un dentiste, un médecin-vétérinaire ou un pharmacien, dûment inscrit et autorisé à exercer sa profession dans l'une des provinces du Canada a signé une commande précisant le nom et la quantité d'une drogue qui n'est pas

- a) un stupéfiant tel qu'il a été défini dans la *Loi sur les stupéfiants*,
- b) une drogue contrôlée, ni
- c) une drogue nouvelle pour laquelle l'avis de conformité prévu par l'article C.08.004 n'a pas été délivré,

la personne qui reçoit la commande peut distribuer la drogue, à titre d'échantillon, audit médecin, dentiste, médecin-vétérinaire ou pharmacien, si la drogue est étiquetée conformément au présent règlement.

(2) Une commande dont il est question au paragraphe (1) peut spécifier que ladite commande sera renouvelée à intervalles y indiqués pendant une période d'au plus six mois.

C.01.049. Une personne qui, en vertu de l'article C.01.048, distribue une drogue, à titre d'échantillon, doit

- a) tenir des dossiers indiquant
 - (i) le nom, l'adresse et les titres professionnels de toute personne à qui la drogue est distribuée,
 - (ii) le nom, la quantité et la forme de présentation de ladite drogue, et
 - (iii) la date de distribution de ladite drogue; et
- b) conserver lesdits dossiers, ainsi que toutes les commandes reçues en vertu de l'article C.01.048, pendant au moins deux ans, à compter de la date à laquelle la distribution inscrite aux dossiers a eu lieu.

Installations et contrôles de fabrication

C.01.051. (1) Il est interdit à tout fabricant de vendre une drogue sous une forme posologique, à moins que

- a) la drogue n'ait été fabriquée, emballée et emmagasinée
 - (i) dans un bâtiment ou des bâtiments dont la structure, les installations fixes et l'ameublement sont en matériaux et ont un fini qui, selon les bonnes pratiques industrielles,

tion of dust and the introduction of extraneous material into the drug,

(ii) in a building or buildings that are maintained in a clean, sanitary and orderly condition free from vermin, infestation, accumulated waste or debris,

(iii) in separate and enclosed areas operated in a manner that prevents contamination of the drug in the case of a drug for parenteral use,

(iv) under the supervision of supervisory personnel who have had such technical training as the Director considers satisfactory having regard to the duties and responsibilities involved,

(v) in a building or buildings where the personnel responsible for the maintenance of machinery, equipment and sanitation are, in the opinion of the Director, adequately qualified for such responsibility, and

(vi) in a building or buildings where adequate quality controls are employed;

(b) each lot or batch of the raw material used in the manufacture in Canada of the drug has,

(i) after being received on the premises of the person who compounded the raw material into pharmaceutical dosage form, been tested in Canada by an acceptable method for identity, purity and potency, and

(ii) where

(A) stored for a period of two years after being tested pursuant to subparagraph (i), or

(B) subject to chemical or physical change,

again been tested in Canada by an acceptable method for identity, purity and potency before being further used in the manufacture in Canada of that drug;

(c) each lot or batch of the drug has been tested by an acceptable method

(i) for identity, after being received on the premises of the manufacturer, and

(ii) for purity and potency;

(d) the packaging materials used in the packaging of the drug were, after being received on the premises of the person who packaged the drug, examined or tested to establish that the materials were suitable for the use intended; and

(e) he keeps available for inspection and makes available to the Director, on request, evidence establishing that he has determined, by an acceptable method, the period of time during which the drug in dosage form, in the container in which it is sold, still maintains its labelled potency, purity and physical characteristics.

(2) No manufacturer shall sell a drug in dosage form if the drug has been manufactured, packaged or stored by any person who is affected with, or is a carrier of, a disease in a communicable form or who has an open lesion on any exposed surface of his body.

permettent le nettoyage efficace de toutes les surfaces et empêchent le déplacement de la poussière et l'introduction de matières étrangères dans la drogue,

(ii) dans un bâtiment ou des bâtiments qui sont tenus propres, dans des conditions hygiéniques et en ordre, qui sont exempts de vermine et où il n'y a aucune accumulation de déchets ou d'ordures,

(iii) dans des locaux séparés, fermés et utilisés de façon à prévenir la contamination de la drogue dans le cas d'une drogue pour usage parentéral,

(iv) sous la surveillance de surveillants qui ont reçu une formation technique jugée suffisante par le Directeur général, compte tenu des fonctions et devoirs à remplir,

(v) dans un bâtiment ou des bâtiments où le personnel chargé de l'entretien des machines, des appareils et des installations sanitaires est, de l'avis du Directeur général, qualifié pour cette tâche, et

(vi) dans un bâtiment ou des bâtiments où sont prises les mesures de contrôle de la qualité qui conviennent;

b) chaque lot ou fraction de lot de la matière première servant à la fabrication au Canada de cette drogue,

(i) après qu'il a été reçu dans les locaux de la personne qui a transformé la matière première en une forme posologique, n'ait été analysé au Canada suivant une méthode acceptable pour ce qui est de l'identité, de la pureté et de l'activité, et

(ii) lorsque cette matière première

(A) a été emmagasinée durant deux ans après avoir fait l'objet d'une analyse conformément au sous-alinéa (i), ou

(B) est sujette à un changement chimique ou physique,

n'ait été analysée de nouveau au Canada suivant une méthode acceptable pour ce qui est de l'identité, de la pureté et de l'activité avant de servir à la fabrication au Canada de cette drogue;

c) chaque lot de la drogue n'ait été analysé suivant une méthode acceptable

(i) pour en constater l'identité, après sa réception dans les locaux du fabricant, et

(ii) pour en constater la pureté et l'activité;

d) les matières d'emballage de la drogue n'aient été examinées ou analysées, après leur réception dans les locaux de la personne qui a fait l'emballage de la drogue, pour établir que ces matières conviennent à l'usage prévu; et à moins que

e) ledit fabricant ne garde en disponibilité pour inspection et ne mette à la disposition du Directeur, sur demande, une preuve établissant qu'il a déterminé, suivant une méthode acceptable, la période de temps pendant laquelle la drogue sous sa forme posologique, dans le contenant dans lequel elle est vendue, conserve l'activité, la pureté et les caractéristiques physiques mentionnées sur l'étiquette.

(2) Il est interdit à un fabricant de vendre une drogue sous une forme posologique si cette drogue a été fabriquée, emballée ou emmagasinée par une personne qui est atteinte d'une maladie contagieuse, en est un porteur ou a une plaie sur une partie exposée de son corps.

C.01.052. A manufacturer who sells a drug in dosage form shall

(a) maintain a system of control permitting a complete and rapid recall of any lot or batch of the drug on the market and submit the following information to the Director as soon as a recall commences:

- (i) the name of the drug and lot number,
- (ii) the quantity of drug manufactured,
- (iii) the quantity of drug distributed,
- (iv) the quantity of drug remaining on the premises of the manufacturer,
- (v) the reasons for initiating the recall, and
- (vi) any other action taken by the manufacturer in respect of the recall;

(b) for a period commencing on the earlier of

- (i) the date of the testing of the raw material used in the manufacture of the drug, and
- (ii) the date of the testing of the drug,

and terminating

- (iii) where the drug has an expiration date, one year following that date, or
- (iv) where the drug has no expiration date, five years later,

maintain adequate records describing

(v) the type of tests carried out on each lot or batch of raw material used in the manufacture of the drug, and the results of such tests,

(vi) the type of tests carried out on each lot or batch of the drug, and the results of such tests,

(vii) the quality controls employed,

(viii) the results of tests carried out to determine the stability of the drug,

(ix) all information received pertaining to the quality or hazard of the drug,

(x) the extent of the recall of lots or batches of the drug from the market;

(xi) the date of the testing of the materials used in the packaging of the drug,

(xii) the type of tests carried out on the materials used in the packaging of the drugs and the results of those tests;

(c) for the period prescribed by paragraph (b), store in Canada under conditions satisfactory to the Director a sufficient sample of each lot of the drug;

(d) submit to the Director upon request an adequate portion of the sample referred to in paragraph (c); and

(e) for the period of two years from the date of the last use of each lot of the raw material used in the manufacture of the drug, store a sufficient sample of each lot of the raw material so used.

C.01.055. No person shall import into Canada for sale a drug in dosage form unless the person seeking to import the

C.01.052. Un fabricant qui vend une drogue sous une forme posologique doit

a) assurer un système de contrôle permettant de retirer du marché, rapidement et au complet, tout lot de la drogue se trouvant sur le marché et fournir au Directeur les renseignements suivants dès le commencement du retrait:

- (i) le nom de la drogue et le numéro du lot,
- (ii) la quantité de la drogue fabriquée,
- (iii) la quantité de la drogue distribuée,
- (iv) la quantité de la drogue qui reste dans les locaux du fabricant,
- (v) les raisons qui ont amené le retrait, et
- (vi) toute autre mesure prise par le fabricant en ce qui touche le retrait;

b) durant une période commençant à la plus proche des deux dates suivantes:

- (i) la date d'analyse de la matière première servant à la fabrication de la drogue, et
- (ii) la date d'analyse de la drogue,

et se terminant

(iii) lorsque la drogue a une date limite d'utilisation, un an après cette date, ou

(iv) lorsque la drogue n'a pas de date limite d'utilisation, cinq ans plus tard,

tenir des registres convenables donnant

(v) le type d'analyses dont a fait l'objet chaque lot de matière première servant à la fabrication de la drogue, et le résultat de ces analyses,

(vi) le type d'analyses dont a fait l'objet chaque lot de la drogue, et le résultat de ces analyses,

(vii) les méthodes employées pour le contrôle de la qualité,

(viii) le résultat des analyses effectuées pour déterminer la stabilité de la drogue,

(ix) tous les renseignements reçus concernant la qualité de la drogue ou les dangers qu'elle présente,

(x) la proportion de chaque lot de la drogue qui a été retirée du marché,

(xi) la date d'analyse des matières utilisées pour l'emballage de la drogue,

(xii) le type d'analyses dont ont fait l'objet les matières utilisées pour l'emballage des drogues, et le résultat de ces analyses;

c) emmagasiner au Canada, pour la période prescrite à l'alinéa b), dans des conditions jugées satisfaisantes par le Directeur général, un échantillon suffisant de chaque lot de la drogue;

d) soumettre au Directeur général, sur demande, une portion suffisante de l'échantillon mentionné à l'alinéa c); et

e) pour la période de deux ans après la dernière date d'utilisation de chaque lot de matière première servant à la fabrication de la drogue, emmagasiner un échantillon suffisant de chaque lot de la matière première ainsi utilisée.

C.01.055. Il est interdit d'importer au Canada une drogue sous sa forme posologique, aux fins de mise en vente, à moins

drug has available in Canada information and evidence that the conditions prescribed in sections C.01.051 and C.01.052 have been met in respect of that drug and at the Director's request furnishes to him such information and evidence.

C.01.056. No person who has imported a drug in dosage form into Canada shall sell any lot or batch of that drug unless

(a) each lot or batch of the drug in dosage form has been tested in Canada by an acceptable method to ensure identity, potency and purity for its recommended use or that person has evidence, available in Canada and satisfactory to the Director, that each lot or batch of the drug in dosage form has been adequately tested in the country of origin; and

(b) that person

(i) maintains a satisfactory record of his distribution of the drug in Canada, and

(ii) except in the case of a drug mentioned in Division 3 or 4 of this Part, causes his name and address to appear on the label of the container of the drug.

Limits of Variability

C.01.061. Subject to section C.01.062 where the contents of a package of a drug are expressed in terms of weight, measure, or number, no variations from the quantity declared on the label are permitted other than the following

(a) variations due exclusively to weighing, measuring, or counting that occur in packaging conducted in accordance with good commercial practice, which variations are, except where the contents are expressed in terms of number, not to be such that the average content is less than the quantity declared on the label as determined by the official method;

(b) variations due exclusively to differences in the capacity of containers resulting solely from unavoidable difficulties in manufacturing, but no greater variation is permitted because of the design of the containers than is permitted in the case of containers of similar capacity that can be manufactured so as to be of approximately uniform capacity;

(c) variations in weight or measure that unavoidable result from the ordinary and customary exposure of the package to evaporation or to the absorption of water under normal atmospheric conditions;

(d) for a drug, other than an official drug, put up in ampoules or vials and not prepared ready for injection, variations within the limits stated in the following table as determined by an acceptable method

de posséder au Canada des précisions et des preuves démontrant que, en ce qui regarde ladite drogue, les conditions de fabrication décrites aux articles C.01.051 et C.01.052 ont été observées et, à la demande du Directeur général, de fournir ces précisions et ces preuves.

C.01.056. Aucune personne ayant importé au Canada une drogue sous sa forme posologique ne sera autorisée à vendre un lot de ladite drogue, à moins que

a) chaque lot de cette drogue, sous sa forme posologique, n'ait été essayé au Canada selon une méthode acceptable garantissant son identité, son activité et sa pureté pour l'usage recommandé ou que ladite personne n'ait des preuves, disponibles au Canada et jugées satisfaisantes par le Directeur général, que chaque lot de ladite drogue sous sa forme posologique a subi des essais reconnus dans le pays d'origine; et que

b) ladite personne

(i) ne tienne des registres satisfaisants de la distribution de cette drogue au Canada, et

(ii) sauf dans le cas d'une drogue mentionnée aux titres 3 ou 4 de la présente partie, ne fasse figurer ses nom et adresse sur l'étiquette du récipient de la drogue.

Limites de variabilité

C.01.061. Sous réserve des dispositions de l'article C.01.062, dans les cas où le contenu d'un emballage de drogue est exprimé en termes de poids, de mesure, ou de nombre, ne sont permis que les écarts suivants de la quantité déclarée sur l'étiquette:

a) écarts attribuables exclusivement au pesage, au mesurage, ou au comptage, qui se produisent dans l'emballage fait suivant une bonne pratique commerciale et qui, sauf si le contenu est exprimé en nombre, ne sont pas tels que le contenu moyen de l'emballage, déterminé par la méthode officielle, soit inférieur à la quantité déclarée sur l'étiquette;

b) écarts attribuables exclusivement aux différences de capacité des récipients, différences causées uniquement par les difficultés inévitables de fabrication; mais les récipients de modèles spéciaux n'ont pas droit à une plus grande tolérance que celle qui est admise pour les récipients de capacité similaire, susceptibles de recevoir à la fabrication une capacité à peu près uniforme;

c) écarts de poids ou de mesure qui résultent inévitablement de l'exposition ordinaire et usuelle de l'emballage à l'évaporation ou à l'absorption d'eau dans des conditions atmosphériques normales;

d) s'il s'agit d'une drogue, autre qu'une drogue officielle, mise en ampoules ou en fioles, sous une forme qui ne convient pas à l'injection, les écarts compris dans les limites données dans le tableau ci-dessous, déterminés par une méthode acceptable:

Labelled amount per ampoule or vial	Limits of variation from the labelled amount
More than 50 milligrams	Not less than 95 per cent and not more than 105 per cent
More than 25 milligrams and not more than 50 milligrams	Not less than 90 per cent and not more than 110 per cent
Not more than 25 milligrams	Not less than 80 per cent and not more than 120 per cent

except that if the drug consists of several ingredients, the amount of each ingredient so dispensed shall be not less than 90 per cent and not more than 110 per cent of the amount calculated from the label description; and

(e) for a drug, other than an official drug, put up in tablet or any other individual dosage or dispensing form other than in ampoules or vials, variations within the limits stated in the following table as determined by an acceptable method:

Labelled amount per tablet	Limits of variation from the labelled amount
Not less than 5 grains.....	Not less than 94 per cent and not more than 106 per cent
Not less than 1/2 grain and less than 5 grains	Not less than 93 per cent and not more than 107 per cent
Not less than 1/20 grain and less than 1/2 grain	Not less than 92 per cent and not more than 108 per cent
Not less than 1/100 grain and less than 1/20 grain.....	Not less than 91 per cent and not more than 109 per cent
Less than 1/100 grain	Not less than 90 per cent and not more than 110 per cent

except that

- (i) glyceryl trinitrate shall contain not less than 85 per cent and not more than 115 per cent of the labelled amount, and
- (ii) if the drug consists of several ingredients, the amount of each ingredient so dispensed shall be not less than 90 per cent and not more than 110 per cent of the amount calculated from the label description.

C.01.062. Notwithstanding section C.01.061 where the contents of a package of a drug are expressed in terms of minimum weight, measure, or number, the contents of the package shall not be less than the minimum expressed.

C.01.063. Where a drug is put up in ampoules ready for parenteral use, each ampoule of the drug shall contain an excess volume sufficient to permit the withdrawal of the volume declared on the label.

C.01.064. Where a drug is prepared for parenteral use and contains a preservative ingredient, such ingredient

- (a) shall be added only in an amount that is non-toxic and harmless in the dosage in which the drug is recommended to be used; and
- (b) shall not interfere with the therapeutic properties of the drug.

Quantité déclarée sur l'étiquette pour chaque ampoule ou fiole	Limites de variabilité de la quantité déclarée
Plus de 50 milligrammes	Au moins 95 pour cent et au plus 105 pour cent
Plus de 25 milligrammes et au plus 50 milligrammes	Au moins 90 pour cent et au plus 110 pour cent
Au plus 25 milligrammes.....	Au moins 80 pour cent et au plus 120 pour cent

sauf si la drogue se compose de plusieurs ingrédients, dont la quantité de chaque ingrédient qui est ainsi dispensée doit être d'au moins 90 pour cent et d'au plus 110 pour cent de la quantité calculée d'après la description de l'étiquette; et

e) s'il s'agit d'une drogue, autre qu'une drogue officielle, présentée en comprimés ou sous toute autre forme posologique ou de distribution individuelle qu'en ampoules ou en fioles, les écarts compris dans les limites données dans le tableau ci-dessous, déterminés par une méthode acceptable:

Quantité déclarée sur l'étiquette pour chaque comprimé	Limites de variabilité de la quantité déclarée
Au moins 5 grains.....	Au moins 94 pour cent et au plus 106 pour cent
Au moins 1/2 grain et moins de 5 grains	Au moins 93 pour cent et au plus 107 pour cent
Au moins 1/20 ^e de grain et moins de 1/2 grain	Au moins 92 pour cent et au plus 108 pour cent
Au moins 1/100 ^e de grain et moins de 1/20 ^e de grain.....	Au moins 91 pour cent et au plus 109 pour cent
Moins de 1/100 ^e de grain	Au moins 90 pour cent et au plus 110 pour cent

sauf que

- (i) le trinitrate de glycéryl doit contenir au moins 85 pour cent et au plus 115 pour cent de la quantité déclarée sur l'étiquette, et
- (ii) si la drogue se compose de plusieurs ingrédients, la quantité de chaque ingrédient ainsi dispensée doit être d'au moins 90 pour cent et d'au plus 110 pour cent de la quantité calculée d'après la description de l'étiquette.

C.01.062. Nonobstant l'article C.01.061, dans les cas où le contenu d'un emballage d'une drogue est exprimé en minimum de poids, de mesure, ou de nombre, le contenu de l'emballage ne doit pas être inférieur au minimum déclaré.

C.01.063. Lorsqu'une drogue est présentée en ampoules, prête pour usage parentéral, chaque ampoule de ladite drogue doit contenir un excédent de volume permettant le retrait du volume déclaré sur l'étiquette.

C.01.064. Si une drogue est préparée pour usage parentéral et qu'elle contient un ingrédient antiseptique, ledit ingrédient

- a) ne doit être ajouté qu'en quantité non toxique et inoffensive à la dose recommandée de la drogue; et
- b) ne doit pas nuire aux propriétés thérapeutiques de la drogue.

C.01.065. No person shall sell a drug that is prepared for parenteral use unless a representative sample of each lot of the drug in its final container

- (a) is tested by an acceptable method for identity and, except for living vaccines, for sterility and is found to be true to name and sterile; and
- (b) is subjected to such further tests as may be necessary to assure that the drug is safe to use according to directions.

C.01.066. No person shall sell a drug in aqueous solution that is prepared for parenteral use unless it has been prepared with non-pyrogenic water produced by distillation or reverse osmosis.

C.01.067. Except where a drug cannot be tested for the presence of pyrogens or where a drug is inherently pyrogenic, no person shall sell

- (a) a drug named or included in Schedule C to D or the Act, or
- (b) any drug prepared for parenteral use where the individual dose recommended by the manufacturer exceeds 5 millilitres,

unless a representative sample of each lot of the drug in its final container is tested by an acceptable method for the presence of pyrogens, and when so tested is found to be non-pyrogenic.

C.01.068. Detailed records of the tests required in sections C.01.065 and C.01.067 shall be retained by the manufacturer for a period of at least five years.

C.01.069. The immediate container of a drug prepared for parenteral use shall be of such material and construction that

- (a) no deleterious substance is yielded to the contents thereof; and
- (b) if made of glass, it permits inspection of the contents.

C.01.070. No person shall sell a drug that is a hypodermic tablet that does not completely dissolve in and form a clear solution with water.

Mercuric Chloride Tablets

C.01.071. No person shall sell mercuric chloride tablets for household use that are packaged in lots of 200 or less, unless

- (a) such tablets are
 - (i) of an irregular or angular shape,
 - (ii) coloured blue, and
 - (iii) packed in an immediate container that is readily distinguishable by touch; and
- (b) the main panel of both the inner and the outer labels carries in prominent type and in a colour contrasting to that of such labels
 - (i) the design of a skull and cross-bones, and
 - (ii) the word "Poison".

C.01.065. Est interdite la vente d'une drogue préparée pour usage parentéral, à moins qu'un échantillon représentatif de chaque lot de ladite drogue, dans son récipient définitif,

- a) ne soit soumis, par une méthode acceptable, à une épreuve d'identité et, sauf dans le cas des vaccins vivants, à une épreuve de stérilité, et que lesdites épreuves ne démontrent que la drogue correspond à son nom et qu'elle est stérile; et
- b) ne soit soumis à telles autres épreuves qui soient jugées nécessaires pour démontrer que ladite drogue est sûre, à l'usage suivant le mode d'emploi.

C.01.066. Est interdite la vente des drogues en solution aqueuse, préparée pour usage parentéral, à moins qu'elles n'aient été préparées avec de l'eau apyrogène produite par distillation ou par osmose inverse.

C.01.067. Sauf si une drogue ne se prête pas à une épreuve de pyrogénéité, ou si ladite drogue est de nature pyrogénique, est interdite la vente

- a) d'une drogue nommée ou comprise dans l'annexe C ou l'annexe D de la loi, ou
- b) de toute drogue préparée pour usage parentéral lorsque la dose individuelle recommandée par le fabricant dépasse 5 millilitres,

à moins qu'un échantillon représentatif de chaque lot de ladite drogue, dans son récipient définitif, ne soit soumis à une épreuve de pyrogénéité selon une méthode acceptable et qu'à ladite épreuve, il se révèle apyrogène.

C.01.068. Des protocoles détaillés des épreuves requises par les articles C.01.065 et C.01.067 devront être conservés par le fabricant durant au moins cinq ans.

C.01.069. Le récipient immédiat d'une drogue préparée pour usage parentéral doit être fait de telle matière première et de telle façon

- a) qu'il ne cède à son contenu aucune substance délétère; et
- b) s'il est fait de verre, qu'il permette d'en examiner le contenu.

C.01.070. Est interdite la vente d'une drogue sous forme de comprimé hypodermique qui ne se dissout pas complètement dans l'eau pour y former une solution limpide.

Comprimés de bichlorure de mercure

C.01.071. Est interdite la vente de comprimés de bichlorure de mercure pour usage domestique, en emballages de 200 ou moins, à moins que

- a) lesdits comprimés ne soient
 - (i) de forme irrégulière ou angulaire,
 - (ii) de couleur bleue, et
 - (iii) emballés dans un récipient immédiat facilement reconnaissable au toucher; et que
- b) le cartouche principal des étiquettes intérieure et extérieure ne porte, imprimés en caractères bien reconnaissables et d'une couleur faisant contraste avec celle desdites étiquettes,
 - (i) le dessin d'une tête de mort et de tibias croisés, et
 - (ii) le mot «Poison».

Epinephrine Solutions

C.01.081. Solutions of epinephrine, its salts, or optical isomers for inhalation use shall carry on both the inner and the outer labels

- (a) a statement of the concentration, and strength in terms of epinephrine; and
- (b) the lot number.

Ephedrine Oily and Aqueous Isotonic Nasal Sprays

C.01.085. Nasal sprays of ephedrine and its salts shall be assayed by the official method.

Synthetic Sweeteners

C.01.101. (1) Saccharin and its salts shall carry on both the inner and outer labels a statement to the effect that it is a chemical substance without nutritive value and should be used in moderation.

(2) No person shall sell a drug that was manufactured after May 31, 1970 and that contains cyclohexyl sulfamic acid or its salts as a non-medicinal ingredient.

(3) Cyclohexyl sulfamic acid and its salts shall carry on the main panel of both the inner and outer labels a caution to the effect that the drug should be used only on the advice of a physician.

Containers for Collapsible Tubes

C.01.121. No person shall sell a drug in a collapsible tube packed in a carton if the dimensions of the carton exceed

(a) for all tubes without chip-board protectors, and tubes of less than 1 1/4" diameter with chip-board protectors

(i) length—over-all tube length filled and clipped plus 8/32",

(ii) height—diameter of tube plus 4/32", and

(iii) width—1.25 times tube diameter plus 4/32"; and

(b) for all tubes of 1 1/4" diameter and over, with chip-board protectors

(i) length—over-all tube length filled and clipped plus 10/32",

(ii) height—diameter of tube plus 4/32", and

(iii) width—1.25 times tube diameter plus 4/32".

C.01.122. Notwithstanding section C.01.121, when an applicator is essential to the use of a drug sold in a collapsible tube packed in a carton, and such applicator, is included in the carton, the dimensions of the carton may exceed those set out in C.01.121 provided that the main panel of the label of the carton clearly indicates that it is a combination package.

Aminopyrine and Dipyrone

C.01.131. No person shall sell Aminopyrine or Dipyrone (a derivative of Aminopyrine) for oral or parenteral use, unless

- (a) the inner label carries the statement:

Solutions d'épinéphrine

C.01.081. Les solutions d'épinéphrine, de ses sels, ou de ses isomères optiques, pour usage en inhalation, doivent porter sur les étiquettes intérieure et extérieure

a) la déclaration de la concentration et de la force en épinéphrine; et

b) le numéro de lot.

Éphédrine en vaporisations huileuses et isotoniques aqueuses pour le nez

C.01.085. Les vaporisations d'éphédrine et de ses sels, pour le nez, doivent être éprouvées par le méthode officielle.

Édulcorants synthétiques

C.01.101. (1) La saccharine et ses sels doivent porter sur les étiquettes intérieure et extérieure une déclaration précisant qu'il s'agit d'une substance chimique sans valeur nutritive qu'il faut utiliser avec modération.

(2) Est interdite la vente d'une drogue fabriquée après le 31 mai 1970, qui contient de l'acide cyclohexylsulfamique ou l'un de ses sels comme ingrédient non médicinal.

(3) L'acide cyclohexylsulfamique et ses sels doivent porter sur le cartouche principal des étiquettes intérieure et extérieure une mise en garde précisant que la drogue ne doit être utilisée que sur avis du médecin.

Contenants des tubes repliables

C.01.121. Est interdite la vente d'une drogue en tube repliable qui est emballé dans une boîte de carton, si les dimensions de ladite boîte dépassent,

a) dans le cas de tous les tubes sans cartonnages protecteurs, et dans le cas des tubes moins de 1 1/4 po. de diamètre avec cartonnages protecteurs,

(i) longueur—longueur globale du tube rempli et pincé, plus 8/32 po.,

(ii) épaisseur—diamètre du tube, plus 4/32 po., et

(iii) largeur—1.25 fois le diamètre du tube, plus 4/32 po.; et

b) dans le cas des tubes de 1 1/4 po. de diamètre et plus, avec cartonnages protecteurs,

(i) longueur—longueur globale du tube rempli et pincé, plus 10/32 po.,

(ii) épaisseur—diamètre du tube, plus 4/32 po., et

(iii) largeur—1.25 fois le diamètre du tube, plus 4/32 po.

C.01.122. Nonobstant les dispositions de l'article C.01.121, lorsqu'un applicateur est indispensable à l'emploi d'une drogue vendue en tube repliable emballé dans un cartonnage, et qu'un tel applicateur est compris dans le cartonnage, les dimensions dudit cartonnage peuvent dépasser celles qui sont fixées à l'article C.01.121, à la condition que le cartouche principal de l'étiquette du cartonnage indique nettement qu'il s'agit d'un emballage multiple.

Aminopyrine et dipyrone

C.01.131. Est interdite la vente de l'aminopyrine ou de la dipyrone (dérivé de l'aminopyrine) pour usage oral ou parentéral, à moins que

“WARNING: Fatal agranulocytosis may be associated with the use of Aminopyrine and Dipyrone. It is essential that adequate blood studies be made. (See enclosed warnings and precautions)”;

(b) the outer label or the package insert carries the following statements:

“WARNING: Serious and even fatal agranulocytosis is known to occur after the administration of Aminopyrine or Dipyrone. Fatal agranulocytosis has occurred after short term, intermittent and prolonged therapy with the drugs. Therefore, the use of these drugs should be as brief as possible. Bearing in mind the possibility that such reactions may occur, Aminopyrine or Dipyrone should be used only when other less potentially dangerous agents are ineffective.

PRECAUTIONS: It is essential that frequent white blood cell counts and differential counts be made during treatment with these drugs. However, it is emphasized that agranulocytosis may occur suddenly without prior warning. The drug should be discontinued at the first evidence of any alteration of the blood count or sign of agranulocytosis, and the patient should be instructed to discontinue use of the drug at the first indication of sore throat or sign of other infection in the mouth or throat (pain, swelling, tenderness, ulceration).”

C.01.132. No person shall disseminate to a practitioner promotional literature about Aminopyrine or Dipyrone unless the statements set out in section C.01.131 are included in such literature.

C.01.133. The provisions of sections C.01.131 and C.01.132 do not apply to preparations containing Aminopyrine or Dipyrone that are

- (a) dispensed by a pharmacist pursuant to a prescription; or
- (b) sold for veterinary use only.

Coated Potassium Salts

C.01.134. No person shall sell coated tablets containing potassium salts, with or without thiazide diuretics, unless the inner label thereof or the package insert carries the following statement:

“WARNING: A probable association exists between the use of coated tablets containing potassium salts, with or without thiazide diuretics, and the incidence of serious small bowel ulceration. Such preparations should be used only when adequate dietary supplementation is not practical, and should be discontinued if abdominal pain, distension, nausea, vomiting or gastro-intestinal bleeding occur.”

C.01.135. No person shall disseminate to a practitioner promotional literature about coated tablets containing potassium salts, with or without thiazide diuretics, unless the statement set out in section C.01.134 is included in such literature.

a) l'étiquette intérieure ne porte la déclaration suivante:

«MISE EN GARDE: L'agranulocytose fatale peut être associée à l'emploi de l'aminopyrine et de la dipyrone. Des congrès sanguins appropriés sont essentiels. (Voir mises en garde et précautions à l'intérieur); et que

b) l'étiquette extérieure ou le dépliant compris dans l'emballage ne portent les déclarations suivantes:

«MISE EN GARDE: Il est établi qu'une agranulocytose grave et même fatale peut survenir après l'administration de l'aminopyrine ou de la dipyrone. Une agranulocytose fatale est apparue après qu'on eut employé ces drogues pour une thérapie de courte durée, une thérapie intermittente ou une thérapie prolongée. Par conséquent, l'emploi de ces drogues devrait être d'une durée aussi brève que possible. Étant donné la possibilité de telles réactions, l'aminopyrine et la dipyrone ne devraient s'employer que lorsque des agents moins virtuellement dangereux sont inefficaces.

PRÉCAUTIONS: Il est essentiel que se fassent fréquemment des numérations de leucocytes avec formule leucocytaire durant tout traitement avec ces drogues. Toutefois, il faut remarquer que l'agranulocytose peut se produire d'une façon subite sans aucun signe avant-coureur. L'emploi de la drogue devrait être interrompu au premier signe d'un changement de la formule sanguine ou d'un symptôme d'agranulocytose, et il faudrait avertir le malade d'interrompre l'emploi de la drogue au premier signe du mal de gorge ou d'une autre infection de la bouche ou de la gorge (douleur, enflure, hyperesthésie, ulcération).»

C.01.132. Est interdit l'envoi, à un médecin praticien, de la documentation publicitaire sur l'aminopyrine ou la dipyrone à moins que les déclarations figurant à l'article C.01.131 ne soient comprises dans cette documentation.

C.01.133. Les dispositions des articles C.01.131 et C.01.132 ne s'appliquent pas aux préparations renfermant de l'aminopyrine ou de la dipyrone et qui sont

- a) dispensées par un pharmacien d'après une ordonnance; ou
- b) vendues pour usage vétérinaire seulement.

Sels de potassium enrobés

C.01.134. Est interdite la vente de comprimés enrobés contenant des sels de potassium, avec ou sans diurétiques de thiazide, à moins que l'étiquette intérieure ou le dépliant compris dans l'emballage ne portent la déclaration suivante:

«MISE EN GARDE: Il existe un lien probable entre l'emploi de comprimés enrobés contenant des sels de potassium avec ou sans diurétiques de thiazide et l'incidence de l'ulcération grave de l'intestin grêle. Ces préparations ne sont à utiliser que s'il n'est pas possible de suppléer convenablement au régime alimentaire; il faut en cesser l'emploi dès qu'apparaissent des douleurs abdominales, une distension abdominale, des nausées, des vomissements ou des hémorragies gastrointestinales.»

C.01.135. Est interdit l'envoi, à un médecin praticien, de la documentation publicitaire sur les dragées contenant des sels de potassium avec ou sans diurétiques de thiazide, à moins que la déclaration figurant à l'article C.01.134 ne soit comprise dans cette documentation.

C.01.136. The provisions of sections C.01.134 and C.01.135 do not apply to coated tablets containing potassium salts with or without thiazide diuretics that

- (a) are sold for veterinary use only;
- (b) are dispensed by a pharmacist pursuant to a prescription; or
- (c) contain 100 milligrams or less of elemental potassium per tablet.

Antibiotics

C.01.401. Except as provided in these Regulations, an antibiotic for other than parenteral use shall, in addition to meeting the requirements of section C.01.004, carry on both the inner and outer labels

- (a) the potency of the drug expressed in terms of International Units where established or, if no International Unit has been established, in terms of units, milligrams, micrograms or fractions of a gram,
 - (i) per gram in the case of solids or viscous liquids,
 - (ii) per millilitre in the case of other liquids, and
 - (iii) per individual dosage or dispensing form in the case of antibiotic preparations put up in individual dosage or dispensing form;
- (b) the manufacturer's lot number; and
- (c) the expiration date, except that where the antibiotic is a Schedule F drug, the expiration date may be carried on the outer label only.

C.01.402. The manufacturer of an antibiotic or any preparation thereof shall determine a date therefor, in this DIVISION called the expiration date, after which the drug is not recommended for use and in determining such a date the manufacturer shall have regard to the stability of the drug and shall, on request, submit to the Director information respecting evidence supporting the determination of such date.

Bacitracin

C.01.410. Bacitracin shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Bacillus subtilis*.

C.01.411. When bacitracin is dissolved in distilled water and diluted to a concentration of 10,000 units per millilitre the solution shall be clear, and shall have a pH of not less than 5.5 and not more than 7.5.

C.01.412. Bacitracin shall not contain

- (a) more than 5 per cent moisture, and
- (b) less than 40 units per milligram except that, if intended for systemic medication, it shall contain not less than 50 units per milligram

as determined by an acceptable method.

Carbomycin

C.01.420. Carbomycin shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Streptomyces halstedii*.

C.01.421. When 100 milligrams of carbomycin are dissolved in 10 millilitres of distilled water the solution shall be clear, and shall have a pH of not less than 5.5 and not more than 7.5.

C.01.136. Les dispositions des articles C.01.134 et C.01.135 ne s'appliquent pas aux dragées renfermant des sels de potassium avec ou sans diurétiques de thiazide et qui

- a) sont vendues pour usage vétérinaire seulement;
- b) sont dispensées par un pharmacien d'après une ordonnance; ou
- c) renferment 100 milligrammes ou moins de potassium élémentaire par dragée.

Antibiotiques

C.01.401. Sauf dispositions contraires du présent règlement, un antibiotique qui n'est pas destiné à l'usage parentéral, outre de répondre aux dispositions de l'article C.01.004, doit porter sur les étiquettes intérieure et extérieure

- a) l'activité de la drogue exprimée en unités internationales lorsqu'il y a de telles unités établies, ou, si aucune unité internationale n'a été établie, en termes d'unités, de milligrammes, de microgrammes ou de fractions de gramme,
 - (i) par gramme dans le cas des solides ou des liquides visqueux,
 - (ii) par millilitre dans le cas des autres liquides, et
 - (iii) par dose individuelle ou forme posologique dans le cas de préparations antibiotiques présentées en doses individuelles ou forme posologique;
- b) un numéro de lot assigné par le fabricant; et
- c) la date limite d'utilisation, sauf si l'antibiotique est une drogue de l'annexe F, alors que la date limite d'utilisation peut ne figurer que sur l'étiquette extérieure.

C.01.402. Le fabricant d'un antibiotique ou d'une préparation doit fixer une date, appelée date limite d'utilisation dans le présent TITRE, après laquelle on recommande de ne pas faire usage de la drogue, et dans la fixation de cette date, le fabricant doit tenir compte de la stabilité de la drogue et, sur demande, soumettre au Directeur des renseignements touchant les preuves qui appuient la fixation de la date en cause.

Bacitracine

C.01.410. La bacitracine doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Bacillus subtilis*.

C.01.411. Lorsque la bacitracine est dissoute dans de l'eau distillée et diluée à la concentration de 10,000 unités par millilitre, la solution doit être limpide et avoir un pH compris entre 5.5 et 7.5.

C.01.412. La bacitracine doit contenir

- a) au plus 5 pour cent d'humidité, et
- b) au moins 40 unités par milligramme, sauf que, si elle est destinée à la médication organique, elle doit contenir au moins 50 unités par milligramme,

déterminées par une méthode acceptable.

Carbomycine

C.01.420. La carbomycine doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Streptomyces halstedii*.

C.01.421. Lorsque 100 milligrammes de carbomycine sont dissous dans 10 millilitres d'eau distillée, la solution doit être limpide et avoir un pH compris entre 5.5 et 7.5.

C.01.422. Carbomycin shall not contain

- (a) more than 3 per cent volatile matter, and
- (b) less than 750 micrograms of carbomycin per milligram as determined by an acceptable method.

Chloramphenicol

C.01.430. Chloramphenicol shall be an antibiotic substance with the chemical formula D(—)threo-1-*p*-nitrophenyl-2-dichloroacetamido-1,3-propanediol produced synthetically or during the growth of *Streptomyces venezuelae*.

C.01.431. A saturated aqueous solution of chloramphenicol shall have a pH of not less than 4.5 and not more than 7.5.

C.01.432. Chloramphenicol shall not contain

- (a) less than 900 micrograms of chloramphenicol per milligram, and
 - (b) histamine or histamine-like substance
- as determined by an acceptable method.

C.01.433. No person shall sell chloramphenicol and its salts and derivatives, for oral or parenteral use, unless

- (a) the inner label carries a warning statement to the effect that

- (i) bone marrow depression has been associated with the use of chloramphenicol, and
- (ii) the enclosed warnings and precautions should be read carefully; and

- (b) the outer label or the package insert carries the following:

(i) a warning statement to the effect that chloramphenicol should not be used in the treatment or prophylaxis of minor infections or where it is not indicated, as in cold, influenza, or infections of the upper respiratory tract; that there are two types of bone marrow depression associated with the use of chloramphenicol; that some degree of depression of the bone marrow is commonly seen during therapy, is dose-related and is potentially reversible; that blood studies may detect early changes and; that the other type of bone marrow depression, a sudden, delayed and usually fatal bone marrow hypoplasia that may occur without warning, is very rare, and

(ii) a statement of precautions to be taken to the effect that it is essential that appropriate blood studies be made during treatment with chloramphenicol and that while blood studies may detect early peripheral blood changes, such studies cannot be relied on to detect the rare and generally irreversible bone marrow depression prior to development of aplastic anemia.

C.01.434. The provisions of section C.01.433 do not apply to chloramphenicol and its salts or derivatives sold by a registered pharmacist.

C.01.422. La carbomycine doit contenir

- a) au plus 3 pour cent de matière volatile, et
- b) au moins 750 microgrammes de carbomycine par milligramme,

déterminées par une méthode acceptable.

Chloramphénicol

C.01.430. Le chloramphénicol doit être une substance antibiotique dont la formule chimique est D(—)-thréo-1-*p*-nitro-phényl-2-dichloroacétamido-1,3-propanediol, et être produite par synthèse ou au cours de la croissance de *Stréptomyces venezuelae*.

C.01.431. Une solution aqueuse saturée de chloramphénicol doit avoir un pH compris entre 4.5 et 7.5.

C.01.432. Le chloramphénicol ne doit pas contenir

- a) moins de 900 microgrammes de chloramphénicol par milligramme, ni
 - b) d'histamine ou de substance ressemblant à l'histamine,
- déterminés par une méthode acceptable.

C.01.433. Est interdite la vente du chloramphénicol, de ses sels et dérivés, pour usage oral ou parentéral, à moins que

- a) l'étiquette intérieure ne porte un avertissement pour faire savoir

- (i) qu'une diminution de l'activité de la moëlle osseuse a été associée à l'emploi de chloramphénicol, et
- (ii) qu'il y a lieu de lire attentivement les avertissements et les précautions jointes; et

- b) l'étiquette extérieure ou le prospectus d'emballage ne portent

(i) un avertissement pour faire savoir que le chloramphénicol ne devrait pas être employé dans le traitement ou la prévention des infections bénignes ou lorsqu'il n'est pas indiqué, comme pour les rhumes, la grippe, ou les infections des voies respiratoires supérieures; que deux types de diminution de l'activité de la moëlle osseuse sont associés à l'emploi de chloramphénicol; qu'une certaine diminution de l'activité de la moëlle osseuse est communément constatée durant le traitement, et qu'elle est fonction de la dose et potentiellement réversible; que des analyses de sang permettent de déceler les changements précoces; que l'autre forme de diminution de l'activité de la moëlle osseuse est très rare, se traduisant par une hypoplasie de la moëlle osseuse brutale, tardive et généralement fatale qui peut survenir sans avertissement, et

(ii) une déclaration des précautions à prendre précisant qu'il est indispensable de faire des analyses de sang appropriées au cours du traitement par le chloramphénicol et que, bien que les analyses de sang permettent de déceler les modifications sanguines périphériques précoces, il ne faut pas s'y fier pour déceler la forme rare et généralement irréversible de diminution de l'activité de la moëlle osseuse avant l'apparition d'une anémie aplastique.

C.01.434. Les dispositions de l'article C.01.433 ne s'appliquent pas au chloramphénicol, à ses sels ou dérivés, vendus par un pharmacien inscrit.

C.01.435. No person shall disseminate to a practitioner promotional literature about chloramphenicol and its salts or derivatives for oral or parenteral use unless the statements set out in paragraph C.01.433(b) are included in such literature.

C.01.436. The provisions of sections C.01.433 and C.01.435 do not apply to a drug sold solely for veterinary use.

Chlortetracycline

C.01.440. Chlortetracycline shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Streptomyces aureofaciens*.

C.01.441. When chlortetracycline is dissolved in distilled water and diluted to contain 10 milligrams of chlortetracycline per millilitre, the solution shall be clear, and shall have a pH of not less than 2.3 and not more than 3.3.

C.01.442. Chlortetracycline shall not contain

- (a) more than 2.0 per cent moisture,
- (b) less than 900 micrograms of chlortetracycline per milligram, and
- (c) histamine or histamine-like substance

as determined by an acceptable method.

Erythromycin

C.01.450. Erythromycin shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Streptomyces erythreus*.

C.01.451. A saturated aqueous solution of erythromycin shall have a pH of not less than 8.0 and not more than 10.5.

C.01.452. Erythromycin shall not contain

- (a) more than 10 per cent moisture as determined by the official method; and
- (b) less than 850 micrograms of erythromycin per milligram as determined by an acceptable method.

Neomycin

C.01.460. Neomycin shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Streptomyces fradiae*.

C.01.461. When 330 milligrams of neomycin sulphate is dissolved in 10 millilitres of distilled water the solution shall be clear, and shall have a pH of not less than 5.0 and not more than 7.5.

C.01.462. Neomycin sulphate shall not contain

- (a) more than 8 per cent moisture, and
- (b) less than 600 micrograms of neomycin per milligram,

as determined by an acceptable method.

Oxytetracycline

C.01.470. Oxytetracycline shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Streptomyces rimosus*.

C.01.471. An aqueous solution of 10 milligrams of oxytetracycline hydrochloride per millilitre shall have a pH of not less than 2.3 and not more than 2.9.

C.01.435. Est interdit l'envoi, à un médecin praticien, de la documentation publicitaire sur le chloramphénicol, ses sels ou dérivés, pour usage oral ou parentéral, à moins que les déclarations stipulées à l'alinéa C.01.433b) ne soient comprises dans cette documentation.

C.01.436. Les dispositions des articles C.01.433 et C.01.435 ne s'appliquent pas à un médicament vendu pour usage vétérinaire seulement.

Chlorotétracycline

C.01.440. La chlorotétracycline doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Streptomyces aureofaciens*.

C.01.441. Lorsque la chlorotétracycline est dissoute dans de l'eau distillée et diluée à la concentration de 10 milligrammes par millilitre, la solution doit être limpide et avoir un pH compris entre 2.3 et 3.3.

C.01.442. La chlorotétracycline ne doit pas contenir

- a) plus de 2.0 pour cent d'humidité,
- b) moins de 900 microgrammes de chlorotétracycline par milligramme, ni
- c) d'histamine ou de substance ressemblant à l'histamine,

déterminées par une méthode acceptable.

Érythromycine

C.01.450. L'érythromycine doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Streptomyces erythreus*.

C.01.451. Une solution aqueuse saturée d'érythromycine doit avoir un pH compris entre 8.0 et 10.5.

C.01.452. L'érythromycine doit contenir

- a) au plus 10 pour cent d'humidité déterminée par la méthode officielle; et
- b) au moins 850 microgrammes d'érythromycine par milligramme déterminés par une méthode acceptable.

Néomycine

C.01.460. La néomycine doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Streptomyces fradiae*.

C.01.461. Lorsque 330 milligrammes de sulfate de néomycine sont dissous dans 10 millilitres d'eau distillée, la solution doit être limpide et avoir un pH compris entre 5.0 et 7.5.

C.01.462. Le sulfate de néomycine doit contenir

- a) au plus 8 pour cent d'humidité, et
- b) au moins 600 microgrammes de néomycine par milligramme,

déterminés par une méthode acceptable.

Oxytétracycline

C.01.470. L'oxytétracycline doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Streptomyces rimosus*.

C.01.471. Une solution aqueuse de 10 milligrammes de chlorhydrate d'oxytétracycline par millilitre doit avoir un pH compris entre 2.3 et 2.9.

- C.01.472.** Oxytetracycline hydrochloride shall not contain
- (a) more than 1.5 per cent volatile matter,
 - (b) less than 800 micrograms of oxytetracycline per milligram, and
 - (c) histamine or histamine-like substance when intended for parenteral use

as determined by an acceptable method.

Penicillin

C.01.480. **Penicillin** shall be one or more of the antibiotic substances produced during the growth of fungi such as *Penicillium notatum* or *Penicillium chrysogenum*.

Crystalline Penicillin

C.01.490. **Crystalline Penicillin** shall be the heat-stable crystalline salt of one or more kinds of penicillin, e.g. F, G, K, X.

C.01.491. No person shall sell crystalline penicillin described as a single kind of crystalline penicillin salt unless it contains more than 85 per cent of the named kind of crystalline penicillin salt.

C.01.492. A mixture of crystalline penicillin salts shall carry on both the inner and the outer labels a statement of the quantitative composition by weight of the mixture in terms of the kinds of crystalline penicillin salts present.

C.01.493. The provision of section C.01.492 does not apply to components of the mixture present in amounts of less than 15 per cent of the whole.

C.01.494. When crystalline penicillin is dissolved in distilled water and diluted to contain 10,000 International Units per millilitre the solution shall be clear, and shall have a pH of not less than 5.0 and not more than 7.5.

C.01.495. Crystalline penicillin shall not contain more than 1.5 per cent moisture as determined by an acceptable method.

C.01.496. Crystalline sodium penicillin G shall contain not less than 1,500 International Units of penicillin per milligram as determined by an acceptable method.

C.01.497. Crystalline potassium penicillin G shall contain not less than 1,400 International Units of penicillin per milligram as determined by an acceptable method.

Procaine Penicillin

C.01.510. **Procaine Penicillin** shall be the procaine salt of the acid of penicillin.

C.01.511. A saturated aqueous solution of procaine penicillin shall have a pH of not less than 5.0 and not more than 7.5.

C.01.512. Procaine penicillin shall not contain more than 4.5 per cent moisture, and procaine penicillin in oil shall not contain more than 1.5 per cent moisture as determined by an acceptable method.

C.01.513. Procaine penicillin shall contain not less than 900 International Units of penicillin per milligram as determined by an acceptable method.

C.01.472. Le chlorhydrate d'oxytétracycline ne doit pas contenir

- a) plus de 1.5 pour cent de matière volatile,
- b) moins de 800 microgrammes d'oxytétracycline par milligramme, ni
- c) d'histamine ou de substance ressemblant à l'histamine, lorsque ce produit est destiné à l'usage parentéral,

déterminés par une méthode acceptable.

Pénicilline

C.01.480. La **pénicilline** doit être une ou plusieurs des substances antibiotiques produites au cours de la croissance de champignons tels que le *Penicillium notatum* ou le *Penicillium chrysogenum*.

Pénicilline cristallisée

C.01.490. La **pénicilline cristallisée** doit être le sel cristallisé thermostable d'une ou de plusieurs sortes de pénicilline, telles que pénicillines F, G, K, X.

C.01.491. Est interdite la vente de pénicilline cristallisée décrite comme étant un sel d'une seule sorte de pénicilline cristallisée, à moins qu'elle ne contienne plus de 85 pour cent en poids de la sorte nommée de sel cristallisé de pénicilline.

C.01.492. Les emballages contenant un mélange de sels cristallisés de pénicilline doivent porter sur les étiquettes intérieure et extérieure la déclaration de la composition quantitative, en poids, du mélange en termes des différentes sortes de sels cristallisés de pénicilline présents.

C.01.493. Les dispositions de l'article C.01.492 ne s'appliquent pas aux ingrédients du mélange, qui sont présents en quantité inférieure à 15 pour cent de l'ensemble.

C.01.494. Lorsque la pénicilline cristallisée est dissoute dans de l'eau distillée et diluée à la concentration de 10,000 unités internationales par millilitre, la solution doit être limpide et avoir un pH compris entre 5.0 et 7.5.

C.01.495. La pénicilline cristallisée doit contenir au plus 1.5 pour cent d'humidité, déterminée par une méthode acceptable.

C.01.496. La pénicilline G sodique cristallisée doit contenir au moins 1,500 unités internationales de pénicilline par milligramme, déterminées par une méthode acceptable.

C.01.497. La pénicilline G potassique cristallisée doit contenir au moins 1,400 unités internationales de pénicilline par milligramme, déterminées par une méthode acceptable.

Pénicilline procainique

C.01.510. La **pénicilline procainique** doit être le sel procainique de l'acide pénicillinique.

C.01.511. Une solution aqueuse saturée de pénicilline procainique doit avoir un pH compris entre 5.0 et 7.5.

C.01.512. La pénicilline procainique doit contenir au plus 4.5 pour cent d'humidité et la pénicilline procainique dans l'huile doit contenir au plus 1.5 pour cent d'humidité, déterminées par une méthode acceptable.

C.01.513. La pénicilline procainique doit contenir au moins 900 unités internationales de pénicilline par milligramme, déterminées par une méthode acceptable.

Benzathine Penicillin G

C.01.520. Benzathine Penicillin G shall be the crystalline N, N'-dibenzylethylenediamine salt of penicillin G.

C.01.521. Benzathine penicillin G shall not contain

- (a) more than 8 per cent moisture, and
- (b) less than 1,050 International Units of penicillin per milligram,

as determined by an acceptable method.

C.01.522. A saturated aqueous solution of benzathine penicillin G shall have a pH of not less than 5.0 and not more than 7.5.

Penethamate Hydriodide

C.01.530. Penethamate Hydriodide shall be the crystalline diethylaminoethyl ester hydriodide salt of penicillin G.

C.01.531. A saturated aqueous solution of penethamate hydriodide shall have a pH of not less than 4.0 and not more than 6.5.

C.01.532. Penethamate hydriodide shall not contain

- (a) more than 1.0 per cent moisture, and
- (b) less than 900 International Units of penicillin per milligram,

as determined by an acceptable method.

Penicillin G l-Ephenamine

C.01.540. Penicillin G l-Ephenamine shall be the heat-stable crystalline *laevo*-N-methyl-1,2-diphenyl-2-hydroxyethylamine salt of penicillin G, prepared from crystalline penicillin G and crystalline *dl*-N-methyl-1,2-diphenyl-2-hydroxyethylamine hydrochloride.

C.01.541. A saturated aqueous solution of penicillin G l-ephenamine shall have a pH of not less than 5.0 and not more than 7.5.

C.01.542. Penicillin G l-ephenamine shall not contain

- (a) more than 1.5 per cent moisture, and
- (b) less than 900 International Units of penicillin per milligram

as determined by an acceptable method.

Polymyxin B

C.01.550. Polymyxin B shall be an antibiotic substance produced during the growth of various strains of *Bacillus polymyxa*.

C.01.551. When 10 milligrams of polymyxin B sulphate are dissolved in 10 millilitres of distilled water the solution shall have a pH of not less than 5.0 and not more than 7.5.

C.01.552. Polymyxin B shall not contain

- (a) more than 7.5 per cent moisture,
- (b) less than 3,800 units of polymyxin B per milligram unless prepared for non-parenteral use, in which case it shall contain not less than 5,000 units of polymyxin B per milligram, and
- (c) histamine or histamine-like substance

as determined by an acceptable method.

Benzathine Pénicilline G

C.01.520. La benzathine pénicilline G doit être le sel cristallisé N, N'-dibenzyléthylène-diaminique de la pénicilline G.

C.01.521. La benzathine pénicilline G doit contenir

- a) au plus 8 pour cent d'humidité, et
- b) au moins 1,050 unités internationales de pénicilline par milligramme,

déterminées par une méthode acceptable.

C.01.522. Une solution aqueuse saturée de benzathine pénicilline G doit avoir un pH compris entre 5.0 et 7.5.

Iodhydrate de pénéthamate

C.01.530. L'iodhydrate de pénéthamate doit être l'iodhydrate cristallisé de l'ester diéthylaminoéthylque de pénicilline G.

C.01.531. Une solution aqueuse saturée d'iodhydrate de pénéthamate doit avoir un pH compris entre 4.0 et 6.5.

C.01.532. L'iodhydrate de pénéthamate doit contenir

- a) au plus 1.0 pour cent d'humidité, et
- b) au moins 900 unités internationales de pénicilline par milligramme,

déterminées par une méthode acceptable.

Pénicilline G l-éphénaminique

C.01.540. La pénicilline G l-éphénaminique doit être le sel cristallisé thermostable *laevo*-N-méthyl-1,2-diphényl-2-hydroxyéthylaminique de pénicilline G préparé à partir de pénicilline G cristallisée et de chlorhydrate cristallisé de *dl*-N-méthyl-1,2-diphényl-2-hydroxyéthylamine.

C.01.541. Une solution aqueuse saturée de pénicilline G l-éphénaminique doit avoir un pH compris entre 5.0 et 7.5.

C.01.542. La pénicilline G l-éphénaminique doit contenir

- a) au plus 1.5 pour cent d'humidité, et
- b) au moins 900 unités internationales de pénicilline par milligramme,

déterminées par une méthode acceptable.

Polymyxine B

C.01.550. La polymyxine B doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de diverses souches de *Bacillus polymyxa*.

C.01.551. Lorsque 10 milligrammes de sulfate de polymyxine B sont dissous dans 10 millilitres d'eau distillée, la solution doit avoir un pH compris entre 5.0 et 7.5.

C.01.552. La polymyxine B ne doit pas contenir

- a) plus de 7.5 pour cent d'humidité,
- b) moins de 3,800 unités de polymyxine B par milligramme, à moins qu'elle ne soit préparée en vue de l'usage non-parentéral, dans lequel cas elle doit contenir au moins 5,000 unités de polymyxine B par milligramme, et
- c) d'histamine ou de substance ressemblant à l'histamine,

déterminées par une méthode acceptable.

Streptomycin

C.01.560. **Streptomycin** shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Streptomyces griseus*.

C.01.561. When streptomycin is dissolved in distilled water and diluted to contain 200,000 micrograms of streptomycin base per millilitre, the solution shall be clear and shall have a pH of not less than 4.5 and not more than 7.0 except that streptomycin solution sold as such shall have a pH of not less than 4.5 and not more than 8.0.

C.01.562. Streptomycin shall not contain

- (a) more than 5.0 per cent moisture,
- (b) less than 650 micrograms of streptomycin base per milligram,
- (c) histamine or histamine-like substance, and
- (d) more than 250 parts per million of contaminating heavy metals, and if contaminating heavy metals are present not more than 50 parts per million may be lead

as determined by an acceptable method.

C.01.563. **Dihydrostreptomycin** shall be a hydrogenated derivative of streptomycin and shall conform to the requirements for streptomycin in sections C.01.560 to C.01.562 except that the potency shall be expressed in terms of dihydrostreptomycin.

Streptonicozid

C.01.570. **Streptonicozid** shall be the crystalline sulphate compound of streptomycin sulphate and isoniazid.

C.01.571. When 0.2 gram of streptonicozid is dissolved in 1 millilitre of distilled water the solution shall have a pH of not less than 4.5 and not more than 7.5.

C.01.572. Streptonicozid shall not contain

- (a) more than 5 per cent moisture,
- (b) less than 583 micrograms of streptomycin base per milligram,
- (c) less than 13.75 per cent isoniazid, and
- (d) histamine or histamine-like substances,

as determined by an acceptable method.

Tyrothrycin

C.01.580. **Tyrothrycin** shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Bacillus brevis*, and shall consist of a mixture of tyrocidine and gramicidin.

Viomycin

C.01.590. **Viomycin** shall be an antibiotic substance produced during the growth of *Streptomyces puniceus*.

C.01.591. When one gram of viomycin sulphate is dissolved in 10 millilitres of distilled water the solution shall have a pH of not less than 4.5 and not more than 7.0.

C.01.592. Viomycin sulphate shall not contain

- (a) more than 7 per cent moisture,
- (b) less than 700 micrograms of viomycin per milligram, and
- (c) histamine or histamine-like substance

Streptomycine

C.01.560. La **streptomycine** doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Streptomyces griseus*.

C.01.561. Lorsque de la streptomycine est dissoute dans de l'eau distillée et diluée à la concentration de 200,000 microgrammes de streptomycine base par millilitre, la solution doit être limpide et avoir un pH compris entre 4.5 et 7.0; sauf que la solution de streptomycine vendue comme telle doit avoir un pH compris entre 4.5 et 8.0.

C.01.562. La streptomycine ne doit pas contenir

- a) plus de 5.0 pour cent d'humidité,
- b) moins de 650 microgrammes de streptomycine base par milligramme,
- c) d'histamine ou de substance ressemblant à l'histamine, et
- d) plus de 250 parties par million de métaux lourds contaminants, et si des métaux lourds contaminants sont présents, au plus 50 parties par million peuvent être du plomb,

déterminées par une méthode acceptable.

C.01.563. La **dihydrostreptomycine** doit être un dérivé hydrogéné de la streptomycine et être conforme aux dispositions des articles C.01.560 à C.01.562, sauf que l'activité doit être exprimée en termes de dihydrostreptomycine.

Streptonicozide

C.01.570. Le **streptonicozide** doit être le sulfate cristallisé composé de sulfate de streptomycine et d'isoniazide.

C.01.571. Lorsque 0.2 gramme de streptonicozide sont dissous dans 1 millilitre d'eau distillée, le pH de la solution doit être entre 4.5 et 7.5.

C.01.572. Le streptonicozide ne doit pas contenir

- a) plus de 5 pour cent d'humidité,
- b) moins de 583 microgrammes de streptomycine (base) par milligramme,
- c) moins de 13.75 pour cent d'isoniazide, ni
- d) d'histamine ou de substance analogue à l'histamine,

déterminé d'après une méthode acceptable.

Tyrothrycine

C.01.580. La **tyrothrycine** doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Bacillus brevis* et doit se composer de tyrocidine et de gramicidine en mélange.

Viomycine

C.01.590. La **viomycine** doit être une substance antibiotique produite au cours de la croissance de *Streptomyces puniceus*.

C.01.591. Lorsqu'un gramme de sulfate de viomycine est dissous dans 10 millilitres d'eau distillée, la solution doit avoir un pH compris entre 4.5 et 7.0.

C.01.592. Le sulfate de viomycine ne doit pas contenir

- a) plus de 7 pour cent d'humidité,
- b) moins de 700 microgrammes de viomycine par milligramme, et
- c) d'histamine ou de substance ressemblant à l'histamine,

as determined by an acceptable method.

Veterinary Drugs

C.01.600. No person shall sell for veterinary use a drug listed in the Table of Limits of Drug Dosage for Adults unless both the inner and the outer labels carry, in addition to the requirements of section C.01.004,

- (a) the quantitative content of the drug,
- (b) except for drugs in a form not suitable for human use, the statement "For Veterinary Use Only" or "Veterinary Use Only".

C.01.601. A person may sell a drug listed or described in Part II of Schedule F to the Regulations, without receiving a prescription therefor, if

- (a) the drug is in a form not suitable for human use; or
- (b) the main panel of both the inner and outer labels carries the words "For Veterinary Use Only" or "Veterinary Use Only" immediately following or preceding the proprietary or brand name, proper name or common name in type not less than one half as large as the largest type on the label.

C.01.602. The provisions of sections C.01.401 and C.01.402 do not apply to an antibiotic in amounts less than 50 parts per million contained in an animal food.

C.01.603. The provisions of paragraphs C.01.401(b) and (c) and section C.01.402 do not apply to an antibiotic in amounts greater than 50 parts per million contained in an animal food.

C.01.604. Both the inner and the outer labels of a veterinary drug represented as containing a vitamin shall, in addition to meeting the requirements of section C.01.004, carry

- (a) a statement of the amount of each vitamin present in the drug, expressed in terms of the proper name only of the vitamin in
 - (i) International Units per gram or per millilitre for vitamin A, provitamin A, vitamin D, and vitamin E,
 - (ii) milligrams per gram in the case of solids or viscous liquids, or per millilitre in the case of other liquids, for thiamine, riboflavin, niacin, niacinamide, pyridoxine, *d*-pantothenic acid, *d*-panthenol, folic acid, ascorbic acid, and vitamin K,
 - (iii) micrograms per gram in the case of solids or viscous liquids, or per millilitre in the case of other liquids, for biotin, and vitamin B₁₂,
 - (iv) Oral Units for vitamin B₁₂ with intrinsic factor concentrate, or
 - (v) for vitamin products put up in individual dosage or dispensing form, the specified units per individual dosage or dispensing form,
- (b) except for drugs in a form not suitable for human use, the statement "For Veterinary Use Only" or "Veterinary Use Only".

déterminées par une méthode acceptable.

Drogues d'application vétérinaire

C.01.600. Est interdite la vente, pour usage vétérinaire, d'une drogue énumérée au tableau des doses limites des drogues pour adultes, à moins que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent toutes deux, en outre des déclarations exigées à l'article C.01.004,

- a) la composition quantitative de ladite drogue; et
- b) sauf dans le cas des drogues présentées sous une forme qui ne convient pas à l'usage humain, la déclaration «Pour usage vétérinaire seulement» ou «Usage vétérinaire seulement».

C.01.601. Est permise, sans ordonnance, la vente d'une drogue mentionnée ou décrite dans la partie II de l'annexe F du présent règlement,

- a) si la drogue est présentée sous une forme impropre à l'usage humain; ou
- b) si le cartouche principal des étiquettes intérieure et extérieure porte les mots «Pour usage vétérinaire seulement» ou «Usage vétérinaire seulement», immédiatement après ou avant le nom breveté ou de commerce, le nom propre ou usuel, en caractères au moins la moitié aussi gros que les plus gros caractères de l'étiquette.

C.01.602. Les dispositions des articles C.01.401 et de C.01.402 ne s'appliquent pas à un antibiotique présent dans un article d'alimentation animale en quantité inférieure à 50 parties par million.

C.01.603. Les dispositions des alinéas C.01.401 b) et c), et de l'article C.01.402 ne s'appliquent pas à un antibiotique présent dans un article d'alimentation animale en quantité supérieure à 50 parties par million.

C.01.604. Les étiquettes intérieure et extérieure d'une drogue d'application vétérinaire représentée comme contenant une vitamine, doivent toutes deux, en outre de satisfaire aux dispositions de l'article C.01.004, porter

- a) la déclaration de la quantité de chaque vitamine présente dans la drogue, uniquement sous le nom propre de chaque vitamine
 - (i) en unités internationales par gramme ou par millilitre, dans le cas de la vitamine A, de la provitamine A, de la vitamine D et de la vitamine E,
 - (ii) en milligrammes par gramme, dans le cas des solides ou des liquides visqueux, ou par millilitre, dans le cas des autres liquides, lorsqu'il s'agit de la thiamine, de la riboflavine, de la niacine, de la niacinamide, de la pyridoxine, de l'acide *d*-pantothénique, du *d*-panthénol, de l'acide folique, de l'acide ascorbique et de la vitamine K,
 - (iii) en microgrammes par gramme, dans le cas des solides ou des liquides visqueux, ou par millilitre, dans le cas des autres liquides, lorsqu'il s'agit de la biotine et de la vitamine B₁₂,
 - (iv) en unités orales, dans le cas de la vitamine B₁₂ avec concentré de facteur intrinsèque, ou,
 - (v) dans le cas des produits vitaminiques présentés sous forme posologique ou forme de distribution individuelle,

C.01.605. An antibiotic for parenteral use that is recommended for veterinary use only shall, in addition to meeting the requirements of section C.01.004, carry on both the inner and the outer labels

(a) the potency of the drug expressed in terms of International Units where established, or, if no International Unit has been established, in terms of units, milligrams or fractions of a gram, per gram in the case of solids or viscous liquids, per millilitre in the case of other liquids, or per individual dosage or dispensing form for antibiotic preparations put up in individual dosage or dispensing form,

(b) the expiration date, and

(c) the statement "For Veterinary Use Only" or "Veterinary Use Only".

C.01.606. No person shall sell an antibiotic preparation for the treatment of cattle unless

(a) the preparation is not to be used for lactating cattle and the inner and outer labels of the preparation carry a statement to that effect, or

(b) where the preparation may be used for lactating cattle,

(i) there has been submitted, on request, to the Director, acceptable evidence to show the period of time that must elapse after the last treatment with the preparation in order that the milk from treated lactating animals will contain no residue of antibiotics, and that that period does not exceed 96 hours;

(ii) the main panel of the outer label of the preparation and either the inner label or a packaging insert describing the antibiotic preparation carries the words "WARNING: MILK TAKEN FROM TREATED ANIMALS WITHIN.....HOURS AFTER THE LATEST TREATMENT MUST NOT BE USED IN FOOD.", and

(iii) the blank on the label is filled in with a figure determined in accordance with this paragraph.

C.01.607. Notwithstanding paragraph C.01.004(5)(c) and subparagraphs C.02.004(a)(iv) and C.02.005(a)(iii), the declaration of a lot number is not required on the label of an animal feeding-stuff containing a drug.

C.01.608. The provisions of section C.01.604 do not apply to medicated feeds registered under the *Feeds Act*.

C.01.609. Notwithstanding the provisions of section C.01.401(a), the potency of an antibiotic in amounts greater than 50 parts per million contained in a medicated feed registered under the *Feeds Act* may be declared in grams per ton.

en unités spécifiées par dose ou autre forme posologique individuelle;

b) sauf dans le cas des drogues présentées sous une forme qui ne convient pas à l'usage humain, la déclaration «Pour usage vétérinaire seulement» ou «Usage vétérinaire seulement».

C.01.605. Un antibiotique d'administration parentérale, qui est recommandé uniquement pour usage vétérinaire, doit, en outre de satisfaire aux dispositions de l'article C.01.004, porter sur ses deux étiquettes intérieure et extérieure

a) l'activité de la drogue exprimée en unités internationales, lorsqu'il y a de telles unités établies, ou, si aucune unité internationale n'a été établie, en termes d'unités, de milligrammes ou de fractions de gramme, par gramme dans le cas des solides ou des liquides visqueux, par millilitre dans le cas des autres liquides, ou par dose individuelle ou forme posologique dans le cas de préparations antibiotiques présentées sous forme posologique ou forme de distribution individuelle;

b) la date limite d'utilisation; et

c) la déclaration «Pour usage vétérinaire seulement» ou «Usage vétérinaire seulement».

C.01.606. Est interdite la vente d'une préparation d'antibiotique pour le traitement des bestiaux, à moins que:

a) ladite préparation ne doive pas être employée pour les vaches ou pour d'autres animaux en période de lactation, et que les étiquettes intérieure et extérieure de la préparation ne portent cette déclaration en toutes lettres; ou

b) dans les cas où la préparation peut s'employer pour les bêtes en période de lactation,

(i) on ait soumis au Directeur à sa demande, des preuves acceptables du délai qui doit s'écouler entre la dernière dose de cette préparation et le moment où le lait des animaux traités ne renfermera aucun résidu d'antibiotique, et que ce délai ne dépasse pas 96 heures,

(ii) que le cartouche principal de l'étiquette extérieure de la préparation, ainsi que soit l'étiquette intérieure soit le dépliant qui décrit la préparation d'antibiotique, ne porte les mots: «MISE EN GARDE: LE LAIT PROVENANT DES ANIMAUX TRAITÉS DANS UN DÉLAI DE.....HEURES APRÈS LA DERNIÈRE DOSE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉ COMME ALIMENT», et

(iii) que l'espace libre dans cette mise en garde ne porte le nombre d'heures fixé en conformité du présent alinéa.

C.01.607. Nonobstant l'alinéa C.01.004(5)c), et les sous-alinéas C.02.004a)(iv) et C.02.005a)(iii), la déclaration du numéro de lot n'est pas requise sur l'étiquette d'un aliment contenant une drogue et destiné aux animaux.

C.01.608. Les dispositions de l'article C.01.604 ne s'appliquent pas aux aliments médicamenteux du bétail, enregistrés en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*.

C.01.609. Nonobstant les dispositions de l'alinéa C.01.401a), l'activité d'un antibiotique en quantités dépassant 50 parties par million contenu dans un aliment médicamenteux du bétail, enregistré en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*, peut être déclarée en grammes par tonne.

C.01.610. No person shall sell any substance having oestrogenic activity for administration to poultry that may be consumed as food.

C.01.611. (1) The Director may, in writing, from time to time require the manufacturer of a drug recommended for administration to animals that may be consumed as food

(a) to file with him in respect of that drug a submission, in form and content satisfactory to the Director, describing in detail tests carried out to determine that no residues of the drug, except residues within the limits prescribed by these Regulations, remain in meat, meat by-products, eggs or milk; and

(b) to print on the main panel of the outer label of a drug recommended for administration to animals that may be consumed as food and either the inner label or a packaging insert describing the drug, a warning that meat, meat by-products, eggs or milk from animals to which the drugs has been administered cannot be sold for consumption as food if they are obtained within such time after administration as may be specified by the Director.

(2) No manufacturer shall sell a drug in respect of which the Director has required a warning to be printed pursuant to paragraph (1)(b) unless the manufacturer has complied with that request.

C.01.612. No manufacturer or importer shall sell a drug intended for intra-mammary use in animals if that drug contains a 5-nitrofurane compound.

Contraceptive Drugs

C.01.625. Contraceptive drugs that are manufactured, sold or represented for use in the prevention of conception and that are not listed in Schedule F may be advertised to the general public.

DIVISION 2

Sex Hormones

C.02.001. In these Regulations,

“Canadian Reference Standard” means when used with reference to a sex hormone product the standard established by the Director from whom portions thereof for the comparative testing may be obtained;

“sex hormone” means any synthetic or natural product represented as having oestrogenic, androgenic, gonadotrophic or progestational properties and any drug consisting in whole, or in part, of sex gland tissue or any extract thereof.

C.02.002. When there is an international standard or a Canadian Reference Standard for the potency of a sex hormone, the potency of the sex hormone shall be expressed in terms of such standard as determined by an acceptable method, but where no such standard exists the manufacturer of a sex hormone product shall

(a) submit a suitable quantity of the product to be used as a Canadian Reference Standard for checking the uniformity of the product, or

(b) where stable standards cannot be furnished by the manufacturer, include with every package of the sex hor-

C.01.610. Est interdite la vente de toute substance qui possède une action œstrogène, pour administration aux volailles pouvant être consommées comme aliment.

C.01.611. (1) Le Directeur peut, par écrit, exiger de temps à autre du fabricant d'une drogue recommandée pour administration aux animaux qui peuvent servir d'aliment

a) une présentation relative à ladite drogue, dans une forme et une teneur à la satisfaction du Directeur, décrivant en détail les épreuves conduites pour déterminer qu'aucun résidu de cette drogue, sauf dans les limites prescrites par le présent règlement, ne demeure dans la viande, les sous-produits de la viande, les œufs ou le lait; et

b) l'impression, sur le cartouche principal de l'étiquette extérieure de la drogue recommandée pour administration aux animaux pouvant servir d'aliment ou de l'étiquette intérieure ou sur un encart, d'une mise en garde que la viande, les sous-produits de la viande, les œufs ou le lait venant d'animaux auxquels on a administré ladite drogue ne peuvent être vendus comme aliments, s'il ne s'est pas écoulé depuis cette administration telle période de temps que pourra le déterminer le Directeur.

(2) Il est interdit à tout fabricant de vendre une drogue au sujet de laquelle le Directeur a exigé la mise en garde mentionnée à l'alinéa (1)b) si ledit fabricant n'a pas fait droit à ladite exigence.

C.01.612. Il est interdit à un fabricant ou importateur de vendre une drogue contenant des composés de 5-nitrofurane pour usage intra-mammaire chez les animaux.

Drogues anticonceptionnelles

C.01.625. Les drogues anticonceptionnelles, fabriquées, vendues ou présentées pour la prévention de la conception et qui ne figurent pas à l'annexe F peuvent faire l'objet de publicité auprès du grand public.

TITRE 2

Hormones sexuelles

C.02.001. Dans le présent règlement,

«étalon canadien» signifie, lorsqu'elle est employée pour désigner les produits d'hormones sexuelles, l'étalon établi par le Directeur de qui on peut obtenir des portions dudit étalon aux fins d'essai comparatif;

«hormone sexuelle» comprend tous les produits synthétiques ou naturels auxquels sont attribuées des propriétés œstrogéniques, androgéniques, gonadotrophiques ou favorisant la gestation, ainsi que toute drogue composée en tout ou en partie de tissus de glandes sexuelles ou d'un extrait desdits tissus.

C.02.002. Lorsqu'il existe un étalon international ou un étalon canadien relativement à l'activité d'une hormone sexuelle, cette activité doit être déclarée en termes d'un tel étalon, déterminée par une méthode acceptable, toutefois, dans les cas où il n'existe pas d'étalon, le fabricant d'un produit d'hormones sexuelles

a) doit soumettre une quantité convenable du produit pour servir d'étalon canadien, en vue du contrôle de l'uniformité du produit; ou,

b) lorsque le fabricant ne peut fournir d'étalons stables, il doit inclure avec chaque emballage d'une hormone sexuelle,

mone details of the unit of potency and the method of assay used.

C.02.003. The proper names of

(a) natural crystalline sex hormones shall be:

- (i) **Androsterone**,
- (ii) **Oestriol**,
- (iii) **Oestradiol**,
- (iv) **Oestrone**,
- (v) **Progesterone**,
- (vi) **Stilbestrol**,
- (vii) **Testosterone**,

and esters and derivatives of these,

(b) pure synthetic sex hormones shall be the name assigned in any of the publications mentioned in Schedule B to the Act,

(c) mixed or conjugated sex hormones shall be:

- (i) **Androgenic Substance**,
- (ii) **Conjugated Estrogens**,
- (iii) **Esterified Estrogens**,
- (iv) **Estrogenic Substance**,
- (v) **Progestational Substance**, and

(d) gonadotrophins shall be **Gonadotrophin** with a qualifying word to indicate the source.

C.02.004. In addition to the requirements of section C.01.004 the outer label of a package or container containing a sex hormone shall carry

(a) the name of the solvent or vehicle used in products in liquid form;

(b) the name and amount of any preservative; and

(c) the expiration date, which

(i) for chorionic gonadotrophins in aqueous solution, shall be not later than 24 months after the date of passing a potency test, and

(ii) for pregnant mare serum gonadotrophins in aqueous solution, shall be not later than 12 months after the date of passing a potency test.

C.02.005. The provisions of section C.02.004 shall apply to a package or container containing a sex hormone consisting in whole or in part of sex gland tissue or extracts thereof for which no proper name is prescribed in section C.02.003 and for which no standard of potency exists, and the outer label thereof shall carry the statement: "This preparation has no known therapeutic sex hormone action".

DIVISION 3

Schedule C Drugs

C.03.001. In this Division, "drug" means any drug mentioned or described in Schedule C to the Act; (*drogue*)

des détails sur l'unité d'activité et sur la méthode de dosage utilisée.

C.02.003. Les noms propres

a) des hormones sexuelles cristallisées naturelles doivent être:

- (i) **Androstérone**
- (ii) **Oestriol**
- (iii) **Oestradiol**
- (iv) **Oestrone**
- (v) **Progestérone**
- (vi) **Stilbæstrol**
- (vii) **Testostérone**

ainsi que leurs esters et leurs dérivés;

b) des hormones sexuelles synthétiques pures doivent être le nom assigné dans l'une des publications mentionnées à l'annexe B de la Loi;

c) des hormones mixtes ou conjuguées doivent être:

- (i) **Substance androgénique**
- (ii) **Oestrogènes conjugués**
- (iii) **Oestrogènes estérifiés**
- (iv) **Substance œstrogénique**
- (v) **Substance progestative**; et

d) des gonadotrophines doivent être gonadotrophine avec un qualificatif pour en indiquer la source.

C.02.004. En plus de répondre aux exigences de l'article C.01.004, l'étiquette extérieure d'un emballage ou d'un récipient contenant une hormone sexuelle doit porter,

a) le nom du solvant ou du véhicule employé, dans le cas de produits présentés sous forme liquide;

b) le nom et la quantité de tout antiseptique présent; et

c) la date limite d'utilisation, qui

(i) pour les gonadotrophines du chorion, en solution aqueuse, ne doit pas dépasser 24 mois après la date d'essai satisfaisant de l'activité, et

(ii) pour les gonadotrophines en solution aqueuse, extraites du sérum de jument en gestation, ne doit pas dépasser 12 mois après la date d'essai satisfaisant de l'activité.

C.02.005. Les dispositions de l'article C.02.004 doivent s'appliquer à un emballage ou à un récipient contenant une hormone sexuelle composée en tout ou en partie de tissus de glandes sexuelles ou d'extraits desdits tissus, pour lesquels un nom propre n'est pas prescrit dans l'article C.02.003 et à l'égard desquels il n'existe pas de norme d'activité, et l'étiquette extérieure de cette hormone sexuelle doit porter l'avertissement suivant: «Cette préparation ne possède aucune action thérapeutique connue comme étant celle d'une hormone sexuelle».

TITRE 3

Drogues de l'annexe C

C.03.001. Dans le présent titre, «drogue» désigne toute drogue mentionnée ou décrite à l'annexe C de la Loi; (*drug*)

“licence” or “Canadian licence” means the prescribed form and manner used by the Minister to indicate that the premises in which a drug was in whole or in part manufactured, and the process and conditions of manufacture therein are suitable to ensure that the drug is not unsafe for use; (*licence* ou *licence canadienne*)

“manufacturer” means a person to whom a licence has been issued as provided in this Division, (*fabricant*)

“master lot” means a quantity of a drug from which a lot is prepared for sale by subsequent dilution or mixture; (*maître-lot*)

“radionuclide generator” means a radioactive parent and daughter

- (a) contained in an ion-exchange column, or
- (b) dissolved in a suitable solvent in a liquid-liquid extraction system

where the radioactive daughter is separated from its parent by

- (c) elution from the ion exchange column, or
- (d) a solvent extraction procedure. (*générateur de radionucléide*)

C.03.002. This Division does not apply to a drug labelled for veterinary use only.

C.03.003. An applicant for a licence or for a renewal thereof shall provide satisfactory information in respect of

- (a) the name and address of the person making application for a licence;
- (b) the description and address of each of the premises where the whole or any part of the manufacture of the drug in respect of which an application for a licence is made, is carried out;
- (c) a description of the part of the manufacturing process of the drug is carried out in each of the premises referred to in paragraph (b);
- (d) the proper name of the drug in respect of which an application for a licence is made;
- (e) the trade name of the drug in respect of which an application for a licence is made;
- (f) the names and addresses of Canadian distributors of the drug and of agents of the manufacturer of the drug; and
- (g) the names and qualifications of the qualified personnel employed by the manufacturer who are responsible for the manufacture or testing of the drug in respect of which an application for a licence is made.

C.03.004. As a condition of the issuance and continuation of a licence, the Minister may require

- (a) inspection to be made at any time during normal business hours of
 - (i) the premises in which a drug, which is the subject of an application, is manufactured, and the process and conditions of manufacture therein,
 - (ii) the qualifications of technical staff concerned with the manufacture of the drug, and
 - (iii) the records relevant to the drug,

«fabricant» désigne une personne à laquelle a été accordée une licence selon les dispositions du présent titre; (*manufacturer*)
«générateur de radionucléide» désigne un dispositif contenant un élément mère radioactif et un élément de filiation,

- a) absorbés sur une colonne échangeuse d’ions, ou
 - b) dissous dans un solvant approprié dans un appareil d’extraction liquide-liquide,
- où l’élément de filiation est séparé de l’élément mère,
- c) par élution sur la colonne échangeuse d’ions, ou
 - d) par extraction au solvant; (*radionuclide generator*)

«licence» ou «licence canadienne» désigne la forme et la manière prescrite servant au Ministre à attester que les locaux où une drogue est fabriquée en tout ou en partie, ainsi que le procédé et les conditions de fabrication dans ces locaux, sont propres à garantir que la drogue n’est pas d’un usage dangereux; (*licence* or *Canadian licence*)

«maître-lot» désigne une certaine quantité d’une drogue, servant, par dilution ou mélange subséquents, à préparer un lot pour la vente. (*master lot*)

C.03.002. Le présent titre ne s’applique pas à une drogue portant, sur son étiquette, qu’elle ne doit servir qu’en médecine vétérinaire.

C.03.003. Un demandeur de licence ou de renouvellement de licence doit fournir des renseignements satisfaisants et touchant

- a) le nom et l’adresse du requérant;
- b) la description et l’adresse de chaque établissement où la drogue faisant l’objet de la demande de licence est fabriquée en tout ou en partie;
- c) la description de la partie de la fabrication de la drogue en cause réalisée à chaque établissement mentionné à l’alinéa b);
- d) le nom propre de la drogue faisant l’objet de la demande de licence;
- e) le nom de commerce de la drogue faisant l’objet de la demande de licence;
- f) les noms et adresses des distributeurs canadiens de ladite drogue et des agents du fabricant de ladite drogue; et
- g) les noms et qualifications du personnel du fabricant de ladite drogue chargé de la fabrication ou de la vérification de la drogue faisant l’objet de la demande de licence.

C.03.004. Comme condition de la délivrance ou du renouvellement d’une licence, le Ministre peut exiger

- a) qu’une inspection soit effectuée à n’importe quel moment des heures normales d’affaires
 - (i) des locaux où se fabrique une drogue faisant l’objet d’une demande de licence, ainsi que du procédé et des conditions de fabrication de ladite drogue dans lesdits locaux,
 - (ii) de la compétence du personnel technique affecté à la fabrication de ladite drogue, et

(b) that a manufacturer shall supply, on request, samples of any material used in the production of a drug and samples of the finished drug
to ensure that the drug will not be unsafe for use.

C.03.005. As a condition of the issuance and continuation of a licence the Minister may require a manufacturer who manufactures a drug outside Canada under a Canadian licence

- (a) to designate a representative in Canada,
- (b) to furnish the name and address of such representative who shall maintain satisfactory records of the distribution of the drug in Canada.

C.03.006. A licence shall be in the form prescribed therefor in Appendix III¹ and shall expire on the 31st of March of each year.

C.03.007. The Minister may make a charge to cover the necessary living and travelling expenses of any inspector in connection with any inspection as required by these Regulations.

C.03.008. The Minister may refuse to issue a licence, or may cancel, or may suspend any licence so issued in whole, or as regards to any drug in respect of which it is issued, and may impose such conditions for the removal of such suspension or the reinstatement of the licence as he considers necessary to ensure that any drug for which the licence is issued will not be unsafe for use.

C.03.009. Every manufacturer shall keep records in a satisfactory form respecting the manufacture, testing, and distribution of each lot of a drug manufactured by him, giving the date of such manufacture, testing or distribution, and make these records available to the Minister on request.

C.03.010. The Minister may refuse to issue, or may cancel or suspend the licence of a manufacturer who does not maintain his premises under the direct control and personal supervision of a responsible, qualified person.

C.03.011. A manufacturer shall notify the Minister promptly of changes in

- (a) responsible qualified personnel,
- (b) premises in which the drug is manufactured and process and conditions of manufacture therein.

C.03.012. Upon written request from the Director a manufacturer shall submit protocols of tests together with samples of any lot or master lot of any drug prior to its being sold, and no person shall sell any lot of which the protocol or sample fails to meet the requirements of these Regulations.

C.03.013. No person shall manufacture a drug from animal tissue unless such tissue has been obtained from a healthy animal free from infectious disease.

- (iii) des registres qui se rapportent à ladite drogue,
- b) que le fabricant fournisse, sur demande, des échantillons de tout produit servant à la fabrication d'une drogue et des échantillons du produit fini,

afin de s'assurer que ladite drogue ne sera pas d'un usage dangereux.

C.03.005. Comme condition de la délivrance et du renouvellement d'une licence, le Ministre peut exiger que tout fabricant détenant une licence canadienne pour la fabrication d'une drogue hors du Canada,

- a) se désigne un représentant au Canada; et
- b) fournisse le nom et l'adresse dudit représentant, lequel devra conserver des registres satisfaisants de la distribution de ladite drogue au Canada.

C.03.006. Toute licence doit être rédigée sur la formule prescrite à cette fin à l'appendice III¹ et expirer le 31 mars de chaque année.

C.03.007. Le Ministre peut imposer un droit afin de couvrir les frais inévitables de subsistance et de déplacement de tout inspecteur à l'occasion de toute inspection requise par le présent règlement.

C.03.008. Le Ministre peut refuser de délivrer une licence, ou peut annuler ou suspendre toute licence délivrée, en tout ou à l'égard de toute drogue qui en fait l'objet, et il peut imposer, pour l'annulation de ladite suspension ou pour la remise en vigueur de ladite licence, telles conditions qu'il juge nécessaires pour garantir que toute drogue faisant l'objet de ladite licence ne soit d'un usage dangereux.

C.03.009. Tout fabricant doit conserver des registres, sous une forme satisfaisante, de la fabrication, des essais et de la distribution de chaque lot d'une drogue qu'il fabrique, y inscrire les dates de ladite fabrication, desdits essais et de ladite distribution, et mettre lesdits registres à la disposition du Ministre, à sa demande.

C.03.010. Le Ministre peut refuser de délivrer une licence à un fabricant, ou peut annuler ou suspendre la licence d'un fabricant, si ce dernier ne maintient pas ses locaux sous la dépendance directe et la surveillance immédiate d'une personne compétente et responsable.

C.03.011. Tout fabricant doit informer promptement le Ministre des changements survenus dans

- a) le personnel compétent et responsable; et
- b) les locaux dans lesquels la drogue est fabriquée, ainsi que dans le procédé et les conditions de fabrication dans lesdits locaux.

C.03.012. A la demande écrite du Directeur, un fabricant doit soumettre les protocoles des essais en même temps que des échantillons de tout lot ou maître-lot de toute drogue avant de mettre celle-ci en vente, et il est interdit de vendre tout lot dont le protocole ou l'échantillon ne satisfait pas aux exigences du présent règlement.

C.03.013. Est interdite la fabrication d'une drogue provenant d'un tissu animal, à moins que ledit tissu n'ait été obtenu d'un animal sain et exempt de maladies contagieuses.

¹ Appendix III has been revoked by SOR/76-192

¹ L'appendice III a été abrogé par le DORS/76-192

C.03.014. Section C.01.004 does not apply to a drug, as defined in this Division, but every package of such drug shall carry

(a) on the main panel of both the inner and outer labels, the proper name of the drug as specified in the licence, and where there is a proprietary or brand name, the proper name shall immediately precede or follow the proprietary or brand name in type of not less than one-half the size of the proprietary or brand name;

(b) on both the inner and outer labels,

- (i) the name of the manufacturer,
- (ii) the potency of the drug,
- (iii) the lot number thereof,
- (iv) a quantitative list of the medicinal ingredients contained therein by their proper names or, if they have no proper names, by their common names, and
- (v) adequate directions for use; and

(c) on the outer label,

- (i) the address of the manufacturer,
- (ii) the Canadian Licence number of the manufacturer,
- (iii) the expiration date of the drug,
- (iv) the name and amount of any preservative in the drug, and
- (v) a statement of the net contents in terms of weight, measure or number.

Liver Extract Injectable

C.03.030. Liver Extract Injectable shall be the soluble, thermostable fraction of mammalian liver that, when administered to persons affected with pernicious anaemia, produces a remission of the disorder.

C.03.031. The Canadian Reference Standard for liver extract injectable shall be vitamin B₁₂ (cyanocobalamin) and shall be kept in the Food and Drug Laboratories from whence portions for comparative testing may be had upon application to the Director.

C.03.032. No person shall sell liver extract injectable to which has been added vitamin B₁₂ in any form.

C.03.033. No person shall sell liver extract injectable unless (a) each filling of each lot has been tested for potency by the official method, and

(b) both the inner and the outer labels carry a statement of the potency expressed in terms of vitamin B₁₂ (cyanocobalamin) which shall follow the name *liver extract injectable* without any intervening text or design.

C.03.034. No person shall sell liver extract injectable except in potencies equivalent to either 10 micrograms or 20 micrograms of vitamin B₁₂ (cyanocobalamin) per cubic centimetre.

C.03.035. Multiple dose containers of liver extract injectable shall contain a preservative.

C.03.036. A manufacturer of liver extract injectable shall determine the expiration date therefor and, in determining

C.03.014. L'article C.01.004 ne s'applique pas à une drogue désignée dans le présent titre, mais tout emballage de ladite drogue doit porter

a) sur le cartouche principal des étiquettes intérieure et extérieure, le nom propre de ladite drogue comme il figure sur la licence et, s'il y a un nom breveté ou de commerce, le nom propre doit immédiatement précéder ou suivre le nom breveté ou de commerce en caractères au moins la moitié aussi gros que ceux du nom breveté ou de commerce;

b) sur les étiquettes intérieure et extérieure,

- (i) le nom du fabricant,
- (ii) l'activité de la drogue,
- (iii) le numéro de lot de ladite drogue,
- (iv) une liste quantitative des ingrédients médicinaux que renferme ladite drogue, mentionnés par leurs noms propres ou, à défaut de ceux-ci, par leurs noms usuels, et
- (v) des directives convenables d'emploi; et

c) sur l'étiquette extérieure,

- (i) l'adresse du fabricant,
- (ii) le numéro de licence canadienne du fabricant,
- (iii) la date limite d'utilisation de la drogue,
- (iv) le nom et la quantité de tout antiseptique incorporé à la drogue, et
- (v) une déclaration du contenu net en termes de poids, de mesure, ou de nombre.

Extrait de foie injectable

C.03.030. L'extrait de foie injectable doit être la fraction soluble, thermostable, du foie de mammifères, lequel extrait, lorsqu'il est administré à des personnes atteintes d'anémie pernicieuse, produit une rémission de la maladie.

C.03.031. L'étalon canadien d'extrait de foie injectable doit être de la vitamine B₁₂ (cyanocobalamine) et être conservé aux Laboratoires des aliments et drogues, qui peuvent en fournir des portions pour fins d'essais comparatifs, sur demande adressée au Directeur.

C.03.032. Est interdite la vente d'extrait de foie injectable additionné de vitamine B₁₂ sous quelque forme que ce soit.

C.03.033. Est interdite la vente d'extrait de foie injectable, à moins

a) que chaque remplissage de chaque lot n'ait subi une épreuve d'activité d'après la méthode officielle; et

b) que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent toutes deux une déclaration de l'activité en termes de vitamine B₁₂ (cyanocobalamine), qui devra suivre le nom *extrait de foie injectable* sans en être séparé par quelque écrit ou dessin que ce soit.

C.03.034. Est interdite la vente d'extrait de foie injectable, sauf si son activité équivaut, soit à 10 microgrammes, soit à 20 microgrammes de vitamine B₁₂ (cyanocobalamine) par centimètre cube.

C.03.035. Les contenants à doses multiples d'extrait de foie injectable doivent contenir un antiseptique.

C.03.036. Tout fabricant d'extrait de foie injectable doit en fixer la date limite d'utilisation et, en fixant ladite date, il doit

such a date, the manufacturer shall have regard to the stability of the drug and shall, on request, submit to the Director information respecting evidence supporting the determination of such date.

C.03.037. Liver Extract Injectable with other medication shall meet all the requirements of liver extract injectable and the true nature and amount of the added medication shall be stated on the label with observance of any requirement of these Regulations in respect of such added medication, and the words *other medication* may be replaced by the proper name of such added medication.

C.03.038. Liver Extract Injectable Crude shall be that fraction of liver extract injectable obtained by stopping the process of extraction at such a stage that the final product is derived from an alcohol solution of a concentration not greater than 70 per cent by volume of ethyl alcohol.

C.03.039. The Canadian Reference Standard for liver extract injectable crude shall be vitamin B₁₂ (cyanocobalamin) and shall be kept in the Food and Drug Laboratories from whence portions for comparative testing may be had upon application to the Director.

C.03.040. No person shall sell liver extract injectable crude to which has been added vitamin B₁₂ in any form.

C.03.041. No person shall sell liver extract injectable crude unless

- (a) each filling of each lot has been tested for potency by the official method, and
- (b) both the inner and the outer labels carry a statement of the potency expressed in terms of vitamin B₁₂ (cyanocobalamin) which shall follow the name *liver extract injectable crude* without any intervening text or design.

C.03.042. No person shall sell liver extract injectable crude except in potencies equivalent to either 1 microgram or 2 micrograms of vitamin B₁₂ (cyanocobalamin) per cubic centimetre.

C.03.043. Multiple dose containers of liver extract injectable crude shall contain a preservative.

C.03.044. A manufacturer of liver extract injectable crude shall determine the expiration date therefor and, in determining such a date, the manufacturer shall have regard to the stability of the drug and shall, on request, submit to the Director information respecting evidence supporting the determination of such date.

C.03.045. Liver Extract Injectable Crude with other medication shall meet all the requirements of liver extract injectable crude and the true nature and amount of the added medication shall be stated on the label with observance of any requirement of these Regulations in respect of such added medication, and the words *other medication* may be replaced by the proper name of such added medication.

Insulin Preparations

C.03.050. (1) "Insulin" means the active principle of the pancreas that affects the metabolism of carbohydrates in the animal body and that is of value in the treatment of *diabetes mellitus*.

tenir compte de la stabilité de la drogue et, sur demande, exposer au Directeur les raisons qui militent en faveur de ladite date.

C.03.037. L'extrait de foie injectable avec autre médication doit satisfaire à toutes les exigences de l'extrait de foie injectable, la nature et la quantité exactes de la médication ajoutée doivent être déclarées sur l'étiquette et être conformes aux exigences du présent règlement concernant cette médication ajoutée, et les mots *autre médication* peuvent être remplacés par le nom propre de cette autre médication.

C.03.038. L'extrait brut de foie injectable doit être la fraction de l'extrait de foie injectable qu'on obtient en mettant un terme à l'extraction à une étape telle que le produit final soit obtenu d'une solution alcoolique de concentration ne dépassant pas 70 pour cent d'alcool éthylique, en volume.

C.03.039. L'étalon canadien d'extrait brut de foie injectable doit être de la vitamine B₁₂ (cyanocobalamine) et être conservé aux Laboratoires des aliments et drogues, qui peuvent en fournir des portions pour fins d'essais comparatifs, sur demande adressée au Directeur.

C.03.040. Est interdite la vente d'extrait brut de foie injectable additionné de vitamine B₁₂ sous quelque forme que ce soit.

C.03.041. Est interdite la vente d'extrait brut de foie injectable à moins

- a) que chaque remplissage de chaque lot n'ait subi une épreuve d'activité d'après la méthode officielle; et
- b) que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent toutes deux une déclaration de l'activité en termes de vitamine B₁₂ (cyanocobalamine), qui devra suivre le nom *extrait brut de foie injectable* sans en être séparé par quelque écrit ou dessin que ce soit.

C.03.042. Est interdite la vente d'extrait brut de foie injectable, sauf si son activité équivaut, soit à 1 microgramme, soit à 2 microgrammes de vitamine B₁₂ (cyanocobalamine) par centimètre cube.

C.03.043. Les contenants à doses multiples d'extrait brut de foie injectable doivent contenir un antiseptique.

C.03.044. Tout fabricant d'extrait brut de foie injectable doit en fixer la date limite d'utilisation et, en fixant ladite date, il doit tenir compte de la stabilité de la drogue et, sur demande, exposer au Directeur les raisons qui militent en faveur de ladite date.

C.03.045. L'extrait brut de foie injectable avec autre médication doit satisfaire à toutes les exigences de l'extrait brut de foie injectable, la nature et la quantité exactes de la médication ajoutée doivent être déclarées sur l'étiquette et être conformes aux exigences du présent règlement concernant cette médication ajoutée, et les mots *autre médication* peuvent être remplacés par le nom propre de cette autre médication.

Préparations insuliniques

C.03.050. (1) «Insuline» désigne le principe actif du pancréas, qui influe sur le métabolisme des hydrates de carbone dans l'organisme animal et qui est efficace dans le traitement du *diabète sucré*.

(2) The Canadian Reference Standard for insulin shall be the International Standard therefor.

(3) The insulin preparations described in these Regulations shall contain insulin to which may be added only such ingredients as are prescribed in these Regulations.

(4) The potency of an insulin preparation shall be expressed in units per cubic centimetre and each unit per cubic centimetre shall provide one International Unit of insulin per cubic centimetre.

C.03.051. No person shall sell or dispense an insulin preparation that has not been stored by him continuously at a temperature between 35° and 50°F (2° and 10°C).

C.03.052. The zinc-insulin crystals used in an insulin preparation shall contain, as determined by an acceptable method,

(a) not less than 21 International Units of insulin per milligram, and

(b) on the dry basis, not less than 0.30 per cent and not more than 0.90 per cent zinc.

Insulin Injection or Insulin

C.03.053. The insulin preparation, "Insulin injection" or "Insulin" shall be a clear, colourless or almost colourless sterile solution free from turbidity and insoluble matter, prepared from insulin or zinc insulin crystals, shall have a pH of not less than 2.5 or more than 3.5, or not less than 7.1 or more than 7.5 and shall contain

(a) weight by volume,

(i) not less than 0.1 per cent and not more than 0.25 per cent of either phenol or cresol, and

(ii) not less than 1.4 per cent and not more than 1.8 per cent glycerin; and

(b) as determined by an acceptable method, for each 1,000 International Units of insulin,

(i) not more than 7.0 milligrams of nitrogen for Insulin Injection prepared from zinc-insulin crystals, and not more than 8.5 milligrams of nitrogen for Insulin Injection other than that made from zinc-insulin crystals,

(ii) not less than 0.10 milligram and not more than 0.40 milligram of zinc for Insulin Injection prepared from zinc-insulin crystals, and not more than 0.40 milligram of zinc for Insulin Injection other than that made from zinc-insulin crystals, and

(iii) in the case of Insulin Injection other than that made from zinc-insulin crystals, not more than 1.0 milligram of ash.

C.03.054. No person shall sell Insulin Injection unless,

(a) it is dispensed in a vial of approximately 10 cubic centimetre capacity that contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 10 cubic centimetres;

(b) the vial label indicates that each cubic centimetre has a potency equal to

(2) L'étalon canadien d'insuline doit être l'étalon international d'insuline.

(3) Les préparations insuliniques décrites dans le présent règlement doivent renfermer de l'insuline à laquelle ne peuvent être ajoutés que les ingrédients prescrits dans le présent règlement.

(4) L'activité d'une préparation insulinique doit être exprimée en unités par centimètre cube et chaque unité par centimètre cube doit donner une unité internationale d'insuline par centimètre cube.

C.03.051. Il est interdit de vendre ou de fournir une préparation insulinique à moins de l'avoir continuellement emmagasinée à une température comprise entre 35°F et 50°F (2°C et 10°C).

C.03.052. Les cristaux d'insuline-zinc employés dans une préparation insulinique doivent renfermer, d'après une méthode acceptable,

a) au moins 21 unités internationales d'insuline par milligramme; et

b) sur la matière desséchée, au moins 0.30 pour cent et au plus 0.90 pour cent de zinc.

Injection insulinique ou insuline

C.03.053. Les préparations insuliniques appelées «Injection insulinique» ou «Insuline» doivent être une solution limpide, incolore ou presque incolore, stérile, exempte de turbidité et de matières insolubles, préparée avec de l'insuline ou des cristaux d'insuline-zinc, doivent avoir un pH d'au moins 2.5 et d'au plus 3.5, ou d'au moins 7.1 et d'au plus 7.5 et doivent renfermer

a) en poids par volume,

(i) au moins 0.1 pour cent et au plus 0.25 pour cent de phénol ou de crésol, et

(ii) au moins 1.4 pour cent et au plus 1.8 pour cent de glycérine; et

b) d'après une méthode acceptable, par 1,000 unités internationales d'insuline,

(i) au plus 7,0 milligrammes d'azote dans le cas de l'injection insulinique préparée avec des cristaux d'insuline-zinc et au plus 8,5 milligrammes d'azote dans le cas de l'injection insulinique autre que celle qui est faite avec des cristaux d'insuline-zinc,

(ii) au moins 0,10 milligramme et au plus 0,40 milligramme de zinc dans le cas de l'injection insulinique préparée avec des cristaux d'insuline-zinc et au plus 0,40 milligramme de zinc dans le cas de l'injection insulinique autre que celle faite avec des cristaux d'insuline-zinc, et

(iii) dans le cas de l'injection insulinique autre que celle qui est faite avec cristaux d'insuline-zinc, au plus 1,0 milligramme de cendres.

C.03.054. Il est interdit de vendre de l'injection insulinique à moins

a) qu'elle ne soit offerte dans une fiole d'une capacité approximative de 10 centimètres cubes, laquelle doit présenter un excédent de volume permettant d'en retirer 10 centimètres cubes;

- (i) 40 International Units of insulin,
 - (ii) 80 International Units of insulin, or
 - (iii) 100 International Units of insulin; and
- (c) each cubic centimetre thereof has an actual potency that is at least 95 per cent and does not exceed 105 per cent of the potency indicated on the label as determined by an acceptable method.

C.03.055. (1) A manufacturer shall not sell Insulin Injection unless he

- (a) has filed with the Director, in accordance with subsection (2), a submission relating to that preparation, in a form and having a content satisfactory to the Director;
- (b) has furnished the Director with such additional information as the Director may require; and
- (c) has received from the Director a notice that the information contained in the submission and the samples accompanying it are in accordance with the requirements of this section.

(2) A submission filed pursuant to subsection (1) shall include at least,

- (a) for each master lot of insulin or zinc-insulin crystals employed in the manufacture of Insulin Injection
 - (i) protocols of assay of its potency expressed in International Units per cubic centimetre, in the case of insulin, and in International Units per milligram, in the case of zinc-insulin crystals,
 - (ii) a report of its moisture content in percentage determined by drying to constant weight at 100°C in the case of zinc-insulin crystals,
 - (iii) a report of the ash content in the case of insulin, and
 - (iv) reports of assay of its nitrogen content in milligrams and its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin;
- (b) for the first finished lot of Insulin Injection prepared from each master lot of insulin or zinc-insulin crystals, a report on the amount of each component thereof; and
- (c) for the first filling of the first finished lot of Insulin Injection from each master lot of insulin or zinc-insulin crystals,
 - (i) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per 1,000 International Units of insulin,
 - (ii) a report of assay of its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin,
 - (iii) a report on the determination of its pH, and
 - (iv) at least six labelled vials thereof taken by random sampling.

C.03.056. The expiration date printed on the inner and outer labels of every package of Insulin Injection shall be a date not

b) que l'étiquette de la fiole n'indique que chaque centimètre cube a une activité égale à

- (i) 40 unités internationales d'insuline,
 - (ii) 80 unités internationales d'insuline, ou
 - (iii) 100 unités internationales d'insuline; et
- c) que chaque centimètre cube de ladite injection n'ait une activité réelle d'au moins 95 pour cent et n'excédant pas 105 pour cent de l'activité indiquée sur l'étiquette et déterminée par une méthode acceptable.

C.03.055. (1) Le fabricant ne doit pas vendre d'injection insulinique à moins qu'il

- a) n'ait procuré au Directeur général, en conformité du paragraphe (2), une présentation relative à ladite préparation, sous une forme et dans une teneur qui soient à la satisfaction du Directeur général;
- b) n'ait fourni au Directeur général les renseignements supplémentaires que celui-ci pourrait lui avoir demandés; et
- c) n'ait reçu du Directeur général un avis à l'effet que les renseignements contenus dans la présentation et les échantillons l'accompagnant sont conformes aux exigences du présent article.

(2) Une présentation soumise en exécution du paragraphe (1) doit contenir au moins,

- a) à l'égard de chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc, ayant servi à la fabrication de l'injection insulinique,
 - (i) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par centimètre cube, dans le cas de l'insuline, et en unités internationales par milligramme, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc,
 - (ii) un rapport de la teneur en humidité, exprimée en pourcentage et déterminée par dessiccation à poids constant à 100°C, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc,
 - (iii) un rapport de la teneur en cendres, dans le cas de l'insuline, et
 - (iv) des rapports de dosage de la teneur en azote en milligrammes et de la teneur en zinc en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline;
- b) à l'égard du premier lot fini d'injection insulinique préparé avec chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc, un rapport sur la quantité de chaque composant entrant dans ladite injection; et,
- c) à l'égard du premier remplissage du premier lot fini d'injection insulinique préparé avec chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc,
 - (i) un rapport du dosage de la teneur en azote, en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline,
 - (ii) un rapport du dosage de la teneur en zinc, en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline,
 - (iii) un rapport sur la détermination du pH, et
 - (iv) au moins six fioles étiquetées de ladite injection prélevées au hasard.

C.03.056. La date limite d'utilisation imprimée sur les étiquettes intérieure et extérieure de chaque emballage d'injec-

later than two years after the date of removal for distribution from the manufacturer's place of storage.

Insulin Zinc Suspension—Rapid

C.03.057. The insulin preparation “**Insulin Zinc Suspension—Rapid**” shall be a sterile suspension in a buffered aqueous medium, of insulin modified by the addition of zinc in such a way that the suspended precipitate consists of amorphous material, shall have a pH of not less than 7.1 and not more than 7.5 and shall contain,

(a) weight by volume,

(i) not less than 0.15 per cent and not more than 0.17 per cent of sodium acetate ($\text{NaC}_2\text{H}_3\text{O}_2 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$),

(ii) not less than 0.65 per cent and not more than 0.75 per cent of sodium chloride, and

(iii) not less than 0.09 per cent and not more than 0.11 per cent of methyl-*p*-hydroxybenzoate; and

(b) as determined by an acceptable method, for each 1,000 International Units of insulin,

(i) not more than 7.0 milligrams of nitrogen; and

(ii) not less than 2.0 milligrams and not more than 2.5 milligrams of zinc, of which not less than 40 per cent and not more than 65 per cent shall be in the supernatant liquid.

C.03.058. The insulin used in the preparation of Insulin Zinc Suspension—Rapid shall be obtained from one or more master lots and shall be present in an amount sufficient to provide either 40, 80 or 100 International Units of insulin in each cubic centimetre of Insulin Zinc Suspension—Rapid when the precipitate is suspended uniformly.

C.03.059. The clear supernatant liquid obtained from Insulin Zinc Suspension—Rapid shall contain not more than 1.0 International Unit of Insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is 40 units per cubic centimetre, and not more than 1.5 International Units of insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is either 80 units or 100 units per cubic centimetre, as determined by an acceptable method.

C.03.060. No person shall sell Insulin Zinc Suspension—Rapid unless

(a) it is dispensed in a vial of approximately 10 cubic centimetre capacity that contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 10 cubic centimetres; and

(b) each cubic centimetre thereof provides, when the precipitate is suspended uniformly,

(i) 40 International Units of insulin,

(ii) 80 International Units of insulin, or

(iii) 100 International Units of insulin.

C.03.061. (1) A manufacturer shall not sell Insulin Zinc Suspension—Rapid unless he

tion insulinique ne doit pas dépasser deux ans après la date de retrait du lieu d'entreposage du fabricant en vue de la distribution.

Suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide

C.03.057. La préparation insulinique appelée **Suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide** doit être une suspension stérile, dans un milieu aqueux tamponné, d'insuline modifiée de telle façon par addition de zinc que le précipité en suspension soit une substance amorphe, doit avoir un pH d'au moins 7.1 et d'au plus 7.5 et doit renfermer,

a) en poids par volume,

(i) au moins 0.15 pour cent et au plus 0.17 pour cent d'acétate de sodium ($\text{NaC}_2\text{H}_3\text{O}_2 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$),

(ii) au moins 0.65 pour cent et au plus 0.75 pour cent de chlorure de sodium, et

(iii) au moins 0.09 pour cent et au plus 0.11 pour cent de *p*-hydroxybenzoate de méthyle; et

b) d'après une méthode acceptable, par 1,000 unités internationales d'insuline,

(i) au plus 7,0 milligrammes d'azote, et

(ii) au moins 2,0 milligrammes et au plus 2,5 milligrammes de zinc, dont au moins 40 pour cent et au plus 65 pour cent doivent être dans le liquide surnageant.

C.03.058. L'insuline servant à la préparation de la suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide doit provenir d'un ou de plusieurs maîtres-lots et doit être en quantité suffisante pour fournir soit 40, soit 80, soit 100 unités internationales d'insuline par centimètre cube de suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide, quand le précipité est répandu uniformément dans la suspension.

C.03.059. Le liquide surnageant obtenu de la suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide doit renfermer au plus 1.0 unité internationale d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de la préparation insulinique est de 40 unités par centimètre cube, et au plus 1.5 unités internationales d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de ladite préparation est de 80 ou 100 unités par centimètre cube, d'après une méthode acceptable.

C.03.060. Il est interdit de vendre une suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide à moins

a) qu'elle ne soit offerte dans une fiole d'une capacité approximative de 10 centimètres cubes, laquelle doit présenter un excédent de volume permettant d'en retirer 10 centimètres cubes; et

b) que chaque centimètre cube de ladite suspension ne fournisse, quand le précipité est répandu uniformément dans la suspension,

(i) 40 unités internationales d'insuline, ou

(ii) 80 unités internationales d'insuline, ou

(iii) 100 unités internationales d'insuline.

C.03.061. (1) Le fabricant ne doit pas vendre une suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide à moins qu'il

(a) has filed with the Director, in accordance with subsection (2), a submission relating to that preparation, in a form and having a content satisfactory to the Director;

(b) has furnished the Director such additional information as the Director may require; and

(c) has received from the Director a notice that the information contained in the submission and the samples accompanying it are in accordance with the requirements of this section.

(2) A submission filed pursuant to subsection (1) shall include at least,

(a) for each master lot of insulin or zinc-insulin crystals employed in the manufacture of Insulin Zinc Suspension—Rapid,

(i) protocols of assay of its potency expressed in International Units per cubic centimetre in the case of insulin, and in International Units per milligram in the case of zinc-insulin crystals,

(ii) a report of its moisture content in percentage determined by drying to constant weight at 100°C in the case of zinc-insulin crystals, and

(iii) reports of assay of its nitrogen content in milligrams and its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin;

(b) for the first finished lot of Insulin Zinc Suspension—Rapid prepared from each master lot of insulin or zinc-insulin crystals

(i) a report on the amount of each component used in the preparation,

(ii) a report of assay of its nitrogen content per 1,000 International Units of insulin,

(iii) a report of assay of its zinc content per 1,000 International Units of insulin,

(iv) a report of the insulin content in International Units per cubic centimetre of the supernatant liquid after removal of the suspended precipitate,

(v) a report of assay of the zinc content of the supernatant liquid after removal of the suspended precipitate,

(vi) a report on the determination of its pH, and

(vii) a report on the microscopic appearance of the suspended precipitate; and

(c) for the first filling of the first finished lot of Insulin Zinc Suspension—Rapid from each master lot of insulin or zinc-insulin crystals,

(i) a report on the determination of its pH,

(ii) a report on the microscopic examination of the precipitate,

(iii) a report on its identification, as determined by an acceptable method, and

(iv) at least six labelled vials thereof taken by random sampling.

C.03.062. The expiration date printed on the inner and outer labels of every package of Insulin Zinc Suspension—Rapid shall be a date not later than two years after the date of filling of the immediate container.

a) n'ait procuré au Directeur général, en conformité du paragraphe (2), une présentation relative à ladite préparation, sous une forme et dans une teneur qui soient à la satisfaction du Directeur général;

b) n'ait fourni au Directeur général les renseignements supplémentaires que celui-ci pourrait lui avoir demandés; et

c) n'ait reçu du Directeur général un avis à l'effet que les renseignements contenus dans la présentation et les échantillons l'accompagnant sont conformes aux exigences du présent article.

(2) Une présentation soumise en exécution du paragraphe (1) doit contenir au moins,

a) à l'égard de chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc, ayant servi à la fabrication de la suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide,

(i) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par centimètre cube, dans le cas de l'insuline, et en unités internationales par milligramme, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc,

(ii) un rapport de la teneur en humidité, exprimée en pourcentage et déterminée par dessiccation à poids constant à 100°C, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc, et

(iii) des rapports du dosage de la teneur en azote en milligrammes et de la teneur en zinc en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline;

b) à l'égard du premier lot fini de suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide préparé avec chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc,

(i) un rapport sur la quantité de chaque composant entrant dans la préparation,

(ii) un rapport du dosage de la teneur en azote par 1,000 unités internationales d'insuline,

(iii) un rapport du dosage de la teneur en zinc par 1,000 unités internationales d'insuline,

(iv) un rapport de la teneur en insuline en unités internationales par centimètre cube du liquide surnageant après élimination du précipité en suspension,

(v) un rapport du dosage de la teneur en zinc du liquide surnageant, après élimination du précipité en suspension,

(vi) un rapport sur la détermination du pH, et

(vii) un rapport sur l'apparence au microscope du précipité en suspension; et,

c) à l'égard du premier remplissage du premier lot fini de suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide préparé avec chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc,

(i) un rapport sur la détermination du pH,

(ii) un rapport sur l'examen du précipité au microscope,

(iii) un rapport sur son identification faite d'après une méthode acceptable, et

(iv) au moins six fioles étiquetées de ladite suspension prélevées au hasard.

C.03.062. La date limite d'utilisation imprimée sur les étiquettes intérieure et extérieure de chaque emballage de suspension d'insuline-zinc d'absorption rapide ne doit pas dépasser

Insulin Zinc Suspension—Medium

C.03.063. The insulin preparation "**Insulin Zinc Suspension—Medium**" shall be a sterile suspension, in a buffered aqueous medium, of insulin modified by the addition of zinc in such a way that the suspended precipitate consists of a mixture of crystals and amorphous material in an approximate ratio of 7 parts of crystals to 3 parts of amorphous material, shall have a pH of not less than 7.1 and not more than 7.5 and shall contain,

(a) weight by volume,

(i) not less than 0.15 per cent and not more than 0.17 per cent of sodium acetate ($\text{NaC}_2\text{H}_3\text{O}_2 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$),

(ii) not less than 0.65 per cent and not more than 0.75 per cent of sodium chloride, and

(iii) not less than 0.09 per cent and not more than 0.11 per cent of methyl-*p*-hydroxybenzoate; and

(b) as determined by an acceptable method, for each 1,000 International Units of insulin,

(i) not more than 7.0 milligrams of nitrogen, of which not less than 55 per cent and not more than 70 per cent is in the crystalline component, and

(ii) not less than 2.0 milligrams and not more than 2.5 milligrams of zinc, of which not less than 40 per cent and not more than 65 per cent is in the supernatant liquid.

C.03.064. The insulin used in the preparation of Insulin Zinc Suspension—Medium shall be obtained from one or more master lots and shall be present in an amount sufficient to provide either 40, 80 or 100 International Units of insulin in each cubic centimetre of the preparation when the precipitate is suspended uniformly.

C.03.065. The clear supernatant liquid obtained from Insulin Zinc Suspension—Medium shall contain not more than 1.0 International Unit of insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is 40 units per cubic centimetre, and not more than 1.5 International Units of insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is either 80 units or 100 units per cubic centimetre, as determined by an acceptable method.

C.03.066. No person shall sell Insulin Zinc Suspension-Medium unless

(a) it is dispensed in a vial of approximately 10 cubic centimetre capacity that contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 10 cubic centimetres; and

(b) each cubic centimetre thereof provides, when the precipitate is suspended uniformly,

(i) 40 International Units of insulin,

(ii) 80 International Units of insulin, or

(iii) 100 International Units of insulin.

C.03.067. (1) A manufacturer shall not sell Insulin Zinc Suspension-Medium unless he

ser deux ans après la date du remplissage du contenant immédiat.

Suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne

C.03.063. La préparation insulinaire appelée **suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne** doit être une suspension stérile, dans un milieu aqueux tamponné, d'insuline modifiée de telle façon par addition de zinc que le précipité en suspension soit un mélange de cristaux et de substance amorphe dans une proportion approximative de 7 parties de cristaux pour 3 parties de substance amorphe, doit avoir un pH d'au moins 7.1 et d'au plus 7.5 et doit renfermer,

(a) en poids par volume,

(i) au moins 0.15 pour cent et au plus 0.17 pour cent d'acétate de sodium ($\text{NaC}_2\text{H}_3\text{O}_2 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$),

(ii) au moins 0.65 pour cent et au plus 0.75 pour cent de chlorure de sodium, et,

(iii) au moins 0.09 pour cent et au plus 0.11 pour cent de *p*-hydroxybenzoate de méthyle; et,

(b) d'après une méthode acceptable, par 1,000 unités internationales d'insuline,

(i) au plus 7,0 milligrammes d'azote dont au moins 55 pour cent et au plus 70 pour cent doivent être dans le composant cristallin, et

(ii) au moins 2,0 milligrammes et au plus 2,5 milligrammes de zinc, dont au moins 40 pour cent et au plus 65 pour cent doivent être dans le liquide surnageant.

C.03.064. L'insuline servant à la préparation de la suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne doit provenir d'un ou de plusieurs maîtres-lots et doit être en quantité suffisante pour fournir soit 40, soit 80, soit 100 unités internationales d'insuline par centimètre cube de la préparation, quand le précipité est répandu uniformément dans la suspension.

C.03.065. Le liquide limpide surnageant obtenu de la suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne doit renfermer au plus 1.0 unité internationale d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de la préparation insulinaire est de 40 unités par centimètre cube, et au plus 1.5 unités internationales d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de ladite préparation est de 80 ou 100 unités par centimètre cube, d'après une méthode acceptable.

C.03.066. Il est interdit de vendre une suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne à moins

(a) qu'elle ne soit offerte dans une fiole d'une capacité approximative de 10 centimètres cubes, laquelle doit présenter un excédent de volume permettant d'en retirer 10 centimètres cubes; et

(b) que chaque centimètre cube de ladite suspension ne fournisse, quand le précipité est répandu uniformément dans la suspension,

(i) 40 unités internationales d'insuline,

(ii) 80 unités internationales d'insuline, ou

(iii) 100 unités internationales d'insuline.

C.03.067. (1) Le fabricant ne doit pas vendre une suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne à moins qu'il

- (a) has filed with the Director, in accordance with subsection (2), a submission relating to that preparation, in a form and having a content satisfactory to the Director;
- (b) has furnished the Director with such additional information as the Director may require; and
- (c) has received from the Director a notice that the information contained in the submission and the samples accompanying it are in accordance with the requirements of this section.

(2) A submission filed pursuant to subsection (1) shall include at least,

(a) for each master lot of insulin or zinc-insulin crystals employed in the manufacture of Insulin Zinc Suspension-Medium,

(i) protocols of assay of its potency expressed in International Units per cubic centimetre in the case of insulin, and in International Units per milligram in the case of zinc-insulin crystals,

(ii) a report of its moisture content in percentage determined by drying to constant weight at 100°C in the case of zinc-insulin crystals, and

(iii) reports of assay of its nitrogen content in milligrams and its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin;

(b) for the first finished lot of Insulin Zinc Suspension-Medium prepared from each master lot of insulin or zinc-insulin crystals,

(i) a report on the amount of each component used in the preparation,

(ii) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,

(iii) a report of assay of its zinc content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,

(iv) a report of the insulin content, in International Units per cubic centimetre, of the supernatant liquid after removal of the suspended precipitate,

(v) a report on the determination of the proportion of the nitrogen in the crystalline component of the suspended precipitate,

(vi) a report of assay of the zinc content of the supernatant liquid after removal of the suspended precipitate,

(vii) a report on the determination of its pH, and

(viii) a report on the microscopic appearance of the suspended precipitate; and

(c) for the first filling of the first finished lot of Insulin Zinc Suspension—Medium from each master lot of insulin or zinc-insulin crystals,

(i) a report on the determination of its pH,

(ii) a report on the microscopic examination of the precipitate,

(iii) a report on its identification as determined by an acceptable method, and

a) n'ait procuré au Directeur général, en conformité du paragraphe (2), une présentation relative à ladite préparation, sous une forme et dans une teneur qui soient à la satisfaction du Directeur général;

b) n'ait fourni au Directeur général les renseignements supplémentaires que celui-ci pourrait lui avoir demandés; et

c) n'ait reçu du Directeur général un avis à l'effet que les renseignements contenus dans la présentation et les échantillons l'accompagnant sont conformes aux exigences du présent article.

(2) Une présentation soumise en exécution du paragraphe (1) doit contenir au moins,

a) à l'égard de chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc ayant servi à la fabrication d'une suspension insuline-zinc d'absorption moyenne,

(i) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par centimètre cube, dans le cas de l'insuline, et en unités internationales par milligramme, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc,

(ii) un rapport de la teneur en humidité, exprimée en pourcentage et déterminée par dessiccation à poids constant à 100°C, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc, et

(iii) des rapports du dosage de la teneur en azote en milligrammes et de la teneur en zinc en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline;

b) à l'égard du premier lot fini de suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne préparée avec chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc,

(i) un rapport sur la quantité de chaque composant entrant dans la préparation,

(ii) un rapport du dosage de la teneur en azote exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,

(iii) un rapport du dosage de la teneur en zinc exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,

(iv) un rapport de la teneur en insuline du liquide surnageant après élimination du précipité en suspension, exprimée en unités internationales par centimètre cube,

(v) un rapport sur la détermination de la proportion d'azote dans le composant cristallin du précipité en suspension,

(vi) un rapport du dosage de la teneur en zinc du liquide surnageant après élimination du précipité en suspension,

(vii) un rapport sur la détermination du pH, et

(viii) un rapport sur l'apparence au microscope du précipité en suspension; et,

c) à l'égard du premier remplissage du premier lot fini de suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne préparé avec chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc,

(i) un rapport sur la détermination du pH,

(ii) un rapport sur l'examen du précipité au microscope,

(iii) un rapport sur son identification faite d'après une méthode acceptable, et

(iv) at least six labelled vials thereof taken by random sampling.

C.03.068. The expiration date printed on the inner and outer labels of Insulin Zinc Suspension—Medium shall be a date not later than two years after the date of filling of the immediate container.

Insulin Zinc Suspension—Prolonged

C.03.069. The insulin preparation “**Insulin Zinc Suspension—Prolonged**” shall be a sterile suspension in a buffered aqueous medium of insulin modified by the addition of zinc in such a way that the suspended precipitate consists of crystals with not more than a trace of amorphous material, shall have a pH of not less than 7.1 and not more than 7.5 and shall contain,

(a) weight by volume,

(i) not less than 0.15 per cent and not more than 0.17 per cent of sodium acetate ($\text{NaC}_2\text{H}_3\text{O}_2 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$),

(ii) not less than 0.65 per cent and not more than 0.75 per cent of sodium chloride, and

(iii) not less than 0.09 per cent and not more than 0.11 per cent of methyl-p-hydroxybenzoate; and

(b) as determined by an acceptable method, for each 1,000 International Units of insulin,

(i) not more than 7.0 milligrams of nitrogen, of which not less than 90 per cent shall be in the crystalline component, and

(ii) not less than 2.0 milligrams and not more than 2.5 milligrams of zinc, of which not less than 40 per cent and not more than 65 per cent shall be in the supernatant liquid.

C.03.070. The insulin used in the preparation of Insulin Zinc Suspension—Prolonged shall be obtained from one or more master lots and shall be present in an amount sufficient to provide either 40, 80 or 100 International Units of insulin in each cubic centimetre of the preparation when the precipitate is suspended uniformly.

C.03.071. The clear supernatant liquid obtained from Insulin Zinc Suspension—Prolonged shall contain not more than 1.0 International Unit of insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is 40 units per cubic centimetre, and not more than 1.5 International Units of insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is either 80 units or 100 units per cubic centimetre, as determined by an acceptable method.

C.03.072. No person shall sell Insulin Zinc Suspension—Prolonged unless

(a) it is dispensed in a vial of approximately 10 cubic centimetre capacity that contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 10 cubic centimetres; and

(b) each cubic centimetre thereof provides, when the precipitate is suspended uniformly,

(i) 40 International Units of insulin,

(ii) 80 International Units of insulin, or

(iii) 100 International Units of insulin.

(iv) au moins six fioles étiquetées de ladite suspension prélevées au hasard.

C.03.068. La date limite d'utilisation imprimée sur les étiquettes intérieure et extérieure de la suspension d'insuline-zinc d'absorption moyenne ne doit pas dépasser deux ans après la date du remplissage du contenant immédiat.

Suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée

C.03.069. La préparation insulinique appelée **suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée** doit être une suspension stérile, dans un milieu aqueux tamponné, d'insuline modifiée de telle façon par addition de zinc que le précipité en suspension consiste en cristaux et ne contienne au plus qu'une quantité infime de substance amorphe, doit avoir un pH d'au moins 7.1 et d'au plus 7.5 et doit renfermer,

a) en poids par volume,

(i) au moins 0.15 pour cent et au plus 0.17 pour cent d'acétate de sodium ($\text{NaC}_2\text{H}_3\text{O}_2 \cdot 3\text{H}_2\text{O}$),

(ii) au moins 0.65 pour cent et au plus 0.75 pour cent de chlorure de sodium, et

(iii) au moins 0.09 pour cent et au plus 0.11 pour cent de p-hydroxybenzoate de méthyle; et,

b) d'après une méthode acceptable, pour 1,000 unités internationales d'insuline,

(i) au plus 7,0 milligrammes d'azote dont au moins 90 pour cent doivent être dans le composant cristallin, et

(ii) au moins 2,0 milligrammes et au plus 2,5 milligrammes de zinc, dont au moins 40 pour cent et au plus 65 pour cent doivent être dans le liquide surnageant.

C.03.070. L'insuline servant à la préparation de la suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée doit provenir d'un ou de plusieurs maîtres-lots et doit être en quantité suffisante pour fournir soit 40, soit 80, soit 100 unités internationales d'insuline par centimètre cube de la préparation, quand le précipité est répandu uniformément dans la suspension.

C.03.071. Le liquide limpide surnageant obtenu de la suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée doit renfermer au plus 1.0 unité internationale d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de la préparation insulinique est de 40 unités par centimètre cube et au plus 1.5 unités internationales d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de ladite préparation est de 80 ou 100 unités par centimètre cube, d'après une méthode acceptable.

C.03.072. Il est interdit de vendre une suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée à moins

a) qu'elle ne soit offerte dans une fiole d'une capacité approximative de 10 centimètres cubes, laquelle doit présenter un excédent de volume permettant d'en retirer 10 centimètres cubes; et

b) que chaque centimètre cube de ladite suspension ne fournisse, quand le précipité est répandu uniformément dans la suspension,

(i) 40 unités internationales d'insuline,

(ii) 80 unités internationales d'insuline, ou

(iii) 100 unités internationales d'insuline.

C.03.073. (1) A manufacturer shall not sell Insulin Zinc Suspension—Prolonged unless he

- (a) has filed with the Director, in accordance with subsection (2), a submission relating to that preparation, in a form and having a content satisfactory to the Director;
- (b) has furnished the Director with such additional information as the Director may require; and
- (c) has received from the Director a notice that the information contained in the submission and the samples accompanying it are in accordance with the requirements of this section.

(2) A submission filed pursuant to subsection (1) shall include at least,

(a) for each master lot of insulin or zinc-insulin crystals employed in the manufacture of Insulin Zinc Suspension—Prolonged,

- (i) protocols of assay of its potency expressed in International Units per cubic centimetre in the case of insulin, and in International Units per milligram in the case of zinc-insulin crystals,
- (ii) a report of its moisture content in percentage determined by drying to constant weight at 100°C in the case of zinc-insulin crystals, and
- (iii) reports of assay of the nitrogen content in milligrams and of its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin;

(b) for the first finished lot of Insulin Zinc Suspension—Prolonged prepared from each master lot of insulin or zinc-insulin crystals,

- (i) a report on the amount of each component used in the preparation,
- (ii) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (iii) a report of assay of its zinc content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (iv) a report of the insulin content, in International Units per cubic centimetre, of the supernatant liquid after removal of the suspended precipitate,
- (v) a report of the determination of the proportion of the nitrogen in the crystalline component of the suspended precipitate,
- (vi) a report of assay of the zinc content of the supernatant liquid after removal of the suspended precipitate,
- (vii) a report on the determination of its pH, and
- (viii) a report on the microscopic appearance of the suspended precipitate; and

(c) for the first filling of the first finished lot of Insulin Zinc Suspension—Prolonged from each master lot of insulin or zinc-insulin crystals,

- (i) a report on the determination of its pH,
- (ii) a report on the microscopic examination of the precipitate,

C.03.073. (1) Le fabricant ne doit pas vendre une suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée à moins qu'il

- a) n'ait procuré au Directeur général, en conformité du paragraphe (2), une présentation relative à ladite préparation, sous une forme et dans une teneur qui soient à la satisfaction du Directeur général;
- b) n'ait fourni au Directeur général les renseignements supplémentaires que celui-ci pourrait lui avoir demandés; et
- c) n'ait reçu du Directeur général un avis à l'effet que les renseignements contenus dans la présentation et les échantillons l'accompagnant sont conformes aux exigences du présent article.

(2) Une présentation soumise en exécution du paragraphe (1) doit contenir au moins,

a) à l'égard de chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc ayant servi à la fabrication de la suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée,

- (i) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par centimètre cube, dans le cas de l'insuline, et en unités internationales par milligramme, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc,
- (ii) un rapport de la teneur en humidité, exprimée en pourcentage et déterminée par dessiccation à poids constant à 100°C, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc, et
- (iii) des rapports du dosage de la teneur en azote en milligrammes et de la teneur en zinc en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline;

b) à l'égard du premier lot fini de suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée préparé avec chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc,

- (i) un rapport sur la quantité de chaque composant entrant dans la préparation,
- (ii) un rapport du dosage de la teneur en azote exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (iii) un rapport du dosage de la teneur en zinc exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (iv) un rapport de la teneur en insuline du liquide surnageant après élimination du précipité en suspension, exprimé en unités internationales par centimètre cube,
- (v) un rapport sur la détermination de la proportion de l'azote dans le composant cristallin du précipité en suspension,
- (vi) un rapport du dosage de la teneur en zinc du liquide surnageant après élimination du précipité en suspension,
- (vii) un rapport sur la détermination du pH, et
- (viii) un rapport sur l'apparence au microscope du précipité en suspension; et,

c) à l'égard du premier remplissage du premier lot fini de suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée préparée avec chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc,

- (i) un rapport sur la détermination du pH,
- (ii) un rapport sur l'examen du précipité au microscope,

- (iii) a report on its identification as determined by an acceptable method, and
- (iv) at least six labelled vials thereof taken by random sampling.

C.03.074. The expiration date printed on the inner and outer labels of every package of Insulin Zinc Suspension—Prolonged shall be a date not later than two years after the date of filling of the immediate container.

Globin Insulin with Zinc

C.03.075. The insulin preparation “**Globin Insulin with Zinc**” shall be a sterile solution of insulin modified by the addition of globin prepared from beef blood, in the form of globin hydrochloride, and zinc, shall be a clear, yellowish, or almost colourless liquid free from insoluble matter and acceptably free from turbidity, shall have a pH of not less than 3.4 and not more than 3.8 and shall contain,

- (a) weight by volume, not less than 1.3 per cent and not more than 1.7 per cent glycerin, and either
 - (i) not less than 0.15 per cent and not more than 0.20 per cent cresol, or
 - (ii) not less than 0.20 per cent and not more than 0.26 per cent phenol, and
- (b) as determined by an acceptable method, for each 1,000 International Units of insulin,
 - (i) not more than 15.0 milligrams of total nitrogen,
 - (ii) not less than 36.0 milligrams and not more than 40.0 milligrams of globin calculated as 6.0 times the nitrogen content of the globin, and
 - (iii) not less than 2.5 milligrams and not more than 3.5 milligrams of zinc.

C.03.076. The globin hydrochloride used in the preparation of Globin Insulin with Zinc shall contain not less than 16.0 per cent and not more than 17.5 per cent nitrogen calculated on a dry, ash-free and hydrochloric acid-free basis, and its ash content shall be not more than 0.3 per cent as determined by an acceptable method.

C.03.077. The insulin used in the preparation of Globin Insulin with Zinc shall be obtained from one or more master lots and shall be present in an amount sufficient to provide either 40 or 80 International Units of insulin in each cubic centimetre of the Globin Insulin with Zinc.

C.03.078. (1) The Canadian Reference Standard for Globin Insulin with Zinc shall be the standard adopted therefor by the Director from time to time.

(2) Upon application of a manufacturer, the Director shall furnish him with a portion of the Canadian Reference Standard with directions for comparative testing.

(3) The testing of the biological reaction of Globin Insulin with Zinc shall be made by an acceptable method and that biological reaction shall be comparable to the biological reaction of the portion of the Canadian Reference Standard furnished by the Director.

- (iii) un rapport sur son identification faite d'après une méthode acceptable, et
- (iv) au moins six fioles étiquetées de ladite suspension prélevées au hasard.

C.03.074. La date limite d'utilisation imprimée sur les étiquettes intérieure et extérieure de chaque emballage de suspension d'insuline-zinc d'absorption prolongée, ne doit pas dépasser deux ans après la date du remplissage du contenant immédiat.

Insuline-globine avec zinc

C.03.075. La préparation insulinique appelée **insuline-globine avec zinc** doit être une solution stérile d'insuline modifiée par addition de globine préparée avec du sang de bœuf, sous forme de chlorhydrate de globine, et de zinc; cette préparation doit être un liquide limpide, jaunâtre ou presque incolore, exempt de matière insoluble et suffisamment exempt de turbidité, avoir un pH d'au moins 3.4 et d'au plus 3.8 et doit renfermer,

- a) en poids par volume, au moins 1.3 pour cent et au plus 1.7 pour cent de glycérine, et,
 - (i) soit au moins 0.15 pour cent et au plus 0.20 pour cent de crésol,
 - (ii) soit au moins 0.20 pour cent et au plus 0.26 pour cent de phénol; et,
- b) d'après une méthode acceptable, pour 1,000 unités internationales d'insuline,
 - (i) au plus 15,0 milligrammes d'azote total,
 - (ii) au moins 36,0 milligrammes et au plus 40,0 milligrammes de globine, calculée à 6,0 fois la teneur en azote de globine, et
 - (iii) au moins 2,5 milligrammes et au plus 3,5 milligrammes de zinc.

C.03.076. Le chlorhydrate de globine servant à la préparation de l'insuline-globine avec zinc doit renfermer au moins 16.0 pour cent et au plus 17.5 pour cent d'azote, calculée sur la matière desséchée, exempte de cendres et d'acide chlorhydrique, et ne doit pas avoir une teneur en cendres de plus de 0.3 pour cent, d'après une méthode acceptable.

C.03.077. L'insuline servant à la préparation de l'insuline-globine avec zinc doit provenir d'un ou de plusieurs maîtres-lots et doit être en quantité suffisante pour fournir soit 40, soit 80 unités internationales d'insuline par centimètre cube d'insuline-globine avec zinc.

C.03.078. (1) L'étalon canadien pour l'insuline-globine avec zinc doit être l'étalon adopté de temps à autre par le Directeur général pour ladite préparation.

(2) A la demande du fabricant, le Directeur général doit lui procurer un échantillon de l'étalon canadien et les directives nécessaires pour faire des essais comparatifs.

(3) L'essai de la réaction biologique de l'insuline-globine avec zinc doit être fait suivant une méthode acceptable et cette réaction biologique doit être comparable à la réaction biologique de l'échantillon et l'étalon canadien procuré par le Directeur général.

C.03.079. No person shall sell Globin Insulin with Zinc unless

- (a) it is dispensed in a vial of approximately 10 cubic centimetre capacity that contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 10 cubic centimetres; and
- (b) each cubic centimetre thereof provides,
 - (i) 40 International Units of insulin, or
 - (ii) 80 International Units of insulin.

C.03.080. (1) A manufacturer shall not sell Globin Insulin with Zinc unless he

- (a) has filed with the Director, in accordance with subsection (2), a submission relating to that preparation, in a form and having a content satisfactory to the Director;
- (b) has furnished the Director with such additional information as the Director may require; and
- (c) has received from the Director a notice that the information contained in the submission and the samples accompanying it are in accordance with the requirements of this section.

(2) A submission filed pursuant to subsection (1) shall include at least,

- (a) for each master lot of insulin or zinc-insulin crystals employed in the manufacture of Globin Insulin with Zinc,
 - (i) protocols of assay of its potency expressed in International Units per cubic centimetre in the case of insulin, and in International Units per milligram in the case of zinc-insulin crystals,
 - (ii) a report of its moisture content in percentage determined by drying to constant weight at 100°C in the case of zinc-insulin crystals, and
 - (iii) reports of assay of its nitrogen content in milligrams and its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin;
- (b) for the master lot of globin hydrochloride used in the preparation of Globin Insulin with Zinc, reports of assay of
 - (i) its nitrogen content in per cent calculated on a dry, ash-free and hydrochloric acid free basis,
 - (ii) its chloride content in per cent calculated as hydrochloride, and
 - (iii) its ash content in percentage;
- (c) for the components used in the preparation of the trial mixture of Globin Insulin with Zinc, a report on the quantity of
 - (i) insulin in grams, or in International Units,
 - (ii) zinc in grams, or in milligrams, per 1,000 International Units of insulin,
 - (iii) globin hydrochloride in grams or in milligrams, per 1,000 International Units of insulin, and
 - (iv) the volume of the preparation in cubic centimetres or litres;
- (d) for the trial mixture of Globin Insulin with Zinc,

C.03.079. Il est interdit de vendre de l'insuline-globine avec zinc à moins

- a) qu'elle ne soit offerte dans une fiole d'une capacité approximative de 10 centimètres cubes, laquelle doit présenter un excédent de volume permettant d'en retirer 10 centimètres cubes; et
- b) que chaque centimètre cube de ladite insuline-globine ne fournisse
 - (i) 40 unités internationales d'insuline, ou
 - (ii) 80 unités internationales d'insuline.

C.03.080. (1) Le fabricant ne doit pas vendre de l'insuline-globine avec zinc à moins qu'il

- a) n'ait procuré au Directeur général, en conformité du paragraphe (2), une présentation relative à ladite préparation, sous une forme et dans une teneur qui soient à la satisfaction du Directeur général;
- b) n'ait fourni au Directeur général les renseignements supplémentaires que celui-ci pourrait lui avoir demandés; et
- c) n'ait reçu du Directeur général un avis à l'effet que les renseignements contenus dans la présentation et les échantillons l'accompagnant sont conformes aux exigences du présent article.

(2) Une présentation soumise en exécution du paragraphe (1) doit contenir au moins,

- a) à l'égard de chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc ayant servi à la fabrication de l'insuline-globine avec zinc,
 - (i) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par centimètre cube, dans le cas de l'insuline, et en unités internationales par milligramme, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc,
 - (ii) un rapport de la teneur en humidité, exprimée en pourcentage et déterminée par dessiccation à poids constant à 100°C, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc, et
 - (iii) des rapports du dosage de la teneur en azote en milligrammes et de la teneur en zinc en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline;
- b) à l'égard du maître-lot de chlorhydrate de globine ayant servi à la préparation de l'insuline-globine avec zinc, des rapports de dosage de
 - (i) la teneur en azote exprimée en pourcentage et calculée sur la matière desséchée et exempte de cendres et d'acide chlorhydrique,
 - (ii) la teneur en chlorure exprimée en pourcentage et calculée comme chlorhydrate, et
 - (iii) la teneur en cendres, exprimée en pourcentage;
- c) à l'égard des composants ayant servi à la préparation du mélange d'essai de l'insuline-globine avec zinc, un rapport sur
 - (i) la quantité d'insuline, en grammes ou en unités internationales,
 - (ii) la quantité de zinc, en grammes ou en milligrammes, par 1,000 unités internationales d'insuline,
 - (iii) la quantité de chlorhydrate de globine, en grammes ou en milligrammes, par 1,000 unités internationales d'insuline, et

- (i) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (ii) a report of assay of its zinc content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (iii) protocols of the biological reaction showing the retardation of the insulin effect, and
- (iv) a report on the determination of its pH;

(e) for the first finished lot of Globin Insulin with Zinc from each trial mixture of Globin Insulin with Zinc, a report on the amount of each component in the preparation; and

(f) for the first filling of the first finished lot of Globin Insulin with Zinc from each trial mixture of Globin Insulin with Zinc,

- (i) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (ii) a report of assay of its zinc content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (iii) a report on the determination of its pH, and
- (iv) at least six labelled vials thereof taken by random sampling.

C.03.081. The expiration date printed on the inner and outer labels of every package of Globin Insulin with Zinc shall be a date not later than two years after the date of filling of the immediate container.

NPH Insulin or Isophane Insulin

C.03.082. The insulin preparation “NPH Insulin” or “Isophane Insulin” shall be a sterile preparation of rod-shaped crystals containing insulin, protamine and zinc, suspended in a buffered aqueous medium, shall have a pH of not less than 7.1 and not more than 7.4, and shall contain,

(a) weight by volume, not less than 0.15 per cent and not more than 0.25 per cent anhydrous disodium phosphate, and either

- (i) not less than 1.4 per cent and not more than 1.8 per cent glycerin and not less than 0.15 per cent and not more than 0.17 per cent metacresol and not less than 0.06 and not more than 0.07 per cent phenol, or
- (ii) not less than 0.40 per cent and not more than 0.45 per cent sodium chloride and not less than 0.7 per cent and not more than 0.9 per cent glycerin and not less than 0.18 per cent and not more than 0.22 per cent metacresol; and

(b) as determined by an acceptable method, for each 1,000 International Units of insulin,

- (i) not more than 8.5 milligrams of nitrogen,
- (ii) not less than 3.0 milligrams and not more than 6.0 milligrams of protamine except that the ratio of the protamine to the insulin shall be not less than the iso-

(iv) le volume de la préparation, en centimètres cubes ou en litres;

d) à l'égard du mélange d'essai de l'insuline-globine avec zinc,

- (i) un rapport du dosage de la teneur en azote exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (ii) un rapport du dosage de la teneur en zinc exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (iii) les protocoles de la réaction biologique montrant le retardement de l'effet insulinique, et
- (iv) un rapport sur la détermination du pH;

e) à l'égard du premier lot fini d'insuline-globine avec zinc préparée avec chaque mélange d'essai de l'insuline-globine avec zinc, un rapport sur la quantité de chaque composant entrant dans la préparation; et,

f) à l'égard du premier remplissage du premier lot fini d'insuline-globine avec zinc préparée avec chaque mélange d'essai de l'insuline-globine avec zinc,

- (i) un rapport du dosage de la teneur en azote exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (ii) un rapport du dosage de la teneur en zinc exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (iii) un rapport sur la détermination du pH, et
- (iv) au moins six fioles étiquetées de ladite insuline-globine prélevées au hasard.

C.03.081. La date limite d'utilisation imprimée sur les étiquettes intérieure et extérieure de chaque emballage d'insuline-globine avec zinc ne doit pas dépasser deux ans après la date du remplissage du contenant immédiat.

Insuline NPH ou insuline isophane

C.03.082. La préparation insulinique appelée **Insuline NPH** ou **insuline isophane** doit être une préparation stérile de cristaux en forme de bâtonnets renfermant de l'insuline, de la protamine et du zinc en suspension dans un milieu aqueux tamponné, doit avoir un pH d'au moins 7.1 et d'au plus 7.4 et doit renfermer,

a) en poids par volume, au moins 0.15 pour cent et au plus 0.25 pour cent de phosphate disodique anhydre et,

- (i) soit au moins 1.4 pour cent et au plus 1.8 pour cent de glycérine, au moins 0.15 pour cent et au plus 0.17 pour cent de métacrésol et au moins 0.06 pour cent et au plus 0.07 pour cent de phénol,
- (ii) soit au moins 0.40 pour cent et au plus 0.45 pour cent de chlorure de sodium, au moins 0.7 pour cent et au plus 0.9 pour cent de glycérine et au moins 0.18 pour cent et au plus 0.22 pour cent de métacrésol; et,

b) d'après une méthode acceptable, par 1,000 unités internationales d'insuline,

- (i) au plus 8,5 milligrammes d'azote,
- (ii) au moins 3,0 milligrammes et au plus 6,0 milligrammes de protamine, sous réserve que le rapport de la protamine à l'insuline ne doit pas être inférieur au rapport

phane ratio and shall not exceed the isophane ratio by more than 10 per cent,

(iii) not less than 0.16 milligram and not more than 0.40 milligram of zinc, and

(iv) no protease activity significant for the stability of NPH insulin.

C.03.083. The protamine used in preparing NPH Insulin shall be obtained from the sperm or from the mature testes of fish belonging to the family *Salmonidae*, genera *Oncorhynchus* Suckley, or *Salmo* Linne.

C.03.084. The "isophane ratio" means the minimum number of milligrams of protamine required to precipitate 100 International Units of insulin and shall be determined by an acceptable method.

C.03.085. The insulin used in the preparation of NPH Insulin shall be obtained from one or more master lots and shall be present in an amount sufficient to provide either 40, 80 or 100 International Units of insulin in each cubic centimetre of the preparation when the precipitate is suspended uniformly.

C.03.086. The clear supernatant liquid obtained from NPH insulin shall contain not more than 0.4 International Units of insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is 40 units per cubic centimetre, not more than 0.6 International Units of insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is 80 units per cubic centimetre and not more than 0.7 International Units of insulin per cubic centimetre when the potency of the insulin preparation is 100 units per cubic centimetre, as determined by an acceptable method.

C.03.087. No person shall sell NPH Insulin unless

(a) it is dispensed in a vial of approximately 10 cubic centimetre capacity that contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 10 cubic centimetres; and

(b) each cubic centimetre thereof provides,

(i) 40 International Units of insulin,

(ii) 80 International Units of insulin, or

(iii) 100 International Units of insulin.

C.03.088. (1) A manufacturer shall not sell NPH Insulin unless he

(a) has filed with the Director, in accordance with subsection (2), a submission relating to that preparation, in a form and having a content satisfactory to the Director;

(b) has furnished the Director with such additional information as the Director may require; and

(c) has received from the Director a notice that the information contained in the submission and the samples accompanying it are in accordance with the requirements of this section.

(2) A submission filed pursuant to subsection (1) shall include at least,

isophane et qu'il ne doit pas dépasser le rapport isophane de plus de 10 pour cent, et,

(iii) au moins 0,10 milligramme et au plus 0,40 milligramme de zinc, et

(iv) aucune activité protéasique importante pour la stabilité de l'insuline NPH.

C.03.083. La protamine servant à la préparation de l'insuline NPH doit provenir du sperme ou des testicules arrivés à maturité de poissons appartenant à la famille *Salmonidae*, genre *Oncorhynchus* Suckley ou *Salmo* Linné.

C.03.084. «Rapport isophane» signifie le nombre minimum de milligrammes de protamine requis pour précipiter 100 unités internationales d'insuline et doit être déterminé par une méthode acceptable.

C.03.085. L'insuline servant à la préparation de l'insuline NPH doit provenir d'un ou de plusieurs maîtres-lots et doit être en quantité suffisante pour fournir soit 40, soit 80, soit 100 unités internationales d'insuline par centimètre cube de la préparation, quand le précipité est répandu uniformément dans la suspension.

C.03.086. Le liquide limpide surnageant obtenu de l'insuline NPH doit renfermer au plus 0.4 unité internationale d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de la préparation insulinique est de 40 unités par centimètre cube, au plus 0.6 unité internationale d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de ladite préparation est de 80 unités par centimètre cube, et au plus 0.7 unité internationale d'insuline par centimètre cube, quand l'activité de ladite préparation est de 100 unités par centimètre cube, d'après une méthode acceptable.

C.03.087. Il est interdit de vendre de l'insuline NPH à moins

a) qu'elle ne soit offerte dans une fiole d'une capacité approximative de 10 centimètres cubes, laquelle doit présenter un excédent de volume permettant d'en retirer 10 centimètres cubes; et

b) que chaque centimètre cube de ladite insuline ne fournisse

(i) 40 unités internationales d'insuline,

(ii) 80 unités internationales d'insuline, ou

(iii) 100 unités internationales d'insuline.

C.03.088. (1) Le fabricant ne doit pas vendre de l'insuline NPH à moins qu'il

a) n'ait procuré au Directeur général, en conformité du paragraphe (2), une présentation relative à ladite préparation, sous une forme et dans une teneur qui soient à la satisfaction du Directeur général;

b) n'ait fourni au Directeur général les renseignements supplémentaires que celui-ci pourrait lui avoir demandés; et

c) n'ait reçu du Directeur général un avis à l'effet que les renseignements contenus dans la présentation et les échantillons l'accompagnant sont conformes aux exigences du présent article.

(2) Une présentation soumise en exécution du paragraphe (1) doit contenir au moins,

(a) for each master lot of zinc-insulin crystals employed in the manufacture of NPH Insulin,

- (i) protocols of assay of its potency in International Units per milligram,
- (ii) a report of its moisture content in per cent determined by drying to constant weight at 100°C, and
- (iii) reports of assay of its nitrogen content in milligrams and its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin;

(b) for the master lot of protamine, a report of the isophane ratio for the insulin used in the preparation of the NPH Insulin;

(c) for the trial mixture of NPH Insulin,

- (i) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (ii) a report of assay of its zinc content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (iii) a report of the insulin content in International Units per cubic centimetre of the supernatant liquid after removal of the suspended precipitate,
- (iv) a report on the determination of its pH, and
- (v) a report on the microscopic examination of the precipitate;

(d) for the first finished lot of NPH Insulin from each trial mixture of NPH Insulin, a report on the amount of each component in the preparation; and

(e) for the first filling of the first finished lot of NPH Insulin from each trial mixture of NPH Insulin,

- (i) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (ii) a report of assay of its zinc content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,
- (iii) a report on the determination of its pH,
- (iv) a report on the microscopic examination of the precipitate,
- (v) a report of its identification as determined by an acceptable method, and
- (vi) at least six labelled vials thereof taken by random sampling.

C.03.089. The expiration date printed on the inner and outer labels of NPH Insulin shall be a date not later than two years after the date of filling of the immediate container.

Protamine Zinc Insulin

C.03.090. The insulin preparation “Protamine Zinc Insulin” shall be a sterile white suspension in a buffered aqueous medium, containing insulin modified by the addition of protamine and zinc, shall have a pH of not less than 7.1 and not more than 7.4, and shall contain,

- (a) weight by volume,

a) à l'égard de chaque maître-lot de cristaux d'insuline-zinc ayant servi à la fabrication de l'insuline NPH,

- (i) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par milligramme,
- (ii) un rapport de la teneur en humidité, exprimée en pourcentage et déterminée par dessiccation à poids constant à 100°C, et
- (iii) des rapports du dosage de la teneur en azote en milligrammes et de la teneur en zinc en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline;

b) à l'égard du maître-lot de protamine, une déclaration du rapport isophane pour l'insuline ayant servi à la préparation de l'insuline NPH;

c) à l'égard du mélange d'essai d'insuline NPH,

- (i) un rapport du dosage de la teneur en azote exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (ii) un rapport du dosage de la teneur en zinc exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (iii) un rapport de la teneur en insuline exprimée en unités internationales par centimètre cube du liquide surnageant après élimination du précipité en suspension,
- (iv) un rapport sur la détermination du pH, et
- (v) un rapport sur l'examen du précipité au microscope;

d) à l'égard du premier lot fini d'insuline NPH préparée avec chaque mélange d'essai d'insuline NPH, un rapport sur la quantité de chaque composant entrant dans la préparation; et,

e) à l'égard du premier remplissage du premier lot fini d'insuline NPH préparée avec chaque mélange d'essai d'insuline NPH,

- (i) un rapport du dosage de la teneur en azote exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (ii) un rapport du dosage de la teneur en zinc exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,
- (iii) un rapport sur la détermination du pH,
- (iv) un rapport sur l'examen du précipité au microscope,
- (v) un rapport sur l'identification faite d'après une méthode acceptable, et
- (vi) au moins six fioles étiquetées de ladite insuline NPH prélevées au hasard.

C.03.089. La date limite d'utilisation imprimée sur les étiquettes intérieure et extérieure de l'insuline NPH ne doit pas dépasser deux ans après la date du remplissage du contenant immédiat.

Insuline-zinc-protamine

C.03.090. La préparation insulinique appelée **Insuline-zinc-protamine** doit être une suspension blanche et stérile répandue dans un milieu aqueux tamponné et renfermant de l'insuline modifiée par addition de protamine et de zinc, doit avoir un pH d'au moins 7.1 et d'au plus 7.4 et doit renfermer,

- a) en poids par volume,

- (i) not less than 0.15 per cent and not more than 0.25 per cent anhydrous disodium phosphate,
 - (ii) not less than 1.4 per cent and not more than 1.8 per cent glycerin, and
 - (iii) either not less than 0.18 per cent and not more than 0.22 per cent cresol, or not less than 0.22 per cent and not more than 0.28 per cent phenol; and
- (b) as determined by an acceptable method, for each 1,000 International Units of insulin,
- (i) not more than 12.5 milligrams of total nitrogen,
 - (ii) not less than 10.0 milligrams and not more than 15.0 milligrams of protamine,
 - (iii) not less than 1.7 milligrams and not more than 2.5 milligrams of zinc.

C.03.091. The protamine used in the preparation of Protamine Zinc Insulin shall be obtained from the sperm or from the mature testes of fish belonging to the family *Salmonidae*, genera *Oncorhynchus* Suckley or *Salmo* Linne.

C.03.092. The insulin used in the preparation of Protamine Zinc Insulin shall be obtained from one or more master lots and shall be present in an amount sufficient to provide either 40, 80 or 100 International Units of insulin in each cubic centimetre of the preparation when the precipitate is suspended uniformly.

C.03.093. (1) The Canadian Reference Standard for Protamine Zinc Insulin shall be the standard adopted therefor by the Director from time to time.

(2) Upon application of a manufacturer, the Director shall furnish him with a portion of the Canadian Reference Standard with directions for comparative testing.

(3) The testing of the biological reaction of Protamine Zinc Insulin shall be made by an acceptable method and that biological reaction shall be comparable to the biological reaction of the portion of the Canadian Reference Standard furnished by the Director.

C.03.094. No person shall sell Protamine Zinc Insulin unless

- (a) it is dispensed in a vial of approximately 10 cubic centimetre capacity that contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 10 cubic centimetres; and
- (b) each cubic centimetre thereof provides
 - (i) 40 International Units of insulin,
 - (ii) 80 International Units of insulin, or
 - (iii) 100 International Units of insulin.

C.03.095. (1) A manufacturer shall not sell Protamine Zinc Insulin unless he

- (a) has filed with the Director, in accordance with subsection (2), a submission relating to that preparation, in a form and having a content satisfactory to the Director;
- (b) has furnished the Director with such additional information as the Director may require; and
- (c) has received from the Director a notice that the information contained in the submission and the samples accompan-

- (i) au moins 0.15 pour cent et au plus 0.25 pour cent de phosphate disodique anhydre,
- (ii) au moins 1.4 pour cent et au plus 1.8 pour cent de glycérine, et,
- (iii) soit au moins 0.18 pour cent et au plus 0.22 pour cent de crésol, soit au moins 0.22 pour cent et au plus 0.28 pour cent de phénol; et,

b) d'après une méthode acceptable, par 1,000 unités internationales d'insuline,

- (i) au plus 12,5 milligrammes d'azote total,
- (ii) au moins 10,0 milligrammes et au plus 15,0 milligrammes de protamine, et
- (iii) au moins 1,7 milligramme et au plus 2,5 milligrammes de zinc.

C.03.091. La protamine servant à la préparation de l'insuline-zinc-protamine doit provenir du sperme ou des testicules arrivés à maturité de poissons appartenant à la famille *Salmonidae*, genre *Oncorhynchus* Suckley, ou *Salmo* Linné.

C.03.092. L'insuline servant à la préparation de l'insuline-zinc-protamine doit provenir d'un ou de plusieurs maîtres-lots et doit être en quantité suffisante pour fournir soit 40, soit 80, soit 100 unités internationales d'insuline par centimètre cube de la préparation, quand le précipité est répandu uniformément dans la suspension.

C.03.093. (1) L'étalon canadien pour l'insuline-zinc-protamine doit être l'étalon adopté de temps à autre par le Directeur général pour ladite préparation.

(2) A la demande du fabricant, le Directeur général doit lui procurer un échantillon de l'étalon canadien et les directives nécessaires pour faire des essais comparatifs.

(3) L'essai de la réaction biologique de l'insuline-zinc-protamine doit être faite suivant une méthode acceptable et cette réaction biologique doit être comparable à la réaction biologique de l'étalon canadien procuré par le Directeur général.

C.03.094. Il est interdit de vendre de l'insuline-zinc-protamine à moins

- a) qu'elle ne soit offerte dans une fiole d'une capacité approximative de 10 centimètres cubes, laquelle doit présenter un excédent de volume permettant d'en retirer 10 centimètres cubes; et
- b) que chaque centimètre cube de ladite insuline ne fournisse
 - (i) 40 unités internationales d'insuline,
 - (ii) 80 unités internationales d'insuline, ou
 - (iii) 100 unités internationales d'insuline.

C.03.095. (1) Le fabricant ne doit pas vendre de l'insuline-zinc-protamine à moins qu'il

- a) n'ait procuré au Directeur général, en conformité du paragraphe (2), une présentation relative à ladite préparation, sous une forme et dans une teneur qui soient à la satisfaction du Directeur général;
- b) n'ait fourni au Directeur général les renseignements supplémentaires que celui-ci pourrait lui avoir demandés; et

ying it are in accordance with the requirements of this section.

(2) A submission filed pursuant to subsection (1) shall include at least,

(a) for each master lot of insulin or zinc-insulin crystals employed in the manufacture of Protamine Zinc Insulin,

(i) protocols of assay of its potency in International Units per cubic centimetre in the case of insulin and in International Units per milligram in the case of zinc-insulin crystals,

(ii) a report on its moisture content in percentage determined by drying to constant weight at 100°C in the case of zinc-insulin crystals, and

(iii) reports of assay of its nitrogen content in milligrams, and its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin;

(b) for the components used in the preparation of the trial mixture of Protamine Zinc Insulin, a report on the quantity of

(i) insulin in grams or in International Units,

(ii) zinc in grams or in milligrams, per 1,000 International Units of insulin,

(iii) protamine in grams or in milligrams, per 1,000 International Units of insulin, and

(iv) the volume of the preparation in cubic centimetres or litres;

(c) for the trial mixture of Protamine Zinc Insulin,

(i) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units of insulin,

(ii) a report of assay of its zinc content in milligrams per cubic centimetre per 1,000 International Units of insulin,

(iii) protocols of its biological reaction showing retardation of the insulin effect, and

(iv) a report on the determination of its pH;

(d) for the first finished lot of Protamine Zinc Insulin from each trial mixture of Protamine Zinc Insulin, a report on the amount of each component in the preparation; and

(e) for the first filling of the first finished lot of Protamine Zinc Insulin from each trial mixture of Protamine Zinc Insulin,

(i) a report of assay of its nitrogen content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units,

(ii) a report of assay of its zinc content in milligrams per cubic centimetre or per 1,000 International Units,

(iii) a report on the determination of its pH, and

(iv) at least six labelled vials thereof taken by random sampling.

c) n'ait reçu du Directeur général un avis à l'effet que les renseignements contenus dans la présentation et les échantillons l'accompagnant sont conformes aux exigences du présent article.

(2) Une présentation soumise en exécution du paragraphe (1) doit contenir au moins,

a) à l'égard de chaque maître-lot d'insuline ou de cristaux d'insuline-zinc ayant servi à la fabrication de l'insuline-zinc-protamine,

(i) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par centimètre cube, dans le cas de l'insuline, et en unités internationales par milligramme, dans le cas des cristaux d'insuline-zinc,

(ii) un rapport de la teneur en humidité, exprimée en pourcentage et déterminée par dessiccation à poids constant à 100°C, et dans le cas des cristaux d'insuline-zinc, et

(iii) des rapports de dosage de la teneur en azote en milligrammes et de la teneur en zinc en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline;

b) à l'égard de composants ayant servi à la préparation du mélange d'essai de l'insuline-zinc-protamine, un rapport sur

(i) la quantité d'insuline, en grammes ou en unités internationales,

(ii) la quantité de zinc, en grammes ou en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline,

(iii) la quantité de protamine, en grammes ou en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline, et

(iv) le volume de la préparation, en centimètres cubes ou en litres;

c) à l'égard du mélange d'essai de l'insuline-zinc-protamine,

(i) un rapport du dosage de la teneur en azote exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,

(ii) un rapport du dosage de la teneur en zinc exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales d'insuline,

(iii) les protocoles de la réaction biologique montrant le retardement de l'effet insulinique, et

(iv) un rapport sur la détermination du pH;

d) à l'égard du premier lot fini d'insuline-zinc-protamine préparée avec chaque mélange d'essai d'insuline-zinc-protamine, un rapport sur la quantité de chaque composant entrant dans la préparation; et,

e) à l'égard du premier remplissage du premier lot fini d'insuline-zinc-protamine préparée avec chaque mélange d'essai de l'insuline-zinc-protamine,

(i) un rapport du dosage de la teneur en azote exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales,

(ii) un rapport du dosage de la teneur en zinc exprimée en milligrammes par centimètre cube ou par 1,000 unités internationales,

(iii) un rapport sur la détermination du pH, et

(iv) au moins six fioles étiquetées de ladite insuline prélevées au hasard.

C.03.096. The expiration date printed on the inner and outer labels of every package of Protamine Zinc Insulin shall be a date not later than two years after the date of filling of the immediate container.

Sulphated Insulin

C.03.097. The insulin preparation "Sulphated Insulin" shall be a clear or slightly turbid, colourless or almost colourless, sterile, isotonic preparation of zinc-insulin crystals chemically modified by treatment with sulphuric acid, shall have a pH of not less than 6.0 and not more than 7.0, and shall contain,

- (a) weight by volume,
 - (i) not less than 0.6 per cent and not more than 1.0 per cent sodium chloride, and
 - (ii) not less than 0.2 per cent and not more than 0.3 per cent phenol; and
- (b) as determined by an acceptable method,
 - (i) not more than 200 milligrams protein for each 1,000 International Units of insulin, and
 - (ii) not less than 5.5 and not more than 6.5 sulphate groups per insulin molecule.

C.03.098. The "neutralization ratio" means the amount of anti-beef-insulin serum required to neutralize one unit of Sulphated Insulin divided by the amount required to neutralize one unit of beef insulin, and shall be determined by an acceptable method.

C.03.099. The neutralization ratio of Sulphated Insulin shall be not less than 4 to 1.

C.03.100. No person shall sell Sulphated Insulin unless

- (a) it is dispensed in a vial of approximately 10 cubic centimetre capacity that contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 10 cubic centimetres, and
- (b) each cubic centimetre thereof provides 100 International Units of insulin as determined by an acceptable method.

C.03.101. (1) A manufacturer shall not sell Sulphated Insulin unless he

- (a) has filed with the Director, in accordance with subsection (2), a submission relating to that preparation, in a form and having a content satisfactory to the Director;
- (b) has furnished the Director with such additional information as the Director may require; and
- (c) has received from the Director a notice that the information contained in the submission and the samples accompanying it are in accordance with the requirements of this section.

(2) A submission filed pursuant to subsection (1) shall include at least,

- (a) for each master lot of zinc-insulin crystals employed in the manufacture of Sulphated Insulin,
 - (i) protocols of assay of its potency in International Units per milligram,

C.03.096. La date limite d'utilisation imprimée sur les étiquettes intérieure et extérieure de chaque emballage d'insuline-zinc-protamine ne doit pas dépasser deux ans après la date du remplissage du contenant immédiat.

Insuline sulfurisée

C.03.097. La préparation insulinique appelée **insuline sulfurisée** doit être une préparation isotonique limpide ou légèrement trouble, incolore ou presque incolore, stérile, faite avec des cristaux d'insuline-zinc chimiquement modifiés par l'action de l'acide sulfurique, doit avoir un pH d'au moins 6.0 et d'au plus 7.0 et doit renfermer,

- a) en poids par volume,
 - (i) au moins 0.6 pour cent et au plus 1.0 pour cent de chlorure de sodium, et
 - (ii) au moins 0.2 pour cent et au plus 0.3 pour cent de phénol; et,
- b) d'après une méthode acceptable,
 - (i) au plus 200 milligrammes de protéine par 1,000 unités internationales d'insuline, et
 - (ii) au moins 5.5 et au plus 6.5 groupements sulfurés par molécule d'insuline.

C.03.098. «Rapport de neutralisation» signifie la quantité de sérum antiglobine de bœuf requise pour neutraliser une unité d'insuline sulfurisée divisée par la quantité requise pour neutraliser une unité d'insuline de bœuf et doit être déterminé par une méthode acceptable.

C.03.099. Le rapport de neutralisation de l'insuline sulfurisée doit être au moins de 4 à 1.

C.03.100. Il est interdit de vendre de l'insuline sulfurisée à moins

- a) qu'elle ne soit offerte dans une fiole d'une capacité approximative de 10 centimètres cubes, laquelle doit présenter un excédent de volume permettant d'en retirer 10 centimètres cubes; et
- b) que chaque centimètre cube de ladite insuline ne fournisse 100 unités internationales d'insuline, d'après une méthode acceptable.

C.03.101. (1) Le fabricant ne doit pas vendre de l'insuline sulfurisée à moins qu'il

- a) n'ait procuré au Directeur général, en conformité du paragraphe (2), une présentation relative à ladite préparation, sous une forme et dans une teneur qui soient à la satisfaction du Directeur général;
- b) n'ait fourni au Directeur général les renseignements supplémentaires que celui-ci pourrait lui avoir demandés; et
- c) n'ait reçu du Directeur général un avis à l'effet que les renseignements contenus dans la présentation et les échantillons l'accompagnant sont conformes aux exigences du présent article.

(2) Une présentation soumise en exécution du paragraphe (1) doit contenir au moins,

- a) à l'égard de chaque maître-lot de cristaux d'insuline-zinc ayant servi à la fabrication de l'insuline sulfurisée,
 - (i) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par milligramme,

- (ii) a report of its moisture content in percentage determined by drying to constant weight at 100°C, and
- (iii) reports of assay of its nitrogen content in milligrams and its zinc content in milligrams per 1,000 International Units of insulin; and
- (b) for each lot of Sulphated Insulin prepared from each master lot of zinc-insulin crystals,
 - (i) a report of the amount of each component,
 - (ii) a report of the protein content in milligrams per 1,000 International Units of insulin,
 - (iii) a report on the determination of the neutralization ratio,
 - (iv) a report on the determination of the number of sulphate groups per insulin molecule,
 - (v) protocols of assay of its potency expressed as International Units per cubic centimetre,
 - (vi) a report on the determination of its pH, and
 - (vii) at least six labelled vials thereof taken by random sampling.

C.03.102. The expiration date printed on the inner and outer labels of every package of Sulphated Insulin shall be a date not later than 12 months after the date of the last satisfactory potency and neutralization test.

Labelling of Insulin Preparations

C.03.150. The manufacturer of Insulin Injection may label that insulin preparation “Insulin made from Zinc-Insulin crystals” only when it has been prepared from zinc-insulin crystals.

C.03.151. The manufacturer of an insulin preparation shall print the information required by these Regulations to appear on both the inner and outer labels of every package of that insulin preparation as set out in the Table to this section.

- (ii) un rapport de la teneur en humidité, exprimée en pourcentage et déterminée par dessiccation à poids constant à 100°C, et
- (iii) des rapports du dosage de la teneur en azote en milligrammes et de la teneur en zinc en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline; et,
- b) à l'égard de chaque lot d'insuline sulfurisée préparée avec chaque maître-lot de cristaux d'insuline-zinc,
 - (i) un rapport sur la quantité de chaque composant,
 - (ii) un rapport sur la teneur en protéines exprimée en milligrammes par 1,000 unités internationales d'insuline,
 - (iii) un rapport sur la détermination du rapport de neutralisation,
 - (iv) un rapport sur la détermination du nombre de groupements sulfurés par molécule d'insuline,
 - (v) les protocoles du titrage de l'activité exprimée en unités internationales par centimètre cube,
 - (vi) un rapport sur la détermination du pH, et
 - (vii) au moins six fioles étiquetées de ladite insuline prélevées au hasard.

C.03.102. La date limite d'utilisation imprimée sur les étiquettes intérieure et extérieure de chaque emballage d'insuline-sulfurisée ne peut dépasser 12 mois celle des dernières épreuves d'activité et de neutralisation ayant donné des résultats satisfaisants.

Étiquetage des préparations insuliniques

C.03.150. Le fabricant d'injection insulinique ne peut mettre sur l'étiquette de cette préparation insulinique «Insuline faite avec des cristaux d'insuline-zinc» que si elle a été préparée avec des cristaux d'insuline-zinc.

C.03.151. Le fabricant d'une préparation insulinique doit faire imprimer les renseignements requis par le présent règlement à la fois sur les étiquettes intérieure et extérieure de chaque emballage de cette préparation insulinique, de la façon indiquée au tableau du présent article.

TABLE

Column I		Column II	Column III
Item	Insulin Preparation	Potency of Preparation	Special Printing Requirements for Label
1.	Insulin Injection, not labelled as set out in item 2.	(a) 40 units per cc. (b) 80 units per cc. (c) 100 units per cc.	(a) black ink on yellow stock. (b) black ink on green stock. (c) black ink on white stock.
2.	Insulin Injection, labelled “Insulin made from Zinc-Insulin crystals.”	(a) 40 units per cc. (b) 80 units per cc. (c) 100 units per cc.	(a) red ink on grey stock. (b) green ink on grey stock. (c) black ink on white stock.
3.	Insulin Zinc Suspension—Rapid, Insulin Zinc Suspension—Medium and Insulin Zinc Suspension—Prolonged.	(a) 40 units per cc. (b) 80 units per cc. (c) 100 units per cc.	(a) red ink on lavender stock plus a distinguishing mark or design. (b) green ink on lavender stock plus a distinguishing mark or design. (c) black ink on white stock.
4.	Globin Insulin with Zinc.	(a) 40 units per cc. (b) 80 units per cc.	(a) red ink on brown stock except that the expression “40 units per cubic centimetre” may be printed in white letters on a red background. (b) green ink on brown stock except that the expression “80 units per cubic centimetre” may be printed in white letters on a green background.

TABLE—*Conc.*

Item	Column I Insulin Preparation	Column II Potency of Preparation	Column III Special Printing Requirements for Label
5.	NPH Insulin.	(a) 40 units per cc. (b) 80 units per cc. (c) 100 units per cc.	(a) red ink on blue stock. (b) green ink on blue stock. (c) black ink on white stock.
6.	Protamine Zinc Insulin.	(a) 40 units per cc. (b) 80 units per cc. (c) 100 units per cc.	(a) red ink on white stock. (b) green ink on white stock. (c) black ink on white stock.
7.	Sulphated Insulin.	100 units per cc.	black ink on white stock plus the statement "Warning... Not for Ordinary Use... See Package Leaflet".

TABEAU

Poste n°	Colonne I Préparation insulinique	Colonne II Activité de la préparation	Colonne III Nécessités d'impression pour l'étiquette
1.	Injection insulinique non étiquetée de la façon indiquée au poste 2	a) 40 unités par cc b) 80 unités par cc c) 100 unités par cc	a) caractères noirs sur fond jaune b) caractères noirs sur fond vert c) caractères noirs sur fond blanc
2.	Injection insulinique dont l'étiquette porte: «Insuline faite avec des cristaux d'insuline... zinc»	a) 40 unités par cc b) 80 unités par cc c) 100 unités par cc	a) caractères rouges sur fond gris b) caractères verts sur fond gris c) caractères noirs sur fond blanc
3.	Suspension d'insuline- zinc d'absorption rapide, suspension d'in- suline-zinc d'absorption moyenne et suspension d'insuline-zinc d'ab- sorption prolongée	a) 40 unités par cc b) 80 unités par cc c) 100 unités par cc	a) caractères rouges sur fond lavande ainsi qu'une marque ou un symbole distinctifs b) caractères verts sur fond lavande ainsi qu'une marque ou un symbole distinctifs c) caractères noirs sur fond blanc
4.	Insuline-globine avec zinc	a) 40 unités par cc b) 80 unités par cc	a) caractères rouges sur fond brun, sauf que l'expression «40 unités par centimètre cube» peut être imprimée en caractères blancs sur fond rouge b) caractères verts sur fond brun, sauf que l'expression «80 unités par centimètre cube» peut être imprimée en caractères blancs sur fond vert
5.	Insuline NPH	a) 40 unités par cc b) 80 unités par cc c) 100 unités par cc	a) caractères rouges sur fond bleu b) caractères verts sur fond bleu c) caractères noirs sur fond blanc
6.	Insuline-zinc-protamine	a) 40 unités par cc b) 80 unités par cc c) 100 unités par cc	a) caractères rouges sur fond blanc b) caractères verts sur fond blanc c) caractères noirs sur fond blanc
7.	Insuline sulfurisée	100 unités par cc	caractères noirs sur fond blanc ainsi que l'avertissement «Mise en garde... Non destiné à l'usage courant... Voir le feuillet de l'emballage»

C.03.152. The manufacturer of an insulin preparation shall print on the outer label of every package thereof instructions to store the preparation in a refrigerator at 35° to 50°F (2° to 10°C) and to avoid exposing it to freezing.

C.03.153. The manufacturer of an insulin preparation that consists of a precipitate suspended in a buffered aqueous

C.03.152. Le fabricant d'une préparation insulinique doit faire imprimer sur l'étiquette extérieure de chaque emballage de ladite préparation des directives demandant de garder celle-ci au réfrigérateur à une température comprise entre 35° et 50°F (2° et 10°C) et d'éviter de l'exposer à être congelée.

C.03.153. Le fabricant d'une préparation insulinique qui consiste en un précipité en suspension dans un milieu aqueux

medium shall print on the inner label of every package thereof the statement "Shake Carefully".

C.03.154. The manufacturer of an insulin preparation may, in lieu of printing adequate directions for its use on both the inner and outer labels thereof as required by subparagraph C.03.014(b)(v), print the descriptions for use in a descriptions for use in a descriptive circular prepared in accordance with section C.03.155, but in such case he shall

(a) enclose a copy of the circular in the package containing the preparation; and

(b) state on the outer label of the package that such a circular is enclosed therein.

C.03.155. The descriptive circular referred to in section C.03.154 shall include, at least, the following information:

(a) a statement that

(i) the treatment of *diabetes mellitus* requires medical supervision and review,

(ii) insulin preparations should be used only as determined by a physician for each patient in the light of blood-sugar and urinary-sugar findings, and

(iii) the physician's instructions concerning diet, dosage, rest and exercise should be followed carefully;

(b) an outline of the procedure to be followed in withdrawing the insulin preparation from the vial, including techniques for sterilization of the syringe and needle, vial-stopper and site of injection;

(c) a statement explaining that injections should be subcutaneous, and not intravenous or intramuscular, and a caution against successive injections in any one site;

(d) a statement that doses are specified in terms of *Units* of potency per cubic centimetre and that the *volume* of each dose will depend upon the potency in terms of units per cubic centimetre stated on the label of the insulin preparation and that, for these reasons, it is important that the patient understand the markings on syringes;

(e) a brief explanation of *hypoglycemia* together with emergency measures suitable for use by patients and those caring for patients in the event of hypoglycemic reactions;

(f) a statement indicating the possibility of undesirable reactions associated with illness or infection, with the omission or loss of a meal, and with a shortage of the insulin preparation;

(g) a statement warning against using any other type of insulin preparation than that prescribed by the physician;

(h) a statement that the use of a package should not be commenced after the expiration date printed on the package;

(i) a statement that the contents should be used as continuously as practicable and that any vial from which a part of the contents has been withdrawn should be discarded in the event of its being in disuse for several weeks' time;

(j) a statement stressing the importance of visiting a physician regularly and of carefully following his instructions;

tamponné doit faire imprimer sur l'étiquette intérieure de chaque emballage de ladite préparation l'avertissement «Agiter avec soin».

C.03.154. Le fabricant d'une préparation insulinique peut, au lieu de faire imprimer les directives convenant à son utilisation sur les étiquettes intérieure et extérieure de ladite préparation, comme l'exige le sous-alinéa C.03.014b)(v), faire imprimer les explications relatives à son utilisation sur un prospectus explicatif rédigé en conformité de l'article C.03.155, mais dans ce cas, il doit

a) inclure un exemplaire du prospectus dans l'emballage contenant la préparation; et

b) mentionner sur l'étiquette extérieure de l'emballage qu'une telle circulaire y est incluse.

C.03.155. Le prospectus explicatif dont il est question à l'article C.03.154 doit contenir au moins les renseignements suivants:

a) un avertissement disant que

(i) le traitement du *diabète sucré* exige la surveillance et l'examen du médecin,

(ii) que les préparations insuliniqes doivent être employées uniquement de la façon prescrite par le médecin à chaque malade, à la lumière des quantités de sucre trouvées dans le sang et l'urine, et

(iii) que les directives du médecin au sujet du régime alimentaire, de la posologie, du repos et de l'exercice doivent être suivies minutieusement;

b) une description de la méthode à suivre pour retirer la préparation insulinique de la fiole, y compris le mode de stérilisation de la seringue et de l'aiguille, du bouchon de la fiole et du point d'injection;

c) un avertissement expliquant que les injections doivent être sous-cutanées, et non pas intraveineuses ni intramusculaires, et une mise en garde contre des injections successives au même endroit;

d) un avertissement disant que les doses sont spécifiées en termes d'*unités* d'activité par centimètre cube et que le *volume* de chaque dose dépend de l'activité en unités par centimètre cube déclarée sur l'étiquette de la préparation insulinique et que, pour ces raisons, il importe que le malade comprenne bien la graduation des seringues;

e) une brève explication de l'*hypoglycémie* ainsi que des mesures d'urgence que peuvent prendre les malades et ceux qui les soignent en cas de réactions hypoglycémiques;

f) un avertissement sur l'apparition possible de réactions indésirables par suite de maladie ou d'infection, de l'omission d'un repas et d'un manque de la préparation insulinique;

g) un avertissement de n'employer aucune autre sorte de préparation insulinique que celle qui a été prescrite par le médecin;

h) un avertissement de ne pas commencer à se servir d'un emballage après la date limite d'utilisation imprimée sur l'emballage;

i) un avertissement recommandant d'employer le contenu d'une façon aussi continue que possible et de jeter toute fiole entamée qui n'a pas servi depuis plusieurs semaines;

(k) in the case of insulin preparations consisting of a clear, colourless or almost colourless solution, free from turbidity and from insoluble matter, a statement that if the contents of the vial become cloudy or turbid, use of that vial should be discontinued;

(l) in the case of insulin preparations consisting of a precipitate suspended in a buffered aqueous medium, a statement explaining that it is necessary to shake the vial carefully before withdrawing a dose, noting that if the contents have become lumpy or granular in appearance or have formed a deposit of particles on the wall of the container, the use of that vial should be discontinued;

(m) instructions that the insulin preparation should be stored in a refrigerator at 35°-50°F (2°-10°C) and should not be exposed to freezing; and

(n) in the case of Sulphated Insulin, a statement explaining that this insulin preparation is not for ordinary use, but is a chemically modified insulin which may be more effective than the usual insulin preparations in certain insulin-resistant or insulin-allergic diabetic patients.

C.03.156. (1) Notwithstanding section C.03.054, a manufacturer may sell Insulin Injection made from zinc-insulin crystals contained in vials of approximately 20 cubic centimetre capacity each of which vials

(a) contains an excess volume sufficient to permit withdrawal of 20 cubic centimetres, and

(b) provides 500 International Units of insulin per cubic centimetre,

if

(c) notwithstanding section C.03.151, both the inner and outer labels are printed in black ink on white stock and overprinted in narrow brown and white diagonal stripes, of which there shall be at least 5 but not more than 20 to each inch,

(d) both the inner and the outer labels carry the statement "Warning-High Potency-Not for Ordinary Use", and

(e) each package contains a descriptive circular that conforms to the requirements of section C.03.155 and, in addition, includes,

(i) at the beginning of the circular the statement:

"WARNING—This insulin preparation contains 500 International Units of insulin in each cubic centimetre. Extreme caution must be observed in the measurement of doses because inadvertent overdose may result in irreversible shock. Serious consequences may result if it is used other than under constant medical supervision. Unless specifically prescribed it should never be used by patients to replace use of any other insulin preparations."

(ii) a statement that Insulin made from Zinc-Insulin crystals 500 International Units per cubic centimetre should not be administered intravenously, and

j) un avertissement signalant l'importance de consulter régulièrement un médecin et de suivre fidèlement ses directives;

k) dans le cas de préparations insuliniques consistant en une solution limpide, incolore ou presque incolore, exempte de turbidité et matière insoluble, un avertissement disant que, si le contenu d'une fiole devient brouillé ou trouble, il faut cesser d'utiliser cette fiole;

l) dans le cas de préparations insuliniques consistant en un précipité en suspension dans un milieu aqueux tamponné, un avertissement expliquant qu'il est nécessaire d'agiter la fiole avec soin avant d'en retirer une dose et signalant que, si le contenu prend une apparence grumeleuse ou granulée ou s'il s'est formé un dépôt de particules sur la paroi du contenant, il faut cesser d'utiliser cette fiole;

m) des directives demandant de garder la préparation insulinique au réfrigérateur à une température comprise entre 35° et 50°F (2° et 10°C) et de ne pas l'exposer à être congelée; et,

n) dans le cas de l'insuline sulfurisée, un avertissement expliquant que cette préparation insulinique n'est pas destinée à l'usage courant mais est une insuline chimiquement modifiée qui peut être plus efficace que les préparations insuliniques usuelles chez certains diabétiques résistants ou allergiques à l'insuline.

C.03.156. (1) Nonobstant l'article C.03.054, un fabricant peut vendre de l'injection insulinique faite avec des cristaux d'insuline-zinc offerte dans des fioles d'une capacité approximative de 20 centimètres cubes dont chacune

a) contient un excédent de volume permettant d'en retirer 20 centimètres cubes; et

b) fournit 500 unités internationales d'insuline par centimètre cube,

si,

c) nonobstant l'article C.03.151, les étiquettes intérieure et extérieure sont toutes deux imprimées en caractères noirs sur fond blanc et portent en surcharge d'étroites bandes diagonales brunes et blanches, en nombre d'au moins 5 et d'au plus 20 au pouce;

d) les étiquettes intérieure et extérieure portent toutes deux la mention «Avertissement—Activité élevée—Ne pas employer aux fins ordinaires»; et

e) chaque emballage contient un prospectus explicatif conforme aux exigences de l'article C.03.155 et portant de plus:

(i) au début du prospectus, l'avertissement:

«MISE EN GARDE—Cette préparation insulinique contient 500 unités internationales d'insuline par centimètre cube. Mettre un soin extrême à mesurer les doses, car une dose excessive donnée par inadvertance peut provoquer un état de choc irréversible. L'employer autrement que sous la surveillance constante d'un médecin peut avoir de graves conséquences. A moins que cette préparation ne soit spécifiquement prescrite, les malades ne devraient jamais l'employer à la place de quelque autre préparation insulinique.»

(ii) un avertissement de ne pas administrer par voie intraveineuse de l'insuline faite avec des cristaux d'insu-

(iii) a statement giving information for the safe and effective use by physicians of the drug in insulin shock therapy and in the treatment of diabetic patients with high insulin resistance (daily requirement more than 200 International Units of insulin).

(2) A manufacturer who makes a submission pursuant to section C.03.055 as a prerequisite to selling Insulin Injection pursuant to subsection (1) of this section is not required to include with that submission the sample vials described in subparagraph C.03.055(2)(c)(iv).

Anterior Pituitary Extracts

C.03.175. Anterior pituitary extract shall include all natural products, prepared from the anterior lobe of the pituitary gland of animals, having physiological properties associated with the hormones of the anterior pituitary gland and their proper names shall be

- (a) **Adrenocorticotrophic Hormone, Corticotrophin,**
- (b) **Thyrotrophic Hormone, Thyrotrophin,**
- (c) **Growth Hormone Pituitary, Somatotrophin,**
- (d) **Lactogenic Hormone, Prolactin,**
- (e) **Gonadotrophic Hormone, Gonadotrophin,** followed by qualifying words to indicate the gonadotrophic activity associated with the extract,

and if unpurified anterior pituitary extract

- (f) **Pituitary Extract Anterior Lobe** followed by qualifying words to indicate the physiological properties associated with it.

C.03.176. Reference standards for anterior pituitary extract shall be

- (a) the International Standard,
- (b) where no International Standard exists, the Canadian Reference Standard shall be that established and kept by the Director from whom portions for comparative testing may be had upon application, and
- (c) where neither an International Standard nor a Canadian Reference Standard exists, a provisional reference standard that shall be a suitable quantity of the product submitted by the manufacturer to the Director for checking the uniformity of the product.

C.03.177. Both the inner and the outer labels of an anterior pituitary extract shall carry a statement of the potency in terms of the reference standard for anterior pituitary extract provided in section C.03.176 as determined by an acceptable method, except that where no reference standard for an anterior pituitary extract exists, the manufacturer shall include, with every package of the anterior pituitary extract an acceptable statement of the unit of potency and the method of assay used.

C.03.178. No manufacturer shall sell corticotrophic hormones for subcutaneous or intramuscular use unless the preparation has been assayed by an acceptable method involving

line-zinc à 500 unités internationales par centimètre cube, et

(iii) un exposé des renseignements nécessaires au médecin pour l'administration sûre et efficace de ladite drogue dans le traitement par choc insulinaire et dans le traitement des diabétiques offrant une grande résistance à l'insuline (besoin quotidien de plus de 200 unités internationales d'insuline).

(2) Le fabricant qui soumet une présentation en exécution de l'article C.03.055 comme condition préalable à la vente d'injection insulinaire en conformité du paragraphe (1) du présent article, n'est pas tenu d'inclure dans sa présentation les fioles-échantillons décrites au sous-alinéa C.03.055(2)c)(iv).

Extraits hypophysaires (lobe antérieur)

C.03.175. L'extrait hypophysaire (lobe antérieur) doit comprendre tous les produits naturels préparés à partir du lobe antérieur de la glande hypophysaire d'animaux, et possédant des propriétés physiologiques associées aux hormones du lobe antérieur de la glande hypophysaire, et leurs noms propres doivent être

- a) **Hormone adrénocorticotrope, Corticotrophine,**
- b) **Hormone thyrotrope, Thyrotrophine,**
- c) **Hormone pituitaire de la croissance, Somatotrophine,**
- d) **Hormone lactogène, Prolactine,**
- e) **Hormone gonadotrope, Gonadotrophine,** suivi de qualificatifs pour indiquer l'activité gonadotrope que possède l'extrait,

et, s'il s'agit d'extrait hypophysaire (lobe antérieur) non purifié,

- f) **Extrait hypophysaire (lobe antérieur)** suivi de qualificatifs qui indiquent les propriétés physiologiques attribuées audit extrait.

C.03.176. Les étalons de l'extrait hypophysaire (lobe antérieur) doivent être

- a) l'étalon international;
- b) dans le cas où il n'y a pas d'étalon international, l'étalon canadien qui doit être établi et conservé par le Directeur, lequel peut, sur demande, en fournir des portions pour fins d'essais comparatifs; et
- c) dans le cas où il n'y a pas d'étalon international ni d'étalon canadien, un étalon provisoire qui doit consister en une quantité appropriée du produit, soumise par le fabricant au Directeur, en vue du contrôle de l'uniformité du produit.

C.03.177. Les étiquettes intérieure et extérieure de l'extrait hypophysaire (lobe antérieur) doivent toutes deux porter une déclaration de l'activité en termes de l'étalon d'extrait hypophysaire (lobe antérieur) prévu à l'article C.03.176, à l'épreuve par une méthode acceptable, sauf que, lorsqu'il n'y a pas d'étalon pour un extrait hypophysaire de lobe antérieur, le fabricant doit adjoindre à tout emballage d'extrait hypophysaire de lobe antérieur une déclaration acceptable de l'unité d'activité et de la méthode d'épreuve employées.

C.03.178. Il est interdit à tout fabricant de vendre des hormones corticotrophiques pour injection sous-cutanée ou intramusculaire, à moins que la préparation n'ait été mise à

subcutaneous injection and, where the preparation is recommended for intravenous use, the label carries specific dosage instructions for that use.

C.03.179. No person shall sell as such adrenocorticotrophic hormone, thyrotrophic hormone, growth hormone pituitary, lactogenic hormone, or gonadotrophic hormone that is not acceptable free from any anterior pituitary extract other than the one for which it is named.

C.03.180. The outer label of a mixture of two or more of adrenocorticotrophic hormone, thyrotrophic hormone, growth hormone pituitary, lactogenic hormone, or gonadotrophic hormone or a mixture of any of these with pituitary extract anterior lobe shall carry a declaration of the name and the amount of each component of the mixture.

C.03.181. The outer label of an anterior pituitary extract or mixture of anterior pituitary extracts shall carry a statement

- (a) showing the species of animal from which the glands used in the preparation of the anterior pituitary extract were obtained,
- (b) that it shall be stored at refrigerator temperature, and
- (c) that, except in the case of gonadotrophic hormones, it is to be used only on the advice or on the prescription of a physician.

C.03.182. Both the inner and the outer labels of adrenocorticotrophic hormone shall carry a statement indicating the route of administration, in addition to meeting the requirements of paragraphs C.03.181(a) and (b).

C.03.183. The expiration date for an anterior pituitary extract or mixture of anterior pituitary extracts shall be not more than two years after the date of passing a potency test.

Radiopharmaceuticals

C.03.201. In these Regulations, "radiopharmaceutical" means a drug emitting alpha, beta or electromagnetic radiations.

C.03.202. (1) Sections C.01.004, C.01.005 and C.03.014 do not apply to a radiopharmaceutical, but every package containing a radiopharmaceutical, except where it is a radionuclide generator, shall carry,

- (a) on both the inner and the outer labels,
 - (i) the proper name of the drug as specified in the licence and, where there is a proprietary or brand name, the proper name shall immediately precede or follow the proprietary or brand name,
 - (ii) the name of the manufacturer, and
 - (iii) the lot number; and
- (b) on the outer label
 - (i) the address of the manufacturer,
 - (ii) the standard that the drug professes to meet, if that standard is referred to in any publication mentioned in Schedule B to the Act,

l'épreuve par une méthode acceptable comportant une injection sous-cutanée et, si la préparation est recommandée pour usage intraveineux, à moins que l'étiquette n'indique la dose précise pour cet usage.

C.03.179. Est interdite la vente, comme telle, d'hormone adrénocorticotrope, d'hormone thyrotrope, d'hormone pituitaire de la croissance, d'hormone lactogène, ou d'hormone gonadotrope, qui ne sont pas suffisamment exemptes d'extrait hypophysaire (lobe antérieur) autre que celui d'après lequel l'hormone a été nommée.

C.03.180. L'étiquette extérieure d'un mélange de deux ou plus des hormones adrénocorticotrope, thyrotrope, pituitaire de la croissance, lactogène, ou gonadotrope, ou d'un mélange de n'importe lesquelles d'entre elles avec de l'extrait hypophysaire (lobe antérieur), doit porter une déclaration du nom et de la quantité de chaque composant du mélange.

C.03.181. L'étiquette extérieure d'un extrait hypophysaire (lobe antérieur) ou d'un mélange d'extraits hypophysaires (lobe antérieur) doit porter une déclaration

- a) donnant le nom de l'espèce d'animal dont proviennent les glandes ayant servi à la préparation de l'extrait hypophysaire (lobe antérieur);
- b) avertissant que le produit doit être conservé à la température du réfrigérateur; et
- c) sauf dans le cas des hormones gonadotropes, de n'employer ce produit que sur l'avis ou l'ordonnance d'un médecin.

C.03.182. Les étiquettes intérieure et extérieure de toute hormone adrénocorticotrope doivent toutes deux porter une déclaration de la voie d'administration en plus d'être conformes aux dispositions des alinéas C.03.181(a) et b).

C.03.183. La date limite d'utilisation d'un extrait hypophysaire (lobe antérieur) ou d'un mélange d'extraits hypophysaires (lobe antérieur) ne doit pas dépasser deux ans après la date d'épreuve satisfaisante de son activité.

Produits pharmaceutiques radioactifs

C.03.201. Dans le présent règlement, «produit pharmaceutique radioactif» désigne une drogue qui émet des particules alpha ou bêta ou des ondes électromagnétiques.

C.03.202. (1) Les articles C.01.004, C.01.005 et C.03.014 ne s'appliquent pas à un produit pharmaceutique radioactif mais l'emballage qui contient un tel produit, sauf s'il s'agit d'un générateur de radionucléide, doit indiquer

- a) sur les étiquettes intérieure et extérieure,
 - (i) le nom propre de la drogue, comme il figure sur la licence, immédiatement précédé ou suivi du nom déposé, s'il en est un,
 - (ii) le nom du fabricant, et
 - (iii) le numéro de lot; et,
- b) sur l'étiquette extérieure
 - (i) l'adresse du fabricant,
 - (ii) la norme à laquelle est censée répondre la drogue, s'il est fait mention de cette norme dans une publication mentionnée à l'annexe B de la Loi,

- (iii) a statement of the pharmaceutical form or the route of administration of the drug,
- (iv) a statement of the recommended use and the recommended radioactivity to be administered for that use, or a reference to an accompanying package insert that shows such information,
- (v) the Canadian licence number of the manufacturer preceded by the words "Canadian Licence Number" or "Numéro de licence canadienne" or an abbreviation thereof,
- (vi) the radiation warning symbol required by the *Atomic Energy Control Regulations* and the statement "Caution—Radioactive Material" "Attention—Produit radioactif",
- (vii) the names and a statement of the amounts of any preservatives or stabilizing agents contained in the drug,
- (viii) the names and a statement of the amounts of all other non-radioactive contents of the drug,
- (ix) a statement of the total radioactivity content of the drug including overfill,
- (x) a statement of the total volume of the drug including overfill, except where its contents are entirely in gaseous, capsule or lyophilized form,
- (xi) a statement of the concentration of radioactive material in the drug expressed as
 - (A) units of radioactivity per capsule or
 - (B) units of radioactivity per unit volume,except where the contents of the drug are entirely in gaseous or lyophilized form,
- (xii) a statement of the specific activity of the drug expressed as units of radioactivity per unit weight of carrier present or the statement "carrier-free" or "sans entraîneur", whichever is applicable,
- (xiii) a statement of the reference time in respect of the radioactivity values mentioned in subparagraphs (ix), (xi) and (xii), the name of the month being written or designated by letter abbreviation,
- (xiv) a statement of the recommended useful life or the date after which the drug is not recommended for use, the name of the month being written or designated by letter abbreviation, and
- (xv) a statement of the special storage requirements with reference to temperature and light.

(2) Where a drug referred to in subsection (1) is a new drug sold to investigators qualified to use that drug for the sole purpose of clinical testing to obtain evidence with respect to the safety, dosage and effectiveness of the drug, the drug shall contain on the outer label a statement indicating that the drug is an investigation drug and is to be used only by qualified investigators.

(3) Subparagraph (1)(b)(viii) of this section does not apply where the information referred to in that subparagraph is shown on a package insert that accompanies the drug.

- (iii) la mention de la forme pharmaceutique ou de la voie d'administration de la drogue,
- (iv) la mention de l'emploi recommandé et de la radioactivité qu'il est recommandé d'administrer pour ledit emploi, ou une indication renvoyant au prospectus d'emballage où figurent les mêmes renseignements,
- (v) le numéro de licence canadienne du fabricant, précédé de la mention «Numéro de licence canadienne» ou «Canadian Licence Number» ou d'une abréviation de cette mention,
- (vi) le symbole de mise en garde contre les rayonnements prescrit par le *Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique* et la mention «Attention—Produit radioactif» «Caution Radioactive Material»,
- (vii) les noms et les quantités de tout agent de conservation ou agent stabilisant que contient la drogue,
- (viii) les noms et les quantités de tous les autres ingrédients non radioactifs de la drogue,
- (ix) une déclaration de la teneur totale de la drogue en radioactivité, y compris celle de l'excédent de remplissage,
- (x) une déclaration du volume total de la drogue, y compris l'excédent de remplissage, sauf si le contenu est entièrement sous forme gazeuse, sous forme de capsule ou sous forme lyophilisée,
- (xi) une déclaration de la concentration de substance radioactive qui contient la drogue exprimée
 - (A) en unités de radioactivité par capsule, ou
 - (B) en unités de radioactivité par volume d'unité,sauf si le contenu est entièrement sous forme gazeuse ou sous forme lyophilisée,
- (xii) une déclaration de l'activité spécifique de la drogue, exprimée en unités de radioactivité par poids d'unité d'entraîneur présent ou, selon le cas, la mention «sans entraîneur» ou «carrier-free»,
- (xiii) la mention de la période de référence à laquelle les valeurs de la radioactivité précisées aux sous-alinéas (ix), (xi) et (xii) du présent article peuvent s'appliquer (le nom du mois doit être écrit en toutes lettres ou abrégé en lettres),
- (xiv) la mention de la vie utile recommandée ou la date après laquelle l'emploi de la drogue est déconseillé (le mois étant inscrit ou indiqué en abrégé), et
- (xv) la mention des conditions de conservation particulières à respecter, avec indication de la température et de la lumière.

(2) Lorsqu'une drogue visée au paragraphe (1) est une drogue nouvelle vendue à des chercheurs compétents dans l'usage de cette drogue pour la seule fin d'effectuer des épreuves cliniques en vue d'obtenir des preuves relativement à l'innocuité, à la posologie ou à l'efficacité de la drogue nouvelle, l'étiquette extérieure de la drogue doit porter une mention indiquant que la drogue est de nature expérimentale et doit être utilisée uniquement par du personnel qualifié.

(3) Le sous-alinéa (1)b)(viii) du présent article, ne s'applique pas lorsque les renseignements mentionnés dans ledit

C.03.203. (1) Sections C.01.004, C.01.005 and C.03.014 do not apply to a drug that is a radionuclide generator, but every radionuclide generator shall carry on the inner label

- (a) the proper name of the radionuclide generator as specified in the licence immediately preceding or following the proprietary or brand name, if any;
- (b) the name and address of the manufacturer;
- (c) the lot number;
- (d) the standard that the radionuclide generator professes to meet, if that standard is referred to in any publication mentioned in Schedule B to the Act;
- (e) the Canadian licence number of the manufacturer preceded by the words "Canadian Licence Number", "Numéro de licence canadienne" or an abbreviation thereof;
- (f) the radiation warning symbol required by the *Atomic Energy Control Regulations* and the statement "Caution—Radioactive Material" "Attention—Produit radioactif";
- (g) a statement of the total parent radioactivity contained in the radionuclide generator;
- (h) a statement of the hour and date at which the radioactivity value mentioned in paragraph (g) is valid, the name of the month being written or designated by letter abbreviation;
- (i) a statement of the recommended useful life or the date after which the radionuclide generator is not recommended for use, the name of the month being written or designated by letter abbreviation;
- (j) a statement of the recommended useful life of the drug after removal from the radionuclide generator;
- (k) a statement of special storage requirements with reference to temperature or shielding;
- (l) complete directions for use or a reference to an accompanying package insert that sets out such directions; and
- (m) a statement cautioning against the dismantling of the radionuclide generator.

(2) Paragraphs (1)(i) and (j) of this section do not apply where the information referred to in those subparagraphs is shown on a package insert that accompanies the radionuclide generator.

C.03.204. (1) Except for a drug that is a radionuclide generator, no person shall sell a drug containing technetium-99m that also,

- (a) at any time during the period of the useful life of that drug shown on the outer label of that drug, or
- (b) prior to the date shown on the outer label of that drug after which that drug is not recommended for use,

contains any radionuclide mentioned in Column I of an item of the table to this section in an amount greater than that shown opposite that radionuclide in Column II of that table.

(2) No person shall sell a radionuclide generator from which can be removed a drug that contains technetium-99m and that, at any time during the useful life of that drug shown on the

sous-alinéa figurent sur le prospectus d'emballage de la drogue.

C.03.203. (1) Les articles C.01.004, C.01.005 et C.03.014 ne s'appliquent pas à une drogue qui est un générateur de radionucléide mais l'étiquette intérieure d'un générateur de radionucléide doit indiquer:

- a) le nom du générateur de radionucléide inscrit sur la licence, immédiatement avant ou après le nom déposé, le cas échéant;
- b) le nom et l'adresse du fabricant;
- c) le numéro du lot;
- d) la norme à laquelle le générateur de radionucléide semble se conformer si cette norme est mentionnée dans une publication visée à l'annexe B de la Loi;
- e) le numéro de licence canadienne du fabricant précédé des mentions «Numéro de licence canadienne» «Canadian Licence Number» ou de leurs abréviations;
- f) le symbole de mise en garde contre les rayonnements exigé par le *Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique* et la mention «Attention—Produit radioactif» «Caution—Radioactive Material»;
- g) la mention de la totalité de la radioactivité mère contenue dans le générateur de radionucléide;
- h) la mention de l'heure et la date de validité de la radioactivité visée à l'alinéa g) (le mois étant inscrit ou indiqué en abrégé);
- i) la mention de la vie utile recommandée ou de la date après laquelle l'utilisation du générateur de radionucléide est déconseillée (le mois étant inscrit ou indiqué en abrégé);
- j) la mention de la vie utile recommandée de la drogue après son extraction du générateur de radionucléide;
- k) la mention des exigences particulières de température ou de blindage en entrepôt;
- l) le mode d'emploi complet ou le renvoi à un document accompagnant l'emballage extérieur qui indique ces renseignements; et
- m) une mise en garde contre le démontage du générateur de radionucléide.

(2) Les alinéas (1)i) et j) du présent article ne s'appliquent pas lorsque les renseignements qu'ils exigent apparaissent sur un document qui accompagne un générateur de radionucléide.

C.03.204. (1) A l'exception d'un générateur de radionucléide, il est interdit de vendre une drogue contenant du technétium-99m qui contient également,

- a) à un moment de la vie utile de cette drogue indiquée sur l'étiquette extérieure, ou
- b) avant la date indiquée sur l'étiquette extérieure, au-delà de laquelle l'emploi de cette drogue est déconseillé,

un radionucléide mentionné à la colonne I d'un poste du tableau en quantité plus grande que celle indiquée vis-à-vis le radionucléide à la colonne II.

(2) Il est interdit de vendre un générateur de radionucléide s'il est possible d'en extraire une drogue contenant du technétium-99m et qui contient, à un moment de sa vie utile indiquée

label of that generator, contains any radionuclide mentioned in Column I of an item of the table to this section in an amount greater than that shown opposite that radionuclide in Column II of that table.

TABLE

Column I	Column II
Radionuclide	Quantity Microcuries per Millicurie of Technetium-99m
1. <i>Gamma emitters</i>	
Molybdenum-99	0.03
Ruthenium-103	0.05
Iodine-131	0.01
Iodine-132	0.75
Cesium-134	0.01
all other gammas	0.01 (total)
2. <i>Beta emitters</i>	
Strontium-89	6×10^{-4}
Strontium-90	1.5×10^{-5}
3. <i>All alpha emitters</i>	1.0×10^{-7} (total)

sur l'étiquette, un radionucléide en quantités supérieures à celles qui sont mentionnées au tableau du présent article.

TABLEAU

Colonne I	Colonne II
Radionucléide	Quantités Microcuries par millicurie Technétium-99m
1. <i>Émetteurs de particules gamma</i>	
Molybdène-99	0.03
Ruthénium-103	0.05
Iode-131	0.01
Iode-132	0.75
Césium-134	0.01
autres particules gamma	0.01 (total)
2. <i>Émetteurs de particules bêta</i>	
Strontium-89	6×10^{-4}
Strontium-90	1.5×10^{-5}
3. <i>Tous les émetteurs de particules alpha</i>	1.0×10^{-7} (total)

DIVISION 4

Schedule D Drugs

C.04.001. In this Division,
“date of manufacture” means

- (a) in the case of a product for which a standard of potency exists, the date it satisfactorily passes a potency test,
- (b) in the case of an animal product for which no standard of potency exists, the date of its removal from the animal, and
- (c) in the case of a product other than an animal product for which no standard of potency exists, the date of cessation of growth;

“drug” means any drug mentioned or described in Schedule D to the Act;

“licence” or “Canadian licence” means the prescribed form and manner used by the Minister to indicate that the premises in which a drug was in whole or in part manufactured, and the process and conditions of manufacture therein are suitable to ensure that the drug is not unsafe for use;

“manufacturer” means a person to whom a licence has been issued as provided in this Division.

C.04.002. This Division does not apply to a drug

- (a) in oral dosage form that contains micro-organisms if the drug is recommended solely for restoring, normalizing or stabilizing the intestinal flora; or
- (b) sold solely for veterinary use.

TITRE 4

Drogues de l'annexe D

C.04.001. Dans le présent titre,
«date de fabrication» signifie

- a) dans le cas d'un produit pour lequel il existe une norme d'activité, la date à laquelle il subit une épreuve satisfaisante d'activité,
- b) dans le cas d'un produit animal pour lequel il n'existe pas de norme d'activité, la date de son extraction de l'animal, et
- c) dans le cas d'un produit autre qu'un produit animal pour lequel il n'existe pas de norme d'activité, la date de cessation de la croissance;

«drogue» désigne toute drogue mentionnée ou décrite à l'annexe D de la Loi;

«fabricant» désigne une personne à laquelle a été accordée une licence selon les dispositions du présent titre;

«licence» ou «licence canadienne» désigne la forme et la manière prescrites servant au Ministre pour indiquer que les locaux où une drogue est fabriquée en tout ou en partie, ainsi que le procédé et les conditions de fabrication dans ces locaux sont propres à garantir que la drogue n'est pas d'un usage dangereux.

C.04.002. Le présent titre ne s'applique pas aux drogues

- a) renfermant des micro-organismes, sous une forme posologique orale, si la drogue est recommandée uniquement pour reconstituer, normaliser ou stabiliser la flore intestinale; ou
- b) vendues uniquement pour servir en médecine vétérinaire.

C.04.003. The date of issue of a drug shall be the date on which the finished product is removed from cold storage but in any case shall be, not later than

- (a) 6 months after the date of manufacture for a drug that has been kept constantly at a temperature not exceeding 10°C;
- (b) 12 months after the date of manufacture for a drug that has been kept constantly at a temperature not exceeding 5°C; or
- (c) 2 years after the date of manufacture for a drug that has been kept constantly at a temperature not exceeding 0°C.

C.04.004. An application for a licence or for a renewal thereof shall provide satisfactory information in respect of

- (a) the name and address of the person making application for a licence;
- (b) the description and address of each of the premises where the whole or any part of the manufacture of the drug in respect of which an application for a licence is made, is carried out;
- (c) a description of the part of the manufacturing process of the drug carried out in each of the premises referred to in paragraph (b);
- (d) the proper name of the drug in respect of which an application for a licence is made;
- (e) the trade name of the drug in respect of which an application for a licence is made;
- (f) the names and addresses of Canadian distributors of the drug and of agents of the manufacturer of the drug; and
- (g) the names and qualifications of the qualified personnel employed by the manufacturer who are responsible for the manufacture or testing of the drug in respect of which an application for a licence is made.

C.04.005. As a condition of the issuance and continuation of a licence, the Minister may require

- (a) inspection to be made at any time during normal business hours of
 - (i) the premises in which a drug, which is the subject of an application, is manufactured, and the process and conditions of manufacture therein,
 - (ii) the qualifications of technical staff concerned with the manufacture of the drug, and
 - (iii) the records relevant to the drug, and
- (b) that the manufacturer shall supply, on request of the Minister, samples of any material used in the production of the drug and samples of the finished drug

to ensure that the drug will not be unsafe for use.

C.04.006. As a condition of the issuance and continuation of a licence the Minister may require a manufacturer who manufactures a drug outside Canada under a Canadian licence

- (a) to designate a representative in Canada;
- (b) to furnish the name and address of such representative who shall maintain satisfactory records of the distribution of the drug in Canada.

C.04.003. La date de sortie d'une drogue doit être la date à laquelle le produit fini est retiré du frigorifique, mais ne doit en aucun cas dépasser

- a) 6 mois après la date de fabrication, pour une drogue tenue constamment à une température ne dépassant pas 10°C;
- b) 12 mois après la date de fabrication, pour une drogue tenue constamment à une température ne dépassant pas 5°C; ou
- c) 2 ans après la date de fabrication, pour une drogue tenue constamment à une température ne dépassant pas 0°C.

C.04.004. Un demandeur de licence ou de renouvellement de licence doit fournir des renseignements satisfaisants et touchant

- a) le nom et l'adresse du requérant;
- b) la description et l'adresse de chaque établissement où la drogue faisant l'objet de la demande de licence est fabriquée en tout ou en partie;
- c) la description de la partie de la fabrication de ladite drogue réalisée à chaque établissement mentionné à l'alinéa b);
- d) le nom propre de la drogue faisant l'objet de la demande de licence;
- e) le nom de commerce de la drogue faisant l'objet de la demande de licence;
- f) les noms et adresses des distributeurs canadiens de ladite drogue et des agents du fabricant de la drogue; et
- g) les noms et qualifications du personnel du fabricant de ladite drogue chargé de la fabrication ou de la vérification de la drogue faisant l'objet de la demande de licence.

C.04.005. Comme condition de la délivrance ou du renouvellement d'une licence, le Ministre peut exiger

- a) qu'une inspection soit effectuée à n'importe quel moment des heures normales d'affaires
 - (i) des locaux où se fabrique une drogue faisant l'objet d'une demande de licence, ainsi que du procédé et des conditions de fabrication dans lesdits locaux,
 - (ii) de la compétence du personnel technique affecté à la fabrication de ladite drogue, et
 - (iii) des registres qui se rapportent à ladite drogue, et
- b) que le fabricant fournisse, à la demande du Ministre, des échantillons de tout produit servant à la fabrication d'une drogue et des échantillons du produit fini,

afin de garantir que ladite drogue ne sera pas d'un usage dangereux.

C.04.006. Comme condition de la délivrance et du renouvellement d'une licence, le Ministre peut exiger que tout fabricant détenant une licence canadienne pour la fabrication d'une drogue hors du Canada,

- a) se désigne un représentant au Canada;
- b) fournisse le nom et l'adresse dudit représentant, lequel doit conserver des registres satisfaisants de la distribution de ladite drogue au Canada.

C.04.007. A licence shall be in the form prescribed therefor in Appendix III¹ and shall expire on the 31st of March of each year.

C.04.008. The Minister may make a charge to cover the necessary living and travelling expenses of any inspector in connection with any inspection as required by these Regulations.

C.04.009. The Minister may refuse to issue a licence, or may cancel, or may suspend any licence so issued in whole, or as regards to any drug in respect of which it is issued, and may impose such conditions for the removal of such suspension or the reinstatement of the licence as he considers necessary to ensure that any drug for which the licence is issued will not be unsafe for use.

C.04.010. Every manufacturer shall

(a) keep records in a satisfactory form respecting the manufacture, testing, and distribution of each lot of a drug manufactured by him, giving the date of such manufacture, testing, or distribution, and make these records available to the Minister on request; and

(b) notify the Minister immediately of any deficiency or alleged deficiency concerning the quality, safety, or efficacy of any drug manufactured by him.

C.04.011. The Minister may refuse to issue, or may cancel or suspend the licence of a manufacturer who does not maintain his premises under the direct control and personal supervision of a responsible, qualified person.

C.04.012. A manufacturer shall notify the Minister promptly of changes in

(a) responsible qualified personnel;

(b) premises in which the drug is manufactured; and

(c) process and conditions of manufacture therein.

C.04.013. A manufacturer shall safely segregate all work with spore-bearing, pathogenic micro-organisms and other infectious agents known to require special precautions in manipulation and shall take such care of equipment and arrangements for supervision that the possibility of contamination of other drugs is avoided.

C.04.014. No manufacturer shall conduct laboratory procedures of a diagnostic nature in his premises unless such procedures are entirely segregated from the production of drugs.

C.04.015. Upon written request from the Director a manufacturer shall submit protocols of tests together with samples of any lot of any drug prior to its being sold, and no person shall sell any lot of which the protocol or sample fails to meet the requirements of these Regulations.

C.04.016. All animals from which drugs are produced shall be

(a) under the direct supervision of competent medical or veterinary personnel,

C.04.007. Toute licence doit être rédigée sur la formule prescrite à cette fin à l'appendice III¹ et expirer le 31 mars de chaque année.

C.04.008. Le Ministre peut imposer un droit afin de couvrir les frais inévitables de subsistance et de déplacement de tout inspecteur à l'occasion de toute inspection requise par le présent règlement.

C.04.009. Le Ministre peut refuser de délivrer une licence, ou peut annuler ou suspendre toute licence délivrée, en tout ou à l'égard de toute drogue qui en fait l'objet, et il peut imposer, pour l'annulation de ladite suspension ou pour le renouvellement de ladite licence, telles conditions qu'il juge nécessaires pour garantir que toute drogue faisant l'objet de ladite licence ne soit pas d'un usage dangereux.

C.04.010. Tout fabricant doit

a) conserver des registres, sous une forme satisfaisante, de la fabrication, des essais et de la distribution de chaque lot d'une drogue qu'il fabrique, y inscrire les dates de ladite fabrication, desdits essais ou de ladite distribution, et mettre ces registres à la disposition du Ministre, à sa demande; et

b) informer immédiatement le Ministre de toute défectuosité ou prétendue défectuosité touchant la qualité, la sécurité ou l'efficacité de toute drogue qu'il fabrique.

C.04.011. Le Ministre peut refuser de délivrer une licence à un fabricant, ou peut annuler ou suspendre la licence d'un fabricant, si ce dernier ne maintient pas ses locaux sous la dépendance directe et la surveillance immédiate d'une personne compétente et responsable.

C.04.012. Un fabricant doit informer promptement le Ministre de tout changement dans

a) le personnel compétent et responsable;

b) les locaux dans lesquels la drogue est fabriquée; et

c) le procédé et les conditions de fabrication dans lesdits locaux.

C.04.013. Un fabricant doit isoler toutes opérations faites avec des micro-organismes sporulés pathogènes et autres agents infectieux dont il est reconnu que la manipulation exige des précautions spéciales, et il doit prendre soin de l'outillage et exercer la surveillance nécessaire, de manière à exclure toute possibilité de contamination d'autres drogues.

C.04.014. Est interdit tout procédé de laboratoire de nature diagnostique dans l'établissement d'un fabricant, à moins qu'un tel procédé ne soit complètement isolé de la production des drogues.

C.04.015. A la demande écrite du Directeur, un fabricant doit soumettre les protocoles des essais en même temps que des échantillons de tout lot de toute drogue avant de mettre celle-ci en vente, et il est interdit de vendre tout lot dont le protocole ou l'échantillon ne satisfait pas aux exigences du présent règlement.

C.04.016. Tous les animaux qui servent à la production de certaines drogues doivent être

a) sous la surveillance directe d'un personnel médical ou vétérinaire;

¹ Appendix III has been revoked by SOR/76-192.

¹ L'appendice III a été abrogé par le DORS/76-192.

- (b) kept in quarantine by the manufacturer for at least 7 days before use; and
- (c) healthy and free from infectious disease.

C.04.017. A manufacturer shall keep necropsy records of all animals that die or are killed after having been used in the production of a drug.

C.04.018. A manufacturer shall immediately segregate, and report the fact to the Minister, any animal with actual or suspected vesicular stomatitis, foot and mouth disease, encephalomyelitis, infectious anaemia, glanders, anthrax, tetanus or any other serious infectious disease.

C.04.019. The provisions of section C.01.004 do not apply to a drug as defined in this Division but every package of such drug shall carry

- (a) on both the inner and the outer labels
 - (i) the proper name of the drug as specified in the licence, and where there is a proprietary or brand name the proper name shall immediately precede or follow the said proprietary or brand name in type of not less than one-half the size of the proprietary or brand name,
 - (ii) the name of the manufacturer,
 - (iii) the potency of the drug, where applicable,
 - (iv) the recommended dose of the drug,
 - (v) the lot number,
 - (vi) the expiration date except upon the inner label of a single-dose container, and
 - (vii) adequate direction for use; and
- (b) on the outer label
 - (i) the address of the manufacturer,
 - (ii) the Canadian licence number of the manufacturer,
 - (iii) the name and amount of any preservative in the drug,
 - (iv) a statement that the drug shall be stored at a temperature of not less than 2°C and not more than 10°C, and
 - (v) a statement of the net contents in terms of weight, measure, or number.

Bacterial Vaccines, Products Analogous to Bacterial Vaccines

C.04.050. Except as provided in this Division, a bacterial vaccine shall be a sterile suspension of killed cultures of bacteria, with or without the addition of other medication, and shall not include an autogenous vaccine.

C.04.051. No person shall sell a bacterial vaccine unless the culture that has been used in its preparation has been tested by an acceptable method for identity and purity and when so tested it shall be true to name and a pure strain, and a record of the culture shall be maintained which shall include a statement of its origin, properties and characteristics.

C.04.052. No manufacturer shall use a substrate (culture medium), in the production of a bacterial vaccine, that contains any horse meat or horse serum.

C.04.053. A manufacturer of a bacterial vaccine prepared from a bacterium that does not grow readily in ordinary

- b) tenus en quarantaine au moins 7 jours avant l'usage; et
- c) sains et exempts de maladie contagieuse.

C.04.017. Un fabricant doit tenir des fiches des autopsies de tous les animaux qui meurent ou sont sacrifiés après avoir servi à la production d'une drogue.

C.04.018. Un fabricant doit immédiatement isoler tout animal reconnu ou soupçonné d'être atteint de stomatite vésiculeuse, de fièvre aphteuse, d'encéphalomyélite, d'anémie infectieuse, de la morve, du charbon, du tétanos, ou de toute autre maladie contagieuse grave, et il doit en faire rapport au Ministre.

C.04.019. Les dispositions de l'article C.01.004 ne s'appliquent pas à une drogue désignée dans le présent titre, mais tout emballage de ladite drogue doit porter

- a) sur les étiquettes intérieure et extérieure,
 - (i) le nom propre de la drogue, comme il figure sur la licence, et s'il y a un nom breveté ou nom de commerce, le nom propre doit immédiatement précéder ou suivre le nom breveté ou nom de commerce en caractères au moins la moitié aussi gros que ceux du non breveté ou nom de commerce,
 - (ii) le nom du fabricant,
 - (iii) l'activité de la drogue, s'il y a lieu,
 - (iv) la dose recommandée de ladite drogue,
 - (v) le numéro du lot,
 - (vi) la date limite d'utilisation, sauf sur l'étiquette intérieure des récipients à dose unique, et
 - (vii) des directives appropriées d'emploi; et
- b) sur l'étiquette extérieure
 - (i) l'adresse du fabricant,
 - (ii) le numéro de licence canadienne du fabricant,
 - (iii) le nom et la quantité de tout antiseptique incorporé à la drogue,
 - (iv) la recommandation de conserver ladite drogue à une température d'au moins 2°C, et d'au plus 10°C, et
 - (v) une déclaration du contenu net, en poids, en mesure, ou en nombre.

Vaccins bactériens, produits analogues aux vaccins bactériens

C.04.050. Sous réserve des dispositions du présent titre, un vaccin bactérien doit être une suspension stérile de cultures tuées de bactéries, avec ou sans addition d'autre médication, mais ne doit pas comprendre un vaccin autogène.

C.04.051. Est interdite la vente d'un vaccin bactérien, à moins que la culture ayant servi à sa préparation n'ait été soumise à des essais d'identité et de pureté selon une méthode acceptable, que lesdits essais n'aient confirmé l'authenticité et la pureté de la souche, et qu'une fiche de la culture n'ait été conservée, portant une déclaration de son origine, de ses propriétés et de ses caractéristiques.

C.04.052. Est interdit à tout fabricant d'employer, dans la production d'un vaccin bactérien, un substrat (milieu de culture) contenant de la viande de cheval ou du sérum de cheval.

C.04.053. Le fabricant d'un vaccin bactérien préparé à partir d'une bactérie qui ne croît pas facilement dans les

culture media shall test its sterility in media which are specially favourable to the growth of such bacterium, and it shall be sterile.

C.04.054. Except as provided in sections C.04.083, C.04.084 and C.04.090, both the inner and outer labels of every multiple-dose container and the outer label of every single-dose container of a bacterial vaccine shall carry a statement of

- (a) the number of bacteria per millilitre, or the weight of dried substance of bacteria per millilitre,
- (b) the number of bacteria per millilitre, or the weight of dried substance of bacteria per millilitre, of each species or immunogenic type for a vaccine that contains a number of different species or immunogenic types of bacteria,
- (c) the exact nature and amount of any substance, other than a simple diluent, combined with such vaccine, and
- (d) the recommended dose,

and the inner label of a single-dose container shall carry a statement that it contains only one dose.

C.04.055. The expiration date of a bacterial vaccine shall be not later than 18 months after the date of manufacture or the date of issue.

Typhoid Vaccine

C.04.060. Cultures of *Salmonella typhosa* used in the preparation of typhoid vaccine shall be smooth, motile, and in the Vi form, with the following antigenic structure IX,XII,Vi; d.-.

C.04.061. No person shall sell any lot of typhoid vaccine unless such lot has been shown to meet a test for potency made by an acceptable method.

Pertussis Vaccine

C.04.065. A manufacturer shall use only strains of *Haemophilus pertussis* that meet the requirements of an antigenic test made by an acceptable method for the preparation of pertussis (whooping cough) vaccine.

C.04.066. No person shall sell any lot of pertussis (whooping cough) vaccine unless such lot has been shown to meet a test for potency made by an acceptable method.

B.C.G. (Bacille Calmette-Guérin) Vaccine

C.04.070. B.C.G. vaccine shall be prepared from living B.C.G. organisms that

- (a) have been obtained directly from a source approved by the Director;
- (b) are proved to be non-pathogenic by an acceptable method; and
- (c) have a history of successful use in the production of B.C.G. vaccine.

C.04.071. No manufacturer shall employ any person in the manufacture of B.C.G. vaccine unless such person

- (a) has been and remains free from all forms of tuberculous infection,
- (b) undergoes every six months a medical examination, that shall include an X-ray examination of the chest, for the presence of tuberculosis, such examination being made by a

milieux de culture ordinaires, doit lui faire subir l'essai de stérilité sur des milieux spéciaux favorables à la croissance de ladite bactérie, et ledit vaccin doit être stérile.

C.04.054. Sous réserve des articles C.04.083, C.04.084 et C.04.090, les étiquettes intérieure et extérieure de tout récipient à doses multiples et l'étiquette extérieure de tout récipient à dose unique d'un vaccin bactérien doivent porter une déclaration

- a) du nombre de bactéries par millilitre, ou du poids de substance bactérienne desséchée par millilitre,
- b) du nombre de bactéries par millilitre, ou du poids de substance desséchée par millilitre, de chaque espèce ou type immunogène, si le vaccin contient plusieurs espèces ou types immunogènes de bactéries,
- c) de la nature et de la quantité exactes de toute substance, autre qu'un simple diluant, combinée à un tel vaccin, et
- d) de la dose recommandée,

et l'étiquette intérieure des récipients à dose unique doit porter la déclaration que le récipient ne contient qu'une seule dose.

C.04.055. La date limite d'utilisation d'un vaccin bactérien ne doit pas dépasser 18 mois après la date de fabrication ou la date de sortie.

Vaccin antityphoïdique

C.04.060. Les cultures de *Salmonella typhosa* employées à la préparation de vaccin antityphoïdique doivent être lisses, mobiles, de la forme Vi et avoir la structure antigénique IX, XII, Vi; d.-.

C.04.061. Est interdite la vente de tout lot de vaccin antityphoïdique, à moins que ledit lot n'ait subi un titrage satisfaisant de son activité d'après une méthode acceptable.

Vaccin anticoquelucheux

C.04.065. Un fabricant ne doit employer à la fabrication de vaccin anticoquelucheux que des souches d'*Haemophilus pertussis* qui répondent de façon satisfaisante à un essai d'antigénicité d'après une méthode acceptable.

C.04.066. Est interdite la vente de tout lot de vaccin anticoquelucheux, à moins que ledit lot n'ait subi un titrage satisfaisant de son activité d'après une méthode acceptable.

Vaccin B.C.G. (Bacille Calmette-Guérin)

C.04.070. La vaccin B.C.G. doit être préparé à partir d'organismes B.C.G. vivants qui

- a) ont été obtenus directement d'une source approuvée par le Directeur;
- b) sont reconnus non pathogènes par une méthode acceptable; et
- c) ont des antécédents de succès dans la production du vaccin B.C.G.

C.04.071. Est interdit à tout fabricant d'employer à la fabrication de vaccin B.C.G. une personne qui

- a) n'ait été et ne demeure exempte d'infection tuberculeuse sous toutes ses formes,
- b) ne subisse tous les six mois un examen médical, lequel doit comprendre un examen aux rayons X de la poitrine, en vue de déceler la présence de tuberculose, ledit examen

qualified, practising physician who shall sign a certificate of such person's freedom from tuberculosis, and such certificate shall be kept on file and be available at all times, and
(c) resides in a household that is at all times free from active tuberculosis,

nor shall a manufacturer employ such person in any other laboratory position.

C.04.072. The manufacture of B.C.G. vaccine shall be under the direct supervision of an experienced, medically qualified bacteriologist who has graduated in medicine from a university of recognized standing and who has

- (a) not less than three years postgraduate training in bacteriology and immunology;
- (b) specialized in the field of bacteriology; and
- (c) at least one year of practical experience in the manufacture of B.C.G. vaccine.

C.04.073. No manufacturer shall permit any culture that is not a B.C.G. culture to be at any time on any premises that are used for the manufacture of B.C.G. vaccine.

C.04.074. A manufacturer shall test by an acceptable method, after filling of the final container, each lot of B.C.G. vaccine for the presence of contaminating micro-organisms and when so tested it shall be free therefrom.

C.04.075. Notwithstanding section C.04.074, a fluid B.C.G. vaccine may be released for sale if no growth has appeared upon the test culture medium after an incubation of 24 hours, but if there is evidence of the presence of contaminating micro-organisms in any lot during the test period of 10 days the manufacturer shall at once recall such lot.

C.04.076. A manufacturer shall determine the number of viable B.C.G. organisms in each lot of vaccine by an acceptable method and shall keep a record of the number.

C.04.077. A manufacturer of B.C.G. vaccine shall keep, at a temperature not exceeding 5.0°C, and for not less than six months,

- (a) the culture on glycerine-water potato medium from which the Sauton I and Sauton II subcultures were made, and
- (b) not less than six vials of the final product

from each lot thereof.

C.04.078. A manufacturer of B.C.G. vaccine shall keep, in form satisfactory to the Minister, continuous clinical records of the use of B.C.G. vaccine in humans.

C.04.079. A manufacturer of B.C.G. vaccine shall examine pathologically all test animals used and shall immediately report to the Minister any evidence of active, progressive tuberculosis in any such animals.

C.04.080. The expiration date for B.C.G. vaccine shall be not more than

- (a) 10 days after harvesting in the case of fluid vaccine;

devant être fait par un praticien compétent qui doit signer un certificat établissant que ladite personne est exempte de tuberculose et devant être conservé dans les dossiers et être disponible en tout temps, et

- c) n'habite avec une famille qui est, en tout temps, exempte de tuberculose active,

il est en outre interdit à un fabricant d'employer une telle personne à tous autres travaux de laboratoire.

C.04.072. La fabrication de vaccin B.C.G. doit être sous la surveillance d'un bactériologiste d'expérience, possédant la compétence voulue en médecine et diplômé en médecine d'une université reconnue; de plus, ce bactériologiste doit

- a) avoir reçu une formation spécialisée d'au moins trois années en bactériologie et en immunologie;
- b) s'être spécialisé dans le domaine de la bactériologie; et
- c) posséder au moins un an d'expérience dans la fabrication du vaccin B.C.G.

C.04.073. Aucun fabricant ne doit tolérer la présence, à quelque moment que ce soit, d'une culture qui n'est pas une culture de B.C.G. dans tout local où se fabrique du vaccin B.C.G.

C.04.074. Un fabricant doit faire subir à chaque lot de vaccin B.C.G. une épreuve par une méthode acceptable, immédiatement après le remplissage du récipient définitif, en vue de déceler la présence de micro-organismes contaminants et le vaccin doit en être exempt.

C.04.075. Nonobstant l'article C.04.074, un vaccin B.C.G. liquide peut être mis en vente lorsqu'aucune croissance n'est apparue sur le milieu de culture d'épreuve après une incubation de 24 heures, mais s'il y a des signes de la présence de micro-organismes contaminants dans n'importe quel lot au cours de la période d'épreuve de 10 jours, le fabricant doit faire revenir immédiatement ledit lot.

C.04.076. Un fabricant doit déterminer le nombre d'organismes B.C.G. viables dans chaque lot de vaccin par une méthode acceptable et il doit en tenir registre.

C.04.077. Un fabricant de vaccin B.C.G. doit conserver, à une température ne dépassant pas 5.0°C et pendant au moins six mois,

- a) la culture sur milieu glyciné de pomme de terre, qui a servi à faire les passages Sauton I et Sauton II, et
- b) au moins six fioles du produit fini,

pour chaque lot dudit vaccin.

C.04.078. Un fabricant de vaccin B.C.G. doit conserver, sous une forme satisfaisante pour le Ministre, des fiches cliniques continues de l'emploi du vaccin B.C.G. chez l'homme.

C.04.079. Un fabricant de vaccin B.C.G. doit faire subir un examen pathologique à tous les animaux d'épreuve employés et signaler immédiatement au Ministre tout indice de tuberculose active et évolutive chez lesdits animaux.

C.04.080. La date limite pour l'utilisation du vaccin B.C.G. ne doit pas dépasser

- a) 10 jours après la récolte dans le cas du vaccin liquide;

(b) 12 months after harvesting in the case of freeze dried vaccine stored at a temperature of 4°C or above; or

(c) 20 months after harvesting in the case of freeze dried vaccine stored at a temperature below 4°C.

C.04.081. No person shall sell fluid B.C.G. vaccine that is not packaged in containers sealed by fusion.

C.04.082. No inner label shall be required for fluid B.C.G. vaccine in single-dose containers.

C.04.083. The label of fluid B.C.G. vaccine shall carry, in lieu of the statements provided in paragraphs C.04.054(a) and (b), a statement of

- (a) the weight of bacteria per millilitre; and
- (b) the route of administration of the vaccine.

C.04.084. The label of freeze-dried B.C.G. vaccine shall carry, in lieu of the statements provided in paragraphs C.04.054(a) and (b), a statement of

- (a) the amount of bacteria per vial or per dose; and
- (b) the route of administration of the vaccine.

C.04.085. The provisions of subparagraph C.04.019(b)(iv) do not apply to freeze-dried B.C.G. vaccine.

Products Analogous to Bacterial Vaccines

C.04.090. A product analogous to a bacterial vaccine shall be

- (a) a bacterial antigen, other than a bacterial vaccine, such as a lysate, or
- (b) an extract prepared from a bacterial culture,

and shall conform to the requirements of these Regulations for bacterial vaccines except those of paragraphs (a) and (b) of C.04.054.

C.04.091. The expiration date of a product analogous to a bacterial vaccine shall be not later than 18 months after the date of manufacture or the date of issue, but for dried tuberculin and tuberculin containing at least 50 per cent glycerin the expiration date shall be not later than five years after the date of manufacture or the date of issue, and for all other tuberculins not more than 12 months after the date of manufacture or the date of issue.

Virus and Rickettsial Vaccines

C.04.100. A virus vaccine, rickettsial vaccine, shall be a suspension of, or prepared from, living or killed viruses or rickettsiae.

C.04.101. A manufacturer shall submit to the Minister for his approval at the time application for a licence is made to manufacture a virus or rickettsial vaccine details of the source of the strains of viruses or rickettsiae used, the method of their propagation, the method of manufacture of the vaccine, and the methods employed for determining sterility, safety, identity, potency, and any other tests required by these Regulations.

b) 12 mois après la récolte dans le cas du vaccin desséché à froid (lyophilisation), conservé à 4°C ou à une température plus élevée; ou

c) 20 mois après la récolte dans le cas du vaccin lyophilisé conservé à une température au-dessous de 4°C.

C.04.081. Est interdite la vente de vaccin B.C.G. liquide qui n'est pas emballé dans des récipients scellés à la flamme.

C.04.082. Aucune étiquette intérieure n'est requise pour le vaccin B.C.G. liquide contenu dans des récipients à dose unique.

C.04.083. L'étiquette du vaccin B.C.G. liquide doit porter, plutôt que les déclarations prescrites aux alinéas C.04.054a) et b), une déclaration

- a) du poids de bactéries par millilitre; et
- b) de la voie d'administration du vaccin.

C.04.084. L'étiquette d'un vaccin B.C.G. desséché à froid (lyophilisation) doit porter, plutôt que les déclarations prescrites aux alinéas C.04.054a) et b), une déclaration

- a) de la quantité de bactéries par ampoule ou par dose; et
- b) de la voie d'administration du vaccin.

C.04.085. Les dispositions du sous-alinéa C.04.019b)(iv) ne s'appliquent pas au vaccin B.C.G. desséché à froid (lyophilisation).

Produits analogues aux vaccins bactériens

C.04.090. Un produit analogue à un vaccin bactérien doit être

- a) un antigène bactérien autre qu'un vaccin bactérien, tel qu'un lysat, ou
- b) un extrait préparé à partir d'une culture bactérienne,

et être conforme aux exigences du présent règlement relatif aux vaccins bactériens, sauf à celles des alinéas C.04.054a) et b).

C.04.091. La date limite d'utilisation d'un produit analogue à un vaccin bactérien ne doit pas dépasser 18 mois après la date de fabrication ou la date de sortie, mais dans le cas de la tuberculine desséchée et de la tuberculine contenant au moins 50 pour cent de glycérine, la date limite d'utilisation ne doit pas dépasser cinq ans après la date de fabrication ou la date de sortie, et dans le cas de toutes les autres tuberculines, elle ne doit pas dépasser 12 mois après la date de fabrication ou la date de sortie.

Virus vaccinaux et vaccins de rickettsies

C.04.100. Un virus vaccinal, un vaccin de rickettsies, doit être une suspension ou une préparation de virus ou de rickettsies vivants ou tués.

C.04.101. Un fabricant doit soumettre à l'approbation du Ministre, au moment de la demande de licence pour la préparation d'un virus vaccinal ou d'un vaccin de rickettsies, les détails relatifs à la source des souches des virus ou des rickettsies utilisés, à leur mode de propagation, au procédé de fabrication du vaccin et aux méthodes de détermination de la stérilité, de la sécurité, de l'identité, de l'activité et autres épreuves requises par le présent règlement.

C.04.102. Upon written request from the Director a manufacturer shall submit with respect to each lot of virus or rickettsial vaccine, when ready for sale, detailed protocols of sterility, safety, identity, potency, and of any other tests required by these Regulations.

Smallpox Vaccine

C.04.110. Smallpox vaccine

- (a) shall be a virus vaccine;
- (b) shall be the living virus of vaccinia obtained from
 - (i) the vesicles produced in the skin of healthy calves by inoculation of vaccinia virus,
 - (ii) specifically infected membranes of chick embryos, or
 - (iii) suitable tissue culture infected with vaccinia virus; and
- (c) may be in fluid or dried form.

C.04.111. A manufacturer shall manufacture smallpox vaccine only in an independent unit that is so designed as to afford strict isolation from all other laboratory activities and in or about which no extraneous materials shall be permitted or stored.

C.04.112. A manufacturer shall exclude the personnel who care for the vaccine animals from horse stables and paddocks and from contact with horses while smallpox vaccine is being propagated.

C.04.113. A manufacturer shall dispense smallpox vaccine only in sterile glass containers that are sealed under aseptic conditions.

C.04.114. A manufacturer shall test smallpox vaccine to establish that it is free from

- (a) spore-forming anaerobic micro-organisms;
- (b) coagulase positive staphylococci;
- (c) haemolytic streptococci; and
- (d) any other contaminating pathogenic micro-organisms.

C.04.115. Smallpox vaccine, when tested by acceptable methods,

- (a) shall be free from extraneous micro-organisms, in the case of vaccine prepared for use by jet gun; and
- (b) shall contain not more than 500 viable non-pathogenic bacteria per millilitre, in the case of vaccine prepared for use by the multiple pressure technique or by scarification.

C.04.116. Smallpox vaccine, when inoculated in 0.1 ml. amounts of a 1:1,000,000 dilution onto the chorioallantois of 10 chick embryos shall produce at least 10 discrete lesions on each membrane.

C.04.117. No manufacturer shall sell smallpox vaccine unless

- (a) in the case of fluid vaccine, it has been stored at a temperature below -10°C ;
- (b) in the case of dried vaccine, it has been stored at a temperature below 10°C ; and

C.04.102. A la demande écrite du Directeur, un fabricant doit déposer pour chaque lot de virus vaccinal ou de vaccin de rickettsies prêt pour la vente des protocoles détaillés des essais de stérilité, de sécurité, d'identité, d'activité et de tout autre essai requis par le présent règlement.

Vaccin antivariolique

C.04.110. Le vaccin antivariolique

- a) doit être un virus vaccinal;
- b) doit être le virus vivant de la vaccine obtenue
 - (i) des pustules produites sur la peau de veaux sains par inoculation du virus de la vaccine,
 - (ii) de membranes d'embryons de poussins soumises à l'infection spécifique, ou
 - (iii) d'une culture tissulaire acceptable soumise à l'infection du virus de la vaccine; et
- c) peut être de forme liquide ou desséchée.

C.04.111. Le fabricant ne doit fabriquer de vaccin antivariolique que dans un local distinct que l'on aura aménagé de façon à l'isoler complètement de tous les autres travaux de laboratoire, et dans lequel ou au voisinage duquel il ne faut pas tolérer ni entreposer de matières étrangères.

C.04.112. Le fabricant doit interdire au personnel préposé au soin des animaux à vaccin tout accès aux écuries et aux enclos à chevaux et tout contact avec les chevaux pendant la propagation du vaccin antivariolique.

C.04.113. Le fabricant ne doit délivrer le vaccin antivariolique que dans des récipients de verre stériles et scellés dans des conditions aseptiques.

C.04.114. Le fabricant doit faire subir une épreuve au vaccin antivariolique en vue d'établir l'absence

- a) de tout micro-organisme anaérobie sporifère;
- b) de tout staphylocoque à réaction positive de la coagulase;
- c) de tout streptocoque hémolytique; et
- d) de tout autre micro-organisme pathogène contagieux.

C.04.115. Le vaccin antivariolique, mis à l'épreuve suivant des méthodes acceptables,

- a) doit être exempt de tout micro-organisme étranger, s'il s'agit d'un vaccin dont l'administration se fait par injection au pistolet; et
- b) ne doit pas contenir, par millilitre, plus de 500 bactéries non pathogènes viables, s'il s'agit d'un vaccin dont l'administration se fait suivant la méthode de pression multiple ou par scarification.

C.04.116. Le vaccin antivariolique, lors de son inoculation à la chorio-alantoïde de 10 embryons de poussins, en doses de 0.1 millilitre d'une dilution de 1:1,000,000, doit produire au moins 10 lésions discrètes sur chaque membrane.

C.04.117. Aucun fabricant ne doit vendre du vaccin antivariolique, à moins que

- a) dans le cas du vaccin sous forme liquide, ce vaccin n'ait été conservé à une température inférieure à -10°C ;
- b) dans le cas du vaccin desséché, il n'ait été conservé à une température inférieure à 10°C ; et

(c) the outer label carries a statement that it shall be stored at a temperature of not more than 5°C.

C.04.118. Notwithstanding the provisions of section C.04.003, the date of issue of smallpox vaccine shall be not later than

(a) in the case of fluid vaccine, 9 months after the date of manufacture; and

(b) in the case of dried vaccine, 24 months after the date of manufacture.

C.04.119. The expiration date of smallpox vaccine shall be not more than

(a) in the case of fluid vaccine, 3 months after the date of issue; and

(b) in the case of dried vaccine, 12 months after the date of issue.

C.04.120. No inner label shall be required for smallpox vaccine in single-dose containers or when dispensed in capillary tubes.

C.04.121. No person shall sell smallpox vaccine to which an antibiotic has been added.

Poliomyelitis Vaccine

C.04.122. Poliomyelitis vaccine shall be an aqueous suspension of killed poliomyelitis viruses, Types I, II, and III.

C.04.123. Poliomyelitis vaccine shall be prepared in acceptable tissue culture medium from strains of poliomyelitis virus proven capable of producing vaccine of acceptable potency.

C.04.124. Poliomyelitis vaccine in its final form shall contain not more than 0.35 milligram per millilitre of total nitrogen, nor more than 1 part per million of animal serum.

C.04.125. No person shall sell poliomyelitis vaccine unless it has been tested by an acceptable method for potency and safety and when so tested it shall be safe and of acceptable potency.

C.04.126. The outer label shall carry a statement of any antibiotic present in the vaccine.

C.04.127. The expiration date of poliomyelitis vaccine shall be not later than 12 months after the date of the last satisfactory potency test.

Poliovirus Vaccine, Live, Oral

C.04.128. Poliovirus Vaccine, Live, Oral or Poliovirus Vaccine, Live, Oral (Naming the strains) shall be prepared from living poliomyelitis virus types I, II and III that

(a) have been obtained directly from a source acceptable to the Director;

(b) are shown to be genetically stable by an acceptable method;

(c) are shown to be non-pathogenic when given orally to humans;

(d) are proved to be capable of multiplying in the human alimentary tract and of producing type specific neutralizing antibodies when administered orally; and

c) l'étiquette extérieure ne porte une déclaration disant que le vaccin doit être conservé à une température non supérieure à 5°C.

C.04.118. Nonobstant les dispositions de l'article C.04.003, la date de sortie du vaccin antivariolique ne doit pas dépasser

a) 9 mois depuis la date de fabrication, dans le cas du vaccin sous forme liquide;

b) 24 mois depuis la date de fabrication, dans le cas du vaccin sous forme desséchée.

C.04.119. La date limite d'utilisation du vaccin antivariolique ne doit pas dépasser

a) 3 mois depuis la date de sortie, dans le cas du vaccin sous forme liquide; et

b) 12 mois depuis la date de sortie, dans le cas du vaccin sous forme desséchée.

C.04.120. Aucune étiquette intérieure n'est requise pour le vaccin antivariolique contenu dans des récipients à dose unique ou dispensé dans des tubes capillaires.

C.04.121. Est interdite la vente de vaccin antivariolique additionné d'un antibiotique quelconque.

Vaccin antipoliomyélitique

C.04.122. Le vaccin antipoliomyélitique doit être une suspension aqueuse de virus tués de poliomyélite, types I, II et III.

C.04.123. Le vaccin antipoliomyélitique doit être préparé dans un milieu de culture tissulaire acceptable, à partir de souches de virus de poliomyélite qui se sont révélées capables de produire du vaccin d'activité acceptable.

C.04.124. Le vaccin antipoliomyélitique dans sa forme définitive, doit contenir au plus 0.35 milligramme par millilitre d'azote total, et au plus 1 partie par million de sérum animal.

C.04.125. Est interdite la vente de vaccin antipoliomyélitique à moins qu'il n'ait subi une épreuve d'après une méthode acceptable pour ce qui est de l'activité et de l'innocuité et, lorsqu'il a été ainsi éprouvé, il doit être stable et posséder une activité acceptable.

C.04.126. L'étiquette extérieure doit porter une déclaration de la présence de tout antibiotique dans le vaccin.

C.04.127. La date limite d'utilisation du vaccin antipoliomyélitique ne doit pas dépasser 12 mois après la date de la dernière épreuve satisfaisante d'activité.

Vaccin buccal, de poliovirus vivant

C.04.128. Le Vaccin buccal de poliovirus vivant et le Vaccin buccal de poliovirus (nom de la souche) vivant, doivent être préparés avec des virus poliomyélitiques vivants des types I, II et III, lesquels

a) ont été obtenus directement d'une source acceptable par le Directeur;

b) démontrent une stabilité génétique établie par une méthode acceptable;

c) sont démontrés non pathogènes lorsqu'ils sont administrés par voie buccale chez les humains;

d) sont prouvés capables de proliférer dans le tube digestif humain, et de produire des anticorps neutralisants de leur

(e) have a history of successful use in the production of polio-virus vaccine, live, oral.

C.04.129. Poliovirus vaccine, live, oral shall be manufactured in premises physically separated from other buildings and no other product shall be manufactured, and no control tests involving the use of cell lines or virus strains not employed in the production of poliovirus vaccine, live, oral shall be carried out in such premises.

C.04.130. No manufacturer shall permit the introduction of any bacterial or viral cultures other than those used in the manufacture of poliovirus vaccine, live, oral on any premises that are used for the manufacture of poliovirus vaccine, live, oral.

C.04.131. Notwithstanding sections C.04.129 and C.04.130, a manufacturer may manufacture other drugs in an area in which polio-virus vaccine, live, oral is manufactured at times when that vaccine is not being manufactured, if

- (a) both prior to and following each manufacture the area is cleaned and disinfected by methods acceptable to the Director; and
- (b) the manufacturer has received written permission from the Director to carry out such manufacture.

C.04.132. Poliovirus vaccine, live, oral shall be prepared only

- (a) in a tissue culture,
- (b) in a medium, and
- (c) by methods

acceptable to the Director.

C.04.133. No manufacturer shall sell poliovirus vaccine, live, oral, unless he has tested each lot for extraneous micro-organisms and the vaccine is free therefrom.

C.04.134. A manufacturer of poliovirus vaccine, live, oral shall test, by a method acceptable to the Director, each lot of vaccine for neurovirulence and for genetic markers and it shall meet the requirements established by the Director.

C.04.135. No manufacturer shall employ any person in the manufacture of poliovirus vaccine, live, oral unless such person

- (a) is free from infectious disease;
- (b) has been vaccinated successfully against poliomyelitis by poliovirus vaccine, live, oral; and
- (c) has been proved by periodic tests to be a non-carrier of poliomyelitis virus.

C.04.136. A manufacturer of poliovirus vaccine, live, oral shall not permit the entry to a building in which the vaccine is manufactured of any person who

type spécifique lorsqu'ils sont administrés par voie buccale; et

e) ont été employés avec succès pendant assez longtemps dans la production de vaccin buccal contre la poliomyélite à base de virus vivants.

C.04.129. Le vaccin buccal de poliovirus vivant doit être fabriqué dans un établissement physiquement isolé des autres immeubles; aucun autre produit ne doit être fabriqué dans cet établissement, et aucune épreuve de contrôle qui comprendrait l'usage d'une lignée de cellules ou d'une souche virale n'entrant pas dans la production du vaccin buccal de poliovirus vivant, ne doit être effectuée dans ces lieux.

C.04.130. Il est interdit à tout fabricant de permettre l'introduction de toute culture bactérienne ou virale autre que celles qui servent à la fabrication du vaccin buccal de poliovirus vivant, dans n'importe quel lieu qui sert à la fabrication du vaccin buccal de poliovirus vivant.

C.04.131. Nonobstant les articles C.04.129 et C.04.130, un fabricant peut fabriquer d'autres drogues dans un lieu qui sert, de temps à autre, à la fabrication du vaccin buccal de poliovirus vivant, lorsque ce lieu ne sert pas à la fabrication dudit vaccin, pourvu que

- a) les lieux soient nettoyés et désinfectés par des méthodes acceptables au Directeur, avant et après chaque fabrication de ce vaccin; et
- b) le fabricant ait reçu par écrit du Directeur, la permission d'effectuer cette fabrication d'autres drogues.

C.04.132. Le vaccin buccal de poliovirus doit être préparé uniquement

- a) dans une culture de tissus,
- b) dans un milieu, et
- c) par des méthodes

jugés acceptables par le Directeur.

C.04.133. Est interdite à tout fabricant la vente de vaccin buccal de poliovirus vivant, à moins que chaque lot n'ait été éprouvé pour la présence de micro-organismes étrangers et que le vaccin n'en soit exempt.

C.04.134. Un fabricant de vaccin buccal de poliovirus vivant doit éprouver chaque lot de vaccin pour sa neurovirulence et ses traits génétiques marquants, par une méthode acceptable du Directeur, et ce vaccin doit remplir les conditions exigées par le Directeur.

C.04.135. Il est interdit à un fabricant d'employer qui que ce soit dans la fabrication du vaccin buccal de poliovirus vivant, à moins que

- a) chaque personne en cause ne soit exempte de maladie infectieuse;
- b) chaque personne en cause n'ait été vaccinée avec succès contre la poliomyélite par le vaccin buccal de poliovirus vivant; et
- c) des tests périodiques ne prouvent qu'elle n'est pas «porteuse de germes» du virus de la poliomyélite.

C.04.136. Un fabricant de vaccin buccal de poliovirus vivant doit interdire l'entrée dans un immeuble où se fabrique ledit vaccin à quiconque

- (a) is not directly concerned with the manufacturing processes; or
- (b) has been working on the same day with experimental animals or with infectious agents.

Bacteriophage

C.04.137. Bacteriophage shall be a virus preparation with specific lytic action against micro-organisms actually or potentially pathogenic.

C.04.138. The expiration date of bacteriophage shall be not later than 12 months after the date of manufacture or the date of issue.

Toxins, Toxoids

Schick Test Reagents

C.04.140. Schick test reagents for the diagnosis of susceptibility to diphtheria shall be

- (a) diphtheria toxin for Schick test;
- (b) Schick control; and
- (c) diphtheria toxin for Schick test with control.

C.04.141. Diphtheria toxin for Schick test shall be sterile diluted diphtheria toxin stabilized by an acceptable method.

C.04.142. Schick control shall be suitably diluted

- (a) diphtheria toxoid; or
- (b) sterile diphtheria toxin heated at a temperature of 95°C for five minutes.

C.04.143. The human test dose of diphtheria toxin for Schick test, when aged toxin containing a preservative is used, shall be determined by

- (a) intracutaneous injection into normal guinea pigs in mixtures with different proportions of diphtheria antitoxin, and one test dose mixed with 1/750 or more of a unit of antitoxin must cause no local reaction but mixed with 1/1,250 or less of a unit of antitoxin must cause a definite local reaction of the type known as the "positive Schick reaction"; and
- (b) intracutaneous injection into normal guinea pigs without admixture with antitoxin, and 1/50 of one test dose must not cause, and 1/25 of one test dose must cause, a definite local reaction of the type known as the "positive Schick reaction".

C.04.144. The human test dose of diphtheria toxin for Schick test, when fresh toxin containing no preservative is used, shall be determined by

- (a) intracutaneous injection into normal guinea pigs in mixtures with different proportions of diphtheria antitoxin, and one test dose mixed with 1/750 or more of a unit of antitoxin must cause no local reaction, but mixed with 1/1,500 or less of a unit of antitoxin must cause a definite local reaction of the type known as the "positive Schick reaction"; and
- (b) intracutaneous injection into normal guinea pigs without admixture with antitoxin, and 1/100 of one test dose must

- a) n'a pas directement affaire au procédé de fabrication; ou
- b) a travaillé durant la journée avec des animaux d'expérience ou des agents infectieux.

Bactériophage

C.04.137. Un bactériophage doit être une préparation de virus douée d'une action lytique spécifique contre un ou des micro-organismes actuellement ou virtuellement pathogènes.

C.04.138. La date limite d'utilisation d'un bactériophage ne doit pas dépasser 12 mois après la date de fabrication ou la date de délivrance.

Toxines, anatoxines

Réactifs de Schick

C.04.140. Les réactifs de Schick pour le diagnostic de la réceptivité à la diphtérie doivent être

- a) la toxine diphtérique pour la réaction de Schick;
- b) le contrôle pour le Schick; et
- c) la toxine diphtérique pour la réaction de Schick avec contrôle.

C.04.141. La toxine diphtérique pour la réaction de Schick doit être de la toxine diphtérique diluée, stérile et stabilisée par une méthode acceptable.

C.04.142. Le contrôle pour le Schick doit être une dilution convenable

- a) d'anatoxine diphtérique; ou
- b) de toxine diphtérique stérile chauffée à la température de 95°C, pendant cinq minutes.

C.04.143. Dans le cas de vieille toxine contenant un antiseptique, la dose d'épreuve pour l'homme de la réaction de Schick doit être déterminée par

- a) injection intradermique, à des cobayes, en mélange avec diverses proportions d'antitoxine diphtérique; une dose d'épreuve mélangée avec 1/750 ou plus d'une unité d'antitoxine ne doit produire de réaction locale, mais, mélangée avec 1/1,250 ou moins d'une unité d'antitoxine, elle doit produire une réaction locale nette du type connu sous le nom de «réaction de Schick positive»; et par
- b) injection intradermique, à des cobayes, sans mélange avec l'antitoxine; 1/50 d'une dose d'épreuve ne doit pas, mais 1/25 doit, produire une réaction locale nette du type connu sous le nom de «réaction de Schick positive».

C.04.144. Dans le cas de toxine fraîche ne contenant aucun antiseptique, la dose d'épreuve pour l'homme de la réaction de Schick doit être déterminée par

- a) injection intradermique, à des cobayes, en mélange avec diverses proportions d'antitoxine diphtérique; une dose d'épreuve mélangée avec 1/750 ou plus d'une unité d'antitoxine ne doit pas produire de réaction locale, mais, mélangée avec 1/1,500 ou moins d'une unité d'antitoxine, elle doit produire une réaction locale nette du type connu sous le nom de «réaction de Schick positive»; et par
- b) injection intradermique, à des cobayes, sans mélange avec l'antitoxine; 1/100 d'une dose d'épreuve ne doit pas, mais

not cause, and 1/50 of one test dose must cause, a definite local reaction of the type known as the "positive Schick reaction".

C.04.145. The human test dose for the Schick control shall give a negative Schick reaction when injected intracutaneously into normal guinea pigs.

C.04.146. No person shall sell diphtheria toxin for Schick test unless both the inner and the outer labels carry a statement of the number of human test doses it contains together with the name of any stabilizer.

C.04.147. The expiration date of Schick test reagents for the diagnosis of susceptibility to diphtheria shall be not later than 12 months after the date of manufacture or the date of issue.

Diphtheria Toxoid

C.04.160. Liquid diphtheria toxoid shall be sterile, formalized, detoxified diphtheria toxin and shall not contain more than 0.02 per cent free formaldehyde.

C.04.161. Diphtheria toxoid alum precipitated shall be prepared from diphtheria toxoid, and shall not contain more than 15 milligrams of alum per human dose.

C.04.162. The alum used in the preparation of diphtheria toxoid alum precipitated shall contain not less than 99.5 per cent pure potassium alum, $\text{Al K}(\text{SO}_4)_2 \cdot 12\text{H}_2\text{O}$.

C.04.163. No manufacturer shall use a culture medium for the production of diphtheria toxin that contains horse protein or Witte peptone or that has not been freed as far as possible from any other allergenic ingredient.

C.04.164. Diphtheria toxin from which diphtheria toxoid is prepared shall have a toxicity, as indicated by an L+dose, of not more than 0.20 millilitre or by an M.L.D. of not more than 0.0025 millilitre.

C.04.165. A manufacturer shall test each bulk container of diphtheria toxoid, before being dispensed into the final containers, for toxicity by an acceptable method, and it shall be non-toxic.

C.04.166. No person shall sell any lot of diphtheria toxoid unless such lot has been shown to meet a test for antigenicity made by an acceptable method.

C.04.167. A manufacturer shall fill diphtheria toxoid aseptically into clear glass containers and where preservative is not added shall seal the containers by fusion.

C.04.168. No person shall sell diphtheria toxoid that contains phenol.

C.04.169. No person shall sell diphtheria toxoid unless both the inner and the outer labels carry a statement of the appropriate dose for purposes of immunization.

C.04.170. The expiration date of diphtheria toxoid shall be not later than two years after the date of manufacture or the date of issue.

1/50 doit, produire une réaction locale nette du type connu sous le nom de «réaction de Schick positive».

C.04.145. La dose d'épreuve pour l'homme du contrôle pour le Schick, injectée par voie intradermique à des cobayes, doit donner une réaction de Schick négative.

C.04.146. Est interdite la vente de toxine diphtérique pour la réaction de Schick, à moins que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent toutes deux la déclaration du nombre de doses humaines d'épreuve que contient l'emballage, ainsi que le nom de tout stabilisateur présent.

C.04.147. La date limite d'utilisation des réactifs de Schick pour le diagnostic de la réceptivité à la diphtérie ne doit pas dépasser 12 mois après la date de fabrication ou la date de sortie.

Anatoxine diphtérique

C.04.160. L'anatoxine diphtérique liquide doit être de la toxine diphtérique stérile, formalée et détoxifiée, et contenir au plus 0.02 pour cent de formaldéhyde libre.

C.04.161. L'anatoxine diphtérique précipitée par l'alun doit être préparée à partir d'anatoxine diphtérique et contenir au plus 15 milligrammes d'alun par dose humaine.

C.04.162. L'alun employé à la précipitation de l'anatoxine diphtérique précipitée par l'alun doit contenir au moins 99.5 pour cent d'alun potassique pur, $\text{Al K}(\text{SO}_4)_2 \cdot 12\text{H}_2\text{O}$.

C.04.163. Dans la production de la toxine diphtérique, il est interdit au fabricant d'employer des milieux de culture qui contiennent des protéines de cheval ou de la peptone de Witte, ou qui n'ont pas été débarrassés autant que possible de tous autres ingrédients allergéniques.

C.04.164. La toxine diphtérique qui sert à préparer l'anatoxine doit avoir une toxicité exprimée par une dose léthale (L+) d'au plus 0.20 millilitre ou par une dose léthale minimum (D.L.M.) d'au plus 0.0025 millilitre.

C.04.165. Avant le remplissage des récipients définitifs, le fabricant doit soumettre le contenu de chaque récipient-vrac d'anatoxine diphtérique à une épreuve de toxicité d'après une méthode acceptable et ce contenu ne doit pas être toxique.

C.04.166. Est interdite la vente de tout lot d'anatoxine diphtérique, à moins que ledit lot n'ait subi un essai satisfaisant d'antigénicité d'après une méthode acceptable.

C.04.167. Un fabricant doit introduire aseptiquement l'anatoxine diphtérique dans des récipients en verre limpide et, lorsqu'il n'y a pas addition d'un antiseptique, les récipients doivent être scellés à la flamme.

C.04.168. Est interdite la vente d'anatoxine diphtérique qui contient du phénol.

C.04.169. Est interdite la vente d'anatoxine diphtérique, à moins que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent toutes deux la déclaration de la dose immunisante.

C.04.170. La date limite d'utilisation de l'anatoxine diphtérique ne doit pas dépasser deux ans après la date de fabrication ou la date de sortie.

Tetanus Toxoid

C.04.180. Liquid tetanus toxoid shall be sterile, formalized, detoxified tetanus toxin, and shall not contain more than 0.02 per cent free formaldehyde.

C.04.181. Tetanus toxoid alum precipitated shall be prepared from tetanus toxoid, and shall not contain more than 15 milligrams of alum per human dose.

C.04.182. The alum used in the preparation of tetanus toxoid alum precipitated shall contain not less than 99.5 per cent pure potassium alum, $\text{Al K}(\text{SO}_4)_2, 12\text{H}_2\text{O}$.

C.04.183. No manufacturer shall use a culture medium for the production of tetanus toxin that contains horse protein or Witte peptone or that has not been freed as far as possible from any other allergenic ingredient.

C.04.184. Tetanus toxin from which tetanus toxoid is prepared shall have a toxicity as indicated by an M.L.D. for the guinea pig of not more than 0.0001 millilitre.

C.04.185. A manufacturer shall test each bulk container of tetanus toxoid, before being dispensed into the final containers, for toxicity by an acceptable method, and it shall be non-toxic.

C.04.186. No person shall sell any lot of tetanus toxoid unless such lot has been shown to meet a test for antigenicity made by an acceptable method.

C.04.187. No person shall sell tetanus toxoid unless both the inner and the outer labels carry a statement of the appropriate dose for purposes of immunization.

C.04.188. A manufacturer shall fill tetanus toxoid aseptically into clear glass containers and where a preservative is not added shall seal the container by fusion.

C.04.189. No person shall sell tetanus toxoid that contains phenol.

C.04.190. The expiration date of tetanus toxoid shall be not later than two years after the date of manufacture or the date of issue.

Antitoxins, Antisera

C.04.210. An antitoxin or antiserum shall be the serum or fraction thereof separated from the blood of animals that have been artificially immunized against the by-products or antigenic fractions of specific cultures of micro-organisms, or against specific venoms.

C.04.211. The potency of an antitoxin or antiserum shall be determined by an acceptable method and where applicable the unit of potency shall be the International Unit.

C.04.212. Liquid diphtheria antitoxin shall have a potency of not less than 500 International Units per millilitre.

C.04.213. Liquid tetanus antitoxin shall have a potency of not less than 400 International Units per millilitre.

C.04.214. A liquid antitoxin or antiserum shall contain not more than 20 per cent solids.

Anatoxine tétanique

C.04.180. L'anatoxine tétanique liquide doit être de la toxine tétanique stérile, formolée et détoxifiée, et contenir au plus 0.02 pour cent de formaldéhyde libre.

C.04.181. L'anatoxine tétanique précipitée par l'alun doit être préparée à partir de l'anatoxine tétanique et contenir au plus 15 milligrammes d'alun par dose humaine.

C.04.182. L'alun employé à la préparation de l'anatoxine tétanique précipitée par l'alun doit contenir au moins 99.5 pour cent d'alun potassique pur, $\text{Al K}(\text{SO}_4)_2, 12\text{H}_2\text{O}$.

C.04.183. Dans la production de la toxine tétanique, il est interdit au fabricant d'employer des milieux de culture qui contiennent des protéines de cheval ou de la peptone de Witte, ou qui n'ont pas été débarrassés autant que possible de tous autres ingrédients allergéniques.

C.04.184. La toxine tétanique qui sert à préparer l'anatoxine tétanique doit avoir une toxicité exprimée par une dose léthale minimum (D.L.M.) d'au plus 0.0001 millilitre pour le cobaye.

C.04.185. Avant le remplissage des récipients définitifs, le fabricant doit soumettre le contenu de chaque récipient-vrac à une épreuve de toxicité d'après une méthode acceptable et ce contenu ne doit pas être toxique.

C.04.186. Est interdite la vente de tout lot d'anatoxine tétanique, à moins que ledit lot n'ait subi un essai satisfaisant d'antigénicité d'après une méthode acceptable.

C.04.187. Est interdite la vente d'anatoxine tétanique, à moins que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent toutes deux la déclaration de la dose immunisante.

C.04.188. Un fabricant doit introduire aseptiquement l'anatoxine tétanique dans des récipients en verre limpide et, lorsqu'il n'y a pas addition d'un antiseptique, les récipients doivent être scellés à la flamme.

C.04.189. Est interdite la vente d'anatoxine tétanique qui contient du phénol.

C.04.190. La date limite d'utilisation de l'anatoxine tétanique ne doit pas dépasser deux ans après la date de fabrication ou la date de sortie.

Antitoxines, antisérums

C.04.210. Une antitoxine ou un antisérum doit être le sérum, ou une fraction du sérum, séparé du sang d'animaux immunisés artificiellement contre les sous-produits ou les fractions antigéniques des cultures spécifiques de micro-organismes ou contre des venins spécifiques.

C.04.211. L'activité d'une antitoxine ou d'un antisérum doit être déterminée par une méthode acceptable et, lorsqu'il y a lieu, l'unité d'activité doit être l'unité internationale.

C.04.212. L'antitoxine diphtérique liquide doit posséder une activité d'au moins 500 unités internationales par millilitre.

C.04.213. L'antitoxine tétanique liquide doit posséder une activité d'au moins 400 unités internationales par millilitre.

C.04.214. Une antitoxine ou un antisérum liquide doit contenir au plus 20 pour cent de solides.

C.04.215. A dried antitoxin shall be prepared from a liquid antitoxin and, when reconstituted to the original volume of the liquid antitoxin, shall have a potency not less than that prescribed for such liquid antitoxin.

C.04.216. A dried antitoxin or antiserum shall not contain more than one per cent moisture when determined by an acceptable method.

C.04.217. Each lot of antitoxin or antiserum shall be tested by an acceptable method for pyrogenicity and it shall be pyrogen-free, and, after filling into the final containers, for identity and it shall be true to name.

C.04.218. No person shall sell an antitoxin or antiserum unless both the inner and the outer labels carry a statement of the species of animal used, when other than the horse, and the net contents in millilitres or the number of units in the container.

C.04.219. In respect of antitoxins, the expiration date shall be

- (a) for liquid antitoxins with standards of potency, not later than five years after the date of manufacture;
- (b) for dried antitoxins with standards of potency, not later than five years after the date of manufacture;
- (c) for liquid antitoxins with no standards of potency, not later than 12 months after the date of manufacture; and
- (d) for dried antitoxins with no standards of potency, not later than five years after the date of manufacture.

C.04.220. In respect of antisera, the expiration date shall be

- (a) for liquid antisera with standards of potency, not later than three years after the date of manufacture;
- (b) for dried antisera with standards of potency, not later than five years after the date of manufacture;
- (c) for liquid antisera with no standards of potency, not later than 12 months after the date of manufacture; and
- (d) for dried antisera with no standards of potency, not later than five years after the date of manufacture.

Preparations from Human Sources

C.04.230. Preparations from human sources shall be pooled blood plasma, or pooled blood serum, or fractions of either separated by a method satisfactory to the Minister.

C.04.231. A manufacturer shall obtain human serum, or human plasma, only from a person certified by a qualified medical practitioner to be healthy.

C.04.232. A manufacturer shall not use a person to serve as a donor of blood, placenta, or cord who has a history of a disease transmissible by blood transfusion including syphilis, infectious hepatitis, or malaria.

C.04.215. Une antitoxine desséchée doit être préparée à partir d'une antitoxine liquide et son activité, après reconstitution au volume original, ne doit pas être inférieure à celle qui est prescrite pour l'antitoxine liquide.

C.04.216. Une antitoxine desséchée, un antisérum desséché, doit contenir au plus un pour cent d'humidité, à l'épreuve par une méthode acceptable.

C.04.217. Chaque lot d'antitoxine ou d'antisérum doit subir l'épreuve de pyrogénicité par une méthode acceptable et il doit être exempt de pyrogènes; et, après remplissage des récipients définitifs, il doit subir l'épreuve d'identité et correspondre à son nom.

C.04.218. Est interdite la vente d'une antitoxine ou d'un antisérum, à moins que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent toutes deux la déclaration de l'espèce d'animal utilisée, si elle est autre que le cheval, et du contenu net en millilitres ou du nombre d'unités du récipient.

C.04.219. En ce qui concerne les antitoxines, la date limite d'utilisation ne doit pas dépasser,

- a) dans le cas d'antitoxines liquides soumises à des normes d'activité: cinq ans après la date de fabrication;
- b) dans le cas d'antitoxines desséchées soumises à des normes d'activité: cinq ans après la date de fabrication;
- c) dans le cas d'antitoxines liquides pour lesquelles il n'y a pas de normes d'activité: 12 mois après la date de fabrication; et
- d) dans le cas d'antitoxines desséchées pour lesquelles il n'y a pas de normes d'activité: cinq ans après la date de fabrication.

C.04.220. En ce qui concerne les antisérums, la date limite d'utilisation ne doit pas dépasser,

- a) dans le cas d'antisérums liquides soumis à des normes d'activité: trois ans après la date de fabrication;
- b) dans le cas d'antisérums desséchés soumis à des normes d'activité: cinq ans après la date de fabrication;
- c) dans le cas d'antisérums liquides pour lesquels il n'y a pas de normes d'activité: 12 mois après la date de fabrication; et
- d) dans le cas d'antisérums desséchés pour lesquels il n'y a pas de normes d'activité: cinq ans après la date de fabrication.

Préparations de provenance humaine

C.04.230. Les préparations de provenance humaine doivent être du plasma sanguin ou du sérum sanguin mis en commun, ou des fractions de l'un ou de l'autre, séparés selon une méthode satisfaisante aux yeux du Ministre.

C.04.231. Un fabricant ne doit obtenir de sérum ou de plasma humains que de personnes certifiées en bonne santé par un praticien compétent.

C.04.232. Un fabricant ne doit employer comme donneur de sang, de placenta ou de cordon, aucune personne ayant des antécédents de maladies transmissibles par la transfusion du sang, y compris la syphilis, l'hépatite infectieuse, ou le paludisme.

C.04.233. The operation of drawing blood from a donor shall be under the supervision of a qualified medical practitioner, and shall be carried out in a suitable bleeding room under the control of the manufacturer.

C.04.234. A manufacturer shall obtain human placenta and cord used in the manufacture of preparations from human sources only from women confined in public hospitals, and the donor of such placenta and cord shall have been free from the toxæmias of pregnancy, and the placenta and cord shall not show gross evidence of any pathological condition.

C.04.235. Dried human serum, dried human plasma, or dried fractions of either, shall not contain more than one per cent moisture when determined by an acceptable method.

C.04.236. A manufacturer shall provide directions or means for the removal of particles of such size as to be dangerous to the recipient from preparations from human sources that are issued in fluid form or that are reconstituted from the dried form.

C.04.237. A manufacturer of preparations from human sources shall maintain complete records of all donors, which records shall include the medical certificate required by section C.04.231.

C.04.238. A manufacturer may issue human serum, or human plasma, or fractions of either of these for prophylactic or therapeutic use in any of the following forms

- (a) immune human serum, which shall be serum separated from the blood of persons recovered from the disease or from persons specifically immunized against the disease for which the serum is intended as a prophylactic or therapeutic agent;
- (b) immune human globulins, or other immune human serum fractions, which shall be prepared from immune human serum or plasma;
- (c) normal human serum, or normal human plasma, or fractions of either of these prepared from the blood of normal individuals; and
- (d) dried products prepared from any of these.

C.04.239. No person shall sell a preparation from human sources unless both the inner and the outer labels clearly indicate that the preparation is derived from human sources.

C.04.240. The expiration date for preparations from human sources issued in fluid or dried form shall be not later than five years after the date of filling the immediate container.

C.04.241. The date of manufacture of preparations from human sources shall be the date of bleeding the donor.

Antibiotics for Parenteral Use

C.04.300. Antibiotics for parenteral use shall meet the standards for antibiotics provided in C.01.410 to C.01.592 where applicable.

C.04.233. Le prélèvement du sang d'un donneur doit s'effectuer sous la surveillance d'un praticien compétent et dans une salle de saignée convenable sous la direction du fabricant.

C.04.234. Un fabricant ne doit se procurer les placentas et les cordons employés à la fabrication de préparations de provenance humaine que de femmes accouchées dans des hôpitaux publics; les donneuses desdits placentas et cordons doivent avoir été exemptes des toxémies de la grossesse et les placentas et les cordons ne doivent présenter aucun indice macroscopique de quelque état pathologique que ce soit.

C.04.235. Le sérum humain desséché, le plasma humain desséché, ou les fractions desséchées de l'un ou de l'autre, doivent contenir au plus un pour cent d'humidité, à l'épreuve par une méthode acceptable.

C.04.236. Un fabricant doit fournir avec les préparations de provenance humaine, livrées sous forme liquide ou reconstituées à partir de la substance desséchée, des instructions ou des moyens pour l'élimination des particules d'une grosseur telle qu'elles pourraient être dangereuses pour le receveur.

C.04.237. Un fabricant de préparations de provenance humaine doit conserver des fiches complètes de tous les donneurs, y compris le certificat médical prescrit à l'article C.04.231.

C.04.238. Un fabricant peut délivrer du sérum ou du plasma humains, ou des fractions de l'un ou de l'autre, pour usage prophylactique ou thérapeutique, sous les formes suivantes:

- a) immun-sérum humain, qui doit être du sérum préparé à partir du sang d'individus rétablis de la maladie que le sérum est destiné à prévenir ou à traiter, ou d'individus spécifiquement immunisés contre cette même maladie;
- b) immuno-globulines humaines ou autres fractions d'immun-sérum humain, qui doivent être préparées à partir d'immun-sérum ou d'immun-plasma humains;
- c) sérum humain normal ou plasma humain normal, ou fractions de l'un ou de l'autre, qui doivent être préparés à partir du sang d'individus normaux; et
- d) produits desséchés préparés à partir de n'importe quelle des préparations ci-dessus.

C.04.239. Est interdite la vente de toute préparation de provenance humaine, à moins que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent toutes deux l'indication précise que la préparation est de provenance humaine.

C.04.240. La date limite d'utilisation des préparations de provenance humaine, délivrées sous la forme liquide ou la forme desséchée, ne doit pas dépasser cinq ans après la date de remplissage du récipient immédiat.

C.04.241. La date de fabrication des préparations de provenance humaine doit être la date de la saignée du donneur.

Antibiotiques pour usage parentéral

C.04.300. Les antibiotiques pour usage parentéral doivent être conformes aux normes fixées pour les antibiotiques aux articles C.01.410 à C.01.592, lorsqu'il y a lieu.

C.04.301. The provisions of sections C.01.004 and C.04.019 do not apply to an antibiotic prepared for parenteral use, but every package of such antibiotic shall carry

(a) on both the inner and the outer labels

- (i) the proper name of the drug as specified in the licence, and where there is a proprietary or brand name the proper name shall immediately precede or follow the said proprietary or brand name in type of not less than one-half the size of the proprietary or brand name,
- (ii) the name of the manufacturer or distributor,
- (iii) the potency of the drug expressed in terms of International Units where established, or, if no International Unit has been established, in terms of units, milligrams or fractions of a gram, per gram in the case of solids or viscous liquids, per millilitre in the case of other liquids, or per individual dosage or dispensing form for antibiotic preparations put up in individual dosage or dispensing form,
- (iv) the manufacturer's lot number,
- (v) the expiration date; and
- (vi) adequate directions for use; and

(b) on the outer label

- (i) the address of the manufacturer or distributor,
- (ii) the Canadian licence number of the manufacturer of the final product,
- (iii) the name and amount of any preservative in the drug, and
- (iv) a correct statement of the contents in terms of weight, measure, or number.

DIVISION 5

Sensitivity Discs and Tablets

C.05.061. Sensitivity Discs or Sensitivity Tablets shall be absorbent material or tablets impregnated with one or more active ingredients consisting of antibiotics, sulphonamides and any salt, homologue or derivative thereof, or other preparations which possess inhibitory action on the growth of micro-organisms.

C.05.062. Sections C.01.004, C.01.005 and C.01.401 do not apply to a sensitivity disc or sensitivity tablet as defined in this Division, but every package shall carry

(a) on both the inner and outer labels

- (i) the proper name and where there is a proprietary or brand name the proper name shall immediately precede or follow the said proprietary or brand name in type of not less than one-half the size of the proprietary or brand name,
- (ii) the name of the manufacturer or distributor,
- (iii) the potency of the active ingredient expressed in terms of International Units where established, or if no International Unit has been established, in terms of units, milligrams, or fractions of a gram per individual disc or individual tablet,
- (iv) the lot number,
- (v) the expiration date; and

C.04.301. Les dispositions des articles C.01.004 et C.04.019 ne s'appliquent pas à un antibiotique préparé pour usage parentéral mais tout emballage d'un antibiotique doit porter,

a) sur les étiquettes intérieure et extérieure,

- (i) le nom propre de la drogue, comme il figure sur la licence, et s'il y a un nom breveté ou nom de commerce, le nom propre doit immédiatement précéder ou suivre le nom breveté ou nom de commerce en caractères au moins la moitié aussi gros que ceux du nom breveté ou nom de commerce,
- (ii) le nom du fabricant ou du distributeur,
- (iii) l'activité de la drogue exprimée en unités internationales lorsqu'il y a de telles unités établies, ou, si aucune unité internationale n'a été établie, en termes d'unités, de milligrammes, ou de fraction de gramme, par gramme dans le cas des solides ou des liquides visqueux, ou par millilitre, dans le cas des autres liquides, ou par dose ou autre forme posologique dans le cas de préparations antibiotiques en dose individuelle ou sous forme posologique,
- (iv) le numéro de lot donné par le fabricant,
- (v) la date limite d'utilisation, et
- (vi) des directives appropriées d'emploi; et

b) sur l'étiquette extérieure,

- (i) l'adresse du fabricant ou du distributeur,
- (ii) le numéro de licence canadienne du fabricant du produit fini,
- (iii) le nom et la quantité de tout antiseptique ajouté à ladite drogue, et
- (iv) l'indication exacte du contenu en poids, en mesure, ou en nombre.

TITRE 5

Disques et comprimés de sensibilité

C.05.061. Les disques ou les comprimés de sensibilité doivent être une substance absorbante ou des comprimés qui ont été imprégnés d'un ou plusieurs ingrédients actifs consistant en antibiotiques, sulfamides et de tout sel, homologue ou dérivé d'antibiotiques ou de sulfamides ou d'autres préparations qui possèdent une action inhibitrice sur la croissance de micro-organismes.

C.05.062. Les articles C.01.004, C.01.005 et C.01.401 ne s'appliquent pas à un disque ou un comprimé de sensibilité définis dans le présent titre, mais chaque emballage doit porter

a) sur les étiquettes intérieure et extérieure

- (i) le nom propre et, lorsqu'il y a un nom breveté ou de commerce, le nom propre doit immédiatement précéder ou suivre ledit nom breveté ou de commerce, en caractères d'au moins la moitié aussi gros que ceux du nom breveté ou de commerce,
- (ii) le nom du fabricant ou du distributeur,
- (iii) l'activité de l'ingrédient actif exprimée en termes d'unités internationales s'il en est d'établies, ou, si aucune unité internationale n'a été établie, en termes d'unités, de milligrammes ou de fractions d'un gramme pour chaque disque ou chaque comprimé,
- (iv) le numéro de lot,
- (v) la date limite d'utilisation; et

- (b) on the outer label
- (i) the address of the manufacturer or distributor, and
 - (ii) a correct statement of net contents.

C.05.063. Every manufacturer of sensitivity discs or sensitivity tablets shall submit a representative number of samples of each lot to the Director and these samples shall be accompanied by protocols of their tests for potency and performance.

C.05.064. Every manufacturer of sensitivity discs or sensitivity tablets shall determine the expiration date thereof in a manner acceptable to the Director, and shall submit to the Director evidence supporting the determination of such date.

C.05.065. Every manufacturer shall keep records in a satisfactory form respecting the manufacture, testing, and distribution of each lot of sensitivity discs or sensitivity tablets manufactured by him, giving the date of such manufacture, testing or distribution, and make these records available to the Minister on request.

C.05.066. No person shall sell sensitivity discs or sensitivity tablets from a lot that has not been released by the Director.

C.05.067. The provisions of C.01.041, C.01.042, C.01.043 and C.01.045 do not apply to sensitivity discs or sensitivity tablets.

DIVISION 6

- Canadian Standard Drugs*
- Conjugated Estrogens
 - Conjugated Estrogens for Injection
 - Conjugated Estrogen Tablets
 - Digitalis
 - Digoxin
 - Digoxin Elixir
 - Digoxin Injection
 - Digoxin Tablets
 - Epinephrine
 - Epinephrine Hydrochloride Solution
 - Esterified Estrogens
 - Esterified Estrogens Tablets
 - Gelatin
 - Injection of Digitalis
 - Pituitary Extract (Posterior Lobe)
 - Powdered Digitalis
 - Thyroid
 - Tincture of Digitalis
 - Vitamin B₁₂ with Intrinsic Factor Concentrate

General

C.06.001. In this Division,

- (a) solubility and specific gravity shall be determined at 25°C;

- b) sur l'étiquette extérieure,
- (i) l'adresse du fabricant ou du distributeur, et
 - (ii) une déclaration exacte du contenu net.

C.05.063. Tout fabricant de disques ou de comprimés de sensibilité doit soumettre au Directeur un nombre représentatif d'échantillons de chaque lot et lesdits échantillons doivent être accompagnés des protocoles des épreuves subies en vue de l'activité et de l'efficacité.

C.05.064. Tout fabricant de disques ou de comprimés de sensibilité doit déterminer la date limite d'utilisation desdits disques ou comprimés d'une manière qui est acceptable pour le Directeur, et il doit soumettre au Directeur des preuves à l'appui de la détermination de ladite date.

C.05.065. Tout fabricant doit garder des archives, dans une forme satisfaisante, relativement à la fabrication, à l'épreuve et à la distribution de chaque lot de disques ou de comprimés de sensibilité qu'il a fabriqués, en y indiquant la date de fabrication, d'épreuve ou de distribution et il doit mettre ces archives à la disposition du Ministre, sur demande.

C.05.066. Est interdite la vente de disques ou de comprimés de sensibilité provenant d'un lot dont la distribution n'a pas été autorisée par le Directeur.

C.05.067. Les dispositions des articles C.01.041, C.01.042, C.01.043 et C.01.045 ne s'appliquent pas aux disques ou aux comprimés de sensibilité.

TITRE 6

- Normes canadiennes des drogues*
- Œstrogènes conjugués pour injection
 - Œstrogènes conjugués (comprimés d')
 - Digitale
 - Digoxine
 - Digoxine (élixir de)
 - Digoxine (injections de)
 - Digoxine (comprimés de)
 - Épinéphrine
 - Épinéphrine (solution de chlorhydrate d')
 - Œstrogènes estérifiés
 - Œstrogènes estérifiés (comprimés d')
 - Gélatine
 - Injection de digitale
 - Extrait hypophysaire (lobe postérieur)
 - Digitale pulvérisée
 - Thyroïde
 - Teinture de digitale
 - Vitamine B₁₂ avec concentré de facteur intrinsèque

Dispositions générales

C.06.001. Dans le présent titre,

- a) la solubilité et la densité doivent être déterminées à 25°C;

- (b) tests for identity, quantitative tests for arsenic, lead, copper, zinc, fluorine, and sulphur dioxide, and limit tests shall be made by the official methods; and
- (c) determination of physical and chemical constants shall be carried out by acceptable methods.

CONJUGATED ESTROGENS

C.06.002. [S]. Conjugated estrogens shall be the drug conjugated estrogens described in The Pharmacopeia of the United States of America, XVIII (1970), except that

- (a) the dilute assay preparation A, assay preparations A and B and equilin reagent described therein shall be prepared by the official method; and
- (b) the identification test described therein shall be performed by the official method.

CONJUGATED ESTROGENS FOR INJECTION

C.06.003. [S]. Conjugated estrogens for injection shall be the drug conjugated estrogens for injection described in The Pharmacopeia of the United States of America, XVIII (1970), except that

- (a) the dilute assay preparation A, assay preparations A and B and equilin reagent described therein shall be prepared by the official method; and
- (b) the identification test described therein shall be performed by the official method.

CONJUGATED ESTROGENS TABLETS

C.06.004. [S]. Conjugated estrogens tablets shall be the drug conjugated estrogens tablets described in The Pharmacopeia of the United States of America, XVIII (1970), except that

- (a) the dilute assay preparation A, assay preparations A and B and equilin reagent described therein shall be prepared by the official method; and
- (b) the identification test described therein shall be performed by the official method.

DIGITALIS

C.06.100. Digitalis, Digitalis Leaf, Digitalis Leaves shall be the leaf of *Digitalis purpurea* L., rapidly dried at a temperature between 55°C and 60°C as soon as possible after collection, and its potency shall not be less than 10 International Units per gram, and

- (a) its characters are
 - (i) *Macroscopic*,—digitalis consists of more or less crumpled or broken leaves, usually dark green on the upper surface and greyish on the under surface owing to pubescence, and with the larger veins frequently purplish; as a rule they vary from 10 to 30 centimetres in length and from 4 to 10 centimetres in width; in shape, they vary from ovate-lanceolate to broadly ovate, and petiolate; they have an irregularly crenate or serrate margin, decurrent at the base and subacute at the apex; the upper surface is hairy, the under surface densely pubescent and the veinlets reticulate,
 - (ii) *Microscopic*,—the upper epidermis has slightly wavy vertical walls, with few or no stomata; the under epider-

- b) les essais d'identité, la détermination quantitative de l'arsenic, du plomb, du cuivre, du zinc, du fluor et de l'anhydride sulfureux, et les essais limites doivent être faits par des méthodes acceptables; et
- c) la détermination des constantes physiques et chimiques doit être faite par des méthodes acceptables.

ŒSTROGÈNES CONJUGUÉS

C.06.002. [N]. Les œstrogènes conjugués doivent être la drogue décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America, XVIII (1970), sauf que

- a) la solution A diluée, les solutions A et B, ainsi que le réactif à l'équiline y décrits sont préparés selon la méthode officielle; et que
- b) l'épreuve d'identité y décrite est effectuée selon la méthode officielle.

ŒSTROGÈNES CONJUGUÉS POUR INJECTION

C.06.003. [N]. Les œstrogènes conjugués pour injection doivent être la drogue décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America, XVIII (1970), sauf que

- a) la solution A diluée, les solutions A et B, ainsi que le réactif à l'équiline y décrits sont préparés selon la méthode officielle; et que
- b) l'épreuve d'identité y décrite est effectuée selon la méthode officielle.

COMPRIMÉS D'ŒSTROGÈNES CONJUGUÉS

C.06.004. [N]. Les comprimés d'œstrogènes conjugués doivent être la drogue décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America, XVIII (1970), sauf que

- a) la solution A diluée, les solutions A et B, ainsi que le réactif à l'équiline y décrits sont préparés selon la méthode officielle; et que
- b) l'épreuve d'identité y décrite est effectuée selon la méthode officielle.

DIGITALE

C.06.100. La digitale, la feuille de digitale, les feuilles de digitale doivent être la feuille de *Digitalis purpurea* L., rapidement desséchée à une température comprise entre 55°C et 60°C, aussitôt que possible après sa cueillette, avoir une activité d'au moins 10 unités internationales par gramme, et

- a) posséder les caractères suivants:
 - (i) *macroscopiques*,—la digitale consiste en des feuilles plus ou moins froissées ou déchirées, ordinairement de teinte vert foncé à la surface supérieure et grisâtre à la surface inférieure, à cause de leur pubescence, et leurs grosses veines sont fréquemment de teinte violacée; règle générale, ces feuilles mesurent de 10 à 30 centimètres de longueur et de 4 à 10 centimètres de largeur; leur forme varie de l'ovale lancéolé à l'ovale élargi, et elles sont pétiolées; elles ont un rebord irrégulièrement crénelé ou serratiforme, décurrent à la base et subaigu au sommet; la surface supérieure est velue; la surface inférieure est recouverte d'une pubescence dense et les veinules sont réticulées,

mis is similar, but with numerous stomata and many hairs; over irregular areas, especially near the veins, the hairs are frequently not attached to the cell structure within; the hairs are simple, usually 3 to 5 cells in length, bluntly pointed and finely wavy; the glandular hairs consist usually of a unicellular pedicel bearing a one-celled or two-celled head; the chlorenchyma consists of a single layer of palisade cells and several layers of spongy parenchyma; there are numerous fibro-vascular bundles in the larger veins and in the petiole, separated by medullary rays one cell wide; the tracheae are annular, reticulate, or spiral; calcium oxalate and sclerenchymatous elements are absent, and

(iii) digitalis has a slight odour when dry, but peculiar and characteristic when moistened; and a decidedly bitter taste; and

(b) the tests for its purity are

- (i) *Loss on drying*,—when dried at 100°C, digitalis loses not more than six per cent,
- (ii) *Acid-insoluble ash*,—the acid-insoluble ash of digitalis does not exceed five per cent, and
- (iii) *Foreign organic matter*,—digitalis does not contain more than two per cent foreign organic matter, including stems, browned leaves, or flowers.

C.06.101. Digitalis shall be

- (a) assayed by the official method; and
- (b) stored to prevent access of moisture in a tightly-closed container that includes where necessary a device containing a non-liquefying, inert, dehydrating substance to control the humidity.

Preparations: Powdered Digitalis
Tincture of Digitalis

NOTE: When Digitalis, Digitalis Folia, Digitalis Folium, or Pulvis Digitalis is prescribed, Powdered Digitalis shall be dispensed.

DIGITOXIN

C.06.120. [S]. Digitoxin shall be the drug digitoxin described in the Pharmacopeia of the United States of America.

DIGITOXIN TABLETS

C.06.121. [S]. Digitoxin tablets shall be the drug digitoxin tablets described in the Pharmacopeia of the United States of America.

DIGOXIN

C.06.130. [S]. Digoxin shall be the drug digoxin described in the Pharmacopeia of the United States of America.

(ii) *microscopiques*,—l'épiderme supérieur a des parois verticales légèrement ondulées avec peu ou pas de stomates; l'épiderme inférieur est semblable, sauf qu'il présente de nombreux stomates et de nombreux poils; aux surfaces irrégulières, particulièrement près des veines, les poils sont souvent indépendants de la structure cellulaire intérieure; les poils sont simples, ayant ordinairement une longueur de 3 à 5 cellules, finement ondulés et à bouts mousses; les poils glandulaires consistent généralement en un pédicelle unicellulaire portant une tête à une ou deux cellules; le chlorenchyme consiste en une couche simple de cellules de palissade, et en plusieurs couches d'un perenchyme spongieux; il y a, dans les grosses veines et dans le pétiole, de nombreux faisceaux fibro-vasculaires séparés par des rayons médullaires de la largeur d'une cellule; les trachées sont annulaires, réticulées, ou spiralées; il n'y a ni oxalate de calcium ni éléments sclérenchymateux, et

(iii) la digitale est légèrement odorante à l'état sec, mais cette odeur est particulière et caractéristique à l'état humide; elle a un goût amer prononcé; et

b) satisfaire aux essais de pureté suivants:

- (i) *perte à la dessiccation*,—séchée à 100°C, la digitale perd au plus six pour cent de son poids,
- (ii) *cendres insolubles dans l'acide*,—les cendres de la digitale insolubles dans l'acide n'excèdent pas cinq pour cent de son poids, et
- (iii) *matières organiques étrangères*,—la digitale contient au plus deux pour cent de matières organiques étrangères, y compris les tiges, les feuilles brunies, ou les fleurs.

C.06.101. La digitale doit être

- a) dosée par la méthode officielle; et
- b) conservée, pour empêcher la pénétration de l'humidité, dans un récipient hermétiquement fermé, qui soit muni, au besoin, d'un dispositif contenant une substance non liquéfiante, inerte et déshydratante, qui enraye l'humidité.

Préparations: Digitale pulvérisée
Teinture de digitale

REMARQUE: Lorsqu'une ordonnance spécifie Digitalis, Digitalis Folia, Digitalis Folium, ou Pulvis Digitalis, c'est de la digitale pulvérisée qui doit être dispensée.

DIGITOXINE

C.06.120. [N]. La digitoxine doit être la drogue digitoxin décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America.

COMPRIMÉS DE DIGITOXINE

C.06.121. [N]. Les comprimés de digitoxine doivent être la drogue digitoxin tablets décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America.

DIGOXINE

C.06.130. [N]. La digoxine doit être la drogue digoxin décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America.

DIGOXIN ELIXIR

C.06.131. [S]. Digoxin Elixir shall be the drug digoxin elixir described in the Pharmacopeia of the United States of America.

DIGOXIN INJECTION

C.06.132. [S]. Digoxin injection shall be the drug digoxin injection described in the Pharmacopeia of the United States of America.

DIGOXIN TABLETS

C.06.133. [S]. Digoxin tablets shall be the drug digoxin tablets described in the Pharmacopeia of the United States of America.

EPINEPHRINE

$C_9H_{13}NO_3$ Mol. Wt. 183.2

C.06.140. Epinephrine shall be (—)-1-3':4' dihydroxyphenyl-2-methyl-aminoethanol, and

(a) its characters are:

(i) *Description*,—epinephrine occurs as a white or light brownish microcrystalline, odourless powder, gradually darkening on exposure to air or light and its solutions are slightly alkaline to *litmus* and turn brown on exposure to light,

(ii) *Solubility*,—epinephrine is

(1) very slightly soluble in

(a) *water*, and

(b) *alcohol* (95 per cent), and

(2) insoluble in

(a) *ether*,

(b) *chloroform*, and

(c) fixed and volatile oils, and

(iii) *Specific rotation*,—the specific rotation, a_D^{25} , of epinephrine is between -50° and -53.5° and is determined using a solution obtained by dissolving 1 gram of epinephrine, previously dried over *sulphuric acid* to constant weight, in sufficient N/2 *hydrochloric acid* to make 20 millilitres at $20^\circ C$, and using a 200-millimetre tube;

(b) the tests for its identity are

(i) dilute 2 millilitres of a slightly acid solution of epinephrine (1:1,000) to 10 millilitres with *water*. Add one drop of a 0.25 per cent w/v solution of *ferric chloride* in *water*: an emerald green colour develops, and, on the gradual addition of *solution of sodium bicarbonate*, this colour changes first to blue and then to red, and

(ii) other oxidizing agents, produce red, pink, or violet colours which change to brown; and

(c) the tests for its purity are

(i) *Plant alkaloids*,—an acid solution of epinephrine (1:1,000) is not visibly affected by solutions of *trinitrophenol*, *tannic acid*, *phosphomolybdic acid*, *platinic chloride*, or *solution of potassium mercuri-iodide*,

(ii) *Loss on drying*,—when dried in a vacuum over *sulphuric acid* for 18 hours, epinephrine loses not more than two per cent,

ÉLIXIR DE DIGOXINE

C.06.131. [N]. L'éllixir de digoxine doit être la drogue *digoxin elixir* décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America.

INJECTION DE DIGOXINE

C.06.132. [N]. L'injection de digoxine doit être la drogue *digoxin injection* décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America.

COMPRIMÉS DE DIGOXINE

C.06.133. [N]. Les comprimés de digoxine doivent être la drogue *digoxin tablets* décrite dans la Pharmacopeia of the United States of America.

ÉPINÉPHRINE

$C_9H_{13}NO_3$ Poids moléculaire 183.2

C.06.140. L'épinéphrine doit être le (—)-3'4'dihydroxyphényl-1 méthylamino-2 éthanol et

a) posséder les caractères suivants:

(i) *description*,—l'épinéphrine se présente sous forme d'une poudre blanche ou légèrement brunâtre, microcristalline, inodore, se fonçant peu à peu à l'air ou à la lumière, et ses solutions sont légèrement alcalines au *tournesol* et brunissent à la lumière,

(ii) *solubilité*,—l'épinéphrine est

(1) très légèrement soluble dans

a) *l'eau*, et

b) *l'alcool* (à 95°), et

(2) insoluble dans

a) *l'éther*,

b) le *chloroforme*, et

c) les huiles fixes et les huiles volatiles, et

(iii) *pouvoir rotatoire spécifique*,—le pouvoir rotatoire spécifique a_D^{25} de l'épinéphrine est compris entre -50° et -53.5° , et est déterminé sur une solution préparée en faisant dissoudre 1 gramme d'épinéphrine, préalablement séchée au-dessus d'*acide sulfurique* jusqu'à poids constant, dans un volume d'*acide chlorhydrique* N/2 suffisant pour faire 20 millilitres de solutions à $25^\circ C$ et dans un tube de 200 millimètres; et

b) répondre aux réactions d'identité suivantes:

(i) diluer à 10 millilitres avec de *l'eau* 2 millilitres d'une solution légèrement acide d'épinéphrine (1:1,000). Ajouter une goutte de solution aqueuse de *chlorure ferrique* à 0.25 pour cent en poids par volume: il se produit une teinte vert émeraude qui, par l'addition progressive de *solutions de bicarbonate de sodium*, vire d'abord au bleu, puis au rouge, et

(ii) d'autres agents d'oxydation produisent un rouge, un rose, ou un violet qui virent au brun; et

c) satisfaire aux essais de pureté suivants:

(i) *alcaloïdes végétaux*,—les solutions de *trinitrophénol*, d'*acide tannique*, d'*acide phosphomolybdique*, de *chlorure platinique*, ou d'*ioduremercuro-potassique* n'ont aucune action visible sur une solution acide d'épinéphrine (1:1,000),

- (iii) *Ash*,—when incinerated, epinephrine leaves not more than 0.05 per cent ash, and
- (iv) *Limit of arterenal*,—4 per cent, as determined by an acceptable method.

C.06.141. Epinephrine shall be stored in tightly closed containers, protected from light.

C.06.142. Both the inner and the outer labels of epinephrine shall carry the lot number.

EPINEPHRINE HYDROCHLORIDE SOLUTION

C.06.150. **Epinephrine Hydrochloride Solution** shall be a solution of epinephrine in distilled water acidulated with hydrochloric acid and its stated concentration shall correspond in bronchodilator and pressor potencies to that of a solution of Canadian Standard Epinephrine of the same stated concentration, and

- (a) its characters are: *Description*,—epinephrine hydrochloride solution is a nearly colourless, slightly acid liquid, gradually turning dark on exposure to air or light, but if the solution is brown in colour, or contains a precipitate, it shall not be used;
- (b) the test for its identity is: dilute 2 millilitres of epinephrine hydrochloride solution (1:1,000) to 10 millilitres with water. Add one drop of a 0.25 per cent w/v solution of *ferric chloride in water*: an emerald green colour develops, and, on the gradual addition of *solution of sodium bicarbonate*, this colour changes first to blue and then to red; and
- (c) *acidity*,—a 0.1 per cent solution of epinephrine hydrochloride shall have a pH of not less than 2.5 and not more than 5.

C.06.151. Epinephrine hydrochloride solution shall be

- (a) assayed by an acceptable method; and
- (b) stored in a cool place in well-filled, tightly-closed containers, protected from light.

C.06.152. Both the inner and the outer labels of epinephrine hydrochloride solution shall carry

- (a) the concentration (for example, 1:100 or 1:1,000);
- (b) the lot number; and
- (c) the expiration date, except on the inner label of single-dose containers.

C.06.153. The expiration date for epinephrine hydrochloride solution shall be not later than 18 months after assay.

EPINEPHRINE BITARTRATE

$C_9H_{13}O_3N, C_4H_6O_6$ Mol. Wt. 333.3

C.06.154. **Epinephrine Bitartrate** shall be the acid tartrate of (—)-1-3':4'-dihydroxyphenyl-2-methylaminoethanol, and

- (a) its characters are
 - (i) *Description*,—epinephrine bitartrate occurs as a white greyish-white, or light brownish-grey, crystalline powder.

- (ii) *perte à la dessiccation*,—séchée pendant 18 heures dans le vide au-dessus d'*acide sulfurique*, l'épinéphrine perd au plus deux pour cent de son poids,
- (iii) *cendres*,—à l'incinération, l'épinéphrine donne un résidu d'au plus 0.05 pour cent de cendres, et
- (iv) *teneur maximum d'artérénol*,—4 pour cent, déterminée par une méthode acceptable.

C.06.141. L'épinéphrine doit être conservée dans des récipients hermétiquement bouchés et à l'abri de la lumière.

C.06.142. Sur les étiquettes intérieure et extérieure de toute épinéphrine doit figurer le numéro du lot.

SOLUTION DE CHLORHYDRATE D'ÉPINÉPHRINE

C.06.150. **La solution de chlorhydrate d'épinéphrine** doit être une solution d'épinéphrine dans l'eau distillée acidulée au moyen d'acide chlorhydrique, avoir une concentration déclarée d'une activité bronchodilatatrice et hypertensive correspondant à celle de la solution étalon canadien d'épinéphrine de même concentration déclarée, et

- a) posséder les caractères suivants: *description*,—la solution de chlorhydrate d'épinéphrine est un liquide presque incolore, légèrement acide, qui, exposé à l'air ou à la lumière, devient peu à peu foncé, mais si la solution est d'une teinte brune ou contient un précipité, il ne faut pas l'employer; et
- b) répondre à la réaction d'identité suivante: diluer à 10 millilitres avec de l'eau 2 millilitres de solution de chlorhydrate d'épinéphrine (1:1,000). Ajouter une goutte de solution aqueuse de *chlorure ferrique* à 0.25 pour cent en poids par volume: il se produit une teinte vert émeraude qui, par l'addition progressive de *solution de bicarbonate de sodium*, vire d'abord au bleu, puis au rouge; et
- c) *acidité*,—la solution à 0.1 pour cent de chlorhydrate d'épinéphrine doit avoir un pH compris entre 2.5 et 5.

C.06.151. La solution de chlorhydrate d'épinéphrine doit être

- a) dosée par une méthode acceptable; et
- b) conservée dans un endroit frais et dans des récipients bien remplis, hermétiquement bouchés et à l'abri de la lumière.

C.06.152. Sur les étiquettes intérieure et extérieure de toute solution de chlorhydrate d'épinéphrine doivent figurer:

- a) la concentration (par exemple, 1:100 ou 1:1,000);
- b) le numéro du lot; et
- c) la date limite d'utilisation sauf sur l'étiquette intérieure des récipients à dose unique.

C.06.153. La date limite d'utilisation de la solution de chlorhydrate d'épinéphrine ne doit pas dépasser 18 mois après le dosage.

BITARTRATE D'ÉPINÉPHRINE

$C_9H_{13}O_3N, C_4H_6O_6$ Poids Moléculaire 333.3

C.06.154. **Le bitartrate d'épinéphrine** doit être la tartrate acide du (—)-3',4'-dihydroxyphényl-1 méthylamino-2 éthanol et

- a) posséder les caractères suivants:
 - (i) *description*,—le bitartrate d'épinéphrine se présente

It is odourless and slowly darkens on exposure to air and light, and

(ii) *Solubility*,—epinephrine bitartrate is

(1) soluble in

(a) *water*, and slightly soluble in

(b) *alcohol* (95 per cent), and

(2) insoluble in

(a) *chloroform*, and

(b) *ether*,

(b) the tests for its identity are

(i) dissolve 0.3 g in 10 ml of *water* containing 0.1 g of *sodium metabisulphite*, add a slight excess of *dilute solution of ammonia*, and allow to stand at about 40°C for one hour. Filter, wash and precipitate with 3 successive quantities, each of 2 ml of cold *water*, then with 5 ml of cold *alcohol* (95 per cent) and finally with 5 ml of cold *ether*, and dry over *phosphorous pentoxide* at a pressure not exceeding 5 mm of *mercury* for three hours. The residue complies with the test for specific rotation and identity as described in subparagraph C.06.140(a)(iii) and paragraph C.06.140(b), and

(ii) the filtrate obtained in the test for identity yields the reactions characteristic of tartrates, as described in section C.06.157; and

(c) the tests for its purity are

(i) *Loss on drying*,—when dried in a vacuum over *sulphuric acid* for 3 hours, epinephrine bitartrate loses not more than 0.5 per cent,

(ii) *Ash*,—when incinerated, epinephrine bitartrate leaves not more than 0.1 per cent ash,

(iii) *Melting range*,—epinephrine bitartrate melts between 147°C and 152°C,

(iv) *Nitrogen content*,—the nitrogen content shall be not less than 4.1 per cent and not more than 4.3 per cent as determined by an acceptable method, and

(v) *Limit of arterenal*,—4 per cent, as determined by an acceptable method.

C.06.155. Epinephrine bitartrate shall be stored in tightly-closed containers, protected from light.

C.06.156. Both the inner and the outer labels of epinephrine bitartrate shall carry the lot number.

EPINEPHRINE BITARTRATE SOLUTION

C.06.157. *Epinephrine Bitartrate Solution* shall be a solution of epinephrine acid tartrate in distilled water and its stated concentration shall correspond in bronchodilator and pressor potencies to that of a solution of Canadian Standard Epinephrine of the same stated concentration, and

(a) its characters are: *Description*,—epinephrine bitartrate solution is a nearly colourless slightly acid liquid, gradually turning dark on exposure to air or light, but if the solution is brown in colour, or contains a precipitate, it shall not be used; and

sous forme d'une poudre cristalline, de teinte blanc-grisâtre ou gris-brun pâle, inodore, se fonçant peu à peu à l'air et à la lumière, et

(ii) *solubilité*,—le bitartrate d'épinéphrine est

(1) soluble dans

a) l'*eau*; et légèrement soluble dans

b) l'*alcool* (à 95°), et

(2) insoluble dans

a) le *chloroforme*, et

b) l'*éther*;

b) répondre aux réactions d'identité suivantes:

(i) dissoudre 0,3 g dans 10 ml d'*eau* contenant 0,1 g de *métabisulfite de sodium*, ajouter un léger excès d'*ammoniaque diluée*, et laisser reposer durant une heure à 40°C environ. Filtrer, laver le précipité avec 3 volumes successifs de 2 ml d'*eau* froide, puis avec 5 ml d'*alcool* (à 95°) froid et enfin avec 5 ml d'*éther* froid, puis sécher au-dessus de *pentoxyde de phosphore* sous vide d'au plus 5 mm de *mercure* durant trois heures. Le résidu est conforme au sous-alinéa C.06.140a)(iii) et à l'alinéa C.06.140b) sous le rapport du pouvoir rotatoire spécifique et des réactions d'identité, et

(ii) le filtrat obtenu au cours de la réaction d'identité donne les réactions caractéristiques des tartrates, selon les données de l'article C.06.157; et

c) satisfaire aux essais de pureté suivants:

(i) *perte à la dessiccation*,—séchée pendant 3 heures dans le vide au-dessus d'*acide sulfurique*, le bitartrate d'épinéphrine perd au plus 0.5 pour cent de son poids,

(ii) *cendres*,—à l'incinération, le bitartrate d'épinéphrine donne un résidu d'au plus 0.1 pour cent de cendres,

(iii) *marge de fusion*,—le bitartrate d'épinéphrine fond entre 147°C et 152°C,

(iv) *teneur en azote*,—la teneur en azote doit être d'au moins 4.1 pour cent et d'au plus 4.3 pour cent, déterminée par une méthode acceptable, et

(v) *teneur maximum d'arthérénol*,—4 pour cent, déterminée par une méthode acceptable.

C.06.155. Le bitartrate d'épinéphrine doit être conservé dans des récipients hermétiquement bouchés et à l'abri de la lumière.

C.06.156. Sur les étiquettes et intérieure et extérieure de tout bitartrate d'épinéphrine doit figurer le numéro du lot.

SOLUTION DE BITARTRATE D'ÉPINÉPHRINE

C.06.157. *La solution de bitartrate d'épinéphrine* doit être une solution de tartrate acide d'épinéphrine dans l'eau distillée, avoir une concentration déclarée d'une activité bronchodilatatrice et hypertensive correspondant à celle de la solution étalon canadien d'épinéphrine de même concentration déclarée, et

a) posséder les caractères suivants: *description*,—la solution de bitartrate d'épinéphrine est un liquide presque incolore, légèrement acide, qui, exposé à l'air ou à la lumière, devient

(b) the test for its identity is:

(i) For epinephrine,—dilute 2 millilitres of a 1:1,000 solution to 10 millilitres with *water*. Add 1 drop of a 0.25 per cent w/v solution of *ferric chloride* in *water*: an emerald green colour develops, and, on the gradual addition of a *solution of sodium bicarbonate*, this colour changes first to blue and then to red,

(ii) For tartrate,—to 10 millilitres of a 1:1,000 solution and 0.1 gram of sodium metabisulphite, then add *dilute solution of ammonia* until the solution has a distinct odour of ammonia, and allow to stand at about 4°C. for one hour. Filter and test filtrate for tartrates viz: make filtrate acid to *blue litmus paper* with *acetic acid*, add 1 drop of *solution of ferrous sulphate*, 2 drops of *solution of hydrogen peroxide* and slowly add an excess of *solution of sodium hydroxide*. A purple colour is produced; and

(c) *Acidity*—a 0.1 per cent w/v solution in *water* of epinephrine bitartrate shall have a pH of not less than 2.8 and not more than 3.8.

C.06.158. Epinephrine Bitartrate Solution shall be

(a) assayed by an acceptable method; and

(b) stored in a cool place in well-filled, tightly-closed containers, protected from light.

C.06.159. Both the inner and outer labels of epinephrine bitartrate solution shall carry

(a) the concentration (for example, 1:100 or 1:1,000);

(b) the lot number; and

(c) the expiration date, except on the inner label of single-dose containers.

C.06.160. The expiration date for epinephrine bitartrate solution shall be not later than 18 months after assay.

ESTERIFIED ESTROGENS

C.06.161. [S]. Esterified estrogens shall be the drug esterified estrogens described in the *Pharmacopeia of the United States of America*.

ESTERIFIED ESTROGENS TABLETS

C.06.162. [S]. Esterified estrogens tablets shall be the drug esterified estrogens tablets described in the *Pharmacopeia of the United States of America*.

GELATIN

C.06.170. Gelatin shall be the drug gelatin described in the *Pharmacopeia of the United States* or the *British Pharmacopeia*.

INJECTION OF DIGITALIS

C.06.180. Injection of Digitalis shall be a solution of one or more of the glycosides or of the therapeutically desirable and cardioactive constituents of *Digitalis purpurea* L., in sterilized

peu à peu foncé, mais si la solution est d'une teinte brune ou contient un précipité, il ne faut pas l'employer; et

b) répondre aux réactions d'identité suivantes:

(i) *pour l'épinéphrine*,—diluer à 10 millilitres avec de l'eau 2 millilitres d'une solution à 1:1,000. Ajouter une goutte de solution aqueuse de chlorure ferrique à 0.25 pour cent en poids par volume: il se produit une teinte vert émeraude qui, par addition progressive de *solution de bicarbonate de sodium*, vire d'abord au bleu, puis au rouge,

(ii) *pour le radical tartrique*,—à 10 millilitres d'une solution à 1:1,000 additionnée de 0,1 gm de métabisulfite de sodium, ajouter de l'ammoniaque diluée jusqu'à ce que la solution sente distinctement l'ammoniac et laisser reposer durant une heure à 4°C. environ. Filtrer et soumettre le filtrat à la réaction du radical tartrique, comme suit: rendre le filtrat acide au *papier tournesol bleu* par addition d'acide acétique, ajouter 1 goutte de *solution de sulfate ferreux*, 2 gouttes de *solution de peroxyde d'hydrogène*, puis ajouter lentement un excès de *solution d'hydroxyde de sodium*. Il se produit une coloration pourpre; et

c) *acidité*,—la solution aqueuse de bitartrate d'épinéphrine à 0.1 pour cent en poids par volume doit avoir un pH compris entre 2.8 et 3.8.

C.06.158. La solution de bitartrate d'épinéphrine doit être

a) dosée par une méthode acceptable; et

b) conservée dans un endroit frais et dans les récipients bien remplis hermétiquement bouchés et à l'abri de la lumière.

C.06.159. Sur les étiquettes intérieure et extérieure de toute solution de bitartrate d'épinéphrine doivent figurer;

a) la concentration (par exemple, 1:100 ou 1:1,000);

b) le numéro du lot; et

c) la date limite d'utilisation, sauf sur l'étiquette intérieure des récipients à dose unique.

C.06.160. La date limite d'utilisation de la solution de bitartrate d'épinéphrine ne doit pas dépasser 18 mois après le dosage.

ŒSTROGÈNES ESTÉRIFIÉS

C.06.161. [N]. Les œstrogènes estérifiés doivent être la drogue *esterified estrogens* décrite dans la *Pharmacopeia of the United States of America*.

COMPRIMÉS D'ŒSTROGÈNES ESTÉRIFIÉS

C.06.162. [N]. Les comprimés d'œstrogènes estérifiés doivent être la drogue *esterified estrogens tablets* décrite dans la *Pharmacopeia of the United States of America*.

GÉLATINE

C.06.170. La gélatine doit être la drogue gélatine décrite dans la *Pharmacopeia of the United States* ou la *British Pharmacopeia*.

INJECTION DE DIGITALE

C.06.180. L'injection de digitale doit être une solution, dans de l'eau stérilisée ou de l'alcool dilué, d'un ou de plusieurs glucosides ou des éléments constitutifs cardio-actifs désirables

water or in diluted alcohol and shall be assayed by the official method.

C.06.181. Both the inner and the outer labels of injection of digitalis shall carry

- (a) the potency in International Units per millilitre;
- (b) the lot number; and
- (c) the expiration date, except on the inner label of containers containing 2 millilitres or less.

C.06.182. The outer label of injection of digitalis shall carry the following statement or words of like import:

Caution: one digitalis unit given intravenously generally has a greater effect than the same amount given orally. Physicians are advised to take cognizance of the fact when administering injection of digitalis.

C.06.183. The expiration date for injection of digitalis shall be not later than two years after the date of assay.

PITUITARY EXTRACT (POSTERIOR LOBE)

C.06.230. Pituitary Extract (Posterior Lobe) shall be the aqueous extract prepared from the separated posterior lobe of the pituitary bodies of oxen or other mammals, and

- (a) its character is: *Description*.—pituitary extract (posterior lobe) is a clear, colourless liquid with a faint odour, and shall have a pH of not less than 3 and not more than 4; and
- (b) the tests for its identity are

(i) pituitary extract (posterior lobe) causes contraction of the uterine muscle of the guinea-pig suspended in a suitable bath,

(ii) pituitary extract (posterior lobe) causes a rise of the blood pressure when injected into the vein of a mammal anaesthetized by a general anaesthetic or by destruction of the brain,

(iii) when injected under the skin of a mammal, at the same time as a volume of water is administered by mouth, pituitary extract (posterior lobe) causes a delay in the excretion of the water, and

(iv) when mixed with an equal volume of 2N sodium hydroxide and allowed to stand for 1 hour at room temperature, and then neutralized, the actions on the blood pressure and excretion of water disappear, and the activity on the uterine muscle of the guinea-pig is reduced to not more than five per cent of that originally present.

C.06.231. Pituitary extract (posterior lobe) shall be

- (a) assayed by the official method; and
- (b) stored in hermetically sealed containers that should be maintained at as low a temperature as possible above its freezing point, and the glass ampoules, or glass vials shall meet the tests for *limit of alkalinity of glass*.

C.06.232. Both the inner and the outer labels of pituitary extract (posterior lobe) shall carry

- (a) the potency in International Units per millilitre, except in the case of single-dose containers of 1 millilitre or less, where the potency shall be expressed in International Units;

en thérapeutique de la *Digitalis purpurea* L., et être dosée par la méthode officielle.

C.06.181. Sur les étiquettes intérieure et extérieure de toute injection de digitale doivent figurer:

- a) l'activité en unités internationales par millilitre;
- b) le numéro du lot; et
- c) la date limite d'utilisation, sauf sur l'étiquette intérieure des récipients de 2 millilitres ou moins.

C.06.182. Sur l'étiquette extérieure de toute injection de digitale doit figurer une mise en garde conçue dans les termes suivants ou en termes de même portée:

Avertissement: Une unité de digitale injectée dans les veines a généralement plus d'effet que la même quantité prise par la bouche; les médecins sont priés de tenir compte de ce fait, quand ils administrent une injection de digitale.

C.06.183. La date limite d'utilisation de l'injection de digitale ne doit pas dépasser deux ans après la date de dosage.

EXTRAIT HYPOPHYSAIRE (LOBE POSTÉRIEUR)

C.06.230. L'extrait hypophysaire (lobe postérieur) doit être l'extrait aqueux préparé à partir du lobe postérieur séparé des glandes hypophysaires du bœuf et d'autres mammifères, et

- a) posséder les caractères suivants: *description*.—l'extrait hypophysaire (lobe postérieur) est un liquide limpide, incolore, d'odeur légère, et dont le pH est compris entre 3 et 4;
- b) répondre aux réactions d'identité suivantes:

(i) l'extrait hypophysaire (lobe postérieur) cause la contraction des muscles utérins de cobaye suspendus dans un bain approprié,

(ii) injecté dans les veines d'un mammifère insensibilisé par un anesthésique ordinaire ou par la destruction du cerveau, l'extrait hypophysaire (lobe postérieur) cause une hausse de la tension artérielle,

(iii) injecté sous la peau d'un mammifère en même temps qu'on lui administre de l'eau par la bouche, l'extrait hypophysaire (lobe postérieur) retarde l'excrétion de l'eau, et

(iv) mélangé à un volume égal d'hydroxyde de sodium 2N, laissé une heure à la température ambiante, puis neutralisé, son action sur la tension artérielle et l'excrétion de l'eau disparaît et son action sur les muscles utérins du cobaye est réduite à cinq pour cent ou moins de son action primitive.

C.06.231. L'extrait hypophysaire (lobe postérieur) doit être

- a) dosé par la méthode officielle; et
- b) conservé dans des récipients scellés hermétiquement, gardés à une température au-dessus mais aussi près que possible de son point de congélation, et les ampoules ou flacons en verre doivent satisfaire à la *limite d'alcalinité permise pour le verre*.

C.06.232. Sur les étiquettes intérieure et extérieure de tout extrait hypophysaire (lobe postérieur) doivent figurer:

- a) l'activité en unités internationales par millilitre, sauf pour les récipients distincts de 1 millilitre ou moins pour lesquels

- (b) the lot number; and
- (c) the expiration date, except on the inner label of single-dose containers.

C.06.233. The expiration date for pituitary extract (posterior lobe) shall be not later than eighteen months after the date of assay.

POWDERED DIGITALIS

C.06.240. Powdered Digitalis shall be digitalis dried at a temperature not exceeding 60°C and reduced to a fine powder, of which all will pass through a 177-micron sieve and not more than 40 per cent through a 125-micron sieve (Canadian Standard Specification, 8-GP-1), and for therapeutic administration, shall be assayed and adjusted to contain 10 International Units in 1 gram, for which purpose, powdered digitalis, containing more than 10 International Units in 1 gram, may be adjusted to contain 10 International Units in 1 gram, by thorough mixture with powdered digitalis containing less than 10 International Units in 1 gram, or with the exhausted marc remaining when tincture of digitalis has been prepared, the marc being carefully dried before mixing, and the test for its purity is:

Loss on drying,—when dried at 100°C, powdered digitalis loses not more than 5 per cent.

C.06.241. Powdered digitalis shall be

- (a) assayed by the official method; and
- (b) stored to prevent access of moisture in a tightly-closed container that includes where necessary a device containing a non-liquefying, inert, dehydrating substance to control the humidity.

C.06.242. Both the inner and the outer labels of powdered digitalis shall carry

- (a) the potency in International Units per gram, or per tablet or other individual dosage or dispensing form;
- (b) a statement of the number of grains of powdered digitalis per tablet or other individual dosage or dispensing form; and
- (c) the lot number.

THYROID

C.06.250. Thyroid shall be the cleaned, dried, powdered thyroid glands of domestic animals used for food, and shall contain not less than 0.17 per cent, and not more than 0.23 per cent iodine and no added iodine in either inorganic or organic form, and

- (a) its characters are

Description,—

- (i) *General*,—thyroid occurs as a cream-coloured, amorphous powder; the odour and taste are faint and meat-like, and
- (ii) *Microscopical*,—when suitably mounted and examined under the microscope, thyroid shows the following: numerous smooth to striated hyaline fragments of col-loids, of angular to irregular shape, that are colourless to

l'activité doit être exprimée en unités internationales par dose;

- b) le numéro du lot; et

c) la date limite d'utilisation, sauf sur l'étiquette intérieure des récipients à dose unique.

C.06.233. La date limite d'utilisation de l'extrait hypophysaire (lobe postérieur) ne doit pas dépasser 18 mois après la date de dosage.

DIGITALE PULVÉRISÉE

C.06.240. La digitale pulvérisée doit être de la digitale desséchée à une température n'excédant pas 60°C, et réduite en une fine poudre qui doit passer en entier à travers un tamis de 177 microns et en proportion d'au plus 40 pour cent à travers un tamis de 125 microns (Devis canadiens, 8-PG-1); aux fins d'administration thérapeutique, elle doit subir un dosage et être ajustée de manière à contenir 10 unités internationales par gramme; pour cela, la digitale pulvérisée contenant plus de 10 unités internationales par gramme peut s'ajuster à 10 unités internationales par gramme au moyen d'un mélange intime avec de la digitale pulvérisée contenant moins de 10 unités internationales par gramme, ou avec le marc épuisé qui reste après la préparation de la teinture de digitale; ce marc doit subir une dessiccation soignée avant le mélange; la digitale pulvérisée doit satisfaire à l'essai de pureté suivant:

Perte à la dessiccation,—séchée à 100°C, la digitale pulvérisée perd au plus 5 pour cent de son poids.

C.06.241. La digitale pulvérisée doit être

- a) dosée par la méthode officielle; et
- b) conservée de façon à prévenir l'accès de l'humidité en des récipients hermétiquement fermés qui contiennent, au besoin, un dispositif renfermant une substance non liquéfiant, inerte, déshydratante, qui enraye l'humidité.

C.06.242. Sur les étiquettes intérieure et extérieure de toute digitale pulvérisée doivent figurer:

- a) l'activité en unités internationales par gramme, comprimé, ou autre unité posologique;
- b) le nombre de grains de digitale pulvérisée par comprimé ou autre unité posologique; et
- c) le numéro du lot.

THYROÏDE

C.06.250. La thyroïde doit être le produit des glandes thyroïdes nettoyées, desséchées et pulvérisées d'animaux domestiques comestibles, contenir au moins 0.17 pour cent et au plus 0.23 pour cent d'iode, sans aucune addition d'iode sous forme organique ou minérale, et

- a) posséder les caractères suivants:

description,—

- (i) *généraux*,—la thyroïde se présente sous forme d'une poudre amorphe de couleur crème; elle a une légère odeur et une faible saveur de viande, et
- (ii) *microscopiques*,—convenablement montée sur une lame et examinée au microscope, la thyroïde présente de nombreux fragments colloïdaux hyalins, lisses ou striés, de formes angulaires ou irrégulières, incolores ou jaune

pale yellow in water mounts, brown in *Mallory's stain* and pink in *solution of eosin*, some of these fragments containing granules, minute vacuoles, crystalloidal bodies and cells; numerous irregular fragments of follicular epithelium staining brown with *Mallory's stain*, the individual cells more or less polygonal to rounded-angular or irregularly cuboidal, often with prominent nuclei staining dark blue, their cytoplasm purplish with *Delafield's solution of haematoxylin*; slender glistening segments of capillaries of closely undulate outline; numerous slender segments of neuraxons; numerous aggregates of particles of intercellular substance and slender, mostly straight connective tissue fibres staining blue to greenish blue with a mixture of *Mallory's stain* and *solution of phosphotungstic acid*, the bundles of fibres often appearing reddish in *Mallory's stain*; few glistening fragments of blood vessels with serrated or crenated ends as viewed in water mounts; and

(b) the tests for its purity are

(i) *Inorganic iodine*,—add to 1 gram of thyroid 10 millilitres of a saturated solution of *zinc sulphate* in water, shake, allow to stand 5 minutes, and filter through a fritted glass filter; add to 5 millilitres of the filtrate 0.5 millilitre of *mucilage of starch* and 4 drops each of a 10 per cent w/v solution of *sodium nitrite* in water and *dilute sulphuric acid*, shaking after each addition: no blue colour is produced, and

(ii) *Moisture*,—thyroid loses not more than 6 per cent moisture.

C.06.251. Thyroid shall be

(a) assayed by the official method; and

(b) stored in a cool place and in a tightly-closed container.

C.06.252. Both the inner and the outer labels of thyroid shall carry the lot number.

TINCTURE OF DIGITALIS

C.06.260. *Tincture of Digitalis* shall have a potency of one International Unit per millilitre and shall be prepared in accordance with a direct ratio to a 1 litre lot thereof that shall be prepared from

(a) Digitalis, in No. 40 powder 100 grams,

(b) Alcohol (70 per cent) a sufficient quantity,

by the Percolation Process of the British Pharmacopoeia and collecting 900 millilitres that after assay is adjusted with a sufficient quantity of alcohol (70 per cent) to produce a tincture of digitalis of a potency of one International Unit per millilitre.

C.06.261. Tincture of digitalis shall be assayed by the official method.

pâle dans l'eau, bruns dans la *solution de Mallory*, et roses dans la *solution d'éosine*; dans certains de ces fragments se trouvent des granules, des vacuoles minuscules, des corps cristalloïdes et des cellules; de nombreux fragments irréguliers d'épithélium folliculaire qui se colorent en brun par la *solution de Mallory*; les cellules individuelles sont plus ou moins polygonales, à angles arrondis ou irrégulièrement cubiques, et contenant souvent des noyaux bien marqués qui se colorent en bleu foncé tandis que le cytoplasme se colore en pourpre dans la *solution d'hématoxyline de Delafield*; des segments de capillaires chatoyants, minces, d'un profil ondulé serré; de nombreux segments minces de neuraxones; de nombreux agrégats de parcelles de substance intercellulaire et des fibres minces de tissu conjonctif, droites pour la plupart, qui se colorent en bleu ou en bleu verdâtre par un mélange de *solution de Mallory* et de *solution d'acide phosphotungstique*, les faisceaux de fibres paraissant souvent rougeâtres dans la *solution de Mallory*; quelques fragments chatoyants de vaisseaux sanguins dont les extrémités, vues dans un montage à l'eau, apparaissent crénelées ou dentées; et

b) satisfaire aux essais de pureté suivants:

(i) *iode inorganique*,—ajouter à 1 gramme de thyroïde 10 millilitres d'une solution aqueuse saturée de *sulfate de zinc*, agiter, laisser reposer 5 minutes, et passer dans un filtre de verre poreux; ajouter à 5 millilitres du filtrat 0,5 millilitre de *colle d'amidon*, plus 4 gouttes d'une solution aqueuse de 10 grammes par 100 millilitres de *nitrite de sodium* et 4 gouttes d'*acide sulfurique dilué*, et agiter à chaque addition: il ne doit pas se produire de couleur bleue, et

(ii) *humidité*,—la thyroïde perd au plus 6 pour cent d'humidité, à la dessiccation.

C.06.251. La thyroïde doit être

a) dosée par la méthode officielle; et

b) conservée au frais dans des récipients hermétiquement bouchés.

C.06.252. Sur les étiquettes intérieure et extérieure de la thyroïde doit figurer le numéro du lot.

TEINTURE DE DIGITALE

C.06.260. La teinture de digitale doit posséder une activité d'une unité internationale par millilitre et être préparée par le mélange des ingrédients suivants en rapport direct avec 1 litre de solution préparée à partir de

a) digitale, en poudre n° 40 100 grammes,

b) alcool (à 70°) quantité suffisante,

par le procédé de percolation de la Pharmacopée britannique, préparer 900 millilitres de teinture; doser, puis ajouter au reste une quantité d'alcool (à 70°) suffisante pour produire une teinture de digitale possédant une activité d'une unité internationale par millilitre.

C.06.261. La teinture de digitale doit être dosée par la méthode officielle.

C.06.262. The *alcohol content* of tincture of digitalis shall be between 65 per cent and 70 per cent v/v alcohol (C_2H_5OH).

C.06.263. Both the inner and the outer labels of tincture of digitalis shall carry

- (a) the potency in International Units per millilitre;
- (b) the lot number; and
- (c) the expiration date.

C.06.264. The expiration date for tincture of digitalis shall be not later than two years after the date of assay.

VITAMIN B_{12} WITH INTRINSIC FACTOR CONCENTRATE

C.06.270. Vitamin B_{12} with Intrinsic Factor Concentrate shall be the preparation possessing vitamin B_{12} activity made more assimilable from the gastro-intestinal tract by combination with suitable preparations of the mucosa of the stomach or intestines of animals used for food by man, which preparation when administered orally to persons affected with pernicious anaemia shall produce a remission of the disorder.

C.06.271. The approximate anti-anaemia potency of vitamin B_{12} with intrinsic factor concentrate shall be determined by clinical tests and shall be expressed only in Oral Units, and no reference shall be made to the content of vitamin B_{12} .

C.06.272. An Oral Unit shall be the activity of that amount of an otherwise acceptable product that produces, when administered by mouth daily, satisfactory clinical and hematopoietic responses in Addisonian pernicious anaemia and shall contain vitamin B_{12} activity equivalent to not more than 15 micrograms of cyanocobalamin and not more than 300 milligrams on the dry basis of the preparation constituting the intrinsic factor concentrate.

C.06.273. No person shall sell vitamin B_{12} with intrinsic factor concentrate unless the manufacturer has submitted to the Director

- (a) a description of the methods and controls used for the manufacturing, processing, and packaging of the drug; and
- (b) protocols of tests performed by an acceptable method on at least 2 different lots of the drug with at least 3 patients to indicate that the drug is effective in producing satisfactory clinical and hematopoietic responses in Addisonian pernicious anaemia when manufactured by the described method and when administered as recommended in the statement of dosage.

C.06.274. No person shall sell vitamin B_{12} with intrinsic factor concentrate unless the information required by section C.06.273 is supplied

- (a) prior to sale;
- (b) every two years from current lots; and
- (c) when alterations are made in the method of manufacture.

C.06.262. La *teneur alcoolique* de la teinture de digitale doit être comprise entre 65 pour cent et 70 pour cent en volume d'alcool (C_2H_5OH).

C.06.263. Sur les étiquettes intérieure et extérieure de toute teinture de digitale doivent figurer:

- a) l'activité en unités internationales par millilitres;
- b) le numéro du lot; et
- c) la date limite d'utilisation.

C.06.264. La date limite d'utilisation de la teinture de digitale ne doit pas dépasser deux ans après la date de dosage.

VITAMINE B_{12} AVEC CONCENTRÉ DE FACTEUR INTRINSÈQUE

C.06.270. La vitamine B_{12} avec concentré de facteur intrinsèque doit être la préparation douée d'activité vitaminique B_{12} rendue plus assimilable par les voies gastro-intestinales par mélange avec des préparations convenables de muqueuse de l'estomac ou des boyaux d'animaux servant à la consommation humaine, et ladite préparation, en administration orale à des personnes atteintes d'anémie pernicieuse, doit amener une rémission de la maladie.

C.06.271. Le pouvoir antianémique approximatif de la vitamine B_{12} avec concentré de facteur intrinsèque doit être déterminé par des épreuves cliniques, exprimé uniquement en unités orales, et il ne doit être fait aucune allusion à la teneur en vitamine B_{12} .

C.06.272. L'unité orale doit être l'activité d'une telle quantité d'un produit acceptable sous tous autres rapports, qui produit, lorsqu'elle est administrée quotidiennement par voie orale, des réactions cliniques et hématopoiétiques satisfaisantes chez les cas d'anémie pernicieuse d'Addison et doit comprendre une activité vitaminique B_{12} équivalent à au plus 15 microgrammes de cyanocobalamine et au plus 300 milligrammes, sur la matière desséchée de la préparation constituant le concentré de facteur intrinsèque.

C.06.273. Est interdite la vente de vitamine B_{12} avec concentré de facteur intrinsèque, à moins que le fabricant n'ait déposé auprès du Directeur

- a) la description des méthodes et des moyens de contrôle employés au cours de la fabrication, du traitement et de l'emballage de la drogue; et
- b) les protocoles des essais auxquels ont été soumis, par une méthode acceptable, au moins 2 lots différents de la drogue chez au moins 3 malades et qui indiquent que ladite drogue est efficace comme moyen de provoquer des réactions cliniques et hématopoiétiques satisfaisantes dans les cas d'anémie pernicieuse d'Addison, lorsque ladite drogue est fabriquée selon la méthode décrite et administrée comme le recommande la déclaration de la dose usuelle.

C.06.274. Est interdite la vente de toute vitamine B_{12} avec concentré de facteur intrinsèque à moins que la documentation prescrite dans l'article C.06.273 ne soit déposée

- a) avant la vente;
- b) tous les deux ans au sujet de lots de fabrication récente; et
- c) chaque fois que des changements sont apportés à la méthode de fabrication.

C.06.275. No manufacturer shall sell a drug represented as containing Vitamin B₁₂ with intrinsic factor concentrate unless

- (a) both its inner and outer labels carry a statement
 - (i) of the potency expressed in Oral Units,
 - (ii) of the recommended daily dose, which shall contain at least one Oral Unit of activity,
 - (iii) that the container should be kept tightly closed and in a cool place, and
 - (iv) that the product is not recommended for the maintenance therapy of pernicious anemia; and
- (b) the label or the package insert and any promotional literature disseminated to practitioners carry a statement to the effect that
 - (i) some patients affected with pernicious anemia may not respond to orally ingested products or may respond initially and later become refractory to these products,
 - (ii) there is no known way to predict which patients may respond or may cease to respond to orally ingested products, and
 - (iii) periodic examinations and laboratory studies of patients with pernicious anemia are essential.

C.06.276. No manufacturer shall advertise a drug represented as containing vitamin B₁₂ with intrinsic factor concentrate unless the advertisement carries a statement to the effect that

- (a) the product is not recommended for maintenance therapy of pernicious anemia; and
- (b) periodic examinations and laboratory studies of patients with pernicious anemia are essential.

C.06.277. No person shall mention on a label or in an advertisement intrinsic factor or intrinsic factor concentrate unless it conforms to all the requirements of vitamin B₁₂ with intrinsic factor concentrate.

C.06.278. Vitamin B₁₂ with Intrinsic Factor Concentrate and other medication shall

- (a) meet all the requirements of vitamin B₁₂ with intrinsic factor concentrate in respect to that ingredient;
- (b) carry on both the inner and outer labels a statement
 - (i) of the true nature and amount of the added medication containing either the words *other medication* or the proper name of the added medication, and
 - (ii) that the potency of vitamin B₁₂ with intrinsic factor concentrate was established prior to mixture with such added medication; and
- (c) contain not more than 0.1 mg folic acid in a recommended daily dose.

C.06.279. Notwithstanding section C.06.271, the inner and outer labels of vitamin B₁₂ with intrinsic factor concentrate

C.06.275. Est interdite au fabricant la vente d'une drogue représentée comme contenant de la vitamine B₁₂ avec concentré de facteur intrinsèque à moins

- a) que les étiquettes intérieure et extérieure ne portent une déclaration
 - (i) de l'activité exprimée en unités orales,
 - (ii) de la dose quotidienne recommandée, laquelle doit contenir au moins une unité orale d'activité,
 - (iii) à l'effet que le récipient doit être gardé hermétiquement fermé et au frais, et
 - (iv) que le produit ne soit pas recommandé pour la thérapie d'entretien de l'anémie pernicieuse; et
- b) que l'étiquette ou l'encart et toute publicité écrite pour les praticiens ne portent une déclaration à l'effet
 - (i) que certains malades atteints d'anémie pernicieuse peuvent ne pas réagir aux produits ingérés ou y réagir au début et, plus tard, y devenir réfractaires,
 - (ii) qu'il n'y a pas présentement moyen de dire quels malades réagiront ou cesseront de réagir aux produits ingérés, et
 - (iii) que sont essentiels des examens périodiques des malades atteints d'anémie pernicieuse et des recherches en laboratoire à leur sujet.

C.06.276. Il est interdit à tout fabricant d'annoncer une drogue représentée comme contenant de la vitamine B₁₂ avec concentré de facteur intrinsèque, à moins que l'annonce ne comporte une déclaration à l'effet

- a) que le produit n'est pas recommandé pour la thérapie d'entretien de l'anémie pernicieuse; et
- b) que sont essentiels des examens périodiques des malades atteints d'anémie pernicieuse et des recherches en laboratoire à leur sujet.

C.06.277. Est interdite toute mention de facteur intrinsèque ou de concentré de facteur intrinsèque sur une étiquette ou dans la publicité, à moins que les drogues qui en contiennent ne soient conformes à toutes les dispositions relatives à la vitamine B₁₂ avec concentré de facteur intrinsèque.

C.06.278. La vitamine B₁₂ avec concentré de facteur intrinsèque et autres médicaments doit

- a) être conforme à toutes les dispositions relatives à la vitamine B₁₂ avec concentré de facteur intrinsèque et visant particulièrement ledit ingrédient;
- b) porter, sur ses étiquettes intérieure et extérieure,
 - (i) une déclaration de la nature véritable et de la quantité exacte des médicaments ajoutés, les mots *autre(s) médicament(s)* pouvant être remplacés par le nom propre desdits médicaments ajoutés, et
 - (ii) une déclaration précisant que l'activité de la vitamine B₁₂ avec facteur intrinsèque a été déterminée avant l'addition desdits médicaments; et
- c) renfermer au plus 0,1 mg d'acide folique par dose quotidienne recommandée.

C.06.279. Nonobstant l'article C.06.271, les étiquettes intérieure et extérieure de la vitamine B₁₂ avec concentré de

and other medication may carry a statement of the content of vitamin B₁₂.

C.06.280. No person shall sell a drug for oral use for the treatment of pernicious anemia unless

- (a) the drug meets all of the requirements of sections C.06.273 to C.06.276; and
- (b) the potency is expressed in Oral Units which have the activity described in section C.06.272.

DIVISION 7

Schedule F Drugs

C.07.004. Subject to sections C.07.005 and C.07.006, the sale of thalidomide as the bulk chemical in powdered form by a manufacturer to an institution approved by the Minister for experimental and investigational use in animals by qualified investigators is exempt from the provisions of section 15 of the Act.

C.07.005. A manufacturer shall, before he sells thalidomide to an institution approved by the Minister

- (a) inform the Minister of
 - (i) the name and address of the institution to which the drug is to be sold,
 - (ii) the quantity of the drug to be sold, and
 - (iii) the object of the experiment and investigation to be conducted; and
- (b) obtain in writing the approval of the Minister for such use.

C.07.006. Each institution referred to in C.07.005 shall

- (a) maintain records satisfactory to the Minister respecting
 - (i) the amount of thalidomide received,
 - (ii) the use of the drug in the institution, and
 - (iii) the names and qualifications of the investigators using the drug;
- (b) compile full experimental data with respect to the drug, received; and
- (c) make such records and data available to the Minister on request.

DIVISION 8

New Drugs

C.08.001. For the purposes of the Act and this Division "New Drug" means

- (a) a drug that contains or consists of a substance, whether as an active or inactive ingredient, carrier, coating, excipient, menstruum or other component, that has not been sold as a drug in Canada for sufficient time and in sufficient quantity to establish in Canada the safety and effectiveness of that substance for use as a drug;
- (b) a drug that is a combination of two or more drugs, with or without other ingredients, and that has not been sold in that combination or in the proportion in which those drugs are combined in that drug, for sufficient time and in sufficient quantity to establish in Canada the

facteur intrinsèque et autres médicaments peuvent porter une déclaration de la teneur en vitamine B₁₂.

C.06.280. Est interdite la vente d'une drogue pour usage oral comme traitement de l'anémie pernicieuse, à moins

- a) que la drogue ne soit conforme à toutes les dispositions des articles C.06.273 à C.06.276; et
- b) que l'activité ne soit exprimée en unités orales fondées sur l'activité décrite à l'article C.06.272.

TITRE 7

Drogues de l'annexe F

C.07.004. Sous réserve des articles C.07.005 et C.07.006, la vente de thalidomide en poudre et en vrac, directement du fabricant à une institution approuvée par le Ministre, pour y être utilisée par des chercheurs compétents à des fins expérimentales ou de recherche chez l'animal, est exemptée des dispositions de l'article 15 de la Loi.

C.07.005. Avant de vendre du thalidomide à une institution approuvée par le Ministre, un fabricant doit

- a) informer le Ministre
 - (i) des nom et adresse de l'institution à laquelle la drogue doit être vendue,
 - (ii) de la quantité de drogue qui doit être vendue, et
 - (iii) du but ou des buts de la recherche ou des expériences qui doivent être entreprises; et
- b) obtenir l'approbation écrite du Ministre pour cet usage particulier.

C.07.006. Chaque institution à laquelle s'applique l'article C.07.005 doit

- a) tenir, dans une forme jugée satisfaisante par le Ministre, des dossiers sur
 - (i) la quantité de thalidomide qu'elle a reçue,
 - (ii) l'usage fait de cette drogue dans l'institution, et
 - (iii) les noms et titres professionnels des chercheurs qui utilisent cette drogue;
- b) compiler toutes les données expérimentales au sujet de la drogue reçue; et
- c) mettre ces dossiers à la disposition du Ministre à sa demande.

TITRE 8

Drogues nouvelles

C.08.001. Aux fins de la Loi et du présent titre, «drogue nouvelle» désigne

- a) une drogue qui est constituée d'une substance ou renferme une substance, sous forme d'ingrédient actif ou inerte, de véhicule, d'enrobage, d'excipient, de solvant ou de tout autre constituant, laquelle substance n'a pas été vendue comme drogue au Canada pendant assez longtemps et en quantité suffisante pour établir, au Canada, l'innocuité et l'efficacité de ladite substance employée comme drogue,
- b) une drogue qui entre dans une association de deux drogues ou plus, avec ou sans autre ingrédient, qui n'a pas été vendue dans cette association particulière, ou dans les proportions de ladite association pour ces drogues particulières, pendant assez longtemps et en quantité suffisante

safety and effectiveness of that combination and proportion for use as a drug; or

(c) a drug, with respect to which the manufacturer prescribes, recommends, proposes or claims a use as a drug, or a condition of use as a drug, including dosage, route of administration, or duration of action and that has not been sold for that use or condition of use in Canada, for sufficient time and in sufficient quantity to establish in Canada the safety and effectiveness of that use or condition of use of that drug.

C.08.002. (1) No person shall sell or advertise for sale a new drug unless

(a) the manufacturer of the new drug has filed with the Minister, in duplicate, a new drug submission relating to that new drug in a form and having a content satisfactory to the Minister;

(b) the Minister has issued a notice of compliance to that manufacturer of the new drug in respect of that new drug submission pursuant to section C.08.004;

(c) that notice of compliance is not suspended pursuant to section C.08.006; and

(d) that manufacturer of that new drug has submitted to the Director, in duplicate, specimens of all final labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with that new drug and a statement of the proposed date that those final labels, package inserts, product brochures and file cards will be first used.

(2) A new drug submission shall include such information and material as the Director may require and, without limiting the generality of the foregoing, shall include

(a) a description of the new drug and a statement of its proper name, if any;

(b) a statement of the name under which it is proposed that the new drug will be sold;

(c) a list of all the ingredients of the new drug stated quantitatively, the specifications for the ingredients and, when the Director so requires, the names and addresses of the manufacturers of all the ingredients;

(d) a description of the plant and equipment to be used in manufacturing, processing and packaging the new drug;

(e) details of the method of manufacture and the controls to be used in manufacturing, processing and packaging the new drug;

(f) details of the tests to be applied to control the potency, purity, stability and safety of the new drug;

(g) detailed reports of the tests made to establish the safety of the new drug for the purpose and under the conditions of use recommended;

(h) substantial evidence of the clinical effectiveness of the new drug for the purpose and under the conditions of use recommended;

(i) a statement of the names and qualifications of all the investigators to whom the new drug has been sold;

pour établir, au Canada, l'innocuité et l'efficacité de cette association ou de ces proportions employées comme drogue; ou

c) une drogue pour laquelle le fabricant prescrit, recommande, propose ou déclare un usage comme drogue ou un mode d'emploi comme drogue, y compris la posologie, la voie d'administration et la durée d'action, et qui n'a pas été vendue pour cet usage ou selon ce mode d'emploi au Canada pendant assez longtemps et en quantité suffisante pour établir, au Canada, l'innocuité et l'efficacité de cet usage ou de ce mode d'emploi pour ladite drogue.

C.08.002. (1) Est interdite la vente et l'annonce pour la vente d'une drogue nouvelle, à moins que

a) le fabricant n'ait déposé, en double, auprès du Ministre, sous une forme, d'une manière et dans une teneur jugées satisfaisantes par le Ministre, une présentation de drogue nouvelle relativement à cette drogue nouvelle;

b) le Ministre n'ait délivré, à ce fabricant de la drogue nouvelle un avis de conformité relativement à la drogue nouvelle qui fait l'objet de la présentation de drogue nouvelle, par application de l'article C.08.004;

c) l'avis de conformité ne soit pas suspendu par application de l'article C.08.006; et que

d) le fabricant de cette drogue nouvelle n'ait présenté au Directeur, en double et dans leur forme définitive, des échantillons des étiquettes, des dépliants, des brochures et cartes de fichiers sur le produit, qui seront employés relativement à cette drogue nouvelle, ainsi qu'une déclaration de la date prévue pour utiliser, pour la première fois, et dans leur forme définitive, ces étiquettes, dépliants, brochures et cartes de fichiers sur le produit.

(2) Une présentation de drogue nouvelle doit contenir tous les renseignements et tout matériel que le Directeur jugera nécessaires et, sans limiter la généralité de ce qui précède, elle doit contenir

a) une description de la drogue nouvelle, et la déclaration de son nom propre s'il en est un;

b) la déclaration du nom sous lequel on se propose de vendre la drogue;

c) la liste quantitative de tous les ingrédients de la drogue nouvelle, les spécifications relatives à chaque ingrédient et, si le Directeur le demande, les noms et adresses des fabricants de chacun des ingrédients;

d) la description de l'usine et de l'outillage qui doivent être utilisés pour la fabrication, le conditionnement et l'emballage de la drogue nouvelle;

e) le détail du procédé de fabrication, et des contrôles qui doivent être appliqués dans la fabrication, le conditionnement et l'emballage de la drogue nouvelle;

f) le détail des épreuves qui doivent être effectuées pour contrôler l'activité, la pureté, la stabilité et l'innocuité de la drogue nouvelle;

g) les rapports détaillés des épreuves effectuées en vue d'établir l'innocuité de la drogue nouvelle, aux fins et selon le mode d'emploi recommandés;

h) des preuves substantielles de l'efficacité clinique de la drogue nouvelle aux fins et selon le mode d'emploi recommandés;

- (j) a draft of every label to be used in conjunction with the new drug;
- (k) a statement of all the representations to be made for the promotion of the new drug respecting
 - (i) the recommended route of administration of the new drug,
 - (ii) the proposed dosage of the new drug,
 - (iii) the claims to be made for the new drug, and
 - (iv) the contra-indications and side effects of the new drug;
- (l) a description of the pharmaceutical form in which it is proposed that the new drug will be sold;
- (m) samples of the drug in the finished pharmaceutical form in which it is proposed that the new drug be sold; and
- (n) such samples of the components of the drug as the Director may require.

C.08.003. (1) Notwithstanding section C.08.002 no person shall sell a new drug in respect of which a notice of compliance has been issued to the manufacturer of that new drug if

- (a) the description of the new drug,
- (b) the name of the new drug or the name under which it is sold,
- (c) the specifications of the ingredients of the new drug,
- (d) the plant and equipment used in manufacturing, processing and packaging the new drug,
- (e) the method of manufacture and the controls used in manufacturing, processing and packaging the new drug,
- (f) the tests applied to control the potency, purity, stability and safety of the new drug,
- (g) the labels used in conjunction with the new drug,
- (h) the representations made with regard to the new drug respecting
 - (i) the recommended route of administration of the new drug,
 - (ii) the dosage of the new drug,
 - (iii) the claims made for the new drug, and
 - (iv) the contra-indications and side effects of the new drug, and

(i) the pharmaceutical form in which the new drug is sold

are significantly different from the information and material contained in the new drug submission filed in respect of that new drug unless

- (j) the manufacturer of that new drug has filed with the Minister, in duplicate, a supplement to his new drug submission relating to that new drug in a form and having a content satisfactory to the Minister;
- (k) the Minister has issued a notice of compliance to the manufacturer of that new drug in respect of that supplement to that new drug submission;

- i) la déclaration des noms et titres professionnels de tous les chercheurs à qui la drogue nouvelle a été vendue;
- j) une esquisse de chacune des étiquettes qui doivent être employées relativement à la drogue nouvelle;
- k) la déclaration de toutes les recommandations qui doivent être faites dans la réclame pour la drogue nouvelle, au sujet
 - (i) de la voie d'administration recommandée pour la drogue nouvelle,
 - (ii) de la posologie proposée pour la drogue nouvelle,
 - (iii) des qualités que l'on doit attribuer à la drogue nouvelle, et
 - (iv) des contre-indications et les effets secondaires de la drogue nouvelle;
- l) la description de la forme pharmaceutique projetée pour la vente de la drogue nouvelle;
- m) des échantillons de la drogue, dans la forme pharmaceutique définitive projetée pour la vente de la drogue nouvelle; et
- n) tous les échantillons des constituants de la drogue que le Directeur pourra exiger.

C.08.003. (1) Nonobstant l'article C.08.002, est interdite la vente d'une drogue nouvelle au sujet de laquelle un avis de conformité a été délivré au fabricant de ladite drogue nouvelle, si

- a) la description de la drogue nouvelle,
- b) le nom de la drogue nouvelle, ou le nom utilisé pour la vente,
- c) les spécifications des ingrédients de la drogue nouvelle,
- d) l'usine ou l'outillage utilisés pour la fabrication, le conditionnement ou l'emballage de la drogue nouvelle,
- e) le mode de fabrication, ou les contrôles appliqués dans la fabrication, le conditionnement ou l'emballage de la drogue nouvelle,
- f) les épreuves effectuées pour contrôler l'activité, la pureté, la stabilité ou l'innocuité de la drogue nouvelle,
- g) les étiquettes utilisées relativement à la drogue nouvelle,
- h) les recommandations faites au sujet de la drogue nouvelle, relativement
 - (i) à la voie d'administration recommandée pour la drogue nouvelle,
 - (ii) à la posologie de la drogue nouvelle,
 - (iii) aux qualités attribuées à la drogue nouvelle, ou
 - (iv) aux contre-indications ou aux effets secondaires de la drogue nouvelle, ou
- i) la forme pharmaceutique sous laquelle la drogue nouvelle est vendue

diffèrent, de façon significative, des renseignements ou du matériel contenus dans la présentation de ladite drogue nouvelle, à moins que

- j) le fabricant de cette drogue nouvelle n'ait déposé auprès du Ministre, en double et sous une forme, d'une manière et dans une teneur satisfaisantes pour le Ministre, un supplément à sa présentation de drogue nouvelle portant sur ladite drogue nouvelle;

(l) that manufacturer of that new drug has submitted to the Director, in duplicate, specimens of all final labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with that new drug and a statement of the proposed date that those final labels, package inserts, product brochures and file cards will be first used; and

(m) that new drug has been manufactured and is sold in accordance with the representations contained in the new drug submission filed in respect of that new drug or in the supplement to that new drug submission.

(2) A supplement to a new drug submission shall include such information and material as the Director may require.

C.08.004. (1) The Minister shall, within 120 days after the filing of a new drug submission or a supplement thereto

(a) if that submission or supplement complies with the requirements of section C.08.002 or C.08.003, issue a notice of compliance; and

(b) if that submission or supplement does not comply with the requirements of section C.08.002 or C.08.003, notify the manufacturer that the submission or supplement does not comply with the requirements of section C.08.002 or C.08.003.

(2) Where a new drug submission or supplement thereto does not comply with the requirements of section C.08.002 or C.08.003 then the manufacturer who filed that new drug submission or supplement may amend the new drug submission or supplement from time to time by filing additional information and material.

(3) The Minister shall, within 120 days after the filing of any additional information in respect of a new drug submission or supplement thereto

(a) if that submission or supplement complies with the requirements of section C.08.002 or C.08.003, issue a notice of compliance; and

(b) if that submission or supplement does not comply with the requirements of section C.08.002 or C.08.003, notify the manufacturer that the submission or supplement does not comply with the requirements of section C.08.002 or C.08.003.

C.08.005. (1) Notwithstanding section C.08.002 or C.08.003, a manufacturer may sell a new drug to investigators qualified to use that drug, hereinafter referred to as "qualified investigators", for the sole purpose of clinical testing to obtain evidence with respect to the safety, dosage and effectiveness of the new drug, if

(a) before the sale, the manufacturer of the new drug has filed with the Director, in duplicate, a preclinical submission in a form and having a content satisfactory to the Director and containing information and material respecting

k) le Ministre n'ait délivré au fabricant de cette drogue nouvelle un avis de conformité relativement audit supplément de ladite présentation de drogue nouvelle;

l) le fabricant de cette drogue nouvelle n'ait présenté au Directeur, en double et dans leur forme définitive, des échantillons de toutes les étiquettes, dépliants, brochures et cartes de fichiers qui doivent être utilisés relativement à cette drogue nouvelle, et la déclaration de la date à laquelle on doit utiliser, pour la première fois, ces étiquettes, dépliants, brochures et cartes de fichiers sur le produit, dans ladite forme définitive; et que

m) ladite drogue nouvelle n'ait été fabriquée et ne soit vendue en conformité des recommandations contenues dans la présentation de drogue nouvelle déposée au sujet de cette drogue nouvelle, ou dans le supplément à cette présentation de drogue nouvelle.

(2) Un supplément à une présentation de drogue nouvelle doit contenir tout renseignement et tout matériel que le Directeur pourra exiger.

C.08.004. (1) Dans un délai d'au plus 120 jours après le dépôt d'une présentation de drogue nouvelle, ou d'un supplément à telle présentation, le Ministre doit,

a) si la présentation de drogue nouvelle ou le supplément est conforme à toutes les dispositions des articles C.08.002 ou C.08.003, délivrer un avis de conformité; ou

b) si la présentation de drogue nouvelle ou le supplément n'est pas conforme aux dispositions des articles C.08.002 ou C.08.003, faire savoir au fabricant que la présentation ou le supplément n'est pas conforme aux dispositions des articles C.08.002 ou C.08.003.

(2) Lorsque la présentation ou le supplément n'est pas conforme aux dispositions des articles C.08.002 ou C.08.003, le fabricant qui a déposé ladite présentation ou ledit supplément peut alors modifier la présentation de drogue nouvelle, ou son supplément, en déposant, de temps à autre, du matériel ou des renseignements supplémentaires.

(3) Dans un délai d'au plus 120 jours après le dépôt de tout renseignement supplémentaire relativement à la présentation de drogue nouvelle, ou au supplément à une telle présentation, le Ministre doit,

a) si la présentation ou le supplément est conforme aux dispositions des articles C.08.002 ou C.08.003, délivrer un avis de conformité; ou

b) si la présentation ou le supplément à telle présentation n'est pas conforme aux dispositions des articles C.08.002 ou C.08.003, faire savoir au fabricant que la présentation ou le supplément n'est pas conforme aux dispositions des articles C.08.002 ou C.08.003.

C.08.005. (1) Nonobstant les articles C.08.002 ou C.08.003, un fabricant peut vendre une drogue nouvelle à des chercheurs compétents dans l'usage de cette drogue, ci-après désignés comme «chercheurs compétents», à seule fin d'effectuer des épreuves cliniques en vue d'obtenir des preuves relativement à l'innocuité, à la posologie ou à l'efficacité de la drogue nouvelle, si

a) le fabricant de la drogue nouvelle, avant cette vente, a déposé auprès du Directeur, en double et sous une forme,

- (i) the objectives of the proposed clinical testing,
 - (ii) the identifying name or mark of the new drug,
 - (iii) the chemical structure or other specific identification of the composition of the new drug,
 - (iv) the source of the new drug,
 - (v) the results of investigations made to support the clinical use for the new drug,
 - (vi) the contra-indications and precautions known in respect of the new drug and the suggested treatment of overdosage of the new drug,
 - (vii) the methods, equipment, plant and controls used in the manufacture, processing and packaging of the new drug,
 - (viii) the tests applied to control the potency, purity and safety of the new drug, and
 - (ix) the name and qualifications of all investigators to whom the drug is to be sold and the names of all institutions in which the investigations are to be carried out;
- (b) all inner labels and outer labels used in conjunction with the new drug so sold carry the statements "Investigational Drug" and "To Be Used By Qualified Investigators Only";
- (c) before the sale, the manufacturer of that new drug ascertains that every qualified investigator to whom the new drug is to be sold
- (i) has the facilities for the investigation to be conducted by him, and
 - (ii) has received the information contained in subparagraphs (a)(i) to (vi); and
- (d) every qualified investigator to whom the new drug is to be sold has agreed in writing with the manufacturer of that new drug that the qualified investigator will
- (i) not permit the new drug to be used except by himself or under his direction and for the investigation,
 - (ii) report immediately to that manufacturer and if so required to the Director with respect to all serious adverse reactions encountered, and
 - (iii) account on request to the manufacturer for all quantities of the new drug received.

(2) Notwithstanding subsection (1), no manufacturer shall sell a new drug to a qualified investigator unless that manufacturer has, in respect of all previous sales of that new drug to any qualified investigator,

- (a) kept accurate records of the distribution of that new drug and of the results of the clinical testing and has made those records available to the Director for inspection on the request of the Director; and
- (b) immediately reported to the Director all information he has obtained with respect to serious adverse reactions.

d'une manière et dans une teneur jugées satisfaisantes par le Directeur, une présentation préclinique contenant les renseignements et le matériel qui portent sur

- (i) les objectifs des épreuves cliniques proposées,
- (ii) le nom ou la marque d'identité de la drogue nouvelle,
- (iii) la structure chimique ou tout autre détail spécifique qui permet d'identifier la composition de la drogue nouvelle,
- (iv) la source de la drogue nouvelle,
- (v) les résultats des recherches effectuées pour motiver l'usage clinique de la drogue nouvelle,
- (vi) les contre-indications et les précautions connues relativement à ladite drogue nouvelle, ainsi que le traitement conseillé en cas de dose excessive de la drogue nouvelle,
- (vii) les méthodes, l'outillage, l'usine, et les contrôles, employés pour la fabrication, le conditionnement et l'emballage de la drogue nouvelle,
- (viii) les épreuves appliquées en vue de contrôler l'activité, la pureté et l'innocuité de la drogue nouvelle, et
- (ix) les noms et titres professionnels de tous les chercheurs à qui la drogue doit être vendue, et les noms de toutes les institutions où ces recherches doivent avoir lieu;

b) toutes les étiquettes intérieures et extérieures utilisées relativement à la drogue nouvelle ainsi vendue, portent les mentions «Drogue de recherche», et «Réservée uniquement à l'usage de chercheurs compétents»;

c) le fabricant de ladite drogue nouvelle, avant la vente, s'assure que tout chercheur compétent à qui la drogue nouvelle doit être vendue

- (i) a, à sa disposition, les installations voulues pour la recherche qu'il doit diriger,
- (ii) a reçu tous les renseignements spécifiés aux sous-alinéas a)(i) à (vi); et

d) tout chercheur compétent à qui la drogue nouvelle doit être vendue a convenu, par écrit, avec le fabricant de cette drogue nouvelle que le chercheur compétent doit

- (i) interdire l'usage de la drogue nouvelle, sauf par lui-même ou sous sa direction, et aux fins de la recherche,
- (ii) signaler immédiatement au fabricant et, si on le lui demande, au Directeur, tout ce qui touche les réactions fâcheuses importantes qui auront été observées, et
- (iii) rendre compte au fabricant, sur demande, de toutes les quantités de drogue nouvelle qu'il aura reçues.

(2) Nonobstant le paragraphe (1) ci-dessus, il est interdit à tout fabricant de vendre une drogue nouvelle à un chercheur compétent, à moins que, au sujet de toutes les ventes préalables de cette drogue nouvelle à n'importe quel chercheur compétent, le fabricant n'ait

a) tenu des registres exacts de la distribution de cette drogue nouvelle et des résultats des épreuves cliniques, et présenté lesdits registres à l'inspection, à la demande du Directeur; et

b) rapporté immédiatement au Directeur tous les renseignements obtenus par lui-même au sujet de réactions fâcheuses importantes.

(3) The Minister may notify the manufacturer of a new drug that sales of that new drug to qualified investigators are prohibited if, in the opinion of the Minister, it is in the interest of public health to do so.

(4) Notwithstanding subsection (1), no manufacturer shall sell a new drug to a qualified investigator if the Minister has notified the manufacturer of that drug that such sales are prohibited.

(5) Paragraph (1)(b) does not apply to a drug defined in section C.03.201.

C.08.006. The Minister may suspend a notice of compliance in respect of a new drug submission or a supplement thereto, for a definite or indefinite period, by sending a notice to the manufacturer who filed the new drug submission or supplement thereto where in his opinion it is necessary to do so in the interests of public health, and without limiting the generality of the foregoing, he may suspend a notice of compliance if he finds

(a) that evidence obtained from

(i) clinical or other experience not reported in the new drug submission or supplement thereto upon which the notice of compliance was based or not available to the Minister at the time the notice of compliance was issued, or

(ii) tests by new methods or tests by methods not reasonably applicable when the notice of compliance was issued reveals that the drug is not shown to be safe for the use represented in that new drug submission or supplement thereto and on which the notice of compliance was based;

(b) that, upon the basis of new information obtained after the issuance of the notice of compliance, there is lack of substantial evidence that the drug will have the effect it is represented to have under the conditions of use prescribed, recommended or proposed by the manufacturer;

(c) that the new drug submission or supplement thereto on which that notice of compliance was based contained any untrue statement of material fact;

(d) that the manufacturer has failed to establish a system for maintaining required records or has repeatedly or deliberately failed to maintain such records;

(e) that, on the basis of new information obtained after the issuance of the notice of compliance, the methods, equipment, plant and controls used in the manufacturing, processing and packaging of the drug are inadequate to assure and preserve the identity, strength, quality or purity of the new drug; or

(f) that, on the basis of new information obtained after the issuance of the notice of compliance, the labelling of the drug is false or misleading or incomplete in any particular and that this defect was not corrected by the manufacturer upon receipt of a written notice from the Director specifying the respect in which the labelling is false or misleading or incomplete.

(3) Le Ministre peut aviser le fabricant d'une drogue nouvelle que la vente de cette drogue nouvelle aux chercheurs compétents est interdite si, de l'avis du Ministre, cette mesure est dans l'intérêt de la santé publique.

(4) Nonobstant le paragraphe (1) ci-dessus, il est interdit à un fabricant de vendre une drogue nouvelle à un chercheur compétent si le Ministre a avisé ce fabricant que la vente de ladite drogue est interdite.

(5) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à une drogue définie à l'article C.03.201.

C.08.006. Le Ministre peut suspendre un avis de conformité au sujet d'une présentation de drogue nouvelle ou d'un supplément à telle présentation, pour une période définie ou indéfinie en envoyant au fabricant qui a déposé ladite présentation de drogue nouvelle ou ledit supplément, une notification déclarant cette mesure nécessaire dans l'intérêt de la santé publique, et sans limiter la généralité de ce qui précède, le Ministre peut suspendre un avis de conformité s'il trouve

a) que les preuves obtenues

(i) des épreuves cliniques ou autres expériences non signalées dans la présentation de drogue nouvelle ou le supplément à telle présentation, sur laquelle présentation ou lequel supplément l'avis de conformité a été fondé, ou qui n'étaient pas à la disposition du Ministre lorsque l'avis de conformité a été délivré, ou

(ii) des épreuves par de nouvelles méthodes, ou des épreuves par des méthodes qui ne pouvaient raisonnablement s'appliquer lorsque l'avis de conformité a été délivré,

rèvelent que la drogue n'est pas sans danger aux fins spécifiées dans la présentation de drogue nouvelle, ou le supplément à telle présentation, et sur lequel l'avis de conformité a été fondé;

b) que, d'après de nouveaux renseignements obtenus après la délivrance de l'avis de conformité, il n'y a pas assez de preuves substantielles que la drogue aura l'effet qui lui est attribué, dans les conditions d'usage prescrites, recommandées ou proposées par le fabricant;

c) que la présentation de drogue nouvelle ou le supplément à telle présentation, sur lesquels l'avis de conformité a été fondé, renfermait une fausse déclaration touchant n'importe quel fait matériel;

d) que le fabricant n'a pas établi un système pour tenir les registres exigés, ou qu'il a manqué, à plusieurs reprises, ou délibérément, de tenir lesdits registres;

e) que, d'après des renseignements nouveaux obtenus après la délivrance de l'avis de conformité, les méthodes, l'outillage, l'usine ou les contrôles employés pour la fabrication, le conditionnement ou l'emballage de la drogue, ne suffisent pas à assurer ou à conserver l'identité, la force, la qualité ou la pureté de la drogue nouvelle; ou

f) que, d'après des renseignements nouveaux obtenus après la délivrance de l'avis de conformité, l'étiquette de la drogue est fautive, trompeuse ou incomplète sous quelque rapport que ce soit, et que le fabricant n'a pas rectifié ce défaut après que le Directeur l'en a informé par écrit, en spécifiant l'aspect particulier de l'étiquette qui est faux, trompeur ou incomplet.

C.08.007. Where a manufacturer has received a notice of compliance in respect of a new drug submission or supplement thereto, he shall establish and maintain records including adequately organized and indexed files containing full information respecting

- (a) animal or clinical experience, studies, investigations and tests conducted by the manufacturer or reported to him by any person concerning that new drug;
- (b) reports from the scientific literature or the bibliography therefrom that are available to him concerning that new drug;
- (c) experience, investigations, studies and tests involving the chemical or physical properties or any other properties of that new drug;
- (d) any substitution of another substance for that new drug or any mixing of another substance with that new drug;
- (e) any error in the labelling of that new drug or in the use of the labels designed for that new drug;
- (f) any bacteriological or any significant chemical or physical or other change or deterioration in any lot of that new drug;
- (g) any failure of one or more distributed lots of that new drug to meet the specifications established for that new drug in the new drug submission or supplement thereto upon the basis of which the notice of compliance was issued;
- (h) any unexpected side effects, injury, toxicity or sensitivity reaction associated with the clinical uses, studies, investigations and tests respecting that new drug; and
- (i) any unusual failure of that new drug to produce its expected pharmacological activity.

C.08.008. No manufacturer shall sell a new drug unless, he has, with respect to all his previous sales of that new drug, furnished to the Director

- (a) on request, reports in duplicate of all records respecting the information contemplated by paragraphs C.08.007(a), (b) and (c);
- (b) immediately upon receipt by him, reports in duplicate of all records respecting the information contemplated by paragraphs C.08.007(d), (e) and (f); and
- (c) as soon as possible and in any event within fifteen working days of their receipt by him reports, in duplicate, of all records respecting the information contemplated by paragraphs C.08.007(g), (h) and (i).

C.08.009. (1) Where the Minister has decided

- (a) to notify the manufacturer of a new drug that sales of that new drug to qualified investigators are prohibited, or

C.08.007. Lorsqu'un fabricant a reçu un avis de conformité au sujet d'une présentation de drogue nouvelle ou d'un supplément à telle présentation, il doit établir et maintenir des registres, y compris des fiches dûment indexées et classées, qui contiennent tous les renseignements touchant

- a) les expériences animales et les épreuves cliniques, les études, recherches et tests, effectués par le fabricant ou qui lui sont rapportés par toute autre personne, au sujet de cette drogue nouvelle;
- b) les rapports publiés dans la documentation scientifique, ou la bibliographie scientifique dont il dispose, au sujet de cette drogue nouvelle;
- c) les expériences, recherches, études et tests, au sujet des propriétés physiques ou chimiques, ou de toute autre propriété de cette drogue nouvelle;
- d) toute substitution d'une autre substance pour cette drogue nouvelle, et tout mélange d'une autre substance avec cette drogue nouvelle;
- e) toute erreur dans l'étiquetage de cette drogue nouvelle, ou dans l'usage des étiquettes destinées à cette drogue nouvelle;
- f) toute modification ou détérioration importante de nature physique ou chimique, tout changement au point de vue bactériologique, et toute autre modification ou détérioration, dans n'importe quel lot de cette drogue nouvelle;
- g) toute occasion où l'un ou plusieurs lots de cette drogue nouvelle n'étaient pas conformes à l'une ou plusieurs des spécifications établies pour ladite drogue nouvelle dans la présentation de drogue nouvelle ou le supplément à telle présentation, sur lequel l'avis de conformité a été fondé;
- h) tout effet secondaire, toute atteinte organique, toute réaction de toxicité ou d'hypersensibilité inattendus, associés à l'usage clinique, aux études, recherches ou tests, touchant ladite drogue nouvelle; et
- i) toute occasion où cette drogue nouvelle n'a pas produit l'effet pharmacologique prévu.

C.08.008. Il est interdit à un fabricant de vendre une drogue nouvelle à moins que, au sujet de toutes ses ventes antérieures de cette drogue nouvelle, il n'ait fourni au Directeur

- a) sur demande, des rapports en double de tous les dossiers relatifs aux renseignements prévus aux alinéas C.08.007a), b) et c);
- b) dès réception, des rapports, en double de tous les dossiers relatifs aux renseignements prévus aux alinéas C.08.007d), e) et f); et
- c) aussitôt que possible mais, de toute façon, dans un délai maximum de quinze jours ouvrables après qu'il les aura reçus, un rapport, en double, de tous les dossiers relatifs aux renseignements prévus aux alinéas C.08.007g), h), et i).

C.08.009. (1) Lorsque le Ministre a décidé

- a) de notifier le fabricant d'une drogue nouvelle que la vente de ladite drogue nouvelle aux chercheurs compétents est interdite, ou

(b) to suspend a notice of compliance in respect of the new drug submission or supplement thereto relating to a new drug,

the manufacturer, if dissatisfied with that decision, may require the Minister to provide him with the reasons for the decision.

(2) Where the manufacturer has received the reasons for a decision of the Minister pursuant to subsection (1), he may require the Minister to refer that decision to a New Drug Committee and thereupon shall provide the Minister with a statement of the reasons for his dissatisfaction and any information and material upon which he relies in support of those reasons.

(3) Where the Minister has been required to refer a decision to a New Drug Committee pursuant to subsection (2), he shall appoint a member of the New Drug Committee, the dissatisfied manufacturer shall appoint a member of the New Drug Committee and the two members so appointed shall appoint a third member of the New Drug Committee who shall be chairman, or, if they are unable to do so within a reasonable time, the Minister shall appoint a third member of the New Drug Committee who shall be chairman.

(4) Any person who is in the full-time employment of the Department or in the full-time employment of the dissatisfied manufacturer shall not be appointed a member of a New Drug Committee.

(5) The Minister shall pay the reasonable fees and costs incurred by the member of the New Drug Committee appointed by the Minister, and the dissatisfied manufacturer shall pay the reasonable fees and costs incurred by the member appointed by the dissatisfied manufacturer, and the Minister and the dissatisfied manufacturer shall each pay half of the reasonable fees and costs incurred by the chairman.

(6) The New Drug Committee formed pursuant to subsection (3) shall consider the reasons for the decision of the Minister, the reasons for the dissatisfaction of the dissatisfied manufacturer and any information or material in support of the reasons of the Minister or the dissatisfied manufacturer and may consider other evidence, material, information or representations.

(7) The New Drug Committee formed pursuant to subsection (3) shall report its findings and recommendations to the Minister.

(8) Where the Minister has received the findings and recommendations of a New Drug Committee, he may reconsider the decision to which those findings and recommendations relate.

Sale of New Drug for Emergency Treatment

C.08.010. (1) The Director may issue a letter of authorization authorizing the sale of a quantity of a new drug for human or veterinary use to a practitioner named in the letter of authorization for use in the emergency treatment of a patient under the care of that practitioner, if

(a) the practitioner has supplied to the Director information concerning

b) de suspendre l'avis de conformité relatif à la présentation de drogue nouvelle ou au supplément de telle présentation, sur une drogue nouvelle,

le fabricant peut s'il n'est pas satisfait de cette décision, demander au Ministre de lui fournir les raisons de ladite décision.

(2) Lorsque ledit fabricant a reçu les raisons de la décision du Ministre par application du paragraphe (1), il peut demander au Ministre de déferer cette décision à un Comité des drogues nouvelles et, sur ce, il doit fournir au Ministre une déclaration des motifs de son insatisfaction, ainsi que tout renseignement et tout matériel à l'appui de ses motifs.

(3) Lorsque le Ministre a été prié de déferer une décision à un Comité des drogues nouvelles par application du paragraphe (2), il doit nommer un membre au Comité des drogues nouvelles, le fabricant insatisfait doit nommer un membre au Comité des drogues nouvelles, et les deux membres ainsi nommés doivent, ensemble, nommer au Comité des drogues nouvelles, un troisième membre qui sera président du Comité, ou si ces deux membres ne peuvent le faire dans un délai raisonnable, le Ministre doit nommer au Comité des drogues nouvelles, un troisième membre qui sera président du Comité.

(4) Aucune personne qui est employée à temps complet par le ministère, ou employée à temps complet par le fabricant non satisfait, ne sera nommée membre d'un Comité des drogues nouvelles.

(5) Le Ministre doit payer des honoraires et des frais raisonnables au membre du Comité des drogues nouvelles nommé par le Ministre, et le fabricant non satisfait doit payer des honoraires et des frais raisonnables au membre qu'il aura lui-même nommé au comité des drogues nouvelles, et le Ministre et le fabricant insatisfait paieront, à parts égales, des honoraires et des frais raisonnables au président de ce comité.

(6) Le Comité des drogues nouvelles formé par application du paragraphe (3), doit peser les motifs de la décision du Ministre les motifs de l'insatisfaction du fabricant, et tout renseignement et matériel à l'appui de la décision du Ministre, ou de l'insatisfaction du fabricant et peut prendre en considération d'autres preuves, matériel, renseignements ou représentations.

(7) Le Comité des drogues nouvelles formé par application du paragraphe (3), doit faire rapport au Ministre de ses constatations et de ses recommandations.

(8) Lorsque le Ministre a reçu les constatations et recommandations du Comité des drogues nouvelles, il peut revenir sur la décision qui fait l'objet de ces constatations et recommandations.

Vente d'une drogue nouvelle pour un traitement d'urgence

C.08.010. (1) Le Directeur général peut fournir une lettre d'autorisation permettant la vente d'une certaine quantité d'une drogue nouvelle d'usage humaine ou vétérinaire à un praticien nommé dans la lettre d'autorisation pour le traitement d'urgence d'un malade traité par ledit praticien, si

a) le praticien a fourni au Directeur général des renseignements concernant

- (i) the medical emergency for which the drug is required,
 - (ii) the data in the possession of the practitioner with respect to the use, safety and efficacy of that drug,
 - (iii) the names of all institutions in which the drug is to be used, and
 - (iv) such other data as the Director may require; and
- (b) the practitioner has agreed to
- (i) report to the manufacturer of the new drug and to the Director on the results of the use of the drug in the medical emergency, including information respecting any adverse reactions encountered, and
 - (ii) account to the Director on request for all quantities of the drug received by him.

- (2) The Director shall, in any letter of authorization issued pursuant to subsection (1), state
- (a) the name of the practitioner to whom the new drug may be sold;
 - (b) the medical emergency in respect of which the new drug may be sold; and
 - (c) the quantity of the new drug that may be sold to that practitioner for that emergency.

C.08.011. (1) Notwithstanding section C.08.002, a manufacturer may sell to a practitioner named in a letter of authorization issued pursuant to section C.08.010, a quantity of the new drug named in that letter that does not exceed the quantity specified in the letter.

(2) A sale of a new drug made in accordance with subsection (1) is exempt from the provisions of the Act and these Regulations.

DIVISION 9

Drug Notification by Drug Manufacturers

C.09.001. For the purposes of this Division, “drug” means a drug in a form in which it is ready for use by the consumer without requiring any further manufacturing or processing.

C.09.002. Every manufacturer of a drug shall, before the expiration of 30 days from the day on which he first sells that drug, furnish to the Director, in the form authorized by the Director, a notification signed by him or by a person authorized on his behalf, containing the following information:

- (a) the name and address of every person, firm, partnership or corporation appearing on the label used in conjunction with the drug;
- (b) the name under which the drug is sold;
- (c) the use or purpose for which the drug is recommended;
- (d) a quantitative list of the medicinal ingredients contained in the drug by their proper names or, if they have no proper names, by their common names;
- (e) the recommended dosage of the drug;
- (f) a copy of the inner and outer labels used in conjunction with the drug or a facsimile of the labels, a copy of the

- (i) l'état pathologique urgent pour lequel la drogue est requise,
 - (ii) les données que possède le praticien à propos de l'usage, de l'innocuité et de l'efficacité de ladite drogue,
 - (iii) le nom de tous les établissements où la drogue doit être utilisée, et
 - (iv) les autres renseignements que le Directeur général pourrait lui demander; et
- b) le praticien a consenti à
- (i) faire part au fabricant de la drogue nouvelle et au Directeur général des résultats de l'usage de la drogue au cours de l'urgence, y compris les renseignements se rapportant à toute réaction défavorable qu'il aura observée, et
 - (ii) rendre compte au Directeur général, sur demande, de toutes les quantités de la drogue qu'il aura reçues.
- (2) Le Directeur général doit, dans toute lettre d'autorisation fournie conformément au paragraphe (1), spécifier
- a) le nom du praticien auquel la drogue nouvelle peut être vendue;
 - b) l'état pathologique urgent pour lequel la drogue nouvelle peut être vendue; et
 - c) la quantité de la drogue nouvelle qui peut être vendue audit praticien pour ledit cas urgent.

C.08.011. (1) Nonobstant l'article C.08.002, un fabricant peut vendre à un praticien mentionné dans une lettre d'autorisation fournie conformément à l'article C.08.010, une quantité de la drogue nouvelle nommée dans ladite lettre qui n'excède pas la quantité spécifiée dans la lettre.

(2) La vente d'une drogue nouvelle faite en conformité du paragraphe (1) n'est pas soumise aux dispositions de la Loi et du présent règlement.

TITRE 9

Déclaration des drogues par les fabricants de drogues

C.09.001. Dans le présent titre, «drogue» s'entend d'une drogue prête à consommer sans autre modification ni transformation.

C.09.002. Chaque fabricant d'une drogue quelconque doit, avant l'expiration d'une période de 30 jours à compter du jour où il vend cette drogue pour la première fois, fournir au Directeur général sous la forme autorisée par celui-ci, une déclaration signée par lui ou en son nom par une personne autorisée, et comportant les renseignements suivants:

- a) le nom et l'adresse de la personne, de la société, de l'association d'affaires ou de la compagnie qui apparaît sur l'étiquette;
- b) le nom sous lequel la drogue est vendue;
- c) l'usage ou les fins pour lesquels la drogue est recommandée;
- d) une liste quantitative des ingrédients médicinaux renfermés dans la drogue, mentionnés par leurs noms propres ou, à défaut de ceux-ci, par leurs noms usuels;
- e) la dose recommandée de la drogue;

package insert, if any, and a copy of any further prescribing information mentioned thereon as available on request;

(g) the date he first sold the drug in Canada;

(h) the name and position of the person who signed the notification; and

(i) a quantitative list of all ingredients contained in the drug for the purpose of colouring it.

C.09.003. Every manufacturer of a drug who is required to give a notification to the Director pursuant to section C.09.002 in respect of that drug shall,

(a) where he withdraws the drug from the market or discontinues the sale of the drug, inform the Director within 30 days of the withdrawal or discontinuation of the drug; and

(b) where he changes the medicinal or colouring ingredients of the drug or the quantities of those ingredients, the recommended dosage or use or the name under which the drug is sold, furnish the Director with the notification prescribed in section C.09.002 within 30 days after he makes such changes.

C.09.004. Every manufacturer of a drug shall, before the first day of October of each year, furnish to the Director, in the form authorized by the Director, a notification signed by him or by a person authorized on his behalf containing the following information:

(a) the name and address of the person, firm, partnership or corporation appearing on the label of each drug sold by him;

(b) the name under which each drug is sold;

(c) the date he first sold each drug in Canada; and

(d) a declaration stating that the medicinal and colouring ingredients, the dosage and indications for each of the drugs sold by him are not different from those submitted on an earlier date on which he was required to submit such information to section C.09.002 or C.09.003.

C.09.005. No person shall import a drug into Canada for sale unless that person or the manufacturer of that drug has furnished to the Director the notifications required by sections C.09.002, C.09.003 and C.09.004 in respect of that drug.

DIVISION 10

Proprietary Medicine

Interpretation

C.10.001. (1) In this Division, "numbered certificate" means a numbered certificate of registration issued under subsection C.10.004(1);

"proprietary medicine" means a drug that

(a) is in a form in which it is ready for use by the consumer according to the directions for use recommended by the manufacturer without requiring any further

f) un exemplaire des étiquettes intérieure et extérieure utilisées avec ladite drogue ou un facsimilé de celles-ci, un exemplaire du prospectus d'emballage s'il y en a un et un exemplaire de tout autre avis de renseignements que l'on indique disponible sur demande;

g) la date à laquelle il a vendu pour la première fois ladite drogue au Canada;

h) le nom et le poste de la personne ayant signé la déclaration; et

i) une liste quantitative des ingrédients contenus dans la drogue comme colorant.

C.09.003. Chaque fabricant d'une drogue quelconque devant présenter une déclaration au Directeur général en vertu de l'article C.09.002 pour cette drogue doit,

a) quand il retire la drogue du marché ou en discontinue la vente en informer le Directeur dans les 30 jours qui suivent le retrait ou la discontinuation; ou

b) quand il en change la dose ou l'usage recommandés, les ingrédients médicinaux ou colorants, leurs quantités, ou quand il change le nom sous lequel cette drogue est vendue, fournir au Directeur la déclaration requise à l'article C.09.002 dans les 30 jours qui suivent ces changements.

C.09.004. Chaque fabricant d'une drogue quelconque doit, avant le premier octobre de chaque année, fournir au Directeur général, sous la forme autorisée par celui-ci, une déclaration signée par lui ou en son nom par une personne autorisée, et comportant les renseignements suivants:

a) le nom et l'adresse de la personne, de la société, de l'association d'affaires ou de la compagnie qui figure sur l'étiquette de la drogue qu'il vend;

b) le nom sous lequel chaque drogue est vendue;

c) la date à laquelle il a vendu pour la première fois chaque drogue au Canada; et

d) une déclaration indiquant que les ingrédients médicinaux et colorants, la posologie et les indications relatives à chaque drogue ne diffèrent pas de la formule de la posologie et des indications présentées antérieurement selon les articles C.09.002 ou C.09.003.

C.09.005. L'importation au Canada d'une drogue destinée à la vente est interdite tant que l'importateur, ou le fabricant de ladite drogue n'a pas fourni au Directeur général les déclarations requises pour cette drogue aux termes des articles C.09.002, C.09.003 et C.09.004.

TITRE 10

Médicament breveté

Interprétation

C.10.001. (1) Dans le présent titre, «certificat numéroté» s'entend d'un certificat d'inscription numéroté délivré en vertu du paragraphe C.10.004 (1);

«médicament breveté» s'entend d'une drogue qui

a) est prête à consommer sans autre modification ni transformation, conformément au mode d'emploi recommandé par le fabricant, et qui

manufacturing or processing, and

(b) is sold for use in respect of humans in accordance with the provisions of this Division.

(2) For the purposes of this Division, a statement or information shall be deemed to have been furnished or submitted to the Director in satisfactory form and manner if it

(a) is in either of the official languages;

(b) contains all details required for scientific evaluation; and

(c) is presented in such form and manner as to facilitate its review, appraisal or verification.

Prohibition

C.10.002. (1) No person shall

(a) sell, or

(b) advertise for sale to the general public

a drug as a proprietary medicine unless a numbered certificate has been issued for that drug and that certificate has not been cancelled.

(2) No person shall

(a) sell, or

(b) advertise for sale to the general public

a drug for which a numbered certificate has been issued unless the number of the latest numbered certificate for that drug is shown clearly on the main panel of both its inner and outer labels.

(3) For the purpose of subsection (2), where a proprietary medicine was labelled before the numbered certificate for that drug was cancelled pursuant to subsection C.10.009(4), "the latest numbered certificate" for that drug means the numbered certificate for that drug that was cancelled.

Application for Numbered Certificate of Registration

C.10.003. (1) For the purpose of obtaining a numbered certificate for a drug, the manufacturer of the drug shall submit to the Director

(a) an application on a form furnished by the Director containing the information required therein;

(b) a description of the pharmaceutical dosage form of the drug including

(i) a statement of the name under which it is proposed that the drug will be sold,

(ii) a quantitative list of all ingredients of the drug,

(iii) the name and address of the person or firm who formulated, compounded or packaged the drug, and

(iv) the specifications for all ingredients and for the packaging material that is in direct contact with the drug; and

(c) a draft of all labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with the drug.

(2) In addition to the information and material submitted pursuant to subsection (1) in respect of a drug, the Director may require the manufacturer of the drug to submit to him

(a) samples of the drug or of any of the ingredients of the drug;

b) est vendue pour la consommation humaine conformément aux dispositions du présent titre.

(2) Aux fins du présent titre, une déclaration ou un renseignement sont réputés avoir été fournis ou présentés au Directeur en la forme jugée appropriée s'ils

a) sont rédigés dans l'une ou l'autre des langues officielles;

b) fournissent toutes les données nécessaires à une évaluation scientifique; et s'ils

c) sont présentés de façon telle que leur révision, leur évaluation et leur vérification s'en trouvent facilitées.

Prohibition

C.10.002. (1) Sont interdites

a) la vente, et

b) la publicité de vente destinée au grand public

d'une drogue présentée comme étant un médicament breveté, s'il n'a été délivré à l'égard de cette drogue un certificat numéroté qui n'a pas été annulé depuis.

(2) Sont interdites

a) la vente, et

b) la publicité de vente destinée au grand public

d'une drogue à l'égard de laquelle il a été délivré un certificat numéroté si le numéro du dernier certificat numéroté assigné à cette drogue ne figure pas clairement sur le cartouche principal des étiquettes intérieure et extérieure de celle-ci.

(3) Aux fins du paragraphe (2), lorsqu'un médicament breveté a été étiqueté avant que ne soit retiré, conformément au paragraphe C.10.009(4), le certificat numéroté relatif à cette drogue, l'expression «dernier certificat numéroté» relatif à cette drogue désigne le certificat numéroté relatif à cette drogue qui a été annulé.

Demande de certificat d'inscription numéroté

C.10.003. (1) Le fabricant d'une drogue qui souhaite obtenir la délivrance d'un certificat numéroté à l'égard de celle-ci présente au Directeur

a) sur une formule fournie par ce dernier, une demande contenant les renseignements exigés;

b) une description de la forme posologique de la drogue, y compris

(i) le nom sous lequel la drogue doit se vendre,

(ii) la liste quantitative de tous les ingrédients de la drogue,

(iii) le nom et l'adresse de la personne ou de l'entreprise qui a préparé ou conditionné la drogue, et

(iv) les spécifications relatives à tous les ingrédients et au matériel de conditionnement qui est en contact direct avec la drogue; et

c) un spécimen de tous les projets d'étiquettes, d'encarts, de brochures et de fiches se rapportant à la drogue.

(2) Outre les renseignements et pièces relatifs à une drogue fournis conformément au paragraphe (1), le Directeur peut exiger du fabricant

a) des échantillons de la drogue ou de tout ingrédient de celle-ci;

- (b) samples of the pharmaceutical dosage form in which it is proposed to sell the drug; and
 - (c) any of the information described in subsection (3), in triplicate and in satisfactory form and manner.
- (3) For the purpose of subsection (2), the information described in this subsection is
- (a) a further description of the pharmaceutical dosage form of the drug including
 - (i) the specifications and limits of the pharmaceutical dosage form and the methods of analysis used to determine compliance with those specifications and limits,
 - (ii) the methods of manufacturing, processing and packaging,
 - (iii) the stability data on the finished packaged product and a description of the methods used to obtain those data, and
 - (iv) the proposed expiration date;
 - (b) a description of each active ingredient of the drug, including
 - (i) the proper name or, if a proper name has not been assigned, its identifying name,
 - (ii) the chemical structure, if known, and other relevant compositional characteristics,
 - (iii) the method of synthesis or isolation and purification of the drug,
 - (iv) the specifications and limits of each active ingredient and the methods of analysis used to determine compliance with those specifications and limits, and
 - (v) the name and address of the person or firm who manufactured each active ingredient of the drug;
 - (c) a description of
 - (i) the plant, equipment and procedures used in the production, processing and packaging of the drug, and
 - (ii) the quality control program and procedures used during the manufacturing, processing and packaging of the pharmaceutical dosage form;
 - (d) the name and address of the person or firm who manufactured each inactive ingredient of the drug;
 - (e) reports, including supporting data, of all *in vitro* and *in vivo* investigations made to explore the action and properties and to determine the toxicity of the drug or its ingredients; and
 - (f) reports, including supporting data, of all studies conducted to establish the safety of the drug and to provide substantial evidence of the effectiveness of the drug for the purposes and under the conditions of use recommended by the manufacturer.

Issue of Numbered Certificate of Registration

C.10.004. (1) Subject to subsection C.10.005(1), where, upon receipt of the information and materials submitted by the manufacturer pursuant to section C.10.003, the Director is satisfied that

- b) des échantillons de la drogue dans la forme posologique sous laquelle elle doit se vendre; et
 - c) tout renseignement visé par le paragraphe (3), en triple exemplaire et dans la forme jugée appropriée.
- (3) Aux fins du paragraphe (2), les renseignements visés par le présent paragraphe sont les suivants:
- a) une description plus détaillée de la forme posologique de la drogue, y compris
 - (i) les spécifications et les limites relatives à la forme posologique, ainsi que les méthodes d'analyse utilisées pour établir la conformité à ces spécifications et à ces limites,
 - (ii) les méthodes de fabrication, de traitement et de conditionnement,
 - (iii) les données de stabilité sur le produit fini conditionné et la description des méthodes utilisées pour obtenir ces données, et
 - (iv) la date limite d'utilisation proposée;
 - b) la description de chaque ingrédient actif de la drogue, y compris
 - (i) le nom propre ou, lorsqu'un nom propre n'a pas été attribué, le nom utilisé pour identifier la drogue,
 - (ii) la structure chimique, lorsqu'elle est connue, et les autres caractéristiques de composition,
 - (iii) la méthode de synthèse ou d'isolement et de purification de la drogue,
 - (iv) les spécifications et les limites de chaque ingrédient actif, et les méthodes d'analyse utilisées pour déterminer la conformité à ces spécifications et à ces limites, et
 - (v) le nom et l'adresse de la personne ou de l'entreprise qui a fabriqué chaque ingrédient actif de la drogue;
 - c) la description
 - (i) de l'usine, de l'outillage et des méthodes utilisés dans la production, le traitement et le conditionnement de la drogue, et
 - (ii) du programme et des méthodes de contrôle de la qualité utilisés de la fabrication, du traitement et du conditionnement de la drogue dans sa forme posologique;
 - d) le nom et l'adresse de la personne ou de l'entreprise qui a fabriqué chaque ingrédient inactif de la drogue;
 - e) des rapports, y compris les données à l'appui, sur toutes les recherches *in vivo* et *in vitro* effectuées pour explorer l'action et les propriétés de la drogue ou de ses ingrédients et pour déterminer leur toxicité; et
 - f) des rapports, y compris les données à l'appui, sur toutes les études menées dans le but d'établir l'innocuité de la drogue et de constituer une preuve suffisante de l'efficacité de la drogue aux fins et dans les conditions d'emploi recommandées par le fabricant.

Délivrance de certificats d'inscription numérotés

C.10.004. (1) Sous réserve du paragraphe C.10.005(1), si, une fois reçus les renseignements et les pièces fournis par le fabricant en conformité de l'article C.10.003, le Directeur juge que

- (a) the conditions of pharmaceutical production and quality control are suitable for controlling the identity, quality, purity, stability, safety, strength and potency of the drug,
- (b) all labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with the drug make proper claims in respect of the drug,
- (c) the drug can, without undue foreseeable risk to humans, be used for the purposes and under the conditions of use recommended by the manufacturer, and
- (d) the drug is effective for the purposes and under the conditions of use recommended by the manufacturer,

the Director shall issue to the manufacturer a numbered certificate of registration for that drug.

(2) Where, upon receipt of the information and materials submitted by the manufacturer pursuant to section C.10.003, the Director is not satisfied regarding the matters referred to in paragraphs (1)(a) to (d), he shall refuse to issue to the manufacturer a numbered certificate of registration for that drug.

C.10.005. (1) The Director shall not issue a numbered certificate for a drug that contains

- (a) any of the substances listed in the schedule to this Division, unless the substance is represented for a use other than a use, if any, indicated in that schedule for that drug;
- (b) any drug listed in Schedule C, D, E, F, G or H to the Act or Schedule F to these Regulations;
- (c) any drug listed in the schedule to the *Narcotic Control Act*;
- (d) any drug listed in the table to section C.01.021, if the label of the drug carries a recommended single or daily dosage or a statement of concentration in excess of the limits provided by that section; or
- (e) any drug that contains a vitamin, if the largest recommended daily dosage of that drug shown on the label thereof would, if consumed by a person, result in the daily intake by that person of more than the amounts indicated in paragraphs D.04.011(1)(a) to (l).

(2) Where a numbered certificate is issued for a drug and thereafter that drug contains any drug or substance that, by virtue of subsection (1), would prohibit the issue of a numbered certificate for that drug, the numbered certificate for that drug shall thereupon be cancelled by the Director.

Conditions of Sale or Advertisement

C.10.006. A manufacturer who has received a numbered certificate for a drug shall, before

- (a) selling, or
 - (b) advertising for sale to the general public any of the drug as a proprietary medicine,
- submit to the Director,
- (c) a copy of all final labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with the drug; and

- a) les conditions de fabrication et de contrôle de la qualité permettent le contrôle de l'identité, de la qualité, de la pureté, de la stabilité, de l'innocuité, de la teneur et de l'activité de la drogue,
- b) la drogue possède bien les propriétés que lui attribuent tous les encarts, étiquettes, brochures et fiches y relatifs,
- c) la drogue peut, sans risque prévisible excessif pour les humains, être consommée aux fins et dans les conditions d'emploi recommandées par le fabricant, et que
- d) la drogue est efficace aux fins et dans les conditions d'emploi recommandées par le fabricant,

le Directeur délivre au fabricant un certificat d'inscription numéroté à l'égard de cette drogue.

(2) Si, une fois reçus les renseignements et les documents fournis par le fabricant en conformité de l'article C.10.003, le Directeur n'est pas convaincu par la preuve apportée sur les questions visées aux alinéas (1)a) à d), il doit refuser de délivrer un certificat d'inscription numéroté à l'égard de cette drogue.

C.10.005. (1) Le Directeur ne délivre pas de certificat numéroté à l'égard d'une drogue qui contient

- a) une ou l'autre des substances énumérées à l'annexe du présent titre, à moins que la drogue ne soit représentée comme étant pour un usage autre qu'un usage qui est indiqué à cette annexe pour cette drogue, s'il y a lieu;
- b) l'une ou l'autre des drogues énumérées aux annexes, C, D, E, F, G ou H de la Loi ou à l'annexe F du présent règlement;
- c) l'une ou l'autre des drogues énumérées à l'annexe de la *Loi sur les stupéfiants*;
- d) l'une ou l'autre des drogues énumérées au tableau de l'article C.01.021, si la dose unitaire ou quotidienne recommandée sur l'étiquette ou la teneur indiquée sur celle-ci excèdent les limites prévues à cet article; ou
- e) une drogue renfermant une vitamine, si la plus forte dose quotidienne de cette drogue recommandée sur l'étiquette de celle-ci apporte à la personne qui la consomme des quantités de vitamine supérieures à celles fixées aux alinéas D.04.011(1)a) à l).

(2) Si l'on se rend compte qu'une drogue, à l'égard de laquelle a été délivré un certificat numéroté, contient une drogue ou une substance dont la présence empêcherait, par le jeu du paragraphe (1), la délivrance de ce certificat, le Directeur annule ce dernier.

Formalités préalables à la mise en vente ou à la publicité

C.10.006. Le fabricant qui a reçu un certificat numéroté à l'égard d'une drogue, avant

- a) de mettre cette drogue en vente comme médicament breveté, ou
- b) d'en faire la publicité pour la vendre au grand public comme médicament breveté

doit fournir au Directeur

- c) un spécimen définitif de tous encarts, étiquettes, brochures et fiches relatifs à cette drogue; et

(d) a statement of the proposed date when the final labels, package inserts, product brochures and file cards will be first used.

Further Submissions

C.10.007. (1) The Director may, at any time after a numbered certificate has been issued for a drug, in order that he may be satisfied that the requirements set out in paragraphs C.10.004(1)(a) to (d) continue to be met for that drug, require the manufacturer of the drug to submit, in triplicate and in satisfactory form and manner, any of the information and materials required by paragraphs C.10.003(1)(b) and (c) and that may be required by the Director pursuant to subsection C.10.003(2).

(2) The manufacturer shall submit any information and materials required pursuant to subsection (1) to the Director within

(a) 90 days after a notice requiring him to do so is delivered to him, or

(b) 95 days after a notice requiring him to do so has been mailed to him by prepaid registered post,

whichever is the earlier.

(3) The Director shall notify the manufacturer in writing within 90 days of the receipt of the information and materials submitted pursuant to subsection (2) that

(a) he is satisfied regarding the matters in respect of which he required information or materials pursuant to subsection (1); or

(b) he is not satisfied regarding any matter in respect of which he required information or materials pursuant to subsection (1).

(4) The manufacturer may submit further information and materials to the Director for the purpose of satisfying him regarding the matter referred to in a notice from the Director under paragraph 3(b) within

(a) 30 days after the notice is delivered to him, or

(b) 35 days after the notice has been mailed to him by prepaid registered post,

whichever is the earlier.

(5) Within 90 days after notifying the manufacturer pursuant to paragraph (3)(b), the Director shall notify the manufacturer whether he is satisfied regarding the matter referred to in that notification.

Cancellation of Numbered Certificate of Registration

C.10.008. Where, in respect of a drug,

(a) the manufacturer fails to submit the information and materials required pursuant to subsection C.10.007(1), or

(b) the Director has notified the manufacturer pursuant to subsection C.10.007(5) that he is not satisfied regarding the matter referred to in a notice from the Director under paragraph C.10.007(3)(b),

d) un document qui indique la date à laquelle il entend utiliser pour la première fois les étiquettes, encarts, brochures et fiches.

Éléments supplémentaires

C.10.007. (1) En tout temps après la délivrance d'un certificat à l'égard d'une drogue, le Directeur, en vue de s'assurer que les exigences des alinéas C.10.004(1)a) à d) continuent d'être respectées en ce qui concerne cette drogue, peut exiger que le fabricant de celle-ci lui fournisse, en triple exemplaire et en la forme que le Directeur juge appropriée, tout renseignement et toute pièce exigés aux termes des alinéas C.10.003(1)b) et c) ou qui, aux termes du paragraphe C.10.003(2), peuvent être exigés par le Directeur.

(2) Le fabricant doit fournir au Directeur tout renseignement ou toute pièce exigés en conformité du paragraphe (1)

a) dans les 90 jours de la réception d'une demande en ce sens, ou

b) dans les 95 jours de la mise à la poste, sous pli recommandé affranchi, d'une demande en ce sens,

suivant celle de ces deux dates qui se présente la première.

(3) Dans les 90 jours suivant réception des renseignements et des pièces fournis en vertu du paragraphe (2), le Directeur, par avis écrit adressé au fabricant,

a) se déclare satisfait de la preuve apportée sur les questions au sujet desquelles il a demandé des renseignements ou des pièces en conformité du paragraphe (1); ou

b) se déclare insatisfait de la preuve apportée sur l'une ou l'autre des questions au sujet desquelles il a demandé des renseignements ou des pièces en conformité du paragraphe (1).

(4) Le fabricant peut fournir au Directeur des renseignements et des pièces supplémentaires pour parfaire la preuve relative à la question visée dans un avis envoyé par le Directeur en vertu de l'alinéa 3b),

a) dans les 30 jours suivant réception de l'avis, ou

b) dans les 35 jours de la mise à la poste, sous pli recommandé affranchi, de l'avis, adressé au fabricant,

suivant celle de ces deux dates qui se présente la première.

(5) Dans les 90 jours de l'envoi au fabricant d'un avis en conformité de l'alinéa (3)b), le Directeur, après avoir pris connaissance de renseignements supplémentaires, fait parvenir au fabricant un nouvel avis pour lui faire savoir s'il est satisfait de la preuve apportée sur la question visée par l'avis envoyé en conformité de l'alinéa (3)b).

Annulation du certificat d'inscription numéroté

C.10.008. Lorsque

a) le fabricant néglige de fournir les renseignements et les pièces relatifs à une drogue demandés en conformité du paragraphe C.10.007(1), ou que

b) le Directeur, conformément au paragraphe C.10.007(5), a informé le fabricant qu'il n'est pas satisfait de la preuve apportée sur la question visée par un avis envoyé par le

the latest numbered certificate issued for that drug shall be cancelled by the Director.

Changes in Label, Characteristic or Method of Production of a Drug

C.10.009. (1) In subsections (2), (3) and (5), “characteristic”, in respect of a drug, includes

(a) the uses and conditions of use as a drug prescribed, recommended, proposed or claimed for the drug, whether properties, duration of action, indication, dosage, route of administration or other direction, and

(b) the specifications of the drug including its active and inactive ingredients;

“method of production”, in respect of a drug, includes

(a) the plant and equipment used in the production, processing and packaging of the drug,

(b) the method of manufacturing and controls used in manufacturing, processing and packaging the drug, or

(c) the methods, tests and procedures used to control the identity, quality, purity, stability, safety, strength and potency of the drug.

(2) Where the manufacturer of a proprietary medicine proposes to make a change in the label of the drug or in any characteristic or method of production of the drug, he shall, in accordance with section C.10.003, apply for a numbered certificate in respect of the drug changed as proposed.

(3) Subject to subsection (5), where a manufacturer of a proprietary medicine who has received a numbered certificate therefor makes a change in the label of the drug or in any characteristic or method of production of the drug, he shall not sell or advertise any of the drug so changed until a numbered certificate has been issued to him for that drug as changed.

(4) Where a numbered certificate has been issued for a drug that has been changed as described in subsection (2), the previous numbered certificate issued for that drug shall be cancelled by the Director.

(5) Subsections (2) and (3) do not apply to a proprietary medicine where there has been a change in the label of the drug or in respect of any characteristic or method of production of the drug if the manufacturer prior to selling or advertising any of that drug so changed

(a) notified the Director of the particulars of the proposed change; and

(b) was notified by the Director that the information submitted by the manufacturer with respect to the proposed change was sufficient for the Director to determine that there was substantial evidence that the requirements indicated in paragraphs C.10.004(1)(a) to (d) had been met for that drug as proposed to be changed.

Directeur, en vertu de l’alinéa C.10.007(3)b), au sujet d’une drogue.

le Directeur annule le dernier certificat numéroté délivré à l’égard de cette drogue.

Modifications apportées à l’étiquette, aux caractéristiques ou à la méthode de production d’une drogue

C.10.009. (1) Aux paragraphes (2), (3) et (5),

«caractéristiques», en ce qui concerne une drogue, comprend

a) les emplois et les conditions d’emploi d’une drogue en tant que telle, prescrits, recommandés ou proposés, pour la drogue, ou attribués à celle-ci, qu’il s’agisse des propriétés, de la durée d’action, des indications thérapeutiques, de la posologie, de la voie d’administration ou de toute autre indication, et

b) les spécifications relatives à la drogue, y compris ses ingrédients actifs et inactifs;

«méthode de production», en ce qui concerne une drogue, comprend

a) l’usine et l’outillage utilisés pour la production, le traitement et le conditionnement de la drogue,

b) la méthode de fabrication et les contrôles utilisés dans la fabrication, le traitement et le conditionnement de la drogue, et

c) les méthodes, épreuves et procédés utilisés pour contrôler la qualité, la pureté, la stabilité, l’identité, l’innocuité, la teneur et l’activité de la drogue.

(2) Lorsque le fabricant d’un médicament breveté projette de modifier l’étiquette de la drogue ou toute caractéristique ou méthode de production de cette dernière, il doit, conformément à l’article C.10.003, demander la délivrance d’un certificat numéroté à l’égard de la drogue modifiée.

(3) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit au fabricant d’un médicament breveté à l’égard duquel a été délivré un certificat numéroté, qui a modifié l’étiquette de la drogue ou toute caractéristique ou méthode de production de cette dernière, de vendre la drogue modifiée tel que susdit ou d’en faire la publicité si un certificat numéroté ne lui a pas été délivré à l’égard de la drogue ainsi modifiée.

(4) Lorsqu’un certificat numéroté a été délivré à l’égard d’une drogue qui a subi une des modifications visées au paragraphe (2), le Directeur annule le certificat numéroté délivré à l’égard de cette drogue avant cette modification.

(5) Les paragraphes (2) et (3) ne s’appliquent pas à un médicament breveté dans les cas où l’étiquette ou une caractéristique ou une méthode de production de la drogue ont été modifiées, si le fabricant, avant de vendre la drogue ainsi modifiée ou d’en faire la publicité,

a) a informé le Directeur des détails des modifications projetées; et

b) a été informé par le Directeur que, grâce aux renseignements fournis par le fabricant à l’égard des modifications projetées, le Directeur a pu en arriver à la conclusion que le fabricant a fourni une preuve suffisante du respect des dispositions des alinéas C.10.004(1)a) à d) à l’égard de la drogue que l’on projette de modifier.

SCHEDULE TO DIVISION 10

(s. C.10.005)

PART I

Drugs and their salts for ophthalmic use

Item No.	
A.1	atropine
C.1	carbamylocholine
C.2	cyclopentolate
D.1	demecarium bromide
E.1	eucatropine
H.1	homatropine
I.1	isofluorophate
P.1	phenylephrine
P.2	physostigmine
P.3	pilocarpine
T.1	tropicamide

PART II

Drugs and their salts

Item No.	
A.1	acetanilide
A.2	adonis vernalis
B.1	beta naphthol
C.2	colchicine
C.3	cyproheptadine
E.1	epinephrine (for inhalation)
M.1	mephenesin
M.2	methdilazine
M.3	methocarbamol
O.1	oxyphenisatin
P.1	phenacetin
P.2	promethazine
T.1	trimethobenzamide

Part D

VITAMINS, MINERALS AND AMINO ACIDS

D.01.001. In this Part,

“advertise” means to advertise to the general public;

“reasonable daily intake” in respect of a food named in an item in Column I of Schedule K means the amount of that food set out in Column II of that item;

“testimonial” with respect to a food or drug that is represented as containing a vitamin, mineral nutrient or mineral means any dramatized or undramatized pictorial, written or oral representation as to the result that is, has been or may be produced by the addition to a person’s diet of that vitamin, mineral nutrient or mineral, as the case may be.

ANNEXE DU TITRE 10

(art. C.10.005)

PARTIE I

Drogues et leurs sels pour usage ophtalmique

Poste n°	
A.1	atropine
C.1	carbamylocholine
C.2	cyclopentolate
D.1	demecarium, bromure de
E.1	eucatropine
H.1	homatropine
I.1	isofluorophate
P.1	phenylephrine
P.2	physostigmine
P.3	pilocarpine
T.1	tropicamide

PARTIE II

Drogues et leurs sels

Poste n°	
A.1	acétanilide
A.2	adonis vernalis
B.1	beta naphthol
C.2	colchicine
C.3	cyproheptadine
E.1	épinéphrine (pour inhalation)
M.1	méphénésine
M.2	méthdilazine
M.3	méthocarbamol
O.1	oxyphénisatine
P.1	phénacétine
P.2	prométhazine
T.1	triméthobenzamide

Partie D

VITAMINES, MINÉRAUX ET ACIDES AMINÉS

D.01.001. Dans la présente partie,

«faire de la publicité» signifie faire de la publicité auprès du grand public;

«ration quotidienne normale», lorsqu’il s’agit d’une substance alimentaire dont le nom figure à l’un des articles de l’annexe K à la colonne I, signifie la quantité de cette substance alimentaire précisée à la colonne II en regard de cet article;

«témoignage», lorsqu’il s’agit d’un aliment ou d’une drogue présentée comme contenant une vitamine, un minéral nutritif ou un minéral, signifie n’importe quelle présentation orale, écrite ou en images, dramatisée ou non, quant à l’effet que produit, a produit ou peut produire l’addition, au régime alimentaire d’une personne, de cette vitamine, de ce minéral nutritif ou de ce minéral, selon le cas.

DIVISION 1

Vitamins in Foods

D.01.002. (1) In this Division, “vitamin” means any of the following vitamins:

- (a) vitamin A,
- (b) thiamine or vitamin B₁,
- (c) riboflavin or vitamin B₂,
- (d) niacin or nicotinic acid,
- (e) niacinamide or nicotinamide,
- (f) pyridoxine or vitamin B₆,
- (g) d-pantothenic acid,
- (h) folic acid,
- (i) biotin,
- (j) cyanocobalamin or vitamin B₁₂,
- (k) ascorbic acid or vitamin C,
- (l) vitamin D or vitamin D₂,
- (m) vitamin D or vitamin D₃,
- (n) vitamin E or alpha-tocopherol
- (o) vitamin K, or
- (p) any salt or derivative of a vitamin, listed in paragraphs (a) to (o).

(2) This Division applies only to foods that are represented as containing a vitamin for use in human nutrition.

D.01.003. Subject to sections D.01.004 to D.01.008, no person shall, in advertising a food or on a label of a food, make any statement with respect to or any claim based on the vitamin content of that food.

D.01.004. Where the amount of a vitamin referred to in this section that is contained in a food is not less than the amount mentioned in paragraph D.01.005(b) in respect of that vitamin, a person may, in advertising that food or on a label of that food, state

- (a) in the case of ascorbic acid that is a factor in the normal development and maintenance of bones, cartilage, teeth and gums;
- (b) in the case of vitamin D, that it is a factor in the normal development and maintenance of bones and teeth, especially in infancy and childhood; and
- (c) in the case of any vitamin listed in paragraph D.01.005(b), that it is a factor in the maintenance of good health.

D.01.005. A person may, in advertising a food to which no vitamin has been added or on a label of such food, state

- (a) that the food is “a good source” or “a good dietary source” of any of the following vitamins, if a reasonable daily intake of that food by a person would result in the daily intake by such person of not less than
 - (i) in the case of vitamin A, 600 International Units,
 - (ii) in the case of thiamine, 0.25 milligram,
 - (iii) in the case of riboflavin, 0.4 milligram,

TITRE 1

Vitamines dans les aliments

D.01.002. (1) Dans le présent titre, «vitamine» désigne l'une des vitamines suivantes:

- a) vitamine A;
- b) thiamine ou vitamine B₁;
- c) riboflavine ou vitamine B₂;
- d) niacine ou acide nicotinique;
- e) niacinamide ou nicotinamide;
- f) pyridoxine ou vitamine B₆;
- g) acide d-pantothénique;
- h) acide folique;
- i) biotine;
- j) cyanocobalamine ou vitamine B₁₂;
- k) acide ascorbique ou vitamine C;
- l) vitamine D ou vitamine D₂;
- m) vitamine D ou vitamine D₃;
- n) vitamine E ou alpha-tocophérol;
- o) vitamine K; ou
- p) tout sel ou dérivé d'une vitamine mentionnée aux alinéas a) à o).

(2) Ce titre ne s'applique qu'aux aliments présentés comme contenant une vitamine pour usage dans l'alimentation humaine.

D.01.003. Sous réserve des articles D.01.004 à D.01.008, est interdite, dans la publicité faite au sujet d'un aliment ou sur l'étiquette d'un aliment, toute déclaration au sujet de la teneur vitaminique de cet aliment ou toute affirmation fondée sur la teneur vitaminique de cet aliment.

D.01.004. Lorsque la quantité d'une vitamine dont il est fait mention dans le présent article et qui est contenue dans un aliment n'est pas inférieure à la quantité mentionnée à l'alinéa D.01.005b) pour cette vitamine, une personne peut, dans la publicité qu'elle fait au sujet de cet aliment ou sur l'étiquette de cet aliment, déclarer,

- a) dans le cas de l'acide ascorbique, que cette vitamine contribue au développement normal et à l'entretien des os, des cartilages, des dents et des gencives;
- b) dans le cas de la vitamine D, que cette vitamine contribue au développement normal et à l'entretien des os et des dents, surtout durant l'enfance; et
- c) dans le cas de n'importe quelle vitamine mentionnée à l'alinéa D.01.005b), qu'elle contribue à maintenir une bonne santé.

D.01.005. Une personne peut, dans la publicité qu'elle fait au sujet d'un aliment auquel aucune vitamine n'a été ajoutée ou sur l'étiquette d'un tel aliment, déclarer,

- a) que cet aliment est «une bonne source» ou «une bonne source alimentaire» de l'une des vitamines suivantes, si la ration quotidienne normale de cet aliment apporte à une personne qui la consomme, une quantité de cette vitamine au moins égale,
 - (i) dans le cas de la vitamine A, à 600 unités internationales,

(iv) in the case of niacin or niacinamide, 2.5 milligrams, and

(v) in the case of ascorbic acid, 7.5 milligrams; or
(b) that the food is "an excellent source" or "an excellent dietary source" of any of the following vitamins, if a reasonable daily intake of that food by a person would result in the daily intake by such person of not less than

- (i) in the case of vitamin A, 1,200 International Units,
- (ii) in the case of thiamine, 0.45 milligram,
- (iii) in the case of riboflavin, 0.75 milligram,
- (iv) in the case of niacin or niacinamide, 4.5 milligrams,
- (v) in the case of ascorbic acid, 15 milligrams, and
- (vi) in the case of vitamin D, 300 International Units.

D.01.006. A person may, in advertising a food to which a vitamin has been added or on a label of such food, state

- (a) that the food contains the added vitamin; and
- (b) the amount of the added vitamin that is contained in a specified quantity of the food.

D.01.007. No person shall sell a food to which a vitamin has been added unless the amount of the vitamin present in the food is expressed on the label of the food

- (a) in the case of vitamin A, vitamin D or vitamin E, in International Units per 100 grams or millilitres of the food; and
- (b) in the case of thiamine, riboflavin, niacin, niacinamide, pyridoxine, d-pantothenic acid, folic acid, biotin, vitamin B₁₂, ascorbic acid or vitamin K, in milligrams per 100 grams or millilitres of the food, together with the name of the vitamin.

D.01.008. Where a food to which no vitamin has been added is represented as being solely for use in the feeding of children under two years of age, a person may state on the label of the food the amount of any of the following vitamins that are present in the food, if a reasonable daily intake of that food by a child under two years of age would result, in the daily intake by the child of not less than

- (a) in the case of vitamin A, 600 International Units;
- (b) in the case of thiamine, 0.25 milligram;
- (c) in the case of riboflavin, 0.4 milligram;
- (d) in the case of niacin or niacinamide, 2.5 milligrams;
- (e) in the case of pyridoxine, 0.25 milligram; and
- (f) in the case of ascorbic acid, 7.5 milligrams.

- (ii) dans le cas de la thiamine, à 0,25 milligramme,
- (iii) dans le cas de la riboflavine, à 0,4 milligramme,
- (iv) dans le cas de la niacine ou de la niacinamide, à 2,5 milligrammes, et

(v) dans le cas de l'acide ascorbique, à 7,5 milligrammes; ou

b) que l'aliment est «une excellente source» ou «une excellente source alimentaire» de l'une des vitamines suivantes, si une ration quotidienne normale de cet aliment apporte à une personne qui la consomme,

- (i) dans le cas de la vitamine A, au moins 1,200 unités internationales,
- (ii) dans le cas de la thiamine, au moins 0,45 milligramme,
- (iii) dans le cas de la riboflavine, au moins 0,75 milligramme,
- (iv) dans le cas de la niacine ou de la niacinamide, au moins 4,5 milligrammes,
- (v) dans le cas de l'acide ascorbique, au moins 15 milligrammes, et
- (vi) dans le cas de la vitamine D, au moins 300 unités internationales.

D.01.006. Une personne peut, dans la publicité qu'elle fait au sujet d'un aliment auquel une vitamine a été ajoutée ou sur l'étiquette d'un tel aliment, déclarer,

- a) que cette vitamine a été ajoutée à l'aliment; et
- b) que telle quantité de l'aliment contient telle quantité de la vitamine ajoutée.

D.01.007. Il est interdit de vendre un aliment auquel une vitamine a été ajoutée à moins que ne soit inscrit, sur l'étiquette de l'aliment, le nom de la vitamine ajoutée et la quantité de cette vitamine que contient l'aliment exprimée

- a) dans le cas des vitamines A, D et E, en unités internationales par 100 grammes ou 100 millilitres de cet aliment; et
- b) dans le cas de la thiamine, de la riboflavine, de la niacine, de la niacinamide, de la pyridoxine, de l'acide d-pantothénique, de l'acide folique, de la biotine, de la vitamine B₁₂, de l'acide ascorbique ou de la vitamine K, en milligrammes par 100 grammes ou 100 millilitres de cet aliment.

D.01.008. Lorsqu'un aliment auquel aucune vitamine n'a été ajoutée est présenté comme étant destiné exclusivement à l'alimentation des enfants de moins de deux ans, une personne peut déclarer sur l'étiquette de l'aliment la quantité de l'une des vitamines suivantes que contient l'aliment, si une ration quotidienne normale de cet aliment apporte à un enfant de moins de deux ans qui la consomme,

- a) dans le cas de la vitamine A, au moins 600 unités internationales;
- b) dans le cas de la thiamine, au moins 0,25 milligramme;
- c) dans le cas de la riboflavine, au moins 0,4 milligramme;
- d) dans le cas de la niacine ou de la niacinamide, au moins 2,5 milligrammes;
- e) dans le cas de la pyridoxine, au moins 0,25 milligramme; et
- f) dans le cas de l'acide ascorbique, au moins 7,5 milligrammes.

D.01.009. Subject to section D.01.010, no person shall sell a food to which any of the following vitamins have been added unless a reasonable daily intake of that food by a person would result in the daily intake by such person of not less than,

- (a) in the case of vitamin A, 1,600 International Units;
- (b) in the case of thiamine, 0.6 milligram;
- (c) in the case of riboflavin, 1.0 milligram;
- (d) in the case of niacin or niacinamide, 6 milligrams;
- (e) in the case of ascorbic acid, 20 milligrams; and
- (f) in the case of vitamin D, 300 International Units.

D.01.010. Where a food to which a vitamin has been added is represented as being solely for use in the feeding of children under two years of age, no person shall sell such food unless a reasonable daily intake of that food by a child under two years of age would result in the daily intake by the child of not less than,

- (a) in the case of vitamin A, 1,000 International Units;
- (b) in the case of thiamine, 0.4 milligram;
- (c) in the case of riboflavin, 0.6 milligram;
- (d) in the case of niacin or niacinamide, 4 milligrams;
- (e) in the case of pyridoxine, 0.6 milligram;
- (f) in the case of ascorbic acid, 20 milligrams;
- (g) in the case of vitamin D, 300 International Units; and
- (h) in the case of vitamin E, 5 International Units.

D.01.011. No person shall sell a food to which any of the following vitamins have been added if a reasonable daily intake of that food by a person would result in the daily intake by such person of more than,

- (a) in the case of vitamin A, 2,500 International Units;
- (b) in the case of thiamine, 2 milligrams;
- (c) in the case of riboflavin, 3 milligrams;
- (d) in the case of niacin or niacinamide, 20 milligrams;
- (e) in the case of pyridoxine, 1.5 milligrams;
- (f) in the case of ascorbic acid, 60 milligrams;
- (g) in the case of vitamin D, 400 International Units; and
- (h) in the case of vitamin E, 15 International Units.

D.01.012. No person shall, in advertising a food that is represented as containing a vitamin or on a label of such food,

D.01.009. Sous réserve de l'article D.01.010, il est interdit de vendre un aliment auquel l'une des vitamines suivantes a été ajoutée, à moins qu'une ration quotidienne normale de cet aliment n'apporte à une personne qui la consomme,

- a) dans le cas de la vitamine A, au moins 1,600 unités internationales;
- b) dans le cas de la thiamine, au moins 0,6 milligramme;
- c) dans le cas de la riboflavine, au moins 1 milligramme;
- d) dans le cas de la niacine ou de la niacinamide, au moins 6 milligrammes;
- e) dans le cas de l'acide ascorbique, au moins 20 milligrammes; et
- f) dans le cas de la vitamine D, au moins 300 unités internationales.

D.01.010. Lorsqu'un aliment auquel a été ajoutée une vitamine est présenté comme étant destiné exclusivement à l'alimentation des enfants de moins de deux ans, il est interdit de vendre un tel aliment à moins qu'une ration quotidienne normale de cet aliment n'apporte à un enfant de moins de deux ans qui la consomme,

- a) dans le cas de la vitamine A, au moins 1,000 unités internationales;
- b) dans le cas de la thiamine, au moins 0,4 milligramme;
- c) dans le cas de la riboflavine, au moins 0,6 milligramme;
- d) dans le cas de la niacine ou de la niacinamide, au moins 4 milligrammes;
- e) dans le cas de la pyridoxine, au moins 0,6 milligramme;
- f) dans le cas de l'acide ascorbique, au moins 20 milligrammes;
- g) dans le cas de la vitamine D, au moins 300 unités internationales; et
- h) dans le cas de la vitamine E, au moins 5 unités internationales.

D.01.011. Il est interdit de vendre un aliment auquel une des vitamines suivantes a été ajoutée si une ration quotidienne normale de cet aliment apporte à une personne qui la consomme,

- a) dans le cas de la vitamine A, plus de 2,500 unités internationales;
- b) dans le cas de la thiamine, plus de 2 milligrammes;
- c) dans le cas de la riboflavine, plus de 3 milligrammes;
- d) dans le cas de la niacine ou de la niacinamide, plus de 20 milligrammes;
- e) dans le cas de la pyridoxine, plus de 1,5 milligramme;
- f) dans le cas de l'acide ascorbique, plus de 60 milligrammes;
- g) dans le cas de la vitamine D, plus de 400 unités internationales; et
- h) dans le cas de la vitamine E, plus de 15 unités internationales.

D.01.012. Il est interdit, dans la publicité faite au sujet d'un aliment présenté comme contenant une vitamine ou sur l'étiquette d'un tel aliment,

- (a) give any assurance or guarantee of any kind with respect to the result that may be, has been or will be obtained by the addition of the vitamin to a person's diet; or
(b) refer to, reproduce or quote any testimonial.

DIVISION 2

Mineral Nutrients in Foods

D.02.001. (1) In this Division, "mineral nutrient" means any of the following chemical elements whether alone or in a compound with one or more other chemical elements:

- (a) calcium;
- (b) phosphorus;
- (c) iron;
- (d) sodium;
- (e) potassium;
- (f) iodine;
- (g) zinc;
- (h) copper;
- (i) magnesium;
- (j) manganese;
- (k) chlorine; and
- (l) fluorine.

(2) This Division applies only to foods that are represented as containing a mineral nutrient for use in human nutrition.

D.02.002. Subject to sections D.02.003 to D.02.007, no person shall, in advertising a food or on a label of a food, make any statement with respect to or any claim based on the mineral content of that food.

D.02.003. Where the amount of any of the following mineral nutrients that are contained in a food is not less than the amount mentioned in paragraph D.02.004(b) in respect of that mineral nutrient, a person may, in advertising that food or on a label of that food, state,

- (a) in the case of calcium or phosphorus, that it is a factor in the normal development and maintenance of bones and teeth, especially in infancy and childhood;
- (b) in the case of iron, that it is a factor in the prevention of iron deficiency; and
- (c) in the case of calcium, phosphorus or iron, that it is a factor in the maintenance of good health.

D.02.004. A person may, in advertising a food to which no mineral nutrient has been added or on a label of such food, state

- (a) that the food is "a good source" or "a good dietary source" of any of the following mineral nutrients, if a reasonable daily intake of that food by a person would result in the daily intake by such person of not less than,
 - (i) in the case of calcium, 150 milligrams,
 - (ii) in the case of phosphorus, 150 milligrams, and
 - (iii) in the case of iron, 2 milligrams; or

- a) de donner quelque garantie que ce soit quant à l'effet que peut produire, qu'a produit ou que produira l'addition de la vitamine au régime d'une personne; ou
- b) de mentionner, reproduire ou citer un témoignage quelconque.

TITRE 2

Minéraux nutritifs dans les aliments

D.02.001. (1) Dans le présent titre, «minéral nutritif» désigne n'importe lequel des éléments chimiques suivants, soit seul, soit en combinaison avec un ou plusieurs autres éléments chimiques:

- a) calcium;
- b) phosphore;
- c) fer;
- d) sodium;
- e) potassium;
- f) iode;
- g) zinc;
- h) cuivre;
- i) magnésium;
- j) manganèse;
- k) chlore; et
- l) fluor.

(2) Le présent titre ne s'applique qu'aux aliments présentés comme contenant un minéral nutritif pour usage dans l'alimentation humaine.

D.02.002. Sous réserve des articles D.02.003 à D.02.007, est interdite, dans la publicité faite au sujet d'un aliment ou sur l'étiquette d'un aliment, toute déclaration au sujet de la teneur en minéral nutritif de cet aliment ou toute affirmation fondée sur la teneur en minéral nutritif de cet aliment.

D.02.003. Lorsque la quantité d'un des minéraux nutritifs suivants, contenus dans un aliment, n'est pas inférieure à celle qui est spécifiée à l'alinéa D.02.004b) pour ce minéral nutritif, une personne peut, dans la publicité qu'elle fait au sujet de cet aliment ou sur l'étiquette de cet aliment, déclarer,

- a) dans le cas du calcium et du phosphore, que ces minéraux nutritifs contribuent au développement normal et à l'entretien des os et des dents, surtout durant l'enfance;
- b) dans le cas du fer, que ce minéral nutritif contribue à prévenir la carence de fer; et
- c) dans le cas du calcium, du phosphore et du fer, que ces minéraux nutritifs contribuent à maintenir une bonne santé.

D.02.004. Une personne peut, dans la publicité qu'elle fait au sujet d'un aliment auquel aucun minéral nutritif n'a été ajouté ou sur l'étiquette d'un tel aliment, déclarer,

- a) que cet aliment est «une bonne source» ou «une bonne source alimentaire» d'un des minéraux nutritifs suivants, si la ration quotidienne normale de cet aliment apporte à une personne qui la consomme,
 - (i) dans le cas du calcium, au moins 150 milligrammes,
 - (ii) dans le cas du phosphore, au moins 150 milligrammes, et

(b) that the food is “an excellent source” of any of the following nutrients, if a reasonable daily intake of that food by a person would result in the daily intake by such person of not less than,

- (i) in the case of calcium, 300 milligrams,
- (ii) in the case of phosphorus, 300 milligrams, and
- (iii) in the case of iron, 4 milligrams.

D.02.005. A person may, in advertising a food to which a mineral nutrient has been added or on a label of such food, state

- (a) that the food contains the added mineral nutrient; and
- (b) the amount of the added mineral nutrient that is contained in a specified quantity of the food.

D.02.006. No person shall sell any food, other than salt for table or general household use, to which a mineral nutrient has been added unless the amount of the mineral nutrient present in the food is expressed on the label of the food

- (a) by using the name for that mineral nutrient that is used in section D.02.001; and
- (b) in milligrams per 100 grams or millilitres of the food.

D.02.007. Where a food to which no mineral nutrient has been added is represented as being solely for use in the feeding of children under two years of age, a person may state on the label of the food the amount of any of the following mineral nutrients that are present in the food, if a reasonable daily intake of that food by a child under two years of age would result in the daily intake by the child of not less than,

- (a) in the case of calcium, 150 milligrams;
- (b) in the case of phosphorus, 150 milligrams;
- (c) in the case of iron, 2 milligrams; and
- (d) in the case of iodine, 0.05 milligram.

D.02.008. No person shall, in advertising a food that is represented as containing a mineral nutrient or on a label of such food,

- (a) give any assurance or guarantee of any kind with respect to the result that may be, has been or will be obtained by the addition of the mineral nutrient to a person's diet; or
- (b) refer to, reproduce or quote any testimonial.

D.02.009. No person shall sell a food to which any of the following mineral nutrients have been added unless a reasonable daily intake of that food by a person would result in the daily intake by such person of not less than,

- (a) in the case of calcium, 300 milligrams;
- (b) in the case of phosphorus, 300 milligrams;
- (c) in the case of iron, 4 milligrams; and
- (d) in the case of iodine, 0.10 milligram.

(iii) dans le cas du fer, au moins 2 milligrammes; ou

b) que l'aliment est «une excellente source» ou «une excellence source alimentaire» d'un des minéraux nutritifs suivants, si la ration quotidienne normale de cet aliment apporte à une personne qui la consomme,

- (i) dans le cas du calcium, au moins 300 milligrammes,
- (ii) dans le cas du phosphore, au moins 300 milligrammes, et
- (iii) dans le cas du fer, au moins 4 milligrammes.

D.02.005. Une personne peut, dans la publicité qu'elle fait au sujet d'un aliment auquel un minéral nutritif a été ajouté ou sur l'étiquette d'un tel aliment, déclarer

- a) que ce minéral nutritif a été ajouté à l'aliment; et
- b) que telle quantité de l'aliment contient telle quantité du minéral nutritif ajouté.

D.02.006. Il est interdit de vendre un aliment, autre qu'un sel de table ou d'usage domestique général, auquel un minéral nutritif a été ajouté à moins que la quantité de ce minéral nutritif que contient l'aliment ne soit exprimée sur l'étiquette de l'aliment

- a) en utilisant le nom qui désigne ce minéral nutritif à l'article D.02.001; et
- b) en milligrammes par 100 grammes ou 100 millilitres d'aliment.

D.02.007. Lorsqu'un aliment auquel aucun minéral nutritif n'a été ajouté est présenté comme étant destiné exclusivement à l'alimentation des enfants de moins de deux ans, une personne peut déclarer sur l'étiquette de l'aliment, la quantité de l'un des minéraux nutritifs suivants, contenu dans l'aliment, si une ration quotidienne normale de cet aliment apporte à un enfant de moins de deux ans qui la consomme,

- a) dans le cas du calcium, au moins 150 milligrammes;
- b) dans le cas du phosphore, au moins 150 milligrammes;
- c) dans le cas du fer, au moins 2 milligrammes; et
- d) dans le cas de l'iode, au moins 0,05 milligramme.

D.02.008. Il est interdit, dans la publicité faite au sujet d'un aliment présentant comme contenant un minéral nutritif ou sur l'étiquette d'un tel aliment,

- a) de donner quelque garantie que ce soit quant à l'effet que peut produire, qu'a produit ou que produira l'addition de ce minéral nutritif au régime d'une personne; ou
- b) de mentionner, reproduire ou citer un témoignage quelconque.

D.02.009. Il est interdit de vendre un aliment auquel un des minéraux nutritifs suivants a été ajouté à moins qu'une ration quotidienne normale de cet aliment n'apporte à une personne qui la consomme,

- a) dans le cas du calcium, au moins 300 milligrammes;
- b) dans le cas du phosphore, au moins 300 milligrammes;
- c) dans le cas du fer, au moins 4 milligrammes; et
- d) dans le cas de l'iode, au moins 0,10 milligramme.

DIVISION 3

Addition of Vitamins, Mineral Nutrients or Amino Acids to Foods

D.03.001. In this Division, the expressions "vitamin" and "mineral nutrient" have the same meaning as in Divisions 1 and 2.

D.03.002. Subject to section D.03.003, no person shall sell a food to which a vitamin, mineral nutrient or amino acid has been added unless the food is listed in Column I of the Table to this section and the vitamin, mineral nutrient or amino acid, as the case may be, is listed opposite that food in Column II of the Table.

TABLE

Column I Food	Column II Vitamin, Mineral Nutrient or Amino Acid
1. Breakfast cereals	Thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide, iron.
2. Fruit nectars, fruit drinks, bases, concentrates and mixes for fruit drinks, vegetable drinks, bases and mixes for vegetable drinks and a mixture of vegetable juices	Vitamin C.
3. Infant cereal products	Thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide, calcium, phosphorus, iron, iodine.
4. Margarine and other similar substitutes for butter	Vitamin A, vitamin D.
5. Alimentary pastes	Thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide, iron.
6. Prepared infant formulas	Amino Acids—alanine, arginine, aspartic acid, cystine, glutamic acid, glycine, histidine, hydroxyproline, isoleucine, leucine, lysine, methionine, phenylalanine, proline, serine, threonine, tryptophan, tyrosine, valine; Minerals—calcium, chloride, copper, iodine, iron, magnesium, manganese, phosphorus, potassium, sodium, zinc; Vitamins—alpha-tocopherol, biotin, d-pantothenic acid, folic acid, niacin, riboflavin, thiamine, vitamin A, vitamin B ₆ , vitamin B ₁₂ , vitamin C, vitamin D, vitamin K ₁ .
7. Flavoured beverage mixes and bases recommended for addition to milk	Vitamin A, thiamine, niacin or niacinamide, vitamin C, iron.
8. Simulated meat products, simulated poultry meat products, meat product extenders and poultry product extenders	Thiamine, riboflavin, niacin, pyridoxine, pantothenic acid, folic acid, vitamin B ₁₂ , iron, magnesium, potassium, zinc, copper, histidine, isoleucine, leucine, lysine, methionine, phenylalanine, threonine, tryptophan, valine.
9. Ready breakfast, instant breakfast and other similar breakfast replacement foods however described	Vitamin A, thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide, vitamin C, iron.

TITRE 3

Addition de vitamines, de minéraux nutritifs ou d'acides aminés aux aliments

D.03.001. Dans le présent titre, les expressions «vitamine» et «minéral nutritif» ont le même sens que dans les titres 1 et 2 respectivement.

D.03.002. Sous réserve de l'article D.03.003, il est interdit de vendre un aliment auquel une vitamine, un minéral nutritif ou un acide aminé a été ajouté à moins que cet aliment ne figure à la colonne I du tableau du présent article et à moins que la vitamine, le minéral nutritif ou l'acide aminé, selon le cas, ne figure dans la colonne I dudit tableau en regard du nom de l'aliment.

TABEAU

Colonne I Aliment	Colonne II Vitamine, minéral nutritif ou acide aminé
1. Céréales à déjeuner	Thiamine, riboflavine, niacine ou niacinamide, fer
2. Nectars de fruits, boissons aux fruits bases, concentrés et mélanges pour boissons aux fruits, boissons aux légumes, bases et mélanges pour boissons aux légumes et mélanges de jus de légumes	Vitamine C
3. Produits céréaliers pour bébés	Thiamine, riboflavine, niacine ou niacinamide, calcium, phosphore, fer, iode
4. Margarine et autres succédanés similaires du beurre	Vitamine A, vitamine D
5. Pâtes alimentaires	Thiamine, riboflavine, niacine ou niacinamide, fer
6. Formules préparées pour bébés	Acides aminés—acide aspartique, acide glutamique, alanine, arginine, cystine, glycine, histidine, hydroxyproline, isoleucine, leucine, lysine, méthionine, phénylalanine, proline, sérine, thréonine, tryptophane, tyrosine, valine; Minéraux—calcium, chlorure, cuivre, iode, fer, magnésium, manganèse, phosphore, potassium, sodium, zinc; Vitamines—acide folique, acide d-pantothénique, biotine, niacine, riboflavine, thiamine, alpha-tocophérol, vitamine A, vitamine B ₆ , vitamine B ₁₂ , vitamine C, vitamine D, vitamine K ₁
7. Mélanges et bases aromatisés qu'il est recommandé d'ajouter au lait	Vitamine A, thiamine, niacine ou niacinamide, vitamine C, fer
8. Simili-produits de viande, simili-produits de volaille, allongeurs de produits de viande et allongeurs de produits de volaille	Thiamine, riboflavine, niacine, pyridoxine, acide pantothénique, acide folique, vitamine B ₁₂ , fer, magnésium, potassium, zinc, cuivre, histidine, isoleucine, leucine, lysine, méthionine, phénylalanine, thréonine, tryptophane, valine
9. Déjeuner tout prêt, déjeuner instantané et autres aliments semblables de remplacement du déjeuner, quelle qu'en soit la description	Vitamine A, thiamine, riboflavine, niacine ou niacinamide, vitamine C, fer

TABLE—Conc.

Column I	Column II
Food	Vitamin, Mineral Nutrient or Amino Acid
10. Condensed milk, milk, milk powder, sterilized milk, (naming the flavour) milk	Vitamin D.
11. Skim milk with added milk solids, partly skimmed milk with added milk solids, (naming the flavour) skim milk, (naming the flavour) partly skimmed milk, (naming the flavour) skim milk with added milk solids, (naming the flavour) partly skimmed milk with added milk solids, skim milk, partly skimmed milk, skim milk powder	Vitamin A, vitamin D.
12. Evaporated milk	Vitamin C, vitamin D.
13. Evaporated skim milk, concentrated skim milk, evaporated partly skimmed milk, concentrated partly skimmed milk	Vitamin A, vitamin C, vitamin D.
14. Apple juice, reconstituted apple juice, grape juice, reconstituted grape juice, pineapple juice, reconstituted pineapple juice, concentrated fruit juice, apple and any juice described in section B.11.132	Vitamin C.
15. Flour, White Flour, Enriched Flour or Enriched White Flour	Thiamine, riboflavin, niacin, vitamin B ₆ , folic acid, d-pantothenic acid, calcium, iron, magnesium.
16. Enriched vitamin B white flour	Thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide, iron.
17. Table salt, table salt substitutes	Iodine.
18. Dehydrated potatoes	Vitamin C.
19. Products simulating whole egg	Vitamin A, thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide, vitamin B ₆ , d-pantothenic acid, folic acid, vitamin B ₁₂ , alphatocopherol, calcium, iron, zinc, potassium.

D.03.003. Section D.03.002 does not apply to unstandardized foods recommended for special dietary use that are not advertised.

DIVISION 4

Vitamins in Drugs

D.04.001. In this Division, “proper name” means for a vitamin listed in paragraphs (a) to (o) of the definition “vitamin” or for any salt or derivative of that vitamin a name for that vitamin listed in those paragraphs; and “vitamin” means any of the following vitamins:

- (a) vitamin A,
- (b) thiamine, thiamine hydrochloride or vitamin B₁,
- (c) riboflavin or vitamin B₂,

TABEAU—Fin

Colonne I	Colonne II
Aliment	Vitamine, minéral nutritif ou acide aminé
10. Lait condensé, lait, poudre de lait, lait stérilisé, lait (indication de l'arôme)	Vitamine D
11. Lait écrémé additionné de solides du lait, lait partiellement écrémé additionné de solides du lait, lait écrémé (indication de l'arôme), lait partiellement écrémé (indication de l'arôme), lait écrémé à (indication de l'arôme) additionné de solides de lait, lait partiellement écrémé à (indication de l'arôme) additionné de solides du lait, lait écrémé, lait partiellement écrémé, poudre de lait écrémé	Vitamine A, vitamine D
12. Lait évaporé	Vitamine C, vitamine D
13. Lait écrémé évaporé, lait écrémé concentré, lait partiellement écrémé évaporé, lait partiellement écrémé concentré	Vitamine A, vitamine C, vitamine D
14. Jus de pomme, jus de pomme reconstitué, jus de raisin, jus de raisin reconstitué, jus d'ananas, jus d'ananas reconstitué, jus de fruits concentrés, jus de pomme et d'autres fruits décrits à l'article B.11.132	Vitamine C
15. Farine, farine blanche, farine enrichie ou farine blanche enrichie	Thiamine, riboflavine, niacine, vitamine B ₆ , acide folique, acide d-pantothenique, calcium, fer, magnésium
16. Farine blanche enrichie en vitamine B	Thiamine, riboflavine, niacine ou niacinamide, fer
17. Sel de table, succédanés du sel de table	Iode
18. Pommes de terre déshydratées	Vitamine C
19. Produits imitant l'œuf entier	Vitamine A, thiamine, riboflavine, niacine ou niacinamide, vitamine B ₆ , acide d-pantothenique, acide folique, vitamine B ₁₂ , alphatocophérol, calcium, fer, zinc, potassium

D.03.003. L'article D.03.002 ne s'applique pas aux aliments non normalisés recommandés pour certains régimes spéciaux qui ne font pas l'objet d'une publicité.

TITRE 4

Vitamines dans les drogues

D.04.001. Dans le présent titre, «nom propre» désigne, pour l'une des vitamines énumérées aux alinéas a) à o) de la définition «vitamine» ou pour tout sel ou dérivé de cette vitamine, le nom par lequel est désignée la vitamine auxdits alinéas; «vitamine» désigne l'une des vitamines suivantes:

- a) vitamine A,
- b) thiamine, chlorhydrate de thiamine ou vitamine B₁,
- c) riboflavine ou vitamine B₂,

- (d) niacin or nicotinic acid,
- (e) niacinamide or nicotinamide,
- (f) pyridoxine, pyridoxine hydrochloride or vitamin B₆,
- (g) d-pantothenic acid or pantothenic acid,
- (h) folic acid,
- (i) biotin,
- (j) cyanocobalamin or vitamin B₁₂,
- (k) ascorbic acid or vitamin C,
- (l) vitamin D or vitamin D₂,
- (m) vitamin D or vitamin D₃,
- (n) vitamin E,
- (o) vitamin K, or
- (p) any salt or derivative of a vitamin listed in paragraphs (a) to (o).

D.04.002. This Division applies only to drugs for internal or parenteral use in humans.

D.04.003. (1) Subject to subsection (2), the potency of each vitamin present in a drug that is represented as containing a vitamin shall be stated on both the inner and outer labels of the drug by using the proper name for that vitamin in conjunction with a statement of the amount of the vitamin present in the drug expressed,

- (a) where the drug is in solid or viscous liquid form,
 - (i) in International Units per gram of the drug in the case of vitamin A, vitamin D or vitamin E,
 - (ii) in milligrams per gram of the drug in the case of thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide, pyridoxine, d-pantothenic acid, folic acid, vitamin C or vitamin K, or
 - (iii) in micrograms per gram of the drug in the case of biotin or vitamin B₁₂; or
- (b) where the drug is in other than solid or viscous liquid form,
 - (i) in International Units per millilitre of the drug in the case of vitamin A, vitamin D or vitamin E,
 - (ii) in milligrams per millilitre of the drug in the case of thiamine, riboflavin, niacin or niacinamide, pyridoxine, d-pantothenic acid, folic acid, vitamin C or vitamin K, or
 - (iii) in micrograms per millilitre of the drug in the case of biotin or vitamin B₁₂.

(2) Where a drug is in tablet or capsule form, the potency of each vitamin present in the drug may be expressed per tablet or capsule of the drug.

(3) Where a vitamin present in a drug is a salt or derivative of a vitamin mentioned in paragraphs (a) to (o) of definition "vitamin" in section D.04.001, the common name of the salt or derivative of that vitamin shall be shown on both the inner and outer labels of the drug.

D.04.004. No person shall sell a drug that is represented as containing a vitamin unless both the inner and outer labels of

- d) niacine ou acide nicotinique,
- e) niacinamide ou nicotinamide,
- f) pyridoxine, chlorhydrate de pyridoxine ou vitamine B₆,
- g) acide d-pantothénique ou acide pantothénique;
- h) acide folique,
- i) biotine,
- j) cyanocobalamine ou vitamine B₁₂,
- k) acide ascorbique ou vitamine C,
- l) vitamine D ou vitamine D₂,
- m) vitamine D ou vitamine D₃,
- n) vitamine E,
- o) vitamine K, ou
- p) tout sel ou dérivé d'une vitamine mentionnée aux alinéas a) à o).

D.04.002. Le présent titre ne s'applique qu'aux drogues d'usage interne ou parentéral chez les humains.

D.04.003. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les étiquettes intérieure et extérieure d'une drogue présentée comme contenant une vitamine doivent porter, outre le nom propre de cette vitamine, une mention de son activité, soit la quantité de vitamine que contient la drogue, exprimée,

- a) s'il s'agit d'une drogue présentée sous forme de solide ou de liquide visqueux,
 - (i) en unités internationales par gramme de drogue dans le cas des vitamines A, D, ou E,
 - (ii) en milligrammes par gramme de drogue dans le cas de la thiamine, de la riboflavine, de la niacine ou de la niacinamide, de la pyridoxine, de l'acide d-pantothénique, de l'acide folique, de la vitamine C ou de la vitamine K, ou
 - (iii) en microgrammes par gramme de drogue dans le cas de la biotine ou de la vitamine B₁₂; ou
- b) s'il s'agit d'une drogue présentée sous une autre forme que celle de solide ou de liquide visqueux,
 - (i) en unités internationales par millilitre de drogue dans le cas des vitamines A, D, ou E,
 - (ii) en milligrammes par millilitre de drogue dans le cas de la thiamine, de la riboflavine, de la niacine ou de la niacinamide, de la pyridoxine, de l'acide d-pantothénique, de l'acide folique, de la vitamine C ou de la vitamine K, ou
 - (iii) en microgrammes par millilitre de drogue dans le cas de la biotine ou de la vitamine B₁₂.

(2) Lorsqu'une drogue est présentée sous forme de comprimés ou de capsules, l'activité de chacune des vitamines qu'elle contient peut être exprimée par comprimé ou par capsule.

(3) Lorsqu'une drogue contient un sel ou un dérivé d'une vitamine mentionnée aux alinéas a) à o) de la définition «vitamine» à l'article D.04.001, le nom usuel de ce sel ou de ce dérivé doit figurer sur les étiquettes intérieure et extérieure de la drogue.

D.04.004. Il est interdit de vendre une drogue, présentée comme contenant une vitamine, à moins que les étiquettes

the drug show a month and a year and carry a statement that that month and year indicates the expiration of the period during which the drug will maintain its potency.

D.04.005. The manufacturer of a drug that is represented as containing a vitamin shall

(a) carry out such investigations as are necessary to determine the period during which the drug will maintain the potency specified in respect of that vitamin pursuant to section D.04.003; and

(b) whenever requested to do so by the Director, submit to the Director a report, satisfactory to him in form and as to content, of all investigations carried out by the manufacturer pursuant to paragraph (a) and of all other investigations carried out by him to determine that the drug as sold maintains the potency of the vitamin specified pursuant to section D.04.003 during the period of time determined pursuant to paragraph (a).

D.04.006. No person shall, in advertising a drug or on a label of a drug, make any statement with respect to the action of

- (a) pyridoxine;
- (b) d-pantothenic acid;
- (c) folic acid;
- (d) biotin;
- (e) vitamin B₁₂;
- (f) vitamin E;
- (g) vitamin K; or
- (h) any salt or derivative of any vitamin listed in paragraphs (a) to (g).

D.04.007. No person shall sell for oral use any product consisting of or that is represented as containing cod liver oil, an extract of cod liver, an extract of cod liver oil or an emulsion of cod liver oil unless

- (a) the product contains vitamin A and vitamin D in an amount not less than the amount specified in respect of those vitamins in section D.04.009 or D.04.010, whichever is applicable; and
- (b) the label of the product shows that it contains vitamin A and vitamin D.

D.04.008. No person shall sell for oral use any product consisting of or that is represented as containing halibut liver oil unless

- (a) it contains vitamin A in an amount not less than the amount specified in respect of that vitamin in section D.04.009 or D.04.010, as the case may be; and
- (b) the label therefor shows that it contains vitamin A.

D.04.009. Subject to section D.04.010, no person shall sell a drug that is represented as containing a vitamin unless

- (a) the smallest recommended daily dosage of the drug is specified on the label; and
- (b) the smallest recommended daily dosage of the drug specified on the label is an amount that, if consumed by a person, would result in the daily intake by such person of not less than

intérieure et extérieure de la drogue ne portent une mention expresse du mois et de l'année qui marquent la fin de la période d'activité de la drogue.

D.04.005. Le fabricant d'une drogue présentée comme contenant une vitamine doit

a) faire les recherches nécessaires pour déterminer la période durant laquelle la vitamine que contient la drogue conserve l'activité qui lui est attribuée conformément à l'article D.04.003; et

b) si le Directeur général le lui demande, présenter à ce dernier, un rapport acceptable quant à la forme et au contenu sur toutes les recherches qu'il a effectuées conformément à l'alinéa a) et sur toutes les autres recherches effectuées par lui pour s'assurer que la drogue, telle qu'elle est vendue, conservera l'activité attribuée à la vitamine conformément à l'article D.04.003 durant la période déterminée conformément à l'alinéa a).

D.04.006. Il est interdit de faire, dans toute publicité au sujet d'une drogue ou sur l'étiquette d'une drogue, une déclaration concernant l'action de

- a) la pyridoxine;
- b) l'acide d-pantothénique;
- c) l'acide folique;
- d) la biotine;
- e) la vitamine B₁₂;
- f) la vitamine E;
- g) la vitamine K; ou de
- h) tout sel ou dérivé d'une substance mentionnée aux alinéas a) à g).

D.04.007. Il est interdit de vendre, pour usage oral, un produit contenant ou présenté comme contenant de l'huile de foie de morue, un extrait de foie de morue, un extrait d'huile de foie de morue ou une émulsion d'huile de foie de morue, à moins que

- a) le produit ne contienne de la vitamine A et de la vitamine D en quantités au moins égales aux quantités mentionnées pour ces vitamines à l'article D.04.009 ou D.04.010, selon le cas; et que
- b) l'étiquette du produit n'indique qu'il contient de la vitamine A et de la vitamine D.

D.04.008. Il est interdit de vendre, pour usage oral, un produit contenant ou présenté comme contenant de l'huile de foie de flétan, à moins que

- a) cette huile ne contienne de la vitamine A en quantité au moins égale à la quantité mentionnée pour cette vitamine à l'article D.04.009 ou D.04.010, selon le cas; et que
- b) l'étiquette du produit n'indique qu'il contient de la vitamine A.

D.04.009. Sous réserve de l'article D.04.010, il est interdit de vendre une drogue présentée comme contenant une vitamine, à moins que

- a) la plus petite dose quotidienne recommandée de la drogue ne soit spécifiée sur l'étiquette; et que
- b) la plus petite dose quotidienne recommandée de la drogue, telle qu'elle est spécifiée sur l'étiquette, n'apporte à la personne qui la consomme,

- (i) in the case of vitamin A, 1,600 International Units,
- (ii) in the case of thiamine, 0.6 milligram,
- (iii) in the case of riboflavin, 1.0 milligram,
- (iv) in the case of niacin or niacinamide, 6 milligrams,
- (v) in the case of pyridoxine, 1 milligram,
- (vi) in the case of d-pantothenic acid, 5 milligrams,
- (vii) in the case of folic acid, 0.05 milligram,
- (viii) in the case of vitamin B₁₂, 2 micrograms,
- (ix) in the case of vitamin C, 20 milligrams,
- (x) in the case of vitamin D, 200 International Units, and
- (xi) in the case of vitamin E, 10 International Units.

D.04.010. Where a drug that is represented as containing a vitamin is recommended for use by children under six years of age, the smallest recommended daily dosage of the drug specified on a label for a child under six years of age may be an amount that, if consumed by a child, would result in the daily intake by the child or not less than

- (a) in the case of vitamin A, 1,000 International Units;
- (b) in the case of thiamine, 0.4 milligram;
- (c) in the case of riboflavin, 0.6 milligram;
- (d) in the case of niacin or niacinamide, 4 milligrams;
- (e) in the case of pyridoxine, 0.6 milligram;
- (f) in the case of d-pantothenic acid, 3 milligrams;
- (g) in the case of folic acid, 0.05 milligram;
- (h) in the case of vitamin B₁₂, 2 micrograms;
- (i) in the case of vitamin C, 20 milligrams;
- (j) in the case of vitamin D, 200 International Units; and
- (k) in the case of vitamin E, 5 International Units.

D.04.011. (1) Subject to subsections (2) to (5), no person shall sell or advertise a drug

- (a) that is represented as containing in each oral dosage form more of a vitamin set out in Column I of an item of the table to this section than the amount set out in Column II of that item; or
- (b) if the largest recommended daily dosage of the drug shown on a label thereof would, if consumed by a person, result in the daily intake by that person of more of a vitamin set out in Column I of an item of the table to this section than the amount set out in Column II of that item.

- (i) dans le cas de la vitamine A, au moins 1,600 unités internationales,
- (ii) dans le cas de la thiamine, au moins 0,6 milligramme,
- (iii) dans le cas de la riboflavine, au moins 1,0 milligramme,
- (iv) dans le cas de la niacine ou de la niacinamide, au moins 6 milligrammes,
- (v) dans le cas de la pyridoxine, au moins 1 milligramme,
- (vi) dans le cas de l'acide d-pantothénique, au moins 5 milligrammes,
- (vii) dans le cas de l'acide folique, au moins 0,05 milligramme,
- (viii) dans le cas de la vitamine B₁₂, au moins 2 microgrammes,
- (ix) dans le cas de la vitamine C, au moins 20 milligrammes,
- (x) dans le cas de la vitamine D, au moins 200 unités internationales, et
- (xi) dans le cas de la vitamine E, au moins 10 unités internationales.

D.04.010. Lorsqu'une drogue présentée comme contenant une vitamine est recommandée pour les enfants de moins de 6 ans, la plus petite dose quotidienne recommandée de la drogue, telle qu'elle est spécifiée sur l'étiquette pour un enfant de moins de six ans, peut être la quantité qui apporte à un tel enfant qui la consomme,

- a) dans le cas de la vitamine A, au moins 1,000 unités internationales;
- b) dans le cas de la thiamine, au moins 0,4 milligramme;
- c) dans le cas de la riboflavine, au moins 0,6 milligramme;
- d) dans le cas de la niacine ou de la niacinamide, au moins 4 milligrammes;
- e) dans le cas de la pyridoxine, au moins 0,6 milligramme;
- f) dans le cas de l'acide d-pantothénique, au moins 3 milligrammes;
- g) dans le cas de l'acide folique, au moins 0,05 milligramme;
- h) dans le cas de la vitamine B₁₂, au moins 2 microgrammes;
- i) dans le cas de la vitamine C, au moins 20 milligrammes;
- j) dans le cas de la vitamine D, au moins 200 unités internationales; et
- k) dans le cas de la vitamine E, au moins 5 unités internationales.

D.04.011. (1) Il est interdit, sous réserve des paragraphes (2) à (5), de vendre une drogue ou de faire de la publicité pour une drogue

- a) qui est représentée comme contenant dans chaque unité posologique orale, quant à une vitamine indiquée à la colonne I du tableau du présent article, une quantité supérieure à celle indiquée à la colonne II; ou
- b) si la plus forte dose quotidienne recommandée d'une drogue apparaissant sur l'étiquette résulte, quant à une vitamine indiquée à la colonne I du tableau du présent article, en l'ingestion quotidienne par une personne d'une quantité supérieure à celle indiquée à la colonne II.

(2) A person may sell on prescription to the general public
(a) a drug that is represented as containing more than 10,000 International Units of vitamin A in each oral dosage form or, if the largest recommended daily dosage shown on the label thereof would, if consumed by a person, result in the daily intake by that person of more than 10,000 International Units of that vitamin; or

(b) a drug that is represented as containing more than 1,000 International Units of Vitamin D in each oral dosage form or, if the largest recommended daily dosage shown on the label thereof would, if consumed by a person, result in the daily intake by that person of more than 1,000 International Units of that vitamin.

(3) A person may, without a prescription, sell a drug described in paragraph (2)(a) or (b) that carries the symbol Pr on the upper left quarter of the main panel of both the inner and outer labels to

- (a) a drug manufacturer;
- (b) a practitioner;
- (c) a wholesale druggist;
- (d) a registered pharmacist;
- (e) a hospital certified by the Department;
- (f) a department of the Government of Canada or of a province, upon receipt of a written order signed by the Minister in charge thereof or by his duly authorized representative; or
- (g) any other person, upon receipt of a written order signed by the Director.

(4) A person may sell

(a) a drug represented as containing in each oral dosage form more of a vitamin set out in Column I of items 2 to 9 and 11 and 12 of the table to this section than the amount set out in Column II of that table opposite the vitamin, or

(b) a drug if the largest recommended daily dosage of the drug shown on the label thereof would, if consumed by a person, result in the daily intake by that person of more of a vitamin set out in Column I of items 2 to 9 and 11 and 12 of the table to this section than the amount set out in Column II of that table opposite the vitamin, or

(c) a drug represented as containing vitamin D if

(i) the drug contains in each oral dosage form more than 400 but not more than 1,000 International Units of vitamin D, or

(ii) the largest recommended daily dosage shown on the label thereof would, if consumed by a person, result in the daily intake by that person of more than 400 but not more than 1,000 International Units of vitamin D,

if both the inner and outer labels of the drug carry a cautionary statement that the drug is for therapeutic use only.

(5) Subsection (1) does not apply to

- (a) a drug that is prepared for parenteral use only; or
- (b) a combination of any of the vitamins indicated in Column I of the table to this section with any other drug that is required to be sold on prescription by a regulation under the Act or the *Narcotic Control Act*.

(2) Sur ordonnance, il est permis de vendre au public

a) une drogue qui est représentée comme contenant, dans chaque unité posologique orale, plus de 10,000 unités internationales de vitamine A ou dont la plus forte dose quotidienne recommandée sur l'étiquette résulte en l'ingestion par une personne de plus de 10,000 unités internationales de cette vitamine; ou

b) une drogue qui est représentée comme contenant, dans chaque unité posologique orale, 1,000 unités internationales de vitamine D ou dont la plus forte dose quotidienne recommandée sur l'étiquette résulte en l'ingestion par une personne de plus de 1,000 unités internationales de cette vitamine.

(3) Sans ordonnance, il est permis de vendre une drogue décrite à l'alinéa (2)a) ou b) qui porte le symbole Pr sur le quart supérieur gauche de la face principale des étiquettes intérieures et extérieures à

- a) un fabricant de drogues;
- b) un praticien;
- c) un pharmacien en gros;
- d) un pharmacien inscrit;
- e) un hôpital reconnu par le ministère;
- f) un ministère du gouvernement du Canada ou d'une province, dès la réception d'une commande écrite du ministre qui en est responsable ou de son représentant autorisé; ou
- g) une autre personne, dès la réception d'une commande écrite signée par le Directeur.

(4) Il est permis de vendre une drogue

a) représentée comme contenant, dans chaque unité posologique orale, quant à une vitamine indiquée à la colonne I des postes 2 à 9 et 11 et 12 du tableau du présent article, une quantité supérieure à celle indiquée à la colonne II, ou

b) si la plus forte dose quotidienne recommandée d'une drogue indiquée sur l'étiquette résulte en l'ingestion par une personne, quant à une vitamine indiquée à la colonne I des postes 2 à 9 et 11 et 12 du tableau du présent article, d'une quantité supérieure à celle indiquée à la colonne II, ou

c) représentée comme contenant de la vitamine D si

(i) la drogue contient, dans chaque unité posologique orale, plus de 400 mais au plus 1,000 unités internationales de vitamine D, ou

(ii) la plus forte dose quotidienne recommandée sur l'étiquette résulte en l'ingestion par une personne de plus de 400 mais d'au plus 1,000 unités internationales de vitamine D,

si les étiquettes intérieures et extérieures de la drogue portent une mise en garde à l'effet qu'elle est réservée à un usage thérapeutique.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à

- a) une drogue préparée exclusivement pour usage parentéral; ou
- b) une combinaison de n'importe quelle des vitamines indiquées à la colonne I du tableau du présent article avec n'importe quelle autre drogue qui doit être vendue sur ordonnance rendue en vertu d'un règlement établi en vertu de la Loi ou de la *Loi sur les stupéfiants*.

TABLE

Item	Column I Vitamin	Column II Amount
1	vitamin A	10,000 International Units
2	thiamine	4.5 milligrams
3	riboflavin	7.5 milligrams
4	niacin or niacinamide	45 milligrams
5	pyridoxine	3 milligrams
6	d-pantothenic acid	15 milligrams
7	folic acid	0.1 milligram
8	vitamin B ₁₂	14 micrograms
9	vitamin C	150 milligrams
10	vitamin D	400 International Units
11	vitamin E	25 International Units
12	vitamin K	0.0 milligram

D.04.012. No person shall, in advertising a drug or on a label of a drug, make any statement with respect to the action of any vitamin in the drug other than,

- (a) in the case of vitamin C, that it is a factor in the normal development and maintenance of bones, cartilage, teeth and gums;
- (b) in the case of vitamin D, that it is a factor in the normal development and maintenance of bones and teeth, especially in infancy and childhood; and
- (c) in the case of any vitamin other than those mentioned in section D.04.006, that it is a factor in the maintenance of good health.

D.04.013. No person shall, in advertising a drug that is represented as containing a vitamin or on a label of such drug,

- (a) give any assurance or guarantee of any kind with respect to the result that may be, has been or will be obtained from the use of the drug; or
- (b) refer to, reproduce or quote any testimonial.

DIVISION 5

Minerals in Drugs

D.05.001. In this Division, "mineral" means any chemical element whether alone or in a compound with one or more other chemical elements.

D.05.002. This Division applies only to drugs that are represented as being for use in the treatment, mitigation or prevention of a dietary deficiency in humans.

D.05.003. (1) Subject to subsection (2), where a drug contains a mineral, both the inner and outer labels of the drug shall carry the chemical name of the mineral in conjunction with a statement of the amount of the mineral present in the drug expressed,

- (a) where the drug is in solid or viscous liquid form, in milligrams per gram of the drug; or
- (b) where the drug is in other than solid or viscous liquid form, in milligrams per millilitre of the drug.

TABEAU

Poste n°	Colonne I Vitamine	Colonne II Quantité
1	vitamine A	10,000 unités internationales
2	thiamine	4,5 milligrammes
3	riboflavine	7,5 milligrammes
4	niacine ou niacinamide	45 milligrammes
5	pyridoxine	3 milligrammes
6	acide d-pantothénique	15 milligrammes
7	acide folique	0,1 milligramme
8	vitamine B ₁₂	14 microgrammes
9	vitamine C	150 milligrammes
10	vitamine D	400 unités internationales
11	vitamine E	25 unités internationales
12	vitamine K	0,0 milligramme

D.04.012. Il est interdit de faire, dans toute publicité au sujet d'une drogue ou sur l'étiquette d'une drogue, une déclaration sur l'action d'une vitamine que contient la drogue, sauf les déclarations suivantes:

- a) dans le cas de la vitamine C, qu'elle contribue au développement normal et à l'entretien des os, des cartilages, des dents et des gencives;
- b) dans le cas de la vitamine D, qu'elle contribue au développement normal et à l'entretien des os et des dents, surtout durant l'enfance; et
- c) dans le cas d'une autre vitamine que celles qui sont mentionnées à l'article D.04.006, qu'elle contribue à maintenir une bonne santé.

D.04.013. Il est interdit, dans toute publicité faite au sujet d'une drogue présentée comme contenant une vitamine ou sur l'étiquette d'une telle drogue,

- a) de donner quelque garantie que ce soit quant à l'effet que peut produire, qu'a produit ou que produira l'usage de la drogue; ou
- b) de mentionner, reproduire ou citer un témoignage quelconque.

TITRE 5

Minéraux dans les drogues

D.05.001. Dans le présent titre, «minéral» signifie tout élément chimique, soit seul, soit en combinaison avec un ou plusieurs autres éléments chimiques.

D.05.002. Le présent titre ne s'applique qu'aux drogues présentées comme étant destinées au traitement, au soulagement ou à la prévention d'une carence alimentaire chez l'homme.

D.05.003. (1) Lorsqu'une drogue contient un minéral, les étiquettes intérieure et extérieure de la drogue doivent porter le nom chimique du minéral ainsi qu'une déclaration de la quantité de minéral que contient la drogue, exprimée,

- a) dans le cas d'une drogue présentée sous forme de solide ou de liquide visqueux, en milligrammes par gramme de drogue; et
- b) dans le cas d'une drogue présentée sous une autre forme que celle de solide ou de liquide visqueux, en milligrammes par millilitre de drogue.

(2) Where a drug is in tablet or capsule form, the amount of the mineral present in the drug may be expressed in milligrams per tablet or capsule of the drug.

D.05.004. Subject to section D.05.005, no person shall, in advertising a drug or on a label of a drug, make any statement with respect to the action of any mineral in the drug.

D.05.005. Where a drug contains a mineral mentioned in this section, a person may, in advertising such drug or on a label of such drug, state,

- (a) in the case of calcium or phosphorus, that it is a factor in the normal development and maintenance of bones and teeth, especially in infancy and childhood;
- (b) in the case of iron, that it is a factor in the prevention of iron deficiency; and
- (c) in the case of calcium, phosphorous or iron, that it is a factor in the maintenance of good health.

D.05.006. (1) Subject to subsection (2), no person shall

- (a) sell a drug that is represented as containing a mineral other than calcium, phosphorus, iron, fluorine, iodine, copper or magnesium unless both the inner and outer labels of the drug carry a cautionary statement that the drug is for therapeutic use only; or
- (b) advertise a drug that is represented as containing a mineral other than calcium, phosphorus, iron, fluorine, iodine, copper or magnesium.

(2) Subsection (1) does not apply to a drug

- (a) that is prepared for parenteral use only; or
- (b) that is required to be sold on prescription by regulations made under the Act or the *Narcotic Control Act*.

D.05.007. No person shall sell a drug that contains a mineral mentioned in this section unless

- (a) the smallest recommended daily dosage of the drug is specified on both the inner and outer labels of the drug; and
- (b) the smallest recommended daily dosage of the drug specified on both the inner and outer labels is an amount that, if consumed by a person, would result in the daily intake by that person of not less than
 - (i) in the case of calcium, 125 milligrams,
 - (ii) in the case of phosphorus, 125 milligrams,
 - (iii) in the case of iron, 4 milligrams,
 - (iv) in the case of fluorine 0.5 milligram,
 - (v) in the case of iodine, 0.05 milligram,
 - (vi) in the case of copper, 1.0 milligram, and
 - (vii) in the case of magnesium, 50 milligrams.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), si une drogue est présentée sous forme de comprimés ou de capsules, la quantité de minéral que contient la drogue peut-être exprimée en milligrammes par comprimé ou par capsule.

D.05.004. Sous réserve de l'article D.05.005, est interdite, dans la publicité faite au sujet d'une drogue ou sur l'étiquette d'une drogue, toute déclaration concernant l'action d'un minéral que contient la drogue.

D.05.005. Lorsqu'une drogue contient un minéral dans le présent article, une personne peut, dans la publicité qu'elle fait au sujet de cette drogue ou sur l'étiquette de la drogue, déclarer,

- a) dans le cas du calcium ou du phosphore, qu'ils contribuent au développement normal et à l'entretien des os et des dents, surtout durant l'enfance;
- b) dans le cas du fer, qu'il aide à prévenir la carence de fer; et
- c) dans le cas du calcium, du phosphore ou du fer, qu'ils contribuent à maintenir une bonne santé.

D.05.006. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit

- a) de vendre une drogue présentée comme contenant un minéral autre que le calcium, le phosphore, le fer, le fluor, l'iode, le cuivre ou le magnésium, à moins que les étiquettes intérieure et extérieure de la drogue ne portent une mise en garde indiquant que la drogue est réservée à l'usage thérapeutique; ou
- b) de faire de la publicité au sujet d'une drogue présentée comme contenant un minéral autre que le calcium, le phosphore, le fer, le fluor, le cuivre ou le magnésium.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une drogue

- a) qui est préparée exclusivement pour usage parentéral; ou
- b) qui, selon les exigences des règlements établis en vertu de la Loi ou de la *Loi sur les stupéfiants*, doit être vendue sur ordonnance.

D.05.007. Il est interdit de vendre une drogue contenant un minéral mentionné dans le présent article à moins que

- a) la plus petite dose quotidienne recommandée de cette drogue ne soit spécifiée sur les étiquettes intérieure et extérieure; et que
- b) la plus petite dose quotidienne recommandée et spécifiée sur les étiquettes intérieure et extérieure de cette drogue n'apporte à une personne qui la consomme,
 - (i) dans le cas du calcium, au moins 125 milligrammes,
 - (ii) dans le cas du phosphore, au moins 125 milligrammes,
 - (iii) dans le cas du fer, au moins 4 milligrammes,
 - (iv) dans le cas du fluor, au moins 0,5 milligramme,
 - (v) dans le cas de l'iode, au moins 0,05 milligramme,
 - (vi) dans le cas du cuivre, au moins 1,0 milligramme, et
 - (vii) dans le cas du magnésium, au moins 50 milligrammes.

D.05.008. No person shall sell a drug containing fluorine if the largest recommended daily dosage of that drug as shown on the label thereof would, if consumed by a person, result in the daily intake by that person of more than 1 milligram of fluoride ion.

D.05.009. Where a drug contains fluorine, both the inner and outer labels of the drug shall carry a cautionary statement that, if the drug is used in an area where the drinking water has a natural fluorine content in excess of 0.7 parts of fluoride ion per million parts of water or is artificially fluoridated, mottling of the tooth enamel of a user of the drug may result.

D.05.010. No person shall, in advertising a drug that is represented as containing a mineral or on a label of such a drug

(a) give any assurance or guarantee of satisfaction with respect to the result that may be, has been or will be obtained from the use of the drug; or

(b) refer to, reproduce or quote any testimonial.

D.05.008. Il est interdit de vendre une drogue contenant du fluor si la plus forte dose quotidienne recommandée de cette drogue, telle qu'elle est spécifiée sur l'étiquette de la drogue, apporte à une personne qui la consomme plus de 1 milligramme d'ion fluor.

D.05.009. Lorsqu'une drogue contient du fluor, les étiquettes intérieure et extérieure de la drogue doivent porter une mise en garde précisant que, si la drogue est utilisée dans une région où l'eau potable naturelle a une teneur en fluor supérieure à 0.7 partie d'ion fluor par million de parties d'eau ou est fluorurée par des moyens artificiels, il peut s'ensuivre une tacheture de l'émail des dents chez l'utilisateur de la drogue.

D.05.010. Il est interdit, dans toute publicité faite au sujet d'une drogue présentée comme contenant un minéral ou sur l'étiquette d'une telle drogue,

a) de donner une garantie de satisfaction quant à l'effet que peut produire, qu'a produit ou que produira l'usage de cette drogue; ou

b) de mentionner, reproduire ou citer un témoignage quelconque.

Part G
CONTROLLED DRUGS
DIVISION 1

General

G.01.001. In this Part,
“common name” with reference to a controlled drug means the name in English or French by which the controlled drug is commonly known; (*nom usuel*)
“controlled drug” includes a preparation; (*drogue contrôlée*)
“hospital” means
(a) a hospital which is listed or referred to in an agreement with a province made pursuant to the *Hospital Insurance and Diagnostic Services Act*,
(b) a tuberculosis hospital licensed or approved by a province as a tuberculosis hospital,
(c) a hospital or institution for the mentally ill licensed or approved by a province as such,
(d) a private hospital, a nursing home or a home for convalescent or chronically ill persons which is licensed or approved by a province as such,
(e) a veterinary hospital that is operated by, or under the direct supervision of, a practitioner, or
(f) any other institution that
(i) is operated primarily for the care or treatment of persons suffering from any form of disease or illness, and
(ii) is approved by the Minister as a hospital for the purpose of this Part; (*hôpital*)
“licence” means a licence issued under section G.02.003; (*licence*)
“licensed dealer” means the holder of a licence; (*distributeur autorisé*)
“parenteral use” with reference to a controlled drug means administration by means of a hypodermic syringe, needle or other instrument through or into the skin of mucous membrane; (*usage parentéral*)
“permit” means a permit issued under section G.02.008; (*permis*)
“pharmacist”
(a) means a person who is registered and entitled under the laws of a province
(i) to practise pharmacy, and
(ii) to operate a pharmacy or dispensary
and who is operating a pharmacy or dispensary and is practising pharmacy thereunder in that province, and
(b) includes for the purpose of sections G.01.003, G.03.002, G.03.003, G.03.004, G.03.005, G.03.006, G.03.007, G.03.008 and G.03.017, a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise pharmacy and who is practising thereunder in that province; (*pharmacien*)
“practitioner” means a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise the profession of medicine, dentistry or veterinary medicine; (*praticien*)

Partie G
DROGUES CONTRÔLÉES
TITRE 1

Dispositions générales

G.01.001. Dans la présente partie,
«commande écrite», désigne une commande par écrit, datée et signée par une personne à qui un distributeur autorisé ou un pharmacien est autorisé par la présente partie à vendre une drogue contrôlée d’après une commande écrite; (*written order*)
«commande verbale» désigne une commande donnée de vive voix pour une quantité précise d’une drogue contrôlée particulière, par une personne à qui un pharmacien est autorisé, par la présente partie, à vendre une drogue contrôlée d’après une commande verbale ou écrite; (*verbal order*)
«distributeur autorisé» désigne le détenteur d’une licence; (*licensed dealer*)
«drogue contrôlée» comprend une préparation; (*controlled drug*)
«hôpital» désigne
(a) un hôpital nommé ou auquel on fait allusion dans un accord avec une province, en vertu de la *Loi sur l’assurance-hospitalisation et les services diagnostiques*,
(b) un hôpital pour tuberculeux, détenteur d’un permis provincial ou approuvé par une province comme hôpital pour tuberculeux,
(c) un hôpital ou une institution pour malades mentaux, détenteur d’un permis provincial ou approuvé comme tel par une province,
(d) un hôpital privé, une maison de repos, dite «nursing home», un foyer pour convalescents ou malades chroniques, détenteur d’un permis provincial ou approuvé comme tel par une province,
(e) un hôpital vétérinaire exploité par un praticien, ou sous sa surveillance immédiate, ou
(f) toute autre institution, laquelle
(i) est exploitée principalement en vue de soigner ou de traiter les personnes atteintes de n’importe quelle maladie ou affection, et
(ii) est approuvée par le Ministre aux fins de la présente partie; (*hospital*)
«licence» désigne une licence délivrée en vertu de l’article G.02.003; (*licence*)
«nécessaire d’essai» désigne un nécessaire
(a) contenant des réactifs, des substances-tampons ou les deux,
(b) employé au cours d’une opération chimique ou analytique effectuée à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques, et
(c) dont le contenu n’est pas destiné à être administré à des humains; (*test kit*)
«nom propre» désigne, à l’égard d’une drogue contrôlée, le nom en anglais ou en français
(a) attribué à la drogue dans l’article C.01.002,

“preparation” means a drug that contains a controlled drug and one or more active medicinal ingredients, in a recognized therapeutic dose, other than a controlled drug; (*préparation*)

“prescription” means a direction given by a practitioner that a stated amount of a specified controlled drug be dispensed for the person named therein; (*ordonnance*)

“proper name” with reference to a controlled drug means the name in English or French

(a) assigned to the drug in section C.01.002,

(b) that appears in bold face type for the drug in the Regulations and where the drug is dispensed in a form other than that described in Part C, the name of the dispensing form, or

(c) assigned in any of the publications mentioned in Schedule B to the Act in the case of a drug not included in paragraph (a) or (b) of this definition; (*nom propre*)

“test kit” means an apparatus

(a) that contains reagent systems or buffering agents or both,

(b) that is used in the course of a chemical or analytical procedure for medical, laboratory, industrial, educational or research purposes, and


(c) the contents of which are not intended for administration to humans; (*nécessaire d'essai*)

“verbal order” means an order verbally given for a stated amount of a specified controlled drug by a person to whom a pharmacist is authorized by this Part to sell a controlled drug pursuant to a verbal or written order; (*commande verbale*)

“written order” means an order, in writing, dated and signed by a person to whom a licensed dealer or a pharmacist is authorized by this Part to sell a controlled drug pursuant to a written order. (*commande écrite*)

G.01.002. Except as otherwise provided in this Part, a controlled drug shall carry

(a) on the main panel of both the inner and outer labels thereof

(i) on the upper left quarter thereof, the symbol , in a clear and conspicuous colour and size,

(ii) if the drug has a proper name, the proper name of the drug which shall, where the drug has a proprietary or brand name, immediately precede or follow the proprietary or brand name in letters not less than one half the size of the letters in the proprietary or brand name,

(iii) if the drug has a proper name, the standard under which the drug was manufactured which shall

b) figurant en caractères gras pour cette drogue dans les règlements et lorsque la drogue est distribuée sous une forme autre que celle qui est décrite à la partie C, le nom de la forme sous laquelle ladite drogue est distribuée, ou

c) attribué dans une des publications mentionnées à l'annexe B de la Loi, dans le cas de drogues non comprises aux alinéas a) ou b) de la présente définition; (*proper name*)

«nom usuel» désigne, à l'égard d'une drogue contrôlée, le nom en anglais ou en français sous lequel ladite drogue contrôlée est généralement connue; (*common name*)

«ordonnance» désigne une directive donnée par un praticien qu'une quantité déclarée d'une drogue contrôlée spécifiée soit dispensée à la personne nommée dans ladite ordonnance; (*prescription*)

«permis» désigne une autorisation délivrée en vertu de l'article G.02.008; (*permit*)

«pharmacien»

a) désigne une personne inscrite et autorisée par les lois d'une province

(i) à exercer la profession de pharmacien, et

(ii) à exploiter ou diriger une pharmacie ou une officine, et qui exploite ou dirige une pharmacie ou une officine et exerce la profession de pharmacien en vertu desdites lois dans cette province, et

b) comprend, pour les fins des articles G.01.003, G.03.002, G.03.003, G.03.004, G.03.005, G.03.006, G.03.007, G.03.008 et G.03.017, une personne qui est inscrite et autorisée en vertu des lois d'une province pour exercer la pharmacie et qui exerce la pharmacie en vertu desdites lois dans cette province; (*pharmacist*)


«praticien» désigne une personne inscrite et autorisée par les lois d'une province à exercer la médecine, la dentisterie ou la médecine vétérinaire; (*practitioner*)

«préparation» désigne une drogue qui renferme une drogue contrôlée et un ou plusieurs ingrédients actifs de nature médicinale, en dose thérapeutique reconnue, autre qu'une drogue contrôlée; (*preparation*)

«usage parentéral», relativement à une drogue contrôlée, signifie l'administration au moyen d'une seringue ou d'une aiguille hypodermique ou autre instrument à travers ou dans la peau ou une muqueuse. (*parenteral use*)

G.01.002. Sauf dispositions contraires de la présente partie, une drogue contrôlée doit porter

a) sur le cartouche principal des étiquettes intérieure et extérieure

(i) au quart supérieur gauche, le symbole , de couleur et de dimensions claires et bien visibles,

(ii) si la drogue a un nom propre, le nom propre de la drogue le quel nom, si la drogue possède un nom breveté ou de commerce, doit immédiatement précéder ou suivre le nom breveté ou de commerce, en caractères d'au moins la moitié aussi gros que ceux du nom breveté ou du nom de commerce,

(iii) si la drogue a un nom propre, la norme d'après laquelle la drogue a été fabriquée, et qui,

- (A) where the standard is contained in any publication mentioned in Schedule B to the Act, be stated in full or by the abbreviation provided therein, or
- (B) where the standard is provided by Division 5 or Division 6 of Part C of these Regulations be designated Canadian Standard Drug or C.S.D., and
- (iv) if the drug does not have a proper name, the common name of the drug;
- (b) on both the inner and the outer labels thereof
 - (i) the name of the manufacturer and, if the controlled drug is manufactured or produced outside Canada, the name of the distributor in Canada,
 - (ii) the address of the manufacturer or distributor except that where the immediate container contains 5 millilitres or less the statement need not be made on the inner label,
 - (iii) the lot number thereof,
 - (iv) adequate directions for use,
 - (v) a quantitative list of the medicinal ingredients contained therein by their proper names, or if they do not have proper names, their common names,
 - (vi) a correct statement of net contents in terms of weight, measure or number; and
- (c) in the case of a drug intended for parenteral use, on the outer label thereof, the name and proportion of any preservative present.

G.01.002.1. Section G.01.002 does not apply to a test kit that contains a controlled drug where a registration number has been issued for the test kit pursuant to section G.06.002.3 and has not been cancelled pursuant to section G.06.002.4.

G.01.003. In the case of a controlled drug that is dispensed by a pharmacist pursuant to a prescription, section G.01.002 does not apply but the label of the package in which the controlled drug is contained shall carry the following:

- (a) the name and address of the pharmacy or pharmacist;
- (b) the date and number of the prescription;
- (c) the name of the person for whom the controlled drug is dispensed;
- (d) the name of the practitioner;
- (e) directions for use; and
- (f) any other information that the prescription requires be shown on the label.

G.01.004. All information required by this Part to be carried on a label shall be

- (a) clearly and prominently displayed thereon; and
- (b) readily discernible to the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase and use.

G.01.005. Where a package of a controlled drug has only one label, that label shall contain all the information required by this Part to be shown on both the inner and the outer label.

G.01.006. Except as otherwise provided in this Part, no person shall sell a controlled drug or preparation that does not comply with all provisions of Parts C and D applicable to it.

(A) lorsque la norme se trouve dans quelque publication mentionnée à l'annexe B de la Loi, doit être déclarée au long ou par l'abréviation qui y est prévue, ou

(B) lorsque la norme figure au titre 5 ou au titre 6 de la partie C du présent règlement, doit être désignée comme drogue de la norme canadienne ou par l'abréviation D.N.C. et

(iv) si la drogue n'a pas de nom propre, le nom usuel;

b) sur les étiquettes intérieure et extérieure

(i) le nom du fabricant et, si la drogue contrôlée est fabriquée ou produite en dehors du Canada, le nom du distributeur au Canada,

(ii) l'adresse du fabricant ou du distributeur, sauf que, lorsque le récipient immédiat contient 5 millilitres ou moins, il n'est pas nécessaire de faire cette déclaration sur l'étiquette intérieure,

(iii) le numéro de lot,

(iv) le mode d'emploi approprié,

(v) la liste quantitative des ingrédients médicinaux y contenus désignés par leur nom propre, ou, s'ils n'ont pas de nom propre, par leur nom usuel, et

(vi) une déclaration exacte du contenu net en termes de poids, de mesure, ou de nombre; et

c) sur l'étiquette extérieure, dans le cas d'une drogue destinée à l'usage parentéral, le nom et la proportion de tout agent de conservation présent.

G.01.002.1. L'article G.01.002 ne s'applique pas à un nécessaire d'essai contenant une drogue contrôlée, et portant un numéro d'enregistrement émis selon l'article G.06.002.3 et non annulé selon l'article G.06.002.4.

G.01.003. Dans le cas d'une drogue contrôlée distribuée par un pharmacien d'après une ordonnance, l'article G.01.002 ne s'applique pas, mais l'étiquette de l'emballage qui contient la drogue contrôlée doit porter ce qui suit:

a) le nom et l'adresse de la pharmacie ou du pharmacien;

b) la date et le numéro de l'ordonnance;

c) le nom de la personne pour qui la drogue contrôlée est délivrée;

d) le nom du praticien;

e) le mode d'emploi; et

f) tout autre renseignement que l'ordonnance exige sur cette étiquette.

G.01.004. Tout renseignement exigé sur une étiquette par la présente partie doit y être


a) indiqué clairement et mis bien en évidence; et

b) facile à reconnaître par l'acheteur ou le consommateur dans les conditions ordinaires d'achat ou d'usage.

G.01.005. Lorsque l'emballage d'une drogue contrôlée n'a qu'une seule étiquette, ladite étiquette doit comprendre tous les renseignements exigés par la présente partie sur les étiquettes intérieure et extérieure.

G.01.006. Sauf de la manière prévue par la présente partie, est interdite la vente d'une drogue contrôlée ou d'une prépara-

G.01.007. No person shall

- (a) advertise a controlled drug to the general public; or
- (b) issue or publish any other written advertisement respecting a controlled drug unless that advertisement carries the symbol  in a clear and conspicuous colour and size in the upper left quarter of the first page of the advertisement.

G.01.008. Where it is necessary to provide adequate directions for use for the safe use of a Schedule G drug that is used in the treatment or prevention of any disease, disorder or abnormal physical state mentioned in Schedule A to the Act, that disease, disorder or abnormal physical state may be mentioned on the labels and inserts accompanying that drug and, to such extent, that drug is hereby exempted from the provisions of section 3 of the Act.

Prescribed Manner of Notice of Application for an Order of Restoration

G.01.010. (1) For the purpose of subsection 37 (5) of the Act, notice of application for an order of restoration shall be given to the Crown in writing by registered mail addressed to the Minister of National Health and Welfare at Ottawa.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be mailed not less than 15 clear days prior to the date the application for an order of restoration is to be made to the magistrate and shall specify

- (a) the magistrate to whom the application is to be made;
- (b) the time and place where the application is to be heard;
- (c) the controlled drug or other thing in respect of which the application is to be made; and
- (d) the evidence upon which the applicant intends to rely to establish that he is entitled to possession of the controlled drug or other thing referred to in paragraph (c).

DIVISION 2

Licences and Licensed Dealers

G.02.001. Subject to this Part no person except a licensed dealer shall manufacture, import, export or sell a controlled drug.

G.02.002. No licensed dealer may import or export a controlled drug without a permit.


G.02.003. The Minister may, upon application therefor, issue a licence to any person who, in the opinion of the Minister, is qualified to be a licensed dealer, for the manufacture or sale of a controlled drug.

G.02.004. An applicant for a licence shall specify in the application the controlled drugs in respect of which the licence is to apply.

G.02.005. A licensed dealer may manufacture or sell only the controlled drugs specified in his licence.

tion qui n'est pas conforme à toutes les dispositions des parties C et D qui s'y appliquent.

G.01.007. Est interdite

- a) l'annonce d'une drogue contrôlée auprès du grand public; ou
- b) la publication de toute annonce écrite au sujet d'une drogue contrôlée à moins que l'annonce ne porte le symbole  de couleur et de dimensions claires et bien visibles au quart supérieur gauche de la première page de l'annonce.

G.01.008. Lorsqu'il est nécessaire d'indiquer le mode d'emploi approprié et sûr dans le cas d'une drogue de l'annexe G qui sert au traitement ou à la prophylaxie d'une maladie, d'un trouble, ou d'un état physique anormal mentionné à l'annexe A de la Loi, les étiquettes et les feuillets insérés dans l'emballage de ladite drogue peuvent mentionner ladite maladie, ledit trouble ou ledit état physique anormal et ladite drogue est exemptée par les présentes des dispositions de l'article 3 de la Loi, sous ce rapport.

Manière prescrite de présenter un avis de demande d'une ordonnance de restitution

G.01.010. (1) Aux fins du paragraphe 37(5) de la Loi, un avis de demande d'ordonnance de restitution doit être donné à la Couronne par écrit et sous pli recommandé adressé au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, à Ottawa.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit être mis à la poste au moins 15 jours entiers avant la date à laquelle la demande d'ordonnance de restitution doit être présentée au magistrat et doit préciser

- a) le nom du magistrat à qui la demande sera présentée;
- b) l'heure et le lieu d'instruction de la demande;
- c) la drogue contrôlée ou toute autre chose qui fait l'objet de la demande; et
- d) la preuve que le demandeur projette de présenter pour établir qu'il a le droit de posséder la drogue contrôlée ou l'autre chose dont il est question dans l'alinéa c).

TITRE 2

Licences et distributeurs autorisés

G.02.001. Selon les dispositions de la présente partie, il est interdit à toute personne, sauf un distributeur autorisé, de fabriquer, importer, exporter ou vendre une drogue contrôlée.

G.02.002. Il est interdit à tout distributeur autorisé d'importer ou d'exporter une drogue contrôlée sans un permis à cette fin.

G.02.003. Le Ministre peut, suivant une demande à cet effet, délivrer une licence à toute personne qui, de l'avis du Ministre, a qualité pour être un distributeur autorisé, aux fins de fabriquer ou de vendre une drogue contrôlée.

G.02.004. Le candidat qui demande une licence doit spécifier dans cette demande les drogues contrôlées auxquelles ladite licence doit s'appliquer.

G.02.005. Il est interdit à un distributeur autorisé de fabriquer ou vendre des drogues contrôlées autres que celles qui sont spécifiées dans sa licence.

G.02.006. A licensed dealer may at any time make application to the Minister to amend the licence in order to include controlled drugs other than those specified in his licence.

G.02.007. An application for a licence shall be made in a form approved by the Minister and shall be accompanied by a fee of \$25.

G.02.008. The Minister may, upon application therefor, issue a permit to any licensed dealer for the importation or exportation of a controlled drug.

G.02.009. An application for a permit shall be in a form approved by the Minister.

G.02.010. Every licence or permit issued under this Part is subject to the condition that the licensed dealer will comply with the provisions of this Part.

G.02.011. The Minister may revoke or suspend a licence or permit issued under this Part if, in his opinion, the person to whom it was issued has violated or failed to comply with any term or condition thereof or any provision of this Part.

G.02.012. A licence issued under section G.02.003 expires on the December 31 next following the day on which it is issued.

G.02.013. A permit issued under section G.01.008 is valid only for the particular importation or exportation in respect of which it was issued.

G.02.014. Every licensed dealer shall keep a record of the following:

- (a) the name and quantity of any controlled drug received by him, the name and address of the person who supplied it, and the date it was received;
- (b) the name, quantity and form of any controlled drug supplied by him, the name and address of the person to whom it was supplied, and the date it was supplied;
- (c) the name and quantity of any controlled drug used in manufacturing, the name and quantity of any controlled drug manufactured, and the date any manufactured controlled drug was placed in stock; and
- (d) the name and quantity of any controlled drug he had in stock at the end of each month.

G.02.015. The Minister may, in respect of a licensed dealer, require an inspection to be made at any reasonable time of the following:

- (a) the premises used or intended to be used by the licensed dealer in manufacturing or storing a controlled drug;
- (b) the process and conditions of the manufacturing or storing;
- (c) the qualifications of the technical staff concerned with the manufacturing or storing; and
- (d) the records relating to the manufacturing or storing.

G.02.016. Every licensed dealer shall

G.02.006. Un distributeur autorisé peut en tout temps demander au Ministre de modifier sa licence afin d'y ajouter d'autres drogues contrôlées que celles qui sont déjà spécifiées dans ladite licence.

G.02.007. Toute demande de licence doit être rédigée dans la forme approuvée par le Ministre et être accompagnée d'un droit de \$25.

G.02.008. Le Ministre peut, sur demande à cet effet, délivrer à tout distributeur autorisé un permis d'importer ou d'exporter une drogue contrôlée.

G.02.009. La demande de permis doit être rédigée dans la forme approuvée par le Ministre.

G.02.010. Toute licence ou tout permis délivré en vertu de la présente partie est soumis à la condition que le distributeur autorisé observe les dispositions de ladite partie.

G.02.001. Le Ministre peut annuler ou suspendre une licence ou un permis délivré en vertu de la présente partie si, à son avis, le détenteur de la licence ou du permis a enfreint l'un des termes ou l'une des dispositions ou conditions de la présente partie, ou ne s'y est pas conformé.

G.02.012. Une licence délivrée en vertu de l'article G.02.003 prend fin le 31 décembre qui suit la date d'émission de ladite licence.

G.02.013. Un permis délivré en vertu de l'article G.01.008 ne s'applique qu'à l'importation ou l'exportation particulière pour laquelle ledit permis a été délivré.

G.02.014. Tout distributeur autorisé doit conserver un registre de ce qui suit:

- a) le nom et la quantité de toute drogue contrôlée qu'il a reçue, le nom et l'adresse de la personne qui la lui a fournie et la date à laquelle il l'a reçue;
- b) le nom, la quantité et la forme de toute drogue contrôlée qu'il distribue, le nom et l'adresse de la personne à qui ladite drogue est distribuée et la date de ladite distribution;
- c) le nom et la quantité de toute drogue contrôlée employée dans la fabrication, le nom et la quantité de toute drogue contrôlée fabriquée, et la date où toute drogue contrôlée a été stockée; et
- d) le nom et la quantité de toute drogue contrôlée en stock à la fin de chaque mois.

G.02.015. Le Ministre peut, à l'égard d'un distributeur autorisé, exiger un examen, en n'importe quel moment raisonnable,

- a) des lieux utilisés par un distributeur autorisé pour fabriquer ou entreposer une drogue contrôlée, ou destinée par lui à cet usage;
- b) du mode et des conditions de fabrication ou d'entreposage;
- c) des titres de compétence du personnel technique affecté à la fabrication ou à l'entreposage; et
- d) des registres ayant trait à la fabrication ou à l'entreposage.

G.02.016. Tout distributeur autorisé doit

- (a) furnish such information respecting the dealings of such person in any controlled drug in such form and at such times as the Minister may require;
- (b) produce to an inspector any books, records or documents required to be kept by this Part;
- (c) permit an inspector to make copies of or to take extracts from such books, records and documents; and
- (d) permit an inspector to check all stock of controlled drugs located on the premises described in the licence of the licensed dealer.

G.02.017. Every licensed dealer shall keep in the premises described in the licence, full and complete records respecting any controlled drug or transaction therein

- (a) for a period of at least two years; and
- (b) in a manner that will enable an audit to be made at any time of such records.

G.02.018. Every licensed dealer shall notify the Minister promptly of changes in the following:

- (a) his technical staff;
- (b) the premises in which a controlled drug is manufactured or stored; and
- (c) the process and conditions of manufacture or storage.

G.02.019. Every licensed dealer shall

- (a) provide such protection against loss or theft of any controlled drug in his possession as may be required by the Minister;
- (b) report to the Minister any loss or theft of a controlled drug within 10 days of his discovery thereof; and
- (c) securely pack a controlled drug in its immediate container and seal it in such a manner that it cannot be opened without breaking the seal.

G.02.020. A licensed dealer may only import into or export out of Canada a controlled drug at the place specified in his permit.

G.02.021. A licensed dealer shall securely pack in a package sealed in such a manner that it cannot be opened without breaking the seal any controlled drug intended for export out of Canada.

G.02.022. A licensed dealer shall in taking delivery of a controlled drug imported by him or in making delivery of a controlled drug

- (a) take such steps as are necessary to ensure the safekeeping of the drug during transit; and
- (b) use such method of transportation as will ensure an accurate record being kept of the drug and of the signatures of any persons having charge of the drug until it is delivered to the consignee.

G.02.023. Notwithstanding section G.02.022, a preparation may be delivered by common carrier.

a) fournir tels renseignements relatifs à toute transaction dudit distributeur, en matière de n'importe quelle drogue contrôlée, dans la forme et au moment que peut fixer le Ministre;

b) présenter à un inspecteur tout cahier, registre ou document dont la tenue est exigée par la présente partie;

c) permettre à un inspecteur de prendre copie, ou de noter des extraits desdits cahiers, registres ou documents; et

d) permettre à un inspecteur de vérifier tous les stocks de drogues contrôlées gardés sur les lieux décrits dans la licence du distributeur autorisé.

G.02.017. Tout distributeur autorisé doit garder, sur les lieux décrits dans sa licence, des registres détaillés et complets de toute drogue contrôlée et de toute transaction desdites drogues

a) durant au moins deux ans; et

b) de telle manière qu'il soit possible de contrôler lesdits registres en n'importe quel moment.

G.02.018. Tout distributeur autorisé doit avertir le Ministre sans délai de tout changement relatif

a) à son personnel technique;

b) aux lieux où la drogue contrôlée est fabriquée ou entreposée; et

c) aux modes ou conditions de fabrication ou d'entreposage.

G.02.019. Tout distributeur autorisé doit

a) assurer à toute drogue contrôlée en sa possession telle protection contre la perte ou contre le vol que peut exiger le Ministre;

b) signaler au Ministre tout vol ou perte d'une drogue contrôlée 10 jours au plus tard après avoir constaté ce vol ou cette perte; et

c) emballer solidement une drogue contrôlée dans son récipient immédiat et le sceller de telle manière que le récipient ne puisse être ouvert sans briser le sceau.

G.02.020. Il est interdit à un distributeur autorisé d'importer une drogue contrôlée au Canada, ou d'exporter ladite drogue à l'étranger, ailleurs qu'à l'endroit spécifié dans son permis.

G.02.021. Un distributeur autorisé doit emballer solidement, dans un emballage scellé de telle manière qu'il soit impossible de l'ouvrir sans briser le sceau, toute drogue contrôlée destinée à l'exportation en pays étranger.

G.02.022. Un distributeur autorisé, lorsqu'il prend livraison d'une drogue contrôlée qu'il a importée ou en faisant la livraison d'une drogue contrôlée,

a) doit prendre les mesures nécessaires pour assurer que la drogue contrôlée sera en sécurité durant le transport; et

b) doit employer tel moyen de transport qui assurera qu'un registre exact est gardé de la drogue et des signatures de toutes les personnes qui ont eu la drogue en charge jusqu'à sa livraison au consignataire.

G.02.023. Par dérogation à l'article G.02.022, une préparation peut être livrée par un voiturier public.

G.02.024. A licensed dealer shall not supply a controlled drug to any person or institution other than a

- (a) licensed dealer;
- (b) pharmacist;
- (c) practitioner;
- (d) hospital;
- (e) Regional Director of the Food and Drug Directorate; or
- (f) person authorized by the Minister to acquire a controlled drug.

G.02.024.1. Subject to section G.02.024.2 and notwithstanding sections G.02.024 and G.02.025, no licensed dealer shall

- (a) supply a controlled drug, other than a preparation, to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.03.017.1;
- (b) supply a preparation to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.03.017.2;
- (c) supply a controlled drug other than a preparation to a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.04.004.1; or
- (d) supply a preparation to a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.04.004.2.

G.02.024.2. Section G.02.024.1 does not apply to a licensed dealer to whom the Minister has given notice of revocation

- (a) pursuant to section G.03.017.4 in respect of a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.03.017.1 or G.03.017.2; or
- (b) pursuant to section G.04.004.4 in respect of a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.04.004.1 or G.04.004.2.

G.02.025. A licensed dealer may, in accordance with the terms and conditions of his licence, supply a controlled drug to a person or institution referred to in section G.02.024 if

- (a) the drug is in a regular package authorized and described in the licence of the manufacturer;
- (b) the licensed dealer has first received on the premises described in the licence a written order signed
 - (i) by the person to whom the drug is to be supplied, or
 - (ii) in the case of an order made on behalf of a hospital, by the pharmacist in charge of the dispensary of the hospital or by a practitioner authorized by the hospital to sign such an order on its behalf;
- (c) the signature of the person to whom the drug is to be supplied or of the person ordering the drug on behalf of a hospital has been verified if unknown; and
- (d) the order specifies the name and quantity of the drug to be furnished.

G.02.026. A licensed dealer shall not supply a controlled drug more than once in respect of one order unless

- (a) the order for the drug states that the quantity of the drug is to be supplied

G.02.024. Un distributeur autorisé ne doit fournir une drogue contrôlée à toute autre personne ou institution que les suivantes:

- a) un distributeur autorisé;
- b) un pharmacien;
- c) un praticien;
- d) un hôpital;
- e) le Directeur régional de la Direction des aliments et drogues; ou
- f) une personne autorisée par le Ministre à acheter une drogue contrôlée.

G.02.024.1. Sous réserve de l'article G.02.024.2 et nonobstant les articles G.02.024 et G.02.025, il est interdit à tout distributeur autorisé de

- a) fournir une drogue contrôlée, autre qu'une préparation, à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article G.03.017.1;
- b) fournir une préparation à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article G.03.017.2;
- c) fournir une drogue contrôlée, autre qu'une préparation, à un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article G.04.004.1; ou
- d) fournir une préparation à un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article G.04.004.2.

G.02.024.2. L'article G.02.024.1 ne s'applique pas à un distributeur autorisé auquel le Ministre a donné un avis d'annulation,

- a) selon l'article G.03.017.4, à l'égard d'un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon les articles G.03.017.1 ou G.03.017.2; ou
- b) selon l'article G.04.004.4, à l'égard d'un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon les articles G.04.004.1 ou G.04.004.2.

G.02.025. Un distributeur autorisé peut, en conformité des modalités et conditions de sa licence, fournir une drogue contrôlée à une personne ou une institution mentionnée à l'article G.02.024, si

- a) la drogue est contenue dans un emballage régulier autorisé et décrit dans la licence du fabricant;
- b) le distributeur autorisé a, au préalable, reçu dans le local décrit dans la licence, une commande écrite signée
 - (i) par la personne à qui la drogue doit être fournie, ou
 - (ii) par le pharmacien en charge de l'officine de l'hôpital ou par un praticien autorisé par l'hôpital à signer de telles commandes au nom dudit hôpital, dans le cas d'une commande passée au nom d'un hôpital;
- c) la signature de la personne à qui la drogue doit être fournie ou de la personne qui commande la drogue au nom d'un hôpital a été vérifiée si elle était inconnue; et
- d) la commande spécifie le nom et la quantité de la drogue à fournir.

G.02.026. Il est interdit à un distributeur autorisé de fournir une drogue contrôlée plus d'une fois à la suite d'une commande à moins

- (i) in specified portions,
 - (ii) in separate deliveries not exceeding four deliveries, and
 - (iii) at specified intervals; or
- (b) the licensed dealer is temporarily out of stock at the time of receipt of the order of the type and quantity of the drug ordered in which case he may supply against the order the quantity of the drug that he has available and deliver the balance thereafter in accordance with the order.

G.02.027. No licensed dealer shall supply a controlled drug that is not labelled as required by section G.01.002.

DIVISION 3

Pharmacists

G.03.001. A pharmacist, upon receipt of a controlled drug from a licensed dealer or from another pharmacist as provided in section G.03.014, shall forthwith enter in a book, register or other record maintained for such purposes the following:

- (a) the name and quantity of the controlled drug received;
- (b) the date the controlled drug was received; and
- (c) the name and address of the person from whom the controlled drug was received.

G.03.002. No pharmacist shall, except as otherwise provided in this Part, dispense a controlled drug to any person unless he has first been furnished with a prescription therefor, and

- (a) if the prescription is in writing, it has been signed and dated by the practitioner issuing the same and the signature of the practitioner where not known to the pharmacist, has been verified by him; or
- (b) if the prescription is given verbally, the pharmacist has taken reasonable precaution to satisfy himself that the person giving the prescription is a practitioner.

G.03.002.1. Subject to section G.03.002.2 and notwithstanding sections G.03.002, G.03.003 and G.03.005, no pharmacist shall

- (a) supply a controlled drug, other than a preparation, to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.03.017.1;
- (b) supply a preparation to a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.03.017.2;
- (c) dispense or supply a controlled drug, other than a preparation, to, or pursuant to a prescription or order given by, a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.04.004.1; or
- (d) dispense or supply a preparation to a practitioner or pursuant to a prescription or order given by a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.04.004.2.

G.03.002.2. Section G.03.002.1 does not apply to a pharmacist to whom the Minister has given notice of revocation

a) que la commande de la drogue ne déclare que la quantité de la drogue doit être fournie

- (i) en portions spécifiées,
- (ii) en livraisons distinctes, ne dépassant pas quatre livraisons, et
- (iii) à des intervalles spécifiés; ou

b) que le distributeur autorisé ne manque provisoirement de la drogue au moment où il reçoit la commande du genre et de la quantité de la drogue auquel cas il peut fournir, sur la commande, la quantité de la drogue qu'il a en main et livrer le reliquat par la suite conformément à la commande.

G.02.027. Il est interdit à tout distributeur autorisé de fournir une drogue contrôlée qui n'est pas étiquetée de la manière prévue à l'article G.01.002.

TITRE 3

Pharmacien

G.03.001. Tout pharmacien, sur réception d'une drogue contrôlée provenant d'un distributeur autorisé ou d'un autre pharmacien selon les prévisions de l'article G.03.014, doit consigner immédiatement dans un cahier, registre ou autre dossier réservé à cette fin, les données suivantes:

- a) le nom et la quantité de la drogue contrôlée qu'il a reçue;
- b) la date à laquelle il l'a reçue; et
- c) le nom et l'adresse de la personne de qui il a reçu ladite drogue contrôlée.

G.03.002. Il est interdit à tout pharmacien, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, de fournir une drogue contrôlée à qui que ce soit, à moins d'avoir reçu au préalable une ordonnance à cet effet, et que

- a) si l'ordonnance est écrite, elle ne soit signée et datée par le praticien émetteur de ladite ordonnance et que, si le pharmacien ne connaît pas la signature de ce praticien, il ne l'ait vérifiée lui-même; ou
- b) s'il s'agit d'une ordonnance verbale, le pharmacien n'ait pris des précautions raisonnables pour s'assurer que la personne prescrivant ladite ordonnance est bien un praticien.

G.03.002.1. Sous réserve de l'article G.03.002.2 et nonobstant les articles G.03.002, G.03.003 et G.03.005, il est interdit à un pharmacien de

- a) fournir une drogue contrôlée, autre qu'une préparation, à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article G.03.017.1;
- b) fournir une préparation à un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article G.03.017.2;
- c) délivrer ou fournir une drogue contrôlée, autre qu'une préparation, à un praticien, ou en vertu d'une ordonnance ou commande faite par un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article G.04.004.1; ou
- d) délivrer ou fournir une préparation à un praticien, ou en vertu d'une ordonnance ou commande faite par un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon l'article G.04.004.2.

G.03.002.2. L'article G.03.002.1 ne s'applique pas à un pharmacien auquel le Ministre a donné un avis d'annulation,

(a) pursuant to section G.03.017.4 in respect of a pharmacist identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.03.017.1 or G.03.017.2; or

(b) pursuant to section G.04.004.4 in respect of a practitioner identified in a notice given by the Minister pursuant to section G.04.004.1 or G.04.004.2.

G.03.003. A pharmacist may supply a controlled drug to a practitioner for use in his practice

(a) upon a written order which has been verified if the signature of the practitioner is unknown to the pharmacist; or

(b) upon a verbal order after the pharmacist has taken reasonable precautions to satisfy himself that the person making the order is a practitioner.

G.03.004. A pharmacist shall, in respect of controlled drugs supplied to a practitioner under section G.03.003, keep in the special prescription file a record showing the date, the name and address of the practitioner, and the quantity and kind of controlled drug so furnished.

G.03.005. A pharmacist may supply a controlled drug to a hospital upon a written order from

(a) the pharmacist in charge of the dispensary of the hospital, or

(b) a practitioner authorized by the hospital to sign the order on its behalf,

if the signature of the pharmacist or practitioner is known or has been verified.

G.03.006. A pharmacist shall not refill a prescription for a controlled drug unless

(a) the practitioner, at the time the prescription was issued, directed in writing that the prescription be refilled and specified the number of times it may be refilled and the dates for or intervals between refilling it; and

(b) the pharmacist keeps a record of each refilling of a prescription.

G.03.007. A pharmacist who, pursuant to an order or a prescription, dispenses a controlled drug other than a preparation or a drug that contains, as the only medicinal ingredient, phenobarbital or any of its salts in an amount not exceeding 32.4 milligrams (1/2 grain) per unit dosage, shall forthwith enter in a book, register or other record maintained for such purposes,

(a) the name and address of the person named in the order or prescription;

(b) the name, quantity and form of the controlled drug;

(c) the name, initials and address of the practitioner who issued the order or prescription;

(d) the name or initials of the pharmacist who dispensed the controlled drug;

(e) the date the controlled drug was supplied; and

(f) the number assigned to the order or prescription.

a) selon l'article G.03.017.4, à l'égard d'un pharmacien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon les articles G.03.017.1 ou G.03.017.2; ou

b) selon l'article G.04.004.4, à l'égard d'un praticien désigné dans un avis communiqué par le Ministre selon les articles G.04.004.1 ou G.04.004.2.

G.03.003. Un pharmacien peut fournir une drogue contrôlée à un praticien pour l'usage de sa pratique professionnelle

a) en vertu d'une commande écrite qui a été vérifiée si la signature n'est pas connue du pharmacien; ou

b) en vertu d'une commande verbale, après que ledit pharmacien a pris des précautions raisonnables pour s'assurer que la personne qui donne la commande est bien un praticien.

G.03.004. Tout pharmacien doit, à l'égard des drogues contrôlées fournies à un praticien en vertu de l'article G.03.003, tenir un registre spécial des ordonnances, où seront consignés la date de l'ordonnance, le nom et l'adresse du praticien, la nature et la quantité de la drogue contrôlée ainsi fournie.

G.03.005. Un pharmacien peut fournir une drogue contrôlée à un hôpital sur réception d'une commande écrite de la part

a) du pharmacien en charge de l'office de l'hôpital, ou

b) d'un praticien autorisé par l'hôpital à signer la commande au nom de l'hôpital,

si la signature du pharmacien ou du praticien est connue ou a été vérifiée.

G.03.006. Il est interdit à un pharmacien de remplir de nouveau une ordonnance pour une drogue contrôlée, à moins

a) que le praticien ne l'ait indiqué spécifiquement par écrit au moment où il a écrit l'ordonnance, et n'ait spécifié le nombre de fois qu'elle pourra être remplie de nouveau avec les dates précises à cet effet ou les intervalles entre les renouvellements; et

b) que le pharmacien ne consigne au registre chaque renouvellement d'une ordonnance.

G.03.007. Un pharmacien qui, conformément à une ordonnance ou une prescription, fournit une drogue contrôlée autre qu'une préparation ou une drogue contenant, comme seul ingrédient médicinal, du phénobarbital ou l'un de ses sels en quantité n'excédant pas 32,4 milligrammes (1/2 grain) par unité de dosage, doit consigner dans un cahier, un registre ou autre dossier réservé à cette fin,

a) le nom et l'adresse de la personne nommée dans l'ordonnance ou la prescription;

b) le nom, la quantité et la forme de la drogue contrôlée;

c) le nom, les initiales et l'adresse du praticien qui a délivré l'ordonnance ou la prescription;

d) le nom ou les initiales du pharmacien qui a fourni la drogue contrôlée;

e) la date à laquelle la drogue contrôlée a été fournie; et

f) le numéro assigné à l'ordonnance ou la prescription.

G.03.008. A pharmacist shall, before dispensing a controlled drug pursuant to a prescription or order verbally given, make a written record thereof, setting forth,

- (a) the name and address of the person named in the prescription;
- (b) the name, quantity and form of such controlled drug;
- (c) the directions for use given therewith;
- (d) the name, initials and address of the practitioner who issued the prescription;
- (e) the name or initials of the pharmacist who dispensed such controlled drug;
- (f) the date such controlled drug was supplied; and
- (g) the number assigned to the prescription.

G.03.009. A pharmacist shall maintain a special prescription file in which shall be filed in sequence as to date and number all written orders or prescriptions in writing for controlled drugs dispensed and the written record of all controlled drugs dispensed pursuant to a prescription or order verbally given.

G.03.010. A pharmacist shall retain in his possession for a period of at least two years, any records which he is required to keep by this Part.

G.03.011. A pharmacist shall

- (a) furnish such information respecting the dealings of the pharmacist in any controlled drug in such form and at such times as the Minister may require;
- (b) make available and produce to an inspector upon request his special prescription file together with any books, records or documents which he is required to keep;
- (c) permit an inspector to make copies of or to take extracts from such files, books, records or documents; and
- (d) permit an inspector to check all stocks of controlled drugs on his premises.

G.03.012. A pharmacist shall take all necessary steps to protect controlled drugs on his premises or under his control against loss or theft.

G.03.013. A pharmacist shall report to the Minister any loss or theft of a controlled drug within 10 days of his discovery thereof.

G.03.014. A pharmacist may

- (a) upon receiving a written order from a licensed dealer who supplied a controlled drug to him return the drug to the dealer;
- (b) upon receiving a written order from a pharmacist, supply to the pharmacist such quantities of a controlled drug as are specified in the order for emergency needs or purposes; or
- (c) upon receiving a written order from a Regional Director of the Food and Drug Directorate supply to or to the order of that Regional Director such quantities of a controlled drug as are required by him in connection with his duties and specified in such order.

G.03.015. A pharmacist shall forthwith after supplying a controlled drug under section G.03.014 enter the details of the

G.03.008. Avant de fournir une drogue contrôlée d'après une commande ou une ordonnance verbales, tout pharmacien doit consigner par écrit au registre

- a) le nom et l'adresse de la personne nommée dans l'ordonnance;
- b) le nom, la quantité et la forme de ladite drogue contrôlée;
- c) le mode d'emploi indiqué dans ladite ordonnance;
- d) le nom, les initiales et l'adresse du praticien qui a émis l'ordonnance;
- e) le nom ou les initiales du pharmacien qui fournit ladite drogue contrôlée;
- f) la date à laquelle la drogue contrôlée est fournie; et
- g) le numéro assigné à l'ordonnance.

G.03.009. Tout pharmacien doit tenir un registre spécial des ordonnances où il doit consigner, par ordre chronologique et numérique, toutes les commandes par écrit et les ordonnances écrites, pour toutes les drogues contrôlées qu'il fournit, et le rapport écrit de toutes les drogues contrôlées fournies en vertu d'une ordonnance ou d'une commande données verbalement.

G.03.010. Tout pharmacien doit conserver en sa possession durant au moins deux ans, tous les dossiers et registres dont la tenue est exigée par la présente partie.

G.03.011. Tout pharmacien doit

- a) fournir tout renseignement relatif aux transactions dudit pharmacien à l'égard de toute drogue contrôlée, dans la manière et au moment que peut fixer le Ministre;
- b) présenter à un inspecteur, sur demande, son registre spécial des ordonnances, ainsi que tout autre cahier, registre ou document qu'il est obligé de tenir;
- c) permettre à l'inspecteur de prendre copie ou de noter des extraits de tous lesdits cahiers, registres, dossiers ou documents; et
- d) permettre à l'inspecteur de vérifier tous les stocks de drogues contrôlées dans son établissement.

G.03.012. Tout pharmacien doit prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger contre la perte et le vol les drogues contrôlées dans son établissement ou sous sa surveillance.

G.03.013. Tout pharmacien doit signaler au Ministre toute perte ou tout vol d'une drogue contrôlée, 10 jours au plus après en avoir fait la découverte.

G.03.014. Un pharmacien peut

- a) lorsqu'il reçoit une commande écrite de la part d'un distributeur autorisé qui lui a fourni une drogue contrôlée, retourner la drogue au distributeur;
- b) lorsqu'il a reçu une commande écrite de la part d'un pharmacien, fournir audit pharmacien telles quantités d'une drogue contrôlée que spécifie la commande, pour des besoins ou des fins d'un caractère urgent; ou
- c) lorsqu'il a reçu une commande écrite de la part d'un Directeur régional des aliments et drogues, fournir à ce Directeur ou à son ordre telles quantités d'une drogue contrôlée dont le Directeur a besoin dans ses fonctions et qui sont spécifiées dans la commande.

G.03.015. Un pharmacien doit, immédiatement après avoir fourni une drogue contrôlée par application de l'article

transaction in a book, record or other register maintained for the purpose of recording such transactions.

G.03.016. A pharmacist shall forthwith after removing, transporting or transferring a controlled drug from his place of business to any other place of business operated by him notify the Minister, setting out the details.

G.03.017. The Minister may, in any of the circumstances described in paragraphs G.03.017.3(a) to (e), communicate to the appropriate provincial authority of the province in which a pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy information with respect to the pharmacist obtained under these Regulations together with any other information he considers relevant.

G.03.017.1. The Minister

(a) shall, in the circumstance described in subparagraph G.03.017.3(a)(i), and

(b) may, in the circumstance described in subparagraph G.03.017.3(b)(i) or paragraph G.03.017.3(c) or (d), after consultation with the licensing authority of the province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy,

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the pharmacist to whom the circumstance is applicable.

G.03.017.2. The Minister

(a) shall, in the circumstance described in subparagraph G.03.017.3(a)(ii), and

(b) may, in the circumstance described in subparagraph G.03.017.3(b)(ii) or paragraph G.03.017.3(c) or (e) after consultation with the licensing authority of the province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy,

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the pharmacist to whom the circumstance is applicable.

G.03.017.3. For the purposes of sections G.03.017 to G.03.017.2, the circumstances described in this section are as follows:

(a) a pharmacist has made a written request to the Minister that a notice be given by the Minister to licensed dealers and pharmacists setting out the pharmacist's name and address and stating that

(i) no controlled drug, other than a preparation, should be supplied to him, or

(ii) no preparation should be supplied to him;

(b) a pharmacist has violated a rule of conduct of the appropriate licensing authority of the province in which he is registered and entitled to practise pharmacy and that the authority has made a written request to the Minister that a notice be given by the Minister identifying him pursuant to

(i) section G.03.017.1, or

(ii) section G.03.017.2;

G.03.014 inscrire les détails de la transaction dans un livre, un dossier ou autre registre conservé aux fins de consigner de telles opérations.

G.03.016. Un pharmacien doit, immédiatement après avoir retiré, transporté ou transféré une drogue contrôlée de son établissement d'affaires à tout autre établissement d'affaires exploité par lui-même, avvertir le Ministre en précisant les détails.

G.03.017. Le Ministre peut, dans tous les cas décrits aux alinéas G.03.017.3a) à e), communiquer aux autorités provinciales compétentes de la province où un pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie les renseignements obtenus selon le présent règlement au sujet de ce pharmacien, ainsi que tout autre renseignement qu'il juge pertinent.

G.03.017.1. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa G.03.017.3a)(i), et
b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa G.03.017.3b)(i) ou aux alinéas G.03.017.3c) ou d), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du pharmacien auquel le cas est applicable.

G.03.017.2. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa G.03.017.3a)(ii), et
b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa G.03.017.3b)(ii) ou aux alinéas G.03.017.3c) ou e), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du pharmacien auquel le cas est applicable.

G.03.017.3. Aux fins des articles G.03.017 à G.03.017.2, les cas décrits dans cet article sont les suivants:

a) un pharmacien a demandé par écrit au Ministre de donner aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens un avis signalant le nom et l'adresse du pharmacien et stipulant

(i) qu'aucune drogue contrôlée, autre qu'une préparation, ne doit lui être fournie, ou

(ii) qu'aucune préparation ne doit lui être fournie;

b) un pharmacien a enfreint une règle de conduite établie par les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où il est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie et ces autorités ont demandé par écrit au Ministre de donner un avis désignant le pharmacien selon

(i) l'article G.03.017.1, ou

(ii) l'article G.03.017.2;

c) un pharmacien a enfreint l'une des dispositions des articles G.03.001 à G.03.016;

(c) a pharmacist has violated any of the provisions of sections G.03.001 to G.03.016;

(d) a pharmacist is unable to demonstrate that all controlled drugs, other than preparations purchased or obtained by him, have been furnished by him in accordance with these Regulations; and

(e) a pharmacist is unable to demonstrate that all preparations purchased or obtained by him have been furnished by him in accordance with these Regulations.

G.03.017.4. Where the Minister has given notice pursuant to section G.03.017.1 or G.03.017.2 of the name and address of a pharmacist and the circumstances described in section G.03.017.5 have occurred, the Minister shall give notice of revocation of that notice in respect of that pharmacist to licensed dealers and pharmacists.

G.03.017.5. For the purposes of section G.03.017.4, the circumstances described in this section are as follows:

(a) a pharmacist and the appropriate licensing authority of the province in which the pharmacist is registered and entitled to practise pharmacy have made a written request to the Minister that the Minister revoke the notice given by the Minister identifying the pharmacist pursuant to

- (i) section G.03.017.1, or
- (ii) section G.03.017.2; and

(b) one year has elapsed since the notice referred to in paragraph (a) was given by the Minister.

DIVISION 4

Practitioners

G.04.001. (1) In this section,

“administer” includes prescribe, give, sell, furnish, distribute or deliver;

“designated drug” means any of the following controlled drugs:

- (a) amphetamine and its salts,
- (b) benzphetamine and its salts,
- (c) methamphetamine and its salts,
- (d) phenmetrazine and its salts, or
- (e) phendimetrazine and its salts.

(2) Subject to subsections (3) and (4) and section G.06.001, no practitioner shall administer a controlled drug to any person or animal.

(3) A practitioner may administer a controlled drug, other than a designated drug, to a person or to an animal, if

- (a) that person or animal is a patient under his professional treatment; and
- (b) the controlled drug is required for the condition for which the patient is receiving treatment.

(4) A practitioner may administer a designated drug to an animal or a person who is a patient under his professional treatment where the designated drug is for the treatment of any of the following conditions:

- (a) in humans
 - (i) narcolepsy,

d) un pharmacien est dans l'impossibilité de prouver que toutes les drogues contrôlées, autres que des préparations, achetées ou obtenues par lui, ont été fournies par lui selon le présent règlement; et

e) un pharmacien est dans l'impossibilité de prouver que toutes les préparations achetées ou obtenues par lui ont été fournies par lui selon le présent règlement.

G.03.017.4. Lorsque le Ministre a donné avis, selon les articles G.03.017.1 ou G.03.017.2, du nom et de l'adresse d'un pharmacien et que les cas décrits à l'article G.03.017.5 se sont produits, il donne un avis d'annulation de cet avis à l'égard de ce pharmacien aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens.

G.03.017.5. Aux fins de l'article G.03.017.4, les cas décrits dans cet article sont les suivants:

a) un pharmacien et les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le pharmacien est inscrit et autorisé à exercer la pharmacie ont demandé par écrit au Ministre d'annuler l'avis qu'il a donné désignant le pharmacien selon

- (i) l'article G.03.017.1, ou
- (ii) l'article G.03.017.2; et

b) il s'est écoulé une année depuis que le Ministre a donné l'avis visé à l'alinéa a).

TITRE 4

Praticiens

G.04.001. (1) Dans le présent article,

«administrer» comprend prescrire, donner, vendre, fournir, distribuer ou remettre;

«drogue désignée» signifie l'une des drogues contrôlées suivantes:

- a) amphétamine et ses sels,
- b) benzphétamine et ses sels,
- c) méthamphétamine et ses sels,
- d) phenmétrazine et ses sels, ou
- e) phendimétrazine et ses sels.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et de l'article G.06.001, il est interdit à tout praticien d'administrer une drogue contrôlée à une personne ou un animal.

(3) Un praticien peut administrer, à une personne ou à un animal, une drogue contrôlée, autre qu'une drogue désignée, si

- a) ladite personne ou ledit animal sont des sujets qu'il traite à titre professionnel; et si
- b) l'état de ladite personne ou dudit animal traités commande l'emploi de ladite drogue contrôlée.

(4) Un praticien peut administrer une drogue désignée à un animal ou à une personne qu'il traite à titre professionnel, lorsque la drogue désignée est destinée au traitement de l'un des états suivants:

- a) chez l'homme,
 - (i) narcolepsie,

- (ii) hyperkinetic disorders in children,
 - (iii) mental retardation (minimal brain dysfunction),
 - (iv) epilepsy,
 - (v) parkinsonism, or
 - (vi) hypotensive states associated with anesthesia; or
- (b) in animals, depression of cardiac and respiratory centres.

G.04.002. (1) A practitioner who furnishes a controlled drug to a person for self-administration or for administration to an animal shall, whether or not he makes a charge therefor, if he furnishes the controlled drug in an amount

- (a) that exceeds three times the maximum daily dosage recommended by the manufacturer of that controlled drug for that controlled drug, or
- (b) if the manufacturer has not recommended a maximum daily dosage, that exceeds three times the generally recognized maximum daily therapeutic dosage for that controlled drug,

keep a record showing

- (c) the name and quantity of the controlled drug furnished;
- (d) the name and address of the person to whom it was furnished; and
- (e) the date on which it was furnished.

(2) A practitioner who is required by this section to keep a record shall keep the record in a place, form and manner that will permit an inspector readily to examine and obtain information from it.

G.04.002A. A practitioner shall

(a) furnish to the Minister on request such information respecting

- (i) the receipt and use by the practitioner of controlled drugs (including the administering and furnishing thereof to a person), and
- (ii) the prescriptions for controlled drugs issued by the practitioner,

as the Minister may require;

- (b) produce to an inspector on request any records that these Regulations require the practitioner to keep;
- (c) permit an inspector to make copies of such records or to take extracts therefrom;
- (d) permit an inspector to check all stocks of controlled drugs on the practitioner's premises;
- (e) retain in his possession for at least two years any record that these Regulations require him to keep;
- (f) take adequate steps to protect controlled drugs in his possession from loss or theft; and
- (g) report to the Minister any loss or theft of a controlled drug within 10 days of the practitioner's discovery of the loss or theft.

- (ii) troubles hypercinétiques chez l'enfant,
- (iii) arriération mentale (dysfonction cérébrale mini-male),
- (iv) épilepsie,
- (v) syndrome parkinsonien, ou
- (vi) hypotension liée à l'anesthésie; et

b) chez les animaux, dépression des centres cardiaques et respiratoires.

G.04.002. (1) Tout praticien qui fournit à une personne une drogue contrôlée qu'elle s'administrera à elle-même ou qu'elle administrera à un animal doit, qu'il la facture ou non, s'il en fournit une quantité

- a) plus grande que trois fois la dose quotidienne maximum recommandée par le fabricant de cette drogue contrôlée pour cette drogue contrôlée, ou
- b) plus grande que trois fois la dose thérapeutique quotidienne maximum généralement admise pour cette drogue contrôlée, si le fabricant n'a pas spécifié de dose quotidienne maximum,

tenir un registre indiquant

- c) le nom et la quantité de la drogue contrôlée fournie;
- d) le nom et l'adresse de la personne à laquelle elle a été fournie; et
- e) la date à laquelle elle a été fournie.

(2) Tout praticien qui est requis, par le présent article, de tenir un registre doit garder le registre en un endroit et le tenir sous une forme et d'une manière qui permettent à un inspecteur de l'examiner et d'y trouver des renseignements avec facilité.

G.04.002A. Tout praticien doit

a) fournir au Ministre, sur demande, tout renseignement concernant

- (i) l'usage que ce praticien fait des drogues contrôlées qu'il reçoit (y compris les cas où il les administre et les fournit à une personne), et
- (ii) les ordonnances de drogues contrôlées que délivre ce praticien,

selon que peut l'exiger le Ministre;

- b) présenter à un inspecteur, sur demande, tout registre que ce praticien est requis de tenir en vertu du présent règlement;
- c) permettre à un inspecteur de prendre copie de ces registres ou de noter des extraits desdits registres;
- d) permettre à un inspecteur de vérifier tous les stocks de drogues contrôlées dans les locaux de ce praticien;
- e) conserver en sa possession durant au moins deux ans tout registre qu'il est requis de tenir en vertu du présent règlement;
- f) prendre les mesures appropriées pour protéger les drogues contrôlées qu'il a en sa possession contre la perte ou le vol; et
- g) signaler au Ministre tout vol ou perte d'une drogue contrôlée au plus tard 10 jours après avoir constaté un tel vol ou une telle perte.

G.04.003. Where a practitioner alleges or, in any prosecution for an offence under the Act or this Part, pleads that his possession of a controlled drug was for use in his practice or that he prescribed, administered, gave, sold or furnished a controlled drug to any person or animal as a patient under his professional treatment and that such controlled drug was required for the condition for which the patient received treatment, the burden of proof thereof shall be on such practitioner.

G.04.004. The Minister may, in any of the circumstances described in paragraphs G.04.004.3(a) to (i), communicate to the appropriate licensing authority of the province in which a practitioner is registered and entitled to practice information with respect to the practitioner obtained under these Regulations together with any other information he considers relevant.

G.04.004.1. The Minister

(a) shall, in the circumstances described in subparagraph G.04.004.3(a)(i), and

(b) may, in the circumstances described in subparagraph G.04.004.3(b)(i) or paragraph G.04.004.3(c), (d), (e) or (f), after consultation with the licensing authority of the province in which the practitioner is registered and entitled to practise,

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the practitioner to whom the circumstance is applicable.

G.04.004.2. The Minister

(a) shall, in the circumstances described in subparagraph G.04.004.3(a)(ii), and

(b) may, in the circumstances described in subparagraph G.04.004.3(b)(ii), or paragraph G.04.004.3(c), (g), (h) or (i), after consultation with the licensing authority of the province in which the practitioner is registered and entitled to practise,

give notice to licensed dealers and pharmacists of the name and address of the practitioner to whom the circumstance is applicable.

G.04.004.3. For the purposes of sections G.04.004 to G.04.004.2, the circumstances described in this section are as follows:

(a) a practitioner has made a written request to the Minister that a notice be given by the Minister to licensed dealers and pharmacists setting out the practitioner's name and address and stating that

(i) no controlled drug, other than a preparation, should be supplied to him, or

(ii) no preparation should be supplied to him;

(b) a practitioner has violated a rule of conduct of the appropriate licensing authority of the province in which he is registered and entitled to practise and that authority has made a written request to the Minister that a notice be given by the Minister identifying the practitioner pursuant to

(i) section G.04.004.1, or

(ii) section G.04.004.2;

G.04.003. Lorsqu'un praticien allègue ou, dans toute poursuite pour une infraction selon la Loi ou la présente partie, plaide qu'une drogue contrôlée en sa possession était destinée à l'usage de sa pratique professionnelle ou qu'il a prescrit, administré, donné, vendu ou fourni une drogue contrôlée à toute personne ou animal, comme malade ou sujet sous son traitement professionnel, et que ladite drogue contrôlée était exigée par l'état pathologique qui faisait l'objet du traitement, le fardeau de la preuve à cet effet incombe audit praticien.

G.04.004. Le Ministre peut, dans tous les cas décrits aux alinéas G.04.004.3a) à i), communiquer aux autorités chargées de délivrer les permis dans la province où un praticien est inscrit et autorisé à exercer les renseignements obtenus selon le présent règlement au sujet du praticien, ainsi que tout autre renseignement qu'il juge pertinent.

G.04.004.1. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa G.04.004.3a)(i), et

b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa G.04.004.3b)(i) ou aux alinéas G.04.004.3c), d), e) ou f), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le praticien est inscrit et autorisé à exercer,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du praticien auquel le cas est applicable.

G.04.004.2. Le Ministre

a) doit, dans le cas décrit au sous-alinéa G.04.004.3a)(ii), et

b) peut, dans le cas décrit au sous-alinéa G.04.004.3b)(ii) ou aux alinéas G.04.004.3c), g), h) ou i), après consultation avec les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où le praticien est inscrit et autorisé à exercer,

communiquer aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens le nom et l'adresse du praticien auquel le cas est applicable.

G.04.004.3. Aux fins des articles G.04.004 à G.04.004.2, les cas décrits dans cet article sont les suivants:

a) un praticien a demandé par écrit au Ministre de donner aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens un avis signalant le nom et l'adresse du praticien et stipulant

(i) qu'aucune drogue contrôlée, autre qu'une préparation, ne doit lui être fournie, ou

(ii) qu'aucune préparation ne doit lui être fournie;

b) un praticien a enfreint une règle de conduite établie par les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où il est inscrit et autorisé à exercer et ces autorités ont demandé par écrit au Ministre de donner un avis désignant le praticien selon

(i) l'article G.04.004.1, ou

(ii) l'article G.04.004.2;

c) un praticien a enfreint l'une des dispositions des articles G.04.001, G.04.002 ou G.04.002A;

(c) a practitioner has violated any of the provisions of sections G.04.001, G.04.002 or G.04.002A;

(d) a practitioner has repeatedly administered a controlled drug other than a preparation to himself on his own prescription or order other than in accordance with normal or accepted medical or dental practice;

(e) a practitioner has repeatedly prescribed, furnished or administered a controlled drug, other than a preparation, to his spouse, parent or child for other than normal or accepted medical or dental use;

(f) a practitioner is unable to demonstrate that all controlled drugs, other than preparations purchased or obtained by him have been used or otherwise dealt with by him in accordance with these Regulations after the Minister has made a request pursuant to section G.04.002A;

(g) a practitioner has repeatedly administered a preparation to himself on his own prescription or order other than in accordance with normal or accepted medical or dental practice;

(h) a practitioner has repeatedly prescribed, furnished or administered a preparation to his spouse, parent or child for other than normal or accepted medical or dental use; and

(i) a practitioner is unable to demonstrate that all preparations purchased or obtained by him have been used or otherwise dealt with by him in accordance with these Regulations after the Minister has made a request pursuant to section G.04.002A.

G.04.004.4. Where the Minister has given notice pursuant to section G.04.004.1 or G.04.004.2 of the name and address of a practitioner and the circumstances described in section G.04.004.5 have occurred, the Minister shall give notice of revocation of that notice in respect of that practitioner to licensed dealers and pharmacists.

G.04.004.5. For the purposes of section G.04.004.4, the circumstances described in this section are as follows:

(a) a practitioner and the appropriate licensing authority of the province in which the practitioner is registered and entitled to practise have made a written request to the Minister that the Minister revoke the notice given by the Minister identifying the practitioner pursuant to section G.04.004.1 or G.04.004.2; and

(b) one year has elapsed since the notice referred to in paragraph (a) was given by the Minister.

DIVISION 5

Hospitals

G.05.001. A person who is in charge of a hospital shall

(a) keep or cause to be kept in a book, register or other record maintained for such purposes,

(i) the name and quantity of any controlled drug received,

(ii) the name and address of the person from whom any controlled drug was received and the date received,

(iii) the name and quantity of any controlled drug used in manufacturing,

(iv) the name and quantity of any controlled drug manufactured and the date of manufacture,

d) un praticien s'est administré à plusieurs reprises une drogue contrôlée, autre qu'une préparation, sur ordonnance ou commande rédigée par lui d'une façon non conforme à la pratique médicale ou dentaire normale ou admise;

e) un praticien a prescrit, fourni ou administré à plusieurs reprises, un drogue contrôlée, autre qu'une préparation, à son conjoint, parent ou enfant à des fins autres que les fins médicales ou dentaires normales ou admises;

f) un praticien est dans l'impossibilité de prouver que toutes les drogues contrôlées, autres que des préparations, achetées ou obtenues par lui, ont été utilisées selon le présent règlement après que le Ministre a fait une demande selon l'article G.04.002A;

g) un praticien s'est administré à plusieurs reprises une préparation sur ordonnance ou commande rédigée par lui d'une façon non conforme à la pratique médicale ou dentaire normale ou admise;

h) un praticien a prescrit, fourni ou administré à plusieurs reprises une préparation à son conjoint, parent ou enfant à des fins autres que les fins médicales ou dentaires normales ou admises; et

i) un praticien est dans l'impossibilité de prouver que toutes les préparations achetées ou obtenues par lui ont été utilisées par lui selon le présent règlement après que le Ministre a fait une demande selon l'article G.04.002A.

G.04.004.4. Lorsque le Ministre a donné avis, selon les articles G.04.004.1 ou G.04.004.2, du nom et de l'adresse du praticien et que les cas décrits à l'article G.04.004.5 se sont produits, il donne un avis d'annulation de cet avis à l'égard de ce praticien aux distributeurs autorisés et aux pharmaciens.

G.04.004.5. Aux fins de l'article G.04.004.4, les cas décrits dans cet article sont les suivants:

a) un praticien et les autorités chargées de délivrer les permis dans la province où il est inscrit et autorisé à exercer ont demandé par écrit au Ministre d'annuler l'avis qu'il a donné désignant le praticien selon les articles G.04.004.1 ou G.04.004.2; et

b) il s'est écoulé une année depuis que le Ministre a donné l'avis visé à l'alinéa a).

TITRE 5

Hôpitaux

G.05.001. Toute personne à qui est confiée la charge d'un hôpital doit

a) tenir ou faire tenir un cahier, un registre ou autre dossier réservé à cette fin,

(i) du nom et de la quantité de toute drogue contrôlée qui a été reçue,

(ii) du nom et de l'adresse de la personne de qui toute drogue contrôlée a été reçue, ainsi que la date de réception,

(iii) du nom et de la quantité de toute drogue contrôlée utilisée dans la fabrication,

- (v) the name of the patient for whom a controlled drug other than a preparation was dispensed,
 - (vi) the name of the practitioner ordering or prescribing a controlled drug other than a preparation, and
 - (vii) the date a controlled drug other than a preparation was ordered or prescribed and the form and quantity thereof;
- (b) maintain the recorded information in such form as to enable an audit to be made and retain the records referred to in paragraph (a) for a period of not less than two years from the making thereof; and
- (c) take all necessary steps to protect controlled drugs in the hospital against loss or theft, and report to the Minister any loss or theft of such controlled drugs within 10 days of his discovery thereof.

G.05.002. A person who is in charge of a hospital shall

- (a) furnish such information respecting the use of controlled drugs therein, in such form and at such times as the Minister may require;
- (b) produce to an inspector any books, records or documents required by these Regulations to be kept;
- (c) permit an inspector to make copies thereof or take extracts from such books, records and documents; and
- (d) permit an inspector to check all stocks of controlled drugs in the hospital.

G.05.003. A person in charge of a hospital shall permit a controlled drug to be dispensed or administered only

- (a) to a person or animal under treatment as an in-patient or out-patient; and
- (b) upon a prescription or the authorization of a practitioner.

DIVISION 6

Authority and Penalty

G.06.001. (1) Where the Minister deems it to be in the public interest or the interest of science, he may, for the purposes, and subject to the conditions, set out in the authorization, authorize in writing

- (a) any person to administer a controlled drug to an animal;
- (b) any practitioner of medicine to prescribe, administer, give, sell, furnish, distribute, or deliver a controlled drug to any person;
- (c) any practitioner of medicine and any agent of a practitioner of medicine to receive a controlled drug; or
- (d) any person to receive a controlled drug from a practitioner of medicine.

(2) The Minister may, at any time, revoke the authorization referred to in subsection (1) and the person whose authorization is so revoked shall retain possession of the controlled drug or deliver it to the Minister or his agent.

- (iv) du nom et de la quantité de toute drogue contrôlée fabriquée et de la date de fabrication,
- (v) du nom du malade pour qui une drogue contrôlée autre qu'une préparation a été fournie,
- (vi) du nom du praticien qui commande ou prescrit une drogue contrôlée autre qu'une préparation, et
- (vii) de la date où une drogue contrôlée autre qu'une préparation est commandée ou prescrite, ainsi que de la forme et la quantité en cause;

(b) conserver les renseignements consignés dans une forme qui permettra de faire une vérification, et conserver les dossiers mentionnés à l'alinéa a) durant une période d'au moins deux ans à compter de la date où les renseignements ont été consignés; et

(c) prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger les drogues dans l'hôpital contre la perte et le vol, et rapporter au Ministre toute perte ou tout vol desdites drogues contrôlées, 10 jours au plus après en avoir fait la découverte.

G.05.002. Toute personne à qui est confiée la charge d'un hôpital doit

- (a) fournir tout renseignement relatif à l'emploi des drogues contrôlées dans ledit hôpital, dans la forme et au moment que peut fixer le Ministre;
- (b) présenter à un inspecteur tous les cahiers, dossiers, registres ou documents que le présent règlement exige de tenir;
- (c) permettre à un inspecteur de prendre copie ou de noter des extraits desdits cahiers, registres ou documents; et
- (d) permettre à un inspecteur de vérifier tous les stocks de drogues contrôlées dans ledit hôpital.

G.05.003. Il est interdit à toute personne chargée d'un hôpital de permettre qu'une drogue contrôlée soit dispensée ou administrée sauf

- (a) à une personne ou un animal en traitement comme malade hospitalisé ou externe; et
- (b) sur l'ordonnance ou avec l'autorisation d'un praticien.

TITRE 6

Autorités et peines

G.06.001. (1) Le Ministre peut, lorsqu'il le juge opportun dans l'intérêt du public ou pour le bénéfice de la science, aux fins et aux conditions énoncées dans ladite autorisation, autoriser par écrit

- (a) une personne à administrer une drogue contrôlée à un animal;
- (b) un praticien de la médecine à prescrire, administrer, donner, vendre, fournir, distribuer ou remettre une drogue contrôlée à une personne;
- (c) un praticien de la médecine et tout représentant d'un praticien de la médecine à recevoir une drogue contrôlée; ou
- (d) une personne à recevoir, d'un praticien de la médecine, une drogue contrôlée.

(2) Le Ministre peut, en tout temps, révoquer l'autorisation mentionnée au paragraphe (1) et la personne dont l'autorisation est ainsi révoquée doit garder cette drogue contrôlée en sa possession ou la remettre au Ministre ou à son représentant.

(3) Notwithstanding anything in these Regulations, a person may, for the purpose of identification or analysis thereof, give or deliver a controlled drug that he has in his possession to

- (a) a practitioner of medicine; or
- (b) an agent of a practitioner of medicine, which agent has been authorized by the Minister pursuant to subsection (1) to receive that controlled drug.

(4) Where an agent of a practitioner of medicine has received a controlled drug pursuant to subsection (3) he shall forthwith give or deliver it

- (a) to the practitioner of whom he is the agent; or
- (b) to the Minister or his agent.

(5) A practitioner of medicine who has received a controlled drug pursuant to subsection (3) or (4) shall forthwith give or deliver it

- (a) for the purpose of identification or analysis thereof, to a person authorized by the Minister pursuant to subsection (1) to receive it for that purpose; or
- (b) to the Minister or his agent.

G.06.002. Every person who is, pursuant to subsection G.06.001(1), authorized to administer or receive a controlled drug shall

- (a) keep a record of
 - (i) the kind, date and quantity of any controlled drug purchased or received by him,
 - (ii) the name and address of the person from whom the controlled drug was received, and
 - (iii) particulars of the use to which the controlled drug was put; and
- (b) furnish such information respecting such controlled drugs as the Minister may require, and shall permit access to the records required to be kept by the Part.

Test Kits Containing Controlled Drugs

G.06.002.1. Any person may sell, possess or otherwise deal in a test kit that contains a controlled drug if

- (a) a registration number has been issued for the test kit pursuant to section G.06.002.3;
- (b) the test kit bears, on its external surface,
 - (i) the manufacturer's name,
 - (ii) the trade name or trade mark, and
 - (iii) the registration number issued therefor pursuant to section G.06.002.3;
- (c) the test kit is sold, possessed or otherwise dealt in for the purpose of medical, laboratory, industrial, educational or research use; and
- (d) the registration number has not been cancelled pursuant to section G.06.002.4.

G.06.002.2. The manufacturer of a test kit that contains a controlled drug may apply for a registration number therefor by submitting to the Director an application containing

- (a) particulars of the design and construction of the test kit;

(3) Nonobstant toute disposition du présent règlement, une personne peut, aux fins d'identification ou d'analyse, donner ou remettre une drogue contrôlée qu'elle a en sa possession

- a) à un praticien en médecine; ou
- b) à un représentant d'un praticien en médecine, lorsque ce représentant a été autorisé par le Ministre, aux termes du paragraphe (1), à recevoir ladite drogue contrôlée.

(4) Lorsqu'un représentant d'un praticien en médecine a reçu une drogue contrôlée, aux termes du paragraphe (3), il doit, sans délai, la donner ou la remettre

- a) au praticien dont il est le représentant; ou
- b) au Ministre ou à son représentant.

(5) Un praticien en médecine qui a reçu une drogue contrôlée, aux termes du paragraphe (3) ou (4), doit, sans délai, la donner ou la remettre

- a) aux fins d'identification ou d'analyse, à une personne autorisée par le Ministre, aux termes du paragraphe (1), à recevoir ladite drogue contrôlée auxdites fins; ou
- b) au Ministre ou à son représentant.

G.06.002. Toute personne qui, aux termes du paragraphe G.06.001(1), est autorisée à administrer ou à recevoir une drogue contrôlée doit

- a) tenir un registre
 - (i) de la sorte et de la quantité de toute drogue contrôlée qu'elle a achetée ou reçue, ainsi que de la date de ladite acquisition ou réception,
 - (ii) du nom et de l'adresse de la personne de qui ladite drogue contrôlée a été reçue, et
 - (iii) des détails de l'usage fait de ladite drogue contrôlée; et
- b) fournir, à l'égard desdites drogues contrôlées, tout renseignement que peut exiger le Ministre, et donner accès aux registres dont la tenue est exigée par la présente partie.

Nécessaires d'essai contenant des drogues contrôlées

G.06.002.1. Toute personne peut vendre, posséder ou autrement manipuler un nécessaire d'essai contenant une drogue contrôlée si

- a) un numéro d'enregistrement a été émis pour le nécessaire, selon l'article G.06.002.3;
- b) le nécessaire d'essai porte, sur sa surface extérieure,
 - (i) le nom du fabricant,
 - (ii) le nom commercial ou la marque de commerce, et
 - (iii) le numéro d'enregistrement émis selon l'article G.06.002.3;
- c) le nécessaire d'essai est vendu, acquis ou autrement manipulé, à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques; et
- d) le numéro d'enregistrement n'a pas été annulé selon l'article G.06.002.4.

G.06.002.2. Le fabricant d'un nécessaire d'essai contenant une drogue contrôlée peut demander un numéro d'enregistrement en présentant au Directeur une demande contenant

- a) les détails de la présentation et de la composition du nécessaire d'essai;

- (b) a detailed description of the controlled drug and other substances, if any, contained in the test kit, including the qualitative and quantitative composition of each component;
- (c) a statement of the proposed use of the test kit; and
- (d) any further information and material that the Minister may require in order to satisfy himself that the test kit is one for which a registration number may be issued.

G.06.002.3. Where, on application under section G.06.002.2, the Minister is satisfied that the test kit to which the application applies will only be used for medical, laboratory, industrial, educational or research use and that it

- (a) contains a controlled drug and one or more adulterating or denaturing agents in such a manner, combination, quantity, proportion or concentration that the preparation or mixture has no significant drug abuse potential, or
- (b) contains such small quantities or concentrations of any controlled drug as to have no significant drug abuse potential and is a test kit identified in the table to this section,

the Minister may issue a registration number for the test kit, which shall be a number preceded by the letters "TK".

TABLE

Column I	Column II	Column III
Names of Manufacturer	Names of Test Kit	Form of Product

G.06.002.4. The Minister may cancel the registration number for a test kit if the test kit is removed from the market by the manufacturer or if, in the Minister's opinion,

- (a) it is necessary to cancel the registration number in the interest of public health; or
- (b) the test kit is used or is likely to be used for any purpose other than medical, laboratory, industrial, educational or research use.

G.06.003. Any person who violates any provision of this Part is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to a term of imprisonment not exceeding six months, or to both such fine and imprisonment.

- b) une description détaillée de la drogue contrôlée et des autres substances, s'il en est, que contient le nécessaire d'essai, y compris la composition qualitative et quantitative de chacun des composants;
- c) une description de l'usage auquel on destine le nécessaire d'essai; et
- d) tout autre renseignement et document susceptibles d'être demandés par le Ministre afin qu'il puisse déterminer s'il peut émettre un numéro d'enregistrement pour le nécessaire d'essai.

G.06.002.3. Lorsque, sur une demande selon l'article G.06.002.2, le Ministre est convaincu que le nécessaire d'essai ne sera utilisé qu'à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques, et qu'il

- a) contient une drogue contrôlée et une ou plusieurs substances adultérantes ou dénaturantes, mélangées de telle manière et en quantités, proportions ou concentrations telles que la préparation ou le mélange ne présente que très peu ou aucun potentiel d'abus, ou
- b) contient des quantités ou concentrations de drogues contrôlées si infimes qu'il ne présente que très peu ou aucun potentiel d'abus, et est décrit au tableau de cet article,

le Ministre peut émettre un numéro d'enregistrement pour ce nécessaire, numéro précédé des lettres «TK».

TABLEAU

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Nom du fabricant	Nom du nécessaire d'essai	Forme du produit

G.06.002.4. Le Ministre peut annuler le numéro d'enregistrement d'un nécessaire d'essai si celui-ci est retiré du marché par le fabricant ou si, de l'avis du Ministre,

- a) il convient de l'annuler dans l'intérêt de la santé publique; ou
- b) le nécessaire d'essai est utilisé ou est susceptible de l'être, à des fins autres que médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques.

G.06.003. Toute personne qui enfreint une disposition de la présente partie est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus \$500, ou d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement.

Part J

RESTRICTED DRUGS

DIVISION I

General

- J.01.001.** In this Part,
“institution” means any institution engaged in research on drugs and includes a hospital that is licensed by a province, a university, a department or agency of the Government of Canada or of a province or any part thereof; (*établissement*)
“licence” means a licence issued under section J.01.007; (*licence*)
“licensed dealer” means a holder of a licence; (*distributeur autorisé*)
“permit” means a permit issued under section J.01.005; (*permis*)
“qualified investigator” means, in respect to a restricted drug, a person who
 (a) is employed by or is connected with an institution, or
 (b) is engaged in research in an institution in respect of that drug,
and whose use and possession of that drug is authorized by the Minister pursuant to section J.01.018; (*chercheur compétent*)
“practitioner” means a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise the profession of medicine; (*praticien*)
“test kit” means an apparatus
 (a) that contains reagent systems or buffering agents or both,
 (b) that is used in the course of a chemical or analytical procedure for medical, laboratory, industrial, educational or research purposes, and
 (c) the contents of which are not intended for administration to humans. (*nécessaire d'essai*)

Possession

- J.01.002.** The following persons may have a restricted drug in their possession:
 (a) a licensed dealer;
 (b) a qualified investigator if he has possession for the purpose of and in connection with research in an institution;
 (c) an analyst, inspector, member of the Royal Canadian Mounted Police, constable, peace officer, member of the staff of the Department of National Health and Welfare or officer of a court, if such person has possession for the purpose and in connection with his employment; and
 (d) a person authorized by the Minister pursuant to section J.01.033.

Licences, Permits and Licensed Dealers

- J.01.003.** Subject to this Part, no person other than a licensed dealer shall manufacture, import, export or sell a restricted drug.

Partie J

DROGUES D'USAGE RESTREINT

DIVISION I

Dispositions générales

- J.01.001.** Dans la présente partie,
«chercheur compétent» signifie, en ce qui concerne les drogues d'usage restreint, une personne qui
 a) est employée par un établissement ou est en contact avec celui-ci, ou
 b) se livre à des recherches sur cette drogue dans un établissement,
et que le Ministre a autorisée, en vertu de l'article J.01.018, à utiliser et à posséder cette drogue; (*qualified investigator*)
«distributeur autorisé» indique le détenteur d'une licence; (*licensed dealer*)
«établissement» indique un établissement se livrant à la recherche sur les drogues et comprend les hôpitaux autorisés par les provinces, les universités, les ministères ou organismes du gouvernement du Canada ou des provinces ou une partie quelconque de ceux-ci; (*institution*)
«licence» signifie une licence délivrée en vertu de l'article J.01.007; (*licence*)
«nécessaire d'essai» désigne un nécessaire
 a) contenant des réactifs, des substances-tampons ou les deux,
 b) employé au cours d'une opération chimique ou analytique effectuée à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques, et
 c) dont le contenu n'est pas destiné à être administré à des humains; (*test kit*)
«permis» signifie un permis délivré en vertu de l'article J.01.005; (*permit*)
«praticien» signifie une personne qui, en vertu des lois d'une province, a le droit d'exercer la médecine et est inscrite à cette fin. (*practitioner*)

Possession

- J.01.002.** Les personnes suivantes peuvent avoir en leur possession des drogues d'usage restreint:
 a) un distributeur autorisé;
 b) un chercheur compétent s'il se sert de la drogue à des fins de recherches dans un établissement ou en rapport avec un établissement;
 c) un analyste, un inspecteur, un membre de la Gendarmerie royale canadienne, un agent de police, un gardien de la paix, un membre du personnel du ministère de la Santé et du Bien-être social ou un officier de justice, si la possession a quelque rapport avec l'emploi; et
 d) une personne autorisée par le Ministre aux termes de l'article J.01.033.

Licences, permis et distributeurs autorisés

- J.01.003.** Conformément à la présente partie, personne d'autre qu'un distributeur autorisé ne peut fabriquer, importer, exporter ou vendre une drogue d'usage restreint.

J.01.004. No licensed dealer shall import or export a restricted drug without a permit.

J.01.005. The Minister may, upon application therefor, after such investigation as he deems proper and subject to such terms and conditions as he deems proper, issue to any licensed dealer a permit for the importation or exportation of a restricted drug.

J.01.006. An application for a permit shall be in a form approved by the Minister.

J.01.007. The Minister may, upon application therefor and after such investigation as he deems proper, issue a licence to a person to deal in a restricted drug where that person, in the opinion of the Minister, is qualified to be a dealer in that drug.

J.01.008. An application for a licence shall be in a form approved by the Minister.

J.01.009. The Minister may impose such restrictions and conditions on a licensed dealer as he deems necessary for the control of a restricted drug.

J.01.010. A licensed dealer may at any time make an application to the Minister to amend his licence in order to become a licensed dealer in respect of a restricted drug other than a restricted drug specified in his licence or to change the terms or conditions of his licence.

J.01.011. A licensed dealer may, subject to the terms and conditions of his licence, manufacture or sell only the restricted drugs specified in his licence.

J.01.012. The Minister may revoke or suspend a licence or permit issued under this Part if the person to whom it was issued has failed to comply with any term or condition thereof or any provision of this Part, or in the opinion of the Minister is no longer able to so comply.

J.01.013. Every licence expires on the December 31 following the day on which it was issued.

J.01.014. A permit is valid only for the particular importation or exportation in respect of which it was issued.

Sale of a Restricted Drug

J.01.015. An institution may, in a form approved by the Minister, make an application to a licensed dealer or to the Minister with respect to the purchase of a restricted drug

- (a) for clinical use in the institution by qualified investigators for the purpose of determining the hazards and efficacy of the drug; or
- (b) for laboratory research in the institution by qualified investigators.

J.01.016. Where a licensed dealer receives an application made pursuant to section J.01.015, he shall, before selling a restricted drug to the institution that made the application

- (a) supply the Minister with a copy of the application; and
- (b) obtain the written authority of the Minister to make the proposed sale of the restricted drug.

J.01.004. Aucun distributeur autorisé ne peut importer ou exporter une drogue d'usage restreint sans permis.

J.01.005. Le Ministre peut, s'il a reçu une demande à cet effet, après les enquêtes qu'il estime nécessaires, et sous réserve des modalités qu'il juge convenables, délivrer à un distributeur autorisé un permis pour l'importation ou l'exportation d'une drogue d'usage restreint.

J.01.006. Les demandes de permis doivent être présentées sous une forme approuvée par le Ministre.

J.01.007. Le Ministre peut, s'il a reçu une demande à cet effet, et après les enquêtes qu'il estime nécessaires, délivrer, à une personne qu'il juge être un distributeur qualifié, une licence d'exploitation d'une drogue d'usage restreint.

J.01.008. Les demandes de licence doivent être présentées sous une forme approuvée par le Ministre.

J.01.009. Le Ministre peut imposer à un distributeur autorisé toutes les restrictions et conditions qu'il juge nécessaires pour le contrôle d'une drogue d'usage restreint.

J.01.010. Un distributeur autorisé peut, à tout moment, demander au Ministre de modifier sa licence pour lui permettre de devenir distributeur autorisé pour une drogue d'usage restreint autre qu'une drogue d'usage restreint mentionnée sur sa licence ou de changer les modalités de sa licence.

J.01.011. Un distributeur autorisé ne peut fabriquer et vendre, sous réserve des modalités de sa licence, que les drogues d'usage restreint mentionnées sur sa licence.

J.01.012. Le Ministre peut révoquer ou suspendre une licence ou un permis, délivrés en vertu de la présente partie, si la personne à qui la licence ou le permis a été délivré ne s'est pas conformée à l'une quelconque des modalités de la licence ou du permis, ou à l'une quelconque des dispositions de la présente partie ou, si de l'avis du Ministre, elle n'est plus en mesure de s'y conformer.

J.01.013. Toute licence expire le 31 décembre qui suit le jour où elle a été délivrée.

J.01.014. Un permis n'est valable que pour l'importation ou l'exportation d'une drogue pour laquelle il a été spécifiquement délivré.

Vente des drogues d'usage restreint

J.01.015. Un établissement peut, sous une forme approuvée par le Ministre, faire à un distributeur autorisé ou au Ministre, une demande d'achat d'une drogue d'usage restreint

- a) pour l'utilisation clinique dans l'établissement par des chercheurs compétents dans le but de déterminer les dangers et l'efficacité de la drogue; ou
- b) pour des recherches de laboratoire, dans l'établissement, par des chercheurs compétents.

J.01.016. Lorsqu'un distributeur autorisé reçoit une demande en vertu de l'article J.01.015, il doit, avant de vendre la drogue d'usage restreint à l'établissement qui en a fait la demande,

- a) fournir au Ministre une copie de la demande; et
- b) obtenir l'autorisation écrite du Ministre de vendre ladite drogue d'usage restreint.

J.01.017. An application made pursuant to section J.01.015 shall contain

- (a) the name and the address of the institution seeking to purchase the drug;
- (b) the names and qualifications of the qualified investigators who will use and be in possession of the drug;
- (c) the details of the proposed use of the drug;
- (d) the quantity of the drug required;
- (e) the dosage form of the drug required by the institution; and
- (f) the name of the licensed dealer from whom the purchase of the drug will be made.

J.01.018. Where the Minister receives from an institution an application or a copy of an application made pursuant to section J.01.015, he may, subject to such qualifications and limitations as he deems proper, authorize

- (a) the sale to the institution by a licensed dealer of the restricted drug applied for in such quantity and such dosage form as he deems proper; and
- (b) qualified investigators to make clinical use of the restricted drug in the institution or to carry out laboratory research with the restricted drug in the institution and to possess the restricted drug for the purposes of such use or research.

J.01.019. An institution shall use a restricted drug only for the purpose and in accordance with the protocol therefor set out in the application respecting that restricted drug made pursuant to section J.01.015.

J.01.020. Where a licensed dealer is authorized under section J.01.018, to sell a restricted drug, he may, notwithstanding section C.08.002, sell that drug subject to any qualifications or limitations imposed by the Minister.

Records and Inspection

J.01.021. Every institution shall maintain, in a form satisfactory to the Minister, records respecting

- (a) the amount of every restricted drug received by the institution;
- (b) details of the use of restricted drugs in the institution;
- (c) the names and qualifications of every person who makes use of a restricted drug in the institution; and
- (d) full clinical data with respect to the use of every restricted drug received by the institution.

J.01.022. Every institution shall make its records referred to in section J.01.021 available to the Minister upon his request and shall permit such inspection of the institution, respecting its use of restricted drugs, as the Minister may require.

J.01.023. Every licensed dealer shall maintain a record of

- (a) the name, quantity and form of any restricted drug received by him, the name and address of the person who supplied it and the date upon which it was received;
- (b) the name, quantity and form of any restricted drug supplied by him, the name and address of the person to

J.01.017. Une demande présentée conformément à l'article J.01.015 doit contenir

- a) le nom et l'adresse de l'établissement qui demande à acheter la drogue;
- b) les noms et qualifications des chercheurs qui seront en possession de la drogue et l'utiliseront;
- c) les détails de l'utilisation prévue de la drogue;
- d) la quantité de drogue requise;
- e) la forme posologique de la drogue requise par l'établissement; et
- f) le nom et l'adresse du distributeur autorisé à qui la drogue sera achetée.

J.01.018. Lorsque le Ministre reçoit d'un établissement une demande ou une copie d'une demande faite en vertu de l'article J.01.005, il peut, sous réserve des qualités et des limites qu'il estime appropriées, autoriser

- a) la vente, à l'établissement, par un distributeur licencié, de la drogue à usage restreint demandée, en la quantité et selon le dosage qu'il estime approprié; et
- b) des chercheurs compétents à faire un usage clinique de la drogue à usage restreint, dans l'établissement ou pour fins de recherches en laboratoire dans l'établissement et à détenir cette drogue en vue d'un tel usage ou de telles recherches.

J.01.019. Un établissement n'utilisera une drogue d'usage restreint que dans le but et de la façon indiqués dans la demande présentée pour ladite drogue restreinte conformément à l'article J.01.015.

J.01.020. Lorsqu'un distributeur a été autorisé en vertu de l'article J.01.018 à vendre une drogue d'usage restreint, il peut, nonobstant l'article C.08.002, vendre ladite drogue, sous réserve des qualifications et des restrictions éventuelles imposées par le Ministre.

Registres et inspection

J.01.021. Tout établissement doit tenir, d'une façon jugée satisfaisante par le Ministre, des registres concernant

- a) la quantité de chacune des drogues d'usage restreint reçues par l'établissement;
- b) les détails d'emploi des drogues d'usage restreint par l'établissement;
- c) les noms et qualifications de toutes les personnes utilisant les drogues d'usage restreint dans l'établissement; et
- d) toutes les données cliniques concernant l'utilisation des drogues d'usage restreint reçues par l'établissement.

J.01.022. Tout établissement doit mettre à la disposition du Ministre, sur sa demande, les registres mentionnés à l'article J.01.021, et doit permettre toute inspection de l'établissement, en ce qui concerne les drogues d'usage restreint, que le Ministre pourra exiger.

J.01.023. Tout distributeur autorisé doit tenir un registre contenant

- a) le nom, la quantité et la forme de toute drogue d'usage restreint reçue par lui, le nom et l'adresse de la personne qui a fourni la drogue et la date de réception;

whom it was supplied and the date upon which it was supplied;

(c) the name, quantity and form of any restricted drug he has used in manufacturing;

(d) the name, quantity and form of any restricted drug manufactured by him and the date any restricted drug manufactured by him was placed in stock; and

(e) the name, quantity and form of any restricted drug he has in stock.

J.01.024. Every licensed dealer and every person who has been a licensed dealer shall keep the record referred to in section J.01.023 on the premises described in the licence that was issued to him or in such other place as may be approved by the Minister, for a period of at least two years and shall keep such record in a form that will facilitate an audit thereof being made at any time.

J.01.025. Every person who deals in a restricted drug shall, at the request of the Minister, permit an inspection of

(a) the premises used or intended to be used in connection with restricted drugs;

(b) the process and conditions of manufacturing and storing restricted drugs;

(c) the qualifications of the technical staff concerned with the manufacturing or storing of restricted drugs; and

(d) the records relating to the manufacturing and storing of restricted drugs.

J.01.026. Every person who deals in a restricted drug shall

(a) supply such information in such form as the Minister may require respecting the dealings of any person in the restricted drug;

(b) produce to an inspector any books, records or documents required to be kept under this Part;

(c) permit an inspector to make copies of or to take extracts from any books, records and documents; and

(d) permit an inspector to check all stocks of restricted drugs located on the premises described in his licence.

J.01.027. Every licensed dealer shall notify the Minister forthwith of any change

(a) in his technical staff concerned with a restricted drug;

(b) in the premises in which a restricted drug is manufactured or stored; and

(c) in the process and conditions of manufacture or storage of a restricted drug.

J.01.028. Every person who is in possession of a restricted drug and every institution to which the sale of a restricted drug has been authorized by the Minister shall

(a) provide such protection against loss or theft of the restricted drug as may be required by the Minister; and

(b) report forthwith to the Minister and to local law enforcement authorities any loss or theft of a restricted drug.

b) le nom, la quantité et la forme de toute drogue d'usage restreint fournie par lui, le nom et l'adresse de la personne à qui elle a été fournie et la date d'expédition;

c) le nom, la quantité et la forme de toute drogue d'usage restreint qu'il a utilisée dans la fabrication;

d) le nom, la quantité et la forme de toute drogue d'usage restreint fabriquée par lui et la date à laquelle la drogue a été mise en stock; et

e) le nom, la quantité et la forme de toute drogue d'usage restreint en stock.

J.01.024. Tout distributeur autorisé ou toute personne ayant été un distributeur autorisé doit conserver le registre mentionné à l'article J.01.023, dans les locaux décrits sur la licence qui lui a été délivrée, ou dans tout autre endroit ayant pu être approuvé par le Ministre, pendant au moins deux ans et il doit conserver ce registre sous une forme facilitant sa vérification à n'importe quel moment.

J.01.025. Toute personne qui distribue une drogue d'usage restreint doit, à la demande du ministre, permettre l'inspection

a) des locaux utilisés ou devant être utilisés en rapport avec ladite drogue;

b) du procédé et des conditions de fabrication et d'entreposage de ladite drogue;

c) des qualifications du personnel technique s'occupant de la fabrication et de l'entreposage de ladite drogue; et

d) des registres concernant la fabrication et l'entreposage de ladite drogue.

J.01.026. Toute personne qui distribue une drogue d'usage restreint doit

a) fournir au Ministre des renseignements, sous la forme qu'il peut exiger, concernant l'utilisation de ladite drogue par une personne quelconque;

b) montrer à un inspecteur tout livre, registre ou document qu'elle doit tenir en vertu de la présente partie;

c) permettre à un inspecteur de faire des copies ou de prendre des extraits de tout livre, registre ou document; et

d) permettre à un inspecteur de vérifier tous les stocks de drogues d'usage restreint conservés dans les locaux décrits sur la licence.

J.01.027. Tout distributeur autorisé doit avertir le Ministre, dès qu'un changement se produit

a) dans le personnel technique s'occupant de la drogue d'usage restreint;

b) dans les locaux où est fabriquée ou entreposée une drogue d'usage restreint; et

c) dans le procédé et les conditions de fabrication ou d'entreposage de la drogue d'usage restreint.

J.01.028. Toute personne qui est en possession d'une drogue d'usage restreint et tout établissement auquel le Ministre a autorisé la vente d'une drogue d'usage restreint doivent

a) prendre toute disposition, contre la perte ou le vol de ladite drogue d'usage restreint, que le Ministre peut exiger; et

J.01.029. Where a licensed dealer delivers a restricted drug, he shall

- (a) take such steps as are necessary to insure the safekeeping of the drug during transit; and
- (b) use such methods of transportation as will insure that an accurate record is kept of the drug while in transit and of the signatures of any persons having charge of the drug until it is delivered to the consignee.

Packaging and Labelling

J.01.030. Every restricted drug that is sold to an institution shall be securely packed by the licensed dealer who sells the drug in such a manner that the package cannot be opened without breaking the seal.

J.01.031. The provisions of section C.01.004 do not apply to a restricted drug.

J.01.032. Every package that contains a restricted drug shall be labelled so that the inner and outer labels thereon show

- (a) the proper name or, if there is no proper name, the common name of the drug;
- (b) the net contents of the package;
- (c) the unit strength of the drug where it is in unit form;
- (d) the lot number of the drug;
- (e) the words "Restricted Drug"; and
- (f) the name and address of the manufacturer of the drug.

J.01.032.1. Section J.01.032 does not apply to a test kit that contains a restricted drug where a registration number has been issued for the test kit pursuant to section J.01.033.3 and has not been cancelled pursuant to section J.01.033.4.

J.01.033. (1) Where he deems it to be in the public interest and the interests of science, the Minister may authorize in writing

- (a) any person to possess a restricted drug,
- (b) any person to administer a restricted drug to an animal, and
- (c) any practitioner of medicine to administer, give, furnish, distribute or deliver a restricted drug to any person authorized pursuant to paragraph (a) to possess a restricted drug

for the purposes and subject to the conditions set out or referred to in the authorization.

(2) The Minister may, at any time, revoke the authorization referred to in subsection (1) and require any person in possession of a restricted drug pursuant to that authorization to deliver the restricted drug to the Minister or his agent.

(3) Notwithstanding anything in these Regulations, a person may, for the purpose of identification or analysis thereof, give or deliver a restricted drug that he has in his possession to

- (a) a practitioner; or

b) avertir le Ministre et les autorités locales responsables de l'application des lois dès qu'il y a perte ou vol d'une drogue d'usage restreint.

J.01.029. Lorsqu'un distributeur autorisé livre une drogue d'usage restreint, il doit

- a) prendre les mesures nécessaires pour assurer la protection de la drogue pendant le transport; et
- b) utiliser les méthodes de transport garantissant la tenue d'un registre exact du cheminement de la drogue et portant les signatures des personnes en charge de la drogue jusqu'au moment de la livraison au destinataire.

Emballage et étiquetage

J.01.030. Toute drogue d'usage restreint vendue à un établissement doit être soigneusement emballée par le distributeur autorisé qui vend la drogue, d'une manière telle que l'emballage ne puisse être ouvert sans que le sceau ne se brise.

J.01.031. Les dispositions de l'article C.01.004 ne s'appliquent pas à une drogue d'usage restreint.

J.01.032. Tout emballage contenant une drogue d'usage restreint doit être étiqueté de sorte que les étiquettes intérieure et extérieure indiquent

- a) le nom propre, s'il n'y a pas de nom propre, le nom commun de la drogue;
- b) le contenu net de l'emballage;
- c) la force unitaire de la drogue si elle est en unités;
- d) le numéro du lot de la drogue;
- e) les mots «Drogues d'usage restreint»; et
- f) le nom et l'adresse du fabricant de la drogue.

J.01.032.1. L'article J.01.032 ne s'applique pas à un nécessaire d'essai contenant une drogue d'usage restreint, et portant un numéro d'enregistrement émis selon l'article J.01.033.3 et non annulé selon l'article J.01.033.4.

J.01.033. (1) Le Ministre peut, lorsqu'il le juge opportun dans l'intérêt public et pour le bénéfice de la science, autoriser par écrit

- a) une personne à posséder une drogue d'usage restreint,
- b) une personne à administrer une drogue d'usage restreint à un animal, et
- c) un praticien en médecine à administrer, donner, fournir, distribuer ou remettre une drogue d'usage restreint à une personne autorisée conformément à l'alinéa a) à posséder une drogue d'usage restreint

aux fins et aux conditions mentionnées dans l'autorisation.

(2) Le Ministre peut, en tout temps, révoquer l'autorisation mentionnée au paragraphe (1) et demander à toute personne qui est en possession d'une drogue d'usage restreint en vertu de ladite autorisation, de remettre la drogue d'usage restreint au Ministre ou à son représentant.

(3) Nonobstant toute disposition du présent règlement, une personne peut, aux fins d'identification ou d'analyse, donner ou remettre une drogue d'usage restreint qu'elle a en sa possession

(b) an agent of a practitioner, which agent has been authorized by the Minister pursuant to subsection (1) to be in possession of that restricted drug for that purpose.

(4) Where an agent of a practitioner has received a restricted drug pursuant to subsection (3), he shall forthwith give or deliver it

(a) to the practitioner of whom he is the agent; or

(b) to the Minister or his agent.

(5) A practitioner who has received a restricted drug pursuant to subsection (3) or (4) shall forthwith give or deliver it

(a) for the purpose of identification or analysis thereof, to a person authorized by the Minister pursuant to subsection (1) to be in possession of that restricted drug for that purpose; or

(b) to the Minister.

(6) Sections J.01.021 and J.01.022 apply with such modifications as the circumstances may require to every person who has received a restricted drug pursuant to this section other than a person to whom a restricted drug has been administered pursuant to paragraph (1)(c).

Test Kits Containing Restricted Drugs

J.01.033.1. Any person may sell, possess or otherwise deal in a test kit that contains a restricted drug if

(a) a registration number has been issued for the test kit pursuant to section J.01.033.3;

(b) the test kit bears, on its external surface,

(i) the manufacturer's name,

(ii) the trade name or trade mark, and

(iii) the registration number issued therefor pursuant to section J.01.033.3;

(c) the test kit is sold, possessed or otherwise dealt in for the purpose of medical, laboratory, industrial, educational or research use; and

(d) the registration number has not been cancelled pursuant to section J.01.033.4.

J.01.033.2. The manufacturer of a test kit that contains a restricted drug may apply for a registration number therefor by submitting to the Director an application containing

(a) particulars of the design and construction of the test kit;

(b) a detailed description of the restricted drug and other substances, if any, contained in the test kit, including the qualitative and quantitative composition of each component;

(c) a statement of the proposed use of the test kit; and

(d) any further information and material that the Minister may require in order to satisfy himself that the test kit is one for which a registration number may be issued.

a) à un praticien; ou

b) à un représentant d'un praticien, lorsque ce représentant a été autorisé par le Ministre, aux termes du paragraphe (1), à avoir en sa possession ladite drogue d'usage restreint auxdites fins.

(4) Lorsqu'un représentant d'un praticien a reçu une drogue d'usage restreint, aux termes du paragraphe (3), il doit, sans délai, la donner ou la remettre

a) au praticien dont il est le représentant; ou

b) au Ministre ou à son représentant.

(5) Un praticien qui a reçu une drogue d'usage restreint, aux termes du paragraphe (3) ou (4) doit, sans délai, la donner ou la remettre

a) aux fins d'identification ou d'analyse à une personne autorisée, par le Ministre, aux termes du paragraphe (1), à avoir en sa possession ladite drogue d'usage restreint auxdites fins; ou

b) au Ministre.

(6) Les articles J.01.021 et J.01.022 s'appliquent, compte tenu des modifications exigées par les circonstances, à toute personne qui a reçu une drogue d'usage restreint, aux termes du présent article, à l'exception d'une personne à laquelle une drogue d'usage restreint a été administrée aux termes de l'alinéa (1)c).

Nécessaires d'essai contenant des drogues d'usage restreint

J.01.033.1. Toute personne peut vendre, posséder ou autrement manipuler un nécessaire d'essai contenant une drogue d'usage restreint si

a) un numéro d'enregistrement a été émis pour le nécessaire, selon l'article J.01.033.3;

b) le nécessaire d'essai porte, sur sa surface extérieure,

(i) le nom du fabricant,

(ii) le nom commercial ou la marque de commerce, et

(iii) le numéro d'enregistrement émis selon l'article J.01.033.3;

c) le nécessaire d'essai est vendu, acquis ou autrement manipulé, à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques; et

d) le numéro d'enregistrement n'a pas été annulé selon l'article J.01.033.4.

J.01.033.2. Le fabricant d'un nécessaire d'essai contenant une drogue d'usage restreint peut demander un numéro d'enregistrement en présentant au Directeur une demande contenant

a) les détails de la présentation et de la composition du nécessaire d'essai;

b) une description détaillée de la drogue d'usage restreint et des autres substances, s'il en est, que contient le nécessaire d'essai, y compris la composition qualitative et quantitative de chacun des composants;

c) une description de l'usage auquel on destine le nécessaire d'essai; et

d) tout autre renseignement et document susceptibles d'être demandés par le Ministre afin qu'il puisse déterminer s'il peut émettre un numéro d'enregistrement pour le nécessaire d'essai.

J.01.033.3. Where, on application under section J.01.033.2, the Minister is satisfied that the test kit to which the application applies will only be used for medical, laboratory, industrial, educational or research use and that it

(a) contains a restricted drug and one or more adulterating or denaturing agents in such a manner, combination, quantity, proportion or concentration that the preparation or mixture has no significant drug abuse potential, or

(b) contains such small quantities or concentrations of any restricted drug as to have no significant drug abuse potential and is a test kit identified in the table to this section,

the Minister may issue a registration number for the test kit, which shall be a number preceded by the letters "TK".

TABLE

Column I	Column II	Column III
Names of Manufacturer	Names of Test Kit	Form of Product

J.01.033.4. The Minister may cancel the registration number for a test kit if the test kit is removed from the market by the manufacturer or if, in the Minister's opinion,

(a) it is necessary to cancel the registration number in the interest of public health; or

(b) the test kit is used or is likely to be used for any purpose other than medical, laboratory, industrial, educational or research use.

Prescribed Manner of Notice of Application for an Order of Restoration

J.01.035. (1) For the purposes of section 45 of the Act, notice of application for an order of restoration shall be given to the Crown in writing by registered mail addressed to the Minister of National Health and Welfare at Ottawa.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be mailed not less than 15 clear days prior to the date the application is to be made to the magistrate and shall specify

- (a) the magistrate to whom the application is to be made;
- (b) the time and place where the application is to be heard;
- (c) the restricted drug or other thing in respect of which the application is to be made; and
- (d) the evidence upon which the applicant intends to rely to establish that he is entitled to possession of the restricted drug or other thing referred to in paragraph (c).

J.01.033.3. Lorsque, sur une demande selon l'article J.01.033.2, le Ministre est convaincu que le nécessaire d'essai ne sera utilisé qu'à des fins médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques et qu'il

a) contient une drogue d'usage restreint et une ou plusieurs substances adultérantes ou dénaturantes, mélangées de telle manière et en quantités, proportions ou concentrations telles que la préparation ou le mélange ne présente que très peu ou aucun potentiel d'abus, ou

b) contient des quantités ou concentrations de drogues d'usage restreint si infimes qu'il ne présente que très peu ou aucun potentiel d'abus, et est décrit au tableau de cet article,

le Ministre peut émettre un numéro d'enregistrement pour ce nécessaire, numéro précédé des lettres «TK».

TABLEAU

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Nom du fabricant	Nom du nécessaire d'essai	Forme du produit

J.01.033.4. Le Ministre peut annuler le numéro d'enregistrement d'un nécessaire d'essai si celui-ci est retiré du marché par le fabricant ou si, de l'avis du Ministre,

a) il convient de l'annuler dans l'intérêt de la santé publique; ou

b) le nécessaire d'essai est utilisé ou est susceptible de l'être, à des fins autres que médicales, expérimentales, industrielles, éducatives ou scientifiques.

Manière prescrite de présenter un avis de demande d'une ordonnance de restitution

J.01.035. (1) Aux fins de l'article 45 de la Loi, un avis de demande d'ordonnance de restitution doit être donné à la Couronne par écrit et sous pli recommandé adressé au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, à Ottawa.

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) doit être mis à la poste au moins 15 jours entiers avant la date à laquelle la demande doit être présentée au magistrat et doit préciser

- a) le nom du magistrat à qui la demande sera présentée;
- b) l'heure et le lieu d'instruction de la demande;
- c) la drogue contrôlée ou tout autre chose qui fait l'objet de la demande; et
- d) la preuve que le demandeur projette de présenter pour établir qu'il a le droit de posséder la drogue contrôlée ou l'autre chose dont il est question dans l'alinée c).

SCHEDULE F

(ss. C.01.001, C.01.041 to C.01.047, C.01.601 and C.10.005)

PART I

Item No.	
A.1	Aconiazid and its salts
A.2	Allopurinol
A.2.1	Alphadolone and its salts
A.2.2	Alphaxalone
A.3	Amantadine and its salts
A.4	Aminocaproic acid
A.5	Aminogluthetimide
A.6	4-amino-N-methylpteroyl glutamic acid and its salts
A.7	Aminopterin and its salts
A.8	4-amino-pteroyl aspartic acid and its salts
A.9	Amitriptyline and its salts
A.10	Antibiotics, the following and their salts and derivatives:
(a)	(i) Actinomycin D
	(ii) Amikacin
	(iii) Amphotericin B
	(iv) Ampicillin
(b)	(i) Benzathine penicillin
	(ii) Bleomycin
(c)	(i) Candididin
	(ii) Capreomycin
	(iii) Carbenicillin
	(iv) Carbomycin
	(v) Cephalosporin C
	(vi) Chloramphenicol
	(vii) Cloxacillin
	(viii) Cycloserine
(d)	Dicloxacillin
(g)	Gentamicin
(h)	Hetacillin
(m)	Methicillin
(n)	Nafcillin
(o)	Oxacillin
(r)	Rifampin
(t)	Tobramycin
(v)	(i) Vancomycin
	(ii) Viomycin
A.11	Anticoagulants, the following:
(a)	Bishydroxycoumarin and its salts and derivatives
(b)	4-hydroxycoumarin and its derivatives when sold or recommended as anticoagulants
(c)	Phenylindanedione and its derivatives
A.12	Apiol, oil of
A.13	L-Asparaginase
A.14	Azaribine
A.15	Azatidine and its salts
B.1	Bemegride
B.2	Bendazac and its salts
B.3	Benzoyl peroxide
B.4	Betahistine and its salts
B.5	Bethanidine and its salts
B.5.1	Boldenone undecylenate
B.6	Bretylium tosylate
B.7	Bromal and the following derivatives:
(a)	Bromal hydrate
(b)	Brometone
(c)	Bromoform
B.8	Bromocriptine
B.9	Busulfan
C.1	Calcitonin
C.2	Calcium carbimide
C.3	Carbamazepine
C.4	Carbenoxolone and its salts
C.4.1	Carbimazole
C.5	Carbromal and the following derivatives:
(a)	Acetylcarbromal
(b)	Allylisopropylacetylurea
(c)	Bromisoval
(d)	Diethylbromacetamide
C.6	Carisoprodol
C.7	Carmustine
C.8	Centella asiatica extract and active principles thereof

ANNEXE F

(art. C.01.001, C.01.041 à C.01.047, C.01.601 et C.10.005)

PARTIE I

Poste n°	
A.1	Aconiazide et ses sels
A.2	Allopurinol
A.2.1	Alphadolone et ses sels
A.2.2	Alphaxalone
A.3	Amantadine et ses sels
A.4	Acide aminocaproïque
A.5	Aminogluthéimide
A.6	Amino-4-méthylptéroïl glutamique (acide) et ses sels
A.7	Aminoptérine et ses sels
A.8	Amino-4-ptéroïl aspartique (acide) et ses sels
A.9	Amitriptyline et ses sels
A.10	Antibiotique suivants, leurs sels et dérivés:
a)	(i) Actinomycine D
	(ii) Amikacine
	(iii) Amphotéricine B
	(iv) Ampicilline
b)	(i) Benzathine pénicilline
	(ii) Bléomycine
c)	(i) Candididine
	(ii) Capréomycine
	(iii) Carbénicilline
	(iv) Carbomycine
	(v) Céphalosporine C
	(vi) Chloramphénicol
	(vii) Cloxacilline
	(viii) Cyclosérine
d)	Dicloxacilline
g)	Gentamicine
h)	Hétacilline
m)	Méthicilline
n)	Nafcilline
o)	Oxacilline
r)	Rifampine
t)	Tobramycine
v)	(i) Vancomycine
	(ii) Viomycine
A.11	Anticoagulants suivants:
a)	Bishydroxycoumarine, ses sels et dérivés
b)	4-Hydroxycoumarine et ses dérivés, s'ils sont vendus ou recommandés comme anticoagulants
c)	Phénylindanedione et ses dérivés
A.12	Apiol (huile d')
A.13	L-Asparginase
A.14	Azaribine
A.15	Azatadine et ses sels
B.1	Bémégride
B.2	Bendazac et ses sels
B.3	Benzyle (peroxyde de)
B.4	Bétahistine et ses sels
B.5	Bétanidine et ses sels
B.5.1	Boldénone (undécylénate de)
B.6	Brétylium (tolsate de)
B.7	Bromal et les dérivés suivants:
a)	hydrate de bromal
b)	brométone
c)	bromoforme
B.8	Bromocriptine
B.9	Busulfan
C.1	Calcitonine
C.2	Calcium (carbimide de)
C.3	Carbamazépine
C.4	Carbénoxolone et ses sels
C.4.1	Carbimazole
C.5	Carbromal et les dérivés suivants:
a)	acétylcarbromal
b)	allylisopropylacétylurée
c)	bromisoval
d)	diéthylbromacétamide
C.6	Carisoprodol
C.7	Carmustine
C.8	Centella asiatica (extrait de, et les principes actifs de)

SCHEDULE F—*Cont.*

ANNEXE F—*Suite*

PART I—*Cont.*

PARTIE I—*Suite*

Item No.	
C.9	Chloral and the following derivatives: (a) Alpha-chloratose (b) Butyl chloral hydrate (c) Chloralformamide (d) Chloral hydrate (e) Chloralimide
C.10	Chlorambucil and its salts and derivatives
C.11	Chlorcyclizine (except in preparations for external use only)
C.12	Chlordiazepoxide and its salts
C.13	Chlorisondamine and its salts
C.14	Chlormezanone
C.15	Chloroquine and its salts
C.16	Chlorphentermine and its salts
C.17	Chlorprothixene and its salts
C.18	Cincophen and its salts
C.20	Clofibrate
C.21	Clomiphene and its salts
C.22	Clomipramine and its salts
C.22.1	Clonazepam and its salts
C.23	Clonidine and its salts
C.24	Clorazepic acid and its salts
C.25	Clotrimazole and its salts
C.26	Cromoglycic acid and its salts
C.27	Cyclophosphamide
C.28	Cytarabine and its salts
D.1	Dacarbazine
D.2	Danazol
D.3	Dantrolene and its salts
D.4	Daunorubicin and its salts
D.5	Debrisoquin and its salts
D.6	Deferoxamine and its salts
D.7	Desipramine and its salts
D.7.1	Desmopressin and its salts
D.8	Diazepam and its salts
D.9	Diazoxide and its salts
D.10	Diethylpropion and its salts
D.11	Diethylstilbestrol and its salts and derivatives
D.12	Diiodohydroxyquin (except in preparations for topical use on the skin)
D.13	Dimethylsulfoxide
D.14	2,4-dinitrophenol and its salts and derivatives
D.15	Dinoprost and its salts
D.15.1	Dinoprostone, its salts and derivatives
D.16	Diphenidol
D.17	Diphenylmethane derivatives, the following and their salts: (a) Azacyclonol (b) Benactyzine (c) Captodiamine (d) Hydroxyzine (e) Piperilate
D.17.1	Disopyramide and its salts
D.18	Disulfiram
D.19	Dopamine and its salts
D.19.1	Doxapram
D.20	Doxepin and its salts
D.21	Doxorubicin and its salts
D.22	Droperidol and its salts
E.1	Ecothiophate and its salts
E.2	Ectylurea and its salts
E.3	Emylcamate
E.4	Ethacrynic acid and its salts
E.5	Ethambutol and its salts
E.6	Ethchlorvynol
E.7	Ethinamate
E.8	Ethionamide and its salts
E.9	Ethomoxane and its salts
E.10	Ethyl Trichloramate
E.11	Etryptamine and its salts
F.1	Fenfluramine and its salts
F.2	Fenoprofen and its salts
F.2.1	Fenoterol and its salts
F.2.2	Flucytosine
F.3	Fluorouracil and its derivatives

Poste n°	
C.9	Chloral et les dérivés suivants: a) alpha-chloralose b) butylchloral (hydrate de) c) chloralformamide d) chloral (hydrate de) e) chloralimide
C.10	Chlorambucil, ses sels et dérivés
C.11	Chlorcyclizine (sauf dans les préparations pour usage externe seulement)
C.12	Chlordiazépoxide et ses sels
C.13	Chlorisondamine et ses sels
C.14	Chlormézanone
C.15	Chloroquine et ses sels
C.16	Chlorphentermine et ses sels
C.17	Chlorprothixène et ses sels
C.18	Cinchophène et ses sels
C.20	Clofibrate
C.21	Clomiphène et ses sels
C.22	Clomipramine et ses sels
C.22.1	Clonazepam et ses sels
C.23	Clonidine et ses sels
C.24	Clorazépique (acide) et ses sels
C.25	Clotrimazole et ses sels
C.26	Cromoglycique (acide) et ses sels
C.27	Cyclophosphamide
C.28	Cytarabine et ses sels
D.1	Dacarbazine
D.2	Danazol
D.3	Dantrolène et ses sels
D.4	Daunorubicine et ses sels
D.5	Debrisoquine et ses sels
D.6	Déféroxamine et ses sels
D.7	Désipramine et ses sels
D.7.1	Desmopressin et ses sels
D.8	Diazépam et ses sels
D.9	Diazoxide et ses sels
D.10	Diéthylpropion et ses sels
D.11	Diéthylstilbestrol, ses sels et dérivés
D.12	Diiodohydroxyquinoléine (sauf dans les préparations pour usage topique sur la peau)
D.13	Diméthylsulfoxyde
D.14	2,4-dinitrophénol, ses sels et dérivés
D.15	Dinoprost et ses sels
D.15.1	Dinoprostone, ses sels et dérivés
D.16	Diphénidol
D.17	Diphénylméthane, les dérivés suivants et leurs sels: a) Azacyclonol b) Benactyzine c) Captodiamine d) Hydroxyzine e) Pipérilate
D.17.1	Disopyramide et ses sels
D.18	Disulfirame
D.19	Dopamine et ses sels
D.19.1	Doxapram
D.20	Doxépine et ses sels
D.21	Doxorubicine et ses sels
D.22	Dropéridol et ses sels
E.1	Ecothiophate et ses sels
E.2	Ectylurée et ses sels
E.3	Émylcamate
E.4	Étacrynique (acide) et ses sels
E.5	Éthambutol et ses sels
E.6	Ethchlorvynol
E.7	Éthinamate
E.8	Éthionamide et ses sels
E.9	Éthomoxane et ses sels
E.10	Éthyle (trichloramate d')
E.11	Étryptamine et ses sels
F.1	Fenfluramine et ses sels
F.2	Fénoprophène et ses sels
F.2.1	Fenoterol et ses sels
F.2.2	Flucytosine
F.3	Fluorouracile et ses dérivés

SCHEDULE F—Cont.

PART I—Cont.

Item No.	
F.4	Flurazepam and its salts
F.5	Fluspirilene
G.1	Glutethimide
G.2	Glyburide and its salts and derivatives
G.3	Gonadorelin and its salts
G.4	Guanethidine and its salts
H.1	Haloperidol
H.3	Hexachlorophene and its salts
H.4	Hexacyclonate sodium
H.5	Hexamethonium and its salts
H.6	Hydantoin derivatives, the following and their salts:
	(a) Diphenylhydantoin (phenytoin)
	(b) Ethotoin
	(c) Methoin (mephentyoin)
H.7	Hydralazine and its salts
H.8	Hydroxychloroquine and its salts
I.1	Ibuprofen and its salts
I.2	Idoxuridine
I.3	Imipramine and its salts
I.4	Indomethacin
I.5	Iodochlorohydroxyquin (except in preparations for topical use on the skin)
I.6	Iproniazid and its salts
I.7	Isocarboxazid and its salts
I.8	Isoniazid
I.9	Isoproterenol (Isoprenaline) and its salts
K.1	Ketamine and its salts
L.1	Levodopa and its salts
L.2	Lithium carbonate
L.3	Lomustine
L.4	Loperamide and its salts
L.5	Lorazepam and its salts
L.6	Loxapine and its salts
M.1	Magnesium glutamate hydrobromide
M.2	Maprotiline and its salts
M.3	Mazindol and its salts
M.4	Mecamylamine and its salts
M.5	Mechlorethamine and its salts
M.6	Mefenamic acid
M.7	Melphalan
M.8	Menotropins (Human post-menopausal urinary gonadotrophins)
M.9	Mephexalone
M.10	Mephentermine and its salts
M.11	Meprobamate
M.12	6-Mercaptopurine
M.13	Mescaline and its salts
M.14	Metaldehyde
M.15	Metformin and its salts and derivatives
M.15.1	Methimazole
M.16	Methisazone
M.17	Methoxsalen
M.18	Methyldopa and its salts
M.19	Methylparafynol
M.20	Methylphenidate and its salts
M.21	Methyprylon
M.22	Methysergide and its salts and derivatives
M.23	Metoclopramide
M.24	Metolazone and its salts
M.25	Metoprolol and its salts
M.26	Metronidazole
M.27	Metyrapone and its salts
M.28	Mibolerone
M.29	Miconazole and its salts
M.30	Mitomycin and its salts
M.31	Mitotane (o,p'-DDD)
N.1	Nalidixic acid
N.2	Naloxone and its salts
N.3	Naproxen and its salts
N.4	Neocinchophen and its salts
N.5	Nialamide and its salts
N.6	Nortriptyline and its salts
O.1	Orciprenaline (Metaproterenol) and its salts

ANNEXE F—Suite

PARTIE I—Suite

Poste n°	
F.4	Flurazépam et ses sels
F.5	Fluspiriline
G.1	Glutéthimide
G.2	Glyburide, ses sels et dérivés
G.3	Gonadoréline et ses sels
G.4	Guanéthidine et ses sels
H.1	Halopéridol
H.3	Hexachlorophène et ses sels
H.4	Hexacyclonate sodique
H.5	Hexaméthonium et ses sels
H.6	Dérivés de l'hydantoïne, produits suivants et leurs sels:
	a) diphenylhydantoïne (phénytoïne)
	b) éthotoïne
	c) méthoine (méphénytoïne)
H.7	Hydralazine et ses sels
H.8	Hydroxychloroquine et ses sels
I.1	Ibuprofène et ses sels
I.2	Idoxuridine
I.3	Imipramine et ses sels
I.4	Indométhacine
I.5	Iodochlorohydroxyquinoléine (sauf dans les préparations pour usage topique sur la peau)
I.6	Iproniazide et ses sels
I.7	Isocarboxazide et ses sels
I.8	Isoniazide
I.9	Isoprotérénol (Isoprénaline) et ses sels
K.1	Kétamine et ses sels
L.1	Lévodopa et ses sels
L.2	Lithium (Carbonate de)
L.3	Lomustine
L.4	Lopéramide et ses sels
L.5	Lorazépam et ses sels
L.6	Loxapine et ses sels
M.1	Magnésium (bromhydrate de glutamate de)
M.2	Maprotiline et ses sels
M.3	Mazindol et ses sels
M.4	Mécamylamine et ses sels
M.5	Méchloréthamine et ses sels
M.6	Méfénamique (acide)
M.7	Melphalan
M.8	Ménotropines (gonadotrophines urinaires, post-ménopause)
M.9	Méphenoxalone
M.10	Méphentermine et ses sels
M.11	Méprobamate
M.12	6-Mercaptopurine
M.13	Mescaline et ses sels
M.14	Métaldéhyde
M.15	Metformine, ses sels et dérivés
M.15.1	Méthimazole
M.16	Méthisazone
M.17	Méthoxsalène
M.18	Méthyldopa et ses sels
M.19	Méthylparafinol
M.20	Méthylphenidate et ses sels
M.21	Méthyprylone
M.22	Méthysergide, ses sels et dérivés
M.23	Métoclopramide
M.24	Métolazone et ses sels
M.25	Métoprolol et ses sels
M.26	Métronidazole
M.27	Métyrapone et ses sels
M.28	Mibolerone
M.29	Miconazole et ses sels
M.30	Mitomycine et ses sels
M.31	Mitotane (o,p'-DDD)
N.1	Nalidixique (acide)
N.2	Naloxone et ses sels
N.3	Naproxène et ses sels
N.4	Néocinchophène et ses sels
N.5	Nialamide et ses sels
N.6	Nortriptyline et ses sels
O.1	Orciprénaline (Métaprotérénol) et ses sels

SCHEDULE F—*Cont.*

PART I—*Cont.*

ANNEXE F—*Suite*

PARTIE I—*Suite*

Item No.	
O.2	Oxanamide
O.3	Oxazepam and its salts
O.4	Oxyphenbutazone and its salts
P.1	Pancuronium and its salts
P.2	Paraldehyde
P.3	Paramethadione
P.4	Pargyline and its salts
P.5	Pemoline and its salts
P.6	Pentolinium tartrate
P.7	Phacetoperane and its salts
P.8	Phenacemide
P.9	Phenaglycodol
P.10	Phenelzine and its salts
P.11	Phenformin and its salts
P.12	Pheniprazine and its salts
P.13	Phenothiazine derivatives, the following and their salts:
	(a) Butaperazine
	(b) Carphenazine
	(c) Etymemazine
	(d) Fluphenazine
	(e) Mepazine
	(f) Mesoridazine
	(g) Methotrimeprazine
	(h) Pericyazine
	(i) Perphenazine
	(j) Phenthoxate
	(k) Piperacetazine
	(l) Prochlorperazine
	(m) Thiethylperazine
	(n) Thiopropazate
	(o) Thiopropazine
	(p) Thioridazine
	(q) Trifluoperazine
	(r) Triflupromazine
P.14	Phentermine and its salts
P.14.1	Phenylbutazone and its salts
P.15	Pimozide
P.16	Pipobroman
P.17	Pipradrol and its salts
P.18	Pizotyline and its salts
P.19	Pralidoxime and its salts
P.19.1	Prazosin and its salts
P.19.2	Probuco
P.20	Procainamide and its salts
P.21	Procarbazine and its salts
P.22	Prodilidine and its salts
P.23	Propranolol and its salts
P.24	Propoxyphene and its salts
P.25	Prothipendyl Hydrochloride
P.25.1	Protirelin
P.26	Protriptyline and its salts
P.27	Pyrazinamide
R.1	Rauwolfia and the following Rauwolfia alkaloids and their salts:
	(a) Deserpidine
	(b) Raubasine
	(c) Rescinamine
S.1	Salbutamol and its salts
S.2	Sodium nitroprusside and its salts
S.3	Succinimide and its salts and derivatives (except those compounds used for decontaminating water)
S.4	Sulfinpyrazone and its salts
S.5	Sulphonal and alkyl sulphonals
T.1	Terbutaline
T.2	Thiocarlide
T.3	Thioguanine
T.4	Thiotépa
T.5	Thiothixene and its salts
T.6	Thiouracil and its derivatives
T.7	Thyroxin and its salts
T.7.1	Timolol and its salts
T.8	Tinidazole
T.9	Tolbutamide and its salts and derivatives

Poste n°	
O.2	Oxanamide
O.3	Oxazépam et ses sels
O.4	Oxyphenbutazone et ses sels
P.1	Pancuronium et ses sels
P.2	Paraldéhyde
P.3	Paraméthadione
P.4	Pargyline et ses sels
P.5	Pémoline et ses sels
P.6	Pentolinium (tartrate de)
P.7	Phacétopérané et ses sels
P.8	Phénacémide
P.9	Phénaglycodol
P.10	Phénelzine et ses sels
P.11	Phenformine et ses sels
P.12	Phéniprazine et ses sels
P.13	Phénothiazine, les dérivés suivants et leurs sels:
	a) Butapérazine
	b) Carphénazine
	c) Etymémazine
	d) Fluphénazine
	e) Mépazine
	f) Mésoridazine
	g) Méthotriméprazine
	h) Péricyazine
	i) Perphénazine
	j) Phentoxate
	k) Pipéracétazine
	l) Prochlorpérazine
	m) Thiéthylpérazine
	n) Thiopropazate
	o) Thiopropérazine
	p) Thioridazine
	q) Trifluopérazine
	r) Triflupromazine
P.14	Phentermine et ses sels
P.14.1	Phénylbutazone et ses sels
P.15	Pimozide
P.16	Pipobroman
P.17	Pipradol et ses sels
P.18	Pizotyline et ses sels
P.19	Pralidoxime et ses sels
P.19.1	Prazosine et ses sels
P.19.2	Probuco
P.20	Procainamide et ses sels
P.21	Procarbazine et ses sels
P.22	Prodilidine et ses sels
P.23	Propanolol et ses sels
P.24	Propoxyphène et ses sels
P.25	Prothipendyl (chlorhydrate de)
P.25.1	Protireline
P.26	Protriptyline et ses sels
P.27	Pyrazinamide
R.1	Rauwolfia, ainsi que les alcaloïdes suivants de la rauwolfia et leurs sels:
	a) Déséripidine
	b) Raubasine
	c) Rescinamine
S.1	Salbutamol et ses sels
S.2	Sodium (nitroprussiate de) et ses sels
S.3	Succinimide, ses sels et dérivés (sauf les produits utilisés pour décontaminer l'eau)
S.4	Sulfinpyrazone et ses sels
S.5	Sulfonal et sulfonals alkylés
T.1	Terbutaline
T.2	Thiocarlide
T.3	Thioguanine
T.4	Thiotépa
T.5	Thiothixène et ses sels
T.6	Thiouracile et ses dérivés
T.7	Thyroxine et ses sels
T.7.1	Timolol et ses sels
T.8	Tinidazole
T.9	Tolbutamide, ses sels et dérivés

SCHEDULE F—*Conc.*

ANNEXE F—*Fin*

PART I—*Conc.*

PARTIE I—*Fin*

Item No.	
T.10	Tolmetin and its salts
T.11	Tranlycypromine
T.12	Tretamine
T.13	Triamterene and its salts
T.14	Triiodothyropropionic acid
T.15	Trimethadione
T.16	Trimethoprim and its salts
T.17	Trimipramine and its salts
T.18	Trioxsalen
T.19	Tybamate
U.1	Uracil Mustard and its salts
V.1	Vidarabine
V.2	Vinblastine and its salts
V.3	Vincristine and its salts
V.4	Vitamin B ₁₂ with Intrinsic Factor Concentrate
Z.1	Zylazine and its salts

Poste n°	
T.10	Tolmétique et ses sels
T.11	Tranlycypromine
T.12	Trétamine
T.13	Triamterène et ses sels
T.14	Triiodothyropropionique (acide)
T.15	Triméthadione
T.16	Triméthoprim et ses sels
T.17	Trimipramine et ses sels
T.18	Trioxysalène
T.19	Tybamate
U.1	Uracile (moutarde à l') et ses sels
V.1	Vidarabine
V.2	Vinblastine et ses sels
V.3	Vincristine et ses sels
V.4	Vitamine B ₁₂ avec concentré de facteur intrinsèque
Z.1	Zylazine et ses sels

PART II

PARTIE II

Item No.	
A.1	Adrenocortical hormones and their salts and derivatives
A.2	Aminopyrine and its derivatives
A.3	Antibiotics, the following and their salts and derivatives:
(a)	Dihydrostreptomycin
(b)	Erythromycin
(c)	Framycetin
(d)	Griseofulvin
(e)	Kanamycin
(f)	Lincomycin
(g)	Neomycin
(h)	Novobiocin
(i)	Nystatin (except preparations for topical use on the skin)
(j)	Oleandomycin
(k)	Penicillin (except ampicillin, benzathine penicillin, carbenicillin, cloxacillin, dicloxacillin, hetacillin, methicillin, nafcillin and oxacillin, their salts and derivatives)
(l)	Polymyxin B (except for topical use or for local action in the oral cavity or nasal passages)
(m)	Spectinomycin
(n)	Spiramycin
(o)	Streptomycin
(p)	Tetracycline
C.1	Chlorothiazide and its salts and derivatives
C.2	Cyclizine
E.1	Ergot alkaloids and their salts
F.1	Furosemide
L.1	Liothyronine
M.1	Mebendazole
M.2	Meclizine
N.1	Nitrofurantoin derivatives, the following and their salts:
(a)	Furaltadone
(b)	Furazolidone
(c)	Nitrofurantoin
P.1	Phenothiazine derivatives the following and their salts:
(a)	Acepromazine
(b)	Chlorpromazine
(c)	Promazine
(d)	Trimeprazine
P.3	Physostigmine Salicylate (except preparation for oral or topical use only)
P.4	Primidone
R.1	Reserpine and its salts
S.1	Sex hormones except diethylstilbestrol and its salts and derivatives
S.2	Sulphonamides and their salts and derivatives
T.1	Thiabendazole
T.2	Thyroid
V.1	Veratrum album and its alkaloids and salts of alkaloids
V.2	Veratrum viride and its alkaloids and salts of alkaloids

Poste n°	
A.1	Hormones cortico-surrénales, leurs sels et dérivés
A.2	Aminopyrine et ses dérivés
A.3	Antibiotiques suivants, ainsi que leurs sels et dérivés:
(a)	Dihydrostreptomycine
(b)	Érythramycine
(c)	Framycétine
(d)	Griséofulvine
(e)	Kanamycine
(f)	Lincomycine
(g)	Néomycine
(h)	Novobiocine
(i)	Nystatine (sauf dans les préparations pour usage topique sur la peau)
(j)	Oléandomycine
(k)	Pénicilline (sauf ampicilline, benzathine pénicilline, carbénicilline, cloxacilline, dicloxacilline, hétacilline, méthicilline, nafcilline et oxacilline, leurs sels et dérivés)
(l)	Polymyxine B (sauf dans les cas d'usage topique ou d'action locale dans la cavité buccale ou dans les voies nasales)
(m)	Spectinamycine
(n)	Spiramycine
(o)	Streptomycine
(p)	Tétracycline
C.1	Chlorothiazide, ses sels et dérivés
C.2	Cyclizine
E.1	Ergot (alcaloïdes d') et leurs sels
F.1	Furosémide
L.1	Liothyronine
M.1	Mebendazole
M.2	Méclizine
N.1	Nitrofuranne (dérivés du), produits suivants et leurs sels:
(a)	furaltadone
(b)	furazolidone
(c)	nitrofurantoin
P.1	Phénothiazine, les dérivés suivants et leurs sels:
(a)	acépromazine
(b)	chlorpromazine
(c)	promazine
(d)	triméprazine
P.3	Physostigmine (salicylate de) (sauf dans les préparations pour usage orale et topique)
P.4	Primidone
R.1	Résérpine et ses sels
S.1	Hormones sexuelles, sauf le diéthylstilbestrol, ses sels et dérivés
S.2	Sulfamides, leurs sels et dérivés
T.1	Thiabendazole
T.2	Thyroïde
V.1	Veratrum album, ses alcaloïdes et leurs sels
V.2	Veratrum viride, ses alcaloïdes et leurs sels

SCHEDULE K
(ss. B.01.001 and B.24.007)

REASONABLE DAILY INTAKE FOR VARIOUS FOODS

Item No.	Column I Name and Description	Column II R.D.I.
1.	Alimentary Pastes, dry	3.0 oz 85 g
2.	Bacon (side) simulated meat product that resembles side bacon, (cooked)	1.0 oz 28 g
3.	Beverage Bases and Mixes, Flavoured, for Addition to Milk (ready to serve)	16.0 fl. oz 454 ml
4.	Bread, 5 slices	5.3 oz 150 g
5.	Butter	2.0 oz 57 g
6.	Buttermilk	30.0 fl. oz 852 ml
7.	Cereals, Breakfast or Infant	1.0 oz 28 g
8.	Cereals, puffed	0.5 oz 14 g
9.	Cheese (other than Cottage Cheese)	2.0 oz 57 g
10.	Cheese, Cottage	3.5 oz 100 g
11.	Condensed Milk	15.0 fl. oz 426 ml
12.	Cream, whipping	2.0 oz 57 g
13.	Egg, yolk-replaced egg	3.5 oz 100 g
14.	Evaporated Milk, Evaporated Skim Milk, Evaporated Partly Skimmed Milk	15.0 fl. oz 426 ml
15.	Fish, Shell Fish	3.5 oz 100 g
16.	Fruits, dried	2.0 oz 57 g
17.	Fruits, (other than banana, lemon, lime, watermelon)	3.5 oz 100 g
18.	Fruits, Banana	5.3 oz 150 g
19.	Fruits, Lemon	1.8 oz 50 g
20.	Fruits, Lime	1.8 oz 50 g
21.	Fruits, Watermelon	7.0 oz 200 g
22.	Fruit Drinks, Fruit Nectars (ready to serve)	4.0 fl. oz 114 ml
23.	Fruit Drink Bases, Mixes and Concentrates (ready to serve)	4.0 fl. oz 114 ml
24.	Fruit Juices (other than lemon juice and lime juice)	4.0 fl. oz 114 ml
25.	Fruit Juices, Lemon	1.0 fl. oz 28 ml
26.	Fruit Juices, Lime	1.0 fl. oz 28 ml
27.	Ice Cream, Ice Milk	3.5 oz 100 g
28.	Infant Formulas, Prepared (ready to serve)	As directed by Label
29.	Instant Breakfast, Ready Breakfast (ready to serve)	As directed by Label
30.	Margarine	2.0 oz 57 g
31.	Meat Products	3.5 oz 100 g
32.	Meat Product Extenders	3.5 oz 100 g
33.	Extended Meat Products	3.5 oz 100 g
34.	Milk, whole	30.0 fl. oz 852 ml
35.	Milk Powder (reconstituted and ready to serve)	30.0 fl. oz 852 ml
36.	(Naming the flavour) Milk	30.0 fl. oz 852 ml
37.	Molasses	1.5 oz 43 g
38.	Nuts	1.0 oz 28 g
39.	Peanut Butter	1.0 oz 28 g
40.	Poultry Products	3.5 oz 100 g
41.	Extended Poultry Products	3.5 oz 100 g
42.	Poultry Product Extenders	3.5 oz 100 g
43.	Simulated Meat Products excluding a simulated meat product that resembles side bacon	3.5 oz 100 g
44.	Simulated Poultry Products	3.5 oz 100 g
45.	Skim Milk, Partly Skimmed Milk	30.0 fl. oz 852 ml
46.	(Naming the flavour) Skim Milk, (Naming the flavour) Partly Skimmed Milk	30.0 fl. oz 852 ml
47.	Skim Milk Powder, Partly Skimmed Milk Powder (reconstituted and ready to serve)	30.0 fl. oz 852 ml
48.	Skim Milk with Added Milk Solids, Partly Skimmed Milk with added Milk Solids	30.0 fl. oz 852 ml
49.	(Naming the flavour) Skim Milk with added Milk Solids, (Naming the flavour) Partly Skimmed Milk with Added Milk Solids	30.0 fl. oz 852 ml

ANNEXE K

(art. B.01.001 et B.24.007)

RATION QUOTIDIENNE NORMALE DE DIVERSES SUBSTANCES ALIMENTAIRES

Poste n°	Colonne I Nom et description	Colonne II R.Q.N.
1.	Pâtes alimentaires, sèches	3.0 oz 85 g
2.	Bacon (de flanc), simili-produit de viande qui rappelle le bacon de flanc (cuit)	1.0 oz 28 g
3.	Base et mélanges aromatisés, pour boissons, pour ajouter au lait (prêts à servir)	16.0 oz liq. 454 ml
4.	Pain, 5 tranches	5.3 oz 150 g
5.	Beurre	2.0 oz 57 g
6.	Lait de beurre	30.0 oz liq. 852 ml
7.	Céréales, à déjeuner ou pour nourrissons	1.0 oz 28 g
8.	Céréales, soufflées	0.5 oz 14 g
9.	Fromage (autre que le fromage cottage)	2.0 oz 57 g
10.	Fromage cottage	3.5 oz 100 g
11.	Lait condensé	15.0 oz liq. 426 ml
12.	Crème à fouetter	2.0 oz 57 g
13.	Oeuf, jaune d'œuf substitué	3.5 oz 100 g
14.	Lait évaporé, lait écrémé évaporé, lait partiellement écrémé évaporé	15.0 oz liq. 426 ml
15.	Poisson, coquillages	3.5 oz 100 g
16.	Fruits secs	2.0 oz 57 g
17.	Fruits (sauf bananes, citrons, limes, melons d'eau)	3.5 oz 100 g
18.	Fruits, bananes	5.3 oz 150 g
19.	Fruits, citrons	1.8 oz 50 g
20.	Fruits, limes	1.8 oz 50 g
21.	Fruits, melons d'eau	7.0 oz 200 g
22.	Boissons aux fruits, nectars de fruits (prêts à servir)	4.0 oz liq. 114 ml
23.	Bases, mélanges et concentrés pour boissons aux fruits (prêts à servir)	4.0 oz liq. 114 ml
24.	Jus de fruit (sauf jus de citron et jus de lime)	4.0 oz liq. 114 ml
25.	Jus de fruit, citron	1.0 oz liq. 28 ml
26.	Jus de fruit, lime	1.0 oz liq. 28 ml
27.	Crème glacée, lait glacé	3.5 oz 100 g
28.	Préparations pour nourrissons (prêtes à servir)	Selon le mode d'emploi inscrit sur l'étiquette
29.	Déjeuner instantané, déjeuner prêt à servir	Selon le mode d'emploi inscrit sur l'étiquette
30.	Margarine	2.0 oz 57 g
31.	Produits de viande	3.5 oz 100 g
32.	Allongeurs de produits de viande	3.5 oz 100 g
33.	Produits de viande avec allongeur	3.5 oz 100 g
34.	Lait entier	30.0 oz liq. 852 ml
35.	Lait en poudre (reconstitué et prêt à servir)	30.0 oz liq. 852 ml
36.	Lait (nom de l'arôme)	30.0 oz liq. 852 ml
37.	Mélasse	1.5 oz 43 g
38.	Noix	1.0 oz 28 g
39.	Beurre d'arachide	1.0 oz 28 g
40.	Produits de volaille	3.5 oz 100 g
41.	Produits de volaille avec allongeur	3.5 oz 100 g
42.	Allongeurs de produits de volaille	3.5 oz 100 g
43.	Simili-produits de viande, sauf les simili-produits de viande qui rappellent le bacon de flanc	3.5 oz 100 g
44.	Simili-produits de volaille	3.5 oz 100 g
45.	Lait écrémé, lait partiellement écrémé	30.0 oz liq. 852 ml
46.	Lait écrémé (nom de l'arôme), lait partiellement écrémé (nom de l'arôme)	30.0 oz liq. 852 ml
47.	Lait écrémé en poudre, lait partiellement écrémé en poudre (reconstitués et prêts à servir)	30.0 oz liq. 852 ml
48.	Lait écrémé additionné d'extrait sec du lait, lait partiellement écrémé additionné d'extrait sec du lait	30.0 oz liq. 852 ml
49.	Lait écrémé additionné d'extrait sec du lait (nom de l'arôme), lait partiellement écrémé additionné d'extrait sec du lait (nom de l'arôme)	30.0 oz liq. 852 ml

SCHEDULE K—*Conc.*

REASONABLE DAILY INTAKE FOR VARIUS FOODS—*Conc.*

Item No.	Column I Name and Description	Column II R.D.I.
50.	Soup (ready to serve)	7.0 fl. oz 200 ml
51.	Sterilized Milk	30.0 fl. oz 852 ml
52.	Vegetable Juices	4.0 fl. oz 114 ml
53.	Vegetable Drinks	4.0 fl. oz 114 ml
54.	Vegetable Drink Concentrates, Mixes and Bases (ready to serve)	4.0 fl. oz 114 ml
55.	Vegetable (other than baked beans and cooked potatoes)	3.5 oz 100 g
56.	Vegetables, baked beans	8.5 oz 250 g
57.	Vegetables, cooked potatoes	7.0 oz 200 g
58.	Yeast	0.5 oz 14 g
59.	Yogurt, plain	5.0 oz 150 g

ANNEXE K—*Fin*

RATION QUOTIDIENNE NORMALE DE DIVERSES SUBSTANCES
ALIMENTAIRES—*Fin*

Poste n°	Colonne I Nom et description	Colonne II R.Q.N.
50.	Soupe (prête à servir)	7.0 oz liq. 200 ml
51.	Lait stérilisé	30.0 oz liq. 852 ml
52.	Jus de légumes	4.0 oz liq. 114 ml
53.	Boissons aux légumes	4.0 oz liq. 114 ml
54.	Concentrés, mélanges et bases pour boissons aux légumes (prêts à servir)	4.0 oz liq. 114 ml
55.	Légumes (autres que fèves au four et pommes de terre cuites)	3.5 oz 100 g
56.	Légumes, fèves au four	8.5 oz 250 g
57.	Légumes, pommes de terre cuites	7.0 oz 200 g
58.	Levure	0.5 oz 14 g
59.	Yogourt, nature	5.0 oz 150 g

APPENDIX I

ANALYSTS

APPENDICE I

ANALYSTES

C. Acsai	M. Chan	Alexander Fabricius	Klaus Hoppner
David August Adamik	Suzanne Giselle Charbonneau	I. G. Farn	John Joseph Hugel
David William Ames	Sylvia Charbonneau	Maria Fedortschak	D. W. Hughes
Gilles Angelo	Alain Charest	Sol Feig	F. Iverson
Douglas Arnold	W. D. Charles	R. T. Ferrier	J. R. Iyengar
E. Athanassiadis	Steven George Chilakos	N. Fiorante	Yvette Jean
P. Authier	A. Chisholm	K. M. Fitzpatrick	L. M. Johanson
Hajro Walter Avdovich	Nirmala Chopra	Bruce C. Flann	David Johnson
Keith Bailey	Andrée Claing	Ginette Fontaine	Willard J. Johnson
Ruth Bailey	Roger Clapin	Christian Fortin	Murray A. Johnston
N. Bakich	David S. Clark	Francine St-Denis Fortin	Nicole Jordan
Nelson Harry Barchuk	P. A. Cloutier	Roger A. Foster	G. L. Kalbfleisch
H. D. Beckstead	Reginald Jess Coffey	David John Fraser	Leon Katz
Diane Elizabeth Beesley	D. Earle Coffin	W. N. French	S. N. Kear
Gilles Bélanger	Kevin C. Coffin	John Furesz	Murray O. Keith
Gilles Bellefeuille	Blake B. Coldwell	J. E. Gagné	K. Khera
Victoria Belska	Maurice W. Collins	Louise Gaudet	Edward Kim
Georgina Bennis	Harry B. S. Conacher	Réal Gauthier	Diane Cecilia Kirkpatrick
Guy Bernard	Douglas R. Conley	P. W. Glass	Catherine D. Kitchen
Fernand Joseph Berthiaume	E. W. Corck	Raymond Godfrey	Dieter Herbert Knebel
G. P. Besner	Laurent Côté	Marvin Kjartan Goodman	Kathleen Sharon Koczekan
E. J. Beverly	Roseanne Margaret Coulter	Peter Zenon Gorski	Stefan Koczekan
Louise Binet	Marie-Hélène Crégheur	Lorraine Gour	Theodor Konik
Aris Janis Birze	Ronald Dennis Crocker	Géraldine F. Graham	Garry O. Korsrud
H. S. Blackwood	Hugh Meredith Cunningham	R. A. Graham	F. W. Krause
Ginette Blais	Zola Du Donna Curling	R. C. B. Graham	John Morley Ladds
Pierre Blais	C. Burke Cushing	Maria Grandinetti	Gérard Lachapelle
Roxann M. Blazetich	W. F. Daniels	Donald L. Grant	Roger Lallemant
Christine Bloom	France G. Dansereau	D. A. Gray	Jean-Claude Lamontagne
N. Bluman	Betty A. Danyluk	L. Greenberg	Mary Larga
H. Boisvert	T. W. McConnell Davis	V. C. Greene	André Larose
Michèle Bono	Ginette Décary	H. C. Grice	Atis O. Lasis
Hélène Boucher	Anita Decobellis	Bertram Griffiths	David J. Latham
J. Bousquet	Sandra M. DeCoste	William Richard Groom	Yue Kui (Donald) Lau
Gordon A. Boyce	R. Delisle	Eva Grunfeld	James F. Lawrence
Bernard V. Brackett	Michael Abbot Dent	S. W. Gunner	Guy Laurent LeBel
Sylvia Breggha-Morris	Marcel Desbiens	Samuel Gyter	Michael J. LeBelle
Colin Broughton	E. L. Devlin	T. E. Halisky	André LeBlanc
Robert Brousseau	Lloyd Devlin	Eric Hamilton	J. G. Lee
Claude Brunelle	Nester Dickie	Jean-Pierre Hanchay	Michel Lefebvre
Gerald Burton Buckler	Nicola Dominelli	H. R. Harries	Jean Jacques LeSage
Donna Mae Burgener	J. Dorozynski	Gerald Dennis Nathan Harris	J. L. C. Léveillé
Donn G. Burvill	Michael John Dowd	J. F. Harris	Estelle Levesque
Harpal S. Buttar	James Gilles Dubé	G. A. Hart	L. Levi
Andrew G. Butterfield	Roger Dubuc	Joost Harwig	Athanasia Liakopoulou
Joseph Lawrence Byrne	R. Dufault	Andreas Hauschild	William George Lillycrop
I. B. Campbell	Suzanne Dumont	Rénald Hébert	A. J. Liston
J. Campioni	Nancy Kathleen Durocher	Peter Archibald Hennigar	Mei Tein Lo
G. Carignan	V. R. Earle	Charles E. Highfield	Bruce A. Lodge
Judith Dianne Carpenter	Jeno Tamas Eber	R. W. Hill	James Logan
Céline Castonguay	Leslie Eidus	Gerald H. Hirsch	A. Loit
Karen A. Catherwood	J. R. Elliot	H. M. L. Ho	Edward Gilbert Lovering
Peter Cavlovic	Phyllis Entis	Jerry F. Holatko	Alexander Lozinsky
G. S. Chalmers	Ilmar E. Erdman	Andrew Malcolm Holmes	L. J. Lukey

APPENDIX I—*Conc.*

ANALYSTS—*Conc.*

APPENDICE I—*Fin*

ANALYSTES—*Fin*

Marjorie Joyce Lutzac	Nancy Ann Moscher	J. F. Riou	Ellen E. Stoddard
G. E. MacDonald	Pierre Mottet	W. R. Ritcey	D. Stoltz
Raeburn Drummond MacDougall	R. J. Mulherin	Gary Wayne Roach	I. Suurkivi
Debra Ann MacLean	I. C. Munro	M. T. Robberstad	Aini Taaler
R. J. MacLean	Norman A. Munroe	Haskel Robern	Stephane Taillefer
A. O. Majeau	T. K. Murray	David L. Robertson	Gerard K. H. Tam
Zohrab Malek	David John Myatt	Leigh H. Robinson	Edward J. Tarter
Roland Maltais	Dorothy Carolyn Naftel	Patricia Katherin Robinson	R. W. Tate
Manmohan Singh Mankotia	F. P. Nagler	Robert Neil Robinson	Brian Taylor
W. A. Mannell	Michele Navarre	C. Robitaille	P. Thisdele
Claude M. Marchand	Robert J. Neil	C. G. Rogers	Barry H. Thomas
B. Marcoux	E. Nera	Joyce Beare Rogers	Carol Anne Bruce Thomas
Jean-Luc Martel	W. H. Newsome	M. Romach	Neville Thompson
Guisepppe Martino	Gerald R. Nixon	H. H. Rooke	John Graham Thornton
Leo David Masse	W. G. Novak	Jo Ann Rowe	Ewen Todd
Walter Maszczak	K. M. Odermatt	Jacques Roy	Peter Toft
F. Matsui	M. Osadchuk	J. Ruddick	E. S. Trakalo
Diane M. McClymont	Peter Karlis Ozols	P. Rupp	J. P. Tremblay
M. Perry J. McConnell	B. Denis Page	John Joseph Ryan	Harold L. Trenholm
K. A. McCully	T. Panalaks	H. Saarkoppel	J. Truelove
G. E. McDonald	Salme Palmberg	Noel N. Sabbagh	Anthony Edward Try
Nadine Anna Christine McDonald	Chong Park	Henry J. Sadkowski	Helen Tryphonas
Keith M. McErlane	Karen Mae Parker	Edward N. Salahub	L. Tryphonas
R. G. McKelvie	Zigmund Pecka	A. J. Sandbrook	M. van Walbeek
W. P. McKinley	Petrus Pellaers	Emil Sandi	Pamella C. Verdier
J. M. McLaughlan	Omer Pelletier	C. G. Schick	Hijlke Vriezema
H. A. McLeod	Susan Louise Penty	P. M. Scott	Roger Harrison Walker
David Drummond McLerie	Lewis L. Perelmutter	Garry James Albert Seabrook	Ernest Dean Wallace
N. M. McMurphy	Terence Peters	Jacques Séguin	Brian Michael John Ward
P. McMurray	Roger Francis Pettipas	N. P. Sen	V. F. Warkentin
Mary Elizabeth Meleta	William E. Phillips	A. B. B. Sewell	Hisako Watanabe
Celso Enriquez Mendoza	Richard K. Pike	Bhagwan G. Shaw	J. R. Watson
Joseph Cornelius Mes	P. Pirso	Lorna Gale Shields	Ken Weaver
E. J. Middleton	Patricia Pitman	L. Shih	Muriel Weatherburn
Theresa Miles	E. J. Pittard	R. Michael Shreve	William John Welsh
Walter Miles	Hilliard Pivnick	M. Sileika	John E. West
Carolyn T. Miller	Claude Poiré	Madeleine Simard	G. S. Wiberg
M. E. Milling	Donald August Popien	Michel Simard	R. F. Willes
Peter James Millington	Joseph Michael Porco	Satya Pal Singhal	B. C. Williams
Lucien L. Mocanu	Norman Jack Pound	Heinz Sittig	Peter Murray Mason Williams
Marilyne Moise	David Pringle	J. E. Sloboda	William Leslie Wilson
Roger Mongeau	Carlene Francilla Procope	M. L. Small	R. J. Withey
C. A. Moodie	W. Przybylski	B. L. Smith	Chi Chang Wong
Angelina Moore	U. T. Purvis	D. M. Smith	Lynn Ying Wong
Robert L. Moore	Ivan David Pylypuik	L. D. H. Smith	M. Wong
G. B. Morgan	Denes Elek Rappay	L. E. Smith	Alvin L. Yarechewski
Brian Tomio Mori	K. M. Render	S. J. Smith	E. Yeung
K. F. Mori	Deborah Rice	R. B. Smyth	Nicole Yoon
A. B. Morrison	W. B. Rice	W. D. Snair	Carmel Young
Alan Fraser Morrow	B. A. Riedel	B. Stavric	Genowefa Zaczynski
Fabio Moscher	G. Riedel	N. R. Stephenson	Roman Znamirowski

APPENDIX II
INSPECTORS
PART I
APPENDICE II
INSPECTEURS
PARTIE I

Dawn M. Adams	Barry Jordan Robert Chattell	D. A. Gray	H. N. MacMillan
S. Ahmad	Susanne Louise Chausse	I. I. Greenberg	France A. Maher
Donna Mary Allen	Françoise Chevalier	V. C. Greene	A. O. Majeau
Fred H. Allen	Roger Clapin	Ivan Robert Griffith	Luba Majzels
Michael Patrick Joseph Andre	Michel Cloutier	Mary Darlene Guy	Lee Ann Manchul
Norman Aronson	David L. Collins-Thompson	Harold Branville Hall	B. Marcoux
Robert Arseneault	Mireille Comtois-Boucher	D. B. Hanna	Gilles Marcoux
P. Authier	E. W. Corck	H. R. Harries	M. A. Marcoux
Gordon Baker	Camille Couture	J. F. Harris	Louis Martin
Charles Thomas Barker	W. F. Daniels	G. A. Hart	Walter Maszczak
Donald McClary Bartlett	Bernard Dansereau	Michael Lloyd Hayes	Raymond Joseph Matsalla
I. Basarke	France Dansereau	J. Heimbach	D. McCarthy
George Henry Bédard	Pierre Paul Dansereau	D. A. Heming	Myrna McClure
John D. Bee	Silvano Antonio De Monte	Gordon Hendren	George E. McDonald
André Bélanger	Leo William Dashensky	Lorne Heshka	James Glen McEwen
Gilles Bélanger	Claude Desjardins	R. W. Hill	R. G. McKelvie
G. L. Bellefeuille	Normand Desjardins	L. Hnatowich	Thomas Reid McKim
Alain Bérubé	Gaétan Desrosiers	Jerry Frank Holatko	Donald Gordon McLaren
G. P. Besner	E. L. Devlin	E. R. Holding	N. M. McMurchy
John Francis Bidewell	Lloyd Devlin	Ronald John Humenchuk	Rose Edward McWilliams
H. S. Blackwood	Oubonn Diep	Robert Hussey	M. T. Melymick
N. Bluman	J. A. Alain Dion	K. A. Hutcheon	J. Mercer
Ronald John Bohonis	John Dorozynski	Audley Neville James	J. N. Miller
Camille Boileau	D. Dragon	Marcel Jean	Kenneth Dryden Mitchell
H. Boisvert	Brenda Anne Drinkwalter	Byron Kelvin Johnson	Wayne Allan Mitchell
V. Bolduc	Rene Malcolm Dubois	G. L. Kalbfleisch	Lucian L. Mocanu
Ronald Glenn Bolton	R. Dufault	Lloyd Cecil Kane	Claude Papineau Montreuil
Denise Madeleine Boucher	A. Durante	S. N. Kear	Donald Charles Moore
Varoujean Boyadjian	V. R. Earle	Franc Kebe	J. Moore
Denis Branchaud	D. J. Edwards	Kathryn Marie Kenny	André Morency
B. Brescia	J. R. Elliot	Youssef Kerba	G. B. Morgan
Donald Bresnahan	Robert Allison Ellis	Malcolm Alexander Kilburn	David H. Morihira
Camille Brisson	Pierre Emond	Bernice E. Kilimnik	Louis-Philippe Morin
Colin Broughton	Ilmar E. Erdman	John Barclay Kitchen	Douglas Charles Morrison
Bruce E. Brown	Bruce Erickson	Valho J. Korlaet	Pierre Mottet
David John Brown	Bruce Richard Erickson	Leonard George Kormos	R. J. Mulherin
Richard Alan Brown	Glen A. W. Evoy	F. W. Krause	S. S. Murphy
Beverly A. Buck	Isidore Sino Faraci	Rejean Labrie	Rodney Robert Paul Neske
John Burba	R. E. Fawn	Jean-Claude Lalonger	Phibang Ngo
R. Burke	Ronald Currie Ferguson	Pierre Landry	Andres Nielson
Wainwright Willoughby Burr	Richard Ferland	Roger Ferdinand Lapointe	Michael Joseph O'Brien
Donn G. Burvill	R. T. Ferrier	Bernard Laporte	K. M. Odermatt
Wallace Edward Butterwick	Raymond D. Finn	André Larose	Gregory Devitt Orriss
I. B. Campbell	Serge Forget	Gilles Latulippe	M. Osadchuk
J. Campioni	J. E. Gagné	Yves Laurin	Guy Parent
Louise Careau	Francine Gaudette	Daniel a. Laurinavicius	René André Parent
Gilles Carreau	Jean-Guy Gélinas	Jacques Georges LeCavalier	Gregory van Patter
George Philip Carscallen	Jean-Claude Gilbert	F. G. Leduc	Jeanette Elaine Paul
Joseph Gérard Casault	Michel Giroux	Jean Paul Léger	Robert John Peel
G. S. Chalmers	Raymond Giroux	L. J. Lukey	Fred Arthur Perkins
Sharon Edith Chard	P. W. Glass	G. E. MacDonald	P. Pirso
W. D. Charles	Peter Zenon Gorski	Larry Norman MacKelvie	E. J. Pittard
Jean-Marc Charron	Lyla Mae Graham	R. J. MacLean	Laurier Poisson
			Elizabeth Carol Anne Pollock

APPENDIX II—*Cont.*

INSPECTORS—*Cont.*

PART I—*Conc.*

APPENDICE II—*Suite*

INSPECTEURS—*Suite*

PARTIE I—*Fin*

Andrej Ponomarev	H. H. Rooke	M. L. Small	Wayne Melvin Vargo
Wesley Arnott Pound	D. R. Roy	B. L. Smith	Brian Michael John Ward
Henri Prevost	Gilles Bruno Roy	Christine Avalon Smith	V. F. Warkentin
Mary Valerie Provost	H. Saarkoppel	L. E. Smith	James H. D. Warren
M. Puhacz	Noel N. Sabbagh	J. R. Smyth	Isabelle Catherine Ann Watson
R. O. Read	Norbert Howard Sachvie	Gaétan Soucy	Karl F. Weiss
Michael John Daniel Rees-Evans	Elwood Ronald Salter	Robert Louis Stephenson	William John Welsh
K. M. Render	A. J. Sandbrook	Heather Marjorie Stuart	Leonard Loy Wheeler
R. Riberdy	Michel Saucier	Victor E. Sullivan	Patricia Darlene Wheeler
David Henry Ridgway	Pierre Saucier	Andrij Nykola Teliszewsky	Donald Charles Wickens
J. F. Riou	R. Sauriol	Jean-Claude Tellier	Watson Ira Wilbur
Donald Ernest Anthony Ritchie	C. F. Schick	P. Thisdèle	Dennis Frederick Wilkes
M. T. Robberstad	Jacques Séguin	B. Thivierge	A. S. Will
James Marvin Robertson	Pierre Sénécal	Thomas Royal Thomas	B. C. Williams
W. A. Robertson	A. B. B. Sewell	D. B. Thomson	Eugene Vaughan Wilson
A. Robichon	Jacqueline Diana Sharpe	Thomas Todd	Aron Wolfson
Diane Carole Rocheleau	D. W. Shelley	E. S. Trakalo	C. C. Wong
G. Rodi	J. E. Sloboda	Regis Tremblay	A. L. Gerald Wynne
			John Theodore Zawilinski

PARTIE II

D. H. Allaby	J. R. Brouillette	Russell E. Dolinski	G. A. Gillies
S. Allan	C. Bruneau	W. R. Dunn	Jacques Goulet
L. Arnold	John Campbell	Raymond S. Dutka	W. F. Gourley
S. D. Arnold	W. G. Campbell	H. J. W. Eastwood	M. Grandy
P. E. Arsenault	Guy Caron	D. J. Edwards	D. C. Gray
Réjeanne Asselin	Serge Caron	J. B. Ellingham	Larry A. Groner
Orest T. Babiuk	A. A. J. Caty	W. T. D'Arcy Ellis	M. Guildys
Stanley Baleja	Fred Cawdell	John E. Eltom	J. C. Hagey
Hugh D. R. Bardon	Jean-Louis Caya	Bruce Richard Erickson	P. A. Haidle
R. G. Bathgate	François Chagnon	J. Field	Louie Hammond
L. Bekesius	Henri Chateau	T. S. Finlay	D. Hardie
Hubert L. Belliveau	G. E. Chouinard	Réjean Fiset	Ronald J. Hay
Denis Bemeur	R. Cloutier	E. V. Fisher	N. J. Helm
M. B. Benninger	S. Cochrane	C. Fitzpatrick	H. Hembree
Candice Biggar	G. S. Colquhoun	J. R. Fortin	R. Hiles
W. Biggar	C. Cordoni	L. Fraser	J. T. Hisanaga
Gilles Blouin	Dennis Costron	B. Gagnon	R. J. Hobbs
E. H. M. Boehm	John Allon Bruce Crickley	M. Gailloux	J. L. Hodder
Camille Bourbonnais	Berchmans Dancause	K. Gallagher	F. Holding
L. G. Bourque	Simon Dang-Tran	M. J. Garneau	T. W. Hombek
J. A. Bowden	H. E. Danyluk	W. Gawronsky	J. L. Hotham
Varoujean Boyadjian	V. Dashwood-Jones	J. A. R. Germain	P. G. Houle
J. M. Brason	G. R. A. Davidson	J. L. Gerow	T. W. Howe
François Breault	L. Devitt	D. C. Gill	P. Hurley

APPENDIX II—*Conc.*

INSPECTORS—*Conc.*

PART II—*Conc.*

APPENDICE II—*Fin*

INSPECTEURS—*Fin*

PARTIE II—*Fin*

G. R. Hutchinson
Gunar Ivans
W. H. Jackson
D. W. Jardine
Andrée Jetté
R. E. Joly
G. A. Jorowski
F. W. Joyce
A. Jutras
J. L. Karalash
Bronic Kasperski
Ludovic Kassab
Edward Kikot
M. Klinck
E. Kowal
M. N. Kucharyszyn
J. L. A. Lafond
Robert Earl Lafontaine
D. J. Laskin
C. E. Lavoie
L. F. Leavy
J. R. D. Lebeau
B. LeBlanc
Y. Wong Lee
J. E. L. Lemoine
D. W. Loewen
Etienne Loranger
C. MacDonald
Gordon C. MacDonald
P. MacKinnon
Thomas G. MacLeod
G. B. MacRae

Bruce Madu
Eric M. Maerzinger
Jacques Maheu
Réal Manseau
J. J. Marleau
R. H. Mason
Brian James Mathews
E. A. McCarey
M. J. McCracken
B. C. McNalley
R. Mercier
Lloyd A. Mernett
R. F. Moloski
D. H. Moore
J. L. G. Moores
P. P. Moreau
J. K. Morgan
W. T. Morgan
O. T. Mousley
J. H. B. Nadeau
G. R. Newton
Serge Otis
Harrison O'Brien
K. O'Toole
K. J. Ozipko
D. B. Parker
J. R. Peters
A. L. Phaneuf
F. Phillips
J. Pickard
Frank Pidruchney
W. V. Ponzo

Rudolph Propp
M. S. Pruthi
E. V. Ramey
H. B. Rand
C. R. Raymond
J. Redmond
Peter A. Renny
Vincent Rioux
R. A. Ritchie
H. S. Roadhouse
J. B. Robert
André Robichaud
Serge Robillard
P. Rousseau
Jean Roy
Kenneth G. Sawchuck
Charles L. Schmidt
A. Scott
A. C. Scott
P. P. Scott
R. E. Seward
K. K. Sharp
C. G. Sheppard
M. J. Shields
J. Sigurdson
W. S. Sim
H. D. Simonson
Adélar Sirois
Mario Sirois
Ronald Siwicky
A. J. Smith
J. André Smith

R. W. Smith
J. E. C. Stephen
L. A. Streadwick
R. Surgeoner
I. V. Szota
W. G. Tassie
P. G. Terry
Léopold Thibodeau
D. A. Thomson
Mervin Thorne
Louis P. Torpe
J. W. Traynor
M. A. Treherne
J. R. Tremblay
D. R. Tubman
J. Turpin
Catherine Van Es
H. G. Vansteenwyk
J. A. M. Verdon
Roland Verne
P. Veys
K. C. Walker
S. F. Wasylshen
L. V. Watrich
D. R. Weese
D. W. Welsh
R. C. Nicholson Werstuk
N. W. Whitten
G. H. Wilson
Raymond F. Wilson
Pierre Witkowski
T. Zacher
William H. Zurawell

CHAPTER 871

FOOD AND DRUGS ACT

Medical Devices Regulations

REGULATIONS RESPECTING MEDICAL DEVICES

Short Title

1. These Regulations may be cited as the *Medical Devices Regulations*.

Interpretation

2. In these Regulations,

“acceptable method”, in respect of a device, means a method of testing the device that has been approved in writing by the Director for the purposes of the Act and these Regulations; (*méthode acceptable*)

“Act” means the *Food and Drugs Act*; (*Loi*)

“directions for use” means full information as to the procedures recommended for achieving optimum performance of a device, and includes cautions, warnings, contra-indications and possible adverse effects; (*mode d’emploi*)

“Director” means the Assistant Deputy Minister, Health Protection Branch of the Department; (*Directeur*)

“expiration date” of a device means the date after which the device is not recommended by the manufacturer for use; (*date limite d’utilisation*)

“inner label” means a label on, affixed to or impressed upon the outer surface of a device; (*étiquette intérieure*)

“inspector” means a person whose name is listed in Part I of Appendix II to the *Food and Drug Regulations*; (*inspecteur*)

“lot number” means a combination of letters or figures or both letters and figures by which a batch of devices may be traced in manufacture and identified in distribution; (*numéro de lot*)

“manufacturer” means any person, partnership or unincorporated association that manufactures and, under its own name or under a trade mark, design, trade name or other name or mark owned or controlled by it, sells a device and includes any other person, partnership or unincorporated association that sells a device in such a manner; (*fabricant*)

“model designation” means a designation by a combination of letters or figures or both letters and figures by which devices that bear that designation are represented as having characteristics and design features that are uniform; (*désignation du modèle*)

“performance characteristics of a device” means

(a) the properties and qualities of a device associated with its capacity to carry out its patient-related functions, and

CHAPITRE 871

LOI DES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les instruments médicaux

RÈGLEMENT CONCERNANT LES INSTRUMENTS MÉDICAUX

Titre abrégé

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur les instruments médicaux*.

Interprétation

2. Dans le présent règlement,

«caractéristiques de performance d’un instrument» s’entend

a) des propriétés et qualités de l’instrument qui sont liées à la capacité de l’instrument de remplir ses fonctions par rapport au malade, et

b) des relations fonctionnelles entre les propriétés et qualités mentionnées à l’alinéa a) qui sont interdépendantes; (*performance characteristics of a device*)

«date limite d’utilisation» pour un instrument, désigne la date après laquelle l’emploi de l’instrument n’est plus recommandé par le fabricant; (*expiration date*)

«désignation du modèle» désigne toute combinaison de lettres, de chiffres, ou de lettres et de chiffres, servant à désigner des instruments et garantissant une uniformité de caractéristiques et de formes; (*model designation*)

«Directeur» désigne le sous-ministre adjoint de la Direction générale de la protection de la santé au ministère; (*Director*)

«étiquette intérieure» désigne l’étiquette collée, apposée ou imprimée sur la face externe de l’instrument; (*inner label*)

«fabricant» désigne toute personne, société ou association non constituée en corporation qui fabrique et, sous son propre nom ou sous une marque déposée, un dessin, une raison sociale ou autres noms soumis à son contrôle, vend des instruments, y compris toute autre personne, société ou association non constituée en corporation, qui vend des instruments de cette manière; (*manufacturer*)

«inspecteur» désigne l’une des personnes dont le nom figure à la partie I de l’appendice II du *Règlement sur les aliments et drogues*; (*inspector*)

«Loi» désigne la *Loi des aliments et drogues*; (*Act*)

«méthode acceptable» pour un instrument, désigne une méthode d’essai de l’instrument approuvée par écrit par le Directeur comme étant acceptable aux fins de la Loi et du présent règlement; (*acceptable method*)

«mode d’emploi» s’entend de tous les renseignements relatifs aux procédés recommandés pour obtenir une performance optimale de l’instrument, y compris les précautions, avertissements, contre-indications et effets nocifs possibles; (*directions for use*)

(b) the functional relationships between the properties referred to in paragraph (a) that are interdependent; (*caractéristiques de performance d'un instrument*)

“practitioner” means a person who is registered and entitled under the laws of a province to practise the profession of medicine, dentistry or veterinary medicine in that province; (*praticien*)

“prescription” means a direction given by a practitioner for the sale of a particular device for the person named in the prescription; (*ordonnance*)

“recall” or “correction”, in respect of a device that has been sold, means any action taken in respect of the device by the manufacturer or importer thereof after becoming aware that the device

(a) is or may be hazardous to health,

(b) fails or may fail to conform with any claims made by the manufacturer or importer relating to the effectiveness, benefits, performance characteristics or safety of the device, or

(c) does not comply with the Act or these Regulations,

to recall or correct the device or to notify the owner or user of the device of the defectiveness thereof; (*rappel ou correction*)

“serial number” means a combination of letters or figures or both letters and figures by which a device may be traced in manufacture and identified in distribution. (*numéro de série*)

Application

3. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply to all devices, including *in vitro* diagnostic products that are or contain drugs.

(2) These Regulations do not apply to *in vitro* diagnostic products that are or contain drugs listed in Schedule E, F, G or H to the Act.

4. The provisions of each schedule apply to the device described therein.

5. Notwithstanding these Regulations, the *Food and Drug Regulations* are applicable to any drug that is present in a device or used in conjunction therewith.

PART I

GENERAL

Labelling

6. (1) Every device shall have one or more labels setting out the following information:

(a) the name of the device;

(b) the name and address of the manufacturer, distributor or importer of the device;

(c) the lot number or serial number of the device or other means of identification by which a device or group of devices may be traced in manufacture and identified in distribution;

«numéro de lot» désigne les combinaisons de lettres, de chiffres, ou de lettres et de chiffres, qui permettent de retrouver un lot d'instruments au cours de la fabrication et de l'identifier lors de la distribution; (*lot number*)

«numéro de série» désigne les combinaisons de lettres, de chiffres, ou de lettres et de chiffres, qui permettent de retrouver un instrument au cours de la fabrication et de l'identifier lors de la distribution; (*serial number*)

«ordonnance» désigne une directive donnée par un praticien pour qu'un certain instrument soit vendu à la personne nommée dans ladite ordonnance; (*prescription*)

«praticien» désigne une personne inscrite et autorisée en vertu des lois d'une province à exercer la médecine, l'art dentaire ou la médecine vétérinaire dans cette province; (*practitioner*)

«rappel» ou «correction» désigne, relativement à un instrument qui a été vendu, toute mesure prise par le fabricant ou l'importateur de l'instrument, après qu'il se soit rendu compte que celui-ci

a) est ou peut être dangereux pour la santé,

b) ne satisfait pas ou peut ne pas satisfaire aux allégations énoncées par le fabricant ou l'importateur relativement à l'efficacité, aux avantages, aux caractéristiques de performance ou à la sécurité de l'instrument, ou

c) n'est pas conforme à la Loi ou au présent règlement,

pour rappeler ou corriger l'instrument ou avertir le propriétaire ou l'utilisateur de l'instrument de la défectuosité de celui-ci. (*recall ou correction*)

Application

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à tous les instruments, y compris les produits diagnostiques *in vitro* qui sont ou qui renferment des drogues.

(2) Le présent règlement ne s'applique pas aux produits diagnostiques *in vitro* qui sont ou qui renferment des drogues mentionnées à l'annexe E, F, G ou H de la Loi.

4. Les dispositions de chaque annexe s'appliquent aux instruments qui y sont décrits.

5. Nonobstant le présent règlement, le *Règlement sur les aliments et drogues* s'applique à toute drogue se trouvant dans l'instrument ou employée avec celui-ci.

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Étiquetage

6. (1) Chaque instrument doit avoir une ou plusieurs étiquettes portant les renseignements suivants:

a) le nom de l'instrument;

b) le nom et l'adresse du fabricant, du distributeur ou de l'importateur de l'instrument;

c) le numéro de lot ou de série de l'instrument ou autre moyen d'identification par lequel un instrument ou un groupe d'instruments peuvent être retracés à l'usine et identifiés au niveau de la distribution;

- (d) the model designation of the device, if applicable;
- (e) the precise nature of the benefits claimed to be obtainable through the use of the device;
- (f) directions for use of the device;
- (g) information as to whether the device is sterile;
- (h) the expiration date of the device, if applicable; and
- (i) a list of the contents of the package and the number of complete units contained therein.

(2) No expiration date set out in the label of a device shall be later than the date estimated by the manufacturer of the device to be the earliest date upon which any component of the device, other than a renewable power source, shall have attained 75 per cent of its service life or shelf life, whichever occurs first.

7. No reference, direct or indirect, to the Act or these Regulations shall be made in any label of a device or in any advertisement of a device unless the reference is a specific requirement of the Act or these Regulations.

8. Any statement, information or declaration that is required by these Regulations to appear on the label or inner label of a device shall be in either of the official languages in addition to any other language.

9. All information required by these Regulations to appear on the label or inner label of a device shall be

- (a) clearly and prominently displayed thereon; and
- (b) readily discernible to the purchaser or consumer under the customary conditions of purchase and use.

10. Where a device has only one label, that label shall contain all the information required by these Regulations to be shown on the label of the device.

11. (1) Subject to section 13, the main panel of the label of a device packaged in a disposable metal container designed to release pressurized contents shall show, in the sizes required by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations*,

- (a) the Explosive symbol superimposed on the Caution symbol set out in Schedule III to those Regulations, accompanied by the warning "Caution" "Attention"; and
- (b) the nature of the primary hazard presented by the container as "Container may explode if heated" "Ce contenant peut exploser s'il est chauffé".

(2) One panel of the label of a device referred to in subsection (1) shall show

- (a) the nature of the secondary hazard presented by the container as "Contents under pressure" "Contenu sous pression"; and
- (b) the following warnings:
 - (i) "Do not place in hot water or near radiators, stoves or other sources of heat" "Ne pas mettre dans l'eau chaude ni près des radiateurs, poêles ou autres sources de chaleur", and
 - (ii) "Even when empty do not puncture or incinerate container or store at temperatures above 49°C (120°F)" "Ne pas percer le contenant ni le jeter au feu même s'il

- d) la désignation du modèle de l'instrument, s'il y a lieu;
- e) la nature exacte des avantages que procure l'emploi de l'instrument;
- f) le mode d'emploi de l'instrument;
- g) la stérilité éventuelle de l'instrument;
- h) la date limite d'utilisation, s'il y a lieu; et
- i) une liste du contenu de l'emballage et le nombre d'unités complètes qui y sont contenues.

(2) Aucune date limite d'utilisation indiquée sur l'étiquette de l'instrument ne doit être postérieure à la date que le fabricant de l'instrument estime être celle où les composants de l'instrument, sauf dans le cas d'une source d'énergie renouvelable, atteignent 75 pour cent de la durée de vie de l'instrument ou, si elle est antérieure, de sa durée de conservation.

7. Aucune mention, directe ou indirecte, à la Loi ou au présent règlement ne doit figurer sur l'étiquette ou dans la publicité faite au sujet de l'instrument, à moins que cette mention ne soit exigée par la Loi ou le présent règlement.

8. Toute mention, renseignement ou déclaration dont le présent règlement exige l'inscription sur l'étiquette ou sur l'étiquette intérieure de l'instrument doit figurer en anglais ou en français en sus de toute autre langue.

9. Tout renseignement dont le présent règlement exige l'inscription sur l'étiquette ou sur l'étiquette intérieure doit:

- a) être clairement formulé et placé bien en vue; et
- b) être d'une lecture facile pour l'acheteur ou le consommateur dans les conditions ordinaires d'achat et d'usage.

10. Lorsque l'instrument n'a qu'une seule étiquette, elle doit porter tous les renseignements dont le présent règlement exige l'inscription sur l'étiquette de l'instrument.

11. (1) Sous réserve de l'article 13, la face principale de l'étiquette d'un instrument emballé dans un contenant métallique non réutilisable, sous pression, doit, en respectant les dimensions imposées par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)*,

- a) porter le symbole Explosif, au-dessus du symbole Attention, comme l'indique l'annexe III dudit règlement et le mot-indicateur «Caution», «Attention»; et
- b) indiquer la nature du danger primaire par la mention «Container may explode if heated», «Ce contenant peut exploser s'il est chauffé».

(2) Une des faces de l'étiquette d'un instrument mentionné au paragraphe (1) doit indiquer

- a) la nature du danger secondaire par la mention «Contents under pressure», «Contenu sous pression»; et
- b) les précautions à prendre par les mentions suivantes:
 - (i) «Do not place in hot water or near radiators, stoves or other sources of heat», «Ne pas mettre dans l'eau chaude ni près des radiateurs, poêles ou autres sources de chaleur», et
 - (ii) «Even when empty do not puncture or incinerate container or store at temperatures above 49°C (120°F)», «Ne pas percer le contenant ni le jeter au feu même s'il est vide ni le conserver à des températures dépassant 49°C (120°F)».

est vide ni le conserver à des températures dépassant 49°C (120°F)”.

12. (1) Subject to section 13, the main panel of the label of a device referred to in subsection 11(1) that does not meet the flame projection test and the closed drum test, as determined by an acceptable method, shall show, in the sizes required by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations* and in accordance with the applicable requirements of those Regulations based on the flashpoint of the device as determined by an acceptable method,

- (a) the Flammable symbol superimposed on the Danger, Warning or Caution symbol, whichever is applicable, as set out in Schedule III to those Regulations,
- (b) the warning “Danger”, “Warning” “Avertissement” or “Caution” “Attention”, whichever is applicable, and
- (c) the nature of the primary hazard presented by the container as “Extremely Flammable” “Extrêmement inflammable” or “Flammable” “Inflammable”, whichever is applicable.

(2) Where the flashpoint of a device described in subsection (1) is less than 65.5°C (150°F), one panel of the label shall, in addition to the requirements of paragraphs (1)(a) to (c), show the warning “Keep away from open flame or spark” “Tenir loin de la flamme ou des étincelles”.

13. (1) Where the net contents of the container of a device referred to in subsection 11(1) do not exceed 57 millilitres (2 fluid ounces) or 57 grams (2 avoirdupois ounces), the label may show only the information described in paragraph 11(1)(a) or in paragraphs 12(1)(a) and (b), as the case may be.

(2) Where the net contents of the container of a device referred to in subsection 11(1) exceed 57 millilitres (2 fluid ounces) or 57 grams (2 avoirdupois ounces) but do not exceed 114 millilitres (4 fluid ounces) or 113 grams (4 avoirdupois ounces), the label may show only the information described in paragraphs 11(1)(a) and (b) or in paragraphs 12(1)(a), (b) and (c), as the case may be.

(3) Where the net contents of the container of a device referred to in subsection 11(1) are less than 28 millilitres (1 fluid ounce) or 28 grams (1 avoirdupois ounce), the size of the required Flammable symbol may be based upon a circle 1/4 inch in diameter instead of the minimum size required by section 14 of the *Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations*.

(4) Where a container described in subsection (1), (2) or (3) is sold in a package, the information described in subsection 11(2) and paragraph 12(1)(c) shall appear on the package.

Testing Before Sale

14. No manufacturer of a device or person who has imported into Canada a device for sale shall sell the device unless tests have been conducted in respect thereof and the tests indicate that the nature of the benefits claimed to be obtainable through the use of the device and the performance characteristics claimed for the device are justified as shown by

12. (1) Sous réserve de l'article 13, la face principale de l'étiquette d'un instrument, dont il est fait mention au paragraphe 11(1), qui ne résiste pas à l'épreuve du feu et à l'essai en bidon fermé, faits selon une méthode acceptable, doit, en respectant les dimensions imposées par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)* et les prescriptions dudit règlement, fondées sur le point d'inflammation de l'instrument et déterminé par une méthode acceptable, porter

- a) le symbole Inflammable, au-dessus du symbole Danger, Avertissement ou Attention, selon le cas, comme l'indique l'annexe III, dudit règlement;
- b) le mot-indicateur approprié «Danger»; «Warning»; «Avertissement»; «Caution»; «Attention»; selon le cas; et
- c) indiquer la nature du danger primaire par les mots «Extremely Flammable», «Extrêmement inflammable» ou «Flammable», «Inflammable», selon le cas.

(2) Lorsque le point d'inflammation du produit décrit au paragraphe (1) est inférieur à 65.5°C (150°F), une des faces de l'étiquette doit porter, en sus de ce qui est requis aux alinéas (1)a) à c), la mention «Keep away from open flame or spark», «Tenir loin de la flamme ou des étincelles».

13. (1) Lorsque le contenu net du contenant d'un instrument visé au paragraphe 11(1) ne dépasse pas 57 millilitres (2 onces liquides) ou 57 grammes (2 onces avoirdupois), l'étiquette peut ne porter que les renseignements décrits aux alinéas 11(1)a) ou 12(1)a) et b), selon le cas.

(2) Lorsque le contenu net du contenant d'un instrument visé au paragraphe 11(1) dépasse 57 millilitres (2 onces liquides) ou 57 grammes (2 onces avoirdupois) mais ne dépasse pas 114 millilitres (4 onces liquides) ou 113 grammes (4 onces avoirdupois), l'étiquette peut ne porter que les renseignements décrits aux alinéas 11(1)a) et b) ou 12(1)a), b) et c), selon le cas.

(3) Lorsque le contenu du contenant d'un instrument visé au paragraphe 11(1) est inférieur à 28 millilitres (1 once liquide) ou à 28 grammes (1 once avoirdupois), la dimension du symbole Inflammable peut être établie sur la base d'un cercle de 1/4 de pouce de diamètre au lieu de la dimension minimale exigée par l'article 14 du *Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses)*.

(4) Lorsqu'un contenant décrit aux paragraphes (1), (2) ou (3) est vendu dans un emballage, les renseignements demandés au paragraphe 11(2) et à l'alinéa 12(1)c) doivent figurer sur l'emballage.

Essai avant la vente

14. Aucun fabricant d'un instrument ni aucune personne qui a importé au Canada un instrument pour la vente ne peuvent vendre l'instrument à moins que des essais n'aient été effectués à son égard et que ces essais n'aient démontré que les déclarations faites au sujet des avantages que l'utilisation de l'instrument est censée apporter et au sujet de ses caractéristiques de

evidence available in Canada to the manufacturer or the person importing the device.

15. A manufacturer of a device or a person who has imported into Canada a device for sale shall, on request, furnish the Director with information respecting the test methods used in testing the device pursuant to section 14 and the test results.

Importations into Canada

16. Subject to section 20, no person shall import into Canada for sale a device the sale of which in Canada would constitute a violation of the Act or these Regulations.

17. An inspector may examine and take samples of any device sought to be imported into Canada.

18. Where an inspector examines or takes a sample of a device pursuant to section 17, he may submit the device or sample to an analyst for analysis or examination.

19. Where an inspector, upon examination of a device or sample thereof or on receipt of a report of an analyst of the result of an analysis or examination of the device or sample, is of the opinion that the sale of the device in Canada would constitute a violation of the Act or these Regulations, the inspector shall so notify in writing the collector of customs concerned and the importer.

20. (1) Where a person seeks to import a device into Canada for sale and the sale would constitute a violation of the Act or these Regulations, that person may, if the sale of the device would be lawful in Canada after relabelling or modification of the device, import the device into Canada on condition that

(a) he gives to the Director notice of the proposed importation; and

(b) the device will be relabelled or modified under the supervision of an inspector as may be necessary to enable the sale of the device to be lawful in Canada.

(2) No person shall sell a device that has been imported into Canada pursuant to subsection (1) unless the device has been relabelled or modified to the satisfaction of the inspector under whose supervision the relabelling or modification was carried out within three months after the importation of the device into Canada or within such longer period as the Director may specify.

21. No person shall import a device into Canada for sale unless that person or the manufacturer of the device has furnished the Director with the information and material set out in paragraphs 24(1)(a) to (d).

22. Every person who imports a device into Canada for sale shall maintain records of his distribution of the device in Canada.

Inspectors

23. (1) An inspector shall perform the functions and duties and carry out the responsibilities in respect of devices prescribed by the Act and these Regulations.

(2) The certificate of designation required pursuant to subsection 22(3) of the Act shall

performance sont justifiées d'après les preuves dont dispose au Canada le fabricant ou la personne qui importe l'instrument.

15. Le fabricant d'un instrument ou une personne qui a importé au Canada un instrument pour la vente doivent, sur demande, fournir des renseignements au Directeur sur les méthodes utilisées pour tester l'instrument selon l'article 14 ainsi que sur les résultats des tests.

Importations

16. Sous réserve de l'article 20, nul ne doit importer, pour le vendre au Canada, un instrument dont la vente pourrait contrevenir à la Loi ou au présent règlement.

17. Un inspecteur peut examiner et prélever des échantillons de tout instrument que l'on cherche à importer.

18. Lorsqu'un inspecteur examine ou prélève un échantillon d'un instrument en vertu de l'article 17, il peut remettre l'échantillon ou l'instrument à un analyste pour examen.

19. Lorsqu'un inspecteur par suite de l'examen d'un instrument ou d'un échantillon, ou après avoir reçu le rapport de l'analyste sur les résultats de l'analyse ou de l'examen de l'instrument ou échantillon, juge que la vente de cet instrument au Canada pourrait contrevenir à la Loi ou au présent règlement, il doit aviser par écrit le percepteur de la douane intéressé et l'importateur.

20. (1) Lorsqu'une personne cherche à importer un instrument pour le vendre au Canada et que la vente pourrait contrevenir à la Loi ou au présent règlement, cette personne peut, si la vente de l'instrument est après étiquetage ou modification de l'instrument, licite au Canada, importer l'instrument aux conditions suivantes:

a) elle avise le Directeur de son intention d'importer; et

b) l'instrument est réétiqueté ou modifié sous la surveillance d'un inspecteur si cela est nécessaire pour en rendre la vente licite au Canada.

(2) Nul ne doit vendre un instrument importé en vertu du paragraphe (1) à moins qu'il n'ait été réétiqueté ou modifié, à la satisfaction de l'inspecteur chargé de veiller à ce nouvel étiquetage ou modification, dans les trois mois de l'entrée de l'instrument au Canada ou dans tout autre délai plus long que peut spécifier le Directeur.

21. Nul ne doit importer un instrument pour le vendre au Canada à moins que cette personne ou le fabricant dudit instrument n'ait fourni au Directeur les renseignements et preuves décrites aux alinéas 24(1)a) à d).

22. Toute personne qui importe un instrument pour le vendre au Canada doit tenir des registres sur la distribution de cet instrument au Canada.

Inspecteurs

23. (1) L'inspecteur doit s'acquitter des fonctions, devoirs et responsabilités que prescrivent la Loi et le présent règlement en ce qui a trait aux instruments.

(2) Le certificat officiel requis aux termes du paragraphe 22(3) de la Loi doit

- (a) certify that the person named therein is an inspector for the purposes of the Act; and
- (b) be signed by the Director and the person named in the certificate.

PART II

DEVICE NOTIFICATION AND MATERIAL

24. (1) A manufacturer of a device shall, within 10 days from the day on which he first sells the device, furnish the Director with a notification signed by the manufacturer, or by a person authorized on his behalf, advising whether he intends to continue sales of the device in Canada and including

- (a) the information described in subsection (2);
- (b) a copy of the directions for use of the device and a copy of any labels and package inserts;
- (c) a statement of the purpose for which the device is recommended; and
- (d) if the device is sterile, a statement of the method of sterilization and the method recommended for resterilization of the device.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), the information described in this subsection is

- (a) the name of the device;
- (b) the name and address of the manufacturer or importer of the device;
- (c) the name and address of the Canadian distributors of the device;
- (d) the model designation of the device;
- (e) the name of each drug present in the device and the name and address of the manufacturer of that drug;
- (f) advice as to whether a notification has been given in respect of the drugs present in the device where a notification is required by the *Food and Drug Regulations*;
- (g) the date the device was first sold in Canada;
- (h) the name of the person who signs the notification and, where he signs on behalf of the manufacturer, written evidence of his authority to do so; and
- (i) the date of the notification.

25. The manufacturer of a device who has furnished the Director with a notification pursuant to section 24 shall, where a change is made as a result of which the notification is inaccurate in any respect, give the Director, within 10 days of the change, further information concerning the exact nature of the inaccuracy.

26. Where a manufacturer outside Canada has authorized a person in Canada to sign a notification referred to in section 24,

- (a) the manufacturer shall, in writing, notify the Director of the name and address of the person in Canada so authorized; and
- (b) the person in Canada so authorized shall notify the Director in writing whether he accepts the authorization by that manufacturer.

- a) établir que la personne qui y est nommée est un inspecteur pour les fins de la Loi; et
- b) être signé par le Directeur et la personne nommée au certificat.

PARTIE II

AVIS DE VENTE D'INSTRUMENT ET DE MATÉRIEL

24. (1) Tout fabricant d'instrument doit, dans les 10 jours de la vente initiale de l'instrument, remettre au Directeur une déclaration signée par le fabricant ou par une personne autorisée à le faire en son nom, faisant part de son intention de parfaire la vente de cet instrument au Canada et contenant

- a) les renseignements mentionnés au paragraphe (2);
- b) un exemplaire du mode d'emploi de l'instrument, de l'étiquette et du prospectus de conditionnement;
- c) une déclaration indiquant l'usage préconisé de l'instrument; et
- d) si l'instrument est stérile, une déclaration indiquant la méthode de stérilisation employée et la méthode de restérilisation préconisée.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)a), les renseignements visés dans ce paragraphe sont

- a) le nom de l'instrument;
- b) les nom et adresse du fabricant ou de l'importateur de l'instrument;
- c) les nom et adresse des distributeurs canadiens de l'instrument;
- d) la désignation du modèle de l'instrument;
- e) le nom de chaque drogue contenue dans l'instrument et les nom et adresse du fabricant de cette drogue;
- f) une indication signalant qu'une déclaration au sujet des drogues contenues dans l'instrument a été faite lorsqu'elle est requise en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues*;
- g) la date de la première vente de l'instrument au Canada;
- h) le nom de la personne qui signe la déclaration et, lorsqu'elle signe au nom du fabricant, l'autorisation écrite pour ce faire; et
- i) la date de la déclaration.

25. Le fabricant d'un instrument qui a remis une déclaration au Directeur selon l'article 24 doit, lorsqu'un changement effectué rend la déclaration inexacte, adresser à ce dernier, dans les 10 jours du changement, des renseignements complémentaires indiquant la nature exacte de l'inexactitude.

26. Lorsqu'un fabricant étranger autorise une personne résidant au Canada à signer la déclaration dont il est fait mention à l'article 24,

- a) le fabricant doit communiquer par écrit au Directeur les nom et adresse du résident canadien ainsi mandaté; et
- b) la personne ainsi désignée doit aviser par écrit le Directeur de son acceptation d'être le mandataire du fabricant.

27. The manufacturer of a device for which a notification referred to in section 24 has been received by the Director shall promptly furnish the Director upon request with

- (a) a quantitative statement and description of
 - (i) the performance characteristics of the device,
 - (ii) the accuracy, precision and reliability of the information furnished pursuant to subparagraph (i), and
 - (iii) the conditions under which the performance characteristics of the device were measured;
- (b) copies of all promotional literature relating to the device;
- (c) a statement of whether the device is sold or leased;
- (d) a list of ancillary equipment, accessories and chemicals used for the operation of the device;
- (e) a statement of
 - (i) the number of units of the device manufactured in Canada by him in the preceding 12 months, and
 - (ii) the number of units of the device imported into Canada by him in the preceding 12 months; and
- (f) such additional information respecting material used in the manufacture of the device and the design, construction and performance of the device.

PART III

EVIDENCE ESTABLISHING THE SAFETY OF A DEVICE

28. (1) The Director may, in writing, request the manufacturer of a device to submit to him, on or before a specified day, evidence to establish the safety of the device under the conditions under which the device is recommended for use and the effectiveness of the device for the purposes recommended.

(2) Where the manufacturer of a device is requested by the Director pursuant to subsection (1) to submit evidence with respect to a device, the manufacturer shall cease to sell that device after the specified day unless he has duly submitted the evidence requested.

(3) Where the Director is of the opinion that the evidence submitted by a manufacturer pursuant to subsection (1) is not sufficient, he shall notify the manufacturer in writing to that effect and the manufacturer shall not thereafter sell that device unless

- (a) he has submitted further evidence to the Director; and
- (b) he has been notified in writing by the Director that the further evidence is sufficient.

PART IV

RECALL OR CORRECTION OF A DEVICE

29. Every manufacturer and importer of a device that has been sold in Canada shall maintain records of the following:

27. Le fabricant d'un instrument pour lequel une déclaration visée à l'article 24 a été remise au Directeur doit, sur demande, adresser rapidement à ce dernier

- a) un relevé quantitatif et descriptif
 - (i) des caractéristiques de performance de l'instrument,
 - (ii) de l'exactitude, de la précision et de la fiabilité des renseignements adressés selon le sous-alinéa (i), et
 - (iii) des conditions dans lesquelles les caractéristiques de performance de l'instrument ont été mesurées;
- b) des exemplaires de tout document publicitaire relatif à l'instrument;
- c) une déclaration indiquant si l'instrument est vendu ou loué;
- d) une liste du matériel auxiliaire, des accessoires et des produits chimiques utilisés pour faire fonctionner l'instrument;
- e) une déclaration indiquant
 - (i) le nombre d'instruments fabriqués par lui au Canada au cours des 12 mois précédents, et
 - (ii) le nombre d'instruments importés par lui au Canada au cours des 12 mois précédents; et
- f) tout renseignement supplémentaire concernant les matériaux utilisés pour la fabrication de l'instrument ainsi que la conception, la construction et les performances de l'instrument.

PARTIE III

PREUVE DE LA SÉCURITÉ DE L'INSTRUMENT

28. (1) Le Directeur peut demander, par écrit, au fabricant de l'instrument de lui fournir pour telle date qu'il indique, des preuves concernant la sécurité et l'efficacité de l'instrument dans les conditions d'emploi préconisées.

(2) Lorsque, conformément au paragraphe (1), le Directeur demande au fabricant de lui fournir des preuves concernant un instrument, le fabricant doit, après la date fixée, suspendre toute vente dudit instrument, à moins d'avoir fourni les preuves demandées.

(3) Lorsque le Directeur est d'avis que les preuves fournies par le fabricant, conformément au paragraphe (1), sont insuffisantes, il doit en aviser par écrit le fabricant et celui-ci doit alors suspendre la vente dudit instrument à moins

- a) qu'il n'ait fourni des preuves supplémentaires au Directeur; et
- b) qu'il ait été avisé, par écrit, par le Directeur que ces preuves supplémentaires sont suffisantes.

PARTIE IV

RAPPEL OU CORRECTION D'UN INSTRUMENT

29. Le fabricant et l'importateur d'un instrument qui a été vendu au Canada doivent conserver ce qui suit dans leurs dossiers:

(a) reports relating to the performance characteristics or safety of the device, including consumer complaints, received by him after the device was first sold in Canada; and

(b) all actions taken by him in direct response to the reports described in paragraph (a).

30. Every manufacturer and importer of a device that has been sold in Canada shall, on or before initiating a recall or correction of the device, provide the Director with the following information:

- (a) the name and the model designation of the device;
- (b) the serial number, lot number or other means of identification by which the device or a group of the device may be traced in manufacture and identified in distribution;
- (c) the total number of the device that has been manufactured or imported into Canada;
- (d) the total number of the device that has been sold in Canada;
- (e) the reason for initiating the recall or correction; and
- (f) details of all actions being taken by him in initiating the recall or correction.

31. Every manufacturer and every importer of a device that has been sold in Canada and in respect of which a recall or correction has been initiated shall notify the Director of the results of the recall or correction as soon as those results become known to the manufacturer or importer.

PART V

Interpretation

32. In this Part,
“characteristic”, in relation to a new device, includes

- (a) the uses and conditions of use recommended, proposed or claimed for the device,
- (b) the specifications of the device including materials and design, and
- (c) any matter for which information is provided in the product monograph;

“method of production”, in relation to a new device, includes

- (a) the plant and equipment used in manufacturing, processing and packaging the device,
- (b) the method of manufacturing and controls used in manufacturing, processing and packaging the device, and
- (c) the methods, tests and procedures used to control the quality, purity and sterility of materials, consistency of performance characteristics and microbiological safety of the device;

“new device”, in relation to a manufacturer, means a device listed in the table to this Part that

- (a) has not been sold previously in Canada by that manufacturer,
- (b) is, in respect of any characteristic, different from any device sold previously in Canada by that manufacturer, or

a) les rapports au sujet des caractéristiques de performance ou de sécurité de l'instrument, y compris les plaintes des consommateurs, qu'ils ont reçues après la vente initiale de l'instrument au Canada; et

b) une description de toutes les mesures prises en fonction des rapports décrits à l'alinéa a).

30. Le fabricant et l'importateur d'un instrument qui a été vendu au Canada doivent fournir au Directeur les renseignements suivants au moment ou avant d'effectuer un rappel ou une correction d'un instrument:

- a) le nom et la désignation du modèle de l'instrument;
- b) le numéro de série, le numéro de lot ou un autre indice par lesquels un instrument ou un groupe d'instruments peuvent être retracés en cours de fabrication ou identifiés au niveau de la distribution;
- c) le nombre total d'instruments qui ont été fabriqués ou importés au Canada;
- d) le nombre total d'instruments qui ont été vendus au Canada;
- e) le motif pour effectuer le rappel ou la correction; et
- f) les détails de toutes les mesures qu'ils prennent pour effectuer le rappel ou la correction.

31. Le fabricant et l'importateur d'un instrument qui a été vendu au Canada et qui a fait l'objet d'un rappel ou d'une correction doivent avertir le Directeur des résultats du rappel ou de la correction aussitôt après en avoir pris connaissance eux-mêmes.

PARTIE V

Interprétation

32. Dans la présente partie,
«caractéristiques», en ce qui regarde un nouvel instrument, comprend

- a) l'emploi et les conditions d'emploi recommandés, proposés ou allégués quant à l'instrument,
- b) les spécifications de l'instrument, y compris les matériaux et la conception, et
- c) tout point pour lequel des renseignements sont fournis dans la monographie du produit;

«méthode de production», en ce qui regarde un nouvel instrument, comprend

- a) l'usine et l'équipement utilisés pour la fabrication, le traitement et l'emballage de l'instrument,
- b) la méthode de fabrication et les moyens de contrôle employés lors de la fabrication, du traitement et de l'emballage de l'instrument, et
- c) les méthodes, essais et procédés employés pour contrôler la qualité, la pureté et la stérilité des matériaux, la constance des caractéristiques de performance ainsi que l'innocuité microbiologique de l'instrument;

«monographie du produit», en ce qui regarde un nouvel instrument, s'entend d'un document, non publicitaire, décrivant les caractéristiques de performance de l'instrument, les parties composantes et la méthode d'emballage, la méthode de

(c) is, in respect of all characteristics, identical with a device sold previously in Canada by that manufacturer that has previously been recalled or withdrawn from the market or that he has ceased to manufacture or sell;

“product monograph”, in relation to a new device, means a document, devoid of promotional material, describing the performance characteristics of the device, the components and method of packaging, the method of sterilization when applicable, the claims, description of mode of action, instructions for and conditions of the use of the device and any other warnings or precautions that may be required to provide adequate directions for safe and effective use of the device.

Prohibition

33. Except as provided in this Part, no manufacturer shall sell or advertise for sale a new device.

Conditions of Sale

34. A person may sell or advertise for sale a new device if
- (a) the manufacturer of the device has received a notice of compliance and, where applicable, a supplementary notice of compliance;
 - (b) the manufacturer has complied with section 39; and
 - (c) the device has been manufactured and is sold or advertised for sale in accordance with the information and materials submitted by the manufacturer pursuant to section 35.

Submission

35. (1) For the purpose of obtaining a notice of compliance, the manufacturer of a new device shall submit to the Director

- (a) evidence of the safety of the device consisting of at least
 - (i) the name and mark under which the device is to be sold,
 - (ii) the purpose of the device and its method of use,
 - (iii) the performance characteristics of the device,
 - (iv) the specifications and limits set for those materials of the device that may come in contact with body tissues or fluids and a summary of the test methods used to ensure conformity with those specifications and limits,
 - (v) if sold as sterile, the method of sterilization and the recommended method of resterilization, if applicable,
 - (vi) a general description of the plant, equipment and procedures used in the manufacture of the device,
 - (vii) the quality control program and procedures used during manufacturing, packaging and sterilization of the device, and
 - (viii) the full data of all chemical studies, analyses and animal studies carried out to determine the bio-compatibility of those materials of the device that may, in normal use, come in contact with body tissues or fluids;

stérilisation, s'il y a lieu, les allégations, le fonctionnement de l'instrument, le mode et les conditions d'emploi et tous autres avertissements ou précautions à prendre pour assurer le fonctionnement sûr et efficace de l'instrument;

«nouvel instrument», en ce qui regarde un fabricant, s'entend d'un instrument inscrit au tableau de la présente partie qui

- a) n'a pas été précédemment vendu au Canada par ce fabricant,
- b) est, en ce qui concerne toute caractéristique, différent de tout instrument vendu précédemment au Canada par ce fabricant, ou
- c) est, en ce qui concerne toutes les caractéristiques, identique à un instrument précédemment vendu au Canada par ce fabricant mais qui a été rappelé ou retiré du marché ou qui a cessé d'être manufacturé ou vendu.

Interdiction

33. Sauf dans les cas décrits dans la présente partie, aucun fabricant ne peut vendre ou annoncer en vue de la vente un nouvel instrument.

Conditions de vente

34. Une personne peut vendre ou annoncer un nouvel instrument si

- a) le fabricant de l'instrument a reçu un avis de conformité et, s'il y a lieu, un avis de conformité supplémentaire;
- b) le fabricant a satisfait aux exigences de l'article 39; et
- c) l'instrument a été fabriqué et est vendu ou annoncé conformément aux renseignements et aux matériaux présentés par le fabricant en vertu de l'article 35.

Présentation

35. (1) Afin d'obtenir un avis de conformité, le fabricant d'un nouvel instrument doit présenter au Directeur

- a) des preuves concernant l'innocuité de l'instrument, c'est-à-dire au moins
 - (i) le nom et la marque sous lesquels l'instrument doit être vendu,
 - (ii) l'utilisation prévue de l'instrument et son mode d'emploi,
 - (iii) les caractéristiques de performance de l'instrument,
 - (iv) les spécifications et les limites établies pour les matériaux de l'instrument susceptibles d'entrer en contact avec les tissus ou les liquides organiques ainsi qu'un résumé des méthodes d'essai utilisées pour assurer la conformité à ces spécifications et limites,
 - (v) la méthode de stérilisation et la méthode recommandée pour restériliser l'instrument, s'il y a lieu, lorsqu'il est vendu comme étant stérile,
 - (vi) une description générale de l'usine, de l'équipement et des procédés utilisés pour la fabrication de l'instrument,
 - (vii) la description du programme de contrôle de la qualité et des procédés employés pour la fabrication, l'emballage et la stérilisation de l'instrument, et

(b) evidence of the effectiveness of the device, consisting of at least

- (i) the results of all clinical trials to show the effectiveness of the device,
 - (ii) where clinical trials have not been made, the results of animal studies or appropriate tests that demonstrate a probability of effectiveness in humans, and
 - (iii) all known adverse reactions or contra-indications to the use of the device under the recommended conditions; and
- (c) drafts of all labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with the device.

(2) Where the Director is of the opinion that the evidence and materials submitted by a manufacturer pursuant to subsection (1) are not sufficient for him to determine whether or not he should issue a notice of compliance for the purpose of selling or advertising the new device, the Director may require the manufacturer to submit to him further information concerning the device or any samples of any of the ingredients or components of the device and of the device itself.

Issue of Notice of Compliance

36. Within 60 days after the latest date of the receipt by the Director of evidence, materials or information submitted by a manufacturer under section 35,

- (a) where the Director is satisfied that the manufacturer has provided substantial evidence that
 - (i) the conditions of production and quality control are suitable for controlling the quality, stability, safety and performance of the new device,
 - (ii) the new device can be used for the purpose and under the conditions of use recommended by the manufacturer without undue risk to humans,
 - (iii) the new device is clinically effective for the purpose and under the conditions of use recommended by the manufacturer or that sufficient animal studies have been carried out to establish a probability of effectiveness in humans, and
 - (iv) the drafts of all labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with the device are adequate,

the Director shall issue to the manufacturer a notice of compliance; or

(b) where the Director is not satisfied that the manufacturer has provided the evidence referred to in paragraph (a), the Director shall refuse to issue a notice of compliance and shall notify the manufacturer of his refusal and of the reasons therefor.

(viii) les données complètes concernant toutes les études chimiques, les analyses et les études animales visant à déterminer la biocompatibilité des matériaux de l'instrument susceptibles, au cours d'un usage normal, d'entrer en contact avec les tissus et les liquides organiques;

b) des preuves concernant l'efficacité de l'instrument, comprenant au moins

- (i) les résultats de toutes les épreuves cliniques démontrant l'efficacité de l'instrument,
- (ii) les résultats d'études animales ou essais appropriés indiquant l'efficacité probable chez l'homme, lorsque des épreuves cliniques n'ont pas été effectuées, et
- (iii) toutes les réactions indésirables ou contre-indications connues, dans les conditions d'emploi recommandées, de l'instrument; et

c) les ébauches des étiquettes, prospectus de conditionnement, brochures et fiches dont l'usage est lié à l'utilisation de l'instrument.

(2) Lorsque le Directeur est d'avis que les preuves et les matériaux fournis par le fabricant en vertu du paragraphe (1) ne lui permettent pas de déterminer s'il peut ou non délivrer un avis de conformité autorisant la vente ou l'annonce du nouvel instrument, le Directeur peut demander au fabricant de lui fournir des renseignements supplémentaires sur l'instrument ou tous échantillons de certains ingrédients ou parties composantes de l'instrument et de l'instrument proprement dit.

Délivrance de l'avis de conformité

36. Dans les 60 jours suivant la date de réception par le Directeur des preuves, matériaux ou renseignements présentés par le fabricant en vertu de l'article 35,

a) lorsque le Directeur juge que le fabricant a suffisamment prouvé que

- (i) les conditions de contrôle de la production et de la qualité sont telles qu'elles permettent de contrôler de façon adéquate la qualité, la stabilité, l'innocuité et la performance du nouvel instrument,
- (ii) le nouvel instrument peut être utilisé conformément à l'emploi et aux conditions d'emploi recommandées par le fabricant sans présenter de danger grave pour l'homme,
- (iii) le nouvel instrument est cliniquement efficace pour l'emploi et les conditions d'emploi recommandées par le fabricant ou que suffisamment d'études animales ont été effectuées pour déterminer l'efficacité probable chez l'homme, et
- (iv) les ébauches des étiquettes, prospectus de conditionnement, brochures et fiches dont l'usage est lié à l'utilisation de l'instrument se révèlent satisfaisantes,

le Directeur délivre au fabricant un avis de conformité; ou

b) lorsque le Directeur juge que le fabricant n'a pas fourni les preuves visées à l'alinéa a), le Directeur refuse de délivrer un avis de conformité et informe le fabricant de son refus et des raisons du refus.

Supplementary Submission

37. (1) Where a manufacturer who has received a notice of compliance for the purpose of the sale or advertising for sale of a new device proposes to make a change in the label of the device or in any characteristic or method of production of the device, he shall, for the purpose of obtaining a supplementary notice of compliance, submit to the Director in writing full information regarding the nature and extent of the proposed change.

(2) Where the Director is of the opinion that the information submitted under subsection (1) is not sufficient for him to determine whether or not he should issue a supplementary notice of compliance to the manufacturer of the new device, the Director may require the manufacturer to submit to him further information concerning the device or samples of any of the ingredients or components of the device and of the device itself.

Issue of Supplementary Notice of Compliance

38. Within 60 days after the latest date of the receipt by the Director of information or materials submitted by a manufacturer under section 37,

(a) where the Director is satisfied that

- (i) the proposed change does not vary the evidence on which the notice of compliance in respect of the new device was issued, or
- (ii) if the proposed change does vary the evidence referred to in paragraph (a), there is substantial evidence that the requirements set out in subparagraphs 36(a)(i) to (iv) continue to be met for that device,

the Director shall issue to the manufacturer a supplementary notice of compliance; or

(b) where the Director is not satisfied in respect of the matters set out in subparagraphs (a)(i) and (ii), the Director shall refuse to issue a supplementary notice of compliance and shall notify the manufacturer of his refusal and of the reasons therefor.

Information Required Before Sale

39. A manufacturer who has received a notice of compliance or a supplementary notice of compliance shall, before selling or advertising for sale the new device, submit to the Director

- (a) copies, in duplicate, of the final printed product monograph that will be used in connection with the sale and advertising for sale of the device;
- (b) copies, in duplicate, of all final labels, package inserts, product brochures and file cards to be used in connection with the device;
- (c) a statement of the proposed date when the product monograph, final labels, package inserts, product brochures and file cards will be first used; and
- (d) where required by the Director, a representative sample of the device.

Présentation supplémentaire

37. (1) Lorsqu'un fabricant qui a reçu un avis de conformité autorisant la vente ou l'annonce, en vue de la vente, du nouvel instrument décide de modifier l'étiquette de l'instrument ou toute autre caractéristique ou méthode de production de l'instrument, il doit présenter par écrit au Directeur tous les renseignements sur la nature et la portée de la modification proposée afin d'obtenir un avis de conformité supplémentaire.

(2) Lorsque le Directeur est d'avis que les preuves fournies en vertu du paragraphe (1) ne lui permettent pas de déterminer s'il doit ou non délivrer un avis de conformité supplémentaire au fabricant du nouvel instrument, il peut alors demander au fabricant de lui présenter d'autres renseignements relatifs à l'instrument ou tous échantillons de certains ingrédients ou parties composantes de l'instrument et de l'instrument proprement dit.

Délivrance d'un avis de conformité supplémentaire

38. Dans les 60 jours suivant la date de réception par le Directeur des renseignements ou du matériel présentés par un fabricant en vertu de l'article 37,

a) lorsque le Directeur juge que

- (i) la modification proposée n'altère en aucune manière les preuves en vertu desquelles l'avis de conformité a été délivré pour le nouvel instrument, ou
- (ii) si à la suite du changement proposé, les preuves visées à l'alinéa a) s'en trouvent modifiées, mais s'il est possible de s'assurer que les exigences des sous-alinéas 36a)(i) à (iv) sont toujours respectées en ce qui concerne cet instrument,

le Directeur délivre au fabricant un avis de conformité supplémentaire; ou

b) lorsque le Directeur est d'avis que le fabricant n'a pas satisfait aux exigences indiquées aux sous-alinéas a)(i) et (ii), il refuse de délivrer un avis de conformité supplémentaire et informe le fabricant de son refus et des raisons du refus.

Renseignements exigés avant la vente

39. Un fabricant ayant reçu un avis de conformité ou un avis de conformité supplémentaire doit, avant de vendre ou d'annoncer le nouvel instrument, présenter au Directeur

- a) des copies, en double exemplaire, de la version définitive de la monographie du produit qui sera utilisée à l'occasion de la vente et de l'annonce dudit instrument;
- b) des copies, en double exemplaire, des étiquettes, prospectus de conditionnement, brochures et fiches définitifs dont l'usage est lié à l'utilisation de l'instrument;
- c) une déclaration de la date proposée pour la première utilisation de la monographie du produit, des étiquettes, prospectus, brochures et fiches définitifs; et
- d) lorsque le Directeur le demande, un échantillon représentatif de l'instrument.

Grounds for Suspension or Cancellation of Notice of Compliance

40. Where the Director is of the opinion that it is necessary to do so in order to safeguard public health or promote public safety, he may suspend for a definite or indefinite period or cancel any notice of compliance or supplementary notice of compliance by sending, by registered mail, a notice to that effect to the manufacturer to whom the notice of compliance and supplementary notice of compliance was issued, and giving reasons for such suspension or cancellation.

Further Submissions

41. In order that he may satisfy himself that the requirements set out in subparagraphs 36(a)(i) to (iv) continue to be met for a new device, the Director may, at any time after a notice of compliance or supplementary notice of compliance has been issued for the device, require the manufacturer of the device to submit any of the information and materials required by section 35.

TABLE

1. Intra-uterine devices
2. Cardiac pacemakers

SCHEDULE I

CONTRACEPTIVE DEVICES

PART I

PROVISIONS

Interpretation

1. In this Schedule,
 - “bursting pressure” of a condom means the air pressure in the condom at the time it bursts when tested according to the method specified in Part II; (*pression d'éclatement*)
 - “bursting volume” of a condom means the volume of air contained in the condom at bursting pressure; (*volume d'éclatement*)
 - “condom” means a sheath or covering intended to be worn on the penis during coitus for the purpose of preventing conception or reducing the risk of transmission of disease and includes any substance or mixture of substances applied to the finished condom before it is packaged; (*condom*)
 - “length” of a condom means the unrolled length of the condom, excluding any reservoir, when measured according to the method of measurement set out in Part II; (*longueur*)
 - “measuring point” of a condom means a point 8 centimetres from the closed end of the condom, excluding any reservoir, when measured according to the method of measurement set out in Part II; (*lieu de prise de mesure*)
 - “reservoir” of a condom means a distance from the closed end of the condom to the mark placed on the condom as required by the procedure for measuring the length of a condom set out in Part II; (*réceptacle*)
 - “rim” of a condom means an integral rim as described in paragraph 5(a); (*rebord*)

Motifs de suspension ou d'annulation d'un avis de conformité

40. Lorsque le Directeur le juge bon, pour sauvegarder l'hygiène publique ou promouvoir la sécurité publique, il peut suspendre, temporairement ou définitivement, ou encore annuler un avis de conformité ou un avis de conformité supplémentaire en envoyant, par courrier recommandé, un avis au fabricant au nom duquel l'avis de conformité ou l'avis de conformité supplémentaire a été délivré, dans lequel sont énumérés les motifs de la suspension ou de l'annulation.

Présentations ultérieures

41. Afin de s'assurer que le fabricant continue de satisfaire aux exigences des sous-alinéas 36a)(i) à (iv) en ce qui concerne un nouvel instrument, le Directeur peut, en tout temps après la remise d'un avis de conformité ou d'un avis de conformité supplémentaire pour l'instrument, demander au fabricant de l'instrument de fournir tout renseignement ou matériel exigé par l'article 35.

TABLEAU

1. Dispositifs intra-utérins
2. Stimulateurs cardiaques

ANNEXE I

INSTRUMENTS ANTICONCEPTIONNELS

PARTIE I

DISPOSITIONS

Interprétation

1. Dans la présente annexe,
 - «condom» désigne une gaine ou un fourreau utilisé pour revêtir le pénis au cours du coït afin d'empêcher la conception ou de réduire le risque de transmission de maladies et ce terme inclut toute substance ou mélange de substances appliquées par le fabricant sur le condom fini avant son conditionnement; (*condom*)
 - «largeur» d'un condom désigne la distance linéaire entre les bords longitudinaux du condom lorsqu'il est posé à plat; (*width*)
 - «lieu de prise de mesure» d'un condom désigne un point situé à une distance de huit centimètres de l'extrémité fermée du condom, à l'exception de tout réceptacle, mesurée selon la méthode visée dans la partie II; (*measuring point*)
 - «longueur» d'un condom désigne la longueur du condom déroulé, à l'exclusion de tout réceptacle, mesurée selon la méthode visée dans la partie II; (*length*)
 - «pression d'éclatement» d'un condom désigne la pression de l'air dans le condom au moment de l'éclatement au cours des essais exécutés selon la méthode visée dans la partie II; (*bursting pressure*)
 - «rebord» d'un condom désigne le rebord circulaire du condom visé à l'alinéa 5a); (*rim*)
 - «réceptacle» d'un condom désigne la distance comprise entre la partie fermée du condom et le trait marqué sur le condom

“width” of a condom means the linear distance between the longitudinal edges of the condom when the condom is placed flat on a plane. (*largeur*)

Application

2. This Schedule does not apply to condoms of animal origin.

Advertisements

3. Contraceptive devices, other than intrauterine contraceptive devices, may be advertised to the general public by any means other than by the distribution of samples of the devices door to door or through the mail.

Exemption from Provisions of the Act

4. A condom is exempt from the provisions of subsections 3(1) and (2) of the Act in so far as they relate to venereal diseases on condition that the advertisement to the general public in respect of the condom and the label of the condom claim only that the condom reduces the risk of transmission of venereal diseases.

Standards

5. Every condom shall

- (a) have an integral rim located at the open end of the condom in the form of a smooth, uniformly narrow, thickened ring constructed of the same material as the condom;
- (b) have a length of not less than 16.0 centimetres;
- (c) have a width of not less than 4.5 centimetres and not more than 5.5 centimetres in the region from the rim to the measuring point;
- (d) have a width of not more than 7.0 centimetres in the region from the measuring point to the closed end of the condom, including the reservoir;
- (e) not show evidence of leakage when tested according to the method set out in Part II;
- (f) have a bursting volume of not less than 25 litres;
- (g) have a bursting pressure of not less than 1 kilopascal;
- (h) meet the requirements of paragraphs (e) to (g) after being aged by the method set out in Part II; and
- (i) not contain or release any substance harmful to the human body or irritating to the skin or mucous membranes.

Packaging and Labelling

6. Every condom shall be enclosed in a separate sealed package that will protect the condom from physical damage during normal storage and handling until at least after the expiration date of the condom.

7. Every sealed package referred to in section 6 shall be labelled to state the expiration date by reference to a month and year that are not later than five years from the date that the condom is manufactured.

selon la méthode de mesure de la longueur du condom visée dans la partie II; (*reservoir*)

«volume d'éclatement» d'un condom désigne le volume d'air contenu dans le condom au moment où la pression d'éclatement est atteinte. (*bursting volume*)

Application

2. La présente annexe ne s'applique pas aux condoms d'origine animale.

Publicité

3. Les instruments anticonceptionnels, à l'exception des appareils intra-utérins, peuvent faire l'objet de publicité auprès du grand public lorsqu'elle est faite par un moyen autre que la distribution, de porte à porte ou par la poste, d'échantillons de ces produits.

Exemption aux dispositions de la Loi

4. Le condom est exempté des paragraphes 3(1) et (2) de la Loi relatifs aux maladies vénériennes, lorsque la publicité faite auprès du grand public et le libellé de l'étiquette allèguent seulement que le condom réduit le risque de transmission de maladies vénériennes.

Normes

5. Un condom doit

- a) avoir un rebord situé à son extrémité ouverte, formé d'un anneau lisse, d'épaisseur uniforme, constitué du même produit que celui qui est utilisé pour la fabrication du condom;
- b) avoir une longueur d'au moins 16 centimètres;
- c) avoir une largeur d'au moins 4,5 cm et d'au plus 5,5 cm dans la partie du condom située entre le rebord et le lieu de prise de mesure;
- d) avoir une largeur d'au plus 7 cm dans la partie située entre le lieu de prise de mesure et l'extrémité fermée du condom, y compris le réceptacle;
- e) ne pas présenter de fuites au cours des essais exécutés selon la méthode indiquée dans la partie II;
- f) avoir un volume d'éclatement d'au moins 25 litres;
- g) avoir une pression d'éclatement d'au moins 1 kilopascal;
- h) remplir toutes les exigences des alinéas e) à g) après avoir subi l'épreuve de vieillissement indiquée dans la partie II; et
- i) ne pas contenir ou libérer une substance dangereuse pour l'organisme ou irritante pour la peau ou les membranes muqueuses.

Emballage et étiquetage

6. Tout condom doit être placé individuellement dans une enveloppe hermétique le protégeant contre toute altération au cours de l'entreposage normal et de la manutention, au moins jusqu'à sa date limite d'utilisation.

7. L'enveloppe visée à l'article 6 porte une déclaration de la date limite d'utilisation (mois et année) ne dépassant pas cinq ans à compter de la date de fabrication du condom.

8. Every package of condoms that contains the minimum number of condoms that are sold in one package to the consumer shall set out the lot number and expiration date of the condoms in the package.

Prohibitions

9. No person shall sell a condom unless it complies with the requirements of this Schedule.

10. No person shall sell a condom after its expiration date.

PART II

METHODS OF MEASUREMENT AND TESTING

LENGTH

Apparatus

1. To measure the length of a condom, the apparatus required is a cylindrical form, 20.0 centimetres \pm 2 centimetres long, 3.0 centimetres \pm 0.2 centimetre in diameter with one end rounded to a hemispherical shape.

Procedure

2. Place the condom over the rounded end of the form, unroll it completely and

(a) if the condom does not have a reservoir, the distance on the condom from the rounded end of the form to the rim of the condom is the length of the condom for the purposes of Part I; or

(b) if the condom has a reservoir, a mark is placed on the condom at a point corresponding to the rounded end of the form and, for the purposes of Part I,

(i) the mark indicates the closed end of the condom excluding the reservoir, and

(ii) the distance on the condom from the mark to the rim is the length of the condom.

LEAKAGE

Apparatus

3. To test the leakage of a condom, the following apparatuses are required:

(a) a funnel, suitable for filling the condom with water; and

(b) coloured blotting paper.

Procedure

4. (1) Unroll the condom and remove any lubricant from the outside surface by carefully wiping it with isopropyl alcohol or other solvent that will not affect the rubber or other material of the condom.

(2) Dry the outside surface of the condom.

(3) Attach the condom to the funnel and allow it to hang freely.

(4) Pour water into the funnel to fill the condom with 300 millilitres of water.

8. Tout emballage de la plus petite unité de vente de condoms au consommateur doit porter une déclaration du numéro de lot et de la date limite d'utilisation du ou des condoms contenus dans l'emballage.

Interdictions

9. Nul ne peut vendre un condom non conforme aux exigences de la présente annexe.

10. Nul ne peut vendre un condom après sa date limite d'utilisation.

PARTIE II

MÉTHODES DE MESURE ET D'ESSAIS

LONGUEUR

Appareil

1. L'appareil requis pour mesurer la longueur d'un condom est un moule cylindrique de 20 centimètres \pm 2 centimètres de long, 3 cm \pm 0,2 cm de diamètre et présentant une extrémité arrondie de forme hémisphérique.

Méthode

2. Placer le condom sur l'extrémité arrondie de l'appareil, le dérouler complètement et,

a) s'il n'a pas de réceptacle, sa distance comprise entre son extrémité arrondie du moule et son rebord est la longueur déterminée pour répondre aux exigences de la partie I; ou

b) s'il a un réceptacle, faire un trait sur le condom à l'endroit correspondant à l'extrémité arrondie du moule, et aux fins de la partie I,

(i) ce trait marque l'extrémité fermée du condom, à l'exclusion du réceptacle, et

(ii) la distance comprise entre ce trait et le rebord est la longueur du condom.

DÉTECTION DES FUITES

Appareil

3. L'appareil requis pour déceler les fuites d'un condom est

a) un entonnoir, permettant de remplir le condom avec de l'eau; et

b) un papier buvard coloré.

Méthode

4. (1) Dérouler le condom et enlever toute trace de lubrifiant sur la surface externe en l'essuyant avec soin avec de l'alcool isopropylique ou avec tout autre solvant adéquat qui ne risque pas d'altérer le caoutchouc ou tout autre produit entrant dans la composition du condom.

(2) Sécher la surface externe du condom.

(3) Fixer le condom à l'entonnoir et le laisser pendre naturellement.

(4) Verser de l'eau dans l'entonnoir pour remplir le condom avec 300 ml d'eau.

- (5) Examine the condom for any visible leakage.
- (6) Close the condom by twisting at a point not more than a distance of 2 centimetres from the rim.
- (7) Remove the condom from the funnel.
- (8) Roll the condom over the coloured blotting paper so that the entire surface of the condom, except the twisted part, is brought into contact with the blotting paper.
- (9) Examine the blotting paper for wet spots.

BURSTING VOLUME AND PRESSURE

Apparatus

5. To test the bursting volume and pressure of a condom the following apparatuses are required:

- (a) a source of compressed air or inert gas equipped with a flow meter to measure, at a temperature of 20° Celsius and a pressure of 101.3 kilopascals, the range 0-30 litres per minute with an accuracy of ± 0.5 litre per minute; and
- (b) a pressure gauge to measure the range 0-2 kilopascals with an accuracy of ± 0.025 kilopascal.

Procedure

6. (1) Only condoms that have passed the leakage test in this Part shall be used in this test.

(2) Attach the dried, unrolled condom to the air supply by clamping it at a point not more than 14 centimetres from the closed end of the condom.

7. Inflate the condom at a rate of 25 litres per minute ± 1 litre per minute until the condom bursts.

8. Record the pressure at the time that the condom bursts and calculate the volume of air on the basis of the rate at which the condom is inflated and the time, to the nearest second, that it takes to inflate the condom until it bursts.

ACCELERATED AGING

Apparatus

9. To age a condom rapidly the apparatus required is an air oven capable of maintaining a temperature of 70° Celsius $\pm 2^\circ$ Celsius for a 12-hour period.

Procedure

10. Place the condom in its unopened separate sealed package in the air oven and maintain the oven temperature at 70° Celsius $\pm 2^\circ$ Celsius for a period of 12 hours.

11. Remove the condom from the air oven and allow the condom to cool at room temperature for a period of 12 hours.

- (5) Examiner le condom afin de déceler toute fuite visible.
- (6) Fermer le condom en le tortillant à moins de 2 cm du rebord.
- (7) Enlever le condom de l'entonnoir.
- (8) Rouler le condom sur le papier buvard coloré de façon que la totalité de sa surface, à l'exception du tortillon, soit en contact avec le papier buvard.
- (9) Examiner le papier buvard pour déceler toute trace d'eau.

VOLUME ET PRESSION D'ÉCLATEMENT

Appareil

5. L'appareil requis pour déterminer le volume d'éclatement et la pression d'éclatement d'un condom est

- a) une source d'air comprimé ou de gaz inerte équipée d'un indicateur de débit permettant de mesurer, à une température de 20°C et à une pression de 101,3 kilopascals, le débit du gaz entre 0 et 30 litres par minute avec une précision de $\pm 0,5$ litre par minute; et
- b) un manomètre permettant de mesurer des pressions comprises entre 0 et 2 kilopascals avec une précision de $\pm 0,025$ kilopascal.

Méthode

6. (1) N'utiliser pour ce test que des condoms qui ont subi avec succès l'épreuve de détection de fuites prévue dans la présente partie.

(2) Attacher le condom sec et déroulé à la source d'air en plaçant une bride de serrage à une distance inférieure à 14 cm de l'extrémité fermée du condom.

7. Gonfler le condom en maintenant le débit d'air à 25 litres par minute ± 1 litre par minute jusqu'à son éclatement.

8. Noter la pression au moment où le condom éclate et calculer le volume d'air en fonction de la vitesse et du temps de son gonflement, en prenant la seconde la plus rapprochée du moment où il éclate.

VIEILLISSEMENT ACCÉLÉRÉ

Appareil

9. L'appareil requis pour le vieillissement accéléré d'un condom est une étuve permettant de maintenir une température de 70°C $\pm 2^\circ$ C pendant une période de 12 heures.

Méthode

10. Placer le condom contenu dans son emballage individuel intact dans une étuve et maintenir la température de l'étuve à 70°C $\pm 2^\circ$ C pendant une période de 12 heures.

11. Sortir le condom de l'étuve et le laisser refroidir à la température ambiante pendant une période de 12 heures.

SCHEDULE II
HEARING AIDS
PART I

PROVISIONS

Interpretation

1. In this Part,

“characteristics of electroacoustical performance” means in respect of a hearing aid, the following characteristics as defined in and as determined by the methods described in Part II of this Schedule, namely,

- (a) basic and comprehensive frequency responses,
- (b) effect of gain control on frequency response,
- (c) saturation sound pressure,
- (d) automatic control of gain,
- (e) effect of tone control on frequency response,
- (f) harmonic distortion,
- (g) random noise from hearing aid,
- (h) effect of power supply voltage drop on gain,
- (i) characteristics of the gain control, and
- (j) current drain from battery;

“methods of measurement of the characteristics of electroacoustical performance of a hearing aid” means the methods described in Part II of this Schedule.

Prescribed Standard

2. A hearing aid that is an air conduction instrument

- (a) shall use electronic amplification;
- (b) shall be acoustically coupled to the ear canal by means of insert ear plugs or similar devices; and
- (c) when tested by the methods of measurement of the characteristics of electroacoustical performance of a hearing aid,

(i) with an input sound pressure level of 60 dB and with the gain of the hearing aid set to maximum, the total harmonic distortion shall not exceed 10 per cent

(A) at the frequency of the rated maximum sound pressure, and

(B) at frequencies of 400 Hz, 1,000 Hz and 1,500 Hz,

(ii) the random noise sound pressure, when the sound source is switched off, shall be 40 dB or more below the sound pressure produced in the basic frequency response at that frequency that has the maximum output,

(iii) the output shall be reduced from 100 dB to 97 dB by reason of a reduction in the voltage of the power supply of not less than 10 per cent, and

(iv) two-thirds of the range of positive gain shall be capable of being controlled linearly ± 20 per cent by two-thirds of the range of the gain control rotation.

ANNEXE II
APPAREILS AUDITIFS
PARTIE I

DISPOSITIONS

Interprétation

1. Dans la présente partie,

«caractéristiques de performance électroacoustique» désigne, dans le cas d'un appareil auditif, les caractéristiques suivantes, telles que déterminées et définies par les méthodes décrites à la partie II de la présente annexe, c'est-à-dire,

- a) réponse de base aux fréquences et réponse globale aux fréquences,
- b) effet de la commande de gain sur la réponse aux fréquences,
- c) pression acoustique de saturation,
- d) commande automatique de gain,
- e) effet de la commande de tonalité sur la réponse aux fréquences,
- f) distorsion harmonique,
- g) bruits de fond de l'appareil auditif,
- h) effet sur le gain d'une baisse de tension,
- i) caractéristiques de la commande de gain, et
- j) perte de courant de la pile;

«méthodes de mesure des caractéristiques de performance électroacoustique d'un appareil auditif» désigne les méthodes décrites à la partie II de la présente annexe.

Norme prescrite

2. Un appareil auditif qui emploie la conduction aérienne

- a) doit utiliser l'amplification électronique;
- b) doit être couplé au conduit auditif au moyen d'un écouteur ou d'un autre dispositif de ce genre; et
- c) lorsqu'il est mis à l'essai à l'aide de méthodes de mesure des caractéristiques de performance électroacoustique d'un appareil auditif,

(i) le niveau de pression acoustique d'entrée étant de 60 dB et le gain de l'appareil étant au maximum, la distorsion harmonique totale ne doit pas être supérieure à 10 pour cent

(A) à la fréquence de la pression acoustique nominale maximale, et

(B) à des fréquences de 400 Hz, 1,000 Hz et 1,500 Hz,

(ii) la pression acoustique du bruit de fond, le circuit de la source sonore étant coupé, doit être inférieure d'au moins 40 dB à celle qui est produite dans la réponse de base aux fréquences, à la fréquence qui a la plus grande puissance,

(iii) le débit doit être diminué de 100 dB à 97 dB en raison d'une réduction du voltage de la source d'alimentation de plus de 10 pour cent, et

(iv) les deux-tiers de la gamme du gain positif doivent pouvoir être commandés linéairement à ± 20 pour cent par les deux-tiers de la gamme de rotation de la commande de gain.

General

3. (1) Subject to subsection (2), no person shall sell a hearing aid unless he includes therewith a statement of

- (a) the characteristics of electroacoustical performance of the hearing aid; and
- (b) the material used in the manufacture of those parts of the hearing aid that are likely to come into contact with the skin of the user under normal conditions of use.

(2) The statement referred to in subsection (1) need not be provided where the hearing aid sold is for the personal use of the purchaser, unless the statement is requested by that purchaser.

4. No person shall sell a hearing aid the following characteristics of electroacoustical performance of which vary from those specified in the statement referred to in subsection 3(1), when measured by the methods of measurement of the characteristics of electroacoustical performance of a hearing aid, in amounts in excess of the amounts prescribed by section 5 for those characteristics at the time the hearing aid was manufactured, namely,

- (a) basic and comprehensive frequency responses;
- (b) effect of gain control on frequency response;
- (c) saturation sound pressure;
- (d) automatic control of gain;
- (e) effect of tone control on frequency response; and
- (f) current drain from battery.

5. The prescribed amounts of variation referred to in section 4 are, in respect of

- (a) basic and comprehensive frequency responses,
 - (i) ± 3 dB at all points in the frequency range of 500 Hz to 3,000 Hz, and
 - (ii) ± 6 dB in the frequency ranges of 200 Hz to 500 Hz and 3,000 Hz to 5,000 Hz;
- (b) effect of gain control on frequency response,
 - (i) within 3 dB of the response indicated in the statement referred to in subsection 3(1) as the basic frequency response of the hearing aid at all points in the frequency range of 500 Hz to 3,000 Hz, and
 - (ii) within 6 dB of the response indicated in the statement referred to in subsection 3(1) as the basic frequency response of the hearing aid at all points in the frequency ranges of 200 Hz to 500 Hz and 3,000 Hz to 5,000 Hz;
- (c) saturation sound pressure, ± 3 dB;
- (d) automatic control of gain, with automatic gain control on and the gain adjusted to 40 dB at 1,000 Hz, or where a gain of 40 dB is not attainable, with gain control set at maximum, and at input sound pressure levels of 40 dB, 50 dB, 60 dB, 70 dB and 80 dB,
 - (i) ± 3 dB in the frequency range of 500 Hz to 3,000 Hz, and
 - (ii) ± 6 dB in the frequency ranges of 200 Hz to 500 Hz and 3,000 Hz to 5,000 Hz;

Dispositions générales

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de vendre un appareil auditif à moins d'y joindre une déclaration sur

- a) les caractéristiques de performance électroacoustique de l'appareil auditif; et
- b) les matériaux employés dans la fabrication des pièces de l'appareil auditif qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur en des conditions normales d'emploi.

(2) La déclaration dont il est fait mention au paragraphe (1) peut ne pas être fournie si l'appareil auditif est destiné à l'acheteur lui-même, à moins que cet acheteur n'en fasse la demande.

4. Il est interdit de vendre un appareil auditif dont les caractéristiques de performance électroacoustique diffèrent de celles énoncées dans la déclaration visée au paragraphe 3(1) d'un taux supérieur à ceux prescrits à l'article 5, au moment de la fabrication, lorsque ces caractéristiques sont mesurées selon les méthodes de mesure des caractéristiques de performance électroacoustique d'un appareil auditif, c'est-à-dire,

- a) réponses de base et globale aux fréquences;
- b) effet de la commande de gain sur la réponse aux fréquences;
- c) pression acoustique de saturation;
- d) commande automatique de gain;
- e) effet de la commande de tonalité sur la réponse aux fréquences; et
- f) perte de courant de la pile.

5. Les taux prescrits de variation mentionnés à l'article 4 sont pour

- a) les réponses de base et globale aux fréquences,
 - (i) ± 3 dB à tout point de la gamme de fréquence allant de 500 à 3,000 Hz, et
 - (ii) ± 6 dB pour les gammes de fréquence allant de 200 à 500 Hz et de 3,000 à 5,000 Hz;
- b) l'effet de la commande de gain sur la réponse aux fréquences,
 - (i) à 3 dB près de la réponse indiquée dans la déclaration visée au paragraphe 3(1) comme étant la réponse de base aux fréquences de l'appareil auditif à tout point de la gamme de fréquence allant de 500 à 3,000 Hz, et
 - (ii) à 6 dB près de la réponse indiquée dans la déclaration visée au paragraphe 3(1) comme étant la réponse de base aux fréquences de l'appareil auditif à tout point des gammes de fréquence allant de 200 à 500 Hz et de 3,000 à 5,000 Hz;
- c) pression acoustique de saturation, ± 3 dB;
- d) commande automatique de gain, quand la commande automatique du gain est enclenchée, le gain étant de 40 dB à 1,000 Hz ou, lorsque l'on ne peut pas atteindre un gain de 40 dB, la commande automatique de gain étant au maximum, et lorsque les valeurs de la pression acoustique d'entrée sont de 40, 50, 60, 70 et 80 dB,
 - (i) ± 3 dB dans la gamme de fréquence allant de 500 à 3,000 Hz, et

(e) effect of tone control on frequency response, output with the tone controls adjusted for

(i) maximum low frequency attenuation, ± 3 dB at 500 Hz and ± 6 dB at 200 Hz, and for

(ii) maximum high frequency attenuation, ± 3 dB at 3,000 Hz and ± 6 dB at 5,000 Hz; and

(f) current drain from battery under basic frequency response conditions, + 10 per cent.

6. No person shall sell a hearing aid the maximum possible sound pressure of which exceeds 130 dB, except upon receipt of a prescription therefor.

7. The manufacturer of a hearing aid shall have available and provide to the Director on request, in respect of each model of hearing aid sold by him, a monograph disclosing the full electroacoustical, mechanical and physical characteristics of that model.

8. No manufacturer shall sell a hearing aid unless every part that may come in contact with the skin of the user is

(a) resistant to corrosion and deterioration that may be caused by such contact;

(b) composed of substances that are generally nonallergenic; and

(c) free from any cellulose nitrate.

Labelling

9. (1) The inner label of a hearing aid shall show

(a) the name or trade mark of the manufacturer of the hearing aid,

(b) the model designation of the hearing aid, and

(c) the serial number of the hearing aid

in such a manner as to be legible for at least five years of normal use.

(2) Notwithstanding subsection (1), the serial number of a hearing aid may be carried on an inner surface of the hearing aid where that surface is readily accessible to the user.

10. The label of a hearing aid shall indicate

(a) the materials used for the parts that may come into contact with the skin of the user; and

(b) that a statement of the characteristics of electroacoustical performance of the hearing aid may be obtained upon request from the person selling the hearing aid, if the hearing aid is not accompanied by such a statement.

PART II

MATERIALS AND METHODS OF MEASUREMENT

Interpretation

1. In this Part,

(ii) ± 6 dB dans les gammes de fréquence allant de 200 à 500 Hz et de 3,000 à 5,000 Hz;

e) effet de la commande de tonalité sur la réponse aux fréquences, valeur de sortie quand la commande de tonalité est réglée pour

(i) l'affaiblissement maximal à basse fréquence, ± 3 dB à 500 Hz et ± 6 dB à 200 Hz,

(ii) l'affaiblissement maximal à haute fréquence, ± 3 dB à 3,000 Hz et ± 6 dB à 5,000 Hz; et

f) la perte de courant de la pile sous des conditions de réponse de base aux fréquences, + 10 pour cent.

6. Il est interdit de vendre un appareil auditif dont la pression acoustique maximale est supérieure à 130 dB, sauf sur présentation d'une ordonnance à cet effet.

7. Le fabricant d'appareils auditifs doit tenir à la disposition du Directeur et lui remettre, s'il le demande, pour chaque modèle d'appareil auditif qu'il vend, une monographie dévoilant toutes les caractéristiques électroacoustiques, mécaniques et physiques de ce modèle.

8. Il est interdit à un fabricant de vendre un appareil auditif à moins que chaque pièce qui puisse entrer en contact avec la peau de l'utilisateur

a) ne résiste à la corrosion et à la détérioration que peut provoquer un tel contact;

b) ne soit composée de matériaux qui sont généralement non-allergènes; et

c) ne soit exempte de nitrate de cellulose.

Étiquetage

9. (1) L'étiquette intérieure d'un appareil auditif doit porter

a) le nom ou la marque déposée du fabricant de l'appareil auditif,

b) la désignation du modèle d'appareil auditif, et

c) le numéro de série de l'appareil auditif

de manière qu'ils soient lisibles pendant au moins cinq ans d'emploi normal.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), le numéro de série de l'appareil auditif peut être indiqué sur la face interne de l'appareil auditif lorsque l'utilisateur peut facilement y avoir accès.

10. L'étiquette de l'appareil auditif doit indiquer

a) les matériaux employés pour les pièces qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur; et

b) qu'on peut se procurer une déclaration des caractéristiques de performance électroacoustique de l'appareil auditif chez le vendeur si elle n'est pas jointe à l'appareil.

PARTIE II

MATÉRIEL ET MÉTHODES DE MESURE

Interprétation

1. Dans la présente partie,

“air-to-air gain or acoustic gain”, at a specified frequency and under specified operating conditions, means the amount, in decibels, by which the sound pressure developed by the hearing aid earphone in the coupler exceeds the sound pressure level in the free field into which the hearing aid or its microphone, if separate, is introduced; (*gain acoustique*)

“basic frequency response” means one of the family of frequency responses that is chosen as a reference condition for purposes of description; (*réponse de base aux fréquences*)

“comparison method” means a method of measurement of the response of a hearing aid, alternative to the substitution method, sometimes employed for reasons of practical convenience, in which the hearing aid and the microphone employed to measure the free-field sound pressure are placed simultaneously at two different points in the sound field, which points are such that the results obtained agree within specified limits of accuracy with the corresponding results obtained by the substitution method; (*méthode par comparaison*)

“comprehensive frequency response” means a family of frequency responses (frequency-response curves) that cover essentially the full range of operation of the hearing aid; (*réponse globale aux fréquences*)

“coupler” means a device, having a cavity of predetermined shape and volume, that is used for the loading of earphones in conjunction with a calibrated microphone adapted to measure the sound pressure developed in the cavity; (*coupleur*)

“frequency of rated maximum sound pressure” means that frequency at which the greatest input sound pressure level is required in order to produce a total harmonic distortion of 10 per cent with the gain of the hearing aid set to maximum; (*fréquence de la pression acoustique nominale maximale*)

“frequency response” means the air-to-air gain of the hearing aid expressed as a function of the frequency under specified test conditions; (*réponse aux fréquences*)

“maximum air-to-air gain or maximum acoustic gain”, at a specified frequency, means the maximum value of the air-to-air gain obtainable from the hearing aid allowing all possible settings of the hearing-aid controls; (*gain acoustique maximal*)

“rated maximum sound pressure” means, at the frequency of rated maximum sound pressure and with the gain of the hearing aid set to maximum, the lowest value of sound pressure in the coupler at which the total harmonic distortion reaches 10 per cent; (*pression acoustique nominale maximale*)

“reference point”, of a hearing aid, means a point on the hearing aid chosen for the purpose of defining the position of the hearing aid in the test field; (*point de référence*)

“saturation sound pressure”, at a specified frequency and under specified operation conditions, means the maximum (r.m.s.) sound pressure obtainable in the coupler from the earphone of the hearing aid at all possible test values of the input sound pressure level; (*pression acoustique de saturation*)

«coupleur» désigne le dispositif ayant une cavité de forme et de volume prédéterminés qu'on utilise pour transmettre le signal aux écouteurs avec un microphone étalonné prévu pour mesurer la pression acoustique produite dans la cavité; (*coupleur*)

«déclaration» désigne une déclaration visée au paragraphe 3(1) de la partie I de la présente annexe; (*statement*)

«fréquence de la pression acoustique nominale maximale» désigne la fréquence qui exige la plus forte pression acoustique d'entrée pour produire une distorsion harmonique totale de 10 pour cent, lorsque le gain de l'appareil auditif est au maximum; (*frequency of rated maximum sound pressure*)

«gain acoustique», à une fréquence et dans les conditions de fonctionnement déterminées, désigne la différence, en décibels (dB), entre la pression acoustique produite par l'écouteur de l'appareil auditif dans le coupleur et la pression acoustique dans le champ libre où est placé l'appareil auditif ou son microphone, s'il en est séparé; (*air-to-air gain or acoustic gain*)

«gain acoustique maximal», à une fréquence déterminée, désigne la valeur maximale du gain acoustique qu'on peut obtenir avec l'appareil auditif en ajustant au mieux tous les dispositifs de commande dont il est muni; (*maximum air-to-air gain or maximum acoustic gain*)

«méthode par comparaison» désigne une méthode pour mesurer la réponse d'un appareil auditif, autre que la méthode par substitution, parfois utilisée pour des raisons de commodité, dans laquelle l'appareil auditif ainsi que le microphone utilisé pour mesurer la pression acoustique du champ libre sont placés simultanément à deux points différents du champ sonore, les points étant choisis de façon que les résultats obtenus s'accordent, dans des limites de précision déterminées, avec les résultats correspondants obtenus au moyen de la méthode par substitution; (*comparison method*)

«méthode par substitution» désigne une méthode qui sert à mesurer la réponse d'un appareil auditif, celui-ci et le microphone employé pour mesurer la pression acoustique dans le champ libre étant placés alternativement au même point (point d'essai) dans le champ sonore; (*substitution method*)

«niveaux de pression acoustique» désigne, sauf indication contraire, les niveaux de pression acoustique rapportés à 20 $\mu\text{N/m}^2$ (0,0002 microbar); (*sound pressure levels*)

«point de référence» désigne le point choisi, sur l'appareil auditif, dans le but de définir la position de l'appareil auditif dans le champ d'essai; (*reference point*)

«point d'essai» désigne l'endroit de l'enceinte d'essai auquel les mesures de pression acoustique sont ramenées et où l'on situe le point de référence de l'appareil auditif pour l'essai; (*test point*)

«pression acoustique de saturation», à une fréquence et dans des conditions de fonctionnement déterminées, désigne la pression acoustique maximale (moyenne quadratique) qu'on peut obtenir de l'écouteur de l'appareil auditif dans le coupleur à toutes les valeurs d'essai possibles du niveau de pression acoustique d'entrée; (*saturation sound pressure*)

“sound pressure levels”, except where otherwise specified herein, means sound pressure levels referred to 20 $\mu\text{N}/\text{m}^2$ (0.0002 microbar); (*niveaux de pression acoustique*)

“statement” means a statement referred to in subsection 3(1) of Part I of this Schedule; (*déclaration*)

“substitution method” means a method of measurement of the response of a hearing aid in which the hearing aid and the microphone employed to measure the free-field sound pressure are placed alternately at the same point (the test point) in the sound field; (*méthode par substitution*)

“test point” means a position in the test enclosure to which the measurements of the sound pressures are referred and at which the reference point of the hearing aid is located for test purposes. (*point d'essai*)

TEST EQUIPMENT

Acoustic Requirements for the Test Enclosure

2. (1) Subject to subsection (2), the test enclosure shall, in the position to be used, provide essentially free-field conditions over the frequency range 200-5,000 Hz, or the equivalent progressive wave conditions.

(2) A test enclosure having the following minimum characteristics is acceptable:

(a) inside dimensions (minimum)

- | | | |
|-------|---------------|---------|
| (i) | width | 23 cm |
| (ii) | depth | 23 cm |
| (iii) | height | 24 cm |
| (iv) | loaded weight | 125 kg; |

(b) sound levels at the input to the hearing aid and at a monitoring microphone located in the same field shall be the same within the following tolerances:

- | | | |
|-------|----------------|---------------|
| (i) | 200 Hz level | ± 0.2 dB |
| (ii) | 2,000 Hz level | ± 0.5 dB |
| (iii) | 5,000 Hz level | ± 3.0 dB. |

Noise in the Test Enclosure

3. (1) The sound pressure level of the ambient noise in the test enclosure, measured with the system for free-field sound pressure measurement, should be at least 20 dB below the lowest input sound pressure level employed, and under no conditions shall it be less than 10 dB below the lowest input sound pressure level.

(2) Other unwanted stimuli, such as magnetic effects on magnetic type microphones, shall be sufficiently low as not to affect the test results more than would the limited values of the ambient noise specified in subsection (1).

Sound Source

4. (1) The signal generator shall have a step attenuator.

«pression acoustique nominale maximale» désigne la valeur la moins élevée de la pression acoustique dans le coupleur à laquelle la distorsion harmonique totale atteint 10 pour cent à la fréquence de la pression acoustique nominale maximale et le gain de l'appareil auditif étant au maximum; (*rated maximum sound pressure*)

«réponse aux fréquences» désigne le gain acoustique de l'appareil auditif exprimé en fonction de la fréquence dans des conditions d'essai déterminées; (*frequency response*)

«réponse de base aux fréquences» désigne l'une des familles de réponses aux fréquences choisie comme condition de référence aux fins de descriptions; (*basic frequency response*)

«réponse globale aux fréquences» désigne une famille de réponses aux fréquences (courbes fréquence-réponse) qui couvre essentiellement tout le domaine de fonctionnement de l'appareil auditif. (*comprehensive frequency response*)

MATÉRIEL D'ESSAI

Exigences acoustiques pour l'enceinte d'essai

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'enceinte d'essai doit produire, à l'emplacement des mesures, un champ libre sur la gamme de fréquence allant de 200 à 5,000 Hz, ou bien des conditions équivalentes d'onde progressive.

(2) Est acceptable une enceinte d'essai ayant les caractéristiques minimales suivantes:

a) dimensions intérieures (minimales)

- | | | |
|-------|-----------------|---------|
| (i) | largeur | 23 cm |
| (ii) | profondeur | 23 cm |
| (iii) | hauteur | 24 cm |
| (iv) | poids en charge | 125 kg; |

b) les intensités du son, à l'entrée de l'appareil auditif d'une part, et au microphone servant de moniteur placé dans le même champ d'autre part, doivent être dans les limites de tolérance suivantes:

- | | | |
|-------|------------|---------------|
| (i) | à 200 Hz | $\pm 0,2$ dB |
| (ii) | à 2,000 Hz | $\pm 0,5$ dB |
| (iii) | à 5,000 Hz | $\pm 3,0$ dB. |

Bruit dans l'enceinte d'essai

3. (1) Le niveau de pression acoustique du bruit ambiant dans l'enceinte d'essai, mesuré avec le système de mesure de la pression acoustique dans le champ libre, doit être au moins inférieur de 20 dB au plus bas niveau de pression acoustique d'entrée utilisé, mais il ne doit jamais être inférieur de moins de 10 dB au plus bas niveau de pression acoustique d'entrée.

(2) Les autres facteurs indésirables, tels les phénomènes magnétiques sur les microphones de type magnétique, doivent être suffisamment faibles pour que les résultats des essais restent dans les limites de tolérance données dans le paragraphe (1) pour le bruit ambiant.

Source sonore

4. (1) Le générateur de signaux doit avoir un atténuateur en gradins.

(2) The sound source shall be capable of maintaining at the test point the requisite sound pressure level within ± 1 dB.

(3) The frequency accuracy of the source shall be within two per cent of the desired frequency.

(4) For response measurement, the total distortion of the sound source shall not exceed two per cent.

(5) For distortion measurement, the total distortion of the sound source shall not exceed 0.5 per cent.

COUPLER

Construction

5. (1) The coupler shall be constructed of hard, non-porous and non-magnetic material and have a mass of at least 100 g, including the microphone.

(2) The coupler shall consist essentially of a cylindrical cavity with an acoustic tube, located on the axis of the cylinder, connecting to an earphone; the dimensions of the acoustic tube will depend on the type of earphone and the way the earphone is coupled to the ear.

(3) The cylindrical cavity shall have a reactance of a volume of 2 cm^3 .

(4) The base of the cylindrical cavity shall be terminated by the diaphragm of a microphone of high mechanical impedance, by means of which the sound pressure in the coupler is measured.

(5) The external diameter of the coupler shall be kept as small as possible to minimize diffractive errors which might affect the measurements when the coupler has to be placed in a free sound field.

(6) The wall thickness of the coupler shall not be less than 2 mm (0.08 in.), so that vibration will not affect the output of the microphone.

The Cavity

6. (1) The volume of the cavity shall have an effective value of 2 ± 1 per cent cm^3 .

(2) The dimensions of the cavity shall be corrected for any front cavity associated with the microphone, for the finite diaphragm impedance, the protective grid, etc.

(3) The correction may be made by adjusting the height of the cavity.

(4) The diameter of the cylindrical cavity shall be not less than 18 mm (0.709 in.) and not greater than 21 mm (0.827 in.).

(5) The acoustic tube shall enter the cavity and terminate at the centre of the base opposite the microphone diaphragm.

(6) A fine capillary tube, partially filled along its total length by a wire, shall

(a) connect the cavity to the external air in order to equalize the static pressure;

(b) be 0.5 mm in diameter and not less than 12.5 mm in length; and

(2) La source sonore doit pouvoir maintenir, au point d'essai, le niveau de pression acoustique requis à ± 1 dB près.

(3) La précision de fréquence de la source doit être à deux pour cent près de la fréquence désirée.

(4) Pour les mesures de réponse, la distorsion totale de la source ne doit pas dépasser deux pour cent.

(5) Pour les mesures de distorsion, la distorsion totale de la source sonore ne doit pas dépasser 0.5 pour cent.

COUPLEUR

Construction

5. (1) Le coupleur doit être fait d'un matériau dur, non poreux et non magnétique et avoir une masse, y compris celle du microphone, d'au moins 100 g.

(2) Le coupleur doit être constitué essentiellement d'une cavité cylindrique et d'un tube acoustique, situé dans l'axe du cylindre, qui le relie à l'écouteur; les dimensions du tube acoustique dépendront du type d'écouteur et de la façon dont il est couplé à l'oreille.

(3) La cavité cylindrique doit avoir une réactance d'un volume de 2 cm^3 .

(4) La base de la cavité cylindrique doit être terminée par le diaphragme d'un microphone à haute impédance mécanique permettant de mesurer la pression acoustique dans le coupleur.

(5) Le diamètre externe du coupleur doit être le plus petit possible pour minimiser les erreurs dues à la diffraction, car celles-ci peuvent influencer sur les mesures quand il faut placer le coupleur dans un champ sonore libre.

(6) L'épaisseur de la paroi du coupleur ne doit pas être inférieure à 2 mm (0.08 po) pour que les vibrations n'influencent pas sur le signal de sortie du microphone.

Cavité

6. (1) La valeur efficace du volume de la cavité doit être de 2 ± 1 pour cent cm^3 .

(2) On doit corriger les dimensions de la cavité de façon à tenir compte de toute dépression du microphone, de l'impédance du diaphragme, de la grille protectrice, etc.

(3) On peut effectuer cette correction en réglant la hauteur de la cavité.

(4) La cavité cylindrique doit avoir entre 18 mm (0.709 po) et 21 mm (0.827 po) de diamètre.

(5) Le tube acoustique doit pénétrer dans la cavité et se terminer au centre de la base opposée au diaphragme du microphone.

(6) Un tube capillaire de faible diamètre, dont la longueur totale est partiellement occupée par un fil, doit

a) relier la cavité à l'air extérieur pour égaliser la pression statique;

b) avoir 0,5 mm de diamètre et au moins 12,5 mm de longueur; et

(c) shall not affect the modulus of the impedance of the cavity by more than one per cent in the frequency range 200 to 5,000 Hz.

Calibrated Pressure Microphone

7. (1) The diameter of the free portion of the diaphragm of the calibrated pressure microphone shall not exceed the diameter of the cylindrical cavity.

(2) Within the frequency range 200 to 5,000 Hz the magnitude of the mechanical impedance of the diaphragm shall be greater than 10 times the magnitude of the mechanical impedance of a 2 cm³ cavity as seen from the diaphragm.

(3) The mechanical impedance of the diaphragm shall, if it is between 10 and 100 times that of a cavity referred to in subsection (2), correspond to that of a pure stiffness in the above frequency range.

(4) The axes of the microphone and the cylindrical cavity shall coincide.

(5) The general construction of the coupler and mounting of the microphone shall be such that the response of the microphone is not affected by spurious vibrations, or by sound transmitted along abnormal paths.

Connection of Hearing Aid to Coupler

8. (1) The ear insert shall, where practicable, be replaced by an ear mould substitute consisting essentially of a rigid tube, coaxial with the cavity, of length 18 mm (0.709 in.) \pm one per cent and internal diameter 3 mm (0.118 in.) \pm one per cent, representing the tubular portion of an average ear mould.

(2) The connection between the nub of the earphone and the ear mould substitute shall be made airtight by using a suitable wax or other sealing device, care being taken to avoid the inclusion of any extraneous cavities that might affect the performance of the earphone.

(3) The principal features of an example of the reference coupler with ear mould substitute and the connection of the earphone with the ear mould substitute are indicated in the figure to this section.

(4) Forms other than the form illustrated in the figure to this section may be used if they conform to the requirements set out in subsections (1) to (3).

(5) When it is impracticable to disconnect the ear insert from the receiver, the ear insert shall be connected directly to the entrance of the cylindrical cavity and shall be coaxial with it and a suitable wax or other device shall be used to ensure an air-tight seal, care being taken to avoid the inclusion of any extraneous cavities that might affect the performance of the earphone.

c) ne pas faire varier de plus de un pour cent le module d'impédance de la cavité dans l'intervalle de fréquence allant de 200 à 5,000 Hz.

Microphone de pression étalonné

7. (1) Le diamètre de la partie libre du diaphragme du microphone de pression étalonné ne doit pas être supérieur au diamètre de la cavité cylindrique.

(2) Dans l'intervalle de fréquence allant de 200 à 5,000 Hz, la valeur de l'impédance mécanique du diaphragme doit être de plus de 10 fois supérieure à celle d'une cavité de 2 cm³, comme on la voit du diaphragme.

(3) Si sa valeur est entre 10 et 100 fois supérieure à celle de la cavité mentionnée au paragraphe (2), l'impédance mécanique du diaphragme doit correspondre à celle d'une rigidité pure dans la gamme de fréquence susmentionnée.

(4) Les axes du microphone et de la cavité cylindrique doivent coïncider.

(5) La construction générale du coupleur et le montage du microphone doivent être tels que la réponse du microphone ne soit pas modifiée par des vibrations fausses ou par des sons transmis par des voies anormales.

Jonction de l'appareil auditif au coupleur

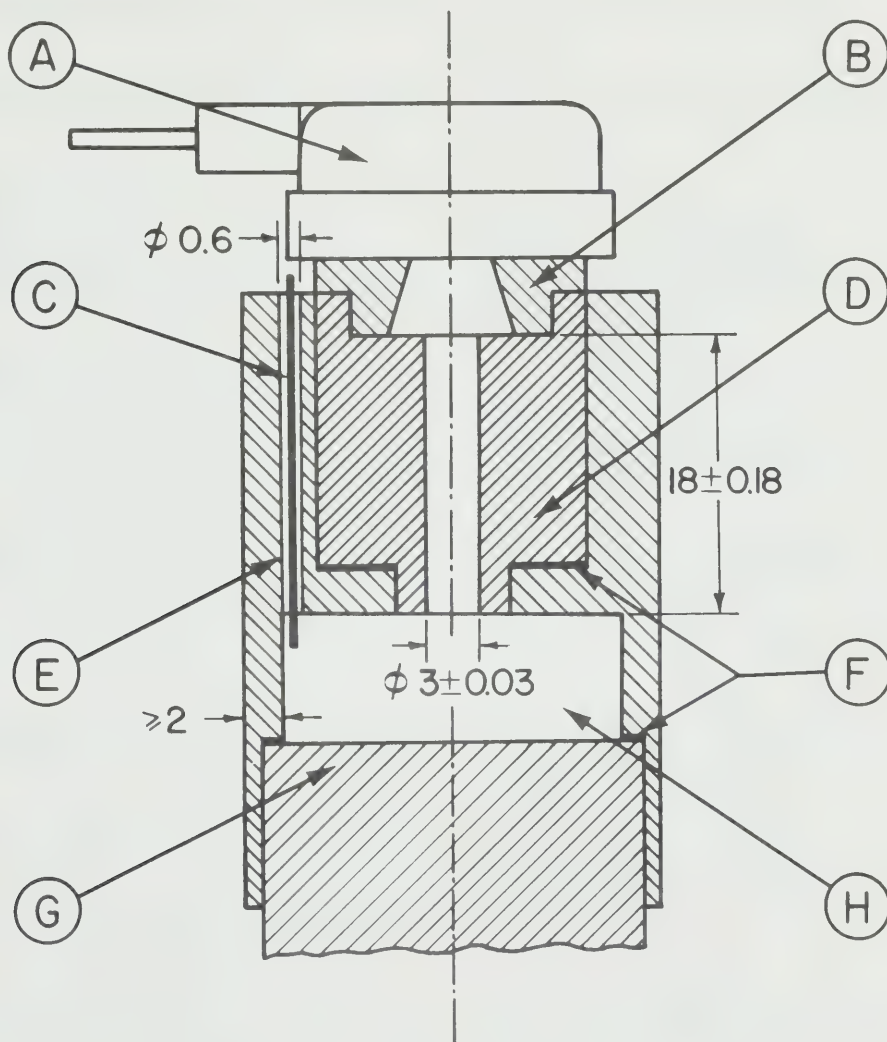
8. (1) On doit, si possible, substituer un modèle de canal auriculaire à la pièce d'insertion, modèle qui est essentiellement constitué d'un tube rigide, coaxial à la cavité, d'une longueur de 18 mm (0.709 po) \pm 1 pour cent et d'un diamètre interne de 3 mm (0.118 po) \pm 1 pour cent, et représentant la partie tubulaire d'un canal auriculaire moyen.

(2) Le joint entre la protubérance de l'écouteur et le modèle de canal auriculaire doit être rendu hermétique en utilisant une cire appropriée ou un autre agent de scellement et en évitant de former des cavités qui pourraient influencer sur la performance de l'écouteur.

(3) Le schéma joint au présent article illustre les principales caractéristiques d'un coupleur de référence pourvu d'un modèle de canal auriculaire et illustre aussi le joint entre l'écouteur et le modèle de canal auriculaire.

(4) Des formes différentes de celles illustrées au schéma du présent article peuvent être utilisées si elles se conforment aux exigences énoncées aux paragraphes (1) à (3).

(5) Quand on ne peut séparer l'écouteur du récepteur, on doit le relier directement à l'entrée de la cavité cylindrique de façon qu'il lui soit coaxial et il faut utiliser une cire appropriée ou un autre dispositif pour réaliser un joint hermétique, tout en évitant de former des cavités qui pourraient influencer sur la performance de l'écouteur.



FIGURE

- A — Earphone under test.
B — Air-tight seal and support for nub of earphone.
C — Wire ϕ 0.5.
D — Ear mould substitute.
E — Pressure equalization capillary. Length \geq 12.5.
F — Air-tight seal.
G — Calibrated pressure microphone.
H — Cavity $2 \text{ cm}^3 \pm 1\%$, ϕ 18-21.

Dimensions in mm.

- A — Écouteur à l'essai.
B — Joint hermétique et support pour la protubérance de l'écouteur.
C — Fil ϕ 0.5.
D — Modèle de canal auriculaire.
E — Capillaire pour égaliser la pression. Longueur \geq 12.5.
F — Joint hermétique.
G — Microphone de pression.
H — Cavité $2 \text{ cm}^3 \pm 1\%$, ϕ 18-21.

Dimensions en mm.

NOTE: This diagram is only intended as a schematic representation, illustrating the principle of construction.

REMARQUE: Ce schéma n'est qu'une représentation illustrant le principe de construction.

Microphone for Measurement of Free-field Sound Pressure Level

9. The microphone shall be provided with a free-field calibration which shall be repeated sufficiently often to ensure that the calibrations remain within the permitted limits during the measurements.

Microphone for Measurement of Coupler Sound Pressure

10. The microphone shall be provided with a coupler calibration which shall be repeated sufficiently often to ensure that the calibrations remain within the permitted limits during the measurements.

Sound Pressure Measurement System

11. The apparatus used for measurement of the free-field sound pressure level at the test point and that used for measurement of the coupler sound pressure produced by the hearing aid earphone shall comply with the following requirements:

- (a) the frequency response shall be flat within ± 1 dB in the frequency range 200 to 5,000 Hz, but a selective system may be used if the bandwidth of the system is specified in the statement;
- (b) the overall calibration of the sound measurement system shall be accurate to within ± 1 dB;
- (c) the percentage total harmonic distortion shall be less than one per cent for sound pressure levels up to 130 dB in the frequency range 200 to 5,000 Hz;
- (d) the sound pressure level corresponding to hum, thermal agitation and other noise sources shall be less than 30 dB; and
- (e) the output indicator used shall give r.m.s. indication and the type of indicator used shall be specified in the statement.

Alternative Apparatus for Automatic Recording of Frequency Response

12. (1) Equipment that is capable of maintaining at the test point the requisite sound pressure level automatically over the frequency range 200 to 5,000 Hz.

(2) An automatic level recorder may be used as an output indicator if the sweep rate is such that the response does not differ by more than 1 dB from the steady value at any frequency.

Overall Accuracy

13. The overall accuracy of the sound pressure measurement system shall be within ± 1.5 dB.

TEST CONDITIONS

CALIBRATING THE SOUND FIELD

Choice of a Test Point

14. (1) With the position of the sound source fixed in the test enclosure, a test point is chosen at a distance from the

Microphone de mesure du niveau de pression acoustique dans un champ libre

9. Le microphone doit subir un étalonnage de champ libre qui sera répété assez souvent pour s'assurer que les étalonnages respectent les tolérances pendant les mesures.

Microphone de mesure de la pression acoustique du coupleur

10. Le microphone doit subir un étalonnage avec un coupleur qui sera répété assez souvent pour s'assurer que les étalonnages respectent les tolérances pendant les mesures.

Système de mesure de la pression acoustique

11. L'appareil qu'on utilise pour mesurer le niveau de pression acoustique dans le champ libre au point d'essai et celui qu'on utilise pour mesurer la pression acoustique dans le coupleur produite par l'écouteur de l'appareil auditif doivent se conformer aux exigences suivantes:

- a) la réponse aux fréquences doit être d'une précision de ± 1 dB dans la gamme de fréquence de 200 à 5,000 Hz, mais un système sélectif peut être utilisé si la largeur de bande est spécifiée dans la déclaration;
- b) l'étalonnage global du système de mesure du son doit être précis à ± 1 dB près;
- c) le pourcentage de la distorsion harmonique totale doit être inférieur à un pour cent pour des niveaux de pression acoustique atteignant 130 dB dans l'intervalle de fréquence allant de 200 à 5,000 Hz;
- d) le niveau de pression acoustique dû au ronronnement, à l'agitation thermique et aux autres sources de bruit doit être inférieur à 30 dB; et
- e) l'indicateur de sortie doit donner une réponse sous forme de moyenne quadratique et il faut spécifier, dans la déclaration, le type d'indicateur utilisé.

Autres appareils pour l'enregistrement automatique de la réponse aux fréquences

12. (1) Les appareils capables de garder automatiquement au point d'essai le niveau de pression acoustique requis dans la gamme de fréquence allant de 200 à 5,000 Hz.

(2) Un appareil enregistreur automatique de niveau peut être utilisé comme indicateur de sortie si la vitesse de balayage est telle que la réponse ne diffère pas de plus de 1 dB de la valeur pour un état stable à n'importe quelle fréquence.

Précision globale

13. La précision globale du système de mesure de la pression acoustique doit être de $\pm 1,5$ dB.

CONDITIONS D'ESSAI

ÉTALONNAGE DU CHAMP SONORE

Choix d'un point d'essai

14. (1) Quand on a déterminé la position de la source sonore dans l'enceinte d'essai, on choisit un point d'essai suffisam-

source that will ensure an approximately plane wave front over the area of the hearing aid.

(2) The distance from the sound source to the test point shall be sufficient to prevent objectionable inter-reflection effects between the sound source and the hearing aid when the latter is located at the test point.

(3) The test point shall, if possible, be chosen at a distance of 0.5 to 1.5 m from the sound source.

(4) When making measurements using the substitution method, the test point shall, if possible, be on the axis of the sound source.

(5) When making measurements using the comparison method, the test point shall be about 10 to 15 cm off the axis of the sound source at a distance of 0.5 to 1.5 m from the sound source.

(6) The test point shall be accurately reproducible.

Measurement of the Sound Pressure Level

(7) The microphone shall be placed so that the point of the microphone for which the calibration (in terms of its free-field sensitivity) applies is at the test point.

Calibration Technique

(8) The technique used for the actual calibration of the sound field differs for the substitution and comparison methods as indicated in subsections (9) to (12).

Substitution Method

(9) Two methods may be used in this case, either point-by-point measurements or automatic sweep measurements.

Point-by-Point Measurement

(10) The calibration of the sound pressure at the test point is made with the hearing aid absent, note being made of the electrical input to the sound source required to provide the sound pressure levels desired for a particular test.

Automatic Sweep Measurement

(11) The calibration of the sound pressure at the test point is made with the hearing aid absent, a continuous record of the sound pressure versus frequency being recorded on an automatic level recorder and note being made of the electrical input to the sound source over the test frequency range.

NOTE: (a) In taking response curves, it is highly desirable to maintain a sound pressure in the free-field that is uniform with frequency at each test level.
(b) At input sound pressure levels low enough for essentially linear input-output conditions to exist, variations of ± 3 dB in the input sound pressure level are permissible if corrected for in plotting the results.
(c) Departure from the specified input test levels cannot be applied directly as corrections to the cou-

ment éloigné de la source pour que le front d'onde soit à peu près plan au niveau de la surface occupée par l'appareil auditif.

(2) La distance de la source sonore au point d'essai doit être suffisamment grande pour éviter des effets nuisibles d'interréflexion entre la source sonore et l'appareil auditif situé au point d'essai.

(3) Le point d'essai choisi doit, autant que possible, se situer à une distance de 0,5 à 1,5 m de la source sonore.

(4) Pour les mesures requises dans la méthode par substitution, le point d'essai choisi doit, autant que possible, se situer sur l'axe de la source sonore.

(5) Pour les mesures de la méthode par comparaison, le point d'essai doit se situer de 10 à 15 cm à côté de l'axe de la source sonore et à une distance de 0,5 à 1,5 m de la source sonore.

(6) Le point d'essai doit pouvoir se retrouver avec précision.

Mesure du niveau de pression acoustique

(7) On doit placer le microphone de façon que le point sur le microphone pour lequel on fait l'étalonnage (pour ce qui est de sa sensibilité de champ libre) corresponde au point d'essai.

Technique d'étalonnage

(8) La technique utilisée pour l'étalonnage effectif du champ sonore diffère selon qu'on emploie la méthode par comparaison ou la méthode par substitution, indiquées aux paragraphes (9) à (12).

Méthode par substitution

(9) On a le choix entre deux méthodes, soit celle des mesures point par point ou celle des mesures par balayage automatique.

Mesures point par point

(10) On fait l'étalonnage de la pression acoustique au point d'essai en l'absence de l'appareil auditif; on note la valeur de l'impulsion électrique nécessaire à la source sonore pour assurer les niveaux de pression acoustique désirés pour un test particulier.

Mesures par balayage automatique

(11) On fait l'étalonnage de la pression acoustique au point d'essai en l'absence de l'appareil auditif pendant qu'un enregistreur automatique de niveau enregistre la pression acoustique en fonction de la fréquence et qu'on prend note de la valeur de l'impulsion électrique à la source sonore dans la gamme de fréquence.

REMARQUE: a) En mesurant les courbes de réponse, il est hautement souhaitable de maintenir dans le champ libre une pression acoustique qui corresponde à la fréquence à chaque niveau d'essai.
b) A des niveaux de pression acoustique d'entrée suffisamment bas pour que des conditions d'entrée-sortie essentiellement linéaires puissent exister, on tolère des variations de ± 3 dB

pler sound pressure levels unless the hearing aid is operating in a range where essentially linear input-output relations apply.

Comparison Method

(12) The sound pressure at the test point is kept constant using the pressure microphone and the special monitoring equipment mentioned above and the hearing aid is placed at the position specified in section 15.

LOCATING THE HEARING AID FOR TEST

Reference Point of the Hearing Aid

15. (1) Subject to subsection (2), the reference point chosen for a hearing aid shall be the centre of the microphone grill area.

(2) Where subsection (1) cannot be applied, the reference point shall be specified in the statement.

(3) The hearing aid shall be placed with the surface in which the reference point is located facing towards the sound source in such a way that the direction of the incident sound is perpendicular to the surface at the reference point.

Substitution Method

(4) The reference point of the hearing aid shall coincide with the test point, i.e., the point where the microphone used to calibrate the sound field was previously located.

Comparison Method

(5) The reference point of the hearing aid and the test point shall be so situated that the results of a response test carried out by the comparison method agree within specified limits of accuracy with the corresponding results obtained by the substitution method.

NOTE: It is normal practise to use a sound source having a directivity characteristic that is symmetrical in the frequency range 200 to 5,000 Hz and to arrange the reference point and the test point symmetrically with reference to the axis of the sound source.

(6) The distance from the microphone to the hearing aid shall be sufficiently great for the sound pressure at each of the two points to be independent of the presence of the apparatus at the other point.

MECHANICAL SUPPORT FOR THE HEARING AID

16. (1) The support for a hearing aid shall be of such size and design as does not appreciably disturb the sound field in the vicinity of the hearing aid at the test frequencies used, and

du niveau de pression acoustique d'entrée si on les corrige en traçant le graphique des résultats.

c) L'écart par rapport aux niveaux d'entrée spécifiés de l'essai ne peut être utilisé directement comme valeur de correction des niveaux de pression acoustique dans le coupleur à moins que l'appareil auditif ne fonctionne dans la gamme où des relations d'entrée-sortie essentiellement linéaires existent.

Méthode par comparaison

(12) On maintient la pression acoustique à un niveau constant au point d'essai en utilisant le microphone à pression et les appareils d'enregistrement spéciaux mentionnés plus haut et l'appareil auditif est placé comme il est spécifié à l'article 15.

MISE EN PLACE DE L'APPAREIL AUDITIF POUR L'ESSAI

Point de référence de l'appareil auditif

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le point de référence choisi pour un appareil auditif doit se situer dans la région centrale de la grille du microphone.

(2) Lorsque le paragraphe (1) ne peut être appliqué, le point de référence doit être spécifié dans la déclaration.

(3) En plaçant l'appareil auditif, il faut orienter la surface où se situe le point de référence vers la source sonore de sorte que la direction de son incident soit perpendiculaire à la surface au point de référence.

Méthode par substitution

(4) Il faut que le point de référence de l'appareil auditif coïncide avec le point d'essai, c'est-à-dire le point où le microphone utilisé pour étalonner le champ sonore était situé auparavant.

Méthode par comparaison

(5) Le point de référence de l'appareil auditif et le point d'essai doivent être situés de telle façon que les résultats d'un essai de réponse effectué par la méthode de comparaison s'accordent, dans les limites de précision spécifiées, avec les résultats correspondants obtenus par la méthode de substitution.

REMARQUE: Habituellement on utilise une source sonore dont la caractéristique de directivité est symétrique dans la gamme de fréquence de 200 à 5,000 Hz et on dispose le point de référence et le point d'essai symétriquement par rapport à l'axe de la source sonore.

(6) La distance du microphone à l'appareil auditif doit être suffisamment grande pour que la pression acoustique à chacun des deux points ne soit pas affectée par la présence de l'appareil à l'autre point.

SUPPORT MÉCANIQUE POUR L'APPAREIL AUDITIF

16. (1) Les dimensions et la forme du support pour un appareil auditif doivent être telles qu'elles ne modifient pas sensiblement le champ sonore à proximité de l'appareil auditif aux fréquences utilisées, et elles ne doivent pas donner lieu à

it shall not introduce spurious effects arising from mechanical resonances of mechanically transmitted vibrations.

(2) The hearing aid shall be placed in the free-field without any baffle or other device simulating the body parts of a wearer.

(3) The coupler shall be sufficiently distant from the hearing aid to avoid distortion of the sound field at the position of the hearing aid.

(4) The sound pressure produced in the coupler by the hearing aid earphone shall be at least 20 dB above the sound pressure produced in the coupler by the free-field within the frequency range 200 to 5,000 Hz for all combinations of free-field sound pressure levels and positions of the hearing aid volume control used.

NORMAL OPERATING CONDITIONS FOR THE HEARING AID

(when no other conditions are prescribed)

Location

17. (1) The hearing aid is located as specified according to the method of measurement used (e.g., substitution or comparison method).

Battery of Supply Voltage

(2) The on-load voltages of all supplies measured across the hearing aid terminals shall be the nominal voltages of the batteries specified by the manufacturer.

(3) The voltage and the internal impedance used shall be stated to ± 2 per cent.

(4) If the laboratory supply is employed, dummy batteries with dimensions and weight equal to those of the batteries in normal use shall be incorporated in the hearing aid.

Tone-Control Setting

(5) The setting selected for the tone control shall be specified in the statement.

Automatic Gain Control

(6) The automatic gain control, if any, shall, where practicable, be put out of action.

Manual Gain Control

(7) The setting of the gain control shall be stated in each case and described as a percentage of the total range of rotation.

Other Controls

(8) Settings that are deemed by the manufacturer to be most generally used with a hearing aid shall be chosen for all other controls.

(9) The settings selected shall be specified in the statement.

des effets parasites provenant de résonances mécaniques de vibrations transmises mécaniquement.

(2) L'appareil auditif doit être placé dans le champ libre sans aucune cloison ou dispositif simulant les parties du corps de l'utilisateur.

(3) Le coupleur doit être suffisamment éloigné de l'appareil auditif pour éviter toute distorsion du champ sonore à l'endroit de l'appareil auditif.

(4) La pression acoustique produite dans le coupleur par l'écouteur de l'appareil auditif doit être supérieure d'au moins 20 dB à la pression acoustique produite dans le coupleur par le champ libre dans la gamme de fréquence de 200 à 5,000 Hz pour toutes les combinaisons de niveaux de pression acoustique dans le champ libre et pour toutes les positions de la commande de volume utilisée de l'appareil auditif.

CONDITIONS NORMALES DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL AUDITIF

(en l'absence de prescription d'autres conditions)

Emplacement

17. (1) L'appareil auditif est situé à l'endroit spécifié pour la méthode de mesure utilisée (par exemple, méthode par substitution ou par comparaison).

Tension de la pile ou de la source d'énergie

(2) Les tensions en charge de toutes les sources d'énergie mesurées aux bornes de l'appareil auditif doivent être les tensions nominales de la pile spécifiées par le fabricant.

(3) La tension utilisée et l'impédance interne doivent être données à ± 2 pour cent.

(4) Si on utilise le courant du laboratoire, il faut insérer dans l'appareil auditif des fausses piles de dimensions et de poids égaux à ceux des piles normalement employées.

Réglage de la commande de tonalité

(5) Le réglage de la commande de tonalité employé doit être spécifié dans la déclaration.

Commande automatique de gain

(6) Il faut, si possible, débrancher la commande automatique de gain, s'il y en a une.

Commande manuelle de gain

(7) Il faut indiquer le réglage de la commande de gain dans tous les cas et l'exprimer sous forme de pourcentage du champ total de rotation de la commande.

Autres commandes

(8) Les réglages qui semblent les plus généralement employés pour un certain type d'appareil auditif doivent être utilisés pour toutes les autres commandes.

(9) Les réglages choisis doivent être spécifiés dans la déclaration.

Temperature

(10) The normal series of tests on the hearing aid shall be carried out at a temperature between 20° and 25°C.

(11) Actual temperature at the time of testing shall be measured and specified in the statement.

(12) Sufficient measurements shall be made to predict the performance over the temperature range -5° to 40°C.

TEST RESULTS

18. The test results obtained by the substitution method using automatic sweep measurement shall be considered basic.

NORMAL METHOD OF GRAPHICAL PRESENTATION OF FREQUENCY-RESPONSE

19. (1) Logarithmic scales for frequency and sound pressures shall be used.

(2) One decade on the logarithmic frequency scale shall correspond in size to 25 ± 5 dB on the sound pressure scale.

Interpretation of Results

(3) From the measured results obtained by the test procedures outlined within this Part, express performance as a function of test conditions and, since the coupler does not exactly reproduce the characteristics of the human ear, these measurements shall not be related directly to performance in a human ear.

BASIC AND COMPREHENSIVE FREQUENCY RESPONSE

20. (1) With equipment and basic test conditions as specified in sections 2 to 18 inclusive, adjust the free-field sound pressure level to 60 dB at 1,000 Hz.

(2) Adjust the gain control to give a sound pressure level in the coupler of 100 ± 2 dB at 1,000 Hz or, if the hearing aid does not have sufficient gain to permit this, set the gain control at maximum and record the actual output level.

(3) Adjust the tone control to that position considered normal by the manufacturer.

(4) Vary the frequency of the sound source over the frequency range 200 to 5,000 Hz keeping the free-field sound pressure level constant at 60 dB and measure the sound pressure in the coupler.

(5) Repeat the procedure set out in subsection (4) with free-field sound pressure levels of 50, 70 and 80 dB, or with such other input sound pressure levels as will adequately show the behaviour of the hearing aid at various input levels.

(6) Plot frequency response as the coupler sound pressure versus frequency at constant free-field input sound pressure

Température

(10) La série normale d'essais sur l'appareil auditif doit être effectuée à une température comprise entre 20 et 25°C.

(11) Il faut mesurer la température réelle au moment de l'essai et l'indiquer dans la déclaration.

(12) De plus, il faut faire suffisamment de mesures pour pouvoir prédire la performance de l'appareil dans la gamme de température allant de -5 à 40°C.

RÉSULTATS DES ESSAIS

18. Les résultats des essais qu'on obtient par la méthode de substitution avec le système de mesure par balayage automatique sont considérés comme étant de base.

MÉTHODE NORMALE DE PRÉSENTATION GRAPHIQUE DES COURBES FRÉQUENCE-RÉPONSE

19. (1) On doit utiliser l'échelle logarithmique pour des fréquences et les pressions acoustiques.

(2) Dix unités sur l'échelle logarithmique des fréquences doit correspondre à 25 ± 5 dB sur l'échelle de la pression acoustique.

Interprétation de résultats

(3) A partir des résultats mesurés obtenus par les méthodes d'essai décrites dans la présente partie, exprimer la performance de l'appareil en fonction des conditions d'essai et, comme le coupleur ne reproduit pas exactement les caractéristiques de l'oreille humaine les mesures faites ne doivent pas être reliées directement à la performance dans une oreille humaine.

RÉPONSES DE BASE ET GLOBALE AUX FRÉQUENCES

20. (1) En utilisant le matériel et les conditions d'essai de base décrits aux articles 2 à 18, inclusivement, régler le niveau de pression acoustique du champ libre de 60 dB à 1,000 Hz.

(2) Régler la commande de gain pour obtenir dans le coupleur un niveau de pression acoustique de 100 ± 2 dB à 1,000 Hz ou, si le gain de l'appareil auditif n'est pas suffisant pour remplir ces conditions, régler la commande du gain au maximum et noter le niveau de sortie obtenu.

(3) Régler la commande de tonalité à la position considérée normale par le fabricant.

(4) Faire varier la fréquence de la source sonore dans la gamme de fréquence allant de 200 à 5,000 Hz en gardant le niveau de pression acoustique de champ libre à une valeur constante de 60 dB, et mesurer la pression acoustique dans le coupleur.

(5) Répéter les opérations indiquées au paragraphe (4) avec des niveaux de pression acoustique de 50, 70 et 80 dB ou avec d'autres niveaux de pression acoustique d'entrée propres à renseigner sur le comportement de l'appareil auditif à différents niveaux d'entrée.

(6) Tracer les courbes de réponses aux fréquences telles que données par la pression acoustique du coupleur en fonction de

level, with a curve for each of the input sound pressure levels used.

(7) The response curve obtained under the above conditions with an input sound pressure level of 60 dB shall be considered as the basic frequency response.

NOTE: In certain cases, e.g., if a serious degree of overloading should occur, it may be necessary to adopt a lower input sound pressure level or a lower position of the gain control to define the basic frequency response. When this is done, the test conditions shall be stated.

THE EFFECT OF GAIN CONTROL ON FREQUENCY RESPONSE

21. (1) Set up the test equipment and conditions as in subsections 20(1) to (3) and record the output for basic response.

(2) Decrease the input signal by 10 dB, adjust the gain control until the output at 1,000 Hz equals that obtained in the basic response and make and record a frequency run from 200 to 5,000 Hz.

(3) Repeat the procedure set out in subsection (2) for inputs

- (a) 20 dB below basic input;
- (b) 10 dB above basic input;
- (c) 20 dB above basic input; and
- (d) 30 dB above basic input.

NOTE: This method may not be suitable for hearing aids incorporating automatic gain control.

SATURATION SOUND PRESSURE IN THE COUPLER

22. (1) Set up the test equipment and conditions as in subsections 20(1) to (3).

(2) Set the gain of the hearing aid to maximum and the frequency to 200 Hz.

(3) Increase the input sound pressure until the output reaches maximum.

(4) Record the level measured in the coupler.

(5) Repeat the procedure at a sufficient number of frequencies so that the maximum r.m.s. sound pressure can be determined.

NOTE: This test gives information that is of great value when considering whether the maximum intensities available from the hearing aid may be dangerous to the ear.

AUTOMATIC GAIN CONTROL

23. With the automatic gain control circuit operative, set up the test equipment and conditions and duplicate the determination of basic and comprehensive frequency response.

la fréquence à un niveau d'entrée constant de pression acoustique dans le champ libre en faisant une courbe pour chacun des niveaux d'entrée de pression acoustique utilisés.

(7) La courbe de réponse obtenue dans les conditions susmentionnées au niveau de pression acoustique d'entrée de 60 dB doit être considérée comme la réponse de base aux fréquences.

REMARQUE: Dans certains cas, par exemple, s'il arrive qu'il y ait surcharge, il peut être nécessaire de choisir un niveau d'entrée de pression acoustique plus bas ou une position plus faible de la commande du gain pour définir la réponse de base aux fréquences. Dans ce cas, il faut indiquer les conditions d'essai.

EFFET DE LA COMMANDE DE GAIN SUR LA RÉPONSE AUX FRÉQUENCES

21. (1) Veiller à ce que le matériel et les conditions soient conformes aux prescriptions des paragraphes 20(1) à (3) et enregistrer le signal de sortie pour la réponse de base.

(2) Diminuer le signal d'entrée de 10 dB, régler la commande de gain jusqu'à ce que le signal de sortie de 1,000 Hz soit égal à celui obtenu pour la réponse de base et effectuer et enregistrer un essai aux fréquences de 200 à 5,000 Hz.

(3) Répéter les opérations du paragraphe (2) pour les entrées

- a) 20 dB de moins que l'entrée de base;
- b) 10 dB de plus que l'entrée de base;
- c) 20 dB de plus que l'entrée de base; et
- d) 30 dB de plus que l'entrée de base.

REMARQUE: Il se peut que cette méthode ne convienne pas aux appareils auditifs munis d'une commande automatique de gain.

PRESSION ACOUSTIQUE DE SATURATION DANS LE COUPLEUR

22. (1) Régler le matériel et les conditions d'essai conformément aux prescriptions des paragraphes 20(1) à (3).

(2) Placer le gain de l'appareil auditif au maximum à la fréquence de 200 Hz.

(3) Augmenter la pression acoustique d'entrée jusqu'à ce que la puissance de sortie atteigne le maximum.

(4) Noter le niveau mesuré dans le coupleur.

(5) Répéter ces opérations à un nombre suffisant de fréquences pour pouvoir déterminer la pression acoustique maximale (moyenne quadratique).

REMARQUE: Cet essai donne des renseignements de grande valeur quand il s'agit de savoir si les intensités maximales qu'on peut tirer de l'appareil auditif peuvent être dangereuses pour l'oreille.

COMMANDE AUTOMATIQUE DE GAIN

23. Avec le circuit de la commande automatique de gain en fonctionnement, régler le matériel et les conditions d'essai,

EFFECT OF THE TONE CONTROL POSITIONS ON FREQUENCY RESPONSE

24. (1) Set up the test equipment and conditions as for the determination of basic and comprehensive frequency response. (Point to point or sweep measurements are acceptable).

(2) Adjust tone control for maximum high frequency attenuation.

(3) Record output at 3,000 to 5,000 Hz.

(4) Adjust tone controls for maximum low frequency attenuation.

(5) Record output at 500 and 200 Hz.

HARMONIC DISTORTION

25. (1) Set up the test equipment and conditions as in sections 2 to 19.

(2) Conduct the test with a free-field sound pressure level of 60 dB at the frequencies 400, 1,000 and 1,500 Hz and at the frequency of rated maximum sound pressure.

(3) In each case, adjust the gain control of the hearing aid in such a manner that the total sound pressure in the coupler is increased by steps of 10 dB, if possible, from 80 dB up to and including at least the rated maximum sound pressure.

(4) Subject to paragraph 11(e), measure the amplitude of each harmonic generated by the hearing aid with equipment capable of selective measurement with a finite band pass filter that can be tuned throughout the expected frequency range.

(5) Sum the amplitude of the harmonics and calculate the percentage total harmonic distortion using the formula

$$\text{Total Harmonic Distortion} = 100\% \sqrt{\frac{p_2^2 + p_3^2 + p_4^2 + \dots}{p_1^2 + p_2^2 + p_3^2 + \dots}}$$

where p_1 is the amplitude of the sound pressure at the fundamental frequency in the coupler and p_2, p_3, p_4 , etc., are the pressure amplitudes at the harmonic frequencies.

(6) Alternatively the measurement of harmonic distortion may be made with equipment that contains a narrow band rejection filter that when properly tuned removes the fundamental frequency so that the amount of the remaining components can be measured simultaneously.

(7) In the event of different results being obtained by the techniques described in subsections 25(5) and (6), the technique described in subsection 25(5) shall be the reference technique.

refaire la détermination des réponses de base et globale aux fréquences.

EFFET DES POSITIONS DE LA COMMANDE DE TONALITÉ SUR LA RÉPONSE AUX FRÉQUENCES

24. (1) Régler le matériel et les conditions d'essai comme pour la détermination des réponses de base et globale aux fréquences (on peut utiliser les mesures point par point ou par balayage).

(2) Ajuster la commande de tonalité pour obtenir l'affaiblissement maximal des hautes fréquences.

(3) Enregistrer le signal de sortie entre 3,000 et 5,000 Hz.

(4) Ajuster les commandes de tonalité pour obtenir l'affaiblissement maximal des basses fréquences.

(5) Enregistrer le signal de sortie à 500 et 200 Hz.

DISTORSION HARMONIQUE

25. (1) Régler le matériel et les conditions d'essai conformément aux prescriptions des articles 2 à 19.

(2) Effectuer l'essai à un niveau de pression acoustique dans le champ libre de 60 dB, à des fréquences de 400, 1,000 et 1,500 Hz et à la fréquence de la pression acoustique nominale maximale.

(3) Dans chacun des cas, ajuster la commande de gain de l'appareil auditif de telle façon que la pression acoustique totale dans le coupleur augmente par gradus de 10 dB, si possible, à partir de 80 dB, jusqu'à atteindre la pression acoustique nominale maximale incluse.

(4) Sous réserve de l'alinéa 11e), mesurer l'amplitude de chaque harmonique produite par l'appareil auditif au moyen de matériel pouvant mesurer sélectivement avec ou un filtre passebande fini qui peut être réglé d'un bout à l'autre de la gamme de fréquence prévue.

(5) Additionner l'amplitude des harmoniques et calculer le pourcentage total de la distorsion harmonique au moyen de la formule suivante:

$$\text{Distorsion harmonique totale} = 100\% \sqrt{\frac{p_2^2 + p_3^2 + p_4^2 + \dots}{p_1^2 + p_2^2 + p_3^2 + \dots}}$$

où p_1 est l'amplitude de la pression acoustique à la fréquence fondamentale dans le coupleur et p_2, p_3 et p_4 , etc., sont les amplitudes des pressions aux fréquences harmoniques.

(6) On peut mesurer la distorsion harmonique d'une autre façon, avec un matériel pourvu d'un filtre d'élimination à bande étroite qui, une fois réglé, élimine la fréquence fondamentale de sorte que la somme des composantes qui restent peut être mesurée globalement.

(7) Si les résultats obtenus diffèrent pour les méthodes employées aux paragraphes 25(5) et (6), c'est la méthode décrite au paragraphe 25(5) qui servira de référence technique.

RANDOM NOISE FROM THE HEARING AID

26. (1) Set up the test equipment and conditions as in sections 2 to 19.

(2) Adjust the gain control so that the acoustic gain at 1,000 Hz is 40 dB or, if the hearing aid does not have sufficient gain to permit this, set the gain control at maximum; the actual gain at 1,000 Hz shall be specified in the statement.

(3) Switch off the sound source.

(4) Measure and report the total sound pressure in the coupler.

GAIN VARIATION WITH BATTERY OR POWER SUPPLY VOLTAGE DROP

27. (1) The test equipment and conditions shall be as in sections 2 to 19.

(2) Adjust controls to the nominal levels of

(a) input, 60 dB at 1,000 Hz; and

(b) output, 100 dB at 1,000 Hz.

(3) Vary the battery or supply voltage until the output reads 97 dB by adding a capacitor decoupled resistance in series with the power supply.

(4) Measure the applied voltage.

(5) Calculate and report the percentage reduction in applied voltage corresponding to the 3 dB reduction in output.

CHARACTERISTICS OF GAIN CONTROL

28. (1) Set up the test equipment and conditions as in sections 2 to 19.

(2) Measure characteristics of the gain control in the range where essentially linear input-output relations apply.

(3) Adjust the gain control as required and adjust the frequency of the sound source to 1,000 Hz.

(4) Plot the acoustic gain as the difference in the output and input sound pressure levels versus the percentage displacement of the gain-control setting.

NOTE: Although the procedure is stated in acoustic terms, equivalent techniques involving purely electrical measurements are permissible.

BATTERY CURRENT

29. (1) If battery current is dependent on gain-control setting, or if it is significantly affected by the signal, set the hearing aid conditions and input/output as for basic frequency response.

(2) Make battery current measurements with instruments whose errors do not exceed two per cent at the parts of the scale used for the measurement.

BRUIT DE FOND DE L'APPAREIL AUDITIF

26. (1) Régler le matériel et les conditions conformément aux prescriptions des articles 2 à 19.

(2) Ajuster la commande de gain pour avoir un gain acoustique de 40 dB à 1,000 Hz ou, si l'appareil auditif n'est pas conçu pour atteindre cette valeur, régler la commande de gain au maximum et indiquer la valeur réelle du gain à 1,000 Hz dans la déclaration.

(3) Couper la source sonore.

(4) Mesurer et indiquer la pression acoustique totale dans le coupleur.

EFFET SUR LE GAIN D'UNE BAISSSE DE TENSION DE LA PILE OU DE LA SOURCE D'ÉNERGIE

27. (1) Le matériel et les conditions d'essai doivent être conformes aux prescriptions des articles 2 à 19.

(2) Régler les commandes aux niveaux suivants:

a) signal d'entrée, 60 dB à 1,000 Hz; et

b) signal de sortie, 100 dB à 1,000 Hz.

(3) Faire varier la tension de la pile ou de la source d'énergie jusqu'à ce que le signal de sortie tombe à 97 dB en ajoutant une résistance découplée par un condensateur en série avec la source d'énergie.

(4) Mesurer la tension appliquée.

(5) Calculer et exprimer en pourcentage la baisse de tension correspondant à une réduction de 3 dB du signal de sortie.

CARACTÉRISTIQUES DE LA COMMANDE DE GAIN

28. (1) Le matériel et les conditions d'essai doivent être conformes aux prescriptions des articles 2 à 19.

(2) Mesurer les caractéristiques de la commande de gain dans la gamme où s'appliquent des relations entrée-sortie essentiellement linéaires.

(3) Ajuster la commande de gain selon les instructions et régler la fréquence de la source sonore à 1,000 Hz.

(4) Tracer la courbe du gain acoustique mesuré comme la différence des niveaux de pression acoustique de sortie et d'entrée en fonction du pourcentage de déplacement du réglage de la commande du gain.

REMARQUE: Bien que le mode opératoire soit rédigé en termes d'acoustique, on peut utiliser des techniques équivalentes avec des mesures entièrement électriques.

COURANT DE LA PILE

29. (1) Si le courant de la pile dépend du réglage de la commande de gain ou si le signal le modifie de façon significative, régler l'appareil auditif et l'entrée-sortie comme pour la réponse de base aux fréquences.

(2) Mesurer le courant de la pile avec des instruments dont la partie de l'échelle utilisée pour les mesures permet des lectures dont l'erreur ne dépasse pas deux pour cent.

SCHEDULE III

CARDIAC PACEMAKERS

Interpretation

1. In this Schedule,
- “basic pulse interval” means the pulse interval of an implantable pulse generator free of modifying cardiac or other electromagnetic influences; (*intervalle d'impulsion de base*)
- “basic rate” means the rate of an implantable pulse generator free of modifying cardiac or other electromagnetic influences; (*fréquence de base*)
- “cardiac pacemaker” means an implantable device that consists of a pulse generator and one or more leads and is designed to deliver electrical impulses to stimulate the heart; (*stimulateur cardiaque*)
- “electrode” means an electrically conductive element that interfaces with body tissue; (*électrode*)
- “escape interval” means the time between the sensing of a spontaneous beat and the succeeding output pulse of a triggered pulse generator; (*intervalle d'échappement*)
- “pulse amplitude” means the zero to peak, peak to peak or other specified magnitude of variation of a pulse; (*amplitude d'impulsion*)
- “pulse duration” means the time interval of the wave shape measured in milliseconds at specified reference points; (*durée d'impulsion*)
- “pulse generator” means that portion of a cardiac pacemaker that produces a periodic electrical pulse and includes the power source and electronic circuit; (*générateur d'impulsion*)
- “pulse interval” means the time between the leading edges of successive pulse generator pulses; (*intervalle d'impulsion*)
- “refractory period” means the period during which a triggered pulse generator is unresponsive to an input signal; (*période réfractaire*)
- “rise time” means the time required for the wave shape to go from 10 per cent to 90 per cent of its amplitude; (*temps de croissance*)
- “sensing threshold” means the measure of the minimum signal required to control consistently the pulse generator function. (*seuil de perception*)

Labelling

2. The following information in respect of a pulse generator shall be shown on or be clearly visible through the external surface of the pulse generator:

- (a) the name and address of the manufacturer;
- (b) the model designation;
- (c) the type;
- (d) the serial number;
- (e) the polarity or function of the terminals; and
- (f) where the pulse generator contains a radio-isotopic power source, details pertaining to the radioactive material

ANNEXE III

STIMULATEURS CARDIAQUES

Interprétation

1. Dans la présente annexe,
- «amplitude d'impulsion» désigne la variation d'impulsion allant de zéro à la crête, d'une crête à l'autre ou tout autre écart de variation d'impulsion; (*pulse amplitude*)
- «durée d'impulsion» désigne l'intervalle de temps de la forme d'onde mesuré en millisecondes à des points de repère déterminés; (*pulse duration*)
- «électrode» désigne l'élément conducteur électrique qui est en contact avec les tissus organiques; (*electrode*)
- «fréquence de base» désigne la fréquence d'un générateur d'impulsion implantable exempt des influences modifiantes cardiaques ou autres influences électromagnétiques; (*basic rate*)
- «générateur d'impulsion» désigne la partie d'un stimulateur cardiaque qui produit une impulsion électrique périodique et comprend la source d'énergie et le circuit électronique; (*pulse generator*)
- «intervalle d'échappement» désigne le temps qui s'écoule entre la perception d'un battement spontané et l'impulsion du générateur d'impulsion qu'il déclenche; (*escape interval*)
- «intervalle d'impulsion» désigne le temps qui s'écoule entre le début de chaque impulsion successive du générateur d'impulsion; (*pulse interval*)
- «intervalle d'impulsion de base» désigne l'intervalle d'impulsion d'un générateur d'impulsion implantable exempt des influences modifiantes cardiaques ou autres influences électromagnétiques; (*basic pulse interval*)
- «période réfractaire» désigne la période durant laquelle un générateur d'impulsion déclenché ne répond pas à un signal d'attaque; (*refractory period*)
- «seuil de perception» désigne la mesure du signal minimum requis pour commander de façon constante le fonctionnement du générateur d'impulsion; (*sensing threshold*)
- «stimulateur cardiaque» désigne un instrument implantable composé d'un générateur d'impulsions et d'un ou plusieurs conducteurs conçus pour fournir des impulsions électriques qui stimulent le cœur; (*cardiac pacemaker*)
- «temps de croissance» désigne le temps que prend la forme d'ondes pour passer de 10 à 90 pour cent de son amplitude. (*rise time*)

Étiquetage

2. Les renseignements suivants doivent figurer sur le générateur d'impulsion ou être clairement visibles à travers sa surface externe:

- a) le nom et l'adresse du fabricant;
- b) la désignation du modèle;
- c) le genre;
- d) le numéro de série;
- e) la polarité ou la fonction des bornes; et
- f) lorsque le générateur d'impulsion contient une source d'énergie radioisotopique, les détails relatifs aux matières

required by the *Atomic Energy Control Act* and regulations thereunder.

3. The following information shall be shown on or be clearly visible through the external surface of the outer sterile package of a pulse generator:

- (a) adequate instructions for opening the packaging to maintain sterility; and
- (b) the location of adequate instructions regarding resterilization.

4. The storage package of each pulse generator shall contain inserts setting out the following information:

- (a) the information described in paragraphs 2(a) to (d);
- (b) the date before which it is recommended that the pulse generator be implanted;
- (c) warnings and precautions to be observed in the use of the pulse generator;
- (d) information regarding the longevity projection or service lifetime of the pulse generator;
- (e) details of any warranty;
- (f) the radiographic identification of the device;
- (g) instructions necessary for attachment of leads to and proper implantation of the pulse generator; and
- (h) where the pulse generator contains a radio-isotopic power source, details pertaining to the radioactive material required by the *Atomic Energy Control Act* and regulations thereunder.

5. The following information shall be shown on or be clearly visible through the external surface of the storage package of each pulse generator:

- (a) the information described in paragraphs 2(a) to (d) and 4(b);
- (b) cautionary statements regarding charging, recharging or activating the power supply of the pulse generator during storage or prior to implantation;
- (c) instructions and warnings necessary for proper storage of the pulse generator;
- (d) whether or not the pulse generator is shipped sterile; and
- (e) where the pulse generator contains a radio-isotopic power source, details pertaining to the radioactive material required by the *Atomic Energy Control Act* and regulations thereunder.

Construction and Performance Characteristics

6. A quantitative statement and description of the following construction and performance characteristics, including tolerances or accuracy, shall be provided with each pulse generator and, in the case of paragraphs (p) to (t), shall refer to the pulse generator terminated with a load of 510 ohms \pm 5 per cent carbon composition resistor:

- (a) dimensions;
- (b) weight;
- (c) whether or not the pulse generator is shipped sterile;
- (d) the type of sterilization used;

radioactives exigés par la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et les règlements établis sous son empire.

3. Les renseignements suivants doivent figurer sur, ou être clairement visibles à travers la surface externe de l'emballage stérile du générateur d'impulsion:

- a) les instructions adéquates pour ne pas affecter la stérilité du générateur lors de l'ouverture de l'emballage; et
- b) la mention de l'endroit où se trouvent les instructions concernant la restérilisation.

4. L'emballage d'entreposage de chaque générateur d'impulsion doit contenir un prospectus donnant les renseignements suivants:

- a) les renseignements énumérés aux alinéas 2a) à d);
- b) la date limite avant laquelle il est recommandé d'implanter le générateur d'impulsion;
- c) les mises en garde et précautions à prendre lors de l'utilisation du générateur d'impulsion;
- d) les renseignements concernant la durée de vie prévue ou la durée de vie utile du générateur d'impulsion;
- e) les détails sur les garanties;
- f) l'identification radiographique de l'instrument;
- g) les instructions nécessaires pour relier les raccords conducteurs au générateur d'impulsion et pour effectuer une implantation correcte; et
- h) lorsque le générateur d'impulsion contient une source d'énergie radioisotopique, les détails relatifs aux matières radioactives exigés par la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et les règlements établis sous son empire.

5. Les renseignements suivants doivent figurer sur, ou être clairement visibles à travers la surface externe de l'emballage d'entreposage de chaque générateur d'impulsion:

- a) les renseignements énumérés aux alinéas 2a) à d) et 4b);
- b) les mises en garde concernant la charge, la recharge ou l'activation de la source d'énergie du générateur d'impulsion au cours de l'entreposage ou précédant l'implantation;
- c) les instructions et mises en garde nécessaires à un entreposage adéquat du générateur d'impulsion;
- d) les précisions indiquant si le générateur d'impulsions a été expédié stérilisé ou non; et
- e) lorsque le générateur d'impulsion contient une source d'énergie radioisotopique, les détails relatifs aux matières radioactives exigés par la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique* et les règlements établis sous son empire.

Caractéristiques de construction et de performance

6. Une énumération quantitative et une description des caractéristiques suivantes de construction et de performance, y compris les tolérances ou les normes de précision, doivent être fournies avec chaque générateur d'impulsion et, en ce qui concerne les alinéas p) à t), s'appliquent à un générateur d'impulsion terminé par une charge constituée d'une résistance au charbon de 510 ohms \pm 5 pour cent:

- a) les dimensions;
- b) le poids;

- (e) adequate instructions regarding resterilization;
- (f) a block diagram and description of the principles of operation of the device;
- (g) the common or chemical names of the materials of all parts of the device that are intended to come in contact with body tissue;
- (h) details of special features;
- (i) where the device is a sensing pulse generator, the type of wave sensed and sensing threshold;
- (j) nominal power source voltage;
- (k) observable changes in the performance characteristics of the pulse generator as functions of power source depletion;
- (l) basic rate or basic pulse interval, pulse duration and pulse amplitude as functions of load over the range of resistive loads from 100 ohms to 2,000 ohms;
- (m) basic rate or basic pulse interval, pulse duration and pulse amplitude as functions of the voltage supplied to the pulse generator over the voltage range 50 per cent to 105 per cent of nominal power source voltage;
- (n) basic rate or basic pulse interval, pulse duration and pulse amplitude as functions of temperature over the temperature range 20°C to 40°C;
- (o) basic rate or basic pulse interval, pulse duration and pulse amplitude at 37°C;
- (p) ranges over which the basic rate and the pulse amplitude can be adjusted;
- (q) pulse shape, including open circuit conditions;
- (r) refractory period, if applicable;
- (s) escape interval, if applicable; and
- (t) electromagnetic interference rejection capabilities and behaviour under interference.

- c) les précisions indiquant si le générateur d'impulsion a été expédié stérilisé ou non;
- d) le genre de stérilisation utilisée;
- e) les instructions adéquates concernant la restérilisation;
- f) un schéma général et une description du principe de fonctionnement de l'instrument;
- g) les noms communs ou chimiques des matériaux entrant dans la composition de toutes les parties de l'instrument qui doivent être en contact avec les tissus corporels;
- h) les détails concernant des caractéristiques spéciales;
- i) lorsque l'appareil est un générateur d'impulsion à perception, le genre d'ondes perçues et le seuil de perception;
- j) la tension nominale de la source de puissance;
- k) les changements observables dans les caractéristiques de performance du générateur d'impulsion, en fonction de l'épuisement de la source d'énergie;
- l) la fréquence de base ou l'intervalle d'impulsion de base, la durée d'impulsion et l'amplitude d'impulsion, en fonction de la charge dépassant l'échelle de la charge des résistances comprises entre 100 ohms et 2,000 ohms;
- m) la fréquence de base ou l'intervalle d'impulsion de base, la durée d'impulsion et l'amplitude d'impulsion, en fonction de la tension d'alimentation du générateur d'impulsion, dans la zone de tension de 50 à 105 pour cent de la tension nominale de la source d'énergie;
- n) la fréquence de base ou l'intervalle d'impulsion de base, la durée d'impulsion et l'amplitude d'impulsion, en fonction de la température comprise entre 20°C et 40°C;
- o) la fréquence de base ou l'intervalle d'impulsion de base, la durée d'impulsion et l'amplitude d'impulsion à 37°C;
- p) les limites dans lesquelles la fréquence de base et l'amplitude d'impulsion peuvent être ajustées;
- q) la forme d'impulsion, y compris les cas où il n'y a pas de charge;
- r) la période réfractaire, s'il y a lieu;
- s) l'intervalle d'échappement, s'il y a lieu; et
- t) la capacité de rejet d'interférence électromagnétique et le comportement dans des conditions d'interférence.

SCHEDULE IV

PORTABLE EMERGENCY OXYGEN INHALATORS

Interpretation

1. In this Schedule,
 - “forced ventilation” means the delivery of gas to a patient in such a way that the gas pressure in the airway of the patient exceeds the ambient pressure;
 - “medical oxygen” means oxygen for which standards are prescribed in any pharmacopeia mentioned in Schedule B to the Act;
 - “NTP litre” means a volume of 1 litre of gas at a temperature of 20°C and a pressure of 760 millimetres of mercury;
 - “portable emergency oxygen inhalator” means a device that

ANNEXE IV

INHALATEURS PORTATIFS D'OXYGÈNE D'URGENCE

Interprétation

1. Dans la présente annexe,
 - «inhalateur portatif d'oxygène d'urgence» désigne un appareil qui
 - a) pèse moins de 100 kilogrammes en état de fonctionnement normal,
 - b) ne dépend pas de sources extérieures d'oxygène et de courant,
 - c) fournit de l'oxygène à usage médical,
 - d) est représenté ou annoncé pour être utilisé dans les cas d'urgence, et

- (a) in fully operating condition weighs less than 100 kilograms,
- (b) operates without external supplies of oxygen or power,
- (c) is capable of supplying medical oxygen,
- (d) is represented or advertised for use in emergency situations, and
- (e) does not make use of forced ventilation.

Prescribed Standard

2. Every portable emergency oxygen inhalator shall

(a) be capable of supplying medical oxygen at a flow rate of not less than 6 NTP litres per minute for a period of not less than 25 minutes over the ambient temperature range – 20°C to 40°C;

(b) where the device supplies medical oxygen at an adjustable flow rate,

(i) incorporate a flow rate indicator calibrated in NTP litres per minute accurate to ± 20 per cent of the true flow rate over the range from 0.1 to 1.0 maximum content and over the ambient temperature range – 20°C to 40°C, and

(ii) be capable of supplying medical oxygen for a period of not less than 15 minutes under maximum flow conditions;

(c) incorporate an indicator that will indicate the quantity of medical oxygen contained in the device accurately to ± 20 per cent of the actual content over the range from 0.1 to 1.0 of the maximum content;

(d) have an average annual oxygen leakage rate not exceeding 10 per cent of the content stated on the inner label in accordance with paragraph 3(1)(a);

(e) include a suitable device for administering the oxygen to the patient to achieve an oxygen concentration of not less than 50 per cent by volume in the inhaled mixture when tested at an inspiratory flow rate of 0.25 litres per second;

(f) have adequate provisions for the prevention of hazard to the patient resulting from excessive pressure rise in the device referred to in paragraph (e);

(g) be constructed of materials that are resistant to corrosion and deterioration in the presence of high concentrations of oxygen; and

(h) in respect of those components of the device intended to come in contact with the patient, be constructed of materials that are generally non-toxic and non-allergenic.

Labelling

3. (1) The inner label of every portable emergency oxygen inhalator shall show

(a) a statement in NTP litres of the quantity of medical oxygen contained in the device;

(b) the pharmacopeia standard complied with; and

(c) a warning statement indicating that

e) n'utilise pas la ventilation forcée;

«litre à TPN» désigne un volume de gaz de 1 litre à une température de 20°C et à une pression de 760 millimètres de mercure;

«oxygène à usage médical» désigne de l'oxygène qui correspond aux normes prescrites dans une pharmacopée mentionnée à l'annexe B de la Loi;

«ventilation forcée» désigne l'administration de gaz à un patient de manière à ce que la pression du gaz dans les voies aériennes supérieures du patient dépasse la pression ambiante.

Norme prescrite

2. Un inhalateur portatif d'oxygène d'urgence doit

a) être capable de fournir de l'oxygène à usage médical à un débit d'au moins 6 litres par minute à TPN pendant une période minimale de 25 minutes à des températures ambiantes allant de – 20°C à 40°C;

b) lorsque le débit d'oxygène à usage médical est réglable,

(i) être équipé d'un débitmètre, étalonné en litres par minutes à TPN, ayant une précision de ± 20 pour cent par rapport au débit vrai pour un remplissage allant de 0.1 à 1.0 de la capacité maximale et pour des températures ambiantes allant de – 20°C à 40°C, et

(ii) être capable de fournir de l'oxygène à usage médical pendant une période minimale de 15 minutes dans des conditions de débit maximal;

c) être équipé d'un indicateur de remplissage ayant une précision de ± 20 pour cent pour un remplissage allant de 0.1 à 1.0 de la capacité maximale;

d) avoir un taux annuel moyen de fuite d'oxygène ne dépassant pas 10 pour cent de la capacité indiquée sur l'étiquette intérieure, conformément à l'alinéa 3(1)a);

e) comprendre un appareil convenable pour administrer l'oxygène au patient de sorte que le mélange inhalé ait une concentration en oxygène d'au moins 50 pour cent, en volume, mesurée pour un débit inspiratoire de 0,25 litre par seconde;

f) avoir une réserve suffisante pour prévenir les risques pour le patient dus à une augmentation excessive de la pression dans l'appareil visé à l'alinéa e);

g) être construit avec des matériaux résistants à la corrosion et à la détérioration et en présence de fortes concentrations d'oxygène; et

h) être construit avec des matériaux généralement non toxiques et nonallergènes en ce qui concerne les composants de l'appareil destinés à venir en contact avec le patient.

Étiquetage

3. (1) L'étiquette intérieure de l'inhalateur portatif d'oxygène d'urgence doit porter

a) une indication de la capacité d'oxygène à usage médical de l'appareil, en litres à TPN;

b) l'indication de la norme de la pharmacopée qui a été suivie; et

- (i) the device should not be used without resuscitation equipment on patients who have stopped breathing,
- (ii) oxygen vigorously accelerates combustion,
- (iii) the device should be kept free from oil and grease,
- (iv) the device should not be used or stored near heat or open flame, and
- (v) the device should be used only with equipment designated by its manufacturer for use with oxygen.

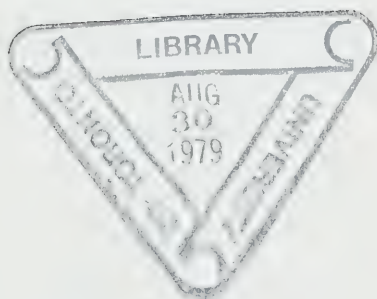
(2) A statement of adequate instructions for use shall be permanently affixed to every portable emergency oxygen inhalator or the carrying case thereof.

c) un avertissement à l'effet que

- (i) l'appareil ne doit pas servir pour des patients qui ont cessé de respirer, à moins de l'utiliser avec un appareil de réanimation,
- (ii) l'oxygène accélère considérablement la combustion,
- (iii) l'appareil doit être exempt de toute trace d'huile ou de graisse,
- (iv) l'appareil ne doit pas être utilisé ou entreposé près d'une source de chaleur ou d'une flamme, et
- (v) l'appareil doit être utilisé uniquement avec des accessoires conçus par le fabricant pour utilisation avec de l'oxygène.

(2) Les instructions nécessaires pour utiliser l'appareil doivent être fixées en permanence sur l'inhalateur portatif d'oxygène d'urgence ou sur son coffret.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1978



BINDING SECT. SEP 3 1981

Government
Publicat

3 1761 11550187 6

